

MOSE NWOMA A EDI KAN

ANAA

GENESIS

Ti 1

Adebo

Mfitiasee no Onyankopon boɔ ɔsoro ne asase. 2 Na asase ye sakasaka ne hunu, na esum wo ebunu ani, na Nyankopon honhom butuu nsuo no ani.

3 Na Onyankopon kaa se: Enye hann! Na eye hann. 4 Na Onyankopon hunuu hann no se eye. Na Onyankopon pae hann ne esum no mu. 5 Na Onyankopon free hann no se awia, na esum no de, ofree no anadwo. Na adee sae, na adee kyee, da a edi kan ne no.

6 Na Onyankopon kaa se: Ntremu mmra nsuo no ntam, na emmepae nsuo ne nsuo mu. 7 Na Onyankopon yoo ahunumu ntremu, na opae nsuo a ewo ntremu no ase ne nsuo a ewo ntremu no so no mu. Na eye sa. 8 Na Onyankopon free ntremu no ɔsoro. Na adee sae, na adee kyee, da a etia mmienue ne no.

9 Na Onyankopon kaa se: Nsuo a ewo ɔsoro ase no mmoaboa ano wo faako, na wonhunu asase psee. Na eye sa. 10 Na Onyankopon free psee no asase, na nsuo mmoano no, ofree no epo. Na Onyankopon hunuu se eye.

11 Na Onyankopon kaa se: Asase mfu nwira fromfrom, nhahan a eso aba, nnua a eso aduaba sdee ne su tee a n'aba wo mu wo asase so. Na eye sa. 12 Na asase fifirii nwira, nhahan a eso aba sdee ne su tee, ne nnua a eso aduaba a n'aba wo mu sdee ne su tee. Na Onyankopon hunuu se eye. 13 Na adee sae, na adee kyee, da a eto so mmiensa ne no.

14 Na Onyankopon kaa se: Nkanea mmra ɔsoro ntremu no mu, na emmepae

awia ne anadwo mu, na enye nsankyer-nnes ne bere nkyekyemu ne nna ne mfe; 15 na enye nkanea wo ɔsoro ntremu no mu, na enhran asase so. Na eye sa. 16 Na Onyankopon yoo nkanea aksee mmienue no, kanea ksee no, se enni awia so, ne kanea ketewa no, se enni anadwo so, ne nsoromma nsɔ. 17 Na Onyankopon de sisii ɔsoro ntremu no mu se enhran asase so, 18 na enni awia ne anadwo so, na empae hann ne esum no mu. Na Onyankopon hunuu se eye. 19 Na adee sae, na adee kyee, da a eto so nnan ne no.

20 Na Onyankopon kaa se: Nsuo no nnore abode a ete ase manyamanya, na ntakrabo a ntu mfa asase so ɔsoro ntremu no ani. 21 Na Onyankopon boɔ nsuboa aksee ne abode a ete ase a ekeka ne ho a eye nsuo mu manyamanya nyinaa, sdee won su tee, ene nnomaa a wowo ntaban nyinaa, sdee won su tee. Na Onyankopon hunuu se eye. 22 Na Onyankopon hyiraa won se: Monwo, na monno, na monye epo mu nsuo mu ma, na ntakrabo nnoɔso asase so. 23 Na adee sae, na adee kyee, da a eto so nnum ne no.

24 Na Onyankopon kaa se: Asase mma abode a ete ase mfiri mmra, sdee won su tee: ntoteboa ne mmoa a wowa ne asase so mmoadoma, sdee won su tee. Na eye sa. 25 Na Onyankopon yoo asase so mmoadoma sdee won su tee ne afieboa sdee won su tee, ne mmoa a wowa fam nyinaa sdee won su tee. Na Onyankopon hunuu se eye.

26 Na Onyankopon kaa se: Momma yenyɔ onipa wo yen suban so se yen nseso, na wonni epo mu mpataa ne ewiem nnomaa ne ntoteboa ne asase

1 Dwom 104; Aso 17, 24; Adi 4, 11; Heb 11, 3; Yoh 1, 1-3.

7 Dwom 19, 1. 9 2 Pe 3, 5; Hiob 38, 8-11.

26 Dwom 8, 5-8.

3 Dwom 33, 9; 2 Ko 4, 6.

14 Dwom 74, 16.

16 Dwom 136, 7-9.

nyinaa ne mmoa a wowea asase soo nyinaa so. 27 Na Onyankopon bo onipa wo ne suban so. Nyankopon suban so na oboo no, obarima ne obaa na oboo won. 28 Na Onyankopon hyiraa won, na Onyankopon ka kyere won se: Monwo, na monno, na monye asase so ma, na monhye so; na monni epo mu mpataa ne ewiem nnomaa ne mmoa a wokeka won ho wo asase soo nyinaa so.

29 Na Onyankopon kaa se: Hwe, mede nhahan a eso aba nyinaa a swo asase nyinaa ani, ene nnua nyinaa aduaba a n'aba wo mu mama mo;— enye mo aduane. 30 Na asase so mmoadoma nyinaa ne ewiem nnomaa nyinaa ne mmoa a wowea asase soo nyinaa a okra a ste asae wo won mu no, mede nhahan mono mama won se wonni. Na eye sa. 31 Na Onyankopon hunuu des oyee nyinaa, na hwe, eye papa. Na adee sae, na adee kyee, da a sto so nsia ne no.

Ti 2

Homeda

Na wowiee osoro ne asase ne emu asafo nyinaa bo. 2 Na da a sto so nson no, Onyankopon wiee n'adwuma a oyee no, na da a sto so nson no, ohome firii n'adwuma a oyee nyinaa ho. 3 Na Onyankopon hyiraa da a sto so nson no, na otee ho, efiri se eno mu na ohome firii n'adwuma a Onyankopon boe na oyee nyinaa ho.

Adebo su. Eden turo

4 Yeinom ne osoro ne asase awoo ntoatoasoo wo won bo a woboo won no mu, eda a Awurade Nyankopon yoo asase ne osoro no. 5 Na afuo mu nnua nyinaa nnya mmaa asase so, na afuo mu nhahan nyinaa nnya n'firii, efiri se na Awurade Nyankopon nnya ntoo nsuo nguu asase so, na na onipa a obedo asase nni ho. 6 Na kusukuukuu firi asase so foroe, na efuo asase ani nyinaa. 7 Na Awurade Nyankopon de fam dotes nwonoo onipa, na ohuu nkwa home guu ne hwene mu, na onipa yee okra teasefoo.

8 Na Awurade Nyankopon yoo turo

bi wo Eden a swo apuee fam, na ode onipa a onwonoo no no tenaa ho. 9 Na Awurade Nyankopon maa nnua ahodo nyinaa a wowe a, eye fe, na eye se wodie firii asase no so, ne nkwa dua a esi turo no m'fimini, ne papa ne bone ho nimdee dua.

10 Na asuo bi firi Eden befo turo no, na efiri ho ara na emu paepae yee nsutire nnan. 11 Des efi kan no din de Pison, eno na skonton twa Hawila asase a sika wo soo no nyinaa ho; 12 na asase no so sika ye; sho na bedola ne apopobibireboo wo. 13 Na asuo a stia mmienu no din de Gihon, eno na skonton twa Etiopia asase nyinaa ho. 14 Na asuo a sto so mmisnsa no ne Hidekel, eno na esene wo Asiria apuee. Na asuo a sto so nnan ne Eufate.

15 Na Awurade Nyankopon de onipa no koduaa Eden turom se onno na onwen ho. 16 Na Awurade Nyankopon hyee onipa no se: Turom ha nnua nyinaa, di bi. 17 Na papa ne bone ho nimdee dua no des, nni; efiri se da a wobedi bie no, wuo na wobewuo. 18 Na Awurade Nyankopon kaa se: Enye se onipa nko tena; meyo ne nsesoo boafoo mama no.

19 Na Awurade Nyankopon de dotes nwonoo wiram mmoadoma nyinaa ne ewiem nnomaa nyinaa, na ode won baa onipa no nkyen se obeshunu ssees obefre won. Na des onipa de frze abodes a ste asae biara no, eno ara ne ne din. 20 Na onipa totoo ntoteboa nyinaa ne ewiem nnomaa ne wiram mmoadoma nyinaa din. Nanso onipa des woannya ne nsesoo boafoo amma no.

21 Na Awurade Nyankopon maa nnahoo too onipa no so, na odae, na oyii ne mpades mu biako, na ode nam tuua ananmu. 22 Na Awurade Nyankopon de mpades a oyi firii onipa no mu no yoo obaa, na ode no bree onipa no. 23 Na onipa no kaa se: Afei me nnompe mu dompe ne me honam mu nam nie. Oyi na wobefre no obaa, efiri se obarima mu na woyii no firii. 24 Saa nti na obarima begya n'agya ne ne na ho, na ode ne ho akobata ne yere ho, na woye honam koro. 25 Na won baanu

27 Efe 4, 24; Gen 2, 7; 2, 22; Mat 19, 4.

3 Ex 20, 8-11. 7 1 Ko 15, 45.

17 Rom 5, 12; 1 Ko 15, 21.

24 Mat 19, 5-6; Efe 5, 28-31.

29 Aso 17, 26.

— 2 Yoh 5, 17; Heb 4, 4, 10.

9 Gen 3, 22, 24; Adi 2, 7; 22, 2.

18 Mmb 31, 10-31.

22 1 Ko 11, 7-9, 12; 1 Ti 2, 13.

no deda adagya, onipa no ne ne yere, na won ani nwu.

Ti 3

Onipa asoden

Na owo ye anites kyene wiram mmoadoma a Awurade Nyankopon yoo won nyinaa. Na oka kyerɛɛ obaa no sɛ: Ampa ara Onyankopon aka sɛ: Monnni turom ha nnua nyinaa bi? 2 Na obaa no ka kyerɛɛ owo no sɛ: Turom ha nnua aba no, yedi bi; 3 nanso dua a esi turo no mfimfini no aba des, Onyankopon aka sɛ: Monnni bi, nso mommfa mo nsa nnka, na moanwu. 4 Na owo no ka kyerɛɛ obaa no sɛ: Enye wuo na mobewuo: 5 na Onyankopon nim sɛ da a mobedi bie no, mo ani bebue, na moaye sɛ Onyankopon ahunu papa ne bone.

6 Na obaa no hunuu sɛ dua no ye sɛ wodie, na eye aniwa fɛ, na dua no ye akonno, na sbete ani, enti otee n'aba bi, na odii, na ode bi maa ne kunu a oka ne ho no nso, na odii. 7 Na won baanu ani buebuee, na wohunuu sɛ wodeda adagya, na wopempam borodoma abahan yoo nkataanim fae.

8 Na wotee Awurade Nyankopon nka sɛ onam turom ho wo anwummere mferɛ mu. Na onipa no ne ne yere kohunta firii Awurade Nyankopon anim wo turom ho nnua mu. 9 Na Awurade Nyankopon frɛɛ onipa no, na oka kyerɛɛ no sɛ: Wowo he? 10 Na o sɛ: Metee wo nka wo turom ho no, mesuroe, efiri sɛ meda adagya, na mehuntae. 11 Na okaa sɛ: Hwan na oka kyerɛɛ wo sɛ woda adagya? Dua a mehyɛ wo sɛ nni bie no na woadie yi? 12 Na onipa no sɛ: Obaa a wode no bɛkaa me ho no, ono na omaa me dua no aba bie, na mediis. 13 Na Awurade Nyankopon ka kyerɛɛ obaa no sɛ: Aden na woyoo saa? Na obaa no sɛ: Owo na odaadaa me, na mediis.

14 Na Awurade Nyankopon ka kyerɛɛ owo no sɛ: Enam sɛ woaye yelanti, woadome wo ntoteboa ne wiram mmoadoma nyinaa mu. Wo yafunu so na wobenantes, na woadi dotes wo nkwa nna nyinaa.

15 Na mede otan bɛto wo ne obaa no ntam, ene w'asefoɔ ne n'asefoɔ ntam. Ono na obabo wo tire, na wo nso woaka ne nantin.

16 Obaa no des, oka kyerɛɛ no sɛ: Da na mema wo yea ne wo nyinsen mu bre adɔso. Yea mu na wobɛwo mma, na w'ani begyina wo kunu, na ono na obedi wo soo. 17 Na Adam des, oka kyerɛɛ no sɛ: Sɛ woatie wo yere fine, na woadi dua a mehyɛ wo sɛ nnie no bie nti, wonti woadome asase. Yea mu na wobedidi soo wo nkwa nna nyinaa, 18 na nkasɛ ne nnenkyemse na sbefiri ama woo, na woadi afuo so ahahan. 19 W'anim fife mu na wobedidie de akosi sɛ wobesane ako dotes mu, efiri sɛ emu na woyii wo firii; na woye dotes, na dotes mu na wobesane akoro.

20 Na onipa too ne yere din Hawa, efiri sɛ ono na waye ateasefoɔ nyinaa na. 21 Na Awurade Nyankopon yoo nwoma ntades maa onipa ne ne yere de hyɛ won.

22 Na Awurade Nyankopon kaa sɛ: Hwe, onipa no aye sɛ yen mu baako, hunu papa ne bone. Na afei, des sbeye na wantene ne nsa ante nkwa dua no nso bi anni antena ase daa nti, 23 Awurade Nyankopon tuu no firii Eden turom ho sɛ onkodo asase a wofaa no firii mu no. 24 Na opamoo onipa no, na ode Kerubim ne ogyaframa afena a sdi ahim besii Eden turo no anim apueɛ fam sɛ wonwen nkwa dua no ho kwan.

Ti 4

Kain ne Habel

Na Adam hunuu ne yere Hawa, na onyinseneɛ, na owoo Kain, na o sɛ: Awurade adaworoma manya obarima. 2 Na owoo ne nua Habel kaa ne ho. Na Habel yes odwanhwefoo, na Kain des, oye okuafoɔ. 3 Na obaa sɛ nna bi akyiri no, Kain de afuom nnooma bɛyɛ Awurade aye. 4 Na Habel nso de ne nnwan mu mmakan ne won a woadɔre no bi bɛmae. Na Awurade ani soo Habel ne n'ayɛyɛdes no, 5 nanso Kain ne n'ayɛyɛdes des, n'ani ansɔ. Na Kain bo fuu pii, na omunae.

1 Adl 12, 9; 20, 2. 2 Gen 2, 16. 3 Gen 2, 17. 4 Yoh 8, 44.
6 Yak 1, 14; 1 Ti 2, 14. 7 Gen 2, 25. 8 Yer 23, 24. 13 2 Ko 11, 3.
14 Yes 65, 25. 15 Gal 4, 4; 1 Yoh 3, 8; Heb 2, 14; Rom 16, 20; Yoh 14, 30; Adl 12, 7.
16 Efe 5, 22-23; 1 Ti 2, 11-12. 19 2 Te 3, 10; Skf 12, 7. 22 Gen 3, 5.
24 Hes 10. — 4 Heb 11, 4.

6 Na Awurade ka kyerɛ Kain sɛ: Adɛn nti na wo bo afuo, na adɛn nti na woamuna yi? 7 Sɛ woyɛ yie a, anka w'anɛm rente anaa? Na sɛ woanyɛ yie a, bone butu spono ano, na w'akyiri kwan na shwehwe, nanso di ne so.

8 Na Kain ne ne nua Habel kasae, na ebaa sɛ wowo afuom no, Kain sore tiaa ne nua Habel, na okum no. 9 Na Awurade ka kyerɛ Kain sɛ: Ehe na wo nua Habel wo? Na ɔse: Mennim, me nua so hwɛfoɔ ne me anaa? 10 Na ɔse: Edeɛn na woayɔ yi? Wo nua mogya nne team frɛ me firi asase so.

11 Na afei woadome wo afiri asase a abue n'ano agye wo nua mogya afiri wo nsam no so. 12 Sɛ wodɔ asase a, erenko so mma wo ne nnɔbaeɛ bio; wobɛyɛ okoboni ne asesaboni wo asase so. 13 Na Kain ka kyerɛ Awurade sɛ: Me bone so ades so kyene sɛ metumi masoa. 14 Hwe, woapamo me nne afiri asase so, na mehunta mafiri w'anɛm, na mayɛ okoboni ne asesaboni wo asase so, na obiara a obɛhu me no, obɛku me. 15 Na Awurade ka kyerɛ no sɛ: Eno nti obiara a obɛkum Kain no, wobɛto ne were ahodoɔ nson. Na Awurade yɔɔ senkyerɛnneɛ bi maa Kain, na obiara a obɛhu no no anku no. 16 Na Kain firii Awurade anim kɔe, na okotenaa Nod asase so wo Eden apueɛ.

Henok

17 Na Kain hunuu ne yere, na onyinsɛneɛ, na ɔwoo Henok. Na okyɛkyeree kuro bi, na ɔde ne ba Henok din too kuro no. 18 Na wowoo Irad maa Henok, na Irad woo Mehuyael, na Mehuyael woo Metusael, na Metusael woo Lamek.

Lamek ne ne yerenom

19 Na Lamek faa mmaa baanu waree, obaako din de Ada, na deɛ oka ho no din de Sila. 20 Na Ada woo Yabal, ɔno na ɔyɛ ntomadan mu ne mmoa ho tenafoɔ agya. 21 Na ne nua din de Yubal; ɔno na ɔyɛ asankubɔfoɔ ne mmenhyenfoɔ nyinaa agya. 22 Na Sila nso woo Tubal-Kain a ɔyɛ kobere ne dades ades nyinaa atomfoɔ agya. Na Tubal-Kain ne nuabaa ne Naama.

23 Na Lamek ka kyerɛ ne yerenom sɛ: Ada ne Sila, montie me nne; Lamek yerenom, monyɛ aso mma m'asɛm:

Mekum obarima sɛ ɔpiraa me, na mekum aberanteɛ sɛ ɔboroo me.

24 Na sɛ wɔtɔ Kain so were mprenson a, Lamek deɛ bɛyɛ aduɔson nson.

Set ne Enos awɔɔ

25 Na Adam hunuu ne yere bio, na ɔwoo obabarima, na ɔtoo no din Set [asɛs ne: Nsiananmu] sɛ: Onyankopɔn de oba foforo asi me Habel a Kain kum no no ananmu.

26 Na Set nso, wowoo oba maa no, na ɔtoo no din Enos. Eberɛ no mu na wɔfiri asɛs bɔɔ Awurade din.

Ti 5

Adam awɔɔ ntoatoasɔɔ nwoma

Adam awɔɔ ntoatoasɔɔ nwoma nie: Da a Onyankopɔn bɔɔ onipa no, ne suban so na ɔyɔɔ no; 2 obarima ne obaa na ɔbɔɔ won, na ɔhyiraa won, na ɔtoo won din onipa, eɛda a ɔbɔɔ won no.

3 Na Adam dii mfrinhyia oba aduasa na ɔwoo oba wo ne nsesɔɔ so sɛ ne suban, na ɔtoo no din Set. 4 Na nna a Adam woo Set no akyiri no ɔdiie yɛ mfrinhyia ahanwɔtwe, na ɔwoo mmabarima ne mma mmaa. 5 Na Adam nna a ɔdiie nyinaa yɛ mfeɛ ahankron aduasa, na ɔwui.

6 Na Set dii mfrinhyia oba ne nnum na ɔwoo Enos. 7 Na Set woo Enos no akyiri no, ɔdii mfeɛ ahanwɔtwe ne nson, na ɔwoo mmabarima ne mma mmaa. 8 Na Set nna nyinaa yɛ mfeɛ ahankron ne dumienu, na ɔwui.

9 Na Enos dii mfrinhyia aduakron na ɔwoo Kenan. 10 Na Enos woo Kenan no akyiri no, ɔdii mfeɛ ahanwɔtwe ne dunum, na ɔwoo mmabarima ne mma mmaa. 11 Na Enos nna nyinaa yɛ mfeɛ ahankron ne nnum, na ɔwui.

12 Na Kenan dii mfrinhyia aduɔson na ɔwoo Mahalaleel. 13 Na Kenan woo Mahalaleel no akyiri no, ɔdii mfeɛ ahanwɔtwe aduanan, na ɔwoo mmabarima ne mma mmaa. 14 Na Kenan nna nyinaa yɛ mfeɛ ahankron ne du, na ɔwui.

7 Gal 5, 17; Rom 6, 12.

8 1 Yoh 3, 12; 15.

10 Mat 23, 35; Dwom 9, 12; Heb 12, 24.

14 Hiob 15, 20-24.

24 Gen 4, 15; Mat 18, 21-22.

3 Dwom 51, 5; 1 Ko 15, 49.

— 1 Gen 1, 27; Luk 3, 38; 1 Be 1, 1-4.

15 Na Mahalaleel dii mfrinhyia aduosia nnum na owoo Yared. 16 Na Mahalaleel woo Yared no akyiri no, odii mfe ahanwotwe aduasa, na owoo mmabarima ne mma mmaa. 17 Na Mahalaleel nna nyinaa ye mfe ahanwotwe aduokron nnum, na owui.

18 Na Yared dii mfrinhyia oha aduosia mmienu na owoo Henok. 19 Na Yared woo Henok akyiri no, odii mfe ahanwotwe, na owoo mmabarima ne mma mmaa. 20 Na Yared nna nyinaa ye mfe ahankron aduosia mmienu, na owui.

21 Na Henok dii mfrinhyia aduosia nnum na owoo Metusala. 22 Na Henok woo Metusala no akyiri no, one Onyankopon nantee mfrinhyia ahasa, na owoo mmabarima ne mma mmaa. 23 Na Henok nna nyinaa ye mfe ahasa aduosia nnum. 24 Na Henok ne Onyankopon nantee, na otu yerae, efiri se Onyankopon faa no kae. 25 Na Metusala dii mfrinhyia oha aduwotwe nson na owoo Lamek. 26 Na Metusala woo Lamek no akyiri no, odii mfe ahanson aduwotwe mmienu, na owoo mmabarima ne mma mmaa. 27 Na Metusala nna nyinaa ye mfe ahankron aduosia nkron, na owui.

28 Na Lamek dii mfrinhyia oha aduwotwe mmienu na owoo ba, 29 na otu no din Noa, na okaa se: Oyi na obekyekere yen were wo yen nnwuma ne yen nsa ano bre mu wo asase a Awurade adome no so. 30 Na Lamek woo Noa no akyiri no, odii mfe ahanum aduokron nnum, na owoo mmabarima ne mma mmaa. 31 Na Lamek nna nyinaa ye mfrinhyia ahanson aduson nson, na owui. 32 Na Noa dii mfrinhyia ahanum, na Noa woo Sem, Ham ne Yafet.

Fi 6

Nnipa mma

Na nnipa firii asae redoso wo asase so na wwoo mma mmaa maa won no, 2 Nyankopon mma hunuu nnipa mma mmaa se won ho ye fe, na wowarewaree won mu biara a wope. 3 Na Awurade kaa se: Me honhom rentena onipa mu nkosi daa, efiri se woye honam, enti won nna nyz mfe oha aduonu. 4 Nna no

mu na abrane akese wo asase so, no akyire yi nso a Nyankopon mma kba nnipa mma mmaa ho na wwoo mma maa won no, yeinom ne aberempon a wwoo din firi teteete. 5 Na Awurade hunuu se nnipa bone dooso pii wo asase so, na won akomam adwene nyinaa ye bone nko daa nyinaa. 6 Na Awurade nuu ne ho se oyo onipa wo asase so, na sye no ya n'akomam. 7 Na Awurade kaa se: Mepepa nnipa a mabo won no afiri asase ani, efiri onipa so kosi ntoteboa ne mmoa a wwea ne ewiem nnomaa so, efiri se manu me ho se meyo won. 8 Na Noa des, onyaa adom Awurade anim.

Noa adaka no

9 Yeinom ne Noa awoo ntoatoaso: Noa ye onipa tenene a oye ps wo ne ber so nnipa mu. Noa ne Onyankopon na nantees. 10 Na Noa woo mmabain baasa, Sem, Ham, ne Yafet. 11 Na asase asae wo Nyankopon anim, na aniden ahye asase so ma. 12 Na Onyankopon hunuu asase, na hwe, asae, efiri se honam nyinaa asae won kwan wo asase so. 13 Na Onyankopon ka kyerse Noa se: Honam nyinaa awiee aba m'anim, efiri se won aniden ahye asase so ma, na hwe, messe won ne asase.

14 Fa owawa ye adaka, na ye mpia wo adaka no mu, na fa ehye tare emu ne sho. 15 Na sades yo no nie: ne ntwe mu basafa ahasa, ne tre aduasa aduonum, ne koron basafa aduasa. 16 Ye adaka no ho mpomma, kosi se aka basafa biako na aduru soro, na si adaka no ano pono ne nkyenmu, na ye nsamsoo mmiensa, des edi asae, des edi ntam ne des edi soro. 17 Na hwe, mede nnyire beba asase so mabese honam a nkwa honhom wo mu nyinaa osoro ase; asase so ade nyinaa rebwuwu. 18 Na me ne wo bapam ato ho, na woako adaka no mu, wo, ne wo mma, ne wo yere, ne wo mma yerenom. 19 Na fa ades a ste asae nyinaa, honam nyinaa mu mmienu mmienu, onini ne obedee, ko adaka no mu, na wonnya nkwa nka wo ho. 20 Nnomaa sades won su tes, ne ntoteboa, sades won su tes ne mmoa a wwea asase so nyinaa, sades won su tes, won nyinaa mu mmienu mmienu

mmra wo nkyen, na woanya nkwa. 21 Na wo dee, boaboa aduane a wodie nyinaa bi ano ko mu, na aye wo ne won aduane. 22 Na Noa yoo sa; sedes Onyankopon hyee no nyinaa no, saa ara na oyee.

Ti 7

Nsuyire

Na Awurade ka kyeree Noa se: Wo ne wo fie nyinaa, monko adaka no-mu, efiri se wo na mahu wo otene neeni m'anim, awoo ntoatoasoo yi mu. 2 Mmoa a won ho tes nyinaa mu, fa nson nson, anini ne abedes. Na mmoa a won ho ntes mu, fa mmienu mmienu, onini ne obedes; 3 ewiem nnomaa mu nso, nson nson, anini ne abedes, na won ase nnya nkwa asase nyinaa ani. 4 Efiri se aka eha nnanson na mato osuo agu asase so adaduanan awia ne anadwo, na mapepa dee ewo ho a mayo nyinaa afiri asase ani. 5 Na Noa yoo sedes Awurade hyee no no nyinaa. 6 Na nsuyire no baa asase soo na Noa adi mfrinhya ahansia. 7 Na nsuo a erebire no nti Noa ne ne mma ne ne yere ne ne mma yerenom koo adaka no mu. 8 Mmoa a won ho tes ne mmoa a won ho ntes ne nnomaa ne won a wowe asase soo nyinaa mu. 9 mmienu mmienu baa Noa nkyen adaka no mu, onini ne obedes, sedes Onyankopon hyee Noa no. 10 Na nnanson akyiri no, nsuyire baa asase so.

11 Noa nkwa mu afe a eto so ahansia mu, bosome a etia mmienu so, bosome no dadu nnanson so, da no ara ebunu kases no nsuo ani nyinaa paepae, na osoro mpomma buebuee. 12 Na osuo too asase so pii adaduanan awia ne anadwo. 13 Saa da yi ara mu na Noa ne ne mma, Sem, Ham ne Yafet, ne Noa yere ne ne mma yerenom baasa koo adaka no mu, 14 won ne mmoadoma nyinaa, sedes won su tes ne ntoteboa nyinaa, sedes won su tes, ne mmoa a wowe asase soo nyinaa, sedes won su tes, ne ntuboa nyinaa, sedes won su tes, nnomaa ne ntakrabo nyinaa 15 baa Noa nkyen adaka no mu, honam a nkwa home wo won mu nyinaa mu mmienu mmienu. 16 Na won a ebae no, honam nyinaa mu anini ne abedes na ebae, sedes Onyankopon hyee no no; na Awurade too no mu.

17 Na nsuyire no baa asase so adaduanan, na nsuo no dee, na esooa adaka no, na emaa so firii asase so. 18 Na nsuo no boroo so na eyirii dodo wo asase so; na adaka no tes nsuo no ani. 19 Na nsuo no boroo so ara wo asase so, na ekataa mmepo atentene a ewo osoro ase nyinaa so. 20 Nsuo no boroo so koo soro basafa dunum kataa mmepo so. 21 Na honam a ekekã ne ho asase soo nyinaa, nnomaa, ntoteboa, wiram mmoa, mmoa a wowe asase soo nyinaa, nennipanyinaa, 22 won a nkwa honhom ahome wo won hwenem, na wote asase peses soo nyinaa wuwui. 23 Na opepaa biribiara a nkwa wom a ewo asase ani, efiri nnipa so kosi ntoteboane mmoa a wowe ne ewiem nnomaa so; na wopepaa won firii asase so, na ekaa Noa nko ne won a wone no wo adaka no mu no. 24 Na nsuo no boroo so wo asase so nna oha aduonum.

Ti 8

Nsuo no ttoo

Na Onyankopon kaee Noa ne mmoa-doma nyinaa ne ntoteboa nyinaa a wone no wo adaka no mu nyinaa, na Onyankopon maa mframa bo faa asase so, na nsuo no ano bre ase. 2 Na ebunu no nsuo aniwa sisii, na osoro mpomma mu totot, na osuo a efiri soro no gyaee toro; 3 na nsuo no twe firii asase so ara. Na nna oha aduonum akyiri no na na nsuo no so rehwan.

4 Na bosome a eto so nson, bosome no da a eto so dunson na adaka no kataa Ararat mmepo soo. 5 Na nsuo no koo so twee ara kosi bosome a eto so du no so; na bosome a eto so du no da a edi kan no na mmepo atifi dedaa adie.

6 Na eno akyiri adaduanan no, Noa buee adaka no mpomma a oyee no, 7 na osomaa anene. Na ofirii adi, na odii akoneaba de kosi se nsuo no wee asase soo. 8 Na osomaa aburuburo firii ne nkyen se onkohwe se nsuo no awe wo asase ani anaa. 9 Nanso aburuburo no annya ne nan sibe, na osane baa ne nkyen adaka no mu, efiri se nsuo no da so wo asase nyinaa ani. Na otene ne nsa faa no baa ne nkyen wo adaka no mu. 10 Na otwen

nnanson bio, na osomaa aburuburo firii adaka no mu bio. 11 Na aburuburo no baa ne nkyen anwummere, na hwe, ngo dua abahan fromfrom tua n'ano. Na Noa hunuu se nsuo no awe asase so. 12 Na otwen nnanson bio, na osomaa aburuburo no; na wansane amma ne nkyen bio. 13 Na afe a eto so ahansia ne biako, bosome a edi kan no da a edi kan no na na nsuo no awe asase so; na Noa yii suhye no firii adaka no so, na ohwete, na hwe, na asase ani awo. 14 Bosome a etia mmienue no da a eto so aduonu nson no na asase so awo koraa.

15 Na Onyankopon kasa kyerese Noa se: 16 Firi adaka no mu, wo ne wo yere ne wo mma ne wo mma yerenom a woka wo ho; 17 mmoadoma a woka wo ho nyinaa a efiri honam nyinaa mu, nnomaa ne ntoteboa ne des ewea asase so nyinaa ne wo mfiri adi, na wonys asase so manyamanya, na wonwo, na wonnooso asase so. 18 Na Noa ne ne mma ne ne yere ne ne mma yerenom firiladi; 19 mmoadoma nyinaa, won a wowa nyinaa ne nnomaa nyinaa, des ekekã ne ho asase so nyinaa, sedes won mmoaban tee, firii adaka no mu firii adi.

20 Na Noa sii aforebukyia maa Awurade, na ofaa ntoteboa a won ho tee nyinaa mu bi ne nnomaa a won ho tee nyinaa mu bi de won boboo ohyee afodee wo bukyia no so.

Nyankopon bihye

21 Na Awurade tee afodee no hwam, na Awurade kaa no n'akoman se: Onipa nti meremma asase dua bio, efiri se onipa akomam adwene ye bone firi ne mmofraase, na merensse des ete asese nyinaa bio, sedes mayo yi. 22 Nna a asase wo ho yi nyinaa, oguo ne otwa, awo ne ahuhuro, asuso ne ope, awia ne anadwo rennya da.

Ti 9

Onyankopon hyira Noa

Na Onyankopon hyiraa Noa ne ne mma, na oka kyerese won se: Monwo na monnooso, na monhye asase so ma.

2 Na mo ho hu ne mo ho suro mmra asase so mmoadoma nyinaa ne ewiem nnomaa nyinaa, des ewea fam nyinaa ne epo mu mpataa nyinaa so; mo nsa na wode won ahye. 3 Des ekekã ne ho a ewo nkwa nyinaa, enye mo aduane; mede ne nyinaa mama mo, sedes mede nhahan mono memaa mo no.

4 Nam a ewo ne kra, ene se ne mogya mu nko na monnnie. 5 Na mo mogya des, mo kra nti mebisa; aboa biara nsam na mebisa, na onipa nsam, obiara a oye ne nua mpo nsam, na mebisa onipa kra. 6 Des ohwie onipa mogya guo no, onipa so na wonam bahwie ne mogya aguo, efiri se Nyankopon suban so na oyo onipa. 7 Na mo des, monwo na monno, na monye asase so manyamanya, na monnooso wo so.

Nyankopon apam

8 Na Onyankopon ka kyerese Noa ne ne mma a woka ne ho no se: 9 Na me nso, hwe, merema m'apam atim ho ama mo ne mo asefoo a ebsdi mo akyire, 10 ne akra a stete asese a ska mo ho nyinaa, nnomaa, ntoteboa ne asase so mmoadoma nyinaa a wone mo wo ho, won a efiri adaka no mu nyinaa. 11 Na mama me ne mo apam yi agyina ho, se meremfa nsuyire mensse honam nyinaa bio, na nsuyire remma mmaste asase bio. 12 Na Onyankopon kaa se: Apam a merema no ada me ne mo ne akra ateasefoo a ska mo ho nyinaa ntam ako nnasantene awoo ntoatoaso so no ho senkyerannee nie.

13 Me nyankonton na mede masi mununkum mu, na aye me ne asase ntam apam no ho senkyerannee. 14 Na se mede mununkum meba asase so a, wobehunu nyankonton no wo mununkum no mu, 15 na makae m'apam a ewo me ne mo ne honam nyinaa mu akra ateasefoo ntam no, na nsuo annane nsuyire ansse honam nyinaa bio. 16 Na nyankonton no beba mununkum mu, na mahwe, na mede makae daa apam a ewo. Onyankopon ne honam a ewo asase so nyinaa mu akra ateasefoo nyinaa ntam no. 17 Na Onyankopon ka kyerese Noa se:

17 Gen 1, 22, 28. 18 2 Pe 2, 5. 20 Gen 7, 2. 21 Gen 6, 5; Dwom 14, 3; Hiob 14, 4; Mat 15, 19; Rom 3, 23; Yes 54, 9. 22 Yer 33, 20, 25. — 1 Gen 1, 28. 3 Kol 2, 16; Gen 1, 29. 4 Lev 3, 17; Deut 12, 23. 5 Ex 21, 28-29; Gen 4, 11. 6 Ex 21, 12; Lev 24, 17; Mat 26, 52; Adi 13, 10; Gen 1, 27. 9 Gen 6, 18. 10 Hos 2, 18. 11 Gen 8, 21-22.

Yei ne apam a mama no agyina me ne honam a ɛwo asase nyinaa ntam no ho senkyerɛnnee.

Noa asefoɔ pɛtɛ asase so

18 Na Noa mma a wɔfirii adaka no mu firii adie ne Sem ne Ham ne Yafet; na Ham ne Kanaan n'agya. 19 Yei-nom ne Noa mma baasa no. Wɔn mu na nnipa firi pɛtɛ asase nyinaa soo.

20 Na Noa firii aseɛ yɔɔ kua, na yɔɔ bobeturo. 21 Na onom nsā no bi, na oboroɛ, na na oɔa ne ntomadan mu a ne ho da ho. 22 Na Kanaan agya Ham kɔhunuu n'agya adagya mu, na okɔka kyerɛ ne nuanom baanu no wɔ adiho. 23 Na Sem ne Yafet faa ntoma, na wɔn baanu de guu wɔn mmatiri so nam nkyirinkyire de kɔkataa wɔn agya adagya so, na wɔdaneɛ wɔn ani kyerɛ akyire, na wɔanhunu wɔn agya adagya mu. 24 Na Noa ani so tete firii ne nsaborɔ mu na otee deɛ ne ba kumaa no aye no no, 25 okaa sɛ:

Wɔadome Kanaan,
obɛyɛ nkoa mu akɔa ama ne nuanom.

26 Na okaa sɛ:

Nhyira ne Sem Nyankopɔn, Awurade,
na Kanaan n'ye wɔn akɔa.

27 Onyankopɔn mma Yafet ase ntrɛ,
na ontena Sem ntomadan mu,
na Kanaan n'ye wɔn akɔa.

28 Na nsuyire akyiri no, Noa tenaa ase mfrinhya ahasa aduonum. 29 Na Noa nna a odiɛ nyinaa ye mfɛɛ ahankron aduonum, na ɔwul.

Ti 10

Noa awoɔ ntoatoasɔɔ

Na yeinom ne Noa mma Sem, Ham ne Yafet awoɔ ntoatoasɔɔ; na nsuyire no akyi, wɔwoo mma maa wɔn.

2 Yafet mma nie: Gomer ne Magog ne Madai ne Yawan ne Tubal ne Mesek ne Tiras. 3 Na Gomer mma ne Askenas ne Rifat ne Togarma. 4 Na Yawan mma ne Elisa ne Tarsis, Kitim ne Dodanim. 5 Yeinom mu na nsuano amanaman no firi kopetee wɔn nsase soo, sɛdeɛ wɔn mu biara kasa ne wɔn mmusua tɛ, wɔn amanaman mu.

6 Na Ham mma ne Kus ne Misraim ne ne Put Kanaan. 7 Na Kus mma ne Seba ne Hawila ne Sabta ne Raama ne Sabteka. Na Raama mma ne Saba ne Dedan.

8 Na Kus woo Nimrod. Ono na ɔfirii aseɛ yɛ otumfoɔ, asase soo. 9 Ono na yɛ obommɔfoɔ a ɔwo tumi Awurade anim; enti na wɔka sɛ: Obommɔfoɔ a ɔwo tumi Awurade anim to sɛ Nimrod nie. 10 Na n'ahennie mfitiasɛ ne Babel ne Ereke ne Akad ne Kalne a ɛwo Sinear asase soo. 11 Asase no so na ɔfiri kɔɔ Asiria kɔkyekyerɛ Niniwe ne Rehobot-Ir ne Kala, 12 ne Resen a ɛda Niniwe ne Kala ntam no, ɛne kuro kɛsɛ no. 13 Na Misraim woo Ludim ne Anamim ne Lehabim ne Naftuhim, 14 ne Patrusim ne Kasluhim a Filistifoɔ firii wɔn mu, ne Kaftorim.

15 Na Kanaan woo n'abakan Sidon, ne Het, 16 ne Yebusifoɔ ne Amorifoɔ ne Girgasifoɔ, 17 ne Hiwifoɔ ne Arki-foɔ ne Sinifoɔ, 18 ne Arwadifoɔ ne Semarifoɔ ne Hamatifoɔ. ɛno akyi na Kanaanfoɔ mmusua pɛtɛɛ. 19 Na Kanaanfoɔ hyɛ firi Sidon kɔduru Gerar de kɔsi Gasa kɔduru Sodom ne Gomora ne Adma ne Seboim de kɔsi Lasa. 20 Yeinom ne Ham mma, sɛdeɛ wɔn mmusua ne wɔn kasa, wɔn nsase ne wɔn amanaman tɛ.

21 Na wɔwoo mma maa Sem a ɔne Heber mma nyinaa agya ne Yafet ne nua panin no nso. 22 Sem mma ne Elam ne Asur ne Arfaksad ne Lud ne Aram. 23 Na Aram mma ne Us ne Hul ne Geter ne Mas. 24 Na Arfaksad woo Sela, na Sela woo Eber. 25 Na wɔwoo mma baanu maa Eber: deɛ odi kan no din de Peleg [aseɛ ne: Nkyekyɛmu] ɛfiri sɛ ne nna mu na wɔkyekyɛ asase mu; na ne nua din de Yoktan. 26 Na Yoktan woo Almodad ne Selef ne Hasarmawet ne Yera, 27 ne Hadoram ne Usal ne Dikla, 28 ne Obal ne Abimael ne Saba, 29 ne Ofir ne Hawila ne Yobab; yeinom nyinaa ne Yoktan mma. 30 Na wɔn tenabea firi Mesa kɔduru Sefar, apueɛ bepo so. 31 Yeinom ne Sem mma, sɛdeɛ wɔn mmusua ne wɔn kasa, wɔn nsase ne wɔn amanaman tɛ. 32 Yeinom ne Noa mma mmusua, sɛdeɛ wɔn awoɔ

18 Gen 10, 6.
1 1 Bc 1, 5-23.
32 Gen 9, 1, 19.

22 Mmb 30, 17.
5 Sak 2, 11.

28 Rom 9, 16.
11 Yona 1, 2.

27 Efc 3, 6. —
21 Gen 11, 10.

25 Gen 11, 8.

ntoatoasoo tee wo won amanaman mu. Na efiri yeinom mu na nsuyire no akyi amanaman petee asase soo.

Ti 11

Babel abantentene

Na asase nyinaa sofoo ye anokoro kasa kasa koro. 2 Na wotuu kwan faa apuee no, wɔhunuu asasetam bi wo Sinear asase so, na wotenaa ho.

3 Na wosesee won ho won ho se: Wɛ, momma yenyo ntayaa, na yentɔ! Na ntayaa no yee won aboo, na amā yee won dote. 4 Enna wokaa se: Wɛ, momma yenkyekyere kuro, na yento abantentene a n'atifi beduru soro, na yemfa nnye din, na yɛanhwete asase nyinaa ani.

5 Na Awurade duru behwɛ kuro ne abantentene a nnipa mma retoo no. 6 Na Awurade kaa se: Hwe, woye oman baako, na won nyinaa kasa kasa koro; na de wɔafiri aseɛ reyo nie; na afei, biriblara rentumi nsi won de wɔsusu se wɔbeyo no biara ho kwan. 7 Wɛ, momma yensiane nko ho na yenkyee won kasa basabasa, na won mu biara ante ne yonko kasa bio. 8 Na efiri honom na Awurade bo won hwetee asase nyinaa ani, na wogyae kuro no kyekyere. 9 Enti na wofre ho Babel [aseɛ ne: Basabasa], efiri se cho na Awurade yee asase nyinaa kasa basabasa, na efiri ho na Awurade bo won hwetee asase nyinaa ani.

Sem awoo ntoatoasoo

10 Yeinom ne Sem awoo ntoatoasoo: Sem dii mfrinhya oha na owoo Arfaksad, nsuyire no akyiri mfeɛ mmienɛ. 11 Na Sem woo Arfaksad no akyiri no, odii mfeɛ ahanu na owoo mmabarima ne mma mmaa. 12 Na Arfaksad dii mfrinhya aduasa nnum na owoo Sela. 13 Na Arfaksad woo Sela no akyiri no, odii mfeɛ ahanan ne mmiansa, na owoo mmabarima ne mma mmaa. 14 Na Sela dii mfrinhya aduasa na owoo Eber. 15 Na Sela woo Eber ne akyiri no, odii mfeɛ ahanan ne mmiansa na owoo mmabarima ne mma mmaa. 16 Na Eber dii mfrinhya aduasa nnan na owoo Peleg.

17 Na Eber woo Peleg no akyiri no, odii mfeɛ ahanan aduasa na owoo mmabarima ne mma mmaa. 18 Na Peleg dii mfrinhya aduasa na owoo Reu. 19 Na Peleg woo Reu no akyiri no, odii mfeɛ ahanu ne nkron na owoo mmabarima ne mma mmaa. 20 Na Reu dii mfrinhya aduasa mmienɛ na owoo Serug. 21 Na Reu woo Serug no akyiri no, odii mfeɛ ahanu ne nson, na owoo mmabarima ne mma mmaa. 22 Na Serug dii mfrinhya aduasa na owoo Nahor. 23 Na Serug woo Nahor no akyiri no, odii mfeɛ ahanu na owoo mmabarima ne mma mmaa. 24 Na Nahor dii mfrinhya aduonu nkron na owoo Tera. 25 Na Nahor woo Tera no akyiri no, odii mfeɛ oha ne dunkron na owoo mmabarima ne mma mmaa. 26 Na Tera dii mfrinhya aduonon na owoo Abram, Nahor ne Haran.

Abram agya Tera awoo ntoatoasoo

27 Na yeinom ne Tera awoo ntoatoasoo: Tera woo Abram ne Nahor ne Haran, na Haran woo Lot. 28 Na Haran wuu n'agya Tera anim, asase a wɔwoo no soo no so, ene Ur a tɔwo Kaldea. 29 Na Abram ne Nahor waree yerenom, Abram yere din de Sarai, na Nahor yere din de Milka a oys Haran babaa. Na Haran ye Milka ne Iska agya. 30 Na Sarai ye obonini, onni ba.

31 Na Tera faa ne ba Abram ne ne ba Haran ba Lot ne n'ase Sarai, ne ba Abram yere, na one won firii Ur a tɔwo Kaldea se wɔreko Kanaan asase so. Na wɔduruu Haran no, wotenaa ho. 32 Na Tera nna ye mfeɛ ahanu ne nnum, na Tera wuu wo Haran.

Ti 12

Abram fre

Na Awurade ka kyerɛ Abram se: Wo de, firi w'asase so ne w'abusua mu ne w'agya fie ko asase a makyere woo no so. 2 Na meye wo oman kesee, na mahyira wo, na mama wo din aso, na woaye nhyira. 3 Na mahyira won a wɔhyira woo, na won a wɔdome woo no, mɔdome won; na wo mu na wɔbɔhyira asase so mmusua nyinaa?

5 Gen 18, 21; Dwom 18, 9; 14, 2; Luk 3, 36. 29 Gen 22, 20.
2 Gen 24, 1, 35; Dwom 72, 17.
Aso 3, 25; Gal 3, 8.

8 Luk 1, 51. 10 1 Be 1, 24-27; Gen 10, 22;
31 Yos 24, 2; Neh 9, 7. — 1 Aso 7, 3; Heb 11, 8.
3 Ex 23, 22; Gen 18, 18; 22, 18; 26, 4; 28, 14;

4 Na Abram koe sɛdes Awurade kasa kyerɛ no no, na Lot ne no koe. Na Abram firii Haran no, na wadi mfeɛ aduɔson nnum. 5 Na Abram faa ne yere Sarai ne ne nua ba Lot ne wɔn ahodɛ a wɔanya nyinaa ne akra a wɔanya wɔ Haran, na wɔfirii ho sɛ wɔreko Kanaan asase so; na wɔduruu Kanaan asase so.

6 Na Abram twaam asase no so koduruu baabi a wɔfrɛ ho Sikem, koduruu More [ahahan] po ho. Nso berɛ no mu na Kanaanfoɔ wɔ asase no so. 7 Na Awurade yii ne ho kyerɛ Abram kaa sɛ: W'asefoɔ na mede asase yi bɛma wɔn. Na ɔsii aforebukya wɔ ho maa Awurade a ɔyii ne ho kyerɛ no no. 8 Na ɔtutu firii ho ko Bet-El apueɛ bepo bi so, na ɔsii ne ntomadan a Bet-El da atɔɛ, na Ai da apueɛ; na ɔsii aforebukya maa Awurade wɔ ho, na ɔfrɛ Awurade din. 9 Na Abram dii atutena ara ko anafɔ fam.

Abram ko Misraim

10 Na ɛkom baa asase no so, na Abram siane kɛtenaa Misraim koyɛ ɔhɔhɔ wɔ ho, ɛfiri sɛ na ɛkom no mu ye den asase no so.

11 Na ɔreɛ aduru Misraim asase so no, ɔka kyerɛ ne yere Sarai sɛ: Hwɛ, menim sɛ woyɛ ɔbaa a wo ho ye fɛ, 12 na sɛ Misrifɔ hu wo a, wɔbɛka sɛ: Ne yere nie, na wɔaku me, na wɔama woatena ase. 13 Enti ka sɛ, me nua ne wo, na wo nti wɔayɛ me yie, na wo nti me kra atena ase.

14 Na Abram duruu Misraim no, Misrifɔ hunuu ne yere no sɛ ne ho ye fɛ sɛ. 15 Na Farao atitire hunuu no, na wokokamfoɔ no kyerɛ Farao, na wɔbɛfaa ɔbaa no ko Farao fie; 16 na ne nti ɔyɛ Abram yie; na ɔnyaa nnwan ne anantwie ne mfunumu ne nkoa ne mfenaa ne mfunumubedɛ ne yoma. 17 Na Abram yere Sarai ho asem no nti Awurade de ɔha akɛsɛ haa Farao ne ne fie. 18 Na Farao frɛ Abram kaa sɛ: Edeɛn na wɔayɛ me yi? Adɛn nti na woanka ankyerɛ me sɛ ɔyɛ wo yerɛ? 19 Adɛn nti na wose: ɔyɛ me nua? Anka merɛfa no maware no; na afei, hwɛ, wo yere nie, fa no na ko wo kwan. 20 Na Farao tuu nnipa

maa no sɛ wɔnkɔgya no ne ne yere ne dɛ ɔwo nyinaa.

Ti 13

Abram ne Lot di ntetemu

Na Abram firii Misraim, ɔno ne ne yere ne dɛ ɔwo nyinaa, ne Lot nso, baa anafɔ fam. 2 Na Abram anya ne ho sɛ, mmoa ne dwetɛ ne sika mu. 3 Na ɔdii atutena firi anafɔ fam koduruu Bet-El, dɛ akane na ne ntomadan sie no, wɔ Bet-El ne Ai ntam, 4 dɛ aforebukya a ɔsii wɔ ho kane no wɔ. Na Abram frɛ Awurade din wɔ ho.

5 Na Lot nso a ɔne Abram nam no wɔ nnwan ne anantwie ne ntomadan. 6 Na asase no nsɔ mma wɔn sɛ wɔbɛtena faako, ɛfiri sɛ wɔn ahodɛ ɔɔso sɛ, enti wɔantumi antena faako.

7 Na akasakasa baa Abram mmoahwɛfoɔ ne Lot mmoahwɛfoɔ ntam. Na berɛ no mu na Kanaanfoɔ ne Perisifɔ tete asase no so. 8 Na Abram ka kyerɛ Lot sɛ: Mesɛ wo, mma akasakasa mma me ne wo ntam, ne me mmoahwɛfoɔ ne wo mmoahwɛfoɔ ntam, na yeɛ anuanom. 9 ɛnye asase no nyinaa na sɛda w'anin yi? Mesɛ wo, twe wo ho firi me ho, sɛ wofa benkum a, mɛfa nifa, na sɛ wofa nifa a, mɛfa benkum.

10 Na Lot maa n'ani so hwɛ Yordan kanko nyinaa, sɛ ne nyinaa so wɔ nsuo, —ansa na Awurade resɛ Sodom ne Gomora no,—te sɛ Awurade turo, te sɛ Misraim, de bɛduru Soar. 11 Na Lot yii Yordan kanko no nyinaa, na ɔtutu faa apueɛ fam; na anuanom no dii mpaepaemu. 12 Abram tenaa Kanaan asase so, na Lot dɛ, ɔtenaa Yordan kanko no nkuro mu, na ɔtutuu ne ntomadan ara de koduruu Sodom. 13 Nso na Sodomfoɔ ye abonefoɔ ne nneboneyɛfoɔ kɛse, Awurade anim.

14 Na Lot tee ne ho firii Abram ho no, Awurade ka kyerɛ Abram sɛ, Ma w'ani so, na firi dɛ wowɔ ho hwɛ atifi fam ne anafɔ fam ne apueɛ ne atɔɛ. 15 Na asase a wohunu yi nyinaa, wo ne w'asefoɔ na mede bɛma mo daa. 16 Na mma w'asefoɔ adɔso sɛ asase so mfuturo, na sɛ obi tumi kan asase so mfuturo a, ennes na ɔbetumi akan

7 Gen 13, 15; 15, 18; 17, 8; 24, 7; 26, 3-4; 28, 13; 35, 12; Ex 6, 4, 8; 32, 13; Yos 21, 43; Aso 7, 5. 8 Gen 4, 26. 10 Gen 20; 26, 1-11. 17 Dwom 105, 14. —
2 Mmb 10, 12. 4 Gen 12, 8. 8 Dwom 133, 1. 13 Gen 18, 20; 19, 4-9.
15 Gen 12, 7. 16 Gen 28, 14; Num 23, 10.

w'asefoo nso. 17 Sore, fa asase no tentene ne ne tstrste mu, na wo na mede bama woo.

18 Na Abram tutuu ne ntomadan, na obstenaa Mamre po a two Hebron no mu, na osii aferebukyla maa Awurade wo ho.

Ti 14

Ahemfo baanan no ho

Na Sinear hene Amrafel, Elasar hene Arlok, Elam hene Kedorlaomer ne amanaman hene Tideal berɛ so, 2 wone Sodom hene Bera ne Gomora hene Birsā, Adma hene Sinab ne Seboim hene Semeber ne Bela a sne Soar hene dii ako. 3 Yeinom nyinaa bɛhyiaa Sidim bonhwa mu, eno ne nkyene po no. 4 Mfirinhyia dumienu na wosom Kedorlaomer, na afe a sto so dumiansa no, wotee atua. 5 Na afe a sto so dunan no, Kedorlaomer ne ahemfo a wɛkɛka ne ho no bekum Refaim wo Asterot-Karnaim, ne Susifoo wo Ham, ne Emifoo wo Kiriataim mpapers so, 6 ne Horifoo wo won bepo Selr so de kɔsil El-Paran a two asere so no. 7 Na wosane baa En-Mispat, sne Kades, na wokaa Amalekfo asase nyinaa ne Amorifoo nso a wote Haseson-Tamar no gui.

8 Na Sodom hene ne Gomora hene ne Adma hene ne Seboim hene ne Bela a sne Soar hene firi bae, 9 na wone Elam hene Kedorlaomer ne amanaman hene Tideal ne Sinear hene Amrafel ne Elasar hene Ariok de bebɔ ani wo Sidim bonhwa mu, ahemfo baanan a woreko atia baanum. 10 Na Sidim bonhwa mu ye amā amena ara nko. Na wokaa Sodom ne Gomora ahemfo gui, na wɔtotɔ wo ho, na won a aka no dwane kɔ bepo so. 11 Na wɔfaa Sodom ne Gomora nnooma nyinaa ne won nnuane nyinaa de slim kɛ.

12 Na wɔfaa Abram nua ba Lot a ote Sodom ne n'ahodes kɛ. 13 Na odwanefoo bi bɛka kyertɛ Hebrini Abram a ote Amorini Mamre, Eskol ne Aner ne nua, po mu; nso na wone Abram wo apam.

Abram gye Lot

14 Na Abram tee sɛ wɔafa ne nua doinmum no, ode ne mmariima a wɔawo

won wo ne fie ahasa dunwɔtwe tuu osa tiil won koduruu Dan. 15 Na one ne nkoa kyertɛ won ho mu baa won so anadwo, na woboboo won, na wɔtaa won koduruu Hoba a eɔa Damasko benkum no. 16 Na ode nnooma no nyinaa ne ne nua Lot ne ne nneoma ne minaa no nso ne nkurɔfo no sane bae. 17 Na osane firi Kedorlaomer ne ahemfo a ekeka ne ho no kum no reba no, Sodom hene firi kɔhyiaa no wo Sawe bonhwa a sne ohene bonhwa no mu.

Melkisedek hyira Abram

18 Na Salem hene Melkisedek de paano ne bobesa berɛ no; na oye osorosoro Nyankopon sɔfo. 19 Na ohyiraa no sɛ: Osorosoro Nyankopon a oye osoro ne asase wura no nhyira nka Abram, 20 na nhyira ne osorosoro Nyankopon a ode w'atamfo ahye wo nsa. Na [Abram] maa no nnooma no nyinaa mu ntotosoo du du.

21 Na Sodom hene ka kyertɛ Abram sɛ: Fa nnipa no ma me, na fa ahodes no. 22 Na Abram ka kyertɛ Sodom hene no sɛ: Mema me nsa so mekyertɛ Awurade, osorosoro Nyankopon a oye osoro ne asase wura no, 23 sɛ efiri asaawa so de kɔsi mpaboa homa so, meremfa biriblara a eye wo deɛ, na woanka sɛ: Me na mama Abram anya ne ho; 24 gye deɛ mmeranteɛ no adie no nko, ne mmariima a wone me kɛɛ no, Aner, Eskol ne Mamre kyefa, won na ma wɔmfa won kyefa.

Ti 15

Onyankopon de oɔa kye Abram bɔ

Nsem yi akyiri no Awurade asem baa Abram nkyen anisoadehunuu mu sɛ: Nsuro, Abram, mene wo kyeɛ, na w'akatua bɛdɔso pii.

2 Na Abram sɛ: Awurade Nyankopon, sɛɛn na wode bama me? Menni ba, na menam, na deɛ obɛfa me fie adie ne Damaskoni Elieser. 3 Na Abram sɛ: Hwe, me deɛ, woamma me asefo, na hwe, me fienipa na obedi m'ades.

4 Na hwe, Awurade asem baa ne nkyen sɛ: Enye oyi na obedi w'ades, na deɛ obɛfiri wo ara wo yam no na obedi w'ades. 5 Na ode no firi adi kaa sɛ:

Hwe osoro e, na kan nsoromma se wobetumi akan anaa? Na oka kyerese no se: Se w'asefoo beye ne no.

6 Na ogyee Awurade dii, na obuu yei se tenenee maa no. 7 Na oka kyerese no se: Mene Awurade a ode wo firii Ur a ewo Kaldea no, se mede asase yi bema wo se awunnyades. 8 Na ose: Awurade Nyankopon, edeen na mede behunu se menya? 9 Na oka kyerese no se: Fa nantwie ba a wadi mfe mmiansa ne abirekyie a wadi mfe mmiansa ne odwennini a wadi mfe mmiansa ne anyankuku ne aboronoma ba bre me. 10 Na ode yei nyinaa bre no, na opaepae won mu mmien mu mmien, na ode afaafa no kyerekyere animu totoo ho; na nnomaa no de, wampaepae won mu. 11 Na nnomaa a wodi nam besii mmoa afunu no so, na Abram pamoo won. 12 Na owia reye akoto no, Abram daa nnahoo, na hwe, ehu ne esum kabii duruu no so. 13 Na oka kyerese Abram se: Hunu ampa ara se w'asefoo beye ahohoo asase a nye won de so, na woasom won, na wobeha won mfinhyia ahanan. 14 Na oman a wobesom won no, mebu won aten, na akyire yi no, wode ahodee pli befiri ho ako. 15 Na wode, wobeko w'agyanom nkyen asomdwoe mu, na woasie wo nkwaakoraabere pa mu. 16 Na awoo ntoatoasoo nnan mu na wobesane aba ha, efiri se Amorifoo amumuyo nnya nnurui.

17 Na owia toee na esum kusuu duruu no, hwe fononoo a efiri wisie ne gyafraama a sere befaa afaafa no nta. 18 Da no ara na Awurade ne Abram pam se: W'asefoo na mede asase yi mama won efiri Misraim asubontene ho de kosi asubontene ksee, Eufate asubontene, no so: 19 Kenifoo ne Kenisifoo ne Kadmonifoo, 20 ne Hetifoo ne Perisifoo ne Refaimifoo, 21 ne Amorifoo ne Kanaanifoo ne Girgasifoo ne Yebusifoo.

Ti 16

Hagar ne Ismael

Na Abram yere Sarai nwo mma no. Na owo afenaa bi a nye Misrini a ne

din de Hagar. 2 Na Sarai ka kyerese Abram se: Hwe, Awurade asi m'awoo ho kwan, enti ko m'afenaa nkyen, ebia menya ne ho mma. Na Abram tie Sarai. 3 Na Abram tenaa Kanaan asase so mfinhyia du no, Abram yere Sarai faa n'afenaa a nye Misrini no de no maa ne kunu Abram awades.

4 Na okoo Hagar ho, na onyinsene. Na ohunuu se wanyinsen no, obuu n'awuraa animtia. 5 Na Sarai ka kyerese Abram se: Asemmone a woadi me da wo so. Me na mede m'afenaa mato wo kokom, na ohunu se wanyinsen nti, obu me animtia. Awurade mmu me ne wo nta aten. 6 Enna Abram ka kyerese Sarai se: Hwe, w'afenaa wo wo nsam, ye no sere nye w'ani soo. Na Sarai bre no ase; na odwane firii ne nkyen.

7 Na Awurade bofooo hunuu no nsuo aniwa bi ho wo sere so, Sur kwan so nsuo aniwa no ho. 8 Na okaa se: Hagar, Sarai afenaa, wofiri he na woreba, na woreko he ni? Na ose: Mefiri m'awuraa Sarai anim na meredwane. 9 Na Awurade bofooo no ka kyerese no se: Sane ko w'awuraa nkyen, na kobre wo ho ase nye ne nsa ase. 10 Na Awurade bofooo no ka kyerese no se: Do na mma w'asefoo ado, na dodoo nti woretumi nkan won.

11 Na Awurade bofooo no ka kyerese no se: Hwe, woanyinsen, na wobewo oja, na wobeto ne din Ismael [ases ne: Onyankopon tie], efiri se Awurade ate w'amanehunu. 12 Na obeye onipa a ote se sere so afunumu, ne nsa betia nipa nyinaa, na nipa nyinaa nsa atia no, na obetena ne nuanom nyinaa anim. 13 Na ofree Awurade a one no kasae no din se: Wone Onyankopon a ohunu ades; na ose: Mahunu des oju me no ampa? 14 Enti wofre asubura no se: Beer-lahai-roi, [ases ne: Oteasefoo a oju me no abura], hwe, ewo Kades ne Bared nta.

15 Na Hagar woo oja maa Abram na Abram fere ne ba a Hagar woo no no Ismael. 16 Na Hagar woo Ismael maa Abram no, na Abram adi mfe aduwo wotwe nsia.

8 Gen 22, 17; Ex 32, 13; Deut 1, 10. 6 Rom 4, 3-5, 18-22; Yak 2, 23.
7 Gen 11, 31. 8 2 Ah 20, 8; Luk 1, 18. 10 Yer 34, 18-19. 12 Hiob 4, 13-14.
13 Ex 12, 40; Aso 7, 6. 14 Ex 3, 21-22. 18 Gen 12, 7. 19 Gen 10,
15-18. 20 Num 13, 33 — 2 Gen 30, 3, 9; 1 Ko 7, 2. 10 Gen 17, 20.
12 Gen 25, 18. 14 Gen 24, 62; 25, 11. — 1 Gen 35, 11; Ex 6, 3; Gen 48, 15.

Ti 17

Twetiatwa mfitiaset

Na Abram dii mfinrhya aduokron nkron no, Awurade yii ne ho kyerɛ no sɛ: Mene Onyankopon Tweaduampon, nante m'anim, na ye pɛ. 2 Na mema m'apam ada me ne wo ntam, na mama woado kɛse no ara. 3 Na Abram de n'anim butuu fam; na Onyankopon ne no kasaa sɛ: 4 Me deɛ, hwe, m'apam da ho ma wo, na mɛye wo aman pii agya.

5 Na wɔremfɛ wo din Ab-Ram [asɛ ne: Agya a wɔama no soɔ] bio, na mmom wɔbɛfɛ wo Ab-Raham [asɛ ne: Nnipakuo agya], ɛfiri sɛ mɛye wo aman pii agya. 6 Na mema woado pii pa, na mɛye wo aman, na ahemfo afiri wo mu. 7 Na mema me ne wo ne w'asefoɔ a ɛbedi w'akyire no apam agyina wo won awoɔ ntoatoasoo mu, na aye daa apam, na mɛye wo ne w'asefoɔ a ɛbedi w'akyire no Nyankopon. 8 Na mede asase a woyɛ so hohoo yi, Kanaan asase nyinaa, bɛma wo ne w'asefoɔ a ɛbedi w'akyire, sɛ daa awunnyadɛ, na mɛye won Nyankopon.

9 Na Onyankopon ka kyerɛ Abraham sɛ: Wo deɛ, di m'apam so, wo ne w'asefoɔ a ɛbedi w'akyi won awoɔ ntoatoasoo mu. 10 Yei ne me ne w'asefoɔ a ɛbedi w'akyire no ntam apam a monni soɔ: Wɔntwitwa mo mu mmarima nyinaa twetia. 11 Na mɔntwitwa mo ho twetia, na aye me ne mɔntam apam no ho sɛnkɛrɛnɛsɛ. 12 Na obabarima biara a wadi nna nwɔtwe no, mɔntwa no twetia mo awoɔ ntoatoasoo mu, deɛ wɔawo no fie ne deɛ wɔde sika too no wo ohohoo biara a onye w'aseni nkyɛn. 13 Twa na twa deɛ wɔawo no wo wo fie ne deɛ wɔde wo sika too no twetia, na m'apam atena mo honam mu sɛ daa apam. 14 Na obarima momonoto biara a wɔntwaa no twetia no, saa onipa no wɔbɛtwa no afiri ne man mu, wato m'apam.

15 Na Onyankopon ka kyerɛ Abraham sɛ: Wo yere Sarai deɛ, mfɛ no Sarai bio, na mmom Sara [asɛ ne: Ohene babaa]. 16 Na mɛhyira no, na mama wo ne muɔba nso, na mɛhyira no, na obɛye aman, aman ahemfo bɛfiri ne mu.

17 Na Abraham de n'anim butuu fam

sereɛ, na okaa no n'akomam sɛ: Wɔbɛwo oɔa ama deɛ wadi mfinrhya oɔa, na Sara a wadi mfɛs aduokron no bɛwo anaa? 18 Na Abraham ka kyerɛ Onyankopon sɛ: O sɛ Ismael bɛnya w'anim nkwa a! 19 Na Onyankopon kaa sɛ: Ampanɛampa, wo yere Sara bɛwo oɔa ama wo, na wɔato ne din Isak [asɛ ne: Sereɛ]. Na mema me ne no apam agyina aye daa apam ama n'asefoɔ a ɛbedi n'akyire no. 20 Na Ismael ho deɛ, matie wo. Hwe, mɛhyira no, na mama no awo, na wɔadɔso pii pa. Atitire dumienɛ na ɔbɛwoɔ, na mɛye no oman kɛsɛ. 21 Na m'apam deɛ, me ne Isak a Sara bɛwo no ama wo afɛda sɛsɛ no na ɛbɛpam ama no agyina. 22 Na one no wlee kasa no, Onyankopon firii Abraham nkyɛn koo ɔsoro.

23 Na Abraham faa ne ba Ismael ne won a wɔawo won wo ne fie nyinaa ne won a oɔde ne sika too won nyinaa, Abraham fiefoɔ mu mmarima nyinaa, na ɔtwitwaa won twetia da no ara, sɛdeɛ Onyankopon ka kyerɛ no no. 24 Na Abraham adi mfinrhya aduokron nkron na wɔtwaa no twetia, 25 na ne ba Ismael adi mfɛs dumienɛ na wɔtwaa no twetia. 26 Da no ara na wɔtwitwaa Abraham ne ne ba Ismael twetia. 27 Na ne fiefoɔ nyinaa, won a wɔwoɔ won ne fie ne won a wɔde sika totoo won wo ahohoo nkyɛn, wɔtwitwaa won twetia kaa ne ho.

Ti 18

Isak awoɔ ho bɛhyɛ

Na Awurade yii ne ho kyerɛ no wo Mamre pɔ mu, na ɔte ne ntomadan pono ano awia ketɛɛ. 2 Na omaa n'ani so hwɛɛ, na hwe, mmarima baasa abɛgyina ne ntentensoo. Na ohunuɔ won no, ɔfiri ne ntomadan pono ano tuu mmirika kɔhyiaa won, na ɔkotoo fam 3 kaa sɛ: Awurade, sɛ manya w'anim animuonyam a, mɛsɛ wo, nsiane w'akoa ho ako. 4 Ma wɔnkɔsa nsuo kakra bi mmra, na monhohoro mo nan ase, na monhome dua yi ase. 5 Na mɛrɛko makɔfa paanoo kakra maba, na mɔde adwɔdwo mo akoma, na eno akɔyiri no moako, na enti na mɔbɛfaa mo akoa nkyɛn yi. Na wɔsɛ: Yo sɛdeɛ

5 Rom 4, 11, 17.

8 Gen 23, 4; 35, 27; Heb 11, 9-16.

10 Lev 12, 3; Aso 7, 8.

17 Gen 18, 12; 21, 6; Luk 1, 18.

19 Gen 26, 3.

20 Gen 16, 10; 21, 13, 18; 25, 16.

22 Gen 35, 13. — 2 Heb 13, 2.

woaka yi. 6 Na Abraham yɛɛ ntem koo Sara nkyen ntomadan mu kaa sɛ: Yɛ ntem, fa asikyiresiam pa susukoraa mmiansa, fete to taterɛ. 7 Na Abraham tuu mmirika koo anantwie mu kokyeree nantwie ba a oye betɛ, na oye, na ode maa abofra bi, na oye ntem siesiee no. 8 Na ofaa nufusuo ani sradeɛ ne nufusuo ne nantwie ba a osiesiee no no, na ode besii won anim; na ono deɛ, ogyinaa won anim dua no ase, na wɔdidiɪ.

9 Na woka kyerɛɛ no sɛ: Wo yere Sara wo he? Na oɛ: Hwɛ, owo ntomadan mu. 10 Na okaa sɛ: Ampa ara, mesane maba wo nkyen afeda sɛsɛ, na hwɛ, wo yere Sara anya oɔa. Na Sara tee no ntomadan pono a ewo n'akyire no ano. 11 Na Abram ne Sara nyinaa anyini, na wɔadi mfinrhya pii, na deɛ eye mmaa no to atwa wo Sara ho. 12 Enti Sara seree ne mu kaa sɛ: Sɛ manya awie aberewa bo na me wura nso abo akwakoraa yi, na menya anigyeɛ? 13 Na Awurade ka kyerɛɛ Abraham sɛ: Aden nti na Sara seree sɛ: Ampaneampaara manyini yi mawo oɔa? 14 Biribi yɛ Awurade yona? Bere a mahyɛ no, mesane aba wo nkyen afeda sɛsɛ, na Sara anya oɔa. 15 Na Sara saneɛ sɛ: Menseree, efiri sɛ na osuro. Na oɛ: Dabi, na woasere.

Abraham di ma Sodomfoɔ

16 Na mmarima no sore firii ho danee won ani kyerɛɛ Sodom, na Abraham ne won ko kogyaa won kwan. 17 Na Awurade kaa sɛ: Memfa deɛ merebɔyɔ yi mensie Abraham anaa? 18 Efiri sɛ ampa ara Abraham beyɛ oman a esɔ a eye den, na ne mu na wɔbehya wiase aman nyinaa. 19 Na mahu no mayi no sɛ onhyɛ ne mma ne ne fiefoɔ a ebɛdi n'akyire sɛ wonni Awurade kwan so nye teneneɛ ne atenteneneɛ adeɛ, na Awurade ama deɛ waka no Abraham ho no aba ne so. 20 Na Awurade kaa sɛ: Sodom ne Gomora nteamu sɔ, na won nnebone yɛ duru dodo nti, 21 mere-siane makohwɛ sɛ wɔayɔ sɛdeɛ nteamu a eduru me nkyen no teɛ anaa; na sɛ ente saa, mahunu. 22 Na mmarima no danee won ani firii ho koo Sodom; na Abraham deɛ, na oɔa so gyina Awurade anim ara.

23 Na Abraham twe ben kaa sɛ: Wɔbɛpra oteneneɛni ne obonefoɔ abom agu anaa? 24 Ebia sɛsɛ ateneɛnefoɔ aduonum wo kuro no mu, anka wɔbɛpra won agu, na ateneɛnefoɔ aduonum a ewo mu no nti woremfa mfiri kuro no anaa? 25 Yei mpere wo sɛ wɔbɛdi saa asem yi sɛ wɔbekum oteneneɛni ne obonefoɔ afra, na oteneneɛni aye sɛ obonefoɔ; yei mpere wo. Deɛ obu asase nyinaa aten no remmu atenteneneɛ anaa? 26 Na Awurade kaa sɛ: Sɛ mehunu ateneɛnefoɔ aduonum Sodom kuro mu a, won nti mede bɛfiri kuro no nyinaa. 27 Na Abraham buaa sɛ: Hwɛ, meye mfuturo ne nsɔ deɛ, nanso masi me bo sɛ me ne Awurade bekasa: 28 Ebia na aka ateneɛnefoɔ aduonum no so nnum; anka enum nti wɔbɛsɛ kuro no nyinaa? Na oɛ: Sɛ mehunu aduanan nnum wo ho a, merensɛ ho. 29 Na oɔa so kasa kyerɛɛ no bio sɛ: Ebia wɔbehunu aduanan wo ho. Na oɛ: Aduanan no nti merenyo. 30 Enna okaa sɛ: Mma Awurade bo mmfu, na ma menkasa: Ebia wɔbehunu aduasa wo ho. Na oɛ: Sɛ mehunu aduasa wo ho a, merenyo. 31 Na okaa sɛ: Hwɛ, masi me bo sɛ me ne Awurade bekasa. Ebia wɔbehunu aduonu wo ho. Na oɛ: Aduonu no nti merensɛ ho. 32 Na okaa sɛ: Mma Awurade bo mmfu, na menkasa preko pe yi: Ebia wɔbehunu edu wo ho. Na oɛ: Edu no nti merensɛ ho. 33 Na Awurade ne Abraham wilee okaa no, okɔe, na Abraham sane baa ne fie.

Ti 19

Sodom ne Gomora sɛsɛ

Na abɔfoɔ baanu no duruu Sodom anwummere; na Lot te Sodom kuro pono ano. Na Lot hunuu won no, osore kɔhyiaa won, na ode n'anim butuu fam kaa sɛ: 2 Me wuranom, mesɛ mo, mommane mmra mo akɔa fie mmesɔe anadwo yi, na monhohoro mo nan ase, na anopatutu moasɔre ako mo kwan. Na wɔsɛ: Dabi, na yebɛda abontene so. 3 Na osrɛ won dendeenden. Na wɔmanee ne nkyen baa ne fie, na otoo won pono, na otoo apiti maa wɔdii.

10 Gen 17, 19; Rom 9, 9.

12 Gen 17, 17; 1 Pe 3, 6.

14 Luk 1, 37.

18 Gen 12, 3.

19 Deut 6, 7; 32, 46.

20 Gen 19, 13.

21 Gen 11, 5; Dwom 34, 15-16.

22 Gen 19, 1.

23 Num 16, 22; 2 Sa 24, 17.

28 Yɛs 65, 8; Mat 24, 22; Hes 22, 30.

30 Ate 6, 39.

— 1 Gen 18, 22.

4 Na wɔnnɔyɔ nkɔdaɛ no, kurom hɔfoɔ, Sodomfoɔ, batwaa ɛdan no ho hyiaɛ, ɛfiri mmɔfra so kɔsi mpanimfoɔ so, ɔman mɔ no nyinaa. 5 Na wɔfrɛ Lot ka kyɛrɛ no sɛ: Mmarima a wɔbaa wo nkysn anadwo yi no wɔ he? Yi wɔn brɛ yɛn, na yɛnhu wɔn. 6 Na Lot firɛ kɔɔ wɔn nkyɛn spono ano, na ɔtoo spono no mu wɔ n'akyi. 7 Na ɔkaa sɛ: Anuanom, mesrɛ mo, monnyɛ bone sal! 8 Hwɛ, mewa mma mmaa baanu a wɔnhunu ɔbarima, momma memfa wɔn mfiri mmrɛ mo, na monyɛ wɔn sɛdɛs sɛs mo anl soɔ, na mmarima yi nko dɛs, monnyɛ wɔn hwee, na ɛno nti na wɔbaa me subyɛ nwunu asɛs yi. 9 Na wɔkaa sɛ: Twe wo ho firɛ hɔ! Na wɔsɛ: Saa onipa yi ba beyɛ ɔhɔhɔ, ɛnna afei ɔps sɛ ɔyɛ ɔtemmufɔ yi! Afei yɛbeyɛ wo bone akysɛn wɔn. Na wɔhyɛ ɔbarima Lot so denden twe baa sɛ wɔbɛbubu spono no. 10 Na mmarima no tenɛe wɔn nsa twee Lot baa wɔn nkyɛn wɔ ɛdan no mu, na wɔtoo spono no mu. 11 Na nnipa a wɔgyina spono ano no dɛs, wɔfirɛfiraa wɔn anl firɛ nketewa so kɔsi akɛsɛs so, na wɔhwehwɛs spono ano kwan brɛ.

12 Na mmarima no ka kyɛrɛ Lot sɛ: Wowɔ obi wɔ ha ka wo ho? Asɛs anaa mmabarima anaa mma mmaa anaa biribiara a wowɔ wo kuro yi mu, yi wɔn firɛ ha. 13 Na yɛrɛbɛsɛ ha, ɛfiri sɛ wɔn nteamu sɔ Awurade anim, na Awurade asoma yɛn sɛ yɛmmɛsɛ ha. 14 Na Lot firɛ adi ne ne nsenom a wɔrɛbware ne mma mmaa no kɔkasaa sɛ: Monsɔrɛ mfiri ha, na Awurade rɛbɛsɛ kuro yi. Nanso ɔyɛs ne nsenom ani so sɛ obi a ɔrɛdi fɛw.

15 Na adɛs rɛyɛ akysɛ no, abɔfoɔ no piapiaa Lot sɛ: Sɔrɛ, fa wo yɛrɛ ne wo mma mmaa baanu a wowɔ ha no kɔ, anyɛ saa a, wɔbɛsɛ wo, ɔman yi amumuyɔ mu. 16 Na ɔtwɛntwɛn ne nan asɛ no, mmarima no sosɔɔ ɔno ne ne yɛrɛ ne ne mma mmaa baanu no nsa, ɛfiri sɛ Awurade rɛbɛhu no mmɔbɔ, na wɔdɛ no firɛ adi gyaa no kuro no akylɛ. 17 Na wɔdɛ wɔn firɛ adie no, ɔkaa sɛ: Dwane gye wo kra nkwa, nhwɛ w'akyi, nso nnyina kanko yi mu baablara; bepo sɔ na dwane kɔrɔ, anyɛ saa a, wɔbɛsɛ wo.

18 Na Lot ka kyɛrɛ wɔn sɛ: O owura,

mma no nnyɛ sa. 19 Hwɛ, w'akoa anya w'anɛm adom, na woama w'adɔɛ a woayɛ me yi asɔ sɛ wɔrɛgyɛ me nkwa; nanso merentumi nnwane nko bepo sɔ, na bone no ammeto me, na manwu. 20 Hwɛ, kuro yi na ɛbɛn sɛ wɔdwane kɔ hɔ, nanso ɛsua; ma mennwane nko hɔ ɛ,—ɛnsua anaa?—na me kra anya nkwa. 21 Na ɔka kyɛrɛ no sɛ: Hwɛ, matie wo wo saa asem yi ho nso, na meremmutu kuro a woaka ho asem yi. 22 Yɛ ntem dwane kɔ hɔ, ɛfiri sɛ merentumi nyo hwee gye sɛ woakɔduru hɔ ansa. Enti na wɔfrɛ kuro no din sɛ: Soar [asɛs ne: ade ketewa]. 23 Na Lot duruu Soar no, na owia apue asase sɔ.

24 Na Awurade tɔɔ sɔfɛ ne ogya firɛ Awurade nkyɛn ɔsoro guu Sodom ne Gomora sɔ. 25 Na ɔbutuu nkuro no ne kanko no nyinaa ne wɔn a wɔtɛtɛ nkuro no mu nyinaa ne dɛs afirɛ asase no sɔ.

26 Na ne yɛrɛ hwɛs n'akyi, na ɔdanɛe nkyɛnɛ sɛ.

27 Na Abraham tuaa ahɛma kɔɔ dɛs ogyinaa Awurade anim hɔ. 28 Na ɔdanɛe n'ani kyɛrɛ Sodom ne Gomora ne kanko no asase nyinaa, na ɔhwee, na hwɛ, asase no sɔ wisie foroo sɛ fonɛnɔo mu wisie. 29 Na Onyankopon sɛe kanko no nkuro no no, Onyankopon kaɛɛ Abraham, na ogyɛɛ Lot firɛ butuo a ɔbutuu nkuro a Lot tɛ mu no mu.

30 Na Lot firɛ Soar kɛtenaa bepo no sɔ, ɔnɛ ne mma mmaa baanu no, ɛfiri sɛ ɔsuroo Soar tena, na ɔnɛ ne mma mmaa baanu no kɛtenaa ɔbodan bi mu.

31 Na abakan no ka kyɛrɛ akumaa no sɛ: Yɛn agya anyini, na ɔbarima biara nni asase yi sɔ a ɔbɛba yɛn ho, sɛdɛs asase sofoɔ nyinaa amannes tɛ. 32 Bra, na yɛmma yɛn agya nsa nnom, na yɛnɛ no nkɔda, na yɛanya yɛn agya ho mma. 33 Na wɔmaa wɔn agya nsa nomɛɛ anadwo no, na abakan ho kɔɔ mu ne n'agya kɔdaɛ; na wɔnhunu ne nna ne ne sɔrɛs mu. 34 Na adɛs kyɛsɛ no, abakan no ka kyɛrɛ akumaa no sɛ: Hwɛ, me ne m'agya akɔda anadwo yi, ma yɛmma no nsa nnom nɛɛ anadwo yi nso, na kɔ mu, na wo ne no nkɔda, na yɛanya yɛn agya ho mma. 35 Na wɔmaa wɔn agya nsa nomɛɛ anadwo no nso, na akumaa no sɔrɛ

9 2 Pe 2, 7-8.

11 2 Ah 6, 18.

13 Gen 18, 20.

14 Num 16, 21.

17 Mat 24, 16.

24 Deut 29, 23; Dwom 11, 6; Amos 4, 11; Luk 17, 29; 2 Pe 2, 6;

Yɛs 1, 9-10; 13, 19.

28 Luk 17, 32.

32 Lev 18, 7.

ne no kɔdaɛ; na wanhunu ne nna ne ne sɔrɛ mu. 36 Na Lot mma maa baanun nyinaa nyinsɛn wɔn agya ho. 37 Na abakan no woo ɔbabarima, na ɔtoo no din Moab; ɔne Moabfoɔ agya de besi nnɛ. 38 Na akumaa no nso woo ɔbabarima, na ɔtoo no din Ben-Ami; ɔne Amon mma agya de besi nnɛ.

Ti 20

Abraham ne Abimelek

Na Abraham tutu firii ho kɔɔ anafɔɔ fam asase so, na ɔkɔtenaa Kades ne Sur ntam, na ɔkɔyɛ ɔhɔhɔ wɔ Gerar.

2 Na Abraham kaa ne yere Sara ho sɛ: Ɔyɛ me nuabaa. Na Gerar hene Abimelek soma maa wobɛfaa Sara.

3 Na Onyankopɔn baa Abimelek nkɔyɛn anadwo daɛ mu, na ɔka kyerɛ no sɛ: Hwɛ, ɔbaa a woakɔfa no no nti worebɛwu, ɛfiri sɛ ɔyɛ ɔbarima bi yere.

4 Nso na Abimelek nnya nkaa no. Na ɔkaa sɛ: Awurade, wobɛkum ɔman tene ne nso? 5 Ɛnyɛ ɔno na ɔka kyerɛ me sɛ: Me nua ne no? Na ɔbaa no nso kaa sɛ: Me nua ne no. M'akomam kann ne me nsam tɛ na mede meyoɔ yɛ. 6 Na Onyankopɔn ka kyerɛ no daɛ mu sɛ: Me nso menim sɛ w'akomam kann na wode yoɔ yɛ, na me nso mesoɔ wo mu, na woanyɛ bɔne, ɛno nti na mamma woanka no. 7 Na afei dane ɔbarima no yere kɔma no, ɛfiri sɛ ɔyɛ odiyifoɔ, na wapa kyɛw ama wo, na woanya nkwa; na sɛ woannane no ankɔma no a, ɛnnɛ, hunu sɛ wuo na wobɛwu, wo ne deɛ ɛwo wɔ nyinaa. 8 Na Abimelek sɔrɛ anɔpatutu frɛ ne nkoa nyinaa, na ɔkaa nsɛm yi nyinaa guu wɔn asomu, na nnipa no suroo pli.

9 Na Abimelek frɛ Abraham ka kyerɛ no sɛ: Ɛdeɛn na woayo yɛn yi, na bɔne bɛn na mayɛ wo, na wode bɔne kɛsɛ yi aba me ne m'ahennie so? Adeɛ a wonyo na woayo me yi. 10 Na Abimelek ka kyerɛ Abraham sɛ: Ɛdeɛn na wohunuɛ na wodii saa asɛm yi? 11 Na Abraham kaa sɛ: Ɛfiri sɛ mesusu sɛ, ampa Onyankopɔn ho suro nni ha yi, na me yere nti wobɛku me. 12 Nanso ɛwom ampa sɛ ɔyɛ me nua; m'agya ba ne no, na ɛnyɛ me na ba a; na wayɛ me yere. 13 Na Onyankopɔn maa mɛfiril m'agya fie mɛbɛkyi-

niɛ no, meseɛ no sɛ: W'adeɛ a wobɛyɛ me ne sɛ, baabiara a yɛbeduro no, ka no me ho sɛ: Ɔyɛ me nua.

14 Ɛnna Abimelek faa nnwan ne anantwie ne nkoa ne mfenaa de maa Abraham, na ɔdaneɛ ne yere Sara maa no. 15 Na Abimelek kaa sɛ: Hwɛ, m'asase na ɛda w'anɛm yi, baabiara a ɛyɛ wo w'anɛ soɔ no, tena. 16 Na Sara deɛ, ɔka kyerɛ no sɛ: Hwɛ, mama wo nua nnwɛsɛbena apem, hwɛ, ɛno na wɔn a wɔka wo ho nyinaa de bɛhunu wo tirim, na wo ho afi nnipa nyinaa anim.

17 Na Abraham boɔ Onyankopɔn mpaɛɛ, na Onyankopɔn saa Abimelek ne ne yere ne ne mfenaa yadeɛ maa wɔwɔwoe. 18 Ɛfiri sɛ Abraham yere Sara ho asɛm no nti na Awurade ato Abimelek fieɔ nyinaa yafunu mu.

Ti 21

Isak awoɔ

Na Awurade bɛhwɛ Sara sɛdeɛ ɔkaɛ no, na Awurade yɛ Sara sɛdeɛ ɔkasaeɛ no. 2 Na Sara nyinsɛneɛ, na ɔwoo ɔbabarima maa Abraham ne nkwa- raabɛɛ mu, bɛɛ a Onyankopɔn kaa ne ho asɛm no mu. 3 Na Abraham too ɔba a wɔwo maa no a Sara wo maa no no din Isak.

4 Na Abraham ba Isak dii nnawɔtwe no, ɔtwaa no twetia sɛdeɛ Onyankopɔn hyɛ no no. 5 Na Abraham adi mɛfirin- hyia ɔha na wɔwoo ne ba Isak maa no.

6 Na Sara kaa sɛ: Onyankopɔn ama me sɛrɛ, obiara a ɔbɛtɛ no bɛsɛrɛ ama me. 7 Na ɔsɛ: Hwan na anka ɔbɛka akyerɛ Abraham sɛ Sara bɛma mma nufɔɔ? Nanso mawo ba ama no ne nkwa- raabɛɛ mu. 8 Na abɔfra no nyinii, na wɔtwaa no nufɔɔ. Na da a wɔtwaa Isak nufɔɔ no, Abraham too pono kɛsɛɛ.

Wɔpamo Hagar ne Ismael

9 Na Sara hunuu Misrini Hagar ba a ɔwo maa Abraham no sɛ ɔredi fɛw. 10 Na ɔka kyerɛ Abraham sɛ: Pamo afenaa yi ne ne ba no, na ɛnyɛ afenaa yi ba ne me ba Isak na ɛbedi adeɛ. 11 Na ne ba no nti, asɛm no yɛɛ Abraham ya yie. 12 Na Onyankopɔn ka kyerɛ Abraham sɛ: Mma abɔfra no ne w'afe-

37 Deut 2, 9.

38 Deut 2, 19.

1 Gen 12, 9-10; 26, 1.

7 Dwom 105, 15.

1 Gen 18, 10.

2 Heb 11, 11.

3 Gen 17, 19.

4 Gen 17, 11-12.

5 Gen 17, 17; Rom 4, 19.

6 Gen 18, 12.

10 Gal 4, 30.

12 Rom 9, 7-8; Heb 11, 18.

naa asem no nnye wo ya, na des Sara ka kyerɛ wo nyinaa, tie, na Isak mu na wobɛfrɛ w'asefoɔ. 13 Na afenaa ba no nso, meye no oman kɛsɛ, ɛfiri sɛ oye w'aseni. 14 Na Abraham sɔrɛe anopatu faa paanoo ne nsuo kotokuo, na oɔe maa Hagar, oɔe sii ne kɔn ho, ne abɔfra no, na omaa no kɔe. Na okɔe kɔkyinkyinii Beer-Seba sɛrɛ so.

15 Na nsuo no saa wo kotokuo no mu no, ogyaa abɔfra no wo dɔtɔ bi ase. 16 na okɔ kotenaa akyiri beyɛ sɛ des woto bɛmma a ɛbɛtɔ, na oɔe: Mma mennhunu abɔfra yi wuo! Na otenaa ne ntentensoo, na omaa ne nne so sui.

17 Na Onyankopon tee abarimaa no nne, na Nyankopon bɔfoɔ firi soro frɛɛ Hagar ka kyerɛ no sɛ: Hagar, ɛdeɛn na ɛreyɛ wo? Nsuro, na Onyankopon ate abarimaa no nne wo des owo ho. 18 Sɔrɛ ma abarimaa no so, na fa wo nsa so ne mu; na meye no oman kɛsɛ. 19 Na Onyankopon buɛɛ n'ani, na ohunu subura bi, na okɔ kɔsaa bi hyɛɛ nwoma kotokuo no ma, na oɔe bi maa abarimaa no nomeɛ. 20 Na Onyankopon dii abarimaa no akyi, na onyini, na otenaa ɛsɛrɛ so ho yɛɛ agyantoni. 21 Na otenaa Paran sɛrɛ so; na ne na kowareɛ yɛrɛ firi Misraim asase so brɛɛ no.

Abimelek ne Abraham apam

22 Na bɛrɛ no mu no, Abimelek ne ne safohenetitre Pikol bɛka kyerɛɛ Abraham sɛ: Onyankopon di w'akyi wo biribiara a woyɔ mu. 23 Enti afei ka Onyankopon ntam kyɛrɛ me sɛ wɔrentwa me ne me mma ne me mmanana nkontompo, na sɛ adɔɔɛ a meyeɛ wo no tɛɛ no, wode beyɛ me ne m'asase a woabeyɛ hohoo wo soo yi. 24 Na Abraham kaa sɛ: Mɛka ntam no. 25 Na asubura bi a Abimelek nkoa nam anɛden so gyeɛ no nti Abraham kaa Abimelek anim. 26 Na Abimelek kaa sɛ: Mennim des oyoɔ saa asem yi, na wo nso, woanka ankyɛrɛ me, nanso mentee da, gye nne. 27 Na Abraham de nnwan ne anantwie maa Abimelek, na won baanu pamɛɛ. 28 Na Abraham yii nnwanten mma abereɛ nson gyinaa fã. 29 Na Abimelek ka kyerɛɛ Abraham sɛ: Nnwanten mma abereɛ nson a woyii won gyinaa fã yi asɛɛ ne sɛn?

30 Na okaa sɛ: Nnwanten mma abereɛ nson yi, gye wo me nsa mu, na ɛnye me adansɛɛ sɛ me na metuu abura yi. 31 Enti ɔfrɛɛ ho Beer-Seba [asɛɛ ne: Ntanka abura], ɛfiri sɛ ɛho na won baanu nyinaa kekaa ntam. 32 Na wɔpameɛ wo Beer-Seba; na Abimelek ne ne safohenetitre Pikol sɔrɛɛ, na wosane koo Filistifoɔ asase so. 33 Na Abraham tɛɛ ɛsɛntɛɛ wo Beer-Seba, na ɔfrɛɛ Awurade a oye daa Nyankopon din wo ho. 34 Na Abraham yɛɛ hohoo Filistifoɔ asase so nna pii.

Ti 22

Woo Abraham hwe

Na nsɛm yi akyiri no, Onyankopon sɔɔ Abraham hwɛɛ, na oka kyerɛɛ no sɛ: Abraham! Na oɔe: Menie. 2 Na okaa sɛ: Fa wo ba, wo ba koro a wodo no, Isak, kɔ Moria asase so, na fa no kɔbɔ ohyeɛ afɔdes wo ho, wo mmepo no mu biako a makyɛrɛ woɔ so.

3 Na Abraham sɔrɛɛ anopatutu, na ohyeɛhyɛɛ n'afunumu, na ɔfaa ne mmɔfra mu baanu ne ne ba Isak kaa ne ho, na ɔtwaa ohyeɛ afɔdes nnyina, na ɔsɛlim koo des Onyankopon ka kyerɛɛ no ho. 4 Na da a ɛtɔ so mmiansa no, Abraham maa n'ani so, na ohunu bea ho wo akyirikyiri. 5 Na Abraham ka kyerɛɛ ne mmɔfra no sɛ: Mo ne afunumu yi ntena ha; na me ne abarimaa yi bɛkɔ nohoɔa akɔsɔrɛ, na yɛasane aba mo nkyɛn. 6 Na Abraham faa ohyeɛ afɔdes nnyina no de soaa ne ba Isak, na ɔfaa ogya ne sekan kurɛɛ, na won baanu kɔe. 7 Na Isak ka kyerɛɛ n'agya Abraham sɛ: M'agya! Na oɔe: Menie, me ba. Na oɔe: Hwe, ogya ne nnyina nie, na adwammaa a wode rekɔbɔ afɔdes no wo he? 8 Na Abraham sɛ: Me ba, Onyankopon bɛkyɛrɛ ohyeɛ afɔdes adwamaa no. Na won baanu kɔe. 9 Na wokɔdaruu des Onyankopon kyɛrɛɛ no ho, na Abraham sii afɔrebukya wo ho, na ɛsɛsɛɛ nnyina no, na ɔkyɛkyɛrɛɛ ne ba Isak, na oɔe no too afɔrebukya no so wo nnyina no so. 10 Na Abraham teneɛ ne nsa faa sekan no sɛ oɔe rebekum ne ba no.

11 Na Awurade bɔfoɔ firi soro frɛɛ no sɛ: Abraham, Abraham! Na oɔe:

Menie. 12 Na ose: Mfa wo nsa nka abarimaa no, nso nye no hwee, na afei na mahunu se wosuro Onyankopon na woankame me wo ba koro no.

13 Na Abraham maa n'ani so, na ohunui, na hwe, odwennini a doto ase ne mmɛn mu wo n'akyl; na Abraham kɔfaa odwennini no de no sii ne ba no ananmu boɔ ohyes afodeɛ.

14 Na Abraham too bea ho din se: Yahwe-Yir'e [aseɛ ne: Awurade hɛnu]. Enti woka no nne ara se: Bepɔ a wohunu Awurade wo soɔ.

15 Na Awurade bofoɔ firi soro frɛ Abraham bio se: 16 Se Awurade see nie: Esiane se woayɔ saa asem yi, na woankame me wo ba koro no nti, maka me ho ntam se: 17 Hyira na mɛhyira woo, na do na mɛma w'asefoɔ adɔre se osoro nsoromma ne mpoano anwea, na w'asefoɔ befa won atamfo nkuro ano apono adi so; 18 na w'asefoɔ mu na wobɛhyira asase so amanaman nyinaa, efiri se wɔatie me nne. 19 Enna Abraham sane baa ne mmɔfra no nkyen, na wɔsɔre siim baa Beer-Seba. Na Abraham tenaa Beer-Seba.

20 Na nsem yi akyiri no, woka kyerɛ Abraham se: Hwe, Milka nso awo mma ama wo nua Nahor: 21 n'abakan Us ne ne nua Bus ne Kemuel a oye Aram agya, 22 ne Kesed ne Haso ne Pildas ne Yidlaf ne Betuel. 23 Na Betuel woo Rebeka. Nnipa baawɔtwe yi na Milka wo maa Abraham nua Nahor. 24 Na ne yere baako bi a wɔfre no Rehuma nso woo Teba ne Gaham ne Tahas ne Maaka.

Ti 23

Sara wuu ne ne sie

Na Sara dili mfrinhyia oha aduonu nson; Sara nkwa mu mfeɛ nie. 2 Na Sara wuu wo Kiriath-Arba, ene Hebron a ewo Kanaan asase soɔ no. Na Abraham ba begyam Sara na osuu no.

3 Na Abraham sore firii n'amu no anim, na one Het mma kokasaa se: 4 Meye mo nkyen hohoo ne mamfrani, momma me amusiebea wo mo nkyen, na mensie m'amu a oda m'anim yi. 5 Na Het mma no buaa Abraham see no se: 6 Owura, tie yen! Nyankopon panin

bi ne wo wo yen mu. Yen ada mu det wope no, sie w'amu no wo mu. Yen mu biara renkame wo ne da, se nsie w'amu wo mu. 7 Na Abraham sore gyinae, na oboo ne mu ase maa asase no so nkurofoɔ, Het mma no, 8 na one won kasaa se: Se eye mo pe se mesie m'antu yi ma no firi m'ani so a, montie me, na monsre Efron, Sohar ba, mma me, 9 na omfa Makpela bodan a eye ne des, na ewo n'afuo ano no mma me; onnye me n'abotene na omfa mma me, na mennyaa asieɛ wo mo ha. 10 Na Efron te Het mma no mu. Na Hetini Efron buaa Abraham maa Het mma no tee wo won a wohyene ne kuro pono mu no nyinaa anim se: 11 Dabi, me wura, tie me: Mede afuo no mema wo, na obodan a ewo mu no nso mede mema wo. Me man mma anim na mede ma woo yi, sie w'amu. 12 Na Abraham boɔ ne mu ase wo asase no so nkurofoɔ no anim, 13 na okasa kyerɛ Efron maa asase no so nkurofoɔ no tee se: Se wotie me a, mede afuo no tiri dwets bɛma wo; gye no me nsam, na mensie m'amu wo ho. 14 Na Efron buaa Abraham see no se: 15 Me wura, tie, nnwetɛbena ahanan asase ye deɛn wo me ne wo ntam? W'amu ara na sie. 16 Na Abraham tie Efron, na Abraham kari dwets a Efron boɔ din maa Het mma teeɛ no maa no, nnwetɛbena ahanan a adwadifoɔ die no. 17 Na wode Efron afuo a ewo Makpela a eda Mamre ntentensoo no, afuo no ne obodan a ewo mu no ne afuo no so nnua nyinaa, deɛ ewo n'ahyeɛ nyinaa soɔ, 18 hyeɛ Abraham nsa wo Het mma no anim, won a wohyene ne kuro pono mu no nyinaa anim.

19 Na eno akyiri no, Abraham sieɛ ne yere Sara wo Makpela afuo mu obodan mu, wo Mamre ntentensoo, ene Hebron a ewo Kanaan asase soɔ no. 20 Na Het mma de afuo no ne obodan a ewo mu no hyeɛ Abraham nsa se amusiebea.

Ti 24

Wohwehɛn yere ma Isak

Na Abraham abo akwakoraa, na wadi nna pii, na Awurade ahyira Abraham ade nyinaa mu. 2 Na Abraham ka

12 Yer 7, 31; Rom 8, 32.

16 Heb 6, 13.

17 Gen 13, 16; 15, 5; Heb 11, 12; Gen 24, 60.

18 Gen 12, 3; Gal 3, 16.

20 Gen 11, 29.

23 Gen 24, 15. — 4 Gen 17, 8.

20 Gen 25, 9-10; 47, 30; 49, 29-30; 50, 13. — 1

Gen 12, 2; Dwom 112, 2-3.

2 Gen 47, 29.

kyerɛɛ n'akoa, ne fie panin a ohwɛ deɛ ɔwo nyinaa soo sɛ: Fa wo nsa ka m'asene mu, 3 na mɛma woaka Awurade, ɔsoro Nyankopɔn ne asase Nyankopɔn, ntam sɛ wornware Kanaanfoɔ a mete won mu yi mma mmaa mu bi mma me ba. 4 Na kɔ me kuro ne m'abusua mu kɔware yɛɛ ma me ba Isak. 5 Na akoa no ka kyerɛɛ no sɛ: Ebia ɔbaa no rempe sɛ ɔbedi m'akyiri aba asase yi soo; ennea memfa wo ba no mensane menko asase a wofiri so baes no so anaa? 6 Na Abraham ka kyerɛɛ no sɛ: Hwɛ yie, na woamfa me ba ansane anko ho bio. 7 Awurade, ɔsoro Nyankopɔn a ɔfaa me firii m'agya fie ne asase a wowoo me wo soo no so, na ɔne me kasaɛ, na ɔkaa ntam kyerɛɛ me sɛ: W'asefoɔ na mede asase yi bɛma won no, ɔɛsoma ne ɔfofo adi w'anim, na woakɔware yɛɛ afiri ho abɛ me ba. 8 Na sɛ ɔbaa no mpe sɛ ɔdi w'akyiri a, ennea wo ho afi me ntam yi mu, nanso mfa me ba nsane nko ho bio. 9 Na akoa no de ne nsa kaa ne wura Abraham asene mu, na ɔkaa no ntam wo asem no ho.

10 Na akoa no faa ne wura yoma mu du, na ɔkɔɛ, na ɔkura ne wura nnepa ahodoɔ nyinaa bi, na ɔsore siim kɔɔ Mesopotamia, Nahor kuro mu. 11 Na ɔmaa ne yoma no butuu kuro no kurotia wo asubura bi ho anwummɛɛ a mmaa besa nsuo.

12 Na ɔkaa sɛ: Awurade, me wura Abraham Nyankopɔn, mesɛ wo, ma no nsi me yie nne, na yɛ me wura Abraham adɔɛ. 13 Hwɛ, megyina asubura yi so ha yi, na kurom hofoɔ mma mmaa bɛfiri abɛsa nsuo, 14 na ma no mmra sɛ ababaa a mɛse no sɛ: Soe wo kuruwa ma mennom nsuo no bi, na ɔbeka sɛ: Nom, na mɛma wo yoma no anom bie no, ma ɔno ara nye deɛ woayi no ama w'akoa Isak, na eno mu na mshunu sɛ woaye me wura adɔɛ.

15 Na ɔnnya nwiee kasa no, hwɛ, Rebeka a wowoo no maa Betuel a ɔyɛ Abraham ne nua Nahor yere Milka ba bae, na ne kuruwa si ne mmatiri so. 16 Na ababaa no ho yɛ fɛ sɛ, ɔyɛ ɔbaa-bunu a ɔbarima biara nhunu no da, na ɔkɔɔ asubura no mu kɔhyɛɛ ne kuruwa ma, na ɔbaɛ. 17 Na akoa no tuu

mmirika kɔhyiaa no sɛ: Mesɛ wo, ma mennom wo kuruwa yi mu nsuo kakra. 18 Na ɔse: Me wura, nom! Na ɔyɛɛ ntam soɛɛ ne kuruwa no sii ne nsam maa no nomee. 19 Na ɔmaa no nom wieɛ no, ɔkaa sɛ: Meko makɔsa bi mabɛ wo yoma no nso akosi sɛ wobewie nom. 20 Na ɔyɛɛ ntam kɔhwieɛ ne kuruwa mu nsuo no guu anomeɛ ho, na ɔtutuu mmirika kɔɔ abura no mu bio kosaa nsuo, na ɔsa maa ne yoma no nyinaa. 21 Na ɔbarima no hwɛɛ no ara, na ɔyɛɛ kɔmm sɛ ɔɔɔhuu sɛ Awurade ama ne kwankoro no aye dwoodwoo anaase ente sa. 22 Na yoma no wieɛ nsuo nom no, ɔbarima no yii sika hwene mu kaa a ano si dwetsɛba na fã ne nsa so nkapo mmienɛ a ano si sikabena du [de hyɛ no], 23 na ɔse: Hwan ba ne wo? Mesɛ wo, kyerɛ me! Yɛbɛnya dabɛɛ wo w'agya fie anaa? 24 Na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Betuel, Milka ba a ɔwoo no maa Nahor no ba ne me. 25 Na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Yɛwo ɛsɛɛ ne mmoa aduane pii ne deɛ mɔɔɔda.

26 Na ɔbarima no ɔɔɔ ne mu ase sɛɛɛ Awurade, 27 na ɔkaa sɛ: Nhyira nka Awurade, me wura Abraham Nyankopɔn a wamma n'adɔɛɛ ne ne nokɔɛ ammo me wura. Na me nso, Awurade akyerɛ me me wura nuanom fie kwan. 28 Na ababaa no tuu mmirika kɔkaa saa nsem yi kyerɛɛ ɔ'ni fiefoɔ.

29 Na Rebeka wo nuabarima bi a ne din de Laban. Na Laban de mmirika firii adi kɔɔ ɔbarima no nkyɛn wo asubura no ho. 30 Na ɔhunuu hwene mu kaa ne ne nsa so nkapo no, na ɔtee ne nua Rebeka nsem no sɛ: Sɛɛɛ ɔbarima no kasa kyerɛɛ me nie, no, ɔbaa ɔbarima no nkyɛn, na hwɛ, na ɔgyina yoma no nkyɛn, asubura no ho. 31 Na ɔse: Wo a Awurade ahyira woo, bra, adɛn nti na wogyina kurotia? Na masiesie ɛɛɛn mu, ne baabi nso mama yoma no. 32 Na ɔbarima no kɔɔ fie, na ɔyii yoma no so nnooma, na ɔmaa yoma no sɛɛɛ ne aduane, na ɔmaa ɔno ne nnipa a wɔka ne ho no nsuo sɛ wonho-horo wan nan ase. 33 Na wɔde aduane bɛsii n'anim sɛ ɔnni; na ɔse: Merennidi gye sɛ mabɔ m'amannes ansa. Na ɔse: Bo si.

34 Na ɔse: Abraham akoa ne me.

35 Na Awurade ahyira me wura pii na waye okese. Na wama no nnwan ne anantwie, ne dwete ne sika kokoo, ne nkoa ne mfenaa, ne yoma ne mfunumu. 36 Na me wura yere Sara awo ba wa ne mmerewabere mu ama me wura, na ode desowo nyinaa ama no. 37 Na me wura ama maka ntam se: Nware Kanaanfo a mete won asase soa yi mma mmaa mu bi mma me ba. 38 na mmom ko m'agya fie ne m'abusua mu koware yere bre me ba. 39 Na mesee me wura se: Ebia obaa no renni m'akyi? 40 Na oka kyerere me se: Awurade a menam n'anim no basoma ne baso aka wo ho, na wama wo kwan so aye dwoodwo, na woakoware yere wo m'abusua mu ne m'agya fie abre me ba. 41 eno ansa na se woko m'abusua mu a, wo ho bafi afiri me ntam no mu; na se woko m'abusua mu, na wamma wo bi a, enne na wo ho afi me ntam no mu. 42 Na mebaa asubura no ho nne kaa se: Awurade, me wura Abraham Nyankopon, se wo ara worema me kwan a metuo yi aye dwoodwo a, 43 hwe, megyna asubura yi ho, na ma no mmra se ababaa a obefiri abesa nsuo no, na mese no se: Mesre wo, ma me wo kuruwa yi mu nsuo kakra mennom, 44 na obeka akyerere me se: Nom, na menkosa bi memmre wo yoma no nso no, ma ono ara nye obaa a Awurade ayi no ama me wura ba. 45 Na mennya menwiee m'akoma mu kasa no, hwe, Rebeka firii adi bae a kuruwa si ne mmatiri soa, na okoo abura no mu kosaa nsuo. Na mesee no se: Mesre wo, ma me bi mennom. 46 Na oyee ntem soa ne kuruwa no kaa se: Nom, na mama wo yoma no nso bi anom. Na menomee, na omaa yoma no nso bi nomee. 47 Na mebisaa no se: Hwan ba ne wo? Na ose: Betuel, Nahor ba a Milka wo maa no no ba ne me. Na mede shwene mu kaa no mesnee ne hwenem, na mede nkapo no mehyehyere ne nsa, 48 na meboo me mu ase mesoree Awurade, na mehyiraa Awurade, me wura Abraham Nyankopon a okyerere me nokore kwan se menkware me wura nua ba memma ne ba no. 49 Na afei se mo ara moreye me wura adoe adi no nokore a, monka nkyere me; na se ente saa a, monka nkyere

me, na mennane memfa nifa anaa benkum.

50 Enna Laban ne Betuel buaa se: Awurade na asan yi firi no, yerentumi nka no papa anaa bone nkyere wo. 51 Hwe, Rebeka na ogyina w'anim yi, fa no ko ma no nkoye wo wura ba yere, sedee Awurade aka no. 52 Na Abraham akoo no tee won nsem no, okotoo fam soree Awurade. 53 Na akoo no yii dwete nnwinnee ne sika kokoo nnwinnee ne ntade de maa Rebeka; na ode nnoma a esom boo maa ne nuabarima ne ne na. 54 Na one nnipa a woka ne ho no didii, na wonomee, na woda a ho anadwo no. Na wosoree anpa no, okaa se: Monnya me kwan, na menko me wura nkyen. 55 Na ne nua ne ne na kaa se: Ma ababaa no ntena yen nkyen da tiaa bi se dadu ansa na woako. 56 Na oka kyerere won se: Monnwore me, efiri se Awurade ama me kwan aye yie. Monnya me kwan mma menko me wura nkyen. 57 Na wose: Ma yemfre ababaa no mmisa ono ara.

58 Na wofre Rebeka ka kyerere no se: Wo ne obarima yi beko anaa? Na ose: Meko. 59 Na wogyaa won nua Rebeka ne ne obagyegyefo ne Abraham akoo no ne ne nnipa no kwan. 60 Na whyiraa Rebeka see no se: Yen nuabaa, dane mpem du ahodo mpem mpem, na w'asefo mfa won atamfo apono nni. 61 Na Rebeka ne ne mmaawa soree, na wotenatenaa yoma so dli obarima no akyi, na akoo no de Rebeka siim koo ne kwan.

62 Na Isak firi Lahai-Roi abura ho bae, efiri se na ote anafoo fam asase no so. 63 Na Isak firii adi koo wiram anwummers kodwennwenee ne nsem ho. Na omaa n'ani so hwe, na hwe, yoma reba. 64 Na Rebeka maa n'ani so, na ohutu Isak no, ofirii yoma no so sii fam, 65 na oka kyerere akoo no se: Obarima ben na onam wira mu rebhyia yen yi? Na akoo no se: Eye me wura. Na ofaa ne nkatanimu de kataa n'anim. 66 Na akoo no kaa desoyee no nyinaa kyerere Isak. 67 Na Isak de no koo ne na Sara ntomadan mu, na owaree Rebeka, na oyee no eyere, na ode no, na Isak wese kyekyeree, ne na wuo no akyi.

Ti 25

Abraham ne Ketura nma

Na Abraham waree yere bio, ne din de Ketura. 2 Na ɔwoo Simran ne Yoksan ne Medan ne Midian ne Isbak ne Sua maa no. 3 Na Yoksan woo Seba ne Dedan. Na Dedan mma ne Asurfoɔ ne Letusfoɔ ne Leumfoɔ. 4 Na Midian mma ne Hefa ne Hefer ne Hanok ne Abida ne Eldaa. Yeinom nyinaa ye Ketura mma.

5 Na Abraham de des ɔwo nyinaa maa Isak. 6 Na mpena mma a Abraham wo no des, bere a Abraham te aseɛ no, ɔkyɛ won adeɛ, na ɔgyaa won kwan firii ne ba Isak ho maa wokoo apueɛ asase no so.

Abraham wuo ne ne sie

7 Na Abraham nna a ɔdiɛ ye mfeɛ ɔha aduɔson nnum. 8 Na Abraham gyaa ne honhom mu, na ɔwuu edwono pa mu, wabo akwakoraa, na mfeɛ amee no, na woboabooa no ano kaa ne nkurofoɔ ho.

9 Na ne mma Isak ne Ismael sieɛ no Makpela bodan mu, wo Hetini Efron, Sohar ba, afuo no mu wo Mamrententensoo, 10 afuo a Abraham too no Het mma nsam no. Eho na wosieɛ Abraham ne ne yere Sara. 11 Na Abraham wuo akyiri no, Onyankopon hyiraa ne ba Isak. Na Isak tenaa Lahai-Roi abura no ho.

Ismael awoɔ ntoatoasoo

12 Na yei ne Abraham ba Ismael a Misrini Hagar, Sara afenaa no, wo maa Abraham no awoɔ ntoatoasoo: 13 Na yei ne Ismael mma din a wode frɛɛ won awoɔ ntoatoasoo no: Ismael abakan Nebaiot ne Kedar ne Adbeel ne Mibsam, 14 ne Misma ne Duma ne Masa, 15 Hadad ne Tema, Yetur, Nafis ne Kedema. 16 Yeinom ne Ismael mma, na yeinom ne won din, sɛdeɛ won nkuraa ne won nsraban teɛ, atitire dumienɛ ne won aman.

17 Na Ismael nkwa mu mfeɛ a ɔdiɛ nie: mfinrinhya ɔha aduasa nson. Na ɔgyaa ne honhom mu, na ɔwui, na woboabooa no ano kaa ne nkurofoɔ ho. 18 Na wotena firi Hawila kɔsii Sur a swo Misraim ntentensoo de reko Asiria

no. Na ɔtenaa ne nuanom nyinaa anim.

Esau ne Yakob awoɔ

19 Na yeinom ne Abraham ba Isak awoɔ ntoatoasoo: Abraham woo Isak. 20 Na Isak dii mfinrinhya aduanan no, ɔwareɛ Rebeka, Aramni Betuel ba a ɔfiri Mesopotamia no ne Aramni Laban nua.

21 Na Isak srɛɛ Awurade maa ne yere, ɛfiri sɛ ɔye obonini, na Awurade tieɛ n'adesɛ no, na ne yere Rebeka nyinseneɛ.

22 Na nkokoaa no pempem won ho wo ne yam. Na ɔse: Sɛ ete saa a, na mete ase reye deɛn? Na ɔkobisaa Awurade. 23 Na Awurade ka kyerte no sɛ:

Aman mmienu na swo wo yam, na nkurofoɔ ahodoɔ mmienu na ɛɛtete won ho mu afiri wo yafunu mu.

Na ɔman no biako bedi biako so, na ɔpanin no asom akumaa no.

24 Na ne nna duruu so sɛ ɔbewoo no, na hwe, nta wo ne yam. 25 Na des ɔdi kan firi baɛɛ no, na ne ho ye koo, ne ho nyinaa wo enwi kusuu. Enti wotoo no din Esau [aseɛ ne: Enwinwi]. 26 Na eno akyiri no, ne nua no firi baɛɛ, na ne nsa kura Esau nantin, enti wotoo no din Yakob [aseɛ ne: Nantin-kurafɔɔ]. Na wowoo won no, na Isak adi mfeɛ aduosia.

Esau tɔn ne panin

27 Na mmofra no nyinli. Na Esau yɛɛ onipa a ɔnim ahayɛ ne ɔhamuni, na Yakob des, ɔye onipa a ɔdwɔɔ a ɔte ntomadan mu. 28 Na Isak do Esau, ɛfiri sɛ na ne hanam ye no de; na Rebeka do Yakob.

29 Na Yakob noaa aduane bi, na Esau firi wiram baɛɛ no, na wabrɛ. 30 Na Esau ka kyerte Yakob sɛ: Ma me ade kokoo yi bi menni e, na mabrɛ. Enti wode too no din Edom [aseɛ ne: Ade kokoo]. 31 Na Yakob kaa sɛ: Tɔn wo panin ma me nne. 32 Na Esau kaa sɛ: Hwe, wuo na merebewoo yi, na ɔpanin yi brɛɛ me deɛn? 33 Na Yakob kaa sɛ: Ka ntam kyere me nne. Na ɔkaa ntam kyereɛ no tɔn ne panin maa Yakob. 34 Enna Yakob maa Esau

2 1 Be 1, 28-34.

12 Gen 21, 13.

Rom 9, 10-12.

8 Gen 15, 15; Hiob 5, 26.

16 Gen 17, 20.

33 Gen 27, 36; Heb 12, 16.

10 Gen 23, 16-17.

18 Gen 16, 12.

11 Gen 24, 62.

23 Gen 27, 29; Mal 1, 2;

paanoo ne asedua a wanoa; na odii, na onomee, na osore koo ne kwan. Na sdes Esau ammu ne panin nie.

Ti 26

Isak ka Gerar

Na ekom baa asase no so, esono ekom a ebaa Abraham bere soo no. Na Isak koo Filistifoo hene Abimelek nkyen wo Gerar.

2 Na Awurade yii ne ho kyerɛ no sɛ: Nsiane nko Misraim, tena asase a mkyerɛ woo yi so. 3 Tena asase yi so sɛ obɔhoɔ, na mɛdi w'akyi mahyira wo, efiri sɛ wo ne w'asefoo na mede nsase yi nyinaa bama mo; na mama ntam a mekaa w'agya Abraham no agyina. 4 Na mama w'asefoo adɔre sɛ osoro nsoromma, na mede nsase yi nyinaa mama w'asefoo, na w'asefoo mu na wobehyira asase so amanaman nyinaa, 5 efiri sɛ Abraham tiee me nne, na odii me nsiesiee, me mmara nstɛm, m'ahyedes ne me mmara so.

6 Na Isak tenaa Gerar. 7 Na shɔfoo no bisaa no ne yere ho asem no, okaa sɛ: Me nua ne no. Na osuroo sɛ obeka sɛ: Me yere ne no, efiri sɛ osɛ: anyɛ saa a, Rebeka nti shɔfoo baku me; efiri sɛ ne ho yɛ fa. 8 Na okyɛree ho no, Filistifoo hene Abimelek hwɛ mpomma mu hunui, na hwɛ, Isak ne ne yere Rebeka redi agɔrɔ. 9 Na Abimelek frɛ Isak sɛ: Hwɛ, ampa ara oye wo yere, na eyɛ dɛn na wosɛ: Oye me nua yi? Na Isak ka kyerɛ no sɛ: Efiri sɛ mese: Anyɛ saa a, ne nti mɛwu. 10 Na Abimelek sɛ: Edeɛn na woaye yɛn yi? Ekaa kumaa bi na anka oman yi muni bi ne wo yere dae, na anka wode mmusuo aba yɛn so. 11 Na Abimelek hyɛ ne nkurofoo nyinaa sɛ: Dɛ obeka obarima yi anaa ne yere no, wuo na obɛwuɔ.

12 Na Isak duaɛ wo asase no so, na onyaa nnɔbaɛ mmɔho oha afirinhyia no ara mu, na Awurade hyiraa no. 13 Na obarima no yɛ okɛsɛ, na okoo so ara yɛ okɛsɛ kɔsii sɛ oye okɛsɛ pa ara. 14 Na onyaa nnwankuo ne anantwikuo ne nkoa pii. Na Filistifoo ani bereɛ no. 15 Na nsubura a n'agya Abraham nkoa tutuu no n'agya bereɛ soo no, Filistifoo sisii ne nyinaa de

dotes hyehyɛ no mama. 16 Na Abimelek ka kyerɛ Isak sɛ: Firi yɛn nkyɛn kɔ, na wowɔ tumi dodo sene yɛn. 17 Na Isak siim firi ho kɔsisii ne ntomadan wo Gerar bonhwa mu, na otenaa ho.

18 Na Isak sane titii nsubura a n'agya Abraham bere so wɔtutuɛ a Abraham wuo akyi Filistifoo sisii no no mu, na ototoo no din sɛdes n'agya totoɛ no ara. 19 Na Isak nkoa funuu bonhwa no mu, na wɔhunuu mmasuo abura wo ho. 20 Na Gerar mmoahwɛfoo ne Isak mmoahwɛfoo dii so aperepereɛ kaa sɛ: Nsuo no ye yɛn deal! Enti ofrɛ abura no din Esek [asɛ ne: Oham], efiri sɛ wone no hamee. 21 Na wɔtuu asubura foforo, na ɛno ho nso wɔperepereɛ, enti ofrɛ no Sitna [asɛ ne: Apereperedie]. 22 Na wɔtutuu ho kɔtuu abura foforo, na ɛno dɛ, wɔampere, enti ototoo no din Rehobot [asɛ ne: Prama so], na osɛ: Afei dɛ Awurade atrɛ mu ama yɛn, na yeɔdɔre wo asase yi so. 23 Na ofiri ho koo Beer-Seba. 24 Na Awurade yii ne ho kyerɛ no anadwo no ara kaa sɛ: Mene w'agya Abraham Nyankopon, nsuro, na mɛdi w'akyi mehyira wo, na m'akoa Abraham nti mama w'asefoo adɔ. 25 Na osii afɔrebukya wo ho, na ofrɛ Awurade din, na osii ne ntomadan wo ho. Na Isak nkoa tuu asubura wo ho.

26 Na Abimelek ne n'adamfo Ahusat ne ne safohenetitre Pikol firi Gerar baa ne nkyɛn. 27 Na Isak ka kyerɛ won sɛ: Edeɛn nti na moaba me nkyɛn yi? Sɛ motane me, na moapamo me afiri mo nkyɛn. 28 Na wosɛ: Yeahunu pefee sɛ Awurade di w'akyi. Na yɛsɛ: Ma ntam nna yɛn, ɛne sɛ yɛne wo, ntam, na ma yɛne wo mpam, 29 sɛ worenɛ yɛn bone biara; sɛdes yeanka woo, na yeaye wo papa nko ara, na yeagya wo kwan asomdwoɛ mu no. Afei wone dɛ Awurade ahyira no. 30 Na ototoo won ponɔ, na wɔdidi nomeɛ. 31 Na wɔsɔree anɔpatutu kekaa ntam kyerɛkyerɛ won ho, na Isak gyaa won kwan, na wode asomdwoɛ firi ne nkyɛn kɔɛ. 32 Na da no ara Isak nkoa ba bekaa no abura a wɔtuɛ no ho asem sɛ: Yeato nsuo. 33 Na ofrɛ no Siba. Enti kuro no din de Beer-Seba de basi nne yi ara.

1 Gen 12, 10; 20, 2.

3 Gen 12, 7; 22, 16.

4 Gen 15, 5; 12, 3.

8 Mmb 5, 18.

12 Mmb 10, 22.

15 Gen 21, 25.

25 Gen 12, 8.

26 Gen 21, 22.

33 Gen 21, 31.

34 Na Esau dii m̄firinhyia aduanan no, ɔwaree Hetini Beeri babaa Yudit ne Hetini Elon babaa Basmāt. 35 Na wɔhyɛ Isak ne Rebeka awerɛhoɔ.

Ti 27

Yakob gye Isak nhyira

Na Isak boɔ akwakoraa na n'ani so yɛ no kusukusu na ɔnhunu ades yie no, ɔfrɛ ne ba panin Esau ka kyerɛ no sɛ: Me bal Na ɔsee no sɛ: Hwɛ, menie. 2 Na ɔse: Hwɛ, mabo akora, na mennim me wuda, 3 na afei fa wo nnooma, wo bɛmma ne wo kuntunu, kɔ wiram kɔpɛ hanam brɛ me, 4 na noa me akɔnnɔduane sɛdɛ mepɛ, na fa brɛ me, na menni, na me kra nhyira wo ansa na mawu. 5 Nso Isak rekasa akyerɛ ne ba Esau no, Rebeka tee. Na Esau kɔɔ wiram sɛ ɔrekɔkum nam aba.

6 Na Rebeka ka kyerɛ ne ba Yakob sɛ: Hwɛ, metee sɛ w'agya rekasa kyere wo nua Esau sɛ: 7 Kɔpɛ hanam brɛ me, na noa me akɔnnɔduane, na menni, na menhyira wo Awurade anim ansa na mawu. 8 Na afei, me ba, tie me nne, sɛdɛ merehyɛ woɔ yi: 9 Kɔ nnwan no mu kɔkyere mmirekyie mma pa mmienɔ brɛ me, na memfa menyɛ akɔnnɔduane memma w'agya sɛdɛ ɔpɛ; 10 na fa kɔma w'agya, na ɔnni, na ɔnhyira wo ansa na wawu. 11 Na Yakob ka kyerɛ ne na Rebeka sɛ: Hwɛ, me nua Esau ho wo nwi, na me des, me ho yɛ torokaa. 12 Ebia m'agya bɛka me ho ahwɛ, na mayɛ n'ani so sɛ osisifoɔ, na mede duabo maba me so, na enyɛ nhyira. 13 Enna ne na ka kyerɛ no sɛ: Wo duabo mmra me so, me ba, tie me nne ara, na kɔkyere won brɛ me. 14 Na ɔkɔkyeree won brɛ ne na, na ne na de yɛ akɔnnɔduane sɛdɛ n'agya pɛ.

15 Na Rebeka faa ne ba panin Esau ntades fɛfɛ a sɔw ne nkyɛn wɔ ɛdan mu de hyɛ ne ba kumaa Yakob, 16 na ɔde mmirekyie mma no nwoma duraduraa ne nsa ne ne kɔn a zho yɛ torokaa no ho, 17 na ɔde akɔnnɔduane ne paanoɔ a wasiesie no hyɛ ne ba Yakob nsa. 18 Na ɔde kɔɔ n'agya nkyɛn, na ɔse: M'agya! Na ɔse: Menie, sɛ wo hwan a, me ba? 19 Na Yakob ka kyerɛ n'agya sɛ: Eyi me, w'abakan Esau,

mayɛ sɛdɛ wokyerɛ me no. Mesɛ wo, sore, tena ase, na di me hanam, na wo kra nhyira me. 20 Na Isak ka kyerɛ ne ba no sɛ: Eyi ɛdan na wonyaa no ntem sɛ yi, me ba? Na ɔse: Efiri sɛ Awurade wo Nyankopɔn na ɔmaa no behyiaa me. 21 Na Isak ka kyerɛ Yakob sɛ: Twe pini me, na menka wo menhwɛ, me ba, sɛ me ba Esau ne wo anaase enyɛ ɔno a. 22 Na Yakob twe pinii n'agya Isak, na ɔde ne nsa kaa no hwɛ, na ɔkaa sɛ: Enne no yɛ Yakob nne, na nsa no des, eyɛ Esau nsa. 23 Na wanhu no, efiri sɛ ne nsa ho wo nwi te sɛ ne nua Esau des. Enti ɔhyiraa no. 24 Na ɔse: Wone me ba Esau anna? Na ɔse: Mene no. 25 Na ɔse: Fa pini me nkyɛn, na menni me ba hanam, na me kra nhyira wo. Na ɔde brɛ no, na ɔdii, na ɔde bobesa brɛ no, na ɔno-mee. 26 Na n'agya Isak ka kyerɛ no sɛ: Twe pini bɛfe m'ano ɛ, me ba. 27 Na ɔtwe pinii kɔfee n'ano. Na ɔhuɔa n'atades mu hwa tie, na ɔhyiraa no sɛ:

Hwɛ, me ba ho hwa

te sɛ afuo a Awurade ahyira soɔ mu hwa.

28 Onyankopɔn mma wo ɔsoro bosuo ne asase sɛdɛ bi, ne aburoo ne nsã pii.

29 Aman nsom wo, na nkurofoɔ nkoto wo. Yi wo nuanom so wura, na wo nã mma nkoto wo.

Wɔadome won a wɔdome woɔ, na wɔahyira won a wɔhyira woɔ

30 Na Isak wiee Yakob hyira na Yakob firii n'agya nkyɛn firii adi ara pɛ na ne nua Esau firi n'ahayɔ baɛ.

31 Na ɔno nso benoaa akɔnnɔduane de brɛ n'agya ka kyerɛ n'agya sɛ: M'agya nsɔre ɛ, na ɔnni ne ba hanam, na wo kra nhyira me! 32 Na n'agya Isak see no sɛ: Eyi wo hwan a? Na ɔse: Eyi me, wo ba, w'abakan Esau.

33 Na Isak de ahopopɔɔ kɛsɛ pa kaa sɛ: Hwan mpo ne des ɔkoyɛ ha de brɛ me, na medii ne nyinaa ansa na woreba, na mehyiraa no no? Nso ɔbɛyɛ des wɔahyira no.

34 Esau tee n'agya ntem no, ɔde sũ kɛsɛ ne awerɛhoɔ pii teɛam denden ka kyerɛ n'agya sɛ: M'agya, hyira me nso bi. 35 Na ɔse: Wo nua de nnaadaa aba abɛgye wo nhyira. 36 Na ɔse: Ne din

nne Yakob anaa? Mprenu ni a watwintwane me nan mu. Wafa me panin, na hwe, afei nso wagye me nhyira. Na ose: Woamfa nhyira bi ansie me? 37 Na Isak bua see Esau se: Hwe, mede nomaye woso wura, namede ne nuanom nyinaa maye ne nkoa. Na mede aburoo ne nsā mawowa no. Na afei wo dee, edeen na menye woo, me ba? 38 Na Esau ka kyerere n'agya se: M'agya, nhyira biako pe na wowo? Hyira me nso, m'agya. Na Esau maa ne nne so sui. 39 Na n'agya Isak bua see no se: Hwe, asase a sradet nni mu ne de osoro bosuo ye so nā so na wobetena. 40 Wo nkrante so na wonam betena ase, na wobesom wo nua. Nanso ebaba se wobo mmaden kentene wo ho a, wobeyi ne konnua afiri wo kon so.

Esau rept Yakob aku no

41 Na Esau tanee Yakob wo nhyira a n'agya de hyiraa no no nti. Na Esau kaa no n'akoma mu se: Nna a wode besu m'agya no rey aben, na merebekum me nua Yakob. 42 Na wokokaa ne ba panin Esau nsem yi kyerere Rebeka. Na osoma maa wokofree ne ba kumaa Yakob, na oka kyerere no se: Hwe, wo nua Esau kyekyere ne were se rebeku wo. 43 Afei, me ba, tie me nne, na sore dwane ko me nua Laban nkyen wo Haran, 44 na tena ne nkyen nna tiaa kosi se wo nua aniberes no befiri ne mu, 45 kosi se wo nua abufuo bedane afiri wo soo, na ne were afiri de woye no no, ansa na masoma ama wabefa wo wo ho aba. Na edeen mpo nti na mentwere mo baanu da koro? 46 Na Rebeka ka kyerere Isak se: Het mma mmaa nti m'asetena afono me. Se Yakob koware yere Het mma mmaa mu, se yeinom, wo asase yi so mma mmaa mu a, nkwa ye deen na ema me?

Ti 28

Isak hyira Yakob, na agya no kwan ko Mesopotamia

Na Isak free Yakob, na ohyiraa no hys no se: Nware Kanaan mma mmaa mu yere. 2 Sore ko Mesopotamia ko wo na n'agya Betuel fie, na koware wo na nua Laban mma mmaa

mu yere wo ho. 3 Na Onyankopon Tweaduampon nhyira wo, na omma wonno, na omma wonye bebre, na woaye aman asafo; 4 na omfa Abraham nhyira nhyira wo, wo ne w'asefo a woka wo ho, na woanya asase a woye so hohoo a Onyankopon de ama Abraham yi. 5 Na Isak gyaa Yakob kwan, na okoo Mesopotamia wo Aramni Betuel ba Laban a oye Yakob ne Esau na Rebeka nuabarima no nkyen.

6 Na Esau hunuu se Isak ahyira Yakob, na wagya no kwan se onko Mesopotamia nkware yere wo ho, na ohyiraa no, na ohys no se: Nware Kanaan mma mmaa mu yere, 7 na Yakob tiee n'agya ne ne na, na okoo Mesopotamia, 8 na Esau hunuu se Kanaan mma mmaa nye wo n'agya Isak ani soo no, 9 Esau siim koo Ismael nkyen kowaree Abraham ba Ismael babaa, Nebaiot nuabaa Mahalat kaa ne yerenom no ho.

Yakob daeto

10 Na Yakob firi Beer-Seba siim koo Haran. 11 Na oduruu baabi, na osoe ho anadwo no, efiri se na owia akoto, na ofaa ho aboo no bi sumi, na otaa ho. 12 Na osoo dae, na hwe, na atwedee bi si fam a atifi pem soro, na hwe, Nyankopon abofoo redi so aforosiane. 13 Na hwe, Awurade gyina atifi, na ose: Mene Awurade, w'agya Abraham Nyankopon ne Isak Nyankopon; asase a woda soo yi mede bema wo ne w'asefo. 14 Na w'asefo beye se asase so mfuturo, na woatre ako atee ne apuee, atifi fam ne anafoo fam, na wo ne w'asefo mu na wobehyira wiase mmusuakuo nyinaa. 15 Na hwe, medi w'akyi, na mahwe wo so baabiara a wobekoro, na mama woasane aba asase yi so, na merennya wo de beko akosi se mma de maka makyer wo yi aba mu. 16 Na Yakob nyane firii ne nna mu no, okaa se: Ampa ara, Awurade wo ha yi, na me dee, manhunu. 17 Na osuroe, na ose: Eha yi ye hu ampa. Eha nye baabiara se Nyankopon fie, na eha ne osoro aboboano.

18 Na Yakob sooree anopatutu, na ofaa oboo a osumi no de yee odum sii ho, na ohwiee ngo guu so. 19 Na ofree

hɔ: Bet-El [asɛɛ ne: Nyankopon fie], nanso akane no na kuro no ɔin de Lus.

20 Na Yakob boaa aboadɛɛ kaa sɛ: Sɛ Awurade Nyankopon bɛdi m'akyi ahwɛ me so ɔkwan a merebstuo yi mu, na wama me aduane madi ne atadɛɛ mahyɛ, 21 na wasane me asomdwoɛɛ mu de me aba m'agya fie a, ɛnnɛɛ Awurade bɛyɛ me Nyankopon. 22 Na ɔboɔ yi a mede mayɛ odum asi hɔ yi bɛyɛ Nyankopon fie. Na dɛɛ wobɛma me nyinaa, mɛma wo ntotosoɔ du du.

Ti 29

Rahel ne Lea nti Yakob som Laban

Na Yakob siim kɔɔ apueɛɛ mma asase so. 2 Na ɔhunui, na hwɛ, asubura bi wo wiram, na hwɛ, nnwankuo mmiɛnsa boaboa ho wo hɔ, ɛfiri sɛ abura no mu nsuo na wɔsa ma nnwankuo no nom, na ɔboɔ kokuroo da abura no ano. 3 Ɛhɔ na wɔboaa nnwankuo nyinaa ano, na wɔmuni ɔboɔ no firi abura no ano, na wɔma nnwan no nom, na wɔmuni ɔboɔ no to abura no so bio wo ne dabɛɛ hɔ. 4 Na Yakob see won sɛ: Me nuanom, mofiri he? Na wɔsɛ: Yɛfiri Haran. 5 Na ɔsee won sɛ: Monim Nahor ba Laban anaa? Na wɔsɛ: Yɛni no. 6 Na ɔsee won sɛ: Ne ho yɛ? Na wɔsɛ: Ne ho yɛ, na hwɛ, ne babaa Rahel ne nnwan na sɛba yi. 7 Na ɔka kyerɛɛ won sɛ: Hwɛ, adɛɛ nnya nsae koraa, na ɛbɛɛ a wɔboaboa mmoakuo ano nnya nnurui. Momma nnwan no nsuo nnom, na monko mma wonkodidi. 8 Na wɔsɛ: Yɛntumi, gye sɛ wɔboaboa nnwankuo no nyinaa ano, na wɔamuni ɔboɔ no afiri abura no ano, ansa na yɛama nnwan no anom.

9 Na ɔne won da so rekasa no, Rahel ne n'agya nnwan no bae, ɛfiri sɛ ɔyɛ odwanhwɛfoɔ. 10 Na Yakob hunuu ne na nua Laban ba Rahel ne ne na nua Laban nnwan no no, ɔtwe pinii komunii ɔboɔ no firii asubura no ano, na ɔmaa ne na nua nnwan no nsuo nomee. 11 Na Yakob fee Rahel ano, na ɔmaa ne nne so sui. 12 Na Yakob ka kyerɛɛ Rahel sɛ ɔyɛ n'agya nua, na ɔyɛ Rebeka ba. Na ɔtutuu mmirika kɔka kyerɛɛ n'agya.

13 Na Laban tee ne nua ba Yakob nka no, ɔtutuu mmirika kɔhɔlɔa no, na ɔyɛɛ no atuu fee n'ano, na ɔde no baa

ne fie. Na ɔkaa nsem yi nyinaa kyerɛɛ Laban. 14 Na Laban ka kyerɛɛ no sɛ: Ampa, woyɛ me dompe ne me honam. Na ɔtenaa ne nkyɛn bɛyɛ bosome. 15 Na Laban see Yakob sɛ: Ɛnam sɛ woyɛ me nua nti, wobɛsom me kwa anaa? Kyerɛ me dɛɛ ɛnyɛ w'akata. 16 Nso Laban wo mma mmaa baanu, ɔpanin no ɔin de Lea, na aku-maa no ɔin de Rahel. 17 Na Lea animma yɛ mmiammia, na Rahel ho yɛ fɛ, na n'anim yɛ nyam.

18 Na Yakob dɔ Rahel, na ɔkaa sɛ: Wo ba akumaa Rahel nti mesom wo mfɛɛ nson. 19 Na Laban sɛ: Ɛyɛ sɛ mede no mɛma woo sene sɛ mede no bɛma onipa foforo bie; tena me nkyɛn. 20 Na Rahel nti Yakob som mfɛɛ nson, na dɔ a ɔdɔ no nti ɛyɛ n'ani so sɛ nna mfuamfua bi. 21 Na Yakob ka kyerɛɛ Laban sɛ: Fa me yere ma me, na me nna no adu, na menko ne ho. 22 Na Laban boaboa kurom hɔfoɔ nyinaa ano, na ɔtoo pono.

23 Na anwummerɛ ɔde ne ba Lea brɛɛ no, na ɔkɔɔ ne ho. 24 Nso Laban de n'abaawa Silpa maa ne ba Lea yɛɛ n'abaawa. 25 Na adɛɛ kyerɛɛ no, na hwɛ, Lea nie. Na ɔsee Laban sɛ: Ɛdɛɛ na woayɛ me yi? Ɛnyɛ Rahel nti na mesom woo? Na adɛɛ nti na woasisi me yi? 26 Ɛnna Laban sɛ: Yɛni ha dɛɛ, wonyɛ no sa, wɔmma aku-maa nware ansa na wɔde abakan ama. 27 Di ne nkyɛn nnawotwe yi, na yɛde oyi nso bɛma wo, som a wobɛsom me mfɛɛ nson bio ho.

28 Na Yakob yɛɛ sa, na ɔdii ne nkyɛn nnawotwe no. Na ɔde ne ba Rahel maa no aware. 29 Na Laban de n'abaawa Bilha maa ne ba Rahel yɛɛ n'abaawa. 30 Na ɔkɔɔ Rahel ho nso, na ɔdɔ Rahel sene Lea, na ɔsom no mfɛɛ nson bio.

Yakob mma

31 Na Awurade hunuu sɛ wɔtane Lea no, ɔbueɛ ne yam, na Rahel dɛɛ, ɔyɛɛ obonini.

32 Na Lea nyinsɛɛ, na ɔwoo ɔbabarima, na ɔtoo no ɔin Ruben [asɛɛ ne: Monhwɛ babanin], na ɔsɛ: Awurade ahwɛ m'amanɛɛ, na afei dɛɛ, me kunu bɛdɔ me. 33 Na ɔnyinsɛɛ bio, na ɔwoo ɔbabarima, na ɔkaa sɛ: Awurade ate sɛ wɔtane me nti na ɔde oyi nso ama me. Na ɔtoo no ɔin Simeon [asɛɛ ne:

Otie]. 34 Na onyinsenee bio, na owoo obabarima, na ose: Afei ansa na me kunu de ne ho bɛfam me ho, efiri se me ne no awo mmabarima baasa. Enti otoo no din Lewi [ases ne: Aho-fam]. 35 Na onyinsenee bio, na owoo obabarima, na ose: Yei des mayi Awurade aye. Enti otoo no din Yuda [ases ne: Ayeyie]. Na n'awoo mu twee.

TI 30

Na Rahel hunuu se onwo mma Yakob no, otwee ne nuabaa no ho kora, na oka kyerɛ Yakob se: Ma me mma, na anyɛ saa a, mɛwu. 2 Na Yakob bo fuu Rahel kaa se: Mesi Nyankopon a okame wo wo yam mma no ananmu anaa? 3 Na ose: Hwe, m'afenaa Bilha nie, ko ne ho, na onwo ngu me sɛ so, na me nso mennya ne ho mma. 4 Na ode n'abaawa Bilha maa no aware, na Yakob koo ne ho.

5 Na Bilha nyinsenee, na owoo obabarima maa Yakob. 6 Na Rahel kaa se: Onyankopon adi m'asɛm, na watie me nne nso ama me oba. Enti otoo no din Dan [ases ne: Osennifoo]. 7 Na Rahel abaawa Bilha nyinsenee bio, na owoo obabarima a otoo so mmiehu maa Yakob. 8 Na Rahel kaa se: Ako akɛsɛ na me ne me nuabaa adie, nso matumi no. Na otoo no din Naftali [ases ne: M'akodie].

9 Na Lea hunuu se n'awoo mu atwe no, ode n'abaawa Silpa maa Yakob aware. 10 Na Lea abaawa Silpa woo obabarima maa Yakob. 11 Na Lea kaa se: Aba yie. Na otoo no din Gad [ases ne: Yiedie]. 12 Na Lea abaawa Silpa woo obabarima a otoo so mmienye maa Yakob. 13 Na Lea kaa se: M'ahoto nie! Na mmaa bɛfɛ me des woahyira no. Na otoo no din Aser [ases ne: Nhyira].

14 Na ayuo twabɛɛ mu no, Ruben firii adi kohunuu dudaim [ases ne: Odo aduaba] wo wiram, na ode bɛɛ ne na Lea. Na Rahel ka kyerɛ Lea se: Ma me wo ba dudaim yi bi e! 15 Na oka kyerɛ no se: Ennɔso sɛ woafa me kunu, na worebɛgye me ba dudaim nso anaa? Na Rahel se: Wo ba dudaim no nti ma one wo nkoda anadwo yi. 16 Na anwumɛɛ a Yakob firi wiram

reba no, Lea firii adi kohyiaa no kaa se: Bra me nkyɛn, efiri se ampa ara mede me ba dudaim mato wo. Na one no daa anadwo no.

17 Na Onyankopon tiee Lea, na onyinsenee, na owoo obabarima a otoo so nnum maa Yakob. 18 Na Lea kaa se: Onyankopon atua me ka, se mede m'abaawa mama me kunu aware. Na otoo no din Isakar [ases ne: Akatua nie]. 19 Na Lea nyinsenee bio, na owoo obabarima a otoo so nsia maa Yakob. 20 Na Lea kaa se: Onyankopon akɛ me akɛɛdes pa, afei des, me kunu ne me bɛtena, efiri se mawo mmabarima baasia mama no. Na otoo no din Sebulon [ases ne: Atenayie]. 21 Na sɛno akyiri no, owoo obabaa, na otoo no din Dina.

22 Na Onyankopon kaɛ Rahel, na Onyankopon tiee no, na obuee ne yam. 23 Na onyinsenee, na owoo obabarima, na ose: Onyankopon ayi m'ahohoraa. 24 Na otoo no din Yosef [ases ne: Onka ho] se: Awurade mma me oba foforo nka ne ho.

Laban ne Yakob mnaadaa

25 Na Rahel woo Yosef no, Yakob ka kyerɛ Laban se: Gya me kwan na menko me kurom ne m'asase so. 26 Fa me yerenom ne me mma a won nti masom woo no ma me, na wo ara wonim me som a masom woo.

27 Na Laban ka kyerɛ no se: Ma mennya w'anin animuonyam, na mahuu se wo nti Awurade ahyira me. 28 Na ose: Kyɛ me w'akatua a woregye me, na mma. 29 Na ose: Wo ara wonim sɛdes masom wo afa ne sɛdes wo mmoakuo aye wo m'asɛ, 30 efiri se mebaa wo nkyɛn no, na des wowo no sua, na afei asɛ akyene aye pii, na Awurade ahyira wo baabiara a mefa. Na afei da ben na menhwe me fie nso? 31 Na ose: Edeɛn na memma woo? Na Yakob se: Mma me biribiara; se wobɛyɔ saa adeɛ yi ama me des a, mɛsane mabɛyɛne wo nnwan na mahwe won: 32 Ennɛ mako makofa wo nnwan nyinaa mu, na mayi emu nnwan a won ho ye ntokontrama ne nworo-nnworan nyinaa ne nnwammire nyinaa wo nnwanten no mu ne mmirekyie no mu nworo-nnworan ne ntokontrama.

2 Dwom 127, 3.

3 Gen 16, 2.

9 Gen 29, 35.

22 1 Sa 1, 19.

23 Yes 4, 1; Luk 1, 25.

28 Gen 29, 20, 30.

27 Gen 39, 5.

Wɔn a wɔtete sɛɛ na ɛnye m'akatua. 33 Na daakye bi a wobɛba m'akatua soo no, me teneneɛ abua ama me wɔ w'anɪm. Mmirekyie no mu biara a ne bo nye ntokontrama ne nworonnworan, ne nnwanten no mu deɛ onye odwammire no, ma wɔmmu no awifodeɛ wɔ me nsam. 34 Na Laban se: Hwɛ, ma no nye sɛdeɛ woaka yi ɛ! 35 Na da no ara oyiyii mpapo a wɔn bo ye nsensannse-nsan ne nworonnworan, ne mmirekyiberɛɛ a wɔn bo ye ntokontrama ne nworonnworan nyinaa, obiara a fufuo wɔ ne bo, ne nnwanten no mu nnwammire nyinaa. Na ode wɔn byɛɛ ne mmabarima nsa. 36 Na ode nnansa kwan too one Yakob ntam, na Yakob yeneɛ Laban nnwan a skaɛɛ no.

37 Na Yakob faa sɛsɛ dua ne ɛdwono dua ne kyenkyɛn dua mman mono, na oyiyii ho nsɛma fitafitaa maa mmaa no bo fitaa no fifirii adi. 38 Na ode mmaa a oyiyii bo no guu anomeɛɛ adaaseɛ a nnwan no rebenom mu nsuo no mu wɔ nnwan no anim, na wɔba nsunom a, wɔanyenyem so. 39 Na nnwan no nyenyem mmaa no so, na wɔwowoo nsensannsensan, ntokontrama ne nworonnworan. 40 Na Yakob yiyii nnwammaa no, na ode nnwan no ani kyereɛ Laban nnwan no munsensansensan ne nnwammire nyinaa. Na oyɛɛ ono ara nnwankuo nko wɔ fa baabi, na wamfa wɔn amfra Laban nnwan no mu. 41 Na sɛ daa nnwan a wɔn bo ye den no nyenyem a, na Yakob de mmaa no akɔgu adaaseɛ no mu wɔ nnwan no anim, na wɔanyenyem mmaa no so. 42 Na nnwan no ye nofɔnofo deɛ a, ɔmfa ngu mu. Na wɔn a woyɛ mmereɛ no yɛɛ Laban dea, na wɔn a wɔn bo ye den no yɛɛ Yakob dea. 43 Na ɔbarima no yɛɛ kesee pa ara, na onyaa nnwan pii ne mfenaa ne nkoa ne yoma ne mfunumu.

Ti 31

Na ɔtee Laban mmabarima nsem a wɔkaɛɛ no sɛ: Yakob afa deɛ tye yen agya deɛ nyinaa; na deɛ tye yen agya deɛ na ode anya saa animuonyam yi nyinaa. 2 Na Yakob bunuu Laban anim, na bwe, ɛnte no sɛdeɛ na sɛɛ nnansa bi ntam. 3 Na Awurade ka kyereɛ Yakob sɛ: Sane kɔ w'agyanom asase so ne w'abusua mu, na medi

w'akyi. 4 Na Yakob soma maa wɔkofrɛɛ Rahel ne Lea baa wiram wɔ ne nnwan no nkyɛn, 5 na ɔka kyereɛ wɔn sɛ: Mebunu mo agya anim sɛ ɛnte me sɛdeɛ na sɛɛ nnansa bi ntam; nanso m'agya Nyankopɔn adi m'akyi. 6 Na mo ara monim sɛ m'ahooden nyinaa na mede masom mo agya, 7 na mo agya asisi me, adane m'akatua ani mpre du; nanso Onyankopɔn amma no kwan amma no anyɛ me bone biara. 8 Sɛ ɔka sɛ: Wɔn a wɔn bo ye ntokontrama no nye w'akatua a, na nnwan no nyinaa awowo ntokontrama. Na sɛ ɔka sɛ: Wɔn a wɔn bo ye nsensannse-nsan no nye w'akatua a, na nnwan no nyinaa awowo nsensannsensan. 9 Na Onyankopɔn agye mo agya mmoakue ama me. 10 Na bere a nnwan no nyenyem no, memaa m'ani so na mebunui wɔ daɛɛ mu, na hwɛ, adwennini buriburi kɔ nnwan a wɔn bo ye nsensannsensan ne ntokontrama ne nworonnworan no so. 11 Na Nyankopɔn bofoɔ ka kyereɛ me daɛɛ mu sɛ: Yakob! Na mese: Menie. 12 Na ɔse: Ma w'ani so bwe, adwennini no nyinaa hurihuri kɔ nnwan nsensannsensan ne ntokontrama ne nworonnworan no so: ɛfiri sɛ mahunu deɛ Laban aye wɔ nyinaa. 13 Mene Bet-El a wosraa ɛho dum na woboaa aboadɛɛ wɔ ho maa me no Nyankopɔn; afei sɔre firi asase yi so, na sane kɔ w'abusua asase so. 14 Na Rahel ne Lea bua see ɛo sɛ: Yɛda so wɔ kyɛfa anaasɛ agyapadeɛ bi wɔ yen agya fie ana? 15 Wammuyɛn ahɔboɔ? ɛfiri sɛ watɔn yen, na wadi yen tiri sika awie, 16 na ahonyadeɛ a Onyankopɔn gyee yen agya nsam no ye yen ne yen mma dea. Enti afei ye deɛ Onyankopɔn aka akyerɛ wɔ nyinaa.

Yakob dwane firi Laban anim

17 Na Yakob sɔre faa ne mma ne ne yerenom tenatenaa yoma so, 18 na ɔfaa ne mmoakuo nyinaa ne n'ahodeɛ a onyaeɛ nyinaa ne mmoakuo a onyaeɛ wɔ Mesopotamia no siim sɛ ɔreko n'agya Isak nkyɛn wɔ Kanaan asase so.

19 Na Laban kɔ ne nnwan ho nwi twitwa. Na Rahel wiaa n'agya abusua honi. 20 Na Yakob wiaa ne ho [dwaneɛ] Aramni Laban, sɛ wanka ankyereɛ no sɛ ɔredwane. 21 Na one

des owo nyinaa dwanee, na osore twaa asubantene no, na ode n'ani kyerɛ Gilead bepo.

22 Na da a eto so mmiensa no, wokoka kyerɛ Laban sɛ Yakob adwane. 23 Na ofaa ne nuanom kaa ne ho tii no nnanson kwan, na obetoo no Gilead bepo so. 24 Na Onyankopon baa Aramni Laban nkyɛn anadwo daɛ mu sɛ: Hwɛ yie, na woankasa papa anaa bone so ankyerɛ Yakob. 25 Na Laban kotoo Yakob. Na Yakob asi ne ntomadan wo bepo no so, na Laban ne ne nuanom nso sii won deɛ Gilead bepo so.

26 Na Laban ka kyerɛ Yakob sɛ: Edeɛn na woayɔ yi, sɛ woawia wo ho adwane me, na woasoa me mma mmaa ko sɛ won a wode nkrantɛ afa won nnommum yi? 27 Adɛn nti na woahunta adwane, na woawia wo ho afiri me nkyɛn, na woanka ankyerɛ me, na mamfa anigyeɛ ne nnwom, mpintin ne nsankuo mannya wo kwan? 28 Na woamma mamfe me mmabarima ne me mma mmaa ano? Yei deɛ, woadi no nkwasea so. 29 Mewo tumi sɛ anka me ne mo di no bone; nanso nnora anadwo no, mo agya ne Nyankopon kasa kyerɛ me sɛ: Hwɛ yie, na woankasa papa anaa bone so ankyerɛ Yakob. 30 Na afei deɛ, koro na worekoro yi, efiri sɛ gyina na w'ani agyina w'agya fie; na adɛn nti na woawia m'anyame? 31 Na Yakob bua see Laban sɛ: Na mesuro, efiri sɛ mesusu sɛ wobɛgye wo mma mmaa afiri me nsam. 32 Na deɛ wobɛhununu w'anyame wo ne nsa mu no rentena ase. Yen nuanom yi anim na hwehwe deɛ sɛ wo dea wo me nkyɛn, na fa ko. Efiri sɛ na Yakob nnim sɛ Rahel na owiaɛɛ. 33 Na Laban ko Yakob ntomadan mu ne Lea ntomadan ne mfenaa baanu no ntomadan mu, nanso wanhunu. Na ofiri Lea ntomadan mu ko Rahel ntomadan mu.

34 Na Rahel afa abusua honi no de ahyehye yoma so adwa mu atena so. Na Laban de ne nsa kekaa ntomadan mu ho nyinaa, nanso wanhunu. 35 Na oka kyerɛ n'agya sɛ: Mma no nnye me wura abufu sɛ mentumi mensore wo w'anim, efiri sɛ mabu nsa. Na opse pɛe pɛe, nanso wanhunu ahoni no.

36 Na Yakob bo fui, na one Laban hamee, na Yakob ka kyerɛ Laban sɛ:

Me mfomsoo ne sen, na me bone ne sen na wosɔ me yerɛdeɛdeɛde yi? 37 Na wokekaa me nnooma nyinaa yi? Wo fie mu nnooma nyinaa mu adeɛ bɛn na woahunu wo mu? Fa bɛto me nuanom ne wo nuanom anim wo ha, na wɛmmu yen baanu ntam aten. 38 Mfirinhya aduonu ni a metenaa wo nkyɛn, wo nnwammerɛ ne wo mmi-rekyie ampon, na wo nnwan mu adwe-nnini nso, manni bi. 39 Won a mmoa kum won no mamfa mamre wo, me na metuaa so ka. Deɛ wowiaa no awia ne deɛ wowiaa no anadwo, me nsa mu na wobisaɛ. 40 Sɛ sɛɛ me nie: ahuhuro den me awia, na awo dee me anadwo, na m'ani soroe. 41 Saa na medii wo fie mfirinhya aduonu. Wo mma mmaa baanu ho mesom wo mfeɛ dunan, ne wo mmoakuo ho nso mfeɛ nsia, na wodanee m'akatua ani mpre du. 42 Sɛ m'agya ne Nyankopon, Abraham Nyankopon, ne Isak suro annyina m'akyiri a, anka afei wogyaa me kwan nsapan. M'amanɛɛ ne me nsa ano adwumayɔ na Onyankopon hunuɛ, na okaa w'anim nnora anadwo. 43 Na Laban bua see Yakob sɛ: Mma mmaa yi, me mma a, na mmabarima yi, me mma a, na nnwan yi, me nnwan a, na deɛ wohunu yi nyinaa, me dea. Na me mma mmaa yi, anaase won mma a woawo won yi, menyɛ won den nne?

44 Afei bra ma yɛmpam, me ne wo, na ɛnye me ne wo ntam adanseɛ. 45 Na Yakob faa oboɔ de yɛɛ odum sii ho. 46 Na Yakob ka kyerɛ en nuanom sɛ: Mommoaboa aboɔ ano! Na wɛtaseɛ aboɔ yɛɛ no kuo; na wodidii wo ekuo no so ho. 47 Na Laban frɛ ho Yegar-Sahaduta [aseɛ ne: Adanseɛ Kuo], na Yakob deɛ, ofrɛ ho Gal-Ed. 48 Na Laban kaa sɛ: Ekuo yi ne me ne wo ntam adanseɛ nne. Enti wofrɛ ho Gal-Ed [aseɛ ne: Adanseɛ Kuo]. 49 ne Mispa [aseɛ ne: Ahwɛɛ], efiri sɛ ose: Yɛtete mu a, Awurade nhwe me ne wo ntam, 50 sɛ worenteetee me mma mmaa, na worenware yerenom nka me mma ho. Obi nka yen ho, hwɛ, Onyankopon ne me ne wo ntam danseni. 51 Na Laban ka kyerɛ Yakob sɛ: Hwɛ ekuo yi, na hwɛ odum a mama so asi me ne wo ntam yi. 52 Ekuo yi ne adanseɛ, na odum yi ne adanseɛ, sɛ me deɛ,

23 Gen 31, 47.

39 Ex 22, 1a-13.

45 Gen 28, 22.

24 Gen 20, 3; Mmb 16, 7.

41 Gen 29, 20, 30; 30, 31-32.

48 Yos 22, 27; 24, 27.

32 Gen 31, 19.

42 Gen 31, 54; 31, 24.

merensiane ekuo yi ho memma wo nkyen, na wo nso, worenssiane ekuo yi ne odum yi ho mma me nkyen mmeyse bone. 53 Abraham Nyankopon ne Nahor Nyankopon, won agya ne Nyankopon mmu yen ntam aten. Na Yakob kaa n'agya suro ho ntam. 54 Na Yakob bo afodee wo bepo no so, na ofree ne nuanom se wommedidi; na wodidii na wotenaa bepo no so anadwo no.

55 Na Laban sree anopatutu, na ofee ne nananom ne ne mma mmaa no ano hyiraa won, na osiim, osane koo ne kurom.

Ti 32

Yakob khyia Esau

Na Yakob sii ne kwan so. Na Nyankopon abofoo behyiaa no. 2 Na Yakob hunuu won no, okaa se: Nyankopon asafonie. Na otoo ho din: Mahanaim.

3 Na Yakob tuu abofoo dii n'anim koo ne nua Esau nkyen Seir asase so wo Edom wiram. 4 Na ohyee won se: Sadee monka nkyere me wura Esau ne se: W'akoa Yakob se: Mekotenaa Laban nkyen na sho na mewa de abeduru sese, 5 na manya anantwie ne mfunumu, nnwan ne nkoa ne mfenaa; na masoma se wommekka nkyere me wura, na manya w'anim adom.

6 Na abofoo no sane baa Yakob nkyen bekaa se: Yako wo nua Esau nkyen, na ono nso ne mmarima ahanan reba abhyia wo. 7 Enna Yakob suro se, na ne ho yeraa no; na obuu nkurofo a wowa ne nkyen ne nnwan ne anantwie ne yoma no mu akuo mmienu 8 kaa se: Se Esau ba kuo biako so beku wona, ekua a ebeka no benya kwan adwane.

9 Na Yakob kaa se: M'agya Abraham Nyankopon ne m'agya Isak Nyankopon, Awurade a wosee me se: Sane ko w'asase so ne w'abusua mu na meye wo yie no, 10 w'addee ne wo nokore a wode akere w'akoa yi mu biara nse me, efiri se mede me poma na metwaa Yordan yi, na afei maye akuo mmienu. 11 Mesre wo, yi me firi me nua nsam, Esau nsam, efiri se mesuro no se obeba abeku me, enanom ne won mma nyinaa. 12 Wo na wokaa se: Yie na meye woo,

na mema w'asefo aye se mpoano anwea a dodo nti wontumi nkan.

13 Na otenaa ho anadwo no; na oyii dee ewo ne nsa mu bi se ode rekokye ne nua Esau, 14 mmirekyibere ahanu ne mpapo aduonu, nnwammere ahanu ne adwennini aduonu, 15 yoma a woma nufoo ne won mma aduasa, anantwibere aduanan ne anantwinini du, mfunumubere aduonu ne mfunumu anini du. 16 Na ode hyee ne nkoa nsa akuakuo, na oka kyere ne nkoa no se: Monsene nni m'anim, na momma kuo ne kuo ntam ntwe. 17 Na ohyee dee odi kan no se: Se me nua Esau behyia wo, na obisa wo se: Hwan nipa ne wo, na ehe na worekoro, na yainom a edi w'anim yi ye hwan dea? a, 18 ka kyere no se: W'akoa Yakob dea; eye aysyede a wasoma de rebre me wura Esau; na hwe, ono nso wo yen akui. 19 Na ohyee dee oto so mmienu ne dee oto so mmiensa ne won a wodi mmoakuo no akire nyinaa nso se: Se mokohunu Esau a, monka asem yi nkyere no. 20 Na monka nsi so se: Hwe, w'akoa Yakob wo yen akui. Na ose: Mede aysyede a edi m'anim yi merekopata no, ansa na mahunu n'anim; ebia obehwe m'anim.

21 Na aysyede no sene dii n'anim; na ono dee, otenaa nsraban no mu anadwo no. 22 Na anadwo no osree, na ofaa ne yerenom baanuu ne ne mmaawa baanuu no ne ne mma dubiako no de won kotwaa Yakob asutwareee. 23 Na ode won twaa asubontene no, na omaa dee ewo nyinaa twaee.

Yakob ne abfo bi ho

24 Na ekaa Yakob nko. Na obarima bi ne no betentamee koduruu adekyee. 25 Na ohunuu se ontumi no no, okaa n'asene tokuro mu, na Yakob dwonku hwanee tentam a one no tentamee no mu. 26 Na ose: Ma menko, na adee rekye. Na ose: Meremma wonko gye se wohyira me. 27 Na oka kyere no se: Wo din de sen? Na ose: Yakob. 28 Na okaa se: Woremfre wo din Yakob bio, na wabfre no Israel [asee ne: Nyankopon kofoni], efiri se wo ne Onyankopon ne nnipa ako, na woatumi. 29 Na Yakob bisaa no se: Mesre wo, kyere me wo din. Na ose: Aden nti na

53 Gen 16, 5; 31, 42.

9 Gen 31, 3, 13.

26 Mat 15, 22-28.

— 1 Gen 28, 12; Dwom 34, 7.

10 2 Sa 7, 18.

28 Gen 35, 10.

3 Gen 36, 8.

12 Gen 28, 13-14.

29 Ate 13, 17-18.

24 Hos 12, 3-4.

worebisa me din? Na ohyiraa no wo ho. 30 Na Yakob too sho din Peni-El [asee ne: Nyankopon anim], efiri se ose: Me ne Onyankopon adi nhunuanimu, nso me kra anya nkwa.

31 Na otwaa mu wo Peni-El no, na owla puee no, na ohwan dwonkuo. 32 Enti Israelfoo nni ntini a swo asene mu akwaa tokuro mu no de beduru nne, efiri se okaa Yakob dwonkuo tokuro mu, n'asene mu ntini no so.

Ti 33

Yakob ne Esau baakoye

Na Yakob maa n'ani so hunui, na hwe, Esau reba, na mmарima ahanan ka ne ho. Na okyee ne mma mu maa Lea ne Rahel ne mmaawa baanu no. 2 Na ode mmaawa no ne won mma dii anim, na Lea ne ne mma dii ho, na Rahel ne Yosef dii akyire. 3 Na ono ara de osene dii won anim, na oboo ne mu ase koo fam mpre nson de kosii se oduruu ne nua nkyen. 4 Na Esau tuu mmirika behyiaa no yee no atuu, na ode ne tiri too ne kon ho, na ofee n'ano, na wosui. 5 Na omaa n'ani so hunuu mmaa no ne won mma no, okaa se: Hwannom ne yeinom a woka wo ho yi? Na ose: Eye mma a Onyankopon de adom w'akoa. 6 Na mmaawa no twe pinii, won ne won mma, na woboboo won mu ase. 7 Na Lea nso ne ne mma twe pinii boboo won mu ase, na akyire yi no Yosef ne Rahel twe pinii boboo won mu ase. 8 Na okaa se: Na edom a mehyiaa won yi ase ne sen? Na ose: Sades ebaye na menya me wura anim adom. 9 Na Esau kaa se: Dee mewo dooso, me nua, ma w'ades ntena ho mma wo. 10 Na Yakob se: Dabida, mesre wo, se manya w'anim adom a, gye m'ayeydes a swo me nsam yi, na w'anim a mahunu yi te sades obi hunu Nyankopon anim, efiri se w'ani aso me. 11 Mesre wo, gye nhyira a wode abre wo yi, efiri se Onyankopon adom me, na mewo ade nyinaa. Na ohyee no, na ogyee. 12 Na okaa se: Ma yansim nko, na menni w'anim. 13 Na oka kyerse no se: Me wura nim se mma a woye mmere ne nnwan ne anantwie a woma nufoo ka me ho, na se wopia won dodo da koro a, nnwan-

kuo no nyinaa bewuwu. 14 Enti ma me wura nsene nni n'akoa anim, na me des, menante brebre, sades mmoa a wodi m'anim ne mma no btumi de akosi se maduru me wura nkyen wo Seir. 15 Na Esau kaa se: Ma menya wo nnipa a woka me ho yi bi. Na ose: Na wonye dan? Ma menya me wura anim adom. 16 Enna Esau sanee da no ara sii kwan so koo Seir.

17 Na Yakob siim koo Sukot, na osii dan maa ne ho, na oboboo asese maa ne mmoa; enti wofre ho Sukot [asee ne: Asese].

18 Na Yakob firii Mesopotamia no, onam dwoodwoo baa Sekem kuro a swo Kanaan asase soo no mu, na osisii ne ntomadan wo kuro no anim. 19 Na otoo asase a osii ne ntomadan wo soo no wo Sekem n'agya Hamor mma nkyen maa nnwetsbena oha. 20 Na osii aforebukya wo ho, na otoo no: El-Elohe-Israel [asee ne: Onyankopon, Israel Nyankopon].

Ti 34

Sekem see Dina

Na Lea babaa Dina a owoo no maa Yakob no firii adi se orekohwe asase no so mmaa. 2 Na asase no so otitire Hewini Hamor ba Sekem hunuu no, na ofaa no ne no da hodwoo no. 3 Na ne kra fam Yakob ba Dina ho, na odoo ababaa no, na otwaa ne bo too ne yam.

4 Na Sekem ka kyerse n'agya Hamor se: Kogyee ababaa yi aware ma me. 5 Na Yakob tee se wasse ne babaa Dina; nso na ne mmabarima wo ne mmoa nkyen wo wiram, enti Yakob yee komm de kosii se wobaa fie. 6 Na Sekem agya Hamor firii adi koo Yakob nkyen se one no rekokasa. 7 Na Yakob mmabarima tees no, wofirii wiram bae. Na eyee mmарima no ya, na won bo fuu se, se wadi Israel ho nkwasasem se one Yakob babaa akoda: ades a ense se woye. 8 Na Hamor ne won kasaa se: Me ba Sekem kra fam mo babaa no ho; mesre mo, momfa no mma no aware. 9 Na mo ne yen nni ayewares, na momfa mo mma mmaa mma yen, na mo nso monware yen mma mmaa. 10 Na mo ne yen ntena, na

asase na eda mo anim yi, montena so nyo so adwuma nnya so ades. 11 Na Sekem ka kyerɛ [Dina] n'agya ne ne nuanom sɛ: Momma mennya mo anim adom, na biribiara a mobese me no, mama. 12 Monnye me etire ades dodoo ne akysɛɛ biara, na biribiara a mobese me no, mama; na momfa ababaa no mma me aware.

13 Na Yakob mmabarima no kasa de nnaadaa buaa Sekem ne n'agya Hamor sɛri sɛ wagu won nuabaa Dina ho fi, 14 na woka kyerɛ won sɛ: Yentumi saa ades yi yo, sɛ yɛde yen nua bema obarima a oye momonoto, sɛri sɛ eno ye ahohoraa mayen. 15 Na yei munko na yɛɛpene mo sɛ mobɛdane aye sɛ yen, na woatwitwa mo mu mmabarima nyinaa twetia. 16 Eno na yɛde yen mma mmaa bema mo, na yɛabɛfa mo mma mmaa nso aware, na ysene mo atena, na ysaye oman koro. 17 Na sɛ moantie yen, na moantwitwa twetia a, ennes yɛbɛfa yen babaa ako.

18 Na won nsam no so Hamor ne Hamor ba Sekem ani. 19 Enti aberantes no antwetwe ne ho sɛ obeye saa ades no, sɛri sɛ na Yakob babaa no so n'ani, na owo animuonyam sene n'agya fiefo nyinaa. 20 Na Hamor ne ne ba Sekem koo won kuro aboboano, na wone won kurom mmabarima kokasaa sɛ: 21 Nnipa yi, wone yen te asomdwoes mu, enti momma wontena asase yi so, na wonyo so adwuma. Na asase yi, hwe, eda won anim bayaa. Momma yemfa won mma mmaa nware, na yemfa yen mma mmaa nso mma won. 22 Na yei nko mu na nnipa no bɛpene sɛ wone yen bɛtena, na ysaye oman koro: sɛ yen mu mmabarima nyinaa bɛtwitwa twetia, sɛɛ woatwitwa no. 23 Won mmoa ne won ahonyades ne won afieboa nyinaa renye yen dea anaa? Momma yɛmpene won ara, na wone yen ntena. 24 Na won a wonam Hamor kuro pono ano firi adie nyinaa tiee no ne ne ba Sekem, na mmabarima nyinaa, won a wonam ne kuro pono ano firi adie nyinaa twitwaa twetia.

25 Na da a sto so mmiansa a ne yea kaa won no, Yakob mmabarima baanu, Simeon ne Lewi a woye Dina nuanom, fefaa won nkrants koo kuro no so mpo-firem kokum mmabarima nyinaa. 26 Na

wode nkrants kum Hamor ne ne ba Sekem; na wode Dina firii Sekem fie ha bae.

27 Yakob mmabarima no baa atɔfo no so bɛfom kuro no mu nnooma fae, sɛri sɛ wagu won nua no ho fi. 28 Won nnwan ne won anantwie ne won mfunumu ne des swo kuro no mu ne des swo mfuo mu no, wofae, 29 na won ade nyinaa ne won mma nyinaa ne won yerenom, wofaa won nnommum fom des swo fie nyinaa.

30 Na Yakob ka kyerɛ Simeon ne Lewi sɛ: Moaha me ama me ho abon won a wote asase yi soo, Kanaanfo ne Perisifo. Na me des, meye asafo a mesua yi, wɛɛboaboa won ano aba me so abeku me, na woase me ne me fie. 31 Na wose: Onye yen nuabaa sɛ odwamamfo anaa?

Ti 35

Onyankopon hyira Yakob wo Bet-El

Na Onyankopon ka kyerɛ Yakob sɛ: Sore ko Bet-El kotena ho, na si afɛrebukya wo ho ma Onyankopon a oyii ne ho kyerɛ wo eda a wordwane afiri wo nua Esau anim no.

2 Enna Yakob ka kyerɛ ne fiefo ne won a woka ne ho nyinaa sɛ: Montoto anyame ananafo a swo mo mu no ngu, na monnwira mo ho, na monsakyera montades. 3 Na momma yensore nko Bet-El, na menkosi afɛrebukya wo ho memma Onyankopon a m'ahohiahia da otiee me na odii m'akyire wo kwan a mekoes no mu no. 4 Enna wode won anyame ananafo a swo won nsam nyinaa ne won aso mu nkaa maa Yakob, na Yakob de koraa dupon bi a swo Sekem ho no ase. 5 Na wosim; na Nyankopon ho hu baa nkuro a atwa won ho ahyia no so, na woanti Yakob mma no.

6 Na Yakob ne nkurofo a woka ne ho nyinaa duruu Lus a swo Kanaan asase soo a ene Bet-El. 7 Na osii ho afɛrebukya, na ofɛs ho: El-Bet-El [ases ne: Bet-El Nyankopon], sɛri sɛ da a wordwane afiri ne nua anim no, sho na Onyankopon yii ne ho kyerɛ no.

8 Na Rebeka bagyegyefo Debora wui, na wosiee no Bet-El ases fam wo odum bi ase, na otoo no din Alon-Bakut.

12 Ex 22, 16. 25 Gen 49, 5-7.
2 Gen 31, 19; Yos 24, 23; 1 Sa 7, 3.
7 Gen 12, 8. 8 Gen 24, 59.

30 Ex 5, 21. — 1 Gen 28, 12-19; 31, 13.
3 Gen 28, 15, 20-22. 4 Yos 24, 26; Ate 9, 6.

9 Na Onyankopon yii ne ho kyere Yakob bio; ne ba a ofirii Mesopotamia baee no mu, na ohyiraa no. 10 Na Onyankopon ka kyere no se: Wo din de Yakob, nanso woremfe wo Yakob bio, na mmom Israel ne wo din; na otoo no din Israel. 11 Na Onyankopon ka kyere no se: Mene Onyankopon Tweaduampon: dore na ye bebre; oman ne aman asafo bfiri wo mu aba, na ahemfo firi w'asene mu beba. 12 Na asase a mede mama Abraham ne Isak no, wo na mede bema woo; na w'asefo a wobedi w'akyire no na mede asase no bema won. 13 Na Onyankopon firii ne nkyen wo des one no kasaee ho koo osoro. 14 Na Yakob de odum sii des one no kasaee ho, obooo dum, na ohwiee onom afodee guu so, na ode ngo guu so. 15 Na Yakob frɛ des one Onyankopon kasaee ho Bet-El.

Rahel woo

16 Na wotutu firi Bet-El koe. Na aka kwan tlaa bi na woaduru Efrat no, awoo kaa Rahel, na awoo no denee no. 17 Na n'awoo mu yee den no, awogyefoo no ka kyere no se: Nsuro, na yei nso wobewo obabarima. 18 Na ne kra refiri ne mu na oreye awuo no, otoo no din Ben-Oni [asee ne: M'amanehunu mu ba], na n'agya des, ofree no Benjamin [asee ne: Aho ba]. 19 Na Rahel wui, na wɔsiee no Efrat a ene Bet-Lehem no kwan nkyen. 20 Na Yakob sii ne da so dum, ene Rahel da so dum de besi nne. 21 Na Israel tutu kɔsii ne ntomadan wo Eder abantentene akyiri nohoa.

22 Na ebaa se Israel te asase no soo no, Ruben ne n'agya abaawayee Bilha kɔdae, na Israel tee.

Yakob mma

23 Nso Yakob mmabarima ye dumie-nu: Lea mma ne Yakob abakan Ruben ne Simeon ne Lewi ne Yuda ne Isakar ne Sebulon. 24 Rahel mma ne Yosef ne Benjamin. 25 Na Rahel abaawa Bilha mma ne Dan ne Naftali. 26 Na Lea abaawa Silpa mma ne Gad ne Aser. Yeinom ne Yakob mmabarima a wɔwoo won maa no wo Mesopotamia.

Isak woo

27 Na Yakob baa n'agya Isak nkyen wo Mamre, wo Kiriath-Arba a ene Hebron, des Abraham ne Isak tenaee se ahohoo no.

28 Na Isak nna nyinaa ye mfinrinhia oha aduwotwe. 29 Na Isak gyaa ne honhom mu, na owui, na wobɔabooa no kaa ne nkurofo ho, wabo akora, na nna amee no. Na ne mma Esau ne Yakob siee no.

Ti 36

Esau asefo

Na yeinom ne Esau a wofee no Edom no awoo ntoatoasoo: 2 Esau waree Kanaanfo mmaa: Hetini Elon babaa Ada, ne Hewini Sibeon ba Ana babaa Oholibama, 3 ne Ismael babaa Basmat, Nebaiot nuabaa. 4 Na Ada woo Elifas maa Esau, na Basmat woo Reuel. 5 Na Oholibama woo Yeus ne Yalam ne Kora. Yeinom ne Esau mma a wɔwoo won maa no wo Kanaan asase soo.

6 Na Esau faa ne yerenom ne ne mmabarima ne ne mma mmaa ne ne fiefo nyinaa ne ne mmoo ne n'antwile nyinaa ne n'ahonyades a onyae wo Kanaan asase soo nyinaa, na ofirii ne nua Yakob ho koo asase bi so. 7 Efiri se won ahonyades dooso sene des wode tena faako, na asase a woye so ahohoo no, won mmoo dodo nti na wonsene so. 8 Na Esau kotenaa Seir bepo so. Esau, one Edom.

9 Na yeinom ne Edomfo agya Esau a ote Seir bepo soo no awoo ntoatoasoo: 10 Esau mmabarima din nle: Esau yere Ada ba Elifas, Esau yere Basmat ba Reuel. 11 Na Elifas mma ne Teman, Omar, Sefo ne Gatam ne Kenas. 12 Na Timna ye Esau ba Elifas mpena, na owoo Amalek maa Elifas; yeinom ne Esau yere Ada mma. 13 Na yeinom ne Reuel mma: Nahat ne Sera, Sama ne Misa; yeinom ne Esau yere Basmat mma. 14 Na yeinom ne Esau yere Oholibama, Sibeon ba Ana babaa ne mma: Owoo Yeus ne Yalam ne Kora maa Esau.

15 Yeinom ne Esau mma mu atitire: Esau abakan Elifas mma: Otitire Teman, otitire Omar, otitire Sefo,

10 Gen 32, 28.

11 Gen 17, 1; 28, 3-4; 17, 6.

13 Gen 17, 22.

14 Gen 28, 18-19.

19 Mik 5, 2.

21 Mik 4, 8.

22 Gen 49, 4.

29 Gen 25, 8.

1 Gen 25, 30; 1 Be 1, 35-54.

2 Gen 26, 34.

3 Gen 28, 9.

otitire Kenas, 16 otitire Kora, otitire Gatam, otitire Amalek. Yeinom ne Elifas atitire wo Edom asase so; yeinom ne Ada mma. 17 Na yeinom ne Esau ba Reuel mma: Otitire Nahat, otitire Sera, otitire Sama, otitire Misa. Yeinom ne Reuel atitire wo Edom asase so; yeinom ne Esau yere Basmat mma. 18 Na yeinom ne Esau yere Oholibama mma: Otitire Yeus, otitire Yalam, otitire Kora. Yeinom ne Esau yere Oholibama, Ana ba, atitire no. 19 Yeinom ne Esau mma, na yeinom ne won atitire no; one Edom.

20 Yeinom ne Horini Seir mma asase no sofo: Lotan ne Sobal ne Sibeon ne Ana, 21 ne Dison ne Eser ne Disan. Yeinom ne Horifoo a woye Seir mma a wote Edom asase so no atitire. 22 Na Lotan mma ne Hori ne Hemam, na Lotan nuabaa ne Timna. 23 Na yeinom ne Sobal mma: Alwan ne Manahat ne Ebal, Sefo ne Onam.

24 Na yeinom ne Sibeon mma: Aya ne Ana. Oyi ne Ana a na ohwe n'agya Sibeon mfunumu no, ohunuu nsuohye aniwa wo esere so no. 25 Na yeinom ne Ana mma: Dison ne Oholibama, Ana babaa. 26 Na yeinom ne Dison mma: Hemdan ne Esban ne Itran ne Keran. 27 Yeinom ne Eser mma: Bilhan ne Saawan ne Akan. 28 Yeinom ne Disan mma: Us ne Aran. 29 Yeinom ne Horifoo atitire: Otitire Lotan, otitire Sobal, otitire Sibeon, otitire Ana, 30 otitire Dison, otitire Eser, otitire Disan. Yeinom ne Horifoo atitire a woye won atitire wo Seir asase so.

31 Yeinom ne ahemfo a wodli Edom asase so ansa na obi redi Israel mma so hene. 32 Na Bela, Beor ba, dii Edom hene; na ne kuro din de Dinhaba. 33 Na Bela wui, na Sera ba Yobab a ofiri Bozra bedii n'ade. 34 Na Yobab wui, na Husam a ofiri Teman asase so no bedii n'ade. 35 Na Husam wui, na Bedad ba Hadad a okum Midian wo Moab petee mu no bedii n'ade, na ne kuro din de Hawit. 36 Na Hadad wui, na Samla a ofiri Masreka bedii n'ade. 37 Na Samla wui, na Saul a ofiri Rehobot a sda asuo no ho no bedii n'ade. 38 Na Saul wui, na Akbor ba Baal-Hanan bedii n'ade. 39 Na Akbor ba Baal-Hanan wui, na

Hadar bedii n'ade. Na ne kuro din de Pau, na ne yere din de Mehetabel, Mesahab babaa Matred babaa.

40 Na yeinom ne Esau atitire no din, sades won mmusuakuo won tenabea ne won din tes: Otitire Timna, otitire Alwa, otitire Yetet, 41 otitire Oholibama, otitire Ela, otitire Pinon, 42 otitire Kenas, otitire Teman, otitire Mibsar, 43 otitire Magdiel, otitire Iram. Yeinom ne Edom a one Esau, Edomfoo agya no atitire, sades won tenabea tes wo asase a wonyae no so.

Ti 37

Waton Yosef ko Misraim

Na Yakob tenaa asase a n'agya ye so hohoo a sne Kanaan asase no so. 2 Na yeinom ne Yakob awoo ntoatoa-soo: Yosef dii mfrinhyia dunson no, one ne nuanom kohwe nnwan; na aberantewa no ne n'agya yerenom Bilha ne Silpa mma na swo ho. Na Yosef bebo won dimmone kyere n'agya. 3 Na esiane se Yosef ye ne nkwakoraa-bere mu ba nti, na Israel do no sene ne mma nyinaa; enti opam batahari bi maa no. 4 Na ne nuanom hunuu se won agya do no sene ne nuanom nyinaa no, wotanee no, na womfa abodwo ne no nkasa.

5 Na Yosef soo dae, na oka kyere ne nuanom, na wotanee no sene akane no. 6 Na oka kyere won se: Montie dae a maso yi: 7 Na hwe, na yere-kyekyere [ayuo] afiafi wo afuom, na hwe, m'afi no sore gyinaa kyirebenn, na hwe, moafiafi no atwa ho ahyia, na erekoto m'afi no. 8 Na ne nuanom ka kyere no se: Die na wobedi yen so hene? Anaase hwe na wobehwe yen so? Na ne dae ne ne nsem no nti wokoo so tane no bebree. 9 Na soo dae foforo bio, na oka kyere ne nuanom se: Hwe, maso dae bio, na hwe, owia ne osrane ne nsoromma dubiako akoto me. 10 Na oka kyere n'agya ne ne nuanom no, n'agya kaa n'anim se: Dae ben na woaso yi? Ba na me ne wo na ne wo nuanom beba abekoto fam wo w'anim? 11 Na ne nuanom ani beree no; na n'agya de, ode nsem no siee.

12 Na ne nuanom kanyene won agya

nnwan wo Sekem. 13 Na Israel ka kyerɛ Yosef sɛ: Wo nuanom nyɛne nnwan wo Sekem anaa? Bra na mensoma wo wɔn nkyɛn. Na ɔsɛ: Menie. 14 Na ɔka kyerɛ no sɛ: Kɔ na kɔhwɛ sɛ wo nuanom ne nnwan no ho yɛ anaa; na sane bɛka kyerɛ me. Na ɔsomaa no firii Hebron bonhwa mu, na ɔkoduruu Sekem. 15 Na ɔbarima bi hunuu no, na hwɛ, na ɔrɛwo wirɔ no mu ntwtwɛdɛ. Na ɔbarima no bisaa no sɛ: Wɔrehwɛhwɛ deɛn? 16 Na ɔka kyerɛ no sɛ: Me nuanom na merehwɛhwɛ wɔn; mesɛ wo, kyerɛ me deɛ wɔyɛne wɔn mmɔa ho. 17 Na ɔbarima no sɛ: Wɔatu ha; na metee sɛ wɔreka sɛ: Momma yɛnkɔ Dotan. Na Yosef tii ne nuanom, na ɔkohunuu wɔn wo Dotan.

18 Na wɔhunuu no wo akyirikyiri; na ɔnnɔya nnuruu wɔn nkyɛn no, wɔpam ne tiri so sɛ wɔbɛku no. 19 Na wɔsɛsɛe wɔn ho wɔn ho sɛ: Hwɛ, daɛsɔfoɔ no na ɔreba no. 20 Afei mommra mma yɛnku no mfa no nto mmura yi bi mu, na yɛnka sɛ: Aboa bone bi na awe no, na yɛahwɛ deɛ ne daɛs no bɛyɛ.

21 Na Ruben teɛs no, ɔgyee no firii wɔn nsam kaa sɛ: Mommma yɛnnku no. 22 Na Ruben sɛ: Monnhwɛ mogya nngu, na momfa no nto esɛsɛ so ha abura yi mu; na mommfa mo nsa nnka no. ɔrɛyɛ na anka wayi no afiri wɔn nsam de no asane akɔma n'agya. 23 Na Yosef duruu ne nuanom nkyɛn no, wɔwɔrɔɔ n'atades ne batakarɔ a ɔhyɛ no, 24 na wɔde no kɔtoɔ abura no mu. Nso na abura no da mpan, nsuo nni mu. 25 Na wɔtenaa ase didii. Na wɔmaa wɔn ani so hwɛ, na hwɛ, Ismaelfoɔ akwantufookuo bi a wɔfiri Gilead rekɔ Misraim ne wɔn yoma a wɔsɔso hyehwam ne akyɛnkyɛnnuro ne kurobo reba.

26 Na Yuda ka kyerɛ ne nuanom sɛ: Sɛ yekum yɛn nua na yɛsi ne mogya so a, mfasoɔ bɛn na sɔwɔ mu? 27 Mommma mma yɛntɔn no mma Ismaelfoɔ no, na mommma yɛmmfa yɛn nsa nnka no, ɛfiri sɛ ɔyɛ yɛn nua ne yɛn honam. Na ne nuanom no tieɛ no. 28 Na Midianfoɔ adwadifoɔ bi bɛsɛnee. Na wɔtwɛtwɛe Yosef yii no firii abura no mu, na wɔtɔn Yosef maa Ismaelfoɔ no gyee

nnwɛtɛbena aduonu. Na wɔde Yosef kɔɔ Misraim. 29 Na Ruben sane baa abura no so, na hwɛ, na Yosef nni abura no mu. Na ɔsunsuanee ne ntades mu, 30 na ɔsanɛ baa ne nuanom nkyɛn bɛkaa sɛ: Abɔfra no nni ho, na me deɛ, menyɛ no deɛn?

31 Na wɔfaa Yosef atades no, na wɔkum ɔpapo bi, na wɔde atades no bɔɔ mogya no mu. 32 Na wɔsoma maa wɔde batakarɔ no brɛ wɔn agya bɛkaa sɛ: Yei na yɛahunu, hwɛ sɛ wo bɛ no atades ni anaa? 33 Na ɔhwɛɛ no, ɔkaa sɛ: Ɛyɛ me ba no atades a! Aboa bone bi na awe no, ampa ara wɔatete Yosef mu. 34 Ɛnna Yakob sunsuanee ne ntades mu, na ɔde ayitoma bɔɔ n'asene, na ɔsuu ne ba no kysree. 35 Na ne mmabarima nyinaa ne ne mma mmaa nyinaa sɔree sɛ wɔbɛkyekyere ne wɛrɛ, nanso wamma wɔankyɛkyere ne wɛrɛ, na ɔsɛ: Mede awɛrshɔɔ yi ara bɛkɔ me ba nkyɛn wo asamando. Na n'agya suu no.

36 Na Midianfoɔ no kɔtɔn no wo Misraim maa Potifar a ɔyɛ Farao pɔani ne n'ankɔbɛafoɔ so panin no.

Ti 38

Yuda ne Tamar

Na sbaa sɛ bɛrɛ no ara mu Yuda firii ne nuanom nkyɛn kɔɛ, na ɔkɔtenaa Adulamni bi a wɔfrɛ no Hira nkyɛn. 2 Na Yuda hunuu Kanaanni bi a wɔfrɛ no Sua babaa bi wo ho, na ɔfaa no kɔɔ ne ho. 3 Na ɔnyinsɛnee, na ɔwoo ɔbabarima, na ɔtoɔ no din Er. 4 Na ɔnyinsɛnee bio woo ɔbabarima, na ɔtoɔ no din Onan. 5 Na ɔnyinsɛnee bio woo ɔbabarima, na ɔtoɔ no din Sela. Na ɔwoo no no, na ɔwo Kesib.

6 Na Yuda waree yɛrɛ bi a wɔfrɛ no Tamar maa n'abakan Er. 7 Na Yuda abakan Er yɛrɛ ɔbonefoɔ Awurade anim, na Awurade kum no.

8 Na Yuda ka kyerɛ Onan sɛ: Kɔ wo nua yere no ho, na fa no kunafoɔ, na wo mma ma wo nua. 9 Na Onan nim sɛ mma no renɔyɛ ne dea, na sbaa sɛ ɔkɔ ne nua yere no ho a, ɔma no gu fam sɛ, na wanwo mma amma ne nua. 10 Na deɛ ɔyɛrɛ no yɛrɛ bone wo Awurade anim, enti ɔkum ɔno nso.

11 Na afei Yuda ka kyerɛ n'ase

Tamar se: Kotena kuna mu wo w'agya fie kosi se me ba Sela benyini. Efiri se ose: anye saa a, ono nso bewu se ne nuanom. Na Tamar ko kotenaa n'agya fie.

12 Na skytree kyerees no, Sua babaa, Yuda yere no, wui. Na Yuda were kyekyerees no, one n'adamfo Hira Adulamni no koo ne nnwan ho twitwafoo nkyen wo Timnat. 13 Na wokoka kyerees Tamar se: Hwe, w'ase reko Timnat akotwitwa ne nnwan ho. 14 Na oyii ne kuna ntades firii ne ho, na ode nkatanimu kataa n'anim, na oboboo ne ho, na okotenaa Enaim kurotia wo Timnat kwan ho, efiri se wahunu se Sela anyini, na woamfa no anima no aware. 15 Na Yuda hunuu no no, esiane se wakata n'anim nti, obuu no se odwamamfoo. 16 Na omane koo ne nkyen okwan no ho kaa se: Ma menko wo ho, nso na onnim se n'ase a. Na ose: Edeen na wobema me na woaba me ho? 17 Na ose: Mama wode opapo afiri nnwan mu abre wo. Na ose: Ennes ma me awowades kosi se wode beba. 18 Na okaa se: Edeen na memfa mensi woawowa? Na ose: Wonsanokaa ne wo homa ne wo nsam poma. Na ode maa no, na okoo ne ho, na one no nyinsene. 19 Na osoree, na okoe, na oyii ne nkatanimu firii ne ho, na ohyee ne kuna ntades no. 20 Na Yuda de opapo no maa n'adamfo Adulamni no se omfa nkogyee n'awowades no wo obaa no nsam mmre no, nanso wanhu no. 21 Na obisaa kurom hofoo se: Odwamamfoo a ote Enaim kwan ho no wo he? Na wase: Odwamamfoo biara nni ha. 22 Na osane baa Yuda nkyen bekaa se: Manhu no, nanso kurom hofoo se: Odwamamfoo biara nni ho. 23 Na Yuda se: Ma no mfa, na yen ani anwu. Hwe, mama wode opapo yi akoma no, na woanhu no. 24 Na ebye abosome mmiensa akyiri no, wobeka kyerees Yuda se: W'ase Tamar abo adwaman, nanso hwe, wanyinsen adwamammo no mu. Na Yuda se: Monkofa no mmra na wonhye no. 25 Na wokofaa no baes no, osoma maa wokoka kyerees n'ase se: Obarima a ne nnooma nie no, ne ho na manyinsen. Na ose: Hwehwe mu s, na hwe, hwan nsoanokaa ne homa ne poma nie?

26 Na Yuda ani hunuis no, okaa se: Ote-ne sene me, efiri se mamfa no mamma me ba Sela. Nanso wanko ne ho bio.

27 Na eduruu n'awoo soo no, hwe, na nta na ewo ne yam. 28 Na orewoo no, obaako yii ne nsa, na awogyefoo no soo mu de asaawa kokoo kyekyeree ne nsa no kaa se: Oyi na ofirii adi kane. 29 Na otwee ne nsa koo mu no, hwe, ne nua no firii adi, na okaa se: Aden na woate mu? Wo so na ntemu no wo. Enti wotoo no din Peres. 30 Na akyire yi no, ne nua a asaawa kokoo bo ne nsa soo no bae, na otoo no din Sera [asee ne: Kokoo].

Ti 39

Yosef na Potifar yere

Na wode Yosef koo Misraim. Na Farao piani Potifar a oye ankobeafoo so panin na oye Misrini too no Ismaelfoo a wode no koo ho no nsam. 2 Na Awurade dii Yosef akyi, na oye obarima a ne ho wo stades, na otenaa ne wura Misrini no fie. 3 Na ne wura hunuu se Awurade di n'akyi na Awurade ma des oyo nyinaa ye yie n'abasa soo no, 4 Yosef nyaa n'anim adom, na osom no; na ode no sii ne fie so, na ode des owo nyinaa hyee ne nsa. 5 Na efiri bere a ode no sii ne fie ne des owo nyinaa soo no, Yosef nti Awurade hyiraa Misrini no fie, na Awurade nhyira baa des owo nyinaa so, efie ne afuom. 6 Na ode des owo nyinaa hyee Yosef nsa, na owo ho nti, onhwe biri-biara gye aduane a ono ara die. Nso na Yosef ho ne n'anim ye fa.

7 Na ebaa se nsam yi akyiri no, ne wura yere tuu n'ani sii Yosef so, na okaa se: Wo ne me mmada. 8 Nanso wampene, na oka kyerees ne wura yere no se: Hwe, se me wura anya me nti onhwe des ewo ne fie, na ode des owo nyinaa ahye me nsa. 9 Obiara nye ksee nsene me efie ha, na onkame me biribiara gye wo, enam se ne yere ne woo ntira. Na aden na meny amumuyo ksee yi, na meny bone mentia Onyankopon? 10 Na oka kyerees Yosef saa daa daa, nanso Yosef antie se one no beda na waka ne ho. 11 Na saa bere no mu, da bi okoo edan no mu se orekoyo n'adwuma, na efie

hofoo no mu biara nni ho no, osoo n'atades mu kaa se: Wo ne me mmada! 12 Na ogyaa n'atades no wo ne nsam dwane firii adi.

13 Na ohunuu se wagya n'atades wo ne nsam adwane afiri adie no, 14 ofrefree ne fiefo ka kyerese won se: Monhwe, wakofa Hebrini yi aba rebadi yen ho few; waba me nkyen se one me rebada, na mede nne kesee meteaam; 15 na otee se memaa me nne soo meteaam no, ogyaa n'atades wo me nsam, na odwane firii adi. 16 Na ode n'atades no guu ne nkyen kosii se ne wura baa fie. 17 Na okaa saa nsam yi ara kyerese no se: Akofa Hebrini a wokofaa no bres yen no aba me nkyen se orebadi me ho few; 18 na memaa me nne so meteaam no, ogyaa n'atades wo me nsam, na odwane firii adie.

19 Na ne wura tee ne yere nsam a oka kyerese no se: Saa adeyi na w'akofa no aye me, no, ne bo fui, 20 na Yosef wura no faa no de no kotoo afiase, dee ohene nneduafo guo, na odaa afiase ho.

Onyankopon di n'akyi

21 Na Awurade dii Yosef akyi, na odom no, na omaa n'anim baa nyam wo afiasehweni no anim. 22 Na afiasehweni no de nneduafo a wowo afiase ho nyinaa hye Yosef nsa, na biribiara a na woye no wo ho no, ono na na oyo. 23 Afiasenhweni no anhwɛ biribiara a ewo Yosef nsam, efiri se Awurade dii n'akyi, na dee oyoe nyinaa, Awurade maa no yee yie.

TI 40

Yosef kyere nneduafo dae ase

Na nsam yi akyiri no Misraim hene nsahyeni ne ne paanootoni fom won wura, Misraim hene no. 2 Na Farao bo fuu n'apiafo baanu no, nsahyefoo panin ne paanootofoo panin no. 3 Na ode won koguu afiase wo ankobeafoo panin no fie, faako a Yosef da ho. 4 Na ankobeafoo panin no maa Yosef hwɛ won so som won; na wokyerɛ afiase ho kakra.

5 Na Misraim hene nsahyeni ne ne paanootoni a na wogu afiase ho no baanu nyinaa sosoo dae anadwo koro, esono oyi ne ne deas asekyere, na esono oyi nso dae. 6 Na Yosef koo

won nkyen anopa kohwe won, na hwe, na woyeye mosomosoo. 7 Na obisaa Farao apiafo a wone no gu nnuam wo ne wura fie no se: Aden nti na nne mo anim aye bosabosaa se? 8 Na woka kyerese no se: Yeasoso dae, nso obiara nni ho a obekyerese ase. Na Yosef ka kyerese won se: Onyankopon na nkyerese wo no. Monka nkyere me e! 9 Enna nsahyefoo panin no kaa ne dae no kyerese Yosef se: Me dae mu no, na hwe, bobe bi si m'anim, 10 na bobe no apae nkorabata mmiensa, na aye sɛdeɛ sɛfefe, na anyini agu nhyerɛnee, na abo esia aye aba a abere. 11 Na Farao kuruwa kura me, na metetee bobe aba no mekyi guu Farao kuruwa no mu, na mede kuruwa no hye Farao nsa. 12 Na Yosef ka kyerese no se: Ne nkyerese nie: Nkorabata mmiensa no ye nnansa; 13 na aka nnansa na Farao ama wo tiri so de wo asane akodi wo dibe a bio, na wode Farao kuruwa ahye ne nsa se kane a na woye ne nsahyeni no. 14 Nanso se eye a, kae me, na se esi wo yie a, ye me adae, na bo me din kyere Farao, na beyi me edan yi mu, 15 efiri se wia na wowiaa me Hebrifoo asase soo, na cha nso menyee hwee a anka ese se wode me beto amena yi mu. 16 Na paanootofoo panin no hunuu se nkyerese no ye no, oka kyerese Yosef se: Me nso, me dae mu no, na hwe, paanoo nkyerɛnkyɛ mmiensa a esisi soo wo m'atifi. 17 Na kyerɛnkyɛ a edi soro no mu na Farao anomu atodwane nyinaa bi wo; na nnomaa redidi wo kyerɛnkyɛ no mu wo m'atifi. 18 Na Yosef buaa se: Ne nkyerese nie: Nkyerɛnkyɛ mmiensa no ye nnansa; 19 na aka nnansa na Farao ama wo tiri so ayi afiri so, na wasene wo dua so ma nnomaa adi wo nam afiri wo ho.

20 Na da a eto so mmiensa a eye Farao awoda no, otoo ne nkoa nyinaa pono, na omaa nsahyefoo panin ne paanootofoo mu panin no tiri so wo ne nkoa mu; 21 na osane de nsahyefoo mu panin no sii ne nsahyɛ so bio a ode kuruwa hye Farao nsa. 22 Na paanootofoo panin no dee, osene no, sɛdeɛ Yosef kyerese won ase no.

23 Nanso nsahyefoo panin no ankae Yosef, na ne were firii no.

Ti 41

Yosef kyere Farao dae ase

Na mfeɛ mmienu akyiri no, Farao soo dae, na hwe, ogyina asubontene no ho. 2 Na hwe, anantwiberɛɛ nson a won ho ye fe na won ho tua won ho firi asubontene no mu ba bedidii esere no mu. 3 Na hwe, anantwiberɛɛ nson foforo a won ho ye tane na wɔafomfon nso firi asubontene no mu dii won akyiri bae, na wɔbegyinaa anantwie nson no nkyɛn wɔ asubontene no nsunoa. 4 Na anantwie a won ho ye tane na wɔafomfon no memeneɛ nson a won ho ye fe na won ho tua won ho no. Na Farao nyaneɛ. 5 Na odae, na osoo dae bio, na hwe, ayuo mmstem nson a stoatoa soo na eye refiri wo nan koro so. 6 Na hwe, mmstem nson nkorowankorowa a apueɛ mframa akusa no fifiri dii akyire bae. 7 Na mmstem nkorowankorowa no memeneɛ mmstem nson a stoatoa soo na ayuo wo mu no. Na Farao nyaneɛ, na hwe, eye dae. 8 Na anopa no ne honhom ho dwaneɛ no, na osoma maa wɔkɔfrɛfrɛ Misraim atwɛrfoɔ nyinaa ne tɔ anyansafoɔ nyinaa, na Farao kaa ne dae no kyere won, nanso obiara antumi ankyere Farao aseɛ. 9 Enna nsahysfoɔ mu panin no ka kyere Farao se: Mekae me mfomsɔɔ nna. 10 Farao bo fuu ne nkoa na ode me ne paanootofoɔ panin no kotoo duam ankɔbeafoɔ panin fie no, 11 yssosoo dae anadwo koro no ara, me ne no, esonsono yen dae a yssosoe ne ebiara nkyereaseɛ. 12 Na Hebrini aberanteɛ bi a oys ankɔbeafoɔ panin no akɔa ne yen na swo ho, na yɛkɛa kyere no, na okyere yen yen dae no ase, sɛdɛ ebiara tes. 13 Na sɛdɛ okyere yen ase no, saa aɛ na ebae; wɔde me sana kadii me dibee, na ono des, wɔsɛneɛ no.

14 Na Farao soma maa wɔkɔfrɛ Yosef, na wɔyɛ ntem yii no firii aɛase ho; na yii, na oakyereɛ ne ntader, na obaa Farao anim. 15 Na Farao ka kyere Yosef se: Maa dae, nso obiara nni ho a otumi kyere ase; na wo na mate wo aka se, wɔte dae a, wɔtumi kyere aseɛ. 16 Na Yosef buaa Farao se: Enni me fam, na mmom Onyankopon na omfa mmuaɛ pa mma Farao. 17 Na Farao ka kyere Yosef se: Me da-

es-mu no, hwe, na megyina asubontene no nsunoa. 18 Na hwe, anantwie nson a won ho tua won ho na won ho ye fe firi nsuo no mu ba bedidii wo wiram ho. 19 Na hwe, anantwie nson foforo nso a wɔyɛ kasaa na won ho ye tane yie, na wɔafomfon a menhunuu won ho tane no so bi wo Misraim asase nyinaa so da dii won akyiri bae. 20 Na anantwie a wɔafomfon na won ho ye tane no memeneɛ kane anantwie nson a wɔadore no. 21 Na wɔduruu won yafunu mu no, obi anhunu se wɔaduru won yafunu mu, na won ho da so ye tane se kane no ara. Enna menyaneɛ. 22 Na mehunuu wo me dae, mu se ayuo mmstem nson a stoatoa soo na eye refiri nan koro so. 23 Na hwe, mmstem nson a ahoa na eye ntraatraa na apueɛ mframa ama no akusa dii akyire fifiri. 24 Na mmstem ntraa ntraa no memeneɛ mmstem nson a eye no. Na maka makyerɛ atwɛrfoɔ no, nso obiara antumi ankyere me aseɛ.

25 Na Yosef ka kyere Farao se: Farao dae no ye bafua; Onyankopon rekyere Farao des orebeyo. 26 Anantwie pa nson no ye mfeɛ nson, na mmstem nson pa nso ye mfeɛ nson; eye dae koro. 27 Na anantwie nson a wɔafomfon a won ho ye tane a wɔdii won akyiri bae no ye mfeɛ nson, na mmstem nson nkorowankorowa a apueɛ mframa akusa no beyɛ mfinhyia nson kom. 28 Ene asɛm a maka makyerɛ Farao: Des Onyankopon rebeyo no na ode akyere Farao yi. 29 Hwe, mfinhyia nson reba a aduane bebreɛ bɛba Misraim asase nyinaa soo. 30 Na sɛno akyiri no, skom beba mfinhyia nson ama wɛrɛ afiri [aduane] bebrebe no nyinaa wo Misraim asase so, na skom no behye asase no, 31 na skom a ebedi akyire no nti wɛrenhunuu asase no so aduane bebrebe no bio, sɛri se skom no mu beyɛ deadeenden. 32 Na dae no a eye mmpho mmienu maa Farao se ase no se; Onyankopon shye saa ede no anpa, na Onyankopon rehye no ntemntem.

33 Na afei na Farao ahwehwe onipa a oys abɔwɛmma ne anyansafoɔ mfa no na Misraim asase so. 34 Na Farao nye yei, na onsisi asase no so ahwɛfoɔ, na wɔnnyegye Misraim asase so aduane so ntotosoɔ nnum nnum mfeɛ

nson a aduane bebre wo mu no mu. 35 Na ma wommoaboa mfinrinhya pa a erebeba yi mu aduane nyinaa ano, na womfa ayuo ngugu asan so sɛdeɛ Farao bɛhyɛ, na enyɛ nkuro mu aduane, na womfa nsie. 36 Na aye aduane a wɔa kora ama asase no de asie mfinrinhya nson kɔm a ebeba Misraim asase so no, na asase no ansee wo ekɔm no mu.

Yosef animuonyamhyɛ

37 Na asem no so Farao ne ne nkoa nyinaa ani. 38 Na Farao ka kyerɛ ne nkoa sɛ: Yɛbetumi anya onipa bi a ɔte sɛ oyi a Nyankopon honhom wo ne mu yianaa? 39 Na Farao ka kyerɛ Yosef sɛ: Enam sɛ Onyankopon de yei nyinaa akyere wo yi, obiara nni ho a ɔye ɔbadwemma ne onyansafo sɛ wo. 40 Wɔbedi me fie so, na w'anomuu astin sona me man nyinaa bedie, gye ahennwa nko so na mɛsene wo. 41 Na Farao ka kyerɛ Yosef sɛ: Hwɛ, mede wo masi Misraim asase nyinaa so. 42 Na Farao yii nsoanokaa firii ne nsa de hyɛ Yosef nsa, na ɔhyɛ no nnwɛra pa atadeɛ, na ɔde sika atweaban too ne kɔn mu. 43 Na ɔmaa no tenaa ne teasesnam a ɛto so mmienu mu, na woteaam dii n'anim sɛ: Monkoto! Na ɔde no sii Misraim asase nyinaa so. 44 Na Farao ka kyerɛ Yosef sɛ: Mene Farao, na obiara renkwati wo mma ne nsa anaa ne nan so wo Misraim asase nyinaa so. 45 Na Farao frɛ Yosef Safnat-Panea. Na ɔde On sofo Potifera babaa Asnat maa no aware. Na Yosef firii adi kɔkyinii Misraim asase so. 46 Na Yosef kɔgyinaa Misraim hene Farao anim no, na wadi mfinrinhya aduasa. Na Yosef firii Farao anim ho kɔkyinii Misraim asase nyinaa so.

47 Na mmorosoo mfɛɛ nson ne mu no, asase no baa aduane pli maa no buu so. 48 Na ɔboaboa mfɛɛ nson a ebaa Misraim asase so no mu aduane nyinaa ano, na ɔde aduane no siee nkuro no mu; nkuraa a atwa ahyia no mu aduane na ɔde siee nkuro no mu. 49 Na Yosef boaboa ayuo ano pli pa ara sɛ mpoano anwea de kɔsii sɛ wɔgyaee kan, ɛfiri sɛ na enni ano.

50 Na wowoo mma baanu maa Yosef ansa na ekɔm mfinrinhya no reduro; won na On sofo Potifera ba Asnat wo

maa no. 51 Na Yosef too abakan no din Manase, ɛfiri sɛ ɔse: Onyankopon ama me wɛɛ afiri m'amanɛ ne m'agya fie nyinaa. 52 Na ɔtoo deɛ ɔto so mmienu no din Efraim, ɛfiri sɛ ɔse: Onyankopon ama mado wo m'amanɛ-hunu asase yi so. 53 Na mmorosoo a ebaa Misraim asase so mfɛɛ nson no to twae.

54 Na ekɔm mfɛɛ nson no firii asɛɛ bae, sɛdeɛ Yosef kaɛ no, na ekɔm baa nsase nyinaa so na Misraim asase nyinaa so deɛ, na aduane wo ho. 55 Na ekɔm kaa Misraim asase nyinaa no, na ɔman no kɔsu kɔm kyɛɛ Farao. Na Farao ka kyerɛ Misraim nyinaa sɛ: Monko Yosef nkyɛn, deɛ ɔbɛka akyɛɛ mo no, monyo. 56 Na ekɔm no baa asase no so nyinaa. Na Yosef buebuee aduanekora adan no nyinaa, na ɔton aburoo maa Misraim no, na ekɔm no mu yɛɛ den Misraim asase so. 57 Na aman nyinaa baa Misraim bɛto aduane wo Yosef nkyɛn, ɛfiri sɛ na ekɔm no mu yɛɛ den wo asase nyinaa so.

Ti 42

Yakob soma ne mma aduante

Na Yakob hunuu sɛ aduane wo Misraim no, Yakob ka kyerɛ ne mma-barima no sɛ: Aden na mohwehwe mo ho anim yi? 2 Na ɔse: Monhwɛ, mate sɛ aduane wo Misraim. Monɛiane nko ho nkoto bi wo ho mmɛ yɛn, na yɛntena ase, na yɛanwu. 3 Enne Yosef nuanom mu du siane kɔ Misraim aduante. 4 Na Yosef nua Benyamin deɛ, Yakob ansoma no anka ne nuanom no ho anko, na ɔse: Ebia abɛɛ bi bebe no. 5 Na Israel mma no de won ho fraa won a wɔbaa aduante no mu, ɛfiri sɛ na ekɔm no aba Kanaan asase so bi. 6 Na Yosef ne asase no so tumfo, ɔne deɛ ɔton aduane ma asase no sofo nyipaa. Na Yosef nuanom ba bɛkotoo no de won anim butubutuu fam. 7 Na Yosef ani bɔ ne nuanom no anim no, ɔhunuu won, nanso ɔyɛ ne ho sɛ ɔnnani wo won anim, na ɔpoopoo n'ahi kasa kyerɛ won sɛ: Ehe na mofiri baɛ? Na wɔse: Yɛfiri Kanaan asase so na yɛbaa aduante. 8 Na Yosef hunuu ne nuanom no; na won deɛ, wɔanhu no. 9 Na Yosef kaɛ daɛ a ɔsoso no won

ho no; na aka kyerɛ wɔn sɛ: Moyɛ akwansrafoɔ, asase yi adagya na morebehwehwe. 10 Na wɔka kyerɛ no sɛ: Dabi, me wura, na aduanto na wo nkoa baɛ. 11 Yɛn nyinaa yɛ obarima baako mma, yɛyɛ anokwafoɔ, wo nkoa nyɛ akwansrafoɔ. 12 Na aka kyerɛ wɔn sɛ: Dabi, na asase yi adagya na moreba abehwehwe. 13 Enna wɔsɛ: Wo nkoa yɛ anuanom dumienu. Yɛyɛ obarima baako mma wɔ Kanaan asase so, na hwe, akaakyire no wɔ yɛn agya nkyɛn nne, na obaako dɛɛ onni ho. 14 Enna Yosef ka kyerɛ wɔn sɛ: Sɛ ɛtɛ ara ne sɛ meka mekyerɛ mo sɛ: Moyɛ akwansrafoɔ. 15 Yei ho na mɛso mo ahwe: Sɛ Farao te asɛ yi, moremfiri ha nko gye sɛ mo nua kumaa no ba ha ansa.

16 Monsoma mo mu baako, na onkɔfa mo nua no mmra, na mo dɛɛ, mongu nnua mu, na wɔnhwehwe mo nsɛm mu, sɛ nokorɛ wɔ mu anaa; anyɛ saa dɛɛ a, sɛ Farao te asɛ yi, moyɛ akwansrafoɔ. 17 Na ɔde wɔn kɔguu nnua mu nnansa.

18 Na da a ɛto so mmiensa no, Yosef ka kyerɛ wɔn sɛ: Monyɛ yei, na montena ase, na me dɛɛ, mesuro Onyankopɔn. 19 Sɛ moyɛ anokwafoɔ a, momma wonkyere mo nuanom yi mu baako ntena mo nuedua fie ha, na mo dɛɛ, ɛkom a ɛwo mo afie mu nti, monsoa aduane nko. 20 Na momfa mo nua kumaa no mmɛ me, na mo nsɛm ayɛ nokorɛ, na moanwu. Na wɔyɔ sa.

21 Na wɔsɛsee wɔn ho wɔn ho sɛ: Ampa ara, yɛdi yɛn nua no ho fo, sɛ yɛhunuu ne kra ahohiahia, na ɔsrɛ yɛn mmɔborɔhunuu, na yɛantie; enti na saa ahohiahia yi aba yɛn soɔ. 22 Na Ruben buaa wɔn sɛ: Manka ankyerɛ mo sɛ: Monnyɛ abɔfra no bone biara, na moantie? Na hwe, ne mogya na wrehehwe yi. 23 Na wɔnnim sɛ Yosef te, ɛfiri sɛ okyeame na ɔdi wɔn ntam yi wɔn ano.

24 Na ɔdaneɛ ne ho firii wɔn nkyɛn kɔsui. Na ɔsane baa wɔn nkyɛn bio ne wɔn bekasae, na ɔyii Simeon wɔ wɔn mu, na okyɛkyeree no wɔn anim ho ara.

25 Enna Yosef hyɛ sɛ wɔmfa aburoo nhyehyɛ wɔn nɔtokuo mama, na wɔnnane wɔn mu biara dwɛts nhyɛ ne ɔtokuo mu, na wɔmma wɔn akwanso-

duane. Na wɔyɔ wɔn sa. 26 Na wɔde wɔn aburoo no soasoaa wɔn mfunumu, na wɔfirii ho kɔɛ. 27 Na wɔn mu baako buɛɛ ne ɔtokuo ano sɛ ɔrema n'afunumu aduane wɔ asosɛ no, ɔhunui, na hwe, na ne dwɛts no hyɛ ne ɔtokuo ano. 28 Na aka kyerɛ ne nuanom sɛ: Wɔadane me dwɛts no ama me, na hwe, ɛhyɛ me ɔtokuo mu. Na wɔn akoma tutui, na wɔde ahopopɔ sɛsee wɔn ho wɔn ho sɛ: ɛdɛn na Onyankopɔn ayɛ yɛn yi?

29 Na wɔbaa wɔn agya Yakob nkyɛn Kanaan asase so, na wɔkaa dɛɛ ɛyɛ wɔn nyinaa kyerɛ no sɛ: 30 Obarima a ɔyɛ asase no wura no poopoo n'ani kasa kyerɛ yɛn, na ɔbuu yɛn asase no srafoɔ. 31 Na yɛsee no sɛ: Yɛyɛ anokwafoɔ, yɛnyɛ srafoɔ. 32 Yɛyɛ yɛn agya mma anuanom dumienu, obaako na onni ho, na akumaa no wɔ yɛn agya nkyɛn wɔ Kanaan asase so sɛseei. 33 Na obarima a ɔyɛ asase no wura no ka kyerɛ yɛn sɛ: Yei na mede behunu sɛ moyɛ anokwafoɔ: Monnya mo nua baako wɔ me nkyɛn, na momfa aduane nko nkɔhwe mo afiafi, 34 na momfa mo nua kumaa no mmɛ me, na mahunu sɛ monyɛ akwansrafoɔ, na moyɛ anokwafoɔ, na mayi mo nua no ama mo, na moadi asase yi so dwa. 35 Na ɛbaa sɛ wɔreyiyi wɔn nɔtokuo mu adeɛ no, na hwe, wɔn mu biara dwɛts boaa hyɛ ne ɔtokuo mu. Na wɔne wɔn agya hunuu wɔn dwɛts mmoaa no, wɔsuroe.

36 Na wɔn agya Yakob ka kyerɛ wɔn sɛ: Moagye me nsam mma: Yosef nni ho, Simeon nni ho, na morebɛfa Benyamin nso ako. Me so na yei nyinaa ba! 37 Na Ruben ka kyerɛ n'agya sɛ: Sɛ mamfa no mansane mamɛ me wɔ a, kum me mmabarima baanu. Fa no hyɛ me nsa, na mede no besane abre wo. 38 Na ɔsɛ: Me ba ne mo renko, ɛfiri sɛ ne nua awu, na aka ɔno nko, na sɛ abɛɛ bi kɔbe no wɔ kwan a morekorɔ no mu a, ɛnneɛ mode me dwono beko asa- mando awɛrɔho mu.

Ti 43

Wɔn Benyamin ho

Na ɛkom no mu yɛɛ den wɔ asase no so. 2 Na wɔwieɛ aduane a wɔde firii Misraim baɛ no die no; wɔn

agya ka kyerɛ wɔn sɛ: Monsane nkɔtɔ aduane kakra mmɛ yɛn. 3 Na Yuda ka kyerɛ no sɛ: ɔbarima no hyɛ yɛn ketee sɛ: Sɛ mo nua no nka mo ho a, mommmehunu m'anim. 4 Na sɛ woremma yɛn nua ne yɛn akɔ a, ɛnnɛ yɛbɛsia-ne akɔtɔ aduane abɛ wo. 5 Na sɛ woremma no nkɔ a, ɛnnɛ yɛrensiane nkɔ ho, ɛfiri sɛ ɔbarima no ka kyerɛ yɛn sɛ: Sɛ mo nua no nka mo ho a, mommmehunu m'anim. 6 Na Israeli sɛ: Adɛn nti na moyɛ me bone seyie, sɛ moka kyerɛ ɔbarima no sɛ mowɔ nua bie? 7 Na wɔsɛ: Bisa na ɔbarima no bisaa yɛn, yɛn ne yɛn abusua ho asem sɛ: Mo agya da so te ase anaa? Mowɔ nua bi anaa? Dɛs ɔbisabisaeɛ yi ara na yɛbuaeɛ. Yɛnim sɛ ɔbɛka akyerɛ yɛn sɛ: Momfa mo nua mmra anaa? 8 Na Yuda ka kyerɛ n'agya Israeli sɛ: Ma abɔfra no ne me nkɔ, na yɛnsim nkɔ, na yɛne wo ne yɛn mma atena ase, na yɛanwu. 9 Medɛ ne ho agyinamu; me nsam na hwɛhwɛ no. Sɛ mamfa no mammɛ wo ammegyina w'anim a, ɛnnɛ mayɛ wo bone daa nyinaa. 10 Sɛ yɛantwentwen a, anka sɛsɛ yɛakɔ aba mprenu. 11 Na wɔn agya Israeli ka kyerɛ wɔn sɛ: Sɛ ɛte saa a, ɛnnɛ monyɔ yɛi: Momfa asase yi so adua pa ngu mo adɛɛ mu, na momfa aysɛdɛɛ nkɔma ɔbarima no, akyenkyennuro kakra ne sɔwɔ kakra, ohwam ne kurobo, nkateɛ ne sorɔno aba. 12 Na momfa dwɛtɛ foforo nkura, ne dwɛtɛ a wɔdane maa mo wɔ mo nkotokuo ano no, monkura nsane nkɔ; ebia ɛyɛ anifasɔ. 13 Na momfa mo nua no, na monsim nsane nkɔ ɔbarima no nkyɛn. 14 Na Onyankopɔn Tweadua-mpɔn mma ɔbarima no nhu mo mmɔbo, na ɔnnyaa mo nua no ne Benjamin mma mo. Na me dɛɛ, me mma firi me nsa a, na wɔafiri me nsa!

15 Na mmarmma no faa aysɛdɛɛ no, na wɔfaa dwɛtɛ mmɔho kurae ne Benjamin, na wɔsɔre siane kɔ Misraim kɔgyinaa Yosef anim. 16 Na Yosef hunuu Benjamin sɛ ɔka wɔn ho: no, ɔka kyerɛ ne fie panin sɛ: Fa nnipa yi kɔ fie, na kum mmoa siesie, na nnipa yi ne me rebɛdidi awia yi. 17 Na ɔbarima no yɔ sɛdɛɛ Yosef kaɛ no, na ɔbarima no de nnipa no kɔ Yosef fie. 18 Na nnipa no suroo sɛ wɔdɛ wɔn akɔ

Yosef fie, na wɔsɛ: Dwɛtɛ a ɛsane kekaa yɛn nkotokuo mu kane no nti na wɔdɛ yɛn aba ha yi, na wabɛtoɔ yɛn ato ahɛ yɛn so afa yɛn ne yɛn mfunumu aysɛ nkɔa. 19 Na wɔtwe pinii Yosef fie panin no ne no kasae wɔ ɛfie no pono ano 20 sɛ: Owura, yɛpa wo kyɛw, yɛsiane baa ha kane bɛtɔ aduane. 21 Na yɛkɔduruu asɔsɛ na yɛsane-sanee yɛn nkotokuo ano no, na hwɛ, na yɛn nyinaa dwɛtɛ hyɛhyɛ yɛn nkotokuo ano, yɛn dwɛtɛ sɛdɛɛ wɔkariɛ no pɛ, na yɛkura de asane aba. 22 Nso yɛkura dwɛtɛ foforo aba de rebɛtɔ aduane. Yɛnnim onii kɔ a ɔdɛ yɛn dwɛtɛ no hyɛhyɛ yɛn nkotokuo no mu. 23 Na ɔsɛ: Asomdwoɛɛ nka mo, monnsuro. Mo Nyankopɔn ne mo agya Nyankopɔn ama mo mo nkotokuo mu ademudɛɛ, mo dwɛtɛ no kaa me nsa. Na ɔyii Simeon brɛɛ wɔn. 24 Na ɔbarima no de nnipa no hyɛnɛ Yosef fie, na ɔmaa wɔn nsuo hohoroo wɔn nan ho, na ɔmaa wɔn mfunumu aduane.

25 Na wɔsɛsɛ aysɛdɛɛ no twɛn ba a Yosef baa awigyina no, ɛfiri sɛ na wɔate sɛ wɔrebɛdidi ho. 26 Na Yosef baa fie no, wɔdɛ aysɛdɛɛ a wɔkura no kɔ ɛdan mu kɔmaa no, na wɔkotoo fam wɔ n'anim. 27 Na ɔbisaa wɔn sɛ wɔn ho yɛ anaa; na ɔsɛ: Mo agya akwakoraa a mokaa ne ho asem no ho yɛ anaa? ɔda so te ase anaa? 28 Na wɔsɛ: W'akoa, yɛn agya no ho yɛ, ɔda so te ase. Na wɔbɔbɔ wɔn mu ase kotoo no. 29 Na ɔmaa n'ani so hunuu ne nua Benjamin, ɔ'ni ba no, ɔkaa sɛ: Mo nua kumaa a mokaa me ne ho asem no ni anaa? Na ɔsɛ: Onyankopɔn nnom wo, me ba. 30 Na Yosef yɛɛ no ntem, ɛfiri sɛ na ne yam hyɛhyɛ no ma ne nua no, na na ɔrehwɛhwɛ baabi akɔsu, na ɔhyɛnɛ ne pia mu kɔsuu wɔ ho.

31 Na ɔhohoroo n'anim, na ɔfiri adi, na ɔhyɛnɛ ho so kaa sɛ: Momfa aduane mmesisi ho. 32 Na wɔdɛ ne dɛɛ sii fã, na wɔdɛ wɔn dɛɛ sisii fã, na wɔdɛ Misrifoo a wɔne no redidie no dɛɛ sisii fã, ɛfiri sɛ Misrifoo ne Hebrifoo ntumi nnidi, na Misrifoo kyl. 33 Na wɔbɛtenatenaa n'anim, ɔpanin sɛdɛɛ ne panin tɛɛ, ne akumaa sɛdɛɛ n'akumaa tɛɛ, na ɛyɛ nnipa no nyinaa nwanwa. 34 Na wɔgyegyɛ aduane no frii n'anim brɛɛ wɔn, na Benjamin dɛɛ

3 Gen 42, 15.
14 Gen 42, 36.
27 Gen 42, 13.

7 Gen 42, 7-13.
18 Gen 42, 28.
28 Gen 37, 7, 9.

11 Mmb 18, 16.
23 Gen 42, 24.
32 Gen 46, 34; Ex 8, 22.

12 Gen 42, 27, 35.
24 Gen 18, 4.
34 Hag 1, 6.

boroo won nyinaa des so mprenum. Na wononnomée, na wone no ani gyee.

Ti 44

Yosef annya ne nuanom kwan

Na ohys ne fie panin no se: Fa aduane dodoo a wobetumi asoa hyehye anipa no ntokokuo mu amaama, na fa won mu biara dwets hys ne kotokuo ano, 2 na fa me kuruwa, dwets kuruwa no, hys akumaa no kotokuo ano ka n'aburoo dwets no ho. Na oyo sedes Yosef kaes no. 3 A des kyees ara pe, na wogyaa mmarima no ne won mfunumu kwan. 4 Wofirii kuro no mu koes na wonnya nnuruu akyirikyiri no, Yosef ka kyerse ne fie panin no se: Sore, ti mmarima no, na se woto won a, ka kyere won se: Aden nti na mode bone tua papa ka? 5 Enye des me wura nom mu na okena mu anaa? Des moayo yi, mcaye bone. 6 Na okotoo won no, okaa nsem yi kyerse won. 7 Na woka kyerse no se: Aden nti na me wura ka saa nsem yi? Empare wo nkoa se wobeyo saa ades yi. 8 Hwe, dwets a yehunuu no yen ntokokuo ano no, yede asane afiri Kanaan asase so abre wo; na ebeye den na yebewia wo wura fie dwets anaa sika? 9 Wo nkoa yi mu des wobeshunu no ne nkyen no, ma no nwu, na yen nso yebeye me wura nkoa. 10 Na ose: Enye sedes moes no: des wobeshunu no ne nkyen no nye m'akoa, na mo des, mofedi bem. 11 Enna won nyinaa yee nsem soosose won ntokokuo totoo fam, na wosanesanee won ntokokuo ano. 12 Na ohwehwe, ofirii ases firi opanin no des so de kosii akumaa no des so. Na wohunuu kuruwa no wo Benjamin kotokuo mu. 13 Enna wosunsuane won ntades mu, na wode won nnesoa soasoa won mfunumu sane koo kuro no mu.

14 Na Yuda ne ne nuanom baa Yosef fie, na oda so wo ho, na ohwehwee n'anim ase. 15 Na Yosef ka kyerse won se: Edean ades na moayo yi? Monnim se onipa a ote se me nim nkombhys anaa? 16 Na Yuda se: Edean na yense me wura? Na edean na yenka? Na yenyi yen ano sei? Onyan-kopon ahunu wo nkoa amumuyo. Hwe, yeye me wura nkoa, yene des wohunuu ne nsam kuruwa no. 17 Na

ose: Empare me se meyo saa. Na des wohunuu kuruwa no wo ne nsa mu no, ono ara na obeye m'akoa, na mo des, monsim mfa asomdwoes nko mo agya nkyen.

Yuda sre ma Benjamin

18 Enna Yuda twe pinli no kaa se: Me wura, mesre wo, ma w'akoa nkasa me wura asomu, na mma wo bo mmfu w'akoa, na wote se Farao ara. 19 Me wura bisaa ne nkoa se: Mowo agya anaa nua bi? 20 Na yeka kyerse me wura se: Yewo agya akwakoraa ne ne nkwakoraa ba kumaa bi. Ne nua awu, na o'ni ba nko a aka ara ne no, na n'agya do no. 21 Na woka kyerse wo nkoa se: Momfa no mmre me, na memfa m'ani menhwe no. 22 Na yese me wura se: Abofra no ntumi nnya n'agya ho, na se ogya n'agya ho a, n'agya bewu. 23 Na wosee wo nkoa se: Se mo nua kumaa no anka mo ho amma a, morenhunu m'anim bio. 24 Na yekoo w'akoa, m'agya, nkyen no, yekaa me wura nsem no kyerse no. 25 Na yen agya ka kyerse yen se: Monsane nkoto aduane kakra mmre yen. 26 Na yese: Yarentumi nsiane nko. Se yen nua kumaa no ka yen ho a, yebesiane ako. Yarentumi nkohunu obarima no anim, gye se yen nua kumaa no ka yen ho. 27 Enna w'akoa, yen agya, ka kyerse yen se: Mo ara monim se mma baanu na me yere wo maa me. 28 Na obaako firii me nkyen koe, na mese: Ampa ara tetes na wotete no mu, na efiri ho no, menhunuu no. 29 Na se mofa oyi nso firi me nkyen na abes bi kobe no a, mode me tiri dwono nam awershoo mu na ebeko asamando. 30 Na afei se meko w'akoa, m'agya, nkyen na abofra yi nka yen ho a,—nso ne kra fam abofra yi des ho,—31 ebaba se, se ohunu se abofra yi nka yen ho a, obewu, na wo nkoa de w'akoa, yen agya, dwono nam awershoo mu na ebeko asamando. 32 Na w'akoa dii abofra yi ho agyinamu wo m'agya anim se: Se mamfa no mamre wo a, ennes na maye m'agya bone daa nyinaa. 33 Na afei mesre wo, ma w'akoa ntena ha nsi abofra no ananmu nys me wura akoo, na ma abofra no ne ne nuanom nko. 34 Na se abofra no nka me ho a,

meko m'agya anim sen? Ennes na merekohunu bone a sbeto m'agya no.

Ti 45

Yosef yi ne ho adi kyere ne nuanom

Na afei na Yosef ntumi nhys ne ho so wo won a wogyinagyina ne ho no nyinaa anim, na oteaam se: Momma nnipa nyinaa mfiri me ho mfiri adi. Na Yosef reyi ne ho adie akysere ne nuanom no, na onipa biara nnyina ne nkyen. 2 Na omaa ne nne so sui, na Misrifoo no ne Farao fiefoo tee. 3 Na Yosef ka kyere ne nuanom se: Mene Yosef, m'agya da so te ase anaa? Na ne nuanom antumi ammua no, na mmom won ho dwirii won wo n'anim. 4 Na Yosef ka kyere ne nuanom se: Montwe mpini me. Na wotwe pinii no. Na ose: Mene mo nua Yosef a moton no baa Misraim no.

5 Na afei mommma no nnye mo ya, nso mo bo mmfu mo ho mo ho se moton me baa ha, efiri se nkwyages nti na Onyankopon somaa me dii mo anim. 6 Na mfes mmienu ni a skom aba asase yi soo, na aka mfes nnum bio a funtum ne otwa nni mu. 7 Na Onyankopon somaa me dii mo anim se memma monnya nkae wo asase so, na mennye mo nkwa a sbema dodoo no ara afiri mu afire. 8 Na afei enye mo na mosomaa me baa ha, na mmom Onyankopon na ode me abeye se Farao n'agya ne ne fie nyinaa wura ne Misraim asase nyinaa sodifoo.

9 Monye ntem nko m'agya nkyen nkoka nkyere no se: Se wo ba Yosef ses nie: Onyankopon de me aye Misraim nyinaa so wura. Siane bra me nkyen. Nkye! 10 Na btena Gosen asase so, na woaben me, wo ne wo mma ne wo mma mma ne wo nnwan ne w'anantwie ne des wowo nyinaa, 11 na mshwe wo wo ho, efiri se mfes nnum kom da so reba, na ohia anhia wo ne wo fiefoo ne des wowo nyinaa. 12 Na hwe, mo ani ahunu, me nua Benjamin ani ahunu, se m'ano na mede mekasa mekyere mo yi. 13 Na monka m'animuonyam a mewo wo Misraim nyinaa nkyere m'agya ne des moahunu nyinaa, na monye ntem mfa m'agya nsiane mmra ha. 14 Enna osoo ne nua Benjamin kon mu na osuis; na Benjamin nso

sui wo ne kon ho. 15 Na ofefee ne nuanom nyinaa ano, na osuu wo won so, na sno akysere no ne nuanom no ne no kasae.

16 Na wotee nka wo Farao fie se: Yosef nuanom aba. Na osoo Farao ne ne nkoa ani. 17 Na Farao ka kyere Yosef se: Ka kyere wo nuanom se: Yei na monye: Momfa nnooma nsoasoa mo mmoa no, na monko Kanaan asase so 18 nkofa mo agya ne mo fiefoo mmra me nkyen, na mma mo Misraim asase so des eye, na moadi asase no srades. 19 Wohye wo se [ka kyere won se]: Yei na monye: momfa nteasesnam mfiri Misraim asase so nkoma mo mma ne mo yerenom, na monkofa mo agya mmra. 20 Na mo nso monnwennwene mo nnooma ho, na Misraim asase nyinaa so des eye ye mo dea.

21 Na Israel mma no yoo sa. Na Yosef maa won nteasesnam sedes Farao anomu asem ses, na omaa won akwansoduane. 22 Omaa won nyinaa ntades nsakyerahommiako mmiako, na Benjamin des, omaa no nnwetsbera ahasa ne ntades nsakyerahommiako. 23 Na des ode komaa n'agya nso nie: Mfunumu du a wososo Misraim nnepa no bie ne mfunumuberes du a wososo aburoo ne paanoo ne akwansoduane a sbeye n'agya dea. 24 Na ogyaa ne nuanom kwan maa wokoe. Na oka kyere won se: Mo bo nnkofu mo ho mo ho wo okwan so oo!

Yakob ho sane no

25 Enna wofirii Misraim foro koo Kanaan asase so won agya Yakob nkyen, 26 na woka kyere no se: Yosef da so te ase, na odi Misraim asase nyinaa so. Na n'akomam yee no naa, efiri se na onnye won nni. 27 Na woka nsem a Yosef aka akysere won no nyinaa kyere no, na ohunuu nteasesnam a Yosef asoma de rebefa no no, won agya Yakob honhom ho sanee no. 28 Na Israel kaa se: Edoozo, me ba Yosef da so te ase. Meko makohu no ansa na mawu.

Ti 46

Yakob ne ne fiefoo ko Misraim

Na Israel ne des owo nyinaa siim, na oduruu Beer-Seba, na osoo afodes maa

n'agya Isak Nyankopon. 2 Na Onyankopon nam anadwo anisoadeshunu mu ka kyerɛ Israel sɛ: Yakob, Yakobi! Na ɔse: Menie. 3 Na ɔse: Mene Onyankopon, w'agya Nyankopon no. Nsuro sɛ wobesiane ako Misraim, na meɣe wo ɔman kɛsɛ wo ho. 4 Me ne wo besiane ako Misraim, na mede wo asane aba nso, na Yosef des, ne nsa beka w'ani amua so.

5 Na Yakob siim firii Beer-Seba. Na Israel mma de won agya Yakob ne won mma ne won yerenom tenatenaa nteasesnam a Farao soma maa wode kofaa no no mu. 6 Na wofaa won mmoo ne won ahodes a woanya wo Kanaan asase soo no koo Misraim, Yakob ne n'asefoɔ nyinaa: 7 ne mmabarima ne ne mmabarima mma ne ne mma mmaa ne ne mmabarima mma mmaa ne n'asefoɔ nyinaa, na ɔne won koo Misraim.

8 Na yeinom ne Israel mma a wokoo Misraim no din, Yakob ne ne mma: Yakob abakan Ruben. 9 Na Ruben mmabarima ne: Hanok ne Palu ne Hesron ne Karmi. 10 Na Simeon mmabarima ne: Yemuel ne Yamin ne Ohad ne Yakin ne Sohar ne Kanaanni baa ba Saul. 11 Na Lewi mmabarima ne: Gerson ne Kahat ne Merari. 12 Na Yuda mmabarima ne: Er ne Onan ne Sela ne Peres ne Serah; na Er ne Onan wuu Kanaan asase so. Na Peres mmabarima ne: Hesron ne Hamul. 13 Na Isakar mmabarima ne: Tola ne Puwa ne Yob ne Simron. 14 Na Sebulon mmabarima ne: Sered ne Elon ne Yakleel. 15 Yeinom ne Lea mmabarima a ɔwo maa Yakob wo Mesopotamia ne ne babaa Dina, ne mmabarima ne ne mma mmaa nyinaa ye akra aduasa mmiensa. 16 Na Gad mmabarima ne: Sifion ne Hagi, Suni ne Esbon, Eri ne Arodi ne Areli. 17 Aser mmabarima ne: Yimna ne Isua ne Isui ne Beria ne won nuabaa Sera. Na Beria mmabarima ne: Heber ne Malkiel. 18 Yeinom ne Silpa a Laban de no maa ne babaa Lea no mma a ɔwo maa Yakob, woye akra dunsia. 19 Yakob yere Rahel mmabarima ne: Yosef ne Benjamin. 20 Na Yosef mma a Onsofo Potifera babaa Asnat wo maa no Misraim asase soo ne: Manase ne

Efraim. 21 Na Benjamin mmabarima ne: Bela ne Beker ne Asbel, Gera ne Naaman, Ehi ne Ros, Mupim ne Hupim ne Ard. 22 Yeinom ne Rahel mma a ɔwo maa Yakob, akra no nyinaa ye dunan. 23 Na Dan mmabarima ne: Husim. 24 Na Naftali mmabarima ne: Yahseel ne Guni ne Yeser ne Silem. 25 Yeinom ne Bilha a Laban de no maa ne ba Rahel no mma a ɔwo maa Yakob, akra no nyinaa ye baason. 26 Akra a wone Yakob koo Misraim a wofiri n'asene mu, Yakob mma yerenom mfram, akra no nyinaa ye aduosia nsia. 27 Na Yosef mma a wowoo won Misraim no ye akra baanuu. Yakob fie akra a wobaa Misraim no nyinaa ye aduɔson.

28 Na ɔsoma Yuda dii n'anim koo Yosef nkyen sɛ ɔmmɛdi n'anim nkyen no Gosen kwan. Na woduruu Gosen asase so. 29 Na Yosef siesiee ne nteasesnam kohyiaa n'agya Israel wo Gosen. Na ɔde ne ho kɔkyerɛ no no, ɔsoo ne kon mu, na ɔsui ara kyɛre wo ne kon ho.

30 Na Israel ka kyerɛ Yosef sɛ: Afei a manya mahunu w'anim sɛ woda so te asɛ yi, wɔmma menwu. 31 Na Yosef ka kyerɛ ne nuanom ne n'agya fiefoɔ sɛ: Mereko makoka akyerɛ Farao sɛ: Me nuanom ne m'agya fiefoɔ a wowo Kanaan asase soo no aba me nkyen. 32 Na nnipa no ye nnwanhwefoo, na mmoo na woyene, na wode won nnwan ne won anantwie ne des wowo nyinaa aba. 33 Na sɛ Farao befre mo, na ɔbisa mo sɛ: Mo adwuma ne sɛn? a, 34 monse no sɛ: Wo nkoa ye mmooahwefoo firi yen mmofraase de besi nne, yen ne yen agyanom, na moatena Gosen asase so, efiri sɛ Misrifoo kyiri mmooahwefoo nyinaa.

Ti 47

Yosef de n'agya ne ne nuanom mu bi kɔkyɛa Farao

Na Yosef koka kyerɛ Farao sɛ: M'agya ne me nuanom ne won nnwan ne won anantwie ne des wowo nyinaa firi Kanaan asase so aba, na hwe, wowo Gosen asase so. 2 Na ɔde ne nuanom mu baanum kɔgyinaa Farao anim. 3 Na Farao bisaa ne nuanom no sɛ: Mo adwuma nesɛn? Na woka kyerɛ no sɛ: Wo nkoa ye mmooahwefoo, yen ne yen

agyanom nso. 4 Na woka kyerɛ Farao bio sɛ: Yɛaba sɛ yɛrebtena asase yi soo, ɛfiri sɛ wo nkoa nnya adidibea mma won nnwan, ɛfiri sɛ skom no mu yɛ den wo Kanaan asase so. Enti afei yɛsrɛ wo, ma wo nkoa ntena Gosen asase so. 5 Na Farao ka kyerɛ Yosef sɛ: W'agya ne wo nuanom aba wo nkyɛn. 6 Misraim asase na ɛda w'ananim yi, asase no mu dɛs sɛsɛ no, ma w'agya ne wo nuanom ntena ho. Ma wontena Gosen asase so, na sɛ wonim sɛ won mu bi yɛ nsiyɛfoɔ a, fa won si me mmɔa a mewo so. 7 Na Yosef de n'agya Yakob kɔgyinaa Farao anim. Na Yakob hyiraa Farao. 8 Na Farao bisaa Yakob sɛ: Wo nkwa mu mɛfirinhyia yɛ ahe? 9 Na Yakob ka kyerɛ Farao sɛ: Me hohobea asetena mɛfirinhyia mu nna yɛ mfes oha aduasa; me nkwa mɛfirinhyia mu nna yɛ kakraa bi ne amaneɛ nko, ɛnnuru m'agyanom nkwa mɛfirinhyia mu nna wo won hohobea asetena nna mu. 10 Na Yakob hyiraa Farao, na ɔfirii Farao anim kɔe.

11 Na Yosef maa n'agya ne ne nuanom tenabɛrɛ, na ɔmaa won asase wo Misraim wo dɛs asase no yɛ, wo Rameses asase so, sɛdɛs Farao hyɛsɛ no. 12 Na Yosef boɔ n'agya ne ne nuanom ne n'agya fiefoɔ nyinaa akonhoma, sɛdɛs won mma dodoo tɛs.

13 Na aduane nni asase biara so, na skom no mu yɛsɛ den yie maa Misraim asase ne Kanaan asase too skom no anim piti. 14 Na Yosef prapraa sika a ɛwo Misraim asase ne Kanaan asase soo nyinaa wo aburoo a wobɛtɔɛs no mu, na Yosef de sika no koo Farao fie. 15 Na sika saa Misraim ne Kanaan asase soo no, Misrifoo nyinaa baa Yosef nkyɛn sɛ: Ma yɛn aduane ɛ! Adɛn na sɛ sika asa nti, yɛnwuwu w'ananim? 16 Na Yosef sɛ: Momfa mo mmɔa mmra, na sɛ mo sika asa a, mɛma mo bi magye mo mmɔa. 17 Na wɔde won mmɔa bae, na Yosef maa won aduane gyegyee apɔnko ne nnwan ne anantwie ne mfunumu, na ɔde aduane yɛnee won afirinhyia no gyee won mmɔa nyinaa. 18 Na afe no twaam no, afe a ɛdi soo no wobaa ne nkyɛn bɛka kyerɛsɛ no sɛ: Yɛremfa nhunta me wura sɛ yɛn sika asa na mmɔa akuakuo no yɛ me wura dea, na

biribiara nkae wo me wura anim sɛ yɛn honam ne yɛn asase nko. 19 Adɛn nti na yɛn ne yɛn asase nwu w'ananim? To yɛn ne yɛn asase, na ma yɛn aduane, na yɛde yɛn ho ne yɛn asase bɛsom Farao, na ma yɛn aduaba, na yɛntena ase, na yɛanwu amma asase yi anna mpan. 20 Na Yosef too Misraim asase nyinaa maa Farao, na Misrifoo nyinaa tonton won mfuo, ɛfiri sɛ skom no denɛe won, na asase no danɛe Farao dea. 21 Na ɔtutuu nkurofoɔ no tenatenaa nkuro mu, ɛfiri Misraim hyɛsɛ so kɔsi hyɛsɛ so.

22 Gye asɔfoɔ nsase nko na wanto, ɛfiri sɛ na Farao ahɛsɛ kyɛfa bi ama asɔfoɔ no, na wɔdi won kyɛfa a Farao de ma won no nti, wɔanton won asase. 23 Na Yosef ka kyerɛsɛ nkurofoɔ no sɛ: Monhwɛ, nne mato mo ne mo asase mama Farao, na hwɛ, mo aduaba a momfa nkɔdua asase no soo nie. 24 Na dɛs ɛbɛsoɔ no, momfa nkyekyɛmu nnum mu biako mma Farao, na ɛmu abupɛn nnan no nysɛ mo dea, na mode bi adua mfuo mu, na mode bi aysɛ mo ne mo fiefoɔ ne mo mma aduane. 25 Na wɔsɛ: Woagye yɛn nkwa; ma yɛnnya me wura anim adom ara, na yɛbɛys Farao nkoa. 26 Na Yosef hyɛsɛ yɛi ho mmara wo Misraim a ɛwo ho de bɛsi nne, sɛ wɔmfa Misraim asase so ades biara nkyekyɛmu nnum mu biako mma Farao, gye asɔfoɔ asase nko na anyɛ Farao dea.

27 Na Israel tenaa Misraim asase so wo Gosen asase so, na wonyaa mu ades, na wɔdɔree, na won ase kyeneɛ sɛ. 28 Na Yakob tenaa Misraim asase so mfes dunson, na Yakob nna, ne nkwa mɛfirinhyia, yɛ mfes oha aduanan nson.

29 Na Israel nna duruu sɛ ɔbɛwuo, na ɔfrɛsɛ ne ba Yosef ka kyerɛsɛ no sɛ: Sɛ manya w'ananim adom a, fa wo nsa ka m'asene mu, na yɛ me adɔɛs di me nokorsɛ, na nsie me Misraim! 30 Na mɛda m'agyanom nkyɛn, na soa me firi Misraim kɔsie me wo won amusiɛɛs. Na ɔsɛ: Mɛyo sɛdɛs woaka yi. 31 Na ɔsɛ: Ka me ntam. Na ɔkaa no ntam. Na Israel boɔ ne mu ase kyerɛsɛ mpa no atifi.

Ti 48

Yakob hyira Efraim ne Manase

Na nsem yi akyiri no, woka kyerɛsɛ Yosef sɛ: Hwɛ, w'agya yare. Na ɔfaa

ne mma baanu, Manase ne Efraim, kaa ne ho.

2 Na wokoka kyerɛ Yakob sɛ: Hwɛ, wo ba Yosef reba wo nkyɛn. Na Israel miaa n'ani tenaa ne mpa so.

3 Na Yakob ka kyerɛ Yosef sɛ: Onyankopɔn Tweaduampon yii ne ho kyerɛ me wo Lus a ɛwo Kanaan asase soo, na ɔhyiraa me 4 ka kyerɛ me sɛ: Hwɛ, mɛma woadɔ, na mama woadɔso, mɛyɛ wo aman asafo, na mede asase yi bɛma w'asefo a wobɛdi w'akyire no sɛ daa agypaadeɛ.

5 Na afei wo mma baanu a wowo maa wo wo Misraim asase soo ansa na mereba wo nkyɛn Misraim no, wɔnyɛ me dea. Efraim ne Manase nyɛ me dea sɛ Ruben ne Simeon. 6 Na wo mma a wobɛnya wɔn wo wɔn akyiri no na ɛnyɛ wo dea, na wode wɔn nuanom din bɛfrɛ wɔn wo wɔn agypadeɛ mu.

7 Na me deɛ, mɛfiri Padan [a ɛne Mesopotamia] mɛbaɛ no, Rahel wui m'anim wo Kanaan asase so wo kwan mu, na aka kwantiaa bi na woaduru Efrat, na mesieɛ no ho wo Efrat a ɛne Bet-Lehem no kwan nkyɛn. 8 Na Israel hunuu Yosef mma no, ɔkaa sɛ: Hwannon nie?

9 Na Yosef ka kyerɛ n'agya sɛ: Ɛyɛ me mma a Onyankopɔn de ama me wo ha yi. Ɛnna ɔse: Fa wɔn brɛ me ɛ ma menhyira wɔn. 10 Na enyini nti, na Israel ani so ayɛ no kusukusu, ɔnhunu adeɛ yie. Na ɔde wɔn pinii ne nkyɛn; na ɔfee wɔn ano yɛɛ wɔn atuu. 11 Na Israel ka kyerɛ Yosef sɛ: Mansusu sɛ mɛhunu w'anim, na hwɛ, Onyankopɔn ama mahunu wo mma nso. 12 Na Yosef yii wɔn firii ne nantam, na ɔponoo ne mu de n'anim butuu fam. 13 Na Yosef faa wɔn baanu nyinaa de ne nifa soo Efraim mu de no kyerɛ Israel benkum, de ne benkum soo Manase mu de no kyerɛ Israel nifa, na ɔde wɔn pinii ne nkyɛn. 14 Na Israel teneɛ ne nifa too Efraim a ɔyɛ akumaa no atifi, ne ne benkum too Manase atifi, ɔboapa na ɔyɛɛ ne nsa saa, ɛfiri sɛ Manase ne abakan. 15 Na ɔhyiraa Yosef sɛ: Onyankopɔn a m'agyanom Abraham ne Isak nantee n'anim no, Onyankopɔn a wayɛne me

me nkwa nna nyinaa de abɛsi nnɛ, 16 ɔbofo a ɔyii me bɔne nyinaa mu no, nhyira mmofra yi, na womfa me din ne m'agyanom Abraham ne Isak din mfrɛ wɔn, na wɔnnɔso nyɛ pii wo asase mfimfini.

17 Na Yosef hunuu sɛ n'agya de ne nsa nifa ato Efraim atifi no, anyɛ no de, na ɔsoo n'agya nsa sɛ ɔnyi mɛfiri Efraim atifi nkoto Manase atifi. 18 Na Yosef ka kyerɛ n'agya sɛ: M'agya, ɛnyɛ sɛ ɛteɛ ne no, na oyi ne abakan, fa wo nifa to n'atifi. 19 Na n'agya ampene, na ɔse: Menim, me ba, menim; ɔno nso bɛyɛ ɔman, na ɔno nso ayɛ kɛse, nanso ɛnyɛ den ara a ne nua kumaa no bɛso asene no, na n'asefo bɛyɛ aman pii. 20 Na ɛda no ɔhyiraa wɔn sɛ: Wo na Israel de wo bɛhyira sɛ: Onyankopɔn nyɛ wo sɛ Efraim ne Manase. Na ɔde Efraim dii Manase kan.

21 Na Israel ka kyerɛ Yosef sɛ: Hwɛ, merewu, na Onyankopɔn bɛdi mo akyi, na ɔde mo asane ako mo agyanom asase so. 22 Na me deɛ, mama wo asase kakraa bi a ɛboro wo nuanom deɛ soo a mede me nkrantɛ ne me tadua megyɛe no Amorfɔ nsam.

Ti 49

(Deut 33)

Yakob hyira ne mma

Na Yakob frɛɛ ne mma sɛ: Mommoa-bɔa mo ano, na menka mo deɛ ɛbɛyɛ mo, nna a ɛdi akyire no mu. 2 Yakob mma, monhyia na montie, montie mo agya Israel!

3 Ruben, m'abakan ne wo; m'ahoo-den ne me mmaninyɛ asefire.

Woboro so anidle mu, woboro so tumi mu.

4 Wohinhim sɛ nsuo, enti wo kandie bɛfiri wo nsa,

ɛfiri sɛ woforo w'agya nnaɛ.

Ɛno mu na woguu ɛho fi,—me mpa na ɔforoɛ!

5 Simeon ne Lewi yɛ anuanom.

Wɔn nkrantɛ yɛ aniden akodeɛ.

6 Me kra, nko wɔn agyina mu, m'animuonyam, nkofra wɔn asafo mu.

3 Gen 28, 19.

4 Gen 35, 11-12.

5 Gen 41, 50-52.

7 Gen 35, 19.

9 Gen 33, 5.

11 Gen 37, 33, 35; 45, 26; Dwom 128, 6.

15 Gen 32, 9; Dwom 23, 1.

16 Gen 31, 11-13.

19 Num 1, 33, 35; Deut 33, 17.

20 Heb 11, 21.

22 Yoh 4, 5.

3 Gen 29, 32; Deut 21, 17.

4 Gen 35, 22.

6 Dwom 16, 9; 30, 12; Gen 34, 25.

- Ɛfiri sɛ wɔn abufuo mu na wɔkum nnipa,
na wɔn ahokyere mu na wɔsɛe anantwie.
- 7 Wɔadome wɔn abufuo, sɛ ɛsɔ, ne wɔn aniberɛ, sɛ emu yɛ den. Mɛkyekyɛ wɔn mu wɔ Yakob mu, na mabɔ wɔn ahwete Israel mu.
- 8 Yuda, wɔ na wɔ nuanom beyi wɔ aɣ; wɔ nsa betia w'atamfo kɔn so; w'agya nna bekoto w'anim.
- 9 Gyata ba ne Yuda; hanam so na wode anyini, me ba. Okotoe, obutuu sɛ gyata ne gyata-berɛ;
hwan na obɛhwanyan no?
- 10 Ahempoma remfiri Yuda nsa, na mmarahyɛ poma remfiri ne nan ntam
de kɔsi sɛ ɛsodifoɔ a aman beyɛ setie ama no no bɛba.
- 11 Ɔsɔ n'afunumu ba wɔ bobɛ mu, ne n'afunumu berɛ ba wɔ bobɛ pa mu.
Ɔsi n'atadɛ wɔ nsɔ mu, ne ne ntoma wɔ bobɛ aba mogya mu.
- 12 Bobɛsa bɛma n'ani aɣ kɔɔ, na nufusuo ama ne sɛ aɣ fitaa.
- 13 Sebulon tenabea bɛkyɛ mpoano, na wahwɛ dɛ ahyɛn gyinagyina, na ɔnɛ Sidon abɔ hye.
- 14 Isakar yɛ afunumu hoodenfoɔ, obutu mmoaban ntam;
- 15 na ɔhunu sɛ homebɛa no yɛ ne asase no sɛ ɣyɛ fɛ, na ɔbrɛ ne mmatiri ase de gye ade-soa,
na ɔdɛ ɛsom adwuma ayi too.
- 16 Dan bɛbu ne nkurofoɔ atɛn sɛ Israel mmusuakuo mu biara.
- 17 Dan beyɛ ɔkwan so ɔwɔ, tempon so ahuritia.
Ɔka ɔponko nantin, na ne so tenafoɔ ahwe n'akyi.
- 18 Awurade, wɔ nkwayɛs na mehwe no kwan.
- 19 Gad, asafo bi retoɔ no, na ɔno nso atoa wɔn aka wɔn nantin.
- 20 Aser aduane beyɛ sɛrɛduane, na ɔbɛma ahennuane a ɣyɛ akonno.
- 21 Naftali yɛ ɔforotɛ a wɔato no sraha; ɔka nsɛm dɛdɛ.
- 22 Yosef yɛ dua a ɛso aba mman, dua a ɛso aba wɔ nsuo aniwa soɔ mman;
ne mman tratra ɔfasuo.
- 23 Mmɛmmatofɔɔ hyɛsɛ no yea, wɔtotoo no, na wɔtaa no.
- 24 Nanso na ne tadua kura no pintinn, na ne basa mu yɛsɛ den.
Ɛfiri Yakob tumfoɔ no nsam, ɛfiri ɔhwɛfoɔ a ɔyɛ Israel botan no mu.
- 25 Ɛfiri w'agya Nyankopon, ɔmmao wo,
na ɛfiri Tweadumpon ho, ɔnhyira wo,
ɔmfa ɔsorosoro nhyira, ne ebunu a ɛtrɛtrɛ asɛsɛ mu nhyira, ne nufɔɔ ne yafunu mu nhyira nhyira wo.
- 26 W'agya nhyira aboro m'agyanom nhyira so akoduru tete nteredee nkokoo no ahyɛso nohoɔ;
ɛmmra Yosef atifi, dɛs wɔyɛi no firii ne nuanom mu no mpampam.
- 27 Benjamin yɛ pataku a ɔtete mmoa mu;
ɔdi hanam anɔpa, na anwummɛsɛ nso ɔkyɛ asadɛs mu.
- 28 Yeinom nyinaa ne Israel mmusuakuo dumienɛ no, na yɛi ne dɛs wɔn agya ka kyɛsɛ wɔn de hyiraa wɔn. Sɛdɛs wɔn nhyira tɛs mmiako mmiako na ɔhyiraa wɔn.

Yakob wuo ne ne sie

- 29 Na ɔhyɛs wɔn ka kyɛsɛ wɔn sɛ: Wɔrebɛboaboa me akoka me nkurofoɔ ho. Monkɔsie me m'agyanom nkyɛn, wɔ obodan a ɛwɔ Hetini Efron afuo mu no mu, 30 obodan a ɛwɔ Makpela afuo soɔ Mamre ntentensoo wɔ Kanaan asase so, asase a Abraham tɔɛs wɔ Hetini Efron nkyɛn de yɛsɛ amusieɛs no mu. 31 Ɛho na wɔsieɛ Abraham ne ne yere Sara, ɛho na wɔsieɛ Isak ne ne yere Rebekka, na ɛho na mesieɛ Lea. 32 Afuo no ne obodan a ɛwɔ mu no, wɔtɔɔ no Het mma nsam.
- 33 Na Yakob hyɛsɛ ne mma nsaman-sɛsɛ wieɛs no, ɔboaa ne nan ano guu mpa no so, na ɔgyaa mu, na wɔboaboa no ano kɔkaa ne nkurofoɔ ho.

7 Yos 19, 1-9; 21, 1-42. 8 Num 10, 14; Ate 1, 1-2. 9 Num 23, 24; Adi 5, 5.
10 Num 24, 17; 1 Be 5, 2; 28, 4; Heb 7, 14. 11 Yoel 3, 18. 13 Yos 19, 10-16.
16 Ate 13, 25. 18 Dwom 119, 166; Hab 2, 3. 20 Yos 19, 24-31.
21 Ate 4, 6-10. 22 Hos 13, 15. 26 Gen 45, 8. 27 Ate 20, 25; 1 Sa 9, 1-2.
29 Gen 23, 16-20; 47, 30. 31 Gen 25, 9; 35, 29.

Ti 50

Na Yosef de n'anim kobutuu n'agya anim, na osu guu ne so, na ofee n'ano. 2 Na Yosef hye ne nkoa aduyefoo se wonhye n'agya mu aduro. Na aduyefoo no hye Israel mu aduro. 3 Na wodii ho adaduanan, nna a wode wie adurohye no ne no. Na Misrifoo suu no adaduonon.

4 Na nna a wode suu no no twaam no, Yosef ka kyerse Farao fiefoo se: Se manya adom wo mo anim a, monkoyi Farao asotire se: 5 M'agya maa mekaa no ntam se: Hwe, merewu, na e da a mabo no Kanaan asase so mafa no mu, sho na kosie me. Enti afei ma menko menkosie m'agya, na mensane memmra. 6 Na Farao se: Ko, na kosie w'agya, sedes omaa wokaa ntam no.

7 Na Yosef koo se orekosie n'agya; na Farao nkoa nyinaa, ne fie mpanimfoo ne Misraim asase so mpanimfoo nyinaa. 8 ne Yosef fiefoo nyinaa ne ne nuanom ne n'agya fiefoo kaa ne ho koe, gye won mma ne won nnwan ne won anantwie na wogyaa won Gosen asase no soo. 9 Na nteaseenam ne aponkosotefoo ne no koe; na eye dom kesee. 10 Na woduruu Atad ayuporesbea a ewo Yordan agya nohoa no, wotwaa kwadwom kesee a emu ye den wo ho, na ogyam n'agya nnanson. 11 Na shofoo, Kanaanfoo no, hunuu esu a wosuu no Atad ayuporesbea ho no, wokaa se: Yei des, Misrifoo ayie a emu ye den nie. Enti wofre ho se Abel-Misraim [asee ne: Misrifoo ayiyo]. Ewo Yordan agya nohoa. 12 Na ne mma yee no sedes ohyee won no. 13 Na ne mma soaa no koo Kanaan asase so kosiee no wo Makpela afuo so obodan a ewo Mamre ntentensoo a Abraham too ene afuo no wo Hetini Efron nkyen de yee asiee no mu. 14 Na Yosef siee

n'agya wiee no, one ne nuanom ne won a wone no kosiee n'agya no nyinaa sane baa Misraim.

Yosef wuo

15 Na Yosef nuanom hunuu se won agya awuo no, wokaa se: Ebia Yosef betane yen, na watua yen bone a yeye nonyinaa soka. 16 Na womaa wokoka kyerse Yosef se: W'agya hye ansa na orewuo se: 17 Monka nkyere Yosef se: Mesre wo, fa wo nuanom amumuyo ne won bone firi won, efiri se woaye wo bone. Na afei yere wo, fa w'agya Nyankopon nkoa amumuyo no firi won. Na wokaa saa kyerse no no, Yosef sui. 18 Na ne nuanom nso ba betwa hwee n'anim kaa se: Hwe, yeye wo nkoa. 19 Na Yosef ka kyerse won se: Monnsuro, na megyina Nyankopon ananmu anaa? 20 Na mo des modwenee me ho bone nanso Onyankopon des, na ode rebeyo papa, se obeyo des ada adi nne yi, se obegye nnipa pii nkwa. 21 Na afei monnsuro. Na mehwe mo ne mo mma. Na okyekyeree won were kaa won akoma too won yam.

22 Na Yosef ne n'agya fiefoo tenaa Misraim, na Yosef dii mfrinhya oha ne du.

23 Na Yosef hunuu Efraim mmana. Manase ba Makir mma nso, wowoo won guu Yosef sre so.

24 Na Yosef ka kyerse ne nuanom se: Merewu, na Onyankopon beba abehwe mo ampa, na wabeyi mo afiri asase yi so ako asase a okaa ho ntam kyerse Abraham ne Isak ne Yakob no so.

25 Na Yosef maa Israel mma kaa ntam na okaa se: Ampaara, Onyankopon beba abehwe mo, na monsoa me nnompe mfiri ha nko.

26 Na Yosef wui, na wadi mfrinhya oha ne du. Na wohyee ne mu aduro, na wode no too adaka mu wo Misraim.

1 Gen 46, 4. 5 Gen 47, 29-30. 12 Gen 49, 29. 13 Gen 23, 16.
20 Gen 45, 5; Yes 28, 29. 23 Gen 30, 3. 24 Heb 11, 22.
25 Ex 13, 19; Yos 24, 32.

EXODUS

Ti 1

Israelfoo amanchunu wo Misraim

Na yeinom ne Israel mma a wone Yakob baa Misraim no din. Wɔn mu biara ne ne fiefɔ na ebae. 2 Ruben, Simeon, Lewi ne Yuda, 3 Isakar, Sebulon ne Benjamin, 4 Dan ne Naftali, Gad ne Aser. 5 Na akra a wɔfiri Yakob asene mu nyinaa yɛ akra aduɔson; na Yosef wo Misraim dada.

6 Na Yosef ne ne nuanom nyinaa ne wɔn berɛ sofoɔ no nyinaa wuwui. 7 Na Israel mma no wowoe, na wɔdɔree bebreɛ, na wɔn ase kyeneɛ, na wɔn ho yɛ den papaapa; na woyɛ asase no so ma. 8 Na ɔhene foforo bi sɔree Misraim a na ɔnnim Yosef. 9 Na ɔka kyerɛ ne man sɛ: Hwɛ, Israelfoo no dɔso, na wɔn ho yɛ den sene yɛn. 10 Mommra mma yɛne wɔn nni no nya-nsa mu, na wɔannɔso, na sɛ esa bi ba a, wɔankoka yɛn atamfohone yɛnammeko, na wɔansore asase yi so anko. 11 Na wɔsisii wɔn so adwumayɔfoɔ so mpanimfoɔ sɛ wɔmfa nnesoadɛ a emu yɛ duro nhɛ wɔn so. Na wɔkyekyeree adekora nkuro Pitom ne Raamses maa Farao. 12 Nanso dodoɔ a wɔhyɛ wɔn soɔ no, dodoɔ ara na wɔdɔrees, na wɔtrɛ. Na Misrifoo suroo Israelfoo no. 13 Na wɔde nyadie yaya dii Israelfoo, 14 na wɔmaa wɔn asetena fonoo wɔn wo dɔtɛ ne ntaayaa ho adwuma a yɛ den ne afuom adwumayɔ ahodoɔ nyinaa ne nnwuma hodoɔ nyinaa mu nyadie yaya a wɔde dii wɔn mu.

15 Na Misraim hene ka kyerɛ Hebrifoo awogyefoo a wɔn mu baako din de Sifra, na ɔbaako din de Pua no sɛ: 16 Sɛ mokɔgye Hebrifoo mmaa awoɔ, na mohunu adwa no so sɛ ɔyɛ ɔbarima a, monku no; na sɛ ɔyɛ ɔbaa dɛ a, momma no ntena ase. 17 Na awogyefoo no suro Onyankopɔn, enti wɔanyɔ sɛdɛ Misraim hene ka kyerɛ wɔn no, na mmom wɔgyee mmarima no nkwa. 18 Na Misraim hene frɛ awo-

gyefoo no ka kyerɛ wɔn sɛ: Adɛn nti na moyo saa, na moma mmarima no tena ase? 19 Na awogyefoo no ka kyerɛ Farao sɛ: Hebrifoo mmaa nte sɛ Misrifoo mmaa, efiri sɛ wɔn dɛ, woyɛ pirimpirim; awogyefoo no nnya nnuru wɔn nkyɛn no, na wɔawo dada. 20 Enti Onyankopɔn ne awogyefoo no dii no yie. Na nkurofoɔ no dɔso ara, na woyɛ den yie. 21 Na esiane sɛ awogyefoo no suro Onyankopɔn nti, ɔmaa wɔn afie mu yɛ yie.

22 Enna Farao hyɛ ne man nyinaa sɛ: ɔbabanin biara a wɔbɛwo no no, mon-ko to no ntwene asubontene no mu, na mma mmaa nyinaa dɛ, momma wɔntena ho.

Ti 2

Mose awoɔ

Na ɔbarima bi a ɔfiri Lewi fie kɔwaree Lewi babaa bi. 2 Na ɔbaa no nyinseneɛ, na ɔwoo ɔbarima; na ɔhunuu sɛ ne ho yɛ fɛ no, ɔde no siee abosome mmisɛnsa.

3 Na ɔntumi nkora no bio no, ɔfaa mmɛwa adaka bi de amā ne chɛ sraa ho, na ɔde abɔfra no too mu, na ɔde kotoo wira mu wo asuo no ano. 4 Na ne nuabaa kɔgyinaa akyirikyiri sɛ ɔrehwɛ dɛ eɔyɛ no.

5 Na Farao babaa siane baa asuo no ano adwareɛ, na ne mmaawa repase asuo no nsunoa; na ɔhunuu adaka no wo wira no mu no, ɔsoma n'abaawa sɛ ɔnkɔfa mmra. 6 Na ɔbuee soɔ no, ɔhunuu akɔkoaa no, na hwɛ, na sɛ abarimaa a ɔresu. Na ɔyɛ no mmɔbo, na ɔsɛ: Hebrifoo mma no bi nie. 7 Enna ne nuabaa no ka kyerɛ Farao babaa no sɛ: Menko menko Hebrifoo mmaa no mu nufumafoɔ bi memmɛ wo, na ɔmmema akɔkoaa no nufuo mma wo anaa? 8 Na Farao babaa no ka kyerɛ no sɛ: Kɔ! Na ababaa no kɔ kɔfrɛ abɔfra no na bae. 9 Na Farao babaa no ka kyerɛ no sɛ: Fa abɔfra yi kɔ kɔma no nufuo ma me, na mɛtua

1 Gen 46, 8.

5 Gen 46, 27.

6 Gen 50, 26.

7 Aso 7, 17.

11 Gen 15, 13; 47, 11. — 1 Ex 6, 20.

2 Aso 7, 20; Heb 11, 23.

4 Ex 15, 20.

wo ka. Na obaa no faa abofra no komaa no nufoo. 10 Na abofra no nyinii, na ode no komaa Farao babaa no, na odanee ne ba. Na otoo no din Mose, efiri se ose: Nsuo mu na meyii no firii.

Mose dwane ko Midian

11 Na Mose nyiniis no, da bi ofirii adi koo ne nuanom nkyen se orekhwe won adwumayo no; na ohunuu se Misrini bi reboro ne nuanom mu bi a oye Hebrini. 12 Na ohwe ha ne ha, na ohunuu se obiara nni ho no, oboo Misrini no kum no, na ode no sice anwea mu. 13 Na ades kyees no, ofirii adi, na hwe, na Hebrifoo baanu reko. Na oka kyerse des odi fo no se: Aden nti na woboro wo yonko? 14 Na ose: Hwan na ode wo sii yen so otifire ne osennifoo? Wope se wokume sades wokum Misrini no anaa? Na Mose suroe, na ose: Ampa ara, asem no apue!

15 Na Farao tee asem yi no, anka orehwehwe Mose aku no, nanso Mose dwane firii Farao anim kotenaa Midian asase so. Na otenaa asubura bi so. 16 Nso na Midian sofo wo mma mmaa baason; na woba betoo nsuo de hye-hyee adaase no amaama se worema won agya nnwan anom. 17 Na nnwan-hwefo bi ba bepamoo won; na Mose sore boaa won, na omaa won nnwan no nomee. 18 Na wobaa won agya Reuel nkyen no, okaa se: Eys den na enne des, moaba ntem seyie? 19 Na wose: Misrini bi na oyii yen firii nnwanhwefo no nsam, na otoo nsuo mpo maa yen, na omaa nnwan no nomee. 20 Na oka kyerse ne mma mmaa no se: Na owo he? Aden nti na mogyaa obarima no ho? Monkofre no na ommididi.

21 Na Mose penee se one obarima no btena. Na ode ne babaa Sipora maa Mose.

22 Na owoo obabanin, na Mose too no din Gersom [ase ne: Baabi hohoo], efiri se ose: Maye hohoo wo ananafo asase so.

23 Na nna dodo yi mu no, ebaa se Misraim hene wui. Na esom no nti Israelfoo no sii apini, na wosu free, na won som no mu sufere no koduruu Nyankopon anim. 24 Na Onyankopon tee won apinisie no, na Onyankopon kae

n'apam a one Abraham ne Isak ne Yakob pamee no. 25 Na Onyankopon hwe Israelfoo no, na Onyankopon hunui.

Ti 3

Mose fre

Na Mose rehwe n'ase Yetro, Midian sofo no, nnwan, na okaa won de won koo esere no akyiri nohoa, na oduruu Nyankopon bepo Horeb ho.

2 Na Awurade bofo banyi ne ho adi kyerse no wo nkyskyere bi mfimfini gyaframa mu, na ohwe, na hwe, na nkyskyere no redere, nanso na nkyskyere no nhye. 3 Na Mose se: Yei des, memane makohwe ahwedes ksece yi, adekodes a enti nkyskyere no nhye. 4 Na Awurade hunuu se wamane rehwe no, Onyankopon firi nkyskyere no mu fere se: Mose, Mose! Na ose: Menie! 5 Enna ose: Ntwe mpini ha! Yi wo nan mpaboa, na des wogyina ho ye asase kronkron. 6 Na okaa se: Mene w'agya Nyankopon no, Abraham Nyankopon, Isak Nyankopon ne Yakob Nyankopon no. Enna Mose kataa n'ani, efiri se na osuro se obehwe Onyankopon. 7 Na Awurade se: Ampa ara, mahunu me man a ewo Misraim no amanehunuu, na won su a won so ahwefo nti wosu fre no, mate, na mahunu won amanehunuu. 8 Na masiane se merebeyi won Misrifoo nsam, na matu won afiri asase no so ako asase pa a ete so, asase a nufusuo ne ewoo sene wo soo: Kanaanfo ne Hetifoo ne Amorifoo ne Perisifoo ne Hewifoo ne Yebusifoo tenabea ho.

9 Na afei, hwe, Israelfoo no sufere no aduru m'anim, na mahunu ohawa Misrifoo de ha won no nso. 10 Na afei bra, na mensoma wo Farao nkyen, na koyi me man Israelfoo no firi Misraim. 11 Na Mose ka kyerse Onyankopon se: Hwan ne me a mereko Farao nkyen makoyi Israelfoo afiri Misraim? 12 Na oka kyerse no se: Medi w'akyi; na yei beye wo senkyerannee se me na mesomaa woo: wonya yi oman no firi Misraim ba a, mobesom Onyankopon wo bepo yi so.

13 Na Mose ka kyerse Onyankopon

11 Heb 11, 24-25. 12 Aso 7, 24. 14 Aso 7, 27-28, 35. 15 Heb 11, 27.
16 Ex 3, 1. 17 Gen 29, 10. 22 Ex 18, 3. 23 Ex 3, 7.
24 Gen 15, 18; 26, 3; 28, 13-14. — 2 Aso 7, 30; Deut 33, 16. 5 Yos 5, 15;
Gen 28, 17. 8 Mat 22, 32. 7 Ex 2, 23. 11 Ex 4, 10; Yos 6, 5, 8; Yer 1, 6.

se: Na se meduru Israelfoo nkyen, na meka kyere won se: Mo agyanom Nyankopon asoma me mo nkyen, na woka kyere me se: Ne din de sen a, sen na mense won? 14 Na Onyankopon ka kyere Mose se: Meara ne meara. Na ose: Sese ka kyere Israelfoo no nie: "Meara" na asoma me mo nkyen.

15 Na Onyankopon ka kyere Mose bio se: Sese ka kyere Israelfoo no nie: Awurade, mo agyanom Nyankopon, Abraham Nyankopon, Isak Nyankopon ne Yakob Nyankopon na wasoma me mo nkyen, yei ne me din de kosi daa, na yei na womfa nkae me, awo ntoatoaso nyinaa mu. 16 Ko, na koboaboa Israel mpanimfoo ano, na ka kyere won se: Awurade, mo agyanom Nyankopon, Abraham, Isak ne Yakob Nyankopon no ayi ne ho akyere me se: Hwe na mabehwe mo ne des woreye mo wo Misraim no. 17 Na mese: Meyi mo afiri Misraim amanehununu no mu ako Kanaanfoo ne Hetifoo ne Amorifoo ne Perisifoo ne Hewifoo ne Yebusifoo asase so, asase a nufusuo ne ewoo sene wo so no. 18 Na wobatie wo nne, na wo ne Israel mpanimfoo nko Misraim hene nkyen nkoka nkyere no se: Awurade, Hebrifoo Nyankopon, abehyia yen, enti yesse wo, ma yenko esere so nnansa kwan nkoko Awurade, yen Nyankopon, afode. 19 Na me des, menim se wode nsa a sɛ den hye Misraim hene mpo a, oremma mo kwan nko; 20 enti metene me nsa de m'anwanwades a meye wo ho no nyinaa mabo Misraim, na eno akyiri na obema moakoro. 21 Na mema oman yi anim abanyam wo Misrifoo anim, na ebaba se mobekoro no, morenko no nsapan. 22 Na mmaa mmisabisa won afipamfoo ne won afitenafoo nkyen dwetennwinnes ne sika nnwinnes ne ntoma, na momfa nhyehye mo mmabarima ne mo mmaa, na Misrifoo nnooma no nye mo asades.

Ti 4

Na Mose buaa se: Nanso, hwe, worennye me nni, na worentie me nne, na wobeka se: Awurade nyii ne ho nkyere wo! 2 Na Awurade ka kyere

no se: Edeɛn na ewo wo nsam yi? 3 Na ose: Poma. Na ose: To twene fam! Na oto twene fam, na edanee owo. Na Mose dwane firii ne ho. 4 Na Awurade ka kyere Mose se: Tene wo nsa so ne dua mu. Na otene ne nsa kyeree no, na edanee poma wo ne nsam. 5 Des ebeye na wɔagye adi se Awurade, won agyanom Nyankopon, Abraham Nyankopon, Isak Nyankopon ne Yakob Nyankopon no, ayi ne ho akyere wo ne no.

6 Na Awurade ka kyere no bio se: Fa wo nsa hye wo kokom! Na ode ne nsa hye ne kokom, na oyii, na hwe, na sho agu kwata fitaa se sukyeremma. 7 Na ose: Fa wo nsa sane hye wo kokom! Na osane de ne nsa hye ne kokom, na oyi firii ne kokom, na hwe, adane se ne honam ara. 8 Na se woannye wo anni na wɔantie kane senkyerennes no nne a, wɔbɛgye senkyerennes a eto so mmienno no nne adi. 9 Na se woannye nsenkyerennes mmienno yi anni na wɔantie wo nne a, ennes kosa asubontene no mu nsuo kohwie gu asase pesse so, na nsuo a wosaa no asuo no mu no bedane mogya wo asase pesse no so.

10 Na Mose ka kyere Awurade se: Wo kye nie, Awurade! Me des, sde besi nne anaa efiri bere a wo ne w'akoa kasae yi, m'ano nte; me kasa ye nyaa, na me tekyerema ye duru. 11 Na Awurade ka kyere no se: Hwan na oyo onipa ano? Anaase hwan na oyo emum anaa osotifoo, anaa odehunufoo anaa onifirani? Enye me Awurade yi? 12 Na afei ko, na me ara medi w'ano akyi na makyer wo des ka. 13 Na ose: Wo kye nie, Awurade! Fa des wope se wosoma no no nsa so soma.

14 Enna Awurade bo fuu Mose, na ose: Mennim se wo nua Aaron, Lewini no, nim kasa? Na hwe, wafiri adi rebhyia wo, na se oju wo a, n'akoma beto ne yam. 15 Na kasa kyere no, na fa nsem no hye n'anomu; na me des, medi w'ano ne n'ano akyi, na makyer mo des monyo. 16 Na onkasa w'ano nkyere oman no, na obedane w'ano, na woadane no Onyankopon. 17 Na poma yi a wode beye nsenkyerennes no, fa kura wo nsam.

14 Adi 1, 4, 8.

15 Ex 6, 2-3; Yes 42, 8.

18 Ex 5, 1, 3.

21 Ex 11, 2-3; 12, 35-36; Gen 15, 14. — 3 Ex 7, 10.

9 Ex 7, 17.

10 Ex 3, 11; 6, 12, 30.

11 Dwom 94, 9.

12 Mat 10, 19.

16 Ex 7, 1-2.

Mose sane kɔ Misraim

18 Na Mose kɔe, na ɔsane kɔɔ n'ase Yetro nkyen, na ɔkɔka kyerɛ no sɛ: Ma mensane menkɔ me nuanom a wɔwɔ Misraim no nkyen menkɔhwɛ sɛ wɔda so tete ase anaa. Na Yetro ka kyerɛ Mose sɛ: Fa asomdwoɛ kɔ. 19 Na Awurade ka kyerɛ Mose wɔ Midian sɛ: Sane kɔ Misraim, sɛri sɛ nnipa a na wɔrehwehwɛ wo akɔ wo no nyinaa awuwu. 20 Na Mose faa ne yere ne ne mma de wɔn tenatenaa mfunumu so, na ɔsane baa Misraim asase so. Na Mose faa Nyankopon poma no kuraɛ.

21 Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Sɛ wosane kɔ Misraim a, hwɛ na yo anwanwadeɛ a mede mahyɛ wo nsa no nyinaa Farao anim; na me des, mɛpirim n'akoma, na ɔremma ɔman no nko. 22 Na ka kyerɛ Farao sɛ: Sedɛ Awurade sɛɛ nie: M'abakan ne Israel. 23 Na mese wo sɛ: Ma me ba nko nkɔsom me. Na sɛ woampene amma no anko a, hwɛ, me des, mɛkum w'abakan.

24 Na Awurade bɛtoaa no ɔkwan so asɔɛɛ pɛɛ sɛ ɔku no. 25 Enna Sipora faa twɛsɔɔ de twaa ne ba no twetia, na ɔto tweneɛ ne nan ase kaa sɛ: Woyɛ mogya ayeforɔkunu ma me! 26 Enna ɔgyaa no. Ena na twetiatwa no nti ɔkaa sɛ: Mogya ayeforɔkunu ne wo.

27 Na Awurade ka kyerɛ Aaron sɛ: Kɔ sɛɛɛ so kɔhyia Mose. Na ɔko kɔto no wɔ Nyankopon bɛɔ no ho, na ɔfɛe n'ano. 28 Na Mose kaa Awurade nsem a ɔde asoma no no nyinaa ne nsenkyerɛnneɛ a ɔde ahyɛ ne nsa no nyinaa kyerɛ Aaron. 29 Na Mose ne Aaron kɔ kɔboaboaa Israelfɔɔ mpanimfɔɔ no nyinaa ano. 30 Na Aaron kaa nsem a Awurade ka kyerɛ Mose no nyinaa kyerɛ wɔn, na ɔyɔ nsenkyerɛnneɛ no wɔ ɔman no anim.

31 Na ɔman no gye dii. Na wɔtɛɛ sɛ Awurade abɛhwɛ Israelfɔɔ na wahunu wɔn amanɛhunu no, wɔbɔɔ wɔn mu ase sɔrɛɛ.

T15

Farao ka Mose ne Aaron anim

Na sɔyɛɛ no, Mose ne Aaron kɔɔ Farao nkyen kɔka kyerɛ no sɛ: Sɛ

Awurade, Israel Nyankopon, sɛɛ nie: Ma me man nko na wɔnkɔhyɛ fa mma me wɔ sɛɛɛ so. 2 Na Farao sɛ: Hwan ne Awurade a mɛtie ne nne na mama Israel akorɔ! Mennim Awurade no, na Israel nso, meremma wɔnkɔ. 3 Na wɔsɛ: Hebrifɔɔ Nyankopon abɛhyia yɛn; enti ma yɛnkɔ sɛɛɛ so nnansa kwan, na yɛnkɔbɔ Awurade, yɛn. Nyankopon afɔdes, na wamfa owuyades anaa nkrantɛ ammetua yɛn. 4 Na Misraim hene ka kyerɛ wɔn sɛ: Adɛn nti na mo, Mose ne Aaron, moyi ɔman no firi wɔn nnwuma ho? Monko mo adwuma so. 5 Na Farao kaa sɛ: Monhwɛ, afei nnipa no adɔɔso wɔ asase no so, na morepon wɔn afiri wɔn adwumayɔ mu yi!

6 Na da no ara Farao hyɛɛ ɔman no adwumayɔ so ahwɛfɔɔ ne wɔn abɔafɔɔ no sɛ: 7 Mommma ɔman no sɛɛɛ a wɔde bɛyɔ ntayaa no bio sɛ akane no; wɔn ara wɔnkɔboaboaa sɛɛɛ ano mfa. 8 Na ntaayaa dɔdɔɔ a na woyɔ daa no, mɔnnɛyɛ wɔn, mɔnnɛyɛ so bi, sɛri sɛ woyɛ anihafɔɔ, enti na wɔsu sɛ: Ma yɛnkɔ nkɔbɔ yɛn Nyankopon afɔdes no. 9 Mommma wɔn adwuma a emu yɛ duro na wɔnyɔ, na wɔantɛ nsenhunuu. 10 Na ɔman no adwumayɔ so ahwɛfɔɔ ne wɔn abɔafɔɔ no firii adi bɛka kyerɛ ɔman no sɛ: Sɛ Farao sɛɛɛ nie: Meremma mo sɛɛɛ bio. 11 Mo ara monko nkɔpɛ sɛɛɛ wɔ des mɔbɛnya bie; na mo adwuma no nso wɔrentɛ so hwɛɛ. 12 Enna ɔman no bɔ petɛɛ Misraim asase nyinaa so kɔboaboaa ayuo ntwakaɛɛ ano de yɛɛ sɛɛɛ mɛsɛmɛsɛ no. 13 Na akɔfɔɔ no piapiaa wɔn kaa sɛ: Monwie mo da koro adwuma wɔ ne bɛɛ mu, sɛ bɛɛ a na sɛɛɛ wɔ ho no. 14 Na wɔhweɛ Israelfɔɔ ahwɛfɔɔ a Farao adwumayɔ so ahwɛfɔɔ de asisi wɔn sɔɔ no kaa sɛ: Edeɛn nti na moanwie nta-yaa a wɔah yɛ mɔnnɛ ne nnɔra no nyina sɛ akane no?

15 Enna Israelfɔɔ ahwɛfɔɔ no ba bɛsu kyerɛ Farao sɛ: Edeɛn nti na wo ne wo nkoa redi no saa? 16 Wommmaa wo nkoa sɛɛɛ biara, nso wɔsɛ yanyɔ nta-yaa; na hwɛ, wɔahwe wo nkoa, nso sɛɛ wo ara wo nkurɔfɔɔ no mfomsoo. 17 Na sɛ: Anihafɔɔ, anihafɔɔ na moyɛ.

18 Ex 3, 1. 19 Mat 2, 20. 20 Ex 18, 3-4. 21 Ex 7, 3, 13; 8, 15, 19, 32;
9, 12, 35; 10, 1, 20, 27; 11, 10; 14, 4, 17. 22 Yer 31, 9; Hos 11, 1.
23 Ex 11, 5; 12, 29. 24 Gen 17, 14. 25 Yos 5, 2. 31 Ex 3, 16. —
1 Ex 3, 18; 7, 16; 8, 1, 20; 9, 1, 13. 2 Dan 3, 15. 5 Ex 1, 7, 12.
16 1 Ab 1, 21.

Enti na mose: Ma yenko nkobo Awurade afodes. 18 Enti monko nkoyo adwuma, na esere des, woremma mo, nso ntayaa no dodoo des, mobema ara. 19 Na wokaa se: Monnyi mo da koro adwuma mu ntayaa no so ara da, no, Israelfoo adwumayo so ahwefoo no hunuu se amanes na ato won.

20 Na wofiri Farao nkyen reba no, wobetoo Mose ne Aaron a wogyina ho rebahyia won, 21 na woka kyerse won se: Awurade nhwe mo mmu aten, se moama yen ho abon wo Farao ne ne nkoa anim, na mode nkrante ahys won nsa se womfa nku yen.

Onyankopon hye Mose ne Aaron nkuran

22 Na Mose sane baa Awurade nkyen bekaa se: Awurade, aden na woaye oman yi bone seyie? Aden na wosomaa me yi? 23 Na efiri bere a mebaa Farao nkyen na mede wo din me ne no kasae no, ways oman yi bone, na wo nso wonnyee wo man!

Ti 6

Na Awurade ka kyerse Mose se: Afei ansa na worebehunu des meyo Farao, efiri se wode nsa a eye den bema wama woako, na wode nsa a eye den bema no apamo won afiri n'asase so mpo.

2 Na Onyankopon ne Mose kasae, na oka kyerse no se: Mene Awurade, 3 na meyli me ho mekyerse Abraham ne Isak ne Yakob se Onyankopon Tweaduampon, na me din Yahwe no des, mamma woamfa anhu me. 4 Nanso mama m'apam a me ne won pamees no agyina, se mede Kanaan asase a eye won ahohoea asase a woyse so ahohoo no bema won. 5 Nanso mate Israelfoo a Misrifoo di won nya no apinisie, na makae m'apam no. 6 Eno nti ka kyere Israelfoo se: Mene Awurade, na megye mo afiri Misraim nnesoa no ase, na mayi mo afiri won nyadie no mu, na mede basa a atene ne atemmuo aksees magye mo. 7 Na mfa mo maye me man, na maye Onyankopon ama mo, na moahunu se mene Awurade mo Nyan-kopon a ogyee mo firii Misraim nnesoa ase no. 8 Na mede mo beko asase a memaa me nsa so se mede bema Abra-

ham ne Isak ne Yakob no so, na mede bema mo se agyapades. Mene Awurade. 9 Na Mose kaa saa kyerse Israelfoo no; nanso ahometes ne nkoasom denden no nti woantie Mose. 10 Na Awurade ka kyerse Mose se: 11 Ko, koka kyere Misraim hene Farao se omma Israelfoo mfiri n'asase so nko. 12 Na Mose kasae wo Awurade anim se: Hwe, Israelfoo nti me, na ebeye den na Farao betie me a meye ano mu momonoto yi. 13 Na Awurade ne Mose ne Aaron kasae, na ohye won se wonko Israelfoo ne Misraim hene Farao nkyen nkoyi Israelfoo no mfiri Misraim asase so.

14 Yeinom ne won agyanom afe mu atitire: Israel abakan Ruben mma ne: Hanok ne Palu, Hesron ne Karmi; yeinom ne Ruben mmusua.

15 Na Simeon mma ne: Yemuel ne Yamin ne Ohad ne Yakin ne Sohar ne Saul a oye Kanaanni baa bi ba; yeinom ne Simeon mmusua.

16 Na yeinom ne Lewi mma din won awoo ntoatoasoo mu: Gerson ne Kahat ne Merari. Na Lewi mfee a odiis ye mfee oha aduasa nson. 17 Na Gerson mma ne: Libni ne Simeu wo won mmusua hodo mu. 18 Na Kahat mma ne: Amram ne Ishar ne Hebron ne Usiel. Na Kahat mfee a odiis ye mfee oha aduasa mmiansa. 19 Na Merari mma ne: Mahli ne Musi. Yeinom ne Lewi mmusua, sedes won awoo ntoatoasoo tes. 20 Na Amram faa n'agya nua Yokebed waree, na owoo Aaron ne Mose maa no. Na Amram mfee a odiis ye mfee oha aduasa nson. 21 Na Ishar mma ne: Kora ne Nefeg ne Sikri. 22 Na Usiel mma ne: Misael ne Elsafan ne Sitri. 23 Na Aaron faa Aminadab babaa Elisaba a oye Nahson nua waree, na owoo Nadab ne Abihu, Eleasar ne Itamar maa no. 24 Na Kora mma ne: Asir ne Elkana ne Abiasaf; yeinom ne Kora mma mmusua. 25 Na Aaron ba Eleasar faa Putiel mma mu bi waree, na owoo Pinehas maa no. Yeinom ne Lewifoo agyanom atitire sedes won mmusua tes. 26 Yeinom ne Aaron ne Mose a Awurade ka kyerse won se: Monyi Israelfoo mfiri Misraim asase so sedes won dom

21 Gen 34, 30. — 1 Ex 11, 1; 12, 33. 3 Gen 17, 1; Ex 3, 14-15.
4 Gen 12, 7. 8 Gen 22, 16; Deut 32, 40. 12 Ex 6, 30; 4, 10.
14 Gen 46, 9-11. 16 1 Be 6, 1-4, 16-19. 20 Ex 2, 1. 21 Num 16, 1.
22 Lev 10, 4. 23 Ex 28, 1. 25 Num 25, 7.

tes no. 27 Wone won a wone Misraim hene Farao kasaa se wobeyi Israelfoo afiri Misraim akoro no, Mose ne Aaron nie.

28 Na da a Awurade ne Mose kasaa Misraim asase soo no, 29 Awurade ka kyerɛ Mose se: Mene Awurade, ka deɛ meka makyerɛ woo nyinaa kyere Misraim hene Farao. 30 Na Mose kaa no Awurade anim se: Hwe, ano mu momonoto ne me, na ebeyɛ den na Farao batie me?

Ti 7

Na Awurade ka kyerɛ Mose se: Hwe, madane wo Onyankopon ama Farao, na wo nua Aaron beyɛ wo diyifoo. 2 Wo deɛ, wobeka deɛ mehɛɛ woo nyinaa, na wo nua Aaron beka akyere Farao se omma Israelfoo mfiri n'asase so nko. 3 Na me deɛ, mɛpirim Farao akoma, na mama me nsenkyerɛnɛ ne m'anwanwadeɛ adɔso Misraim asase so. 4 Nanso Farao rentie mo; na mede me nsa beto Misraim so, na mayi m'asafo, me man Israelfoo no, afiri Misraim asase so wo atemmuo akɛseɛ mu. 5 Na se metene me nsa wo Misraim so na meyi Israelfoo firi won mu a, na Misrifoo behunu se mene Awurade. 6 Na Mose ne Aaron yoo sɛdeɛ Awurade hyɛ won no, saa ara na woyɛɛ.

7 Berɛ a wone Farao kokasaeɛ no, na Mose adi mɛfirinhyia aduwotwe, na Aaron nso adi mɛfirinhyia aduwotwe mmiansa.

Aaron poma no

8 Na Awurade ka kyerɛ Mose ne Aaron se: 9 Se Farao ka kyere mo se monyɔ anwanwadeɛ bi a, eno deɛ ka kyere Aaron se: Fa wo poma no to fam wo Farao anim, na ebedane otweaseɛ. 10 Na Mose ne Aaron koo Farao nkyen koyoo sɛdeɛ Awurade hyɛ won no; na Aaron de ne poma no too fam wo Farao ne ne nkoa anim, na eɛdaneɛ otweaseɛ.

11 Na Farao nso frefreɛ anyansafoɛ ne ntafoayifoo bae. Na won Misraim akomfoɛ no nso de won asumansɛm yoo saa ara. 12 Na won nyinaa de won mpoma totoo fam, na eɛdaneɛ atweaseɛ, nanso Aaron poma no mem-

nee won mpoma no. 13 Na Farao akoma pirimii ara, na wantie won, sɛdeɛ Awurade kaeɛ no.

Nsuo dane mogya

14 Na Awurade ka kyerɛ Mose se: Farao akoma ye den, ompene se oman no bekoro. 15 Ko Farao nkyen anɔpa; hwe, ɔrefiri adi ako asuo no ano; na kogyina asuo no ano hyla no, na fa wo poma a eɛdaneɛ owo no kura wo nsam, 16 na ka kyere no se: Awurade, Hebri-foo Nyankopon, na wasoma me wo nkyen se: Ma me man nko nkosom me esere so, na hwe, wontieɛ de abɛduru sɛseɛ. 17 Se Awurade seɛ nie: Yei na wode behunu se mene Awurade: Hwe, mede poma a mekura yi merebo asuo yi mu nsuo mu, na ebedane mogya. 18 Na mpataa a ewo asuo no mu bewuwu, na nsuo no bebɔn na Misrifoo bekyiri se wobenom asuo no mu nsuo.

19 Na Awurade ka kyerɛ Mose se: Ka kyere Aaron se: Fa wo poma, na tene wo nsa wo Misraim nsuo so, won nsubotene so, won asuasuo so ne won ntaɛɛ so ne won nsuo a staataa ho nyinaa so, na ennanedane mogya; na mogya aba Misraim asase nyinaa so, nnua adeɛ ne aboo adeɛ mu. 20 Na Mose ne Aaron yoo sɛdeɛ Awurade hyɛ won no; na omaa poma no so, na oɛe boɔ nsuo a ewo asuo no mu no mu wo Farao ne ne nkoa anim; na nsuo a ewo asuo no mu nyinaa daneɛ mogya. 21 Na mpataa a ewo asuo no mu wuwui, na asuo no boneɛ, na Misrifoo antumi annom asuo no mu nsuo, na mogya kataa Misraim asase nyinaa so. 22 Na Misraim akomfoɛ de won asumansɛn yoo saa ara. Na Farao akoma pirimii ara, na wantie won, sɛdeɛ Awurade kaeɛ no. 23 Na Farao daneɛ ne ho koo ne fie, na wamfa yei nso anto n'akomam. 24 Na Misrifoo nyinaa tutuu asuo no ho mmura se wɔreɛ nsuo anom, efiri se na wontumi nnom asuo no mu nsuo. 25 Na Awurade boɔ asuo no akyire yi no, nnanson betwaa mu.

Ti 8

Mpenkyerɛnɛ pii ba

Na Awurade ka kyerɛ Mose se: Ko Farao nkyen koka kyere no se: Se Awu-

rade seɛ nie: Ma me man no nko nkosom me. 2 Na se woampene amma woanko a, hwe, mede mponkyerene beha w'asase nyinaa. 3 Na asuo no bedore mponkyerene manyamany, na woaforo aba wo fie ne wo dabekyire ne wo mpa so ne wo nkoa afie ne wo nkurofo mu ne w'afononoo mu ne wo mmore nkodoo mu. 4 Na wo ne wo manfo ne wo nkoa nyinaa so na mponkyerene no beforo aba.

Mponkyerene no

5 Na Awurade ka kyerɛ Mose se: Ka kyerɛ Aaron se: Fa wo poma no, na tene wo nsa nsubontene ne asuasuo ne ntare se, na ma mponkyerene mmra Misraim asase nyinaa so. 6 Na Aaron tene ne nsa wo Misraim nsuo so, na mponkyerene ba bekataa Misraim asase nyinaa so. 7 Na akomfo no de won asumansem no yoo saa ara maa mponkyerene foro baa Misraim asase so. 8 Enna Farao frɛ Mose ne Aaron kaa se: Mompaa Awurade kyew na onyi mponkyerene no mfiri me ne me man so, na mame oman no ako akobɔ afodeɛ ama Awurade. 9 Na Mose ka kyerɛ Farao se: Wo ara kyerɛ me da ko a enkɔsie na mempa kyew memma wo ne wonkoa ne wo man, na wonyi mponkyerene no mfiri wo ne wo fie so, na wonka asuo no nko ara mu. 10 Na ɔse: Okyena. Na ɔse: Enye se de woaka no, na woahunu se obiara biara nni ho a ɔte se Awurade yen Nyankopon. 11 Na mponkyerene no befiri wo ne wo fie ne wo nkoa ne wo man so; asuo no mu nko ara na wobeka. 12 Na Mose ne Aaron firii Farao anim kɔe. Na Mose teaa frɛ Awurade wo mponkyerene a ɔde aba Farao so no ho. 13 Na Awurade yoo sɛdeɛ Mose kaɛ no, na mponkyerene no wuwui, afie mu ne adiho ne wiram. 14 Na woboabooa won ano akuakuo, na asase no so bonee. 15 Na Farao hunuu se wanya ahoɔ no, ɔhyɛ n'akoma den, na wantie won, sɛdeɛ Awurade kaɛ no.

Mfuturo dane ntontom

16 Na Awurade ka kyerɛ Mose se: Ka kyerɛ Aaron se: Tene wo poma no bo asase so mfuturo na ennane ntontom wo Misraim asase nyinaa so. 17 Na

woyoo sa, na Aaron tene ne nsa de poma no bo asase so mfuturo, na edanee ntontom wo nnipa ne mmoo so. Na asase so mfuturo nyinaa danee ntontom Misraim asase nyinaa so. 18 Na akomfo no de won asumansem yoo saa ara se worema ntontom aba, nanso woantumi. Na ntontom no baa nnipa ne mmoo so. 19 Enna akomfo no ka kyerɛ Farao se: Nyankopon nsateaa nie. Na Farao akoma pirimii ara na wantie won, sɛdeɛ Awurade kaɛ no.

Anwansena pii ba

20 Na Awurade ka kyerɛ Mose se: Tua anɔpahema kogyina Farao anim; hwe, ɔrefiri adi aba nsuo no ano; na ka kyerɛ no se: Se Awurade seɛ nie: Ma me man no nko na wonkosom me. 21 Na se woremma me man no nko a, hwe, mame anwansena ahodoɔ aba wo ne wo nkoa ne wo man ne w'afie so, na anwansena no beye Misrifoo afie mu ne asase a wote so no so amaama. 22 Na mehɔye Gosen asase a me man te so no nso da no, na anwansena no amma ho, na wode ahunu se mene Awurade wo asase mfimfini. 23 Na mede ɔgyeɛ beto me man ne wo man ntam; okyena na senkyerennɛɛ yi beba. 24 Na Awurade yoo sa. Na anwansena a wodɔɔso pii baa Farao fie ne ne nkoa afie ne Misraim asase nyinaa so. Na anwansena no nti asase no so sɛe. 25 Na Farao frɛ Mose ne Aaron kaa se: Monko nkobɔ afodeɛ mma mo Nyankopon wo asase yi so. 26 Na Mose se: Emfata se woyoo no saa, efiri se Misraim akyiwadeɛ na yede bebɔ afodeɛ ama Awurade yen Nyankopon. Hwe, se yede Misraim akyiwadeɛ bo afodeɛ wo won anim a, wɔrensi yen aboo? 27 Yɛbenante nnansa kwan ako esɛ se so, na yɛakobɔ afodeɛ ama Awurade yen Nyankopon, sɛdeɛ waka akyere yen no. 28 Na Farao kaa se: Me deɛ, mame mo kwan na moakobɔ afodeɛ ama Awurade mo Nyankopon wo esɛ se so, na akyirikyiri nko na monnkoro; mompaa kyew mma me. 29 Na Mose se: Hwe, merebefiri wo nkyen mako makopa Awurade kyew na anwansena no afiri Farao ne ne nkoa ne ne man so okyena; na nkontompo nko na

7 Ex 7, 11.

8 Ex 8, 28; 9, 28; 10, 17.

10 Ex 9, 14; 15, 11.

15 Ex 4, 21.

18 Ex 9, 11.

19 Ex 14, 25; 4, 21.

20 Ex 5, 1.

22 Ex 7, 5.

28 Gen 43, 32.

27 Ex 3, 18.

28 Ex 8, 8.

Farao nntwa bio se oremma oman no nko nkobo afodee mma Awurade. 30 Enna Mose firii Farao anim ko kopaa Awurade kyew. 31 Na Awurade yoo de Mose kaee no, na oyii anwansena no firii Farao ne ne nkoa ne ne man so; anka biako mpo. 32 Na Farao pirim n'akoma saa bere yi nso, na wamma oman no anko.

Ti 9

Mmoa yaredom

Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Ko Farao nkyen kɔka kyerɛ no sɛ: Sɛ Awurade, Hebrifoo Nyankopon, sɛɛ nie: Ma me man no nko nkɔsom me. 2 Na sɛ woampene amma woanko na woko so tintim won so a, 3 hwe, Awurade nsa beda wo mmoa a wowo wiram so, na ode ewuo a ano ye den kɛse beba apɔnko, mfunumu, yoma, anantwie ne nnwan so. 4 Na Awurade de nsonsonoeɛ bɛto Israel mmoa ne Misraim mmoa ntam, na deɛ eyɛ Israelfoo dea nomu biara renwu. 5 Na Awurade hyɛɛ da sɛ: Okyena na Awurade beyɛ yei wo asase so. 6 Na adeɛ kyerɛ no, Awurade yoo saa adeɛ no, na Misraim mmoa nyinaa wuwui, na Israel mmoa no mu biako mpo anwu. 7 Na Farao soma maa wokohweɛ, na hwe, na Israelfoo mmoa no mu biako mpo nwui. Nanso Farao akoma yɛɛ den ara, na wamma oman no anko.

Mpɔmpɔ yaredom

8 Enna Awurade ka kyerɛ Mose ne Aaron sɛ: Momfa fononoo mu nsɔ nsa mɔ, na Mose nto mpete ahunum wo Farao anim, 9 na ɛnnane Misraim asase nyinaa so tutuo, na ɛnye nnipa ne mmoa ho mpɔmpɔ a epaepae tutu akuro Misraim asase nyinaa so. 10 Na wose-saa fononoo mu nsɔ, na wokogyinaa Farao anim, na Mose de petee ahunum, na ɛdaneɛ nnipa ne mmoa ho mpɔmpɔ a epaepae tutu akuro. 11 Na mpɔmpɔ no nti akomfoo no antumi annyina Mose anim, ɛfiri sɛ na mpɔmpɔ no asisi akomfoo ne Misrifoo nyinaa. 12 Na Awurade pirim Farao akoma, na wantie won, sɛdeɛ Awurade ka kyerɛ Mose no.

Asukɔtweaa

13 Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Tua anɔpahema kogyina Farao anim, na ka kyerɛ no sɛ: Sɛ Awurade, Hebrifoo Nyankopon no, sɛɛ nie: Ma me man nko nkɔsom me. 14 Na afei deɛ, merema me haw nyinaa aba w'akoma so ne wo nkoa ne wo man mu, na woahunu sɛ obiara nni ho a ote sɛ me wo asase nyinaa so. 15 Na afei sɛ matene me nsa na mede owuyadeɛ mabo wo ne wo man a, anka woatwa wo afiri asase so. 16 Nanso yei nti na mema wogyina ho, sɛ meyi me tumi adi makyerɛ wo, na woaka me din ho asem asase nyinaa so. 17 Woda so ma wo ho so na wosi me man kwan sɛworemma wonko. 18 Hwe, okyena sɛsɛɛ mma asukɔtweaa a emu ye duro pa a ɛso bi mmaa Misraim da firi da a wɔhyɛɛ asɛɛ de abɛduru nne yi ato. 19 Na afei soma ma wonkɔfa wo mmoa ne wo biribiara a swo wiram mmra ntɛm; onipa biara afieboa biara a wobɛhu no wiram na woamfa no amma fie no, asukɔtweaa no gu won so a, wobewuwu. 20 Farao nkoa mu, deɛ osuro Awurade asem no de ne nkoa ne ne mmoa dwane baa fie; 21 na deɛ wammu Awurade asem no gyaa ne nkoa ne ne mmoa wo wiram. 22 Enna Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Tene wo nsa ko ahunum, na asukɔtweaa nto Misraim asase nyinaa so, nnipa ne mmoa ne wiram nhahan nyinaa so wo Misraim asase so. 23 Na Mose teneɛ ne poma no koo ahunum, na Awurade maa aprannaa ne asukɔtweaa bae, na ogya pore guu asase so, na Awurade maa asukɔtweaa too Misraim asase so. 24 Na asukɔtweaa ne ogya a ɛdɛɛ framfram toatoam a ɛfra asukɔtweaa no mu a ano ye den pii pa a ɛso bi mmaa Misraim asase nyinaa so da firi da a eyɛɛ oman no bae. 25 Na asukɔtweaa no guu Misraim asase nyinaa so, deɛ swo wiram nyinaa, ɛfiri nnipa so kosi mmoa so, na asukɔtweaa no guu wiram nhahan nyinaa so, na ɛbubuu wiram nnua nyinaa. 26 Gye Gosen asase a Israelfoo wo so no so nko na asukɔtweaa no bi anto.

27 Enna Farao soma maa wobɛfrɛ Mose ne Aaron ka kyerɛ won sɛ: Yei deɛ, mayɛ bone, Awurade ne ɛteneneɛ-

30 Ex 8, 12.
7 Ex 4, 21.
14 Ex 8, 10.
27 Ex 10, 16.

32 Ex 4, 21. — 1 Ex 5, 1.
9 Deut 28, 27. 10 Adi 16, 2.
16 Ex 7, 3; 14, 4; Rom 9, 17.

3 Ex 3, 20.
12 Ex 4, 21.
18 Hiob 38, 22. 13 Ex 5, 1.
23 Adi 16, 21.

ni, na me ne me man ne abonefoɔ. 28 Mompaa Awurade kyɛw, na Nyankopɔn aprannaa ne asukɔtweaa no nnyae, na adɔɔso, namɛmamɔakɔ namɔrentena ha bio. 29 Enna Mose ka kyerɛ no sɛ: Mefiri adi mefiri kuro no mu ara pɛ a, mɛtrɛ me nsam makyerɛ Awurade, na aprannaa no to bɛtwa, na asukɔtweaa no antɔ bio, na woahunu sɛ Awurade na asase wo no. 30 Na wo ne wo nkoa dɛ, menim sɛ monnya nsuroo Awurade Nyankopɔn. 31 Na ɛguu asaawa ne atokoo so, nso na atokoo no ayɛ mmɛtem, na asaawa nso reyɛ agu nhyɛrenɛe. 32 Na ayuo ne kokote dɛ, angu so bi, ɛfiri sɛ ɛno ka akyi. 33 Na Mose firii Farao nkyɛn, na ɔfirii kuro no mu kɔtrɛ ne nsam kyerɛ Awurade, na aprannaa ne asukɔtweaa no to twae, na osuo no gyaɛɛ asase no so guo. 34 Na Farao hunuu sɛ osuto ne asukɔtweaa ne aprannaa no to atwa no, ɔsane yɛɛ bone bio, na ɔhyɛɛ n'akomaden, ɔno ne ne nkoa.

35 Na Farao akoma pirimii ara, na wamma Israelfoo no anko, sɛdɛɛ Awurade nam Mose so kaɛ no.

Ti 10

Ntutumme ba

Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Kɔ Farao nkyɛn, na mahyɛ n'akoma ne ne nkoa akomaden, na mayi me nsɛnkyɛrennɛɛ yi adi wo won mu, 2 na woaka dɛ meyerɛ wo Misraim ne me nsɛnkyɛrennɛɛ a meyii no adie wo won mu no wo wo ba ne wo ba ba asomu, na moahunu sɛ mene Awurade. 3 Na Mose ne Aaron kɔɔ Farao nkyɛn kɔka kyerɛ no sɛ: Sɛ Awurade, Hebrifoo Nyankopɔn no, sɛɛ nie: Wɔbɛkame wo ho asebrɛ wo m'anim akɔsi da bɛn? Ma me man nko nkɔsom me. 4 Na sɛ woampene amma me man anko a, hwɛ, ɔkyena mɛma ntutumme aba w'ahyɛɛ mu, 5 na wɔabɛkata asase ani a obi renhunu asase ani, na wɔabɛdi nni-kaɛɛ a asukɔtweaa no gya maa no ka maa mo no, na wɔabɛdi nnua a ɛrefɛɛ ama mo wo mfuo mu no nyinaa, 6 na wɔabɛyeyɛ w'afie mu ne wo nkoa nyinaa afie mu ne Misrifoo nyinaa afie mu amaama, sɛdɛɛ w'agyanom ne w'agyanom agyanom nhunu bi pɛn firi

da a wɔbaa asase so de bɛduru nnɛ. Na ɔdaneɛ ne ho firii Farao nkyɛn.

7 Enna Farao nkoa ka kyerɛ no sɛ: Da bɛn ara na oyi nsum yɛn fidie nkɔsie? Ma nnipa no nko nkɔsom Awurade won Nyankopɔn. Wonnya nhunu sɛ Misraim resɛɛ? 8 Na wɔde Mose ne Aaron sane baa Farao anim bio, na ɔka kyerɛ won sɛ: Monko nkɔsom Awurade mo Nyankopɔn. ɛhefoɔ ne won a wɔbɛkoro no? 9 Na Mose sɛ: Yɛde yɛn mmɔfra ne yɛn mpanin na ɛrekoro; yɛde yɛn mmabanin ne yɛn mma mmaa, yɛn nnwan ne yɛn anantwie na ɛrekoro, ɛfiri sɛ yɛwo fã bi hyɛ ma Awurade. 10 Na ɔka kyerɛ won sɛ: Awurade nni mo akyi sɛ mere-mamo ne momma akoro yiɛ! Monhunu sɛ bone na mope sɛ moyɛ yi. 11 Dabida! Mo mmarima na monko nkɔsom Awurade, na ɛno ara na mohwehwe. Na wɔpamoo won firii Farao anim.

Ntutumme no

12 Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Ntutumme no nti tene wo nsa wo Misraim asase so, na wɔmmra Misraim asase so, na wɔmmɛwe asase no so nhahan nyinaa, dɛɛ asukɔtweaa no gyaɛɛ no nyinaa. 13 Na Mose teneɛ ne poma no wo Misraim asase so, na Awurade maa apueɛɛ mframa bo faa asase no so da no nyinaa ne anadwo no nyinaa. Na adɛɛ kyerɛ no, apueɛɛ mframa no de ntutumme no bae. 14 Na ntutumme no baa Misraim asase no so nyinaa, na wɔbɛguu Misraim ahyɛɛ nyinaa mu, na wɔdɔɔso pii. Ebi nnii won anim mmaa pɛn a ɛte sɛ won, na won akyiri nso ebi remma saa bio. 15 Na wɔkataa asase no nyinaa ani maa esum duruu asase no so, na wɔdii asase no so nhahan nyinaa ne nnua a asukɔtweaa no gyaɛɛ no so aba nyinaa, na biribiara anka a ɛyɛ mono wo nnua mu ne mfuo mu nhahan mu wo Misraim asase no so nyinaa.

16 Enna Farao yɛɛ ntem soma maa wɔkɔfrɛ Mose ne Aaron kaa sɛ: Mayɛ Awurade mo Nyankopɔn ne mo bone. 17 Na afei, fa me bone firi me prɛko yi nko ara, na mompaa Awurade mo Nyankopɔn kyɛw, na ɔnyi owuo yi nko mfiri me so. 18 Na ɔfirii Farao nkyɛn kɔ kɔpaa Awurade kyɛw. 19 Na Awu-

rade maa atɔes mframa a ano ye den pii bae, na ebefaa ntutumme no kɔe, na ede won kɔguu ɛpo Kɔkɔ mu; ntutumme no biako mpo anka Misraim ahyes nyinaa mu. 20 Na Awurade pirim Farao akoma, na wamma Israelfoɔ no anko.

Esum duru

21 Enna Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Tene wo nsa kɔ ahunum, na esum nnuru Misraim asase so, na ɛnye esum a woso mu a ebeye yie. 22 Na Mose tene ne nsa kɔ ahunum, na esum kabii duruu Misraim asase no nyinaa so nnansa. 23 Obiara anahunu ne yonko, na obiara ansore ne tenabea nnansa; na Israelfoɔ nyinaa des, wonyaa hann wo des na wote ho.

24 Enna Farao frɛ Mose sɛ: Monko nkɔsom Awurade; mo nnwan ne mo anantwie nko ara na womfa nsie ha; mo mma nso ne mo nko. 25 Na Mose kaa sɛ: ɛsɛ sɛ wode afɔrebɔdes a wokum na wohye nso hye yen nsa, na yede akɔbɔ ama Awurade yen Nyankopon. 26 Na yen mmɔa nso ne yen beko, srenka tote mpo; na enonom bi na yede rekɔsom Awurade yen Nyankopon. Na yen des, yennim des yede besom Awurade gye sɛ yɛaduru ansa.

27 Na Awurade pirim Farao akoma, na wampe sɛ oman wokɔrɔ. 28 Na Farao ka kyerɛ no sɛ: Firi me so kɔ, hwe wo ho yie, na nhunu m'ananim bio; na da a wobɛhunu m'ananim no, wobɛwu. 29 Na Mose sɛ: Ɔsɛmpa! Merenhunu w'ananim bio.

Ti 11

Misraim mmakan rebɛwuwu

Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Mema ɔhaw biakoaba Farao ne Misraim so bio, na eno akyiri no, ɔbema moafiri ha ako; ɔbema moako koraa, pamo mpo na ɔbɛpamo mo afiri ha. 2 Afei kasa ma oman no nte sɛ: Mmarima ne mmaa mmisabisa won nnamfonom ho dwete nnwinnes ne sika nnwinnes. 3 Na Awurade maa oman no anim baa nyam wo Misrifɔɔ anim; nso ɔbarima Mose no ye keset pa wo Misraim asase no so wo Farao nkoa ne oman no anim.

4 Na Mose kaa sɛ: Sɛ Awurade ses

nie: Anadwo dasuo mu no. mɛfiri adi mafa Misraim, 5 na Misraim asase so mmakan nyinaa bɛwuwu, ɛfiri Farao abakan a ɔtena n'adwa so so de kɔsi afenaa a ɔwo oyuyammɔ akyire abakan ne mmɔa mmakan nyinaa so. 6 Na ɔsɛ keset a ɛso bi mmaa da, na ɛso bi nso remma bio beba Misraim asase nyinaa so. 7 Na Israel mma nyinaa des, ɔkraman mpo rentwe ne tekyerɛma ntia won, ɛfiri nnipa so kɔsi mmɔa so, na moahunu sɛ Awurade apae Misraim ne Israel ntam. 8 Na wo nkoa yi nyinaa besiane aba me nkyen abɛkoto me aka sɛ: Firi adi kɔ, wo ne oman a sɛdi w'akyire no nyinaa. Na eno akyiri no mɛfiri mako. Na ɔde abufuhyes firii Farao nkyen kɔe. 9 Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Farao rentie mo, na ama m'anwanwades adɔso wo Misraim asase so. 10 Na Mose ne Aaron yɔ anwanwades yi nyinaa wo Farao anim, na Awurade pirim Farao akoma, na wamma Israelfoɔ no amfiri n'asase so anko.

Ti 12

Twam afahye mɛfiasɛ

Na Awurade ka kyerɛ Mose ne Aaron wo Misraim asase so sɛ: 2 Momfa bosome yi nye abosome ti, na ɛnye mo afe mu bosome a sɛdi kan.

3 Monka nkyerɛ Israel asafo no nyinaa sɛ: Bosome yi da a ɛto so du no, womfa nnwammaa mmiako mmiako, sɛdes won mpanimfie tetes; efie biako adwammaa biako. 4 Na sɛ efie no mufɔ nnɔso sɛ wobedi adwammaa a, ma no ne des one no bɔ fipam mfa bi, sɛdes akra no dodoo tes. Monkan adwammaa so nnipa sɛdes ebɛso won die. 5 Adwammaa a onni dem na momfa, onini a wadi afe wo nnwanten anaa mmirekyie mu. 6 Na momfa no nsie nkɔduru bosome yi da a ɛto so dunan; na Israel asafo mu no nyinaa nkuku won anwummers. 7 Na womfa mogya no bi nsra adan a wobedi wo mu no aponnwa mmienu ne aponnwatifi no ho. 8 Na wonni nam no anadwo no ara; womfa ogya ntoto, na womfa apiti ne fan nwononwono nni. 9 Monni no amono, na mommfa nsuo nnɔa, na mmom momfa ogya ntoto,

ne ti ne n'asre ne n'ayamdee no. 10 Na monnnya bi nnsie na adee nnkye so. Na se ebi ka na adee kye so a, momfa ogya nhye.

11 Na sɛdeɛ monni no nie: Monkye-kyere mo asene, na mo mpaboa nhye-hye mo nan, na mo mpoma nkurakura mo nsam, na monni no herɛ so. Ene Awurade twam. 12 Na merebetwam Misraim asase so anadwo yi, na makum Misraim asase so mmakan nyinaa, efiri nnipa so kɔsi mmoa so, na mɛbu Misraim anyame nyinaa aten, mene Awurade. 13 Na mogya no nye senkye-rensɛ mma mo, afie a mowowo mu no mu, na se mehunu mogya no a, masiane mo ho, na merebo Misraim asase a, ɔyaredom biara amma mo so ammesɛ mo. 14 Na ɛda yi nye mo nkaeɛ, na monhye ho fa mma Awurade, mo awoɔ ntoatoasoo mu; monye no afahye, daa atoromuadeɛ.

15 Nnanson na monni apiti. Da a ɛdi kan no ara na momma mmɔreka to ntwam afie mu, efiri se obiara a ɔbedi mmɔreka paanoɔ firi da a ɛdi kan no de akɔsi da a ɛto so nson no, wobetwa saa kra no afiri Israel mu. 16 Na da a ɛdi kan no monhyia nhyia kronkron, na da a ɛto so nson no nso monhyia nhyia kronkron. Wonnɔ adwuma biara wo mu, gye deɛ obiara bedie nko ho adwuma na monyɔ. 17 Na monhye apiti fa no, efiri se saa da yi ara na meyii mo dom no firii Misraim asase so. Eno nti monni da yi mo awoɔ ntoatoasoo mu nye no daa atoromuadeɛ. 18 Bosome a ɛdi kan no da a ɛto so dunan no anwummersɛ no momfiri apiti die ase nkɔsi bosome no da a ɛto so aduonu biako anwummersɛ. 19 Nnanson na mommma wonnhunu mmɔreka wo mo afie mu, efiri se obiara a ɔbedi paanoɔ a emu aka no, ɔhohoo oo, deɛ wowoo no asase no so oo, wobetwa saa kra no afiri Israel asafo mu. 20 Monni biri-biara a emu aka. Monni apiti mo tenabea nyinaa.

21 Enna Mose frɛ Israel mpanimfoɔ nyinaa ka kyerɛ won se: Monyiɔ nnwan mfa, sɛdeɛ mo mmusua tes, na monkum twam no. 22 Na momfa adwera esia mmo mogya a ɛwo yawa mu no mu, na momfa yawa no mu mogya no bi nsra aponnwatifi ne apon-

nwa mmienɔ no ho, na mo mu biara mmfiri adi mmfiri ne fie pono ano kɔsi anɔpa. 23 Efiri se Awurade betwam abobo Misrifoo, na se ɔhunu mogya no wo aponnwatifi ne aponnwa mmienɔ no ho a, Awurade besiane pono no ho, na ɔrennya ɔsɛfoɔ no kwan mma omma mo afie mmebobo mo. 24 Na monni asem yi so, na enye ahyedeɛ mma wo ne wo mma nkɔsi daa. 25 Na se mo duru asase a Awurade de bɛma mo sɛdeɛ ɔkaeɛ no so a, monni esom yi so. 26 Na se mo mma bisa mo se: Mo som yi aseɛ ne sen? a, 27 monka se: Eɛ twam afodeɛ a yebo ma Awurade a ɔsianeɛ Israelfoo afie ho wo Misraim, ɛda a ɔbobo Misrifoo na ɔyii yen afie firii mu. 28 Na ɔman no nyinaa boboo won mu ase sɔree. Na Israelfoo siim ko kɔyoo sɛdeɛ Awurade hye Mose ne Aaron no, saa na woyeɛ.

Wokum Misrifoo mmakan

29 Na anadwo dasuo mu no, Awurade boboo Misraim asase so mmakan nyinaa, efiri Farao abakan a ɔtena n'adwa so so de kɔsi dommum a ɔwo deduadan mu abakan so ne afieboa mmakan nyinaa. 30 Enna Farao sɔree anadwo no ara, ɔne ne nkoa nyinaa ne Misrifoo nyinaa, na esu kɛseɛ baa Misraim, efiri se na efie biara nni ho a efunu nni mu.

31 Na ɔfrɛ Mose ne Aaron anadwo no kaa se: Monsɔre mfiri me man mu, mo ne Israelfoo no, na monko nkɔsom Awurade, sɛdeɛ mokaɛ no. 32 Mo nnwan ne mo anantwie nso, momfa won, sɛdeɛ mokaɛ no, na monko, na monhyira me nso. 33 Na Misrifoo piapiaa ɔman no se wonye ntem mfiri asase no so, efiri se wɔse: Yen nyinaa rewuwu. 34 Na ɔman no soasoaa won mmɔre ansa na ɛreka, kyekyeree won mmɔre nkodoo wo won ntoma mu de sisii won kon ho. 35 Na Israelfoo no yeyɛ sɛdeɛ Mose ka kyerɛ won no, na wobisabisaa Misrifoo ho dwete nnwinnes ne sika nnwinnes ne ntoma. 36 Na Awurade maa ɔman no anim baa nyam, Misrifoo anim, na wode deɛ wobisaɛ maa won. Na wofom Misrifoo.

Woba Sukot

37 Na Israelfoo no siim firii Rameses koo Sukot, wobeye mmarima a wonam

11 Yes 52, 12.

12 Num 33, 4.

13 Heb 11, 28.

15 Ex 13, 7.

26 Gen 18, 19; Deut 6, 7, 20.

29 Ex 4, 23.

32 Ex 10, 26.

33 Ex 6, 1.

35 Ex 11, 2.

36 Ex 3, 21.

nammon mu mpem ahodo ahansia, mmofra mfra mu. 38 Na afrafrafoo pii nso ne won koe, ne nwan ne anantwie, mmoa pii pa. 39 Na wode mmore a wode firi Misraim baes no totoo apiti ofam, na na enkae, efiri se Misrifoo no pamoo won, na wantumi antwentwen won nan ase, na na wonsiesiee akwansoduane nso. 40 Na Israelfoo tena a wotena Misraim no ye mfinhyia ahanan aduasa. 41 Na mfees ahanan aduasa no awiees no, eda no ara na Awurade asafo no nyinaa firii Misraim asase soo. 42 Eys anadwo a wodi ma Awurade a oyii won firii Misraim asase soo no, anadwo no ara na wodi ma Awurade wo Israelfoo nyinaa mu won awoo ntoatoasoo mu.

43 Na Awurade ka kyere Mose ne Aaron se: Yei ne twam no ho ahyedes: Onanani biara nnni bi. 44 Na oblara akoo a ode sika ato no no, twa no twetia ansa na wadi bi. 45 Mo nkyen tenafoo ne opaani nnni bi. 46 Efi biako mu na wonnie, wommfa nam no bi mmfiri fie ho mmfiri adi, na mommmu ne dompe bi. 47 Israel asafo nyinaa nyo sa. 48 Na se obi abeys wo nkyen hohoo na ope se odi twam ma Awurade a, ma wontwa ne mmarima nyinaa twetia, na eno ansa na ompinkye mmedie, na onye se des wowoo no asase no soo; na momonoto biara des, onnni bi. 49 Mmara koro nna ho mma okuroni ne ohohoo a obesos mo mu. 50 Na Israelfoo nyinaa yoo sades Awurade hys Mose ne Aaron no; saa ara na woyees. 51 Na da no ara Awurade yii Israelfoo no firii Misraim asase so, sades won asafo tes.

Ti 13

Wode mmakan bo Onyankopon afodes

Na Awurade kakyerse Moses: 2 Ye mmakan nyinaa, Israelfoo mu ades biara a ebue yafunu ano wo nnipa ne afieboa mu, kronkron ma me, na me dea.

3 Na Mose ka kyere oman no se: Monkae da yi a mo firii Misraim firii nkoa fie mu no, efiri se nsa a eye den na Awurade de yii mo firii ho, na monnni mmoreka paanoo. 4 Enne da yi, bosome Abib [a ste se Oforisuo] so na

morefiri Misraim. 5 Na se Awurade nya de wo duru Kanaanfoo ne Hetifoo ne Amorifoo ne Hewifoo ne Yebusifoo asase a okaa w'agyanom ntam se ode bema woo, asase a nufusuo ne ewoo sene soo no so a, eno des, fa esom yi som no bosome yi mu. 6 Nnanson na di apiti, na da a eto so nson no, hys fa ma Awurade. 7 Wonne apiti nnanson no, na mma wonnhunu wo nkyen mmoreka paanoo anaa mmoreka w'ahyes nyinaa mu. 8 Na da no bo din kyere wo ba se: Des Awurade yse me bers a mefirii Misraim no ntira. 9 Na enye wo wo nsa so senkyerennes ne w'aniwa ntam nkaes ades, na Awurade mmara no atena w'anomu, efiri se nsa a eye den na Awurade de yii wo firii Misraim. 10 Enti di atoromuades yi so wo ne bers mu afe daa.

11 Na se Awurade de wo duru Kanaanfoo asase so, se des okaa wo ne w'agyanom ntam, na ode ma wo a, 12 yi ades biara a ebue yafunu ano ma Awurade, na w'afieboa a wowo no mma nyinaa a wobue yafunu ano a woye anini, fa ma Awurade. 13 Na mfunumu mmakan nyinaa des, fa odwan sasa, na se woansasa a, bu ne kon mu. Na nnipa mmakan a wowo wo mmabarima mu nyinaa des, sasa. 14 Na se okyena bi wo ba bisa wo se: Yei asese ne sen? a, ka kyere no se: Nsa a eye den na Awurade de yii yen Misraim firii nkoa fie. 15 Na Farao pirim n'akoma na ompene se obema yakoroo no, Awurade kum Misraim asase so mmakan nyinaa, efiri nnipa mmakan so kosi afieboa mmakan so. Eno nti na me nso mede anini a ebue yafunu ano no nyinaa mebo Awurade afodes, nanso me mma mu mmakan nyinaa des, mesasa. 16 Na enye wo nsa so senkyerennes ne w'aniwa ntam nkaes ades, se nsa a eye den na Awurade de yii yen firii Misraim.

Mununkum dum ne ogya dum

17 Na Farao maa oman no kwan no, Onyankopon amfa won ankofa Filistifoo asase so kwan a enwaree no, efiri se Onyankopon se: Na oman no ankofunu dom annu won ho, na woansane anko Misraim. 18 Enti Onyankopon de oman no konton faa esere so kwan a eda Epo Kokoo ho no so. Na Israelfoo

no kãa ntoa firii Misraim asase so koe. 19 Na Mose faa Yosef nnompe no, efiri sɛ Yosef aka Israelfoo ntam sɛ: Hwɛ na Onyankopɔn bɛba abɛhwɛ mo, na momfa me nnompe mfiri ha nko.

20 Na wɔsiim firii Sukot kɔkyeree nsraban wɔ Etam, wɔ esere no ano.

21 Na Awurade dii wɔn anim, awia, mununkum dum mu, sɛ ɔrekyerɛ wɔn kwan, na anadwo, ogya dum mu, sɛ ɔrema wɔn hann, nã wɔnante awia ne anadwo. 22 Na mununkum dum no antwe ne ho awia, na ogya dum no antwe ne ho anadwo amfiri ɔman no anim.

Ti 14

Israelfoo fa po no mu

Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: 2 Ka kyerɛ Israelfoo no ma wɔnnane nkɔkyere nsraban wɔ Pi-Hahirof anim wɔ Migdol ne po ntam, wɔ Baal-Sefon anim; ne ntentensoo na monkyere nsraban no wɔ po no ano. 3 Na Farao bɛka no Israelfoo ho sɛ: Wɔrewɔ asase no so ntwetwɛde, esere aka wɔn atom. 4 Na mɛpirim Farao akoma ama no ati wɔn, na mɛhyɛ m'anim nyam Farao ne ne dom nyinaa so, na Misrifoo ahunu sɛ mene Awurade. Na woyɔ sa.

5 Na wɔka kyerɛ Misraim hene sɛ ɔman no adwane kɔ. Na Farao ne ne nkoa akoma sakyerɛ wɔ ɔman no ho, na wɔsɛ: Edeɛn na yeayɔ yi, sɛ yɛama Israel agyae yen som koro yi? 6 Na ɔsiesiee ne teasesnam, na ɔfaa ne man kaa ne ho, 7 na ɔfaa nteasesnam a wɔayie ahansia ne Misraim nteasesnam nyinaa ne nteasesnam no nyinaa so asahene. 8 Na Awurade piri Misraim hene Farao akoma maa no tii Israelfoo no, efiri sɛ Israelfoo no de nsa a wɔama soo na efiri kɔɛ. 9 Na Misrifoo tii wɔn, Farao nteasesnam aponko nyinaa ne n'aponkosotefoo ne ne dom no, na wɔbɛto wɔn sɛ wɔakyere nsraban wɔ po no ano a ɛkyerɛ Pi-Hahirof wɔ Baal-Sefon anim.

10 Na Farao bɛneɛ no, Israelfoo no memaa wɔn ani so, na hwɛ, na Misrifoo di wɔn akyiri reba. Na Israelfoo no suroo pii, na wɔsu frɛ Awurade.

11 Na wɔka kyerɛ Mose sɛ: Adamena a enni Misraim nti na woafa yen aba ha sɛ yɛmmɛwuwu esere soo yi? Edeɛn nti na woaye yen sɛ yi, sɛ woyii yen firii Misraim baɛ yi? 12 Enye asɛm a yɛkaa wo wɔ Misraim sɛ: Gyae ma yensom Misraim, no nie? Efiri sɛ eye ma yen mmom sɛ anka yɛsom Misraim sene sɛ yɛbɛwuwu esere soo.

13 Na Mose ka kyerɛ ɔman no sɛ: Monnsuro, monnyina pintinn, na monhwɛ Awurade nkwayɛs a ɔde rebekyerɛ mo nne, na Misrifoo a mohu wɔn nne yi, morenɛ wɔn da biara da bio. 14 Awurade bɛko ama mo, na mo deɛ, monye kɔmm!

15 Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Adɛn na wosu frɛ me? Ka kyerɛ Israelfoo ma wɔnko wɔn anim. 16 Na wo deɛ, ma wo poma no so, na tene wo nsa ɛpo no so, na baɛ mu, na Israelfoo no nnante asase pɛsɛ so mfa po no mfimfini. 17 Na me deɛ, hwɛ, mɛpirim Misrifoo akoma, na wɔabedi wɔn akyi, na mɛhyɛ m'anim nyam wɔ Farao ne ne dom nyinaa, ne nteasesnam ne n'aponkofoɔ no so, 18 na Misrifoo no ahunu sɛ mene Awurade, sɛ mɛhyɛ m'anim nyam wɔ Farao ne ne nteasesnam ne n'aponkofoɔ no so.

19 Enna Nyankopɔn bɔfoɔ a ɔdi Israel dom anim no twee ne ho bɛdii wɔn akyire, na mununkum dum no firii wɔn anim bɛgyinaa wɔn akyi, 20 na ɛbɛfirii Misraim dom ne Israel dom ntam, na eye mununkum ne esum, nanso ɛma hann anadwo, na amma yeinom antumi ammen yeinom anadwo no nyinaa.

21 Na Mose teneɛ ne nsa ɛpo no so. Na Awurade de apueɛ mframa denden maa ɛpo no kɔɛ anadwo no nyinaa, na ɔdaneɛ po no maa no yeɛ asase pɛsɛ, na nsuo no mu baɛɛ. 22 Na Israelfoo no nam asase pɛsɛ so faa ɛpo no mfimfini, na nsuo no yeɛ wɔn ɔfasuo wɔn nifa ne wɔn benkum.

23 Na Misrifoo tii wɔn, na wɔdii wɔn akyiri kɔɔ ɛpo no mfimfini, Farao aponko ne ne nteasesnam ne n'aponkofoɔ nyinaa. 24 Na anɔpa nsrabɛɛ mu no Awurade faa ogya ne mununkum dum no hwɛ Misraim dom no, na ɔmaa Misraim dom no ho yerɛ wɔn, 25 na

19 Gen 50, 25; Yos 24, 32.

21 Ex 40, 34; Num 9, 15-23; 1 Ko 10, 1. —

4 Ex 4, 21; 9, 16; Hes 28, 22.

8 Ex 13, 9.

14 Deut 1, 30; 2 Be 20, 15; Yes 30, 15.

17 Ex 14, 4.

19 Ex 13, 21.

22 Yos 4, 23;

Yes 11, 15-16; 1 Ko 10, 1; Heb 11, 29.

23 Ex 15, 19.

24 Dwom 34, 16; 104, 32.

25 Ex 14, 14; Dwom 64, 9.

obwinhwan won nteasesnam nan maa ne nantes mu yee du. Na Misrifoo no se: Momma yennwane wo Israel anim, efiri se Awurade ne Misraim reko ama won. 26 Na Awurade ka kyerse Mose se: Tene wo nsa epo no so, na nsuo no nsane mmra Misrifoo ne won nteasesnam ne won aponkofo no so. 27 Enna Mose tene ne nsa epo no so, na ades rekye anopa no, epo no sanee n'akyi besene sades na ete, na Misrifoo no dwane behyiae. Na Awurade kaa won guu po no mfimfini. 28 Na nsuo no sanee akyire bekataa Farao dom nyinaa, nteasesnam ne aponkofo a wotii won baa epo no mu no so, won mu baako mpo anka. 29 Na Israelfoo no nam asase pesse so faa epo no mfimfini, na nsuo no yee won ofasuo won nifa ne won benkum. 30 Na Awurade gyee Israel nkwa da no firii Misraim nsam, na Israel hunuu Misrifoo no se wawuwu gu epo no ano. 31 Na Israel hunuu nsa kases a Awurade de kyerse Misraim so no, na oman no suroo Awurade, na wogyee Awurade ne n'akoa Mose dii.

Ti 15

Mose ne Miriam dwom

Enna Mose ne Israelfoo too dwom yi maa Awurade kaa se:
Meto Awurade dwom,
na ma na wama ne ho soo,
aponko ne ne sotefoo no,
wato won agu epo mu.
2 M'ahoden ne me dwontoo ne Yah,
na ways me nkwagyes.
Ono ne me Nyankopon, na mskamfo no.
Oye m'agya Nyankopon, na mama no so.
3 Awurade ye edommarima,
Awurade ne ne din.
4 Farao nteasesnam ne ne dom no,
wato won agu epo mu,
na n'akofo a woyi won no,
wamemmem Epo Koko mu.
5 Ebonu akata won so,
wamem ko ases tonn se obo.
6 Awurade, wode tumi ahye wo nsa nifa animuonyam,

Awurade, wo nsa nifa no dwere atamfo no.
7 Na wo tumi a eso no ara na wode butu won a wosore tia woo no.
Wosoma w'abufuhyes ba, zhye won se nkyenkyemma.
8 Na wo hwene mu ahome mu na nsuo no ano boaes;
asorokyes gyinaa se ekua;
abunu kyekyeree epo yam.
9 Otamfo no kaa se:
Meti won, meto won, mekye asase no mu, wobemee me kra.
Metwe me nkrante, me nsa besse won.
10 Wode wo mframa hul, epo no kataa won so;
womemee se sumpii wo nsu kases no mu.
11 Hwan na ote se woo, Awurade, wo anyame mu?
Hwan na ote se woo, kronkronye mu onimuonyamfo,
des ne ho ye hu ayeyie mu, anwanwadesyoo.
12 Wotene wo nifa,
—asase menee won.
13 Wode w'adzet gyaa oman a woagye won yi,
wode w'ahoden kyerse won kwan ko wo kronkronye tenabea.
14 Aman tee, na won ho wosoe,
ahopopo kaa won a wote Filistea.
15 Eno na Edom asafohempanin ho dwirii won,
Moab ahodenfo no, nketenkete kutaa won,
Kanaanfo nyinaa hodwoe.
16 Ehu ne suro gu won so,
wo basa kseye nti woyeye komm se obo,
kosi se wo man betwam, Awurade,
kosi se oman a wonyaa won no betwam.
17 Wode won beba, na woabete won w'agyapades bepo no so,
Awurade, des wode ho aye wo tenabea, kronkronbea a, Awurade, wo nsa asiesie no.
18 Awurade bedi hene de beko akosi daa daa.
19 Na Farao aponko ne ne nteasesnam ne n'aponkofo baa epo no mu, na Awurade maa epo no mu nsuo no

29 Ex 14, 22. 31 Ex 19, 9; 2 Be 20, 20. — 1 Adj 15, 3.
2 Dwom 118, 14; Yes 12, 2. 3 Ex 14, 14; Dwom 46, 9; Ex 3, 15. 7 Yes 47, 14.
11 Ex 18, 11; Dwom 72, 18-19. 14 Yos 2, 9-11. 18 Dwom 93, 1.
19 Ex 14, 22-29.

sane bekataa won so, na Israelfoo no nam asase pesɛɛ so faa epo no mfimfini. 20 Na odiyifoo baa Miriam a oye Aaron nua no faa mpintin kurae, na mmaa no nyinaa de mpintin ne asa fri dii n'akyi. 21 Na Miriam gyee won so sɛ:

Monto Awurade dwom, na ma na wama ne ho soo;
oponko ne ne sotefoo no, wato won agu epo mu.

Mara nsuo a eye nsuo

22 Enna Mose maa Israel tu frii Epo Kokoo ho, na wofiri ho koo Sur sere so; na wonantee esere no so nnansa, na wonnya nsuo.

23 Na woduruu Mara no, na wontumi nnom Mara nsuo, efiri sɛ eye nwono. Enti wotoo ho din Mara [asɛɛ ne: Nwononwono]. 24 Na oman no kasaa huhuhuhu tiaa Mose sɛ: Edeɛn na yennom?

25 Na osu frɛɛ Awurade, na Awurade kyerɛɛ no dua bi, na ode too nsuo no mu, na nsuo no yɛɛ de. Eho na ohyɛɛ ahyɛdeɛ ne atemmuo maa won, na sho nso na osoo won hwɛɛ. 26 na okaa sɛ: Sɛ wobɛtie Awurade wo Nyankopon nne, na woayɛ deɛ stene wo n'anim, na woatie ne mmara nsem, na woadi n'ahyɛdeɛ nyinaa so a, enneɛ meremfa yadeɛ a mede meguu Misraim soo no biara mengu wo so: na mene Awurade, wo yaresafoo no.

27 Na woduruu Elim a nsubura dumieniu ne akyiresua aduɔson wo no. Na wokyerɛɛ nsraban wo nsuo no so ho.

Ti 16

Onyankopon ma won aduane frii soro

Na wotu frii Elim, na Israelfoo asafo no nyinaa baa Sin sere a sɛda Elim ne Sinai ntam no so. Wofirii Misraim asase soo no, bosome a eto so mmieniu no da a eto so dadu nnanum ne no.

2 Na Israelfoo asafo mu no nyinaa nwiinwii tiaa Mose ne Aaron esere so ho. 3 Na Israelfoo no ka kyerɛɛ won sɛ: Anka Awurade mma yenwuwu ne nsa ano, Misraim asase a na yetete nam nkukuo ho na yɛdidi meɛɛ no so! Na moayi yen aba esere yi so sɛ mode ekɔm rebekunkum asafo mu yi nyinaa.

4 Na Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ: Hwɛ: merebɛma aduane afiri soro ato ama mo, na oman no mfiri adi da biara nkɔtase deɛ ebɛso won ano da koro, na menso won menhwɛ sɛ wobɛdi me mmara so anaasɛ wɛrenni so. 5 Na da a eto so nsia no, wɛresiesie deɛ wofa no a, ɛnye deɛ wɔtase daa no mmɔho. 6 Na Mose ne Aaron ka kyerɛɛ Israelfoo no nyinaa sɛ: Anwummeɛ na mobɛhunu sɛ Awurade na oyii mo Misraim asase soo; 7 na anɔpa na mobɛhunu Awurade animuonyam, efiri sɛ wate mo anwiinwii a monwiinwii tia Awurade no; na yen deɛ, edeɛn ne yen na monwiinwii tia yen? 8 Na Mose sɛ: Awurade bɛma mo nam adi anwummeɛ, ne aduane adi amee anɔpa, efiri sɛ Awurade ate mo anwiinwii a monwiinwii tia no no; na edeɛn ne yen? ɛnye yen na monwiinwii tia, na mmom Awurade. 9 Na Mose ka kyerɛɛ Aaron sɛ: Ka kyerɛ Israelfoo asafo no nyinaa sɛ: Montwe mpini Awurade anim, efiri sɛ wate mo anwiinwii no. 10 Na Aaron rekasa akyerɛ Israelfoo asafo nyinaa no, wodanedanee won ani kyerɛɛ esere so, na hwɛ, Awurade animuonyam yii adi mununkum no mu. 11 Na Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ: Mate Israelfoo anwiinwii no. 12 Ka kyerɛ won sɛ: Anwummeɛ mobɛdi nam, na anɔpa moadi aduane amee, na moahunu sɛ mene Awurade mo Nyankopon. 13 Na anwummeɛ no, mmoko maa won ho so ba bekataa nsraban no so; na anɔpa no, obosuoguu nsrabanno ho hyiae. 14 Na obosuo a eguiɛ no koo soro, na hwɛ, na biribi nkorowankorowa nketenkete gugu esere no ani, nketenkete te sɛ fam bosuo nkyenkyeneɛɛ. 15 Na Israelfoo no hunuɛ no, wɛseseɛ won ho won ho sɛ: Man hu? [asɛɛ ne: Edeɛn nie?] Efiri sɛ na wonnim adekodeɛ. Na Mose ka kyerɛɛ won sɛ: Yei ne aduane a Awurade de ama mo sɛ monnie no.

16 Asem a Awurade ahyɛɛ nie: Montase bi sɛdeɛ obiara bɛdie, omer mmia-ko mmiako; sɛdeɛ mo nnipa dodoɔ ye na montase. Obiara ntase mma won a wowa ne ntomadan mu no. 17 Na Israelfoo no yoo sa; na wɔtaseɛ, ebinom deɛ pii, ebinom deɛ kakraa bi. 18 Na wode omer susui, na deɛ otaseɛ

20 Dwom 68, 25.

21 Ex 15, 1.

26 Deut 7, 15; 32, 39; Mat 9, 12. —

2 Ex 17, 2.

3 Ex 14, 11.

4 Yoh 6, 31; 1 Ko 10, 3.

10 Num 12, 5; 14, 10; 16, 19.

13 Num 11, 31.

15 Ex 16, 4.

18 2 Ko 8, 15.

pili no annya akyire bi, na des otasee kakraa bi no anka no bi. Wɔn nyinaa tasee sɛdɛ wɔbɛdie. 19 Na Mose ka kyerɛ wɔn sɛ: Obiara nnnya bi mma ades nnkye so. 20 Nanso wɔantie Mose, na ebinom gyaa bi ma ades kyee so; na ɛdɔree mmoaa na ɛbonee. Na Mose bo fuu wɔn. 21 Na wɔtasee anɔpa anɔpa, obiara sɛdɛ ɔbɛdie; na owia mu yɛ den a, na anane.

22 Na da a ɛto so nsia no, wɔtasee aduane no mmɔho, ɔbaako des omer dumienɔ. Na asafo no mu mpanimfoɔ nyinaa ba bɛka kyerɛ Mose. 23 Na ɔka kyerɛ wɔn sɛ: Des Awurade aka nie: ɔkyena yɛ ɔhome, homeda kron-kron a wɔdi ma Awurade, montɔ des mowɔ tɔ, na monnoa des mowɔ noa; na des ɛbɛka no, momfa nsie nkɔsi anɔpa. 24 Na wode sie kɔsii anɔpa, sɛdɛ Mose hyɛɛ no; na ammon, nso na mmoaa biara nni mu.

25 Na Mose sɛ: Monni no nne, na enne yɛ homeda a wɔdi ma Awurade; enne morenhunu bi wiram. 26 Nnansia na montase, na ɛda a ɛto so nson no yɛ homeda, ɛda no des, ebi rentɔ. 27 Na da a ɛto so nson no, nkurofoɔ no mu bi firii adi sɛ wɔrekɔtase, nanso wɔannya bi. 28 Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Mɔbɛpo m'ahyɛdes ne me mmara so die akɔsi da bɛn? 29 Monhwe, sɛ Awurade ama mo homeda nti na da a ɛto so nsia no ɔma mo nnanu aduane; montenatena mo afie mu; mma obiara mmfiri adi mmfiri ne tenabea da a ɛto so nson no. 30 Enna ɔman no homee da a ɛto so nson no. 31 Na Israelfoɔ frɛɛ no "mana"; nso ɛte sɛ wisa aba fitaa, na ne de te sɛ taterɛ a ewoo wɔ mu.

32 Na Mose kaa sɛ: Asɛm a Awurade ahyɛ nie: Momfa ebi nhyɛ omer ma mfa nsie awoo ntoatoasoɔ a ɛbɛba mo akyire no, na wɔahunu aduane a mede memaa mo diis wɔ esere soɔ bere a meyii mo Misraim asase soɔ no. 33 Na Mose ka kyerɛ Aaron sɛ: Fa kuruwa bi, na fa mana omer ma gu mu, fa si Awurade anim, na wɔmfa nsie mo awoo ntoatoasoɔ. 34 Sɛdɛ Awurade hyɛɛ Mose no, Aaron de sii Adanseɛ no anim sɛ wode resie. 35 Na Israelfoɔ dii mana mfinhyia aduanan de kɔsii sɛ wɔduruu asase bi a nkurofoɔ bi te

soɔ soɔ; wɔdii mana de kɔsii sɛ wɔduruu Kanaan asase no hyɛɛ soɔ. 36 Nso omer yɛ efa abupɛn du mu biako.

Ti 17

Nsuo firi ɔbotan mu

Na Israelfoɔ asafo no nyinaa tu firii Sin sere no so, wɔn atutena a wɔdii no Awurade anomu asɛm soɔ no mu, na wɔbɛkyeree nsraban wɔ Refidim, nso na nsuo a ɔman no bɛnom nni ho. 2 Enti ɔman no ne Mose hamee, na wɔse: Ma yɛn nsuo nnom. Na Mose ka kyerɛ wɔn sɛ: Adɛn nti na mo ne me ham? Adɛn nti na moso Awurade hwe? 3 Nanso sukɔm dee ɔman no wɔ ho; na ɔman no nwiiwii tiaa Mose kaa sɛ: Adɛn nti na woyii yɛn firii Misraim sɛ wode sukɔm rebɛkum yɛn ne yɛn mma ne yɛn mmoa yi? 4 Na Mose su frɛɛ Awurade sɛ: Edeɛn na mennyo memma ɔman yi? Aka kumaa na wɔasi me aboo.

5 Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Sene di ɔman no anim, na fa Israel mpanin mu bi ka wo ho, na fa wo poma a wode bɔɔ asuo no kura wo nsam kɔ. 6 Hwe, megyina w'anim wɔ Horeb botan no so ho, na bɔ ɔbotan no, na nsuo bɛfiri mu aba, na ɔman no anom. Na Mose yɔɔ sa wɔ Israel mpanin no anim. 7 Na Israelfoɔ no ham ne so a wɔsoɔ Awurade hwe sɛ "Awurade wɔ yɛn mu anaase ɔnni yɛn mu" no nti, ɔfrɛɛ ho Masa ne Meriba [asɛ ne: sohwe ne ɔham].

Wɔdi Amalek so nkonim

8 Na Amalek ba bɛnee Israel koe wɔ Refidim. 9 Na Mose ka kyerɛ Yosua sɛ: Yi mmarima ma yɛn, na firi adi kɔ, na wo ne Amalek nkoko. ɔkyena me des, megyina kokoo no atifi, na makura Nyankopɔn poma no wɔ me nsam. 10 Na Yosua yɔɔ sɛdɛ Mose ka kyerɛ no no, ne Amalek kokoe, na Mose ne Aaron ne Hur foroo kokoo no kɔɔ atifi. 11 Na sɛ Mose ma ne nsa so a, Israel di nim, na sɛ ɔgyaa ne nsam a, Amalek di nim. 12 Na Mose nsa yɛɛ duru, enti wɔfaa ɔboɔ de too n'ase, na ɔtenaa soɔ, na Aaron ne Hur sosoɔ ne nsa no mu, ɔbaako wɔ ha,

na õbaako nso wo ha, na ne nsa no yee pintinn kosi se owiatsee. 13 Na Yosua dweree Amalek ne ne man nkrantse ano. 14 Na Awurade ka kyerse Mose se: Twere yei hye nwoma bi mu fa ye nkae, na ka hye Yosua asomu se pepa na mpepa Amalek nkae afiri soro ase.

15 Na Mose sii afɔrebukya, na otoo din Yahwe-Nisi [ase ne: Awurade ne me frankaa], 16 na okaa se: Yah aka ntam, Awurade ne Amalek bedi ako firi awoo ntoatoaso so de akosi awoo ntoatoaso so.

Ti 18

Yetro ba Mose nkyen

Na Yetro, Midian sofo a oye Mose ase no tee nnooma a Onyankopon ayo ama Mose ne ne man Israel no nyinaa, sɛde Awurade ayi Israel afiri Misraim no. 2 Na Yetro, Mose ase no, faa Mose yere Sipora a wama no asane koro no. 3 ne ne mmabanin baanu no, õbaako din de Gersom, efiri se õse: Maye amannone hohoo, 4 na õbaako no nso din de Elieser, efiri se õse: M'agya Nyankopon ne me boafɔ, na wayi me afiri Farao nkrantse ano. 5 Na Yetro, Mose ase no, ne ne mma no ne ne yere baa Mose nkyen wo esere no so, de wabekyere nsraban ho, Nyankopon bepo no ho. 6 Na obi ka kyerse Mose se: Hwe, w'ase Yetro, ne wo yere ne ne mma baanu reba wo nkyen.

7 Na Mose firii adi kohyiaa n'ase, na okotoo no fee n'ano, na wokyeakyeeaa won ho won ho, na wobaa ntomadan mu. 8 Na Mose kaa nnooma a Israel nti Awurade aye Farao ne Misraim nyinaa, ne amane a etoo won kwan no soo nyinaa, ne sɛde Awurade yii won no kyerse n'ase. 9 Na Yetro ani gyee papa a Awurade aye ama Israel se oyii won firii Misrifoo nsam no nyinaa ho. 10 Na Yetro kaa se: Nhyira nka Awurade a oyii mo firii Misrifoo ne Farao nsam no. 11 Afei na mahunu se Awurade ye kases sene anyame nyinaa, efiri se oyii oman firii Misraim nsam, bere a woredi won so ahantansam. 12 Na Yetro, Mose ase no, de ohye afɔde ne okum afɔde bɛse Onyanko-

pon. Na Aaron ne Israel mpanin nyinaa baa se wone Mose ase rebɛdidi wo Nyankopon anim.

W'nyi nniipa atitire

13 Na ade kyerse no, Mose tenaa ase se orebu oman no aten; na oman no gyinaa Mose ho firi anpa kosi anwumme. 14 Na Mose ase no hunuu de orebo oman no nyinaa no, okaa se: Ede ne de worebo oman no yi? Aden nti na wo nko ara wote ho, na oman no nyinaa gynagyina wo ho firi anpa abɛduru anwumme yi? 15 Na Mose ka kyerse n'ase se: Oman no ba me nkyen bebisa Onyankopon. 16 Se wanya asem bi a, waba me nkyen, na mebu onipa ne ne yonko ntam aten, na mekyere won Nyankopon ahyɛde ne ne mmara. 17 Na Mose ase no ka kyerse no se: De wofo yi nye. 18 Bre na wo ne oman a woka wo ho yi bebre, efiri se ade yi ye duru dodo ma wo, na wo nko ara worentumi nyo. 19 Afei tie me nne, mstu wo fo, na Onyankopon nni w'akyi: Wo de, gyina Nyankopon anim ma oman no, na fa nsem no bre Onyankopon, 20 na kyerekyere won ahyɛde ne mmara hodo no mu, na ma wonhunu kwan ko a womfa soo ne de wonyo. 21 Na wo nso yi oman no nyinaa mu mmarima a woye den, wosuro Onyankopon, woye anokwafɔ na wonye sikanibere, na fa won sisi won so, apem apem so mpanin, oha oha so mpanin, aduonum aduonum so mpanin ne du du so mpanin. 22 Na wommu oman no aten bere nyinaa mu; na asenkese biara de, womfa mmre wo, na nsem nketewa nyinaa de, won ara wonni, na ama no aye wo so hare, na wone wo aso mu. 23 Se wofo yei na Onyankopon hye wo saa a, eno na wobetumi agyina, na oman yi nyinaa nsobeko wontenabea dwoodwo. 24 Ena Mose tie n'ase asem no, na oyo de oka kyerse no no nyinaa. 25 Na Mose yiyi Israel nyinaa mu nniipa a woye den, na ode won sisii oman no so atitire, apem apem so, oha oha so, aduonum aduonum so, ne du du so mpanin. 26 Na wobuu oman no aten bere nyinaa mu, na nsem a eye den no, wode bɛse Mose, na nsem nketewa de, won ara dii.

27 Na Mose kogyaa n'ase kwan, na okoo ono ara n'asase so.

Ti 19

Oman no duru Sinai

Da a Israelfoo siim firii Misraim asase soo no, ne bosome a eto so mmiensa so pɛpɛɛ na woduruu Sinai sere soo. 2 Na wotu firii Refidim no, wobaa Sinai sere so bekyeree nsraban sere no so; na Israel kyeree nsraban bepo no anim ho.

3 Na Mose foro koo Nyankopon nkyen, na Awurade firi bepo no so frɛ no sɛ: Sɛdɛ ka kyere Yakob fie, na ka kyere Israelfoo no nie: 4 Mo ara moahunu dɛ meyo Misraim no ne sɛdɛ mesoaa mo akodɛ ntaban soo, na mede mo aba me nkyen yi. 5 Na afei sɛ mobɛtie me nne na moadi m'apam so a, snnɛ, mobɛyɛ me ahodɛ afiri aman nyinaa mu, na me na asase nyinaa wo me. 6 Na mo dɛ, mobɛyɛ me asofo ahemman ne oman kronkron. Yeinom ne nsɛm a ka kyere Israelfoo. 7 Na Mose ba befrɛ oman no mpanimfo, na ode nsɛm a Awurade de hyɛ no yi nyinaa too won anim.

8 Na oman mu no nyinaa buaa preko sɛ: Dɛ Awurade aka nyinaa, yɛbeyo. Na Mose sane kɔkaa oman no nsɛm no kyere Awurade. 9 Na Awurade ka kyere Mose sɛ: Hwɛ, me dɛ, mereba wo nkyen mununkum tumm mu, na sɛ me ne wo kasa a, oman no ate, na wo nso wagye wo adi akosi daa. Na Mose kaa oman no nsɛm no kyere Awurade.

10 Na Awurade ka kyere Mose sɛ: Kɔ oman no nkyen na dwira won ho nne ne okyena, na ma wonsi won ntades; 11 na wonsiesie won ho nsie da a eto so mmiensa no; na eda a eto so mmiensa no, Awurade besiane oman no nyinaa anim aba hepo Sinai so.

12 Na bo oman no ho hyeban, na ka sɛ: Monhwɛ yie na moamforo bepo no anaase moanka ne hyɛ. Obiara a obeka bepo no no, wuo na obewuo; 13 nsa biara nnka no, aboo na wonsi no anaase agyan na wontoto no; aboa oo, onipa oo, ɔrennya nkwa: Sɛ wɔhyɛne totorobento no twe mu a, wɔmforo

bepo no. 14 Na Mose siane firii bepo no so baa oman no nkyen, na ɔdwiraa oman no ho, na wɔsɛi won ntades. 15 Na oka kyere oman no sɛ: Monsiesie mo ho nsie da a eto so mmiensa no. Monko mo yerenom ho.

16 Na da a eto so mmiensa no anɔpa no, aprannaa ne anyinam ne mununkum duruduro ne totorobento nne a sɛ den yie baa bepo no so. Na oman a wɔwɔ nsraban no mu nyinaa ho popoe. 17 Na Mose de oman no firii adi firii nsraban no mu kɔhyiaa Onyankopon, na wokogyinagyinaa bepo no ase. 18 Na Sinai bepo no so nyinaa buaa wisie, efiri sɛ na Awurade nam ogya mu asiane aba so, na ne wisie no tu koo soro sɛ fononoo mu wisie, na bepo no nyinaa wosoo biribiri. 19 Na totorobento no nne koo so na ano yɛ den ara no, Mose kasae, na Onyankopon de nne kases gyee so. 20 Na Awurade siane baa Sinai bepo so wo bepo no atifi; na Awurade frɛ Mose koo bepo no atifi, na Mose foro kɔe. 21 Na Awurade ka kyere Mose sɛ: Siane kɔo oman no kɔkɔ, na wɔanhwire mu amma Awurade nkyen ammhwe, na won mu pii antoto. 22 Na asofo nso a wɔbɛn Awurade no nnwira won ho, na Awurade anto anhyɛ won so. 23 Na Mose ka kyere Awurade sɛ: Oman no rentumi mforo mma Sinai bepo so, efiri sɛ wo ara woabo yen kɔkɔ aka sɛ: Bo bepo no ho hyeban na yɛ no kronkron. 24 Na Awurade ka kyere no sɛ: Siane kɔ, na wo ne Aaron mforo mmra; na mma asofo no ne oman no nnhwire mu mmforo mma Awurade nkyen, na wanto anhyɛ won so. 25 Na Mose siane baa oman no nkyen beka kyere won.

Ti 20

Mmara nsɛm du no

Na Onyankopon kaa nsɛm yi nyinaa sɛ: 2 Mene Awurade wo Nyankopon a meyii wo Misraim asase so nkoafie mu no. 3 Nnyā anyame foforo nka me ho. 4 Nya ohoni biara anaa ades a ewo wiem wo soro anaa dɛ ewo asase soo wo fam anaa dɛ ewo nsuo mu wo asase ase nsesoo biara mfa; nkoto won,

4 Deut 32, 11. 5 Deut 7, 6. 6 1 Pe 2, 9; Adi 1, 6; Lev 19, 2. 12 Ex 34, 3.
13 Heb 12, 18-20. 15 1 Ko 7, 5. 16 Heb 12, 21. 19 Aso 7, 38. —
1 Deut 5, 6-21; Mat 15, 17-48. 3 Deut 6, 4-5; 1 Ko 8, 6. 4 Lev 26, 1; Deut 27, 15;
Dwom 97, 7; Yes 40, 18-26; Rom 1, 23.

na nsom won. 5 Na me, Awurade wo Nyankopon, meye Onyankopon ninkufo a metua agyanom amumuyo so ka mefa mma so kosi awoo ntoatoaso mmiensa ne nnan a wotane me soo, 6 na meye mpempem a wodo me na wodi me mmara nsem soo adoe. 7 Mmo Awurade wo Nyankopon din kwa, na Awurade remma des obo ne din kwa nomfa ne ho tototo. 8 Kae homeda, na ye no kronkron. 9 Nnansia na yo adwuma, na yo w'ade nyinaa; 10 na eda a sto so nson no ye homeda ma Awurade wo Nyankopon: nyo adwumabiara, wo ne wo babanin ne wo babaa, w'akoa ne w'afenaa ne wo mmoa ne wo hohoo a owo wo fie apono mu. 11 Na nnansia na Awurade de yoo osoro ne asase, epo ne des ewo mu nyinaa, na ohomee da a sto so nson no; enti na Awurade hyiraa homeda, na oye no kronkron. 12 Di w'agya ne wo na ni, na wo nna aware asase a Awurade wo Nyankopon de rema woo no so. 13 Nni awu. 14 Nsae awadee. 15 Mmo korono. 16 Nni wo yonko ho adansekunumu. 17 Mma w'ani mmere wo yonko fie. Mma w'ani mmere wo yonko yere anaa n'akoa anaa n'afenaa anaa ne nantwie anaa n'afunumu anaa biribiara a eye wo yonko dea.

Oman no suro

18 Na oman no nyinaa hunuu apranaa ne anyinam a epapaes ne totorobento nne ne bepo a efiri wisie no. Na oman no hunuie no, won ho popoe, na wokogyinaa akyirikyiri. 19 Na woka kyere Mose se: Wo na wo ne yen nkasa, na yebetie; na mma Onyankopon ne yen nkasa, na yeanwuwu.

20 Na Mose ka kyere oman no se: Monnsuro, na Onyankopon rebeso mo ahwe, na ne ho hu atena mo ani so, na moanye bone. 21 Na oman no gyinaa akyirikyiri, na Mose twe pinii esum kabii a Onyankopon wo mu no.

22 Na Awurade ka kyere Mose se: Se ka kyere Israelfoo nie: Mo ara moa-hunu se mefiri osoro na me ne mo

akasa. 23 Monnyo me so dwet anyame ne sika anyame. Monnyo bi mmfa.

24 Dotes aforebukya na yo ma me, na wode wo hye afodee ne w'asom-dwoes afodee, wo nnwan ne w'anantwie no abo so afodee; baabiara a memawoakae me din no, meba wo nkyen mabehyira wo. 25 Na se worebeyo aboo aforebukya ama me a, mfa aboo a wotwa nsi; na se woma w'adwinnee so bo so a, woagu ho fi. 26 Na mforo ntweede nko m'aforebukya so, na w'adagya anna adi wo so.

Ti 21

Nkoa ho mmara

Na yeinom ne atemmusem a fa to won anim: 2 Se woto akoka a oye Hebrini a, onsom mfee nsia, na afe a sto so nson no, omfa ne ho nkodi kwa. 3 Se ono nko na obaes a, ono nko na onkoro; se oye owarefo a, ne yere no ne no nko. 4 Se ne wura ama no oyer, na wawo mmabanin anaa mma mmaa ama no a, obaa no ne ne mma no nye ne wura des, na ono nko nko. 5 Na se akoka no ka se: Medo me wura ne me yere ne me mma, mempa se mefa me ho mekodie a, 6 ennee ne wura no mfa no mmra Nyankopon anim, na omfa no mmra spono ho anaa aponnwa ho, na ne wura no mfa fitie mfiti n'asomu, na onsom no daa.

7 Na se obarima bi ton ne babaa kye afenaa a, ennee ommfa ne ho nnkodi se nkoa no. 8 Se onso ne wura a ogyee no aware no ani a, omma wommgye no, na onni ho kwan se obeton no ama onanani bi, efiri se wadaadaa no. 9 Na se ogye no aware ma ne ba a, onye no se oba. 10 Se ogye ofoforo ma no a, omma n'anoduane, ne nkataho ne n'awadee so nnhwan. 11 Na se wanyo adee mmiensa yi amma no a, ennee omfiri nko kwa, sika biara nni mu.

Kum a enam nsapare soo

12 Des obo onipa ma no wuo no, kum na wonku no. 13 Na se wante no na

5 Ex 34, 7; Yer 31, 29-30; Hes 18, 2-3, 20.

12; Mar 2, 27-28; Kol 2, 16-17.

13 Ex 21, 12; Gen 9, 5-6; Yak 2, 11.

15 Lev 19, 11; Efe 4, 28.

24 Ex 27, 1, 8; 29, 42-43; Deut 12, 5.

2 Lev 25, 39-40; Deut 15, 12-17; Yer 34, 14.

7 Ex 21, 2.

13 Num 35, 6-29; Deut 19, 4-13.

7 Lev 24, 16.

11 Gen 2, 2-3.

14 Lev 20, 10; Efe 3, 3-5.

16 Ex 23, 1; Efe 4, 25.

25 Deut 27, 5; Yos 8, 31.

6 Ex 22, 8-9, 28; Deut 1, 17; Dwom 82.

21 Heb 12, 18.

—

8 Ex 16, 25; Hes 20,

12 Mat 15, 4; Efe 6, 2-3.

Onyankopon na ama ne nsa apa a, ennes meyi baabi mama wo, na wadwane ako ho. 14 Se obi hys da kotoa ne yonko ku no anites mu a, yi no m'afrebukya ho na onwu. 15 Des obo n'agya anaa ne na no, kum na wonku no.

16 Des owia onipa ton no anaase wuhu no ne nsam no, kum na wonku no.

17 Des odome n'agya anaa ne na no, kum na wonku no.

18 Se mmarima reko, na obi bo ne yonko bo anaase kuturuku, na wanwu, na eka no to mpa so a, 19 se osore bio so ne poma mu nante firi adi a, ennes des obo no no ho nys totorotoo, ne mmeri a wasse no nko ho ka na ontua, na sa na omma wonsa no yades. 20 Na se obi bo n'akoa anaa n'afenaa abaa na oto ne nsa ano a, were na wonto no. 21 Nanso se otana ho da koro anaa nnanu a, wonto no were, efiri se oye ne sika.

22 Na se mmarima reko na wokopem onyinsanfo, na obo no firi, na bone bi amma akyire a, gyes na wonnye no des obaa no kunu de beto no soo no, na omma sedes atemmufoo no bakyere. 23 Na se bone bi ba akyire a, ennes ma okra nsi okra ananmu, 24 aniwa nsi aniwa ananmu, ese nsi ese ananmu, nsa nsi nsa ananmu, enan nsi enan ananmu, 25 ohye nsi ohye ananmu, apirakuro nsi apirakuro ananmu, ntampe nsi ntampe ananmu. 26 Na se obi bo n'akoa ani anaa n'afenaa ani na esse a, n'ani no nti omfa ne ho nkodi. 27 Na se otu n'akoa se anaa n'afenaa se a, ne se no nti omma no mfa ne ho nkodi.

Nantwi weremfo

28 Se nantwie pem obarima anaa obaa ma no wu a, ennes wonsi nantwie no aboo, na wonni ne nam, na nantwie no wura no ho nys totorotoo. 29 Na se nantwie no ye apempem dada, na wama ne wura no ate, na wanhwe no so, na wakokum obarima anaa obaa a, wonsi nantwie no aboo, na ne wura no nso, wonku no. 30 Se wobegye no mpata a, omma ades biara a wobegye no mfa nnye ne kra. 31 Obabanin na opem no oo, obabaa na opem no oo, atsn yi ara na womfa mmu no. 32 Se nantwie no pem akoo anaa afenaa a, omma ne wura dwets, nnwetebena

aduasa, na wonsi nantwie no aboo. 33 Na se obi kobue abura ano anaase obi kotu amena na wankata so, na nantwie anaa afunumu kohwe mu a, 34 amena no wura no nhye ananmu, na omma won wura no sika, na efunu no nys ne dea. 35 Na se obi nantwie pem ne yonko nantwie na owu a, wonton nantwie nikanfoo no na wonkye ne tiriades no mu, na efunu no nso wonkye. 36 Anaase, se wonim se nantwie no ye apempem dada na ne wura no anhwes no so a, omfa nantwie nsi nantwie no ananmu, na efunu no nys ne dea.

Ti 22

Korono, adesee, ofom ne adesem

Se obi kowia nantwie anaa odwan kum anaa otan no a, omfa anantwie nnum nsi nantwie biako no ananmu, ne nnwan nnan nsi odwan biako no ananmu.

2 Se wohunu owifoo se orebubu abamu, na wobo no na owu a, wonni ne mogya ho so; 3 na se owia pue ne so des a, wobedi ne mogya ho so. Ananmu na onsie; se onni biribi a, ne korono no nti wonton no. 4 Se wohunu akoronne wo ne nsam, se nantwie oo, afunumu oo, odwan oo, na oye anikan a, ommu mmo ho nsi ananmu.

5 Se obi ma wodi afuo anaa bobeturo bi mu ades anaa ogyaa n'aboa ma no kodi obi afuo mu ades a, omfa ono ara n'afuo mu nnepa ne ne bobeturo mu nnepa bi na ensi ananmu. 6 Se ogya dere na ekoso nkase mu, na ehye ayuo afiafi kuo anaa ayuo a ehyina ho anaa afuo a, hys na des oso gya no nhye ananmu.

7 Se obi de sika anaa nnooma ma ne yonko asie na wowia wo onipa no fie na wohunu owifoo no a, ommu mmo ho nhye ananmu. 8 Se wohanunu owifoo no a, womfa efiewura no mmra Nyankopon anim mmehwe se omfaa ne nsa nkaa ne yonko no ades no anaa. 9 Mmarato ho asem biara, nantwie des oo, afunumu des oo, odwan des oo, atades des oo, ades a ayera biara a obi beka se "ene no" des oo, Nyankopon anim ara na womfa won baanu asem no mmra. Des Onyankopon bebun fo no, ommo ho mmienu nhye ne yonko no ananmu. 10 Se obi de afunumu, se

14 1 Ah 2, 29, 31.

16 Deut 24, 7; 1 Ti 1, 10.

17 Deut 27, 16; Mmb 20, 20; Mat 15, 4.

23 Lev 24, 19-20; Deut 19, 21; Mat 5, 38.

29 Gen 9, 5. — 1 Luk 19, 8.

8 Ex 21, 6.

nantwie, se odwan, se aboa bi ma ne yonko asie, na owu anaa opira anaase woka no to wiram na obi anahunu a, 11 Awurade ntam mmra won baanu ntam, se omfaa ne nsa nkaa ne yonko ades anaa. Na odenades no mpene na obaako no nsi no ananmu. 12 Na se wia na wowiaa no ne nkyen a, onsi odenades no ananmu. 13 Se tetee na [aboa bi] tetee no a, omfa mmra mmedi adanse. Na onnsi des wotete no no ananmu.

14 Se obi kofem biribi ne yonko nkyen na opira anaase owu, na odenades no ho nni mu a, sie na onsi ananmu. 15 Se odenades no ho wom a, onnsi ananmu; se woboo no paa a, na ne paadie na emaa no baes.

Nnipa ntam nsem ho mmara

16 Se obi kodaadaa ababaa a wonnyee no awades ne no da a, ma no mma tiriades na onware no. 17 Se n'agya mpene se ode no ma no a, onkari sika mma, sades woma mmaa bunu tiriades no.

18 Mma obaa-ayen nntena ase.

19 Obiara a one aboa beda no, kum na wonku no.

20 Des obabo afodes ama onyame biara na enye Awurade nko no, wonse no korakora.

21 Na ohohoo des, mmo no atirimuoden, nso nhye no so, efiri se mo nso moakoye ahohoo Misraim asase so pen. 22 Monnhye obaakunafoo anaa awisiaa biara so. 23 Se wohye won so, na wosu fre me pe a, tie na matie won sufre no, 24 na m'abufuo ano aye den, na mede nkrante maku mo, na mo yerenom adanedane akunafoo, na mo mma ayeaye nwisiaa.

25 Se wofem me man mu mmaboroni bi a one wo wo ho sika a, enye no se opempensifoo; monnnye no nsiho.

26 Se wogyee wo yonko ntoma awowa a, sane fa ma no ansa na owia akoto, 27 efiri se eno nko ara ne ne nkataho, ne honam ntoma. Edeen na omfa nna? Na se osu fre me a, matie, efiri se mmaborohunufoo ne me.

28 Nka abususem ntia Onyankopon, na wo man mu panin nso, nnome no.

29 Wo nnobaes ne wo nnuaba mu nsuo a edi kan no, ntwentwen se wode bema. Wo mmabanin mu mmakan no, fa ma me. 30 Saa ara na ye w'antwie ne wo nnwan; nnanson na one ne na ntena, da a eto so nwotwe no, fa no bre me. 31 Na monye nnipa kronkron mma me, na monnni nam bi a wotete mu wo wiram; monto ntwene mma akraman.

Ti 23

Ntie atesem hunu. Ene obonefo nnni nsawosoo se wobedi nkontompo adanse. 2 Nni nnipa dodoo akyi nkoye bone, nanso nkasa asem bi mu nkoom nkodi nnipa dodoo akyi nnane asem ani.

3 Na mmaboroni nso, nhwe n'anim wo n'asem mu. 4 Se wokoto wo tamfo nantwie anaa n'afunumu se wafom kwan a, fa no sane bre no. 5 Se wohunu des okyiri woo afunumu se ohye n'adesoa ase a, hwe yie na woannya no amma no, sane na wo ne no nsane no. 6 Nnane wo mmaboroni asem ani wo atemmuo mu. 7 Twe wo ho firi atorosem mu ko akyirikyiri. Na nkum des onye bone biara ne otene-neeni, efiri se meremmu obonefo bem. 8 Nso nnye ayeysede, na ayeysede fira aniwa a ehunu ades, na ekyea atene-neefoo nsem. 9 Na nhye ohohoo so, na mo ara monim ohohoo kra, efiri se mo nso moaye ahohoo Misraim asase so pen.

10 Mfee nsia na dua w'asase so aduane, na boaboa nnobaes no ano sie; 11 na des eto so nson no so des, ma no nhome na enna ho kwa, na wo man mu ahiafoo nni, na des wobegya no, wiram mmoadoma mmedi. Saa ara na ye wo bobe turo ne wo ngodua turo.

12 Nnansia na fa yo w'adwuma, na eda a eto so nson no, fa home; na wo nantwie ne w'afunumu nhome, na w'afenaa ba ne wo hohoo nnwodwo won akoma.

13 Gen 31, 39. 16 Deut 22, 28-29. 18 Lev 20, 6, 27; Deut 18, 10; 1 Sa 28, 9.
19 Lev 18, 23; Deut 27, 21. 20 Deut 13, 6-18; 17, 2-7. 21 Ex 23, 9; Lev 19,
33-34; Deut 10, 18-19; 24, 17-18; 27, 19. 22 Yes 1, 17. 23 Lev 25, 36; Deut 23, 19;
24, 10. 24 Deut 24, 12-13. 25 Ex 21, 6; Skf 10, 20; Aso 23, 5.
26 Deut 18, 4; Ex 13, 2, 13. 27 Hes 44, 30; Lev 22, 27. 28 Lev 7, 24; 11, 40;
17, 15; 22, 8; Deut 14, 21; Hes 44, 31. — 1 Ex 20, 16. 29 Lev 19, 15.
4 Luk 6, 27. 6 Deut 27, 19. 8 Deut 16, 19; 27, 25. 9 Ex 22, 20.
10 Lev 25; Deut 15, 1-11. 12 Ex 20, 8-11.

13 Deɛ maka no nyinaa, monni so. Na anyame foforo din nso, mommma, mommma wonnte wo mo anomu.

Afahye hodoɔ mmiensa no

14 Mpreɛna na hye fa ma me afirinhyia mu. 15 Di apiti nnapa no: Nnanson na di apiti, sɛdeɛ mehye wo no, bosome Abib [a ɛte sɛ Oforisuo] mu bere a wɔahye no, ɛfiri sɛ eno mu na wofirii Misraim baɛ; nso obiara mmfa nsapan mmpue m'ananim; 16 ne otwa nnapa no, w'adeɛ a woduaa no w'afuo mu no aba a ɛdi kan deɛ no; ne anoboa-ba nnapa no, afe awieɛ a woaboaboa w'adwumadeɛ ano afiri mfuo mu no. 17 Wo mmarima nyinaa mmpue Awurade anim mpreɛna afirinhyia.

18 Mfa m'afodeɛ mogya mmo afodeɛ ngu mmɔreka so, na mma adeɛ nnkye m'afahye mu sɛdeɛ so. 19 W'asase so aba a ɛdi kan mu adikan, fa bra Awurade wo Nyankopon fie. Nnoa odwan ba wo ne na nufusuo mu.

Obɔfoɔ a obɛhwɛ ɔman no ɔkwan mu

20 Hwe, meresoma obɔfoɔ adi w'ananim aɔhwɛ wo ɛkwan mu, na ɔde wo akɔduru deɛ masiesie ho no. 21 Hwe yie wo n'ananim, na tie ne nne; nnwene ntia no, na ɔremfa mo mmarato mfiri mo, ɛfiri sɛ me din wo ne mu. 22 Na sɛ ampa ara wotie ne nne na woye deɛ meka nyinaa a, enneɛ meye w'atamfo tamfoɔ na mahiahia w'ahohiahiafoɔ ho. 23 Na me bɔfoɔ no bɛdi w'ananim de wo akɔduru Amorifoɔ ne Hetifoɔ ne Perisifoɔ ne Kanaanfoɔ ne Hewifoɔ ne Yebusifoɔ no mu, na matu won agu. 24 Nsɔre won anyame na nsom won, na nye won nneyeɛ nso, na butuo na butu won, na bubuo na bubu won adum. 25 Na mɔnsom Awurade mo Nyankopon na wahyira w'aduane ne wonsuo so, na mayi yadeɛ afiri wo mu. 26 Worenhunu deɛ ɔpon anaa obonini wo w'asase so; wo nna dodoɔ no mɛma no adu. 27 Mɛma me ho hu adi w'ananim, na mama aman a wobeduru won soo nyinaa agyigya, na mama w'atamfo nyinaa adane won akyi akyere wo.

28 Na mesoma nɔtokurodu adi w'ananim na wɔapamo Hewifoɔ ne Kanaanfoɔ ne Hetifoɔ no wo w'ananim. 29 Merempamo won w'ananim afe koro, na asase no annane amamfɔ, na wiram mmoa-doma ammedɔso antia wo; 30 nka-krankakra na mɛpamo won w'ananim akɔsi sɛ wobedɔso na woagye asase no. 31 Na metwa w'ahyeɛ afiri ɛpo Kɔkɔɔ ano akɔsi Filistifoɔ po ano, na afiri ɛsere so akɔsi asuo no ano; na meyi asase no sofoɔ mahye mo nsa na wɔapamo won afiri w'ananim. 32 ɛne won ne won anyame mmpam. 33 Mma wonntena w'asase so, na wɔamma woanye me ho bone; na sɛ wosom won anyame a, ampa ɛbeyɛ wo fidie.

Ti 24

Wɔfre Mose kɔ bepo no so

Na Mose deɛ, ɔka kyerɛɛ no sɛ: Foro bra Awurade nkyen, wo ne Aaron, Nadab ne Abihu ne Israel mpanimfoɔ mu aduɔson, na mommesore wo akyirikyiri. 2 Na Mose nko ntwe mpini Awurade, na won deɛ, wonntwe mmpini na ɔman no ne no mmforo mma.

3 Na Mose ba bekaa Awurade nsɛm no nyinaa ne atemmusem no nyinaa kyerɛɛ ɔman no. Na ɔman mɔ no nyinaa de nne koro gyee so sɛ: Nsɛm a Awurade aka nyinaa, yebeyɔ.

4 Na Mose twereɛ Awurade nsɛm no nyinaa. Na ɔtuua nhema sii afɔrebukya bepo no ase, ne adum dumienɔ sɛ Israel mmusuakuo dumienɔ no ano tes. 5 Na ɔsomaɔ Israelfoɔ no mu mmerantes, na wɔde anantwinini kɔbɔɔ ɔhyeɛ afodeɛ ne asomdwoeɛ afodeɛ maa Awurade. 6 Na Mose de mogya no fã guguu nyaawa mu, na mogya no fã no nso ɔhwie guu afɔrebukya no so. 7 Na ɔfaa apam nwoma no, na ɔkenkan guu ɔman no asomu. Enna wɔse: Deɛ Awurade aka no nyinaa, yebeyɔ na yebɛtie. 8 Na Mose faa mogya no petee ɔman no so, na ɔse: Hwe, apam a Awurade ne mo apam wo nsɛm yi nyinaa soo no mogya nie.

9 Enna Mose ne Aaron, Nadab ne Abihu ne Israel mpanimfoɔ mu aduɔ-

13 Yos 23, 7. 14-19 Ex 34, 18, 26; Lev 23; Deut 16. 15 Ex 12, 15.
18 Ex 12, 10. 19 Deut 26, 1-11; Ex 22, 29; Deut 14, 21. 20 Ex 14, 19.
21 Yes 63, 9-10. 24 Ex 20, 5; Lev 18, 3. 25 Ex 15, 26.
28 Deut 1, 44; 7, 20; Yos 24, 12. 31 Gen 15, 18. 32 Ex 34, 12; Deut 7, 2.
33 Ate 2, 3. — 1 Num 11, 16. 3 Ex 19, 8. 4 Ex 34, 27; 1 Ah 18, 31.
5 Ex 3, 12. 7 Ex 24, 4. 8 Heb 9, 19-22.

son foro kɔɛɛ. 10 Na wɔhunu Israel Nyankopɔn no; na ne nan ase te se ades a wode hoabo a emu tes ayo, na ne nahanaha te se osoro pa ara. 11 Na wantene ne nsa anka Israelfoo mu atitire no; na wɔhwɛ Onyankopɔn, na wɔdidii na wɔnometee.

12 Na Awurade ka kyerɛ Mose se: Foro bra me nkyɛn bepo no so bɛtena ha, na mɛma wo aboɔpono ne mmara ne ahyɛdes a matwɛɛ, na woakyerkyere wɔn. 13 Na Mose sɔree, ɔne n'abɔfra Yosua, na Mose foro kɔɛɛ Nyankopɔn bepo no so.

14 Na ɔka kyerɛ mpanimfoo no se: Mo des, montena ha ntwen yen nkɔsi se yebeane aba mo nkyɛn; na hwɛ, Aaron ne Hur ne mo na tɔw ho; se obi wo asem bi di a, momma no mmra wɔn nkyɛn.

15 Na Mose foro kɔɛɛ bepo no so, na mununkum bɛkataa bepo no so. 16 Na Awurade animuonyam bɛtenaa Sinai bepo so, na mununkum no kataa so nnansia, na ɛda a ɛto so nson no, ɔfiri mununkum no mu frɛ Mose. 17 Na wɔhwɛ Awurade animuonyam no a, na ɛte se ogya a ɛrehye ades wo bepo no atifi wo Israelfoo no anim. 18 Na Mose kɔɛɛ mununkum no mu, na ɔforo kɔɛɛ bepo no so; na Mose dii bepo no so adaduanan awia ne anadwo.

Ti 25

Israelfoo afɔrebɔdeɛ

Na Awurade kasa kyerɛ Mose se: 2 Ka kyerɛ Israelfoo no na wɔmmɛma me mmasoo afɔrebɔdes. Obiara a n'akoma ka no nkyɛn na monnye me mmasoo afɔrebɔdes. 3 Na yei ne mmasoo afɔrebɔdes a monnye no wɔn nkyɛn no: sika ne dwɛte ne kɔbere, 4 ne bibire ne asaawa a ɛbere dum ne koogyan ne asaawa fufuo ne mmirekyie nwi, 5 ne adwennini nwoma a wɔahye no kɔkɔ ne sukraman nwoma ne okuo nnua, 6 kanea ho ngo, ɔsra ngo ne nnuhwam a wɔhyɛ ho aduro, 7 apɔpɔbibire abɔ ne abɔ a wode bɛsisi asofotades no ne adaabɔ no mu no. 8 Na ma wɔnyɔ tenabea kronkron mma me na mentena wɔn mu. 9 Sɛdes me ara merebkyere wo tenabea no tebea

ne sho nnɔɔma nyinaa tebea no nyinaa no, saa ara na monyɔ no.

Apam adaka no yɔbea

10 Na wɔmfa okuo nye adaka a ne tentene ye basafa ne fã, na ne tɛtrɛ basafa biako ne fã, na ne korɔn basafa biako ne fã. 11 Na fa sika amapa dura ho, emu ne sho nyinaa na dura, na ye sika hankra twa ho hyia. 12 Na gu sika nkaa nnan, na fa tuatua ne nan nnan no ho; nkaa mmienu nni fã ha, na nkaa mmienu nni fã ha. 13 Na fa okuo sene mpoma, na fa sika dura ho. 14 Na fa poma no wurawura nkaa no mu wo adaka no nkyɛn mu, na wɔmfa nsoa adaka no. 15 Mpoma no nwurawura adaka no ho nkaa no mu; wɔnnɔyi mɔfiri mu. 16 Na fa Adansɛ a mede bɛma wo no hyɛ adaka no mu.

17 Na fa sika amapa ye mpata adwa, ne tentene basafa mmienu ne fã, na ne tɛtrɛ basafa biako ne fã. 18 Na ye sika kerubim mmienu, ɔboro adwuma na fa yo, na fa sisi mpata adwa no tiri mmienu no so. 19 Na ye kerub biako wo etire ha ne kerub biako wo etire ha. Mpata adwa no mu na momma kerubim no nyi adie wo ne tiri mmienu so sɔ. 20 Na kerubim no ntɛtrɛ wɔn ntaban mu ɔsoro mfa wɔn ntaban no nkata mpata adwa no so, na wɔn ani nkyerskyere wɔn ho; mpata adwa no so na kerubim no ani nkyerskyere. 21 Na fa mpata adwa no si adaka no so, na adaka no mu na fa Adansɛ a mede bɛma wo no hyɛ. 22 Na sho na me ne wo behyia, na mɔfiri mpata adwa no so wo kerubim mmienu a wɔwo Adansɛ adaka no sɔ no ntam maka wo nnɔɔma a mɔhyɛ wo se fa kyerɛ Israelfoo no nyinaa.

Ɛpono no

23 Na fa okuo yo spono, ne tentene basafa mmienu, na ne tɛtrɛ basafa biako, na ne korɔn basafa biako ne fã. 24 Na fa sika amapa dura ho, na fa sika hankra twa ho hyia. 25 Na yo sho mfɛmfamho a ne trɛ te se nsam hyia, na fa sika hankra twa mfɛmfamho no ho hyia. 26 Na yo sika nkaa nnan, na fa nkaa no sisi ntweaso nnan a ɛwɔwo ne nan ho no so. 27 Mfɛmfam-

10 Hes 1, 26. 11 Ex 33, 20-23. 12 Ex 31, 18. 16 Ex 16, 10.
 17 Deut 4, 24; 9, 3; Heb 12, 29. 18 Ex 34, 28. — 2 Ex 35, 5, 22. 9 Ex 25, 40.
 10-22 Ex 37, 1-9. 16 Ex 25, 21. 17 Heb 4, 16. 21 Ex 34, 29; 1 Ah 8, 9;
 Heb 9, 4. 22 Num 7, 89. 23-29 Ex 37, 10-16.

ho no ase pa ara na nkaa no nnie, na enye de wode mpoma bewurawura mu de asoa spono no. 28 Na fa okuo sene mpoma no, na fa sika duradura ho, na wode asoa spono no. 29 Na yo eso nyowa ne nyowaa ne nkoraa ne nkuruwa a wode behwie; sika amapa na fa yo. 30 Na fa kyere paanoo sisi spono no so wo m'anim daa.

Kaneadua no

31 Na fa sika amapa yo kaneadua; oboro adwuma na fa yo kaneadua no, ne nan ne ne dua; eho nhwiren nkuramu, ne kukuduuduu ne ne nhwiren no mfiri eno ara mu. 32 Na nsa nsia ntuatua ho, kaneadua no nsa mmiensa ntuatua fa ha, na kaneadua no nsa mmiensa nso ntuatua fa ha. 33 Nhwiren nkuramu mmiensa a ete se sorono de wo nsa biako ho, ne kukuduuduu ne ne nhwiren, na nhwiren nkuramu mmiensa a ete se sorono de wo nsa biako ho, ne kukuduuduu ne ne nhwiren. Saa ara na yo wo nsa nsia a etuatua kaneadua no ho no ho. 34 Na kaneadua no ho nhwiren nkuramu a ete se sorono de nnan, ne kukuduuduu ne ne nhwiren. 35 Na kukuduuduu nsisi nsa mmienu mmienu a etuatua ho no ase, wo nsa nsia a etuatua kaneadua no mu no ase. 36 Eho kukuduuduu ne eho nsa no mfiri mu ara, ne nyinaa sika amapa na womfa nyo no oboro adwuma biako. 37 Na yo eso nkanea nson, na womfa ne nkanea no nsisi so, na ennere wo anim nkyere fa ho. 38 Na eho daawa ne eho nsō nkuruwa nye sika amapa. 39 Sika amapa dwetikese biako na womfa nyo, ne eho nnooma yi nyinaa. 40 Na hwe na yo no sdes ne nsususoo a wode akyere wo bepo no soo no tee no.

Ti 26

Tenabea no ntoma hodo du

Na tenabea no, yo no ntoma du a eye asaawa fitaa a wafira ne bibire ne asaawa a ebere dum ne koogyan. Yo emu kerubim a eye ntomanwono mu adwini. 2 Ntoma no biako tentene nye basafa aduonu nwotwe, na ntoma no biako tetrere nye basafa nnan. Ntoma no nyinaa nsusue nye biako. 3 Womfa ntoma no nnum ntoatoa so,

biako ntoa biako so; na ntoma nnum nso ntoatoa so, biako ntoa biako so. 4 Na fa bibire boba ntoma biako mmuanoo so kantankoraa wo ano wo ntoae no so. Saa ara na yo wo ntoma a edi akyire no mmuano so ntoae a ete so mmienu no soo. 5 Nkantankoraa aduonum na boba wo ntoma biako ano, na nkantankoraa aduonum nso na boba wo ntoma a ewo ntoae a ete so mmienu no soo no ano; nkantankoraa no nni mmoanim. 6 Na yo sika nkotokoro aduonum, na fa nkotokoro no yo ma ntoma no biako ntoa biako so, na tenabea no nye biako.

7 Na fa mmirekyie nwi yo ntoma, na fa yo tenabea no so ntomadan. Yo no ntoma dubiako. 8 Ntoma no biako tentene nye basafa aduasa, na ntoma no biako tetrere nye basafa nnan; ntoma dubiako no nsusue nye biako. 9 Na fa ntoma no mu nnum toatoa so ye no biako, na fa nsia nso toatoa so ye no biako, na buka ntoma a ete so nsia no ma no nkata ntomadan no so wo anim. 10 Na boba nkantankoraa aduonum wo ntoma biako a edi akyire no mmuanoo so wo ntoae no so, ne nkantankoraa aduonum nso wo ntoae a ete so mmienu no ntoma no mmuano so. 11 Na yo kabere nkotokoro aduonum, na fa nkotokoro no soso nkantankoraa no mu, na ma ntomadan no ntoa nye biako. 12 Na ntomadan no ntoma nkae a eboro soo no, ntoma fa no a aka no, nsensene tenabea no akyi. 13 Na ntomadan no ntoma no tentene no mu basafa biako a eboro so wo nkyen ha ne basafa biako a eboro so wo nkyen ha no nsensene tenabea no nkyenmu ne nkyenmu wo ha ne ha nkata so.

14 Na fa adwennini nwoma a woahe ne kokoo yo ntomadan no nkatasoo, na fa sukraman nwoma ye eno so nkatasoo.

15 Na fa okuo yo tenabea no ntaaboo a esisi ho. 16 Taaboo biako tentene nye basafa du, na taaboo biara tetrere nye basafa biako ne fa. 17 Nan mmienu ntuatua taaboo biako ase, na biribi nsoso nan biako ne biako mu; saa na yo tenabea no ntaaboo no nyinaa ho. 18 Na yo tenabea no ntaaboo no: Ntaaboo aduonu nni anafoo fam nkyere anafoo. 19 Na yo ntaaboo aduonu no ase dwete nnyinasoo adua-

nan, nnyinasoo mmienu mmienu nhye-hye ntaaboo no mmiako mmiako ase mma ne nan mmienu mmienu no. 20 Na tenabea no nkyen biako a ediatifi fam no, ntaaboo aduonu na enni ho, 21 ne ne dwete nnyinasoo aduanan, ntaaboo no mmiako mmiako ase nnyinasoo mmienu mmienu. 22 Na tenabea no akyiri fam a skyere atɔɛ no, fa ntaaboo nsia yo ho. 23 Na yo tenabea no akyiri ntweaso mmienu no so ntaaboo mmienu. 24 Na empam ho mfiri fam nko, nanso ɛnye mɔ nkoduru ne hini so wo deɛ kaa a edi kan no tua ho. Saa na ne mmienu nyinaa nye, na enni ntweaso mmienu no soo. 25 Na ɛnye ntaaboo nwɔtwe ne ne dwete nnyinasoo dunsia, taaboo biako ase nnyinasoo mmienu, ne taaboo biako no ase nnyinasoo mmienu.

26 Na fa okuo ye mmeamu; enum nye tenabea no nkyen biako ntaaboo no deɛ, 27 na mmeamu nnum no nso nye tenabea no nkyen biako no ntaaboo no deɛ, na mmeamu nnum nso nye tenabea no akyi wo atɔɛ fam ntaaboo no deɛ. 28 Na mfimfini mmeamu a sfa ntaaboo no mfimfini no ntwam mfiri tire nkoduru tire. 29 Na ntaaboo no, fa sika duradura ho, na fa sika ye eho nkaa no ma no nye mmeamu no hyehyebea, na fa sika duradura mmeamu no ho nso. 30 Na si tenabea no sɛdeɛ ne nsususoo a wɔayi akyerɛ wo bepo no soo no teɛ no.

31 Na fa bibire ne asaawa a ɛbere dum ne koogyan ne asaawa fitaa a wɔafira yo ntwamutam. Ntomanwono mu adwini a kerubim wo mu na wɔnyo no. 32 Na fa sene okuo adum nnan a wɔaduradura ho sika ho; ne nkɔtokoro nye sika, na ɛnsisi dwete nnyinasoo nnan so. 33 Na fa ntwamutam no sene nkɔamu no ase, na fa Adanseɛ adaka no bɛsi ntwamutam no akyi, na ntwamutam no ntwam kronkronbea ne kronkron mu kronkronbea no mu mma mo. 34 Na fa mpata adwa no si Adanseɛ adaka no so wo kronkron mu kronkronbea ho. 35 Na fa spono no si ntwamutam no anim, na kaneadua no nni spono no ntentensoo wo tenabea no nkyenmu anafoɔ fam, na fa spono no si nkyenmu atifi fam. 36 Na fa bibire ne asaawa a ɛbere dum ne koogyan ne

asaawa fitaa a wɔafira nwono nkyeremu fa yo ntomadan no ano nkataano. 37 Na fa okuo adum nnum yo nkataano no, na fa sika duradura ho, na ne nkɔtokoro nye sika, na fa kɔbere nnyinasoo nnum gu aseɛ.

Ti 27

Aforebukyia

Na fa okuo yo aforebukyia no: Ne tentene basafa nnum ne ne tɛtɛtɛ basafa nnum; aforebukyia no nye ahinanan, na ne sorokoro nso nye basafa mmiensa. 2 Na yo ne mmen sisi ne ntwea nnan so. Emu ara na ne mmen no mfire, na fa kɔbere dura ho. 3 Na yo eho nsenaa a wɔde ne nsɔ begu mu ne ne sɛsaadeɛ ne ne nkoraane ne wɔɛ ne ne nsramma kukuwa, eho nnooma nyinaa, kɔbere na fa yo. 4 Na fa kɔbere nwono ntentan wo ho, sɛdeɛ wɔnwono atena, na yo atena no so kɔbere nkaa nnan wo ne ntwea nnan no so. 5 Na fa si aforebukyia no bamma ho wo aseɛ, na atena no nnuru aforebukyia no mfimfini. 6 Na sense-ne aforebukyia no ho mpoma, okuo mpoma, na fa kɔbere duradura ho. 7 Nawɔmfam mpoma no nwurawurankaa no mu, na mpoma no nhyehye aforebukyia no nkyen nkyen, na wɔde asoa. 8 Fa ntaaboo yo, na emu nna kwan. Sɛdeɛ wɔakyerɛ wo bepo no soo no, saa ara na wɔnyo no.

Tenabea no adiɔ

9 Na yo tenabea no adiɔ: Na adiɔ ntwamutam a wɔde asaawa fitaa a wɔafira anwono a ne tentene ye basafa oha nni ho wo fa biako wo anafoɔ fam a skyere anafoɔ, 10 ne n'adum aduonu ne ne nnyinasoo aduonu a wɔde kɔbere ayo; na adum no mprengo ne ne mmeamu nye dwete. 11 Saa ara nso na atifi fam tentene mu no, ntwamutam a ne tentene basafa oha ne n'adum aduonu ne ne kɔbere nnyinasoo aduonu nnie; na adum no mprengo ne mmeamu no nye dwete. 12 Na adiɔ no tɛtɛtɛ a skyere atɔɛ fam no, ntwamutam basafa aduonu nni ho; n'adum du ne ne nnyinasoo du. 13 Na adiɔ no tɛtɛtɛ a edi anim fam a skyere apueɛ nye basafa aduonum. 14 Nkyen ha ntwamutam no nye basafa dunum, n'adum

mmiensa ne ne nnyinasoo mmiensa. 15 Na nkyen ha nso ntwamutam no nye basafa dunum, n'adum mmiensa ne ne nnyinasoo mmiensa. 16 Na adiho no ano pono no nkataano nye basafa aduonu; womfa bibire ne asaawa a ebere dum ne koogyan ne asaawa fitaa a wofira a sye nkyeremu; na n'adum nnan ne ne nnyinasoo nnan. 17 Adum no a etwa adiho no ho hyia nyinaa mmeabeae a ebeabea ho nye dwete, na ne nkotokoro nso nye dwete, na ne nnyinasoo nye kobere.

18 Adiho no tentene nye basafa oha, na ne tetrere nso nye basafa aduonum aduonum, na ne koron nso basafa nnum; ntwamutam no nye nwera a wofira n'asaawa, na ne nnyinasoo nye kobere. 19 Tenabea no ho som nyinaa mu adwinnee nyinaa ne ne mpeewa nyinaa ne adiho no ho mpeewa nyinaa nye kobere.

Kanea no ngo

20 Na wo nso, hye Israelfoo no na womme wo ngodua aba a wasie ngo gyenegyene, na womfa nso kanea no, nankaneanonsisi so daa. 21 Na Aaron ne ne mma nhwe so, ahyiae ntomadan no mu, ntwamutam a ekata Adanse no anim no akyi, mfiri anwumme nkosi anopa, Awurade anim. Enye daa ahyede a Israelfoo nni so won awoo ntoatoasoo nyinaa mu.

Ti 28

Ntade kronkron

Afei, ma wo nua Aaron ne ne mma-banin mfiri Israelfoo mu mmra wo nkyen, na wonni me asofoo: Aaron, Nadab ne Abihu, Eleasar ne Itamar, Aaron mma no.

2 Na pam kronkronye ntade ma wo nua Aaron, animuonyam ne fe so. 3 Na ka kyere won a wowo nyansa akoma a mede nyansa honhom mahye won mu amaama no nyinaa na wompam Aaron ntade no, na womfa nye no kronkron na onni me sofo.

4 Na ntade a wompam nie: adaaboo ne asofotade ne batakarie ne atade yuu a wwanwono no damedame ne abotire ne abosoo; na wompam kronkronye ntade mma wo nua Aaron ne ne mmabanin, na wonhye nni me sofo.

5 Na womfa sika ne bibire ne asaawa a ebere dum ne koogyan ne asaawa fitaa nye.

6 Na womfa ntomanwono mu anyan-sadwuma so mfa sika ne bibire ne asaawa a ebere dum ne koogyan ne asaawa fitaa a wofira nye asofotade no.

7 Ennya mmatire mmienu a stoa ano ano, na womfa nto. 8 Na asofotade fefe no nkyekyeremu mfiri mu ara, sades ne yobe no tee, sika ne bibire ne asaawa a ebere dum ne koogyan ne asaawa fitaa a wofira. 9 Na fa apopobibireboo mmienu, na kurukyire Israel mma no din wo so. 10 Won din no nsia nko oboo biak oso, na won din nsia a aka no nso nko oboo biako so, sades won awoo ntoatoasoo tee. 11 Abodwumfo adwuma, nsoanode nkurukyiree na fa kurukyire aboo mmienu no soo, sades Israel mma no din tee; na fa sika mfefaano twa ho hyia. 12 Na fa aboo mmienu sisi asofotade no mmatiri so, na enye nkae aboo mma Israelfoo no, na Aaron nsoa won din ne mmatiri mmienu so nko Awurade anim mfa nye nkae. 13 Na ye sika mfefaano 14 ne sika ntweaban mmie-nu; wo no mmesa yo no se nhoma, na fa ntweaban a wawo no mmesa no hyehye mfefaano no so.

15 Na yo atemmuo adaaboo, ntomanwono mu anyansadwuma, yo no sades asofotade no yobe tee: Sika, bibire ne asaawa a ebere dum ne koogyan ne asaawa fitaa a wofira na fa yo. 16 Enye ahinanan, na wommuka nto so; ne tentene nye saama, na ne tre nye saama. 17 Na fa aboo sisi mu, aboo kyerepen nnan: kyerepen a edi kan nye bogyanaboo, akrateboo ne ahammonoboo; 18 na kyerepen a etia mmienu no nye nsramaboo, hoaboo ne boweraboo; 19 na kyerepen a eto so mmiensa no nye akutuhonoboo, mfrafraeboo ne beredumboo; 20 na kyerepen a eto so nnan no nye sika-bereboo, apopobibireboo ne ahwehweboo; ne nsisimu no, sika mfefaano ntwa ho nhyia. 21 Na aboo no ano nye se Israel mma no din ano tee, dumien, se won din no tee; enye nsoanode nkurukyiree, sades din no tee mmiako mmiako, se mmusuakuo dumien no tee. 22 Na fa sika amapa yo adaaboo no so ntweaban a wawo no

mmesa se nhoma. 23 Na yo adaaboo no so sika nkaa mmienu, na fa nkaa mmienu no hyehye adaaboo no ntwea mmienu so. 24 Na fa sika mmesa mmienu no toatoa adaaboo no ntwea so nkaa no mu. 25 Na mmesa mmienu no ano mmienu a aka no, fa toatoa mfe-faano mmienu no mu, na fa hyehye asofotades no mmatiri mmienu no so anim fam. 26 Na yo sika nkaa mmienu fa hyehye adaaboo no ntwea mmienu no so, ano a ewo emu fam kyere asofotades no. 27 Na yo sika nkaa mmienu bio fa hyehye asofotades no afaafa mmienu no so anim fam wo ase a ehen ne ntoae no, asofotades no nkyekyeremu no so. 28 Na womfa bibire nhoma nkyekyere adaaboo no nkaa no nsoso asofotades no nkaa no mu, na emfam asofotades no nkyekyeremu no atifi, na adaaboo no ansane amfiri asofotades no so. 29 Na Aaron nsoa Israel mma din atemmuo adaaboo no mu n'akoma so, mfa nko kronkronbea ho, na enye Awurade anim nkae daa.

30 Na fa urim ne tumim [ase ne: hann ne peye] no hye atemmuo adaaboo no mu, na se Aaron reko Awurade anim a, enna ne koko so, na Aaron nsoa Israelfoo no atemmuo n'akoma so, Awurade anim daa.

31 Na fa birisi nko ara yo asofotades no ase batahari. 32 Na tokuro nna mfmfini wo n'atifi, na womfa ntomaban a wwanwono mmare tokuro no ano nhya te se adaaboo mu tokuro, na ansuane. 33 Na mmuano no so no, womfa bibire ne asaawa a ehere dum ne koogyan nyo atoa aba nsoso ntwa ho nhya, na sika nnonomma nse-nse ne ntam ntam nhya. 34 Sika adomma ne atoa aba, sika adomma ne atoa aba ntwa batahari no mmuano ho nhya. 35 Na Aaron nhye nsom, na se ohyane kronkronbea ho Awurade anim na ofiri adi a, wate ne nnye-gyee, na wanwu.

36 Na boro sika amapa traatraa, na kurukyire so se nsanodes nkurukyiree se: Kronkron ma Awurade. 37 Na fa fam bibire homa so, na entena abotire no so; abotire no anim na emfam. 38 Na emfam Aaron moma so, na Aaron nsoa nyi akronkronne a Israelfoo ye

no kronkron, won ayyedes kronkron nyinaa mu no ho mmusuo; na entena ne moma so daa, na ama Awurade ani aso won.

39 Na nwono nwera damedame atades yuu no, na yo nwera abotitene, na yo ntomanwono mu adwini abosoo.

40 Na Aaron mma no nso, yo ntades ma won, na yo aboomu ma won, na yo abotire bi ma won, na won anim nye nyam na won ho nye fe. 41 Na fa hyehye wo nua Aaron ne ne mma a woka ne ho no, na sra won ngo, na hye won asofoo na dwira won, na wonni me sofo. 42 Na yo nwera mpieto ma won, na enkata won adagya so mfiri ase-ne nkosi nsrekyire. 43 Na Aaron ne ne mma no, se woreba ahyiae ntomadan no mu anaase woreben aforebukya no abesom kronkronbea ho a, wonhyehye, na womfa mmusuo na wwanwu; enye daa atoromuades mma no ne n'asefo a wobedi n'akyire no.

Ti 29

Aforeba ne asofohye

Na yei na yo fa dwira won, na wonni me asofoo: Fa nantwiburuwa biako ne adwennini mmienu a wonni dem, 2 ne apiti paanoo ne tater a woagu mu ngo, ne apiti ofam a woasra ho ngo; ayuosiam na fa yo. 3 Na fa gu birefie blako mu, na engu birefie no mu na fa bra, ene nantwinini ne adwennini mmienu no. 4 Na fa Aaron ne ne mma no bra ahyiae ntomadan no ano, na fa nsuo dware won. 5 Na fa ntades no hye Aaron, atadet yuu ne asofotades ase batahari ne asofotades ne adaaboo no, na fa asofotades no nkyekyeremu no bo ne mu, 6 na fa abotitene no bo ne ti, na fa kronkronye ahyehyedes no fam abotitene no anim, 7 na fa sra ngo hwie gu n'atifi fa sra no. 8 Na fa ne mma no nso bra, na hyehye won ntades yuu. 9 Na fa abosoo bobo Aaron ne ne mma no mu, na bobo won abotire; na asofodwuma nye won des se daa atoromuades: see na hye Aaron ne ne mma asofoo. 10 Na ma womfa nantwinini no mmra ahyiae ntomadan no anim, na Aaron ne ne mma no mfa won nsa ngu nantwie no atifi. 11 Na

30 Lev 8, 8; Num 27, 21; Deut 33, 8. 31-35 Ex 39, 22-26.

35 Ex 30, 21; Lev 16, 2, 13.

36-38 Ex 39, 30-31.

39-42 Ex 39, 27-29.

41 Lev 8, 12; Ex 29, 9, 24.

1-35 Lev 8, 1-32.

6 Ex 28, 36; 39, 30.

7 Ex 30, 25.

9 Ex 29, 2-3; 28, 41; Lev 8, 27.

kum nantwie no Awurade anim, ahyiaes ntomadan no ano. 12 Na fa nantwie no mogya no bi, na fa wo nsateaa bo mu sra aforebukyia no mmen no ho; na hwie mogya no nyinaa gu aforebukyia no ase. 13 Na yi srades a ekata ayamdes no ho nyinaa ne des esensene mmerebo no ho no, ne sawa mmienu no ne eso srades no, na hye no aforebukyia no so. 14 Nantwie no nam ne ne nwoma ne ne bini des, fa ogya hye no nsraban no akyi, eye bone ho afodes.

15 Na fa odwennini biako, na Aaron ne ne mma no mfa won nsa ngu odwennini no atifi. 16 Na kum odwennini no, na fa ne mogya pete aforebukyia no ho hyia. 17 Na twitwa odwennini no asinasini, na hohoro n'ayamdes ne ne nnyawa ho, na fa gu n'asinasini no ne ne tiri so. 18 Na hye odwennini mu no nyinaa aforebukyia no so. Eye Awurade hye afodes, ades a eyi hwa hwanhwam, eye Awurade ogya afodes. 19 Na fa odwennini biako no, na Aaron ne ne mma mfa won nsa ngu odwennini no atifi. 20 Na kum odwennini no na fa ne mogya no bi, na fa ka Aaron aso nifa ne ne mma no aso nifa anone won nsa nifa kokuromoti ano, na fa mogya no pete aforebukyia no ho hyia. 21 Na fa aforebukyia no so mogya no bi ne sra ngo no bi, na fa petepete Aaron ne ne ntades so, ne ne mma no ne ne mma ntades nso so, na ennwira no ne ne ntades ne ne mma ne ne mma ntades no nso. 22 Na afei fa odwennini no srades ne ne srades dua no ne srades a ekata n'ayamdes ho ne des esensene ne mmerebo no ne ne sawa mmienu ne sho srades ne ne sra nifa no, efiri se eye asofohye dwennini, 23 ne paanoo mua biako ne paanoo tater a wode ngo afor biako ne ofam biako firi apiti birefie a esi Awurade anim no mu, 24 na fa ne nyinaa gu Aaron ne ne mma no nsam him di akoneaba ye Awurade anim ehim afodes. 25 Na gye won nsam, na ka ano gya aforebukyia no so ohye afodes no so, na enyi hwa hwanhwam, Awurade anim: eye Awurade ogya afodes. 26 Na fa Aaron asofohye dwennini no yan, na him ye ehim afodes ma Awurade, na enye wo kysfa. 27 Na ye Aaron ne ne mma asofohye

dwennini him yan ne mmasoo sra a wcham na wchama soo no kronkron, 28 na enye Aaron ne ne mma des, daa atoromuades a efiri Israelfoo nsam, efiri se eye mmasoo afodes. Enye mmasoo afodes a Israelfoo de firi won asomdwoes aforebodes no mu bo, won mmasoo afodes a wobo ma Awurade.

29 Na Aaron ntades kronkron no nye ne mma des wo n'akyi, na wonsa won ngo wo mu, na womfa nhye won asofoo. 30 Ne mma mu des obesi n'ananmu adi sofo no nhye no nnanson ansa na waba ahyiaes ntomadan no mu abesom kronkronbea ho. 31 Na fa asofohye dwennini no, na noa ne nam no bea a sho ye kronkron. 32 Na Aaron ne ne mma no nni odwennini no nam ne paanoo a two birefie mu no, ahyiaes ntomadan no ano. 33 Na wonni nnooma a wode pata maa won de hye won asofoo na wode dwiraa won no, nanso ohohoo nnni bi, efiri se eye kronkron. 34 Na se asofohye nam no ne paanoo no bi ka ma ades kye so a, ennes fa ogya hye des ekaes no; wonnni, efiri se eye kronkron. 35 Na sei na ye Aaron ne ne mma no, sades mahye woo yi nyinaa. Nnanson na fa hye won asofoo. 36 Na fa nantwinini bo bone ho afodes daa, na enye mpata. Na se worepata aforebukyia no so a, prapra sho bone, na sra no ngo fa ye no kronkron. 37 Nnanson na pata aforebukyia no soo ye no kronkron, na aforebukyia no aye akronkronnes mu kronkron; obiara a oka aforebukyia no nye kronkron.

Daa hye afodes

38 Na yei ne afodes a bo wo aforebukyia no soo: nnwanten mma mmie-nu a woadi afe afe na fa bo so afodes daa daa daa. 39 Fa odwan ba no biako bo afodes anopa, na fa odwan ba biako no bo afodes anwummers; 40 na fa asikyiresiam efa abupen du mu biako a wode ngodua aba a wasie ngo susutoa abupen nnan mu biako agu soo ne bobesa susutoa abupen nnan mu biako ahwiesa ka adwammaa biako ho. 41 Na adwammaa biako no, fa no bo afodes anwummers, na ye no se anopa aduane afodes no ne sho ahwiesa no, na enyi hwa hwanhwam, eye Awurade ogya afodes. 42 Enye daa hye afodes mo

awoo ntoatoasoo nyinaa mu a mommo no ahyiaes ntomadan no ano, Awurade anim, des me ne mo behyia na me ne wo akasa ho. 43 Na eho na me ne Israelfoo behyia, na wofa m'animuonyam so aye kronkron. 44 Na mema ahyiaes ntomadan ne aforebukyia no aye kronkron, na mema Aaron ne ne mma aye kronkron, na woadi me asofoo.

45 Na metena Israelfoo no mu, na maye won Nyankopon, 46 na wواهunu se mene Awurade won Nyankopon a meyii won firii Misraim asase soo se metena won mu no, mene Awurade, won Nyankopon.

Ti 30

Aduhwamhye bukya

Na yo aduhwamhye bukya, okuo na fa yo. 2 Ne tentene nye basafa biako, na ne tetrere nso nye basafa biako, na enye ahinanan, na ne sorokoro nye abasafa mmienu, na ne mmen nso ntuatua mu ara. 3 Na fa sika amapa dura eso ne eho ne ne mmen no ho hyia; na yo sika hankra twa ho hyia. 4 Na yo eho sika nkaa mmienu wo ne hankra no ase, wo n'afanu, na womfa mpoma nwurawura mu, na wode asoa. 5 Na fa okuo sene mpoma no, na duradura ho sika. 6 Na fa si ntwa-mutam a ewo Adanse adaka no ho no anim wo mpata adwa a esi Adanse no soo no anim, des me ne wo behyia ho no. 7 Aaron nhye so aduhwam daa anpa; osiesie nkanea no a, onhye aduhwam no. 8 Na se Aaron de nkanea no sisi so anwummere a, onhye aduhwam no: eye daa aduhwam a wonhye no Awurade anim, mo awoo ntoatoasoo nyinaa mu. 9 Monnhye so aduhwam foforo biara, ohye afodee anaa aduane afodee; na monnhwie ahwiesa nso nngu so. 10 Na daa afirinhyia mu preko na Aaron mfa bone ho mpata afodee mogya no bi mpata wo ne mmen no soo; daa afe ompata wo so preko, mo awoo ntoatoasoo nyinaa mu: eye akronkronne mu ade kronkron ma Awurade.

Akra mpata

11 Na Awurade ka kyerere Mose se: 12 Se wobu Israelfoo ano hwehwe won

dodoo a, won kan yi mu no won nyinaa mfa won kra mpata ades mma Awurade, na, se wakan won a, owuyades bi amma won mu. 13 Des womma nie: obiara a wakan no fra dodoo a wakan won no mu no mma dwetsbena fa, se kronkron-bea dwetsbena no tes,—dwetsbena biako ye gera aduonu,—dwetsbena fa se Awurade mmasoo aforebodee. 14 Obiara a wadi mfe aduonu ne akyyire a wakan no fra dodoo a wakan won no mu no mfa mmasoo aforebodee yi mma Awurade. 15 Se wode mmasoo aforebodee no rema Awurade de apata ama mo kra a, odefoo nnto so, na ohiani nso nnte dwetsbena fa no so. 16 Na gyegye mpata sika no Israelfoo no nsam, na fa ma ahyiaes ntomadan no mu som no, na enye Israelfoo no nkaee, Awurade anim, na womfa mpata mma mo kra.

Kuduo

17 Na Awurade ka kyerere Mose se: 18 Fa yaawa yo kuduo nso a n'ase nso ye yaawa, na woadware mu, na fa si ahyiaes ntomadan no ne aforebukyia no ntam, na gu mu nsuo. 19 Na Aaron ne ne mma mfa nhohoro won nsa ne won nan ho. 20 Se wrekohyene ahyiaes ntomadan no mu a, womfa nsuo nhohoro won ho, na woadware mu; anaase wrebaben aforebukyia no abesom abebo ogya afodee ama Awurade a, 21 wonhohoro won nsa ne won nan ho, na woadware mu; na enye daa atoromuades mma won, ono ne n'asefo, won awoo ntoatoasoo nyinaa mu.

Sra ngo

22 Na Awurade ka kyerere Mose se: 23 Wo nso fa nnuhwam mu atitire, kurobo a anene nnwetsbena ahanum ne dupapo hwanhwam saa fa, ahanu aduonum ne mmetire hwanhwam ahanu aduonum. 24 ne bewewonua hwanhwam ahanum, kronkronbea dwetsbena so, ne ngodua ngo susutoa biako, 25 na fa ye sra ngo kronkron, adufra a wofra no adufrafo nyansa mu, na enye sra ngo kronkron. 26 Na fa sra ahyiaes ntomadan no ne Adanse adaka no, 27 ne spono no ne eho nnooma no nyinaa ne kaneadua no ne eho nnooma no ne aduhwamhye

bukya no, 28 ne ohye afobukya no ne cho nnooma nyinaa ne kuduo no ne ne ntaase no ho; 29 na dwira ho ma no nye akronkronne mu ade kronkron; obiara a oka no nye kronkron. 30 Na sra Aaron ne ne mma no ngo ye won kronkron, na wonni me asofoo. 31 Na ka kyere Israelfoo se: Yei nye sra ngo kronkron mma me, mo awo ntoa-toasoo nyinaa mu; 32 wonnhwie ngu onipa honam so; na monnsusu so nnyo bi a ste se eno; eye kronkron, enye kronkron mma mo. 33 Obiara a obefra bie a ste se eno anaase ode bi beka ohoho no, wobetwa no afiri ne man mu atwene.

34 Na Awurade ka kyere Mose se: Fa nnuhwam, aneneduro ne nworahwam ne prkase hwanhwam ne ohwamfufuo gyenegyene, wonnsusu ne nyinaa pe, 35 na fa ye aduhwam a wohye, adufrafo nyansa so adufra a wapos a eye gyenegyene ne kronkron. 36 Na si bi feko feko, na fa bi si Adanse no anim ahyiae ntomadan no mu, dee me ne wo behyia no: Enye mo akronkronne mu ade kronkron. 37 Na aduhwam a worebeyo yi, monnsusu so nnyo bi mma: Enye wo kronkron mma Awurade. 38 Obiara a obeyo bie a ste se eno ahua ahwe no, wobetwa no afiri ne man mu atwene.

Ti 31

Woyi Besaleel ne Oholiab se wonsi ntomadan

Na Awurade ka kyere Mose se: 2 Hwe, mabo Hur ba Uri ba Besaleel a ofiri Yuda abusuakuo mu din mafre no, 3 na mede Nyankopon honhom mahye no ma, nyansa ne nhunumu ne nimdee ne adwinnie ahodo nyinaa mu, 4 se omfa nnwene ho ne tirim na onni sika ne dwete ne kobere, 5 ne aboo a wosene sisi ade mu ne nnuasene mu adwini, na onni adwinhodo nyinaa. 6 Na me ara, hwe, mafa Ahisamak ba Oholiab a ofiri Dan abusuakuo mu maka ne ho; na nnipa a wowo nyansa akoma nyinaa, mede nyansa mahye won akomam na woye dee mahye woo yi nyinaa: 7 ahyiae ntomadan no ne Adanse adaka no ne mpata adwa no a esi soo no ne ntomadan no ho ade nyinaa

8 ne spono no ne cho nnooma ne kanea-dua a cho tee no ne cho nnooma nyinaa ne aduhwamhye bukya no 9 ne ohye afobukya no ne cho nnooma nyinaa ne kuduo ne ne ntaase no 10 ne mmasoo ntade ne asofoo Aaron ntade kronkron no ne ne mma ntade a wode badi asofoo no 11 ne sra ngo no ne kronkronbea aduhwam a wohye no. Wonyo no satee mahye woo nyinaa.

Homedadie

12 Na Awurade ka kyere Mose se: 13 Na wo nso ka kyere Israelfoo no se: Me home nna no ara na monnie; na eye me ne mo ntam senkyerenne, mo awo ntoa-toasoo nyinaa mu, na moa-hunu se me Awurade na meye mo kronkron. 14 Enti monni homeda no, na eye kronkron ma mo; obiara a obegu ho fi no, kum na wobeku no; na obiara a oyo mu adwuma no, wobetwa saa kra no afiri ne man mu atwene. 15 Nnansia na womfa nyo adwuma, na da a eto so nson no ye ohome mu homeda a eye kronkron ma Awurade; obiara a oyo adwuma homeda no, kum na wobeku no. 16 Enti Israelfoo nonhwe homeda no na wonni homeda no, won awo ntoa-toasoo nyinaa mu, se daa apam. 17 Me ne Israel ntam senkyerenne ne no de kosi daa; na nnansia na Awurade de yoo osoro ne asase, na da a eto so nson no ohomee na odwodwoo n'akoma.

18 Na one Mose wiee kasa Sinai bepo soo no, omaa no adanse apono mmien, aboosoo a wode Nyankopon nsateaa atwere soo.

Ti 32

Woma Aaron yo sika nantwie ba

Na oman no hunuu se Mose akytsee na onsiame mfiri bepo no so mma no, oman no boaa won ano baa Aaron nkyen bese no se: Sore yo anyame ma yen, na wonni yen anim, efiri se Mose yi, obarima a okoyii yen firii Misraim baee no dee, yennim dee aye no. 2 Enna Aaron ka kyere won se: Monyi sika nkaa a ewowo mo yerenom ne mo mmabanin ne mo mma mmaa asomu mfa mmre me. 3 Na oman no nyinaa

29 Ex 30, 10. 30 Ex 29, 7. 35 Ex 37, 29. 36 Ex 30, 6. —
1-6 Ex 35, 30-35. 7-11 Ex 35, 11-19. 3 1 Ah 7, 14. 12-17 Ex 35, 1-3.
13 Ex 20, 8. 14 Num 15, 32-35. 17 Gen 2, 2.
18 Ex 32, 15-16; 34, 28; Deut 4, 13; 5, 22; 9, 10; 10, 4. — 1-35 Deut 9, 8-21.

yiiii sika nkaa a ewowo won asomu no de bɛɛ Aaron. 4 Na agyee wo won nsam, na ode pɛɛ yoyɛ, na oyɔ no nantwie a wɔaguo; na wokaa sɛ: Israel, yeinom ne w'anyame a woyii wo firii Misraim asase so baɛ no. 5 Na Aaron hunuie no, ɔsii aforebukyaia wo n'anim; na Aaron pae sɛ: Okyena ne Awurade afahye. 6 Na wɔtuua nhema bobɔɔ ohye afodeɛ ne asomdwoe afodeɛ; na oman no tenaa ase didii nomee, na wɔsɔre goroe.

7 Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Siane kɔ, na wo man a wode won firi Misraim asase so baɛ no redi asemmone; 8 wɔamane afiri kwan a mekyerɛ won no so ntem; wɔayɔ nantwie ba a wɔaguo, na wɔsɔre no abɔafodeɛ ama no aka sɛ: Israel, yeinom ne w'anyame a woyii wo firii Misraim asase so baɛ no. 9 Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: 10 Mahunu oman yi, na hwe, woye oman a won kɔn asene; na afei ma me kwan na me bo nhuru ntia won, na memmene won, na memfa wo menyɛ oman kɛsɛ.

11 Na Mose paa Awurade ne Nyankopon kyɛw sɛ: Awurade, adɛn nti na wo bo huru tia oman a wode ahooɛn kɛsɛ ne nsa a sɛ den kɔyii won Misraim asase so baɛ no? 12 Adɛn nti na Misrifoo nka sɛ: Adwemmone bi nti na obɛyii won kɛsɛ sɛ ɔrekoku won mmepɔ sɔ na wɔpra won afiri asase ani? Sane firi w'abufuhyeɛ no mu, na ma bone a worebɛye wo man no nɛ wo ya. 13 Kae Abraham, Isak ne Israel, wo nkoa a wokaa won wo ara wo ntam see won sɛ: Mema w'asefoɔ adɔɔso sɛ ɔsoro nsoromma, na asase a maka ho asem yi nyinaa, mede bema w'asefoɔ na wɔadi so akɔsi daa, no. 14 Enna bone a Awurade kaa sɛ ɔrebɛye ne man no yɛ no ya.

15 Na Mose danee ne ho siane firii bepɔ no so, na adanseɛ apono mmienɛ no kura ne nsam, abɔɔpono a wɔatwere n'afanu, wɔatwere so sha ne ha. 16 Na apono no yɛ Nyankopon adwuma, na atwere no yɛ Nyankopon atwere a wɔakurukyire no apono no sɔ. 17 Na Yosua tee sɛ oman no rebɔ ose na wɔreyɛ gyegyeeɛ no, ɔka kyerɛ Mose sɛ: Oko gyegyeeɛ wo nsraban

no mu. 18 Na ɔse: Enye nkonimdie ho sebo gyegyeeɛ na enye nkoguo ho nteamu gyegyeeɛ, na mmom edwomsogyɛ gyegyeeɛ na metee yi.

19 Na ebaa sɛ Mose bɛn nsraban no na ohunu nantwie ba ne asa no ara pɛ, ne bo fui, na ɔtoo apono a ewo ne nsam no gui maa no bobɔ wo bepɔ no ase.

20 Na ɔfaa nantwie ba a woyɛɛ no de gya hyee, na oyam no mɔhumuhu de petee nsuo ani maa Israelfoo no nomee. 21 Na Mose ka kyerɛ Aaron sɛ: Edeɛn na oman yi yɛ wɔ na wode bone kɛsɛ aba won sɔ yi?

22 Enna Aaron kaa sɛ: Mma me wura bo mmfu, wo ara wonim oman yi sɛ bone ara na wode asi won anim. 23 Na woka kyerɛ me sɛ: Yo anyame ma yen na wonni yen anim, efiri sɛ Mose yi, ɔbarima a ɔkoyii yen firi Misraim asase so baɛ no, yennim deɛ aye no. 24 Na mesee won sɛ: Won a wowo sika bie no, wonyi. Na wode maa me, na meto guu gya mu, na nantwie ba yi firi mu bae.

25 Na Mose hunuu sɛ oman no aye bisibasaa, efiri sɛ Aaron ama wɔaye bisibasaa abɔ adapaa, won a wɔsɔre tia won no anim. 26 Enna Mose begyinaa nsraban no tia kaa sɛ: Deɛ ɔwo Awurade afa mmra me nkyɛn. Na Lewifoo nyinaa boabooa won ano baa ne nkyɛn. 27 Na ɔka kyerɛ won sɛ: Sɛ Awurade, Israel Nyankopon sɛ nie: Momfa mo nkrante mmobo mo asene, na mɔntwa nko, na mɔnsane mmra, mfiri nsraban no tia nko tia, na monkunkum mo nuanom ne mo nnamfonom ne mo afipamfoɔ. 28 Na Lewifoo no yɔ sɛdeɛ Mose ka kyerɛ won no, na eɛda no oman no mu nnipa bɛye mpensa totɔ. 29 Na Mose kaa sɛ: Monye mo ho kronkron mma Awurade nne, sɛ obiara bɛsɔre atia ne ba ne ne nua mpo, na mode nhɔira aba mo so nne.

30 Na adeɛ kyeɛ no, Mose ka kyerɛ oman no sɛ: Mo deɛ, moaye bone kɛsɛ, na afei meforo mako Awurade nkyɛn, ebia metumi mapata ama mo bone no. 31 Na Mose sane kɔɔ Awurade nkyɛn kɔkaa sɛ: Ao, bone kɛsɛ na oman yi aye, na wɔayɔ sika anyame afa. 32 Na

4 Dwom 106, 19-20; 1 Ah 12, 28; Aso 7, 41.

10 Num 14, 11-20.

29 Ex 28, 41; Num 3, 6-10; Deut 33, 8-11.

Rom 9, 3.

6 1 Ko 10, 7.

8 Ex 20, 4, 23; 32, 4.

13

Gen 22, 16; 26, 4; 28, 14.

16 Ex 31, 18.

32 Dwom 69, 28; Dan 12, 1; Luk 10, 20;

afei, se wode won bone no befiri a! Na se ente saa a, pepa me nso firi wo nwoma a woatwera no mu e! 33 Na Awurade ka kyerse Mose se: Dee waye me bone no, ono na mepapa no mafiri me nwoma mu. 34 Na afei ko, na kogya oman no ko des maka makyerse woo no; hwe, me bofo boedi w'anim; nanso da a meba abehwe won no, metua won won bone so ka. 35 Na se woayo nantwie ba a Aaron yoes no nti, Awurade haa oman no.

Ti 33

Awurade mpene se ene oman no bekoro

Na Awurade ka kyerse Mose se: Sim firi ha ko, wo ne oman a wokoyii won firi Misraim baes no, ko asase a mekaa sho ntam mekyerse Abraham, Isak ne Yakob se: W'asefo na mede bema won, no so. 2 Na mesoma obofoo adi w'anim, na matu Kanaanni ne Amorini ne Hetini ne Perisini ne Hewini ne Yebusini no, 3 ko asase a nufusuo ne ewoo sene soo no so; na merenni wo mu nko, efiri se woye oman a wo kon asene, na mamme-ne wo okwan no mu.

4 Na oman no tee asemme-ne yi no, wodii abooboo, na obiara anhye n'ahokekades. 5 Na Awurade ka kyerse Mose se: Koka kyere Israelfoo no se: Moye oman a mo kon asene; se medi mo mu kakraa bi ne mo ko a, anka mshye mo. Na afei yi mo ho ahokekades, na menhunu des mtye mo. 6 En-na Israelfoo no yiyii won ho ahokekades firi bepo Horeb ho ho ara.

7 Na Mose faa ntomadan no de kosi nsraban no akyi akyirikyiri, na ofree no ahyiaes ntomadan. Na obiara a ohwehwe Awurade no firi adi ko ahyiaes ntomadan no a ewo nsraban no akyiri no ho. 8 Na se Mose firi ko ntomadan no ho a, oman no nyinaa soresore kogyinagyina won ntomadan ano, na wode Mose akyiri hwe ara kosi se ohysne ntomadan no mu.

9 Na se Mose hyne ntomadan no mu a, mununkum dum no siane begyina ntomadan no ano, na ene Mose kasa.

10 Na oman no nyinaa hunu mununkum dum no se egyina ntomadan no ano a, oman no nyinaa soresore, na obiara koto sore wo ne ntomadan ano. 11 Na Awurade ne Mose di nhwecanim kasa se onipa ne ne yonko kasa. Na osane ba nsraban no mu a, ne somfo Nun ba Yosua a oye abofra no des, omfiri ntomadan no mu.

12 Na Mose ka kyerse Awurade se: Hwe, wo ara na woka kyere me se: Fa oman yi ko, nanso womma menhunu des wobesoma no na ene me akoro. Nanso wo ara na woaka se: Medewodin meni wo, na woanya m'anim animuonyam nso. 13 Entimesrewo, se manya w'anim adom a, ma menhunu wo kwan e, na mahu wo, na manya w'anim adom; na hunu se nkurofo yi ye wo man a! 14 Na okaa se: M'anim ne wo beko, na mama woakohome. 15 Na oka kyerse no se: Se w'anim ne yen renko a, ennes mfa yen mfiri ha nko. 16 Na edeen na wode behunu wo ha se mene woman yi anya w'anim adom, — enye wo koro a wo ne yen bekoro no? Na me ne woman yi ada nso wo aman a wowo asase ani nyinaa mu. 17 Na Awurade ka kyerse Mose se: Asem a woaka yi nso, meyo, efiri se woanya m'anim adom, na mede wo din meni wo. 18 Na ose: Ennes, ma menhunu w'animuonyam. 19 Na ose: Mema me papa nyinaa asene w'anim, na mepae Awurade din wo w'anim; na medom des medom no, na mehunu des mehu no mmobo no mmobo. 20 Na ose: Wontumi nhunu m'anim, efiri se oniparenhunu m'anim nnya nkwa. 21 Na Awurade se: Hwe, okwan wo me nkyen ha, na gyina obotan no so; 22 na se m'animuonyam resene a, mede wo bhye oboo tokuro mu, na mede me nsa makata wo so masene ansa, 23 na mayi me nsa, na woahunu m'atiko fam; na m'anim des, worenhunu.

Ti 34

Woayo aboosono no foforo

Na Awurade ka kyerse Mose se: Sene aboosono mmienue se kane des no, na

34 Ex 33, 2, 12, 14. — 1 Ex 32, 13; Gen 12, 7. 2 Ex 32, 34.
3 Ex 32, 9-10. 6 Yona 3, 5-6. 7 Ex 29, 42. 9 Ex 13, 21.
11 Ex 33, 20; Num 12, 8; Deut 34, 10. 12 Ex 33, 2-5. 13 Dwcm 103, 7.
16 Deut 4, 6-8. 17 Ex 33, 12; 2 Ti 2, 19. 19 Rom 9, 15.
20 Gen 32, 30; Yes 6, 5; 1 Ti 6, 16. 21 1 Ah 19, 8-13. 22 Ex 34, 5-6; 24, 11. —
1 Ex 32, 19.

mentwɛs kane apono a wobobɔɛ no so nsɛm no wɔ so. 2 Na siesie wo ho sie anɔpa, na foro bra Sinai bepo so anɔpa, na gyina ho twɛn me bepo no atifi. 3 Mma obiara nka wo ho mmforo mma, na mma wɔnnhunu obiara nso bepo no so baabiara, na mma nnwan anaa anatwie mmmɛdidi bepo no ho. 4 Na oseneɛ aboɔpono mmienɛ sɛ kane dɛɛ no, na Mose tuaa nhema foro kɔɔ Sinai bepo no so, sɛdɛ Awurade hyɛɛ no no, na ɔfaa aboɔpono mmienɛ no kuraa ne nsam.

5 Na Awurade nam mununkum musianee, na one no begyinaa ho, na ɔpaɛ Awurade din. 6 Na Awurade betwaam n'anim, na ɔpaɛ sɛ: Awurade, Awurade, Nyankopɔn mmɔborɔhunufoɔ ne ɔdomfoɔ, dɛɛ n'abodwoɔ kyɛɛ na n'adɔɛɛɛ ne ne nokorɛ dɔɔsɔ pii, 7 dɛɛ ɔkora adɔɛɛɛ ma mpempem, na ɔde amumuyɔ ne mmarato ne bone firie, na bem na ɔmma ɔbonefoɔ nnie, ɔtua agyanom amumuyɔ so ka fa mma ne mma mma so kɔsi awoɔ ntoatoasɔ mmienɛ ne nnan so.

8 Na Mose yɛɛ ntɛm kotoo fam sɔree; 9 na ɔkaa sɛ: Awurade, sɛ manya w'anim adom a, mesɛ wo, ma Awurade ntena yɛn mu ne yɛn nko, ɛfiri sɛ wɔys ɔman a wɔn kɔn asene; na fa yɛn amumuyɔ ne yɛn bone firi yɛn, na fa yɛn yɛ wo dɛɛ.

Onyankopɔn ne wɔn yɛ apam

10 Na ɔkaa sɛ: Hwɛ, me dɛɛ, merepam apam: Wo man no nyinaa anim na mɛyɔ anwanwadeɛ a wɔnyɔɔ bi da asase nyinaa sɔɔ ne amanaman nyinaa mu, na ɔman a wɔwɔ wɔn mu no nyinaa ahunu Awurade nnwuma, na adeɛ a merebɔyɔ wɔɔ no bɛys hu. 11 Di dɛɛ mehyɛ wo nne yi so. Hwɛ, meretu Amorini ne Kanaanni ne Hetini ne Perisini ne Hewini ne Yebusini no afiri w'anim. 12 Hwɛ wo ho yie na wo ne dɛɛ ɔte asase a worekɔ sɔɔ no sɔɔ no ampam, na wɔammɛdane wo mu fidie; 13 na mmom mommubu wɔn aforebukyia na mommuri wɔn ɔboɔ adum, na montwitwa wɔn abosompɔ ngu. 14 Na nsɔre onyame foforo biara, ɛfiri sɛ Awurade a ne din ne oninkunfoɔ no yɛ Onyankopɔn ninkunfoɔ; 15 na wo ne

dɛɛ ɔte asase no sɔɔ no ampam, na wɔdi wɔn anyame akyi bɔ adwaman na wɔbɔ wɔn anyame afɔdɛɛ a, obi ammɛfre wo na woankodi n'afɔrebɔdɛɛ no bi, 16 na woanware ne mma mmaa no bi amma wo ba, na ne mma mmaa no anni wɔn anyame no akyi ammo adwaman, na wɔamma wo mmabarima nso ankodi wɔn anyame no akyi ammo adwaman. 17 Nyo anyame a wɔaguo mfa.

Afahyɛ mmienɛ no

18 Di apiti nnapɔnna no: Nnanson na di apiti, sɛdɛ mehyɛɛ wɔɔ no, bosome Abib a [ɛte sɛ Oforisuo] mu, ɛfiri sɛ bosome Abib mu na wofiri Misralm baɛɛ. 19 Adeɛ biara a ɛbue ɔyafunu ano no ne wo mmɔa nyinaa mmakan a wɔys anini no, nantwie oo, odwan oo, me dea. 20 Na afunumu abakan dɛɛ, fa odwan ba sɛsa no, na sɛ woansɛsa no a, ennee bu ne kɔn mu. Wo mmabarima mu mmakan nyinaa, sɛsa wɔn; na obiara mmfa ne nsapan mmmɛpue m'anim. 21 Nnansia na yo adwuma, na sɛda a ɛtɔ so nson no dɛɛ, home, funtum berɛ mu ne otwa berɛ mu na home. 22 Na hyɛ wo nnapɔn fã no, ayuo twa berɛ mu adekane dɛɛ no, ene anoboa afahyɛ no, afeda mu. 23 Afe mu mprensa na wo mmarima nyinaa mmɛpue Awurade Nyankopɔn, Israel Nyankopɔn, no anim. 24 Na metu amanaman no afiri w'anim, na matre w'ahyɛɛ mu; na woreforo akɔpue Awurade wo Nyankopɔn anim afirinhyia mu mprensa no a, obiara ani remmere w'asase. 25 Mfa mmɔreka nka w'afɔdɛɛ a wɔbɔ no mogya ho, na mma adeɛ nnkyɛ twam afahyɛ afɔdɛɛ no so. 26 W'asase so adekane a ɛbɛba kane no fa bra Awurade wo Nyankopɔn fie. Nnoa odwan ba ne nã nufɔɔ mu. 27 Na Awurade ka kyɛɛɛ Mose sɛ: Twɛɛ nsɛm yi fa, ɛfiri sɛ nsɛm yi so na magyina me ne wo ne Israelfɔɔ no apam.

Mose dɛ aboɔpono no ba

28 Na one Awurade dii ho adaduanan awia ne anadwo, wannidi na wannom. Na ɔtwɛɛɛ apam nsɛm no, nsɛm du no, apono no so.

3 Ex 19, 12-13.

5 Ex 33, 19.

6 Num 14, 18; Dwom 103, 8; 1 Yoh 4, 16.

7 Ex 20, 5-6.

12 Ex 23, 32-33.

13 Ex 23, 24.

14 Ex 20, 3, 5.

16 Deut 7, 3; Ate 3, 6; 1 Ah 11, 2.

17 Ex 20, 23.

18-20 Ex 23, 14-19.

20 Ex 13, 12-16.

27 Ex 24, 4.

28 Ex 24, 18; Mat 4, 2; Ex 31, 18.

29 Na Mose firi Sinai bepo so resiane no, na adanseɛ apono mmienno no kura Mose nsam; na ofiri bepo no so sianeeɛ no, na Mose nnim se ɔne Awurade kasaeɛ nti, n'anim wedee ahyerɛn. 30 Na Aaron ne Israelfoo no nyinaa hunuu Mose no, na hwe, n'anim wedee hyerɛn; na wɔsuroo se wɔbeben no. 31 Na Mose frɛe wɔn, na Aaron ne asafo no mu mpanimfoo no nyinaa sane baa ne nkyɛn, na Mose ne wɔn kasae. 32 Na eno akyiri no, Israelfoo no nyinaa twe bae, na ɔhyɛe wɔn deɛ Awurade ka kyerɛɛ no Sinai bepo so no nyinaa. 33 Na Mose ne wɔn wiee kasa no, ɔde nkataanimu kataa n'anim. 34 Na se Mose reko Awurade anim ne no akɔkasa a, ɔyi nkataanimu no de kɔsi se ɔɔfiri adie; na ofiri adi bekaa deɛ wɔahye no no kyerɛɛ Israelfoo no. 35 Na Israelfoo no hunuu Mose anim se Mose anim wedee no hyerɛn; na Mose de nkataanimu no sane kataa n'anim kɔsli se ɔkɔ mu ne no kɔkasaeɛ.

Ti 35

Homeda

Na Mose hyiaa Israelfoo asafo no nyinaa, na ɔka kyerɛɛ wɔn se: Nsem a Awurade ahyɛ se monni soo nie: 2 Nnansia na wɔmfa nyo adwuma, na ɛda a ɛto so nson no nye mo homeda kronkron a mode home ma Awurade; obiara a ɔbeyɔ mu adwuma no, wɔbeku no. 3 Monno gya mo tenabere nyinaa homeda.

Mmasoo afɔrebodeɛ

4 Na Mose ka kyerɛɛ Israelfoo asafo no nyinaa se: Asem a Awurade ahyɛ nie: 5 Monyi mmāsoo afɔrebodeɛ wɔ mo mu mmre Awurade; obiara a n'akoma kaa no mfa mmasoo afɔrebodeɛ mmre Awurade: sika ne dwetɛ ne kɔbere, 6 ne bibire ne asaawa a ɛbere dum ne koogyan ne asaawa fitaa ne mmirekyie nwi, 7 ne adwennini nwoma a wɔahye no kɔkɔ ne sukraman nwoma ne okuo nnua, 8 na kanea no ho ngo ne nnuhwam a wode beyɛ sra ngo ne ɔhyɛ aduhwam, 9 ne apopobibire aboo ne nsisimu aboo a wode beyɛ asɔfotadeɛ ne adaaboo no.

10 Na mo mu akoma mu anyansafoo

nyinaa mmra mmeyɔ adeɛ a Awurade ahyɛ nyinaa, 11 tenabea no, ne ntomadan ne ne nkatasoo, ne nkɔtɔkoro ne ne ntaaboo a ɛsisi ho, ne mmeamu, n'adum ne ne nnyinasoo; 12 adaka no ne ne mpoma, mpata adwa no ne ntwamutam a ɛtwa mu no, 13 spono no ne ne mpoma ne ɛho nnooma nyinaa ne kyerɛ paano no, 14 kaneadua no ne ɛho nnooma ne ne nkanea ne kanea no ho ngo, 15 ne aduhwamhyɛ bukyia no ne ne mpoma ne sra ngo no ne hyɛ aduhwam no ne tenabea no ano nkataano no; 16 ɔhyɛ afɔrebukyia no ne ne kɔbere ntentan no, ne mpoma ne ɛho nnooma nyinaa, kuduo no ne ne ntaaseɛ; 17 adiɔ no ho ntwamutam no, n'adum ne ne nnyinasoo ne adiɔ no aboboano nkataano no, 18 tenabea no ho mpɛtwa ne ɛho ntampehoma; 19 ɔsom ntadeɛ a wode som kronkron-bea ho, ɔsofoo Aaron ntadeɛ kronkron no ne ne mma ntadeɛ a wode bedi asɔfoo no.

Ɔman no afɔrebodeɛ

20 Na Israelfoo asafo no nyinaa firii Mose anim kɔe. 21 Na wɔbae, obiara a n'akoma kanyan no ne obiara a ne honhom kaa no, na wode Awurade mmasoo afɔrebodeɛ baa se wɔmfa nye ahyiaɛ ntomadan no ne ɛho som nnooma nyinaa ne ntadeɛ kronkron no. 22 Na mmarmma ne mmaa nyinaa, dodoo a wɔn akoma pe nyinaa bae, na wode nkapo ne nsɔmuadeɛ ne mpɛtea ne krakyere ne sika nnwinnee ahodoo nyinaa bae, na obiara a ɔpe se ɔde sika ohim afodeɛ bre Awurade, 23 ne obiara a ne nsam wɔ bibire ne asaawa a ɛbere dum ne koogyan ne asaawa fitaa ne mmirekyie nwi ne adwennini nwoma kɔkɔ ne sukraman nwoma no de bae; 24 obiara a ɔkura dwetɛ ne kɔbere mmasoo afɔrebodeɛ no, ɔde Awurade mmasoo afɔrebodeɛ no bae, na obiara a ne nsam wɔ okuo nnua a wode beyɔ ɔsom nnooma no biara no, ɔde bae. 25 Na mmaa a wɔwo nyansa akoma nyinaa de wɔn nsa too asaawa, na wode deɛ wɔtoeɛ no bae, bibire ne asaawa a ɛbere dum ne koogyan ne asaawa fitaa; 26 na mmaa a wɔn akoma kaa wɔn nyansa mu nyinaa too mmirekyie nwi asaawa. 27 Na

30 2 Ko 3, 7-18.

34 Ex 33, 8-9.

— 2 Ex 20, 8-11; 31, 12-17.

5 Ex 25, 2.

11-19 Ex 31, 7-11.

21 Ex 36, 3; 1 Be 29, 5, 9; 2 Ko 9, 7.

mpanimfoɔ no de apopobibire aboo ne nsisimu aboo a wode bɛyɔ asofotades ne adaaboo no bae, 28 ne nnuhwam ne ngo a wode bɛyɔ nkanea ngo ne sra ngo ne ohyɛ aduhwam no. 29 Na Israelfoo mu mmarima ne mmaa nyinaa a won akoma kãa won sɛ womfa nnwuma a Awurade nam Mose so hyɛ sɛ wonyɔ no ho biribi mmra no de ayamɔ aysɛdes brɛ Awurade.

Wofrɛ Besaleel ne Oholiab

30 Na Mose ka kyerɛ Israelfoo no sɛ: Monhwɛ, Awurade afɛ Hur ba Uri ba Besaleel a ofiri Yuda abusuakuo mu, 31 na ode Nyankopon honhom ahyɛ no ma, nyansa ne nhunumu ne nimdɛ ne adwinnie nyinaa mu, 32 sɛ onni adwini hodoɔ, sika ne dwetɛ ne kobere, 33 ne nsisimu aboo mu nkurukyireɛ ne nnuasene ne adwini ahodoɔ, 34 na ode ahyɛ n'akomam sɛ onkyɛ ebinom nso, onno ne Ahisamak ba Oholiab a ofiri Dan abusuakuo mu no. 35 Won na ode akomam nyansa ahyɛ won ma sɛ wonni adwini hodoɔ nyinaa, sika dwumfoɔ ne duadwumfoɔ ne onwomfoɔ a odi bibire ne asaawa a ebere dum ne koogyan ne asaawa fitaa mu adwini ne ntomanwomfoɔ dɛ; won a wodi adwini biara, ne won a wobɔ won tirim di adwini hodoɔ.

Ti 36

Wode aysɛdes no brɛ adwumfoɔ no

Na Besaleel ne Oholiab ne won a wɔwɔ nyansa akoma a Awurade de nyansa ne nhunumu ahyɛ won mu sɛ wonhunu adɛ no yɔ nyinaa na wobɛyɔ kronkronbea osom no ho adwuma sɛdɛ Awurade ahyɛ no nyinaa. 2 Na Mose frɛ Besaleel, Oholiab ne akomam anyansafoɔ a Awurade de nyansa ahyɛ won akoma mu nyinaa, won a won akoma kanyan won sɛ wommra adwuma no ho mmɛyɔ nyinaa. 3 Na wɔgyɛ mmasoo afɔrebɔdɛ a Israelfoo de baa sɛ womfa nyɔ kronkronbea som ho adwuma no nyinaa Mose anim sɛ wode bɛyɔ. Na wɔkɔ so ara de ayamɔ aysɛdes brɛ no daa anɔpa. 4 Na adwumfoɔ a wɔyɔ kronkronbea no ho adwuma nyinaa firi won nnwuma a wɔreyɔ no ho ba. 5 bɛka kyerɛ Mose sɛ: Oman no ama dɛ wode ba no adɔso sene dɛ ebɛso adwuma a Awu-

rade hyɛ sɛ wonyɔ no. 6 Na Mose hyɛ maa wɔpaeɛ no nsraban no mu sɛ: Obairima oo, obaa oo, obiara mmfa biribi mmmɛyɛ kronkronbea no ho mmasoo afɔrebɔdɛ bio. 7 Enna oman no de gyaeɛ ba. Efiri sɛ na dɛ wanya no dɔso ma adwuma no nyinaa sɛ wode bɛyɔ ama ebiaka.

Ntomadan no siesie

8 Na won a wɔyɔ adwuma no akomam anyansafoɔ nyinaa yɔ tenabea no; wode asaawa fitaa a wɔafira ne bibire ne asaawa a ebere dum ne koogyan yɔ ntoma du, kerubim a yɛ ntomanwono mu adwini na wode yɛɛ. 9 Ntoma biara tentene yɛ basafa aduonu nwɔtwe, na ntoma biara tɛtɛtɛ yɛ basafa nnan; ntoma no nyinaa nsusuiɛ yɛ bafua. 10 Na ode ntoma no nnum toatoaa so maa biako toaa biako so, na ode ntoma no nnum nso toatoaa so maa biako toaa biako so. 11 Na ode bibire boboo ntoma biako mmuano so nkantankoraa wɔ ano wɔ ntoaeɛ no mmuano so wɔ ntoaeɛ a ɛto so mmienɛ no so; 12 nkantankoraa aduonum na oboboo no ntoma biako ano, na nkantankoraa aduonum nso na oboboo no ntoma a ɛwo ntoaeɛ a ɛto so mmienɛ no soo no ano; nkantankoraa no dii mmɔanim. 13 Na yɔyɔ sika nkɔtɔkoro aduonum, na ode nkɔtɔkoro no kɔakooa ntoma no, na tenabea no yɛ fua.

14 Na yɔyɔ mmirekyie nwi ntoma de yɛ ntomadan wɔ tenabea no so; ntoma dubiako na yɛɛ. 15 Ntoma biako tentene yɛ basafa aduasa, na ntoma biako tɛtɛtɛ yɛ basafa nnan; ntoma dubiako no nsusuiɛ yɛ pɛ. 16 Na ode ntoma no nnum toatoaa so yɛ no bafua, na ode nsia nso toatoaa so yɛ no bafua. 17 Na oboboo nkantankoraa aduonum, ntoma a ɛdi akyire no mmuano so, wɔ ntoaeɛ no so, na oboboo nkantankoraa aduonum nso wɔ ntoaeɛ a ɛto so mmienɛ no ntoma no mmuano so. 18 Na yɔyɔ kobere nkɔtɔkoro aduonum de kɔakooa ntomadan no na aye bafua.

19 Na ode adwennini nwoma a wɔa hyɛ no kɔkɔ yɔ ntomadan no nkatasoo, na ode sukraman nwoma yɔ ɛno so nkatasoo.

20 Na ode okuo yɔ tenabea no

ntaaboo a esisi ho no. 21 Taaboo biako tentene ye basafa du, na taaboo biako tetrte ye basafa biako ne fã. 22 Enan mmienu tuatua taaboo biako ase, na biribi soso enan biako ne biako mu: saa na oyoo tenabea ntaaboo no nyinaa ho. 23 Na oyoo tenabea ntaaboo no: ntaaboo aduonu di anafoo fam a ekyere anafoo. 24 Na oyoo ntaaboo aduonu no ase dwete nnyinasoo aduanan; nnyinasoo mmienu hyehye taaboo koro ase ma ne nan mmienu no, na nnyinasoo mmienu hyehye taaboo koro nso ase ma ne nan mmienu no. 25 Na tenabea no nkyen biako a edi atifi fam no, ode ntaaboo aduonu kosisii ho, 26 ne ne dwete nnyinasoo aduanan, taaboo koro ase nnyinasoo mmienu, na koro nso ase nnyinasoo mmienu. 27 Na tenabea no akyiri fam a ekyere atoe no, ode ntaaboo nsia kosisii ho. 28 Na ode ntaaboo mmienu kosisii tenabea no akyiri ntwea no so, 29 na spam ho firi fam de rekoro, nanso eye mü koduru ne hini so, de kaa a edi kan no tua ho: Saa na oyoo ne mmienu nyinaa ntwea mmienu no soo. 30 Na ntaaboo nwtwe ne ne dwete nnyinasoo dunsia na ewo ho, taaboo biara ase nnyinasoo mmienu.

31 Na ode okuo yoo mmeamu, tenabea no nkyen biako ntaaboo no de enum, 32 ne tenabea no nkyen biako no nso ntaaboo no mmeamu enum no ne tenabea no akyi, atoe fam ntaaboo no de, mmeamu nnum. 33 Na ode mfimfini mmeamu no beaa ntaaboo no mfimfini de twaa mu firi tire koduruu tire. 34 Na ode sika duraduraa ntaaboo no ho, na ode sika yoo sho nkaa no se enye mmeamu no hyehyebea, na ode sika duraduraa mmeamu no ho.

35 Na ode bibire ne asaawa a ebere dum ne koogyan ne asaawa fitaa a wafira yoo ntwamutam; oyoo no nto-manwono mu adwini a kerubim wo mu. 36 Na oyoo sho okuo adum nnan, na ode sika duraduraa ho; ne mprenge ye sika. Na ode dwete nnyinasoo nnan guu ase.

37 Na ode bibire ne asaawa a ebere dum ne koogyan ne asaawa fitaa a wafira nwonoo nkyeremu de ye nto-madan no ano nkataano. 38 Na oyoo

sho adum nnum ne mprenge, na ode sika duraduraa n'atifi ne ne mmeamu ho, na ne nnyinasoo nnum ye kabere.

Ti 37

Ntomadan no mu nnooma

Na Besaleel de okuo yoo adaka no, ne tentene basafa mmienu ne fã, na ne tetrte biako ne fã, na ne sorokoro basafa biako ne fã. 2 Na ode sika amapa duraa emu ne sho, na oyoo sika hankra twaa ho hyiae. 3 Na oguu sho sika nkaa nnan de tuatuaa ne nan nnan no ho, nkaa mmienu wo ofã ha, na nkaa mmienu wo ofã ha. 4 Na ode okuo sene mpoma, na ode sika duraduraa ho. 5 Na ode mpoma no wurawuraa nkaa no mu, adaka no nkyenmu, na wode asoa adaka no.

6 Na ode sika amapa yoo mpata adwa no, ne tentene basafa mmienu ne fã, na ne tetrte basafa biako ne fã. 7 Na ode sika a waboo yoo sika kerubim mmienu maa no firi mpata adwa no tiri mmienu no mu. 8 Oyoo kerub biako wo etire ha, na oyoo kerub biako nso wo etire ha; mpata adwa no mu na omaa kerubim no firi ne tiri mmienu no soo. 9 Na kerubim no tetrte won ntaban mu osoro de won ntaban no kataa mpata adwa no so, na won ani kyerekyere won ho; na kerubim no anim kyerekyere mpata adwa no so.

10 Na ode okuo yoo spono no, ne tentene basafa mmienu, ne tetrte basafa biako, na ne sorokoro basafa biako ne fã. 11 Na ode sika amapa duraa ho, na oyoo sho sika hankra hyiae. 12 Na oyoo sho mfemfamho a ne tetrte te se nsam hyiae, na oyoo mfemfamho no ho sika hankra hyiae. 13 Na oguu sho sika nkaa nnan, na ode nkaa no sisii ntwea nnan a ewo ne nan nnan ho no so. 14 Mfemfamho no ase pa ara na nkaa a eye mpoma a wode basoa spono no wurabea no wo. 15 Na ode okuo sene mpoma no, na ode sika duraduraa ho, na wode asoa spono no. 16 Na ode sika amapa yoo spono no so nnooma, ne nyowa ne ne nyowaa ne ne nkuruwa ne ne nkoraa a wode behwie.

17 Na ode sika amapa yoo kaneadua no, sika a waboo na wode yoo kaneadua no, ne nan ne ne dua; sho kuruwa,

ne kukuduuduu ne ne nhwiren frii eno ara mu. 18 Na nsa nsia tuatua ho, kaneadua no nsa mmiensa tuatua ofa ha, na kaneadua no nsa mmiensa tuatua ofa ha. 19 Nkuruwa mmiensa a ste se sorono des wo nsa biako ho, ne kukuduuduu ne ne nhwiren, na nkuruwa mmiensa a ste se sorono des wo nsa biako ho, ne kukuduuduu ne ne nhwiren: Saa ara na ste wo nsa nsia a tuatua kaneadua no ho no ho. 20 Na kaneadua no ho nkuruwa a ste se sorono des no ye nnan, ne kukuduuduu ne ne nhwiren; 21 na kukuduuduu no wowo nsa mmienu mmienu a tuatua ho no ase, nsa nsia a tuatua ho no ase. 22 Ne kukuduuduu ne ne nsa no tua ho ara, ne nyinaa ye sika amapa a waboro bafua. 23 Na ode sika amapa yoo eso nkanea nson no ne sho adaban ne sho nsō nkukuwa. 24 Sika amapa dwetikese biako na ode yoes ene sho nnooma no nyinaa.

25 Na ode okuo yoo aduhwamhyes no bukyia, ne tentene ye basafa, na ne tetrere nso ye basafa, eye ahinanan, ne sorokoro ye abasafa mmienu; ne mmen nso tuatua ho ara. 26 Na ode sika amapa duraa ho, eso ne sho hyiae, ne ne mmen no; na yoo sho sika hankra hyiae. 27 Na yoo sho sika nkaa mmienu, ne hankra no ase, ne nkyanmu mmienu no so, se enye mpoma no wurabea na wode asoa. 28 Na ode okuo sene mpoma, na ode sika duraduraa ho.

29 Na yoo sra ngo kronkron ne shyee aduhwam gyenegyene no, sades odufrafoo fra no.

Ti 38

Na ode okuo yoo shyee aforebukyia no, ne tentene basafa nnum ne ne tetrere basafa nnum, eye ahinanan, na ne sorokoro basafa mmiensa. 2 Na yoo ne mmen, ne mfatoro nnan no so, emu ara na na ne mmen no tuatua, na ode kobere duraa ho. 3 Na yoo aforebukyia no ho nnooma nyinaa: nse-naa ne sesa ades ne nkoraa, adinam ne nsramma kukuwa no; sho nnooma nyinaa, ode kobere na eyee. 4 Na onwonoo aforebukyia no ho kobere ntentan a wcanwono no se atena, ne bamma no ase frii fam koduru mfimfini. 5 Na oguu nkaa nnan tuatuaa kobere

ntentan no ntwea nnan no so, se enye mpoma no hyehyebaa. 6 Na ode okuo sene mpoma, na ode kobere duraduraa ho. 7 Na ode mpoma no wurawuraa nkaa no mu aforebukyia no nkyen nkyen na wode asoa. Ode ntaaboo na eyee, na emu da kwan.

Adiho no

8 Na ode kobere yoo kuduo no, na ne ntaasee nso ye kobere a onya frii mmaa a woba besom, ahyiaee ntomadan no ano, no kobere nhwehwe mu.

9 Na yoo adiho no: anafoo fam a ekyere adiho ntwamutam a wode asaawa fitaa a wafira anwono, basafa oha, 10 ne n'adum aduonu ne ne kobere nnyinasoo aduonu, adum no mprengo ne ne mmeaee ye dwete; 11 ne atifi fam ntwamutam no, basafa oha, n'adum aduonu ne ne kobere nnyinasoo aduonu, adum no mprengo ne ne mmeaee ye dwete; 12 ne atee fam ntwamutam no basafa aduonum, n'adum du ne ne nnyinasoo du, adum no nkotokoro ne ne mmeamu dwete a; 13 ne anim fam a ekyere apuee des, basafa aduonum, 14 ofa ha ntwamutam basafa dunum, n'adum mmiensa ne ne nnyinasoo mmiensa; 15 na ofa biako no des nso adiho no aboboano ofa ha ne ha ntwamutam basafa dunum, n'adum mmiensa ne ne nnyinasoo mmiensa. 16 Adiho no ntwamutam a stwa ho hyia nyinaa, asaawa fitaa a wafira na wode yee, 17 na adum no ye kobere, adum no mprengo ne ne mmeamu ye dwete, ne tiri nnuraho ye dwete; adiho no adum nyinaa, dwete mmeaee na ebeabea ho; 18 na adiho no aboboano nkataano no ye adenwono adwuma a wode bibire ne asaawa a ebere dum ne koogyan ne asaawa fitaa a wafira na ayo, na ne tentene ye basafa aduonu, na ne sorokoro wo ne tre mu ye basafa nnum, te se adiho no ho ntwamutam no; 19 na n'adum nnan, ne ne kobere nnyinasoo nnan, ne mprengo ye dwete, na ne tiri nnuraho ne ne mmeamu ye dwete. 20 Na tenabea no ne adiho no ho mprewa a stwa ho hyia no nyinaa ye kobere.

Oman no ayeeyedes no anobuo

21 Yei ne tenabea no, adanse tenabea no ho nnooma anobuo, sades

wonam Mose anomu asem so maa osɔfoɔ Aaron ba Itamar buu ano maa Lewifoɔ som no. 22 Na Hur ba Uri ba Besaleel a ofiri Yuda abusuakuo mu no yɔɔ deɛ Awurade hyɛ Mose no nyinaa; 23 na deɛ oka ne ho ne Ahimasak ba Oholiab a ofiri Dan abusuakuo mu a oye sika ne dua dwumfoɔ ne onwomfoɔ a odi bibire ne asaawa a ebere dum ne koogyan ne asaawa fitaa mu adwini no.

24 Sika a wode yɔɔ adwuma no nyinaa, kronkronbea no ho nnwuma nyinaa, etoo sika no, ano si dwetiksesɛ aduonu nkron ne nnwetɛbena ahanson aduasa, sɛdeɛ kronkronbea dwetɛbena no tɛɛ. 25 Na asafo no mu nnipa a wɔkan won no dwetɛ ano si dwetiksesɛ oha ne nnwetɛbena apem ahanson aduɔson nnum, sɛdeɛ kronkronbea dwetɛbena no tɛɛ. 26 Won a wɔkan won fraa dodoo no mu a wɔadi mfrinhyia aduonu anaa deɛ eboro saa a woyɛ mpem ahansia ne mpensa ne ahanum aduonum no mu biara yii beka biako a eye dwetɛbena fã sɛdeɛ kronkronbea dwetɛbena no tɛɛ. 27 Na wode dwetɛ dwetiksesɛ oha no guu kronkronbea no nnyinasoo ne ntwamutam no nnyinasoo no, nnyinasoo oha no ye dwetiksesɛ oha, dwetiksesɛ biako ye nnyinasoo biako. 28 Na nnwetɛbena apem ahanson aduɔson nnum no, ode yɔɔ adum no mprengo, na ode bi duraduraa etire tire, na ode bi beabeaa ho. 29 Na etoo kɔbere no ano si dwetiksesɛ aduɔson ne nnwetɛbena mpennu ahannan. 30 Na eno na ode yɔɔ ahyiaɛ ntomadan no ano nnyinasoo ne kɔbere aforebukya ne cho kɔbere ntentan ne aforebukya no ho nnooma nyinaa, 31 ne adiɔ no nnyinasoo a etwa ho hyia, ne adiɔ no aboboano nnyinasoo, ne tenabea no ho mpɛɛwa nyinaa, ne adiɔ no mpɛɛwa a etwa ho hyia nyinaa.

Ti 39

Osom ntadeɛ ne ntade kronkron no

Na bibire ne asaawa a ebere dum ne koogyan no, wode yɔɔ osom ntadeɛ a wode basom kronkronbea ho, na woyɔɔ Aaron ntade kronkron no, sɛdeɛ Awurade hyɛ Mose no.

2 Na ode sika ne bibire ne asaawa a ebere dum ne koogyan ne asaawa fitaa

a wɔafira nwonoo asɔfotadeɛ no. 3 Na wɔboroo sika tratra twitwaa no nteantea sɛ wode rebesɛsa bibire ne asaawa a ebere dum ne koogyan ne asaawa fitaa no mu adi no adwini. 4 Woyɔɔ zho mmatire a wode toa. Na wɔkaa ano mmienu no toae; 5 na asɔfotadeɛ no nkyekyeremu a ewo soo no, efiri emu ara te sɛ n'adwini no ara, sika ne bibire ne asaawa a ebere dum ne koogyan ne asaawa fitaa a wɔafira, sɛdeɛ Awurade hyɛ Mose no. 6 Na woyɔɔ apobibire aboo a esisi sika nnwinneɛ mu a wɔakurukyire soo nsoanodeɛ nkurukyireɛ, sɛdeɛ Israel mma din tɛɛ. 7 Na ode fam asɔfotadeɛ no mmatiri so sɛ enye Israelfoo no nkaeɛ aboo, sɛdeɛ Awurade hyɛ Mose no.

8 Na ode adwinni nwonoo adaaboo no sɛdeɛ asɔfotadeɛ no adwini no tɛɛ, sika, bibire ne asaawa a ebere dum ne koogyan ne asaawa fitaa a wɔafira. 9 Eye ahinanan, wɔbuka adaaboo no to so, ne tentene ye saama na ne tɛtɛtɛ ye saama, na wɔbuka to so. 10 Na wode aboo kyerepen nnan sisii mu: kyerepen a edi kan no ye bogyanamboɔ, akrateboɔ ne ahahammonoboɔ; 11 na kyerepen a etia mmienu ye nsramaboo, hoaboo ne bowerɛboɔ; 12 na kyerepen a eto so mmiensa ye akutuhonoboɔ, mfrafraeɛboɔ ne beredumboɔ; 13 na kyerepen a eto so nnan ye sikabereɛboɔ, apobibireboɔ ne ahwehweboɔ; ne nsisimu no woyɔɔ ho sika nnwinneɛ hyiae. 14 Na aboo no duru Israel mma no din ano, dumieniu, sɛdeɛ won din tɛɛ; eye nsoanodeɛ kurukyireɛ, sɛdeɛ din no tɛɛ mmiako mmiako, sɛdeɛ mmusua-kuo dumieniu no tɛɛ. 15 Na wode sika amapa yɔɔ adaaboo no so ntweaban a wɔawo no mmesa sɛ nhoma no. 16 Na woyɔɔ sika nnwinneɛ mmienu ne sika nkaa mmienu, na wode nkaa mmienu no hyehyɛ adaaboo no ntwea mmienu so. 17 Na wode sika mmesa mmienu no koakooa nkaa mmienu a ewowo adaaboo no ntwea soo no mu. 18 Na wode mmesa mmienu no ano mmienu a aka no kɔakooa nnwinneɛ mmienu no mu, na wode hyehyɛ asɔfotadeɛ no mmatiri no so, anim fam. 19 Na woyɔɔ sika nkaa mmienu de hyehyɛ adaaboo no ntwea mmienu no so, wɔ ano a ewo emu fam kyere asɔfotadeɛ no. 20 Na woyɔɔ sika nkaa mmienu bio de hyehyɛ asɔfota-

des no afaafa mmienu no so anim fam wo ase a ebn ne ntoae, asofotades no nkyekyeremu no so. 21 Na wode bibire nhoma kyekyeree adaaboo nkaa no de sosoo asofotades no nkaa no mu se amfam asofotades no nkyekyeremu no atifi, na adaaboo no antwētwe amfiri asofotades no so, sɛdeɛ Awurade hyɛ Mose no.

22 Na yoo asofotades no ase bata-kari no, wonwonoo ne nyinaa birisi. 23 Na bata-kari no tokuro da ne mfini te se adaaboo mu tokuro, wode ntomaban abare tokuro no ano ahyia, na ansuane. 24 Na wode bibire ne asaawa a ebre dum ne koogyan a wɔafira yoo atōaa aba nsesoo wo bata-kari no mmuano so. 25 Na woyoo sika amapa nnɔnnɔmma, na wode nnɔnnɔmma no sensenee atōaa aba no ntam ntam, bata-kari no mmuano no so de twaa ho hyiae, atōaa aba no ntam ntam: 26 adomma ne atōaa aba, adomma ne atōaa aba didi so ara bata-kari no mmuano so hyia, na wode asom, sɛdeɛ Awurade hyɛ Mose no.

27 Na wode nwera fefe a wɔanwono yoo ntades yuu no maa Aaron ne ne mma, 28 na nwera abotitene ne nwera ahokeka abotire ne nwera pioto a wode asaawa fitaa a wɔafira ayo, 29 ne adenwono aboomu a wode asaawa fitaa a wɔafira ne bibire ne asaawa a ebre dum ne koogyan yoo sɛdeɛ Awurade hyɛ Mose no.

30 Na wɔboroo sika amapa tratraa de yoo abɔanimu kronkron no, na wɔtwere so atwere se nsoanodes so nkurukyiree se: Kronkron ma Awurade. 31 Na wode bibire homa kyekyeree fam abotitene no so, sɛdeɛ Awurade hyɛ Mose no.

Mose gye nnooma no hyira so

32 Na woyoo ahyiae ntomadan no ho adwuma nyinaa wice, na Israelfoo yoo sɛdeɛ Awurade hyɛ Mose no nyinaa saa ara na woyee. 33 Na wode tenabea no bre Mose: ntomadan no ne sho nnooma nyinaa, ne nkɔtɔkoro, ne nsisiho ntaaboo, ne mmeamu ne ne nsisiho adum ne ne nnyinasoo; 34 ne adwennini nwoma a wɔahye no kɔkɔo nkatasoo ne sukraman nwoma nkatasoo ne ntwamutam no; 35 adanseɛ adaka

ne ne mpoma ne mpata adwa no; 36 spono no ne sho nnooma nyinaa ne kyere paano no; 37 kaneadua kronkron no, ne ne nkanea a wɔasiesie sisi soo ne sho nnooma nyinaa ne kanea no ngo; 38 ne sika aforebukya ne sra ngo ne ohyeɛ aduhwam ne ntomadan no ano nkataano no; 39 kɔbere aforebukya no ne sho kɔbere ntentan no, ne mpoma ne sho nnooma nyinaa; nkuduo no ne ne ntaaseɛ; 40 adiho no ntwamutam, n'adum ne ne nnyinasoo ne adiho no aboboano nkataano, ne ntampehoma ne ne mpɛtwa, ne ahyiae ntomadan no tenabea no som ho nnooma nyinaa; 41 osom ntades a wode som kronkronbea ho ne osɔfo Aaron ntade kronkron ne ne mma ntades a wode bɛdi asɔfo no. 42 Sɛdeɛ Awurade hyɛ Mose no nyinaa, saa ara na Israelfoo yoo adwuma no nyinaa. 43 Na Mose hwɛ adwuma no nyinaa, na hwɛ, woyoo no sɛdeɛ Awurade hyɛ no, saa pe na woyee. Na Mose hyiraa won.

Ti 40

Wɔsi tenabea no

Na Awurade ka kyere Mose se: 2 Bosome a edi kan no da a edi kan no na si ahyiae ntomadan no tenabea no. 3 Na fa adanseɛ adaka no si mu, na fa ntwamutam no kata adaka no ani. 4 Na fa spono no ko mu, na siesie de wode sisi soo no; na fa kaneadua no ko mu, na fa ne nkanea no sisi so. 5 Na fa sika aduhwamhye bukya no kɔsi adanseɛ adaka no anim; na fa tenabea no ano nkataano no sene ho. 6 Na fa ohyeɛ aforebukya no si ahyiae ntomadan tenabea no ano. 7 Na fa kuduo no si ahyiae ntomadan no ne aforebukya no ntam, na fa nsuo gu mu. 8 Na sisi adiho no hyia, na fa adiho no aboboano nkataano no sene ho. 9 Na fa sra ngo no sra tenabea no ne emu adeɛ nyinaa, na ye sno ne sho nnooma nyinaa kronkron na enye akronkronneɛ. 10 Na sra ohyeɛ aforebukya no ne sho nnooma nyinaa ngo, na ye aforebukya no kronkron, na aforebukya no nye akronkronneɛ mu adekronkron. 11 Na sra kuduo no ne ne ntaaseɛ no ngo,

na ye no kronkron. 12 Na fa Aaron ne ne mma no bra ahyiaɛ ntomadan no ano, na fa nsuo dware won.

13 Na fa ntade kronkron no hyɛ Aaron, na sra no ngo ye no kronkron, na onni me sofoɔ. 14 Na fa ne mma nso bra, na hyehye won ntades, 15 na sra won ngo, sɛdɛ wosraa won agya no, na wonni me asofoɔ, na won sra no nye won daa asofodie, won awoɔ ntoatoasoɔ nyinaa mu. 16 Na Mose yoo sɛdɛ Awurade hyɛ no no nyinaa, saa ara na oyɛɛ.

17 Na ebaa sɛ afe a etɔ so mmienu no bosome a ɛdi kan no da a ɛdi kan no, wosii tenabea no. 18 Na Mose sii tenabea no, na ohyehyɛ ne nnyinasoɔ na ogyinagyinaa ne ntaaboɔ no, na oɔde ne mmeamu no beabea mu, na ogyinagyinaa ne nsisimu adum. 19 Na oyeree ntomadan no kataa tenabea no so, na oɔde ntomadan no nkatasoɔ no kataa so, sɛdɛ Awurade hyɛ Mose no. 20 Na ofaa Adanseɛ no de hyɛ adaka no mu, na oɔde mpoma wurawuraa adaka no ho, na oɔde mpata adwa no sii adaka no so; 21 na oɔde adaka no koo tenabea no mu, na osii ntwamutam no, na oɔde kataa adanseɛ adaka no ano, sɛdɛ Awurade hyɛ Mose no. 22 Na oɔde spono no sii ahyiaɛ ntomadan no mu, tenabea no nkyenmu a ekyere atifi fam wo ntwamutam no akyi; 23 na osiesieɛ esoo paanoɔ Awurade anim sɛdɛ Awurade hyɛ Mose no. 24 Na oɔde kaneadua no sii ahyiaɛ ntomadan no mu, spono no ntentensoɔ wo tenabea no nkyenmu a ekyere anafoo fam; 25 na oɔde nkanea no sisii so Awurade anim, sɛdɛ Awurade hyɛ Mose no.

26 Na oɔde sika afoɛbukyia no sii ahyiaɛ ntomadan no mu, ntwamutam no anim; 27 na ohyee so aduhwam, sɛdɛ Awurade hyɛ Mose no. 28 Na oɔde nkataano no sɛnee tenabea no ano. 29 Na oɔde ohyɛ afoɛbukyia no sii ahyiaɛ ntomadan tenabea no ano, na oboɔ so ohyɛ ne aduane afoɛdɛ, sɛdɛ Awurade hyɛ Mose no. 30 Na oɔde kuduo no sii ahyiaɛ ntomadan no ne afoɛbukyia no ntam, na oɔde nsuo guu mu sɛ womfa nhohoro won ho. 31 Na Mose ne Aaron ne ne mma no de hohoro won nsa ne won nan ho; 32 sɛ woko ahyiaɛ ntomadan no mu anaase wɔrebɛbɛn afoɛbukyia no ho a, wɔhohoro won ho, sɛdɛ Awurade hyɛ Mose no. 33 Na osii adiho no de twaa tenabea no ne afoɛbukyia no ho hylae, na oɔde adiho no aboboano ntwamutam no sɛnee ho. Na Mose wɛe adwuma no.

Mununkum bekata tenabea no so

34 Enna mununkum no bekataa ahyiaɛ ntomadan no soɔ, na Awurade animuonyam behyɛ tenabea no ma. 35 Na Mose antumi anhyene ahyiaɛ ntomadan no mu, ɛfiri sɛ na mununkum no te so, na Awurade animuonyam ahyɛ tenabea no ma. 36 Na Israelfoo akwantuo no nyinaa mu, sɛ mununkum no ma ne ho so firi tenabea no so a, na woko won anim; 37 na sɛ mununkum no amma ne ho so a, ennee wontu ara kosi da a sma ne ho soɔ. 38 ɛfiri sɛ won akwantuo no nyinaa mu, na Awurade mununkum ne wo tenabea no so awia, na ogya wo mu anadwo, Israel fie no nyinaa anim.

34 Ex 13, 21; Num 9, 15-23; 1 Ah 8, 10-11; Yes 4, 5; Hes 43, 5.

36 Num 10, 34-36.

MOSE NWOMA A ETɔ SO MMIENSA

ANAA

LEVITICUS

Ti 1

Ohyɛ afoɛbodes

Na Awurade frɛ Mose, na ofiri ahyiaɛ ntomadan no mu kasa kyereɛ

no sɛ: 2 Kasa kyere Israelfoo, na ka kyere won sɛ: Sɛ mo mu nipa bi de ayyɛdɛ rebɛ Awurade a, afieboa a ofiri anantwie ne nnwan mu na momfa nye mo ayyɛdɛ mmra.

3 Se n'ayeyedes no ye obyes afodes a efiri anantwie mu a, omfa onini a odi mū mmra; ahyiaes ntomadan no ano na omfa no mmra, na waso Awurade ani. 4 Na omfa ne nsa nto obyes afodes no atifi, na enso ani mma no na empata mma no. 5 Na onkum nantwie ba no, Awurade anim, na Aaron mma no, asofoo no, mfa mogya no mmra, na womfa mogya no mpete aforebukya a ewo ahyiaes ntomadan no ano no so nhya. 6 Na onnwa ohyes afodes no nwoma, na ontwitwa no asinasini. 7 Na osfooo Aaron mma no nso aforebukya no so gya, na wonsiesie nnyina ogya no so. 8 Na Aaron mma no, asofoo no, mfa asinasini no, botire no ne srades no ngu nnyina a ewo aforebukya no so gya no so no so. 9 Na onhoboron'ayamdeenene nnyawa bowo nsuo mu; na osfooo no nhye ne nyinaa aforebukya no so, na enye obyes afodes, ogya afodes a eyi bwa bwanbwam ma Awurade.

10 Na se n'ayeyedes no firi nnwan mu, nnwanten anaa mmirekyie mu, na ode rekoo obyes afodes a, onini a odi mū na omfa mmra. 11 Na onku no aforebukya no nkyenmu atifi fam, Awurade anim, na Aaron mma no, asofoo no, mfa ne mogya mpete aforebukya no so nhya. 12 Na ontwitwa mu, n'asinasini no mu, ene ne ti ne ne srades nyinaa na osfooo no nsiesie ngu aforebukya no so gya no so nnyina no so. 13 Na ayamdes ne nnyawa no, omfa nsuo nhoboro bo; na osfooo no mfa ne nyinaa mmra mmbye no aforebukya no so: eye obyes afodes, ogya afodes a eyi bwa bwanbwam ma Awurade.

14 Na se n'ayeyedes no firi ntakrabo mu na ode rebbo afodes ama Awurade a, omfa anyankuku anaa mmoronoma mma nye n'ayeyedes mmra. 15 Na osfooo no mfa mmra aforebukya no bo, na onte ne ti na onhye no aforebukya no so, na onkyi ne mogya ngu aforebukya no ho. 16 Na onyi ne menease ne des ewo mu nto ntwene aforebukya no nkyen apuee fam, des nso guo ho. 17 Na onsuane no mu, n'atabu so, nanso onnte mu, na osfooo no nbye wo aforebukya no so, ogya no so nnyina no so: eye obyes afodes, ogya afodes a eyi bwa bwanbwam ma Awurade.

Ti 2

Aduane afodes

Na se obi de aduane afodes ayeyedes rebre Awurade a, n'ayeyedes no nye asikyiresiam, na ongu so ngo, na omfa obwamfufuo nto so. 2 Na omfa mmra Aaron mma no, asofoo no, na osfooo no mfa asikyiresiam ne ngo no nsa mama, ne obwamfufuo no nyinaa, na onbye wo aforebukya no so se nkaes ades: eye ogya afodes a eyi bwa bwanbwam ma Awurade. 3 Na aduane afodes no mu des ebeka no nye Aaron ne ne mma dea, Awurade gya mu akronkronnes mu adekronkron ne no.

4 Na se wode aduane afodes ayeyedes a woato no fononoo mu bi reba a, fa asikyiresiam apiti a wode ngo aforo tater ne apiti ofam a woagu so ngo bra. 5 Na se w'ayeyedes no ye aduane afodes a woakye no dades so a, ma no nye asikyiresiam apiti a wode ngo aforo; 6 bubu mu asinasini, na hwie ngo gu so: aduane afodes ne no.

7 Na se w'ayeyedes no ye kukuo mu aduane afodes a, fa asikyiresiam ne ngo yo. 8 Na fa aduane afodes a wode nnooma yi ayo no bre Awurade; na wode bre osfooo no a, omfa mmra aforebukya no bo. 9 Na osfooo no nyl ayeyedes no so nkaes ades no, na onbye wo aforebukya no so: ogya afodes a eyi bwa bwanbwam ma Awurade ne no. 10 Na aduane afodes no nkaes nye Aaron ne ne mma dea; akronkronnes mu adekronkron a efiri Awurade gya afodes mu ne no.

11 Aduane afodes a mode bebre Awurade no nyinaa, mommfa mmoreka nnyo; na monnbye mmoreka biara ne ewoo biara se ogya afodes mma Awurade. 12 Momfa nnooma yi mmra Awurade se aba a edi kan mu aforebodes, nanso wommfa bi mma aforebukya no so se emmeyi bwa bwanbwam. 13 Na w'aduane afodes ayeyedes nyinaa, to mu nkyene, na mma wo Nyankopon apam nkyene mmpa w'aduane afodes mu; fa nkyene ka w'ayeyedes nyinaa bo.

14 Na se wode aba a edi kan ayeyedes rebre Awurade a, fa aburoo mmetem a woato no ogya mu atutu apon bo ye w'aba a edi kan mu ayeyedes; 15 na

fa ngo gu so, na fa ohwamfufuo to so: aduane afodee ne no. 16 Na osfofo no nhye aburoo mfuamfua a wapon ho no bi ne ngo no bi ne ohwamfufuo no nyinaa se nkaee ades: eye ogya afodee a wobo ma Awurade.

Ti 3

Asomdwoee afodee

Na se obi ayeeyedes ye asomdwoee afodee, na anantwie no bi na ode reba a, onini oo, oheres oo, des odi mu na omfa no mmra Awurade anim. 2 Na omfa ne nsa nto n'ayeeyedes no atifi, na onku no, ahyiaee ntomadan no ano, na Aaron mma no, asfofo no, mfa mogya no mpete afobukya no so nhyia. 3 Na onyi asomdwoee afodee no bi mmra mmeys Awurade gya afodee: sraade a skata ayamdes no soo no ne ayamdes no ho sraade nyinaa, 4 ne sawa mmienno no ne sraade a ewo ho, sisia mu no, ne mmerebo so ntentan no; omfiri sawa ho nyi. 5 Na Aaron mma no nhye no afobukya no so, mpae ohyee afodee a egu ogya no so nnyina no soo no so, na enye ogya afodee a eyi hwa hwanhwam ma Awurade.

6 Na se n'ayeeyedes a ode rebobo asomdwoee afodee ama Awurade no ye nnwan no bi a, onini oo, oheres oo, des odi mu na omfa mmra. 7 Se n'ayeeyedes ye adwammaa na ode reba a, omfa mmra Awurade anim; 8 na omfa ne nsa nto n'ayeeyedes no atifi, na onku no ahyiaee ntomadan no ano, na Aaron mma no mfa ne mogya mpete afobukya no so nhyia. 9 Na onyi asomdwoee afodee no bi mmra mmebo ogya afodee mma Awurade: ne sraade ne ne sraade duapuo a ontwa no padua so pa ara ne sraade a skata ayamdes so ne ayamdes ho sraade nyinaa, 10 ne sawa mmienno no ne sraade a ewo ho, sisia mu no, ne mmerebo so ntentan no; omfiri sawa ho nyi. 11 Na osfofo no nhye no afobukya no so: eye aduane afodee a wobo no gya soo ma Awurade.

12 Na se n'ayeeyedes no ye abirekyie a, omfa mmra Awurade anim; 13 na omfa ne nsa nto n'atifi, na onku no, ahyiaee ntomadan no ano, na Aaron mma no mfa ne mogya mpete afob-

bukya no so nhyia. 14 Na onyi bi mmra mmeys n'ayeeyedes, Awurade gya afodee: Sraade a skata ayamdes soo no ne ayamdes ho sraade nyinaa; 15 ne sawa mmienno no, ne sraade a ewo ho, sisia mu no, ne mmerebo so ntentan no; omfiri sawa ho nyi. 16 Na osfofo no nhye no afobukya no so: eye ogya afobuane a eyi hwa hwanhwam; sraade no nyinaa ye Awurade dea. 17 Enye daa ahyedes mo awoo ntoatoasoo nyinaa mu ne mo tenabea nyinaa se: Monnni sraade anaa mogya biara.

Ti 4

Bone ho afodee

Na Awurade kasa kyere Mose se: 2 Kasa kyere Israelfoo se: Se obi ye bone fom wo nnooma a Awurade ahye se wonnyo no mu biara ho, na okoyo emu biara a, 3 se nso osfofo a wosra no ye bone ma oman no di so a, ennee ne bone a oyee nti ma no mfa nantwie ba onini a odi mu mmre Awurade mmeys bone ho afodee. 4 Na omfa nantwinini no mmra ahyiaee ntomadan no ano, Awurade anim, na omfa ne nsa nto nantwinini no atifi, na onkum nantwinini no, Awurade anim. 5 Na osfofo a wosra no no mfa nantwie no mogya no bi nko ahyiaee ntomadan no mu, 6 na asfofo no mfa ne nsateaa mmo mogya no mu, na ompete mogya no bi mprensen, Awurade anim, kronkronbea ntwamutam no anim. 7 Na osfofo no mfa mogya no bi nkeka aduhwamhye bukya a ewo Awurade anim, ahyiaee ntomadan mu no mmen ho, na onhwie nantwie no mogya nyinaa ngu ohyee afobukya a ewo ahyiaee ntomadan ano no ase. 8 Na onyi bone ho afodee nantwie mo sraade nyinaa mfiri ne ho: sraade a skata ayamdes soo ne ayamdes ho sraade nyinaa, 9 ne sawa mmienno no ne sraade a ewo soo, sisia mu no ne mmerebo so ntentan no; omfiri sawa ho nyi, 10 sraade woyi firi asomdwoee afodee nantwie ho no; na osfofo no nhye no ohyee afobukya no so. 11 Na omfa nantwinini no nwoma ne ne nam nyinaa ne ne ti ne ne nnyawa ne n'ayamdes ne ne bini no, 12 nantwinini mu no

17 Gen 9, 4; Lev 7, 23, 26; 17, 10-14; Deut 12, 16, 23; Aso 15, 20, 29. —

6 Lev 8, 11; 14, 7. 7 Ex 30, 1, 6; 40, 6. 11 Lev 8, 17. 12 Lev 6, 11; Heb 13, 11.

nyinaa, mfiri nko nsraban no akyi, des sho tes, des wohwie nsō guo, na omfa ogya nhye no nyina so; des wohwie nsō guo na wonhye no.

13 Na se Israel asafo nyinaa fom, na asem no ahunta oman no ani so, na woyō nnooma a Awurade ahye se wonnyo no mu bi, na wodi sō, 14 na wohunu bone a woye de afom no a, ennee, asafo no mfa nantwie ba onini mmra mmeys bone ho afodes, na womfa no mmra ahyiaes ntomadan no ano. 15 Na asafo no mu mpanimfo mfa won nsa ngu nantwinini no atifi, Awurade anim, na wonkum nantwie no, Awurade anim. 16 Na osfofo a wasra no no mfa nantwinini no mogya no bi nhyene ahyiaes ntomadan no mu; 17 na osfofo no mfa ne nsateaa mmō mogya no mu mfa mpete mpre nson, Awurade anim, ntwamutam no anim, 18 na omfa mogya no bi nkeka aforebukyia a esi Awurade anim, ahyiaes ntomadan no mu, no mmen ho, na onhwie mogya no nyinaa ngu ohyes aforebukyia a esi ahyiaes ntomadan ano no ase. 19 Na onyi ne srades nyinaa mfiri so, na onhye no aforebukyia no so. 20 Na onyo nantwinini no sdes oyo bone ho afodes nantwinini no no, saa ara na wonyo; na osfofo no mpata mma won, na wode befiri won. 21 Na omfa nantwinini no mfiri nko nsraban no akyi, na onhye no sdes wohyee kane nantwinini no: asafo no bone ho afodes ne no.

22 Se otitire bi ye bone na ofom yo nnooma a Awurade ne Nyankopon ahye se wonnyo no nyinaa mu ades biako, na odi sō, na se woma no hunu ne bone a woye no a, 23 ennee, omfa n'ayeyedes a eye opapo a odi mū mmra; 24 na omfa ne nsa nto opapo no atifi, na onkū no des wokum ohyes afodes no wo Awurade anim: Bone ho afodes ne no. 25 Na osfofo no mfa ne nsateaa mfa bone ho afodes no mogya no bi nkeka ohyes aforebukyia no mmen ho, na onhwie ne mogya no ngu ohyes aforebukyia no ase. 26 Na onhye ne srades nyinaa wo ohyes aforebukyia no so se asomdwoes afodes srades no; na osfofo no mpata mma no, ne bone no ho, na wode befiri no.

27 Na se asase no so nkurofofo no mu

biara fom yo nnooma a Awurade ahye se wonnyo no mu ades biako, na odi sō, na se woma no hunu ne bone a woye a, 28 ennee, ne bone a woye no nti, omfa n'ayeyedes, abirekyiberes a odi mū mmra mmema; 29 na omfa ne nsa nto bone ho afodes no atifi, na onkum bone ho afodes no des wokum ohyes afodes ho. 30 Na osfofo no mfa ne nsateaa nka mogya no bi nkeka ohyes aforebukyia no mmen ho, na onhwie ne mogya nyinaa ngu ohyes aforebukyia no ase. 31 Na onyi sho srades sdes woyi asomdwoes afodes des no, na osfofo no nhye no ohyes aforebukyia no so, na onyi hwa hwanhwam mma Awurade; na osfofo no mpata mma no, na wode befiri no.

32 Na se ode adwammaa beye n'ayeyedes ba bebo bone ho afodes a, omfa oberes a odi mū mmra. 33 Na omfa ne nsa nto bone ho afodes no atifi, na onku no nye bone ho afodes, des wokum ohyes afodes ho. 34 Na osfofo no mfa ne nsateaa nka bone ho afodes no mogya no bi nkeka ohyes aforebukyia no mmen ho, na onhwie mogya no nyinaa ngu aforebukyia no ase. 35 Na onyi ne srades nyinaa, sdes woyi asomdwoes afodes adwammaa ho srades no, na osfofo no nhye no aforebukyia so, sdes Awurade gya aforebo tes no; na osfofo no mpata mma no, ne bone a woye no ho, na wode befiri no.

Ti 5

Na se obi ye bone se wate ntanka nne na one sho danseni, se ohunui oo, otee oo, na wanka a, obeso ne mmusuo. 2 Anaase se obika afides biara, se aboa bi a ne ho ntes funu, anaa afieboa bi a ne ho ntes funu, anaa aboaa bi a ne ho ntes funu, na onnim mpo a, ne ho agu fi, na odi sō. 3 Anaase se oka onipa ho fi bi, na se afides a ama oniiko ho agu fi no te sen ara, na onnim mpo a, se ohunu a, odi sō.

4 Anaase se obi de anohunu ka ntam se obey bone anaa papa bi, asenhunu a ebefiri onipa anomu ntanka biara mu, na onnim mpo a, se ohunu a, odi ades yi mu biara ho sō; 5 na afei se odi ades yi mu biara ho sō a, onka des woye mu bone no, 6 na ne bone a woye

no nti, omfa n'asodie ho afodes mmre Awurade, nnwan mu oberes, odwanten anaa abirekyie, na enye bone ho afodes, na osfofo no mpata mma no wo ne bone no ho.

Asodie ho afodes

7 Na se ne nsa anso odwan so a, omfa anyankuku mmienu anaa mmoronoma mma mmienu mmre Awurade mmeye bone a ways no mu asodie ho afodes; biako nye bone ho afodes, na biako nye ohyes afodes. 8 Na omfa mmre osfofo no, na omfa des eye bone ho afodes no kane, na onkyinsa ne ti, ne kon so, nanso onnte mfiri so; 9 na omfa bone ho afodes no mogya no bi mpete aforebukyia no ho, na mogya no nkaes no omfa ngu ohyes aforebukyia no ase: bone ho afodes ne no. 10 Na des oto so mmienu no, omfa no mmo ohyes afodes, sdes ne yobe tes. Na osfofo no mpata mma no wo ne bone a ways no ho, na wode befiri no. 11 Na se ne nsa anso anyankuku mmienu anaa mmoronoma mma mmienu so a, des omfa nye ne bone a ohyes ho ayeyedes ne asikyiresiam efa abupen du mu biako, na enye bone ho afodes; omfa ngo ngu so, na omfa ohwamfufuo nnto so, efiri se eye bone ho afodes. 12 Na omfa mmre osfofo no, na osfofo no mfa mu nsa ma nye nkaes ades, na onhye no aforebukyia no so, sdes Awurade gya aforebo tes no: Bone ho afodes ne no. 13 Na osfofo no mpata mma no, ne bone a ways nnooma yi biara mu no ho, na wode befiri no; na nkaes no nye osfofo no des, se aduane afodes.

14 Na Awurade kasa kyerse Mose se: 15 Se obi de kusumdie ya bone fom Awurade akronkronnes ho a, ennes, n'asodie afodes a omfa mmre Awurade ne odwennini a odi mu, sdes wobobo ne boo, dwete nnwetebena mu, sdes kronkronbea dwetebena tes; na enye asodie ho afodes. 16 Na des ways zho bone, akronkronnes mu no, onsi ananmu, na omfa mu abupen nnum mu biako mpae so, na omfa mmre osfofo no, na osfofo no mfa asodie ho afodie dwennini no mpata mma no, na wode befiri no. 17 Na se obi ya bone yo nnooma a Awurade ahye se wonnyo no mu ades biako a, se wanhunu mpo a,

odi so na oso ne mmusuo; 18 na omfa odwennini a odi mu mmre osfofo no, sdes wobobo ne boo, na enye asodie ho afodes; na osfofo no mpata mma no, fom a wafom na wanhunu no ho, na wode befiri no. 19 Asodie ho afodes ne no. Awurade ho so na wadie.

Ti 6

Na Awurade kasa kyerse Mose se: 2 Se obi ya bone di Awurade kusum se osane ne yonko ades bi a ode ama no asie, anaase ode ahye ne nsa, anaase obo korono, anaase odi ne yonko amim, 3 anaase wahunu biribi a ayera na osane, na oka ntanhunu, se onipa ye yeinom biara mu bone, 4 se eba se eye bone na odi so saa a, omfa ades a ofaes anaa ades a odii mu amim, anaa ades a wode maa no asie anaa ades a eyeraes a ohunuis, 5 anaa ades biara a okaa zho ntanhunu no nsane mmra, omfa ne nyinaa mmra, na omfa abupen nnum mu biako mpae so mma odenades no, n'asodie ho aforebo da no ara; 6 na omfa n'asodie ho afodes a ode rebre Awurade no mmre osfofo no, nnwan mu odwennini a odi mu, sdes wobobo ne boo, na enye asodie ho afodes. 7 Na osfofo no mpata mma no wo Awurade anim, na wode ades biara a ways a odi ho so no befiri no.

Ohyes afodes ho mmara

8 Na Awurade kasa kyerse Mose se: 9 Hye Aaron ne ne mma no se: Yei ne ohyes afodes ho mmara: Ohyes afodes no itena asomurofi, aforebukyia no so anadwo mu nyinaa nkosi anopa, na womma aforebukyia no so gya no nnere wo so. 10 Na osfofo no nhye ne nwera atades, na onhye ne nwera pieto nkata ne ho, na onsesa nsö a ohyes afodes ogya no hye gyaa no aforebukyia no so no ngu aforebukyia no nkyen. 11 Na onyi ne ntades no, na onhye ntades foforo, na omfa nsö no mfiri nko nsraban no akyi nkogu des zho tes. 12 Na womma aforebukyia so gya no nnere, ennum ara da, na osfofo no nso nnyina wo so daa anopa, na onsiesie ohyes afodes no wo so, na onhye so asomdwoes afodes ho srades no. 13 Ogya nnere aforebukyia no so daa, ennum da.

14 Na yei ne aduane afodeɛ ho mmara: Aaron mma no mfa mmra Awurade anim wɔ afɔrebukya no anim. 15 Na ɔmfa aduane afodeɛ no asikyiresiam no nsa ma ne ngo no bi ne aduane afodeɛ no so hwamfufuo nyinaa, na ɔnhye wɔ afɔrebukya no so, na ɛnyi hwa hwanhwam nye nkaeɛ adeɛ mma Awurade. 16 Na nkaeɛ no, Aaron ne ne mma no nni no apiti, wɔnni no deɛ ɛho ye kronkron, ahyiaeɛ ntomadan no adiho na wɔnnie. 17 Wɔmmfa mmɔreka mmfra nntɔ. Wɔn kyefa a mede mama wɔn wɔ me gya afodeɛ mu ne no; ɛye akronkronnɛɛ mu adekronkron, sɛ bɔne ho afodeɛ ne asodie ho afodeɛ. 18 Aaron mma mu mmarima nyinaa nni; ɛnye Awurade gya afodeɛ hodoo ho daa ahyeɛ, mo awoɔ ntoatoasoɔ nyinaa mu. Obiara a ɔka no nye kronkron.

19 Na Awurade kasa kyereɛ Mose sɛ: 20 Ye i ne Aaron ne ne mma ayeɛɛdeɛ a wɔmfa mmre Awurade, eɛda a wɔsra no ngo no: asikyiresiam efa abupɛn du mu biako nye daa ayeɛɛdeɛ, aɔpa deɛ fɛ na anwummɛɛ deɛ fɛ. 21 Wɔmfa ngo nkye no daɛɛ ayowa mu; yɔ no nkye-kyeewa bra; yɔ no sɛ aduane afodeɛ a wɔatoto abubu mu asinasini bra, na ɛnyi hwa hwanhwam mma Awurade. 22 Na ɔsofoɔ a wɔbesra no ngo asi n'anamu wɔ ne mma mu no na ɔnye; ɛye Awurade daa ahyeɛ; wɔnhye no mɔ. 23 Na ɔsofoɔ no aduane afodeɛ nyinaa wɔnhye no mɔ; wɔnni bi.

Bɔne ho afodeɛ ho mmara

24 Na Awurade kasa kyereɛ Mose sɛ: 25 Kasa kyereɛ Aaron ne ne mma no sɛ: Ye i ne bɔne ho afodeɛ ho mmara: Deɛ wɔkum ɔhyeɛ afodeɛ no, ɛho ara na wɔnkum bɔne ho afodeɛ no, Awurade anim; akronkronnɛɛ mu adekronkron ne no. 26 ɔsofoɔ a ɔbo bɔne ho afodeɛ no na ɔnnie; deɛ ɛho ye kronkron na wɔnni wɔ ahyiaeɛ ntomadan no adiho. 27 Obiara a ɔka nam no nye kronkron; na deɛ mogya no bi apete n'atadeɛ mu no nsi deɛ ɛpetee mu no wɔ deɛ ɛho ye kronkron. 28 Na ahina a wɔnoaa no wɔ mu no, wɔmmɔ, na sɛ kabere sɛn mu na wɔnoaeɛ a, wɔntwi mu na wɔmfa nsuonhohoro mu. 29 Asɔfoɔ mu mmarima nyinaa nni bi; ɛye akronkronnɛɛ mu adekronkron. 30 Na bɔne ho

afodeɛ a wɔde ne mogya no bi ba ahyiaeɛ ntomadan mu bɛpata wɔ kronkronbea ho no nyinaa, wɔnni, wɔmfa ogya nhye.

Ti 7

Asodie ho afodeɛ ho mmara

Na yei ne asodie ho afodeɛ ho mmara; ɛye akronkronnɛɛ mu adekronkron. 2 Deɛ wɔkum ɔhyeɛ afodeɛ no, ɛho ara na wɔnkum asodie ho afodeɛ no nso; na ɔnhwie ne mogya mpete afɔrebukya no so nhyia. 3 Na ɔnyi ne sraɛɛ nyinaa mmra: ne sraɛɛdua, ne sraɛɛ a ɛkata ayamdeɛ ho no, 4 ne sawa mmienu ne sraɛɛ a ɛwɔ ho, sisia mɔ no, ne mmerɛboɔ so ntentan, ɔmfiri sawa ho nni; 5 na ɔsofoɔ no nhye ne nyinaa afɔrebukya no so nye Awurade gya afodeɛ: asodie ho afodeɛ ne no. 6 Asɔfoɔ mu mmarima nyinaa nni; deɛ ɛho ye kronkron na wɔnnie; ɛye akronkronnɛɛ mu adekronkron. 7 Sɛ bɔne ho afodeɛ teɛ no, sɛ asodie ho afodeɛ nso teɛ ne no, mmara koro na eɛda ho; ɔsofoɔ a ɔde pata no, ɛnye ne dea. 8 Na ɔsofoɔ a ɔbo ɔhyeɛ afodeɛ ma obi no, ɔhyeɛ afodeɛ a ɔboɛ no nwoma nye ɔsofoɔ no dea. 9 Na aduane afodeɛ a wɔto no fononoo mu nyinaa ne deɛ wɔsiesie no kukuo mu ne ɛkyeɛ daɛɛ so nyinaa, ɔsofoɔ a ɔde ba no na ɛnye ne dea. 10 Na aduane afodeɛ a wɔagu so ngo anaa deɛ ɛye weseɛ nye Aaron mma nyinaa deɛ, obiara ɛnya sɛdeɛ ne yɔnko nya. 11 Na yei ne asomdwoeɛ afodeɛ a wɔbo ma Awurade no ho mmara. 12 Sɛ wɔye no aseda afodeɛ de ba a, aseda afodeɛ a ɔde ba no nye apiti taterɛ a wɔde ngo aforo, ne apiti ɔfam a wɔde ngo agu so ne asikyiresiam taterɛ a wɔde ngo aforo akyeɛ. 13 Mmɔreka paanoɔ taterɛ na ɔmfa nka n'ayeɛɛdeɛ ne n'asomdwoeɛ aseda afodeɛ no ho mmra. 14 Na ɔmfa ayeɛɛdeɛ no mu biara biako mmra, na wɔmma so mma Awurade, ɔsofoɔ a ɔde asomdwoeɛ afodeɛ mogya peteeɛ no na ɛnye ne dea. 15 Na n'asomdwoeɛ aseda afodeɛ no nam no, wɔnni no da a wɔde baɛ no ara, wɔnni bi nɔkɔsi adekyeɛ. 16 Na sɛ n'ayeɛɛdeɛ no ye bɔhye anaa ayamyi ayeɛɛdeɛ a, wɔnni no da a

obo n'afodes no, na se ades kye bi so a, wonni ara; 17 na afodes no nam a ebeka akosi da a eto so mmiensa no, womfa ogya nhye. 18 Na se obi di n'asomdwoes afodes nam no bi da a eto so mmiensa no a, srenso ani, na woremmu mma des ode bae no, eye akwiwades, na okra a obedi bie no besoa ne mmusuo. 19 Na nam a aka biribi a sho ntes no, wonni; womfa ogya nhye. Na nam des, obiara a ne ho tes nni, 20 nanso okra a obedi asomdwoes afodes a eye Awurade dea no nam no bie na n'afides da ne soo no, wobetwa saa okra no afiri ne man mu atwene. 21 Na okra bi a ebeka afides biara, onipa ho afides bi oo, aboa a ne ho ntes oo, akwiwades biara a sho ntes oo, na obedi Awurade asomdwoes afodes nam no bie no, wobetwa saa okra no afiri ne man mu atwene.

22 Na Awurade kasa kyerse Mose se: 23 Kasa kyere Israelfoo se: Nantwie ne odwanten ne abirekyie srades biara, monni. 24 Na aboa funu srades ne des wotete no srades, womfa nyo adwuma biara, na die na monni. 25 Na obiara a obedi afieboa a wode bi babo Awurade gya afodes srades no, wobetwa okra a ode no afiri ne man mu atwene. 26 Na mogya biara nso, anomaa des oo, atoteboa des oo, monni wo mo tenabea biara mu. 27 Okra biara a obedi mogya biara no, wobetwa saa okra no afiri ne man mu atwene.

28 Na Awurade kasa kyerse Mose se: 29 Kasa kyere Israelfoo se: Des obobo n'asomdwoes afodes ama Awurade no, omfa n'asomdwoes afodes no mu ayeysdes mmre Awurade. 30 Ono ara ne nsa na omfa nso Awurade gya afodes no mu mmra, srades ne oyan na omfa mmra; oyan no, wonhim nye ohim afodes Awurade anim. 31 Na osfofo no nhye srades no, afrebukya no so, na oyan no nye Aaron ne ne mma dea. 32 Na osre nifa no, momfa nye mo asomdwoes afodes mu mmasoo ades mma osfofo no. 33 Aaron mma mu des ode asomdwoes afodes mogya ne srades ba no, ono na osre nifa no nye ne kysfa. 34 Na ohim yan ne mmasoo sre no na mafa, Israelfoo asomdwoes afodes no mu, na mede mama osfofo

Aaron ne ne mma se won daa kysfa a efiri Israel mma nsam.

35 Yei ne Aaron kysfa ne ne mma kysfa a efiri Awurade gya afodes mu, eda a wode won baa se wommedi Awurade asfofo. 36 Na Awurade hys se womfa mma won, eda a wosraa won ngo frii Israelfoo mu, se anye won daa kysfa, won awoo ntoatoasoo nyinaa mu no. 37 Yei ne mmara a eda ha ma ohyes afodes ne aduane afodes ne bone ho afodes ne asodie ho afodes ne atuhokye afodes ne asomdwoes afodes. 38 a Awurade hys Mose, Sinai bepo soo, eda a ohyes Israelfoo se womfa won ayeysdes mmre Awurade, Sinai sere soo no.

118

Mose hys Aaron ne ne mma asfofo

Na Awurade kasa kyerse Mose se: 2. Fa Aaron ne ne mma ka ne ho, sne ntades no ne sra ngo no, ne bone ho afodes nantwinini no ne adwennini mmienno no ne apiti birefie no. 3 Na ma asafo no nyinaa mmo dwa, ahyiaes ntomadan no ano. 4 Na Mose yee sades Awurade hys no no, na amaa asafo no baa dwa, ahyiaes ntomadan no ano. 5 Na Mose ka kyerse asafo no se: Yei ne ades a Awurade ahye se wonyo. 6 Na Mose de Aaron ne ne mma no bae, na ode nsuo hohoro won ho; 7 na ode atades yuu no hys no, na ode aboomu no baa n'asene, na ode batakari no hys no, na ode asofotades no hys no, na ode asofotades no nkyekyeremu no baa no abesoo; 8 na ode adaaboo no hyehys no, na ode urim ne tumim [ases ne: hann ne peye] no hys adaaboo no mu; 9 na ode abotitene no baa ne ti, na ode sikatera no, kronkronyehyehyedes no, famabotitene no anim sades Awurade hys Mose no. 10 Na Mose faa sra ngo no de sraa tenabea no ne daa wo mu nyinaa, na oye no kronkron; 11 na ode bi petee afrebukya no so mpre nson, na osraa afrebukya no ne sho nsooma nyinaa ne kuduo no ne ntaases no ngo de yee no kronkron. 12 Na ohwice sra ngo no bi guu Aaron atifi sraa no ngo de yee no kronkron. 13 Na Mose de Aaron mma no nso bae, na ohyehys won ntades, na

23 Lev 3, 17.

24 Ex 22, 31.

26 Lev 3, 17.

30 Ex 29, 24.

32 Lev 9, 21.

37 Lev 6, 20.

— 1-32 Ex 29, 1-35.

8 Ex 28, 30.

9 Ex 28, 36; 39, 30.

10 Ex 30, 25-26.

ode aboomu bobo won mu, na ode abo-tire bobo won, sɛdes Awurade hyɛ Mose no.

14 Na omaa wode bone ho afɔdes nantwinini no bae, na Aaron ne ne mma no de won nsa guu bone afɔdes nantwinini no atifi. 15 Na okum no, na Mose de ne nsateaa kaa mogya no bi kekaa afɔrebukya no mmen ho hyiae, na oyii afɔrebukya no ho bone, na ohwiee mogya no petee afɔrebukya no ase de dwiraa sɛ ɔdɛ repata soo. 16 Na ofaa sɛdes a sɔwɔ ayamdes no ho nyinaa ne mmersboɔ so ntentan no ne sawa mmienu no ne sho sɛdes, na Mose hyee no afɔrebukya no so. 17 Na nantwinini no ara ne ne nwoma ne ne nam ne ne bini no, ɔde ogya hyee, nsraban no akyi, sɛdes Awurade hyɛ Mose no.

18 Na ɔde ohyɛ afɔdes dwennini no bae, na Aaron ne ne mma de won nsa guu odwennini no atifi. 19 Na okum no, na Mose hwiee mogya no petee afɔrebukya no so hyiae, 20 na ɔtwi-twaa odwennini no mu asinasini, na Mose too tire no ne asinasini no ne sɛdes no mu gya. 21 Na n'ayamdes ne ne nnyawa no, ɔde nsuo hohoro ho; na Mose too odwennini mɔ no nyinaa mu gya, afɔrebukya no so: ohyɛ afɔdes a eyi hwa hwanhwam ne no, Awurade gya afɔdes ne no, sɛdes Awurade hyɛ Mose no.

22 Na ɔde odwennini a ɔtɔ so mmienu no, atuhokye afɔdes dwennini no bae, na Aaron ne ne mma no de won nsa guu odwennini no atifi. 23 Na okum no, na Mose faa ne mogya no bi de kaa Aaron aso nifa ano ne ne nsa nifa kokuromoti ne ne nan nifa kokuromoti ano. 24 Na ɔde Aaron mma no bae, na Mose de mogya no bi kekaa won aso nifa ano ne won nsa nifa kokuromoti ne won nan nifa kokuromoti ano; na Mose hwiee mogya no petee afɔrebukya no so hyiae. 25 Na ofaa sɛdes no ne sɛdedua no ne sɛdes a sɔwɔ ayamdes no ho nyinaa ne mmersboɔ so ntentan no ne sawa mmienu no ne sho sɛdes ne sɛ nifa no, 26 na ofaa apiti birefie a sɛi Awurade anim no mu apiti taters biako ne ngo paanoɔ taters biako ne ofam biako de guu sɛdes ne sɛ nifa no so, 27 na ɔde ne nyinaa hyɛ Aaron ne ne mma no nsa, na ohim yɛ ohim afɔdes, Awurade anim. 28 Na Mose

gyee won nsam, na ɔtoo mu gya wo afɔrebukya no so wo ohyɛ afɔdes no so de yɛ atuhokye afɔdes a eyi hwa liwanhwam: yɛ ogya afɔdes ma Awurade. 29 Na Mose faa atuhokye afɔdes dwennini no yan no, na ohim yɛ ohim afɔdes Awurade anim; yɛ Mose dea, sɛdes Awurade hyɛ Mose no.

30 Na Mose faa sra ngo no bi ne afɔrebukya no so mogya no bi de petee Aaron ne ne ntades ne ne mma ne ne mma ntades nyinaa so de dwiraa Aaron ne ne ntades ne ne mma ne ne mma ntades no. 31 Na Mose ka kyerɛ Aaron ne ne mma no sɛ: Monnoa nam no ahyiaɛ ntomadan no ano, na monni no ho ara, sɛ atuhokye afɔdes birefie no mu paanoɔ no, sɛdes mehyɛ sɛ: Aaron ne ne mma nnie, no. 32 Na nam ne paanoɔ no mu des sɛska no, momfa ogya nhye. 33 Na mommfiri ahyiaɛ ntomadan no ano nnanson nkosi da a mo atuhokye nna no bewie duro, sɛri sɛ nnanson na wode rehyɛ mo asofɔ. 34 Sɛdes wɔreyɔ no nne da yi no, Awurade na ohyɛ sɛ wɔnyɔ mfa mpata mma mo. 35 Na montena ahyiaɛ ntomadan no ano awia ne anadwo nnanson, na monwen sɛdes Awurade ahyɛ no, na moanwuwu, na saa na wɔahyɛ me. 36 Na Aaron ne ne mma no dii nsem a Awurade nam Mose so hyɛ no nyinaa so.

Ti 9

Aaron afɔrebɔ a ɛdi kan

Na da a ɛtɔ so nwotwe no Mose frɛ Aaron ne ne mma no ne Israelɛ mpanimfoɔ, 2 na ɔka kyerɛ Aaron sɛ: Fa nantwie ba a wode beyɛ bone ho afɔdes ne odwennini a wode beyɛ ohyɛ afɔdes, wɔnni mɔ, na fa bra Awurade anim. 3 Na Israelfoɔ no nso, kasa kyerɛ won sɛ: Momfa ɔpapo mmeyɛ bone ho afɔdes ne nantwie ba ne odwanten ba a wɔadi afe afe a wɔdi mɔ mmeyɛ ohyɛ afɔdes, 4 ne nantwinini ne odwennini mmeyɛ asomdwoɛ afɔdes, na wɔmfa mmo afɔdes Awurade anim ne aduane afɔdes a wɔagu so ngo, sɛri sɛ enne na Awurade beyi ne ho akyerɛ mo. 5 Na wode des Mose hyɛ no baa ahyiaɛ ntomadan no anim, na asafo no nyinaa twe bae begyinaa Awurade anim. 6 Na Mose kaa sɛ:

Yei ne asem a Awurade hyee no, monyo, na Awurade animuonyam nyi ne ho nkyere mo. 7 Na Mose ka kyerere Aaron se: Twe pini afobukya no ho, na bo wo hyee afodee ne wo bone ho afodee, na pata ma wo ho ne oman no; na fa oman no aysydes bra, na pata ma won, ssees Awurade hyee no.

8 Na Aaron twe pinii afobukya no ho, na okum ne bone ho afodee nantwie ba no. 9 Na ne mma no de mogya no koma no, na ode ne nsateaa bo mogya no mu de kekaa afobukya no mmen ho, na ohwie mogya no petee afobukya no ase. 10 Na bone ho afodee no mu sraade ne sawa ne mmeraboo so ntentan no, otoo mu gya, afobukya no so, ssees Awurade hyee Mose no. 11 Na enam no ne nwoma no des, ode ogya hyee no nsraban no akyi.

12 Na okum ohyee afodee no nso, na Aaron mma no de mogya no bres no, na ohwie petee afobukya no so hyiae. 13 Na wode ohyee afodee no asinsini ne ne tiri no bres no, na ohyee no afobukya no so. 14 Na ohohoro ayamdes ne nnyawa no ho, na ohyee no ohyee afodee a ewo afobukya no so no so.

15 Enna ode oman no afodee no baes, na ofaa bone ho afodee papo a oye oman no des no kum no de bo bone ho afodee se kane des no. 16 Na ode ohyee afodee no bae, na obeyoo no ssees ne yobea tee no. 17 Na ode aduane afodee no bae, na ofaa emu nsa ma hyee no afobukya no so kaa anpa ohyee afodee no ho. 18 Enna okum nantwinini ne odwennini a eye oman no asomdwoes afodee no, na Aaron mma no de mogya no bres no, na ohwie petee afobukya no so hyiae. 19 Na nantwinini ne odwennini no sraade no, sraadeua no ne des ekata sawa ho no ne mmeraboo so ntentan no, 20 wode sraade no nyinaa guu oyan no so, na wohyee sraade no afobukya no so. 21 Na oyan no ne sre nifa no Aaron him de yee ohim afodee, Awurade anim, ssees Mose hyee no. 22 Enna Aaron maa ne nsa so kyerere oman no, na ohyiraa won. Na oboo bone ho afodee ne ohyee afodee ne asomdwoes afodee wiee no, osianee.

23 Na Mose ne Aaron hyenee ahyiaes ntomadan no mu; na wofirii adle no, wohyiraa oman no. Enna Awurade animuonyam yil ne ho kyerere oman no nyinaa.

24 Na ogya firii Awurade anim behyee afobukya no so ohyee afodee ne sraade no. Na oman no nyinaa hunui, na wode anigyes huroe. na wode won anim butubutu fam.

Ti 10

Nadab ne Abihu ho asem

Na Aaron mma Nadab ne Abihu fefaa won gyaso ades, na wode ogya guguu mu, na wode aduhwam guguu so, na wode ananagya a ohyee won ho mmara baa Awurade anim. 2 Na ogya firii Awurade anim behyee won, na wawuwuu Awurade anim. 3 Na Mose ka kyerere Aaron se: Eno ne des Awurade kaa se: Won a wotwe pini me no mu na meye me ho kronkron, na oman no nyinaa anim na mahye me ho animuonyam. 4 Na Aaron yee komm. Enna Mose fere Aaron n'agya nuabarina Usiel mma Misael ne Elsafan baes, na oka kyerere won se: Montwe mpini, na mommesoa mo nuanom no mfiri kronkronbea anim nko nsraban no akyi. 5 Na wotwe bae besoa won, won ntadee mu, de won koo nsraban no akyi ssees Mose kae no. 6 Na Mose ka kyerere Aaron ne ne mma Eleasar ne Itamar se: Mommpese mo ti, na monnsurusuane mo ntadee mu, na moanwuwu, na abufuo amma asafo no nyinaa so, nanso mo nuanom, Israel fie nyinaa, nsu ohyee a Awurade ahyee yi. 7 Na mommfiri ahyiaes ntomadan no ano nso, na moanwuwu, efiri se Awurade sra ngo no wo mo so. Na woyoo ssees Mose kae no.

8 Na Awurade kasa kyerere Aaron se: 9 Wo ne wo mma nyinaa, ansa na mobehyene ahyiaes ntomadan no mu no, monnnom bobesa anaa nsa blara, na moanwuwu. Enye daa ahyedes, mo awoo ntoatoaso nyinaa mu. 10 Na moahunu adekronkron ne ades a abu soo ne ades a cho tee ne des cho ntee ntam nsonsonoe, 11 na moakyerkyere Israelfoo ahyedes a Awurade

nam Mose so ka kyerɛ wɔn no nyinaa.

12 Na Mose kasa kyerɛ Aaron ne ne mma Eleasar ne Itamar a wɔkaɛ no sɛ: Momfa Awurade gya afɔdeɛ mu aduane a skaɛ no, na monni no apiti, aforebukya no ho, ɛfiri sɛ ɛyɛ akron-kronnɛ mu adekronkron. 13 Monni no deɛ ɛhɔ yɛ kronkron, na ɛyɛ Awurade gya afɔdeɛ ho kyɛfa ma wo ne wo mma, ɛfiri sɛ saa na wɔahyɛ me. 14 Na ohim yan no ne mmasoɔ srɛ no, monni no deɛ ɛhɔ tɛɛ, wo ne wo mmabarima ne wo mma mmaa nyinaa, ɛfiri sɛ ɛyɛ wo kyɛfa ne wo mma kyɛfa a wɔde ama mo afiri Israelfoɔ asomdwoɛ afɔdeɛ mu. 15 Mmasoɔ srɛ ne ohim yan no na wɔmfa nka sradeɛ a wɔhyɛ no ho mmra, na wɔnhim no ohim afɔdeɛ, Awurade anim, na ɛnyɛ wo deɛ ne wo mma deɛ nyɛ daa kyɛfa, sɛdeɛ Awurade hyɛɛ no.

16 Na bone ho afɔdeɛ papo no, Mose hwɛhwɛ no ara, na hwɛ, wɔahyɛ no. Na ne bo fuu Aaron mma Eleasar ne Itamar a wɔkaɛ no, na okaa sɛ: 17 Adɛn nti na moanni bone ho afɔdeɛ no wɔ kronkronbea ho? ɛfiri sɛ ɛyɛ akron-kronnɛ mu adekronkron, na ɛno na wɔde ama mo, sɛ monsoa asafo no mmusu no, na mompata mma wɔn, Awurade anim. 18 Hwɛ, wɔamfa ne mogya no amma kronkronbea dan no mu; anka ɛsɛ sɛ modi no kronkronbea ho, sɛdeɛ mehyɛ mo no. 19 Na Aaron kasa kyerɛ Mose sɛ: Hwɛ, ɛnnɛ wɔde wɔn bone ho afɔdeɛ ne wɔn hyɛ afɔdeɛ aba Awurade anim, na adeɛ a ɛte seyie abeto me yi; na sɛ medi bone ho afɔdeɛ nne a, ɛbeso Awurade ani anaa? 20 Na Mose tɛɛ no, ɛsoo n'ani.

Ti 11

Mmoa a wɔnni ne deɛ wɔnni

Na Awurade kasa kyerɛ Mose ne Aaron see wɔn sɛ: 2 Monkasa nkyɛ Israelfoɔ sɛ: Yeinom ne mmoa a monnie asase so mmoa nyinaa mu: 3 Ntoteboa mu wɔn a wɔwɔ tote a emu apaɛ na wɔn tote mu apaɛ koraa, na wɔpu deɛ wɔadie wesa no, ɛno na monnie. 4 Yeinom nko na monnie, wɔn a wɔpu wesa anaa wɔn tote mu apaɛ: Yoma, ɛfiri sɛ ɔpu wesa deɛ, nanso ne tote mu mpae, enti ne ho nte mma mo; 5 ne

atwaboa, ɛfiri sɛ ɔpu wesa deɛ, nanso ne tote mu mpae, ne ho nte mma mo; 6 ne adanko, ɛfiri sɛ ɔpu wesa deɛ, nanso ne tote mu mpae, ne ho nte mma mo; 7 ne prako, ɛfiri sɛ ne tote muapae koraa deɛ, nanso ɔmpu nwesa, ne ho nte mma mo. 8 Monnni wɔn nam, na monnka wɔn afunu; wɔn ho nte mma mo.

9 Yei ne deɛ monnie deɛ ɛwɔ nsuo mu nyinaa mu: Deɛ ɛwɔ ntɛtɛ ne abon, nsuo mu, ɛpo ne nsuwansuwa mu, ɛnonom na monnie. 10 Na biribiara a ɛnni ntɛtɛ ne abon, ɛpo ne nsuwansuwa mu, adeɛ a ɛyɛ nsuo mu manyamanya nyinaa mu adeɛ a ɛwɔ okra teasefoɔ, nsuo mu nyinaa mu; ɛyɛ akyiwadeɛ ma mo. 11 Na ɛnyɛ mo akyiwadeɛ, monnni wɔn nam, na wɔn afunu nso, mɔnkyi. 12 Adeɛ biara a ɛnni ntɛtɛ ne abon wɔ nsuo mu no yɛ mo akyiwadeɛ.

13 Na yeinom na monkyire ntuboa mu; monnni, wɔyɛ akyiwadeɛ: Okɔdeɛ ne okɔrewa ne okomfufuo 14 ne okompɛtɛ ne asansa, sɛdeɛ wɔn su tɛɛ, 15 anene ahodoɔ nyinaa, 16 ne sohoɔ ne anadwo-akoroma ne ɛpo so asomfenakatakyi ne akoroma, sɛdeɛ wɔn su tɛɛ, 17 ne patubiaa ne ɛpo so anene ne patukɛsɛɛ, 18 ne bakanoma ne nantwinoma ne ɔpɛtɛ, 19 ne sukunkon ne asukunkon ahodoɔ ne asokwaa ne apan. 20 Ntuboa manyamanya a wɔnante nan nnan soɔ nyinaa nyɛ akyiwadeɛ mma mo. 21 Nanso yeinom na monnie ntuboa manyamanya a wɔnante nan nnan soɔ nyinaa mu, wɔn a wɔwɔ apre mmienu wɔ wɔn nan soɔ a wɔde hurihuri asase soɔ no; 22 wɔn mu deɛ monnie nie: Ntutu-mme ahodoɔ, nketekyire ahodoɔ, mfuntie ahodoɔ, mmeɛɛ ahodoɔ. 23 Na ntuboa manyamanya a wɔwɔ nan nnan nyinaa yɛ akyiwadeɛ ma mo. 24 Na yeinom na mode gu mo ho fi; obiara a oka wɔn afunu no, ne ho nte kɔsi anwummɛɛ. 25 Na obiara a ɔsoa wɔn afunu no, ɔnsi ne ntadeɛ, na ne ho nte kɔsi anwummɛɛ. 26 Ntoteboa a wɔn tote mu apaɛ, nanso emu nwie paɛ na wɔmpu nwesa no nyinaa ho nte mma mo; obiara a oka wɔn no, ne ho nte. 27 Na mmoa a wɔnam nan nnan soɔ nyinaa mu wɔn a wɔnam wɔn nsa ne wɔn nan mu no, wɔn ho nte mma mo; obiara a oka wɔn funu no, ne ho nte

kɔsi anwummers. 28 Na deɛ ɔsoa wɔn funu bi no nsi ne ntadeɛ, na ne ho nte kɔsi anwummers; wɔn ho nte mma mo.

29 Na mmoa a wɔwea asase sɔɔ mu wɔn a wɔn ho nte mma mo nie: ahweaa, ne akura ne nkoterɛ ahodoɔ, 30 ne hwinamanhwan ne ɔmampam ne ɔnwāa ne bɔmote ne abosomakoterɛ. 31 Yeinom ne wɔn a wɔn ho nte mma mo, mmoa a wɔwea nyinaa mu; sɛ wɔwu a, obiara a ɔka wɔn no, ne ho nte kɔsi anwummers. 32 Na adeɛ biara a wɔn mu bi awu a to sɔɔ no, ɛho nte: dua adeɛ biara oo, atadeɛ oo, nwoma oo, aware oo, adeɛ biara a wɔde ye adwuma; wɔmfa nhyɛ nsuo mu, na ɛho nte kɔsi anwummers ansa na ɛho ate. 33 Na kukuo biara a wɔn mu bi bɛhwe muno, deɛ ɛwo mu nyinaa honte, na adeɛ no nso mommo. 34 Aduane a wɔdie biara a nsuo no bi bɛgu mu no ho nte, na anonneɛ biara a wɔnom adeɛ biara a ɛte saa mu no ho nte. 35 Na adeɛ biara a wɔn funu ho biribi bɛhwe sɔɔ, ɛho nte: Fononoo oo, bukyia oo, wɔmmobo: ɛho nte, na mommu no sɛ ɛho nte. 36 Nanso nsuo aniwa anaa abura a nsuo wo mu deɛ, ɛho te ara; na biribiara a ɛka wɔn funu no, ɛho nte. 37 Na sɛ wɔn funu bi hwe kuadeɛ a wɔdua biara sɔ a, ɛho te; 38 na sɛ wɔde nsuo gu kuadeɛ no sɔ na wɔn afunu bi hwe sɔ a, ɛho nte mma mo. 39 Na sɛ mmoa a modie no bi wu a, deɛ ɔka ne funu no ho nte kɔsi anwummers. 40 Na deɛ ɔdi ne funu no bie no nsi ne ntadeɛ, na ne ho nte kɔsi anwummers; na deɛ ɔsoa ne funu no nsi ne ntadeɛ, na ne ho nte kɔsi anwummers.

41 Na adeɛ biara a ɛwea fam ye akyiwadeɛ, monnni. 42 Adeɛ biara a ɛnam yafunu sɔɔ ne adeɛ biara a ɛnam nan nnan sɔ kɔsi adeɛ biara a ɛwo nan bebree sɔɔ, wɔn a wɔwea fam nyinaa mu no, monnni, ɛfiri sɛ ɛye akyiwadeɛ. 43 Monnye mo ho akyiwadeɛ wɔ mmoa a wɔwea no biara ho, na monnye mo ho fi a ɛmma mo ho nteɛ wo wɔn ho. 44 Na mene Awurade mo Nyankopɔn, enti monye mo ho kronkron na monye kronkron, ɛfiri sɛ meye kronkron; enti mommma mo kra ho nnkum, adeɛ biara a ɛwea a ɛtwe ne ho ase no ho. 45 Na mene Awurade a meyii mo Misraim asase sɔ sɛ meye mo Nyanko-

pɔn no; enti monye kronkron, ɛfiri sɛ meye kronkron. 46 Yei ne ntoteboa ne ntuboa ne akra teasefoɔ a wɔye nsuo mu manyamanya nyinaa ne akra a wɔwea fam nyinaa ho mmara, 47 sɛ wɔmfa mpae adeɛ a ɛho nteɛ ne deɛ ɛho teɛ mu, ne mmoa a wɔdie ne mmoa a wɔnnie mu.

Ti 12

Awɔɔ akyiri ahodwira

Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ: 2 Kasa kyerɛ Israelfoɔ no sɛ: Sɛ ɔbaa bi nyinsɛn na ɔwo ɔbabanin a, ne ho nte nnanson te sɛ ne nsabuo nna mu a ne ho nteɛ no. 3 Na da a ɛto sɔ nwɔtwe no, wɔntwa abɔfra no twetia. 4 Na ɔntena tannan mu adaduasa nnammisa n'ahodwira mogya mu; ɔnnka adekronkron biara na ɔmma kronkron-bea ho kɔsi sɛ n'ahodwira nna bɛwie duro. 5 Na sɛ ɔwo ɔbaa a, ne ho nte adapɛn mmienɛ sɛ ne nsabuo nna mu, na ɔntena tannan mu adaduasia nna nsia n'ahodwira mogya mu.

6 Na sɛ ahodwira nna no wie du ma ɔbabanin anaa ɔbabaa no a, ɔmfa odwantɛn ba a wadi afe a wɔde bɛbo ɔhyɛ afɔdeɛ ne aborɔnoma ba anaa anyankuku a wɔde bɛbo bɔne ho afɔdeɛ mmra ahyiaɛ ntomadan no ano mmema ɔsofoɔ no. 7 Na ɔmfa mmra Awurade anim, na ɔmpata mma no, na ne ho nte mfiri ne mogyaguo no mu. Yei ne mmara a ɛda ho ma ɔbaa a wawo ɔbabarima anaa ɔbabaa no. 8 Na sɛ ne nsa anso adeɛ a ɛduru odwan ba no ano a, ɔmfa anyankuku mmienɛ anaa mmorɔnoma mma mmienɛ mmra mmema, biako nye ɔhyɛ afɔdeɛ, na biako nso nye bɔne ho afɔdeɛ, na ɔsofoɔ no mpata mma no, na ne ho nte.

Ti 13

Kwata ho mmara

Na Awurade kasa kyerɛ Mose ne Aaron sɛ: 2 Sɛ biribi ba onipa honam wedeɛ mu, sɛ sɔa oo, ntwintwameɛ oo, ntampɛ oo, na ɛdidi ne honam wedeɛ mu ye kwata ntoteɛ a, wɔmfa no mmre ɔsofoɔ Aaron anaa ne mma, asofoɔ no, mu baako. 3 Na sɛ ɔsofoɔ

no hwe honam wedee mu ntotee no, na ntotee no so nwi adane fitaa, na ntotee no atoto mu asene ne honam wedee no a, eye kwata ntotee; na osfofo no hwe no a, ommu no dee ne ho ntee. 4 Na se eye ne honam wedee mu ntampes fitaa, na wohwe a entoto mu nsene ne wedee no, na eso nwi nnanee fitaa a, enne, osfofo no nto oyarefofo no mu nnanson. 5 Na e da a eto so nson no, osfofo no nhwe, na se ohunu se ntotee no te satee etee n'ani so na enyeree ne wedee mu a, osfofo no nto no mu nnanson bio. 6 Na se osfofo no hwe no da a eto so nson no bio na se ntotee no ani adum na entree ne wedee mu a, osfofo no mmu no se dee ne ho tee, eye ntwintwamee; na onsi n'atadee na ne ho ate. 7 Nanso ode ne ho akokye-ree osfofo wo n'ahotee ho no akyiri no, se ntwintwamee no yere ne wedee mu a, womma osfofo no nhwe no bio; 8 na se osfofo no hwe, na hwe, ntwintwamee no ayere wedee no mu a, osfofo no mmu no dee ne ho ntee; eye kwata.

9 Se kwata ntotee wo onipa bi ho a, womfa no mmre osfofo no. 10 Na se osfofo no hwe, na hwe, soa fitaa bi wo wedee no mu a adane nwi no fitaa, na enam mono repu nsoaee no mua, 11 eye kwata dada a ewo ne honam wedee mu, na osfofo no mmu no se ne ho ntee: onnto no mu; na ne ho ntee. 12 Na se kwata no apue afiri wedee mu akata oyarefofo no honam nyinaa firi n'atifi kosi ne nan ase, baabiara a osfofo no ani behwe no, 13 na osfofo no hwe, na kwata no akata ne honam nyinaa so a, ommu oyarefofo no se ne ho tee; ne ho nyinaa adane fitaa a, ne ho tee. 14 Nanso bere biara a wobehunu ne ho enam mono no, ne ho ntee. 15 Na se osfofo no hwe enam mono no a, ommu no dee ne ho ntee; enam mono no ho ntee, eye kwata. 16 Na se enam mono no sane dane fitaa, na o ba osfofo no nkyen, 17 na osfofo no hwe, na se ntotee no adane fitaa a, enne, osfofo no mmu no dee ne ho tee; ne ho ate.

18 Se mpompo si obi honam wedee mu na esa, 19 na soa fitaa bi anaa ntampes fitaa a eberee ba mpompo no ananmu a, womma osfofo no nhwe. 20 Na se osfofo no hwe, na se eho atoto mu asene wedee no na emu nwi adane fitaa a, osfofo no mmu no dee ne ho

ntee; eye kwata ntotee, apue wo mpompo no mu. 21 Na se osfofo no hwe na se nwi fitaa bi nni mu, na entoto mu nsenee wedee no na ani dum a, osfofo no nto no mu nnanson; 22 na se eyere wedee no mu a, osfofo no mmu no dee ne ho ntee: eye ntotee. 23 Na se ntampes no te satee etee na enyeree a, eye mpompo no twa, na osfofo no mmu no dee ne ho tee.

24 Anaase ogya kuro bi ba honam wedee no mu, na ekuro no so bon repu ye ntampes a ehoa fitaa na emu gyegye anaase ehoa fitaa, 25 na se osfofo no hwe, na se ntampes no mu nwi adane fitaa na wohwe a atoto mu asene wedee no a, eye kwata, na apue ogya kuro no mu, na osfofo no mmu no dee ne ho ntee: eye kwata ntotee. 26 Na se osfofo no hwe, na se enwi fitaa nni ntampes no mu, na entoto mu nsenee wedee no, na ani dum a, osfofo no nto no mu nnanson. 27 Na da a eto so nson no, osfofo no hunu se ayere wedee no mu a, osfofo no mmu no dee ne ho ntee: eye kwata ntotee. 28 Na se ntampes no te satee etee na enyeree wo wedee no mu na ani dum a, eye soa a ogya kuro no asoa, na osfofo no mmu no dee ne ho tee; na eye ogya kuro no bon.

29 Na obarima anaa obaa bi, se biribi to n'atifi anaa ne bodwese mu, 30 na osfofo no hwe ntotee no, na se atoto mu asene wedee no, na enwi kokoo nhweanhweaa wo mu a, osfofo no mmu no se dee ne ho ntee; eye ntutui, eye etire anaa bodwese mu kwata. 31 Na osfofo no hwe ntutui ntotee no, na se eho ntoto mu nsenee wedee no, na enwi tuntum nso nni mu a, osfofo no nto dee ntutui atoto no no mu nnanson. 32 Na se osfofo no hwe oyarefofo no da a eto so nson no, na se ntutui no nyeree na enwi kokoo mmaa mu, na ntutui no ntoto mu nsenee wedee no a, 33 onyi ne ho, na onnyi ntutui no so, na osfofo no nto dee ntutui aye no no mu nnanson bio. 34 Na se osfofo no hwe ntutui no da a eto so nson no, na se ntutui no nyeree wedee no mu na eho ntoto mu nsenee wedee no a, enne, osfofo no mmu no dee ne ho tee; na onsi ne ntadee na ne ho ate. 35 Na se eno akyi, ntutui no yere, 36 na osfofo no hwe no, na se ntutui no ayere wedee no mu a, osfofo no nnhwehwe

enwi kokoo; ne ho nte. 37 Na se ohunu ntutuie no se ete sedes etee na enwi tuntum afu mu a, na ntutuie no asa; ne ho te, na osofo no mmu no dee ne hotee.

38 Na obarima anaa obaa se ntampee fitaa ba won honam wedee mu, 39 na osofo no hwe, na se ntampee a ani dum fitaa wo won honam wedee mu a, eye eyam a ayere wedee mu; ne ho te.

40 Na se obarima bi tiri pa a, oye atipa; ne ho te. 41 Na se ne mpampam anim fam na apa a, oye atipa; ne ho te. 42 Na se biribi fitaa a eberes to n'atipa no mu anaase ne mpampam pae no mu a, eye kwata a erepue n'atipa anaa ne mpampam pae no mu. 43 Na se osofo no hwe, na se ntotee fitaa a eberes asoa n'atipa no anaa ne mpampam pae no mu a ete se honam wedee mu kwata a, 44 oye okwatani; ne ho nte; buo na osofo no mmu no dee ne ho ntee; ne tiri so na ne ntotee no wo.

45 Na okwatani a yadee no wo ne ho nsunsuane ne ntadee mu, na ompese ne ti, na onkata ne soro anofafa, na onteam se: Me ho nte, me ho nte! 46 Nna dodoo a yadee no wo ne ho no, tee na ne ho ntee; ono nko na ontena, nsraban no akyi na ontena.

47 Na se kwata ntotee wo atadee bi mu, se ewo kuntutam anaa asaawatam, 48 anaa nsa anaa mfa a wode nwoma asaawatam anaa kuntutam anaa nwoma anaa adee biara a wode nwoma ayo mu, 49 na se ntotee no biri anaase eberes ntoma anaa nwoma no anaa nsa anaa mfa no anaa adee biara a wode nwoma ayo mu a, eye kwata ntotee, womma osofo no nhwe. 50 Na se osofo no hwe ntotee no a, onto adee a ntotee nowo mu no munanson. 51 Na eda a eto so nson no, ohunu se ntotee no ayere atadee no anaa nsa anaa mfa anaa nwoma no anaa biribiara a wode nwoma ayo no mu a, na ntotee no ye kwata a esee adee; eho nte. 52 Na onhye ntoma no, se nsa no anaa mfa no oo, anaa kuntu anaa asaawa anaa nwoma adee biara mu na ntotee no wo oo, efiri se eye kwata a esee adee. Ogya na womfa nhye.

53 Na se osofo no hwe, na se ntotee no nteree atadee no mu wo nsa anaa mfa anaa nwoma adee biara mu a, 54 enne, osofo no nhye na wonsi adee

a ntotee no wo mu no, na onto mu nnanson blo. 55 Na ntotee no sie akyiri no osofo no hwe, na se ntotee no ani nsakyeræ na enyeræ nso a, eho nte, womfa ogya nhye; ani akuku oo, akyire akuku oo, eye nwewee.

56 Na se ne sie akyiri no osofo no hwe, na se ntotee no ani dum a, onte mfiri ntoma no anaa nsa anaa mfa no mu. 57 Na se wohunu bio wo ntoma no mu wo nsa anaa mfa anaa nwoma adee biara mu a, eye kwata a erepue, womfa ogya nhye dee ntotee no wo mu no. 58 Na ntoma no, mfa anaa nsa anaa nwoma adee biara a wobesie na ntotee no befiri mu no, wonsi bio na eho ate. 59 Yei ne mmara a eda ho ma kwata ntotee, kuntutam anaa asaawatam anaa nsa anaa mfa anaa nwoma adee biara mu, na wode abu no adee a eho tee anaa adee a eho ntee.

Ti 14

Akwatafo ahodwira

Na Awurade kasa kyeree Mose se: 2 Yei ne mmara a eda ho ma okwatani, eda a wobu no se ne ho atee no. Womfa no mmre osofo no, 3 na osofo no mfiri adi nko nsraban no akyi; na se osofo no hwe na se kwata ntotee no asa okwatani no ho a, 4 osofo no nhye mma womfa nnomaa a won ho tes mmieniu animono ne tweneduro dua ne koogyan ne adwera mma dee worebete ne ho no mmra. 5 Na osofo no nhye mma wonkum nnomaa no mu biako, ayowa bi mu, mmasuo so. 6 Na anomaa nikanfo no dee, omfa no ne tweneduro dua no ne koogyan ne adwera no, na omfa ne nyinaa ne anomaa nikanfo no mma anomaa a waku no mmasuo soo no mogya mu, 7 na omfa mpete dee obete ne ho efiri ne kwata he no so mpre nson, na onte ne ho, na onnyaa anomaa nikanfo no mma no nko wiram. 8 Na dee wote ne ho no nsi ne ntadee na onyi ne nwi nyinaa koraa, na omfa nsuo nnware na ne ho ate; na eno akyiri no ommra nsraban no mu, nanso ontena ne ntomadan akyi nnanson. 9 Na da a eto so nson no, onyi ne ho nwi nyinaa, ne tiri ne ne bodwese ne ne ntannwi nyinaa na onye; na onsi ne ntadee, na omfa nsuo nnware ne honam, na ne ho ate.

10 Na eɗa a ɛto so nɔwɔtwe no, ɔmfɔ nnwanten mma mmienu a wɔdi mɔ, ne odwammaa bereɛ biako a wadi afe a ɔdi mɔ, ne aduane afodeɛ asikyiresiam efa abupɛn du mu mmiensa a wode ngo aforo, ne ngo toa ma biako mmra. 11 Na ɔsofoɔ a ɔte ne ho no mfa ɔbarima a wɔrete ne ho no ne nnooma no mmeɣyina Awurade anim, ahyiaɛ ntomadan no ano. 12 Na ɔsofoɔ no mfa nnwanten no mu biako mmra, sɛ asodie ho afodeɛ ne ngo toa ma no, na ɔnhim no ohim afodeɛ, Awurade anim; 13 na ɔnkum odwanten ba no deɛ wɔkum bone ho afodeɛ ne ɔhyɛ afodeɛ ho, deɛ ɛho yɛ kronkron, ɛfiri sɛ asodie ho afodeɛ no nso yɛ ɔsofoɔ no dea, te sɛ bone ho afodeɛ, sɛ akronkronnɛ mu adekronkron. 14 Na ɔsofoɔ no mfa asodie ho afodeɛ mogya no bi nkeka deɛ wɔrete ne ho no aso nifa ne ne nsa nifa kokuromoti ne ne nan nifa kokuromoti ano. 15 Na ɔsofoɔ no mfa ngo toa no mu bi nhwie ngu ɔno ara ne nsa benkum mu; 16 na ɔsofoɔ no mfa ne nsateaa nifa mmo ngo a ɛwo ne nsa benkum mu no mu, na ɔmfɔ ne nsateaa nka ngo no bi mpete mpre nson, Awurade anim; 17 na ngo a ɛbɛka ne nsam no, ɔsofoɔ no mfa bi nkeka deɛ wɔrete ne ho no aso nifa ne ne nsa nifa kokuromoti ne ne nan nifa kokuromoti ano, asodie ho afodeɛ mogya no so; 18 na ngo a ɛbɛka ɔsofoɔ no nsam no, ɔnhwie ngu deɛ wɔrete ne ho no atifi, na ɔsofoɔ no mpata mma no, Awurade anim. 19 Na ɔsofoɔ no mmo bone ho afodeɛ no, na ɔmpata mma deɛ wɔrete ne ho afiri ne ho fi mu no; na ɛno akyiri no, ɔnkum ɔhyɛ afodeɛ no; 20 na ɔsofoɔ no nhyɛ ɔhyɛ afodeɛ ne aduane afodeɛ no afɔrebukya no so, na ɔsofoɔ no mpata mma no na ne ho ate.

21 Na sɛ ɔdi hia na ne nsa ansɔ yeinom so a, ɛnnɛ ɔmfɔ odwanten ba biako mmeɣe asodie ho afodeɛ nɛ ohim afodeɛ mfa mpata mma no, ne aduane afodeɛ asikyiresiam efa abupɛn du mu biako a wode ngo aforo, ne ngo toa ma 22 ne anyankuku mmienu anaa mmoɔnoma mma mmienu a ne nsa bɛso so; biako nɛ bone ho afodeɛ na biako nɛ ɔhyɛ afodeɛ; 23 na n'ahodwira da a ɛto so nɔwɔtwe no, ɔmfɔ mmre

ɔsofoɔ no ahyiaɛ ntomadan no ano, Awurade anim. 24 Na ɔsofoɔ no mfa asodie ho afodeɛ dwanten ba no ne ngo toa ma no, na ɔnhim no ohim afodeɛ, Awurade anim. 25 Na ɔnkum asodie ho afodeɛ dwanten ba no, na ɔsofoɔ no mfa asodie ho afodeɛ mogya no bi nkeka deɛ wɔrete ne ho no aso nifa ne ne nsa nifa kokuromoti ne ne nan nifa kokuromoti ano; 26 na ɔsofoɔ no mfa ngo no ngu ɔno ara ne nsa benkum mu, 27 na ɔsofoɔ no mfa ne nsateaa nifa nka ngo a ɛwo ne nsa benkum mu no bi mpetemprɛnson, Awurade anim; 28 na ɔsofoɔ no mfa ngo a ɛwo ne nsam no bi nkeka deɛ wɔrete ne ho no aso nifa ne ne nsa nifa kokuromoti ne ne nan nifa kokuromoti ano, deɛ asodie ho afodeɛ no mogya no wo no; 29 na ngo a ɛbɛka ɔsofoɔ no nsam no ɔnhwie ngu deɛ wɔrete ne ho no atifi mfa mpata mma no, Awurade anim. 30 Na ɔmfɔ anyankuku anaa mmoɔnoma mma a ne nsa bɛso so no mu biako, 31 adeɛ a ne nsa bɛso so no mu biako nɛ bone ho afodeɛ, na biako nɛ ɔhyɛ afodeɛ mpae aduane afodeɛ no so, na ɔsofoɔ no mpata mma deɛ wɔrete ne ho no, Awurade anim. 32 Yɛ ne mmara a eɗa ho ma deɛ kwata atoto no a ne nsa nso n'ahodwira adeɛ so no.

33 Na Awurade kasa kyerɛ Mose ne Aaron sɛ: 34 Sɛ moduru Kanaan asase a mede merema mo sɛ monni so no so, na sɛ mede kwata ntotoɛ metoto mo dibe a asase no so fie bi ho a, 35 ɛnnɛ ɛfie no wura no mmra mmeɣe nkyerɛ ɔsofoɔ no sɛ: ɛye me sɛ biribi a ɛte sɛ ntotoɛ wo me fie ho. 36 Na ɔsofoɔ no nhyɛ mma wɔnyi ɛfie no mu nnooma mfiri adi ansa na ɔsofoɔ no ahyɛne mu akɔhwɛ ntotoɛ no, na ɛfie no mu nnooma nyinaa ho angu fi; na ɛno akyiri no ɔsofoɔ no nhyɛne mu nkɔhwɛ ɛfie no. 37 Na ɔsofoɔ no hwɛ ntotoɛ no, na sɛ ntotoɛ no wo ɛfie no fasuo ho, nkekaɛ apotobibire anaa kɔkɔ, na ani atoto mu asene ɔfasuo no a, 38 ɔsofoɔ no mfiri ɛfie no mu mmra spono ano, na ɔnto ɛfie no mu nnanson. 39 Na sɛ eɗa a ɛto so nson no ɔsofoɔ no sane ba, na ɔbɛhwɛ, na sɛ ntotoɛ no ayɛ ɛfie no fasuo ho a, 40 ɔsofoɔ no mma wontutu abɔ a ntotoɛ no wo mu no nto ngu kuro no akyi deɛ ɛho nteɛ; 41 na

wonwewere efie no mu nhyia, na womfa dotes a wowewerees no nkogu kuro no akyi des eho ntes; 42 na womfa aboo foforo nhyehye aboo no ananmu, na womfa dotes foforo mma efie no ho.

43 Na se aboo no tutuo ne efie no ho wewere ne eho ma akyiri no ntotes no sane bepue efie no mu, 44 na osfof no ba na obehwe, na se ntotes no ayere efie no mu a, eye efie no mu kwata a essee ades; eho nte. 45 Enti onnwiri efie no ngu fam, n'aboo ne ne mpuna ne efie no ho dotes nyinaa, na onsesa mfiri adi nko kuro no akyi nkogu des eho ntes. 46 Na des obeko efie no mu nna a wato mu nyinaa no, ne ho nte kosi anwummers, 47 na des oda efie ho no nsi ne ntades, na des odidi fie ho no nsi ne ntades.

48 Na se efie no ho ma akyi osfof no ba behwe, na se ntotes no nyere efie no mu a, enne osfof no mmu efie no se eho te, efiri se ntotes no asa. 49 Na omfa nnomaa mmienu ne tweneduro dua ne koogyan ne adwera nnwira efie no. 50 Na onkum nnomaa no mu biako ayowa mu, mmasuo so, 51 na omfa tweneduro dua ne adwera ne koogyan ne anomaa animono no mmo anomaa a waku no no mogya ne mmasuo no mu, na omfa mpete efie no ho mpre nson, 52 na omfa anomaa no mogya ne mmasuo ne anomaa animono no ne tweneduro dua ne adwera ne koogyan no nnwira efie no, 53 na onnyaa anomaa animono no kuro no akyi mma no nko wiram, na ompata mma efie no, na eho ate. 54 Yei ne mmara a eba ho ma kwata ntotes nyinaa ne ntutuis, 55 ne ntoma ne efie ho kwata, 56 soa ne ntwinwamees ne ntampe, 57 se enkyerskyers bere a ades ho ntes ne bere a eho tes mu; yei ne kwata ho mmara.

Ti 15

Mmarima ahosene fi

Na Awurade kasa kyere Mose ne Aaron se: 2 Monkasa nkyere Israelfoo no nse won se: Obarima biara se ne ho sene gu a, n'ahosene no nti ne ho nte. 3 Na des egu ne ho fi n'ahosene no mu nie: Se n'ahosene firi ne honam anaa se n'ahosene ma ne honam ano si a,

eye ne ho figuo. 4 Nnae biara a des ne ho sene no beda soo no ho nte, na ades biara a obtena soo no ho nte. 5 Na des oka ne nnae no nsi ne ntades na omfa nsuo nnware, na ne ho nte kosi anwummers; 6 na des otene ades a des ne ho sene no tenaa soo soo no, onsi ne ntades na omfa nsuo nnware, na ne ho nte kosi anwummers. 7 Na des oka des ne ho sene no honam no, onsi ne ntades na omfa nsuo nnware na ne ho nte kosi anwummers; 8 na se des ne ho sene no to ntasuo gu des ne ho tes so a, onsi ne ntades na omfa nsuo nnware, na ne ho nte kosi anwummers. 9 Na aboa so adwa biara a chosenefoo no betena soo no ho nte; na obiara a oka biribiara a two chosenefoo no ase no ho nte kosi anwummers. 10 Na des osoa saa ades no nsi ne ntades na omfa nsuo nnware, na ne ho nte kosi anwummers. 11 Na obiara a chosenefoo no amfa nsuo anhooro ne nsa na obeka no no, onsi ne ntades na omfa nsuo nnware, na ne ho nte kosi anwummers. 12 Na kukuo a chosenefoo no beka no, wommo, na dua ades biara des, womfa nsuo nhohoro ho.

13 Na se chosenefoo no ho te firi n'ahosene no mu a, onkan nnanson ngu n'ahofire so, na onsi ne ntades, na omfa mmasuo nnware ne honam, na ne ho ate. 14 Na da a eto so nwotwe no, omfa anyankuku mmienu anaa mporonoma mma mmienu mmra Awurade anim, ahylae ntomadan no ano, na omfa mma osfof no. 15 Na osfof no mfa biako nye bone ho afades, na biako no nso omfa nye ohyes afades, na osfof no mpata mma no. Awurade anim mfiri n'ahosene no mu.

16 Na se obarima bi ahoba firi ne mu a, omfa nsuo nnware ne honam nyinaa, na ne ho nte kosi anwummers. 17 Na ntoma biara anaa nnwoma biara a ahoba begu mu no, womfa nsuo nsi; na eho nte kosi anwummers. 18 Na se obarima ne obaa da na ahoba gu no a, womfa nsuo nnware na won ho nte kosi anwummers.

Mmaa ahosene fi

19 Na obaa se ne ho sene na mogya firi ne honam mu gu a, ontena ne nsa-buo no mu nnanson, na obiara a oka

no no ho nte kosi anwummers. 20 Na ades biara a oda soo ne nsabuo mu no ho nte, na ades a otena soo no ho nte. 21 Na obiara a oka ne nnaes no, onsi ne ntades na omfa nsuo nnware, na ne ho nte kosi anwummers; 22 na obiara a oka ades biara a watena soo no, onsi ne ntades na omfa nsuo nnware na ne ho nte kosi anwummers; 23 na se biribi wo nnaes no so anaase ades a watena soo no so a, obi ka a, ne ho nte kosi anwummers. 24 Na se obarima ne no da na ne nsabuo ades no bi ka ne ho a, ne ho nte nnanson, na ne nnaes a oda soo no nyinaa ho nte.

25 Na obaa se ne ho sene mogya gu nna pii, na enye ne nsabuo bere, anaase ne ho sene tra ne nsabuo a, enne n'ahosene a sho ntes nna no nyinaa ne ho nte te se ne nsabuo nna mu. 26 Ne nnaes a oda soo biara n'ahosene nna nyinaa mu no nye no se ne nsabuo nnaes, na ades biara a otena soo no honte se ne nsabuo mu des no. 27 Na obiara a oka nnooma yi no ho nte, na onsi ne ntades na omfa nsuo nnware, ne ho nte kosi anwummers.

28 Na se ne ho te firi n'ahosene no mu a, onkan nnanson mfa, na eno akyiri no ne ho ate. 29 Na da a sto so nwotwe no, omfa anyankuku mmienun ana mmoronomia mma mmienu mmre osofo, ahylae ntomadan no ano. 30 Na osofo no mfa biako mmo bone ho afodes, na biako no omfa mmo ohyes afodes, na osofo no mpata mma no, Awurade anim, mfiri n'ahosene a sho ntes no mu.

31 Na momma Israelfo no nyi won ho mfiri won fi mu, na wwanwuwu won fi mu se wrekogu me tenabea a ewo won mu no ho fi.

32 Yei ne mmara a eda ho ma des ne ho sene ne des ne ho nsuo firi ne mu gu ne ho fi, 33 ne obaa a ne ho nye no den ne nsabuo mu, ne des ne ho sene, obarima oo, obaa oo, ne obarima a one obaa a ne ho ntes beda.

Ti 16

Mpata afahya

Na Aaron mma baanu no wuo a wobaa Awurade anim na wowuise no akyiri no, Awurade kasa kyere Mose,

2 na oka kyere no se: Kasa kyere wo nua Aaron se onnyene kronkronbea ho nko ntwa mutam no akyi mpata adwa a ewo adaka no soo no anim bere nyinaa mu, na wanwu, efiri se mununkum no mu na meyi me ho mekyere, mpata adwa no so. 3 Na yei ne des Aaron mfa nhyene kronkronbea ho: nantwininiburuwa a wode bebo bone ho afodes ne odwennini a wode bebo ohyes afodes. 4 Onhye nwera atades kronkron no, na nwera pieto nkata ne ho, na nwera aboomu no mmo n'asene, na mmo nwera abotitene no, ene ntade kronkron no; omfa nsuo nnware ne ho ansa na wahye. 5 Na onnye Israel asafo no ho mpapo mmienu, na womfa mmo bone ho afodes, ne opapo biako, na womfa mmo ohyes afodes. 6 Na Aaron mfa bone ho afodes nantwinini a eye ne des no mmra, na omfa mpata mma ono ara ne ho ne ne fie. 7 Na omfa mpapo mmienu no mmegyina Awurade anim, ahylae ntomadan no ano. 8 Na Aaron ntwe mpapo mmienu no so tonto, Awurade tonto biako ne Asasel tonto biako. 9 Na Aaron mfa opapo a Awurade tonto bo no no mmra mmebo bone ho afodes. 10 Na opapo a Asasel tonto bo no no, omfa no animono nnyina Awurade anim mfa mpata mma no na wonkogya no nko sere so mma Asasel.

11 Na Aaron mfa bone ho afodes nantwinini a eye ne des no mmra mfa mpata mma ono ara ne ho ne ne fie, na onkum bone ho afodes nantwinini a eye ne des no. 12 Na omfa ogyaso ades nnyansramma ma mfiri aforebuckyia no so, Awurade anim, ne aduhwam a woasi no fekofeko ne nsa mmienu ma, na omfa kontwamutam no akyi. 13 Na omfa aduhwam no ngu ogya no so, Awurade anim, na aduhwam no wisie nkata mpata adwa a ewo Adanse no soo no ho, na wanwu. 14 Na omfa nantwinini no mogya no bi, na omfa ne nsateaa nka mpete mpata adwa no so anim fam, na omfa ne nsateaa nka mogya no bi mpete mpata adwa no anim ho mpre nson.

15 Na onkum bone ho afodes papo a oye oman no des no, na omfa ne mogya nko ntwa mutam no akyi, na omfa mogya no nyo sedes ode nantwinini no mogya no yee no, na omfa mpete

mpata adwa no so ne mpata adwa no anim, 16 na ompata mma kronkronbea no, Israelfoo no afidee, ne won mmara a woto, won bone nyinaa nti; na saa na onyo mma ahylae ntomadan a esi won mu wo won afidee no mu no. 17 Na onipa biara nntena ahylae ntomadan no mu, bere a ohyene ho kopata kronkronbea no mu, kosi se obefiri adie a wapata ama ono ara ne ne fie ne Israelfoo asafo nyinaa. 18 Na omfiri adi mmra aforebukya a esi Awurade anim no ho, na ompata mma no, na omfa nantwinini no mogya no bi ne opapo no mogya no bi nkeka aforebukya no mmen ho nhya, 19 na omfa ne nsa-teaa nka mogya no bi mpete so mpre nson, na onte ho nye no kronkron mfiri Israelfoo no afidee mu.

20 Na se opata ma kronkronbea ne ahylae ntomadan ne aforebukya no wie a, omfa opapo animono no mmra. 21 Na Aaron mfa ne nsa mmienu ngu opapo animono no atifi, na onka Israelfoo no mfomsoo nyinaa ne won mmara to nyinaa sades won bone tee no ngu no so, na omfa ngu opapo no atifi, na omma obarima bi a owo ho nkogyaa no mma no nko esere so, 22 na opapo no nsoa won mfomsoo nyinaa mfa nko asase fo so, na onkogyaa opapo no esere so.

23 Na Aaron nhylene ahylae ntomadan no mu, na onyi nwera atadee a ohye koo kronkronbea no, na onnya no ho. 24 Na omfa nsuo nnware ne ho des sho ye kronkron, na onhye ne ntadee na omfiri adi nkobo ne hye afodee ne oman no hye afodee, na ompata mma ono ara ne ho ne oman no. 25 Na onhye bone ho afodee sraadee no aforebukya no so. 26 Na des ode opapo no ko kogyaa no maa Asasel no nsi ne ntadee, na omfa nsuo nnware ne ho, na eno akyl ansa na ommra nsraban no mu. 27 Na bone ho afodee nantwinini ne bone ho afodee papo a wode won mogya koo kronkronbea ho kopatae no, womfa won mfiri nko nsraban no akyl, na womfa ogya nhye won nwoma ne won nam ne won bini. 28 Na des oko kohyee no nsi ne ntadee na omfa nsuo nnware ne ho, na eno akyl ansa na waba nsraban no mu.

29 Na yei nye mo daa ahyede: Bosome a eto so nson no da a eto so du

no, mommre mo kra ase, kuroni oo, ohohoo a obesoe mo mu oo, monnyo adwuma biara. 30 Na da no na wopata ma mo de dwira mo, na mo ho ate afiri mo bone nyinaa mu, Awurade anim. 31 Enye mo ohome mu homeda na mommre mo kra ase: Eye daa ahyede. 32 Na mpata no, osofo a woasra no ngo a wode ahye ne nsa se onni sofo nsi n'agya ananmu no na ompata, na onhye nwera ntadee no, ntadee kronkron no, 33 na ompata mma kronkronbea kronkron no, na ompata mma ahylae ntomadan ne aforebukya no, na ompata mma osofo no ne oman asafo mu no nyinaa. 34 Na yel nye mo daa ahyede na wode apata ama Israelfoo afiri won bone nyinaa mu preko daa afirinhyia. Na Mose yoo sades Awurade hye no.

Ti 17

*Womfa aforebo mogya mmra ahylae
ntomadan no ano*

Na Awurade kasa kyere Mose se: 2 Kasa kyere Aaron ne ne mma ne Israelfoo nyinaa, na ka kyere won se: Yel ne asem a Awurade ahye ho mmara se: 3 Obiara a owo Israel fie a okum nantwie anaa odwanten anaa abirekyie nsraban no mu anaase oku no nsraban no akyire, 4 na omfa mma ahylae ntomadan no ano mme ye ahyede mma Awurade wo Awurade tenabea anim no, wobebu mogya agu ne so, waka mogya agu, na wobetwa saa onipa no afiri ne man mu atwene, 5 na ama Israelfoo de won afodee a wokum wo esere soo no abre asofo no ama wode abre Awurade wo ahylae ntomadan no ano, na wokum abo Awurade asomdwoe afodee. 6 Na osofo no mfa mogya no mpete Awurade aforebukya no so, ahylae ntomadan no ano, na onhye sraadee no na onyi hwa hwanhwam mma Awurade,

7 Na wonnkum won aforebodee mma mpapo abosom a wodi won akylri adwamammo soo no bio. Na enye daa ahyede mma won, won awoo ntoatoasoo nyinaa mu. 8 Na won des, ka kyere won se: Obiara a ofiri Israel fie anaa ahohoo a woabesoe won mu no mu a obebu ohye afodee anaa okum afodee

bie, 9 na wamfa amma ahyiaee nto-
madan ano ammebo amma Awurade no,
wobetwa no afiri ne man mu atwene.

Wonnini mogya

10 Na obiara a ofiri Israel fie anaa
ahohoo a wabesoe won mu no mu a
odi mogya biara no, mema m'ani asā
saa okra a odi mogya no, na matwa no
afiri ne man mu atwene. 11 Efiri se
ohonam kra wo mogya no mu, na mede
mama mo, aferebukyia no so se womfa
mpata mma mo kra; na mogya na wode
pata ma okra. 12 Eno nti na mese
Israelfoo se: Mo mu okra biara nni
mogya, na ohohoo a wabesoe mo mu no
nso nni mogya. 13 Na obiara a
ofiri Israel mma ne ahohoo a wabesoe
mo mu no mu a oye ha kum aboa anaa
anomaa a wodie no, onhwie ne mogya
ngu na omfa dotee nkata so. 14 Na
ohonam nyinaa kra dee, ne mogya ne
ne kra, enti na mese Israelfoo se:
Monnni nam biara mogya, efiri se
honam nyinaa kra ne ne mogya; obiara
a odie no, wobetwa no atwene.

15 Na obiara a odi dee wawuo anaase
dee wootete no, kuroni oo, ohohoo oo,
onsi ne ntadee na omfa nsuo nware, na
ne ho nte kosi anwummere ansa na ne
ho ate; 16 na se wansi ne ntadee na
wannware ne ho a, ennee onsoa ne
mmusuo.

Ti 18

Aware hodos a wabara

Na Awurade kasa kyere Mose se:
2 Kasa kyere Israelfoo na ka kyere
won se: Mene Awurade mo Nyankopon.
3 Misraim asase a motenaa soo no so
nneyee dee, monnyo. Na Kanaan
asase a mede mo reko soo no so nne-
yee nso, monnyo, na monnni won
ahyede so. 4 M'atemmudee na mo-
nyo, na monkora m'ahyede se mobedi
soo. 5 Mene Awurade mo Nyankopon.
Na monkora m'ahyede ne m'atemu-
dee a onipa a oyo no banya mu nkwa no.
Mene Awurade.

6 Obiara nnko ne bogya biara a oye
ne honam no ho nnkoyi n'adagya so.

Mene Awurade. 7 Nyi w'agya anaa
wo na adagya so; wo na ne no, nyi
n'adagya so. 8 Nyi w'agya yere ada-
gya so; w'agya adagya ne no. 9 Wo
nuabaa a oye w'agya ba anaa wo na ba
no, wwooo no efie oo, wwooo no baabi
oo, nyi won adagya so. 10 Wo baba-
nin babaa anaa wo babaa babaa, nyi
won adagya so, efiri se oye w'adagya.
11 W'agya yere babaa a w'agya awo no
no, oye wo nuabaa, nyi n'adagya so.
12 Nyi w'agya nuabaa adagya so; oye
w'agya honam. 13 Nyi wo na nuabaa
adagya so, efiri se oye wo na honam.
14 Nyi w'agya nuabarima adagya so nko
ne yere ho; wo na kumaa ne no.
15 Nyi w'ase adagya so; wo babarima
yere ne no, nyi n'adagya so. 16 Nyi
wo nua yere adagya so; oye wo nua
adagya. 17 Nyi obaa bi ne ne ba
adagya so; mfa ne babanin babaa anaa
ne babaa babaa nyi won adagya so;
ne honam ne won; oye abusudee. 18 Na
mfa obaa ne ne nua nware se wo-
bama wootwe kora, se oda so te ase no,
wobeyi n'adagya so aka ne ho.

19 Na nko obaa a ne nsabuo mu ne ho
ntee no ho nkoyi n'adagya so. 20 Na
wo ne wo yonko yere nnna, na mfa wo
ho nsuo mma no mfa ngu wo ne no ho
fi. 21 Na mfa w'asefo mu bi mma no
nnkofa ogya mu mma Molek, na ngu
wo Nyankopon din ho fi; mene Awu-
rade. 22 Na wo ne obarima nnna obaa
nna; oye akyiwadee. 23 Wo ne aboa
biara nnna mmfa ngu wo ho fi; na obaa
bi nnyina aboa bi anim nnnane ne ho
mma no; oye basabasayo.

24 Mommfa nnooma yi biara ngu
mo ho fi, efiri se yeinom nyinaa na ama-
naman a merebetu won afiri mo anim yi
de agu won ho fi, 25 na asase no so agu
fi, entina meretua eso amumuyo nosoka,
na asase no afe esotefoo noagu. 26 Na
mo dee, monni m'ahyede ne m'atem-
mudee so, na monnyo saa akyiwadee
yi mu biara, kuroni oo, ohohoo a wa-
besoe mo mu oo, 27 efiri se saa akyi-
wadee yi nyinaa na asase no sofo a
wodi mo anim no ayo, na asase no so agu
fi. 28 Na asase no amfe mo angu
se moagu ho fi, sedee efie amanaman

9 Deut 12, 14.

10 Lev 3, 17.

11 Heb 9, 22.

14 Gen 9, 4.

15 Lev 11, 40. — 3 Ex 23, 24.

5 Neh 9, 29; Hes 20, 11; Rom 10, 5; Gal 3, 12.

8 Gen 35, 22; Deut 27, 20; 1 Ko 5, 1.

9 Deut 27, 22.

15 Gen 38, 16.

16 Mar 6, 18. 17 Deut 27, 23.

19 Lev 15, 24; Hes 18, 6; 22, 10.

20 2 Sa 11, 4.

21 Deut 18, 10; 2 Ah 21, 6; Dwom 106, 37; Yer 7, 31.

22 Gen 19, 5; Rom 1, 27; 1 Ko 6, 9.

23 Ex 22, 19.

a wɔdii mo anim no guie no. 29 Na obiara a obɛyɔ saa akyiwadɛɛ yi mu biara no, wɔbɛtwa akra a wɔyɔ no afiri wɔn man mu atwene. 30 Enti monhwɛ m'ahwɛdɛɛ, na moanyɔ ahyɛdɛɛ a wɔkyire a wɔdii mo anim yɛɛ no amfa angu mo ho fi: Mene Awurade mo Nyankopɔn.

Ti 19

Mmara hodoɔ bi ntimu

Na Awurade kasa kyerɛɛ Mose sɛ: 2 Kasa kyerɛ Israelfɔɔ asafo no nyinaa na ka kyerɛ wɔn sɛ: Monyɛ kronkron, ɛfiri sɛ me, Awurade mo Nyankopɔn, meyɛ kronkron. 3 Mo nyinaa monsuɔ mo nanom ne mo agyanom, na monni me home nna no: Mene Awurade mo Nyankopɔn. 4 Monnnane mo ho nko abosonhuhuo no nkyɛn, na monnyɔ anyame a wɔaguo mmfa: Mene Awurade mo Nyankopɔn.

5 Na sɛ mobɔ asomdwoɛɛ afɔdɛɛ ma Awurade a, mommo no sɛdɛɛ ɛbɛma moasɔ ani: 6 Da a mokum no ara na wɔnnie, ne n'adekyɛɛ, na dɛɛ ɛbɛka akɔduru nnansa no, wɔmfa ogya nhye. 7 Na sɛ wɔdi no da a ɛtɔ so mmiensa no a, sɛyɛ akyiwadɛɛ, ɛnsɔ ani; 8 na dɛɛ ɔdie no bɛsoa ne mmusuo, ɛfiri sɛ Awurade akronkronnɛɛ na wagu ho fi, na wɔbɛtwa saa okra no afiri ne man mu atwene.

9 Na sɛ motwa mo asase so nnɔbaɛɛ a, nwie wo nkwansɛɛ dɛɛ no twa, na nni w'afuomdɛɛ no mu mpɛɛ; 10 na wo bobɛ turo nso, nni mu mpɛɛ, na wo turo mu aba a ɛgugu fam no, ntase; gya ma ohiani ne ohohoo: Mene Awurade mo Nyankopɔn.

11 Mommo korɔno, na monnni kusum, na obiara nntwa ne yɔnko nkontompo. 12 Na monnka me din ho ntam atorɔ mu, na woanhura wo Nyankopɔn din ho: Mene Awurade.

13 Nni wo yɔnko anim na nntwa no dwo. Mma wo paani akatua nnka wo nkyɛn mma adɛɛ nnkyɛ. 14 Nnome ɔsotifɔɔ na mfa suntidua nto onifirani anim, na suro Onyankopɔn: Mene Awurade.

15 Monntwa atemmuo mu nkontompo: nhwɛ mmɔborɔni anim, na nnyɛ dɛɛ ɛbɛsɔ otumfɔɔ ani; teneneɛ mu na bu wo yɔnko aten. 16 Nkyini wo nkurofɔɔ mu nni nsekuro; nsɔre ntia wo yɔnko mogya. Mene Awurade.

17 Ntane wo nua w'akoma mu; ka na ka wo yɔnko anim, na woansoa ne ho bɔne. 18 Nto were na nnya wo nkurofɔɔ mma ho menaseɔ, na dɔ wo yɔnko sɛ wo ho: Mene Awurade.

19 Monni m'ahyɛdɛɛ so. Mma w'afieboa nnni afrafra mmforo wɔn ho; w'afuo nso, mfa adɛɛ mfrafra nnua mu, na mma ntoma hodoɔ mmienu nsasaa-wa nnka wo ho.

20 Sɛ ɔbarima bi ne ɔbaa da na ɔdie ne ho ka no, na ɔbaa no yɛ afɛnaa a wɔdɛ no ama obi awareɛ, na gyeɛ na wɔnnya nnyee no anaasɛ wɔnnya mfaa ne ho nkyɛɛ no a, wɔmpɛɛɛ mu ntwe wɔn aso, na wɔnnku wɔn, ɛfiri sɛ ɔnne ne ho. 21 Na ɔbarima no mfa n'asodie ho afɔdɛɛ mmɛ Awurade, ahyiaɛ ntomadan no ano, asodie ho afɔdɛɛ dwennini na ɔmfa mmra. 22 Na ɔsɔfɔɔ no mfa asodie ho afɔdɛɛ dwennini no mpata mma no, Awurade anim, bɔne a wayɛ no nti, na wɔdɛ ne bɔne a wayɛ no afiri no.

23 Na sɛ moduru asase no so na motɛ dua biara a wɔdie a, mommu n'aba no sɛ momonotodɛɛ; mfɛɛ mmiensa na ɛnyɛ mo momonotodɛɛ, wɔnnni; 24 na afe a ɛtɔ so nnan no, ɛso aba nyinaa nnyɛ kronkron mma Awurade ayeyie; 25 na afe a ɛtɔ so nnum no, monni n'aba, na ne nnɔbaɛɛ nko so nnɔso mma mo: Mene Awurade mo Nyankopɔn.

26 Momfa mogya nnka biribi ho nnni. Monnni adebisasɛm na monngoro abayigoro. 27 Monnkonton mo nwi ano, na nsɛ wo bɔdwɛɛ ano. 28 Mommotabota mo ho mma awufo, na monnkurukylɛ mo ho atwɛɛ biara: Mene Awurade.

29 Nhura wo babaa ho mma no mmɔ adwaman, na asase no ammo adwaman, na mmusuo anyɛ asase no so ma. 30 Monni me home nna na monsuɔ me kronkronbɛa no: Mene Awurade.

2 Lev 11, 44-45; Mat 5, 48; 1 Pe 1, 15-16.

5 Lev 22, 18-20.

6 Lev 7, 15-18.

3 Ex 20, 8, 12.

4 Ex 20, 3; 34, 17.

11 Ex 20, 15-16; 1 Te 4, 6.

12 Ex 20, 7; Mat 5, 33.

13 Deut 24, 14-15;

Yer 22, 13; Yak 5, 4.

14 Deut 27, 18.

15 Ex 23, 6; Deut 16, 19-20.

17 Dwom 141, 5; Mat 18, 15.

18 Mat 22, 39; 5, 43-48; Luk 10, 25-37; Rom 13, 9; Gal 5, 14;

Yak 2, 8; Yoh 13, 34.

19 Deut 22, 9-11.

22 Lev 5, 17-18.

26 Lev 3, 17.

27 Lev 21, 5; Deut 14, 1.

31 Monnnane mo ho nnko odebisafoc nkyen, na monnhwehwe adunsinfoo akyiri kwan mmfa nngu mo ho fi won won ho: Mene Awurade mo Nyankopon.

32 Sore wo tiriso dwono anim, na di akwakoraa anim ni, na surowo Nyankopon: Mene Awurade. 33 Na se ohohoo bi besoe mo asase so a. monnhye ne so. 34 Ohohoo a wabtena mo mu nye mo se mo kuroni bi, na do no se wo ho, efiri se moyee Misraim asase so ahohoo: Mene Awurade mo Nyankopon.

35 Monntwa atemmuo mu nkontompo, adesusuo, adekarie ne adehye mu; 36 nsania tee, abrammoo tee, efa tee ne susutoa tee na monkura: Mene Awurade mo Nyankopon a meyii mo firii Misraim asase soo no. 37 Na monni m'ahyedes nyinaa ne m'atemmudes nyinaa so nyo: Mene Awurade.

Ti 20

Wobara abosonsom, adwamammo, ne ade.

Na Awurade kasa kyerse Mose se: 2 Ka kyerse Israelfoo no se: Obiara a ofiri Israelfoo anaa ahohoo a wabtena Israel mu no mu a ode ne mma mu bi ma Molek no, kum na wonku no: asase no sofoo nsi no aboo. 3 Na me nso mema m'ani asa onipa no, na matwa no afiri ne man mu atwene, efiri se ode ne mma mu bi ama Molek de agu me kronkronbea no ho fi na wahura me din kronkron no ho. 4 Na se ode ne mma mu bi ma Molek na asase no sofoo no bu won ani gu saa onipa no so na woanku no a. 5 me dee, mema m'ani asa onipa no ne n'abusua, na matwa ono ne won a wodi n'akyire adwamammo kwan soo na wodi Molek akyire bo adwaman no nyinaa afiri won man mu agu.

6 Na okra a odane ne ho ko adebisafoc anaa adunsinfoo nkyen kadi won akyire adwamammo kwan soo no, mema m'ani asa saa okra no, na matwa no afiri ne man mu atwene.

7 Enti monte mo ho na monye kronkron: na mene Awurade mo Nyankopon. 8 Na monni m'ahyedes so na monyo: Mene Awurade a nye mo kronkron no.

9 Se obiara dome n'agya anaa ne na

a, kum na wonku no: wadome n'agya ne ne na: ne mogya gu n'atifi.

10 Obarima a ofa obarima bi yere na one ne yonko yere see awades no, kum na wonkum obarima ne obaa awareseefoc no.

11 Na obarima a one n'agya yere da no, wayi n'agya adagya so: kum na wonkum won baanu nyinaa: won mogya gu won atifi. 12 Na obarima a one n'ase a nye ne ba yere da no, kum na wonkum won baanu nyinaa: woye akyiwades. Won mogya gu won atifi. 13 Na obarima a one obarima bi da obaa nna no, won baanu aye akyiwades, kum na wonku won: won mogya gu won atifi. 14 Se obarima bi fa obaa ne ne na nyinaa a, eye abusudes: womfa ogya nhye ono ne won nyinaa, na abusudes antena nuo mu. 15 Na obarima a one aboa bi da no, kum na wonku no, na aboa no nso monkū no. 16 Na obaa a oko aboa biara ho koda ho ma no no, kum obaa no ne aboa no: kum na wonku won: won mogya gu won atifi.

17 Na obarima a ofa ne nuabaa a nye n'agya ba anaa ne na ba na ohunu n'adagya na obaa no nso hunu n'adagya no, eye aninguasedee, na wontwitwa won ngu, won man mma anim: wayi ne nuabaa adagya so: onsoa ne mmusuo. 18 Na obarima a one obrafoo da na oyi n'adagya soo na obue n'abura ano, na ono nso yi ne mogya abura soo no, wontwitwa won baanu nyinaa mfiri won man mu ngu. 19 Na nyi wo na nuabaa anaa w'agya nuabaa adagya so, efiri se wayi ne bogya adagya so: wonsoa won mmusuo. 20 Na obarima a one n'agya nua yere da, wayi n'agya nua adagya so, wonsoa won bone, worenwo mma na wawu. 21 Na obi fa ne nua yere ware a, eye ades a sho ntee: wayi ne nua adagya so, worennya oba.

22 Enti monni m'ahyedes nyinaa ne m'atemmudes nyinaa so na monyo, na asase a mede mo reko akotena soo no amfe mo angu. 23 Na mommfa aman a merebetu won mo anim ho ahyedes so: na woye yeinom nyinaa na won ho aye me nwunu. 24 na mese mo se: Mo na monni won asase soo, na mede mema mo se momfa, asase a esene nufusuo ne ewoo no. Mene Awurade mo Nyankopon a mayi mo afiri amanaman mu no.

31 Lev 20, 6; Deut 18, 10-11; 1 Sa 28, 7. 33 Ex 22, 21. 35 Deut 25, 13-16;
Mmb 11, 1. 37 Lev 18, 30. — 1-27 Lev 18. 6 Lev 19, 31.
7 Lev 19, 2. 8 Lev 19, 37. 9 Ex 21, 17. 10 Ex 20, 14; Yoh 8, 5.

25 Na mompae asase so mmoa a won ho tee ne won a won ho ntee mu, ne nnomaa a won ho ntee ne won a won ho tee mu, na moamfa asase so mmoa ne nnomaa ne adee biara a ewea fam a mapae mu mama mo se sho ntee no angu mo kra ho fi. 26 Na monye kronkron mma me, efiri se me Awurade, meye kronkron. Na mayi mo afiri aman mu se mommeye me dee.

27 Na obarima anaa obaa a adebisa anaa akom honhom wo ne mu no, kum na wonku won; wonsi won aboo; won mogya gu won atifi.

Ti 21

Asɔfoɔ ho ahyedee

Na Awurade ka kyerɛ Mose se: Kasa kyere Aaron mma asɔfoɔ no na ka kyere won se: Mo mu biara nngu ne ho fi efunu bi ho ne man mu, 2 gye ne bogya a oben no, ne na ne n'agya ne ne babanin ne ne babaa ne ne nuabarima, 3 ne ne nuabaa a oye obaabunu a oben no a onnya nnyaa kunu, ono ho na omma ne ho nkum. 4 Oye ne nkurofoɔ mu nipa titire nti, onngu ne ho fi, nanso onnhura ne ho. 5 Wonnyɛ won mpampam na wonnwere won bodwese ano, na wommmotabota won honam mu.

6 Wonye kronkron mma won Nyankopon, na wonnhura won Nyankopon din ho, efiri se won na wode Awurade gya afodee, won Nyankopon aduane, no ba; enti wonye kronkron.

7 Wonnware obaa dwamanfoɔ bi anaa dee ne ho ahura, nanso wonnware obaa a ne kunu ako no, efiri se oye kronkron ma ne Nyankopon. 8 Na bu no kronkron, efiri se wo Nyankopon aduane na ode ba; onye onipa kronkron mma wo, efiri se kronkron ne me Awurade a oye kronkron no. 9 Na se ɔsofoɔ babaa firi aseɛ bo adwaman a, wahura n'agya ho, womfa ogya nhye no.

10 Na ne nuanom mu sofo panin a woaahwie sra ngo agu n'atifi na wode ahye ne nsam se onhye ntadeɛ no, omppeɛ ne ti na onnsunsuane ne ntadeɛ mu, 11 na onnko efunu biara ho, n'agya ne ne na ho mpo omma ne ho nnkum. 12 Na ommfiri kronkron-

bea ho, na onnhura ne Nyankopon kronkronbea ho, efiri se ne Nyankopon sra ngo no wo n'atifi: Mene Awurade. 13 Na ono dee, obaabunu na onwareɛ; 14 okunafoɔ ne dee woako no ne dee ne ho ahura ne odwamanfoɔ dee, onnware yeinom mu biara, na mmom ne man mu baabunu na onwareɛ. 15 Na onnhura n'asefoɔ ho ne man mu: Na mene Awurade a meye no kronkron.

16 Na Awurade kasa kyere Mose se: 17 Kasa kyere Aaron se: W'asefoɔ awoɔ ntoatoasoo mu barima a odi dam biara mma mmmefa ne Nyankopon aduane no mma; 18 na obiara a odi dam no mmmen, onifirani oo, apakye oo, hwento oo, dee ne honam biribi boro so oo, 19 dee ne nan anaa ne nsa abu oo, 20 afi oo, epira oo, dee ete si n'ani soo oo, dee oyare ntwom oo, ogyatoni oo, dee ne hwewannwoa abobo oo, 21 ɔsofoɔ Aaron asefoɔ mu biara a odi dam no nntwe mmpini mmmefa Awurade gya afodee no mma; edem wo ne ho, omma ne Nyankopon aduane no nntwe mmpini. 22 Ne Nyankopon aduane, akronkronneɛ mu adekronkron ene akronkronneɛ no dee, onni bi. 23 Ntwamutam no ho nko na omma, na aforebukya no ho na onntwe mmpini, efiri se edem wo ne ho: Na wanhura m'akronkronneɛ no ho, efiri se mene Awurade a meye won kronkron. 24 Na Mose ka kyere Aaron ne ne mma ne Israelfoɔ nyinaa.

Ti 22

Asɔfoɔ a won ho agu fi nnhura akronkronneɛ no ho

Na Awurade kasa kyere Mose se: 2 Kasa kyere Aaron ne ne mma se wontewon ho m'firi Israelfoɔ akronkronneɛ ho, na wonnhura me din kronkron no ho, adee a woye no kronkron ma me no mu: Mene Awurade. 3 Ka kyere won se: Mo awoɔ ntoatoasoo mu barima biara a efiri mo asefoɔ nyinaa mu a oba akronkronneɛ a Israelfoɔ aye no kronkron ama Awurade na ne fi wo ne soo no, wobetwa saa okra no afiri m'anim atwene: Mene Awurade. 4 Aaron asefoɔ mu barima biara a oye okwatani anaa dee ne ho sene no nnni akronkronneɛ no bi kosi se ne ho btee;

na deɛ ɔka adeɛ a efunu agu sho fi anaa obi a ne ho nsuo afiri ne mu, 5 anaa obi a ɔka adeɛ biara a ɛwea a ɛmma ne ho nteɛ anaa onipa a ne ho fi biara nti ne ho nteɛ no:

6 Ɔkra a ɔka no, ne ho nte kɔsi anwummers, na ɔnni akronkronnɛɛ no bi gye sɛ ɔde nsuo adware ne ho ansa. 7 Na sɛ owia kɔto a, ne ho te, ɛno akyiri ansa na ɔnni akronkronnɛɛ no bie, ɛfiri sɛ ɛye n'aduane. 8 Aboa funu anaa deɛ wɔatete ne mu no, ɔnni mmfa nngu ne ho fi: Mene Awurade. 9 Na wɔnhwe m'ahwɛdeɛ na wɔansoa sho bone, na sɛ wɔhura ho a, wɔanwuwu: Mene Awurade a meye wɔn kronkron no.

10 Ɔhɔhɔ biara nnni akronkronnɛɛ no bi, na deɛ wabɛtena ɔsɔfoɔ bi nkyɛn anaa ɔpaani nnni akronkronnɛɛ no bi. 11 Na sɛ ɔsɔfoɔ bi de ne sika to onipa bi a, ɔno deɛ, ɔnni bi, ɛne deɛ wɔwoo no ne fie, wɔn na wɔnni n'aduane no bie. 12 Na sɛ ɔsɔfoɔ babaa bi kɔware ɔhɔhɔ bi a, ɔnni akronkronnɛɛ mmasoɔ afɔrebodeɛ no bi. 13 Na sɛ ɔsɔfoɔ babaa yi ye okunafoɔ anaase wɔako no, na ɔnni ba, na ɔsane ba n'agya fie sɛ ne mmɔfraase a, ɔnni n'agya aduane no bi; na ɔhɔhɔ biara deɛ, ɔnni bi. 14 Na sɛ obi ani nna ho, na ɔdi akronkronnɛɛ no bi a, ɔmfa n'abupɛn nnum mu biako mpae so, na ɔnnane akronkronnɛɛ no mma ɔsɔfoɔ no. 15 Na wɔnnhura Israelfoɔ no akronkronnɛɛ a wɔde bo afodeɛ ma Awurade no ho, 16 na wɔmma wɔnnsoa asodie bone bi wɔn akronkronnɛɛ no die mu, ɛfiri sɛ mene Awurade a ɔye wɔn kronkron.

17 Na Awurade kasa kyereɛ Mose sɛ: 18 Kasa kyereɛ Aaron ne ne mma ne Israelfoɔ no nyinaa na ka kyereɛ wɔn sɛ: Obiara a ɔfiri Israel fie anaa Israel mu ahɔhɔ mu a ɔde n'ayɛyɛdeɛ bɛba, wɔn bɔhyɛ adeɛ biara anaa wɔn ayamyi adeɛ biara a wɔde brɛ Awurade abɛbo ɔhyɛ afodeɛ: 19 deɛ ɛbɛye na ɛbɛso ani ama mo nti, ɛnye onini a ɔdi mū a ɔfiri anantwie anaa nnwanten anaa mmirekyie mu; 20 adeɛ biara a ɛdɛm wɔ ne ho no, mommfa mmma, ɛfiri sɛ ɛrenso ani mma mo. 21 Na obiara a ɔde asomdwoeɛ afodeɛ bɛbrɛ Awurade sɛ ɔde rewie n'aboadeɛ ma anaa ayamyi adeɛ a

ɛfiri anantwie anaa nnwan mu no, ɔmma no nni mu, na ɛnso ani; ɛnni dem biara. 22 Deɛ n'anlafira anaase wabu-buo anaase wapira anaase watutu akuro anaase ntwom anaa nsɔa agu ne ho no, mommfa yeinom biara mmmre Awurade, na mommfa wɔn mu biara nnsɔ afɔrebukyia no so gya mmma Awurade. 23 Na nantwie anaa odwan a ne ho biribi boro so anaase wato apɛ no, ayamyi afodeɛ deɛ, fa no bo, na aboadeɛ deɛ, ɛnso ani. 24 Na deɛ wɔapekyɛ anaa wɔabo anaa wɔatu anaa wɔatwa ne hwewa no, mommfa mmmre Awurade, namoasase sonso monnyɔ sa. 25 Na ɔnanani bi nsam nso monnyɛ yeinom mu biara mmfa mmmeyɔ mo Nyankopɔn aduane, ɛfiri sɛ wɔn ho akā, ɛdɛm wɔ wɔn ho, ɛrenso ani mma mo.

26 Na Awurade kasa kyereɛ Mose sɛ: 27 Nantwie anaa odwanten anaa abirekyie, sɛ wɔwo no a, ɔntena ne na ase nnanson, na ɛfiri da a ɛto so nwɔtwe de rekoro no, wɔde ye ayɛyɛdeɛ ma Awurade gya afodeɛ a ɛbɛso ani. 28 Na monnkum nantwie anaa odwan ne ne ba nyinaa da koro.

29 Na sɛ mobɔ aseda afodeɛ ma Awurade a, mommɔ no sɛdeɛ ɛbɛma moaso ani; 30 da no ara wɔnni; monnnya mu bi nnkɔsi anɔpa: Mene Awurade. 31 Na monni me mmara nsem so na monnyɔ: Mene Awurade. 32 Na monnhura me din kronkron no ho, na wɔmmu me kronkron Israelfoɔ mu: Mene Awurade a meye mo kronkron a 33 meyii mo firii Misraim asase so sɛ merebɛye mo Nyankopɔn: Mene Awurade.

Ti 23

Awurade afahye no

Na Awurade kasa kyereɛ Mose sɛ: 2 Kasa kyereɛ Israelfoɔ na ka kyereɛ wɔn sɛ: Awurade afahye hodoo a mompae sɛ ɛnye nhya kronkron, m'afahye nna no nie.

Homeda

3 Nnansia na wɔnyɔ adwuma, na da a ɛto so nson no ye home mu homeda, wɔnhya nhya kronkron; monnyɔ adwuma biara, ɛye Awurade homeda mo tenabea nyinaa mu.

6 Lev 11, 24-25.

8 Ex 22, 31.

14 Lev 5, 16.

16 Lev 22, 9.

20 Deut 15, 21; 17, 1; Mal 1, 8.

27 Ex 22, 30.

28 Deut 22, 6-7.

30 Lev 7, 15.

32 Lev 22, 9, 16.

— 3 Ex 20, 8-11.

4 Yeinom ne Awurade afahye, nhya kronkron a mompae ne mmere mu no: 5 Bosome a edi kan no da a eto so dunan no anwummere ye Awurade twam; 6 na bosome no ara da a eto so dunum no ye Awurade apiti afahye: nnanson na monni apiti. 7 Da a edi kan no monhya nhya kronkron; dwumadie adwuma biara, monnyo. 8 Na momfa ogya afodee mmere Awurade nnanson; da a eto so nson no monhya nhya kronkron; monnyo dwumadie adwuma biara.

9 Na Awurade kasa kyere Mose se: 10 Kasa kyere Israelfo se: Bosome a eto so nson no da a edi kan nye mo homeda, totorobentohyen nkae, nhya kronkron; 25 monnyo dwumadie adwuma biara, na momfa ogya afodee mmere Awurade. 26 Na Awurade kasa kyere Mose se: 27 Bosome a eto so nson yi ara da a eto so du ne mpata da; monhya nhya kronkron, na mommre mo kra ase na momfa ogya afodee mmere Awurade. 28 Na eto no monnyo adwuma biara, efiri se eye mpata da a wopata ma mo, Awurade mo Nyankopon anim. 29 Na okra biara a ommere ne ho ase da no no, wobetwa no afiri ne man mu atwene. 30 Na okra biara a oyo adwuma bi saa da no no, messe saa okra no afiri ne man mu. 31 Monnyo adwuma biara; eye daa ahyede ma mo awo ntoatoaso, mo tenabea nyinaa mu. 32 Eye home mu homeda ma mo, na mommre mo kra ase bosome no da a eto so nkron no anwummere; monni mo homeda no mfiri anwummere nkosi anwummere.

15 Na monkan nna mfa mfiri homeda no akyiri da, da a mode ohim fi no ba no enye adapen nson papepe. 16 Monkan adaduonum nkosi homeda a eto so nson no akyiri da so ansa na mode aduane afodee foforo abre Awurade. 17 Momfa ohim paano mmien mu mfiri mo tenabea mmra; asikyiresiam abupen du mu mmien mmereka na womfa ntō, na enye aduanekan mma Awurade. 18 Na momfa nnwanten mma nson a wodi mū a wodi afe afe ne nantwibu ruwa biako ne adwennini mmien nka paano no ho; wonye Awurade ohye afodee ne eho aduane afodee ne ahwiesa, ogya afodee a eyi hwa hwanhwam ma Awurade. 19 Na momfa opapo biako mmo bone ho afodee ne nnwanten mma mmien a wodi afe afe mmo asomdwoe afodee. 20 Na osfofo no

nhim won ne aduanekan paano no ne nnwanten mma mmien no na enye Awurade anim ohim afodee: Enye kronkron mma Awurade na womfa mma osfofo no. 21 Na monhya da no ara; enye mo nhya kronkron, monnyo dwumadie adwuma biara. Enye daa ahyede mo tenabea nyinaa mu, mo awo ntoatoaso nyinaa mu. 22 Na se motwa mo asase so nnobae a, nwie w'afuo nkwansae de twa, na nni wo nnobae no mu mpepe: Gya ma ohiani ne ohoho: Mene Awurade mo Nyankopon.

28 Na Awurade kasa kyere Mose se: 24 Kasa kyere Israelfo se: Bosome a eto so nson no da a edi kan nye mo homeda, totorobentohyen nkae, nhya kronkron; 25 monnyo dwumadie adwuma biara, na momfa ogya afodee mmere Awurade.

26 Na Awurade kasa kyere Mose se: 27 Bosome a eto so nson yi ara da a eto so du ne mpata da; monhya nhya kronkron, na mommre mo kra ase na momfa ogya afodee mmere Awurade. 28 Na eto no monnyo adwuma biara, efiri se eye mpata da a wopata ma mo, Awurade mo Nyankopon anim. 29 Na okra biara a ommere ne ho ase da no no, wobetwa no afiri ne man mu atwene. 30 Na okra biara a oyo adwuma bi saa da no no, messe saa okra no afiri ne man mu. 31 Monnyo adwuma biara; eye daa ahyede ma mo awo ntoatoaso, mo tenabea nyinaa mu. 32 Eye home mu homeda ma mo, na mommre mo kra ase bosome no da a eto so nkron no anwummere; monni mo homeda no mfiri anwummere nkosi anwummere.

33 Na Awurade kasa kyere Mose se: 34 Kasa kyere Israelfo se: Bosome a eto so nson yi da a eto so dunum no ye asese afahye nnanson ma Awurade. 35 Da a edi kan no ye nhya kronkron; monnyo dwumadie adwuma biara. 36 Nnanson na momfa ogya afodee mmere Awurade; da a eto so nwotwe no nye mo nhya kronkron, na momfa ogya afodee mmere Awurade; eye afahye awiee, monnyo dwumadie adwuma biara.

37 Yeinom ne Awurade afahye hodo a mompae se wonhya nhya kronkron no, na womfa ogya afodee mmere

4 Ex 23, 14-19.

5 Ex 12.

11 Mat 28, 1; 1 Ko 15, 20.

15 Ex 23, 16; 34, 22; Num 28, 26-31; Deut 16, 9-12.

22 Lev 19, 9.

24 Num 29, 1-6; 10, 10.

27 Lev 16.

34 Ex 23, 16; 34, 22; Num 29, 12-39;

Deut 16, 13-15.

36 Yoh 7, 37.

Awurade, ohye afodee ne aduane afodee ne kum afodee ne ahwiesa, ebiara wo ne da mu. 38 Esono Awurade home nna no, na tsono mo ayyeadee, na tsono mo aboadee nyinaa, na tsono mo ayamyi adee nyinaa a mode ma Awurade no. 39 Nso bosome a eto so nson no da a eto so dunum a moreboa asase so nno-baee ano no, monni Awurade nnaponna nnanson: Da a edi kan no ye homeda, na eda a eto so nwotwe no ye homeda. 40 Na eda a edi kan no, momfa nnua afefe so adee, eberè ne nnua kusuu mman ne nsunoa nnua, na mo ani nnye Awurade mo Nyankopon anim nnanson. 41 Na momfa nni nnaponna mma Awurade, nnanson daa afe. Eye daa ahye-dee ma mo awoo ntoatoasoo; bosome a eto so nson no mu na monni nnaponna yi. 42 Asese mu na montena nnanson, Israel man mma nyinaa ntena asese mu, 43 na mo awoo ntoatoasoo ahunu se meyii Israelfoo firii Misraim asase soo no, asese mu na memaa wotenaee: Mene Awurade mo Nyankopon. 44 Na Mose paae Awurade afahye no kyere Israelfoo.

Ti 24

Nkanea no ngo

Na Awurade kasa kyere Mose se: 2 Hye Israelfoo ma wommre wo ngodua aba a woasie ngo gyenegyene na womfa nso kanea no, na kanea no nsi so daa; 3 adanseer ntwamutam no akyi, ahyiae ntomadan no mu na Aaron nsiesie mfiri anwummere nkosi anopa, Awurade anim daa; eye daa ahye-dee ma mo awoo ntoatoasoo nyinaa. 4 Kaneadua a eho tee no so na nsiesie nkanea no, Awurade anim daa.

Kyere paano

5 Na fa asikyiresiam to tater dumien; [efa] abupen du mu mmienu nye tater biako. 6 Na fa sese so akyerpen mmienu, nsia nye kyerepen biako, spono a eho tee no so, Awurade anim. 7 Na fa ohwamfufuo gyenegyene toto akyerpen no so, na enye paano no so nkae adee, ogya afodee a woso ma Awurade. 8 Daa homeda na nsiesie wo Awurade anim daa, eye Israelfoo fam daa apam; 9 na enye Aaron ne ne mma

dee, na wonni wo dee eho ye kronkron, efiri se eye akronkronnee mu adekronkron a efiri Awurade gya afodee so ma no, eye daa kyefa.

Mmusuo ho asotwe

10 Na Israelni baa bi ba a n'agya ye Misrini firii adi Israelfoo no mu, na Israelni baa no ba no ne Israelni bi hamee nsraban no mu. 11 Na Israelni baa no ba no kaa edin no ho abususem, na odomee. Na wode no brea Mose. Nso o'ni din de Selomit, Dibri ba a ofiri Dan abusuakuo mu; 12 na woboo no dua mu se enkosi se obenya Awurade anomu asem aka akyerè won.

13 Na Awurade kasa kyere Mose se: 14 Fa dee wadome no firii adi ko nsraban no akyi, na won a wotee no nyinaa mfa won nsa ngu n'atifi, na asafo no nyinaa nsi no aboo. 15 Na kasa kyere Israelfoo nso se: Obiara a obedome ne Nyankopon no, obeso ne bone. 16 Na dee oka Awurade din ho abususem no, kum na wonku no: Sie na asafo no nyinaa nsi no aboo; ohohoo oo, kuronii oo, se oka edin no ho abususem a, wonku no.

17 Na se obi kum onipa biara a, kum na wonku no.

18 Na dee okum afieboa no, onsi ananmu, okra nsi okra ananmu. 19 Na dee opira ne yonko nipa no, sedee oyee no, wonyo no saa ara: 20 Ebuo nsi ebuo ananmu, ani nsi ani ananmu, ese nsi ese ananmu; sedee opiraa onipa no, saa ara na wonyo no. 21 Na dee okum afieboa no, onsi ananmu, na dee okum onipa no, wonku no. 22 Atemmuo koro nna ho mma mo: ohohoo nye se okuronii: Na mene Awurade mo Nyankopon.

23 Na Mose kasa kyere Israelfoo, na wode dee odomee no firii adi ko nsraban no akyi kosi no aboo. Na Israelfoo yoo sedee Awurade hye Mose no.

Ti 25

Afe a eto so nson no

Na Awurade kasa kyere Mose Sinai bepo so se: 2 Kasa kyere Israelfoo na ka kyere won se: Se moduru asase a mede merema mo no so a, asase no

nhome nni home afe mma Awurade. 3 Mfeɛ nsia na dua w'afuo mu adeɛ, na mfeɛ nsia no pempame wo bobe turo mu nnua ho na boa emu nnobaɛɛ ano; 4 na afe a ɛto so nson no nye ahomegyeɛ home mma asase no, ɛnye home mma Awurade: Nnua w'afuo mu adeɛ, na mpempame wo bobe turo mu nnua ho. 5 Wo ntwakaɛɛ a ɛfire no, ntwaa, na wo bobehoma a woampempame no so esa esa no, ntete, ɛnye ahomegyeɛ afe mma asase no. 6 Na asase no home mu adeɛ nye mo deɛ, na monni, wo ne w'akoa ne w'afenaa ne wo paani ne wo hohoo a wɔabɛtena wo nkyen, 7 ne w'afieboa ne mmoo a wɔwɔ w'asase no so, na ɛso nnobaɛɛ no nyinaa nye wɔn aduane.

8 Na kan home mfeɛ nson, mfeɛ nson ahodoɔ nson, fa, na home mfeɛ nson no mu nna nye aduanan nkron. 9 Na bosome a ɛto so nson no da a ɛto so du no, ma wonhyɛne totorobento ntwaa mu; mpata da no mu na momma wonhyene totorobento ntwam mo asase nyinaa so. 10 Na monye afe a ɛto so aduonum no afe kronkron, na mompae ahofadie, asase no so, mma ɛsoɛfoɔ nyinaa; ɛnye mo ahosɛpɛ afahye na mo mu biara nsane nko mo agyapadeɛ mu, na obiara nsane nko n'abusua mu. 11 Ahosɛpɛ afahye na saa afe a ɛto so aduonum no nye mma mo: Monnnua adeɛ na monntwa ne ntwakaɛɛ a ɛfirile, na monntete mo bobe homa a woampempame ho no so aba. 12 Na eye ahosɛpɛ afahye afe, ɛnye kronkron mma mo. Monni mfuo mu nnobaɛɛ a ɛba afe no mu no. 13 Ahosɛpɛ afahye afe yi mu no, mo mu biara nsane nko mo agyapadeɛ mu.

14 Na sɛ wɔtɔn biribi ma wo yonko anaase wɔtɔ wo yonko nsam biribi a, mo mu bi nni ne nua amim. 15 Sadeɛ ahosɛpɛ afahye afe no akyiri mfinrhyia ano tɛ na tɔ wo yonko nkyen adeɛ, sadeɛ nnobaɛɛ mfinrhyia ano tɛ na ɔntɔn mma wɔ. 16 Mfeɛ no dooso a, to ne boɔ so, na mfeɛ no sua a, te ne boɔ so, ɛfiri sɛ afe afe nnobaɛɛ na ɔtɔn ma wɔ. 17 Na mo mu biara nni ne yonko amim, na suro wo Nyankopɔn: Na mene Awurade mo Nyankopɔn.

18 Na monyo m'ahyedeɛ na monni m'atemmudeɛ so nyo, na mɔntena asase

no so dwoodwoo. 19 Na asase no bɛba n'aduane na moadi amee, na moatena so dwoodwoo. 20 Na sɛ moka sɛ: Edeɛn na yɛbedi afe a ɛto so nson no mu? Hwe, yennua na yantwa yen nnobaɛɛ a, 21 ɛnneɛ, mɛhyɛ me nhyira mama mo afe a ɛto so nsia no mu, na aba mfeɛ mmiensa aduane; 22 na modua aduane afe a ɛto so nwɔtwe no mu a, mobedi nnobaɛɛ dada no akosi afe a ɛto so nkron no mu: mobedi aduane dada no akosi sɛ ne nnobaɛɛ bɛba.

23 Na wonntɔn asase no korakora, ɛfiri sɛ asase no ye me dea na moyɛ me nkyen ahohoo ne atubrafoɔ. 24 Na asase a modi so nyinaa, momma asase no gyeɛ ho kwan. 25 Sɛ ɛhia wonua na ɔtɔn n'adeɛ bi a, ɛnneɛ ne gyefoo a oye obusuani a ɔben no mmra mmegye deɛ ne nua tɔneɛ no. 26 Na sɛ obi nni gyefoo na ne nsa asɔ na wanya deɛ ɛsɔ gyeɛ a, 27 ɛnneɛ, ommu mfeɛ a ɔtɔneɛ no ano na ɔnhyɛ deɛ ɛboro so no ananmu mma deɛ ɔtɔn maa no no, na ɔnsane mmra n'adeɛ ho. 28 Na sɛ ne nsa ansɔ deɛ ɛsɔ ananmuhyɛ no so a, ɛnneɛ, adeɛ a ɔtɔneɛ no ntena deɛ ɔtɔɛ no nsam nkɔsi ahosɛpɛ afahye afe no, na ɛfiri ahosɛpɛ afahye afe no mu no, ɔnsane mmra n'adeɛ ho.

29 Na sɛ obi tɔn ɛfie a wɔtena mu wo kuro a ɔfasuo wo ho mu a, wɔmma ne gyeɛ ho kwan nkɔsi sɛ ne tɔn afe no duru so; nna yi na ɔwɔ ne gyeɛ ho kwan. 30 Na sɛ wannye ma afe mu wie duru a, ɛnneɛ, ɛfie a ɛwɔ kuro a ɔfasuo wo ho mu no nye deɛ ɔtɔɛ no dea korakora, n'awoo ntoatoaso nyinaa mu; ɔdenadeɛ no ntumi mmegye bio ahosɛpɛ afahye afe no mu. 31 Na adan a ɛwɔwɔ nkuraa a ɔfasuo nni ho aseɛ no deɛ, wɔmma ne gyeɛ ho kwan; na wɔmmegye no ahosɛpɛ afahye afe no mu. 32 Na Lewifoɔ nkuro a eye nkuro a wɔdi so no mu afie deɛ, Lewifoɔ wo ne gyeɛ ho kwan daa. 33 Na sɛ Lewifoɔ mu bi annye ne fie a wɔtɔn a ɛwɔ kuro a ɔdi so mu a, ahosɛpɛ afahye afe no mu no, ɔmfa n'adeɛ, ɛfiri sɛ Lewifoɔ nkuro mu afie ne won adeɛ a wɔdi so Israelfoo mu. 34 Na won nkuro ho mfikyisase deɛ, wonntɔn, na eye won adeɛ a wɔdi so daa.

3 Ex 23, 10-11; Deut 15, 1-11.

14 1 Te 4, 6.

25 Rut 4, 3-4.

9 Lev 23, 27.

18 Lev 26, 5; 1 Ah 4, 25.

32 Num 35.

10 Yes 61, 2; Luk 4, 19.

21 Deut 28, 8.

23 Dwom 39, 12.

35 Na se ehia wo nua na opa aba a, so no mu na ontena wo nkyen se ohohoo ne otudanfoo. 36 Nnye ne ho mfentomu, na nhuri ne ka a ode woo no, na suro wo Nyankopon, na wo nua nnya wo nkyen nkwa. 37 Mfa wo sika mma no nnye eho mfentomu, na nhuri w'aduane a woma no no: 38 Mene Awurade mo Nyankopon a meyii mo firii Misraim asase soo se mede Kanaan asase merema mo na maye mo Nyankopon.

39 Na se ehia wo nua a owo wo nkyen na woton no ma wo a, nni no nya, 40 na mmom ontena wo nkyen se opaani ne otudanfoo; onsom wo nkosi ahosepe afahye afe no so. 41 Eno na omfiri wo nkyen, ono ne ne mma nyinaa, na onsane nko n'abusua mu ne n'agyanom adee a wodi soo no ho. 42 Na woye me nkoa a meyii won firii Misraim asase soo. Wonnton won nkoatou. 43 Mfa nyadie nhye no so, na suro wo Nyankopon. 44 Na w'akoa ne w'afenaa a wobanya no, amanaman a wogugu mo ho no, won mu na to akoka ne afenaa. 45 Na ahohoo a wotatu abetena mo nkyen no mma no nso, monto won mu bi ne won abusuafoa a wone mo tee a wawo won mo asase soo no bi, na wonye mo agyapadee, 46 na moagya won ama mo mma wo mo akyi aye won awunyadee ne adee a wodi so daa, na wonsom mo nkoasom; na mo nuanom Israelfoo dee, obiara mmfa nyadie nnhye ne nua so.

47 Na se wo nkyen ohohoo anaa otubrafoo bi nsam wo biribi, na ehia wo nua a one no wo ho, na woton no ma ohohoo a watu abetena wo nkyen anaa ohohoo no abusua mu nipa bia, 48 ennee, ne ton akyiri no, womma ne gye ho kwan; ne nuanom mu baako nnye no, 49 anaase n'agya nua anaa n'agya nua ba nnye no, anaase n'abusua mu bogya bi nnye no, anaase ne nsam wo biribi a, onnye ne ho. 50 Na one dee otoo no no mmu nkonta mfiri afe a woton no maa no no so nkosi ahosepe afahye afe no so, na ne tiriadee nye sedee mfee no dodoa tee, one no asetena nye se opaani nna. 51 Se mfee no da so dooso a, ne tiri sika no mu gye adee a obedane ama no no nnooso saa ara; 52 na se aka mfee kakraa bi na

aduru ahosepe afahye afe no so a, ommu mma no: Ne mfee no ano pe na onnane ne gye adee mma no: 53 One no asetena nye se opaani dee afe afe: Ommfa nyadie nnhye no so wo w'anim. 54 Na se woomfa yeinom so annye no a, ennee, ahosepe afahye afe no mu, omfa ne ho nkodi, ono ne ne mma nyinaa. 55 Na me na Israelfoo ye me nkoa. Me nkoa a meyii won firii Misraim asase soo ne won: Mene Awurade mo Nyankopon.

Ti 26

Nhyira ne won a wodi mmara nsem no soo

Monnyo anyamehuhuo mmfa, na mommfa ahoni anaa obosom dum bi nnsi ho mmfa, na mommfa oboo a woadi ho adwini nnsi mo asase so nnkoto nnsore wo ho, efiri se mene Awurade mo Nyankopon. 2 Monni me home nna, na monuro me kronkronbea: Mene Awurade.

3 Se mofa m'ahyede so na mohwe me mmara nsem na moyo a, 4 ennee mema osuo ato ama mo ne bere mu, na asase no ama ne nnobaee, na mfuo mu nnua aso aba; 5 na aduane poree beko so akoduru bobe aba tete mu, na bobe aba tete no ako so akoduru duabere, na mobedi mo aduane amee, na moatena mo asase so dwoodwoo. 6 Na mema omannwoee aba asase no so, na moada na obiara anyi mo hu; na mesee mmoo bone afiri asase no so, na nkrante remfa mo asase so. 7 Na mobeka mo atamfo agu, na wototo mo anim wo nkrante ano; 8 na mo mu baanum beka nnipa oha agu, na mo mu oha beka mpemdu agu, na mo atamfo atoto mo anim wo nkrante ano. 9 Na medane m'anim mama mo, na mema moawo na moado, na mema me ne mo apam no agyina. 10 Na mobedi akoradee dada a akyere, na mobeyi adada no agu, afoforo no nti. 11 Na mede me tenabea besi mo mu, na mo ho renye me kra nwunu. 12 Na menante mo mu, na maye mo Nyankopon, na mo nso moaye me oman: 13 Mene Awurade mo Nyankopon a meyii mo firii Misraim asase so se monnye nkoa blo, na mebuu mo konnua na memaa monantee kyirebenn no.

36 Ex 22, 25.
1-46 Deut 28.
8 Deut 32, 30.

39 Ex 21, 2.
1 Ex 20, 4-5.
12 2 Ko 6, 16.

43 Lev 25, 53; Efe 6, 9.
4 Deut 11, 14.

53 Lev 25, 43. —
5 Amos 9, 13. 6 Hiob 11, 19.

Wɔn a wɔnni soɔ no nnua

14 Na se moantie me na moanni me mmara nsem yi nyinaa so, 15 na se mopa m'ahyedes, na m'atemmuo ye mo kra nwunu, na moanni me mmara nsem nyinaa so na mobu m'apam soa, 16 me nso des mɛye mo nie: Mama akomatudes abeto mo, nsamanwa ne efɔe a sbema mo ani aye samoo na mo kra atɔtɔ piti, na mobɛdua mo aduades kwa, na mo atamfo abedi. 17 Na mama m'ani asã mo, na moadi mo atamfo anim nkoguo na wɔn a wɔkyiri mo ahye mo so, na obi ntaa mo po a, moadwane.

18 Na se yeinom mu moantie me ara a, ennea mo bone nti matwe mo aso mpre nson aka ho, 19 na mabubu mo ahoo-den ahokyerɛ no. Na mɛye mo soro se dader, na mo asase aye se kabere, 20 na mo tumi asa kwa, na mo asase remma ne nnobaeɛ, na asase no so nnua renso aba.

21 Na se mone me di asie ara na mompe se motie me a, meko so mabo mo mpre nson sades mobone tes no. 22 Na mesoma wiram mmoo aba mo mu na wɔagye mo nsam mma, na wɔadi mo afieboa, na wɔama moasua, na mo akwan aye akwan fɔ.

23 Na se moamma mamfa yeinom ammo mo kɔko na mone me di asie ara a, 24 ennea me nso mene mo bedi asie, na me nso mo bone nti mabo mo mpre nson. 25 Na mede aweretɔ nkrantɛ a ebeto m'apam no so were beba mo so, na moaboa mo ano ako mo nkuro mu, na mama yaredom aba mo mu, na wode mo ahye otamfo nsa. 26 Na mabubu mo aduane dua, na mmaa du atɛ mo paanoo fononoo biako mu, na wɔakari mo paanoo ama mo, na mobɛdi na moremmee.

27 Na se yei mu nso moantie me na mone me di asie ara a, 28 ennea mede abufuhyee ne mo bedi asie, na me nso mo bone no nti matwe mo aso mpre nson. 29 Na mobedi mo mmabarima nam, na mo mmabaa nam nso moadi. 30 Na masse mo soronsorommea, na matwitwa mo wia adum no agu, na matoto mo afunu agu mo abosonhunu afunu no so, na mo ho aye me kra nwunu. 31 Na msgu mo nkuro maye no amamfɔ na masse mo kronkronbea, na merennye mo aduhwam no hwa.

32 Na me ara masse asase no ama mo atamfo a wobtena soɔ no ani so aye wɔn yaa; 33 na mo des, mabo mo ahwete wiase amanaman mu, na matwe nkrantɛ madi mo akyi, na mo asase beda ho tuu, na mo nkuro aye akurofɔ.

34 Eno na asase no benya ne homeberɛ mu ahoto, nna a sso beda ho tuu no nyinaa, na mo des, mo atamfo asase so na mobtena; eno na asase no behome na anya ne home nna no mu ahoto. 35 Nna a sso beda ho tuu no nyinaa na ebhome, se nna dodoo a anhome, mo home mmere mu, berɛ a na mote soɔ no. 36 Na mo mu wɔn a wɔbeka no, mama ehu aba wɔn akomam wɔ wɔn atamfo nsase no so, na ahahan a etee huuye aka wɔn agu na wɔadwane sades obi dwane firi nkrantɛ ano na wɔatoto, berɛ a obi mpamo wɔn; 37 na wɔakyere abom ahwe ase sades wɔredwane nkrantɛ anim, berɛ a obi mpamo wɔn. Na morennya mo atamfo anim agyinaye. 38 Na mobewu-wu wɔ wiase amanaman mu, na mo atamfo asase amene mo. 39 Na mo mu wɔn a wɔbeka no ho behiahia wɔn wɔ wɔn amumuyo mu, mo atamfo asase so, na wɔn agyanom amumuyo nso nti wɔn ho behiahia wɔn se wɔn [agyanom no] ara.

40 Eno na wɔbeka wɔn amumuyo ne wɔn agyanom amumuyo no;—se, nko-ntompo a wɔtwaa me ne asie a wone me diɛ nti, 41 me nso mene wɔn diɛ asie, na mede wɔn kɔɔ wɔn atamfo asase so;—na se afei wɔn akoma momonoto no bebre ase na wɔapene wɔn amumuyo ho asotwe no so a, 42 ennea mekae mene Yakob apam no; ene mene Isak apam no nso; na mene Abraham apam no nso mekae, na mekae asase no. 43 Na asase no des, wɔbɛgya na anya ne homeberɛ no mu ahoto, se wɔnni soɔ nti ada ho tuu; na wɔn des, esiane se wɔpoo m'atemmudes na m'ahyedes yee wɔn kra nwunu nti, wɔbɛnya wɔn amumuyo ho asotwe, efiri se wɔpaa m'atemmudes na m'ahyedes yee wɔn kra nwunu. 44 Nanso yeinom nyinaa akyiri no, se wɔwɔ wɔn atamfo asase so mpo a, merempa wɔn, na wɔn ho renye me nwunu na masse wɔn korakora, na mabu me ne wɔn ntam apam no so:

19 Deut 11, 17; 1 Ah 17, 1.

22 2 Ah 2, 24.

24 2 Sa 22, 27.

25 Yes 1, 20.

29 2 Ah 6, 28.

34 Lev 25, 2; 2 Be 36, 21.

40 Deut 4, 30; 30, 2.

41 Yer 9, 25; Luk 23, 41.

42 Ex 2, 24; 2 Ah 13, 23.

43 Lev 26, 41.

Na mene Awurade wɔn Nyankopɔn. 45 Na mɛkae apam a mɛnɛ wɔn agyaa-nom a meyii wɔn firii Misraim asase so wiase amanaman nyinaa anim pam sɛ meye wɔn Nyankopɔn no ama wɔn: Mene Awurade.

46 Yeinom ne ahyɛdɛɛ ne atemmu-dɛɛ ne mmara a Awurade de nam Mose so too ɔno ne Israelfoo ntam, Sinai bepo soo no.

Ti 27

Bɔhyɛ

Na Awurade kasa kyereɛ Mose sɛ: 2 Kasa kyere Israelfoo na ka kyere wɔn sɛ: Sɛ obi hyɛ bɔ titire bi a, nnipa dɛɛ, wɔnye Awurade dɛɛ, sɛdɛɛ wobɛbɔ wɔn bɔɔ.

3 Na ɛbɔɔ a bɔ nie: Ɔbarima a wadi mɛfirinhyia aduonu de kɔsi mfɛɛ aduɔsia, ɛbɔɔ a bɔ nye nnwetɛbena aduonum sɛdɛɛ kronkronbea dwetɛbena tɛɛ no. 4 Na sɛ ɔye ɔbaa a, wo bɔɔ nnyina nnwetɛbena aduasa; 5 na sɛ wadi mfɛɛ nnum de kɔsi mfɛɛ aduonu na sɛ ɔye ɔbarima a, wo bɔɔ nye nnwetɛbena aduonu, na sɛ ɔye ɔbaa a, nnwetɛbena du. 6 Na sɛ wadi bosome biako de kɔsi mfɛɛ nnum a, wo bɔɔ a wode bɛbɔ ɔbarima nye nnwetɛbena nnum, na ɔbaa dɛɛ, wo bɔɔ nye nnwetɛbena mmiansa. 7 Na sɛ wadi mfɛɛ aduɔsia anaasɛ dɛɛ ɛboro saa na ɔye ɔbarima a, wo bɔɔ nye nnwetɛbena dunum, na sɛ ɔye ɔbaa a, nnwetɛbena du. 8 Na sɛ ohia aka no a enti ɔntumi mma wo bɔɔ a wobɛɛ no a, wɔmfɛ no mmɛgyina ɔsofoɔ no anim, na ɔsofoɔ no mmo no bɔɔ; sɛdɛɛ dɛɛ wahye bɔ no nsa bɛso soo, na ɔsofoɔ no mmo no bɔɔ.

9 Na sɛ eye afieboa a wode bi brɛ Awurade sɛ ayɛyɛdɛɛ no bi a, adɛɛ a wode bi brɛ Awurade nyinaa ye kronkron. 10 Wɔnnsakyera, na wɔmmfa papa nnsɛsa bone anaasɛ bone nnsɛsa papa; na sɛ sɛsa na wode aboasɛsa aboa a, ennɛɛ ɛno ne dɛɛ wode sɛsaɛ no nyinaa nye kronkron. 11 Na sɛ eye aboa biara a ne ho nteɛ a wɔmfɛ no mmɛ Awurade sɛ ayɛyɛdɛɛ a, wɔmfɛ aboa no mmɛgyina ɔsofoɔ anim, 12 na sɛ eye oo, ɛnye oo, ɔsofoɔ no mmo ne bɔɔ; sɛdɛɛ wo, sofoɔ no, bɛbɔ no, saa ara na ɛnnyina. 13 Na sɛ ɔpɛ sɛ ɔgyɛɛ a, ennɛɛ ɔmfɛ wo bɔɔ no abupɛn nnum mu biako nka ho.

14 Na sɛ obi ye ne fie kronkron sɛ ɛnye kronkron mma Awurade a, sɛ eye oo, ɛnye oo, ɔsofoɔ no mmo ne bɔɔ; sɛdɛɛ ɔsofoɔ no bɛbɔ no, saa ara na ɛnnyina. 15 Na sɛ dɛɛ ɔyɛɛ no kronkron no begye ne fie no a, ɔmfɛ wo bɔɔ no dwetɛ abupɛn nnum mu biako nto so, na ɛnye ne dɛɛ.

16 Na sɛ obi ye n'asase a ɔdi soo kronkron ma Awurade a, wo bɔɔ bɔ ɛnye sɛdɛɛ n'aduadɛɛ tɛɛ; bɔ atokoo a wɔdua ɔpɔɔɔ biako bɔɔ nnwetɛbena aduonum. 17 Sɛ ɔfiri ahosɛpɛ afahye afe so ye n'asase no kronkron a, ɛnnyina wo bɔɔ no so; 18 na sɛ ahosɛpɛ afahye afe no akyi na ɔye n'asase no kronkron a, ennɛɛ ɔsofoɔ no mmo n'akonta mma no sɛdɛɛ mfɛɛ a aka na ahosɛpɛ afahye afe aduro no tɛɛ no, na wɔntɛ wo bɔɔ no so. 19 Na sɛ gyeɛ na dɛɛ ɔyɛɛ asase no kronkron no begyeɛ a, ɔmfɛ wo bɔɔ no dwetɛ abupɛn nnum mu biako nto so, na ɛntɛna ne nsam; 20 na sɛ wannye asase no na wɔtɔn ma obi a, wɔnnnye bio, 21 na sɛ asase no nni wura ahosɛpɛ afahye afe no mu a, ɛnye kronkron mma Awurade, sɛ asase a wɔahyira so de ama; ɛnye ɔsofoɔ no agyapadɛɛ. 22 Na sɛ ɔye asase a ɔtɔɛ a ɛnye n'asase a ɔdi soo bi kronkron ma Awurade a, 23 ɔsofoɔ no mmo akonta mma no nkyɛɛ no wo bɔɔ no mu dɛɛ ɛbɛka akɔsi ahosɛpɛ afahye afe no soo, na ɔnma wo bɔɔ a wobɛɛ no da no ara; eye kronkron ma Awurade. 24 Ahosɛpɛ afahye afe no so, asase no nsane nkɔye dɛɛ ɔtɔɔ no ne nkɔyɛn a eye n'asase a ɔdi soo no dea. 25 Na wo bɔɔ a wobɛbɔnyinaa nyɛsɛdɛɛ kronkronbea dwetɛbena no tɛɛ; gera aduonu ye dwetɛbena biako.

26 Na afieboa mu mmakan a wɔawo ama Awurade no nko dɛɛ, obi nnye wɔn kronkron; nantwie oo, odwan oo, eye Awurade dea. 27 Na sɛ eye afieboa a wɔn ho nteɛ no bi a, ennɛɛ ɔnnye no wo bɔɔ a wobɛbɔ no so, na ɔmfɛ abupɛn nnum mu biako nto so; na sɛ wɔannye no a, ennɛɛ wɔntɔn no sɛdɛɛ wobɛbɔ ne bɔɔ.

28 Nso ahiradɛɛ biara a obi bɛhyira so ama Awurade, adɛɛ a ɔwo nyinaa mu no, onipa oo, aboa oo, n'asase a ɔdi so oo, ɛno dɛɛ wɔntɔn, na wɔnnnye nso; ahiradɛɛ biara ye akronkronnɛɛ mu adekronkron ma Awurade. 29 Ahiradɛɛ

deɛ biara a wɔahyira so wɔ nnipa mu no, wɔnnnye; kum na wɔnkū no.

30 Na asase no so aduane ntotosoɔ du du a ɛfiri asase so aduadeɛ ne nnua so aba mu no nyinaa yɛ Awurade dea; ɛyɛ kronkron ma Awurade. 31 Na sɛ obi pɛ sɛ ɔgye ne ntotosoɔ du du no bi a, ɔmfa abupɛn nnum mu biako nto so.

32 Na anantwie ne nnwan mu ntotosoɔ du du nyinaa, adeɛ a ɛfa [odwa-

nhwɛfoɔ] poma ase nyinaa mu deɛ ɛto so du du no, ɛnye kronkron mma Awurade. 33 Wɔmmpa papa ne bone mu, na wɔnnsesa ebi nso; na sɛ obi bɛsɛsa ebi a, ɛnnɛɛ ɛno ne deɛ wɔde resesa no nyinaa nyɛ kronkron mma Awurade; wɔnnnye.

34 Yeinom ne mmara nsem a Awurade de hyɛ Mose, Sinai bepɔ soɔ, maa no de kɔmaa Israel mma no.

29 1 Sa 15, 3, 9.

30 Num 18, 21.

34 Lev 26, 46.

MOSE NWOMA A ƐTO SO NNAN ANAA NUMERI

Ti 1

Oman no kan

Na Awurade kasa kyɛɛ Mose, Sinai serɛ so, ahyiaɛ ntomadan no mu, wɔn Misraim asase so fire akyi afe a ɛtia mmienu no bosome a ɛtia mmienu no da a ɛtia mmienu no da a ɛdi kan no sɛ: 2 Mommu Israelfoɔ asafo nyinaa ano sɛdeɛ wɔn mmusua ne wɔn mpaninfie teɛ, nhunu mmarima nyinaa mmaako mmaako, wɔn din dodoɔ, 3 ɛfiri wɔn a wɔadi mfɛɛ aduonu so de rekorɔ, Israel mu obiara a ɔbetumi ako ɔsa; wɔ ne Aaron, monkan wɔn sɛdeɛ wɔn dom teɛ, 4 na abusuakuo biara mu ɔbarima bi mmeke mo ho, ɔbarima a ɔyɛ ne mpaninfie otitire.

5 Na mmarima a wɔmmegyina mo ho no din nie: Ruben deɛ ne Sɛdeur ba Elisur. 6 Simeon deɛ: Surisadai ba Selumiel. 7 Yuda deɛ: Aminadab ba Nahason. 8 Isakar deɛ: Suar ba Neta-neel. 9 Sebulon deɛ: Helon ba Eliab. 10 Yosef mma no deɛ: Efraim deɛ: Amihud ba Elisama. Manase deɛ: Pedahsur ba Gamaliel. 11 Benjamin deɛ: Gideoni ba Abidan. 12 Dan deɛ: Amisadai ba Ahieser. 13 Aser deɛ: Okran ba Pagiel. 14 Gad deɛ: Deguel ba Eliasaf. 15 Naftali deɛ: Enan ba Ahira. 16 Asafo no mu nnipa a wɔwɔ

din a wɔyɛ wɔn agyanom mmusuakuo mu mmapɔmma ne Israel mpem mpem so atitire nie.

17 Na Mose ne Aaron faa mmarima a wɔabobowɔn din yi, 18 na wɔhyiaa asafo no nyinaa boaa ano, bosome a ɛtia mmienu no da a ɛdi kan, na wɔkaa wɔn awoɔ ntoatoasoɔ sɛdeɛ wɔn mmusua ne wɔn mpaninfie teɛ, wɔn din dodoɔ, ɛfiri wɔn a wɔadi mfirinhyia aduonu so de rekorɔ, mmaako mmaako; 19 sɛdeɛ Awurade hyɛ Mose no, saa na ɔkan wɔn Sinai serɛ soɔ.

20 Na Israel abakan Ruben mma, wɔn asefoɔ, sɛdeɛ wɔn mmusua ne wɔn mpaninfie teɛ, sɛdeɛ wɔn din dodoɔ sie mmaako mmaako, mmarima a wɔadi mfɛɛ aduonu ne akyire no nyinaa, wɔn a wɔbetumi ako ɔsa nyinaa, 21 wɔn a wɔkan wɔn maa Ruben abusuakuo no yɛ mpemaduanan nsia ne ahanum.

22 Simeon mma, wɔn asefoɔ, sɛdeɛ wɔn mmusua ne wɔn mpaninfie teɛ, wɔn a wɔkan wɔn sɛdeɛ wɔn din dodoɔ sie mmaako mmaako, mmarima a wɔadi mfɛɛ aduonu ne akyire no nyinaa, wɔn a wɔbetumi ako ɔsa nyinaa, 23 wɔn a wɔkan wɔn maa Simeon abusuakuo no yɛ mpemaduonum nkron ne abasa.

24 Gad mma, wɔn asefoɔ, sɛdeɛ wɔn mmusua ne wɔn mpaninfie teɛ, sɛdeɛ wɔn din dodoɔ sie, ɛfiri wɔn a

wɔadi mfes aduonu so de rekoro, won a wɔbetumi ako ɔsa nyinaa, 25 nnipa a wɔkan won maa Gad abusuakuo no ye mpemaduanan nnum ne ahansia aduonum.

26 Yuda mma, won asefoɔ, sɛdɛɛ won mmusua ne won mpaninfie tɛɛ, sɛdɛɛ won din dodoɔ sie, ɛfri won a wɔadi mfes aduonu so de rekoro, won a wɔbetumi ako ɔsa nyinaa, 27 nnipa a wɔkan won maa Yuda abusuakuo no ye mpemaduonon nnan ne ahansia.

28 Isakar mma, won asefoɔ, sɛdɛɛ won mmusua ne won mpaninfie tɛɛ, sɛdɛɛ won din dodoɔ sie, ɛfri won a wɔadi mfes aduonu so de rekoro, won a wɔbetumi ako ɔsa nyinaa, 29 nnipa a wɔkan won maa Isakar abusuakuo no ye mpemaduonum nnan ne ahanan.

30 Sebulon mma, won asefoɔ, sɛdɛɛ won mmusua ne won mpaninfie tɛɛ, sɛdɛɛ won din dodoɔ sie, ɛfri won a wɔadi mfes aduonu so de rekoro, won a wɔbetumi ako ɔsa nyinaa, 31 nnipa a wɔkan won maa Sebulon abusuakuo no ye mpemaduonum nson ne ahanan.

32 Yosef mma, Efraim mma, won asefoɔ, won mmusua ne won mpaninfie so din dodoɔ, ɛfri won a wɔadi mfes aduonu so de rekoro, won a wɔbetumi ako ɔsa nyinaa, 33 nnipa a wɔkan won maa Efraim abusuakuo no ye mpemaduanan ne ahanum.

34 Manase mma, won asefoɔ, won mmusua ne won mpaninfie so din dodoɔ, ɛfri won a wɔadi mfes aduonu so de rekoro, won a wɔbetumi ako ɔsa nyinaa, 35 nnipa a wɔkan won maa Manase abusuakuo no ye mpemaduasa mmienun ne ahanu.

36 Benjamin mma, won asefoɔ, won mmusua ne won mpaninfie so din dodoɔ, ɛfri won a wɔadi mfes aduonu so de rekoro, won a wɔbetumi ako ɔsa nyinaa, 37 nnipa a wɔkan won maa Benjamin abusuakuo no ye mpemaduasa nnum ne ahanan.

38 Dan mma, won asefoɔ, won mmusua ne won mpaninfie so din dodoɔ, ɛfri won a wɔadi mfes aduonu so de rekoro, won a wɔbetumi ako ɔsa nyinaa, 39 nnipa a wɔkan won maa Dan abusuakuo no ye mpemaduasia mmienun ne ahanson.

40 Aser mma, won asefoɔ, won mmusua ne won mpaninfie so din dodoɔ, ɛfri won a wɔadi mfes aduonu so de rekoro, won a wɔbetumi ako ɔsa nyinaa, 41 nnipa a wɔkan won maa Aser abusuakuo no ye mpemaduanan baako ne ahanum.

42 Naftali mma, won asefoɔ, won mmusua ne won mpaninfie so din dodoɔ, ɛfri won a wɔadi mfes aduonu so de rekoro, won a wɔbetumi ako ɔsa nyinaa, 43 nnipa a wɔkan won maa Naftali abusuakuo no ye mpemaduonum mmienun ne ahanan.

44 Yeinom ne won a wɔkan won a Mose ne Aaron ne Israel mmapomma no kaneeɛ no, mmarima dumienun a wɔtuatua won mpaninfie ano mmaako mmaako no. 45 Na Israelfoɔ mu nnipa a wɔkan won nyinaa, sɛdɛɛ won mpaninfie tɛɛ, won a wɔadi mfes aduonu ne akyire, Israel mu obarima biara a ɔbetumi ako ɔsa no, 46 nnipa a wɔkan won no nyinaa ye mpemahansia ne mpensa ne ahanum aduonum.

47 Na Lewi mma dɛɛ, sɛdɛɛ won agyanom abusuakuo tɛɛ no, wɔankan won amfra won.

Lewifoɔ no nsom Awurade

48 Na Awurade kasa kyerɛɛ Mose sɛ: 49 Lewi abusuakuo no nko dɛɛ, nkan won, nanso mmu won dodoɔ ano mfra Israelfoɔ, 50 na wo ara, fa Lewi mma no sisi adanseɛ tenabea no ne ɛho nnooma nyinaa ne adɛɛ biara a ska ho no so, won na wonsoa tenabea no ne ɛho nnooma nyinaa, na won na wonyɔ ho adwuma, na tenabea no ho ara na wonkyere won nsraban nhyia. 51 Sɛ tenabea no retu a, Lewifoɔ no na wɔmpa, na sɛ wɔresɛ tenabea no a, Lewifoɔ no na wonsie; na ɔhɔhɔ a ɔtwe pini no, wonkũ no. 52 Na Israelfoɔ no mmobo nsraban won ara won nsraban mu ne won frankaa ho sɛ won dom hodoɔ no tɛɛ mmaako mmaako. 53 Na Lewifoɔ no dɛɛ, wɔmmo adanseɛ tenabea no ho nsraban nhyia, na [Awurade] abufuo amma Israelfoɔ asafo no so. Na Lewifoɔ no nkura adanseɛ tenabea no sohwe mu. 54 Na Israelfoɔ no yɔɔ sɛdɛɛ Awurade hyɛɛ Mose no nyinaa, saa ara na wɔyɛɛ.

Ti 2

Mmusuakuo no nhyehyeee

Na Awurade kasa kyerɛ Mose ne Aaron sɛ: 2 Israelfoo no nkyere nsraban, obiara ono ara ne frankaa ho, ɛne won mpaninfie nsankyerɛnne; ahyiaɛ ntomadan no ntentensoo na wonkyere nsraban no nhyia. 3 Won a wonkyere nsraban anim fam, apueɛ ne: Yuda nsraban frankaa [no ase nnipa] sɛdɛ won dom tɛ, ne Yuda mma no safohempanin Aminadab ba Nahason, 4 ne ne dom a wɔkan won no, mpemaduowɔtwe nnanne ahansia. 5 Na won a wonkyere nsraban ntoɔ ne soo ne: Isakar abusuakuo ne Isakar mma safohempanin Suar ba Netaneel, 6 ne ne dom a wɔkan won no, mpemaduonum nnan ne ahanan. 7 Sebulon abusuakuo ne Sebulon mma safohempanin Helon ba Eliab, 8 ne ne dom a wɔkan won no, mpemaduonum nson ne ahanan. 9 Won a wɔkan won maa Yuda nsraban no nyinaa yɛ mpemha ne mpemaduowɔtwe nsia ne ahanan, sɛdɛ won dom ahodoɔ no tɛ; won na wontu kane.

10 Ruben nsraban frankaa [ase nnipa] nni anafɔ fam, sɛdɛ won dom ahodoɔ no tɛ, ne Ruben mma safohempanin Sedeur ba Elisur, 11 ne ne dom a wɔkan won no, mpemaduanan nsia ne ahanum. 12 Na won a wonkyere nsraban ntoɔ ne soo ne: Simeon abusuakuo ne Simeon mma safohempanin Surisadai ba Setumiel, 13 ne ne dom a wɔkan won no, mpemaduonum nkron ne ahasa. 14 Ne Gad abusuakuo ne Gad mma safohempanin Reuel ba Eliasaf, 15 ne ne dom a wɔkan won, mpemaduanan nnum ne ahansia aduonum. 16 Won a wɔkan won maa Ruben nsraban no nyinaa yɛ mpemha ne mpemaduonum biako ne ahanan aduonum, sɛdɛ won dom ahodoɔ no tɛ, na won na wonni so ntuo.

17 ɛno na ahyiaɛ ntomadan no ne Lewifoo nsraban no ntu nni nsraban hodoɔ no ntam. Sɛdɛ wɔkyere nsraban no, saa ara na wontuo, won nyinaa wɔ won dibeɔ sɛdɛ won mfrankaa no tɛ.

18 Efraim nsraban frankaa nni atɔɛ fam, sɛdɛ won dom ahodoɔ no tɛ, ne

Efraim mma safohempanin Amihud ba Elisama, 19 ne ne dom a wɔkan won no, mpemaduanan ahanum. 20 Na Manase abusuakuo ntoasoo, ne Manase mma safohempanin Pedahsur ba Gamaliel, 21 ne ne dom a wɔkan won no, mpemaduasa mmienu ne ahanu. 22 Ne Benjamin abusuakuo no, ne Benjamin mma safohempanin Gideon ba Abidan 23 ne ne dom a wɔkan won no, mpemaduasa nnum ne ahanan. 24 Won a wɔkan won maa Efraim nsraban no nyinaa yɛ mpemha ne nwɔtwe ne nnipa ɔha sɛdɛ won dom ahodoɔ no tɛ; na won na wonto so mmiensa ntuo.

25 Dan nsraban frankaa nni atifi fam, sɛdɛ won dom ahodoɔ no tɛ, ne Dan mma safohempanin Amisadai ba Ahieser, 26 ne ne dom a wɔkan won no, mpemaduasia mmienu ne ahanson. 27 Na won a wonkyere nsraban ntoɔ ne soo ne Aser abusuakuo ne Aser mma safohempanin Okran ba Pagiel, 28 ne ne dom a wɔkan won no, mpemaduanan biako ne ahanum. 29 Ne Naftali abusuakuo ne Naftali mma safohempanin Enan ba Ahira, 30 ne ne dom a wɔkan won no, mpemaduonum mmiensa ne ahanan. 31 Won a wɔkan won maa Dan nsraban yɛ mpemha ne mpemaduonum nson ne ahansia; won na wonni akyire ntuo sɛdɛ won mfrankaa no tɛ.

32 Yeinom ne Israelfoo a wɔkan won, sɛdɛ won mpanin fie tɛ, nsraban ahodoɔ no mu won a wɔkan won nyinaa, sɛdɛ won dom ahodoɔ no tɛ, yɛ mpemahansia ne mpensa ne ahanum aduonum. 33 Na Lewifoo no dɛ, wɔankan won amfra Israelfoo no, sɛdɛ Awurade hyɛ Mose no.

34 Na Israelfoo no yoo sɛdɛ Awurade hyɛ Mose no nyinaa, saa ara na wɔkyeree nsraban, sɛdɛ won mfrankaa no tɛ, na saa nso na wɔtuɛ, won nyinaa, sɛdɛ won mmusua ne won mpaninfie tɛ no.

Ti 3

Lewifoo no dodoɔ ne won asɛdɛ

Na yeinom ne Aaron ne Mose mmusua, da a Awurade ne Mose kasaa Sinai bepo soo no. 2 Na yeinom ne

Aaron mma din: Abakan ne Nadab ne Abihu, Eleasar ne Itamar. 3 Yeinom ne Aaron mma, asofo a wosraa won ngo a wode hye won nsa se wonni asofo no din. 4 Na Nadab ne Abihu wuwuu Awurade anim, se wode ogya foforo bi ko Awurade anim Sinai sere soo no, na woannya mma; na Eleasar ne Itamar dii asofo won agya Aaron anim.

5 Na Awurade kasa kyerɛ Mose se: 6 Fa Lewi abusuakuo no bra na fa won begyina asofo Aaron anim, na wonsom no, 7 na wonyo ono ne asafo no nyinaa adwuma mma won, ahyiaɛ ntomadan no anim, tenabea no ho som mu, 8 na wonhwe ahyiaɛ ntomadan no mu nnooma nyinaa so nyo Israelfoo nnwuma mma won, tenabea no ho som mu. 9 Na fa Lewifoo no ma Aaron ne ne mma no, wode won ama no koraa afiri Israelfoo mu. 10 Na Aaron ne ne mma no deɛ, yi won si ho na wonkura won asofodie no mu; na ohohoo biara a otwe pini ho no, wonku no.

11 Na Awurade kasa kyerɛ Mose se: 12 Na me deɛ, hwe, mafa Lewifoo no afiri Israelfoo mu asi Israelfoo mu mmakan a wobue oyafunu ano no nyinaa ananmu, enti Lewifoo no aye me dea. 13 Na mmakan nyinaa ye me dea; da a meboboo Misraim asase so mmakan nyinaa no, meyeɛ Israel mu mmakan nyinaa kronkron mefae, efiri onipa so kosi afieboa so; woye me dea: Mene Awurade.

14 Na Awurade kasa kyerɛ Mose, Sinai sere so se: 15 Kan Lewi mma no sedes won mpaninfie ne won mmusua teɛ, mmarima a woadi bosome ne akyire no nyinaa, kan won. 16 Na Mose nam Awurade asem no so kan won sedes ohye no no. 17 Na yeinom ne Lewi mma, sedes won din teɛ: Gerson ne Kehat ne Merari. 18 Na yeinom ne Gerson mma din, sedes won mmusuakuo teɛ: Libni ne Simeil. 19 Na Kehat mma, sedes won mmusua teɛ, ne: Amram ne Isehar, Hebron ne Usiel. 20 Na Marari mma, sedes won mmusua teɛ ne: Mahli ne Musi. Yeinom ne Lewi mmusua no, sedes won mpaninfie teɛ.

21 Gerson deɛ ne Libni abusua ne Simeil abusua; yeinom ne Gersonfoo

mmusua no. 22 Won mu won a wakan won no, mmarima a woadi bosome ne akyire no nyinaa, won a wakan won no yempemnsion ne ahanum. 23 Gersonfoo mmusua yi, tenabea no akyi na wokyerɛ nsraban wo atɛɛ fam. 24 Na Gersonfoo agya fie bapomma ne Lael ba Eliasaf. 25 Na Gerson mma ahyiaɛ ntomadan no ho som ne tenabea no ne ntomadan no, ne nkatasoo ne ahyiaɛ ntomadan no ano nkataano no, 26 ne adiho no ho ntwamutam no ne adiho a etwa tenabea no ne afrebukya no ho hyia no ano nkataano ne ne ntampehoma, eho adwuma nyinaa fam.

27 Na Kehat deɛ ne Amramfoo abusua ne Iseharfoo abusua ne Hebronfoo abusua ne Usielfoo abusua; yeinom ne Kehatfoo mmusua no. 28 Mmarima a woadi bosome ne akyire no nyinaa dodoɔ ye mpemnwotwe ne ahaasia a wokura kronkronbea sohwe no mu. 29 Kehat mma no mmusua nkyere nsraban tenabea no nkyen, anafoɔ fam. 30 Na Kehatfoo mmusua no agya fie bapomma ne Usiel ba Elisafan. 31 Na deɛ wonhwe ne adaka no ne epono no ne kaneadua no ne afrebukya no ne kronkronbea ho nnooma nyinaa a wode som no ne ntwamutam no ne eho adwuma nyinaa. 32 Na Lewi mma-pomma mu panin ne asofo Aaron ba Eleasar, one won a wokura kronkronbea sohwe mu no so panin.

33 Merari deɛ ne Mahli abusua ne Musi abusua; yeinom ne Merari mmusua no. 34 Na won a wakan won no, mmarima a woadi bosome ne akyire no nyinaa dodoɔ ye mpemnsia ne ahanu. 35 Na Merari mmusua no agya fie bapomma ne Abihail ba Suriel. Tenabea no nkyen na wonkyere won nsraban atifi fam. 36 Na Merari mma hwe adwuma ne tenabea no ntaaboo ne ne mmeamu ne n'adum ne ne nnyinasoo ne eho nnooma nyinaa ne eho adwuma nyinaa, 37 ne adiho no ho adum a ehyia ho no ne ne nnyinasoo ne eho mpeɛwa ne eho ntampehoma.

38 Na won a wonkyere nsraban tenabea no anim, anim fam, ahyiaɛ ntomadan no anim, apueɛ no, ne Mose ne Aaron ne ne mmabarima a wokura kronkronbea sohwe mu ma Israelfoo

4 Lev 10. 1-2.

6 Ex 32, 29.

8 Num 4.

10 Num 1, 51.

12 Num 8, 16; Ex 13, 2.

17 Ex 6, 16-19; 26, 57-64.

30 Lev 10, 4

31 Num 7, 9.

38 Num 3. 10.

no; na ɔhɔhɔ a ɔtwe pini no, wonkū no. 39 Lewifoɔ a wɔkan wɔn a Mose ne Aaron nam Awurade asem so kan wɔn, sɛdɛ wɔn mmusua tɛ no, mmarima a wɔadi bosome ne akyire no nyinaa ye mpemaduonu mmienu.

Lewifoɔ gye mmakan

40 Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Kan Israelfoɔ no mu mmakan mmarima a wɔadi bosome ne akyire nyinaa, na bu wɔn din dodoo ano; 41 na fa Lewifoɔ no ma me—mene Awurade—fa wɔn si Israelfoɔ mu mmakan nyinaa ananmu, ne Lewifoɔ afieboa, si Israelfoɔ no afieboa mmakan nyinaa ananmu. 42 Na Mose kan Israelfoɔ mu mmakan nyinaa sɛdɛ Awurade hyɛ no no. 43 Na mmakan mmarima a wɔadi bosome ne akyire no nyinaa din dodoo, sɛdɛ wɔn a wɔkan no tɛ no ano si mpemaduonu mmienu ne ahanu aduɔson mmiensa.

44 Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ: 45 Fa Lewifoɔ si Israelfoɔ mu mmakan nyinaa ananmu ne Lewifoɔ afieboa si wɔn afieboa ananmu, na Lewifoɔ no nye me dea: Mene Awurade. 46 Na Israelfoɔ mmakan mu nnipa ahanu aduɔson mmiensa a wɔboro Lewifoɔ so no agyedɛ dɛ, 47 gye obiara dwetɛbena nnum, sɛdɛ kronkronbea dwetɛbena tɛ na gyeɛ, gera aduonu nye dwetɛbena biako; 48 na fa dwetɛ a gye wɔn a wɔboro wɔn so no agyedɛ no ma Aaron ne ne mma. 49 Na Mose gye-gyee dwetɛ no wɔn a wɔboro wɔn a Lewifoɔ gyee wɔn no so ho. 50 Israelfoɔ mmakan ho na agyegyee dwetɛ no, apem ahasa aduosia nnum, sɛdɛ kronkronbea dwetɛbena tɛ. 51 Na Mose nam Awurade asem so de wɔn a wɔagyee wɔn no tiri dwetɛ no maa Aaron ne ne mma, sɛdɛ Awurade hyɛ Mose no.

Ti 4

Lewifoɔ som

Na Awurade kasa kyerɛ Mose ne Aaron sɛ: 2 Bu Kehat mma no ano firi Lewi mma no mu, sɛdɛ wɔn mmusua ne wɔn mpaninfie tɛ, 3 fa firi dɛ wadi mfɛɛ aduasa de rekoro no so kɔsi dɛ wadi mfɛɛ aduonum so, wɔn a

wɔbetumi ako ɔsa nyinaa, na wɔnyo m'adwuma ahyiaɛ ntomadan no mu.

4 Yei ne Kehat mma no ahyiaɛ ntomadan no mu som adwuma: Akronkronnɛ mu adekronkron no. 5 Na sɛ nsraban no rebetu a, Aaron ne ne mma mmra mmeyi ntwamutam no, na wɔmfa nkata adanseɛ adaka no ho, 6 na wɔmfa sukraman nwoma akatasoo nto so, na wɔmfa bibitoma mū nse so, na wɔmfa ne mpoma no nwurawura mu. 7 Na wɔmfa bibitoma nkata anim pono no so, na wɔmfa nyowa no ne nyowaa ne nkoraa ne nkuruwa a wode hwie no nsisi so, na daa paano no nsisi so; 8 na wɔmfa ntoma kɔkɔ nse nnooma no so, na wɔmfa sukraman nwoma akatasoo nkata ho, na wɔmfa ne mpoma nwurawura mu. 9 Na wɔmfa bibitoma nkata kaneadua no ne ne nkanea ne n'adaawa ne ne nsɔ nkukuwa ne ne ngo nto a wode som no nyinaa ho. 10 Na wɔmfa eno ne eho nnooma nyinaa nhyɛ sukraman nwoma nkatasoo no mu, na wɔmfa nto pata no so. 11 Na wɔmfa bibitoma nse sika afɔrebukyia no so, na wɔmfa sukraman nwoma nkata ho, na wɔmfa ne mpoma nwurawura mu. 12 Na wɔmfa ɔsom nnooma a wode som kronkronbea ho no nyinaa nhyɛ bibitoma mu, na wɔmfa sukraman nwoma nkatasoo nkata ho, na wɔmfa nto pata no so. 13 Na afɔrebukyia no, wɔnsesa so nsɔ ngu, na wɔmfa ntoma a ebɛredum nse so, 14 na wɔmfa eho nnooma a wode som so nyinaa, nsrama kukuwa ne adinam ne sesa adeɛ ne nkoraa no, afɔrebukyia no ho nnooma nyinaa, na wɔmfa sukraman nwoma akatasoo nse so, na wɔmfa eho mpoma no nwurawura mu. 15 Na nsraban no rebetu na Aaron ne ne mma no wie akronkronnɛ no ne kronkronbea nnooma no nyinaa ho kata a, eno akyi ansa na Kehat mma nhyɛne mu nkoma soo, na wɔanka akronkronnɛ no amma wɔanwuwu. Yei ne Kehat mma no adesoa ahyiaɛ ntomadan no mu.

16 Na ɔsofoɔ Aaron ba Eleasar ahwɛdɛ ne kanea ngo ne nnuhwam ne daa aduane afɔdɛ ne sra ngo no, tenabea no nyinaa ne dɛ sɔw mu nyinaa so hwe, kronkronbea ho ne eho nnooma fam.

17 Na Awurade kasa kyerɛ Mose ne Aaron sɛ: 18 Monntwa Kehatfoɔ mmusua mu abusuakuo no mmfiri Lewifoɔ mu, na yei na monyo mma won, 19 na woanya nkwa na woanwuwu sɛ woaben akronkronnɛ mu ade kronkron no: Aaron ne ne mma no nhyɛne mu, na womfa won nsisi won adwuma ne won nnesoa ho; 20 na won deɛ, wonnhyɛne mu mmfa won ani mmebo akronkronnɛ no so, na woanwuwu.

21 Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ: 22 Bu Gerson mma no nso ano, sɛdeɛ won mpaninfie ne won mmusua tɛ; 23 kan won firi deɛ wadi mfɛɛ aduasa de rekoro so kɔsi deɛ wadi mfɛɛ aduonum so, won a wobɛtumi ako ɔsa nyinaa, na wonsom ahyiaɛɛ ntomadan no ho som. 24 Yei ne Gersonfoɔ mmusua no som a wonsom na wonsoa nnooma: 25 Won na wonsoa tenabea no ntoma no ne ahyiaɛɛ ntomadan no, ne nkatasoo, ne sukraman akatasoo a ɛwo so no ne ahyiaɛɛ ntomadan no ano nkataano no, 26 ne adiho no ho ntwamutam ne adiho a ɛtwa tenabea ne aforebukya no ho hyia no aboboano nkataano no ne ne ntampehoma ne ɛho adwuma ho nnooma nyinaa; na wonyo biribiaraa ɛhia senyɔnowo ho. 27 Aaron ne ne mma aɛm so na Gersonfoɔ mma no nyo won adwuma nyinaa, won nnesoa nyinaa ne won adwuma no nyinaa fam; na momfa won nnesoa nyinaa nhyɛ won nsa na wonhwe so. 28 Yei ne Gersonfoɔ mma mmusua no ahyiaɛɛ ntomadan no mu som adwuma, na won adwuma no sohwe wo ɔsofoɔ Aaron ba Itamar nsam.

29 Merari mma no nso, kan won sɛdeɛ won mmusua ne won mpaninfie tɛ. 30 Kan won firi deɛ wadi mfɛɛ aduasa de rekoro so kɔsi deɛ wadi mfɛɛ aduonum so, obiara a ɔɛtumi ako ɔsa, na wonyo ahyiaɛɛ ntomadan no ho adwuma. 31 Na yei ne nnesoa a wonsoa sɛ won ahyiaɛɛ ntomadan no mu adwuma: tenabea no ntaaboo ne ne mmeamu ne n'adum ne ne nnyinasoo, 32 ne adiho a ɛhyia ho no adum ne ne nnyinasoo ne ne mpeɛwa ne ne ntampehoma ne ɛho nnooma ne deɛ ɛkɛka ho nyinaa; na monkan nnooma a wonsoa no mmobo din mfa nhyɛ won nsa. 33 Yei ne Merari mma mmusua no adwu ma, won ahyiaɛɛ ntomadan no mu

adwuma nyinaa, wo ɔsofoɔ Aaron ba Itamar nsam.

34 Na Mose ne Aaron ne asafo no mu mmapɔmma no kɔkan Kehatfoɔ mma no sɛ won mmusua ne won mpaninfie tɛ, 35 wode firi deɛ wadi mfɛɛ aduasa so de kɔsi deɛ wadi mfɛɛ aduonum so, won a wobɛtumi ako ɔsa nyinaa sɛ wonyo ahyiaɛɛ ntomadan no mu adwuma. 36 Na won nnipa a wɔkan won won mmusua no soɔ yɛ mpennu ahanson aduonum. 37 Yei nom ne Kehatfoɔ mmusua mu nnipa a wɔkan won, won a wɔsom ahyiaɛɛ ntomadan no mu nyinaa a Mose ne Aaron nam Awurade aɛm a ɛwo Mose nsam so kan won.

38 Na Gerson mma mu nnipa a wɔkan won, sɛdeɛ won mmusua ne won mpaninfie tɛ, 39 firi deɛ wadi mfɛɛ aduasa so de kɔsi deɛ wadi mfɛɛ aduonum so, won a wobɛtumi ako ɔsa nyinaa sɛ wonyo ahyiaɛɛ ntomadan no mu adwuma. 40 Won nnipa a wɔkan won won mmusua ne won mpaninfie soɔ yɛ mpennu ahansia aduasa. 41 Yei nom ne Gerson mma mmusua mu nnipa a wɔkan won, won a wɔsom ahyiaɛɛ ntomadan no mu nyinaa a Mose ne Aaron nam Awurade aɛm so kan won.

42 Na Merari mma mu nnipa a wɔkan won, sɛdeɛ won mmusua ne won mpaninfie tɛ, 43 firi deɛ wadi mfɛɛ aduasa so de kɔsi deɛ wadi mfɛɛ aduonum so, won a wobɛtumi ako ɔsa nyinaa sɛ wonyo ahyiaɛɛ ntomadan no mu adwuma, 44 won nnipa a wɔkan won, sɛdeɛ mmusua tɛ, yɛ mpensa ne ahanu. 45 Yei nom ne Merari mma mmusua mu nnipa a wɔkan won a Mose ne Aaron nam Awurade aɛm a ɛwo Mose nsam no so kan won.

46 Nnipa a wɔkan won no nyinaa a Mose ne Aaron ne Israel mmapɔmma no kan won, Lewifoɔ no, sɛdeɛ won mmusua ne won mpaninfie tɛ, 47 firi deɛ wadi mfɛɛ aduasa so de kɔsi deɛ wadi mfɛɛ aduonum so, won a wɔtumi yo ɔsom adwuma anaa nnesoa-soa adwuma ahyiaɛɛ ntomadan nomuno, 48 won nnipa a wɔkan won no yɛ mpe-mnwɔtwe ahanu aduwɔtwe. 49 Sɛdeɛ Awurade nam Mose so hyɛɛ no na wode won sisii won som adwuma ne nnesoa ne deɛ wode hyɛɛ won nsa no

soo mmaako mmaako; sedet Awurade hye Mose no.

Ti 5

Woyi won a won ho nte

Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ: 2 Hye Israelfoo no na wontu akwatafoo nyinaa ne won a won ho sene nyinaa ne obiara a ɔde efunu agu ne ho fi no mfiri nsraban no mu. 3 Obarima ne obaa nyinaa na montu won, nsraban no akyi na montu won nkoro, na woangu mo nsraban a mete mu wo mo mu no ho fi. 4 Israelfoo no yoo sa, na wotuu won koo nsraban no akyi; sedet Awurade ka kyertɛ Mose no, saa na Israelfoo noyɛɛ.

Asodides

5 Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ: 6 Kasa kyertɛ Israelfoo no sɛ: Obarima anaa obaa ye bone a onipa bi ye de fom Awurade na okra nodiso a, 7 wompae mu nka won bone a woaye no, na ontua n'asodides no abotene mfa abupen nnum mu biako nto so, na omfa mma deɛ wafom no adi so no. 8 Na sɛ onipa no nni bogya a oben no bi a wode asodides no bema no a, womfa asodides a eye Awurade dea no mma ɔsofo no nka mpata dwennini a wode rebɛpata ama no no ho. 9 Na mmaso adeɛ a ɛwo Israelfoo no akronkronnɛ a wode brɛ ɔsofo no nyinaa mu no nyinaa nye ne deɛ. 10 Na obiara akronkronnɛ, enye ne deɛ; deɛ obiara de ma ɔsofo no, ne deɛ ara na enye.

Ninkuntwe ho astm

11 Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ: 12 Kasa kyertɛ Israelfoo na ka kyertɛ won sɛ: Sɛ obarima bi yere firi n'akyi na okofom no, 13 na obarima bine no da na ne ho ka no, na ɔsi so ne kunu anim, na onnim sɛ ne ho agu fi na eho danseni nni ho, na woankye no wo so, 14 na ninkuntwe honhom ba obarima no so na ɔtwe ne yere no ho ninkunu, na obaa no agu ne ho fi,—anaase ninkuntwe honhom ba ne so na ɔtwe ne yere ho ninkunu na obaa no nguu ne ho fi a, 15 ennɛ obarima no mfa ne yere no mmra ɔsofo no nkyɛn, na omfa ne ho aysɛdeɛ, atokosiam efa abupen du mu biako mmra: Onngu so ngo nanso onnto

so ohwamfufuo, na eye ninkunu ho aduane afodeɛ, nkaɛ aduane afodeɛ a wode kae amumuyo.

16 Na ɔsofo no mfa obaa no mmra mmegyina Awurade anim. 17 Na ɔsofo no nsa nsu kronkron ngu kukuo bi mu, na ɔnsa tenabea ho fam mfuturo bi, na omfa ngu nsuo no mu; 18 na ɔsofo no mfa obaa no nnyina Awurade anim, na onyi ne tiri so akatasoo, na omfa nkaɛ aduane afodeɛ a ene ninkuntwe aduane afodeɛ nhye ne nsam, na ɔsofo no nkura nsu nwono-nwono a ede nnome ba no ne nsam. 19 Na ɔsofo no mma no nni nse na onka nkyertɛ obaa no sɛ: Sɛ obarima bi ne wo nnae, na sɛ womfirii wo kunu akyiri nkoguu wo ho fi a, wo ho beye tɔtorɔtɔ afiri nsu nwono-nwono a ede nnome ba yi ho; 20 na sɛ woafiri wo kunu akyi, na sɛ wo ho agu fi na woama obi ho aka wo sɛ wo kunu a,—21 na ɔsofo no mma obaa no nni nse, na ɔsofo no nka nkyertɛ obaa no sɛ: Awurade mfa wo nye nnome ne ntam, wo man mu, sɛ Awurade bema w'asɛ atoto mu na wo yafunu ahon; 22 na nsuo a ede nnome ba yi ahyene wo nsono mu ahon wo yafunu na w'asɛ atoto mu! Na obaa no nka sɛ: Amen, amen!

23 Na ɔsofo no ntwerɛ nnome yi ngu nwoma so, na onhohoro ngu nsu nwono-nwono no mu, 24 na omma obaa no nnom nsu nwono-nwono a ede nnome ba no, na nsuo a ede nnome ba no nko ne mu nkoyɛ nwono-nwono. 25 Na ɔsofo no nnye obaa no nsam ninkuntwe ho aduane afodeɛ no, na onhim aduane afodeɛ no Awurade anim, na omfa mpini aforebukya no; 26 na ɔsofo no mfa aduane afodeɛ no nsa ma nye nkaɛ adeɛ, na onhye wo aforebukya no so, na eno akyiri no, omma obaa no nnom nsuo no. 27 Na sɛ oma no nom a, ebɛba sɛ, wagu ne ho fi na waye ne kunu bone a, ennɛ nsuo a ede nnome ba no behyene ne mu akoyɛ no nwono, na ne yafunu ahon na n'asɛ atoto mu, na obaa no adane nnome, ne man mu. 28 Na sɛ obaa no ho nguu fi na ne ho te a, ennɛ ne ho beye tɔtorɔtɔ, na wanya mma.

29 Yei ne ninkuntwe ho mmara. Sɛ obaa bi firi ne kunu akyi kogu ne ho fi 30 anaase ninkuntwe honhom ba oba-

rima bi so na otwe ne yere ho ninkunu a, omfa obaa no mmegyina Awurade anim, na osɔfoɔ no nyo no sɛdɛ mmara yi hye nyinaa. 31 Na obarima no ho bɛyɛ tatorotɔɔ afiri amumuyo no ho, na obaa no asoa n'amumuyo.

Ti 6

Ahotuafoɔ ho mmara

Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ: 2 Kasa kyerɛ Israelfoɔ no na ka kyerɛ won sɛ: Sɛ obarima anaa obaa bi de ne ho kɔhyɛ ahotuafoɔ mu hye bɔ sɛ obɛtua ne ho adɛɛ de ne ho ama Awurade a, 3 ɛnnɛɛ ɔntua ne ho bobesa ne nsa nyinaa; ɔnnom bobesa a emu ka ne nsa a emu ka, na adɛɛ biara a wɔde bobe aba ayo nso, ɔnnom, na bobe aba momono ne dwane nso, ɔnni; 4 n'ahotua nna nyinaa mu, biribiara a wɔde bobe ho biribi ayo, ne nsoɛ mu aba oo, ɛho hono oo, ɔnni.

5 N'ahotua bɔhyɛ nna nyinaa mu no yiwan biara nnka ne ti; ɔnye kronkron nkɔsi sɛ nna a ɔtuaa ne ho maa Awurade no bɛwie duro; ɔnsi atimum. 6 Nna a watua ne ho adɛɛ ama Awurade no, ɔnnko ɛfunu ho. 7 N'agya ne ne na ne ne nuabarima ne ne nuabaa wuo mu mpo, ɔnnkɔgu ne ho fi, ɛfiri sɛ ne Nyankopɔn ahotua wɔ n'atifi. 8 N'ahotua nna nyinaa ɔye kronkron ma Awurade.

9 Na sɛ obi kɔwu mpɔfirem wɔ ne nkyɛn ma ɔgu n'ahotua tiri ho fi a, ɔnyi ne tiri n'ahodwira da a ɛne da a ɛto so nson no mu. 10 Na ɛda a ɛto so nɔwtwe no, ɔmfa anyankuku mmienu anaa mmɔɔnomma mma mmienu mmɛ osɔfoɔ no ahyiaɛ ntɔmadan no ano. 11 Na osɔfoɔ no mfa biako mmo bone ho afɔdɛɛ, na biako nso ɔmfa nye ɔhyɛ afɔdɛɛ, na ɔmpata mma no sɛ ɛfunu no nti wafom, na ɔnye ne tiri kronkron bio da no ara. 12 Na ɔntua ne ho adɛɛ mma Awurade n'ahotua nna no, na ɔmfa odwanten ba a wadi afe mmra mmɛbo asodie ho afɔdɛɛ; na kane nna no ayera, ɛfiri sɛ n'ahotua no ho agu fi.

13 Na yei ne ahotuafoɔ ho mmara: ɛda a n'ahotua nna wie duro no, wɔmfa no mmra ahyiaɛ ntɔmadan ano, 14 na ɔmfa n'ayɛyɛdɛ mmɛ Awurade:

odwanten ba a wadi afe a ɔdi mū biako mmɛbo ɔhyɛ afɔdɛɛ, ne odwammerɛ biako a wadi afe a ɔdi mū nso mmɛbo bone ho afɔdɛɛ ne odwennini biako a ɔdi mū mmɛbo asomdwoɛ afɔdɛɛ; 15 ne apiti paanoo, asikyiresiam taterɛ awɔde ngo aforo, ne apiti ɔfam a wɔasra ho ngo birefie, ne ɛho aduane afɔdɛɛ nɛ ahwiesa. 16 Na osɔfoɔ no mfa mmra Awurade anim, na ɔmmo ne bone ne ne hyɛ afɔdɛɛ. 17 Na ɔmfa odwennini no mmo Awurade asomdwoɛ afɔdɛɛ mpae apiti birefie no so, na osɔfoɔ no mmo n'aduane afɔdɛɛ ne n'ahwiesa afɔdɛɛ. 18 Na ɔhotuafoɔ no nyi n'ahotua ti ahyiaɛ ntɔmadan no ano, na ɔmfa n'ahotua tiri nwi no ngu asomdwoɛ afɔdɛɛ no ase gya mu. 19 Na osɔfoɔ no mfa odwennini no basa a wɔanoa ne birefie no mu apiti taterɛ biako ne apiti ɔfam biako ngu ɔhotuafoɔ a wanya ayi n'ahotuanon sam; 20 na osɔfoɔ no nhim no ohim afɔdɛɛ Awurade anim, ɛye kronkron ma osɔfoɔ no, ɛne ohim yan ne mmasoɔ srɛ no; ɛno akyiri no ɔhotuafoɔ no nnom bobesa. 21 Yei ne mmara a ɛda ho ma ɔhotuafoɔ a, n'ahotua nti, wahyɛ n'ayɛyɛdɛ ho bɔ ama Awurade, de ka dɛɛ ne nsa bɛsɔ so ho; sɛ ne bɔ a ɔhyɛ no tɛ no, saa na ɔmfa n'ahotua mmara so nyo.

Nhyira a wɔmfa nhyira ɔman no

22 Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ: 23 Kasa kyerɛ Aaron ne ne mma no sɛ: Sɛdɛ monhyira Israelfoɔ no nka nkyɛɛ won nie: 24 Awurade nhyira wo, na ɔnhwɛ wo so; 25 Awurade nte n'anim nkyɛɛ wo, na ɔnnom wo; 26 Awurade mma n'ani so nhwɛ wo, na ɔmma wo asomdwoɛ. 27 Na wɔmfa me din nto Israelfoɔ so, na me dɛɛ, mɛhyira won.

Ti 7

Mmapɔmma no afɔrebɔ

Na Mose wieɛ tenabea no sie, na ɔsraa ho ngo, na ɔyɛɛ no ne ɛho nnɔɔma nyinaa ne afɔrebukya no ne ɛho nnɔɔma nyinaa kronkron, na ɔsraa ho ngo na ɔyɛɛ ho kronkron no, 2 Israel mmapɔmma, won mpaninfie so atitire a wɔyɛ mmusuakuo no asafobempanin a wɔhwɛ wan a wɔkan won no so no de

2 1 Sa 1, 11.

3 Luk 1, 15.

5 Ate 13, 5.

7 Lev 21, 11.

9 Num 19, 11.

10 Lev 5, 7.

18 Aso 18, 18.

20 Lev 7, 29-34.

23 Lev 9, 22-23.

24 Dwom 121.

25 Dwom 80, 3.

28 Dwom 69, 16-17.

— 1 Ex 40, 9-10.

ayeyedes bae. 3 Na wode won ayeyedes baa Awurade anim: nteaseenam a eso wo nkataso nsia ne anantwie dumien; mmapomma baanu de nteaseenam biako, na obiara de nantwie biako; na wode baa tenabea no anim. 4 Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: 5 Gye no won nsam, na womfa nyo ahyiaɛ ntomadan no ho adwuma, na fa ma Lewifoɔ no, obiara sedes n'adwuma tes. 6 Na Mose de nteaseenam ne anantwie no maa Lewifoɔ no: 7 ode nteaseenam mmienu ne anantwie nnan maa Gerson mma sedes won adwuma tes, 8 na ode nteaseenam nnan ne anantwie nwotwe maa Merari mma, sedes won adwuma tes, wo osɔfoɔ Aaron ba Itamar nsam; 9 na Kehat mma des, wamina won bi, sɛfri sɛ won adwuma ne sɛ wɔsoa kronkronbea ho nnooma no won mmatiri soɔ.

10 Na mmapomma no de aforebukya no adwirades bae, da a wɔsraa no ngo no; na mmapomma no de won ayeyedes baa aforebukya no anim. 11 Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Mmapomma no mfa won aforebukya dwira ho ayeyedes mmra mmiako mmiako, obiara ne ne da.

12 Na des ode n'ayeyedes baa da a edi kan ne Aminadab ba Nahason a sɛfri Yuda abusuakuo mu no. 13 Na n'ayeyedes ne dwets ayowa biako a ano si nnwetebena oha aduasa; dwets koraa biako a ano si nnwetebena aduɔson, sedes kronkronbea dwetebena tes; ne mmienu no, na asikyiresiam a wode ngo aforo de rekɔye aduane afodes ayeye no amaama; 14 sika ayowaa biako a ano si nnwetebena du aduhwam aye no ma; 15 nantwinini biako, odwennini biako, odwanten ba biako a wadi afe a wode won rekɔbo ohyes afodes; 16 opapo biako a wode rekɔbo bone ho afodes; 17 ne asomdwoes afodes des: anantwie mmienu, adwennini nnum, mpapo nnum, nnwanten mma a wɔadi afe afe nnum. Yei ne Aminadab ba Nahason ayeyedes.

18 Da a stia mmienu no, Suar ba Netaneel a oye Isakar bapomma de bae. 19 N'ayeyedes a ode baes ne: dwets ayowa biako a ano si nnwetebena oha aduasa; dwets koraa biako, nnwetebena aduɔson, sedes kronkronbea

dwetebena tes; ne mmienu no, na asikyiresiam a wode ngo aforo de rekɔye aduane afodes ayeye no amaama; 20 sika nnwetebena du ayowaa biako a aduhwam aye no ma; 21 nantwinini biako, odwennini biako, odwanten ba biako a wadi afe a wode rekɔbo ohyes afodes; 22 opapo biako a wode rekɔbo bone ho afodes; 23 ne asomdwoes afodes des: anantwie mmienu, adwennini nnum, mpapo nnum, nnwanten mma a wɔadi afe afe nnum. Yei ne Suar ba Netaneel ayeyedes.

24 Da a sto so mmiensa no, Sebulon mma bapomma Helon ba Eliab. 25 N'ayeyedes ne: dwets ayowa biako a ano si nnwetebena oha aduasa; dwets koraa biako, nnwetebena aduɔson, sedes kronkronbea dwetebena tes; ne mmienu no, na asikyiresiam a wode ngo aforo de rekɔye aduane afodes ayeye no amaama; 26 sika nnwetebena du ayowaa biako a aduhwam aye no ma; 27 nantwinini biako, odwennini biako, odwanten ba biako a wadi afe a wode rekɔbo ohyes afodes; 28 opapo biako a wode rekɔbo bone ho afodes; 29 ne asomdwoes afodes des: anantwie mmienu, adwennini nnum, mpapo nnum, nnwanten mma a wɔadi afe afe nnum. Yei ne Helon ba Eliab ayeyedes.

30 Da a sto so nnan no, Ruben mma bapomma Sedeur ba Ellsur. 31 N'ayeyedes ne: dwets ayowa biako a ano si nnwetebena oha aduasa; dwets koraa biako, nnwetebena aduɔson, sedes kronkronbea dwetebena tes; ne mmienu no, na asikyiresiam a wode ngo aforo de rekɔye aduane afodes ayeye no amaama; 32 sika nnwetebena du ayowaa biako a aduhwam aye no ma; 33 nantwinini biako, odwennini biako, odwanten ba biako a wadi afe a wode rekɔbo ohyes afodes; 34 opapo biako a wode rekɔbo bone ho afodes; 35 ne asomdwoes afodes des: anantwie mmienu, adwennini nnum, mpapo nnum, nnwanten mma a wɔadi afe afe nnum. Yei ne Sedeur ba Ellsur ayeyedes.

36 Da a sto so nnum no, Simeon mma bapomma Surisadai ba Selumiel. 37 N'ayeyedes ne: dwets ayowa biako a ano si nnwetebena oha aduasa; dwets

koraa biako, nnwetšbena aduŋson, sɛdɛ kronkronbea dwetšbena tɛ; ne mmienu no, na asikyiresiam a wode ngo aforo de rekoyɛ aduane afɔdɛ ayeyɛ no amaama; 38 sika nnwetšbena du ayowaa biako a aduhwam aye no ma; 39 nantwinini biako, odwennini biako, odwanten ba biako a wadi afe a wode rekɔbɔ ɔhyɛ afɔdɛ; 40 ɔpapo biako a wode rekɔbɔ bone ho afɔdɛ; 41 ne asomdwoɛ afɔdɛ dɛ: anantwie mmienu, adwennini nnum, mpapo nnum, nnwanten mma a wɔadi afe afe nnum. Yei ne Surisadai ba Selumiel ayyɛdɛ.

42 Da a ɛto so nsia no, Gad mma bapɔmma Deguel ba Eliasaf. 43 N'ayɛdɛ ne: dwetɛ ayowa biako a ano si nnwetšbena ɔha aduasa; dwetɛ koraa biako, nnwetšbena aduŋson, sɛdɛ kronkronbea dwetšbena tɛ; ne mmienu no, na asikyiresiam a wode ngo aforo de rekoyɛ aduane afɔdɛ ayeyɛ no amaama; 44 sika nnwetšbena du ayowaa biako a aduhwam aye no ma; 45 nantwinini biako, odwennini biako, odwanten ba biako a wadi afe a wode rekɔbɔ ɔhyɛ afɔdɛ; 46 ɔpapo biako a wode rekɔbɔ bone ho afɔdɛ; 47 ne asomdwoɛ afɔdɛ dɛ: anantwie mmienu, adwennini nnum, mpapo nnum, nnwanten mma a wɔadi afe afe nnum. Yei ne Deguel ba Eliasaf ayyɛdɛ.

48 Da a ɛto so nson no, Efraim mma bapɔmma Amihud ba Elisama. 49 N'ayɛdɛ ne: dwetɛ ayowa biako a ano si nnwetšbena ɔha aduasa; dwetɛ koraa biako, nnwetšbena aduŋson, sɛdɛ kronkronbea dwetšbena tɛ; ne mmienu no, na asikyiresiam a wode ngo aforo de rekoyɛ aduane afɔdɛ ayeyɛ no amaama; 50 sika nnwetšbena du ayowaa biako aduhwam aye no ma; 51 nantwinini biako, odwennini biako, odwanten ba biako a wadi afe a wode rekɔbɔ ɔhyɛ afɔdɛ; 52 ɔpapo biako a wode rekɔbɔ bone ho afɔdɛ; 53 ne asomdwoɛ afɔdɛ dɛ: anantwie mmienu, adwennini nnum, mpapo nnum, nnwanten mma a wɔadi afe afe nnum. Yei ne Amihud ba Elisama ayyɛdɛ.

54 Da a ɛto so nwɔtwe no, Manase mma bapɔmma Pedahsur ba Gamaliel. 55 N'ayɛdɛ ne: dwetɛ ayowa biako a ano si nnwetšbena ɔha aduasa; dwetɛ koraa biako nnwetšbena aduŋson, sɛdɛ kronkronbea dwetšbena tɛ; ne mmienu no, na asikyiresiam a

wode ngo aforo de rekoyɛ aduane afɔdɛ ayeyɛ no amaama; 56 sika nnwetšbena du ayowaa biako a aduhwam aye no ma; 57 nantwinini biako, odwennini biako, odwanten ba biako a wadi afe a wode rekɔbɔ ɔhyɛ afɔdɛ; 58 ɔpapo biako a wode rekɔbɔ bone ho afɔdɛ; 59 ne asomdwoɛ afɔdɛ dɛ: anantwie mmienu, adwennini nnum, mpapo nnum, nnwanten mma a wɔadi afe afe nnum. Yei ne Pedahsur ba Gamaliel ayyɛdɛ.

60 Da a ɛto so nkron no, Benyamin mma bapɔmma Gideoni ba Abidan. 61 N'ayɛdɛ ne: dwetɛ ayowa biako a ano si nnwetšbena ɔha aduasa; dwetɛ koraa biako, nnwetšbena aduŋson, sɛdɛ kronkronbea dwetšbena tɛ; ne mmienu no, na asikyiresiam a wode ngo aforo de rekoyɛ aduane afɔdɛ ayeyɛ no amaama; 62 sika nnwetšbena du ayowaa biako a aduhwam aye no ma; 63 nantwinini biako, odwennini biako, odwanten ba biako a wadi afe a wode rekɔbɔ ɔhyɛ afɔdɛ; 64 ɔpapo biako a wode rekɔbɔ bone ho afɔdɛ; 65 ne asomdwoɛ afɔdɛ dɛ: anantwie mmienu, adwennini nnum, mpapo nnum, nnwanten mma a wɔadi afe afe nnum. Yei ne Gideoni ba Abidan ayyɛdɛ.

66 Da a ɛto so du no, Dan mma bapɔmma Amisadai ba Ahieser. 67 N'ayɛdɛ ne: dwetɛ ayowa a ano si nnwetšbena ɔha aduasa; dwetɛ koraa biako, nnwetšbena aduŋson, sɛdɛ kronkronbea dwetšbena tɛ; ne mmienu no, asikyiresiam a wode ngo aforo de rekoyɛ aduane afɔdɛ ayeyɛ no amaama; 68 sika nnwetšbena du ayowaa biako a aduhwam aye no ma; 69 nantwinini biako, odwennini biako, odwanten ba biako a wadi afe a wode rekɔbɔ ɔhyɛ afɔdɛ; 70 ɔpapo biako a wode rekɔbɔ bone ho afɔdɛ; 71 ne asomdwoɛ afɔdɛ dɛ: anantwie mmienu, adwennini nnum, mpapo nnum, nnwanten mma a wɔadi afe afe nnum. Yei ne Amisadai ba Ahieser ayyɛdɛ.

72 Da a ɛto so dubiako no, Aser mma bapɔmma Okran ba Pagiel. 73 N'ayɛdɛ ne: dwetɛ ayowa biako a ano si nnwetšbena ɔha aduasa; dwetɛ koraa biako, nnwetšbena aduŋson, sɛdɛ kronkronbea dwetšbena tɛ; ne mmienu no, na asikyiresiam a wode ngo aforo de rekoyɛ aduane afɔdɛ ayeyɛ no amaama; 74 sika nnwetšbena du ayowaa biako a aduhwam aye no ma;

75 nantwinini biako, odwennini biako, odwanten ba biako a wadi afe a wode rekobo ohyes afodee; 76 mpapo biako a wode rekobo bone ho afodee; 77 ne asomdwoee afodee dee: anantwie mmien- nu, adwennini nnum, mpapo nnum, nnwanten mma a woadi afe afe nnum. Yei ne Okran ba Pagiel ayyeadee.

78 Da a sto so dumienno, Naftali mma bapomma Enan ba Ahira. 79 N'a- yeyadee ne dwete ayowa biako a ano si nnwetebena oha aduasa; dwete koraa biako, nnwetebena aduonon, sades kronkronbea dwetebena tee; ne mmienno, na asikyiresiam a wode ngo aforo de rekoye aduane afodee ayeeye no amaama; 80 sika nnwetebena du ayowa biako a aduhwam aye no ma; 81 nantwinini biako, odwennini biako, odwanten ba biako a wadi afe a wode rekobo ohyes afodee; 82 mpapo biako a wode rekobo bone ho afodee; 83 ne asomdwoee afodee dee: anantwie mmien- nu, adwennini nnum, mpapo nnum, nnwanten mma a woadi afe afe nnum. Yei ne Enan ba Ahira ayyeadee.

84 Yei ne aforebukyia da a wosra ho ngo no adwiradee a efiri Israel mma- pomma no nsam, dwete nyowa dumienno, dwete nkoraa dumienno, sika nyowaa dumienno. 85 Ayowa no biakoye nnwetebena oha aduasa, na koraa biako ye aduonon, na nnooma yi dwete nyinaa ano si nnwetebena mpennu ahanan, sades kronkronbea dwetebena tee; 86 sika nyowaa a aduhwam ayeeye mu amaama dumienno. Ayowaa no biako ano si nnwetebena du, sades kronkronbea dwetebena tee, na nyowaa no sika nyinaa ye nnwetebena oha aduonu. 87 Ohyes afodee anantwie no nyinaa ye anantwinini dumienno, adwennini dumienno, nnwanten mma a woadi afe afe dumienno ne won nnuane ne ayyeadee ne bone ho afodee mpapo dumienno; 88 na asomdwoee afodee anantwie no nyinaa ye anantwinini aduonu nnan, adwennini aduosia, mpapo aduosia, nnwanten mma a woadi afe afe aduosia. Yei ne aforebukyia no sra akhiri adwiradee.

89 Na Mose hyenee ahyiaee ntomadan no mu se one Awurade rekokasa no, otee enne no se erekasa kyere no firi mpata adwa a ewo adanse adaka no

soo no so wo kerubim mmienno no ntam; na okasa kyere no.

TI 8

Nkanea no sbea

Na Awurade kasa kyere Mose se: 2 Kasa kyere Aaron na ka kyere no se: Wode nkanea no sisi so a, nkanea nson no nneere wo kaneadua no so nkyere anim. 3 Na Aaron yoo saa: Ode nkanea no sisii kaneadua no so kyere anim, sades Awurade hyee Mose no. 4 Na yei ne kaneadua no yobe: Eye sika a waboro; efiri n'ase kasi ne nhwiren soo, eye [sika] a waboro ara nko; se nhwesoo a Awurade maa Mose hwese no tee no, saa ara na yoo kaneadua no.

Dwira a wadwira Lewifoo

5 Na Awurade kasa kyere Mose se: 6 Yi Lewifoo firi Israelfoo mu, na dwira won. 7 Na se ye won fa dwira won nle: Fa boneye nsuo pete won so, na womfa yiwan nyi won ho nyinaa, na wonsi won ntadee, na womfa nte won ho. 8 Na womfa nantwinini ne sho aduane afodee asikyiresiam a wode ngo aforo; na fa nantwinini foforo nso a wode bebo bone ho afodee. 9 Na fa Lewifoo no bra ahyiaee ntomadan no ano, na ma Israelfoo asafo mu no nyinaa mmebo dwa; 10 na fa Lewifoo no bra Awurade anim, na Israelfoo no mfa won nsa ngu Lewifoo no so; 11 na Aaron nhim Lewifoo no, Awurade anim, se ohim afodee a efiri Israelfoo no nsam, na wontena ase nyo Awurade som adwuma. 12 Na Lewifoo no mfa won nsa ngu anantwie no atifi, na fa biako bo bone ho afodee, na fa biako nso bo Awurade hyee afodee, na pata ma Lewifoo no. 13 Na fa Lewifoo no gyina Aaron ne ne mma no anim, na him won ye ohim afodee ma Awurade.

14 Na te Lewifoo no firi Israelfoo mu, na Lewifoo no mmeeye me dee. 15 Eno akhiri ansa na Lewifoo no mmra mmesom ahyiaee ntomadan no ho. Na te won ho, na him won ye ohim afodee, 16 efiri se me na wode won ama me afiri Israelfoo mu; mede won masi adee a ebue yafunu ano nyinaa, Israelfoo mu mmakan nyinaa, ananmu mafa. 17 Na Israelfoo mu mmakan nyinaa, nnipa

mu oo, afieboa mu oo, woye me dea: Da a meboboo Misraim asase so mmakan nyinaa no na meyeɛ won kronkron mefaeɛ. 18 Na mafa Lewifoo no asi Israelfoo mu mmakan nyinaa ananmu. 19 Na mede Lewifoo no mama Aaron ne ne mma se akyeɛdeɛ afiri Israelfoo mu se wonyo Israelfoo no adwuma, ahyiaeɛ ntomadan no mu na wompata mma Israelfoo no, na Israelfoo no reben kronkronbea ho a, ohaw biara amma Israelfoo no so.

20 Na Mose ne Aaron ne Israelfoo asafo mu no nyinaa yoo Lewifoo no sa; se Awurade hyeɛ Mose maa Lewifoo no nyinaa no, saa na Israelfoo no yoo won. 21 Na Lewifoo no yli won ho bone, na wosii won ntadeɛ, na Aaron him won se ohimafodeɛ, Awurade anim, na Aaron pa-ta maa won de dwiraa won ho. 22 Eno akyiri na Lewifoo no ba beyoo won som adwuma ahyiaeɛ ntomadan no mu, Aaron ne ne mma no anim; sɛdeɛ Awurade hyeɛ Mose, Lewifoo no ho no, saa na woyoo won.

23 Na Awurade kasa kyereɛ Mose se: 24 Yei ne Lewifoo deɛ: Won a woadi mfinhyia aduonu nnum ne akyire no mmra mmeyo ahyiaeɛ ntomadan no ho som mu adwuma no. 25 Na won a woadi mfeɛ aduonum no mfiri adwuma no mu, na wonnyo bio. 26 Nanso wonni mmoa won nuanom no, ahyiaeɛ ntomadan no mu, nkura esohwe no mu bi, na osom adwuma no na wonnyo. Saa na yo ma Lewifoo no, won asedeɛ no ho.

Ti 9

Waka twam afahyɛdie ho asem bio

Na Awurade kasa kyereɛ Mose Sinai sere so, won Misraim asase so fire afe a eto sommienu no bosome a edikan no mu se: 2 Ma Israelfoo no nni twam no ne bere mu. 3 Bosome yi da a eto so dunan no anwummere, monni no ne bere mu; n'ahyeɛdeɛ ne n'akwan nyinaa so na monnie. 4 Na Mose ka kyereɛ Israelfoo no se wonni twam no. 5 Na wodii twam no bosome a edi kan no da a eto so dunan no anwummere, Sinai sere so; sɛdeɛ Awurade hyeɛ Mose no nyinaa, saa na Israel mma no yoeɛ.

6 Na mmarima bi wo ho a won ho akum wo efunu bi ho, na woantumi

anni twam no eɛda no; na wobaa Mose ne Aaron anim da no ara; 7 na mmarima no see no se: Yen deɛ, yen ho akum wo efunu bi ho; aden na wobekame yen se yammfa yen ayeɛyedeɛ mmmre Awurade ne bere mu wo Israelfoo mu? 8 Na Mose ka kyereɛ won se: Monnyina ho na menkotie deɛ Awurade behye ama mo. 9 Na Awurade kasa kyereɛ Mose se: 10 Kasa kyereɛ Israelfoo no se: Se mo anaa mo asefoɛ mu bi ho kum wo efunu bi ho anaase owo akwantuo mu akyirikyiri a, onni twam mma Awurade ara. 11 Bosome a eto so mmienno no da a eto so dunan anwummere na wonnie; apiti ne efan nwononwono na womfa nnie: 12 Wonnya bi nnkosi anopa na wommu ne dompe; wonni no twam no ho ahyeɛdeɛ no nyinaa so. 13 Na deɛ ne ho tee na ontuu kwan na owo twam no die no, wobetwa okra no afiri ne man mu atwene, efiri se wamfa Awurade ayeɛyedeɛ no amma ne bere mu; saa onipa no nsoa ne bone. 14 Na se ohohoo bi besoe mo mu a, onni twam mma Awurade: Twam ahyeɛdeɛ ne ne yobeɛ no so na onnie, ohohoo oo, asase no soni oo, ahyeɛdeɛ biako na enna ho mma mo.

Mununkum no kyere Israelfoo kwan

15 Na eɛda a womaa tenabea no so sii ho no, mununkum no bekataa adanseɛ ntomadan no tenabea no so, na anwummere, wohwe a, na eɛdɛre se ogya wo tenabea no so de kosi anopa. 16 Saa na na eye daa, mununkum no kata so [awia] na ogya no pue anadwo. 17 Na se mununkum no ma ne ho so firi ntomadan no so a, na Israelfoo no tuo; na deɛ mununkum no gyina no, eho na Israelfoo no kyere nsraban. 18 Awurade anomu asem so na Israelfoo no nam tuo, na Awurade anomu asem so na wonam kyere nsraban; nna a mununkum no tena tenabea no so nyinaa no, wotena nsram. 19 Na se mununkum no di tenabea no so nna pii mpoa, Israelfoo no yo Awurade ahyeɛdeɛ, na wontu. 20 Na se ebia mununkum no tena tenabea no so nna kakra bi a, Awurade anomu asem so na wonam kyere nsraban, na Awurade anomu asem so na wonam tuo. 21 Na se ebia mununkum no

gyina firi anwummere kosi anopa na ema ne ho so anopa a, wotu; na se awia ne anadwo na mununkum no ma ne ho so a, wotu; 22 na se nna nu, se bosome, se nna bebre, na mununkum no di tenabea no so a na esi so ara a, Israelfo no tena nsram na wotu; na se ema ne ho so a, na wotu. 23 Awurade anomu asem so na wonom kyere nsraban, na Awurade anomu asem so na wonom tuo. Awurade ahyede na woye, se de Awurade nam Mose so hye no.

Ti 10

Dwete ntotorobento no

Na Awurade kasa kyere Mose se: 2 Yo dwete ntotorobento mmienu fa, [dwete] a wabara na fa yo, na wode afre asafu no aba, na wode ama wotu nsraban no ako. 3 Na se woye ne mmienu nyinaa a, asafu no nyinaa ano nhyia wo nkye ahyae ntomadan no ano. 4 Na se woye biako a, mma-pomma a wodi Israel apem apem so atitire no mmshya wo nkye. 5 Na se mohyene osebo a, nsraban a sdeda anim fam no ntu; 6 na se mohyene osebo to so mmienu a, nsraban a sdeda anafu fam no ntu: Worebeto no, osebo na wonhyene. 7 Na se worebema asafu no abo dwa a, monhyene, na enye osebo. 8 Na Aaron mma no, asafu no, na wonhyene ntotorobento no; na enye mo daa ahyede mo awo ntoatoaso nyinaa mu. 9 Na se moreko asa mo asase so ne ahohiahiafo a wohiaha mo ho ako a, enne momfa ntotorobento nhyene osebo, na wonkae mo, Awurade mo Nyankopon anim, na wonnye mo nka mo atamfo no nsam. 10 Na mo anigye nna ne mo afa a mohy ne mo bosome foforo no mu nso monhyene ntotorobento, mo hye afode ne mo asomdwoe afode no so, na enye nkae mma mo mo Nyankopon anim: Mene Awurade mo Nyankopon.

Israelfo firi Sinai ko Paran

11 Na afe a etia mmienu no bosome a etia mmienu no da a eto so aduonu no, mununkum no maa ne ho so firi adanse tenabea no so. 12 Na Israelfo no tutuu won nsraban siim firi Sinai sere so, na mununkum no kogyinaa

Paran sere so. 13 Na yei ne de edi kan a wonom Awurade asem a enam Mose so no so tui.

14 Na Yuda mma nsraban frankaa no tuu kane, sere won dom ahodo te; na ne dom no so na Aminadab ba Nahason die; 15 na Isakar mma abusuakuo dom no so na Suar ba Nataneel die; 16 na Sebulon mma abusuakuo dom no so na Helon ba Eliab die.

17 Enna wohwinhwan tenabea no, na Gerson mma ne Merari mma soa-soa tenabea no tui. 18 Na Ruben mma nsraban frankaa no tuu sere won dom ahodo te; na ne dom no so na Sedeur ba Elisur die; 19 na Simeon mma abusuakuo dom no so na Surisadai ba Selumiel die; 20 na Gad mma abusuakuo dom no so na Deuel ba Eliasaf die.

21 Enna Kehatfo no soasoaa akron-kronne no tui; na woye tenabea no de kosi se wabae. 22 Na Efraim mma nsraban frankaa no tuu sere won dom ahodo te; na ne dom no so na Amihud ba Elisama die; 23 na Manasse mma abusuakuo dom no so na Pedasur ba Gamaliel die; 24 na Benjamin mma abusuakuo dom no so na Gideon ba Abidan die.

25 Enna Dan mma nsraban frankaa no tuu baa nsraban no nyinaa kyidom sere won dom ahodo no te; na ne dom no so na Amisadai ba Ahieser die; 26 na Aser mma abusuakuo dom no so na Okran ba Pagiel die; 27 na Naftali mma abusuakuo dom no so na Enan ba Ahira die. 28 Ye ne Israelfo tuo a wotu sere won dom ahodo te no.

29 Na Mose ka kyere n'ase Hobab a yee Midiani Reuel ba no se: Yeretu ako de Awurade kaa ho asem se: Eha na mede bema mo, no; bra ma yenko, na yeye wo yie, efiri se Awurade aka Israel ho asempa. 30 Na aka kyere no se: Merenko, na mmom me ara m'asase so ne m'abusua mu na meko. 31 Na ose: Ye de, nnya yen ho, na wo na wonim de yebkyere nsraban sere no so nti, ye yen aniwa; 32 na se wo ne yen nante a, papa ko a Awurade de beye yen no, yade bi beye wo.

33 Enna wotutu firi Awurade bepo

no ho nantee nnansa kwan, na Awurade apam adaka no tu dii won anim nnansa se erekyere won asosee; 34 na wotu firi nsraban no mu a, na Awurade mununkum no wo won so awia.

35 Na se adaka no retu a, Mose ka se: Awurade, sore na w'atamfo mmo mpete na won a wokyiri wo nwanne w'anim. 36 Na se esoe a, aka se: Awurade, sane bra Israel mpempem mu pedu ahodo no nkyen.

Ti 11

Mana fono oman no

Na oman no yete sedee worenwiliwii won amanee ho, Awurade asomu; na Awurade teee no, ne bo hurui, na Awurade gya besoo won mu hyee nsraban no ano ano. 2 Na oman no su fite Mose, na Mose paa Awurade kyew, na ogya no dumii. 3 Na ofree ho Tabera [asee ne: Ahyeese] efiri se Awurade gya daree wo won mu.

4 Na afrafratoo a wowa won mu no kon doo adee, na Israelfoo no nso sane suu bio se: Hwan na obema yen nam adie? 5 Yeakae nsunam a yedii no Misraim kwa ne efere ne anamuna ne fan ne gyeene ne aanwo no. 6 Afei yen kra akusa, na biribibiribiara nni ho se mana a etua yen aniwa mu yi.

7 Na mana no te se wisa aba, na eho te se bedola hye ho. 8 Oman no nenam tasetasee, na woyam noayuyam-moo so anaase wosi no nwaduro mu na wonoa no esen mu, na woye no tater, na ne de te se ngo tater de. 9 Na se bosuo to nsraban no so anadwo a, mana no nso to gu so.

10 Na Mose tee se oman no resu, won mmusua mu, won ntomadan ano ano; na Awurade bo huruu no se, na eyee Mose nso ahomete. 11 Na Mose ka kyere Awurade se: Aden nti na wo ne w'akoa adi no bone, na aden nti na mannya w'anim animuonyam se wode oman yi nyinaa adeso afo me soo yi? 12 Me na menyinsen oman yi nyinaa anaase me na mewoo won, na wose me se: Turu won wo koko so, sedee obayenfoo turu n'akokoaa, fa ko asase a wokaa ho ntam kyere won agyanom no so? 13 Ehe na menya nam mama oman yi nyinaa se wosu gu me so se: Ma yen

nam na yenni yi? 14 Me nko mentumi menkura oman yi nyinaa efiri se eye duru sene me. 15 Na se saa na wo ne me bedi no a, ennee se m'anim aba nyam w'anim a, kum mmom na ku me, na manhunu m'amanee no.

16 Enna Awurade ka kyere Mose se: Boaboa Israel mpanimfoo mu mmarima aduonon ano ma me, nnipa a woni won se woye oman no mpanimfoo ne won atweratoo, na fa won bra ahyiaee ntomadan no ho, na wone wo mme gyina ho. 17 Na mesiane na me ne wo abekasa, na mede honhom a ewo wo soo no bi magu won so na wone wo aso oman no adeso a no mu, na wo nko woankura. 18 Na ka kyere oman no se: Monye mo ho kronkron nsie okyena, na mobedi nam, efiri se moakosu agu Awurade asomu se: Hwan na obema yen nam adie? Anka na eye ma yen wo Misraim. Enti Awurade bema mo nam adi: 19 Enye da koro nko na mobedie, na enye nnanu, na enye nna-num, na enye dadu, na enye adaduonu nko, 20 na mmom ebeko akosi bosome, akosi se ebefiri mo hwene mu na afono mo, esiane se moapo Awurade a owo mo mu no, na moasu n'anim aka se: Aden nti na yefirii Misraim baee yi? 21 Na Mose kaa se: Oman a mewo won mu yi ano si mmarima anammonmufoo mpemha ahodo nsia, na wo dee, wose: Mama won nam adi bosome? 22 Wobekunkum nnwan ne anantwie amawon na asowon? Anaase wobeboa epo mu mpataa nyinaa ano ama won na aso won? 23 Na Awurade ka kyere Mose se: Wootwa Awurade nsa so? Afei wobehunu se m'asem beba mu ama wo anaase eremma mu.

24 Na Mose firii adi kokaa Awurade asem no kyere oman no, na oboaa oman no mpanimfoo mu mmarima aduonon ano, na ode won begyinaa ntomadan no ho hyiae. 25 Na Awurade sianee mununkum no mu na okasa kyere no, na ode ne honhom a ewo ne soo no bi guu mpanimfoo aduonon no so; na honhom no sisii won soo no, wokaa adiyisem, nanso akyire yi no woansane anyo bio.

26 Na mmarima baanuu kaa nsraban no mu, obaako din de Eldad na obaako no de Medad; na honhom no besisii

34 Ex 13, 21.

7 Ex 16, 14-31.

22 Yoh 6, 7.

36 Dwom 68, 1; 132, 8. — 1 Lev 10, 2.

15 Ex 32, 32.

23 Yes 50, 2; 59, 1.

16 Ex 18, 21; 24, 1.

4 Ex 16, 3.

18 Ex 19, 10.

wɔn so, na wɔfra nnipa a wɔtwereɛ wɔn din no mu, nanso na wɔmfiri adi nkɔɔ ntomadan no ho; enti wɔkaa adiyisem nsraban no mu. 27 Na aberanteɛ bi tutuu mmirika beka kyerɛɛ Mose sɛ: Eldad ne Medad reka adiyisem nsraban no mu. 28 Na Nun ba Yosua, Mose somfoɔ a ɔyɛ ne mmeranteɛ no mu baako no gyee so sɛ: Me wura Mose, bara wɔn! 29 Na Mose ka kyerɛɛ no sɛ: Woretwe me ho ninkunu? Ɛkaa me nko a, anka Awurade man nyinaa adanedane adiyifoɔ, na Awurade de ne honhom agu wɔn so. 30 Na Mose ne Israel mpanimfoɔ no sane baa nsraban no mu.

31 Na mframa firi Awurade nkyen boe, na ɛkopraa mmoko firi epo no ho beguu nsraban no so, ɛbɛyɛ da koro kwan wɔ ɔfa ha ne da koro kwan wɔ ɔfa ha, nsraban no ho, wɔn sorokoro ne asase ani bɛyɛ basafa mmienu. 32 Na ɔman no sɔree da mɔ no nyinaa ne anadwo no nyinaa ne adeɛ kyeeɛ nyinaa, na wɔkɔboaboaa mmoko no ano; deɛ ɔnyaa deɛ ɛsua koraa no mpo boaa homer du ano, na wɔhatahatae ara de twaa nsraban no ho hyiae fae. 33 Na ɛnam no da so wɔ wɔn sɛ mu a wɔnnya nwesaeɛ no, Awurade bo huru tiaa ɔman no, na Awurade de ɔhaw kseeɛ pa boboo ɔman no. 34 Na wɔfrɛɛ ho sɛ: Kibrot-hataawa [aseɛ ne: Akonno damena], ɛfiri sɛ ɛho na wɔsieɛ ɔman a adeɛ yɛɛ wɔn akonno no. 35 Na ɔman no tu firi Kibrot-hataawa koo Haserot, na wɔtenaa Haserot.

Ti 12

Miriam ne Aaron kasa tia Mose

Na Miriam ne Aaron kasa tiaa Mose sɛ ɔwareɛ Etiopiani baa, ɛfiri sɛ na waware Etiopiani baa bi. 2 Na wɔkaa sɛ: Mose nko so na Awurade nam kasa, na ɔmfa yɛn so nso nkasa a? Na Awurade tee. 3 Na ɔbarima Mose deɛ, na ɔdwo pii sene nnipa a wɔwɔ asase soo nyinaa. 4 Ɛnna Awurade ka kyerɛɛ Mose ne Aaron ne Miriam mpofirem sɛ: Mo baasa momfiri adi mmra ahyiaɛ ntomadan no ho. 5 Na wɔn baasa no firi adi. Na Awurade sianee mununkum dum mu begyinaa ntomadan no

ano, na ɔfrɛɛ Aaron ne Miriam; na wɔn baanu firi adi. 6 Na ɔkaa sɛ: Montie me nsem ɛ. Sɛ Awurade diyifoɔ bi wɔ mo mu a, adethunu mu na mema no hu me, daeɛ mu na mekasa mekyere no: 7 Ɛnye sɛ m'akoa Mose tee ne no, wɔde me fie nyinaa ahyɛ ne nsa. 8 Ano ne ano na me ne no de kasa ehunu mu, na ɛnye mmebuo mu, na ɔhunu Awurade suban. Na aden nti na moansuro sɛ mobekasa atia m'akoa Mose? 9 Na Awurade bo fuu wɔn, na ɔsiim kɔe.

10 Na mununkum no firi ntomadan no soo, na hwe, Miriam ayare kwata sɛ sukyeremma. Na Aaron danee ne ho kyerɛɛ Miriam, na hwe, wayare kwata. 11 Na Aaron ka kyerɛɛ Mose sɛ: Wo kyew nie, me wura. Mfa bone a ysadi nkwasasem ayɛyi ntoyɛn so. 12 Mma no nnye sɛ efunu a ɔfiri ne nɔyam baeɛ na ne honam fɔ asɛɛ dada. 13 Na Mose su frɛɛ Awurade sɛ: O Onyankopon ee, mersɛ wo, sa no yadeɛ ɛ! 14 Na Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ: Na sɛ n'agya hinam n'anɔ so ntasuo kɛkɛ mpo a, anka n'anɔ renwu nnanson anaa? Wonto no mu nnanson nsraban no akyi, na ɛno akyiri ansa na wɔmfa no mmra mu bio. 15 Na wɔtoo Miriam mu nsraban no akyi nnanson. Na ɔman no antu kɔsii sɛ wɔde Miriam baa mu bio. 16 Na ɛno akyiri no, ɔman no tu firi Haserot, na wɔkɔkyeree nsraban Paran sere so.

Ti 13

Akwansrafoɔ no

Na Awurade kasa kyerɛɛ Mose sɛ: 2 Fa mmarima soma wɔn, na wɔnkɔsra Kanaan asase a mede merema Israelfoo no; monsoma ɔbarima baako mfiri wɔn agyanom abusuakuo biara mu, na wɔn mu biara nye wɔn mu mmapomma no bi. 3 Na Mose nam Awurade asem so somaa wɔn firi Paran sere so, wɔn nyinaa yɛ mmarima a wɔyɛ Israelfoo mu atitire. 4 Na wɔn din nie: Ruben abusuakuo deɛ ne Sakur ba Samua; 5 Simeon abusuakuo deɛ, Hori ba Safat; 6 Yuda abusuakuo deɛ, Yefune ba Kaleb; 7 Isakar abusuakuo deɛ, Yosef ba Igal; 8 Efraim abusuakuo deɛ, Nun ba Hosea; 9 Benyamin abusuakuo

kuo deɛ, Rafu ba Palti; 10 Sebulon abusuakuo deɛ, Sodi ba Gadiel; 11 Yosef abusuakuo a ene Manase abusuakuo deɛ, Susi ba Gadi; 12 Dan abusuakuo deɛ, Gemali ba Amiel; 13 Aser abusuakuo deɛ, Mikael ba Setur; 14 Naftali abusuakuodeɛ, Wofsi ba Nahbi; 15 Gad abusuakuo deɛ, Maki ba Geuel; 16 yeinom ne mmarima a Mose soma maa wokosraa asase no din. Na Mose frɛɛ Nun ba Hosea sɛ Yosua.

17 Na Mose somaa won sɛ wonkosra Kanaan asase no, na oka kyerɛɛ won sɛ: Monkɔfa anafoɔ fam ha yi na monkɔforo mmepɔ no. 18 Na monkɔhwe asase no sɛdeɛ etee ne aman a wɔtete soɔ no, sɛ woye den anaase wogo, wosua anaase wodɔso, 19 ne sɛdeɛ asase a wɔtete soɔ no tee, sɛ eye asase pa anaa bone ne sɛdeɛ nkuro a wɔtete mu no teteɛ, sɛ nsraban mu anaa aban mu, 20 ne sɛdeɛ asase no tee, sɛ emu ye fofoɔ anaa pesɛɛ sɛ nnua wɔ so anaase ebi nni so; na momfa akokoduro ntete asase no so aba bi mmra. Nso na saa berɛ no ye bobe aba a edi kan berɛ.

21 Na wosim kɔ kosraa asase no firi Sin sere so kɔsi Rehob, deɛ wonam kɔ Hamat no. 22 Na wɔforo faa nifa fam, na wɔduruu Hebron deɛ Anak mma Ahiman, Sesai ne Talmi wɔ. Na Hebron deɛ, wɔkyekyerɛɛ no mfeɛ nson ansa na wɔrekyekyerɛ Soan a ewɔ Misraim. 23 Na wɔduruu Eskol bonhwa mu, na wɔtwaa obobe mman ne bobe esia biako wɔ ho, na nnipa baanu wuraa no dua ne atɔaa aba bi ne boɔɔɔma. 24 Esiane sɛ Israelfoɔ no twaa bobe aba esia wɔ ho no nti, wɔfrɛ ho Eskol [aseɛ ne: Bobe esia].

25 Na adaduanan duruuɛ no, wosane firi asase no so nsra bae. 26 Na wɔbaa Mose ne Aaron ne Israelfoɔ asafo no nyinaa nkyɛn Paran sere so wɔ Kades, na wɔbɔɔ won kaseɛ kyerɛɛ won ne asafo no nyinaa, na wɔde asase no so aba no kyerɛɛ won. 27 Na wɔbɔɔ won amanneɛ kyerɛɛ no sɛ: Yeako asase a wosomaa yen soɔ no so, na esene nufusuo ne ewoo ampa, na esoo aba nie. 28 Nanso aman a wɔtete asase no soɔ no ye den, na nkuro no, wɔabo ho ban, esoso sɛ, na yɛhunuu Anak mma nso wɔ

ho. 29 Amalek te anafoɔ fam asase so, na Hetifoɔ ne Yebusifoɔ ne Amori-foɔ tete beɔ so, na Kanaanfoɔ tete mpoano ne Yordan ho.

30 Na Kaleb dwodwoo oman no maa Mose, na okaa sɛ: Momma yenko nkɔforo, na yenkoɔfa asase no. Na tumi deɛ, yɛbetumi won. 31 Na mmarrima a wone no kɔɛ no kaa sɛ: Yere-ntumi nkɔforo ntia oman no, efiri sɛ woye den sene yen. 32 Na wɔmaa asase a wokosraeɛ no ho atanka bone treɛ Israelfoɔ no mu sɛ: Asase a yɛfaa mu kosraeɛ no ye asase a edi esotefoɔ, na nkurofoɔ a yɛhunuu won wɔ soɔ no nyinaa ye abrane ara nko; 33 na eho na yɛhunuu abrane akeseɛ no, Anak mma a wɔfiri abrane akeseɛ no mu no, na yeyee yen ara yen ani so sɛ mmebe, na saa nso na yeyee wɔ won ani soɔ.

Ti 14

Oman no nwiinwii

Enna asafo mɔ no nyinaa memaa won nne soɔ, na oman no suu anadwo no. 2 Na Israelfoɔ no nyinaa nwiinwii tiaa Mose ne Aaron, na asafo no nyinaa ka kyerɛɛ won sɛ: Ekaa yen nko a, anka yɛwuwui wɔ Misraim asase so, anaa esere so ha mpo. Ekaa yen nko a, anka yɛawuwu. 3 Na adɛn nti na Awurade de yen reba asase yi so sɛ yammɛtoto nkrantɛ ano, na wɔmfa yen yerenom ne yen mma nnommum? Enye ye na eye ma yen sɛ yɛbesane ako Misraim bio?

4 Na woseseɛ won ho won ho sɛ: Momma yensi otitire na yensane nko Misraim. 5 Enna Mose ne Aaron de won anim butubutuu fam, Israelfoɔ asafo badwa no nyinaa anim.

6 Na Nun ba Yosua ne Yefune ba Kaleb a wɔfra asase no srafoɔ no mu no sunsuanee won ntades mu, 7 na wɔka kyerɛɛ Israelfoɔ asafo no nyinaa sɛ: Asase a yetwaa mu kosraeɛ no ye asase pa ara. 8 Sɛ Awurade pɛ yen a, ɔde yen beduru asase no so na ɔde ama yen, asase a esene nufusuo ne ewoo no. 9 Awurade ani so atua ara nko na monntɛ, na monnsuro asase no sofoɔ no, na woye yen aduane; won kataman afiri won so, na yen deɛ, Awurade di yen akyi, monnsuro won.

16 Num 11, 28.
1-45 Deut 1, 26-44.
6 Num 13, 16, 30.

27 Ex 3, 8, 17.
2 Ex 16, 3.
8 Num 13, 27.

30 Num 13, 6; 14, 6.
3 Dwom 106, 24.

33 Deut 9, 2. —
5 Num 16, 4.

10 Na asafo no nyinaa kaa se wonsi won aboo.

Enna Awurade animuonyam puee ahyiae ntomadan no mu kyerɛ Israelfoo no nyinaa. 11 Na Awurade ka kyerɛ Mose se: Da ben na oman yi rebu me animtia akɔsie? Na enkɔsi da ben na wɔrennye me nnie, nsɛnkyerɛnneɛ a mayo no won mu no nyinaa mu? 12 Mede owuyadeɛ meboɔ won na masɛ won, na mede wo mayɛ oman kɛsɛ a ɛye den sene won.

13 Na Mose ka kyerɛ Awurade se: Eno deɛ, Misrifoo bɛte, ɛfiri se wode wo tumi na ayi oman yi afiri won mu; 14 na wɔbɛka akyerɛ asase yi sofoɔ. Wɔate se wo, Awurade, wowɔ oman yi mu a woma wohu wo anim ne anim, Awurade, na wo mununkum gyina won so, na wo na wodi won anim mununkum dum mu awia, ne ogya dum mu anadwo; 15 na se wokum oman yi se onipa koro a, anka amanaman a wɔate wo nkā no bɛka se: 16 Enam se Awurade antumi amfa oman yi anko asase a okaa won ho ntam no soɔ nti, na wakū won ɛsɛ se so. 17 Enti, mesɛ wo, ma Awurade tumi no nye kɛsɛ, sɛdeɛ wokaa se: 18 Awurade ye abufuo mu nyāa na n'adɛɛ so. Ode amumuyo ne mmrato firi, na bem na ommu deɛ odi fo; na otua agyanom amumuyo so ka de fa mma so kɔsi awoo ntoatoasoɔ mmiensa ne nnan so. 19 Fa oman yi amumuyo firi won ɛ, sɛdeɛ w'adom kɛsɛ no teɛ ne sɛdeɛ wode afiri oman yi firi Misraim abɛduru ha yi no.

20 Na Awurade kaa se: Mede mafiri won se w'asɛm seɛ no, 21 nanso se mete asɛ na Awurade animuonyam bɛhyɛ asase nyinaa ma yi, 22 mmarima no a wohunuu m'animuonyam ne me nsɛnkyerɛnneɛ a meyoɔ no Misraim ne ɛsɛ se so no a wɔaso me ahwɛ mpre du nie na wɔantie me nne no nyinaa, 23 ampa ara, wɔrenhunu asase a mekaa ho ntam mekyerɛ won agyanom no, na won a wɔate me atua no mu biara renhunu. 24 Na m'akoa Kaleb deɛ, se honhom a ɛsɔ wo ne mu na wadi m'akyi awie nti, mede no bɛduru asase a okoo soɔ no so, na n'asefoɔ adi so. 25 Na Amalekfoɔ ne Kanaanfoɔ no te bonhwa no mu, okyena monnane mo ho ntu nko ɛsɛ se so, ɛpo Kokoo kwan so.

Anwiinwiifoɔ no asotwe

26 Na Awurade kasa kyerɛ Mose ne Aaron se: 27 Mento me bo ase memma asafo bone yi a wonwiinwii tia me no nkɔsi da ben? Israelfoo anwiinwii a wonwiinwii tia me no, mate. 28 Ka kyerɛ won se: Me ara se mete asɛ yi, Awurade na ɔsɛ, sɛdeɛ moakasa agu m'asomu no, saa ara na meye mo: 29 ɛsɛ se yi so ara na mo afunu bɛdeda; mo mu nnipa a wɔkan won sɛdeɛ mo nyinaa ano sie firi won a wɔadi mfeɛ aduonu de rekoro, mo a monwiinwii tiaa me no, 30 morennuru asase a memaa me nsa so me kyerɛ se mede mo bɛtena soɔ no so, gye Yefune ba Kaleb ne Nun ba Yosua. 31 Na mo mma a moka se wɔbɛfa won nnommum no, won na mede won bɛko soɔ, na wɔahunu asase a moto ho pɛ no. 32 Na mo deɛ, mo afunu bɛdeda ɛsɛ se yi so, 33 na mo mma aye mmoahwɛfoɔ, ɛsɛ se so, mfrinhya aduanan, na wɔaso mo adwammammo akɔsi se mo afunu bɛwie sa ɛsɛ se so. 34 Nna a mode kɔsraa asase no dodoo a ɛsi adaduanan no mu na monsoa mo amumuyo no mfrinhya aduanan, da koro da koro nye afe afe, na moahunu me poɔ a mapo mo no. 35 Me, Awurade, na maka: Ampa ara, yei na mede bɛye asafo bone a wɔahya atia me yi nyinaa. ɛsɛ se yi so ara na wɔbɛsɔ, na wɔawuwu wo ho.

36 Na mmarima a Mose soma maa wɔkɔsraa asase no a wɔsane baɛ na womaa asafo no nyinaa nwiinwii tiaa no se womaa asase no ho atenkā bone tenneɛ no, 37 mmarima a womaa asase no ho atenkā bone tenneɛ no wuwuatɔfoɔ wuo Awurade anim, 38 gye Nun ba Yosua ne Yefune ba Kaleb a wɔfra mmarima a wɔkɔsraa asase no mu no nko.

Won a wɔantie Nyankopon asem no asotwe

39 Na Mose kaa nsem yi nyinaa kyerɛ Israelfoo no nyinaa; na oman no dii abooboo pii. 40 Na wɔtuua nhema foro koo bepo no atifi kaa se: Yen nie, yɛbɛforo ako deɛ Awurade kaɛ ho, ɛfiri se yeaye bone. 41 Na Mose kaa se: Aden na mofom Awurade asem no ho yi? Yei deɛ, ɛrennye yle. 42 Mo mmforo nnko, na Awurade nni mo mu, na moantoto mo atamfo anim; 43 na

10 Ex 17, 4; 16, 10.

12 Ex 32, 10-14.

16 Deut 9, 28.

18 Ex 34, 6.

21 Ex 9, 16.

23 Dwom 95, 11; Heb 3, 17-19.

24 Yos 14, 6, 9.

34 Yer 2, 19.

36 1 Ko 10, 5, 10; Yuda 5.

38 Num 14, 30.

40 Num 13, 17.

Amalekfoɔ ne Kanaanfoɔ wɔ mo anim ho, na mobetoto nkrantɛ ano; na enam sɛ moasane afiri Awurade akyiri nti, Awurade nso renni mo akyi. 44 Na wɔtintim wɔn anim foro kɔɔ bepo no atifi; na Awurade apam adaka no ne Mose anka wɔn ho amfiri nsraban no mu. 45 Enna Amalekfoɔ ne Kanaanfoɔ a wɔte bepo no soɔ no siane ba bɛkunkum wɔn boboo wɔn pete koduruu Horma.

Ti 15

Aduane afodeɛ ho mmara

Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ: 2 Kasa kyerɛ Israelfoɔ na ka kyerɛ wɔn sɛ: Sɛ moduru asase a morekotena soɔ a me ara mede merema mo no so, 3 na morebo ogya afodeɛ a efiri anantwie anaa nnwan mu ama Awurade a, sɛ eyɛ chyeɛ afodeɛ anaa okum afodeɛ a mode reye aboadɛ, anaa eyɛ ayamyi afodeɛ, anaa mo afahye ase deɛ, sɛ morema no ayi hwa hwanhwam ama Awurade a, 4 enneɛ deɛ ode n'ayeyɛdeɛ brɛ Awurade no, omfa aduane afodeɛ nso mmara, asikyiresiam abupɛn du mu biako a wode ngo susutoa abupɛn nnan mu biako aforo 5 ne ahwiesa susutoa abupɛn nnan mu biako, na omfa nka chyeɛ afodeɛ anaa okum afodeɛ dwan ba biako ho. 6 Na odwennini deɛ, deɛ fa bo aduane afodeɛ ne asikyiresiam abupɛn du mu mmienu a wode ngo aforo susutoa abupɛn mmiensa mu biako, 7 na fa ahwiesa susutoa abupɛn mmiensa mu biako nso bra, na enyi hwa hwanhwam mma Awurade. 8 Na sɛ nantwie ba na wode rebebo chyeɛ afodeɛ anaa okum afodeɛ de aye w'aboadɛ, anaasɛ wode rebebo asomdwoeɛ afodeɛ ama Awurade a, 9 enneɛ aduane afodeɛ a omfa nka nantwie ba no ho ne asikyiresiam abupɛn du mu mmiensa a wode ngo susutoa fã aforo; 10 na fa ahwiesa susutoa fã nso bra, na enye ogya afodeɛ a eyi hwa hwanhwam ma Awurade.

11 Saa na wonye nantwie biara anaa odwennini biara anaa nnwanten anaa mmirekyie mma mu biara. 12 Sɛ afodeɛ a mobebo no dodoo no teɛ no, saa na monye wɔn mu biara, sɛdeɛ wɔn dodoo teɛ. 13 Wɔn a woyɛ oman mma

nyinaa nyo adeɛ yi sei mfa mmo ogya afodeɛ a eyi hwa hwanhwam ma Awurade. 14 Na sɛ chohoo bi abesoɛ mo mu, anaa obi wɔ mo mu mo awoo ntoatoasoo nyinaa mu na ope sɛ obo ogya afodeɛ a eyi hwa hwanhwam ma Awurade a, sɛdeɛ moyo no no, saa ara na onyo no. 15 Oman asafo no, ahyɛdeɛ biako na enna ho mma mo ne chohoo a wabesoɛ mo mu no; enye daa ahyɛdeɛ mo awoo ntoatoasoo nyinaa mu: Sɛdeɛ moteɛ no, saa nso na chohoo nye Awurade anim. 16 Mmara koro ne atem-mudeɛ koro na enna ho mma mo ne chohoo a wabesoɛ mo mu nyinaa.

17 Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ: 18 Kasa kyerɛ Israelfoɔ na ka kyerɛ wɔn sɛ: Sɛ moduru asase a mede mo mereko soɔ no so, 19 na eba sɛ modi asase no so aduane no bi a, momma mmasoo adeɛ so mma Awurade, 20 momfa mo mmɔre a edi kan bi taterɛ nye mmasoo adeɛ; sɛdeɛ moyo ayupore-bea mmasoo adeɛ no, saa ara na momma soɔ; 21 momfa mo mmɔrekan no bi mma Awurade sɛ mmasoo adeɛ mo awoo ntoatoasoo nyinaa mu.

22 Na sɛ mofom na moanni mmara-nsem a Awurade aka akyerɛ Mose yi nyinaa so, 23 deɛ Awurade nam Mose so ahyɛ mo nyinaa, firi da a Awurade hyɛ mmara no de rekoduru mo awoo ntoatoasoo soɔ no, 24 na sɛ wɔfom anifasoo mu a oman no nnim a, enneɛ asafo no nyinaa mfa nantwinini biako mmo chyeɛ afodeɛ a eyi hwa hwanhwam ma Awurade ne n'aduane afodeɛ ne n'ahwiesa, sɛdeɛ ne yɔbea teɛ, ne opapo biako, na enye bone ho afodeɛ. 25 Na osɔfoɔ no mpata mma Israelfoɔ asafo no nyinaa, na wode bɛfiri wɔn; efiri sɛ eyɛ efom; na wɔn deɛ, wɔn fom no nti wode wɔn ayeyɛdeɛ aba de rebebo Awurade gya afodeɛ ne wɔn bone ho afodeɛ, Awurade anim; 26 na wode bɛfiri Israelfoɔ asafo no nyinaa ne chohoo a wabesoɛ mo mu no, efiri sɛ oman no nyinaa na woyɛ maa wɔn efom no mu.

27 Na sɛ okra bi fom ye bone a, enneɛ omfa abirekyibereɛ a wadi afe mmara mmebo bone ho afodeɛ, 28 na osɔfoɔ no mpata, Awurade anim, mma okra a ofom anifasoo mu no, sɛ orepata ama no; na wode bɛfiri no. 29 Mmara koro

45 Num 21, 3. — 3 Lev 7, 16.

15 Ex 12, 49.

27 Lev 4, 27-28.

19 Ex 23, 16, 19.

4 Lev 6, 14.

20 Deut 26, 1-2.

5 Num 28, 27.

22 Lev 4, 2, 13.

na enna ho mma mo mma des oyo biribi anifasoo mu: des oye Israelfoo mu kuroŋi, ne ohohoo a wabesoo won mu.

30 Na okra a ode aniden boapa ye biribi, asase no soni oo, ohohoo oo, wasopa Awurade, na wobetwa saa okra no afiri ne man mu atwene, 31 efiri se wabu Awurade asmanimtia nawabu ne mmara assem so: Twa na wobetwa saa okra no atwene, n'amumuyo da ne so.

Wasi homadassefo aboo

32 Na Israelfoo no wo esere soo no, wokohunuu obarima bi a orepe nnyina homeda; 33 na nnipa a wohunuu no se orepe nnyina no de no bres Mose ne Aaron ne asafo no nyinaa; 34 na woboo no dua mu, efiri se na wonnya nkyeretee des wonye no. 35 Na Awurade ka kyeretee Mose se: Kum na wonkum obarima no, asafo no nyinaa nsi no aboo wo nsraban no akyl. 36 Enna asafo no nyinaa de no firli adi koo nsraban no akyire kosii no aboo maa no wule, sedee Awurade hyee Mose no.

Nnwoo ho mmara

37 Na Awurade ka kyeretee Mose se: 38 Kasa kyere Israelfoo no, na ka kyere won se: Wonyo won ntoma ano nnwo won awoo ntoatoasoo nyinaa mu, na womfa bibire homa nsoso ntoma ano nnwo no mu; 39 na enye mo nnwo a mohwe kae Awurade mmara nsem nyinaa yo, na moankokyini anni mo akoma ne mo aniwa akyl, sedee motaa gyae m'akyiridie kobo adwaman no: 40 des ebrys na moakae me mmara nsem nyinaa ayo, na moays kronkron ama mo Nyankopon. 41 Mene Awurade mo Nyankopon a meylli mo firli Misraim asase soo se meye mo Nyankopon no: Mene Awurade mo Nyankopon.

Ti 16

Kora, Datan ne Abiram atuates

Na Lewi ba Kehat ba Isehar ba Kora ne Eliab mma Datan ne Abiram ne Pelet ba On a woyt Ruben mma, faa nnipa bi, 2 na wone Israelfoo mu mmarina ahanu aduonum a woyt asafo no mu mmapomma a wofre won badwa

mu, nnipa a wowo din sore tiaa Mose; 3 na woboo Mose ne Aaron so dwa ka kyeretee won se: Aye yie! Asafo mu yi nyinaa ye nnipa kronkron, obiara biara na Awurade wo won mu, na aden nti na moma mo ho so Awurade badwa soo? 4 Na Mose tees no, ode n'anim butuu fam; 5 na okasa kyeretee Kora ne n'asefo no nyinaa se: Okyena nko ara Awurade bema wachunu des oye ne des ne des oye kronkron a obema no aben no; na des obefa no no, ono na obema no aben no. 6 Yei na monyo: Kora ne n'asafo no nyinaa, momfa aduhwam nkukuwa, 7 na momfa ogya ngu mu, na momfa aduhwam ngu so, Awurade anim, okyena. Na sbaba se onipa a Awurade beyi no no, obeye kronkron. Afei des, aye yie, mo Lewi mma! 8 Na Mose ka kyeretee Kora se: Mo Lewi mma, montie me e! 9 Eye mo ade ketewa se Israel Nyankopon no ate mo afiri Israel asafo ho se ode mo reben ne ho na moaye Awurade tenabea no ho adwuma, na moagyina asafo no anim asom won? 10 Na wama wo ne wo nuanom Lewi mma a woka wo ho nyinaa aben no, na morepe asofodie nso yi? 11 Enti Awurade na wo ne w'asafo nyinaa ahyia atia no; na Aaron des, hwan ne no na monwiinwii tia no?

12 Na Mose soma maa wokofre Eliab mma Datan ne Abiram; na wose: Yremma! 13 Eye adewa se woayi yen afiri asase a esene nufusuo ne swoo so rebeku yen esere soo, na wordi yen so abakomasem nso yi? 14 Nso womfaa yen mmaa asase a esene nufusuo ne swoo so, na wommaa yen mfuo ne nturo se yenni so; na mmarina yi aniwa na worebstutuo? Yremma!

15 Enna Mose bo fuu pii, na oka kyeretee Awurade se: Nnahe w'ani nkyeretee won aduane afodee. Mennyece won nsam afununtu blako mpo, nso menyee won mu biara kobe bi. 16 Na Mose ka kyeretee Kora se: Wo ne w'asafo no nyinaa mmra Awurade anim, wo ne won ne Aaron mmra okyena; 17 na mo mu obiara mfa ne kukuwa, na omfa aduhwam ngu mu, na obiara mfa ne kukuwa mmra Awurade anim, nkukuwa ahanu aduonum; na wo nso, ne

30 Aso 13, 28; Heb 10, 26-27.

34 Lev 24, 12; Ex 31, 14; 35, 2.

38 Deut 22, 12; Mat 23, 5.

1 Ex 6, 18, 21; Num 26, 9; Yuda 11.

2 Num 12, 1-2.

4 Num 14, 5.

5 2 Ti 2, 19.

9 Num 3, 6-13; 4, 4-20.

11 Ex 16, 7.

14 Ex 3, 8, 17.

15 1 Sa 12, 3; Aso 20, 33.

Aaron, obiara mfa ne kukuwa mmra. 18 Na won mu obiara faa ne kukuwa, na wososo gya guguu mu, na wode aduhwam guguu so de begyinagyinaa ahyiaee ntomadan no ano, wone Mose ne Aaron. 19 Na Kora maa asafo mü no nyinaa baa won so dwa ahyiaee ntomadan no ano. Na Awurade animuonyam yii ne ho kyeree asafo mü no nyinaa.

20 Na Awurade kasa kyeree Mose ne Aaron se: 21 Montwe mo ho mfiri asafo yi mu, na memmene won amonom. 22 Na wode won anim butubutuu fam kaa se: Onyankopon a woye honam nyinaa ahonhom Nyankopon! Obarima baako beye bone na wo bo afu asafo mü no nyinaa? 23 Na Awurade kasa kyeree Mose se: Kasa kyeree asafo no se: 24 Momma mo ho so mfiri Kora, Datan ne Abiram tenabea ho.

25 Na Mose sore siim koo Datan ne Abiram nkyen; na Israel mpanimfoɔ dɔi n'akyi koe. 26 Na okasa kyeree asafo no se: Montwe mo ho mfiri nnipa abonefoɔ yi ntomadan ho e, na monnka won biribiara, na woampira mo ne won bone nyinaa anko. 27 Na womaa won ho so firii Kora, Datan ne Abiram tenabea ho. Na Datan ne Abiram firii adi begyinagyinaa won ntomadan ano, wone won yerenom ne won mmotafowa nyinaa. 28 Na Mose kaa se: Yei na mode hɛhunu se Awurade na osomaa me se menyɔ nneyɛe yi nyinaa, na mfiri me ara m'akoma mu: 29 Se nnipa nyinaa wuo na yɛinom bewuwuo na nnipa nyinaa asotwe na wode bama won a, ennee na enye Awurade na osomaa me; 30 na se ade foforo na Awurade babo na asase hɛbue n'ano amene won ne deɛ ewo won nyinaa na wonam anikan asiane ako asamando a, ennee monhunu se mmarima yi abu Awurade animtia.

31 Na owiee nsɛm yi nyinaa ka no, won ase asase pae, 32 na asase buɛe n'ano meneɛ won ne won afie ne nnipa a wokaa Kora ho no nyinaa ne won ade nyinaa; 33 na wone deɛ wowo nyinaa nam anikan siane koo asamando, na asase sram won so, na woyeraa wo oman asafo no mu. 34 Na Israel a watwa won ho ahyia no nyinaa dwanee wo won gyegyeeɛye no ano, kaa se:

Anyɛ a asase bɛmene yɛn nso! 35 Na ogya firi Awurade nkyen bɛhyee mmarina ahanu aduonum a wode aduhwam no baɛ no.

36 Na Awurade kasa kyeree Mose se: 37 Ka kyerɛ osɔfoɔ Aaron ba Eleasar, na ontase nkukuwa no mfiri nhyeeɛ no mu, na dwiri ogya no petepete; na eye kronkron: 38 Nnebone-yeɛfoɔ yi a woye won kra ho bone nkukuwa no, na mommoro nyo abena atetɛɛ nkata afɔrebukya no ho, efiri se wode baa Awurade anim, na aye kronkron, na enye nsɛnkyerɛnnee mma Israelfoɔ no. 39 Na osɔfoɔ Eleasar faa kɔbere nkukuwa a won a wɔahyee no de baɛ no, na woboro de yoo afɔrebukya no ho nkataho, 40 se enye Israelfoɔ nkaɛ adeɛ, na obi hunu a mfiri Aaron asefoɔ mu no ammen ammeɛhye aduhwam Awurade anim, na anyɛ no se Kora ne n'asafo no, sɛdeɛ Awurade nam Mose so ka kyeree no no.

41 Na adeɛ kyeeɛ no Israel asafo no nyinaa nwiinwii tiaa Mose ne Aaron se: Mo na moakum Awurade man. 42 Na asafo no boaboaa won ano tiaa Mose ne Aaron no, wɔdanedaneɛ won ani kyeree ahyiaee ntomadan no, na hwe, na mununkum no akata so, na Awurade animuonyam yii ne ho adi. 43 Na Mose ne Aaron baa ahyiaee ntomadan no anim. 44 Na Awurade kasa kyeree Mose se: 45 Monsore mfiri asafo yi mu na memmene won amonom. Na wode won anim butubutuu fam.

46 Na Mose ka kyeree Aaron se: Fa kukuwa no, na so afɔrebukya no so gya gu mu, na ye ntem fa ko asafo no nkyen kɔpata ma won, efiri se abufuhyee afiri Awurade anim afi. Oyaredom no afiri aseɛ. 47 Na Aaron faa deɛ Mose kaɛ no, na otuu mmirika koo asafo no mu; na hwe, na oyaredom no afiri aseɛ oman no mu; na oɔde aduhwam no mae de pata maa oman no. 48 Na ogyinaa awufoɔ ne anikanfoɔ no ntem, na wosii oyaredom no ano. 49 Na nnipa a wɔwuwuu oyaredom no mu ano si mpem dunan ne ahanɔn, ssono won a Kora asɛm no nti wɔwuwu no. 50 Na wosii oyaredom no ano no, Aaron sane baa Mose nkyen ahyiaee ntomadan no ano.

19 Num 14, 10. 22 Hiob 12, 10; 2 Sa 24, 17.
35 Lev 10, 1-2; Dwom 106, 18. 40 Num 1, 51.
45 Num 16, 4, 22. 46 Ex 28, 38; Lev 16, 13.

31 Deut 11, 6.
42 Num 14, 10.

Ti 17

Aaron poma fefe

Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ: 2 Kasa kyerɛ Israelfoo no, na gyegye wɔn ho wɔn mpaninfie mu mpoma mmiako mmiako, mmapomma no nyinaa ho mpoma dumieniu, sɛdɛ wɔn mpanimfie tɛ no, na twɛstwɛrɛ wɔn din hyehyɛ wɔn mpoma no so. 3 Aaron din na twɛrɛ hyɛ Lewi poma so: ɛfiri sɛ poma biara yɛ mpanimfie biara mu otitire no dɛ. 4 Na gya gu ahyiaɛ ntomadan no mu, Adansɛ no anim, dɛ me ne mo hyia ho. 5 Na ɔbarima a mɛyi no no poma bɛfɛfɛ, na mabrɛ me ho anwiinwii a Israelfoo nwiinwii tia mo no ano ase. 6 Na Mose kasa kyerɛ Israelfoo no; na wɔn mmapomma no nyinaa memaa no mpoma mmiako mmiako; mpoma dumieniu, sɛdɛ wɔn mpanimfie tɛ no; na Aaron poma wɔ wɔn mpoma no mu. 7 Na Mose gyaa mpoma no guu Awurade anim adansɛ ntomadan no mu.

8 Na adɛ kyerɛ a Mose kɔɔ adansɛ ntomadan no mu no, na hwɛ, Aaron poma a ɛyɛ Lewi fie dɛ no afɛfɛ aye fromfrom agu nhwɛrɛn na aso sorono aba abere. 9 Na Mose taseɛ mpoma no nyinaa de firii Awurade anim firii adi brɛ Israelfoo no nyinaa, na wɔhwɛ, na ɛkoro biara faa na poma.

10 Na Awurade ka kyerɛ Mose sɛ: Fa Aaron poma no sane bra Adansɛ no anim na wɔmfɛ nsie, na ɛnye sɛnkyɛrɛnɛɛ mma asoɔdenfoo no, na woatwa wɔn anwiinwii a wɔnwiinwii tia me no so, na wɔanwuwu. 11 Na Mose yɛ sa. Sɛdɛ Awurade hyɛ no no, saa ara na ɔyɛɛ.

12 Na Israelfoo no ka kyerɛ Mose sɛ: Hwɛ, yɛrewuwu, yɛresɛ, yɛn nyinaa resɛ! 13 Obiara a ɔbɛn Awurade tenabea no wu: Yɛn nyinaa nwie sa?

Ti 18

Asɔfo ne Letɔfoɔ som adwuma ne wɔn kyɛfa

Na Awurade ka kyerɛ Aaron sɛ: Wo ne wo mma ne wo mpanimfie nyinaa, monsoa kronkronbea no ho amumuyo, na wo ne wo mma a wɔka wo ho no, monsoa mo asɔfodie ho amu-

muyo. 2 Na wo nuanom nso, Lewi abusuakuo, w'agya abusuakuo no, fa wɔn ka wo ho bra, na wɔmfam wo ho nsom wo; nanso wo ne wo mma a wɔka wo ho no na monsom, adansɛ ntomadan no anim, 3 na wɔnkura w'adwuma no mu bi na wɔnyɔ ntomadan no ho nnwuma nyinaa; na kronkronbea nnooma ne afɔrebukya no ho nko na wɔmmpini, na wɔne mo nyinaa nso anwuwu. 4 Na wɔmfam wo ho, na wɔnkura ahyiaɛ ntomadan no ho adwuma no mu, nyo ntomadan no ho adwuma nyinaa, na onipahunu biara ammen mo. 5 Na monhwɛ kronkronbea no ho nnwuma no ne afɔrebukya no ho nnwuma no, na abufuhyɛ bi amma Israelfoo no so bio. 6 Na me dɛ, hwɛ, mafa mo nuanom Lewifoo afiri Israelfoo no mu ama mo sɛ akyerɛ a wɔde ama Awurade, sɛ wɔnyɔ ahyiaɛ ntomadan no ho som adwuma no. 7 Na wo ne wo mma a wɔka wo ho no nhwɛ mo asɔfodie no, afɔrebukya no ho nsem nyinaa mu ne ntwamutam no mu dɛ no mu mfa nsom. Mede mo asɔfodie no mama mo sɛ akyerɛ som adwuma; na obihunu biara a ɔpinkyɛ no, wɔnkɔ no.

8 Na Awurade kasa kyerɛ Aaron sɛ: Me dɛ, hwɛ, mede me mmasoɔ adɛ sohɛwɛ mema wo; Israelfoo akronkronnɛ nyinaa, mede mama wo ne wo mma sɛ daa kyɛfa. 9 Akronkronnɛ mu ade kronkron a ɛfiri ogya no mu no mu dɛ ɛnye wo dɛ nie: Wɔn ayeɛdɛ biara a wɔde ba, wɔn aduane afɔdɛ biara ne wɔn bone ho afɔdɛ biara ne wɔn asodie ho afɔdɛ biara a wɔde brɛ me ɛyɛ akronkronnɛ mu adekronkron mma wo ne wo mma no. 10 Kronkron mu kronkronbea ho na die, mmariima nyinaa nni bi, ɛnye wo adekronkron. 11 Na yei nso nye wo dɛ: wɔn ayeɛdɛ mu mmasoɔ adɛ, Israelfoo him afɔdɛ nyinaa; wɔde ama wo ne wo mmabariima ne wo mma memaa a wɔka wo ho sɛ daa kyɛfa; obiara a ne ho tɛ wo fie mu ɛni bi. 12 Ngo foforo mu dɛ ɛyɛ koraa no nyinaa ne nsɔ foforo ne ayuo mu dɛ ɛyɛ koraa no nyinaa, emu adikan a wɔde ma Awurade no, wo na wɔde ama wɔ. 13 Wɔn asase so ade nyinaa mu adikan a wɔde brɛ Awurade no,

4 Ex 25, 22. 5 Num 16, 5, 7. 10 Heb 9, 4. 13 Num 16, 40. —
1 Ex 28, 38; Lev 16, 32-33. 2 Num 3, 6-10. 5 Num 16, 46.
6 Num 3, 12, 45. 7 Num 1, 51. 8 Lev 2, 3, 10; 6, 16-18, 26-28; 7, 6-10.
11 Lev 10, 14. 13 Ex 23, 19; Deut 18, 4.

enye wo de; obiaara a ne bo tee wo wo fie nni bi. 14 Israel mu abyirade nyinaa nye wo de. 15 Ade biara a ebue yafunu ano ohonam nyinaa mu a wode bre Awurade no, onipa oo, afieboa oo, enye wo de; gye nko na ma wonnye nnipa mmakan, na afieboa a won honte mmakan nso, ma wonnye won. 16 Na agyede no de, de wadi bosome no, ma wonnye no wo bo a wobobo so dwete nnwetebena nnum sader kron-kronbea dwetebena a ano si gera aduonu no tee. 17 Na nantwie abakan anaa odwanten abakan anaa abirekyie abakan de, mma wonnye: woye kron-kron; fa won mogya pete afrebukya no so na hye won sader ma no nye ogya afode a eyi bwa bwanhwam ma Awurade. 18 Na won nam nye wo de se obim yan ne sre nifa no ye wo de no. 19 Akronkronnee mu mmasoo ade a Israelfoo de bre Awurade nyinaa, mede mama wo ne wo mmabarima ne wo mma mmaa a woka wo ho no se daa kyefa; enye Awurade anim daa nkyene apam mma wo ne w'asefo a woka wo bo no.

20 Na Awurade ka kyere Aaron se: Won asase no bi na worenne, na worennya kyefa biara won mu: Mene wo kyefa ne w'agyapade Israelfoo mu.

21 Na Lewifoo no de, won som a wosom wo abyiae ntomadan no mu no nti, bwe, mede Israel mu ntotosoo du du nyinaa mama won se agyapade. 22 Na Israelfoo no mmpinky ahyiae ntomadan no bio, na wamfa mmusuo anwuwu; 23 na Lewi de, ono na onye ahyiae ntomadan no bo som adwuma, na won de, wonsoa won mmusuo: Eye daa ahyede mo awoo ntoatoasoo nyinaa mu; Israelfoo mu de, worennya agyapade biara. 24 Na Israelfoo ntotosoo du du a wamfa so ye mmasoo ade ma Awurade no, mede mama Lewifoo no se agyapade, eno nti na maka nowon bo se: Worennya agyapade biara Israelfoo mu no.

25 Na Awurade kasa kyere Mose se: 26 Lewifoo no de, kasa kyere won se: Se mogyegye Israelfoo ho ntotosoo du du a mede mama mo firi won nkyen se mo agyapade no a, enne momma emu bi so nye Awurade mmasoo ade, ntotosoo du du no mu ntotosoo du. 27 Na

wommu mo mmasoo ade mma mo se ayuporebea ayuo ne nsa-kyi-amena mu dodoonya. 28 Enti mo nso momma mmasoo ade so mma Awurade mfiri mo ntotosoo du du a mogyegye no Israelfoo no ho nyinaa mu, na momfa emu mmasoo ade a eye Awurade de no mma ossofo Aaron. 29 Ade a wobema mo nyinaa mu na momma Awurade mmasoo ade nyinaa, emu de eye koraa no nyinaa mu akronkronnee. 30 Enti ka kyere won se: Morema emu de eye koraa no so a, wommu de aka no mma Lewifoo se ayuporebea nnobae ne nsa-kyi-amena mu adenya. 31 Na monni no baabiara, mo ne mo fiefo, na eye mo ahyiae ntomadan bo som adwuma so akatua. 32 Na morema emu de eye koraa no so a, momma bo mmusuo bi, na monngu Israelfoo akronkronnee bo fi, na moanwuwu.

Ti 19

Ahodwira nsuo nsiee ne eho mmara

Na Awurade kasa kyere Mose ne Aaron se: 2 Yei ne mmara mu ahyede a Awurade ahye se: Kasa kyere Israelfoo no se wamfa nantwibere kakoo a odi mu a onni dem a konnua nkoo ne so pen mmre wo; 3 na momfa no mma ossofo Eleasar, na omfa no mfiri nko nsraban no akyi, na wonku no n'anim. 4 Na ossofo Eleasar mfa ne nsateaa nka ne mogya no bi, na ompete ne mogya no bi ngu ahyiae ntomadan no anim fam mpre nson. 5 Na wonhye nantwibere no wo n'anim, ne nwoma ne ne nam ne ne mogya ne ne bini no, wonbye. 6 Na ossofo no mfa tweneduro ne adwera ne kuntu kakoo ngu nantwibere a orebye no so. 7 Na ossofo no nsi ne ntade na omfa nsuo nnware ne ho, na eno akyiri ansa na ommra nsaban no mu; na ossofo no ho nte kosi anwumme. 8 Na de ohyee no nsi ne ntade nsuo mu, na omfa nsuo nnware ne bo, na ne bo nte kosi anwumme. 9 Na obarima bi a ne bo tee nsesa nantwibere no nsɔ no mfa nkogu nsraban no akyi baabi a eho tee, na enye Israelfoo asafɔ no ahodwira nsuo nsie; eye bone bo afode. 10 Na de osesaa nantwibere no nsɔ no nsi ne ntade, na ne bo nte kosi

14 Lev 27, 28.
Yos 13, 14, 33.
4 Lev 4, 6, 17.

15 Ex 13, 12-13; 34, 19-20.
21 Lev 27, 30.
6 Lev 14, 6.

20 Num 35; Deut 10, 9; 12, 12;
31 Mat 10, 10. — 2 Heb 9, 13; Lev 22, 20.

7 Lev 16, 28.

anwummers; na enye daa ahyedes mma Israel mma ne ohohoo a osoe won mu.

11 Dee oka onipa biara funu no, ne ho nte nnanson; 12 ono na omfa yei nnwira ne ho mfiri ne bone mu da a eto so nson no, na ne ho ate; na se wannwira ne ho da a eto so mmiensa ne da a eto so nson no a, ne ho rente. 13 Obiara a oka owufoo, onipa bi a wawuo funu, na wannwira ne ho no agu Awurade tenabea ho fi, na wontwa saa okra no mfiri Israel ntwene, efiri se woampete ahodwira nsuo no angune soo nti, ne ho nte, ne ho fi da so wo ne ho.

14 Eho mmara nie: Se onipa wu ntomadan mu a, obiara a oba ntomadan no mu ne adee biara a ewo ntomadan no mu no ho nte nnanson; 15 adee biara a ano da ho na enni mmuasoo ne eho homa no, eho nte. 16 Na obiara a oka dee wato nkrante ano anaa efunu bi anaa onipa nnompe anaa eda bi wiram no, ne ho nte nnanson. 17 Na dee ne ho nte no, womfa bone ho afodee a woaheee no nsõ no bi mma no, na womfa mmasuo ngu so adee bi mu; 18 na obarima a ne ho tee bi mfa adwera mmo nsuo no mu, na ompete ngu ntomadan no ne emu nnomma nyinaa ne akra a wowa ho no ne dee waka dompe anaa otsofo anaa efunu anaa eda bi no so. 19 Na dee ne ho tee no mpete ngu dee ne ho nte no so, da a eto so mmiensa ne da a eto so nson no, na onnwira ne ho da a eto so nson no, na onsi ne ntadee, na omfa nsuo nnware, na ne ho ate anwummers.

20 Na onipa a ne ho nte na wannwira ne ho no, wobetwa saa okra no afiri oman asafo no mu atwene, efiri se wagu Awurade kronkronbea no ho fi; woampete ahodwira nsuo no angune so, ne ho nte. 21 Na yei nye won daa ahyedes. Na dee opetee ahodwira nsuo no nsi ne ntadee; na dee oka ahodwira nsuo no ho nte kosi anwummers; 22 na adee biara a dee ne ho nte no ka no ho nte, na obiara a oka no ho nte kosi anwummers.

Ti 20

Miriam wuo

Na Israelfoo asafo mü no nyinaa baa Sin sere so, bosome a edi kan no mu,

na oman no tenaa Kades; na Miriam wuu wo ho, na wosiee no ho ara.

Womwintwii se womya nsuo

2 Na nsuo nni ho mma asafo no, na wohyia tiaa Mose ne Aaron. 3 Na oman no ne Mose hamee, na wokaa se: Ekaa yen nko a, anka yen nuanom wuwu Awurade anim no yewuwuu bi. 4 Na aden nti na mode Awurade man aba esere yi so se yemmewuwu wo ha, yen ne yen mmoa? 5 Na aden nti na moyii yen Misraim se mode yen reba dee enye yi, dee wontumi nnua hwee a borodoma ne bobo ne atoaa nnie, na nsuo mpo a wonom nnie yi? 6 Na Mose ne Aaron firii asafo no anim baa ahyiaee ntomadan no ano, na wode won anim butubutuu fam; na Awurade animuonyam yii ne ho kyere won.

7 Na Awurade kasa kyere Mose se: 8 Fa poma no na boa asafo no ano, wo ne wo nua Aaron, na monkasa nkyere obotan no won anim, na emma ne nsuo, na yi obotan no mu nsuo ma won ma asafo no ne won mmoa nnom. 9 Na Mose faa poma no firii Awurade anim, sedge ohye no no; 10 na Mose ne Aaron boaboaa oman asafo no ano obotan no anim, na oka kyere won se: Montie e, mo asoodenfoo, yebanya nsuo afiri obotan yi mu ama mo? 11 Na Mose maa ne nsa so de ne poma no boo obotan no mprenu, na nsuo pii firi mu bae, na asafo no ne won mmoa nomee. 12 Na Awurade ka kyere Mose ne Aaron se: Se moannye me annie na moanye me kronkron Israelfoo aniwa mu nti, moremfa oman asafo yi nnuru asase a mede mama won no so. 13 Yei ne Meriba [asee ne: oham] asuo, efiri se Israelfoo ne Awurade hamee na oyee ne ho kronkron won mu.

Edomfoo si Mose kwan

14 Na Mose somaa abofo firi Kades koo Edom hene nkyen se: Se wo nua Israel see nie: Wo ara wonim ohaw a etoo yen nyinaa, 15 se yen agyanom siane koo Misraim, na yztenaa Misraim nna bebre, na Misrifoo yee yen ne yen agyanom bone; 16 na yesu free Awurade, na otee yen nie, na osomaa obofo maa no beyii yen firii Misraim; na hwe, yewo Kades, kuro a ewo wo hyee soo mu. 17 Ma yemfa w'asase so;

13 Lev 15, 31. — 1 Num 13, 21.

2 Ex 17, 1-7.

6 Num 14, 10.

10 Dwom 106, 33.

12 Num 27, 14; Deut 1, 37; 3, 26; 4, 21; 32, 51.

13 Dwom 81, 7.

14 Gen 32, 3; Ate 11, 17; Deut 23, 7.

16 Ex 23, 20.

17 Num 21, 22.

yaremfa mfuo ne nturo mu, nanso yerenom mmura mu nsuo bi; yebenante ohene tempon so ako, yerebane nifa anaa benkom de beko akosi se yebetwam w'asase soo. 18 Na Edom ka kyere no se: Mmefa me mu, na mamfa nkranthe mamfiri adi mammehyia wo. 19 Na Israelfoo no ka kyere no se: Tempon so na yerebafa, na se me ne me mmooa nom wo nsuo bi a, yebetua ka; anye asem biara, na me nan nko ara na ma memfa mentwam. 20 Na wose: Ntwam! Na Edom de dom pii ne nsa a emu ye den firii adi behyiaa no. 21 Na Edom kamee Israel okwan a ode betwam n'asase soo. Enti Israel mane firii ne ho.

Aaron wuu

22 Na Israelfoo asafo mu no nyinaa tu firii Kades, na wobaa Hor bepo ho. 23 Na Awurade ka kyere Mose ne Aaron Hor bepo ho, Edom asase hye so, se: 24 Worebeboaboa Aaron ano akoka ne nkurofoo ho, na orenko asase a mede merema Israelfoo no so, efiri se moyse asoden maa m'anomu asem Meriba asuo ho. 25 Fa Aaron ne ne ba Eleasar, na wo ne won mforo Hor bepo, 26 na yi Aaron ntades no fa hye ne ba Eleasar, na wommooaboa Aaron ano nka ne nkurofoo ho, na onwu wo ho. 27 Na Mose yoo sades Awurade hye no no, na woforo Hor bepo, asafo no nyinaa anim. 28 Na Mose yiyii Aaron ntades no de hye ne ba Eleasar, na Aaron wuu ho wo bepo no atifi. Na Mose ne Eleasar firii bepo no so sianee. 29 Na asafo no nyinaa hunuu se Aaron awu, na Israel fie nyinaa suu Aaron adaduasa.

Ti 21

Israelfoo see Kanaanfoo

Na Arad hene a oye Kanaanni a ote anafoo fam no tee se Israel aba Atarim kwan soo no, one Israel bekoe, na ofaa won mu binom nnomum. 2 Enna Israel hye Awurade bo se: Se wode oman yi hye me nsa a, messe won nkuro pasapasa. 3 Na Awurade tiee Israel rne, na ode Kanaanfoo no mae, na wossee won ne won nkuro pasapasa, na wofree ho se: Horma [asee ne: Osee].

Awo a wohyehyee

4 Na wotu firii Hor bepo ho faa spo kokoo kwan so se woretwa Edom asase ho kontonkron ako. Na oman no ahome tee won ho pii okwan no so. 5 Na oman no kasa tiaa Onyankopon ne Mose se: Aden nti na moyii yen firii Misraim se yemmewuwu esere soo? Na aduane biara nni ho, na nsuo biara nso nni ho, na aduane hunu yi afono yen. 6 Enna Awurade somaa awowo a wohyehyee baa oman no mu bekekaa oman no, na Israel mu nnipa pii wuwui. 7 Enna oman no baa Mose nkyen bekaa se: Yeaye bone se yekasa tiaa Awurade ne woo; pa Awurade kyaw na ommeyi awo no mfiri yen so. Na Mose paa kyaw maa oman no. 8 Na Awurade ka kyere Mose se: Ye owo a ohyehyee, na fa no sene frankaa dua so; na obiara a ebi aka no no, se ohunu a, obenya nkwa. 9 Na Mose yee kabere owo no, na ode no sene frankaa dua no soo, na se owo ka obi na ohwe kabere owo no a, na wanya nkwa.

Israelfoo toa won akwantuo no so

10 Na Israelfoo no tu kokyere nsraban wo Obot. 11 Na wotu firii Obot kokyeree nsraban Iye-Haabarim, esere a owo Moab anim, owia puebea no so. 12 Eho na wofiri tu kokyeree nsraban wo Sared subonhwa mu. 13 Eho na wofiri tu kokyeree nsraban wo Arnon a esene sere soo a efiri Amori hye soo no agya, efiri se Arnon ne Moab hye a sda Moab ne Amori ntam. 14 Enti woka no Awurade akodie nwoma no mu se:

Wonam ahumtuo so ko faa Waheb ne Arnon nsubonhwa no, 15 ne dee nsubonhwa no sene a edane ko Ar tenabea na etwere Moab hye ho no. 16 Eho na wofiri koo Beer. Eno ne asubura a Awurade kaa ho asem kyere Mose se: Boa oman no ano na mama won nsuo anom, no. 17 Ebera no mu na Israel too dwom yi se:

Asubura, tue! Monnye no sol 18 Asubura a atitire tui na oman mu mmapomma funufunui, wode ahempoma ne won mpoma. Na wofiri sere so koo Matana; 19 na wofiri Matana koo Nahaliel; na wofiri Nahaliel koo Bamot; 20 na

wafiri Bamot koo bonhwa a tso Moab petee mu, Pisga atifi a ekyere esere paradada soo no mu.

Wodi Sihon ne Og so nkonim

21 Na Israel somaa abofo koo Amorifoo hene Sihon nkyen kokaa se: 22 Ma memfa w'asase so; yerenmane mfuo mu ne nturo mu, yerennom abura mu nsuo bi; ohene tempon so na yebnantes akosi se yebtwam w'asase soo. 23 Na Sihon amma Israel antwam n'asase so; na oboaa ne man nyinaa ano firi behyiaa Israel, ssera so, na oboaa Yahas benee Israel koe. 24 Na Israel kum no nkrante ano faa n'asase firi Arnon koo Yabok so koduruu Amonfoo ho, efiri se na Amonfoo no hys so ho ye den. 25 Na Israel faa nkuro yi nyinaa, na Israel tenaa Amorifoo nkuro no nyinaa mu, Hesbon ne sho nkuro nyinaa mu; 26 na Hesbon ne Amorifoo hene Sihon kuro, ono na one kane Moab hene koe, na ogyee ne nsam n'asase nyinaa kosi Arnon ano. 27 Eno nti na mmebufo no ka se:

Mommra Hesbon!

Momma wonkyekye na wonsiesie Sihon kuro no.

28 Na ogya bi firii Hesbon, ogyaframa firii Sihon kuroksee mu; shyee Moab kuro Ar, Arnon soronsorommeasoawuranom.

29 Wo Moab, duel!

Kemos man, moayera!

Wama ne mmabarima adwane-dwane,

na ne mma mmaa adane Amorifoo hene Sihon nnomum.

30 Na yeabo won agu, Hesbon ayera akoduru Dibon;

ysase won akofa Nofa

de akoduru Medeba.

31 Na Israelfoo no tenaa Amorifoo asase so. 32 Na Mose somaa maa wokosraa Yaser, na wofaa ne nkuraa, na otuu Amorifoo a wowo ho no. 33 Na wodanee won ho foro koo Basan kwan so. Na Basan hene Og firii adi behyiaa won, ono ne ne man nyinaa, se wrebeko wo Edrei. 34 Na Awurade ka kyere Mose se: Nsuro no, na mede no ne ne man nyinaa ne n'asase mahye wo nsa, na woaye no sedes woys Amorifoo hene Sihon a tenaa Hesbon

no. 35 Na wokunkum no ne ne mma ne ne man nyinaa a woannya odwanefoo biara amma no, na wofaa asase no dii so.

Ti 22

Balak soma ma wokyhia Bileam

Na Israelfoo no tu kokyeree nsraban wo Moab mpapere so Yordan fa a eben Yeriko agya. 2 Na Sipor ba Balak hunuu des Israel yee Amorifoo no nyinaa. 3 Na Moab suroo oman no pii, efiri se na wodoso, na ehu kaa Moab, Israelfoo no nti. 4 Na Moab ka kyere Midian mpanimfoo se: Afei edom yi bedi yen ho adde nyinaa, sedes nantwie di asase so wira no. Nso bers no mu na Sipor ba Balak ne Moab hene. 5 Na osomaa abofo koo Beor ba Bileam nkyen wo Petor a eda asubontene no ano, ne manfoo asase so, se wonkhyia no se: Hwe, oman bi firi Misraim aba, na hwe, wabekata asase ani, na won ara na wogu m'anim yi. 6 Na afei bra bedome oman no ma me, efiri se woys den sene me, se ebia metumi makū won, na mapam won afiri asase yi so anaa; na menim se des wohyira no no, wohyira no, na des wodome no no, woadome no.

7 Na Moab mpanin ne Midian mpanin no siim koe, na nkomhye akatua no kura won nsam; na wokoo Bileam nkyen koo Balak kasee no kyere no. 8 Na oka kyere won se: Montena ha anadwo yi, na memmebua mo bi, sedes Awurade bekasa akys me no. Na Moab asafohene no ne Bileam tenaa ho. 9 Na Onyankopon baa Bileam nkyen bekaa se: Mmarima ben na wone wo wo ho yi? 10 Na Bileam ka kyere Onyankopon se: Moab hene Sipor ba Balak na osoma maa wobaa me nkyen bekaa se: 11 Hwe, oman a wofiri Misraim baee no abekata asase ani. Afei bra bedome won ma me, se ebia metumi ne won ako na mapam won anaa. 12 Na Onyankopon ka kyere Bileam se: Ene won nko; nkodome oman no, na wohyira won. 13 Na Bileam soree anpa, na oka kyere Balak asafohene no se: Monko mo asase so, na Awurade ampene amma me kwan se me ne mo nko. 14 Na Moab asafohene no sore

baa Balak nkyen bekaa se: Bileam ampene se one yen beba.

15 Na Balak sane somaa atitire a wɔdɔɔso na won anim ye nyam sene won. 16 Na wɔkɔɔ Bileam nkyen kɔka kyerɛ no se: Se Sipor ba Balak see nie: Afei deɛ, mma biribi nnsi wo me nkyen ba kwan, 17 na mɛhyɛ wo animuonyam pii, na biribiara a wobeka akyerɛ me no, mɛyɔ: Enti bra ara na bɛdome ɔman yi ma me. 18 Na Bileam buaa see Balak nkoa no se: Se Balak de ne fie, dwetɛ ne sika ma, ma me mpo a, merentumi memmu Awurade me Nyan-kopɔn asem so menkɔyɔ biribi ketewa anaa kɛsɛ. 19 Na afei mo nso monte-na ha anadwo yi, na menhunu deɛ Awurade bɛsane aka akyerɛ me. 20 Na Onyankopɔn baa Bileam nkyen anadwo beka kyerɛ no se: Se hyia na mmarima yi bɛhyiaa wɔ a, sore na ene won nko; nanso asem a meka makyerɛ wɔ no nko na di soɔ.

N'afunumu gye no nkɔa

21 Enna Bileam soreɛ anɔpa hyehyɛ n'afunumu na one Moab atitire no siim kɔe. 22 Na ɔrekɔɔ no, Onyankopɔn bo fui, na Awurade bɔfoɔ begyinaa ɔkwan no so se ɔbɛsi no kwan; nso na ɔte n'afunumu so, na ne mmɔfra baanu ne no na enam. 23 Na afunumu no hunuu Awurade bɔfoɔ no se ɔgyina ɔkwan mu kura nkrantɛ a watwe wo ne nsam na afunumu no mane firii kwan no so kɔfaa wiram; na Bileam hwee afunumu no se ɔredane no aba ɔkwan mu. 24 Enna Awurade bɔfoɔ no kɔgyinaa nturo ntam nammonkɔɔ kwan mu a ɔfasuo wo ha ne ha. 25 Na afunumu no hunuu Awurade bɔfoɔ no no, ɔde ne ho miaa ɔfasuo no, na ɔkaa Bileam nan miaa ɔfasuo no; na ɔkɔɔ so hwee no ara. 26 Na Awurade bɔfoɔ no twe kɔɔ anim kɔgyinaa deɛ zho ye hihiaa a ɔkwan nni ho a wobɛdane ako nifa anaa benkum. 27 Na afunumu no hunuu Awurade bɔfoɔ no no, ɔbutuu fam, Bileam ase; na Bileam bo fui, na ɔde abaa bɔɔ afunumu no. 28 Enna Awurade buɛe afunumu no ano, na ɔka kyerɛ Bileam se: Edeɛn na mayo wɔ na woabɔ me mprensa yi? 29 Na Bileam ka kyerɛ afunumu no se: Se woagoro me ho ntira. Se mekura nkrantɛ a, anka sɛsɛ maku wo. 30 Na

afunumu no ka kyerɛ Bileam se: Enye w'afunumu ne me a woatena me so ara de abɛsi nne da yi? Mayɛ wo seipen? Na ɔse: Dabi.

31 Enna Awurade buɛe Bileam ani, na ɔhunuu Awurade bɔfoɔ no se ɔgyina ɔkwan mu kura nkrantɛ a watwe wo ne nsam, na ɔkoto de n'anim butuu fam tim. 32 Na Awurade bɔfoɔ no ka kyerɛ no se: Aden nti na wobɔɔ w'afunumu no mprensa yi? Hwe, maba se merebɛsi wo kwan, ɛfiri se wo kwan no ntene wo m'anim; 33 na afunumu no hunuu me, na ɔmane firii m'anim mprensa yi; se wammane amfiri m'anim a, anka sɛsɛ makɔ wo dada, na ɔno deɛ, magye no nkwa. 34 Na Bileam ka kyerɛ Awurade bɔfoɔ no se: Mayɛ bone na mennim se wo na wɔgyina ɔkwan mu rehyia me; na afei, se eye bone w'ani so deɛ a, mesane m'akyi. 35 Na Awurade bɔfoɔ no ka kyerɛ Bileam se: Ene mmarima no nko; na asem a meka makyerɛ wɔ no nko na ka. Na Bileam ne Balak atitire no siim kɔe.

36 Na Balak tee se Bileam reba no, ɔfiri kɔhyiaa no, Moab kuro a ɛda Arnon a eye zhyɛ no soɔ no mu, wo nhyenoa ho pɛ. 37 Na Balak ka kyerɛ Bileam se: Enye soma na mesomaa se wɔmmɛhyia wo mmra? Aden nti na woamma me nkyen? Ampa se merentumi mɛnhyɛ wo animuonyam? 38 Na Bileam ka kyerɛ Balak se: Hwe, afei maba wo nkyen. Metumi maka asem bi anaa? Asem a Onyankopɔn de hyɛ m'anomu no, eno na meka. 39 Na Bileam ne Balak kɔe, na wɔduruu Kiriath-Husot. 40 Na Balak de anantwie ne nnwan bɔɔ afodeɛ, maa wɔde komaa Bileam atitire a wɔne no wo ho no. 41 Na adeɛ kyeɛ no, Balak faa Bileam, na ɔde no foro kɔɔ Baal soronsorɔmmɛa so; na ɔfiri ho hunuu ɔman no ano.

TI 23

Balak afrebɔ ne kaseɛ

Na Bileam ka kyerɛ Balak se: Sisi afrebukya nson ma me wo ha, na pɛ anantwinini nson ne adwennini nson fa bre me ha. 2 Na Balak yɔɔ sɛdeɛ Bileam ka kyerɛ no no; na Balak ne Bileam de nantwinini biako ne odwennini biako bɔɔ hyɛ afodeɛ, afre-

bukyaia no biara so. 3 Na Bileam ka kyerɛ Balak sɛ: Kɔgyina wo hyɛ afɔdɛ no ho, na menko: Ebia Awurade bɛhyia me, na ade ko a ɔbɛma mahunu no, mɛka makyɛ wo. Na ɔsiim koo kokoo pataa bi so. 4 Na Onyankopon bɛhyiaa Bileam, na ɔka kyerɛ no sɛ: Masisi afɔrebukyaia nson, na mede nantwinini ne odwennini mabɔ ɔhyɛ afɔdɛ w'afɔrebukyaia biara so. 5 Na Awurade de asem hyɛ Bileam anomu sɛ: Sane ko Balak nkyɛn, na sei na kasa. 6 Na ɔsane koo ne nkyɛn, na hwe, na ɔgyina ne hyɛ afɔdɛ no ho, ɔno ne Moab atitire nyinaa. 7 Na ɔbɔɔ ne kaseɛ sɛ:

Aram na Balak kɔfaa me firiiɛ,
Moab hene no faa me firii apueɛ
mmepɔ mu sɛ:

Bra bɛdome Yakob ma me,
na bɛbɔ Israel dua.

8 Ebɛyɛ dɛn na mɛdome dɛs Onyanko-
pon nnomeɛ no no,
na ebɛyɛ dɛn na mɛbɔ dɛs Awurade
mmɔɔ no dua no dua?

9 Abotan atifi na mɛfiri mehu no,
na nkokoo so na mɛfiri megyene no:
Hwe, ɔman a ne nko bɛtena nie,
na wɔremmu wɔn mfra wiase aman.

10 Hwan na ɔbɛkan Yakob mfuturo
ne Israel abupɛn nnan mu biako
dodoo?

Me kra nwu teefoo wuo,
na akyire nwie me sɛ wɔn.

11 Enna Balak ka kyerɛ Bileam sɛ:
Edeɛn na wode aye me yi? M'atamfo
nnome nti na mɛkɔfaa wo baɛs, na hwe,
nhyira na wohyira. 12 Na ɔbuaa sɛ:
Enye dɛs Awurade de hyɛ m'anomu no
na sɛsɛ sɛ mehwe yie na mɛka?

13 Na Balak ka kyerɛ no sɛ: Ennɛ
bra na yenko baabi foforo ɛ, dɛs wobɛhu
wɔn; wɔn ano nko na wobɛhunu, na
wɔrenhunu wɔn nyinaa; na dome wɔn
ma me wo ho. 14 Na ɔde no koo Sofim
sɛsɛ so Pisga bepɔ atifi, na ɔsii afɔre-
bukyaia nson, na ɔde nantwinini ne
odwennini bɔɔ ɔhyɛ afɔdɛ wo afɔre-
bukyaia no biara so. 15 Na ɔka kyerɛ
Balak sɛ: Gyina w'afɔrebukyaia no ho
ara, na me dɛs, mereko makohwe.
16 Na Awurade bɛhyiaa Bileam, na
ɔde asem hyɛn'anomusɛ: Sane ko Balak
nkyɛn, na sei na kasa. 17 Na ɔbaa ne
nkyɛn, na hwe, na ɔgyina ne hyɛ

afɔdɛ no ho, na Moab atitire no ne no
gyinagyina ho; na Balak ka kyerɛ no
sɛ: Edeɛn na Awurade kaɛs? 18 Na
ɔbɔɔ ne kaseɛ sɛ:

Sore, Balak, na tie;

ye aso ma me, Sipor ba.

19 Onyankopon nye onipa, na wadi
atorɔ,

anaa onipa ba, na wanu ne ho.

Ono dɛs, ɔbɛka asem bi na ɔrenyo,

anaase ɔbɛkasa na ɔremma no ntim?

20 Hwe, nhyira na manya;

wahyira, na merentumi mennane
ani.

21 Wanhunu amumuyo Yakob mu,
na wanhunu ɔhaw Israel mu.

Awurade ne Nyankopon di n'akyi,
na ɔhene ho ahurisie wo ne mu.

22 Onyankopon ayi wɔn afiri Misraim,
n'ahooden te sɛ skoo dɛs.

23 Ampa ara, adebisa nni Yakob mu,
na nkomhyɛ nni Israel mu:

Afei na wobɛka wo Yakob ne Israel
ho sɛ:

Edeɛn na Onyankopon ayo yi!

24 Hwe, ɔman yi sore sɛ gyataberes,
na ɔma ne ho so sɛ gyata:

Ɔremmutu, gye sɛ wadi bonam,
na wanom atɔfoɔ mogya ansa.

25 Enna Balak ka kyerɛ Bileam sɛ:

Nnome wɔn koraa, na nhyira nso
nhyira wɔn koraa. 26 Na Bileam bua

ka kyerɛ Balak sɛ: Manka mankyɛs
wo sɛ: Biribiara a Awurade bɛka no,

eno na mɛyo? 27 Na Balak ka kyerɛ
Bileam sɛ: Bra na memfa wo menko

baabi foforo, ebia ebɛsɔ Onyankopon
ani sɛ wobɛdome wɔn ama me wo ho.

28 Na Balak faa Bileam koo Reor atifi
a shwe sɛsɛ paradada no soɔ no.

29 Na Bileam ka kyerɛ Balak sɛ: Sisi
afɔrebukyaia nson ma me wo ha, na fa

anantwinini nson ne adwennini nson
brɛ me ha. 30 Na Balak yoo sɛdɛs

Bileam kaɛs no, na ɔde nantwinini ne
odwennini bɔɔ ɔhyɛ afɔdɛ wo afɔre-
bukyaia biara so.

Ti 24

Bileam hyɛ Israel ahoto ho nkɛm

Na Bileam hunuu sɛ aso Awurade
ani sɛ ɔhyira Israel no, wanko ankohwe-
hwe adebisades sɛ ɔkoo kane no, na
mmom ɔde n'ani kyerɛ sɛsɛ no so.

2 Na Bileam maa n'ani so, na ohunu Israel se wogu ho mmusua mmusua; na Nyankopon honhom baa ne so, 3 na oboo ne kasee se:

Beor ba Bileam asem a wanya se oreka,

obarima a n'ani amua no asem a wanya,

4 des ote Nyankopon nsem no na oreka yi,

des ohunu Tweaduampon anisoades, na orehwe ase a,

wote n'ani soo no:

5 Sades wo ntomadan si ye fe, Yakob, wo tenabea no, Israel!

6 Eyere se asubonka,

se asuo ho nturo,

te se pape nnua a Awurade ate,

te se nsuo ho ntweneduro.

7 Na nsusa ades mu nsuo bu so,

na n'asefo tena nsuo pii mu.

Ne hene so sene Agag,

na wobema n'ahennie so.

8 Onyankopon na oyii no firii Misraim, n'ahooden te se ekoo des.

Obedi amanaman a wohiahia ne ho,

na wadwere won nnompe,

na ode n'agyan awowo won.

9 Okoto, obutu se gyata ne gyata-beres,

hwan na obema no asores?

Nhyira ne won a whyira woo,

na nnome ne won a wodome woo.

Balak gya no kwan

10 Enna Balak bo fuu Bileam, na oboo ne nsam; na Balak ka kyerse Bileam se: M'atamfo nnome nti na mehyiaa woo, na hwe, nhyira na woa-hyira won mprensa yi. 11 Na afei dwane ko des wofire! Mekaa se anka mehye wo animuonyam, na hwe, Awurade asi w'animuonyam ho kwan. 12 Na Bileam ka kyerse Balak se: Manka mankyere w'abofoo a wosomaa won me nkyen no nso se: 13 Se Balak de ne fie, dwete ne sika ma, ma me mpo a, merentumi mentra Awurade asem memfiri m'akomam menkye papa anaa bone; des Awurade beka no, eno na meka? 14 Na afei, hwe, mereko me man mu: Bra na menkasa menkyere wo des oman yi brye wo man nna a edi akwire no mu. 15 Na oboo ne kasee se:

Beor ba Bileam asem a wanya se oreka,

obarima a n'ani amua no asem a wanya,

16 des ote Nyankopon nsem

a ohunu osorosoroni no ho nimdes no,

des ohunu Tweaduampon anisoades na orehwe ase a,

wote n'ani soo no:

17 Mehu no, nso enye seesei,

mehwe no, nso ommen:

Nsoromma bepue Yakob mu,

na ahempoma befiri Israel mu asore,

na wadwere Moab afanu nyinaa

na wabubu oko huuye mma no nyinaa.

18 Na obefa Edom adi so,

na wafa n'atamfo asase Seir adi so, na Israel brye ahoodennes ara.

19 Na obi a ofiri Yakob mu bedi tumi, na wasse won a woaka wo kuro no mu no.

20 Afei ohwe Amalek na otoa ne kasa no so se:

Amanaman mu dikanfo ne Amalek, nanso n'awiee bewie no osese mu.

21 Na ohwe Kenifoo toaa ne kasa no so kaa se:

Wo tenabea si ho pintinn,

na wode wo pirebuo asie obotan mu;

22 na nso wobegu Kain ase,

de akosi se Asur befa wo nnommum.

23 Na otoa ne kasa no so kaa se:

Buei, se Onyankopon reye yei a,

hwan na obenya nkwa?

24 Na ahyen befiri Kitim fam aba,

na wabebre Asur ase abre Eber ase;

na ono ara nso, awie no osese mu.

25 Enna Bileam sorse, na osiim sane koo n'atenaee; na Balak nso koo ne kwan.

Ti 25

Israelfoo adwammam ne abosonsom

Na Israel tenaa Sitim. Na oman no firii ase ne Moab mmabaa boo adwaman; 2 na wohyiahyaiaa oman no koo won anyame aforeduane ho; na oman no didii na wosoree won anyame no; 3 na Israel de ne ho boo Baal-Peor ho. Na Awurade bo fuu Israel; 4 na Awurade

ka kyerɛ Mose sɛ: Fa ɔman no mu atitire no nyinaa, na sensene wɔn ma Awurade, owia so, na Awurade abufuhyɛ no nsane mfiri Israel so. 5 Na Mose ka kyerɛ Israel atemmufɔ no sɛ: Monkunkum mo mmarima a wɔde wɔn ho kɔbɔ Baal-Peor ho no.

6 Na hwɛ, ɔbarima bi firi Israelfɔ no mu bae a ɔde Midianni baa bi baa ne nuanom nkyɛn, Mose ani so ne Israelfɔ asafo no nyinaa ani so; ɛberɛ a wɔn deɛ, na wɔresu ahyiaɛ ntomadan no ano. 7 Na ɔsofo Aaron ba Eleasar ba Pinehas hunuɛ no, ɔsofo firi asafo no mu kɔfaa pea kurɛ, 8 na ɔdi Israelni no akyi kɔ pia no mu, na ɔwɔwɔ wɔn baanu no, Israelni ne ɔbaa no nyinaa hwiree n'ayaase; na ɔhaw no to twa firi Israelfɔ no so. 9 Na nnipa a wɔwuwuu ɔhaw no mu ano si mpemaduonu nnan.

10 Na Awurade kasa kyertɛ Mose sɛ: 11 ɔsofo Aaron ba Eleasar ba Pinehas asianka m'abufuo afiri Israelfɔ so, sɛ watwe me ho ninkunu wɔ wɔn mu a enti manhye Israelfɔ wɔ me ninkuntwe mu. 12 Enti ka sɛ: Hwɛ, mede m'asomdwoesapam merema no, 13 na aye ɔno ne n'asefo a wɔbɛba n'akyire no daa asofodie apam, ɛfiri sɛ watwe ninkunu ama ne Nyankopon, na wapata ama Israelfɔ. 14 Na Israelni a wɔkum no ne Midianni baa no din ne Simri, Salu ba a ɔye Simeonfo mpanimfie mu bapomma. 15 Na Midianni baa a wɔkum no no din de Kosbi, Sur a ɔye Midianfo mu agya fie so panin no ba.

16 Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ: 17 Monhiahia Midianfo ho na monku wɔn, 18 ɛfiri sɛ wɔn nso wɔde wɔn anites ahtahia mo ho, na wɔde daadaa mo Baal-Peor asem, ne wɔn nuabaa Kosbi, Midian safohene no ba a wɔkum no da a Peor ho haw no bae no asem no mu.

Ti 26

Wɔkan Israelfɔ

Na ɔhaw no akyiri no, Awurade ka kyerɛ Mose ne ɔsofo Aaron ba Eleasar sɛ: 2 Monkan Israelfɔ asafo no nyinaa dodoo mfiri deɛ wadi mfinrinhya aduonu soɔ mfa nko, sɛ wɔn mpanimfie teɛ, Israel mu nnipa a wɔtumi kɔ

sa nyinaa. 3 Na Mose ne ɔsofo Eleasar ka kyerɛ wɔn, Moab mpapɛ so, Yordan fa a ɛben Yeriko sɛ: 4 Kan wɔn a wɔadi mfinrinhya aduonu de rekɔ no, sɛdeɛ Awurade hyɛ Mose ne Israelfɔ a wɔfiri Misraim asase so bae no.

5 Israel abakan ne Ruben: Ruben mma ne: Hanok, Hanokfo abusua; Palu deɛ, Palufo abusua; 6 Hesron deɛ, Hesronfo abusua; Karmi deɛ, Karmifo abusua. 7 Yeinom ne Rubenfo mmusua, na wɔn nnipa a wɔkan wɔn no ye mpemaduanan mmiensa ne ahanson aduasa. 8 Na Palu mma: Eliab. 9 Na Eliab mma: Nemuel ne Datan ne Abiram. Yeinom ne Datan ne Abiram a wɔfɛɛ wɔn firi asafo no mu no a wɔne Mose ne Aaron hameɛ, Kora asafo no mu, wɔn ham a wɔne Awurade hameɛ no mu; 10 na asase buɛɛ n'anomu meneɛ wɔn ne Kora, na asafo no wuwuɛ, na ogya hyɛ mmari-ma ahanu aduonum no, na wɔbɛɛ sɛnkyerɛnneɛ no. 11 Nanso Kora mma deɛ, wɔanwuwu.

12 Simeon mma, sɛdeɛ wɔn mmusua teɛ: Nemuel deɛ, Nemuelfo abusua; Yamin deɛ, Yaminfo abusua; Yakin deɛ, Yakinfo abusua; 13 Sera deɛ, Serafo abusua; Saul deɛ, Saulfo abusua. 14 Yeinom ne Simeonfo mmusua; wɔye mpemaduonu mmienu ne ahanu.

15 Gad mma, sɛdeɛ wɔn mmusua teɛ: Sefon deɛ, Sefonfo abusua; Hagi deɛ, Hagifo abusua; Suni deɛ, Sunifo abusua; 16 Osni deɛ, Osnifo abusua; Eri deɛ, Erifo abusua; 17 Arod deɛ, Arodfo abusua; Areli deɛ, Arelifo abusua. 18 Yeinom ne Gad mma mmusua, sɛdeɛ wɔn a wɔkan wɔn no teɛ, mpemaduanan ne ahanum.

19 Yuda mma: Er ne Onan; na Er ne Onan wuwuu Kanaan asase so. 20 Na Yuda mma, sɛdeɛ wɔn mmusua teɛ nie: Sela deɛ, Selafo abusua; Peres deɛ, Peresfo abusua; Sera deɛ, Serafo abusua. 21 Na Peres mma nie: Hesron deɛ, Hesronfo abusua; Hamul deɛ, Hamulfo abusua. 22 Yeinom ne Yuda mmusua, sɛdeɛ wɔn a wɔkan wɔn no teɛ, mpemadubson nsia ne ahanum.

23 Isakar mma, sɛ wɔn mmusua teɛ: Tola deɛ, Tolafo abusua; Puwa deɛ,

4 2 Sa 21, 6, 9; Deut 21, 22-23.

13 Dwom 106, 30-31.

5 Gen 46, 8-27; 1 Be 4-7.

15 Num 31, 8.

9 Num 16.

9 1 Ko 10, 8.

17 Num 31, 2-10.

19 Gen 38, 7, 10.

12 1 Be 9, 20.

2 Num 1, 2-47.

21 Rut 4, 18.

Puwafoɔ abusua; 24 Yasub deɛ, Yasubfoɔ abusua; Simron deɛ, Simronfoɔ abusua. 25 Yeinom ne Isakar mmusua, sɛdeɛ wɔn a wɔkan wɔn no teɛ, mpemaduɔsia nnan ne ahasa.

26 Sebulon mma, sɛdeɛ wɔn mmusua teɛ: Sered deɛ, Seredfoɔ abusua; Elon deɛ, Elonfoɔ abusua; Yakleel deɛ, Yakleelfoɔ abusua. 27 Yeinom ne Sebulon mmusua, sɛdeɛ wɔn a wɔkan wɔn no teɛ, mpemaduɔsia ne ahanum.

28 Yosef mma, sɛdeɛ wɔn mmusua teɛ: Manase ne Efraim. 29 Manase mma: Makir deɛ, Makirfoɔ abusua; na Makir woo Gilead; Gilead deɛ, Gileadfoɔ abusua. 30 Gilead mma nie: Yeser, Yeserfoɔ abusua; Helek deɛ, Helekfoɔ abusua; 31 ne Asriel, Asrielfoɔ abusua; ne Sekem, Sekemfoɔ abusua; 32 ne Semida, Semidafoɔ abusua; ne Hefer, Heferfoɔ abusua; 33 na Hefer ba Selofehad nni mmabari-ma, na ɔwo mma mmaa; na Selofehad mma mmaa din ne Mahla ne Noa, Hogla, Milka ne Tirsa. 34 Yeinom ne Manase mmusua, na wɔn a wɔkan wɔn no yɛ mpemaduonum mmienu ne ahanson.

35 Efraim mma, sɛdeɛ wɔn mmusua teɛ nie: Sutela deɛ, Sutelafoɔ abusua; Beker deɛ, Bekerfoɔ abusua; Tahan deɛ, Tahanfoɔ abusua. 36 Na Sutela mma nie: Eran deɛ, Eranfoɔ abusua. 37 Yeinom ne Efraim mma mmusua, sɛdeɛ wɔn a wɔkan wɔn no teɛ, mpemaduasa mmienu ne ahanum. Yeinom ne Yosef mma, sɛdeɛ wɔn mmusua teɛ.

38 Benyamin mma, sɛdeɛ wɔn mmusua teɛ: Bela deɛ, Belafoɔ abusua; Asbel deɛ, Asbelfoɔ abusua; Ahiram deɛ, Ahiramfoɔ abusua; 39 Sufam deɛ, Sufamfoɔ abusua; Hufam deɛ, Hufamfoɔ abusua. 40 Na Bela mma ne: Ard ne Naaman: Ard deɛ, Ardfoɔ abusua; Naaman deɛ, Naamanfoɔ abusua. 41 Yeinom ne Benyamin mma, sɛdeɛ wɔn mmusua teɛ; na wɔn a wɔkan wɔn no yɛ mpemaduanan nnum ne ahansia.

42 Dan mma, sɛdeɛ wɔn mmusua teɛ nie: Suham deɛ, Suhamfoɔ abusua. Yeinom ne Dan mmusua, sɛdeɛ wɔn mmusua teɛ. 43 Suhamfoɔ mmusua nyinaa sɛdeɛ wɔn a wɔkan wɔn no teɛ yɛ mpemaduɔsia nnan ne ahanan.

44 Aser mma, sɛdeɛ wɔn mmusua teɛ: Yimna deɛ, Yimnafoɔ abusua; Isui deɛ, Isuiffoɔ abusua; Beria deɛ, Beriafoɔ abusua; 45 Beria mma deɛ: Heber deɛ, Heberfoɔ abusua; Malkiel deɛ, Malkielfoɔ abusua. 46 Na Aser babaa din de Sara. 47 Yeinom ne Aser mma mmusua, sɛdeɛ wɔn a wɔkan wɔn no teɛ: mpemaduonum mmiensa ne ahanan.

48 Naftali mma, sɛdeɛ wɔn mmusua teɛ: Yakseel deɛ, Yakseelfoɔ abusua; Guni deɛ, Guniffoɔ abusua; 49 Yeser deɛ, Yeserfoɔ abusua; Silem deɛ, Silemfoɔ abusua. 50 Yeinom ne Naftali mmusua, sɛdeɛ wɔn mmusua teɛ; na wɔn a wɔkan wɔn no yɛ mpemaduanan nnum ne ahanan.

51 Yeinom ne Israelfoɔ a wɔkan wɔn no: mpemba ahodoɔ nsia ne apem ahanson aduasa.

Asase no kye ho nhyehyeeɛ

52 Na Awurade kasa kyerɛɛ Mose sɛ: 53 Yeinom na wonkyɛ asase no mma wɔn na wonni soo, sɛdeɛ wɔn din dodoɔ teɛ. 54 Abusuakuo a ɛsɔ no, ma ne kyɛfa nsɔ, na deɛ ɛsua no, ma ne kyɛfa nsua; sɛdeɛ obiara nnipa a wɔkan wɔn no ano teɛ, na wɔmma no n'agyapadeɛ. 55 Nanso tonto so na wɔmfa nkyɛ asase no; na wonnye won kyɛfa no sɛdeɛ wɔn agyanom mmusua no din teɛ. 56 Tonto so na wɔmfa nkyɛ agyapadeɛ mma wɔn a wɔdɔso ne wɔn a wɔsua.

Lewifoɔ mmusua

57 Na Lewifoɔ a wɔkan wɔn sɛdeɛ wɔn mmusua teɛ nie: Gerson deɛ, Gersonfoɔabusua; Kehat deɛ, Kehatfoɔabusua; Merari deɛ, Merariffoɔabusua. 58 Yeinom ne Lewifoɔ mmusua: Libniffoɔabusua, Hebronfoɔabusua, Mahliffoɔabusua, Musiffoɔabusua, Koraffoɔabusua. Na Kehatwoo Amram. 59 Na Amram yere din ne Yokebed, Lewi ba a wɔwo maa no Misraim no; na ɔwoo Aaron ne Mose ne wɔn nuabaa Miriam maa Amram. 60 Na Aaron nso, wɔwoo Nadab ne Abihu, Eleasar ne Itamar maa no; 61 nanso Nadab ne Abihu de ogya foforo bi baa Awurade anim no, wɔwuwui. 62 Na wɔn nnipa a wɔkan wɔn no yɛ mpemaduonu mmiensa, mmairima a wɔadi bosome ne akyire nyinaa;

na wɔankan wɔn amfra Israelfoo, na wɔamma wɔn agyapades Israelfoo mu.

Kaleb ne Yosua nko na wɔda so te asɛ

63 Yeinom ne wɔn a Mose ne ɔsofo Eleasar kan wɔn, kan a wɔkan Israelfoo Moab mpapere so Yordan fa a ɛben Yeriko no mu no. 64 Nso na ɔbarima biara mfra yeinom mu a ɔfiri nnipa a Mose ne ɔsofo Aaron kan wɔn bere a wɔkan Israelfoo wɔ Sinai sɛ so no, 65 ɛfiri sɛ Awurade aka akyere wɔn sɛ wuo na wɔbewuwu sɛ so, na wɔn mu biara anka, sɛ Yefune ba Kaleb ne Nun ba Yosua.

Ti 27

Selofehad mma mmaa kyɛfa ho asem

Na Manase ba Makir ba Gilead ba Hefer ba Selofehad mma mmaa a wɔwɔ Yosef ba Manase mmusua mu no twe pinii; na ne mma mmaa no din ne Mahla, Noa ne Hogla ne Milka ne Tirsa. 2 Na wɔɛgyinaa Mose ne ɔsofo Eleasar ne mmapɔmma no ne asafo mu no nyinaa anim, ahyiaɛ ntomadan no ano kaa sɛ: 3 Yɛn agya wuu ɛsɛ so, nso ɔno dɛ, na ɔmfra asafo a wɔhyia tiaa Awurade, Kora asafo no mu, na ɔno ara ne bone nti na ɔwuiɛ; nso na ɔnni mmabarima. 4 Aden nti na wɔmpɛpa yɛn agya din mfiri n'abusua mu ɛnam sɛ ɔnni babarima yi? Ma yɛn agyapades yɛn agya ne nuanom mu. 5 Na Mose de wɔn asem no baa Awurade anim.

6 Na Awurade ka kyere Mose sɛ: 7 Selofehad mma mmaa asem no tene, na ma wɔn agyapades na wɔnni so wɔn agya nuanom mu, na ma wɔn agya agyapades no nɛ wɔn dea. 8 Na kasa kyere Israelfoo no sɛ: Sɛ ɔbarima bi wu na ɔnni babarima a, ɛnnɛ momma n'agyapades nɛ babaa dɛ. 9 Na sɛ ɔnni babaa nso a, ɛnnɛ momfa n'agyapades mma ne nuabarimanom; 10 na sɛ ɔnni nuabarima nso a, momfa n'agyapades mma n'agya nuanom. 11 Na sɛ n'agya nni nuanom nso a, momfa n'agyapades mma ne bogya a ɔben no n'abusua mu na ɔnni so. Na yɛi nɛ ahyɛdɛ ne mmara mma Israelfoo, sɛdɛ Awurade hyɛ Mose no.

Mose wuo dinba ne Yosua yie

12 Na Awurade ka kyere Mose sɛ: Foro Abarim bepo yi na kɔhwɛ asase a mede merema Israelfoo no; 13 na sɛ wonya hunu a, wo nso wɔaboaboa wo ano akoka wo nkurofo ho, sɛdɛ wɔaboaboa wo nua Aaron ano no, 14 ɛfiri sɛ moyɛ m'asɛm ho asɔden Sin sɛ so, asafo no ham mu a anka ɛsɛ sɛ moyɛ me kronkron, nsuo no ho wo wɔn ani so no. ɛne ɔham nsuo no wo Kades, Sin sɛ so. 15 Na Mose kasa kyere Awurade sɛ: 16 Ma Awurade, honam nyinaa ahonhom Nyankopon, mpe ɔbarima bi nsi asafo no so 17 a ɔɛfiri adie adi wɔn anim na ɔbedi wɔn anim aba mu, dɛ ɔde wɔn ɛfiri adie na ɔde wɔn aba mu, na Awurade asafo no anyɛ sɛ nnwan a wɔnni hwɛfo.

18 Na Awurade ka kyere Mose sɛ: Fa Nun ba Yosua, ɔbarima a honhom wo ne mu no, na fa wo nsa to ne so. 19 Na fa no gyina ɔsofo Eleasar ne asafo mu no nyinaa anim, na hyɛ no mmara wɔn anim; 20 na fa w'animuonyam no bi hyɛ no, na Israelfoo asafo mɔ no nyinaa ntiɛ no. 21 Na ɔnkogyina ɔsofo Eleasar anim, na ɔmmisa urim [asɛ ne: Hann] atemmuo mma no, Awurade anim; wɔmfa n'asɛm so mfiri adi, na wɔmfa n'asɛm so mmra mu, ɔno ne Israelfoo a wɔka ne ho nyinaa, ne asafo mɔ no nyinaa. 22 Na Mose yɔ sɛdɛ Awurade hyɛ no no, na ɔfaa Yosua de no kɔgyinaa ɔsofo Eleasar ne asafo mɔ no nyinaa anim, 23 na ɔde ne nsa guu ne so na ɔhyɛ no mmara, sɛdɛ Awurade nam Mose so kae no.

Ti 28

Daa afɔdet

Na Awurade kasa kyere Mose sɛ: 2 Hyɛ Israelfoo no na ka kyere wɔn sɛ: M'ayɛdɛ, m'aduane a wɔde bo ogya afɔdɛ ma no yi ehwa hwanhwam ma me no, monhwɛ na momfa mmɛ me ɛberɛ a ɛsɛ mu.

3 Na ka kyere wɔn sɛ: Ogya afɔdɛ a momfa mmɛ Awurade nie: Nnwanten mma mmienɛ a wɔadi afe afe a wɔdi mɔ na wɔmfa mma da koro hyɛ afɔdɛ daa. 4 Adwammaa blako na fa bo anɔpa, na

64 Num 3, 1-39.

3 Num 16, 2; 26, 65.

14 Num 20, 12-13.

20 2 Ah 2, 9, 15.

65 Num 14, 22-38.

5 Lev 24, 12.

16 Num 16, 22.

21 Ex 28, 30.

— 1 Num 26, 33; 36, 2; Yps 17, 3-6.

12 Deut 32, 48-49.

17 Mat 9, 36.

2 Lev 21, 6.

13 Num 20, 24, 28.

18 Deut 3, 21; 34, 9.

3 Ex 29, 38-42.

fa adwammaa biako no bo anwummers dee. 5 Na fa asikyiresiam efa abupen du mu biako ye aduane afodee a wode ngodua aba a wosie ngo susutoa abupen nnan mu biako aforo. 6 Enye daa hyee afodee a wohyehyee wo Sinai bepo soo a eyi hwa hwanhwam a eye Awurade gya afodee. 7 Na n'ahwiesa susutoa abupen nnan mu biako nka adwammaa biako ho. Kronkronbea ho na hwie nsa a wohwie no ma Awurade. 8 Na adwammaa a oto so mmienu no, fa bo anwummers dee, na fa aduane afodee ne n'ahwiesa ka ho se anopa dee no ma no nye ogya afodee a eyi hwa hwanhwam ma Awurade.

Homeda afodee

9 Na homeda dee, nnwanten mma mmienu a woadi afe afe a wodi mū ne aduane afodee asikyiresiam efa abupen du mu mmienu a wode ngo aforo ne eho ahwiesa. 10 Homeda biara hyee afodee a eka daa chye afodee ne eho ahwiesa no ho ne no.

11 Na mo abosome foforo mfitiasee nso, momfa chye afodee mmre Awurade: anantwinini mmienu ne odwennini biako, nnwanten mma nson a woadi afe afe a wodi mū; 12 na aduane afodee asikyiresiam abupen du mu mmiensa a wode ngo aforo nka nantwinini biako ho, na aduane afodee asikyiresiam abupen du mu mmienu a wode ngo aforo nka odwennini biako ho, 13 na aduane afodee asikyiresiam abupen du mu biako a wode ngo aforo nka odwennini biako ho: chye afodee a eyi hwa hwanhwam a wohye ma Awurade ne no. 14 Na eho ahwiesa, bcbesa susutoa fa nka nantwinini biara ho, na susutoa abupen mmiensa mu biako nka odwennini no ho, na susutoa abupen nnan mu biako nka adwammaa biara ho. Yei ne bosome biara hyee afodee, afirinhyia abosome no mu. 15 Na womfa opapo biako nso mmo bone ho afodee mma Awurade mpae daa chye afodee no so ne eho ahwiesa nso.

Twam afahye afodee

16 Na bosome a edi kan da a oto so dunan no ye Awurade Twam. 17 Na

bosome no ara da a oto so dunum no ye daponna, nnanson na wonni apiti paanoo. 18 Da a edi kan no monhyia nhyia kronkron; monnye dwumadie adwuma biara; 19 na momfa ogya afodee a eye chye afodee mmre Awurade: anantwinini mmienu ne odwennini biako ne nnwanten mma nson a woadi afe afe; monhwe se wodi mū; 20 ne eho aduane afodee: asikyiresiam a wode ngo aforo abupen du mu mmiensa nka nantwinini biako ho, na abupen du mu mmienu nka odwennini no ho, 21 na abupen du mu biako nka nnwammaanson no mu biara ho; 22 ne bone ho afodee papo biako a wode bepata ama amamo; 23 monye yeinom mpae anopa chye afodee a eye daa chye afodee no so. 24 Saa ara na nnanson no mu da biara momfa aduane mmebo ogya afodee a eyi hwa hwanhwam ma Awurade; wonye yei mpae daa chye afodee ne eho ahwiesa no so. 25 Na da a oto so nson no, monhyia nhyia kronkron. Monnye dwumadie adwuma biara.

26 Na se mo adapen afahye duru a, aduanekan da a mode mo aduane foforo afodee rebre Awurade no, monhyia nhyia kronkron; monnye dwumadie adwuma biara; 27 na momfa chye afodee mmra na enyi hwa hwanhwam mma Awurade: anantwinini mmienu ne odwennini biako ne nnwanten mma nson a woadi afe afe; 28 ne eho aduane afodee: asikyiresiam a wode ngo aforo abupen du mu mmiensa nka nantwinini biako biara ho, abupen du mu mmienu nka odwennini no ho, 29 abupen du mu biako nka nnwammaa nson no mu koro biara ho; 30 ne opapo biako a wode bepata ama mo; 31 monye yei ne eho ahwiesa no mpae daa chye afodee ne eho aduane afodee no so; monhwe se wodi mū.

Ti 29

Totorobento afahye afodee

Na bosome a oto so nson no da a edi kan no, monhyia nhyia kronkron; monnye dwumadie adwuma biara; enye mo totorobentohyen da. 2 Na mommo chye afodee a eyi hwa hwanhwam ma Awurade: nantwinini biako, odwennini biako, nnwanten mma a woadi afe afe

nson a wodi mü; 3 ne sho aduane afodee: asikyiresiam a wode ngo aforo abupen du mu mmiensa nka nantwinini no ho, abupen du mu mmienu nka odwennini no ho, 4 na abupen du mu biako nka nnwammaa nson no mu koro biara ho; 5 ne opapo biako a wode babo bone ho afodee de apata ama mo; 6 esono bosome foforo so hyee afodee, ne sho aduane afodee, ne daa chye afodee ne sho aduane afodee, ne sho ahwiesa sades etete; na enye Awurade gya afodee a eyi hwa hwanhwam.

Akra asebre da afodee

7 Na bosome a eto so nson no ara da a eto so du no, monhyia nhyia kronkron, na momme mo kra ase; monnyo adwuma biara; 8 na momfa chye afodee a eyi hwa hwanhwam mmre Awurade: nantwinini biako, odwennini biako, nnwanten mma a woadi afe afe nson a wodi mü; 9 ne sho aduane afodee asikyiresiam a wode ngo aforo abupen du mu mmiensa nka nantwinini no ho, abupen du mu mmienu nka odwennini no ho, 10 abupen du mu biako nka nnwammaa nson no mu koro biara ho; 11 ne bone ho afodee papo biako, esono bone ho afodee ne daa chye afodee ne sho aduane afodee ne sho ahwiesa.

Asese afahye afodee

12 Na bosome a eto so nson no da a eto so dunum no, monhyia nhyia kronkron; monnyo dwumadie adwuma biara na monhye fa nnanson mma Awurade. 13 Na momfa chye afodee, ogya afodee a eyi hwa hwanhwam mmre Awurade: anantwinini dumienisa, adwennini mmienu, nnwanten mma a woadi afe afe dunan a wodi mü; 14 ne sho aduane afodee: asikyiresiam abupen du mu mmiensa a wode ngo aforo nka anantwinini dumienisa no mu koro biara ho, abupen du mu mmienu ka adwennini mmienu no ho, 15 na abupen du mu biako nka nnwammaa dunan no mu koro biara ho; 16 ne bone ho afodee papo biako; esono daa chye afodee, sho aduane ne sho ahwiesa.

17 Na da a etia mmienu no: anantwinini dumienisa, adwennini mmienu, nnwanten mma a woadi afe afe dunan

a wodi mü; 18 ne anantwinini, adwennini ne nnwammaa no ho aduane afodee ne ahwiesa, won dodo sades ete wo mmara no mu; 19 ne bone ho afodee papo biako; esono daa chye afodee ne sho aduane afodee ne sho ahwiesa.

20 Na da a eto so mmiensa no: anantwinini dubiako, adwennini mmienu, nnwanten mma a woadi afe afe dunan a wodi mü; 21 ne anantwie, adwennini ne nnwammaa no ho aduane afodee ne ahwiesa, won dodo sades ete wo mmara no mu; 22 ne bone ho afodee papo biako; esono daa chye afodee ne sho aduane afodee ne sho ahwiesa.

23 Na da a eto so nnan no: anantwinini du, adwennini mmienu, nnwanten mma a woadi afe afe dunan a wodi mü; 24 ne anantwinini, adwennini ne nnwammaa no ho aduane afodee ne ahwiesa, won dodo sades ete wo mmara no mu; 25 ne bone ho afodee papo biako, esono daa chye afodee ne sho aduane afodee ne sho ahwiesa.

26 Na da a eto so nnum no: anantwinini nkron, adwennini mmienu, nnwanten mma a woadi afe afe dunan a wodi mü; 27 ne anantwinini, adwennini ne nnwammaa no ho aduane afodee ne ahwiesa, won dodo sades ete wo mmara no mu; 28 ne bone ho afodee papo biako; esono daa chye afodee ne sho aduane afodee ne sho ahwiesa.

29 Na da a eto so nsia no: anantwinini nwotwe, adwennini mmienu, nnwanten mma a woadi afe afe dunan a wodi mü; 30 ne anantwinini, adwennini ne nnwammaa no ho aduane afodee ne ahwiesa, won dodo sades ete wo mmara no mu; 31 ne bone ho afodee papo biako; esono daa chye afodee ne sho aduane afodee ne sho ahwiesa.

32 Na da a eto so nson no: anantwinini nson, adwennini mmienu, nnwanten mma a woadi afe afe dunan a wodi mü; 33 ne anantwinini, adwennini ne nnwammaa no ho aduane afodee ne ahwiesa, won dodo sades ete wo mmara no mu; 34 ne bone ho afodee papo biako; esono daa chye afodee ne sho aduane afodee ne sho ahwiesa.

35 Eda a eto so nwotwe no, monhyia afahye nhyiamu; monnyo dwumadie

adwuma biara; 36 na momfa hye afode a ene ogya afode a eyi hwa hwanhwam mmre Awurade: nantwinini biako, odwennini biako, nnwanten mma a woadi afe afe nson a wodi mū; 37 nantwinini ne odwennini ne nnwammaa no ho aduane afode ne ahwiesa, won dodo sader ete wo mmara no mu; 38 ne bone ho afode papo biako; esono daa chye afode ne eho aduane afode ne eho ahwiesa.

39 Yeinom na monyo mma Awurade. mo afā a mohye no mu; esono mo bohye ade ne mo ayami afode, mo hye afode ne mo aduane afode ne mo ahwiesa ne mo asomdwoe afode.

40 Na Mose ka kyerre Israelfo no sader Awurade hye Mose no nyinaa.

Ti 30

Ese se wodi won bohye so

Na Mose kasa kyerre Israelfo mmusuakuo no so atitire se: Yei ne asem a Awurade ahye: 2 Se obi hye Awurade bo anaase oka ntam tua ne kra ade bi a, ommu n'asem so; de efi n'anomu nyinaa, onyo.

3 Na se obaa bi hye Awurade bo de tua ne ho biribi n'agya fie, ne mmabaabere mu, 4 na n'agya te ne bohye no ne n'ahotua a ode tua ne kra biribie no, na n'agya ye komm a, enne ne bohye ne n'ahotua a ode tua ne kra biribie no gyina ho. 5 Na se da a n'agya te no wampene a, enne ne bohye nyinaa ne n'ahotua a ode tua ne kra biribie no rennyina ho. Na Awurade de befiri no, efi se n'agya ampene.

6 Na se oye obarima yere, na ne bohye anaa de afiri n'anomu a ode atua ne kra biribie no da ne so, 7 na ne kunu te, na da a ote no oye komm a, enne ne bohye no gyina ho, na tua a ode atua ne kra biribie no gyina ho. 8 Na se da a ne kunu te no, wampene a, na wasane ne bohye a e da ne so ne de efi n'anomu a ode tua ne kra biribie no, na Awurade de befiri no.

9 Na obaa kunafo anaa de woako no bohye de, ade biara a otua ne kra no da ne so. 10 Na se ne kunu fie na chye bo anaase ode ntam tua ne kra biribi, 11 na ne kunu te, na oye komm, na wammara no a, ne bohye no nyinaa

gyina ho, na ade biara a watua ne kra no gyina ho. 12 Nanso se ne kunu sane no da a otee no a, enne ade biara a afiri n'anomu a ode hye bo anaase ode tua ne kra biribie no rennyina ho; ne kunu asane, na Awurade de befiri no. 13 Bohye nyinaa ne ahotua ntam a wode bre okra ase nyinaa, ne kunu na ommu no nnyina ho na ne kunu na onsane; 14 na se ne kunu no nka ho hwee daa a, wahye ne bohye no nyinaa anaa n'ahotua no nyinaa mu den, efi se da a otee no, wanka ho hwee; 15 na se otee no akyi ansa na oesane a, enne osoa ne yere amumuyo. 16 Yeinom ne ahye a Awurade hye Mose se enna obarima ne ne yere ntam, ene agya ne ne babaa a owo ne mmabaabere mu. n'agya fie, ntam.

Ti 31

Midianfo se ne Bileam kum

Na Awurade kasa kyerre Mose se: 2 To Israelfo were wo Midianfo so, na eno akyiri no woaboaboa wo ano aka wo nkurofo ho. 3 Na Mose kasa kyerre oman no se: Momma mo mu mmarima mmia ntu Midian so sa, na wonkoto Awurade were wo Midian. 4 Israel mmusuakuo nyinaa mu momma abusuakuo biara mu nnipa apem nko o sa no. 5 Na woyiyi Israel mpempem ahodo mu nnipa mpem dumienu a woamia reko o sa, abusuakuo biara mu apem; 6 na Mose somaa won maa wokoo o sa no, abusuakuo biara mu apem, wone osofo Eleasar ba Pinehas, na kronkronbea ho nnooma no ne osebo ntotorobento no wo ne nsam. 7 Na wone Midian kokoe, sader Awurade hye Mose no, na wokunkum mmarima nyinaa; 8 na wokum Midian ahemfo nso pae won atsofo no so, Ewi ne Rekem ne Sur ne Hur ne Reba, Midian ahemfo baanum; na Beor ba Bileam nso, wode nkrante kum no. 9 Na Israelfo no faa Midian mmaa ne mmofra nnommum, na wofom won anantwie ne won nnwan ne won ahode nyinaa; 10 na won tenabea nkuro nyinaa ne won nsaban nyinaa, wototoo mu gya. 11 Na wode asade no nyinaa ne nnipa ne mmoa a wofae no nyinaa 12 bre Mose ne osofo Eleasar ne

Israelfoo asafo no; nnommmum ne mmoa a wofaee ne asadee no, wode baa nsraban no mu, Moab mpapere a sda Yordan fa a eben Yeriko no so.

13 Na Mose ne osfofo Eleasar ne asafo no mmapomma nyinaa firi nsraban no mu firii adi kohyiaa won. 14 Na Mose bo fuu dom no asafohene a wodi apem apem ne oha oha soo a wofiri akono reba no; 15 na Mose ka kyeree won se: Moagye mmaa no nyinaa nkwa anaa? 16 Hwe, won na wofaa Bileam asem so maa Israelfoo wae firii Awurade ho, Peor asem no mu, na emaa ohawbaa Awurade asafonomu. 17 Enti monkunkum mmofra no mu mmarima nyinaa, na mmaa no mu biara a onim obarima na one obarima ada no nso, monku no; 18 na mmofra no mu mmaa a wonhunuu mmarima nna no dee monnye won nkwa na momfa won.

19 Na mo ara nso, mommo nsraban ntena mu nsraban no akyi nnanson; mo mu biara a wakum obie ne obiara a waka otfofo no, monnwira mo ho da a eto so mmiensa ne da a eto so nson no, mo ne mo nnommmum no. 20 Na atadee biara ne nwoma adee biara ne adee a wode abirekyie nwi ayo nyinaa ne dua adee nyinaa, monnwira ho.

21 Na osfofo Eleasar ka kyeree akofofoo a wokoo oja no se: Yei ne mmara a Awurade de ahye Mose no mu ahyedee. 22 Sika ne dwete ne kobere ne dadee ne sanya ne sumpii dee, 23 adee biara a eko ogya mu no, momma no mfa ogya mu na eho nte, nanso momfa ahodwira nsuo nnwira ho. Na adee biara a enko ogya mu no, momma no mfa nsuo mu. 24 Na monsi motadee da a eto so nson no, na mo ho nte, na eno akyi ansa na momma nsraban no mu.

Asadee mu kyekye

25 Na Awurade ka kyeree Mose se: 26 Wo ne osfofo Eleasar ne asafo no mu agyanom afie mu atitire no mmu nnommmum ne dee wofaee, nnipa ne mmoa, no ano. 27 Na kye asadee no mu mmienu ma akofofoo a wokoo oja no ne asafo no nyinaa. 28 Na gye akofofoo a wokoo oja no ho etoo ma Awurade: nnipa ne anantwie ne mfunumu ne nnwan mu, ahanum ahanum

mu mmiako mmiako, 29 firi won fa a wonyaee no mu, na fa ma osfofo Eleasar se Awurade mmasoo adee. 30 Na Israelfoo fa no mu dee, gye nnipa ne anantwie ne mfunumu ne nnwan ne afieboa nyinaa mu, aduonum aduonum mu mmiako mmiako, na fa ma Lewifoo a wokura Awurade tenabea ho adwuma no. 31 Na Mose ne osfofo Eleasar yoo sdee Awurade hyee Mose no.

32 Nso asadee a eye asadee a edom no faee no nkaee ye nnwan apemahansia ne mpemaduonson nnum, 33 ne anantwie mpemaduonson mmienu, 34 ne mfunumu mpemaduonson biako, 35 ne nnipa akra, mmaa a wonhunuu mmariima nna mu akra nyinaa ye mpemaduasa mmienu. 36 Na oja a eye won a wokoo oja no kyefa no ano ye nnwan mpemahasa ne mpemaduasa nson ne ahanum; 37 na nnwan no mu etoo a woyi maa Awurade ye nnwan ahansia aduonson nnum; 38 na anantwie no ye mpemaduasa nsia, na won mu etoo a woyi Awurade ye aduonson mmienu; 39 na mfunumu no ye mpemaduasa ahanum, na won mu etoo a woyi Awurade ye aduonson biako; 40 na nnipa akra no ye mpemadunsia, na won mu etoo a woyi Awurade ye aduasa mmienu. 41 Na Mose de Awurade mmasoo too no maa osfofo Eleasar, sdee Awurade hyee Mose no.

42 Na Israelfoo no fa a Mose gye akofofoo no nsam no mu dee, 43 ofa a eye asafo no dee no ne: nnwan no mu mpemahasa ne mpemaduasa nson ne ahanum, 44 ne anantwie mpemaduasa nsia, 45 ne nfunumu mpemaduasa ne ahanum, 46 ne nnipa akra mpemadunsia. 47 Na Mose faa Israelfoo no fa no mu dee, nnipa ne mmoa mu aduonum aduonum mu mmiako mmiako, na oja maa Lewifoo a wokura Awurade tenabea ho adwuma no sdee Awurade hyee Mose no.

48 Enna asafohene a wodi dom mu mpem ahodoo soo no, nnipa apem apem ne oha oha so atitire no twe pinii Mose 49 beka kyeree Mose se: Wo nkoa abu akofofoo a wokoo yen nsam no ano, na won mu biara anka; 50 enti na yede Awurade ayyedee reba yi, obiara a onyaa sika nnwinnee, basa so nkapo, bakon so nkapo, nsoanonkaa, nsomua-

deɛ ne krakyere, sɛ wɔmfɔ mpata mma yɛn kra, Awurade anim. 51 Na Mose ne ɔsofo Eleasar gyee wɔn ho sika no, nnwinnee no nyinaa; 52 na mmaso sika a wɔmaa so maa Awurade no nyinaa yɛ nnwetɛbeɛa mpemdunsia ne ahanson aduonum a ɛfiri apem ne oha oha so asafohene no nsam. 53 Deɛ akofofo no fom kaa ho no, wɔn ara wɔfae. 54 Na Mose ne ɔsofo Eleasar gyee sika no, apem apem ne oha oha so asafohene no nsam, na wode baa ahyiaɛ ntomadan no mu sɛ enye Israelfo no nkaɛ adeɛ, Awurade anim.

Ti 32

Ruben mma ne Gad mma hwɛhwɛ wɔn agyapadeɛ

Na Ruben mma ne Gad mma no wɔ mmoa pii a wɔdɔso pa ara, na wɔhunuu Yaser ne Gilead asase, na hwɛ, na ɛho yɛ baabi a ɛye ma mmoa. 2 Na Gad mma ne Ruben mma no ba beka kyerɛ Mose ne ɔsofo Eleasar ne asafo no mu mmapomma no sɛ: 3 Atarot ne Dibon ne Yaser ne Nimra ne Hesbon ne Eleale ne Sebam ne Nebo ne Beon, 4 asase a Awurade abre no asɛ Israel asafo anim no, yɛ asase a ɛye ma mmoa; na wo nkoa wɔ mmoa. 5 Na wɔkaa sɛ: Sɛ yɛn anim aba nyam wɔ w'ananim a, ma wɔmfɔ asase yi mma wo nkoa na yenni so, na mfa yɛn ntwa Yordan.

6 Na Mose ka kyerɛ Gad mma ne Ruben mma no sɛ: Mo nuanom nkoko, na mo deɛ, montena ha? 7 Na aden na motu Israelfo akoma na wɔantwa anko asase a Awurade de ama wɔn no so? 8 Saa na mo agyanom yɛɛ bere a mesomaa wɔn firi Kades-Barnea sɛ wɔnkɔhwɛ asase no, 9 na wɔforo koduruu Eskol subonhwa no mu, na wɔhunuu asase no, wɔbetuu Israelfo no akoma, na wɔanko asase a Awurade de ama wɔn no so; 10 na Awurade bo fui da no, na ɔkaa ntam sɛ: 11 Mmarima a wɔfiri Misraim baɛ a wɔadi mfɛɛ aduonu de rekɔ no renhunuu asase a mekaa ɛho ntam mekyerɛ Abraham ne Isak ne Yakob no, ɛfiri sɛ wɔanwie m'akyiri di! 12 Gye Kenisin! Yefune ba Kaleb ne Nun ba Yosua, ɛfiri sɛ wɔn na wɔadi Awurade akyiri awie. 13 Na Awurade bo fuu Israel,

na ɔmaa wɔkyinkyinii ɛsɛɛ so mɛfirinhyia aduanan kɔsi sɛ awɔ ntoatoaso a wɔyɛ Awurade anim bone no nyinaa wɛɛ sa. 14 Na hwɛ, moasɔre agyina mo agyanom ananmu, mmarima nne-boneyefo asefo, sɛ mode Awurade abufuhyɛ no bi reka ho de aba Israel so ara. 15 Sɛ mosane firi n'akyiri a, ɔbegya wɔn ho bio, ɛsɛɛ so, na moasɛ ɔman mɔ yi nyinaa.

16 ɛnna wɔtwe pinii no kaa sɛ: Yɛbegyegye nnwammuo wɔ ha ama yɛn mmoa, na yɛakyekyere nkuro nso ama yɛn mma; 17 na yɛn deɛ, yɛamia aso akodeɛ mu adi Israelfo anim akosi sɛ yɛde wɔn bɛduru wɔn tenabea ansa; na yɛn mma ntenatena nkuro a ɛye den no mu, asase no sotefo no nti. 18 Yɛrensane mma yɛn afie de beko akosi sɛ Israelfo no nyinaa bɛnya wɔn agyapadeɛ mmiako mmiako adi so. 19 Na yɛn wɔn remfa agyapadeɛ wɔ Yordan agya ne akyire, ɛfiri sɛ yɛn agyapadeɛ abɛfiri Yordan agya ha wɔ apueɛ fam ama yɛn. 20 Na Mose ka kyerɛ wɔn sɛ: Sɛ moɛyɔ yel na moamia adi Awurade anim akoko, 21 na mo mu wɔn a wɔamia nyinaa bɛtwa Yordan adi Awurade anim akosi sɛ ɔbɛpamo n'atamfo afiri n'ananim, 22 na wɔabre asase no ase Awurade anim ansa na moasane a, ennee na moayɔ mo asedeɛ Awurade ne Israel ho, na asase yi nye mo agyapadeɛ, Awurade anim. 23 Na sɛ moanyɔ saa a, hwɛ, na moayɛ Awurade bone, na mo bone abeto mo. 24 Monkyekyere nkuro mma mo mma na monnyegye ban mma mo nnwan, na deɛ afiri mo anomu no, monyɔ. 25 Na Gad mma ne Ruben mma no ka kyerɛ Mose sɛ: Wo nkoa bɛyɔ sɛdeɛ me wura ahyɛ no. 26 Yɛn mma ne yɛn yerenom ne yɛn nnwan ne yɛn anantwɛ nyinaa ntena Gilead nkuro mu ho; 27 na wo nkoa mu wɔn a wɔamia reko ɔsa nyinaa bɛtwam adi Awurade anim akoko, sɛdeɛ me wura kaɛ no.

28 ɛnna Mose de wɔn ho mmara hyɛ ɔsofo Eleasar ne Nun ba Yosua ne Israelfo mmusuakuo mu mpanimfie so atitire no. 29 Na Mose ka kyerɛ wɔn sɛ: Sɛ Gad mma ne Ruben mma ne mo twa Yordan, wɔn a wɔamia di Awurade anim reko ɔsa nyinaa, na wɔnya bre asase no ase mo anim a,

enney momfa Gilead asase mma won na wɔnni so; 30 na se woammia ne mo antwa a, enney Kanaan asase so na womma wonnya tenabea wo mo mu. 31 Na Gad mma ne Ruben mma buaa se: Des Awurade aka akyerɛ wo nkoa no, saa ara na yɛbeyɔ: 32 Yen des, yɛbɛmia adi Awurade anim atwam ako Kanaan asase so, na yen agyapades a yɛanya Yordan agya ha no atena yen ho.

33 Enna Mose de Amorifoo hene Sihon ahennie ne Basan hene Og ahennie, asase no ne n'ahyɛ mu nkuro, asase no so nkuro a atwa ahyla nyinaa maa Gad mma ne Ruben mma ne Yosef ba Manase abusuakuo fa. 34 Na Gad mma no kyekyeree Dibon ne Atarot ne Aroer, 35 ne Atrot-Sofan ne Yaser ne Yogbeha, 36 ne Bet-Nimra ne Bet-Haran, nkuro a wɔatoto ho afasuo ne nnwammuo. 37 Na Ruben mma no kyekyeree Hesbon ne Eleale ne Kiriataim, 38 ne Nebo ne Baal-Meon a din no sakyerasakyerae ne Sibma, na wɔtotoo nkuro a wɔkyekyerees no din.

39 Na Manase ba Makir mma siim koo Gilead kofae, na wɔpamoo Amorifoo a wɔwo ho no. 40 Na Mose de Gilead maa Manase ba Makir, na otenaa mu. 41 Na Manase ba Yair siim kofaa won atenaes no, na ofrɛ no Yair atenaes. 42 Na Noba siim kofaa Kenat ne sho nkurowa, na ode ne din Noba toe.

Ti 33

Israelfoo akwantuo

Yeinom ne akwan a Israelfoo twaɛɛ bɛɛ a Mose ne Aaron dii won anim de won firi Misraim asase soo no, sɛdɛ won dɔm ahodoɔ no tɛɛ. 2 Mose twɛɛ faako a wɔtu firii ne akwan a wɔtwaɛɛ, sɛdɛ Awurade hyɛ no nɔ, na yeinom ne won akwantuo mu asosɛɛ firi faako a wɔtutu firii no: 3 Bosome a.ɛdi kan no mu wɔtu firii Rameses; bosome a.ɛdi kan no da a etɔ so dunum, Twam no akyi, adeɛ kyeeɛ, na Israelfoo de ahoɛɛ kɛsɛɛ firi kɛɛ wɔ Misrifoo nyinaa anim; 4 na Misrifoo resie won

mmakan a Awurade kunkum won mu no nyinaa; na won anyame no nso, Awurade buu won aten.

5 Na Israelfoo no tu firii Rameses kɔkyeree nsraban Sukot. 6 Na wɔtu firii Sukot kɔkyeree nsraban Etam a ɛwo nsɛnoa. 7 Na wɔtu firii Etam dane baa Pi-Hahirof a ɛwo Baal-Sefon anim, na wɔkyeree nsraban Migdol anim. 8 Na wɔtu firii Hahirof anim kotwaa ɛpo no koo ɛsɛɛ so, na wonantee Etam sɛɛ so nnansa kwan kɔkyeree nsraban Mara. 9 Na wɔtu firii Mara baa Elim; na Elim na na nsuo aniwa dumienue ne nkyiresua aduoɔn wo, na wɔkyeree ho nsraban. 10 Na wɔtu firii Elim kɔkyeree nsraban ɛpo Kokoo ano. 11 Na wɔtu firii ɛpo Kokoo ano kɔkyeree nsraban Sin sɛɛso. 12 Na wɔtu firi Sin sɛɛ so kɔkyeree nsraban Dofka. 13 Na wɔtu firii Dofka kɔkyeree nsraban Alus. 14 Na wɔtu firii Alus kɔkyeree nsraban Refidim; na sho na oman no annya nsuo annom. 15 Na wɔtu firii Refidim kɔkyeree nsraban Sinai sɛɛ so. 16 Na wɔtu firii Sinai sɛɛ so kɔkyeree nsraban Kibrot-Hataawa. 17 Na wɔtu firii Kibrot-Hataawa kɔkyeree nsraban Haserot. 18 Na wɔtu firii Haserot kɔkyeree nsraban Ritma. 19 Na wɔtu firii Ritma kɔkyeree nsraban Rimon-Peres. 20 Na wɔtu firii Rimon-Peres kɔkyeree nsraban Libna. 21 Na wɔtu firii Libna kɔkyeree nsraban Risa. 22 Na wɔtu firii Risa kɔkyeree nsraban Kehelata. 23 Na wɔtu firii Kehelata kɔkyeree nsraban Sefer bepo so. 24 Na wɔtu firii Sefer bepo so kɔkyeree nsraban Harada. 25 Na wɔtu firii Harada kɔkyeree nsraban Makhelot. 26 Na wɔtu firii Makhelot kɔkyeree nsraban Tahat. 27 Na wɔtu firii Tahat kɔkyeree nsraban Tara. 28 Na wɔtu firii Tara kɔkyeree nsraban Mitka. 29 Na wɔtu firii Mitka kɔkyeree nsraban Hasmona. 30 Na wɔtu firii Hasmona kɔkyeree nsraban Moserot. 31 Na wɔtu firii Moserot kɔkyeree nsraban Bene-Yaakan. 32 Na wɔtu firii Bene-Yaakan kɔkyeree nsraban Hor-Hagidgad. 33 Na wɔtu firii Hor-Hagidgad kɔkyeree nsraban Yotbata. 34 Na

33 Yos 13, 8-31.

5 Ex 12, 37.

9 Ex 15, 27.

16 Num 11, 34.

33 Deut 10, 7.

41 Deut 3, 14.

6 Ex 13, 20.

11 Ex 16, 1.

17 Num 11, 35.

— 3 Ex 1, 11; 14, 8.

7 Ex 14, 2.

14 Ex 17, 1.

18 Num 12, 16.

4 Ex 12, 12.

8 Ex 14, 22; 15, 23.

15 Ex 19, 1.

31 Deut 10, 6.

wotu firii Yotbata kokyeree nsraban Abrona. 35 Na wotu firii Abrona kokyeree nsraban Esion-Geber. 36 Na wotu firii Esion-Geber kokyeree nsraban Sin sere so, ene Kades. 37 Na wotu firii Kades kokyeree nsraban Hor bepo ho, Edom asase ano.

38 Na osɔfoɔ Aaron foro koo Hor bepo so, sɛdɛɛ Awurade hyɛɛ no no, kowuu wo ho Israelfoo Misraim asase so fire afe a eto so aduanan so, bosome a eto so nnum no da a edi kan. 39 Na Aaron wuu Hor bepo so no, na wadi mfinrinhya oha aduonu mmɛnsa.

40 Na Kanaan hene Arad a ote Kanaan asase no anafoɔ fam tee sɛ Israelfoo no reba.

41 Na wotu firii Hor bepo ho kokyeree nsraban Salmona. 42 Na wotu firii Salmona kokyeree nsraban Punon. 43 Na wotu firii Punon kokyeree nsraban Obot. 44 Na wotu firii Obot kokyeree nsraban Iye-Abarim, Moab hyɛɛ so. 45 Na wotu firii Iyim kokyeree nsraban Dibon-Gad. 46 Na wotu firii Dibon-Gad kokyeree nsraban Almon-Diblataim. 47 Na wotu firii Almon-Diblataim kokyeree nsraban Abarim mmepo so, Nebo ntentensoo. 48 Na wotu firii Abarim mmepo so kokyeree nsraban Moab mpapɛɛ so, Yordan fã a eɛn Yeriko no. 49 Na wokyeree Yordan ho nsraban firi Bet-Yesimot kɔsii Abel-Sitim, Moab mpapɛɛ so.

Wɔnsɛ Kanaanfoɔ

50 Na Awurade kasa kyerɛɛ Mose Moab mpapɛɛ so, Yordan fã a eɛn Yeriko no sɛ: 51 Kasa kyerɛ Israelfoo no na ka kyerɛ wɔn sɛ: Sɛ motwa Yordan kɔ Kanaan asase so a, 52 ennɛɛ mompamo asase no sotefoɔ nyinaa mfiri mo anim, na monssɛ wɔn aboo ahoni nyinaa, na wɔn ahoni a wɔaguo no, monssɛ ne nyinaa, na monssɛ wɔn nsorɔnsorɔmmɛa nyinaa. 53 Na momfa asase no ntena so, na mo na mede asase no mama mo sɛ monni so. 54 Na momfa tontobo so nkyɛ asase no mu mma mo mmusuakuo no: Abusuakuo a ɛsɔ no, momma ne kyɛfa nso, na dɛɛ ɛsua no, momma ne kyɛfa nsua; dɛɛ obiara tonto bebɔ no, eho na

enye ne dɛɛ; monnyegyɛ mo kyɛfa sɛdɛɛ mo agyanom mmusuakuo tɛɛ. 55 Na sɛ moampamo asase no sotefoɔ amfiri mo anim a, ennɛɛ wɔn mu wɔn a mobɛgya wɔn no bɛdane mo aniwa mu nkasɛɛ ne mo mfe mu nnunsini, na wɔahiahia mo ho, asase a mote soɔ no so. 56 Na sɛdɛɛ mesusu sɛ mɛyɛ wɔn no, saa ara na mɛyɛ mo.

Ti 34

Asase no ahyɛɛ

Na Awurade kasa kyerɛɛ Mose sɛ: 2 Hyɛ Israelfoo no mmara na ka kyerɛ wɔn sɛ: Sɛ moduru Kanaan asase no so a, yei ne asase a eɛyɛ mo agyapadɛɛ, Kanaan asase no, sɛdɛɛ n'ahyɛɛ tɛɛ. 3 Mo anafoɔ fam nkyɛn mfiri Sin sere so Edom nkyɛnmu. Na mo anafoɔ fam hyɛɛ no mfiri Nkyene Po awiɛɛ wɔ apueɛɛ; 4 na mo hyɛɛ no mmra Akrahim aforɛɛ anafoɔ fam, na entwam nko Sin, na ɛmfiri ho nko Kades-Barnea anafoɔ fam, na ɛmfiri ho nko Hasar-Adar ntwam nkɔfa Asmon. 5 Na ehyɛɛ no nkonton mfiri Asmon nko Misraim subonhwa no mu, na ano nkoɛm po no ano.

6 Na atɛɛ fam hyɛɛ no dɛɛ, ɛpo kɛsɛɛ a ɛda ho ma mo no na enye ehyɛɛ; ɛno na enye mo atɛɛ fam hyɛɛ.

7 Na yei nye mo atifi fam hyɛɛ: Momfiri po kɛsɛɛ no ano mfa mo ani nkari Hor bepo, 8 na momfiri Hor bepo ho nkari dɛɛ wɔfa kɔ Hamat, na ehyɛɛ no ano nkoɛm Sedad. 9 Na ehyɛɛ no mfiri ho nko Sifron, na ano nkoɛm Hasar-Enan; yei na enye mo atifi fam hyɛɛ.

10 Na monkari apueɛɛ fam hyɛɛ mfiri Hasar-Enan nko Sefam; 11 na ehyɛɛ no mfiri Sefam nsiane nko Ribla, Ain apueɛɛ, na ehyɛɛ no nsiane ara nkoɛm Kineret po no nsunoo, apueɛɛ; 12 na ehyɛɛ no nsiane nkɔduru Yordan, na ano nkoɛm Nkyene Po ano. Yei ne mo asase no, sɛdɛɛ eho ahyɛɛ tɛɛ.

13 Na Mose hyɛɛ Israelfoo no sɛ: Yei ne asase a momfa ntontobo so nkyɛ mu nni soɔ a Awurade ahyɛɛ sɛ wɔmfa mma mmusuakuo nkron ne fã no. 14 Na Ruben mma abusuakuo, sɛdɛɛ wɔn mpanimfie tɛɛ, ne Gad mma abusuakuo

36 Num 20, 1.

44 Num 21, 11.

54 Num 26, 55.

14 Num 32, 33.

37 Num 20, 22-29.

47 Num 21, 20.

55 Yos 23, 13.

40 Num 21, 1.

48 Num 22, 1; Deut 32, 49.

2 Ex 23, 31.

43 Num 21, 10.

3 Yos 15, 1.

49 Num 25, 1.

11 Luk 5, 1.

kuo, sɛdɛ wɔn mpanimfie tɛ, nɛ Manase abusuakuo fã no anya wɔn kyɛfa. 15 Mmusuakuo mmienɛ ne fã no anya wɔn kyɛfa Yeriko, Yordan agya, anim fam ne apueɛ.

16 Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ: 17 Mmarima a wɔnkyɛ asase no mu mma mo no din nie: ɔsofo Eleasar ne Nun ba Yosua. 18 Na monyiɛi mmusuakuo nyinaa mu mmapɔmma mmaako mmaako, na wɔnkyɛ asase no mu. 19 Mmarima no din nie: Yuda abusuakuo mu: Yefune ba Kaleb; 20 Simeon abusuakuo mu: Amihud ba Semuel; 21 Benjamin abusuakuo mu: Kison ba Elidad; 22 Dan mma abusuakuo mu bapɔmma: Yogli ba Buki; 23 Yosef mma no dɛ: Manase mma abusuakuo mu bapɔmma: Efod ba Haniel; 24 Efraim mma abusuakuo mu bapɔmma: Siftan ba Kemuel; 25 Sebulon mma abusuakuo mu bapɔmma: Parnak ba Elisafan; 26 Isakar mma abusuakuo mu bapɔmma: Asan ba Paltiel; 27 Aser mma abusuakuo mu bapɔmma: Selomi ba Ahihud; 28 Naftali mma abusuakuo mu bapɔmma: Amihud ba Pedahel. 29 Yeinom ne wɔn a Awurade hyɛ wɔn sɛ wɔnkyɛ Kanaan asase mma Israelfo no.

Ti 35

Lewifo nkuro

Na Awurade kasa kyerɛ Mose wɔ Moab mpapɛrɛ so Yordan fã a ɛbɛn Yeriko no sɛ: 2 Hyɛ Israelfo no na wɔmfa wɔn agyapadɛ a wɔnya no mu nkuro bi mma Lewifo no na wontɛna mu, na nkuro no ho mfikyisase nso momfa mma Lewifo. 3 Na nkuro no nye wɔn tenabea, na ɛho mfikyisase no nnɛda ho mma wɔn anantwie ne wɔn nyɛmmoa ne wɔn mmoa nyinaa. 4 Na nkuro no ho mfikyisase a mode bɛma Lewifo no mfiri kuro no fasuo akyi nkɔ basafa apɛm apɛm ntwa ho nhyia. 5 Na monsusu kuro no akyi apueɛ fam basafa mpennu ne anafɔ fam basafa mpennu ne atɛɛ fam basafa mpennu, na kuro no nna ntam. Yei ne nkuro no ho mfikyisase a ɛnye wɔn dea.

Dwanekɔbea nkuro

6 Na nkuro a mode ma Lewifo no nye dwanekɔbea nkuro nsia a mode bɛma sɛ nnipakumfo nnwane nkɔ ho; na momfa nkuro aduanan mmienɛ mpasɔ: 7 Nkuro a mode bɛma Lewifo no nyinaa nye nkuro aduanan nwotwe ne ɛho mfikyisase. 8 Na nkuro a mogye fri Israelfo no agyapadɛ mu ma no, wɔn a wɔn dɛ ɔso no, wɔn ho na monnye pii, na wɔn a wɔn dɛ sua no, monnye wɔn ho kakra bi. Obiara sɛdɛ n'agyapadɛ a wanya no dodɔ tɛ no na ɔmfa ne nkuro no bi mma Lewifo.

Atwɛɛ ho mmara

9 Na Awurade kasa kyerɛ Mose sɛ: 10 Kasa kyerɛ Israelfo no na ka kyerɛ wɔn sɛ: Sɛ motwa Yordan kɔ Kanaan asase so a, 11 monyiɛi nkuro a ɛfata na ɛnye dwanekɔbea nkuro mma mo, na onipakumfo a ne nsa apa obi ho no adwane akɔ ho. 12 Na nkuro no nye dwanekɔbea mma mo mfiri ɔweretɔfo nsam, na onipakumfo no anwu kɔsi sɛ ɔbɛgyina asafo anim na wɔabu no atɛn ansa. 13 Na nkuro a mobɛyie no nye mo dwanekɔbea nkuro nsia. 14 Monyi nkuro mmiensa mma Yordan agya, na monyi nkuro mmiensa nso mma Kanaan asase so; 15 ɛnye dwanekɔbea nkuro, na nkuro nsia yi nye dwanekɔbea mma Israelfo ne ɔhɔhɔ ne ɔmamfrani a ɔtɛ wɔn mu, na obiara a ne nsa apa onipa bi ho no adwane akɔ ho. 16 Na sɛ obi dɛ dɛdɛ bɔ obi ma no wu a, ɔyɛ owudini; kum na wɔnkum owudini no. 17 Na sɛ obi kura ɔbɔ a ɛbɛtumi akum onipa dɛ bɔ obi ma no wu a, ɔyɛ owudini; kum na wɔnkum owudini no. 18 Anaasɛ ɔkura dua a ɛbɛtumi akum onipa dɛ bɔ obi ma no wu a, ɔyɛ owudini; kum na wɔnkum owudini no. 19 Mogya ho weretɔfo, na ɔnkum owudini no; ɔto no a, ɔnkɔ no. 20 Na sɛ ɔtane so na ɔwɔ no, anaasɛ ɔboapa to biribi bɔ no ma no wu, 21 anaasɛ nitan so na ɔdɛ ne nsa bɔ no ma no wu a, kum na wɔnkum dɛ ɔbɔ no no; ɔyɛ owudini: Mogya ho weretɔfo, sɛ ɔto owudini no a, ɔnkɔ no.

22 Na sɛ obi wɔ obi mpɔfɛrɛ na ɛnye nitan so, anaasɛ ɔto adɛɛ biara na ɛbɔ no, na wammoapa, 23 anaasɛ

17 Yos 14, 1; 21, 1; Deut 1, 38.

6 Ex 21, 13; Deut 4, 41; 19, 2, 9; Yos 20.

19 Num 13, 6, 30.

8 Num 26, 54.

2 Num 18, 20; Yos 21, 2.

wanhunu obi na ode obo bi a etumi kum onipa bo no ma no wu, na onye ne tamfo, nso ompe no bone bi a, 24 ennee asafu no nnyina saa ahyede yi so mmu onipakumfo no ne mogya ho weretfo no ntam aten. 25 Na asafu no nri onipakumfo no mfiri mogya ho weretfo no nsam, na asafu no mfa no nsane nko ne dwanekebea kuro a odwane koo mu no mu, na onkotena ho nkosi se osofo panin a wosara no sra ngo kronkron no bewuo. 26 Na se onipakumfo no firi adi tra ne dwanekebea kuro a odwane koo mu no hye so, 27 na mogya ho weretfo no koto no ne dwanekebea kuro no hye akyi, na mogya ho weretfo no kokum onipakumfo no a, onni mogya ho fo. 28 Na anka ese se otene ne dwanekebea kuro no mu kosi se osofo panin no bewuo, na osofo panin no wuo akyiri no, onipakumfo no asane aba asase a eye n'agypadee no so bio.

29 Na yei nye atemmuo ahyede mma mo, mo awoo ntoatoaso nyinaa mu, mo tenabea nyinaa mu. 30 Obiara a okum obi no, adansefo anomu asem so na womfa nkum onipakumfo no; na odanseni biako nni adanse nntia okra biara mma no nnwu. 31 Nso monnye owudini a odi fo se wakum onipa bi no ho biribiara mma nnye no nkwa; na mmom kum na wonku no. 32 Na monnye agyede nso nnsi ne dwanekebea kuro mu dwanekebea ananmu mma no nsane mmetena asase no so kosi se osofo no bewuo. 33 Na monnye saa ngu asase a mote so no ho fi, efiri se mogya no ara na egu asase no ho fi, na worentumi mfa biribiara mpata mma asase no, mogya a wahwie agu so no nti, gye de okaa mogya gu no ara ne mogya. 34 Na monnye asase a mote so na me nso mete mu no ho fi, na mene Awurade a mete Israelfo mu no.

Ti 36

Mma mma agypadee ne won awadee ho asem

Na Gilead, Makir ba, Manase ba mma abusuakuo mu mpanimfie so

atitire a wofiri Yosef mma mmusua mu no ba bekasaa Mose ne mmaomma no, Israelfo mpanimfie so atitire no, anim, 2 na wose: Awurade ahye me wura se womfa ntontobo so nkye asase no mu mma Israelfo na wonni so, na me wura nyaa Awurade anomu mmara se womfa yen nua Selofehad agypadee mma ne mma mma. 3 Na se wokoye Israelfo mmusuakuo mu mma bi yerenom a, ennee won agypadee no befiri yen agyanom agypadee mu, na wode akoka abusuakuo ko a wokoye won dea no agypadee ho, na afiri yen ntonto kyefa no mu; 4 na se eduru Israelfo ahosepe afahye afe so a, wode won agypadee no beka abusuakuo a wokoye won dea no agypadee ho, na wayi won agypadee afiri yen agyanom abusuakuo agypadee mu.

5 Na Mose nam Awurade asem so hye Israelfo no se: Dee Yosef mma abusuakuo aka yi tene. 6 Ye ne de Awurade ahye wo Selofehad mma mma no ho: Obiara a wosusu se nye no, wonware no; nanso won agyanom abusuakuo mu abusua bi mu nko na wonware; 7 na Israelfo agypadee amfiri abusuakuo bi mu anko abusuakuo bi mu, na Israelfo no mfemfam won agyanom abusuakuo agypadee ho. 8 Na obabaa biara a onya agypadee Israelfo mmusuakuo mu no nye obi a ofiri n'agya abusuakuo mu abusua bi mu yere, na Israelfo no nnya won agyanom agypadee nni so, 9 na agypadee bi amfiri abusuakuo bi mu anko abusuakuo foforo mu; na Israelfo mmusuakuo no mfemfam won agypadee ho.

10 Sede Awurade hye Mose no, saa ara na Selofehad mma mma no yee; 11 na Mahla, Tirsa ne Hogla ne Milka ne Noa, Selofehad mma mma no warewaree won agya nuanom mma; 12 na wwarewaree won a wofiri Yosef ba Manase mma mmusua mu, na won agypadee no kaa won agya abusua abusuakuo no mu.

13 Yeinom ne mmara nsem ne atemmudee a Awurade nam Mose so hye Israelfo wo Moab mpape so Yordan fa a eben Yeriko no.

25 Lev 21, 10.

30 Deut 17, 6; 19, 15.

33 Gen 9, 6.

34 Ex 29, 45. —

1 Num 26, 55; 27, 6-7.

4 Lev 25, 10-13.

11 Num 26, 33.

MOSE NWOMA A ETỌ SO NNUM

ANAA

DEUTERONOMIUM

Ti 1

Mose asenka

Yei ne nsəm a Mose ka kyerɛ Israel nyinaa, Yordan agya sɛrɛ soo, Araba mpapɛrɛ so, Suf ntentensoo, Paran ne Tofel, Laban, Haserot ne Di-Sahab ntam; 2 ɛfiri Horeb, Seir bepo kwan so, ko Kades-Barnea yɛ dadu dabiako kwan. 3 Na afe a eto so aduanan no, bosome a eto so dubiako, bosome no ara da a ɛdi kan no, Mose kasa kyerɛ Israelfoɔ no, sɛdɛ Awurade hyɛ no sɛ onka nkyerɛ won no nyinaa; 4 kum a wokum Amorifoɔ hene Sihon a ɔte Hesbon ne Basan hene Og a ɔte Astarot wo Edrei no akyi; 5 Yordan agya, Moab asase so na Mose firii asɛ kyerɛkyerɛ mmara yi mu sɛ:

6 Awurade yɛn Nyankopon kasa kyerɛ yɛn wo Horeb sɛ: 7 Bepo yi ho tena adɔso ama mo, monnanɛ mo ho ntu nko Amorifoɔ bepo ne nsase a ebemmen ho wo Araba mpapɛrɛ no so, bepo so ne mpapɛrɛ so ne anafoɔ fam ne mpoano nyinaa, Kanaanfoɔ asase so ne Lebanon so nkoduru asukɛsɛ, asubontene Eufate ho. 8 Hwɛ, mede asase no mato mo anim; monko nkɔfa asase a Awurade kaa ho ntam kyerɛ mo agyanom, Abraham, Isak ne Yakob, sɛ ɔde bɛma won ne won asɛfoɔ a wodi won akyire no.

Wasi atemmufɔ

9 Na meka mekyerɛ mo bɛrɛ no mu sɛ: Me nko ara mentumi menkura mo; 10 Awurade mo Nyankopon ama mo adɔso, na hwɛ, nne mo dodoɔ te sɛ osoro nsoromma; 11 Awurade mo agyanom Nyankopon mfa no sɛdɛ motɛ yi mmcho apem nka mo ho, na onhyira mo sɛdɛ ɔka kyerɛ mo no. 12 Ebɛyɛ dɛn na me nko ara metumi masoa mo ne mo aperedie ho adeso duruduro yi? 13 Monyi mmarima anyansafoɔ ne animdefoɔ a wɔdɛnso mo mmusuakuo

no mu, na memfa won nsisi mo so atitire. 14 Na mobuaa me sɛ: Asem a woaka sɛ yɛnyo no yɛ. 15 Enna mede mo mmusuakuo mu atitire, mmarima anyansafoɔ a wɔdɛnso sisii mo so atitire, apem apem so mpanin ne oha oha so mpanin ne aduonum aduonum so mpanin ne du du so mpanin ne mo mmusuakuo so ahwɛfoɔ. 16 Na mehyɛ mo atemmufɔ no mmara bɛrɛ no mu sɛ: Montie mo nuanom ntam nsəm, na mommu ntentenene onipa ne ne nua ne ne hohoo ntam. 17 Monnhwɛ nnipa anim atemmuo mu, montie aketewa sɛ ɔkɛsɛ; monnsuro onipa anim, ɛfiri sɛ atemmuo yɛ Nyankopon dea. Na asem a ɛyɛ den sene mo na momfa mmrɛ me, na mentie. 18 Na mehyɛ mo nnooma a monyo no nyinaa ho mmara bɛrɛ no mu.

19 Na yttu firii Horeb, na yɛnante faa ɛsɛrɛ kɛsɛ a sso yɛ hu a mohunui nyinaa so, Amorifoɔ bepo kwan so, sɛdɛ Awurade yɛn Nyankopon hyɛ yɛn no, na yɛduruu Kades-Barnea. 20 Na mese mo sɛ: Moaduru Amorifoɔ bepo a Awurade yɛn Nyankopon de rema yɛn no ho. 21 Hwɛ, Awurade wo Nyankopon de asase no ato w'anim. Foro kɔfa, sɛdɛ Awurade w'agyanom Nyankopon ka kyerɛ wo no; nsuro, na mma w'akoma nntu. 22 Enna mo nyinaa motwe pinli me kaa sɛ: Ma yɛnsoma mmarima nni yɛn anim nkɔsra asase no mma yɛn, na wɔmmɛka kwan ko a yɛbɛfa soo ne nkuro a yɛbɛduru soo no ho asem nkyerɛ yɛn. 23 Na asem no soo m'ani sɛ, na mɛfaa mo mu nnipa dumienɛ, mmusuakuo biara mu nipa baako. 24 Na wɔdaneɛ won ani foroo bepo no, na wokoduruu Eskol subonhwa mu, na wɔsraɛ. 25 Na wɔfaa asase no so aba bi kura de siane brɛ yɛn; na wɔbɛka kyerɛ yɛn biɔ sɛ: Asase a Awurade yɛn Nyankopon de rema yɛn no yɛ.

26 Nanso moampɛ sɛ moforo, na

4 Num 21, 21-35.

7 Num 10, 11-12.

9 Ex 18, 18; Num 11, 14.

10 Deut 10, 22; Gen 15, 5.

16 Lev 19, 15.

17 Deut 16, 19; Ex 21, 6.

19 Num 20, 1.

21 Deut 9, 23.

22 Num 13, 2.

26 Num 14.

motee Awurade mo Nyankopon anomu asem so atua, 27 na monwiinwii mo ntomadan mu se: Otane so na Awurade yil yen firii Misraim asase soo, se ode yen rebhye Amorifoo nsa na woasee yen. 28 Ehe na yemfa nkoro? Yen nuanom atu yen akoma se: Nnipa no soso na wowoware sene yen, nkuro no ye akese a wototo ho afasuo ko soro, na bio nso yehunuu Anakfoo mma no wo ho. 29 Na mesee mo se: Mommma mo akoma nntu, na monnsuro won. 30 Awurade mo Nyankopon a odi mo anim no, ono na obeko ama mo, sades oyo maa mo Misraim wo mo anim no ara, 31 ne esere so a wohunuu se Awurade wo Nyankopon kura wosades onipa kura ne ba, akwan a mofaa soo no nyinaa so besii se moduruu ha yi. 32 Na yei mu nso, moannye Awurade mo Nyankopon anni, 33 nanso ono na na odi mo anim okwan soo se orekora mo nsrabankye-rebea ama mo, ogya mu anadwo, se orekyere mo kwan a momfa soo, mununkum mu awia.

Nyankopon abufuo

34 Na Awurade tee mo nsem no, na ne bo fuis, na okaa ntam se: 35 Awoo ntoatoasoo bone yi mu nnipa yi mu biara renhunu asase pa a mekaa ho ntam se mede bema mo agyanom nol 36 Gye Yefune ba Kaleb, ono na obehu-nu, na ono na mede asase a otiaa soo no bema no ne ne mma, efiri se wadi Awurade akwi. 37 Me nso, mo nti Awurade faa me abufu kaa se: Wo nso, worenko ho. 38 Nun ba Yosua a ogyina w'anim no, ono na obeduru ho; ono na hye no den, na ono na obekye agyapades no ama Israel. 39 Na mo mma nketewa a mose wobye nnommum ne mo mma a nne wonnim papa ne bone no, won na wobeduru ho, won na mede bema won na won na wobedi soo. 40 Na mo dee, monnane mo ho ntu nko esere so, Epo Kokoo kwan so.

Israelfoo asoden

41 Enna mobua see me se: Yeaye Awurade bone, yen ara yebeforo akoko sades Awurade yen Nyankopon hye yen no nyinaa. Na mode mo akodes miamiaae no, eyee mo se bepo no foro

ye agoro. 42 Na Awurade ka kyerese me se: Ka kyere won se: Mommforo nnkoko, na menni mo mu, na moankoto-to mo atamfo anim.

43 Na mekasa mekyere mo, na moantie, na motee Awurade anomu asem atua, na motintim mo anim foroo bepo no. 44 Na Amorifoo a wote bepo no soo no firi behyiaa mo na wotaa mo sades nwowa yo, na wokunkum mo Seir koduruu Horma. 45 Na mosane besuu Awurade anim, na Awurade antie mo, na wanye aso amma mo. 46 Enna motenaa Kades dii nna pii, sades nna a mode tenaa ho tee no

Ti 2

Wone Edomfoo, Moabfoo ne Amonfoo nnko

Enna yedanee yen ho tuu yen kwan koo esere so, Epo Kokoo kwan so sades Awurade ka kyerese me no, na yekonton faa Seir bepo ho nna pii. 2 Na Awurade ka kyerese me se: 3 Moafa bepo yi ho bi ara, na monnane mo ho nkyere atifi fam; 4 na hye oman no se: Morebetwam mo nuanom Esau mma a wote Seir no hye so, na wosuro mo, monhwe mo ho yie, 5 mo ne won nnni apereperez, na meremfa won asase nammon biako mpo memma mo, efiri se mede Seir bepo mama Esau se n'atenaee. 6 Momfa sika nto won nkyen aduane nni, na nsuo nso momfa sika nto no won nkyen nnom; 7 na Awurade wo Nyankopon ahyira wo, wo nsa ano adwuma nyinaa mu, wahunu wo sere kesee yi so nantee yi; mfrinhyia aduanan yi Awurade wo Nyankopon adi w'akwi, biri-biara nhiaa wo. 8 Na yesianee yen nuanom Esau mma a wote Seir no ho faa Araba mpapere so kwan so firii Elat ne Esion-Geber danee yen ho betwaam Moab sere so kwan so.

9 Na Awurade ka kyerese me se: Nhiahia Moab ho, na ene won nnni apereperez nnko, na meremma wo won asase no bi nni so, efiri se mede Ar mama Lot mma se wonni so. 10 Emifoo na kane no na wote soo, oman a woso na wodoso na wowoware se Anakfoo; 11 won nso wabu won abra-ne akese se Anakfoo; Moabfoo na efre won Emifoo. 12 Na Seir nso

28 Deut 9, 1-2.

30 Ex 14, 14, 25; Yos 10, 14.

31 Deut 8, 5; Ex 19, 4.

33 Ex 13, 21.

37 Num 20, 12.

38 Num 34, 17.

1 Num 21, 4; Deut 1, 40.

4 Num 20, 14.

5 Gen 36, 8, 43.

9 Gen 19, 37.

10 Deut 1, 28.

12 Gen 14, 6; 36, 20.

akane no Horifoo na na ete ho, na Esau mma tuu won na wossee won, won anim, na wotenaa won ananmu, sades Israel yoo asase a sye won agyapades a Awurade de maa won no. 13 Afei monsore nkwatwa Sered asuwa. Na yetwaa Sered asuwa. 14 Na nna dodoo a ysde nante firi Kades-Barnea basii se yetwaa Sered asuwa no ye mfinrinhya aduasa nwotwe, basii se akofofoo awoo ntoatoasoo no nyinaa wies sa firi nsraban no mu, sades Awurade kaa won ntam no. 15 Na Awurade nsa nso daa won so se pressee won afiri nsraban no mu akosi se wobawie sa.

16 Na akofofoo no nyinaa saes na wowuwu firi oman no mu no, 17 Awurade ka kyere me se: 18 Enne worebtwam wo Ar, Moab hys so, 19 na woduru Amon mma hys so a, nhiahia won ho na ene won nni apereperes, na meremma wo Amon mma asase no bi nni so, efiri se mede mama Lot mma se wonni so. 20 Wobu eno nso abrane aksee asase; abrane aksee na na ete so kane no, na Amonfoo fre won Samsumim, 21 oman a woso na wodooso na wowoware se Anakfoo; na Awurade ssee won won anim maa wotuu won tenaa won ananmu, 22 sades oye maa Esau mma a wote Seir a ossee Horifoo won anim maa wotuu won tenaa won ananmu beduruu nne yi no. 23 Na Awifoo nso a wotenaa nkuraankuraa koduruu Gasa no, Kaftorim a wofiri Kaftor baes no bessee won tenaa won ananmu.

Wodi Amorifoo hene Sihon so

24 Monsore ntu nkwatwa Arnon subonhwa; hwe, mede Hesbon hene Sihon a oye Amorini no ne n'asase mahys wo nsa, firi asen di so na ene no nni apereperes na monko. 25 Enne da yi na mefiri asen mede wo ho suro ne wo ho hu magu soro nyinaa ase aman a wobate wo nka soo, na won ho apopo na won akoma atu w'anim.

26 Na mede asomdwoesem mefiri Kedemot sere so mesomaa abofoo maa wokoo Hesbon hene Sihon nkyen kokaa se: 27 Ma mentwam w'asase so; okwan so ara na mafa, meremmane nifa anaa benkum. 28 Ton aduane ma me

gye sika ma menni, na ma me nsuo nso gye sika ma mennom; me nan hunu na mede btwam; 29 sades Esau mma a wote Seir ne Moabfoo a wote Ar yee me no, de beko akosi se metwa Yordan mako asase a Awurade yen Nyankopon de rema yen no soo. 30 Na Hesbon hene Sihon amma yeamfa ne nkyen antwam, efiri se Awurade wo Nyankopon maa ne honhom sene na oprim n'akoma, na ode no ahye wo nsa sades ete nne da yi. 31 Na Awurade ka kyere me se: Hwe, mefiri asen mede Sihon ne n'asase mato w'anim, firi asen fa, na di n'asase so. 32 Enna Sihon firi bshyiaa yen, ono ne ne man nyinaa, se one yen rebeko wo Yahaa. 33 Na Awurade yen Nyankopon de no hys yen nsa, na yekunkum no ne ne mma ne ne man nyinaa. 34 Na yefaa ne nkuro nyinaa saa bere no, na yesssee nkuro no nyinaa pasapasa, mmarmma ne mmaa ne mmofra, yeannya odwanefoo biara, 35 gye afieboa nko na yefom won faes, ene nkuro a yefaes no mu asades. 36 Efiri Aroer a eda Arnon subonhwa ano ne kuro a eda subonhwa no mu no so de kosi Gilead, kuro biara nni ho a na sye den sene yen; Awurade yen Nyankopon de ne nyinaa hys yen nsa. 37 Gye Amon mma asase no nko ho na woantwe ampini; Yabok subonhwa nkyen mu nyinaa ne mmepo no so nkuro ne baabiara a Awurade yen Nyankopon baraa yen.

Ti 3

Wodi Og so

Enna yedanee yen ani foro koo Basan kwan soo; na Basan hene Og firi bshyiaa yen, one ne ne man nyinaa ne yen bekoe wo Edrei. 1 Na Awurade ka kyere me se: Nsuro no, na mede one ne man nyinaa ne n'asase mahys wo nsa, se ye no sades woye Amorifoo hene Sihon a otenaa Hesbon no. 2 Na Awurade yen Nyankopon de Basan hene Og nso ne ne man nyinaa hys yen nsa, na yekum no kosi se odwanefoo biara anka amma no. 3 Na yefaa ne nkuro nyinaa, bere no mu; kuro biara nni ho a yeannye won nsam; nkuro aduosia, Argob asase nyinaa, Og ahennie a ewo Basan. 4 Nkuro yi

nyinaa, sho wo afasuo atentene na aponkese ne adaban ma no ye den, esono asase pataa so nkuro a edoso bebre. 6 Na yessee won pasapasa sades yeyee Hesbon hene Sihon no, yessee nkuro no ne emu mmarima, mmaa ne mmofra nyinaa pasapasa. 7 Naafieboanyinaane nkuronomuasades de, yefom fae. 8 Na yegyee asase no firii Amorifoo ahemfo baanu a wowo Yordan agya no nsam, saa bere no, efiri Arnon subonhwa mu kosi Hermon bepo ho,—9 Sidonfoo fr̄ Hermon se Sirion, na Amorifoo fr̄ no Senir,—10 asaseta so nkuro nyinaa ne Gilead nyinaa ne Basan nyinaa koduru Salka ne Edrei, Basan hene Og ahennie no nkuro.

11 Na Basan hene Og nko na aka, abrane akese nkae no mu. Hwe, ne mpa a eye dadee mpa, ensi Amon mma Raba anaa? Ne tentene basafa nkron, na ne tetr̄e basafa nnan, sades onipa basafa tee.

Nsase no mu kyekye

12 Na yefaa asase yi saa bere no; efiri Aroer a eda Arnon subonhwa mu ne Gilead bepo fa ne ne nkuro na mede memaa Rubenfoo ne Gadfoo; 13 na Gilead nkae ne Basan nyinaa, Og man a eye Argob asase nyinaa, mede maa Manase abusuakuo fa. Saa Basan no nyinaa na wofre no abrane akese asase. 14 Manase ba Yair faa Argob asase no nyinaa a ene Basan kosi Gesurfoo ne Maakatfoo hye so, na ode ne din too asase no fr̄e no Hawot-Yair de besi nne da yi. 15 Na mede Gilead maa Makir. 16 Na Rubenfoo ne Gadfoo no, memaa won Gilead fa bi, ekoduru Arnon subonhwa ho a subonhwa no mfimfini ne ehyee, de kopem Yabok subonhwa no, Amon mma hye so, 17 Araba mpapere so ne Yordan ne sho asase, efiri Kineret kosi Araba mpapere so po a ene Nkyene Po no ano wo Pisga bepo ase apuee fam.

18 Na mehyee mo saa bere no se: Awurade mo Nyankopon de asase yi ama mo se monni so, mo akofoo nyinaa mmia ntwam nni mo nuanom Israelfoo anim; 19 mo yerenom ne mo mma ne mo mmoo des, menim se mowo mmoo pii, wontena mo nkuro a mede

mama mo no mu; 20 nkosi se Awurade bema mo nuanom ahome se mo, na won nso woadi asase a Awurade mo Nyankopon de rema won Yordan agya no so, ansa na moasane aba mo agyapadet a mede mama mo no so. 21 Na Yosua nso, mehyee no saa bere no se: W'ani ahunu dee Awurade mo Nyankopon de yee ahemfo baanu yi nyinaa: Saa ara nso na Awurade beye ahennie a woretwamako ho nyinaa; 22 monnsuro won, efiri se Awurade mo Nyankopon na obeko ama mo.

Mose mpaebi

23 Na mesree Awurade saa bere no se: 24 Awurade Nyankopon, wo na woafiri ase de wo keseeye ne wo nsa a eye den no akyer̄e w'akoa, na onyame ben na owo soro anaa asase soo a obetumi ayo wo nnwuma ne wo mmannnee yi bie? 25 Mesre wo, ma mentwa menkohwe asase pa a two Yordan agya no, bepo fefe no ne Lebanon.

26 Nanso mo nti Awurade bo fuu me, na wantie me; na Awurade ka kyer̄e me se: Edoso ma wo, nko so ne me nkasa asem yi ho bio. 27 Foro ko Pisga so, na ma w'ani so hwe atee ne atifi fam ne anafoo ne apuee, na fa w'ani hwe, na Yordan yi dee, worentwa. 28 Na hye Yosua yie, na hye no den na hye no aboduro, efiri se ono na obekye asase a wobehunu no mu ama won. 29 Na yetenaa bonhwa no mu, Bet-Peor ntentensoo.

Ti 4

Osetie ho kaka

Na afei, Israel, tie ahyades ne atem-mudes a mekyere mo se monyo no, na moanya nkwa na moako akofa asase a Awurade mo agyanom Nyankopon de rema mo no. 2 Mommfa hwee nnka asem a merehye mo yi ho, nanso monnyi mu biribi, na moadi Awurade mo Nyankopon mmara nsam a merehye mo yi so. 3 Mo ani ahunu dee Baal-Peor nti Awurade yee se nnipa a wodii Baal-Peor akyire nyinaa Awurade mo Nyankopon see won firii mo mu; 4 na mo a mobataa Awurade mo Nyankopon ho no, mo nyinaa te ase nne. 5 Hwe,

7 Deut 20, 14.

9 Deut 4, 48; Dwom 29, 6; 1 Be 5, 23.

12 Num 32, 33-42.

21 Num 27, 18, 22.

22 Deut 1, 30.

26 Num 20, 12.

28 Deut 31, 3, 7. —

2 Deut 13, 1; Mmb 30, 6; Adi 22, 18-19.

3 Num 25, 3-9.

merekyere mo ahyedes ne atemmudes, sades Awurade me Nyankopon hye me no se monyo sa, asase a moreko soo akofa no so. 6 Enti monni so na monyo, efiri se eno ne mo nyansa ne mo nhunumu, aman a wobete ahyedes yi nyinaa anim, na wobeka se: Ampa, oman anyansafo ne nhunumufu ne oman ksee yi! 7 Na oman ksee ben na wowo onyame bi a oben won sades Awurade yen Nyankopon ben yen, yen fre a yefre no nyinaa mu yi? 8 Na oman ksee ben na ewo ahyedes ne atemmudes tenene se mmara a mede meresi mo anim nne yi nyinaa?

9 Wo ho yie ara na hwe, na hwe wo kra yie, na wo were amfiri nsem a w'ani ahunu no, na wonkwa nna nyinaa mu amfiri w'akomam, na ma wo mma ne wo mma mma nhunu. 10 E da a na wogyina Awurade wo Nyankopon anim, Horeb soo no na Awurade ka kyere me se: Boaboa oman no ano ma me, na memma wontie me nsem a wonsua mfa nsuro me, nna a wode te asee, asase soo nyinaa, na womfa nkyere won mma: 11 Na motwe pini begyinaa bepo no ase, na bepo no de gya redere ko soro tonn, ne esum, mununkum ne esum kabii. 12 Na Awurade firi ogya no mu kasa kyere mo; nsem no nne no, mo ara motee, na suban bi na moanhunu anka nne no ho. 13 Na okaa n'apam a phye mo se monyo no kyere mo, mmara nsem du no, na otwerse aboosono mmienno so. 14 Na me nso Awurade hye me bere no mu se menkyere mo ahyedes ne atemmudes a monyo, asase a moretwam akofa no so.

15 Enti monhwe mo kra so yie, efiri se moanhunu suban biara da no a Awurade firi ogya no mu kasa kyere mo Horeb soo no. 16 Na moanni asemone ankoye ohoni a woasene amfa, adee biara suban, obarima anaa obaa nsosoo, 17 asase so aboa biara nsosoo, atakrabo a otu wie mu nsosoo, 18 adee biara a ewea fam nsosoo, apataa biara a owo nsuo mu, asase ase nsosoo. 19 Na woamma w'ani so ankyere soro anhwe owia ne osrane ne nsoromma, osoro asafo nyinaa, na antwe wo

ankosore won ansom won, nnooma a Awurade wo Nyankopon akyekye ama wie yi nyinaa ase amanaman nyinaa no. 20 Na mo de, Awurade na wayi mo afiri dade fononoo mu, afiri Misraim se mommeyer n'awugyaman sades motee nne da yi. 21 Na monni Awurade nyaa me abufuo, na okaa ntam se merentwa Yordan na merenko asase pa a Awurade wo Nyankopon de rema wo se di soo no so; 22 na me de, merebewu asase yi so, merentwa Yordan, na mo na mobetwa akofa asase pa no. 23 Monhwe mo ho yie na mo were amfiri Awurade mo Nyankopon apam a one mo pamee no, na moanyo ohoni a eye biribiara a Awurade wo Nyankopon abara woo nsosoo amfa. 24 Na Awurade wo Nyankopon ye ogya a ehyee, Onyankopon ninkufu.

25 Se wowo mma ne mma mma, na mokyere asase no so, na modi asemone yo ohoni, adee biara suban, na moyo de enye Awurade wo Nyankopon anim de huru ne bo a, 26 enne mefe osoro ne asase se emmedi mo adanse se yera na momeyera ntem soo afiri asase a moretwam Yordan akofa no soo, mo nna renkyere so, na mmom see na mobesee pasapasa. 27 Na Awurade bepansam mo agu amanaman mu, na ebeka mo mu kakraa bi wo wiase aman a Awurade de mo beko ho no mu; 28 na eho na mobesom anyame a eye onipa nsa ano adwuma, nnua ne aboo a enhunu adee na ente asem na ennidie na enhua adee nhwe no. 29 Na eho nso mobehwehwe Awurade wo Nyankopon, na se wode w'akoma nyinaa ne wo kra nyinaa hwehwe n'akyiri kwan a, wobehu no. 30 Se ehia wo na nnooma yi nyinaa to wo nna a edi akyire no mu a, wobesane aba Awurade wo Nyankopon nkyen abetie ne nne; 31 na Awurade wo Nyankopon ye Onyankopon mmoborhunufu, orempa wo na orense wo, na ne were remfiri w'agyanom apam a okaa ho ntam kyere won no.

32 Na bisa nna a atwam a edi w'anim no, efiri da a Onyankopon bo onipa asase soo, na bisa firi soro ano kopem ano, se woye biribi a te se asenksee yi, anaase wote biribi se eno: 33 se

7 Deut 33, 29; 2 Sa 7, 23.

9 Dwom 103, 2.

10 Ex 19, 17; Deut 6, 7; 11, 19.

13 Ex 31, 18.

16 Ex 20, 4.

19 Deut 17, 3.

20 Ex 19, 5-6.

21 Deut 3, 26.

24 Deut 9, 3; Ex 20, 5; Yes 10, 17; Heb 12, 29.

28 Deut 30, 19; 31, 28; 32, 1.

28 Deut 28, 36; Dwom 115, 4-7.

29 Dwom 27, 8;

Yer 29, 13-14.

30 Lev 26, 40.

33 Ex 20, 1, 19.

oman bi ate Nyankopon nne se efiri ogya mu rekasa, sɛdɛ woatɛ yi, na wɔanya nkwa? 34 Anaase onyame bi aso ahwe se obeko akoyi oman bi afiri oman bi mu afa, schwe hodo, nsankyerrannee ne anwanwadee ne akodie ne nsa a tye den ne basa a watene ne ahodwiridee akɛse mu, sɛdɛ Awurade wo Nyankopon yo maa mo Misraim wo mo anim no anaa? 35 Wo de, wɔama woahunu, na woahunu se Awurade ne Onyankopon a obi nni ho nka ne ho. 36 Ofiri soro ma wotee ne nne se ɔretenetene woo, na asase so nso wama woahunu ne gya kɛse no, na woate ne nsem afiri ogya mu. 37 Esiane se ɔdo w'agyanom nti, wayi won asefo a edi won akyire, na ɔde n'anim ne ne tumi kɛse ayi wo afiri Misraim, 38 se ɔrebetu aman a wɔso na woye den sene woo afiri w'anim, se ɔde wo reko ho de won asase akoma wo se awunnyadee, sɛdɛ ste nne da yi. 39 Enti hunu nne, na fa sie w'akoma mu, se Awurade ne Onyankopon, nyame so wo ɔsoro, ne asase so wo fam; obi nni ho bio. 40 Na di n'ahyɛdɛ ne ne mmara nsem a merehye wo nne yi so, na awie wo ne wo mma a wodi w'akyire yle, na woakyɛ wo asase a Awurade wo Nyankopon de rema woo no so daa nyinaa.

Mose yi dwanekɔbea nkuro mmiensa

41 Eno na Mose yiyii nkuro mmiensa, Yordan agya de owia pue, 42 se onipakumfo a ɔkum ne yonko nsapa mu na ɔntane no dada no nnwane nko ho, na ɔdwane ko nkuro yi biako mu a, wanya nkwa: 43 Oyii Beser wo esere so ne asaseta so maa Rubenfo, ne Ramot wo Gilead maa Gadfo, ne Golan wo Basan maa Manasefo.

44 Na yei ne mmara a Mose de too Israelfo no anim. 45 Yeinom ne adansesem ne ahɛdɛ ne atemmudee a Israelfo firii Misraim baee no, Mose ka kyerɛ won 46 Yordan agya, bonhwa no mu, Bet-Peor ntentenso, Amorifo hene Sihon a ɔtenaa Hesbon a Mose ne Israelfo firi Misraim baee no, wɔkum no no asase so. 47 Na wɔfaa n'asase ne Basan hene Og asase, Amorifo ahemfo baanu a wɔtenatenaa Yordan agya, apuee fam no, asase,

48 efiri Areor a ɛda Arnon subonhwa ano kɔsi Sion bepo a ene Hermon ho, 49 ne Araba mpapere a ɛda Yordan agya apuee no nyinaa koduru Araba mpapere so epo no ano wo Pisga ase.

Ti 5

Mmara nsem du no

Na Mose frɛ Israel nyinaa ka kyerɛ won se: Israel, montie ahɛdɛ ne atemmudee a mereka magu mo asomu nne yi, na monsua, na monni so nyo. 2 Awurade yen Nyankopon ne yen yee apam Horeb so; 3 enye yen agyanom na Awurade ne won pam apam yi, na eye yen a enne yen nyinaa tete ase yi ara. 4 Awurade firi ogya no mu bepo no ho ne modii nhweanim na ɔkasaee. 5 Medee, na megyina Awurade ne mo ntam saa bere no, se merekyee mo Awurade asem, efiri se mosuroo ogya no anim na moamforo bepo no. Na ɔkaa se:

6 Mene Awurade wo Nyankopon a meyii wo firii Misraim asase so, nkoa-fie mu no. 7 Nnya anyame afoforo nka me ho.

8 Nyo ohoni, adee a ewo wiem ɔsoro ne de ewo asase so efam ne de ewo nsuo mu asase ase suban mfa; nkoto won na nsom won. 9 Na me Awurade wo Nyankopon meye Onyankopon ninkufo a metua agyanom amumuyo so ka mefa mma so kɔsi awoo ntoatoasoo mmiensa ne nnan a wɔtane me so, 10 na meye awoo ntoatoasoo mpempem a wɔdo me na wodi me mmaransem so adɛe.

11 Mmo Awurade wo Nyankopon din kwa, na Awurade remma de ɔbo ne din kwa ho nye tototo.

12 Di homeda na ye no kronkron, sɛdɛ Awurade wo Nyankopon ahɛ wo no. 13 Nnansia na yo adwuma, na yo w'ade nyinaa; 14 na ɛda a sto so nson no ye homeda ma Awurade wo Nyankopon, nyo adwuma biara, wo ne wo babarima ne wo babaa, ne w'akoa ne w'afenaa, ne wo nantwie ne w'afunu-mu ne wo mmoa nyinaa, ne wo hoho a ɔwo wo kuro apono mu: na w'akoa ne w'afenaa ahome se wo. 15 Na kae se woyee akoa Misraim asase so, na Awurade wo Nyankopon de nsa a tye den

34 Deut 7, 19.

35 Deut 32, 39.

37 Ex 33, 14.

41 Num 35, 6-29; Deut 19, 2-13.

48 Deut 3, 8-9. — 2 Deut 29, 1; Ex 19, 5.

3 Deut 29, 15.

4 Deut 5, 24; Ex 19, 19.

5 Ex 19, 16.

6-28 Ex 20.

7 Deut 11, 16, 28.

8 Deut 27, 15.

15 Deut 15, 15; 16, 12; 24, 18.

ne basa a wootene mu yii wo firii ho, enti na Awurade wo Nyankopon hye wo se di homeda no.

16 Di w'agya ne wo na ni, sades Awurade wo Nyankopon ahye woo no, na wo nna aware na asi wo yie, asase a Awurade wo Nyankopon de rema woo no so.

17 Nni awu.

18 Na nsae awadee.

19 Na mmo korono.

20 Na nni wo yonko ho adanse huhuo.

21 Na mma wo kon nno wo yonko yere. Na mma w'ani mmmere wo yonkofie, n'asase ne n'akoa ne n'afenaa, ne nantwie ne n'afunumu ne biribiara a eye wo yonko dea.

Mose gye mmara no firi Nyankopon nsam

22 Nsem yi na Awurade firi ogya mununkum ne esum kabii no mu de nne kseee ka kyerere mo badwa nyinaa, bepo no soo, na wamfa bi anka ho; na otwerere no aboosono mmienno so de maa me. 23 Na motee enne no firi esum no mu na bepo no redere no, motwe pinii me nkyen, mo mmusuakuo mu atitire nyinaa ne mo mpanimfo. 24 Bekaa se: Hwe, Awurade yen Nyankopon ama yehunu n'animuonyam ne ne kseeye, na ysate ne nne afiri ogya no mu, enne da yi na yehunu se Onyankopon ne onipa kasa nanso onya nkwa. 25 Na afei, aden nti na yenwuo? efiri se ogya kseee yi rebahye yen. Se yete Awurade yen Nyankopon nne bio a, yebewuwu. 26 Na honam nyinaa mu hwan na wate Nyankopon teasefo no nne se erekasa firi ogya mu, se yen, na wanya nkwa? 27 Wo na twe pini ho na tie de Awurade yen Nyankopon beka nyinaa, na beka yen de Awurade yen Nyankopon beka akyerere woo nyinaa, na yebetie na ysapo.

28 Na morekasa akyerere me no, Awurade tee mo nsem no, na Awurade ka kyerere me se: Mate oman yi nsem a woaka akyerere woo no, de woaka nyinaa, woaka no yie. 29 O, se anka wobonya akoma a ste seyie na wode asuro me adi me mmara nsem so nna nyinaa, na asi won ne won mma yie daa ei. 30 Ko na koka kyerere won se: Monsane nko montomadan mu. 31 Na wo de, gyina me nkyen ha, na me-

nka mmara nsem ne ahyedes ne atemmudee a wobekyerere won no nyinaa menkyere wo na wonyo wo asase a mede merema won se wamfa no so. 32 Enti monhwe na monyo sades Awurade mo Nyankopon ahye mo no; mommmame nifa anaa benkum; 33 okwan a Awurade mo Nyankopon ahye mo no nyinaa so na monnante na moanya nkwa, na asi mo yie, na mo nna aware asase a morekonya no so.

Ti 6

Mmara no botaee ne sodie

Na yei ne mmara nsem, ahyedes ne atemmudee a Awurade mo Nyankopon ahye se wonkyerere mo na monyo asase a moretwam akofa no soo, 2 na woasuro Awurade wo Nyankopon adi n'ahyedes ne ne mmara nsem a merehye woo yi nyinaa so, wo ne wo ba ne wo ba ba, wo nkwa nna nyinaa, na wo nna aware.

Osetie ho kaka

3 Enti, Israel, tie, na hwe yo, na asi wo yie, na woadooso pii, sades Awurade w'agyanom Nyankopon ka kyerere woo no, asase a nufusuo ne ewoo sene soo no so. 4 Israel, tie, Awurade yen Nyankopon ne Awurade koro. 5 Na fa w'akoma nyinaa ne wo kra nyinaa ne w'ahooden nyinaa de Awurade wo Nyankopon. 6 Na nsem yi a merehye wo nne yi nna w'akoma so; 7 na fa kyerekyere wo mma yie, na kasa ho, w'afitena mu ne wo kwan so nante mu ne wo nna mu ne wo soore mu; 8 na fa ye senkyerennere kyekyerere wo nsa, na enye w'aniwa ntam nkae abotire; 9 na twere gu wo fie aponnwa ho ne w'aponkese so.

10 Na se Awurade wo Nyankopon nya de wo duru asase a okaa w'agyanom Abraham, Isak ne Yakob ntam se ode bama woo no so, nkuro akese a eye fe a enye wo na wokyerere, 11 ne adan a nnepa nyinaa aye no amaama a enye wo na wode hyehyee mu, ne mmura a wootutuo a enye wo na wotutue, bobenturo ne ngodua nturo a enye wo na wotetere, na se wodidi na womee a; 12 hwe yie na wo were amfiri Awurade a oyii wo Misraim asase so firii nkoafie

22 Ex 31, 18. 24 Deut 4, 33. 29 Deut 29, 4; Num 11, 29.

32 Yos 1, 7; Mmb 4, 27. — 4 Mar 12, 29; 1 Ko 8, 4, 6. 5 Deut 10, 12; Mat 22, 37.

6 Deut 11, 18-20.

7 Gen 18, 19.

8 Ex 13, 9.

11 Deut 8, 10.

no: 13 Awurade wo Nyankopon na suro no, na ono na som no, na ne din ho ntam na ka; 14 monnni anyame foforo a wofiri amanaman a wogugu mo ho no anyame mu akyi; 15 na Awurade wo Nyankopon a owo wo mu no ye Onyankopon ninkufo, na Awurade wo Nyankopon abufuo annere antia wo, na wansse wo amfiri asase ani.

16 Monnsɔ Awurade mo Nyankopon nnhwe, sɛdɛɛ mosɔɔ no hwɛɛ Masa ho no; 17 monni Awurade mo Nyankopon mmara nsɛm ne n'adansesɛm ne n'ahyɛdɛɛ a wahyɛ mo no so pɛpɛpɛ; 18 na yɔ dɛɛ etene na ɛyɛ Awurade ani sɔɔ, na asi wo yie, na woako akɔfa asase pa a Awurade kaa ho ntam kyerɛɛ w'agyanom no, 19 na watu w'atamfo nyinaa afiri w'anim, sɛdɛɛ Awurade kaɛɛ no.

20 Sɛ okyena bi wo ba bisa wo sɛ: Adansesɛm ne ahyɛdɛɛ ne atemmudɛɛ ben na Awurade yɛn Nyankopon de hyɛɛ mo yi? a, 21 ka kyerɛ wo ba no sɛ: Yɛyɛɛ Farao nkoa Misraim, na Awurade de nsa a ɛyɛ den yii yɛn firii Misraim; 22 na Awurade maa nsɛnkyerɛnnɛɛ ne anwanwadɛɛ akɛsɛɛ a ɛyɛ hu baa Misraim, Farao ne ne fie nyinaa so wo yɛn anim; 23 na yɛn dɛɛ, oyii yɛn firii ho sɛ ode yɛn reba de asase a okaa ho ntam kyerɛɛ yɛn agyanom no abɛma yɛn. 24 Na Awurade hyɛɛ yɛn sɛ yɛnyɔ ahyɛdɛɛ yi nyinaa na yɛnsuro Awurade yɛn Nyankopon, na ɛnsi yɛn yie nna nyinaa, na ɔmma yɛnnya nkwa, sɛdɛɛ etɛɛ nne yi; 25 na sɛ yɛhwɛ di mmara nsɛm yi nyinaa so, Awurade yɛn Nyankopon anim, sɛdɛɛ ohyɛɛ yɛn no a, ɛbɛyɛ yɛn ateneneefo.

T17

Wone amanaman mmfa yonko

Sɛ Awurade yɛn Nyankopon de wo duru asase a woreko akɔfa no so, na opamo amanaman pii firii w'anim, Heti-foɔ ne Girgasifoɔ ne Amorifoɔ ne Kanaanfoɔ ne Perisifoɔ ne Hewifoɔ ne Yebusifoɔ, aman nson a wɔdɔɔso na won ho ye den sene wɔɔ, 2 na Awurade wo Nyankopon yi won ma wo ma wokɔ won a, ɛnnɛɛ sɛ won pasapasa; wo ne won mmpam, na nhu won

mmɔbo; 3 na ɛne won nnni ayewares, mfa wo babaa mma ne ba, nso nnye ne babaa mma wo ba awareɛ.

4 Ɛfiri sɛ obɛdane wo ba ani afiri m'akyi, na wɔasom anyame foforo, na Awurade bo afu mo, na wasɛ wo ntɛm. 5 Na mmom sɛ monyɛ won nie: Monnwiridwiri won afɔrebukyia, na mommubu won aboɔ adum, na montwitwa won abosompɔ ngu, na momfa ogya nhye won ahoni.

Oman no kronkronye

6 Na ɔman kronkron ne wo ma Awurade wo Nyankopon; wo na Awurade wo Nyankopon ayi wo sɛ bɛyɛ ɔman a wafa ayɛ ne dɛɛ aman a wɔwɔ asase ani nyinaa mu. 7 Ɛnye mo dodoo a ɛsene aman nyinaa nti na Awurade de ne ho abo mo ho na wayi mo, ɛfiri sɛ mo na mosua aman nyinaa mu. 8 Na ɛsiane sɛ Awurade do mo na ɔdi ne ntam a okaa mo agyanom no sɔɔ nti na Awurade de nsa a ɛyɛ den yii mo, na ogyee mo firii nkoafie firii Misraim hene Farao nsam.

9 Enti hunu sɛ Awurade wo Nyankoponno, ɔno ne Onyankopon,—Onyankopon nokwafoɔ a okora apam ne adɔɛɛ ma won a wɔdɔ no na wɔdi ne mmara nsɛm so kɔsi awoɔ ntoatoasɔɔ apɛm sɔɔ, 10 na ɔtua won a wɔtane no ka wo won anim na ɔsɛɛ won; ɔnye nyaa mma dɛɛ ɔtane no, obɛtua no ka wo n'anim. 11 Enti di mmara nsɛm ne atemmudɛɛ a merehyɛ wo nne yi so, na yɔ.

12 Na sɛ motie atemmudɛɛ yi na modi so yɔ a, Awurade wo Nyankopon nso bɛdi apam ne adɔɛɛ a okaa ho ntam kyerɛɛ w'agyanom noso ama wo, 13 na wɔdɔ wo ahyira wo ama wɔdɔ, na wahyira wo yafunu mu aba ne w'asase so aba, w'aburoo ne wo nsã ne wo ngo ne w'anantwie mma ne wo nnwan mma, asase a okaa ho ntam kyerɛɛ w'agyanom sɛ ode bɛma wɔɔ no so. 14 Wɔbɛhyira wo asene aman nyinaa; obarima anaa obaa renɛ obonini wo mu ne w'afieboa mu. 15 Na Awurade bɛyi yadɛɛ nyinaa afiri wo so, na ɔremfa Misraim yadɛɛ bone a wonim no biara nto wo so, na ode bɛto won a wɔtane wɔɔ nyinaa so. 16 Na sɛɛ aman a Awurade wo Nyanko-

13 Deut 10, 20; Mat 4, 10.

15 Ex 20, 5.

16 Mat 4, 7; Ex 17, 2, 7.

19 Ex 23, 27-28.

20 Ex 13, 14.

21 Dwom 44, 1.

1 Deut 31, 3.

2 Num 21, 2.

3 Ex 23, 32; 34, 15-16.

5 Deut 12, 2-3.

6 Ex 19, 5-6.

7 Efe 2, 8.

9 Ex 20, 6.

11 Deut 5, 32; 6, 17.

12 Ex 23, 22-31.

16 Yos 23, 13.

pon de won bama woo no nyinaa; mma w'ani nnhu won mmobo, na nsom won anyame, efiri se eno beye fidie ama wo.

17 Se wose no w'akoma mu se: Aman-aman yi dooso sene me, maye den na matumi matu won? a, 18 nsuro won, na kae de Awurade wo Nyankopon ye Farao ne Misraim nyinaa, 19 schwe akese a w'ani hunu ne nsenkyerene ne anwanwade ne nsa a eye den ne basa a watene mu a Awurade wo Nyankopon de yii woo no; saa na Awurade wo Nyankopon beye aman a wosuro won no nyinaa. 20 Nkotokurodu nso na Awurade wo Nyankopon besoma ama woako won mu akosi se won a woaka na wواهunta no besse w'anim. 21 Mma won anim nnye wo hu, na Awurade wo Nyankopon wo wo mu, Onyankopon ksee a ne ho ye hu ne no. 22 Na Awurade wo Nyankopon bepamo amanaman yi afiri w'anim nkakrankra; nsee won preko, na ewiram mmoa annooso wo so. 23 Na Awurade wo Nyankopon de won behye wo nsa, na obama ahodwirie ksee aba won mu akosi se wobesee. 24 Na ode won ahemfo behye wo nsa, na woasee won din afiri soro ase; obiara rentumi nnyina w'anim de bako akosi se wobesee won. 25 Won anyame ahoni no, momfa ogya nhye; mma w'ani mmere sho dwete ne sika, na mfa bi, na ansum wo fide, efiri se eye Awurade wo Nyankopon akyiwade. 26 Na mfa akyiwade nko wo fie, na woanye abusude se eno; ma no nye wo tane, na kvi. efiri se eye abusude.

Ti 8

Osetie ho kokobo

Mmara nsem a merehye wo nne yi nyinaa monni so na monyo, na moanya nkwa, na moado, na moako akofa asase a Awurade kaa ho ntam kyere mo agyanom no adi so. 2 Na kae kwan a Awurade wo Nyankopon maa wonantee so mfrinhyia aduanan yi esere so no nyinaa, se orebre wo ase aso wo ahwe, na wahunu de ewo w'akoma mu, se wobedi ne mmara nsem so anaase worenni so. 3 Na orebre wo ase maa ekom dee wo, na ode mana a wonnim na

w'agyanom nso nnim yene wo, na wama wواهunu se, enye paanoo nko so na onipa nam betena ase, na adee biara a efiri Awurade anomu so na onipa nam tena ase. 4 Wo ntoma ansu wo ho, nawonananhonhonmfrinhyia aduanan yi mu. 5 Na hunu no w'akoma mu se, ssee onipa tea ne ba no, saa ara na Awurade wo Nyankopon tea woo. 6 Enti di Awurade wo Nyankopon mmaransam so, se wobente n'akwan so na woasuro no. 7 Na Awurade wo Nyankopon de wo reko asase pa so, asase a eso wo nsubontene ne nsuo aniwa ne atare a efiri mmonhwa ne mmepo mu sene, 8 asase a ayuo ne atoko ne bobe ne borodoma ne atoa wo so, asase a eso wo ngodua ne ewo, 9 asase a worenni so aduane na, na biri-biara renhia wo wo so, asase a n'aboo ye dade, na wobetu kobere afiri ne mmepo mu. 10 Na se wodidi mee a, hyira Awurade wo Nyankopon, asase pa a ode ama woo no nti.

11 Hwe yie na wo were amfiri Awurade wo Nyankopon se worenni ne mmara nsem ne n'atemmude ne n'ahyede a merehye wo nne yi so: 12 na se wodidi mee na wosisi adan pa tena mu, 13 na w'anantwie ne wo nnwan do, na wo dwete ne wo sika dooso ma wo, na adee a wowo nyinaa dooso a, 14 w'akoma amma ne ho so, na wo were amfiri Awurade wo Nyankopon a oyil wo Misraim asase so frii nkoa fie no; 15 ono na odii w'anim de wo faa esere ksee a awo a wohye-hye ne anyanyankyer wo, ne nkyekyer a nsuo nni ho so; oyil nsuo frii obohema botan mu maa wo; 16 ode mana a w'agyanom nnim maa wodii wo esere so, se orebre wo ase na waso wo ahwe, na awiee no, waye wo yie, 17 na woanka no w'akoma mu se: M'ahooden ne me nsa den na ama manya ahonyade yi, 18 na mmom kae Awurade wo Nyankopon, na ono na oma wo ahooden a wode nya wo ho, na wama n'apam a okaa ho ntam kyere w'agyanom no atim ssee ete nne yi. 19 Na se wo were firi Awurade wo Nyankopon, na wokodi anyame foforo akyi som won na wosore won a, medii wo adanse nne, se ssee na mobesee. 20 Se amanaman a Awurade see won firi mo anim no, saa

17 Num 13, 31; 14, 1-4. 19 Deut 4, 34.

26 Yos 7, 11. — 2 Deut 13, 3; Ate 2, 22.

4 Deut 29, 5.

5 Deut 1, 31.

15 Num 21, 6; Ex 17, 6.

20 Ex 23, 28-30.

3 Ex 16, 13-15; Mat 4, 4.

18 Deut 4, 31.

ara na mobessee, efiri se moantie Awurade mo Nyankopon nne.

Ti 9

Mose kasa tia won ahantan

Israel, tie! Worebatwa Yordan nne ako akotu amanaman a wososo na won ho ye den sene woo, afa nkuro akese a woototo ho afasuo ako soro, 2 oman keses a wowowaree, Anakfoe mma a woni won na woate won ho asem se: Hwan na obegyina Anak mma anim? no. 3 Na hunu nne se Awurade wo Nyankopon ne dee odi w'anim retwa, se ogya a zhyee; ono na obesee won, na wabre won ase, w'anim, na watu won asse won ntem, sades Awurade ka kyerse woo no.

4 Se Awurade wo Nyankopon tu won firi w'anim gu a, nka no w'akoma mu se: Me tenenee nti na Awurade de me baa se memmefa asase yi; na amanaman yi abonefosome nti na Awurade retu won afiri w'anim. 5 Enye wo tenenee ne w'akoma a stene nti na woreko akofa won asase, na mmom amanaman yi abonefosome nti na Awurade wo Nyankopon retu won afiri w'anim, na wama asem a Awurade kaa ho ntem kyerse w'agyanom, Abraham, Isak ne Yakob no atim.

6 Enti hunu se enye wo tenenee nti na Awurade wo Nyankopon de asase pa yi rema wo se di soo, na oman a won kon asene ne wo. 7 Kae na mma wo were mmfi, sades woyii Awurade wo Nyankopon abufuo esere soo no; efiri da a wofirii Misraim asase soo de besii se mobaa ha yi mote Awurade atua. 8 Na Horeb nso moyii Awurade abufuo, na zmaa Awurade bo fuu mo se anka obesee mo; 9 sbera a meforoo bepo no se merekogyee aboosono, apam a Awurade ne mo pamees no apono no, medii bepo no so adaduanan awia ne anadwo, mannidi na mannom; 10 na Awurade maa me aboosono mmieniu a wode Nyankopon nsateaa twersee a nsem a Awurade firii ogya mu wo bepo no so ne mo kaa no dwabo da no nyinaa wo soo. 11 Na adaduanan awia ne anadwo no wiee duro no, Awurade de aboosono mmieniu, apam apono no,

maa me, 12 na Awurade ka kyerse me se: Sore siane firi ha ntem, na oman a wokoyii won Misraim no adi asemmane; woadane ntem afiri okwan a mehyse won no so; woayo ohoni a woaguo afa.

13 Na Awurade ka kyerse me se: Mahunu oman yi, na hwe, woye oman a won kon asene; 14 gyaa me ma mensse won, na mempepa won dii mfiri osoro ase, na mede wo brye oman a eye den na esoe sene won.

15 Enna medanee me ho mefirii bepo no so mesianee, na bepo no redere ogya, na apam apono mmieniu no kurakura me nsam; 16 na mehunui, na hwe, na moaye Awurade mo Nyankopon bone ayo nantwie ba a woaguo afa: Moamane ntem afiri okwan a Awurade hyee mo no so. 17 Enna mefaa apono mmieniu no meto firii me nsam guie, na meboboo no wo mo anim. 18 Na mehwee Awurade anim ase se kane no, adaduanan awia ne anadwo, mannidi na mannom, mo bone a moysee nyinaa, se moyee dee enye Awurade ani so de hyee no abufuo no nti. 19 Na mesuroo abufuo ne abochyee a Awurade anya no mo ho na ode rebesee mo no. Na Awurade tiee me saa bere no nso. 20 Na Awurade faa Aaron abufu ksee se rebesee no, na mepaa kyew memaa Aaron nso saa bere no. 21 Na mefaa mo bone a moysee a ene nantwie ba no, na mede ogya mehyee, na mesi meyam no muhumuhu kosi se efie se mfuturo, na metoo ne mfuturo no guu asuo a efiri bepo no so sene no mu.

22 Na Tabera ne Masa ne Kibrot-Hataawa nso moyii Awurade abufuo. 23 Na Awurade somaa mo firi Kades-Barnea kaa se: Momforo nkofa asase a mede mama mo no, motee Awurade mo Nyankopon anomu asem ho atua, na moannye no anni, na moantie ne nne. 24 Awurade anim atuategoo ne mo firi da a mehunuu mo.

25 Na mehwee Awurade anim ase adaduanan ne anadwo aduanan; na mehwee ase, efiri se na Awurade aka se rebesee mo; 26 na mepaa Awurade kyew se: Awurade, nsae wo man ne w'agyapades a wode wo keseye agye won na wode nsa a eye den ayi won afiri Misraim no. 27 Kae wo nkoa

1 Deut 1, 28.

2 Num 13, 32-33.

3 Deut 4, 24.

4 Deut 8, 17; Gen 15, 16.

6 Ex 32, 9.

8 Ex 32.

18 Deut 10, 10; Ex 34, 28.

19 Heb 12, 21.

22 Ex 17, 7; Num 11, 3, 34.

23 Num 13, 2, 31; Deut 14, 1-4.

24 Deut 9, 7.

25 Deut 9, 18.

Abraham, Isak ne Yakob; nnane w'ani nhwe oman yi asooden ne won amumuyo ne won bone, 28 na asase a woyii yan firii soo no sofoo anka se: Awurade antumi amfa won anko asase a okaa won eho asem no so, na tane a otane won nti na ode won firi koo se orekokuku won esere soo. 29 Na woye wo man ne w'agyapades a wode wo tumi kesee ne wo nsa a woatene ayi won.

Ti 10

Onyankopon tie Mose mpaabo

Saa bere no na Awurade ka kyerese me se: Sene aboɔpono mmienye se kane des no na fa foro bra me nkyen beɔ no so, na ye dua adaka; 2 na metwere nsem a ewo kane apono a wobobee no so no mahye apono no so, na fa sie adaka no mu. 3 Na meyoɔ okuo adaka, na mesene aboɔpono mmienye se kane des no, na meforoo beɔ no a apono mmienye no kura me nsam. 4 Na otwere apono no so se kane ntwerese no, nsem du no a Awurade firi ogya no mu ka kyerese mo, beɔ no so dwabo da no, na Awurade de maa me. 5 Na medanee me ho siane firii beɔ no so, mede apono no mebesiee adaka a meyoɔ no mu, na ewo ho sades Awurade hye me no.

6 Na Israelfoo tu firii Beerot-Bene-Yaakan koo Mosera. Eho na Aaron wuie na wosiee no wo ho, na ne ba Eleasar sii n'ananmu dii sofoo. 7 Efiri ho na wotu koo Gudgod, na wofirii Gudgod koo Yotbat, asase a nsutene wo soo. 8 Saa bere no na Awurade yii Lewifoo abusuakuo se wonsoa Awurade apam adaka no, na wonnyina Awurade anim nsom no, na womfa ne din nhyira, de abeduru nne da yi. 9 Enti na Lewi annya kyefa ne agyapades ne nuanom mu; Awurade ne n'agyapades, sades Awurade wo Nyankopon ka kyerese no no.

10 Na me des, megyinaa beɔ no so se kane no, adaduanan ne anadwo aduanan, na Awurade tiee me saa bere no nso, na Awurade ampe se osse woo. 11 Na Awurade ka kyerese me se: Sore kodi oman no anim ma wontu nko nkofa asase a mekaa won agyanom ntam se mede bema won no.

Osetie ho kakebo

12 Na afei, Israel, edeen na Awurade wo Nyankopon repe no wo nkyen se gye se wosuro Awurade wo Nyankopon, na wonante n'akwan nyinaa soo, na wodo no, na wode w'akoma nyinaa ne wo kra nyinaa som Awurade wo Nyankopon, 13 na wodi Awurade mmara nsem ne n'ahyedes a merehys wo nne yi soo, na aye wo yie? 14 Hwe, osoro ne osoro mu soro ye Awurade wo Nyankopon dea, asase ne des ewo mu nyinaa. 15 Nanso w'agyanom nko na Awurade bata won ho se obedo won, na wayi won asefoa wodi won akyire aane mo, afiri aman nyinaa mu, sades etes nne yi. 16 Enti montwitwa mo akoma twetia, na monnsene mokon bio. 17 Na Awurade mo Nyankopon ye anyame mu Nyankopon ne Awurade mu Awurade, Onyankopon keses no, otumfoa a ne ho ye hu a onhwe nnipa anim na onnye adanmudes; 18 obu aten ma awisiaa ne okunafoo, na odo ohohoo ma no aduane ne nkataho. 19 Enti monno ahohoo, efiri se moyee ahohoo Misraim asase so. 20 Awurade wo Nyankopon na suro no, ono na som no, na ne ho na bata, na ne din ho ntam na ka. 21 Ono ne w'ayeyie, na one wo Nyankopon a waye nnooma akese a ye hu a w'ani ahunu yi ama woo. 22 Akra aduonson na w'agyanom de siane koo Misraim, afei Awurade wo Nyankopon aye wo dodo se osoro nsoromma.

Ti 11

Osetie ho kakebo

Enti do Awurade wo Nyankopon, na hwe n'ahwedes ne n'ahyedes ne n'atem-mudes ne ne mmara nsem nna nyinaa. 2 Na monhunu nne,—na nkantom mo mma a wonnim na wonhunui no—monhunu Awurade mo Nyankopon ntea, ne keseye, ne nsa a sye den ne ne basa a watenne mu. 3 ne ne nsenkyerennne ne ne nneyee a yoɔ no Misraim a odaye Misraim hene Faraon n'asase nyinaa, 4 ne des yoɔ Misraim dom ne n'aponko ne ne nteaseenam a wode reti mo a omaa Eɔo Kokoo mu nsuo bu faa won soo, na Awurade sree won, de abeduru nne da yi, 5 ne des oye mo esere so bɔii

28 Num 14, 16. — 1 Ex 34, 1; 25, 10. 2 Ex 32, 19. 4 Deut 9, 10.
6 Num 33, 32-33; 20, 28. 8 Deut 18, 5, 7; Num 6, 23-27. 10 Deut 9, 9.
12 Mika 6, 8. 15 Deut 7, 6. 16 Deut 30, 6. 19 Ex 22, 21-24.
22 Gen 46, 27; Deut 1, 10. — 4 Ex 14, 25, 27.

se moduruu ha yi, 6 ne dee oye Ruben ba Eliab mma Datan ne Abiram a asase buce n'anomu menee won ne won afe ne won ntomadan ne won a wodii won akyire nyinaa firii Israel nyinaa mfmfini no; 7 na mo ani ahunu Awurade nneye akese a oye no nyinaa.

8 Enti monni mmara nsem a merehye mo nns yi nyinaa so, na mo ho aye den, na moako akofa asase a moretwam ako so akofa no, 9 na mo nna aware asase a Awurade kaa mo agyanom ntam se ode bema won ne won asefo no so, asase a esene nufusuo ne ewoo no. 10 Na asase a woreko akofa no nte se Misraim asase a mofiri so bae a wogu w'aba na wode wo nan guguu so nsuo se efan turo mu no; 11 na asase a moretwam ako so akofa no ye mmepo ne mmonhwa asase a enom osoro suo mu nsuo, 12 asase a Awurade wo Nyankopon hwe so daa, Awurade wo Nyankopon ani wo so firi afe mfitiasee kosi afe awiee.

13 Na se motie me mmara nsem a mede merema mo nns yi, se mode mo akoma nyinaa bedo Awurade mo Nyankopon na moasom no a, 14 enne mema mo asase so suo ato ne bere mu, asuso ne bereamporo, na woaboaboa w'aburoo ne wo nsā ne wo ngo ano, 15 na mema wo sere so aba wira ama w'afieboa, na woadidi amee. 16 Monhwe mo ho yie na woannaadaa mo akoma, na moammame ankosom anyame foforo ansore won, 17 na Awurade abufuo annere antia mo, na wanto osoro mu se osuo nnto na asase mma ne nobae, na moanse ntem so amfiri asase pa a Awurade de rema mo no so.

Ese se wosua Nyankopon nsem no yie

18 Enti momfa me nsem yi nsie mo akoma ne mo kra mu, na fa ye senkyerannee kyekyere wo nsa, na enye w'aniwa ntam nkae abotire; 19 na momfa nkyerakyere mo mma, na kasa ho w'afitena mu ne wo kwan so nante mu ne wo nna mu ne wo soro mu; 20 na twere gu wo fie aponnwa ho ne w'aponkese so; 21 na wo nna ne wo mma nna adoso asase a Awurade kaa w'agyanom ntam se ode bema won no

so, sades osoro a ekata asase soo yi nna te. 22 Na se die na mobedi mmara nsem a merehye mo yi so aye, na mobedo Awurade mo Nyankopon anante n'akwan nyinaa so na moabata ne ho a, 23 enne Awurade betutu amanaman yi nyinaa afiri mo anim, na moafa amanaman akese a woye den sene mo. 24 Baabiara a mo nan betia no beye mo dee, efiri esere so ne Lebanon, efiri asuo no, asubontene Eufate ho kosi akyiri po no ano beye mo asase. 25 Obiara rentumi nnyina mo anim; Awurade mo Nyankopon de mo ho hu ne mo ho suro begu asase a mobefa soo nyinaa so, sades oka kyerere mo no.

Nhyira ne nnome

26 Hwe, mede nhyira ne nnome meregu mo anim nne: 27 Se motie Awurade mo Nyankopon mmara nsem a merehye mo nne yi a, nhyira—28 na se moantie Awurade mo Nyankopon mmara nsem na momane firi okwan a merehye mo nne yi so kodi anyame foforo a monni won akyiri a, nnome. 29 Na se Awurade wo Nyankopon de wo duru asase a woreko so akofa no soa, ka nhyira no Gerisim bepo so ne nnome no nso Ebal bepo so. 30 Enni Yordan agya, owiatsee kwan no akyi, Kanaanfo a wote Araba soo asase so, Gilgal ntentenso, More po ho? 31 Na morebetwa Yordan ako akofa asase a Awurade mo Nyankopon de rema mo no, na mobefa atena so. 32 Enti monhwe yie na monyo ahyedes ne atemmude a mede meresi mo anim nne yi nyinaa.

Ti 12

Wonsee ahoni

Yeinom ne ahyedes ne atemmude a monhwe nyo no asase a Awurade w'agyanom Nyankopon de rema wo se fa no soo, nna a mode te asase soo nyinaa. 2 Sese na monsee osombea a amanaman a morekotu won no som won anyame, mmepo atentene so ne nkoko so ne dua mono biara ase no nyinaa; 3 na monnwiri won aforebukyia, na mommubu won aboo adum, na momfa ogya nhye won abosomp, na

6 Num 16, 31-35.

9 Ex 3, 17.

12 Dwom 65, 9-10.

13 Lev 26, 3-39.

17 Lev 26, 19; Deut 28, 23.

18 Deut 6, 6-9.

23 Deut 7, 1-2.

28 Deut 30, 1, 15.

27 Deut 28, 2, 15.

29 Deut 27, 12-13; Yos 8, 33-34.

30 Gen 12, 6; Yos 9, 6; 10, 6 n.a. — 2 Deut 7, 5, 25.

mommobo won anyame ahoni, na mon-
see won din mfiri ho.

Faako a wntom Onyankopon

4 Monnye Awurade mo Nyankopon sa, 5 na mmom faako a Awurade mo Nyankopon beyi mo mmusuakuo nyinaa mu se ode ne din beto na watena no na monhwe, na sho na monkor; 6 na sho na momfa mo hyes afodee ne mo kum afodee ne mo ntotosoo du du ne mo nsam mmasoo adee ne mo bohys adee ne mo ayamyi afodee ne mo anantwie ne mo nnwan mmakan nkoro; 7 na sho na monnidi Awurade mo Nyankopon anim, na mo ne mo afie ani nnye ade a mode mo nsa ka a Awurade wo Nyankopon de ahyira woo no mu nyinaa. 8 Monnye satee yereye no sha nne yi biara a obiara ye dee stene n'ani soo nyinaa no; 9 na e de besi sese yi monnye nnuruu home ne agyapadee a Awurade wo Nyankopon de rema woo no mu. 10 Na se monye twa Yordan kotena asase a Awurade mo Nyankopon de rema mo se monni soo no so, na oma mo home firi mo atamfo a wootwa mo ho ahyia no nyinaa ho na motena ase dwoodwoo a, 11 enne faako a Awurade mo Nyankopon beyi ama ne din atena no, sho na momfa dee merehys mo no nyinaa nkoro. Mo hyes afodee ne mo kum afodee ne mo ntotosoo du du ne mo nsam mmasoo adee ne mo bohys adee a moyie a mode hys Awurade bo no nyinaa.

12 Na momma mo ani nnye Awurade mo Nyankopon anim, mo ne mo mma-barima ne mo mma mmaa ne mo nkoo ne mo mfenaa ne Lewini a owo mo kuro apono mu, efiri se ono dee, onni mo mu kyefa anaa agyapadee. 13 Hwe wo ho yie na woammo wo hyes afodee baabiara a wohunu, 14 gye faako a Awurade beyi wo wo mmusuakuo biara mu no, sho na bo wo hyes afodee, na ye dee merehys woo nyinaa.

15 Nanso enam biara a wo kra kon do no, kum di, se Awurade wo Nyankopon ahyira wo wo wo nkuro nyinaa mu; dee ne ho ntee ne dee ne ho tee nini bi, se owansane ne oforote; 16 mogya no nko na monnnie, monhwe ngu fam se nsuo. 17 Dee ense se wodie wo wo nkuro mu ne: W'aburoo ne wo nsa ne

wo ngo ntotosoo du du ne w'anantwie ne wo nnwan mmakan ne wo bohys adee biara a woahys ho bo ne w'ayamyi afodee ne wo nsam mmasoo adee; 18 gye se Awurade wo Nyankopon anim, faako a Awurade wo Nyankopon beyie no na die, wo ne wo babarima ne wo babaa ne w'akoo ne w'afenaa ne Lewini a owo wo kuro apono mu, na ma w'ani nnye Awurade wo Nyankopon anim, dee wode wo nsa ka nyinaa ho. 19 Hwe yie na woannya Lewini, nna a wode te w'asase soo nyinaa.

20 Na se Awurade wo Nyankopon tre wo hyes mu satee waka akyere woo no, na wose medi nam, efiri se wo kra kon do se obedi nam a, di nam satee wo kra kon do. 21 Se faako a Awurade wo Nyankopon beyi de ne din ato ho no ne wo ntam ware a, enne kum w'anantwie ne wo nnwan a Awurade de ama woo no bi, satee mehye woo no, na di no wo kuro mu, satee wo kra kon do; 22 satee wodi owansane ne oforote no, saa ara nso na die; dee ne ho ntee ne dee ne ho tee nyinaa nini. 23 Yie nko na hwe na woanni mogya, efiri se mogya ne okra, na nni okra nka nam no ho; 24 nni, hwe gu fam se nsuo; 25 nni, na ensi wo ne wo mma a wodi w'akyire yie, se woreye dee stene Awurade ani soo. 26 Akronkronne a ese se wode ma, ene wo bohys adee na ma so ko faako a Awurade bekyere ho. 27 Na fa nam ne mogya no bo wo hyes afodee Awurade wo Nyankopon aforebukyia so, na wonhwe w'afodee no mogya ngu Awurade wo Nyankopon aforebukyia no so, na nam no dee, di. 28 Hwe na tie nsam a merehys woo nyinaa na ensi wo ne wo mma a wodi w'akyire yie daa, se woreye dee eye na stene Awurade wo Nyankopon ani so.

Wommi ahoni akyi

29 Se Awurade wo Nyankopon twi-twa amanaman a woreko ho akotu won no firi w'anim, na wotu won tena won asase so a, 30 hwe wo ho yie na see a wasee won afiri w'anim no akyiri no won akyiridie anye wo fiele, na woa-mmisa won anyame akyiri kwan se: Amanaman yi som won anyame sen? na me nso meny sa. 31 Nye Awurade

10 1 Ah 4, 24.
18 Deut 14, 23.
27 Deut 12, 6.

12 Num 18, 20, 24.
19 Deut 12, 12; 14, 27.
30 Deut 7, 16.

15 Deut 12, 22; 14, 5.
22 Deut 12, 15.

16 Lev 3, 17.
23 Deut 12, 16.

wo Nyankopon sa, na Awurade akyiwadee a otane nyinaa na wɔayɔ ama wɔn anyame, na wɔn mmabarima ne wɔn mma mmaa mpo na wɔde ogya hye wɔn ma wɔn anyame.

32 Asem a merehye mo nyinaa, monhwe nni so; mfa bi nka ho na nyi so bi.

Ti 13

Guo a wɔngu ahonison

Se odiyifoɔ anaa odaeɛsofoɔ bi sore wo mu, na oma wo senkyerennee anaa anwanwadee bi, 2 na senkyerennee anaa anwanwadee a oka kyerɛ wɔɔ no ba mu na oka se: Ma yenko nkɔdi anyame foforo a wonni wɔn akyi nkosom wɔn a, 3 ntie odiyifoɔ anaa odaeɛsofoɔ no nsem no, efiri se Awurade mo Nyankopon reso mo ahwe na wahunu se mode mo akoma nyinaa ne mo kra nyinaa de Awurade mo Nyankopon anaa. 4 Awurade mo Nyankopon akyi na monnie, na ono na monsuɔ no, na ne mmara nsem so na monnie, na ne nne na montie, na monsom no, na mommata ne ho. 5 Na odiyifoɔ anaa odaeɛsofoɔ no, monkū no, efiri se wakasa se mommane mfiri Awurade mo Nyankopon a oyii mo firii Misraim asase soɔ na ogyee mo firii nkoafie no ho de retwetwe wo afiri okwan a Awurade wo Nyankopon ahye wo se nante mu no so; na tu bone no firi wo mu.

6 Se wo nuabarima, wo na ba anaa wo babarima anaa wo babaa anaa wo yere a oda wo kokom anaa w'adamfo a ote se wo ara wo kra redaadaa wo kokoam se: Ma yenko nkosom anyame foforo a wo ne w'agyanom nni wɔn, 7 amanaman a wɔatwa wo ho ahyia a wɔben wɔɔ anaase wɔmmen wɔɔ firi asase ano kɔsi asase ano nohoa anyame bi, a, 8 mpene no na ntie no, na mma w'ani nnhu no mmɔbo, nanso mma no nnye wo mmɔbo na mfa no nhunta, 9 na kum na kū no, wo nsa na enni kan nte ne so se wɔrekū no, na eno akyiri no oman no nyinaa nsa; 10 na si no abɔɔ ma no nwu, efiri se orehwehwe atwetwe wo afiri Awurade wo Nyankopon a oyii wo Misraim asase soɔ firii nkoafie no ho; 11 na Israel nyinaa ntie na wɔnsuro, na wɔanko so anni wo mu asemmane a ste seyie.

12 Se wote wo nkuro a Awurade wo

Nyankopon de rema woatena mu no bi nka se: 13 Mmarima mmabusufɔɔ bi asɔre wo mu adaadaa wɔn nkurofoɔ se: Momma yenko nkosom anyame foforo a monnim wɔn, a, 14 ennee pɛ mu hwehwe mu na bisabisa mu yie; na hwe se asem no wom ampa se wɔayɔ saa akyiwadee yi wo wo mu a, 15 kum na fa nkrante kum kuro no mufɔɔ; fa nkrante see eno ne deɛ ɛwom nyinaa ne emu afieboa pasapasa; 16 na boaboa emu asadeɛ nyinaa ano gu abɔntene so, na fa ogya hye kuro no ne emu asadeɛ no nyinaa se afodeɛ mū ma Awurade wo Nyankopon, na enye daa amamfo; wɔnnkyekyere bio. 17 Na mma abusudeɛ no bi nnka wo nsam: na Awurade nnane mfiri n'abufuhyeɛ no ho, na onhu wo mmɔbo, na ne yam nhyehye nɔ mma wo, na omma wɔnnɔso sɛdeɛ okaa w'agyanom ntam no: 18 se wɔbetie Awurade wo Nyankopon nne adi ne mmara nsem a merehye wo nne yi nyinaa so ayo deɛ stene Awurade wo Nyankopon ani so a.

Ti 14

Awurade mo Nyankopon mma ne mo, mommotabota mo ho na monnyii mo ani ntam mma owufɔɔ biara; 2 na oman kronkron ne wo ma Awurade wo Nyankopon, na wo na Awurade ayi wo se ye no ahodeɛ man, asase so aman nyinaa mu.

Aduane ho mmara

3 Nni akyiwadee biara. 4 Yeinom ne mmoa a monnie: Nantwie, odwanten ne abirekyie; 5 oforoteɛ ne adowa ne owansane ne eyuo ne otwe ne skoo ne abedee. 6 Na atoteboa biara a owo tote a emu apaɛ, na ne tote mu apaɛ nta mmienu, na opu wesa, mmoa mu no, ono na monnie. 7 Nanso yeinom deɛ, monnni, wɔn a wɔpu wesa ne wɔn a wɔn tote mu apaɛ koraa no mu: Yoma ne adanko ne atwaboa, efiri se wɔpu wesa deɛ, nanso wɔn tote mu mpae: wɔn ho nte mma mo; 8 ne prako nso, efiri se ne tote mu apaɛ deɛ, nanso ompu nwesa: ne ho nte mma mo. Monnni wɔn nam, na monnka wɔn afunu.

9 Yei ne deɛ monnie, deɛ ɛwo nsuom nyinaa mu, deɛ ɛwo tote ne abon nyinaa,

monni. 10 Na biribiara a enni tete ne abon no, monnni: sho nte mma mo.

11 Anomaa biara a ne ho tee no, monni. 12 Na yeinom ne won a monnnie: Okodee ne okorobia ne asuo so kodee. 13 ne okompate ne asansa ne okom ne n'ahodo, 14 ne anene ahodo nyinaa, 15 ne sohori ne anadwo-akoroma ne epo so asomfenakatakyi ne akoroma ne n'ahodo, 16 patubiaa ne patukasee ne bakanoma. 17 ne nantwinoma ne opate ne epo so anene, 18 ne sukunkon ne sukunkon ahodo ne asokwaa ne apan. 19 Na ntuboa a wowa nyinaa ho nte mma mo; monnni. 20 Ntuboa a won ho tee nyinaa, monni.

21 Monnni aboa funu; fa ma ohohoo a owo wo kuro apono mu ma no nni anaase ton ma onanani, efiri se woye oman kronkron ma Awurade wo Nyankopon. Nnoa adwammaa ne na nufoo mu.

Ntotosoo du du ho mmara

22 W'adee a woduae nnobae a w'afuo ma daa afirinhyia no, yi so ntotosoo du du; 23 na Awurade wo Nyankopon anim, faako a obeyi se ne din ntena no na di w'aburoo ne wo nsaa ne wo ngo so ntotosoo du du ne w'anantwie ne wo nnwan mmakan, na woasua Awurade wo Nyankopon suro nna nyinaa. 24 Na se okwan no ware a wontumi nsoa, efiri se faako a Awurade wo Nyankopon ayi se ode ne din beto ho no ne wo ntam ware, na Awurade wo Nyankopon hyira wo a, 25 ennee dane no sika, na kyekyere sika no kura, na sim ko faako a Awurade wo Nyankopon ayie no; 26 na fa sika no to adee biara a wo kra kon do, nantwie ne odwan ne bobesa ne nsaa biara a tye den ne adee biara a wo kra pe, na di no ho, Awurade wo Nyankopon anim, na ma wo ne wo fie ani nnye. 27 Na Lewini a owo wo kuro apono mu no, nnya no, efiri se onni kyefa ne agyapadee biara sedee wo dee wowo.

28 Mfee mmiensa awiee no, yi w'afe no mu nnobae so ntotosoo du du gugugu wo kuro apono mu, 29 na Lewini, efiri se onni kyefa ne agyapadee biara sedee wo dee wowo—ne ohohoo ne awisiaa ne okunafoo a wowo wo

kuro apono mu mmara mmadi mmee, na Awurade wo Nyankopon ahyira wo, wo nsa ano adwuma a woye nyinaa mu.

Ti 15

Afe a eto so nson no ho mmara

Mfirinhyia nson biara awiee no, gyaa biribi mu kye. 2 Na sedee wonnyaa mu nkye nie: Odefemni biara a ode biribi afem ne yonko mfa nkye no; onnhye ne yonko ne ne nua se ontua, efiri se wopae no adekys afe ama Awurade. 3 Onanani dee, hye no ma no ntua, nanso wo biribi a ewo wo nua nkyen dee, fa kye. 4 Anka ense se ohiani wo wo mu, efiri se hyira na Awurade behyira wo, asase a Awurade wo Nyankopon de rema wo se agyapadee a kofa no so. 5 Tie nko na tie Awurade wo Nyankopon nne se wobehwe aye mmara nsem a merehye wo nne yi nyinaa. 6 Na Awurade wo Nyankopon behyira wo sedee oka kyeree wo no, na wode afem amanaman pii, na wo dee, worenkofem, na wobedi amanaman pii so, na wo dee, worenni wo so.

7 Se wo nuanom mu biara dane ohiani wo kuro biara apono mu, w'asase a Awurade wo Nyankopon de rema wo no so a, mpirim w'akoma, na mmua wo nsa so ntia wo nua hiani. 8 Na bue wo nsam ma no, na fem no dee ebeso ne hia a ehia no no. 9 Hwe yie na w'akomam amma ahuhusem bi se: Afe a eto so nson, gyae-mukye afe no aben, na woannya wo nua hiani no ho ani bone se woremma no hwee, na wanteam amfre Awurade antia wo, na annane wo bone. 10 Yi wo yam ma no, na mma no nnye w'akoma ahi se wobema no; na saa adee yi nti Awurade wo Nyankopon behyira wo, wo nnwuma nyinaa ne dee wode wo nsa beka nyinaa mu. 11 Na ohiani rempa w'asase so, enti na merehye wo se, bue wo nsam ma wo nua, wo mmaboroni ne wo hiani a owo w'asase so.

12 Se woton wo nua Hebrini, obarima anaa obaa ma wo, na osom wo mfirinhyia nsia a, afe a eto so nson no gya no kwan ma no mfiri wo nkyen mfa ne ho nkodi. 13 Na se woregya no kwan

21 Ex 22, 31; 23, 19.

22 Lev 27, 31.

23 Deut 12, 18.

27 Deut 12, 19.

28 Deut 26, 12-15.

1 Ex 23, 10-11.

6 Deut 28, 12.

7 1 Yoh 3, 17.

8 Luk 6, 34-35.

11 Mat 26, 11; Ysa 58, 7; Yak 2, 15-16.

12 Ex 21, 2.

ama no afa ne ho afiri wo nkyen akodi a, mma no nnko nsapan: 14 Fa wo nnwan ne w'ayuporebea ne wo nsakyi-amena no bi kye no; adeɛ a Awurade wo Nyankopon de ahyira woo no bina fa ma no. 15 Na kae sɛ woyɛɛ akɔa Misraim asase so, na Awurade wo Nyankopon gyee wo; enti na nne merehyɛ wo mmara yi. 16 Na sɛ eba sɛ ɔka kyere wo sɛ: Meremfiri wo nkyen, na medo wo ne wo fie, efiri sɛ ɔdi yie wo wo nkyen a, 17 snneɛ fa fitiɛ fiti n'asomu aponnwa ho na onye w'akɔa daa; na w'afenaa nso ye no saa ara. 18 Mma no nnye wo den sɛ wobɛgya no kwan na wafa ne ho afiri wo nkyen akodie, na wasom wo mfrinhyia nsia ayo ɔpaani akatua mmienu ho adeɛ; na Awurade wo Nyankopon ahyira wo deɛ woyɛ nyinaa mu.

19 W'anantwie ne wo nnwan mma-kan anini a wobewoo no, ye won kron-kron ma Awurade wo Nyankopon. Mfa wo nantwie abakan nyo adwuma, na ntwtwa wo nnwan abakan ho; 20 Awurade wo Nyankopon anim na di no daa afirinhyia, faako a Awurade beyie no, wo ne wo fie. 21 Na sɛ edem bi wo ne ho, ɔto apakye anaase n'ani afira, anaase edemmone biara wo ne ho a, mfa no mmo Awurade wo Nyankopon afodeɛ; 22 wo kuro apono mu na die, deɛ ne ho nteɛ ne deɛ ne ho teɛ nyinaa nni, sɛdeɛ wodi ɔwansane ne ɔforoteɛ; 23 ne mogya nko na nnie, hwie gu fam sɛ nɔuo.

Ti 16

Afahye hodoɔ no ho mmara

Hwe ɔsrane Abib [a sɛ sɛ Oforisuo] na di Twam ma Awurade wo Nyankopon, efiri sɛ ɔsrane Abib mu na Awurade wo Nyankopon yii wo firii Misraim anadwo. 2 Enti kum Twam afodeɛ no ma Awurade wo Nyankopon, nnwan ne anantwie, faako a Awurade ayi sɛ ne din ntena no. 3 Nni mmɔreka paanoo nka ho; nnanson na di apiti, amanahunu paanoo, efiri sɛ ehere so na wofirii Misraim asase so, na woakae wo Misraim asase so fire da no, wo nkwa nna nyinaa. 4 Na mma wonnhunu mmɔreka wo wo nkyen, w'asase nyinaa so nnanson; nso mma nam a wokũ no da a

edi kan anwummeɛ no bi nnka nnkosi anɔpa. 5 Nkum Twam no wo wo nkuro a Awurade wo Nyankopon de rema woo no biara mu, 6 gye faako a Awurade wo Nyankopon beyi sɛ ne din ntena no, eho na kum Twam no anwummeɛ a owia rekoto no, wo Misraim fire bere no mu; 7 na ma no mmen na di no faako a Awurade wo Nyankopon bekyere ho, na adeɛ kye a, woasane ako wo ntomadan mu. 8 Nnansia na di apiti, na da a sɛ so nson no nye afahye nhyiam mma Awurade wo Nyankopon; nyo adwuma biara.

9 Adapen nson na kan fa; da a wɔrefiri aseɛ de kantankrankyi ahyɛ ayuo mu no na firi kan adapen nson; 10 na di adapen dapɔnna ma Awurade wo Nyankopon bo wo nsam ayamyi afodeɛ sɛdeɛ Awurade wo Nyankopon hyira woo no; 11 na ma w'ani nnye Awurade wo Nyankopon anim, wo ne wo babarima ne wo babaa ne w'akɔa ne w'afenaa ne Lewini a ɔwo wo kuro apono mu ne ɔhohoo ne awisiaa ne okunafoɔ a wowo mo mu, faako a Awurade wo Nyankopon beyi sɛ ne din ntena no; 12 na kae sɛ woyɛɛ akɔa Misraim, na hwe na yo ahyɛdeɛ yi.

13 Di asɛse nnapɔnna nnanson, bere a woaboaboa w'ayuporebea ne wo nsakyi-amena mu adeɛ aho no; 14 na ma w'ani nnye wo nnapɔnna no mu, wo ne wo babarima ne wo babaa ne w'akɔa ne w'afenaa ne Lewini ne ɔhohoo ne awisiaa ne okunafoɔ a wowo wo kuro apono mu. 15 Nnanson na di dapɔnna no ma Awurade wo Nyankopon faako a Awurade ayie ho. Na Awurade wo Nyankopon behyira wo, wo nnobaɛ mu ne wo nsa ano adwuma nyinaa mu; enti ma w'ani nnye ara.

16 Afirinhyia biako mu mprensɛ na wo mmarima nyinaa mmeyi won ho adi Awurade wo Nyankopon anim faako a ɔbekyere ho. Apiti nnapɔnna, adapen dapɔnna ne asɛse nnapɔnna mu; na wɔmmfa nsapan mmmeyi won ho adi Awurade anim; 17 obiara mma deɛ ne nsa besɔ so, sɛdeɛ Awurade wo Nyankopon nhyira a ɔde ahyira woo no teɛ.

15 Deut 5, 15.

19 Ex 13, 2.

20 Deut 14, 23.

21 Lev 22, 20.

22 Deut 12, 15, 22.

23 Lev 3, 17; Deut 12, 16, 23.

1-17 Ex 23, 14-17; 34, 18-24; Lev 23.

1 Ex 12.

11 Deut 16, 16; Ex 20, 24.

12 Deut 5, 15.

14 Deut 16, 11; 26, 11.

Atemmufos ne atemmuo ho asem

18 Sisi wo so atemmufos ne mpanim-foos, wo nkuro a Awurade wo Nyankopon de rema wo sedes wo mmusua-kuo tes no nyinaa mu, na womfa atentenenee mmu oman no. 19 Nnane atemmuo ani, nhwe nnipa anim na nnye adanmudee; na adanmudee fira anyansafoos ani, na edane teneneefos nsem ani butu. 20 Asentenenee, asentenenee akyi na die, na woanya nkwa, na woakofa asase a Awurade wo Nyankopon de rema woo no.

21 Nte nnua biara mfa nye abosompo wo Awurade wo Nyankopon aforebuka a worebesie no ho; 22 na mfa oboos dum nsi ho mfa; na Awurade wo Nyankopon akyiwadee ne no.

Ti 17

Aforebodee

Mfa nantwie anaa odwan a ne ho wo dem anaa adebone biara mmo afodee mma Awurade wo Nyankopon, efiri se eye Awurade wo Nyankopon akyiwadee.

2 Se wohunu wo mu, wo nkuro a Awurade wo Nyankopon de rema woo no biara mu obarima anaa obaa bi a oyo de enye Awurade wo Nyankopon ani so bu apam so, 3 na oko kosom anyame foforo sore won, anaa owia anaa srane anaa osoro asafo a mabara no mu biara, 4 na woka kyere wo na wote a, enne pe mu yle; na se wohunu se eye nokore, na asem no wom se woyoo saa akyiwadee yi wo Israel a, 5 enne fa obarima anaa obaa a woadi saa asemone yi firi adi wo kuro apono ho, obarima oo, obaa oo, na si won aboo ma wonwu. 6 Adansefoos baanu anaa baasa anomu asem so na womfa nkum de osee wuo; wommfa odansen biako anomu asem so nnku no. 7 Adansefoos no nsa na engu ne so kane niku no, na eno akyiri no oman no nyinaa nsa; na yi bone no firi wo mu.

8 Se asem bi a eho atemmuo ye wo den si wo mogya ne mogya ntam, asem ne asem ntam, ne obo ne obo ntam, na eye wo nkuro mu akasakasa nsem bi a, enne sore ko faako a Awurade wo Nyankopon bekyyere, 9 na ko asofoos

Lewifos ne otemmufos a owo so saa bere no nkyen kobisa, na wonkyere wo aten a buo; 10 na di asem a wobekyyere wo faako a Awurade bekyyere no so, na hwe na yo sedes wobekyyere woo nyinaa: 11 mmara a wobekyyere woo ne atemmuo a wobeka akyere woo no so na die, mmame mfiri asem a wobekyyere woo no ho nko nifa anaa benkum 12 Na onipa a obedi ahantanssem na orentie osofoos a ogyina ho som Awurade wo Nyankopon anaa otemmufos no, saa onipa no nwu; 13 na yi bone no firi Israel, na oman no nyinaa nte na wonsuro, na woanni ahantanssem bio.

Ohene yie ne n'asdes

14 Se woduru asase a Awurade wo Nyankopon de rema woo no so na wofa tena so, na woka se: Mesi me so hene se amanaman a wootwa me ho ahyla no nyinaa a, 15 fa de Awurade wo Nyankopon beyi no no si wo so hene; wo nuanom mu bi na fa no si wo so hene; mfa onanani bi a onye wo nua nsi wo so [hene]. 16 Nanso ommma n'aponko nnosoo, na ommma oman no nnsane nko Misraim nko pe aponko dodoo; na Awurade aka akyere mo se monnsane mmfa okwan yi so bio. 17 Nanso ommma ne yerenom nnosoo, na n'akoma ammane; saa ara na ommma ne dwete ne sika nnosoo pii.

18 Na se ote n'ahennie adwa so a, onhwe mmara yi nwoma a eda asofoos ne Lewifos anim no so ntwere bi mfa; 19 na entena ne nkyen, na onkenkan mu, ne nkwa nna nyinaa, na wasua Awurade ne Nyankopon suro, ne mmara yi mu nsem nyinaa ne ahyedes yi hwe ne esodie, 20 na n'akoma amma ne ho so ansene ne nuanom, na wammane amfiri mmara nsem no ho anko nifa anaa benkum, na ama ne nna aware n'ahennie mu, ono ne ne mma, Israel mu.

Ti 18

Asafoos ne Lewifos agyapades ne Awurade

Wommma asofoos Lewifos, Lewi abusuakuo nyinaa nnnya kyefa ne agyapades biara Israel mu: Awurade

18 Deut 20, 8-9; Num 11, 16.

22 Lev 26, 1. — 1 Lev 22, 20.

6 Num 35, 30; Heb 10, 28.

16 1 Ah 10, 25, 28.

1 Ko 9, 13.

19 Deut 1, 17.

2 Deut 13, 6-11.

9 2 Be 19, 8, 11.

17 1 Ah 11, 4.

21 Deut 7, 5.

3 Deut 4, 19.

11 Deut 17, 20.

14 1 Sa 8, 5-6.

20 Deut 5, 32. — 1 Deut 10, 9; Num 18, 8-20;

gya afodeɛ so adeɛ ne n'agyapadeɛ na wonnie; 2 na ɔrennya agyapadeɛ ne nuanom mu; Awurade ne n'agyapadeɛ, sɛdeɛ ɔka kyerɛ no no.

3 Na yei nye asɔfoɔ no kyɛfa a ɛfiri ɔman no nsam mfiri won a wobɔ afodeɛ no nkyɛn, nantwie oo, odwan oo: Wɔmfɛ basa ne abɔgyɛ ne ɛfuro mma ɔɔfoɔ no; 4 w'aburoo, wo nsã ne wo ngo adikan ne wo nnwan ho nwi a wotwa kane no, fa ma no, 5 ɛfiri sɛ ɔno na Awurade wo Nyankopɔn ayi no afiri wo mmusuakuo nyinaa mu, sɛ ɔnniyina nsom Awurade din mu, ɔno ne ne mma, nna nyinaa.

Lewifoɔ kyɛfa

6 Na sɛ Lewini bi firi wo nkuro no biara mu, firi Israel mu baabiara a waksoɛ, na ɔde ne pɛ nyinaa ba bɛtena faako a Awurade bɛkyɛ a, 7 ɛnneɛ ɔnsom Awurade ne Nyankopɔn din mu sɛ ne nuanom Lewifoɔ a wɔgyina Awurade anim ho nyinaa yɔ no. 8 Wonnya kyɛfa koro nni nka deɛ ɛfiri n'agyanom adeɛ a woaton mu no ho.

Wonnya amanaman akyiwadeɛ

9 Sɛ wonya duru asase a Awurade wo Nyankopɔn de rema woo no so a, nsua amanaman no akyiwadeɛ no yɔ. 10 Mma wonnhunu wo mu obi a ɔma ne babarima anaa ne babaa fa ogya mu, ɔkomfoɔ a ɔhyɛ abosonkom, ɔbayifoɔ ne ɔdebisafoɔ ne ntafoayifoɔ, 11 ne nkaɛrɛkyerefoɔ ne samanfrɛfoɔ ne dunsini ne deɛ obisa afunu, 12 ɛfiri sɛ Awurade akyiwadeɛ ne won a woyɛ yeinom nyinaa, na akyiwadeɛ yi nti na Awurade wo Nyankopɔn retu won afiri w'anim yi. 13 Wo ne Awurade wo Nyankopɔn ntena no amudie mu. 14 Na amanaman yi a worekotu won yi tie abayifoɔ ne nkomhyɛfoɔ, na wo deɛ, Awurade wo Nyankopɔn mmaa wo kwan sɛ yɔ no saa.

Wɔntie Odiyifoɔ no

15 Odiyifoɔ a ɔfiri wo mu a ɔfiri wo nuanom mu te sɛ me na Awurade wo Nyankopɔn bema no so ama woo, ɔno na montie no. 16 Sɛdeɛ wobisaa Awurade wo Nyankopɔn wo Horeb adwabo da no sɛ: Mma mennte Awurade me

Nyankopɔn nne bio, na mma mennhunu ogya kɛsɛ yi bio, na manwu! 17 na Awurade ka kyerɛ me sɛ: Deɛ woaka no woaka no yie: 18 Mema odiyifoɔ so mama won won nuanom mu sɛ wo; na mede me nsɛm bɛhyɛ n'ano-mu, na waka deɛ mɛhyɛ no nyinaa akyɛrɛ won. 19 Na ɛbɛba sɛ obiara a ɔrentie me nsɛm a ɔbɛka no me din mu no, me na mɛhwɛhwɛ no ne ho.

20 Na odiyifoɔ a ɔbɛma ne ho so aka asem bi, me din mu, a mɛnhyɛ no sɛ ɔnka, ne deɛ ɔbɛkasa anyame foforo din mu no, odiyifoɔ ko no bɛwu. 21 Na sɛ woka no w'akoma mu sɛ: ɛbɛyɛ den na yɛbɛhunu asem a Awurade nkaɛ no? a, 22 deɛ odiyifoɔ no kasaa Awurade din mu na asem no anyɛ ho, na amma mu a, asem a Awurade nkaɛ ne no; ahokyerɛ na odiyifoɔ no de kaeɛ, nsuro no.

Ti 19

Dwanekɔbea nkuro

Sɛ Awurade wo Nyankopɔn twitwa amanaman a Awurade wo Nyankopɔn de won asase rema woo no, na wotu won tena won nkuro ne wonadan mu a, 2 yi-yi w'asase a Awurade wo Nyankopɔn de rema wo sɛ fa no so nkuro mmiensa fa. 3 Siesie ɛho kwan no fa, na kyɛ w'asase a Awurade wo Nyankopɔn de rema wo sɛ di soɔ no mu mmiensa, na onipakumfoɔ biara adwane ako ho.

4 Na onipakumfoɔ a ɔnnwane nko ho na ɔnnya nkwa no ho asem nie: Deɛ ɔnnim na ɔde adeɛ bo ne yonko, nanso bɛrɛ a atwam no ɔntane no, 5 sɛ ebia obi ne ne yonko ko kwaɛ mu koto nnua, na ne nsa ma abonnu so de retwa dua, na dadeɛ no hon firi ne dua mu bo ne yonko ma no wu a, ɛnneɛ ɔnnwane nko nkuro yi biako mu na ɔnnya nkwa; 6 na mogya ho werɛfoɔ amfa no abufuhyɛ anti onipakumfoɔ no na ɔkwan no wareɛ nti, wankoto no anku no; nso na ɛnsɛ sɛ onipa no wuo, ɛfiri sɛ bɛrɛ a atwam no na ɔntane ne yonko no. 7 Enti na merehyɛ wo sɛ yi yi nkuro mmiensa fa. 8 Na sɛ Awurade wo Nyankopɔn trɛ wo hyɛ mu, sɛdeɛ ɔkaa w'agyanom ntam no, na ɔde asase a ɔkaa sɛ ɔde bema w'agyanom no nyinaa

10 Lev 18, 21; 19, 26, 31; 20, 27.

11 1 Sa 28, 11.

13 Gen 6, 9; Dwom 15, 2.

15 Num 12, 6-8; Yoh 1, 45; 6, 14; Aso 3, 22; 7, 37; Heb 12, 24.

16 Ex 20, 19; Heb 12, 19.

17 Deut 5, 28.

20 Yer 14, 15; Deut 13, 5.

— 1-13 Num 35, 6-34; Yos 20.

2 Deut 4, 41-43.

ma wo, 9 na se wodi mmara nsem a merehye wo nne yi nyinaa so yo, na wodo Awurade wo Nyankopon na woyante n'akwan so nna nyinaa a, ennee yi yi nkuro mmiensa bio ka mmiensa yi ho fa, 10 na woanhwie mogya a bone nni mu angu w'asase a Awurade wo Nyankopon de rema wo se di soo no so, na woanni mogya ho so.

11 Na se obi tane ne yonko na ote no sore to hye ne so, na ode adee bo no ma no wu, na odwane ko nkuro yi biako mu a, 12 ennee ne kurom mpanimfo nsoma mma wonkafa no mfiri ho, na womfa no nhye mogya ho weretsofo no nsa, na onwu. 13 Mma w'ani nhu no mmobo, na yi mogya a edi bem ho afobuo firi Israel, na ensi wo yie.

14 Ntwe wo yonko hye a tetefo atwa no w'agyapadee a woanya mu wo asase a Awurade wo Nyankopon de rema wo se fa no so.

Adansefo ho asem

15 Odanseni biako nnsore nntia obi, amumuyo biara anaa bone biara ho, bone biara a woye mu; adansefo baanu anaa baasa anomu nsem so na asem biara nnyina.

16 Se odansekurumfo bi sore tia obi di no mfomsoo ho adanse a, 17 ennee nnipa baanu a sham da won ntam no mmegyina Awurade anim, asofo ne atemmufo a wowo ho nna no mu anim. 18 Na atemmufo no mpeepee mu yie, na se odanseni noye odansekurumfo na wadine nua ho adansekurum a, 19 ennee monye no sades osusu se anka obeye ne nua no; na yi bone no firi wo mu, 20 na won a aka no nte na wonsuro, na woanko so anni asemme a tte seyie wo wo mu bio. 21 Na mma w'ani nnhunu mmobo: Okra nsi okra ananmu, ani nsi ani ananmu, ase nsi ase ananmu, nsa nsi nsa ananmu, enan nsi enan ananmu.

Ti 20

Osawo ho mmara

Se woretu sa ne w'atamfo akoko na wohunu aponko ne nteasesnam ne oman a wodooso sene woo a, nsuro won, efiri se Awurade wo Nyankopon a ode wo firi Misraim asase so baee no ka wo

ho. 2 Na se moben dom no a, asofo no mpinky mmeakasa nkyere oman no, 3 na onka nkyere won se: Israel, tie, moreben dom nne ne mo atamfo akoko, mommma mo akoma nntu, monnsuro na mo ho mmpopo, na mommma won ho nnye mo hu, 4 efiri se Awurade wo Nyankopon ne mo na enam ne mo atamfo rekoko ama mo na wagye mo.

5 Na ahwefo no nkasa nkyere oman no se: Onii ko a wasi dan foforo na onkodii afiforo no, ma no nsane nko ne fie, na wanto oko mu na obi ankodi afiforo no. 6 Na onii ko a wate bobeturo na onnya nyii ano no, ma no nsane nko ne fie, na wanto oko mu, na obi anyi ano.

7 Na onii ko a wagye obaa bi awadee na onnya nhyiaa no no, ma no nsane nko ne fie, na wanto oko mu na obi anhyia no. 8 Na ahwefo no nko so nkasa nkyere oman no se: Onii ko a osuro na n'akoma tuo no, ma no nsane nko ne fie, na wamma ne nuanom akoma annane se ne dee. 9 Na se ahwefo no wie oman no kasakyere a, womfa asafohene nsisi oman no ti.

10 Se woben kuro bi ne no rekoko a, ka asomdwoesem kyere no. 11 Na se obua wo asomdwoes so na ohini wo a, oman a wobehu won ho no nyi too mma wo nsom wo. 12 Na se wone wo anni asomdwoesem na wone wo ko a, ennee tua kuro no; 13 na se Awurade wo Nyankopon de hye wo nsa a, fa nkrants bobo emu mmarima nyinaa, 14 nanso mmaa ne mmofra ne afieboa ne dee ewo kuro no mu nyinaa, emu asadee nyinaa dee, fom fa, na di w'atamfo asase a Awurade wo Nyankopon de ama woo no. 15 Saa na yo nkuro a ene wo ntam kwan ware pii a tnye amanaman yi nkuro bie no. 16 Na amanaman yi nkuro a Awurade wo Nyankopon de rema wo se di soo no mu dee, mma biribiara a shome nnnya nkwa, 17 na se won pasapasa: Hetifoo ne Amorifoo, Kanaanfoo ne Perisifoo, Hewifoo ne Yebusifoo, sades Awurade wo Nyankopon hye woo no. 18 Na woankyer mo won akyiwades a woye ma won anyame no nyinaa bi yo, na moanye Awurade mo Nyankopon bone.

14 Deut 27, 17.

15 Deut 17, 6; Yoh 8, 17; 2 Ko 13, 1.

17 Deut 17, 9.

21 Ex 21, 23-25.

5 Deut 16, 18.

6 Deut 28, 30; Lev 19, 24-25.

7 Deut 24, 5.

8 Ate 7, 3.

10 Num 21, 21-22.

13 Num 31, 7, 17.

16 Yos 10, 40.

17 Deut 7, 1-2.

19 Sɛ wotua kuro bi nna pii ne no reko afa a, mfa akuma nsɛe ho nnua, na ɛso aba bi na die, na mmu ngu. Afuo mu dua yɛ onipa na woatua no? 20 Nanso nnua a wonim sɛ ɛnye nnua a wodie no deɛ, sɛe no na twa fa yɛ kuro a ɛne wo redi ako no ntuban kɔsi sɛ wobɛbrɛ no aɛɛ.

Ti 21

Awudie, agyapadeɛ, aniden ne sene ho mmara

Sɛ wohunu obi a woakũ no da wiram asase a Awurade wo Nyankopon de rema wo sɛ fa no so, na wonnim deɛ okum no a, 2 ɛnneɛ wo mpanimfoɔ ne w'atemmufɔɔ mfiri adi nkɔsusu nkɔduru nkuro a ɛdeda deɛ woakũ no no ho no so; 3 na kuro a ɛben deɛ woakũ no no ho no, saa kuro no mu mpanimfoɔ mfa nantwiburuwa a womfaa no nyɔɔ adwuma na ontwee konnua pen, 4 na kuro no mu mpanimfoɔ no mfa nantwiburuwa no nslane nko subonhwa a nsuo sene wo mu a wonnɔɛ na wonnuaa mu adeɛ da mu, na wommu nantwiburuwa no kon mu wo subonhwa no mu. 5 Na Lewi-foɔ mma asɔfoɔ no mmra ho, ɛfiri sɛ won na Awurade wo Nyankopon ayi won sɛ wonsom na wonhyira Awurade din mu, na won anomu asem so na womfa nni akasakasa ne oboro ho asem biara; 6 na kuro a ɛben deɛ woakũ no no mu mpanimfoɔ no nyinaa nhohoro won nsa ngu nantwiburuwa a woabu ne kon musubonhwa nomu noso, 7 na womma won nne so nka sɛ: ɛnye yen nsa na ɛhwiee mogya yi guie, na yen ani anihunu; 8 Awurade fa firi wo man Israel a woagye won no, na mfa mogya a ɛdi bem ho afobuo ngu wo man Israel so; na fa mogya ho bone yi firi won. 9 Na wo deɛ, yi mogya a ɛdi bem ho afobuo firi wo mu, na yɛ deɛ stene Awurade ani so.

10 Sɛ wotu sa ne w'atamfo rekoko, na Awurade wo Nyankopon de won hye wo nsa, na wofa won mu nnommum, 11 na wohunu nnommum no mu baabereɛ bi, na wope sɛ wofa no yɛ wo yere a, 12 ɛnneɛ fa no bra wo fie, na onyi ne ti, na ɔmmubu ne mmowerɛ, 13 na onyi ne dommum atadeɛ mfiri ne ho, na ontana wo fie nnyam n'agya ne ne na

bosome mũ, na ɛno akyiri no woako ne ho aware no na wayɛ wo ɛyerɛ. 14 Na sɛ eba sɛ wompe no bio a, ma no mfa ne ho nkodi sɛdeɛ ɔpe, na tɔn deɛ, ntɔn no nnye sika, ɛne no nnni no sɛ afenaa, ɛfiri sɛ woahodwo no.

15 Sɛ ɔbarima bi wo yerenom baanu, na ɔɔɔ ɔbaako, na ɔnnɔ ɔbaako, na deɛ ɔɔɔ no no ne deɛ ɔnnɔ no no wowo mma ma no, na abakan no ne deɛ ɔnnɔ no no ba a, 16 ɛnneɛ da a ɔrekyɛ n'adeɛ mu ama ne mma no, ɔmmfa deɛ ɔɔɔ no no ba nnye abakan nnni deɛ ɔnnɔ no no ba a ɔyɛ abakan no anim. 17 Na ɔmmu deɛ ɔnnɔ no no ba no abakan mma no deɛ ɔwo nyinaa mu abupɛn mmien; na ɔne n'ahooden asefire, abakan dibeɛ yɛ ne dea.

18 Sɛ obi wo ɔba ɔsoodenfoɔ ne otuatefoɔ a ɔntie n'agya ne ne na asem, na wɔtea no na ɔntie won a, 19 ɛnneɛ n'agya ne ne na nkye no mfa no mfiri adi nko ne kurom mpanimfoɔ nkyen, kuro no pono ano, 20 na wonka nkyerɛ ne kuro no mu mpanimfoɔ no sɛ: Yen ba yi yɛ ɔsoodenfoɔ ne otuatefoɔ, ɔntie yen asem, ɔyɛ ohohwini ne nsabofɔɔ. 21 Na ne kuro no mu mmarima nyinaa nsino aboɔmma nontɔ; nayi bone no firi wo mu na Israel nyinaa nte na wonsure.

22 Na sɛ obi yɛ bone a ɛsɛ kum na wokũ no de no sene dua bi so a, 23 ne funu no nntena dua no so anadwo, sie na sie no da no ara; na deɛ woasene no no yɛ Nyankopon nhome, na woangu w'asase a Awurade wo Nyankopon de rema wo sɛ di soɔ no ho fi.

Ti 22

Ɔyɔnko ɔɔ—Mmara hodoɔ bi

Nhunu wo nua nantwie anaa ne dwanten sɛ wɔrefom kwan, na ntwe wo ho mfiri won ho; fa won sane brɛ wo nua. 2 Na sɛ wo nua no mmen wo anaa wonni no a, ɛnneɛ fa no bra wo fie na ontana wo nkyen nkɔsi sɛ wo nua no behwehwe no na woadane no ama no. 3 Na saa nso na yɛ n'afunumu, na saa nso na yɛ ne ntoma, na saa nso na yɛ wo nua adeɛ biara a ayera a wobɛhunu no; ntwe wo ho mfiri ho. 4 Nhunu wo nua afunumu anaa ne nantwie sɛ woahwe ase kwan mu, na ntwe wo ho mfiri won ho; boa no ma no mma won so.

5 Deut 17, 8-9.

6 Mat 27, 24.

9 Num 35, 33.

15 Gen 29, 30.

17 Gen 49, 3.

21 Deut 13, 10-11.

23 Yos 8, 29; 10, 27; Gal 3, 13. —

1 Ex 23, 4.

5 Obaa nnhye obarima ades, na obarima nso mmfira obaa ntoma, efiri se won a woye yei nyinaa ye Awurade wo Nyankopon akyiwades.

6 Se anomaa pirebua befiri w'anim kwan mu, dua biara so anaa efam, mma oo, nkosua oo, na ena no butu mma no anaa nkosua noso a, nkyere ena no mpae mma no so; 7 na ma ena no nko, na fa mma no, na asi wo yie na woama wo nna aware.

8 Se wosi dan foforo a, gye wo dan atifi ban, na obi amfiri ho anhwe ase, na woamfa mogya ho asodie amma wo dan no so.

9 Mfa ade hodo mmien nua wo bobeturom, na woanye w'aduades a woduaes no ne bobe turo no mu nnobaes no nyinaa kronkron preko. 10 Mfa nantwie ne afunumu mmo mu mfuntum. 11 Mfira ntoma a wode kuntu ne asaa-wa afra anwono.

12 Ye wo ntoma a wode kata wo soo ahinanan so nnwo.

Eyere nsopa

13 Se obi ware yere na oko ne ho, na ompe no bio, 14 na ode aninguasesem to ne so, na obo no dimmone se: Maware obaa yi na meko ne ho no, manto no obaabunu a, 15 ennee abofra no agya ne ne na mfa abofra no baabunuye senkyerennee mfiri mmra kuro no mu mpanimfo nkyen wo kuro no pono ano, 16 na abofra no agya nka nkyere mpanimfo no se: Mede me ba mama obarima yi aware, nso ompe no bio, 17 na hwe, ode aninguasesem ato ne so se: Manto wo ba no obaabunu; nso me ba baabunuye ades nie. Na wontre ntoma no mu kuro no mu mpanimfo no anim. 18 Na kurom ho mpanimfo no mfa obarima no ntwe n'aso, 19 na wonnye no dwete nnwetebena oha mfa mma ababaa no agya, efiri se wabo Israel mu obaabunu dimmone; na onye ne yere, na onko no ne nna nyinaa mu.

20 Na se asem yi ye nokwasem na wanhunu abofra no obaabunua, 21 ennee wonyi ababaa no mmra n'agya fie aboboano, na ne kurom mmara nsi no aboo mma no nwu, efiri se waye nkwasades Israel mu se wabo adwaman n'agya fie; na yi bone no firi wo mu.

22 Se wohunu obarima bi se one obaa a oye obi yere da a, ennee won baanu no nwu, obarima a one obaa no daes no ne obaa no; na yi bone no firi Israel.

23 Se wode abofra a oye obaabunu ma obarima bi aware, na obarima bi hu no kuro mu na one no da a, 24 ennee momfa won baanu no mfiri adi nko kuro no abobonimu, na monsi won aboo mma wonwuwu: ababaa no, se owo kuro mu na wanteam, ne obarima no, se wabra ne yonko yere ases nti; na yi bone no firi wo mu.

25 Na se obarima bi hunu ababaa a wogye no aware wo wiram, na obarima no kye no ne no da a, ennee obarima a one no daes no nko na onwuo, 26 na ababaa no des, nye no hwee, bone a ese wuo nni ababaa no so, efiri se sedes onipa sore tia ne yonko ku no no, saa na asem yi tee: 27 efiri se wiram na ohunuu no, na ababaa a wogye no aware no teaam, na na obi a obegye no nni ho.

28 Se obarima bi hunu abofra a oye obaabunu a womfaa no mmaa aware na okye no ne no da na wohnu a, 29 ennee obarima a one no daes no mma ababaa no agya dwete nnwetebena aduonum, na onye ne yere se obree no ases nti; na onko no ne nna nyinaa.

30 Obarima biara mmware n'agya yere, na onnyi obaa a oye n'agya des adagya so.

Ti 23

Des mfata se oha Awurade badwa mu

Des wapekye ne hwewa ne des ne barima atwa no mma Awurade badwa mu. 2 Adwaman ba biara mma Awurade badwa mu; n'awoo ntoatoaso a eto so du mpo mma Awurade badwa mu.

3 Amonni anaa Moabni mma Awurade badwa mu; won awoo ntoatoaso a eto so du mpo mma Awurade badwa mu da: 4 efiri se woamfa aduane ne nsuo ammehyia mo kwan mu, bere a mfiri Misraim reba no, ne se wokoboo Beor ba Bileam a ofiri Peter wo Mesopotamia paa se ommedome woo nti. 5 Na Awurade wo Nyankopon ampe se otie Bileam, na Awurade wo Nyankopon danee nnome no nhyira maa wo,

7 Lev 22, 28.

9 Lev 19, 19.

11 Lev 19, 19.

12 Num 15, 38.

19 Deut 22, 29.

21 Gen 34, 7.

22 Lev 20, 10.

29 Ex 22, 16.

30 Lev 18, 8. — 4 Num 22, 5-6.

efiri se Awurade wo Nyankopon do wo. 6 Nhwehwe won asomdwoee ne won papa da, wo nna nyinaa.

7 Nkyiri Edomni, efiri se oye wo nua. Nkyiri Misrini, efiri se woakoye n'asase so hohoo. 8 Mma a wobewo ama won no awoo ntoatoasoo a eto so mmienaa mmra Awurade badwa mu.

Edom ahotet

9 Se wofiri kokyere w'atamfo so nsraban a, hwe wo ho yiye adebone nyinaa ho.

10 Se obarima bi wo wo mu a ne ho ntes wo dee eyee no anadwo ho a, ennee omfiri nko nsraban no akyi, ommma nsraban no mu. 11 Na ereko anwummere no, omfa nsuo nnware, na se owia koto a, ommra nsraban no mu.

12 Na ye baabi, nsraban no akyi fa, na woafiri ako ho; 13 na nya soso wo w'adee mu, na se wokokoto nsraban no akyiri ho a, wode afuni akoto so, na woakata dee afiri wo mu no so. 14 Efiri se Awurade wo Nyankopon nam wo nsraban mu se eregye woo, na ode w'atamfo ama wo w'anin; enti ma wo nsraban mu nye kronkron, na wanhunu wo mu aniwudee biara, na wannane amfiri w'akyi.

Akoa dwansfo

15 Mfa akoka a wafiri ne wura nkyen abedom woo nhye ne wura nsa; 16 onte-na wo nkyen wo mo mu, wo nkuro mu biako a obefa a eye ma no mu; nhye ne so. 17 Israel mma mmaa mu biara nnnane odwamanfo, na Israel babarima biara nnnane odwamanfo. 18 Mfa odwamanfo apede anaa okraman apaadee mma Awurade wo Nyankopon fie wo bohye biara mu, na ne mmienu no ye Awurade wo Nyankopon akyi-wadee.

Mfentomu, bohye ne tsofa ho mmara

19 Nnye wo nua mfentomu, sika ho mfentomu, anaa aduane mfentomu, anaa biribiara a wogyee cho mfentomu ho mfentomu. 20 Onanani nkyen na gye mfentomu, na wo nua, dee nnye ne ho bi, na Awurade wo Nyankopon nhyira wo dee wode wo nsa baka nyinaa mu, asase a woreko akofa no so.

21 Se wohye Awurade wo Nyankopon bo a, nye nyaa se wobema, efiri se Awurade wo Nyankopon behwehwe no wo ho, na adane wo bone. 22 Nanso woanhwe bo no koraa dee a, enye bone mma wo. 23 Dee afiri w'ano no, di so na yo, sdee wofiri wo pe mu de w'ano ahye Awurade wo Nyankopon bo no.

24 Se woduru wo yonko bobeturom a, di aba no bi sdee wope mee, na mfa bi ngu w'adee mu. 25 Se woduru wo yonko ayuo a egyina ho mu a, fa wo nsa pempane mmtem no bi, na mma kantankrankyi so wo wo yonko ayuo so.

Ti 24

Mmara hodo bi

Se obarima bi ware yere, na eba se onnya n'ani so animuonyam, efiri se wahunu ne ho aniwudee bi a, ennee ontwere awareko nwoma mma no na omfa nhye ne nsa, na onnya no kwan mfiri ne fie. 2 Na se ofiri ne fie ko na okware obarima bi, 3 na ekunu foforo no nso mpe no, na otwere awareko nwoma ma no de hye ne nsa na ogya no kwan firi ne fie, anaase ekunu a owaree no akyire yi no wu a, 4 ennee ne kane kunu a ogyaa no kwan no nnsane mmmware no bio, ne ho figuo no akyi, efiri se ano ye Awurade anim akyiwadee, na mfa bone ngu asase a Awurade wo Nyankopon de rema wo se di soo no so.

5 Se obarima bi ware yere foforo a, onko oja, na wommfa adwuma biara nnto ne so; na onne ne ho mma ne fie afirinhyla, na one ne yere a owaree no no ani nnye.

6 Obi nnye oyuyammoo ne ne ba awowa; na onii no regye nkwa awowa.

7 Se wahunu obi a owia ne nuanom Israelfoo mu nipa bie na odi no nya anaase onon no a; ennee owifoo no nwu; na yi bone no firi wo mu.

8 Hwe yle kwata yadee ho, na woahwe ayoo sdee asofoo Lewifoo nobekyere mo no nyinaa pepsape; sdee mehyee won no, saa na monhwe nyo. 9 Kae dee Awurade wo Nyankopon yoo Miriam wo kwan soo, bere a mofiri Misraim reba no.

7 Gen 25, 25-26.

10 Lev 15, 16, 18.

14 Lev 26, 12.

16 Ex 22, 21.

17 Lev 19, 29; 1 Ah 14, 24.

18 Lev 18, 22; Adi 22, 15.

19 Ex 22, 25; Lev 25, 36.

21 Num 30, 2.

25 Mat 12, 1.

1 Mat 5, 31-32; 19, 7.

5 Deut 20, 7.

7 Ex 21, 16.

8 Lev 13; 14, 12.

9 Num 12, 10-15.

10 Se wode biribi fam wo yonko a, nhyene ne dan mu nkogyee n'awowa; 11 adiho na gyina, na onipa a wofam no adee no mfa awowa no mmre wo wo adiho. 12 Na se oye onipa a odi hia a, mfa n'awowa no nna; 13 owia koto a, dane awowa no koma no, na omfa ne ntoma nna, na onhyira wo, na enye wo tenenee wo Awurade wo Nyankopon anim.

14 Nhye opaani, mmoboroni ne ohiani a ofiri wo nuanom anaa ahohoo a wowa w'asase soo, wo nkuro mu no so. 15 Da a oyo adwuma no ara na ma no n'apaadee, na mma owia nnkoto so, efiri se odi hia, na ode n'ani ato so; na wansu amfre Awurade antia wo, na annane wo bone.

16 Wonnkum agyanom mmpae mma so, na wonnkum mma mmpae agyanom so; onipa no ara ne bone nti na wonku no.

17 Nkyea ohohoo anaa awisiaa aten, na nnye okunafoe atadee awowa. 18 Na kae se woyee akoo Misraim, na Awurade wo Nyankopon gyee wo firii ho, enti na merehye wo se di asem yi soo.

19 Se wotwa w'aduanee w'afuo mu na wo were firi afi bi afuo mu ho a, nsane nkofa; ma no nye ohohoo, awisiaa ne okunafoe dee, na Awurade wo Nyankopon ahyira wo wo nsa ano adwuma nyinaa mu. 20 Se wopore wo ngo dua a, nsane nkotwee so; ma no nye ohohoo, awisiaa ne okunafoe dee. 21 Se wote wo bobeturom aba a, nsane nkodi so mpepe; ma no nye ohohoo, awisiaa ne okunafoe dee. 22 Na kae se woyee akoo Misraim asase so; enti na merehye wo se di asem yi soo.

Ti 25

Se oham ba mmarima ntam a, wommra asennie, na wommu won aten, na wommu oteneneeni bem, na wommu obonefoe fo. 2 Na se obonefoe no di hwee a, otemmufoe no mma no nna fam, na wonhwe no wo n'anim, dodoo a ese ne bone no. 3 Mmaa aduanan na wonka no, entra so, na wantra so anhwe no mmaa pii ansene yei, na wo nua annane w'ani so ohohoraani.

4 Nkata nantwie a opore ayuo ano.

5 Se anuanom tena faako na won mu baako wu na onni ba a, owufoe no yere nnko baabi nnkware ohohoo; ne kunu nua nko ne ho nware no, na onye ekunu nua ayedee mma no. 6 Na abakan a obaa no bewo no no, womfa ne nua a owuie no din nto no, na ne din ampepa amfiri Israel. 7 Na se obarima no mpe se oware ne nua yere no a, ennee ne nua yere no nko kuro pono ano mpanimfoe nkyen nkoka se: Me kunu nua mpe se oma ne nua din tena Israel, ompe se oye me ekunu nua ayedee. 8 Na ne kurom mpanimfoe no mfre no nkasa nkyere no, na se ogyina ho ka se: Mempo se meware no a, 9 ennee ne nua yere no ntwe mpini no mpanimfoe no anim, na onsane ne nan mpaboa, na onhinam n'ani so ntasuo nka se: Saa na wonye obarima a ompe se osiesie ne nua fie. 10 Na womfre ne fie Israel mu se: Dee ne mpaboa asane no fie.

11 Se mmarima reko, obi ne ne nua, na obaako yere twe pini se orebegye ne kunu afiri dee orehwe no no nsam, na otene ne nsa so ne barima mu a, 12 ennee twa ne nsa; mma w'ani nnhu no mmobo.

13 Nnya abrammoe hodo mmienu, kesse ne ketewa, wo wo foto mu. 14 Nnya efa ahodo mmienu, kesse ne ketewa, wo wo fie. 15 Nya abrammoe kwanmu a etene, nya efa a eduro na etene, na wo nna aware asase a Awurade wo Nyankopon de rema wo no so. 16 Na Awurade wo Nyankopon akyiwadee ne won a woye yeinom nyinaa, won a wotwa nkontompo nyinaa.

Wompepa Amalek nkae

17 Kae dee Amalek yee wo kwan soo bere a mofiri Misraim reba no: 18 satee obetooa wo ekwan soo, bere a woato piti na woabre, na otwaa won a aka w'akyire no nyinaa guie wo w'akyire, na wansuro Onyankopon. 19 Enti se Awurade wo Nyankopon ma wo ohome firi w'atamfo a woatwa wo ho ahyia nyinaa nsa, asase a Awurade wo Nyankopon de rema wo se fa tena soo no so a, pepa Amalek nkae firi osoro ase; mma wo were mmfi.

13 Ex 22, 26. 14 Lev 19, 13. 16 1 Ah 14, 6; Hes 18, 19-20.
17 Ex 22, 21-22. 18 Deut 16, 12. 19 Lev 19, 9-10. — 3 2 Ko 11, 24.
4 1 Ko 9, 9; 1 Ti 5, 18. 5 Rut 4, 5; Mat 22, 24. 13 Lev 19, 35-36.
16 Mika 6, 11. 17 Ex 17, 8-16. 19 1 Sa 15, 2-3.

Ti 26

Aduanekan afodee

Na se wonya duru asase a Awurade wo Nyankopon de rema wo se di soo no so na wofa tena so a, 2 fa asase no so aduadee a wobanya no w'asase a Awurade wo Nyankopon de rema wo no soo no nyinaa so aduanekan no bi gu kyerenkye mu, na fa ko faako a Awurade wo Nyankopon bekyere se ne din ntena no, 3 na ko osofo a owo so saa bere no nkyen koka kyere no se: Mepae mu nne mekyere Awurade wo Nyankopon se maduru asase a Awurade kaa yen agyanom ntam se ode bema yen no so. 4 Na osofo no nnye kyerenkye no mfiri wo nsam mfa nsi Awurade wo Nyankopon aforebukya no anim.

5 Na gye so ka no Awurade wo Nyankopon anim se: Na m'agya ye Aramni a anka okyinkyini, na ode nnipa kakraa bi na esiane koo Misraim koyer ho hohoo, na oye oman kesee a woye den na wodoree wo ho; 6 na Misrifoo yee yen bone na wohye yen so na wode osom denden too yen so; 7 na yesu frɛ Awurade yen agyanom Nyankopon, na Awurade tiee yen nne, na ohunu yen mmoboro a yeye ne yen haw ne yen ahodwan. 8 Na Awurade de nsa a eye den ne basa a watene mu ne ahodwiridee akese ne nsenkyerennɛ ne anwanwadee yii yen firii Misraim bae. 9 Na ode yen aba ha yi de asase yi ama yen, asase a esene nufusuo ne ewoo. 10 Na afei, hwe, mede asase a wo, Awurade, de ama me no so aduanekan maba; na fa si Awurade wo Nyankopon anim, na sore Awurade wo Nyankopon anim, 11 na gye w'ani adɛpa a Awurade wo Nyankopon de ama wo ne wo fie no nyinaa ho, wo ne Lewini ne ohohoo a owo wo mu no.

12 Se wowie wo nnobaɛ mu ntotosoo du du nyinaa yi yi, afe a eto so mmiensa a ene ntotosoo du du ma afe no mu, na wode ama Lewini ne ohohoo ne awisiaa ne okunafo ama woadi no wo kuro apono mu amee a, 13 enne ka no wo Awurade wo Nyankopon anim se: Mayi akronkronne afiri me fie, na mede mama Lewini ne ohohoo ne awisiaa ne okunafo nso, sɛdɛ wo mmara a woahye me no nyinaa tee,

mamfom wo mmara nsem no na me were amfi; 14 mennii bi m'awerchoo mu, na menyii bi bere a me ho nte, na memfaa bi memmaa owufoo biara; matie Awurade me Nyankopon nne, na mayo sɛdɛ woahye me no nyinaa. 15 Firi wo tenabea kronkron osoro bre w'ani ase hwe, na hyira wo man Israel ne asase a wode ama yen, sɛdɛ wokaa yen agyanom ntam no, asase a esene nufusuo ne ewoo no.

16 Enne da yi Awurade wo Nyankopon rehye wo se: Ye ahyɛdɛ ne atem-mudee yi, na fa w'akoma ne wo kra nyinaa di so na yo. 17 Enne woaka no Awurade ho se obeye wo Nyankopon, na woanante n'akwan so, na woadi n'ahyɛdɛ ne ne mmara nsem ne n'atem-mudee so, na woatie ne nne. 18 Na Awurade nso aka no wo ho nne se wobeye ono ara ne man, sɛdɛ wahye wo bo no, na woadi ne mmara nsem nyinaa so, 19 na wama wo so akyene aman-aman a oyo won no nyinaa, de wo aye ayeyie ne din ne animuonyam, na woaye oman kronkron ama Awurade wo Nyankopon sɛdɛ okaɛ no.

Ti 27

Wontwere mmara no ngu aboo so

Na Mose ne Israel mpanimfo no hyee oman no se: Monni mmara nsem a merehye mo nne yi nyinaa so. 2 Na da a mobetwa Yordan ako asase a Awurade wo Nyankopon de rema wo no soo no, fa aboo akese sisi ho, na fa akaadoo sra ho, 3 na twere mmara yi mu nsem nyinaa gu so, da a wobetwam ako asase a Awurade wo Nyankopon de rema wo no soo no, asase a esene nufusuo ne ewoo no, sɛdɛ Awurade w'agyanom Nyankopon ahye wo bo no. 4 Na mo Yordan twa mu no momfa aboo yi a merehye mo nne yi nsisi ho wo Ebal bepo so, na fa akaadoo sra ho.

5 Na si ho aforebukya ma Awurade wo Nyankopon, aboo aforebukya: mma dade so wo so; 6 aboo amuamu na fa si Awurade wo Nyankopon aforebukya, na bo so ohyee afode ma Awurade wo Nyankopon; 7 na bo asomdwoe afode di no ho, na gye w'ani Awurade wo Nyankopon anim. 8 Na twere

2 Ex 23, 19; 34, 26; Lev 2, 14.

5 Gen 46, 5.

11 Deut 16, 11, 14.

12 Deut 14, 27-29.

19 Deut 28, 1; 4, 6.

5 Ex 20, 25.

7 Deut 12, 7.

mmara yi mu nsem nyinaa gu aboo no so, fa kurukyire mu yie.

9 Na Mose ne asofoo Lewifoo no kasa kyerɛ Israel nyinaa sɛ: Israel, monye aso ntie; enne da yi woaye Awurade wo Nyankopon oman; 10 enti tie Awurade wo Nyankopon nne, na di ne mmara nsem ne n'ahyɛdɛ a merehyɛ wo nne yi so.

Wodome wo Ebal so

11 Na Mose hyɛ oman no da no ara sɛ: 12 Mo Yordan twa mu no, yeinom na ennyina Gerisim bepo so nhyira oman no: Simeon ne Lewi ne Yuda ne Isakar ne Yosef ne Benjamin; 13 na yeinom nnyina Ebal bepo so nnome: Ruben, Gad ne Aser ne Sebulon, Dan ne Naftali.

14 Na Lewifoo mfiri aseɛ mfa nne kɛsɛ nka nkyerɛ Israelfoo nyinaa sɛ: 15 Nnome nka onipa a obɛyɛ ohoni a wɛasene anaa agudɛ, Awurade akyiwadɛ, adwumfoo nsa ano adwuma, na ode besi kokoam! Na oman no nyinaa nnye so sɛ: Amen.

16 Nnome nka dɛɛ oya n'agya ne ne na! Na oman no nyinaa nka sɛ: Amen.

17 Nnome nka dɛɛ otwe ne yonko hyɛ! Na oman no nyinaa nka sɛ: Amen.

18 Nnome nka dɛɛ oman onifirani fom kwan! Na oman no nyinaa nka sɛ: Amen.

19 Nnome nka dɛɛ okyea ohohoo, awisiaa ne okunafoo atemmuo! Na oman no nyinaa nka sɛ: Amen.

20 Nnome nka dɛɛ one n'agya yere da, efiri sɛ wayi n'agya nkataho! Na oman no nyinaa nka sɛ: Amen.

21 Nnome nka dɛɛ one aboa biara da! Na oman no nyinaa nka sɛ: Amen.

22 Nnome nka dɛɛ one ne nuabaa, n'agya ba anaa ne nã ba da! Na oman no nyinaa nka sɛ: Amen.

23 Nnome nka dɛɛ one n'ase da! Na oman no nyinaa nka sɛ: Amen.

24 Nnome nka dɛɛ ohunta de ades bo ne yonko! Na oman no nyinaa nka sɛ: Amen.

25 Nnome nka dɛɛ ogye apaadɛ sɛ obɛkum onipa a pɔi bem! Na oman no nyinaa nka sɛ: Amen.

26 Nnome nka dɛɛ oman mmara yi mu nsem nsi ho sɛ obɛyɛ! Na oman no nyinaa nka sɛ: Amen.

Ti 28

Osetie ho nhyira

Na sɛ wotie Awurade wo Nyankopon nne sɛ wobɛhwɛ na woadi ne mmara nsem a merehyɛ wo nne yi nyinaa so a, Awurade wo Nyankopon bema wo so ako soro asi asase so amanaman nyinaa so; 2 na nhyira yi nyinaa bɛba wo so na abeto wo, efiri sɛ wotie Awurade wo Nyankopon nne. 3 Nhyira bɛka wo wo kuro mu, na nhyira aka wo wo afuo mu. 4 Nhyira bɛka wo yafunu mu aba ne w'asase so aba ne w'afieboa mma, w'anantwie mma ne wo nnwan mma. 5 Nhyira bɛka wo kyerɛnkyɛ ne wo mmɔre kodoo. 6 Nhyira bɛka wo wo fieba mu, na nhyira bɛka wo w'adi-fire mu.

7 Awurade bema w'atamfo a wɔsore tia woo adi ntwoo w'anim; wonam okwan koro so befiri abɛhyia wo, na wonam akwan nson so adwane w'anim. 8 Awurade bɛhyɛ nhyira ama no aba wo so wo w'asan so ne ades a wode wo nsa bɛka nyinaa mu, na obɛhyira wo, asase a Awurade wo Nyankopon de rema woo no so. 9 Sɛ wodi Awurade wo Nyankopon mmara nsem so na wonante n'akwan so a, Awurade de wo bagyina ho aye oman kronkronafa, sɛdɛ waka wo ntam no. 10 Na asase so aman nyinaa bɛhunu sɛ wode Awurade din na efirɛ woo, na wobɛsurowo. 11 Na Awurade bema nnɛpa abu wo so wo wo yafunu mu aba mu ne w'afieboa aba mu ne w'asase so aba mu, asase a Awurade kaa w'agyanom ntam sɛ ode bema woo no so. 12 Awurade bɛbue n'adɛpa korabɛa a eye osoro no ama wo, na ato w'asase so osuo ne bɛɛ mu, na wahyira wo nsa ano adwuma nyinaa; na wode bɛfɛm amanaman pii, na wo dɛɛ, wɔremfɛm obi ho biribi. 13 Sɛ wotie Awurade wo Nyankopon mmara nsem a merehyɛ wo nne yi sɛ wobɛhwɛ ayo a, ennɛ Awurade de wo bɛyɛ tire, na sɛyɛ duã, na wobɛko soro ara, na wɔremmɛ ase da; 14 nanso mmame mfiri

9 Deut 26, 18-19.

12 Deut 11, 29.

15 Ex 20, 23; 34, 17.

16 Ex 21, 17.

17 Deut 19, 14.

18 Lev 19, 14.

19 Ex 22, 21-22.

20 Lev 18, 8.

21 Ex 22, 19.

22 Lev 18, 9, 11.

23 Lev 18, 15, 17.

24 Num 35, 20.

25 Deut 16, 19; Ex 23, 8.

26 Gal 3, 10.

— 1-69 Lev 26.

1 Deut 26, 19.

5 Dwom 121, 8.

8 Lev 25, 21.

9 Ex 19, 5-6.

12 Deut 15, 6.

14 Deut 5, 32.

nsem a merehye mo nne yi mu biara ho nko nifa anaa benkum nkodi anyame foforo akyi nkosom won.

Asoden ho nnome

15 Nanso ebaba se, se woantie Awurade wo Nyankopon nne se wobehwe ne mmara nsem ne n'ahyedes a merehye wo nne yi ayo a, nnome yi nyinaa beba wo so abeto wo. 16 Nnome beka wo, kuro mu, na nnome aka wo, wiram. 17 Nnome beka wo kyerankye ne wo mmare kodoo. 18 Nnome beka wo yafunu mu aba ne w'asase so aba, w'anan-twie mma ne wo nnwan mma. 19 Nnome beka wo wo fieba mu, na nnome beka wo w'adifire mu.

20 Awurade bema nnome, benato ne adapaabo aba wo so dee wode wo nsa beka ayo nyinaa mu de akosi se wo bra bone nti wobedware woo, na woasce ntem, efiri se woagya me. 21 Awurade bema oyaredom afam wo ho de akosi se obawie wo hye afiri asase a woreko so akofa no soo. 22 Awurade de efiri ne ofo ne ahuhuro ne ahohyehye ksee ne nkrante ne ohoo ne opoo bebo wo, na ebti wo de akosi se wobesee. 23 Na wo soro a swo w'atifi bedane kobere, na asase a swo w'asee adane dades. 24 Awurade de mfuturo ne nsō beys w'asase so osuo ama no afiri soro ato wo so de akosi se wobesee woo.

25 Awurade bema woadi w'atamfo anim ntwoo: Wonam okwan koro so befiri akohya won, na wonam akwan nson so adwane won anim, na wobeto wo apete asase so ahennie nyinaa mu. 26 Na wo funu beys ewiem nnomaa nyinaa ne asase so mmoo aduane, na obiara renka won. 27 Awurade de Misraim mpompo ne nsisiwa ne ntutue ne ntwom a worentumi nsa bebobo wo. 28 Awurade de adammo ne anifira ne akomam ahodwirie bebo wo. 29 Na wobekēka awia ketee sades onifirani kēka sum mu, na w'akwan renwie wo yie, na hye nko na wobehye wo afom wo afa daa nyinaa, na obiara rennye wo. 30 Wobegye obaa aware, na obi ne no ada; wobesi dan, na worentena mu; wobete bobeturo, na worenta eso aba. 31 Wobekum wo nantwie w'anim, na worenni bi; wobefa w'afunumu w'anim, na worennane mma wo; wode wo

nnwan bema w'atamfo, na worennya ogyefoo. 32 Wode wo mmabarima ne wo mma mmaa bema oman bi, na w'ani behwe, na won hwe ama w'ani ato sla daa nyinaa, efiri se tumi biara nni wo nsam. 33 W'asase so aba ne w'adwumades nyinaa, oman a wonni won na wobadie, na hye nko na wobehye woo na wapekye wo, nna nyinaa; 34 na w'ani so adee a wobehunu no bebo wo dam. 35 Awurade de akuro bone bebo wo wo nankoroma ne sre so a worentumi nsa mma woo firi wo nan ase kosi w'atifi.

36 Awurade de wo ne wo hene a wobesi no wo soo no beko oman a wo ne w'agyanom nnim soo, na sho na wbesom anyame foforo, nnua ne aboo. 37 Na wobedane ahodwirides ne kasabebuo ne efene, aman a Awurade de wo beko soo no nyinaa mu. 38 Wode aba pii befiri ako afuom, na ketewaa bi na wobeboa ano aba mu, efiri se ntuntumme bedi. 39 Wobete bobete nturo na woado mu, na nsā dee, worennom, na woremmaa aba no ano, efiri se mmoo bedi. 40 Wobanya ngodua w'asase nyinaa so, na ngo dee, worenra bi, efiri se wo ngodua no bepore agu. 41 Wobewo mmabarima ne mma mmaa, na worenne wo dee, efiri se wobeko nno-mmumfa mu. 42 Wo nnua nyinaa ne w'asase so aba, mmebe bafa. 43 Ohohoo a swo wo mu beko soro akyane wo ara, na wo dee, wobesiane aba famfam; 44 ono dee, obefem wo adee, na wo dee, worennya bi mfem no; ono beys tire, na wo dee, woaye dua. 45 Na nnome yi nyinaa beba wo so na ati wo abeto wo akosi se wobesee, efiri se woantie Awurade wo Nyankopon nne se wobedi ne mmara nsem ne n'ahyedes a ohye woo no soo. 46 Na ebeye senkyerannee ne anwanwadee, wo ne w'asefo ho daa.

47 Esiane se woamfa anigye ne akoma pa ansom Awurade wo Nyankopon taamudie mu nti, 48 wobesom w'atamfo a Awurade besoma aba wo soo no, skom ne sukom ne adagya ne nnoma nyinaa mu hia mu; na ode dadee konnua bebo wo kon mu akosi se obesee woo. 49 Awurade de oman bi befiri akyirikyiri afiri asase ano aba wo so, chere so, sades okodez tuo; oman

15 Dan 9, 11. 22 1 Ah 17, 7. 23 Deut 11, 17. 27 Ex 9, 9.
30 Yes 65, 22; Deut 20, 6. 33 Ate 6, 3. 36 Deut 4, 28. 37 1 Ah 9, 7.
38 Yer 12, 13; Mika 6, 15. 44 Deut 28, 12, 14. 49 Yer 5, 15; Yes 33, 19.

a wonte won kasa, 50 oman a won ani ye den a wonhwe akwakoraa anim na aberantee nye won mmobo. 51 Na wobedi wo mmoo mma ne w'asase so aba akosi se wbesse woo, na worennya w'aburoo, nsã anaa ngo, w'anantwie mma anaa wo nnwan mma, kosi se wbesse woo. 52 Na wobeka wo ahye mu wo nkuro apono nyinaa mu akosi se w'afasuo atentene a eye den a wode wo ho too so no beba fam, w'asase nyinaa so, na wobeka wo ahye mu wo nkuro apono nyinaa mu, w'asase a Awurade wo Nyankopon de ama woo no nyinaa so. 53 Na wobedi wo yafunu mu aba, wo mmabarima ne wo mma mmaa a Awurade wo Nyankopon ama woo no nam, ahohiahia ne ahokyere a w'atamfo bema wo ho akwere woo no mu. 54 Obarima a nye mmere na odo ne ho wo mu benya ne nua ne ne kokom yere ne ne mma nkae a wama no aka no ho anibone, 55 se premma won mu biara ne mma nam a oredie no bie, efiri se hwee nkae wo ne ho bio,—ahohiahia ne ahokyere a w'atamfo bema wo ho akwere woo, wo nkuro apono nyinaa mu no mu. 56 Wo mu obaa nso a nye mmere na odo ne ho a ahodo ne mmeraye nti onso nhwee pen se ode ne nan besi fam no benya ne kokom kunu ne ne babarima ne ne babaa ho anibone, 57 n'awodee a afiri n'ananmu ne ne mma a wawoo no nti, efiri se adee nyinaa mu hia nti obedi won kokoam, ahohiahia ne ahokyere a wo tamfo bema wo ho akwere woo, wo nkuro apono nyinaa mu no mu.

58 Se worenhwe nye mmara yi mu nsem a wootwere no nwoma yi mu nyinaa na worenuro din a ewo animuonyam na eho ye hu yi a ene Awurade wo Nyankopon no a, 59 ennee Awurade bema wo haw ne w'asefo haw aye nwanwa, ohaw aksee a ekyere ne nyarewa bone a ekyere; 60 na ode Misraim nyarewa a wosuro no nyinaa no beba wo so, na abefemfam wo ho; 61 nso yadee biara ne ohaw biara a wontwere no mmara yi nwoma mu no, Awurade de beba wo so akosi se wbesse woo. 62 Na mobeka nnipa kakraa bi, nanso kane no na mo dodoo te se osoro nsoromma, efiri se woantie

Awurade wo Nyankopon nne. 63 Na sedee Awurade ani gyee mo ho se obeye mo yie na wama moadore no, saa ara nso na Awurade ani begye mo ho se obese mo na wadwere mo; na wobetutu mo afiri asase a moreko ho akodi so no so. 64 Na Awurade bebo wo ahwete aman nyinaa mu afiri asase ano akosi asase ano, na eho na wbesom anyame foforo a wo ne w'agyanom nni won a eye nnua ne aboo; 65 na aman-aman no mu nso worennya ahodwoo, na wo nammon rennya home; eho na Awurade bema wo akoma a etuo ne ani a eye samoo ne okra a ekusa; 66 na wo nkwa besene w'anim ahinhim, na wbesuro anadwo ne awia, na worennye wo nkwa nni. 67 Na w'akoma mu suro a wbesuro ne w'ani so adee a wobehunu nti, anopa wobeka se: Se eye anwummere el na anwummere nso wobeka se: Se eye anopa el 68 Na Awurade de wo besane afa ahyen mu ako Misraim wo okwan a mekaa wo eho asem se worenhunu bio no so; na eho na mobetonton mo ho ama mo atamfo se nkoa ne mfenaa, na obiara rento mo mpo.

Ti 29

Awurade apam

Yei ne apam a Awurade hyee Mose se one Israelfo mpam Moab asase so nka apam a one won pam Horeb ho no mu nsem no ho.

2 Na Mose free Israel nyinaa ka kyeree won se: Mo ara moahunu de Awurade yee Farao ne ne nkoa nyinaa ne n'asase nyinaa mo ani so wo Misraim asase so no nyinaa, 3 nschwe aksee a w'ani hunuie, nsenkyerennee ne anwanwadee aksee no. 4 Nanso ede besi nne Awurade mmaa mo akoma a enim adee ne ani a ehunu adee ne aso a ste asem. 5 Na mama moanante esere so mfinhyia aduanan: mo ntoma nsuu mo ho, na wo mpaboa ntetee wo nan ase; 6 moanni paano na moannom bobesa ne nsã biara, na moahunu se mene Awurade mo Nyankopon. 7 Na moduruu ha yi no, Hesbon hene Sihon ne Basan hene Og firi behyiaa yen benee yen koe, na yekum won; 8 na

50 Dan 8, 23; Kwa 5, 12.

53 2 Ah 6, 28-29; Kwa 2, 20; 4, 10.

60 Deut 28, 27.

62 Deut 1, 10.

63 Mmb 1, 26.

68 Deut 17, 16; Hos 8, 13.

— 1 Deut 5, 2.

2 Ex 19, 4.

4 Deut 5, 29; Hos 6, 9-10.

5 Deut 8, 2, 4.

7 Num 21, 21-35.

8 Num 32.

yefaa won asase de maa Rubenfo ne Gadfo ne Manasefo abusuakuo fa se wonni so. 9 Enti monhwe apam yi mu nsem nni so, na de moyo nyinaa awie mo yie.

10 Enns mo nyinaa mogyina Awurade mo Nyankopon anim; mo atitire, mo mmusuakuo, mo mpanimfo ne mo ahwefo, Israel mmarima nyinaa; 11 mo mma, mo yerenom ne wo hohoo a owo wo nsraban mu, efiri duabuni so kosi wo nsusafu so: 12 se wobehyene Awurade wo Nyankopon apam ne ne nsee a Awurade wo Nyankopon ne wo repam na credi nne yi mu, 13 se nne ode wo resi ho aye ne man, na ono nso aye wo Nyankopon, sades oka kyerse wo ne sades okaa w'agyanom Abraham, Isak ne Yakob ntam no. 14 Na snye mo nko na me ne mo repam yi na meredi nsee yi, 15 na mmom me ne won a wone yen gyina Awurade yen Nyankopon anim ha nne yi ne won a wone yen nni ha nne yi.

16 Na mo ara monim sades yetenaa Misraim asase so, ne sades ystwaa amanaman a mofaa won mu baes no mu; 17 na mohunuu won akyiwades ne won nnua ne aboo ne dwete ne sika ahoni a ewo won mu no; 18 na monhwe yie, na obarima bi anaa obaa bi anaa abusua bi anaa abusuakuo bi antena mo mu a won akoma redane nne afiri Awurade yen Nyankopon ho, se woreko akosom amanaman no anyame no, na nhini bi antena mo mu a eso eboro ne onwono; 19 na se ote nsee yi mu nsem no a, wanhyira ne ho n'akoma mu anka se: Menam m'akoma denyi mu des, nanso menya asomdwoe; na woansesa des wanom ne des sukum de no ammom. 20 Awurade rempene mfa mfiri no, na eno de Awurade abufuo ne ne ninkuntwe bepunu onipa ko no, na nsee a wotwere no nwoma yi mu no nyinaa beduru no, na Awurade bepepa ne din afiri osoro ase. 21 Na Awurade beyi no afiri Israel mmusuakuo nyinaa mu ama bone, sades apam a wotwere no mmara nwoma yi mu mu nsee no nyinaa tee. 22 Na se awo ntoatoaso a ebaba, mo mma a wobesore adi mo akyire, ne onanani a ofiri akyirikyiri asase so beba no hunu asase yi haw ahodo ne nyarewa a Awurade de

aba so, 23 sote ne nkyene, hyee a asase no nyinaa ahyee a wonnua so adee na ensaa, na wira biara mfiri so, se Sodom ne Gomora, Adma ne Seboim butuo a Awurade de n'abufuo ne n'abufuhyee butuie no a, wobeka ho asem, 24 na amanaman nyinaa beka se: Aden nti na Awurade aye asase yi seyie? Abufuo kesee hyehye yi ye deen? 25 Na wobeka se: Efiri se woagya Awurade won agyanom Nyankopon apam a oyii won Misraim asase so no, one won pamee no, 26 na woako akosom anyame foforo na wosore won, anyame a wonni won na snye ono na ode won maa won. 27 Na Awurade abufuo dere tiaa asase yi maa no de nnome a wotwere no nwoma yi mu nyinaa baa so; 28 enti na Awurade atutu won afiri won asase so abufuo ne abohyee ne abohuro kesee mu na wato won agu asase bi so sades etee nne yi.

29 Nnooma a ahunta ye Awurade yen Nyankopon dea, na dee woyi no adie no ye yen ne yen mma dea kosi daa, se yenni mmara yi mu nsem nyinaa so.

Ti 30

Ahonu akyiri nhyira

Na se nsem yi nyinaa, nhyira ne nnome a mede masi w'anim yi ba wo so, na wokae wo amanaman a Awurade wo Nyankopon apamo wo ako ho no nyinaa mu, 2 na wosane ba Awurade wo Nyankopon nkyen, na wo ne wo mma tie ne nne sades merehye wo nne yi nyinaa, mo akoma nyinaa ne mo kra nyinaa mu a, 3 enne Awurade wo Nyankopon bedane wo dommum no, na ne yam ahyehye no ama wo, na wasane aboa wo ano afiri aman a Awurade wo Nyankopon apansam wo ako ho no nyinaa mu. 4 Se wo nnipa a wapamo won no wo osoro ano mpo a, efiri ho na Awurade wo Nyankopon beboa wo ano, na efiri ho na obefa wo. 5 Na Awurade wo Nyankopon de wo beba asase a w'agyanom dii so no so, na woadi so, na waye wo yie, na wama woadore akyene w'agyanom. 6 Na Awurade wo Nyankopon betwa w'akoma ne w'asefo akoma twetia, na wode

14 Deut 5, 3. 18 Heb 12, 15. 20 Deut 28, 15-68. 23 Gen 19, 24; Hos 11, 8.
29 Deut 32, 34; Dwom 147, 19-20. — 1 Deut 28. 2 Lev 26, 40. 3 Yer 29, 14;
Amos 9, 14; Yer 32, 37. 6 Deut 10, 16; Yer 4, 4; Hes 11, 19; Rom 2, 29; Kol 2, 11.

w'akoma nyinaa ne wo kra nyinaa ado Awurade wo Nyankopon na woanya nkwa. 7 Na Awurade wo Nyankopon de nsee yi nyinaa begu w'atamfo ne won a wokyiri woo a wotaa woo no so. 8 Na wo dee, wobesane abatie Awurade nne, na woadi ne mmara nsem a merehye wo nne yi nyinaa so. 9 Na Awurade wo Nyankopon bema woadi yie ama biribiara abu wo so, wo nsa ano adwuma nyinaa mu, wo yafunu mu aba mu ne wo mmoa mma mu ne w'asase so aba mu, efiri se Awurade ani begye wo ho bio, ama woadi yie sedee n'ani gyee w'agyanom ho no, 10 se wotie Awurade wo Nyankopon nne, na wodi ne mmara nsem ne n'ahyedes a wotwere no mmara nwoma yi mu no so, na wode w'akoma nyinaa ne wo kra nyinaa sane ba Awurade wo Nyankopon nkyen a!

11 Na mmara nsem a merehye wo nne yi nye den mma wo, nanso enni akwirikyiri; 12 enni osoro na woaka se: Hwan na obeko osoro ama yen akofa abre yen ama yeate ayo? 13 Na enni po agya nso na woaka se: Hwan na obetwa po ama yen akofa abre yen ama yeate ayo? 14 Na asem no ben wo papaapa, swo w'anomu ne w'akoma mu se yo.

15 Hwe, enne mede nkwa ne papa ene owuo ne bone masi w'anim, 16 na merehye wo nne se: Do Awurade wo Nyankopon, nante n'akwan so, na di ne mmara nsem ne n'ahyedes ne n'atem-mudee so, na woanya nkwa, na woado, na Awurade wo Nyankopon ahyira wo, asase a woreko so akodi soo no so. 17 Na se w'akoma dane na woantie, na woma wotwe wo kosore anyame foforo na wosom won a, 18 mepae mu mekyere mo nne se ssee na mobessee, wo nna renkyere asase a woretwa Yordan ako so akodi soo no so. 19 Enne mefre osoro ne asase medi mo adanse: mede nkwa ne owuo, nhyira ne nnome masi mo anim; enti fa nkwa, na wo ne w'asefoo nnya nkwa, 20 na do Awurade wo Nyankopon na tie ne nne na bata ne ho, efiri se ene wo nkwa ne wo nna dodoo, na woatena asase a Awurade kaa w'agyanom Abraham, Isak ne Yakob ntam se ode bema won no so.

Ti 31

Mose hye oman no ne Yosua abooduro

Na Mose ko kokaa nsem yi kyerese Israel nyinaa. 2 Na oka kyerese won se: Mfirinhyia oha aduonu ba ne me nne, mentumi memfiri adi na mentumi memma mu bio; nso Awurade aka akyerese me se: Worentwa Yordan yi. 3 Awurade wo Nyankopon, ono na oretwa adi w'anim, ono na obesee amanaman yi afiri w'anim, na woadi won so; Yosua na oretwa adi w'anim, sedee Awurade aka no. 4 Na Awurade beye won sedee oyee Amorifoo ahene Sihon ne Og a ssee won no ne won asase. 5 Na Awurade de won behye mo nsa na moaye won sedee mmara nsem a mahye mo no nyinaa tee. 6 Monye den na monye nnam, monnsuro na mommma won ho nnye mo hu, efiri se Awurade wo Nyankopon no, ono na one wo nam; orempa wo na orennya wo.

7 Na Mose ftee Yosua, na oka kyerese no Israel nyinaa anim se: Ye den na ye nnam, na wo na wode oman yi beko asase a Awurade kaa won agyanom ntam se ode bema won no soo, na wo na wobekye ama won. 8 Na Awurade, ono na oredi w'anim, ono na obedi w'akyire, orempa wo na orennya wo; nsuro na mma w'akoma nntu.

9 Na Mose twere mmara yi, na ode maa asofoo no, Lewi mma a wosoa Awurade apam adaka no, ne Israel mpanimfoo nyinaa. 10 Na Mose hyee won se: Daa mafirinhya nson awiee, Adekye afe afahye no mu, asese nnaponna no mu. 11 a Israel nyinaa aba rebepue Awurade wo Nyankopon anim faako a obekyerese no, kenkan mmara yi, Israel nyinaa anim gu won asomu. 12 Na oman no mmarima ne mmaa, mmofra ne wo hohoo a owo wo nkuro apono mu mmo dwa na wontie, na wonsua, nsuro Awurade wo Nyankopon, na wonhwe mmara yi mu nsem nyinaa nni so: 13 Na won mma a wonnim no ntie, na wonsua, nsuro Awurade mo Nyankopon, nna a mode te asase a moretwa Yordan ako so akodi soo no so no nyinaa.

14 Na Awurade ka kyerese Mose se: Hwe, wo nna a worebewuo no aben; fre Yosua bra, na mommegyina ntomadan

12 Rom 10, 6, 8. 15 Deut 11, 26; 28, 2, 15.
2 Deut 34, 7; Num 20, 12. 3 Deut 3, 28.
7 Yos 1, 6. 10 Deut 15, 1.

18 Deut 4, 26.
4 Num 21, 21-35.

19 Deut 4, 26.
5 Deut 7, 2.

no mu, na menhye no mmara. Na Mose ne Yosua ba begyinaa ahyiaee ntomadan no mu. 15 Na Awurade de mununkum dum beyii ne ho adi ntomadan no mu, na mununkum dum no begyinaa ntomadan no ano. 16 Na Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ: Hwɛ, wo ne w'agyanom rekoda na oman yi besore akodi asase a wɔreko so no anananyame akyi adwamammo mu, na wɔagya me, na wɔatɔ m'apam a me ne wɔn pamee no. 17 Na me bo befu wɔn da no, na magya wɔn, na mayi m'ani ahunta wɔn, na wɔamene wɔn, na bone pii ne ahohiahia hodoo bɛto wɔn ama wɔaka no da no sɛ: ɛnye yen Nyankopon a onni yen mu nti na bone yi abeto yen yi anaa? 18 Na me deɛ, bone a wɔaye no nyinaa sɛwɔamane ako anyame foforo nkyɛnti, da no hunta na mede m'anim bɛhunta. 19 Na afei montwerɛ dwom yi mfa, na fa kyerɛkyerɛ Israelfoo; fa hye wɔn anomu, na dwom yi nni me adanseɛ, Israelfoo mu. 20 Na mede wɔn bɛdurɛ asase a mekaa ho ntam mekyerɛ wɔn agyanom a esene nufusuo ne ewoo no so, na wɔbɛdidi amee na wɔaye akɛsɛ, na wɔamane ako anyame foforo nkyɛn akɔsom wɔn, na wɔapo me na wɔatɔ m'apam. 21 Na sɛ bone pii ne ahohiahia hodoo bɛto wɔn a, dwom yi beye danseni adi adanseɛ wɔ wɔn anim, ɛfiri sɛ ɛrempa wɔn asefoɔ anomu. Na menim wɔn adwene a wɔredwene nne mpo, ansa na mede wɔn maduru asase a mekaa ho ntam no so. 22 Na Mose twerɛ dwom yi da no ara, na ɔde kyerɛkyerɛ Israelfoo no.

23 Na Awurade hyɛ Nun ba Yosua sɛ: Ye den na ye nnam; na wo na wode Israelfoo beko asase a mekaa wɔn sho ntam no so: na medi w'akyi.

Mose de mmara no hye Lewifoo nsa

24 Na Mose twerɛ mmara yi mu nsem de hyɛ nwoma mu wiee koraa no, 25 Mose hyɛ Lewifoo a wɔso Awurade apam adaka no sɛ: 26 Momfa mmara nwoma yi nto Awurade mo Nyankopon apam adaka no ho, na entena ho nni wo adanseɛ. 27 Na me deɛ, menim w'atuates ne wo kon a asene; hwɛ, meda so ne mo te ase nne yi mpo moye Awurade anim atuatesfoɔ, na me wuo akyiri e!

28 Momma mo mmusuakuo mu mpanimfoɔ nyinaa ne mo ahwɛfoɔ mmebo me nkyɛn dwa, na menka nsem yi nyinaa ngu wɔn asomu, na memfre osoro ne asase nni wɔn adanseɛ. 29 Na menim sɛ me wuo akyiri no, sɛɛ na mobesɛɛ, na moamane afiri okwan a mahye mo no so, na bone abeto mo daakye, ɛfiri sɛ mobeyɛ Awurade anim bone, na mode mo nsa ano adwuma bɛhye no abufuo. 30 Na Mose kaa dwom yi mu nsem guu Israel badwa no nyinaa asomu de kɔsii sɛ ɔwieɛ.

Ti 32

Dwom no

- Osoro, monye aso, na merebɛkasa, na asase ntiɛ m'anomu nsem!
- 2 Me nkyerɛkyerɛ nsoso sɛ nsuo, na me kasa ngu sɛ obosuo, sɛ wira so mfetema ne nhahan so hɛsuo.
 - 3 Na Awurade din na mebo: momfa anidie mma yen Nyankopon.
 - 4 Obotan no, n'adeyo ye pɛ, na n'akwan nyinaa ye teneneɛ; ɔye nokorɛ Nyankopon na nkontompo nni ne mu; ɔteneneɛni ne teefoo ne no.
 - 5 Wɔadi no asemmane, wɔn nkekaɛ nti wonna so nye ne mma, awoo ntoatoasoo kontonkyi a wɔa-kyea.
 - 6 Awurade na motua no ka seyie yi? Oman nkwaseafoɔ a wonni tire! ɛnye onno ne w'agya a onyaa woo? Onno na ɔyoo woo na ɔde wo tim ho.
 - 7 Kae tete nterede nna, hwɛ awoo ntoatoasoo dodoɔ no mfeɛ; bisa w'agya na onkyerɛ wo, wo mpanimfoɔ, na wonka nkyerɛ wo.
 - 8 Osorosoroni no kyekyerɛ asase maa amanaman, ɔpaepaɛ Adam mma mu no, ɔde aman no ahyɛɛ totoo ho sɛ Israelfoo ano sie.
 - 9 Na Awurade kyɛfa ne ne man, Yakob ne n'agyapadeɛ a wɔasusu ama no.
 - 10 Ohunu no esere asase so ne nkyekyerɛ so,

- esere pradada so mmoo weremfoos
sū mu;
otwaa ne ho hyiae,
ohwee ne so yie,
okoraa no se n'aniwa kurutuawisi.
- 11 Sadee okodee hwanyan ne buo
na otu bo ne mma ho mpempe no,
otree ne ntaban mu faa no,
osoaa no ne ntakra so.
- 12 Awurade nko ara na okyeree no
kwan,
na onananyame biara anka ne ho.
- 13 Omaa no faa asase soronsoron so
koe,
na odii asase so nnobaee;
na omaa no fefee ewoo firii obotan
mu,
ne ngo firii abohemmaa mu,
- 14 anantwie nufusuo ani sralee,
ne nnwan nufusuo,
nnwammuruwa sralee,
ne Basan adwennini mpapo dee,
ne ayuo sawa mu sralee,
na wonom bobee aba mu mogya
gyenegyene.
- 15 Na Yesurum doree sralee,
na ototoo anankotie;
woadore sralee aye keee,
wo mu aye du;
na wagya Onyankopon a oyoo no
no,
na obuu ne nkwagye botan no
akumaa.
- 16 Wode ananafoe anyame maa no
twee ninkunu,
wode akyiwadee huruu ne bo.
- 17 Woboo afodee maa abosom a wonye
Onyankopon,
anyame a wonnī won,
afoforo a ebaa akyire yi
na won agyanom amfare won.
- 18 Obotan a owoo woo no,
woannwene ne ho,
na wo were afiri Onyankopon a
okyem woo woo no.
- 19 Na ne mmabanin ne ne mma mmaa
ho ahi nti
Awurade hunuie no,
opoo won,
- 20 na okaa se:
Meyi m'ani mahunta won,
mahwe dee won akyiri bewie,
na awoo ntoatoasoo kontonkyi ne
won,
mma a nokore nni won mu.
- 21 Won dee, wode dee enye Onyanko-
pon maa metwee ninkunu,
wode won adehuhuo yii me abufuo:
Na me nso mede dee enye oman
bema woatwe ninkunu,
mede oman nkwaseafoe bi
na ebeyi won abufuo.
- 22 Na ogya aso m'abufuo mu,
na ereere akoduru asamando ase,
na erehye asase ne ne nnobaee,
na ede ogya ato mmepo nnyinasoo
mu.
- 23 Meboaboa mmusuo ano agu won so,
mehwere m'agyan wo won so.
- 24 Ekom befōn won,
na ahochyee yadee yaya bemene
won;
na mesoma mmoo se aba won mu,
ne mfuturo mu awowo boro.
- 25 Nkrante befa won mma abontene so,
na ehu akū won mpia mu,
aberante ne ababaa,
akokoaa ne dee wafu edwono
nyinaa.
- 26 Anka mese: Mēhu won agu,
mema won nkaee to atwa afiri nnipa
mu,
- 27 se enye otamfo ahiye na mesuro a,
na won ahohiahiafoe annane me
nsusue yi ani,
na woanka se: Yen nsa na adi
nkonim
na enye Awurade na oyoo yei
nyinaa.
- 28 Na woye oman a afotuo abo won,
na nhunumu bi nni won mu.
- 29 Se woye anyansafoe a,
anka wobete yei ase,
na wahunu won awieeskyire.
- 30 Se enye won botan na waton won
na Awurade ayi won ama a,
anka ebeye den na obaakofoe betaa
apem,
na baanu ama mpemdu adwane?
- 31 Efiri se won botan nte se yen botan,
na yen atamfo mpo bu aten sa.
- 32 Na Sodom bobee mu na won bobefire,
ene Gomora mfofowa so;
won aba ye eboro aba,
woso esia esia a eye nwono;
- 33 won nsa ye atweasee boro
ne nhuritia boro a ano ye den.
- 34 Wonkoraa yeinom wo me nkyen,
na wonsoo ano wo m'adekorabee?
- 35 Me na awereto ne akatua wo me,

11 Dwom 36, 7; Ex 19, 4.

13 Dwom 81, 16.

15 Yes 44, 2; Deut 31, 20.

21 Yer 2, 11; Rom 10, 19.

23 Dwom 91, 5.

28 Yes 27, 11; Yer 4, 22.

30 Lev 26, 8, 36, 37.

34 Deut 29, 29.

35 Dwom 94, 1; Rom 12, 19; Heb 10, 30.

ebere a won nan bewatire no.
Na won dwere da aban,
na des woahe ama won beba
ntemntem.

- 36 Na Awurade bebu ne man aten,
na ne nkoa beye no mmobo,
bere a obghunu se woa hodwo koraa,
na akoo anaa o dehyee nni ho bio.
- 37 Na obeka se: Ehe na won anyame no
wo,
obotan a wode won ho too soo no?
- 38 Won a wodii won afodee sra de,
na wonom won ahwiesa no?
Ma wonsore mmeboa mo,
ma wonye mo so nkatasoo.
- 39 Afei monhunu se me ara mene no,
na onyame biara nka me ho.
Me na mekum, na mema nkwa,
mepira, na mesa,
na des obetumi agye afiri me nsam
nni ho.
- 40 Na mema me nsa so meko soro,
na mese: Se mete ase daa yi!
- 41 Se mese me nkrante nyinamnyinam
no
na me nsa so atemmuo mu a,
meto won a wone me di asie were,
na matua m'atamfo ka.
- 42 Mema m'agyan aboro mogya,
na me nkrante adi nam:
atofo ne nnommum mogya,
otamfo tiri a apese no.
- 43 Amanaman, mo ne ne man mmo
anigyese,
efiri se obeto ne nkoa mogya so were,
na ode awereto betua n'atamfo ka,
na wapata ama n'asase, ne man.
- 44 Na Mose ba bekaa dwom yi mu
nsem nyinaa guu oman no asomu, ono
ne Nun ba Yosua. 45 Na Mose wiee
Israel nyinaa nsem yi nyinaa ka no,
46 oka kyeree won se: Momfa mo
akoma nto nsem a meredi mo ho adan-
see nne yi so, na mode ahye mo mma,
se wonhwe mmara yi mu nsem nyinaa
nni so. 47 Na enye mo asenhunu, na
mmom ene mo nkwa, na asem yi so na
monam bema mo nna aware asase a
moretwa Yordan akodi soo no so.

Onyankopon soma Mose Nebo bepo so

48 Na Awurade kasa kyeree Mose da
no ara se: 49 Koforo Abarim bepo yi,

Nebo bepo a ewo Moab asase soo,
Yeriko ntentensoo no, na kohwe
Kanaan asase a mede merema Israelfoo
se womfa no. 50 Na wu wo bepo a
woreforo ako soo no so, na wommoaboa
wo ano nko wo nkurfoo nkyen, satee
wo nua Aaron wuu Hor bepo soo na
woboaboa no ano koo ne nkurfoo
nkyen no, 51 efiri se mofom me
Israelfoo mu, oham nsuo a ewo Kades,
Sin sere soo ho, esiane se moanye me
kronkron Israelfoo mu. 52 Na wo-
behunu asase no w'anim, na koro de,
worenko asase a mede merema
Israelfoo no so ho.

Ti 33

Nyankopon animuonyam

Na yei ne nhyira a Nyankopon nipa
Mose de hyiraa Israelfoo ansa na ore-
wuo. Na okaa se:

- 2 Awurade firi Sinai bae,
na opue firii Seir maa won,
oharan firii Paran bepo so;
ofiri akronkronfo apedu no mu na
ebaee,
ogya a eye mmara ma won wo ne
nifa mu.
- 3 Aane, odo ne man,
n'akronkronfo nyinaa wo ne nsam.
Na won de, woboaboa wo nan ase
na wotie w'asem.
- 4 Mmara na Mose hyee yen,
Yakob badwa agyapadee;
- 5 na oye Yesurun mu hene,
eda a oman no atitire hyiaee
na Israel mmusuakuo nyinaa hyiaa
faako no.

Mmusuakuo dumieniu no nhyira

- 6 Ruben nnya nkwa na onnwu,
na ne mmarima nso nnye ketewa.
- 7 Na Yuda nso de nie, ose:
Awurade, tie Yuda nne,
na fa no ko ne man nkyen;
ma wo nsa nko mma no,
na ye no oboafoo firi n'ahohiahiafoo
nsam.
- 8 Na Lewi ho de, okaa se:
Wo nokore ne wo hann wo wo hote-
foo no,

38 1 Ah 14, 10. 38 Ate 10, 14. 39 Deut 4, 35; Yes 45, 5; Ex 15, 26; 1 Sa 2, 6;
Hiob 5, 18; Hos 6, 1-2. 40 Ex 6, 8; Hes 33, 11. 43 Rom 15, 10.
46 Deut 6, 7. 47 Lev 18, 5. 49 Num 27, 12; 33, 48. 50 Num 20, 23-29.
51 Num 20, 12-13. 52 Deut 34, 4. — 1 Gen 49. 2 Yuda 14.
5 Ex 15, 18; Yes 44, 2; Ex 19, 7-8. 8 Ex 28, 30; Ex 17; Num 20.

- deɛ wosɔɔ no hwɛɛ Masa ho
na wo ne no ham Meriba asuo ho no.
- 9 Ono a okaa wo n'agya ne ne na ho
sɛ:
Menni won! na wammu ne nuanom,
na ɔpoo ne mma.
Na wodi wo nsɛm so, na wokora
w'apam;
- 10 wɔde w'atemmudeɛ bekɛyɛ Yakob,
na wɔde wo mmara akɛyɛ Israel;
wɔde aduhwam betua wo hwene
ano,
na wɔde afɔdeɛ amuamu abɛgu
w'afɔrebukɛyia so.
- 11 Awurade, hyira n'ahonyadeɛ so,
ma ne nsa ano adwuma nso w'ani;
bobo won a wɔsɔpɛ tia no no
dwonku,
ne won a wɔtane no, na wɔansɔre
bio.
- 12 Benɔyanin ho nso, okaa sɛ:
Awurade dɔfo bɛtena ne nkyɛn
dwoodwoo;
okata ne so daa nyinaa,
na ɔbɛtena ne mmatiri so.
- 13 Na Yosef ho nso, okaa sɛ:
Awurade nhyira n'asase;
ɔmma no ɔsoro nnɛpa,
obosuo ne ebunu a ɛtɛtɛ aɛɛ no
deɛ,
14 ne owia mu nnɔbaɛɛ nnɛpa,
ne deɛ asrane ma no fɛfɛ mu nnɛpa.
- 15 ne tete mmɛpɔ atifi
ne daapɛm nkokoɔ nnɛpa,
16 ne asase ne ne mayɛ mu nnɛpa,
na deɛ ɔte nkyɛkyɛɛ no mu no
aniso;
ɔmma no mmra Yosef atifi,
ne ne nuanom mu hotuafoɔ no
mpampam.
- 17 Ne nantwinini abakan, animuonyam
wo no,
na n'aben yɛ ekoo aben;
ɛno na ɔde bɛsunsum aman nyinaa
aguo akɔduru asase ano.
Na won ne Efraim apɛdu no,
Manase mpɛmpɛm ne no.
- 18 Na Sebulon ho nso, okaa sɛ:
Sebulon, ma w'ani nnye w'adifɛ
mu,
ne Isakar, wo ntomadan mu.
- 19 Wɔbɛfɛ aman ako bɛpɔ no so,
ɛho na wɔbɛbo teneneɛ afɔdeɛ;
na wɔbɛfɛfɛ ɛpɔ mu mmorosoo
nɛ anwea mu ademudeɛ a ahunta.

- 20 Na Gad ho nso, okaa sɛ:
Nhyira ne deɛ ɔtɛ Gad mu;
ɔbutu ho sɛ gyatabɛɛɛ,
ɔtɛtɛ basa ne mpampam;
- 21 Ono na [ɔyili] deɛ ɛdi kan faɛɛ,
na ɛho na wɔakora mmarahysfoɔ no
kyɛfa;
na ɔnam di ɔman no atitire mu,
ɔyɛ Awurade teneneɛdeɛ
ne n'atemmudeɛ wo Israel.
- 22 Na Dan ho nso, okaa sɛ:
Dan yɛ gyataburuwa,
ɔhuri firi Basan.
- 23 Na Naftali ho nso, okaa sɛ:
Naftali a aniso amɛɛ no
na Awurade nhyira aye no ma,
fa ɛpɔ ne ahuhuro asase no di so.
- 24 Na Aser ho nso, okaa sɛ:
Ma wɔmfa mma nhyira Aser,
ɔnye deɛ ɔso ani ne nuanom mu,
na ɔmfa ne nan mmo ngo mu.
- 25 Dadeɛ ne kɔbɛɛ nye w'adaban,
sɛ wo nna tɛɛ no,
saa na w'ahoodɛn nye.

Onyankopɔn ne Israel boafɔ

- 26 Obi nni ho a ɔte sɛ Yesurun Nyan-
kopɔn!
Onam soro di boa wo,
ɔde ne kɛsɛyɛ nam mununkum mu.
- 27 Tete Nyankopɔn ne wo tenabea,
na aɛɛ na daapɛm abasa no wo.
Na ɔbɛpamo ɔtamfo w'anim,
na waka sɛ: Dwɛɛ won.
- 28 Na Israel bɛtena ho dwoodwoo,
Yakob asubura no nkotoo,
ɔbɛtena aburoo ne nsɔ asase so;
ne soro nso bɛsoso obosuo.
- 29 Nhyira ne wo, Israel,
hwan na ɔte sɛ woo,
ɔman a wɔanya Awurade mu nkwa-
gyɛɛ!
Oyɛ wo mmoa kysm,
na oyɛ wo kɛsɛyɛ nkrantɛ.
W'atamfo bɛwae ama wo,
na wo deɛ, wɔbɛtiatia won sorɔnso-
rommɛa so.

Ti 34

Mose wuo

Na Mose firii Moab mpapɛɛ mu
foro koo Nebo bɛpɔ so, Pisga atifi, wo
Yeriko ntentensoo, na Awurade maa no
hunuu Gilead asase nyinaa de kɔsii

9 Mat 10, 37; Ex 32, 26-29.

21 Num 32. 26 Yes 44, 2.

1 Deut 3, 27.

16 Ex 3, 2; Gen 49, 26.

28 Num 23, 9.

29 Deut 4, 7-8; Dwom 33, 12; 144, 15. —

Dan, 2 ne Naftali nyinaa ne Efraim ne Manase asase ne Yuda asase nyinaa de kɔsii akyiri po no ho; 3 ne atifi fam asase ne mpaperɛ a ɛyɛ, nkyiresua kuro Yeriko bonhwa no de kɔsii Soar. 4 Na Awurade ka kyerɛ no sɛ: Yei ne asase a mekaa ho ntam mekyerɛ Abraham, Isak ne Yakob sɛ: W'asefoɔ na mede bɛma wɔn no: mama wode w'ani ahunu, na ɛkorɔ deɛ, worenko ho.

5 Na Awurade akɔa Mose wuu wɔ ho, Moab asase so sɛdeɛ Awurade kaɛ no. 6 Na ɔsieɛ no bonhwa mu Moab asase so, Bet-Peor ntentensɔɔ. Na obiara nnim ne damena de bɛsi nne. 7 Na Mose wuiɛ no, na wadi mɛfirinhyia ɔha aduonu. n'ani anyɛ kusukusu, na

n'ahooden so anhwɛn. 8 Na Israelfoɔ suu Mose, Moab mpaperɛ mu adaduasa, na wɔdii Mose su ne ne gyam nna no wiee.

9 Na nyansa honhom yɛ Nun ba Yosua ma, ɛfiri sɛ Mose de ne nsa guu ne so; na Israelfoɔ tieɛ no, na wɔyɔɔ sɛdeɛ Awurade hyɛ Mose no.

10 Na odiyifoɔ bi ansɔre Israel mu bio a ɔte sɛ Mose a Awurade hunuu no mmɔanim, 11 nsɛnkyerɛnnɛɛ ne anwanwadeɛ nyinaa a Awurade somaa no sɛ ɔnkɔyɛ Farao ne ne nkoa nyinaa ne n'asase nyinaa, Misraim asase sɔɔ no fam, 12 ne nsa a ɛyɛ den nyinaa ne ahudeɛ akɛsɛɛ nyinaa a Mose yɔɔ no Israel nyinaa anim no mu.

4 Gen 12, 7.

5 Deut 32, 50.

6 Yuda 9.

YOSUA NWOMA

Ti 1

Onyankopɔn yi Yosua na ɔkyerɛ no deɛ anyɔ

Na Awurade akɔa Mose wuo akyiri no, Awurade ka kyerɛ Nun ba Yosua, Mose somfoɔ no sɛ: 2 M'akɔa Mose awu; afei sɔre twa Yordan yi, na wo ne ɔman mui yi nyinaa nko asase a mede merema wɔn, Israelfoɔ, no so.

3 Baabiara a mo nan betia no, mo na mede mama mo, sɛdeɛ meka mekyerɛ Mose no, 4 ɛfiri sɛɛ no so ne Lebanon yi ho de kɔsi asu kɛsɛ no, asubontene Eufate ano, Hetifoɔ asase nyinaa de kɔsi po kɛsɛ no ano wɔ deɛ owia kɔɔ ho na ɛnye mo hyɛɛ.

5 Obiara biara rennyina w'anin, wo nkwa nna nyinaa; sɛdeɛ medii Mose akyire no, saa ara na mɛdi w'akyire; merempa wo na merennya wo. 6 Wo ho nye den na yɛ nnam, na wo na wobekyɛ asase a mekaa wɔn agyanom ntam sɛ mede bɛma wɔn no mu ama ɔman yi. 7 Wo ho ara na ɛnye den na yɛ nnam pa, na hwe di mmara a mehyɛɛ

m'akɔa Mose no nyinaa so; mɛfiri ho nko nifa anaa benkuɔ, na deɛ wobekɔɔ nyinaa woadi yie. 8 Mma mmara nwoma yi mmɛfiri w'anom, na dwene ho awia ne anadwo, na woahwe ayo sɛ deɛ wɔatwerɛ no wɔ mu nyinaa tɛ no: Na eno na wo kwan beyɛ dwoodwo, na eno na ɛbɛsi wo yie. 9 Menhyɛɛ wo sɛ yɛ den na yɛ nnam, nsuro, na mma w'akoma nntu anaa? ɛfiri sɛ Awurade wo Nyankopɔn di w'akyi deɛ wokɔɔ nyinaa.

10 Enna Yosua hyɛɛ ɔman no ahwɛfoɔ no sɛ: 11 Momfa nsraban no mu, na monhyɛ ɔman no sɛ: Monsiesie akwan-soduane nsie, na ɛha yi nnansa more-betwa Yordan yi akɔfa asase a Awurade mo Nyankopɔn de rema mo sɛ monni sɔɔ no.

12 Na Rubenfoɔ ne Gadfoɔ ne Manase abusuakuo fa no deɛ, Yosua ka kyerɛ wɔn sɛ: 13 Monkae asɛm a Awurade akɔa Mose hyɛɛ mo sɛ: Awurade mo Nyankopɔn de mo atena ase, na ɔde asase yi ama mo; 14 mo yerenom, mo

2 Deut 34, 5.

3 Deut 11, 24.

5 Deut 31, 8; Heb 13, 5.

6 Deut 3, 28; 31, 7, 23.

7 Deut 5, 32; 1 Ah 2, 3.

8 Dwom 1, 2-3.

13 Num 32, 20.

mma ne mo mmoakuo ntena asase a Mose de maa mo Yordan agya yi so, na mo dee, monni mo nuanom anim amia mu, akofofoo nyinaa, na monni mmoa won, 15 nkosi se Awurade de mo nuanom betena ase se mo, na won nso wobedi asase a Awurade mo Nyankopon de rema won no so ansa na moasane aba mo sodie asase no so abedi so, se Awurade akoo Mose de maa mo, Yordan agya owiapuee ho no. 16 Na wobuaa Yosua se: Dee woahye yen nyinaa, yebeyo, na baabiara a wosoma yen no, yebeko. 17 Sadee yetiee Mose, ade nyinaa mu no, saa ara na yebatie woo; die na Awurade wo Nyankopon nni w'akyire, sades odii Mose akyire no. 18 Obiara a obete w'anomu asem ho atua na orentie wo nsem, dee wobehye yen nyinaa mu no, wonku no. Den nko na wo ho nye, na ye nnam.

Ti 2

Rahab gye akwantrafo no

Na Nun ba Yosua somaa mmarima asrafoo baanu firi Sitim ahuntae mu se: Monko nkohwe asase no ne Yeriko. Na woslim koe, na woduruu obaa dwamanfo bi a wofre no Rahab fie, na wodaa ho. 2 Na obi koka kyere Yeriko hene no se: Hwe, mmarima bi a wofiri Israelfoo no mu aba ha anadwo yi rebesra asase yi. 3 Na Yeriko hene no soma maa wokoo Rahab nkyen se: Yi mmarima a woba wo nkyen na wobehyene wo fie no firi adi, na wobaa asase yi nyinaa nsra. 4 Na obaa no faa mmarima baanu no de won huntae; na okaa se: Ewom, mmarima no baa me nkyen dee, nanso mennim dee wofre; 5 na esum duruie a wrebeto kuro pono no mu no, na mmarima no firii adie; mennim dee wokoro. Monti won ntem, na mobeto won. 6 Na ono dee, na ode won ako edan atifi na ode won akohunta ssowa a ode aboa edan no atifi no ase. 7 Na mmarima no tii won faa Yordan kwan so de koo atwaee; na won a wotii won no firii adie ara pe, na wotoo kuro pono no mu.

8 Na won dee, wonnya nkodae no, obaa no foro koo won nkyen edan no atifi. 9 koka kyere mmarima no se: Menim se Awurade de asase yi ama mo,

na mo ho hu ato yen so, na asase yi so-
tefo nyinaa akoma tu mo anim. 10 Na
ysate sades mo Misraim fire mu no
Awurade maa Epo Kokoo mu nsuo wee
wo mo anim ne dee moyoo Amorifoo
ahene baanu a wowo Yordan agya no,
Sihon ne Og a mossee won pasapasa no.
11 Na ysate, na yen akoma atu, na home
bi rensore bio obiara mu wo mo anim,
efiri se Awurade mo Nyankopon no,
ono ne Onyankopon wo nyameso osoro
ne asase so efam. 12 Na afei monka
me Awurade ntam se, se maye mo yie
yi, mo nso mobeyz m'agya fie yie, na
momma me nokore senkyerannee,
13 na momma m'agya ne me na ne me
nuabarimanom ne me nuabaanom ne
dee wowo nyinaa nnya nkwa, na monyi
yen kra mfiri owuo mu. 14 Na mma-
rima no ka kyere no se: Yen kra nsi mo
ananmu nwu, se woanka yen asem yi
ankyere, na zba se Awurade de asase yi
ma yen a, yene wo bedi no addee ne
nokore so.

15 Enna obaa no de ntampehoma
twetwee won faa mpomma mu sisii fam,
na na ne dan si kuro no ho fasuo so,
na ofasu no so na ptez. 16 Na oka
kyere won se: Bepo so na monkoro, na
atifo no anto mo, na monhunta ho
nnansa nkosi se atifo no besane, na
eno akyiri no moako mo kwan. 17 Na
mmarima no ka kyere no se: Yebedi
bem afiri ntam a womaa ykae yi mu.
18 Hwe, se yereba asase yi so a, fa
asaawa kokoo homa yi kyekyere mpo-
mma a wode yen faa mu sii fam no mu.
na boa w'agya ne wo na ne wo nuanom
ne w'agya fie nyinaa ano wo nkyen wo
efie ha, 19 na obiara a obefiri adi afiri
wo fie pono ano ako abontene soo no, ne
mogya begu n'atifi, na yen dee, yradi
bem; na obiara a woo wo nkyen efie
no, se obi de ne nsa ka no a, ne mogya
ngu yen atifi. 20 Na se woka yen asem
yi kyere a, ano nse yebedi bem afiri
ntam a womaa ykae no ho. 21 Na
okaa se: Enye sades mo nsem yi tee. Na
ogyaa won kwan na wokoe; na ode
homa kokoo no kyekyere mpomma no
mu. 22 Enna woslim koduruu bepo no
soo, na wodli ho nnansa kati se atifo
no sanees. Na atifo no hwahwee
won okwan no so nyinaa, nanso wanhuh
won.

23 Na mmarima baanu no siane firii bepo no so, na wotwa baa Nun ba Yosua nkyen, na wokaa des syee won nyinaa kyeret no, 24 na woka kyeret Yosua se: Awurade de asase no nyinaa ahye yen nsa, nso asase no sofo nyinaa akoma atu wo yen anim.

Ti 3

Wotwa Yordan

Enna Yosua sree anopahema, na wotu firii Sitim, na waduruu Yordan ano, ono ne Israelfoo nyinaa, na woda ho ansa na woretwa. 2 Na nnansa wiee duro no, ahwefo no kyinli nsaban no mu, 3 khyet oman no se: Se mohunu Awurade mo Nyankopon apam adaka no ne asofo Lewifo a woso no a, mo nso montu mfiri des mowo, na monni akyire; 4 nanso mon-susu okwan beye se basafa mpennu nto mo ne no ntam, mommmen no, sedes ebeye na moahunu kwan ko a mobefa so, efiri se momfaa okwan yi so pen. 5 Na Yosua ka kyeret oman no se: Monte mo ho, na okyena Awurade beye mo mu anwanwade. 6 Na Yosua ka kyeret asofo no se: Monsoa apam adaka no nsene nni oman no anim. Na wosoaa apam adaka no dii oman no anim.

7 Na Awurade ka kyeret Yosua se: Enne da yi na mfiri aset maye wo keset Israel nyinaa ani so, na wiahunu se: sedes medii Mose akyire no, saa ara na medii w'akyire. 8 Na wo des, hye asofo a woso apam adaka no se: Se moduru Yordan nsuo no ano a, monnyi-na Yordan mu.

9 Na Yosua ka kyeret Israel mma no se: Montwe mmra ha, na montie Awurade mo Nyankopon nsem. 10 Enna Yosua kaa se: Yei na mode behunu se Onyankopon teasefo no wo mo mu, na pamo na obepamo Kanaanfo ne Hetifo ne Hewifo ne Perisifo ne Girgasifo ne Amorifo ne Yebusifo no afiri mo anim. 11 Hwe, asase nyinaa wura apam adaka no redi w'anim ako Yordan mu. 12 Na afei momfa mmarima dumieniu mfiri Israel mmusuakuo no mu, abusuakuo biara mu nipa baako. 13 Na se asofo a woso Awurade, asase nyinaa wura no, adaka no anammn ka

Yordan nsuo no ara pe a, Yordan mu nsuo a esiane firi atifi ba no betwa, na abo kuo agyina ho.

14 Na oman no tu firii won ntomadan mu se woretwa Yordan, na asofo a woso apam adaka no dii oman no anim, 15 na won a woso adaka no duruu Yordan ano, na asofo a woso adaka no nan sii nsuo no mu ara pe,—nso na Yordan yiri kata ne nsunoa nyinaa ayutwabert nna nyinaa—16 enna nsuo a efiri atifi ba no gyina bo kuo biako wo akwirikyiri, wo Adam, kuro a two Saretan nkyen no ho; na nsuo a esiane ko mpapert mu po a ene Nkyene-Po no mu no twa wiee koraa. Na oman no twae, Yeriko ntentenso. 17 Na asofo a woso apam adaka no gyinaa asase pestet so Yordan mfimfini pintinn, na Israel nyinaa nam asase pestet so twa de kosi se oman mu no nyinaa wiee Yordan twa.

Ti 4

Wosi nkaet dum

Na oman mu no nyinaa twaa Yordan wieet no, Awurade ka kyeret Yosua se: 2 Monyiyl oman no mu mmarima dumieniu, abusuakuo biara mu onipa baako, 3 na monhye won se: Montase abo dumieniu mfiri Yordan mfimfini ha mfiri des asofo no nan gyinaa pintinn ho, na momfa ntwaa, na monkogya no mo asofo a mobeso ho anadwo yi. 4 Enna Yosua fret mmarima dumieniu a oyil won firii Israelfoo mu no, abusuakuo biara mu onipa baako. 5 Na Yosua ka kyeret won se: Monsene nni Awurade mo Nyankopon adaka no anim nko Yordan mfimfini, na montase abo mmiako mmiako mmo-bo mo kon ho, sedes Israelfoo mmusuakuo no ano sie, na yel aye mo mu senkyerrenne. 6 Se mo mma bisa mo okyena bi se: Mode abo yi kyere deen? a, 7 monka nkyere won se: Ekyere se Yordan nsuo no twae, Awurade apamadaka no anim; etwaa Yordan no, Yordan nsuo no twae; na abo yi nye nkaet mma Israelfoo nkosi daa.

8 Na Israelfoo no yoo saa, sedes Yosua hyet no, na wotasee abo dumieniu Yordan mu, sedes Awurade

ka kyerɛɛ Yosua no, sɛ Israelfoo mmu-suakuo no ano sie, na wɔde twa baa won asoɛɛ, na wɔgyaa ne ho. 9 Na Yosua memaa aboo dumienɔ nso so sɛsi Yordan mu, deɛ asofoɔ a wɔso apam adaka no nan sɛsi ho, na ewo ho de bɛsi nne.

10 Na asofoɔ a wɔso adaka no gyinaa Yordan mu ara de kɔsi sɛ wɔwiee asɛm a Awurade hyɛ Yosua sɛ onka nkyersɛ oman no nyinaa sɛ Mose hyɛ Yosua no nyinaa.

Na oman no yɛ ntem twae. 11 Na ebaa sɛ oman no nyinaa wɛe twa no, na Awurade adaka no nso twaɛɛ, na asofoɔ no kɔdi oman no anim. 12 Na Ruben mma ne Gad mma ne Manase abusuakuo fa no miae twa kɔdi Israelfoo no anim, sɛdeɛ Mose ka kyerɛɛ won no, 13 nnipa bɛyɛ mpemaduanan a wɔasiesie won ho ama oko na etwa dii Awurade anim kɔɔ psa, Yeriko mpapersɛ so. 14 Da no ara na Awurade pagyaa Yosua, Israel nyinaa ani so, na wɔsuroo no sɛdeɛ wɔsuroo Mose no, ne nkwa nna nyinaa.

15 Na Awurade ka kyerɛɛ Yosua sɛ: 16 Hyɛ asofoɔ a wɔso adansɛɛ adaka no, na wɔmforo mfiri Yordan mu. 17 Na Yosua hyɛ asofoɔ no sɛ: Momforo mfiri Yordan mu. 18 Na asofoɔ a wɔso Awurade apam adaka no foro firii Yordan mu na asofoɔ no anammɔn bɛsi asase passɛ so ara pɛ, na Yordan mu nsuo no sane baa n'afɛ, na ebekataa ne nsuɔna nyinaa sɛdeɛ na stɛe kane no.

19 Na oman ne foro firii Yordan mu bosome a eɛi kan no da a eto so du, na wɔkyeree nsraban Gilgal, Yeriko apueɛ hyɛ so. 20 Na aboo dumienɔ a wɔtase firii Yordan mu no, Yosua de sɛsi Gilgal. 21 Na oka kyerɛɛ Israelfoo no sɛ: Sɛ okyena bi mo mma bɛa won agyanom sɛ: Aboo yi kyereɛ deɛn? a, 22 momma mo mma nhunu sɛ asase passɛ so na Israel fa de twaa Yordan yi, 23 sɛ Awurade mo Nyankopon wee Yordan nsuo no mo anim kɔsi sɛ motwaɛɛ, sɛdeɛ Awurade mo Nyankopon yɛ ɛpo Kokoo no a oweɛ no yɛn anim kɔsi sɛ yɛtwaɛɛ no, 24 na asase so aman nyinaa ahunu Awurade nsa sɛ zye den, na moasuro Awurade mo Nyankopon.

Ti 5

Na Amorifoo ahene a wɔwɔ Yordan agya atɛɛ fam no nyinaa ne Kanaan ahemfo a wɔwɔ po ano no nyinaa tee sɛ Awurade awe Yordan nsuo Israelfoo no anim akosi sɛ wɔtwaɛɛ no, won akoma tui a na ohome bi nni won mu bio Israelfoo no anim.

Oman twetiatwa ne Twam afahye

2 Saa bɛɛ no ara na Awurade ka kyerɛɛ Yosua sɛ: Yɔ twɛɛboɔ asekɛn, na sane twitwa Israelfoo no twetia a eto so mmienɔ. 3 Na Yosua yɔ twɛɛboɔ asekɛn de twitwaa Israelfoo no twetia Aaralot kokoo so. 4 Na deɛ enti a Yosua twitwaa won twetia ne sɛ: Oman no a wɔfiri Misraim baɛɛ no mu mmarima nyinaa, akofofoɔ no nyinaa wuwuu kwan mu wɔ sɛɛ so, wɔfiri Misraim firii no akyi. 5 Nanso oman no a wɔfiri Misraim firii no akyire wɔwoo won kwan mu wɔ sɛɛ so no nyinaa deɛ, na wɔntwitwaa won twetia. 6 Mfirinhyia aduanan na Israelfoo no nantɛɛ sɛɛ so kɔsi sɛ akofofoɔ a wɔfiri Misraim baɛɛ no nyinaa saa korakora, sɛfiri sɛ wɔantɛ Awurade nne maa Awurade kaa won ntem sɛ wɔrenhunu-asase a Awurade kaa won agyanom ntem sɛ ode bema yɛn no, asase a sɛene nufusuo ne ewoo no. 7 Na won mma na omaa wɔsɔre sɛi won ananmu; won na Yosua twitwaa won twetia, na wɔyɛ momonoto, sɛfiri sɛ wɔantwitwa won twetia okwan no mu. 8 Na wɔwiee oman mɔ no nyinaa twetiatwa no, wɔtenaa won tenabea ho nsraban no mu kɔsi sɛ won ho saneɛɛ. 9 Na Awurade ka kyerɛɛ Yosua sɛ: Ennɛ mamuni Misraim nsopa afiri mo so. Eno nti wɔfɛɛ ho Gilgal [asɛɛ ne: Omuni] de bɛsi nne yi ara.

10 Na Israelfoo no kyeree nsraban Gilgal, na wɔdi Twam no, bosome no da a eto so dunan no anwummɛɛ, Yeriko mpapersɛ so. 11 Na Twam no akyi, adeɛ kyeeɛ no, da no ara, na wɔdi asase no so aduane, apiti ne nkyewɛɛ.

Nyankopon bɛfoɔ

12 Na mana no to twae firi da a wɔdi asase no so aduane no, adeɛ kyeeɛ, na Israelfoo no annya mana

12 Num 32, 21, 29.

14 Yos 3, 7.

19 Yos 5, 9.

21 Yos 4, 6.

23 Ex 14, 21-22. —

1 Yos 3, 16; 2, 24.

2 Ex 4, 25.

6 Num 14, 22-23.

10 Ex 12, 6; Lev 23, 5.

12 Ex 16, 35.

bio, na wɔdii Kanaan asase no so nɔɔbaeɛ afe no ara mu.

13 Na Yosua wɔ Yeriko ho no, ɔmaa n'ani so hwɛe, na hwɛ, ɔbarima bi gyina ne ntentensoo kura nkrante a watwe. Na Yosua kɔɔ ne nkyen koka kyereɛ no sɛ: Wowo yen afɛ anaa yen atamfo afɛ? 14 Na ɔsɛ: Dabi, na afɛ na maba sɛ Awurade dɔm so safohene. Na Yosua de n'anim butuu fam sɔree no, na ɔka kyereɛ no sɛ: Edeɛn na me wura reka akyere n'akoa? 15 Na Awurade dɔm so safohene no ka kyereɛ Yosua sɛ: Yi wo mpaboa firi wo nan, na deɛ wogyina ho ye kronkron. Na Yosua yɔɔ sa.

Ti 6

Yeriko tua

Na Yeriko deɛ, na wɔato mu na wɔabram ano Israelfoo no anim. Obi mfiri adi, na obi mma mu. 2 Na Awurade ka kyereɛ Yosua sɛ: Hwɛ, mede Yeriko ne ne hene ne akofɔfoɔ no mahye wo nsa. 3 Na montwa kuro no ho nhyia; akofɔfoɔ no nyinaa ntwa ho nhyia preko. Saa na yo no nnansia. 4 Na asɔfoɔ baason nkurakura osebo ntotorobento nson mfa nni adaka no anim, na eɔa a eto so nson no, montwa kuro no ho nhyia mpre nson, na asɔfoɔ no nhyene ntotorobento no. 5 Na sɛ wɔhyene osebo aben no na mote totorobento no nne a, ɔman no nyinaa nhuro mmo ose kɛsɛ, na kuro no ho fasuo no behwe fam tim, na ɔman no mforo nko won anim tee. 6 Na Nunba Yosua frefreɛ asɔfoɔ no, na ɔka kyereɛ won sɛ: Monsoa apam adaka no, na asɔfoɔ baason nkurakura osebo ntotorobento nni Awurade adaka no anim. 7 Na wɔka kyereɛ ɔman no sɛ: Monsene nkwɛtwa kuro no ho nhyia, na won a wɔamia no nsene nni Awurade adaka no anim.

8 Na Yosua ka kyereɛ ɔman no no, asɔfoɔ baason a wɔkurakura osebo ntotorobento no sene dii Awurade anim na wɔhyene ntotorobento no, na Awurade apam adaka no dii won akyi. 9 Na won a wɔamia no dii asɔfoɔ a wɔhyene ntotorobento no anim, na kyidom no dii adaka no akyi; wɔnam na wɔrehyene ntotorobento no ara.

10 Na ɔman no deɛ, Yosua hyɛ won sɛ: Mommmɔ ose, na mommma wonnte mo nne, na asem biara mmfiri mo anomu de kɔsi da a mɛse mo sɛ mommmɔ ose no ansa na moabo ose. 11 Na Awurade adaka no twaa kuro no ho hyiaa preko, na wɔbaa nsraban mu bedaa ha.

12 Na Yosua sɔree anɔpahema, na asɔfoɔ no soaa Awurade adaka no. 13 Na asɔfoɔ baason no kurakura osebo ntotorobento nson no de di Awurade adaka no anim, wɔnam na wɔrehyene ntotorobento no ara, na won a wɔamia no dii won anim, na kyidom no dii Awurade adaka no akyi, wɔnam na wɔrehyene ntotorobento no. 14 Na da a etia mmienno no, wɔtwaa kuro no ho hyiaa preko, na wɔsane baa nsraban no mu. Woyɔɔ saa nnansia.

15 Na da a eto so nson no, adeɛ rekye pe, na wɔtuuaa nhema sɔree ntem, na wɔtwaa kuro no ho hyiaa saa ara mpre nson; da no nko na wɔtwaa kuro no ho hyiaa mpre nson. 16 Na ebaa sɛ deɛ eto so nson no soɔ a asɔfoɔ no rehyene ntotorobento no no, Yosua ka kyereɛ ɔman no sɛ: Mommmɔ ose, efiri sɛ Awurade de kuro no ama mo. 17 Na kuro no nye ahyiradeɛ, eno ne emu ade nyinaa mma Awurade; odwamanfoɔ Rahab nko ara na ɔnnya nkwa, ɔno ne won a wɔwo ne nkyen ne fie nyinaa, efiri sɛ ɔno na ɔde abɔfoɔ a yɛsoma wɔn no huntaeɛ. 18 Mo ho yie ara na monhwɛ ahyiradeɛ no ho, na moanhyira so na moamfa ahyiradeɛ no bi, na moamfa Israel nsraban no anyɛ ahyiradeɛ amma amanɛ amma so. 19 Na dwetɛ ne sika, ne kɔbɛɛ ne dadeɛ nno-oma nyinaa nye kronkron mma Awurade, na wɔmfa mmra Awurade adekorabea. 20 Enna ɔman no bɔɔ ose na wɔhyene ntotorobento no. Na ebaa sɛ ɔman no tee ntotorobento no nne no, ɔman no huro bɔɔ ose kɛsɛ, na ɔfasuo no hwɛ fam tim, na ɔman no foro kɔɔ kuro no mu, won nyinaa kɔɔ won anim tee, na wɔfaa kuro no. 21 Na wɔde nkrante ano sɛe deɛ sɔwɔ kuro no mu nyinaa pasapasa, mmarima ne mmaa, mmɔfra ne mpanin, anantwie ne nnwan ne mfunumu.

22 Na mmarima baanu a wɔkɔsraa asase no deɛ, Yosua ka kyereɛ won sɛ: Monko ebaa dwamanfoɔ no fie nkɔfa

13 Num 22, 23, 31.

14 Ex 14, 19.

15 Ex 3, 5. — 4 Lev 25, 9.

17 Num 21, 2; Yos 2, 12-13; Heb 11, 31.

18 Lev 27, 28; Deut 13, 18.

20 Heb 11, 30.

22 Yos 2, 14.

obaa no ne des owo nyinaa mfiri ho, sader mokaa no ntam no. 23 Na mmeranter akwantrafo no koe, na wode Rahab ne n'agya ne ne na ne nuanom ne des owo nyinaa firi bae, na wode n'abusua nyinaa firi adi begyaa won Israel nsraban no akyi. 24 Na kuro no des, wode ogya hyee ene des owo mu nyinaa. Emu dwete ne sika, ne kober ne dader nnooma nko na wode beguu Awurade fie adekorabea no mu. 25 Na odwamanfo Rahab ne n'agya fie ne des owo nyinaa des, Yosua gyee won nkwa, na otenaa Israel mu de besi nne, efiri se ode abofo a Yosua soma maa wokosraa Yeriko no huntae.

26 Na Yosua kaa ntam saa ber no se: Nnome nka onipa a obesore abekyekere Yeriko kuro yi, Awurade anim: Ode n'abakan na ebhye asae, na ode ne ba akumaa na ebhisi ano apono. 27 Na Awurade dli Yosua akyi, na wotee ne nka asase no nyinaa so.

Ti 7

Wokum Israelfoo wo Ai. Wokum Akan

Na Israelfoo no too ahyirades no ho mmara na Sera ba Sabdi ba Karmi ba Akan a ofiri Yuda abusuakuo mu no faa ahyirades no bi, na Awurade bo fuu Israelfoo no. 2 Na Yosua somaa mmarima bi firi Yeriko koo Ai a owo Bet-Awen ho, Betel apuee, na oka kyere won se: Monko nkosra asase no. Na mmarima no ko kosraa Ai. 3 Na wosane baa Yosua nkyen baka kyere no se: Mma oman no nyinaa mmforo nko; na mmarima beye mpennu anaa mpensa nkobo Ai, nha oman no nyinaa tma wonko ho, na wosua. 4 Na oman no mu beye mpensa foro koo ho, nanso wodwane firi Ai mmarima no anim. 5 Na Ai mmarima no kunkum won mu nnipa beye aduasa nsia, na wotaa won Ai kuro pono ne akyi de koo Sebarim, na woboboo won asiane no mu. Na oman no akoma tui, na eyee se nsuo.

6 Na Yosua sunsuanee ne ntader mu, na ode n'anim butuu fam, Awurade adaka no anim de kosi anwummere, eno ne Israel mpanimfo, na wode dader guguu won atifi. 7 Na Yosua kaa se: Awurade Nyankopon, aden nti

na wode oman yi twaa Yordan se wode yen rebhye Amorifoo nsa na woase yen? Yenim a, anka yepene tenaa Yordan agya ho ara. 8 Wo kyew nie, Awurade, se Israel adane won akyiri akyer won atamfo yi, edeen na menka? 9 Na Kanaanfo ne asase yi sofo nyinaa bete, na woabeta yen ho ahyia, na woatwa yen din afiri asase so: Na edeen na wobeyo ama wo din kesee no?

10 Na Awurade ka kyere Yosua se: Sore e, aden nti na wode w'anim abutu fam seyie? 11 Israel aye bone, wato m'apam a mehye won ho mmara no nso, na woafa ahyirades no bi nso, na woabo korono nso, na woasi so nso, na wode asie won ader mu nso. 12 Na Israelfoo no rentumi nnyina won atamfo anim, won akyiri na wobedane akyer won atamfo, efiri se woaye ahyirades. Merenko so menni mo akyi, gye se moyi ahyirades no ho firi mo mu. 13 Sore te oman no ho na ka se: Monye mo ho kronkron nsie okyena; na se Awurade, Israel Nyankopon no se nie: Ahyirades wo wo mu, Israel! Worentumi nnyina w'atamfo anim kosi se wobeyi ahyirades no afiri mo mu. 14 Enti anopa, womfa mo mpinky mmusuakuo mmusuakuo. Na abusuakuo a Awurade bekyer no ntwe mpini mmusua mmusua, na abusua a Awurade bekyer no ntwe mpini afie afie, na efie a Awurade bekyer no mu mmarima ntwe mpini mmaako mmaako. 15 Na des wobekye no ahyirades no ho no, womfa ogya nhye no ne des owo nyinaa, se wato Awurade ntam, na wayo nkwaseader Israel mu.

16 Enna Yosua seree anopahema, na ode Israel pinkye abusuakuo abusuakuo. Na wokyerree Yuda abusuakuo. 17 Na ode Yuda mmusua pinkye, na wokyerree Serafo abusuakuo. Na ode Serafo abusuakuo mu mmarima pinkye mmaako mmaako, na wokyerree Sabdi. 18 Na ode ne fie mmarima pinkye mmaako mmaako, na wokyerree Serah ba Sabdi ba Karmi ba Akan a ofiri Yuda abusuakuo mu. 19 Na Yosua ka kyere Akan se: Me ba, fa animuonyam na Awurade, Israel Nyankopon, na di no ni, na ka kyere me e: Edeen na woyee? Nsi me so. 20 Na Akan buaa Yosua se: Nokore, me na mays Awurade,

Israel Nyankopon no, bone, na sɛ ne sɛ na meyeɛ. 21 Mehunu asades no mu Sinear ngusɔ fɛɛ bi ne dwetɛ nnwetɛbena ahanu ne sika dame biako a ano si nnwetɛbena aduonum, na m'ani beree, na mefae; na hwe, shyɛ fam me ntomadan mu, na dwetɛ no wo asɛ.

22 Enna Yosua somaa abɔfoɔ, na wɔde mmirika kɔ ntomadan no mu, na hwe, na shyɛ ne ntomadan no mu, na dwetɛ no hyɛ asɛ. 23 Na woyi firii ntomadan no mu de brɛ Yosua ne Israelfoɔ no nyinaa, na wɔde bɛguu Awurade anim. 24 Enna Yosua faa Serah ba Akan, ne dwetɛ ne ngusɔ ne sika dame no, ne ne mmabarima ne ne mma mmaa, ne n'anantwie ne ne mfunumu ne ne nnwan, ne ne ntomadan ne deɛ ɔwo nyinaa, na Israel nyinaa ka ne ho, na wɔde wɔn foro kɔ Akor bonhwa mu. 25 Na Yosua kaa sɛ: Adɛn na woaha yɛn yi? Awurade bɛha wo nɛ da yi. Na Israel nyinaa sii no abɔɔ, na wɔde ogya hyee wɔn, na wɔde abɔɔ guu wɔn so. 26 Na wɔhɔree ne so abosie kɛsɛ a ɛwo ho de besi nɛ yi. Na Awurade dane firii n'abufuhyɛ no ho. Eno nti wɔfrɛ ho sɛ Akor [asɛ ne: Ohaw mmusuo] bonhwa de besi nɛ yi.

T18

Wɔdi Ai so nkonim

Na Awurade ka kyerɛ Yosua sɛ: Nsuro, na mma w'akoma nntu. Fa akofoɔ dɔm no nyinaa ka wo ho, na sɛre foro kɔ Ai: Hwe, mede Ai bene ne ne man ne ne kuro ne n'asase mahyɛ wo nsa. 2 Na yɔ Ai ne ne hene sɛdeɛ woyɔ Yeriko ne ne hene no: Emu asades ne mmoa nko na momfom mfa. Fa atɛfoɔ ma wɔnkɔte kuro no akyiri mma wo.

3 Na Yosua sɛre, ɔno ne akofoɔ dɔm no nyinaa sɛ wɔreforo ako Ai. Na Yosua yiyi mmarima akofofoɔ mpem aduasa, na ogyaa wɔn kwan anadwo. 4 Na shyɛ wɔn sɛ: Monhwe, monkote kuro no, kuro no akyiri nohoa; mommma mo ne kuro no ntam nnware bebree, na mo nyinaa nnyina ahoboa mu. 5 Na me deɛ, me ne nnipa a wɔka me ho no nyinaa betwe apini kuro no; na sɛ wɔfiri adi behyia yɛn sɛ akane no

a, yɛbedwane afiri wɔn anim; 6 na wɔbɛfiri adi adi yɛn akyi akɔsi sɛ yɛbetwe wɔn afiri kuro no ho; na wɔbɛka sɛ: Wɔredwane afiri yɛn anim sɛ akane no; enti yɛbedwane afiri wɔn anim. 7 Na mo deɛ, monɔre mfiri ɔte no mu, na momfa kuro no, na Awurade de behyɛ mo nsa. 8 Na sɛ monya fa kuro no a, monto kuro no mu gya; monyɔ no sɛdeɛ Awurade ahyɛ no; monhwe, hyɛ na mahyɛ mo no. 9 Enna Yosua gyaa wɔn kwan, na wɔsiim kɛ kotɛ. Na wɔtenaa Bet-El ne Ai ntam, Ai atɛɛ fam; na Yosua daa ɔman no mu anadwo no.

10 Na Yosua sɛre anɔpahema sie-sie ɔman no, na ɔno ne Israel mpanimfoɔ foro dii ɔman no anim kɔ Ai. 11 Na akofoɔ dɔm a wɔka ne ho nyinaa foro kɛ, na wɔtwe pinii, na wɔduruu kuro no ntentensɔɔ, na wɔbɔɔ nsraban Ai atifi fam, na bonhwa wɔ wɔn ne Ai ntam. 12 Na ɔde nnipa beyɛ mpemnum kotetɛ Bet-El ne Ai ntam, kuro no atɛɛ fam. 13 Na wɔde dɔm no sisii, ɛdɔm a wɔwɔ kuro no atifi fam ne akyire atɛfoɔ no a ɛwo kuro no atɛɛ fam no nyinaa; na Yosua kɔ bonhwa no mu anadwo no ara. 14 Na Ai hene hunuɛ no, ɔne ne man nyinaa, kuro no mu mmarima no, yɛ ntam tuua ahema kɔ deɛ wɔahyɛ ho, mpapɛɛ no anim, sɛ wɔrebɛhyia Israel ne wɔn ako; nso na ɔnnim sɛ wɔretɛ no kuro no akyi. 15 Na Yosua ne Israel nyinaa maa wɔpamoo wɔn wɔn anim, na wɔdwane faa ɛsɛɛ so kwan so. 16 Enna wɔteaam frɛ ɔman a wɔwɔ kuro no mu nyinaa sɛ wɔmmeti wɔn; na wɔtii Yosua, na wɔtwee wɔn firii kuro no ho. 17 Na ɔbarima biara anka Ai ne Bet-El a wamfiri adi ankɔdi Israel akyire; na wɔgyaa kuro no ho maa ano daaho kɔdi Israel akyi.

18 Enna Awurade ka kyerɛ Yosua sɛ: Tene pea a ɛwo wɔnsam no kyerɛ Ai, na mede behyɛ wo nsa. Na Yosua tenɛ ne pea a ɛwo ne nsam no kyerɛ kuro no. 19 Enna atɛfoɔ no sɛre ntam firii wɔn afa ho, na ɔtenɛ ne nsa no, wɔtutuu mmirika kɔhyɛne kuro no mu na wɔfae, na woyɛ ntam de ogya too kuro no mu. 20 Na Ai mmarima no danedanɛ wɔn ani hwe wɔn akyiri no, na hwe, na kuro no mu wisie retu kɔ soro, na wɔnnya kwan nnwane nko

ha anaa ha. Na nnipa a wɔdwane kɔɔ esere soɔ no danedanee won ho tiaa atifoɔ no.

21 Na Yosua ne Israel nyinaa hunuu se atefoɔ no afa kuro no, na kuro no mu wisie retu kɔ soro no, wɔsane won akyi bakunkum Aimmарima no. 22 Na yeinom nso firii adi firii kuro no mu bɛhyiaa won, na wɔtɔɔ Israel ntam, yeinom wɔ ha, na yeinom nso wɔ ha; na wɔkunkum won ara kɔsii se won mu anikanfoɔ anaa odwanefoɔ biara anka. 23 Na Ai hene no, wɔkyeree no animo-no, na wɔde no brɛ Yosua.

24 Na Israel wiee Aifoɔ nyinaa kum wɔ esere so petee mu, faako a wɔbetii won no, na won nyinaa totɔɔ nkrantɛ ano kɔsii se wɔsaɛ no, Israel nyinaa sane kɔɔ Ai de nkrantɛ ano kunkum won. 25 Na nnipa a wɔtotɔɔ da no nyinaa, mmарima ne mmaa ye mpem dumieniu, Aifoɔ nyinaa. 26 Na Yosua antwe ne nsa a ɔde teneɛ ne pea no de kɔsii se wɔstee Aifoɔ nyinaa pasapasa. 27 Kuro no mu mmoa ne asader nko na Israel fom faɛ, se Awurade asem a ɔde hyɛ Yosua no teɛ no. 28 Na Yosua hyee Ai na yɛɛ no daa amamfo sie de bɛsi nne yi. 29 Na Ai hene no deɛ, ɔsɛneɛ no dua so kɔsii anwummere; na owia kotɛɛ no, Yosua hyɛ se wonkoyi ne funu no mfiri dua no so, na wɔde no too kuro no pono ano, na wɔhɔree ne so abɔsie kɛɛɛ a sɔw ho bɛsi nne yi.

Yosua si afɔrebukya, na ɔtwere mmara no gu abɔɔ so

30 Enna Yosua kɔsii afɔrebukya maa Awurade Israel Nyankopon Ebal bepo soɔ, 31 sɛder Awurade akɔa Mose hyɛ Israelfoɔ no sɛder wɔatwere no Mose mmara nwoma no mu no, afɔrebukya a wɔde abɔ amuamu a obi mmaa dader so wɔ so pen asie; na wɔbɔɔ so ɔhyɛ afɔder maa Awurade, na wɔkunkum asomdwoɛ afɔder. 32 Na abɔɔ no sɔ ho na ɔtwere Mose mmara ntimu a ɔtwere no Israelfoɔ anim no. 33 Na Israel nyinaa ne won mpanimfoɔ ne ahwɛfoɔ ne won atem-mufoɔ gyinaa adaka no ho ha ne ha, asɔfoɔ Lewifoɔ a wɔso Awurade apam adaka no anim, ɔhɔhɔ ne ɔmanba nyinaa. Won mu fɔ wɔ Gerisim bepo

ntentensoo, na ɔfɔ nso wɔ Ebal bepo ntentensoo, sɛder Awurade akɔa Mose hyɛ se wonhyira ɔman Israel kanɛ no. 34 Na ɛno akyiri no, ɔkenkanee mmara mu nsɛm no nyinaa, nhyira no ne nnome no, sɛder wɔatwere no nwoma no mu nyinaa. 35 Deɛ Mose hyɛs no nyinaa mu asem biara nni ho a Yosua ankenkan no Israel dwabɔ nyinaa ne mmaa ne mmɔfra ne ɔhɔhɔ a ɔnam won mu no anim.

Ti 9

Gibeonfoɔ ne Yosua ye apam

Na ahemfo a wɔwɔ Yordan agya ha fam mmepɔ so nyinaa ne Sefela mpa-perɛ so ne po kɛɛɛ no ano nyinaa de kɔ Lebanon ntentensoo, Hetifoɔ ne Amorifoɔ, Kanaanfoɔ ne Perisifoɔ ne Hewifoɔ ne Yebusifoɔ no teɛ no, 2 wɔbɛhyia boaa won ano yɛɛ nokoro se wone Yosua ne Israel rebɛko.

3 Na Gibeonfoɔ tee deɛ Yosua yɛɛ Yeriko ne Ai no, 4 won deɛ, wɔdii no nyansam na wɔkɔpɛ akwansoduane, na wɔfaa mmɔɔ adada de soasoaa won mfunumu ne nsɔ nɔtokuo adada a asunsuane na wɔapempam. 5 Na wɔde mpaboa adada a wɔasɛsa kye-kyeree won nan, na wɔhyehyɛ ntader agoago, na won kwan so paanoɔ nyinaa akyenkyen na abobo atuo. 6 Na wɔsilɛm baa Yosua nkyen nsraban mu wɔ Gilgal bɛka kyereɛ no ne Israel mmарima no se: Akyirikyiri asase bi so na yɛfiri baɛ, na afei mo ne yɛn nye apam. 7 Na Israel mmарima no ka kyereɛ Hewini no se: Ebia yɛn mu na woteɛ; na ɛbeye den na yɛne wo bɛye apam? 8 Enna wɔka kyereɛ Yosua se: Wo nkoa ne yɛn. Na Yosua ka kyereɛ won se: Hwannom ne mo, na she na mofire? 9 Na wɔse: Awurade wo Nyankopon no din nti na wo nkoa firi akyirikyiri asase bi so aba, ɛfiri se yeate ne nka ne deɛ ɔyɔɔ no Misraim nyinaa. 10 ne deɛ ɔyɛ Amorifoɔ ahemfo baanuu a wɔwɔ Yordan agya no, Hesbon hene Sihon ne Basan hene Oga ɔtenaa Astarot no. 11 Na yɛn mpanimfoɔ ne yɛn asase no sofoɔ nyinaa ka kyereɛ yɛn se: Momfa akwansoduane na monko nkɔhyia won, na monka nkyereɛ won se: Mo nkoa ne yɛn, na afei

28 Ex 17, 11-13.

29 Yos 10, 27; Deut 21, 23.

30 Deut 27, 2-8.

33 Deut 11, 29; 27, 12-13.

— 3 Yos 6, 20-21; 8, 26, 28.

7 Yos 11, 19; Ex 23, 32.

10 Num 21, 21-35.

mo ne yen nye apam. 12 Yen paanoo nie, eɗa a yeresim aba mo nkyen no, yɛfaa no hyehyɛ de firli yen afie mu, sɛ yerebedi no okwan so; na afei, monhwɛ, akyenkyen na abobo atuo. 13 Na nsa nɔtokuo yi a yɛhyehyɛ no amaama na ɛyɛ foforo no, hwɛ, asunsuane, na okwan no ware a tware pii nti yen ntader ne yen mpaboa yi asusu. 14 Na mmarmima no faa wɔn akwansoduane no bi, na Awurade anomu asɛm deɛ, wɔammisa. 15 Na Yosua ne wɔn dii no asomdwoɛɛ mu, na ɔne wɔn yɛ apam sɛ wɔbɛma wɔatena ase; na asafo no mu mmapɔmma kɛkaa wɔn ntam.

16 Na wɔne wɔn yɛ apam no akyiri nnansa no, wɔtee sɛ wɔbɛn wɔn na wɔte wɔn mu. 17 Na Israelfoo tui, na wɔkɔtoo wɔn nkuro da a eto so mmiensa no; na wɔn nkuro ne Gibeon ne Kefira ne Beerot ne Kiriath-Yearim. 18 Na Israelfoo no ankɔ wɔn, ɛfiri sɛ asafo no mu mmapɔmma akɛka wɔn Awurade Israel Nyankopɔn no ntam. Na asafo no nyinaa nwiinwiil tiaa mmapɔmma no. 19 Na mmapɔmma no nyinaa ka kyerɛɛ asafo no nyinaa sɛ: Yɛsaka wɔn Awurade Israel Nyankopɔn ntam, enti ensɛ sɛ yɛka wɔn. 20 Yei na yɛbɛyɛ wɔn, na yɛama wɔatena ase, na ntam a yɛkaa wɔn no nti, abufuo amma yen so. 21 Na mmapɔmma no ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Wɔntena ase, na wɔnye nnuatwafoɛ ne nsusafoɛ mma asafo no nyinaa, sɛdeɛ mmapɔmma no ka kyerɛɛ wɔn no.

22 Na Yosua frɛɛ wɔn bae, na aka kyerɛɛ wɔn sɛ: Adɛn nti na modaadaa yen kaa sɛ: Yene mo ntam ware pa ara, nanso mote yen mu yi? 23 Enti afɛl wɔadome mo, na mo mu na nkoa ne nnuatwafoɛ ne nsusafoɛ a wɔbɛyɔ adwuma ama ne Nyankopɔn fie no bɛfire daa. 24 Na wɔbuaa Yosua sɛ: Ampa ara, wɔka kyerɛɛ wo nkoa sɛ Awurade wo Nyankopɔn ahyɛ n'akoa Mose sɛ ɔmfa asase no nyinaa mma mo na ɔnsɛ asase no sofoɛ nyinaa mfiri mo anim no, na mo nti yɛsuroo yen nkwa ho papaapa, enti na yɛdii saa asɛm yi. 25 Na afei, yen nie, yɛwɔ wo nsam, deɛ ɛyɛ na etene w'ani soo a wɔbɛyɛ yen no, yɔ! 26 Na ɔyɛɛ wɔn sa, na ɔyii wɔn firii Israelfoo nsam, na wɔankɔ wɔn. 27 Na da no ara Yosua

de wɔn yɛɛ nnuatwafoɛ ne nsusafoɛ maa asafo no ne Awurade afɔrebukya no sɛ entoa so mmɛsi nne yi faako a ɔbɛyie.

Ti 10

Gibeon sa

Na Yerusalem hene Adoni-Sedek tee sɛ Yosua afa Ai na wasɛɛ no pasapasa ne sɛdeɛ ɔyɛɛ Yeriko ne ne hene no, saa ara na wayɛ Ai ne ne hene nso, 2 ne sɛ Gibeonfoɛ ne Israel adi asomdwoɛɛɛɛ na wɔaba wɔn mu no, wɔsuroo papaapa, ɛfiri sɛ Gibeon yɛ kuro kɛsɛɛ te sɛ ahennie nkuro no bi, na ɛsɔ sene Ai, na emu mmarmima nyinaa yɛ nnɔmmarmima. 3 Na Yerusalem hene Adoni-Sedek soma maa wɔkɔɔ Hebron hene Hoham ne Yarmut hene Piram ne Lakis hene Yafia ne Eglon hene Debir nkyen sɛ: 4 Mommra me nkyen mmsɔba me, na yenkunkum Gibeon, ɛfiri sɛ wɔne Yosua ne Israelfoo no akɔdi asomdwoɛɛɛɛ. 5 Na Amorifoɛ ahemfo baanum boaboa wɔn ano bae, Yerusalem hene, Hebron hene, Yarmut hene, Lakis hene, Eglon hene, wɔne wɔn dɔm nyinaa, na wɔbɛkyeree Gibeon so nsraban sɛ wɔne wɔn rebɛko.

6 Enna Gibeonfoɛ no soma maa wɔbaa Yosua nkyen Gilgal nsraban no mu sɛ: Nyi wo nsa mfiri wo nkoa so, bra yen nkyen bɛgye yen nkwa na di boa yen, na Amorifoɛ a wɔte mmɛpɔ soo ahemfo nyinaa abɛhyia atia yen. 7 Enna Yosua firii Gilgal foro kɔɛɛ, ɔno ne akɔfoɛ dɔm no nyinaa ne nnɔmmarmima nyinaa. 8 Na Awurade ka kyerɛɛ Yosua sɛ: Nsuro wɔn, na wo nsa na mede wɔn mahyɛ, wɔn mu biara rennyina w'anin. 9 Na Yosua baa wɔn so mpɔfirem, ɔde anadwo mɔ no nyinaa na ɛforo firii Gilgal baɛɛ. 10 Na Awurade tanɛɛ wɔn ani Israel anim, na wɔde okunkɛsɛɛ kunkum wɔn wɔ Gibeon, na wɔtii wɔn Bet-Horon afɔroɛ kwan no so, na wɔkunkum wɔn de kɔsii Aseka ne Makeda. 11 Na wɔredwane afiri Israel anim na wɔkɔduruu Bet-Horon asianeɛ mu no, Awurade totoo abɔ akɛsɛɛ firi soro guguu wɔn so de kɔduruu Aseka maa wɔwuwui, wɔn a asukɔtweaa no kunkum wɔn no

daaso sene won a Israelfoo no kunkum won nkrants ano no.

Owia ne osrane di Yosua astm so

12 Eno mu na Yosua kasa kyerts Awurade, da a Awurade de Amorifoo maa Israel anim no, na okaa no Israel anim se:

Owia, twen wo Gibeon,
ne osrane, wo Ayalon bonhwa mu.

13 Na owia twanee, na osrane gyinae de kosiil se adam no too won atamfo so were.

Wontweres yel Teefoo Nwoma no mu? Na owia gyinaa osoro mifimfini, na ampe ntem ankoto beye da mu. 14 Na e da bi mmae se eno, anim anaa akyire a Awurade atie onipa nne, efiri se Awurade ko maa Israel.

15 Na Yosua sane ne Israel nyinaa baa Gilgal nsraban no mu.

16 Na ahemfo baanum yi dwane kohuntaa Makeda obodan no mu. 17 Na wobaka kyerts Yosua se: Yea-hunu ahemfo baanum no se woaunta Makeda obodan no mu. 18 Na Yosua kaa se: Monkomuni aboo aksees nhini obodan no ano, na momfa mmarmma nnyina ho mma wonwen won. 19 Na mo dee, monnyina ho, monti mo atamfo no, na monkum won kyidom no; mommma wonnnuru won nkuro mu, efiri se Awurade mo Nyankopon de won ahye mo nsa. 20 Na Yosua ne Israelfoo no de okunkasee pa kunkum won wiee maa wosae no, na nnipa a wofiril mu no dwanedwane kohyenehyene nkuro a woototo ho afasuo mu, 21 na oman no nyinaa sane baa nsraban no mu Yosua nkyen wo Makeda dwoodwoo. Obiara antwe ne takyersma antia Israelfoo no.

22 Na Yosua kaa se: Mommue obodan no ano, na monyi ahemfo baanum no mfiri obodan no mu mmre me. 23 Na woyoo saa, na woyiyi ahemfo baanum no firil obodan no mu brs no: Yerusalem hene, Hebron hene, Yarmut hene, Lakis hene, Eglon hene. 24 Na wode ahemfo yi firil brs Yosua no, Yosua fies Israel mmarmma nyinaa bae, na ossee mmarmma akofofoo a wone no hoee no asafobene no se: Montwe mpini mfa mo nan mmesisi ahemfo yi kon so. Na wotwe pinil de won nan

basisil won kon so. 25 Na Yosua ka kyerts won se: Monnsuro, na mo akoma nntu, mo ho nys den na monye nnam. Na saa ara ne Awurade brys mo atamfo a mo ne won ko no nyinaa. 26 Na eno akyiri no, Yosua boboo won kunkum won, na ode won sensanee nnua nnum so, na wosensanee nnua no so kosiil anwummers. 27 Na owia rekoto no, Yosua hyee maa woyiyi won firil nnua no so, na wakotoo won guu obodan a wakohuntaa mu no mu, na wode aboo aksees guu obodan no ano a swo ho de basi nne yi ara.

28 Na Yosua faa Makeda da no ara, na ode nkrants ano kunkum won, ne emu hene nso; na ossee akra a wowo mu nyinaa pasapasa, wamma obiara anka, na oyse Makeda hene ssees oyse Yeriko hene no.

29 Enna Yosua ne Israel a woka ne ho nyinaa twaam firil Makeda koo Libna, na one Libna kokoe. 30 Na Awurade de eno nso hyee Israel nsa ne emu hene, na ode nkrants ano kum akra a wowo mu no nyinaa, wamma obiara anka wo mu, na oyse ne hene no ssees oyse Yeriko hene no.

31 Na Yosua ne Israel a woka ne ho nyinaa twaam firil Libna koo Lakis, na okyeree so nsraban, na one won koe. 32 Na Awurade de Lakis hyee Israel nsa, na wofae, da a stia mmienno no, na ode nkrants ano kunkum won ne akra a wowo mu nyinaa, ssees oyse Libna no ara.

33 Eno mu no Geser hene Horem foro ba beboaa Lakis. Na Yosua kum no ne ne man nyinaa de kosiil se wamma no anka no obiara.

34 Enna Yosua ne Israel a woka ne ho nyinaa twaam firil Lakis koo Eglon, na wokyeree so nsraban, na wone won koe. 35 Na wofae, da no ara, na wode nkrants ano kunkum won ne akra a swo mu nyinaa; da no ara na ossee won pasapasa ssees oyse Lakis no ara.

36 Enna Yosua ne Israel a woka ne ho nyinaa foro firil Eglon koo Hebron, na one won koe. 37 Na wofae de nkrants ano kunkum won ne emu hene ne won nkuro no nyinaa ne akra a swo mu nyinaa. Wamma obiara anka, ssees oyse Eglon no ara, na ossee ano ne akra a swo mu nyinaa pasapasa.

38 Enna Yosua ne Israel a woka ne ho nyinaa sane baa Debir ne no bskoer. 39 Na ofae, ne ne hene ne ne nkuro nyinaa, na wode nkrants ano kunkum won, na wossee akra a two mu nyinaa pasapasa, wamma obiara anka, sedee oyee Hebron ne Libna ne ne hene no, saa na oyee Debir ne ne hene.

40 Na Yosua ssee asase no nyinaa: mmepo no ne anafoo fam ne po ho mpapereso ne mmepo ase ne won ahemfo nyinaa; wannya odwanefoo biara, na adee biara a shome no, ossee no pasapasa, sedee Awurade Israel Nyankopon hyee no. 41 Na Yosua kunkum won firil Kades-Barnea koduruu Gasa ne Gosen asase no nyinaa koduruu Gibeon. 42 Na ahemfo yi nyinaa ne won asase no Yosua faa no preko, efiri se Awurade Israel Nyankopon ko maa Israel.

43 Na Yosua ne Israela woka ne hono nyinaa sane baa Gilgal nsraban no mu.

Ti 11

Israel nkomindie

Na Hasor hene Yabin teez no, osoma maa wokoo Madon hene Yobab ne Simron hene ne Aksaf hene nkyen. 2 ne ahemfo a wowa atifi fam mmepo soo ne Kinerot anafoo fam mpapereso ne po ho mpapereso ne Dor nkoko so, atoes po fam. 3 Kanaanfoo a wowa apuee ne atoes ne Amorifoo ne Hetifoo ne Perisifoo ne mmepo so Yebusifoo ne Hewifoo a wowa Hermon bepo ase Mispa asase soo no nkyen. 4 Na wone won dom a aka won ho no nyinaa firi bae, nnipa pepeankoma a won dodoo te se mpoano anwea ne aponko ne nteaseenam pii pa. 5 Na ahemfo yi nyinaa behyiae, na woba bekyekyeree nsraban faako, Merom asuo ho se wone Israel rebeko.

6 Na Awurade ka kyeree Yosua se: Nsuro won, na okyena sese bere me na mama woaku won nyinaa Israel anim. Won aponko no, twitwa won nantin, na won nteaseenam no, fa ogya hye. 7 Enna Yosua ne akofoo dom a woka ne ho no nyinaa baa won soo mpofirem, Merom asuo no ano betuaa won. 8 Na Awurade de won hyee Israel nsa na wokunkum won na wotaa won de koduruu Sidon kasee ne Misre-

fot-Maim ho ne Mispa bonhwa no mu apuee fam, na wokunkum won de kosii se wannya won odwanefoo biara. 9 Na Yosua yee won sedee Awurade ka kyeree no no, won aponko no, otwitwaa won nantin, na won nteaseenam no, ode ogya hyee.

10 Na Yosua sanee bere no ara mu befaa Hasor, na ode nkrants kum ne hene. Na akane no na Hasor ne saa ahennie yi nyinaa ti. 11 Na wode nkrants ano kunkum akra a two mu nyinaa ssee won pasapasa, wannya biribiara a shome, na ode ogya hyee Hasor. 12 Na ahemfo yi nkuro nyinaa ne emu ahemfo nyinaa, Yosua fae, na ode nkrants ano kunkum won ssee won pasapasa, sedee Awurade akoo Mose hyee no. 13 Nanso nkuro a eda so sisi won sibe no nyinaa, Israel anhyehye, gye Hasor nko na Yosua hyee. 14 Na nkuro yi mu asadee nyinaa ne mmoo no, Israelfoo no fom fae, na nnipa no dee, wode nkrants ano kunkum won kosii se whyee won ases, wannya biribiara a shome. 15 Sedee Awurade hyee n'akoo Mose no, saa ara na Mose hyee Yosua, na saa ara na Yosua yee; wanyi asem bi amfiri des Awurade hyee Mose no nyinaa mu.

16 Na Yosua faa asase yi nyinaa, mmepo no ne anafoo nyinaa ne Gosen asase nyinaa ne po ho mpapereso ne sho asasete no; 17 efiri bepo a eso petee a sforo ko Seir ho kosi Baal-Gad, Lebanon bonhwa no mu Hermon bepo ase. Na won ahemfo no nyinaa Yosua faa won na oboboo won kunkum won. 18 Nna bebre na Yosua ne saa ahemfo yi koe. 19 Kuro biara nni ho a wone Israelfoo dii asomdwoesem, gye Hewifoo a wote Gibeon no; osa mu na wofaa ne nyinaa. 20 Na efiri Awurade, se opirim won akoma se wonkchya Israel oko mu, na wossee won pasapasa na wanhwa won mmobo, na mmom wossee won sedee Awurade hyee Mose no.

21 Na Yosua baa bere no mu betwitwaa Anakfoo no gu firii mmepo no so, firii Hebron, Debir, Anab ne Yuda mmepo nyinaa ne Israel mmepo nyinaa so, na Yosua ssee won ne won nkuro nyinaa pasapasa. 22 Wannya Anakfoo Israelfoo no asase so; gye Gasa ne

40 Num 21, 2; Deut 20, 16-18.

8 Yos 13, 6. 11 Num 21, 2.

21 Num 13, 22; Deut 1, 28.

41 Yos 11, 16.

16 Yos 10, 41.

22 1 Sa 17, 4.

42 Yos 10, 14.

19 Yos 9, 15.

23 Yos 14, 15. —

43 Yos 10, 15. —

20 Deut 7, 2.

Gad ne Asdod na ebi kae. 23 Na Yosua faa asase no nyinaa, sɛdɛ Awurade ka kyerɛ Mose no nyinaa; na Yosua kyekyɛ mu maa Israel maa no yɛ wɔn agyapadɛ, sɛdɛ wɔn nkyekyɛ mu tɛ wɔn mmusuakuo no mu. Na asase no so dwo firil akodie mu.

Ti 12

Nsase a Mose faa no so ahemfo baanu ho asem

Na yelnom ne asase no so ahemfo a Israelfoo no kunkum wɔn na wɔdli wɔn asase so wɔ Yordan agya dɛ owiapueɛ ho, firil Arnon subonhwa ho de kɔsi Hermon bepo ho ne Araba a ɛwɔ apueɛ no nyinaa so, 2 Amorifoo hene Sihon a ɛtenaa Hesbon a ɔdli hene firil Aroer a ɛda Arnon subonhwa nsunoa ne subonhwa no mɛmɛni ne Gilead fã de kɔsi Yabok subonhwa a ɛne Amonfoo hyɛ no ano, 3 ne Araba so de kɔsi Kinerot po no ano apueɛ fam, na ɛde kɔsi Araba po no a ɛne Nkyene Po no ano, apueɛ Bet-Yesimot kwan so, ne anafoo fam Pisga bepo ase no; 4 ne Basan hene Og a ɔfiril abrane akɛɛ a aka no mu a ɛtenaa Astarot ne Edrei no asase no. 5 Na ɔdli hene Hermon bepo so ne Salka ne Basan nyinaa de kɔsi Gesurfoo ne Maakatfoo hyɛ so ne Gilead fã, Hesbon hene Sihon hyɛ ho. 6 Awurade akɔa Mose ne Israelfoo no kunkum wɔn, na Awurade akɔa Mose de asase no maa Rubenfoo ne Gadfoo ne Manase abusuakuo fã no maa wɔdli so.

Ahemfo a Yosua kum wɔn

7 Na yelnom ne asase no so ahemfo a Yosua ne Israelfoo no kunkum wɔn Yordan agya atɔɛ fam, firil Baal-Gad a ɛda Lebanon bonhwa no mu de kɔsi bepo a ɛso petɛɛ a sɔro de kɔ Seir no ho; na Yosua de asase no maa Israel mmusuakuo sɛ wɔnni so sɛdɛ wɔn nkyekyɛ mu no tɛ, 8 mmepɔ no so ne po ho Araba so ne mmepɔ no ase ne sɛsɛ no so ne anafoo no: Hetifoo, Amorifoo ne Kanaanfoo, Perisifoo, Hewifoo ne Yebusifoo asase no. 9 Yeriko hene, Ai a ɛwɔ Bet-El ho hene, 10 Yerusalem hene, Hebron hene,

11 Yarmuth hene, Lakish hene, 12 Eglon hene, Geser hene, 13 Debir hene, Geder hene, 14 Horma hene, Arad hene, 15 Libna hene, Adulam hene, 16 Makeda hene, Bet-El hene, 17 Tapuah hene, Hefer hene, 18 Afek hene, Lasaron hene, 19 Madon hene, Hasor hene, 20 Simron-Meron hene, Aksaf hene, 21 Taanak hene, Megido hene, 22 Kedes hene, Yokneam a ɛwɔ Karmel ase no hene, 23 Dor a ɛwɔ Dor kokoo so hene, amanaman a ɛwɔ Gilgal no hene, 24 Tirsah hene,—ahemfo no nyinaa yɛ aduasa baako.

Ti 13

Onyankopɔn hyɛ Yosua sɛ onkyekyɛ asase no mu

Na Yosua abɔ akɔra na wɔdli mfɛɛ pil; na Awurade ka kyerɛ no sɛ: Wɔabɔ akɔra na wɔdli mfɛɛ pil, na asase a aka sɛ wɔbɛfa no da so doɔso bebreɛ. 2 Asase a aka no nie: Filistifoo nsase nyinaa ne Gesur nyinaa. 3 ɛde firil Sihor a ɛwɔ Misraim apueɛ fam no ano de kɔsi Ekron hyɛ so atifi fam no, wɔbu ma Kanaanfoo. Filistifoo ahemfo baanum no: Gasa dɛ ne Asdod dɛ, Askalon dɛ, Gat dɛ ne Ekron dɛ ne Awifoo wɔ anafoo fam; 4 Kanaanfoo asase no nyinaa ne Meara a ɛyɛ Sidonfoo dea no de kɔsi Afek kɔduru Amorifoo hyɛ so; 5 ne Gebalfoo asase ne Lebanon nyinaa wɔ owiapueɛ de firil Baal-Gad a ɛwɔ Hermon bepo ase de kɔsi Hamat fam; 6 wɔn a wɔte bepo no so nyinaa, de firil Lebanon ho de kɔsi Misrefot-Maim, Sidonfoo nyinaa;—me ara, metu wɔn afiril Israelfoo no anim; ɛso ntonto nko na twe ma Israel na wɔmfa nni so, sɛdɛ mehyɛ wɔo no. 7 Na afɛl kyɛ asase yi mu na ɛnye mmusuakuo nkron ne Manase abusuakuo fã no agyapadɛ.

8 Ne fã nso ne Rubenfoo ne Gadfoo anya wɔn agyapadɛ a Mose de maa wɔn Yordan agya apueɛ no, sɛdɛ Awurade akɔa Mose de maa wɔn no, 9 ɛfiril Aroer a ɛda Arnon subonhwa no ano no ho ne kuro a ɛda subonhwa no mu no, ne Medeba asasetɛ no nyinaa kɔsi Dibon, 10 ne Amorifoo hene Sihon a ɔdli hene Hesbon no nkuro no

2 Num 21, 24. 4 Num 21, 33; Deut 3, 11. 6 Num 32, 33. 8 Yos 11, 3.
9 Yos 6, 2; 8, 29. 10 Yos 10, 1, 3. 11 Yos 10, 3. 12 Yos 10, 3, 26, 33.
13 Yos 10, 39; Ate 1, 11. 14 Ate 1, 17; Num 21, 1. 15 Yos 10, 29-30.
16 Yos 10, 28. 18 Yos 15, 53; 1 Sa 4, 1. 19 Yos 11, 1, 10. 20 Yos 11, 1.
23 Yos 11, 2. — 6 Yos 11, 8. 8 Yos 13, 15-32.

de kɔsi Amonfoo hyeɛ so, 11 ne Gilead ne Gesurfoo ne Maakatfoo asase ne Hermon bepo nyinaa ne Basan nyinaa de kɔsi Salka; 12 Og a ɔdii hene wo Astarot ne Edrei ahennie a ɛwo Basan no nyinaa, ɔno na ɔkaa abrane akɛsɛɛ no nkaɛɛ no mu; na Mose kum won na ɔtuu won. 13 Na Israelfoo antu Gesurfoo ne Maakatfoo, na Gesurfoo ne Maakatfoo no tenaa Israel mu de bɛsi nne yi.

14 Lewi abusuakuo no nko na wamma won agyapadeɛ bie. Awurade Israel Nyankopon gya afodeɛ so adeɛ no, ɛno ne n'agyapadeɛ, sɛdeɛ ɔka kyerɛɛ no no.

Yordan apueɛ fam asase ye mmusuakuo mmienɛ ne fã no dea

15 Na Mose de maa Ruben mma abusuakuo no sɛdeɛ won mmusua tee. 16 Na won hyeɛ no firi Aroer a ɛda Arnon subonhwa no ano no ho ne kuro a ɛda subonhwa no mu ne Medeba ho asaseta no nyinaa. 17 Hesbon ne ne nkuro a ɛdeda asaseta soɔ no nyinaa. Dibon ne Bamot-Baal ne Bet-Baal-Meon 18 ne Yahas ne Kedemot ne Mefaat 19 ne Kiriataim ne Sibma ne Seret-Sahar, bonhwa no mu bepo so 20 ne Bet-Peor ne Pisga bepo ase ne Bet-Yesimot, 21 asaseta no nkuro no nyinaa; ne Amorifoo hene Sihon a ɔdii hene Hesbon no ahennie nyinaa; ɔno na Mose kum no ne Midian mmaɔmma, Ewi ne Rekem ne Sur ne Hur ne Reba, Sihon asafohene a wɛtenaa asase no soɔ no. 22 Na Beor ba Bileam, nkɔmhysfoo no nso, Israelfoo de nkranɛ kum no fraa atɔfoo no mu. 23 Na Ruben mma no hyeɛ ne Yordan ne sho hyeɛ. Yei ne Ruben mma no agyapadeɛ sɛdeɛ won mmusua tee, nkuro no ne sho nkuraa.

24 Na Mose de maa Gad abusuakuo, Gadfoo no, sɛdeɛ won mmusua tee. 25 Na won hyeɛ ne Yaser ne Gilead nkuro no nyinaa, ne Amonfoo asase fã, de kɔsi Aroer a ɛda Raba anim no, 26 na ɛfiri Hesbon de kɔsi Ramat-Mispe ne Betonim, na ɛde firi Mahanaim de kɔsi Debir hyeɛ so; 27 ne bonhwa no mu, Bet-Haram ne Bet-Nimra ne Sukot ne Safon a ɛye Hesbon hene Sihon ahennie no nkaɛɛ, Yordan ne sho hyeɛ, de

kɔsi Kineret po no awieɛɛ, Yordan agya apueɛɛ. 28 Yei ne Gadfoo agyapadeɛ sɛdeɛ won mmusua tee, nkuro no ne sho nkuraa.

29 Na Mose maa Manase abusuakuo fã no nso bi, na ɛyeɛ Manase abusuakuo fã no deɛ sɛdeɛ won mmusua tee. 30 Na won hyeɛ firi Mahanaim, Basan nyinaa, Basan hene Og ahennie nyinaa ne Yair nkuro a ɛwo Basan no nyinaa, nkuro aduosia; 31 ne Gilead fã ne Astarot ne Edrei, Og ahennie nkuro a ɛwo Basan no. Wode maa Manase ba Makir mma, ɛɛ ɛnye Makir mma fã dea, sɛdeɛ won mmusua tee.

32 Yei ne agyapadeɛ a Mose kyekyeɛ wo Moab mpapert soɔ, Yeriko, Yordan agya apueɛɛ. 33 Na Lewi abusuakuo no deɛ, Mose amma won agyapadeɛ biara: Awurade, Israel Nyankopon, ɔno ne won agyapadeɛ, sɛdeɛ ɔka kyerɛɛ won no.

Ti 14

Wɔnam ntontotwe so ma mmusuakuo nkron ne fã no agyapadeɛ

Na yei ne Israel agyapadeɛ a wɔnyaa no Kanaan asase soɔ a ɔsofoo Eleasar ne Nun ba Yosua ne Israelfoo mmusuakuo mu agyanom so atitire no kyekyeɛ maa won, 2 won agyapadeɛ a ɛnam ntontotwe soɔ, sɛdeɛ Awurade nam Mose so hyeɛ ɛɛ wɔmma mmusuakuo nkron ne fã no. 3 Na Mose ama mmusuakuo mmienɛ ne fã no agyapadeɛ wo Yordan agya, na Lewifoo deɛ, wamma won agyapadeɛ biara wo won mu. 4 Na Yosef mma ye mmusuakuo mmienɛ, Manase ne Efraim, na wɔmma Lewifoo no kyɛfa biara asase no so, gye nkuro a wɔbetɛna mu ne sho mfikyisase ma won mmoa ne won nnooma. 5 Sɛdeɛ Awurade hyeɛ Mose no, saa na Israelfoo no yɛɛ, na wɔkyeɛ asase no mu.

Wode Hebron ma Kaleb

6 Na Yudafoo no baa Yosua nkyen wo Gilgal; na Kenesini Yefune ba Kaleb ka kyerɛɛ no ɛɛ: Wo ara wonim me ne wo ho asɛm a Awurade ka kyerɛɛ Nyankopon nipa Mose wo Kades-Barnea. 7 Medii mfirinhyia aduanan

14 Yos 13, 33.

15 Num 32.

22 Num 22, 5; 31, 8.

30 Ate 10, 3-4.

33 Num 18, 20-21.

— 1 Num 34, 17.

2 Num 26, 55.

3 Yos 13, 14-33.

4 Yos 21.

6 Num 14, 24; Deut 1, 36.

7 Num 13, 6, 30.

na Awurade akoo Mose somaa me firi Kades-Barnea se menkosra asase no, na mesane mede emu asem mebrɛ no, sɛdɛ ɛwɔ m'akoma mu. 8 Na me nuanom a wɔne me foro kɛɛ no maa oman no akoma tui, na me dɛ, medii Awurade me Nyankopɔn akyi mewlee. 9 Na Mose kaa ntam da no ara se: Asase a wo nan tiaa so no beɛ wo ne wo mma agyapades daa, ɛfiri se woadi Awurade me Nyankopɔn akyi awie. 10 Na afei hwɛ, Awurade ama matena ase sɛdɛ okaɛ no, mɛfirinhyla aduanan nnum yi, ɛfiri berɛ a Awurade kaa asem yi kyere Mose berɛ a na Israel nam serɛ so no. Na afei, hwɛ, ɛnnɛ madi mɛfirinhyla aduwɔtwe nnum. 11 Meda so mewɔ ahɔɔden nne yi ara, se dɛ na meter da a Mose somaa me no; sɛdɛ m'ahɔɔden tɛ da no, saa ara na ɛtɛ nne ma oko ne adifire ne emuba. 12 Na afei, fa bepo yi a Awurade kaa ho asem da no no ma me, ɛfiri se da no ara woteɛ se Anakfoɔ ne nkuro akɛsɛ a wɔatoto ho afasuo wo ho. Ebia Awurade bɛdi m'akyl na matu wɔn, sɛdɛ Awurade kaɛ no.

13 Na Yosua hyiraa no, na oɔe Hebron maa Yefune ba Kaleb se n'agyapades. 14 ɛno nti na Hebron yɛ Kenesini Yefune ba Kaleb agyapades de bɛsi nne da yi, ɛfiri se oɔii Awurade Israel Nyankopɔn no akyi wieɛ. 15 Nso akane no na Hebron din ne Kiriati-Arba. Arba yi ne Anakfoɔ mu nipa kɛsɛ koraa. Na asase no so dwo firii akodje mu.

Ti 15

Yuda asase no ahyɛ

Na Yuda mma abusuakuo ntonto, sɛdɛ wɔn mmusua tɛ no, ɛtɔ Edom hyɛ ho kaduruu Sin serɛ so, wo anafoɔ fam asase a ɛyɛ anafoɔ hyɛ no awieɛ so. 2 Na wɔn anafoɔ fam hyɛ no firi Nkyene Po awieɛ no ho donnon a ɛbu fa anafoɔ fam no ano. 3 Na ɛnam Akrabim aforoɛ anafoɔ fam sene ko Sin, na ɛforo ko anafoɔ fam wo Kades-Barnea, na ɛtwam ko Hesron, na ɛforo ko Adar, na spono ko Karka. 4 Na ɛtwam ko Asmon, na ɛkopɛ Misraim subonhwa no ano, na ɛkopɛ mpoano. Yɛi nɛ mo anafoɔ fam hyɛ.

5 Na apueɛ hyɛ ne Nkyene Po no de bɛsi Yordan awieɛ. Na atifi fam hyɛ no firi Nkyene Po ho donnon a ɛwɔ Yordan awieɛ no ho. 6 Na ɛhyɛ no foro Bet-Hogla, na ɛsene fa Bet-Araba atifi fam, na ɛhyɛ no foro kɔsi Ruben ba Bohan boɔ no ho. 7 Na ɛhyɛ no firi Akor bonhwa no mu foro ko Debir, na ɛdane ko atifi fam kyere Gilgal a ɛda Adumim aforoɛ a ɛwɔ subonhwa no anafoɔ fam ntentensoɔ no. Na ɛhyɛ no twam fa En-Semes nsuo no ano, na ɛkopɛ En-Rogel. 8 Na ɛhyɛ no foro fa Hinom ba bonhwa no mu, Yebusifoɔ nkyɛnmu anafoɔ fam, ɛne Yerusalem; na ɛhyɛ no foro ko bepo a ɛwɔ Hinom bonhwa no ntentensoɔ wo atɔɛ wo Refaim bonhwa no atifi fam awieɛ no atifi. 9 Na ɛhyɛ no hima firi bepo no mpampam ko Neftoa asutire no ho, na ɛfiri ho ko Efron bepo so nkuro ho, na ɛhyɛ no hima ko Baala a ɛne Kiriati-Yearim. 10 Na ɛhyɛ no konton firi Baala ko atɔɛ, Seir bepo ho, na ɛsene ko Har-Yearim, ɛne Kesalon, nkyɛnmu wo atifi fam; na ɛsiane ko Bet-Semes, na ɛsene ko Timna; 11 na ɛhyɛ no pue ko Ekron nkyɛnmu atifi fam na ɛhima ko Sikron, na ɛtwam ko Baala bepo no so, na ɛpue ko Yabneel; na ɛhyɛ no kopɛ po no ano. 12 Na atɔɛ hyɛ no ne po kɛsɛ no ne sho hyɛ. Yɛinom ne Yudafoɔ no hyɛ a atwa ahyila sɛdɛ wɔn mmusua tɛ.

Kaleb kyɛfa

13 Na Yefune ba Kaleb dɛ, omaa no kyɛfa, Yudafoɔ no mu sɛdɛ Awurade hyɛ Yosua no: Anak agya Arba kuro a ɛne Hebron. 14 Na Kaleb tuu Anak mma baasa no firii ho, Sesai ne Ahiman ne Talmai, Anak asefoɔ. 15 Na ɔfiri ho foro kɔ Debirfoɔ ho; nso akane no da Debir din ne Kiriati-Sefer.

16 Na Kaleb kaa se: Dɛ oɔɛ Kiriati-Sefer na oɔɛfa no, mede me ba Aksa bɛma no aware. 17 ɛnna Kaleb nua Kenas ba Otniel kɔfaɛ, na oɔe ne ba Aksa maa no aware. 18 Na obaa no kɔ Otniel nkyɛn no, ohyɛ Otniel se ommisa n'agya [Kaleb] ho asase bi; na obaa no firi n'afunumu so sii fam; na Kaleb ka kyere no se: ɛdɛn na wore-hwehwɛ? 19 Na oka kyere no se: Ma me akɛdɛ bi ɛ, na anafoɔ asase na

11 Deut 34, 7.
1 Num 34, 3-5.
9 Yos 15, 60.

12 Yos 11, 21.
6 Yos 18, 17.
13-19 Ate 1, 10-15.

13 Yos 15, 13-19; 21, 11-12.
7 2 Sa 17, 17.
13 Yos 14, 6-15.

15 Yos 11, 23. —

8 2 Be 28, 3.

wode ama me nti, ma me mmasuo nso. Na omaa no atifi mmasuo ne anafoo mmasuo. 20 Yei ne Yuda mma abusuakuo no agyapadeɛ, sɛdɛ wɔn mmusua tes.

Yuda nkuro

21 Na Yudafoo abusuakuo no nkuro a sɛdɛda anafoo fam pɛɛ de reko Edom hyɛɛ so ne: Kabseel ne Eder ne Yagur, 22 ne Kina ne Dimona ne Adada 23 ne Kedes ne Hasor ne Itnan, 24 Sif ne Telem ne Bealot, 25 ne Hasor-Hadata ne Keriot-Hesron, sɛne Hasor, 26 Amam ne Sema ne Molada 27 ne Hasar-Gada ne Hesmon ne Bet-Pelet, 28 ne Hasar-Sual ne Beer-Seba ne sho nkuraa, 29 Baala ne Iyim ne Esem, 30 ne El-Tolad ne Kesil ne Horma, 31 ne Siklag ne Madmana ne Sansana, 32 ne Lebaot ne Silhim ne Ain ne Rimon: ne nyinaa yɛ nkuro aduonu nkron ne sho nkuraa.

33 Po ho mpapɛɛ so dɛɛ ne: Estaol ne Sora ne Asna, 34 ne Sanoa ne En-Ganim, Tapua ne Enam, 35 Yarmut ne Adulam, Soko ne Aseka, 36 ne Saaraim ne Aditaim ne Gadera ne Gederotaim: nkuro dunan ne sho nkuraa.

37 Senan ne Hadasa ne Migdal-Gad 38 ne Dilean ne Misper ne Yokteel, 39 Lakis ne Boskat ne Eglon, 40 ne Kabon ne Lahmam ne Kitlis, 41 ne Gederot, Bet-Dagon ne Naama ne Makeda: nkuro dunsia ne sho nkuraa.

42 Libna ne Eter ne Asan, 43 ne Yifta ne Asna ne Nesib 44 ne Keila ne Aksib ne Maresa: nkuro nkron ne sho nkuraa.

45 Ekron ne sho nkuro ne nkuraa, 46 sɛfiri Ekron de kɔsi po fam dɛɛ tɔwɔ Asdod nkyɛnmu nyinaa ne sho nkuraa.

47 Asdod, sho nkuro ne nkuraa, Gasa, sho nkuro ne nkuraa de kɔsi Misraim subonhwa no ano, ne po kɛsɛɛ ne sho hyɛɛ.

48 Na mmepɔ so dɛɛ ne: Samir ne Yatir ne Soko, 49 ne Dana ne Kiriath-Sana a sɛne Debir, 50 ne Anab ne Estemo ne Anim, 51 ne Gosen ne Holon ne Gilo: nkuro dubiako ne sho nkuraa.

52 Arab ne Duma ne Esan, 53 ne

Yanum ne Bet-Tapua ne Afeka 54 ne Humta ne Kiriath-Arba a sɛne Hebron, ne Sior: nkuro nkron ne sho nkuraa.

55 Maon, Karmel ne Sif ne Yuta, 56 ne Yesreel ne Yokdeam ne Sanoa, 57 Kain, Gibeon ne Timna: nkuro du ne sho nkuraa.

58 Halhul, Bet-Sur ne Gedor, 59 ne Maarath ne Bet-Anoth ne Eltekon: nkuro nsia ne sho nkuraa.

60 Kiriath-Baal a sɛne Kiriath-Yearim, ne Raba: nkuro mmienu ne sho nkuraa.

61 Esere so dɛɛ ne: Bet-Araba, Midin ne Sekaka 62 ne Nibsan ne Nkyene Kuro no ne En-Gedi: nkuro nsia ne sho nkuraa.

63 Na Yehusifoo a wote Yerusalem no dɛɛ, Yudafoo no antumi antu wɔn, na Yehusifoo no ne Yudafoo no tenaa Yerusalem de bɛduru nne yi.

Ti 16

Yosef ne Efraim asase no ahyɛɛ

Na dɛɛ ntonto no yi maa Yosef mma no firi Yeriko Yordan ano, Yeriko asuo apueɛɛ, sɛsɛɛ a sɛfiri Yeriko kɔ Bet-El bepɔ so no; 2 na sɛfiri Bet-El de kɔ Lus, na sɛtwam kɔ Arkifoo hyɛɛ so wɔ Atarot, 3 na sɛsiane kɔ atɔɛɛ, Yafeti-foo hyɛɛ ho de kɔsi anafoo Bet-Horon hyɛɛ so, na sɛde kɔ Geser, na sɛkɔpɛm mpoano.

4 Na Yosef mma Manase ne Efraim nyaa wɔn agyapadeɛ.

5 Na Efraimfoo no hyɛɛ sɛdɛɛ wɔn mmusua tes nie: wɔn agyapadeɛ hyɛɛ ne Atarot-Adar apueɛɛ de kɔsi atifi wɔ Bet-Horon; 6 na sɛhyɛɛ no firi ho kɔ atɔɛɛ wɔ Mikmetat, atifi fam, na sɛkonton kɔ apueɛɛ wɔ Taanath-Silo, na sɛsiane ho kɔ Yanoa apueɛɛ, 7 na sɛfiri Yanoa siane kɔ Atarot ne Naarat, na sɛka Yeriko, na sɛkɔpɛm Yordan ano. 8 Sɛhyɛɛ no firi Tapua kɔ atɔɛɛ kɔsi Kana subonhwa mu, na sɛkɔpɛm mpoano. Yei ne Efraimfoo abusuakuo no agyapadeɛ sɛdɛɛ wɔn mmusua tes; 9 ne nkuro a woyiyi maa Efraimfoo wɔ Manasefoo agyapadeɛ mu no, nkuro no nyinaa ne sho nkuraa. 10 Nanso wɔtantu Kanaanfoo a wote Geser no, na Kanaanfoo no atena Efraim mu de abɛduru nne, na wɔwayɛ nkoa a wode sɔsom adwuma yi too.

Ti 17

Manase kyefa

Na ntonto no yii Manase abusuakuo des, efiri se ono ne Yosef abakan. Manase abakan Makir a yɛt Gilead agya no nyaa Gilead ne Basan, efiri se yɛt dommarima. 2 Na eyii Manase mma a aka no des, sɛdes wɔn mmusua tes, Abieser mma ne Helek mma ne Asriel mma ne Sekem mma ne Hefer mma ne Semida mma; yelnom ne Yosef ba Manase mmabarima sɛdes wɔn mmusua tes.

3 Na Manase ba Makir ba Gilead ba Hefer ba Selofehad no nni mmabarima, na mma mmaa na ɔwɔ. Na yelnom ne ne mma mmaa no din, Mahla ne Noa, Hogla, Milka ne Tirsa. 4 Na wɔbaa ɔsofo Eleasar ne Nun ba Yosua ne mmapomma no anim bekaa se: Awurade hye Mose se ɔmma yen agyapades, yen nuabarimanom mu. Na ɔnam Awurade anomu asem no so maa wɔn agyapades wɔn agya nuanom no mu. 5 Na Manase nkyekysmu a ɔnyaes no ye du, ssono Gilead ne Basan asase a ɔwɔ Yordan agya no. 6 Na Manase mma mmaa no nyaa agyapades ne mmabarimanom no mu, na Gilead asase no yɛt Manase mma nkae no des.

7 Na Manase hye no firi Aser ko Mikmetat a sɛda Sekem apuee no, na shye no ko anafo fam, En-Tapuafo no ho. 8 Tapua asase yɛt Manase des, na Tapua kuro a ɔwɔ Manase hye soo no ye Efraimfo no des. 9 Na shye no siane ko Kana subonhwa no ho, subonhwa no anafo fam. Eho nkuro a eye Manase nkuro no yɛt Efraim des. Na Manase hye no wɔ subonhwa no atifi fam, na ano koka mpoano. 10 Anafo fam no yɛt Efraim des, na atifi fam des yɛt Manase des, na po no ne shye. Na wone Aser bɔɔ hye atifi fam, na wone Isakar bɔɔ no apuee. 11 Na nkuro a Manase nyaa no Isakar ne Aser ntam ne Bet-Sean ne sho nkuro ne Yibleam ne sho nkuro ne wɔn a wote Dor ne sho nkuro ne En-Dorfo ne sho nkuro ne Taanakfo ne sho nkuro ne Megidofɔ ne sho nkuro, nkoko mmiensa so amantɔ no. 12 Na Manasefo antumi antu nkuro no mufɔ, na Kanaanfo no pɛ asase no so tena.

13 Na Israelfo ho yɛt den no, wɔmaa Kanaanfo no de ɔsom adwuma yii too, na tuo des, wɔantu wɔn

Yosef mma nya kyefa sɔforɔ

14 Na Yosef mma no beka kyere Yosua se: Enam desɔ so na woma me agyapades ntonto biako ne susuroma biako? Na me des, meye ɔman ksee, efiri se Awurade ahyira me de absduru sese. 15 Na Yosua ka kyere wɔn se: Se woye ɔman ksee a, foro ko kwaes no mu kɔbu ho fa, Perisifo ne abrane no asase so, efiri se wonsene Efraim mmepɔ so. 16 Na Yosef mma no kaa se: Bepɔ no nsɔ yen, nso Kanaanfo a wote mpapers mu ho nyinaa wɔ dades nteasesnam, wɔn a wote Bet-Sean ne sho nkuro mu ne wɔn a wote Yesreel bonhwa no mu nyinaa. 17 Na Yosua ka kyere Yosef fie, Efraim ne Manase se: ɔman ksee ne wo, na wowa ahɔnden ksee, enye ntonto biako pɛ na wobɛnya, 18 na mmom bepɔ no nye wo des; swom se eye kwaes des, nanso bu fa, kɔsi des ano beka. Na Kanaanfo no, se wowa dades nteasesnam na woye ahɔndenfo mpo a, wobɛtu wɔn.

Ti 18

Wɔkyekye asase a aka no mu

Na Israelfo asafo no nyinaa behyiaa Silo, na wɔsi ahyiae ntomadan no wɔ ho, na wobɛt asase no ase wɔn anim.

2 Na aka Israelfo no mu wɔn a wonkyesagyapadesmmaawɔn no, mmusuakuo nson. 3 Na Yosua ka kyere Israelfo no se: Da ben na mobetwɛntwɛn mo nan ase akosie ansa na moa ko akɔfa asase a Awurade mo agyanom Nyankopon de ama mo no? 4 Montu abusuakuo biara mu nnipa baasa, na mensoma wɔn mma wɔnsɔre nkakyini asase no so, na wɔntwɛt ho asem, se shye na shye wɔn agyapades, na wammra me nkyɛn. 5 Na monkyekye mu nkyekysmu nson. Yuda nnyina ne hye so anafo fam, na Yosef fie nnyina wɔn hye so atifi fam. 6 Na wɔntwɛt asase no nkyekysmu nson no ho asem, na momfa mmɛ me ha, na mɛntwɛ ntonto memma mo Awurade yen Nyankopon anim ha. 7 Na Lewifo rennya mo mu kyefa, efiri se Awurade asofodie

1 Num 26, 29; Yos 13, 31.

3 Num 26, 33; 27, 1.

9 Yos 16, 9.

11 Ate 1, 27; 1 Sa 28, 7.

12 Yos 15, 63.

13 Yos 16, 10.

— 1 Ate 21, 19; 1 Sa 1, 3; 4, 4.

7 Yos 13, 14-33.

no ne won agyapades. Na Gad ne Ruben ne Manase abusuakuo fã no anya won agyapades, Yordan agya apuees a Awurade akoo Mose de maa won no.

8 Enna mmarmima no sore koes; na Yosua hyes won a woreko akotwere asase no ho asem no se: Monko nkakyini asase no so na montwere ho asem, na monsane mmra me nkyen, na mentwe ntonto memma mo, Awurade anim ha wo Silo. 9 Na mmarmima no siim ko kofaa asase no so, na wotwere no sades nkuro no tetes nkyekyemu nson de hyes nwoma bi mu, na wosane baa Yosua nkyen Silo nsraban mu. 10 Na Yosua twee ntonto maa won Awurade anim wo Silo, na Yosua kyes asase no mu wo ho maa Israelfoo no sades won nkyekyemu tes.

11 Na Benyaminfoo abusuakuo nton-to bae sades won mmusua tes; na won ntonto no hyes firi Yuda mma ne Yosef mma ntam. 12 Na won atifi fam hyes firi Yordan; na ehyes no foro fa Yeriko nkyenmu atifi fam, na sforo ko bepo no so ko atoes, na ano koduru Bet-Awen sere so. 13 Na ehyes no firi ho sene fa anafo fam ko Lus, wo Lus a ene Bet-El nonkyenmu, na ehyes nosiane ko Atarot-Adar, bepo a eda anafo Bet-Horon anafo fam no so. 14 Na ehyes no hima na ekonton ko atoes fam fa bepo a eda Bet-Horon ntentensoo anafo fam no anafo fam, na ano koduru Kiriati-Baal a ene Kiriati-Yearim, Yuda mma kuro bi. Atoes fam des ne no. 15 Na anafo fam des firi Kiriati-Yearim kurotia, na ehyes no firi ho ko atoes, na sko Neftoa asutire ho. 16 Na ehyes no siane ko bepo a eda Hinom ba bonhwa anim a ewo Refaim bonhwa mu atifi fam no ano nohoa, na esiane Hinom bonhwa no ko Yebusifoo anafo fam nkyenmu, na esiane ko En-Rogel ho. 17 Na ehima ko atifi fam, na efiri ho ko En-Semes, na efiri ho ko Gelilot a eda Adumim aforoes no ntentensoo, na esiane ko Ruben ba Bohan boo no ho. 18 Na etwam fa atifi fam nkyenmu Araba ntentensoo, na esiane ko Araba. 19 Na ehyes no twam ko Bet-Hogla atifi fam nkyenmu, na ano koduru Nkyene Po atifi fam donnon no ho, Yordan anafo fam awiees. Yei ne anafo fam hyes. 20 Na Yordan ne n'apuees fam hyes.

Yei ne Benyaminfoo agyapades sades n'ahyes tetes de hyia, sades won mmusua tes.

21 Na Benyaminfoo abusuakuo, sades won mmusua tes no nkuro nie: Yeriko ne Bet-Hogla ne Emek-Kesis, 22 ne Bet-Araba ne Semaraim ne Bet-El, 23 ne Awim ne Para ne Ofra, 24 ne Kefar-Amonai ne Ofni ne Geba: nkuro dumienue ne sho nkuraa. 25 Gibeon ne Rama ne Beerot, 26 ne Mispe ne Kefira ne Mosa, 27 ne Rekem ne Yirpeel ne Tarala, 28 ne Sela, Ha-Elef ne Yebus a ene Yerusalem, Gibeat, Kiriati: nkuro dunan ne sho nkuraa. Yei ne Benyaminfoo no agyapades sades won mmusua tes.

Ti 19

Asase no kyeke

Na ntonto a etia mmienu no ba maa Simeon, Simeonfoo abusuakuo no, sades won mmusua tes; na won agyapades da Yuda mma agyapades ntam. 2 Na des wonyaa no won agyapades mu ne Beer-Seba ne Seba ne Molada, 3 ne Hasar-Sual ne Bala ne Asem, 4 ne Eltolad ne Betul ne Horma, 5 ne Siklag ne Bet-Markabot ne Hasar-Susa, 6 ne Bet-Lebaot ne Saruhen: nkuro dumienue ne sho nkuraa. 7 Ain, Rimmon ne Eter ne Asan: nkuro nnan ne sho nkuraa; 8 ne nkuraa a ededa nkuro yi ho hyia de kosi Baalat-Beer nyinaa, Ramat a eda anafo fam. Yei ne Simeon mma abusuakuo no agyapades sades won mmusua tes. 9 Yudafo kysfa no bi na eyes Simeonfoo agyapades, efiri se Yudafo kysfa no boroo won so, enti Simeonfoo nyaa agyapades won agyapades no mu.

10 Na tonto a eto so mmiensaa no ba maa Sebulon sades won mmusua tes. Na won agyapades hyes koduru Sarid. 11 Na won hyes no foro ko atoes wo Marala, na ekopem Dabeset, na ekopem subonhwa a ewo Yokneam apuees fam no ano. 12 Na esane firi Sarid ko anim owiapuees de ko Kislot-Tabor hyes so na efiri adi ko Daberat, na sforo ko Yafia. 13 Na efiri ho twam ko apuees de ko Gat-Hefer, Et-Kasin, na efiri Rimmon a ehima de ko Nea. 14 Na ehyes no konton ko atifi fam de ko Hanaton, na ano koduru Yifta-El

bonhwa no mu; 15 ne Katat ne Nahal ne Simron ne Yidala ne Bet-Lehem: nkuro dumienue ne sho nkuraa. 16 Yei ne Sebulon mma agyapades sedes won mmusua tes: nkuro no ne sho nkuraa.

17 Ntonto a eto so nnan no ba maa Isakar, Isakarfoa no, sedes won mmusua tes. 18 Na won hye koo Yesreel ne Kesulot ne Sunem, 19 ne Hafraim ne Sihon ne Anaharat, 20 ne Rabit ne Kision ne Abes, 21 ne Remet ne En-Ganim ne En-Hada ne Bet-Pases. 22 Na ehye no kopem Tabor ne Sahasima ne Bet-Semes, na won hye no ano koduru Yordan ano: nkuro dunsia ne sho nkuraa. 23 Yei ne Isakarfoa abusuakuo no agyapades, sedes won mmusua tes: nkuro no ne sho nkuraa.

24 Na ntonto a eto so nnum no ba maa Aserfoa abusuakuo no, sedes won mmusua tes. 25 Na won hye ne Helkat ne Hali ne Beten ne Aksaf, 26 ne Alamelek ne Amad ne Misal na kopem Karmel wo atees, ne Sihor-Libnat. 27 Na esane ko owiapuees de ko Bet-Dagon, na kopem Sebulon ne Yifta-El bonhwa mu, Bet-Emek ne Nelef atifi fam, na efiri adi ko Kabul atifi fam, 28 ne Ebron ne Rehob ne Hamon ne Kana de kosi Sidon-Keses. 29 Na ehye no dane ko Rama koduru kuro denden Tiro, na ehye no dane ko Hosa, na ano kopem po no Aksib fam, 30 ne Uma ne Afek ne Rehob: nkuro aduonu mmienue ne sho nkuraa. 31 Eno ne Aserfoa abusuakuo agyapades sedes won mmusua tes: nkuro no ne sho nkuraa.

32 Naftalifoa na ntonto a eto so nsia no ba maa won, Naftalifoa no, sedes won mmusua tes. 33 Na won hye firi Helef, Saananim dupon no ho ne Adami-Nekeb ne Yabneel de ko Lakum, na ano kopem Yordan. 34 Na ehye no dane ko atees wo Asnot-Tabor, na efiri ho ko Hukok, na kopem Sebulon anafoa fam, ne Aser wo atees, ne Yuda wo apuees, Yordan ano. 35 Na nkuro a woototo ho afasuo nie: Sidim, Ser ne Hamat, Rakat ne Kineret, 36 ne Adama ne Rama ne Hasor, 37 ne Kedesh ne Edrei ne En-Hasor, 38 ne Yiron ne Midgal-El, Horem ne Bet-Anat ne Bet-Semes: nkuro dunkron

ne sho nkuraa. 39 Yei ne Naftalifoa abusuakuo no agyapades, sedes won mmusua tes: nkuro no ne sho nkuraa.

40 Dan mma abusuakuo no, sedes won mmusua tes na ntonto a eto so nson no ba maa won. 41 Na won agyapades hye ne: Sora ne Estaol ne Ir-Semes, 42 ne Saalabin ne Ayalon ne Yitla, 43 ne Elon ne Timna ne Ekron, 44 ne Elteke ne Gibeton ne Baalat, 45 ne Yehud ne Bene-Berak ne Gat-Rimon, 46 ne Me-Yarkon ne Rakon, ene Yafo anim hye no. 47 Na Danfoa firii ho konyaa ehye foforo bi, efiri se Danfoa no foro koe ne Lesem kokoe, na wofae, na wode nkrante ano see no, na wodii so, na wotena ho, na wofree Lesem se Dan, sedes won agya Dan din tes. 48 Eno ne Danfoa abusuakuo agyapades sedes won mmusua tes: nkuro no ne sho nkuraa.

49 Na wowiee asase no mu kye sedes n'ahye no tes no, Israelfoa maa Nun ba Yosua agyapades wo won mu, 50 Awurade anomu asem so na womaa no kuro a obisaes no, ene Timnat-Sera a eda Efraim bepo so, na okyekyeree kuro no tenaa mu.

51 Yeinom ne agyapades a osofo Eleasar ne Nun ba Yosua ne Israelfoa mmusuakuo agyanom mu atitire no de ntonto kye mu wo Silo, Awurade anim, ahyiaes ntomadan no ano. Na wowiee asase no mu kye.

TI 20

Dwanekobea nkuro nsia no

Na Awurade ka kyerse Yosua es: 2 Ka kyerse Israelfoa no se: Monyi dwanekobea nkuro a menam Mose so mekaa mo ho asem no, 3 na onipakumfoa a obekum obi nsapa mu anaa wammoapa no nnwane nko ho, na enye me dwanekobea mfiri mogya ho werefoa nsam. 4 Na des odwane ko saa nkuro yi bi mu no nnyina kuro no pono ano, na onka ne nsam ngu kuro no mu mpanimfoa asomu, na womfa no nko won nkyen, kuro no mu, na womma no tenabea na one won ntena. 5 Na se mogya ho werefoa no ti no ba a, wommfa onipakumfoa no nnhye ne nsa, efiri se na onnim na oboo ne yonko no, nanso bere a atwam no na ontane no. 6 Na

15 Ate 1, 30.

18 2 Ah 4, 8.

29 Yos 15, 44; Ate 1, 31.

38 Ate 1, 33.

42 Ate 1, 35.

46 Yona 1, 3.

47 Ate 18, 27, 29.

50 Yos 24, 30.

51 Yos 14, 1; 18, 1. — 2 Num 35, 6-29.

ontena kuro no mu nkosi se obegyina asafo no anim na wabu no aten, kosi se osafopanin a wo so saa bere no bewuo; eno ansa na onipakumfo no nsane nko ne kurom ne ne fie, na onko kuro a ofiri mu dwaneez no mu.

7 Enna woyiyi Kedes wo Galilea, Naftali bepo so, ne Sekem, Efraim bepo so, ne Kiriath-Arba a ene Hebron wo Yuda bepo so. 8 Na Yordan agya, Yeriko apueez nso woyi Beser, sere so asasete so de firii Ruben abusuakuo mu, na Ramot wo Gilead de firii Gad abusuakuo mu, ne Golan wo Basan de firii Manase abusuakuo mu mae. 9 Ye-inom ne nkuro a woyiyi totoo ho maa Israelfo nyinaa ne ohohoo a wabesoe won mu, se obiara a okum okra bi nsapa mu no nnwane nko ho na wanwu mogya ho werefos nsam de kosi se obegyina asafo no anim.

Ti 21

Lewifos nkuro

Na Lewifos agyanom atitire baa osafos Eleasar ne Nun ba Yosua ne Israelfo mmusuakuo agyanom atitire nkyen, 2 na woka kyeret won Silo, Kanaan asase so se: Awurade nam Mose so hyee se womma yen nkurontena mu ne cho mfikeyisase mma yen mmoa. 3 Na Israelfo nam Awurade anomu asem so de won agyapade mu nkuro yi ne cho mfikeyisase maa Lewifos.

4 Na ntonto no ba maa Kehatfo mmusua, na osafos Aaron mma a wofiri Lewifos mu no nam tonto so nyaa Yuda abusuakuo ne Simeon abusuakuo ne Benjamin abusuakuo mu nkuro dumiensa.

5 Na Kehatfo a wokaee no nam ntonto so nyaa Efraim abusuakuo mmusua ne Dan abusuakuo ne Manase abusuakuo fa no mu nkuro du.

6 Na Gersonfo no nam ntonto so nyaa Isakar abusuakuo mmusua ne Aser abusuakuo ne Naftali abusuakuo ne Manase abusuakuo fa a ewo Basan no mu nkuro dumiensa.

7 Merari mma satee won mmusua tee no, wonyaa Ruben abusuakuo ne Gad abusuakuo ne Sebulon abusuakuo mu nkuro dumienu.

8 Na Israelfo no nam ntonto so de

nkuro yi ne cho mfikeyisase maa Lewifos no, satee Awurade nam Mose nsa so hyee no.

9 Na wode Yudafo abusuakuo ne Simeonfo abusuakuo mu nkuro a wabebobo din yi mae. 10 Na eba maa Aaron mma a wofiri Kehatfo mmusua mu, Lewifos no mu no, efiri se won des ne ntonto a edi kan no. 11 Na wode Kiriath-Arba, Anak agya ne kuro a ene Hebron a ewo Yuda bepo so ne cho mfikeyisase a etwa ho hyia no maa won. 12 Na kuro no ho mfofowa ne nkuraa no dee, wode maa Yefune ba Kaleb agyapade.

13 Na osafos Aaron mma no, wode nnipakumfo dwanekebea kuro Hebron ne cho mfikeyisase maa won ne Libna ne cho mfikeyisase, 14 ne Yatir ne cho mfikeyisase ne Estemoa ne cho asase, 15 ne Holon ne cho asase ne Debir ne cho asase, 16 ne Ain ne cho asase, ne Yuta ne cho asase, ne Bet-Semes ne cho asase: mmusuakuo mmienyu yi mu nkuro nkron. 17 Na Benjamin abusuakuo mu dee, wode Gibeon ne cho mfikeyisase, ne Geba ne cho asase, 18 ne Anatot ne cho asase, ne Almon ne cho asase mae: nkuro nnan. 19 Aaron mma asafos no nkuro nyinaa ye nkuro dumiensa ne cho mfikeyisase.

20 Na Kehat mma Lewifos no, Kehat mma nkaee no mmusua no, won ntonto nkuro firii Efraim abusuakuo mu. 21 Wode nnipakumfo dwanekebea kuro Sekem ne cho mfikeyisase maa won, Efraim bepo so, ne Geser ne cho mfikeyisase, 22 ne Kibsaime ne cho asase ne Bet-Horon ne cho asase: nkuro nnan; 23 ne Dan abusuakuo mu Elteke ne cho mfikeyisase, Gibeton ne cho asase, 24 Ayalon ne cho asase ne Gat-Rimon ne cho asase: nkuro nnan; 25 ne Manase abusuakuo fa no mu, Taanak ne cho mfikeyisase ne Gat-Rimon ne cho asase: nkuro mmienyu. 26 Nkuro a syee Kehat mma nkaee no mmusua no dee nyinaa ye nkuro du ne cho mfikeyisase.

27 Na Gerson mma a wofiri Lewifos mmusua no mu no, womaa won Manase abusuakuo fa no mu nnipakumfo dwanekebea kuro Golan wo Basan ne cho mfikeyisase ne Beestra ne cho asase: nkuro mmienyu; 28 ne Isakar abusua-

7 Yos 19, 37; 15, 13.

8 Deut 4, 43.

— 1 Yos 14, 1.

2 Num 35, 2-8.

4-12 1 Be 6, 54-81.

11 Yos 20, 7.

12 Yos 14, 14; 15, 13.

16 1 Sa 6, 12, 15.

18 Yer 1, 1.

21 Yos 20, 7.

27 Yos 20, 8.

kuo mu, Kision ne sho mfikyisase, Daberat ne sho asase, 29 Yarmut ne sho asase, En-Ganim ne sho asase: nkuro nnan, 30 ne Aser abusuakuo mu: Misal ne sho mfikyisase, Abdon ne sho asase, 31 Helkat ne sho asase, ne Rehob ne sho asase: nkuro nnan; 32 ne Naftali abusuakuo mu: nnipakumfo dwanekobea kuro Kedes a ewo Galilea ne sho mfikyisase, ne Hamot-Dor ne sho asase, ne Kartan ne sho asase: nkuro mmisna. 33 Gersonfo nkuro nyinaa, se won mmusua tee no, eye nkuro dumisna ne sho mfikyisase.

34 Merari mma, Lewifoo nkaee no mmusua no, womaa won Sebulon abusuakuo mu: Yokneam ne sho mfikyisase, Karta ne sho asase, 35 Dimna ne sho asase, ne Nahalal ne sho asase: nkuro nnan; 36 ne Ruben abusuakuo mu: Beser ne sho mfikyisase, Yahas ne sho asase, 37 Kedemot ne sho asase, Mefaat ne sho asase: nkuro nnan; 38 ne Gad abusuakuo mu: nnipakumfo dwanekobea kuro Ramot a ewo Gilead ne sho mfikyisase, Mahanaim ne sho asase, 39 Hesbon ne sho asase, Yaser ne sho asase: nkuro nnan. 40 Merari mma mmusua hodoo a woaka Lewifoo mmusua mu nonkuro nyinaa, won nton-to dee ne nkuro dumienue.

41 Lewifoo nkuro a wonyaa no Israelfoo agyapadee mu no nyinaa ye nkuro aduanan nwotwe ne sho mfikyisase. 42 Nkuro yi mu biara wo mfikyisase a atwa ho ahyia, saa na etee nkuro yi nyinaa ho.

Onyankopon di ne bohye so

43 Na Awurade de asase a okaa ho ntam se ode bema won agyanom no nyinaa maa Israel, na wodii so tenaa so. 44 Na Awurade maa won asomdwoee hyiae, sades okaa won agyanom ntam no ara, na won atamfo nyinaa mu biara annyina won anim; Awurade de won atamfo no nyinaa hyee won nsa. 45 Asem pa a Awurade kaa Israel fie no nyinaa mu asem biara anto fam, ne nyinaa baa mu.

Ti 22

Yordan ho aforebukyia no

Enna Yosua frɛe Rubenfo ne Gadfo ne Manase abusuakuo fa no, 2 na oka

kyerɛe won se: Mo dee, moadi dee Awurade akoo Mose hyee mo no nyinaa so, na moatie me nne, dee mehyee mo no nyinaa mu. 3 Moannya mo nuanom nna dodoo yi de abaduru nne da yi, na moahwe Awurade mo Nyankopon mmara nsem no adi so. 4 Na afei Awurade mo Nyankopon de mo nuanom atena ase dwoodwoo, sades oka kyerɛe won no; enti monsane na monko mo ntomadan mu, mo agyapadee asase a Awurade akoo Mose de maa mo Yordan agya no so. 5 Na mo ho yle nko na monhwe, na monni ahyesee ne mmara a Awurade akoo Mose hyee mo no so, na monno Awurade mo Nyankopon, na monnante n'akwan nyinaa so, na mommu ne mmara nsem, na momfam ne ho na monsom no mo akoma nyinaa ne mo kra nyinaa mu. 6 Na Yosua hyiraa won, na ogyaa won kwan, na wosilm koo won ntomadan mu.

7 Na Manase abusuakuo fa no, Mose de won dee maa won Basan, na ofa no nso, Yosua de won dee maa won won nuanom mu, Yordan agya atee fam. Na Yosua regya won kwan ako won ntomadan mu no, ohyiraa won, 8 na oka kyerɛe won se: Momfa nnooma bebre ne nsane nko mo ntomadan mu, mmoa bebre pa ne dwete ne sika ne koberɛ ne dadee ne ntoma pii pa ara, mo ne mo nuanom nkyekye mo atamfo asadee no mu. 9 Na Rubenfo ne Gadfo ne Manase abusuakuo fa no firil Israelfoo no nkyen wo Silo a ewo Kanaan asase soo sane won akyiri se woreko Gilead asase so, won sodie asase a wonam Awurade ahyesee a enam Mose soo no so de maa won no.

10 Na woduruu Yordan ho asase a ewo Kanaan asase soo no soo no, Rubenfo ne Gadfo ne Manase abusuakuo fa no sii aforebukyia ho wo Yordan ano, aforebukyia a wohwe a, eso.

11 Na Israelfoo no tee se wose: Hwe, Rubenfo ne Gadfo ne Manase abusuakuo fa no asi aforebukyia wo Kanaan asase no anim, Yordan ho asase no so, ofa a eye Israelfoo dee no so. 12 Na Israelfoo no tee no, wooboabaa Israelfoo asafo no nyinaa ano, Silo, se woretu won so sa.

13 Na Israelfoo no somaa osɔfo

Eleasar ba Pinehas maa no kɔɔ Rubenfoɔ ne Gadfoɔ ne Manase abusuakuo fã nkyɛn Gilead asase so, 14 na wode mmapɔmma du kaa ne ho, Israel mmusuakuo no mu biara mu bapɔmma baako; na won mu biara ye ne mpanimfie ti, Israel mpempem no mu. 15 Na wɔduruu Rubenfoɔ ne Gadfoɔ ne Manase abusuakuo fã no nkyɛn Gilead asase so, na wɔne won kasaa sɛ: 16 Sɛ Awurade asafo no nyinaa sɛ nie: Fom bɛn na mode afom Israel Nyankopɔn yi sɛ nne moadane mo ho afiri Awurade akyire, na moasi afɔrebukya afa, na moate Awurade anim atua nne yi! 17 Peor mfomsoɔ a yɛnnya nnwiraa yɛn ho mfiri mu de bɛsi nne yi na ɔhaw baa Awurade asafo soɔ no nnoɔso mma yɛn? 18 Na mo deɛ, nne moresane afiri Awurade akyi? Na morete Awurade anim atua nne yi, ɔkyena ne bo bɛfu Israel asafo no nyinaa. 19 Nanso sɛ mo sodie asase no ho agu fi a, enneɛ montwa mmra Awurade sodie asase a Awurade tenabea si soɔ no so na mommɛfa asase nni so wo yɛn mu; na Awurade anim atua na monntɛ, na yɛn anim atua nso monnte, mo afɔrebukya a mosi kaa Awurade yɛn Nyankopɔn afɔrebukya no ho mu. 20 Enye Serah ba Akan na ɔfom ahyiradeɛ no mu, na abufuo baa Israel asafo no nyinaa soɔ? Nso enye ɔno nko na ɔsɛɛɛ, ne mfomsoɔ no mu.

21 Na Rubenfoɔ ne Gadfoɔ ne Manase abusuakuo fã no gyee so ka kyerɛ Israel mpempem mu atitire no sɛ: 22 Onyankopɔn, Tweaduampɔn Awurade, Onyankopɔn, Tweaduampɔn Awurade, ɔno na ɔnim, na Israel nso nhunu, yeyɔ no atuater mu anaa Awurade fom mu,—yeyɔɛ a, nnye yɛn nkwa nne! 23 Sɛ yɛsii afɔrebukya sɛ yɛresane afiri Awurade akyi anaasɛ yerebo so ɔhyɛ afɔdeɛ anaa aduane afɔdeɛ anaasɛ yerebo so asomdwoɛ afɔdeɛ a, enneɛ Awurade mmɛbisa. 24 Na eye suro ne asɛm bi nti na yeyɔ saa, efiri sɛ yɛsɛ: ɔkyena bi mo mma bɛka akyere yɛn mma sɛ: Edeɛn na mo ne Awurade Israel Nyankopɔn no wo yɔ? 25 Na ɔhyɛ na Awurade de Yordan yɛɛ no yɛn ne mo Rubenfoɔ ne Gadfoɔ ntam, monni kyɛfa biara wo Awurade mu; na mo mma bɛma yɛn mma agyae Awu-

rade suro. 26 Enti na yɛkaa sɛ: Momma yɛnsi afɔrebukya mfa, enye ɔhyɛ afɔdeɛ na enye okum afɔdeɛ nti, 27 na mmom sɛ enye yɛn ne mo ne yɛn awɔɔ ntoatoasoɔ a wɔbɛba yɛn akyire no ntam adanseɛ sɛ yɛde yɛn hyɛ afɔdeɛ ne yɛn kum afɔdeɛ ne yɛn asomdwoɛ afɔdeɛ bɛsom Awurade som no n'anɛm, na ɔkyena bi mo mma anka ankyere yɛn mma sɛ: Monni Awurade mu kyɛfa bi! 28 Na yɛkaa sɛ: Na ɛba sɛ ɔkyena bi wɔka kyerɛ yɛn anaa yɛn awɔɔ ntoatoasoɔ saa a, yɛbɛka sɛ: Monhwe Awurade afɔrebukya no nstsoɔ a yɛn agyanom yɛɛ, enye ɔhyɛ afɔdeɛ nti, nanso enye okum afɔdeɛ nti, efiri sɛ ene yɛn ne mo ntam danseni. 29 Yei mpare yɛn sɛ yɛbɛte Awurade anim atua, na yɛadane yɛn ho nne afiri Awurade akyi, na yɛasi afɔrebukya abɔ so ɔhyɛ afɔdeɛ, aduane afɔdeɛ ne okum afɔdeɛ aka Awurade yɛn Nyankopɔn afɔrebukya a ɛwɔ ne tenabea anim no ho.

30 Na ɔsofoɔ Pinehas ne asafo no mmapɔmma ne Israel mpempem atitire a wɔka ne ho no tee nsem a Rubenfoɔ ne Gadfoɔ ne Manasefoɔ no kaɛ no, na ɛsoɔ won ani. 31 Na ɔsofoɔ Eleasar ba Pinehas ka kyerɛ Rubenfoɔ ne Gadfoɔ ne Manasefoɔ no sɛ: Enne na yɛahunu sɛ Awurade wo yɛn mu, sɛ moamfa fom yi amfom Awurade. Afei moayi Israelfoɔ no Awurade nsam.

32 Enna ɔsofoɔ Eleasar ba Pinehas ne mmapɔmma no sane won akyiri firii Rubenfoɔ ne Gadfoɔ no nkyɛn, Gilead asase soɔ, baa Kanaan asase so Israelfoɔ no nkyɛn, na wɔbɛboɔ won amanneɛ. 33 Na asɛm no soɔ Israelfoɔ no ani, na wɔhyiraa Israelfoɔ Nyankopɔn no; na wɔanka blo sɛ wɔretu won so sa akɔste asase a Rubenfoɔ ne Gadfoɔ te soɔ no. 34 Na Rubenfoɔ ne Gadfoɔ no too afɔrebukya no din: Adanseɛ, efiri sɛ wɔsɛ: Eye yɛn ntam danseni sɛ Awurade ne Onyankopɔn.

Ti 23

Yosua bɔ won kɔkɔ

Na Awurade maa Israel home firii won atamfo a wɔatwa won ho ahyia nyinaa nsam akyire nna pii, na Yosua abɔ akora na wadi nna bebreɛ no,

2 Yosua frɛɛ Israel nyinaa, wɔn mpanimfoɔ ne wɔn atitire ne wɔn atemmufɔɔ ne wɔn ahwɛfoɔ no hyiaɛ, na ŋka kyereɛ wɔn sɛ: Me deɛ, mabo akora, na madi nna pii. 3 Na mo nso moahunu deɛ Awurade mo Nyankopɔn aye aman-aman yi, mo anim; na Awurade mo Nyankopɔn no, ɔno na ŋko maa mo. 4 Monhwɛ, mede ntonto makye amanaman a aka yi ne amanaman a matwitwa agub no nyinaa mu ama mo, sɛ mo mmusuakuo nni so; efiri Yordan ano koduru po kɛsɛɛ no ho awia tɔbea. 5 Na Awurade mo Nyankopɔn no, ɔno na obesunsum wɔn afiri mo anim na obetu wɔn afiri mo anim sɛ monni wɔn asase so, sɛdeɛ Awurade mo Nyankopɔn ka kyereɛ mo no. 6 Enti monhwe mo ho den pa ara, na monhwe nyo deɛ wɔɛtwɛɛ no Mose mmara nwoma mu no nyinaa, na moammame afiri ho anko nifa anaa benkum, 7 na moanko amanaman a akeka mo ho yi mu; na mommo wɔn anyame din, na monnka wɔn ntam, na monnsom wɔn, na monnsɔre wɔn, 8 na mmom Awurade mo Nyankopɔn ho na momfam, sɛdeɛ moayɔ de abɛduru nne yi. 9 Na Awurade atu amanaman akɛsɛɛ a wɔn ho ye den afiri mo anim, na mo deɛ, obi nnyinaa mo anim de abɛduru nne. 10 Mo mu baako bepamo nnipa apem, na Awurade mo Nyankopɔn no, ɔno na ŋko maa mo, sɛdeɛ ŋka kyereɛ mo no. 11 Enti monhwe mo ho yie, na monno Awurade mo Nyankopɔn. 12 Na sɛ mosane mo akyiri de mo ho kobata amanaman yi nkaɛɛ a wɔakeka mo ho yi ho, na mo ne wɔn di ayewareɛ na moko wɔn mu na woba mo mu a, 13 ennes monhunu sɛ Awurade mo Nyankopɔn renko so ntu amanaman yi afiri mo anim bio, na wɔbedanedane mo afidie ne kantankoraa ne mpire, mo mfem, ne nkasɛɛ, mo aniwa niu, akosi sɛ mobɛsɛɛ afiri asase pa yi a Awurade mo Nyankopɔn de ama mo yi so.

14 Na hwe, me deɛ, enne merɛko asase sofoɔ nyinaa kwan; na monhunu mo akoma nyinaa mu ne mo kra nyinaa mu sɛ asem biako pe ntɔɔ fam, nsempa a Awurade mo Nyankopɔn kaa no wɔ mo ho no nyinaa mu, ne nyinaa aba mu

ama mo, emu asem biako pe antɔ fam. 15 Na sɛdeɛ asempa a Awurade kaa mo no nyinaa aba mo soɔ no, saa ara na Awurade bema asemmane nyinaa nso aba mo soɔ akosi sɛ obɛsɛɛ mo afiri asase pa yi a Awurade mo Nyankopɔn de ama mo yi so. 16 Sɛ mofom Awurade mo Nyankopɔn apam a obɛsɛɛ mo no, na moko kɛsom anyame foforo na mosɔre wɔn a, ennes Awurade abufuo bɛdɛre atia mo, na moasɛɛ ntem afiri asase pa a ɔde ama mo no so.

Ti 24

Yosua ne ɔman no nkradie

Na Yosua boaboa Israel mmusuakuo no nyinaa ano baa Sekem, na ofrɛɛ Israel mpanimfoɔ ne wɔn atitire ne wɔn atemmufɔɔ ne wɔn ahwɛfoɔ no hyiaɛ, na wɔbɛgyinaa Nyankopɔn anim. 2 Na Yosua ka kyereɛ ɔman no nyinaa sɛ: Sɛ Awurade Israel Nyankopɔn no sɛɛ nie: Asuogya na mo agyanom, Abraham agya ne Nahor agya Terah tenaɛɛ fri teteete, na wosom anyame foforo. 3 Na mefaa mo agya Abraham firii asuogya, na memaa no nantee Kanaan asase nyinaa so, na memaa n'asɛfoɔ dɔree, na memaa no Isak. 4 Na Isak nso, memaa no Yakob ne Esau; na mede Seir bepo memaa Esau sɛ ɔnni so; na Yakob ne ne mma siane kɛɛ Misraim. 5 Na mesomaa Mose ne Aaron, na mehaa Misraim, sɛdeɛ meyoɔ no wɔ mu no, na akyire yi ne meyii mo firii ho. 6 Na meyii mo agyanom firii Misraim no, mobaa po no ano; na Misrifɔɔ de nteasɛnam ne aponkofoɔ tii mo agyanom baa Epo Kokɔɔ no ho; 7 na wɔsu frɛɛ Awurade, na ɔde esum kabil too mo ne Misrifɔɔ no ntam, na ɔmaa epo no baa wɔn sɛ bɛkatɔɔ wɔn so. Na mo ani hunuu deɛ meyoɔ Misraim, na metɛriaa ɛsɛɛ sɛ nna pii. 8 Na mede mo baa Amorifɔɔ a wɔbɛ Yordan agya ne asase so, na wone mo kɛɛ, na mede wɔn mehyɛɛ mo naa, na modii wɔn asase so; na meseɛ wɔn firii mo anim. 9 Enna Moab kene Sipor ba Balak sɔre baneɛ Israel kɛɛ, na ɔsoma maa wakɔkyiaa Beer ba Bileam sɛ ɔmmɛdome mo; 10 na mampɛne sɛ metie Bileam, na nhyira na obɛyira mo,

6 Deut 5, 29.

7 Ex 23, 13, 24.

9 Lev 26, 7-8; Deut 28, 7.

13 Num 33, 35; Deut 7, 16; Ate 2, 3.

14 1 Ah 2, 2; Yos 21, 45. —

2 Gen 11, 26; 31, 19; 35, 2.

4 Gen 32, 4; 46, 6.

5 Ex 3, 10.

6 Ex 12, 33.

7 Ex 14, 10.

8 Num 21, 25, 31.

9 Num 22.

10 Num 23, 11, 20.

na meyii mo ne nsam. 11 Na motwaa Yordan baa Yeriko, na Yerikofoo ne mo koe ne Amorifoo ne Perisifoo ne Kanaanfoo ne Hetifoo ne Girgasifoo ne Hewifoo ne Yebusifoo; na mede won mehye mo nsa. 12 Na mesomaa nko-tokurodu dii mo anim maa wopamoo won firii mo anim, Amorifoo ahemfo baanuu no, enye wo nkrante so na enye wo tadua soo. 13 Na memaa mo asase a woammre ho ne nkuro a woankyekyer, na motenaa mu; bobe nturo ne ngodua nturo nso a moante na modie yi

Apam no ntumu

14 Na afel monsuero Awurade na monsom no mudie ne nokore mu, na momba anyame a mo agyanom som wo asuogya ne Misraim no, na monsom Awurade. 15 Na se enye wo mo ani so se mobesom Awurade a, enne eune monyi de mobesom no mfa: se anyame a mo agyanom somee a wowa asuogya no oo, se Amorifoo a mote won asase soo yi anyame oo, na me ne me fie de, yebesom Awurade.

16 Na oman no gyee so se: Yei mpere yen se yebegya Awurade ho akosom anyame foforo. 17 Efiri se Awurade ne yen Nyankopon, ono ne de oyii yen ne yen agyanom Misraim asase soo firii nkoafie baee, na oyoo nsenkyerennes aktesse yi yen anim, na ohwete yen okwan a yenam soo no nyinaa mu ne aman a yefaa won mu no nyinaa mu. 18 Na Awurade apamo aman no nyinaa ne Amorifoo a wote asase no soo no afiri yen anim: yen nso yebesom Awurade, na ono ne yen Nyankopon.

19 Na Yosua ka kyere oman no se: Morentumi nsom Awurade, efiri se oye Onyankopon kronkron, Onyankopon ninkufoo ne no, oremfa mo mmarrato ne mo bone mfiri mo. 20 Se mogya Awurade ho na mokosom ananafoo anyame a, obedane aye mo bone na wama moahye, se oye moyie kane no. 21 Na oman no ka kyere Yosua se: Dabi, na Awurade ara na yebesom no. 22 Na

Yosua ka kyere oman no se: Mo ara ne mo ho adansefo se mo ara moayi Awurade afa se mobesom no. Na woka se: Adansefo ne yen. 23 Na afel montoto amannone anyame a ewo mo mu no ngu, na monnedane mo akoma mma Awurade mo Nyankopon. 24 Na oman no ka kyere Yosua se: Awurade yen Nyankopon na yebesom no, na ne nne na yebetie. 25 Enna Yosua ne oman no pam da no ara, na omaa won ahyede ne atemmude wo Sekem. 26 Na Yosua twere nsem yi hye Nyankopon mmara nwoma no mu, na ode obo kokuroo sii ho wo odum dua a esi Awurade kronkronbea no ase. 27 Na Yosua ka kyere oman no nyinaa se: Hwe, obo yi nni yen adanse, na eno na ate Awurade nsem a one yen kaee no nyinaa; na enni mo adanse, na moampa mo Nyankopon akyi. 28 Enna Yosua gyaa oman no kwan maa won nyinaa kokoo won agyapadee soo

Yosua wuo

29 Na nsem no akyiri no, Nuri ba Yosua, Awurade akoo no wui, na wadi mfinrhyia oha ne du. 30 Na wosiee no n'agyapade mu, Timnat-Sera a ewo Efraim bepo soo wo Gaas bepo atifi fam.

31 Na Israel som Awurade, Yosua nna nyinaa, ne nna a mpanimfoo a wonyini kyere Yosua akyiri nyinaa na wohunuu Awurade nnwuma a oye maa Israel no nyinaa wo ho no.

Wosie Yosef nnompe

32 Na Yosef nnompe a Israelfoo de firii Misraim baee no, wokorae wo Sekem, asase a Yakob to firii Sekem agya, Hamor mma nsam maa nnwetsbena oha no mu, na eye Yosef mma agyapadee.

Eleasar wuo

33 Na Aaron ba Eleasar nso wui, na wokoraa no ne ba Pinehas kuro Gibeaa a wode maa no, Efraim bepo soo no mu.

11 Yos 3, 14; 6, 1. 12 Ex 23, 28. 13 Deut 6, 10-11. 14 Yos 24, 2; Ex 32.
15 Mat 6, 24. 16 Deut 5, 26; Ex 20, 5. 17 Gen 35, 2. 18 2 Ah 23, 2.
19 Gen 35, 4; Ate 9, 6. 20 Yos 22, 27; Gen 31, 48. 21 Yos 19, 50.
22 Ate 2, 7. 23 Gen 50, 25; 33, 19.

ATEMMUFOO NWOMA

TI 1

Israel ne Kanaanfoɔ akodie, Yosua wuo akyi

Na Yosua wuo akyiri no, Israelfoɔ bisaa Awurade se: Yen mu hwan na ontu kane ne Kanaanfoɔ nkoko? 2 Na Awurade kaa se: Yuda ntu, hwe, mede asase no mahye ne nsa. 3 Na Yuda ka kyertse ne nua Simeon se: Ene me nko me kyafa mu na yene Kanaanfoɔ nkoko, na me nso me ne wo beko wo kyafa mu. Na Simeon ne no koe. 4 Na Yuda tu koe, na Awurade de Kanaanfoɔ ne Perisifoɔ no hyee ne nsa, na wokum nnipa mpem du wo Besek. 5 Na wohunuu Adoni-Besek wo Besek, na wone no koe, na wokum Kanaanfoɔ ne Perisifoɔ no. 6 Na Adoni-Besek dwanee, na wotii no kokyeree no, na wotwitwaa ne nsa ne ne nan kokuromoti. 7 Enna Adoni-Besek kaa se: Ahemfo aduɔson a won nsa ne won nan kokuromoti atwitwa tasetasee me pono ase; sɛdeɛ meyeɛ no, saa ara na Onyankopɔn ahye me ananmu. Na wode no baa Yerusalem, na obewuu wo ho.

8 Na Yudafoɔ no baneɛ Yerusalem koe, na wofae, na wokum won nkrantɛ ano, na wotoo kuro no mu gya. 9 Eno akyiri no, Yudafoɔ no slanee na wone Kanaanfoɔ a wote bepo soɔ ne anafɔɔ fam asase soɔ ne po ho mpapertɛ soɔ no kokoe. 10 Na Yuda siim koo Kanaanfoɔ a wote Hebron no ho, nso akane no na Hebron din ne Kiriāt-Arba, na wokum Sesai ne Ahiman ne Talmi.

11 Na wofiri ho koo Debirfoɔ ho,—akane no na Debir din ne Kiriāt-Sefer. 12 Na Kaleb kaa se: Deɛ obɛbo Kiriāt-Sefer na obɛfa no, mede me ba Akxa bema no aware. 13 Na Kaleb nua kumaa Kenas ba Otniel kofae, na ode ne ba Akxa maa no aware. 14 Na obaa no koo Otniel nkyen no, ohyee Otniel se ommisa n'agya [Kaleb] ho asase bi. Na ofiri n'afunumu so sii fam. Na Kaleb ka kyertse no se:

Edeɛn na worehwehwe? 15 Na oka kyertse no se: Ma me akyɛdeɛ bi e, na anafɔɔ fam asase na wode ama me, na ma me mmasuo nso. Na Kaleb maa no atifi mmasuo ne anafɔɔ mmasuo.

16 Na Mose ase Kenini no mma ne Yuda mma firi nkyiresua kuro no mu foro baa Yuda sɛɛ a ewo Arad anafɔɔ fam no so na woko kotenaa oman no mu. 17 Na Yuda ne ne nua Simeon siim koe kokunkum Kanaanfoɔ a wote Sefat no, na wosɛɛ no pasapasa, na wofrɛ kuro no din Horma. 18 Na Yuda kofaa Gasa ne ne hyee ne Askelon ne ne hyee ne Ekron ne ne hyee. 19 Na Awurade dii Yuda akyi na odii bepo no so; na mmonsefoɔ no deɛ, woannya won atuyɛ, ofiri se na wowo dadeɛ nteasetnam. 20 Na wode Hebron maa Kaleb, sɛdeɛ Mose kaɛ no, na otuu Anak mma baasa no firil ho.

21 Na Yebusifoɔ a wote Yerusalem no, Benyaminfoɔ no antu won, na Yebusifoɔ no ne Benyaminfoɔ no atena Yerusalem de beduru nne ara.

22 Na Yosef fie nso foro koo Bet-El, na Awurade dii won akyi. 23 Na Yosef mma no soma maa wokosraa Bet-El,—akane no na kuro no din de Lus. 24 Na asrafoɔ no hunuu obarima bi a ofiri kuro no mu, na woka kyertse no se: Kyert yen kuro no mu ahyeneɛ, na yene wo beɛdi no adeɛ so. 25 Na okyertse won kuro no mu ahyeneɛ, na wode nkrantɛ ano boo kuro no, na obarima no ne n'abusua nyinaa deɛ, wogyaa won. 26 Na obarima no siim koo Hetifoɔ asase so kokyekyeree kuro, na otoo no din Lus. Eno ne ne din de besi nne.

27 Na Manase antu Bet-Sean ne eho nkuraa ne Taanak ne eho nkuraa ne Dor ne eho nkuraa ne Yibleam ne eho nkuraa ne Megido ne eho nkuraa mufoɔ. Eno nti Kanaanfoɔ no tumi tenaa asase yi so. 28 Na Israel ho yee den no, womaa Kanaanfoɔ no de

1 Ate 20, 18. 9 Yos 10, 40; 11, 22.
16 Ate 4, 11, 17; Num 10, 29; Yos 12, 14.
21 Yos 15, 63; 18, 28. 23 Gen 28, 19.

10-15 Yos 15, 13-19.
17 Num 21, 2.
25 Yos 6, 25.

20 Yos 14, 6-15.
27 Yos 17, 11-13.

osom adwuma yii too, na tuo dez, woa-
ntu won.

29 Na Efraim antu Kanaanfoɔ a
wote Geser no; na Kanaanfoɔ no tenaa
won mu wo Geser.

30 Na Sebulon antu Kitronfoɔ ne
Nahalolfoɔ; na Kanaanfoɔ no tenaa
won mu, na womaa wode osom adwuma
yii too.

31 Aser antu Akofoɔ ne Sidonfoɔ ne
Ahlab ne Aksib ne Helba ne Afik ne
Rehob; 32 na Aserfoɔ no tenaa Ka-
naanfoɔ a wote asase no soɔ no mu, na
woantu won.

33 Naftali antu Bet-Semesfoɔ ne
Bet-Anatfoɔ, na wotenaa Kanaanfoɔ a
wote asase no soɔ no mu. Na Bet-
Semesfoɔ ne Bet-Anatfoɔ no de osom
adwuma yii won too.

34 Na Amorifoo no kaa Danfoɔ no
koo bepo no so, na wamma woansane
ansi mmonsee. 35 Na Amorifoo no
tumi tenaa Heres bepo so wo Ayalon
ne Saalbim, nanso Yosef fie nsa yɛ
won so den, na wode osom adwuma yii
too. 36 Na Amorifoo hyee firi Akrahim
aforoɔ, efiri Sela rekoro no.

Ti 2

Oman no asoɔdan ne Nyankopon abufuo

Na Awurade bofoɔ firi Gilgal baa
Bokim bekaa se: Meyil mo firi Misraim
na mede mo baa asase a mekaa ho
ntam mekyeree mo agyanom no so, na
mese: Meremmu me ne mo ntam apam
no so da biara da. 2 Na mo nso, mo ne
asase yi sofoɔ mmpam apam biara:
mommubu won aforebukyia! Nanso
moantie me nne: Edeɛn na moayɔ yi?
3 Na maka nso se: Merempamo won
mo anim, na wobedane nkaseɛ ama mo,
na won anyame adane mo fidie. 4 Na
Awurade bofoɔ no kaa nsam yi kyeree
Israelfoo no nyinaa no, oman no maa
won nne so sui. 5 Enti wofree ho se:
Bokim [aseɛ ne: Asufoo], na woboo
Awurade afodeɛ wo ho.

6 Na Yosua gyaa oman no kwan maa
Israelfoo nyinaa koo won agyapadeɛ so
kodii asase no so. 7 Na oman no som
Awurade, Yosua nna nyinaa, ne nna a
mpanimfoɔ a wonyini kyeree Yosua
akyiri nyinaa na wɔhunuu Awurade
nawuma akteeɛ a yɔ maa Israel no

nyinaa wo ho no. 8 Na Nun ba Yosua,
Awurade akoo no wul, na wadi mfiri-
nhyia oha ne du; 9 na woslee no
n'agyapadeɛ hyee so wo Timnat-Heres,
Efraim bepo so, Gaas bepo atifi fam.
10 Na wobooabooa awoo ntoatoasoo no
nyinaa nso ano kaa won agyanom ho, na
awoo ntoatoasoo foforo dii won akyi
soree, nnipa a wonnim Awurade
nneyeeɛ a yɔ maa Israel no nso.

11 Na Israelfoo no yoo dez sɛ
Awurade ani so bone, na wobom
Baalim. 12 Na wogyaa Awurade ho,
won agyanom Nyankopon a yɔii won
firi Misraim asase soɔ no, na wokodii
anyame foforo a wofiri aman a wɔatwa
won ho ahyia no mu no anyame akyi, na
wosoree won, na woyii Awurade
abufuo. 13 Na wogyaa Awurade ho
kosom Baal ne Astarot. 14 Na Awu-
rade bo fuu Israel, na ode won hyee
afomfafoɔ nsa na wofom won fae, na
oton won hyee won atamfo a wɔatwa
won ho ahyia no nsa, na wɔantumi
annynaa won atamfo anim bio. 15 Baa-
biara a wofiri koro no, na Awurade nsa
ne won di no bone, sɛdeɛ Awurade kaee
ne sɛdeɛ Awurade kaa won ntam no; na
won ho hiahiaa won papaapa.

16 Enna Awurade memaa atemmufoo
soɔ maa wogyee won nkwa firi won
afomfafoɔ no nsam. 17 Na won atem-
mufoo no nso, wɔantie won, na wɔdii
anyame foforo akyi adwamammo mu,
na wosoree won; ntem ara na wofiri
kwan a won agyanom nantee so tiee
Awurade mmara nsam no soɔ; na won
dez, wɔanni so. 18 Na se Awurade ma
atemmufoo so maa won a, ennee Awu-
rade di otemmufoo no akyi na ogye won
firi won atamfo no nsam, otemmufoo no
nna nyinaa, efiri se won ahafoo ne won
taafoo anim apinisie no nti, Awurade
yam hyehyee no. 19 Na se otemmufoo
no wu a, wosane won akyi na wosse
sene won agyanom di anyame foforo
akyiri som won sore won; wɔannya
won amumuyo ne won konseneɛ kwan
so nante. 20 Na Awurade abufuo
dore tiaa Israel, na okaa se: Sɛdeɛ oman
yi ato m'apam a mehyee won agyanom,
na wɔantie me nne yi, 21 me nso mere-
nko so mentu amanaman a Yosua wu
gyaa won no mu biara bio, won anim,
22 na wode won aso Israel ahwe se

29 Yos 16, 10.

30 Yos 19, 15.

33 Yos 19, 38.

35 Yos 19, 42. —

2 Deut 7, 2-5.

3 Yos 23, 13.

7 Yos 24, 31.

9 Yos 24, 29-30.

15 Lev 26, 17; Deut 28, 20.

16 Aso 13, 20.

22 Ate 3, 1, 4; Deut 8, 2.

wobehwe Awurade kwan no anante so, sades won agyanom hwes no anaase worenhwe. 23 Enti Awurade gyaee amanaman no kumm, na wantu won ntem, na wamfa won anhye Yosua nsa.

Ti 3

Otniel

Na yelnom ne amanaman a Awurade gyaee won se ode beso Israel a wcanhu-nu Kanaan ko no biara no nyinaa ahwe no, 2 sades ebye na Israel awo ntoa-toaso no behunu akodie na wakyere won a akane no na wonnim no: 3 Filistifoo ahemfo baanum no ne Kanaanfo ne Sidonfo ne Hewifoo a wote Lebanon bepo so de firi Baal-Hermon bepo ho kosi Hamet ahyenees no nyinaa. 4 Na wotenaa ho na wode won aso Israel ahwe de ahunu se wobtie Awurade mmara nsam a onam Mose nsa so hys won agyanom no anaa. 5 Na Israelfoo no tenaa Kanaanfo, Hetifoo ne Amorifoo ne Perisfoo ne Hewifoo ne Yebusifoo no mu. 6 Na wofefaa won mma mmaa warewaree na wode won mma mmaa memaa won mma aware, na wosonsom won anyame.

7 Na Israelfoo no yoo dez sye Awurade ani so bone, na won wese firii Awurade won Nyankopon, na wokosom Baalim ne Asera nnua. 8 Enna Awurade abufuo dare tiaa Israel, na otan won hys Mesopotamia hene Kusan-Risataim nsa, na Israelfoo som Kusan-Risataim mfinhyia nwotwe. 9 Na Israelfoo no su frs Awurade, na Awurade maa ogyefoo bi so maa Israelfoo no maa no gyee won, Otniel, Kaleb nua kumaa Kenas ba. 10 Na Awurade honhom baa ne so, na obuu Israel aten na ofirii adi tuu sa, na Awurade de Mesopotamia hene Kusan-Risataim hys ne nsa, na ne nsa yse Kusan-Risataim so den. 11 Na asase no so dwoo mfinhyia aduanan. Na Kenas ba Otniel wui.

Ehud

12 Na Israelfoo koo so yoo des sye Awurade ani so bone; na Awurade hys Moab hene Eglon den tiaa Israel, efiri se woyoo des sye Awurade ani so bone. 13 Na oboaboa Amon ne Ama-

lekfoo ano kaa ne ho, na obo bekunkum Israel, na wobefaa nkyiresua kuro no. 14 Na Israelfoo som Moab hene Eglon mfer dunwatwe.

15 Enna Israel mma su frs Awurade, na Awurade maa ogyefoo bi so maa won, Gera ba Ehud, Benyaminni a oye abenkum no. Na Israelfoo no de aytydes nam ne so komaa Moab hene Eglon. 16 Na Ehud yse sepo anofanu a ne tentene ye saama, na ode baa n'akotades ase, ne dwonku nifa so. 17 Na ode aytydes no komaa Moab hene Eglon; nso na Eglon ye onipa brane pa ara. 18 Na ode aytydes no maa no wlees no, ogyaa nkurofo a na wososo aytydes no kwan maa wokoe. 19 Na ono ara dez, odanee ne ho firil ahoni a ewo Gilgal no ho bekaa se: Ohene, mewe ahuntasam bi meka mekyere wo. Na ose: Komm! Na won a wogyina ne ho nyinaa firil ne nkyen firil adi. 20 Na Ehud baa ne nkyen, nso ono nko ara na na ote n'abansoro mframadan no mu. Na Ehud kaa se: Mewe Nyankopon asam bi meka mekyere wo. Na osore firil n'adwa so. 21 Enna Ehud tene ne nsa benkum soo sepo a ewo ne dwonku nifa soo no mu de woo n'afuru mu, 22 na sepo dua no nso dil dades no akyl hysnee mu, na arades sram dades no so. Na wantwe sepo no amfiri ne yafunu no mu, na spue firil akyire. 23 Na Ehud firil adi koo abranaa so, na ototoo abansoro dan no apono mu wo n'akyl, na ototoo apratwom no mu.

24 Na ofiri adie no, ne nkoa no ba behwe, na hwe, na wototo abansoro dan apratwom no mu. Na wose: Ebia okogya ne nan mframadan pia mu. 25 Na wotwenee ara de kosi se won ani buli, na hwe, obiara anhini abansoro dan no pono no. Enna wofaa safoa de hinis, na hwe, na won wura da fam awu.

26 Na woretwentwen won nan ases no, Ehud dwanee, na obsianee ahoni no ho, na odwane baa Selra. 27 Na oduruis no, ohyen totorobento Efraim bepo so, na Israelfoo no ne no siane firil bepo no so, na odil won anim; 28 na oka kyere won se: Montu mmi-rika nni m'akyl, efiri se Awurade de mo atamfo Moabfo no ahye mo nsa. Na wosiane dil n'akyl, na wokofaa Yordan

atwarees a wode ko Moab no, na woamma obiara antwa. 29 Na saa bere no wokunkum Moab mmarmma bsey mpem du, mmarmma akatakyle ahoedenfoo ara nko, na woamma obiara amfiri mu. 30 Na wobree Moab ase da no ara, Israel nsa ase. Na asase no so dwoo mfinihyla aduwotwe.

Samgar

31 Na n'akyiri no, Anat ba Samgar na ode nantwika poma kum Filistifoo mu nnipa ahansia; na ono nso, ogyee Israel.

Ti 4

Debora. Barak di Sisera so nkonim

Na Israelfoo no koo so yoo des eye Awurade ani so bone; nso na Ehud awu. 2 Na Awurade ton won hyee Kanaan hene Yabin a odi hene wo Hasor no nsa. Na ne safohempanin ne Sisera; na ode Haroset-Hagoyim. 3 Na Israelfoo su frse Awurade, efiri se na owo dades nteasesnam ahankron, na ohyee Israelfoo so denden mfee aduonu.

4 Nso odlyifoo baa Debora a oye Lapidot yere na na obu Israel aten saa bere no. 5 Na ode Debora kyiresua ase, Rama ne Bet-El ntam, Efraim bepo so; na Israelfoo foro ba ne nkyen se ommu won aten. 6 Na osoma maa wokohyiaa Abinoam ba Barak firi Kedes-Naftali bae, na oka kyerse no se: Enye hye na Awurade Israel Nyankopon ahye wo se: Ko, pinkye Tabor bepo, na fa Naftalifoo ne Sebulonfoo mu mmarmma mpem du ka wo ho? 7 Na matwetwe Yabin safohempanin Sisera ne ne nteasesnam ne ne dom bebre no aba wo nkyen Kison nsunoo, na mede no mahye wo nsa. 8 Na Barak ka kyerse no se: Se wo ne me beko a, ennes mako; na se wo ne me renko a, ennes merenko. 9 Na okaa se: Koro na me ne wo bakoro, nanso okwan a worekoro yi so animuonyam renye wo ara wo des, na obaa bi nsam na Awurade aton Sisera ahye. Na Debora sree, na one Barak koo Kedes. 10 Na Barak maa wokopae hyiahyiaa Sebulon ne Naftali baa Kedes, na nnipa mpem du dii ne nan so foro koe; na Debora nso ne no koe.

11 Na Kenini Heber atwe ne ho afiri Kenifoo a woye Mose akonta Hobab mma na wate mu akoduru dupon a ewo Saanaim a eben Kades no ho akosi ne ntomadan.

12 Na wokoka kyerse Sisera se Abinoam ba Barak aforo ko Tabor bepo so. 13 Na Sisera maa wokopae hyiahyiaa ne nteasesnam a eye dades nteasesnam ahankron no nyinaa ne oman a woka ne ho nyinaa de firi Haroset-Hagoyim baa Kison nsunoo. 14 Enna Debora ka kyerse Barak se: Sore, na enne ne da a Awurade de Sisera ahye wo nsa. Enye Awurade na atu di won anim yi? Enna Barak siane firii Tabor bepo so, na nnipa mpem du no dii n'akyi. 15 Na Awurade yee Sisera ne ne nteasesnam nyinaa ne ne dom mu no nyinaa basabasa nkrante ano wo Barak anim, na Sisera firii ne nteasesnam mu sii fam dwanee ne nan mu. 16 Na Barak tii nteasesnam no ne dom no koduruu Haroset-Hagoyim, na Sisera dom nyinaa totso nkrante ano, anka baako mpo.

17 Na Sisera de ne nan dwane koo Kenini Heber yere Yael ntomadan mu, efiri se asomdwoee wo Hasor hene Yabin ne Kenini Heber fie ntam. 18 Na Yael firii adi kohyiaa Sisera, na oka kyerse no se: Mane, me wura! Mane bra me nkyen, nsuro! Na omane baa ne nkyen ntomadan no mu, na ode kuntu kataa ne so. 19 Na oka kyerse no se: Ma me nsuo kakra mennom e, na sukum de me. Na osanee nufusuo ades ano maa no nomee, na okataa ne so. 20 Na oka kyerse no se: Gyina ntomadan no pono ano, na se obi ba na obisa wo se obi wo ho anaa a, woaka akyerse no se: Dabi. 21 Enna Heber yere Yael faa ntomadan no peswa, na ofaa saes kuraa ne nsam, na okoo ne nkyen bese, na ode peswa no koboo n'asontorom kosii fam, efiri se na obre nti wada hatee, na owui. 22 Na hwe, na Barak reti Sisera; na Yael firii adi kohyiaa no, na oka kyerse no se: Bra na menkyere wo obarima a worehwehwe no no. Na obaa ne nkyen. Na hwe, na Sisera da ho awu, na peswa no tua n'asontoro mu.

23 Na Onyankopon bese Kanaan hene Yabin ase da no ara wo Israelfoo anim; 24 na Israelfoo no nsa koo so

yeɛ den Kanaan hene Yabin so kɔsɪl
sɛ wɔtuu no gule.

Ti 5

Debora ne Barak dwom

Na Debora ne Abinoam ba Barak
too dwom da no ara sɛ:

2 Sɛ Israel mu atitire dii won anim,
na ɔman no nso yii won yam baɛ
nti,
monhyira Awurade.

3 Ahemfo, montiel! Aberempon, mo-
nye asol!

Me deɛ, Awurade na mɛto no dwom,
mɛto Awurade, Israel Nyankopon,
sankuo dwom.

4 Awurade, wofiri Seir baɛ no,
wofiri Edom asase so beneɛ no,
asase wosoe, ɔsoro nso tuee,
mununkum nso tuee nsuo.

5 Mmepɔ popoo Awurade anim,
Sinai, wɔ Awurade, Israel Nyanko-
pon no, anim.

6 Anat ba Samgar berɛ so,
Yael berɛ so, atempon daa mpan,
akwantemfoɔ nantee akwamfo ako-
ntonkyi so.

7 Asafohene sɛa Israel mu,
wɔsɛ kɔsɪl sɛ me, Debora,
mesɔrɛɛ,
mesɔrɛɛ sɛ ɛna wɔ Israel mu.

8 Wɔyiyi anyame foforo,
ɛno na akodie baa kuro apono
akyire.

Wɔhunuu kyɛm ne pea Israel mu
nnipa mpem aduanan mu?

9 M'akoma da Israel atitire a
wofiri ɔman no mu yii won yam baɛ
no so:
monhyira Awuradel!

10 Mo a motete mfunumuberɛ afufuo
soo,
mo a motete nkuntu a ɛsom boɔ soo,
mo a monenam akwan soo,
monto dwom!

11 Deɛ anka apereperefoɔ team wɔ
anomeɛ no,
ɛho ara na wonkamfo Awurade
teneneɛ,
ne nnisoɔ teneneɛ Israel mu.
ɛno na Awurade man siane kɔɔ kuro
no apono mu.

12 Sore, ka wo ho, Debora!
Sore, ka wo ho to dwom!

Sore, Barak, na fa wo nnommum
nnommum, Abinoam ba.

13 ɛno mu na nkaɛ bi siane kotiaa
atumfoɔ,

Awurade man siane kotiaa domma-
rima maa me.

14 Wofiril Efraim a won nhini muni
dii Amalek soo.

W'akyiri na Benjamin baa wo man
mma no mu;

Makir mu na mpanin firi siane
baɛ,

na Sebulon mu nso won a wokura
ɔsafohene abaa.

15 Na Isakar mu asafohene kaa
Debora ho,

na Isakar yeɛ Barak okyiritaafɔɔ,
wɔtiaa ne nan mu koguu bonhwa mu.

Ruben asuwa ano
na akoma mu pɔbo a ɛsoso wɔ.

16 Aden nti na wote nnwammuo no
ntam

retie akuakuo no mu mmenhyɛn?

Ruben asuwa no ano

na akoma mu mpɛɛpɛmu akɛsɛ wɔ.

17 Gilead te Yordan agya;
na Dan deɛ, aden nti na ɔne ahyɛn
tɛɛ?

Aser te mpoano,

na ne donnon ho na ɔtɛɛ.

18 Sebulon ye ɔman a ɔde ne kra soo
owuo hwɛɛ,

ne Naftali nso wɔ petɛɛ mu soron-
sorommea.

19 Ahemfo ba bedii ako,
ɛno mu na Kanaan ahemfo bekoo
Taanak, Megido asuo no ano,
wɔannya dwetɛ mfasoo biara.

20 Wofiri soro bedii ako,
nsoromma firil won akwan so ne
Sisera koe.

21 Kison asuo sesaa won koe,
tete dom asuo no,

Kison asuo no.

Me kra, tiatia kɔ wɔ ahɔɔden so.

22 ɛno na aponko nammumu pempem
fam ammirikatuo mu,
n'ahɔɔdenfoɔ ammirikatuo nti.

23 Awurade bofoɔ kaa sɛ: Monnome
Meros,

dome na monnome emutefɔɔ no,

sɛ wɔammedi ammoa Awurade,

wɔammeboa Awurade antia domma-
nin no.

24 Wonhyira Yael, mmaa mu,

4 Deut 33, 2; Hab 3, 3-6.

5 Dwom 68, 8.

6 Ate 3, 31.

8 1 Sa 13, 19, 22.

10 Ate 10, 4; 12, 14.

14 Ate 12, 15; Yos 17, 1.

20 Ate 4, 15; Ex 14, 25; Yos 10, 14, 42.

- Kenini Heber yere no,
wɔnhyira no ntomadan mu, mmaa
mu.
- 25 Nsuo na ɔresɛ anom,
ɔmaa no nufusuo,
koraa fɛfɛ mu na ɔde nufusuo ani
sradeɛ baɛɛ.
- 26 Ɔtenee ne nsa sɔɔ pɛɛwa mu,
na ne nifa kuraa adwumayɔfoɔ saɛɛ,
na ɔde bɔɔ Sisera pɛkyɛɛ ne ti,
ɔfitiɛ na ɔde bɔɔ n'asontoro mu.
- 27 Ɔpono hwee ne nan ase daa hɔ,
ɔpono hwee ne nan ase;
deɛ ɔpono hwee hɔ,
ɛhɔ na ɔhwee ase wuiɛ.
- 28 Mpomma mu na Sisera nã fa hwɛɛ,
na ɔtwaa agyaadwo aniahunua-
nkansa mu:
Aden na ne teaseɛnam akyɛɛ ba
yi?
Aden na ne nteaseɛnam nan ka
akyɛɛ yi?
- 29 Ne hotenafoɔ mu anyansafoɔ bua
no,
na ɔno nso gye ɔno ara ne nsem no
so:
- 30 Wɔrennya asadeɛ nkyɛ?—
Ababaa baako anaa baanu rɛma
ɔbarima baako,
ntadeɛ a wɔahyɛ no aduro asadeɛ
rɛma Sisera,
ntadeɛ a wɔahyɛ no aduro adi mu
adwini asadeɛ,
mpanesadwuma ntoma nworonwo-
ran ahodoɔ mmɛnu a
ɛbɛkata me kon mu sɛ asadeɛ?
- 31 Saa na ma w'atamfo nyinaa nseɛ,
Awurade,
na w'adɔfo nye sɛ owia a ɛfiri
n'ahooden mu.
Na asase no so dwoo mfɛɛ aduanan.

Ti 6

Gideon frɛ

Na Israelfoɔ yɔɔ deɛ ɛyɛ Awurade
ani so bɔne, na Awurade de wɔn hyɛɛ
Midian nsa mfɛɛ nson. 2 Na Midian
nsa yɛɛ Israel so den. Midian nti
Israelfoɔ yɛɛ atũ a ɛwɔ mmepɔ mu ne
abodan ne huntabea fae. 3 Na sɛ
Israel nya gu nnɔoma a, na Midian ne
Amalek ne apueɛfoɔ no aforo aba wɔn
so, 4 nã wɔbɛkyere wɔn so nsraban, nã
wɔsɛ asase no so nnɔbaɛɛ de koduru

Gasa, na wɔnnɔya aduane biara anaa
odwan sɛ nantwie sɛ afunumu biara wɔ
Israel. 5 Na wɔde wɔn mmoa ne wɔn
ntomadan ba, na wɔba sɛ ntutumme pii
pa; wɔne wɔn yoma nni ano, na wɔba
asase no so besse no. 6 Na Israel
hodwoo Midian anim sɛ, na Israelfoɔ
sũ frɛɛ Awurade.

7 Na Midian nti Israelfoɔ sũ frɛɛ
Awurade no, 8 Awurade somaa ɔba-
rima diyifoɔ bi maa no baa Israelfoɔ
nkyɛn, na ɔka kyɛɛ wɔn sɛ: Sɛ Awu-
rade Israel Nyankopon sɛɛ nie: Me na
memaa moforo firii Misraim baɛɛ, na
meyii mo nkoafie mu, 9 na megyɛɛ mo
Misraim nsam ne mo ahafoɔ nyinaa
nsam, na metuu wɔn firii mo anim, na
mede wɔn asase memaa mo; 10 na
mesee mo sɛ: Mene Awurade mo Nyan-
kopon, monnsuro Amorifoɔ a mote
wɔn asase sɔɔ no anyame, nanso mo-
antie me nne.

11 Na Awurade bɔfoɔ ba betenaa
dupon a ɛwɔ Ofra a ɛyɛ Abi-Esarni Yoas
deɛ no ase; na ne ba Gideon repore
ayuo nsa-kyi-amenaa mu, sɛ ɔde rehunta
Midianfoɔ. 12 Na Awurade bɔfoɔ no
yii ne ho kyɛɛ no, na ɔka kyɛɛ no
sɛ: Awurade di w'akyi, wo dɔmmarima.
13 Na Gideon ka kyɛɛ no sɛ: Wo
kyɛw nie, me wura, sɛ Awurade di yɛn
akyiri a, anka aden na yei nyinaa ato
yɛn yi? Na ɛhe na n'anwanwadeɛ a
yɛn agyanom kaa yɛn sɛ: Misraim na
Awurade yii yɛn, no nyinaa wɔ? Na
afei Awurade apo yɛn, na ɔde yɛn ahyɛ
Midian nsa.

14 Na Awurade danee n'anɛ kyɛɛ
no na ɔkaa sɛ: Fa w'ahooden yi ara ko
kɔgye Israel Midian nsam; ɛnye soma
na masoma wɔɔ yi? 15 Na ɔka kyɛɛ
no sɛ: Wo kyɛw nie, Awurade, sɛɛn
na mede bɛgye Israel? Hwe, m'asafo
ahodwo Manase mu, na me nso, mene
akumaa wɔ m'agya fie. 16 Na Awu-
rade ka kyɛɛ no sɛ: Ampa, mɛdi
w'akyi na woakum Midian sɛ onipa
baako. 17 Na ɔka kyɛɛ no sɛ: Afei
sɛ manya w'anɛ animuonyam a,
ɛnneɛ ye sɛnkyɛɛnneɛ bi kyɛɛ me, sɛ
ɛyɛ wo na wo ne me rekasa yi. 18 Afei
mfiri ha kɔsi sɛ mɛko maba wo nkyɛn
na mede m'ayɛyɛdeɛ mabesi w'anɛ.
Na ɔkaa sɛ: Metwen akɔsi sɛ wɔbɛsane
aba.

19 Na Gideon ka kɔsleslee abire-kyleba ne asikyireslam efa biako apiti; enam no ɔde hyɛ birefie mu, na sho nsuo no ɔhwie guu asenaa mu, na ɔde firii adi baa ne nkɛn ɔdupɔn no ase, na ɔde brɛɛ no. 20 Na Nyankopɔn bɔfoɔ no ka kyereɛ no sɛ: Fa nam no ne apiti no gu ɔbotan a sɔw ha yi so, na sho nsuo no, hwie gu. Na ɔyɔɔ sa. 21 Enna Awurade bɔfoɔ no tenɛɛ poma a ɛkura ne nsam no de ano kaa enam ne apiti no, na ogya firii ɔboɔ no mu behyee nam ne apiti no. Na Awurade bɔfoɔ no firii n'anim kɔɛ. 22 Na Gideon hunuu sɛ sɛ Awurade bɔfoɔ no, Gideon kaa sɛ: Ao, Awurade Nyankopɔn! afei na mahunu Awurade bɔfoɔ anim ne anim. 23 Na Awurade ka kyereɛ no sɛ: Asom-dwoɛ nka wo, nsuro, worenwu. 24 Enna Gideon sii afɔrebukya ha maa Awurade, na ɔfrɛ no: Yahwe-Salom [asɛɛ ne: Awurade ne asomdwoɛ]. Eɔa so wo Ofra a sɛ Abi-Eserfoɔ deɛ no de beɛi nna.

25 Na ebaa sɛ anadwo no ara Awurade ka kyereɛ no sɛ: Fa w'agya nantwinini, nantwinini a ɔto so mmienu a wadi mfɛɛ nson no, na kɔburi Baal afɔrebukya a sɛ w'agya deɛ no, na twitwa sho Asera nnua no gu. 26 Na si afɔrebukya maa Awurade wo Nyankopɔn, beɔ a sɛ den yi atifi, sɛdeɛ sho nhyehyɛɛ teɛ; na fa nantwinini a ɔto so mmienu no bo ɔhyɛ afɔdeɛ Asera nnua a wobɛtwa no nnyina no so. 27 Na Gideon faa ne nkoa mu mmarmima du, na ɔyɔɔ sɛdeɛ Awurade ka kyereɛ no no; na enam sɛ ɔsuro n'agya fie ne kurom hɔfoɔ no sɛ ɔbeyɔ no awia nti, ɔyɔɔ no anadwo.

28 Na kurom hɔfoɔ no sɔrɛɛ anɔpa no, na hwe, na wɔaburi Baal asɔrebukya no, na wɔatwitwa sho Asera nnua no, na wɔahye nantwinini a ɔto so mmienu no afɔrebukya a wɔasie no so. 29 Na wɔsɛsɛ wɔn ho wɔn ho sɛ: Hwan na ɔdii saa asem yi? Na wɔbisa hwɛhwɛ akylɛ kwan; na wɔsɛ: Yoas ba Gideon na ɔdii saa asem yi. 30 Na kurom hɔfoɔ ka kyereɛ Yoas sɛ: Yi wo ba no bra na ɔmmɛwu, ɛfiri sɛ wɔaburi Baal afɔrebukya na watwitwa sho Asera nnua no. 31 Enna Yoas ka kyereɛ nnipa a wɔsɔrɛ tɛaa no no nyinaa sɛ: Mo na mɔbɛko ama Baal, anaasɛ mɔbegye

no? Deɛ ɔbɛko ama no no, ma wonkɔ no anɔpa; sɛ sɛ onyame a, ma no nko mma ne ho, sɛ wɔaburi n'afɔrebukya. 32 Na wɔfrɛ no Yerubaal da no ara sɛ: Baal ne no nni, sɛ wɔaburi n'afɔrebukya.

33 Na Midian ne Amalek ne apueɛfoɔ no nyinaa beboaa won ano, na wɔtwa bekyeree nsraban Yesreel bonhwa mu. 34 Na Awurade honhom sii Gideon so, na ɔhyɛ totorobɛnto, na Abi-Eserfoɔ hyia bɛdii n'akyi. 35 Na ɔsɔmaa abɔfoɔ maa wɔkɔɔ Manase nyinaa na won nso hyia bɛdii n'akyi. Na ɔsɔmaa abɔfoɔ maa wɔkɔɔ Aser ne Sebulon ne Naftali, na wɔforo ba behyiaa no.

36 Na Gideon ka kyereɛ Onyankopɔn sɛ: Sɛ swom sɛ me so na wobɛfa agye Israel sɛdeɛ wɔkaɛ no a, 37 hwe, mede odwanten nwi merebɛhata awiporeba; sɛ obosuo to nwi no so, na fam ho nyinaa wo a, eno na mɛhunu sɛ me so na wobɛfa agye Israel, sɛdeɛ wɔkaɛ no. 38 Na adeɛ kyee anɔpa a ɔsɔrɛɛ no, ɔkyinsaa enwi no, na ɔkyii enwi no mu obosuo hyɛ koraa ma. 39 Na Gideon ka kyereɛ Onyankopɔn sɛ: Mma wo bo mmfu me, na ma menkasa prɛko yi bio. Ma memfa enwi no mɛnsɔ mɛnhwe prɛko yi bio: ma enwi no nko nwo na obosuo nto ngu fam ho nyinaa. 40 Na Onyankopɔn yɔɔ saa, anadwo no, na enwi no nko woe, na fam ho nyinaa, obosuo to guu ho.

Ti 7

Gideon di Midianfoɔ so

Enna Yerubaal a ɔne Gideon no ne ɔman a wɔka ne ho no nyinaa sɔrɛɛ anɔpahema, na wɔkɔkyeree nsraban Harod nsuo aniwa ho, na Midian nsraban no wo n'atifi fam, More kokoo ho bonhwa no mu.

2 Na Awurade ka kyereɛ Gideon sɛ: Oman a wɔka wo ho no ɔɔso sene deɛ mede Midian behyɛ won nsa, na Israel ankyere won ho me so anka sɛ: Me ara me nsa na agye me. 3 Enti afei ma wɔmpae no ɔman no asomu sɛ: Deɛ ɔsuro na n'akoma tuo no nsane n'akyi, na ɔnnane n'ani mfiri Gilead beɔ ho nko. Enna ɔman no mu nnipa mpema-

duonu mmienue sanee won akyiri koe, na skaa nnipa mpemdu.

4 Na Awurade ka kyerɛ Gideon sɛ: Oman no da so dooso; fa won siane ko asuo no ho, na menyiyi won mu memma wo wo ho, na ammra sɛ, deɛ mese wo sɛ: Oyi ne wo nko no, ono na one wo nkorɔ; na obiara a mese wo sɛ: Oyi ne wo nko no, onko. 5 Na ode oman no siane ko asuo no ho. Na Awurade ka kyerɛ Gideon sɛ: Obiara a ode ne tskyerema btaferɛ nsuo no bie sɛdeɛ okraman tafers no, fa ono nko gyina. Na obiara a okoto ne nankoroma anim no nso, ye no saa ara. 6 Na won a wode won nsa totoo won ano tafereɛ no, na ano si nnipa ahasa, na oman no nkaɛ nyinaa kotoo won nankoroma anim nom nsuo no bi. 7 Na Awurade ka kyerɛ Gideon sɛ: Mmarima ahasa a wɔtafereɛ no na mede begye mo, na mede Midian mahye wo nsa, na ma won a aka no mu biara nko ne tenabea. 8 Na wɔgyegyee oman no akwansoduane ne won ntotorobento kurakuraa won nsam; na ogyaa Israel nyinaa kwan maa wokoo won ntomadan mu, na oso mmarmima ahasa no mu. Na Midian nsraban no wo n'ase fam bonhwa no mu.

9 Na anadwo no ara Awurade ka kyerɛ no sɛ: Sore siane ko nsraban no mu, na mede mahye wo nsa. 10 Na sɛ wo deɛ, wosuro sɛ wobɛsiane a, wo ne w'abofra Pura nsiane nko nsraban no mu, 11 na kotie asem a wobeka, na eno akyiri no, wo nsa beye den na wɔasiane ako nsraban no mu. Na one n'abofra Pura siane ko nsraban no mu twafɔ no ano nohoa. 12 Na Midian ne Amalek ne apueɛfoɔ no nyinaa boaboa bonhwa no mu a won dodoo te sɛ ntutumme, na won yoma nni ano, won dodoo te sɛ mpoano anwea. 13 Na Gideon durui no, na hwe, obi reyɛ daɛ bi akyerɛ ne yonko sɛ: Hwe, maso daɛ bi, na hwe, atokoo taterɛ bi remuni aba Midian nsraban mu, na eduruu ntomadan no ho, na epem no hwee ho, na ebutuu no koraa maa ntomadan no guu ho. 14 Na ne yonko no buaa no sɛ: Yei nye biribiara sɛ Israelni Yoas ba Gideon nkrantɛ; ne nsam na Onyankopɔn de Midian ne nsraban no nyinaa ahyɛ.

15 Na ebaa sɛ Gideon tee daɛ no ne

ne nkyertaseɛ no, okoto sɛree, na osane baa Israel nsraban mu, na okaa sɛ: Monsore, efiri sɛ Awurade de Midian nsraban no ahyɛ mo nsa. 16 Na okyerɛ mmarmima ahasa no mu akuo mmiensa, na ode ntotorobento hyehyeɛ won nyinaa nsa ne nkuruwa hunu ne teneɛ a ehyehye nkuruwa no mu. 17 Na oka kyerɛ won sɛ: Monhwe me, na monye sɛdeɛ meyo, na hwe, sɛ meduru nsraban no ano a, sɛdeɛ meyo no, saa ara na monyo. 18 Na sɛ me ne nnipa a woka me ho nyinaa hyene totorobento no a mo nso monhyene ntotorobento ntwɔ nsraban no ho nyinaa nhyia, na monka sɛ: Awurade ne Gideon deɛ nie!

19 Na Gideon ne mmarmima aha a woka ne ho no duruu nsraban no ano, dasuo a edi mfimfini no mfitiasɛ a wode awemfoɔ gyinagyinaɛ ara pɛ, na wɔhyenhyene ntotorobento na woboboo nkuruwa a skurakura won nsam no. 20 Na akuo mmiensa no hyenhyene ntotorobento no, na woboboo nkuruwa no, na wokurakuraa nteneɛ no won nsa benkum mu ne ntotorobento no won nsa nifa mu hyenhyene, na woteaam sɛ: Awurade ne Gideon nkrantɛ! 21 Na wɔgyinagyinaa ho, won gyinabea, de twaa nsraban no ho hyiae. Na nsraban no nyinaa boo twi, na woteaam na wodwanedwanee. 22 Na wɔhyenhyene ntotorobento ahasa no. Na Awurade maa won nyinaa nkrantɛ kyerskyerɛ won yonkonom ne nsraban no nyinaa so. Na edom no nyinaa dwane kosii Bet-Sita wo Serera kosii Abel-Mehola a sɔwɔ Tabat ho no ano. 23 Na wɔpae kɔhyiaa Israel mmarmima firi Naftali ne Aser ne Manase nyinaa na wobɛtɛi Midian.

24 Na Gideon somaa abɔfoɔ maa wokoo Ephraim bepo nyinaa so kɔkaa sɛ: Monsiane nkɔhyia Midian, na monnye won nsam nsuo ano akwan nkɔduru Bet-Bara ne Yordan ano. Na Ephraim mmarmima nyinaa baɔhyiae, na wobegyeɛ nsuo ano akwan no de kosii Bet-Bara ne Yordan ano. 25 Na wokyerɛ Midian asafohene baanu, Oreb ne Seeb, na wokum Oreb, Oreb boo so, na Seeb nso wokum no Seeb nsa-kyiamena ho. Na wɔtɛi Midian na wode Oreb ne Seeb tiri firi Yordan agya bɛɛ Gideon.

Ti 8

Midianfoɔ so nkonimdie awieɛɛ

Na Efraim mmarima ka kyertɛ no sɛ: Edeɛn nti na wo ne yen adi saa asem yi sɛ wo ne Midian rekoko no, woamfrɛ yen? Na wɔne no hameɛ denden pa. 2 Na ɔka kyertɛ wɔn sɛ: Edeɛn na afei mayo a sɛ sɛ mo deɛ? Efraim mpreɔdie nye nsene Abieser bobetes nyinaa? 3 Mo nsam na Onyankopɔn de Midian asafohene Oreb ne Seeb ahyɛ, na deɛn na matumi mayo sɛ mo? Na ɔkaa saa no, wɔn bo gyaa no fuo.

4 Na Gideon duruu Yordan ano no, ɔne mmarima ahasa a wɔka ne ho no twae; wɔabrɛ, nanso wɔtili wɔn ara. 5 Na ɔka kyertɛ Sukotfoɔ no sɛ: Mesɛ mo, momma mmarima a wɔdi m'akyire yi paanoo taters bi ɛ, efiri sɛ wɔabrɛ, na me nso mereti Midian ahemfo Seba ne Salmuna. 6 Na Sukot atitire no kaa sɛ: Seba ne Salmuna wɔ wo nsam dada na yɛmfa paanoo mma wo dɔm yi anaa? 7 Na Gideon kaa sɛ: Yei nti sɛ Awurade nya de Seba ne Salmuna hyɛ me nsa a, ɛnneɛ mede esere so nkaseɛ ne akraates basunsuane mo honam. 8 Na ɔfirii ho kɔɔ Penuei na ɔne wɔn kasaa saa ara. Na Penueifoɔ no buaa no sɛdeɛ Sukotfoɔ no buaa no no. 9 Na ɔka kyertɛ Penueifoɔ no nso sɛ: Sɛ mesane meba dwoodwoo a, meɔuri abantentene yi.

10 Nso na Seba ne Salmuna wɔ Karkor, na wɔn dɔm ka wɔn ho; wɔbeyɛ nnipa mpemdunum, apueesfoɔ dɔm no nyinaa nkaɛ nyinaa; efiri sɛ nnipa a wɔtwe nkrantɛ mpemha aduonu na atoto. 11 Na Gideon foro faa antomadan mutefoɔ kwan so, Noba ne Yogbeha apueɛ, na ɔkɔkunkum dɔm no, efiri sɛ na ɛdɔm no ani nni wɔn ho so. 12 Na Seba ne Salmuna dwanee, na ɔtii wɔn kɔkyeree Midian ahemfo baanuno, Seba ne Salmuna, na ɔbɔɔ dɔm no nyinaa gui.

13 Enna Yoas ba Gideon sane firii akono faa Heres aforoɛ baɛɛ. 14 Na ɔkyeree aberantɛ bi a ɔfirii Sukotfoɔ no mu, na ɔbisaa no, na ɔtwerɛ Sukot atitire ne emu mpanimfoɔ no din maa no, mmarima aduɔson nson. 15 Na ɔbaa Sukotfoɔ no nkyen bekaa sɛ: Hwe, Seba ne Salmuna a wɔn nti mosopaa me sɛ: Seba ne Salmuna wɔ wo nsam dada na yamma wo mmarima a wɔabrɛ

no paanoo? no nie. 16 Na ɔfaa kuro no mu mpanimfoɔ, na ɔfaa esere so nkaseɛ ne akraates, de kyertɛ Sukotfoɔ no nyansa. 17 Na ɔburii Penuei abantentene no, na ɔkunkum kuro no mu mmarima.

18 Na ɔka kyertɛ Seba ne Salmuna sɛ: Mmarima a mokunkum wɔn Tabor no te sɛn? Na wɔse: Wɔne wo pɛ, wɔn nyinaa sɛsɛ ahene mma. 19 Na ɔkaa sɛ: Me nuanom, me na mma ne wɔn; sɛ Awurade te asɛ yi, momaa wɔtenaa ase a, anka merenkɔ mo. 20 Na ɔka kyertɛ n'abakan Yeter sɛ: Sore kɔ wɔn. Nanso abɔfra no antwe ne nkrantɛ, na ɔsuro, efiri sɛ na ɔda so ye abɔfra. 21 Na Seba ne Salmuna kaa sɛ: Wo ara sore to yen dades, na sɛdeɛ ɔbarima tes na ne mmaninyɛ tes. Enna Gideon sore kunkum Seba ne Salmuna, na ɔfaa asrane nketewa a egu wɔn yoma kɔn mu no.

22 Na Israel mmarima ka kyertɛ Gideon sɛ: Di yen so, wo ne wo ba ne wo ba ba nyinaa, efiri sɛ wo na woagye yen afiri Midian nsam. 23 Na Gideon ka kyertɛ wɔn sɛ: Me deɛ, merenni mo so, na me ba nso nni mo so, Awurade na ɔnni mo soo.

24 Na Gideon ka kyertɛ wɔn sɛ: Mɛbisa mo ho biribi: mo nyinaa momfa mo asadeɛ mu nkaa mmɛ me. Enam sɛ woyɛ [Midianfoɔ ye] Ismaelfoɔ nti, na wɔwɔwɔ sika nkaa. 25 Na wɔkaa sɛ: Yefiri yen pɛ mu de bema. Na wɔde ntoma sɛsɛ ho, na obiara too n'asadeɛ mu nkaa guu so. 26 Na sika nkaa a ɔbisadeɛ no ano si sika nnwetɛbena apem ahanson; ɛsono asrane nketewa ne asomu ahyɛhyɛdes ne ntades a ɛberedum a ahyɛhyɛ Midian ahemfo no, na ɛsono wɔn yoma kɔn mu ahyɛhyɛdes no. 27 Na Gideon de yeɛ ngusoo, na ɔde sii kuro Ofra mu. Eho na Israel nyinaa dii akyire adwamammɔ mu, na ɛdaneɛ Gideon ne ne fie fidie.

28 Na wɔbrɛ Midian ase Israelfoɔ anim, na wɔamma wɔn tiri so blo. Na asase no so dwoo Gideon nna mu mfinrhyla aduanan.

29 Na Yoas ba Yerubaal siim kotenaa ne fie. 30 Na Gideon wɔ mmabarima aduɔson a wɔfiri n'asene mu, efiri sɛ na ɔwo yerenom pii. 31 Na ne mpɛna a ɔwo Sekem no nso woo ɔbabarima maa no, na ɔtoo no din

Abimelek. 32 Na Yoas ba Gideon wuu akorabo pa mu, na wosiee no n'agya Yoas asiees a swo Ofra a eye Abi-Eserfoo det no.

33 Na Gideon wuis no, Israelfoo sane kodii Baalim akyiri adwamammo mu, na wofaa Baal-Berit de yet won nyame. 34 Na Israelfoo no ankae Awurade won Nyankopon a oyii won firii won atamfo nyinaa nsam hyiaet no, 35 nso woanye Yerubaal Gideon fie adcet amfa antua yie a yet Israel no nyinaa so ka.

Ti 9

Abimelek nneba ne ne seet

Enna Yerubaal ba Abimelek siim koo Sekem ne na nuanom nkyen, na oka kyeret won ne ne na n'agya fie abusua nyinaa se: 2 Monka ngu Sekemfoo nyinaa asomu se: Det swo he na eye ma mo, se Yerubaal mmabarima aduonon no nyinaa bedi mo soo anaa obaako? Na monkae se mo dompe ne mo nam ne me. 3 Enna ne na nuanom no kaa ne ho nsam yi nyinaa guu Sekemfoo nyinaa asomu; na won akoma dane dii Abimelek akyi, na wose: Yen nua ne no. 4 Na wofaa Baal-Berit fie nnwetsbena aduonon de maa no; na Abimelek de bo nnipa ahuhufoo animharefo bi paa maa wodii n'akyi. 5 Na obaa n'agya fie Ofra bekunkum ne nuanom, Yerubaal mmabarima aduonon no, obo biako so; nanso ekaa Yerubaal babarima kumaa Yotam, efiri se ode ne ho siee. 6 Na Sekemfoo no nyinaa ne abanksee mufoo nyinaa behyiae, na woka kosii Abimelek hene nkaetbo dupon a swo Sekem no ase.

7 Na wokoka kyeret Yotam no, osiim kogyinaa Gerisim bepo atifi, na omaa ne nne so teaam ka kyeret won se: Sekemfoo, montie me, na Onyankopon nso ntie mo. 8 Da bi nnua koo se wrekasra obi ngo asi won so hene, na woka kyeret ngodua se: Di yen so hene. 9 Na ngodua ka kyeret won se: Mennya me sraet a wode hye Onyankopon ne nnipa animuonyam no ho, na menkakyini nnua so anaa? 10 Na nnua no ka kyeret borodoma se: Wo det, bra bedi yen so hene. 11 Na borodoma ka kyeret won se: Mennya me de ne

m'aba pa no ho, na menkakyini nnua so anaa? 12 Na nnua no ka kyeret bobe se: Wo det, bra bedi yen so hene. 13 Na bobe ka kyeret won se: Mennya me nsä a egye anyame ne nnipa ani no ho, na menkakyini nnua so anaa? 14 Enna nnua no nyinaa ka kyeret nkaset se: Wo det, bra bedi yen so hene. 15 Na nkaset ka kyeret nnua no se: Se nokore mu na moresra me ngo asi me mo so hene a, ennet mommra mmehye me nwunu ase; na se ente saa a, ogya mfiri nkaset mu mmehye Lebanon ntweneduro no.

16 Na afei, se modii no nokore ne peye mu se mode Abimelek sii hene, na se mo ne Yerubaal ne ne fie adi no yie, na se ne nsa ano adwuma ho adeet na mode aye no yi a, 17—se m'agya ko maa mo na ode ne nkwa too ne nsam, na ogye mo firii Midian nsam, 18 na mo det, moasore atia m'agya fie nne akum ne mma, mmabarima aduonon obo biako so, na mode n'afenaa ba Abimelek asi Sekemfoo so hene, se mo nua ne no nti,—19 ennet, se nokore ne tenene mu na mo ne Yerubaal ne ne fie adi nne yi a, mo ani nnye Abimelek ho, na ono nso ani nnye mo ho. 20 Na se ente saa a, ogya mfiri Abimelek mu mmehye Sekemfoo ne abanksee mufoo, na ogya nso mfiri Sekemfoo ne abanksee mufoo mu mmehye Abimelek. 21 Na Yotam twee ne ho dwane koo Beer kotenaa ho, o'nua Abimelek [ho suro] nti.

22 Na Abimelek dii Israel so mfee mmiensa. 23 Enna Onyankopon somaa honhommone bi baa Abimelek ne Sekemfoo ntam, na Sekemfoo twitwaa Abimelek nkontompo, 24 na Yerubaal mma aduonon no ho mmusuo aba, na won mogya abua won nua Abimelek a okum won no ne Sekemfoo a whyste ne nsa den se onkum ne nuanom no atifi. 25 Na Sekemfoo maa nnipa kotet no mmepo atifi, na woboo won a wobefaa won nkyen okwan no soo nyinaa apoo. Na wokoka kyeret Abimelek.

26 Na Ebed ba Gaal ne ne nuanom ba besene koo Sekem; na Sekemfoo no de won ani too ne so. 27 Na wofirii adi koo mfuo mu kotetee won bobe nturo mu aba na wokyikeyi nsä, na wotoo anigyet nnwom, na wokoo won

nyame fie, na wɔdidi nomee, na wɔdo-mee Abimelek. 28 Na Ebed ba Gaal kaa sɛ: Hwan ne Abimelek, na hwan ne Sekem a yɛnsom no? Ɛnyɛ Yerubaal ba ne no na Sebul yɛ ne safohene? Monsom Sekem agya Hamor mmarina no ɛ, na ɛdeɛn nti na yɛn deɛ, yɛnsom no? 29 Na hwan na ɔde ɔman yi bɛhyɛ me nsa na anka matu Abimelek ɔɔ. Na ɔka kyerɛ Abimelek sɛ: Ma wo dɔm nnɔso na firi bra.

30 Na kuro no so safohene Sebul tee Ebed ba Gaal nsɛm no, na ne bo fuis, 31 na ɔnam asɛɛ somaa abɔfoɔ maa wɔkɔ Abimelek nkyɛn sɛ: Hwɛ, Ebed ba Gaal ne ne nuanomaba Sekem, na hwɛ, wɔrehwanyan ɔman no atia wo. 32 Na afei sɔre anadwo, wo ne ɔman a wɔka wo ho no, na kɔtɛ wira mu. 33 Na anɔpa a owia repue no, sɔre ntɛm bɛto hyɛ kuro no so, na hwɛ, ɔno ne ɔman a wɔka ne ho no bɛfiri adi abɛhyia wo, na woayɛ no sɛdeɛ wobɛtumi.

34 Ɛnna Abimelek ne ɛdɔm a wɔka ne ho no nyinaa sɔreɛ anadwo, na wonam akuo nnan bɛtɛtɛ Sekem. 35 Na Ebed ba Gaal firii adi kɔgyinaa kuro no pono ano. Na Abimelek ne ɔman a wɔka ne ho no sɔre firii atɛɛ ho. 36 Na Gaal hunuu ɔman no, ɔka kyerɛ Sebul sɛ: Hwɛ, ɔman bi firi mmepɔ no atifi resiane. Na Sebul ka kyerɛ no sɛ: Mmepɔ no sunsum na wohunu sɛ nnipa no. 37 Na Gaal kaa bio sɛ: Hwɛ, ɔman bi firi asase funuma mu resiane ba, na ekuo biako firi Akomfo Dupɔn kwan so reba. 38 Na Sebul ka kyerɛ no sɛ: Afei, she na w'ano a skaa sɛ: Hwan ne Abimelek a yɛnsom no no wɔ? Ɛnyɛ ɔman a wobuu won akumaa no nie? Afei firi adi ɛ, na wo ne won nkɔko. 39 Na Gaal firii adi dii Sekemfoɔ no anim, na ɔne Abimelek kɔkɔe. 40 Na Abimelek pamoo no, na ɔdwaneɛ n'anim, na atɔfoɔ bebree totɔe de kɔsii kuro no pono ano. 41 Na Abimelek tenaa Aruma; na Sebul pamoo Gaal ne ɔnuanom no sɛ wonntena Sekem.

42 Na adeɛ kyeɛ no, ɔman no firii adi kɔɔ wira mu; wɔkɔka kyerɛ Abimelek. 43 Na ɔfaa ɔman no buu won mu akuo mmiensa, na ɔkɔtɛ wiram. Na ɔhwɛ, na hwɛ, na ɔman no refiri adi afiri kuro no mu, na ɔsɔre tiaa won kunkum won. 44 Na Abimelek ne asafokuo a wɔka ne ho no bɔɔ kirididi kɔgyinaa kuro no

pono ano, na asafokuo mmienu no to hyɛ won a wɔwɔ wiram no nyinaa so kunkum won. 45 Na Abimelek ne kuro no koo da mu no nyinaa, na ɔfaa kuro no, na ɔkum nnipa a wɔwɔ mu no, na ɔbɔɔ kuro no, na ɔde nkyene petee so.

46 Na Sekem abankɛsɛs mufɔɔ nyinaa teɛ no, wɔkɔɔ onyame Berit fie aban mu. 47 Na wɔkɔka kyerɛ Abimelek sɛ Sekem aban mufɔɔ nyinaa aboaboa won ano. 48 Ɛnna Abimelek foro kɔɔ Salmon beɔɔ ɔɔ, ɔne ɔman a wɔka ne ho no nyinaa, na Abimelek faa akuma kuraa ne nsam na ɔkɔtwaa dua mman, na ɔmaa so bɔɔ ne kɔn ho, na ɔka kyerɛ ɔman a wɔka ne ho no sɛ: Deɛ moahunu sɛ mayɔ yi, monka mo ho nyo sɛdeɛ mayɔ no. 49 Na ɔman no nyinaa twitwaa nnua mman de dii Abimelek akyi de bɛguu aban no ho, na wɔde gya too aban no mu guu won so. Na Sekem abankɛsɛ no mu nnipa nyinaa nso wuwui, mmarina ne mmaa bɛyɛ apem.

50 Ɛnna Abimelek siim kɔɔ Tebes kɔkyeree Tebes so nsraban, na ɔfae. 51 Na abantentene denden bi wɔ kuro no mu, na she na mmarina ne mmaa nyinaa ne kuro no mufɔɔ nyinaa dwane-dwane kɔɛ na wɔtoo won ho mu, na wɔforo kɔɔ aban no atifi. 52 Na Abimelek duruu aban no ho bɛkɔe, na ɔtwe pinii aban no pono ano sɛ ɔde ogya rebɛhye. 53 Na ɔbaa bi too ayuyam-moba bɔɔ Abimelek tiri de pekɔɛ ne tikwankoraa. 54 Ɛnna ɔfrɛ n'abɔfra a ɔso n'akodes ntɛm ka kyerɛ no sɛ: Twe wo nkrantɛ kɔ me, na wɔanka no me ho sɛ ɔbaa na ɔkum no. Na n'abɔfra no wɔɔ no ma no tɔree. 55 Na Israel mmarina no hunuu sɛ Abimelek atoro no, won nyinaa kɔɔ won tenabea. 56 Na Onyankopon tuaa Abimelek bone a ɔyɛ n'agya, sɛ ɔkum ɔnuanom aduɔson no so ka. 57 Na Sekem mmarina no bone nyinaa nso, Onyankopon maa no buaa won atifi, na Yerubaal ba Yotam nnome no baa won so.

Ti 10

Tola ne Yair ho asɛm

Na Abimelek akyiri no, deɛ ɔsɔre bɛgyee Israel ne Pua ba Tola a ɔyɛ Isakarni Dodo ba; na ɔtenaa Samir, Efraim beɔɔ so. 2 Na ɔbuu Israel

aten mfeɛ aduonu mmisna. Na ɔwui, na wosiee no Samir.

3 Na n'akyiri no, Gileadni Yair sɔree, na ɔbuu Israel aten mfeɛ aduonu mmien. 4 Na ɔwo mmabarima aduasa a na wɔtenatena mfunumu mma aduasa sɔ na wɔwo nkuro aduasa a wɔfre no Yair nkuro de besi nne. Ewo Gilead asase sɔ. 5 Na Yair wui, na wosiee no Kamon.

Israelfoo hye won atamfo ase bio

6 Na Israelfoo kɔ sɔ yɛ Awurade ani sɔ bone, na wɔsom Baalim ne Astarot ne Siria anyame ne Sidon anyame ne Moab anyame ne Amonfoo anyame ne Filistifoo anyame, na wɔgyaa Awurade ho na wɔansom no. 7 Na Awurade abufuo dɛre tiaa Israel, na ɔton won hyɛ Filistifoo ne Amonfoo nsa. 8 Na wɔhom Israelfoo sɔ haa won afe no ara mu. Mfeɛ dunwɔtwe na wɔdii Israelfoo a wɔwo Yordan agya, Amorifoo asase sɔ wɔ Gilead no nyinaa sɔ. 9 Na Amonfoo no betwaa Yordan ne Yuda ne Benyamin ne Efraim fie nso bekoe; na Israel ho hiahiaa won sɔ.

10 Enna Israelfoo no sɔ frɛ Awurade sɔ: Yɛaye wo bone, sɛ yɛagya yen Nyankopon ho na yɛakɔsom Baalim. 11 Na Awurade ka kyerɛ Israelfoo sɔ: Misraim ne Amorifoo ne Amonfoo ne Filistifoo 12 ne Sidonfoo ne Amalek ne Maon anhyɛ mo sɔ! Na mosu frɛ me no, megyee mo firii won nsam. 13 Na mo dɛ, moagya me ho akɔsom anyame foforo. Enti merenkɔ sɔ mennye mo bio. 14 Monko nkɔsɔ mfrɛ anyame a moayi won no, na wonnye mo mo ahohia berɛ mu. 15 Na Israelfoo no ka kyerɛ Awurade sɔ: Yɛaye bone; wo dɛ, yɛ yen sɛdɛr eɛ wo w'ani sɔ nyinaa, gyeɛ nko na gye yen nne da yi. 16 Na wɔyiyi anyame ananafoo no firii won mu, na wɔsom Awurade; na Israel amanahunu no yɛ ne kra ahomete.

17 Na Amonfoo no hyia ba bekɛree nsraban Gilead. Na Israelfoo no nso boaboa won ano kɔkyeree nsraban Mispaa. 18 Na Gilead man, won mu atitire sɛsee won ho won ho sɔ: Hwan ne ɔbarima a ɔne Amonfoo no bɛfiri asɛɛ ako? Ono na ɔnkodi Gileadfoo nyinaa tire.

Ti 11

Yefta, ne nkonimdie ne ne bɔhyɛ

Na Gileadni Yefta yɛ ɔbarima a ɔye nam, nanso ɔye ɔbaa dwamamfoo bi ba, na Gilead na ɔwoo Yefta. 2 Na Gilead yere woo mmabarima maa no, na eyere no mma nyinyiniiɛ no, wɔpamoo Yefta, na wɔka kyerɛ no sɔ: Worennnya awunnyadeɛ yen agya fie, efiri sɛ ɔbaa foforo bi ba ne wo. 3 Enna Yefta dwane firii ne nuanom nkyen kotenaa Tob asase sɔ na nnipa ahuhufoo bi boaa won ano bekaa Yefta ho, na wone no firii adi.

4 Na eno akyiri no, Amonfoo ne Israel kɔdii ako. 5 Na Amonfoo ne Israel bekoeɛ no, Gilead mpanimfoo kɔ kɔfaa Yefta firii Tob asase no sɔ, 6 na wɔka kyerɛ Yefta sɔ: Bra beyɛ yen safohene, na yene Amonfoo nkoko. 7 Na Yefta ka kyerɛ Gilead mpanimfoo no sɔ: Enye mo ara na motane me na mopamoo me firii m'agya fie no? Na aden nti na moba me nkyen afei a mowo ahohia mu yi? 8 Na Gilead mpanimfoo no ka kyerɛ Yefta sɔ: Eno nti na afei yɛasane aba wo nkyen yi, na ene yen nko na yene Amon mma nkoko, na yɛ yen ti, Gileadfoo nyinaa sɔ. 9 Na Yefta ka kyerɛ Gilead mpanimfoo no sɔ: Sɛ mode me sane kɔ sɛ me ne Amonfoo nkoko na Awurade de won hyɛ me nsa a, me na menni mo tiri anaa? 10 Na Gilead mpanimfoo no ka kyerɛ Yefta sɔ: Awurade nye yene wo ntam danseni: dɛ woseɛ yi, eno ara na yɛbeyɔ. 11 Enna Yefta ne Gilead mpanimfoo no siim baɛ, na oman no de no sii won ti ne ɔsafohene. Na Yefta kɔkaa ne nsem nyinaa Awurade anim wo Mispaa.

12 Enna Yefta somaa abɔfoo maa wɔkɔ Amonfoo hene no nkyen sɔ: Asem ben na me ne wo wo na woreba me sɔ ne m'asase abɛko yi? 13 Na Amonfoo hene no ka kyerɛ Yefta abɔfoo no sɔ: Efiri sɛ Israel faa m'asase berɛ a na wɔfiri Misraim reba no, de firi Arnon kɔsi Yabok ne Yordan ano: Na afei dane ma me kɔmm. 14 Na Yefta sane somaa abɔfoo bio maa wɔkɔ Amonfoo hene no nkyen 15 kɔka kyerɛ no sɔ: Sɛ Yefta sɛɛ nie: Israel amfa Moab asase ne Amonfoo

3 Num 32, 41.

4 Ate 12, 14.

14 Deut 32, 37-38; Yer 2, 28.

16 Gen 35, 2-4;

Ate 2, 18.

18 Ate 11, 6-11.

2 Gen 21, 10.

3 Ate 9, 4; 1 Sa 22, 2.

8 Ate 10, 18.

11 Ate 20, 1.

15 Deut 2, 9, 19.

asase biara, 16 na mmom wofiri Misraim no, Israel nantee esere so kosi Epa Koko ano, na wobaa Kades. 17 Na Israel somaa abofoo maa wokoo Edom hene nkysn se: Ma mentwam w'asase so! Na Edom hene no antie. Na osoma maa wokoo Moab hene nkysn nso, na woampene. Na Israel tenaa Kades. 18 Na wonantee esere so kotwaa Edom asase ne Moab asase ho kontankron, na wobefiri Moab asase no apuee, na wobekyeree nsraban Arnon agya nohoa, na woamma Moab asase so, efiri se Arnon ne Moab hye. 19 Enna Israel somaa abofoo maa wokoo Amorifoo hene Sihon a oys Hesbon hene no nkysn, na Israel ka kyerse no se: Ma yantwam w'asase so nko m'afa. 20 Na Sihon annye Israel anni, se obama wofa ne hye so, na Sihon boaa ne man nyinaa ano, na wobekyeree nsraban Yahas, na one Israel bekoe. 21 Na Awurade, Israel Nyankopon de Sihon ne ne man nyinaa hye Israel nsa, na wokunkum won, na Israel faa Amorifoo a wote asase no so no asase nyinaa dii so, 22 na wofaa Amorifoo asase nyinaa firi Arnon ano kosi Yabok ano, na efiri esere so kosi Yordan ano. 23 Na afei a Awurade Israel Nyankopon atu Amorifoo afiri ne man Israel anim yi, wo na wobefa adi so anaa? 24 Enye dez wo nyame Kemos de maa wo se di so na wobefa adi so anaa? Na ades biara a Awurade Nyankopon agye de ama yen se yenni so no, eno na yebefa adi so. 25 Na afei, woye sene Moab hene Sipor ba Balak? Ham na one Israel hamee anaas ko na one won koes? 26 Bere a Israel tenaa Hesbon ne sho nkuro ne Aroer ne sho nkuro ne Arnon ho nkuro nyinaa mu mfinhyia ahasa no, aden nti na moanyee, saa bere no? 27 Na me de, menyee wo bone biara, na wo na woye me bone se wo ne me rebako yi. Awurade temmufo no ommu Israelfoo ne Amonfo nta aten nne. 28 Nanso Amonfo hene antie Yeftha nsem a osoma maa wokoka kyerse no no.

29 Na Awurade honhom baa Yeftha so, na ofaa Gilead ne Manase sene koo Gilead-Mispe na ofiri Gilead-Mispe twaam koo Amonfo no so. 30 Na

Yeftha hye Awurade bo se: Se wode Amonfo no hye me nsa a, 31 ennee des ebefiri me fie apono ano abehyia me da a meresane mafiri Amonfo so dwoodwo no, ebaye Awurade de, na mede bebo afode mu. 32 Enna Yeftha twaam koo Amonfo no so ne won kokoe; na Awurade de won hye ne nsa. 33 Na okunkum won kum kaser pa ara firi Aroer kosi des wofa ko Minit, nkuro aduonu, ede kosi Abel-Keramim. Na wobere Amonfo no ase Israelfoo anim.

Ne babaa ho asem

34 Enna Yeftha baa ne fie Mispa. Na hwe, ne babaa de mpintin ne asa firil adi behyia no, nso na odi no bakoro, onni obabarima anaa obabaa gye ono. 35 Na ohunu no no, osunsuane ne ntade mu kaa se: Ao, me ba! Woabre me ase papaapa, na woaho me wese! Na mabue m'ano mama Awurade, na mentumi mensane m'akyi. 36 Na oka kyerse no se: M'agya, woanya abue w'ano ama Awurade a, ennee ye me sode afiri w'ano no, se Awurade anya ato were ama wo, w'atamfo Amonfo no so yi. 37 Na oka kyerse n'agya bio se: Wonyo yei mma me: gya me kwan abosome mmien, na mensiane menko mmepo so, na mensu me mmabaabere, me ne me mfofo. 38 Na ose: Ko! Na ogyaa no kwan abosome mmien. Na one ne mfofo koe, na okosu ne mmabaabere mmepo so. 39 Na abosome mmien no duru no, osane baa n'agya nkysn; na oye no sode ne bo a ohyee no te; na wanhunu obarima biara. Na eye atoromuade Israel mu. 40 Daa afirinhyia Israel mma mmaa ko kokamfo Gileadni Yeftha babaa no afe mu nnanan.

Ti 12

Efraim di nhoguo

Na Efraim mmarima hyiae, na wotwa koo Safon, na woka kyerse Yeftha se: Aden nti na wotwaam koe ne Amonfo kokoe, na yen de, woamfe yen na yene wo ankoro? Yede gya bahe wo fie agu wo so. 2 Na Yeftha ka kyerse won se: Me ne me man nyinaa ne

Amonfoo nyaa manso kteset; na mete-aam mefrat mo no, moannye me amfiri won nsam; 3 na mehunuu se moremma mmegeye me no, mede me nkwa metoo me nsam, na mesene mekoo Amonfoo no so, na Awurade de won hyet me nsa, na aden na moaforo aba me soo ne me rebeko nne yi? 4 Na Yefta boaa Gilead mmarmma nyinaa ano na one Efraim koe; na Gilead mmarmma no kum Efraim, efiri se wose: Moye Efraim adwanefoo, mo Gileadfoo, mowo Efraim mu, na mowo Manase mu. 5 Na Gilead faa Yordan atwaet twaree Efraim; na se Efraim adwanefoo no mu bi ka se: Ma mentwa a, ennee Gilead mmarmma no ka kyeret no se: Woye Efraimni anaa? Na ose: dabi, a, 6 woka kyeret no se: Ennee ka se Shibolet, na oka se: Sibolet, efiri se ontumi nka no yie a, na wakyet no aku no Yordan atwaet ho. Na saa bere no Efraimfoo mpemaduanan mmienue na etotet.

7 Na Yefta buu Israel aten mfeet nsia. Na Gileadni Yefta wui, na woslee no Gilead nkuro no bi mu.

Ibsan, Elon ne Abdon ho asem

8 Na n'akyiri no, Ibsan a efiri Bet-Lehem buu Israel aten. 9 Na owo mmabarima aduasa, na ode mma mmaa aduasa memaa aware mmeamnea, na okogyegyee mmabaa aduasa nso firi mmeamnea brat ne mmabarima aware. Na obuu Israel aten mfeet nson. 10 Na Ibsan wui, na woslee no Bet-Lehem.

11 Na n'akyiri no, Sebulonni Elon buu Israel aten. Na obuu Israel aten mfeet du. 12 Na Sebulonni Elon wui, na woslee no Ayalon, Sebulon asase so.

13 Na n'akyiri no, Hilel ba Abdon a oye Piratonni buu Israel aten. 14 Na owo mmabarima aduanan ne mmanana aduasa a wotenaa mfunumu aduason soo. Na obuu Israel aten mfeet nwotwe. 15 Na Hilel ba Abdon a oye Piratonni no wui, na woslee no Piraton wo Efraim asase a owo Amalekfoo bepo soo no so.

Ti 13

Simson awoo

Na Israelfoo koo so yet det eye Awurade ani so bone, na Awurade de won

hyet Filistifoo nsa mfrinhyia aduanan.

2 Na obarima bi wo ho a efiri Sora a efiri Danfoo abusua bi mu a ne din de Manoa; na ne yere yet obonini, na onwo. 3 Na Awurade bofoo yii ne ho kyeret obaa no, na oka kyeret no se: Hwe, woye obonini na wonwo, nanso wobanyinsan awo obabarima. 4 Na afei hwe yie, na nnom bobesa anaa nsa biara, na nni biribi a sho nte. 5 Na hwe, wobanyinsan awo obabarima a yiwan renka ne tire, na abofra no beye Nyankopon hotuafoo afiri yafunum, na ono na obefiri aset agye Israel afiri Filistifoo nsam. 6 Enna obaa no ba baka kyeret ne kunu se: Nyankopon nipa bi aba me nkyen, na n'anim yet bu pa ara se Nyankopon bofoo anim, na mammisa no det ofire, na ono nso ankyeret me ne din. 7 Na oka kyeret me se: Hwe, wobanyinsan awo obabarima; na afei nnom bobesa anaa nsa biara, na nni biribi a sho nte; na abofra no beye Nyankopon hotuafoo afiri yafunum de akasi ne wuda.

8 Na Manoa yii Awurade mpaet se: O Awurade, ma Nyankopon nipa a wosomaa no no mmra yet nkyen bio, na ommekeyet yet det yet yet abofra a wobeto no no. 9 Na Onyankopon tiee Manoa, na Nyankopon bofoo no baa obaa no nkyen bio, na owo afuo mu a ne kunu Manoa nka ne ho. 10 Na obaa no yet ntem tutuu mmirika koka kyeret ne kunu se: Hwe, obarima a obaa me nkyen nnaano no abeyi ne ho adi akyeret me. 11 Na Manoa sore di ne yere no akyi na obaa obarima no nkyen, na oka kyeret no se: Wone obarima a wo ne obaa no kasat no? 12 Na ose: Mene no. Na Manoa kaa se: Afei wo nsam no ba mu a, eden ne abofra no ahyedet na eden na onyo? 13 Na Awurade bofoo no ka kyeret Manoa se: Det mesee obaa no nyinaa ho na onhwe yie. 14 Onni adet biara a efiri bobemu, na onnnom bobesa anaa nsa biara, na adet biara a sho nte nso, onni; det mahyet no nyinaa, onni so.

15 Na Manoa ka kyeret obofoo no se: Ma yensianka wo na yensiesie abirekyie ba bi mma wo ansa. 16 Na Awurade bofoo no ka kyeret Manoa se: Se wosianka me mpo a, merenni w'aduanne no bi. Na se wobeto hyet afedet

ama Awurade a, bo e! Na Manoa nnim se nye Awurade bofo. 17 Na Manoa ka kyerse Awurade bofo no se: Wo din de sen? Na se wo nsem no nya ba mu a, ysahe wo animuonyam. 18 Na Awurade bofo no see no se: Aden na worebisa me din a nye nwanwa yi? 19 Na Manoa faa abirekyie ba ne aduane afodee na ode bo chyer afodee obotan no so maa Awurade. Na obfo no ye anwanwadee, na Manoa ne ne yere hwae. 20 Na ogyaframa no resore afiri aferebukyia no so ako soro no, Awurade bofo no foro faa aferebukyia no so gyaframa no mu koo soro. Na Manoa ne ne yere hwae, na wode won anim butubutuu fam.

21 Na Awurade bofo no amme yi ne ho ankyere Manoa ne ne yere bio. Eno na Manoa hunuu se nye Awurade bofo. 22 Na Manoa ka kyerse ne yere se: Wuo na yerebewuwuo, se yehunu Onyankopon yi. 23 Na ne yere no ka kyerse no se: Se Awurade pe se oku yen a, anka wannye yen nsam chyer afodee ne aduane afodee, na anka wanyi yeinom nyinaa ankyere yen, na anka wamma yeante nsem a ste saa yi saa bere yi. 24 Na obaa no woo obabarima, na otoo no din Simson. Na abofra no nyinii, na Awurade hyiraa no. 25 Na Awurade honhom firii ase kekaa no wo ne mu, Dan nsraban mu Sora ne Estaol ntam.

Ti 14

Simson awadee ne n'aborome no

Na Simson siane koo Timna, na okohunuu obaa bi wo Timna a nye Filistifoo mma mmaa no bi. 2 Na oforo ba baka kyerse n'agya ne ne na se: Makohunu obaa bi wo Timna, Filistifoo mma mu, na monkofo no mmre me nware. 3 Na n'agya ne ne na ka kyerse no se: Wo nuanom mma mmaa ne me man nyinaa mu nni obaa bi, na woreko akoware obaa Filistifoo momonotofo no mu? Na Simson ka kyerse n'agya se: Ono na kofa no bre me, na ono na oso m'ani.

4 Na n'agya ne ne na nnim se yei firi Awurade, na orepe Filistifoo ho kwan; efiri se saa bere no na Filistifoo di Israel so.

5 Na Simson ne n'agya ne ne na siim koo Timna. Na woduruu Timna bobo nturo ho, na hwe, gyataburuwa bi bo-boom hyiaa no. 6 Na Awurade honhom sii ne so, na otete ne mu, sades wotete abirekyie ba mu, nanso na hwee nkuta ne nsam. Na wanka des nye no ankyere n'agya ne ne na. 7 Na oslim ko konee obaa no kasae, na oso Simson ani. 8 Na nna bi akryi no, osane koo se orekhyia no, na omane kohwe gyata funu no, na hwe nwowa manya-manyane ewoo adre gyata no yam. 9 Na ofaa bi kura koe, na orekoro na orede, na okoduruu n'agya ne ne na nkyen, na omaa won bi dii; nanso wanka ankyere won se gyata no yam na oyii ewoo no.

10 Na n'agya siim koo obaa no nkyen, na Simson too pono wo ho, efiri se saa na na mmerante taa yo. 11 Na wohunuu no no, wode nnamfonom aduasa bekaa ne ho. 12 Na Simson ka kyerse won se: Merebto mo aborome bi. Se motumi kyere me ase nnanson aponto yi mu na mohunu a, snes mma mo nkamisaa aduasa ne ntades nsakyeraho aduasa; 13 na se motumi ankyere me a, mo nso momma me nkamisaa aduasa ne ntades nsakyeraho aduasa. Na woka kyerse no se: To w'aborome no na yentie. 14 Na oka kyerse won se:

Odidifo mu na aduane firi baes, na chodenfo mu na nnokonnokwades firi baes.

Na wantumi ankyere aborome no ase nnansa.

15 Na obaa se da a eto so nson no, woka kyerse Simson yere no se: Daadaa wo kunu na onkyere yen aborome no ase, na yamfa ogya anhye wo ne w'agya fie! Yen hia mu nti na mobehyiaa yen? Ente saa a? 16 Na Simson yere no su gu ne so kaa se: Tane nko na wotane me na wonno me. Woato me nkurofo aborome, nso wonkyere me ase. Na oka kyerse no se: Hwe, m'agya ne me na mpo menkyere won, na wo na menkyere woo anaa? 17 Na osu too ne so nnanson no a aponto no gu soo no nyinaa. Na da a eto so nson no oka kyerse no, efiri se na oha no. Na okoka kyerse ne nkurofo no. 18 Na kuro no mu mmariima ka

kyerɛs no da a etɔ so nson no ansa na owia reto sɛ: Ɛdeɛn na ɛye dokodoko sene twoo, na ɛdeɛn na ne ho ye den sene gyata? Na oka kyerɛs won sɛ:

Moamfa me nantwie amfuntum a, anka moanhunu m'aborome no ase.

19 Na Awurade honhom sii ne so, na osiim koo Askelon kokunkum won mu mmarima aduasa, na ofaa won ho ades, na ode ntades nsakyeraho no memaa won a wokyerɛs aborome no ases no. Na ne bo fui. Na osane koo n'agya fie. 20 Na wode Simson yere no maa ne yonko a ofaa no adamfo no.

Ti 15

Simson ne nkakobo ahasa no

Na ebaa sɛ skyeree kakra no, ayuotwa berɛ mu no, Simson de abirekyie ba koo sɛ orekohwe ne yere anim, na okaa sɛ: Meko me yere nkyen pia mu. Nanso n'agya amma no kwan amma no anko mu. 2 Na n'agya kaa sɛ: Me deɛ, mese wompe no blo, enti mede no mama wo yonko bi. Ne nua kumaa no ho nye fa nsene no? Fa no si n'anamu. 3 Na Simson ka kyerɛs won sɛ: Yei deɛ, sɛ me ne Filistifoo di no bone a, merenni ho so biara. 4 Na Simson siim ka kokyeree nkakobo ahasa, na ofaa agyatnee na ode dua sii dua anim de gyatnee hyɛs dua mmienu biara ntam. 5 Na ososoo agyatnee no ano no, ogyaa won maa wokoo Filistifoo no ayufuo mu maa no hyee ayuo akuakuo ne ayuo a esisi ho ne ngodua nturo no. 6 Enna Filistifoo no kaa sɛ: Hwan mpo na oyo yei? Na wose: Timnani no ase Simson, sɛ ode ne yere ama ne yonko nti. Enna Filistifoo no siim koes de ogya kohyeɛ ono ne n'agya fie. 7 Na Simson ka kyerɛs won sɛ: Sɛ moayo saa a, gye sɛ mato mo were ansa na magyae. 8 Na oboboo won sɛ ne dwonkuo so kunkum won okunkesɛ. Na osiim kotenaa Etam botan tokuro mu.

Simson na afunumu abogyɛ

9 Enna Filistifoo ba bakyeree Yuda so nsraban, na wotɛs won mu wo Lehi. 10 Na Yuda mmarima no kaa sɛ: Aden nti na moaba yen soo yi? Na wose: Yareba abekyeryere Simson na yeayo no sɛdeɛ oyo yen no. 11 Na Yuda mu

mmarima mpensa siim koo Etam botan tokuro no mu, na woka kyerɛs Simson sɛ: Wonnim sɛ Filistifoo na wodi yen soo, na ɛdeɛn na woayo yen yi? Na oka kyerɛs won sɛ: Sɛ wooyo me no, saa ara na mayo won. 12 Na woka kyerɛs no sɛ: Yareba abekyeryere wo na yeɛde wo akohye Filistifoo no nsa. Na Simson ka kyerɛs won sɛ: Monka ntam nkyerɛ me sɛ mo ara deɛ, morenye me hwee. 13 Na woka kyerɛs no sɛ: Dabi, na kyekyerɛ nko na yarebakyeryere woo de wo akohye won nsa. Na kum deɛ, yerenku wo. Na wode ntampehoma foforo mmienu kyekyeree no, na wode no foro firil obotan no mu.

14 Oreyɛ aduru Lehi no, Filistifoo no boɔ ne so ose. Na Awurade honhom sii ne so, na ntampehoma a two ne basa ho no ye sɛ asaawa a wode ogya aka na ne homa no sanesane firil ne nsa. 15 Na ohunuu afunumu abogyɛ foforo bi, na oteneɛ ne nsa fa de kunkum mmarima apem. 16 Na Simson kaa sɛ: Mede afunumu abogyɛ—ekuo nie, akuo mmienu nie—mede afunumu abogyɛ makunkum mmarima apem. 17 Na ebaa sɛ owieɛ kasa no, ogyaa abogyɛs no mu firi ne nsam tweneɛ, na wofɛs ho sɛ Ramat-Lehi [asɛs ne: Abogyɛs kokoo].

18 Na sukom de no sɛ, na osu fɛs Awurade sɛ: Wo na wode gyes kasɛs yi ahyɛ w'akoa nsa, na afɛi sukom rekɔ me, na mahwe momonotoɔ nsam. 19 Na Onyankopon paeɛ tokuro a two Lehi no mu, na nsuo firi ho bae, na onomeɛ. Na ne honhom sane bae na onyaa nkwa. Enti wofɛs ho En-Hakore [asɛs ne: Ofɛsɔ asutire] a two Lehi de besɛ nne yi. 20 Na obuu Israel aten Filistifoo berɛ no so mfinhyia aduonu.

Ti 16

Simson soa Gasa apono ko

Na Simson siim koo Gasa, na okohunu obaa dwamamfoɔ bi ho, na okoo ne nkyen. 2 Na woka kyerɛs Gasafoo no sɛ: Simson aba ha, na wotwaa ne ho hyiae, na wotɛs no anadwo no kuro no pono ano, na wotareɛ dinn anadwo no nyinaa kaa sɛ: Ader kye anpa a, yebeku no. 3 Na Simson da kosil dasuo mu, na osoreɛ dasuo no mu, na

ɔsɔɔ kuro no apono ne aponnwa mmie-
nu no mu, na ɔtuu ɛne akyire adaban
no nyinaa, na ɔde bɔɔ akonkon soa de
kɔɔ beɔɔ a kyerɛ Hebron anim no atifi.

Delila ho asem

4 Na ɛno akyiri no, ɔɔɔɔ ɔbaa bi Sorek
subonhwa mu a ne din de Delila.
5 Na Filistifoo asafohene baa ne nkyen
beka kyerɛ no sɛ: Daadaa no na hwe
adekodes a n'ahooden kɛsɛ no wɔ mu
ne adekodes a yɛde batumi no na ya-
kyekyere no abɛ no ase, na yen mu
biara bɛma wo nnwetɛbena apem ne
ɔha. 6 Na Delila ka kyerɛ Simson
sɛ: Ka kyerɛ me ɛ, ɛdeen mu na w'ahoo-
den kɛsɛ no wɔ, na ɛdeen na wɔde
bɛkyekyere wɔ abɛ wo ase? 7 Na
Simson ka kyerɛ no sɛ: Sɛ wɔde nho-
mamono nson a ɛnwɔɛ kyekyere me a,
ɛnnɛ mɛhodwo, na mayɛ sɛ onipa biara.
8 ɛnna Filistifoo asafohene no de nho-
mamono kyɛaɔ nson a ɛnwɔɛ brɛ no,
na ɔde kyekyeree no. 9 Nso na ɔwɔ
atɛfoɔ hyɛ pia mu. Na ɔka kyerɛ no
sɛ: Filistifoo wɔ wo so oo, Simson!
Na ɔtete nhoma no mu sɛdɛ ogya ka
firaɛ a, ɛtete no. Na wɔanhunu
n'ahooden no ase.

10 ɛnna Delila ka kyerɛ Simson sɛ:
Hwe, woasisi me, na woatwa me nko-
ntompo. Afei kyerɛ me dɛ wɔbatumi
de akyekyere wɔ ɛ. 11 Na ɔka kye-
rɛ no sɛ: Sɛ wɔde ntampehoma foforo
a wɔmfa nyɛ adwuma da kyekyere me
a, ɛnna mɛhodwo mayɛ sɛ onipa biara.
12 Na Delila faa ntampehoma foforo
de kyekyeree no na ɔka kyerɛ no sɛ:
Filistifoo wɔ wo so oo, Simson! Nso
na atɛfoɔ no hyɛ pia mu. Na ɔtete firii
ne basa ho sɛ asaawa.

13 Na Delila ka kyerɛ Simson sɛ:
Woasisi me de abɛduru sɛsɛ yi, na
woatwa me nkontompo. Kyerɛ me dɛ
wɔbatumi de akyekyere wɔ. Na ɔka
kyerɛ no sɛ: Sɛ wɔde me tiri nwi
mpɛsɛmpɛsɛ nson de fra ntomaban
nwono a, ... 14 Na ɔde akoroteaa bɔɔ
mu, na ɔkaa sɛ: Filistifoo wɔ wo so oo,
Simson! Na ɔnyane firii ne nna no mu,
na ɔtuu dɛ wanwono no mu akoroteaa
no ne anwɔnnɛ no.

15 Na ɔka kyerɛ no sɛ: ɛbɛyɛ dɛn na
wɔbatumi aka sɛ: Mɛdɔ wo, na w'akoma
nni me ho yi? Mprɛnsa ni a woasisi

me, na wonkyerɛ me adekodes a
w'ahooden kɛsɛ yi wɔ mu. 16 Na ɔde
ne nɛm dwan ne ho daa nyinaa yeraa
ne ho na ne kra home tee no kɔɔ owuo
mu no, 17 ɛnna ɔyii n'akoma mu nyi-
naa ka kyerɛ no sɛ: Yiwan nkaa
m'atifi da, ɛfiri sɛ Nyankopon hotuafoɔ
ne me firi me na yam; sɛ woyi me tiri a,
na m'ahooden bɛfiri me ho, na mahodwo
mayɛ sɛ onipa biara.

18 Na Delila hunuu sɛ waka no
n'akoma mu asem nyinaa no, ɔsoma
maa wɔkɔfrɛfrɛ Filistifoo asafohene
no sɛ: Mommra prɛko yi, ɛfiri sɛ waka
me n'akoma mu asem nyinaa. Na
Filistifoo asafohene no baa ne nkyen,
na wɔkurakura sika no won nɛm.
19 Na ɔdedaa no ne nankoroma so, na
ɔfrɛ ɔbarima bi maa no bɛyii ne tiri
nwi mpɛsɛmpɛsɛ nson no, na ɔfirii
asɛ brɛ no ase, na n'ahooden no firii ne
ho kɛ. 20 Na ɔkaa sɛ: Filistifoo wɔ
wo so oo, Simson! Na ɔnyame firii
ne nna no mu, na ɔsɛ: Mɛfiri adi sɛ
kane no, na mawoso me ho. Na ɔno
dɛ, na ɔnnim sɛ Awurade afiri ne ho.
21 Na Filistifoo no kyeree no tutuu
n'ani, na wɔde no kɔɔ Gasa, na wɔde
kɔbere nkɔnsɔnkɔnsɔn guu no, na ɔyam
ayuo apokyerɛfoɔ fie. 22 Na ne tiri
nwi firi asɛ fui, ne yie no akyi.

Simson nneyɛɛ a ɛtwa toɔ ne ne mɔ

23 Na Filistifoo asafohene no hyiaa
sɛ wɔrebɛɔ afodes kɛsɛ ama won
nyame Dagon na wɔagye won ani; na
wɔkaa sɛ: Yen nyame de yen tamfo
Simson ahyɛ yen nsa. 24 Na ɔman no
hunuu no no, woyii won nyame no aye,
na wɔkaa sɛ: Yen nyame de yen tamfo
ne yen asase sɛfoɔ a wakunkum yen
mu pii no ahyɛ yen nsa. 25 Na bɛrɛ a
na won ani agyɛ no, wɔkaa sɛ: Momfrɛ
Simson na ɔmmɛgoro nkyerɛ yen. Na
wɔkɔfrɛ Simson firii apokyerɛfoɔ fie
bae, na ɔgoroɔ won anim, na wɔde no
gyinaa adum no ntam. 26 Na Simson
ka kyerɛ abɔfra a ɔkura ne nsa no sɛ:
Gyaa me na mɛnsɔɔ adum mmienu a
ɛdan no si sɔɔ no mu, na mɛntwere.
27 Nso na mmariima ne mmaa aye ɛfie
ho ma, na Filistifoo asafohene nyinaa
nso wɔ ho, na mmariima ne mmaa
bɛyɛ mpensa wɔ ɛdan no atifi rehwe
Simson agoro no.

28 Na Simson frɛ Awurade sɛ: Awurade Nyankopɔn, afei kae me, na hyɛ me den preko pɛ yi nko ara, Onyankopɔn, na mentɔ m'ani mmienɔ yi so were preko Filistifoɔ so. 29 Na Simson sosɔ mɛmɛni adum mmienɔ a ɛdan no si sɔ na ɛsɔ no no mu, na ɔde ne nifa sɔ biako mu na ɔde benkum sɔ biako mu. 30 Na Simson kaa sɛ: Me kra ne Filistifoɔ no nɔwuwu! Na ɔde n'ahooden nyinaa kuntunii, na ɛfie no buri guu asafohene no ne ɔman a wɔwɔ mu no nyinaa so. Na awufɔ a ɔmaa wɔwuwɛ ne wuo mu ɔɔso sene won a ɔmaa wɔwuwɛ ne nkwa berɛ mu. 31 Ɛnna ne nuanom ne n'agya fie nyinaa siane ko kɔfaa no de no foro ba basiee no Sora ne Estaol ntam wɔ n'agya Manoa asieeɛ. Na ɔno deɛ, ɔbuu Israel aten mɛfirinhyia aduonu.

Ti 17

Mika ahonisom

Na ɔbarima bi wɔ ho a ɔfri Efraim bepo sɔ a wɔfrɛ no Mika. 2 Na ɔka kyerɛ ne na sɛ: Dwetɛ apem ne ɔha a wɔbɛfaɛ a wo deɛ, wɔbɔ ho dua na wokaa no m'asomu nso no, hwɛ, dwetɛ no wɔ me nkyɛn, me na mɛfaɛ. Na ne na kaa sɛ: Awurade mma nhyira nka me ba. 3 Na ɔdaneɛ dwetɛ apem ne ɔha no maa ne na. Ne ne na kaa sɛ: Yie na mayi dwetɛ no afiri me nsam aye no kronkron ama Awurade, sɛ wɔmfa mma me ba, na wɔmfa nye ɔhoni a wɔasene ne agudeɛ; enti nso mɛdane ama wo. 4 Na ɔdaneɛ dwetɛ no maa ne na bio. Na ne na faa dwetɛ ahanu de maa ogufɔ, na ɔde yɔ sɛnhoni ne agudeɛ, na ɛwɔ Mika fie. 5 Nso na ɔbarima Mika no wɔ nyamɛfie, na ɔyɔ asɔfotadeɛ ne abusua ahoni, na ɔhyɛ ne mma mu baako sɔfɔ, na ɔbeyɛ ne sɔfɔ. 6 Nna no mu no, na ɔhene biara nni Israel, obiara yɔ deɛ stene n'ani sɔ.

7 Na aberanteɛ bi wɔ ho a ɔfri Bet-Lehem Yuda, Yuda abusua bi mu; na ɔye Lewini, na ɔkoyɛ ho hohoo. 8 Na ɔbarima no firii Bet-Lehem Yuda kuro no mu sɛ ɔreko baabiara a ɔbɛnya; na n'akwantuo no mu, ɔduruu Mika fie wɔ Efraim bepo so. 9 Na Mika ka kyerɛ no sɛ: Ɛhe na wɔfri reba yi? Na ɔka

kyerɛ no sɛ: Meye Lewini a mɛfri Bet-Lehem Yuda, na menam merekotena baabiara a mɛnya. 10 Na Mika ka kyerɛ no sɛ: Ɛne me ntena ɛ, na ye me agya ne sɔfɔ, na mɛma wo dwetɛ du afirinhyia ne atadeɛ biako ne w'aduane. Na Lewini no hyɛnee mu. 11 Na Lewini no penɛ sɛ ɔne ɔbarima no bɛtena, na aberanteɛ no yɛ no sɛ ne mmabarima mu baako. 12 Na Mika hyɛ Lewini no sɔfɔ, na aberanteɛ no beyɛ ne sɔfɔ, na ɔtenaa Mika fie. 13 Na Mika kaa sɛ: Afei na mahunu sɛ Awurade rebɛye me yie sɛ manya Lewini a ɔdi me sɔfɔ yi.

Ti 18

Danfɔ wia Mika ahoni, wɔdi Lais so na wɔsom ahoni

Nna no mu no, na ɔhene biara nni Israel; na nna no mu nso na Danfɔ abusuaɔ no rehwehwe agyapadeɛ atena so, ɛfri sɛ ɔde bɛsi saa berɛ no na agyapadeɛ bi nnya mmetɔ won fam Israel mmusuakuo no mu. 2 Na Danfɔ no somaa won abusua mu mmarima baanum, won mu mmarima a woyɛ nnam, firii Sora ne Estaol, sɛ wonkɔsra asase no na wonhwehwe mu, na wɔka kyerɛ won sɛ: Monko nkohwe asase no so. Na wɔduruu Efraim bepo so Mika fie, na wɔdaa ho. 3 Wɔwɔ Mika fie no ho no, wɔtee aberanteɛ Lewini no nne, na wɔmanee ho, na wɔka kyerɛ no sɛ: Hwan na ɔde wo baa ha? Na ɛdeen na woreyɔ no ha? Na ɛdeen nso na wɔwɔ wo ha? 4 Na ɔka kyerɛ won sɛ: Sɛ ne sɛ na Mika ne me adie, na wabɔ me paa, na mabɛye ne sɔfɔ. 5 Na wɔka kyerɛ no sɛ: Bisa Onyankopɔn ɛ, na yenhunu sɛ yen kwan a yɛnam sɔ yi beyɛ siadeɛ kwan anaa? 6 Na ɔsɔfɔ no ka kyerɛ won sɛ: Momfa asomdwoeɛ nko. Awurade anim na mo kwan a monam mu no da.

7 Na mmarima baanum no siim koduruu Lais; na wɔhunuu ɔman a ɛwɔ ho no sɛ wote ho dwoodwoo, sɛdeɛ Sidonfɔ amanneɛ teɛ, wote ho komm ne dwoodwoo, na obi nni ho a ɔka won biribiara mu na ɔdi tumi asase no sɔ, na wone Sidonfɔ no ntam ware, na wone obi nni asem biara.

8 Na wɔbaa won nuanom nkyɛn wɔ

31 Ate 13, 25; 15, 20.

2 Lev 5, 1.

4 Yes 40, 19.

5 Ate 8, 27.

6 Ate 18, 1; 19, 1; 21, 25.

7 Ate 18, 3.

1 Ate 17, 6; 1, 34.

2 Ate 13, 25.

3 Ate 17, 7.

Sora ne Estaol; na won nuanom no ka kyerɛ won sɛ: Amanneɛ? 9 Na wɔsɛ: Momma yɛnsɔrɛ na yɔnkɔ won so, ɛfiri sɛ yɛahunu asase no, na hwɛ, ɛyɛ pa-paapa. Na mo dɛɛ, moayɛ komm yi ɛ? Monntwentwen, na monko hɔ nkɔfa asase no. 10 Moko a, mobeto ɔman a wote hɔ dwoodwoo; asase no sɔ, na Onyankopon de ahyɛ mo nsa; baabi a asase so adɛɛ biara nyɛ na hɔ.

11 Enna Danfoɔ abusua no mu mmarima ahansia a wɔahyehyɛ akodɛɛ tu firii Sora ne Estaol. 12 Na wɔkɛ kɔkyɛrɛ nɛsraban Kiriati-Yearim wɔ Yuda. Enɔ nti wɔfrɛ hɔ Mahane-Dan [asɛɛ ne: Dan nɛsraban] de bɛsi nna. Hwɛ, ɛwɔ Kiriati-Yearim akyi. 13 Na wɔtwaam hɔ kɔɔ Efraim bɛpɔ so, na wɔduruu Mika fie.

14 Enna mmarima baanum a wɔkɔsraa asase no bua sɛ won nuanom no sɛ: Monim sɛ asɔfotadɛɛ ne abusua ahoni a wɔasene ne agudɛɛ wɔ adan yi mu? Na afei monhwɛ dɛɛ mobɛyɔ. 15 Na wɔmanɛ hɔ, na wɔduruu aberantɛ Lewini no fie a ɛyɛ Mika fie, na wɔkyɛaa no. 16 Na mmarima ahansia a wɔahyehyɛ akodɛɛ a wɔfiri Danfoɔ no mu no gyinaa aboboano. 17 Na mmarima baanum a wɔkɔsraa asase no kɔ kɔhyɛnɛ hɔ faa ohoni a wɔasene ne asɔfotadɛɛ ne abusua ahoni ne agudɛɛ no, nso na ɔsɔfoɔ no ne mmarima ahansia a wɔahyehyɛ akodɛɛ no gyina aboboɔ no ano. 18 Na yɛinom kɔhyɛnɛ Mika fie kɔfaa ohoni a wɔasene, asɔfotadɛɛ ne abusua ahoni ne agudɛɛ no no, ɔsɔfoɔ no ka kyerɛ won sɛ: Edeɛn na moreyɔ yi? 19 Na wɔka kyerɛ no sɛ: Yɛ komm, fa wo nsa mua w'ano na ɛne yɛn nko, na yɛ yɛn agya ne ɔsɔfoɔ. ɛyɛ ma wo sɛ wɔbedi sɔfoɔ ama onipa baako fie anaasɛ wɔbedi sɔfoɔ ama Israel mu abusuakuo ne abusua? 20 Enna ɔsɔfoɔ no penɛɛ sɔɔ, na ɔfaa asɔfotadɛɛ ne abusua ahoni ne ohoni a wɔasene no, na ɔde kɔɔ ɛdɔm no mu.

21 Enna wɔdanɛɛ won ho de kɔɛɛ, na wɔmaa mmɔfra ne afieboa ne nnoɔma a sho hia dii won anlm. 22 Wɔne Mika fie ntam twee ara yie no, wɔfrɛfrɛ nnipa a ɛwɔ afie a ɛbɛmmɛh Mika fie no mu no bɛhyiaɛ, na wɔtii Danfoɔ no. Na wɔteaaam frɛɛ Danfoɔ no, 23 na wɔdanɛdanɛɛ won ho ka kyerɛ Mika

sɛ: Edeɛn na ɛreyɛ wɔɔ na wode ɛdɔm a ɛte sɛɛ reba yi? 24 Na ɔsɛ: M'anya-me a meyɔɛɛ ne ɔsɔfoɔ no, moafa de rekɔ, na ɛdeɛn na mewɔ bio? Na afei adɛn na moka kyerɛ me sɛ: Edeɛn na ɛreyɛ wɔɔ, yi? 25 Na Danfoɔ no ka kyerɛ no sɛ: Mma wɔnnɛ wo nne wo yɛn mu, na mmarima a won bo afuo ammeto anhyɛ mo so, na woanhwere wo nkwa ne wo fiefɔɔ dɛɛ. 26 Na Danfoɔ no sii won kwan so kɔɛ. Na Mika hunuu sɛ won ho yɛ den sene no no, ɔdanɛɛ ne ho sane baa ne fie.

27 Na won dɛɛ, wɔfaa nnoɔma a Mika yɔɛɛ no ne ɔsɔfoɔ a ɔnyaɛɛ no kɔ kɔduruu Lais, ɔman a wɔwɔ hɔ komm na wote hɔ dwoodwoo no, na wode nkranɛ ano kunkum won, na wode ogya hyɛɛ kuro no. 28 Na ɔgyefɔɔ biara amma, ɛfiri sɛ ɛne Sidon ware, na na wone obiara biara nni twaka; na ɛda bonhwa a ɛde kɔ Bet-Rehob no mu. Na wɔkyɛkyɛrɛ kuro no tenaa mu, 29 na wɔtoo kuro no din Dan, sɛdɛɛ won agya Dan a wɔwoo no maa Israel no din tɛɛ: nanso anka akane no na kuro no din de Lais. 30 Na Danfoɔ no de ohoni a wɔasene no sii hɔ fae, na Mose ba Gersom ba Yonatan ne ne mma dii ɔsɔfoɔ maa Dan abusuakuo no de kɔsii asase no tukorɔ da so. 31 Na wode Mika honi a wɔasene a ɔyɔɛɛ no sii hɔ fae nna a Nyankopon fie no wɔ Silo no nyinaa.

Ti 19

Gibeafɔɔ mmusuo

Na nna no mu a ɔhene biara nni Israel no, na Lewini bi wɔ hɔ, na ɔkɔyɛ hɔhɔ Efraim bɛpɔ asase no so akyirikyiri baabi na ɔkɔfaa mpena bi firii Bet-Lehem Yuda. 2 Na ne mpena no firii n'akyi kɔbɔɔ adwaman, na ɔfirii ne nkyɛn kɔɔ n'agya fie Bet-Lehem Yuda na ɔkɔdii hɔ nna bi,—abosome nnan. 3 Na ne kunu no sɔrɛ tii no sɛ ɔrekɔka no abodwoɛsɛm na ɔde no asane aba, na n'abɔfra ne mfunumu mmienɛ ka ne no. Na ɔbaa no de no kɔɔ n'agya fie; na ababaa no agya hunuu no no, ɔde anigyɛɛ hyiaa no. 4 Na n'ase, ababaa no agya no, worɔɔ no, na ɔtenaa ne nkyɛn nnansa. Na wɔdidii, nomeɛ na wɔtenaa hɔ. 5 Na da a ɛto so nnan no, ɔsɔrɛɛ

anopatutu, na osiesiee ne ho se anka oresim; na ababaa no agya no ka kyerɛ ne se: Fa paanoo afono mā bi dwodwo w'akoma, na eno akyiri no, moasi kwan so. 6 Na wɔtenatenaa ase, na wɔn baanu no nyinaa didii na wɔnɔmee. Na ababaa no agya no ka kyerɛ obarima no se: Pene ɛ, na da anadwo yi, na gye w'ani. 7 Na obarima no sɔree se oresim no, n'ase no worɔ no, na ɔtenaa ase daa ho. 8 Na sɛda a ɛto so nnum no, ɔsɔree anopatutu se ɔrekɔ. Na ababaa no agya no kaa se: Dwodwo w'akoma, na montwen nkɔsi se owia bɛdane ne ho; na wɔn baanu no didii. 9 Na obarima no sɔree se ɔrekɔ; eno ne ne mpɛna ne n'abɔfra no. Na n'ase, ababaa no agya no, ka kyerɛ nɔse: Enwunu redwo na adeɛ reyɛ asa, monna ɛ, hwɛ, adesaeɛ abɛn, da ha na gye w'ani, na ɔkyena moatua nhema atu mo kwan ako wo fie.

10 Na obarima no ampene se ɔbɛda ho anadwo no; na ɔsɔre kɔe, na ɔkɔduruu Yebus a eno Yerusalem no nten-tensoo; na mfunumu mmɛnu a wɔahyehye wɔn no ne ne mpɛna no ka no ho.

11 Wɔduruu Yebus no, na adeɛ resa pa ara. Na abɔfra no ka kyerɛ ne wura no se: Ma yɛmmɛne nkɔ Yebusifo kuro yi mu nkɔda ho. 12 Na ne wura ka kyerɛ no se: Mma yɛmmɛne nkɔ ananafoɔ a Israelfoɔ mu bi nni ha kuro mu, na yɛntwam nkɔ Gibeɛ. 13 Na ɔka kyerɛ n'abɔfra no se: Duom na yɛmmɛn nkuro no mu biako nkɔda Gibeɛ anaa Rama. 14 Na wɔtwaam kɔe, na owia kɔtoɔ wɔn wɔ Gibeɛ a eyɛ Benjamin deɛ no ho. 15 Na wɔmanɛ kɔɔ ho se wɔrekɔda Gibeɛ. Na ɔduruiɛ no, ɔtenaa kuro no abɔntene so, na obiara amɛfa wɔn anko ne fie se wɔnkɔda ho.

16 Na hwɛ, akwakoraa bi firi n'adwuma ano afuom anwummɛɛ bae; na onipa no firi Efraim beɔ so na ɔbɛyɛ hɔhɔ Gibeɛ, na kurom hɔfoɔ ye Benyaminfoɔ. 17 Na ɔmaa n'ani so, na ɔhunuu obarima kwantenni no, kuro no abɔntene so, na akwakoraa no ka kyerɛ no se: Eɛ na wɔrekɔ, na eɛ nso na wɔfire? 18 Na ɔka kyerɛ no se: Yɛfiri Bet-Lehem Yuda retwam ako Efraim beɔ asase no so akyiri-kyiri baabi; eɛ na mɛfire na mekɔ Bet-Lehem Yuda. Na Awurade fie

na merekɔ yi, nso obiara mɛfa me nkɔsɔe ne fie. 19 Nanso esɛɛ ne aduane wɔ ho ma yɛn mfunumu no, na paanoo ne nsɔ wɔ ho ma me ne w'afenaa ne abɔfra a ɔka wo nkoa ho no nso, biribiara nhia yɛn. 20 Na akwakoraa no kaa se: Asomdwoeɛ nka wo. Ma deɛ eɛhia wɔ nyinaa nna me so. Abɔntene so nko ara na nna! 21 Na ɔde no kɔɔ ne fie, na ɔmaa mfunumu no aduane, na wɔhohoroo wɔn nan ho, na wɔdidi nɔmee.

22 Wɔn deɛ, wɔrema wɔn ho ato wɔn yam no, hwɛ, kurom hɔfoɔ mma busufoɔ bi bɛtwaa eɛ ne ho hyiae, na wɔpɛmpɛm ɛpono no, na wɔka kyerɛ eɛwura akwakoraa no se: Fa obarima a ɔbesɔe wo fie no firi adi bra na yɛnhu no. 23 Na obarima eɛwura no firii adi kɔɔ wɔn nkyɛn ho kɔka kyerɛ wɔn se: Dabi, me nuanom, monnye adebɔne yi! Se obarima yi anya abesɔe me fie yi, monnni nkɔwaseasɛm yi. 24 Na me ba ɔbaabunu, ne ne mpɛna nie, momma mɛfa wɔn mɛfiri adi na mommɛ wɔn ase na monye wɔn deɛ eyɛ wo mo ani soo. Na obarima yi deɛ, monnye no nkɔwaseadeɛ a ɛte se. 25 Nanso mmarima no ampe se wabɛtie no; enna obarima no sɔɔ ne mpɛna no mu de no firii adi bra wɔn abɔntene sɔɔ; na wɔhunuu no yeɛ no biribiara a wɔpɛ anadwo no ara kɔsi anɔpa, na adeɛ kye-ɛe no, wɔgyaa no maa no kɔe. 26 Na animu reyɛ abaɛ no, ɔbaa no bae, na ɔbɛhwɛe obarima no fie a ne wura wo mu no pono ano daa ho kɔsi se animu teteɛ.

27 Na ne wura no sɔree anɔpa hinii eɛ ne apono firii adi se ɔreko ne kwan no, na hwɛ, ne mpɛna no da eɛ ne pono no ano, na ne nsa gu aponnwa aseɛ deɛ no so. 28 Na ɔka kyerɛ no se: Sɔre ne yɛnkɔ. Na obiara annye so. Enna obarima no faa no too afunumu no sɔɔ, na ɔsɔre kɔɔ ne kurom. 29 Na ɔduruu ne fie no, ɔfaa senkan na ɔsɔɔ ne mpɛna no mu de fɛfaa ne nnompe ntam kyɛ ne mu asinasini dumle-
nu, na ɔmaa wode kɔɔ Israel asase nyinaa so. 30 Na obiara a ɔhunuiɛ no, ɔkaa se: Wɔnyɛ nso wɔnhunuu saa adeɛ yi bi da eɛfiri da a Israelfoɔ firi Misraim baɛ de bɛduru nne da yi; monnwene yei ho mo tirim; montu ho fo na monkasa.

Ti 20

Benjamin so asatuo

Enna Israelfoo nyinaa tuiɛ, na asafo no ano behyiaa sɛ onipa baako, ɛfiri Dan kɔsi Beer-Seba ne Gilead asase, na wobaa Mispa Awurade nkyen. 2 Na oman no nyinaa, Israel mmusuakuo nyinaa mu mpanimfoo no, begyinaa Nyankopon man dwabo no mu, woyɛ mmarima mpemahaman a wonam anammon mu a wɔtwe nkrantɛ. 3 Na Benyaminfoo tee sɛ Israelfoo asim kɔ Mispa. Na Israelfoo no kaa sɛ: Monka nkyerɛ yɛn, woyɛɛ den na woyɛɛ bone a ɛtɛ seyie? 4 Enna obarima Lewini a oyɛ obaa a wɔdii no awuo no kunu no buaa sɛ: Meduruu Gibeaa a ɛyɛ Benyamin dɛɛ no mu, me ne me mpena no, na yɛɛdaa ho. 5 Na Gibeafɔo no sɔrɛ tiaa me, na me nti wɔtwaa ɛfiɛ no ho hyiaa anadwo, anka me na wɔrɛpɛ me akɔ me, na me mpena no, wobɛɛ no aɛ arɛ ma no wui. 6 Na mesɔ me mpena no mu twitwaa no asinasini, na memaa wɔdɛ kɔ Israel agyapadɛ asase nyinaa so, ɛfiri sɛ woyɛ abusudɛ ne nkwasɛdɛ Israel mu. 7 Na afei mo Israelfoo nyinaa nie, momma yɛn mo adwene ne afotuo wɔ ha yi ara.

8 Na oman no nyinaa sɔrɛ gyinaa sɛ obarima baako kaa sɛ: Yɛn mu biara renkɔ ntomadan mu, na yɛn mu biara remmane ne fiɛ. 9 Na afei yɛi ne asɛm a ysɛn Gibeaa bɛdie, yɛbɛkɔ won so, ntonto so, 10 na yɛayi nnipa oha mu du Israel mmusuakuo nyinaa mu ne apɛm mu oha ne mpɛmdu mu apɛm, na wɔakɔfa aduane abɛɛ oman no, na sɛ wɔba a, wɔabɛyɛ Gibeaa a ɛwɔ Benyamin sɛ nkwasɛasɛm a wɔdii no Israel mu no nyinaa tɛɛ. 11 Na Israel mmarima no nyinaa kɔhyia tiaa kuro no; na wɔapam ayɛ sɛ obarima baako.

12 Na Israel mmusuakuo somaa nnipa maa wɔkɔ Benyamin abusukuo nyinaa mu kaa sɛ: Ɛdɛn adebone ara ne dɛɛ woyɔ no mo mu yi? 13 Na afei monyi mma busufɔo a wɔwɔ Gibeaa no mmra na yɛnkɔ won, na yɛnyi bone no mfiri Israel. Na Benyaminfoo no ampɛ sɛ wɔtɛ won nuanom Israelfoo nne. 14 Na Benyaminfoo no fifiri nkuro mu beboaa won ano Gibeaa, sɛ wɔbɛfiri ne Israelfoo no akɔko. 15 Na wɔkan

Benyaminfoo no da no ara, won a wɔfifiri nkuro mu, nnipa mpemaduonu nsia a wɔtwe nkrantɛ; ɛsono Gibeafɔo a wɔkan won a woyɛ mmarima a woyɛ won ahanson no. 16 Dom yi nyinaa mu mmarima a woyɛ won ahanson yɛ abɛnkum, won nyinaa tumi to ɛnwi mu ntɔmmɔo a ɛmfom. 17 Na Israel mmarima a wɔkan won no, woyɛ Benyamin fiɛ mu a, woyɛ mmarima mpemahaman a wɔtwe nkrantɛ. Yɛinom nyinaa yɛ mmarima akɔfofo.

18 Na Israelfoo sɔrɛɛ, na wɔsiim kɔ Bet-El kɔbisaa Onyankopon; na wɔsɛ: Yɛn mu hwan na onkɔ kane ne Benyaminfoo no nkɔko? Na Awurade kaa sɛ: Yuda nko kane.

19 Na Israelfoo no sɔrɛɛ anɔpa kɔkyɛrɛ Gibeaa so nsɛaban. 20 Na Israel mmarima no tu kɔ sɛ wɔnɛ Benyamin rekɔko, na Israel mmarima no twitwaa won so mpasua wɔ Gibeaa. 21 Na Benyaminfoo no firii adi firii Gibeaa, na wɔbɛkaa Israel mmarima mpemaduonu mmienu guu fam da no ara. 22 Na Israel mmarima dom no miaa won ani, na wɔtwitwaa won mpasua bio dɛɛ wɔtwitwaa no da a ɛdii kan ho no ara. 23 Na Israelfoo no kɔ kɔsɔu Awurade anim kɔsɔi anwummɛrɛ, na wɔbisaa Awurade kaa sɛ: Mɛntwe mpini bio na me ne me nua Benyamin mma nkɔko? Na Awurade kaa sɛ: Monkɔ ne so.

24 Na Israelfoo no pɛnkɔyɛ Benyaminfoo baa won so da a ɛtia mmienu no. 25 Na Benyamin firii adi firii Gibeaa da a ɛtia mmienu no, na wɔkaa Israelfoo no mu mmarima mpɛm dunwɔtwe guu fam bio, yɛinom nyinaa yɛ mmarima a wɔtwe nkrantɛ.

26 Enna Israelfoo no nyinaa ne oman no nyinaa siim kɔ Bet-El, na wɔsui, na wɔtenaa Awurade anim ho dɛɛ abuada da no dɛɛ kɔsɔi anwummɛrɛ, na wɔbɔbɔ hyɛ afɔdɛɛ ne asomdwoɛ afɔdɛɛ Awurade anim. 27 Na Israelfoo no bisaa Awurade,—ɛfiri sɛ ɛho na na Nyankopon apam adaka no wɔ nna no mu,— 28 na Aaron ba Eleasar ba Pinehas na ogyina n'anim nna no mu. Na wɔkaa sɛ: Mɛmfiri adi bio ne me nua Benyamin mma nkɔko anaasɛ mennyaɛ? Na Awurade kaa sɛ: Monkɔ, na okyɛna mɛdɛ no behyɛ mo nsa.

29 Enna Israel de atafoo twaa Gibeaa ho hylae. 30 Na Israelfoo no siim koo Benyaminfoo no so da a eto so mmiansa no, na wotwitwaa Gibeaa so mpasua se kane no. 31 Na Benyaminfoo no firii adi behylaa dom no, na wotwee won firii kuro no mu, na wofirii ase boboo nnipa no bi kunkun won se kane no, atempon a biako ko Bet-El na biako nso ko Gibeaa petee mu no so, Israel mu mmarima beye aduasa. 32 Na Benyaminfoo no kaa se: Woadi yen anim nkoguo se kane no. Na Israelfoo kaa se: Momma yennwane, na yentwe won mfiri kuro no mu mmra atempon so. 33 Na Israel mmarima no nyinaa soresore firii won afa, na wokotwaa mpasua wo Baal-Tamar. Na Israel atafoo no firii adi firii won afa, Geba bodan no ho. 34 Na mmarima mpemdu a woyi won Israel nyinaa mu no hafirii Gibeaa nkyenmu, na oko no mu yee den. Nso na Benyaminfoo no nnim se amanee rebto won. 35 Na Awurade kum Benjamin Israel anim, na Israelfoo no dwerse Benjamin mmarima mpemaduonu naum ne oha da no. Yeinom nyinaa ye mmarima a wotwe nkrante. 36 Na Benyaminfoo no hunuu se woaka won agu, na Israel mmarima boo twi na womaa Benjamin kwan, efiri se na won ani da atafoo a woama wokotete Gibeaa no so.

37 Na atafoo no yee ntem koto hyes Gibeaa so, na atafoo no soo mu de nkrante ano kunkum kuro no nyinaa. 38 Nso kasasie a na tda Israel mmarima no ne atafoo no ntem ne se: Se woma wisie kumoo a esoo firi kuro no mu sore ko soro a, 39 Israel mmarima no nnane won ho dom no ano. Nso na Benjamin afiri ase abobo Israel mmarima no akunkum won mu nnipa beye aduasa, na wose: Ka ara na yaka won aguo wo yen anim se kane ko no mu. 40 Na egyahyes no firi ase maa wisie kumoo no sore firii kuro no mu koo soro no, Benjamin hwes won akyi, na hwe, na kuro mu no rehye na ne wisie refo ro ko soro. 41 Na Israel mmarima no nso danedanee won ho, na nketenkete kutaa Benjamin mmarima no, efiri se wohunuu se amanee ato won. 42 Na wodanee won akyi Israel mmarima no anim faa esere so

kwan; na oko no tu taree won, na won a wofirii nkuro mu baes no dwerse won won mu. 43 Wokaa Benjamin hyes mu hylae til won ara koduruu won asosee pamoo won kosil Gibeaa ntentensoo, owiapuee. 44 Na Benjamin mmarima mpemdunwotwe totte; yeinom nyinaa ye mmarima akofofoo. 45 Enna wodanee won ho dwane koo esere so fam Rimon botan no ho; na wokunkum won sader wotase mpepe, atempon no so, mmarima mpemnum; na wotu taree won dil won akyi koduruu Gidom, na wokunkum won mu mmarima mpennu. 46 Na Benjamin atafoo a wototoo da no nyinaa ye mmarima mpemaduonu naum a wotwe nkrante; yeinom nyinaa ye mmarima akofofoo. 47 Na mmarima ahansia nko na wodanee won ho dwane koo esere soo koo Rimon botan no soo, na wokotenaa Rimon botan no so, abosome nnan. 48 Na Israel mmarima no sane won akyi baa Benyaminfoo no so, na wode nkrante ano kunkum won, ne mmoa, ne dee won nsa kaes nyinaa; nso wototoo nkuro a woduruu soo no nyinaa mu gya.

TI 21

Oman no si Benjamin sese ho

Nso na Israel mmarima no akaka ntem Mispa se: Yen mu biara mmfa ne ba mma Benjamin aware. 2 Na oman no baa Bet-El btenaa Nyankopon anim koduruu anwummer, na womemaa won nne so suu su kesee. 3 Na wokaa se: Awurade, Israel Nyankopon, aden nti na yei aba Israel se nne aka Israel mu abusuakuo biako? 4 Na adee kyeese no, oman no tuaa nhema sii aforebukyia wo ho, na woboboo hyes afodee ne asomdwoee afodee. 5 Na Israelfoo no kaa se: Israel mmusuakuo nyinaa mu hwan na wamma dwabo no mu Awurade nkyen? Efiri se woaka ntankesee agu dee wamma Awurade nkyen Mispa no so se: Kum na wonku no. 6 Na Israelfoo no yam hyehye won maa won nua Benjamin, na wose: Enna wootwa abusuakuo biako afiri Israel mu atwene. 7 Edeen na yebeye ama won a woaka no syerenom fam, efiri se yaka Awu-

rade ntam se yaremfa yen mma mu biara mma won aware?

8 Na woka se: Israel mmusuakuo mu hwan ara mpo na wamma Awurade nkyen Mispa? Na hwe, obiara mfiri Yabes-Gilead amma badwa no mu, nsraban no mu. 9 Na woka oman no, na hwe, na Yabes-Gileadfo mu biara nni ho. 10 Enna asafo no somaa akofoo no mu mmarima mpemdumienu, na wohye won se: Monko nkokum Yabes-Gileadfo no ne mmaa ne mmofra nkrante ano. 11 Na yei ne adee a monyo, mmarima nyinaa ne mmaa a wonim mmarima nna nyinaa, monste won pasapasa. 12 Na wohu-nuu Yabes-Gileadfo no mu mmabaa ahanan a wonim mmarima nna, na wode won baa nsraban no mu Silo a ewo Kanaan asase so.

13 Enna asafo no nyinaa soma maa wone Benyaminfoo a wowa Rimon botan mu no kokasae, na woka won asomdwoetsem. 14 Na Benjamin sane baa bere no mu, na wode mmaa a wogyee won nkwa wo Yabes-Gilead mmaa mu no memaa won aware; nanso ansõ won. 15 Na oman no yam hye-hye won maa Benjamin, se Awurade ama ntemu aba Israel mmusuakuo mu.

Benyaminfoo wia mmabaa

16 Na asafo no mu mpanimfo no kaa se: Edeen na yebeyo ama won a woka no eyerenom fam? Efiri se Benjamin mu mmaa ase ahye. 17 Na

woka se: Adwanefoo a wofiri mu no agyapadee ntena ho mma Benjamin, na wampepa abusuakuo biara mfiri Israel. 18 Na yen dee, yarentumi mfa yen mma mu biara mma won aware, efiri se Israelfoo akeka ntam se: Nnome nka dee ode obaa bi bama Benjamin awaree. 19 Na woka se: Hwe, wohye Awurade fa afe daa Silo a ewo Bet-El atifi fam, tempon a efiri Bet-El ko Sekem no apuee fam ne Lebona anafo fam. 20 Na wohye Benyaminfoo no se: Monko nketete won bobe nturo no mu, 21 na monhwe, na se Silo mmabaa no firi adi besa won asa no a, momfiri adi mfiri bobe nturo no mu mmra, na obiara mmekyere eyere mfiri Silo mmabaa no mu mfa nko Benjamin asase so. 22 Na se won agyanom anaa won nuanom ba yen nkyen ne yen beham a, yebese won se: Monhwe yen anim nnom won, na yeannya eyerenom amma won mmaako mmaako, akodie no mu; nso enye mo na mode won maa won, na anka sese dee, moadi so. 23 Na Benyaminfoo no yee sa, na wofefaa yerenom satee won dodo te firi won a wobesae a wokyekyeree won no mu. Na wosii mu sane koo won agyapadee so, na wokyekyeree nkuro no tenatenaa mu. 24 Na Israelfoo no nso firii ho bere no mu koo won mmusuakuo ne won mmusua mu, na wofirii ho koo won agyapadee ho.

25 Nna no mu no, na ohene biara nni Israel; obiara ye dee etene wo n'ani so.

11 Num 21, 2; 31, 17.

13 Ate 20, 47.

18 Ate 21, 1, 7.

25 Ate 17, 6.

RUT NWOMA

Ti 1

Elimelek tutu kotena Moab

Na nna a atemmufoo no bu aten no mu no, ekom baa asase no so. Na obarima bi a ofiri Bet-Lehem a ewo Yuda koo se prekotena Moab asase so aye ho hohoo, ono ne ne yere ne ne mmabarima baanu. 2 Obarima no din de Elimelek, na ne yere din de Naomi,

na ne mmabarima baanu no din de Mahlon ne Kilion, woye Efratifo a wofiri Bet-Lehem a ewo Yuda. Na woduruu Moab asase so, na wotensaa ho. 3 Na Elimelek, Naomi kunu no wul, na ekaa ono ne ne mma baanu no. 4 Na wowaree yerenom Moabfo mu, obaako din de Orpa, na obaako din de Rut. Na wotensaa ho bays mfee du. 5 Na won baanu no, Mahlon ne Kilion, nso

wuwui, na skaa obaa no nko, ne mma baanu no ne ne kunu no akyi.

Ne yere ne n'ase sane ko Bet-Lehem

6 Enna osoree, one n'asenom baanu no, se oresane afiri Moab asase so aba, efiri se otee no wo Moab asase so se Awurade abshwe ne man na wama won aduane. 7 Na ofirii dee owo ho, na n'asenom baanu no ka ne ho. Na wosii kwan so se woresane aba Yuda asase so. 8 Na Naomi ka kyerere n'asenom baanu no se: Monsane nko mo nanom fie. Awurade ne mo nni no yie sedee mo ne awufoo no ne me adi no yi. 9 Awurade mma monnya atenayie mo kununom fie. Na ofee won ano; na womaa won nne so sui. 10 Na woka kyerere no se: Dabi, yene wo besane ako wo manfoo nkyen. 11 Na Naomi kaa se: Me mma, monsane! Aden na mo ne me bekoro? Mmabarima da so wo me yam na wabeye mo kununom? 12 Me mma, monsane nko! na manyini dodo se menya kunu. Se mese: Mewo anidasoo, na menya kunu anadwo yi na mewo mmabarima mpo a, 13 mobetwen won akosi se wobenyini anaa? Mobstena ho a morenwaree anaa? Dabi, me mma, na me na awie me bone sene mo, efiri se Awurade nsa afiri adi ne me adi no bone. 14 Na womaa won nne so suu bio. Na Orpa fee n'ase ano, na Rut dee, obataa ne ho.

15 Na okaa se: Hwe, wo kora asane ko ne manfoo ne n'anyame nkyen. Sane di wo kora akyi! 16 Na Rut kaa se: Nhye me se mennya wo ho na mennya w'akyiri die nsane nko; na dee wokoro na mekoro, na dee wosoe na mesoe: wo man beye me man, na wo Nyankopon aye me Nyankopon; 17 dee wobewuo na mtwuo, na sho ara na wbesie me; Awurade nye me yei ne ebi nka ho, se gye owuo na ebetete me ne wo ntam. 18 Na ohunuu se wawe ataa so se one no bekoro no, one no gyaee kasa.

19 Na won baanu no nante beduruu Bet-Lehem. Na woduruu Bet-Lehem no, won nti kuro no nyinaa bo twi na woka se: Naomi nie? 20 Na oka kyerere won se: Momfere me Naomi [asee ne: Dee woadom no]. na momfere me Mara [asee ne: Nwononwono], efiri

se Tweaduampon ne me adi no nwononwono so se! 21 Mekoo no ma, na Awurade de me hunu na aba. Aden na mofre me Naomi, na Awurade abua me aten, na Tweaduampon ne me adi no bone yi?

22 Se Naomi ne n'ase Moabni Rut sane firii Moab asase so baee nie. Na woduruu Bet-Lehem no, na wofiri atokoo twa ase.

Ti 2

Rut di Boas afuo mu mpepe

Na Naomi nyaa ne kunu busuani bi a oye obarima kunini a ofiri Elimelek abusua mu a ne din de Boas. 2 Na Rut, Moabni baa no ka kyerere Naomi se: Ma menko mfuo mu menkodi mmetem no mpepe dee menya n'anim animuonyam akyi. Na oka kyerere no se: Me ba, ko e! 3 Na oka kodii mpepe afuo mu wo atwafoo no akyi. Na okofirii afuo bi a oye Boas a ofiri Elimelek abusua mu no dee mu. 4 Na hwe, Boas firi Bet-Lehem bae, na oka kyerere atwafoo no se: Awurade nni mo akyi! Na woka kyerere no se: Awurade nhyira wo. 5 Enna Boas ka kyerere n'abofra a ogyina atwafoo no akyire se: Hwan ababaa nie? 6 Na abofra a wode no agyina ayutwafoo no akyire no kaa se: Eye Moabni ababaa a one Naomi sane firii Moab asase so baee no. 7 Obekaa se: Ma menni ayutwafoo no akyi menni mpepe mentase afiafi no ntam. Na obae, na okura mu ara de firi anopa de abeduru sese a onhomee kakraa bi mpo.

8 Enna Boas ka kyerere Rut se: Me ba, tie, nko afuo biara mu nkodi mpepe, nso mfiri ha, na fa wo ho bo me mmaawa yi ho. 9 Ma w'ani mmra afuo no fa a wotwa ho, na di won akyire. Hwe, mahye mmerantes no se wonnha wo. Na se sukum de wo a, ko nnooma no ho konom dee mmerantes no asa no bi. 10 Enna ode n'anim butuis, na okotoo fam na oka kyerere no se: Aden nti na manya w'anim animuonyam, na w'ani ku me a meye onanani ho yi? 11 Na Boas buaa no se: Dee wo kunu wuo akyi woyoo w'ase no nyinaa, wotatu ase akyere me: sedee wogyaa w'agya ne wo na ne asase a wwoo wo wo soo, na

wonam baa oman a wonni won da yi nkyen no. 12 Awurade nhye wo wo nneyoee ananmu na nya akatua mü firi Awurade Israel Nyankopon a woaba ne ntaban ase abedan no no nsam. 13 Na okaa se: Me wura, woaye me addee a eboro soo, na woakyekyere me were, na woaka w'abaawa asomdwoesem, nso mente se wo mmaawa yi mu biara mpo.

14 Na eduruu adidibere no, Boas ka kyerse no se: Bra ha bedi aduane no bi, na fa wo bupreko bo nsä kekakeka no mu. Na obetenaa ayutwafoo no nkyen. Na omaa no nkyewee no bi, na owe mee maa ebi kae. 15 Na osoree se orekodi mpepe no, Boas hys ne mmerante no se: Momma no nni afiafi no nso ntam mpepe, na mommpoopoo no. 16 Na monyi yi afiafi no mu de no bi nnyae mu ngu fam mma no, na onni mpepe; na monnye no.

17 Enna odii afuo no mu mpepe de koduruu anwummere, na oporee mpepe a odii no, na eye beye atokoo efa biako.

18 Na osoa baa kuro no mu; na n'ase hunuu de otasees no; na oyii de odi meee na ekae no maa no. 19 Enna n'ase ka kyerse no se: Ehe na wokodii mpepe nne, na ehe na wokoyoo adwuma yi? Nhyira nka de n'ani kuu wo ho no. Na okyerse n'ase onil ko a okoyoo ne nkyen adwuma no se: Obarima a mekoyoo ne nkyen adwuma nne no din de Boas. 20 Na Naomi ka kyerse n'ase no se: Nhyira nka no Awurade a onnyae ateasefoo ne awufoo adoeso no anim. Na Naomi ka kyerse no se: Obarima no ben yen, oye yen bogya. 21 Na Moabni Rut kaa se: Nso oka kyerse me se: Mmerante a mewo yi ho na bata kosi se wobwie de mewo nyinaa twa. 22 Na Naomi ka kyerse n'ase Rut se: Me ba, eye se wo ne ne mmaawa no bekoro, na wanhwo, afu foforo bi mu. 23 Na obataa Boas mmaawa no ho dil mpepe de kosi se wowlee atokoo ne ayuo no twa. Na otenaa n'ase no nkyen.

TI 3

Rut da Boas nan ase

Na n'ase Naomi ka kyerse no se: Me ba, mennhwehwe ahomee me-mmma wo na asi wo yie anaa? 2 Na

afei, Boas a wo ne ne mmaawa nantees no nys yen manni anaa? Hwe, orehu atokoo so anadwo yi wo aporee. 3 Na dware na sra hys wo ntades na siane ko aporee ho; na nyi wo ho adi nkyere obarima no kosi se obwie addie ne onom ansa; 4 na se okoda na wokohunu ne dabere ho a, ko koyi n'anafoo ntoma na da ho, na ono ara bakyerse wo de yoo. 5 Na oka kyerse no se: Meye de woka nyinaa.

6 Na osiane ko aporee ho koyoo sedee n'ase hys no no nyinaa. 7 Na Boas didi nomee na ne bo too ne yam no, oko kodaa atokokoo no ano ho. Na obaa komm beyii n'anafoo ntoma na otaa ho. 8 Na dasuom no, obarima no boo binim, na omaa ne mu so hwe, na hwe, na obaa da n'anafoo. 9 Na okaa se: Eye wo hwan a? Na ose: Eye me, w'abaawa Rut. Tre w'atades mmuano mu fa kata w'abaawa so, efiri se abusua mu gyefoo ne wo. 10 Na okaa se: Awurade nhyira wo, me ba, woama w'akyiri addee aye yie sene kan de no, se woanni mmerante, ahiafoo oo, adefoo oo, akyire. 11 Na afei, me ba, nsuro. De woka nyinaa, meye mama wo, efiri se me manfoo a wofa kuro pono ano nyinaa nim se woye obaa pa. 12 Na afei, ewom se abusua mu gyefoo ne me, nanso abusua mu gyefoo bi wo ho a oben sene me. 13 Tena ha anadwo yi, na se anopa, oye wo ogyefoo ade a, eye, ma no nys ogyefoo; na se ompe se oye wo ogyefoo ade a, tnnse se Awurade te ase yi, me na meye wo ogyefoo. Da ma ade nkye.

14 Na otaa n'anafoo ho koduruu anopa. Na osoree ansa na obi rehunu ne yonko. Na okaa se: Womma wonnte se obaa no baa aporee ha. 15 Na oka kyerse no se: Fa mmuatoma a egu wo soo no bra, na so mu. Na oso mu, na osusu atokoo susukoraa nsia guu mu, na ode soaa no, na okoo kuro no mu. 16 Na eduruu n'ase nkyen no, okaa se: Ete sen, me ba? Na okaa de obarima no yet no no nyinaa kyerse no. 17 Na okaa se: Atokoo susukoraa nsia yi na omaa me, na ose, mfa nsansa nko w'ase nkyen. 18 Na okaa se: Tena ho, me ba, kosi se wobahunu sedee asem yi besie, efiri se obarima no renhome gye se owie asem yi di nne ansa.

Ti 4

Boas ware Rut. Rut ye Dawid nana

Na Boas koo kuro pono no ano kotenaa ho. Na hwe, na abusua mu gyefoo a Boas baa ne din no retwam; na oka kyerɛ no sɛ: Asomasi ee, mane bra bɛtena ha. Na omane bɛtenaa ase. 2 Na ofrɛ kuro no mu mpanin mu du bae, na okaa sɛ: Montena ha! Na wɛtenaa ase. 3 Na oka kyerɛ abusua mu gyefoo no sɛ: Naomi a osane frii Moab asase so bae no retɔn asase a eyɛ yen nua Elimelek dɛ no. 4 Na me dɛ, mese: Mɛyi wo asotire sɛ tɔ no wo nkurofoɔ yi ne me man mpanin yi anim. Sɛ wobɛgye a, gye, na sɛ worennye a, ka kyerɛ me na menhunu, efiri sɛ obi nni ho a obɛgye sɛ wo ne me a medi w'akyire yi. Na okaa sɛ: Me ara mɛgye. 5 Enna Boas kaa sɛ: Da a wobɛtɔ Naomi nsam asase no, wotɔ no Moabni baa Rut a oye nsamanyere no nsam, na woama osaman no din so n'awunnyadɛ ho. 6 Enna ogyefoo no kaa sɛ: Merentumi mennye memfa, na mansɛ me ara m'awunnyadɛ. Wo na kogye m'adɛ a ɛsɛ sɛ mɛgye no fa, na merentumi mennye.

7 Nso egye ne nsɛsa ho amanner a akane no na ewɔ Israel nie: obi rebɛhyɛ asɛm biara den a, oyi ne mpaboa de ma ne yonko; na yei na na wɔde ys adanse wo Israel. 8 Enti ogyefoo no ka kyerɛ Boas sɛ: Tɔ fa! Na oyii ne mpaboa. 9 Na Boas ka kyerɛ mpanin no ne oman no nyinaa sɛ: Mone adansefoɔ nne, sɛ matɔ Elimelek ho nnooma nyinaa ne Kilion ne Mahlon ho nnooma

nyinaa afiri Naomi nsam. 10 Na Moabni Rut, Mahlon yere no nso, matua ne tiri adɛ aware no, na osaman no din atena ho daa, n'agyapadɛ mu, na wɔantwa osaman no din amfiri ne nuanom mu ne ne kuro pono ano. Mone adansefoɔ nne! 11 Na oman a wɔwo kuro pono ano ho no nyinaa ne mpanin no kaa sɛ: Adansefoɔ ne yen. Awurade nye obaa a waba wo fie no sɛ Rahel ne Lea a wɔn baanu akyekyere Israel fie no. Na ye okunini wo Efrata, na gye din wo Bet-Lehem. 12 Na w'asefoɔ a Awurade de bɛma wɔ afiri ababaa yi mu no nye sɛ Peres a Tamar woo no maa Yuda fie no asefoɔ.

13 Na Boas faa Rut waree, na okoo ne ho. Na Awurade maa no nyinsɛne na owoo obabarima. 14 Na mmaa no ka kyerɛ Naomi sɛ: Nhyira nka Awurade a wamma ogyefoo amma wo nne, na wamma no nnye din wo Israel. 15 Na onye wo nkwarefoɔ ne wo mmerewabere mu hwɛfoɔ, efiri sɛ w'ase a odo wɔ a oye ma wɔ sene mmabarima baason no na awo no. 16 Na Naomi gyee akokoaa no de no baa ne bo, na oye no obagyegyefoo. 17 Na n'afipamfo mmaa no too no din kaa sɛ: Wɔawo obabarima ama Naomi. Na wofrɛ no Obed, onno ne Dawid agya Yisai agya.

18 Yeinom ne Peres awoɔ ntoatoaso: Peres woo Hesron, 19 na Hesron woo Ram, na Ram woo Aminadab, 20 na Aminadab woo Nahson, na Nahson woo Salmon, 21 na Salmon woo Boas, na Boas woo Obed, 22 na Obed woo Yisai, na Yisai woo Dawid.

4 Lev 25, 25.

5 Deut 25, 5-6.

7 Deut 25, 7-10.

12 Gen 38, 29.

13 Dwom 127, 3.

17 Mat 1, 5-6; Luk 3, 32.

18 Gen 46, 12; 1 Bc 2, 5.

19 1 Bc 2, 9-15.

20 Num 1, 7.

22 1 Sa 16, 1, 11-13.

SAMUEL

NWOMA A EDI KAN

Ti 1

Samuel awoɔ

Na Efratini barima bi wo ho a ofiri Ramataim-Sofim, Efralm bepo soɔ a ne

din de Elkana, Suf ba Tohu ba Elihu ba Yeroham ba. 2 Na owo yerenom baanu, obaako din de Hana, na obaako din de Penina, na Penina wo mma, na Hana dɛ, onni ba.

3 Daa afe obarima yi firi ne kurom ko se orekore na wabo afodee ama asafu Awurade wo Silo. Na eho na Eli mma baanu Hofni ne Pinehas di Awurade asafu. 4 Na da a Elkana bo afodee no, ooma ne yere Penina ne ne mmabarima ne ne mma mmaa nyinaa kyefa. 5 Na Hana dee, ooma no baanu kyefa, efiri se odo Hana, nanso Awurade ato ne yafunu mu. 6 Na ahi ara na na ne kora no yi no se obehuru ne boo, efiri se Awurade ato ne yafunu mu. 7 Na saa na na oyo daa afe, daa woforo ko Awurade fie a, oyi no ahi saa; na osu na onnidi. 8 Na ne kunu Elkana ka kyerere no se: Hana, aden na wosu, na aden na wonnidie, na aden na wo bo nnwos? Menye memma wo nsene mmabarima du?

9 Enna wodidii Silo na wonom wieee no, Hana sooree; nanso na asafu Eli te adwa so Awurade asoredan ano aponnwa ho. 10 Na ne kra werere hoe, na aboo Awurade mpaee, na ode yea sui. 11 Na ohyee bo se: Asafu Awurade, se wohwe w'afenaa amanehunu na wokae me, na wo werere amfiri w'afenaa, na woma w'afenaa obabanin a, ennee mede no bama Awurade ne nkwa nna nyinaa, na oyiwan biara renka ne ti.

12 Na ugu so rebo mpaee Awurade anim no, Eli hyee n'ano nso; 13 na Hana kasaa n'akoma mu, na n'ano nko na obesebese, na ne nne dee, wonte. Enti Eli buu no se asabofu. 14 Enna Eli ka kyerere no se: Da ben na wobeboro nsa akosie? Yi wo nsa firi w'ani so. 15 Na Hana buaa se: Dabi, me wura, meye obaa werrehoni; na bobesa ne nsa biara dee, mennom bi, na mahwie me kra magu Awurade anim; 16 mfa w'abaawa nto obaa huhuni bi ho, efiri se m'awerthoo ne m'ayamgya doo mu na makasa abesi sese yi. 17 Enna Eli buaa se: Fa asomdwoee ko, na Israel Nyankopon bama wo w'adee a wosere no ne ho no. 18 Na okaa se: Ma w'afenaa nnya w'anim adom. Enna obaa no siim ko kodidiie, na n'anim nte se kane no bio.

19 Na wosree anopatutu kosree Awurade anim, na wosane baa won fie Rama. Na Elkana hunuu ne yere Hana, na Awurade kae no; 20 na afe reduro no, na Hana anyinsan awo obabarima, na otoo no din Samuel

[asee ne: Onyankopon ate], na okaa se: Awurade ho na mesere no.

21 Na obarima Elkana ne ne fiefu nyinaa foro koo se orekore afirinhyia afodee de n'aboadee akoma Awurade. 22 Na Hana dee, wanko, na oka kyerere ne kunu se: Gye se abofra no atwa nufu ansa na mede no bekore, na wakopue Awurade anim, na watena ho daa. 23 Na ne kunu Elkana ka kyerere no se: Yo dee sɛ wo w'ani so, tena ho kosi se wobetwa no nufu ansa; Awurade asem ara na oomma no nnyina. Na obaa no tenaa ho maa ne ba nufu de kosi se otwaa no. 24 Na otwaa no no, ofaa no kaa ne ho de nantwinini a wadi mfee mmiensa ne asikyiresiam efa biako ne bobesa kotokuo ma de no baa Awurade fie Silo. Na abofra no nnyinii. 25 Na wokum nantwinini no, na wode abofra no brɛ Eli. 26 Na okaa se: O me wura, se wo kra te ase yi, me wura, mene obaa a obegyinaa wo nkyen ha yi boo Awurade mpaee no. 27 Abofra yi ho mpaee na meboe, na Awurade ama me adee a mesere no ne ho no. 28 Enti nso me dee, mede no mafem Awurade; ne nna a obetena ase nyinaa mede no mafem Awurade.

Ti 2

Hana ayeie dwom

Enna Hana boo mpaee se:

M'akoma di Awurade mu ahurisie,
Awurade mu na wama m'aben so;
m'anomu atre m'atamfo so,
na m'ani gye wo nkwayee mu.

2 Obiara nye kronkron se Awurade,
na obiara nni w'akyi,
na obotan bi nni ho se yen Nyankopon.

3 Monnkasa ahanan kasa bebre sa,
mommma asem denden mmfiri mo anomu,
na Awurade ne Onyankopon a ohunu ade nyinaa,
na ono na okari mneyee.

4 Ahodenfo tadua bubu,
na mmersfo dee, wode ahoden bo won ho so;

5 won a womee kodi aduane ho paa,
na pitifo kom gu;
obonini mpo wo nson,

na deɛ ɔwo mma bebreɛ no yɛ
ɔhokwafoɔ.

6 Awurade na ɔkum, na ɔma nkwa;
ɔma wɔsiane kɔ asamando, na ɔma
wɔforo firi adi.

7 Awurade ma obi di hia,
na ɔma obi di yie;
ɔbrɛ onipa ase, na ɔma onipa so.

8 ɔma mmɔborɔni so firi mfuturo mu,
na ɔma ɔhiani so firi sumina so,
sɛ ɔde no bɛtena mmɔpɔmma mu,
na wama no anya animuonyam
adwa so atena.

Na asase nnyinasoɔ yɛ Awurade
dea,
na ɔde wiase asi so.

9 ɔhwɛ n'ahotefoɔ nan so,
na abɔnefoɔ bɛtɔre mum esum mu;
na ɛnye ahɔɔden so na onipa nam
bɛdi nim.

10 Awurade atamfo bɛwie pasaa,
na ɔbɛma n'aprannaa abom ɔsoro
agu wɔn so.

Awurade bɛbu asase ano atɛn;
ɔde ahɔɔden bɛma ne hene,
na wama deɛ wasra no no abɛn so.

Samuel wɔ Awurade fie

11 Na Elkana kɔɔ ne fie Rama; na
abɔfra no som Awurade, ɔsɔfo Eli anim.

12 Na Eli mma no yɛ mma ahuhufoɔ;
wɔnnim Awurade. 13 Na asɔfoɔ adeɛ
a woyɔ ɔman no ne sɛ: Sɛ obi rebɔ
afɔdeɛ a, wɛrenoa nam no, na ɔsɔfoɔ no
abɔfra aba, na ɔkura adinam a ano
mmiansa, 14 na ɔde abɛbɔ dadesɛn
anaa ahina anaa ɛkyɛɛ dadeɛ anaa
kukuo no mu, na deɛ adinam no de
bɛba nyinaa na ɔsɔfoɔ no afa; saa ara
na na woyɛ Israelfoɔ a wɔba Silo ho nyi-
naa. 15 Nso wɔnniya nhyɛɛ sɔrader no,
na ɔsɔfoɔ no abɔfra abɛka akyerɛ deɛ
ɔrebɔ afɔdeɛ no sɛ: Ma nam na
wɔnkɔkyɛ mma ɔsɔfoɔ; na ɔnnɛ wo ho
nam a wɔanoa, na mmom ɛmono. 16 Na sɛ ɔka sɛ: Wɔrebɛhyɛ sɔrader no
seesei ansa na woafa dodoo biara a
wope a, ɔka sɛ: Dabi, na ma me bi
prako, anyɛ saa a, mɛfa no ahɔɔden so. 17 Enti mmerantɛɛ no bɔne sɔo kɛse,
Awurade anim, ɛfiri sɛ nnipa no buu
Awurade aduane afɔdeɛ no animtia.

18 Na Samuel deɛ, ɔsom Awurade
anim; ɔyɛ abɔfra a wɔde nwera

asɔfotader abɔ ne mu. 19 Nso na ne
na pam batakari kumaa bi ma no, na
ɔde brɛ no daa afe a ɔne ne kunu
rebɛbɔ daa afe afɔdeɛ no. 20 Na Eli
hyiraa Elkana ne ne yere sɛ: Awurade
mma w'asefoɔ mfiri ɔbaa yi mu nsi
deɛ ɔde no afɛm Awurade yi ananmu.
Na wɔslim kɔɔ wɔn kurom.

21 Na Awurade bɛhwɛ Hana, na
ɔnyinsɛnee, na ɔwoo mmabarima baasa
ne mma mmaa baanu. Na abɔfra
Samuel no nyinii Awurade anim.

Eli mma

22 Nso na Eli abɔ akora sɛ, na ɔtee
adeɛ a na ne mma de yɛ Israel nyinaa
no nyinaa ne sɛdeɛ wɔne mmaa a na
wɔbɛyɔ ahyiaɛ ntomadan ano adwuma
no da. 23 Na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ: Adɛn
nti na modi saa nsɛm yi? Na mete mo
nsɛmmone yi firi ɔman yi nyinaa anomu. 24 Dabi, me mma, na ɛnye atenka pa
na metɛɛ yi; moma Awurade man no
fom. 25 Sɛ obi yɛ onipa bi bɔne a,
Onyankopɔn bɛpata ama no; na sɛ obi
yɛ Awurade bɔne a, hwan na ɔbɛpa
kyɛw ama no? Nanso wɔantie wɔn
agya nne, ɛfiri sɛ na Awurade repɛ aku
wɔn.

26 Na abɔfra Samuel no kɔɔ so nyinii,
na ɔyɛ Awurade ne nnipa anim.

27 Na Nyankopɔn nipa bi baa Eli
nkyɛn bɛka kyerɛɛ no sɛ: Sɛ Awurade
sɛɛ nie: ɛnye me ho adi na meyi me-
kyerɛɛ w'agya fie berɛ a wɔwɔ Misraim,
Farao fie no, 28 na meyii no Israel
mmusuakuo nyinaa mu sɛ ɔmmɛdi me
sɔfoɔ na ɔmmo m'afɔrebukya so ɔhyɛɛ
afɔdeɛ na ɔnhyɛ aduhwam na ɔnhyɛ
asɔfotader no m'anim, na mede Israel-
foɔ gya afɔdeɛ nyinaa memaa w'agya fie. 29 Adɛn nti na motiatia me kum afɔdeɛ
ne m'aduane afɔdeɛ a mahyɛ sɛ wɔmmo
no me tenabea no sɔɔ, na wodi wo mma
nɛ sene me, sɛ mode me man Israel
aytyɛdeɛ nyinaa mu adeɛ a ɛdi kan yɛne
mo ho? 30 Enti Awurade Israel Nyan-
kopɔn asɛm a ɔka nie: Mekae ampa
sɛ: Wo fie ne w'agya fie nnante m'anim
daa; nanso afei, deɛ Awurade sɛɛ nie:
Empare me koraa: na wɔn a wɔdi me
nɛ no, mɛdi wɔn nɛ, na wɔn a wɔbu me
animtia no bɛbɔ ahohoraa. 31 Hwɛ,
nna bi reba a mɛtwa wo basa ne w'agya

6 Deut 32, 39.

7 Dwom 75, 7.

8 Dwom 113, 7-8.

9 Dwom 33, 16.

10 Dwom 132, 17.

13 Ex 27, 3.

15 Lev 3, 3-5.

21 Luk 1, 80.

22 Ex 38, 8.

26 Luk 2, 52.

28 Num 18, 8.

29 Aso 9, 5.

30 Ex 28, 1.

31 1 Ah 2, 27.

hie basa, na akwakoraa bi renka wo fie. 32 Na se wohunu yie a Onyankopon beye Israel no nyinaa a, ebema wo ho ahiahia wo wo me tenabea ho, efiri se akwakoraa bi renka wo fie da biara da. 33 Nanso meremma onipa mmo wo m'aforebukyia ho, na wama w'ani aye samoo na wahye wo kra aweresho; na wo fie dodoo bewuwu won mmerantebera mu. 34 Na yei nye wo des ebaba wo mma baanu, Hofni ne Pinehas, soo no ho senkyerannes: da koro na won baanu no bewuwuo. 35 Na mma osfof nokwafes so mafa: obeye des swo m'akoma ne me kra mu, na mekyekyere efie a etim ho mama no, na wanante des masra no no anim nna nyinaa. 36 Na des obeka wo fie no beba abakoto no agye dwetebena ne paanoo mua, na waka se: Mesre wo, fa me hye asfof adwuma no biako bi mu, na manya paanoo bupreko madi.

Ti 3

Awurade yi ne ho adi kyere Samuel

Na abofra Samuel som Awurade, Eli anim. Na Awurade asem ho ye na nna no mu, na anisoadehunu biara nni ho.

2 Na ebers no mu, ebaa se da bi a Eli da ne dabers no,—nso na n'ani afiri aset aye kusukusu a onhunu ades yie,— 3 na Nyankopon kanea no nnya nnumil, na Samuel da Awurade asoredan mu, des Nyankopon adaka no sie ho, 4 Awurade free Samuel, na ose: Menie. 5 Na otuu mmirika koo Eli nkyen kokaa se: Menie, na wofree me. Na ose: Memfree wo, sane koda. Na okodae. 6 Na Awurade free Samuel bio; na Samuel sore koo Eli nkyen kokaa se: Menie, na wofree me. Na ose: Memfree wo, me ba, sane koda. 7 Nso na Samuel nnya nhunuu Awurade, na wonnya nyii Awurade asem nkyere no. 8 Na Awurade koo so free Samuel des sto so mmiensa; na osore koo Eli nkyen kokaa se: Menie, na wofree me. Enna Eli hunuu se Awurade na ofree abofra no, 9 enti Eli ka kyere Samuel se: Koda, na se ofree wo a, ka se: Awurade, kasa na w'akoa retie. Na Samuel ko koda ne dabers.

10 Na Awurade ba begyinaa ho free se kane no se: Samuel, Samuel! Enna Samuel se: Kasa, na w'akoa retie. 11 Na Awurade ka kyere Samuel se: Hwe, merebye biribi Israel mu a obiaara a obetes no aso mmienmu mu beye no kyeoo. 12 Da no na mma ades a maka atia Eli fie nyinaa agyina firi mfitiaset de kosi awieet. 13 Na maka makyere no se merebu ne fie aten akosi daa, amumuyo no nti, efiri se onim se ne mma retwetwe mmusuo, na wanka won anim. 14 Na enti maka Eli fie so ntam se: Se wode okum afodes ne aduane afodes pata ma Eli fie a, srempepa won amumuyo da biara da.

15 Na Samuel da koduruu anopa, na ohinihinii Awurade fie apono no. Na Samuel suroo se obeka ades a ohunule no akyer Eli. 16 Enna Eli free Samuel se: Me ba Samuel. Na ose: Menie. 17 Na okaa se: Asem ben na oka kyere wo no? Nsi me so. Se wosi me asem a oka kyere wo no nyinaa bi so a, Onyankopon nye wo se, na omfa bi nka hol. 18 Enna Samuel kaa nsem no nyinaa kyere no, na wansi no bi so. Na ose: Eye Awurade, des eye n'ani soo no, onyo.

19 Na Samuel nyinli, na Awurade dii n'akyi, na wamma ne nsem nyinaa mu bi anto fam. 20 Na Israel nyinaa a efiri Dan kosi Beer-Seba hunuu se wode Samuel asi ho se onye Awurade diyifoo. 21 Na Awurade koo so yii ne ho adi Silo; na Awurade de Awurade asem yii ne ho kyere Samuel wo Silo.

Ti 4

Israelfof di nkoguo

Na Samuel asem duruu Israel nyinaa nkyen. Na Israel tu koo se wrekohyia Filistifoo ne won akoko; na wokokyeree nsraban Eben-Ezer, na Filistifoo nso bekoyeree nsraban Afek. 2 Na Filistifoo no twaa mpasua hylaa Israel, na oko no mu tree, na Israel dii nkoguo Filistifoo no anim, na wokum mpasua no so nnipa beye mpempan. 3 Na oman no baa nsraban no mu no; Israel mpania kaa se: Aden nti na Awurade ama yeadi nkoguo nne Filistifoo anim yi? Momma yenkafa Awurade apam adaka no mfiri Silo mmra yen nkyen, na

emra yen mu mmegye yen mfiri yen atamfo nsam. 4 Enna oman no soma maa wokoo Silo kosoaa asafu Awurade a ote Kerubim ntam no apam adaka no baer, na Eli mma baanu no, Hofni ne Pinehas, na wowa Nyankopon apam adaka no ho.

5 Na Awurade apam adaka no duruu nsram ho no, Israel nyinaa bo osee kesee maa asase wosoe. 6 Na Filistifoo tee osebo no, wokaa se: Hebrifoo nsram osebo kesee yi ase ne sen? Na wotee se Awurade adaka no aba nsra-ban no mu. 7 Enna Filistifoo no su-roer, na wose: Onyankopon aba nsra-ban no mu. Na wokaa se: Buei, yennuel! Na emmaa see pen. 8 Buei, yennuel! Hwan na obeyi yen afiri anyame atumfo yi nsam? Yeinom ne anyame a wode haw nyinaa haa Misraim esere so no. 9 Mo Filistifoo, monye den, na monye mmarima, na moansom Hebrifoo sdeer wosom mo no; enti monye mmarima na monko.

10 Na Filistifoo no koe, na Israel dii nkoguo, na won nyinaa dwane-dwane koo won ntomadan mu. Na eyee okunkesee se, na Israel mu nnipa a wonam anammon mu mpem aduasa totae. 11 Na Nyankopon adaka no, wofae, na Eli mma baanu no, Hofni ne Pinehas nso totae.

12 Na Benyaminni bi firi mpasua no mu tutuu mmirika baa Silo da no ara, na n'atadee asunsuane, na dotee gu n'atifi. 13 Na oduruis no, na hwe, Eli te adwa so kwankyen rehwe kwan; na Nyankopon adaka no nti na ne bo nto ne yam. Na obarima no ba bekae, na kuro mu no nyinaa sui. 14 Na Eli tee esu no, okaa se: Hooye gyegyeegye yi ase ne sen? Na obarima no yee ntem beka kyerere Eli. 15 Nso na Eli adi mfer aduakron nwotwe, na n'ani so aye wisiwisi, na onhunu adee yie. 16 Na obarima no ka kyerere Eli se: Mene dee ofiri mpasua mu baer no. Enne na mefiri mpasua no mu medwanees. Na osee: Asem no te sen, me ba? 17 Na obafoo no buaa se: Israel agu Filistifoo anim, na woakum oman no mu nnipa pii nso, na wo mma baanu no, Hofni ne Pinehas, nso atoto, na Nyankopon adaka no, wofae. 18 Na oboo Nyankopon adaka no din no, ofiri

n'adwa so muni faa n'akyi hwee spono kesee no ho, na ne kon mu bui, na owui, efiri se na oye akwakoraa na ne mu ye duru. Na wabu Israel aten mfer aduanan.

19 Na n'ase, Pinehas yere, anyinsen na n'awoo reye adu. Na otee nsem no se wofae Nyankopon adaka, na n'ase ne ne kunu awuwuo no, okoto woe, na n'awoko yea kutaa no. 20 Na oregyaa mu no, mmaa a wogynagyina ne nkyen no ka kyerere no se: Nsuro, na obarima na woawoo yi. Nanso wammua, na wammu. 21 Na otoo abofra no din Ikabod [asee ne: Animuonyam wo he?], na okaa se: Fa a wofae Nyankopon adaka no ne n'ase ne ne kunu nti, animuonyam afiri Israel ko. 22 Enti na osee: Animuonyam apa afiri Israel, efiri se wofae Nyankopon adaka no.

Ti 5

Nyankopon adaka no si Dagon fie

Na Filistifoo no faa Nyankopon adaka no, na wode firi Eben-Eser koo Asdod. 2 Na Filistifoo no de Nyankopon adaka no koo Dagon fie, na wode kosii Dagon nkyen. 3 Na adee kyerere no, Asdodfo sree anapatutu, na hwe, na Dagon ahwe ase a n'anim butu fam, Awurade adaka no anim. Na womaa Dagon so de no sii ne sibe. 4 Na adee kyerere a wosree anapatutu no, na hwe, Dagon ahwe ase a n'anim butu fam, Awurade adaka no anim, na Dagon tiri ne ne nsa mmien abubu gugu aponnwa aseer dee no so, na Dagon kuntusini nko na aka. 5 Enti Dagon asofoo ne won a woba Dagon fie nyinaa ntia aponnwa aseer dee no so wo Asdod de besi nne.

6 Na Awurade nsa yee duru Asdodfo so, na osee won, na ode mpompo boboo won, Asdod ne sho nkurowa. 7 Na Asdod mmarima hunuu se ete saa no, wokaa se: Mommma Israel Nyankopon adaka no nntena yen nkyen, efiri se ne nsa ye yen ne yen nyame Dagon so den papa. 8 Na wosoma maa wokohyiahyiaa Filistifoo asafohene nyinaa baa won nkyen kaa se: Edeen na yenyo Israel Nyankopon adaka no? Na wose: Wonsoa Israel Nyankopon adaka

no nko Gat. Na wosoaa Israel Nyankopon adaka no koo ho. 9 Na wsoa ksee no, Awurade nsa baa kuro no so, ebumbo ksee pa, na obobo kuro no mufoo nketewa ne aksee nyinaa na mpompo sisii won. 10 Na womaa wode Nyankopon adaka no koo Ekron. Na wode Nyankopon adaka no duruu Ekron no, Ekronfoo no teaam se: Wode Israel Nyankopon adaka no aba yen nkyen de rebeku yen ne yen man! 11 Na wosoma maa wokohyiahyaiaa Filistifoo asafohene nyinaa boaa ano, na wokaa se: Momma womfa Israel Nyankopon adaka no nsane nko ne siber, na ankuku yen ne yen man. Na owuo anikakra baa kuro no mu nyinaa, na Nyankopon nsa yete duru pa ara wo ho. 12 Na nnipa a wwanwuo no, mpompo sisii won, na kuro no su sare koo osoro.

Ti 6

Wode Nyankopon adaka no sane bre Israelfoo

Na Awurade adaka no dii Filistifoo asase so abosome nson. 2 Enna Filistifoo frefree asafoo ne akomfoo se: Yenyoo Awurade adaka yi den? Monkyere yen adekodes a yemfa nka ho nko ne siber. 3 Na wokaa se: Se morema wode Israel Nyankopon adaka no ako a, mommma wommfa no hunu nko, na mmom momfa asodie afodee nka ho nko. Eno ansa na wobesa mo yadee, na mobehunu dee enti a ne nsa mfiri mo soo yi. 4 Na wokaa se: Asodie afodee ben na yemfa mma? Na wose: Momfa sika na wonye no se mpompo nnum ne sika nkura nnum, ssee Filistifoo asafohene ano sie, efiri se ohaw koro no ara na ewo mo nyinaa ne mo asafohene soo. 5 Enti monyo mo mpompo no nsee so ne mo nkura a wose mo asase no nsee so, na momfa animuonyam mma Israel Nyankopon: Ebia ne nsa beye hare afiri mo ne mo anyame ne mo asase so. 6 Na aden nti na moye mo akoma denden sdee Misrifoo ne Farao yete won akoma denden no? Enye sdee oyee won adee wiee no ansa na wregya won kwan ama wookoro? 7 Na afei monyo teaseenam foforo, na momfa anantwiberet mmieniu a woma nufoo a konnua nko won so da, na

momfa anantwie no nsesa teaseenam no, na montete won mma mfiri won ho nko fie; 8 na momfa Awurade adaka no nsi teaseenam no so, na momfa sika nnwinnee a mode rekoye asodie afodee ama no no ngu adakawa mu mfa nsi nkyen, na monnya no kwan na enko. 9 Na monhwe, se efa eno ara ne hyee so kwan foro ko Bet-Semes a, ennee na ono na oye yen bone ksee yi; na se anye saa a, na yahunu se enye ono na ne nsa ha yen, na asiane bi na asiane yen.

10 Na nnipa no yoo sa, na wofaa anantwie mmieniu a woma nufoo de won sesaa teaseenam no, na wotoo won mma mu efie; 11 na wode Awurade adaka no sii teaseenam no so, na wode adakawa a sika nkura ne won mpompo nsee so no wo mu no kaa ho. 12 Na anantwie no faa kwan tee koo Bet-Semes kwan so; wonam otempon koro so, na wookoro no na wode su, na wammame anko nifa anaa benku; na Filistifoo asafohene no dii won akyi koduruu Bet-Semes hyee so. 13 Nso na Bet-Semesfoo retwa won ayuo bonhwa mu; na womemaa won ani so hunu adaka no, na ne hunu no yete won anigye. 14 Na teaseenam no duruu Bet-Semesni Yosua afuo mu na egyinaa ho; nso na obo ksee bi wo ho; na wopaepaee teaseenam no nnua, na wode anantwie no baa ohyee afodee maa Awurade. 15 Na Lewifoo no yii Awurade adaka no ne adakawa a eka ho a sika nnwinnee no wo mu no sisii obo ksee no so; na Bet-Semesfoo no boboo ohyee afodee na wokunkum okum afodee da no ara maa Awurade. 16 Na Filistifoo asafohene baatum no hunu no, wosane koo Ekron da no ara.

17 Na yainom ne sika mpompo a Filistifoo de yete asodie afodee de bre Awurade no: Asdod des biako, Gasa des biako, Askelon des biako, Gat des biako, Ekron des biako; 18 ne sika nkura no, sdee Filistifoo nkuro a yete asafohene baatum no des ano sie no, efiri nkuro a woototo ho afuo soo de kosi petee mu nkura so. Na adanee ne obo ksee a wode Awurade adaka no sii soo no, na ewo Bet-Semesni Yosua afuo mu beduru nne da yi.

19 Na okum Bet-Semesfoo no mu bi

se wɔahwɛ Awurade adaka no mu, na ɔkum ɔman no mu nnipa aduɔson ne nnipa mpem aduonum. Na ɔman no dii abooboɔ se Awurade de ekum kɛsɛ akum ɔman no mu bie. 20 Na Bet-Semesfoɔ no kaa se: Hwan na ɔɔtumi agyina Awurade, Onyankopɔn kron-kronni yi anim, na hwan nkyen na ɔmfiri yen nkyen nkoro? 21 Na wɔso-maa abɔfoɔ maa wɔkɔɔ Kiriath-Yearimfoɔ nkyen se: Filistifoɔ de Awurade adaka no aba, na mommɛfa nko mo nkyen.

Ti 7

Na Kiriath-Yearimfoɔ ba befaa Awurade adaka no de foro kɔɔ Abinadab fie, kokoo no so, na wɔdwiraa ne ba Eleasar se ɔnhwɛ Awurade adaka no so.

Israelfoɔ ahonu wɔ Mispa

2 Na adaka no baa Kiriath-Yearim no, skyɛree wɔ ho; ɛdii mfinhyia aduonu. Na Israel fie nyinaa dii abooboɔ hwehwɛ Awurade akyiri kwan.

3 Na Samuel ka kyerɛ Israel fie nyinaa se: Se mode mo akoma nyinaa resane aba Awurade nkyen a, ɛnneɛ monyi ananafoɔ anyame ne Astarot no mfiri mo mu, na monsieɛ mo akoma mma Awurade, na monsom ɔno nko ara, na ɔbeyi mo Filistifoɔ nsam. 4 Enna Israelfoɔ no yli Baalim ne Astarot, na wɔsom Awurade nko ara.

5 Na Samuel kaa se: Mɔnhyia Israel nyinaa mmra Mispa, na memma Awurade mpaɛ memma mo. 6 Na wɔbɛhyiaa wɔ Mispa, na wɔsaa nsuo hwie guu Awurade anim, na wɔdii abuada da no, na wɔkaa no ɛho se: Yeaye Awurade bone. Na Samuel buu Israelfoɔ aten Mispa.

7 Na Filistifoɔ tee se Israelfoɔ akɔhyia Mispa no, Filistifoɔ asafohene foro baa Israel so. Na Israelfoɔ tee no, wɔsuroo Filistifoɔ no. 8 Na Israelfoɔ no ka kyerɛ Samuel se: Nnyae osu a woresu afɛ Awurade yen Nyankopɔn ama yen no, na ɔnnye yen Filistifoɔ nsam. 9 Na Samuel faa odwanten ba a ɔnum de no bɔɔ ɔhyɛ afɔdeɛ mɔ maa Awurade; na Samuel su frɛ Awurade maa Israel, na Awurade gyee no so.

10 Na Samuel rebɔ ɔhyɛ afɔdeɛ no, Filistifoɔ no twe pinii se wone Israel rebeko, na Awurade paepaɛ aprannaa akɛsɛ guu Filistifoɔ no so da no, na ɔkaa wɔn gui maa wɔtotɔɛ Israel anim. 11 Na Israel mmarima firii adi firii Mispa kɔpamoo Filistifoɔ no, na wɔkunkum wɔn ara kɔsi Bet-Kar ase.

12 Enna Samuel faa ɔboɔ biako de sii Mispa ne Sen ntam, na ɔtoo no din Eben-Ezer [aset ne: Oboɔ boɔ] kaa se: ɛha na Awurade aboa yen abesie. 13 Na wɔbrɛ Filistifoɔ no ase, na wɔanko so amma Israel hyɛ mu bio; na Awurade nsa daa Filistifoɔ so Samuel nna nyinaa mu. 14 Na wɔda-ne nkuro a Filistifoɔ agye no Israel nsam no maa Israel, ɛfiri Ekron kɔsi Gat, na ɛho asase nso, Israel gyee Filistifoɔ nsam. Na asomdwoɛ baa Israelfoɔ ne Amorifoɔ ntam.

Samuel atemmuo adwuma

15 Na Samuel buu Israel aten ne nkwa nna nyinaa. 16 Na afe afe biara na ɔkyini kɔ Bet-El ne Gilgal ne Mispa, na ɔbu Israel nyinaa aten nkuro yi nyinaa mu. 17 Na ɔsane ba Rama, na ɛho na na ne fie wɔ, na ɔbu Israel aten ho; na ɔsii afɔrebukya wɔ ho maa Awurade.

Ti 8

Na Samuel bɔɔ akora no, ɔde ne mma sisii Israel so atemmufɔɔ. 2 Na n'abakan din de Yoel, na deɛ ɔka ho no de Abiya; woyɛ atemmufɔɔ Beer-Seba. 3 Na ne mma amfa n'akwan so, na womane kodii mfasoo akyl, na wɔgyegyee adanmudeɛ, na wɔbubuu ntɛnkyea.

Israelfoɔ hwɛhwɛ ɔhene

4 Enna Israel mpanin nyinaa hyia baa Samuel nkyen Rama 5 beka kyerɛ no se: Hwe, woabo akora, na wo mma mfa w'akwan so. Afei si ɔhene ma yen na ɔmmu yen aten se amanaman nyinaa. 6 Na asem no ansɔ Samuel ani se wɔkaa se: Ma yen ɔhene na ɔmmu yen aten no. Na Samuel bɔɔ Awurade mpaɛ. 7 Na Awurade ka kyerɛ Samuel se: Tie deɛ ɔman no seɛ ne deɛ woka kyere wɔɔ no nyinaa, ɛfiri se

snys wo na wɔapo wɔɔ, na me na wɔapo me, sɛ mennni wɔn so hene. 8 Wɔn nneyɛɛ a wɔayɔ nyinaa firi da a meyiil wɔn Misraim baɛɛ de bɛduru nne yi de agyaa me akosom anyame foforo no, saa ara na wɔreyɛ wo nso yi. 9 Enti afɛi tie wɔn; na kasa kyɛɛ wɔn, na kyɛɛ wɔn ɔhene a ɔbɛdi wɔn soɔ no atemmudɛɛ.

10 Na Samuel kaa Awurade nsem no nyinaa kyɛɛɛ ɔman no a wɔbisaa ne ho ɔhene no. 11 Na ɔkaa sɛ: Yei ne ɔhene a ɔbɛdi mo soɔ no atemmudɛɛ: ɔbɛfa mo mmabarima de wɔn ako ne nteaseɛnam ne n'apɔnkɔsotefoo mu, na wama wɔatu ne nteaseɛnam anim mmirika, 12 na ɔde wɔn asisi mpempem so asafɔhene ne aduonum so asafɔhene afa, na wama wɔado n'asase na wɔatwa ne nnɔbaɛɛ, na wɔayɔ n'akodeɛ ne ne nteaseɛnam ho adeɛ. 13 Na ɔbɛfa mo mma mmaa aye adufrafoɔ ne soodofoɔ ne paanootofoɔ. 14 Na ɔbɛfa mo mfuo ne mo bobɛ nturo mu deɛ eyɛ de ama ne nkoa. 15 Na ɔbɛgye mo ayufuo ne bobɛ nturo mu aba mu ntotosoo du du de ama gyaasefoɔ ne ne nkoa. 16 Na ɔbɛfa mo nkoa ne mo mfenaa, ne mo mmerante pa, ne mo mfunumu de aye n'adwuma. 17 ɔbɛgye mo nnwan mu ntotosoo du du. Na mɔbɛye ne nkoa. 18 Na da no mo hene a mɔayi no adi mo soɔ no nti mɔbɛsu afɛɛ, nanso Awurade remmua mo da no.

19 Na ɔman no ampene sɛ wɔtie Samuel, na wɔkaa sɛ: Dabi, na ɔhene ara na ɔnni yen soɔ, 20 na yen nso yenye sɛ amanaman nyinaa, na yen hene no mmu yen aten, na ɔmfiri adi nni yen anim nni akɔ mma yen. 21 Na Samuel tɛɛ ɔman no nsem nyinaa no, ɔka guu Awurade asomu. 22 Na Awurade ka kyɛɛɛ Samuel sɛ: Tie wɔn, na si hene ma wɔn. Na Samuel ka kyɛɛɛ Israelfoɔ nyinaa sɛ: Monko mo nkuro mu.

Ti 9

Awurade yi Saul

Nso na Benyaminni bi wo ho a ne din de Kis a ɔye Benyamin aseni, Afia ba Bekorat ba Seror ba Abiel ba, ɔbarima a ɔtumi ne ho. 2 Na ɔwo ɔbabarima bi a ne din de Saul, aberantɛɛ a ɔye na ne ho ye fɛ, na Israelfoo mu biara nsene no ahoofɛ. Efiri ne mmatiri so

rekoro no, ɔware sene obiara, ɔman no mu.

3 Na Saul agya Kis mfunumu yeraɛ. Na Kis ka kyɛɛɛ ne ba Saul sɛ: Fa mmerantɛɛ no mu baako ka wo ho, na sore kohwehwe mfunumu no. 4 Na wɔkofaa Efraim bepo so, na wɔfaa Salisa asase so, nanso wɔanhu wɔn; na wɔfaa Saalim asase so, nanso na wɔnni ho; na wɔfaa Benyamin asase so, nanso wɔanhu wɔn.

5 Na wɔduruu Suf asase soɔ no, Saul ka kyɛɛɛ abɔfra a ɔka ne ho no sɛ: Bra ma yensane nko, na m'agya annyaɛ mfunumu no deɛ ammedi yen ho dadwene. 6 Na ɔka kyɛɛɛ no sɛ: Hwe, Nyankopon nipa bi wo kuro yi mu, na ɔye onipa a n'anim ye nyam, deɛ ɔka nyinaa ba mu. Ma yenko ho, ebia ɔbɛka yen ɔkwan a yerekoro yi ho asem bi. 7 Na Saul ka kyɛɛɛ n'abɔfra no sɛ: Hwe, yeko a, edeen na yade bako akoma ɔbarima no? Na paanoo asa wo yen adeɛ mu, na ayeɛdeɛ biara nni ho a yade rekoma Nyankopon nipa no; edeen na yewo? 8 Na abɔfra no buaa Saul bio sɛ: Hwe, mekura dwetɛ dwetɛbena abupɛn nnan mu biako, na mede bama Nyankopon nipa no, na wakyɛɛ yen yen kwan. 9 Akane no, Israel, sɛ obi rekɔbisa Nyankopon ho adeɛ a, ɔka sɛ: Mommra mma yenko ɔdehunufoo no nkɛn; na deɛ nne wɔfɛɛ no odiyifoo no, akane no na wɔfɛɛ no ɔdehunufoo. 10 Enna Saul ka kyɛɛɛ n'abɔfra no sɛ: ɔsɛmpa, bra ma yenko. Na wɔkoo kuro a Nyankopon nipa no wo mu no mu.

11 Na wɔreforo kuro no aforɛɛ no, wɔhunuu mmabaa a wɔrefiri abesa nsuo. Na wɔka kyɛɛɛ wɔn sɛ: ɔdehunufoo no wo ho anaa? 12 Na wɔbuaa wɔn sɛ: ɔwo ho, hwe, ɔwo w'ananim ha yi ara. Ye nsem, na enne waba kuro no mu, na ɔman no bo afɔdeɛ nne, sorɔnsorɔmbea ho. 13 Mɔduruu kuro no mu ara pɛ a, mɔbɛhu no ansa na wako sorɔnsorɔmbea ho akodidi; efiri sɛ ɔman no nnidi kɔsi sɛ ɔbɛba: na ɔno na ɔhyira afɔdeɛ no soɔ ansa na wɔn a wɔahyia wɔn no adidi. Enti momforo nko, na bɛɛ yi ara na mɔbɛhu no. 14 Na wɔforo koo kuro no mu. Wɔduruu kuro no mu no, hwe, na Samuel refiri adi abɛhyia wɔn aforo ako sorɔnsorɔmbea ho.

15 Nso na Awurade ayi Samuel aso-tire da koro ansa na Saul reba sɛ: 16 Okyena sɛsɛberɛ mɛsoma obarima bi afiri Benyamin asase so aba wo nkyɛn, na sra no ngo si no ne man Israel so panin, na ɔnnye me man mfiri Filistifoɔ nsam; na mahwɛ me man, ɛfiri sɛ wɔn su aduru me nkyɛn. 17 Na Samuel hunuu Saul no, Awurade ka kyerɛɛ no sɛ: Hwɛ, onipa a mesee wo sɛ ɔbedi me man soɔ no nie. 18 Na Saul twe pinii Samuel kuro pono no ano kaa sɛ: Mesɛ wo, kyerɛ me deɛ ɔdehunufoɔ no fie wɔ. 19 Na Samuel buaa Saul sɛ: Mene ɔdehunufoɔ no. Foro di m'anim kɔ sorɔnsorɔmbea hɔ, na mo ne me bɛdidi nne, na adeɛ kye a, magya mo kwan; na mɛka wo deɛ ɛwo w'akoman nyinaa. 20 Na wo mfunumu a wɔyeraa nnansa ne nne no deɛ, mfa w'adwene nto so, na wɔahu wɔn. Na hwan na Israel abɔɔdennɛ nyinaa wɔ no? Enyɛ wo ne w'agya fie nyinaa dea anaa? 21 Na Saul buaa sɛ: Enyɛ Benyaminni ne me na memfiri Israel mmsuakuo mu ketewa no mu, na enyɛ m'abusua ne Benyamin abusukuo mu mmusua nyinaa mu ketewa anaa? Na aden nti na woka saa asem yi kyerɛ me?

22 Na Samuel faa Saul ne n'abɔfra no, na ɔde wɔn kɔɔ adidiɛ, na ɔmaa wɔn atenaɛ wɔ wɔn a wɔahyla wɔn no ti: Wɔbɛyɛ nnipa aduasa. 23 Na Samuel ka kyerɛɛ ɔsoodoni no sɛ: Fa nankum a mesee wo sɛ fa sie no bra. 24 Na soodoni no kɔfaa ɔsrɛ ne deɛ ɛwo ho no de bɛsii Saul anim; na Samuel kaa sɛ: Hwɛ, deɛ wɔagya nie; fa si w'anim di, ɛfiri sɛ wɔde asie ama wo, asie berɛ a mese mahyla ɔman no.

Na Saul ne Samuel didii da no. 25 Na wɔfiri sorɔnsorɔmbea hɔ siane baa kuro no mu, na ɔne Saul kasaa ɛdan atifi. 26 Na wɔsɔree nhema: na adeɛ rekye no, Samuel frɛɛ Saul ɛdan atifi sɛ: Sɔre na mennya wo kwan. Na Saul sɔree, na wɔn baanu no, ɔno ne Samuel, firii adi.

27 Wɔsiane kɔduruu kurotia no, Samuel ka kyertɛ Saul sɛ: Ka kyerɛ aberantɛ no na ɔmmesene nni yɛn anim nkɔ, na ɔsene kɔe; na wo deɛ, afei gyina ha na memma wonte Nyankopɔn asem.

Ti 10

Samuel sra Saul ngo si no hene

Enna Samuel faa ngo toa hwie guu n'atifi, na ɔfee n'ano kaa sɛ: Enyɛ sɛ Awurade asra wo asi n'agyapadeɛ so panin anaa? 2 Wɔfiri me nkyɛn nne rekoro yi, wɔbɛto mmarima baanu wɔ Selsa, Rahel da so, Benyamin hyɛ so, na wɔbɛka akyerɛ wo sɛ: Mfunumu a wokɔhwɛhwɛ wɔn no, wɔahu wɔn, na hwɛ, w'agya agyae mfunumu no ho dwene, na mo so na ne dadwen abesie sɛ: Menyɛ dɛn me ba yi ho? 3 Na wɔfiri hɔ kɔ w'anim, na wɔduru Tabor dupɔn no ho a, mmarima baasa a wɔreko Nyankopɔn nkyɛn Bet-El bɛhyia wo hɔ, ɔbaako so mmirekyiwa mmiensa, na ɔbaako so paanoo mua mmiensa, na ɔbaako so bobesa koto-kuo ma. 4 Na wɔbɛkyea wo, na wɔa- ma wo paanoo mmiensa na woagye wɔn nsam. 5 Eno akyiri no, wɔbɛduru Nyankopɔn kokoo no ho wɔ deɛ Filis- tifoɔ bansifoɔ wɔ no; na ɛbɛba sɛ wɔduru kuro no mu hɔ a, wɔbɛhyla adiyifoɔ asafo a wɔresiane afiri so- rɔnsorɔmbea hɔ, na benta ne mpintin ne mmen ne asankuo di wɔn anim; na wɔrehyɛ nkɔm. 6 Na Awurade hon- hom bɛsi wo so, na wo ne wɔn ahyɛ nkɔm, na wɔadane ayɛ onipa foforo. 7 Na sɛ nsɛnkyerɛnnɛ yi ba mu ma wo a, yɔ deɛ wo nsa bɛso soɔ fa, na Onyankopɔn di w'akyi. 8 Na di m'anim siane kɔ Gilgal, na hwɛ, me nso meresiane maba wo nkyɛn ma- bɛbɔ ɔhyɛ afɔdeɛ ne asomdwoɛ afɔdeɛ. Tena hɔ twɛn nnanson kɔsi sɛ mɛba wo nkyɛn mabɛkyerɛ wo deɛ yɔ.

9 Na ɔdanee ne ho sɛ ɔrefiri Samuel nkyɛn akoro no, Onyankopɔn maa no akoma foforo; na nsɛnkyerɛnnɛ yi nyinaa baa mu da no ara. 10 Na wɔduruu kokoo no so hɔ no, hwɛ, adi- yifoɔ asafo bɛhyiaa no, na Nyankopɔn honhom bɛsii ne so, na ɔhyɛ nkɔm wɔ wɔn mu. 11 Na wɔn a wɔni no kane no nyinaa hunuu no sɛ ɔrehyɛ nkɔm adiyifoɔ mu no, nkurofoɔ no sɛsee wɔn ho wɔn ho sɛ: ɛdeɛn ne deɛ ayɛ Kis ba no yi? Saul nso fra adiyifoɔ no mu anaa? 12 Na obi a ɔfiri honom buaa sɛ: Na wɔn agya ne hwan? Enti ɛdanee abebusem sɛ: Saul nso fra adi-

yifoo no mu anaa? 13 Na ɔwiee nkɔmhyɛ no, ɔbaa sorɔnsorɔmbea ho.

14 Na Saul agya nua ka kyerɛ no ne abɔfra no sɛ: Ɛhe na mokɔɛ? Na ɔse: Yekɔhwehwɛ mfunumu no na yahunuu sɛ wɔnni ho no, yekɔ Samuel nkyen. 15 Na Saul agya nua no kaa sɛ: Ka me deɛ Samuel ka kyerɛ mo no! 16 Na Saul ka kyerɛ n'agya nua no sɛ: Ɔkaa no pefee kyerɛ yɛn sɛ wɔahunu mfunumu no. Na ahennie no ho aɛm a Samuel kaɛ no deɛ, wanka ankyere no.

17 Na Samuel hyiaa ɔman no baa Awurade nkyen Mispa. 18 Na ɔka kyerɛ Israelfoo no sɛ: Sɛdeɛ Awurade Israel Nyankopon sɛ nie: Me na meyii Israel Misraim baɛ, na megyee mo Misraim nsam ne ahennie a ɛhyɛ mo sɔ nyinaa nsam. 19 Na mo deɛ, ɛnnɛ moapo mo Nyankopon a ɔne deɛ ɔgyee mo mo amanɛ ne mo ahobia nyinaa mu no, na mose no sɛ: Dabi, na si yɛn so hene. Na afei mommegyina Awurade anim sɛdeɛ mo mmusuakuo ne mo mpempem dodoo tɛ.

20 Na Samuel maa Israel mmusuakuo no nyinaa twe pinii, na ɛboɔ Benjamin abusuakuo. 21 Na ɔmaa Benjamin abusuakuo no pinkyɛ, sɛdeɛ ne mmusua no tɛ: na ɛboɔ Matri abusua, na ɛboɔ Kis ba Saul. Nanso wɔhwehwɛ no no, wɔanhu no. 22 Na wɔkɔbisaa Awurade bio sɛ: Onipa no benya aba anaa? Na Awurade sɛ: Hwɛ, wakɔhunɛ nnooma no mu. 23 Na wɔtutuu mmirika kɔfaa no firii ho. Na ɔbegyinaa ɔman no mu no, na ɔware sene ɔman no nyinaa firi ne mmatiri so kɔ soro. 24 Na Samuel ka kyerɛ ɔman no nyinaa sɛ: Monhwɛ deɛ Awurade ayi no, na obiara nte sɛ ɔno, ɔman yi nyinaa mu. Na ɔman no nyinaa boɔ ɔse sɛ: Ɔhene tiri nkwa!

25 Ɛnna Samuel kaa ahennie no ho nhyehyɛ kyerɛ ɔman no, na ɔtwɛ hyɛ nwoma mu de too Awurade anim. Na Samuel gyaa ɔman no nyinaa kwan maa wɔkɔ wɔn afe. 26 Na Saul nso kɔ ne fie Gibeaa, na ɛdom no mu binom a Onyankopon aka wɔn akoma no ne no kɔɛ. 27 Na mma huhufɔ bi kaa sɛ: Oyi beyɛ den na wagye yɛn? Na wɔbuu no animtia, na wɔamfa ayeɛdeɛ amma no. Na ɔyɛ sɛ deɛ ɔntɛ.

Ti 11

Saul di Amonfo so nkamim

Na Amonni Nahas foro ba bekɛree Yabes-Gilead so nsraban. Na Yabes mmarima nyinaa ka kyerɛ Nahas sɛ: Ɛne yɛn mpam na yɛnsom wo. 2 Na Amonni Nahas no ka kyerɛ wɔn sɛ: Ansa na me ne mo bepam no, gye sɛ metutu mo ani nifa nyinaa na mede mayɛ ahohoraa mato Israel nyinaa so. 3 Na Yabes mpanin no ka kyerɛ no sɛ: Ma yɛn nnanson, na yɛnsomasoma abɔfoɔ nko Israel ahyɛ nyinaa so, na sɛ obi nni ho a ɔbegye yɛn a, yɛafiri adi aba wo nkyen.

4 Ɛnna abɔfoɔ no baa Gibeaa-Saul bekaa aɛm no ɔman no asomu; na ɔman no nyinaa memaa wɔn nne so sɔl.

5 Na hwɛ, na Saul di anantwie akyl firi afuo mu reba; na Saul kaa sɛ: Ɛdeen na aye ɔman yi na wɔresu yi? Na wɔkaa Yabesfoɔ nsɛm no kyerɛ no. 6 Na Saul tee nsɛm yi no, Awurade honhom sii ne so, na ne bo fuu kese. 7 Na ɔfaa anantwie mpamho twitwaa wɔn asinasini de hyehyɛ abɔfoɔ no nsa soma maa wɔkɔ Israel asase nyinaa so kɔkaa sɛ: Obiara a wamfiri adi ammedi Saul ne Samuel akɛre no, sɛ wɔbeyɛ n'anantwie nie. Ɛnna Awurade ho hu too ɔman no sɔ, na wɔfiri baa sɛ onipa baako. 8 Na ɔkan wɔn Besek, na Israelfoo no ano si mpem ahasa, na Yuda mmarima si mpem aduasa. 9 Na wɔka kyerɛ abɔfoɔ a wɔbaɛ no sɛ: Sɛ monkɔka nkyɛ Yabes-Gileadfoɔ no nie: Ɔkyena a owia mu reyɛ den no, mobenya ɛgyɛ. Na abɔfoɔ no ba beka kyerɛ Yabesfoɔ no, wɔn ani gyɛ. 10 Na Yabesfoɔ no kaa sɛ: Ɔkyena yɛɛfiri adi aba mo nkyen, na moaye yɛn sɛdeɛ zye mo ani sɔ nyinaa. 11 Na adeɛ kyɛɛ no, Saul buu ɔman no mu asafokuo mmie-nsa na wɔkɔ nsraban no mu anɔpa dasuo mu, na wɔkunkum Amon kɔduruu awia ketee. Na wɔn a ɛkaɛ no bo petee a anka wɔn mu baanu mpo wɔ faako.

12 Ɛnna ɔman no ka kyerɛ Samuel sɛ: Hwan na ɔkaa sɛ: Saul na ɔrebadi yɛn so hene yi, no? Fa nni na ne bra ma yɛnkɔ wɔn. 13 Na Saul kaa sɛ: Wɔnnkum obiara nne da yi, ɛfiri sɛ ɛnnɛ Awurade aye nkɔwagyedɛ Israel

19 1 Sa 8, 7.
Deut 17, 14-20.
7 Ate 19, 29.

20 1 Sa 14, 41-42; Yos 7, 16.
27 1 Sa 11, 12.
12 1 Sa 10, 27.

24 1 Ah 1, 25.

2 Yer 39, 7.

25 1 Sa 8, 11;
6 Ate 14, 6.

13 1 Sa 14, 45.

mu. 14 Na Samuel ka kyerɛɛ ɔman no sɛ: Mommra mma yenko Gilgal, na yenkyɛ ahennie no fororo wo ho. 15 Na ɔman no nyinaa kɔɔ Gilgal, na wɔkɔsii Saul hene Awurade anim wo Gilgal; na wɔbɔbɔɔ asomdwoɛɛ afɔdeɛ Awurade anim wo ho. Na Saul ne Israel mmariima nyinaa ani gyee ho sɛ biribi.

Ti 12

Samuel bo ɔman no soboɔ

Na Samuel ka kyerɛɛ Israel nyinaa sɛ: Hwɛ, matie mo, sɛdeɛ moka kyerɛɛ me no nyinaa, na masi mo so hene. 2 Na afei, hwɛ, ɔhene no na ɔdi mo anim yi. Na me deɛ, mabɔ akora na mafu dwono, na me mma nso, hwɛ, wɔne mo na sɔwo ho; na me deɛ, mɛfri me mmɔfraase na manante mo anim mabɛduru nnɛ da yi. 3 Hwɛ, menie, monni me adanseɛ Awurade ne deɛ wasra no yi anim, hwan nantwie na mafa? Na hwan afunumu na mafa? Na hwan na madi no anim? Na hwan na mahyɛ ne sɔɔ anaa hwan ho na magye adanmudeɛ na mede mamua m'animama no? Na mennane memma mo. 4 Na wɔsɛ: Wonnii yen anim na wonhyɛɛ yen so na wonnyee obiara ho biribiara. 5 Na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ: Awurade ne mo danseni, na deɛ wasra no yi ne ɔdanseni nnɛ, sɛ moanhunu biribiara me nsam. Na wɔkaa sɛ: Ɔne danseni.

6 Na Samuel ka kyerɛɛ ɔman no sɛ: Eyɛ Awurade a ɔyii Mose ne Aaron na ɔde mo agyanom firii Misraim asase so bae no. 7 Na afei mommegyina ha, na memmo mo soboɔ Awurade anim, Awurade teneneɛdeɛ a wayɔ ama mo ne mo agyanom nyinaa ho: 8 Sɛdeɛ Yakob kɔɔ Misraim na mo agyanom su frɛɛ Awurade, na Awurade somaa Mose ne Aaron na wɔyii mo agyanom firii Misraim maa wɔbetenaa ha yi. 9 Na wɔn werɛ firii Awurade wɔn Nyankopɔn, na ɔton wɔn hyɛ Hasor sahene Sisera nsa ne Filistifoɔ nsa ne Moab hene nsa, na wɔne wɔn bɛkoe. 10 Na wɔsu frɛɛ Awurade sɛ: Yeayɛ bɔne sɛ yeagya Awurade akɔsom Baalim ne Astarot, na afei yi yen yen atamfo nsam, na yeɛsom wo. 11 Na Awurade somaa Yerubaal ne Bedan ne

Yefta ne Samuel, na ɔyii mo mo atamfo nsam hyia maa motenaa ase dwoodwoo. 12 Na mohunuu sɛ Amonfoɔ hene Nahas reba mo sɔɔ no, moka kyerɛɛ me sɛ: Dabi, na ɔhene mmediyenso, berɛ a Awurade mo Nyankopɔn ne mo hene. 13 Na afei, hwɛ, ɔhene a moyiiɛ a mosrɛɛ no no nie, na hwɛ, Yehowa asi mo so hene. 14 Sɛ mosuro Awurade na mosom no na motie no, na moante Awurade anomu asem so atua na mo ne ɔhene a ɔdi mo sɔɔ no nyinaa redi Awurade mo Nyankopɔn akyi a, anka eyɛ. 15 Na sɛ moantie Awurade na mote Awurade anomu asem so atua a, enneɛ Awurade nsa bɛda mo so sɛdeɛ sɛdaa mo agyanom sɔɔ no. 16 Afei nso mommegyina ha nhwɛ ade kɛsɛɛ a Awurade rebɛyɛ mo anim yi. 17 Enyɛ ayuotwa berɛ ne nnɛ? Mɛfrɛ Awurade na wama ɔprannaa ne osuo aba, na moahwɛ ahunu sɛ mo bɔne a moayɛ Awurade anim sɛ moabisa ɔhene afa no sɔ.

18 Enna Samuel frɛɛ Awurade, na Awurade maa ɔprannaa ne osuo baa da no. Na ɔman no nyinaa suroo Awurade ne Samuel sɛ. 19 Na ɔman no nyinaa ka kyerɛɛ Samuel sɛ: Bo Awurade wo Nyankopɔn mpaɛɛ ma wo nkoa, na yeɛnwu, sɛfri sɛ yeɛde bɔne yi aka yen bɔne nyinaa ho, sɛ yeabisa ɔhene afa. 20 Na Samuel ka kyerɛɛ ɔman no sɛ: Monnsuro; moayɛ bɔne yi nyinaa deɛ, nanso Awurade akyi na monnsane mmfire, na momfa mo ako-ma nyinaa nsom Awurade. 21 Na mommmmane nnkɔdi ade hunu a mfasoɔ ne egyɛɛ nni ho no akyi, na eyɛ ade hunu. 22 Na Awurade din kɛsɛɛ no nti ɔrempa ne man, na sɔɔ Awurade ani sɛ ɔde mo bɛyɛ ne man; 23 me nso, ɛmpare me sɛ megɔyɛ mo ho mpaɛɔ de ayɛ Awurade bɔne; na mɛkyɛɛ mo kwan pa a etene no. 24 Suro nko na monnsuro Awurade, na momfa mo ako-ma nyinaa nsom no nokorɛ mu. Na monhwɛ ade kɛsɛɛ a wayɛ ama mo no. 25 Na sɛ bɔne ara na mobɛyɛ a, enneɛ wɔbɛsɛsa mo ne mo hene nyinaa akɔ.

Ti 13

Filistifoɔ so satuo

Saul bɛdii hene na wadi mɛfirinhyia [aduasa]. Na ɔdii Israel so hene mɛfɛɛ

14 1 Sa 10, 8. — 1 1 Sa 8, 7, 22; 11, 15.

9 Ate 4, 2; 10, 7; 13, 1; 3, 12.

21 Deut 32, 37-38.

22 Ex 19, 6.

3 Num 16, 15.

11 Ate 6, 14; 11, 29; 1 Sa 7, 3.

23 1 Sa 7, 8.

8 Ex 3, 7.

12 1 Sa 8, 19.

24 2 Ah 17, 39. —

mmienu no, 2 oyii Israel mu nnipa mpensa fae. Na won mu mpennu wo Saul nkyen, Mikmas ne Bet-El bepo so, na apem wo Yonatan nkyen Gibeab-Benyamin; na oman a aka no, ogyaa won kwan maa wokoo won ntomadan mu. 3 Na Yonatan kaa Filistifoo bansifoo a wowo Geba no gui; na Filistifoo tee. Enna Saul hynee totorobanto asase no nyinaa soo se: Momma Hebrifoo nte! 4 Na Israel nyinaa tee se Saul aka Filistifoo bansifoo no agu ne se Israel ama won ho aye Filistifoo ahi. Na wohyiahyiaa oman no boaa ano, Saul nkyen wo Gilgal.

5 Na Filistifoo boabooa won ano se wone Israel rebako: nteaseenam mpem aduasa ne apunkfooo mpemnsia ne dom a ne dodoo te se mpoano anwea. Na woforo ba bekyeree nsraban Mikmas, Bet-Awen apueez. 6 Na Israel mmariima no hunuu se eredene won, efiri se wohyee oman no ahometer: na oman no huntahuntaa abodan ne mmema ne abotan ne aboda ne mmura mu. 7 Na Hebrifoo no bi twaa Yordan koo Gad ne Gilead asase so. Na Saul da so wo Gilgal, na oman no nyinaa de ahopopoo dii n'akyi.

Saul afereba a mfata

8 Na otwapee nnanson a ene bere a Samuel hyee no; nanso Samuel amma Gilgal, na oman no firii ne ho hwetee. 9 Enna Saul kaa se: Momfa ohyee afodee ne asomdwoee afodee no mmre me. Na oboo ohyee afodee no. 10 Na hwe, owiee ohyee afodee no bo ara pe, na Samuel baee; na Saul firii adi se orekohyia no akyea no. 11 Enna Samuel kaa se: Edeen na woayo yi? Na Saul se: Mehunuu se oman no refiri me ho ahwete, na wo nso woamma bere a wohyee no, na Filistifoo aboa won ano Mikmas, 12 enna mese: Afei Filistifoo basiane aba me so Gilgal, nso mennya menyii Awurade mpaee, enti na mehyee me ho meboo ohyee afodee no. 13 Na Samuel ka kyerse Saul se: Woadi nkwaseasem, woanni Awurade wo Nyankopon mmara asem a ohyee woo no so. Na anka afei na Awurade rebema w'ahennie atim Israel so daa: 14 Na afei w'ahennie rennyina. Awurade behwehwe

n'akoma so barima afa, na Awurade asi ne man so hene, efiri se woanni de Awurade hyee woo no so.

15 Na Samuel sore firii Gilgal koo Gibeab-Benyamin. Na Saul kan edom a wone no wo ho no, mmariima beye ahansia. 16 Na Saul ne ne ba Yonatan ne edom a wone won wo ho no tenaa Gibeab-Benyamin, nso na Filistifoo akwere nsraban wo Mikmas. 17 Na afomfafooo akuo mmiensa firii Filistifoo nsram bae: asafokuo biako te faa Ofra kwan so koo Saul asase so; 18 na asafokuo biako te faa Bet-Horon kwan so, na asafokuo biako nso te faa zhyee a akwere Seboim bonhwa no kwan so koo sere so fam.

19 Nanso na otomfooo biara nni Israel asase no so baabiara, efiri se Filistifoo kaa se: Anye saa a, Hebrifoo bebo nkrante ne mpea. 20 Na na Israel nyinaa siane ko Filistifoo nkyen kose won funtum nnadee ne won nso ne won nkuma ne won dotetuo nnadee; 21 na wogyee funtum nnadee ne nso so no biara ho "pim" biako, na wase nkuma anaa wosiesie nnadee a wode ka mmooa nso a, wogyee dwetsbena abupen mmiensa mu biako. 22 Na koda no, woanhunu nkrante anaa pea edom a wone Saul ne Yonatan wo ho no mu biara nsam gye Saul ne ne ba Yonatan nsam na wohunuu bie. 23 Na Filistifoo bansifoo no firii adi koo Mikmas afae.

Ti 14

Yonatan mmariimase

Na da bi Saul ba Yonatan ka kyere n'abofra a okura n'akodee no se: Bra ma yenko Filistifoo bansifoo a wowo nohoa no ho. Nanso wanka ankyere n'agya. 2 Na Saul te Gibeab kurotia, atooa dua a ewo Migron no ase, na edom a na wone no wo ho no beye mmariima ahansia. 3 Na Ahiya a oye Awurade sofo Eli a otenaa Silo no ba Pinehas ba Ikabod nua Ahitub ba hye asofotadee no. Na oman no nnim se Yonatan ko. 4 Na afae a Yonatan pe se ofa mu ko Filistifoo bansifoo no soo no, obotan a ano ye nnam wo ofa ha na obotan a ano ye nnam nso wo ofa ha; biako din de Boses na biako din de

Sene; 5 biako ano kyere atifi fam Mikmas ntentensoo, na biako ano kyere anafoo fam Geba ntentensoo.

6 Na Yonatan ka kyere aberante a okura n'akodes no se: Bra ma yentwam nko momonotofoos bansifoo yi ho, ebia Awurade bedi ama yen, na biribiara nsi Awurade kwan se ode ade bebre anaa ketewa begye nkwa. 7 Na n'akodeskurani no ka kyere no se: Ye des ewo w'akomam nyinaa; dane wo ho, hwe, meka wo ho sades w'akoma pe. 8 Enna Yonatan kaa se: Hwe, yerebetwam ako nnipa no ho akoyi yen ho akyer won, 9 na se woka kyere yen se: Monnyina ho na yemmra mo nkyen a, ennee yebegyina yen gyinabea na yeremforo nko won nkyen. 10 Na se woka se: Momforo mmra yen so a, ennee yebeforo ako, efiri se Awurade de won ahye yen nsa, na yei beye yen senkyerenne. 11 Na won baanu no yiyi won ho kyere Filistifoo bansifoo no. Na Filistifoo no kaa se: Hwe, Hebrifoo no refiri adi afiri ntokuro a wohntahuntaa mu no mu. 12 Na nsraban no mufo buaa Yonatan ne n'akodeskurani no se: Momforo mmra yen nkyen na yenkyere mo biribi. Na Yonatan ka kyere n'akodeskurani no se: Foro di m'akyi, na Awurade de won ahye Israel nsa. 13 Na Yonatan de ne nsa ne ne nan foroe, na n'akodeskurani no dii n'akyi, na wototo Yonatan anim, na n'akodeskurani no kunkum dii n'akyi. 14 Na nnipa a edi kan a Yonatan ne n'akodeskurani kum won no beye nnipa aduonu, wo mpasua a ebeye anantwie mpamho funtum kwan fa so. 15 Na ehu baa nsraban no mu, petee mu ne edom no nyinaa mu; bansifoo no ne fomfafoo no nso ehu kaa won, na asase no wosoe; na eyee ehu kese pa ara.

16 Na Saul awemfoo a wowo Gibeab-Benjamin no hwae, na hwe, na nnipakuo no rehwete fa ha sene ha. 17 Enna Saul ka kyere edom a wone no wo ho no se: Monkan na monhunu des wafiri yen mu koro. Na wokanee, na hwe, na Yonatan ne n'akodeskurani nni ho. 18 Na Saul ka kyere Ahiya se: Kofa Nyankopon adaka no bra. Nso eda nona Nyankopon adaka no wo Israelfoo no nkyen. 19 Na Saul ne osfoos no

rekasa no, Filistifoo nsram kitikitiye no koo so dooso ara. Enna Saul ka kyere osfoos no se: Twe wo nsa! 20 Na Saul ne edom a woka ne ho no nyinaa hyia boaa ano koo nsraban no mu, na hwe, na won nyinaa nkrante bobo won asene, na eye kitikiti kese pa ara. 21 Nso Hebrifoo a na woka Filistifoo no ho kane a wone won foro baa nsraban no mu firi asase a atwa ahyia no soos no, won nso bekaa Israelfoo a woka Saul ne Yonatan ho no ho. 22 Na Israelfoo a wokohuntahuntaa Efraim bepo soos no nyinaa tee se Filistifoo adwane no, won nso tu saa won ne won koe. 23 Na Awurade gyee Israel da no; na wokoe ara kotwaam Bet-Awen.

Saul ahyedes bone

24 Na edenee Israel mmarima da no; na Saul kaa oman no ntam se: Nnome nka obiara a obedidie ansa na onwunu adwo, na mento m'atamfo so were. Enti oman no mu obiara amfa aduane anka n'ano. 25 Na oman no nyinaa duruu kwae bi mu no, na ewoo wo fam. 26 Na oman no duruu kwae no mu no, na hwe, ewoo resoso; nanso obiara amfa ne nsa anko n'ano, efiri se oman no suro ntam no. 27 Nso Yonatan des, n'agya reka oman no ntam no, wante; na ode poma a na okura no ano kaa ewoo no bi, na ode ne nsa koo n'ano, na n'ani so tetee no. 28 Na nkurofoos no mu baako kaa se: W'agya aka dom no ntam se: Nnome nka obiara a obedidie nne; nso na nkurofoos no reto piti. 29 Na Yonatan kaa se: M'agya aha asase yi. Monhwe se mekaa ewoo yi kakra mehwae yi, m'ani so atete me; 30 na se anka edom yi dii won atamfo asade a wonyae no bi el enti nso na Filistifoo kum no aye kese no.

Saul ne amanaman no di ako

31 Na wokum Filistifoo no da no firi Mikmas koduruu Ayalon; na edom no too piti se. 32 Na edom no to kohye asade no so, na wofaa nnwan ne anantwie ne anantwie mma kunkum won efam, na edom no dii no mogya mu. 33 Na woka kyere Saul se: Hwe, edom no reye Awurade bone se wodi no mogya mu. Na okaa se: Moafom,

mommuni obo kses mmra me nne. 34 Na Saul kaa se: Monhwete nko edom no mu nkaka nkyere won se: Momfa mo anantwie ne mo nnwan mmra me nkysn mmeku won ha nni, na monnys Awurade bone se mobedi no mogya mu. Na edom no nyinaa kurakura won anantwie bae anadwo no bekunkum won ho. 35 Na Saul sii afrebukya maa Awurade. Eno ne afrebukya a edi kan a asi maa Awurade.

36 Na Saul kaa se: Momma yensiane nkoti Filistifoo no anadwo yi, na yamfom won mfa nkoduru anpa, na ysannya won mu nipa baako. Na woka se: Des eye wo w'ani soo nyinaa yo! Na asofoo no kaa se: Momma yantwe mpini Onyankopon wo ha. 37 Na Saul bisaa Onyankopon se: Mensiane menti Filistifoo no anaa? Wode won behye Israel nsa anaa? Na wammua no da no. 38 Enna Saul kaa se: Mo edom mu atitire nyinaa, montwe mpini ha, na monhwete nhunu adekodes a enti bone yi aba nne. 39 Na se Awurade a gyee Israel te aser yi, se swo me ba Yonatan mpo so a, wuo na obawuo. Na edom no mu biara ammua no. 40 Enna oka kyerse Israel nyinaa se: Mo des, monko afa, na me ne me ba Yonatan nso nko afa. Na edom no ka kyerse Saul se: Des eye wo w'ani soo no yo! 41 Na Saul ka kyerse Awurade Israel Nyankopon se: Ma nokors nna adi. Na ebo Saul ne Yonatan, na edom no firii mu firii. 42 Enna Saul kaa se: Montwe me ne me ba Yonatan ntam ntonto. Na ebo Yonatan.

43 Na Saul ka kyerse Yonatan se: Kyere me des woyee. Na Yonatan ka kyerse no se: Ka na mede me nsam poma ti mekaa swoo kakra mehwese. Hwe, wuo na mewuol. 44 Na Saul kaa se: Yonatan, Onyankopon nye sa na onko so nye sa, se wuo na wobawuo. 45 Na edom no ka kyerse Saul se: Yonatan a waye Israel mu egyee adwuma kses yi nwu anaa? Empare nol. Se Awurade te aser yi, ne tiri nwi blaako mpo rento fam, efiri se one Onyankopon na aye adee nne da yi. Na oman no gyee Yonatan na wanwu. 46 Enna Saul firii Filistifoo no akyiridie sane baes, na Filistifoo no koo won nkuro mu.

47 Na Saul dii Israel so hene no, one n'atamfo nyinaa koko hyiae, one Moab ne Amonfo ne Edom ne Soba ahemfo ne Filistifoo koe; na baabiara a odanee ne ho koes no, odii m. 48 Na oyo mmaninne, na okokum Amalekfo, na ogyee Israel won afom-fafo nsam.

49 Nso Saul mmabarima ne Yonatan ne Iswi ne Malkisua, na ne mma mmaa baanu dinnie: Abakan no din de Merab, na akumaa no din de Mikal. 50 Na Saul yere din ne Ahinoam, Ahimaas ba. Na ne sahene din ne Abner, Saul agya nua Ner ba. 51 Na Saul agya Kis ne Abner agya Ner ye Abiel mma.

52 Na eko denden daa Filistifoo so Saul nna nyinaa. Na se Saul hunu obarima hoodenfo biara anaa obiara a oye nnam a, okofa no ba ne nkyen.

Ti 15

Saul asoden

Na Samuel ka kyerse Saul se: Me na Awurade somaa me se memmesra wo ngo mensi wo ne man so hene: Na afei, tie Awurade nsem. 2 Sse na asafu Awurade se: Mahunu des Amalek yoo Israel, sedes wofiri Misraim reba no wobstwaree won ekwan mu. 3 Na afei ko na kokum Amalek, na monste des wowo nyinaa pasapasa, na nhu won mmobo, na kum mmabarima ne mmaa, mmofra ne nkokoaa, anantwie ne nnwan, yoma ne mfunumu. 4 Enna Saul maa oman no tees, na okan won wo Telaim, mmabarima a wonam anammon mu mpem ahanu ne Yuda mmabarima mpem du.

5 Na Saul duruu Amalek kuro kses no so, na ode atefoo sisili bonhwa no mu. 6 Na Saul ka kyerse Kenifoo no se: Monko, momfiri Amalek mu nsiane nko, na mampra wo mampra won; na wo des, woyee Israelfoo nyinaa adoes bere a wofiri Misraim reba no. Enna Kenifoo firii Amalek mu koe. 7 Na Saul kunkum Amalek firii Hawila de kosi baabi a w'ani kyere Sur a eda Misraim apuee fam no. 8 Na okyeree Amalek hene Agag animono, na oman no nyinaa des, ode nkrante ano ssee won pasapasa. 9 Na Saul ne dom no hunuu Agag ne nnwan ne anantwie

37 1 Sa 14, 18; 23, 9.

41 1 Sa 10, 20.

43 Yos 7, 19.

49 1 Be 9, 39.

50 1 Sa 17, 55. — 1 1 Sa 10, 1.

2 Ex 17

8-16; Deut 25, 17-19.

3 Num 21, 2.

6 Ate 1, 16.

a woye ne won a woadodore sra-
des ne nnwammuruwa ne dee eye no
nyinaa mmobo, na woampe se wossee
won; na adee biara a wommuo na enye
mma hwee no dee, wossee no pasapasa.

10 Enna Awurade asem baa Samuel
nkyen se: 11 Manu me ho se mede
Saul sii hene, efiri se wasane afiri
m'akyi, na wamma me nsem annyina.
Na tye Samuel aweraho, na osu frɛ
Awurade anadwo no nyinaa. 12 Na
Samuel tuaa nhema se orekhyia Saul
anopa; na woka kyerɛ Samuel se:
Saul aba Karmel, na hwe, wasi ne
nkaetdum, na wadane ne ho atwam
asiane reko Gilgal. 13 Na Samuel
duruu Saul nkyen no, Saul ka kyerɛ no
se: Awurade nhyira wo. Mama Awu-
rade asem no atim. 14 Na Samuel
kaa se: Na tdeɛn ne nnwan su a egu
m'asom yi ne anantwie su a metee yi?
15 Na Saul se: Amalekfoɔ mu na wode
firi baee, efiri se oman no dodoo nnwan
ne anantwie a tye no ho se wode rebebo
afodee ama Awurade wo Nyankopon,
na nkae no dee, yeasee won pasapasa.
16 Enna Samuel ka kyerɛ Saul se:
Gyae ma menka dee Awurade ka kyerɛ
me anadwo yi menkyere wo. Na oka
kyerɛ no se: Kasa e!

17 Na Samuel kaa se: Ewom se woye
wo ara w'ani so ketewa dee, nanso
enye wone Israel mmusuakuo ti?
Awurade sraa wo se di Israel so hene;
18 na Awurade somaa wo akwankoro
bi se: Ko na kosɛ Amalekfoɔ nne-
boneyefoɔ no pasapasa, na ene won nko
kosi se wobehye won. 19 Aden nti
na woantie Awurade, na woato ahye
asadee so, na woaye dee eye Awurade
ani so bone yi? 20 Enna Saul ka kye-
re Samuel se: Matie Awurade, na
mako kwan a Awurade somaa me no,
na mede Amalek hene Agag aba, na
masɛ Amalek pasapasa! 21 Na oman
no faa asadee no mu nnwan ne anan-
twie, ahyiradee no mu adikanee, se
wode rebebo Awurade wo Nyankopon
afodee Gilgal. 22 Na Samuel kaa
se: Awurade pe ohyee afodee ne okum
afodee se tie a wotie Awurade anaa?
Hwe, setie ye sene afodee, na asoye
kyene adwennini sraade. 23 Na atua-
tee te se atoro nkomhye, na asooden te
se amumuyo ne ahonisom. Esiane se

woapo Awurade asem nti, ono nso apo
wo afiri ahennie no so.

24 Enna Saul ka kyerɛ Samuel se:
Maye bone se mafom wo Awurade
anomuu asem ne wo nsem ho, se mesuroo
oman no na metlee won. 25 Na afei
fa me bone fri me, na wo ne me nsane
na menkosore Awurade. 26 Na
Samuel ka kyerɛ Saul se: Me ne wo
rensane nko, efiri se woapo Awurade
asem, na Awurade nso apo wo se nni
Israel so hene. 27 Na Samuel danee
ne ho rekoro no, oso ne batakari ano,
na tsuane. 28 Na Samuel ka kyerɛ
no se: Suane na Awurade asuane Israel
ahennie afiri wo nsam nne, na ode ama
wo yonko a oye sene woo. 29 Nso
Israel tumfoɔ no renni atoro na orennu
ne ho, efiri se onye onipa na wanu ne ho.
30 Enna ose: Maye bone dee, nanso afei
di me ni me man mpanin ne Israel
anim: Ene me nsane nko, na menkosore
Awurade wo Nyankopon. 31 Enna
Samuel sane kodii Saul akyire; na
Saul kosoree Awurade.

32 Na Samuel se: Momfa Amalek
hene Agag mmre me ha. Na Agag baa
ne nkyen bokoo. Na Agag se: Ampa,
owuoyea atwam ko. 33 Na Samuel
se: Se wo nkrante maa mmaa di
mmasugya no, saa ara nso na wo na
bedi basugya mmaa mu. Na Samuel
twitwaa Agag Awurade anim wo
Gilgal.

34 Enna Samuel siim koo Rama. Na
Saul nso foro koo ne fie Gibeaa-Saul.
35 Na Samuel ammehwe Saul bio kosii
ne wuda, na Samuel gyam Saul; na
Awurade nuu ne ho se ode Saul dii
Israel so hene.

Ti 16

Wosra Dawid si no hene

Na Awurade ka kyerɛ Samuel se:
Wobegyam Saul akosi da ben? Na me
dee, mapo no se onnni Israel so hene.
Fa ngo hye w'aben ma, na bra ma
mensoma wo Bet-Lehemni Yisainkyen,
efiri se ne mma mu na mayi ohene mafa.
2 Na Samuel se: Meye den makoro?
Na Saul te a, obeku me. Na Awurade
se: Fa nantwie ba kura na koka se:
Mebaa se merebebo afodee ama Awu-
rade. 3 Na frɛ Yisai bra afodee no

ho, na me ara makyere wo des yo, na sra des mka makyere woo no ma me. 4 Na Samuel yoo sɛdɛ Awurade ka kyerɛ no no, na okoo Bet-Lehem. Na kuro no mu mpanin de ahopopoo behyiaa no kaa sɛ: Woba no asomdwoɛ mu anaa? 5 Na ɔsɛ: Asomdwoɛ mu: Mebaa sɛ merebebo afɔdɛ ama Awurade; monnwira mo ho na mo ne me nko afɔdɛ no ho. Na ɔdwiraa Yisai ne ne mma no, na ɔfrɛ won baa afɔdɛ no ho.

6 Na wɔbaa mu no, ɔhunuu Eliab, na ɔsɛ: Ampa, des Awurade asra no no na ɔwo n'anim yi. 7 Na Awurade ka kyerɛ Samuel sɛ: Nhwɛ ne ho tebea ne ne nipadua tenteneyɛ, na mempe no; na menhwɛ des onipa hwe, na onipa hwe des etua aniwa, na Awurade des, ɔhwe akomam. 8 Enna Yisai frɛ Abinadab maa no twaa mu Samuel anim. Na ɔsɛ: Oyi nso, Awurade mfaa no. 9 Na Yisai maa Sama twaa mu. Na ɔsɛ: Oyi nso, Awurade mfaa no. 10 Na Yisai maa ne mma baason betwaa mu Samuel anim. Na Samuel ka kyerɛ Yisai sɛ: Awurade nyii yeinom. 11 Na Samuel ka kyerɛ Yisai sɛ: Mmerantɛ no nyinaa nie? Na ɔsɛ: Aka akumaa no, na hwe, ɔrehwe nnwan. Na Samuel ka kyerɛ Yisai sɛ: Soma ma wonkɔfa no mmra, na yɛrentɛnɛ ase gye sɛ waba ha ansa. 12 Na ɔsoma maa wɔkɔfaa no bae. Nso na ɔbere, na n'animma yɛ fɛ, na ne ho nso yɛ fɛ. Na Awurade kaa sɛ: Sɔre sra no, na ɔno ara nie. 13 Enna Samuel faa ngo abɛn no, na ɔsraa no ne nuanom mu. Na Awurade honhom si Dawid so, ɛfiri da no ara de rekɔ no. Enna Samuel sɔre baa Rama.

Dawid ba Saul ahɛmfie

14 Na Awurade honhom firii Saul ho, na honhommɛne firi Awurade nkyɛn bɛhaa no. 15 Na Saul nkoa ka kyerɛ no sɛ: Hwe ɛ, Nyankopɔn honhommɛne bi na ɛreha woo yi. 16 Ma yɛn wura nka nkyɛ wo nkoa a wɔwɔ w'anim yi, na wonkɔhwehwe obi a ɔnim sankuo bo, na sɛ Nyankopɔn honhommɛne no ba wo so a, ɔde ne nsa abɔ ama wo ho ato wo. 17 Na Saul ka kyerɛ ne nkoa sɛ: Monhwehwe obi a ɔnim bo yie mma me ɛ, na momfa no mmɛ me. 18 Na

mmerantɛ no mu baako buaa sɛ: Hwe, mahunu Bet-Lehemni Yisai ba bi a ɔnim bo, ɔyɛ ɔbarima a ɔtumi ne ho ne ɔkofoni, na ɔhunuu nsem mu, na ne ho nso yɛ fɛ, na Awurade di n'akyi. 19 Na Saul somaa abɔfoɔ maa wɔkɔ Yisai nkyɛn kɔkaa sɛ: Ma wo ba Dawid a ɔwo nnwan ho no mmra me nkyɛn. 20 Na Yisai faa afunumu de paanoɔ ne nsɔ kotokuo ma, ne ɔpapo soaa no, na ɔde somaa ne ba Dawid kɔmaa Saul. 21 Na Dawid baa Saul nkyɛn, na ɔbeyɛ ne somfoɔ. Na Saul dɔɔ no sɛ, na ɔde no yɛ n'akodeskurani. 22 Na Saul soma maa wɔkɔ Yisai nkyɛn kɔkaa sɛ: Ma Dawid nsom me, na wanya m'anim animuonyam. 23 Na sɛ Nyankopɔn honhom no ba Saul so a, na Dawid afa sankuo na ɔde ne nsa abɔ, na Saul ho adwo no, na ne ho ato no, na honhommɛne no afiri ne so kɔ.

Ti 17

Dawid kum Goliath

Na Filistifoɔ boabooa won dom ano sɛ wɔrebɛdi ako, na wɔbeboaa won ano Soko a ɛyɛ Yuda dea no, na wɔbekyeree nsraban Soko ne Aseka ntam wɔ Efes-Damim. 2 Na Saul ne Israel mmarima boabooa won ano na wɔbekyeree nsraban Eia bonhwa mu, na wɔtwitwaa mpasua sɛ wɔne Filistifoɔ rehyia akoko. 3 Na Filistifoɔ gyina bepo so ɔfɛ ha, na Israel nso gyina bepo so ɔfɛ ha, na bonhwa da won ntam. 4 Na ɔbarima katakylɛ bi firi Filistifoɔ nsram firii adi, ne diɛ de Goliath, ɔfiri Gat, ne tentene yɛ basafa nsia ne saama. 5 Na ɔbere kye hyɛ ne ti, na ɔhyɛ ɔbere abono akotadɛ, na n'akotadɛ no mu duro yɛ nnwɛtɛbena mpemnum. 6 Na ɔbere nkataho kata ne nan ho, na ɔbere pɛm wo ne mma-tiri so. 7 Na ne pea dua te sɛ ntomanwonofɔ nsadua, na ne pea ti kari dader nnwɛtɛbena ahansia; na skyɛmkurani di n'anim. 8 Na ɔbegyinaa ho teaam frɛ Israel mpasua ka kyerɛ won sɛ: Adɛn na moafiri aba mpasua so rebɛko yi? Menyɛ Filistini na mo nso moyɛ Saul nkoa? Monyi mo barima bi, na ɔnsiane mmra me nkyɛn. 9 Sɛ ɔtumi ne me ko na ɔku me a, ɛnnɛr yɛbeyɛ mo nkoa; na sɛ me

4 2 Ah 9, 18.

7 Aso 10, 34; Dwom 7, 9.

10 1 Bc 2, 13-15.

11 1 Sa 17, 14.

13 2 Sa 2, 4; 5, 3.

14 1 Sa 18, 10.

16 2 Ah 3, 15.

23 1 Sa 16, 14. —

4 Yos 11, 22.

nso metumi no, na meku no a, ennee monye yen nkoa na monsom yen. 10 Na Filistini no kaa se: Me dee, meretwa Israel mpasua poa nne da yi, momma me obarima bi na yenko. 11 Na Saul ne Israel nyinaa tee Filistini no nsem yi no, won akoma tui, na wosuroo pa ara.

12 Nso Dawid ye Efratini a ofiri Bet-Lehem Yuda a wofre no Yisai a owo mmabarima baawotwe no ba, na Saul nna no mu na obarima no abo akora adi mfee ara yie. 13 Na Yisai mma mpanin baasa dii Saul akyi koo oja no; na ne mma baasa a wokoo oja no din nie: Abakan Eliab ne n'akyririba Abinadab ne dee oto so mmitsa Sama. 14 Na Dawid dee, na ono ne akumaa, na mpanin baasa no dii Saul akyiri koe; 15 na Dawid dee, eye a, ofiri Saul nkyen sane kohwe n'agya nnwan wo Bet-Lehem. 16 Na adaduanan, na Filistini no firi begyina ho anopatutu ne anwumme biara de ne ho kyere.

17 Na Yisai ka kyere ne ba Dawid se: Fa wo nuanom nnooma yi, nkyewe efa yi ne paano du yi, tu mmirika ko nsram koma wo nuanom; 18 na fa nufusuo a akyenkyene mua du yi koma apem so safohene no, na hwe sdee wo nuanom ho tee, na fa won ho biribi bra.

19 Nso na Saul ne won ne Israel mmabarima nyinaa na ewo Ela bonhwa no mu ne Filistifoo reko. 20 Na Dawid soree anopahema gyaa nnwan no hye ohwefoo nsa, na osoa koe, sdee Yisai hye no no; na okaduruu nteasetnam aboae; na edom no refiri adi ako mpasua mu na woboo okose, 21 na Israel ne Filistifoo atwitwa mpasua a edom kyere dom anim. 22 Enna Dawid gyaa ne nnooma a na okura no hye nnooma so hwefoo nsa, na otutuu mmirika koo mpasua no mu kobisaa ne nuanom sdee wotee.

23 Na one won rekasa no, hwe, Filistini katakyie a wofre no Goliath a ofiri Gat no, firi Filistifoo mpasua mu bae, na obekekaa nsem no ara, na Dawid tee. 24 Na Israel mmabarima no nyinaa, wohunu obarima no a, wodwanedwane firi n'anim, na wosuro se. 25 Na Israel mmabarima no kekaa se: Se moahunu obarima a oforo aba yi? Israel ara na waba rebetwa won

poa; na onii ko a obaku no no, ohene bema no anya ne ho se, na ode ne babaa bema no aware, na wama n'agya fie ade won ho wo Israel. 26 Na Dawid ka kyere mmabarima a wone no gyina ho no se: Edeen na wobeye onipa a obaku Filistini yi na wayi ahohoraa afiri Israel soo no? Na hwan mpo ne Filistini momonoto yi a otwa Onyankopon teasefoo mpasua poa yi? 27 Na nkurofoo no kaa saa asem no ara kyere se: See na wobeye onipa a obaku no no.

28 Na ne nua panin Eliab tee se one mmabarima no rekasa; na Eliab bo fuu Dawid kaa se: Aden nti na wosiane baa ha? Na hwan na wogyaa nnwan kakra a wowo wiram no hye ne nsa? Me dee, menim w'anieden ne w'akoma mu bone dada se oko no hwe nti na wosiane bae. 29 Na Dawid se: Na mayeden? Enye asem bintira? 30 Na odanee ne ho firii ne nkyen kyere obi, na okaa saa asem no ara; na nkurofoo no de akane asem no ara buaa no.

31 Na wotee Dawid nsem a okae no, wode kotoo Saul anim, na omaa wokofaa no bae. 32 Na Dawid ka kyere Saul se: Mma ne ho nnye obiara akomatuo; w'akoa beko akone Filistini yi ako. 33 Na Saul ka kyere Dawid se: Wontumi nko nkone Filistini no nko, ofiri se wo dee, woye abofra, na ono dee, eye obarima kofoni firi ne mmofraase. 34 Na Dawid ka kyere Saul se: W'akoa rehwe n'agya nnwan nase gyata ne sisire ba bekyere adwammaa firi ekua no mu a, 35 mefiri adi meti no mekobo no, na meyi no mefiri n'anomu; na se osore tia me a, meso ne bodwese mu mebo no meku no. 36 W'akoa akum gyata ne sisire nyinaa, na Filistini momonoto yi nye se won mu biako, se watwa Onyankopon teasefoo mpasua poa. 37 Na Dawid kaa se: Awurade a oyli me gyata ne sisire nsam no, ono ara beyi me Filistini yi nsam. Enna Saul ka kyere Dawid se: Ko, na Awurade bedi w'akyi. 38 Na Saul de ne ntadee hye Dawid na ode kabere kye soaa no, na ode nkataboo hye no. 39 Na Dawid de ne nkrante boo n'atadee no so, na ode nante hwee; ofiri se na onnya nso nhwee. Na Dawid ka kyere Saul se: Merentumi mfa yeinom nko, ofiri se menso menhwee da; na Dawid yi firii

ne ho. 40 Na ofaa ne poma kuraa ne nsam, na oyii mmoseaa a akokwa nnum frii subon no mu de guu ne nnwan-hwefoo kotokuo ne bato mu; na okuraa ne ntammos ne nsam, na otwe pinii Filistini no.

41 Na Filistini no nso nam reba, na otwe pinii Dawid; na obarima a oso kysm no di n'anim. 42 Na Filistini no totoo n'ani na ohunuu Dawid no, obuu no animtia; efiri se oye abofra, na obere, nso ne ho ye fe. 43 Na Filistini no ka kyerse Dawid se: Meye kraman na wode mpoma reba me nkyen yi? Na Filistini no frase ne nyame domoe Dawid. 44 Na Filistini no ka kyerse Dawid se: Bra me nkyen na memfa wo nam memma ewiem nnomaa ne wiram mmoa. 45 Enna Dawid ka kyerse Filistini no se: Wo de, wode nkrante ne pea ne pame na treba me nkyen, na me de, mede asafu Awurade, Israel mpasua a wotwa won poa no Nyankopon din na mereba wo nkyen. 46 Enne da yi Awurade de wo behye me nsa, na maku wo, na matwa wo tiri afiri so, na mede Filistifoo dom afunu mama ewiem nnomaa ne asase so mmoadoma nne ara, na asase nyinaa ahunu se Onyankopon bi wo Israel, 47 na badwa yi nyinaa nso ahunu se enye nkrante ne pea na Awurade de gye nkwa, efiri se oko no ye Awurade dea, na ode mo behye yen nsa.

48 Na Filistini no sree se treba abehya Dawid no, Dawid yee ntem tuu mmirika ko mpasua so kohyiaa Filistini no. 49 Na Dawid tenee ne nsa hyee kotokuo no mu yi oboo wo mu, na otoo ntammos no boo Filistini no moma so, na oboo no hyene ne tirim, na ohwee ase maa n'anim butuu fam.

50 Saa na Dawid de ntammos ne oboo faa Filistini no soo, na oboo Filistini no kum no, nanso na nkrante biara nkura Dawid nsam. 51 Enti Dawid tutuu mmirika kogyinaa Filistini no so, na oso ne nkrante mu twe frii baha mu, na okum no, na ode twaa ne ti. Na Filistifoo no hunuu se won brane awuo no, wadwanee.

52 Enna Israel ne Yuda mmarima sore boo ose na wotii Filistifoo no koduruu Gat ne Ekron apono akyi. Na Filistifoo apirafoo no totoo Saaram

kwana so de koduruu Gat ne Ekron. 53 Na Israelfoo no sane frii Filistifoo no akyiridie ne pamo denden no mu, na wabefom won nsaban no fae. 54 Na Dawid faa Filistini no ti, na ode baa Yerusalem; na n'akodes de, ode guu ne ntomadan mu.

55 Na Saul hunuu Dawid se ofefiri adi akohyia Filistini no no, aka kyerse ne safohene Abner se: Abner, hwan ba ne aberantes yi? Na Abner se: Ohene, se wo kra te ase yi, mennim. 56 Na ohene se: Wo de, bisa onii ko a ne ba ne akwankwaa yi. 57 Na Dawid firi Filistini no kum resane abano, Abner faa no de no baa Saul anim, na Filistini no tiri no kura ne nsam. 58 Na Saul ka kyerse no se: Aberantes, hwan ba ne wo? Na Dawid buaa se: W'akoa Yisai, Bet-Lehemni no ba ne me.

Ti 18

Yonatan ne Dawid adamfofa

Na one Saul kasa wiee no, na Yonatan kra akyekyere Dawid kra ho, na Yonatan doo no se ono ara ne kra. 2 Na Saul faa no da no ara, na wamma noansane anko n'agya fie. 3 Na Yonatan ne Dawid pam apam bi, efiri se na doo no se ono ara ne kra. 4 Na Yonatan yii ne batakari a ohye no maa Dawid ne ne ntades koduruu ne nkrante ne ne tadua ne n'abosoo so. 5 Na Dawid firi adi ko baabiara a Saul soma no na ne biribiara ko so; na Saul de no sii akofofoo so, na oso oman no nyinaa ne Saul nkoa nso ani.

Saul twe Dawid ho ninkunu

6 Na woreba a Dawid resane afiri Filistini no kum aba no, mmaa frii Israel nkuro nyinaa mu de nnwom ne asa ba behyiaa ohene Saul; wode mpintin ne anigye ne ahinasa ade. 7 Na mmaa a woregoro no gyee won ho so se:

Saul akum n'apem,

na Dawid akum ne mpem du.

8 Na Saul bo fuu kase, na asem no anye no de. Na aka se: Wode mpein du ama Dawid, na me de, apem na wode ama me, na edeen na aka no bio se ahennie no? 9 Na efiri da no ara de rekoro no, Saul tuu n'ani saa Dawid.

40 1 Be 11, 23.

42 1 Sa 16, 12.

44 Hes 29, 5.

55 1 Sa 14, 50.

2 1 Sa 16, 22; 17, 15.

3 1 Sa 19, 2; 20, 17; 23, 18; 2 Sa 1, 26; 21, 7.

5 1 Sa 18, 14.

6 Ate 11, 34.

7 1 Sa 21, 11; 29, 5.

10 Na adeɛ kyeɛ no, Nyankopɔn honhomɔne no sii Saul so, na ɔrekɔm efie, na Dawid de ne nsa rebɔ sankuo, sɛdeɛ ɔyɔ daa no; na pea kura Saul nsam. 11 Na Saul too pea no, na ɔse: Mɛbɔ Dawid afam ɔfasuo ho. Na Dawid danee ne ho frii n'anim mprenu.

12 Na Saul suroo Dawid, ɛfri sɛ Awurade di n'akyi, na Saul deɛ, wafiri ne nkyɛn. 13 Enti Saul yii no frii ne ho, na ɔsii no apem so safohene, na ɔdii ahyɛnefire, ɔman no anim. 14 Na Dawid nyaa nkɔsoo n'akwan nyinaa mu, na Awurade dii n'akyi. 15 Na Saul hunuu sɛ ne biribiara kɔ so no, ɔsuroo no kɔkɔkɔ. 16 Na Israel ne Yuda nyinaa dɔɔ Dawid, ɛfri sɛ ɔno na na ɔdi won anim ahyɛnefire.

17 Na Saul ka kyerɛ Dawid sɛ: Hwɛ, me ba panin Merab nie, ɔno na mede no bɛma wo aware; nnam ara na yɛ ma me, na ko ma Awurade! ɛfri sɛ Saul sɛ: Wɔmmma me nsa nka no, na Filistifoo na won nsa nka no. 18 Na Dawid ka kyerɛ Saul sɛ: Mene hwan, na me nkwa, anaa m'agya abusua ne deɛn wɔ Israel, namɛmmɛyɛɔhene aseɛ? 19 Na bɛɛ duruiɛ a anka wɔde Saul babaa Merab rebɛma Dawid no, wɔde no maa Meholatni Adriel aware.

20 Na Saul ba Mikal dɔ Dawid; na wɔka kyerɛ Saul no, asem no yɛ no anigye. 21 Na Saul sɛ: Mede no bɛma no, na ayɛ no fidie, na Filistifoo nsa aka no. Na Saul ka kyerɛ Dawid ne mprenu so sɛ: Wɔbɛyɛ me aset nne. 22 Na Saul hyɛ ne nkoa sɛ: Momfa aset ne Dawid nkasa sɛ: Hwɛ, ɔhene pɛ w'asɛm, na ne nkoa nyinaa dɔ wo, enti afei, yɛ ɔhene ase. 23 Na Saul nkoa no kaa nsɛm yi guu Dawid asomu. Na Dawid kaa sɛ: Ɛyɛ mo ani so adewa sɛ obi bɛyɛ ɔhene aseɛ? Na me deɛ, meyɛ onipa hiani a m'akyiri nyɛ duro. 24 Na Saul nkoa kɔka kyerɛ no sɛ: Sɛdeɛ Dawid kaɛɛ nie. 25 Na Saul kaa sɛ: Sɛ monkɔka nkyɛ Dawid nie: ɔhene mpɛ tiriadeɛ biara, sɛ Filistifoo mmarima ano wedeɛ ɔha, na wɔntɔ ɔhene atamfo so were. Na Saul susuu sɛ ɔnam Filistifoo nsa so bɛma Dawid atɔ. 26 Na ne nkoa kɔkaa nsɛm yi kyerɛ Dawid no, ɛyɛ Dawid fɛ sɛ ɔbɛyɛ ɔhene aseɛ. Na nna no nnya

nnuruiɛ no, 27 Dawid sore slim, ɔno ne ne mmarima, na ɔkɔkum Filistifoo mmarima ahanu. Na Dawid de won mmarima ano wedeɛ bae, na wɔkan maa no durui de kyerɛ ɔhene sɛ, ɔnyɛ ɔhene ase. Na Saul de ne ba Mikal maa no aware. 28 Na Saul hwɛ hunuu sɛ Awurade di Dawid akyi; na Saul babaa Mikal dɔ no. 29 Na Saul kɔɔ so suroo Dawid ara, na ɛmaa Saul tanee Dawid daa.

30 Na Filistifoo asafohene frii adi bɛkoe; na da biara a wɔfri adi ba no, ɛsi Dawid yie sene Saul nkoa nyinaa. Na na wɔbɔ ne din anidie mu sɛ.

Ti 19

Yonatan yi n'agya atirimɔ bɔne no adi

Na Saul ka kyerɛ ne ba Yonatan ne ne nkoa nyinaa sɛ wonkum Dawid. 2 Nanso Saul ba Yonatan pɛ Dawid asem sɛ. Na Yonatan kɔka kyerɛ Dawid sɛ: M'agya Saul rehwehwe wo aku wo, na afei, kora wo ho anɔpa, na tena kɔkoa bi mu hunta; 3 na me deɛ, mɛfri adi makɔgyina m'agya nkyɛn wiram baabi a wowɔ no, na me ne m'agya aka wo ho asem, na mete biribi a maka makyerɛ wo.

4 Na Yonatan kaa Dawid ho asɛmpa kyerɛ n'agya Saul, na ɔka kyerɛ no sɛ: Mma ɔhene nnyɛ n'akoa Dawid ho bɔne; na ɔnyɛ wo bɔne biara, na ne nneyɔɛ nso ayɛ wo yie pii. 5 Na ɔde ne kra too ne nsam kɔkum Filistini no, na Awurade dii konim kɛse maa Israel nyinaa. Wohunui na w'ani gyee; na adɛn nti na wɔrebɛyɛ mogya a ɛdi bɛm ho bɔne na woakum Dawid kwa? 6 Na Saul tiee Yonatan, na Saul kaa ntam sɛ: Sɛ Awurade te aset yi, wɔrenku no dal! 7 Na Yonatan frɛ Dawid; na Yonatan kaa nsɛm no nyinaa kyerɛ no. Ɛnna Yonatan de Dawid baa Saul nkyɛn, na ɔbɛtenaa n'anim sɛ kane no.

8 Na ɔko no kɔɔ so ara, na Dawid frii adi ne Filistifoo kɔkoe, na ɔde ekunkɛsɛ kum won, na wɔdwane frii n'anim. 9 Na Awurade honhomɔne no baa Saul so; na ɔte ne fie, na pea kura ne nsam, na Dawid de ne nsa rebɔ sankuo. 10 Na Saul hwehweɛ sɛ ɔde pea no bɔ Dawid fam ɔfasuo no ho,

10 1 Sa 16, 14.

22 1 Sa 22, 14.

9 1 Sa 18, 10-11.

11 1 Sa 19, 10; 20, 33.

29 1 Sa 18, 12.

— 2 1 Sa 18, 3.

14 1 Sa 18, 5.

5 1 Sa 17, 50.

19 Ate 15, 2.

nanso otwee ne ho firii Saul anim, na otoo pea no wɔɔ ofasuo no mu; na Dawid dwanee, na ofirii mu firii anadwo no.

11 Enna Saul somaa abɔfoɔ kɔɔ Dawid fie sɛ wonkɔwɛn no na wonku no anɔpa. Na Dawid yere Mikal ka kyerɛɛ no sɛ: Sɛ woannyɛ wo kra anadwo yi a, okyena wobɛku wo. 12 Na Mikal de Dawid faa mpomma mu sii fam, na okɛ, na ɔdwane firii mu firii. 13 Na Mikal faa ohoni de too mpa no so, na ɔde abirekyie nwi sumiis too atifi, na ɔde ntoma kataa so. 14 Na Saul somaa abɔfoɔ sɛ wonkɔfa Dawid no, okaa sɛ: Oyare. 15 Enna Saul somaa abɔfoɔ no sɛ wonkɔhwe Dawid, na ɔse: Momfa no mfiri mpa no so mmɛ me, na menku no. 16 Na abɔfoɔ no duruu ho no, na hwe, ohoni na ɛda mpa no so, na abirekyie nwi sumiis da atifi. 17 Na Saul ka kyerɛɛ Mikal sɛ: Aden nti na woadaadaa me sɛ, na woagya me tamfo kwan na wafiri mu afire yi? Na Mikal ka kyerɛɛ Saul sɛ: Ono na oka kyerɛɛ me sɛ: Ma menko; aden nti na menkũ woo?

18 Na Dawid dwane firii mu firii, na okɔɔ Samuel nkyɛn Rama kokaa deɛ Saul de ayɛ no nyinaa kyerɛɛ no. Na ɔne Samuel kɔ kɛtenaa Naiot. 19 Na wɔka kyertɛ Saul sɛ: Hwe, Dawid wɔ Naiot wɔ Rama. 20 Na Saul somaa abɔfoɔ sɛ wonkɔfa Dawid; na wɔhunuu adiyifoɔ asafo no sɛ wɔrehyɛ nkɔm na Samuel gyina ho rehwe won so no, Nyankopɔn honhom baa Saul abɔfoɔ no so, na won nso hyehyɛ nkɔm. 21 Na wobɛka kyerɛɛ Saul no, ɔsomaa abɔfoɔ foforo; na won nso hyehyɛ nkɔm saa ara. Na Saul somaa abɔfoɔ bio, ne mprentsa so, na won nso hyehyɛ nkɔm. 22 Enna ɔno ara kɔɔ Rama, na ɔduruu abura keses a wɔɔ Seku ho no, ɔbisaa sɛ: Ehe na Samuel ne Dawid wɔ? Na wɔse: Hwe, wɔwɔ Naiot wɔ Rama. 23 Na okɔɔ Naiot wɔ Rama ho; na Nyankopɔn honhom baa ɔno nso so, na ɔrekɔɔ no, ɔhyɛ nkɔm ara kɔ kɔsii sɛ ɔduruu Naiot wɔ Rama. 24 Na ɔno nso wɔɔɔ ne ntadeɛ, na ɔno nso hyɛ nkɔm Samuel anim, na ɔde adagya daa ho da mu no nyinaa ne anadwo mu no nyinaa. Enti na wɔka sɛ: Saul nso fra adiyifoɔ no mu anaa?

Ti 20

Yonatan dwodwo n'agya

Na Dawid dwane firii Naiot wɔ Rama, na ɔba bekaa no Yonatan anim sɛ: Edeɛn na mayo? M'amumuyo ne sɛn, na me bone ne sɛn wɔ w'agya anim a enti ɔrehwehwe me akũ me yi? 2 Na oka kyerɛɛ no sɛ: Ɛmpare wo, worenwu; hwe, m'agya renɔ ade keses anaa ade ketewa biara gye sɛ ɔyi me asotire ansa; na aden nti na m'agya de asem yi behunta me? Ɛnte sa. 3 Na Dawid kaa ntam nso sɛ: W'agya nim sɛ manya w'anim animuonyam, enti na ɔse: Wommma Yonatan nnhunu yei, na anyɛ no ya; na ampa ara, Awurade te asɛ, na wo kra nso te asɛ yi, nammon pɛ na ɛda me ne owuo ntam. 4 Enna Yonatan ka kyerɛɛ Dawid sɛ: Biribiara a wo kra sɛ no, mayo ama wo. 5 Na Dawid ka kyerɛɛ Yonatan sɛ: Hwe, okyena na ɔsrane fire a sɛ sɛ anka me ne ɔhene kɛtena adidiis; nanso ma menko nkɔhunta wiram nkɔsi da a ɛto so mmisnsa no anwummersɛ. 6 Sɛ w'agya bisa m'akyiri kwan a, ennɛ ka kyere no sɛ: Dawid asɛ me kwan sɛ ɔretu mmirika akɔ ne kurom Bet-Lehem, na abusua no nyinaa wɔ afirinhyia aforebɔ wɔ ho. 7 Sɛ oka sɛ: Ɛye a, na asomdwoɛ wɔ ho ma w'akoa, na sɛ ne bo fu a, ennɛ hunu sɛ wakyere ne mu sa bone. 8 Na ye w'akoa adɛɛ, ɛfiri sɛ Awurade apam mu na woama wo ne w'akoa ahyɛne; na sɛ amumuyo bi wɔ me mu a, wo ara ku me, na aden nti na wode me rekoma w'agya? 9 Na Yonatan sɛ: Ɛmpare wo sɛ, sɛ menim sɛ m'agya akyere sa bone de reba wo so a, mere nka menkyere woo. 10 Na Dawid ka kyerɛɛ Yonatan sɛ: Sɛ w'agya de asem denden bi bua wo a, hwan na ɔbɛka akyere me? 11 Na Yonatan ka kyerɛɛ Dawid sɛ: Bra ma yɛmfiri nkɔ wiram. Na won baanu firii adi kɔɔ wiram.

12 Na Yonatan ka kyerɛɛ Dawid sɛ: Awurade, Israel Nyankopɔn, nɛɛɛɛ dan-seni sɛ, sɛ okyena anaa okyena akyl sɛsɛberɛ, mehwe m'agya adwene na eye wɔ Dawid ho, na mansoma amma wo nkyɛn amme yi wo asotire a! 13 Na sɛ ɛso m'agya ani sɛ bone mmra wo so na mamma amme yi wo asotire, na mannya wo kwan amma woanko asomdwoɛ mu a, Awurade nɛɛɛɛ Yonatan sa na ɔnka

ho sa! Na Awurade nni w'akyi sɛdɛɛ ɔdi m'agya akyire no. 14 Na sɛ meda so mete asɛɛ yi, fa Awurade adɔɛɛ yɛ me, na sɛ mewu nso a, 15 ntwa w'adɔɛɛ no to mfiri me fie ho da. Na sɛ Awurade twitwa Dawid atamfo firi asase so a, nnyae me fie adɔɛɛɛ. 16 Na Yonatan ne Dawid fie pamee sɛ: Awurade ntɔ Dawid atamfo were. 17 Na Yonatan maa Dawid kaa ne dɔ a ɔde dɔ no no ho ntam bio, ɛfiri sɛ na ɔdɔ no sɛ ɔno ara ne kra.

18 Na Yonatan ka kyerɛɛ no sɛ: Ɔkyena na srane fire, na wɔbɛhunuu sɛ wonni ho, ɛfiri sɛ wo tenabere beda mpan. 19 Na sɛ wodi nnansa a, siane ntɛm bra dɛɛ asɛm no baɛɛ no, wohuntaɛ ho, na tena Esel boɔ no ho. 20 Na metoto agyan mmiensa mafa ho, sɛdɛɛ merebo botaɛɛ mu. 21 Na hwɛ, mɛsoma abɔfra sɛ: Kɔhwehwe agyan no. Sɛ mese abɔfra no sɛ: Hwɛ, agyan no wɔ wo nkyɛn mu ha, tase bra a, ɛnnɛɛ bra, na, sɛ Awurade te asɛɛ yi, asomdwoɛɛ na ɛwɔ ho ma wɔɔ, asɛm biara nni ho. 22 Na sɛ mese akwankwaa no sɛ: Hwɛ, m'agyan no wɔ w'anɛm fam nohoa a, ɛnnɛɛ kɔ, na Awurade agya wo kwan. 23 Na asɛm a me ne wo kaɛɛ no ho dɛɛ, hwɛ, Awurade wɔ me ne wo ntam daa.

24 Ɛnna Dawid kɔhuntaa wiram. Na ɔsrane firiiɛ no, ɔhene kotenaa adiidiɛ. 25 Na ɔhene tenaa n'atenaɛɛ sɛdɛɛ ɔyɛ no daa wɔ ɔfasuo ho adwa no so; na Yonatan sɔree, na Abner tenaa ɔhene nkyɛn, na Dawid atenaɛɛ no da mpan.

26 Na Saul anka hwee da no; ɛfiri sɛ ɔsɛ: Biribi ayɛ no; ne ho nte; ampa ara ne ho nte. 27 Na adɛɛ kyeɛɛ a ɛyɛ bosome no da a ɛtia mmienu a na Dawid atenaɛɛ da mpan no, Saul ka kyerɛɛ ne ba Yonatan sɛ: Adɛn nti na Yisai ba no amma adidie ase nnora ne nne yi? 28 Na Yonatan buaa Saul sɛ: Dawid srɛɛ me kwan sɛ ɔreko Bet-Lehem, 29 na ɔsɛ: Gya me kwan ɛ, na yɛwɔ abusua afɔrebɔ wo kuro no mu, na me nua ahyɛ me sɛ memmra. Enti afei, sɛ manya w'anɛm animuonyam a, ma menko menkohwe me nuanom. Enti na wamma ɔhene pono ho yi.

30 Ɛnna Saul bo fuu Yonatan, na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Wo, ɔbaa brakyewni tuateni ba, menhunuu sɛ woafa Yisai

ba no adamfo de rehyɛ wo ho ne wo nã adagya mu aniwuo? 31 Na mmere dodoɔ a Yisai ba no te ase asase soo yi, wo ne w'ahennie rennyina. Enti soma ma wonkɔfa no mmre me, na wuo ara na ɔbɛwuo. 32 Na Yonatan buaa n'agya Saul ka kyerɛɛ no sɛ: Adɛn nti na wonkũ no? Ɛdɛɛn na wayɔ? 33 Ɛnna Saul too pea sɛ ɔde rebɔ no. Na Yonatan hunuu sɛ n'agya awe ataa so sɛ ɔbɛkum Dawid. 34 Na Yonatan de abufuhyɛɛ sɔre firii spono no ho, na wannidi bosome no da a ɛtia mmienu no. Na ɔdii Dawid ho ya sɛ n'agya asopa no.

35 Na anɔpa no Yonatan firii adi kɔɔ wiram dɛɛ ɔhyɛɛ Dawid no, na abɔfra kumaa bi ka ne ho. 36 Na ɔka kyerɛɛ n'abɔfra no sɛ: Tutu mmirika kɔhwehwe agyan a merebɛtotoɔ no. Abɔfra no retu mmirika no, ɔtoo agyan no traɛ no. 37 Na abɔfra no duruu dɛɛ agyan a Yonatan toɛɛ no wɔ no, Yonatan hyɛɛ abɔfra no mmon sɛ: Agyan no ngu w'anɛm nohoa anaa? 38 Na Yonatan hyɛɛ abɔfra no mmon sɛ: Yɛ ntɛm, ka wo ho, nnyina. Na Yonatan abɔfra no taseɛ agyan no de brɛɛ ne wura. 39 Nso na abɔfra no nnim ho hwee; Yonatan ne Dawid nko na na wonim asɛm no. 40 Ɛnna Yonatan de ne nnooma no maa abɔfra no na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Fa kɔ kuro no mu. 41 Abɔfra no kɔɛ; na Dawid sɔre firii abɔɔ kuo no ho, na ɔde n'anɛm bɛbutuu fam na ɔkotoo mpreɛsa, na wɔfɛfɛ wɔn ano, na wɔn baanu sui ara maa Dawid dɛɛ boroo so. 42 Na Yonatan ka kyerɛɛ Dawid sɛ: Kɔ asomdwoɛɛ mu. Sɛdɛɛ yɛn baanu akeka Awurade ntam no, Awurade ntena me ne wo ntam ne m'asefoɔ ne w'asefoɔ ntam nkasi daa. Na ɔsii mu kɔɛ; na Yonatan baa kuro no mu.

Ti 21

Dawid kɔ Nob ne Gat

Na Dawid baa Nob ɔsɔfoɔ Ahimelek nkyɛn. Na Ahimelek de ahopopoo bɛhyiaa Dawid, na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Adɛn nti na wo nko ara wonam na onipa biara nka wo ho yi? 2 Na Dawid ka kyerɛɛ ɔsɔfoɔ Ahimelek sɛ: Ɔhene ahyɛ me asɛm bi die, na waka akyerɛ me sɛ: Mma obiara nnhunuu ade-

kodet a meresoma wo ho ne des mahye woo no ho biriblara; na mmerantes no nso, mahye won se wonko baabi. 3 Na afei, edesu na ewo wo nsam? Ma me paanoo nnum anaa biriblara a wobnya. 4 Na osfofo no buaa Dawid se: Paanoo hunu biara nni me nsam, se paanoo kronkron na ewo ho; se mmerantes no akora won ho afiri mmaa ho nko a! 5 Na Dawid buaa see osfofo no se: Ampa, nnansa ni a mesii mu yi, yennyaa obaa ho kwan da; okwanhunu a yeretuo no mpo, na mmerantes no adee ho te, na nkantom nne a ese se won adee ho tee yi. 6 Enna osfofo no de akronkronnee no maa no, efiri se na paanoo biara nni ho se kyere paanoo a woyi fri Awurade anim de paanoohyes begu ho da a woyi se no.

7 Nso na Saul nkoa mu nipa bi wo ho da no, a wato no mu Awurade anim, ne dia de Doeg, Edomni a oye Saul mmoahwefoo mu panin.

8 Na Dawid ka kyere Ahimelek se: Pea anaa nkrante biara nni wo nsam ha? Na me nkrante ne me nnooma mpo mamfa mankura, efiri se ohene assem no, wope no ntem. 9 Na osfofo no kaa se: Filistini Goliath a wokum no Ela bonhwa mu no nkrante, hwe, eno na wabobo no ntoma mu da asofotadee no akyire no, eno na wobafa a, fa, na foforo biara nni ha se eno. Na Dawid kaa se: Ebi nte se eno, fa ma me!

10 Na Dawid sore dwanee da no Saul anim, na okoo Gat hene Akis nkyen. 11 Na Akis nkoa ka kyere no se: Enye Dawid, asase no so hene no nie? Enye oyi na wotoo ne hodwom asa mu kaa se:

Saul akum n'apem,

na Dawid akum ne mpem du no?

12 Na Dawid de nssm yi siee n'akoma mu, na osuroo Gat hene Akis anim se. 13 Na osakyerana ne suban won anim, na oboapa yee ne ho bodamfof won nsam, na owerewere kuro no apono nta ho, na omaa ne ntasuo sinsianee n'abodwese mu. 14 Enna Akis ka kyere ne nkoa se: Hwe, mokunu se onipa yi abo dam, na aden nti na mode no abre me? 15 Abodamfof abo me na mode oyi aba se

ommadi me so abodansam yi? Oyi mmra me fie anaa?

Ti 22

Dawid da so dwane.

Na Dawid firi ho koe, na odwane koo Adulam bodan mu. Na ne nuanom ne n'agya fie nyinaa tee no, wosiane koo ne nkyen ho. 2 Na won a won ho akyere won ne won a wodede aka ne won a won were aho boaboa won ano baa ne nkyen, na odil won so safohene. Mmarima beye ahanan na wobekaa ne ho.

3 Na Dawid firi ho koo Mispes wo Moab, na oka kyere Moab hene se: Mesre wo, ma m'agya ne me nammtena mo nkyen nkosi se mehunu des Onyan-kopon beye me ansa. 4 Na agyaa won Moab hene no nkyen, na wotena ne nkyen nna a Dawid wo bepo so atenaee ho nyinaa. 5 Na odiiyifo Gad ka kyere Dawid se: Ntena bepo so atenaee ho, na sim ko Yuda asase so. Na Dawid siim baa Heret kwaee mu.

Doeg farwa

6 Na Saul tee se wواهunu des Dawid ne nniipa a woka ne ho no wo. Na Saul te Gibeath, sant bi ase wokokoo so, na ne pea kura ne nsam, na ne nkoa nyinaa gyinagyina ne ho. 7 Na Saul ka kyere ne nkoa a wogyinagyina ne ho no se: Mo Benyaminfoo, montiel Yisai ba no nso bamema mo nyinaa mfuo ne bobe nturo na ode mo nyinaa asisi mpempem so asafohene ne oha ha so asafohene? 8 Sese mo nyinaa moapam me tiri so, na oblara nni ho a oyi me asotire, se me ba ne Yisai ba no apam, na mo mu biara nni ho a odi me ho ya na oyi me asotire se me ba de m'akoa agyina ho ne me redi asie, se onte me ssede ete nne yi? 9 Enna Edomni Doeg a ono nso gyina Saul nkoa no nkyen no buaa se: Mehunu Yisai ba no se obaa Nob, Ahitub ba Ahimelek nkyen 10 na obisaa Awurade maa no, na omaa no akwanso-duane, na ode Filistini Goliath nkrante no maa no.

11 Enna ohene soma maa wokohyiaa Ahitub ba osfofo Ahimelek ne n'agya

4 Lev 24, 5-9; 22, 3-7; Ez 19, 15.

6 Mat 12, 3.

7 1 Sa 22, 9, 18.

9 1 Sa 17, 50-51.

10 Dwom 56, 1.

11 1 Sa 18, 7; 29, 5.

13 Dwom 34, 1. —

1 Dwom 57, 1.

2 Ate 11, 3.

5 1 Sa 23, 14; Dwom 63, 1.

8 1 Sa 18, 3.

9 1 Sa 22, 22; Dwom 52, 1.

10 1 Sa 21, 6, 9.

hie asofoo a wowa Nob no nyinaa, na won nyinaa baa ohene nkyen. 12 Na Saul kaa se: Ahitub ba, tie e! Na obuaa se: Menie, me wura. 13 Na Saul ka kyerse no se: Aden nti na wo ne Yisai ba no apam me tiri so, na womaa no aduane ne nkrante, na wobisaa Onyankopon maa no, se onso me so na ontete me sedee ste nne yi? 14 Na Ahimelek buaa ohene se: Na wo nkoa nyinaa mu hwan na oye onokwafoo se Dawid a oye ohene ase, na oti w'asem, na wodi no ni wo wo hie? 15 Nne na merefiri ase mabisa Onyankopon mama no anaa? Yei mpare me! Mma ohene mmfa asem bi nnto n'akoa anaa m'agya hie nyinaa so, na w'akoa nnim yeinom nyinaa ho hwee, ketewa oo, ksee oo! 16 Na ohene kaa se: Ahimelek, wuo ara na wobewuo, wo ne w'agya hie nyinaa. 17 Na ohene ka kyerse mmirikatufoo a wogynagyina ne ho no se: Monnanedane mo ho nkum Awurade asofoo no, na won nsa nso wo Dawid de mu, na wonim se oredwane, na wanyi me asotire. Na ohene nkoa no ampe se wotene won nsa ka Awurade asofoo no. 18 Enna ohene ka kyerse Doeg se: Wo de, dane wo ho na ka asofoo no. Na Edomni Doeg danee ne ho na okaa asofoo no kum mmarima aduwotwe nnum a whye nwera asofotade da no ara. 19 Na asofoo kuro Nob nso, ode nkrante ano kunkum won; mmarima ne mmaa, mmofra ne nkokoaa, anantwie ne mfunumu ne nnwan nyinaa na ode nkrante ano kunkum won.

20 Na Ahitub ba Ahimelek babarima baako a wofre no Abiatar firii mu dwane tii Dawid. 21 Na Abiatar ka kyerse Dawid se Saul akum Awurade asofoo no. 22 Na Dawid ka kyerse Abiatar se: Da no a na Edomni Doeg wo ho no na mehunu se eye deen ara a, obeko akoka akyerse Saul; me na medi w'agya hie akra nyinaa ho so. 23 Tena me nkyen, nsuro, na de orehwehwe me aku me no ara na orehwehwe wo nso aku woo. Na me nkyen de, wobehwe wo so.

Ti 23

Dawid wo Keila ne Sif sere so

Na woka kyerse Dawid se: Hwe, Filistifoo ne Keila reko na worefom

ayuporebea fa. 2 Na Dawid bisaa Awurade se: Menko nkokum Filistifoo yi? Na Awurade ka kyerse Dawid se: Ko na kokum Filistifoo no, na gye Keila. 3 Na Dawid mmarima no ka kyerse no se: Hwe, Yuda ha mpo yesuro, na nkantom se yebeko Keila akone Filistifoo domako. 4 Na Dawid koo so bisaa Awurade bio. Na Awurade buaa no se: Sore siane ko Keila, na me na mede Filistifoo no merehys wo nsa. 5 Enna Dawid ne ne nnipa no siim koo Keila, na one Filistifoo no kokoe, na okaa won mmoo fae, na okum won ekumkese, na Dawid gyee Keilafo. 6 Na Ahimelek ba Abiatar redwane ako Dawid nkyen Keila no, na asofotade no kura no, na ode siane koe. 7 Na wokoka kyerse Saul se Dawid aba Keila. Na Saul kaa se: Onyankopon reyi no ahye me nsa, na wato ne ho mu, se wako kuro a ano wo apono ne adaban mu. 8 Na Saul maa wohyiaa oman no nyinaa se woreko oja na wasiane ako Keila akotua Dawid ne ne nnipa no. 9 Na Dawid hunuu se Saul rekyere ne ho sa bone no, oka kyerse asofoo Abiatar se: Fa asofotade no bra. 10 Na Dawid kaa se: Awurade Israel Nyankopon, w'akoa ate no ampa ara se Saul repe aba Keila, na me nti wabeste kuro no. 11 Keilafo de me behye ne nsa? Saul besiane aba sedee w'akoa teese no? Awurade, Israel Nyankopon, mekoto mesre wo, ka kyerse w'akoa e! Na Awurade kaa se: Obesiane aba. 12 Na Dawid kaa se: Keilafo beyi me ne me nnipa ahye Saul nsa? Na Awurade se: Wobeyi wo ama. 13 Enna Dawid ne ne mmarima a wobeyi ahasia no sore firii Keila, na wokoo baabiara a wabstumi akoro. Na wokoka kyerse Saul se Dawid adwane afiri Keila no, ogyaee n'akyiridie. 14 Na Dawid kotenaa esere so bepo so atenaee hodoo no mu; na tenaa bepo bi so Sif sere so. Na Saul hwehwe no dabiara; nanso Onyankopon amfa no anhye ne nsa. 15 Na Dawid hunuu se Saul afiri adi rebhwehwe no aku no. Nso na Dawid wo Sif sere so wo Hores. 16 Enna Saul ba Yonatan sore koo Dawid nkyen wo Hores, na ohye ne nsa den Nyankopon mu. 17 Na oka kyerse no se:

14 1 Sa 18, 22, 27. 19 1 Sa 21, 1. 22 1 Sa 22, 9. — 1 Yos 15, 44.
5 1 Sa 19, 8. 6 1 Sa 22, 20. 9 1 Sa 30, 7. 14 1 Sa 23, 19; 24, 1.
17 1 Sa 20, 30-31; 24, 20.

Nsuro, na m'agya Saul nsa renka wo, na wo na wobedi Israel so hene, na maye w'adiakyire; na m'agya Saul nso nim yei. 18 Na won baanu pamee Awurade anim. Na Dawid tenaa Hores, na Yonatan koo ne fie.

19 Enna Siffo foro koo Saul nkyen Gibeaa kaka se: Enye Dawid na chunta yen nkyen wo atenaet a ewo Hores, Hakila kokoo a ewo esere pataa no anafoo fam no so? 20 Na afei, ohene, siane bra sedet wo kra hwehwe a orehwehwe se obesiane notet nyinaa, na yen det ne se yebayi no ahye ohene nsa. 21 Enna Saul kaa se: Awurade nhyira nka mo se moahu me mmaboro. 22 Monko nkohwehwe mu yle, na monhwe nhunu faako a ohye ne onil ko a chunuu no ho. Na mate se oye onitefo se. 23 Na monhwe nhu no, faako a chuntahunta no nyinaa, na se eye ampa a, monsane mmra me nkyen, na me ne mo nko. Na se owo asase no so a, metwee mape no Yuda mpempem nyinaa mu. 24 Na wosore dii Saul anim koo Sif.

Na Dawid ne ne nnipa no wo Maon sere so, mpapers a ewo esere pataa no anafoo fam no so. 25 Na Saul ne ne nnipa koo se worekohwehwe no. Na wokoka kyeret Dawid; na osianee obotan no kotenaa Maon sere so. Na Saul teet no, otii Dawid baa Maon sere so. 26 Na Saul nam bepo no fa ha, na Dawid ne ne nnipa nso nam bepo no fa ha; na Dawid repentem afiri Saul anim akoro no, Saul ne ne nnipa no twaa Dawid ne ne nnipa no ho hylae se worekye won. 27 Na obofoo bi baa Saul nkyen bekaa se: Ka wo ho bra, na Filistifoo abegu asase no so. 28 Enti Saul sane firi Dawid akyl ko kohyiaa Filistifoo no; enti wofre ho se: Sela-Hamahlekot [ases ne: Ntetemu botan]. 29 Na Dawid firi ho foro kotenaa En-Gedi bepo so atenaet mu.

Ti 24

Yie a Dawid yee Saul

Na Saul sane firii Filistifoo akyl baet no, woka kyeret no se: Hwe, Dawid wo En-Gedi sere so. 2 Enna Saul faa mmarima mpensa a woyi won afiri Israel nyinaa mu, na okoo se orekohwe-

hwe Dawid ne ne nnipa no nkakaragya abotan soo. 3 Na oduruu nnwammuo a ewo ekwan no so no ho; na obodan bi wo ho, na Saul hyene mu se orekokata ne nan ho. Na Dawid ne ne nnipa nso tete obodan no mu nohoa. 4 Na Dawid nnipa no ka kyeret no se: Hwe, da a Awurade ka kyeret wo se: Hwe, mede wo tamfo behye wo nsa, na weayo no sedet eye wo w'ani soo, no nie. Enna Dawid sore wiawiaa ne ho kotwaa Saul batakari ano. 5 Na eno akyiri no, Dawid akoma boo no pari-pari se watwa Saul atadet ano. 6 Na oka kyeret ne nnipa no se: Awurade ihma no mpere me se maye me wura a Awurade asra no no adet a ete set, se mstene me nsa maka no, efiri se det Awurade asra no ne no. 7 Na Dawid de nsem yi boo ne nnipa no pem, na wampene amma wosore antia Saul. Na Saul sore firii obodan no mu sii ne kwan so.

8 Na eno akyiri no, Dawid nso sore firii obodan no mu firii adi, na ohyet Saul mmon se: Me wura, ohene! Na Saul hwet n'akyiri no, Dawid boo ne tiri ase na okotoe; 9 na Dawid ka kyeret Saul se: Aden nti na wotie nnipa nsem a wokeka se: Hwe, Dawid pe wo bone, no? 10 Hwe, enne da yi w'ani ahunu sedet Awurade de wo hyet me nsa nne obodan no mu; na wokaa se menku wo, na medodoo wo ho, na mese: Merentene me nsa menka me wura, efiri se det Awurade asra no ne no. 11 Nso, m'agya, ampa ara, hwe se wo batakari ano kura me nsam. Na enam se matwa wo batakari ano na manku woo yi, hunu na hwe se bone anaa mmarato bi nni me nsam; na menyet wo bone biara, nso wo det, woret me aku me. 12 Awurade mmu me ne wo ntam aten, na Awurade nnye m'aweretdet wo nsam. Na me nsa det, erenka wo. 13 Sedet tete be no ka no "Abonefo so na bone fire", na me nsa det, erenka wo. 14 Hwan akyi na Israel hene atu die yi? Hwan na woretl no yi? Okraman funu akyi, okraman dwie biako akyi. 15 Na Awurade nye otemmufoo, na ommu me ne wo ntam aten, na ohunu na onni m'asem mma me, na ommu me aten nyi me wo nsam.

16 Na Dawid kaa nsam yi kyerɛ Saul wleɛ no, Saul kaa sɛ: Wo nne nie, me ba Dawid? Na Saul maa ne nne so sui. 17 Na oka kyerɛ Dawid sɛ: Wotene kyɛne me, sɛri sɛ wode papa atua me ka, na me des, mede bone matua wo ka. 18 Na woakyɛ me nne sɛ wo ne me adi no yie, sɛ Awurade de me hyɛ wo nsa na woanku me. 19 Na sɛ obi to ne tamfo a, obɛma no de ne ho sonn ako anaa? Enti Awurade ntua wo ka pa nhyɛ des woayɛ me nne yi ananmu. 20 Na afei, hwɛ, menim sɛ wobɛdi hene, na Israel ahennie bɛtim wo wo nsam: 21 na afei ka me Awurade ntam sɛ worentwa m'asefo a wobɛdi m'akyire ngu, na worempepa me din mfiri m'agya fie. 22 Na Dawid kaa Saul ntam no. Na Saul siim koo fie; na Dawid ne ne nnipa no foro koo bepo so atenaɛ no mu.

Ti 25

Samuel wuo. Nabal nkwasɛasɛm

Na Samuel wu; na Israel nyinaa boaboa won ano begyam no, na wokraa no ne fie wo Rama.

Na Dawid sore siane koo Paran sɛ sɛ. 2 Na obarima bi wo Maon a n'adwuma wo Karmel, na obarima no yɛ onipa kɛsɛ; owo nnwan mpensa ne mmirekyie apem; na ɔretwitwa ne nnwan ho wo Karmel. 3 Na obarima no din de Nabal, na ne yere din de Abigail; na obaa no wo adwempa, na ne ho nso yɛ fɛ; na obarima no des, na oye den, na ne nneyɛɛ nye; na oye Kalebni. 4 Na Dawid tee no sɛ sɛ so ho sɛ Nabal retwitwa ne nnwan ho. 5 Na Dawid somaa mmerantɛ du, na Dawid ka kyerɛ mmerantɛ no sɛ: Mɔmforo nko Karmel na monko Nabal nkyɛn, na monko me din nkyɛa no mma me. 6 Na monse no sɛ: Asomdwoɛ nka wo, asomdwoɛ nka wo fie, na asomdwoɛ nka des wowo nyinaa. 7 Na afei, mɛte sɛ wowo nnwan ho twitwafɔ; afei wo nnwan-hwafɔ a wowo won no ne yɛn tenaɛ no, yɛampoopoo won, na won biribiara nso anyera bɛɛ a wotena Karmel no nyinaa. 8 Bisabisa wo mmerantɛ no na wobɛka akyɛ wo; enti ma mmerantɛ no nnya w'ananimuonyam, na afahyɛ da na yɛaba yi,

fa: des sɛ wo nsam ma wo nkoa ne wo ba Dawid el

9 Na Dawid mmerantɛ no duruie no, wode Dawid din kaa nsam yi nyinaa kyerɛ Nabal, na wotweneɛ. 10 Na Nabal buaa Dawid nkoa no sɛ: Hwan ne Dawid, na hwan ne Yisai ba? Ennɛ nkoa a wotete won ho firi won wuranom ho dooso. 11 Na mɛmfa m'aduane ne me nsuo ne me nam a makum de rema me nnwan ho twitwafɔ no memma nnipa a mennim des wɔfire anaa? 12 Enna Dawid mmerantɛ no danee won ho sil kwan soo, na wosane bɛkaa nsam yi nyinaa kyerɛ no.

Dawid ne Abigail

13 Enna Dawid ka kyerɛ ne nnipa no sɛ: Mo nyinaa mmobo mo nkrantɛ [mo asenɛm]: Na won nyinaa boboo won nkrantɛ, na Dawid nso boo ne nkrantɛ, na ebye mmarima ahanan foro dii Dawid akyi, na ahanu tenaa nnooma no ho. 14 Na mmerantɛ no mu baako koka kyerɛ Nabal yere Abigail sɛ: Hwɛ, Dawid somaa abɔfo firi sɛ sɛ sɛ bɛkyɛa yɛn wura, na ɔpoo-poo won. 15 Nso nnipa no yɛ ma yɛn sɛ, na wɔanyɛ yɛn bone biara, na yɛwo wiram ho a yɛne won nam no nyinaa, yɛn biribiara anyera da; 16 woyɛs yɛn ho fasuo anadwo ne awia bɛɛ a yɛne won tes a yɛrehwe nnwan no nyinaa. 17 Na afei hwɛ, na dwene des wobɛyɛ, na woakyɛ yɛn wura ne ne fie nyinaa so sa bone, nso oye oba huhuni a obi ntumi nkasa nkyɛ no.

18 Enna Abigail yɛ ntam faa paanoo ahanu ne nsa nkokotuo mmienɛ ma, ne nnwan nnum a wɔasiesie won ne nkyewɛ susuoadɛ anɛm ne bobe aba a wɔabo no ntoantɔ ahanu de soaa mfunumu. 19 Na oka kyerɛ ne mmerantɛ no sɛ: Mɔnsɛnɛ nni m'ananim, hwɛ, meredi mo akyiri maba. Na ne kunu Nabal des, wanka ankyɛ no. 20 Na ebaa sɛ ɔte afunumu so resiane aba bepo no asɛ no, hwɛ, na Dawid ne ne nnipa no nso resiane hyia no, na ohylaa won. 21 Nso na Dawid aka sɛ: Kwa ara kwa na mahwɛ oyi adɛ a owo no sɛ sɛ so nyinaa soo, na des sɛ ne des nyinaa mu biribiara anyera, nso bone na ɔde ahyɛ me papa ananmu. 22 Sɛ akɔsi okyɛna anɔpa, megya n'adɛ a owo nyinaa mu onini baako

sei mpo a, Onyankopon nye Dawid atamfo sa na onka ho sal

23 Na Abigail hunuu Dawid no, yee ntem firii n'afunumu so sii fam, na ode n'anim butuu Dawid anim, na oboo ne mu ase koo fam, 24 na ode ne ho hwee ne nan ase kaa se: Me wura, me so na amumuyo yi nna, na ma w'afenaa nkasa ngu w'asomu e, na tie w'afenaa nsem. 25 Mesre wo, mama me wura mmfa n'akoma nnto onipa huhuni Nabal yi so, na se ne din tee no, se otee ara ne no, Nabal ne ne din, agye-gyentwisem wo ne mu; na me, w'afenaa dee, manhunu me wura mmerantee a wosomaa won no. 26 Na afei, me wura, se Awurade te asee na wo kra te asee yi, Awurade asianka wo, na woammadi mogya ho so se wode wo ara wonsa beto were. Na afei ma w'atamfo ne won a wope me wura bone no nye se Nabal. 27 Na afei, akyedee a w'afenaa de abre me wura yi, ma womfa mma mmerantee a wodi me wura akyire no. 28 Fa esoo yi firii w'afenaa e! Na ampa ara Awurade bekyekyere efie a atim ama me wura, efiri se me wura reko ama Awurade, na worenunu wo mu bone biara wo nna nyinaa. 29 Na se onipa asore reti wo na wahwehwe wo aku wo a, enne wankykyere me wura kra, nkwa boaa mu, Awurade wo Nyankopon nkyen, na w'atamfo kra dee, wonto no se adee a efiri ntommoo mu. 30 Na se Awurade nya ye me wura papa a waka wo wo ho no nyinaa na ode wo si Israel so hene a, 31 me wura were renho na n'akoma remmo no paripari se waka mogya agu kwa anaa se me wura no ara ato were. Na Awurade beye me wura yie, na woakae w'afenaa.

32 Enna Dawid ka kyerse Abigail se: Nhyira nka Awurade, Israel Nyankopon a osomaa wo maa wobehyiaa me nne yi. 33 Na nhyira nka w'adwempa, na nhyira nka wo se woasianka me nne da yi na mankodi mogya ho so, na mamfa me ara me nsa manto were. 34 Na ampa ara, se Awurade, Israel Nyankopon a wasianka me na manye wo bone no te asee yi, se woanye ntem ammehyia me a, anka ebeduru okyena anopa, obiara a nye onini renka mma Nabal. 35 Enna Dawid gyee dee ode

bre no no ne nsam, na oka kyerse no se: Foro ko wo fie asomdwoe mu, hwe, matie wo, na mahwe w'anim.

36 Na Abigail koo Nabal nkyen, na hwe, wato ne ho pono ne fie ho se shene pono na Nabal ani agye ne ho, na waboro titaa. Na wanka no hwee kooli se adee kyerse. 37 Na anopa nsa tetee Nabal ani soo no, ne yere kaa nsem yi nyinaa kyerse no, na n'akoma gyenee wo ne yam, na odanee se oboo. 38 Na ebeys dadu no, Awurade boo Nabal, na owui.

39 Na Dawid tee se Nabal awuo no, okaa se: Nhyira nka Awurade a wato Nabal nsopa so were ama me na waso n'akoa mu afiri bone ho, na Awurade adane Nabal bone agu n'atifi! Na Dawid soma maa wone Abigail koka-saa se obefa no aware. 40 Na Dawid nkoa no duruu Abigail nkyen Karmel koka kyerse no se: Dawid asoma yen wo nkyen se obefa wo aware. 41 Na osore boo ne tiri ase kotoe kaa se: Hwe, w'afenaa ye abaawa a obeshohoro me wura nkoa nan ho. 42 Na Abigail yee ntem sore tenaa afunumu so, ne mmaawa baanum a wonenam ne nan asee, na odii Dawid abofoo no akyi koyee ne ye. 43 Na Dawid waree Ahinoam a ofirii Yesreel nso, na won baanum no yee ne yerenom. 44 Na Saul de ne ba Mikal, Dawid yere no, ama Lais ba Palti a ofiri Galim.

TI 26

Yie foforo a Dawid yee Sau

Na Siffo baa Saul nkyen Gibeabekaa se: Enye Dawid na ohunta Hakila kokoo a ekyere pataa no anim no soo no? 2 Enna Saul sore siane koo Sif sere soo, one Israel mmarmma mpen-sa a woyi won, se orekohwehwe Dawid Sif sere so. 3 Na Saul kyeree nsraban Hakila kokoo a ekyere esere pataa no anim no so, ekwan ho, na Dawid dee, otenaa esere no so, na ohunu se Saul reti no aba esere no so. 4 Na Dawid somaa akwansrafoo, na ohunu se Saul aba ampa. 5 Enna Dawid sore koo dee Saul akyere nsraban ho. Na Dawid hunuu faako a Saul ne ne sahene Ner ba Abner deda; nso Saul da nteasesnam aboe ho, na

edom no akyere nsraban atwa ne ho ahya.

6 Enna Dawid ka kyerɛ Hetini Ahimelek ne Seruia ba Abisai, Yoab nua sɛ: Hwan na ɔne me besiane ako Saul nkyɛn wo nsra mu ho? Na Abisai sɛ: Mene wo besiane ako. 7 Na Dawid ne Abisai koo edom no nkyɛn anadwo, na hwe Saul da ho ada, nteaseɛnam aboaɛ ho, na ne pea si fam wo n'atifi. Na Abner ne dom no deda ne ho hyia. 8 Na Abisai ka kyerɛ Dawid sɛ: Onyankopɔn de wo tamfo ahyɛ wo nsa nne, na afei ma memfa pea no menwo no menkuta fam preko, na meremfoa no so. 9 Na Dawid ka kyerɛ Abisai sɛ: Nkũ no, na hwan na ɔtene ne nsa ka deɛ Awurade asra no na ɔdi bem? 10 Na Dawid kaa sɛ: Sɛ Awurade te aseɛ yi, gye Awurade na ɔbeka no: sɛ ne da beduru na wawu, anaase ɔbeka ɔsa na apra no ako. 11 Awurade mma no mpare me sɛ metene me nsa maka deɛ Awurade asra no no. Na afei fa pea a ewo n'atifi no ne nsuo kuruwa no na yankɔ. 12 Enna Dawid faa pea ne nsuo kuruwa no firii Saul atifi, na wɔkɔɛ: Na obiara anhwɛ, na obiara ante, na obiara annyane, na na won nyinaa adeda, ɛfiri sɛ Awurade nnahɔ atoto won so.

13 Na Dawid sene koo ɔfa nohoa, na ɔkɔgyinaa bepo no atifi wo akyirikyiri a kwan pa ara da won ntam. 14 Na Dawid hyɛ edom no ne Ner ba Abner mmon sɛ: Abner ee! Wonnye so? Enna Abner gyee so sɛ: Eyi wo hwan na worehyɛ ohene mmon no? 15 Na Dawid ka kyerɛ Abner sɛ: Wonyɛ ɔbarima? Na hwan na ɔte sɛ woo wo Israel mu? Na adɛn nti na woanwen wo wura ohene? Na edom no mu bi baa sɛ anka ɔrebekum wo wura ohene. 16 Asem a woadie yi nye. Sɛ Awurade te aseɛ yi, most wuo, sɛ moanwen mo wura a Awurade asra no no. Na afei, hwe deɛ ohene pea ne nsuo kuruwa a ɛsisi n'atifi no wo.

17 Enna Saul hunuu sɛ eyi Dawid nne, na ɔkaa sɛ: Wo nne nie, me ba Dawid? Na Dawid sɛ: Eyi me nne, me wura ohene. 18 Na ɔkaa sɛ: Adɛn nti na me wura di n'akoa akyiri seyie? Mayɛ den? Anaase bone ben na ewo

me nsam? 19 Enti afei ma me wura ohene ntie n'akoa nsem. Sɛ Awurade na wahanyan wo atia me a, enneɛ ma no nnye aduane afodeɛ. Na sɛ eyi nnipa mma deɛ a, woadome won, Awurade anim, sɛ wɔapamo me nne sɛ mennnya Awurade agyapadeɛ no bi, na wɔse: Ko na kɔsom anyame foforo. 20 Enti afei wɔmma me mogya ngu fam wo faako a enye Awurade anim, ɛfiri sɛ Israel hene afiri adi rehwehwe ɔkraman dwie, sɛdeɛ woti akɔkɔhwedeɛ wo mmepo so.

21 Enna Saul kaa sɛ: Mayɛ bone, sane bra, me ba Dawid, na merenye wo bone bio, ɛfiri sɛ me kra boɔ aye den w'ani so nne da yi. Hwe, madi nkwa-seasem na mafom bebreɛ pa ara. 22 Na Dawid buaa sɛ: Hwe, ohene pea nie, na ma mmeranteɛ no mu baako mmra mmefa. 23 Na Awurade beda-ne onipa biara teneneɛ ne ne nokɔɛdie ama no, sɛ nne Awurade de wo hyɛ me nsa, na mampɛ sɛ metene me nsa meka deɛ Awurade asra no no. 24 Na hwe, sɛdeɛ wo kra asom boɔ nne m'ani so yi, saa ara na me kra nso nsom boɔ Awurade ani so, na ɔnyi me mfiri ahohiahia nyinaa mu. 25 Na Saul ka kyerɛ Dawid sɛ: Nhyiranka wo, me ba Dawid. Wobeyɛ ahɔdennɛ pii, na wobedi mu nim nso. Enna Dawid sii ne kwan so. Na Saul sane koo ne tenabea.

Ti 27

Dawid wo Filistifoɔ asase so

Na Dawid see no n'akoma mu sɛ: Anhwe a, da bi, Saul nsa na ɛbeku me; biribiara nye mma me sɛ medwane ako Filistifoɔ asase so, na Saul agyaa me na wanhwehwe me bio Israel asase nyinaa so, na mafiri ne nsa. 2 Na Dawid sɔree, na ɔne mmarima ahansia a woka ne ho no twaam koo Gat hene Maok ba Akis nkyɛn. 3 Na Dawid ne Akis tenaa Gat, ɔno ne ne mmarima no, obiara ne ne siefɔ, Dawid ne ne yerenom baanu no, Yesreelni Ahinoam ne Karmelni Abigail, Nabal yere no. 4 Na woka kyerɛ Saul sɛ: Dawid adwane ko Gat; na wanko so anhwɛhwe no bio.

5 Na Dawid ka kyerɛ Akis sɛ: Sɛ manya w'anim animuonyam a, ma

womma me tenabea bi wiram nkuro no bi mu, na menkotena ho: Na aden nti na w'akoa ne wo ntena ahenkuro mu? 6 Enna Akis de Siklag maa no da no ara; enti Siklag danee Yuda ahemfo dee de besi nne yi. 7 Na nna a Dawid de tenaa Filistifoo asase soo no ya afrinhyia ne abosome nnan.

8 Na Dawid ne ne mmarima no ko kotuaa Gesurfoo ne Gersifoo ne Amalekfoo; na won na na wotete asase no soo firi teteete de koduru Sur a eda ko Misraim asase soo no. 9 Na Dawid boo asase no, na wannya obarima anaa oboa anikan, na ofaa nnwan ne anantwie ne mfunumu ne yoma ne ntadee, na osane baa Akis nkyen. 10 Na Akis kaa se: Ehefoo na enne mokofom won fae yi? Na Dawid se: Yekoo Yuda anafoo fam ne Yerahmeelifoo anafoo fam ne Kenifoo anafoo fam. 11 Na Dawid annya obarima anaa oboa bi anikan se ode won beba Gat, efiri se ose: Anye a, wobeka yen ho asem se: See na Dawid ayo. Na nna a ode tenaa Filistifoo asase soo no nyinaa se oyee ara ne no. 12 Na Akis gyee Dawid dii, kaa se: Wama ne ho abon ne man Israel pa ara, enti obeye m'akoa daa.

Ti 28

Saul ko En-Dor baa samanfrani nkyen

Na saa bere no Filistifoo boaboa won dom ano se woretu sa ne Israel akoko. Na Akis ka kyerse Dawid se: Hunu pefee se wo ne me na ebeko asa yi, wo ne wo mmarima no. 2 Na Dawid ka kyerse Akis se: Ennee wobehunu dee w'akoa beyo. Na Akis ka kyerse Dawid se: Enti nso mede wo beye me tiri wenfoo nna nyinaa.

3 Nso na Samuel awu, na Israel nyinaa agyam no asie no Rama, ono ara ne kuro mu. Na Saul atu asamanfrfoo ne adunsinfoo nyinaa afiri asase no so. 4 Na Filistifoo no boaboa won ano ba bekyeree nsraban Sunem. Na Saul boaboa Israelfoo nyinaa ano, na wakyeree nsraban Gilboa. 5 Na Saul hunu Filistifoo nsraban no no, osuroe, na n'akoma tuu papaapa. 6 Na Saul kobisaa Awurade, nanso dae mu oo, Urim ntonto so oo,

adiyifoo anomu oo, Awurade ammua no. 7 Enna Saul ka kyerse ne nkoa se: Monkohwehwe oboa samanfrani bi mma me, na menko ne ho abisa. Na ne nkoa no ka kyerse no se: Hwe, oboa samanfrani bi wo En-Dor.

8 Na Saul sakyeraa ne ho hye atadee foforo, na osiim kpe, one nnipa baanu a woka ne ho, na woduruu oboa no nkyen anadwo; na oka kyerse no se: Fa osamanfr se hye me nkam, na madae mebo ne din makyerse woo no mforo mmra mma me. 9 Na oboa no ka kyerse no se: Hwe, wo ara wonim dee Saul ayo, sades watwitwa asamanfrfoo ne adunsinfoo afiri asase yi soo, na aden nti na woressum me kra fidie ama woaku me yi? 10 Na Saul kaa no Awurade ntam se: Se Awurade te asae yi, worenne asem yi mu so biara. 11 Enna oboa no kaa se: Hwan na mma no mforo mmra mma woo? Na ose: Ma Samuel mforo mmra mma me. 12 Na oboa no hunu Samuel no, ode nne kesse teeam; na oboa no ka kyerse Saul se: Aden nti na woadaadaa me yi? Na wone Saul. 13 Na ohene ka kyerse no se: Nsuro! Na edeen na wohunu? Na oboa no se: Onyame bi na mehunu se efiri asase mu refo ba. 14 Na oka kyerse no se: Ne su te sen? Na ose: Akwakoraa bi a ohye atadee yuu na refo ba. Na Saul hunu se eye Samuel, na oboo ne mu ase koto sree no.

15 Na Samuel ka kyerse Saul se: Aden nti na wohaa me maa mefo baee yi? Na Saul buaa se: Me ho hiahia me papaapa, na Filistifoo ne me reko, na Onyankopon apa m'akyi, na ammua me bio, omfa adiyifoo so, na omfa dae mu nso, enti na mafre woo yi, se kyere me dee menyoo. 16 Na Samuel kaa se: Aden nti na wonim se Awurade apa w'akyire na wadane wo tamfo na wobisa me adee yi? 17 Na Awurade ayo sades onam me so kae no, na Awurade ahwam wo nsam ahennie no de akoma wo yonko Dawid. 18 Esiane se woantie Awurade nne na woanye n'abufuhye so adee Amalekfoo soo nti, na Awurade ayo wo eso adee nne yi. 19 Na Awurade de Israel nso ne wo behye Filistifoo nsa: na okyena wo ne wo mma beba abeka me ho, na

Awurade de Israel dom nso behys Filistifoo nsa.

20 Enna ntem ara Saul hwee ase bankwaa birim, na Samuel nsem no nti osuroo papaapa, nso na ahoođen biara nni ne mu, efiri se na onnidii da mu no nyinaa ne anadwo mu no nyinaa. 21 Na obaa no baa Saul nkyen, na ohunuu se waye yoo, na oka kyerse no se: Hwe, w'afenaa atie wo, na mede me kra mato me nsam, na matie wo nsem a woka kyerse me no, 22 na wo nso tie w'afenaa, na ma memfa paanoo bupreko memmesi w'anim, na di, na woanya ahoođen de asi wo kwan so ako. 23 Na wampene kaa se: Merenni. Na ne nkoa ne obaa no nso hye no, na otiee won, na osoree firii fam tenaa mpa so. 24 Nso na obaa no wo nantwie ba a wadore wo efie ho, na oye ntem kum no, na ofaa asikyiresiam force, na ode too apiti; 25 na ode besii Saul ne ne nkoa no anim na wodii; na wosore siim koe anadwo no.

Ti 29

Akis gya Dawid kwan

Afei Filistifoo boabooa won dom nyinaa ano baa Afek, na Israelfoo kokyeree nsraban nsuo aniwa a ewo Yesreel ho. 2 Na Filistifoo asafohene betwaa mu, oha oha ne apem apem so, na Dawid ne ne mmarmima no ka Akis ho betwaa mu wo kyidom no mu. 3 Enna Filistifoo asafohene no kaa se: Na Hebrifoo yi e? Na Akis ka kyerse Filistifoo asafohene no se: Enye Dawid, Israel hene Saul akoo a one me atena nna sse anaa mfe sse yi a menhunuu ne ho bone biara firi da a owaee de besi nne no nie? 4 Na Filistifoo asafohene no bo fuu no, na Filistifoo asafohene no ka kyerse no se: Ma obarima yi nsane, na onsane nko ne tenabea a wode no tenaee ho, na mma one yen nnko oja no, na wannane n'ani ankyere yen oko no mu; na edeen na oyi de bepata ne wura? Enye nnipa yi ti? 5 Enye Dawid a wogyee ne ho dwom soo asa mu se: Saul akum n'apem na Dawid akum ne mpem du no nie anaa? 6 Enna Akis frse Dawid ka kyerse no se: Se Awurade te ase yi, wotene,

na me dee, anka eye ma me se wo ne me bedi akoneaba oja yi mu; efiri se efiri da a wobaa me nkyen de besi nne menhunuu wo ho bone biara; na asafohene no na empe woo. 7 Enti sane, na ko asomdwoee mu, na wo ho anye Filistifoo no ahi. 8 Na Dawid ka kyerse Akis se: Na maye den, na edeen na woahu no w'akoa ho firi da a mebaa w'anim de abesi nne yi a enti mennko na me ne me wura ohene atamfo nnkoko yi? 9 Na Akis bua see Dawid se: Menim se woye wo m'ani so se Nyankopon bfo; nso Filistifoo asafohene no na wase: One yen renko oja no. 10 Enti monsore anopahema, wo ne wo wura nkoa a wone wo baee no, na mosore nhema na anim tete ara pe a, moasim ako. 11 Enna Dawid ne ne mmarmima no tuua nhema siim se woresane ako Filistifoo asase so. Na Filistifoo no baa Yesreel.

Ti 30

Dawid to Amalekfo so were

Na Dawid ne ne mmarmima no duruu Siklag da a eto so mmiensa no, na Amalekfo abetua anafoo fam ne Siklag, na waboo Siklag, na wode ogya ahye. 2 Na wafaa mmaa a wowo mu no nno-mmum, firi mmofra so kosi mpanin so, woankum obiara, na wosoaa won sii kwan so koe. 3 Na Dawid ne ne mmarmima no duruu kuro no mu no, na hwe, wode ogya ahye, na won yerenom ne won mmabarima ne won mma mmaa no, wafaa won nnommmum ko. 4 Enna Dawid ne dom a woka ne ho no memaa won nne so sui ara kosi se wonnya ahoođen nsu bio. 5 Na Dawid yerenom baanu no, Yesreelni Ahinoam ne Karmelni Abigail, Nabal yere no, nso wafaa won nnommmum bi. 6 Na Dawid ho kyeree no papaapa, efiri se edom no kaa se wabesi no aboo, na edom no nyinaa kra botoe, won mmabarima ne won mma mmaa nti; nanso Dawid hye ne ho den Awurade Nyankopon mu.

7 Na Dawid ka kyerse osfo Ahi-melek ba Abiatar se: Fa asofotadee no bre me. Na Abiatar de asofotadee no bres Dawid. 8 Na Dawid bisaa Awurade se: Menti edom yi anaa? Mato won? Na oka kyerse no se: Ti won, na

wobeto won, na gyeɛ nso wobegye. 9 Enna Dawid siim kɛɛ, ɔno ne mmarima ahansia a wɔka ne ho no. Na wɔduruu Besor subonhwa ho no, won a wɔkaa akyire no sɔo ho. 10 Na Dawid ne mmarima ahanan tiɛ won, na ahanu a wɔabrɛ a wɔantumi antwa Besor subonhwa no sɔo ho.

11 Na wɔhunuu Misrini bi wiram ho, na wɔde no brɛ Dawid; na wɔmaa no paanoo dii, na wɔmaa no nsuo no-mee, 12 na wɔmaa no borɔɔma stoasiini ne bobe aba ntoa ntoa mmienu; na ɔdiɛ no, n'ani so baee no, ɛfiri se nnansa awia ne anadwo na ɔnnidii na ɔnnomee. 13 Na Dawid ka kyerɛɛ no se: Hwan nipa ne wo, na ɛhe na wɔfire? Na ɔse: Meye Misriniba, Amalekni bi akɔa, na me wura gyaa me ho, ɛfiri se yadɛɛ bɔɔ me nnaano. 14 Yɛkotuaa Keretifoɔ anafɔɔ fam ne deɛ ɛye Yuda dea no ne Kaleb anafɔɔ fam, na yeɛde ogya hyee Siklag. 15 Na Dawid ka kyerɛɛ no se: Wode me besiane akɔ ɛdom nonkyen? Na ɔse: Ka me Onyan-kopɔn se worenkɔ me, nso woremfa me nhye me wura nsa, na mede wo besiane akɔ ɛdom no nkyen.

16 Na ɔde no siane kɛ; na hwɛ, asadeɛ bebrebe a wɔakɔfa no Filistifoɔ asase sɔɔ ne Yuda asase sɔɔ no nti, wɔboaboa fam ho nyinaa redidi na wɔrenom na wɔresa. 17 Na Dawid kunkum won firi ahemadakyɛ kɔsɔi da a ɛdi sɔɔ no anwummɛɛ; na won mu biara amfiri mu amfi gye mmerantɛ ahanan a wɔtenatenaa yoma so dwaneɛ. 18 Na Dawid gyee deɛ Amalekfoɔ faɛɛ no nyinaa; ne yerenom baanuu no nso, Dawid gyee won; 19 na anka won biribiara, ketewa oo, kesɛ oo, mmabarima oo, mma mmaa oo, asadeɛ a wɔbɛfaɛɛ no mu biara oo, Dawid de ne nyinaa sane bae. 20 Na Dawid faa nnwan ne anantwie no nyinaa, na wɔde won dii mmɔa no anim bae, na wɔkaa se: Yei deɛ, Dawid asadeɛ nie!

21 Na Dawid duruu mmarima ahanu a wɔabrɛ a wɔantumi anni Dawid akyire a wɔgyaa won tenaa Besor subonhwa ho no nkyen. Na wɔfirii adi bɛhyiaa Dawid ne ɛdom a wɔne no nam no, na Dawid pinkyɛ ɛdom no kyeaa won. 22 Enna mmarima a wɔne Dawid

kɛɛ no mu nnipa bɔne ne ahuhufɔɔ buaa se: Enam se wɔne yen anko nti, wɔremma won asadeɛ a yeakɔgyee no bi, gye won yerenom ne won mma na wɔmfa won nkɔɔ. 23 Na Dawid kaa se: Anuanom, monnye sa, deɛ Awurade de ama yen ho, na wahwe yen sɔɔ, na ɔde ɔɔm a wɔbaa yen sɔɔ no ahye yen nsa. 24 Na hwan na ɔɔtie mo, asem yi mu? Na se deɛ ɔko akono kyɛfa tee no, saa ara na deɛ ɔtenaa mmɔma ho no nso kyɛfa tee, wonkyɛ mu pɛ. 25 Na ɛfiri da no ara de rekɔɔ no, ɔde too ho yeɛ ahyɛdeɛ ne atemmudeɛ maa Israel de besɔ nne.

26 Na Dawid duruu Siklag no, ɔsoma maa wɔde asadeɛ no bi kɔmaa Yuda mpanin a wɔye ne nnamfo kaa se: Hwe, Awurade atamfo asadeɛ mu akyɛdeɛ a wɔde rebre mo nie. 27 ɔde kɔmaa won a wɔwo Bet-El ne won a wɔwo Ramot a ɛwo anafɔɔ fam ne won a wɔwo Yatir, 28 ne won a wɔwo Aroer ne won a wɔwo Sifmot ne won a wɔwo Estemoa, 29 ne won a wɔwo Rakal ne won a wɔwo Yerahmeelfɔɔ nkuro mu, ne won a wɔwo Kenifoɔ kuro mu, 30 ne won a wɔwo Horma ne won a wɔwo Kor-Asan ne won a wɔwo Atak, 31 ne won a wɔwo Hebron, ne mmea-mmea a Dawid ne ne nnipa kyinkyiniɛ ho.

Ti 31

Saul ne ne mmabarima wɔɔ

Na Filistifoɔ ne Israel kɛ; na Israel mmarima dwanee Filistifoɔ anim, na wɔtotɔe Gilboa bepɔ so. 2 Na Filistifoɔ tu sɔa Saul ne ne mma, na Filistifoɔ no kum Saul mma Yonatan ne Abinadab ne Malkisua. 3 Na ɔko no denɛ Saul, na agyantɔfoɔ, mmarima a wɔkura tadua, too no, na ɔsuroo agyantɔfoɔ no se. 4 Na Saul ka kyerɛɛ n'akodeɛkurani se: Twe wo nkrantɛ fa wo me, na momonotofoɔ yi amma ammewɔ me ammyɛ me adeɛ. Na n'akodeɛkurani no ampene, ɛfiri se na ɔsuro pii. Enna Saul faa nkrantɛ na ɔhwee sɔɔ. 5 Na n'akodeɛkurani no hunuu se Saul awuo no, ɔno nso hwee ne nkrantɛ so saa ara, na ɔne no wui. 6 Saa na Saul ne ne mma baasa ne n'akodeɛkurani ne ne mmarima nyinaa nso wuwuu preko da no ara.

7 Na Israel mmarima a wowa bon-hwa no agya ne won a wowa Yordan agya hunuu se Israel mmarima adwane na Saul ne ne mma atoto no, wogyaa nkuro no ho dwanedwanee, na Filistifoo no ba betenaa mu.

8 Na ades kyees a Filistifoo ba bryiyii atofoo ho ades no, wohunuu Saul ne ne mma baasa no se woototo wo Gilboa bepo soo. 9 Na wotwaa ne ti, na woyii ne ho akodes, na wosoma maa wode kyinii Filistifoo asase so

hyiae, se wonkobo kasese wo won abo-somie ne oman no mu. 10 Na wode n'akodes no kosiee Astarot dan mu, na ne funu no, wode senee Bet-San fasuo ho. 11 Na Yabes-Gileadfoe tee de Filistifoo aye Saul no, 12 akofofoo nyinaa seree nam anadwo nyinaa kofaa Saul funu ne ne mma afunu no firii Bet-San fasuo no ho de baa Yabes, na whyee no wo ho. 13 Na wofaa won nnompe kokoraa no sante no ase wo Yabes, na wodii mmuada nnanson.

11 1 Sa 11, 1-11.

13 2 Sa 1, 12.

SAMUEL

NWOMA A ETIA MMIENU

Ti 1

Dawid te Saul wuo

Na ebaa se Saul wuo akyi a Dawid asane afiri Amalekfoe kum aba no, Dawid dii Siklag nnanu. 2 Na da a eto so mmisna no, hwe, oharima bi firii nsra no mu wo Saul nkyen bae, na n'atades asunsuane, na dotes gu n'atifi. Na oduruu Dawid nkyen no, ohwee fam kotoo no. 3 Na Dawid see no se: Ehe na wofiri reba yi? Na oka kyerse no se: Israel nsram na mefiri dwanees yi. 4 Na Dawid see no se: Asem no koo sen? Ka kyere me e! Na ose: Oman no adwane afiri oko no ano, na oman no mu pii atoto na wawuwu, na Saul ne ne ba Yonatan nso awuwu. 5 Na Dawid ka kyerse aberantes a oka kyerse no no se: Woyee den na wohunuu se Saul ne ne ba Yonatan awuwuo? 6 Na aberantes a oka kyerse no no kaa se: Mekofirii Gilboa bepo so, na hwe, na Saul twere ne pea, na hwe, nteasesnam ne aponksofofoe atu repamo no. 7 Na ohwee n'akyire no, ohunuu me, na ofree me. Na megjee no so se: Menie.

8 Na oka kyerse me se: Hwan ne wo Na mebuua no se: Meye Amalekni. 9 Na oka kyerse me se: Begyina me so ku me, na nketenkete akuta me, nso me kra nyinaa da so wo me mu. 10 Enna meggyinaa ne so kum no, na menim se n'ahweases akyiri no, orennya nkwa. Na mefaa abotire a eto ne tire ne kapo a shyee ne nsa no, na mede mabre me wura ha.

11 Enna Dawid soo n'atades mu suanee mu, na mmarima a woka ne ho no nyinaa nso yoyoo sa. 12 Na wotwaa adwo na wosui, na wokyenee kom kosii anwummers maa Saul ne ne ba Yonatan ne Awurade man ne Israel fie, se woototo nkrantse ano. 13 Na Dawid ka kyerse aberantes a oka kyerse no no se: Wofiri he? Na ose: Ohohoo Amalekni bi ba ne me. 14 Na Dawid ka kyerse no se: Eyee den na woansuro se wobtene wo nsa asse de Awurade asra no no? 15 Na Dawid frsee ne mmerantes no mu bi se: Twe pini na to hye ne so! Na oboo no maa no wui. 16 Na Dawid ka kyerse no se: Wo mogya ngu w'atifi, na w'ano na adi wo adanses

se: Me na makum de Awurade asra no no.

Dawid be kwadwom

17 Na Dawid bee Saul ne ne ba Yonatan ho kwadwom yi, 18 na okaa se womfa nkyere Yuda mma, agyan dwom. Hwe, wotwere no Teefoo Nwoma no mu.

19 Israel, w'animuonyamfoo a wachwire won mu no

deda wo soronsorommae so.

Sede ahodenfoo asi atoto!

20 Monnka no Gat,

mommmo kase Askalon mmontene so,

na Filistifoo mma mmaa ani annye, na momonotofoo mma mmaa anni ahurisie.

21 Mo Gilboa mmepo,

wommma bosuo ne osuo nngu mo so,

na nnobaee mfu mma mo so,

na sho na wototo ahodenfoo kyem atwene,

Saul kyem, wamfa ngo ansra ho.

22 Atsofo mogya, ahodenfoo sra de ho

na Yonatan agyan ansane amfire, na Saul nkrante ansane amfiri ho hunu.

23 Saul ne Yonatan,

waye adso ne ahofefoo won nkwa mu,

na won wuo mu nso wanni mpae-mu.

Won ho ye hare sene akodee,

won ho ye den sene agyata.

24 Israel mma mmaa, Saul na monsu no,

ono na ofiraa mo atankoko maa no yee fe,

na ode sika ahyehyede guguu mo ntadee so.

25 Sede ahodenfoo asi atoto oko mu!

Wachwire Yonatan mu wo soronsorommae so.

26 Wo nti me ho hiahia me, me nua Yonatan,

w'asem yee me fe se,

wo do yee me nwanwa sene mmaa do.

27 Sede ahodenfoo asi atoto, na akodee asi assee!

Ti 2

Dawid di Yuda so hene

Na yei akyiri no Dawid bisaa Awurade se: Memforo nko Yuda nkuro bi mu anaa? Na Awurade ka kyere no se: Foro ko! Na Dawid kaa se: Ehe na memforo nkoro? Na ose: Hebron. 2 Enna Dawid koo ho, one ne yerenom baanu no nso, Yesreelni Ahinoam ne Abigail, Karmelni Nabal yere no. 3 Na Dawid de mmarima a wone no nam no nso ne won fiefoo bae, na wobatenatanaa Hebron nkuro mu. 4 Enna Yuda mmarima ba besraa Dawid ngo sii Yuda fie so hene wo ho.

Na woka kyere Dawid se: Yabes-Gileadfoo ne won a wosiee Saul. 5 Na Dawid somaa absofo maa wokoo Yabes-Gileadfoo no nkyen koka kyere won se: Awurade nhira nka mo se moaye mo wura Saul adee se, na moasie no. 6 Na afei Awurade ne mo nni no adee ne nokore so, na se moaye saa adee yi nti, me nso meye mo saa yie yi bi. 7 Na afei monhye mo abasam den, na monye mo ho mmarima, na mo wura Saul awu, nanso Yuda fie asra me ngo asi won so hene.

Is-Boset di Israel so hene

8 Na Saul safohene Ner ba Abner faa Saul ba Is-Boset de no twa koo Mahanaim, 9 na ode no yee Gilead ne Asurifoo ne Yesreel ne Ephraim ne Benjamin ne Israel nyinaa so hene. 10 Saul ba Is-Boset bedii Israel so hene no, na wadi mfinhyia aduanan, na odii hene mfee mmien. Yuda fie nko na wodii Dawid akyire. 11 Na nna a Dawid dii Yuda fie so hene Hebron no ano si mfinhyia nson ne abosome nsia.

12 Na Ner ba Abner ne Saul ba Is-Boset nkoa tu firii Mahanaim baa Gibeon. 13 Na Seruia ba Yoab ne Dawid nkoa tu koe, na wohyia boaboa won ano Gibeon tadee ho, yeinom boa otadee no fa ha, na yeinom boa otadee no fa ha. 14 Na Abner ka kyere Yoab se: Ma mmerante nso ngoro yan anim e! Na Yoab kaa se: Wonsore e! 15 Enna wobuu won ano sore koe: Benjamin ne Saul ba Is-Boset de dumien ne Dawid nkoa mu dumien.

16 Na won nyinaa sosoo won mfeɔɔ ti de won nkrante wowoo won mfeɔɔ mfem, na wɔtotoo preko. Enti wɔfrɛ ho sɛ Helkat-Hasurim [asɛɛ ne: Ano nnamnam afuo] a sɔw Gibeon.

17 Na oko no mu yɛɛ den sɛ biribi da no, na Abner ne Israel mmarima no dii nkoguo Dawid nkoa no anim.

Abner kum Asahel

18 Na Seruia mma baasa wo ho, Yoab ne Abisai ne Asahel. Na Asahel nan ase yɛ hare sɛ wiram atwe mu bi. 19 Na Asahel pamoo Abner, na wammame anko nifa anaa benkum amfiri Abner akyi. 20 Enna Abner hwɛɛ n'akyire, na okaa sɛ: Wo Asahel nie? Na sɛ: Mene no. 21 Na Abner ka kyerɛɛ no sɛ: Mane wo nifa anaa wo benkum kɔkyere mmeranteɛ no mu bi na gye n'akodeɛ fa! Na Asahel ampe sɛ obɛsane afiri n'akyire. 22 Na Abner koo so ka kyerɛɛ Asahel bio sɛ: Sane firi m'akyiri kɔ! Adɛn nti na memmo wonhwe fam? Na matumi mama m'ani so makyerɛ wo nua Yoab sɛn? 23 Nanso wampe sɛ osane. Enna Abner de ne pea to woo ne yafunu mu, na pea no hwiree n'akyi, na ohwee ho wuu ho ara. Na obiara a oduruu deɛ Asahel wuie ho no, ogyinae.

24 Na Yoab ne Abisai til Abner. Na owia kotɔe, na wɔduruu Ama kokoo a eɔa Gia anim Gibeon sere so kwan ho no so. 25 Na Benyaminfoo boabooa won ano gyinaa Abner akyi yɛɛ ekua biako, na wokogyinaa kokoo bi atifi. 26 Na Abner frɛ Yoab sɛ: Nkrante nsɛe adeɛ nkɔsi daa? Wonnim sɛ akyire beyɛ awerɛho? Na ɛnkɔsi da ben ansa na woaka akyerɛ oman no sɛ wonsane mfiri won nuanom akyi? 27 Na Yoab sɛ: Sɛ Onyankopon te asɛɛ yi, sɛ woankasa a, anka efiri anɔpa no wɔde oman no afiri won nuanom akyi kɔdada. 28 Enna Yoab hyɛnee totorobento, na oman no nyinaa gyinae, na woantaa Israel bio, nso woanko so anko bio.

29 Na Abner ne ne nnipa no faa mpapersɛ so nam anadwo no nyinaa twaa Yordan nam Bitron nyinaa koo Mahanaim. 30 Na Yoab sane frii Abner akyi, na oboabooa oman no nyinaa ano, na aka Dawid nkoa no mu dunkron ne

Asahel. 31 Na Dawid nkoa no kun-kum Benjamin ne Abner mmarima no maa nnipa ahasa aduosia totɔe. 32 Na wɔsoaa Asahel kɔsiee no n'agya da a sɔw Bet-Lehem no mu. Na Yoab ne ne mmarima no nam anadwo no nyinaa, na adeɛ kyee won Hebron.

Ti 3

Dawid mma

Na akodie daa Saul fie ne Dawid fie ntam kyɛree. Na Dawid deɛ, okoo so yɛɛ den ara, na Saul fie deɛ, wokoo so hodwoe ara.

2 Na wowoo mmabarima maa Dawid wo Hebron. N'abakan ne Amnon a Yesreelni Ahinoam woo no no. 3 Na deɛ otia mmienu ne Kileab a Abigail, Karmelni Nabal yere no woo no no. Na deɛ oto so mmiensa ne Absalom a oye Gesur hene Talmai babaa Maaka ba. 4 Na deɛ oto so nnan ne Hagit ba Adonia. Na deɛ oto so nnum ne Abital ba Sefatia. 5 Na deɛ oto so nsia ne Dawid yere Egla ba Yitream. Yeinom na wowoo won maa Dawid wo Hebron.

Abner atirisopam ne na woo

6 Na bere a na akodie da Saul fie ne Dawid fie ntam no, Abner sɔw Saul fie mu ara. 7 Nso na Saul wo mpɛna bi a ne din de Rispa a oye Aia babaa. Na Is-Boset ka kyerɛɛ Abner sɛ: Adɛn nti na woko m'agya mpɛna ho? 8 Na Is-Boset asɛm no yɛɛ Abner abufu sɛ, na okaa sɛ: Okraman ne me a me ne Yuda asidie mu meye w'agya Saul fie ne nuanom ne ne nnamfonom adeɛ nne, na menyii wo nhyɛ Dawid nsa na worehwehwe me ho amumuyo obaa yi ho? 9 Saa na Onyankopon nye Abner na saa na onko so nye no,—sedeɛ Awurade kaa Dawid ntam no, saa na meye mama no, 10 sɛ wobema ahennie no afiri Saul fie, na wɔde Dawid ahennwa asi Israel ne Yuda so, afiri Dan akɔsi Beer-Seba. 11 Na sɛ osuro no nti, wantumi ammua Abner asɛm biara bio.

12 Na Abner somaa abɔfoɔ sii n'ananmu maa wokoo Dawid nkyɛn kɔkaa sɛ: Hwan na asase yi wo no? Nso okaa sɛ: ɛne me mpam. Na hwɛ, me nsa beka wo ho de adane Israel nyinaa aba wo nkyɛn. 13 Na okaa sɛ:

Wie, me ne wo bepam. Na ades biako pe na merebisa no wo ho se: Nhunu m'anim gye se wode Saul babaa Mikal ba ansa na woaba abehwe m'anim. 14 Na Dawid somaa abofoo maa wokoo Saul ba Is-Boset nkyen kokaa se: Fa me yere Mikal a mede Filistifoo mmarmima ano ha megyee no awadee no bre me. 15 Na Is-Boset soma maa wokofaa no firi ne kunu Lais ba Paltiel nkyen. 16 Na ne kunu no ne no koe, na ode esu dli n'akyiri ara koduruu Bahurim. Enna Abner ka kyerse no se: Sane kol Na osanee.

17 Na Abner ne Israel mpanin kasaa se: Mmere a atwam no na morehwehwe Dawid se ummedi mo so hene. 18 Na afel monye se: Efiri se Awurade aka akyerse Dawid se: M'akoa Dawid nsana mede begye me man Israel, Filistifoo ne won atamfo nyinaa nsam. 19 Na Abner kasa guu Benyamin asomu nso, na Abner koe nso kokaa de eye, Israel ne Benyamin fie nyinaa ani so, guu Dawid asomu Hebron.

20 Na Abner baa Dawid nkyen Hebron a nnipa aduonu ka ne ho. Na Dawid too Abner ne mmarmima a woka ne ho no pono. 21 Na Abner ka kyerse Dawid se: Mesore mako makoboaboa Israel nyinaa ano mabre me wura, na wone wo apam, na woadi won a wope nyinaa so hene. Na Dawid gyaa Abner kwan, na okoo asomdwoee mu.

22 Na hwe, Dawid nkoa ne Yoab frii akofo asafu mu bae, na wode asade pii nso bae. Na Abner nni Dawid nkyen Hebron, efiri se wagya no kwan ma no ko dwoodwoo. 23 Na Yoab ne dom a woka ne ho nyinaa baee no, woka kyerse Yoab se: Ner ba Abner aba chene nkyen, na wagya no kwan, na oko asomdwoee mu. 24 Na Yoab baa chene nkyen bekaa se: Edeen na woayo yi? Hwe, Abner aba wo nkyen, aden nti na woagya no kwan na okoro yi? 25 Wonim Ner ba Abner se obaa se orebadaadaa woo, na wahunu wo koro ne ba, na wahunu de woreyo nyinaa.

26 Na Yoab frii adi frii Dawid nkyen, na osomaa abofoo maa wokotii Abner, na wode no frii Sira abura ho sane bae. Na Dawid des, na onnim. 27 Na Abner sane baa Hebron no, Yoab de no mane koo kuro pono no mu,

se one no rekakasa bokoo; eho na ne nua Asahel mogya uti okwawo ne yafunum maa no wule. 28 Na eno akyi, Dawid tee na okaa se: Me ne m'ahennie di Ner ba Abner mogya ho bam Awurade anim daa. 29 Womma no mmua Yoab atifi ne n'agya fie nyinaa so, nanso wommma de ne ho sene ne okwatani ne de otwere poma ne de oto nkrantse ano ne de aduane bo no mmpa Yoab fie da. 30 Na Yoab ne ne nua Abisai dii Abner awu, efiri se okum won nua Asahel Gibeon ko no mu.

31 Na Dawid ka kyerse Yoab ne oman a woka ne ho no nyinaa se: Monsunsuane mo ntade mu na momfirafrira ayitoma na montwa adwo nni Abner anim. Na chene Dawid dii funnaka no akyi. 32 Na wokoraa Abner wo Hebron. Na chene maa ne nne so suu Abner da so, na oman no nyinaa sul. 33 Na chene bee Abner ho kwadwom yi se: Ogyegyentwie wuo na Abner awuo yi? 34 Woankyekyere wo nsa da, na woa nto wo nan mpokyerse da. Se woto amumuyo mma anim na woato yi.—Na oman no nyinaa koo so suu no blo. 35 Na oman no nyinaa baa se wobema Dawid biribi adi, na owia da so wo ho no, Dawid kaa ntam se: Sana Onyan-kopon nye me na onko so nys, se mede aduane anaa biribiara meka m'ano ansa na owia akoto a! 36 Na oman no nyinaa hunui, na eye won aniso, se adee a chene yo nyinaa ye oman no nyinaa aniso. 37 Na oman no nyinaa ne Israel nyinaa hunuu da no, se emfiri chene na wokum Ner ba Abner. 38 Na chene ka kyerse ne nkoa se: Monnim se asafohene ne onipa ksee ato nne da yi, Israel? 39 Na me de, enne meye mmere, na wasra me asi me hene, na mmarmima yi, Seruia mma yi ye den ma me. Awurade ntua de eye bone no ka sades ne bone tee.

Ti 4

Wodi Is-Boset awu

Na Saul ba Is-Boset tee se Abner awu Hebron no, ne nsam goe, na Israel nyinaa yee yoo. 2 Na Saul ba no wo mmarima baanu a wodi no asafohene,

ɔbaako din de Baana, na deɛ ɔka ho no din de Rekeb, woyɛ Beerotni Rimon mma a wɔfiri Benyamin mma mu. Na wɔbu Beerot nso fra Benyamin. 3 Na Beerotfoɔ no dwane kɔɔ Gitaim kɔyɛ ho aɔhɔɔ de besi nne.

4 Na Saul ba Yonatan wɔ ɔbabarima bi a ne nan mmienu asensene. Saul ne Yonatan ho aɛm no frii Yesreel baɛ no, na wadi mfɛɛ nnum, na ne ɔbagyegyefoɔ maa no so dwanee. Na ɔreyɛ ntɛm adwane no, ɔhwee ase, na ɔtɔɔ apakye. Na ne din de Mefiboset.

5 Na Beerotni Rimon mma Rekeb ne Baana siim baa Is-Boset fie awia ketee, nso na wada awianna. 6 Na wɔba bɔduruu efie no mfimfini sɛ wɔrebɛfa ayuo, na wɔwɔɔ ne yafunum. Na Rekeb ne ne nua Baana frii dwa-nee. 7 Na wɔduruu ɛdan no mu, na ɔno nso da mpa so, ne dabekyire, no, wɔwɔɔ no kum no, na wɔtwaa ne ti, na wɔde ne tiri no nam mpapɛɛ so kwan anadwo no nyinaa kɔɛ. 8 Na wɔde Is-Boset tiri no brɛ Dawid wɔ Hebron, na wɔka kyerɛɛ ɔhene sɛ: Hwɛ, wo tamfo Saul ba Is-Boset a anka ɔrehwehwe wo aku wɔɔ no tiri nie, na ɛnne da yi Awurade aɔ Saul ne n'asefoɔ so were ama me wura ɔhene.

9 Na Dawid buaa Beerotni Rimon mma Rekeb ne ne nua Baana ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Sɛ Awurade a ɔgyee me kra aɔhɔhiaɔ nyinaa mu te asɛɛ yi. 10 deɛ ɔbɛka kyerɛɛ me sɛ: Hwɛ, Saul awu, na ɛyɛɛ n'ani so sɛ aɛmpa na ɔde abre me no, mekyeree no mekum no Siklag, mede metuaa no n'asɛm no so ka, 11 na nkantom sɛ nnipa bɔne adi onipa tenene awu ne fie, ne mpa soɔ, na afei, meremmisa ne mogya mo nsam, na merenyi mo mfiri asase so anaa? 12 Na Dawid hyɛɛ mmerantɛɛ no maa wɔkum wɔn, na wɔtwitwaa wɔn nsa ne wɔn nan de senseneɛ ɔtareɛ a ɛwɔ Hebron no ho. Na Is-Boset tiri no deɛ, wɔfae, na wɔsiee wɔ Abner da mu Hebron.

Ti 5

Dawid di Israel nyinaa so

Enna Israel mmusuakuo nyinaa baa Dawid nkyɛn Hebron bɛkaa sɛ: Yɛn

nie, wo nnompe ne wo honam ne yɛn. 2 Nso akane no a na Saul di yɛn so hene no, wone deɛ na ɔde Israel frii adie na ɔde wɔn ba mu; na Awurade aka akyerɛ wo sɛ: Wo na wɔbɛyɛne me man Israel, na wo na wɔbɛdi Israel so panin. 3 Na Israel mpanin nyinaa baa ɔhene nkyɛn Hebron, na ɔhene Dawid ne wɔn pamee Hebron, Awurade anim, na wɔsraa Dawid ngo de no sii Israel so hene. 4 Dawid bɛdi hene no, na wadi mfɛɛ aduasa, na ɔdii hene mfrinhyia aduanan. 5 Ɔdii Yuda so hene Hebron mfɛɛ nson ne abosome nsia, na ɔdii Israel ne Yuda nyinaa so hene mfɛɛ aduasa mmiensa Yerusalem.

Dawid ko fa Yerusalem

6 Na ɔhene ne ne mmarima kɔɔ Yerusalem kotuaa Yebusifoɔ a na wote asase no soɔ no, na wɔka kyerɛɛ Dawid sɛ: Woremma ha, na anifrafɔɔ ne mpakye mpo bɛpamo wo. Wone sɛ Dawid renko mu ho. 7 Nanso Dawid faa Sion aban no: Ɛne Dawid kuro no. 8 Na Dawid kaa no ɛda no sɛ: Obiara a ɔbɛkum Yebusifoɔ no nkɔduru nsuka no ho, na ɔnkunkum mpakye ne anifrafɔɔ a Dawid kra tan wɔn no nso! Enti na wɔka sɛ: Onifirani ne apakye mma fie. 9 Na Dawid tenaa aban no mu, na ɔfrɛɛ no Dawid kuro. Na Dawid totoo sho afasuo hyiae frii Milo ne emu fam. 10 Na Dawid kɔɔ so yɛɛ kɛsɛɛ ara, na Awurade, asafo Nyankopɔn, dii n'akyi.

Dawid fiefɔɔ ne ne nkonimdie hodoɔ no

11 Na Tiro hene Hiram somaa abɔfoɔ maa wɔde ntwneduro nnua ne nnuasenfoɔ ne abantfoɔ baa Dawid nkyɛn na wɔkyekyeree efie maa Dawid. 12 Na Dawid hunuu sɛ Awurade de no asi Israel so hene pintinn ne sɛ ne man Israel nti wama n'ahennie so.

13 Na Dawid frii Hebron baɛ akɔyiri no, ɔkɔɔ so warewaree mpɛna ne yerenom frii Yerusalem, na wɔwɔwɔ mmabarima ne mma mmaa maa Dawid bio. 14 Na wɔn a wɔwɔwɔ wɔn maa Dawid Yerusalem no din nie: Samua ne Sobab ne Natan ne Salomo, 15 ne Yibhar ne Elisua ne Nefeg ne Yafia, 16 ne Elisama ne Eliada ne Elifelet.

17 Na Filistifoo tee se woasra Dawid de no asi Israel so hene no, Filistifoo nyinaa foro baa se worebehwehwe Dawid. Na Dawid tees no, osiane koo aban no mu. 18 Na Filistifoo no ba betree won mu Refaim bonhwa mu. 19 Na Dawid bisaa Awurade se: Menko Filistifoo no so anaa? Wode won behye me nsa anaa? Na Awurade ka kyerse Dawid se: Ko, na mede Filistifoo no behye wo nsa ampa. 20 Na Dawid koo Baal-Perasim, na Dawid kunkum won ho, na okaa se: Awurade apae m'atamfo mu m'anim sedee wopae nsuo mu no. Enti ofree ho se Baal-Perasim [asee ne: Mpaemubea]. 21 Na wogyigyaa won ahoni ho; na Dawid ne ne nnipa no tasee.

22 Na Filistifoo no sane foro baa bio betretee won mu Refaim bonhwa mu. 23 Na Dawid bisaa Awurade no, okaa se: Nko! Dane wo ho kosi won akyl, na fa baka nnua no ntentensoo bra won so. 24 Na se wote nante nka baka nnua no atifi a, eno des ka wo ho, efiri se eno des na Awurade afiri redi w'anim akokum Filistifoo dom no. 25 Na Dawid yoo sedee Awurade hyee no no, na okunkum Filistifoo no firi Geba de koduruu Geser.

Ti 6

Wode apam adaka no ba Sion

Na Dawid sane hyiahylaa Israel mmarmma a woayi won nyinaa bio, won ano si mpem aduasa. 2 Na Dawid sree, na one oman a woka ne ho nyinaa ko kofiri Baal-Yuda, se wrekofa Nyankopon adaka a wobo din a eye asafo Awurade a ote Kerubim ntam no din wo soo no afiri ho aba. 3 Na wode Nyankopon adaka no sii teaseenam foforo so, na womaa so firi Abinadab fie a ewo Gibeaa no mu, na Abinadab mma Usa ne Ahio de teaseenam foforo no koe. 4 Na woyii Nyankopon adaka no firi Abinadab fie a ewo kokoo no soo no, na wodii adaka no akyl, na Ahio di adaka no anim. 5 Na Dawid ne Israel fie nyinaa de nsankuo ne benta a wode pepeaa nnua ayo ne mpintin ne nnannomma ne nsambo nnawuro goroo Awurade anim. 6 Na woduruu Nakon ayuporebea no,

Usa tenee ne nsa koka Nyankopon adaka no soo mu, efiri se anantwie no hinhimii. 7 Na Awurade bo fuu Usa, na mfomsoo no nti Onyankopon bo no wo ho, na owuu Nyankopon adaka no nkyen ho. 8 Na eye Dawid awecho se Awurade abu afa Usa soo. Na ofree ho din se Peres-Usa [asee ne: Usa so bufa] de besi nne. 9 Na Dawid suroo Awurade da no, na okaa se: Awurade adaka no beba me nkyen sen? 10 Enti Dawid ampe se odo Awurade adaka no ba ne nkyen, Dawid kuro no mu, na Dawid de mane koo Gatni Obed-Edom fie. 11 Na Awurade adaka no tenaa Gatni Obed-Edom fie abosome mmiensa, na Awurade hyiraa Obed-Edom ne ne fie nyinaa.

12 Na woka kyerse Dawid se: Awurade ahyira Obed-Edom fie ne des ewo nyinaa, Nyankopon adaka no nti. Na Dawid ko kofaa Nyankopon adaka no firi Obed-Edom fie de baa Dawid kuro mu anigye mu. 13 Na se won a woso Awurade adaka no tutu anammom nsia a, odo nantwie ne aboa a wado bo afodee. 14 Na Dawid de n'ahooden nyinaa sae wo Awurade anim; nso na Dawid de nwera asofotadee amia. 15 Na Dawid ne Israel fie nyinaa de osebo ne totorobentohyen de Awurade adaka no foro bae.

16 Na ebaa se Awurade adaka no duruu Dawid kuro mu no, Saul babaa Mikal hwese mpomma mu, na ohunuu ohene Dawid se orehurhuri na oresa Awurade anim, na obuu no animtia n'akoma mu.

17 Na wode Awurade adaka no bae de besii ne sibere, ntomadan a Dawid asi ama no no mu. Na Dawid bo ohyee afodee ne asomdwoee afodee Awurade anim. 18 Na Dawid wiee ohyee afodee ne asomdwoee afodee no bo no, odo asafo Awurade din hyiraa oman no. 19 Na okyee adee maa oman no nyinaa, Israel man mu no nyinaa, mmarmma ne mmaa, omaa won mu biara paanoo mua biako ne nankum ne bobee aba tater. Enna oman no nyinaa siim koo won fie.

20 Enna Dawid sane bshyiraa ne fie. Na Saul ba Mikal firi adi behyiaa Dawid, na okaa se: Anmmuonyam ben na Israel hene anya nne, se wapa ne ho nne

ne nkoa mfenaa anim, se ahuhufoo no bi pa ne ho! 21 Na Dawid ka kyerɛ Mikal se: Awurade a ɔfiri w'agya ne ne fie nyinaa akyi yi me na ɔhyɛ me se menni ne man Israel so panin no anim na megordes. 22 Na mɛsɛ awiɛmfɔ masene yei bio, na mayɛ m'ani so famni. Na mfenaa a woaka no, me ne won ara na ɛbenya animuonyam. 23 Na Saul babaa Mikal annya ɔba de kɔsi ne wuda.

Ti 7

Dawid pe se ɔsi asɛfɛ

Na ɔhene te ne fie na Awurade maa no ɔhome firil n'atamfo nyinaa ho hyiaɛ no. 2 ɔhene ka kyerɛ odiyifoo Natan se: Hwe, me deɛ, mete tweneduro dan mu, na Nyankopɔn adaka si ntomadan mu. 3 Na Natan ka kyerɛ ɔhene se: Deɛ ɛwo w'akoma mu nyinaa kɔyɔ, na Awurade di w'akyi.

4 Na anadwo no ara Awurade aɛm baa Natan nkyɛn se: 5 Ko na koka kyerɛ m'akoa Dawid se: Se Awurade seɛ nie: Wo na wobɛsi dan ama matena mu? 6 Na ɛfiri da a meyil Israelfoo firil Misraim baɛ de bɛsi nne yi mente-naa efie mu da, na mmom menam ntomadan tenabea mu. 7 Bɛɛ a me ne Israelfoo nyinaa nanteɛ no nyinaa mu no, maka aɛm bi makyerɛ Israel abusuakuo biara a mahyɛ won se wonyɛ me man Israel se: Adɛn nti na monsi tweneduro dan mma me? 8 Na afei koka kyerɛ m'akoa Dawid se: Se asafo Awurade seɛ nie: Me na mɛfaa wo firil nnwan hwebea firil nnwan akyire se beyɛ me man Israel so panin. 9 Na medil w'akyi baabiara a wokɔɛ, na matwitwa w'atamfo nyinaa afiri w'anim, na mama woanya din kɛsɛ se asase so nnipa akɛsɛ din. 10 Na masiesie tenabea ama me man Israel, na madua won ma wɔatena won tenabea, na wɔanhanyan won bio, na amumuyɔ mma anha won bio se akane no, 11 ne bɛɛ a mehɛɛ atemmufɔ se wonni me man Israel so no; na mama woahome afiri w'atamfo nyinaa ho. Na Awurade aka akyerɛ wo se Awurade na ɔbɛkyekyerɛ efie ama woo.

12 Se wo nna wie duru na wo ne

w'agyanom kɔda a, mama w'aseni a ɔfiri wo yam so w'akyi, na mama n'ahennie atim. 13 ɔno na ɔbɛsi dan ama me din, na mama n'ahennie adwa atim akɔsi daa. 14 Me na mɛyɛ no agya, na ɔno nso aye me ɔba a se ɔfom a, mede nnipa poma ne nnipa mma mmaa bɛtea no. 15 Na m'adɛɛ remfiri ne ho sɛdɛ ɛfiri Saul a metuu no w'anim no ho no. 16 Na wo fie ne w'ahennie bɛtim akɔsi daa w'anim, w'ahennwa bɛsi pintinn akɔsi daa. 17 Se nsɛm yi nyinaa ne anisoadehunu yi nyinaa tɛ no, saa ara na Natan ka kyerɛ Dawid.

18 ɛnna ɔhene Dawid ba bɛtenaa Awurade anim, na ɔkaa se: Mene hwan, Awurade Nyankopɔn, na me fie ne deɛn se wode me abɛduru sɛsɛ yi? 19 Nanso yei da so ye w'ani so ketewa, Awurade Nyankopɔn, na woaka daakye a ɛwo akɛrɛkyiri ho aɛm nso akyerɛ w'akoa fie; na woakyerɛ me awoɔ ntoatoaso a ɛbɛba, Awurade Nyankopɔn, 20 na sɛdɛn na Dawid nko so nka nkyɛ wo bio? Na wo na wonim w'akoa, Awurade Nyankopɔn. 21 W'asɛm nti ne sɛdɛ w'akoma tɛ no na woayɔ adeɛ akɛsɛ yi, se wobɛma w'akoa ahunu. 22 Enti wosɔ kokuroo, Awurade Nyankopɔn, na obiara nni ho a ɔte se woo, na onyame biara nso nni w'akyi, se nsɛm a yɛde yɛn aso atɛ no nyinaa tɛ no. 23 Na ɔman biako bɛn na ɛwo asase so a ɛte se wo man, se Israel a Onyankopɔn akɔgye won afa aye ɔman de agye din, na wayɛ adeɛ akɛsɛ ne adeɛ a ɛye hu ama mo, ama w'asase, wo man a wogyee won firil Misraim faɛ, amanaman ne won anyame nsam no anim? 24 Na wɔasiesie wo man Israel afa de won aye wo ɔman kɔsi daa, na wo Awurade, woayɛ won Nyankopɔn. 25 Na afei, Awurade Nyankopɔn, aɛm a woaka no w'akoa ne ne fie ho no, ma no nnyina nkɔsi daa, na yo sɛdɛ woaka no. 26 Na ma wo din nsɔ nkɔsi daa se: Asafo Awurade ne Israel so Nyankopɔn. Na ma w'akoa Dawid fie nnyina w'anim pintinn. 27 Na wo, asafo Awurade, Israel Nyankopɔn, woayɛ w'akoa asotire se: Mɛkyekyerɛ efie mama wo, enti na w'akoa asi ne bo rebo wo saa mpae yi. 28 Na afei, Awurade

21 2 Sa 5, 2. — 1-29 1 Be 17. 2 Dwom 132. 5 1 Be 22, 8; 1 Ah 5, 3. 6 1 Ah 8, 16, 27; Yes 66, 1.
8 1 Sa 16, 11-13. 12 1 Ah 8, 20; Yes 9, 7. 13 1 Ah 5, 5; 6, 12; Dwom 89, 4-5.
14 Dwom 89, 27; Heb 1, 5; Luk 1, 32. 15 1 Sa 15, 23, 26. 16 Dwom 72, 17; Yes 55, 3.
18 Gen 32, 10. 23 Deut 4, 7. 27 Yes 50, 5. 28 1 Ah 8, 26. —

Nyankopon, wo ara wone Onyankopon, na wo nsem ye nokore, na wode adepa yi ahye w'akoa bo, 29 na afei ma no nye wo fe se wobehyira w'akoa fie na agyina wo w'anim daa. Na wo, Awurade Nyankopon, na woaka, na wo nhyira mu na wobehyira w'akoa fie daa.

Ti 8

Dawid nkomindie ne ne mpanimfoɔ atitire

Na yei akyiri no, Dawid kaa Filistifoo gya, na obree won ase, na Dawid gyee ahenkuro no sodie firii Filistifoo nsam. 2 Na okaa Moab nso gui, na omaa wodedaa fam de susuhoma susuu won; na osusuuhoma mmienue se wonku won, ne boma biako a eduru pɛpɛpɛ se wontena ase. Na Moab yee Dawid dee, woyee nkoa a wsoa ayeyedee ba.

3 Na Dawid kaa Soba bene Rehob ba Hadadeser gui, ne koro a okoo se orema ne nsa akoso asubontene Eufra-te bo no mu. 4 Na Dawid kyeree won mu aponkɔsotefoo apem ahanson ne anammɔnmufoo mpem aduonu, na Dawid twitwaa nteaseenam aponko nyinaa nantin ntini, na ogyaa won mu nteaseenam oha dee. 5 Na Damasko Siriafoo baa se wɔrebɔba Soba bene Hadadeser; na Dawid kum Siriafoo mu nnipa mpem aduonu mmienue. 6 Enna Dawid de bansifoo kɔtenaa Damasko a ɔwo Siria, na Siria yee Dawid dee, woyee nkoa a wsoa ayeyedee ba. Na Awurade boaa Dawid maa no dii nim dee okoo nyinaa. 7 Na Dawid gyegye sika akyem a na Hadadeser nkoa kura no de baa Yerusalem. 8 Na obene Dawid faa kabere pii pa firii Hadadeser nkuro Beta ne Berotai mu.

9 Na Hamat bene Toi tee se Dawid aka Hadadeser dom nyinaa aguo no, 10 Toi somaa ne ba Yoram baa obene Dawid nkyen bekyeaa no byiraa no, se one Hadadeser ako na waka no aguo, na Hadadeser ne Toi di ako; na okura dwets nnwinnee ne sika nnwinnee ne kabere nnwinnee de bae. 11 Enno nso na obene Dawid de yee akronkronnee maa Awurade, ene dwets ne sika a efiri amanaman a obree won ase no

nyinaa mu a ode yee akronkronnee no, 12 efiri Siria ne Moab ne Amonfoo ne Filistifoo ne Amalekfoo ne Soba bene Rehob ba Hadadeser asade mu.

13 Na Dawid sane firii Siriafoo kum no, ogyee din Nkyene-Bonhwa mu se okum nnipa mpem dunwatwe. 14 Na ode bansifoo tenaa Edom; Edom nyinaa mu na ode bansifoo tenatenaee, na Edomfoo nyinaa yee Dawid nkoa. Na Awurade boaa Dawid maa no dii nim dee okoo nyinaa.

15 Na Dawid dii Israel nyinaa so bene; na Dawid di atemmuo ne tenenee asem ma ne man nyinaa. 16 Na Seruia ba Yoab na na odi dom soo, na Ahilud ba Yebosafat ne osenkaefoo, 17 na Ahitub ba Sadok ne Abiatar ba Ahimelek ne asoo, na Seraia ne otwerfoo, 18 na Yolada ba Benaia na na odi Keretifoo ne Peletifoo no soo, na Dawid mma ne asoo.

Ti 9

Yie a Dawid ye Mefiboset

Na Dawid kaa se: Obi da so wo bo a waka Saul fie, na Yonatan nti menye no addee? 2 Na Saul fie somfoo bi wo ho a ne din de Siba. Na wokohyiaa no maa no baa Dawid nkyen no, obene ka kyeree no se: Wone Siba? Na ose: W'akoa ne no. 3 Na Dawid ka kyeree no se: Obi nni ho bio Saul fie a mede Nyankopon addee beye no? Na Siba se: Yonatan babarima bi da so wo ho a ne nan asensene. 4 Na obene ka kyeree no se: Owɔ be? Na Siba ka kyeree obene se: Hwe, ɔwo Amiel ba Makir fie wo Lo-Debar. 5 Na obene soma maa wokofaa no Amiel ba Makir fie wo Lo-Debar bae. 6 Na Saul ba Yonatan ba Mefiboset duruu Dawid nkyen no, ode n'anim butuu fam kotoo no. Na Dawid kaa se: Mefiboset. Na ose: W'akoa nie. 7 Na Dawid ka kyeree no se: Nsuro, na w'agya Yonatan nti menye wo addee, na madane w'agya Saul asase nyinaa mama wo, na woadidi me pono so daa daa. 8 Na okoto kaa se: W'akoa ne degn a wɔrehwe okraman funu a ote se me yi?

9 Enna obene free Saul abofra Siba, na oka kyeree no se: Ade a eye Saul ne ne fie nyinaa dee no nyinaa mede mama

wo wura ba. 10 Enti do asase no ma no, wo ne wo mma ne wo nkoa, na fa so aba bra, na wo wura ba nnya aduane nni. Na wo wura ba Mefiboset des, onnidi me pono so daa daa. Nso na Siba wo mmabarima dunum ne nkoa aduonu. 11 Na Siba ka kyerɛɛ chene sɛ: Sɛ me wura chene ahyɛ n'akoa nyinaa no, saa ara na w'akoa beyɔ. Na chene kaa sɛ: Mefiboset des, onnidi me pono so sɛ chene mma mu bi. 12 Na Mefiboset wo obabarima kumaa bi a wɔfrɛ no Mika. Na won a wote Siba fie nyinaa yɛ Mefiboset nkoa. 13 Na Mefiboset tenaa Yerusalem, na chene pono so na na odidie daa daa. Na oto ne nan mmienu so.

Ti 10

Wɔtu Amonfoɔ

Na yei akyiri no, Amonfoɔ hene wui, na ne ba Hanun basil n'ananmu dii hene. 2 Enna Dawid kaa sɛ: Mɛyɛ Nahas ba Hanun adɔɛ, sɛdɛɛ n'agya yɛɛ me adɔɛ no. Na Dawid somaa ne nkoa maa wɔkɔmaa no hyɛden, n'agya nti. Na Dawid nkoa no duruu Amonfoɔ asase so. 3 Enna Amonfoɔ asafohene ka kyerɛɛ won wura Hanun sɛ: Wodwene sɛ Dawid di w'agya ni nti na wasoma wo nkysɛn hyɛdenmafoɔ yi? Enyɛ kuro yi mu peepee ne ne nsra ne ne butuo nti na Dawid somaa ne nkoa maa wɔbaa wo nkysɛn yi? 4 Na Hanun faa Dawid nkoa no yiyii won bodwese fã fã, na otwɔtwaa won ntadɛɛ mu fã fã beduruu won to ase, na ogyaa won kwan. 5 Na wɔbɛka kyerɛɛ Dawid no, osoma maa wɔkɔhyiaa won, efiri sɛ wɔasopa mmarima no pa ara. Na chene kaa sɛ: Montena Yeriko nkɔsi sɛ mo bodwese beɔuo ansa na moasane aba.

6 Na Amonfoɔ no hunuu sɛ won ho abɔn Dawid no; Amonfoɔ no soma maa wɔkɔbɔbɔ Bet-Rehob Siriafoɔ ne Soba Siriafoɔ paa, anammɔnmufɔɔ mpem aduonu ne Maaka hene nnipa apem ne Tob mmarima mpem dumienɔ. 7 Na Dawid teɛ no, osomaa Yoab ne akɔfofoɔ dɔm no nyinaa kɔɛ. 8 Na Amonfoɔ firii adi betwɔtwaa mpasua kuro no pono ano; na Soba ne Rehob

Siriafoɔ ne Tob ne Maaka mmarima no nko gyina wiram.

9 Na Yoab hunuu sɛ edom no kyere n'anim ne n'akyiri no, oyii Israel mu dɔmmarima nyinaa mu bi maa wɔtwɔtwaa kɔhyiaa Siriafoɔ. 10 Na edom no nkaɛ no, oɔde won hyɛɛ ne nua Abisai nsa maa no twa kɔhyiaa Amonfoɔ. 11 Na okaa sɛ: Sɛ Siriafoɔ yɛ den sene me a, beɔba me, na sɛ Amonfoɔ na woyɛ den sene wo a, mɛba mabeɔba wo. 12 Hyɛ wo ho den na ma yenhyɛ yen ho den mma yen man ne yen Nyankopɔn nkuro. Na Awurade nyo des sɛ n'ani so. 13 Na Yoab ne edom a wɔka ne ho no ne Siriafoɔ de bɔɔ ani, na wɔdwaneɛ n'anim. 14 Na Amonfoɔ no hunuu sɛ Siriafoɔ adwane no, won nso wɔdwaneɛ Abisai anim kɔhyɛneɛ kuro no mu. Enna Yoab sane firii Amonfoɔ no ho baa Yerusalem.

15 Na Siriafoɔ hunuu sɛ wɔagu Israel anim no, wɔboaboaa won ano faako. 16 Na Hadadeser soma maa wɔkɔfaa Siriafoɔ a wɔwo asuogya no bae, na wɔbaa Helam. Na Hadadeser sahene Sobak dii won anim. 17 Na wɔbɛka kyerɛɛ Dawid no, oboaboaa Israel nyinaa ano, na okɔtwaa Yordan kɔɔ Helam. Na Siriafoɔ twɔtwaa mpasua hyiaa Dawid, na wɔne no kɔɛ. 18 Na Siriafoɔ dwaneɛ Israel anim; na Dawid kunkum Siriafoɔ mu nteaseɛnamfoɔ ahanson ne aponkɔfoɔ mpem aduanan, na opiraa osahene Sobak maa no wuu ho. 19 Na ahemfo a woyɛ Hadadeser nkoa no nyinaa hunuu sɛ wɔagu Israel anim no, wɔne Israel yɛɛ asomdwoɛ apam, na wɔsom won. Na Siriafoɔ suroo sɛ wɔbeɔba Amonfoɔ no.

Ti 11

Dawid awareseɛ

Na afe no twaam no, eberɛ a ahemfo tu sa mu no, Dawid somaa Yoab a ne nkoa ka ne ho, ne Israel nyinaa sɛ wonkɔsɛ Amonfoɔ; na wɔkɔtuua Raba. Na Dawid des, otenaa Yerusalem.

2 Na da bi anwummɛɛ a Dawid sore firii ne mpa soɔ na onenam chene dan atifi no, ofiri edan no atifi ho hunuu oɔbaa bi sɛ ɔredwareɛ, na oɔbaa no, wohwe no a, ne ho yɛ fɛ sɛ. 3 Na Dawid soma

maa wɔkɔbisaa ɔbaa no ho asem. Na wɔkaa sɛ: Ɛnyɛ Eliam ba Bat-Seba, Hetini Uria yere nie? 4 Na Dawid soma ɔbofoɔ maa no kɔfaa no; na ɔbaa ne nkyen, na ɔne no dae. Na ɔdwiraa ne ho firii ne ho figuo no mu, na ɔsane kɔɔ ne fie. 5 Na ɔbaa no nyinsenee, na ɔsoma maa wɔkɔka kyerɛ Dawid sɛ: Manyinsɛn.

6 Na Dawid soma maa wɔkɔɔ Yoab nkyen sɛ: Ma Hetini Uria mmra me nkyen. Na Yoab somaa Uria baa Dawid nkyen. 7 Na Uria duruu ne nkyen no, Dawid bisaa no sɛdɛs Yoab ne ɛdɔm no tɛs ne sɛdɛs ɛsa no tɛs. 8 Na Dawid ka kyerɛ Uria sɛ: Siane kɔ wo fie kɔhohoro wo nan ho. Na Uria firii ɔhene fie kɔɛs no, wɔde ɔhene aɣɣɛdɛs firii dii n'akyi. 9 Na Uria kɔdaa ɔhene fie pono ano, ɔne ne wura nkoa nyinaa, na wansiane anko ne fie. 10 Na wɔka kyerɛ Dawid sɛ: Uria ansiane anko ne fie. Na Dawid ka kyerɛ Uria sɛ: Ɛnyɛ ɔkwan na wɔfiri baɛs? Adɛn nti na woansiane anko wo fie? 11 Na Uria ka kyerɛ Dawid sɛ: Adaka no ne Israel ne Yuda tete asese mu, na me wura Yoab ne me wura nkoa abobo nsraban wiram, na me dɛs, menko me fie menkɔdidi na mennom na me ne me yere nna anaa? Sɛ wote asɛs na wo kra te asɛs yi, merenni saa asem yi. 12 Na Dawid ka kyerɛ Uria sɛ: Tena ha nne nso, na ɔkyena mema woako. Ɛnna Uria tenaa Yerusalem da no ne adekyɛs. 13 Na Dawid frɛs no, na ɔdidii n'anim na ɔnometee, na ɔmaa no boroe; na anwummɛs no, ɔfirii adi kɔdaa ne mpa so, ɔne ne wura nkoa, na wansiane anko ne fie.

14 Na adɛs kyɛs anɔpa no, Dawid twɛsɛ nwoma de nam Uria so kɔmaa Yoab, 15 na ɔtwɛsɛs no nwoma no mu sɛ: Momma Uria nkɔdi dɔm a ɣɣɛ den no ano, na montwe mo ho mfiri n'akyi, na wɔmmɔ no na ɔntɔ. 16 Na Yoab rehwe kuro no no, ɔde Uria kɔdii dɛs ɔnim sɛ dɔmmarima wo no. 17 Na kuro no mu mmarima firii adi ne Yoab bɛkɔe, na dɔm a wɔyɛ Dawid nkoa no mu bi totɔe, na Hetini Uria nso tɔe. 18 Ɛnna Yoab soma maa wɔkɔkaa ɛsa no mu nsem nyinaa kyerɛ Dawid. 19 Na ɔhyɛs ɔbofoɔ no sɛ: Sɛ woka ɛsa no mu nsem nyinaa kyɛs ɔhene wie, 20 na ɔhene bo fu na ɔka kyɛs wo sɛ: Adɛn

nti na mobɛn kuro no kɔkoo saa? Monnim sɛ wɔbɛfiri ɔfasuo no so abɛtoto? 21 Hwan na ɔboɔ Yerubeset ba Abimelek? Ɛnyɛ ɔbaa bi na ɔtoo ayuyammoo ba firii ɔfasuo so boɔ no maa no tɔɛs, Tebes no? Adɛn nti na mobɛn ɔfasuo saa? a, ɛnnɛs ka sɛ: W'akoa Uria, Hetini no nso atɔ.

22 Na ɔbofoɔ no siim, na ɔbɛkaa asem a Yoab de somaa no no nyinaa kyerɛ Dawid. 23 Na ɔbofoɔ no ka kyerɛ Dawid sɛ: Mmarima no yɛs yɛn so den, na wɔfiri baa yɛn so petee mu no, yɛsaa won ara koduruu kuro no pono ano. 24 Na atɔfoɔ no firii ɔfasuo so toto guu wo nkoa so, na ɔhene nkoa no bi totɔe, na w'akoa Uria, Hetini no nso atɔ. 25 Ɛnna Dawid ka kyerɛ ɔbofoɔ no sɛ: Sei na kɔka kyɛs Yoab sɛ: Mma asem yi nha wo, na nkrantɛ twa ha na ɛtwa ha. Ma wo ko no mu nyɛ den ntia kuro no, na dwiri gu. Na fa hyɛ no abɔɔduro.

26 Na Uria yere no tee sɛ ne kunu Uria awuo no, ɔgyam ne wura no. 27 Na kunayɛ bɛs twaa mu no, Dawid soma maa wɔkɔfaa no baa ne fie, na ɔbɛyɛs ne yere, na ɔwoɔ babarima maa no. Na asem a Dawid diis no ansɔ Awurade ani.

Ti 12

Natan ka Dawid anim

Na Awurade somaa Natan maa no kɔɔ Dawid nkyen. Na ɔbaa ne nkyen bɛka kyerɛs no sɛ: Mmarima baanuu tenaa kuro bi mu, ɔbaako yɛ ɔdefɔɔ, na ɔbaako yɛ ɔhiani. 2 Ɔdefɔɔ no wo nnwan ne anantwie bebreɛ pa, 3 na ɔhiani no dɛs, ɔnni hweɛ sɛ ɔdwammɛrɛs ketewa baako a ɔtoo no. Na ɔyɛnɛɛ no, na ɔne no ne ne mma boɔ mu nyinii. Ɔdi ne buprɛko bi, na ɔnom ne kuruwa ano, na ɔda ne koko mu, na ɔyɛs no sɛ ɔbabaa. 4 Na ɔhɔhɔɔ bi baa ɔdefɔɔ no nkyen no, wampɛ sɛ ɔde ne nnwan ne n'anantwie nobi yɛ ɔkwan-tenni a ɔbɛsɔɛs no no hɔhɔɔ, na ɔkɔfaa ɔhiani no dwan no siesie maa ɔbarima a ɔbaa ne nkyen no. 5 Ɛnna Dawid bo fuu pii tiaa ɔbarima no, na ɔka kyerɛs Natan sɛ: Sɛ Awurade te asɛs yi, ɔbarima a ɔyɛs yɛi no sɛ wuo. 6 Na ɔdwan no, ɔnhɛs ananmu mpre nnan, sɛ wadi saa asem yi na wanahunu mmɔboro.

7 Enna Natan ka kyerɛ Dawid sɛ: Wone ɔbarima nol. Sɛ Awurade Israel Nyankopɔn sɛ nie: Me na mesraa wo ngo de wo sii Israel so hene, na me na meyii wo Saul nsam; 8 na mede wo wura fie memaa wo, na mede wo wura yerenom nso meguu wo kokom, na mede Israel ne Yuda fie memaa wo; na sɛ sɛsua a, anka mede sɛ ne sɛ beka wo ho. 9 Adɛn nti na woabu Awurade aɛm animtia aye n'ananim bone yi? Wode nkrants akum Hetini Uria, na woafa ne yere aye wo yere, na ɔno deɛ, wode Amonfoɔ nkrants adi no awu. 10 Na afei nkrants remfiri wo fie kɔsi daa, esiane sɛ woabu me animtia na woafa Hetini Uria yere absye wo yere. 11 Sɛ Awurade sɛ nie: Hwe, mema bone asɔre wo fie aba wo so, na magye wo yerenom w'ananim mede mama wo yɔnko, na ɔne wo yerenom adeda, owia yi anim. 12 Na wo deɛ, woyɛ no ahuntaɛ mu, na me deɛ, mɛdi aɛm yi Israel nyinaa anim ne owia anim.

Dawid paa mu ka ne bone

13 Enna Dawid ka kyerɛ Natan sɛ: Mayɛ Awurade bone. Na Natan ka kyerɛ Dawid sɛ: Awurade nso ama wo bone atwam, worenwu. 14 Nanso sɛ wode aɛm yi ama Awurade atamfo anya abususem akaye nti, ɔba a wɔwɔ no maa wɔ no nso, wuo na ɔbewuo. 15 Na Natan kɔɔ ne fie.

Na Awurade de owuyadeɛ bɔɔ ɔba a Uria yere no wo maa Dawid no. 16 Na Dawid paa Onyankopɔn kysɔ maa abɔfra no; na Dawid bua dae, na ɔkɔɔ mu kɔdaa fam anadwo no. 17 Na ne fie mpanimfoɔ bɛgyinaa ne ho sɛ wɔbɛma ne so afiri fam; nanso wampene, na ɔne won nso annidi. 18 Na da a eto so nson no akɔkoaa no wui. Na Dawid nkoa suroo sɛ wɔbɛka akyerɛ no sɛ akɔkoaa no awu, na wɔkaa sɛ: Hwe, akɔkoaa no da so te asɛ no mpo, yene no kasae, na wantie yan: Na yɛbɛye den aka akyerɛ no sɛ akɔkoaa no awu na ɔrenye bone bi? 19 Na Dawid hunuu sɛ ne nkoa reyɛ huhuhuhu no, Dawid hunuu sɛ akɔkoaa no awu; na Dawid ka kyerɛ ne nkoa no sɛ: Akɔkoaa no awu anaa? Na wɔsɛ: Wawu. 20 Enna Dawid sɔre firii fam, na ɔdware srae, na ɔsakyeraa n'atadeɛ, na ɔkɔɔ Awu-

rade fie kɔsɔree. Na ɔbaa ne fie, na ɔbisa maa wode aduane bɛsii n'ananim, na ɔdii. 21 Na ne nkoa no ka kyerɛ no sɛ: Aɛm bɛn na woadie yi? Akɔkoaa no da so te asɛ no, wɔbua dae na wosui; na akɔkoaa no wuis mmom no, wɔasɔre adidi. 22 Na ɔsɛ: Akɔkoaa no da so te asɛ no, mɛbua dae na mɛsui, na mɛsɛ: Hwan na ɔnim sɛ ebɛia Awurade bɛdom me na akɔkoaa no anya nkwa; 23 na afei wanya awu; adɛn nti na menni abuada? Mɛtumi masane no aba bio? Me na mɛko ne nkyɛn, na ɔno deɛ, ɔrensane mma me nkyɛn.

24 Na Dawid kyekyeree ne yere Bat-Seba werɛ: na ɔkɔɔ ne nkyɛn ne no kɔdae; na ɔwɔɔ babarima, na ɔtoo no din Salomo, na Awurade ɔɔ no. 25 Na ɔsoma nam ɔdiyifoɔ Natan so kɔtɔɔ no din Yedidia [asɛ ne: Awurade ɔɔfo], Awurade nti.

Wɔko fa Raba

26 Na Yoab ne Amonfoɔ a wɔwɔ Raba koe, na ɔgyee ahenkuro no. 27 Na Yoab somaa abɔfoɔ maa wɔbaa Dawid nkyɛn sɛ: Me ne Raba ako, nso magye nsuo ano kuro no. 28 Na afei boaboa ɔman a aka no ano bɛkyere kuro no ho nsraban, na gye, na mannye kuro no, na wɔamɔ me din wo so. 29 Na Dawid boaboa ɔman no nyinaa ano kɔɔ Raba ne no kɔkoe, na ɔgyee. 30 Na ɔyii won hene abɔtire firii ne ti, ne duro ye sika dwetikesɛ, na abɔɔden abɔɔ wo mu, na wode bɔɔ Dawid ti, na ɔde kuro no mu asadeɛ bebreɛ pa firi bae. 31 Na ɔde ɔman a wɔwɔ mu no firi bae, na ɔmaa wode awan ne fatuodadeɛ ne dadeɛ mmonnua yɔɔ adwuma, na wɔyɔɔ adwuma denden ntayaa fononoɔ ho adwuma; na saa na ɔde yeɛ Amonfoɔ nkuro nyinaa. Enna Dawid ne ne man nyinaa sane baa Yerusalem.

Ti 13

Amnon bone ne ne wɔwɔ

Na yei akyiri no, na Dawid ba Absalom wo nuabaa faɛ bi a ne din de Tamar, na Dawid ba Amnon pɛ no. 2 Na Amnon nuabaa Tamar nti ne ho hiabɛia no maa no yaree, na ɔye

7 1 Ah 20, 40.

9 2 Sa 11; 1 Ah 15, 5.

10 2 Sa 13, 28-29; 18, 14; 2 Ah 25, 7.

11 2 Sa 16, 22; Hiob 31, 9-10.

13 2 Sa 24, 10; Dwom 51, 1.

14 2 Sa 11, 27.

26-31 1 Bc 20, 1-3.

28 Yer 49, 2.

— 1 2 Sa 3, 2-3.

abaabunu, na eyɛ Amnon den sɛ obɛyɛ no biribie. 3 Na Amnon wɔ adamfo bi a wofrɛ no Yonadab, Dawid nua Simea ba. Na Yonadab yɛ onitefoɔ sɛ. 4 Na aka kyerɛɛ no sɛ: Aden nti na wo chene ba mɹ wofɔn sei daa anɔpa yi? Worenka nkyerɛ me? Na Amnon ka kyerɛɛ no sɛ: Mepɛ me nua Absalom nuabaa Tamar. 5 Na Yonadab ka kyerɛɛ no sɛ: Koda wo mpa so, na patu yare; na sɛ w'agya behwɛ wo a, ka kyerɛ no sɛ: Ma me nua Tamar mmra mmema me aduane, na ɔnye aduane no m'anɪm nso, na menhunu, na menni no ne nsam. 6 Enna Amnon kɔdaɛ, na ɔboapa yaree. Na chene ba behwɛ no no, Amnon ka kyerɛɛ chene sɛ: Ma me nua Tamar mmra mmɛyɛ taterɛ mmienɹ m'anɪm na menni no ne nsam.

7 Na Dawid soma maa wɔkɔɔ Tamar nkyɛn efɛ sɛ: Kɔ wo nua Amnon fie ɛ, na kɔyɛ aduane ma no. 8 Na Tamar kɔɔ ne nua Amnon fie, na ɔno deɛ, ɔda ho. Na ɔfaa mmɔre fotɔe, na ɔyɔɔ taterɛ n'anɪm, na ɔkyee taterɛ no. 9 Na ɔtɔɛɛkyerɛɛ daderɛ no, na ɔhwɛe no n'anɪm; nso wampɛ sɛ ɔdie. Na Amnon kaa sɛ: Ma nnipa nyinaa mfiri me ho mfiri adi. Na nnipa no nyinaa firii ne hɔ firii adi. 10 Na Amnon ka kyerɛɛ Tamar sɛ: Fa aduane no bra pɪam na menni no wo nsam. Na Tamar faa taterɛ a ɔyɔɛ no de kɔmaa ɔ'nua Amnon pia no mu. 11 Na ɔde rema no sɛ ɔnnie no, ɔsɔɔ ne mu na aka kyerɛɛ no sɛ: bra, beda me nkyɛn, me nua! 12 Na aka kyerɛɛ no sɛ: Dabi, me nua, mmɛ me ase, na wɔnyɔ sa Israel mu; nni agyegyɛntwisɛm yi! 13 Na me deɛ, she mpo na mede m'ahohoraa bakorɔ? Na wo deɛ, wobɛyɛ sɛ Israel mu nnyegyɛntwie no bi. Na afei ene chene nkɔkasa, na ɔremfa me nkame wo. 14 Nanso wampɛ sɛ ɔtie no, na enam sɛ ne ho yɛ den sene no nti, ɔbrɛɛ no ase ne no dae.

15 Enna Amnon de ɔtane kɛsɛɛ tanee no pii, maa ɔtane a ɔde tanee no no sene ɔɔɔ a ɔɔɔɔ no no. Na Amnon ka kyerɛɛ no sɛ: Sore kɔ! 16 Na aka kyerɛɛ no sɛ: Pamo a worepamo me yi sene bone a woyɛɛ me no; na wampɛ sɛ ɔtie no. 17 Na ɔfrɛɛ n'abɔfra a ɔsom no no sɛ: Pamo oyi firi me so firi adi, na to ɛpono akɹi korɔkorɔ mu wɔ n'akɹi. 18 Nso

na ataderɛ nworonworan yuu bi hyɛ no, na saa mmatakari na na chene mma mmaa a woyɛ mmabunu no hyɛ. Na ne somfo no de no firii adi, na ɔtoo ɛpono akɹi korɔkorɔ mu wɔ n'akɹi. 19 Enna Tamar sesaa nsɔ guu n'atifi, na ɔsun-suanee n'ataderɛ nworonworan a chɹyɛ no no mu, na ɔde ne nsa guu ne ti de benabɔ ara kɔe.

20 Na ne nua Absalom ka kyerɛɛ no sɛ: Wo nua Amnon akɔ wo ho anaa? Na afei, me nua, mua w'ano, ɔyɛ wo nua. Mfa w'akoma nto asɛm yi so. Na Tamar tenaa ne nua Absalom fie hyɛɛ ne ho fie komm.

Absalom to were Amnon so

21 Na chene Dawid tee nsem yi nyinaa no, ne bo fuu sɛ. 22 Na Absalom ne Amnon ankasa bone anaa papa. Na Absalom tanee Amnon, sɛ wabrɛ ne nua Tamar asɛɛ nti.

23 Na mfeɛ mmienɹ akɹiri no, Absalom maa wɔkɔtwitwaa ne nnwan ho wɔ Baal-Hasor a ɔda Efraim ho, na Absalom hylaa chene mma nyinaa kɔɔ ho. 24 Na Absalom baa chene nkyɛn bakaa sɛ: Hwɛ, w'akoa rema wɔakɔtwitwa ne nnwan ho nwi; enti ma chene ne ne nkɔa ne n'akɔa nkɔ. 25 Na chene ka kyerɛɛ Absalom sɛ: Dabi, me ba, mma yen nyinaa nnkɔ, na yeankɔyɛ wo so duru. Na chɹyɛɛ no, nanso wampɛ sɛ ɔkorɔ, na ɔhyiraa no. 26 Enna Absalom kaa sɛ: Sɛ ente sa a, ma me nua Amnon ne yen nkɔ. Na chene ka kyerɛɛ no sɛ: Aden nti na ɔne wo nkɔrɔ? 27 Na Absalom hyɛɛ no ara, na ɔmaa Amnon ne chene mma no nyinaa ne no kɔe. 28 Nso na Absalom ahɹyɛ ne mmerantes sɛ: Mɔnhwɛ, na sɛ Amnon akoma nya nsa mu anigyeɛ na mese mo sɛ: Mɔmmɔ Amnon! a, monkũ no. Monnsuro, enyɛ me na mahɹyɛ mo? Monyɛ den, na monyɛ mo ho mmarima. 29 Na Absalom mmerantes no yɛɛ Amnon sɛdet Absalom hyɛɛ wɔn no, Enna chene mma no nyinaa sɔresɔre tenatenaa wɔn mfunumu sɔ dwane-dwaneɛɛ.

30 Na wɔwɔ kwan mu no, asɛm no duruu Dawid nkyɛn sɛ: Absalom akum chene mma no nyinaa, na wɔn mu baako mpo anka. 31 Enna chene sore sunsuanee ne ntaderɛ mu, na ɔdaa fam, na ne nkɔa nyinaa gyinagyina ho asu-

nsuane won ntadeɛ mu. 32 Na Dawid nua Simea ba Yonadab buaa sɛ: Mma me wura nnwene sɛ wɔakum ɔhene mma mmeranteɛ no nyinaa, na Amnon nko na wawuo, na sɔw Absalom ano ara firi da no a ɔbrɛɛ ɔ'nua Tamar asɛɛ no. 33 Na afei mma me wura ɔhene mmfa asɛm no nnhyɛ n'akoma mu, sɛ ɔhene mma nyinaa awuwu, na Amnon nko na wawuo.

Absalom dwane

34 Na Absalom dwanee. Na aberanteɛ a ɔwen no no maa n'ani so hwɛ, na hwɛ, na nnipa bebreɛ nam kwan a sɔw n'akyire no so beɔ nkyen mu reba. 35 Na Yonadab ka kyerɛɛ ɔhene sɛ: Hwɛ, ɔhene mma no reba; sɛ w'akoa kaɛ no, sɛ etɛɛ ne no. 36 Na ɔwlee kasa no pɛ, na hwɛ, ɔhene mma no baɛɛ, na wɔmemaa won nne so sɔl, na ɔhene nso ne ne nkoa nyinaa nso sɔl esɔ kɛsɛ pa.

37 Na Absalom dwanee, na ɔkɔ Gesur hene Amihud ba Talmal nkyen. Na Dawid gyam ne ba no nna nyinaa. 38 Na Absalom dwane kɔ Gesur no, ɔtenaa ho mfɛɛ mmɛnsa. 39 Na ɔhene Dawid ani gynaa Absalom, efiri sɛ na ne wɛɛ akyekye, Amnon wuo no ho.

Ti 14

Yoab di ma Absalom

Na Seruia ba Yoab hunuu sɛ ɔhene akoma wɔ Absalom ho. 2 Na Yoab sɔma maa wɔkɔ Tekoa kɔfaa ɔbaa nyan-safɔ bi firi ho bae, na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Dane wo ho oyiyeni, na hyɛ ayiɔ ntadeɛ, nanso nsra ngo, na ye sɛ ɔbaa a ɔfiri gyam owufɔ akyereɛ. 3 Na ko ɔhene nkyen kɔka saa asɛm yi kyere no. Na Yoab de nsɛm no hyɛ n'anomu.

4 Na Tekoani baa no rekɔka akyere ɔhene no, ɔde n'anim butuu fam kotoo no kaa sɛ: ɔhene boal! 5 Na ɔhene ka kyerɛɛ no sɛ: Edeɛn na aye woo? Na ɔse: Ampa, meye okunafoɔ, me kunu awu. 6 Na w'afenaa wɔ mmabarima baanuu, na won baanuu no kɔkoo wiram a ɔgyefɔ biara nni won ntam, na ɔbaako bɔɔ ɔbaako maa no wui. 7 Na hwɛ, abusua no nyinaa asɔre atia w'afenaa sɛ: Yi deɛ ɔbɔɔ ɔ'nua no ma, na ɔ'nua

a wadi no awuo no kra nti yankɔ no, na yebɛɛɛ ɔdedifoɔ no nso. Na wɔde rebɔdum me nsramma a aka no, na wɔannya din anaa okyikafoɔ amma me kunu asase ani.

8 Na ɔhene ka kyerɛɛ ɔbaa no sɛ: Ko wo fie, na mehyɛ wo ho ahyɛdeɛ. 9 Na Tekoani baa no ka kyerɛɛ ɔhene sɛ: Me wura ɔhene, me ne m'agya fie na esɔ yi nna, na ɔhene ne n'adwa nni bem. 10 Na ɔhene kaa sɛ: Obi ka wo asɛm bi a, fa no bra me nkyen, na ɔrensane nka wo bio. 11 Na ɔbaa no kaa sɛ: Ma ɔhene nkaɛ Awurade wo Nyankopon, na mogya ho werefɔ no anstɛ amma no annɔso, na wɔankum me ba. Na ɔse: Sɛ Awurade te asɛɛ yi, wo ba nwi biako mpo rentɔ fam!

12 Enna ɔbaa no kaa sɛ: Mesɛ wo, ma w'afenaa nka me wura ɔhene asɛm bi. Na ɔse: Ka ɛ! 13 Na ɔbaa no sɛ: Ennɛɛ aden nti na woasusu saa adeɛ yi Nyankopon man ho, na sɛ ɔhene reka asɛm yi a, ɔte sɛ deɛ ɔdi sɔ, sɛ ɔhene nkɔfa ne nipa a wɔapamo no no nsane mma. 14 Na wuo na yɛrewuo yi, na yete sɛ nsuo a wɔahwie agu fam a wontumi mmoa ano; na Onyankopon renyi ɔkra, na ɔdwene adwene, na deɛ wɔapam ayi no no, wampam anyi no amfiri ne nkyen. 15 Na afei deɛ enti a mebaɛɛ na me ne me wura ɔhene abɛka asɛm yi ne sɛ, ɔman no maa mesuroe: na w'afenaa kaa sɛ: Me ne ɔhene bɛka akɔkasa; ebia ɔhene bɛyɛ deɛ n'abaawa se no: 16 Sɛ ɔhene bɛtie na wayi n'abaawa afiri onipa a ɔpɛ sɛ ɔse me ne me ba firi Nyankopon agyapadeɛ mu no nsam. 17 Na w'afenaa kaa sɛ: Me wura ɔhene asɛm hyɛ me ahodwoo, na sɛ Nyankopon bɔfoɔ tɛɛ no na me wura ɔhene nso tɛɛ, sɛ ɔbete papa ne bɔne. Enti Awurade wo Nyankopon nni w'akyi.

18 Enna ɔhene bua see ɔbaa no sɛ: Nsi me asɛm a merebisa woo yi so. Na ɔbaa no sɛ: Ma me wura ɔhene nkasa ɛ! 19 Na ɔhene kaa sɛ: Yoab nka wo ho yei nyinaa mu anaa? Na ɔbaa no buaa sɛ: Sɛ wo kra te asɛɛ yi, me wura ɔhene, enye sɛ obi bamane nifa anaa benkum afiri deɛ me wura ɔhene aka no nyinaa ho; na w'akoa Yoab na ɔhyɛ me, na ɔno ara na ɔde nsɛm yi nyinaa hyɛ w'afenaa anomu; 20 sɛ

obedane asem no ani aka nti na w'akoa Yoab aye saa adee yi, na me wura ohene ye onyansafoe sades Nyankopon bofoe nyansa tee, na wahunu dee ewo asase soo nyinaa.

21 Enna ohene ka kyerere Yoab se: Hwe, mema wo kwan, ko na kofa aberante Absalom sane bra. 22 Na Yoab de n'anim butuu fam kotoe na ohiraa ohene. Na Yoab kaa se: Enne na w'akoa ahunu se manya me wura ohene anim animuonyam, se ohene aye dee n'akoa aka akyerere no.

23 Na Yoab siim koo Gesur kofaa Absalom baa Yerusalem. 24 Na ohene kaa se: Ma no mmane nko ne fie, na m'anim na orenhunu. Enna Absalom mane koo ne fie, na wanhunu ohene anim.

25 Nso Israel nyinaa mu obiara ho nye fe se Absalom, na ema wokamfo no se; efiri ne nan ase kosi ne mpampam edem biara nni ne ho. 26 Na se oyi ne ti—nso daa afe duru a oyi, efiri se eye no duru a oyi,—na wokari ne tiri nwi no a, eye nnwetebena ahanu ohene abrammoo so. 27 Na wowoo mmabarima baasa maa Absalom ne obaa baako a wofere no Tamar; oye obaa a n'anim ye fe.

28 Na Absalom dii Yerusalem mfee mmienu, nso wanhunu ohene anim. 29 Na Absalom soma maa wokofere Yoab se orebssoma no ohene nkyen, nso wampe se oba ne nkyen. Na osomaa ne mprenu soo bio, nso wampe se oba. 30 Na oka kyerere ne nkoa se: Monhwe, Yoab afuo wo me dee ho na owo atokoo wo ho, monko nkoto mu gya. Na Absalom nkoa no kotoo afuo no mu gya. 31 Enna Yoab sore baa Absalom nkyen efie beka kyerere no se: Aden nti na wo nkoa de ogya akoto m'afuo a mewe no mu? 32 Na Absalom ka kyerere Yoab se: Hwe, masoma ama wabaa wo nkyen se: Bra ha na mensoma wo ohene nkyen se: Aden nti na mefiri Gesur mebae? Eye ma me se anka meda so mewe ho. Na afei mshunu ohene anim; na se esoo bi da me so a, onkfi me. 33 Enna Yoab baa ohene nkyen beka kyerere no, na ofere Absalom, na obaa ohene nkyen, na okotoo no de n'anim butuu fam ohene anim, na ohene fee Absalom ano.

Ti 15

Absalom mansotwe

Na yei akryiri no, Absalom siesiee nteaseenam ne aponko fae, ne mmarima aduonum a wobetu n'anim mmirika. 2 Na Absalom tua ahema kogyina kuro no pono ano kwan ho. Na obiara a owo asem bi na oreba ohene nkyen abadie no, Absalom fere no se: Kuro ben so na wofire? Na ose: Israel mmusua-kuo bi mu na w'akoa fire, a, 3 Absalom ka kyerere no se: Hwe, wo nsem ye na etene, nanso obi nni ho a ofiri ohene fam a obetie ama woo. 4 Nso Absalom ka se: Hwan na ode me besi asase yi so temmufoe, na me nkyen na anka obiara a okura asem bi anaa atem-mudee bi beba na mabu no atente-nenee. 5 Na se obi twe pini no bekoto no a, etene ne nsa so ne mu na ofe n'ano. 6 Na saa na na Absalom ye Israel a woba ohene nkyen asennie nyinaa, na Absalom de wiaa Israel mmarima akoma.

7 Na mfrinhyia nnan twaa mu no, Absalom ka kyerere ohene se: Mesre wo, ma menko menkoma m'aboadee a mede mehyee Awurade bo wo Hebron. 8 Efiri se metenaa Gesur wo Aram no, w'akoa hyee bo se: Se Awurade de me sane ba Yerusalem a, enne mesom Awurade. 9 Na ohene ka kyerere no se: Fa asomdwoee ko. Na osiim koo Hebron. 10 Na Absalom somasomaa akwansrafoe maa wokoo Israel mmusuakuo nyinaa mu se: Mote totorobento nka ara pe a, monka se: Absalom adi hene wo Hebron. 11 Na mmarima ahanu a wofere won firi Yerusalem kaa Absalom ho koe; na won dee, wokoo oko hunu, na wonnim ho hwee. 12 Na Absalom soma maa wokohylaa Giloni Ahitofel, Dawid apanimma, frii ne kuro Gilo mu, bere a orebo afodee no; na atirisopam no mu yee den, na nnipa a wowo Absalom nkyen no koo so dooso ara.

Dawid dwane

13 Na okakyerefoe bi baa Dawid nkyen bekaa se: Israel mmarima akoma di Absalom akryi. 14 Enna Dawid ka kyerere ne nkoa a wone no wo Yerusalem nyinaa se: Monsore mma yennwane, na

yarennya mu afriye Absalom anim. M'onye ntem mma yenko, na wanye ntem ammeto yen anye yen bone bi, na wamfa nkrante ano ammebo kuro yi. 15 Na ohene nkoa ka kyerɛ ohene sɛ: Sɛdɛ me wura ohene pɛ nyinaa no, hwe, wo nkoa nie. 16 Enna ohene firii adie na ne fiefɔ nyinaa dii n'akyi; na ohene gyaa mmaa mpenafɔ du sɛ wɔnhwe fie. 17 Na ohene firii adi, na oman no nyinaa dii n'akyi, na wokogyinaa edan bi a ewɔ akwirikyiri ho. 18 Na ne nkoa nyinaa sene faa ne nkyen; na Keretifɔ nyinaa ne Peletifɔ nyinaa ne Gatfɔ nyinaa, mmarmma ahansia a wɔdii n'akyi firi Gat baɛ no, betwaam ohene anim.

19 Enna ohene ka kyerɛ Gatni Itai sɛ: Adɛn nti na wo nso wone yen rekoro? Sane ko, na kotena ohene nkyen, na woyɛ onanani ne wo kuro mu ommamtuni nso. 20 Nnora nko ara na wobaeɛ, na enne mɛmma wo ne yen nkɔkyini? Na me dɛ, mereko baabiara a metumi makoro; sane, na fa wo nuanom nso ka wo ho sane ko adɛɛ ne nokorɛ so. 21 Na Itai buaa ohene sɛ: Sɛ Awurade te asɛɛ na me wura ohene nso te asɛɛ yi, faako a me wura ohene betena ho no, ewuo mu oo, nkwa mu oo, eho ara na w'akoa betena! 22 Enna Dawid ka kyerɛ Itai sɛ: Bra besene! Na Gatni Itai ne ne mmarmma nyinaa ne mmofra a woka ne ho no nyinaa betwaam. 23 Na asase no sofoɔ nyinaa de nne kɛsɛɛ sui, na oman no nyinaa twaam kɔɛ, na ohene twaa asuo Kidron, na oman no nyinaa twae kɔfaa esere so kwan fam.

24 Na hwe, Sadok nso nie, na Lewifɔ nyinaa ka ne ho. Wɔso Nyankopon apam adaka no, na wɔsɔɛ Nyankopon adaka no sii ho, na Abiatar boɔ ohyeɛ afɔdɛɛ kɔsii sɛ oman no nyinaa firii kuro no mu twaam wieɛ ansa. 25 Na ohene ka kyerɛ Sadok sɛ: Fa Nyankopon adaka no sane ko kuro no mu. Sɛ menya Awurade anim animuonyam a, ɔde me besane aba, na wama mabehu no ne ne tenabea bio. 26 Na sɛ aka sɛ: Mɛmpɛ wo a, hwe, menie, ma no nye me sɛdɛɛ eye wo n'ani soo. 27 Na ohene ka kyerɛ ɔsofoɔ Sadok sɛ: Sɛ woahunu, sane ko kuro no mu dwoodwo, na wo ba Ahimaas ne

Abiatar ba Yonatan, mo mma baanu no ne mo ntena. 28 Monhwe, metwentwen me nan ase esere sompapere mu akɔsi sɛ asem a mobeka akyerɛ me befiri mo nkyen aba. 29 Enna Sadok ne Abiatar de Nyankopon adaka no sane baa Yerusalem, na wobetenaa ho.

30 Na Dawid foroo Ngo-Bepɔ, na oreforo no na ɔde sũ, na wakata ne ti, na onam anammɔn hunu mu, na oman a wone no nam no nyinaa akatakata won ti, na wɔreforo no, na wɔresũ. 31 Na obi ka kyerɛ Dawid sɛ: Ahitofel fra won a wone Absalom apam no mu. Na Dawid kaa sɛ: Awurade, mɛsɛ wo, ma Ahitofel agyinatuo nnane nkwasɛasɛm.

32 Na Dawid duruu atifi dɛɛ wɔsɔre Onyankopon no, hwe, Arkini Husai behyiaa no, wasunsuane n'atadɛɛ mu na dɛɛ gu n'atifi. 33 Na Dawid ka kyerɛ no sɛ: Sɛ wo ne me sene ko a, wobeye adeso a ma me. 34 Na sɛ wosane ko kuro no mu kɔka kyere Absalom sɛ: Ohene, mɛye w'akoa sɛdɛɛ akane no mɛye w'agya akoka no, na afei dɛɛ, mɛye w'akoa, a, wobema Ahitofel agyinatuo no aye okwa a ma me. 35 Na asɔfoɔ Sadok ne Abiatar nni wo nkyen ho anaa? Enti asem biara a wobete no ahɛmfie no, ka kyere asɔfoɔ Sadok ne Abiatar. 36 Hwe, won mma baanu no, Sadok ba Ahimaas, ne Abiatar ba Yonatan wo wo nkyen ho, na won so na momma asem biara a mobetɛɛ mfa nnuru me nkyen. 37 Na Dawid adamfo Husai baa kuro no mu, na Absalom baa Yerusalem.

Ti 16

Siba ne Simej

Na Dawid twaam firii atifi ho kakra no, hwe, Mefiboset abɔfra Siba behyiaa no; ɔde mfunumu mmienɛ a woahyehye won a wɔsoso paanoo mmua ahanu ne bobɛ aba a woabɔ no ntoantɔa oha ne borɔdɔma ntoantɔa oha ne nsã nwo-ma kotokuo ma. 2 Na ohene ka kyerɛ Siba sɛ: Wode yeinom rebeye dɛn? Na Siba sɛ: Mfunumu yi, wɔmfɛ mma ohene fie na wontena so, na paanoo ne nnuaba yi, numerantɛɛ no nni, na nsã yi nso, wɔmfɛ mma won a woabre esere soo na wonnom. 3 Na ohene kaa sɛ:

Na she na wo wura ba no wo? Na Siba ka kyerɛ ɔhene sɛ: Hwɛ, ɔte Yerusalem, na ɔse: Ennɛ Israel fie bɛdane m'agya ahennie ama me. 4 Enna ɔhene ka kyerɛ Siba sɛ: Hwɛ, deɛ sɛ Mefiboset deɛ nyinaa yɛ wo dea. Na Siba kaa sɛ: Mekoto wo, na mennya me wura ɔhene anim animuonyam.

5 Na ɔhene Dawid duruu Bahurim no, hwɛ, ɔbarima bi a ɔfiri Saul abusua mu a wofrɛ no Simei a ɔyɛ Gera ba firii adi firii ho bae; na ɔreba no, na ɔredome. 6 Na ɔpaa Dawid ne ɔhene Dawid nkoa nyinaa aboo; nso na ɔman no nyinaa ne mmarima akofofo no nyinaa wowo ne nifa ne ne benkum. 7 Na Simei redome no, sɛ ɔkaeɛ nie: Firi adi, firi adi, mogyaɛfoɔ, onipa huhuni! 8 Awurade adane Saul a wobɛdii n'adeɛ no fie mogya nyinaa aba wo so, na Awurade de ahennie no ahyɛ wo ba Absalom nsa, na hwɛ, w'amanɛ mu na woda yi, na onipa a mogya wo ne ho ne wo!

9 Enna Serua ba Abisai ka kyerɛ ɔhene sɛ: Aden nti na ɔkraman funu yi dome me wura ɔhene yi? Ma menko menkɔfa ne tiri ɛ! 10 Na ɔhene sɛ: Edeɛn na me ne mo Serua mma wo yɔ? Ma no nnome ara, na Awurade ase no sɛ: Dome Dawid! Na hwan na ɔbɛka akyerɛ no sɛ: Aden nti na woreyɔ seyie? 11 Na Dawid ka kyerɛ Abisai ne ne nkoa sɛ: Hwɛ, me ba a ɔfiri me yam na ɔrehwehwɛ me akɔ me yi, na kampɛɛ Benyaminni yi. Mɔnnɔyaa no mma no nnome, ɛfiri sɛ Awurade na wahyɛ no. 12 Ebia Awurade bɛhwɛ m'amanehunu, na Awurade de papa ahyɛ me nnome a ɔredome me nne yi ananmu. 13 Na Dawid ne ne nnipa no nam kwan no so rekoro no, na Simei nam bepo no ho ne ntentensoo reko; na ɔrekoro no, na ɔredome ara, na ɔsianee no paa no aboo, na ɔtoo mfuturo petee. 14 Na ɔhene ne ɔman a wɔka ne ho no nyinaa durui; na wɔabrɛ, na wɔhomee wo ho.

Ahitofel afoɔu bone no

15 Na Absalom ne Israel mmarima nyinaa baa Yerusalem, na Ahitofel ka ne ho. 16 Na Arkini Husai a ɔyɛ Dawid adamfo no, baa Absalom nkyen no, Husai ka kyerɛ Absalom sɛ: ɔhene

nkwa so, ɔhene nkwa so! 17 Na Absalom ka kyerɛ Husai sɛ: W'adɛɛ a wode yɛ w'adamfo nie? Aden nti na wo ne w'adamfo no ankoro? 18 Na Husai ka kyerɛ Absalom sɛ: Dabi, na deɛ Awurade ne ɔman yi ne Israel mmarima nyinaa afa no no, ɔno na mɛyɛ ne deɛ na me ne no atena. 19 Bio nso, hwan na mɛsom no? Enyɛ ne ba anim? Sɛdeɛ mesom w'agya anim no, saa ara na mɛyɔ no w'anim.

20 Enna Absalom ka kyerɛ Ahitofel sɛ: Mɔntu deɛ yɛnyɔ ho agyina. 21 Na Ahitofel ka kyerɛ Absalom sɛ: Ko w'agya mpenafɔ a ɔgyaa won sɛ wɔnhwɛ fie no ho, na Israel nyinaa nte sɛ woama wo ho abɔn w'agya, na won a wowo wo nkyen nyinaa nsa beyɛ den. 22 Enna wɔsii Absalom ntomadan, aban no atifi, na Absalom koo n'agya mpnafɔ no ho, Israel nyinaa anim. 23 Na Ahitofel ɛfo a ɔtuu nna no mu te sɛdeɛ obi kɔbisa Nyankopon ho adeɛ, na saa na na Ahitofel afoɔuo nyinaa tee ma Dawid ne Absalom.

Ti 17

Ahitofel afoɔuo yɛ ɔkwa

Na Ahitofel ka kyerɛ Absalom sɛ: Ma menkɔyi mmarima mpem dumlenu, na mensɔre menkɔti Dawid anadwo yi, 2 na wabrɛ na ne nsam ago, na menko no so nyi no hu, na ɔman a wɔka ne ho nyinaa nnwane, na menkum ɔhene no nko; 3 na memfa ɔman no nyinaa mensane memmɛ wo, sɛdeɛ ayeforo ba ne kunu nkyen; na onipa baako pɛ na worehwehwɛ no akɔ no na ɔman no nyinaa beyɛ komm. 4 Na asem no too Absalom ne Israel mpanimfoɔ nyinaa asomu.

5 Na Absalom kaa sɛ: Kɔfrɛ Arkini Husai nso bra, na yɛntie deɛ sɔwo ɔno nso anomu. 6 Na Husai baa Absalom nkyen no, Absalom ka kyerɛ no sɛ: Sɛ Ahitofel aka nie. Yenni n'asem no so anaa? Sɛ ente saa a, wo nso ka bi. 7 Husai ka kyerɛ Absalom sɛ: ɛfo a Ahitofel tuu seesei yi deɛ, enyɛ. 8 Na Husai sɛ: Wo ara wonim w'agya ne ne mmarima sɛ woyɛ ahɔɔdenfoɔ, na won bo ahuri sɛ sisire a wɔafa ne mma wiram, na w'agya nso yɛ dommarima, na ɔne nkurofoɔ no renna anadwo yi.

5 1 Ah 2, 8; Ex 22, 28.

21 2 Sa 15, 16.

9 1 Sa 26, 8.

22 2 Sa 12, 11; Lev 18, 8.

16 2 Sa 15, 37; 1 Sa 10, 24.

— 1 Dwom 71, 11.

5 2 Sa 16, 16.

9 Hwe, sɛsɛ wakɔhunta amena bi mu anaabaabi. Na sɛmfɛtiaseɛ no wɔn mu bi toto a, obiara a ɔbɛtɛ no bɛka sɛ: Oman a wɔdi Absalom akyire no adi nkoguo. 10 Na deɛ ɔye ɔbarima na n'akoma te sɛ gyata akoma mpo, ehu nti, ɔbehodwo. Na Israel nyinaa nim sɛ w'agya ye dommarima na wɔn a wɔka ne ho nso ye akofofoo. 11 Enti meretu wo fo sɛ: Boaboa Israel nyinaa ano wo wo nkyɛn firi Dan kɔsi Beer-Seba, sɛ mpoano anwea dodoo, na wo ara ko sa no. 12 Na yɛkoto no baabiara a wɔbɛhu no a, yɛato ahyɛ ne so sɛdeɛ bosuo gu fam, na ɔno ne mmarima a wɔka ne ho no mu baako mpo anka. 13 Nanso sɛ ɔtwe ne ho ko kuro bi mu a, Israel nyinaa de ntampehoma beto kuro no ho, na yɛatwe ako asuo mu akɔsi sɛ wɔrenhunu ɔboɔ ketewa biako mpo wo ho. 14 Enna Absalom ne Israel mmarima nyinaa kaa sɛ: Arkini Husai afotuo no ye sene Ahitofel deɛ no. Na Awurade na ahyɛ sɛ wɔmma Ahitofel afotu pa no nye ɔkwa, na Awurade de bone aba Absalom so.

15 Enna Husai ka kyerɛ asɔfoɔ Sadok ne Abiatar sɛ: Efo a Ahitofel atu Absalom ne Israel mpanimfoɔ nie, na efo a me nso matuo nie. 16 Na afei mɔnsoma ntem na wɔnkɔka nkyɛ Dawid sɛ: Ntena esere so mpapɛrɛ mu anadwo yi, na twa mmom na twa koro, na wɔammɛmene ɔhene ne nkurofoɔ a wɔka ne ho nyinaa. 17 Nso na Yonatan ne Ahimaas tete En-Rogel, na abaawa bi kɔka kyerɛ wɔn sɛ wɔnkɔka nkyɛ ɔhene Dawid, ɛfiri sɛ wɔntumi nko kuro no mu mma wɔnhu wɔn. 18 Nso aberantɛ bi kɔhunu wɔn, na ɔkɔka kyerɛ Absalom. Na wɔn baanu no kɔɔ ntem koduruu Bahurim barima bi fie, na ɔwo abura n'adiho, na wɔsiane kɔɔ mu. 19 Na ɔbaa no faa nkatasoo bi de kataa abura no ano, na ɔde atokoo a wɔasie tretɛsɛ so na obiara anhunu hwee. 20 Na Absalom nkoa no duruu ɔbaa no nkyɛn efie ho no, wɔkaa sɛ: Ehe na Ahimaas ne Yonatan wɔ? Na ɔbaa no sɛ: Wɔatwa asuwa no ko. Na wɔhwehweh wɔn; na wɔanhɔ wɔn no, wɔsane baa Yerusalem.

21 Na wɔn koro akyiri no, wɔfiri abura no mu firii adi, na wɔko kɔka

kyerɛ ɔhene Dawid, na wɔka kyerɛ Dawid sɛ: Mɔnsore nkɔtwa asuo no ntem, na efo a Ahitofel atu mo ho nie. 22 Enna Dawid ne nkurofoɔ a wɔka ne ho no nyinaa sore kɔtwaa Yordan; adeɛ kyee anɔpa no, na wɔn mu baako mpo nkae a ɔnnɔya ntwaa Yordan.

23 Na Ahitofel hunuu sɛ wɔanni n'afotuo soo no, ɔhyehyɛ n'afunumu, na ɔsore kɔɔ ne fie, ne kurom. Na ɔtotoo ne fie, na ɔkɔsɛnee ne mene wuiɛ, na wɔsɛe no n'agya da mu.

24 Na Dawid duruu Mahanaim. Na Absalom kɔtwaa Yordan, ɔno ne Israel mmarima nyinaa. 25 Na Absalom de Amasa sii Yoab ananmu sii dom no so. Nso na Amasa ye ɔbarima a wɔfrɛ no Yitra, Israelni a ɔkɔɔ Nahas babaa Abigail, Yoab ne nã Seruia nua ho no, ba. 26 Na Israel ne Absalom kɔkyeree nsraban Gilead asase so.

27 Na Dawid duruu Mahanaim no, Nahas ba Sobi a ɔfiri Amonfoɔ Raba, ne Amiel ba Makir a ɔfiri Lo-Debar, ne Gileadni Barsilai a ɔfiri Rogelim no. 28 de mpa ne nyowa ne nkukuo ne atokoo ne asikyiresiam ne nkyewɛs ne asɛ ne asedua. 29 ne ɛwoɔ ne nufusuo ani sɛdeɛ ne anantwie nufusuo a akyenkyen mua brɛ Dawid ne nkurofoɔ a wɔka ne ho no sɛ wɔnni, na wɔsɛ: Ekɔm de nkurofoɔ no, na wɔabrɛ, na sukɔm de wɔn esere so.

Ti 18

Absalom nkoguo ne ne wuo

Na Dawid kan ɛdom a wɔka ne ho no, na ɔde mpem mpem so asafohene ne ɔha ha so asafohene sisii wɔn so. 2 Na Dawid gyaa ɛdom no kwan de abupɛn mmiensa mu biako hyɛ Yoab nsa, na ɔde biako hyɛ Seruia ba Abisai, Yoab nua, nsa, na ɔde biako hyɛ Gatni Itai nsa. Na ɔhene ka kyerɛ ɛdom no sɛ: Fire na me nso mene mo refiri akoro. 3 Na ɛdom no kaa sɛ: Mfiri nko, na sɛ dwane na yɛdwane a, wɔrennwene yɛn ho; na sɛ yɛn mu fã toto nso a, wɔrennwene yɛn ho, na wote sɛ yɛn mu mpem du; na enti eye sɛ wo firi kuro no mu di boa yɛn. 4 Na ɔhene ka kyerɛ wɔn sɛ: Deɛ eye wo mo ani soo no, mɛyɔ. Na ɔhene gyinaa kuro pono no nkyɛn, na ɛdom

no nyinaa firii adi, oha ha ne mpem mpem so. 5 Na ohene hye Yoab ne Abisai ne Itai se: Mo ne aberantes Absalom no nni no bre mma me! Na ohene rehye asafohene nyinaa Absalom ho no, aman no nyinaa tee.

6 Na edom no firii adi koo wiram Ehyiaa Israel; na wokoo edom no Efraim kwaee mu. 7 Na wokaa Israel dom no gui, Dawid nkoa no anim, na ekunksee baa ho da no, nnipa mpem aduonu. 8 Na sho ko no tre asase no nyinaa ani, na edom no mu won a wowuu kwaee no mu dooso sene won a wowuu nkrante ano da no.

9 Na Absalom hyiaa Dawid nkoa; nso na Absalom te afunumuponko so, na afunumuponko no de no faa odupon ksee bi mman kusuu ase, na ne tiri kaka odupon no mu maa no sensenee osoro ne fam ntam, na afunumuponko a owo n'asee no sene koe. 10 Na obarima bi kohunui, na okoka kyerse Yoab se: Hwe makohuntu Absalom se osene odupon bi so. 11 Na Yoab ka kyerse obarima a oka kyerse no no se: Hwe, wohunuu no, aden nti na woammo no anhwie fam ho? Na anka mama wo dwete du ne absoo. 12 Na obarima no ka kyerse Yoab se: Se wokari dwete apem gu me nsam mpo a, mere ntene me nsa menka ohene ba no; na yen asomu na ohene hye wo ne Abisai ne Itai se: Monhwe yie, obiara biara, aberantes Absalom no ho. 13 Anaase, se anka metwa ne kra ho nkontompo a,—nso asam biara nhunta ohene,—wo dee, anka wobepa m'akyi agyina akyiri. 14 Na Yoab kaa se: Mere ntwentwen me nan ase w'anim sa. Na ofaa mpeme mmiensa kurae, na ode kowowoo Absalom akomam bere a oda so ye anikan odupon no mu. 15 Na mmerantes du a wokura Yoab akodee twaa Absalom ho hylae, na woboboo no kum no.

16 Enna Yoab hyenee totorobento, na edom no nyinaa sane firii Israel akyi; na Yoab siankaa edom no. 17 Na woyii Absalom de no too kwaee mu ho amena ksee bi mu, na wobia-boaa abookuo ksee pa ano guu ne so. Na Israel nyinaa dwanedwane kokoo won ntomadan mu. 18 Nso Absalom te asee no, osii nkaee dum bi a ewo ohene bonhwa mu fae, na ose: Menni

obabarima a wode no bekae me din. Na ode ne din too odum no, na wofre no Absalom senkyerennet de besi nne.

19 Enna Sadok ba Ahimaas kaa se: Ma mentu mmirika menkobo ohene kasee pa yi, se Awurade abu no aten, n'atamfo ho. 20 Na Yoab ka kyerse no se: Enye wo na wobeye kaseeboni nne. Da bi na ye kaseeboni, na enne dee, nkobo kasee, na ohene ba ato. 21 Na Yoab ka kyerse Kusni no se: Ko na koka dee woahunu kyerse ohene. Na Kusni no kotoo Yoab, na ofaa mmirika. 22 Enna Sadok ba Ahimaas koo so ka kyerse Yoab bio se: Eye den ara a, ma me nso mentu mmirika menni Kusni no akyi. Na Yoab se: Me ba, aden nti na worebetu mmirika yi? Enye kasee a ebema biribi afiri mu ama woo. 23 [Na ose:] Eye den ara a, metu mmirika. Na oka kyerse no se: Tu e! Enna Ahimaas tuu mmirika faa nsunoa kwan so kosianee Kusni no ho.

24 Na Dawid te kuro no apono mmienu no ntam. Na owemfo no koo kuro pono no atifi, ofasuo no so, na omaa n'ani so hwee, na hwee, obarima bi nko ara de mmirika reba. 25 Na owemfo no teaam ka kyerse ohene. Na ohene kaa se: Se syye ono nko a, na kasee bi wo n'anomu. Na ode ba ara, na opinkyse. 26 Na owemfo no hunuu obarima foforo se ode mmirika reba; na owemfo no teaa mu kyerse opono ano hwefo no se: Hwe obarima foforo se ode mmirika reba. Na ohene se: Ono nso ye kaseeboni. 27 Na owemfo no kaa se: Me dee, mehunuu odikanfoa no mmirikatuo se epe se Sadok ba Ahimaas mmirikatuo. Na ohene se: Onipa pa nie, na ode kasee pa reba.

28 Na Ahimaas teaam ka kyerse ohene se: Asomdwoee! Na okotoo ohene de n'anim butuu fam, na okaa se: Nhyira nka Awurade wo Nyankopon a wayi nnipa a wamaa won nsa so tiaa me wura ohene no ahye wo nsa. 29 Na ohene kaa se: Aberantes Absalom ho ye anaa? Na Ahimaas se: Yoab resoma ohene akoo bi ne w'akoo no, mehunuu kitikiti kasee bi, na mennim adekodee. 30 Na ohene se: Sene gyina ha! Na osene kogyinaa ho.

31 Na hwee, Kusni no bae; na Kusni no kaa se: Me wura ohene ntie kasee,

se Awurade abu aten ama wo nne, won a wosore tiaa woo no nyinaa ho. 32 Na chene ka kyerɛ Kusni no se: Aberante Absalom ho yɛ anaa? Na Kusni no se: Ma me wura chene atamfo ne won a wosore tia woo pɛ wo bone no nyinaa nye se aberante nol. 33 Na chene ho popoe, na oforo koo kuro pono so pia mu, na osui. Na orekoro no, se akae nie: Me ba Absalom, me ba, me ba Absalom! Eka me nko a, anka mesii w'anammu wui! Absalom, me ba, me ba!

Ti 19

David agyaadwotwa

Na woka kyerɛ Yoab se: Hwe, chene resu, na oretwa Absalom ho adwo. 2 Na nkonimdie no danee oman no nyinaa aboohodie da no; na oman no tee da no se chene redi yea ma ne ba. 3 Na oman no wiawiaa won ho baa kuro no mu da no, sɛdɛɛ edom a wode won ko mu adwane abo won ho ahohoraa wiawia won ho no. 4 Na chene deɛ, na wakata n'anim, na chene de nne kɛsɛ teaam se: Me ba Absalom, me ba, me ba! 5 Na Yoab baa chene nkyen efie, na okaa se: Woahye wo nkoa a enne wɔgye wo kra ne wo mmarima ne wo mma mmaa kra ne wo yerenom kra ne wo mpenafɔ kra no nyinaa aniwuo nne, 6 se wode w'atamfo na wotane w'adɔfo. Na woakyere nne se asafohene ne nkoa nye hwee mma wo; na nne mahunu se, se Absalom nyaa nkwa na yen nyinaa wuwuu nne a, anka wope. 7 Na afei sore firi adi, na koka abotɔyam asem kyere wo nkoa. Na meka Awurade se, se woamfiri adi a, obiara rentena wo nkyen anadwo yi, na eno mmom bɛɛ bone ama wo asene bone a aba wo soo firi wo mmeranteberɛ. de abeduru sɛsɛ. 8 Enna chene sore betenaa kuro pono no mu. Na woka kyerɛ oman no nyinaa se: Hwe, chene te kuro pono no mu. Enna oman no nyinaa baa chene anim.

David saneba

9 Na Israel deɛ, na wɔadwanedwane ko won ntomadan mu. Na oman no nyinaa kasakasaa Israel mmusuakuo

nyinaa mu se: Chene na ogyee yen firi yen atamfo nsam, na onno na oyii yen Filistifo nsam; na afei Absalom nti wadwane afiri asase yi so. 10 Na Absalom a yesraa no ngo dii yen soo no nso ato dom ano; na afei, aden nti na motwentwen se mobeko akɔfa chene asane aba yi?

11 Na chene Dawid tee deɛ Israel nyinaa aka no, osoma maa wɔkoo asɔfo Sadok ne Abiatar nkyen se: Monkoka nkyere Yuda mpanimfo se: Aden nti na motwentwen se mobeba abɛfa chene asane ako ne fie? 12 Me nuanom ne mo, me nnompe ne me nam ne mo, na aden nti na motwentwen se mobeba abɛfa chene asane akoro? 13 Na Amasa nso, monka nkyere no se: Enye me nnompe ne me nam ne wo? Se woanye dom so safohene m'anim nna nyinaa ansi Yoab ananmu a, Onyankopon nye me sɛɛ na onko so nye me sɛɛ! 14 Na okom Yuda mmarima nyinaa baa se onipa baako, na wosoma maa wɔbaa chene nkyen se: Wo ne wo nkoa nyinaa, monsane mmra. 15 Na chene sane baa Yordan ano. Na Yuda baa Gilgal se wɔreba abɛhyia chene, na wode no atwa Yordan.

16 Na Benyaminni Gera ba Simeɪ a ofiri Bahurim no yɛɛ ntem ne Yuda mmarima no siane ba bɛhyiaa chene Dawid, 17 na Benjamin mmarima apem ka ne ho, na Saul fie abɔfra Siba ne ne mma dunum ne ne nkoa aduonu no ne no bae, na wɔtwaa Yordan baa chene anim. 18 Na kodoo no twa koo se wode rekɔfa chene fiefo, na wɔaye deɛ eye wo n'ani soo. Na chene twaa Yordan baɛ no, Gera ba Simeɪ hwee fam n'anim, 19 na okaa kyerɛ chene se: Mma me wura mmmu amumuyo nnto me so, na nkae deɛ w'akoa fom yoo no da a me wura chene firi Yerusalem no, na chene mmfa nnhyɛ n'akomam. 20 Na w'akoa nim se mayɛ bone; na hwe, me na madi Yosef fie nyinaa kan maba nne se meresiane mabɛhyia me wura chene. 21 Na Seruia ba Abisai buaa se: Yei nti worenkum Simeɪ, se wadome deɛ Awurade asra no no? 22 Na Dawid se: Edeɛn na me ne mo Seruia mma wo yo, se moyɛ me nnipa a wone me di asie

nne yi? Enne wɔnkum obi Israel anaa? Mennim se enne mene Israel so hene anaa? 23 Na ohene ka kyerɛ Simel se: Wɔrenkū wo. Na ohene kaa no ntam.

24 Na Saul ba Mefiboset sane ba behyiaa ohene; na onye ne nan ho yie, na onsiesiee ne bɔdweste, na ne ntades nso onsi, firi da a ohene kɛe no de basi da a obaa no asomdwoe mu no. 25 Na obaa Yerusalem behyiaa ohene no, ohene ka kyerɛ no se: Mefiboset, aden nti na wo ne me ankoro? 26 Na ose: Me wura ohene, m'akoa na odaadaa me; na w'akoa kaa se: Mɛhyehye afunumu atena so ako ohene nkysn, efiri se w'akoa ye apakye. 27 Na obetwiril w'akoa maa me wura ohene. Na me wura ohene te se Nyankopon bɔfo, enti yo deɛ eye wo w'ani soo. 28 Na m'agya fie nyinaa nye hwee se owuo mma ma me wura ohene, nanso wode w'akoa sii won a wɔdidi wo pono soo mu, na asentenene ben na mewa bio, nso edeen na mede bteam afre ohene bio. 29 Na ohene kaa se: Aden nti na woda so ka w'asem yi bio? Mese: Wone Siba nkɔkys asase no mu. 30 Na Mefiboset ka kyerɛ ohene se: Se me wura ohene de asomdwoe anya aba ne fie yi, ma no mfa ne nyinaa mpo.

31 Na Gileadai Barsilai siane frii Rogelim bae, na one ohene twaa Yordan, se orekɔgya no Yordan agya. 32 Nso na Barsilai abɔ akora se, wadi mfinrinhia aduowotwe. Na ohene tenaa Mahanaim no, ono na ohwe no, na oye onipa kses se. 33 Na ohene ka kyerɛ Barsilai se: Wo deɛ, wo ne me ntwa nko, na menhwe wo me nkysn wo Yerusalem. 34 Na Barsilai ka kyerɛ ohene se: Me nkwa nna bɛye ahe na me ne ohene mforo nko Yerusalem yi? 35 Madi mfinrinhia aduowotwe nne, mshunu papa ne bone mu, anaase w'akoa bte deɛ medie ne deɛ manom le, anaase mete adwontofɔ mmarima de mmaa nne bio anaa? Na aden nti na w'akoa nna so nye me wura ohene adesoa? 36 Na w'akoa nkɔgya ohene kwan Yordan agya ara. Na aden nti na ohene de akatua yi btua me? 37 Ma w'akoa mensane nkowu me kurom, m'agya ne me na damena ho. Na

hwe, ma w'akoa Kimham ne me wura ohene ntwa nko, na yo no deɛ eye wo w'ani soo. 38 Na ohene kaa se: Kimham ne me ntwa nko, na meyo no deɛ eye wo w'ani soo; na biribiara a wobehwehwe no me ho no, meyo ama wo. 39 Na oman no nyinaa twaa Yordan, na ohene nso twae; na ohene fee Barsilai ano, na osane kɔo fie.

40 Na ohene sene kɔo Gilgal; na Kimham ne no kɔe. Na Yuda man nyinaa de ohene sene kɔe, ne Israel man fa nso. 41 Na hwe, Israel mmarima nyinaa baa ohene nkysn beka kyerɛ ohene se: Aden nti na yen nuanom Yuda mmarima awia wo koro; na wode ohene ne ne fiefɔ ne Dawid mmarima a woka ne ho nyinaa akotwa Yordan aba? 42 Enna Yuda mmarima nyinaa buaa Israel mmarima se: Efiri se ohene ben me. Na aden nti na asem yi nti wo ho huru wo yi? Yeadi ohene ho biribi anaase wakye yen biribi? 43 Na Israel mmarima no buaa Yuda mmarima se: Mewa kyefa du ohene mu, na Dawid mu nso me na mewa mesene wo. Aden nti na woabu me ketewa, na m'asem anni kan amma me se mede me hene besane aba? Na Yuda mmarima asem yɛ den sene Israel mmarima asem.

Ti 20

Seba mansotwe ne Amasa woo

Na obarima huhuni bi wo ho a ne din de Seba aye Benyaminni Bikri ba. Na ohynee totorobento se: Yenni kyefa biara Dawid mu, na yenni agyapadeɛ Yisai ba no nkysn. Israel, monko mo ntomadan mu. 2 Enna Israel mmarima nyinaa frii Dawid akyi ko kodii Bikri ba Seba akyire. Na Yuda mmarima deɛ, wabataa won hene ho frii Yordan ho ara de baa Yerusalem.

3 Na Dawid baa ne fie Yerusalem. Na Dawid faa mmaa du, mpenafɔ a ogyaa won se wonhwe fie no de won kɔguu ohwefie mu, na obɔ won akonho ma, na won ho deɛ, wanko. Na woto won mu kɔli won wu da maa wɔdili won nkwa bɛre kuna mu.

4 Na ohene ka kyerɛ Amasa se: Kohyiahia Yuda mmarima ma wonhyia nnansa yi mu ara, na wo nso

24 2 Sa 9, 6.

27 2 Sa 16, 3; 14, 17.

28 2 Sa 9, 11.

29 2 Sa 9, 9-10; 16, 4.

31 1 Ah 2, 7.

32 2 Sa 17, 27.

42 2 Sa 19, 12-13.

— 3 2 Sa 16, 21.

bra bi. 5 Na Amasa kɔɔ sɛ ɔrɛkɔhyiahyia Yuda; na ɔkyere sene bere a wɔhyɛ no no. 6 Enna Dawid ka kyerɛ Abisai sɛ: Afei deɛ, Bikri ba Seba bɛyɛ yɛn bɔne asene Absalom deɛ no: Wo deɛ, fa wo wura nkoa na ti no, na wannya afasuo mu nkuro bi amfa, na wanyi ne ho amfiri yɛn anim. 7 Enna Yoab mmarima ne Keretifoɔ ne Peletifoɔ ne nnɔmmarima no nyinaa tu dii n'akyire; na wɔfirii Yerusalem sɛ wɔreti Bikri ba Seba. 8 Na wɔduruu Gibeon bɔɔ kɛsɛ no ho no, Amasa bɛfirii wɔn anim. Na Yoab deɛ, na wabɔ n'akotadeɛ a ɔhyɛ no so, ɛso na na ne nkrantɛ abɔsoɔ wɔ, ɛsɛne n'asene mu, bɔha mu; na ɔrefiri adie no, ɛwɔɔ tɔɔ fam. 9 Na Yoab ka kyerɛ Amasa sɛ: Me nua, wo ho yɛ? Na Yoab nsa nifa kɔsoɔ Amasa bɔdwesɛ mu sɛ ɔrefe n'ano. 10 Na Amasa anhwɛ nkrantɛ a ɛkura Yoab nsam no, na ɔde wɔɔ ne yafunu mu tuee ne nsono guu fam, na wamfoa no so, na ɔwui.

Na Yoab ne ne nua Abisai tii Bikri ba Seba. 11 Na Yoab mmerantɛ no mu bi gyinaa ne nkyɛn na ɔkaa sɛ: Deɛ ɔpɛ Yoab aɛm ne deɛ ɔyɛ Dawid deɛ no, ma no nni Yoab akyi! 12 Na Amasa yantayantam mogya mu tempɔn no so. Na ɔbarima no hunuu sɛ ɛdɔm no nyinaa gyinagyina ho no, ɔtwee Amasa firii tempɔn no so kɔtoɔ wiram. Na ɛnam sɛ ɔhunuu sɛ obiara a ɔɔɔduru ne ho no gyina nti, ɔde nto-ma kataa ne so. 13 Na wɔyii no firii tempɔn no so no, wɔn nyinaa sene kɔdii Yoab akyi tii Bikri ba Seba.

14 Na ɔde faa Israel mmusuakuo nyinaa mu twaa mu kɔduruu Abel ne Bet-Maaka ne Bikrifoo nyinaa so, na wɔhyia boaa ano ba bɔdii n'akyi nso. 15 Na wɔkɔ kokaa no hyɛ Abel a ɛwɔ Bet-Maaka, na wɔtotoo kuro no ho epie wɔ afasuo no akyi, na ɛdɔm a wɔka Yoab ho nyinaa pempemee afasuo no sɛ wɔredwiri agu. 16 Enna ɔbaa nyan-safɔɔ bi firi kuro no mu teaam sɛ: Montie, montie! Monka nkyere Yoab sɛ ɔntwe mpini ha, na me ne no nkasa. 17 Na ɔtwe pinii no no, ɔbaa no ka kyerɛ no sɛ: Wɔne Yoab anaa? Na ɔse: Mene no. Na ɔka kyerɛ no sɛ: Tie w'afenaa nsɛm. Na ɔse: Meretie. 18 Na ɔkaa sɛ: Akane no na wɔka sɛ:

Wɔnko abisa wɔ Abel, na wɔawie no sa. 19 Meye wɔn a wɔpɛ asomdwoeɛ ne nokorɛ no mu baako: wo deɛ, wore-hwehwɛ akum Israel mu kuro ne ɛnɔ; adɛn nti na worebɛmene Awurade agyapadeɛ? 20 Na Yoab buaa sɛ: ɛmpare me, ɛmpare me sɛ mɛmene anaasɛ mɛsɛɛ. 21 Aɛm no nte sa, na ɔbarima bi a ɔfiri Efraim beɔɔ so a ne din de Bikri ba Seba na wama ne nsa so atia ɔhene Dawid. Monyi ɔno nko mma, na mɛfiri kuro no ho ako. Na ɔbaa no ka kyerɛ Yoab sɛ: Hwɛ, wɔbɛto ne tiri atwene afasuo akyi ama wo. 22 Enna ɔbaa no faa nyansa kwan so kɔɔ ɔman no nyinaa nkyɛn. Na wɔtwaa Bikri ba Seba ti to twenee Yoab. Na ɔhyɛnee totorobɛto, na wɔfirii kuro no ho hwete kokɔɔ wɔn nto-madan mu. Na Yoab sane baa Yerusalem ɔhene nkyɛn.

Dawid asomfo

23 Nso Yoab na na ɔdi Israel dɔm nyinaa so, na Yoiada ba Benaia di Keretifoɔ ne Peletifoɔ so. 24 Na Adoram di ɛtoɔ so, na Ahilud ba Yosa-fat ne ɔsenkaefoo. 25 Na Seia ne ɔtwɛrɛfoɔ, na Sadok ne Abiatar ne asɔfoɔ. 26 Na Yairini Ifa nso yɛ Dawid sɔfoɔ.

Ti 21

Gibeonfoɔ to Saul so wɛre

Na ɛkɔm bi baa Dawid bere so mɛfɛ mmiensa, afe toa afe so. Na Dawid kɔhwehwɛ Awurade anim. Na Awurade buaa sɛ: Saul ne ne mogya fie ne kum a ɔkum Gibeonfoɔ ntira. 2 Na ɔhene frɛɛ Gibeonfoɔ no ka kyerɛ wɔn —nso na Gibeonfoɔ no mɛfiri Israelfoo mu, na wɔyɛ Amorifoɔ nkaɛ no bi, nso na Israelfoo aka ntam akyere wɔn, na Saul hwehwɛ sɛ ɔkɔ wɔn wɔ mmɔden a ɔɔ maa Israel ne Yudafoɔ no mu—3 na Dawid ka kyerɛ Gibeonfoɔ no sɛ: Edeɛn na menyo mɛmma mo? Na ɛdeɛn na memfa mɛmpata na moahyira Awurade agyapadeɛ? 4 Na Gibeonfoɔ ka kyerɛ no sɛ: ɛnyɛ dwɛtɛ ne sika aɛm na yɛne Saul ne ne fie wɔ, na ɛnyɛ Israel mu bi na ysɛpɛ no aku no. Na ɔse: Edeɛn na mose mɛnyo mɛmma mo? 5 Na wɔka kye-

re: ohene se: Obarima a odwerre yen a otuu yen tiri so agyina se wonsee yen na yeannya Israel asase biara so antena no, 6 ma womfa ne mma mu mmarmma baason mma yen, na yensensene won mma Awurade wo Saul a Awurade faa no no kuro Gibeon mu. Na ohene se: Mema. 7 Na Awurade ntam a eda won ntam, na eda Dawid ne Saul ba Yonatan ntam no nti, ohene hunuu Saul ne Yonatan ba Mefiboset mmobo.

8 Na ohene faa Aia babaa Rispa mmabarima baanu a owo maa Saul, Armoni ne Mefiboset ne Saul babaa Mikal mmabarima baanu a owo maa Meholani Barsilai ba Adriel no, 9 na ode won hye Gibeonfo no nsa, na wosensene won bepo no so Awurade anim, na won baason no toto preko. Na wokunkum won twabere nna a edi kan mu, atokootwa mfitase mu.

10 Na Aia babaa Rispa faa ayitoma de se obotan no so fae firii twabere mfitase no kosi se osuo firi soro guguu won soo, na wamma ewiem nnomaa ammesisi won so awia, na wiram mmoa-doma nso amma won so anadwo. 11 Na wobekaa de Aia ba Rispa, Saul mpena no, yee no kyerse Dawid. 12 Na Dawid ko kogyee Saul nnompe ne ne ba Yonatan nnompe Yabes-Gileadfo nsam, na won na wokowiaa no Bet-San abontene soo, de Filistifo de won sensene da a Filistifo kum Saul wo Gilboa no, 13 na ode Saul nnompe ne ne ba Yonatan nnompe firii ho bae, na woboaboa ano kaa won a wosensene won no nnompe ho. 14 Na wosiee Saul ne ne ba Yonatan nnompe Benjamin asase so wo Sela, n'agya Kis da mu; na woyoo de ohene hye won no nyinaa; na eno akyiri no Onyankopon dom asase no.

Filistifo so nkonimdie

15 Nso Filistifo ne Israel dii ako bio. Na Dawid ne ne nkoa siane kinee Filistifo no koe; na Dawid brce. 16 Na Yisbi-Benob a yee abrane mma mu bi a ne pea duro kari kobere nnwetebena ahasa na ode nkrante foforo abo n'asene no kaa se prebekum Dawid. 17 Na Serula ba Abisai boaa no, na oboo Filistini no kum no. Eno na Dawid mmarmma no kaa ntam se:

Ene yen mmfiri nko oja bio, na woa-num Israel kanea.

18 Yei akyiri no, wone Filistifo nyaa oko bio wo Gob. Eno mu na Husani Sibekai kum Saf a yee abrane mma mu bie no. 19 Na wone Filistifo nyaa oko bio wo Gob. Na Bet-Lehemni Yaare-oregim ba Elhanan kum Gatni Goliath a ne pea dua te se ntomanwomfo nsadua. 20 Na oko baa bio wo Gat. Na obarima tentene bi wo ho a owo nsateaa ne nansoa nsia nsia ma ano si aduonu nnan, na ono nso ye abrane no bi ba. 21 Na pretwitwa Israel mpoa no, Dawid nua Simea ba Yonatan kum no. 22 Baanan yi ye Gat abrane no bi mma na wototo Dawid ne ne nkoa nsam.

Ti 22

Dawid aseda ne nkonimdie dwom

Na da a Awurade yii Dawid n'atanifo nyinaa nsam ne Saul nsam no, okaa dwom yi mu nsem kyerse Awurade, 2 na o se:

Awurade, me botan ne m'abankese ne me gyefo,

3 me botantim Nyankopon a medwane mektoa no.

Me kyem ne me nkwagye aben, m'abantentene ne me dwanekabea, m'agyenkwa a wogyee me firil akakabensem mu.

4 Awurade a woyi no aye no na mesu mefre no,

na wogyee me m'atamfo nsam.

5 Na owuo asorokye twaa me ho hyiae,

na ssee asuasuo woro yil me hu.

6 Asamando nhoma twaa me ho kontonkon,

owuo fidle bhyiaa me rebysi me.

7 M'ahohiahia mu mesu mefre Awurade,

me Nyankopon na metesam mefre no.

Na otee me nne n'asrefie, na me nteamu duruu n'asomu.

8 Enna asase hinhimile, na twosoe, osoro nnyinasoo nso popoe, na shinihinil,

efiri se na ne bo afu.

9 Wisie tu firii ne hwenem, na ogya firii n'anomu hyee adee, na nnyansramma soe wo ne mu.

- 10 Okuntunuu osoro na odurui,
na esum kabii wo ne nan ase.
- 11 Na otenaa Kerub so tul,
na wohunuu no mframa ntaban so.
- 12 Na ode esum yee ne ho asese,
nsuo mmoaano, mununkum kusuu.
- 13 Ne ho haran mu na nnyansramma
dereee.
- 14 Awurade boom firii soro,
na osorosoroni no maa wotee ne
nne.
- 15 Na ototoo agyan de boo won petee,
asraman na ode tanee won ani.
- 16 Na epo mu aka yiyii adi,
wiasa nnyinasoo ho daa ho.
Enam Awurade ateatea so,
efiri ne hwene mu home tehyee-
tehyee mu.
- 17 Otene ne nsa firii soro befaa me,
otwee me firii nsuo pii mu.
- 18 Ogyee me firii me tamfo nidenfo
ne won a wokyiri me nsam,
efiri se wosene me ahoden.
- 19 Wobetoaa me m'amanahunu da mu,
na Awurade beyee me okyigyinafo,
na oyii me kogyinaa dee eho tre,
ogyee me, efiri se ope m'asem.
- 21 Awurade tuua me ka satee me tene-
nee tee,
se me nsa ho a afire no na odane maa
me.
- 22 Na mehwee Awurade akwan,
na menyee bone mfirii me Nyanko-
pon ho.
- 23 Na n'atemmudee nyinaa wo m'aniso,
na n'ahyede nso, memfirii ho.
- 24 Na maye me ho pe mama no,
na mahwe me ho so afiri m'amumuyo
ho.
- 25 Na Awurade dane maa me satee me
tenenee,
satee m'ahotee a eda n'anim no tee.
- 26 Adesyonni na wo ne no bedi no
adesoo,
obarima a odi mu na wo ne no bedi
no amudie soo.
- 27 Dee ote ne ho na wobete wo ho
akyeri no,
na okontonkyifoo dee, wobekyi-
nkyim wo ho akyeri no.
- 28 Na oman a wohunu amanee no,
wogyee won,
na w'ani sa ahantanfo na woabre
won ase.
- 29 Na wo, Awurade, wone me kanea,
na Awurade haran me sum mu.
- 30 Na wo na mede wo meto mehye
asafo soo,
- mede me Nyankopon mehuri metra
ofasuo.
- 31 Onyankopon dee, ne kwan ye pe,
Awurade asem mu te,
oye ekyem ma won a wode won ho to
ne soo nyinaa.
- 32 Na hwan ne onyame, gyese Awurade
nko?
Na hwan na oye obotan, gye se yen
Nyankopon?
- 33 Onyankopon ne m'aban a eye den,
na oma me kwan ye papepe.
- 34 Oye me nan se aforoteberese dee,
na oma megyina me soronsorommea
so.
- 35 Okyeri me nsa akodie,
na m'abasa akuntunu kobere tadua.
- 36 Na wode wo nkwagye kyem maa me,
na w'asem tie ma meye ksee.
- 37 Wotri m'anammon tutuo mu wo
m'ase
na me nan anwatiri.
- 38 Metii m'atamfo na messee won,
na mansane de kosii se mehyee won,
39 na memenee won, na meboboo won
na wansore,
na wotote wo me nan ase.
- 40 Na wode ahoden boo me abosoo
maa akodie,
wobree won a wosore tiaa me no ase
hyee m'ase.
- 41 Na womaa m'atamfo danee won akyi
kyerese me,
won a wokyiri me no, na messee
won.
- 42 Wohwee, na ogyefoo biara nni ho,
wohwee Awurade, na wammua won.
- 43 Na mepkyee won pasaa se fam
mfuturo,
metiatiaa won so mewoo won se
mmorono so dotee.
- 44 Woyii me firii m'amanko mu,
woahwe me se menyee amanaman ti.
Oman a menni won na esom me.
- 45 Ananafo bebre won ho ase ama me,
aso te pe a, wotie me.
- 46 Ananafo hodwo,
na wode ahopopoo firi won aban mu
ba.
- 47 Awurade te ase, na nhyira ne me
botantim no.
Na me nkwagye botan Nyanko-
pon no, womma no so.
- 48 Onyankopon na oto were ma me,
na obre aman ase hye m'ase,
- 49 na oyi me firi m'atamfo nsam, aane,
wo na woma me so boro won a
wosore tia me no soo,

wogyē me firī-anigdenfoɔ nsam,
 50 Enti, Awurade, mekamfo wo ama-
 naman mu,
 na mabɔ wo din mato ayeyie nnwom;
 51 sɛ wone deɛ ama ne hene nkwayyɛs
 sɔ,
 na oye deɛ wasra no no adɔɛ,
 Dawid ne n'asefoɔ daa.

Ti 23

Dawid nsem a ɛdi akyire

Na yeinom ne Dawid nsem a ɛdi
 akyire.

Yisai ba Dawid asem a wanya sɛ
 ɔreka,
 ɔbarima a womaa no soɔ,
 deɛ Yakob Nyankopɔn asra no
 ne Israel dwom dɛdɛ tofoɔ asem a
 ɔreka nie:

2 Awurade honhom nam me so kasa,
 na n'asem wo me tɛkyerɛma so.
 3 Israel Nyankopɔn kae,
 me na Israel botan no kasa kyereɛ
 me.

Deɛ ɔdi nnipa soɔ a ɔtɛne,
 deɛ ɔdi so Nyankopɔn suro mu.

4 Na ɔbye sɛ anɔpa harin,
 berɛ a owia repue,
 sɛ anɔpa a mununkum nni ho,
 sɛ owia gyegyɛs ne osuto nti wira
 fifiri fam.

5 Na enye saa na me fie tɛs Nyankopɔn
 nkyɛn?

Na ɔne me apam daa apam,
 woasiesie nnɔma nyinaa mu na
 wohwe so.

Na me nkwayyɛs nyinaa ne deɛ
 mɛpɛ nyinaa,
 ɔremma no mfɛsɛ?

6 Na ahuhufɔɔ deɛ, won nyinaa te sɛ
 nkasɛ a woato aguo,
 na womfa nsa nso mu.

7 Na onipa a ɔrebeka no no, wode
 dadeɛ ne pea dua ma no ma no
 de mia,

na shyer ara na wode ogya bɛhyɛs
 ama no asa koraa.

Dawid nnɔmmarima ne won nneyyɛs

8 Yeinom ne nnɔmmarima a Dawid
 wo no din: Tahkemoni Yoseb-Bas-
 bet a ɔdi akunini no mu titire. Ono na
 ɔmaa ne pea so nnipa ahanwɔtwe a
 ɔkunkum won preko soɔ.

9 Na deɛ ɔdi n'akyire ne Ahohi ba
 Dodo ba Eleasar a ɔfra nnɔmmarima

baasa a wɔka Dawid ho berɛ a wɔre-
 sɔpa Filistifoɔ a na wɔaboaboɔ won ano
 rebeko na Israel mmarima foro kɛsɛ no
 mu. 10 Ono na ɔsɔre kunkum Filis-
 tifoɔ no kɔsɛi sɛ ne nsam goɛs na ne
 nsa fam ne nkrantɛ ho. Na Awurade
 yɛs nkonim ade kɛsɛs da no, na ɛdom no
 dane kodii n'akyiri sɛ wɔbɛfom adeɛ
 nko.

11 Na deɛ ɔdi n'akyire ne Hararini
 Agee ba Sama. Na Filistifoɔ no bo-
 ɔbaa won ano yɛs asafo, na asasewa
 bi wo ho a asɛdua wo soɔ, na ɔman no
 dwane Filistifoɔ no anim. 12 Na ɔno
 deɛ, ɔgyinaa asase no mfimfini na
 ɔpɛrɛ, na ɔkum Filistifoɔ no, na Awu-
 rade yɛs nkonim ade kɛsɛs.

13 Na atitire aduasa no mu baasa
 siane baa Dawid nkyɛn twabɛrɛ wo
 Adulam bodan mu. Na Filistifoɔ asa-
 fo bi akyere nsraban Refaim bonhwa
 mu. 14 Nso ɛberɛ no mu na Dawid
 wo bɛpɔ so atɛnaɛs no mu, na Filistifoɔ
 bansifoɔ wo Bet-Lehem berɛ no mu.
 15 Na Dawid kɔn deɛ, na ɔkaa sɛ:
 Hwan na ɔbɛma me Bet-Lehem asu-
 bura a ɛwo kuro pono ho no mu nsuo
 anom? 16 Na nnɔmmarima baasa no
 te faa Filistifoɔ nsraban no mu kɔsaa
 Bet-Lehem asubura a ɛwo kuro pono
 ho no mu nsuo de brɛs Dawid. Nanso
 wampɛ sɛ ɔnom, na ɔhwie gu maa Awu-
 rade, 17 na ɔsɛ: ɛmpare me, Awurade,
 sɛ mɛyɛ yei. Mennom mmarima a
 wode won kra too won nsam kɛsɛ no
 moɔya? Na wampɛ sɛ ɔnom. Yei na
 nnɔmmarima baasa no yɛsɛ.

18 Na Yoab nua Seruia ba Abisai
 nso di baasa no mu titire. Ono na
 ɔhwinhwim ne pea atɔfoɔ ahasa soɔ,
 na ɔwo din baasa no mu. 19 Na ɔwo
 animuonyam kɛsɛ wo nnipa aduasa no
 mu, na ɔdi won so safɛhene, nanso
 wanto akane baasa no.

20 Na Yehoiada ɔbarima a ɔfri
 Kabseel a ɔyo mmaninneɛ a ɛsɔ no ba
 Benaia kum Moab gyatasefoɔ baanɔ;
 na ɔno nso siane kɔkum gyata wo
 abura mu, sukyɛrɛmma da bi; 21 na
 ɔno ara nso kɔkum Misrini bi a ɔye
 ɔbarima a ɔsɛ, na Misrini no kura pea
 ne nsam, na ɔde poma siane kɔkɔ ne
 nkyɛn, na ɔhwam Misrini no nsam pea
 no de ɔno ara ne pea no kum no.
 22 Yei na Yehoiada ba Benaia yɛsɛ,
 na ɔnyaa din nnɔmmarima baasa no

mu. 23 Akunini aduasa no mu na ɔwo animuonyam, na akane baasa no deɛ, wanto won. Na Dawid de no sii n'ankobeafɔ so.

24 Yoab nua Asahel fra aduasa no mu; Dodo ba Elhanan a ɔfiri Bet-Lehem, 25 Harodini Sama, Harodini Elike, 26 Paltini Heles, Ikes ba Ira a ɔye Tekoani, 27 Anatotni Abieser, Husatni Mebunai, 28 Ahohini Salmon, Netofani Maharai, 29 Netofani Baana ba Heleb, Ribai ba Itai a ɔfiri Benyamin mma Gibeaa. 30 Piratoni Benaia, Hidai a ɔfiri Nahale-Gaas, 31 Arabani Abi-Albon, Barhumini Asmawet, 32 Saalboni Eliabba, Yasenfoɔ no mu: Yonatan. 33 Hararini Sama, Hararini Sarar ba Ahiam, 34 Maakati ba Ahasbai ba Elifelet, Giloni Ahitofel ba Eliam, 35 Karmel-ni Hesro, Arbinini Paarai, 36 Natan ba Yigal a ɔfiri Soba, Gadni Bani, 37 Amonni Selek, Beerotni Naharai, Seruia ba Yoab akodekurani, 38 Yitrini Ira, Yitrini Gareb, 39 Hetini Uria. Won nyinaa ye aduasa nson.

Ti 24

ɔman no kan ne eho asɔtwe

Na Awurade bo huru tiaa Israel bio, na ɔhanyan Dawid tiaa won sɛ: Ko na kɔkan Israel ne Yuda. 2 Na ɔhene ka kyerɛ ɔsahene Yoab a ɔka ne ho no sɛ: Kɔkyini Israel mmusuakuo nyinaa mu firi Dan kɔsi Beer-Seba, na monkan ɔman no, na menhunu ɔman no dodoo. 3 Na Yoab ka kyerɛ ɔhene sɛ: Ma Awurade wo Nyankopɔn nka ɔman no sɛdeɛ wɔteɛ yi ho mpre ha, na me wura ɔhene ani nhunu, na adɛn nti na me wura ɔhene pɛ sɛ wɔdi saa asem yi? 4 Nanso ɔhene asem no yeɛ Yoab ne ɛdom no mu asafohene no so den. Na Yoab ne ɛdom no mu asafohene no firi ɔhene anim firii adi, sɛ wɔrekɔkan Israel man no. 5 Na wɔkɔtwaa Yordan, na wɔkɔsɔɛ Aroer, kuro bi a sɛda Gad subonhwa no mu a ɛkyerɛ Yaser no nifa, 6 na wɔkɔɔ Gilead ne anafoɔ Hodsi asase so, na wɔkɔɔ Dan-Yaan ne Sidon. 7 Na wɔduruu Tiro kuro a ɛye den no ne Hewifoɔ ne Kanaanfoɔ nkuro nyinaa mu. Na wɔfiri ho baa Yuda anafoɔ fam wo Beer-Seba. 8 Na wɔkyinii asase no

nyinaa so, na abosome nkron ne ada-duonu akyiri no, wɔbaa Yerusalem, 9 na Yoab de ɔman no anobuo no dodoo brɛ ɔhene: na Israel dom mu mmarima a wɔtwe nkrantɛ ano si mpem ha ahodoɔ nɔwɔtwe, na Yuda mmarima ye mpem ha ahodoɔ nnum.

10 Na Dawid kan ɔman no saa no, n'akoma bɔɔ no paripari, na Dawid ka kyerɛ Awurade sɛ: Deɛ mayɔ yi, mayɛ bone pa ara, na afei Awurade, mesɛ wo, ma w'akoa amumuyɔ nsene nko, na madi nkwasaseɛ sɛ! 11 Na Dawid sɔree anɔpa no, Awurade asem baa odiyifoɔ Gad, Dawid dehununi no nkyɛn sɛ: 12 Ko na kɔka kyerɛ Dawid sɛ: Sɛ Awurade sɛɛ nie: Adeɛ mmiensa na mede mereto w'anin, fa emu biako na memfa menyɛ wo. 13 Na Gad baa Dawid nkyɛn beka kyerɛ no, na ɔka kyerɛ no sɛ: Ekɔm mmra w'asase so mfɛɛ nson, anaase wɔbɛdwane w'atamfo a wɔpamo wɔɔ anim abosome mmiensa, anaase ɔyaredom mmra w'asase so nnansa? Afei hwɛ, na hunu asem ko a memfa mensane menkoma deɛ ɔsomaa me no. 14 Enna Dawid ka kyerɛ Gad sɛ: Me ho hiahia me sɛ! Ma yɛnhwe Awurade nsa mu ɛ, na ne mmɔborɔhunu dɔɔso; na nnipa nsam na wɔmma mennhweɛ.

15 Enna Awurade maa owuyadeɛ baa Israel sɔɔ firi anɔpa kɔsi berɛ a ɔhyɛɛ no, na ɔman a ɛfiri Dan kɔsi Beer-Seba no mu nnipa mpem aduɔson wuwui.

Arauna ayuporebea afɔrebɔ

16 Na ɔbɔfoɔ no tenɛɛ ne nsa Yerusalem so sɛ ɔreɛte no no, Awurade nuu ne ho bone no ho, na ɔka kyerɛ ɔbɔfoɔ a ɔsɛɛ ɔman no sɛ: Ayɛ yie, pono wo nsa. Na Awurade bɔfoɔ no aduru Yebusini Arauna ayuporebea ho. 17 Na Dawid hunuu ɔbɔfoɔ a ɔsɛɛ ɔman no no, ɔka kyerɛ Awurade sɛ: Hwɛ, me na mayɛ bone, na me na mafom, na nnwan yi deɛ, sɛɛn na wɔayɔ? Ma wo nsa mmra me ne m'agya fie so.

18 Na Gad baa Dawid nkyɛn da no beka kyerɛ no sɛ: Foro ko na kɔsi afɔrebukya ma Awurade Yebusini Arauna ayuporebea ho. 19 Na Dawid nam Gad asem no so foro kɔɛ, sɛdeɛ Awurade hyɛɛ no. 20 Na Arauna hwɛɛ no, ɔhunuu ɔhene ne ne nkoa sɛ

woresene aba ne nkyen. Na Arauna firii adi kokotoo ohene de n'anim butuu fam. 21 Enna Arauna kaa se: Aden nti na me wura ohene reba n'akoa nkyen yi? Na Dawid se: Merebto wo ho ayuporebea no, na masi aforebukyia mama Awurade, na wɔasi ohaw no kwan afiri oman no so. 22 Na Arauna ka kyerɛ Dawid se: Ma me wura ohene mfa na ommo afodeɛ sɛdeɛ sɛ wo n'ani so. Hwe, ohyeɛ aforebo nantwie ne poreɛ nteasesnam ne anantwie no adwumayo nnua a wode beɔ nnyina nie. 23 Ohene, Arauna de ne nyinaa

ma ohene. Na Arauna ka kyerɛ ohene se: Awurade wo Nyankopon ani nso wo. 24 Na ohene ka kyerɛ Arauna se: Dabi, na to na mto no wo ho, sɛdeɛ ne boɔ teɛ, na meremfa ades kwa ara kwa memmo Awurade me Nyankopon ohyeɛ afodeɛ. Na Dawid to ayuporebea no ne anantwie no maa dwetɛ nnwetɛbena aduonum. 25 Na Dawid sii aforebukyia maa Awurade wo ho, na oboɔ ohyeɛ afodeɛ ne asom-dwoes afodeɛ. Na Awurade gyee mpata no maa asase no, na wɔsil ohaw no kwan firii Israel so.

25 2 Sa 21, 14.

AHEMFO

NWOMA A EDI KAN

Ti 1

Dawid mmereɛ ne Adonia ho asem

Na ohene Dawid abo akora na wadi nna pii. Na wode ntoma kataa ne so, nanso ne ho anye no hye. 2 Enti ne nkoa ka kyerɛ no se: Ma wonhwewɛ ababaa a ɔye oɔabunu bi mmɛ me wura ohene, na ommegyina ohene anim nye ne hwɛfoɔ, na onna wo kokom na me wura ohene nnya ahoohyeɛ. 3 Enna wokohwewɛ ababaa hoɛfoɔ bi Israel ahyeɛnyinaamu, na wokohunu Sunamni Abisag, na wode no breɛ ohene. 4 Na ababaa no ho ye fe pa ara, na ɔye ohene hwɛfoɔ na osom no. Na ohene anhu no.

5 Na Hagit ba Adonia maa ne ho so kaa se: Me na mɛdi hene. Na osiesie nteasesnam ne aponkosotefoɔ ne mmarima aduonum a wobetu n'anim mmirika. 6 Na n'agya anka asem a ɛye ya biara ankyerɛ no da se: Aden na woreye seyie? Na ono nso ye onipa fefe, na ono na wowoo no dii Absalom akyire. 7 Na one Seruia ba Yoab ne osɔfoɔ Abiatar na edi atirimusem, na

wodii Adonia akyi boaa no. 8 Na osɔfoɔ Sadok ne Yoiaɔa ba Benaia ne odiyifoɔ Natan ne Simeɪ ne Rei ne Dawid nnommarima no des, na wonni Adonia fam.

9 Na Adonia kunkumnnwanne anantwie ne nyemmoa Sohelet boɔ a sɔwo En-Rogel ho no so, na ohylahyiaa ne nuanom ahene mma no nyinaa ne Yuda mmarima a woye ohene nkoa no nyinaa. 10 Na odiyifoɔ Natan ne Benaia ne nnommarima no ne nua Salomo des, wanhyia won.

11 Enna Natan ka kyerɛ Salomo na Bat-Seba se: Dabre wontee se Hagit ba Adonia redi hene, na yen wura Dawid nnim? 12 Afei bra ma mentu wo agyina, na gye wo kra ne wo ba Salomo kra nkwa. 13 Ko ohene Dawid nkyen, na ka kyerɛ no se: Enye wo, me wura ohene na wokaa w'afenaa ntam se: Wo ba Salomo na obedi m'adeɛ, na ono na obetena m'adwa so? Na aden nti na Adonia di ohene yi? 14 Hwe, wo ne ohene da so rekasa wo ho no, me nso mɛdi w'akyiri maba, na mabfoa wo so.

15 Na Bat-Seba koo chene nkyen pia mu; na chene abo akora pa ara, na Sunamni Abisag som chene. 16 Enna Bat-Seba boo ne mu ase kotoo chene. Na chene kaa se: Edean na worehwehwe? 17 Na oka kyerse no se: Me wura, wo na wokaa Awurade wo Nyankopon ntam kyerse w'abaawa se: Wo ba Salomo na obedi m'ades, na ono na obetena m'adwa soo. 18 Na afei, hwe, Adonia na credi hene yi; nanso afei, me wura chene, wonnim. 19 Na wakunkum anantwie ne nyemmoa ne nnwan bebre, na wahyiahya ahene mma nyinaa ne ossofo Abiatar ne osahene Yoab, na w'akoa Salomo des, wanhyia no. 20 Na wo, me wura chene, na Israel nyinaa ani da wo soo se kyerse won des obetena me wura chene akyiri adwa no soo. 21 Na ebaba se me wura chene ne n'agyanom beko akoda no, wobebu me ne me ba Salomo nneboneyefoo.

22 Na hwe, oda so ne chene rekasa no, odiyifoo Natan nso baa ho. 23 Na wokoka kyerse chene se: Hwe, odiyifoo Natan nie. Na oduruu chene anim no, okotoo chene de n'anim butuu fam. 24 Na Natan kaa se: Me wura chene, wo na wose: Adonia nni m'ades, na ono na ontena m'adwa soo anaa? 25 Na snne wasiane ko, na wakokum anantwie ne nysmmoa ne nnwan bebre, na wahyia ahene mma nyinaa ne asafohene ne ossofo Abiatar, na hwe, woredidi na worenom n'anim, na woka se: Ohene Adonia nkwa so! 26 Na me, w'akoa ne ossofo Sadok ne Yoiada ba Benaia ne w'akoa Salomo des, wanhyia yen. 27 Me wura chene nkyen na asem yi fire, na woamma w'akoa anhuu des obetena me wura chene akyiri adwa no soo?

28 Enna chene Dawid buaa se: Momfre Bat-Seba mma me. Na obaa chene anim begyinaa chene anim. 29 Na chene kaa ntam se: Se Awurade agyee me kra firii ahohiahia nyinaa mu te ase yi, 30 sedec mekaa Awurade Israel Nyankopon ntam mekyere wo se: Wo ba Salomo na obedi m'ades, na ono na obetena m'adwa soo asi m'ananmu no, saa ara na meyo nne da yi. 31 Enna Bat-Seba boo ne mu ase de n'anim butuu fam kotoo chene kaa se: Me wura chene nnya nkwa daa!

Wosra Salomo si no hene

32 Na chene Dawid kaa se: Momfre ossofo Sadok ne odiyifoo Natan ne Yoiada ba Benaia mma me. Na wobaa chene anim. 33 Na chene ka kyerse won se: Momfa mo wura nkoa nka mo ho, na momfa me ba Salomo ntena m'afunumuponko so, na momfa no nsi-ane nko Gihon. 34 Na ossofo Sadok ne odiyifoo Natan nsra nomfa no nsi Israel so hene wo ho, na monhyene totorobento se: Ohene Salomo nkwa so ool! 35 Na momforo nni n'akyi, na mmra mmstena m'adwa so, na ono na onsi m'ananmu nni hene, na ono na mahye no se onye Israel ne Yuda so panin. 36 Enna Yoiada ba Benaia buaa chene se: Amen! Saa ara nso na Awurade me wura chene Nyankopon nka. 37 Sedec Awurade ne me wura chene tenaese no, saa ara nso na one Salomo ntena, na omma n'adwa nsō nsene me wura chene Dawid adwa no.

38 Na ossofo Sadok ne odiyifoo Natan ne Yoiada ba Benaia ne Keretifoo ne Peletifoo siane koe, na wode Salomo tenaa chene afunumuponko so, na wode no koo Gihon. 39 Na ossofo Sadok faa ngo aben firii ntomadan no mu de besraa Salomo. Na wchysnee totorobento, na oman no nyinaa kaa se: Ohene Salomo nkwa so! 40 Na oman no nyinaa foro dii n'akyiri bae, na oman no hyenhyesnee ntenteben, na won ani gyee anigyeet ksete, na won gyegyee gyee no reye ama asase mu apae.

41 Na Adonia ne won a wahyia won a wone no wo ho no nyinaa tee. Na wocawie adidi; na Yoab tee totorobento no nka ne, okaa se: Kuro no mu hooye a yete yi ase ne sen? 42 Na oda so rekasa no, hwe, ossofo Abiatar ba Yonatan bae; na Adonia kaa se: Bra, na woye obarima a wofata, na wokura kase pa. 43 Na Yonatan buasee Adonia se: Ampa, yen wura chene Dawid de Salomo asi hene. 44 Na chene asoma ossofo Sadok ne odiyifoo Natan ne Yoiada ba Benaia ne Keretifoo ne Peletifoo aka ne ho, na ode no atena chene afunumuponko so, 45 na ossofo Sadok ne odiyifoo Natan asra no de no asi hene Gihon, na wode anigyeet de no aforo afri ho aba, na kuro no mu aye hoo: Eno ne gyegyee gyee a moteet no.

46 Nso Salomo te ahennie adwa no so.
47 Nanso chene nkoa aba abehyira yen
wura chene Dawid se: Onyankopon
mma Salomo din nye yie nsene wo din,
na omma n'adwa nsö nsene w'adwa.
Na chene abo ne mu ase ne mpa so;
48 nanso se chene kaet nie: Nhyira ne
Awurade Israel Nyankopon a wama
obi atena m'adwa so nne yi, na m'ani
ahunu.

49 Enna nnipa a wöahyia won a woye
Adonia des no nyinaa boboo binim, na
wosaresoree sisil won akwan so koe.
50 Na Adonia suroo Salomo anim, na
osore koe kososoo afrebukya aben mu.
51 Na woka kyerse Salomo se: Hwe,
Adonia suro chene Salomo, na hwe,
wakosoo afrebukya aben mu se:
Ohene Salomo nka me ntam nne, se
oremfa nkrante nkum n'akoa. 52 Na
Salomo kaa se: Se odane onipa a ofata a,
ne nwi biako rento fam; na se wohunu
bone wo ne mu a, obewu. 53 Na chene
Salomo soma maa wokofaa no frii
afrebukya no ho siane bae. Na obo
bekotoo chene Salomo, na Salomo ka
kyerse no se: Ko wo fie.

Ti 2

Dawid samantse ne ne wuo

Afei Dawid nna benee se obewuo, na
ohyee ne ba Salomo se: 2 Me des,
mereko asase sofo nyinaa kwan: Enti
yeden na yebanima; 3 na hwe Awurade
wo Nyankopon ahyedee se wobenante
n'akwan so, se wobedi n'ahyedee,
ne mmara nsem ne n'atemmudee ne
n'adansesem soo, sdee wotwete no
Mose mmara mu, na woadi yie des
woyo nyinaa mu, baabiara a wodane wo
ho koro. 4 Na Awurade ama n'asem a
okaa no me ho no atim se: Wo mma hwe
won kwan se wobenante m'anim nokore
mu, won akoma nyinaa ne won kra
nyinaa mu a, enne—ose—Israel adwa
so barima remmo wo.

5 Nanso wo ara wonim des Seruia ba
Yoab yee me, des oye Israel asahene
baanu Ner ba Abner ne Yeter ba Amasa
a odii won awuo na okaa oja mu mogya
guu asomdwoe ber mu, na ode oja
mu mogya kekaa n'abosoo a ebo n'asene

ne ne mpaboa a shyee ne nan ho no.
6 Enti di no nyansa so, na mma ne
dwono mmfa asomdwoe mu nnsiane
nko asamando. 7 Na Gileadni Barsi-
lal mma des, ye won adoe na ma
wontena won a wadidi wo pono soo mu;
Na saa na wotwe baa me nkyen ber a
medwane wo nua Absalom anim no.
8 Na hwe, Benyaminni Gera ba Simeil
a ofiri Bahurim na owo wo nkyen yi, obo
na odomee me nnome denden da a
mekoo Mahanaim no. Nanso osiane
bshylaa me Yordan ho, na mede Awu-
rade kaa no ntam se meremfa nkrante
menku no. 9 Na afei des, mma ne ho
nyee tototoo, na woye obo nyansafo,
na wobehunu adee a wobeyo no, na
wöama ne dwono nam mogya mu
asiane ako asamando.

10 Enna Dawid ne n'agyanom kodaee,
na wosiee no Dawid kuro mu. 11 Na
nna a Dawid de dii Israel so hene ye
mfirinyia aduanan. Odii hene mfe
nson Hebron, na odii hene mfe aduasa
mmiansa Yerusalem. 12 Na Salomo
tenaa n'agya adwa so, na n'ahennie
tim pintinn pa.

Salomo mneyee bi

13 Na Hagit ba Adonia baa Salomo
na Bat-Seba nkyen. Na oka kyerse no
se: Asomdwoe so na woreba yi? Na
ose: Asomdwoe so. 14 Na okaa se:
Mewo asem bi meka kyere wo. Na
ose: Ka ei! 15 Na okaa se: Wo ara wo-
nim se anka ahennie no ye me dea, na
me so na Israel nyinaa de won ani toe
se medii hene, nanso ahennie no danee,
na akoye me nua des; na efiri Awurade
na ekoye ne des. 16 Na afei adee biako
pe na merebisa no wo ho, na nkame me.
Na oka kyerse no se: Kasa ei! 17 Na
ose: Mesre wo, ka kyere chene Salomo,
na orenkame wo, na omfa Sunamni
Abisag mma me aware. 18 Na Bat-
Seba kaa se: Yoo, meka makyerse chene
mama wo.

19 Enna Bat-Seba baa chene Salomo
nkyen se one no rebekasa ama Adonia.
Na chene sore kshyiaa no na okotoo
no, na otenaa n'adwa so; na wode
adwa sii ho maa chene na, na otenaa ne
nifa so. 20 Na okaa se: Ade ketewa bi

46 1 Be 28, 5. 48 1 Ah 3, 6. 51 1 Ah 2, 28. 52 2 Sa 14, 11. —
3 Deut 17, 14-20; Yos 1, 7; 23, 6. 5 2 Sa 3, 27; 20, 10. 6 Gen 42, 38.
7 2 Sa 17, 27; 19, 31-39. 8 2 Sa 16, 5; 19, 16-23. 9 1 Ah 2, 6; Dwom 101, 4, 8.
10 Aso 13, 36. 11 2 Sa 5, 4-5; 1 Be 29, 27. 15 1 Ah 1, 5-40.
17 1 Ah 1, 3; 2 Sa 3, 7.

na merebɛbisa no wo ho, na nkame me. Na ohene ka kyerɛ no sɛ: Awo, bisa, na merenkame wo. 21 Na ɔsɛ: Ma wɔmfɔ Sunamni Abisag mma wo nua Adonia aware. 22 Na ohene Salomo bua see ne nā sɛ: Na aden nti na wobisa Sunamni Abisag ama Adonia? Bisa ahennie no nso ma no, na ɔno ne me nua a ɔsene me panin, bisa ma no ne ɔsofo Abiatar ne Seruia ba Yoab. 23 Enna ohene Salomo kaa Awurade ntam sɛ: Onyankopon nye me sei na ɔnko so sa, sɛ Adonia aka asem yi atia ɔno ara ne kra. 24 Na afei, sɛ Awurade a wama matim na ɔde me atena m'agya Dawid adwa so na wakyekyerɛ fie ama me sɛdɛ ɔkaɛ no te asɛ yi, enne ara wobekum Adonia. 25 Na ohene Salomo somaa Yoiada ba Benaia maa no kɔkaa no maa no wui.

26 Na ɔsofo Abiatar nso, ohene ka kyerɛ no sɛ: Kɔ Anatot, woara w'asase so, na woyɛ owuo ba. Na enne yi dɛ, merenkū wo, ɛfiri sɛ woasoa Awurade Nyankopon adaka m'agya Dawid anim, na wohunuu amane nso wo dɛ m'agya hunuu mu amanɛ nyinaa mu. 27 Saa na Salomo tuu Abiatar sɛ ɔnni Awurade sofo, sɛ ɔbɛma Awurade asem a ɔkaa Eli fie ho wo Silo no aba mu.

28 Na asem no duruu Yoab nkyen; na Yoab adane akodi Adonia akyi, na Absalom akyiri dɛ, wannane ankodi; na Yoab dwane kɔ Awurade ntomadan ho kɔso aforebukya abɛn mu. 29 Na wobɛka kyerɛ ohene Salomo sɛ: Yoab adwane kɔ Awurade ntomadan ho, na hwɛ, ɔwo aforebukya no ho. Na Salomo somaa Yoiada ba Benaia sɛ: Kɔ kɔka no. 30 Na Benaia kɔ Awurade ntomadan ho kɔka kyerɛ no sɛ: Sɛ ohene sɛɛ nie: Firi adi! Na ɔsɛ: Dabi, na sha na mɛwuo. Na Benaia sane bɛka kyerɛ ohene sɛ: Sɛdɛ Yoab aka nie, na sɛdɛ wabua me nie. 31 Na ohene ka kyerɛ no sɛ: Yɔ sɛdɛ ɔkaɛ no, na kɔka no, na sie no, na yi mogya a Yoab ahwie agu kwa no firi me ne m'agya fie so. 32 Na Awurade mma ne mogya mmua n'atifi, sɛ ɔkunkum mmarima baanu a wɛtene a woyɛ sene no, na ɔde nkrantɛ dii won awuo: Ner ba Abner, Israel sahene ne Yeter ba Amasa, Yuda sahene no a m'agya Dawid nnim ho bie. 33 Na won mogya

nsane mmɛbua Yoab atifi ne n'asefo atifi nkosi daa, na Dawid ne n'asefo ne ne fie ne n'adwa nnya Awurade nkyen asomdwoɛ daa. 34 Na Yoiada ba Benaia foro kɔ kɔkaa no kum no; na wɔsɛɛ no ne fie wo ɛsɛɛ so. 35 Na ohene de Yoiada ba Benaia sii n'anannu dii ɛdom no so, na ɔsofo Sadok nso, ohene de no sii Abiatar ananmu.

36 Na ohene soma maa wokohyiaa Sime bae, na ɔka kyerɛ no sɛ: Si dan wo Yerusalem fa, na tena ho, na mfiri ho nko baabiara, 37 na da a wobɛfiri adie akotwa Kidron subonhwa no, hunu sɛ wuo na wobswuo, na wo mogya bebua w'atifi. 38 Na Sime ka kyerɛ ohene sɛ: ɛyɛ; sɛdɛ me wura ohene aka no, saa ara na w'akoa bɛyɔ. Na Sime tenaa Yerusalem nna pii.

39 Na mfɛɛ mmiensa akyiri no, Sime nkoa baanu dwane kɔ Gat hene Maaka ba Akis nkyen. Na wobɛka kyerɛ Sime sɛ: Hwɛ, wo nkoa no wo Gat. 40 Na Sime sore hyehyɛ n'afunumuponko, na ɔsiim kɔ Gat, Akis nkyen sɛ ɔrekohwehwɛ ne nkoa no; na Sime kɔ kɔfaa ne nkoa no firii Gat bae. 41 Na wobɛka kyerɛ Salomo sɛ: Sime afiri Yerusalem ako Gat, na wasane aba. 42 Na ohene soma maa wokɔfaa Sime bae sɛ: Manka wo Awurade ntam manni wo adanseɛ sɛ da a wobɛfiri adi ako baabiara no, hunu sɛ wuo na wobɛwuo? Na woka kyerɛ me sɛ: ɛyɛ, mate. 43 Aden nti na woanni Awurade ntam ne mmara a mehyɛ woo no so? 44 Na ohene ka kyerɛ Sime sɛ: Wo ara wonim, w'akomam, bone a wode yɛ m'agya Dawid no nyinaa, na Awurade adane wo bone no agu w'atifi. 45 Na nhyira bɛka ohene Salomo, na Dawid adwa batim Awurade anim akosi daa. 46 Na ohene hyɛ Yoiada ba Benaia, na ɔfirii adi kɔkaa no maa no wui.

Na ahennie no tim Salomo nsam.

Ti 3

Salomo awadɛ

Na Salomo ne Misraim hene Farao bɔɔ nɛɛ, na ɔfaa Farao babaa waree de no baa Dawid kuro mu kɔsii sɛ ɔwɛɛ ne dan ne Awurade dan ne Yerusalem ho fasuo no too. 2 Nanso ɔman no bɔɔ

22 1 Ah 1, 6-7.

28 Yer 1, 1; 1 Ah 1, 7; 1 Sa 22, 20; 30, 7; 2 Sa 15, 24.

27 1 Sa 2, 31-32.

28 1 Ah 1, 51.

29 Ex 21, 14.

32 1 Ah 2, 5.

35 1 Ah 4, 4. 42 1 Ah 2, 38. 44 1 Ah 2, 8. 46 2 Bc 1, 1. — 1-4 2 Bc 1, 1-6. 1 Deut 23, 7.

afodeɛ sorɔnsorɔmmɛa ara, ɛfiri sɛ ɛde besi saa berɛ no na wɔnsii dan biara mmaa Awurade din.

3 Na Salomo nam n'agya Dawid ahyɛdɛɛ no mu do Awurade, nanso ɔbo afodeɛ na ɔhye aduhwam sorɔnsorɔmmɛa no so. 4 Na ɔhene kɔɔ Gibeon sɛ ɔrekɔbo afodeɛ wɔ ho, ɛfiri sɛ na ɛno ne sorɔnsorɔnheɛa kɛsɛ. ɔhyɛɛ afodeɛ apɛm na Salomo bɔɔ no afɔrebukya no soɔ.

Salomo mpaɛbo

5 Na Awurade yii ne ho adi kyɛɛɛ Salomo anadwo daɛɛ mu wɔ Gibeon, na Onyankopɔn kaa sɛ: Sɛ deɛ mɛmma wɔɔ. 6 Na Salomo sɛ: Wo na woyɛɛ w'akoa m'agya Dawid adɛɛ kɛsɛ, sɛdɛɛ ɔnantɛɛ w'anɪm nokorɛ ne teneɛɛ mu ne wo ho akomam teɛɛ mu, na wode adɛɛ kɛsɛɛ yi asie ama no, na woama no ɔba a ɔte n'adwa soɔ sɛdɛɛ stɛɛ nɛɛ yi. 7 Na afei, Awurade me Nyankopɔn, wo na woasi w'akoa ɔhene asi m'agya Dawid ananmu, na me deɛ, meɛɛ abɔfra ketewa, mɛnnɪm adifire ne emuba. 8 Na w'akoa wɔ wo man a woayi wɔn, ɔman kɛsɛɛ a wɔn dodoo nti wontumi nkan wɔn mmu wɔn ano no mu. 9 Enti ma w'akoa nteaseɛ akoma na mɛmfa memmu wo man atɛn, na mɛnhunu papa ne bɔne mu, na hwan na ɔɔtumi abu wo man kɛsɛɛ yi atɛn?

10 Na aɛm no soɔ Awurade ani, sɛ Salomo abisa aɛm yi. 11 Na Onyankopɔn ka kyɛɛɛ no sɛ: ɛsiane sɛ wobisaa aɛm yi, na woammisa nna dodoo amfa, na woammisa ahonyadɛɛ amfa, nso woammisa w'atamfo kra, na wobisa nhunumu, sɛ wode bɛtie atemmuo yi, 12 hwɛ, mayɛ sɛdɛɛ w'aɛm no sɛɛ. Hwɛ, mama wo nyansa ne nhunumu akoma a obiara a ɔdii w'anɪm nte sɛ wɔɔ, na w'akyiri nso obiara rensore a ɔsɛ wɔɔ. 13 Afei deɛ wommisaɛɛ no mama wo, ahonya ne animuonyam a ahemfo mu biara rento wɔɔ wo nna nyinaa. 14 Na sɛ wonante m'akwan mu na wodi m'ahyɛdɛɛ ne me mmara nɛm so sɛdɛɛ w'agya Dawid nantɛɛ a, mɛma wo nna aware. 15 Na Salomo nyanɛɛ, na hwɛ, ɛyɛ daɛɛ. Na ɔbaa Yerusalem, na ɔɔɛgyinaa Awurade apam adaka no anim, na ɔbɔɔ ɔhyɛɛ

afodeɛ ne asomdwoɛɛ afodeɛ, na ɔtoɔ ne nkoa nyinaa pono.

Salomo atemmuo bi

16 ɛberɛ no mu no, mmaa nnwamanfoɔ baanu bi baa ɔhene nkɛn bɛgyinaa n'anɪm. 17 Na ɔbaa baako kaa sɛ: Me wura, mɛpa wo kyɛw, me ne ɔbaa yi te fie koro mu, na mewoo ba wo ne nkɛn ɛfie ho. 18 Na ɔbaa sɛ mewooɛ akyiri nnansa no, ɔbaa yi nso woe, na yɛwo faako ara, ɔɔhɔɔ bi nka yɛn ho ɛfie ho gye yɛn baanu pɛ na yɛwo ɛfie no mu. 19 Na ɔbaa yi ba no wuu anadwo, ɛfiri sɛ ɔdaa ne so. 20 Na ɔsɔree ɔdasuo mu bɛfaa me ba no wo me nkɛn, nso na w'afenaa ada, na ɔde no too ne kokom, na ɔde ne ba a wawuo no bɛtoɔ me kokom. 21 Na mɛsɔree anɔpa sɛ merema me ba nufɔɔ no, na hwɛ, wawu. Na mɛfɛfɛɛ no anɔpa no, na hwɛ, ɛnyɛ me ba a mewoo no ne no. 22 Na ɔbaa baako no sɛ: Dabi, na me ba ne onikanfoɔ no, na wo ba ne owufɔɔ no. Na oyi sɛ: Dabi, na wo ba ne owufɔɔ no, na me ba ne onikanfoɔ no. Na wɔkasakasaa ɔhene anim ho.

23 ɛnna ɔhene kaa sɛ: Oyi sɛ: Me ba ne onikanfoɔ no, na wo ba ne owufɔɔ no; na oyi sɛ: Dabi, na wo ba ne owufɔɔ no, na me ba ne onikanfoɔ no. 24 Na ɔhene kaa sɛ: Momms me nkranɛ. Na wode nkranɛ baa ɔhene anim. 25 Na ɔhene kaa sɛ: Monkyɛ ɔba onikanfoɔ no mu mmienu, na momfa ɔfɛ mma ɔbaako, na momfa ɔfɛ mma ɔbaako. 26 ɛnna ɔbaa a ne ba ne onikanfoɔ no ka kyɛɛɛ ɔhene—ɛfiri sɛ na ne yam hyɛhyɛ no ne ba no ho—sɛ: Me wura, mɛpa wo kyɛw, momfa ɔba onikanfoɔ no mma no, na kum deɛ, monnkɔ no! Na oyi sɛ: Mma ne nnyɛ me deɛ, nso ɔnnyɛ wo deɛ, monkyɛ mu! 27 ɛnna ɔhene buaa sɛ: Momfa ɔba onikanfoɔ no mma ɔno, na kum deɛ wonnkɔ no, ɔne ne nɛ. 28 Na Israel nyinaa tee atɛn a ɔhene buɛ no, wɔsuroo ɔhene anim, ɛfiri sɛ wɔhunuu sɛ Nyankopɔn nyansa wɔ ne mu a ɔde bu atɛn.

Ti 4

Salomo mpanimfoɔ

Na ɔhene Salomo dii Israel nyinaa so hene. 2 Na yeinom ne mmappomma a

4 1 Be 21, 29.

5-15 2 Be 1, 7-12.

5 1 Ah 9, 2.

6 1 Ah 1, 48.

8 1 Ah 4, 20.

9 Dwom 143, 10.

12 Mmb 2, 3-6.

13 Mmb 3, 13-16; Mat 6, 33.

26 Yes 49, 15. — 2 1 Ah 2, 35.

owɔ: Sadok ba ɔsɔfoɔ Asaria; 3 Sisa mma Elihoref ne Ahia ne atwerɔfoɔ; Ahilud ba Yosafat ne ɔsenkaefoɔ; 4 Yoiada ba Benaia di ɛdom so, na Sadok ne Abiatar di ɔsɔfoɔ; 5 Natan ba Asaria di too sohwefoɔ so, na Natan ba Sabud ye ɔsɔfoɔ ne ɔhene adamfo; 6 na Ahisar di efie so, na Abda ba Adoniram di adwumayɔ too soo.

7 Na Salomo wo too sohwefoɔ dumienɔ Israel nyinaa so a wohwe ɔhene ne ne fie aduane soo; afirinhyia mu ɛto ɔbaako so bosome biako se ɔma aduane. 8 Won din nie: Hur ba wo Efraim bepo so; 9 Deker ba wo Makas ne Saalbim ne Bat-Semes ne Elon-Bet-Hanan; 10 Hesed ba wo Arubot, ne deɛ ne Soko ne Hefer asase nyinaa; 11 Abinadab ba wo Nafat-Dor nyinaa —ɔwaree Salomo babaa Tafat. 12 Ahilud ba Baana wo Taanak ne Megido ne Bet-Sean a ɛwo Saretan nkyenmu nyinaa Yesreel ase, de firi Bet-Sean koduru Abel-Mehola de ko Yokmeam akyi; 13 Geber ba wo Ramot-Gilead, ne deɛ ne Manase ba Yair atenaɛ a ɛwo Gilead no, ne deɛ nso ne Argob asase a ɛwo Basan, nkuro akɛseɛ aduosia a ɛho wo afasuo ne kobere adaban; 14 Ido ba Abinadab wo Mahanaim; 15 Ahimaas wo Naftali —ɔno nso faa Salomo ba Basmat waree; 16 Husai ba Baana wo Aser ne Alot; 17 Parua ba Yehosafat wo Isakar; 18 Ela ba Simei wo Benjamin; 19 Uri ba Geber wo Gilead asase so, Amorifoɔ hene Sihon ne Basan hene Og asase so, na too sohwefoɔ baako na ɔwo asase no soo.

20 Yuda ne Israel ɔɔso se mpoano anwea dodoɔ, wodidi na wonom, na won ani gye.

Salomo tumi

21 Na Salomo dii ahennie nyinaa so firi asubontene [Eufate] ano kɔsi Filistifoɔ asase so ne Misraim hyeɛ so. Wode ayeyɛdeɛ ba na wosom Salomo ne nkwa nna nyinaa. 22 Na Salomo da koro aduane ne asikyiresiam pa kor aduasa ne ayuosiam susukora aduosia; 23 anantwie a wɔadorɔ du ne adidibea anantwie aduonu ne nnwan ɔha, ɛsono aforoteɛ ne nnowa ne awansane ne nnomaa a wɔadorɔ. 24 Na ɔdi asu-

bontene no agya ha ahemfo a wɔwo asubontene no fã ha nyinaa so tumi firi Tifsa beduru Gasa, na ɔnyaa ɔman-nwoeɛ n'afã nyinaa hyiae. 25 Na Yuda ne Israel tenaa ase dwoodwoo won bobe ne won borɔdoma ase mmiako mmiako firi Dan kɔsi Beer-Seba, Salomo nna nyinaa. 26 Na Salomo wo aponkodan mpem aduanan ma ne ntea-setnam, ne aponkofoɔ mpem dumienɔ. 27 Na ɛtoo sohwefoɔ no hwɛɛ aduane so maa ɔhene Salomo ne won a wɔbaa ɔhene Salomo pono ho nyinaa, obiara wo ne bosome mu; wɔmma hwee nka. 28 Na atokoɔ ne ɛsere a wode ma aponko ne aponko ahooɔharefoɔ nso, wode baa faako a wɔwo ho, won nyinaa sɛdeɛ wɔahyehye won.

Salomo nyansa

29 Na Onyankopon maa Salomo nyansa ne nhunumu bebreɛ pa ne akoma a emu tre se mpoano anwea. 30 Na Salomo nyansa ɔɔso sene apueɛ mma nyinaa nyansa ne Misraim nyansa nyinaa. 31 Na ɔnim nyansa sene nnipa nyinaa, ɔsene Esrahini Etan ne Heman ne Kalkol ne Darda a woye Mahel mma no, na ne din tahyee amanaman nyinaa mu hyiae. 32 Na ɔbubuummɛmpensa, na ne nnwom ye apem ne nnum. 33 Na ɔkasaa nnua ho firi tweneduro a ɛwo Lebanon so kɔsii adwera a ɛfiri ɔfasuo mu so, na ɔkaa mmoo ne nnomaa ne won a wɔwea ne mpataa ho asem. 34 Na amanaman nyinaa mu bi baa se wɔrebetie Salomo nyansa, wɔfiri asase so ahemfo a woteɛ ne nyansa no nyinaa nkyen bae.

Ti 5

Asɛrefie sie ho ahoboaboa

Na Tiro hene Hiram somaa ne nkoa maa wɔbaa Salomo nkyen, ɛfiri se na ɔno na wɔasra no ngoasi no hene n'agya ananmu; ɛfiri se Hiram ɔɔ Dawid daa. 2 Na Salomo soma maa wɔkɔɔ Hiram nkyen se: 3 Wo ara wonim m'agya Dawid se ɛdom a ɛtwaa ne ho hyiaeɛnti wantumi ansi ɛdan amma Awurade ne Nyankopon din de kɔsii se Awurade de won hyeɛ ne nan aseɛ. 4 Na afei Awurade me Nyankopon ama me

ohome afã nyinaa; otamfo biara nni ho, na asiane biara nni ho. 5 Na hwe, mese merebɛsi ɛdan mama Awurade me Nyankopɔn din, sɛdɛ Awurade ka kyereɛ m'agya Dawid no sɛ: Wo ba a mede no bɛsi w'anannu atena w'adwa so no, ɔno na ɔbɛsi ɛdan ama me din. 6 Na afei hyɛ na wɔmmu ntwneduro mfiri Lebanon mma me, na me nkoa bɛba abɛka wo nkoa ho, na mede wo nkoa apaadɛ bɛma wo, sɛdɛ wobɛka nyinaa; na wo ara wonim sɛ obi nni yen mu a ɔnim nnuabuo sɛ Sidonfoɔ.

7 Na Hiramtee Salomonsem no, n'ani gyee sɛ, na ɔkaa sɛ: Nhyira nka Awurade nne, sɛ wama Dawid ɔba nyansafoɔ de no asi ɔman kɛsɛ yi so. 8 Na Hiram soma maa wobaa Salomo nkyen sɛ: Mate dɛ enti wosoma maa wobaa me nkyen no; me dɛ, mɛyɔ dɛ wope nyinaa ntwneduro nnua ne pepeaa nnua fam. 9 Me nkoa de bɛfiri Lebanon asiane aba mpoano, na makye-kyere no ntɛnani ɛpo so mabɛduru dɛ wobama woaka akyerɛ me no, na masanesane no ho, na wo nso woama wɔabɛfa aka. Na wo nso yɛ dɛ mɛpɛ ma me, sɛ wobama me fie aduane. 10 Enna Hiram maa Salomo ntwneduro ne pepeaa nnua sɛdɛ ɔpɛ nyinaa. 11 Na Salomo maa Hiram ayuo kor mpem du, sɛ ne fie aduane, ne ngo kronkron kor aduonu; saa na Salomo maa Hiram afe daa. 12 Na Awurade maa Salomonnyansa sɛdɛ ɔhyɛ no bo no; na ɔman-nwoɛ daa Hiram ne Salomo ntam, na won baanu pamee.

13 Na ɔhene Salomo gyee Israel nyinaa ho adwumatoɔ, na ɛtoɔ no yɛ nnipa mpem aduasa. 14 Na ɔsoma wɛn Lebanon so, nnipa mpem du bosome daa maa wodii no nnyegyɛ, wodi bosome Lebanon na wodi abosome mmienue efie; na Adoniram na na ɔdi toɔ adwuma no so. 15 Na Salomo wɔ nnesoasofoɔ mpem aduonon ne nnuatwafɔɔ mpem aduwɔtwe bepo no so, 16 ɛsono Salomo ahwɛfoɔ mpanin a wodi adwuma no so, nnipa mpensa ahasa a wodi nkurɔfoɔ a woyɔ adwuma no so no. 17 Na ɔhene hyɛ maa wɔpae aboo akɛsɛ, aboo a ne boɔ yɛ den, sɛ wɔde bɛto ɛdan no fapem, aboo a wɔasensene. 18 Na Salomo abantofɔɔ ne Hiram abantofɔɔ ne Gebalfɔɔ

no sensene, na wɔsiesie nnua ne aboo sɛ wɔde bɛsi ɛdan no.

Ti 6

Asɛrefie no sie

Na Israelfɔɔ firi Misraim asase so baɛ no akyi afe a ɛto so ahanan aduwɔtwe so, Salomo dii Israel so bene afe a ɛto so nnan mu bosome Siw a ɛne bosome a ɛtia mmienue [a ɛte sɛ Kotɔnimma] no so no, ɔftii aseɛ sii Awurade dan no. 2 Na ɛdan a ɔhene si maa Awurade no, basafa aduosia ne ne ntwemu, na basafa aduonu ne ne tɛtɛtɛ, na basafa aduasa ne ne korɔn. 3 Na ntwonoo a ɛwo asɛrefie dan no anim no, basafa aduonu ne ne ntwemu, sɛdɛ ɛdan no tɛ no tɛ no, basafa du ne ne tɛ ɛdan no anim. 4 Na ɔyɔɔ ɛdan no ho mpoama a emu aniahunuankansa tintim mu. 5 Na ɔtotoɔ ɛdan no fasuo ho asansansamsoɔ de twaa ɛdan no afasuo ho hyiae, na asɛredan no ara ne mpia-kyire no ho, na ɔyɔɔ no mpia mpia hyiae. 6 aseɛ mpia no, basafa nnum ne ne tɛ, na mfimfini dɛ no, basafa nsia ne ne tɛ, na dɛ ɛto so mmienue no, basafa nson ne ne tɛ; na ɔyɔɔ ɛdan no akyi mmamma hyiae, na mpuna no anhyene ɛdan no afasuo mu.

7 Na woresi ɛdan no, wɔde aboo amuamu a wɔasiesie firi abotubea na ɛsile. Na woresie no, wɔante asaɛ anaa pɛɛ anaa dwinnadɛ biara nka ɛdan no ho.

8 Aseɛ mpia no pono bi wo ɛdan no nifa fam, na wɔforo ntwedɛ nkyinkyimile ko mfimfini dɛ no mu, na wɔfiri mfimfini dɛ no mu ko dɛ ɛto so mmienue no mu. 9 Na ɔsii ɛdan no wieɛ no, ɔde tweneduro mpuna ne ntaaboo kataa ɛdan no so. 10 Na ɔsisii nsamsoɔ twaa ɛdan no ho nyinaa hyiae, basafa nnum ne ne korɔn, na wɔde tweneduro mpuna guu ɛdan no so.

11 Na Awurade asem baa Salomo nkyen sɛ: 12 ɛdan yi a woresie yi, sɛ wonante m'ahyɛdɛ mu na woyɛ m'atem-mudeɛ na wodi me mmara nsem nyinaa so sɛ wobɛnante mu a, ɛnneɛ mɛma m'asem a meka mekyereɛ w'agya Dawid no agyina ama wo. 13 Na mɛtena Israelfɔɔ mu, na merennya me man Israel.

14 Na Salomo sii ɛdan no wieɛ.

15 Na ɔde tweneduro ntaaboo pam edan no afasuo ho wo mu, ɔde nnua kataa mu fri edan no fam kɔsi nsamsɔo ani, na ɔde pepeaa ntaaboo sain edan no fam. 16 Na ɔde tweneduro ntaaboo sii edan no akyiri fam basafa aduonu, fri fam kɔpem nsamsɔo mpuna, na ɔsii de emu yete mpiakyire, ene kronkronkronbea no. 17 Na kronkronbea a ewo kronkron mu kronkron no anim no ye basafa aduanan. 18 Na edan no mu tweneduro ntaaboo no anim no, wodii so kukuduuduu ne nhwiren a ahanehane adwini; ne nyinaa ye tweneduro, wɔanhunu ɔboɔ biara. 19 Na ɔsiesiee mpiakyire no edan no mu, se wɔmfa Awurade apam adaka no nsi ho. 20 Na mpiakyire no mu kwan deɛ, basafa aduonu ne ne ntwemu, na basafa aduonu ne ne tre, na basafa aduonu ne ne korɔn; na ɔde sika amapa duraa mu, na ɔde tweneduro kataa afodeɛ pono no ho. 21 Na Salomo de sika amapa duraa edan no mu, na ɔde sika nkɔnsɔnkɔnsɔn twaa mpiakyire no anim, na ɔduraa ho sika. 22 Na edan no nyinaa, ɔde sika duraa mu kɔsii se ehyiaa edan no nyinaa mu; na afodeɛ pono a eye mpiakyire deɛ no, ɔde sika duraa ho nyinaa.

23 Na mpiakyire no mu ho no, ɔde ngodua yoo kerubim mmienu, basafa du ne ne tentene. 24 Na kerub no ntaban biako ye basafa nnum, na kerub no ntaban biako no nso ye basafa nnum, efiri ne ntabantire ano kɔsi ne ntabantire ano ye basafa du. 25 Na kerub a ɔtia mmienu no nso ye basafa du; kerubim mmienu no nyinaa ye nsusuie koro ne suban koro. 26 Kerub biako tentene ye basafa du, na kerub biako no nso saa ara. 27 Na ɔde kerubim no sisii akyire dan no mu, na kerubim no tretreɛ wɔn ntaban mu, na obiako ntaban ka ɔfasuo, na obiako ntaban ka ɔfasuo biako no nso, na wɔn ntaban no hyia edan no mfimfini, ntaban pem ntaban anim. 28 Na ɔde sika duraa kerubim no ho.

29 Na ɔdii edan no afasuo no nyinaa ho adwini hyiae, kerubim ne mme ne nhwiren a ahanehane, pia no mu ne asa no so. 30 Na edan no fam nso, ɔde sika duraa ho, pia no mu ne asa no so.

31 Na mpiakyire no ano no, ɔde ngodua yoo aponnta, aponnwa no atifi ne

nkyenmu ye ɔfasuo no mu abupen nnum mu biako; 32 na ngodua aponnta mmienu no, ɔdii so adwini, kerubim ne mme ne nhwiren a ahanehane, na ɔde sika duraa ho, na ɔde sika kataa kerubim ne mme no so.

33 Saa ara nso na ɔde ngodua yoo asɔredan no ano aponnwa no, ɔfasuo no mu abupen nnum mu biako. 34 Na ɔde pepeaa nnua yoo apono mmienu, spono biako wo afã mmienu a etumi danedane, na spono biako nso wo afã mmienu a etumi danedane; 35 na ɔdii mu adwini, kerubim ne mme ne nhwiren a ahanehane; na ɔde sika duraa ho, na ɔkeka tintim nkurukyi-reeɛ no mu. 36 Na yoo emu fam abannwa no, aboo a wɔasensene kyerepen mmiensa ne tweneduro mpuna kyerepen biako.

37 Afe a eto so nnan bosome Siw [a ete se Kɔtonimma] mu na wɔtoo Awurade dan no fapem. 38 Na afe a eto so dubiako bosome Bul a ene bosome a eto so nwɔtwe [a ete se Obubuo] no mu na wowiee efie no, eho nnɔɔma ne ne yɔbea nyinaa fam, na mfeɛ nson na wode siie.

Ti 7

Ahemfie no sie

Na Salomo no ara ne fie deɛ, mfeɛ dumiensa ansa na ɔrewie efie no nyinaa sie.

2 ɔsii Lebanon kwaɛɛ dan no, basafa ɔha ne ne ntwemu, na basafa aduonum ne ne tre, na basafa aduasa ne ne korɔn; ewo ntweneduro adum kyerepen nnan so, na ntweneduro mpuna gu so; 3 na wode tweneduro sam soro, nkyenmu mpia a ewowo adum no soɔ no so, eye aduanan nnum a dunum ye kyerepen biako. 4 Na nsamsɔo mpuna ye kyerepen mmiensa, na mpomma kyerekyere mpomma anim ahodoɔ mmiensa. 5 Na apono no ne aponnwa no nyinaa ye mpuna ahinanan, na mpomma hwewwe mpomma anim ahodoɔ mmiensa.

6 Na yoo adum abrannaa, basafa aduonum ne ne ntwemu, na basafa aduasa ne ne tre; na abrannaa bi wo anim, na adum ne ntweɛɛ wo anim.

7 Na yoo ahennwa abrannaa a eho

na obu atɛn, atemmuo abrannaa no; na ɔde tweneduro kataa fam nyinaa.

8 Na ne dan a ɔte mu, ene abannwa a ɛwo abrannaa no mu no yɔbea te saa ara. Na ɔyɔɔ ɛdan nso maa Farao babaa a ɔwaree no no.

9 Yeinom nyinaa ye aboo a ne boɔ ye den, wɔasusu no sɛ aboo a wɔasene no ahinanan, wɔde ɛwan na ɛtwaɛɛ, ɛwɔwɔ emu fam ne akyire fam, firi fapem so kɔpem atifi, na ɛfiri akyire fam kɔsi abannwa kɛsɛɛ no so. 10 Na fapem no ye aboo a ne boɔ ye den, aboo akɛsɛɛ, basafa du du aboo ne basafa nɔwtwe nɔwtwe aboo. 11 Na ɛso a wɔtoɛɛ no ye aboo a ne boɔ ye den, wɔasusu no sɛ aboo a wɔasene no ahinanan, ene ntweneduro. 12 Na abannwa kɛsɛɛ a ɛtwa hyia no ye aboo a wɔasene kyerepen mmiensa ne ntweneduro mpuna kyerepen biako; na Awurade fie no mu fam abannwa no ne ɛdan no abrannaa no wɔ saa ara bi.

Kɔbere adum mmienu no

13 Na ɔhene Salomo soma maa wɔkɔfaa Hiram firii Tiro; 14 ɔye Naftali abusuakuo mu ɔbaa kunafoɔ bi ba, na n'agya ye Tironi a ɔye kɔbere dwumfoɔ; na nyansa ne nhunumu ne kɔbere adwinnie nyinaa ho nimdeɛ ahyɛ no ma; na ɔbaa ɔhene Salomo nkyen bɛdii n'adwini nyinaa.

15 Na ɔyɔɔ kɔbere adum mmienu, biako tentene ye basafa dunɔwtwe, na homa a ne tentene ye basafa dumienue twa biako ho hyia. 16 Na ɔyɔɔ ntaasotire mmienu sɛ wɔmfa nsisi adum no atifi; ɔde kɔbere na ɛguia. Basafa nnum ne oduntire biako korɔn, na basafa nnum nso ne oduntire biako no korɔn; 17 atena a wɔanwɔno a ɛye ntweaban a wɔakyinkyim, ntaasotire a ɛwo adum no atifi no ho, nson wɔ oduntire biako ho, na nson nso wɔ biako no ho; 18 na ɔyɔɔ atoaa aba nsɛsoɔ kyerepen mmienu twaa atena no ho hyiae de kataa aduntire no so; saa na ɔyɔɔ oduntire biako no nso; 19 na ntaasotire a ɛwo adum no atifi no, wɔyɔɔ no sɛ sukooko nhwiren, ntwonoo no ho, basafa nnan; 20 na adum mmienu no so ntaasotire no wɔ soro nso, n'afuru a ɛwo atena no ho; na atoaa aba nsɛsoɔ ahanu, kyerepen kyerepen, twitwa odun-

tire biako no ho hyia. 21 Na ɔme-maa adum no so sisii asɔredan no ntwonoo no ano, na odum a ɔde sii nifa no, ɔtoo no din Yakini [asɛɛ ne: ɔde tim ha], na odum a ɔde sii benkum no, ɔtoo no din Boas [asɛɛ ne: Ne mu na ahooɔn wɔ]. 22 Na sukookoo adwini wowo adum no atifi. Saa na ɔde wɛɛ adum no ho adwuma no.

Asɔrefie nnaama

23 Na ɔyɔɔ ɛpo no, wɔgui, ɛfiri ano kɔpem ano ye basafa du, ne kontonkron ye kurukuruwa, na basafa nnum ne ne korɔn, na basafa aduasa homa twa ho hyia. 24 Na kukuduuduu wɔ ano no asɛɛ asɛɛ hyia, ɛtwa ho hyia, edu du wɔ basafa biako mu, ɛbo ɛpo no ho kontonkron, kukuduuduu kyerepen mmienu, na wɔguu no ne guo ara mu. 25 ɛtaa anantwie dumienue so: mmiensa hwe atifi fam, na mmiensa hwe atɔɛɛ, na mmiensa hwe anafoɔ fam, na mmiensa hwe apueɛɛ; na ɛpo no taa won so, na won akyiri nyinaa wɔ emu fam. 26 Na ne pipiripie ye nsayam tre; na wɔyɔɔ ano sɛ kuruwa ano, te sɛ sukooko nhwiren a ahane. ɛdi bat mpennu.

27 Na ɔyɔɔ kɔbere nsugyeɛ nnaka du, adaka no biako ntwemu ye basafa nnan, na ne tre ye basafa nnan, na ne korɔn ye basafa mmiensa. 28 Na nnaka no yɔbea nie: ɛwɔwɔ nhyehyemu ntrawantrawa, na nhyehyemu no hyehye n'adwa ntam; na agyata, anantwie ne kerubim wowo adwa no ntam nhyehyemu no so, na nnyinasoɔ bi wɔ adwa no so soro. 29 Na agyata ne anantwie no ase no wɔyɔɔ nhahamma nkyekyereɛ a ɛsensene ho. 30 Na nnaka no wowo kɔbere ntwahonan nnan nnan ne kɔbere nhysmu dua, na ne nsisoɔ nan nnan no so wowo nsosɔmu nsa bi, wɔgui, dwareɛn no ase, na nhahamma nkyekyereɛ wowo nkyen nkyen. 31 Na dwareɛn no ano wɔ adakatire hankra no mu fam a sho so kakra basafa biako, na hankra no ano ye kurukuruwa, wɔyɔɔ no sɛ nnyinasoɔ basafa biako ne fa, na wɔdii adwini ano ano; na ne nhyehyemu ntrawantrawa no ye ahinanan, ɛnye kurukuruwa. 32 Na ntwahonan nnan no wowo nhyehyemu ntrawantrawa no ase; na ntwahonan no nsa kurakura

nnaka no mu, na ntwahonan no biako koron ye basafa biako ne fā; 33 na ntwahonan no yɔbea te sɛ teaseɛnam nan yɔbea, ɛho nsa ne ne hankra ne ne mpadeɛ ne ne beremo nyinaa nso, wɔgui. 34 Na nsosomu nsa nnan wowo nnaka no ahinanan no ho, nnaka nomu arana nsa no fifire. 35 Na nnaka no tiri no, woyoyɔ no nkurukuruwa nkurukuruwa hyiae, ne koron ye basafa fa, na nnakatire no so na ne nsa ne ne nhyehyemu ntrawantrawa a ɛfiri mu no wɔ. 36 Na ɔdii ne nsa no tre ne ne nhyehyemu ntrawantrawa no so adwini: kerubim ne agyata ne mme, sɛdeɛ ntam nnedaho tetee no, na nhamma nkyekyereɛ twa ho hyia. 37 Saa na yɔɔ nnaka du no, ne nyinaa ye gubea koro, nsusuɛ koro ne suban koro.

38 Enna yɔɔ kɔbere dwareɛn du, dwareɛn biako di bat aduanan. Basafa nnan ne dwareɛn no biako mu tre; nnaka du no nyinaa nnwareɛn no sisi so mmiako mmiako. 39 Na ɔde nnaka no nnum sisii ɛdan no anafoɔ fam, na ɔde nnum sisii atifi fam; na ɛpo no deɛ, ɔde sii ɛdan no anafoɔ fam, apueɛ a ɛkyere anafoɔ fam no.

40 Na Hiram yɔ nnwareɛn no ene sesa adeɛ ene nkoraa. Na Hiram wieɛ adwuma a yɔ maa ɔhene Salomo, Awurade fie ho no nyinaa yɔ, 41 adum mmienu no ne adum no atifi ntaasotire no apo mmienu no ne atena mmienu a wɔde kataa adum no atifi ntaasotire apo mmienu no ho no, 42 na atena mmienu no ho atoaa aba nsɛsoɔ ahannan no, atoaa aba nsɛsoɔ kyerepen mmienu ye atena biako deɛ, sɛ ɛnkata ntaasotire apo mmienu a ɛwowo adum no so no ho, 43 ne nsugyeɛ nnaka du no so nnwareɛn du no, 44 ne ɛpo biako, ne ɛpo no ase anantwie dumienun no; 45 ne nsenaa ne sesa adeɛ ne nkoraa no.

Na nnooma a Hiram yɔ maa ɔhene Salomo de maa Awurade fie no nyinaa ye kɔbere a wɔapo ho. 46 Yordan ho asase so dɔteɛ mu na ɔhene guie wɔ Sukot ne Saretan ntam. 47 Na Salomo gyaeɛ nnooma no nyinaa karie, ne sɔ a ɛsosɔ dodoɔ nti; wɔanhwehwe kɔbere no nkariɛ ano.

48 Na Salomo yɔ Awurade fie nnoo-

ma no nyinaa, sika aforebukyla ne ɛpono a kyere paanoɔ sisi so no sika, 49 ne nkaneadua no, nnum wɔ nifa na nnum wɔ benkum, mpiakyire no anim no ye sika amapa, na ɛho nhwiren ne nkanea ne adaban no ye sika; 50 ne nyowa ne adumgya ne nkoraa ne nyowaa ne nsɔ kukuwa no ye sika ara nko; na ɛdan no mu fam kronkronkronbea ho apono ne asɔredan apono no mpɛwa nso ye sika.

51 Na wɔwieɛ adwuma a ɔhene Salomo yɔ no Awurade fie ho no nyinaa. Na Salomode n'agya Dawid akronkronneɛ, dwete ne sika ne nnooma nnooma no, baa mu de besieɛ Awurade fie akoradeɛ mu.

Ti 8

Asɔrefie no dwira

Eno na Salomo hyiahyiaa Israel mpanimfoɔ ne mmusuakuo mu atitire, Israel mma agyanom mmapɔmma nyinaa baa ɔhene Salomo nkyen Yerusalem sɛ wɔreko akɔfa Awurade apam adaka no afiri Dawid kuro Sion mu aba. 2 Na Israel mmarmma nyinaa behyiaa ɔhene Salomo nkyen bosome Etanim a ɛye bosome a ɛto so nson [a ɛte sɛ Ahinime] no mu nnapɔnna no mu. 3 Na Israel mpanin nyinaa bae, na asɔfoɔ no besooa adaka no. 4 Na wɔde Awurade adaka no ne ahyiaɛ ntomadan no ne kronkronbea nnooma a ɛwo ntomadan no mu no nyinaa bae, asɔfoɔ ne Lewifoɔ no na wɔde foro baɛ. 5 Na ɔhene Salomo ne Israel asafo a wɔabehyia ne nkyen no nyinaa ne no dli adaka no anim kunkum nnwan ne anantwie a wɔn dodoɔ nti wɔntumi nkan mmu ano bɔɔ afodeɛ. 6 Na asɔfoɔ no de Awurade apam adaka no besli n'afā, ɛdan no mpiakyire a ene kronkronkronbea no mu, kerubim no ntaban ase. 7 Na kerubim no atrete wɔn ntaban mu, adaka no afā no so, na kerubim no kataa adaka no ne ɛho mpoma no so ɔsoro. 8 Na mpoma no woware maa wɔhunuum poma no ti kronkronbea ho wɔ mpiakyire no anim; na wɔnhu no adiho, na ɛwo ho de besi nne. 9 Biribiara nni adaka no mu gye ɔboɔ apono mmienu a Mose de guu mu Horeb, bere a wɔfiri Misraim asase so reba a

Awurade ne Israelfoo pamee no. 10 Na asofo no firii kronkronbea ho firii adie no, mununkum behyee Awurade dan no ma. 11 Na mununkum no nti amma asofo no antumi annyina ansom, efiri se na Awurade animuonyam ahye Awurade dan no ma.

12 Eno na Salomo kaa se: Awurade aka se obetena esum kabii mu. 13 Sie na masi edan mays no tenabea mama woo, baabi a wobetena ho daa. 14 Na ohene danee n'ani, na ohyiraa Israel asafo no nyinaa, na Israel asafo no nyinaa gyinagyina ho. 15 Na okaa se: Nhyira ne Awurade, Israel Nyankopon a ode n'ano kasa kyeret m'agya Dawid, na ode ne nsa ama no aba mu se: 16 Efiri da a mekoyii me man Israel firii Misraim baee no, manyi Israel mmusuakuo nyinaa mu kuro bi se wonsi edan na me din ntena ho; na mafa Dawid se onni me man Israel so. 17 Na swo m'agya Dawid akomam se anka obesi edan ama Awurade Israel Nyankopon din. 18 Na Awurade ka kyeret m'agya Dawid se: Se swo w'akoma mu se anka wobesi edan ama me din yi, woaye no yie se swo w'akoma mu. 19 Nanso anye wo na wobesi edan no, na mmom wo ba a ofiri w'asene mu, ono na obesi edan ama me din. 20 Na Awurade ama n'asem a okaee no atim, na masore masi m'agya Dawid ananmu atena Israel ahennwa so, sedee Awurade kaee no, na masi edan no mama Awurade Israel Nyankopon din, 21 na mayo ho afaa bi mama adaka a apam a Awurade de yen agyanom firi Misraim asase so reba no, one won pamee no wo mu no.

22 Na Salomo gyinaa Awurade aforebukyia anim, Israel asafo nyinaa anim, na ottee ne nsam koo soro. 23 kaa se: Awurade, Israel Nyankopon, Onyankopon bi nni osoro a swo atifi ne asase so efam, se wo a wokora apam ne addee ma wo nkoa a wode won akoma nyinaa nante w'anim no. 24 Wo na wokora des woka kyeret w'akoa m'agya Dawid no ama no; wode w'ano na skaee, na wode wo nsa ama no aba mu, sedee etee nne yi. 25 Na afei, Awurade, Israel Nyankopon, kora des woka akyeret w'akoa m'agya Dawid no ma no, sedee wokaa se: Woremma

onipa a obetena Israel ahennwa soo mmm wo m'anim, hwe nko na wo mma ahwe won kwan, se wobenantee m'anim sedee wonantee m'anim no. 26 Na afei, Israel Nyankopon, ma wo nsem a woka kyeret w'akoa m'agya Dawid no ntim e!

27 Na ampa se Onyankopon betena asase so anaa? Hwe, osoro ne osoro mu soro ntumi nkora wo, na nkantom edan yi a masie yil. 28 Nanso dane w'ani kyere w'akoa mpaeba ne ne nkotsee, Awurade me Nyankopon, na tie nteamu ne mpaee a w'akoa rebo no w'anim nne yi, 29 se wobebue w'ani akyeret edan yi anadwo ne awia sedee wokaa se: Me din betena ho no, na woatie mpaee a w'akoa rebo kyere ha yi. 30 Na tie w'akoa ne wo man Israel nkotsee a wode rebo mpaee ha yi, na wo dee, tie no wo tenabea osoro, na wote a, fa firii!

31 Se obi ye ne yonko bone na wode ntam gye no se onka, na ntam no ba w'aforebukyia anim efie yi mu a, 32 ennee wo ara tie wo osoro, na yo, na bu wo nkoa aten, se wobebu obonefofo ama ne kwan abua n'atifi, na woabu ateneneeni bem ama no sedee ne tenenee tee.

33 Se woka wo man Israel gu won atamfo anim, se woaye wo bone nti, na wosane ba wo nkyen bebo wo din, na wobo wo mpaee na wokotsee wo efie yi mu a, 34 ennee wo ara tie wo osoro, na fa wo man Israel bone firi, na sane won bra asase a wode maa won agyanom no so.

35 Se woto osoro mu na osuo nti, se woaye wo bone nti, na wobeba mpaee kyere ha yi na wobo wo din, na wosane firi won bone no ho, se woabre won ase nti a, 36 ennee woara tie wo osoro, na fa wo nkoa ne wo man Israel bone firi, na kyere won okwan pa a womfa soo, na ma osuo nti ngu w'asase a wode maa wo man se agyapadee no so.

37 Se ekom ba asase yi so oo, oyaredom ba oo, shoo, epoo, ntuntumme, mmebe ba oo, se won atamfo behia-hia won ho won kuro apono asase so oo, ohaw biara oo, yadee biara oo, 38 mpaee biara, nkotsee biara a onipa biara anaa wo man Israel nyinaa wo no, se obiara behunu n'akoma mu yea, na

11 Ex 40, 34-35.

12-53 2 Be 6, 1-40.

12 Deut 4, 11; Ex 20, 21.

17 2 Sa 7.

27 Yes 66, 1; Aso 7, 49; 17, 24.

29 Sak 12, 4; Ex 20, 24; Deut 12, 5, 11.

35 1 Ah 17, 1.

ɔbɛtrɛ ne nsa mu kyere efie yi a, 39 wo ara tie wo ɔsoro, wo tenabea ho na fa firi, na ye ma onipa no sɛdɛ n'akwan nyinaa tɛ, sɛdɛ wohunu n'akomam no; na wo ara wo nko na wonim nnipa mma nyinaa akoma mu, 40 dɛ ɛbɛyɛ na woasuro wo, nna a wode betena asase a wode maa yen agyanom no so no nyinaa.

41 Afei nso ɔhɔhɔ a ɔmfiri wo man Israel mu na wo din nti ɔfiri akyirikyiri asase bi so aba, 42—ɛfiri sɛ wobɛte wo din kɛsɛ ne wo nsa denden ne wo basa a atene no nka,—sɛ ɔba bɛbɔ mpaɛ kyere ɛdan yi a, 43 wo ara tie wo ɔsoro, wo tenabea ho, na ye sɛdɛ ɔhɔhɔ no sũ frɛ wo no nyinaa, dɛ ɛbɛyɛ na asase so aman nyinaa ahunu wo din na woasuro wo, sɛ wo man Israel, na wɔahunu sɛ wo din na wode frɛ ɛdan a masie yi.

44 Sɛ wo man firi adi ne won atamfo kɔdi ako, ɔkwan a wobɛsoma won so, na wobɔ Awurade mpaɛ kyere kuro a woayie ne ɛdan a masi mama wo din yi a, 45 ɛnnɛ tie won mpaɛbɔ ne won nkɔtsɛ wo ɔsoro, na di won asem ma won.

46 Sɛ woyɛ wo bone—ɛfiri sɛ onipa biara nni ho a ɔnye bone,—na wofa won abufu, na woyi won ma won atamfo, na ɛdom soa won nnommum kɔ atamfo asase so akyirikyiri oo, mmenkysnɛɛ oo, 47 na wɔma no ka won akoma, asase a wɔafa won nnommum kɔ ho no so, na wɔdane won ho na wɔkɔtɔ sɛ wo won nnommumfafo asase no so ka sɛ: Yɛayɛ bone na yɛafom, yɛadi abonefɔsɛm, 48 na wode won akoma nyinaa ne won kra nyinaa sane ba wo nkyɛn, won atamfo a wɔfaa won nnommum kɔɛ no asase so, na wobɔ wo mpaɛ kyere won asase a wode maa won agyanom no, kuro a woayie ne ɛdan a masi mama wo din yi a, 49 ɛnnɛ tie won mpaɛbɔ ne won nkɔtsɛ wo ɔsoro, wo tenabea ho, na di won asem ma won, 50 na fa wo man bone a wɔayɛ wo ne won mmaratɔ a wɔato afom wo no nyinaa firi won, na ma wɔnnɔya won nnommumfafo no anim mmɔborɔhunu, na wonhu won mmɔbɔ. 51 ɛfiri sɛ woyɛ wo man ne w'agyapadɛ a woyii won Misraim firii dɛdɛ fononoo mu de won baɛ no,

52 na bue w'ani ma w'akoa nkɔtsɛ ne wo man Israel nkɔtsɛ, na tie won dɛ wɔsu frɛ wo no nyinaa mu. 53 Na wo Awurade Nyankopɔn, wo ara na woyii won ye agyapadɛ firii asase so aman nyinaa mu, sɛdɛ wonam w'akoa Mose so kaɛ ɛberɛ a woyii yen agyanom firii Misraim baɛ no.

54 Na Salomo wilee mpaɛ a ɔbɔ Awurade ne nkɔtsɛ yi nyinaa no, ɔsɔre firii afɔrebukya no anim, na ɔgyaɛ ne nankoroma anim kɔtɔ ne ne nsam trɛ a ɔtrɛ kyere ɔsoro no. 55 Na ɔgyinaa ho de nne kɛsɛ hyiraa Israel asafo no nyinaa sɛ: 56 Nhyira ne Awurade a wama ne man Israel ɔman-nwoɛ sɛdɛ ɔkaɛ no nyinaa. N'a-sɛmpa a ɔnam n'akoa Mose so kaɛ no nyinaa mu asem biako mpo antɔ fam. 57 Awurade yen Nyankopɔn nni yen akyi, sɛdɛ ɔdii yen agyanom akyire no, ɔnnɔya yen, na ɔmmpa yen nso. 58 Na ɔnkom yen akoma mmra ne ho, na yɛa-nante n'akwan nyinaa mu, na yɛadi ne mmara nsɛm ne n'ahyɛdɛ ne n'atɛm-mudɛ a ɔhyɛ yen agyanom no so. 59 Na ma me nsɛm a mede mekɔtɔ mesɛ Awurade anim yi mmɛn Awurade yen Nyankopɔn awia ne anadwo, na ɔnni n'akoa asem ne ne man Israel asem mma won, sɛdɛ ɛhia da biara, 60 na asase so aman nyinaa nhunu sɛ: Awurade ne Onyankopɔn, na obiara nni ho bio. 61 Na momma mo akoma nni mũ Awurade yen Nyankopɔn ho, sɛ mobɛnante n'ahyɛdɛ so na moadi ne mmara nsɛm so sɛdɛ ɛtɛ nne yi.

62 Enna ɔhene ne Israel nyinaa bɔ mu bɔ afɔdɛ Awurade anim. 63 Na Salomo bɔ asomdwoɛ afɔdɛ a ɔbɔ maa Awurade no: anantwie mpem aduonu mmienɛ ne nnwan mpem ha aduonu. Na saa na ɔhene ne Israelfɔ nyinaa dwiraa Awurade fie. 64 Da no ara ɔhene ye Awurade dan no anim abannwa no kronkron, na ɛho na ɔhyɛ ɔhyɛ afɔdɛ ne aduane afɔdɛ ne asomdwoɛ afɔdɛ ho sɔdɛ no, ɛfiri sɛ kɔbere afɔrebukya a ɛsi Awurade anim no sua dodo sɛ ɛbɛhyɛ ɔhyɛ afɔdɛ ne aduane afɔdɛ ne asomdwoɛ afɔdɛ ho sɔdɛ no.

65 Na Salomo dii nnapɔnna no ɛberɛ no mu, na Israel nyinaa ka ne ho, asafo kɛsɛ, wɔfiri dɛ wɔrɛkɔ Hamat de bɛsi

Misraim subonhwa ano, wodi Awurade yen Nyankopon anim nnapa nnanson ne nnanson, dadu nnannan. 66 Da a eto so nwotwe no, ogyaa oman no kwan maa wokoe; na wohyirahyiraa ohene, na wode papa a Awurade aye ama n'akoa Dawid ne ne man Israel nyinaa no ho anigye ne akoma pa sii mu koo won afie mu.

Ti 9

Onyankopon yi ne ho adi bio

Na Salomo wiee Awurade fie ne ohene fie no sie ne Salomo adee a ope a sso n'ani se obeyo nyinaa yo no, 2 Awurade yii ne ho kyeret Salomo ne mprenu so, sdee oyili ne ho kyeret no Gibeon no. 3 Na Awurade ka kyeret no se: Mate wo mpaebɔ ne wo nko-tɔsɛ a wobesɛɛ no m'anim no, na maye efie a woasi yi kronkron, se mede me din beto ho akosi daa, na m'ani ne m'akoma atena ho nna nyinaa. 4 Na wo deɛ, se wonantem'anim sdee w'agya Dawid nanteɛ no, akoma mu pɛye ne tee mu, se wobeyɛ sdee mahye woo nyinaa, na woadi m'ahyedeɛ ne m'atem-mudeɛ so a, 5 enneɛ mema wo hene a wodi Israel soɔ no adwa atim akosi daa, sdee mekaa no w'agya Dawid ho se: Onipa remmo wo, Israel ahennwa soɔ no. 6 Na se sane na mo ne mo mma bɛsane afiri m'akyire, na moanni me mmara nsem, m'ahyedeɛ a mede magu mo anim yi so, na moko kosom anyame foforo na mosɛre won a, 7 enneɛ metwa Israel afiri asase a mede mama won no ani, na efie a maye no kronkron mama me din no, meto afiri m'anim atwene, na Israel bedane ebe ne nka-sadwaa aman nyinaa mu. 8 Na edan yi, ekoron ko osoro deɛ, nanso obiara a otwam wo ho no ho bedwiri no, na wabo kyskye, na waka se: Enam sdeen so na Awurade aye asase yi ne efie yi sɛɛ? 9 Na wobebua se: Efiri se wɔagya Awurade won Nyankopon a oyii won agyanom firii Misraim asase so baɛɛ no na wɔakososo anyame foforo mu asɛre won asom won, enti na Awurade de bɛne yi nyinaa aba won soɔ yi.

Nkuro ne ahyɛn

10 Na mfɛɛ aduonu a Salomo de sisii afie mmienu, Awurade fie ne ohene fie

no, akyire yi no, 11—nso Tiro hene Hiram de ntwneduro nnua ne pepeaa nnua ne sika sɛdeɛ ope nyinaa aso Salomo mu,—ohene Salomo maa Hiram nkuro aduonu Galilea asase so. 12 Na Hiram firii adi firii Tiro se obebhwe nkuro a Salomo ama no no, nanso anso n'ani. 13 Na okaa se: Nkuro bɛn na wode ama me yi, me nua? Na ofɛɛ no se: Kabul asase, de bɛsi nne. 14 Na Hiram soma maa wode sika dwetikɛɛɛ oha aduonu bɛɛ ohene.

15 Na adwuma too a ohene Salomo gyee se ode rebɛsi Awurade fie ne oho ara ne fie ne Milo ne Yerusalem fasuo ne Hasor ne Megido ne Geser no ho asɛm nie: 16 Misraim hene Farao aforo abɛfa Geser de ogya ahye, na wakunkum Kanaanfoɔ a wote kuro no mu no, na ode ama ne babaa, Salomo yere no, se awaredeɛ. 17 Na Salomo kyekyeree Geser ne anafoɔ Bet-Horon, 18 ne Baalat ne Tamar a sɛwo sɛɛre so asase no soɔ, 19 ne aduanekora nkuro a Salomo wo nyinaa ne nteaseɛnam nkuro ne aponkɔsofoɔ nkuro ne Salomo adeɛ a ope se oɔsi no Yerusalem ne Lebanon ne asase a oɔdi soɔ nyinaa no so. 20 Nkurofoɔ a wɔaka firii Amorifoɔ, Hetifoɔ, Perisifoɔ, Hewifoɔ ne Yebusifoɔ mu a wɔmfiri Israelfoɔ mu no, 21 won a Israel mma antumi ansɛɛ won no mma a wɔkaa won akyl, asase no soɔ no, Salomo yii won gyee won adwumayɔ too de beduru nne yi. 22 Na Israelfoɔ no mu deɛ, Salomo amfa obi anye akoo, efiri se won na wɔye akofofɔ ne ne gyaasefoɔ ne ne mmapomma ne ne mmarima akunini ne ne nteaseɛnam so ahwɛfoɔ ne n'aponkɔsofoɔ.

23 Yeinom ne Salomo adwuna so ahwɛfoɔ mu mpanin: ahanum aduonum a wodi nkurofoɔ a wɔkura adwuma no mu no soɔ.

24 Nso Farao babaa no firii Dawid kuro no mu baa ne dan a oɔsi maa ne no mu. Afɛɛ oɔsi Milo.

25 Na Salomo bebɔ afodeɛ afe mu mprensa, ohyɛ afodeɛ ne asomdwoɛ afodeɛ, afɔrebukyla a oɔsi maa Awurade ne so, na ohyɛ aduhwam wo deɛ sɛ Awurade anim no so. Na owiee efie no koraa.

26 Na ohene Salomo yɛɛ ahyɛn wo Esion-Geber a sɛwo Elot ho, Epo Kokoo

ano, Edom asase so. 27 Na Hiram somaa ne nkoa a woye hyen mufoo a wanim epo ho asem maa wokaa Salomo nkoa ho ahyen no mu. 28 Na wokoo Ofir kogye sika ho, dwetikese ahanan aduonu, na wode bree chene Salomo.

Ti 10

Seba hemmaa

Na Seba hemmaa tee Salomo nka a efa Awurade din ho, na obaa se ode mmabusem a emu ye den rebese no ahwe, 2 na one asafo yuu pa de yoma a wososo nnuhwam ne sika bebre pa ne abooden aboo baa Yerusalem. Na oduruu Salomo nkyen no, one no boo de sɔwɔ n'akomam nyinaa ho nkɔmmo. 3 Na Salomo buaa no ne nsem nyinaa; asem biara anhunta chene a wanka ankyere no. 4 Na Seba hemmaa no hunuu Salomo nyansa nyinaa ne efie a wasie, 5 ne ne pono so nnuane ne ne nkoa atenaet ne n'asomfo gyinabea ne won ntadeet ne ne nsahyefoo ne n'aforoet a onam so ko Awurade fie, na ne home tee no.

6 Na oka kyere chene no se: Wo nneyce ne wo nyansa ho asem a metee no m'asase so no ye nokore; 7 na mannye nsem no anni de besii se mebaet, na mede m'ani abehunu yi; na hwe, wanka me emu fa mpo: wo nyansa ne wo yie sene nka a metee no. 8 Nhyira ne wo nnipa, nhyira ne wo nkoa yi a wogyinagyina w'anim daa yi te wo nyansa no. 9 Nhyira nka Awurade wo Nyankopon a ope w'asem na ode wo atena Israel ahennwa so. Se Awurade do Israel de rekosi daa nti, na wasi wo hene se ye atemmudeet ne teneneedet. 10 Na omaa chene sika dwetikeseet oha aduonu ne nnuhwam bebre pa ara ne abooden aboo; nnuhwam bebre saa bi amma bio, sɛdeet Seba hemmaa de maa chene Salomo no.

11 Nanso Hiram ahyenkuo a ede sika fri Ofir baet no de samfona nnua bebre pa ne abooden aboo bae. 12 Na chene de samfona nnua no yoo Awurade fie ne chene fie aforoet ne nsankuo ne mmenta maa adwontofoo no. Saa samfona nnua bi amma bio, na wanhunu saa bio de besi nne.

13 Na chene Salomo maa Seba hem-

maa no n'adeet a ope a obisaet nyinaa; esono deet efri chene Salomo nsam a ode maa no. Na osane siim koo n'asase so, ono ne ne nkoa.

Salomo ahonyadeet ne n'animuonyam

14 Nso sika a na eba Salomo nsam afe biako mu duro ye sika dwetikeseet ahansia aduosia nsia, 15 esono deet efri adwadifoo ho ne akwantemfoo bata-die mu ne deet efri Arabia ahemfo nyinaa ne asase no so amradofoo no nsam. 16 Na Salomo de sika a waboro yoo akyem ahanu; sika nnwetebena ahansia na ode duraa akyem no mu biako biara ho; 17 na ode sika a waboro yeet akyem nkumaa ahasa; sika mmɛnaa mmiensa na ode duraa akyem no mu biako biara ho. Na chene de kɔsiee Lebanon kwaet dan no mu. 18 Na chene yeet asonse ahennwa kokuroo, na ode sika amapa duraa ho. 19 Adwa no wo ntweedet nsia, na adwa no tiri a sɔwɔ akyire ye kurukuruwa, na nsa wowo ha ne ha wo atenaet no ho, na agyata mmienyu gyinagyina nsa no ho. 20 Na agyata dumienyu gyinagyina ntweedet nsia no so ha ne ha; wonyoo saa bi da ahennie biara mu. 21 Na chene Salomo nkuruwa a onom mu nyinaa ye sika, na Lebanon kwaet dan mu nnooma nyinaa ye sika amapa. Dwete nni mu, na wammu no hwee Salomo bere so. 22 Na chene wo Tarsis hyen epo no so a eka Hiram hyen ho; mfensa mu Tarsis hyen no ba preko de sika ne dwete, asonse ne ntweeneboa ne koohaa ba.

23 Na chene Salomo yeet kɛset sene asase so ahemfo nyinaa, ade dodo ne nyansa fam. 24 Na asase nyinaa hwehwee Salomo anim ahunu, se wobtie ne nyansa a Onyankopon de ahye n'akoma mu no. 25 Na wode won ayeyedet ba mmiako mmiako, dwete nnooma ne sika nnooma ne ntadeet ne akodeet ne nnuhwam, aponko ne mfunumuponko, afe biara ne ne deet.

26 Na Salomo boabooa nteasetnam ne aponkɔsotefoo ano, na onyaa nteasetnam apem ne ahanan ne aponkɔsotefoo mpemdumienyu, na ode won dua-duaa nteasetnam nkuro mu ne chene nkyen Yerusalem. 27 Na chene maa dwete yeet se aboo wo Yerusalem, ne

27 1 Ah 10, 11.

28 Gen 10, 29.

— 1-28 2 Be 9, 1-28.

1 Mat 12, 42.

8 Luk 10, 23.

9 1 Ah 5, 7.

11 1 Ah 9, 27-28.

16 1 Ah 14, 26.

26-29 2 Be 1, 14-17.

26 1 Ah 4, 26.

ntweneduro nso se akyye nnua a ewo asasete soo no, wo dodoo mu. 28 Na Salomo wo apoko a wofiri Misraim, ohene adwadifoo asafu kototo apoko kuo, sader won boe tee, de ba. 29 Na wode teasetnam firi Misraim ba, begye dwets nnwetebena ahansia, ne opoko nso, oha aduonum; na saa ara na [adwadifoo] de bi bre Hetifoo ahemfo nyinaa ne Siria ahemfo.

Ti 11

Salomo yerenom ne n'abosonsom

Na ohene Salomo doo mmaa ananafoe bebre kaa Farao babaa no ho, wone Moabfoe, Amonfoe, Edomfoe, Sidonfoe ne Hetifoo mmaa 2 a wofiri amanaman a Awurade kaa won ho asem kyere Israelfoo se: Monko won mu na won nso mmaa mo mu, ampa wobekom mo akoma adi won anyame no akyi, no mu; won na Salomo bataa won ho doo mu. 3 Na owo yerenom ahennemahanson ne mpenafu nso ahasa; na ne yerenom no kom n'akoma. 4 Na Salomo nkwakoraa bere mu no ne yerenom kom n'akoma kodii anyame foforo akyi, na n'akoma anni mu Awurade ne Nyankopon ho se n'agya Dawid akoma. 5 Na Salomo kodii Sidonfoe nyamewa Astoret ne Amonfoe Milkom a eye akyiwadee no akyi. 6 Na Salomo yee dee eye Awurade ani so bone, na wanwie Awurade akyiridie se n'agya Dawid. 7 Eno mu na Salomo siisoronsorommea maa Moabfoe Kemos a eye akyiwadee, bepo a ewo Yerusalem anim no so, ne Amon mma Molek a eye akyiwadee. 8 Na saa na eye maa ne yerenomananafu awohye aduhwam na wobo afodee ma won anyame no nyinaa.

9 Na Awurade bo fuu Salomo, ofiri se n'akoma adane afiri Awurade Israel Nyankopon a wayi ne ho akyere no mprenu. 10 na wahye no asem yi ho mmara se onnkodi anyame foforo akyi, nanso wanni dee Awurade hyee no no soo, no ho. 11 Na Awurade ka kyere Salomo se: Esiane se yei wo wo ho na woanni m'apam ne m'ahyedes a mehyee woo no soo nti, tee na mate ahennie no mafiri wo nsam, na mede mama w'akoa. 12 Nanso wo bere so dee, merenyo, w'agya Dawid nti, na wo ba nsam na

mate afire; 13 nanso m'akoa Dawid ne Yerusalem a mafano nti, merente ahennie no nyinaa, na mede abusuakuo biako bema wo ba.

Salomo atamfo ne ne wura

14 Na Awurade maa operedifoo bi, Edomni Hadad, sore tiaa Salomo; ofiri ohene asefo mu wo Edom. 15 Na Dawid ne Edom nyae, na osahene Yoab foro koo se orekodie atefoo no, okum Edom mmarmima nyinaa. 16 (Na Yoab ne Israel nyinaa tenaa ho abosome nsia koo se ohyee mmarmima nyinaa ase Edom.) 17 Na Hadad ne Edom mmarmima bi a wofiri n'agya nkoa mu dwanee se woreko Misraim; nso na Hadad ye abofra kumaa. 18 Na wosore firii Midian, na wokoduruu Paron; na wofaa mmarmima bi Parankaa won ho, na wokoo Misraim, Misraim hene Farao nkyen; na omaa no efie na ohyee aduane a womma no, na womma no asase nso. 19 Na Hadad nyaa Farao anim animuonyam pii, na ode ne yere nua, ahenye Tahpenes nua, maa no aware. 20 Na Tahpenes nua woo ne babarima Genubat maa no, na Tahpenes twaa no nufu Farao fie, na Genubat wo Farao fie, Farao mma mu. 21 Na Hadad tee no Misraim se Dawid ne n'agyanom akoda na osahene Yoab awuo no, Hadad ka kyere Farao se: Gya me kwan ma menko m'asase so. 22 Enna Farao ka kyere no se: Na deen na ghia wo me nkyen ha na worehwehwe w'asase so akoro yi? Na obuaa se: Enye biribiara, nanso gya me kwan ma menko.

23 Na Onyankopon maa operedifoo bi, Eliada ba Reson a odwane firii ne wura Hadad-Eser, Soba hene, nkyen no sore tiaa no. 24 Ono na obaamma-rima ano, na eye asafu no so safohene, bere a Dawid kum [Sobafu] no; na wokoo Damasko kotenaa ho, na odii hene Damasko. 25 Na one Israel dii apere Salomo nna nyinaa kaa bone a Hadad yee no ho; na okyirii Israel, na odii Siria so hene.

26 Na Nebat ba Yerobeam, Efratni a ofiri Sereda a eye Salomo akoo, na ne na din de Serua, obaa kunofo bi, nso tee ohene so atua. 27 Na dee emaa no tee ohene so atua ne se: Salomo kye-kyeree Milo na otuatuaa n'agya Dawid

1 Deut 17, 17.

2 Ex 34, 16.

7 Num 21, 29; 2 Ah 23, 13.

9 1 Ah 3, 5; 9, 2.

11 1 Sa 15, 28.

12 1 Ah 12, 19.

15 2 Sa 8, 14.

24 2 Sa 8, 3; 10, 18.

27 1 Ah 9, 15, 24.

kuro ho fasuo mu. 28 Na obarima Yerobeam no ye obarima a oye nnam, na Salomo hunuu aberante no se oye odayofoo no, omaa no yee Yosef fie adwuma nyinaa so hwefoo. 29 Na bere no mu, Yerobeam firi Yerusalem rekoro no, odiyifoo Ahia, Siloni, behunuu no okwan no so; nso na ofira ntoma foforo, na won baanu pe na na ewo wiram ho. 30 Na Ahia soo ntoma foforo a ewo ne ho no mu, na osunsuanee mu asinasini dumienue, 31 na oka kyeret Yerobeam se: Yi asinasini du fa, na se Awurade Israel Nyankopon see nie: Hwe, merebete ahennie no mafiri Salomo nsam, na mede mmusuakuo du mama wo. 32 Na m'akoa Dawid ne kuro Yerusalem a mafa afiri Israel mmusuakuo nyinaa mu no nti abusuakuo baako na enye ne de; 33 esiane se wagya me na wookosore Sidonfoo nyamewa Astoret ne Moabfoo nyame Kemos ne Amon mma nyame Kilkom, na woannante m'akwan mu se wobeyo de etene m'ani soo ne m'ahyede ne m'atemmude se n'agya Dawid. 34 Nanso merennye ne nsam ahennie no nyinaa, na m'akoa Dawid a mafa no a odii me mmara nsem ne m'ahyede soo no nti, mesi no oman so panin ne nkwa nna nyinaa. 35 Na megye ahennie no ne ba nsam, na mede mmusuakuo du mama wo. 36 Na ne ba no, mede abusuakuo biako bema no, de ebeyo na kanea atena ho ama m'akoa Dawid nna nyinaa wo m'anim Yerusalem kuro a mayi mafa se mede me din bto ho no mu. 37 Na wo na mafa wo mama woadi hene sdee wo kra pe nyinaa, na woaye Israel so hene. 38 Na se wotie de m'hye woo nyinaa na wonante m'akwan so na woaye de etene m'ani soo, se wobedi m'ahyede ne me mmara nsem soo sdee m'akoa Dawid yee no a, enne medi w'akyi na masi efie a etim ho mama wo; sdee mesi memaa Dawid no, na mede Israel mama wo. 39 Na yei nti m'bre Dawid asefoo ase, nanso enye nna nyinaa. 40 Na Salomo hwehwe se okum Yerobeam; na Yerobeam sore dwane koo Misraim, Misraim hene Sisak nkyen; na otenaa Misraim kosii se Salomo wuie. 41 Na Salomo ho nsem nkae ne de oye nyinaa ne ne nyansa no, woan-

twere no Salomo ho nsem nwoma no mu anaa? 42 Na nna a Salomo de dii hene Yerusalem Israel nyinaa soo ye m'firinhyia aduanan. 43 Na Salomo ne n'agyanom kodae, na wosiee no n'agya Dawid kuro mu; na ne ba Rehabeam bedii n'adee.

Ti 12

Ahennie no mu paepae

Na Rehabeam siim koo Sekem; na Sekem na Israel nyinaa aba se worebasi no hene. 2 Na Nebat ba Yerobeam tee no, ono de, na oda so wo Misraim a odwane firii ohene Salomo anim koo ho no, na ote Misraim, 3 na wosoma maa wokohyiaa no bae, na Yerobeam ne Israel asafo nyinaa bae, na wobeka kyeret Rehabeam se: 4 W'agya maa yen konnua yete duru, na wo de, afei yi w'agya osom denden ne ne konnua duruduro a ode too yen soo no so ma no nye hare, na yensom wo. 5 Na oka kyeret won se: Monko na nna nsa monsane mmra me nkyen. Na oman no koe.

6 Na ohene Rehabeam ne mpanimfoo a n'agya Salomo da so te ase no, na wo ye n'afotufoo no tuu agyina se: Efoo ben na moretu me na mede mabua oman yi? 7 Na woka kyeret no se: Se enne wo ye akoo ma oman yi na wosom won na wobua won na woka won asempa a, enne wobeyo wo nkoa nna nyinaa. 8 Na agyaa mpanimfoo fo a wotuu no no, na one mmofra a wone no nyiniie a wo ye n'afotufoo no kotuu agyina, 9 na oka kyeret won se: Efoo ben na monsomotuo, na yede abua oman yi a wobeka kyeret me se: Yi konnua a w'agya de too yen kon soo no so ma no nye hare, no? 10 Na mmofra a wone no nyiniie no ka kyeret no se: Sei na ka kyeret oman yi a wobeka kyeret wo se: W'agya maa yen konnua yete duru, na wo de, ye no hare ma yen, no, sei na ka kyeret won: Me kokoromoto so sene m'agya asene, 11 na afei, m'agya de konnua duruduro soaa mo, na me de, mto mo konnua no so; m'agya de mpire na ehwee mo, na me de, mede anyanyankyeret na ebhwe mo.

12 Na Yerobeam ne oman no nyinaa baa Rehabeam nkyen da a sto so mmi-

31 1 Ah 12, 15; 14, 2.

40 1 Ah 14, 25.

6 Mmb 12, 5.

34 2 Sa 7, 12.

41-43 2 Be 9, 29-31.

12 1 Ah 12, 5.

35 1 Ah 12, 16.

1-19 2 Be 10.

38 1 Ah 9, 4.

2 1 Ah 11, 40.

ensa no, sɛdɛɛ ɔhene kaɛ sɛ: Da a ɛto so mmiensa no, monsane mmra me nkyɛn, no. 13 Na ɔhene de asɛmdenden buaa ɔman no, na ɔgyaa mpanimfoɔ no fo a wɔtuu no no, 14 na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛdɛɛ mmɔfra no tuu no foɔ no, sɛ: M'agya maa mo kɔnnua yɛɛ duru, na me dɛɛ, mɛto mo kɔnnua no so. M'agya de mpire na ɛhwee mo, na me dɛɛ, mede anyanyankyerɛ na ɛbɛhwe mo. 15 Na ɔhene antie ɔman no, ɛfiri sɛ Awurade na ɔdaneɛ no saa, sɛ ɔbɛma n'asɛm a Awurade nam Siloni Ahia so ka kyerɛɛ Nebat ba Yerobeam no atim.

16 Na Israel nyinaa hunuu sɛ ɔhene antie wɔn no, ɔman no buaa ɔhene sɛ: Kyɛfa bɛn na yewo no Dawid mu? Nanso yɛnni agyapadɛɛ bi Yisai ba no mu, monko mo afie, Israel, afei, Dawid, hwɛ wo ara wo fie. Enna Israel siim kɔɔ wɔn afie. 17 Na Israelfoɔ a wɔtɛte Yuda nkuro mu no dɛɛ, Rehabeam dii wɔn so hene. 18 Na ɔhene Rehabeam somaa Adoram a ɔdi adwuma toɔ so no; na Israel nyinaa sii no aboo maa no tɛ. Enna ɔhene Rehabeam yɛɛ ntɛm sii teaseɛnam mu sɛ ɔredwane aba Yerusalem. 19 Israel wae firii Dawid fie ho de bɛsi nɛ.

20 Na Israel nyinaa tee sɛ Yerobeam asane aba no, wɔsoma maa wɔkɔhyiaa no baa asafo no mu, na wɔsil no Israel nyinaa so hene; obiara nni ho a ɔdi Dawid fie akyire sɛ Yuda abusuakuo nko.

21 Na Rehabeam duruu Yerusalem no, ɔboabooa Yuda fie nyinaa ne Benyamin abusuakuo ano, nnipa a wɔayi wɔn a wɔtu sa mpemha aduwɔtwe sɛ ɔne Israel fie rekɔko, na wɔadane ahennie no ama Salomo ba Rehabeam. 22 Na Nyankopon asɛm baa Nyankopon nipa Semaia nkyɛn sɛ: 23 Ka kyɛɛ Salomo ba Rehabeam, Yuda hene, ne Yuda ne Benjamin fie nyinaa ne ɔman no nkaɛ sɛ: 24 Sɛ Awurade sɛɛ nie: Mo mmforo nnko na mo ne mo nuanom Israel nnko, monsane nko mo afie; na me na asɛm yi firi me. Na wɔtieɛ Awurade asɛm no, na wɔsane kɔɛ, sɛdɛɛ Awurade asɛm no sɛɛ no.

Yerobeam abosonsom

25 Na Yerobeam kyekyeree Sekem, Efraim bepo so tenaa mu; na ɔfirii ho

kokykyeree Penuel. 26 Na Yerobeam see n'akoma mu sɛ: Afei na ahennie no bɛsane ako Dawid fie, 27 sɛ ɔman yi foro kɔbo afɔdɛɛ Awurade fie Yerusalem a, ɛnnɛɛ ɔman yi akoma bɛdane ako wɔn wura Rehabeam, Yuda hene nkyɛn, na wɔaku me, na wɔasane ako Yuda hene Rehabeam nkyɛn. 28 Na ɔhene no tuu agyina, na ɔyɔɔ sika nantwie mma mmienu, na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ: Moaforo ako Yerusalem biara! Israel, hwɛ wo Nyankopon a wɔde wo firi Misraim baɛɛ nie. 29 Na ɔde biako kɔsɛli Bet-El na ɔde biako nso kɔsɛli Dan. 30 Na asɛm yi danee bɔne, na ɔman no kɔɔ biako yi anim wo Dan, [ne biako no nso anim wo Bet-El]. 31 Na ɔyɔɔ sorɔnsorɔmmɛa fie, na ɔde ɔman no nyinaa mu biara a wɔmfiri Lewi mma mu sisɛli asɔfoɔ. 32 Na Yerobeam hyɛɛ daponna bosome a ɛto so nɔwɔtwe mu, bosome no da a ɛto so dunum so, sɛ daponna a wɔdi Yuda no, na ɔbɔɔ afɔdɛɛ afɔrebukya no so. Saa na ɔyɔɔ no Bet-El, ɔbɔɔ afɔdɛɛ maa nantwie mma a ɔyɛɛ no, na ɔde sorɔnsorɔmmɛa a ɔyɛɛ no asɔfoɔ duaa Bet-El. 33 Na ɔbɔɔ afɔdɛɛ afɔrebukya a ɔyɔɔ no Bet-El no so, bosome a ɛto so nɔwɔtwe da a ɛto so dunum no so, bosome a ɔno nko bɔɔ ne tirim hyɛɛ no mu, na ɔhyɛɛ daponna maa Israelfoɔ no, na ɔbɔɔ afɔdɛɛ afɔrebukya no so, na ɔhyɛɛ aduhwam.

Ti 13

Odiyifoɔ bi a ɔkasa tia Bet-El

Na hwɛ, Nyankopon nipa bi firi Yuda nam Awurade asɛm so baa Bet-El, na Yerobeam gyina afɔrebukya no ho rebɛhyɛ aduhwam. 2 Na ɔnam Awurade asɛm so teaa tiaa afɔrebukya no sɛ: Afɔrebukya, afɔrebukya, sɛ Awurade sɛɛ nie: Hwɛ, wɔbɛwo ɔba ama Dawid fie a ne din de Yosia, na wo so na ɔde sorɔnsorɔmmɛa asɔfoɔ a wɔhyɛ wo so aduhwam bɛbɔ afɔdɛɛ, na wahyɛ nnipa nnompe wo wo so. 3 Na ɔmaa sɛnkyɛɛnnɛɛ da no ara sɛ: Yei ne sɛnkyɛɛnnɛɛ sɛ Awurade na aka, hwɛ, afɔrebukya no bɛpae, na nsɔ a ewo soɔ no ahwie agu. 4 Na ɔhene tee Nyankopon nipa no asɛm a ɔteaa tiaa afɔrebukya a ewo Bet-El no, Yerobeam

tenee ne nsa firii afɔrebukya no so kaa se: Monkye no. Na ne nsa a tenee no ne soɔ no senee kyerebann, na wantumi antwe amma ne ho. 5 Na afɔrebukya no paae, na nsɔ no firii afɔrebukya no so gui sɛdɛɛ sɛnkyerɛnnɛɛ a Nyankopɔn nipa no de Awurade aɛm kaɛ no tɛɛ no. 6 Ɛnna ɔhene bua see Nyankopɔn nipa no se: Afei pa Awurade wo Nyankopɔn kyɛw na sɛ ma me, na me nsa nsane mma me. Na Nyankopɔn nipa no paa Awurade kyɛw, na ɔhene nsa no sane maa no, na ɛyɛɛ sɛ kane no. 7 Ɛnna ɔhene kakyerɛ Nyankopɔn nipa no se: Ɛne me nko fie, na kodwodwo wo ho, na mekyɛ wo adeɛ. 8 Na Nyankopɔn nipa no ka kyereɛ ɔhene no se: Sɛ wode wo fie fa bɛma me mpo a, me ne wo renko, na merenni aduane, nso merennom nsuo ɛha yi, 9 ɛfiri sɛ wode Awurade aɛm hyɛɛ me se: Nni aduane na nnom nsuo, na nsane mfa ɔkwan a wonam so kɛɛ no so. 10 Na ɔfaa ɔkwan foforo so, na wansane amfa ɔkwan a ɔnam so kɔɔ Bet-El no so.

11 Nso na odiyifoo akwakoraa bi te Bet-El; na ne mma kɔkaa no nneyɛɛ a Nyankopɔn nipa no bɛyɔɔ no Bet-El da no; nsam a ɔkaa ɔhene no nso, wɔkɔka kyereɛ won agya. 12 Na won agya no ka kyereɛ won se: ɔkwan bɛn so na ɔfaɛɛ? Na ne mma no hunuu ɔkwan a Nyankopɔn nipa a ɔfiri Yuda baɛɛ no faa soɔ. 13 Na ɔka kyereɛ ne mma se: Monhyehyɛ afunumu no mma me. Na wɔhyehyɛ afunumu no maa no, na ɔtenaa so, 14 na ɔsiim tii Nyankopɔn nipa no, na ɔkɔtoɔ no se ɔte dupon kɛɛɛ no aɛɛ. Na ɔka kyereɛ no se: Wone Nyankopɔn nipa a ɔfiri Yuda baɛɛ no? Na ɔse: Mene no. 15 Na ɔka kyereɛ no se: Ɛne me nko fie na kodidi. 16 Na ɔse: Mentumi ne wo nsane na me ne wo nko, nso merennidi na me ne wo rennom nsuo ɛha yi, na wonam Awurade aɛm so see me se: 17 Nni aduane na nnom nsuo ho, nsane mfa ɔkwan a wonam so kɛɛ no so. 18 Na ɔka kyereɛ no se: Me nso meyɛ odiyifoo se wo, na ɔbofoɔ bi nam Awurade aɛm so aka akyerɛ me se: Kɔ sane no na ɔne wo mmra wo fie, na ɔmmɛdi aduane na ɔnnom nsuo. Na nso atorɔ na ɔdi kyereɛ no. 19 Ɛnna

ɔne no saneɛɛ, na ɔkodidii ne fie, na ɔnom nsuo.

20 Na wote pono ho no, Awurade aɛm baa odiyifoo a ɔkɔsanɛɛ no baɛɛ no nkyɛn, 21 na ɔteaam kyereɛ Nyankopɔn nipa a ɔfiri Yuda baɛɛ no se: Sɛ Awurade seɛ nie: Ɛnam se woate Awurade anomu aɛm ho atua na woanni mmara aɛm a Awurade wo Nyankopɔn hyɛɛ woɔ no soɔ, 22 na woasane abɛdidi na woanom nsuo faako a wɔka kyereɛ wo se: Nnidi na nnom nsuo, no nti, wo funu renko w'agyanom da mu. 23 Na ɔdidii na ɔnom nsuo wieɛɛ no, ɔhyehyɛ afunumu no maa odiyifoo a ɔkɔsane no baɛɛ no, 24 na ɔkɔe; na gyata hunuu no ɔkwan no mu, na ɔkum no, na ne funu no da ɔkwan no mu, na afunumu no gyina nkyɛn, na gyata no nso gyina efunu no ho. 25 Na hwe, na nnipa retwam, na wɔhunuu efunu a ɛda ɔkwan no mu ne gyata a ɔgyina efunu no ho no. Na wɔkɔ kɔkaa no kuro a odiyifoo akwakoraa no te mu no mu.

26 Na odiyifoo a ɔkɔsanɛɛ no firii ɔkwan no soɔ no teeɛ no, ɔkaa se: Nyankopɔn nipa a ɔtee Awurade anomu aɛm ho atua no ne no, na Awurade de no ama gyata no ama no atete ne mu akɔ no, se Awurade aɛm a ɔka kyereɛ no no teeɛ no. 27 Na ɔka kyereɛ ne mma se: Monhyehyɛ afunumu no mma me. Na wɔhyehyɛ no. 28 Na ɔkɔ kɔhunuu efunu no se ɛda ɔkwan no mu, na afunumu no ne gyata no gynagyina efunu no ho. Gyata no nnii funu no, na ɔmmubuu afunumu no nso. 29 Na odiyifoo no maa Nyankopɔn nipa no funu no soɔ de no saneɛɛ, na odiyifoo akwakoraa no de no kɔɔ ne kuro mu, se ɔrekɔgyam no na wasie no. 30 Na ɔde ne funu no too ne da mu, na wɔgyam no se: Due, me nua! 31 Na ɔwieɛ no sie no, ɔka kyereɛ ne mma se: Sɛ mewu a, monsie me ɛda a wɔasie Nyankopɔn nipa no mu no mu, mɔmfa me nnompe nto ne nnompe ho. 32 Na aɛm a ɔnam Awurade aɛm so teaam tiaa afɔrebukya a ɛwo Bet-El no ne so rɔnsorɔmmɛa afie a ɛwo Samaria nkuro mu no nyinaa, ɛbeba mu ampa.

33 Aɛm yi akɔyiri no Yerobeam ansane amfiri ne kwammone so, na ɔsane faa ɔman no mu baabiara nnipa sisii

soronsorommea asofoo; oblara a ope no, ode asofodee hye ne nsa ma woye soronsorommea asofoo no bi. 34 Na asem yi danee Yerobeam fie bone a wodweret won na wostee won firii asase ani.

Ti 14

Yerobeam ho nkamhye

Ebere no mu no, Yerobeam ba Abia yaree. 2 Na Yerobeam ka kyere ne yere se: Sore sakyera wo ho, na wanhunu se wone Yerobeam yere, na ko Silo; hwe, cho na odiyifoo Ahia wo; ono na oka kyere me se medi oman yi so hene. 3 Na fa paano du ne tater ne two pore kura wo nsam, na ko ne nkyen; ono na obeka wo de ebye abofra yi.

4 Na Yerobeam yere no yoo saa, na osim koo Silo, na oduruu Ahia fie. Nso na Ahia nhunu adee, na akorabo nti n'ani aye kusuu. 5 Na Awurade ka kyere Ahia se: Hwe, Yerobeam yere reba abebisa wo ho asem ne ba ho, efiri se oyare. See ne see na ka kyere no.

Efiri se, se oja a, obesakyera ne ho aye se obiforo. 6 Na Ahia tee ne nan ase se reba spono ano no, okaa se: Yerobeam yere, bra! Aden nti na woasakyera wo ho aye se obi yi? Na me de, wode asemenden asoma me wo nkyen. 7 Koka kyere Yerobeam se: Se Awurade Israel Nyankopon see nie: Esiane se memaa wo so wo man no mu na mesii wo me man Israel so panin, 8 na metee ahennie no mefirii Dawid fie de maa woo, nanso woanye se m'akoa Dawid a odii me mmara nsem soo na ode n'akoma nyinaa dii m'akyire se obeye de etene m'ani soo no nko, 9 na woaye bone asene won a wadii w'anim nyinaa, na woako akoy anyame foforo ne ahoni a waguo se wode rehuru me bo, na woato me atwene w'akyire nti, 10 hwe, mede bone beba Yerobeam fie so, na matwa Yerobeam fie barima biara ne Israel mu akoo ne odehye atwene, na mapra madi Yerobeam fie akyi sode obi pra fi kosi se esa. 11 Yerobeamni a obewu kuro mu no, akraman na ebadi ne nam, na de obewu wiram no, ewiem

nnomaa na ebadi ne nam, na Awurade na aka. 12 Na wo de, sore ko wo fie; na wo nan si kuro no mu ara pe a, abofra no bewu. 13 Na Israel nyinaa begyam no na wasie no, na ono nko ne Yerobeam de a obeko eda mu, efiri se ono mu na wahunu adepa bi Awurade Israel Nyankopon fam, Yerobeam fie. 14 Na Awurade bema ohene so, Israel so a obetwa Yerobeam fie atwene. Ede no nie! Na edeen na aba yi? 15 Na Awurade bebo Israel sode demmire woso nsuo mu, na watutu Israel afiri asase pa a ode maa won agyanom yi so, na wabo won apete ako asuogya, esiane se woye won Asera nnua de ahuru Awurade bo. 16 Na Yerobeam bone a oyee na ode maa Israel yee bone no nti, obegya Israel mu ama.

17 Na Yerobeam yere no sore siim koo Tirsa. Na oduruu edan no aponnwa asodee soo no, abofra no wui. 18 Na wasiee no, na Israel nyinaa gyam no, sode Awurade asem a onam n'akoa odiyifoo Ahia so kae no tee no. 19 Na Yerobeam ho nsem nkae, sodee odii ako ne sodee odii ne hene fae no, hwe, woatweret no Israel ahemfo beresosem nwoma no mu. 20 Na nna a Yerobeam de dii hene ye mfe aduonu mmien; na one n'agyanom kodae, na ne ba Nadab bedii n'adee.

Rehabeam di Yuda so hene

21 Na Salomo ba Rehabeam dii hene Yuda. Na Rehabeam adi mfrinhyia aduanan biako na obedi hene, na odii hene mfrinhyia dunson, Yerusalem kuro a Awurade fa firii Israel mmusuakuo nyinaa mu se ode ne din beto ho no mu. Na ne na din de Naama a oye Amonni. 22 Na Yuda yee Awurade ani so bone, na ode ninkuntwe tiaa no sene de won agyanom de won bone a woyee no tiaa no no. 23 Na won nso yoyoo soronsorommea ne adum ne abosompoko kokoo soronsoron nyinaa so ne nnua fromfrom nyinaa ase fae. 24 Na mmaninwamanfo nso wo asase no so; woyee sode amanaman a Awurade tuu won firii Israelfoo anim no akyiwade nyinaa tee.

25 Na ohene Rehabeam afe a eto so nnum soo no Misraim hene Sisak foro

34 1 Ah 12, 30. — 2 1 Ah 11, 31. 7 1 Ah 11, 37; 16, 2. 10 1 Ah 15, 29; 21, 21.
11 1 Ah 16, 4; 21, 24. 14 1 Ah 15, 29. 15 2 Ah 17, 23. 16 1 Ah 12, 30; 13, 34.
20 1 Ah 15, 25. 21-31 2 Be 12. 21 1 Ah 12, 17. 23 2 Ah 16, 4.
24 Deut 23, 17. 25 1 Ah 11, 40.

baa Yerusalem so. 26 Na ofaa Awurade fie akorades ne ahemfie akorades, ofaa ne nyinaa koe. Na ofaa sika akysm a Salomo yoe no nso nyinaa. 27 Na chene Rehabeam yoo kabere akyem sisii ananmu, na ode hys ammirikatufoo a wohwe ahemfie pono ano no so asafohene nsa. 28 Na da biara a chene reko Awurade fie no, ammirikatufoo no soso mu, na wode sane basie ammirikatufoo pia mu. 29 Na Rehabeam ho nsem nkae ne de cyee no nyinaa, wantwete no Yuda ahemfo beresosem nwoma no mu? 30 Na akodie daa Rehabeam ne Yerobeam ntam daa. 31 Na Rehabeam ne n'agyanom koda, na wosiee no n'agyanom nkyen, Dawid kuro mu. Na ne na din de Naama a yee Amonni. Na ne ba Abiam bedii n'adee.

Ti 15

Abiam di Yuda so hene

Na Nebat ba chene Yerobeam afe a sto so dunwotwe mu na Abiam bedii Yuda so hene. 2 Mfee mmiansa na odii hene Yerusalem. Na ne na din ne Maaka a yee Abisalom babaa. 3 Na onantee n'agya bone a yee dii n'anim nyinaa mu, na n'akoma anni mu Awurade ne Nyankopon ho se n'agya Dawid akoma. 4 Na Dawid nti na Awurade ne Nyankopon maa no kanea Yerusalem, se obama ne ba so asi n'akyire, na wama Yerusalem agyina, 5 efiri se Dawid yoo de stene Awurade ani so, na wammane amfiri biribiara a chye no ho, ne nkwa nna nyinaa, gye Hetini Uria asem no nko mu. 6 Na akodie daa Rehabeam ne Yerobeam ntam ne nkwa nna nyinaa. 7 Na Abiam ho nsem nkae ne de cyee nyinaa, wantwete no Yuda ahemfo beresosem nwoma no mu? Na akodie daa Abiam ne Yerobeam ntam. 8 Na Abiam ne n'agyanom koda; na wosiee no Dawid kuro mu; na ne ba Asa bedii n'adee.

Asa di Yuda so hene

9 Na Israel hene Yerobeam afe a sto so aduonu soo na Asa bedii Yuda so

hene. 10 Na odii hene mfrinhyia aduanan biako Yerusalem. Na ne na din ne Maaka a yee Abisalom babaa. 11 Na Asa yoo de stene Awurade ani so se n'agya Dawid. 12 Na otutu nwanmanfo no firii asase no so, na oyili ahoni a n'agyanom yee no nyinaa. 13 Na ne na Maaka nso, otuu no firii ahemmaadie so, efiri se yoo ohoni bi maa Asera; na Asa twaa ne honi no khyee no Kidron subonhwa mu. 14 Na soronsorommea no de, wanyi, nanso Asa akoma dii mu Awurade ho ne nna nyinaa. 15 Na ode n'agya akronkronnee ne ono ara n'akronkronnee baa Awurade fie: dwete ne sika ne nwinnee.

16 Na akodie daa Asa ne Israel hene Baasa ntam won nna nyinaa. 17 Na Israel hene Baasa foro baa Yuda so, na obekykyeree Rama, se oremma obi nni Yuda hene Asa nkyen ahyemfire. 18 Enna Asa faa dwete ne sika a ekaa Awurade fie akorades ne chene fie akorades mu de hys ne nkoa nsa, na chene Asa de somaa won maa wokoo Heslon ba Tabrimon ba Siria hene Ben-Hadad a ote Damasko nkyen se: 19 Apam da me ne wo ntam, ne n'agya ne w'agya ntam: hwe, mabre wo dwete ne sika ayyede, na bra bebubu wo ne Israel hene Baasa apam no mu, na omfiri me so nko. 20 Na Ben-Hadad tee chene Asa, na somaa asafohene a owo no tiaa Israel nkuro, na oboo Lyon ne Dan ne Abel-Bet-Maaka ne Kinerot nyinaa ne Naftali asase nyinaa. 21 Na Baasa teee no, ogyaee Rama kyekyere, na okotenaa Tirsa. 22 Enna chene Asa maa wopae no Yuda nyinaa, wanyi obiara amfiri mu, na wokosoaa Rama aboo ne nnua a Baasa de kyekyere no, na chene Asa de kyekyeree Geba-Benyamin ne Mispa. 23 Na Asa ho nsem nyinaa nkae ne ne mmani-ne nyinaa ne de cyee nyinaa ne nkuro a obekykyeree, wantwete no Yuda ahemfo beresosem nwoma no mu? Nanso ne nkwakoraabere mu no, oyaree ne nan. 24 Na Asa ne n'agyanom koda, na wosiee no n'agyanom nkyen, n'agya Dawid kuro mu. Na ne ba Yosafat bedii n'adee.

26 1 Ah 10, 16.

30 1 Ah 15, 6.

31 1 Ah 14, 21.

— 1-8 2 Be 13.

4 1 Ah 11, 36.

5 2 Sa 11, 27; 12, 9.

6 1 Ah 14, 30.

10 1 Ah 15, 2.

11-15 2 Be 14, 2-5; 15, 16-18.

12 1 Ah 14, 24; 22, 46.

14 1 Ah 22, 43.

16-24 2 Be 16, 1-6, 11-14.

18 2 Ah 12, 18; 16, 8.

20 2 Ah 15, 29.

23 2 Be 14, 6.

24 1 Ah 22, 41.

Nadab di Israel so hene

25 Na Yerobeam ba Nadab bedii Israel so hene, Yuda hene Asa afe a etia mmienu mu. Na odii Israel so hene mfeɛ mmienu. 26 Na ɔyɛɛ Awurade ani so bone, na ɔnantee n'agya kwan ne ne bone a ɔde maa Israel yɛɛ bone no mu.

27 Na Ahia ba Baasa a ɔfiri Isakar fie no pam ne tiri so; na Baasa boɔ no wɔ Gibeton a ɔyɛ Filistifoɔ dea ho; nso na Nadab ne Israel nyinaa retua Gibeton. 28 Na Baasa kum no, Yuda hene Asa afe a eto so mmiensa mu, na odii n'adeɛ. 29 Na ɔbedii hene no, ɔboɔ Yerobeam fie nyinaa, wannya obiara a ɔhome amma Yerobeam de kɔsii se ɔsee no, se Awurade asem a ɔnam n'akoa Siloni Ahia so kaɛɛ. 30 wɔ Yerobeam bone a ɔyɛɛ na ɔde maa Israel yɛɛ bone no ne abohuro a ɔde huruu Awurade Israel Nyankopɔn boɔ no nti.

31 Na Nadab ho nsem nkaɛɛ ne deɛ ɔyɛɛ nyinaa, wɔantwerɛ no Israel ahemfo beresosem nwoma no mu? 32 Na akodie daa Asa ne Israel hene Baasa ntam wɔn nna nyinaa.

Baasa di Israel so hene

33 Yuda hene Asa afe a eto so mmiensa mu na Ahia ba Baasa bedii Israel nyinaa so hene Tirsa, mfeɛ aduonu nnan. 34 Na ɔyɛɛ Awurade ani so bone, na ɔnantee Yerobeam kwan ne ne bone a ɔde maa Israel yɛɛ bone no mu.

Ti 16

Na Awurade asem baa Hanani ba Yehu nkyɛn tiaa Baasa se: 2 ɛsiane se mama wo so afiri mfuturo mu, na masi wo me man Israel so panin, na woafa Yerobeam kwan so, na woama me man Israel aye bone ama wɔde wɔn bone ahuru me bo yi nti, 3 hwe, merepra Baasa ne ne fie ako, na mɛyɛ wo fie se Nebat ba Yerobeam fie. 4 Baasani a ɔbewu kuro mu no, akraman na ebɛdi ne nam, na ne biribi a ɔbewu wiram no, ewiem nnomaa na ebɛdi ne nam.

5 Na Baasa ho nsem nkaɛɛ ne deɛ ɔyɛɛ ne ne mmaninneɛ, wɔantwerɛ no

Israel ahemfo beresosem nwoma no mu? 6 Na Baasa ne n'agyanom kɔdae, na wɔsieɛ no Tirsa. Na ne ba Ela bedii n'adeɛ. 7 Nanso Awurade asem nam Hanani ba odiyifoɔ Yehu so ba tiaa Baasa ne ne fie, bone a ɔyɛɛ no Awurade ani so nyinaa, se ɔde ne nsa ano adwuma yɛɛ se Yerobeam fie no huruu ne boɔ ne kum a ɔkum no ho.

Ela di Israel so hene

8 Yuda hene Asa afe a eto so aduonu nsia mu na Baasa ba Ela bedii hene Tirsa mfeɛ mmienu. 9 Na n'akoa Simri, ne nteaseɛnam fa so safohene, pam ne tiri so. Na ɔwo Tirsa anom nsã abo wɔ Arsa a ɔdi ahemfie a ɔwo Tirsa no so no fie. 10 Na Simri kɔɔ mu kɔboɔ no kum no, Yuda hene Asa afe a eto so aduonu nson mu, na odii n'adeɛ.

11 Na ɔbedii hene na ɔtenaa ahennwa so ara pe no, ɔkum Baasa fie nyinaa, obusuani oo, adamfo oo, wannya ɔbarima biara amma no. 12 Na Simri see Baasa fie nyinaa se Awurade asem a ɔnam odiyifoɔ Yehu so ka tiaa Baasa, 13 wɔ Baasa bone nyinaa ne ne ba Ela bone a wɔyeyɛɛ na wɔde maa Israel yɛɛ bone se wɔde wɔn ahuhudeɛ huruu Awurade, Israel Nyankopɔn, boɔ no ho. 14 Na Ela ho nsem nkaɛɛ ne deɛ ɔyɛɛ nyinaa, wɔantwerɛ no Israel ahemfo beresosem nwoma no mu?

Simri di Israel so hene

15 Yuda hene Asa afe a eto so aduonu nson mu na Simri bedii hene nnanon Tirsa. Na ɔman no akyere Gibeton a ɔyɛ Filistifoɔ deɛ no ho nsraban. 16 Na ɔman a wɔwo nsram no tee se Simri ako apam na wakum ɔhene no, Israel nyinaa de ɔsahene Omri sii Israel so hene da no ara nsraban no mu. 17 Na Omri firi Gibeton foro bae, na Israel nyinaa ka ne ho, na wɔɔbtuaa Tirsa. 18 Na Simri hunuu se wɔagye kuro no no, ɔkɔɔ ahemfie aban mu, na ɔde ogya hyee ahemfie no guu ne ho so, na ɔwui. 19 ne bone a ɔyɛɛ, se ɔyɛɛ Awurade ani so bone, se ɔnantee Yerobeam kwan so, ne ne bone a ɔyɛɛ de maa Israel yɛɛ bone no mu nti.

25 1 Ah 14, 20.

26 1 Ah 12, 30.

27 1 Ah 16, 9.

29 1 Ah 14, 10-11.

32 1 Ah 15, 16.

33 1 Ah 15, 28.

34 1 Ah 15, 26.

— 1 1 Ah 16, 7.

2 1 Ah 14, 7.

3 1 Ah 15, 29.

4 1 Ah 14, 11.

7 1 Ah 16, 1.

8 1 Ah 16, 6.

9 1 Ah 15, 27.

10 2 Ah 9, 31; 15, 10, 14, 25, 30.

12 1 Ah 16, 1-4.

15 1 Ah 15, 27.

16 1 Ah 16, 9-10.

20 Na Simri ho nsem nkaes ne n'apam a okcet no, wɔantwerɛ no Israel ahemfo beresosem nwoma no mu?

21 Eno na Israel man mu paepaee afaafa mmienu. Oman no fã dii Ginat ba Tibni akyiri se wobesi no hene, na ofã nso dii Omri akyire. 22 Na oman a wɔdii Omri akyire no ye den sene oman a wɔdii Ginat ba Tibni akyire. Na Tibni wui, na Omri dii hene.

Omri di Israel so hene

23 Yuda hene Asa afe a eto so aduasa biako mu na Omri bedii Israel so hene mfec dumienu. Odii hene Tirsa mfec nsia. 24 Na okotɔ Samaria bepo, Semer ho, maa dwetɛ dwetiketee mmienu, na okyekyeree bepo no so kuro, na ode bepo no wura Semer din too kuro a okyekyereetɛ no din Samaria.

25 Na Omri yee Awurade ani so bone, na oyee bone sene won a wɔdii n'anim nyinaa. 26 Na ofaa Nebat ba Yeroheam kwan nyinaa ne ne bone a ode maa Israel yee bone no so, se wɔde won ahuhudeɛ behuru Awurade, Israel Nyankopon, no boɔ. 27 Na Omri ho nsem nkaes, deɛ oyee ne ne mmaninnee a oyee, wɔantwerɛ no Israel ahemfo beresosem nwoma no mu? 28 Na Omri ne n'agyanom kodae, na wɔsiee no Samaria. Na ne ba Ahab bedii n'ades.

Ahab di Israel so hene

29 Na Omri ba Ahab bedii Israel so hene, Yuda hene Asa afe a eto so aduasa nwotwe mu. Na Omri ba Ahab dii Israel so hene Samaria mfinrhyia aduonu mmienu. 30 Na Omri ba Ahab yee Awurade ani so bone sene won a wɔdii n'anim nyinaa. 31 Na eyee hare maa no se obenante Nebat ba Yeroheam bone mu, na okofaa Sidonfo hene Etbaal babaa Isebel waree, na okokosom Baal na osoree no. 32 Na osii afɔrebukya maa Baal wɔ Baal fie a osii no Samaria. 33 Na Ahab yee Asera nnua, na Ahab yee bi kaa ho se ode behuru Awurade Israel Nyankopon bo asene Israel ahemfo a wɔdii n'anim nyinaa.

34 Ne nna mu na Bet-Elni Hiel kye-kyeree Yeriko. N'abakan Abiram na ode no too fapem, na ne ba kumaa

Segub na ode no sisii ano apono, sɛdeɛ Awurade asem a onam Nun ba Yosua so kaes no tee.

Ti 17

Elia hye shaw ho nkɔm

Na Tisbini Elia a ofiri Gilead atubrafo mu ka kyerɛ Ahab se: Se Awurade Israel Nyankopon a megyina n'anim te asetɛ yi, obosuo anaa osuo rentɔ mfec yi mu gye se enam m'asem so! 2 Na Awurade asem baa ne nkyen se: 3 Firi ha ko, na dane wo ho ko apuee, na kohunta asuo Kerit a ewo Yordan anim no ho. 4 Na wobenom asuo no mu nsuo, na mahye anene se wonhwe wo wo ho. 5 Na osiim koyɔ sɛdeɛ Awurade asem no tee, na oko kotenaa asuo Kerit a ewo Yordan anim no ho. 6 Na anene breɛ no paanoo ne nam anɔpa, ne paanoo ne nam anwummere, na onom asuo no mu nsuo bi. 7 Na ebaa se nna bi akyiri no, asuo no wee, efiri se osuo anto asase no so.

Elia wɔ Sarefat obaa kumafɔ bi nkyen

8 Na Awurade asem baa ne nkyen se: 9 Sore ko Sarefat a eye Sidonfo deɛ no, na kotena ho; na hwe, mahye obaa kumafɔ bi wo ho se onhwe wo. 10 Na osore ko Sarefat. Na oduruu kuro no pono ano no, na hwe, obaa kumafɔ no wo ho repe mmaboa. Na ofree no se: Mesre wo, kɔsa nsuo kakra gu biribi mu bre me na mennom. 11 Na oreko akɔsa no, obon no se: Mesre wo, fa paanoo afono ma kura wo nsam bre me. 12 Na ose: Se Awurade wo Nyankopon te asetɛ yi, atodeɛ biara nni me nsam, gye asikyiresiam nsa ma a ewo kuruwa mu ne ngo kakra a ewo pore mu, na hwe, merepe mmaboa mmienu bi mako makoto, na me ne me ba adi na yɛawu. 13 Na Elia ka kyerɛ no se: Nsuro, koyɔ sɛdeɛ woaka no, na kɔfa bi ye ofam ketewaa bi nso ma me kane, na fa firi bre me, na eno akyiri no ye wo ne wo ba deɛ. 14 Na se Awurade Israel Nyankopon seɛ nie: Asikyiresiam kuruwa no so renhwan, na ngo pore no so rente de bako akɔsi da a Awurade bema osuo ato agu asase so. 15 Na oko koyɔ sɛdeɛ Elia ka kyerɛ no no, na odii, ono ne obaa no ne ne fie,

25 Mika 6, 16.

26 1 Ah 12, 30.

31 1 Ah 16, 26.

32 2 Ah 3, 2; 10, 27-28.

34 Yos 6, 26.

1 Yak 5, 17; Adi 11, 6.

9 Luk 4, 25-26.

12 1 Ah 18, 10.

14 2 Ah 4, 2-4.

nna pii; 16 na asikyiresiam kuruwa no so anhwana na ngo pɔre no so ante, sɛdɛ Awurade asɛm a ɔnam Elia so kaɛ no tɛ no.

17 Na nsɛm yi akyiri no ɔbaa fiewura no babarima yaree, na ne yadɛ no mu yɛ den pii kɔsi sɛ ahome biara anka ne mu. 18 Na ɔbaa no ka kyerɛ Elia sɛ: Wo Nyankopɔn nipa, ɛdɛn na me ne wo wo yɔ? Wobaa me nkyɛn sɛ wɔrebɛma wɔakae me bɔne na wɔakum me ba! 19 Na ɔka kyerɛ no sɛ: Fa wo ba no brɛ me! Na ɔgyee no firii ne kokom de no kɔ abansoro pia a ɔte mu no mu, na ɔde no kɔto ne mpa so. 20 Na ɔteaam frɛ Awurade sɛ: Awurade me Nyankopɔn, ɔbaa kunafoɔ yi nso a mabesɔ ne nkyɛn yi, wode mmusuo reba ne so sɛ wɔrekum ne ba yi? 21 Na ɔtenee ne mu butuu abɔfra no so mpreɛsa, na ɔteaam frɛ Awurade sɛ: Awurade me Nyankopɔn, ma abɔfra yi kra nsane mmra ne mu. 22 Na Awurade tee Elia nne, na abɔfra no kra sane baa ne mu, na ɔnyaa nkwa. 23 Na Elia faa abɔfra no de no siane firii abansoro pia mu baa ɛdan no mu, na ɔde no brɛ ne nã, na Elia sɛ: Hwɛ, wo ba anyaa nkwa. 24 Na ɔbaa no ka kyerɛ Elia sɛ: Afei yei na mede mahunu sɛ Nyankopɔn nipa ne wo, na Awurade asɛm a sɔw w'anomu ye nokorɛ.

Ti 18

Elia ne Obadia

Na nna pii akyiri no, afe a ɛto so mmiensa mu no, Awurade asɛm baa Elia nkyɛn sɛ: Fa wo ho kɔkyerɛ Ahab, na mɛma osuo atɔ asase so. 2 Na Elia siim kɔ sɛ ɔde ne ho rekɔkyerɛ Ahab. Nso na ɛkom a emu ye den aba Samaria. 3 Na Ahab frɛ Obadia a ɔdi ne fie so; nso Obadia dɛ, na ɔsuro Awurade sɛ. 4 Na ɛbaa sɛ Isebel retwitwa Awurade adiyifoɔ aguo no, Obadia faa Awurade adiyifoɔ ɔha, na ɔde wɔn aduonum aduonum kɔsiesiee ɔbodan mu, na ɔde aduane ne nsuo hwɛ wɔn. 5 Na Ahab ka kyerɛ Obadia sɛ: Kɔkyini asase no so, nsuo aniwa nyinaa ne nsubonhwa nyinaa ho; ebia yɛbenya wira de agye aponko ne mfunumuponko no bi nkwa, na yɛanhwere mmɔa no. 6 Na wɔkyɛ asase no mu fae sɛ wɔrekyni

so, Ahab nko faa ɔkwan biako so, na Obadia nko nso faa ɔkwan biako so.

7 Na Obadia wo ɔkwan no so no, hwɛ, Elia ne no bɛhyiaa, na ɔhunuu no, na ɔde n'ananim butuu fam kaa sɛ: Me wura Elia nie? 8 Na ɔka kyerɛ no sɛ: Menie. Kɔka kyerɛ wo wura sɛ: Elia nie. 9 Na ɔkaa sɛ: Bɔne bɛn na maye, na wo dɛ, wɔreyi w'akoa ahyɛ Ahab nsa na wakɔ me yi? 10 Sɛ Awurade wo Nyankopɔn te asɛ yi, ɔman ne ahennie biara nni ho a me wura nsoma mmaa wɔnkɔ ho nkɔhwehwɛ wɔ. Na sɛ wɔka kyerɛ no sɛ: Onni ho, a, ɔma ahennie no ne ɔman no ka ntam sɛ wɔnhunuu wɔ. 11 Na afei, wo ara wɔse: Kɔka kyerɛ wo wura sɛ: Elia wo ha. 12 Na sɛ me dɛ, mɛfiri wo nkyɛn meko a, Awurade honhom bɛma wo so ako baabi a mennim, na sɛ meka mekyerɛ Ahab na wanhu wo a, ɔbɛku me. Na me, w'akoa dɛ, mɛfiri me mmɔfraase mesuro Awurade. 13 Wɔnkɔ dɛ Isebel kum Awurade adiyifoɔ no, meyɔɛ no nkyerɛ me wura, sɛ mɛfaa Awurade adiyifoɔ mu mmarima ɔha, na mede wɔn aduonum aduonum mesiee ɔbodan mu, na me de aduane ne nsuo mehwe wɔn no? 14 Na afei, wo dɛ, wɔse: Kɔka kyerɛ wo wura sɛ: Elia nie, na ɔnku me. 15 Na Elia kaa sɛ: Sɛ asafo Awurade a megyina n'ananim te asɛ yi, sɛ den ara a nne mede me ho bɛkyerɛ no. 16 Enna Obadia kɔ kɔhyiaa Ahab, na ɔka kyerɛ no; na Ahab kɔ kɔhyiaa Elia.

17 Na Ahab hunuu Elia no, Ahab ka kyerɛ no sɛ: Wo a wohɔ Israel no nie? 18 Na ɔse: Menhaa Israel, na mmom wo ne w'agya fie: sɛ moagya Awurade mmara nsɛm, na wɔakɔdi Baalim akyire. 19 Na afei soma ma wɔnkɔboa-bɔa Israel nyinaa ano mmɛ me Karmel bepɔ so ne Baal adiyifoɔ ahanan aduonum no ne Asera adiyifoɔ ahanan a wɔdidi Isebel pono so no. 20 Na Ahab soma maa wɔkɔ Israelfoɔ nyinaa mu kɔboabɔaa adiyifoɔ no ano kɔ Karmel bepɔ so.

Elia ne Baal asɔfoɔ

21 Enna Elia twe pinii ɔman no nyinaa nkyɛn bɛkaa sɛ: Da bɛn na mobshin-him nsɛm mmienu ntam akosie? Sɛ Awurade ne Onyankopɔn a, mɔnni n'a-

18 Luk 5, 8. 21 2 Ab 4, 34; Aso 20, 10. 23 Luk 7, 15; Heb 11, 35. — 3 1 Ab 18, 12.
10 1 Ab 17, 12. 12 1 Ab 18, 3. 15 1 Ab 17, 1; 2 Ab 3, 14. 17 Amos 7, 10; Aso 16, 20.
18 1 Ab 16, 31-32. 19 1 Ab 16, 33. 21 Yos 24, 15; Mat 6, 24.

kyi: sɛ Baal nso a, monni n'akyi! Na oman no ammua no asem biara. 22 Na Elia ka kyerɛ oman no sɛ: Me deɛ, me nko ara mene Awurade diyifoɔ a waka, na Baal adiyifoɔ deɛ, woyɛ mmarima ahanan aduonum. 23 Na mómma womma yɛn anantwinini mmienu, na ma wonyi nantwinini no biako mfa, na wontwitwa no asinasini, na womfa ngu nnyina so, na ogya deɛ, wommfa nngu asɛɛ. Na me nso, mesiesie nantwinini biako no, na mede magu nnyina so, na meremfa ogya mengu asɛɛ. 24 Na mómma mo nyame din, na me nso mémma Awurade din, na onyame a ode ogya begye soɔ no, ɔno ne Onyankopon. Na oman no nyinaa gyee so sɛ: Osempa! 25 Enna Elia ka kyerɛ Baal adiyifoɔ no sɛ: Monyi nantwinini biako mfa, na monsiesie no kane; na mo deɛ, modɔɔso; na momma mo nyame din, na ogya na mommfa nngu asɛɛ. 26 Na wofaa nantwinini a wode maa won no, na wosiesie; na wobɔɔ Baal din firii anɔpa kɔsii awigyina sɛ: Baal, gye yɛn so! Nso woante nne biara, na obiara nso annye so. Na wɔhurihuri twaa afɔrebukya a woyɛɛ no ho hyiae. 27 Na ebaa sɛ awigyina no Elia sii won atwetweɛ, na ɔkaa sɛ: Mómfa nne ksesɛ mfɛ na onyame ne no! Sɛsɛ ɔredwene, anaasɛ wafiri adi, anaasɛ ɔnam kwan; ebia wada, na wanyane. 28 Na wode nne ksesɛ teateam, na wode nkrantɛ ne mpea bobɔɔ won ho akam, sɛdeɛ won amannes tɛɛ no, kɔsii sɛmogya guu won soɔ. 29 Na awigyina twaa mu no, wɔkomee kɔsii sɛ ɛreko aduane afɔrebɔ bere soɔ; nso woante nne biara, na obiara nso annye so, na obiara nso antie won.

30 Enna Elia ka kyerɛ oman no nyinaa sɛ: Mómwe mpini me! Na oman no nyinaa twe pinii no. Na ɔsiesie Awurade afɔrebukya a abubuo no. 31 Na Elia taseɛ abɔɔ dumienɔ sɛ Yakob a Awurade asem baa ne nkyɛn sɛ: Israel ne wo din, no mma mmusua-kuo no ano sie. 32 Na ode abɔɔ no sii afɔrebukya, Awurade din mu, na ɔtwaa eká a ebedi aba a wɔguo susuo adeɛ mmienu afɔrebukya no ho hyiae. 33 Na ɔhyehyɛ nnyina no, na ɔtwi-twaa nantwinini no asiniasini de guu

nnyina no so kaa sɛ: Mómfa nsuo nhyehyɛ nhina nnan amaama, na móm-mehwie ngu ɔhyɛ afɔdeɛ ne nnyina no so! 34 Na ɔkaa sɛ: Mómno bio! Na woyɔɔ bio. Na ɔkaa sɛ: Mómma no nye mprensa! Na womaa no yɛɛ mprensa. 35 Na nsuo no fefaa afɔrebukya no ho hyiae, na eká no nso, ɔhyɛ no nsuo ma.

36 Na afɔrebɔbere mu no, odiyifoɔ Elia twe pinii, na ɔkaa sɛ: Awurade, Abraham ne Isak ne Israel Nyankopon, nne ma wonhunu sɛ wo na wone Onyankopon Israel mu na mene w'akoa, na w'asɛm so na mayo adeɛ yi nyinaa. 37 Gye me so, Awurade, gye me so, na oman yi nhunu sɛ wo Awurade ne Onyankopon, na wo nso woama won akoma asane akyire aba. 38 Enna Awurade gya duru bɔhyɛ ɔhyɛ afɔdeɛ no ne nnyina no ne abɔɔ ne ɔdeɛ no, na ewee nsuo a ewe eká no mu no. 39 Na oman no nyinaa hunuɛ no, wode won anim butubutuu fam kaa sɛ: Awurade, ɔno ne Onyankopon! Awurade, ɔno ne Onyankopon! 40 Na Elia kaa sɛ: Monkyere Baal adiyifoɔ no, mommma won mu biara mmfiri mu mfi! Na wokyeree won na Elia de won siane kɔɔ Kison asuo ho, na ɔkum won wo ho.

41 Na Elia ka kyerɛ Ahab sɛ: Foro kɔ kodidi na nom. Na mete osu ksesɛ nká. 42 Na Ahab foro kɔɔ sɛ ɔrekodidi na wanom. Na Elia deɛ, ɔforo kɔɔ Karmel atifi na ɔkotoo fam, na ode n'anim hyɛ ne nkotodwe ntam. 43 Na ɔka kyerɛ n'abɔfra sɛ: Forokɔkɔhwɛ po fam. Na ɔforo kɔhwɛ, na ɔbɛkaa sɛ: Hwee nni ho. Na ɔsɛ: Sane kɔ mpre nson. 44 Na ebaa sɛ, deɛ ɛto so nson no, ɔkaa sɛ: Hwe, mununkum ketewa bi te sɛ onipa nsa resɔre firi po mu. Na ɔsɛ: Foro kɔka kyere Ahab sɛ: Siesie [wo nteaseɛnam] na siane kɔ na osuo ansi wo kwan. 45 Na ebaa sɛ ɛyɛɛ kakra na mununkum ne mframa abiri soro tumm, na osu ksesɛ toɛ. Na Ahab nam teaseɛnam mu kɔɔ Yesreel. 46 Na Awurade nsa baa Elia so, na ɔkyekyeree n'asene tuu mmirika dii Ahab anim de koduruu sɛ wɔrehyɛne Yesreel.

Ti 19

Elia abapa

Na Ahab bɛkaa Isebel deɛ Elia yɛɛ no nyinaa ne sɛdeɛ ɔkum adiyifoɔ no

nyinaa, nkrante ano no nyinaa. 2 Na lsebel somaa obɔfoɔ maa no kɔɔ Elia nkyen sɛ: Sɛi na anyame nye me, na sei nso na womfa nka ho, sɛ okyena sɛsɛ na mama wo kra aye sɛ won mu biako dɛɛ. 3 Na ohunu saa no, ne nkwa nti osɔre kɔe na okɔduruu Beer-Seba a eye Yuda dɛɛ no, na ogyaa n'abɔfra no wo ho.

4 Na ono dɛɛ, onantee sɛsɛ so da koro kwan na okɛtenaa sɛsɛa bi ase, na osɛ maa ne ho sɛ anka onwu. Na okaa sɛ: Aye yie, afei, Awurade, fa me kra, na menyɛ nsene m'agyanom. 5 Na ode ne ho too ho sɛsɛa bi ase. Na hwe, obɔfoɔ bekaa no, na oka kyerɛ no sɛ: Sɔre didi! 6 Na ohwee, na hwe, na ofam a wɔatɔ no nnyansramma sɔɔ ne nsuo kuruwa si n'atifi; na odidii na onomee, na otɔɔ ho dae. 7 Na Awurade bɔfoɔ sane bekaa no ne mprenu sɔɔ sɛ: Sɔre didi, na okwan no ware papa ma wo. 8 Na osɔre didii na onomee, na onantee aduane no ahɔɔden mu de kɔduruu Nyankopon bepo Horeb ho, adaduanan, awia ne anadwo.

Onyankopon yi ne ho adi Horeb

9 Na oduruu obodan no bo bo, na osɔɛ bo. Na hwe, Awurade asɛm baa ne nkyen na oka kyerɛ no sɛ: Elia, edɛɛn na wowɔ yɔ wo ba? 10 Na osɛ: Ninkunu na matwe mama Awurade, asafo Nyankopon, sɛ Israelfoɔ agya w'apam; w'afɔrebukya no, wɔadwiri-dwiri, na w'adiyifoɔ nso, wɔde nkrante akukũ won; na me nko na maka, na wɔrehwehwe me akũ me. 11 Na okaa sɛ: Firi adi kɔgyina bepo no so Awurade anim. Na bwe, Awurade twaam, na mframa kɛsɛ a eye den paepae mmepɔ na ebubuu abotan dii Awurade anim; na enyɛ mframa no mu na Awurade wɔ; na mframa no akyiri no asase-wosɔ, na enyɛ asase-wosɔ no mu na Awurade wɔ; 12 na asase-wosɔ no akyiri no, ogya, na enyɛ ogya no mu na Awurade wɔ; na ogya no akyi na mframa a ebɔɔ brɛ bi nne diiɛ. 13 Na ebɔɔ sɛ Elia teɛ, no ode ne ngusɔ kataa n'anim, na ofiri kɔgyinaa obodan no ano. Na bwe, enne bi baa ne nkyen sɛ: Elia, edɛɛn na wowɔ yɔ wo ha? 14 Na osɛ: Ninkunu na matwe mama Awurade, asafo Nyankopon, sɛ Israel-

foɔ agya w'apam: w'afɔrebukya no, wɔadwiri-dwiri, na w'adiyifoɔ nso, wɔde nkrante akukũ won; na me nko na maka, na wɔrehwehwe me akũ me. 15 Na Awurade ka kyerɛ no sɛ: Kɔ, sane si wo kwan so kɔ Damasko sɛsɛ so; na sɛ woduru a, sra Hasael ngo si no Siria so hene; 16 na Nimsi ba Yebu nso, sra no ngo si Israel so bene; na Safat ba Elisa a ofiri Abel-Mebola no dɛɛ, sra no si w'anannmu diyifoɔ. 17 Na dɛɛ obɛfiri Hasael nkrante ano no, Yehu bekũ no, na dɛɛ obɛfiri Yehu nkrante ano no, Elisa bekũ no. 18 Nanso magya Israel mu nnipa mpemnsɔn, nkotodwe a ennya nkotoo Baal nyinaa, ne ano a ennya mfee n'ano nyinaa.

Elisa frɛ

19 Enna ofirii ho kɔɛɛ. Na okɔbunuu Safat ba Elisa sɛ ɔrefuntum; anan twie mpambo dumienɔ na edi n'anim, na ono ne dɛɛ etɔ so dumienɔ no na enam, na Elia sene baa ne nkyen, na otɔɔ ne ngusɔ guu ne so. 20 Na ogyaa anan-twie no bo, na otuu mmirika dii Elia akyi kaa sɛ: Ma menkɔfe m'agya ne me nã ano, na memmedii w'akyi. Na oka kyerɛ no sɛ: Kɔ na bra, na edɛɛn na mayɛ wo yɔ? 21 Na osane firii n'akyi kɔfaa anantwie mpamho no kum won, na ode anantwie no adwumayɔ nnua no noaa nam no, na ode maa nkurɔfoɔ no, na wɔdii; na osɔre kɔdii Elia akyi, na osom no.

Ti 20

Ahab di Siriafoɔ so nkonim mprenu

Na Siria hene Ben-Hadad boaboa ne dom nyinaa ano, na ahemfo aduasa mmienɔ kaa ne bo, ne aponko ne ntea-seɛnam, na oforo ba betuaa Samaria ne no koe. 2 Na osomaa obɔfoɔ maa wɔbaa Israel hene Ahab nkyen kuro no mu beka kyerɛ no sɛ: Sɛ Ben-Hadad sɛɛ nie: 3 Wo dwetɛ ne wo sika ye me dea, na wo yerenom ne wo mma a woyɛ no nso, woyɛ me dea. 4 Na Israel bene buaa sɛ: W'asɛm no wom, me wura ohene, wo na me ne dɛɛ mewɔ nyinaa wo woɔ. 5 Na obɔfoɔ no sane baa bio bekaa sɛ: Sɛ Ben-Hadad sɛɛ nie: Sɛ masoma ama wɔaba wo nkyen sɛ: Wo dwetɛ ne wo sika ne wo yerenom ne wo mma, fa ma me no, 6 sɛ

4 Hlob 7, 16; Yona 4, 3; Flp 1, 23.

1 Ah 18, 22.

15 2 Ah 8, 13, 15.

11 Ex 33, 22.

16 2 Ah 9, 2-3; 1 Ah 19, 19.

8 Ex 24, 18.

12 Ex 34, 6.

10 Yes 49, 4; Rom 11, 3;

14 1 Ah 19, 10; Dwom 69, 9.

18 Rom 11, 4.

20 Luk 9, 61. —

okyena sese bere mesoma me nkoa ma woba wo nkyen a, wobekyini wo fie ne wo nkoa afie, na adee biara a eye w'ani so fe no, wobefa akura won nsam de ako.

7 Enna Israel hene frse asase no so mpanimfo nyinaa se: Monhwe nhunu se bone na oyi rehwehwe! na wasoma ama woba me nkyen, me yerenom ne me mma ne me dwete ne me sika ho, na mankame no. 8 Na mpanimfo no nyinaa ne oman no nyinaa ka kyerse no se: Ntie, na mpene nso. 9 Na oka kyerse Ben-Hadad abofo no se: Monkoka nkyerse me wura ohene se: Dee wobisaa w'akoa kane no nyinaa dee, meyo, na asem yi dee, mentumi meny. Na abofo no ko kobuaa no asem no. 10 Na Ben-Hadad soma maa wobaa ne nkyen se: Se Samaria mfuturo so edom a wodi m'anammom mu yi nyinaa nsa amaama a, sei na anyame nye me, na sei nso na womfa nka hol. 11 Na Israel hene buaa se: Monkoka se: Mma dee ohye akodee nnhoahoa ne ho se dee oyie. 12 Na ebaa se otee asem yi no, na one ahemfo no renom nsã asese mu, oka kyerse ne nkoa se: Mommae mul. Na wobaee mu tiaa kuro no.

13 Na hwe, odiiyifo bi twe pinii Israel hene Ahab se: Se Awurade see nie: Wohunu asafokuo ksee yi nyinaa? Hwe, mede won merehye wo nsa nne, na woahunu se mene Awurade. 14 Na Ahab kaa se: Enam hwan so? Na ose: Se Awurade see nie: Enam amansini no mmapomma mmerante no so. Enna okaa se: Hwan na omfa nkobo ani? Na ose: Wo! 15 Enna okan amansini mmapomma no mmerante no, na woye ahanu aduasa mmien, na won akyiri no, okan oman no nyinaa, Israel mma nyinaa, mpemson.

16 Na wofirii adi awigyina. Na Ben-Hadad anom nsã abo wo asese no mu, ono ne ahemfo aduasa mmien a woba no no. 17 Na amansini mmapomma no mmerante no firii adi kane. Na Ben-Hadad somae, na wokoka kyerse no se: Mmatima afiri adi afiri Samaria reba. 18 Na ose: Se omanwoe so na wofirii adie a, monkye won animono, na se oko so nso na wofirii adie a, monkye won animono.

19 Na won dee, wofiri kuro no mu firii adi, amansini mmapomma no mmerante no ne dom a wodi won akyire no. 20 Na wokunkum won mmaako mmaako na Siriafo dwanedwane, na Israel tii won na Siria hene Ben-Hadad tenaa oponko so ne aponkoso-tefo firii dwanee. 21 Na Israel hene firii adi kunkum aponko ne ntease-nam no, na ode okunkese kum Siriafo.

22 Na odiiyifo no twe pinii Israel hene ka kyerse no se: Ko na kohye wo ho den, na hwe na hunu dee wobeyo; na afeda no Siriafo beforo aba wo so.

23 Na Siria hene nkoa ka kyerse no se: Won nyame ye mmepo nyame, enti na won ho ye den sene yen no; na se yene won koko asasete so dee a, anka yen ho renye den nsene won anaa? 24 Na yei na yo: Tutu ahemfo no firii won tenabea, na fa amradofoo sisi won ananmu. 25 Na wo dee, kan edom bi se edom a woahweree no, ne aponko se aponko no, ne ntease-nam se ntease-nam no, na yene won koko asasete so, se yen ho renye den nsene won anaa? Na otee won, na oyoo saa.

26 Na afeda no mu Ben-Hadad kan Siriafo dom na oforo baa Afek se one Israel rebeko. 27 Na wokaan Israelfoo nso, na wosiesie won ho, na woko kohyiaa won. Na Israelfoo kyeree won ntentensoo nsraban se mmirekyie akuo nketewa mmien. Na Siriafo dee, woye asase no ma. 28 Na Nyan-kopon nipa no twe pinii beka kyerse Israel hene se: Sade Awurade see nie: Esiane se Siriafo aka se: Mmepo nyame ne Awurade, na onye mmonhwa mu nyame nti, mede asafokuo ksee yi nyinaa behye wo nsa, na moahunu se mene Awurade. 29 Na wokyerse nsraban, yeinom wo yeinom ntentensoo nnanson. Na da a eto so nson no, wode dom no koboo anim na Israelfoo no kum Siriafo anammomufoo mpemha da koro. 30 Na nkae no dwanedwane koo Afek kuro no mu, na ofasuo no buri guu nni-pa a wokaee no mu mpemaduonu nson so.

Na Ben-Hadad dee, odwane koo kuro no mu firii pia mu koo pia mu. 31 Na ne nkoa ka kyerse no se: Hwe, yate se

Israel fie ahemfo ye ahemfo a woye ades. Ma yemfa ayitoma nkyekyere yen asene, na yemfa ntampehoma mmo-bo yen ti, na yemfiri nko Israel hene nkyen; ebia obegye wo kra nkwa. 32 Na wode ayitoma kyekyeree won asene, na wode ntampehoma bobo won ti, na wobaa Israel hene nkyen se: W'akoa Ben-Hadad se: Ma me kra nnya nkwa e! Na ose: Oda so te ase? Oye me nua. 33 Enna mmarima no susu se eye asempa, na woye ntem gyee asem no, na w'akaa se: Wo nua ne Ben-Hadad. Na ose: Monkofa no mmra! Na Ben-Hadad firi baa ne nkyen; na omaa no foro baa teasesnam no mu. 34 Na Ben-Hadad ka kyere no se: Nkuro a m'agya gyee no w'agya nsam no, medane mama, na te mmoro nso Damasko fa, sades m'agya tee Samaria no. Na Ahab kaa se: Me nso, mede apam begya wo kwan. Enna one no pamees, na ogyaa no kwan.

35 Enna obarima bi a ofiri adiyifo mma mu de Awurade asem ka kyere ne yonko se: Bo me e! Na obarima no ampene se obo no. 36 Na oka kyere no se: Esiane se woantie Awurade nti, hwe, wofiri me nkyen ha reko ara pe a, gyata bekū wo. Na ofiri ne kyeen koe no, gyata hunuu no, na okum no. 37 Na ohunuu obarima foforo, na oka kyere no se: Bo me e! Na obarima no bo no, obo no fe. 38 Enna odiyifo no ko kogyinaa okwan no ho twen ohene, na ode n'ani akyiri abotire sakyeraa ne ho. 39 Na ohene retwam no, obo ohene no se: W'akoa firi ko edam no mu, na hwe, obarima bi manee de obarima bi bree me se: Hwe obarima yi so, na se oyera a, ennes wode wo kra besi ne kra ananmu, anaase wobekari dwets dwetikeses biako. 40 Na w'akoa reyo ades ha ne ha no, na hwe, onni ho. Enna Israel hene kaa se: Se w'atemmuo tee ne no, wo ara woabu. 41 Enna oye ntem yii abotire no firi n'ani akyire, na Israel hene no hunuu no se ofiri adiyifo no mu. 42 Na oka kyere no se: Se Awurade see nie: Esiane se woama onipa a mahyira no soo afiri wo nsa koro nti, wo kra besi ne kra ananmu, na wo man asi ne man ananmu. 43 Enna Israel hene no siim ko ne fie, wakum n'anim na ne bo afu, na otaa Samaria.

Ti 21

Wodi Nabot awu

Na nsem yi akyiri no, na Yesreelni Nabot wo bobe turo bi Yesreel a swo Samaria hene Ahab ahemfie ho. 2 Na Ahab ka kyere Nabot se: Fa wo bobe turo no ma me, na memfa meny fan turo, efiri se eben me fie ho, na mema wo bobe turo a eye sene no ahye ananmu, anaase wope a, mema wo sho sika. 3 Na Nabot ka kyere Ahab se: Awurade mma yei mpere me, se mede m'agyanom awunnyades bema wo. 4 Enna Ahab ko ne fie, wakum n'anim na ne bo afu Yesreelni Nabot asem a okaa no no nti, se waka akyere no se: Meremfa m'agyanom awunnyades memma wo. Na otaa ne mpa so danee n'ani, na wannidi.

5 Na ne yere Isebel baa ne nkyen beka kyere no se: Aden na wo honhom aboto ses na wonnidie yi? 6 Na oka kyere no se: Efiri se me ne Yesreelni Nabot kasae, na mesee no se: Fa wo bobeturo no ma me gye sika, anaase nso se wope a, mema wo bobeturo ahye ananmu. Na ose: Meremfa me bobeturo no memma wo. 7 Enna ne yere Isebel ka kyere no se: Enye wo na wodi Israel soo? Sore didi, na ma wo bo nto wo yam, na mede Yesreelni Nabot bobeturo no bema wo.

8 Enna ode Ahab din tweretweres nwoma, na ode ne nsoanodes sosoo ano, na osomasoma maa wode nwoma no komaa mpanimfo ne adehyes a wowo ne kurom a wone Nabot tes no. 9 Na otweres nwoma no mu se: Mompa mma wonni mmuada, na momfa Nabot ntena nkurofo no ti. 10 Na momfa mmarima baanu a woye mmahuhufoo nnyina n'anim, na wonni adanse ntia no se: Woadome Onyankopon ne ohene! Na momfa no mfiri nkosi no aboo mma no nwu. 11 Enna ne kuro no mufoo mpanimfo ne adehyes a wote ne kurom no yoo sades Isebel kraa won no, sades otweres nwoma a wode komaa won no mu no: 12 wopae se wonni mmuada, na wode Nabot tenaa nkurofo no ti. 13 Na mmarima mmahuhufoo baanu ba betenaa n'anim, na mmarima ahuhufoo no dii adanse tiaa Nabot oman no anim se: Nabot adome Onyankopon ne ohene. Na woyii no firi ko kuro no

akyi kosi no aboo maa no wui. 14 Enna wosoma maa wokoo Isebel nkyen se: Wosasi Nabot aboo, na wawu.

15 Na Isebel tee se wosasi Nabot aboo na wawuo no, Isebel ka kyerse Ahab se: Sore kofa Yesreelni Nabot bobeturo a ompa se ode ma wo gye sika no di so, efiri se Nabot nte ase bio, na wawu. 16 Na ebaa se Ahab tee se Nabot awuo no, Ahab sree se presianeako Yesreelni Nabot bobeturo no mu akofa adi so.

Elia hye asotwe ho nkom

17 Enna Awurade asem baa Tisbini Elia nkyen se: 18 Sore siane kohya Israel hene Ahab a owo Samaria no. Hwe, owo Nabot bobeturo a wasiane ko ho se okofa adi so no mu; 19 na ka kyere no se: Se Awurade ses nie: Woadi awu, na woafa [obi ades] adi so? Na ka kyere no se: Se Awurade ses nie: Faako a akraman taferee Nabot mogya no, sho na akraman betafero wo nso wo mogya.

20 Na Ahab ka kyerse Elia se: Woa-hu me, me tamfo? Na ose: Mahu wo, efiri se woaton wo ho ayo des eye Awurade ani so bone. 21 Hwe, mede bone beba wo so; mepra wo ako na matwa Ahab barima biara, Israel mu akoo ne odehye atwene. 22 Na meye wo fie se Nebat ba Yerobeam fie ne Ahia ba Baasa fie, huro a woahuru me bo na woama Israel aye bone nti. 23 Na Isebel nso, Awurade kaa ne ho asem se: Akraman bedi Isebel nam, Yesreel fasuo ho. 24 Ahabni a obewu kuro mu no, akraman na ebadi ne nam, na des obewu wiram no, ewiem nnomaa na ebadi ne nam.

25 Ampa, obiara nni ho a ote se Ahab a oton ne ho se obeye Awurade ani so bone, efiri se ne yere Isebel hwanyan no. 26 Na oyo akyiwade se, se odii ahoni huhuo no akyire, sades Amorifoo a Awurade tuu won Israelfoo anim yee no ara.

27 Na Ahab tee nsem yi no, osunsua-nee ne ntades mu, na ode ayitoma guu ne ho so, na odii abuada, na odaa ayitoma no mu, na otiaa denden. 28 Na Awurade asem baa Tisbini Elia nkyen se: Woahunu se Ahab abre ne ho ase m'anim? 29 Esiane se wabre ne ho ase m'anim nti, meremfa bone no memma

ne bere so. Ne ba bere so na mede bone no beba ne fie so.

Ti 22

Ahab ne Yehosafat ko tia Siriafo

Na watenaa ho mfee mmiensa a oko bi nni Siria ne Israel ntem. 2 Na afe a eto so mmiensa mu no Yuda hene Yehosafat siane baa Israel hene nkyen. 3 Na Israel hene ka kyerse ne nkoa se: Monnim se Ramot-Gilead won, na yen des, yte ho komm na yenye mfiri Siria hene nsam? 4 Na oka kyerse Yehosafat se: Wo ne me beko Ramot-Gilead sa anaa? Na Yehosafat ka kyerse Israel hene no se: Mete se wo, me man te se wo man, m'aponko te se w'aponko.

5 Na Yehosafat ka kyerse Israel hene se: Bisa Awurade asem nne el 6 Enna Israel hene boaboo adiyifoo no ano, ebye mmarmma ahanan, na oka kyerse won se: Menko Ramot-Gilead menko anaase mennya? Na wose: Foro ko, na Awurade de behye ohene nsa. 7 Enna Yehosafat kaa se: Awurade diyifoo biara nni ha bio a yebibisa ne ho ades? 8 Na Israel hene ka kyerse Yehosafat se: Obarima baako bi da so wo ho a anka yebetumi abisa Awurade afiri ne nkyen, nanso metane no, efiri se onhye me ho nkom pa, se bone nko, eye Imla ba Mikaia. Na Yehosafat se: Mma ohene nnka sa. 9 Enna Israel hene frse gyaaseni bi, na okaa se: Ma Imla ba Mikaia nnuru ha ntem! 10 Na Israel hene ne Yuda hene Yehosafat tete won nhennwa so hyehye won ntades, Samaria pono ano mpraes so, na adiyifoo no nyinaa hyehyee nkom won anim. 11 Na Kenaana ba Sedekia ayo dades mmam na okaa se: Se Awurade ses nie: Yeinom na wode besum Siriafo de kosi se wobewie won sees. 12 Na adiyifoo no nyinaa hyehyee nkom saa se: Ko Ramot-Gilead na kodi siades, na Awurade de ahye ohene nsa.

13 Na obofoo a okofre Mikaia no ka kyerse no se: Hwe, adiyifoo no nyinaa de ano koro ka asempa kyere ohene, ma wo nsem nye se won mu baako des, na ka des eye! 14 Na Mikaia kaa se: Se Awurade te aser yi, des Awurade beka akyere me no, eno na maka.

19 1 Ah 22, 38.

24 1 Ah 14, 11.

3 Yos 21, 38.

21 2 Ah 9, 7-8.

29 2 Ah 9, 22, 26.

4 2 Ah 3, 7; 2 Be 19, 2.

22 1 Ah 15, 29; 16, 11-12.

2-35 2 Be 18, 2-34.

7 2 Ah 3, 11.

23 2 Ah 9, 33-36.

2 1 Ah 22, 41.

Mikaia hye nkoguo ho nkam

15 Enna obaa chene nkyen. Na chene no ka kyerɛ no sɛ: Mikaia, yɛnko Ramot-Gilead nkoko anaase yennyaɛ? Na obuaa no sɛ: Ko na kodini, na Awurade de ahyɛ chene nsa. 16 Na chene no ka kyerɛ no sɛ: Mpre ahe ara na mɛnka wo ntam sɛ, nka me asem bi sɛ nokorɛ nko Awurade din mu? 17 Na ɔsɛ: Mahunu Israel nyinaa sɛ wɔahwete mmepɔ so sɛ nnwan a wɔnni hwɛfoɔ, na Awurade sɛ: Yei-nom nni wura, ma wɔnsane nko wɔn afie asomdwoɛ mu. 18 Na Israel hene ka kyerɛ Yehosafat sɛ: Manka mankyerɛ wo sɛ ɔrenhyɛ me ho nkam pa bi, na mmom bɔne? 19 Enna ɔkaa sɛ: Enti tie Awurade asem: Mahunu Awurade sɛ ɔte n'adwa so, na ɔsoro asafo nyinaa gyinagyina ne ho, ne nifa ne ne benkum. 20 Na Awurade kaa sɛ: Hwan na ɔbɛdaadaa Ahab na waforo akɔɔ Ramot-Gilead? Na oyi kaa sɛ, na oyi kaa sɛ. 21 Na honhom bi firi begyinaa Awurade anim kaa sɛ: Me na mɛdaadaa no. 22 Na Awurade ka kyerɛ no sɛ: Wode deɛn? Na ɔsɛ: Mɛfiri makɔyɛ atorɔ honhom n'adiyifoɔ nyinaa anomu. Na ɔkaa sɛ: Wobɛdaadaa no na wobɛtumi nso; firi ko na kɔyɔ sa. 23 Na afei, hwɛ, Awurade de honhom torofoɔ ahyɛ w'adiyifoɔ yi nyinaa anomu, na Awurade akasa wo ho bɔne.

24 Enna Kenaana ba Sedekia twe pini bebɔɔ Mikaia sotorɔ kaa sɛ: Ehe na Awurade honhom nam firii me nkyen kɔka kyerɛ wo yi? 25 Na Mikaia sɛ: Hwɛ, da a wobɛfiri pia mu akɔ pia mu akɔhunta no na wobɛhunu. 26 Enna Israel hene kaa sɛ: Fa Mikaia sane ko kuro no so hwɛfoɔ Amon ne chene ba Yoas nkyen, 27 na kɔka sɛ: Sɛ chene sɛɛ nie: Momfa oyi nto nne-
duadan mu, na momma no ahohiahia aduane nni ne ahohiahia nsuo nnom kɔsi sɛ mɛba no dwoodwoo. 28 Na Mikaia kaa sɛ: Sɛ wosane ba dwoodwoo a, ɛnnɛ na ɛnye Awurade na ɔnam me so kasaɛ. Na ɔsɛ: Mo aman nyinaa, montiel

Ahab sɛɛ

29 Na Israel hene ne Yuda hene Yehosafat foro kɔɔ Ramot-Gilead.

30 Na Israel hene ka kyerɛ Yehosafat sɛ: Mɛsakyera me ho na mako ɛdom no mu, na wo deɛ, hyɛ wo ntadeɛ. Na Israel hene no sakyeraa ne ho, na ɔkɔɔ ɛdom no mu. 31 Nso na Siria hene no ahyɛ ne nteaseɛnam a ɔwo no so asafohene aduasa mmienu no sɛ: Mo ne akumaa anaa ɔkesɛ nnko, gye Israel hene no nko. 32 Na nteaseɛnam so asafohene no hunuu Yehosafat no, wɔkaa sɛ: Ampa, Israel hene no niel Na wɔmane ne no kɔkoe. Na Yehosafat teaam. 33 Na nteaseɛnam so asafohene no hunuu sɛ ɛnye Israel hene ne no no, wɔsane firii n'akyi. 34 Na ɔbarima bi twee ne tadua mu anibia-nnasoo so, na ɔde sãa Israel hene no mmotoam ne nkataboo no ntam. Na ɔka kyerɛ ne teaseɛnamkafoɔ no sɛ: Dane wo nsa fa me firi ɛdom yi mu, na mapira. 35 Na ɔko no mu yɛɛ den da no. Na wɔkura chene no mu maa no gyinaa teaseɛnam no mu Siriafoɔ no anim ara, na ɔwuu anwummɛɛ. Na apirakuro no mu mogya sene guu teaseɛnam no mu. 36 Na wɔpae faa nsra-ban no mu owiatɔ bɛɛ sɛ: Nnipa nyinaa nko wɔn kurom ne wɔn asase so. 37 Na chene no wui, na wode no baa Samaria; na wɔsɛɛ chene no Samaria. 38 Na wɔkɔhohoroo teaseɛnam no mu Samaria tareɛ mu, na akraman bɛtaferee ne mogya, na mmaa nnwamanfoɔ nso dwareɛ ho, sɛ Awurade asem a ɔkaɛ no tɛ no. 39 Na Ahab ho nsɛm nkaɛ ne deɛ ɔyɛɛ nyinaa ne asonse dan a ɔsɛɛ, ne nkuro a ɔkyekyereɛ nyinaa, wɔantwerɛ no Israel ahemfo bɛɛsɔsɛm nwoma no mu? 40 Na Ahab ne n'agyanom kodae, na ne ba Ahasia bɛɛɛ n'adeɛ.

Yehosafat di Yuda so hene

41 Na Israel hene Ahab afe a ɛto so nnan mu na Asa ba Yehosafat bɛɛɛ Yuda so hene. 42 Yehosafat bɛɛɛ hene no na wadi mɛfirinhyia aduasa nnum, na ɔdii hene mɛfirinhyia aduonu nnum Yerusalem. Na ne nã din de Asuba a ɔyɛ Silhi ba. 43 Na ɔfaa n'agya Asa kwan nyinaa so, wammane amfiri ho, na ɔyɛ deɛ ɛtene Awurade ani so; gye sorɔnsorɔmmɛa no na wɔanyie: ɔman no kɔɔ so bɔɔ afodeɛ na wɔhyee aduhwam sorɔnsorɔmmɛa ho. 44 Na

asomdwoet daa Yehosafat ne Israel hene ntam.

45 Na Yehosafat ho nsem nkaet ne ne mmaninneet a oyee ne sdeet odii ako no, wwantwere no Yuda ahemfo beresosem nwoma no mu? 46 Na mmanin nnwamanfoo nkaet a wogyaa won n'agya Asa nna mu no, ohyee won ase firii asase no so.

47 Na ohene bi nni Edom; amrado na na odi hene; 48 Yehosafat maa Tarsis ahyen koo Ofir se enkogye sika, nanso anko, efiri se ahyen no boboe wo Esion-Geber. 49 Eno mu na Ahab ba Ahasia ka kyeret Yehosafat se: Ma me nkoa ne wo nkoa nko ahyen no mu. Na Yehosafat ampene. 50 Na Yeho-

safat ne n'agyanom kodae, na wosiee no kaa n'agyanom ho, n'agya Dawid kuro mu; na ne ba Yehoram bedii n'adee.

Ahasia di Israel so hene

51 Ahab ba Ahasia bedii Israel so hene Samaria, Yuda hene Yehosafat afe a eto so dunson mu, na odii Israel so mfee mmienu. 52 Na oyee deet eye Awurade ani so bone, na ofaa n'agya kwan so ne ne na kwan so ne Nebat ba Yerobeam a omaa Israel yee bone no kwan so; 53 na osom Baal na osoree no, na ohuruu Awurade, Israel Nyankopon, bo sdeet n'agya yee no ara.

45 2 Be 17-20.
52 1 Ah 12, 30.

46 1 Ah 15, 12.
53 1 Ah 16, 31-33.

48 1 Ah 9, 28.

50 2 Ah 8, 16.

51 1 Ah 22, 40.

AHEMFO

NWOMA A ETIA MMIENU

Ti 1

Ohene Ahasia adebisa

Na Ahab wuo akyiri no Moab tee Israel so atua. 2 Na Ahasia firii n'abansoro dan a cwo Samaria no ania-hunuankansa mu hwee ase, na oyaree; na osomaa abofoo, na oka kyeret won se: Monko nkobisa Ekron nyame Baal-Sebub, se menya yadee yi mu nkwa anaa? 3 Na Awurade bfofo ka kyeret Tisbini Elia se: Sore foro khyia Samaria hene abofoo no, na ka kyeret won se: Enam se Onyankopon bi nni Israel nti na moreko akobisa Ekron nyame Baal-Sebub ho adee yi? 4 Enti Awurade se: Mpa a woaforo no, woremfiri so nsiane, na wuo na wobewuo! Na Elia koe.

5 Enna abofoo no sane baa ne nkyen, na oka kyeret won se: Aden na moasane aba yi? 6 Na woka kyeret no se: Obarima bi foro behyiaa yen, na oka kyeret yen se: Monsane nko ohene a osomaa mo no nkyen nkoka nkyet no se: Se Awurade ses nie: Enam se

onyame bi nni Israel nti na woasoma reko Ekron nyame Baal-Sebub ho adebisa yi? Enti mpa a woaforo no, woremfiri so nsiane, na wuo na wobewuo. 7 Na oka kyeret won se: Obarima a oforo ba behyiaa mo na okaa mo nsem yi no te sen? 8 Na woka kyeret no se: Oye obarima a ne ho nwi-nwi, na nwoma abosoo bo n'asene. Na ose: Eye Tisbini Elia.

Elia ne asafohene baasa no

9 Na osomaa aduonum so safohene ne n'aduonum koo ne nkyen; na oforo koo ne nkyen, na hwe, na ote bepo no atifi. Na oka kyeret no se: Nyankopon nipa, ohene se: Siane bra. 10 Na Elia bua see aduonum so safohene no se: Se Nyankopon nipa ne me a, ogya mfiri soro nsiane mmehye wo ne w'aduonum! Na ogya firi soro duru behyee ono ne n'aduonum no.

11 Na osane somaa aduonum so safohene foforo ne n'aduonum koo ne nkyen. Na obua see no se, Nyankopon nipa, se ohene see nie: Ye ntem siane bra.

1 2 Ah 3, 5.
10 Luk 9, 54; Adi 11, 5.

2 1 Ah 22, 51; Yes 19, 3.

3 Yes 8, 19.

8 Sak 13, 4; Mat 3, 4.

12 Na Elia bua see won se: Se Nyankopon nipa ne me a, ogya mfiri soro nsiane mmehye wo ne w'aduonum! Na Nyankopon gya firi soro duru behyee ono ne n'aduonum no.

13 Na osane somaa aduonum so safohene a oto so mmiensa ne n'aduonum. Na aduonum so safohene a oto so mmiensa no foro koe, na okokotoo ne nanakoroma anim Elia anim, na opaa no kyew ka kyeret no se: Nyankopon nipa, ma me kra ne wo nkoa aduonum yi kra boɔ nye den w'ani so. 14 Hwe, ogya afirisoroaduru abehye akane aduonum so asafohene baanu no ne won aduonum aduonum no, na afei ma me kra boɔ nye den w'ani so. 15 Enna Awurade bofoɔ ka kyeret Elia se: Ene no nsiane nko, nsuro n'anim. Na osoree ne no siane koo ohene no nkyen.

Ahasia wuo

16 Na oka kyeret no se: Se Awurade see nie: Esiane se woasoma abofoɔ se wonkobisa Ekron nyame Baal-Sebub ho adeɛ, sɛdeɛ onyame bi nni Israel a wokobisa no asem nti, mpa a woaforo no, woremfiri so nsiane, na wuo na wobewuo.

17 Na owui, se Awurade asem a Elia kaɛɛ no. Na Yehoram sii n'ananmu dii hene, Yuda hene Yehosafat ba Yehoram afe a etia mmienu so, efiri se na onni ba. 18 Na Ahasia ho nsem nkaɛɛ, deɛ oyeeɛno, wɔantwerɛno Israel ahemfo beresosem nwoma no mu?

Ti 2

Elia sorokoro

Na Awurade rebefa Elia ahum mu ako osoro no, Elia ne Elisa firi Gilgal koe. 2 Na Elia ka kyeret Elisa se: Mesre wo tena ha e, na Awurade asoma me Bet-El. Na Elisa kaa se: Se Awurade te asɛɛ na wo kra te asɛɛ yi, merennya wo ho. Na wosiim koo Bet-El. 3 Na adiyifoɔ mma a wowo Bet-El no firii adi baa Elisa nkyen beka kyeret no se: Wonim se enne Awurade rebefa wo wura afiri wo tiri so ako? Na ose: Me nso menim; monye koom!

4 Na Elia ka kyeret no se: Elisa, tena ha e, na Awurade asoma me Yeriko. Na ose: Se Awurade te asɛɛ na wo kra te asɛɛ yi, merennya wo ho. Na wodu-

ruu Yeriko. 5 Na adiyifoɔ mma a wowo Yeriko no twe baa Elisa nkyen beka kyeret no se: Wonim se enne Awurade rebefa wo wura afiri wo tiri so ako? Na ose: Me nso menim; monye koom!

6 Na Elisa ka kyeret no se: Tena ha e, Awurade asoma me Yordan ano. Na ose: Se Awurade te asɛɛ na wo kra te asɛɛ yi, merennya wo ho. Na won baanu no koe. 7 Na adiyifoɔ mma no mu aduonum ko kogyinagyinaa won nten-tensoo akyirikyiri, na won baanu no gyinaa Yordan ano. 8 Na Elia faa ne ngusoo bobo de boɔ nsuo no mu, na epae koo ha ne ha, na won baanu no nam asase pɛsɛɛ so twae.

9 Na ebaa se wotwaɛɛ no, Elia ka kyeret Elisa se: Bisa deɛ menye mma woo ansa na woafa me afiri wo nkyen ako. Na Elisa se: ma wo honhom abupɛn mmienu mmra me so. 10 Na okaa se: Woabisa adeɛ a tye den; se wohu me se wɔrefa me afiri wo nkyen a, ebeye saa ama wo; na se anye saa a, erenye. 11 Na wonam rekoro na wɔrekasa no, hwe, ogya teasetnam ne ogya apɔnko a ebepaɛɛ won baanu no ntam bae, na Elia faa ahum mu foro koo osoro. 12 Na Elisa hwɛɛ na oteaam se: M'agya, m'agya! Israel teasetnam ne won apɔnko sotefoo! Na wanhu no bio.

Na osoo n'atadeɛ mu suanee mu mmienu. 13 Na omaa Elia ngusoo a efiri ne ho guɛ no so, na osane begyinaa Yordan ano. 14 Na ode Elia ngusoo a efiri ne ho guɛ no boɔ nsuo no mu kaa se: Ehe na Awurade Elia Nyankopon no ara wo? Na oboo nsuo no mu, na epae koo ha ne ha, na Elisa twae.

15 Na adiyifoɔ mma a wowo Yeriko a wowo ntenensoo no hunuu no, na wokaa se: Elia honhom abesi Elisa so. Na woba behyiaa no, na wokotoo no butuu fam. 16 Na woka kyeret no se: Hwe, mmarmima a woye nnam aduonum wo wo nkoa mu, ma wonko nkohwehwe wo wura; na ebia sɛsɛɛ Awurade honhom ama ne so ko de no akoto mmepɔ no bi so anaa mmonhwa no bi mu. Na ose: Monnsoma! 17 Na wohyeɛ no ara maa no yɛɛ no ahometɛɛ no, okaa se: Monnsoma! Na wosomaa mmarmima aduonum, na wokohwehwe

nnansa, nanso wɔanhu no. 18 Na wɔsane baa ne nkyen, na ɔno deɛ, na ɔte Yeriko, na ɔka kyerɛ wɔn sɛ: Manka mankyerɛ mo sɛ monnkɔ oo?

Elisa sa yadet na ɔdome

19 Na kuro no mufɔɔ no ka kyerɛ Elisa sɛ: Hwɛ, kuro yi dabea ye fɛ, sɛdeɛ me wura hunu yi; na nsuo no nye, na asase no ma apon. 20 Na ɔse: Mɔmmɛ me ayowa foforo, na mɔmfa nkyene ngu mu. Na wode brɛɛ no. 21 Na ɔfirii adi kɔɔ nsuo aniwa no ho, na ɔkɔhwiee nkyene no guu mu ho, na ɔkaa sɛ: Sɛ Awurade sɛɛ nie: Masa nsuo yi yadeɛ, owuo anaa apon biara remfiri mu ho bio. 22 Na nsuo no yete yie de bɛsi nne da yi, sɛdeɛ Elisa kaɛ no.

23 Na ɔfirii ho foro kɔɔ Bet-El; na ɔreforo akɔ ɔkwan no soɔ no, mmɔfra nketewa firii kuro no mu ba begoroo ne ho ka kyerɛ no sɛ: Atipa, foro ɛ, atipa, foro ɛ! 24 Enna ɔdaneɛ ne ho, na ɔhunu wɔn no, ɔde Awurade din domeɛ wɔn. Na asisibereɛ mmienu firi kwaɛɛ no mu ba betetee wɔn mu mmɔfra aduanan mmienu. 25 Na ɔfiri ho kɔɔ Karmel bepɔ ho, na ɔfirii ho nso sane baa Samaria.

Ti 3

Yehoram ne Yehosafat ko tia Moab

Na Ahab ba Yehoram bɛdii Israel so hene Samaria, Yuda hene Yehosafat afe a sɛɔ so dunwɔtwe so; na ɔdii hene mfɛɛ dumienɛ. 2 Na ɔyɛɛ Awurade ani so bone, nanso na ente sɛ n'agya ne ne nã; na ɔyii Baal honi a n'agya yɛɛ no ho. 3 Nanso ɔbataa Nebat ba Yerebeam a ɔmaa Israel yete bone no bone ho, na wansane amfiri ho.

4 Na Moab hene Mesa ye nnwan-yenfoɔ, na ɔmaa Israel hene nnwanten mma mpemha ne adwennini mpemha ho nwi. 5 Na Ahab wuɛ no, Moab hene tee Israel hene anim atua. 6 Na ɔhene Yehoram firii Samaria da no ara, na ɔkɔkanee Israel nyinaa. 7 Na ɔkɔɛ, na ɔsoma maa wɔkɔɔ Yuda hene Yehosafat nkyen sɛ: Moab hene ate m'ananim atua, na wo ne me bekɔ ne Moab akɔko anaa? Na ɔse: Meko, mete sɛ wo, me man te sɛ wo man, m'aponko te sɛ w'aponko. 8 Na ɔkaa sɛ: Okwan ben so

na yɛbɛfa akoro? Na ɔse: Edom sere so kwan no.

9 Enna Israel hene ne Yuda hene ne Edom hene siim kɔɛɛ; na wɔkyinii nna-nson kwan, na nsuo nni ho mma dom no ne mmoa a wɔdi wɔn akyire. 10 Na Israel hene kaa sɛ: Ao, Awurade afre ahemfo baasa yi ahyia sɛ wode wɔn rekohye Moab nsa. 11 Na Yehosafat sɛ: Awurade diyifoɔ bi nni ha a yɛbekɔ ne nkyen akɔbisa Awurade? Na Israel hene nkoa mu baako buaa sɛ: Eha na Safat ba Elisa a ɔhwiee nsuo guu Elia nsa soɔ no wɔ. 12 Na Yehosafat kaa sɛ: Awurade asem wɔ ne nkyen. Enna Israel hene ne Yehosafat ne Edom hene siane kɔɔ ne nkyen.

13 Na Elisa ka kyerɛ Israel hene no sɛ: Edeɛn na me ne wo wɔ yɔ: kɔ w'agya adiyifoɔ ne wo nã adiyifoɔ no nkyen! Na Israel hene ka kyerɛ no sɛ: Dabi, na Awurade afre ahemfo baasa yi ahyia sɛ ɔde wɔn rekohye Moab nsa. 14 Na Elisa sɛ: Sɛ asafo Awurade a megyina n'ananim te asɛɛ yi, sɛ enye Yuda hene Yehosafat anim na mehwe a, anka merenhwe wo na merenhu wo. 15 Na afei mɔmfa sankubɔni mmɛ me. Na sankubɔni no rebo no, Awurade nsa baa ne so, 16 na ɔkaa sɛ: Sɛ Awurade sɛɛ nie: Mɔntutu mmena mmena bonhwa yi mu. 17 Na sɛ Awurade sɛɛ nie: Morenhunu mframa na morenhunu osuo, nanso nsuo beye bonhwa yi ma; na moanom, mo ne mo nantwikuo ne mo mmoa. 18 Na yei nso ye mmere Awurade ani so, na ɔbeyi Moab nso ahye mo nsa. 19 Na mɔbɛbɔbɔ afasuo mu nkuro nyinaa ne nkuro a eye fɛ nyinaa, na moabubu nnua pa nyinaa, na moasisi nsuo aniwa nyinaa, na mode abɔɔ asɛɛ mfu pa nyinaa. 20 Na anɔpa a worebo aduane afɔdeɛ no, hwɛ, nsuo firii Edom kwan so bae, na nsuo no yete asase no ma.

21 Na Moabfoɔ nyinaa tee sɛ ahemfo no refoɔ aba ne wɔn abeko no, wɔfre-freɛ wɔn a wɔbetumi amia amiadeɛ nyinaa ne wɔn a wɔanya nyɛ no hyiae, na wɔbɛgyinaa ehye so. 22 Na wɔsoree anɔpatutu na owia repue nsuo no soɔ no, Moabfoɔ hunuu nsuo no agya no-hoa sɛ ebere sɛ mogya, 23 na wɔkaa sɛ: Mogya ni! Ahemfo no ne wɔn ho adi nnɔmmata akunkum wɔn ho, na

afei, Moabfoɔ, monko asader ho. 24 Na wɔbaa Israel nsraban ho no, Israel sore kunkum Moabfoɔ, na wɔdwaneɛ won anim, na wɔkɔɔ mu kɔkunkum Moabfoɔ. 25 Na nkuro no, wɔburii, na mfu pa nyinaa, wɔtotoo aboo guguu so mmiako mmiako kɔsii sɛsɔkataɛ, na wɔsisii nsuo aniwa nyinaa, na wɔbubuu nnua pa nyinaa; gye Kir-Haraset na wɔgyaa n'aboo, na ntɔmmootofoɔ kotwaa ho hyiae boɔ no. 26 Na Moab hene hunuu sɛ edom no ano aye den papa ama no no, ɔfaa mmarima ahanson a wɔtwe nkrantɛ kaa ne ho sɛɔrete mu ako Edom hene ho, nanso wɔantumi. 27 Enna ɔfaa n'abakan a anka ɔbesi n'anannmu adi hene no, na ɔde no boɔ ɔhyɛ afɔdeɛ ɔfasuo no so. Na abufuo kɛsɛ baa Israel mu, na wɔfirii ne ho sane baa won asase so.

Ti 4

Elisa ne ɔbaa kumafɔ no

Na adiyifoɔ mma no mu baako yere teaaɔm frɛɛ Elisa sɛ: W'akoa, me kunu, awu, na wo ara wonim sɛ na w'akoa suro Awurade; na ɔkafoɔ aba rebɛfa me mmabarima baanu akɔye ne nkɔa. 2 Na Elisa ka kyerɛ no sɛ: Edeɛn na menyɛ memma woo? Kyerɛ me ɛ, edeɛn na wowɔ wo efie? Na ɔse: W'afenaa nni hwee fie gye agohina biako pɛ. 3 Na ɔkaa sɛ: Firi adi kɔfemfɛm nkuruwa won a wɔtete bɛn woo nyinaa nkyɛn, nkuruwa hunu, ma no nnɔso. 4 Na sɛ woba mu a, to wo ne wo mma no pono mu, na hwiehwie gu nkuruwa no nyinaa mu, na fa deɛ aye ma no sisi nkyɛn. 5 Na ɔfirii ne nkyɛn kɔe, na ɔkotoo ne ho ne ne mma pono mu. Won deɛ, wode nkuruwa no brɛ no, na ɔno nso hwiehwie guguu mu. 6 Na ɔbaa sɛ nkuruwa no yeyɛ amaama no, ɔka kyerɛ ne ba sɛ: Fa kuruwa bi brɛ me bio! Na ɔka kyerɛ no sɛ: Kuruwa biara nni ho bio; na ngo no twae. 7 Enna ɔba beka kyerɛ Nyankopon nipa no. Na ɔkaa sɛ: Kɔ na kotɔn ngo no, na fa tua wo ka, na wo ne wo mma nni deɛ aka no ntena ase.

Elisa ne Sunemni baa bi

8 Na da bi Elisa sene kɔɔ Sunem. Na ɔbaa kɛsɛ bi wo ho a ɔhyɛ no sɛ

ɔmmɛdidie. Na daa ɔretwam a, ɔmane ho kɔdidi. 9 Na ɔka kyerɛ ne kunu sɛ: Hwe, mahunu sɛ Nyankopon nipa kronkron ne oyi a ɔbesene yen nkyɛn daa yi; 10 ma yenye abansoro fasuo mu pia ketewa bi, na yɛmfa mpadua ne spono ne adwa ne kaneadua nsisi ho mma no, na sɛ ɔba yen nkyɛn a, wamane ako ho.

11 Na da bi ɔbaa ho, na ɔmane kɔɔ abansoro pia no mu kɔdaa ho. 12 Na ɔka kyerɛ n'abɔfra Gehasi sɛ: Kɔfrɛ Sunemni no bra! Na ɔkɔfrɛ no bae, na ɔbegyinaa n'anim. 13 Na ɔka kyerɛ no sɛ: Ka kyerɛ no sɛ: Hwe, wode ɔhaw yi nyinaa aha wo ho ama yen: Edeɛn na yenyo mma woo? Wowɔ asem bi a wɔnkɔka nkyerɛ ɔhene anaa ɔsafo-hene? Na ɔse: Me deɛ, mete me nkurofoɔ mu. 14 Na ɔkaa sɛ: Na edeɛn na wɔnyɔ mma no? Na Gehasi sɛ: Ampa, ɔnni ba, na ne kunu nso anyini. 15 Na ɔkaa sɛ: Fre no! Na ɔfrɛ no, na ɔbegyinaa spono ano. 16 Na ɔkaa sɛ: Afeda sɛsɛɛ berɛ yi mu no, wobeyɛ ɔba atuu. Na ɔse: Nye sa, me wura, Nyankopon nipa, nni atoro nkyerɛ w'afenaa. 17 Na ɔbaa no nyinsɛnee, na ɔwoo ɔbabarima afeda no mu, berɛ a Elisa ka kyerɛ no no mu.

18 Na abɔfra no nyinii. Na da bi ɔfirii adi kɔɔ n'agya nkyɛn ayutwafɔɔ nkyɛn. 19 Na ɔka kyerɛ n'agya sɛ: Me ti, me ti! Na ɔka kyerɛ aberantɛ bi sɛ: Ma no so kɔma ne nã. 20 Na ɔmaa no so de no brɛ ne nã; na ɔde no tenaa ne nankoroma so kɔsii awigyina, na ɔwui. 21 Na ɔforo de no kotoo Nyankopon nipa no mpa no so, na ɔtoo spono no mu na ɔfirii adi. 22 Na ɔkɔfrɛ ne kunu sɛ: Mesɛ wo, soma mmerantɛ no mu baako ne mfunumu aberɛ no mu biako brɛ me, na mentutu mmirika menko Nyankopon nipa no nkyɛn na memmra. 23 Na ɔkaa sɛ: Adɛn nti na wope sɛ woko ne nkyɛn nne yi? Enyɛ ɔsrane foforo, na enyɛ homeda. Na ɔse: Ewom. 24 Na ɔhyɛhyɛ afunumuberes no, na ɔka kyerɛ n'abɔfra no sɛ: Ka no kɔ ara, ngo ammirikatuo mu mma me, gye sɛ meka mekyerɛ wo. 25 Na ɔsiim, na ɔbeduruu Nyankopon nipa no nkyɛn Karmel bepo so.

Na Nyankopon nipa no hunuu no akyirikyiri no, ɔka kyerɛ n'abɔfra

Gehasi se: Hwe, Sunemni no nie. 26 Afei tu mmirika kohyla no, na ka kyere no se: Wo ho ye? Wo kunu ho ye? Abofra no ho ye? Na ose: Eye. 27 Na oduruu Nyankopon nipa no nkyen bepo no soo no, obesosoo ne nan. Na Gehasi twe pinii se obesosoo mno. Na Nyankopon nipa no kaa se: Gyaa no, na ne kra were aho wo ne mu, na Awurade de ahunta me, na wanka ankyere me. 28 Na obaa no kaa se: Mebesree me wura ho oja? Manka se: Nnaadaa me! 29 Enna oka kyere Gehasi se: Bo abosoo, na fa me poma kura na ko; woto obi a, nkyea no, nso obiara kyea wo a, nnye no so; na fa me poma koto abofra no anim. 30 Na abofra no na kaa se: Se Awurade te aser na wo kra te aser yi, merennya wo ho. Enna osore dii n'akyire. 31 Na Gehasi dii won anim koe, na ode poma no kotoo abofra no anim; nanso wante nne biara, na wanhunu nkwa ho senkyerennet biara. Na osane kohyiaa no, na oka kyere no se: Abofra no nnyane.

32 Na Elisa duruu fie ho no, na hwe, abofra no awu da ne mpa so. 33 Enna okoo mu, na otoo won baanuu pono mu, na oboo Awurade mpaes. 34 Na oforo kobutuu abofra no so, na ode n'ano butuu n'ano, na ode n'ani butuu n'ani so, na ode ne nsam totoo ne nsam, na oponoo ne mu, abofra no so, na abofra no honam yete hye. 35 Enna osane ba benante edan no mu koo ha preko ne ha preko, na oforo koo bio koponoo ne mu wo ne so: Enna abofra no nwanstii mpre nson, na abofra no buee n'ani.

36 Na ofree Gehasi se: Fre Sunemni no! Na ofree no, na obaa ne nkyen. Na okaa se: Fa wo ba no! 37 Enna oja behwee ne nan ase kotoo no butuu fam, na ofaa ne ba no firii adi.

Ewuo a ewo esen no mu. Aduanema.

38 Na Elisa sane baa Gilgal. Na ekom aba asase no so, na adiyifoo mma no tete n'anim. Na oka kyere n'abofra se: Fa esenksese si so noa aduane ma adiyifoo mma no. 39 Na obaako firi koo wiram se orekotete fan, na okohunuu wiram homa bi, na otetee so wiram gfer ne ntoma ma, na oja betwittwaa mu guu esen a aduane wo mu no mu; nso na wonnim. 40 Enna wohwie

maa nnipa no se wonni. Na woredi aduane no bie no, woteaam se: Ewuo wo esene no mu, Nyankopon nipa! Na wwantumi anni. 41 Na okaa se: Ennet momfa esiam mmra. Na ode guu esen no mu, na okaa se: Hwie ma nkurofo no na wonni. Na biribi bone bi nni esen no mu bio.

42 Na obarima bi nso firi Baal-Salisa bae, na obree Nyankopon nipa no aba a edi kan paanoo, atokoo paanoo aduonu ne ayuo foforo a wonhwaneet. Na okaa se: Fa ma nkurofo no na wonni. 43 Na ne somfo no se: Edeen? Memfa yei mensi nnipa oja anim anaa? Na okaa bio se: Fa ma nkurofo no na wonni. Na se Awurade set nie: Wobedi na wagya bi. 44 Enna ode sii won anim; na wodii, na wogyaa bi, sedee Awurade asem no tee no.

Ti 5

Naaman ayaresa

Na Siria hene sahene Naaman ye onipa kesee ne wura anim, na owo animuonyam, efiri se ono so na Awurade nam gyee Siria; na onipa no ye dommarima a otumi ne ho, nso na oyare kwata. 2 Nso na Siria asafo bi afiri adi ko, na wookofa Israel asase so abaa-yewa kumaa bi dommum aba; na osom Naaman yere. 3 Na oka kyere n'awuraa se: A, se anka me wura wo odiyifoo a owo Samaria no anim a, ennet anka obesa ne kwata yi ama no. 4 Enna oko koka kyere ne wura se: Sete ne sete na abaayewa a ofiri Israel asase soo no ka. 5 Na Siria hene no kaa se: Ko na bra, na metwere Israel hene no nwoma.

Na osiim koe, na ofaa dwete dwetikeset du ne sika nnwetebena mpemnsia ne ntadee nsakyeraho du kurae. 6 Na ode nwoma no bres Israel hene se: Se nwoma yi ka wo nsa a, hwe, masoma m'akoa Naaman aba wo nkyen se sa ne kwata no ma no. 7 Na Israel hene kenkan nwoma no no, osunsuanee ne ntadee mu kaa se: Onyankopon ne me na makum na mama nkwa, se oyi resoma ama waba me nkyen se mensa obi kwata yi? Ampa, monhwenuhun se asem na orep me.

8 Na Nyankopon nipa Elisa tee se

28 2 Ah 4, 16.

29 Luk 10, 4.

33 Aso 9, 40.

34 1 Ah 17, 21.

36 Luk 7, 15; Heb 11, 35.

43 Yoh 6, 9; Mat 15, 33.

44 Mat 16, 9-10. —

7 1 Ah 20, 7.

Israel hene asunsuane ne ntadeɛ mu no, osoma maa wokoo ohene no nkyen sɛ: Aden nti na woasunsuane wo ntadeɛ mu? Ma no mmra me nkyen ɛ, na onhunu sɛ odiyifoo wo Israel. 9 Enna Naaman ne n'aponko ne ne nteaseɛnam ba begyinaa Elisa fie pono ano. 10 Na Elisa somaa obofoo maa no koo ne nkyen sɛ: Ko na kodware mpre nson Yordan mu, na wo ho besane aba wo ho, na wo ho afi. 11 Enna Naaman bo fuis, na osiim koe, kaa sɛ: Hwe, mekaa no me tirim sɛ: Fire na obefiri aba abegyina ho abo Awurade ne Nyankopon din, na ode ne nsa asra ho, na wasa kwata no. 12 Damasko nsubontene Abana ne Parpar nye nsene Israel nsuo nyinaa? Anka merennware mu na me ho mfi anaa? Na odanee ne ho de abufuo sii mu. 13 Na ne nkoa twe pinii beka kyerɛ no sɛ: M'agya, sɛ ade kses bi na odiyifoo no ka kyere wo a, anka worenyo anaa? Na nkantom sɛ waka akyere wo sɛ: Kodware na wo ho mfi! 14 Enna osiane de ne ho koboo Yordan mu mpre nson, sɛdeɛ Nyankopon nipa asem no te no; na ne ho sane baa mu sɛ abofra ketewa honam, na ne ho firii. 15 Na osane baa Nyankopon nipa no nkyen, ono ne n'asafo nyinaa, na obo begyinaa n'anim kaa sɛ: Hwe, mahunu sɛ Onyankopon bi nni asase nyinaa so sɛ Israel nko, na afei gye akyedɛ yi w'akoa nsam. 16 Na ose: Sɛ Awurade a megyina n'anim te asɛ yi, merennye hwee. Na ohyɛ no sɛ onnye, na wampene. 17 Na Naaman kaa sɛ: Sɛ ente saa a, ma womfa doteɛ a mfunumuponko mmienɛu betumi asoa mma w'akoa, na w'akoa remmo ohyɛ afodeɛ anaa afodeɛ biara mma onyame biara bio sɛ Awurade nko. 18 Asem yi mu nko na Awurade mfa mfiri w'akoa, sɛ me wura reko Rimon fie akosore ho, na otwere me nsa soo, na mekoto Rimon fie. Sɛ mekoto Rimon fie a, Awurade mfa mfiri w'akoa, asem yi mu. 19 Na oka kyerɛ no sɛ: Ko asomdwoeɛ mu.

Gehasi sikape ne eho asotwe

Na osiim firii ne nkyen koo kwantiaa bi. 20 Na Nyankopon nipa Elisa abofra Gehasi kaa sɛ: Hwe, me wura agyaa Siriani Naaman yi, sɛ wannye dɛɛ ode baɛ no ne nsam; sɛ Awu-

rade te asɛ yi, metu mmirika mati no makogye ne ho biribi. 21 Na Gehasi tii Naaman. Na Naaman hunu sɛ obi de mmirika di n'akyire no, ofiri teasetnam no mu sii fam behyiaa no kaa sɛ: Asomdwoeɛ mu anaa? 22 Na ose: Asomdwoeɛ mu. Me wura asoma me sɛ: Hwe, seesei mmerantɛ baanu a wofiri adiyifoo mma no mu firii Efraim bepo so aba me nkyen, mesɛ wo, ma won dwetɛ dwetikɛsɛ biako ne ntadeɛ nsakyeraho mmienɛu. 23 Na Naaman kaa sɛ: Pene na gye dwetikɛsɛ mmienɛu. Na ohyɛ no, na okyekyeree dwetikɛsɛ mmienɛu no mmoaa mmienɛu ne ntadeɛ nsakyeraho mmienɛu no, na ode soaa ne mmerantɛ mu baanu, na wosoa dii n'anim. 24 Na oduruu kokoo no ho no, ogyee won nsam, na ode maa asie efie, na ogyaa mmarima no kwan maa wokoe. 25 Na ono dɛɛ, obo begyinaa ne wura ho. Na Elisa kaa sɛ: Gehasi, ehe na wofire? Na ose: W'akoa nko baabiara! 26 Na oka kyerɛ no sɛ: M'akoma ne wo anko berɛ a obarima no danee ne ho firii ne teasetnam mu behyiaa woo no? Berɛ a wogye dwetɛ na wogye ntadeɛ ne ngo nnua ne bobɛ nturo ne nnwan ne anantwie ne nkoa ne mfenaa nie? 27 Na Naaman kwata no befam wo ne w'asefoo ho daa. Na ofirii n'anim firii adie, na kwata aye no fitaa sɛ sukyeremma.

Ti 6

Elisa ma dadeɛ bi te nsuo ani

Na adiyifoo mma no ka kyerɛ Elisa sɛ: Hwe, w'anim ha a yetɛ yi ye hihiaa papa ma yen. 2 Ma yenko Yordan ano na yenkoɛa mpuna mmiako mmiako mfiri ho, na yensiesie baabi wo ho ntena ho. Na ose: Monko ɛ! 3 Na oboako kaa sɛ: Pene na ene wo nkoa nko. Na ose: Me nso meko. 4 Na one won siim koe. Na woduruu Yordan ano no, wobubuu nnua no. 5 Na oboako rebu mpuna no, dadeɛ no firii too nsuo mu. Na oteaam sɛ: Ao, me wura! Wokofmee oo. 6 Na Nyankopon nipa no kaa sɛ: Ehe na stɛɛ? Na okyerɛ no ho. Na otwaa dua bi too ho, na dadeɛ no betɛ ani. 7 Na okaa sɛ: Ma so fa! Na oteneɛ ne nsa fae.

Wode anifira bo Siriafo

8 Na Siria hene ne Israel bedii ako; na one ne nkoa tuu agyina se: Eha ne ha na mebo me nsraban. 9 Na Nyankopon nipa no soma maa wokoo Israel hene nkyen se: Hwe yie, na woamfa saa bea yi so, efiri se eho na Siriafo nam reba. 10 Na Israel hene soma maa wokoo faako a Nyankopon nipa no ka kyerere no na otuu no eho fof no ho, na osraa ho, enye preko na enye mprenu nko.

11 Enna Siria hene akoma perere no asem yi ho; na ofree ne nkoa ka kyerere won se: Morenkyere me yen mu dee owo Israel hene afi? 12 Na ne nkoa no mu baako kaa se: Me wura chene, ente sa, na mmom odiyifo Elisa a owo Israel no na oka nsem a woka no wo dabekyire no kyere Israel hene. 13 Na ose: Monko nkosra dee owo, na mensoma mma wonkofa no mmra. Na wokyerere no se: Hwe, owo Dotan. 14 Enna osomaa apunko ne nteasesnam ne dom kesee koo ho, na woduruu anadwo, na wobstwaa kuro no ho hyiae.

15 Na Nyankopon nipa no somfo tuua nhema se presore afiri adie no, na hwe, edom ne apunko ne nteasesnam atwa kuro no ho ahyia. Na n'abofra no ka kyerere no se: Ao, me wura, yebeye den? 16 Na ose: Nsuro, na won a woka yen ho dooso sene won a woka won ho no. 17 Na Elisa bo mpaee se: Awurade, bue n'ani na onhunui! Na Awurade buee aberantee no ani, no ohunui, na hwe, ogya apunko ne nteasesnam aye bepo no so ma atwa Elisa ho ahyia. 18 Enna wosiane baa ne nkyen; na Elisa bo Awurade mpaee se: Mesre wo, fa anifira bo dom yi; na ode anifira bo won, sedee Elisa asem no tee no. 19 Na Elisa ka kyerere won se: Enye okwan nie, na enye kuro no nie, monni m'akyi, na memfa mo nko obari-ma a morehwehwe no no nkyen. Na ode won koo Samaria.

20 Na ebaa se woduruu Samaria no, Elisa kaa se: Awurade, bue yelnom ani, na wonhunui; na Awurade buee won ani, na wonhunui, na hwe, na wowa Samaria mfimfini. 21 Na Israel hene hunuu won no, oka kyerere Elisa se: M'agya, memmobo won? 22 Na ose:

Mmobo won. Dee wode wo nkrante ne wo tadua afa no dommum no na wobo no. Fa aduane ne nsuo sisi won anim na wonni na wonnom, na wonko won wura nkyen. 23 Na otuo spono kesee maa won; na wodidile na wonomee no, ogyaa won kwan, na wosiim koo won wura nkyen. Na Siria fomfafo asafu no antoa so amma Israel asase so bio.

Ekom ba Samaria

24 Na eno akyiri no Siria hene Ben-Hadad boaa ne dom nyinaa ano hyiae, na oforo ba betuaa Samaria. 25 Na ekom kesee baa Samaria, na hwe, wokaa won hyee mu ara de kosii se woton afunumu ti gyee nnwetsbena aduwotwe, na mmuruburo bini kab abupen nnan mu biako gyee nnwetebena nnum. 26 Na Israel hene retwam fasuo soo no, obaa bi bon no se: Owura chene, boa me! 27 Na ose: Se Awurade ammoa wo a, mefiri he na maboa woo? Emfiri ayuporebea anaa nsä-kyi-amena mu? 28 Na chene ka kyerere no se: Edeem na aye woo? Na ose: Obaa yi ka kyerere me se: Fa wo ba ma yenni [ne nam] nne, na yedi me ba [nam] okyena. 29 Na yenoa me ba no dii; na adee kyerere no, mesee no se: Fa wo ba bra ma yenni; na ode ne ba no ahunta. 30 Na chene tee obaa no nsem no, osunsuanee ne ntades mu. Na pretwam ofasuo no soo no, nkurofo no hwee, na ofira ayitoma wo aset de akata ne honam ani. 31 Enna okaa se: Se Safat ba Elisa tiri toa so nne da yi a, Onyankopon nye me sei na onto so sei.

32 Nanso na Elisa te ne fie, na mpanimfo no tete ne nkyen. Na chene somaa onipa dii n'anim. Na obfofo no nya nnuruu ne nkyen no, eno ara ka kyerere mpanimfo no se: Se moahunu se owudini ba yi asoma se wommefa me tire? Monhwe, se obfofo no ba a, monto pono mu, na mompia no nko pono ano. Enye ne wura nan ase pim pim na edi n'akyire yi? 33 Na oda so ne won rekasa no, hwe, na obfofo no resiane aba ne nkyen. Na okaa se: Hwe, bone yi firi Awurade nkyen, edeen na mentwen Awurade mennye bio?

Ti 7

Bere pa wo Samaria

Enna Elisa kaa se: Mòntie Awurade asem: Se Awurade see nie: Okyena sese ayuosiam susuo adee biako bedi dwetebena, na atokoo susuo adee mmienu bedi dwetebena Samaria kuro pono ano. 2 Enna okunini a chene twere ne nsa so no buaa Nyankopon nipa no se: Hwe, se Awurade reye mpomma osoro mpo a, saa asem yi bebam anaa? Na ose: Wo ara wode w'ani behunu, na worenni bi.

3 Na mmарima akwatafo baanan wo kuro no pono ano, na wosese won ho won ho se: Aden na yetete ha kosi se yebewuwu? 4 Se yase: Yebahyene kuro no mu a, enne ekom wo kuro no mu na yebewuwu ho; na se yetete ha yi nso a, yebewuwu; na afei momma mma yenkohwe Siriafo nsraban no mu, se wogye yen nkwa a, yebetena ase, se wokū yen nso a, yawu. 5 Na wosree anwummere fomm se woreko Siriafo nsraban mu: Na woduruu Siriafo nsraban tia no, na hwe, onipa biara nni ho. 6 Na Awurade ama Siriafo dom ate nteaseenam ne apoko ne dom kesek nka, na wosese won ho won ho se: Hwe, Israel hene akogye Hetifo ahemfo ne Misraim ahemfo adam atia yen se wommrayen so. 7 Enti anwummere fomm wasore adwane, na wogiyiga won ntomadan ne won apoko ne won mfunumu ne nsraban no sedee etee no, na won nkwa nti woadwane. 8 Na akwatafo no duruu nsraban no ano no, wokoo ntomadan biako mu kodidii nomee, na wofaa dwete ne sika ne ntoma firii ho koe de kohuntae, na wosane ba behyene ntomadan foforo mu, na wofaa ho adee nso, na wokoo de kohuntae.

9 Enna wosese won ho won ho se: Dee yareyo yi nye, enne da yi ye asempa da, na yen dee, yeaye komm yi; na se yetwen kosi adekye a, esō bi beto yen kon mu; na afei momma yenko ahemfie nkoka! 10 Na woba befre kuro no apono ano hwefoo, na woka kyere won se: Yekoo Siriafo nsram, na hwe, onipa biara ne onipa nne biara nni ho gye apoko a wosesa won ne mfunumu a wosesa won ne ntomadan ne

sedee etee. 11 Na epono ano hwefoo no frze maa wokokaa no ahemfie.

12 Enna chene sree anadwo no, na oka kyere ne nkoa se: Mekyere mo dee Siriafo ayo yen yi: Wonim se ekom de yen, enti na wofiri nsram ho koro se wrekohunta wiram, na se wofiri kuro no mu ba a, yeake won animono, na yekohyene kuro no mu. 13 Na ne nkoa no mu baako buaa se: Enne ma womfa apoko nkae a woka kurom ha no mu nnum, hwe, wote se Israel dodoo a woka mu no, hwe wote se Israel dodoo a wahye no, na ma yensoma won na yenhwe. 14 Na wofaa apoko nteasetnam mmienu na chene somaa won maa wodii Siriafo dom no akyiri se: Monko nkohwe! 15 Na wodii won akyi de koduruu Yordan ano, na hwe, ntadee ne nnooma nnooma a Siriafo atoto agu won ntempe no mu aye okwan no nyinaa so ma. Na abofoo no sane ba baka kyere chene.

16 Enna nkurofo no firii adie kofom Siriafo nsraban no. Na ayuosiam susuo adee biako dii dwetebena, na atokoo susuo adee mmienu nso dii dwetebena, sedee Awurade asem no tee no.

17 Na chene yii okunini a otwere ne nsa so no se onhwe epono ano; na nkurofo no tiatiaa ne so epono no mu, na owui, sedee Nyankopon nipa no kasa a chene siane baa ne nkyen no, okae no. 18 Na ebaa mu sedee Nyankopon nipa no ka kyere chene no se: Atokoo susuo adee bedi dwetebena, na ayuosiam susuo adee biako nso bedi dwetebena okyena sese Samaria kuro pono ano. 19 Na osafohene no buaa Nyankopon nipa no se: Na hwe, se Awurade reye mpomma osoro mpo a, ebeye se saa asem yi anaa? Na ose: Hwe, wo dee, wode w'ani behunu, na worenni bi. 20 Na eye no saa ara, na nkurofo no tiatiaa no kuro pono no mu, na owui.

Ti 8

Elisa ne Sunemmi baa no

Na Elisa aka akyere obaa a onyane ne ba maa no nyaa nkwa no se: Sore ko, wo ne wo fie, na koye ohohoo baa-biara a wobetumi, na Awurade afre

ekom, na ebeba asase yi so mfeɛ nson. 2 Na obaa no sɔree yɔ sɛdes Nyankopɔn nipa no asem no tɛ no, na ɔne ne fiefoɔ siim kɔ kɔyɛ ahɔhɔ Filistifoɔ asase so mfeɛ nson. 3 Na ebaa sɛ mfeɛ nson no awieɛ no, obaa no sane firii Filistifoɔ asase so bae, na ɔfiri adi kɔbɔn ɔhene sɛ ɔregye ne fie ne n'asase. 4 Nso na ɔhene ne Nyankopɔn nipa no abɔfra Gehasi rekasa sɛ: Ka me nnooma akɛsɛ a Elisa ayo no ɛ! 5 Na ɔreka ɔhene sɛdes ɔnyanee owufɔ no, hwɛ, obaa a ɔnyanee ne ba maa no nyaa nkwa no bɛbɔn ɔhene sɛ ɔregye ne fie ne n'asase. Na Gehasi kaa sɛ: Me wura ɔhene, obaa no nie, na ne ba a Elisa maa no nyaa nkwa no nie. 6 Na ɔhene bisaa obaa no no, ɔka kyerɛ no. Enna ɔhene yii opiani bi maa no sɛ: Dane dɛ ɛyɛ ne dɛ nyinaa ne afuo no aba nyinaa firi da a ɔgyaa asase yi ho de bɛsi sɛsɛ ma no.

Hasael di Siria so hene

7 Na Elisa kɔ Damasko; nso na Siria hene Ben-Hadad yare; na wɔka kyerɛ no sɛ: Nyankopɔn nipa no aba ha. 8 Na ɔhene no ka kyerɛ Hasael sɛ: Fa ayyɛdɛ kura wo nsam, na kɔ kɔhyia Nyankopɔn nipa no, na kɔbisa Awurade ades ne ho sɛ: Mɛnya yadɛ yi mu nkwa anaa? 9 Na Hasael ba bɛhyiaa no, na ɔfaa ayyɛdɛ kuraɛ, ɛyɛ Damasko nnooma pa nyinaa mu bi, yoma aduanan na esoso. Na ɔba begyinaa n'anim sɛ: Wo ba Ben-Hadad, Siria hene na ɔsomaa me wo nkyɛn sɛ: Mɛnya yadɛ yi mu nkwa anaa? 10 Na Elisa ka kyerɛ no sɛ: Kɔ kɔka kyerɛ no sɛ: Nkwa dɛ, wobɛnya, na Awurade akyerɛ me sɛ ɔbɛwu ara. 11 Na ɔgye-ne n'ani hwɛ no dinn kɔsii sɛ n'ani wuit, na Nyankopɔn nipa no sɔi. 12 Na Hasael kaa sɛ: Adɛn nti na me wura resu? Na ɔse: Efiri sɛ menim bɔne a wobɛyɛ Israelfoɔ. Wɔn nkuro a ɛyɛ den no, wobɛtoto mu gya, na wode nkrantɛ bɛkunkum wɔn mmerantɛ, na woatete wɔn nkɔkoa ahwehwe fam, na woapaepae wɔn anyinsɛnfɔ mu. 13 Na Hasael kaa sɛ: Na w'akoa ne dɛn, ɔkraman yi a, sɛ ɔbɛyɔ adɛ kɛsɛ yi? Na Elisa sɛ: Awurade ama mahu wo sɛ Siria hene. 14 Na ɔfirii Elisa nkyɛn kɔ koduruu ne wura nkyɛn.

Na ɔka kyerɛ no sɛ: Edeɛn na Elisa ka kyerɛ wɔ? Na ɔse: ɔka kyerɛ me sɛ: Nkwa dɛ, wobɛnya. 15 Na adɛ kyerɛ no, ɔfaa mmuatoma no bɔ nsuo mu de kataa n'anim, na ɔwui. Na Hasael sii n'anammu dii hene.

Yoram di Yuda so hene

16 Na Israel hene Ahab ba Yoram afe a eto so nnum mu bɛɛ a Yehosafat dii Yuda hene no, na Yuda hene Yehosafat ba Yehoram bɛdii hene. 17 ɔdii mfinrinhia aduasa mmienɛ na ɔbɛdii hene, na ɔdii hene mfeɛ nwɔtwe Yerusalem. 18 Na ɔfaa Israel ahemfo kwan so sɛdes Ahab fie yɛɛ, ɛfiri sɛ na ne yere yɛ Ahab ba. Na ɔyɛ Awurade ani so bɔne. 19 Nanso n'akoa Dawid nti Awurade ampe sɛ ɔsɛ Yuda, sɛdes ɔka kyerɛ no sɛ ɔbɛma no ne mma mu kanea nna nyinaa. 20 Ne bɛɛ so na Edom tee atua firii Yuda nsa asɛɛ, na wɔkɔsii wɔn so hene. 21 Na Yoram twaam kɔ Sair, na nteaseɛnam nyinaa ka ne ho; na ɔsɔree anadwo, kɔkunkum Edomfoɔ a wɔatwa ne ho ahyia ne nteaseɛnam so asafɔhene no; na nkurofoɔ no dwane kɔ wɔn ntomadan mu. 22 Na Edom tee atua firii Yuda nsa ase de bɛsi nne. Enna Libna nso tee atua bɛɛ no ara mu. 23 Na Yoram ho nsɛm nkaɛ ne dɛ ɔyɛ nyinaa, wɔantwerɛ no Yuda ahemfo bɛɛsɛm nwoma no mu? 24 Na Yoram ne n'agyanom kɔdaɛ, na wɔsɛɛ no kaa n'agyanom ho Dawid kuro mu; na ne ba Ahasia sii n'anammu dii hene.

Ahasia di Yuda so hene

25 Na Israel hene Ahab ba Yoram afe a eto so dumienɛ mu na Yuda hene Yehoram ba Ahasia bɛdii hene. 26 Ahasia dii mfeɛ aduonu mmienɛ na ɔbɛdii hene no, na ɔdii hene afe biako Yerusalem. Na ne nā din de Atalia a ɔyɛ Israel hene Omri ba. 27 Na ɔfaa Ahab fie kwan so, na ɔyɛ Awurade ani so bɔne sɛ Ahab fie, ɛfiri sɛ na Ahab ase ne no.

28 Na ɔne Ahab ba Yoram kɔ kɔneɛ Siria hene Hasael kɔe Ramot-Gilead. Na Siriafoɔ piraa Yoram. 29 Na ɔhene Yoram sane baa sɛ ɔreɛsa pira a Siriafoɔ piraa no Rama bɛɛ a ɔne Siria hene

Hasael reko no Yesreel. Na Yuda hene Yehoram ba Ahasia siane koo se orekchwe Ahab ba Yoram Yesreel, efiri se na oyare.

Ti 9

Wasra Yehu ngo si no Israel so hene

Na odiyifoo Elisa frɛ adiyifoo mma no mu baako ka kyerɛ no se: Bo abɔsoo, na fa ngo toa yi kura wo nsam, na ko Ramot-Gilead. 2 Na se woduru ho a, hwehwe Nimsi ba Yehosafat ba Yehu ho, na ko mu, na ma no nsore mfi-ri ne nuanom mu, na fa no ko mpia-kyire pia mu, 3 na fa ngo toa no hwie gu n'atifi, na ka se: Se Awurade seɛ nie: Masra wo masi Israel so hene; na hini tpono no na dwane, na nnyina.

4 Enna aberanteɛ a ɔye odiyifoo aberanteɛ no siim koo Ramot-Gilead. 5 Na ɔduruiɛ no, na hwe, ɛdom so asafohene tete ho; na ɔkaa se: Mewo asem bi mese wo, ɔsafohene. Na Yehu se: Wone yen nyinaa mu hwan? Na ɔse: Mene wo, ɔsafohene. 6 Enna ɔsore koo ɛdan no mu, na ɔhwieɛ ngo no guu n'atifi, na ɔka kyerɛ no se: Se Awurade Israel Nyankopon seɛ nie: Masra wo masi wo Awurade man Israel so hene. 7 Na wobɔɔ wo wura Ahab fie, na mato me nkoa adiyifoo no mogya ne Awurade nkoa nyinaa mogya so were Isebel nsam; 8 na Ahab fie nyinaa asɛɛ, na matwa Ahabni barima biara atwene, akoo oo, ɔdehyɛ oo, Israel mu. 9 Na mɛye Ahab fie se Nebat ba Yerebeam fie ne Ahia ba Baasa fie. 10 Na akraman bɛdi Isebel [nam], Yesreel asase so, na obiara nni ho a ɔbesie no. Na ɔhinii tpono no dwaneɛ.

11 Na Yehu frii adi baa ne wura nkoa nkyɛn. Na obi ka kyerɛ no se: Eɛ anaa? Adɛn nti na ɔɔdamfoo yi baa wo nkyɛn yi? Na ɔka kyerɛ won se: Mo ara monim ɔbarima no ne ne nsenkeka. 12 Na wɔse: Atoro! Ka kyerɛ yen ɛ! Na ɔse: Sɛ ne sɛ na ɔka kyerɛ me se: Se Awurade seɛ nie: Masra wo ngo masi wo Israel so hene. 13 Enna wɔyeɛ ntam yiyi won ntoma de hyehyɛ n'ase ntweɛes no ara soo, na wɔhyɛnee totorobento se: Yehu adi hene!

Yehu di Yehoram ne Ahasia awu

14 Na Nimsi ba Yehosafat ba Yehu pam Yoram tiri so; nso na Yoram ne Israel nyinaa rewɛn Ramot-Gilead, Siria hene Hasael nti; 15 na ɔhene Yehoram deɛ, na wasane aba Yesreel se ɔrebɛsa pira a ɔne Siria hene Hasael reko no, Siriafoo piraa no no. Na Yehu kaa se: Se ɛwo mo tiri mu a, ɛnnɛ mommma obiara mmfiri adi nnnwane mmfiri kuro yi mu nnkoka no Yesreel. 16 Na Yehu tenaa teaseɛnam mu koo Yesreel. Na ɛho na na Yoram da, na Yuda hene Ahasia asiane aba se ɔrebɛhwe Yoram.

17 Na ɔwɛmfoo gyina Yesreel abantentene so; na ɔhunuu Yehu asafo-kuo no se wɔreba, na ɔkaa se: Mehunu asafokuo bi. Na Yehoram se: Fa ɔponkɔsoteni soma no ma no nkɔhyia won, na ɔnka se: Asomdwoɛ anaa? 18 Na ɔponkɔsoteni bi ko kɔhyiaa no, na ɔkaa se: Se ɔhene seɛ nie: Asomdwoɛ anaa? Na Yehu se: Wo ne asomdwoɛ wo deɛn na ɛyɔ? Dane ko m'akyi! Na ɔwɛmfoo no kaa se: ɔɔfoɔ no aduru won nkyɛn, nso ɔnsane mma. 19 Enna ɔsomaɔ ɔponkɔsoteni a ɔtia mmienue, na ɔkoduruu won nkyɛn no, ɔkaa se: Se ɔhene seɛ nie: Eɛ asomdwoɛ anaa? Na Yehu se: Asomdwoɛ fa wo ho ben? Dane ko m'akyi! 20 Na ɔwɛmfoo no kaa se: Waduru won nkyɛn, nso ɔnsane mma. Na ɔka [ponko] no seɛɛ Nimsi ba Yehu ka no, na ɔka no denden pa.

21 Enna Yehoram kaa se: Monsiesie! Na wɔseisieɛ ne teaseɛnam no. Na Israel hene Yehoram ne Yuda hene Ahasia frii adi, won nteaseɛnam mu, na wɔfiri kɔhyiaa Yehu, na wɔkotoo no Yesreelni Nabot asase no so. 22 Na Yehoram hunuu Yehu no, ɔkaase: Yehu, asomdwoɛ anaa? Na ɔse: Asomdwoɛ ne deɛn, se wo na Isebel adwamammɔ ne n'abayigoro beɛree no reko soo yi? 23 Enna Yehoram danee ne nsa dwaneɛɛ, na ɔka kyerɛ Ahasia se: Nkonkonsasɛm nie, Ahasia! 24 Na Yehu de ne nsa soo agyan mu to ɔɔ Yehoram abasa ntam, na agyan no hwiree n'akoma mu, na ɔhwee ne teaseɛnam mu. 25 Enna ɔka kyerɛ ne kunini Bidkar se: Ma no so to no twene Yesreelni Nabot asase no so!

Na kae se me ne wo te aponko so bo anan dii n'agya Ahab akyiri no, Awurade de atemmusem yi too ne so se: 26 Ampa ara, mehunu Nabot mogya ne ne mma mogya nnora! Awurade na osee: Na matua wo eso ka, asase yi sol! Awurade na osee. Na afei ma no so to no twene asase yi so, sades Awurade asem no tee no.

27 Na Yuda hene Ahasia hunuie no, ofaa turom dan kwan so dwanee. Na Yehu tii no, na okaa se: Mommo ono nso teaseenam no mu. Woyoo saa Guraforoee a ewo Yibleam ho no; na odwane koo Megido, na okowuu wo ho. 28 Na ne nkoa de no nam teaseenam mu koo Yerusalem; na wosiee no n'asiee kaa n'agyanom ho, Dawid kuro mu.

29 Na Ahab ba Yoram afe a eto so dubiako mu na Ahasia bedii Yuda so hene.

Isebel awieet a eye hu

30 Enna Yehu baa Yesreel. Na Isebel teee no, okekaa n'ani ho adubire na ohyehyee ne ti, na ohwee mpomma mu. 31 Na Yehu duruu spono no ano no, okaa se: Simri a okum ne wura no nyaa asomdwoee? 32 Na omaa n'ani so hwee mpomma no, na okaa se: Hwan na owo m'afa, hwan? Enna pia mufoo baanu anaa baasa firi hwee no. 33 Na okaa se: Monito no nhwe fam! Enna wotoo no hwee fam, na ne mogya bi petee ofasuo ho ne aponko no ho, na ode teaseenam faa ne so. 34 Na ohyenee mu; na odidiie na onomee no, okaa se: Monko nkohwe obaa a woadome no no, na monsie no, efiri se oye ohene babaa. 35 Na wokoo se wreksie no, na woadununu ne ho biribiara gye ne tiri-kwankoraa ne ne nan ne ne nsayam. 36 Na wosane beka kyerse no; na okaa se: Awurade asem a onam n'akoa Elia Tisbini no so kae no nie se: Yesreel asase so na akraman bedi Isebel nam, 37 na Isebel funu aye se ewiradodo mfofowa ani, Yesreel asase no so, na wanka se: Isebel nie!

Ti 10

Yehu see Ahab fie

Na Ahab wo mmabarima aduon wc Samaria. Na Yehu tweretwerse

nwomana osoma maa wode koo Samaria koma Yesreel asafohene, mpanimfoo ne Ahab mmagyegyefoo no se: 2 Na afei se nwoma yi ka mo nsa a, se mo wura mma wo mo nkyen na nteaseenam ne aponko ne ofasuo mu kuro ne akodes nso wo mo nkyen yi: 3 monhwewhe mo wura mma no mu des oye ne des otene, na momfa no ntena n'agya adwa so, na monko mma mo wura fie. 4 Na wosuroo pa ara kaa se: Hwe, ahemfo baanu no annyina n'anim, na yen des, yabegyina sen? 5 Na des odi efie no soo ne des odi kuro no soo no, mpanimfoo ne mmagyegyefoo no soma maa wokoo Yehu nkyen se: Wo nkoa ne yen, na des wobeka akyerse yen nyinaa, yebeyo; ysrensi ohene biara; yo des wope. 6 Enna otwerse won nwoma a etia mmienu se: Se mowo m'afa na mobtie me a, momfa nnipa no, mo wura mma no tiri mmra me nkyen okyena sasse Yesreel. Nso na ohene mma no ye mmarima aduon; kuro no mu nnipa aksees no nkyen na woyanee won. 7 Na ebaa se nwoma no kaa won nsa no, wofaa ohene mma no kunkum nnipa aduon no, na wode won tiri guu nkyerankye mu, na wosoma maa wode koma no Yesreel. 8 Na obofoo no ba beka kyerse no se: Wode ohene mma no tiri no aba. Na ose: Monhore no akuo mmienu spono no ano nkosi anpa. 9 Na anpa no, ofirii adi kogyinaa ho, na oka kyerse oman no nyinaa se: Modi bem, hwe, me na mepam me wura tiri soo na mekum no; na hwan na okunkum yeinom nyinaa? 10 Monhunu afei, se Awurade asem a okaa no Ahab fie ho no mu biara rento fam, na Awurade ayo des onam n'akoa Elia so kae no. 11 Na Yehu kum Ahab fie nnipa a wokaes nyinaa Yesreel ne ne nnipa aksees ne n'amannifoo ne n'asofoo nyinaa kosii se wannya no obiara amma wamfiri mu amfire.

12 Na osore siim koo Samaria; na owo nnwanhwefoo dan a wosesa mu nnwan no ho, okwan mu no, 13 Yehu hyiaa Yuda hene Ahasia nuanom, na okaa se: Hwannom ne mo? Na wose: Ahasia nuanom ne yen, na yeresiane ako akohwe ohene mma ne ohemmaa mma no se wote sen. 14 Na okaa se: Monkye won anikan! Na wokyerse

won anikan, na wokunkum won nnwan-sêsa dan no ho amena ho, nnipa aduanan mmien, na wannya won mu biara.

15 Na ofiri ho rekoro no, ohunuu Rekab ba Yehonadab se oreba abehyia no; na okyeaa no ka kyerê no se: Wowo me ho akoma pa sêdê mewa no wo ho no? Na Yehonadab se: Ètê sal! Na se ètê saa a, kyea mel! Na okyeaa no; na omaa no foro koo ne nkyen teaseenam no mu. 16 Na okaa se: Ène me nko, na kohwe me ninkunu a metwe mema Awurade. Na omaa no tenaa ne teaseenam no mu. 17 Na oduruu Samaria no, okum nnipa a woka maa Ahab, Samaria no nyinaa kôsii se ossee won, sêdê Awurade ka kyerê Elia no.

Yehu see Baal

18 Na Yehu boaboa oman no nyinaa ano hyia, na oka kyerê won se: Ahab som Baal kakraa bi, Yehu dè, obesom no bebre. 19 Na afei, Baal adiyifo nyinaa, ne nkoa nyinaa ne n'asofoo nyinaa, momfre won mmra me nkyen, mommma obiara nka, na mewa afodê kset mebo mema Baal; obiara a obeka no rennya nkwa. Na Yehu yê no anitê mu, se orebesê Baal nkoa. 20 Na Yehu kaa se: Mompae nhyia kronkron mma Baal. Na wopaee. 21 Na Yehu soma maa wokokyini Israel nyinaa, na Baal nkoa nyinaa bae, wannya obiara a wamma. Na woba Baal fie, na Baal fie yê ma firi ano kopem ano. 22 Na oka kyerê dè ohwê ntadê dan so no se: Yiyi ntadê brê Baal nkoa nyinaa. Na okoyii ntadê no de brê won. 23 Enna Yehu ne Rekab ba Yehonadab koo Baal fie, na oka kyerê Baal nkoa no se: Mompêpee mu nhunu na Awurade nkoa mu bi ammekà mo ho ha se Baal nkoa nko. 24 Na wokoo mu se wrekoo afodê ne ohwê afodê.

Na Yehu de mmarima aduwotwe agyina adihô se: Sê mmarima a mede won merehye mo nsa yi mu biara firi mu kô a, dè omaa no kôe no kra bisi ne kra ananmu. 25 Na owiee ohwê afodê no bô no, Yehu ka kyerê ammirikatufô ne akunini no se: Monko

nkokukû won, mommma obiara mmfi. Na ammirikatufô ne akunini no de nkrantê ano kunkum won totoo won gui. 26 Na wokoo Baal fie ban no mu, na woyii Baal fie adum no, na wohyee; 27 na woburii Baal dum no gui, na woburii Baal fie no gui, na wode yê tiati de bisi nne.

28 Saa na Yehu sêe Baal firii Israel. 29 Nanso Nebat ba Yerobeam a omaa Israel yê bone no bone akyiri dè, Yehu amfi, ene sika nantwie mma a sê Bet-El ne Dan no. 30 Na Awurade ka kyerê Yehu se: Èsiane se woayo yê; se woayo dè ètêne m'ani so, na woaye Ahab fie sêdê sê m'akoma mu nyinaa nti, wo mma a wobetê so nnan no btena Israel adwa so. 31 Nanso Yehu anhwê amfa n'akoma nyinaa anni Awurade Israel Nyankopon mmara so: wamfiri Yerobeam a omaa Israel yê bone no bone ho.

32 Nna no mu na Awurade firii asê twitwaa Israel so, na Hasael kunkum won Israel ahyê nyinaa so, 33 efiri Yordan owiapuee, Gilead asase nyinaa, Gadfo ne Rubenfo ne Manasefo dè, firi Aroer a sê Arnon subonhwa ano ne Gilead ne Basan. 34 Na Yehu ho nsam nkae ne dè oyê nyinaa ne ne mmaninne nyinaa, wwantwê no Israel ahemfo beresosam nwoma no mu? 35 Na Yehu ne n'agyanom kôdê, na wosêe no Samaria; na ne ba Yehoa-has sii n'anammu dii hene. 36 Na nna a Yehu de dii Israel so hene Samaria no yê mfinhyia aduonu nwotwe.

Ti 11

Atalia ahennie ne ne wuo

Na Ahasia nâ Atalia hunu se ne ba awuo no, osree na ossee ahennie no asefo nyinaa. 2 Na ohene Yoram babaa Yehoseba, Ahasia nuabaa, faa Ahasia ba Yoas, na owiaa no firii ohene mma a wrekû won no mu de no ne ne obagyegyefoo koo pia mu, na wade no hunta firii Atalia anim na wankû no. 3 Na one no huntaa Awurade fie mfetnsia. Na Atalia dii asase no so hemmaa.

4 Na afe a sê so nson mu no, Yehoiada soma maa wokofaa Karifo ne

ammirikatufoc no cha ha so asafohene baa ne nkyen Awurade fie, na one won pamee, na omaa wokekaa ntam Awurade fie, na ode chene ba no kyere won. 5 Na chye won se: Adee a monyo nie: Mo mu nkyemu mmiensa mu biako mmra mo dibe a homeda, na mommawen chene fie, 6 na nkyemu biako ntena Sur pono ano, na nkyemu biako nso ntena ammirikatufoc akyiri pono no ano; na monwen efie no mmo ho ban. 7 Na mo mu asafokuo mmien, won a wofiri won dibe a so homeda no nyinaa nwen Awurade fie no, chene ho. 8 Na montwa chene no ho nhyia, monkurakura mo akodee mo nsam; na dee obeba nkyerepen no mu no, wonku no; na montena chene ho, n'adifire ne ne muba mu.

9 Na cha ha so asafohene no yoo satee asofoc Yehoiada hyee no nyinaa, na wofaa won nnipa a wobaa won dibe a so homeda ne won a wofirii mu homeda no, na wobaa asofoc Yehoiada nkyen. 10 Na asofoc no de chene Dawid mpea ne akyem a two Awurade fie no maa cha ha so asafohene no. 11 Na ammirikatufoc no gyinagyina ho kurakura won akodee won nsam, efiri edan no anafoe fam ntwea so kosi edan no atifi fam ntwea so, aferebukyia no ho ne edan no ho, atwa chene no ho ahyia. 12 Na oyii chene ba no firii adi, na ode ahemmotire no boe ne ti, na ode adanse no hyee ne nsa, na wosii no hene, na wosraa no ngo, na woboboe won nsam se: Nyame nnye chene nkwa!

13 Enna Atalia tee ammirikatufoc ne oman no gyegyeege no, obaa nkurofoc no nkyen Awurade fie; 14 na obehunui, na hwe, na chene no gyina simpie no so satee ne yoba tee no, na asafohene no ne ntotorobentohyenfoe wo chene no nkyen, na asase no so nkurofoc no nyinaa ani agye, na whyenyhenee ntotorobento. Enna Atalia sunsuanee ne ntadee mu, na oteaam se: Atirisopam, atirisopam! 15 Na asofoc Yehoiada hyee cha ha so asafohene a whwe dom no soe no, na oka kyere won se: Monyi no mfa nkyerepen no mu mfi, na dee obedi n'akyire no, momfa nkrante nkui no. Na asofoc no kaa se: Wonnku no Awurade fie. 16 Enti wosoe ne mu de no kofaa kwan

a apoko nam so ba ahemfie no so; na wokum no ho.

17 Na Yehoiada de apam too Awurade ne chene ne oman no ntam, se wonye Awurade man na ode too chene ne oman no nso ntam. 18 Enna asase no so nkurofoc nyinaa koo Baal fie koburii n'aferebukyia ne n'ahoni no, wobubuu no pasaa, na Baal sofoe Matan nso, wokum no aferebukyia no anim. Na asofoc no de awemfoe sisii Awurade fie no ho. 19 Na ofaa cha ha so asafohene ne Karifoe ne ammirikatufoc ne asase no so nkurofoc nyinaa, na wode chene no firii Awurade fie siane befaa ammirikatufoc pono ano kwan so baa chene fie, na otenaa ahennwa no so. 20 Na asase no so nkurofoc nyinaa ani gyee, na kuro no mu dwoe; na Atalia dee, wode nkrante kum no chene fie ho.

21 Yehoas bedii hene no, na wadi mfrinhyia nson.

Ti 12

Yehoas di Yuda so hene

Yehu afe a eto so nson so na Yehoas bedii hene, na odii hene mfrinhyia aduanan Yerusalem. Na ne na din de Sibia a ofiri Beer-Seba. 2 Na Yehoas yoo dee etene Awurade ani so ne nna a asofoc Yehoiada kyerekyere no nyinaa. 3 Nanso soronsorommea no dee, wanyi; oman no koo so boe afodee na whyee aduhwam soronsorommea no so.

4 Na Yehoas ka kyere asofoc no se: Akronkronnee sika a wode ba Awurade fie sikamono mu no nyinaa ne obiara kra tiri sika se woe no boe no, ne sika biara nso a eba obi akoma mu se ode beba Awurade fie no, 5 asofoc no nnyege no won amannifoe nkyen, na womfa mpempam efie no baabi a aye agoe no ne baabiara a woe hunu se agoe bi wo ho. 6 Na chene Yehoas afe a eto so aduonu mmiensa soe no, na asofoc no nnya mpempam efie no mu adango no. 7 Enna chene Yehoas free asofoc Yehoiada ne asofoc no ka kyere won se: Adee ntina mompempam efie no mu adango no? Afei monnyege sika amannifoe nkyen bio, na monyi mma na womfa mpempam efie no

adango no. 8 Na asofoo no penee se worennye oman no ho sika, na worenmpempam efie no mu adango no bio.

9 Enna asofoo Yehoiada faa adaka bi, na otuu ne mmuasoo mu tokuro, na ode sii aforebukyia ho, dee wofa ba Awurade fie no nifa; na asofoo a wohwe epono no ano no de sika a wode ba Awurade fie no nyinaa guu mu. 10 Na se wohunu se sika pii wo adaka no mu a, ohene twerefoo ne asofoo panin no foro ba, na wobekyekere, na wakan sika a wohu no Awurade fie no. 11 Na wodo sika a wakarie no hyee won a woyoo adwuma no a wode won sisii Awurade fie so ahwefoo no nsa, na woyi maa nnua adwumfoo ne adansifoo a woyoo Awurade fie no, 12 ne abantofoo, ne abotwafoo, ne se wode beto nnua ne aboo a wootwa, se wode bepempam Awurade fie adango no, ne se wode betua efie no adango no pempam ho adee a wohweree nyinaa ka. 13 Nanso woamfa sika a wode ba Awurade fie no mu bi anye Awurade fie dwete nyowaa, adumgya, nkoraa, ntotorobento anaa sika ne dwete adee biara. 14 Na wode maa won a woyoo adwuma no, na wode pempam Awurade fie no. 15 Nanso wone nnipa a wode sika hyee won nsa se wofa mma adwumayoofoo no ammu nkonta, efiri se woyee no nokore mu. 16 Asodie afodee sika ne bone ho afodee sika dee, woamfa amma Awurade fie; eye asofoo no dea.

Hasael tu Yerusalem so sa

17 Eber no mu na Siria hene Hasael foro benee Gat koe, na ofae; na Hasael de n'ani kyeree se oforo aba Yerusalem. 18 Enna Yuda hene Yehoas faa akronkronnee nyinaa a n'agyanom Yuda ahemfo Yehosafat ne Yehoram ne Ahasia yee no kronkron no ne n'akronkronnee ne sika a wohunu no Awurade fie ne ahemfie akoradee mu nyinaa, na osoma maa wode komaa Siria hene Hasael; enna ofirii Yerusalem ho koe.

19 Na Yehoas ho nsem nkae ne dee oyee nyinaa, wantwere no Yuda ahemfo beresosem nwoma no mu? 20 Na ne nkoa sore pam ne tiri so, na wokum Yehoas wo Milo dan a ede reko

Sila no mu. 21 Na ne nkoa Simeat ba Yosakar ne Somer ba Yehosabad bo no na owui; na wosiee no kaa n'agyanom ho, Dawid kuro mu; na ne ba Amasia bedii n'adee.

Ti 13

Yehoahas di Israel so hene

Yuda hene Ahasia ba Yoas afe a eto so aduonu mmiensa so na Yehu ba Yehoahas bedii Israel so hene Samaria mfe dunson. 2 Na oyee Awurade ani so bone, na odii Nebat ba Yerobeam a omaa Israel yee bone no bone akyi; wamfiri ho. 3 Na Awurade bo fu tiaa Israel, na ode won hyee Siria hene Hasael nsa ne Hasael ba Ben-Hadad nsa nna nyinaa. 4 Na Yehoahas koto sree Awurade, na Awurade tiee no, efiri se ohunu ohaw a Siria hene de reha Israel no. 5 Na Awurade maa Israel ogyefoo, na wofirii Siriafoo nsa ase, na Israel mma tenaa won ntomadan mu se akane no. 6 Nanso woamfiri Yerobeam a omaa Israel yee bone no fie bone ho; emu na onantee. Na Asera nnua no nso sisii Samaria. 7 Na woannya dom biara amma Yehoahas gye apokosotefoo aduonum ne ntease nam du ne anammommufoo mpem du, efiri se na Siria hene asse won, na waye won se mfuturo a wotiatia so. 8 Na Yehoahas ho nsem nkae ne dee oyee nyinaa ne ne mmaninne, wantwere no Israel ahemfo beresosem nwoma no mu? 9 Na Yehoahas ne n'agyanom kodae, na wosiee no Samaria: na ne ba Yoas bedii n'adee.

Yehoas di Israel so hene

10 Yuda hene Yoas afe a eto so aduasa nson so na Yehoahas ba Yehoas bedii Israel so hene Samaria mfe dunsia. 11 Na oyee Awurade ani so bone, wamfiri Nebat ba Yerobeam a omaa Israel yee bone no bone nyinaa ho; emu na onantee. 12 Na Yoas ho nsem nkae ne dee oyee nyinaa ne ne mmaninne, se one Yuda hene Amasia dii ako no, wantwere no Israel ahemfo beresosem nwoma no mu? 13 Na Yoas ne n'agyanom kodae, na Yero-

15 2 Ah 22, 7.

21 2 Ah 14, 1.

5 2 Ah 14, 27.

13 2 Ah 14, 23.

17 2 Ah 10, 32.

1 2 Ah 10, 35.

6 1 Ah 16, 33.

18 1 Ah 15, 18.

2 1 Ah 12, 26-33.

11 2 Ah 13, 2.

20 2 Ah 14, 5.

3 2 Ah 10, 32.

12 2 Ah 14, 8-16.

beam betenaa n'adwa so; na wosiee Yoas Samaria kaa Israel ahemfo ho.

Elisa nkómhye ne ne wuo

14 Nso na Elisa yare ne yader a ode wuié no. Na Israel hene Yoas siane baa ne nkyen besúu n'anim, na okaa se: M'agya, m'agya! Israel nteaseenam ne n'apónkósotefoo! 15 Enna Elisa ka kyeré no se: Kofa tadua ne agyan! Na ode tadua ne agyan bré no. 16 Na oka kyeré Israel hene no se: Fa wo nsa so tadua no mu. Na ode ne nsa so mu; na Elisa de ne nsa guu chene no nsa so. 17 Na okaa se: Hini apuee mpomma no! Na ohinii. Na Elisa se: To! Na otoo. Na ose: Awurade nkonimdie agyan, Siria so nkonimdie agyan! Na wobébo Siria wo Afek akósi se wobédwere wón. 18 Na okaa se: Fa agyan no! Na otasee. Na oka kyeré Israel hene no se: To bo fam! Na oto bo fam mprensa, na ogyinae. 19 Enna Nyan-kopón nipa no bo fuu no kaa se: Anka ese se woto no mpre nnum anaa nsia; eno na anka wobébo Siria akósi se wobédwere wón; enti nso mprensa pe na wobébo Siria.

20 Na Elisa wui, na wosiee no. Na afe no baer no, Moabfo afomfafo asafo baa asase no so. 21 Na wrekosie onipa bi, na hwe, wohunuu asafokuo no, na wotoo onipa no twenee Elisa da mu; na onipa no okaa Elisa nnompe pe, na onyaa nkwa, na osore gyinaa ne nan so.

Yehoas di Ben-Hadad so nkonim

22 Na Siria hene Hasael haa Israel, Yehoahas nna nyinaa. 23 Nanso Awurade dom wón, na ne yam hyehyee no maa wón, na odanee ne ho kyeré wón n'apam a one Abraham, Isak ne Yakob pamee no nti, na wampe se ose wón, na wanto wón antwene amfiri n'anim de bési seesei.

24 Na Siria hene Hasael wui; na ne ba Ben-Hadad bedii n'ader. 25 Na Yehoahas ba Yehoas sane kogyee Hasael ba Ben-Hadad nsam nkuro a ode oko begyee no n'agya Yehoahas nsam no; mprensa na Yoas bo no, na odanee Israel nkuro no mae.

Ti 14

Amasia di Yuda so hene

Israel hene Yoahas ba Yoas afe a etia mmienmu na Yuda hene Yoas ba Amasia bedii hene. 2 Obedii hene no, nawadi mfeaduonu nnum, na odii hene mfeaduonu nkron Yerusalem. Na ne ná din de Yehoadin a ofiri Yerusalem. 3 Na oyo de etene Awurade ani so, nanso na ente se n'agya Dawid; sedet n'agya Yoas yee no nyinaa na ononsoyee. 4 Nanso soronsorommea no de, wanyi. Oman no koo so bo afoder na whyee aduhwam soronso-rommea no so. 5 Na ahennie no tim ne nsam no, okum ne nkoa a wokum n'agya chene no. 6 Na awudifo no mma no de, wanku won, sedet watwere no Mose mmara no mu sedet Awurade hye se: Wonnku agyanom, mma nti, nso wonnkum mma, agyanom nti, na mmom obiara bone so na wonku no, no. 7 Ono na okum Edom mu nnipa mpemdu Nkyene-Bonhwa mu, na ode oko faa Sela, na otoo ne din Yokteel de bési nne.

Israel hene Yehoas di Amasia so nkonim

8 Eberé no mu na Amasia somaa abfo maa wokoo Israel hene Yehu ba Yehoahas ba Yehoas nkyen se: Bra, mayenni anim hunu. 9 Na Israel hene Yehoas soma maa wobaa Yuda hene Amasia nkyen se: Nkasee dua a ewo Lebanon no soma maa wokoo tweneduro a ewo Lebanon no nkyen se: Fa wo babaa ma me ba nware. Na wiram mmoa a wowa Lebanon no sene batia-tiaa nkasee dua no so. 10 Kum de, woakum Edom, na w'akoma ama wo so. Ma w'animuonyam nnooso mma wo na tena wo fie, na aden nti na wo ne mmusuo rebédi aperepere na woahwe ase, wo ne Yuda nyinaa?

11 Na Amasia antie. Enna Israel hene Yehoas foro baer, na wobehyiaam koe, ono ne Yuda hene Amasia wo Bet-Semes a eye Yuda dea ho. 12 Na Yuda gui wo Israel anim, an wdwane kokoo won ntomadan mu. 13 Na Israel hene Yoas kyeree Ahasia ba Yehoas ba Yuda hene Amasia wo Bet-Semes; na obaa Yerusalem beburii Yerusalem fasuo firi Efraim pono no ho de kosi

ntwea pono no hɔ basafa ahanan. 14 Na ɔfaa sika ne dwete nyinaa ne nnwinnee a wɔhunuu no Awurade fie ne ahemfie akoradeɛ mu ne nnɔnwowa, na ɔsane kɔɔ Samaria.

15 Na Yoas ho nsem nkaeɛ, deɛ ɔyɛɛ ne ne mmaninneɛ ne sɛdeɛ ɔne Yuda hene Amasia koɛ no, wɔantwereɛ no Israel ahemfo beresosem nwoma no mu? 16 Na Yehoas ne n'agyanom kɔɔɔ, na wɔsieɛ no Samaria kaa Israel ahemfo ho, na ne ba Yerobeam bɛdii n'adeɛ.

17 Yoas ba Yuda hene Amasia tenaa ase Yehoahas ba Israel hene Yehoas wuo akyi mɛrinhyia dunum. 18 Na Amasia ho nsem nkaeɛ no, wɔantwereɛ no Yuda ahemfo beresosem nwoma no mu? 19 Na wɔpam ne tiri so Yerusalem, na ɔdwane kɔɔ Lakis; na wɔsoma maa wɔtii no kɔɔ Lakis, na wɔkɔkum no wɔ hɔ. 20 Na wɔde no too aponko so bae, na wɔsieɛ no Yerusalem kaa n'agyanom ho, Dawid kuro mu.

21 Enna Yuda man no nyinaa faa Asaria a wadi mɛfɛɛ dunsia no na wɔsii no hene sii n'agya Amasia ananmu. 22 Ono na ɔkyekyeree Elat na ɔdane maa Yuda, na akyire yi no ɔhene no ne n'agyanom dae.

Yerobeam a ɔtia mmienɛ di Israel so hene

23 Yuda hene Amasia, Yoas ba, afe a ɛto so dunum so na Israel hene Yerobeam, Yoas ba, bɛdii hene, Samaria, mɛfɛɛ aduanan biako. 24 Na ɔyɛɛ Awurade ani so bone, wamfiri Nebat ba Yerobeam a ɔmaa Israel yɛɛ bone no bone nyinaa ho. 25 Ono na ɔkɔgyee Israel hyeɛ sane maa wɔn de firi deɛ wɔreko Hamat de bɛsi Araba po ano, sɛ Awurade Israel Nyankopɔn asem a ɔnam n'akoa Amitai ba Yona, odiyifoɔ a ɔfiri Gat-Hefer so kaeɛ no. 26 Na Awurade hunuu Israel amanehunuu sɛ ɛyɛ nwono papa, na ɔdehyeɛ ne akɔa nyinaa kɔ na Israel nni ɔboafɔɔ biara. 27 Nso na Awurade nkaa sɛ ɔbɛpepa Israel din afiri ɔsoro ase, na ɔnam Yoas ba Yerobeam so gyee wɔn.

28 Na Yerobeam ho nsem nkaeɛ ne deɛ ɔyɛɛ nyinaa ne ne mmaninneɛ,

sɛdeɛ ɔkoɛɛ ne sɛdeɛ ɔdaneɛ Damasko ne Hamat a ɛyɛɛ Yuda dea no maa Israel no, wɔantwereɛ no Israel ahemfo beresosem nwoma no mu? 29 Na Yerobeam ne n'agyanom, Israel ahemfo no, kɔɔɔ, na ne ba Sakaria bɛdii n'adeɛ.

Ti 15

Asaria di Yuda so hene

Israel hene Yerobeam afe a ɛto so aduonu nson mu na Yuda hene Amasia ba Asaria bɛdii hene. 2 ɔbɛdii hene no, na wadi mɛfɛɛ dunsia, na ɔdii hene mɛrinhyia aduonum mmienɛ Yerusalem. Na ne nã din ne Yekolia a ɔfiri Yerusalem. 3 Na ɔyɛɛ deɛ ɛtene Awurade ani so, sɛdeɛ n'agya Amasia yɛɛ no nyinaa; 4 gye sorɔnsorɔmmɛa no na wɔanyie; ɔman no kɔɔ so bɔɔ afɔdeɛ na wɔhyee aduhwam sorɔnsorɔmmɛa no so. 5 Na Awurade bɔɔ ɔhene no maa no yaree kwata de kɔsɛi ne wuda; na ɔkɔtenaa ayarefɔɔ fie, na ɔhene ba Yotam na ɔdii efie no soɔ na ɔbuu asase no sofɔɔ atɛn. 6 Na Asaria ho nsem nkaeɛ ne deɛ ɔyɛɛ nyinaa, wɔantwereɛ no Yuda ahemfo beresosem nwoma no mu? 7 Na Asaria ne n'agyanom kɔɔɔ, na wɔsieɛ no kaa n'agyanom ho Dawid kuro mu; na ne ba Yotam bɛdii n'adeɛ.

Sakaria di Yuda so hene

8 Yuda hene Asaria afe a ɛto so aduasa nwɔtwe mu na Yerobeam ba Sakaria bɛdii Israel so hene Samaria, abosome nsia. 9 Na ɔyɛɛ Awurade ani so bone, sɛdeɛ n'agyanom yɛɛ no; wamfiri Nebat ba Yerobeam a ɔmaa Israel yɛɛ bone no bone ho. 10 Na Yabes ba Salum pam ne tiri so, na ɔbɔɔ no ɔman no anim kum no, na ɔsii n'ananmu dii hene. 11 Na Sakaria ho nsem nkaeɛ no, hwe, wɔatwereɛ no Israel ahemfo beresosem nwoma no mu. 12 Eno ne Awurade asem no a ɔka kyereɛ Yehu sɛ: W'awoo nteatoasoo a ɛto so nnan mu mma bɛtena Israel adwa so. Na ɛbaa sa.

16 2 Ah 13, 13

22 2 Ah 16, 6.

25 Yona 1, 1.

1-7 2 Be 26, 1, 3-23.

7 2 Ah 15, 32.

12 2 Ah 10, 30.

19 2 Ah 12, 20.

23 2 Ah 14, 16; Hos 1, 1; Amos 1, 1.

26 Deut 32, 36.

1 2 Ah 14, 21.

8 2 Ah 14, 29.

14 1 Ah 16, 17.

20 2 Ah 9, 28.

27 2 Ah 13, 5.

4 2 Ah 14, 3-4.

9 1 Ah 12, 26-33.

21 2 Ah 15, 1-2.

24 1 Ah 12, 26-33.

29 2 Ah 15, 18. —

5 Lev 13, 46.

10 2 Ah 15, 14; Amos 7, 9.

Salum di Israel so hene

13 Yabes ba Salum bēdii hene, Yuda hene Usia afe a eto so aduasa nkron mu; na ɔdii hene bosome wo Samaria. 14 Na Gadi ba Menahem firii Tirsa foro baa Samaria, na ɔbēbɔ Yabes ba Salum Samaria kum no, na ɔsɔii n'anamu dii hene. 15 Na Salum ho nsem nkae ne n'apam a ɔpamee no, hwe, wɔatwere no Israel ahemfo beresosem nwoma no mu. 16 Eberɛ no mu no Menahem firii Tirsa kɔkum Tifsa ne deɛ ɛwo mu nyinaa ne eho asase, ɛfiri sɛ wɔanhini no nti, ɔkum won, na ɔpaepae emu anyinsɛnfo nyinaa mu.

Menahem di Israel so hene

17 Yuda hene Asaria afe a eto so aduasa nkron mu na Gadi ba Menahem bēdii Israel so hene mfɛɛ du Samaria. 18 Na ɔyɛ Awurade ani so bone, wamfiri Nebat ba Yerobeam a ɔmaa Israel yɛ bone no bone ho ne nna nyinaa. 19 Asiria hene Pul baa asase no so, na Menahem maa Pul dwete dwetikɛsɛ apem, sɛ ɔmmaa no nhyɛ ne nsa mu den, n'ahennie no mu. 20 Na Menahem gyegye Israel ho too, mmarima a wɔbetumi nyinaa ho dwete nnwetɛbena aduonum aduonum, sɛ ɔde rekoma Asiria hene. Enna Asiria hene no saneɛ, na wannyina asase no so ho. 21 Na Menahem ho nsem nkae ne deɛ ɔyɛ nyinaa, wɔantwere no Israel ahemfo beresosem nwoma no mu? 22 Na Menahem ne n'agyanom kɔdae, na ne ba Pekahia bēdii n'adeɛ.

Pekahia di Israel so hene

23 Yuda hene Asaria afe a eto so aduonum mu na Menahem ba Pekahia bēdii Israel so hene Samaria mfɛɛ mmienu. 24 Na ɔyɛ Awurade ani so bone. Wamfiri Nebat ba Yerobeam a ɔmaa Israel yɛ bone no bone ho. 25 Na ne kunini Peka a ɔyɛ Remalia ba pam ne tiri so, na ɔbɔɔ no Samaria ahemfie aban mu, ɔne Argob ne Arie, na Gileadfo mma mu mmarima aduonum ka ne ho; na ɔkum no, na ɔbēdii n'adeɛ. 26 Na Pekahia ho nsem nkae ne deɛ ɔyɛ nyinaa, hwe, wɔatwere no Israel ahemfo beresosem nwoma mu.

Peka di Israel so hene

27 Yuda hene Asaria afe a eto so aduonum mmienu mu na Remalia ba Peka bēdii Israel so hene Samaria mfɛɛ aduonum. 28 Na ɔyɛ Awurade ani so bone. Wamfiri Nebat ba Yerobeam a ɔmaa Israel yɛ bone no bone ho.

29 Israel hene Peka berɛ so na Asiria hene Tiglat-Pileser ba bɛfaa Iyon ne Abel-Bet-Maaka ne Yanoa ne Kedes ne Hasor ne Gilead ne Galilea, Naftali asase nyinaa, na ɔtuu won kɔɔ Asiria. 30 Na Ela ba Hosea pam Remalia ba Peka tiri so, na ɔbɔɔ no kum no, na ɔbēdii n'adeɛ Usia ba Yotam afe a eto so aduonum mu. 31 Na Peka ho nsem nkae ne deɛ ɔyɛ nyinaa, hwe, wɔatwere no Israel ahemfo beresosem nwoma no mu.

Yotam di Yuda so hene

32 Israel hene Remalia ba Peka afe a etia mmienu mu na Yuda hene Usia ba Yotam bēdii hene. 33 ɔbēdii hene no, na wadi mfɛɛ aduonum nnum, na mfrinhyia dunsia na ɔdii hene Yerusalem. Na ne nā din de Yerusa a ɔyɛ Sadok babaa. 34 Na ɔyɔ deɛ etene Awurade ani so, sɛdeɛ n'agya Usia yɛ nyinaa na ɔyɛ; 35 gye sorɔnsorɔmmea na wɔanyie, ɔman no kɔɔ so bɔɔ afɔdeɛ na wɔhyee aduhwam sorɔnsorɔmmea no so. ɔno na ɔsɔii Awurade fie pono a ɛkorɔn no. 36 Na Yotam ho nsem nkae ne deɛ ɔyɛ nyinaa, wɔantwere no Yuda ahemfo beresosem nwoma no mu?

37 Nna no mu na Awurade firii aseɛ somaa Siria hene Resin ne Remalia ba Peka baa Yuda so. 38 Na Yotam ne n'agyanom kɔdae, na wɔsɛe no kaa n'agyanom ho, n'agya Dawid kuro mu, na ne ba Ahas bēdii n'adeɛ.

Ti 16*Ahas di Yuda so hene*

Remalia ba Peka afe a eto so dunson mu na Yuda hene Yotam ba Ahas bēdii hene. 2 Ahas bēdii hene no, na wadi mfrinhyia aduonum, na ɔdii hene mfrinhyia dunsia Yerusalem. Na wanyɛ deɛ etene Awurade, ne Nyan-

18 2 Ah 15, 9.

20 2 Ah 23, 35.

24 2 Ah 15, 9.

25 2 Ah 15, 10, 14, 30.

28 2 Ah 15, 9.

29 1 Be 5, 26.

30 2 Ah 17, 1; 15, 25.

32-36, 38 2 Be 27.

32 2 Ah 15, 5, 7.

34 2 Ah 15, 3-4.

37 2 Ah 16, 5.

— 1-20 2 Be 28.

1 2 Ah 15, 38.

kopon, ani so se n'agya Dawid. 3 Na ofaa Israel ahemfo kwan so, na ne ba mpo omaa no faa ogya mu, se aman-aman a Awurade tuu won firii Israel mma anim no akyiwades tes no. 4 Na oboboo afodes na ohyee nnuhwam soronsorommea ne nkokoo so ne nnua fromfrom nyinaa ase.

5 Eber no mu na Siria hene Resin ne Israel hene Remalia ba Peka foro baa Yerusalem bekoes; na wokaa Ahas hyee mu, nanso wwantumtanko. 6 Eber no mu ara na Siria hene Resin gye Elat sane maa Siria, na opamoo Yudafo no firii Elat, na Edomfo baa Elat betenaa ho de besi nne. 7 Na Ahas somaa abofo maa wokoo Asiria hene Tiglat-Pileser nkyen se: W'akoa ne wo ba ne me; foro bra begye me Siria hene ne Israel hene a woasore atia me yi nsam. 8 Na Ahas faa dwets ne sika a wahunuu no Awurade fie ne ohene fie akorades mu no soma maa wode komaa Asiria hene se ayyedes. 9 Na Asiria hene tiee no, na Asiria hene foro baa Damasko, na obefae, na otuu won koduaa Kir, na okum Resin.

10 Na ohene Ahas siim kohyiaa Asiria hene Tiglat-Pileser wo Damasko; na okohunuu aforebukyia a ewo Damasko no, na ohene Ahas de aforebukyia no nsesoo ne nsususoo sades ne yobea nyinaa tes soma maa wode bree osofo Uriah. 11 Na osofo Uriah sii aforebukyia no sades ohene Ahas soma firii Damasko de bree no no, saa na osofo Uriah yo siee ba a ohene Ahas firi Damasko baes no. 12 Na ohene firi Damasko baes no, ohene behunuu aforebukyia no, na ohene twe pinii aforebukyia no, na oboo so ohyee afodes. 13 Na ohyee ne hyee afodes ne n'aduane afodes, na ohwiee n'ahwiesa, na ode n'asomdwoes afodes mogya petee aforebukyiano so. 14 Na kobere aforebukyia a esi Awurade anim no, otwe firii asoredan no anim, aforebukyia foforo no ne Awurade dan no ntam de kosii aforebukyia no nkyenmu atifi fam. 15 Na ohene Ahas hyee osofo Uriah se: Aforebukyia keses no so na hye anopa hyee afodes ne anwummers aduane afodes ne ohene hyee afodes ne n'aduane afodes ne asase yi sofo nyinaa, hyee afodes ne won aduane

afodes ne won ahwiesa, na fa ohyee afodes mogya nyinaa ne okum afodes nyinaa mogya pete so; na kobere aforebukyia no nsi me ho na mennwene ho. 16 Na osofo Uriah yoo sades ohene Ahas hyee no nyinaa.

17 Na ohene Ahas twitwaa nnaka no nhyehyemu no, na oyiyii so nnwarensen no, na oyii epo no firii kobere anantwie a ewo asese no so, na ode sii abosese bi so. 18 Na okwan a woakata soo a wofa so homeda a woyoo no efie no mu ne ohene mfikyikwan no, Asiria hene nti oyi kotoo Awurade fie. 19 Na Ahas ho nsem nkaes, des oyees no, wwantwers no Yuda ahemfo beresostm nwoma no mu? 20 Na Ahas ne n'agyanom kodae, na wosiee no kaa n'agyanom ho Dawid kuro mu; na ne ba Heseikia bedii n'ades.

Ti 17

Hosea ye Israel hene a odi akyire

Yuda hene Ahas afe a eto so dumienmu na Ela ba Hosea bedii Israel so hene Samaria mfee nkron. 2 Na oyee Awurade ani so bone, nanso na ente se Israel ahemfo a wodii n'anim no. 3 Ono so na Asiria hene Salmaneser baes, na Hosea beyee n'akoa, na omaa no ayyedes. 4 Na Asiria hene hunuu se Hosea apam ne tiri so se wasoma abofo ama woko Misraim hene So nkyen, efiri se wamfa ayyedes ankoma Asiria hene se daa afe no; enna Asiria hene bekyekyeree no kotoo nneduan mu. 5 Na Asiria hene tu baa asase no nyinaa so, na obaa Samaria bekaa no hyee mu mfee mmiensa. 6 Hosea afe a eto so nkron mu na Asiria hene faa Samaria, na otuu Israel koo Asiria, na ode won koduaa Halah ne Habor, Gosan asubontene ho, ne Media nkuro mu.

Asiria tukoro

7 Na ebaa sa, efiri se na Israelfoo aye Awurade won Nyankopon a oyii won Misraim asase soo Misraim hene Farao nsam baes no bone, na woakosuro anyame foforo, 8 na wwanante amanaman a Awurade tuu won firii Israel mma anim no ahyedes ne Israel ahemfo des a wohyehyees no mu. 9 Na Israelfoo no

3 2 Ah 21, 6; Lev 18, 21. 5 Yes 7, 1-9. 6 2 Ah 14, 22. 7 2 Ah 15, 29.
8 1 Ah 15, 18. 17 1 Ah 7, 23-39. 20 2 Ah 18, 1. — 1 2 Ah 15, 30.
3 2 Ah 18, 9-12. 4 Hos 12, 1. 8 2 Ah 16, 3.

nam aseɛ dii nsem a emfata ne Awurade won Nyankopon dii asie, na wɔsisii sorɔnsorɔmmea, won nkuro nyinaa mu, efiri awemfoɔ abantentene so kɔsi afa-suonkuro so, 10 na woyoyɔɔ adum ne Asera nnua, nkokoo a ekoron nyinaa so, ne nnua fromfrom nyinaa ase maa won. 11 Na eho na wɔhyee nnuhwam sorɔnsorɔmmea nyinaa, se amanaman a Awurade tutuu won firii won anim no, na wɔdii nsemmone de huruu Awurade bo. 12 Na wɔsonsom ahonihuhuo a Awurade aka won eho asem se: Monnni saa asem yi, no. 13 Na Awurade nam n'adiyifoɔ nyinaa ne adehunufɔɔ nyinaa so dii Israel ne Yuda adanses se: Mɔnsane mfiri mo akwammone no so, na mɔnni me mmara nsem ne m'ahyɛdeɛ so, se mmara a me-hyɛɛ mo agyanom a menam me nkoa adiyifoɔ no so memaa wɔde brɛɛ mo no nyinaa. 14 Nanso wɔantie, na wɔsen-seneɛ won kɔn se won agyanom a wɔannye Awurade won Nyankopon annie no kɔn. 15 Na wɔpoo n'ahyɛdeɛ ne n'apam a ɔne won agyanom pameɛɛ ne n'adanses a ɔdii won no, na wɔkɔdii ahuhudeɛ akyidii ahuhusem, na wɔkɔdii amanaman a wɔatwa won ho ahyla a Awurade hyɛɛ won se wɔnnye se won no akyi. 16 Na wɔgyaa Awurade won Nyankopon mmara nyinaa, na woyɔɔ ahoni a wɔaguo, nantwie mma mmienu fae, na woyɔɔ Asera nnua, na wɔsoree ɔsoro asafo nyinaa, na wɔsom Baal. 17 Na wɔmemaa won mmabarima ne won mma mmaa fefaa ogya mu, na wɔhyehyɛɛ nkɔm bisabisaa adeɛ, na wɔtonton won ho se wɔbeyɛ Awurade ani so bone de ahuru ne bo. 18 Enti na Awurade faa Israel abufuo sɛɛ, na ɔyii won firii n'anim, wannya obiara se Yuda abusuakuo nko.

19 Yuda nso anni Awurade won Nyankopon mmara nsem so, na wɔnantee Israel ahyɛdeɛ a woyɛɛ no mu. 20 Enti na Awurade poo Israel asefoɔ nyinaa, na ɔbrɛɛ won ase, na ɔde won hyɛɛ afomfafoɔ nsa kɔsii se ɔtoo won firii n'anim guie.

21 Na Israel te firii Dawid fie ho, na wɔde Nebat ba Yerobeam sii hene, na Yerobeam twee Israel firii Awurade akyiridie ho maa woyɛɛ bone kese. 22 Na Israelfoɔ kɔnantee Yerobeam

bone a ɔyɛɛ no nyinaa mu; wɔamfiri ho 23 de kɔsii se Awurade yii Israel firii n'anim, sɛdeɛ ɔnam ne nkoa adiyifoɔ no nyinaa so kaɛɛ no. Eno na wɔtuu Israel firii n'asase so kɔɔ Asiria de besi nne.

Samariafoɔ asefire

24 Na Asiria hene kɔfaa nnipa firii Babel ne Kuta ne Awa ne Hamat ne Sefarwaim de won beduaa Samaria nkuro mu sii Israelfoɔ no ananmu, na wɔdii Samaria so na wɔtenaa ne nkuro mu. 25 Na ebaa se won hotena mɔtia-seɛ mu no na wɔnsuro Awurade, na Awurade somaa agyata maa wɔbaa won mu a wɔkunkum won mu binom. 26 Na wɔkɔka kyerɛɛ Asiria hene se: Amanaman a wɔatutu won de won abedua Samaria nkuro mu yi, wɔnnim asase no so Nyankopon no atemmudeɛ, enti wasoma agyata ama woaba won mu, na hwe, wɔrekukũ won, esiane se wɔnnim asase no so Nyankopon atemmudeɛ. 27 Enna Asiria hene no hyɛɛ se: Momma asɔfoɔ a moatu won ho no mu baako nkɔ ho, na wonko nkɔtena ho, na ɔnkyerɛkyerɛ won asase no so Nyankopon no atemmudeɛ. 28 Na asɔfoɔ a wɔtuu won firii Samaria no mu baako ba betenaa Bet-El, na ɔkyerɛkyerɛɛ won sɛdeɛ wɔnsuro Awurade.

29 Nanso amanaman no yoyɔɔ won anyame, na wɔde won sisii sorɔnsorɔmmea adan a Samariafoɔ yoyɛɛ no mu, ɔman biara won nkuro a wɔte mu no mu. 30 Na Babelfoɔ no yɔɔ Sukot-Benot, na Kutfoɔ no yɔɔ Nergal, na Hamatfoɔ no yɔɔ Asima, 31 na Awiffoɔ no yɔɔ Nibhas ne Tartak, na Sefarwifoɔ de ogya hyehyee won mma maa Adramelek ne Anamelek, Sefarwaim anyame no. 32 Na wɔsuroo Awurade nso, na wɔde won baabiara nnipa sisii sorɔnsorɔmmea asɔfoɔ, na wɔbobɔɔ afɔdeɛ maa won sorɔnsorɔmmea afie no mu. 33 Wɔsuroo Awurade, na wɔsonsom won ara won anyame, se amanaman a wɔtuu won firii ho baɛɛ no amanneɛ teɛ. 34 Ede besi nne yi ara woyɛ se kane nneyɛɛ no.

Wɔnsuro Awurade, nso wonyɔ sɛdeɛ won ahyɛdeɛ ne won atemmudeɛ no ne mmara ne smom a Awurade hyɛɛ Yakob a ɔtoo no din Israel no mma no teɛ no.

10 2 Ah 16, 4; 1 Ah 14, 23. 11 2 Ah 17, 8.
15 Ex 23, 24. 16 1 Ah 12, 28; 16, 33.
23 Deut 28, 63-64. 31 2 Ah 17, 17.

12 Ex 20, 2-3; 23, 13.
17 2 Ah 16, 3. 21 1 Ah 12, 20.

35 Wɔn na Awurade ne wɔn pameeɛ, na ɔhyɛ wɔn sɛ: Monnsuro anyame foforo na monnsore wɔn na monnsom wɔn, na mommmɔ wɔn afɔdeɛ, 36 na mmom Awurade a ɔde ahoɔden kɛsɛ ne basa a watene mu kɔyii mo firii Misraim asase so baɛ no, ɔno na monnsuro no, na ɔno na monnsore no, na ɔno na mommmɔ no afɔdeɛ. 37 Na ahyɛdeɛ ne atemmudeɛ ne mmara ne ɛmom a ɔtwere maa mo no, monni so nye no nna nyinaa, na monnsuro anyame foforo. 38 Na apam a me ne mo pameeɛ no, mommma mo were mmfi, na monnsuro anyame foforo, 39 na mmom Awurade mo Nyankopɔn na munsuro no, na ɔno na ɔbeyi mo afiri mo atamfo nyinaa nsam. 40 Nanso wɔantie, na mmom sɛ wɔn kane atemmudeɛ tɛ no ara na wɔyɔɛ. 41 Sɛ na amanaman yi suro Awurade, na wɔsonsom wɔn ahoni a wɔasensene no, wɔn mma ne wɔn mma mma nso, sɛdeɛ wɔn agyanom yɛɛ no, saa ara na wɔn nso wɔyɔ de bɛsi nne.

Ti 18

Hesekia di Yuda so hene

Na Israel hene Ela ba Hosea afe a ɛto so mmiensa mu na Yuda hene Ahas ba Hesekia bɛdii hene. 2 Ɔbɛdii hene no, na wadi mfrinhyia aduonu nnum, na ɔdii hene mfɛɛ aduonu nkron Yerusalem. Na ne nã din de Abi a ɔye Sakaria babaa. 3 Na ɔyɔɔ deɛ etene Awurade ani so, sɛdeɛ n'agya Dawid yɛɛ nyinaa. 4 Ɔno na ɔyiyii sorɔnsorɔmmea no, na ɔbubuu adum no, na ɔtwitwaa Asera nnua no guie, na ɔbubuu kɔbere wo a Mose yɛɛ no; na ɛde bɛsi saa bɛɛ no, na Israelfoɔ hye aduhwam ma no, na wɔfre no Nehustan. 5 Awurade Israel Nyankopɔn so na ɔde ne ho toɛ, na n'akyiri no obiara amma sɛ ɔno Yuda ahemfo nyinaa mu, na obiara anni n'anim saa. 6 Na ɔba-taa Awurade ho, wansane amfiri n'akyi, na ɔdii ne mmara nsam a Awurade hyɛ Mose no so. 7 Na Awurade dɛi n'akyi; baabiara a na ɔfiri koro no, ɔnya siadeɛ; na ɔtee Asiria hene so atua, na wansom no. 8 Ɔno na ɔkunkum Filistifoɔ kɔduruu Gasa ne ɛho asase, de firi awɛmfɔɔ abantentene so kɔsii kuro a afasuo atwa ho ahyia no so.

9 Na ɔhene Hesekia afe a ɛto so nnan a ɛye Israel hene Ela ba Hosea afe a ɛto so nson mu no, Asiria hene Salmaneser foro baa Samaria so bɛkaa no hyɛ mu, 10 na mfɛɛ mmiensa awieɛ no wɔfae. Hesekia afe a ɛto so nsia a ɛne Israel hene Hosea afe a ɛto so nkron no mu na wɔfaa Samaria. 11 Na Asiria hene tuu Israel koo Asiria, na ɔde wɔn kɔguu Hala ne Habor, Gosan asubɔntene ho, ne Media nkuro mu, 12 ɛfiri sɛ wɔantie Awurade wɔn Nyankopɔn, na wɔtɔo n'apam ne deɛ Awurade akoo Mose hyɛɛ no nyinaa, na wɔantie na wɔanyɔ.

Sanaherib nua Yerusalem

13 Na ɔhene Hesekia afe a ɛto so dunan mu na Asiria hene Sanaherib tu baa Yuda nkuro a ɛye den nyinaa so bɛfae. 14 Na Yuda hene Hesekia soma maa wɔkoo Asiria hene nkryɛ wo Lakis sɛ: Mayɛ bone; sane firi me so, na deɛ wode bɛto me soɔ no, mɛsoa. Na Asiria hene hyɛ sɛ Yuda hene Hesekia ntua dwetɛ dwetiksesɛ ahasa ne sika dwetiksesɛ aduasa. 15 Na Hesekia de dwetɛ a wɔhunuu no Awurade fie ne ahemfie akoradeɛ mu no nyinaa mae. 16 Ɔberɛ no mu na Hesekia twitwaa Awurade aban apono ne adum ho sika a Yuda hene Hesekia duraduraa ho no, na ɔde maa Asiria hene.

17 Ɛnna Asiria hene somaa Tartan ne Rabsaris ne Rabsake firi Lakis ne dom a emu ye duro baa ɔhene Hesekia nkryɛ Yerusalem; na wɔforo baa Yerusalem; na wɔforo baɛ no, wɔbɛgyinaa atifi tareɛ a ɛwo ntomasifoɔ asasewa no tempon ho no suka ho. 18 Na wɔbɛfreɛ ɔhene. Ɛnna Hilkia ba Eliakim a ɔdi ɛfie no soɔ ne ɔtwerefoɔ Sebna ne ɔsenkaefoɔ Asaf ba Yoa firii adi koo wɔn nkryɛ.

19 Na Rabsake ka kyerɛ wɔn sɛ: Mɔnka nkryɛ Hesekia sɛ: Sɛ ɔhenkɛsɛ no, Asiria hene no sɛɛ nie: Ɛdeɛn koraa na wode wo ho to soɔ yi? 20 Wosusu sɛ anosɛm nko ye akodie ho nyansa ne mmaninyɛ! Na afei, hwan so na wode wo ho toɔ a enti wote me so atua yi? 21 Afei, hwɛ, wode wo ho to demmire a abuo yi so, sɛ Misraim a sɛ obi twere no a, ɛwo ne nsam hwire

35 Bx 23, 24.

3 2 Ah 20, 3.

9 2 Ah 17, 3-6.

38 Deut 6, 12-19. — 1 2 Ah 16, 20.

4 2 Bc 31, 1; 2 Ah 15, 35; Num 21, 8-9.

13-37 2 Bc 32, 1-19; Ycs 36.

2 2 Bc 29, 1-2.

5 2 Ah 23, 25.

14 2 Ah 18, 7.

15 2 Ah 16, 8.

mu! Saa na Misraim hene Farao tee ma won a wode won ho to ne soo nyinaa. 22 Na se moka kyere me se: Awurade yen Nyankopon so na yede yen ho too a, enye ono na Heseikia ayi ne soronso-rommea ne n'aforebukyia, na wase Yuda ne Yerusalem se: Aforebukyia yi anim na monsores? 23 Na afei ene me wura Asiria hene nkyea e, na mema wo apunko mpennu, kyere se wobtumi ama nnipa atenatena won so anaa. 24 Na nteasesnam ne apunkofos nti wode wo ho akoto Misraim soo yi, ebeye den na woadane me wura nkoa nketewa mu safohene baako ani? 25 Afei, mekwatii Awurade na mebaa ha yi se merebese ha anaa? Awurade na oka kyere me se: Tu ko asase yi so kose no.

26 Na Hilikia ba Eliakim ne Sebna ne Yoa ka kyere Rabsake se: Ene wo nkoa nkasa Siria kasa, na yen de, yete, na ene yen nnkasa Yuda kasa nkurfofo a wboa ofasuo soo no asomu. 27 Na Rabsake ka kyere won se: Wo wura ne wo nkyen na me wura somaa me se memmeka nsem yi? Enye mmarima a wotete ofasuo soo yi nkyen se wonni won ara won sebet na wonnom won dwenso se mo ara?

28 Enna Rabsake gyinae na ode enne kase teaam Yuda kasa mu kaa se: Montie phenkase no, Asiria hene no asem: 29 Se ohene se nie: Mommma Heseikia nnyegye mo, na orentumi nnye mo ne nsam, 30 nso mommma Heseikia mma mommfa mo ho nnto Awurade so se: Gye na Awurade begye yen, na wremfa kuro yi nhye Asiria hene nsa. 31 Monntie Heseikia, na se Asiria hene se nie: Mo ne me nni asomdwoesem, na momfiri mmra me nkyen, na monni mo bobe ne mo borodoma no bi, na monnom mo mmura mu nsuo 32 nkosi se meba mabfa mo ako asase a ete se mo asase yi soo, ayuo ne nsa asase, aduane ne bobe nturo asase, ngodua ne ewo asase so, na moanya nkwa na moanwu. Na se Heseikia to mo tekyeremakyene se: Awurade begye yen a, monntie. 33 Amanaman anyame no mu bi agye n'asase afiri Asiria hene nsam pen? 34 Ehe na Hamat ne Arpad anyame no wo? Ehe na Sefarwaim, Hena ne Iwa

anyame no wo? Wogye Samaria me nsam? 35 Nsase no so anyame nyinaa mu hwannom na wogye won nsase afiri me nsam, na Awurade begye Yerusalem afiri me nsam anaa?

36 Na oman no muua won ano na wammua no asem biara, efiri se eye ohene asem a ohye se: Mommmua no! 37 Enna Hilikia ba Eliakim a na odi efie no soo no ne otwerfofo Sebna ne Asaf ba osenkaefofo Yoa de won ntade a wasunsuane mu baa Heseikia nkyen bekaa Rabsake nsem no kyere no.

Ti 19

Heseikia bo mpaee, na Yesaia hye no aboduro

Na ohene Heseikia tee no, osunsua-nee ne ntade mu na ofiraa ayitoma na osiim koo Awurade fie. 2 Na osomaa Eliakim a na odi efie no soo ne otwerfofo Sebna ne asofos mu mpanin a wofira-fira ayitoma koo Amos ba odiiyifofo Yesaia nkyen, 3 na wokoka kyere no se: Se Heseikia se nie: Ahohiahia ne asotwe ne nsopa da ne nne, na mma aduru awotwaa ano, na ahoden nni ho a wode bewo. 4 Ebia Awurade wo Nyankopon bte Rabsake a ne wura Asiria hene asoma no se ommesopa Onyankopon teasefofo no nsem, na nsem a Awurade wo Nyankopon atee no nti watwe n'aso. Enti ma wo mpaee so ma nkae a wowa ho no. 5 Na ohene Heseikia nkoa no baa Yesaia nkyen. 6 Na Yesaia ka kyere won se: Se monka nkyere mo wura nie: Se Awurade se nie: Nsuro nsem a wotee a Asiria hene mmofra de abeya me no anim. 7 Hwe, mede honhom bi behye ne mu, na wate nka bi, na wasane ako n'asase so, na mama no ato nkrante ano n'asase so.

8 Na Rabsake sanee, na okotoo Asiria hene se one Libna reko, efiri se na wate se watu afiri Lakis. 9 Na otee Etiopia hene Tirhaka nka se: Hwe, watu ne wo rebeko. Na osane somaa abofo baa Heseikia nkyen bio se: 10 Se monkoka nkyere Yuda hene Heseikia nie: Mma wo Nyankopon a wode wo ho ato ne soo no nnyegye wo se: Woremfa Yerusalem nhye Asiria

hene nsa. 11 Hwe, wo ara woate des Asiria ahemfo ayeye nsase nyinaa, asɛ no pasapasa no, na wo na wobegye woɔ anaa? 12 Amanaman a m'agya-nom asɛ won, Gosan ne Haran ne Resef ne Edenfoɔ a woɔ Telasar no anyame no gyee won? 13 Ehe na Hamat hene ne Arpad hene ne Sefar-walm kuro ne Hena ne Iwa hene no wo?

14 Na Hesehia gyee nwoma no abɔfoɔ no nsam, na ɔkenkanee; na ɔforo kɔɔ Awurade fie, na Hesehia trɛ mu too Awurade anim. 15 Na Hesehia bɔɔ Awurade anim mpaɛɛ sɛ: Awurade Israel Nyankopɔn a wote Kerubim soɔ, wo nko wone Onyankopɔn asase so ahennie nyinaa mu; wo na woyɔɔ ɔsoro ne asase. 16 Bre w'asɔ ase, Awurade, na te! Bue w'ani, Awurade, na hwe! Na tie Sanaherib nsem a wasoma sɛ womfa mmesopa Onyankopɔn teasefoɔ no. 17 Ewom, Awurade, Asiria ahemfo asɛ amanaman ne won nsase, 18 na wɔatoto won anyame agu ogya mu, ɛfiri sɛ wonye anyame, na tye onipa nsa ano adwuma, dua ne ɔboɔ nko ara, na wɔasɛ won. 19 Enti afei, Awurade yen Nyankopɔn, gye yen firi ne nsam, na asase so ahennie nyinaa nhunu sɛ wo, Awurade, ne Onyankopɔn, wo nkutoo ara nko!

20 Enna Amos ba Yesaia soma maa wɔkɔɔ Hesehia nkyɛn sɛ: Sɛ Awurade Israel Nyankopɔn sɛɛ nie: Des wobɔɔ me ɛho mpaɛɛ Asiria hene Sanaherib ho no, mate. 21 Yei ne asem a Awurade aka agu ne soɔ no:

Obaabunu Sion babaa no bu wo animtia yi wo ahi, w'akyiri na Yerusalem babaa rewoso ne tire.

22 Hwan na woasopa no na woaya no? Na hwan so na woama wo nne soɔ na woama w'ani atra wo nton? Wode atia Israel kronkronni no. 23 W'abɔfoɔ so na wonam asopa Awurade aka sɛ: Mede me nteasesnam doɔɔ no maforo kɔ mmepɔ atifi, Lebanon mu nohoa tɔnn, na matwitwa ne ntwe-neduro atentene ne pepeaa a tye fa no agu na makɔduru n'atenaɛ a ewɔ akwirikyirie, ne kwaɛberentuo mu. 24 Me na matutu mmura manom amannɔne nsuo, na mede me nammu-

romu mawe Misraim nsubontene nyinaa.

25 Wontee sɛ mefiri meɔpɛɛ akɔtɛɛ, na mefiri tete mmere mu na mehyɛɛ no saa? Afei na mama no aba mu: sɛ wɔnsɛ nkuro a afasuo atwa ho ahɔia mma no nnanedane akurpɔ akuakuo, 26 na emufɔɔ no, won nsa ansɔ hwee yɔ, won akoma tui na won ani wui, wɔdanedane mfofowa so ahahan ne wira mono, adan atifi wira ne ayuo a amma ne ho soɔ na ahoɔ. 27 Na w'asetena ne w'adifire ne wo muba no, menim, ene wo dam a wobɔ no me soɔ no. 28 Esiane sɛ wobɔ me so dam, na w'ahoahoa aforo abɛduru m'asɔmu nti, mede me kaa bɛhyɛ wo hwenem na mede me nnareka bɛto w'anomu, na masane wo afa ɔkwan a wonam so baɛɛ no so ako.

29 Na yei nye wo senkyerɛnnɛɛ: Afe yi mu mɔnni ntwakaɛɛ a ɛfiriɛ, na afe a etia mmiɛnu no mu, des ɛbɛdi akɔire aba. Na afe a eto so mmiɛnsa mu no, mɔngu na montwa, na monte bobe nturo, na mɔnni mu aba. 30 Na Yuda fie mu won a wɔagye won afiri mu a wɔaka no, won ase begye nhini bio, na wɔaso aba wo soro. 31 Na Yerusalem na nkaɛɛ bi bɛfire, na nnipa a wɔafiri mu anya nkwa nso afiri Sion bepɔ so, Awurade ninkuntwe na ɛbɛyɔ yei.

32 Enti sɛ Awurade sɛ Asiria bene ho nie: Oremma kuro yi mu, na ɔrento agyan mma ha, na ɔremfa ɛkyɛm mmehɔia no, na ɔrenhɔre pie ntia no. 33 ɔkwan a ɔnam so baɛɛ no soɔ na ɔnam bɛsane akorɔ, na kuro yi des, ɔremma mu, Awurade na ɔsɛɛ. 34 Na mewa kuro yi ani magye no, me ara ne m'akoa Dawid nti!

Asiriafoɔ di nkoguo

35 Na anadwo no ara Awurade bɔfoɔ firi kɔkum Asiria nsra mu nnipa mpemha aduɔwɔtwe nnum; na wɔsɔree anɔpa no, na hwe, na won nyinaa ya awufɔɔ afunu. 36 Enna Asiria bene Sanaherib sii mu saneɛɛ, na ɔkatenaa Niniwe. 37 Na ɔresore ne hyame Nisrok fie no, ne mma Adramelek ne Sareser de nkrante kum no, na wɔfiri mu firi dwane kɔɔ Ararat asase so. Na ne ba Esarhadon bɛdii n'adeɛ.

Ti 20

Hesekia yadee ne n'ayaresa

Nna no mu no Hesekia yaree owu-yades. Na Amos ba odiyifoo Yesaia baa ne nkyen beka kyerɛ no sɛ: Sɛ Awurade sɛsɛ nie: Hye wo fie nsa-mansɛs, na worebɛwu na worennɛya nkwa. 2 Enna ɔdanee n'ani kyerɛ ɔfasuo, na ɔɔɔ Awurade mpaɛs sɛ: 3 Ao, Awurade, kae sɛdes manante w'anim nokorɛ ne akoma a eye pɛ mu, na mayo des eye wo w'ani soɔ. Na Hesekia sɛu esu kɛsɛs. 4 Na Yesaia nnya mɛfiri mɛmɛfiri abannwa no mu no, Awurade asem baa ne nkyen sɛ: 5 Sane kɔka kyɛs Hesekia, me man so hwefoɔ no sɛ: Sɛ Awurade, w'agya Dawid Nyankopon sɛsɛ nie: Mate wo mpaɛɔ, mahunu wo nisuo, hwe, me na meresa wo yades. Da a eto so mmiensa no wobeforo ako Awurade fie. 6 Na mede mɛfirinhyia dunum bɛto wo nna so, na mɛgye wo ne kuro yi afiri Asiria hene nsam, na mabo kuro yi ho ban, me ara ne m'akoa Dawid nti. 7 Na Yesaia sɛ: Momfa borɔɔɔma etoa mmra. Na wode ba bɛtaree ekuro no so, na ɔnyaa nkwa.

8 Na Hesekia ka kyerɛ Yesaia sɛ: Edeɛn ne sɛnkyerɛnnɛs sɛ Awurade bɛsa me yades, na da a eto so mmiensa no mɛko Awurade fie? 9 Na Yesaia sɛ: Yei nye wo Awurade nsam sɛnkyerɛnnɛs sɛ Awurade bɛysɛ ades a waka no: Sunsum no nko anim ntweɛdes du anaasɛ ensane n'akyi ntweɛdes du? 10 Na Hesekia sɛ: Eye hare ma sunsum sɛ asiane ntweɛdes du, dabi, na ma sunsum no nsane n'akyi ntweɛdes du. 11 Enna odiyifoo Yesaia frɛs Awurade, na ɔmaa sunsum no sane n'akyi ntweɛdes du, Ahas owia don so ntweɛdes a asiane dada no so.

Hesekia ahokyere

12 Ebers no mu no, Babel hene Baladan ba Merodak-Baladan soma maa wode nwoma ne ayɛyades brɛs Hesekia, efiri sɛ ɔtee sɛ Hesekia yaree. 13 Na Hesekia tiee won, na ɔkyɛs won n'akorades dan nyinaa, dwetɛ ne sika ne nnuhwam ne ngo pa ne n'akodes dan nyinaa ne des wɔhunu n'akorades mu nyinaa. Biribiara nni ne fie ne des ɔdi

soo nyinaa mu a Hesekia amfa ankyɛs won. 14 Enna odiyifoo Yesaia baa ɔhene Hesekia nkyɛn beka kyerɛ no sɛ: Nnipa yi se sɛn, na ehe na wɔfiri baa wo nkyɛn yi? Na Hesekia sɛ: Wɔfiri akyirikyiri asase bi so na ebaɛs, wɔfiri Babel. 15 Na ɔkaa sɛ: Edeɛn na wɔahunu wo wo fie? Na Hesekia buaa sɛ: Des ewo me fie nyinaa, wɔahunu; biribiara nni m'akorades mu a mamfa mankyɛs won.

16 Na Yesaia ka kyerɛ Hesekia sɛ: Tie Awurade asem: 17 Hwe, nna bi reba a wobɛsoa des ewo wo fie nyinaa ne des w'agyanom akora de abesi nne yi ako Babel; biribiara renka, Awurade na ɔsɛs. 18 Na wo mma a wobɛfiri wo mu a wobɛwo won no mu binom, wobɛfa won na wɔakɔys Babel hene aban mu apiafoɔ. 19 Enna Hesekia ka kyerɛ Yesaia sɛ: Awurade asem a woaka no, eye. Na ɔkaa sɛ: Enye sɛ asomdwoɛs ne nokorɛ na ebatena me nna mu?

20 Na Hesekia ho nsɛm nkaɛs ne ne mmaninnes nyinaa ne sɛdes ɔyɔɔ tareɛ ne suka na ɔde nsuo no baa kuro no mu no, wɔantwɛs no Yuda ahemfo berɛso-sɛm nwoma no mu? 21 Na Hesekia ne n'agyanom kɔdae, na ne ba Manase bɛdii n'ades.

Ti 21

Manase di Yuda so hene

Manase bɛdii hene no, na wadi mɛfirinhyia dumienɛ, na ɔdii hene mɛfɛs aduonum nnum wo Yerusalem. Na ne nã din de Hefsi-Bah. 2 Na ɔyɛs Awurade ani so bone sɛ amanaman a Awurade tuu won firii Israelfoo anim no akyiwades. 3 Na ɔsane sisii soronso-rommea a n'agya Hesekia sɛsɛsɛ no na ɔsisii afɔrebukya maa Baal, na ɔyɔɔ Asera nnua sɛdes Israel hene Ahab yɛs no, na ɔsɔree ɔsoro asafo nyinaa na ɔsom won. 4 Na ɔsisii afɔrebukya Awurade fie a Awurade kaa ho asem sɛ: Yerusalem na mede me din bɛto ho, no mu. 5 Na ɔsisii afɔrebukya maa ɔsoro asafo nyinaa Awurade fie aban-nwa mmienu no so. 6 Na ɔmaa ne babarima faa ogya mu, na ɔyɔɔ abayides ne adebisades, na ɔhyɛhyɛ asamanfrɛfoɔ ne adunsinfoɔ, ɔmaa bone a

1-21 Yes 38-39; 2 Be 34, 24-33.

18 Dan 1, 3-4.

5 2 Ah 23, 12.

19 1 Sa 3, 18.

6 2 Ah 16, 3.

6 2 Ah 19, 34.

— 1-26 2 Be 33.

17 2 Ah 24, 13-14.

3 1 Ah 16, 33.

4 2 Ah 21, 7.

oyeet no dooso Awurade ani so de huru ne bo. 7 Na ode Asera ohoni a oyeeet no sii efie no mu, efie a Awurade kaa ho asem kyereet Dawid ne ne ba Salomo no se: Efie yi ne Yerusalem a mayi Israel mmusuakuo nyinaa mu no mu na mede me din beto daa. 8 Nanso meremma Israel nan ntu nkyini mfiri asase a mede mama won agyanom no so bio. Na des wonyo nkutoo ne se wohwe yo sdeet mahye won nyinaa ne sdeet mmara a m'akoa Mose hyee won no nyinaa tes. 9 Nanso wantie, na Manase de won yerae maa woyee bone sene amanaman a Awurade ssee won firii Israel anim no.

10 Na Awurade nam ne nkoa adiyifoo no so kaa se: 11 Esiane se Yuda hene Manase ayo saa akyiwadeet yi, na waye bone asene deet Amorifoo a wodii n'anim yeeet nyinaa, na ode n'abosonhuhuo ama Yuda nso aye bone nti, 12 se Awurade Israel Nyankopon see nie: Hwe, mede bone mereba Yerusalem ne Yuda so a oblara a obeteet no, n'aso mmienu mu beye no kyeoo. 13 Na matwe Samaria susuhoma mu, ne Ahab fie so taahoma mu aba Yerusalem so, na mepepa Yerusalem mu sdeet woepa ayowa mu, woepa na wodane butuo; 14 na mepo m'agya-pades nkaet no, na mede won ahye won atamfo nsa, na woaye fonam ne fomfa adeet ama won atamfo nyinaa, 15 efiri se woaye m'ani so bone na wahuru me bo firi da a won agyanom firii Misraim baet de besi nns.

16 Na mogya a edi bem nso Manase kaa pii pa gui kosii se ode hyee Yerusalem ma firi ano kopem ano, esono ne bone a ode maa Yuda yee bone, se wooyo deet enye Awurade ani so no.

17 Na Manase ho nsem nkaet ne deet oyeeet nyinaa ne ne bone a oyeeet no, wantwete no Yuda ahemfo bertsosem nwoma no mu? 18 Na Manase ne n'agyanom kodae, na wosiee no ne fie turo a ene Usa turo no mu; na ne ba Amon bedii n'adeet.

Amon di Yuda so hene

19 Amon bedii hene no, na wadi mfinrhya aduonu mmienu, na odii hene mfet mmienu Yerusalem. Na ne na din de Mesulemet a yee Harus ba a

ofiri Yotba. 20 Na oyeeet Awurade ani so bone sdeet n'agya Manase yeeet no, 21 na onantee okwan a n'agya nantee mu no nyinaa mu, na osom abosonhuhuo a n'agya someet no, na osoree won; 22 na ogyaa Awurade n'agyanom Nyankopon, na wannante Awurade kwan mu. 23 Na Amon nkoa pam ne tiri so, na wokum chene none fie. 24 Na asase no sofo no kunkum won a wopam chene Amon tiri so no nyinaa, na asase no sofo no de ne ba Yosia sii hene n'ananmu. 25 Na Amon ho nsem nkaet, deet oyeeet no, wantwete no Yuda ahemfo bertsosem nwoma no mu? 26 Na wosiee no ne da mu, Usa turom, na ne ba Yosia bedii n'adeet.

Ti 22

Yosia di Yuda so hene

Yosia bedii hene no, na wadi mfinrhya nwotwe, na odii hene mfes aduasa biako Yerusalem. Na ne na din de Yedida a yee Adaia ba a ofiri Boskat. 2 Na oyeeet deet stene Awurade ani so, na onantee n'agya Dawid kwan nyinaa mu, na wammane anko nifa anaa benkum.

3 Na chene Yosia afe a sto so du-nwotwe no mu no, chene somaa Mesulam ba Asalia ba otwerefot Safan maa no koo Awurade fie se: 4 Foro ko osofo panin Hilkia nkyen, na onyi sika a wode baa Awurade fie a spono ano ahwefot aboa ano afiri oman no nsem no mma, 5 na womfa nhye won a woaye adwuma no a wode won asisi Awurade fie so no nsem, na womfa mma Awurade fie mu adwumayotfo no se wompempam efie no mu adango no, 6 ne nnuu adwumfo ne adansifot ne abantofot no, na womfa ntotu nnuu ne aboo a wotwa, na womfa mpempam efie no; 7 nanso wone win mmmu sika a wode ahye won nsa no ho nkonta efiri se woaye no nokors mu.

Womfa mma nnuu nnuu

8 Na osofo panin Hilkia ka kyereet otwerefot Safan se: Mahuun mmara nwoma no Awurade fie. Na Hilkia de nwoma no maa Safan, na okenkanee, 9 Na otwerefot Safan baa chene nkyen,

na ɔde mu asem bɛɛ ɔhene sɛ: Wo nkoa ahwie sika a wɔhunuu no efie no mu no agu ho, na wɔde ahys wɔn a wɔyɔ adwuma no a wɔde wɔn asisi Awurade fie soɔ no nsa. 10 Na ɔtwɛrɛfoɔ Safan bɔɔ din kyɛrɛ ɔhene sɛ: Ɔsofoɔ Hilkia de nwoma bi ama me. Na Safan kenkanee no ɔhene anim.

11 Na ɛbaa sɛ ɔhene tee mmara nwoma no mu nsem no, ɔsunsuane ne ntades mu. 12 Na ɔhene hyɛ ɔsofoɔ Hilkia ne Safan ba Ahikam ne Mikaia ba Akbor ne ɔtwɛrɛfoɔ Safan ne ɔhene akɔa Asaia sɛ: 13 Monko nkɔbisa Awurade mma me ne ɔman yi ne Yuda nyinaa, nwoma a moahunu yi mu nsem no nti, na Awurade abufuhys a adɛre atia yen no yɛ kɛsɛ, ɛfiri sɛ yen agyanom antie nwoma yi mu nsem no sɛ wɔbɛyɛ sɛdɛ wɔatwɛrɛ no yen ho no.

Odiyifoɔ baa Hulda

14 Na ɔsofoɔ Hilkia ne Ahikam ne Akbor ne Safan ne Asaia kɔɔ odiyifoɔ baa Hulda a ɔyɛ Harhas ba Tikwa ba, ntades sohwefoɔ Salum yere nkyɛn, nso na ɔte Yerusalem fã a ɛtia mmienu mu, na wɔne no kasae. 15 Na ɔka kyɛrɛ wɔn sɛ: Sɛ Awurade Israel Nyankopɔn sɛɛ nie: Mɔnkɔka nkyɛrɛ ɔbarima a ɔsomaa mo me nkyɛn no sɛ: 16 Sɛ Awurade sɛɛ nie: Hwɛ, mede bone bɛba ha ne ɛhafoɔ so, sɛdɛ nwoma a Yuda hene akenkan no mu nsem nyinaa tɛ, 17 ɛsiane sɛ wɔagya me, na wɔakɔhye aduhwam ama anyame foforo, sɛ wɔde wɔn nsa ano adwuma nyinaa rehuru me bo, enti m'abufuhys bɛdɛre atia ha yi, na ɛrennum. 18 Na Yuda hene a ɔsomaa mo sɛ mommɛbisa Awurade no dɛ, sɛ monka nkyɛrɛ no nie: Sɛ Awurade Israel Nyankopɔn sɛɛ nie: Nsem a woates no dɛ, 19 ɛsiane sɛ w'akoma yɛ bɛtɛ na woabrɛ wo ho ase Awurade anim, sɛ wotee dɛ maka, ɛha yi ne ɛhafoɔ ho sɛ wɔbɛdane amamfɔ ne nnome, na woasunsuane wo ntades mu na woasũ m'anim nti, me nso mate, Awurade na ɔsɛ. 20 Enti hwɛ, mɛboaboa wo ano w'agyanom nkyɛn, na wɔbɛboaboa wo ano akɔ wo damena mu asomdwoɛ mu, na w'ani renhunu bone a mede reba ha yi soɔ no nyinaa. Na wɔde asem no bɛbuaa ɔhene.

Ti 23

Yosia ti Nyankopɔn apam no mu

Na ɔhene no soma maa wɔkɔboaboa Yuda ne Yerusalem mpanimfoɔ nyinaa ano baa ne nkyɛn. 2 Na ɔhene foro kɔɔ Awurade fie, na Yuda mmarima nyinaa ne Yerusalemfoɔ nyinaa ne ɔsofoɔ ne adiyifoɔ ne ɔman mũ no nyinaa, ɛfiri nketewa so kɔsi akɛsɛ soɔ ka ne ho. Na ɔkenkanee apam nwoma a wɔhunuu no Awurade fie no mu nsem no nyinaa guu wɔn nyinaa asomu. 3 Na ɔhene gyinaa simple no so, na ɔpam Awurade anim, sɛ ɔde akoma nyinaa ne ɔkra nyinaa bɛdi Awurade akyi, na wadi ne mmara nsem ne n'adansɛ ne n'ahysɛdɛ so, sɛ ɔbɛma apam yi mu nsem a wɔatwɛrɛ no nwoma yi mu no atim. Na ɔman no nyinaa kɔgyinaa apam no so.

Yosia gu abosonsom

4 Na ɔhene hyɛ ɔsofo panin Hilkia ne ɔsofoɔ a wɔdi soɔ no ne apono ano hwɛfoɔ no sɛ wɔnyi nnooma a wɔyɔ ama Baal ne Asera no nyinaa ne ɔsoro asafo nyinaa mfiri Awurade aban no mu; na ɔde firii Yerusalem kɔhyee, Kidron ho mfofowa mu, na ɔde ɛho nsɔ no kɔɔ Bet-El. 5 Na ɔtutuu ɔsofo hunu a Yuda ahemfo sisiis a wɔhyee nnuhwam Yuda nkuro mu ne Yerusalem ho sorɔnsorɔmmae soɔ, ne wɔn a wɔhyee nnuhwam maa Baal ne owia ne ɔsrane ne akyini-nsoromma ne ɔsoro asafo no nyinaa. 6 Na ɔyii Asera no firii Awurade fie de firii Yerusalem kɔɔ Kidron subonhwa ho, na ɔhyee no Kidron subonhwa mu, na ɔyam no sɛ mfuturo na ɔde ne mfuturo no guu nkurofoɔ mma damena so. 7 Na ɔbubuu nnwamannan a ɛwɔ Awurade fie a mmaa nwonoɔ ntwamutam maa Asera wɔ mu no. 8 Na ɔkɔfaa ɔsofoɔ no nyinaa firii Yuda nkuro mu bae, na ɔguu sorɔnsorɔmmae a ɔsofoɔ no hyee ho nnuhwam no ho fi firii Geba kɔsii Beer-Seba, na ɔburii sorɔnsorɔmmae a ɛwɔ dɛ wɔfa hyene Kuro no so hwɛfoɔ Yosua pono a ɛwɔ kuro pono no mu benkum soɔ no. 9 Nanso sorɔnsorɔmmae ɔsofoɔ no ammo Awurade afɔrebukya so afɔdɛ Yerusalem, na wɔdii apiti no bi, wɔn nuanom mu.

17 Deut 31, 29; 32, 21-23.
3 2 Ab 11, 14; Yos 24, 25.
Lev 18, 21.

20 Yes 57, 1-2.
4 2 Ab 21, 3.

— 1-37 2 Be 34, 29-36, 5.
7 1 Ab 14, 24. 10 2 Ab 17, 17;

10 Na ɔguu Tofet a ɛwɔ Hinom mma bonhwan mu no ho fi na obiara amma ne babarima anaa ne babaa amfa ogya mu amma Molek bio. 11 Na ɔyii apɔnkɔ a Yuda ahemfo de ama owia no Awurade fie no ano de kɔɔ opiani Natan-Melek da a ɛwɔ akyire abannwa mu no ho, na owia nteaseɛnam no, ɔde ogya hyee. 12 Na afɔrebukyaia a ɛwɔ Ahas abansorodan atifi a Yuda ahemfo sisii ne afɔrebukyaia a Manase sisii no Awurade fie abannwa mmienɔ no so no, ɔhene dwirii, na ɔyi firii ho, na ɔde ne mfuturo kɔguu Kidron subonhwa mu. 13 Na sorɔnsorɔmmɛa a ɛwɔ Yerusalem anim a ɛwɔ ɔsɛɛ beɔ nifa so a Israel hene Salomo si maa Sidonfoɔ Astoret a ɛyɛ akyiwadeɛ ne Moabfoɔ Kemos a ɛyɛ akyiwadeɛ ne Amon mma Milkom a ɛyɛ atantannɛ no, ɔhene guu ho fi. 14 Na ɔbubuu adum no, na ɔtwitwaa Asera nnua no, na ɔde nnipa nnompe guguu ananmu.

15 Ebio nso afɔrebukyaia a ɛwɔ Bet-El; sorɔnsorɔmmɛa a Nebat ba Yerebeam a ɔmaa Israel yɛɛ bɔnɛ no yɛɛ no, afɔrebukyaia no nso ne sorɔnsorɔmmɛa no, ɔburii, na ɔhyee sorɔnsorɔmmɛa no yam no pasaa sɛ mfuturo, na ɔhyee Asera nnua no. 16 Na Yosia danɛ ne ho na ɔhunuu adamɛna a ɛwɔwɔ beɔ no so ho no, na ɔsoma maa wɔkɔfaa ada no mu nnompe bɛhyee no afɔrebukyaia no so guu ho fi, sɛ Awurade aɛm a Nyankopɔn nipa a ɔkaa nsem yi no paɛɛ mu kaɛɛ no tɛ. 17 ɛnna ɔkaa sɛ: Nkaɛɛ bɔɔ bɛn na ɛwɔ ho a mehunu yi? Na kuro no mufɔɔ ka kyerɛ no sɛ: ɛyɛ Nyankopɔn nipa a ɔfirii Yuda baɛɛ na ɔbɛkaa adeɛ a woayɔ Bet-El afɔrebukyaia yi no damɛna. 18 Na ɔsɛ: Momma no nna ho, mma obiara nnhanyan ne nnompe. Enti wɔanka ne nnompe ne odiyifoɔ a ɔfirii Samaria no nnompe. 19 Na sorɔnsorɔmmɛa adan a ɛwɔ Samaria nkuro mu a Israel ahemfo yoyɛɛ sɛ wɔde rehuru Awurade bɔɔ no nyinaa nso, Yosia yi yi kɛɛ, na ɔyɔɔ no sɛɛɛ ɔyɔɔ no Bet-El no ara. 20 Na ɔde sorɔnsorɔmmɛa aɔfoɔ a wɔwɔ ho no nyinaa bobɔɔ afɔrebukyaia no so afɔɛɛ, na ɔhyehyee nnipa nnompe wɔ so na ɔsane baa Yerusalem.

Yosia di Twam afahye

21 Na ɔhene hyɛɛ ɔman no nyinaa sɛ: Mɔnni Twam mma Awurade mɔ Nyankopɔn, sɛɛɛ wɔatwerɛ no apam nwoma yi mu no. 22 Na ɛfirii atemmufoɔ a wɔbɔɔ Israel atɛn no bɛɛ so, ne Israel ahemfo ne Yuda ahemfo nna nyinaa wɔanni Twam bi sɛ yɛi, 23 gye ɔhene Yosia afe a ɛtɔ so dunwɔtwe no mu na wɔdii Twam yi maa Awurade Yerusalem.

24 Nanso asamanfrɛfoɔ ne adumsinfoɔ ne ɛfie ahoni ne abosome ahoni ne akyiwadeɛ a wɔhunuu no Yuda asase so ne Yerusalem no nyinaa Yosia yi gui, sɛ ɔbɛma mmara nsem a wɔatwerɛ no nwoma a ɔsɔfoɔ Hilikia kɔhunuu no Awurade fie no mu no atim. 25 Na ne nɛsɔ hene bi anni n'anim a ɔde n'akoma nyinaa ne ne kra nyinaa ne n'ahooden nyinaa danɛ baa Awurade nkɔɔn sɛ Mose mmara no kyerɛ no, na n'akyiri nso obi ansɔre a ɔtɛ sɛ ɔno.

26 Nanso Awurade annane amfirii n'abufuhyɛɛ kɛsɛɛ a ɛɛɛre tiaa Yuda, abohuro a Manase de huruu ne bɔɔ no nyinaa nti no mu. 27 Na Awurade kaa sɛ: Meyi Yuda nso afirii m'anim, sɛɛɛ meyii Israel no, na mapo Yerusalem kuro a mafa yi ne ɛfie a mekaa sɛ: Me din bɛtena ho, no.

28 Na Yosia ho nsem nkaɛɛ ne ɛɛɛɛ nyinaa, wɔantwerɛ no Yuda ahemfo bɛɛsɔsɛm nwoma no mu?

Yosia wɔɔ

29 Ne bɛɛ so na Misraim hene Farao Neko tu ba bɛnɛɛ Asiria hene kɔɛɛ Eufate asubɔntene ho. Na ɔhene Yosia siim kɔhyiaa no, na ɔbɛtɔɔ no no, ɔkum no Megido. 30 Na nɛ nkoa twɛɛ ne funu no teasesɛnam mu firii Megido de no baa Yerusalem, na wɔsɛɛ no ne da mu. Na asase no afoɔ no faa Yosia ba Yehoahas sraa no sɛɛ no hene n'agya ananmu.

Yehoahas di Yuda m'anim

31 Yehoahas bɛɛɛ hene no, na wadi mfrinhyia aduonu mmienɛɛ, na adii hene abosome mmienɛɛ Yerusalem. Na ne nɛɛ din de Hamutal a ɔyɛ Yeremia babaa a ɔfirii Libna. 32 Na ɔyɛɛ Awurade ani so bɛnɛ sɛɛɛ n'agyanom yɛɛɛ no ara. 33 Na Farao Neko kyekyerɛɛ

12 2 Ah 16, 10-11; 21, 4-5; 2 Be 28, 24. 13 1 Ah 11, 7. 15 1 Ah 12, 32. 16 1 Ah 13, 2.
17 1 Ah 13, 30. 21 Ex 12. 24 Lev 20, 27; Deut 29, 17-18. 25 2 Ah 18, 5.
26 2 Ah 21, 11-16. 27 2 Ah 17, 18; 1 Ah 8, 29. 30 2 Ah 9, 28. 33 Hcs 19, 4.

no Ribla, Hamat asase so se ɔnni Yerusalem so hene, na ɔde dwetɛ dwetikɛsɛ ha ne sika dwetikɛsɛ biako too asase no so.

Yehoiakim di Yuda so hene

34 Na Farao Neko de Yosia ba Eliakim sii hene n'agya Yosia ananmu, na ɔsakyeraa ne din too no Yehoiakim. Na Yehoahas deɛ, ɔfaa no kɔɔ Misraim, na ɔkɔwuu wɔ ho. 35 Na dwetɛ ne sika no, Yehoiakim de maa Farao, nanso ɔboɔ asase no boɔ se wɔmma sika no sɛdɛ Farao kaɛ no, obiara sɛdɛ ne boɔbo teɛ no, ɔgyee dwetɛ ne sika no firii asase no so nkurɔfoɔ no nkyen, se ɔde rekɔma Farao Neko.

36 Yehoiakim bɛdii hene no, na wadi mɛfirinhyia aduonu nnum, na ɔdii hene mɛfɛɛ dubiako Yerusalem. Na ne na din de Sebuda a ɔye Pedaia babaa a ɔfiri Ruma. 37 Na ɔye Awurade ani so bone sɛdɛ n'agyanom ɔyeɛ no ara.

Ti 24

Yehoiakim

Ne bɛɛ so na Babel hene Nebukadnesar tu baɛɛ, na Yehoiakim yeɛ no akaɔ mɛfɛɛ mmiensa; na ɔdaneɛ tee ne se atua. 2 Na Awurade somaa Kaldeafɔɔ asafo ne Siriafɔɔ asafo ne Moabfɔɔ asafo ne Amon mma asafo baa ne so, na ɔsomaa wɔn baa Yuda so se wɔmmɛsɛ no, sɛdɛ Awurade asem a ɔnam ne nkoa adiyifɔɔ so kaɛ no teɛ no. 3 Awurade anomu asem nko so na yei nam baa Yuda soɔ, se ɔbeyi wɔn afiri n'anim, Manase bone nti, se deɛ ɔyeɛ no nyinaa, 4 ne mogya a ɛdi bem nso a ɔka guie a ɔde mogya a ɛdi bem hyɛ Yerusalem ma no nti. Na Awurade ampe se ɔde frie. 5 Na Yehoiakim ho nsem nkaɛ ne deɛ ɔyeɛ nyinaa, wɔantwerɛ no Yuda ahemfo bɛɛsɔsem nwoma no mu? 6 Na Yehoiakim ne n'agyanom kɔɔɔɛ, na ne ba Yehoiakin bɛdii n'adeɛ. 7 Na Misraim hene anko so amfiri n'asase so amma bio, ɛfiri se Babel hene agye deɛ ɛye Misraim hene dea nyinaa afiri Misraim subonhwa ano kɔsi Eufate asubontene ho.

Yehoiakin. Tukoro

8 Yehoiakin bɛdii hene no, na wadi mɛfirinhyia dunwɔtwe, na ɔdii hene

abosome mmiensa Yerusalem. Na ne nã din de Nehusta a ɔye Elnatan babaa a ɔfiri Yerusalem. 9 Na ɔye Awurade ani so bone, sɛdɛ n'agyanom ɔyeɛ no ara.

10 Eberɛ no mu na Babel hene Nebukadnesar nkoa tu baa Yerusalem, na kuro no dii kamu. 11 Na Babel hene Nebukadnesar baa kuro no so, nso na ne nkoa aka no ahyɛ mu. 12 Enna Yuda hene Yehoiakin firii adi kɔɔ Babel hene nkyen, ɔno ne ne na ne ne nkoa ne ne mmapɔmma, ne n'apiafɔɔ. Na Babel hene faa no, n'ahennie afe a ɛto so nwɔtwe nomu. 13 Na ɔkɔfaa Awurade fie akoradeɛ nyinaa ne ahemfie akoradeɛ firi ho kɔɛ, na ɔtwitwaa sika nnoɔma a Israel hene Salomo ɔɔ no Awurade aban mu no ho sika, sɛdɛ Awurade kaɛ no. 14 Na ɔtuu Yerusalem nyinaa ne mmapɔmma nyinaa ne mmarima a wɔɔtumi nyinaa kɔɛ, nnipa mpem du na wɔde wɔn kɔɛ, ne adwumfoɔ ne atomfoɔ nyinaa, wɔannya obiara, gye asase no so nkurɔfoɔ ahiafɔɔ nko. 15 Na ɔtuu Yehoiakin kɔɔ Babel; na ɔhene nã ne ɔhene yerenom ne n'apiafɔɔ ne asase no so atomfoɔ, ɔtuu wɔn firii Yerusalem de wɔn kɔɔ Babel, 16 ne mmarima akofɔɔ nyinaa, mpemson, ne adwumfoɔ ne atomfoɔ apem, wɔn nyinaa mmarima a wɔtumi kɔ ɔsa, na Babel hene tuu wɔn de wɔn kɔɔ Babel. 17 Na Babel hene hyɛ n'agya nua Matania hene sii n'anammu, na ɔsakyeraa ne din too no Sedekia.

Sedekia di Yuda so hene

18 Sedekia bɛdii hene no, na wadi mɛfirinhyia aduonu biako, na ɔdii hene mɛfɛɛ dubiako Yerusalem. Na ne nã din de Hamutal a ɔye Yeremia babaa a ɔfiri Libna. 19 Na ɔye Awurade ani so bone se Yehoiakin ɔyeɛ no ara. 20 Na Awurade abufuo so na enam baa saa, Yerusalem ne Yuda, de kɔsɛ se ɔtoo wɔn firii n'anim guie. Na Sedekia tee Babel hene anim atua.

Ti 25

Babel tukoro

Na n'ahennie afe a ɛto so nkron bosome a ɛto so du da a ɛto so du no,

35 2 Ah 15, 20. — 1-20 2 Be 36, 6-13. 3 2 Ah 21, 10-16; 23, 26-27. 9 2 Ah 23, 37.
13 2 Ah 20, 17. 15 Yer 22, 26; 24, 1; 2 Ah 25, 27. 18 Yer 52, 1-3.
20 2 Ah 23, 27. — 1-21 Yer 52, 4-27; 39, 1-10; 2 Be 36, 17-20.

Babel hene Nebukadnesar ne ne dɔm nyinaa baa Yerusalem so bekyeree so nsraban, na wɔtotoo ho pie hyiae. 2 Na kuro no dii kamu kɔsii chene Sedekia afe a ɛto so dubiako no mu. 3 Bosome a ɛto so nnan da a ɛto so nkron no na ɛkom no mu yɛɛ den kuro no mu, na aduane biara nni ho mma asase no so nkurɔfoɔ no. 4 Enna wɔtuu kuro no mu tokuro hyɛnee mu, na mmarima akofoɔ no nyinaa dwanee anadwo faa afasuo mmienu a ɛwo chene turo ho no ntam pono mu kɔe; nso na Kaldeafɔɔ no atwa kuro no ho ahyia; na ɔfaa Araba kwan so kɔe. 5 Na Kaldeafɔɔ dɔm tii chene no, na wɔkɔtoɔ no Yeriko mpapɛɛ so, na ne dɔm nyinaa firii ne ho petee. 6 Na wɔkyeree chene no de no kɔmaa Babel hene wɔ Ribla, na wɔbuu no atɛn. 7 Na wɔkunkum Sedekia mmabarima n'anim, na ɔboɔ Sedekia ani, na wɔguu no nkonsonkonson na wɔde no kɔɔ Babel.

8 Na bosome a ɛto so nnum da a ɛto so nson a ɛne Babel hene Nebukadnesar afe a ɛto so dunkron mu no, ankɔbeahene Nebusaradan, Babel hene akɔa baa Yerusalem, 9 na ɔbɛhyee Awurade fie ne chene fie ne Yerusalem afie nyinaa, na ɔde ogya hyee afie akɛsɛɛ nyinaa. 10 Na Kaldeafɔɔ dɔm a wɔka ankɔbeahene no ho no burii Yerusalem afasuo no hyiae. 11 Na nkurɔfoɔ no nkaɛɛ a wɔkaa kuro no mu ne awaefɔɔ a wɔwae kɔɔ Babel hene nkyɛn ne nkurɔfoɔ yuu no mu nkaɛɛ no ankɔbeahene Nebusaradan tuu wɔn kɔe. 12 Na asase no so ahiafɔɔ no bi deɛ, ankɔbeahene no gyaa wɔn ho, sɛ wɔnyɛ bobeyɔfoɔ ne akuafɔɔ.

13 Na kɔbere adum a ɛwo Awurade fie no ne nsugyɛɛ nnaka ne kɔbere po a ɛwo Awurade fie no, Kaldeafɔɔ bubui, na wɔsoaa kɔbere no kɔɔ Babel. 14 Na nsenaa ne sesa adeɛ ne adumgya ne nyowaa ne kɔbere nnooma a wɔde yɔɔ ɔsom adwuma no nyinaa, wɔfae; 15 na nsɔ kukuwa ne nkoraa no, deɛ ɛyɛ sika no sika ne deɛ ɛyɛ dwetɛ no dwetɛ na ankɔbeahene no fa kɔɛɛ. 16 Adum mmienu no, ɛpo biako no ne nsugyɛɛ nnaka a Salomo yɔ maa Awurade fie no, nnooma yi nyinaa kɔbere no, wɔankari. 17 Adum no biako ko-

rɔn yɛ basafa dunwɔtwe, na ɛso duntire no yɛ kɔbere, na duntire no korɔn yɛ basafa mmiensa na ntentan ne atoaa aba nɛsɔɔ wowɔ duntire no ho hyia, ne nyinaa yɛ kɔbere. Na saa na odum a ɛtia mmienu no nso tee, ntentan no ho.

18 Na ankɔbeahene no faa ɔɔfoɔ titire Seraia ne ɔɔfoɔ a ɔdi so, Sefania, ne apono ano hwɛfoɔ baasa, 19 na kuro no mu nso ɔfaa opiani baako a wɔde no sii akofoɔ no soɔ ne chene afotufɔɔ mu mmarima baanum a wɔhunu wɔn kuro no mu ne ɔtwɛɛfoɔ, ɔsa-hene a ɔpon asase no so nkurɔfoɔ kɔ ɔsa no ne asase no so nkurɔfoɔ mu mmarima aduosia a wɔhunuu wɔn kuro no mu, 20 na ankɔbeahene Nebusaradan faa wɔn de wɔn kɔɔ Babel hene anim wɔ Ribla. 21 Na Babel hene bobɔɔ wɔn kunkum wɔn Ribla wɔ Hamat asase so. Saa na wɔtuu Yuda firii wɔn asase soɔ.

Wɔdi Gedalia awu

22 Na nkurɔfoɔ a wɔkaa Yuda asase soɔ a Babel hene Nebukadnesar maa wɔkaɛɛ no, ɔde Safan ba Ahikam ba Gedalia sii wɔn so hwɛfoɔ. 23 Na dɔm no asafohene nyinaa, wɔn ne wɔn mmarima tee sɛ Babel hene de Gedalia asi ɔhwɛfoɔ no, wɔbaa Gedalia nkyɛn wɔ Mispa, Netania ba Ismael ne Karea ba Yohanan ne Netofani Tanhumet ba Seraia ne Maakatni bi ba Yaassania, wɔn ne wɔn mmarima. 24 Na Gedalia kaa wɔn ne wɔn mmarima ntam na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ: Monnsuro Kaldeafɔɔ nkoa no, mɔntena asase yi so, na mɔnsom Babel hene, na ɛbawie mo yie. 25 Na bosome a ɛto so nson no, Elisama ba Netania ba Ismael a ɔfiri ahemfo abusua mu bae, na mmarima du ka ne ho, na wɔbɛkaa Gedalia maa no wui ne Yudafoɔ ne Kaldeafɔɔ a wɔka ne ho Mispa no nso. 26 Enna nkurɔfoɔ no nyinaa, ɛfiri akumaa so kɔsi ɔkɛsɛɛ soɔ, ne dɔm so asafohene no, sɔre kɔɔ Misraim, ɛfiri sɛ na wɔsuro Kaldeafɔɔ no.

Adom a wɔde dɔm Yehoiakin

27 Na ɛbaa sɛ Yuda hene tukoro afe a ɛto so aduasa nson bosome a ɛto so dumienɔ da a ɛto so aduonɔ nson, ɛne afe a Babel hene Ewil-Merodak dii

mu hene no, omaa Yuda bene Yeboia-kin tiri so firii nneduadan mu, 28 na one no kasaa kasa pa, na omaa n'adwa so maa no kyenee ahemfo a wone no wo Babel no adwa, 29 na omaa no yii

n'afase ntadee, na odidii n'anim daa ne nkwa nna nyinaa. 30 Na dee wode ato ho se womma no daa no, na efiri obene nkyen na wode ma no, da biara ne ne dee ne nkwa nna nyinaa.

BERESOSEM ANAA KRONIKA

NWOMA A EDI KAN

Ti 1

Adam asefo de kasi Isak soo

Adam, Set, Enos, 2 Kenan, Mahalalel, Yared, 3 Hanok, Metusela, Lamek, 4 Noa, Sem, Ham ne Yafet.

5 Yafet mma ne: Gomer ne Magog ne Madai ne Yawan ne Tubal ne Mesek ne Tiras. 6 Na Gomer mma ne: Askenas ne Difat ne Togarma. 7 Na Yawan mma ne: Elisa ne Tarsis, Kitifo ne Rodanfo.

8 Ham mma ne: Kus ne Misraim, Put ne Kanaan. 9 Na Kus mma ne: Seba ne Hawila ne Sabta ne Raama ne Sabteka. Na Raama mma ne: Seba ne Dedan. 10 Na Kus woo Nimrod, ono na ofirii ase yee otumfo asase soo. 11 Na Misraim woo Ludfo ne Anamfo ne Lehabfo ne Naftuhfo 12 ne Patrusfo ne Kasluhfo a Filistifo firi won mu ne Kaftorfo.

13 Na Kanaan woo n'abakan Sidon ne Het, 14 ne Yebusini ne Amorini ne Girgasini, 15 ne Hiwini ne Arkini ne Sinini, 16 ne Arwadini ne Semarini ne Hamatini.

17 Sem mma ne: Elam ne Asur ne Arfaksad ne Lud ne Aram ne Us ne Hul ne Geter ne Mesek. 18 Na Arfaksad woo Selah, na Selah woo Eber. 19 Na wowoo mma baanu maa Eber, obaako din de Peleg, na ne bere so na asase mu tete. Na o'nua din de Yoktan. 20 Na Yoktan woo Almodad ne Selef ne Hasarmawet ne Yera 21 ne Hadoram ne Usal ne Dikla, 22 ne Ebal ne Abimael ne Seba, 23 ne

Ofir ne Hawila ne Yobab. Yeinom nyinaa ne Yoktan mma.

24 Sem, Arfaksad, Selah, 25 Eber, Peleg, Reu, 26 Serug, Nahor, Tera, 27 Abram, one Abraham.

28 Abraham mma ne: Isak ne Ismael. 29 Yeinom ne won awoo ntoatoaso: Ismael abakan Nebaiot ne Kedar ne Adbeel ne Mibsam, 30 Misma ne Duma, Masa, Hadad ne Tema, 31 Yetur, Nafis ne Kedema. Yeinom ne Ismael mma. 32 Na Abraham mpena Ketura mma: Owoo Simran ne Yoksan ne Medan ne Midian ne Yisbak ne Sua. Na Yoksan mma ne: Seba ne Dedan. 33 Na Midian mma ne: Efa ne Efer ne Hanok ne Abida ne Eldaa. Yeinom nyinaa ne Ketura mma.

34 Na Abraham woo Isak. Na Isak mma ne: Esau ne Israel.

Edomfo awoo ntoatoaso ne won ahemfo

35 Esau mma ne: Elifas, Reuel ne Yeus ne Yalam ne Kora. 36 Elifas mma ne: Teman ne Omar, Sefi ne Gatam, Kenas ne Timna ne Amalek. 37 Reuel mma ne: Nahat, Serah, Sama ne Misa.

38 Na Seir mma ne: Lotan ne Sobal ne Sibeon ne Ana ne Dison ne Eser ne Disan. 39 Na Lotan mma ne: Hori ne Homam. Na Timna ne Lotan nuabaa. 40 Sobal mma ne: Alian ne Manahat ne Ebal, Sefi ne Onam. Na Sibeon mma ne: Aya ne Ana. 41 Ana mma ne: Dison. Na Dison mma ne: Hamran ne Esban ne Yitran ne Keran. 42 Eser mma ne: Bilhan ne Saawan

1 Gen 5. 5 Gen 10, 2-5. 8 Gen 10, 6-20. 17 Gen 10, 21-31.
24 1 Be 1, 17; Gen 11, 10-26. 28 Gen 21, 3; 16, 15. 29 Gen 25, 13-16.
32 Gen 25, 1-3. 34 Gen 25, 19-26. 35 Gen 36, 10-19. 38 Gen 36, 20-30.

ne Yaakan. Diso mma ne: Us ne Aran.

43 Na yeinom ne ahemfo a wodii Edom asase so ansa na obi redi Israel mma so hene: Beor ba Bela, na ne kuro din de Dinhaba. 44 Na Bela wui, na Serah ba Yobab a ofirii Bosra bedii n'ades. 45 Na Yobab wui, na Husam a ofiri Teman asase so bedii n'ades. 46 Na Husam wui, na Bedad ba Hadad a okum Midian, Moab petee mu no bedii n'ades. Na ne kuro din de Awit. 47 Na Hadad wui na Samla a ofiri Masreka bedii n'ades. 48 Na Samla wui, na Saul a ofiri Rehobot a eda asuo ho bedii n'ades. 49 Na Saul wui, na Akbor ba Baal-Hanan bedii n'ades. 50 Na Baal-Hanan wui, na Hadad bedii n'ades. Na ne kuro din de Pai, na ne yere din de Mehetabel a oye Matred ba Me-Sahab babaa. 51 Na Hadad wui.

Na Edom atitire nie: Otitire Timna, otitire Alia, otitire Yetet, 52 otitire Oholibama, otitire Ela, otitire Pinon, 53 otitire Kenas, otitire Teman, otitire Mibsar, 54 otitire Magdiel, otitire Iram. Yeinom ne Edom atitire.

Ti 2

Yakob ne Yuda mma

Yeinom ne Israel mma: Ruben, Simeon, Lewi ne Yuda, Isakar ne Sebulon, 2 Dan, Yosef ne Benjamin, Naftali, Gad ne Aser.

3 Yuda mma ne: Er ne Onan ne Sela. Baasa yi na Kanaanni Sua babaa wo maa no. Na Yuda abakan Er ye Awurade anim obone, na okum no. 4 Na n'ase Tamar woo Peres ne Serah maa no. Yuda mma nyinaa ye baanum.

5 Peres mma ne: Hesron ne Hamul. 6 Na Serah mma ne: Simri ne Etan ne Heman ne Kalkol ne Dara, won nyinaa ye baanum. 7 Na Karmi mma ne: Israel hafos Akar a ofom ahyirades mu no. 8 Na Etan mma ne: Asaria.

9 Na Hesron mma a wwoo won maa no ne: Yerahmeel ne Ram ne Kelubai. 10 Na Ram woo Aminadab, na Aminadab woo Nahson, Yuda mma bapomma

no, 11 na Nahson woo Salma, na Salma woo Boas, 12 na Boas woo Obed, na Obed woo Yisai. 13 Na Yisai woo n'abakan Eliab ne Abinadab a otia mmienue ne Sima a oto so mmiensa, 14 Netanel to so nnan, Radai to so nnum, 15 Osem to so nsia, Dawid to so nson. 16 Na won nua mmaanom ne Seruia ne Abigail; na Seruia mma ne Abisai ne Yoab ne Asa-El. Woye baasa. 17 Na Abigail woo Amasa, na Amasa n'agya ne Ismaelni Yeter.

18 Na Hesron ba Kaleb ne ne yere Asuba, ne Yeriote woe; na ne mma nie: Yaser ne Sobab ne Ardon. 19 Na Asuba wui, na Kaleb faa Efrat waree, na owoo Hur maa no. 20 Na Hur woo Uri, na Uri woo Besalel.

21 Na akyire yi no Hesron koo Makir a oye Gilead n'agya babaa ho, na owaree no, nso na wadi mfinhyia aduosia, na owoo Segub maa no. 22 Na Segub woo Yair, ono na Gilead asase so nkuro aduonu mmiensa ye ne dea. 23 Na Gesur ne Aram gye Yair atenee no firii won nsam, Kenat ne sho nkurowa, ye nkuro aduosia. Yeinom nyinaa ye Gilead n'agya Makir mma. 24 Na Hesron wuu wo Kaleb-Efrata akyiri no, Hesron yere Abia woo Ashur a oye Tekoa n'agya maa no.

25 Na Hesron abakan Yerahmeel mma ne: Abakan Ram ne Buna ne Oren ne Osem ne Ahia. 26 Na Yerahmeel wo yere foforo bi a ne din de Atara, one Onam ne na. 27 Na Yerahmeel abakan Ram mma ne: Maas ne Yamin ne Eker. 28 Na Onam mma ne: Samai ne Yada. Na Samai mma ne: Nadab ne Abisur. 29 Na Abisur yere din de Abihail, na owoo Ahban ne Molid maa no. 30 Na Nadab mma ne: Seled ne Apaim, na Seled wui a wannya mma. 31 Na Apaim mma ne: Yisi. Na Yisi mma ne: Sesan. Na Sesan mma ne: Ahlai. 32 Na Samai nua Yada mma ne: Yeter ne Yonatan. Na Yeter wui a wannya mma. 33 Na Yonatan mma ne: Pelet ne Sasa. Yeinom ne Yerahmeel mma. 34 Na Sesan nni mmabarima gye mma mmaa. Na Sesan wo akoo Misrini bi a ne din de

43 Gen 36, 31-43. — 1-55 1 Be 4.

4 Gen 38, 29-30. 5 Gen 46, 12.

1 Be 2, 18, 42. 13 1 Sa 16, 6-10.

17 2 Sa 17, 25. 18 1 Be 2, 9, 42.

22 Ate 10, 3. 23 1 Ah 4, 13.

1 Gen 35, 22-26.

7 Yos 7.

15 1 Sa 17, 12.

19 1 Be 2, 50.

24 1 Be 4, 5.

3 Gen 38, 1-7.

9 Rut 4, 19-22; Mat 1, 3;

16 2 Sa 2, 18.

20 Ex 31, 2.

25 1 Be 2, 9.

Yarha. 35 Na Sesan de ne babaa maa n'akoa Yarha aware, na ɔwoo Atai maa no. 36 Na Atai woo Natan, na Natan woo Sabad. 37 Na Sabad woo Efilal, na Efilal woo Obed, 38 na Obed woo Yehu, na Yehu woo Asaria, 39 na Asaria woo Heles, na Heles woo Eleasa, 40 na Eleasa woo Sisemai, na Sisemai woo Salum, 41 na Salum woo Yekamia, na Yekamia woo Elisama.

42 Na Yerahmeel nua Kaleb mma ne: N'abakan Mesa a ɔne Sif agya ne Hebron agya Maresa mma. 43 Na Hebron mma ne: Kora ne Tapua ne Rekem ne Sema. 44 Na Sema woo Raham, Yorkeam agya. Na Rekem woo Samai. 45 Na Samai ba ne: Maon. Na Maon ye Bet-Sur agya. 46 Na Kaleb mpena Efa woo Haran ne Mosa ne Gases. Na Haran woo Gases. 47 Na Yahdai mma ne: Regem ne Yotam ne Gesan ne Pelet ne Efa ne Saaf. 48 Na Kaleb mpena Maaka woo Seber ne Tirhana, 49 na ɔwoo Saaf a ɔye Madmana n'agya, Sewa a ɔye Makbena n'agya, ne Gibeia n'agya. Na Kaleb babaa ne Aksa. 50 Yeinom ne Kaleb mma.

Efrata abakan Hur mma ne: Sobal, Kiriati-Yearim a ɔye n'agya, 51 Salma a ɔye Bet-Lehem n'agya, Haref a ɔye Bet-Gader n'agya. 52 Na Sobal a ɔye Kiriati-Yearim n'agya wo mma, wone Haroe ne Menuhotfoɔ fā. 53 Na Kiriati-Yearim mmusua ne Yitrifoɔ ne Putifoɔ ne Sumatifoɔ ne Misraifoɔ dec no, yeinom mu na Sorafoɔ ne Estaolfoɔ fire. 54 Salma mma ne: Bet-Lehem ne Netofafoɔ Atrot-Bet-Yoab ne Manahatfoɔ fa ne Sorifoɔ no. 55 ne atwerfoɔ mmusua a wote Yabes no: Tirafoɔ, Simeafɔɔ, Sukafoɔ. Wone Kinifoɔ a woye Hamat a ɔye Rekab fie agya no asefoɔ.

Ti 3

David fie awɔɔ ntoatoasɔɔ

Na yeinom ne Dawid mma a wowoo won maa no Hebron: N'abakan Amnon ne Yesreelni Ahinoam ba. Dec ɔtia mmienue ne Daniel a ɔye Karmelni Abigail dec. 2 Dec ɔto so mmiensa ne Absalom a ɔye Gesur hene Talmai ba-

baa Maaka ba. Dec ɔto so nnan ne Adonia a ɔye Hagit ba. 3 Dec ɔto so nnum ne Sefatia a ɔye Abital ba. Dec ɔto so nsia ne Yitream a ɔye ne yere Eglal ba. 4 Hebron na wowoo baasia maa no, na ɔdii ho hene mfec nson ne abosome nsia na ɔdii mfec aduasa mmiensa Yerusalem. 5 Na yeinom na wowoo won maa no Yerusalem: Simea ne Sobab ne Natan ne Salomo, baanan yi ye Amiel babaa Bat-Sua dec no; 6 ne Yibhar ne Elisama ne Elifelet, 7 ne Noga ne Nefeg ne Yafia, 8 ne Elisama ne Eliada ne Elifelet, woye baakron, 9 won nyinaa Dawid mma, esono mpenafoɔ mma. Na Tamar ye won nuabaa.

10 Na Salomo ba ne Rehabeam, ne ba ne Abia, ne ba Asa, ne ba Yehosafat, 11 ne ba Yoram, ne ba Ahasia, ne ba Yoas, 12 ne ba Amasia, ne ba Asaria, ne ba Yotam, 13 ne ba Ahas, ne ba Hesechia, ne ba Manase, 14 ne ba Amon, ne ba Yosia. 15 Na Yosia mma ne: N'abakan Yohanan, Yehoiakim tia mmienue, Sedekia to so mmiensa, Salum to so nnan. 16 Na Yehoiakim mma ne: Ne ba Yekonia, ne ba Sedekia. 17 Na Yekonia mma ne: Asir, ne ba Sealtiel, 18 ne Malkiram, ne Pedaia, ne Sennasir, Yekamia, Hosama, ne Nedabiah. 19 Na Pedaia mma ne: Serubabel ne Simei. Na Serubabel mma ne: Mesulam ne Hanania ne won nuabaa Selomit; 20 ne Hasuba, ne Ohel, ne Berekiah ne Hasadiah, Yusab-Hesed, woye baanum. 21 Na Hanania mma ne: Pelatiah ne Yesaiah, Refaiah mma, Arnan mma, Obadiah mma, Sekania mma. 22 Na Sekania mma ne: Semaiah; Semaiah mma ne: Hatus ne Yigal ne Bariah ne Neariah ne Safat, woye baasia. 23 Na Neariah mma ne: Elioenai ne Hiskiah ne Asrikam, woye baasa. 24 Na Elioenai mma ne: Hodawiah ne Eliasib ne Pedaiah ne Akub ne Yohanan ne Delaiah ne Anani, woye baason.

Ti 4

Yuda asefoɔ

Yuda mma ne: Peres, Hesron ne Karmi ne Hur ne Sobal. 2 Na Sobal

42 1 Be 2, 18.

49 Yos 15, 16; Ate 1, 12.

50 1 Be 2, 19.

53 1 Be 4, 2.

54 1 Be 9, 16.

55 Ate 1, 16; Yer 35.

— 1 2 Sa 3, 2-5.

5 1 Be 14, 4-7; 2 Sa 5, 14-16.

9 2 Sa 13, 1.

10 Mat 1, 7-12.

17 2 Be 36, 10.

19 Esra 3, 2, 8. —

1 1 Be 2, 4-5, 7, 19, 50.

2 1 Be 2, 53.

ba Reaia woo Yahat, na Yahat woo Ahumai ne Lahad, yeinom ne Sorafo mmusua. 3 Na yeinom ne Etam agya de: Yesreel ne Yisma ne Yidbas, na won nua din de Haslelponi; 4 ne Penuel a oye Gedor agya ne Eser a oye Husa agya, yeinom ne Bet-Lehem agya Efrata abakan Hur mma. 5 Na Ashur a oye Tekoa agya wo yerenom baanu, Hela ne Naara. 6 Na Naara woo Ahusam ne Hefer ne Temeni ne Ahas-tari maa no. Yeinom ne Naara mma. 7 Na Hela mma ne: Seret, Yesohar ne Etnan. 8 Na Kos woo Anub ne Sobeba ne Aharbel Harum ba mmusua. 9 Na Yabes nyaa animuonyam sene ne nuanom; na ne na too no din Yabes se: Mede yea na swoo no. 10 Na Yabes frae Israel Nyankopon se: Se anka worehyira me na wotae me hye mu na wo nsa adi m'akyi na woamma bone bi ammaye me na yea bi ammeke me e! Na Onyankopon maa de osree no bae. 11 Na Kelub, Suha nua, woo Mehira one Eston agya. 12 Na Eston woo Bet-Rafa ne Paseah ne Tehina, Ir-Nahas agya; yeinom ne Reka nkurofo. 13 Na Kenas mma ne: Otniel ne Seraia; na Otniel mma ne: Hatat. 14 Na Meonotai woo Ofra. Na Seraia woo Yoab, Ge-Harasim [asee ne: Adwumfo bonhwa] agya, efiri se woye adwumfo. 15 Na Yefune ba Kaleb mma ne: Iru, Ela ne Naam; na Ela mma ne: Kenas. 16 Na Yehalelel mma ne: Sif ne Sifa, Tiria ne Asarel. 17 Na Esra mma ne: Yeter ne Mered ne Efer ne Yalon; na swoo Miriam ne Samai ne Yisba a oye Estemoa agya. 18 Na ne yere a oye Yudani woo Yered a oye Gedor agya ne Heber a oye Soko agya ne Yekutiel a oye Sanoa agya. Na yeinom ne Farao babaa Bitia a Mered waree no no mma. 19 Na Hodia yere a oye Naham nuabaa mma ne: Garmini Keila agya ne Maakani Estemoa agya. 20 Na Simon mma ne: Amnon ne Rina, Ben-Hanan ne Tilon. Na Yisi mma ne: Sohet ne Ben-Sohet. 21 Yuda ba Sela mma ne: Er a oye Leka agya ne Lada a oye Maresa agya ne Bet-Asbea nwera adwumfo mmusua, 22 ne Yokim ne Koseba mmarima ne Yoas ne Saraf a woye efiewuranom, Moab ne Yasubi-Lehem; (na nsam yi ye adada).

23 Won ne nkukunwomfo ne won a wote Netaim ne Geder wo ohene nkyen, n'adwumam ho na wotee.

Simeon asefo

24 Simeon mma ne: Nemuel ne Yamin, Yarib, Sera ne Saul; 25 ne ba Salum, ne ba Mibsam, ne ba Misma. 26 Na Misma mma ne: Ne ba Hamuel, ne ba Sakur, ne ba Simeil. 27 Na Simeil wo mmabarima dunsia ne mma-bae baasia; na ne nuanom nni mma bebre, na won abusua nyinaa ase ankyene se Yuda mma. 28 Na wote-naa Beer-Seba ne Molada ne Hasar-Saul, 29 ne Bilha ne Esem ne Tolad, 30 ne Betuel ne Horma ne Siklag, 31 ne Bet-Markabot ne Hasar-Susim ne Bet-Biri ne Saaraim. Yeinom ne won nkuro baduruu Dawid ahennie so. 32 Na won nkuraa ne Etam ne Ain, Rimon ne Token ne Asan, nkuro nnum, 33 ne won nkuraa a swoo nkuro yi nyinaa ho de kosi Baal. Yei ne won tenabea hodo ne won mmusua nka-nee.

34 Na Mesobab ne Yamlek ne Amasia ba Yosa, 35 ne Yoel ne Asiel ba Seraia ba Yosibia ba Yehu, 36 ne Elioenai ne Yaakoba ne Yesohaia ne Asaia ne Adiel ne Yesimiel ne Benaia, 37 ne Semaia ba, Simri ba, Yedaia ba, Alon ba, Sifi ba Sisa, 38 yeinom a wabobo won din yi ye won mmusua mu mmapomma, na won mpanimfie tre pii pa. 39 Na wosim koo de wonam ko Gedor, bonhwa no apuee fam se wrekehwehwe adidibea ama won nnwan. 40 Na wohunuu adidibea fromfrom a oye, na asase no mu tre bangamm, na eso dwo komm; na won a wotete ho kane no firi Ham. 41 Enna yeinom a wabobo won din no koe, Yuda hene Hesekia bere so, kobobo Maonfo a wohunuu won ho ne won ntomadan, na wossee won pasapasa de besi nne, na wotenatenaa won ananmu, efiri se na adidibea wo ho ma won nnwan. 42 Na Simeon mma no ara mu mmarima ahanum firii won mu siim koo Seir bepo so, na Pelatia ne Nearia ne Refaia ne Usiel a woye Yisi mma di won tire. 43 Na wokokunkum Amalek adwanefo no nkae, na wotenaa ho de besi nne.

4 1 Be 2, 19, 50.

10 Gen 28, 20.

13 Yos 15, 17; Ate 1, 13.

15 Num 13, 6; 14, 6.

21 1 Be 2, 3.

24 Gen 46, 10.

28 Yos 19, 2-8.

40 Ate 18, 7.

41 2 Ah 18, 1.

43 1 Sa 15, 3, 8.

Ti 5

Ruben asefo

Na Israel abakan Ruben mma, na ono ne abakan dee, nanso enam se oguu n'agya nnae ho fi nti, wode n'abakanye maa Israel ba Yosef mma no, nanso wwantwere won abakanye anato mu. 2 Na Yuda ho ye den ne nuanom mu, na obapomma firii ne mu, nanso abakanye no danee Yosef dee, 3 Ruben, Israel abakan no mma ne: Hanok ne Palu, Hesron ne Karmi. 4 Yoel mma ne: Ne ba Semaia, ne ba Gog, ne ba Simeil, 5 ne ba Mika, ne ba Reaia, ne ba Baal, 6 ne ba Beera a Asiria hene Tilegat-Pilneser tuu no koe no; ono ne Rubenfo bapomma. 7 Na ne nuanom, satee won mmusua tee won awo hodo so anato mu ne: Otitire Yeiel ne Sakaria, 8 ne Yoel ba Sema ba Asas ba Bela a otenaa Aroer de kosii Nebo ne Baal-Meon ho. 9 Na apuee fam nso otena de kosii esere so a efiri Eufate asubontene ano; na won mmuakuo dooso Gilead asase so. 10 Na Saul nna mu no, wone Hagarfo dii ako, na wototo won nsa ano, na wotenatenaa won nto-madan mu Gilead apuee fam nyinaa.

Gad asefo. Hagarfo

11 Na Gad mma tenaa won ntentenso, Basan asase so de koduruu Saleka; 12 Yoel di tire, na Safam di ho, ne Yanai ne Safat wo Basan. 13 Na won nuanom satee won mpanimfie tee ne: Mikael ne Mesulam ne Seba ne Yorai ne Yakan ne Sia ne Eber, woye baason. 14 Yeinom ne Bus ba Yahdo ba Yesisai ba Mikael ba Gilead ba Yaroa ba Huri ba Abihail mma; 15 Guni ba Abdiel ba Ahi di won mpanimfie so tire. 16 Na wotenaa Gilead a swo Basan ne eso nkurowa mu ne Saron nkura nyinaa mu, dee won hye ksoee. 17 Wotwerete won nyinaa anato Yuda hene Yotam bere so ne Israel hene Yerobeam nna mu.

18 Ruben mma ne Gadfo ne Manase abusuakuo fa no, nnipa a wotumi won ho mu mmarmma a wokura akyem ne nkrante na wokuntunu tadua na wasua akodie no ye nnipa mpem aduanan nnan ne ahanson aduosia a wotumi

ko oja. 19 Na Hagarfo ne Yetur ne Nafis ne Nodab dii ako, 20 na wonyaa mmoa faa won so, na wode Hagarfo ne won a woka won ho no nyinaa hye won nsa, efiri se woteaam free Onyankopon oko no mu, na otiee won, enam se won ani da ne soo nti. 21 Na wosoaa won mmoakuo no, won yoma mpemnum ne nnwan mpemahanu aduonum ne mfunumu mpemmienu ne nnipa akra mpemha, nnommum. 22 Na apirafos pii totoe, na Nyankopon nkyen na edom no firi baee. Na wotenatenaa won ananmu de kosii otukoro no mu.

Manase abusuakuo fa

23 Na Manase abusuakuo fa no mma tenaa asase no so firii Basan de kosii Baal-Hermon ne Senir ne Hermon bepo ho; na wodooso. 24 Na yeinom ne won mpanimfie atitire: Efer ne Yisi ne Eliel na Asriel ne Yeremia ne Hoda-wia ne Yahdiel, nnommarmma a wotumi won ho, nnipa a wowo din, won mpanimfie so atitire.

25 Na wofom won agyanom Nyankopon, na wokodii asase no so aman a Onyankopon seee won won anim no anyame akyi adwamammso. 26 Enna Israel Nyankopon hanyan Asiria hene Pul ne Asiria hene Tilgat-Pilneeser honhom, na otuu Rubenfo ne Gadfo ne Manase abusuakuo fa no de won koduaa Hala ne Habor ne Hara ne Gosan asubontene ho de besi nne.

Ti 6

Asfo mpanin no awo ntoatoaso

Lewi mma ne: Gerson, Kehat ne Merari. 2 Na Kehat mma ne: Amram, Yishar ne Hebron ne Usiel. 3 Na Amram mma ne: Aaron ne Mose ne Miriam. Na Aaron mma ne: Nadab ne Abihu, Eleasar ne Itamar. 4 Eleasar woo Pinehas, Pinehas woo Abisua, 5 na Abisua woo Buki, na Buki woo Usi, 6 na Usi woo Serahia, na Serahia woo Meraiot, 7 Meraiot woo Amaria, na Amaria woo Ahitub, 8 na Ahitub woo Sadok, na Sadok woo Ahimaas, 9 na Ahimaas woo Asaria, na Asaria woo Yohanan, 10 na Yohanan woo Asaria. Ono na odii sfofo wo asoredan a Salomo sii no Yerusalem no

1 Gen 35, 22; 49, 4.

2 Gen 49, 8, 10, 22; Deut 33, 7, 13-17.

3 Ex 6, 14.

6 1 Be 5, 26.

17 2 Ah 15, 32; 14, 23.

23 Deut 3, 9.

26 2 Ah 15, 19, 29. —

1 1 Be 6, 16, 18.

3 Ex 6, 20, 23, 25; 1 Be 6, 50-53.

8 2 Sa 8, 17; 15, 27, 36.

mu. 11 Na Asaria woo Amaria, na Amaria woo Ahitub, 12 na Ahitub woo Sadok, na Sadok woo Salum, 13 na Salum woo Hilkia, na Hilkia woo Asaria, 14 na Asaria woo Seraia, na Seraia woo Yehosadak; 15 na Yehosadak des, Awurade maa Nebukadnesar so maa no betuu Yuda ne Yerusalem koe no, okoo bi.

Lewi asefo

16 Lewi mma: Gersom, Kehat ne Merari. 17 Na yeinom ne Gersom mma din: Libni ne Simeil. 18 Na Kehat mma ne: Amram, Yishar ne Hebron ne Usiel. 19 Merari mma ne: Mahli ne Musi. Na yeinom ne Lewifo mmusua, sɛdeɛ wɔn agyanom teɛ no: 20 Gersom des: Ne ba Libni, ne ba Yahat, ne ba Sima, 21 ne ba Yoa, ne ba Ido, ne ba Sera, ne ba Yeaterai. 22 Kehat mma ne: Ne ba Aminadab, ne ba Kora, ne ba Asir, 23 ne ba Elkana ne ne ba Ebiasaf ne ne ba Asir, 24 ne ba Tahat, ne ba Uriel, ne ba Usia ne ne ba Saul. 25 Na Elkana mma ne: Amasai ne Ahimot, 26 ne ba Elkana, ne ba Elkana-Sofai ne ne ba Nahat, 27 ne ba Eliab, ne ba Yeroham, ne ba Elkana. 28 Na Samuel mma ne: Abakan Yoel, ne Abia des o to so mmi-enu. 29 Merari mma ne: Mahli, ne ba Libni, ne ba Simeil, ne ba Usa, 30 ne ba Sima, ne ba Hagia, ne ba Asaia.

Adwontofɔ Heman, Asaf ne Etan

31 Na yeinom ne wɔn a Dawid de sisii Awurade fie dwom so, firi berɛ a adaka no nyaa ahomeɛ no, 32 na woyeyɛ dwom mu asomfo ahyiaɛ ntomadan no tenabea no anim de kɔsii sɛ Salomo sii Awurade fie no Yerusalem, na wɔgyinagyinaa wɔn afa wɔn som no mu. 33 Na yeinom ne wɔn a wɔgyinaa ho ne wɔn mma no: Kehat mma no mu: Odwontoni Heman, Yoel ba, Samuel ba, 34 Elkana ba, Yeroham ba, Eliel ba, Yoa ba, 35 Suf ba, Elkana ba, Mahat ba, Amasai ba, 36 Elkana ba, Yoel ba, Asaria ba, Sefania ba, 37 Tahat ba, Asir ba, Ebiasaf ba, Kora ba, 38 Yishar ba, Kehat ba, Lewi ba, Israel ba, 39 ne o'nua Asaf a ogyina ne nifa so, Asaf,

Berekia ba, Simea ba, 40 Mikael ba, Baaseia ba, Malkia ba, 41 Etni ba, Sera ba, Adaia ba, 42 Etan ba, Simma ba, Simeil ba, 43 Yahat ba, Gersom ba, Lewi ba, 44 ne wɔn nuanom Merari mma a wɔgyinagyina benkum so: Etan, Kisi ba, Abdi ba, Maluk ba, 45 Hasabia ba, Amasia ba, Hilkia ba, 46 Amsi ba, Bani ba, Samer ba, 47 Mahli ba, Musi ba, Merari ba, Lewi ba.

Asɔrefie som ho nyehyɛsɛ

48 Na wɔn nuanom, Lewifo no, wɔde wɔn maa Nyankopɔn fie tenabea no som nyinaa. 49 Na Aaron ne ne mma ne wɔn a wɔhyɛ afɔdeɛ ohyɛ afɔrebukyia ne aduhwam hyɛsbukyia no so, woyɔ kronkronbea adwuma no nyinaa, na wɔpata ma Israel sɛdeɛ Nyankopɔn akɔa Mose hyɛɛ no ara. 50 Na yeinom ne Aaron mma: Ne ba Eleasar, ne ba Pinehas, ne ba Abisua, 51 ne ba Buki, ne ba Usi, ne ba Serahia, 52 ne ba Meraiot, ne ba Amaria, ne ba Ahitub, 53 ne ba Sadok, ne ba Ahimaas.

Lewifo nkuro

54 Na yeinom ne wɔn tenabea hodoɔ sɛdeɛ wɔn nkuro a afasuo atwa ho ahyia no teɛ, wɔn ahyɛ mu: Aaron mma, Kehatfo abusua no nyaa wɔn ntonto kyɛfa, 55 na womaa wɔn Hebron, Yuda asase so ne cho mfikyisase a etwa ho hyia; 56 na kuro no ho mfuo ne cho nkuraa no des, wɔde maa Yefune ba Kaleb. 57 Na womaa Aaron mma Yuda nkuro, dwanekɔbea kuro Hebron ne Libna ne cho mfikyisase ne Yatir ne Estemoa ne cho asase, 58 ne Hilan ne cho asase, Debir ne cho asase 59 ne Asan ne cho asase ne Bet-Semes ne cho asase. 60 Na Benjamin abusua mu nso: Geba ne cho mfikyisase ne Alemet ne cho asase ne Anatot ne cho asase. Wɔn nkuro nyinaa yɛ dumiensa wɔn mmusua no mu.

61 Na Kehat mma nkaɛ; abusua mu no, wɔde ntonto maa wɔn nkuro du firi Manase abusua mu fa no mu. 62 Na Gersom mma, sɛdeɛ wɔn mmusua teɛ no, wɔde Isakar abusua ne Aser abusua ne Naftali abusua ne Manase abusua a etwa Basan no mu nkuro dumiensa maa wɔn.

13 2 Ah 22, 4.

16 1 Be 6, 1; Ex 6, 16-19.

33 1 Be 15, 17.

50 1 Be 6, 3-8.

14 2 Ah 25, 18; Esra 7, 1; Neh 12, 26.

22 Ex 6, 24.

39 1 Be 15, 17.

54-81 Yos 21.

15 2 Ah 25, 21.

28 1 Sa 8, 2.

49 Ex 28, 1; Lev 16.

62 1 Be 6, 71-76.

44 1 Be 15, 17.

61 1 Be 6, 66-70.

63 Merari mma, sɛdɛ wɔn mmusua tɛ no, wɔdɛ ntonto yii Ruben abusuakuo ne Gad abusuakuo ne Sebulon abusuakuo mu nkuro dumienɔ maa wɔn.

64 Na Israelfɔ no de nkuro no ne ɛho mfikyisase memaa Lewifɔ no, 65 na wɔdɛ ntonto yiyi Yuda mma abusuakuo ne Simeon mma abusuakuo ne Benjamin mma abusuakuo mu nkuro a wɔa-bobo din yi.

66 Na Kehat mma mmusua no hyɛ so nkuro wɔ Efraim abusuakuo mu, 67 na wɔmaa wɔn nkuro, dwanɛkɔbea kuro Sekem ne ɛho mfikyisase, Efraim bepo so ne Geser ne ɛho asase, 68 ne Yokmeam ne ɛho asase ne Bet-Horon ne ɛho asase, 69 ne Ayalon ne ɛho asase ne Gat-Rimon ne ɛho asase; 70 ne Manase abusuakuo fa no mu: Aner ne ɛho mfikyisase ne Bileam ne ɛho asase wɔdɛ maa Kehat mma a wɔkaɛ no abusua.

71 Na wɔdɛ Golan a ɛwɔ Basan ne ɛho mfikyisase ne Astarot ne ɛho asase a ɛwɔ Manase abusuakuo fa no abusua mu no maa Gerson mma; 72 ne Isakar abusuakuo mu: Kedes ne ɛho mfikyisase, Daberat ne ɛho asase; 73 ne Ramot ne ɛho asase ne Anem ne ɛho asase; 74 ne Aser abusuakuo mu: Masal ne ɛho mfikyisase ne Abdon ne ɛho asase, 75 ne Hukok ne ɛho asase ne Rehob ne ɛho asase; 76 ne Naftali abusuakuo mu: Kedes a ɛwɔ Galilea ne ɛho mfikyisase ne Hamon ne ɛho asase ne Kiriataim ne ɛho asase. 77 Na wɔdɛ Rimono ne ɛho mfikyisase ne Tabor ne ɛho asase a ɛwɔ Sebulon abusuakuo mu no maa Merari mma nkaɛ; 78 ne Yordan-Yeriko agya nso, Yordan apueɛ fam, Ruben abusuakuo mu: Beser wɔ ɛsɛrɛ so ne ɛho mfikyisase ne Yahsa ne ɛho asase 79 ne Kedemot ne ɛho asase ne Mefaat ne ɛho asase. 80 Ne Gad abusuakuo mu: Ramot a ɛwɔ Gilead ne ɛho mfikyisase ne Mahanaim ne ɛho asase, 81 ne Hesbon ne ɛho asase ne Yaser ne ɛho mfikyisase.

Ti 7

Yakob mma a wɔaka no asɛfo

Na Isakar mma ne: Tola ne Pua, Yasub ne Simron, wɔyɛ baanan.

2 Na Tola mma ne: Usi ne Refaia ne Yeriel ne Yahmai ne Yibsam ne Samuel, wɔn na wɔyɛ Tola mpanimfie atitire, mmarima a wɔtumi wɔn ho, wɔn awɔ ntoatoaso mu. Dawid berɛ so na wɔn dodoɔ yɛ mpemaduonu mmienɔ ne ahansia. 3 Na Usi mma ne: Yisrahia. Na Yisrahia mma ne: Mikael ne Obadia ne Yoel, Yisia, wɔn baanum nyinaa yɛ atitire. 4 Na wɔn a wɔka wɔn ho, sɛdɛ wɔn awɔ ntoatoaso ne wɔn mpanimfie tɛ no, akodie dɔm asafo, yɛ mmarima mpemaduasa nsia; na wɔwɔ yerenom ne mma pii. 5 Na wɔn nuanom a wɔfiri Isakar mmusua nyinaa mu no nyinaa yɛ mmarima akofɔfo mpemaduowɔtwe nson a wɔkan wɔn sɛdɛ wɔn awɔ ntoatoaso tɛ no.

6 Benjamin dɛ: Bela ne Beker ne Yediael, wɔyɛ baasa. 7 Na Bela mma ne: Esbon ne Usi ne Usiel ne Yerimot ne Iri, wɔyɛ baanum, wɔn mpanimfie so atitire, mmarima akofɔfo. Wɔn nkaneɛ yɛ mpemaduonu mmienɔ ne aduasa nnan. 8 Na Beker mma ne: Semira ne Yoas ne Elieser ne Elioenai ne Omri ne Yeremot ne Abia ne Anatot ne Alamet. Yeinom nyinaa yɛ Beker mma. 9 Na wɔn nkaneɛ, sɛdɛ wɔn mmusua ne wɔn mpanimfie atitire tɛ, yɛ mmarima a wɔtumi wɔn ho, mpemaduonu ne ahanu. 10 Na Yediael mma ne: Bilhan. Na Bilhan mma ne: Yeus ne Benjamin ne Ehud ne Kenaana ne Setan ne Tarsis ne Ahisahar. 11 Yeinom nyinaa yɛ Yediael mma, sɛ wɔn agyanom atitire tɛ, mmarima akofɔfo mpemdunson ne ahanu, nnipa a wɔtumi kɔ ɔsa. 12 Na Supim ne Hupim yɛ Ir mma. Husim yɛ Aher mma.

13 Naftali mma ne: Yahsiel ne Guni ne Yaser ne Salum, Bilha mma.

14 Manase mma ne: Asriel a ne yere woo no, na ne mpena Aramni woo Makir a yɛ Gilead agya; na Makir waree Hupim ne Supim nuabaa a ne din de Maaka. 15 Na ne babarima a ɔtia mmienɔ din de Selofehad; na Selofehad nyaa mma mmaa. 16 Na Makir yere Maaka woo ɔbabarima a ɔtoo no din Peres, na ne nua din de Seres. Na ne mma ne: Ulam ne Rakem. 17 Na Ulam mma ne: Bedan. Yeinom ne Manase ba Makir ba Gilead

mma. 18 Na ne nuabaa Moleket woo Is-Hod ne Abieser ne Mahla. 19 Na Semida mma ne: Ahian ne Sekem ne Likhi ne Aniam.

20 Na Efraim mma ne: Sutela ne Bered, ne ba, ne Tahat, ne ba, ne Elada, ne ba, ne Tahat, ne ba, 21 ne Sabad, ne ba, ne Sutela, ne ba, ne Eser ne Elad. Na Gad mmarmima a wovoo won asase no so: no kum won, efiri se wosiane koo se worekofa won mmoakuo ako. 22 Na won agya Efraim gyam won nna pli, na ne nuanom ba bekkye-ree ne wer. 23 Na okoo ne yere ho, na onyinsene, na owooo obabarima, na otoo no din Beria, efiri se adebone na ebaa ne fie. 24 Na ne babaa ne Seera a okykyeree anafo ne atifi Bet-Horon ne Usen-Seera. 25 Na ne ba ne Refa ne Resef, ne ba Tela, ne ba Tahan, 26 ne ba Ladan, ne ba Amihud, ne ba Elisama, 27 ne ba Nun, ne ba Yosua. 28 Na won agyapade ne won tenabea ne Bet-El ne sho nkurowa ne apuec fam Naaran ne atoc fam Geser ne sho nkurowa ne Sekem ne sho nkurowa koduru Asa ne sho nkurowa. 29 Na Manase mma nkyenmu wovoo Bet-Sean ne sho nkurowa, Taanak ne sho nkurowa, Megido ne sho nkurowa, Dor ne sho nkurowa. Yeinom mu na Israel ba Yosef mma tes.

30 Aser mma ne: Yimna ne Yiswa ne Yiswi ne Beria ne won nuabaa Sera. 31 Na Beria mma ne: Heber ne Malkiel, one Birsait agya. 32 Na Heber woo Yaflet ne Somer ne Hotam ne won nuabaa Sua. 33 Na Yaflet mma ne: Pasak ne Bimhai ne Aswat. Yeinom ne Yaflet mma. 34 Na Semer mma ne: Ahi ne Rohga, Yehuba ne Aram. 35 Na ne nua Helem mma ne Sofa ne Yimna ne Seles ne Amal. 36 Sofa mma ne: Suah ne Harnefer ne Saul ne Beri ne Yimra; 37 Beser ne Hod ne Sama ne Silsa ne Yitran ne Beera. 38 Na Yeter mma ne: Yefune ne Pispas ne Ara. 39 Na Ula mma ne: Arah ne Haniel ne Risia. 40 Yeinom nyinaa ye Aser mma mpanimfie so atitire, mmarmima akofofa a woyi won, mma-pomma mu atitire; na won a wakan won maa osakoro sedec won awootoatoasoo tes no ye mmarmima mpemaduonu nsia.

Ti 8

Benyamin fiefos ne Saul fiefos

Na Benyamin woo Bela, n'abakan, Asbel a otia mmienue ne Ahra a oto so mmiensa, 2 Noha a oto so nnan ne Rafa a oto so nnum. 3 Na Bela mma ne: Adar ne Gera ne Abihud, 4 ne Abisua ne Naaman ne Ahoa 5 ne Gera ne Sefufan ne Hiram. 6 Na yeinom ne Ehud mma, yeinom ne Gebafos agyanom atitire na wotuu won koo Manahat, 7 ne Naaman ne Ahia ne Gera, ono na otuu won koe, na owooo Usa ne Ahihud. 8 Na Saharaim woe Moab asase so, nso na wagya ne yeyenom Husim ne Baara kwan. 9 Na one ne yere Hodes woo Yobab ne Sibia ne Mesa ne Malkam 10 ne Yeus ne Sakia ne Mirma. Yeinom ne ne mma a woye agyanom atitire. 11 Na one Husim woo Abitub ne Elpaal. 12 Na Elpaal mma ne: Eber ne Misam ne Samed a okykyeree Ono ne Lod ne sho nkurowa, 13 ne Beria ne Sema, won ne Ayalonfos agyanom atitire, won na wopamoo Gatfos. 14 Na Ahio, Sasak ne Yeremot, 15 ne Sebadia ne Arad ne Eder, 16 ne Mikael ne Yispa ne Yoha ne Beria mma. 17 Na Sebadia ne Mesulam ne Hiski ne Heber, 18 ne Ismerai ne Yisla ne Yobab ne Elpaal mma. 19 Na Yakim ne Sikri ne Sabdi, 20 ne Elienai ne Siletai ne Eliel, 21 ne Adaia ne Beraia ne Simrat ne Simeim mma. 22 Na Yispan ne Eber ne Eliel, 23 ne Abdon ne Sikri ne Hanan, 24 ne Hanania ne Elam ne Antotia, 25 ne Yifdeia ne Penuel ne Sasak mma. 26 Na Samserai ne Seharria ne Atalia, 27 ne Yaaresia ne Elia ne Sikri ne Yeroham mma. 28 Yeinom ne agyanom atitire, won awootoatoasoo so atitire. Yeinom tenaa Yerusalem.

29 Na won a wotena Gibeon ne Gibeon n'agya [Yeiel] a ne yere din do Maaka, 30 ne n'abakan Abdon ne Sur ne Kis ne Baal ne Nadab 31 ne Gedor ne Ahio ne Seker. 32 Na Miklot woo Simea; na won nso wotena won nuanom ntentensoo Yerusalem kaa won nuanom ho.

33 Na Ner woo Kis, na Kis woo Saul, na Saul woo Yonatan ne Malki-

20 Num 26, 35.

29 Yos 17, 11.

33 1 Sa 14, 51.

26 Num 1, 10.

30 Gen 46, 17.

— 1 Gen 46, 21.

27 Num 13, 8.

28 Yos 16, 1, 10.

29 1 Be 9, 35-44.

Sua ne Abinadab ne Esbaal. 34 Na Yonatan ba ne Merib-Baal, na Merib-Baal woo Mika. 35 Na Mika mma ne: Piton ne Melek ne Tarea ne Ahas. 36 Na Ahas woo Yehoada, na Yehoada woo Alemet ne Asmawet ne Simri. Na Simri woo Mosa. 37 Na Mosa woo Binea, ne ba Rafa, ne ba Elasa, ne ba Asel. 38 Na Asel wo mmabarima nsia, na won din nie: Asrikam, Bokeru ne Ismael ne Searia ne Obadia ne Hanan. Yeinom nyinaa ye Asel mma. 39 Na ne nua Esek mma ne: N'abakan Ulam, Yeus a otia mmienue, ne Elifelet a oto so mmiensa. 40 Na Ulam mma ye mmarima ahoodenfo a wotumi won ho, wakuntunu tadua, na wowo mma bebre ne mma mma cha aduonum. Yeinom nyinaa ye Benyamin mma asefo.

T19

Yerusalemfo

Na wakan Israel nyinaa twere won din sader won mmusua tee, na hwe, watwete won din wo Israel ahemfo nwoma mu. Wotuu Yuda koduaa Babel, won amumuyo nti. 2 Na won a na wote asase no so kane no, won agyapade mu, won nkuro mu ne Israel, asfo, Lewifoo ne nsafokwaa. 3 Na Yerusalem dee, Yuda mma ne Benjamin mma ne Efraim ne Manase mma no mu binom tenatenaa ho: 4 Bani a ofiri Peres a swo Yuda mma mu no ba Imri ba Omri ba Amihud ba Utai. 5 Na Silonifoo mu dee: Abakan Asaia ne ne mma. 6 Na Sera mma mu: Yeuel ne ne nuanom, ahansia adukron. 7 Na Benjamin mma mu: Hase-nua ba Hodawia ba Mesulam ba Salu, 8 ne Yeroham ba Yibneia ne Mikri ba Usi ba Ela ne Yibnia ba Reuel ba Sefatia ba Mesulam, 9 ne won nuanom, won mmusua so, nnipa ahankron aduonum nsia. Mmarima yi nyinaa ye agyanom atitire, won mpanimfie so.

10 Na asfo no mu: Yedaia ne Yehoiarib ne Yakin, 11 ne Ahitub ba Meraiot ba Sadok ba Mesulam ba Hilkia ba Asaria a ye Nyankopon fie bapomma; 12 ne Malkia ba Pashur ba Yeroham ba Adaia ne Imer ba

Mesilemit ba Mesulam ba Yahsera ba Adiel ba Masai 13 ne won nuanom, won mpanimfie so atitire, apem ahanson aduosia, mmarima a wotumi Nyankopon fie som adwuma no.

14 Na Lewifoo mu dee: Merari ba Hasabia ba Asrikam ba Hasub ba Semaia, 15 ne Bakbakar, Heres ne Galal ne Asaf ba Sikri ba Mika ba Matania, 16 ne Yedutun ba Galal ba Semaia ba Obadia ne Elkana ba Asa ba Berekia a ote Netofafoo nkuraa mu no.

Asrefie mmuuma hodoo no

17 Na apono ano hwefoo no: Salum ne Akub ne Talmon ne Ahiman ne won nuanom. Salum na odi tire. 18 Na ede besi sese wowo chene pono ano apuee fam, won ne Lewi mma nsra ano ahwefoo. 19 Na Kora ba Ebiasaf ba Kore ba Salum ne ne nuanom n'agya fie mu, Korafoo no, wowo osom adwuma no so rewen ntomadan no pono ano, na won agyanom wo Awurade nsra no so rewen emu hyene no. 20 Na Eleasar ba Pinehas na na odi won so bapomma kane no, na Awurade dii n'akyi. 21 Meselemia ba Sakaria ne ahyaee ntomadan no pono ano hwefoo. 22 Won a woyii won de won sisii apono ano hwefoo nyinaa ye ahanu dumienue. Won na wakan won twere won din mmusua soo, won nkuraa so, won nso na Dawid ne odehununi Samuel de won sisii won nokoredie adwuma mu. 23 Na wone won mma wo apono no ano Awurade fie, ntomadan fie no, rewen; 24 mframa nnan no ano na apono ano hwefoo no wo, apuee, atee, atifi fam ne anafoo fam. 25 Na ese won nuanom a wowo won nkuraa ase no se woba nnanson nnanson firi bere so ko bere soo beka yeinom ho. 26 Na nokoredie adwuma mu na apono ano hwefoo mpanin baanan no, Lewifoo no wo, na wodi Nyankopon fie mpumpunu ne adekora adan no soo. 27 Na Nyankopon fie no ho na woteteete hyia anadwo, na won so na owen no da, na won nso na na wohinihini daa anopa.

28 Na won mu binom di osom nnooma no so, na wobu ano de ba mu, na wobu ano de firi adi. 29 Na wode won mu binom asisi nnooma ne kronkronbea

40 1 Be 12, 2. — 1 2 Ah 24, 15-16.

11 1 Be 6, 13. 16 1 Be 2, 54.

22 1 Sa 9, 9, 11.

2 Yos 9, 23; Esra 8, 20.

19 Num 4, 18-20.

3 Neh 11, 3-19.

20 Num 25, 7-13.

nnooma no nyinaa ne asikyiresiam ne nsã ne ngo ne ohwamfufuo ne nnuhwam no so. 30 Na asofoɔ mma no binom de nnooma frafra yoo nnuhwam sra ngo no. 31 Na Matitia a ɔfri Lewi mma mu a ɔye Korani Salum abakan no, wɔde no sii ekyee nnadeɔ mu atodeɔ tɔ so. 32 Na Kehatfoɔ mma a wɔye won nuanom no mu binom dii kyere paanoɔ no so, se wɔnsiesie no daa homeda.

33 Na yeinom ne adwontofɔɔ no, Lewifɔɔ mu agyanom atitire a wɔde won ho, mpumpunu no mu adwuma ho, na eɔa won so awia ne anadwo, adwuma no mu. 34 Yeinom ne Lewifɔɔ mu agyanom atitire, atitire sɛdeɔ won mmusua tee. Yeinom na etete Yerusalem.

Gibeonfoɔ, Saul fiefɔɔ

35 Na won a wote Gibeon ne Gibeon agya Yeiel, na ne yere din de Maaka. 36 Na n'abakan Adbon ne Sur ne Kis ne Baal ne Ner ne Nadab, 37 ne Gedor ne Ahio ne Sakaria ne Miklot. 38 Na Miklot woo Simeam; na won nso tenaa won nuanom ntentensɔɔ Yerusalem, wone won nuanom. 39 Na Ner woo Kis, na Kis woo Saul, na Saul woo Yonatan ne Malki-Sua ne Abinadab ne Esbaal. 40 Na Yonatan ba ne Merib-Baal, na Merib-Baal woo Mika. 41 Na Mika mma ne: Piton ne Melek ne Tahrea [ne Ahas]. 42 Na Ahas woo Yara, na Yara woo Alemet ne Asmawet ne Simri, na Simri woo Mosa, 43 na Mosa woo Binea; ne ne ba Refaia, ne ba Elasa, ne ba Asel. 44 Na Asel wo mmabarima baasia, na won din nie: Asrikam, Bokeru ne Ismael ne Searia ne Obadia ne Hanan. Yeinom ne Asel mma.

Ti 10

Saul woo

Na Filistifɔɔ ne Israel koe. Na Israel mmarima gui wo Filistifɔɔ anim, na apirafoɔ totɔe Gilboa bepo so. 2 Na Filistifɔɔ tu sãa Saul ne ne mma, na Filistifɔɔ kum Yonatan ne Abinadab ne Malki-Sua a wɔye Saul mma no. 3 Na ɔko no den Saul, na agyantofɔɔ bɛtoɔ no, na ne ho yeraa no agyantofɔɔ no anim. 4 Na Saul ka kyereɔ n'ako-

deɛkurani se: Twe wo nkrants na fa wo me, na momonotofoɔ yi amma ammebo me adapaa. Na n'akodeɛkurani no ampene, na ɔsuroo pii. Enti Saul faa ne nkrants na ɔhwee so. 5 Na n'akodeɛkurani no hunuu se Saul atorɔ no, ɔno nso hwee ne nkrants so na ɔtɔe. 6 Na Saul tɔe, na ne mma baasa no ne ne fie nyinaa totɔɔ preko. 7 Na Israelfɔɔ a wɔwo bonhwa no mu nyinaa hunuu se wɔaguo na Saul ne ne mma atotorɔ no, wɔgyigyaa won nkuro ho dwanee. Na Filistifɔɔ ba bɛtenatenaa mu.

8 Na ebaa se adeɔ kyeɛɛ no, Filistifɔɔ baa atofɔɔ no ho nnooma yiye, na wɔhunuu Saul ne ne mma baasa no se wɔatoto Gilboa bepo so. 9 Na wɔyiyi won ho adeɔ, na wɔfaa ne ti ne n'akodeɔ soma maa wɔde kyinii Filistifɔɔ asase so, se wɔnkɔpae nkyere won ahoni ne ɔman no. 10 Na wɔde n'akodeɔ no kɔsieɛ won anyame fie, na ne tikwan koraa deɔ, wɔde kɔfam Dagon fie. 11 Na Yabes-Gileadfoɔ nyinaa tee deɔ Filistifɔɔ aye Saul nyinaa no, 12 akofɔɔ no nyinaa sɔresɔree, na wɔkɔfaa Saul amu ne ne mma no amu no, na wɔde baa Yabes, na wɔbɛsieɛ won nnompe no dupon a ewo Yabes no ase, na wɔdii mmuada nnanson.

13 Na Saul wui ne fom a ɔfom Awurade no ne Awurade asem a wannɔ so no ne se nso ɔkɔbisaa samanfrɛni ho adeɔ hwehweɛ n'akyiri kwan, 14 na wanhwehwe Awurade akyiri kwan nti, na ɔkum no, na ɔdaneɔ ahennie no maa Yisai ba Dawid.

Ti 11

Wɔsra Dawid ngo. Wɔfa Yerusalem

Na Israel nyinaa beabooa won ano baa Dawid nkyen Hebron bekaa se: Hwe, wo nnompe ne wo honam ne yen. 2 Na kane a na Saul di hene no, wo ara na wɔde Israel firii adie na wɔde won baa mu. Na Awurade wo Nyankopon aka akyers wo se: Wo na wɔbɛyɛɛ me man Israel, na wo ara na wɔbedi me man Israel so bɛpompa. 3 Na Israel mpanin nyinaa baa ɔhene no nkyen Hebron, na Dawid ne won pam Awurade anim Hebron, na wɔsraa Dawid ngo sii no Israel so hene, sɛdeɔ

30 Ex 30, 23-25.
1-14 1 Sa 31.
1 Gen 29, 14.

32 Lev 24, 5, 8.
12 2 Sa 2, 5.
3 1 Sa 16, 1, 3, 12.

33 1 Be 9, 14-16.

13 1 Sa 15, 11; 28, 8.

35 1 Be 8, 29-38.

1-9 2 Sa 5, 1-10.

Awurade ašam a onam Samuel so kaez no tes.

4 Na Dawid ne Israel nyinaa siim koo Yerusalem, ene Yebus, efiri se sho na na Yebusifoo a woye asase no sofo no tes. 5 Na Yebusifoo no ka kyerɛ Dawid se: Woremma ha. Nanso Dawid faa Sion aban a ene Dawid kuro no. 6 Na Dawid kaa se: Obiara a obekum Yebusifoo kane no, obeye otitire ne asafohene. Enna Serua ba Yoab foro koo kane, na oye otitire. 7 Na Dawid tenaa aban no mu, na enti wofre no Dawid kuro. 8 Na Dawid kyekyeree kuro no hyiae de firi Milo ara de twaa ho hyiae. Na Yoab maa oman a ekae no tenaa ase. 9 Na Dawid de kseye ara, na asafo Awurade dii n'akyi.

Dawid nɔmmarima

10 Na yeinom ne nɔmmarima a na Dawid wa no mu atitire a woye won ho den kaa ne ho n'ahennie mu, se wone Israel nyinaa besi no hene, sɛde Awurade ašam a okaa no Israel ho no tes. 11 Na yeinom ne nɔmmarima a na Dawid wo no dodoo: Hakmoni ba Yasobeam, odi akunini tire, ono na ohwinhwim ne pea atofoo ahasa so preko.

12 Na n'akyiri na Ahohini Dodo ba Eleasar die, ofra nɔmmarima baasa no mu. 13 Ono na one Dawid wo Pas-Damim, na Filistifoo aboaboa won ano ho se woredi ako, na asasewa bi wo ho a atokoo aye so ma, na oman no agu Filistifoo anim, 14 na wokogyinaa asasewa no mɛmɛni gyee, na wokum Filistifoo no, na Awurade de nkoni-mdie ksee gyee won.

15 Na atitire aduasa no mu baasa siane koo obotan no so Dawid nkyen, Adulam bodan no mu, na Filistifoo dom akyere nsraban Refaim bonhwa mu. 16 Nso eberɛ no mu na Dawid wo bepo so atenaɛ no mu, na Filistifoo bansifoo wo Bet-Lehem eberɛ no mu. 17 Na Dawid kon doe, na okaa se: Hwan na obama me Bet-Lehem asubura a ewo kuro pono ho no mu nsuo manom? 18 Na mmarima baasa no te faa Filistifoo nsraban no mu kosaa Bet-Lehem asubura a ewo kuro pono ho no mu nsuo de brɛ Dawid. Nanso Dawid

ampe se onom, na ohwie gu maa Awurade, 19 na okaa se: Me Nyankopon mma no mpare me se mɛyo yei. Mennom mmarima yi mogya won kra so? Na won kra na wode kofa baɛ yei. Na wampe se onom. Yei na nɔmmarima baasa no yɛɛ.

20 Na Yoab nua Abisai nso di baasa no ti Ono nso na ohwinhwim ne pea atofoo ahasa so, na owo din baasa no mu. 21 Nnipa baasa no mu, na owo animuonyam sene baanu no, na odi won safohene, nanso wanto akane baasa no.

22 Yehoiada ba Benaia ye obarima katakyie a ofri Kabseel a oyo nnooma aksee. Ono na okum Moabni Ariel mma baanu no. Na ono nso na osiane kokum gyata, abura bi mu, da bi a sukyeremma ato. 23 Na ono ara nso na okokum Misrini barima bi a ne tentene ye basafa nnum, na Misrini no kura pea a ste se ntomanwomfo nsa-dua wo ne nsam, na ode poma siane koo ne nkyen, na ohwam Misrini no nsam pea no de ono ara ne pea no kum no. 24 Yei na Yehoiada ba Benaia yɛɛ, na owo din nɔmmarima baasa no mu. 25 Hwe, na owo animuonyam sene akunini aduasa no, nanso akane baasa no de, wanto won. Na Dawid de no sli n'ankobeafɔ so.

26 Na dom no mu nɔmmarima no ne: Yoab nua Asahel, Bet-Lehemni Dodo ba Elhanan, 27 Harorini Samot, Pelonni Heles, 28 Tekoani Ikes ba Ira, Anatotni Abieser, 29 Husani Sibekai, Ahohini Ilai, 30 Netofani Maharai, Netofani Baana ba Heled. 31 Ribai a ofri Gibe a ewo Benyamin mma mu ba Itai, Piratoni Benaja, 32 Nahale-Gaasni Hurai, Arabani Abiel, 33 Baharumni Asmawet, Saalboni Eliahba, 34 Gisoni Hasem mma, Hararini Sage ba Yonatan, 35 Hararini Sakar ba Ahiam, Ur ba Elifal, 36 Mekerani Hefer, Pelonni Ahla, 37 Karmelni Hesro, Esbai ba Naarai, 38 Natan nua Yoel, Hagri ba Mibhar, 39 Amonni Selek, Berotni Naharai a oye Serua ba Yoab akodeskurani, 40 Yitrini Ira, Yitrini Gereb, 41 Hetini Uriah, Ahlai ba Sabad, 42 Rubenni Sisa ba Adina a oye Rubenfo so otitire, na nipaa aduasa ka ne ho; 43 Maaka

ba Hanan, Mitni Yosafat, 44 Asterani Usia, Aroerni Hotam mma Sama ne Yeiel, 45 Simri ba Yediael ne Tisini Yoha a yɛ ne nua, 46 Mahawini Eliel, Elnaam mma Yeribai ne Yosawia, Moabni Yitma, 47 Eliel ne Obed ne Mesobaiani Yaasiel.

Ti 12

Dawid akyidifoo a wɔdi kan

Na yeinom ne won a wɔbaa Dawid nkyen Siklag bere a na oɔa so si ne ho soo Kis ba Saul anim no, na won nso wo nnɔmmarima a wɔboa no akodie mu no mu, 2 taduakurafoɔ a wɔtumi de nifa ne benkum to aboo ne agyan tadua soo. 3 Saul nuanom a wɔfiri Benyamin mu: Gibeani Semaa mma Ahieser a oɔdi tire ne Yoas ne Asmawet mma Yesiel ne Pelet ne Beraka ne Anatotni Yehu, 4 ne Gibeonni Ismaia, aduasa no mu dommarima, na oɔdi aduasa no so, ne Yeremia ne Yahasiel ne Yohanan ne Gederani Yosabad, 5 Elusai ne Yerimot ne Bealia ne Semaria ne Harifini Sefatia, 6 Elkana ne Yesia ne Asarel ne Yoeser ne Yasobeam, Korafɔɔ, 7 ne Yoela ne Sebadia, Yeroham mma a wɔfiri Geder.

8 Na Gadfoɔ munnipa a wɔtee won ho baa Dawid nkyen esere so atenaɛe no mu, nnɔmmarima a wɔtumi won ho na wɔyɛ akofɔfoɔ a wɔkura kyem ne pea, na won anim te se agyata anim, na won ho ye hare se mmepɔ so adowa nie: 9 Eser di tire, Obadia di ho, Eliab to so mmiensa, 10 Mismana to so nnan, Yeremia to so nnum, 11 Atai to so nsia, Eliel to so nson, 12 Yohanan to so nwɔtwe, Elsadab to so nkron, 13 Yeremia to so du, Makbanai to so dubiako. 14 Yeinom firi Gad mma mu, wɔyɛ dom no mu atitire. Obaako, akumaa betumi oha, na okesee betumi apem. 15 Yeinom ne won a wɔtwaa Yordan, bosome a eɔdi kan no mu, bere a na ayiri asram ne nsunoo nyinaa no, na wɔkaa mmonhwa no mufɔɔ nyinaa gui, apuee fam ne atɔee fam.

16 Na Benyamin ne Yuda mma mu binom nso baa Dawid nkyen atenaɛe no mu ho. 17 Na Dawid firii adi baa won anim na obua see won se: Se asomdwoee so na moreba me nkyen se

morebeboa me a, ennee menya mo ho akoma pa se yɛbeyɛ biako. Na se moreba me nsisie ama m'atamfo, nanso amumuyo biara nni me nsam yi, ennee yen agyanom Nyankopon behwe na wabu aten. 18 Enna honhem kaa Amasai, aduasa no mu otitire, na okaa se:

Yeyɛ wo dea, Dawid, na yɛwo w'afɛ, Yisai ba. Asomdwoee, asomdwoee mmra mma wo, na asomdwoee mmra mma w'aboafɔɔ, na wo Nyankopon boa wo.

Enna Dawid gyee won; na oɔde won sisii n'asafo so atitire.

19 Na Manase mu binom nso wae bedom Dawid bere a na one Filistifoo rebene Saul ako no. Na wammoo won, efiri se Filistifoo mmapomma koo agyina gyaa no kwan se: Yen tiri na oɔde bewae ako ne wura Saul nkyen. 20 Na osim koo Siklag no, Manase mu binom wae bedom no: Adna ne Yosabad ne Yediael ne Mikael ne Yosabad ne Elihu ne Siletai, Manase mpem mpem so atitire. 21 Na won na wɔbaa Dawid ne afomfafoɔ asafo no dii asie. Na won nyinaa ye nnɔmmarima akatakyie, na wɔyeyɛ edom no mu asafohene. 22 Na daa nyinaa na wɔde Dawid nkyen ba ara, se worebeboa no, kɔsii se wɔyɛ edom kokuroo se Nyankopon dom.

23 Na yeinom ne nnipa a na wɔamia ama akodie a wɔbaa Dawid nkyen Hebron, se wɔbedane Saul ahennie ama no sedee Awurade asam no ses no dodoo: 24 Yuda mma a wɔkura akym ne mpea a wɔamia ama akodie: mpemnsia ahanwɔtwe, 25 Simeon mma mu nnɔmmarima a wɔtumi akodie: mpemnsion ne oha, 26 Lewi mma mu: mpemnan ahansia, 27 ne Yehoiada, Aaron bapomma, na nnipa mpensa ahanson ka ne ho, 28 ne Sadok, aherrantee dommarima katakyie, ne n'agya fie asafohene aduonu mmien. 29 ne Benjamin mma, Saul nuanom, mu mpensa; na eɔde besi bere no mu na won mudodoo ara adi Saul fie nokorɛ; 30 ne Efraim mma mu: mpemadnonu ahanwɔtwe, nnɔmmarima akatakyie, nnipa a wɔwo din won mpanimfie mu: 31 ne Manase abusuakuo fa no mu, mpemdu-nwɔtwe a wɔboɔ won din se wommra

mmesi Dawid hene; 32 ne Isakar mma mu nnipa a woye mmere mu nhunumufo se wobehunu de e se Israel yo no, won atitire ahanu, na won nuanom nyinaa tiee won; 33 ne Sebulon mu nnipa mpem aduonu a wonim akodie a wode akode nyinaa amia ama osakoro se wode akoma a enye ntanta rebeboa [Dawid]; 34 ne Naftali mu asafohene apem, na nnipa a wokura akyem ne mpea mpemaduasa nson ka won ho; 35 ne Danfo mu nnipa a wosiesie akodie mpemaduonu nwotwe ne ahansia; 36 ne Aser mu nnipa a wotumi ko akono mpemaduanan. 37 Na won a wofiri Yordan agya a wofiri Rubenfo ne Gadfo ne Manase abusuakuo fa no mu nnipa a wokura akode ahodo nyinaa, mpemha ne mpemaduonu.

38 Mmarima akofofa a wode akoma mu yil won ho ko mpasua soo yi nyinaa baa Hebron, se wode Dawid rebesi Israel nyinaa so hene. Na Israel nkae no nyinaa nso nyaa Dawid ahensie ho akoma koro. 39 Na wone Dawid dli ho nnansa dldi nomee efiri se na won nuanom ahye won akyi. 40 Na won a woben won de kosi Isakar ne Sebulon ne Naftali no nso de aduane bae, mfunumu ne yoma ne mfunumu-ponfo ne anantwie so, esiam aduane ne borodoma tater ne bobe aba a wabahata ne nsa ne ngo ne anantwie ne nnwan pli pa, na anigyes aba Israel.

Ti 13

Israelfo nyinaa kofa apam adaka no

Na Dawid ne apem apem ne cha ha so asafohene ne mmapomma no nyinaa ko agyina, 2 na Dawid ka kyere Israel badwa no nyinaa se: Se eye wo mo ani so na efiri Awurade yen Nyankopon nkyen a, momma yemmu mu nsoma mma wonko yen nuanom a waka Israel nsase nyinaa soo ne asofo ne Lewifo a waka won ho won tenabea nkuro mu no nkyen, na wammoaboa won ano mmra yen nkyen, 3 na yemfa yen Nyankopon adaka no ntwam mmra yen nkyen. Na Saul bere so no, yammisa akyire kwan. 4 Enna badwa no nyinaa kaa se wonye sa, efiri se na asem no tene oman no nyinaa ani so.

5 Na Dawid boaa Israel man no nyinaa ano hyiae de firii Misraim

Sihor ara kosi de e de reko Hamat, se wrekofa Nyankopon adaka no afiri Kiriath-Yearim aba. 6 Na Dawid ne Israel nyinaa foro ko Baala a ene Kiriath-Yearim a swo Yuda no, se wrekofa Onyankopon, Awurade a ote kerubim soo a wobo ne din fra no, no, adaka no afiri ho aba. 7 Na woyii Nyankopon adaka no wo tease nam foforo bi so de firii Abinadab fie. Na Usa ne Ahio paa tease nam no. 8 Na Dawid ne Israel nyinaa goroe, Nyankopon anim, wode ahoden nyinaa ne nnwom ne asankuo ne mmenta ne mpintin ne nnawuro ne ntotorobento.

9 Na woduruu Kidon ayuporebea no, Usa tenee ne nsa koso adaka no mu, efiri se anantwie no hinhimii. 10 Na Awurade bo fuu Usa, na okum no, se otene ne nsa kaa adaka no nti, na owuu Nyankopon anim ho. 11 Na Dawid ampe se Awurade abu aba Usa soo, na ofrae ho se Peres-Usa [ase ne: Usa so buba] de besi nne. 12 Na Dawid suroo Nyankopon da no, na okaa se: Mede Nyankopon adaka no beba me nkyen sen? 13 Na Dawid amfa adaka no amma ne nkyen Dawid kuro no mu, na o de mane ko Gatni Obed-Edom fie. 14 Na Nyankopon adaka no ne Obed-Edom fie tenaa ne fie abosome mmlensa, na Awurade hyiraa Obed-Edom fie ne de swo nyinaa.

Ti 14

Dawid aban, ne yerenom ne ne mma

Na Tiro hene Hiram somaa abofo maa wobaa Dawid nkyen, wode ntwe-nduro nnua ne abantofa ne nnua-paefo baa se womesi dan mma no. 2 Na Dawid hunu se Awurade asi no Israel so hene, na ne man Israel nti wama n'ahennie so. 3 Na Dawid warewaree yerenom bio Yerusalema, na Dawid wowoo mmabarima ne mma mmaa bio. 4 Na won a wowoo won maa no Yerusalema dln nie: Samua ne Sobab, Natan ne Salomo, 5 ne Yibhar ne Elisua ne Elpelet, 6 ne Noga ne Nefeg ne Yafia, 7 ne Elisama ne Beeliada ne Elifelet.

Dawid Filistifo so nkonimdie hodo

8 Na Filistifo tee se wasra Dawid de no asi Israel nyinaa so hene no,

Filistifoo nyinaa foro baa se worebehwehwe Dawid. Na Dawid tees no, ofirii adi kohyiaa won. 9 Na Filistifoo no ba de beyeree Refaim bonhwa mu. 10 Enna Dawid kobisaa Onyankopon se: Menko Filistifoo no ho na wode won behye me nsa anaa? Na Awurade ka kyerere no se: Ko, na mede won behye wo nsa. 11 Na woforo baa Baal-Perasim. Na Dawid kunkum won wo ho. Na Dawid kaa se: Onyankopon apae m'atamfo mu me nsam, se nsuo mu pae no. Enti wofree ho: Baal-Perasim [asee ne: Mpaemu Wurra]. 12 Na wogyigyaa won anyame wo ho. Na Dawid ka maa wode ogya hyee.

13 Na Filistifoo no sane foro baa bio de beyeree bonhwa no mu. 14 Na Dawid bisaa Onyankopon bio, na Onyankopon ka kyerere no se: Nko nkodi won akyi, dane firi won ho, na fa baka nnua no ntentensoo bra won so. 15 Na se wote nante nka baka nnua no atifi a, ennee firi koko, na Onyankopon afiri redi w'anim akokum Filistifoo dom no. 16 Na Dawid yoo sedee Onyankopon hyee no no, na wokunkum Filistifoo dom no firii Gibeon de kosii Geser. 17 Na Dawid din tahyee nsase no nyinaa so, na Awurade maa ne ho hu baa amanaman no nyinaa so.

Ti 15

Wode apam adaka no ba Sion bepo so

Na osisii adan Dawid kuro mu, na osiesiee afã bi maa Nyankopon adaka no, na osii ntomadan maa no. 2 Enno mu na Dawid kaa se obiara nnsoa Nyankopon adaka no se Lewifoo no ara nko, na won na Awurade ayi won se wonsoa Nyankopon adaka no na wonso no daa. 3 Na Dawid boaa Israel nyinaa ano behyiaa Yerusalem se wrekofa Awurade adaka no de aba n'afa a wasiesie ama no no. 4 Na Dawid boaa Aaron mma ne Lewifoo no ano: 5 Kehat mma no mu: Osafohene Uriel ne ne nuanom, cha aduonu. 6 Merari mma mu: Osafohene Asaia ne ne nuanom, ahanu aduonu. 7 Gersom mma mu: Osafohene Yoel ne ne nuanom, cha aduasa. 8 Elisafan mma mu: Osafohene Semaia ne ne

nuanom, ahanu. 9 Hebron mma mu: Osafohene Eliel ne ne nuanom, aduwotwe. 10 Usiel mma mu: Osafohene Aminadab ne ne nuanom, cha dumienue. 11 Na Dawid fies Sadok ne Abiatar, asofo no, ne Lewifoo no: Uriel, Asaia, Yoel, Semaia, Eliel ne Aminadab, 12 na aka kyerere won se: Mone Lewifoo mu agyanom atitire, mo ne mo nuanom nnwira mo ho, na momfa Awurade Israel Nyankopon adaka no mmra dee masiesie mama no ho. 13 Na akane no enye mo na moyee nti na Awurade yen Nyankopon bu baa yen soo, se yeanhwehwe no n'atoromuadee no soo. 14 Enna asofo ne Lewifoo no dwiraa won ho se wrekofa Awurade Israel Nyankopon adaka no aba. 15 Na Lewifoo mma no soaa Nyankopon adaka no, sedee Mose hyese, sedee Awurade asem no tee no. Wode sho mpoma no totoo won kon ho.

16 Na Dawid ka kyerere Lewifoo asafohene no se womma won nuanom adwontofoo no nkurakura adwontoo adee, mmenta, mmen ne asankutene ne nsambo nnawuro nnyinagyina ho mma wote won nka na womma won nne so anigye mu. 17 Na Lewifoo no yii Yoel ba Heman ne ne nuanom mu Berekia ba Asaf ne won nuanom Merari mma mu Kusaia ba Etan de won gyinagyinaa ho. 18 Na wode won nuanom a woto so mmienu kaa won ho: Sakaria, Ben, Yaasiel, Semiramot, Yehiel, Uni, Eliab, Benaia, Maaseia, Matitia, Elifelehu, Mikneia ne Obed-Edom ne Yeiel, apono ano hwefoo no. 19 Na adwontofoo Heman, Asaf ne Etan bo kobere nnawuta maa wotee nka, 20 na Sakaria ne Asiel ne Semiramot ne Yehiel ne Uni ne Eliab ne Maaseia ne Benaia bo mmenta mmabaa nne so. 21 Na Matitia ne Elifelehu ne Mikneia ne Obed-Edom ne Yeiel ne Asaia bo asankutene nne a sto so hwotwe so. 22 Na Kenania, Lewifoo safohene wo mmasoo mu, odi mmasoo no so, efiri se oye nhunumufoo. 23 Na Berekia ne Elkana ne adaka no apono ano hwefoo. 24 Na Sebania ne Yosafat ne Netanel ne Amasai ne Sakaria ne Benaia ne Elieser, asofo no, ne ntotorobantohyanfo a wohyane ntotorobanto, Nyankopon adaka no anim.

Na Obed-Edom ne Yehia ne adaka no apono ano hwefoo.

25 Enna Dawid ne Israel mpanin ne mpem mpem so asafohene no siim kpet, se wrekofa Awurade apam adaka no afiri Obed-Edom fie aba, anigye mu.

26 Na Onyankopon boaa Lewifoo a woso Awurade apam adaka no no, wode anantwinini nson ne adwennini nson bo afodee. 27 Na Dawid hye asaawa nwera batakari, ono ne Lewifoo a woso adaka no nyinaa ne adwontofoo no ne asafohene Kenania a odi mmasoo no soo no wo adwontofoo no mu. Na nwera asofotadee nso hye Dawid. 28 Na Israel nyinaa de Awurade apam adaka no bae, osebo ne mmenhyene ne ntotorobento ne nsambu nnawuro mu, wode mmenta ne nsankutene maa wotee nka.

29 Na Awurade apam adaka no duruu Dawid kurom no, Saul babaa Mikal hwae mpomma mu, na ohunuu ohene Dawid se orehurihuri na oregoro no, obuu no animtia n'akoma mu.

Ti 16

Dawid aseda ne ayeie daom

Na wode Nyankopon adaka no baa mu de basii ntomadan a Dawid asi ama no no mu, na woboboo chye afodee ne asomdwoe afodee Nyankopon anim. 2 Na Dawid wiee chye afodee ne asomdwoe afodee no bo no, ode Awurade din hyiraa oman no. 3 Na okyeye Israelfoo nyinaa, mmarina ne mma, obiara, paanoo mua ne nankum ne boobe aba tater.

4 Na oyeeye Lewifoo no mu bi asomfo Awurade adaka no anim, se wonkamfo Awurade Israel Nyankopon nna no ase nyi no aye. 5 Asaf na odi tire, na Sakaria di ho, Yeiel ne Semiramot ne Yehiel ne Matitia ne Eliab ne Benaia ne Obed-Edom ne Yeiel, wokurakura mmenta ne asankutene, na Asaf dee, obo nnawuro a egyegye. 6 Na Benaia ne Yahasiel, asofoo no hyene ntotorobento daa daa Nyankopon apam adaka no anim.

7 Da no ara na Dawid maa wofaa Asaf ne ne nuanom so daa Awurade ase kane.

8 Monna Awurade ase, mommo ne din,

momma wonhunu ne nneyee aman mu.

9 Monto no dwom, monto no ayeie dwom, monka n'anwanwadee nyinaa.

10 Momfa ne din kronkron nhyehye mo ho,

won a wohwehwe Awurade akoma nto won yam.

11 Mompe Awurade ne ne tumi akyiri kwan, monhwehwe n'anim daa daa.

12 Monkae n'anwanwadee a wayo, n'ahodwiridee ne n'anomu atemmusem,

13 mo, n'akoa Israel asefoo, Yakob a ofaa no no mma.

14 Ono ne Awurade ysn Nyankopon, n'atemmudee wo asase nyinaa so.

15 Monkae n'apam no nkosi daa, asem a chye awo ntoatoasoo apem no,

16 sedee one Abraham pamee no ne ne ntam a okaa Isak no.

17 Na ode sii ho maa Yakob se ahyede, ne Israel se daa apam 18 kaa se: Wo na mede Kanaan asase bema woo,

se mo agyapadee a woakye no susu-homa soo.

19 Bere a mo ano nnooso, na moye nnipa kakraa bi ne ahohoo wo mu,

20 na wonenam firi oman mu ko oman mu, wofiri ahennie bi mu ko oman foforo bi mu no,

21 wamma obi anhom won so, na won nti okaa ahemfo anim:

22 Monka me nnipa a wosra won no, na monnye m'adiyifoo bone biara.

23 Monto Awurade dwom, asase nyinaa, mompae ne nkwagye mfiri da nko da mu.

24 Monka n'animuonyam wiase aman mu, ne n'anwanwadee aman nyinaa mu.

25 Na Awurade ye okesee na ose ayeie se, na ne ho ye hu anyame nyinaa so.

26 Na amanaman anyame nyinaa ye abosonhuhuo, na Awurade dee, ono na oyo osoro.

27 Anidie ne animuonyam wo n'anim,

- tumi ne anika wo ne tenabea.
- 28 Aman mmusuakuo, momma Awurade, momma Awurade animuonyam ne tumi.
- 29 Momfa Awurade din no animuonyam mma no, monsoa ayeayedee mmra n'anim. Monsore Awurade ahokeka kronkron mu.
- 30 Asase nyinaa, mo ho mpopo n'anim. Nso wiase bstim, trenhinhim.
- 31 Womma osoro ani nnye, na asase ho nsane no; wonka no amanaman mu se: Awurade adi hene.
- 32 Epo ne ne maye beworo. Mföfowa ne dee ewo mu nyinaa bedi ahurisie.
- 33 Eno na kwaee mu nnua beto ahosane nnwom, Awurade anim, na oreba abebu asase aten.
- 34 Monna Awurade ase, na oye, na n'addee wo ho daa.
- 35 Na monka se: Gye yen nkwa, yen nkwayee Nyankopon, na boaboa yen ano, na yi yen firi amanaman mu, na yenna wo din kronkron no ase, na yemfa w'ayeyie nhyehye yen ho.
- 36 Nhyira ne Awurade Israel Nyankopon firi daa kosi daa.
- Na oman no nyinaa kaa se Amen, yii Awurade aye.

Onyamesom no ho nsiesiee

37 Enna ogyaa Asaf ne ne nuanom ho Awurade apam adaka no anim, se wonsom adaka no anim daa sedee shia da biara; 38 na Obed-Edom ne won nuanom ye aduosia nwotwe, na Yedutun ba Obed-Edom ne Hosa yee apono ano hwefoo. 39 Na ogyaa osfofo Sadok ne ne nuanom asfofo ho Awurade tenabea no anim soronsorommea a ewo Gibeaa no, 40 se wommo ohyee afodee, ohyee afobebukya no so mma Awurade daa daa anopa ne anwummere nye sedee wootwere no Awurade mmara a ohyee Israel no mu nyinaa. 41 Na Heman ne Yedutun ka won ho, ne won a woyii won a woboboo won din no nkaee, se wonna Awurade ase, se n'addee wo ho daa. 42 Na Heman ne Yedutun ka won ho kura ntotorobanto

ne nsambo nnawuro a woma no gye- gye ne nnooma a wode to Nyankopon dwom. Na Yedutun mma dee, na wowo spono ano.

43 Enna oman no nyinaa siim koo won afie, na Dawid nso sane ko kohyiraa ne fie.

Ti 17

Dawid pe se asi asrefie

Na Dawid te ne fie no, oka kyeree odiiyifoo Natan se: Hwe, me dee, mete ntwneduro dan mu, na Awurade apam adaka no wo ntoma ase. 2 Na Natan ka kyeree Dawid se: Adeee biara a ewo w'akoma mu no yo, na Onyankopon di w'akyi.

3 Na anadwo no ara, Nyankopon asem baa Natan nkyen se: 4 Ko na koka kyere m'akoa Dawid se: Se Awurade see nie: Enye wo na wobesi dan ama me na matena mu. 5 Na mentenaa edan mu pen firi da a mekoyii Israel mebaee no de abeduru nne da yi, na mmom mefiri ntomadan mu mekoo ntomadan mu, na mefiri tenabea mekoo tenabea. 6 Baabiara a na me ne Israel nyinaa nenam no, maka makyere Israel atemmufoo a mehyee won se wonyene me man no mu bi se: Aden nti na monsi ntwneduro dan mma me? 7 Na afei, ka kyere m'akoa Dawid se: See na asafo Awurade see nie: Me dee, mefaa wo firii nnwan adidibea nnwan no akyi, se beye me man Israel so panin, 8 na madi w'akyi baabiara a wokoe, na matwitwa w'atamfo nyinaa afiri w'anim, na maye wo din se asase so nnipa aksee din. 9 Na mesiesie baabi mama me man Israel, na madua won na wootena won afa, na wootaha won ho bio, na amumuyo mma anko so ansee won se kane no, 10 ne nna a mehyee atemmufoo se wonni me man Israel soo no; na mebre w'atamfo nyinaa ase. Na meka kyere wo se Awurade bisi efie ama wo.

Nyankopon bokyee kasa no

11 Na se wo nna wie du na wo ne w'agyanom koda a, mama w'asani so wo w'akyiri a obefiri wo mma mu, na mama n'ahennie atim. 12 Ono na obesi dan ama me, na mama n'adwa

atim akosi daa. 13 Me deɛ, meye no agya, na ɔno nso aye me ɔba. Na m'adeɛ nso merenyi memfiri ne ho, sɛdeɛ meyii no deɛ ɔdi w'anin no ho no. 14 Na mede no bɛsi me fie ne m'ahennie mu akosi daa, na n'ahennwa betim ho akosi daa.

Dawid aseda ne adesre mpaɛbo

15 Sɛdeɛ nsɛm yi nyinaa ne aniso-adeɛhunuu yi nyinaa tɛ no, saa ara na Natan kasa kyereɛ Dawid.

16 Enna ɔhene Dawid ba bɛtenaa Awurade anim sɛ: Hwan ne me, Awurade Nyankopon, na hwan ne me fie, na wode me abɛduru sɛsɛ yi? 17 Nanso yei ye w'ani so ketewa, Onyankopon, na woaka daakye a sɔw akyirikyiri ho asɛm, w'akoa fie ho, na woabu me sɛ onipa a ɔwɔ dibeɛ a ɛko soro, Awurade de Nyankopon. 18 Edeɛn na Dawid nka nka ho mma wo bio, na ɛnye w'akoa animuonyam? Na wo na wonim w'akoa. 19 Awurade, w'akoa nti ne sɛdeɛ sɔw w'akoma mu no na woadi saa asɛnkɛsɛ yi nyinaa, sɛ worema woahunu asɛnkɛsɛ no nyinaa. 20 Awurade, obiara nni ho a ɔte sɛ wo, na Onyankopon biara nso nni w'akyi sɛ nsɛm a yɛde yen aso atɛ no nyinaa. 21 Na hwan na ɔte sɛ wo man Israel, asase so man biako a Onyankopon akogyɛ won afa aye ɔman, na wode adeɛ akɛsɛ ne adeɛ a tye hu agye din, na woatutu amanaman, wo man a wogyɛ won Misraim no anim no? 22 Na wode wo man Israel aye wo man afa de rekɔsi daa, na wo, Awurade, woaye won Nyankopon. 23 Na afei, Awurade, asɛm a wokaa no w'akoa ho ne ne fie ho ho, ma no ntim nkɔsi daa, na yo ne sɛdeɛ woaka no. 24 Na ɛntim, na wo din no nso kɛsɛ nkɔsi daa, na wonka sɛ: Asafo Awurade, Israel Nyankopon ne Onyankopon ma Israel. Na ma w'akoa Dawid fie nsi w'anin pintinn. 25 Na wo, me Nyankopon, woayi w'akoa asotire sɛ wobɛsi efie ama no, enti na w'akoa nso ahunu sɛdeɛ ɔbo mpaɛ w'anin yi. 26 Na afei, Awurade, wo ara ne Onyankopon, na woaka w'akoa ho asɛmpa yi, 27 na afei ma no nye wo fɛ sɛ wobɛhyira w'akoa fie, na ɛnsi w'anin daa. Na deɛ wo, Awurade, wohyira no no na woahyira no.

Ti 18

Dawid mmaninnet ne ne mpanimfoɔ

Na yei akyiri no, Dawid kunkum Filistifoɔ, na ɔbrɛ won ase, na ɔgyee Gat ne ɛho nkuruwa Filistifoɔ nsam.

2 Na ɔkunkum Moabfoɔ nso, na Moabfoɔ danee Dawid nkoa a na wɔsoa ayeɛdeɛ ba.

3 Na Dawid kum Soba hene Hadadeser de ɛsɛi Hamat, ne koro a ɔko sɛ ɔde ne nsa rekɔsi Eufate asubontene ano no mu. 4 Na Dawid kyeree ne dom mu nteaseɛnam apem ne aponkɔso-tesoɔ mpemson ne anammon mufoɔ mpemaduonu, na Dawid twitwaa nteaseɛnam aponko nyinaa nantin ntini, na ɔgyaa won mu nteaseɛnam ɔha deɛ. 5 Na Siriafoɔ a wɔwɔ Damasko ba beboaa Soba hene Hadadeser no, Dawid kunkum Siriafoɔ mu nnipa mpemaduonu mmien. 6 Na Dawid de bansifoɔ sii Siriafoɔ a wɔwɔ Damasko no so, na Siriafoɔ danee Dawid nkoa a na wɔsoa ayeɛdeɛ ba. Na Awurade maa Dawid dii nim baabiara a ɔkoɛ. 7 Na Dawid gyee sika akyɛm a na Hadadeser nkoa kurakura no de baa Yerusalem. 8 Na Dawid faa kɔbere bebree pa firii Hadadeser nkuro Tibhat ne Kun mu de bae. ɛno na Salomo de yɔ kɔbere po ne adum ne kɔbere nnooma nnooma no.

9 Na Hamat hene Tou tee sɛ Dawid aka Soba hene Hadadeser dom nyinaa aguo no, 10 ɔsomaa ne ba Hadoram baa ɔhene Dawid nkyɛn bekyɛaa no hyiraa no, sɛ ɔne Hadadeser ako na waka no aguo nti, ɛfiri sɛ na Hadadeser ne Tou redi ako, na ɔkura sika ne dwetɛ ne kɔbere nnwinneɛ ahodoɔ nyinaa bae. 11 ɛnonom nso na ɔhene Dawid yɛ no kronkron maa Awurade, ne dwetɛ ne sika a ɔkosoa firii amanaman no nyinaa Edomfoɔ ne Moabfoɔ ne Amon mma ne Filistifoɔ ne Amalekfoɔ mu.

12 Nanso Serua ba Abisaikum Edomfoɔ mu nnipa mpemdunwɔtwe Nkye-ne-Bonhwa no mu. 13 Na ɔde bansifoɔ sii Edomfoɔ so, na Edomfoɔ nyinaa danee Dawid nkoa. Na Awurade maa Dawid dii nim deɛ ɔkoɛ nyinaa.

14 Na Dawid dii Israel nyinaa so hene, na ɔdii atemmusem ne asante-neneɛ maa ne man nyinaa. 15 Na

Seruia ba Yoab na na odi dom no so. Na Ahilud ba Yehosafat ne osenkaefo. 16 Na Ahitub ba Sadok ne Abiatar ba Abimelek ne asofo. Na Sawsa ne otwerefo. 17 Na Yehoiada ba Benaia di Keretifo ne Peletifo no so. Na Dawid mma a wodi kan no na woye ohene no ankabeafo.

Ti 19

Amonfo ne Siriafo so nkonimdie

Na yei akyiri no, Amonfo hene Nahas wui, na ne ba bedii n'ade. 2 Enna Dawid kaa se: Meye Nahas ba Hanun adoe, na n'agya yete me adoe. Na Dawid somaa abofo se wonkoma no hyeden n'agya nti. Na Dawid nkoa no siim koo Amonfo asase so koo Hanun nkyen, se wrekoma no hyeden. 3 Enna Amonfo asafohene ka kyere Hanun se: W'agya ni na Dawid di w'anim na enti osomaa wo nkyen hyedenmafo yi? Enye asase so mu papee ne ne butuo ne ne nsra nti na ne nkoa aba wo nkyen yi? 4 Enna Hanun faa Dawid nkoa no, na oyiyi won, na otwitwaa won ntade mu fa fa de beduruu won nsrekyire, na ogyaa won kwan. 5 Na woba bekaa mmarmma no ho asem kyere Dawid. Enna osoma khyiaa won, efiri se wasopa mmarmma no pa ara, na ohene ka kyere won se: Monte-na Yeriko nkosi se mo bodwest befuo ansa na moasane aba.

6 Na Amonfo no hunuu se won ho abon Dawid no, Hanun ne Amonfo de dwete dwetikese apem soma maa wode kogye Mesopotamia ne Maaka-Siria ne Soba nteasesnam ne apunkosotefo adom, 7 na wogyee nteasesnam mpemaduasa mmienu ne Maaka hene ne ne man adom, na woba bekyeree nsraban Medeba anim, na Amonfo no nso frii won nkuro mu boaboa won ano baa akono ho.

8 Na Dawid tees no, osomaa Yoab ne nkommarima dom no nyinaa koe. 9 Na Amonfo no frii adi, na wobaee dom no mu kuro no pono ano. Na ahemfo a wobaee no, won nko dii petee mu.

10 Na Yoab hunuu se edom no ani kyere ne soo n'anim ne n'akyire no, oyii Israel mu mmerante nyinaa, na obaee won mukhyiaa Siriafo. 11 Na edom no nkaee no, ode won hyere ne

nua Abisai nsam, na wobaee mu khyiaa Amonfo no. 12 Na okaa se: Se Siriafo ye den sene me a, bra beboa me, na se Amonfo ye den sene wo a, meba mabeboa wo. 13 Hye wo ho den na ma yen ho nye den mma yen man ne yen Nyankopon nkuro, na Awurade dee, dee ope na onyo. 14 Na Yoab ne edom a eka ne ho no twe pinii Siriafo anim bence won koe, na wogui wo n'anim. 15 Na Amonfo no hunuu se Siriafo aguo no, won nso gui ne nua Abisai anim khyene kuro no mu. Na Yoab sane baa Yerusalem.

16 Na Siriafo no hunuu se woagu wo Israel anim no, wosomaa abofo kopon Siriafo a wowo asuogya no bae, na Hadadeser sahene Sofak di won anim. 17 Na woba kyere Dawid no, okobaa Israel nyinaa ano kotwaa Yordan, na okotoo won twaa won so mpasua. Na Dawid yere edom no mu se okhyia Siriafo no ne won ako, na wone no koe. 18 Na Siriafo gui Israel anim, na Dawid kunkum Siriafo mu nteasesnamfo mpemson ne anammom mufu mpemaduanan, na okum osahene Sofak nso. 19 Na Hadadeser nkoa hunuu se woagu wo Israel anim no, wone Dawid yete asomdwoe apam na wosom no. Na Siriafo ampe se woba Amonfo no bio.

Ti 20

Wofa Raba

Na afe no twaa mu no, eber a ahemfo tu sa mu no, Yoab de dom ne ahoden nyinaa ko kosere Amonfo asase, na okokaa Raba hyere mu: na Dawid dee, otenaa Yerusalem. Na Yoab bo Raba na obubui. 2 Na Dawid yii won hene abotire frii ne ti, na ohunuu se ne duruduro ye sika dwetikese, na aboden abo wo mu; na wode bo Dawid ti. Na ode kuro no mu asade bebre pa frii bae. 3 Na ode oman a wowo mu no frii bae, na omaa wode awan ne fatudades ne dader mmonnua yoo adwuma. Na saa na ode yete Amonfo nkuro nyinaa. Enna Dawid ne ne man nyinaa sane baa Yerusalem.

Wodi Filistifo so nkonimdie

4 Na yei akyiri no, oko sere wo Geser, wone Filistifo. Eno mu na

Husani Sibekai kum Sipai a ofiri abrane mma mu. Na wobree won ase. 5 Na wone Filistifoo nyaa oko bio, na Yair ba Elhanan kum Gatni Goliat nua Lahmi, na ne pea dua te se nto-manwomfoo nsadua. 6 Na wonyaa oko bio wo Gat, na obarima tentene bi wo ho a ne nsateaa ne ne nansoaa ye nsia nsia, eye aduonu nnan, na ono nso wwooo no maa abrane no. 7 Na otwitwaa Israel mpoa no, Yonatan a eye Dawid nua Sima ba kum no. 8 Yeinom na wwooo won maa abrane no wo Gat, na wototoo Dawid ne ne nkoa nsa ano.

Ti 21

Oman no kan ne eho asodie

Na Satan gyina tiaa Israel, na opia-piaa Dawid se onkan Israel. 2 Na Dawid ka kyere Yeob ne edom no mu asafohene se: Monko nkakan Israel mfiri Beer-Seba nkoduru Dan, na mommebua me, na menhunu won dodo. 3 Na Yeob kaa se: Awurade nka ne man ho satee wote yi mpre cha so, me wura chene, enye won nyinaa ne me wura nkoa anaa? Aden nti na me wura rehwehwe yei? Aden nti na enye asodie mma Israel? 4 Nanso chene asem no yes Yeob so den. Na Yeob firii adi kokyini faa Israel nyinaa mu, na osane baa Yerusalem. 5 Na Yeob de oman no nkaneer dodo bree Dawid, na Israel nyinaa ano si opepem ne mpemha, nnipa a wotwe nkrante. Na Yuda ano si mpemahaman aduson, nnipa a wotwe nkrante. 6 Na Lewi ne Benjamin dee, Yeob ankan won, ofiri se chene asem no ye ahi.

7 Nanso asem yi ansa Nyankopon ani nti, oboo Israel. 8 Na Dawid ka kyere Onyankopon se: Maye bone pa ara se madi saa asem yi, na afei mesre wo, ma w'akoa amumuyo nsene nko, na madi nkwasase se.

9 Na Onyankopon ka kyere Dawid dehunufoo Gad se: 10 Ko na koka kyere Dawid se: Se Awurade see nie: Ades mmiensa na mede resi w'anim, fa emu biako na menyee wo. 11 Na Gad baa Dawid nkyen beka kyere no se: Se Awurade see nie: Fa emu biako:

12 Se mfee mmiensa kom oo, anaa abosome mmiensa dwanee wo w'ahohiahiafoo anim a w'atamfo nkrante reto wo oo, anaa Awurade afena ne asase no so yaredom nnansa a Awurade bofoo restee nnipa Israel ahyee nyinaa mu oo, afei hwe ascoko a memfa mensa-ne menko dee osomaa me no. 13 Enna Dawid ka kyere Gad se: Me ho hiahia me se, na menhwe Awurade nsam e, na ne mmoborchunu dooso se, na onipa nsam na womma mennhwee.

14 Na Awurade maa oyaredom baa Israel so, na Israel mu nnipa mpemaduson wuvui.

Dawid afrebo

15 Na Onyankopon somaa obfooo maa no koo Yerusalem se onkoste ho. Na oreste ho no, Awurade hwete, na onuu ne ho bone no ho, na oka kyere obfooo a oreste ho no se: Adooaso afei, pono wo nsa. Nso na Awurade bofoo no gyina Yebusini Ornan ayuporebea ho. 16 Na Dawid maa n'ani so na ohunuu Awurade bofoo no se ogyina asase ne osoro ntam, na n'afena a watwe kura ne nsam, na watene no Yerusalem so. Enna Dawid ne mpanimfoo a wofirafira ayitoma no de won anim butubutuu fam. 17 Na Dawid ka kyere Onyankopon se: Enye me na mese wonkan oman no, na me na maye bone, na maye dee enye yi, na niwan yi dee, sdeen na w'ayoo? Awurade me Nyankopon, ma wo nsa mmra me so ne m'agya fie so, na mma no mma wo man so mmebo won.

18 Enna Awurade bofoo no ka kyere Gad se onkoka nkyere Dawid se Dawid mforo nko nkosi afrebukya mma Awurade Yebusini Ornan ayuporebea ho. 19 Na Dawid foro koe satee Gad asem a ode Awurade din kae no tee. 20 Na Ornan danee ne ho, na ohunuu obfooo no, na ne mma baanan ka ne ho, na wode won ho huntae. Na Ornan repore ayuo. 21 Na Dawid duruu Ornan nkyen no, Ornan danee n'ani na ohunuu Dawid. Enna ofirii adi firii ayuporebea ho, na okotoo Dawid de n'anim butuu fam. 22 Na Dawid ka kyere Ornan se: Fa ayuporebea yi ma me na mense so afrebukya memma Awurade. Fa ma me satee ne boo tee,

na woasi shaw no kwan afiri oman no so. 23 Na Ornan ka kyerɛɛ Dawid sɛ: Gye fa, na me wura ohene nye des sɛ n'ani. Hwɛ, mema anantwie a wɔde bebɔ ohyerɛ afɔdeɛ ne ɔporeɛ tea-seɛnam a wɔde bɛyɛ nnyina ne ayuo a wɔde bɛyɛ aduane afɔdeɛ, mede ne nyinaa mema. 24 Na ohene Dawid ka kyerɛɛ Ornan sɛ: Dabi, na tɔ na mɛtɔ no sɛdeɛ ne boɔ tɛ, na meremfa adeɛ a sɛ wo des memma Awurade sɛ mede adeɛ a mammo ho ka bebɔ ohyerɛ afɔdeɛ. 25 Na Dawid maa Ornan sika a woakarie nnwetɛbena ahansia de tɔ ho. 26 Na Dawid sii ho afɔrebukya maa Awurade, na ɔboɔ ohyerɛ afɔdeɛ ne asomdwoeɛ afɔdeɛ. Na ɔfrɛ Awurade no, ɔde ogya firii soro gyee no so ohyerɛ afɔrebukya no so. 27 Enna Awurade kasa kyerɛɛ ɔbofoɔ no, na ɔde n'afena hyɛ boha mu.

28 Ɛberɛ a Dawid hunuu sɛ Awurade agye no soɔ, Yebusini Ornan ayupore-bea no, ɔboɔ afɔdeɛ ho. 29 Na berɛ no na Awurade tenabea a Mose yɔɔ no ɛsɛrɛ soɔ ne afɔrebukya no wo sorɔnsorɔnbea a ɛwo Gibeon no mu. 30 Nanso Dawid antumi anko ɛno anim ankohwehwe Onyankopɔn, ɛfiri sɛ na ehu aka no Awurade bofoɔ no afena anim.

Ti 22

Dawid siesie asɔredan sie ho

Na Dawid kaa sɛ: Yei ne Awurade Nyankopɔn fie no, na yei ne Israel ohyerɛ afɔrebukya no.

2 Na Dawid kaa sɛ wɔmmaa ahɔhoɔ a wɔwo Israel asase soɔ no ano, na ɔsisii abɔɔpaefoɔ sɛ wɔmpae abɔɔ a woasene, na wɔmfa nsi Nyankopɔn fie no. 3 Na Dawid siesieɛ dadeɛ bebree a wɔmfa mmo aboboano apono ho nnadewa ne nkɔtɔkorɔ ne kɔbere pii a ɛnni nkariie, 4 ne ntwneduro nnua a ɛnni nkaneɛ. Na Sidonfoɔ ne Tirofoɔ de ntwneduro nnua pii brɛ Dawid. 5 Na Dawid kaa sɛ: Me ba Salomo ye abɔfra na ɔye bɔkɔɔ, na efie no, wɔnsi mma Awurade mma no nsɔ kese pa, na ɛnye din ne afɛfɛdeɛ mma nsase nyinaa, na enti mesiesie mama no. Na Dawid siesieɛ adeɛ pii pa ansa na ɔrewuo.

6 Na ɔfrɛ ne ba Salomo, na ohyerɛ no sɛ ɔnsi efie mma Awurade, Israel

Nyankopɔn. 7 Na Dawid ka kyerɛɛ ne ba Salomo sɛ: Me des, ɛwo m'akoma mu sɛ mesi efie ama Awurade me Nyankopɔn din, 8 na Awurade asem baa me nkyɛn sɛ: Woaka mogya bebree agu, na woadi ako akɛsɛ; nsi efie mma me din, na woaka mogya bebree agu fam wo m'anim. 9 Hwɛ, wobɛwo ɔbabari-ma ama wo, ɔno na ɔbɛyɛ ahodwoɔ nipa, na mema ne ho adwo no afiri n'atamfo nyinaa ho ahyia. Na Salomo [a asɛ ne: Asomdwoeɛni] na ɔbɛyɛ ne din, na asomdwoeɛ ne komnye nso na mede beba Israel so ne berɛ soɔ. 10 Ɔno na ɔbesi efie ama me din, na ɔno na ɔbɛyɛ me ɔba, na me nso mɛyɛ no agya, na mma n'ahennie adwa atim Israel so akɔsi daa. 11 Afei, me ba, Awurade nni w'akyi, na ye prɔmprom, na si Awurade wo Nyankopɔn fie no, sɛdeɛ ɔkaa no wo ho no. 12 Na Awurade mma wo nimdeɛ ne nhunumu, na ɔnhɛ wo Israel ho mmara, na hwɛ Awurade wo Nyankopɔn mmara di so. 13 Sɛ wohwe wo ho sɛ wobedi ahyɛdeɛ ne atemmudeɛ a Awurade hyɛ Mose Israel ho no so a, ɛnneɛ wobɛyɛ prɔmprom. Hyɛ wo ho den na pirim w'anim. Nsuro na w'akoma nntu. 14 Na hwɛ, m'amanɛɛ mu no masiesie Awurade fie no ho sika dwetikɛsɛɛ mpemha ne dwetɛ dwetikɛsɛɛ pepem, na kɔbere ne dadeɛ des, ɛnni nkariie, ɛfiri sɛ ɛdɔɔso pii pa, na nnua ne abɔɔ nso, masiesie, na wode ebi aka ho. 15 Nso wowo adwumayɔfoɔ pii pa: abɔɔpaefoɔ ne abɔɔ ne nnua adwumfoɔ ne adwuma nyinaa mu adwumfoɔ. 16 Sika, dwetɛ ne kɔbere ne dadeɛ no nni ano. Sore na yo, na Awurade nni w'akyi.

17 Enna Dawid hyɛ Israel mma-pomma nyinaa sɛ wɔmmaa ne ba Salomo [na ɔse]: 18 Ɛnye Awurade mo Nyankopɔn na ɔdi mo akyire na wama mo ho nyinaa adwo mo ahyia? Na ɔde asase no sofoɔ ahyɛ me nsa, na woabrɛ asase no ase Awurade ne ne man anim. 19 Afei mɔmfa mo akoma ne mo kra mma, sɛ mobɔhwehwe Awurade mo Nyankopɔn. Namonsɔrenkɔsi Awurade Nyankopɔn kronkronbea no, na wɔmfa Awurade apam adaka no ne Nyankopɔn akronkronneɛ no mɛmfa efie a wobesi ama Awurade din no mu.

Ti 23

Lewifoo som nhyehyee

Na Dawid boo akora na nna pii mee no no, ode ne ba Salomo sii Israel so hene.

2 Na oboaa Israel mmapomma nyinaa ne asofoo ne Lewifoo no ano hyiae. 3 Na wakan Lewifoo no, nnipa a woadi mfrinhyia aduasa ne akyire no, na won dodoos sedes wosi a woye mmarrima ara nko ye mpemaduasa nwtwe. 4 Yeinom mu mpemaduonu nnan na wonhwe Awurade fie adwuma no so, na mpemnsia nye atwerfoos ne atemufoo, 5 na mpemnan nye apono ano hwefoos, na mpemnan nso mfa nnocma a meye memaa ayeyie no nyi Awurade aye.

6 Na Dawid buu won mu abupen abupen, Lewi mma Gerson, Kohat ne Merari.

7 Gersonfoos ne: Ladan ne Simeil. 8 Ladan mma ne: Otitire Yehiel ne Setam ne Yoel, woye baasa. 9 Simeil mma ne: Selomot ne Hasiel ne Haran, woye baasa. Yeinom ne Ladan agyanom atitire. 10 Na Simeil mma ne: Yahat, Sisa ne Yeus ne Beria. Yeinom ne Simeil mma, woye baanan. 11 Na Yahat di tire, na Sisa di ho, na Yeus ne Beria nni mma pii nti, woye okan mu agya fie biako.

12 Kohat mma ne: Amram, Yishar, Hebron ne Usiel, woye baanan. 13 Amram mma ne: Aaron ne Mose. Na woyii Aaron se ommye adekronkronkron no ho ader, ono ne ne mma nkosi daa, se wonhye aduhwam Awurade anim, na wonsom, na womfa ne din nhyira nkosi daa. 14 Na Nyankopon nipa Mose dee, woboo ne mma din fraa Lewi abusuakuo no mu. 15 Mose mma ne: Gersom ne Elieser. 16 Gersom mma: Sebucl di tire. 17 Na Elieser mma: Rehabia di tire. Na Elieser nni mma foforo, na Rehabia mma dee, na wadocso pii. 18 Yishar mma: Selomit di tire. 19 Hebron mma: Yeria di tire, Amaria di ho, Yahasiel to so mmiansa, Yekameam to so nnan. 20 Usiel mma: Mika di tire, na Yisia di ho.

21 Merari mma ne: Mahli ne Musi.

Mahli mma ne: Eleasar ne Kis. 22 Na Eleasar wui, na onni mmabarima, mma mmaa nko na owo. Na won nuanom Kis mma waree won. 23 Musi mma ne: Mahli ne Eder ne Yeremot, woye baasa.

24 Yeinom ne Lewi mma, sedes won mpanimfie tee, agyanom mu atitire se wakan won mmiako mmiako sedes won din dodoos tee a woye Awurade fie som adwuma no a woadi mfrinhyia aduonu ne akyire. 25 Na Dawid kaa se: Awurade, Israel Nyankopon ama me man ho adwo won, na watena Yerusalem akosi daa. 26 Na Lewifoo no nso ansoa tenabea no ne ne som ho nnocma no nyinaa bio, 27 efiri se Dawid nsem a edi akyire no mu no wakan Lewi mma no dodoos de firi dee wadi mfrinhyia aduonu so de rekoro. 28 Na won adwuma ne se wohwe Aaron mma no nsa ano, se wonsom Awurade fie n'abannwa so ne mpia no mu, na womma akronkronnee no nyinaa ho mfi, na wonyo Nyankopon fie som adwuma, 29 na wonyo kyere paanoo ne asikyiresiam, aduane afodee ne apiti tater ne dadee ayowa ne akye aduane ho ader, na wonhwe chye ader ne susuo ader nyinaa so. 30 Na wonnyina ho anpa daa nna ase nyi Awurade aye. na anwummere nso saa ara, 31 na wommo chye afodee nyinaa mma Awurade homeda ne bosome foforo ne afahye mu, ne dodoos mu sedes n'atoromuaadee tee daa Awurade anim, 32 na wonyo ahyiaee ntomadan no ho som adwuma, ne kronkronbea som adwuma ne won nuanom Aaron mma som adwuma no mfa nsom Awurade fie.

Ti 24

Asafokuo hodoos aduonu nnan no

Na Aaron mma no dee, won mu nkyekyemu nie: Aaron mma ne: Nadab ne Abihu, Eleasar ne Itamar. 2 Na Nadab ne Abihu dii won agya anim wuwui a wonni mma. Na Eleasar ne Itamar bedii asofoo. 3 Na Dawid buu won mu: Sadok a efiri Eleasar mma mu ne Ahimelek a efiri Itamar mma mu, sedes won adwumayo dibeaa tee wo won som no mu. 4 Na wohunuu Eleasar

1 1 Ah 1, 28-40.

6 1 Be 6, 16-17.

7 1 Be 26, 21.

12 1 Be 6, 2-3.

13 1 Be 6, 49; Heb 5, 4; Deut 10, 8.

14 Deut 33, 1.

15 Ex 18, 3-4.

16 1 Be 26, 24.

17 1 Be 24, 21-30.

21 1 Be 6, 19.

25 Yoel 3, 21.

30 Dwom 92, 2. — 1 1 Be 23, 6; 6, 3.

2 Lev 10, 1-2, 12.

3 2 Be 8, 14.

mma mu mmarima no mu atitire bebre sene Itamar mma mu, na wɔbuu wɔn mu: Eleasar mma nyaa mpanimfie atitire dunsia, na Itamar mma, wɔn mpanimfie so, nwɔtwe. 5 Na wɔbuu wɔn mu ntonto so, yeinom ne yeinom, na kronkronbea mmapomma ne Nyankopɔn mmapomma no firi Eleasar mma ne Itamar mma mu. 6 Na Netanel ba ɔtwerefoɔ Semaia a ɔfiri Lewifoɔ mu no twere wɔn, ɔhene ne mmapomma ne ɔsofoɔ Sadok ne Abiatar ba Ahimelek ne asɔfoɔ no ne Lewifoɔ agyanom mu atitire no anim, wɔtwee agya fie biako maa Eleasar ansa na wɔretwe biako nso ama Itamar.

7 Na ntonto a ɔfiri kane no yɛ Yehoiarib deɛ, deɛ etia mmienu yɛ Yedaia deɛ, 8 Harim deɛ tɔ so mmiensa, Seorim deɛ, nnan, 9 Malkia deɛ, nnum, Miyamin deɛ, nsia. 10 Hakos deɛ, nson, Abia deɛ, nwɔtwe, 11 Yesua deɛ, nkron, Sekania deɛ, edu, 12 Eliasib deɛ, dubiako, Yakim deɛ, dumienɔ, 13 Hupa deɛ, dumienɔ, Yesebeab deɛ, dunan, 14 Bilga deɛ, dunum, Imer deɛ, dunsia, 15 Hesir deɛ, dunson, Hapises deɛ, dunwɔtwe, 16 Petahia deɛ, dunkron, Yeheskel deɛ, aduonu, 17 Yakim deɛ, aduonu biako, Gamul deɛ, aduonu mmienu, 18 Delaia deɛ, aduonu mmiensa, Maasia deɛ, aduonu nnan. 19 Yei ne wɔn adwumayɔ dibea, sɛdeɛ wɔn som no tɛ, sɛ wɔnhysɛ Awurade fie sɛ wɔn atorɔmuadeɛ a ɛnam wɔn agya Aaron so baɛ no, sɛdeɛ Awurade Israel Nyankopɔn hyɛ no no.

Lewi mma mu atitire

20 Na Lewi mma a aka no deɛ: Amram mma mu: Subael. Subael mma mu: Yehdeia. 21 Rehabia deɛ, Rehabia mma mu: Yisia di tire. 22 Yisharfoɔ mu: Selomot. Selomot mma mu: Yahat. 23 Na [Hebron] mma ne: Yeria, otitire Amaria di ho, Yahasiel tɔ so mmiensa, Yekameam tɔ so nnan. 24 Usiel mma: Mika. Mika mma mu: Samir. 25 Mika nua Yisia. Yisia mma mu: Sakaria. 26 Merari mma ne: Mahli ne Musi; ne ba Yaasia mma: Beno. 27 Merari mma a wɔyɛ ne ba Yaasia deɛ: Beno, Soham ne Sa-

kur ne Ibri. 28 Mahli deɛ: Eleasar, na ɔno deɛ, ɔnni mma. 29 Kis deɛ, Kis mma: Yerahmeel. 30 Na Musi mma ne: Mahli ne Eder ne Yerimot. Yei-nom ne Lewifoɔ mma sɛdeɛ wɔn mpanimfie tɛ. 31 Na yeinom nso twee ntonto sɛ wɔn nuanom Aaron mma no ara, ɔhene Dawid ne Sadok ne Ahimelek ne asɔfoɔ ne Lewifoɔ agyanom atitire no anim, agyanom mu atitire sɛ ne nua kumaa ara.

Ti 25

Adwontoo no kuo hodoɔ aduonu nnan

Nso Dawid ne ɛdom so asafohene no yiyi Asaf ne Heman ne Yedutun mma no mu wɔn a wɔnsom mfa nsankutene ne mmenta ne nnawuro nhyɛ nkɔm. Na nnipa a na wɔyɔ adwuma no sɛdeɛ wɔn som tɛ no dodoɔ nie: 2 Asaf mma mu: Sakur ne Yosef ne Netania ne Asarela, Asaf mma a wɔhyɛ Asaf aseɛ, ɔno nso na ɔhyɛ ɔhene nsa ano nkɔm. 3 Yedutun deɛ: Yedutun mma ne: Gedalia ne Seri ne Yesaia [ne Simeel], Hasabia ne Matitia, baasia no hyɛ wɔn agya Yedutun ase, ɔno na ɔkurɔ sankutene hyɛ nkɔm de aseda ne ayeyie ma Awurade. 4 Heman deɛ: Heman mma ne: Bukia, Matania, Usiel, Sebucl ne Yerimot, Hanania, Hanani, Eliata, Gidalti ne Romanti-Eser, Yosbekasa, Maloti, Hotir, Mahasiot. 5 Yeinom nyinaa ne ɔhene dehunufɔ Heman mma sɛdeɛ Onyankopɔn hyɛ no bo sɛ ɔbema no soo no; ɔfiri sɛ Onyankopɔn maa Heman mmabarima dunan ne mma mmaa baasa. 6 Yei-nom nyinaa hyɛ wɔn agyanom ase Awurade fie dwontoo no mu kurakura nnawuro ne mmenta ne nsankutene som Nyankopɔn fie, wɔ ɔhene no, Asafo ne Yedutun ne Heman ase. 7 Na wɔne wɔn nuanom a wɔakyɛ wɔn Awurade dwontoo no ano si nhunumufɔ ara nko ahanu aduwɔtwe nwɔtwe.

8 Na wɔtwee ɔhwɛ adwuma no so ntonto, akumaa sɛ ɔkɛsɛ, nhunumufɔ ne osuani, wɔsɛsɛ pɛ.

9 Na ntonto a ɛdi kan no firi maa Asaf de maa Yosef. Gedalia deɛ tia mmienu, ɔne ne nuanom ne ne mma yɛ dumienɔ. 10 Deɛ etɔ so mmiensa ne: Sakur, ne mma ne ne nuanom, wɔyɛ dumienɔ. 11 Deɛ etɔ so nnan no firi

maa Yisri, ne mma ne ne nuanom, woye dumieniu. 12 Dec eto so nnum ne: Netania, ne mma ne ne nuanom, woye dumieniu. 13 Dec eto so nsia ne: Bukia ne mma ne ne nuanom, woye dumieniu. 14 Dec eto so nson ne: Yesarela, ne mma ne ne nuanom, woye dumieniu. 15 Dec eto so nwotwe ne: Yesaia, ne mma ne ne nuanom, woye dumieniu. 16 Dec eto so nkron ne: Matania, ne mma ne ne nuanom, woye dumieniu. 17 Dec eto so du ne: Simeï, ne mma ne ne nuanom, woye dumieniu. 18 Dec eto so dubaako ne: Asarel, ne mma ne ne nuanom, woye dumieniu. 19 Dec eto so dumieniu ne: Hasabia, ne mma ne ne nuanom, woye dumieniu. 20 Dec eto so dumiansa ne: Subael, ne mma ne ne nuanom, woye dumieniu. 21 Dec eto so dunan ne: Matitia, ne mma ne ne nuanom, woye dumieniu. 22 Dec eto so dunum ne: Yeremot, ne mma ne ne nuanom, woye dumieniu. 23 Dec eto so dunsia ne: Hanania, ne mma ne ne nuanom, woye dumieniu. 24 Dec eto so dunson ne: Yosbekasa, ne mma ne ne nuanom, woye dumieniu. 25 Dec eto so dunwotwe ne: Hanani, ne mma ne ne nuanom, woye dumieniu. 26 Dec eto so dunkron ne: Maloti, ne mma ne ne nuanom, woye dumieniu. 27 Dec eto so aduonu ne: Eliata, ne mma ne ne nuanom, woye dumieniu. 28 Dec eto so aduonu baako ne: Hotir, ne mma ne ne nuanom, woye dumieniu. 29 Dec eto so aduonu mmienu ne: Gidalti, ne mma ne ne nuanom, woye dumieniu. 30 Dec eto so aduonu mmiensa ne: Mahasiot, ne mma ne ne nuanom, woye dumieniu. 31 Dec eto so aduonu nnan ne: Romanti-Eser, ne mma ne ne nuanom, woye dumieniu.

Ti 26

Apono ano hwefo

Apono ano hwefo no mu nkyekyemu nie: Korafos no mu: Kore ba Mesele-mia, ofiri Asaf mma mu. 2 Na Mesele-mia wo mma: Sakaria n'abakan, Yediael tia mmienu, Sebadia to so mmiensa, Yatniel to so nnan, 3 Elam to so nnum, Yohanan to so nsia, Eliehoenai to so nson. 4 Na Obed-Edom wo mma: Semaia n'abakan, Yehosabad tia mmienu, Yoah to so

mmiensa, Sakar to so nnan, Netanel to so nnum, 5 Amiel to so nsia, Isakar to so nson, Peuletai to so nwotwe, na Onyankopon ahyira no. 6 Na ne ba Semaia nso, wowoo mma maa no, wodii won agya fie so, na woye mmarima a wotumi won ho. 7 Semaia mma ne: Otni ne Refael ne Obed, Elsabad a ne nuanom Elihu ne Semakia ye nnipa a wotumi won ho. 8 Yeinom nyinaa firi Obed-Edom mma mu, wone won mma ne won nuanom, mmarima a wotumi won ho a wowo osom mu ahooden, woye aduosia mmienu a woye Obed-Edom dec. 9 Na Mesele-mia wo mma ne nuanom, nnipa a wotumi won ho dunwotwe. 10 Na Hosa a ofiri Merari mma mu no wo mma: Simri na odi tire, onye abakan dec, nanso n'agya na ode no sii tire. 11 Hilkia tia mmienu, Tebalia to so mmiensa, Sakaria to so nnan; Hosa mma ne ne nuanom nyinaa ye dumiansa.

12 Yeinom ne apono ano hwefo no nkyekyemu, sdece mmarima no atitire tee. Wowo owen adwuma won nuanom ntentensoo, se wonsom Awurade fie.

13 Na wotwee ntonto, akumaa te se aksee, won mpanimfie so, epono ne epono so. 14 Na apuee ntonto no firi maa Selemia. Na ne ba Sakaria a oye nimdec mu fotufos, wotwee ntonto no firi atifi fam. 15 Obed-Edom dec wo anafos fam, na ne mma dec ne anoboa dan no. 16 Supim ne Hosa dec wo atce fam, Saleket pono ho, aforoe tempom no so, owen wo owen ntentensoo. 17 Lewifos baasia wo apuee, baanan wo atifi fam da koro, baanan wo anafos fam da koro, na anoboa dan no ho dec, baanu baanu. 18 Parbar dec wo atce fam, nnipa baanan wo otempom no ano, na baanu wo Parbar ho. 19 Yeinom ne apono ano hwefo nkyekyemu no, Korafos mma ne Merari mma no mu.

Sannaafos no

20 Na Ahia a oye Lewifos no mu bi di Nyankopon fie akoradee ne akronkron-nee akoradee no so: 21 Ladan mma, Gersonni no mma a woye Ladan dec no, Gersonni Ladan agyanom atitire: Yehieli.

22 Yehieli mma, Setam ne ne nua Yoel, dii Awurade fie akoradee no so.

23 Amramfoɔ, Yisharfoɔ, Hebronfoɔ, Usielfoɔ no mu 24 na Mose ba Gersom ba Sebul di akoradeɛ no so bapɔmma. 25 Na ne nuanom yɛ Elieser deɛ: Ne ba Rehabia, ne ba Yesaia, ne ba Yoram, ne ba Sikri, ne ba Selomot. 26 Ono Selomot ne ne nuanom di akronkronnɛɛ a ɔhene Dawid ne agyanom atitire mpem mpem ne ɔha ha so asafohene ne dom asafohene no yɛɛ no kronkron no akoradeɛ nyinaa so, 27 akodie ne asadeɛ mu na woɔde firi yɛɛ no kronkron, sɛ woɔde rehɛ Awurade fie no den. 28 Na nnooma nyinaa nso a ɔdehunufɔɔ Samuel ne Kis ba Saul ne Ner ba Abner ne Seruia ba Yoab yɛɛ no kronkron no, ɔhyɛ Selomot ne ne nuanom nsa.

Atemmufɔɔ no

29 Yisharfoɔ mu na Kenania ne ne mma di Israel so anihumafɔɔ adwuma mu, woɔyɛ atwerefɔɔ ne atemmufɔɔ. 30 Hebronfoɔ mu na Hasabia ne ne nuanom, nnipa a wɔtumi wɔn ho apem ahanson hwɛɛ Israel so, Yordan atɔɛ fam, Awurade adwuma ne ɔhene som nyinaa fam. 31 Hebronfoɔ no mu na Yeria di tire sɛdeɛ Hebronfoɔ no awoɔ ntoatoasɔɔ ne agyanom tɛɛ. Dawid ahennie afe a ɛto so aduanan mu na wohwehwɛɛ wɔn mu, na wohunuu wɔn mu mmarina a wɔtumi wɔn ho wo Yaser-Gilead. 32 Na ne nuanom, nnipa a wɔtumi wɔn ho yɛ mpennu ahanson, na ɔhene Dawid de wɔn sisii Rubenfoɔ ne Gadfoɔ ne Manase abusuakuo fa no so, Nyankopɔn ne ɔhene nsem nyinaa fam.

Ti 27

Asafohene dumieniu no

Na Israel mma a woabu wɔn ano agyanom atitire ne mpem mpem ne ɔha ha so asafohene ne wɔn ahwɛfɔɔ a wɔsom ɔhene nkyekyɛmu hodoɔ no nsem nyinaa mu, wɔn a woɔba ne wɔn a woɔfiri adi bosome daa, afe mu abosome nyinaa mu nkyekyɛmu mmiako mmiako no yɛ nnipa mpemaduonu nnan.

2 Bosome a ɛdi kan mu nkyekyɛmu a ɛdi kan no so na Yasobeam Sabdiel ba die, na ne nkyekyɛmu no mu nnipa yɛ mpemaduonu nnan. 3 Ɔfiri Peres mma mu na ɔdi dom asafohene nyinaa

tiri, bosome a ɛdi kan no mu. 4 Na bosome a ɛtia mmienu no nkyekyɛmu so na Ahohini Dodai die, na ne nkyekyɛmu so bapɔmma ne Miklot na ne nkyekyɛmu no mu nnipa yɛ mpemaduonu nnan. 5 Bosome a ɛto so mmiensa no dom so safohene a ɛto so mmiensa ne ɔsofoɔ Yehoiada ba Benaia, ɔdi tire, na ne nkyekyɛmu no mu nnipa yɛ mpemaduonu nnan. 6 Ono Benaia ne aduasa no mu dommarima a ɔdi aduasa no soɔ, na ne ba Amisabad fra ne nkyekyɛmu mu. 7 Deɛ ɛto so nnan bosome a ɛto so nnan mu ne Yoab ne nua Asahel, na ne ba Sebadia wo n'akyi, na ne nkyekyɛmu no mu nnipa yɛ mpemaduonu nnan. 8 Deɛ ɛto so nnum bosome a ɛto so nnum mu ne ɔsafohene Yisrahini Samhut, na ne nkyekyɛmu mu nnipa yɛ mpemaduonu nnan. 9 Deɛ ɛto so nsia bosome a ɛto so nsia mu ne Tekoani Ikes ba Ira, na ne nkyekyɛmu mu nnipa yɛ mpemaduonu nnan. 10 Deɛ ɛto so nson bosome a ɛto so nson mu ne Pelonni Heles a ɔfiri Efraim mma mu, na ne nkyekyɛmu mu nnipa yɛ mpemaduonu nnan. 11 Deɛ ɛto so nwɔtwe bosome a ɛto so nwɔtwe mu ne Husani Sibekai a ɔfiri Serahfoɔ mu, na ne nkyekyɛmu mu nnipa yɛ mpemaduonu nnan. 12 Deɛ ɛto so nkron bosome a ɛto so nkron mu ne Anatotni Abieser a ɔfiri Benyaminfoɔ mu, na ne nkyekyɛmu mu nnipa yɛ mpemaduonu nnan. 13 Deɛ ɛto so du bosome a ɛto so du mu ne Netofani Maharai a ɔfiri Serahfoɔ mu, na ne nkyekyɛmu mu nnipa yɛ mpemaduonu nnan. 14 Deɛ ɛto so dubaako bosome a ɛto so dubiako mu ne Piratonni Benaia a ɔfiri Efraim mma mu, na ne nkyekyɛmu mu nnipa yɛ mpemaduonu nnan. 15 Deɛ ɛto so dumieniu bosome a ɛto so dumieniu mu ne Netofani Heldai a ɔyɛ Otniel aseni, na ne nkyekyɛmu mu nnipa yɛ mpemaduonu nnan.

Mmapɔmma no

16 Na wɔn a woɔdi Israel mmusuakuo no soɔ nie: Rubenfoɔ bapɔmma ne Sikri ba Elieser; Simeonfoɔ mu: Maaka ba Sefatia; 17 Lewiffoɔ mu: Kemuel ba Hasabia; Aaronfoɔ mu: Sadok; 18 Yuda mu: Elihu a ɔfiri Dawid nuanom mu; Isakar mu: Mikael

ba Omri; 19 Sebulon mu: Obadia ba Yismaia; Naftali mu: Asriel ba Yerimot; 20 Efraim mma mu: Asasia ba Hosea; Manase abusuakuo fā mu: Pedaia ba Yoel; 21 Manase abusuakuo fā a ewo Gilead no mu: Sakaria ba Ido; Benyamin mu: Abner ba Yaasiel; 22 Dan mu: Yeroham ba Asareel. Yeinom ne Israel mmusuakuo so asafohene. 23 Na Dawid ammu won a woadi mfinrhyia aduonu ne won a wonniie no ano, efiri se Awurade aka se obama Israel adoso se osoro nsoomma. 24 Seruia ba Yoab firi ase kanee, na wanwie. Na yei nti abufuo baa Israel so, na dodoo no, wantwert no chene Dawid bertsosem nwoma no mu.

Dawid nhenkwaa ne ne mpanin

25 Na chene akorades no so na Adiel ba Asmawet die, na akorades a ewo asase no so nkuro ne nkurowa ne abantentene mu no so na Usia ba Yonatan die. 26 Na won a woye mfuo mu adwuma do asase no so na Kelub ba Esri die. 27 Na boke nturo so na Ramatni Simei die, na boke nturo no mu akoransa no so na Sifimni Sabdi die. 28 Na ngo nnua ne akyee a ewo mpapere so no so na Gederni Baal-Hanan die. Na ngo akorades no so na Yoas die. 29 Na anantwie a woyane won Saron no so na Saronni Sitrai die, na mmonhwa no mu anantwie so na Adlai ba Safat die. 30 Na yoma so na Ismaelni Obil die, na mfunumu so na Meronotni Yehedia die. 31 Na nnwan so na Hagarni Yasis die. Yeinom nyinaa ye chene Dawid nnooma so ahwefoo.

32 Na Dawid wofase Yonatan ne ofotufoo, oye obarima nhunumufoo, na oye otweretoo nso. Na Hakmoni ba Yehiel ne chene mma na etee. 33 Na Ahitofel ne chene fotufoo, na Arkini Husai ne chene adamfo. 34 Na Ahitofel akyi na Benaia ba Yehoiada ne Abiatar die. Na chene no sahene ne Yoab.

Ti 28

Salomo bedi n'agya Dawid ades

Na Dawid hylahyiaa Israel mma-pomma nyinaa, mmusuakuo so mma-

pomma ne nkyekyemu so asafohene a wosom chene no ne mpem mpem so asafohene ne cha ha so asafohene ne chene ne ne mma ahodes ne mmoa nyinaa so asafohene, wone mpiadifoo ne nnommarima no ne mmarima a wotumi won ho nyinaa baa Yerusaleem. 2 Na chene Dawid sore gyinaa ne nan so kaa se: Me nuanom ne me man, montie me! Me dee, ewo m'akoma mu se mesi homebea fie mama Awurade apam adaka no, na aye yen Nyankopon nan ntiasoo, na masiesie ne sie no ho. 3 Na Onyankopon ka kyeret me se: Nsi efie mma me din, efiri se woye akodie nipa na woaka mogya nso agu. 4 Na Awurade Israel Nyankopon ayi me afiri m'agya fiefoo nyinaa mu se menni Israel so hene nkosi daa. Na wayi Yuda asi no panin, na Yuda fie mu nso wayi m'agya fie, na m'agya mma mu nso opee m'asem se ode me basi Israel nyinaa soo, 5 na me mma nyinaa mu no,—efiri se Awurade ama me mma pli,—wayi me ba Salomo se ontena Awurade ahennie a ode di Israel soo no adwa so. 6 Na waka akyere me se: Wo ba Salomo na obesi me fie ne m'abannwa no. Na mayi no aye oba, na me nso meye no agya. 7 Na se okura mu di memmara nsam ne m'atem-mudes so se enne da yi a, mama n'ahennie atim akosi daa. 8 Na afei, Israel a woye Awurade badwa no nyinaa anim ne yen Nyankopon asomu, mese: Monhwe Awurade yen Nyankopon mmara nsam nyinaa nni so nhwehwe akyire kwan, na moadi asase pa yi so, na moagya no awunnyades ama mo mma, mo akyi akosi daa.

9 Na wo, me ba Salomo, hunu w'agya Onyankopon no, na fa w'akoma mu ne wo kra aniso som no, na Awurade peepee akoma nyinaa mu na ohunu adwene nyinaa mu. Se wohwehwe no a, obama woahu no; na se wogyaa no a, obeto wo atwene koraa. 10 Afei hwe se Awurade ayi wo se si efie a ebeye kronkronbea: hye wo ho den na yo!

Asrefie no nsususoo ne agyapades

11 Na Dawid maa ne ba Salomo asoredan no ntwonoowa ne eho adan ne n'adekora mpia ne abansoro mpia

ne emu fam mpia ne mpata adwa dan no nsususoo 12 ne adee biara a ewo ne honhom mu nsususoo, Awurade fie abannwa ne mpia a etwa ho hyia nyinaa ne Nyankopon fie adekoraee ne akronkronnee akoraee, 13 ne asofoo ne Lewifoo nkyekyemu ne Awurade fie som adwuma no nyinaa ne Awurade fie som ho adee nyinaa; 14 sika dee no wo sika nkariie so, se womfa nyo osom no nyinaa ho adee, dwete adee nyinaa ne nkariie so, se womfa nyo osom no nyinaa ho adee; 15 ne sika nkaneadua ne cho sika nkanea no nkariie, sdee kaneadua biara ne cho nkanea nkariie tee, ne dwete nkaneadua sdee kaneadua biara ne cho nkanea nkariie tee, sdee nkaneadua no nyinaa ho som tee no; 16 ne kyere abodoo pono biara sika a wakarie ne dwete apono no dwete; 17 ne adinam ne nkoraa ne nkuruwa ho sika amapa ne sika mmonsua dee, sdee ebiara nkariie tee, ne dwete mmonsua dee, sdee ebiara nkariie tee; 18 ne aduhwam hyebukyia no ho sika a woyi mu ne nkariie so; ne teaseenam a ene sika kerubim a wote mu kata Awurade apam adaka no soo no nsususoo. 19 Ne nyinaa wo atwete a efiri Awurade nsam baa me soo no mu na okyere me nsususoo nnwuma no nyinaa.

20 Na Dawid ka kyere ne ba Salomo se: Hye wo ho den na mia w'ani, na yo, nsuro na mma w'akoma nntu, na Awurade Nyankopon, me Nyankopon no, di w'akyi. Orempa wo na orennya wo de beko akosi se wobewie Awurade fie som adwuma no nyinaa. 21 Na hwe, asofoo ne Lewifoo nkyekyemu a wobe-som Nyankopon fie som nyinaa nie. Na adwuma no nyinaa mu, nnipa a woyi won yam na wwo osom nyinaa ho nyansa ne asafohene no ne oman no nyinaa, wo wo nsem nyinaa ho no nyinaa wo wo nkyen.

Ti 29

Etoe ksee a woyi ma asrefie no

Na ohene Dawid ka kyere badwa no nyinaa se: Me ba Salomo, a ono nko na Onyankopon ayi no no, ye abofra, na oye bokoo, na adwuma no so, efiri se aban no nye onipa dea, na eye Awurade

Nyankopon dea. 2 Na me tumi nyinaa na mede masiesie me Nyankopon fie no ho sika ama sika adee, ne dwete ama dwete adee, ne kobere adee ho kobere, dadee adee nso dadee, ne nnua adee nnua, apopobibire aboo ne nhyehyemu aboo, aboo hyenhyen ne aboonworonworan ne abooden aboo nyinaa ne abofufuo pii pa. 3 Nanso me Nyankopon fie ho aniso nti, me sika ne dwete akoradee a ewo me ho no, mede mama me Nyankopon fie no apae dee masiesie asie kronkronbea fie no nyinaa so. 4 Sika dwetikese mpensa, Ofir sika ne dwete a woyi mu dwetikese mpemson, se womfa nnura adan no afasuo no ho, 5 na womfa sika no nyoyo sika nnoma, na womfa dwete no nyoyo dwete nnoma, na womfa nyo adwumfoo nsa ano adwuma no nyinaa. Na afei, hwan na oyi ne yam de ne ho ma Awurade nne?

6 Enna agyanom mmapomma ne Israel mmusuakuo mmapomma ne mpem mpem ne oha ha so asafohene ne ohene adwuma so ahwefoo no nyaa cho ayami, 7 na womaa Nyankopon fie som no ho sika dwetikese mpemnum ne sika dare mpemdu ne dwete dwetikese mpemdu ne kobere dwetikese mpemdunwotwe ne dadee dwetikese mpemha. 8 Na won a wohunuu won ho aboo no de maa Awurade fie akoradee no de hye Gersonni Yehiel nsa.

Dawid aseda mpaabo

9 Na oman no ani gyee dee woyi won yam de mae no ho, efiri se akoma mu nyinaa na wode yii won yam de maa Awurade, na ohene Dawid nso ani gyee anigye ksee.

10 Na Dawid hyiraa Awurade, badwa no nyinaa anim, na Dawid kaa se: Nhyira ne wo, Awurade, yen agya Israel Nyankopon, firi w'ani daa. 11 Wo Awurade na kseye ne mmaninye ne animuonyam ne nimdie ne aseda wo woo, na dee ewo osoro ne asase soo nyinaa wo wo. Wo, Awurade, na ahennie wo woo, na wo na woama wo ho so di adee nyinaa soo. 12 Na ahonya ne animuonyam firi w'anim, na wo na wodi adee nyinaa soo, na wo nsam na ahoden ne mmaninye wo, na nnipa

nyinaa kaseye ne denhye wo wo nsam. 13 Na afei, yen Nyankopon, yen des, yeda wo ase, na yeyi w'animuonyam din no aye.

14 Na hwan ne me, na hwan ne me man, na yanya ahoo den se yebeyi yen yam ama ades seyie? Na wo nkyen na ne nyinaa fire, na wo nsam na yenyaa no na yede ama woo yi. 15 Na ahohoo ne amamfrafoo ne yen wo w'anim, se yen agyanom nyinaa. Yen nna te se sunsum asase so, na anidasoo biara nni ho. 16 Awurade yen Nyankopon, ade kuo yi a yeasiesie se yede rebesi efie ama wo din kronkron yi nyinaa, wo nsam na efie, na wo na ne nyinaa wo woo. 17 Na menim, me Nyankopon, se wo des, woso akoma hwe, na tēye na eso w'ani. Me des, m'akomam tēye mu na mayi me yam ama yeyinom nyinaa, na afei wo man a wuhu won eha yi nso, mede anigye mahunu se won nso ayi won yam ama wo ades. 18 Awurade, yen agyanom Abraham ne Isak ne Israel Nyankopon, fa yei sie wo man akoma mu adwene mu nsusue mu kosi daa, na siesie won akoma bra wo fam. 19 Na me ba Salomo no, ma no akoma a edi mū, na ōnhwe wo mmara nsem, w'adanset ne w'ahyede, na ōnyo ne nyinaa, na onto aban a masiesie ho asie no.

Wosra Salomo ngo

20 Na Dawid ka kyeret badwa no nyinaa se: Monhyira Awurade mo Nyankopon no el Na badwa no nyinaa hyiraa Awurade won agyanom Nyankopon no, na wokoto sree Awurade ne ohene. 21 Na woboboo Awu-

rade afodee, na woboo ohye afodee maa Awurade, da no, ades kyeet, anantwinini apem, adwennini apem, nnwan mma apem ne won ho ahwiesa ne afodee pii pa maa Israel nyinaa. 22 Na wode anigye kaset didi nomee, Awurade anim da no.

Na wosii Dawid ba Salomo hene ne mprenu so, na wosraa no ngo maa Awurade se bapomma, ne Sadok nso se ossofoo. 23 Na Salomo tenaa Awurade adwa so dii n'agya Dawid ades, na oye promptom, na Israel nyinaa tiee no. 24 Na mmapomma no nyinaa ne nnommarima no nyinaa ne ohene Dawid mma no nyinaa nso de won ho hyet ohene Salomo ase. 25 Na Awurade maa Salomo soo kase pa ara Israel nyinaa ani so, na ohye no ahennie mu animuonyam a ahemfo a wodii Israel soo dii n'anim no biara nnyaa bi da.

David woo

26 Saa na Yisai ba Dawid dii Israel nyinaa so hene. 27 Na nna a ode dii Israel soo no ye mfrinhyia aduanan. Odii hene mfeet nson Hebron, na Yerusalem des, odii mfeet aduasa mmiensa. 28 Na owuu onyini pa mu a nna ne ade dodo ne animuonyam amee no. Na ne ba Salomo bedii n'ades. 29 Na ohene Dawid nsem a edi kan ne des edi akyire no, hwe, wootwere no odehunufoo Samuel nsem ne odiiyifoo Natan nsem ne odehwefoo Gad nsem mu, 30 ne n'ahennie ne ne mmaninye nyinaa ne mmere a efaa ne tiri soo ne Israel soo ne asase no so ahennie nyinaa soo.

15 Dwom 39, 12; Heb 11, 13; Hiob 14, 2.
23 1 Be 28, 5; 1 Ah 1, 35, 39.

25 2 Be 1, 1.

17 1 Be 28, 9.

27 1 Ah 2, 11.

22 1 Be 23, 1.

29 1 Be 21, 9.

BERESOSEM ANAA KRONIKA

NWOMA A ETIA MMIENU

Ti 1

Salomo ba afodee Gibeon

Na Dawid ba Salomo hyet ne ho den n'ahennie ho, na Awurade dii n'akyi na omaa no soo kaset pa ara.

2 Na Salomo kasa kyeret Israelfoo nyinaa, mpem mpem ne oha ha so asafohene ne atemmufoo ne Israel nyinaa so mmapomma a woye agyanom atitire no nyinaa. 3 Na Salomo ne badwa a woka ne ho no nyinaa siim koo

sorɔnsorɔnbea a ɛwɔ Gibeon no. Na ɛhɔ na na Nyankopɔn ahyiaɛ ntomadan a Awurade akɔa Mose yɔɔ no ɛsɛɛ sɔɔ no wɔ. 4 Nso Nyankopɔn adaka no deɛ. Dawid kɔfa firii Kiriath-Yearim de baa deɛ Dawid siesie maa no no, na ɔsɔli ntomadan maa no Yerusalem. 5 Na kɔbere aforɛbukyia a Hur ba Uri ba Besalel yɛɛ no si Awurade tenabea no anim ho, na Salomo ne badwa no kɔhwehwɛɛ akyire kwan. 6 Na Salomo bɔɔ ɔhyɛɛ afɔdeɛ wɔ ho kɔbere aforɛbukyia a ɛsi Awurade anim ahyiaɛ ntomadan no anim no sɔ, na ɔbɔɔ sɔ ɔhyɛɛ afɔdeɛ apem.

Nyankopɔn ahoyie

7 Anadwo no ara na Onyankopɔn yii ne ho adi kyereɛ Salomo, na ɔka kyereɛ no sɛ: Sɛ deɛ mɛmma wɔɔ. 8 Enna Salomo ka kyereɛ Onyankopɔn sɛ: Wo na woyɛ m'agya Dawid adɔɛ kɛsɛɛ, na woayɛ me ɔhene asi n'anammu. 9 Afei, Awurade Nyankopɔn, ma w'asɛm ntɛm mma m'agya Dawid. Na wo na woasi me hene, ɔman a wɔdɔɔsɔ sɛ asase sɔ mfuturo sɔɔ, 10 afei, nyansa ne nimdeɛ na ma me, na mɛm-firi adi ɔman yi anim na mɛmmra mu, na hwan na ɔbɛbu wo man kɛsɛɛ yi aten? 11 Na Onyankopɔn ka kyereɛ Salomo sɛ: ɛsiane sɛ yei wo w'akoma mu, na woammisa ahonya, akoradeɛ ne animuonyam ne w'atamfo kra, na nna dodoɔ nso woammisa, na mmom woabisa nyansa ne nimdeɛ, sɛ wode bɛbu me man a mayɛ wo won sɔ hene no aten yi, 12 nyansa ne nimdeɛ no, wode ama wo na ahonya ne akoradeɛ ne animuonyam nso, mɛma wo, a ahemfo a wɔdii w'anim no nnyaa saa da, na wo akyiri nso wɔrennya saa. 13 Enna Salomo firi sorɔnsorɔnbea a ɛwɔ Gibeon no ne ahyiaɛ ntomadan no anim baa Yerusalem, na ɔdii Israel sɔ hene.

Salomo dɛm ne n'ahonya

14 Na Salomo boaboa nteasɛnam ne aponkɔsɔtefoɔ ano, na ɔnyaa nteasɛnam apem ahanan ne aponkɔsɔtefoɔ mpɛmdumienɛ, na ɔde won duaa nteasɛnam nkuro mu ne ɔhene nkɔyɛ Yerusalem. 15 Na ɔhene maa dwetɛ ne sika yɛɛ sɛ abɔɔ Yerusalem, na

ntweneduro nso ɔmaa ne dodoɔ yɛɛ sɛ akyee a ɛwɔwɔ mpapɛɛ sɔɔ dodoɔ mu. 16 Na Salomo aponkɔ a wode firi Misraim ba no deɛ, ɔhene adwadifoɔ asafo na na wɔkɔtɔtɔ aponkɔkuo won bɔɔ sɔɔ de ba. 17 Na wode teasɛnam a ne bɔɔ yɛ dwetɛ nnwetɛbena ahansia ne aponkɔ nso a ne bɔɔ yɛ ɔha aduonum firi Misraim ba. Na saa na na wɔkura bi de firi brɛ Hetifoɔ ahemfo nyinaa ne Siria ahemfo.

Ti 2

Salomo ne Hiram apam

Na Salomo sɛ, ɔbɛsi efie ama Awurade din ne efie ama n'ahennie. 2 Na Salomo kan nnesoasoafɔɔ mpɛmaduɔson ne beɔ sɔ abɔpaefɔɔ mpɛmaduɔwɔtwe ne won sɔ ahwɛfoɔ mpɛnsa ahansia. 3 Na Salomo soma maa wɔkɔɔ Tiro hene Hiram nkɔyɛn sɛ: Sɛdeɛ wo ne m'agya Dawid yɛɛ na wobɛɛ no tweneduro nnua na ɔde sii ne fie tenaa mu no, 4 hwe, me nso merebɛsi efie mama Awurade me Nyankopɔn din, na aye kronkron ama no, na woahye aduhwam a ɛye de n'anim, na woasiesie kyereɛ paanoo daa, na woabɔ ɔhyɛɛ afɔdeɛ daa anɔpa ne anwu-mmɛɛ ne home nna ne abosome foforo ne Awurade yɛn Nyankopɔn afahye ase. Yei ne Israel atorɔmuadeɛ de kɔsi daa. 5 Na efie a meresie no sɔ, ɛfiri sɛ yɛn Nyankopɔn no sɔ sene anyame nyinaa. 6 Na hwan mpo na ɔbɛnya tumi asi efie ama no? Na ɔsoro ne ɔsoro mu soro rentumi nkora no, na hwan ne me, sɛ mɛsi efie mama no gye aduhwam a wɔhye no n'anim? 7 Na afei soma ɔbarima nyansafoɔ bi brɛ me, na ɔmmɛdi sika ne dwetɛ ne kɔbere ne dadeɛ ne ntoma a ɛberedum ne koogyɛn ne bibire mu adwini, na ɔnim nnua mu nsemayie nso, na ɔnka adwumfoɔ a wɔwɔ me nkɔyɛn Yuda ne Yerusalem a m'agya Dawid asiesie won asie no ho. 8 Nanso brɛ me ntweneduro ne pepeaa ne abako nnua firi Lebanon, na menim sɛ wo nkoa nim Lebanon nnua twa, na hwe, me nkoa bɛka wo nkoa ho. 9 Na wɔnsiesie nnua pii pa mma me, na efie a merebɛsie no sɔ na ɛye nwanwa. 10 Na hwe, nnuapaefɔɔ a wɔtwa nnua no, mɛma wo nkoa no aduane ayuo

susukoraa mpemaduonu ne atokoo
susukoraa mpemaduonu ne nsā bat
mpemaduonu ne ngo bat mpemaduonu.

11 Enna Tiro hene Huram kaa no
nwoma a ode brɛ Salomo no mu sɛ:
Odo a Awurade do ne man nti na ode
wo asi won so hene. 12 Na Huram kaa
sɛ: Nhyira ne Awurade Israel Nyanko-
pon a ɔyɔ ɔsoro ne asase no, sɛ wama
ɔhene Dawid ɔba nyansafoɔ a ɔnim de
ne nhunumu a ɔbɛsi efie ama Awurade,
ne efie ama n'ahennie.

13 Na afei masoma ɔbarima nyansa-
foɔ a ɔnim nhunumu a ɔne Huram-Abi.
14 Ɔyɛ ɔbaa bi a ɔfri Dan mma mmaa
mu ba, na n'agya yɛ Tironi. Ɔnim
sika ne dwetɛ, kɔbere, dadeɛ, aboo ne
nnua, ntoma a ɛbere dum, bibire ne
nwera ne koogyan mu adwinni, na
ɔnim nsema ahodoɔ nyinaa nso, na
ɔbetumi adi adwini biara a wobɛhwe-
hwe no ne ho, sɛ ɔmmɛka w'anyansa-
dwumfoɔ ne me wura Dawid w'agya
no, anyansadwumfoɔ ho. 15 Na afei,
ayuo ne atokoo ne ngo ne nsā a me
wura kaɛ no, ɔmfa mmɛ ne nkoa no.
16 Na yen deɛ, yɛɛbu nnua afiri
Lebanon sɛdeɛ shia woo nyinaa, na
yɛde aye nteani de abre wo, Yopa po so,
na wo nso wode aforo ako Yerusalem.

17 Na Salomo kan mmarina ahɔho
a wɔwo Israel asase so no, ɔkan a
n'agya kan won no akyi, na wɔhunuu
won sɛ wɔyɛ mpemha aduonum mmi-
ensa ne ahansia. 18 Na ɔyɛ won mu
mpemaduonon nnesoasofoɔ ne bepo
so abopafoɔ mpemaduowɔtwe ne
ahwɛfoɔ mpensa ahansia, sɛ wɔmma
nkurofoɔ no nyo adwuma.

Ti 3

Asɛfɛ sie no mfitiasɛ

Na Salomo firii asɛ sɛi Awurade fie
no Moria bepo a wɔkyɛɛ n'agya
Dawid no so, faako a Dawid hyɛɛ,
Yebusini Ornan ayuporebea ho. 2 Na
ɔfirii asɛ sɛi no bosome a etia mmienu
da a etia mmienu n'ahennie afe a eto
so nnan mu. 3 Na yei ne fapem a
Salomo too sɛ ode resi Awurade dan no:
ne ntwemu yɛ akane nsusuiɛ no mu
basafa aduosla, na ne trɛ nso basafa
aduonu. 4 Na ntwonowa a ɛwo edan
no trɛ anim no, ne ntwemu yɛ basafa

aduonu, ne ne korɔn basafa ɔha aduonu.
Na ode sika amapa duraaa emu fam.
5 Na edan kɛsɛ no, ode pepeaa nnua
kataa ho, na ode sika pa kataa ho, na
ɔdii so adwini, mmɛ ne ntweaban.
6 Na ode aboo a ne boo yɛ den duraa
edan no ho sɛ ahɛhyɛdeɛ. Na sika no
yɛ Parwaim sika. 7 Na ode sika kataa
edan no mpuna, aponnwa, n'afasuo ne
n'apono ntanta no ho. Na ɔyiyii
kerubim nsema afasuo no ho.

8 Na ɔyɔ kronkronkronbea dan no,
ne ntwemu sɛdeɛ edan no trɛ tɛ no yɛ
basafa aduonu, na ne trɛ yɛ basafa
aduonu, na ode sika pa a ano si dweti-
kɛsɛ ahansia kataa ho. 9 Na deɛ
wɔkari de ɔyɔ nnadewa no ano si sika
nnwetɛbena aduonum. Na ɔsoro adan
no nso, ode sika kataa ho.

10 Na kronkronkronbea dan no mu
no, ode ɛsene adwuma ɔyɔ kerubim
mmienu, na ode sika duraa ho. 11 Na
kerubim no ntaban ntwemu yɛ basafa
aduonu, baako ataban biako yɛ basafa
nnum, na ɛka edan no fasuo, ataban
biako no nso yɛ basafa nnum na ɛka
kerub baako no ataban. 12 Na kerub
baako no nso ataban yɛ basafa nnum,
na ɛka edan no fasuo no, na ataban bia-
ko no nso yɛ basafa nnum, na epem
kerub baako no ataban no. 13 Keru-
bim yi ntaban a wɔatɛ mu no yɛ basa-
fa aduonu, na wɔgyinagyina won nan
so, na won anim hwe edan no.
14 Na ode bibire ne asaawa a ɛbere-
dum ne koogyan ne nwera ɔyɔ ntwamu-
tam, na ɔyoyɔ mu kerubim.

15 Na ɔyoyɔ edan no anim adum
mmienu, n'atentene basafa aduasa
nnum, na aduntire a ɛwo atifi no basafa
nnum. 16 Na ɔyɔ ntweaban, mpia-
kyire mu, na ode sensene adum no
atifi, na ɔyoyɔ atoaaba nsesoo ɔha
hyɛhyɛ ntweaban no mu. 17 Na
ɔmemaa adum no so sisii asɛredan no
anim, biako wɔ anafɔ fam, na biako
wɔ atifi fam. Na ɔtoo anafɔ fam deɛ
no din: Yakin, na atifi fam deɛ no, ɔtoo
no din: Boas.

Ti 4

Asɛfɛ ho mɔoma no yi

Na ɔyɔ kɔbere afɔrebukya, ne
ntwemu basafa aduonu, na ne trɛ

basafa aduonu, na ne koron basafa du. 2 Na ɔyɔ eguo po no, efiri ano kɔsi ano ye basafa du, ne nyinaa ye kurukuruwa, na basafa nnum ne ne koron, na basafa aduasa homa twa ho hyia. 3 Na kukuduuduu nsɛsoɔ wowɔ asɛɛ de twa ɛho nyinaa hyia, edu wɔ basafa biako mu, ɛbo no ho kontonkron, kukuduuduu akyerɛpɛn mmienu, wɔguu no ne guo ara mu. 4 Etaa anantwie dumieniu so, mmiensa hwe atifi fam, na mmiensa hwe atɛɛ, na mmiensa hwe anafɔɔ fam, na mmiensa hwe apueɛɛ. Na ɛpo no taa won so ɔsoro, na won akyiri nyinaa wɔ emu fam. 5 Na ne pipripie ye nsayam tre, na ɔyɔ ano sɛ kuruwa ano, te sɛ sukooko nhwiren a ahane, na ɛdi twahina mpensa. 6 Na ɔyɔ nnware-sɛn du, na ɔde nnum sisii nifa fam, na ɔde nnum nso sisii atifi fam, sɛ wonhohoro nnooma ho wɔ mu; ɔhyɛ afɔdeɛ nnooma no na wɔhohoro ho wɔ mu; na ɛpo no deɛ, ɛwɔ ho ma asɔfoɔ, na wɔahohoro won ho wɔ mu.

7 Na ɔyɔ sika nkaneadua du sɛdeɛ ne yɔbea tɛɛ, na ɔde sisii asɔredan no mu, enum wɔ anafɔɔ fam, na enum nso wɔ atifi fam. 8 Na ɔyɔ apono du de sisii asɔredan no mu, enum wɔ nifa, na enum wɔ benkum. Na ɔyɔ sika nkoraa ɔha. 9 Na ɔyɔ asɔfoɔ abannwa ne ban mu adiɔ kɛsɛɛ no, na ɔde apono sisii adiɔ no ano, na ɔde kɔbere duraa apono no ho. 10 Na ɔde ɛpo no sii nkyɛnmu wɔ nifa, apueɛɛ a ɛkyɛɛ anafɔɔ fam.

11 Na Hiram ɔyɔ nsenaa ne sesa adeɛ ne nkoraa no nso. Na Hiram wieɛ adwuma a ɔyɔ maa ɔhene Salomo Nyankopon fie no ɔyɔ, 12 adum mmienu no ne apo no ne adum no atifi aduntire mmienu no ne ntentan mmienu a wɔde kataa adum no atifi ntaasotire apo mmienu no ho no, 13 ne ntentan mmienu no akutuo ahanan, akutuo kyerɛpɛn mmienu ye ntentan biako deɛ, sɛ ɛnkata adum no so ntaasotire mmienu apo no ho; 14 na ɔyɔ nsugyeɛ nnaka no, na ɔyɔ nnyinasɔɔ nnaka no so nnware-sɛn no; 15 ɛpo blako ne asɛɛ anantwie dumieniu no; 16 ne nsenaa ne sesa adeɛ ne adinam no ne ɛho nnooma nyinaa, Hiram-Abi ɔyɔ maa ɔhene Salomo maa Awurade fie no, ɛye kɔbere a wɔabere ho hyɛnhyɛn. 17 Yordan ho mpapɛɛ mu na ɔhene

guu no, dɔteɛ a ɛsɔ mu, Sukot ne Sere-da ntam. 18 Na Salomo ɔyɔ nnooma yi nyinaa bebreɛ pa ara, na wɔanhwehwe kɔbere no nkariɛ ano.

19 Na Salomo ɔyɔ Nyankopon fie nnooma no nyinaa ne sika aforɛbukyla no ne apono a kyɛɛ paanoɔ sisi sɔɔ no 20 ne nkaneadua no ne ɛho nkanea a wɔsɔ no sɛdeɛ ne yɔbea tɛɛ mpiakyire no anim no, ɛye sika amapa, 21 na ɛho nhwiren ne nkanea ne adaban no ye sika, ne nyinaa ye sika ara nko. 22 Na adumgya ne nkoraa ne nsɔ nkukuwa no nso ye sika amapa kronkron, na ɛdan no ano apono a ɛwɔ emu fam kronkronkronbea ho no ne asɔrefie dan no apono no ye sika.

Ti 5

Asɔrefie no dwire

Na wɔwieɛ adwuma a Salomo ɔyɔ maa Awurade fie no nyinaa. Na Salomo de n'agya Dawid akronkronnɛɛ no bae, na ɔde dwetɛ ne sika ne nnwinnɛɛ no nyinaa besieɛ Nyankopon fie akoradeɛ no mu.

2 ɛnna Salomo boaa Israel mpanin ne mmusuakuo no atitire ne Israelfɔɔ mu agyanom mmapɔmma no ano behyiaa Yerusalem, sɛ wɔrekɔfa Awurade apam adaka no afiri Dawid kuro a ɛne Sion no mu aba. 3 Na Israel mmairima nyinaa boaboa won ano baa ɔhene nkyɛn nnapɔnna a ɛne bosome a ɛto so nson no mu. 4 Na Israel mpanimfɔɔ nyinaa bae. Na Lewifɔɔ no besoa adaka no. 5 Na wɔfaa adaka no ne ahyiaɛ ntomadan no ne akronkronnɛɛ a ɛwɔ ntomadan no mu nyinaa bae, asɔfoɔ Lewifɔɔ no na wɔde foro baɛɛ. 6 Na ɔhene Salomo ne Israel asafo a wɔbehyiaa ne nkyɛn adaka no anim no nyinaa kunkum nnwan ne anantwie a won dodoɔ nti wɔantumi ankan na wɔammu ano bobɔɔ afɔdeɛ. 7 Na asɔfoɔ no de Awurade apam adaka no baa mu de besii n'afɔ, ɛdan no mpiakyire a ɛne kronkronkronbea no mu, kerubim no ntaban ase. 8 Na kerubim no atretɛ won ntaban mu, adaka no afɔ no so, na kerubim no kata adaka no ne ɛho mpoma no so ɔsoro. 9 Na mpoma no woware ma wɔhununu mpoma no ti, adaka no ho, mpiakyire no anim, na wonhununu adiɔ

ho, na ewo ho de besi nne da yi. 10 Biribiara nni adaka no mu gye aboɔpono mmienu a Mose de guu mu Horeb, faako a Awurade ne Israelfoɔ pameeɛ bere a wɔfiri Misraim asase so rebano. 11 Na asofoɔ no firi kronkron-bea ho firii adie no, na asofoɔ a wɔhunuu wɔn no nyinaa aye wɔn ho kronkron, na wɔanni nkyekyemu no akyi, 12 na Lewifoɔ adwontofɔɔ no a wɔhye Asaf Heman, Yedutun ne wɔn mma ne wɔn nuanom aseɛ no nyinaa hyehye nwera fefe kurakura nnawuro ne mmanta ne nsankutene gyinagyina aforebukya no apueeɛ fam, na asofoɔ oha aduonu ka wɔn ho rehyene ntotorobento. 13 Na ntotorobentohyɛnfoɔ ne adwontofɔɔ no yee se ohaakofoɔ maa wotee enne biako a wode reyi Awurade aye da no ase, na wode ntotorobento ne nnawuro ne nsankuo maa nne so yii Awurade aye se "oye na n'adɔeɛ wo ho daa" no, enna mununkum yee edan no, Awurade dan no ma, 14 na mununkum no nti asofoɔ no antumi annyina ansom, efiri se na Awurade animuonyam aye edan no ma.

Ti 6

Salomo asɔrefie dwira mpaɛbo

Enna Salomo kaa se: Awurade aka se obetena kusuu mu. 2 Na me deɛ, masi tenabea mama wo, na masiesie baabi a wobetena ho daa. 3 Na ohene danee n'ani hyiraa Israel badwa no nyinaa. Na Israel badwa no nyinaa gyina ho. 4 Na okaa se: Nhyira ne Awurade, Israel Nyankopon a ode n'ano kasa kyerɛ m'agya Dawid, na ode ne nsa ama no aba mu no se: 5 Efiri da a mekyii me man Israel firii Misraim asase so baɛ yi, menyii Israel mmusuakuo nyinaa mu kuro biara, se wɔnsi dan na me din ntena ho, nanso menyii obarima biara, se ɔnni me man Israel so panin, 6 na mayi Yerusalem se me din ntena ho, na mayi Dawid se ɔnni me man Israel so. 7 Na ewo m'agya Dawid akomam se anka obesi dan ama Awurade, Israel Nyankopon din. 8 Na Awurade ka kyerɛ m'agya Dawid se: Esiane se ewo w'akomam se anka wobesi dan ama me din yi, woaye no yle se ewo w'akoma mu.

9 Nso enye wo na wobesi dan no, na wo ba a ofiri w'asene mu no, ɔno na obesi dan ama me din. 10 Na Awurade ama n'asem a okaɛ no atim, na masore masi m'agya Dawid ananmu, na mete Israel ahennwa so, sɛdeɛ Awurade kaɛ no, na masi dan no mama Awurade Israel Nyankopon din, 11 na mede adaka a Awurade apam a ɔne Israel mma pameeɛ no wo mu no masi ho.

12 Na okogyinaa Awurade aforebukya no anim, Israel badwa no nyinaa anim, na ɔtreɛ ne nsam. 13 Na Salomo aye kobere simpie bi de asi abandwa no mfimfini, ne ntwemu basafanum na ne tere basafa nnum, na ne koron basafa mmiensa, na okogyinaa so. Na okotoo ne nankoroma anim, Israel badwa no nyinaa anim, na ɔtreɛ ne nsam kɔɔ ɔsoro, 14 na okaa se: Awurade Israel Nyankopon, Onyankopon biara nni ho se wo, ɔsoro ne asase so a wokora apam ne adɔeɛ ma wo nkoa a wode wɔn akoma nyinaa nante w'anim no, 15 wo na woakora deɛ woka kyerɛ w'akoa, m'agya Dawid, no ama no. Wode w'ano na akaɛ, na wode wo nsa ama no aba mu, sɛdeɛ tɛɛ nne yi. 16 Na afei, Awurade Israel Nyankopon, kora deɛ woka kyerɛ w'akoa, m'agya Dawid, no ma no, sɛdeɛ wokaa se: Wɔremma onipa mmo wo m'anim a obetena Israel ahennwa so. Hwe nko na wo mma nhwe wɔn kwan se wobenanteme mmara mu, sɛdeɛ wonantee m'anim no. 17 Na afei, Awurade Israel Nyankopon ma w'asem a woka kyerɛ w'akoa Dawid no ntim.

18 Na ampa se Onyankopon betena nnipa nkyɛn asase so anaa? Hwe, ɔsoro ne ɔsoro mu soro ntumi nkora wo, na nkantom edan yi a masie yi! 19 Nanso dane w'ani kyerɛ w'akoa mpaɛbo ne ne nkotsɛ, Awurade me Nyankopon, na tie nteamu ne mpaɛ a w'akoa reyi no w'anim yi, 20 se w'ani bebue akyerɛ edan yi awia ne anadwo, deɛ woka se wɔmfa wo din nsi ho no, na woatie mpaɛ a w'akoa rebo wo ha yi. 21 Na tie w'akoa ne wo man Israel nkotsɛ a wode rebo mpaɛ wo ha yi, na wo deɛ, firi wo tenabea ɔsoro ho, tie, na wote a, fa firii! 22 Se obi ye ne yonko bone na wode ntam gye no se onka, na ntam no ba w'aforebukya

10 Heb 9, 4. 12 1 Be 15, 19; 16, 37, 41, 42; 25, 1-7. 13 1 Be 16, 34.
14 2 Be 7, 1, 3. — 1-42 1 Ah 8, 12-53. 7 2 Sa 7, 2-13. 16 2 Sa 7, 16.
18 2 Be 2, 5. 20 Ex 20, 24. 22 Ex 22, 11.

anim efie yi mu a, 23 ennee wo ara tie no osoro, na yo, na bu wo nkoa, aten, se wobetua obonefo ka ama ne kwan abua n'atifi, na woabu teneneeni bem ama no sedee ne tenenee tee.

24 Se woka wo man Israel gu wo atamfo anim, se woye wo bone nti, na wosane bebo wo din, na wobo mpaee na wokoto sre wo anim efie yi mu a, 25 ennee wo ara tie no osoro, na fa wo man Israel bone no firi, na sane won bra asase a wode maa won agyanom no so. 26 Se woto osoro mu na osuo nto, se woye wo bone nti, na se wobebo mpaee kyere ha yi na wobo wo din, na wosane firi won bone no ho se woabre won asae nti a, 27 ennee wo ara tie no osoro, na fa wo nkoa ne wo man Israel bone no firi, na kyere won kwan pa a wofa soo, na ma osuo nto ngu w'asase a wode maa wo man se agyapadee no so.

28 Se ekom ba asase yi so, se oyaredom ba, se ohoo ne opoo, ntuntumme ne mmebe ba, se won atamfo behiahia won ho won nkuro apono asase so a, cha biara oo, yadee biara oo, 29 ennee mpaee biara, nkotosre biara a onipa biara wo na wo man Israel nyinaa wo, na obiara nim ne haw ne ne yea, na obetre ne nsam akyere efie yi no, 30 wo ara tie no osoro, wo tenabea ho, na fa firi, na ma onipa no sedee n'akwan nyinaa tee, sedee wohunu n'akoma no. Na wo ara wo nko ara na wonim nnipa mma akoma mu, 31 dee ebeye na woa-suro woo na woanante w'akwan soo nna a wode betena asase a wode maa yen agyanom no soo no nyinaa.

32 Afei nso ohohoo a omfiri wo man Israel mu na ofiri akyirikyiri asase bi so aba, wo din ksee ne wo nsa denden ne wo basa a woatene no nti no, se woba bebo mpaee edan yi mu a, 33 ennee wo ara tie no osoro, wo tenabea ho, na yo no sedee ohohoo no su fre woo no nyinaa, dee ebeye na asase so amanaman nyinaa ahunu wo din, na woa-suro wo se wo man Israel, na woa-hunu se wo din na wode fre efie a masie yi.

34 Se wo man firi adi ne won atamfo kodi ako okwan a wobesoma won so, na wobo wo mpaee kyere kuro a woayie ne edan a masi ama wo din yi a,

35 ennee tie won mpaee ne won nkotosre no osoro, na di won asem ma won.

36 Se woye wo bone,—efiri se onipa bi nni ho a onye bone,—na wofa won abufu na woyi won ma won atamfo, na edom soa won ko asase bi so a, akyirikyiri oo, mmenkyenee oo, 37 na woma no ka won akoma, asase a wofa won ako ho no so, na wodane won ho koto sre wo won nnommumfafo asase ne so se: Yeaye bone, yeafom na yeadi abonefosem, 38 na wode won akoma nyinaa ne won kra nyinaa sane ba wo nkyen, won nnommumfafo asase a wofa won ako ho no so, na wobo mpaee kyere won asase a wode maa won agyanom ne kuro a woayie ne efie a masi ama wo din yi a, 39 ennee tie won mpaee ne won nkotosre osoro, wo tenabea ho, na di won asem ma won, na fa wo man bone a woye woo no firi won. 40 Afei, me Nyankopon, ma w'aniwa mmue e, na ye aso ma eha yi mpaee.

41 Na afei, Awurade Nyankopon, sore hyzne wo homebea no mu, wo ne wo tumi adaka no. W'asfo no, Awurade Nyankopon, ma wonhye nkwayee, na w'addee nnipa ani hnye papa mu. 42 Awurade Nyankopon, nnane dee woasra no no ani. Kae addee a wode yee w'akoa Dawid no.

Ti 7

Asrefie dwira no amies

Na Salomo wiee mpaee no, ogya firi soro duru behyee jhyee afodee ne okum afodee no, na Awurade animuonyam beyee edan no ma. 2 Na asfo no antumi anhyene Awurade dan no mu, efiri se na Awurade animuonyam no aye Awurade dan no ma. 3 Na Israel mma no nyinaa hunuu se ogya ne Awurade animuonyam abeduru efie no soo no, wode won anim butubutuu fam aboo nsee no so sree, na wodaa Awurade ase se “oye na n'addee wo ho daa”.

4 Na chene ne oman no nyinaa bo okum afodee Awurade anim. 5 Na chene Salomo de anantwie mpemaduonu mmienue ne nnwan mpemha aduonu bo okum afodee, na chene ne oman no nyinaa dwiraa Nyankopon fie

24 Deut 28, 25.

26 Deut 28, 23-24.

30 1 Be 29, 17; Dwom 7, 9.

34 Dan 6, 10.

37 Dan 9, 5.

41 Dwom 132, 8-9.

42 2 Sa 7, 13.

1 Lev 9, 24; 1 Ah 18, 38; Ex 40, 34

3 2 Be 5, 13; Dwom 136.

4-10 1 Ah 8, 62-66.

no. 6 Na asofoɔ no gyinagyina ho won som nnwuma so, na Lewifoɔ no nso kurakura Awurade nsankuo a ohene Dawid yɛe sɛ wɔmfɔ nna Awurade ase, sɛ n'adɔe wo ho daa, bere a Dawid nam won so yii aye no. Na asofoɔ no hyenhyene ntotorobento, won ntentensoo, na Israel nyinaa gyinagyina ho.

7 Na Salomo yɔ abannwa a ɛwo Awurade dan no anim no kronkron, na ɛho na obɔɔ ohye afodeɔ na ohye asomdwoe afodeɔ ho sraɔe no, ɛfiri sɛ kɔbere aforebukya a Salomo yɛe no, na ohye afodeɔ ne aduane afodeɔ ne sraɔe nam no nsene so.

8 Ɛbere no mu no, Salomo dii nnapɔna no nnanson, na Israel nyinaa ka ne ho, asafo kɛsɛ pa a wɔfiri deɔ wɔreko Hamat kɔsi Misraim subonhwa ano. 9 Na ɛda a ɛto so nwotwe no, woyɛ afahye nhyiamu, na aforebukya no dwira, wɔdii no nnanson ne nnapɔna no nso, nnanson. 10 Na bosome a ɛto so nson no da a ɛto so aduonu mmiensa no, ogyaa oman no kwan maa wɔkɔ won afie. Na won ani gyee na won bo to won yam, adepa a Awurade aye Dawid ne Salomo ne ne man Israel no nti.

Nyankopɔn ahoyie a etia mmienu

11 Na Salomo wiee Awurade fie ne ohene fie no. Na deɔ ɛbaa Salomo ako-ma mu sɛ obɔye Awurade fie ne ne fie mu no nyinaa wiee yie. 12 Na Awurade beyii ne ho kyerɛ Salomo anadwo, na oka kyerɛ no sɛ: Mate wo mpaɛɔ, na mayi ha afa sɛ afoɛɔ fie. 13 Hwe, sɛ meto osoro mu na osuo nto, na sɛ mehɛ ntutumme sɛ wɔmmɛdi asase no, na sɛ mede oyaredom ba me man mu, 14 na sɛ me man a wɔaɔ me din wo won so no bre won ho ase na wɔaɔ mpaɛ na wɔhwehwe m'anim na wɔsane firi won kwammone no so a, me nso mɛfiri osoro matie na mede won bone afiri na masa won asase no yadeɔ. 15 Afei m'ani bebue na maye asɔ mama eha yi mpaɛɔ. 16 Na afei mafa efie yi aye no kronkron, sɛ me din ntena ho nkɔsi daa, ua m'ani ne m'akoma betena ho nna nyinaa. 17 Na wo deɔ, sɛ wonante m'anim sɛdeɔ w'agya Dawid nanteɔ, sɛ wɔbɔye deɔ mahɛ wo nyinaa na woadi m'ahyedeɔ ne

m'atemmudeɔ so a, 18 ennee mama w'ahennie adwa atim, sɛdeɔ me ne w'agya Dawid pam sɛ wɔremma onipa a obedi Israel so mmo wo no.

19 Na sɛ mo deɔ, mosane na mogya m'ahyedeɔ ne me mmara nsem a mede magu mo anim yi, na moko kɔsom anyame foforo na mosore won a, 20 ennee metu won afiri m'asase a mede memaa won no so, na efie a maye no kronkron ama me din yi, metu afiri m'anim atwene, na mede aye ɛbe ne efene aman nyinaa mu. 21 Na ɛdan a ɛkorɔn kɔ soro yi, obiara a otwam ho no ho bedwiri no na waka sɛ: Enam deɔ so na Awurade aye asase yi ne efie yi saa? 22 Na wɔbɛka sɛ: Ɛfiri sɛ wɔagya Awurade, won agyanom Nyankopɔn a oyii won firii Misraim asase so no, na wɔakɔsɔ anyame foforo mu asore won asom won, enti na ɔde bone yi nyinaa aba won so yi.

Ti 8

Na Salomo de mfeɔ aduonu sisii Awurade fie ne ne fie no wiee no, 2 Salomo kyekyeree nkuro a Hiram de maa no no, na omaa Israelfoɔ kɔtenaa ho.

3 Na Salomo siim kɔ Hamat-Soba kodii so. 4 Na okyekyeree Tadmor wo esere so ne adekora nkuro a okyekyeree no Hamat no nyinaa. 5 Na okyekyeree atifi Bet-Horon ne anafoɔ Bet-Horon, nkuro a eye den a ɛwo afa-suo ne apono ne apono akyi adaban; 6 ne Baalat ne adekora nkuro a Salomo wo no nyinaa ne nteaseɔnam nkuro nyinaa ne aponkɔsotefoɔ nkuro ne adeɔ a Salomo pɛ sɛ okyekyeree no Yerusalem ne Lebanon ne n'ahennie asase no nyinaa so. 7 Nso nkurofoɔ a wɔkaɛ no a wɔfiri Hetifoɔ ne Amorifoɔ ne Perisifoɔ ne Hewifoɔ ne Yebusifoɔ mu a wɔmfiri Israelfoɔ no mu no nyinaa, 8 won mma a wɔkaa won akyi wo asase no so a Israelfoɔ annwere won no mu bi, na Salomo gyee won adwumayo to de bɛsi nne da yi. 9 Na Israelfoɔ no mu deɔ, Salomo amfa obiara anye akɔa n'adwuma mu, na wɔne n'akofɔfoɔ ne n'akunini so asafohene ne ne nteaseɔnam ne n'aponkɔsotefoɔ so asafohene. 10 Na

9 Num 7, 10.

11-22 1 Ah 9, 1-9.

18 2 Sa 7, 12, 16.

20 Deut 28, 37.

1-18 1 Ah 9, 10-28.

8 Yos 16, 10.

12 Deut 12, 5.

15 2 Be 6, 40.

21 Deut 29, 24-27: Yer 22, 8-9. —

yeinom ne adwumayfoɔ a ɔhene Salomo wɔ no so asafohene, nnipa ahanu aduonum a wɔdii nkurofoɔ nosoɔ.

11 Na Farao habaa no deɛ, Salomo de no firii Dawid kuro no mu baa efie a wasi ama no no mu, efiri se ɔkaa se: Me yere nntena Israel hene Dawid fie, efiri se deɛ Awurade adaka no aba no ye kronkron.

Asɔrefie no ho ntotoeɛ

12 Eno mu na Salomo bɔɔ ɔhyee afɔdeɛ maa Awurade wɔ Awurade afɔrepukyaia a ɔsɔii no ntwonoowa no animu no soɔ, 13 sɛdeɛ ɛhia da biara na ɔbɔɔ ɔhyee afɔdeɛ no, sɛdeɛ Mose hyeeɛ no, home nna deɛ ne abosome foforo deɛ; ne afahye deɛ, daa afe mprensɔ, apiti nnapɔnna, adapɛn nnapɔnna ne asese nnapɔnna no mu. 14 Na sɛdeɛ n'agya Dawid atorɔmua-deɛ tee no, ɔde asɔfoɔ no nkyekyɛmu no sisii wɔn som so, ne Lewifoɔ no nso, wɔn som nnwuma so, se wonyi aye na wɔnsom asɔfoɔ no anim, sɛdeɛ ɛhia da biara; ne apono ano hwɛfoɔ no, wɔn nkyekyɛmu mu, ɛpono ne ɛpono ano, na saa na Nyankopɔn nipa Dawid hyeeɛ. 15 Na wɔamfiri ɔhene mmara asɛm a ɛda asɔfoɔ ne Lewifoɔ no soɔ no ho, nsem nyinaa ne akoradeɛ no fam.

16 Na wɔsiesiee Salomo adwuma nyinaa siee da a wɔhyee Awurade dan no asɛɛ de ɔsɔii se ɔwiee Awurade fie no koraa.

Epo so akwantuo

17 Eno na Salomo kɔɔ Esion-Geber ne Elot wɔ mpoano, Edom asase so. 18 Na Hiram nam ne nkoa so de ahyɛn ne nkoa a wɔnim po ho asɛm brɛɛ no, na wɔne Salomo nkoa kɔɔ Ofir, na wɔkɔfaa sika dwetikɛsɛɛ ahanu aduonum firi ho de brɛɛ ɔhene Salomo.

Ti 9

Seba hemmaa no ba Salomo nkyɛn

Na Seba hemmaa tee Salomo nka, na ɔbaa se ɔde nsem a emu ye den rebɛso no ahwɛ. Na ɔne asafo yuu pa ne yoma a wɔsoso nnuhwam ne sika pii pa ne abohene baa Yerusalem. Na ɔduruu Salomo nkyɛn no, ɔne no bɔɔ

deɛ two n'akomam nyinaa ho nkɔmmɔ. 2 Na Salomo buaa no ne nsem nyinaa, na asɛm biara anhuntɔ Salomo a wanka ankyere no. 3 Na Seba hemmaa no hunuu Salomo nyansa ne efie a wasie 4 ne ne pono so nnuane ne ne nkoa atenaɛɛ ne n'asomfo agyinaɛɛ ne wɔn ntadeɛ ne ne nsahyeɛfoɔ ne wɔn ntadeɛ ne n'aforoɛɛ a ɔnam so kɔ Awurade fie no, ne ho dwirii no.

5 Na ɔka kyerɛɛ ɔhene no se: Wo mneyɛɛ ne wo nyansa ho asɛm a metee no m'asase soɔ no ye nokorɛ, 6 na mannye wɔn nsem no manni de besii se mebaɛɛ na mede m'ani mabshunu yi. Na hwɛ, wɔanka me wo nyansa sɔ a ɛsɔ no mu fa mpo, wosene nka a meteeɛ no. 7 Nhyira ne wo nnipa, na nhyira ne wo nkoa yi a wɔgyinagyina w'anɛm daa yi te wo nyansa no. 8 Nhyira nka Awurade wo Nyankopɔn a ɔpe w'asɛm na ɔde wo atena n'adwa so se di hene ma Awurade wo Nyankopɔn. Se wo Nyankopɔn de Israel se ɔde no betim ho de akɔsi daa nti na ɔde wo asi wɔn so hene, se ye atemmudeɛ ne teneneɛdeɛ. 9 Na ɔmaa ɔhene sika dwetikɛsɛɛ ɔha aduonu ne nnuhwam pii pa ara ne abohene, na nnuhwam a ɛte se deɛ Seba hemmaa no de maa ɔhene Salomo no so bi amma bio.

10 Na Hiram nkoa ne Salomo nkoa a wɔde sika firi Ofir baɛɛ no nso de abako nnua ne abohene baɛ. 11 Na ɔhene de abako nnua no yɔɔ Awurade fie ne ɔhene fie ntweɛɛ ne nsankutene ne mmenta maa adwontofoɔ no. Na wonhunuu saa adeɛ no bi pɛn Yuda asase so.

12 Na ɔhene Salomo maa Seba hemmaa no n'adeɛ a ɔpe a ɔbiɛaɛɛ no nyinaa, ɛsono deɛ ɔde brɛɛ ɔhene no. Enna ɔno ne ne nkoa sane siim kɔɔ n'asase soɔ.

Salomo ahonya

13 Nso sika a na ɛba Salomo nsem afe biako mu duro ye sika dwetikɛsɛɛ ahansia aduosia nsia, 14 ɛsono deɛ efiri adwadifoɔ ho ne deɛ abatafoɔ de ba. Na Arabia ahemfo nyinaa ne asase no so amradofoɔ no nso de sika ne dwetɛ brɛɛ Salomo. 15 Na ɔhene Salomo de sika a wɔaboro yɔɔ akyɛm akɛsɛɛ ahanu, sika a wɔaboro

nnwetebena ahansia na ode duraa akyem no mu biara ho. 16 Na ɔyɔ sika a wɔaborɔ akyem ahasa, sika nnwetebena ahasa na ode duraa akyem no mu biara ho. Na ɔhene de kɔsiee Lebanon kwaɛɛ dan no mu. 17 Na ɔhene de asonse ɔyɔ ahennwa kokuroo, na ode sika amapa duraa ho; 18 na adwa no wɔ ntweɛɛ nsia, na sika ntiasoɔ wɔ adwa no ho a wɔabobo mu, na nsa wowɔ ɛha ne ha atenaɛ no ho, na agyata mmienu gyinagyina nsa no ho; 19 na agyata dumienɔ gyinagyina ho wɔ ntweɛɛ nsia no so ɛha ne ha, wɔnyɔ saa bi da ahennie biara mu. 20 Na ɔhene Salomo adeɛ a ɔnom mu nyinaa yɛ sika, na Lebanon kwaɛɛ dan mu nnooma nyinaa yɛ sika amapa, dwetɛ nni mu. Wɔmmu no hwee Salomo berɛ so. 21 Na ɔhene wɔ ahɛnkuo a ɛne Hiram nkoa no kɔ Tarsis; mfɛɛ mmiensa biara Tarsis hyɛn no ba prɛko de sika ne dwetɛ, asonse ne ntweɛɛboa ne koohaa ba.

22 Na ɔhene Salomo sɔɛ sene asase so ahemfo nyinaa, adedodoɔ ne nyansa fam. 23 Na asase so ahemfo nyinaa hwehwɛɛ Salomo anim hunu sɛ wɔbɛtɛ ne nyansa a Onyankopɔn de ahyɛ n'akoma mu no bie. 24 Na wɔde wɔn aɔyɛɛɛ ba mmiako mmiako, dwetɛ nnooma ne sika nnooma ne ntaɛɛ, akodeɛ ne nnuhwam, aponko ne mfunumuponko, afe biara ne ne deɛ. 25 Na Salomo wɔ aponko adan mpemnan ne nteaseɛnam ne aponkosotefoɔ mpem dumienɔ, na ode wɔn tenatenaa nteaseɛnam nkuro mu, ne ɔhene nkɛn Yerusalem. 26 Na ɔdii ahennie nyinaa so de firi asuo [Eufate] ano de kɔsii Filistifoɔ asase so ne Misraim hyɛɛ so. 27 Na ɔhene maa dwetɛ yɛɛ sɛ aboo, Yerusalem, na ntweneduro nso ɔmaa no yɛɛ sɛ akyee nnua a ɛwɔ mpapɛɛ so no dodoo. 28 Na wɔde aponko firii Misraim ne nsase nyinaa so brɛ Salomo.

Salomo wɔ

29 Na Salomo ho nsɛm nkaɛɛ, akane deɛ ne akyire yi deɛ no, wɔantwɛɛ no odiyifoɔ Natan nsɛm ne Siloni Ahia adiyisɛm ne ɔdehɛwɛfoɔ lɔdo adehɛwɛ a ɔhwɛɛ no Nebat ba Yerobeam ho no mu? 30 Na Salomo dii Israel nyinaa so hene

Yerusalem mɛfirinhyia aduanan. 31 Na Salomo ne n'agyanom kɔɔɔɛ, na wɔsieɛ no n'agya Dawid kuro mu. Na ne ba Rehabeam bɛdii n'adeɛ.

Ti 10

ɔman no mpaɛpaɛmu

Na Rehabeam siim kɔɔ Sekem, na Sekem na na Israelfoɔ nyinaa aba sɛ wɔrebɛsi no hene. 2 Na Nebat ba Yerobeam a ɔwɔ Misraim, deɛ ɔfiri ɔhene Salomo anim dwane kɔɛɛ no, tee. ɛnna Yerobeam sane firii Misraim baɛɛ. 3 Na wɔsoma maa wɔkɔhyiaa no bae, na Yerobeam ne Israel nyinaa ba bɛka kyɛɛ Rehabeam sɛ: 4 W'agya maa yɛn kɔnnua yɛɛ duru papa, na afei yi w'agya ɔsom denden ne ne kɔnnua duruduro a ode too yɛn soɔ no ma no nye hare, na yensom wo. 5 Na ɔka kyɛɛ wɔn sɛ: ɛha nnansa monsane mmra me nkɛn. Na ɔman no kɔɛ.

6 Na ɔhene Rehabeam ne mpanimfoɔ a n'agya Salomo da so te asɛɛ no, na wɔgyina n'anim no tuu agyina sɛ: ɛfoɔ bɛn na moretu me na mede makɔbua ɔman yi? 7 Na wɔka kyɛɛ no sɛ: Sɛ woyɛ ɔman yi yie na woso wɔn ani na woka wɔn nsɛm pa a, ɛnnɛɛ wɔbɛyɛ wo nkoa nna nyinaa. 8 Na ɔgyaa mpanimfoɔ no fo a wɔtuu no no, na ɔne mmɔfra a wɔne no nyiniɛ a wɔgyina n'anim no kɔtuu agyina, 9 na ɔka kyɛɛ wɔn sɛ: ɛfoɔ bɛn na mo nso moretuo, na yede akɔbua ɔman yi a wɔbɛka kyɛɛ me sɛ: Yi kɔnnua a w'agya de too yɛn soɔ no so ma no nye hare, no? 10 Na mmɔfra a wɔne no nyiniɛ no ka kyɛɛ no sɛ: Sei na ka kyɛɛ ɔman yi a wɔbɛka kyɛɛ wo sɛ: W'agya maa yɛn kɔnnua yɛɛ duru, na wo deɛ, yɛ no hare ma yɛn, no, sei na ka kyɛɛ wɔn: Me kɔkorɔmmɔto so sene m'agya asene. 11 Na afei, m'agya de kɔnnua duruduro soaa mo, na me deɛ, mɔto mo kɔnnua no so, m'agya de mpire na ɛhwee mo, na me deɛ, mede anyanyan-kyɛɛ na ɛbɛhwe mo.

12 Na Yerobeam ne ɔman no nyinaa baa Rehabeam nkɛn da a ɛto so mmiensa no, sɛdeɛ ɔhene kaa sɛ: Da a ɛto so mmiensa no, monsane mmra me nkɛn, no. 13 Na ɔhene no de asenden-den buaa wɔn, na ɔhene Rehabeam

gyaa mpanimfoɔ no fo a wɔtuu no no, 14 na oka kyerɛ wɔn sɛdɛ mmɔfra no tuu no foɔ no sɛ: M'agya maa mo kɔnnua yɛ duru, na me dɛ, mɛto so, m'agya de mpire na ɛhwɛ mo, na me dɛ, mede anyanyankyerɛ na ɛbɛhwɛ mo. 15 Na ɔhene no antie ɔman no, ɛfiri sɛ Onyankopɔn na ɔdaneɛ no saa, sɛ Awurade bɛma n'asɛm a ɔnam Siloni Abia so ka kyerɛ Nebat ba Yerobeam no atim.

16 Na Israel nyinaa hunuu sɛ ɔhene no antie wɔn no, ɔman no buaa ɔhene no sɛ: Kyɛfa bɛn na yɛwɔ no Dawid mu? Na yɛnni agyapadɛ biara nso Yisai ba no mu. Israel, monko mo afie! Afie, Dawid, hwɛ wo ara wo fie. ɛnna Israel nyinaa siim kɔ wɔn afie mu. 17 Na Israelfoɔ a na wɔtɛte Yuda nkuro mu no dɛ, Rehabeam dii wɔn so hene. 18 Na ɔhene Rehabeam somaa Hadoram a ɔdi adwuma too soo no, na Israelfoɔ no sii no abɔ na ɔtɛ. ɛnna ɔhene Rehabeam yɛ ntem foroo teasetnam sɛ ɔredwane ako Yerusalem. 19 Na Israel wae firii Dawid fie ho de bɛsi nne.

Ti 11

Na Rehabeam duruu Yerusalem no, ɔboaa Yuda ne Benjamin fie no nyinaa ano hyiaɛ, nnipa a wɔayi wɔn a wɔtu sa mpemha aduwɔtwe, sɛ ɔne Israel rekɔko na wɔadane ahennie no ama Rehabeam. 2 Na Awurade asɛm baa Nyankopɔn nipa Semaia nkyɛn sɛ: 3 Ka kyɛ Salomo ba Rehabeam, Yuda hene, ne Israel a wɔwɔ Yuda ne Benjamin nyinaa sɛ: 4 Sɛ Awurade sɛɛ nie: Mommforo nnko, na mo ne mo nuanom nnkɔko. Mɔnsane nko mo afie, na me na asɛm yi firi me. Na wɔtieɛ Awurade asɛm no, na wɔsane firii Yerobeam so kɔɔ no.

Rehabeam nkuro a eye den

5 Na Rehabeam tenaa Yerusalem. Na ɔkyekyerɛ nkuro maa no yɛ den wɔ Yuda, 6 na ɔkyekyerɛ Bet-Lehem ne Etam ne Tekoa, 7 ne Bet-Sur ne Soko ne Adulam, 8 ne Gat ne Maresa ne Sif, 9 ne Adoraim ne Lakis ne Aseka, 10 ne Sora ne Ayalon ne Hebron a eye Yuda ne Benjamin mu nkuro a eye den no.

11 Na ɔhyehyɛ nkuro no den, na ɔde asafohene ne aduane ne ngo ne nsɔ akoradɛ kokoo mu. 12 Na ɔde akyɛm ne mpea korakoraa nkuro no nyinaa mu, na ɔhyehyɛ nkuro no den pa ara. Na Yuda ne Benjamin wɔ no.

13 Na asofoɔ ne Lewifoɔ a na wɔwɔ Israel nyinaa mu firi wɔn ahɛɛ nyinaa mu bɛgyinaa n'akyi. 14 Na Lewifoɔ no gyigyaa wɔn nkuro ho mfikyisase ne wɔn agyapadɛ, na wɔbaa Yuda ne Yerusalem, ɛfiri sɛ Yerobeam ne ne mma tutuu wɔn sɛ wɔnni Awurade asofoɔ, 15 na ɔhyehyɛ n'asofoɔ maa sorɔnsorɔmmɛa no ne mpapo ne anantwie mma a ɔyɛɛ no. 16 Na wɔn akyiri no wɔn a wɔde akoma maa sɛ wɔbɛhwɛhwɛ Awurade Israel Nyankopɔn no firii Israel mmusuakuo nyinaa mu baa Yerusalem, sɛ wɔrebɛɔ afɔdɛ ama Awurade wɔn agyanom Nyankopɔn no. 17 Na wɔmaa Yuda ahennie no yɛ den, na wɔhyɛ Salomo ba Rehabeam den mfinhyia mmɛnsa, ɛfiri sɛ wɔnantɛ Dawid ne Salomo kwan so mfɛɛ mmɛnsa.

18 Na Rehabeam wareɛ Mahalat a ɔyɛ Dawid ba Yerimot babaa, ne Abihail a ɔyɛ Yisai ba Eliab babaa, 19 na ɔwoo mma, Yeus ne Semaria ne Saham. 20 Na ɛno akyiri no, ɔwareɛ Absalom ba Maaka, na ɔwoo Abia ne Atai ne Sisa ne Selomit maa no. 21 Na Rehabeam de Absalom ba Maaka sene ne yerenom ne ne mpɛnafoɔ nyinaa, na ɔwareɛ yerenom du-nwɔtwe ne mpɛnafoɔ aduosia, na ɔwowoo mmabarima aduonu nwɔtwe ne mma mmaa aduosia. 22 Na Rehabeam de Maaka ba Abia dii ne nuanom no mu tire ne panin, na ɔpɛ sɛ ɔsi no hene. 23 Na ɔdii no nyansam, na ɔde ne mmabarima no nyinaa mu binom sisii Yuda ne Benjamin nsase no nyinaa so nkuro a eye den no nyinaa mu, na ɔde akonhomabɔdɛ bebree maa wɔn, na ɔgyegyɛ mmaa bebree aware memaa wɔn.

Ti 12

Sisak di Rehabeam so nkɔnin

Na Rehabeam ahennie timiɛ na ɔyɛ den no, ɔgyaa Awurade mmara, na Israel nyinaa ka ne ho.

2 Na chene Rehabeam afe a eto so nnum no Misraim hene Sisak foro baa Yerusalem so, efiri se na wɔafom Awurade. 3 Ode nteaseɛnam apem ahanu ne aponkɔsotefoɔ mpemaduɔsia bae, na edom a wone no baɛ no nni kanbea, wɔfiri Misraim: Libiafoɔ, Sukifoɔ ne Etiopiafoɔ. 4 Na ɔgyee Yuda nkuro a ete den no, na ɔɔɔduruu Yerusalem. 5 Enna odiyifoɔ Semaia baa Rehabeam ne Yuda mmapomma a wɔaboa wɔn ano aba Yerusalem afiri Sisak anim no nkyem, na ɔka kyertɛ wɔn se: Se Awurade ses nie: Mo deɛ, moagya me, na me nso magyaa mo ahyɛ Sisak nsa. 6 Enna Israel mmapomma ne chene no brɛ wɔn ho asee, na wɔkaa se: Otene-neeni ne Awurade. 7 Na Awurade hunuu se wɔabrɛ wɔn ho asee no, Awurade asem baa Semaia nkyen se: Wɔabrɛ wɔn ho ase nti, merensɛ wɔn, na ete kakra a mama wɔafiri mu afi, na m'abufuo amfa Sisak nsa so anhwie angu Yerusalem so. 8 Nanso wɔbɛyɛ no nkoa, na wɔahunu me som ne nsase so ahennie som no. 9 Na Misraim hene Sisak foro baa Yerusalem befaa Awurade fie akoradeɛ ne chene fie akoradeɛ no,—ne nyinaa na ɔfaɛ,—na ɔfaa sika akyem a Salomo yɛɛ no nso. 10 Na chene Rehabeam yɔ kɔbere akyem sisii ananmu, na ɔde hyehyɛ ammirikatufoɔ a wɔwɛn chene fie pono ano no asafohene no nsam. 11 Na da biara a chene ba Awurade fie no, ammirikatufoɔ no besosɔ mu, na wɔde sane kɔ ammirikatufoɔ no dan mu. 12 Na enam se ɔbrɛ ne ho asee nti, Awurade abufuo no sane firii ne ho, se ɔrensɛ no nwie; nã mannwoɛ wɔ Yuda mu nso.

Rehabeam nnisoɔ no awiɛɛ

13 Na chene Rehabeam hyɛɛ ne ho den Yerusalem, na ɔdii hene. Na ɔɔɔdii hene no, na wadi mfɛɛ aduanan biako, na ɔdii hene mɛfirinhyia dunson Yerusalem a ene kuro a Awurade yii Israel mmusuakuo nyinaa mu se ɔde ne din beɛto ho no. Na ne nã din de Naama a yɛ Amonni. 14 Na yɛɛ bone, na wamfa n'akoma anhwɛhwɛ Awurade.

15 Na Rehabeam ho nsɛm, kane deɛ ne akyire yi deɛ nso, wɔantwerɛ no

odiyifoɔ Semaia ne ɔdehwɛfoɔ Ido nsɛm mu antoatoa so? Na akodie daa Rehabeam ne Yerobeam ntam nna nyinaa. 16 Na Rehabeam ne n'agyanom kɔdaɛ, na wɔsieɛ no Dawid kuro no mu. Na ne ba Abia bɔdii n'adeɛ.

Ti 13

Abia di Yerobeam so nkonim

Ohene Yerobeam afe a eto so dunwɔtwe soɔ no, Abia bɔdii Yuda so hene. 2 Mfɛɛ mmiɛnsa na ɔdii hene Yerusalem, na ne nã din de Mikala, Uriel ba a ɔfiri Gibea. Na eko baa Abia ne Yerobeam ntam.

3 Na Abia de mmarima akofofɔɔ dom a ano si nnipa a wɔayi wɔn mpemahanan yɛɛ ɔsa no, na Yerobeam de nnipa mpemahanwɔtwe, mmarima a wɔtumi wɔn ho a wɔayi wɔn ne no de beɛɔɔ ani. 4 Na Abia sɔree Semaraim beɔɔ a eɔwɔ Efraim mmepɔ soɔ no atifi, na ɔkaa se: Yerobeam ne Israel nyinaa, montie me. 5 Enyɛ mo deɛ se mobɛhunuu se Awurade Israel Nyankopɔn no de Israel so ahennie ama Dawid de rekɔsi daa se nkyene apam ama ɔno ne ne mma anaa? 6 Na Nebat ba Yerobeam a yɛ Dawid ba Salomo akoo no asɔre ate ne wuranom anim atua, 7 na nnipa hunu ahuhufɔɔ ne no boom hyɛɛ wɔn no den tiaa Salomo ba Rehabeam, na Rehabeam yɛ abɔfra na n'akoma yɛ mmɛɛ, na wanhyɛ ne ho den wɔn anim.

8 Na afei, mo deɛ, mose mobɛhyɛ mo ho den, Awurade ahennie a eɔwɔ Dawid mma nsam no anim, na moyɛ asafo yuu, na mowɔ sika anantwie a Yerobeam ayo ama mo se anyame. 9 Montutuu Awurade asɔfoɔ, Aaron mma no ne Lewifoɔ no na moayɛ asɔfoɔ afa se nsase so aman no? Obiara a ɔba se wɔnkura nantwiburuwa ne adwennini nson mfa asɔfodeɛ nhyɛ ne nsa no na wayɛ ɔsɔfoɔ ama deɛ enyɛ Onyankopɔn no. 10 Na yen deɛ, Awurade ne yen Nyankopɔn, na yennyaa no, na asɔfoɔ a wɔsom Awurade no yɛ Aaron mma, na Lewifoɔ no kura wɔn adwuma mu. 11 Na wɔhyɛ ɔhyɛɛ afodeɛ ma Awurade daa anɔpa ne anwummerɛ ne ɔhyɛɛ aduhwam no. Na wɔsiesie kyertɛ paanoo wɔ ɔpono kronkron no so, na sika

kaneadua ne ne kanea no, woso no daa anwummers. Na yen des, yeys Awurade yen Nyankopon ahyedes no, na mo des, moagya no. 12 Na hwe, Onyankopon ka yen ho di tire ne n'asfoos ne osebo ntotorobento, se wode bebo ose atia mo. Israel mma, mo ne Awurade mo agyanom Nyankopon no nko, na-erensi mo yie.

13 Na Yerobeam maa atefoo buu won ho braka na wabefiri won mfiiriki. Na wowa Yuda anim, na atefoo no wo won akyire. 14 Na Yuda dane-danee won ani no, na hwe, edom no wo animu ne akyire. Enna woteaam frɛ Awurade, na asfoos no hyenhyenee ntotorobento. 15 Na Yuda mmarmma no boose. Na ebaa se Yuda mmarmma no boose no, Onyankopon kaa Yerobeam ne Israel nyinaa gui, Abia ne Yuda anim. 16 Na Israelfoo no gui Yuda anim, na Onyankopon de won hye won nsa. 17 Na Abia ne ne man kunkum won okunkeses, na apirafoos a wototoo Israel mu ye nnipa a woyi won mpemahanum. 18 Na wobree Israelfoo no ase bere no mu, na Yudafoos no ho yee den, efiri se na wotwere won agyanom Nyankopon no. 19 Na Abia tii Yerobeam, na okogyee ne nsam nkuro, Bet-El ne sho nkurowa ne Yesana ne sho nkurowa ne Efron ne sho nkurowa. 20 Na Yerobeam annya tumi biara bio Abia bere so. Na Awurade kaa no maa no wui.

21 Na Abia hye ne ho den, na owarewaree yerenom dunan, na owowoo mmabarima aduonu mmienue ne mma mmaa dunsia. 22 Na Abia ho nsem nkaes ne n'akwan ne ne nsem, wotwere no odiyifo Ido nkyerasese nwoma no mu.

Ti 14

Asa gu ahonisom

Na Abia ne n'agyanom kodae, na wosiee no Dawid kuro mu, na ne ba Asa badii n'adee. Ne bere so na asase no so dwoos mfees du. 2 Na Asa yoo des sɛ na stene Awurade ne Nyankopon ani so, 3 na oyiyyi ananafoos aforebukiya ne soronsorommea no, na oburii adum no, na otwitwaa Asera nnua no

gui. 4 Na oka kyere Yuda se wonhwehwe Awurade won agyanom Nyankopon no, na wonni ne mmara ne n'ahyedes no so. 5 Na oyiyyi Yuda nkuro nyinaa so soronsorommea ne owia ahoni ne. Na ahennie no mu dwoe wo n'ase. 6 Na okykyeree nkuro a sɛ den Yuda, efiri se asase no so dwoe, na wanko oke biara mfees no mu, efiri se Awurade maa no ohome. 7 Na oka kyere Yuda se: Momma yenkyekyere nkuro yi, na yemfa ofasuo ne aban atentene, apone ne adaban ntwa ho nhia. Asase yi da so da yen anim, efiri se yeeahwehwe Awurade yen Nyankopon. Yeeahwehwe no, na wama yen ohome afɛ nyinaa ahia. Na wokkykyeree, na esii won yie. 8 Na Asa wo dom a woso akyem ne mpea mu, Yuda mu nnipa mpemahasa ne Benjamin mu nnipa a woso akyem mu na wokuntunu tadua, mpemahanu aduwotwe, mmarmma a wotumi won ho ara nko.

Asa di Etiopiafoos so nkonim

9 Na Etiopiani Serah de dom a ano si apem ahodoo apem ne nteasesnam ahasa tu baa won so, na obaduruu Maresa. 10 Na Asa firil adi kohyiaa no, na wobae mpasua mu Sefata bonhwa mu, Maresa ho. 11 Na Asa frɛ Awurade ne Nyankopon se: Awurade, enye ades bi mma wo se woboeboa won a wototoo anaa won a wonni tumi: boa yen, Awurade yen Nyankopon, na wo na yetwere wos, na wo din mu na yenam reko nnipakuo yi so. Awurade yen Nyankopon ne wo, mma odasani nnnya wo so ahoden. 12 Enna Awurade kaa Etiopiafoos no guise Asa ne Yuda anim, Etiopiafoos no dwanee. 13 Na Asa ne nnipa a woka ne ho so tii won koduruu Gerar. Na Etiopiafoos mu nnipa totos ara kooi se nkwayes biara anka amma won, na wotwere won, Awurade ne ne dom anim. Na wafaa asades bebre pa. 14 Na wossee nkuro a stwa Gerar ho hyia ne nyinaa, na Awurade ho hu kutaa won. Na wafom nkuro no nyinaa, na na asades pii wo mu. 15 Na wossee mmoakuo ntomadan nso, na wafaa nnwan pii ne yema koe, na wosane baa Yerusalem.

Ti 15

Odiyifos Asaria kakaba

Na Nyankopon honhom baa Oded ba Asaria so, 2 na ofiri adi kohyiaa Asa, na oka kyerɛɛ no sɛ: Asa ne Yuda ne Benjamin nyinaa, montie me. Awurade ne mo te, sɛdɛɛ mo ne no tɛɛ yi. Na sɛ mohwehwe no a, obɛma moahu no, na sɛ mogya no a, obɛgya mo. 3 Na Israel nna bebreɛ wo ho a wonni nokorɛ Nyankopon na wonni osɔfoɔ a okyerɛkyerɛ, na wonni mmara. 4 Na won ahohiahia mu no, wosane baa Awurade Israel Nyankopon nkyɛn behwehweɛ no no, omaa wohunuu no. 5 Na eberɛ no mu no na asomdwoɛɛ nni ho mma dɛɛ ofiri adie ne dɛɛ oɔa mu, na sakasaka bebreɛ baa nsase no sotefoɔ nyinaa so. 6 Na woboboo won ho, oman ne oman ne kuro ne kuro, na Onyankopon maa won ani tanee ahohiahia nyinaa mu. 7 Na mo dɛɛ, monhyɛ mo ho den, na mommma mo abasa mu nngo, na mo adwuma so wo akatua.

Nyankopon apam no ntimu

8 Na Asa tee nsɛm yi ne odiyifos Oded adiyɛ no, ohyɛɛ ne ho den, na oyiiatantannɛɛ no firii Yuda ne Benjamin asase nyinaa so ne nkuro a ogyee no Efraim bepɔ soɔ no mu, na oyoo Awurade afɔrebukyia a ewo Awurade ntwonoowa no anim no foforo. 9 Na oɔoaa Yuda ne Benjamin nyinaa ne ahohoo a wofiri Efraim ne Manase ne Simeon ba bekaa won ho no ano hyiae, na wohunuu sɛ Awurade ne Nyankopon di n'akyire nti, nnipa pii wae firii Israel baa ne fam. 10 Na wɔoɔaa won ano Yerusalem bosome a eto so mmiansa no, Asa ahennie afe a eto so dunum so. 11 Na wode asadɛɛ a wode baɛɛ no bi bɔɔ Awurade afɔdɛɛ da no, anantwie ahanson ne nnwan mpemson, 12 na wokoo apam no mu sɛ wode won akoma nyinaa ne won kra nyinaa behwehwe Awurade won agyanom Nyankopon no, 13 na obiara a orenhwehwe Awurade Israel Nyankopon no, akumaa oo, okɛsɛɛ oo, oɔarima oo, oɔaa oo, wɔnkũ no. 14 Na wode nne kɛsɛɛ ne osebo ne ntotorobento ne mmen suae kyerɛɛ Awurade. 15 Na Yuda nyinaa ani gyee nsuaeɛ no

ho, efiri sɛ won akoma nyinaa na wode suaeɛɛ; na won pɛ nyinaa so na wohwehweɛ no; na omaa wohunuu no, na Awurade maa won ohome afɛ nyinaa hyiae.

16 Na Maaka a oyɛ ohenɛ Asa ne na nso, otuu no firii ohemmaadie so, efiri sɛ oyoo ohoni maa Asera. Na Asa twaa ne honi no bubuu no gosogoso kohyee no Kidron subonhwa mu. 17 Na soronsorommea no dɛɛ, wɔanyi amfiri Israel. Nanso Asa akoma dii mu ne nna nyinaa mu. 18 Na oɔɛ n'agya akronkronnɛɛ ne oɔno ara n'akronkronnɛɛ baa Nyankopon fie: dwetɛ ne sika ne nnwinneɛ. 19 Na akodie biara amma de kosii Asa ahennie afe a eto so aduasa nnum so.

Ti 16

Asa ne Baasa ko

Asa ahennie afe a eto so aduasa nsia mu na Israel hene Baasa foro baa Yuda soɔ, na okyɛkyeree Rama sɛ oɔɛ resi dɛɛ ofiri adie ne dɛɛ oɔa mu, Yuda hene Asa fam kwan. 2 Enna Asa yii dwetɛ ne sika firii Awurade fie ne ohenɛ fie akoradɛɛ mu soma maa wode komaa Siria hene Ben-Hadad a owo Damasko no sɛ: 3 Apam wo me ne wo ntam ne m'agya ne w'agya ntam: hwe, mabre wo dwetɛ ne sika: Bra bebubu wo ne Israel hene Baasa apam no mu, na omfiri me so nko. 4 Na Ben-Hadad tieɛ ohenɛ Asa, na osomaa ne dom so asafohene maa wokoo Israel nkuro so, na wokoboo Lyon ne Dan ne Abel-maim ne Naftali nkuro aduane akoraɛɛ nyinaa. 5 Na eɔaa sɛ Baasa teɛɛ no, ogyaɛɛ Rama kyɛkyerɛ na omaa n'adwuma no kae. 6 Enna ohenɛ Asa faa Yuda nyinaa, na wokooɔaa Rama aboo ne nnua a Baasa de kyɛkyereeɛ no, na oɔɛ kyɛkyeree Geba ne Mispa.

Odehunufos Hanani animka

7 Na eberɛ no mu no, odehunufos Hanani baa Yuda hene Asa nkyɛn beka kyerɛɛ no sɛ: Enam sɛ wotwere Siria hene na woantwere Awurade wo Nyankopon no nti, Siria hene dom no afiri wo nsa. 8 Etiopiafoɔ ne Libiafoɔ no anyɛ dom a wɔdooɔo bebreɛ pa ara, dodoɔ ne nteaseɛnam ne apɔnkɔsotefoɔ

mu? Na tnam se wotweree Awurade nti, ode won hye wo nsa. 9 Na Awurade de n'ani kyini fa asase nyinaa so, se ode ne denye bedi ama won a won akoma di mu wo ne ho no. Yei mu woadi nkwasase, na efiri seesei de rekoro yi akodie beda wo ho. 10 Na Asa nyaa odehunufo no ho abufu, na ode no kotoo nne duadan mu, efiri se ofaa no yei ho abufu. Nanso Asa hye oman no mu binom so ebera no mu.

Asa wuo

11 Na hwe, Asa ho nsem, akane de ne akyire yi de no, hwe wotwere no Yuda ne Israel ahemfo nwoma no mu. 12 Na Asa yarce ne nan n'ahennie afe a eto so aduasa nkron mu, na ne yade no ano ye den pa ara, nanso ne yade no mu no, wanhwehwe Awurade, na mmom nnuruyefo. 13 Na Asa ne n'agyanom kodae, na owuu n'ahennie afe a eto so aduanan biako mu. 14 Na wosiee no n'asiee a obore fae, Dawid kuro mu no mu. Na wode no too mpa a nnuhwam ahodo a wofra no nnu-frafo kwan soo aye so ma no so, na wohye ohye kese pa maa no.

Ti 17

Yehosafat ahennie pa

Na ne ba Yehosafat bedi n'ade, na ohye ne ho den ne Israel dii asie. 2 Na ode dom duadua Yuda nkuro a eye den nyinaa mu, na ode bansifo duadua Yuda asase so ne Efraim nkuro a n'agya Asa gye no mu. 3 Na Awurade dii Yehosafat akyi, efiri se onantee n'agya Dawid kane akwan no so, na wanhwehwe Baalim, 4 na mmom n'agya Nyankopon na ohwehwe no, na ne mmara nsem so na onantee, na enye se Israel nneye no. 5 Na Awurade maa n'ahennie no timi wo ne nsam. Na Yuda nyinaa de aye de brea Yehosafat, na onyaa adedodo ne animuonyam bebree. 6 Na onyaa Awurade akwan mu akoma pa; na afei oyi yi soronso-rommea ne Asera nnu no firii Yuda. 7 Na n'ahennie afe a eto so mmiensa mu no, osomaa n'asafohene Ben-Hail ne Obadia ne Sakaria ne Netanel ne Mikaia se wonko nkokyere Yuda

nkuro mu. 8 Na Lewifo Semaia ne Netania ne Sebadia ne Asahel ne Semiramot ne Yonatan ne Adonia ne Tobia ne Tob-Adonia a wye Lewifo no ka won ho, na asfo Elisama ne Yehoram nso ka won ho. 9 Na wokokyere Yuda, na wokura Awurade mmara nwoma no kyini Yuda nkuro nyinaa mu kyere oman no mu.

10 Na Awurade ho hu baa nsase a etwa Yuda ho hyia no ahennie nyinaa so, na wone Yehosafat anni ako. 11 Na wofiri Filistifo mu nso de aye de ne apeato dwets brea Yehosafat, Arabiafo mpo de nnwan brea no, adwennini mpemson ahanson ne mpapo nso mpemson ahanson. 12 Na Yehosafat ko so ye kese pa ara, na ototoo aban ne aduanekora nkuro Yuda. 13 Na owo adwuma bebree Yuda nkuro mu, na akofifo, mmarima a wotumi won ho, Yerusalem. 14 Na won nka-ne se se won mpanimfie tee nie: Yuda mu mpem mpem so asafohene ne: Osafohene Adna, na mmarima a wotumi won ho mpemahasa ka ne ho. 15 Na ono so na osafohene Yehohanan die, na nnipa mpemahanu aduwotwe ka ne ho. 16 Na ono so na Sikri ba Amasia a ode ne ho maa Awurade ayamfi soo no die, na mmarima a wotumi won ho mpemahanu ka ne ho.

17 Na Benjamin mu: Obarima a otumi ne ho Eliada, na nnipa mpemahanu a wokura ntadua ne akyem ka ne ho. 18 Na ono so na na Yehosabad die, na nnipa mpemha aduwotwe a wamia se de wreko sa ka ne ho. 19 Yeinom ne won a wosom ohene no, esono won a ohene de won duadua Yuda nyinaa mu nkuro a eye den no mu no.

Ti 18

Yehosafat ne Ahab tu sa

Na Yehosafat nyaa adedodo ne animuonyam bebree. Na one Ahab bo nsee. 2 Na mfee bi akyiri no, osiane ko Ahab nkyen Samaria, na Ahab kunkum nnwan ne anantwie bebree maa no ne nkurofo a waka ne ho no. Na ogyegye no se omforo nko Ramot-Gilead. 3 Na Israel hene

Ahab ka kyerɛɛ Yuda hene Yehosafat sɛ: Wo ne me beko Ramot-Gilead anaa? Na oka kyerɛɛ no sɛ: Mete sɛ wo, na me man te sɛ wo man, me ne wo beko ɔsa no.

4 Na Yehosafat ka kyerɛɛ Israel hene no sɛ: Mesɛ wo, kobisa Awurade asem nne. 5 Enna Israel hene no boaboa adiyifoɔ no ano hyiaɛɛ, nnipa ahanan, na oka kyerɛɛ won sɛ: Yenko Ramot-Gilead nkoko anaase mennyaɛ? Na wɔse: Foro ko, na Onyankopon de behyɛ ɔhene nsa. 6 Na Yehosafat kaa sɛ: Awurade diyifoɔ biara nni ha bio na yenkobisa ne ho adeɛ? 7 Na Israel hene ka kyerɛɛ Yehosafat sɛ: Obarima baako da so wo ho a anka yebeko ne nkyɛn akobisa Awurade ho adeɛ, nanso metane no, efiri sɛ onka me ho asem pa biara, na daa, bone na oka. Ono ne Imla ba Mikaia. Na Yehosafat sɛ: Mma ɔhene nnka sa. 8 Enna Israel hene no frɛɛ opiani bi, na okaa sɛ: Ma Imla ba Mikaia mmra ntem. 9 Na Israel hene ne Yuda hene Yehosafat tete won adwa so hyehyɛ won ntadeɛ, na wɔtete Samaria pono ano mpraɛɛ so. Na adiyifoɔ no nyinaa rehyehyɛ nkɔm, won anim. 10 Na Kenaana ba Sedekia yɔɔ dadeɛ mmen, na okaa sɛ: Sɛ Awurade sɛɛ nie: Yeinom na wode bepempem Siria de akɔsi sɛ wobawie won. 11 Na adiyifoɔ no nyinaa hyehyɛ nkɔm saa sɛ: Foro ko Ramot-Gilead na kodi nim; na Awurade de behyɛ ɔhene nsa.

12 Na ɔbofoɔ a ɔkofrɛɛ Mikaia no ka kyerɛɛ no sɛ: Hwɛ, adiyifoɔ no nsem yɛ ano koro na eyɛ ma ɔhene, na ma w'asɛm nye sɛ won mu baako asem, na ka asempa. 13 Na Mikaia sɛ: Sɛ Awurade te asɛɛ yi, deɛ me Nyankopon beka no, eno na meka.

Mikaia hyɛ nkoguo ho nkɔm

14 Na ɔbaa ɔhene nkyɛn. Na ɔhene no ka kyerɛɛ no sɛ: Mika, yenko Ramot-Gilead nkoko anaase mennyaɛ? Na ɔse: Monko na monkodi nim, na wode behyɛ mo nsa. 15 Na ɔhene no ka kyerɛɛ no sɛ: Mprɛ ahe ara na mɛnka wo ntam sɛ, nka me asem biara sɛ nokorɛ nko Awurade din mu? 16 Enna ɔse: Mahunu Israel nyinaa sɛ wɔapan-sam mmepɔ soo sɛ nnwan a wonni hwefoo. Na Awurade sɛ: Yeinom nni

wuranom? Ma wɔnsane nko won afie asomdwoɛɛ mu. 17 Enna Israel hene no ka kyerɛɛ Yehosafat sɛ: Manka mankyɛɛ wo sɛ ɔrenhyɛ me ho nkɔm pa biara, na mmom bone? 18 Na ɔse: Enti montie Awurade asem. Mahunu Awurade sɛ ɔte n'adwa soo, na ɔsoro asafo nyinaa gyinagyina ne nifa ne ne benkum. 19 Na Awurade sɛ: Hwan na ɔbedadaa Israel hene Ahab, na waforo akɔto Ramot-Gilead? Na oyi kaa sɛɛ, na oyi nso kaa sɛɛ. 20 Na honhom bi firi begyinaa Awurade anim, na okaa sɛ: Me na mɛdaadaa no. Na Awurade ka kyerɛɛ no sɛ: Wode deɛn? 21 Na ɔse: Mɛfiri akɔyɛ honhom torofoɔ n'adiyifoɔ nyinaa anomu. Na okaa sɛ: Wobɛdaadaa no, na wobɛtumi nso, firi ko na kɔyɔ sa. 22 Na afei, hwɛ, Awurade de honhom torofoɔ ahyɛ w'adiyifoɔ yi nyinaa anomu, na Awurade aka wo ho bone.

23 Enna Kenaana ba Sedekia twe piniɛ bebɔɔ Mikaia sotorɔ kaa sɛ: Ehe na Awurade honhom nam firii me nkyɛn koka kyerɛɛ wɔɔ yi? 24 Na Mikaia sɛ: Hwɛ, ɛda a wobɛfiri pia mu ako pia mu akɔhunta na wobɛhunu. 25 Na Israel hene no kaa sɛ: Momfa Mikaia nsane nko kuro no safohene Amon ne ɔhene ba Yoas nkyɛn, 26 na monka sɛ: Sɛ ɔhene sɛɛ nie: Momfa oyi nkɔto nne-duadan mu, na momma no ahohiahia aduane nni ne ahohiahia nsuo nnom nkɔsi sɛ mɛba no dwoodwoo. 27 Na Mikaia sɛ: Sane deɛ, wosane ba dwoodwoo a, enneɛ na enyɛ Awurade na ɔnam me so kasaeɛ. Na ɔse: Mo aman nyinaa, montie!

Ahab wuo

28 Na Israel hene no ne Yuda hene Yehosafat foro kɔɔ Ramot-Gilead. 29 Na Israel hene no ka kyerɛɛ Yehosafat sɛ: Mɛsakyera me ho na mako dom no mu, na wo deɛ, hyɛ wo ntadeɛ. Na Israel hene no sakyeraa ne ho, na ɔkɔɔ dom no mu. 30 Nso na Siria hene no ahyɛ ne nteaseɛnam a ɔwɔ no so asafohene sɛ: Mone akumaa anaa ɔkɛsɛɛ nnko gye Israel hene no nko. 31 Na nteaseɛnam so asafohene no hunuu Yehosafat no, wɔkaa sɛ: Israel hene no nie! na womane ne no kɔkoe. Na Yehosafat team; na Awurade boaa no, na Onyankopon danee won firii ne ho.

32 Na nteaseenam so asfohene no hunuu se enye Israel hene no ne no no, wosane firii n'akyi. 33 Na obarima bi twee ne tadua mu, n'anibiannasoo so, na ode saa Israel hene no mmotoam ne nkataboo no ntam. Na oka kyerese ne teaseenamkafoo no se: Dane wo nsa na fa me firi edom yi mu, na mapira. 34 Na oko no mu yee den da no, na Israel hene no kura mu gyina ne teaseenam no mu Siriafoo anim ara kosii anwummera. Na owia kotee no, owui.

Ti 19

Odiyifo Yehu animka

Na Yuda hene Yehosafat sane baa ne fie asomdwoee mu Yerusalema. 2 Na Hanani ba Yehu, odehwefoo no, firi koluyiaa no, na oka kyerese ohene Yehosafat se: Obonefoo na ese se woboa no, na won a wotane Awurade no na wodo won? Na yei nti abufuo a efiri Awurade anim da wo so. 3 Na nso wواهunu wo ho nsem pa, se woa-twitwa Asera nnua afiri asase no so, na woasiesie w'akoma ahwehwe Onyankopon.

4 Na Yehosafat tenaa Yerusalema. Na osane firi koo oman no mu de firii Beer-Seba kosii Efraim bepo so, na osane won baa Awurade won agyanom Nyankopon no nkyen.

Asennie ho nhyehyee foforo

5 Na osisii atemmufoo asase no so, Yuda nkuro a eye den nyinaa mu mmiako mmiako. 6 Na oka kyerese atemmufoo no se: Monhwe dee moreyo yie, na enye onipa na morebu aten ama no, na mmom Awurade, na one mo wo ho atemmuo asem no mu. 7 Na afei Awurade ho hu ntena mo so. Monhwe yie na monyo, efiri se Awurade yen Nyankopon no, nkontompo ne animhwe ne mmoagye nni ne fam.

8 Na Yerusalema nso, Yehosafat de Lewifoo ne asofoo ne Israel agyanom atitire no mu binom sisii Awurade atemmuo ne asennie so. Na wosane baa Yerusalema. 9 Na ohyee won se: Saa na monye Awurade suro mu, nokore ne akoma mu mu. 10 Na pham asem biara a eba mo nkyen a efiri mo nuanom a wotete won nkuro mu na eye mogya ne

mogya ntam asem anaa mmara ne smom, ahyedes ne atemmuo ntam asem no, monkyerakyere won mu, na woanni Awurade anim so, na abufuo amma mo ne mo nuanom so; monyo sa, na morenni so. 11 Na hwe, osofoo Amaria na oda mo ano, Awurade nsem nyinaa fam, na Ismael ba Sebadia a eye Yuda fie bapomma no nso, ohene nsem nyinaa fam, na atemmufoo Lewifoo no nso wo mo anim. Mo ho nye den na monyo, na Awurade ne apapafoo betena.

Ti 20

Atamfo ba

Na ebaa se eno akyiri no, Moabfoo ne Amonfoo ne Maonfoo no mu binom a waka won ho no baa Yehosafat so se wone no rebeko. 2 Na wabeka kyerese Yehosafat se: Edom kesee bi firi po no agya firi Edom reba wo so, na hwe, wowa Hasason-Tamar a ene En-Gedi. 3 Na Yehosafat suroe, na ode n'ani too Awurade hwehwe so, na opae abudadie Yuda nyinaa mu. 4 Na Yuda boaboa won ano se worebehwehwe Awurade ho ades; nso Yuda nkuro nyinaa mu na wofiri ba behwehwe Awurade.

5 Na Yehosafat sore gyinaa Yuda ne Yerusalema badwa no mu Awurade fie abannwa foforo no anim, 6 na okaa se: Awurade yen agyanom Nyankopon, enye wone Onyankopon wo soro, na wo ara na wodi amanaman ahennie nyinaa soo? na wo nsam na tumi ne mmaninye wo, na obiara nni ho a obetumi agyina w'anim. 7 Enye wone yen Nyankopon a wotuu asase yi sofoo firii wo ma Israel anim na wode maa wo defo Abraham asefoo de rekosi daa no? 8 Na wotena so, na wosii wo kronkron-bea wo so maa wo din se: 9 Se bone bi, afena, atemmuo anaa oyaredom, se ekom ba yen so a, yebba abegyina efie yi anim ne w'anim, efiri se wo din wo efie yi mu, na yafiri yen amanehunuu mu asu afre wo, na woatie yen agye yen. 10 Na afei, hwe, Amonfoo ne Moab ne Seir bepo a woamma Israel kwan amma woanko won soo, bere a wofiri Misraim asase so reba no, na mmom wodane firii won ho na woansse won no, 11 hwe, dee wode retua yen ka ne se

3 2 Be 17, 3-6.

7 Ex 18, 21; Deut 10, 17.

8 Deut 17, 8-9; 19, 17. —

4 2 Be 15, 9-15.

6 1 Be 29, 12; 2 Be 14, 11.

9 2 Be 6, 28-30.

10 Deut 2, 4-5, 9, 19.

wɔaba rebɛtu yɛn afiri w'agyapades a wɔde maa yɛn sɛ yɛnni soɔ no soɔ. 12 Yɛn Nyankopɔn, wɔremmu wɔn atɛn? Na yɛnni tumi a yɛde regyina ɛdom bebree yi a wɔreba yɛn soɔ yi anim. Na yɛn deɛ, yɛnnim deɛ yɛnyɔ, na wo so na yɛn ani da.

Yehosafat mpasɔ tie

13 Na Yuda nyinaa gyinagyina Awurade anim, wɔn ne wɔn mma nketewa, wɔn yerenom ne wɔn mma. 14 Na Matania ba Yeiel ba Benaia ba Sakaria ba Yehasiel a ɔye Lewini a ɔfiri Asaf mma mu no, Awurade honhom baa ne so badwa no mu, 15 na ɔkaa sɛ: Yuda nyinaa ne Yerusalemfoɔ ne ɔhene Yehosafat, mɔntie! Sɛ Awurade se mo nie: Mo deɛ, monnsuro na mo akoma nntu dom bebree yi anim, na ɛnyɛ mo na ɔsa yi wɔ mo, na ɛwo Onyankopɔn. 16 ɔkyena monsiame nko wɔn so, hwɛ, wɔreforo Sis aforɔɛ reba, na mobɛko akoto wɔn bonhwa no awieɛ Yeruel sɛɛ anim. 17 ɛnyɛ mo deɛ sɛ mobɛko yei mu, gyina nko ara na mɔnkɔgyina, na monhwɛ Awurade a ɔka mo ho no nkwagyɛɛ. Yuda ne Yerusalem, monnsuro na mo akoma nntu, ɔkyena momfiri adi nkɔhyia wɔn, na Awurade bɛdi mo akyi.

18 ɛnna Yehosafat koto de n'anim butuu fam, na Yuda ne Yerusalemfoɔ no nyinaa hwehwee fam Awurade anim sɔree Awurade. 19 Na Lewifoɔ a wɔfiri Kehatfoɔ mma ne Korafɔ mma mu no sɔree sɛ wɔde ɛnne kɛsɛ pa ara reyɛ Awurade Israel Nyankopɔn no aye. 20 Na wɔsɔree anɔpatutu, na wɔfirii adi kɔo Tekoa sɛɛ so. Na wɔrefiri adie no, Yehosafat gyinae na ɔkaa sɛ: Yuda ne Yerusalemfoɔ, montie me. Mɔnnye Awurade mo Nyankopɔn nni, na mobɛtim, na mɔnnye n'adiyifoɔ no nni, na mobɛdi yie. 21 Na ɔne ɔman no tuu agyina, na ɔyiyii adwontɔfoɔ a wɔto Awurade dwom yi no aye, ahokeka kronkron mu; na wɔrefiri adie no, wɔdii wɔn a wɔamia no anim, na wɔkaa sɛ: Mɔnna Awurade ase, na n'adɔɛ wɔ ho daa. 22 Na ɛberɛ a wɔrefiri dwontɔ ne ayeyie aseɛ no, Awurade maa atɛfoɔ baa Amonfoɔ, Moab ne Seir bepo sofoɔ a wɔbaa Yuda soɔ no so, na wɔkaa wɔn gui.

23 Na Amon ne Moabfoɔ no sɔre tiaa Seir bepo sofoɔ no sɛɛ wɔn pasapasa. Na wɔwieɛ Seirfoɔ no, wɔboaa wɔn ho wɔn ho kunkum wɔn ho wɔn ho.

24 Na Yuda duruu ahwɛɛ a ɛhwɛ ɛsɛɛ soɔ na wɔdaneɛ wɔn ani hwɛɛ dom kɛsɛ no, na hwɛ, wɔn afunu na ɛgugu fam, na obi amfiri mu amfi. 25 Na Yehosafat ne ne dom no kɔ kɔfom wɔn asadeɛ no, na wɔhunuu wɔn mu ahodeɛ ne ntadeɛ ne nnwinneɛ a eye fɛ pii pa, na wɔtase fae a na wɔntumi nsoa, na wɔde asadeɛ no fom ara nnansa, ɛfiri sɛ na ɛdɔso bebree. 26 Na da a ɛto so nnan no, wɔboabooa wɔn ano nhyira bonhwa nomu, ɛfiri sɛ ɛho na wɔhyiraa Awurade, enti na wɔfrɛ ɛho din sɛ "Nhyira-Bonhwa" de besi nne. 27 Na Yuda ne Yerusalemfoɔ nyinaa sanee, na Yehosafat di wɔn anim, na wɔde anigyɛɛ sane baa Yerusalem. Na Awurade maa wɔn ani gyɛɛ wɔn atamfo ho. 28 Na wɔkurakura mmenta ne asankutene ne ntotorobento baa Yerusalem bɛhyeneɛ no Awurade fie. 29 Na wɔtee sɛ Awurade ne Israel atamfo ako no, Nyankopɔn ho hu kaa nsase so ahennie nyinaa. 30 Na Yehosafat ahemman mu dwoe, na ne Nyankopɔn maa no ɔhome afɛ nyinaa hyiaɛ.

Yehosafat ne Ahasia ntam apam

31 Na Yehosafat dɛi Yuda so hene: ɔɔɛdɛi hene no, na wadi mfɛɛ aduasa nnum, na ɔdɛi hene mɛfirinhɛɛ aduonu nnum Yerusalem. Na ne nɛɛ din de Asuba a ɔye Silhi ba. 32 Na ɔnantɛɛ n'agya Asa kwan so, na wammame amfiri so, na ɔyɛɛ deɛ ɛtene Awurade ani so. 33 Nanso sorɔnsorɔmmɛa no deɛ, wɔanyi, na ɔman no nnya nsiesieɛ wɔn akoma mmaa wɔn agyanom Nyankopɔn no.

34 Na Yehosafat ho nsem nkaɛɛ, akane deɛ ne akyire yi deɛ no, hwɛ, wɔatwerɛ no Hanani ba Yehu nsem a wɔde hyɛ Israel ahemfo nwoma mu no mu.

35 Na ɛno akyiri no, Yuda hene Yehosafat ne Israel hene Ahasia a ɔdɛi nsem mone no pameɛ. 36 Na ɔne no pam sɛ wɔbeyɔyɔ ahyɛn ako Tarsis, na wɔpempam ahyɛn no Esion-Geber. 37 Na Dodawa ba Elieser a ɔfiri

Maresa hye Yehosafat ho nkom se: Se wo ne Ahasia apam nti, Awurade asse wo nnwuma. Na ahyen no boboe, na wɔantumi anko Tarsis.

Ti 21

Yehoram nniso bɔne

Na Yehosafat ne n'agyanom kodae, na wɔsiee no kaa n'agyanom ho Dawid kuro no mu, na ne ba Yehoram bedii n'adeɛ. 2 Na ɔwo nuabarimanom a woye Yehosafat mma, Asaria ne Yehiel ne Sakaria ne Asaria ne Mikael ne Sefatia. Yeinom nyinaa ye Israel hene Yehosafat mma. 3 Na won agya maa won akyɛdeɛ bebreɛ, dwetɛ ne sika ne aboodenneɛ ne Yuda mu nkuro a eye den bi nso, na ahennie no deɛ, ɔde maa Yehoram, efiri se na ɔno ne abakan. 4 Na Yehoram sore dii n'agya ahennie no soɔ no, ɔhyeɛ ne ho den, na ɔde nkrantɛ kunkum ne nuabarimanom nyinaa ne Israel mmapomma mu binom nso. 5 Yehoram dii mfes aduasa mmienu na ɔbedii hene, na ɔdii hene mfes nɔwtwe Yerusalem. 6 Na ɔnantee Israel ahemfo kwan so sɛdeɛ Ahab fie yɔɛɛ no, efiri se Ahab babaa beyeɛ ne yere, na ɔyeɛ Awurade ani so bone. 7 Nanso Awurade ampe se ɔse Dawid fie no, apam a ɔne Dawid pameɛɛ no nti, ne se ɔkaa se: ɔbema no ne ne mma nso kanɛa nna nyinaa no.

8 Ne bere so na Edom tee atua firii Yuda nsa aseɛ, na wɔkɔsii won so hene. 9 Na Yehoram ne n'asafohene ne nteasesnam a ska ne ho nyinaa sene kɔɔ ho. Na ɔsɔree anadwo na ɔkɔkum Edomfoɔ a wɔatwa ne ho ahyia ne nteasesnam so asafohene no. 10 Na Edom tee atua firii Yuda ase de besi nne. Eno na Libna nso tee atua bere no ara mu firii n'aseɛ, efiri se wagya Awurade n'agyanom Nyankopon no. 11 Nso ɔyoyɔ soronsorommaɛa Yuda mmepɔ so, na ɔde Yerusalemfoɔ kɔɔ adwamammɔ mu, na ɔhyeɛ Yuda maa wɔkɔɔ mu.

12 Na atwerɛ bi fri odiyifoɔ Elia ho baa ne nkyen se: Se Awurade w'agya Dawid Nyankopon seɛ nie: Esiane se wɔannante w'agya Yehosafat akwan soɔ ne Yuda hene Asa akwan soɔ, 13 na wɔnantee Israel ahemfo akwan soɔ,

na wode Yuda ne Yerusalemfoɔ kɔɔ adwamammɔ mu se Ahab fie adwamammɔ no, na woakum wo nuanom nso, w'agya fiefoɔ a woye sene woɔ no nti, 14 hwe, Awurade de ɔbaw krɛseɛ beba wo man ne wo mma ne wo yerenom ne w'ahodeɛ nyinaa. 15 Na wo ara nso, ɔde nyarewa bebreɛ beba wo. Wɔbeyare wo yam de beko akosi se yadeɛ no nti w'ayamdeɛ beɛfiri adi da biara.

16 Na Awurade hwanyan Filistifoɔ ne Arabifoɔ a wɔwo Etiopiafoɔ nkyennu no honhom tiaa Yehoram. 17 Na wɔforo baa Yuda so, na wɔteteɛ mu, na wɔfaa ahodeɛ a wɔhunuu no ɔhe ne fie nyinaa ne ne mmabarima nso ne ne yerenom nnommum kɔɔ, na ankɔ ɔbabarima amma no gye ne mmabarima mu akumaa Yehoahas.

18 Na yei nyinaa akyiri no, Awurade de ayamdeɛ mu yadeɛ a ɛnni sabaɛ boɔ no. 19 Na yei kɔɔ so ara kɔsii se, mfes mmienu awieɛɛ no, n'ayamdeɛ firii adie yadeɛ no ara mu, na ɔwuu yea bone mu. Na ne man anhye ɔhyeɛ biara amma no se n'agyanom hyeɛ no. 20 ɔdii mfes aduasa mmienu na ɔbedii hene, na ɔdii hene mfes nɔwtwe Yerusalem. Na ɔkɔɔ, na obi annyam no. Na wɔsiee no Dawid kuro mu, nanso ɛnyeɛ ahemfo no adamena no mu.

Ti 22

Ahasia nnisoɔ ne ne wuu

Na Yerusalemfoɔ de ne ba akumaa Ahasia sii hene n'ananmu, efiri ne mma mpanin nyinaa no, afomfafoɔ asafo a wɔbaa nsra mu, Arabifoɔ no mu no kunkum won. Na Yehoram ba Ahasia dii Yuda hene. 2 Ahasia dii mfes aduanan mmienu na ɔbedii hene, na ɔdii hene afe biako Yerusalem. Na ne nã din de Atalia a ɔye Omri ba. 3 ɔno nso nantee Ahab fie akwan so, efiri se ne nã tuu no fo se ɔnni asemmane. 4 Na ɔyeɛ Awurade ani so bone se Ahab fie, efiri se n'agya wuo akyiri no won na wɔtuu no foɔ, na amaa no guu asu. 5 Won afotuo nso so na ɔnam kɔɔ, na ɔne Israel hene Yehoram a ɔye Ahab ba kɔɔ ɔsa ne Siria hene Hasael kɔkɔɔ wo Ramot-Gilead. Na Siriafoɔ no piraɔ Yehoram. 6 Na ɔsanee se ɔrekɔsa ne ho yadeɛ Yesreel

afiri pira a one Siria hene Hasael reko no, wopirapiraa no Rama no mu. Na Yuda hene Yehoram ba Asaria siane koo se orekhwɛ Ahab ba Yehoram Yesreel, efiri se na oyare.

7 Na Onyankopon na ode asiane besianee Ahasia se ɔnko Yehoram nkyen. Na ɔduruiɛ no, one Yehoram fie kɔhyiaa Nimsi ba Yehu a Awurade asra no se ɔnsɛ Ahab fie. 8 Na Yehu de atemmuo baa Ahab fie soo no, ɔkotoo Yuda mmapomma ne Ahasia nuanom mma a wosom Ahasia no, na ɔkunkum won. 9 Na ɔkɔhwehwɛ Ahasia, na wokyerɛe no, na ɔno deɛ, na ode ne ho ahunta Samaria. Na wode no brɛɛ Yehu, na wokum no. Na wosieɛ no, na wokaa se: Yehosafat a ode n'akoma nyinaa hwehwɛ Awurade no ba ne no. Na obiara nni Ahasia fie bio a ɔɛnya ahennie no ho ahoden.

Atalia awudie

10 Na Ahasia nã Atalia hunuu se ne ba awuo no, ɔsɔre kɔdwerɛɛ ahennie no asefoɔ nyinaa Yuda fie. 11 Na ɔhene babaa Yehosabat faa Ahasia ba Yoas, na ɔwiaa no firli ɔhene mma a wɔrekū won no mu, na ode no ne ne ɔbagyegyefoɔ hyɛɛ pia mu. Na se ɔhene Yehoram babaa Yehosabat a ɔye ɔsɔfoɔ Yehoiada yere no ye Ahasia nuabaa nti, ode no hunta firii Atalia anim na wankū no. 12 Na one won tenaa Nyankopon fie huntaa mfɛɛ nsia. Na Atalia dii asase no so hemmaa.

Ti 23

Wasra ɔhene seforo ngo

Na afe a sto so nson mu no, Yeholada hyɛɛ ne ho den no, ɔfaa ɔha ha so asafohene Yeroham ba Asaria ne Yohanan ba Ismael ne Obed ba Asaria ne Adala ba Maaseia ne Sikri ba Elisafat maa wone no pamee. 2 Na wokyinii Yuda, na wɔboaboaa Lewifoɔ no ano firli Yuda nkuro nyinaa mu, ne Israel agyanom atitire no, na wɔbɛhyiaa Yerusalem. 3 Na badwa no nyinaa ne ɔhene pam Nyankopon fie. Na ɔka kyerɛɛ won se: Hwɛ, ɔhene ba no na ɔɔɔɔɔ hene, sɛɛɛɛ Awurade aka no Dawid mma ho no. 4 Adeɛ a mɔnyɔ nie: Mo mu asɔfoɔ ne Lewifoɔ a wɔba

asɔrefie homeda no mu nkyɛmu mmiensa mu biako mmɛye ɛpono ano ahwɛfoɔ; 5 na nkyɛmu biako ntena ɔhene fie, na nkyɛmu biako nso ntena nnyinasoo pono no ano, na ɔman no nyinaa ntena Awurade fie abannwa no so. 6 Na obiara nnhyɛne Awurade fie gye asɔfoɔ ne Lewifoɔ mu won a wosom no, won na wɔnhyɛne mu, efiri se woyɛ kronkron, na ɔman no nyinaa nhwɛ Awurade ahyɛɛɛ no. 7 Na Lewifoɔ no ntwɔ ɔhene ho nhyia, won akodeɛ nkurakura won nsam. Na deɛ ɔhyɛne efie ho no, wonkū no. Na wɔntena ɔhene no ho n'adifire ne ne muba mu.

8 Na Lewifoɔ no ne Yuda nyinaa yoo sɛɛɛɛ ɔsɔfoɔ Yehoiada hyɛɛ no nyinaa. Na won mu biara de ne nnipa a wɔrebosom asɔrefie homeda ne won a ɛrepon adwuma homeda no bae, efiri se ɔsɔfoɔ Yehoiada amma won a wɔrepon no ampon. 9 Na ɔsɔfoɔ Yehoiada de ɔhene Dawid mpea ne akyɛm akɛɛɛ ne nkumaa a ɛwowa Nyankopon fie no memaa ɔha ha so asafohene no. 10 Na ode ɔman no nyinaa gyyinagyinaa hɔ, na won akodeɛ kurakura won nsam, efiri ɛdan no nifa ntweaso kɔsi ɛdan no benkum ntweaso, aforebukyia no ne ɛdan no ho twaa ɔhene no ho hyiaɛ. 11 Na woyli ɔhene ba no firli adi, na wode ahemmotire no bɔɔ ne ti, na wode adanseɛ no maa no, na wosii no hene, na Yehoiada ne ne mma sraa no ngo, na wokaa se: ɔhene nkwa so!

Wokum Atalia

12 Enna Atalia tee ɔman a wɔretu mmirika na wɔreyi ɔhene aye no gye-gyeegye no, ɔbaa nkurofoɔ no nkyɛn Awurade fie, 13 na ɔɔɔɔɔnui, na hwɛ, na ɔhene no gyina n'agyyinaɛ aboboano, asafohene ne ntotorobento no wɔ ɔhene no nkyɛn, na asase no so nkurofoɔ nyinaa ani agye, na wɔrehyɛnhyɛne ntotorobento, na adwontofɔɔ no de nsankuo bɔɔ ayeyie nnwom. Enna Atalia sunsuanee n'atadeɛ mu, na ɔkaa se: Atirisopam, atirisopam! 14 Na Yehoiada yii ɔha ha so asafohene a wɔhwɛɛɛ dom no soo no, na ɔka kyerɛɛ won se: Monyi no mfiri nko nkyɛrepen no mu, na deɛ ɔɔɔɔɔ n'akyire no, wɔnkū no nkrantɛ ano. Na ɔsɔfoɔ no se: Monnku

no Awurade fie. 15 Na wɔsɔɔ ne mu de no kɔɔ apɔnkɔ pono ano, ahemfie, na wɔkum no wɔ hɔ.

Wɔgu Baal som

16 Enna Yehoiada de apam too ɔno ne ɔman no nyinaa ne ɔhene no ntam sɛ wɔnys Awurade man. 17 Na ɔman no nyinaa kɔɔ Baal fie kɔburii, na n'afɔrebukya ne n'ahoni no, wɔbubui, na Baal sɔfoɔ Matan nso, wɔkum no afɔrebukya no anim. 18 Na Yehoiada siesiee Awurade fie hwe nnwuma no de hys asɔfoɔ a wɔne Lewifoɔ a Dawid kye-kyes won mu sisii Awurade fie so, sɛ wɔmma Awurade ɔhys afɔdes sades wɔatwɛs no Mose mmara mu no, na wɔnys no anigye ne adwontɔɔ mu sɛ Dawid hyehys no no. 19 Nanso ɔde apono ano ahwɛfoɔ gyinagyinaa Awurade fie apono no ano, na des ne ho akum asem biara mu, anhyene mu. 20 Na ɔfaa ɔha ha so asafɔhene no ne aberempon no ne ɔman no sodifoɔ ne asase no sɔfoɔ nyinaa, na ɔde ɔhene no firii Awurade fie sianee, na wɔbaa ɔhene fie pono a skorɔn no mu, na wɔde ɔhene no tenaa ahennie adwa no so. 21 Na asase no sɔfoɔ nyinaa ani gyee, na kuro no mu dwoe. Na Atalia des, wɔde nkrantɛ kum no.

Ti 24

Yoas mneyɛs pa

Yoas dii mfɛɛ nson na ɔɔɔdii hene, na ɔdii hene mfɛɛ aduanan Yerusalem, na ne nã din de Sibia a ɔfiri Beer-Seba. 2 Na Yoas yɛs des stene Awurade ani so ɔsɔfoɔ Yehoiada bɛs no so nyinaa. 3 Na Yehoiada waree yerenom baanuu maa no, na ɔwɔɔ mmabarima ne mma mmaa.

4 Na ɛno akyiri no ɔbaa Yoas akoma mu sɛ ɔɔɔpɛmpam Awurade fie no fɔfɔɔ. 5 Na ɔɔɔɔɔɔɔ asɔfoɔ no ne Lewifoɔ no ano hyiae, na ɔka kyerɛs won sɛ: Mɔmfiri adi nko Yuda nkuro so, na monkoɔɔɔ dwɛs ano mfiri Israel nyinaa nsam, na wɔde apɛmpam mo Nyankopon fie no daa afe; na mo des, mɔmma mo ho nys hare asem yi mu. Nanso Lewifoɔ no ho anys hare. 6 Enna ɔhene no frɛs ɔpanin Yehoiada, na ɔka kyerɛs no sɛ: Adɛn nti na wɔmma

Lewifoɔ no nnye Yuda ne Yerusalem too a Awurade akɔa Mose ne Israel badwa no hys maa adansɛs ntomadan no? 7 Na Atalia, ɔɔɔɔɔɔɔ no, na ne mma atete Nyankopon fie no mu, na Awurade fie akronkronnɛs nyinaa nso, wɔahwere ama Baalim.

8 Na ɔhene no ka maa wɔpam adaka blako na wɔde sii Awurade fie pono ano wɔ adiho, 9 na wɔpɛɛ no Yuda ne Yerusalem sɛ wɔmfɛ Nyankopon akɔa Mose too a ɔde too Israel so ɛsɛɛ no so mmɛs Awurade. 10 Na mmapɔmma no nyinaa ne ɔman no nyinaa ani gyee. Na wɔde ba bɛguu adaka no mu ara kɔsii sɛ ɛyɛs ma. 11 Na bɛs biara a Lewifoɔ no bɛhunu sɛ sika adɔsɔ wɔ adaka no mu na wɔde bɛs won a ɔhene ahys sɛ wonhys sɔɔ no, ɔhene twɛsfoɔ ne des ɔsɔfopanin no ahys sɛ ɔnhys sɔɔ no ba bɛhwie firi adaka no mu, na wɔma so sane de kɔsi ne sibeɛ. Saa na na wɔys no da biara, na wɔɔɔɔɔɔɔ sika bebree ano. 12 Na ɔhene ne Yehoiada de maa won a wɔys Awurade fie som adwuma no, na wɔde bobɔɔ ɔɔɔɔɔɔɔ ne adwumfoɔ paa sɛ wɔmpɛmpam Awurade fie no fɔfɔɔ, ne dades ne kabere adwumfoɔ nso, sɛ wɔmmiamia Awurade fie no mu. 13 Na won a wɔys adwuma no yɛ, na pɛmpam adwuma no kɔɔ so won nsam, na wɔde Nyankopon fie no sii hɔ maa no yɛs yie na ɛyɛs den. 14 Na wɔwies no, wɔde sika no nkaɛs baa ɔhene Yehoiada anim, na wɔde yɔɔ nnɔɔma maa Awurade fie, ɔsom ne ɔhys afɔdes po ho nnɔɔma ne nkɔraa ne sika ne dwɛs nnɔɔma no. Na wɔɔɔɔ ɔhys afɔdes Awurade fie daa daa Yehoiada bɛs so nyinaa.

15 Na Yehoiada, bɔɔ akɔra na nna mee no, na ɔwui. Na ɔwui no, na wadi mfirinhyia ɔha aduasa. 16 Na wɔkɔsiee no Dawid kuro mu, ahemfo no nkyɛn, ɛfiri sɛ ɔdii asem pa Israel ne Onyankopon ne ne fie no hɔ.

Yoas waa firi Nyankopon hɔ

17 Na Yehoiada wuo akyiri no, Yuda mmapɔmma ba bɛkɔɔɔ ɔhene no. Enna ɔhene no tiee won. 18 Na wɔgyaa Awurade won agyanom Nyankopon fie, na wɔkɔsom Asɛra nnua ne ahoni no. Na won asodie yi nti abufuo

baa Yuda ne Yerusalem so. 19 Na osomaa adiyifoo maa wɔbaa wɔn mu sɛ wɔmmesane wɔn mmra Awurade nkyen, na wɔdii wɔn adanse, nanso wɔantie.

20 Na Nyankopon honhom baa osɔfo Yehoiada ba Sakaria so, na okɔgyinaa soro oman no anim ka kyere wɔn sɛ: Sɛ Onyankopon sɛɛ nie: Aden nti na motɔ Awurade mmara nsem? Na ɛrensi mo yie. Sɛ moagya Awurade yi, onno nso agya mo. 21 Na wɔpam ne tiri so, na wɔkɔsii no abɔ, sɛdɛ ɔhene hyɛɛ no Awurade fie abannwa so. 22 Na ɔhene Yoas ankae adɛɛ a n'agya Yehoiada de yɛɛ no no, na okum ne ba no. Na ɔrewuo no, okaa sɛ: Awurade nhwe na ɔntɔ so were.

Yoas asotwe ne ne wuo

23 Na afe no duruɛ no, Siriafoɔ dom tu baa ne so, na wɔbaa Yuda ne Yerusalem, na wɔbɛsɛɛ oman no mma-pɔmma no nyinaa firii oman no mu, na wɔn asadɛ no nyinaa, wɔde kɔmaa Damasko hene. 24 Na nnipa kakraa bi na Siriafoɔ dom de baɛ, nanso Awurade de dom kɛsɛ pa ara hyɛ wɔn nsa, ɛfiri sɛ na wɔagya Awurade wɔn agyanom Nyankopon no. Na Yoas nso, wɔne no dɔi atemmusem. 25 Na wɔfirii ne so siim kɛɛ no,—ɛfiri sɛ wɔgyaa no apirakuro bebree mu,—ne nkoa pam ne tiri so, osɔfo Yehoiada mma no mogya nti, na wɔkɔkum no ne mpa so, na ɔwui. Na wɔsɛɛ no Dawid kuro mu, na wɔansɛ no ahemfo no asɛɛ. 26 Na wɔn a wɔpam ne tiri so no nie: Sabad, Amonni baa Simeat ba ne Yehosabad, Moabni baa Simrit ba. 27 Na ne mma no ne etɔɔ dodɔɔ a wɔgyee no no, ne Nyankopon fie pɛmpam no, hwe, wɔatwerɛ no ahemfo nwoma nkyɛsɛɛ no mu. Na ne ba Amasia bedii n'adɛɛ.

Ti 25

Yuda hene Amasia

Amasia dɔi mfɛɛ aduonu nnum na ɔbedii hene, na ɔdii hene mɛfirinhyia aduonu nkron Yerusalem. Na ne na din de Yehoadan a ɔfiri Yerusalem. 2 Na ɔyɔɔ dɛɛ etene Awurade ani so, nanso enyɛ n'akoma pɛys mu. 3 Na ɛbaa sɛ ahennie no tim ne soɔ no, ɔkunkum ne nkoa a wɔkum n'agya,

ɔhene no. 4 Na wɔn mma dɛɛ, wanku wɔn, sɛdɛ wɔatwerɛ no mmara no mu, Mose nwoma mu no a Awurade hyɛɛ sɛ: Agyanom nnwu mma nti, na mma nso nnwu agyanom nti, na onipa no ara bone nti na wɔmma no nwuo.

5 Na Amasia boaboa Yuda ano hyiaɛ, na wɔde wɔn gyinagyinaɛ, mpanimfie so ne mpem mpem so asafohene ne ɔha ha so asafohene so, Yuda ne Benjamin nyinaa mu, na ɔkan wɔn firi wɔn a wɔadi mfɛɛ aduonu ne akyire so. Na ɔhunuu wɔn sɛ woyɛ nnipa a wɔayi wɔn mpemahasa a wɔtumi ɔsatuo kura mpea ne akyɛm. 6 Nanso ɔde dwetɛ dwetikɛsɛɛ ɔha kɔbɔ Israel mu nnipa mpemha a woyɛ mmarima a wɔtumi wɔn ho paa. 7 Na Nyankopon nipa bi baa ne nkyen bekaa sɛ: ɔhene, mma Israel dom no ne wo nnko, na Awurade nni Israel, Efraim mma no nyinaa akyi; 8 nanso sɛ wosusu sɛ woyɛ saa a na wobɛnya ɔko no mu ahooden a, Onyankopon bɛma woahwe ase wo tamfo anim; ɛfiri sɛ Onyankopon wɔtumi sɛ ɔboa anaa ɔma obi hwe asɛɛ. 9 Enna Amasia ka kyere Nyankopon nipa no sɛ: Na ɛdɛn na wɔnyɛ dwetikɛsɛɛ ɔha a mede ama Israel asafo no? Na Nyankopon nipa no sɛ: Ewɔ Awurade nsam sɛ ɔbɛma wo adɛɛ pii asene yɛi. 10 Na Amasia paɛɛ no asafo a wɔfiri Efraim baa ne nkyen no mu sɛ wɔnko wɔn tenabea; na wɔn bo fuu Yuda sɛ, na wɔde abufuhyɛɛ sane kɔɔ wɔn tenabea.

11 Na Amasia hyɛɛ ne ho den; na ɔde ne dom no kɔɔ Nkyene-Bonhwa no mu, na ɔkɔkum Seirfoɔ no mu nnipa mpemdu. 12 Na wɔn mu nnipa mpemdu nso, Yudafoɔ no faa wɔn nnommum animono, na wɔde wɔn kɔɔ ɔbotan bi atifi, na wɔtotoo wɔn firii ɔbotan no atifi hwehwee fam maa wɔn nyinaa mu paɛpaɛɛ. 13 Na asafo a Amasia maa wɔsanɛɛ sɛ wɔne no nnko ɔsa no mma kɔguu Yuda nkuro so firi Samaria koduruu Bet-Horon, na wɔkunkum wɔn mu nnipa mpensa, na wɔfom adɛɛ bebree faɛ.

14 Na Amasia firii Edomfoɔ kum sane baɛɛ no, ɔde Seirfoɔ anyame baɛ, na ɔde bɛsisii ho faɛ sɛ anyame, na ɔkotoo wɔn anim, na ɔhyɛɛ aduhwam maa wɔn. 15 Enna Awurade abufuo

sore tlaa Amasia, na osomaa odiiyifoo bi baa ne nkyen baka kyere no se; Aden nti na woahwehwe oman bi anyame a woantumi annye won man amfiri won sam no? 16 Na orekasa akyere no no, oka kyere no se: Woahye wo ohene fotufoo? Gyaee! Aden nti na wonku woo? Na odiiyifoo no gyaee, na okaa se: Mahunu se Awurade abo ne tirim se obesse wo, efiri se woayo yei, na woantie m'afotuo no.

17 Enna Yuda hene Amasia tuu agyina, na osomaa Israel hene Yoas a oye Yehoahas ba Yehu ba nkyen se: Bra ma yenhwe yen ho anim. 18 Na Israel hene Yoas soma maa wokoo Yuda hene Amasia nkyen se: Nkasee dua a ewo Lebanon no soma maa wokoo tweneduro a ewo Lebanon no nkyen se: Fa wo ba ma me ba nware. Na wiram mmoa a wowo Lebanon no sene betiatiaa nkasee dua no so. 19 Wose: Hwe, woakum Edom, na w'akoma ama wo so se worehwehwe animuonyam. Afei tena wo fie. Aden nti na wo ne mmusuo rebadi apereperes na woahwe ase, wo ne Yuda nyinaa?

20 Na Amasia antie, efiri se Nyankopon nsam na efiri, se ode won behye obi nsam, se woahwehwe Edom anyame no nti. 21 Na Israel hene Yoas foro bae, na wode bebbo animu, ono ne Yuda hene Amasia wo Bet-Semes a oye Yuda dea no. 22 Na Yuda gui wo Israel anim, na wodwanedwane koo won ntomadan mu. 23 Na Yuda hene Amasia a oye Yoas ba, Yehoahas ba des, Israel hene Yoas kyeree no Bet-Semes, na ode no baa Yerusalem na oburii Yerusalem fasuo no firii Efraim pono ho de kosi ntweaso pono no ho, basafa ahanan. 24 Na ofaa sika ne dwete nyinaa ne nnwinnes a wohnuu no Nyankopon fie Obed-Edom nsam no nyinaa, ne ahemfie akorades no ne nnon-wowafoo no nso, na osane koo Samaria.

25 Na Yuda hene Amasia a oye Yoas ba dii mfrinhyia dunum, Israel hene Yoas a oye Yehoahas ba no wuo akyi. 26 Na Amasia ho nsam nkaee, akane des ne akyire yi des no, hwe, woantwese no Yuda ne Israel ahemfo nwoma no mu anaa? 27 Na efiri bert a Amasia sane firii Awurade akyire no, wopam ne tiri so Yerusalem, na odwane koo Lakis, na wosoma maa

wotii no koo Lakis kokum no wo ho. 28 Na wosooa no aponko so bae, na wobsiee no n'agyanom nkyen Yuda kuro no mu.

Ti 26

Usia ahemmie mfitiaase pa

Na Yuda man no nyinaa faa Usia, na wadi mfrinhyia dunsia, na wotii no hene n'agya Amasia ananmu. 2 Ono na okykyeree Elot, na odane maa Yuda, akyire yi no ohene no ne n'agyanom kodae. 3 Usia dii mfes dunsia na obsdii hene, na odii hene mfes aduonum mmieny Yerusalem. Na ne na din de Yekalia a ofiri Yerusalem. 4 Na oye des stene Awurade ani so ssete n'agya Amasia yee no ara. 5 Na ohwehwe Onyankopon nna a Sakaria a oye Nyankopon adehunu mu nhunumufoo no wo ho no nyinaa, na nna nso a ohwehwe Awurade no, Onyankopon maa no dii yie.

6 Na ofirii adi konee Filistifoo koe, na obubuu Gat fasuo ne Yabne fasuo ne Asdod fasuo, na okykyeree nkuro Asdod ho ne Filistifoo no mu. 7 Na Onyankopon boaa no tlaa Filistifoo ne Arabifoo a na wotete Gur-Baal, ne Meunifoo no. 8 Na Amonfoo de ayeysdes brte Usia, na ne din hyehye koduruu Misraim, na ne ho yee den koo so pa ara. 9 Na Usia totoo aban atene Yerusalem, ntweaso pono no so ne bonhwa pono no so ne emu fam ntweaso no so, na ohyehye no den. 10 Na ototoo aban atene nso esere so, na otutuu mmura pii, efiri se na owo mmoakuo bebre-mpapere ne asaseta so. Owo akuafoe ne bobeturoyfoe, mmepo so ne Karmel so, efiri se na ops kua. 11 Na Usia wo dam a wodi n'ako a wotu sa asafu so, ssete won nkanee a wonam otwersfoe Yelal ne opanin Maaseia so kan won no ano tee, won nso na wohye Hanania a ofiri ohene asafohene no mu no ase. 12 Agyanom atitire a wowo mmarina akofofoo no mu nonyinaa ano si mpennuahansia. 13 Na edom a ehye won ase a wotumi won ho ano si mpemahasa ne mpemison ahanum, akofoo a wowo tumi ne ahoden de boe ohene tla atamfo. 14 Won na Usia siesiee akysin ne mpea ne nnadekye ne nkataboo ne

ntadua ne ntommoo maa won, se wómfa mma dom no nyinaa. 15 Na oyoo adetoo mfidie a eye adwumfo adwini wo Yerusalem, se énsisi aban atentene so ne afasuo ntweaso, na wómfa ntoto agyan ne aboo akese. Na ne din tahye koo akirikyiri pa, na onyaa oboa a eye nwanwa kosli se ne ho yee den.

Usia fom asofoo

16 Na ne ho yee den no, n'akoma maa so maa no boo brafunu, na ofom Awurade ne Nyankopon, na ohyene Awurade asoredan mu se orekhye aduhwam aduhwamhyebukya no so. 17 Na osofo Asaria dli n'akyi, na Awurade asofoo aduwotwe, nnipa a wotumi won ho ka ne ho. 18 Na wokogyinae ne ohene Usia dli asie, na woka kyerere no se: Usia, enye wo dee se wobehye aduhwam ama Awurade, na eye asofoo, Aaron mma a woaye won kronkron se wonhye aduhwam no dea. Firi adi firi kronkronbea ha yi, na woafom, na w'anim nye nyam Awurade Nyankopon anim. 19 Na Usia bo fui, na aduhwamhyee adee no kura ne nsam se ode rebhye aduhwam no. Na ofaa asofoo no abufuo no, kwata fifiril ne moma so, asofoo no anim, Awurade fie ho, aduhwamhyebukya no ho. 20 Na osofopanin Asaria danee n'ani kyerere no, one asofoo no nyinaa, na hwe, wayare kwata ne moma so, na wopiapiaa no firil ho, na ono ara nso yee ntem firii adi, efiri se Awurade aka no.

21 Na ohene Usia yaree kwata kosii ne wuda, na otenaa ayarefoe fie se okwatani, na wosii no Awurade fie kwan. Na ne ba Yotam dli ohene fie no so, na obuu asase no so man no aten. 22 Na Usia ho nsam nkaee, akane dee ne akwire yi dee no, Amos ba odiiyifo Yesaia atwere. 23 Na Usia ne n'agyanom kodae, na wosiee no n'agyanom nkyen ahemfo asiee asase no so, na woka se: Oyaree kwata. Na ne ba Yotam bedii n'adee

Ti 27

Yotam ahennie pa

Yotam dli mfee aduonu nnum na obedi hene, na odii hene mfee dunsia

Yerusalem. Na ne na din de Yerusa a oye Sadok ba. 2 Na oyee dee stene Awurade ani so, satee n'agya Usia yee no ara. Nanso wanhyene Awurade asoredan no mu. Nanso oman no koo so boo obra bone ara. 3 Ono na osil Awurade fie atifi pono no. Na Ofel fasuo no nso, otoo bebre. 4 Na okyeyere nkuro nso Yuda mmepo so, na ototoo aban a eye den ne aban atentene kwaee mu. 5 Na ono ara na one Amonfo hene kokoe, na odii won so tumi. Na Amonfo no maa no dwete dwetikese oha ne ayuo kor mpemdu ne atokoo nso mpemdu afe no mu. Amonfo no de nnooma bi bree no afe a etia mmienue ne mmiensa mu nso. 6 Na Yotam hyee ne ho den, efiri se osiesiee n'akwan Awurade ne Nyankopon anim. 7 Na Yotam ho nsam nkaee ne n'akodie ne n'akwan nyinaa, hwe, woatwere no Israel ne Yuda ahemfo nwoma no mu. 8 Odii mfee aduonu nnum na obedi hene, na odii hene mfee dunsia Yerusalem. 9 Na Yotam ne n'agyanom kodae, na wosiee no Dawid kuro no mu. Na ne ba Ahas bedii n'adee.

Ti 28

Ahas ahennie bone

Ahas dli mfee aduonu na obedi hene, na odii hene mfee dunsia Yerusalem. Na wanyee dee stene Awurade ani so se n'agya Dawid. 2 Na onantee Israel ahemfo akwan so, na oyoo guo ahoni nso maa Baalim. 3 Na ohyee aduhwam Hinom ba bonhwa no mu, na ohyee ne mma ogya mu satee akylwade a amanaman a Awurade tutuu won firii Israelfoo anim no yee no tee no. 4 Na oboboo afodee na ohyee nnuhwam soronsorommea ne nkokoo so ne nnua fromfrom nyinaa ase.

5 Enna Awurade ne Nyankopon de no hyee Siria hene nsa, na woka no gui, na wofaa ne nnipa mu pii nno-mmum, na wode won koo Damasko. Nanso ode no hyee Israel hene nsa, na ode okunkese kaa no gui. 6 Na Remalia ba Peka kunkum Yuda mu nnipa mpemha aduonu da koro, mmairima a wotumi won ho ara nko, enam se woagya Awurade won agyanom

Nyankopon ntira. 7 Na Sikri, Efraim dommarima bi, kum ohene ba Maaseia ne ahemfie bapomma Asrikam ne Elkana a odi ohene akyire.

8 Na Israelfoo no faa won nuanom mu nnipa mpemahanu nnommum, mmaa, mmabarima ne mma mmaa, na wofom won asades bebre fae, na wode asades no koo Samaria.

9 Na Awurade diyifoo bi wo ho a ne din de Oded. Na ofirii adi kohyiaa dom a woreba Samaria no, na oka kyerere won se: Hwe, Awurade mo agyanom Nyankopon no abufuo a esore tiaa Yuda no nti na ode won ahye mo nsa, na mode abohuro a eduru soro akuku won. 10 Na afei, Yuda ne Yerusalem mma no na mose moredi won nya aye nkoa ne mfenaa yi? Mo de, enye mo ara na esoo deda mo soo Awurade mo Nyankopon fam? 11 Na afei, montie me, na momma nnommum a mofaa won firii mo nuanom mu no nsane nko, na Awurade abufuhyee asore atia mo. 12 Enna Efraimfoo atitire mu binom, Yohanan ba Asaria, Mesilemot ba Berekia ne Salum ba Yehiskia ne Hadlai ba Amasa soresore tiaa won a wofiri sa bae no, 13 na woka kyerere won se: Momma nnommum no mma ha, na modwene de e de Awurade anim asodie beba de abepae yen bone ne yen asodie dada no soo, efiri se yen asodie dooso ma yen, na Awurade abufuhyee wo Israel so. 14 Enna won a woamia no gyaa nnommum no ne asades no, asafohene no ne badwa no nyinaa anim. 15 Na mmabarima a woabobo won din no soresoree, na wososo nnommum no nsa, na won mu won a wodeda adagya no, wode asades no mu atam bi firafira won, na wohyehyee won ntade ne mpaboa, na womaa won aduane dii, ne nsuo nomee, na wosra-sraa won, na wode won a wontumi nnantes nyinaa tenatenaa mfunumu so, na wode won baa Yeriko, mme kuro no mu won nuanom nkyen. Na wosane koo Samaria.

16 Eber no mu, ohene Ahas soma maa wokoo Asiria ahemfo nkyen se wommeboa no. 17 Na Edomfoo nso bae, na wobekunkum Yuda mu binom, na wofefaa nnommum. 18 Na Filistifoo nso beguu mpapere so ne Yuda anafoo fam nkuro so, na wogyee Bet-

Semes ne Ayalon ne Gederot ne Soko ne cho nkurowa ne Timna ne cho nkurowa ne Gimso ne cho nkurowa, na wotenatenaa ho. 19 Na esiane se Israel hene Ahas aye Yuda mu bisibasa, na wafom Awurade nti, Awurade bese Yuda ase. 20 Na Asiria hene Tilgat-Pilneser baa ne so behiahiaa ne ho, na wanhye no den, 21 na Ahas kofaa Awurade fie no ne ohene ne mmabarima no fie adee, na ode maa Asiria hene; nanso ammoa no.

22 Na n'ahohiahia bere mu no ohene Ahas no ara koo so fom Awurade, 23 na obo afodee maa Damasko anyame a wokaa no guie no, na oka se: Siria ahemfo no anyame na waboa won nti, won na mebo won afodee na waboa me. Nso won na woyeye ono ne Israel nyinaa suntidua. 24 Na Ahas boaboa Nyankopon fie nnwinne ano, na otwitwaa Nyankopon fie nnwinne no mu, na ototoo Awurade fie apono no mu. Na osisii aforebukyia Yerusalem ntwea nyinaa so. 25 Na oyo soronsorommea Yuda nkuro nyinaa mu, se wonhye aduhwam mma anyame foforo, na ohuruu Awurade n'agyanom Nyankopon no bo. 26 Na ne ho nsem nkae ne n'akwan nyinaa, akane de ne akyire yi de no, hwe, wotwere no Yuda ne Israel ahemfo nwoma no mu. 27 Na Ahas ne n'agyanom kodae, na wosiee no Yerusalem kuro no mu; na woamfa no anko Israel ahemfo asiee. Na ne ba Heskia bedii n'adee.

Ti 29

Heskia totoo asrefie no foforo

Heskia bedii hene no, na wadi mfee aduonu nnum, na edii hene mfinhyia aduonu nkron Yerusalem. Na ne na din de Abia a sye Sakaria ba. 2 Na oyo de stene Awurade ani so sedee n'agya Dawid yee no ara.

3 Ono de, n'ahennie afe a edi kan no mu, bosome a edi kan no so na ohinihinii Awurade fie apono no, na omiamiaa mu. 4 Na ode asofoo ne Lewifoo no baa mu, na oboaboa won ano apuee mpraee no so, 5 na oka kyerere won se: Lewifoo, montie, afei monye mo ho kronkron, na monye Awurade mo Nyankopon fie kronkron, na monyi fi no mfi kronkronbea ho.

6 Na yen agyanom fomee, na woyee Awurade yen Nyankopon ani so bone, na wogyaa no, na woyii won ani firii Awurade tenabea no ho, na wode won akyi kyeree no. 7 Nso wotoo ntwonoo-wa no apono mu, na wodundum nka-ne no, na wcanhye aduhwam, na chye afodee nso woommo no kronkronbea ho amma Israel Nyankopon no. 8 Enti na Awurade abufuo baa Yuda ne Yerusalem soo, na ode won yee ahoye-radee ne ahodwiridee ne hweremabo, sodee mo ara mode mo ani hunu yi. 9 Na hwe, yen agyanom atoto afena ano, na yen mmabarima ne yen mma mmaa ne yen yerenom no, yei nti woafa won nnommmu ko. 10 Afei ewo m'akoma mu, se me ne Awurade Israel Nyankopon bepam, na n'abufuhye no afiri yen ho ako. 11 Yen mma, afei monnye anha, na mo na Awurade ayi mo se monnyina n'anim nsom, na monye no asomfo ne aduhwamhyefoo.

12 Enna Lewifoo no sooree, Amasai ba Mahat ne Asaria ba Yoel, wofiri Kehatfo mma mu; ne Merari mma mu: Abdi ba Kis ne Yehalelel ba Asaria; ne Gersonfo no mu; Sima ba Yoah ne Yoah ba Eden. 13 Ne Elisafan mma mu: Simri ne Yeiel: ne Asaf mma mu: Sakaria ne Matania; 14 ne Heman mma mu: Yehiel ne Simei; ne Yuditun mma mu: Semaia ne Usiel. 15 Na woboboaa won nuanom ano, na woyee won ho kronkron, na woba sodee chene hyee no Awurade nsem soo no, se wrebepa Awurade fie no mu. 16 Na asofoo no hyenee Awurade fie no mu se wrekopepa mu, na woyiyi fi a wohunuu no Awurade fie no mu no nyinaa de baa Awurade fie abanwa no so, na Lewifoo no sesa firii ho, na wokoto guu Kidron subonhwa no mu. 17 Na bosome a edi kan no da a edi kan no na wofirii kronkronye ase, na bosome no mu da a eto so nwotwe no, woduruu Awurade ntwonoo-wa no ho, na woyee Awurade fie no kronkron nnawotwe; na bosome a edi kan, da a eto so dunsia no wowiee, 18 enna wohyenee mu baa chene Hesehia nkyen, na wokaa se: Yapepa Awurade fie ho nyinaa ne chye afobukyla no ne cho adee nyinaa ne nsiesiee pono no ne cho nnooma nyinaa ho; 19 na nnooma a chene Ahas di hene no, oto

guie wo ne mmarato mu no nyinaa nso, yeasiee na yeadwira ho, na hwe, ewowo Awurade afobukyla no anim.

20 Enna chene Hesehia tuua nhema boaboa kuro no mmapomma no ano, na oforo koo Awurade fie. 21 Na wode anantwinini nson ne adwennini nson ne nnwammaa nson ne mpapo nson koo bone ho afodee maa no ne kronkronbea no ne Yuda. Na oka kyeree Aaron mma, asofoo no, se woommo chye afodee Awurade afobukyla no so. 22 Na wokunkum anantwie no, na asofoo no soo mogya no, na wode petee afobukyla no so, na wokunkum adwennini no de won mogya petee afobukyla no so, na wokunkum nnwammaa no de won mogya petee afobukyla no so. 23 Na wode bone ho afodee mpapo no baa chene badwa no anim, na wode won nsa guguu won so. 24 Na asofoo no kunkum won, na wode won mogya no yee bone ho afodee guu afobukyla no ho se wode repata ama Israel nyinaa, na Israel nyinaa na chene no kaa se chye afodee no bone ho afodee no ye won dea.

25 Na ode Lewifoo no gyinagyinaa Awurade fie, na wokurakura nnawuro ne mmenta ne asankutene sodee Dawid ne chene no dehwefoo Gad ne odiiyifoo Natan hyee no. Na Awurade nam n'adiyifoo nsa so na chye. 26 Na Lewifoo no de Dawid nsankuo no gyinagyina ho, na asofoo no nso de ntotorobento. 27 Na Hesehia kaa se woommo chye afodee afobukyla no so. Na ebera a wofirii chye afodee bo no ase no, Awurade dwom ne ntotorobentohyene nso firii ase Israel hene Dawid dwontoo nnooma no so. 28 Na badwa no nyinaa kotokotoe, na wototoo nnwom na wohyenyene ntotorobento no ara de koo se wowiee chye afodee no bo. 29 Na wowiee chye afodee no bo no, chene ne won a na woka ne ho no nyinaa kotokoto soore. 30 Na chene Hesehia ne asafohene no ka kyeree Lewifoo no se wofia Dawid ne odehwefoo Asaf nsem nyi Awurade aye. Na wode anigye yi no aye, na woboo won mu ase soore.

31 Na Hesehia buaa se: Afei moahyehye no nsa amaama ama Awurade, montwe mpini, na momfa okum afodee ne aseda afodee mmra Awurade fie.

Na badwa no de okum afodee ne aseda afodee bae, na obiara a owo ayamyi akoma no de ohyee afodee bae. 32 Na ohyee afodee a badwa no de bae no ano si anantwie aduonson, adwennini oha, nnwammaa ahanu. Yei nyinaa wode booo Awurade ohyee afodee. 33 Na akronkronnee no ye anantwie ahansia ne nnwan mpensa. 34 Nanso na asofoo no nnooso nti won nko antumi annwa ohyee afodee no nyinaa, enti won nuanom Lewifoo no boaa won kosii se wowiee adwuma no ansa na asofoo no reye won ho kronkron. Na na Lewifoo no akoma tene sene asofoo no won ho kronkronye no mu. 35 Nanso ohyee afodee ne asomdwoee afodee ho sraade ne ahwiesa a aka ohyee afodee no ho dooso bebre. Enna wosiesiee Awurade fie scm no. 36 Na Hesehia ne oman no nyinaa ani gyee se Onyankopon asiesie oman no, efiri se ntem so na wayoo adee yi.

Ti 30

Hesehia Twam afahye

Na Hesehia soma maa wokoo Israel ne Yuda nyinaa so, na otwerse nwoma nso komaa Efraim ne Manase, se wommra Awurade fie Yerusalem, na wommedi Twam mma Awurade Israel Nyankopon. 2 Na ohene ne ne ne mmapomma ne badwa no nyinaa tuu agyina Yerusalem se wobedi Twam bosome a etia mmienun so. 3 Na woantumi anni no bere no mu, efiri se na asofoo no nnya nyee won ho kronkron mmaa no nnooso, na oman no nso nnya mmoaa won ano Yerusalem. 4 Na nhyehyee no soo ohene ne badwa no nyinaa ani. 5 Na wohyee asem no so mom se wompae no Israel nyinaa mu mfiri Beer-Seba nkosi Dan, se wommra mmedi Twam mma Awurade Israel Nyankopon wo Yerusalem, efiri se na wommoo mu nnii no sades woa-twers no no. 6 Na ammirikatufoo de nwoma a efiri ohene ne ne mmapomma nsam no siim ko kokyinii Israel ne Yuda nyinaa mu, sades ohene mmara no tee, kaa se: Israelfoo, monsane mmra Awurade, Abraham, Isak ne Yakob Nyankopon nkyen, na ono nso asane aba won a wofiri mu aka ama mo afiri

Asiria ahemfo nsam no nkyen. 7 Na monnye se mo agyanom ne mo nuanom a wofom Awurade won agyanom Nyankopon, na ode won yee ossee adee, sades mo ara mohunu yi. 8 Afei monnsensene mo kon se mo agyanom, momfa mo nsa mma Awurade, na mommra ne kronkronbea a waye no kronkron de rekosi daa no mu, na monsom Awurade mo Nyankopon, na n'abufuhyee no mfiri mo ho nko. 9 Na se mosane ba Awurade nkyen a, mo nuanom ne mo mma benya mmaborohunu, won a wofaa won nnommum no anim, na woasane aba asase yi so bio, na odomfoo ne mmaborohunufoo ne Awurade mo Nyankopon, na se mosane ba ne nkyen a, orenyi n'ani mfiri mo so.

10 Enna ammirikatufoo no sene firii kuro mu koo kuro mu, Efraim ne Manase asase so de kosii Sebulon tonn. Na wosereseree won na wodii won ho few. 11 Nanso ebinom a wofirii Aser ne Manase ne Sebulon brase won ho ase na wobaa Yerusalem. 12 Na Nyankopon nsa baa Yuda nso so se orema won akoma koro se wonni ohene ne asafohene no adee a wode Awurade asam hyee no so.

13 Na nkurofoo bebre boaa won ano Yerusalem se woredi apiti nnaponna no bosome a etia mmienun so, badwa kesee pa ara. 14 Na wosore yiyii aforebukyia a ewowo Yerusalem no, na aduhwamhyee aforebukyia no nyinaa nso wayiyii, na wokoto guu asuwa Kidron mu. 15 Enna wokunkum Twam no bosome a etia mmienun no da a eto so dunan no. Na asofoo no ne Lewifoo no ani wui, na woye-ye won ho kronkron, na wode ohyee afodee baa Awurade fie. 16 Na wokogyinagyinaa won agyinaee, sades won atoromuadee no tee, Nyankopon nipa Mose mmara mu. Na asofoo no gyee mogya no Lewifoo no nsam de petee. 17 Efiri se na nnipa bebre wo badwa no mu a wonnya nyee won ho kronkron, na Lewifoo no de Twam no kum ara maa won a won bo ntee no nyinaa, se anye kronkron mma Awurade. 18 Na oman no mu dodoo, nnipa bebre a wofiri Efraim ne Manase ne Isakar ne Sebulon annya annwira won ho, na wodii Twam

no, nso enye sɛdɛ wɔatwɛrɛ no. Nso Hɛsɛkia bɔɔ mpɛɛ maa wɔn, na ɔkaa sɛ: Awurade a woyɛ, fa firɪ 19 obiara a wasiesie n'akoma sɛ ɔrehwehwe Onyankopɔn Awurade, n'agyanom Nyankopɔn, mpo sɛ enye kronkronbea ahodwira so a. 20 Na Awurade tie Hɛsɛkia, na ɔsaa ɔman no yadɛ.

21 Na Israelfoo a wɔhunuu wɔn Yerusalem no dii apiti nnapɔnna no nnanson anigyeɛ kɛsɛ mu, na Lewifoo ne asɔfoɔ no de Awurade nsankuo no yii Awurade ayɛ nna nyinaa. 22 Na Hɛsɛkia kaa Lewifoo a wɔwɔ Awurade ho nimdɛ pa no nyinaa abotoyam aɛm, na wɔdii afahye afɔrebɔdɛ no nnanson, na wɔbɔbɔɔ asomdwoɛ afɔdɛ, na wɔkamfoo Awurade wɔn agyanom Nyankopɔn no.

23 Na badwa no nyinaa tuu agyina, sɛ wɔbɛdi nnanson fɔfɔrɔ nso, na wɔdɛ anigyeɛ dii nnanson no bio. 24 Na ɔhene Hɛsɛkia yii anantwinini apɛm ne nnwan mpɛmson maa badwa no, na mmapɔmma no nso yii anantwie apɛm ne nnwan mpɛmdu maa badwa no. Na asɔfoɔ bebree yɛ wɔn ho kronkron. 25 Na Yuda badwa no nyinaa ne asɔfoɔ ne Lewifoo no ne asafo a wɔfiri Israel baeɛ no nyinaa nso, ahɔhɔɔ a wɔfiri Israel asase so baeɛ no ne wɔn a wɔte Yuda no ani gyee. 26 Na anigyeɛ bebree a ɛfiri Israel hene Salomo, Dawid ba no nna so ɛmmaa saa da Yerusalem baa Yerusalem. 27 ɛnna asɔfoɔ ne Lewifoo no sɔrɛɛ na wɔhyiraa ɔman no. Na wɔtee wɔn nne, na wɔn mpɛbɔ duruu ne tenabea ɔsoro.

Ti 31

ɔhene no nsiesieɛ fɔfɔrɔ

Na wɔwieɛ yei nyinaa no, Israelfoo a wɔhunuu wɔn ho no nyinaa firii adi kɔɔ Yuda nkuro mu, na wɔkɔbubuu fadum, na wɔtwitwaa Asera nnua, na wɔburii sɔrɔnsɔrɔmmae ne afɔrebukya no Yuda ne Benjamin nyinaa, ne dɛ ɛwo Efraim ne Manase no nso de kɔsii sɛ wɔwieɛ. ɛnna Israelfoo no nyinaa sane kɔɔ wɔn dɛ mu, wɔn nkuro mu.

2 Na Hɛsɛkia de asɔfoɔ ne Lewifoo no nkyekyɛmu no sisii wɔn nkyekyɛmu so, obiara sɛdɛ ne som tɛ, asɔfoɔ no

ne Lewifoo no, sɛ wɔmmɔbɔ ɔhyɛ afɔdɛ ne asomdwoɛ afɔdɛ na wɔnsom na wɔnna ase nyi ayɛ Awurade nsraban apono mu. 3 Na ɔhyɛ ɔhene kyɛfa a ɛfiri n'adɛ mu maa ɔhyɛ afɔdɛ no, anɔpa ne anwummɛɛ ɔhyɛ afɔdɛ ne home nna ne abosome fɔfɔrɔ ne afahye ɔhyɛ afɔdɛ no, sɛdɛ wɔatwɛrɛ no Awurade mmara mu no. 4 Na ɔka kyɛɛ nkurofɔɔ a wɔte Yerusalem no sɛ wɔmfɔ asɔfoɔ ne Lewifoo no kyɛfa mma, na wɔasɔ Awurade mmara no mu den. 5 Na aɛm no tahyeɛ no, Israel mma no de ayuo ne nsɔ ne ngo ne ɛwoɔ ne mfuo mu nnɔbaɛ nyinaa mu adikanneɛ bebree bae, na ade nyinaa mu ntotosɔɔ du du no nso, wɔdɛ pii bae. 6 Na Israel ne Yuda mma a wɔtete Yuda nkuro mu no, wɔn nso wɔdɛ anantwie ne nnwan mu ntotosɔɔ du du ne akronkronneɛ a wɔayɛ no kronkron ama Awurade wɔn Nyankopɔn no mu ntotosɔɔ du du bae, na wɔdɛ bɛguu ho akuakuo. 7 Bosome a ɛto so mmiensa no mu na wɔfirii akuakuo no asɛ, na bosome a ɛto so nson no mu na wɔwieɛ.

8 ɛnna Hɛsɛkia ne asafohene no ba bɛhunuu akuakuo no, na wɔhyiraa Awurade ne ne man Israel. 9 Na Hɛsɛkia bisaa asɔfoɔ ne Lewifoo no akuakuo no ho aɛm. 10 ɛnna Asaria, ɔsɔfopanin a ɔfiri Sadok fie no ka kyɛɛ no sɛ: ɛfiti sɛ wɔfirii asɛ de mmasɔ adɛ baa Awurade fie no, yɛadidi amee, na pii aka, ɛfiri sɛ Awurade ahyira ne man, na nkaɛ ne kuo kɛsɛ yi.

11 Na Hɛsɛkia kaa sɛ wɔnsiesie mpumpunu Awurade fie; na wɔsiesieɛ, 12 na wɔdɛ mmasɔ adɛ no ne ntotosɔɔ du du no ne akronkronneɛ no hyɛ ho nokɔɔdie so. Na ɛso panin ne Lewini Kania, na ne nua Simeɪ di ho. 13 Na Yehiel ne Asasia ne Nahat ne Asahel ne Yerimot ne Yosabad ne Eliel ne Ismakia ne Mahat ne Benaia ne ɛso hwɛfoɔ wɔ Kania ne ne nua Simeɪ ase, sɛdɛ ɔhene Hɛsɛkia ne Nyankopɔn fie so panin Asaria hyɛɛ no. 14 Na Imna ba Kore, Lewini a ɔwen apueɛ pono no na na ɔhwɛ Nyankopɔn ayamɪ ayɛyɛdɛ no sɔ, sɛ ɔdɛ Awurade mmasɔ adɛ ne akronkronneɛ mu adekronkron no bɛma. 15 Na n'ase na Eden ne Miniamin ne

Yesua ne Semaia, Amaria ne Sekania hye wo asofoo nkuro no mu, nokoradie so, se wode bema won nuanom, sader nkyekyemu no tee, okesee dee te se akumaa dee. 16 Esono won a wakan won sader won mmusua tee dee a wode ma mmarima a woadi mfee mmiensa de rekoro, won a woba Awurade fie beyo won adwuma sader da biara dee tee se won nkyekyemu tee no; 17 ne asofoo no nkanee dee, sader won mpanimfie tee, ne Lewifoo no dee nso, de firi dee wadi mfrinhyia aduonu so de rekoro, won ahwede mu won nkyekyemu mu;—18 ne won mma nkumaa ne won yerenom ne won mmabarima ne won mma mmaa nyinaa nkanee dee nso, sader asafo no nyinaa tee, efiri se won nokoradie so na woyee akronkronnee no ho adee. 19 Na Aaron mma, asofoo no a wowo won nkuro ho mfikyisase so mfuo mu, mmarima a wabobo won din wowo nkuro no nyinaa mmia-ko mmiako mu ma won se womfa kyefa no mmema asofoo no mu mmarima nyinaa ne won a wakan won Lewifoo no mu no nyinaa.

20 Na Heseikia yoo saa ara Yuda nyinaa mu. Na yee dee eye na etene na eye nokore Awurade ne Nyankopon anim. 21 Na nneyee a ofirii ase Nyankopon fie som mu ne mmara ne mmara nsem mu de hwehwee ne Nyankopon no nyinaa, ode n'akoma nyinaa na eyee, na esii no yie.

Ti 32

Sanaherib sa

Nsem yi ne nokoradie yi akyiri no, Asiria hene Sanaherib bae, na obaa Yuda so bekyeree nkuro a eye den no ho nsraban, na okaa se obeburi afa. 2 Na Heseikia hunuu se Sanaherib aba na n'ani wo so se one Yerusalem rebeko no, 3 one ne mmapomma ne n'atumfoo tuu agyina se wobesisi nsuo aniwa a ewowo kuro no ho no; na woboaa no. 4 Na nkurofoo bebre behyiae, na wosisii nsuo aniwa nyinaa ne asutene a esene fa asase no soo kaa se: Aden nti na Asiria hene mmra mmnya nsuo a edoso? 5 Na ohyee ne ho den, na otoo ofasuo a abubuo no nyinaa, na omaa no koron kosii aban atentene no ho, na

otoo ofasuo foforo, kuro no akyi, na ohyee Milo den, Dawid kuro ho, na oyoyoo akodee ne akyem bebre. 6 Na ode oosa mu asafohene sisii oman no so, na ohyiaa won baa ne nkyen, kuro pono ano mpraee no so, na okasa twaa wor bo too won yam se: 7 Monhye mo ho den na mo ho nye den, monnsuro na mo akoma nntu Asiria hene no anim ne n'asafo yuu a woka ne ho no anim, na dee one yen wo ho no so sene dee ene no wo ho. 8 Ono dee, honam nsa na ene no wo ho, na yen dee, Awurade yen Nyankopon na one yen wo ho se obebon yen na wadi yen ako ama yen. Sana oman no de won ho too Yuda hene Heseikia nsem no soo.

9 Yei akyiri no, Asiria hene Sanaherib somaa ne nkoa maa wobaa Yerusalem, na ono dee, na owo Lakis ho, na won a na odi won soo nyinaa ka ne ho, ma wobeka kyeree Yuda hene Heseikia ne Yuda nyinaa a wowo Yerusalem no se: 10 Se Asiria hene Sanaherib see nie: Mo a mote Yerusalem a wootwa ho ahya, edeen so na mo ani da? 11 Enye nnaadaa na Heseikia daadaa mo rebema moawuwu ekom ne sukum mu ka se: Awurade yen Nyankopon beyi yen Asiria hene nsem no? 12 Enye ono Heseikia no ara na oyiyii ne soronso-rommea ne n'aforebukyia no, na waka akyere Yuda ne Yerusalem se: Aforebukyia biako anim na monsaere, na eso na monhye aduhwam no? 13 Monnya nhunuu dee me ne m'agyanom ayeye nsase so amanaman nyinaa no? Nsase so amanaman no anyame atumi agye won nsase no me nsam anaa? 14 Amanaman yi a m'agyanom asse won pasa-pasa no anyame nyinaa mu hwan na watumi agye ne man me nsam, na mo nyame na obetumi agye mo me nsam? 15 Na afei mommma Heseikia nnsisi mo na onnaadaa mo sa, na monnye no nnni, efiri se oman anaa ahennie biara nyame biara ntumi nnyee ne man me nsam anaa m'agyanom nsam, na nkan-tom mo nyame no; na orennye mo me nsam.

16 Nso ne nkoa no kasa kaa ho tiaa Awurade Nyankopon ne n'akoa Heseikia. 17 Na otwerre nroma neo de bebbo Awurade Israel Nyankopon no ahohoraa kaa ne ho asem se: Se nsase

so amanaman no anyame annye won aman me nsam no, se nso Heseikia nyame no ren yi ne man me nsam ne no. 18 Na wode nne kesee teaam Yuda kasa mu frɛɛ Yerusalem man a wowo ofasuo soo no, se wɔreyi won hu na wɔama wɔabobo binim na wɔanya kuro no afayɛ. 19 Na wɔkasa tiaa Yerusalem Nyankopon no se asase so amanaman anyame a wɔyɛ onipa nsa ano adwuma no.

20 Na ɔhene Heseikia ne Amos ba odiyifoo Yesaia boɔ yei ho mpaɛɛ na woteaam kyerɛɛ ɔsoro. 21 Enna Awurade somaa ɔbofo maa no bedwerɛ Asiria hene nsraban mu nɔmmarima a wotumi won ho ne mmapomma ne asafohene nyinaa, na ɔde aniwuo sane koo n'asase so. Na ɔkɔhyɛnee ne nyame fie, na ɛho na won a wɔfiri ne yafunu mu no mu bi maa no too nkrantɛ ano. 22 Saa na Awurade gyee Heseikia ne won a wote Yerusalem no nkwa Asiria hene Sanaherib ne nɔipa nyinaa nsam, na ɔmaa won ho too won afɛ nyinaa hyiae. 23 Na nɔipa bebreɛ de ayyɛdɛɛ brɛɛ Awurade wɔ Yerusalem, na wode aboodenneɛ brɛɛ Yuda hene Heseikia, na wɔmaa no so amanaman nyinaa ani so, yeinom akyi.

Heseikia yadɛɛ, animuonyam ne ne wuo

24 Ɛberɛ no mu no Heseikia yareɛ owuyadɛɛ; na ɔboɔ Awurade mpaɛɛ, na ɔbuaa no na ɔmaa no senkyerɛnnɛɛ bi. 25 Nanso ɔyɔ maa no no, Heseikia anhyɛ no ananmu sɛdɛɛ yie a wɔyɛ maa no no tɛɛ, na mmom n'akoma yɛɛ ahantan, na abufuo baa ɔno ne Yuda ne Yerusalem so. 26 Na Heseikia sane brɛɛ ne ho ase n'akoma ahantan no ho, ɔno ne Yerusalemfoɔ nyinaa, na Awurade abufuo no amma won so Heseikia berɛ so.

27 Na Heseikia nyaa adedodoo ne animuonyam bebreɛ, na ɔyɔ adekora-bea maa dwetɛ ne sika ne abohene ne aduhwam ne akyɛm ne afɛfɛdɛɛ nyinaa 28 ne adekora adan maa ayuo ne nsɛ ne ngo nɔbaɛɛ ne afieboa ahodoo nyinaa adan ne adan mu mmoakuo. 29 Na ɔkyekyeree nkuro na ɔnyaa nnwan ne anantwie akuakuo bebreɛ. Na Onyankopon maa no adɛɛ bebreɛ pa. 30 Na ɔno Heseikia nso sii Gihon nsuo atifi

nsuniwa no ano, na ɔde nsuo no nam mpumpunaseɛ baa Dawid kuro no atɔɛ fam. Na Heseikia dii yie ne nneyɔɛ nyinaa mu. 31 Na ne saa nti Babel mmapomma akyeame a wɔsomaa won ne nkyɛn se wɔmmɛbisa anwanwadeɛ a ɔyɔ no asase no soo no baɛɛ no, Onyankopon gyaa no se ɔresɔ no ahwe na wahunu n'akoma mu nyinaa.

32 Na Heseikia ho nsem nkaɛɛ ne n'adɔɛyɔ no, hwɛ, wɔatwerɛ no Amos ba odiyifoo Yesaia adehunu mu Yuda ne Israel ahemfo nwoma no mu. 33 Na Heseikia ne n'agyanom kodae, na wɔsieɛ no Dawid mma asieɛɛ dɛɛ ɛkoron, na Yuda ne Yerusalemfoɔ nyinaa dii no ni wo ne wuo mu. Na ne ba Manase bedii n'adɛɛ.

Ti 33

Manase ahonisom

Manase dii mfɛɛ dumienɔ na ɔbedii hene, na ɔdii hene mfɛɛ aduonum nnum Yerusalem. 2 Na ɔyɛɛ Awurade ani so bone, amanaman a Awurade tuu won Israelfoo anim no akyiwadeɛ. 3 Na ɔsane totoo sorɔnsorommaɛ a n'agya Heseikia bubuiɛ no, na ɔsisii aforebukyla maa Baalim, na ɔyɔ Asera nnua, na ɔsoreɛ ɔsoro asafo nyinaa na ɔsom won. 4 Na ɔsisii aforebukyla Awurade fie, dɛɛ Awurade aka ho asem se Yerusalem na me din betena akɔsi daa ho. 5 Na ɔsisii aforebukyla memaa ɔsoro asafo nyinaa, Awurade fie abannwa mmienɔ no so. 6 Na ɔmaa ne mma faa ogya mu Hinom ba bonhwa no mu, na ɔdii abayisem bisaa adɛɛ yii ntafowa, na ɔyɛɛ asaman-frɛfoɔ ne adunsifoo, na ɔyɛɛ Awurade ani so bone bebreɛ pa de huruu ne bo. 7 Na ɔde ɛsene honi a ɔyɛɛ no sii Nyankopon fie a Onyankopon ka kyerɛɛ Dawid ne ne ba Salomo se: Ɛfie yi ne Yerusalem na mafa afiri Israel mmusua-kuo nyinaa mu, se mede me din besi ho akɔsi daa. 8 Na merenkɔ so mentwe Israel nan mfiri asase a mahyɛ ama won agyanom no so: Hwɛ ara nko na wɔnhwɛ nyo adɛɛ a mahyɛ won no nyinaa, Mose nsa ano mmara ne ahyɛdɛɛ ne atemmudeɛ nyinaa. 9 Na Manase daadaa Yuda ne Yerusalemfoɔ no maa wɔyɛɛ bone sene amanaman a

Awurade ssee won Israelfoo anim no. 10 Na Awurade kasa kyere Manase ne ne man no, nanso wɔantie.

Manase dommunfa ne n'adwensakyera

11 Enna Awurade maa Asiria hene asahene baa won so, na wɔde nkɔtɔkɔ kyeree Manase, na wɔde kɔbere mpokyerɛ guu no, na wɔde no kɔ Babel. 12 Na chiaa no no, ɔhwehwe Awurade ne Nyankopon, na ɔbrɛ ne ho ase pii n'agyanom Nyankopon anim. 13 Na ɔbɔ no mpaɛ no, ɔtie ne nkɔtsɛ, na ɔde no sane baa Yerusalem n'ahenniemu. Enna Manase hunuu sɛ Awurade ne Onyankopon.

14 Na yei akyliri no, ɔto Dawid kuro akyi fasuo, Gihon atɔɛ, subonhwa no mu de kɔsii mpataa pono ano, na ɔde twaa Ofel ho hyiae, na ɔmaa no koron yie. Na ɔde dom asafohene duaduaa Yuda nkuro a ɛye den nyinaa mu. 15 Na ɔyii ananafo anyame ne ahoni no firii Awurade fie ne aforebukya a ɔsisii no Awurade fie beɔ so ne Yerusalem no nyinaa, na ɔkototo guu kuro no akyi. 16 Na ɔsii Awurade aforebukya no bio, na ɔbobɔ so asomdwoɛ afɔde ne aseda afɔde, na ɔka kyere Yuda sɛ wɔnsom Awurade Israel Nyankopon no. 17 Nanso ɔman no kɔ so bɔ afɔde sorɔnsorɔmmea no so, nso na Awurade won Nyankopon nko na wɔba ma no.

18 Na Manase ho nsɛm nkaɛ ne ne mpaɛ a ɔde bɔ ne Nyankopon ne adehunufɔ a wɔde Awurade Israel Nyankopon din kasa kyere no no nsɛm no, hwe, ɛwɔ Israel ahemfo ho nsɛm no mu. 19 Na ne mpaɛbɔ ne sɛ wɔtie no no, ne ne bone ne mmarrato nyinaa ne faako a ɔtoto sorɔnsorɔmmea na ɔsisii Asera nnua ne ahoni ansa na ɔbre ne ho ase no, hwe, wɔatwere no adehunufɔ nsɛm mu. 20 Na Manase ne n'agyanom kɔɔɔ, na wɔsɛe no ne fie, na ne ba Amon bɔdii n'adeɛ.

Yuda hene Amon

21 Amon dɔ mɛs aduonu mmienun na ɔbɔdii hene, na ɔdii hene mɛs mmienun Yerusalem. 22 Na ɔyɛ Awurade ani so bone sɛɛ n'agya Manase yɛɛ no, na ahoni a n'agya Manase yɛɛ no nyinaa, Amon bobɔ afɔde maa won

na ɔsom won. 23 Na wammɛ ne ho ase Awurade anim sɛɛ n'agya Manase brɛ ne ho ase no, na ɔno Amon maa asodie dɔso. 24 Na ne nkoa pam ne tiri so kum no ne fie. 25 Na asase no sofo no kunkum ɔhene Amon tiriso-pamfo no nyinaa, na asase no sofo no de ne ba Yosia sii hene n'anamu.

Ti 34

Yosia gu ahonisom

Yosia dɔ mɛs nwɔtwe na ɔbɔdii hene, na ɔdii hene mɛrinhyia aduasa biako Yerusalem. 2 Na ɔyɔ deɛ etene Awurade ani so, na ɔnante n'agya Dawid akwan so, na wammɛ anko nifa anaa benkum. 3 Na n'ahennie afe a ɛto so nwɔtwe so a ɔda so ye abɔfra no, ɔfirii aseɛ hwehwe n'agya Dawid Nyankopon, na afe a ɛto so dumienun so no, ɔfirii aseɛ tee Yuda ne Yerusalem ho firii sorɔnsorɔmmea ne Asera nnua ne ɔsɛne ahoni ne eguo ahoni no ho. 4 Na wɔburii Baalim aforebukya no n'anim, na owia adum a ɛsisi so no, ɔtwitwa gui, na Asera nnua ne ɔsɛne ahoni ne eguo ahoni no, ɔbubui, na ɔsisirii, na ɔto petee won a wɔbɔ afɔde maa won no adamena so. 5 Na asofo no nnompe nso, ɔhyee no aforebukya no so, na ɔtee Yuda ne Yerusalem ho. 6 Na ɔyɔ saa ara, Manase ne Efraim ne Simeon nkuro ne ɛho amamfɔ so de kɔsii Naftali. 7 Na ɔburii aforebukya no, na Asera nnua ne ahoni no, ɔbubu sisirii, na owia adum no nyinaa ɔtwitwa gui, Israel asase nyinaa so. Na ɔsane baa Yerusalem.

Yosia pɛmpam asɔrefie no

8 Na n'ahennie afe a ɛto so dunwɔtwe so a ɔwie asase no ne efie no ho tee no, ɔsomaa Asalia ba Safan ne kuro no so safohene Maaseia ne ɔkaefɔ Yoahas ba Yoah sɛ wɔnko nkɔmiamia Awurade ne Nyankopon fie no mu. 9 Na wɔbaa ɔɔfopanin Hilikia nkyɛn, na wɔde sika a wɔde aba Awurade fie a Lewifɔ apono ano ahwefo no aboa ano afiri Manase ne Efraim ne Israel nkaɛ nyinaa ne Yuda ne Benjamin nyinaa ne Yerusalemfo nkyɛn no maa won, 10 na wɔde hyɛ won a wɔyɔ adwuma a wɔayi won asisi Awurade fie

no soɔ no nsa, na won a wɔyɔ adwuma no a wɔyɔ Awurade fie adeɛ no de mae sɛ wɔmfɔ mpempam efie no na wɔmmiamia mu, 11 na wɔde maa nnua adwumfoɔ ne adansifoɔ, sɛ wɔmfɔ ntoto abɔɔ a wɔatwa ne nnua mfa nye mpuna ne nsamsɔɔ nnua, adan a Yuda ahemfo aste no no mu. 12 Na mmarama no yɔɔ adwuma no nokoredie mu. Won so ahwɛfoɔ a wɔsisiiɛ no ne Yohat ne Obadia, Lewifoɔ a wɔfiri Merari mma mu ne Sakaria ne Mesulam a wɔfiri Kehatfoɔ mma mu, sɛ wɔmplapia adwuma no ne Lewifoɔ no mu won a wonim dwontɔɔ ho adeyɔ nyinaa; 13 na wɔdi nnesoasoafɔɔ no so, na wɔhwɛ adwumayɔfoɔ nyinaa so sɛdeɛ ɔsom hodoɔ no tee; nso na Lewifoɔ no mu binom ye atwerɛfoɔ ne mpanimfoɔ ne apono ano ahwɛfoɔ.

Wɔhunu mmara nwoma no

14 Na wɔreyi sika a wɔde aba Awurade fie no, ɔsofoɔ Hilkia hunuu Awurade mmara nwoma a ɔnam Mose so de maeɛ no. 15 Na Hilkia bua see ɔtwɛrɛfoɔ Safan sɛ: Mmara nwoma no na mahu no Awurade fie yi. Na Hilkia de nwoma no maa Safan. 16 Na Safan de nwoma no brɛɛ ɔhene, nanso ɔde mmuaɛ brɛɛ ɔhene sɛ: Adeɛ a wɔde ahyɛ wo nkoa nsa no nyinaa, wɔreyɔ. 17 Na wɔhwieɛ sika a wɔhunu no Awurade fie no guu ho, na wɔde hyɛɛ ahwɛfoɔ no ne won a wɔyɔ adwuma no nsa. 18 Na ɔtwɛrɛfoɔ Safan bɔɔ din kyerɛɛ ɔhene sɛ: ɔsofoɔ Hilkia de nwoma bi ama me. Na Safan kenkan mu ɔhene anim.

19 Na ɔhene tee mmara no mu nsem no no, ɔsunsuanee ne ntadeɛ mu. 20 Na ɔhene Hilkia ne Safan ba Ahikam ne Mika ba Abdon ne ɔtwɛrɛfoɔ Safan ne ahenkwaa Asaia sɛ: 21 Mɔnka nkɔbisa Awurade adeɛ mma me ne Israel ne Yuda mu nkaɛɛ, nwoma a wɔahunu no mu nsem no nti, na Awurade abufuo a wɔahwie agu yen soɔ no sɔ, sɛ yen agyanom anhwe Awurade astɔm anyɔ no sɛdeɛ wɔatwerɛ no nwoma yi mu nyinaa ho nti.

Odiyifoɔbaa Hulda

22 Enna Hilkia ne won a ɔhene so-maa won no kɔɔ odiyifoɔbaa Hulda a

yɔs Hasra ba Tikwat ba Salum nta-dehwɛfoɔ yere no nkyɛn. Nso na ɔte Yerusalem kuro no nkyɛmu a etia mmienɔ no mu. Na wɔkɔkaa saa kyerɛɛ no. 23 Na ɔka kyerɛɛ won sɛ: Sɛ Awurade Israel Nyankopon no sɛɛ nie: Monkoka nkyere ɔbarima a ɔsomaa mo me nkyɛn no sɛ: 24 Sɛ Awurade sɛɛ nie: Hwe, mede adebone beba ha yi ne ɔhafoɔ so, mede nnɔme a wɔatwerɛ no nwoma a wɔkenkan no Yuda hene anim no mu nyinaa beba, 25 esiane sɛ wɔagya me na wɔakɔhyɛ aduhwam ama anyame foforo, sɛ wɔde won nsa ano nneyɛɛ nyinaa rehuru me bo, enti wɔbɛhwie m'abufuhyɛɛ agu ha yi, na wɔrennum. 26 Na Yuda hene a ɔsomaa mo sɛ mommɛbisa Awurade ho adeɛ no deɛ, sɛ mɔnka nkyere no nie: Sɛ Awurade Israel Nyankopon no sɛɛ nie: Nsem a woteɛ no deɛ, 27 sɛ w'akoma aye bɛɛbɛɛ, na wɔabre wo ho ase Nyankopon anim, sɛ woteɛ ne nsem, ɛha yi ne ɔhafoɔ ho, na wɔabre wo ho ase m'anim asunsuane wo ntadeɛ mu asɔ m'anim nti, me nso mate, Awurade na ɔsɛɛ. 28 Hwe, meboa wo ano aka w'agyanom ho, na wɔbɛboaboa wo ano ako wo da mu asomdwoɛ mu, na adebone a mede mereba ha yi ne ɔhafoɔ soɔ no nyinaa w'ani renhunu. Na wɔde bebuaa ɔhene no.

Nyankopon apam nɔmu

29 Enna ɔhene no soma maa wɔkɔboaa Yuda ne Yerusalem mpanimfoɔ nyinaa ano hyiaɛɛ. 30 Na ɔhene no foro kɔɔ Awurade fie, na Yuda mmarama ne Yerusalemfoɔ nyinaa ka ne ho, ne ɔsofoɔ ne Lewifoɔ ne ɔman no nyinaa, ɛfiri ɔkɛsɛɛ so de kɔsi akumaa so, na ɔkenkan apam nwoma a wɔhunu no Awurade fie no mu nsem nyinaa guu won asomu. 31 Na ɔhene no kɔgyinaa ne gyanabea, na ɔpam Awurade anim sɛ ɔbedi Awurade akyi, na wahwe ne mmara nsem ne n'adansee ne n'ahyɛdeɛ, n'akoma nyinaa ne ne kra nyinaa mu, na wadi apam nsem a wɔatwerɛ no nwoma no mu no so. 32 Na ɔmaa nnipa a wɔwɔ Yerusalem ne Benyamɔn gyinaa mu. Na Yerusalemfoɔ no yɔɔ sɛdeɛ Onyankopon, won agyanom Nyankopon no apam no tee no. 33 Na Yosia yiyi akyiwadeɛ no nyinaa

firli nsase a eye Israelfoo dee no nyinaa so, na ode won a wowo Israel no nyinaa hyee osom no mu maa wosom Awurade won Nyankopon. Ne nna nyinaa mu no, wamfiri Awurade, won agyanom Nyankopon no, akyiridie ho.

Ti 35

Yosia di Twam afahye

Na Yosia dii twam Yerusalem maa Awurade, na wokunkum Twam no bosome a edi kan no, da a eto so dunan no so. 2 Na ode asofoo no kosisi won som adwuma so, na ohyee won den maa Awurade fie som no. 3 Na oka kyeree Lewifoo a wokyerakyere Israel nyinaa nhunumu na woye akronkronfoo ma Awurade no se: Momfa adaka kronkron no mmesi efie a Israel hene Salomo, Dawid ba, siie no mu. Enye mo mmatiri so adeso a blo. Afel monsom Awurade mo Nyankopon ne ne man Israel. 4 Na monsie sie mo ho, na mo mpanimfie so, mo nkyekyemu inu, sdee Israel hene Dawid ne ne ba Salomo twerere no, 5 na monnyina kronkronbea sdee mo nuanom, oman mma no mpanimfie nkyekyemu tee, na Lewifoo mpanimfie kysfa ntena ho mma obiara. 6 Na monkum Twam no, na monye mo ho kronkron, na monsie sie mma mo nuanom, na monye sdee Awurade nam Mose so kae no.

7 Na Yosia yii nnwan nnwantene mma ne mmirekyie mma maa oman mma no, se womfa ne nyinaa nyeye won a wowo ho no nyinaa Twam afodee, won dodoo ye mpemaduasa ne anantwie nso mpensa. Yei nyinaa firli ohene adee mu. 8 Na ne mmapomma nso yi yi maa oman, asofoo ne Lewifoo no ayanyi so. Hilikia ne Sakaria ne Yehiel, Nyankopon fie mmapomma no de Twam nnwan mpennu ahansia ne anantwie ahasa maa asofoo no. 9 Na Konania ne Semaja ne Netanel, ne nuanom ne Hasabla ne Yeiel ne Yosabad, Lewifoo asafohene no yi Twam nnwan mpemnum ne anantwie ahanum maa Lewifoo no.

10 Enna wosiesiee osom no, na asofoo no gyinagyinaa won agyinaee, na Lewifoo no nso wowo won nkyekyemu mu

sdee ohene hyee no. 11 Na wokunkum Twam no, na asofoo no de won mogya no bi petee, na Lewifoo no dwaa won. 12 Na woyli ohyee afodee no se wode rema oman mma no mpanimfie nkyekyemu no, se womfa nkoma Awurade sdee wootwere no Mose nwoma mu no, ne anantwie no nso saa ara. 13 Na wode ogya totoo Twam no sdee n'atoromuadee tee. Na akronkronnee no de, wonoaa no nkukuo ne nnadesen ne kye dadee mu, na wode maa oman mma no nyinaa ntem so. 14 Na epee no, wosiesiee won de ne asofoo no de, efiri se asofoo, Aaron mma no wo ohyee afodee no ho ne sraadee no hyee ho ara de kosii adesae. Enti Lewifoo no siesiee won ara won de ne asofoo, Aaron mma no de. 15 Na adwontofoo, Asaf mma no nso wo won gyinabea, sdee Dawid ne Asaf ne Heman ne Yedutun, ohene adehunufoo no hyee no, na apono ano ahwefoo no wo spono ne spono ho: Enni se wogya won som, na won nuanom Lewifoo siesie maa won.

16 Na wosiesiee Awurade som nyinaa da no, na wodil Twam no boboo ohyee afodee Awurade aforebukyla no so, sdee ohene Yosia hyee no. 17 Na Israelfoo a wohunuu won ho no dii Twam no bere no mu ne apiti nnaponna no nnanson. 18 Na efiri odiyifoo Samuel bere soo na wonnii Twam bi se yei Israel, na Israel ahemfo nyinaa nso anni bi a ete se Twam a Yosia ne asofoo ne Lewifoo ne Yuda nyinaa ne Israel a wowo ho no ne Yerusalemfoo dile no. 19 Yosia ahennie afe a eto so dunwotwe so na wodii Twam yi.

Misraim hene Neko ne Yosia wuo

20 Yelnom nyinaa akyiri a Yosia asiesie efie no, Misraim hene Neko foro bae, na obedli ako wo Karkemis, Eufate ano. Na Yosia firli adi kohyiaa no. 21 Na osomaa abofoo baa ne nkyen se: Ede n na me ne wo, Yuda hene, wo yo? Enye wo so na mebaa nne, na mmom efie a ene me di ako no so na Onyankopon aka se menye ntem. Ene Onyankopon a oka me ho no nnni asie, na wansie wo. 22 Nanso Yosia annane n'ani amfiri ne ho, na mmom osakyerana ne ho se one no rekoko, na

wantle Neko nsem a efiri Nyankopon anomu no. Na oko kokoe Megido bonhwa mu. 23 Na agyantofoo toto sesaa ohene Yosia, na ohene no ka kyerse ne nkoa se: Momfa me mfiri ha nko, na mapira se. 24 Na ne nkoa no de no firii ne teasesnam no mu de no koo ne teasesnam a edi ho no mu, na wode no baa Yerusalem. Na owui, na wosiee no n'agyanom asiee. Na Yuda ne Yerusalem nyinaa gyam Yosia. 25 Na Yeremia twaa Yosia ho kwadwom, na adwontofoo mmariima ne mmaa nyinaa baa Yosia din won kwadwom mu de besi nne, na wode yee ahyede Israel mu, na hwe, wootwere no kwadwom no mu. 26 Na Yosia ho nsem nkae ne n'adocye, sdee wootwere no Awurade mmara mu. 27 ne ne ho nsem, akane ne akyire yi de no, hwe, wootwere no Israel ne Yuda ahemfo nwoma no mu.

Ti 36

Yuda hene Yehoahas

Na asase no sofoo no faa Yosia ba Yehoahas sii no hene n'agya ananmu Yerusalem. 2 Yehoahas dii mfee aduonu mmiansa na obedi hene, na odii hene abosome mmiansa Yerusalem. 3 Na Misraim hene no tuu no adee so Yerusalem, na ogyee asase no aboyuo dwete dwetiksesse oha ne sika dwetiksesse.

Yuda hene Yehoiakim

4 Na Misraim hene no de ne nua Ellakim sii Yuda ne Yerusalem so hene, na odanee ne din Yehoiakim; na ne nua Yehoahas dee, Neko faa no koo Misraim. 5 Yehoiakim dii mfee aduonu nnum na obedi hene, na odii hene mfee dubiako Yerusalem. Na oye Awurade ne Nyankopon ani so bone.

6 Ono so na Babel hene Nebukadnesar foro baee, na ode kobere mpo-kyere guu no, se ode no reko Babel. 7 Na Awurade fie nnooma no bi nso Nebukadnesar de koo Babel kasee n'aspredan mu Babel. 8 Na Yehoiakim ho nsem nkae ne n'akwiwadee a oye ne de wohnuu no ne ho no, hwe, wootwere no Israel ne Yuda ahemfo nwoma no mu. Na ne ba Yehoiakin bedii n'adee.

Yuda hene Yehoiakin

9 Yehoiakin dii mfee nwotwe na obedi hene, na odii hene abosome mmiansa ne dadu Yerusalem. Na oye Awurade ani so bone. 10 Na afe no duruis no, ohene Nebukadnesar soma maa wobefaa no koo Babel ne Awurade fie afefede nso, na ode ne nua Sedekia sii Yuda ne Yerusalem so hene.

Yuda hene Sedekia

11 Sedekia dii mfee aduonu biako na obedi hene, na odii hene mfee dubiako Yerusalem. 12 Na oye Awurade ne Nyankopon ani so bone. Wammre ne ho ase odiyifoo Yeremia a na okasa Awurade ano no anim. 13 Afei nso otee ohene Nebukadnesar a omaa no kaa Nyankopon ntam no anim atua. Na osene ne kon na oprim n'akoma se orensane mma Awurade Israel Nyankopon nkyen. 14 Nso asofoo no mu mpanin nyinaa ne oman no maa won mmarrato dooso pii se wiase amanaman akwiwadee nyinaa, na wogu Awurade fie a waye no kronkron Yerusalem no ho fi.

15 Na Awurade won agyanom Nyankopon no somaa n'abofoo baa won nkyen, otuaa nhema somaa won, efiri se ne yam hyehyee no maa ne man ne ne tenabea no. 16 Nanso wodii Nyankopon abofoo no ho faw, na wobuu ne nsem no animtia, na wosereseree n'adiyifoo no de kosii se Awurade abufuhye no sore tiaa ne man no a woannya ano aduro.

Babel tukoro

17 Na oyii Kaldeafoo hene no baa won so, na ode nkrante bakunkum won mmerantee, won kronkronbea fie, na wanni aberantee ne ababaa, akwakoraa ne de wafu dwono ho adona, ode won nyinaa hye won nsa. 18 Na Nyankopon fie nnooma no nyinaa, aktee ne nketewa ne Awurade fie akoradee ne ohene no ne ne mmappomma akoradee, ode ne nyinaa koo Babel. 19 Na wohyee Nyankopon fie no, na woburii Yerusalem fasuo no, na emu aban afefe nyinaa, wode ogya hyee, na emu afefede nyinaa ssee. 20 Na nkae a wokaa afena ano no, otutuu won koo

Babel na wokoye ono ne ne mma nkoa kosi Persia ahennie so, 21 se womma Awurade asem a ode Yeremia ano kae no mmra mu, se enkosi se asase no ani baso ne home mfe no; amamfo nna nyinaa na srehome akosi se mfinhya aduonson bewie duro.

Kores gya aman no kwan

22 Na Persia bene Kores afe a edikan mu no, se Awurade asem a ode Yere-

mia ano kae no beba mu nti, Awurade kanyan Persia bene Kores bonhom, na omaa wokopae no n'ahennie nyinaa mu, na wotwerse nso se: 23 Se Persia hene Kores ses nie: Asase so ahennie nyinaa na Awurade, osoro Nyankopon no de ahye me nsa, na ono ara de ato me so se mensi efie memma no Yerusalem a ewo Yuda. Mo man muni biara a owo mo mu ha no, Awurade ne Nyankopon nni n'akyi, na omfore nko.

21 Lev 26, 34; Yer 25, 8-11.

22-23 Esra 1, 1-3.

22 Yer 29, 10; Yes 44, 28.

ESRA NWOMA

Ti 1

Kores gya Israel kwan

Na Persia hene Kores afe a edikan mu no, se Awurade asem a efiri Yeremia anomu no beba mu nti, Awurade kanyan Persia hene Kores bonhom, na omaa wopae no n'ahennie nyinaa mu, na wotwerse nso se:

2 Se Persia hene Kores ses nie: Asase so ahennie nyinaa na Awurade osoro Nyankopon de ahye me nsa, na ono ara ahye me se mensi efie memma no Yerusalem a ewo Yuda. 3 Mo man muni biara a owo mo mu ha no, ne Nyankopon nni n'akyi, na omfore nko Yerusalem a ewo Yuda, na onkosi Awurade Israel Nyankopon fie no: Ono ne Onyankopon a owo Yerusalem. 4 Na obiara a waka baabiara a wakoye ho boboo no, ma shofoo mfa dwets ne sika ne afides ne mmoo ene ayamyi ades a wode bama Nyankopon fie a ewo Yerusalem no nnya no kwan.

5 Enna Yuda ne Benjamin agyanom atitire ne asofoo ne Lewifoo, won a Onyankopon akanyan won honhom nyinaa soresoree se woreforo akosi Awurade fie a ewo Yerusalem no. 6 Na won a na wotete won ho hyia nyinaa de dwets nnwinnes, sika ne afides ne mmoo aboodennes hye won abasam den, esono ayamyi ades no nyinaa. 7 Na obene Kores yii Awu-

rade fie nnooma a Nebukadnesar kofa firii Yerusalem de ba basiee ne nyame fie no, 8 enonom na Persia bene Kores yi hye osannaani Mitredat nsa, na okan de maa Yuda bapomma Sesbasar. 9 Na ne dodoos nie: Sika nyowa aduasa, dwets nyowa apem, nsekan aduonu nkron, 10 sika nkuruwa aduasa, dwets nkuruwa a edi bo ahanan ne du, nnwinnes a skeka bo apem. 11 Sika ne dwets nnooma no nyinaa ye mpemnum ne ahanan. Enonom nyinaa na Sesbasar ne won a wotuu won koe a ode won firi Babel sane baa Yerusalem no de baes.

Ti 2

Won a wosane baes no dodoos

Na yeinom ne asase no sofo a wofiri nnommum a Babel hene Nebukadnesar tutuu won koo Babel no mu foro baes na wosane baa Yerusalem ne Yuda koo won nkuro mu 2 a wone Serubabel baes no: Yesua, Nehemia, Seraia, Reelaia, Mordekai, Bilsan, Mispar, Bigwai, Rehun, Baana.

Israel man mu mmarina dodoos nie: 3 Paros mma: mpenu oha aduonson mmienu. 4 Sefatia mma: ahasa aduonson mmienu. 5 Arah mma: ahanson aduonson nnum. 6 Pahat-Moab mma: Yesua ne Yoab mma des: mpenu ahawotwe ne dumieniu. 7 Elam mma:

apem ahanu aduonum nnan. 8 Satu mma: ahankron aduanan nnum. 9 Sakai mma: ahanson aduosia. 10 Bani mma: ahansia aduanan mmienu. 11 Bebai mma: ahansia aduonu mmiensa. 12 Asgad mma: apem ahanu aduonu mmienu. 13 Adonikam mma: ahansia aduosia nsia. 14 Bigwai mma: mpen- nu aduonum nsia. 15 Adin mma: ahanan aduonum nnan. 16 Ater mma: Heseia de, adukron nwotwe. 17 Besai mma: ahasa aduonu mmiensa. 18 Yora mma: oha ne dumieniu. 19 Hasum mma: ahanu aduonu mmiensa. 20 Gibar mma: adukron nnum. 21 Bet-Lehem mma: oha aduonu mmiensa. 22 Netofa mmarmma: aduonum nsia. 23 Anatot mmarmma: oha aduonu nwotwe. 24 Asmawet mma: aduanan mmienu. 25 Kiriath-Arim, Kefira ne Beerot mma: ahanson aduanan mmiensa. 26 Rama ne Geba mma: ahansia aduonu baako. 27 Mikmas mmarmma: oha aduonu mmienu. 28 Bet-El ne Al mmarmma: ahanu aduonu mmiensa. 29 Nebo mma: aduonum mmienu. 30 Magbis mma: oha aduonum nsia. 31 Elam foforo bi mma: apem ahanu aduonum nnan. 32 Harim mma: ahasa aduonu. 33 Lod, Hadid ne Ono mma: ahanson aduonu nnum. 34 Yeriko mma: ahasa aduanan nnum. 35 Senaa mma: mpensa ahansia aduasa.

36 Asfofo no: Yedaia mma: Yesua fie de: ahankron aduson mmiensa. 37 Imer mma: apem aduonum mmienu. 38 Pashur mma: apem ahanu aduanan nson. 39 Harim mma: apem ne dunson.

40 Lewifoo: Yesua ne Kadmiel mma: Hodawia mma de: aduson nnan.

41 Adwontofoo: Asaf mma: oha aduonu nwotwe.

42 Apono ano ahwefoo mma: Salum mma, Ater mma, Talmon mma, Akub mma, Hatita mma, Sobai mma: won nyinaa ye oha aduasa nkron.

43 Nsofokwaa: Siha mma, Hasufa mma, Tabaot mma, 44 Keros mma, Siaha mma, Padon mma, 45 Lebana mma, Hagaba mma, Akub mma, 46 Hagab mma, Samlai mma, Hanan mma, 47 Gidel mma, Gahar mma, Reaia mma, 48 Resin mma, Nekoda

mma, Gasam mma, 49 Usa mma, Pasea mma, Besai mma, 50 Asna mma, Meunifoo mma, Nefisifoo mma, 51 Bakbuk mma, Hakufa mma, Harhur mma, 52 Basiut mma, Mehida mma, Harsa mma, 53 Barkos mma, Sisera mma, Tama mma, 54 Nesia mma, Hatifa mma.

55 Salomo nkoa mma: Sotai mma, Hasoferet mma, Peruda mma, 56 Yaala mma, Darkon mma, Gidel mma, 57 Sefatia mma, Hatil mma, Pokeret-Hasebaim mma, Ami mma.

58 Nsofokwaa nyinaa ne Salomo nkoa mma: ahasa adukron mmienu.

59 Na yeinom ne won a wofiri Tel-Mela, Tel-Harsa, Kerub, Adan ne Imer foro baee, na woantumi ankyere won mpanimfie ne won ase, se wofiri Israel mu anaa. 60 Delaia mma, Tobia mma, Nekoda mma: ahansia aduonum mmienu. 61 Na asfofo mma mu: Habaia mma, Hakos mma, Barsilai a owaree Gileadni Barsilai mma mu baako na wode won din too no mma: 62 yeinom hwehwee won mmusua ntwersee, na woanhunu, na wobuu won se won honte nti, woyii won firii asofodie mu. 63 Na amrado ka kyerse won se wonnni akronkronnee mu adekronkron no bi kosi se asfofo bi de urim ne tumim [asee ne: hann ne nokore] begyina ho.

64 Badwa mu no nyinaa ano si mpem aduanan mmienu ne ahasa aduosia, 65 esono won nkoa ne won mfenaa, won nso ye mpemnnson ahasa aduasa nson. Na wowo adwontofoo mmarmma ne mmaa ahanu. 66 Won aponko ye ahanson aduasa nsia, won mfunumuponko, ahanu aduanan nnum, 67 won yoma: ahanan aduasa nnum; mfunumu, mpemnsia ahanson aduonu.

68 Na agyanom atitire no mu binom baa Awurade fie a swo Yerusaleim no, wobekyekyee Nyankopon fie no ho ayamyl adee, se womfa mma so nsi ne sibe. 69 Dee wobetumi na wode guu adwuma no ho akoradee mu, sika nsuruboa mpem aduosia biako ne dwete mmenaa mpemnum ne asfofo ntadee oha.

70 Na asfofo no ne Lewifoo no ne oman no mu binom ne adwontofoo no ne apono ano ahwefoo no ne nsofokwaa no btenatenaa won nkuro mu, na

Israel nyinaa tenatenaa won nkuro mu.

Ti 3

Wasi afrebukya. Asese afahye

Na bosome a eto so nson durule no, na Israelfoo no tete nkuro no mu, na oman no boaboa won ano yete se nipa baako baa Yerusalem. 2 Na Yosadak ba Yesua ne ne nuanom asofoo no ne Sealtiel ba Serubabel ne ne nuanom soree, na wokosii Israel Nyankopon afrebukya se worebo so ohyee afodee, sdee waatwere no Nyankopon akoo Mose mmara mu no. 3 Na wode afrebukya no sil ne nnyinasoo so, efiri se usase so aman ho hu kaa won; na woboo so ohyee afodee maa Awurade: anopa hyee afodee ne anwummere dee. 4 Na wodli asese nnaponna no sdee waatwere no, na woboo nna mfuamfua afodee ne dodoo mu, sdee n'atoromua-dee tee no, sdee ehia da biara. 5 Na eno akyiri no, woboo daa hyee afodee ne abosome foforo dee ne Awurade afahye a wahye no kronkron no nyinaa dee no ne won a wode ayamyl adee bree Awurade no nyinaa dee nso. 6 Bosome a eto so nson no da a edi kan no na wofirii Awurade hyee afodee no bo ase. Na Awurade asoredan no dee, na wonnya ntoo ne fapem. 7 Na wode sika maa aboopaefoo ne nnua adwumfoo no, na wode aduane ne anonnee ne ngo maa Sidonfoo ne Tirofoo se wonkafa ntwneduro nnua mfiri Lebanon nko Yopa po ano, se Persia hene Kores maa won ho kwan no.

Asrefie no asehye

8 Na wobaa Awurade fie ho Yerusalem afe a etia mmienmu mu bosome a etia mmienmu soo no, Sealtiel ba Serubabel ne Yosadak ba Yesua ne won nuanom nkaee, asofoo ne Lewifoo ne won a wofiri nnommumfa no mu baa Yerusalem no nyinaa firil ase, na wode Lewifoo a woadi mfe aduonu de rekoro no sisii ho se wonhwe Awurade fie adwuma no so. 9 Na Yesua ne ne mma ne ne nuanom, Kadmiel ne ne mma, Hodawia mma gyinaa se onipa koro se wrehwe Nyankopon fie adwumayfoo no so: Henadad mma ne won mma ne won nuanom, Lewifoo no.

10 Na abantofoo no too Awurade asoredan no fapem no, asofoo a wode hyehye won ntadee kurakura ntotorobanto, ne Lewifoo, Asaf mma no, wokurakura nnawuro gyinagyina ho se woreyi Awurade aye se Israel hene Dawid hyehyee no. 11 Na wobua-bua won ho Awurade ayeyie ne aseda no mu se "oye, na n'adee wo ho daa" Israel so. Na oman no nyinaa boo ose ksee Awurade ayeyie no mu se wreto Awurade fie fapem no nti. 12 Na asofoo ne Lewifoo ne agyanom atitire no mu pii a woanyini a wohunuu akane fie no, wotoo fapem no wo won anim no, wode nne ksee sui, na nnipa pii aso maa won nne so osebo ne anigye mu, 13 na oman no nhunu anigye sebo gyegyeegye ne oman no su gyegyeegye no ntam nsonsonoee, efiri se oman no boo ose ksee maa wotee gyegyeegye no akyirikyiri.

Ti 4

Asrefie sie no ho akwansidee

Na Yuda ne Benjamin ahohlahiafoo no tee se otukoro mma no resi asoredan ama Awurade Israel Nyankopon no, 2 wotwe baa Serubabel ne Yesua ne agyanom atitire no nkyen beka kyeree won se: Yene mo besi, na yshwehwe mo Nyankopon no se mo, na ono na yebo no afodee de firi Asiria hene Esar-Hadon a ode yen baa ha no bere soo. 3 Na Serubabel ne Yesua ne Israel agyanom atitire nkaee no ka kyeree won se: Enye mo ne yen dee, se yebesi edan ama yen Nyankopon, na yen nko ara yebesi ama Awurade Israel Nyankopon no, sdee Persia hene Kores ahye yen no.

4 Enna asase no sofoo maa Yuda man no nsam goes, na wotuu won akoma abantoo no ho. 5 Na woboboo agyinatufoo paa tiaa won tee won agyina ani yerae, Persia hene Kores nna nyinaa de kosii Persia hene Darie ahennie so.

6 Na Ahasweros ahennie so, ofiri n'ahennie ase no, wotwerse Yuda ne Yerusalemfoo ho anototo nwoma.

7 Na Artasasta bere so Bislani, Mitredat, Tabeel ne ne mifoo nkaee no twerse nwoma komaa Persia hene

1 Esra 2, 64. 2 Esra 2, 2; 1 Be 3, 17-19; Ex 27, 1; Lev 6, 9. 4 Lev 23, 34;
Num 29, 12-38. 9 Neh 10, 9. 11 2 Be 5, 13; 7, 3; Dwom 118, 1. 12 Hag 2, 3. —
2 2 Ah 17, 24, 33; 19, 37. 3 Esra 1, 3. 5 Esra 4, 24.

Artasasta, na wotweres omane nwoma no Siria atweres mu, na wokyeres ase nso Siria kasa mu. 8 Mpanimma-mu panin Rehum ne otweresoo Simsai tweres nwoma komaa ohene Artasasta de tiaa Yerusalemfos se: 9 Ebers no mpanimma mu panin Rehum ne otweresoo Simsai ne won agyinafoos nkaes a wofiri Dina, Afarsatka, Tarpela, Afarsa, Arkewa, Babel, Susan, Deha, Elam, 10 ne aman a aka no mu a osnapar kses a owo din no kofaa won baes na ode won beduaa Samaria nkuro mu ne nkaes a wowa asuogya ha fam no, ne ade. 11 Nwoma a wode komaa ono ohene Artasasta no nsususos nie: Wo nkoa a wowa asuogya ha fam, ne ade. 12 Na ohene nhunu se Yudafoos a wofiri wo nkyen foro baa yen nkyen no aba Yerusalema, na woaabekyere atuates kuro bone yi, na eho afasuo nso woa-mema so asisi bo, na woaamiamia ne fapem no mu. 13 Enti ma ohene nhunu se, se wokyerere kuro yi na wome-ma n'afasuo so sisi ho a, enne woremma stoos ne amannes ne akwannes bio, na ebaye no na ahemfo ades abo won. 14 Na esiane se ohene aban mu nkyene na yedie na yentumi nko so nhwe ohene ahohoraa nti, na yeasoma se wommema ohene nhunu, 15 se ma wonhwehwe w'agyanom nkaes nwoma mu, na wobshu no nkaes nwoma no mu se kuro yi ye atuates kuro a esee ohene ne amantam ades, na woaatwe mu manso firi tete mmere no mu nti, na woboo kuro no. 16 Yen des, yereama ohene ahunu se, se wokyerere kuro yi na wototo ho afasuo no a, enne asuogya ha fam kyefa biara renka wo nsam.

17 Ohene no soma maa wode mmu-aes bres mpanimma mu panin Rehum ne otweresoo Simsai ne won mfefos nkaes a wotete Samaria ne asuogya hafos nkaes se: Omannwoes, ne ade. 18 Nwoma a mosoma maa wode bres yen no, woakenkan no kann m'anim. 19 Na me nso mahye ma woaahwehwe mu, na woaahunu se kuro no firi tete nterede na emaa ne ho so tiaa ahemfo, na wotee atua twee mu manso. 20 Nanso ahemfo aksses tenaa Yerusalema, na wodi asuogya ho nyinaa so, na woyii too ne amannes ne akwannes maa won nso. 21 Enti monhye mma mmarmama no nnyae, na wonnkyere kuro no

kosi se ahyedes befiri me nkyen. 22 Na monhwe yie na moantoto yei ase, na bone biara amma na ahemfo ades ammo won.

23 Afei wokenkan ohene Artasasta nwoma a wotweres Rehum ne otweresoo Simsai ne won mfefos no anim ara pe no, wosiim baa Yerusalema ntem so bahye Yudafoos no, na wode nsa ne tumi sii won kwan.

24 Na wosii Nyankopon fie a ewa Yerusalema no som ho kwan, na akwansie no koo so ara kosii Persia hene Dario ahennie afe a etia mmienso.

Ti 5

Woko sa si asrefe no

Na odiiyifos Hagai ne Ido ba odiiyifos Sakaria hyes Yudafoos a wowa Yuda ne Yerusalema ho nkom Israel Nyankopon din a ewa won soo no mu. 2 Enna Sealtiel ba Serubabel ne Yosadak ba Yesua srees, na wofirii ases sii Nyankopon fie a ewa Yerusalema no, na Nyankopon adiiyifos no ka won ho na wosoo mu.

3 Bere no mu ara na Tatenai, asuogya ha amrado ne Setar-Bosnai ne won mfefos baa won soo, na sedes woka kyeres won nie: Hwan na ohyes mo se monsi edan yi na monto ofasuo yi?

4 Na wobisaa won bio se: Monkyere yen nipa a woresi dan yi din. 5 Nanso Yudafoos mpanimfos no Nyankopon ani ku won ho na woansi won kwan kosii se asem no koduruu Dario nkyen ansa, na wode yei ho nwoma sane baa bio.

Woko Dario amannes

6 Nwoma a asuogya ha amrado Tatenai ne Setar-Bosnai ne won mfefos a wofiri Afarsak a ewa asuogya ha soma maa wode komaa ohene Dario no nie: 7 Nwoma no wosoma maa wode komaa no, na sedes wotweres no emu nie: Ohene Dario, asomdwoes ara nko. 8 Ma ohene nhunu se yesiim koo Yuda mantam mu wo Onyankopon kses no fie ho, na wode aboo aksses resi, na wode nnua agugu afasuo no so, na adwuma no, woreyo no nsi mu, na ereys yie wo won nsam. 9 Na yebisaa mpanimfos no, na se ysee won nie: Hwan na ohyes mo se monsi edan yi na

monto ofasuo yi? 10 Na yebisabisaa won din nso se yerebeka akyerɛ wo, na yeatwere mmarima a woyɛ won atlitire no din. 11 Na se wobuaa yen nie: Wose: Yen deɛ, yeyɛ osoro ne asase Nyankopon no nkoa, na yeresi edan a wosii no tetetete mfeɛ bebreɛ yi a Israel hene kɛsɛ bi siɛ na owieɛ no. 12 Na enam se yen agyanom yii osoro Nyankopon no abufuo nti, na ode won hyɛ Babel hene Nebukadnesar, Kaldeani no nsa, na obubuu efie yi, na otutuu oman no kɔ Babel. 13 Nanso Babel hene Kores afe a edi kan no mu ohene Kores hyɛ se wɔnsi Nyankopon fie yi. 14 Na Nyankopon fie sika ne dwetɛ nnwinneɛ a Nebukadnesar fa firii asoredan a ewo Babel no mu no nso, ohene Kores fa de firii Babel asoredan no mu, na ode hyɛ obi a wofɛ no Sesbasar a ohyɛ no amrado no nsa. 15 Na oka kyerɛ no se: Fa nnooma yi kɔ, na fa kɔsie asoredan a ewo Yerusalem no mu, na ma wɔnsi Nyankopon dan no wo ne sibeɛ. 16 Enna Sesbasar yi ara ba behyɛ Nyankopon dan a ewo Yerusalem no aseɛ, na efiri berɛ no so de besi sɛsɛ yi wode si ara, na wonwlee. 17 Na afei, se eyɛ wo ohene ani so a, ma wonhwewhwe ohene adekora fie a ewo Babel no mu, se ewom se ohene Kores na ohyɛ se wɔnsi Nyankopon dan yi Yerusalem anaa, na onsoma mma wommekɛ ohene tirimpo wo yei ho nkyerɛ yen.

Ti 6

Asɛfɛ no wie

Enna ohene Dario hyɛ se wonkohwehwe nwoma fie, deɛ wode akorades sle wo Babel no. 2 Na wokohunuu nwoma mmobɔɛ bi Ahmeta aban a ewo Media asase so no mu, na watwere asem bi wo mu sei se: 3 Ohene Kores afe a edi kan mu no ohene Kores hyɛ mmara se: Nyankopon fie a ewo Yerusalem no ho deɛ, wɔnsi efie no mma no nye afɔrebɔbeɛ, na ne koron nye basafa aduosia, ne tre basafa aduosia nso, 4 abɔ akɛsɛ nkyerɛpen mmiensa ne nnua nso kyersɛpen blako. Na eho ahweredes no, womfa mfiri ohene fie mmã. 5 Nso Nyankopon fie

sika ne dwetɛ nnwinneɛ a Nebukadnesar kɔfa firii Yerusalem asoredan mu de baa Babel no, wɔnsane mfa mma, na enko Yerusalem asoredan no mu ne sibeɛ ho, na wɔnnɔ no Nyankopon fie ho.

6 Afei wo Tatenai, asuogya amrado ne Setar-Bosnai ne mo agyinatufɔ Afarsakafo a mowo asuogya no, momfiri ho nko akyiri. 7 Momma Nyankopon fie adwuma no ntena ho, na Yudafo amrado ne Yudafo mpanimfo no nsi Nyankopon fie no ne sibeɛ ho. 8 Na me na merehyɛ makyerɛ deɛ monyɔ mma Yudafo mpanimfo no na wɔnsi Nyankopon fie no: ene se ohene nnooma a ene asuogya too no, womfa mu bi ntua ahweredes no ka pɛpɛɛ mma mmarima no, na amma wɔannɔ. 9 Na adeɛ a shia won no, nantwie mma ne adwennini ne nnwan mma a wode beɔ osoro Nyankopon hyɛ afodeɛ, ayuo, nkyene, nsa ne ngo, sɛdeɛ asofo a wowo Yerusalem no begyɛ no, womfa mma won, da blara da, na wommma ebi nnka, 10 na wommo afodeɛ hwamhwam mma osoro Nyankopon, na wonyi ohene ne ne mma nkwa ho mpaeɛ. 11 Na me ara na mahyɛ se obiara a obɛdane asem yi ani no, yei nti wɔnyi ne dan so mpuna mma so nsi ho, na wommo no mfam ho, na ne fie nnane sumina. 12 Na Onyankopon a oma ne din tena ho no bebutu ohene ne oman biara a wɔtene won nsa dane ani, se wobɛbubu Nyankopon fie yi Yerusalem. Me Dario na mahyɛ mmara, ma wɔnni so pɛpɛɛ.

13 Enna Tatenai, asuogya amrado no ne Setar-Bosnai ne won mfeɛ no, deɛ ohene Dario ama wɔabeka no nti, woyɛ saa pɛpɛɛ. 14 Na Yudafo mpanimfo sisii, na eyɛ yie, odiyifo Hagai ne Ido ba Sakaria nkomhyɛ so. Na wɔsisii na wowieɛ, sɛdeɛ Israel Nyankopon ahyɛdeɛ ne Persia hene Kores ne Dario ne Artasasta ahyɛdeɛ no teɛ no. 15 Na wowieɛ efie no bosome Adar [a te se Obenem] da a eto so mmiensa so, ohene Dario ahennie afe a eto so nsia mu.

16 Na Israelfo, asofo, Lewifo ne atukɔfo no nkaɛ de ahosane dii Nyankopon fie anobue dapa no. 17 Na woboboo Nyankopon fie anobue no ho

afodee: anantwinini oha, adwennini ahanu, nnwammaa ahanan ne mpapo a wode bo Israel nyinaa tiri bone ho afodee dumienue, sɛdeɛ Israel mmusua-kuo ano tee no. 18 Na wode asofoɔ no sisii won mpaepaemu so ne Lewifoɔ no, won nkyekyemu so maa Nyankopon som Yerusalem, sɛdeɛ wotwerɛ no Mose nwoma no mu no.

19 Na atukɔfoɔ no dii Twam, bosome a ɛdi kan no da a ɛto so dunan so. 20 Na asofoɔ ne Lewifoɔ no dwiraa won ho sɛ onipa baako, won nyinaa ho firii, na wokunkum Twam no maa atukɔfoɔ no nyinaa ne won nuanom asofoɔ no ne won ara. 21 Na Israelfoɔ a wɔfiri otukoro mu baɛ no ne won a wɔate won ho afiri asase no so aman-aman no afideɛ ho baa won nkyen behwehwe Awurade Israel Nyankopon no dii Twam dwan no, 22 na wɔdii apiti daponna nnanson, anigyeɛ mu, ɛfiri sɛ Awurade maa won ani gyee, na okom Asiria hene no akoma baa won ho maa no hyɛ won abasam den, Nyankopon, Israel Nyankopon no, fie adwu-ma no mu.

Ti 7

Esra ko Yerusalem

Na nsem yi akyiri no, Persia hene Artasasta ahennie mu no, Esra a oye Seraia ba Asaria ba Hilkia ba 2 Salum ba Sadok ba Ahitub ba 3 Amaria ba Asaria ba Meraiot ba 4 Serahia ba Usi ba Buki ba 5 Abisua ba Pinehas ba Eleasar ba Aaron, ɔsofopanin no, ba, 6 ɔno Esra no foro firi Babel bae, nso oye ɔtwerɛfoɔ a na wakokwa Mose mmara a Awurade Israel Nyankopon de maeɛ no mu. Ɔno na ɔhene de deɛ ɔbisaeɛ nyinaa maa no, ɛfiri sɛ Awurade ne Nyankopon nsa wo ne so.

7 Na Israelfoɔ mu bi ne asofoɔ ne Lewifoɔ ne adwontɔfoɔ ne apono ano ahwefoɔ ne nsɔfokwaa no mu binom ne no foro baa Yerusalem, ɔhene Artasasta afe a ɛto so nson mu. 8 Na ɔbaa Yerusalem bosome a ɛto so nnum no so, ɔhene no afe a ɛto so nson no ara mu. 9 Na bosome a ɛdi kan no da a ɛdi kan no so wɔhyɛ sɛ ɔmfiri Babel mforo nko, na bosome a ɛto so nnum no, da a ɛdi kan no, ɔbaa Yerusalem, ɛfiri sɛ ne

Nyankopon ayamye nsa no wo ne so. 10 Na Esra asiesie n'akoma sɛ ɔbehwehwe Awurade mmara na wadi so, na wakyerekyere ahyɛdeɛ ne atemmudeɛ wo Israel.

11 Na nwoma a ɔhene Artasasta de maa ɔsofoɔ Esra, ɔtwerɛfoɔ a ɔtwerɛ Awurade mmara nsem ne n'ahyɛdeɛ a ɔde hyehyɛ Israel no mu nsem no, ne nsususoo nie: 12 Artasasta, ahene mu hene no de koma ɔsofoɔ Esra, ɔsoro Nyankopon mmara twerɛfoɔ a ɔdi mu, ne ade. 13 Me na mahye ahyɛdeɛ sɛ m'ahennie mu nnipa biara a wɔfiri Israel man mu ne n'asofoɔ ne Lewifoɔ mu a woyi won yam sɛ wɔbɛko Yerusalem no, wɔne wo nko. 14 Ɛfiri sɛ wɔasoma wo ɔhene ne n'agyinafoɔ baason no anim sɛ ko na kɔhwehwe Yuda ne Yerusalem mu sɛdeɛ wo Nyankopon mmara a ɛwo wo nsam no tee. 15 Na fa dwetɛ ne sika a ɔhene ne n'agyinafoɔ ayi won yam de akyɛ Israel Nyankopon a ne tenabea wo Yerusalem no, 16 ne dwetɛ ne sika a wɔbɛnya no Babel asase nyinaa soɔ no nyinaa, ne ayamye adeɛ a ɔman ne asofoɔ no yi won yam de ma won Nyankopon fie a ɛwo Yerusalem no. 17 Yei nyinaa nti bo mmɔden fa sika no to anantwie, adwennini, nnwammaa ne won ho aduane afodeɛ ne ahwiesa, na fa kɔbo afodeɛ, afɔrebukyia a ɛwo mo Nyankopon fie a ɛwo Yerusalem no so. 18 Na adeɛ biara a wo ne wo nuanom pɛ sɛ mode dwetɛ ne sika no nkaɛ no bɛyo no, monye no sɛdeɛ mo Nyankopon no pɛ. 19 Nso nnooma a wode ahyɛ wo nsa ama wo Nyankopon fie som no, yi no Yerusalem Nyankopon no anim. 20 Na deɛ aka a ɛhia sɛ wohwere no Nyankopon fie no ho no, fa firi ɔhene adekora fie ma.

21 Na me, ɔhene Artasasta, mahye sikakorafoɔ a wɔwo asuogya no nyinaa sɛ adeɛ a ɔsofoɔ Esra, ɔsoro Nyankopon mmara twerɛfoɔ no, bebisa mo no nyinaa wɔmmo mmɔden nye, 22 ɛnkɔsi dwetɛ dwetikɛsɛ oha ne ayuo kor oha ne nsa bat oha ne ngo bat oha ne nkyene a wɔmmu ano so. 23 Adeɛ a ɔsoro Nyankopon hyɛ no nyinaa ma wonye no pɛpɛpɛ mma ɔsoro Nyankopon fie no, na abufuo ansɔre antia ɔhene ne ne mma ahennie no. 24 Na yerema moahunu

18 Num 3, 6; 8, 24.
Neh 2, 8.

7 Esra 2, 43.

19 Ex 12, 6.

9 Esra 7, 6

1 1 Be 6, 13.

12 Hes 26, 7.

6. Esra 7, 9, 28; 8, 18, 22;

se asofoo ne Lewifoo ne adwontofoo ne apono ano ahwefoo ne nsokwaa ne asomfo a wowa Nyankopon fie no nyinaa, obiara nni ho kwan se ogye won too, amannee ne akwannee.

25 Na wo, Esra, satee wo Nyankopon nyansa a swo wo nsam no tee no, hye-hye atemmufoo ne asennifoo, na wonni oman a wowa asuogya no nyinaa nsem, won a wonim wo Nyankopon mmara no nyinaa. Na won a wonnim nso, momma wonhunu. 26 Na obiara a orenni wo Nyankopon no mmara ne ohene mmara soo no, edi okum oo, asutware oo, afidee fa oo, anaa duamda oo, wommo mmoden mmu no cho aten.

27 Nhyira nka Awurade yen agyanom Nyankopon a ode saa asem yi ahye ohene akoma mu, se ode rebeyehye Awurade fie a swo Yerusalem no, 28 na wakom addee aba me soo wo ohene ne n'agynafoo ne ohene mma-pomma atumfoo nyinaa anim. Na me nso menyaa ahoden, efiri se Awurade me Nyankopon nsa wo me so, na meboa Israel mu atitire ano mehyiaa se wone me mforo nko.

Ti 8

Esra mfefoo

Na yeinom ne won agyanom atitire ne won nkanees, won a wone me firi Babel foro baa ohene Artasasta ahennie mu no: 2 Pinehas mma mu: Gersom. Itamar mma mu: Daniel. Dawid mma mu: Hatus. 3 Sekania mma mu: Paros mma mu: Sakaria; na woka n'abusua mu mmarima oha aduonum kaa ne ho. 4 Pahat-Moab mma mu: Serahia ba Eliehoenai, na mmarima ahanu ka ne ho. 5 Sekania mma mu: Yahasiel ba, na mmarima ahasa ka ne ho. 6 Adin mma mu: Yonatan ba Ebed, na mmarima aduonum ka ne ho. 7 Elam mma mu: Atalia ba Yesaia, na mmarima aduonon ka ne ho. 8 Sefatia mma mu: Mikael ba Sebadia, na mmarima aduwotwe ka ne ho. 9 Yoab mma mu: Yehiel ba Obadia, na mmarima ahanu dunwotwe ka ne ho. 10 Selomit mma mu: Yosifia ba, na mmarima oha aduosia ka ne ho. 11 Bebai mma mu: Bebai ba Sakaria, na mmarima aduonu nwotwe ka ne ho.

12 Asgad mma mu: Hakatan ba Yohanan, na mmarima oha ne du ka ne ho. 13 Na Adonikam mma a wodi akyire no mu, won din nie: Elifelet, Yeiel ne Semaia, na mmarima aduosia ka won ho. 14 Na Bigwai mma mu: Utai ne Sabud, na mmarima aduonon ka won ho. 15 Na meboaboa won ano mehyiaa asuo a esene ko Ahawa no ano, na yskyeree nsraban ho nnansa. Na mehwee oman no ne asofoo no mu, na manhunu Lewi mma mu bi honom. 16 Enna mesoma maa wokofree Elieser, Ariel, Semaia, Elnatan, Yarib, Elnatan, Natan, Sakaria ne Mesulam a woye atitire ne Yoarib ne Elnatan a woye akyerakyerefoo, 17 na mehyee won se wonkoka nkyere otitire Ido, Kasifia kuro mu, na mede nsem mehyee won anomu se wone Ido ne ne nuanom nsokwaa a wowa Kasifia kuro mu no nkokasa, na womfa asomfo a wobesom yen Nyankopon fie no mmre yen. 18 Na yen Nyankopon ayamye nsa a swo yen soo nti, wobree yen oha nimdefoo bi a efiri Lewi ba Mahli a oye Israel ba mma mu, Serebia ne ne mma ne ne nuanom nnipa dunwotwe, 19 ne Hasabia ne Yesaia a oka ne ho a wofiri Merari mma mu, ne nuanom ne won mma, nnipa aduonu, 20 ne nsokwaa a Dawid ne mmapomma no de won maa Lewifoo som no, nsokwaa ahanu aduonu, woboboo won nyinaa din.

Mmuadadie ne ahodwira

21 Enna mepaee mmuadadie wo Ahawa asuo no soo, se yerebre yen ho ase yen Nyankopon anim ahwehwe ne ho okwan tenenee ama yen ne yen mma nkumaa ne yen nnooma nyinaa, 22 na eyee me aniwu se mebisa ohene ho dom ne aponksootefoo se wommoa yen, atamfo ho okwan mu, efiri se yeka kyere ohene se yen Nyankopon no nsa wo won a wohwehwe no nyinaa so ma papa, na ne tumi ne n'abufuo wo won a wogya no nyinaa so. 23 Na yedii abuada hwehwe yei yen Nyankopon nsam, na otiee yen.

24 Enna meyii asofoo mpanin no mu dumieniu, Serebia ne Hasabia ne won nuanom mu du a woka won ho. 25 Na mekarii dwete ne sika ne nnwinnee no, yen Nyankopon fie mmasoo aforebodes

a ohene ne n'agyi nafoo ne ne mma-pomma ne Israel a wowo ho no nyinaa bamaa soo no, mede mehye won nsa, 26 na mekarli dwets dwetikese aha-nsia aduonum mehye won nsa ne dwets nnwinnee dwetikese oha, sika nso dwetikese oha, 27 ne sika nku-ruwa aduonu a ano si sika nsuruboa apem ne kobere nahanaha a eye nnwinnee mmienu a ne bo y den se sika. 28 Na mesee won se: Mo des, moye kronkron ma Awurade, na nnooma yi ye akronkronne, na dwets ne sika yi ye ayamyi ades ma Awurade, mo agyanom Nyankopon no, 29 monhwe nkora nkosi se mobeskarle, asofo ne Lewifoo mpanin ne Israel agyanom mmapomma a two Yerusalem no anim de ahye Awurade fie mpia no mu. 30 Na asofo ne Lewifoo no soaa dwets ne sika ne nnooma a wokari ne no, se wode reba Yerusalem de abema yen Nyankopon fie.

31 Na bosome a edi kan no da a eto so dumienno no mu ytu firii Ahawa asuo no ano se yereko Yerusalem. Na yen Nyankopon nsa wo yen so, na oyil yen firii atamfo ne won a wote okwan mu no nsam. 32 Na yeduru Yerusalem, na yetenaa ho nnansa. 33 Na eda a eto so nnan no, wokarii dwets ne sika ne nnwinnee no, yen Nyankopon fie de hye Uriah ba osofo Meremot ne Pinehas ba Eleasar a oka ne ho no nsa, na Lewifoo Yesua ba Yosabad ne Binui ba Noadia nso ka won ho. 34 Wode ne nyinaa, ne dodoo ne ne duro so hye won nsa, na wotweres ne duro no nyinaa bere no mu.

35 Na atukoofo a wofiri nnommum mu baes no de ohye afodee bres Israel Nyankopon no, Israel nyinaa ti: anantwinini dumienno, adwennini adukron nsia, nnwanten mma aduonon nson, bone ho afodee mpapo dumienno. Wode ne nyinaa bo ohye afodee maa Awurade. 36 Na wode ohene mmara no maa ohene amradoofo ne aberempon a wowo asuogya ha no; na wowowaa oman no ne Nyankopon fie no.

Ti 9

Afrafra awade. Esra ahonu mpasbo.

Na wowlee yeinom no, mmapomma

no baa me nkyan se: Israel man ne asofo ne Lewifoo no ntee won ho mfirii nsase so aman se Kanaanfo, Hetifoo, Perisifoo, Yebusifoo, Amonfo, Moabfo, Misrifoo ne Amorifoo akyi-wades ho, 2 efiri se wafefa won mma mmaa mu bi, na wape won mma awareware won, na asofo kronkron no de won ho akofra nsase so aman no. Na mmapomma ne amampanin no na sdi mmarrato yi mu kan. 3 Na metee asen yi no, mesunsuane m'atade ne me batakar mu, na metutu me tiri nwi ne me bodwese, na mede ahodwirle metenaa ase. 4 Na won a Israel Nyankopon nsem ye won ahopopoo, atukoofo no mmarrato nti no nyinaa boaboa won ano baa me nkyan, na me des, mede ahodwirle metenaa ho ara kosi anwummers aforebo bere.

5 Na anwummers aforebo mu no, mesore firii m'awerthoo no mu, nso na masunsuane m'atade ne me batakar mu, na mekotoo me nankoroma anim metres me nsam mekyere Awurade me Nyankopon 6 se:

Me Nyankopon, m'ani awu na eye me fere se mema m'ani so makyer wo, me Nyankopon, efiri se yen amumuyo adoo atra yen ti, na yen asodie aso akoduru osoro. 7 Efiri yen agyanom bere soo no asodie keses mu na ywo ara de abeduru nne yi, na yen amumuyo no nti woyi yen, yen ahemfo ne yen asofo ahye nsase so ahemfo nsa wo afena, nnommumfa ne ofomfa ne animguases mu, sedes ete nne yi. 8 Na afel seesei nko ara na woyi Awurade yen Nyankopon ho adom akyer yen ama wogya yen nkae a wofiri mu afire, nanso wama yen peswa wo ne kronkronbea, se yen Nyankopon bete yen anim na wama yeanya nkwa kakra, yen nkoaye mu. 9 Na ye ye nkoa, nanso yen nkoaye mu no yen Nyankopon nyaa yen, na mmom wama adoes ato yen Persia ahemfo no anim, se womma yenya nkwa na yemma yen Nyankopon da so nsi ho, na yenkyekyer n'akurofo, na womma yen ofasuo bi wo Yuda ne Yerusalem.

10 Na afel, edee na yenka, yen Nyankopon, yel akyi? Se yeagya wo mmara nsem no 11 a wonam wo nkoa adiyifoo no soo hye se: Asase a moreko

akodi soo no ye asase a eho akum nsase so aman figuo no mu, wo akyiwadee a wode aye so ma firi ano akopem ano, won afidee mu no nti. 12 Na afei momma mo mma mmaa mmaa won mmabarima, na monnye won mma mmaa mmaa mo mmabarima, na monnhwehwe won omanwoee ne won yiedie ara da, dee ebeye na mo ho beye den na moadi asase no so nhapa, na mode agya mo mma ma woadi so akosi daa. 13 Na dee yen nneyee bone ne yen asodie kesee nti ebaa yen soo no nyinaa akyiri yi nso, wo, yen Nyankopon, woadi yen ho adona, woamma no annuru yen amumuyo so, na woama yafiri mu sedee etee yi, 14 yensane mmu wo mmara nsem so na yemfa yen ho nkobo akyiwadee aman yi ho awadee mu anaa? Anka wo ho remfu yen nkosi se yen nyinaa besa a obi renka mfiri mu anaa? 15 Awurade, Israel Nyankopon, oteneneeni ne wo, efiri se woagya yen nkaee bi a woafiri mu sedee ete nne yi; hwe, yewo w'anim, yen asodie mu. Na yei nti oblara biara rentumi nnyina w'anim.

Ti 10

Mmaa ananafoɔ pamo

Na Esra rebo mpaee na ode esu ne famda repae mu ka wo Nyankopon fie no anim no, Israel mu asafo kesee pa, mmarima ne mmaa ne mmofra boaboa won ano baa ne nkyen. Na oman no suu esu kesee. 2 Enna Yehiel ba Sekania a ofiri Elam mma mu gyee so ka kyerse Esra se: Yen dee, yafom yen Nyankopon, se yahyahyia mmaa ananafoɔ afiri asase so aman mu, nanso afei yei ho anidasoo da so wo ho ma Israel. 3 Enti momma yene yen Nyankopon mpam se yebeyi yen yerenom no nyinaa ne mma a woawowo won no, me wura ne won a yen Nyankopon mmara asem no ma won ho popoo no afotuo no nti; na wonye no sedee mmara no tee. 4 Sore, na wo so na asem yi da, na yen dee, yedi w'akyi; ma wo ho nye den, na yoi! 5 Enna Esra soree, na omaa asofoɔ mpanin ne Lewifoɔ ne Israel nyinaa kekaa ntam se wobedi asem yi so. Na wakekaa ntam no.

6 Na Esra sore firii Nyankopon fie no anim, na okoo Eliasib ba Yohanan

pia mu; na okoo ho no, wannidi, na nsuo nso wannom, efiri se odii atukofoo no mfomsoo ho abooboo.

7 Na wopae kyinii Yuda ne Yerusalem kyerse atukofoo no nyinaa se womoaboa won ano mmehyia Yerusalem, 8 na obiara a oremma nnansa mu se mmapomma ne mpanimfoɔ afotuo no tee no, wobesee n'afidee nyinaa pasapasa, na ono nso wobetu no afiri atukofoo badwa no mu.

9 Enna Yuda ne Benjamin mmarima nyinaa boaboa won ano behyia Yerusalem nnansa mu, eye bosome a eto so nkron no da a eto so aduonu. Na oman no nyinaa tenatenaa Nyankopon fie no anim mpraee no so, na asem no ne osu kesee bi nti won ho popoe. 10 Na osofoɔ Esra sore gyina ka kyerse won se: Mo dee, moafom, se moahyahyia mmaa ananafoɔ, na mode abeka Israel asodie no ho. 11 Na afei mopa mu nka nkyere Awurade mo agyanom Nyankopon, na monye dee ope no, na monte mo ho mfiri asase so aman ne mmaa ananafoɔ no ho. 12 Enna badwa no nyinaa gyee so de nne kesee kaa se: Ete sa, ese se yeyo sedee woaka no. 13 Nso oman no dooso, na osuto bere yi nso yarentumi nnyina abontene so, na adwuma no nso nye da koro anaa nnannu adwuma; na yeama yen mmarate dooso asem yi mu. 14 Enti ma yenyi yen mmapomma mma badwa no nyinaa, na won a wowo yen nkuro mu a woahyahyia mmaa ananafoɔ nyinaa mmra bere a woahyehye mu, na kuro biara mu mpanimfoɔ ne emu atemmufoɔ nka won ho nkosi se wobesianka yen Nyankopon abufuo a ado asem yi ho no afiri yen soo. 15 Nso Asahel ba Yonatan ne Tikwa ba Yahasia sore gyinaa yei ho, na Mesulam ne Sabetai, Lewini no boaa won.

16 Na atukofoo no yoo sa. Na woyii osofoɔ Esra ne mmarima a woye agyanom atitire won mpanimfie soo, na woboboo won nyinaa din. Na wotenatenaa ase bosome a eto so du no da a edi kan no mu se worehwehwe asem no mu. 17 Na wone mmarima a woahyahyia mmaa ananafoɔ nyinaa wlee asem no bosome a edi kan no da a edi kan no mu.

18 Na wohunuu asofoɔ mma mu won a woahyahyia mmaa ananafoɔ: Yosa-

dak ba Yesua ne ne nuanom mu; Maaseia ne Elieser ne Yarib ne Gedalia. 19 Na wohyɛ bo sɛ wobɛyi won yerenom no, na wode odwennini bo won asodie no ho afodeɛ; 20 ne Imer mma mu: Hanani ne Sebadia; 21 ne Harim mma mu: Maaseia ne Elia ne Semaia ne Yehiel ne Usia; 22 ne Pashur mma mu: Eliehoenai, Maaseia, Ismael, Netaneel, Yosabad ne Elasa.

23 Na Lewifoo mu: Yosabad ne Simeine Kelaia—one Kelita—, Petahia, Yuda ne Elieser; 24 ne adwontoo mu: Eliasib; ne apono ano ahwɛfo mu: Salum ne Telem ne Uri.

25 Na Israel mu: Faros mma mu: Ramia, Yisia, Malkia, Miamin, Eleasar, Malkia ne Benaia; 26 ne Elam mma mu: Matania, Sakaria, Yehiel, Abdi, Yeremot ne Elia; 27 ne Satu mma mu: Eliehoenai, Eliasib, Matania, Yeremot, Sabad ne Asisa; 28 ne

Bebai mma mu: Yohanan, Hanania, Sabai, ne Atlai; 29 ne Bani mma mu: Mesulam, Maluk, Adaia, Yasub, Seal, Yeremot; 30 ne Pahat-Moab mma mu: Adna, Kelal, Benaia, Maaseia, Matania, Besaleel, Binui, Manase; 31 ne Harim mma: Elieser, Yissia, Malkia, Semaia, Simeon, 32 Benyamin, Maluk, Semaria. 33 Hasum mma mu: Matenai, Matata, Sabad, Elifelet, Yeremai, Manase, Simel. 34 Bani mma mu: Maadai, Amram, Uel, 35 Benaia, Bedeia, Keluhi, 36 Wania, Meremot, Ellasib, 37 Matania, Matenai, Yaasu, 38 Bani, Binui, Simel, 39 Selemia, Natan, Adaia, 40 Maknadebai, Sasai, Sarai, 41 Asarel, Selemia, Semaria, 42 Salum, Amaria, Yosef. 43 Nebo mma mu: Yeliel, Matitia, Sabad, Sebina, Yadau, Yoel, Benaia. 44 Yelnom nyinaa awareware mmaa ananafo, na mmaa bi wo won mu a wɔawowo mma.

NEHEMIA NWOMA

Ti 1

Nehemia anɛrehoɔ ne ne mpaɛbo

Hakalia ba Nehemia nsem nle. Na bosome Kislew [a ste sɛ Openimma] mu, afe a sto so aduonu a mewo Susan aban mu no, 2 Hanani, me nuanom mu baako, ne mmarima bi a wɛfiri Yuda bae. Na mebisaa won Yudafo a wɛfiril mu firile a wɔkaa nnommumfa no mu no ne Yerusalem ho asem. 3 Na wɔka kyerɛ me sɛ: Nnommum no nkaɛ a wɔka ɛho asase no so no, wɔwo amane kɛsɛ ne ahohoraa mu, na Yerusalem afasuo no abubu, na n'apono nso, wode ogya ahyɛ.

4 Na metee nsem yi no, metenaa ase mesui, na medii abooboo nna bi, na medii abuada, na mebo mpaɛɛ osoro Nyankopon no anim, 5 na mese: Ao, Awurade, osoro Nyankopon, Onyankopon kɛsɛ a ne ho ye hu a wokora apam

ne adɔɛ ma won a wode wɔɔ ne won a wɔɔ wo mmara nsem so no, 6 ma w'aso mmra so na w'aniwa mmue, na fa tie w'akoa mpaɛɛ a merebo no w'anin nne awla ne anadwo ama wo nkoa Israelfoo, ne ka a mereka Israelfoo bone a yeaye wɔɔ no; na me nso ne m'agya fie aye bone. 7 Fom na yɛafom wɔɔ, na yeanni wo mmara nsem ne ahyɛɛ ne atemmudeɛ a wohyɛ w'akoa Mose no so. 8 Na kae asem a wode hyɛ w'akoa Mose no sɛ: Mo deɛ, mofom a, me nso mebo mo apete aman mu. 9 Na sɛ mosane ba me nkyɛn, na mohwɛ me mmara nsem di so a, ennɛ sɛ wɔpamo mo ko osoro ano nohoa a, ɛho ara na mɛfiri maboaboa mo ano mede mo aba faako a mayi sɛ mɛma me din atena ho no. 10 Na won nso woyɛ wo nkoa ne wo man a wode wo tumi kɛsɛ ne wo nsa a aye den agye won. 11 Ao, Awurade,

ma w'aso mmra w'akoa mpaebɔ ne wo nkoa a wo din suro ye wɔn fɛ mpaebɔ so, na ma no nsi w'akoa yie nnɛ, na ma no mmɔborɔhunu ɔbarima yl anim.

Nso na mene ɔhene nsahyɛnɪ.

Ti 2

Nehemia akwannya ne ne tumi

Na ɔhene Artasasta afe a ɛto so aduo-nu, bosome Nisan [a ɛte sɛ Oforisuo] mu, na nsã si n'anim, na memaa nsã no so mede memaa ɔhene no. Nso na menyɛ m'anim mmɔbommɔbɔ da. 2 Na ɔhene ka kyerɛ me sɛ: Ɛfiri deɛn so na w'anim aye mmɔbommɔbɔ sɛ, na wonyareɛ nso? Yei nye hwee sɛ akoma mu awerhoɔ. Na mesuroo pli pa ara, 3 na mesee ɔhene no sɛ: Ɔhene nkwa so kɔsi daa. Ɛdeɛn nti na m'anim renye mmɔbommɔbɔ, sɛ kuro a m'agyanom adamena wo mu no aye akurofɔ na wɔde ogya ahyɛ n'apono no. 4 Na ɔhene no ka kyerɛ me sɛ: Na ɛdeɛn na worehwehweyi? Ɛnna meɔɔ ɔsoro Nyankopɔn mpaɛɛ, 5 na mesee ɔhene no sɛ: Sɛ eye ɔhene ani so, na sɛ w'akoa anya w'anim adom a, anka woa-soma me Yuda ama mako m'agyanom adamena kuro no mu makɔkyekyere bio. 6 Na ɔhene ne ɔhemmaa a ɔte ne nkɔn ka kyerɛ me sɛ: Wo koro no bekyere akɔsi da bɛn, na da bɛn na wobesane aba? Na eye yie ɔhene no ani so sɛ ɔbɛgya me kwan; na mehyɛ no da. 7 Na mesee ɔhene no sɛ: Sɛ eye ɔhene ani so a, ma womma me nwoma, na memfa menkoma asuogya amradofɔ no, sɛ wɔnnya me kwan nkɔsi sɛ meduru Yuda, 8 ne nwoma nso a mede beko akoma ɔhene kwaɛhwɛfoɔ Asaf, sɛ ɔmma me nnua a mede bɛye aban a ɛwo ɛfie no ho apono no mpuna, ne kuro no fasuo no deɛ, ne ɛfie a mereko mu no deɛ no. Na me Nyankopɔn ayamye nsa a ɛwo me soɔ no nti, ɔhene no maa me.

9 Na meduruu asuogya amradofɔ no nkɔn, na mede ɔhene nwoma no memaa wɔn. Nso na ɔhene asoma dom asafɔhene bi ne aponkɔsotefɔ aka me ho. 10 Na Horonini Sanbalat ne Tobia, akɔa Amonni bi, teeɛ no, eye wɔn ya kɛse, sɛ onipa bi aba rebɛhwehwe yiedie ama Israelfɔɔ.

Ɔhwe Yerusalem afasuo

11 Na mebaa Yerusalem, na medli ho nnansa. 12 Na mesoree anadwo, me ne mmarima kakraa bi a wɔka me ho. Nso na menkaa deɛ Onyankopɔn de ahyɛ m'akoma mu sɛ menyɛ memma Yerusalem no menkyerɛ onipa biara, na aboa biara nso nka me ho sɛ aboa a mete ne soɔ no. 13 Na mefaa bonhwa pono no mu mɛfiril adi anadwo mefaa ntweaseɛ nsuo aniwa no anim mekoɔ sumina pono aɔ, na mehwɛ Yerusalem afasuo a abubuo ne n'apono a wɔde ogya ahyɛ no. 14 Na mesene mekoɔ nsuo aniwa pono no ano ne ɔhene tareɛ ho, nanso na m'aboa a ɔwo m'aseɛ no nnya baabiara mfa. 15 Ɛnna anadwo no meforoo subonhwa no mekohwɛ ɔfasuo no, na mesane mefaa bonhwa pono no mu mebaa bio. 16 Na mmapomma no nnim deɛ mekoɛ ne deɛ meyoɛ, na Yudafoɔ ne asɔfoɔ ne mmakomma ne mmapomma ne nkaɛ a wɔyɔ adwuma no, na mennya menka menkyerɛ wɔn, de absɔdu sɛsɛ.

17 Ɛnna mesee wɔn sɛ: Mo ara mohunu amanɛɛ a yɛwo mu, sɛ Yerusalem aye akurofɔ, na ɛho apono nso, wɔde ogya ahyɛ. Mommra mma yɛnto Yerusalem afasuo no, na yɛanyɛ aho-horaa bio. 18 Na mekaa wɔn me Nyankopɔn nsa a eye wo me soɔ ne ɔhene asem a ɔka kyerɛ me no. Ɛnna wɔse: Momma yɛnsore na yɛnsi. Na wohyehyɛ wɔn abasam den maa adwuma pa no.

19 Na Horonini Sanbalat ne Tobia, akɔa Amonni no, ne Arabini Gesem teeɛ no, wɔdii yɛn ho fɛw, na wɔbuu yɛn animtia kaa sɛ: Asɛm bɛn na moredie yi? Ɔhene anim atua na moretee yi? 20 Na metuua wɔn ano mesee wɔn sɛ: Ɔsoro Nyankopɔn no, ɔno na ɔbɛma no asi yɛn yie, na yɛn deɛ, yɛye ne nkoa, yɛbesore asi, na mo deɛ, monni kyɛfa ne teneneɛ ne nkaɛ biara wo Yerusalem.

Ti 3

Ɔfasuo no toɔ mɛtiasɛ

Na ɔsɔfopanin Eliasib ne ne nuanom asɔfoɔ no sɔree na wɔsil nnwan pono no. Wɔn na wɔyɛ no kronkron na wɔsisli n'apono no. Wɔyɛ no kronkron kɔsii Mea abantentene no ho de

kɔsɪl Hananeel abantentene no bo. 2 Na ne nkyenmu na Yeriko mmarmima siis, na ne nkyenmu nso na Imri ba Sakur siis.

3 Na mpataa pono no, Senaa mma na ssile, won na wosam soɔ na wɔsisil n'apono, ne mpratwom ne n'adaban.

4 Won nkyenmu na Hakkos ba Uria ba Meremot miamiaa mu. Won nkyenmu nso na Mesesabel ba Berekia ba Mesulam miamiaa mu. Won nkyenmu na Baana ba Sadok miamiaa mu. 5 Won nkyenmu na Tekoafɔɔ miamiaa mu, na won aberempon amfa won kɔn amɛhyɛ won Awurade som no mu.

6 Na ɛpono dada no, Pasea ba Yoida ne Besodeia ba Mesulam miamiaa mu. Won na wosam soɔ, na wɔsil n'apono ne ne mpratwom ne n'adaban. 7 Won nkyenmu na Gibeonni Melatia ne Meronotni Yadon, Gibeon ne Mispa mmarmima a wɔbyɛ asuogya amrado no asɛɛ no miamiaa mu. 8 Ne nkyenmu na Harhaia ba Usiel a ɛfiri sika adwumfoɔ mu no miamiaa mu. Ne nkyenmu na Hanania, nnufrafoɔ ba no miamiaa mu, na wɔmaa Yerusalem yɛɛ den de kɔsɪl ɔfasuo tɛtrɛɛ no so. 9 Won nkyenmu na Hur ba Refaia, Yerusalem fa so safobene, miamiaa mu. 10 Won nkyenmu na Harumaf ba Yedaia miamiaa ne fie ntentensoɔ deɛ no mu. Na nkyenmu na Hasabnia ba Hatus miamiaa mu. 11 Esini bi nso na Harim ba Malkia ne Pahat-Moab ba Hasub miamiaa mu, ne afononoo abantentene no nso. 12 Ne nkyenmu na Haloheba ba Salum, Yerusalem fa so safobene, miamiaa mu, ɔno ne ne mma mmaa.

13 Bonhwa pono no, Hanum ne Sanoafɔɔ miamiaa mu, won na wɔtoɛɛ na wɔsisil ano apono, ne mpratwom ne n'adaban, na wɔtoɔ ɔfasuo no basafa apem de kɔsɪl sumina pono ano.

14 Sumina pono no deɛ, Rekaɔ ba Malkia, Bet-Hakerem abupen no so safobene, na ɔmiamiaa mu, ɔno na ɔtoɛɛ na ɔsisil ano apono, ne mpratwom ne n'adaban.

15 Na nsutire pono no, Kol-Hose ba Salum Mispa abupen no so safobene, na ɔmiamiaa mu, ɔno na ɔtoɛɛ na ɔkataa soɔ na ɔsisil ano apono, ne mpratwom ne n'adaban. Ɔtoɔ nsuka bofasuo nso,

ɔbene turo no bo de kɔsɪl ntweɛɛ a ɛsiane firi Dawid kuro mu no bo. 16 Ɔno so na Asbuk ba Nebemia, Bet-sur abupen fa so safobene, bɛtoa miamiaa mu de kɔsɪl Dawid adamena ntentensoɔ ne ɔtareɛ a wɔyɛɛ no bo ara de kɔsɪl nnommanin fie. 17 Ɔno so na Lewifoɔ no, Bani ba Rebum bɛtoa miamiaa mu. Ne nkyenmu na Hasabia, Keila abupen fa so safobene, miamiaa mu maa n'abupen. 18 Ɔno so na won nuanom Henadad ba Bawaf, Keila abupen fa so safobene, bɛtoa miamiaa mu. 19 Ne nkyenmu na Yesua ba Eser, Mispa safobene, miamiaa esini a ɛka bo no mu, kokoam amiadeɛ dan ntweɛɛ no ntentensoɔ. 20 Ɔno so na Sabai ba Baruk bɛtoa bɔɔ mmɔden miamiaa esini a ɛka bo no mu firi ntweaso no bo de kɔsɪl ɔsofo panin Eliasib fie pono ano. 21 Ɔno so na Hakos ba Uria ba Meremot bɛtoa miamiaa esini a ɛtia mmienu no mu de firi Eliasib fie pono ano kɔsɪl Eliasib fie awleɛs noboa. 22 Ɔno so na asɔfoɔ no, Yordan nsu-noafɔɔ no, bɛtoa miamiaa mu. 23 Ɔno so na Benyamin ne Hasub bɛtoaɛ won fie ntentensoɔ. Ɔno so na Anania ba Maaseia ba Asaria bɛtoaɛ ne fie bo. 24 Ɔno so na Henadad ba Binui bɛtoa miamiaa esini a ɛka bo no mu de firi Asaria fie no bo kɔsɪl kokoa no mu ne ntweaso no bo. 25 Usai ba Palaf dii ntweaso no ne abantentene a ɛtene firi atifi ahɛmfie nneduafoɔ abannwa bo no ntentensoɔ. Ɔno so na Paros ba Pedaia diis. 26 Na nsɔfokwaa no tenaa Ofel de kɔsɪl nsuo pono no ntentensoɔ apueɛ ne abantentene a ɛfiri adie no fam. 27 Ɔno so na Tekoafɔɔ no bɛtoa miamiaa esini a ɛtia mmienu mu abantentene kɛsɛɛ a ɛfiri adie no ntentensoɔ kɔsɪl Ofel fasuo no bo.

28 Ɛfiri aponko pono ano na asɔfoɔ no miamiaa mu, won nyinaa wɔ won afie ntentensoɔ. 29 Won so na Imer ba Sadok bɛtoaɛ ne fie ntentensoɔ. Ɔno so na Sekania ba Semaia, apueɛɛ pono ano bwefoɔ no, bɛtoaɛ. 30 Ɔno so na Selemia ba Hanania ne Hanun a yɛɛ Salaf ba a ɔto so nsia no, bɛtoa miamiaa esini a ɛtia mmienu no mu. Ɔno so na Berekia ba Mesulam bɛtoaɛ ne pia ntentensoɔ. 31 Ɔno so na Malkia, sikadwumfoɔ ba no, bɛtoa

kosi nsɔfokwaa ne adwadifoɔ no fie, Mifkad pono no ntentensoo kosi ntweaso abansoro dan no ho. 32 Na ntweaso abansoro dan no ne nnwan pono no ntam no, sika adwumfoɔ ne adwadifoɔ na emiamiaa mu.

Ti 4

Na Sanbalat tee se yseto ofasuo no no, ne bo hurui na onyaa abufuo pii pa, na odii Yudafoɔ no ho few. 2 Na okaa no ne nuanom ne Samaria atumfoɔ no anim se: Edeɛ na Yudafoɔ betsbetsefoɔ yi reɔ yi? Wɔmma won kwan? Wɔbebo afodes? Wɔbewie no nne ara? Wɔbenyanenyane aboo no afiri nkunkumaboo akuakuo a ahyehyes no mu? 3 Na Amonni Tobia a agyina ne nkyen no kaa se: Deɛ woretɔ yi mpo, se kokoo foro a, obɔbubu won aboo fasuo no. 4 Tie, yen Nyankopon, se yeabo adapaa, na dane won ahohoraa bua won atifi, na fa won ye saasedes nnommumfa asase so, 5 na nkata won amumuyɔ so, na won bone nso, mma wɔmmpepa no w'anim, na wɔafu wo bo abantofoo no anim. 6 Na yetoo ofasuo no, na wotoatoaa ofasuo no nyinaa koduruu ne fa so, na oman no nyaa akoma pa de yɔe.

Atamfo no ntua ho atirimpɔ

7 Na Sanbalat ne Tobia ne Arabifoɔ ne Amonfoɔ ne Asdodfoɔ no tee se wɔatoatoa Yerusalem afasuo no ahyla na wɔafiri asɛ retuatua ntokuro no, won bo fuu se, 8 na won nyinaa koo apam ye baako se wɔrebene Yerusalem ako, na wɔaye no sakasaka. 9 Na yebo yen Nyankopon mpaɛ, na won nti yesisi awemfoɔ awia ne anadwo, won anim.

10 Na Yuda kaa se: Nnesoasoafɔ no ahooɛn so ahwan, nkunkumaboo no nso dooso, enti yɛrentumi nto afasuo no. 11 Na yen ahohiahiafoɔ no kaa se: Mommma wonnte na wonnhunu kosi se yebeduru won mu akuku won ama adwuma no to atwa.

12 Na Yudafoɔ a wɔtete won ho no firi nkuro no nyinaa mu beka kyere yen beyɛ mpre du se: Wɔrepam yen ho apam bone. 13 Enna mede nnipa sisii asɛ asɛ honom, ofasuo no akyi, deɛ eho da ho no, na mede oman no sisii

sedes won mmusua tes, wɔde won nkrante ne won mpea ne won tadua. 14 Na mekɔhwɛ, na mesoree, na mesee mmakoma ne mpanimfoɔ ne oman no nkaɛ se: Monnsuro won, Awurade kses a ne ho ye hu no mmom na monkae no, na monkomma mo nuanom ne mo mmabarima ne mo mma mmaa ne mo yerenom ne mo afie.

15 Na yen atamfo no tee se wɔabeska akyerɛ yen no, Onyankopon maa won agyina no ye okwa. Na yen nyinaa sane baa ofasuo no ho koo yen adwuma so. 16 Na efiri da no, me mmerantes fa fraa mu yoo adwuma, na won mu fa nso kurakuraa mpea ne akyɛm ne tadua ne amiades mu, na asafohene no gyinaa Yuda fie nyinaa akyi. 17 Won a wɔtotoo ofasuo no ne won a wɔsoso nnesoa ne won a wɔsoasoaa won no, wɔde nsa biako reɔ adwuma, na wɔde biako kura dades mu. 18 Na won a wɔtoɔ no nyinaa bobo won nkrante wo won asene na na wɔde retɔ. Na ntotorobantohyenfoɔ wo me nkyen. 19 Na mesee mmakoma ne mpanimfoɔ ne oman no nkaɛ se: Adwuma no dooso, na emu tre na yen nso yeapaepae yen mu ofasuo no so, onipa ne ne yonko ntam ware. 20 Enti baabiara a mobete totorobento nka no, sho na mommoa mo ano mmɛhyia yen nkyen, yen Nyankopon beko ama yen.

21 Saa na yeɔo adwuma. Na won mu fa kurakuraa mpea firi adekyees kosi se nsoromma pue. 22 Nso berɛ no ara mu no, mesee oman no se: Onipa biara ne ne somfo nna Yerusalem, na wonye yen awemfoɔ anadwo ne adwumayɔfoɔ awia. 23 Na me ne me nuanom ne m'asomfo ne awemfoɔ a wɔdi m'akyire no, ysanyiyi yen ntades, obiara kura ne dades.

Ti 5

Obiara mfa ne ka nni

Na oman no ne won yerenom ntea-mu kses sore tiaa won nuanom Yudafoɔ no, 2 na ebinom wo ho a wɔkaa se: Yene yen mmabarima ne yen mma maa no, ye dooso, na momma yankɔpɛ aduane nni na yennya nkwa. 3 Na ebinom nso se: Yede yen mfuo ne yen bobɛ nturo ne yen afie resisi nwowa aɛ ekom mu aduane. 4 Na ebinom wo ho

a wɔkaa sɛ: Yɛafɛm sika de ayi ɔhene too, yɛn mfuo ne yɛn boɔe nturo no so. 5 Na afei yɛn honam te sɛ yɛn nuanom honam, yɛn mma te sɛ wɔn mma, na hwe, yɛn deɛ, yerebre yɛn mmabarima ne yɛn mma mmaa ase de wɔn ayeyɛ nkoa, na yɛn mma mmaa mu binom wɔ ho a wɔnya abre wɔn ase saa, na ahoɔden biara nni yɛn nsam, na yɛn mfuo ne yɛn boɔe nturo yɛ afɔforɔ dea.

6 Na metee wɔn nteamu ne nsɛm yi no, me ho fuu sɛ. 7 Na m'akoma tuu me agyina, na me ne mmakoma ne mpanimfoɔ no hamee, na mesee wɔn sɛ: Mfentom na mogyegeye mo nuanom ho! Na meɔɔ wɔn so dwa kɛsɛɛ, 8 na mesee wɔn sɛ: Yɛn deɛ, yɛagyɛ yɛn nuanom Yudafoɔ a wɔtontɔn wɔn maa amanaman no, sɛdeɛ ɛwo yɛn nsam no, na mo nso, moɔtontɔn mo nuanom, na wɔtontɔn wɔn ho mma yɛn anaa? Na wɔyeyɛ kɔmm, na na wɔnhunu asem a wɔde bebua. 9 Na mekaa sɛ: Asɛm a moredie yi nye, ɛnye yɛn Nyankopɔn no suro mu na ɛsɛ sɛ monantɛɛ, aman-aman a wɔyɛ yɛn atamfo no nsɔpa no nti? 10 Na me nso, me nuanom ne m'asomfo, yɛafɛm wɔn sika ne aduane, momma yɛmfa ka yi nkyɛ. 11 Ɛnne ara monnane wɔn mfuo ne wɔn boɔe nturo ne wɔn ngo nnua ne wɔn afie mma wɔn, ne sika ne aduane ne nsɛ ne ngo no ha mu abupɛn a mogyee no wɔn ho yɛ mfentom no. 12 Ɛnna wɔsɛ: Yɛbedane ama, na yɛrenhwehwe wɔn ho biribiara. Yɛbɔyɔ sa, sɛdeɛ woaka no. Na mefrɛɛ asɔfoɔ no mebae, na memaa woɔkekaa ntam sɛ wɔbɔyɔ no sɛdeɛ asem yi tɛɛ. 13 Meporeporee me kokom nso na mekaa sɛ: Sɛɛ na Onyankopɔn bɛporepore onipa biara a ɔmma asem yi ntim no afiri ne fie ne ne dwuma mu, na sɛɛ na wɔbɛporepore no na wayɛ ɔhunuu. Na badwa no nyinaa kaa sɛ: Amen. Na wɔyii Awurade aye. Na ɔman no dii asem yi so.

Nehemia ahoɔfama

14 Nso ɛfiri da a wɔde me hyɛɛ Yuda asase so amrado no, ɛfiri ɔhene Artasasta afe a ɛto so aduonu kɔsi afe a ɛto so aduasa mmienu soɔ no, mfɛɛ dumienu, me ne me nuanom anni amrado aduane. 15 Na akane amradofoɔ a wɔdii m'anɛm no yɛɛ ɔman no so duru, na wɔgyegyee wɔn ho aduane ne nsa,

ɛsono dwetɛ nnwetɛbena aduanan nso. Wɔn asomfo nso hom ɔman no so. Na me deɛ, Nyankopɔn ho suro nti manyo sa. 16 Na ɔfasuo yi ho adwuma no nso, mesɔɔ mu, na yɛannye asase biara mpo, na m'asomfo nyinaa ano bɛboae wɔ adwuma no ho. 17 Na Yudafoɔ ne mpanimfoɔ no mu ɔha aduonum ne wɔn a wɔfifiri yɛn ho amanaman mu ba yɛn nkyɛn no didii me pono so. 18 Na deɛ wɔnoa da koro nie: Nantwinini biako ne nnwan a wɔado nsia, na ntakraboɔ na wɔsiesie ma me, na dadu mu preko, nsa hodoɔ bebree. Nanso yɛi mu no, mammisa amrado aduane, ɛfiri sɛ na ɔsom no yɛ duru wɔ ɔman no so. 19 Me Nyankopɔn, kae ma me yie wɔ deɛ ɔman yi nti meyses no nyinaa ho.

Ti 6

Atamfo no tad

Na Sanbalat ne Tobia ne Arabini Gesem ne yɛn atamfo nkaɛɛ no tɛɛ sɛ mato ɔfasuo no na tokuro biara nni mu bio no,—nanso bere no mu na mensisi apono no, kuro apono no ano,—2 Sanbalat ne Gesem soma maa wɔbaa me nkyɛn sɛ: Bra ma yɛnhɔia wɔ nkuraa a ɛwo Ono bonhwa no mu. Na wɔn deɛ, boneyɛ na wɔredwene no me ho. 3 Na mesomaa abɔfoɔ maa no kɔɔ wɔn nkyɛn sɛ: Adwuma kɛsɛɛ na mereyɔ yi, na mentumi mensiane memma. Ɛdeɛn nti na adwuma no nna ho na mennya no ho nsiane mmra mo nkyɛn? 4 Na wɔsoma maa wɔbaa me nkyɛn saa ara mpre nnan, na mebuua wɔn saa ara. 5 Ɛnna Sanbalat somaa ne somfo maa no baa me nkyɛn deɛ ɛto so nnum, na nwoma a ano da ho kura ne nsam. 6 Wɔatwerɛ no emu sɛ: Woɔkeka no amanaman mu, na Gasmu ka sɛ wo ne Yudafoɔ redwene atuaterɛ, ɛno nti na wɔreto ɔfasuo no yi, na wo nso wɔrepe ɔhene adi, sɛdeɛ nsɛm yi tɛɛ no. 7 Nanso woahyehyɛ adiyifoɔ a wɔbɛpae wo ho asem Yerusalem sɛ: Ɔhene bi wɔ Yuda. Na afei ɔhene asɔ bɛte no sɛdeɛ nsɛm yi tɛɛ. Na afei bra na yɛnhɔia ntu agyina. 8 Ɛnna mesomaa maa wɔkɔɔ ne nkyɛn sɛ: Wɔnyɔɔ biribi sɛ nsɛm a wɔreka yi, na ɛye w'akoma mu susuka. 9 Na wɔn nyinaa, ehu nko na na wɔyi yɛn sɛ: Wɔn nsam beɔ

afiri adwuma no ho na woanyo. Na afei, hye me nsam den.

10 Na meko Mehetabel ba Delaia ba Semala fie, na ono des, na wato ne ho mu. Na okaa se: Ma yenhyia Nyankopon fie asoredan no mu, na yantoto asoredan no apono mu, efiri se woreba abeku wo. Anadwo na wobeba abeku woo. 11 Na mese: Obarima a ote se me bedwane? Na hwan na ote se me a obehyene asoredan no mu na wanya nkwa? Merenko. 12 Na mekarii, na hwe, enye Onyankopon na osomaa no, na nkam yi, ohye tiaa me, na Tobia ne Sanbalat na abo no paa. 13 Des enti a woboo no paa ne se, mensuro na menyee saa, na menyee bone, na woanya dimmone bi abo de asopa me. 14 Me Nyankopon, kae Tobia ne Sanbalat sedee won nnwuma yi tee, ne odiiyifoo baa Noadia nso ne adiiyifoo no a anka worepe ayi me hu no.

Wowie ofasuo no to

15 Na wode adaduonum nnamlenu na wowie ofasuo no bosome Elui [a ste se Ebo] da a eto so aduonu nnum mu. 16 Na yen atamfo nyinaa teee no, aman-aman a wowowo yen ho no suroe, na wotoo mu won ani so se, na wohunuu se yen Nyankopon nkyen na wofiri beyoo adwuma yi. 17 Nso nna no mu no, Yuda mmakoma no mu pii manee Tobia nwoma, na Tobia nso de baa won nkyen, 18 na Yuda mu nnipa pii asuae akyeri no, efiri se Arah ba Sekania ase ne no, na ne ba Yohanan aware Bere-
kia ba Mesulam babaa. 19 Nso wobekaa ne papa m'anim, na wokokaa me nsem nso kyeree no. Na nwoma no des, Tobia de manee se ode rebeyi me hu.

Ti 7

Woyi kuro no awamfo

Na ebaa se wofoo afasuo no no, na mesii apono no, wohyehye apono ano ahwafo ne adwontoofo ne Lewifoo. 2 Na mehyee me nua Hanani ne Hanania, aban no mi safohene a odi Yerusalem soo no, na ono des, na bye obarima nokwafo a osuro Onyankopon sene nnipa pii, 3 na mesee won se: Mommma wonnhini Yerusalem apono gye se owia mu aye den ansa.

Na woda so gyina ho yi wonkeka apono no ntoto mu, na montoto akyire. Na momfa Yerusalemfo awemfo nsisi ho, onipa blara nnyina ne wen so ne ne fie ntentensoo. 4 Na na kuro no mu bae tetrtee na esoo, na oman a wowo mu no sua, na adan no nso, na wonsisii.

Wokan oman no

5 Na me Nyankopon de hyee m'akoma mu se memmoa mmakoma ne mpanimfo ne oman no ano na wonkan won won mmusua so. Na mehunuu won a woforo baa kane no ho mmusua nka-
neee nwoma, na mehunuu se wotwete mu se:

6 Yeinom ne omantam no mufoo a wofiri nnommum a Babel hene Nebukadnesar de won koe no mu foro bae na wosane baa Yerusalem ne Yuda koo won nkuro mu 7 a wone Serubabel, Yesua, Nehemia, Asaria, Raamia, Nahamani, Mordekai, Bilsan, Misperet, Bigwai, Nehum, Baana bae no.

Israel man mu mmarima dodoo nie: 8 Paros mma: mpennu oha aduonon mmienu. 9 Sefatia mma: ahasa aduonon mmienu. 10 Arah mma: ahansia aduonum mmienu. 11 Pahat-Moab mma: Yesua ne Yoab mma des: mpennu ahanwotwe ne dunwotwe. 12 Elam mma: apem ahanu aduonum nnan. 13 Satu mma: ahanwotwe aduanan nnum. 14 Sakai mma: ahanson aduosia. 15 Binui mma: ahansia aduanan nwtwe. 16 Bebai mma: ahansia aduonunwtwe. 17 Asgad mma: mpennu ahasa aduonun mmienu. 18 Adonikam mma: ahansia aduosia nson. 19 Bigwai mma: mpennu aduosia nson. 20 Adin mma: ahansia aduonun nnum. 21 Ater mma: Hesekia des: adukron nwtwe. 22 Hasum mma: ahasa aduonunwtwe. 23 Besai mma: ahasa aduonun nnan. 24 Harif mma: oha ne humienta. 25 Gibeon mma: adukron nnum. 26 Bet-Lehem ne Netofa mmarima: oha aduwotwe nwtwe. 27 Anatot mmarima: oha aduonunwtwe. 28 Bet-Asmawet mmarima: aduanan mmienu. 29 Kiriath-Yearim, Kefira ne Beerot mmarima: ahanson aduanan mmiensa. 30 Rama ne Geba mmarima: ahansia aduonun baako. 31 Mikmas mmarima, oha aduonun mmienu. 32 Bet-El ne Ai mmarima,

aha aduonu mmiansa. 33 Nebo baako no mmarina: aduonum mmien. 34 Elam baako no mma: apem ahanu aduonum nna. 35 Harim mma: ahasa aduonu. 36 Yeriko mma: ahasa aduanan nnum. 37 Lod, Hadid ne Ono mma: ahanson aduonu baako. 38 Senaa mma: mpensa ahankron aduasa.

39 Asfofo no: Yedaia mma, Yesua fie des: ahankron aduonon mmiansa. 40 Imer mma: apem aduonum mmien. 41 Pashur mma: apem ahannu aduanan nson. 42 Harim mma: apem ne dunson.

43 Lewifo: Yesua mma: Kadmiel des, Hodewa mma des: aduonon nna. 44 Adwontofoo: Asaf mma: oha aduanan nwotwe. 45 Apono ano ahwefoo: Salum mma, Ater mma, Talmon mma, Akub mma, Hatita mma, Sobai mma: oha aduasa nwotwe.

46 Nsofokwaa: Siha mma, Hasufa mma, Tabaot mma, 47 Keros mma, Sia mma, Padon mma, 48 Lebana mma, Hagaba mma, Salmal mma, 49 Hanan mma, Gidel mma, Gahar mma, 50 Reaia mma, Resin mma, Nekoda mma, 51 Gasam mma, Usa mma, Pasea mma, 52 Besai mma, Meunim mma, Nefusesim mma, 53 Bakbuk mma, Hakufa mma, Harbur mma, 54 Baslit mma, Mehida mma, Harsa mma, 55 Barkos mma, Sisera mma, Tema mma, 56 Nesia mma, Hatifa mma.

57 Salomo nkoa mma: Sotai mma, Soferet mma, Perida mma, 58 Yala mma, Darkon mma, Gidel mma, 59 Sefatia mma, Hatil mma, Pokeret-Hasebaim mma, Amon mma.

60 Nsofokwaa ne Salomo nkoa mma no nyinaa: ahasa aduakron mmien.

61 Na yeinom ne won a wofiri Tel-Melah, Tel-Harsa, Kerub, Adon, Imer foro baes, na wwantumi ankyere won mpanimfie ne won ase se Israel mu na wofire. 62 Delaia mma, Tobia mma, Nekoda mma: ahansia aduanan mmien. 63 Na asfofo mu: Habaia mma, Hakos mma, Barsilai a owaree Gileadni Barsilai mma mmaa mu bi na wode won din too no mma, 64 yeinom hwehwe won mmusua atwere, na wwanhu. Na wobuu won se won bo ntes nti, woyil won firil asofodie mu. 65 Na

amrado no ka kyerere won se wwannti akronkronnes mu adekronkron no bi kosi se asfofo bi de urim ne tumim [aset ne: bann ne nokore] begyina ho.

66 Badwa mu no nyinaa ano si mpem aduanan mmien ne ahasa aduosia, 67 esono won nkoa ne won mfenaa, won nso woye mpemnsion ahasa aduasa nson. Na wowo adwontofoo mmarina ne mmaa ahanu aduanan nnum. 68 Won apoko ye ahanson aduasa nsia, won mfunumupoko, ahanu aduanan nnum. 69 Yoma; Ahanan aduasa nnum. Mfunumu: Mpemnsia ahanson aduonu.

Ayanyi ades

70 Na agyanom atitire no mu fa bi bakyer adwuma no bo ades: Amrado no maa sika nsuruboa apem, nkoraa aduonum, asofotades ahanum ne aduasa, se womfa ngu akorades no mu. 71 Na agyanom atitire no mu binom maa adwuma no bo akorades sika nsuruboa mpemaduonu ne dwets mmenaa mpennu ahanu. 72 Des oman no nkae no maes ne sika nsuruboa mpemaduonu ne dwets mmenaa mpennu ne asofotades aduosia nson.

73 Na asfofo ne Lewifo ne apono ano ahwefoo ne adwontofoo no ne oman no mu bi ne nsofokwaa no ne Israel nyinaa tenatenaa won nkuro mu.

T 18

Mmara no henkan

Na bosome a eto so nson no duruis, na Israelfoo no wowo won nkuro mu no, oman no nyinaa boaboa won ano byiaa se onipa baako koo mpraes a two nsuo pono no anim no so, na woka kyerere otwerfo Esra se omfa Mose mmara a Awurade byes Israel no nwoma mmara. 2 Na asfofo Esra de mmara no baa badwa a mmarina ne mmaa ne obiara a obetumi atie ate ases no wo mu no anim, bosome a eto so nson no da a edi kan. 3 Na okenkan mu mpraes a two nsuo pono anim no so firi anopa kasii awigyina, mmarina ne mmaa ne won a wobetumi ate ases no anim. Na oman no nyinaa yes aso tiee mmara nwoma no mu nsem no. 4 Na otwerfo Esra gyinaa ese a wode dua ayo a skoron a assem no nti woyes no so. Na Matitia

ne Sema ne Anaia ne Uria ne Hilkia ne Maaseia gyinagyina ne nkyen, ne nifa so, na ne benkum nso Pedaia ne Misaël ne Malkia ne Hasum ne Hasbadana, Sakaria, Mesulam. 5 Na Esra buee nwoma no mu oman no nyinaa anim, na oboro oman no nyinaa so. Na obuee mu no, oman no nyinaa sore gyinagyinae. 6 Na Esra hyiraa Awurade, Onyankopon kesse no. Na oman no nyinaa gyee so se: Amen, Amen! na womemaa won nsa so; na wokoto sree Awurade de won anim butubutuu fam. 7 Na Yesua ne Bani ne Serebia, Yamin, Akub, Sabetai, Hodia, Maaseia, Kelita, Asaria, Yosabad, Hanan, Pelala ne Lewifoo no maa oman no hunuu mmara no mu. Na oman no gyinagyinaa won agyinae. 8 Na wokenkan Nyankopon mmara nwoma no kofee, na wokyere ase maa wotee ne kenkan no ase.

9 Na Nehemia a one amrado no ne osfofo Esra, otwersfofo no ne Lewifoo a wokyerekyeree oman no ka kyeree oman no nyinaa se: Enne da yi ye kronkron ma Awurade mo Nyankopon. Monnni abooboo, na monnsu nso. Na oman no nyinaa tee mmara nsem no no, na woresu. 10 Na oka kyeree won se: Monko nkodi sradenam na monnom nnokonnokowadee, na momfa ebinkoma won a wonsieslee ebi mmaa won no, na enne da yi ye kronkron ma yen Awurade. Na mommma mo were nnho mo ho, na Awurade anika ne mo ahoden. 11 Na Lewifoo no maa oman nyinaa yee komm se: Monye dinn, na enne da yi ye kronkron, na mommma mo were nnho mo ho. 12 Enna oman no nyinaa ko kodidie na wonomes, na wode bi kyekyte, na wonyaa anigye kesse pa, efiri se wotee nsem a woka kyeree won no ase.

Asese afahye

13 Na e da a etia mmienu no, oman no nyinaa mu agyanom atitire ne asfofo ne Lewifoo no boaboa won ano behyiaa otwersfofo Esra nkyen, se woretie mmara nsem no. 14 Na wohunuu se wotwete no mmara a Awurade nam Mose so hyee no mu, se Israelfoo no ntena asese mu bosome a eto so nson mu afahye no mu 15 ne se womma wonte na wompae nkyini won nkuro nyinaa mu ne Yerusalem se: Momfiri

adi nko bepo so nkofa ngodua mman ne kranku mman ne ohwannua mman ne bere ne nnua kusukusu mman, na momfa mmabobo asese satee wotwete no. 16 Enna oman no firil adi kofa baee, na woboboo asese fae, oblara wo ne dan atifi ne n'adiho, ne Nyankopon fie abannwa so, ne nsuo pono no ho mpraee so ne Efraim pono no ho mpraee so. 17 Na won a wosane firil nnommumfa mu baee no badwa no nyinaa boboo asese, na wotenatenaa asese no mu. Na na Israelfoo nyoo saa da firi Nun ba Yosua bere so de besi da no. Na syee anigye kesse pa. 18 Nso wokenkan Nyankopon mmara nwoma no mu daa firil da a edi kan no so ara de besii da a edi akyire no so. Na wodii nnaponna nnanson, na e da a eto so nwotwe no, woyee afahye nhyiamu, ssee ne yebea tee no.

Ti 9

Oman no ahonu

Na bosome yi da a eto so aduonu nnan no, Israelfoo no boaa won ano hyiaa mmuadadie ne aytoma mu, na dotee gu won atifi. 2 Na Israel asefofo no tee won ho firil ananafofo mma nyinaa ho, na wogyinaa ho kekaa won bone ne won agyanom amumuyo no. 3 Na wosore gyinagyinaa won gyinabea, na wokenkan Awurade won Nyankopon mmara nwoma no mu adekyee mu nkyemu nnan mu biako, na nkyemu nnan mu biako nso wode kaa won bone, na wokotoo Awurade won Nyankopon. 4 Na Yesua ne Bani, Kadmiel, Sebania, Buni, Serebia, Bani ne Kenani sore gyinagyinaa Lewifoo simpie no so, na wode nne kesse teeam fere Awurade won Nyankopon. 5 Na Lewifoo no, Yesua ne Kadmiel, Bani, Hasabnia, Serebia, Hodia, Sebania ne Petahia kaa se: Monsore nhyira Awurade mo Nyankopon mfiri daa nkosi daa; na wonhyira w'animuonyam din a woama so atra nhyira ne ayeie nyinaa soo no.

6 [Na Esra kaa se:] Wo ara wo nno ne Awurade, wo na woyoo osoro, osoro mu soro ne won asafe nyinaa, asafe ne des swo soo nyinaa, spo ne des two mu nyinaa. Na wo ara na woma won nyinaa tete ase, na osoro asafe no, wo na wokoto woo. 7 Wone Awurade, Onyan-

kopon a wofaa Abram na woyii no firii Ur a sɔw Kaldea, na wotoo no din Abraham no. 8 Na wohunuu n'akoma se eye nokore wo w'anim, na wo ne no pam se wode Kanaanfo, Hetifoo, Amorifoo ne Perisifoo ne Yebusifoo ne Girgasifoo asase bema n'asefoo. Na woama wo nsem no atim, efiri se woye ateneneeni.

9 Na wohwee yen agyanom amanehunu Misraim, na wotee won sufɛ ɛpo Kɛkɛ ano. 10 Na woyee nsenkyerene ne anwanwadee, Farao ne ne nkoa nyinaa ne n'asase sofoo nyinaa so, na wohunuu se woadi won so ahan-tansam; na wogyee din sɛdeɛ etee nne yi. 11 Na ɛpo no nso, wopae mu, won anim maa wofaa ɛpo no mu, asase pɛte so, na won a wotii won no de, wotoo won guu abunu no mu, sɛdeɛ woto oboo twene nsuo a emu do mu. 12 Na wode mununkum dum kyere won kwan awia, ne ogya dum nso anadwo se ɛnhyeren mma won, okwan a wonam so no so. 13 Nso wosiane baa Sinai bepo so, na wofiri soro ne won kasae, na womaa won tenenee atem-mudee ne nokore mmara, ahyɛde ne mmara nsem a eye. 14 Na womaa wohunuu wo home da kronkron no, na wonam w'akoa Mose so hyee won mmara nsem ne ahyɛde ne mmara. 15 Na wode osoro aduane maa won de kum won kom, na woyii nsuo firii obotan mu maa won de kum won sukum, na woka kyere won se wommra mmedi asase a wokaa won ntam se wode bema won no so.

16 Na wone yen agyanom dii ahan-tansam, na wosensenee won kon, na wɔantie wo mmara nsem. 17 Na wɔampe se wotie, na wɔankae w'anwanwadee a woyoo no won mu no, na wosense-nee won kon, na wɔsii won so panin se woresane ako won anyadie no mu won atuates no mu. Na wone fafirie Nyan-kopon, odomfoo ne mmoborohunufoo, woye abufuo mu nyaa, na w'adɛe dooso, na woannya won. 18 Mpo woyoo nan-twie ba a wɔaguo kaa se: Yei ne wo nyame a skoyii wo Misraim baee no. Na woyii ahi kɛse no, 19 wo de, wo mmoborohunu bebre nti woannya won

esere no so, mununkum dum no amfiri won so awia, se ebekyere won kwan, ne ogya dum no nso anadwo, se ebɛdere ama won akwere won kwan a womfa so. 20 Na wode wo honhom pa no nso maa se onkyere won nyansa, na wo mana nso woamma no ampa won ano, na nsuo nso womaa won de kum won sukum. 21 Na wohwee won mfinrhyia aduanan esere no so: anhia won, won ntadee ansusu, na won nan anhonhon. 22 Na wode ahennie ne amanaman maa won, na wokyekye won mu ntonto so, na wofaa Sihon asase, Hesbon hene asase, ne Basan hene Og asase no. 23 Na womaa won mma dooso se osoro nsoromma, na wode won baa asase a woka kyere won agyanom se wɔbɛba abɛdi so no so. 24 Na mma no baa so bɛdi asase no so, na wɔbre asase no so-foo, Kanaanfo no, ase wo won anim, na wode won hyee won nsa, ne won ahe-mfo ne asase no so amanaman, se wɔnye won sɛdeɛ wɔpe. 25 Na wogyegye nkuro a eye den ne asase a adɔ sɛdeɛ, na wonyaa afie a nnepa ayeye no amaama, nsubura a wɔboree, bobe nturo ne ngo nturo ne nnua a wɔdie bebre. Na wɔdii, na wɔmee, na woye-ye akese, na won bo too won yam, wo papa kɛse no mu.

26 Enna woyee asobrakyee na wotee w'anim atua, na wotoo wo mmara twenee won akwere, na wɔkunkum w'adiyifoo a wɔdii won adanses se wode resane won aba wo nkyen no, na woyee abusudee akese. 27 Enna wode won hyee won ahohiahiafo nsa, na wɔhiahiaa won ho. Na won ahohiahia bere mu no, wɔsu frɛ wo, na wo de, wofiri soro tiee won, na sɛdeɛ wo mmoborohunu kɛse tee no, wode agye-foo maa won, na wogyee won firii won ahohiahiafo no nsam. 28 Na wonyaa asomdwoe pɛ no, wosane kɔye w'anim bone; na wogyaa won mu de won hyee won atamfo nsa, na wɔdii won so. Enna wosane sɔ frɛ wɔ; na wo nso wofiri soro tiee won, na woyii won sɛdeɛ wo mmoborohunu bebre no tee, bere hodo mu. 29 Na wɔdii won adanses se wɔbɛsane won aba wo mmara no mu; nanso, wɔdii ahan-tan-

8 Gen 15, 18-21.

13 Ex 19, 18; 20, 1.

17 Num 14, 4; Ex 34, 6.

22 Num 21, 24, 35.

28 Ate 2, 18-21.

9 Ex 3, 7.

15 Ex 16, 4, 14; 17, 6.

18 Ex 32, 4.

24 Yos 12.

29 Lev 18, 5.

11 Ex 14, 21; 15, 5, 10.

16 Ex 32, 9.

20 Num 11, 25.

25 Deut 6, 10-11; 32, 15.

12 Ex 13, 21.

21 Deut 8, 4.

27 Ate 3, 9, 15.

sem, na woantie wo mmara nsem, na wo atemmudee nso, woyee ho bone, nso eno na se obi di so a, onya nkwa. Na wohimaa won mmati firii ho, na wosensenee won kon, na woantie. 30 Nanso wokuraa won mfee pii, na wode wo honhom nam w'adiyifoo so dii won adanse: na woanye aso; enna wode won hyee nsaseso aman nsa. 31 Nanso wo mmaborohunu bebre nti woanwie won ase hye, na woannya won, efiri se Onyankopon domfoo ne mmaborohunufoo ne wo.

32 Na afei, yen Nyankopon, Onyankopon kesee, otumfoo a wo ho ye hu a wokora apam ne addee, mma obre a etoo yen ne yen ahemfo ne yen mmapomma ne yen asofoo ne yen adiyifoo ne yen agyanom ne wo man nyinaa ara, efiri Asiria ahemfo bere so de besi nne da yi no nyinaa nnye w'anim ketewa. 33 Nanso wotene wo dee ebaa yen soo no nyinaa mu, na woadi nokore; na yen na yedi fo, 34 na yen ahemfo, yen mmapomma, yen asofoo ne yen agyanom anni wo mmara so, nanso woantie wo mmara nsem ne wo adanse a wodii won no. 35 Nanso won ahennie mu ne wo papa bebre a woyee won ne asase tette a ado sra dee a wode maa won no, woansom wo, na woansane amfiri won nneyee bone no mu. 36 Hwe, nne yeye nkoa, na asase a wode maa yen agyanom se wonni so aba ne eso nnepa no, hwe, yeye eso nkoa. 37 Na eba nnobae pii ma ahemfo a wode won asisi yen soo, yen bone mu no, na wodi yen nipadua so ne yen mmoa so sedee wope, na yewo ahohiahia kesee mu.

38 Na yei nyinaa mu no, yerepam nokore apam, na yeretwere, na yen mmapomma, yen Lewifoo ne yen asofoo aso ano.

Ti 10

Wot Nyankopon apam mu

Na won a woso ano ne: Amrado Nehemia, Hakalia ba, ne Sedekia, 2 Seraia, Asaria, Yeremia, 3 Pashur, Amaria, Malkia, 4 Hatus, Sebania, Maluk, 5 Harim, Meremot, Obadia, 6 Daniel, Gineton, Baruk, 7 Mesulam, Abia, Miyamin, 8 Maasia, Bilgai, Semaia: yeinom ne asofoo no; 9 ne

Lewifoo: Asania ba Yesua, Binui a ofiri Henadad mma mu, Kadmiel, 10 ne won nuanom: Sebania, Hodia, Keiita, Pelaia, Hanan, 11 Mika, Rehob, Hasabia, 12 Sakur, Serebia, Sebania, 13 Hodia, Bani, Beninu; 14 oman no atitire: Páros, Pahat-Moab, Elam, Satu, Bani, 15 Buni, Asgad, Bebai, 16 Adonia, Bigwai, Adin, 17 Ater, Hesekia, Asur, 18 Hodia, Hasum, Besai, 19 Harif, Anatot, Nebai, 20 Magpias, Mesulam, Hesir, 21 Mesesabel, Sadok, Yadua, 22 Pelatia, Hanan, Anaia, 23 Hosea, Hanania, Hasub, 24 Halohes, Pilha, Sobek, 25 Rehum, Hasabna, Maaseia, 26 Ahia, Hanan, Anan, 27 Maluk, Harim, Baana.

28 Na oman no nkaee, asofoo, Lewifoo, apono ano ahwefoo, adwontoofo, nsafokwaa ne won a wotee won ho firii nsase so aman ho baa Nyankopon mmara ho no, won yerenom, won mmabarima ne won mma mmaa, animdefoo ne nhunumufoo nyinaa, 29 wobataa won nuanom a wowa din no ho, na wodomedomee won ho na wokekaa ntam se wobedi Nyankopon mmara a wonam Nyankopon akoo Mose so hyee no so, na wobehwe na woaye Awurade yen wura mmara nsem ne n'atemmudee ne n'ahyadee nyinaa; 30 ne se yaremfa yen mma mmaa mma asase no sofoo, nanso yaremfa won mma mmaa mma yen mmabarima. 31 Na se asase no sofoo de adetonnee anaa aduane biara ba beton no home da a, yereeto won ho homeda anaa da kronkron biara mu. Na yebegya afe a eto so nson no, na yerennan ka biara.

32 Nso yehyehye yen ho mmara se yede nnwetebena nkyemu mmiensa mu biako bema daa afe, na wode ama yen Nyankopon fie som no: 33 ama kyere abodoo ne daa aduane afodee ne daa hyee afodee, home nna dee, bosome foro dee, ama afahye ne akronkronnee ne bone ho afodee, se womfa mpata mma Israel ne yen Nyankopon fie adwuma nyinaa. 34 Nanso ystwee nnyina ayyadee ho ntonto, asofoo, Lewifoo ne oman no, se womfa mmara yen Nyankopon fie, sedee yen mpanimfie tee, afe afe mu, bere a woahyehye mu, na woso Awurade yen Nyankopon

30 Yer 7, 25-26; 44, 4-6.

31 Kwa 3, 22.

32 Neh 1, 5.

33 Esra 9, 15;

Dan 9, 5, 7. — 14 Esra 2, 3; 2, 6.

28 Esra 2, 70.

31 Neh 13, 15-16; Amos 8, 5.

34 Lev 6, 12.

aforebukyia no so, sades wootwert no mmara no mu no. 35 Na yshysse se ysde yen asase so aduanekan ne nnua nyinaa aba a edi kan beba Awurade fie daa afe, 36 na ysde yen mmabarima ne yen mmoa mmakan nso, sades wootwert no mmara no mu no; ne yen anantwie ne yen nnwan mmakan beba yen Nyankopon fie de abre asofoo a wosom yen Nyankopon fie no, 37 na ysde yen mmarekan ne yen mmasoo aforebodes ne nnua nyinaa aba ne nsa ne ngo nso beba de abre asofoo no, se womfa ngu yen Nyankopon fie mpia no mu, na ysde yen asase so ntotosoo du du bema Lewifoo no, na won Lewifoo no anya ntotosoo du du, nkuro a yedo mu no nyinaa mu. 38 Na asofoo, Aaron ba, nka Lewifoo no ho bers a Lewifoo no regye ntotosoo du du no, na Lewifoo no mfa ntotosoo du du no mu des eto so du no mmra yen Nyankopon fie, na womfa ngu adekoradan mpia no mu. 39 Na Israelfoo ne Lewifoo no nyinaa mfa aduane ne nsa ne ngo mmasoo aforebodes mmra mpia no mu, na sho na kronkronbea nnwinnes ne asofoo a wosom ne apono ano ahwefoo ne adwontofoo no wo; na yerennya yen Nyankopon fie no.

Ti 11

Nkuro mufoo ne nkuraasofoo

Na oman no asafohene no tenaa Yerusalem; na oman no nkaes twee ntonto se wode nnipa du mu baako batena Yerusalem, kuro kronkron no mu, na baakron atenatena nkuro mu. 2 Na oman no hyiraa mmarima a woyli won yam se worebatena Yerusalem no nyinaa.

3 Na omantam no so atitire a wotena Yerusalem no nie: Nso Yuda nkuro no mu des, won nyinaa tenatenaa won agyapades so wo won nkuro mu, Israel, asofoo ne Lewifoo ne nsafokwaa ne Salomo nkoa mma no. 4 Na Yerusalem des, Yuda mma no bi ne Benjamin mma no bi tenaa ho. Yuda mma no mu: Usia ba, Atalia, Sakaria ba, Amaria ba, Sefatia ba, Mahalalel ba a ofiri Peres mma no mu. 5 Ne Baruk ba, Maaseia, Kol-Hose ba, Hasaia ba, Adaia ba, Yoarib ba, Sakaria ba,

Siloni ba. 6 Peres mma a wotena Yerusalem nyinaa se ahanan aduosia nwotwe, mmarima a wotumi won ho.

7 Na Benjamin mma nie: Mesulam ba, Salu, Yoed ba, Pedaia ba, Kolaia ba, Maaseia ba, Itiel ba, Yesaia ba; 8 na n'akyiri no: Gabai, Salai: ahan-kron aduonu nwotwe. 9 Na Sikri ba, Yoel ne won so hwefoo; na Senua ba, Yuda di kuro no fa a etia mmienu no so.

10 Asofoo mu: Yoarib ba, Yedaia, Yakin; 11 Hilkia ba, Seraia, Mesulam ba, Sadok ba, Meraiot ba, Ahitub ba a oye Nyankopon fie panin; 12 ne won nuanom a woye efie no mu adwuma no, ahanwotwe aduonu mmienu; ne Yeroham ba, Adaia, Pelalia ba, Amsi ba, Sakaria ba, Pashur ba, Malkia ba, 13 ne ne nuanom, agyanom so atitire, ahanu aduanan mmienu. Ne Asarel ba, Amasai, Ahsai ba, Mesilemot ba, Imer ba, 14 ne won nuanom, mmarima a wotumi won ho: oha aduonu nwotwe; na won so hwefoo ne Hagedolim ba, Sabdiel.

15 Lewifoo mu nso: Hasub ba, Se-maia, Asrikam ba, Hasabia ba, Buni ba, 16 ne Sabetai ne Yosabad; wodi Nyankopon fie anihumafoo so, wofiri Lewifoo atitire no mu; 17 ne Mika ba, Matania, Sabdi ba, Asaf ba, otitire a ofiri aseda dwom ase mpaabo mu, ne Bakbukia a odi ho ne nuanom mu, ne Samua ba, Abda, Galal ba, Yedutun ba. 18 Lewifoo a wowa kuro kronkron no mu no nyinaa ano si ahanu aduwotwe nnan.

19 Na apono ano ahwefoo no: Akub, Talmon ne won nuanom a wowa apono ano no: oha aduwon mmienu.

20 Na Israel nkaes no, asofoo no, Lewifoo no wo Yuda nkuro mu tete won agyapades so. 21 Na nsafokwaa no tenaa Ofel, na Siha ne Gispas di nsafokwaa no so.

22 Na Lewifoo a na wote Yerusalem no so hwefoo ne Bani ba, Usi, Hasabia ba, Matania ba, Mika ba, Asaf mma no mu adwontofoo wo ho ma Nyankopon fie adwuma no. 23 Na ohene mmara nsem wo won ho, na woahe kyefa bi ama adwontofoo no, da biara ne ne des. 24 Na Mesesabel ba, Petahia a ofiri Yuda ba, Serah mma mu no hye ohene ase oman no ho asem nyinaa mu.

25 Na won adosase so nkura no des,

35 Ex 23, 19.
1 Neh 7, 5.

36 Ex 13, 2.
3-19 1 Be 9, 2-17.

37 Num 18, 21.
3 Neh 7, 57.

38 Num 18, 26, 28. —
25 Yos 20, 7; 21, 11.

Yudafoɔ no mu bi tenatenaa Kiri-at-Arba ne sho nkurowa mu, ne Dibon ne sho nkurowa mu, ne Yekabseel ne sho nkuraa mu, 26 ne Yesua ne Molada ne Bet-Pelet, 27 ne Hasar-Sual ne Beer-Seba ne sho nkurowa mu, 28 ne Siklag ne Mekona ne sho nkurowa mu, 29 ne En-Rimon, ne Sora, ne Yarmut, 30 Sanoa, Adulam ne won nkuraa mu, Lakis ne sho mfofowa so, Aseka ne sho nkurowa mu, na wɔtenatenaa firi Beer-Seba kɔsi Hinom bonhwa mu. 31 Na Benyamin mma a wɔfiri Geba no tenaa Mikmas ne Aia ne Bet-El ne sho nkurowa mu, 32 Anatot, Nob, Anania, 33 Hasor, Rama, Gitaim, 34 Hadid, Seboim, Nebalat, 35 Lod ne Ono, adwumfoɔ bonhwa mu. 36 Na Lewifoo no mu nkyekysmu a woye Yuda des no bi fraa Benyamin mu.

Ti 12

Asɔfoɔ ne Lewifoo din

Na yeinom ne asɔfoɔ ne Lewifoo a wɔne Sealtiel ba Serubabel ne Yesua foro baes no: Seraia, Yeremia, Esra, 2 Amaria, Maluk, Hatus, 3 Sekania, Rehum, Meremot, 4 Ido, Ginetoi, Abia, 5 Miamin, Maadia, Bilga, 6 Semaia, Yoiarib, Yedaia, 7 Salu, Amok, Hilkia, Yedaia. Yeinom ne asɔfoɔ no ne won nuanom atitire, Yesua bers so.

8 Na Lewifoo no: Yesua, Binui, Kadmiel, Serebia, Yuda, Matania a odi aseda nnwom no so, one ne nuanom, 9 na Bakbukia ne Uno, won nuanom, di won ntentensoɔ, owen no mu. 10 Na Yesua woo Yoiakim, na Yoiakim woo Eliasib, na Eliasib woo Yoiada, 11 na Yoiada woo Yonatan, na Yonatan woo Yadua.

12 Na Yoiakim bers so no, na asɔfoɔ no agyanom atitire nie: Seraia fam, Meraia; Yeremia des: Hanania; 13 Esra des: Mesulam; Amaria des: Yehohanan; 14 Maluki des: Yonatan; Sebania des: Yosef; 15 Harim des: Adna; Meraiot des: Helkai; 16 Ido des: Sakaria; Gineton des: Mesulam; 17 Abia des: Sikri; Miniamin des: Moadia des: Piltai; 18 Bilga des: Samua; Semaia des: Yehonatan;

19 Yoiarib des: Matenai; Yedaia des: Usi; 20 Salai des: Kalai; Amok des: Eber; 21 Hilkia des: Hasabia; Yedaia des: Natanel.

22 Lewifoo no: Eliasib, Yoiada, Yohanan ne Yadua bers so na wɔtwere agyanom atitire no, asɔfoɔ no nso, wɔtwere won des Persiani Dario ahennie so. 23 Lewi mma, agyanom atitire no, wɔtwere no beresosem nwoma no mu de abesi Eliasib ba Yohanan bers so. 24 Na Lewifoo mu atitire: Hasabia, Serebia ne Kadmiel ba Yesua, ne won nuanom a wodi won ntentensoɔ no yi aye da ase sɛdes Nyan-kopon nipa Dawid hyee no, awɛmfɔ kuo ne kuo: 25 Matania, Bakbukia, Obadia; Mesulam, Talmon, Akub a wɔwen apono ano ahwɛfoɔ wen, apono anoboadan no mu. 26 Yeinom wo Yosadak ba Yesua ba Yoiakim bers so ne amrado Nehemia ne asɔfoɔ Esra, otwɛrɛfoɔ no bers so.

Ɔfasuo no dwira

27 Na wɔrebɛdwira Yerusalem fasuo no, wɔhwɛhwɛ Lewifoo no firi won tenabea nyinaa, sɛ wɔde won reba Yerusalem, na wɔde aseda ne nnwom, nnawuro, mmenta ne asankuten adi odwiratwa no anigye mu. 28 Na adwontɔfoɔ mma no boaa ano hyiae firi Yerusalem ho kanko no mu ne Netɔfafoɔ nkuraase, 29 ne Bet-Gilgal ne Geba mfofowa so ne Asmawet, sɛfiri sɛ na adwontɔfoɔ no abobo nkuraa de atwa Yerusalem ho ahyia. 30 Na asɔfoɔ ne Lewifoo no dwiraa won ho, na wɔdwiraa ɔman ne kuro apono ne afasuo no.

31 Na memaa Yuda mmapomma no foroo ɔfasuo no, na mede aseda asafokuo akese mmien u a wonam yuu sisii ho, biako faa nifa ɔfasuo no so de kɔ sumina pono no ano, 32 na Hosaia ne Yuda mmapomma faa dii won akyi kɔe 33 ne Asaria, Esra ne Mesulam, 34 Yuda ne Benyamin ne Semaia ne Yeremia, 35 ne asɔfoɔ mma no mu binom a wɔkurakura ntotorobanto, Yonatan ba Sakaria, Semaia ba, Matania ba, Mikaia ba, Sakur ba, Asaf ba, 36 ne ne nuanom, Semaia ne Asarel, Milalai, Gilalai, Maai, Nata-

28 Yos 15, 31. 31 Yos 18, 22. — 1 Esra 2, 2. 4 Luk 1, 5. 8 Neh 11, 17.
10 Neh 12, 1, 26; 3, 1, 20. 22 Neh 12, 10-11. 24 1 Be 25; 2 Be 29, 25.
25 Neh 11, 17, 19; 2 Be 8, 14; 1 Be 26, 15, 17. 26 Neh 12, 10; 1 Be 6, 14-15; Neh 5, 14; Esra 7, 1-6.
31 Neh 2, 13; 3, 13.

nel ne Yuda, Hanani, wɔkurakura Nyankopɔn nipa Dawid nsankuo no, na ɔtwerefoɔ Esra di won anim. 37 Na nsuo aniwa pono no so ne won ntentensoo no wɔforoo Dawid kuro aforoeɛ no, ɔfasuo no aforoeɛ no so, Dawid fie no atifi de kɔsii nsuo pono no ano apueɛ.

38 Na aseda asafokuo a etia mmieniu no kɔɔ won ntentensoo, na me nso medii won akyi, ne oman no fa no, ɔfasuo no so de kɔfaa afononoo abantentene no so de kɔsii ɔfasuo tɛtrɛ no so, 39 de kɔfaa Efraim pono ne spono dada ne mpataa pono ne Hananeel abantentene ne Mea abantentene no so de kɔsii nuwan pono no ano, na wɔkɔgyinaa nneduanan pono no ano. 40 Enna aseda asafokuo mmieniu no kɔgyinaa Nyankopɔn fie, me ne mmakoma no fã a woka me ho, 41 ne asɔfoɔ no: Eliakim, Maaseia, Miniamin, Mikaia, Elioenai, Sakaria, Hanania a wɔkurakura ntotorobento, 42 ne Maaseia, Semaia, Eleasar, Usi, Yehohanan, Malkia, Elam ne Eser; na adwontofɔɔ no memaa won nne so, na Yisrahia ne won so hwɛfoɔ. 43 Na wɔboboɔ afodeɛ akɛsɛɛ da no, na won ani gyee, ɛfiri sɛ Onyankopɔn de anigyeɛ kɛsɛɛ agye won ani; na mmaa ne mmɔfra nso ani gyee, na woteɛ Yerusalem anigyeɛ no nka akyirikyiri.

Asɛfɛ akyɛdɛɛ so ahwɛfoɔ

44 Na ɛda no ara wɔde mmarima bi sisii akoradeɛ ne mmasoo adɛɛ ne aduankan ne ntotosoo du du mpia no so, sɛ wɔmmoaboa nkuro no mfuo mu kyɛfa a mmara no hyɛɛ no ano ngu mu mma asɔfoɔ ne Lewifoɔ no, ɛfiri sɛ Yuda nyaa asɔfoɔ ne Lewifoɔ a wɔsisii won no ho anigyeɛ. 45 Na wɔyɔɔ won Nyankopɔn som adwuma ne ahodwira ho som adwuma sɛ adwontofɔɔ ne apono ano ahwɛfoɔ no nso, sɛdɛ Dawid ne ne ba Salomo hyɛɛ no. 46 Na tete no, Dawid berɛ so no, na Asaf ne adwontofɔɔ ne Nyankopɔn ayeyie ne aseda so otitire. 47 Na Serubabel berɛ so ne Nehemia berɛ so no, Israel nyinaa memaa adwontofɔɔ ne apono ano ahwɛfoɔ no kyɛfa, da biara ne ne dɛɛ, na wɔde akronkronnɛɛ maa Lewifoɔ, na Lewifoɔ no nso de akronkronnɛɛ maa Aaron mma.

Ti 13

Nehemia ntotoɔ adwuma

Ɛberɛ no ara mu na wɔkenkan Mose nwoma no mu, oman no asomu, na wɔhunuu sɛ wɔatwere sɛ Amonni ne Moabni mma Nyankopɔn badwa mu da biara da, 2 ɛfiri sɛ wɔamfa aduane ne nsuo ammeɛhyia Israelfoɔ, na mmom wɔkɔbɔɔ Bileam paa tiaa won sɛ ɔmmɛdome won; nanso yen Nyankopɔn danee nnome no nhyira. 3 Na woteɛ mmara no no, wɔyiyii amamfrafoɔ nyinaa firii Israel.

4 Na yei nnya mmaɛɛ no, na ɔsɔfoɔ Eliasib a wɔde no sii yen Nyankopɔn fie mpia soo a ɔye Tobia busuani no 5 asiesie pia kɛsɛɛ bi ama no, dɛɛ akane no na wɔde aduane ayeyɛdɛɛ ne ohwamfufuo ne nnwinneɛ ne ayuo ntotosoo du du ne nsã ne ngo a wɔahye sɛ wɔmfa mma Lewifoɔ ne adwontofɔɔ ne apono ano ahwɛfoɔ no, ɛne asɔfoɔ no mmasoo aforɛbodeɛ no sie no. 6 Na yei nyinaa mu no na menni Yerusalem, na Babel hene Artasasta afe a ɛto so aduasa mmieniu soo no, mekɔɔ ɔhene no nkyen. Na nna bi akyiri no, mebisaa ɔhene ho kwan, 7 na mebaa Yerusalem; na mebehunuu bone a Eliasib yɛɛ wɔ Tobia ho, sɛ wasiesie pia ama no Nyankopɔn fie abandwa soo no. 8 Na eyɛɛ me ya sɛ, na meiyii Tobia fie nnooma no nyinaa firii pia no mu gui, 9 na mekaa sɛ wɔnnwira mpia no mu, na mede Nyankopɔn fie nnooma no mesane mebaa ho bio, aduane ayeyɛdɛɛ ne ohwamfufuo no.

10 Na mehunuu sɛ Lewifoɔ kyɛfa no, wɔamfa amma won, na wɔadwane-dwane kɔ won mfuo mu, Lewifoɔ ne adwontofɔɔ a wɔyɔ adwuma no. 11 Na me ne mmakoma no hamee, na mese: Adɛn nti na wɔagya Nyankopɔn fie yi? Na meboaboa won ano mede won sisii won sibe. 12 Na Yuda nyinaa de ayuo ne nsã ne ngo ntotosoo du du ba beguu akoradeɛ no mu. 13 Na mesisii akoradeɛ no so ahwɛfoɔ: ɔsɔfoɔ Selmia ne ɔtwerefoɔ Sadok ne Pedaia a ɔfiri Lewifoɔ no mu no; na na won ase na Sakur ba Matania ba Hanan hye, ɛfiri sɛ na wɔbu won nokwafoɔ, na won na na wɔkyekye nnooma no ma won nuanom no. 14 Me Nyankopɔn, kae

37 Neh 3, 26.

47 Neh 10, 33.

11 Neh 10, 39.

38 Neh 3, 11.

1 Deut 23, 3-5.

12 Num 18, 21.

44 Neh 10, 36; 13, 5.

2 Num 22, 5-6.

14 Neh 13, 31; 5, 19.

46 1 Be 25.

9 Neh 10, 40.

me yel ho, na mpepa m'adɔɛ a mayo mama me Nyankopon fie ne ne som adwuma no.

15 Nna no ɔu na mehunu Yudafoɔ bi a wɔtiatia nsã-kyi-amenaa soɔ home da, na wɔde ayuo aɔiɔ nso ba, na wɔde soasoa mfunumu; wɔde nsã nso ne bobe aba ne borɔɔɔma ne nnesoa hodoɔ nyinaa ba Yerusalem home da, na meboɔ won koko da a wɔretɔn nnuane no. 16 Na Tirofoɔ bi a ɛte [kurom] ho nso de mpataa ne adetɔnneɛ hodoɔ nyinaa ba, na wɔbetɔn no home da ma Yuda mma ne Yerusalemfoɔ. 17 Enna me ne Yuda mmapomma no hameeɛ, na mesee won sɛ: Aɛmmone ben na moredie de kum home da ho yi? 18 Enye saa na mo agyanom yɔɛɛ, na yen Nyankopon de bone yi nyinaa baa yen ne kuro yi soɔ no? Na mo nso mode bi reka Israel so abufuo no ho, sɛ morekum home da ho yi.

19 Na ansa na homeda reduro no, esum refiri aɛɛ aduru Yerusalem apono mu no, mehyɛ sɛ wontoto apono no mu, na mekaa sɛ wɔnnhɔni gyese homeda no atwam ansa; na meyil m'asomfo no mu binom gyinagyinaa apono no ano, na adesoɔ bi amma mu homeda. 20 Na adwadifoɔ ne adetɔnneɛ hodoɔ no tɔnfoɔ no soɛsoɛ Yerusalem apono no akyi preko ne mprenu. 21 Enna meboɔ won koko ka kyerɛɛ won sɛ: Aden nti na moasɔsɔsɔ deda ɔfasuo no akyire? Sɛ moye saa blo a, mekye mo. Ɛfiri bere no wɔamma homeda blo. 22 Na mesee Lewifoɔ no sɛ wɔnnwira won ho na wɔmmra mmehwe apono no ano, na wɔnye home

da no kronkron. Yel ho nso kae me, me Nyankopon, na kora me sɛɔɛ w'adɔɛ bebreɛ no tɛɛ.

23 Nna no mu nso mehunu Yudafoɔ a wɔawareware Asdod mmaa ne Amon mmaa ne Moab mmaa. 24 Na won mma ka Asdod kasa fã-ne-fã, na Yuda kasa deɛ, wontumi nka, na aman no mu biara deɛ na wɔka. 25 Na me ne won hamee, na medomee won, na meboboo mmarima no mu binom, na metutuu won nwi, na mede Nyankopon ntam gyee won sɛ: Sɛ mode mo mma mmaa ma won mmabarima, na mogye won mma mmaa mema mo mma awadeɛ anaase mo ankasa moware won a, ...! 26 Enye yeinom ho na Israel hene Salomo yɛ bone? Nanso amanaman bebreɛ mu hene biara nni ho a ɔte sɛ ɔno, na onipa a Onyankopon de no ne no, na Onyankopon de no si Israel nyinaa so hene, ɔno mpo mmaa ananafoɔ na wɔmaa no yɛ bone. 27 Na mo deɛ, yɛntie mo sɛ yɛbɔye bone kɛsɛ yi nyinaa na yɛafom yen Nyankopon na yɛaware mmaa ananafoɔ?

28 Na ɔsofopanin Eliasib ba Yolada mma mu baako aye Horonini Sanbalat ase. Na mepamoo no firil me so. 29 Kae won, me Nyankopon, sɛ wɔagu ɔsofodie ho ne ɔsofodie ne Lewifoɔ apam no ho fi.

30 Na medwiraa won ho firil ananaɛ nyinaa ho; na mede ɔsofoɔ ne Lewifoɔ no ahwɛdehwɛfoɔ no mesisi ho. Won nyinaa wɔ won adwuma mu, 31 ne bere a wɔahyehye no mu nnyina ayyɛɔɛɛ no deɛ ne aduanekan no deɛ no. Kae me, me Nyankopon, ma no nsi yie.

15 Neh 10, 31; Yer 17, 21-27.

22 Neh 13, 14.

25 Deut 7, 3.

26 1 Ah 11, 3-8.

28 Neh 11, 10; 2, 19.

31 Neh 13, 14, 22; 5, 19.

ESTER NWOMA

Ti 1

Ohemmaa Wasti adesotuo

Na Ahasweros bere so,—Ahasweros a na ɔdi hene firi India de kɔsi Etiopia,

amantam hodoɔ ɔha aduonu nson so—
2 ɛbere a ɔhene Ahasweros te n'ahennwa a ɛwo Susa abankɛsɛɛ no mu no soɔ, 3 n'ahennle afe a ɛto so mmɛnsa mu no, ɔtoɔ ne mmapomma nyinaa ne

ne nkoa pono a Persia ne Media dom so atumfoe ne mmakoma ne amantam no so asafohene no wo n'anim; 4 Eno mu na oyii n'ahennie animuonyam dodoo ne ne kaseye haran ne ne fe no kyerees nna pii, nnafua oha aduwotwe. 5 Na nna yi wiee duro no, ohene no too nkurfoe a wowo Susa abankeses no mu nyinaa pono firi okeses so koduruu akumaa so nnanson, ahemfie turom abanwa so, 6 nwera ne bibitoma sene sene ho, wode nhoma fufuo ne des sberedum asoso mu akyekyere dwete nkaa mu, abofufuo adum ho; sika ne dwete mpa wowo abohemmaa ne abohyan ne abobire ne dame nsesees so. 7 Na wohyehyes nsā sika nkuruwa mu, na nkuruwa no nso gu ahodo, na ohene nsā no dooso, sades ewo ohene no nsamu. 8 Na onom no woyes no sades mmra no tes; wōanhye obiara; na saa na na ohene no ahye ne fie so mpanin nyinaa, se onipa biara nye sades ope. 9 Ohemmaa Wasti nso too mmaa pono ohene Ahasweros ahemfie.

10 Da a eto so nson a nsā ama ohene ani agyes no, oka kyerees Mehuman, Bista, Harbona, Bigta ne Abagta, Setar ne Karkas, mpiafoe baason no a wosom ohene Ahasweros anim no, 11 se wōnkofa ohemmaa Wasti mmra ohene anim, ahennie abotire no mu, na omma aman no ne mmapomma no nhunu n'ahoofe, efiri se ne ho ye fe. 12 Nanso ohemmaa Wasti ampene se oja sades ohene somaa mpiafoe maa wōbēkyerees no no. Enna ohene no bo fuu pii, na n'abufuo dree wo ne mu.

13 Na ohene no ka kyerees anyansafoe a wōnim mmere mu nsam no,—efiri se saa na na ohene asem ba wōn a wōnim mmara ne asennie no anim, 14 na wōn a wōben no ne Karsena, Setar, Admata, Tarsis, Meres, Marsena, Memukan, Persia ne Media mmapomma baason a wōhunu ohene anim ne ahennie no mu atitire no,—15 se: Edern na wōmfa mmara so nye ohemma Wasti, se wannihene Ahasweros asem a mpiafoe no koka kyerees no soo no? 16 Na Memukan kaa no ohene ne mmapomma no anim se: Enye ohene nko na ohemma Wasti afom no, na wafom mmapomma nyinaa ne amanaman a wowo ohene Ahasweros nsase nyinaa

soo no nyinaa nso. 17 Na wōbeka ohemmaa no asem no akyere mmaa nyinaa, na wōbēbu wōn kununom animtia aka se: Ohene Ahasweros kaa se wōmma ohemmaa Wasti mmra n'anim, na wamma. 18 Na enne da yi Persia ne Media mmaa adehyes a wōate ohemmaa no asem no bēkeka akyere ohene asafohene nyinaa, na animtiabuo ne abohuro bēdooso. 19 Se ohene pe a, omma asem bi mfiri ne ho, na wōntwēre no Persia ne Media mmara nsam mu, na wōannane ani, se: Wasti mmaa ohene Ahasweros anim bio; na ohene mfa ne hemmaadie no mma ne yōnko a oye sene no. 20 Na wōbete ohene asem a orebēdie yi n'ahennie nyinaa mu, efiri se na esō,—na oyerenom nyinaa ani aso wōn kununom, efiri okeses so kosi akumaa so. 21 Na asem no soo ohene ne mmapomma no ani, na ohene no yoo sades Memukan kae no. 22 Na osoma maa wode nwoma koo ohene no amantam nyinaa so, na wode koo asase biara so sades ne ntweres tes, ne oman biara so sades ne kasa tes, se obarima biara nni ne fie so panin, na omfa ne man kasa nka mma wōnte.

Ti 2

Wode Ester si ohemmaa

Nsam yi akyiri a ohene Ahasweros abufuo no ano dwoes no, okaee Wasti ne des oyees ne des wōahye atia no no. 2 Na ohene asomfo a wōsom no no kaa se: Ma wōnhwehwe mmaabunu a wōn ho ye fe mma ohene, 3 na ohene nsisi ahwefoe n'ahennie nsase nyinaa so, na wōnhyiahyia mmaabunu a wōn ho ye fe nyinaa mmra Susa aban mu, mmaa fie, ohene piani Hegai a ohwe mmaa soo no nkyen, na wōmma wōn wōn nsra nnuro. 4 Na ababaa a oboeso ohene ani no nni hemmaa nsi Wasti ananmu. Na asem no soo ohene ani, na oyoo sa.

5 Nso Yudani bi wo Susa aban mu a ne din de Mordekai, Benyaminni a oye Yair ba, Simei ba, Kis ba 6 a wotuu no firi Yerusalem ne nnommum a wotuu wōn ne Yuda hene Yekonia a Babel hene Nebukadnesartuu wōn koes no mu baako. 7 Na ono na oyene n'agya nua ba Hadasa a ohe Ester, efiri se na onni agya ne ena; na ababaa no ho

ye fe, na n'anim nso ye. Na n'agya ne ne na wuwuie no, Mordekai faa no yee ne ba. 8 Na wotee ohene no asem ne ne mmara no, wohyiahylaa mmabaa pii baa Susa aban a ehys Hegai ase no mu, na wode Ester nso baa ohene fie de no behyee mmaa no hwefoo Hegai nsa. 9 Na ababaa no soo n'ani, na onyaa n'anim animuonyam; na oyee ntem de ne sra nnuro ne ne kyefa maa no, na ode mmabaa baason a woyi won firii ohene fie maa no, na oyii no ne mmabaa no kotenaa dee eho ye mmaa no fie. 10 Nso na Ester nnya nkyeree ne man ne n'abusua, efiri se Mordekai ahye no se onkyere. 11 Na daa nyinaa na Mordekai konenam mmaa fie no abanwa no anim, na wahunu se Ester te yle ne dee wode no beye.

12 Na eduru mmabaa no biara so a, oko ohene Ahasweros nkyen. Nso woyee no sdee mmaa no mmara tee kosii se abosome dumieniu duruie ansa. Na sdee won sra nna dodo tee no, wode kurobo di abosome nsia, na wode nnuhwam ne mmaa sra nnuro di abosome nsia nso. 13 Na ababaa no de saa ko ohene nkyen. Biribiara a ope se ode firi mmaa no fie ko ohene fie no, wode ma no. 14 Anadwofa na okoro, na anopa na osane ko mmaa fie a etia mmieniu a ehys ohene piani Saasgas a ohwe mpenafoo so ase no mu. Na onko ohene nkyen bio, gye se ohene no pe na obo ne din fre no.

15 Na eduruu Ester a oye Mordekai n'agya ne nua Abihail ba a ofaa no yee ne ba no soo se obeko ohene no nkysn no, wammisa hwee gye dee Hegai a oye ohene piani a ohwe mmaa no soo no kaee no. Na Ester nyaa won a wohunu no nyinaa anim animuonyam. 16 Na wode Ester koo ohene Ahasweros nkyen n'ahemfie, bosome a eto so du a ene bosome Tebet [a ete se Opepon] no mu, n'ahennie afe a eto so nson no mu.

17 Na ohene no do Ester sene mmaa no nyinaa, na onyaa animuonyam ne adom n'anim sene mmabaa no nyinaa, na ode ohemmaadie abotire no boo ne ti, na omaa no dii hemmaa Wasti ananmu. 18 Enna ohene no too pono ksee maa ne mmapomma ne ne nkoa nyinaa a ene Ester apontoo, na ode amantam no too kyee won, na okyekyee adee sdee efata ohene.

19 Na wohyiahylaa mmabaa no ne mprenu soo no, na Mordekai te ohene ponksee no mu. 20 Na Ester nnya nkyeree n'abusua ne ne man, sdee Mordekai hyee no no; efiri se na Ester di Mordekai asem so se bere a ohwe ne soo no.

Mordekai yi atirisopam bi adi

21 Nna a Mordekai te ohene ponksee no mu no, Bigtan ne Teres, ohene mpiafoo baanu a wofiri won a wowan opono ano no mu no, bo hurui, na wohwehwee se wode nsa to ohene Ahasweros soo. 22 Na Mordekai tee asem no, na okoka kyeree ohemmaa Ester, na Ester de Mordekai din koka kyeree ohene. 23 Enna wopee asem no mu, na wohunui, na wosensanee won baanu no dua soo. Na wotwere hyee beresosem nwoma no mu ohene anim.

Ti 3

Haman pam Yudafoe tiri so

Nsem yi akyiri no, ohene Ahasweros yee Agagni Haman a oye Hamedata ba no ksee, na omaa no so, na ode n'adwa tenaa mmapomma a wone no wo ho no nyinaa dee so. 2 Na ohene nkoa a wote ohene ponksee mu nyinaa koto soree Haman, efiri se saa na na ohene ahye ama no. Na Mordekai dee, wankoto na wansore no. 3 Enna ohene nkoa a wowo ohene ponksee mu no ka kyeree Mordekai se: Aden nti na wo dee, woto ohene mmara no? 4 Na woka kyeree no saa daa na ontie won no, wokoka kyeree Haman, se wotehwe se Mordekai nsem no begyina anaa. Na woka akyere won se oye Yudani.

5 Na Haman hunuu se Mordekai nkoto nsore no no, abufuo hyee Haman ma. 6 Nanso wampe se ode ne nsa baka Mordekai nko, efiri se na wokyere no dee Mordekai fire, na Haman hwehwee se oste Yudafoe a wowo Ahasweros ahennie nyinaa mu a woye Mordekai manfoe no nyinaa. 7 Bosome a edi kan a ene bosome Nisan [a ete se Oforisuo] no mu, ohene Ahasweros afe a eto so dumieniu mu no, wotwee pur, ene ntonto, Haman anim, da biara da, na efiri bosome no so ara kosii bosome a eto so dumieniu a ene bosome Adar [a ete se Obenem] no so. 8 Na

Haman ka kyerɛɛ ohene Ahasweros sɛ: Oman biako bi wo hɔ a woabo apete na woate won ho afiri amanaman mu, w'ahennie nsase nyinaa so, na esono won mmara ne aman nyinaa deɛ, na ohene mmara no, wonni so, na emfata ohene sɛ obɛma won kwan. 9 Na sɛ ohene pɛ a, ma wontwerɛ sɛ wonsee won, na mekari dwetɛ dwetikeseɛ mpemdu mahyɛ won a woɔɔ ohene adwuma no nsa, sɛ womfa ngu ohene akoradeɛ mu.

10 Enna ohene no yii ne pɛtea firii ne nsa de maa Agagni Haman a ɔyɛ Hamedata ba, Yudafoɔ tamfo no. 11 Na ohene no ka kyerɛɛ Haman sɛ: Dwetɛ no, wode ama wo, na oman no nso, yɛ won sɛdeɛ wo pɛ.

12 Enna wɔfrɛfrɛ ohene no atwerɛfoɔ bosome a ɛdi kan, da ɛto so dumiensa so, na wɔtwerɛ no sɛdeɛ Haman hyɛɛ nyinaa de kɔmaa ohene no amradɔfoɔ ne amantam no mmiako mmiako so ahwɛfoɔ ne aman no nyinaa so mma-pomma, asase biara sɛdeɛ ne ntwerɛɛ tɛɛ ne oman biara sɛdeɛ ne kasa tɛɛ. Wode ohene Ahasweros din na ɛtwerɛɛ, na wode ohene no pɛtea so ano. 13 Na wode nwoma no somasomaa ammirikatufɔɔ maa wode kɔɔ ohene nsase nyinaa so, sɛ wɔnsee na wonkunkum na wonnwɛɛ Yudafoɔ no nyinaa mfiri mmerantɛɛ so nkɔsi nkwakoraa so, mmɔfra ne mmaa nso, da koro, bosome a ɛto so dumienu a ɛnɛ bosome Adar [a ɛte sɛ Obɛnem] no da a ɛto so dumiensa no so, na wɔmfom won adeɛ. 14 Atwerɛ no nsususɔɔ a wode kɔhyɛ mmara nsase no nyinaa so no, ano da ho ma amanaman no nyinaa, sɛ wɔnsiesie won ho nsie da no. 15 Na ammirikatufɔɔ no firi kɔɔ ntemntem sɛdeɛ ohene kaɛ no, na wɔhyɛ mmara no Susa aban mu. Na ohene no ne Haman tenatenaa ase sɛ wɔrebɛnom nsɔ; na Susa kuro no mu ayɛ bisibisi-basaa

Ti 4

Yudafoɔ awerehoɔ ne mmuadadie

Na Mordekai hunuu deɛ aba no nyinaa no, Mordekai sunsuanee ne nta-deɛ mu, na ɔde ayitoma ne nsɔ kataa ne ho; na ɔfirii adi kɔɔ kuro no mfimfini, na

ɔsɔ esɔ denden yaya. 2 Na ɔkɔɔ ohene ponkeseɛ anim; nso na obiara nni ho kwan sɛ ɔfira ayitoma de hyɛne ohene ponkeseɛ mu. 3 Na asase biara a ohene asem ne ne mmara no duruu ho no, abooboodie keseɛ ne mmuadadie ne esɔ ne adwotwa baa Yudafoɔ no mu, na nniipa pii dedaa ayitoma ne nsɔ mu.

4 Enna Ester mmabaa ne ne mpiafɔɔ no ba beka kyerɛɛ no. Na ohemmaa no bɔɔ binim papa, na ɔsomaa sɛ womfantadeɛ nkɔhyɛ Mordekai, na wonyi ne ho ayitoma no, nanso wannye. 5 Enna Ester frɛɛ Hatak, ohene mpiafɔɔ no mu baako a wayi no sɛ ɔnsom no no, na ɔsomaa no Mordekai nkyɛn, na wahunu adekodes ne deɛ ɛfiri so. 6 Na Hatak firii adi kɔɔ Mordekai nkyɛn, kuro no mpraɛɛ a ɛda ohene ponkeseɛ anim no so. 7 Na Mordekai kaa no deɛ ato no no nyinaa ne dwetɛ dodos a Haman aka sɛ Yudafoɔ no nti ɔbekari agu ohene akoradeɛ mu sɛ wonsee won no. 8 Na ɔde mmara a wɔhyɛ no Susa sɛ wɔnsee won no atwerɛ nhwesɔɔ maa no, sɛ ɔmma Ester nhunu, na ɔnka nkyɛɛ no; na ɔnhyɛ no sɛ ɔnka ohene nkyɛn nkɔkɔto nsɛ no, na ɔnsɛ wo n'anim mma ne man.

Wɔsɛ Ester ho mmɔa

9 Na Hatak ba bekaa Mordekai nsem no kyerɛɛ Ester. 10 Enna Ester ka kyerɛɛ Hatak na ɔsomaa no Mordekai nkyɛn sɛ: 11 Ohene nkoa nyinaa ne ohene nsase so nkurofoɔ nim sɛ ɔbarima anaa ɔbaa biara a ɔba ohene nkyɛn, emu fam abannwa so a womfrɛɛ no no, ne mmara biako pɛ na ɛwo hɔ, sɛ wɔkɔ no, gye deɛ ohene bɛtene sika ahempomma akyɛɛ no sɛ ɔntena aseɛ no. Nso adaduasa ni, womfrɛɛ me sɛ menko ohene nkyɛn. 12 Na wɔkɔkaa Ester nsem no kyerɛɛ Mordekai. 13 Na Mordekai kaa sɛ wonkɔbua Ester sɛ: Nsusu sɛ wɔbɛfiri mu afi wo ahɛmfie, Yudafoɔ nyinaa mu; 14 na mmom sɛ womua w'ano bɛɛ yi mu a, ɛnneɛ mmɔa ne ɔgyɛɛ bɛsɔre afiri baabi ama Yudafoɔ, na wo ne w'agya fie deɛ, mobesɛɛ; na hwan na ɔnim sɛ ɛbɛɛ a ɛte sɛ yi nti na wo nsa aka ahennie no? 15 Enna Ester kaa sɛ wonkɔbua Mordekai sɛ: 16 Kɔhyia Yudafoɔ a wɔhu won Susa nyinaa boa ano, na me nti

monni mmuada, na monnnidi na monnnom nnansa anadwo ne awia. Me nso, me ne me mmabaa bedi mmuada saa ara, na mede saa mako ohene nkyen a tnnam mmara soo; na se meyer a, mayera. 17 Na Mordekai sene ko koyoo sades Ester hye no no nyinaa.

Ti 5

Ester ko ohene anim

Na da a eto so mmiensa no, Ester hye ohemmaa atades, na okogyinaa ahempoma emu fam abannwa so, ohene dan no ntentensoo. Na ohene no te n'ahennwa so wo ahempie, efie no pono ano ntentensoo. 2 Na ebaa se ohene no hunuu ohemmaa Ester se ogyina abannwa soo no, onyaa n'anim animuonyam, na ohene no tenee sika ahempoma a ewo ne nsam no kyerse Ester. Na Ester twe pinii, na obekaa ahempoma no ti. 3 Na ohene no ka kyerse no se: Edeen na aye woo, ohemmaa Ester? Na edeen na worehwehwe? Eduru ahennie no fa mpo a, wode bema wo. 4 Na Ester se: Se ohene pe a, ma ohene ne Haman mmra spono a mereto no no ho nne. 5 Na ohene no kaa se: Monye ntem mma Haman mmra, na wonyo de Ester aka no. Na ohene no ne Haman baa spono a Ester atoo no ho. 6 Na ohene no ka kyerse Ester nsa pono no ho se: Edeen ne w'adesre na womma wo? Na edeen ne w'adesre a worehwehwe? Eduru ahennie no fa mpo a, wobeyo. 7 Na Ester buaa se: Dee mesre na merehwehwe ne se, se m'anim aba nyam ohene anim na se ohene pe se obema ades a meresre na woy de merehwehwe no a, ohene ne Haman mmra spono a merebeto won no ho. 8 Na okyena meyo sades ohene aka no.

Haman pe se okum Mordekai

9 Enna da no Haman de anigye ne akoma pa firii adie, na Haman hunuu Mordekai ohene ponkese no mu se wansore na wanka ne ho koraa n'anim no, ne bo fuu Mordekai se. 10 Nanso Haman sii ne ho so, na osiim koo ne fie. Na osoma maa wokofrefre n'adofoo ne ne yere Seres bae. 11 Na Haman kaa won n'ahonya animuonyam ne ne mma dodoo ne kesee a ohene aye no nyinaa ne sades wama no so ataa mmapomma

ne ohene nkoa no soo no, 12 na Haman kaa se: Nso ohemmaa Ester amma obiara ne ohene amma spono a otee no ho gye me nko, na okyena nso woa-hyia me ne ohene reko ne nkyen. 13 Nso yei nyinaa nso mma me bere a mehunu Yudan Mordekai no se ote ohene ponkese mu yi. 14 Enna ne yere Seres ne n'adofoo no nyinaa ka kyerse no se: Ma wonyo dua a ne tente-ne ye basafa aduonum, na okyena anopa ka kyere ohene, na wonsene Mordekai wo so, na wo ne ohene nko spono no ho anigye mu. Na asem no soo Haman ani, na omaa woyoo dua no.

Ti 6

Wohye Haman se bni Mordekai ni

Anadwo no ohene ani soroe, na okaa se womfa beresosem nkaes nwoma no mmra. Na wobekenkan no ohene anim. 2 Na wohunuu se waatwere se Mordekai na obekaa Bigtana ne Teres, ohene mpiafoo baanu a wohwe spono ano a wopse se wode nsa to ohene Ahasweros soo no ho asem no. 3 Enna ohene no kaa se: Anidie ben na woadi Mordekai na dibe ben na woama no yei ho? Na ohene mmerantes a wosom no no kaa se: Wonoyo hwee mmaa no. 4 Na ohene kaa se: Hwan na owo abannwa no soo? Nso na Haman aba ohene fie akyiri abannwa no so se obekaa akyere ohene na wosane Mordekai dua a wasi ama no no so. 5 Enna ohene asomfo no ka kyerse no se: Hwe, Haman gyina abannwa no so. Na ohene no se: Ommra! 6 Na Haman baa mu. Na ohene ka kyerse no se: Edeen na wonyo onipa a ohene pe no anidie no? Na Haman see no n'akoma mu se: Hwan mpo na ohene pe se odi no ni sene me ara? 7 Na Haman ka kyerse ohene se: Onipa a ohene pe no anidie no, 8 ma womfa ahennie atades a ohene hye no mmra, ne oponko a ohene tena soo a wode ahennie abotire bo ne tire no, 9 na womfa atades no ne oponko no nhye ohene mmapomma akese no mu bi nsa, na womfa nhye onipa a ohene pe no anidie no, na womma no ntena oponko no so mfa kuro no abontene so, na wompa ani n'anim se: Sei na woye onipa a ohene pe no anidie no! 10 Enna ohene ka kyerse

Haman sɛ: Ka wo ho kɔfa atadeɛ ne ɔponko no, sɛdeɛ woaka no, na yɛ saa ma Yudani Mordekai a ɔte ɔhene ponkɛsɛ mu no. Nnya deɛ woaka no nyinaa mu biara. 11 Na Haman faa atadeɛ no ne ɔponko no, na ɔde hyɛ Mordekai, na ɔde no tenaa ɔponko no so de no faa kuro no abontene no so, na ɔpae dii n'anim sɛ: Sei na woyɛ onipa a ɔhene pɛ no anidie no!

12 Na Mordekai sane baa ɔhene ponkɛsɛ no mu, na Haman yɛɛ ntɛm de abooboodie kɔɔ ne fie, na ɔkataa ne ti. 13 Na Haman kaa deɛ ato no nyinaa kyerɛ ne yere Seres ne n'adɔfoɔ no nyinaa; na n'anyansafoɔ ne ne yere Seres ka kyerɛ no sɛ: Sɛ Mordekai a woafiri asɛɛ rehwe ase n'anim yi firi Yudafoɔ asefoɔ mu a, worentumi no, na mmom ase na wobɛhwe n'anim. 14 Na wɔne no da so rekasa no, ɔhene mpiafoɔ no ba bɛfaa Haman ɛhere so de no kɔɔ spono a Ester atos no ho.

Ti 7

Wɔtɛne Haman

Na ɔhene ne Haman baa sɛ wɔne ɔhemmaa Ester rebɛnom nsɔ. 2 Na ɔhene ka kyerɛ Ester da a etia mmienu no mu nso nsɔ pono no ho sɛ: Ɛdeɛn ne w'adesɛ, ɔhemmaa Ester, na wɔmma wo, na ɛdeɛn ne w'adeɛ a worehwehwe? Ɛduru ahennie no fɔ mpo a, wɔbɛyɔ. 3 Ɛnna ɔhemmaa Ester buaa sɛ: Ɔhene, sɛ m'anim aba nyam wo w'anim, na sɛ ɔhene pɛ a, ma wɔmfa me nkwa nkyɛ me sɛ m'adeɛ a meresɛ ne me manfoɔ sɛ m'adeɛ a merehwehwe, 4 na wɔaton yɛn, me ne me man, sɛ wɔnsɛ yɛn nkuku yɛn nnwɛɛ yɛn. Na sɛ wɔretonton yɛn ayɛ nkoa ne mfenaa a, anka mɛyɛ komm, nanso ɔtamfo no ntumi nhyɛ ɔhene adeɛ a ɛbɛsɛɛ no ananmu. 5 Ɛnna ɔhene Ahasweros bua see ɔhemmaa Ester sɛ: Hwan ne no na ɛhe na ɔwɔ, na wabɔ ne tirim sɛ ɔbɛyɛ saa no? 6 Na Ester sɛ: Onipa ɔhohiahiafoɔ ne ɔtamfo ne Haman bone yi. Ɛnna nketenkete kutaa Haman ɔhene ne ɔhemmaa no anim.

7 Na ɔhene no sɔree n'abufuo no mu firil nsɔ pono no ho kɔɔ ahɛmfie turo no mu. Na Haman sɔre gyinaa sɛ ɔrepa ɔhemmaa Ester ne nkwa ho kyɛw, ɛfiri sɛ na wahunu sɛ ɔhene no abɔ ne

ho pɔbone. 8 Na ɔhene no sane firil ahɛmfie turo no mu baa nsa pono dan no mu, na Haman ahwe nnaɛ a Ester wo sɔɔ no so. Na ɔhene kaa sɛ: Ɔrebɛhyɛ ɔhemmaa mpo me nkyɛn, ɛfie ha yi? Aɛm no firil ɔhene anomu ara pɛ, na wokataa Haman ani. 9 Na Harbona, mpiafoɔ no mu baako, kaa no ɔhene no anim sɛ: Nso hwɛ, dua a Haman ayo ama Mordekai a ɔkaa ɔhene no aɛmpa no si Haman fie, ne tentene yɛ basafa aduonum. Na ɔhene no sɛ: Mɔnkɔsɛne no wo so. 10 Na wɔsɛnee Haman dua a wasiesie ama Mordekai no so. Na ɔhene abufuo ano dwoe.

Ti 8

Wɔma Mordekai so

Da no ara na ɔhene Ahasweros de Haman, Yudafoɔ tamfo no, fie maa ɔhemmaa Ester. Na Mordekai baa ɔhene no anim, ɛfiri sɛ na Ester aka sɛdeɛ one no ntam tɛɛ no. 2 Na ɔhene no yii ne pɛtea a ɔgyee no Haman nsam no de maa Mordekai. Na Ester de Mordekai sii Haman fie so. 3 Na Ester kasaa bio ɔhene anim, na ɔhwee ne nan ase, na ɔsɔ koto srɛɛ no sɛ ɔnyi Agagni Haman bone ne n'adwene a ɔdweneɛ Yudafoɔ no ho no. 4 Na ɔhene teneɛ sika ahempoma no kyerɛ Ester. Ɛnna Ester sɔre gyinaa ɔhene no anim, 5 na ɔkaa sɛ: Sɛ ɔhene pɛ na sɛ m'anim aba nyam n'anim, na aɛm no tene ɔhene anim, na me nso mesɔ n'ani a, ma wontwɛɛ nkotwa nwoma a Agagni Haman a ɔyɛ Hamedata ba dweneɛ ho na ɔtwɛɛ sɛ ɔde rekɔsɛ Yudafoɔ a wɔwɔ ɔhene nsase nyinaa sɔɔ no mu, 6 na mɛyɛ den na matumi ahwɛ bone a ɛbeto me manfoɔ no? Na mɛyɛ den na matumi mahwɛ m'abusuafoɔ sɛɛ? 7 Ɛnna ɔhene Ahasweros ka kyerɛ ɔhemmaa Ester ne Yudani Mordekai sɛ: Hwɛ, mede Haman fie mama Ester, na ɔno nso wɔasɛne no dua no so, sɛ anka ɔde ne nsa reka Yudafoɔ no nti. 8 Na mo ara montwɛɛ Yudafoɔ no ho sɛdeɛ mope wo ɔhene din mu, na momfa ɔhene pɛtea nso ano, ɛfiri sɛ atwɛɛ a wɔatwɛɛ no ɔhene din mu na wɔde ɔhene pɛtea asɔ ano no, wontumi nnane ani.

Ɔhene no gye Yudafoɔ nkwa

9 Ɛnna wɔfɛfɛɛ ɔhene atwɛɛfoɔ

berɛ no mu, bosome a ɛto so mmienɛsa a ɛne bosome Siwan [a ɛte sɛ Ayɛwohomumu] no da a ɛto so aduonu mmienɛsa no so, na wɔtwɛrɛ no sɛdɛ Mordekai hyɛɛ no nyinaa kɔmaa Yudafoɔ no ne amradofɔ akɛsɛ ne nketewa no, ne nsase no so mmapɔmma no de firi India de kɔsi Etiopia, nsase hodoɔ ɔha aduonu nson, asase biara sɛdɛ n'atwɛrɛ tɛ ne ɔman biara sɛdɛ ne kasa tɛ, ne Yudafoɔ nso sɛdɛ wɔn atwɛrɛ ne wɔn kasa tɛ. 10 Na ɔde ɔhene Ahasweros din na ɛtwɛrɛɛ, na ɔde ɔhene pɛtea soɔ ano, na ɔde nwoma no somasomaa ammirikatufɔ a wɔtɛte aponko so ne mfunumuponko a wɔn ho yɛ hɛrɛ a woyɛ aponkobɛrɛ mma so. 11 Emu na ɔhene maa Yudafoɔ a wɔwɔ kuro biara so kwan sɛ wɔmmoaboa wɔn ano nhyia, na wɔn nkwa nti wɔnnyina ho, na wɔnsɛ na wɔnkum na wɔnnwɛrɛ ɛdom ne ɔman ne mantam biara a ɛhiahia wɔn ho, mmɔfra ne mmaa nso, na wɔmfom wɔn adeɛ, 12 da koro, ɔhene Ahasweros nsase no nyinaa so, bosome a ɛto so dumienu a ɛne bosome Adar [a ɛte sɛ ɔbenem] no da a ɛto so dumiensa so. 13 Atwɛrɛ no nsususɔ a wɔde kɔhyɛ mmara nsase no nyinaa so no ano da ho ma amanaman no nyinaa, sɛ Yudafoɔ no nsiesie wɔn ho nsie da no, na wɔntɔ wɔn atamfo so wɛrɛ. 14 Ammirikatufɔ a wɔtɛte mmoa a wɔn ho yɛ hɛrɛ no so no nam ɔhene asem so firi kɔɛ, wɔkaa wɔn ho ntemntɛm. Na wɔhyɛ mmara no Susa aban mu. 15 Na Mordekai firii adi firii ɔhene no anim, na ɔhyɛ ahɛntadɛ birisi ne fufuo ne sika abotirɛ kɛsɛ no ne nwɛra pa ne tamkɔkɔ atadɛ yuu. Na Susa kuro no dii ahurisie, na wɔn ani gyɛɛ. 16 Yudafoɔ no nyaa hann ne anigyɛɛ ne ahosɛpɛ ne anidie. 17 Na asase biara ne kuro biara a ɔhene asem ne ne mmara no duruu soɔ no, anigyɛɛ ne ahosɛpɛ baa ho maa Yudafoɔ no, apontɔ ne dapadie. Na asase no so amanaman no mu nnipa bebɛrɛ dɛnɛdɛn wɔn ho Yudafoɔ, ɛfiri sɛ na Yudafoɔ no ho hu aka wɔn.

Ti 9

Yudafoɔ nkwaɣɛɛ ne wɔn awɛrɛto

Na bosome a ɛto so dumienu a ɛne bosome Adar [a ɛte sɛ ɔbenem] no da a

ɛto so dumiensa no a ɔhene asem ne ne mmara no duruu sɛ wɔdi soɔ no, da no ara a Yudafoɔ atamfo ani daa so sɛ wɔbedi wɔn so na ɛdɛnɛ sɛ Yudafoɔ no mmom na wɔdii wɔn atamfo no so no, 2 Yudafoɔ no boaboa wɔn ano hyiaa wɔn nkuro mu, ɔhene Ahasweros nsase nyinaa so, sɛ wɔde wɔn nsa rebɛgu wɔn a wɔpɛ wɔn bɔnɛ no so. Na obiara annyina wɔn anim, ɛfiri sɛ na wɔn ho hu aka amanaman no nyinaa. 3 Na nsase no so mmapɔmma ne amradofɔ akɛsɛ ne nkumaa ne wɔn a woyɔ ɔhene adwuma no nyinaa boaa Yudafoɔ no, ɛfiri sɛ na Mordekai ho hu aka wɔn. 4 Na Mordekai yɛ onipa kɛsɛ ɔhene no fie, na ne nka tahyɛ nsase no nyinaa so, na ɔbarima Mordekai no de kɛsɛ ara. 5 Na Yudafoɔ no de afɛna ano ne okum ne ɔsɛɛ kaa wɔn atamfo nyinaa, na woyɔ wɔn atamfo no sɛdɛ wɔpɛ. 6 Na Susa aban no mu no, Yudafoɔ no kum na wɔsɛɛ mmarima ahanum. 7 Na Parsandata ne Dalfon ne Aspata, 8 ne Porata ne Adalia ne Aridata, 9 ne Parmasta ne Arisai ne Aridai ne Waisata, 10 Yudafoɔ hɔhiahiafoɔ Hamadata ba Haman mmabarima du no nso, wɔkunkum wɔn, na fomfa adeɛ no dɛɛ, wɔamfa wɔn nsa anka.

11 Da no ara nnipa a wɔkunkum wɔn Susa aban mu no dodoo bɛduruu ɔhene no anim. 12 Na ɔhene no ka kyɛrɛɛ ɔhemmaa Ester sɛ: Susa aban mu na Yudafoɔ akunkum na wɔasɛɛ mmarima ahanum ne Haman mmabarima du, na ɛdɛn na woyɔ ɔhene nsase a aka no so? Nanso ɛdɛn ne dɛɛ wosɛ na wɔmma wo, na ɛdɛn ne dɛɛ wɔda so repɛ na wɔnyɔ? 13 Na Ester sɛ: Sɛ ɔhene pɛ a, ma wɔnnya Yudafoɔ a wɔwɔ Susa no kwan nso ɔkyɛna, na wɔnyɛ sɛdɛ ɛnnɛ mmara no tɛ, na Haman mma du no, wɔnsɛnsɛnɛ wɔn dua no so. 14 Na ɔhene no kaa sɛ wɔnyɔ sa, na wɔhyɛ mmara no Susa, na wɔnsɛnsɛnɛ Haman mmabarima du no. 15 Na Yudafoɔ a wɔwɔ Susa no boaboa wɔn ano bosome Adar [a ɛte sɛ ɔbenem] da a ɛto so dunan no so nso, na wɔkunkum mmarima ahasa Susa. Na fomfa adeɛ no dɛɛ, wɔamfa wɔn nsa anka.

16 Na Yudafoɔ no nkaɛ a wɔwɔ ɔhene no nsase no so no nso boaboa wɔn ano hyiaɛ, na wɔpɛrɛɛ wɔn nkwa, na wɔnyaa wɔn atamfo ho asomdwoɛɛ,

na wɔkunkum wɔn atamfo no mu nipa mpemaduoɔn nnum, na fomfa adeɛ no deɛ, wɔamfa wɔn nsa anka, 17 bosome Adar [a ete sɛ Ɔbɛnem] da a eto so dumiansa mu, na wɔnyaa ɔhome ne da a eto so dunan no so. Na wode yɛɛ apontoɔ ne anigyɛɛ da.

18 Na Yudafoɔ a wɔwɔ Susa no boaboa wɔn ano, ne da a eto so dumiansa ne ne da a eto so dunan so, na wɔnyaa ɔhome ne da a eto so dunum mu, na wode yɛɛ apontoɔ ne anigyɛɛ da. 19 Enti nkuraase Yudafoɔ a wɔtete nkuro a ɛho nni afasuo mu no de bosome Adar [a ete sɛ Ɔbɛnem] da a eto so dunan no yɛ anigyɛɛ ne apontoɔ da ne dapa a wode nnɔɔma mema wɔn ho wɔn ho.

Wɔkyɛ Purim afahyɛ ase

20 Na Mordekai twerɛɛ nsem yi, na osoma maa wode nwoma kɔmaa Yudafoɔ a wɔwɔ ɔhene Ahasweros nsase nyinaa soɔ no nyinaa, wɔn a wɔbɛn ne wɔn a wɔwɔ akyirikyiri no, 21 sɛ wɔmma yei ntim wɔn mu sɛ wɔnni bosome Adar [a ete sɛ Ɔbɛnem] da a eto so dunan ne ne da a eto so dunum no daa afe, 22 sɛ nna a Yudafoɔ nyaa mu home firii wɔn atamfo nsam ne bosome a ɛdaneɛ wɔn firii awerɛhoɔ mu kɔɔ anigyɛɛ mu na ɛfirii abooboodie mu kɔɔ dapa mu, sɛ wɔmfɛ nɔyɛ apontoɔ ne anigyɛɛ ne ɔyɔnko ne yɔnko adiaɔma ne ahiafoɔ adekyɛ nna. 23 Na Yudafoɔ no soɔ deɛ wɔafiri asɛɛ reyɔ ne deɛ Mordekai twerɛɛ brɛɛ wɔn no mu, 24 sɛ Agagni Haman a ɔyɛ Hamedata ba, Yudafoɔ no nyinaa tamfo no, dwe-neɛ Yudafoɔ no ho sɛ ɔbɛsɛɛ wɔn, na ɔtweɛ pur, ɛne ntonto, sɛ ɔbedwerɛ wɔn na wasɛ wɔn, 25 na Ester baa ɔhene anim no, ɔkaa no nwoma no mu, sɛ n'adwemmone a ɔdwenɛɛ no Yudafoɔ ho no nsane mmɛbua n'atifi na wɔnsɛne no ne ne mma dua no so. 26 Enti

wɔfrɛɛ nna yi Purim, sɛdeɛ pur din no tɛɛ. Enti nso, nwoma yi mu nsem no nyinaa ne deɛ wɔhunuɔ no asem yi mu ne deɛ etoɔ wɔn soɔ no nti, 27 Yudafoɔ no maa no timii, na wode too wɔn ho ne wɔn asefoɔ ne wɔn a wode wɔn ho bebataa wɔn ho nyinaa so, sɛ wɔmma nna yi mmienɔ nntwa mu sɛ wɔbedi no sɛdeɛ wɔn atwerɛ ne wɔn berɛ a wɔahyɛ no daa afe nyinaa no tɛɛ. 28 Na wɔnkaɛ nna yi na wɔnni no awoo ntoatoasoɔ, mmusua, nsase ne nkuro nyinaa so, na Purim nna yi nntwa Yudafoɔ no tiri so, na ne nkaɛɛ nso to nntwa wɔn asefoɔ mu.

29 Na ɔhemmaa Ester a ɔyɛ Abihail ba no ne Yudani Mordekai de tumi nyinaa twerɛɛ, sɛ wɔbɛma Purim nwoma a etia mmienɔ yi atim. 30 Na osoma maa wode nwoma kɔmaa Yudafoɔ nyinaa kɔɔ ɔhene Ahasweros ahennie nsase ɔha aduonu nson no so, ɔmannwoɛɛ ne nokorɛdie nsem, 31 sɛ wode rema Purim nna yi atim, ne berɛ a wɔahyɛ no mu, sɛdeɛ Yudani Mordekai ne ɔhemmaa Ester ama no atim wɔn mu no, ne sɛdeɛ wɔama mmuadadie ne wɔn sufɛ nsem no atim, wɔn kra ne wɔn asefoɔ mu no. 32 Na Ester deɛ a ɔkaɛɛ no maa Purim nsem yi timii, na wɔtwerɛɛ no nwoma no mu.

Ti 10

Mordekai kɛsɛɛ

Na ɔhene Ahasweros de toodie too asase no ne ɛpo mu nsuano aman no so. 2 Na ne tumi ne ne mmaninyɛ nneyɔɛɛ ne Mordekai kɛsɛɛ a ɔhene no maa no yɛɛɛ no ho asem no, wɔantwerɛ no Media ne Persia ahemfo berɛsɔsɛm nwoma no mu? 3 Na Yudani Mordekai no ne deɛ ɔdi ɔhene Ahasweros akyire ne Yudafoɔ no mu nipa kɛsɛɛ, na ne nuanom dodoɔ no pɛɛ n'asɛm. Ɔhwehwɛɛ papa maa ne man, na ɔkaa asomdwoɛɛɛm maa n'asefoɔ nyinaa.

HIQB NWOMA

Ti 1

Hiob ahonya

Obarima bi tenaa Us asase so a ne din de Hiob; na obarima no di mū na otene, na osuro Onyankopon, na oyi ne ho firi bone ho. 2 Na wowoo mmabarima baason ne mma mmaa baasa maa no. 3 Na owo nnwan mpemson ne yoma mpensa ne anantwie mpamho ahanum ne mfunumu beres ahanum ne fie nnipa bebre pa; na obarima yi sō sene apuees mma no nyinaa. 4 Na ne mmabarima no koto pono wo obaako biara fie, obiara ne ne da, na wosoma maa wokofrefres won nua mmaanom baasa no baa se wone won mmedidi na wonnom. 5 Na apontoo nna no fa won so hyia a, Hiob soma kodwira won, na otua nhema kobo ohyes afodes sdes won nyinaa dedoo tes, efiri se Hiob kaa se: Ebia me mma no aye bone na woadome. Onyankopon won akoma mu. Saa na na Hiob yo daa.

Hiob tenanee

6 Na ebaa da bi se Nyankopon mma no ba bgyinaa Awurade anim, na Satan nso dii won mu bae. 7 Na Awurade ka kyerse Satan se: Ehe na wofiri baes yi? Na Satan buaa Awurade se: Mefiri asase so kyini ne eso ananteantes na mereba. 8 Na Awurade ka kyerse Satan se: Woadwene m'akoa Hiob nso ho? Na obiara nni ho a ote se ono asase no soo, obarima a odi mfi na otene, osuro Onyankopon, na oyi ne ho firi bone ho. 9 Na Satan buaa Awurade se: Okwa ara na Hiob suro Onyankopon no? 10 Enye wo na woado ono ne ne fie ne ade a owo nyinaa ho ban ahyia? Ne nsa ano adwuma woadhyira so, na n'afieboa ase akyene asase so. 11 Na afei tene wo nsa ka des owo nyinaa hwe, se orennome wo anaal. 12 Na Awurade ka kyerse Satan se: Hwe, des owo nyinaa wo wo nsam, ono

ara des, mfa wo nsa nka no. Enna Satan firii Awurade anim koes.

13 Na da bi, ne mmabarima ne ne mma mmaa redidi na worenom nsā wo won nua panin fie. 14 Na obofoo bi baa Hiob nkysn bskaa se: Anantwie no refentam na mfunumu beres no nso redidi won nkysnmu, 15 enna Sabafoo abegu won soo na woafa won ko, na mmerantes no, wode nkrante ano akukū won, na me nko ara na mafiri mu maba se merebeka makyers wo. 16 Ono da so rekasa no, ofoforo ba bskaa se: Nyankopon gya firi soro ato abehye nnwan ne mmerantes no, na asse won, na me nko ara na mafiri mu maba se merebeka makyers wo. 17 Ono da so rekasa no, obi ba bskaa se: Kaldeafoo abo kyenku mmisensa abeto ahye yoma no so afa won ko, na mmerantes no, woadakuku won nkrante ano, na me nko ara na mafiri mu se merebeka makyers wo. 18 Ono da so rekasa no, ofoforo nso ba bskaa se: Wo mmabarima ne wo mma mmaa redidi na worenom nsa wo won nua panin fie, 19 na hwe, mframa keses firi esere so aba abebo edan no ntwea nnan no, na adwiri agu mmerantes no so ama woaduwu, na me nko ara na mafiri mu se merebeka makyers wo.

20 Enna Hiob sore sunsuanee n'atades mu, na oyi ne ti, na ohwee fam soree [Onyankopon], 21 na okaa se: Adagya na mede mefiri me na yam baet, na adagya na mede besane ako ho. Awurade de mae, na Awurade afa, nhyira nka Awurade din.

22 Yei nyinaa mu no, Hiob anye bone na wammu no nkwasasam amma Onyankopon.

Ti 2

Hiob sika oforo ne so nkemndie

Na da bi Nyankopon mma baa se woadegyina Awurade anim, na Satan

nso dii won mu baa se orebsgyina Awurade anim. 2 Na Awurade ka kyerse Satan se: Ehe na wofiri baes yi? Na Satan buaa Awurade se: Mefiri asase so kyini ne eso anantenantes na mereba. 3 Na Awurade ka kyerse Satan se: Woadwene m'akoa Hiob ho? Na obiara nni ho a ote se ono asase so, obarima a odi mu na otene, osuro Onyankopon, na oyi ne ho firi bone ho; nanso oda so kura ne mudie no mu ara, na woahanyan me atia no se mensse no kwa. 4 Na Satan buaa Awurade se: Wode wedes pere wedes, na des onipa wo nyinaa, ode ma pere ne kra. 5 Na afei tene wo nsa na ka ne dompe ne ne nam, se orennome wo anaa! 6 Na Awurade ka kyerse Satan se: Hwe, oni, owo wo nsam, ne nkwa nko na kora. 7 Enna Satan firi Awurade anim koe, na ode akuro bone kotutuu Hiob firi ne nan ase kosi ne mpampam. 8 Na, ofaa kyemferse bi se ode rehwan ne ho na otenaa nsō mu.

9 Na ne yere ka kyerse no se: Woda so kura wo mudie no mu ara? Dome Onyankopon, na wu! 10 Na oka kyerse no se: Sdes mmaa agyegyentwie no mu bi kasa na wokasa yi. Yeagyey Nyankopon ho adepa, na adebone na yrennye anaa? Yei nyinaa mu no Hiob amfa n'ano anye bone.

Ne nnamfonom besra no

11 Na Hiob nnamfo baasa tee amanehunuu a aba ne soo yi nyinaa no, won mu biara firi des owo bae, Temanni Elifas ne Suhini Bildad ne Naamani Sofar, na wobshyiaa se worebsgyam no na wokyekyere ne wers. 12 Na wofiri akwirikyiri memaa won ani so, na wohunuu no no, woanhu no. Na womemaa won nne so sui, na wosunsuaanee won ntades mu, na wotoo mfuturo koo soro guu won atifi. 13 Na wone no tenatenaa fam nnanson adekyees ne adesae, na obiara ne no ankasa. Na wohunuu se ne yea no so pa ara.

Ti 3

Hiob abooboodie

Yei akwiri no, Hiob buae n'ano na odomee n'awoda. 2 Na Hiob bua see se:

- 3 Ma sda a wawoo me mu no nyera, ne anadwo a ese: Woanyinsen obabanin no.
- 4 Eda no nnuru sum, mma Onyankopon mmfiri soro mmmisa akyire kwan, na haran biara nnhyeren so.
- 5 Esum ne sunsum hnye no, mununkum ntena so, des sma adekyees duru sum nyi no hu.
- 6 Anadwo no, esum kabii nkuta no, wommma no nnnya anigyes biara afe nna no mu, wommma no mmma abosome dodoo no mu.
- 7 Hwe, anadwo no nye kwawee, ahurisie dwom biara mma mu.
- 8 Ma won a wodome da no mmo no dua, won a wotumi hanyan denkyemmi-rampom mpo no.
- 9 N'ahemadake nsoromma beduru sum, sbetwen hann, na ebi remma, na erenhunu adekyees anisuatete.
- 10 Efiri se anto m'awoo apono mu, na anyi ohaw anhunti m'ani.
- 11 Aden nti na manwu yafunu mu, na mannyaa mu, awoes?
- 12 Aden nti na anankoroma soo me, na aden nti na metoo nufoo menu-miis?
- 13 Anka sese meda ho maye komm, anka mada, eno des anka manya ahomeye,
- 14 me ne ahemfo ne asase so mpanimma a wokyekyeree amamfo faes no,
- 15 anaase me ne mmapomma a wawo sika, won a wode dwete hyehye won afie amaama no.
- 16 Anaase menni ho se spon ba a waka-kora no, anaa nkokoaa a woanhunu hann da.
- 17 Eho na abonefo nha obiara bio, na abrafo gye won ahome.
- 18 Eho ara na nne duafo te dwoodwoo, wote apiafo nne.
- 19 Eho na onipa ketewa ne onipa ksee wo, na akoka afiri ne wura nsa.
- 20 Aden nti na oma mmoboroni hann,

- na ode nkwa ma won a won kra wers
ahoo,
21 won a wotwen owuo, na emma,
na wobore hwewwe no sene akora-
des,
22 won a won ani gye mmorosoo,
na won ho sepe won se anka wobanya
damena,
23 ne obarima a wode ne kwan ahunta,
na Onyankopon de ban atwa ne ho
ahyia?
24 Na m'apinisie abesi m'aduanne anan-
mu,
na me sũ gu se nsuo.
25 Na des mesuro no, eno ara na sto me,
na des m'akoma tutu ho no, sba me
so.
26 Mennya ahodwo ne kommys ne
ohome,
na ahodwan ara na sba.

Ti 4

Elifas astenka a edi kan.

Onyankopon ntwe des odi bem aso

- Enna Temanni Elifas bua see se:
2 Se obi ka asem bi kyers wo a,
sbeys wo ahomete anaa?
Nanso hwan na obetumi abo ne kasa
ahye?
3 Hwe, woatenetene nnipa bebre,
na nsa a agoo no, woahye no den;
4 wo nsam ama des orehwe ase
agyina,
na nankoroma a ahodwo no, woahye
no den.
5 Na afei stoo woo yi, woagyigya,
skaa woo yi, woabo nnyinnyen.
6 Enys wo Nyamesuro ne dez wode wo
ho to soo,
na w'akwan a etene ne w'anidasoo?
7 Kae e, hwan na onyes bone biara
na woasse no pen,
anaa she na woapepa ateneneefoo
pen?
8 Manya nhunui se won a wofentem
amumuyo
na wogu mmusuo no, eno ara na
wotwa.
9 Nyankopon home sse won,
na wohye, n'abufuo mframa ano.
10 Gyata mmobomu ne osebo nne gyae,
na gyataburuwa sebo mmofoo tutu.
11 Hanam bo esers-mu-sse ma no wu,
na gyataberes mma bo pete.

- 12 Na me des, asem bi wiawiaa ne
ho baa me nkyen,
na m'asõ tee sho asomusem bi.
13 Odadwene a efiri anadwo adehunu
mu mu,
bers a nnahoo ato nnipa soo no,
14 ehue ne ahopopoo kaa me,
na smaa me nnompe nyinaa wosoe.
15 Na honhom bi twaam faa m'ani so,
me ho nwi nyinaa sore gyinagyinae,
16 agyinae, nanso manhunu ne su,
suban bi gyinagyina m'ani so,
metee nne bokoo bi se:
17 Odasani tene sene Onyankopon,
anaa obarima ho te sene ne yfooo?
18 Hwe, ne nkoa mpo, omfa ne ho nto
won so,
na n'abofoo no, obu won se woto mu;
19 na nkantom won a wote dotez adan
mu,
na won nnyinasoo wo mfuturo mu,
na wofurofuro won se abubumma-
baa.
20 Efiri anopa kosi anwummers na
woaposa won;
woyera korakora a obi nnwene ho.
21 Se wotete won ho ntomadan homa a,
enys wuo na wowuo a woaahunu
nyansa biara?

Ti 5

*Obonefo beset, nanso des obre ne ho aset no
wobegye no nkwa*

- Frs e, obi wo ho a obebua woo?
Na akronkronfo mu hwan na wode
bedan no?
2 Na ahisem kum agyimfoo,
na ninkuntwe kum atetekwaa.
3 Me des, mahunu ogyimfoo a agyee
nhini,
nanso amonom ho ara na medomee
ne tenabea;
4 ne mma ne nkwayes ntam twe, na
wopskys won
wo kuro pono mu a agyefoo nni ho.
5 Won a wodi kom bedi ne nnobae,
na nsoes mu nno na wobae,
na adufudepefo amene won ade-
dodoo.
6 Efiri se mmusuo mfiri mfiri mfuturo
mu,
na ohaw nso mfu mfiri fam.
7 Na wopwoe onipa maa ohaw,
se ogyaframa tutu ko soro no.

8 Na me a, anka mēhwehwe Nyankopon akyiri kwan,
na mede m'asem mahye Nyankopon
nsa,
9 deɛ ɔye adekaseɛ a enni nhwehwemu,
anwanwadeɛ nso a wontumi nkan.
10 Deɛ oma osuo to asase soo,
na oma nsuo ba wira mu,
11 ɔde ahobrasefoɔ tena deɛ ekoron,
na oma abooboodifoɔ so ko yiedie
mu.
12 Ɔsee anitefoɔ atirimpo,
na won nsa antumi anyɔ adɛpa biara.
13 Ɔkyere anyansafoɔ won aniteɛ mu,
na ɔbutu akontonkyifoɔ agyina.
14 Woto sum mu awia,
na awia ketee wɔkeka sɛ anadwo.
15 Na ɔgye ohiani firi afena a ɛfiri won
anomɔ no ano,
ne ɔhoodenfoɔ nsam.
16 Na mmoboroni nya anidasoo,
na amumuyo mua n'ano.
17 Hwe, nhyira ne ɔdasani a Onyankopon
ka n'anim,
enti, mpo Otumfoɔ atenetene no.
18 Na ɔno na ɔpira, na ɔkyekyere soo,
ɔpekye, na ne nsa nso sa.
19 Ɔbeyi wo afiri ahohiahia nsia mu,
na deɛ sto so nson no mu, bone renka
wo.
20 Ɛkom bere ɔbɛgye wo afiri ewuo mu,
na akodie mu nso wagye wo afiri
afena ano.
21 Ɔbekora wo afiri tekyerema mpire
ano,
na wɔrensuro sɛɛ a sɛba.
22 Wobesere sɛɛ ne ɛkom,
na asase so mmoadoma nso, woren-
suro won.
23 Ɛfiri sɛ wo ne wiram aboo mpo bɛye
apam,
na wiram mmoadoma bɛdwo ama
wo.
24 Na wobɛhunu sɛ wo ntomadan si ho
dwoodwoo,
na wohwe wo tenabea a, worenhu-
nu sɛ ato mu.
25 Na wobɛhunu nso sɛ w'asefoɔ
bɛdɔso pii,
na won a wofiri wo mu bɛye sɛ asase
so nhahan,
26 wode onyinkyere na ɛbako damena
mu,
sɛ wode ayuo afiafi ba mu ne bere
mu no.

27 Hwe, yei na yɛabore ahunu, sɛ sɛɛ
nie;
tie, na wo nso, hunu fa!

Ti 6

*Hiob si n'awereshoo, na ɔkasa tia ne
nnamfo no denye.*

Na Hiob gyee so sɛ:

2 Oo, sɛ anka wɔrekari m'awereshoo,
na wode me yea nso agu nsania mu
ama so ɛ!
3 Ɛno deɛ anka ɛbasene mpoano anwea
duru,
enti na me nsɛm aye hatuhatu yi,
4 na Otumfoɔ agyan tuatua me mu,
me honhom renom emu boro,
Nyankopon ahiyideɛ atwa me ho
mpasua.
5 Ɔtoromo nya esere mono a, ɔtea-
team?
Anaa onantwie su n'afrafraduanɛ
so?
6 Wodi aduanɛ hunu a nkyene nni
mu?
Ɛde bi wo kosua mu fufuo mu?
7 Adeɛ a me kra ampe sɛ ɛbeka me no,
ɛno ara na aye me aduanɛ a eye me
nwunu.
8 Oo, sɛ anka merenya m'abisadeɛ,
na Onyankopon ama me m'anigyina-
nadeɛ no ɛ!
9 Sɛ Onyankopon pene na ɔpekye me,
na ɔgya ne nsa kwan na stwa me ɛ!
10 Anka ɛbɛye me awerɛkyekyere ara
na madi ahurisie,
eye a enni adona me soo no mu,
ɛfiri sɛ mensane Ɔkronkronni no
nsɛm no!
11 M'ahooden ne deɛn, sɛ mede bɛto
me bo asɛɛ,
na m'awieɛ ne deɛn, sɛ me kra
bɛkyere ho?
12 M'ahooden ye aboo ahooden,
me honam ye kabere?
13 Ɛnye oboa bi na enni me mu,
na wɔatu ahooden afiri me ho?
14 Deɛ ne home te no no, sɛ no ne
yɔnko nsam adɛɛ;
anyɛ saa a, ɔgyaa Otumfoɔ no suro.
15 Me nuanom twa nkontompo sɛ
asususuwa,
sɛ subonhwa a emu nsuwansuwa
resene koro.
16 Nsukyeneɛ nti ani fono,
sukyeremma hyɛne mu hunta.

9 Hiob 9, 10. 11 Dwom 75, 7; Luk 1, 52. 13 1 Ko 3, 19. 14 Yes 59, 9-10.
17 Mmb 3, 11; Dwom 94, 12. 18 Deut 32, 39; Hos 6, 1. 19 Mmb 24, 16.
23 Hos 2, 18; Yes 11, 6-9. — 4 Dwom 38, 2. 15 Dwom 38, 11.

- 17 Sɛ hyehyes ka no a, ɛtwitwa, ahuhuro mu ɛyera firi n'afã.
- 18 N'akwantemfoɔ no fabea konton-konton, ɛdane huruhuro ko soro na ɛyera.
- 19 Tema akwantemfoɔ asafo no hwɛɛ, Seba anantefoɔ ani daa so.
- 20 won ani wuu sɛ wɔde won ani too so, wokoduruu ho, na won anim guu ase.
- 21 Na afei mo nso monye hwɛɛ, moahunu ahodwirides, na mosuro.
- 22 Maka sɛ mommɛ me biribi, na me nti momfa mo ades bi nkys, na mɔnyi me ɔhohiahiafoɔ nsam, na monnye me mfiri nhysofoɔ nsam anaa?
- 24 Monkyerskyers me, na mɛys komm, na des mafom wo mu no, momma menhunu.
- 25 Sɛdes atanteneneɛ si yɛ den fa! na mo atɛnyie yi des, animka ben na ɛwo mu?
- 26 Nsɛm ho animka na modwene? ɔwershoni des, ne nsɛm yɛ mframa.
- 27 Awisiaa so mpo moretwe ntonto, na mo yɔnko tiri nso moredi ano.
- 28 Na afei mɔmpɛ ani pa nhwɛ me, na merenni toro mo anim ha.
- 29 Mɔmpɛ mu bio ɛ, na mommmu ntɛnkyea; na mɔnsane mpɛ mu, na m'asɛm wom ara.
- 30 Des ɛntene bi wo me tekyerɛma so, anaasɛ me dodom nhunu abusudes?

Ti 7

Hiob sɛ Onyankopɔn sɛ onyi n'ani mfiri na so
 ɛnye akodie na ɛwo ho ma ɔdasani asase so
 ná ne nna te sɛ ɔpaani nna?
 2 Sɛ akɔa pere onwunu ho ne sɛ ɔpaani hwɛ n'apaades kwan no,
 3 saa ara na wɔama madi abosome hunu, na wɔabu ɔhaw anadwo ama me.
 4 Sɛ mekɔda a, meka sɛ: Da ben na mɛsɔres na anadwo atwam akoro?
 ɔdafatwa fono me kɔsi ahemadakyɛ.
 5 Me honam fira mmoaa ne dɔtes abon, me wedes aye twann, na ɛrefiri nsuo.
 6 Me nna yɛ hare sene ɔnwomfoɔ akurokurowa,

- na ɛrehi, na anidasoo biara nni ho.
- 7 Kae sɛ me nkwa yɛ mframa, m'ani rensane nhunu papa.
- 8 Des ɔhu me ani renhu me bio, w'ani tua me, nso na menni ho.
- 9 Sɛdes mununkum sã na skoro no, saa ara na des ɔsiane ko asamando no remforo mma bio.
- 10 ɔrensane mma ne fie bio, na ne tenabea renhu no bio.
- 11 Enti me nso meremmɛla m'ano, mekasa me honhom ahohiahia mu, mɛsi apini m'awershoɔ mu.
- 12 Mɛys ɛpo anaa asuo mu bɔpɔn, na ɛma wode awɛmfoɔ sisl me ho?
- 13 Sɛ mese: Me mpa bekyekyere me wɛsɛ, na me dabɛs bɛdwodwo m'apinisie no a,
- 14 ɛnɛs wode daɛso hys me yea, na anisoadehunuu mu na woma mebo binim.
- 15 Na ɛma me kra yi menebo ne wuo sene me nnompe yi.
- 16 Afono me, merentena ase daa. Gyaa me, na me nna yɛ huruhuro.
- 17 ɔdasani ne hwan a wobu no ɔksɛsɛ, na wodwene ne ho?
- 18 Na wohwɛ no daa anɔpa, na wotaa so no hwɛ ara?
- 19 Worenyi w'ani mfiri me so de rekosi da ben? Wonnya me kwan na memmene me ntasuo mpo?
- 20 Mays bone a, ɛdeen na mays woo, nnipa hwɛfoɔ, adɛn na wode me aye w'ades a wo ne no anya na madane adesoa ama me ho?
- 21 Na adɛn na womfa me mmarato mfirɛ, na womma me mfomsoo nsene nkoro? Na afei mɛda mfuturo mu, na wobɛhwɛhwɛ me, nso na menni ho blo.

Ti 8

Bildad asɛnka a edi kan.
Ahonu yɛ ɔkwan a ɛde ko ahoɔ mu
 ɛnna Suhini Bildad gyee so sɛ:
 2 ɛnkɔsi bɛsɛ ben na wobɛkayeinom, na w'anomu nsɛm beyɛ sɛ mframa denden?
 3 Onyankopɔn bekyea atemmuo

anaase Otumfoɔ bekyea tenenee?

- 4 Sɛ wo mma aye no bone a, wagyaa won de won ahyɛ won mmarato nsam.
- 5 Sɛ wo ara wohwehwe Nyankopɔn akyiri kwan, na wokoto sɛ Otumfoɔ no,
- 6 sɛ wo ho te na wotene a, ampa ara obekanyan ne ho ama wo, na wama wo tenenee tenabea no adi yie.
- 7 Na wo mfitiasɛ ye ketewa a, w'awieɛɛ bɛsɔ kokuroo.
- 8 Mesɛ wo, bisa awɔɔ ntoatoasɔɔ ɛ, na ma w'akoma mmra deɛ won agyanom abɔre ahunu no so.
- 9 Na yen deɛ, nnora nko ara na yɛfiri honom, na yennim hwee, ɛfiri sɛ yen nna ye sunsum asase so.
- 10 ɛnye won na wobekyerɛ woɔ na woaka akyerɛ woɔ, na woayiyi nsɛm afiri won akomam?
- 11 Nkyekyerɛ fifiri deɛ ɔwora nnie, mmɛwa bɛma ne ho so deɛ nsuo nnie anaa?
- 12 ɛda so wo ne frɔmfrɔmyɛ mu a wontwaeɛ no, ɛdi wura nyinaa anim kusa.
- 13 Saa ara na won a won were firi Onyankopɔn nyinaa akwan tɛɛ, na obonefoɔ anidasɔɔ bɛyera,
- 14 ɛfiri sɛ wɔtwa deɛ ɔde ne ho to sɔɔ, na n'anidasɔɔ ye ananse ntentan.
- 15 ɔtwere ne dan, na srennyina, ɔkura mu, nso srentena ho.
- 16 ɔye frɔmfrɔm owia ano, na ne mman yiyi kata ne turo so,
- 17 ne nhini mantammantam abɔɔkuo ho, ɔhyɛne abɔɔ ntam.
- 18 Sɛ wɔsɛ no firi ne tenabea a, ɛpa no ka sɛ: Menhunuu wo da.
- 19 Hwe, sɛdeɛ ne kwan ho ahosɛpɛ tɛɛ ne no, na mfuturo no mu na afɔforɔ fifire.
- 20 Hwe, Onyankopɔn mpo deɛ ɔdimũ, na abonefoɔ nso, ɔnsɔ won nsa.
- 21 ɔde sereɛ bɛhyɛ w'anomu ma, na wama ahurisie nne afa w'anofafa mu.
- 22 W'atamfo bɛfira aniwuo, na abonefoɔ ntomadan rennyina ho bio.

Ti 9

Hiob mmuaɛɛ. Obi ntumi ne Otumfoɔ nni asie

Na Hiob gyee so sɛ:

- 2 Ampa ara, menim sɛ ɛte sa, na ɔdasani bɛtene Nyankopɔn anim sɛn?
- 3 Sɛ ɔpɛ sɛ ɔne no yiyi ano a, ɔntumi mmua no apem mu biako.
- 4 Akoma mu nyansafoɔ ne tumi mu hoodenfoɔ no, hwan na wasene ne kɔn wo ne sɔɔ na asi no yie?
- 5 ɔtutu mmepɔ mpatuo mu, ɔbutu no n'abufuo mu.
- 6 ɔwoso asase firi n'atenaɛɛ, na ne nnyinasɔɔ popo.
- 7 ɔhyɛ owia, na ɛmpue; na ɔsɔsɔ nsoromma ano.
- 8 ɔno nko na ɔtre ɔsoro mu, na ɔtiatia po asorɔkyɛɛ sɔɔ;
- 9 ɔyo nsorommason, Nwenwenente ne Akokobaatan-ne-ne-mma ne anafoɔ fam mpiakyire.
- 10 ɔyo ade akɛsɛɛ a ɛnni nhwehwɛmu ne anwanwadeɛ a wontumi nkan.
- 11 Hwe, ɔnam me ho, nso menhu no, ɔsene, nso menhu no.
- 12 Hwe, ɔhwim ko, hwan na ɔbesane no? Hwan na ɔbeka akyerɛ no sɛ: ɛdeen na woreyo yi?
- 13 Onyankopɔn rensianka n'abufuo, Rahab aboafɔɔ brɛ won ho ase wo n'ase.
- 14 Na nkantom sɛ me na mɛbua no, anaase mɛhwehwe me nsɛm mu, na me ne no ayiyie.
- 15 ɔno na sɛ metene mpo a, meremmua no, mɛkoto no sɛ me temmufɔɔ.
- 16 Sɛ mɛfrɛ na ɔgye me so a, merennye menni sɛ wayɛ asɔɔ ama me nne.
- 17 ɔno a ɔde ahum posa me, na ɔma m'akuro ɔɔso kwa no,
- 18 ɔmma mennya ahomeyɛ, na ɔde awerɛhoɔ hyɛ me mɛto.
- 19 Sɛ wɔdi no ɔhoodenfoɔ tumi so a, anka: Menie! Na sɛ atemmuo nso a, anka: Hwan na ɔbɛhyia me?
- 20 Sɛ metene mpo a, anka m'ano bebu me fo,

4 Hiob 1, 18-19.

6 Dwom 35, 23.

7 Hiob 42, 10.

9 Dwom 102, 12.

13 Hiob 11, 20; 18, 14; Mmb 10, 28.

21 Dwom 126, 2. — 2 Hiob 25, 4.

3 Dwom 19, 12.

8 Yes 40, 22.

9 Hiob 38, 31; Amos 5, 8; Yes 13, 10.

10 Hiob 5, 9.

13 Hiob 26, 12.

19 Hiob 9, 33.

- na medi mū mpo a, obama makyea.
- 21 Me des, medi mū des,
nanso memmu me ho;
me nkwa afono me.
- 22 Ne nyinaa ye bafua;
enti na mese:
Des odi mū ne obonefoɔ nyinaa na
osse won.
- 23 Sɛ mpire kum obi mpofirem a,
oseresere won a wodi bem amanea.
- 24 Wode asase ahyɛ obonefoɔ nsa,
okata n'atemmufɔɔ ani.
Sɛ enye ɔno a, na eye hwan a?
- 25 Na me nna ho ye hare sene mmi-
rikatuni:
edwane ko, enhunu adepa biara.
- 26 Esene ko sɛ demmire nkyskyers
hyɛn,
sɛ okodes a osi aduane soo.
- 27 Sɛ mese: Me wɛsɛ bɛfiri m'apinisie,
megyae mosɔɔye na mate m'anim a,
28 me yea nyinaa ye me hu,
ɛfiri sɛ mehunu sɛ woremmu me
bem.
- 29 Na sɛ wobebu me fo a,
aden nti na memmre nguo?
- 30 Sɛ medware sukyeremma nsuo
na mede dow mehohoro me nsa a,
31 ɛno nso wode me bɛto amena mu,
na me he aye me ntades mpo nwunu.
- 32 Na ɔnye onipa sɛ me, na mabua no,
na yen baanu ahyiam abo nkuro.
- 33 Nso ɔsentwamuni bi nni yen ntam a
ode ne nsa bɛto yen baanu soo.
- 34 Ma no nyl n'abaa mfiri me so,
na ne ho hu ankuta me.
- 35 Enna anka mekasa a merensuro no,
ɛfiri sɛ enye sɛ metes ne no.

Ti 10

Hiob di Nyankopon akwan ho abooboo

- Me nkwa ye me kra nwunu,
megyaa m'apinisie mu wo me mu,
mekasa m'awershoo mu.
- 2 Mese Onyankopon sɛ: Mmu me fo,
ma menhunu adekodes a enti wo ne
me ham yi.
- 3 Eye ma wo sɛ wohye obi soo,
sɛ wopo wo nsa ano adwuma
na wopene obonefoɔ agyina soo?
- 4 Wowo honam aniwa
anaase wohunu adeɛ sɛ ɔdasani hu
no?
- 5 Wo nna te sɛ ɔdasani nna

- anaa wo mfes te sɛ obarima nna
anaa?
- 6 Sɛ wohwehwe me mfomsoo akyiri
kwan
na wodi me bone akyire?
- 7 Nanso wonim sɛ menyɛ obonefoɔ,
na obi nni ho a obgye wo nsam.
- 8 Wo nsa na enwonoo mena ɛyoo me,
me nipa mū nyinaa prako,
enna woamene me yi.
- 9 Kae sɛ wonwonoo me sɛ anwommoo,
na wobama madane mfuturo bio?
- 10 Woanhwie me angu sɛ nufusuo
na womaa mepi sɛ nufusuo a akyen-
kyene etoa?
- 11 Wode wedes ne nam na shyɛs me,
na wode nnompe ne ntini wura-
wuraa me mu.
- 12 Nkwa ne adɔes na wode aye me,
na wo hwe nso wen me honhom.
- 13 Na yeinom na wode siee w'akomam;
mahunu sɛ yei na swo wo tirim.
- 14 Sɛ meye bone a, wobshwe me,
na woremmu me bem me mfomsoo
ho.
- 15 Sɛ medi obonefosɛm a, mennue,
na sɛ metene nso a, meremma me
tiri so;
ɛfiri sɛ ahohoraa ahyɛ me ma, na
mehwe m'amanehunu.
- 16 Na sɛ mema me ho so a, wobsti me
sɛ gyata
na woasane ne me adi anwanwasɛm.
- 17 Na wode w'adansefoɔ afoforɔ ara
abgyina m'anim,
na woama w'abufuo adɔso me so,
na ɛdom a eto dom agu me so.
- 18 Aden nti na woyi me firii yafunu
mu?
Sɛ menya megyaa mu na ani biara
anhu me ɛ!
- 19 Sɛ menya meye sɛ ades a enni ho ɛ!
Mefirii yafunu mu no, wokgyaa me
ɛda mu ɛ!
- 20 Me nna nye kakraa bi?
Ma no nnyaa me, onyi n'ani mfiri
me so,
na me ho nsane me kakra,
- 21 ansa na mako des merensane me-
mma,
na mako sum ne sunsum asase so,
- 22 esum kabli a ete sɛ ɔdasuom tumm
asase,
sunsum ne sakasaka asase a hann
te sɛ ɔdasuom tumm no.

Ti 11

*Sofar asenka a edi kan. Ewe Hiob se
obere ne ho ase Nyankopon anim*

Enna Naamani Sofar gyee so se:

- 2 Woremua nsennodoo yi,
anaase womma obarima tekyerema-
fo nni bem?
- 3 Wo kasa woroworo bema nnipa
amua won ano?
na se wodi few a, obi renhye wo ani-
wuo?
- 4 Na woaka se: Me nkyerakyere ye
gyenegyene,
na me ho te wo w'aniwa mu.
- 5 Oo, anka ma Onyankopon nkasa
na mmue n'ano nkyere wo;
- 6 na onka wo nyansa ahuntasem, se
ne nnwuma dooso pii,
na hunu se Onyankopon yi n'ani
firi w'amumuyo no bi so.
- 7 Wobebore ahunu Onyankopon
anaase wobehunu akoduru Otumfo
peye mu?
- 8 Ekoron se osoro,—ede n na wobeyo?
Ewe kuronkuron se asamando,—
ede n na wonim?
- 9 Ne nsusue ware sene asase,
na ete sene epo.
- 10 Se otwam ba na ode [nnipa] gu nnua
mu na ohyia asenuie a,
ennee hwan na obesianka no?
- 11 Na ono na onim nnipa ahuhufoo,
na ohunu abusudee, nanso mmu.
- 12 Na onipa tibonkoso nya nyansa ako-
ma a,
na [ete sode] wawo hafunumu ba
onipa.
- 13 Se wo dee, wosiesie w'akoma,
na wote wo nsam kyere no a,
- 14 se amumuyo wo wo nsam a, yi ko
akyiri,
na mma abusudee nntena wo nto-
madan mu.
- 15 Eno na wobema w'ani so a wonni
dem,
na wobetim pintinn a worenuro.
- 16 Na wo were befiri wo haw,
wobekae no se nsuo a asene.
- 17 Na wo nkwa nna beye se awia ketee,
esum bedane se adekyee.
- 18 Na wobanya abotayam se anidasoo
wo ho,
na wobehwe wo ho ahyia na woada
dwoodwoo.

- 19 Wobeda ahome, na obi renyi wo hu,
na nnipa bebre bebhewe wo ho
adom.
- 20 Na abonefo ani so besi
na dwanekobea abo won,
na won anidasoo bedane won wuo.

Ti 12

*Hiob mmuaee. Oka ne nnamfo no anim, na ay
Nyankopon tumi ays*

Na Hiob gyee so se:

- 2 Ampa ara se mone oman,
na mowu a, nyansa bewu.
- 3 Me nso, mewo akoma se mo,
me dee, merento mu mo anim.
Na hwan na onnim nnooma a ete see
yi?
- 4 Dee ne yonko sere no ne me,
dee osu ftee Onyankopon na ogyee
no soo,
wosere oteneneeni a odi mu no.
- 5 Dee ote ho dwoodwoo no tirim dee,
animtiabuo na efata amanehunu,
ene dee wasiesie ama won a won nan
watirie.
- 6 Amimfo ntomadan si ho dwoodwoo,
na won a wohuru Nyankopon bo te
ho komm,
won a wokura won nyame wo won
nsam no.
- 7 Na yei dee, bisa mmoa e, na
wonkyere wo,
ne osoro nnomaa nso, na wonka
nkyere wo.
- 8 Anaase gyene asase hwe, na enkyere
wo,
na epo mu mpataa nka nkyere wo.
- 9 Hwan na orenhunu yei nyinaa mu
se Awurade nsa na eyo yei?
- 10 Ne nsam na oteasefo biara kra wo,
ne adasamma nyinaa ahonhom.
- 11 Ewe aso na eso nsam hwe,
na dodom nso ka aduane hwe?
- 12 Nkwakora mu na nyansa wo,
na onyinkyere ma nhunumu.
- 13 Ono nkyen na nyansa ne mmanin-
nee wo,
ono na afotuo ne nhunumu wo no.
- 14 Hwe, oburi, na worento,
oto onipa mu, na woremue.
- 15 Hwe, osianka nsuo ma no we,
nanso ogyaa mu ma no butu asase.
- 16 Ono nkyen na ahoden ne nyansa
wo,

4 Hiob 9, 21; 10, 7.

5 Hiob 38, 1.

6 Dwom 51, 6.

19 Dwom 3, 5; 4, 8.

20 Hiob 8, 13. — 10 Num 16, 22.

12 Hiob 8, 8.

15 1 Ah 17, 1, 7; Gen 7, 19-23.

des wodaadaa no ne odaadaafoo
nyinaa ye ne dea.

- 17 Opa apamfoo ho de won ko,
na oma atemmufoo dane nkwasea-
foo;
- 18 Osane ahemfo nkyehoma,
na ode nhoma kyekyere won asene.
- 19 Opa anyansafoo ho de won ko,
na ode won a wotim no hwe fam;
- 20 oma anotefoo gyae kasa
na ogye mpanimfoo nimdes;
- 21 ode animtiabuo gu mmapomma so,
na ohodwo nnommarima abosoo mu.
- 22 Oyi ades kuronkuron adifiri sum mu;
na ode sum kabii firi ba hann mu;
- 23 oma aman dooso, na oste won;
otre amanaman mu, na otu won ko,
- 24 ogye asase so aman mu atitire
akoma.
Na oma wokyiini asasefo-a okwan nni
ho so.
- 25 Wokeka sum a hann nni ho mu,
na oma wokyiini se nsaboni.

Ti 13

Hiob bi ne namfo Nyankopon tenene ho kaka

- Hwe, m'ani ahunu ne nyinaa,
m'aso nso ate, na ate ases;
- 2 dez monim no, me nso menim.
Mento mu wo mo mu.
- 3 Me des, meps se anka me ne Otum-
foo no mmom bekasa,
na mehwehwe se me ne Onyankopon
beyi no.
- 4 Na mo des, moye kekaremafoo ato-
rofoo,
ayaresafoo ahuhufoo ne mo nyinaa.
- 5 Se momua mo ano mmom koraa a,
anka eye mo nyansa.
- 6 Montie m'atsnyie,
na monye aso mma m'anoyie.
- 7 Mobaka des entene ama Onyanko-
pon,
na mode nnaadaa aka ama no?
- 8 Mobegye ne ti,
anaast mobeham ama Onyankopon?
- 9 Ohwehwe mo mu a, sbesi yie,
anaast mabdaadaa no sedes woda-
daa odasani?
- 10 Se mohwe nnipa anim kokoa mu a,
obaka mo anim ampa.
- 11 Ne keseys rentu mo akoma,
na ne ho hu mma mo so?
- 12 Mo mme ye nsō mmebusen,

mo anoyie ye dotes anoyie.

- 13 Mommua mo ano mfiri me so,
na me ara menkasa,
na des sbaba me soo mmra.
- 14 Aden nti na memfa me henam
mentua me se ano,
na memfa me kra mento me nsam?
- 15 Se oreku me mpo a, mehwe ono ara;
m'akwan nko na mepere n'anim.
- 16 Yei ara nso na sbeye me nkwagye,
sfiri se obonefoo remma n'anim.
- 17 Montie, montie des mewo meka,
na m'asem nkyerasese nhyane mo
asomu.
- 18 Hwe, masiesie m'asem mato ho,
menim se me na medi bem.
- 19 Hwan ne des one me beham?
snes anka meyt korm na magyaa
mu.
- 20 Ades mmienue pe na yo ma me,
sno na meremfa me ho menhunta
mfiri w'anim:
- 21 Yi wo nsa firi me so ko akirikyiri,
na mma wo ho hu nkuta me;
- 22 sno na fre me, na me nso megye so,
anaase mekasa, na woabua me.
- 23 Me bone ne me mfomsos ye ahe
ara?
Ma menhunu me mmarato ne me
bone.
- 24 Aden nti na wode w'ani hunta,
na wobu me wo tamfo?
- 25 Wobeyi ahahan a [mframa] de re-
koro ahi,
na wobeti nkraadua a adwan?
- 26 Na wotwerse me ho nsem yaya,
na woma medi me mmerantebers
mu bone so ades.
- 27 Wode me nan hyehye spa mu,
na wowa m'akwan nyinaa,
wotwa m'anammon ho hyet.
- 28 Na onipa des, oporo se dufokye,
se ntoma a nweweboaa redie.

Ti 14

Hiob di onipa hunye ho aboobi

- Onipa a obaa awo no,
ne nna ye tiaa bi,
na ohaw ma.
- 2 Opue se nhwiren, na wotwa.
Odwane se sunsum, na onnyina.
- 3 Na oyi so na woabue w'ani,
na wode me reko atemmuo mu
w'anim?

- 4 Hwan na obenya ohoteni,
won a won ho akum no mu?
Oblara nni ho.
- 5 Se woahe me nna ato ho,
na n'abosome dodoo wo wo tirim,
na woatwa hye a orensiane ho ama
no a,
- 6 Ennes yi w'ani firi ne so
na onhome nkosi se obewie ne da se
opaani.
- 7 Na dua mpo, anidasoo wo ho ma
no,
se wotwa a, sbefefe,
na ne nnuabaa remmo no:
- 8 Se ne nhini kyenkyen sfam,
na ne dunsini wu dotes mu a,
- 9 nsuo hwa nti efefe,
na syilyi mman se dua a woate.
- 10 Na obarima des, owu,
na ohea ho, na onipa gyaa mu, na
owo he?
- 11 Nsuo firi spo mu do mpumpunases,
na asuo nso mem na ewe:
- 12 Saa ara na onipa koda ho, na
onsoree.
Osoro nnya ntwaam yi, worennyane,
na wrempusu won mfiri won nna
mu.
- 13 Oo, se wode me resie asamando e,
se wode me rehunta akosi se w'abu-
fuo besane akoro e,
se wohye me da na wokae me e!
- 14 Se onipa wu a, obetena ase bio?
Anka m'akodie nna nyinaa metwen
akosi se me nsakiera beba.
- 15 Anka wobefre, na me nso magye wo
so,
anka w'ani begyina wo nsa ano
adwuma no.
- 16 Nanso afel des, wokan m'anammom,
na wonyi w'ani mfiri me bone so.
- 17 Woaso me mmarrato ano de ahye
kotokuo mu,
na woakyekeyere me bone ano.
- 18 Ampa ara bepo mpo hwe ase yera,
na obotan nso twe firi n'afa.
- 19 Aboo nso, nsuo funu mu,
ne yire pra fam dotes ko,
na odasani anidasoo nso woma no
yera.
- 20 Wotintim ne so ma no twam ko,
wosakiera n'anim na wosum no ko.
- 21 Ne mma nya animuonyam a, onnim,
wobre won ase nso a, onhunu mma
won.

- 22 Ono ara ne honam yea nko na otes,
na ne kra di ono ara ne ho aboofoo.

Ti 15

*Elifas asenka a etia mmien. Oka Hiob anim, na
okyere abonefo mmusuo*

- Enna Temanni Elifas buaa se:
- 2 Onyansafo de nimdes huhu
bebua,
na ode apuees mframa ahye n'afuru
ma?
- 3 Ode nsem a emfra beyi aten
ne nsenkeka a mfasoo nni mu?
- 4 Nso woto nyamesuro twene,
na wohwan Nyankopon anim mpae-
bo adwene so.
- 5 Na w'ano kyere wo bone,
na woafa anites tskeyersma.
- 6 Wo ara w'ano na ebu wo fo, na enye
me,
na wo ara w'ano na ebua woo.
- 7 Wone des odi kan a wowoo no
onipa,
na wonyinsan wo ansa na woreyo
nkoko?
- 8 Wokotie Nyankopon agyinatuo,
na woasi nyansa ano afa?
- 9 Edeen na wonim a yennim,
na wohunu mu a enni yen nkyen?
- 10 Des wafu dwono ne akwakoraa wo
yen mu,
des osene w'agya panin mpo.
- 11 Nyankopon awerskyekyer sua w'a-
ni so,
anaa asem a wone wo ka no bres?
- 12 Aden na w'akoma twe wo koro,
na aden na w'ani pa anyinam,
- 13 na wodane wo honhom tia Onyan-
kopon
na woma nsenkeka firi w'anomu?
- 14 Edeen ne odasani na ne ho btes,
na des obaa awo no atene?
- 15 Hwe, n'akronkronfo so mpo omfa
ne ho nto,
na osoro ho nso nte n'ani so:
- 16 Na nkantom des ne ho ye nwunu na
waporo,
onipa a onom amumuyo se nsuo!
- 17 Mkyere wo, na tie me;
na des mahunu yi, mka akyer wo.
- 18 Des anyansafo aka akyer
na woansi so firi won agyanom bers
so;
- 19 won nko na wode asase no maa won,

4 Dwom 14, 3.

5 Dwom 31, 15; 39, 4.

6 Hiob 7, 1-2.

12 Hiob 7, 10; 19, 25.

13 Yes 26, 20; Dwom 27, 5; 31, 20.

14 Hiob 7, 1.

17 Hos 13, 12.

19 Rom 5, 5.

8 Hiob 11, 7; Rom 11, 33.

9 Hiob 13, 2.

14 Hiob 14, 4.

15 Hiob 4, 18-19.

na ohohoo blara antwam won mu.
 20 Obonefoe ho yera no; ne nna nyinaa,
 na wode mfe a woakan asie otiri-
 muodenfoe.
 21 Ehu nkates gyegye n'asomu,
 asomdwoe mpo mu na ossefoe ba ne
 soe.
 22 Onnye nni se obesane afiri sum mu,
 na woyi no ama afena.
 23 Okyini hwehwe aduane, [ka se]: ehe
 na ewe?
 Onim se esum da aben no.
 24 Ahohiahia ne ahokyere yi no hu,
 etintim no se ohene
 a wasiesie ne ho ama mmcanim ko.
 25 Efiri se watene ne nsa atia Onyan-
 kopon,
 na wate Otumfoe so atia.
 26 Ode kon a asene ato aba ne so,
 ne n'akym akyi apoapo a emu ye
 duro no;
 27 efiri se wama ne srafee akata n'anim,
 na wama ne mfe mu agu mmeebe,
 28 na wakotena nkuro a aguo so,
 afe a obi nte mu na woahe se enye
 nsefia mu:
 29 Orennya ne ho, na n'adedodoe nso
 rennya,
 na ne nnobae renkonkom mma fam;
 30 Oremfiri sum mu mfi,
 ogyaframa bema ne nnuaban adwan,
 na mframa bepra ne nhyerene ako;
 31 mma no mmfa ne ho nnto ahuhudee
 so nnhaadaa ne ho,
 na ahuhudee ara na ebeye n'akatua.
 32 Ne da nnya nnuruis no na akatua no
 beba,
 na ne duban renye fromfrom;
 33 obepore n'asia abunu se obobe dee,
 na wawoso ne nhyerene agu se
 ngodua dee;
 34 na abonefoe fekuo beye abonini,
 na ogya behye adanmudegyee nto-
 madan.
 35 Wonyinsen ohaw, na wowo mmusuo,
 na won yafunu slesle nnaadaa.

Ti 16

*Hiob mmuae. Ne mmamfo nhunu ne mmoboro
 asetena nti, osu ffe Onyankopon*

Na Hlob gyee so se:

- 2 Manya nsem a ete see bebre ntee;
 mo nyinaa moye gyamserefoe.
- 3 Nsenhuhu yi awiee nie?

Anaase edeen na ehanyan wo ma
 wobua?
 4 Se mo kra wo me kra ananmu a,
 anka me nso mekasa se mo,
 anka mchore nsem magu mo so,
 na mawoso me ti magu mo so;
 5 anka mede m'ano behye mo den,
 na m'anomu duema ama mo yea
 aboto.
 6 Se mekasa a, me yea no mmoto,
 na se megyae nso a, edeen na efiri
 me ho koro?
 7 Na afei dee, wahodwo me;
 woama me ho nnipa nyinaa agu;
 8 woapompono me ama no adane
 adanse,
 na me fon asore atia me atoto m'ano
 wo m'anim.
 9 Wasunsuane me n'abufuo mu, na
 otaa me;
 otwere ne se gu me so.
 Me hohiahiafoe no pokyere n'ani
 hwe me.
 10 Wohaahaa won anomu tia me,
 wode ahohoraabo bobo m'asomu,
 won nyinaa boaboa won ano tia me.
 11 Onyankopon ayi me ahye abusufuo
 nsa,
 na wasum me ato abonefoe nsam.
 12 Anka medi yie, na obubuu me.
 Osso me kon na obubuu me pasaa,
 na ode me sil ho yee ne botae;
 13 n'agyan dii me so ntwaguo,
 opae me sawa mu, na wannodo ho,
 ohwiee me bonwoma guu fam;
 14 Oburil me de burie pae burie so;
 oto baa me so se odommanin.
 15 Mepam ayitoma mekataa me wede
 so,
 na mede m'ahooden too mfuturo mu.
 16 Esti nti m'anim abere kokokoko,
 na owuo sunsum da m'anisuatete so.
 17 Nanso anim blara nni me nsam,
 na me mpaebo ho te.
 18 Asase, nkata me mogya so,
 na mma me sufie nnnya homebea!
 19 Seesei mpo, hwe, osoro na me dan-
 seni wo,
 na me dimafoe wo dee ekoron.
 20 Me nnamfo mpo di me ho few,
 nanso Onyankopon na m'ani pore-
 pore nisuo ma no.
 21 Se onni mma onipa Nyankopon
 anim,
 sedee onipa ba di ma ne yonko no.

- 22 Na mfeɛ a ɛwo ano no beɔu
na mako kwan a merensane memma.

Ti 17

Hiob nhumu hwɛɛ gye awerchoɔ ne amanehunuu

- M'ahome asa, me nna ahi,
damena na ɛwo ho ma me.
2 Ampa ara ahiyifoɔ na wone me wo ho,
na m'ani tua won ntɔkwape.
3 Si awowa ɛ, di me agyina mu wo ara
w'anin.
Hwan na obegyina m'akyire?
4 Na wode nimdeɛ ahunta won akoma,
enti woremma won so.
5 Dee ɔpa ne nnamfo de nya kyɛfa bie
no,
ne mma ani mpo behwere.
6 Na ɔde me aye aman akasabebuo,
na madane ani so hinam.
7 M'awerchoɔ nti m'ani so asi,
na me ho ade nyinaa aye se sunsum.
8 Teefoɔ ho dwiri won yel ho,
na dee ɔdi bem no bo huru
ɔkonkonsani.
9 Nanso ɔteneneeni bekura ne kwan
mu,
na dee ne nsa ho teɛ no beko so anya
ahooden.
10 Na mo nyinaa, monsane mmra ɛ!
Nanso merenhunu mo mu nyansafoɔ
biara.
11 Me nna atwam, wɔatwitwa m'atirim-
bo mu,
m'akoma adeɛ a ɛpe no mu.
12 Wode anadwo ye awia;
[wɔse:] Hann ben dee esum wo.
13 Se mede asamando ye me fie,
na meto me mpa esum mu,
14 na mese ɔdamena se: M'agya ne wo,
ne mmoaa se: Me na ne me nuabaa
ne mo, a,
15 na afei, ɛhe na m'anidasoɔ wo?
Na dee m'ani da soɔ no, hwan na
obehunu?
16 Ebesiane ako asamando adaban mu
berɛ a yen nyinaa home wo mfuturo
mu.

Ti 18

Bildad asenka a stia mmianu. Abnefoɔ besɛɛ

Enna Suhini Bildad buaa se:

- 2 Mobeko nsɛnkeka so akosi da ben?
Monnwene ho, na eno akyiri no,
yeakasa.

- 3 Aden na wobu yen se mmoa,
na yeye mo ani so tibonkoso?
4 Wo a wotete wo ho w'abufuo mu.
Wo nti na wobegya asase,
na wɔatu obotan afiri ne sibeɛ?
5 Nanso obonefoɔ kanea bedum,
na ne gyaframa renhyeren.
6 Hann beduru sum, ne ntomadan mu,
na ne kanea adum wo ne so;
7 n'ahooden anammɔn ano bemoa,
na n'agyinatuo ahwe no ase.
8 Na ɔno ara ne nan beka no ato
atena mu,
na wanante mfidle so.
9 Nsemma besɛɛ ne nantin,
na nkyehoma akyekyere no.
10 Wode kantankoraa behunta fam
ama no,
na wɔasum no fidie ɔkwan so.
11 Ehu bekuta no mmaa nyinaa ahyia,
na ati no n'anammɔn mu.
12 Ekɔm besɛɛ n'ahooden,
na mmusuo rebema no asunti.
13 Ebedi ne honam akwaa,
owuo abakan bedi n'akwaa.
14 Wobetu n'anidasoɔ afiri ne ntoma-
dan mu,
na wode no ako ahudeɛ mu hene no
nkyen.
15 Dee enye ne dea batena ne ntoma-
dan mu,
wobɛbo sɔfe apete ne tenabea.
16 Ne nhini bewuwu wo asɛɛ,
na ne mman adwinnwane wo soro.
17 Ne nkaɛɛ besɛɛ afiri asase so,
na ɔrennya din asase ani.
18 Wobesum no afiri hann mu ako sum
mu,
na wɔapamo no afiri wiase.
19 ɔrennya mma anaa mmanana ne
man mu,
na aseni biara renka n'atenaɛɛ.
20 Ne da beye nkyirimma ahodwiri,
sedɛɛ ehu kutaa won a wɔdil kan no.
21 Ampa ara sedɛɛ amumuyɔfoɔ tena-
bea teɛ ne no,
na dee ɔnnim Onyankopon no nso
afɛɛ nie.

Ti 19

*Hiob mmuaɛɛ. ɔdi ne nnamfo no denye hu
abooboo. ɔkyere ne mmɔboro asetena, nanso
ɔnim se Onyankopon begye na*

Na Hiob gyee so se:

- 2 Mobɛha me kra akosi da ben,
na mode nsem abubu me pasaa?

3 Mpre du nie a moasopa me,
mo ani nwu se moho me wers.
4 Na mpo, se ampa se mafom a,
me so na mfomsoo no da.
5 Se ampa se moma mo ho so tia me,
na moyi me m'ahohoraa ho aten a,
6 snnes monhunu se Onyankopon na
wakyea me kwan ama me,
na ode n'asau atwa me ho ahyia.
7 Hwe, ayayades nti, meteam, nso
wonnaye me so.
Mesu mefrs oboa, nso wammu aten
mma me.
8 Ode ban atwa me kwan mu, na me-
ntumi mensene,
na m'asa so aduru sum.
9 Wayi m'animuonyam afiri me so,
na wahotiri me tiri so abotire.
10 Wabubu me afã nyinaa a menni ho
bio,
na watu m'anidasoo ase se dua.
11 Wama n'abufuo afram me so,
na obu me se n'atamfo mu baako.
12 N'asafo hodo boom bae,
na woboo won akwan wo me so,
na wokyeree nsraban twaa me nto-
madan ho hyiae.
13 Wayi me nuanom afiri me ho ko
akyirikyiri,
na won a woni me adanedane me
ahohoo koraa;
14 m'abusuafo atwe won ho ko,
na won a meni won wers afiri me;
15 won a wobtena me fie ne me mmaa-
wa bu me se ohohoo,
madane won ani so onanani;
16 mefrs m'akoa, na ommua me,
mede m'ano mepa no kyew mpo.
17 Me yere mpo kyiri me home,
na me yafumma mpo mpe m'ahome-
guo.
18 Ntotofefewa mpo bu me animtia,
mese meresore a, wokasa tia me.
19 Me ho ye me nnamfo pa nyinaa
nwunu,
na m'adofo adane won ani atia me.
20 Me nnompe femfam me wedes ne me
nam ho,
na me se ho wedes nko na mede
afiri mu afire.
21 Monhu me mmobo, monhu me
mmobo, me yonkonom,

na Nyankopon nsa aka me.
22 Aden nti na moti me se Onyankopon,
na me nam nso mamee mo?
23 Oo, se anka woretwers me nsem si!
Se wode rehys nwoma mu si!
24 Se wode dades adetweredes ne
sumpii rekurukyire obotan mu
na atena ho daa si.
25 Na me des, menim se me dimafo te
ase,
na awiees no obegyina asase so.
26 Na woasse me wedes seyie akyiri no,
na mfiri me honam mu afi ahunu
Onyankopon;
27 Ono na me ara mehwe no mafa,
na m'aniwa behunu, na enye ohohoo
bi.
Me sawa resa wo me mu.
28 Se mose: Sades yebesi apamo no
afa!
ne: yehunu asem no ase wo ne ho,
a,
29 monsuero afena, efiri se abufuhyes
de afena asotwe ba,
na moahunu se atemmuo wo ho.

Ti 20

*Sofar asenka a etia mmien. Abonefo anigyes-
nkye*

Enna Naamani Sofar buaa se:
2 Me ho pere me nti,
m'adwene ye me se memmua.
3 Mate atenetene a asopa me,
nanso honhom firi me nhunumu mu
bua me.
4 Wonnim yei a efiri tete,
efiri se wode nnipa sii asase soo no,
5 se abonefo ahurisidie nkye,
na nyaatwomfo anigyes ye bers tiaa
bi?
6 Se ne kaseys koron kopem osoro,
na ne tiri koka mununkum a,
7 obeyera koraa se ne sebes;
won a wuhu no no beka se: Owo he?
8 Obetu ako se daes, na worenhu no,
na wobepamo no ako se anadwo ade-
hunu.
9 Aniwa a ahu no renhu no bio,
na ne tenabea renhu no bio.
10 Ne mma bepata mmoborofoo,
na ne nsa adane n'ahodes ama.

7 Hiob 30, 20. 8 Kwa 3, 7, 9. 11 Hiob 13, 24; 33, 10. 12 Hiob 30, 12.
13 Dwom 69, 8; 31, 11. 14 Dwom 38, 11. 17 Hiob 2, 9. 18 Hiob 30, 1.
19 Hiob 19, 13. 20 Dwom 102, 5. 21 Rut 1, 13. 22 Dwom 27, 2.
25 2 Ti 1, 12; Yes 41, 14; Hos 13, 14. 26 Dwom 17, 15; 73, 24. 27 1 Yoh 3, 2. —
1-29 Hiob 15; 18. 6 Dwom 37, 35. 7 1 Ah 14, 10. 8 Dwom 73, 20.
9 Dwom 37, 10. 10 Hiob 27, 14.

- 11 Ne mmeranteberɛ mu ahooden hyɛ
ne nnompe mama,
na afei ene no abɛda dɔtɛ mu.
12 Sɛ adebɔne yɛ n'anomufremfrem,
na ɔde siee ne tɛkyerɛma ase,
13 na ɔdii adɔna na wannyyaa mu,
na ɔmaa no kaa ne dodom a,
14 afei dɛ n'aduane asakyera ne nsono
mu,
nhuritia bɔɔ wɔ ne yam.
15 Wamene adedodɔ, na ɔbɛfe bio,
Onyankopɔn bɛtu afiri ne yam.
16 ɔbɛfefe ahuritia bɔɔ,
na ɔprammire tɛkyerɛma bɛkũ no.
17 N'ani rennye nsuwansuwa ho,
ɛwɔ ne nufusuo ani sɛdɛ asuasuo
nsubontene ho.
18 ɔbedane dɛ wabrɛ ho ama, na ɔre-
mmene,
n'adɛ a wanya no, ɔrenni ho ahuri-
sie,
sɛdɛ ne dodɔ tɛ no.
19 Ɛfiri sɛ wapekyɛ mmɔborɔfoɔ apo
wɔn,
na wafa ɛfi a ɛnye ɔno na ɔkyekye-
reɛ.
20 Ɛnam sɛ ne yafunu ammee da nti,
ɔrenkora dɛ n'ani gye ho no biara.
21 Wannidi annya bi da,
enti n'ahonyadɛ rentena ho.
22 N'adedodɔ mɔyɛ mu ne ho bɛhihia
no,
amanehunufɔɔ nyinaa nsa beba ne
so.
23 ɔbɛma n'abufuhyɛ aba ne so
ama no de ahyɛ n'afuru ma,
na ɔbɛma no atɔ agu ne so de aye
n'aduane.
24 ɔdwane firi dadeɛ akodeɛ ano a,
kɔbere agyan bɛwɔ no ahwire ne
mu;
25 ɔtu firi ne honam mu
na agyan no firi ne bɔnwoma mu a,
ɛwuo nyannyam bɛgu ne so.
26 Wɔde sum nyinaa asie n'akoradɛ,
ogya a obi mɛte mu bɛhyɛ no,
ɛbɛhyɛ dɛ aka ne ntomadan mu.
27 ɔsoro bɛyi n'amumuyo adi,
na asase bɛsɔre atia no.
28 Wɔbɛsoa ne fie ahonyadɛ ako,
wɔbɛtwe ako, n'abufuo da no.
29 Yei ne onipa ɔbɛnefɔɔ kyɛfa a ɛfiri
Nyankopɔn nkyɛn,
ne n'agyapadɛ a Onyankopɔn ahyɛ
ama no no.

Ti 21

*Hiob mmuaɛ. Abɛnefɔɔ taa di yie de kɛti wɔn
awiesɛ*

- Na Hiob gyɛɛ so sɛ:
2 Tie na montie me kasa,
na yel nye mo awerɛkyekyerɛ.
3 Monnyaa me mmã me nso menkasa,
na mekasa mewie a, moadi fɛw.
4 Me dɛ, onipa na medi abooboo
mekyerɛ no?
Na adɛn nti na me home rente me?
5 Monnane mo ani nhwɛ me, na mo ho
nnwiri mo,
na momfa mo nsa ntuatua mo ano.
6 Sɛ mekae a, meɔ binim,
na nketenkete kuta me honam.
7 Adɛn nti na abɛnefɔɔ nya nkwa,
wonyini kyɛ, na woyɛ ahoodenfoɔ
akɛsɛ nso?
8 Wɔn asefɔɔ si wɔn anim pintinn ka
wɔn ho,
na wɔn mma wɔ wɔn ani so.
9 Wɔn afie mu dwo, ehu biara nni mu,
na Nyankopɔn abaa bi nni wɔn so.
10 Ne nantwinini wɔ, na ɔnye krawa,
ne nantwibereɛ yɛ awoyile, na ɔmpɔn.
11 Woyi wɔn ntɔɔfɛfɛwa adi sɛ
nnwankuo,
na wɔn mmotafowa nso hurihuri.
12 Wɔn nne di atweneka ne sankubo
mu,
na wɔn ani gye abɛnhyɛne ho.
13 Wohwere wɔn nna nnɛpa mu,
na wɔsiane kɔ asamando ntɛm so.
14 Nanso wɔka kyɛrɛ Onyankopɔn sɛ:
Firi yen so,
na yɛnhwehwe w'akwan ho nimdɛ.
15 Ɛdɛn ne Otumfɔɔ no a yɛnsom no,
na sɛ yɛbɔ no mpaɛ a, mfasɔɔ bɛn na
yɛbɛnya?
16 Hwɛ, ɛnye wɔn ara wɔn nsam na
wɔn nnɛpa wɔ,
abɛnefɔɔ agyinatuɔ mpare mɛ!
17 Mprɛ ahe na abɛnefɔɔ kanea dum,
na wɔn abuo nso bu wɔn,
na Onyankopɔn kyekyɛ awerɛhoo
n'abufuo mu?
18 Wote sɛ nkyɛnkyɛmma, mframa ano,
ne ntɛtɛ a ahum soa kɔɔ.
19 Moka sɛ: Onyankopɔn kora n'am-
muyo adɛ ma ne mma;
ma no ntua ɔno ara ne ka na ɔnhunu.
20 Ma n'ani nhunu ne mmusuo,
na ɔnnom Otumfɔɔ no abufuhyɛ no
bi.

18 Deut 28, 30-33.

25 Dwom 7, 12; Deut 32, 41.

26 Deut 32, 22. —

7 Dwom 37; 73; Yer 12, 1.

14 Hiob 22, 17.

16 Hiob 22, 18.

17 Hiob 18, 5, 12.

18 Dwom 1, 4.

19 Hiob 20, 10; Ex 20, 5.

- 21 Na efie a ogya no n'akyire no mfa ne
ho bwee bio,
berɛ a n'abosome dodoo to atwa no.
- 22 Obi bekɛyɛ Onyankopon nhunu-
mu?
ono a obu osorofoɔ no aten no.
- 23 Obi wo ahoɔden pintinn na owuo,
berɛ a ne bo to no, na n'asomu dwo
no.
- 24 Nufusuo ahyɛ ne nhina amaama,
na ne nnompe mu hon yɛ soɔsoɔ.
- 25 Na ofofoɔ nso de ne kra awerɛhoɔ
wu
a wannɛ nnepa no bie.
- 26 Faako ara dɛtɛɛ mu na wɔdɛda,
na mmɔaa kata won so.
- 27 Hwɛ, menim mo adwene
ne adwemmone a mowo no me ho no,
se moka sɛ: Ɛhe na bakoma no fie
wo?
Na ɛhe na ntomadan a abonefoɔ te-
naa mu no wo?
- 29 Mommisaa won a wɔfa okwan no soɔ,
na won nsenkyerɛnnɛɛ nso, monka-
rii?
- 30 Na woakora onipa bone de kɔsi
sɛɛ da,
wɔde won kɔ awerɛto da.
- 31 Hwan na obɛka n'anim, n'abrabo
ho?
na dɛɛ wayɛ no, hwan na obɛtua
no ɛso ka?
- 32 Na ono dɛɛ, wokɔgya no damena mu,
na wɔwɛn ne dakofie so ara.
- 33 Bonhwa mu dɛtɛtoɔ yɛ no dɛ,
na nnipa nyinaa twe won ho di n'a-
kyi,
na n'anim nso wonnim won dodoo.
- 34 Na adɛn na mokyekyere me wɛrɛ
kwa,
na mo mmuaɛ yɛ nkontompo ara yi?

Ti 22

Elifas asɛnka a tɛwa too. Ahoɔn ho afɔntɛ

Enna Temanni Elifas buaa sɛ:

- 2 Obarima bi yɛ ma Onyankopon?
Mmom onimɛfoɔ yɛ ma ne ho.
- 3 Otumfoɔ nya bo biribi sɛ wotene,
anaasɛ onya mfasoo sɛ w'akwan di
mu?
- 4 Wo suro nti na obɛka w'anim,
na oɛde wo ako ateminuo mu?
- 5 Ɛnye sɛ wo bone doɔso?
na w'amumuyo nni awieɛɛ.

- 6 Sɛ woagye wo nuanom awowa okwa,
na woapa adagyafoɔ ho ntoma.
- 7 Woamma opititofoɔ nsuo annom,
na woakame dɛɛ oɛdi kɔm aduane.
- 8 Na onipa a ne basa mu yɛ den no,
ono na asase wo no,
na dɛɛ owo animuonyam no na otena
soɔ.
- 9 Woama mmaa akunafoɔ de nsapan
kɔ,
na nwisiaa abasa nso, woabubu.
- 10 Enti na afidie atwa wo ho ahyia,
na nkɛtenkɛte yi wo hu mpɔfirem.
- 11 Anaasɛ wonhunu sum
ne nsuo pii a akata wo soɔ?
- 12 Ɛnye osoro korɔn mu na Onyan-
kopon wo?
Na hwɛ nsoromma a owo sorosoro
no sɛdɛɛ ɛkorɔn fa!
- 13 Na woka sɛ: Ɛdɛn na Onyankopon
nim?
Kusukuukuu akyiri nohoa na obɛbu
aten?
- 14 Mununkum yɛ no nkataho, na onhu-
nu adɛɛ,
na osoro kɔntɔnkɔn so na onantɛɛ.
- 15 Wobɛfa tete tempon no
a mma busufoɔ nantɛɛ soɔ no so?
- 16 Won a wɔpraa won kɛɛ ansa na
ɛberɛ reduro,
na won nnyinasoo sene kɔɔ sɛ asuo
no.
- 17 Won na woka kyɛrɛɛ Onyankopon
sɛ: Firi yɛn so!
Na ɛdɛn nso na Otumfoɔ bɛyɛ won?
- 18 Nanso oɛde nnepa hyɛhyɛɛ won afie
amaama—
na abonefoɔ agyinatuɔ mpare mel
- 19 Ateneneefoɔ hunu, na won ani gye;
na dɛɛ oɛdi bɛm no di won ho fɛw,
ka sɛ: Ampa ara, won a wɔsɔrɛ tiaa
yɛn no ayɛra,
na won nɛnikɛɛ no, ogya ahyɛ!
- 21 Fa wo ho bo Nyankopon bo ɛ, na
wo ho nnwo wo;
yɛi niu na adɛpa bɛba ama wɔɔ.
- 22 Gye n'anomu mmara,
na fa ne nɛm sɛ w'akomam.
- 23 Sɛ wɔsɛne kɔ Otumfoɔ nkyan a,
wɔde wo bɛsi ho,
sɛ woyi wo ntomadan mu abusudɛɛ
kɔ akyirikyiri a,—
- 24 fa sika amapa gu mfuturo mu,
na Ofir sika nso, fa gu asubɔntene
mu mmɔsɛaa mu.

22 Skf 5, 8.

26 Hiob 3, 13, 19. —

8 Hiob 24, 9-10; Ex 22, 25-26; Yes 58, 7.

7 Mat 25, 42-43.

9 Hiob 29, 12.

16 Hiob 15, 32-33; Gen 7, 21.

17 Hiob 21, 14.

18 Hiob 21, 16.

19 Dwom 107, 42.

23 Hiob 8, 5-7; 11, 14-19.

24 1 Ah 9, 28.

- 25 Na Otumfoɔ beys wo amapa bebreɛ ne dwetɛ a wɔahɔre ama woo.
 26 Ɛno na wo ho besɛpɛ wo Otumfoɔ ho,
 na woama w'ani so akyerɛ Onyankopɔn.
 27 Wobesɛ no, na watie wo,
 na w'aboades ka no, woatua.
 28 Wobɛbo wo tirim, na ɛbegyina ama wo,
 na hann behyerɛn w'akwan so.
 29 Sɛ wobɛ wo ase a, wobeka sɛ:
 Mmāsoɔ wo ho.
 Na ɔhobreaseni deɛ, ɔɛma no adi yie.
 30 Deɛ ɔnni bem mpo, ɔbegye no;
 wo nsam a ɛtɛɛ so na wobegye no.

Ti 23

*Hiob mmuaɛ. Ɔsɛ sɛ Onyankopɔn mma no
 mɔyina n'atɛmmuo adɔa anim*

- Na Hiob gyee so sɛ:
 2 Ɛnnɛ na m'abooboodie mu aye den,
 na me pira aye den asene m'apinisie.
 3 Menya mehunu deɛ mehunu no,
 na mekoduru ne tenabere ɛ!
 4 Anka mesiesie n'anim asennie,
 na mede nkyerɛsɛɛ mahye n'anomumu ma.
 5 Anka mehunu nsam a ɔde bebua me,
 na mahunu deɛ ɔbeka akyerɛ me no mu.
 6 Tumi dodoɔ na ɔde ne me beham?
 Dabi, aso nko na ɔbeyɛ ama me.
 7 Ɛho na ɔteefoɔ ne no beɔyiɔ ne,
 na mɛfiri me temmufoɔ nsam korakora.
 8 Hwe, meko m'anim, nso ɔnni ho,
 ne m'akyi, nso menhu no.
 9 Na ɔyɔ n'adeɛ benkum a, m'ani mmo
 no so,
 ɔmane nifa a, menhu no.
 10 Na ɔnim kwan a mɛfa soo.
 Ɔso me hwe a, mɛfiri mu sɛ sika.
 11 Ne nammon mu na me nan tintimie,
 mahwe ne kwan, na mammane.
 12 N'anomumu mmara, mɛfiri ho,
 makora n'anomumu nsam sene deɛ ɛhia me.
 13 Nso ɔno deɛ, ɔnsakyerɛ da,
 na hwan na ɔbesane no?
 Na deɛ ne kra pɛ, na ɔyɔ.
 14 Deɛ wahye ama me na ɔɛma no aba,

- na adeɛ a ɛte seyie pii na ɛwo ne tirim.
 15 Enti ehu ka me n'anim,
 medwene me tirim, na me ho popo wo ne ho.
 16 Na Onyankopɔn ama m'akoma abubu,
 na Otumfoɔ ayi me hu,
 17 ɛfiri sɛ me so anyera esum no anim,
 na wankata esum kabii no so m'anim.

Ti 24

*Toɔ a Onyankopɔn to ne bo ase ma abɔnefoɔ ye
 anwamwadeɛ*

- Aden nti na Otumfoɔ nhyɛ akatua bere nsie,
 na won a woni no no nhunu ne nna no?
 2 Wotwe ɛhyee,
 wɔfom mmoakuo fa yene won.
 3 Woka nwiseaa afunumu ko,
 wɔgye akunafoɔ nantwie awowa.
 4 Wosum ahiafoɔ firi ɔkwan so;
 asase so amanehunufoɔ bom hunta.
 5 Hwe, sɛ ɛsere so mfunumu firi adie no,
 saa ara na woko won dwumadie so kope aduane!
 ɛsere so na wonya aduane ma mmofra.
 6 Mfuo so na wotwa mmoa aduane,
 na wodi ɔbɔnefoɔ bobɛ turo mu mpepe.
 7 Wode adagya na ɛda, wonni ntoma,
 na wonni nkataho awo mu.
 8 Mmepɔ so sutorɔ fo won,
 na ɛnam sɛ wonni dwanekɔbea nti, woyɛ ɔbotan atuu.
 9 Wote ɔseawuo firi nufɔɔ ano,
 na wɔgye mmɔborɔni ho awowa.
 10 Wonenam adagya, wonni ntoma,
 na wode ɛkom soasoa ayuo afiafi.
 11 Wokyi ngo won afasuo mu,
 wotiatia nsã-kyi-amena so, nso wodi sukom.
 12 Nkuro mu nso na mmarima apinisie fire,
 na won a wɔapira won akra sũ frɛ,
 nanso Onyankopɔn mfa n'ani nkari amumuyɔsem no.
 13 Ebinom aye hann anim atuatego,
 wonhwe n'akwan, na wontena n'atempɔn mu.

- 14 Nhema na owudini sores, okum omanehunufoo ne ohiani, na anadwo nye se owifoo.
- 15 Na owarestefoo ani: twen sum bers, oka se: Ani biara renhu me. Na ode nkataho kata n'anim.
- 16 Esum mu na wohwirehwire adan mu; woto won ho pono mu awia, wonnim hann.
- 17 Na won nyinaa, esum kabii ye won se anpa, efiri se wone esum kabii mu ahuyi-dee ye nnamfo.
- 18 Ne ho ye hare wo nsuo ani; woadome ne kyefa asase so, onnane n'ani nko boke nturo kwan so.
- 19 Ohye ne ahuhuro na enane sukye-remma nsuo, saa ara nso na asamando pra won a woye bone ko.
- 20 Oyafunu a ewoo no no were firi no, mmoaa fefe no. Wonkae no koraa bio, na wobebubu amumuyo se dua.
- 21 Odidi obonini a onwoo mpo ho, na wanye obaa kunafo yie.
- 22 Nanso Onyankopon de ne tumi twe atumfo nna mu; ber a won ani nna nkwa soo no, wosore bio.
- 23 Oma wotena ho dwoodwoo, na wode won ho to eno so, nanso na n'ani hwe won akwan.
- 24 Woduru des skoron, nso kakraa bi pe, na wonni ho; wogyaa mu na woboaboa won ano se nnipa nyinaa, na watwitwa won se ayuo mmetem.
- 25 Se ente saa a, hwan na obayi me otorofoo, na wakyere se m'asem no nni mu?

Ti 25

Bildad asenka a ewoo too. Edem ne onipa, Nyankopon anim?

Enna Suhini Bildad buaa se:

- 2 Tumidie ne ehu wo ne ho; ono na oma omannwoe ba wo ne soronsorommea ho.
- 3 N'asafo-ano wo abuye? Na hwan na ne hann renhyeren ne soo?

- 4 Odasani betene Nyankopon anim sen, na ebeye den na dee obaa awo no no ho betee?
- 5 Hwe, osrane mpo; empae hyenn na nsoromma ho nte wo n'ani so.
- 6 Na nkantom odasani, abubumma-baa yi, ne onipa ba, aboaa yi!

Ti 26

Hiob mmuaee. Okyere Nyankopon keseye

Na Hiob gyee so se:

- 2 Woaboa dee onni tumi sen? Woaye deen na agye basa a onni ahoden?
- 3 Efoo ben na woatu dee onni nyansa, na woaka nimdeesem pa a edooso anaa?
- 4 Hwan na woaka nsem skyere no, na hwan ahome na afiri wo mu yi?
- 5 Nsamanfo ho popo nsuo ne won a wote mu no ase.
- 6 Asamando da adagya n'anim, na nkatasoo biara nni ho mma ossee amena.
- 7 Ono na otre osoro a ebirie no mu ahunumu, na ode asase sene dee biribi nnie.
- 8 Okyekyere nsuo hye mununkum mu, na mununkum no mpae wo ase.
- 9 Obram n'abennwa anim de ne mununkum katakata ho.
- 10 Otwa nsuo ani hye de kosi dee hann ne sum awiee hyia ho.
- 11 Osoro nnyinasoo hinhim, na won ho dwiri won, n'ateatea ano.
- 12 Ode ne tumi nu epo mu, na ode ne nhunumu bre Rahab ase.
- 13 Ne honhom ano na osoro tee, ne nsa na ehwire owo a ne ho ye here no mu.
- 14 Hwe, yeinom ne n'akwan ano ano, na eho asomusem bi nko na yete, na ne mmaninye prannaa a ebom no, hwan na obehunu mu?

Ti 27

Hiob asenka a ewoo too. Okyere ne bendie ne abonafoo akoto a mhye

Na Hiob koo so maa n'abebusam so se:

- 2 Sɛ Onyankopon a wayi me bem koro
ne Otumfoo a ohye me kra awerthoo
no te ases yi,—
- 3 na m'ahome nyinaa da so wo me mu,
na Nyankopon ahome da so wo me
hwene mu yi,
- 4 ampa ara, m'ano renka amumu-
yosem,
na me tekyerema renka nnaadaasem!
- 5 Empare me sɛ mɛbu mo bem;
meremma wonyi me mɔdie mfiri me
ho
de beko akosi sɛ magyaa mu.
- 6 Mɛkura me tenene mu denden, na
merennyaa mu;
m'akoma remmu me fo, me nna
biara ho.
- 7 Me tamfo nye sɛ obonefoo,
na des oma ne ho so tia me no nye sɛ
mumuyɔfoo.
- 8 Na edetɛ ne konkonsani anidasoo
bers a wotwa ne nkwa soo,
bers a Onyankopon twe ne kra koro
no?
- 9 Onyankopon bete ne sufɛ
bers a ahohiahia beba ne soo no?
- 10 Anaase n'ani begye Otumfoo ho,
obefɛ Onyankopon bers nyinaa mu
anaa?
- 11 Mɛkyers mo Nyankopon nsa ho
asem,
des tɔwo Otumfoo ho no, merensi so.
- 12 Hwe, mo des, mo nyinaa moahunu,
na aden na moda so di ahuhusem yi?
- 13 Yei ne onipa obonefoo kyɛfa a
onya no Onyankopon ho,
ne nhyɛsofoo agyapades a wonya no
Otumfoo nsam:
- 14 Sɛ ne mma fone a, wɔfone ma afena,
na won a wɔfiri ne mu no aduane
remmee won.
- 15 Ne nnipa a wobeka no,
owuyades mu na wobesie won,
na n'akunafoo rensu.
- 16 Sɛ oboa dwets ano sɛ mfuturo,
na osiesie ntades sɛ dotes a,
- 17 osiesie des, nanso ɛteneneeni na
obshye,
na dwets no, des odi bem na obekye
mu.
- 18 Osi ne dan sɛ abubummabaa,
na tɛ sɛ sɛse a owemfoo yɔ.
- 19 Orekoda, na oye odefoo, nso ɔrenna
so nye saa bio:

- obebue n'ani na ɔnni ho bio.
- 20 Ahuyides fa no sɛ nsuo,
anadwo na ahum wia no koro.
- 21 Apuees mframa soa no ko,
na shwim no firi ne tenabea.
- 22 Na ɔto gu ne so, na ɔnni ne ho adona,
dwane ara na ɔreps adwane afiri ne
nsam.
- 23 Wobebobo nsam agu ne so,
na wɔabo ne so hwerema de no afiri
ne tenabea ako.

Ti 28

*Onipa tumi huntu abɔdet mu ahuntasem, nanso
ɔntumi mpeepɛ Nyankopon nyansa mu*

- Na dwets wo ne nkommena,
na afɛ wo ho ma sika a wɔhoro.
- 2 Dades nso wotu no fa mu,
na wonane aboo ye kabere.
- 3 Onipa ma esum to twa,
na wobore koduru akyirikyiri
pe sum kabii ne sunsum mu aboo.
- 4 Wotu nkoron des obi ntes ho,
anammon a etwam wers firi won,
wɔsensene ho,
wodi ahim des ɔdasani biara nnie
ho.
- 5 Asase wo ho yi, aduane firi mu ba,
na n'ase nso, wɔdane ani sɛ ogya.
- 6 Hoaboo dabea ne n'aboo no mu,
na sikafuturo nso wo ho.
- 7 Eys okwan a okodes nnim,
na akoroma ani nhunuu da,
- 8 anworanwora mmoa ntiatiaa soo.
na gyatabire mfaa ho.
- 9 Otene ne nsa ka obohemmaa,
obutu mmepo wo ne nhini mu.
- 10 Otwitwa akɛ abotan mu,
na n'ani hwe aboɔdennes nyinaa.
- 11 Osisi asuasɔ kwan na ansoso,
na ades a ahunta no, oyi ba hann mu.
- 12 Na nyansa des, she na wobshu no,
na she na nhunumu afɛ wo?
- 13 ɔdasani nnim ne boo,
na wonhu no ateasefoo asase so.
- 14 Ebunu donkodonko ka sɛ: ɛnni me
mu.
Na spo ka sɛ: ɛnni me ho.
- 15 Womfa sika amapa nsi ananmu
nnye,
na wonkari dwets ntua ne tiri boo.
- 16 Wonkari no Ofir sika so nto,
womfa apopobibireboo a ne boo ye
den ne hoaboo nto.

- 17 Womfa sika ne ahwehwe nto ho,
na womfa sika nnwinnee nsēsa.
18 Wommo nhwene panin ne aboo a
ehyerēn din,
na nyansa boo sene nhwene pa de.
19 Etiopla asase so akraateboo ne no
nse,
na womfa sika amapa nkyere ne boo.
20 Ennee na ehe na nyansa firi ba?
Na ehe na nhunumu tenabea wo?
21 Wode ahunta ateasefoo nyinaa ani-
wa,
woakata so osoro nnomaa anim.
22 Oyera amena ne owuo ka se:
Yede yen aso ate ne nka.
23 Onyankopon na ohunu ne kwan
mu,
na ono na onim ne tenabea;
24 na ono na ohwe asase awiee,
osoro ase nyinaa nso, ohunu.
25 Ohye mframa duro too ho,
na ohye nsuo se ne nsusue tee no,
26 bere a ohye osuo ahyede,
na oyoo okwan maa n'aprannaa
asraman no,
27 eno na ohunue na oyii no adie;
ode sii ho na opeepee mu.
28 Na oka kyerē onipa se:
Hwe, Awurade suro, eno ne nyansa,
na bone ho fire ne nhunumu.

Ti 29

Hiob kyere n'ahoto a atwam

- Na Hiob koo so maa n'abebusem
so se:
2 Oo, se anka mereye sedee na metee
akane abosome no,
se nna a Onyankopon hwe me soo
no e!
3 Bere a ne kanea hyeren m'atifi,
na mede ne hann menantee sum mu
no!
4 Sedee na metee wo me twabere nna
mu,
bere a Nyankopon ayonkofa wo me
ntomadan soo no;
5 bere a Otumfoo ne me da so wo ho,
na me mmofra nso atwa me ho ahyia
6 bere a me nan ho foo nufusuo mu
sradee mu,
na abotan maa ngo asubontene se-
nee me ho no.
7 Mefiri adi meko kuro pono ano,
na mede m'adwa mesi mpraee so a,

- 8 mmerantee hu me, na wohunta,
na nkwakoraa sore gyinagyina.
9 Mmapomma gyae kasa,
na wode won nsa butu won ano.
10 Mmakoma nne taa dinn,
na won tekyerema fam won dodom.
11 Na aso te a, ehira me,
na ani hu me a, edi me adanse.
12 Efiri se na meyi omanehunufoo a
osu fre oboafoo
ne awiseaa a onni boafoo.
13 Dee oreye ayera no nhira ba me so,
na mema obaa kunafoo nya abo-
toyam.
14 Mefira tenenee na efira me,
m'atemmusem te se atadee yuu ne
abotire:
15 Meye onifirani aniwa,
na apakye nan nso ne me;
16 meye ahiafoo agya,
na dee menni no no asem, mehwe-
hwe mu;
17 na meububuu omumuyoofo se-
bommoofo,
na mehwim fomfa adee mefirli ne se
mu.
18 Na mekaa se: Me pirebua ara mu
na megyaa mu,
na mama me nna adoo so se anwea.
19 Me nhini mu bebue ama nsuo,
na obosuo nso atena me mman so.
20 m'animuonyam ye foforo ma me,
na me tadua anya denye foforo me
nsam.
21 Me na wotie me na wotwen me,
na woye komm tie m'afotuo;
22 me kasa akyi wonsane nkasa,
na me nsem soso gu won so:
23 Na wotwen me sedee wotwen osutoro,
na wotre won anomu sedee wode
regye bereamporosuo.
24 Mesere mekyere won a anidasoo abo
won,
na m'anim a etee no, womma no ngu
ase.
25 Meyii won kwan memaa won, me-
tenaa ase se otitire,
na metenaa ho se ohene, asafo mu,
se dee okyeyere abooboodifoo wert.

Ti 30

Hiob kyere ne seesei asetena a eye mmaboro

Na afei won a mekyene won panin
koraa sere me,

- won a mepo won agyanom
se mede won behye me nnwankuo
akraman mu no,
2 won nsam tumi nso baye me den,
won a won ahoo den asā?
3 Ohia ne ekom nti wootwentwam,
wowewe nkyekyerē so
deē eho ye sakasaka, kusuu ne basa-
basa.
4 Wotete nkyenhahan wo nnuaa so,
na esere so nnuaa nhini ne won
aduane.
5 Wotatu won afiri nnipa mu,
wuhuro won se owifoo.
6 Mmonhwa a eho ye hu mu na wote-
ter,
efam ne abotan mu ntokuro mu.
7 Nnua ntam na wobobom,
nsansono ase na wosam.
8 Agyegyentwie mma ne won,
won a wonni din mma nso,
wopamo won afiri asase so.
9 Naafei madane won sankuo dwom,
na maye won semode.
10 Wokyiri me, woma me ne won ntam
twe,
na wonkame se wototo ntasuo gu
m'ani so.
11 Na enam se Onyankopon asāne me
homa, na wabre me asere nti,
won nso ato ahohyesoo atwene wo
m'anim.
12 Me nifa so na nkusiwa no asoree,
wosum me nan,
na wodane won seere akwan ba me so.
13 Wodwiri me kwan, wobia me seere,
nso obiara biara nsianka won.
14 Woba se obuba a emu tre,
wonam huuye no mu munimuni ba.
15 Ahuyidee adane hwe me so,
wopamo me bakomadie se mframa,
na me yiedie asene ko se munu-
nkum.
16 Na afei me kra nane gu me mu,
amanehunu nna asoso me mu.
17 Anadwo hodwo me nnompe wo me
mu,
na yea a ewe me no nnyae.
18 Emu den nko ara nti m'atadee asa-
kyera,
emia me se me kamisaa kon.
19 Wato me atwene atekye mu,
me ho aye se dotee ne nsō.
20 Mesū mēre wo, na wonnye me so,
megyina ho, na wohwe me haa.

- 21 Woadane aye se otirimuodenfoo
ama me,
wode wonsa a eye den ne me di asie.
22 Woma me so ma metena mframa so
ko,
na woma menane huuye mu.
23 Na menim se wode me besane ama
owuo
ne efie a ateasefoo hyia mu no.
24 Nanso obi ntene ne nsa [nhwehwe
ogyee] nkunkumabookuo mu,
na se obi reyera a,
onsū mfre oboafoo anaa?
25 Mansū mamma deē wo amane mu,
ohiani anye me kra mmobo anaa?
26 Na metwen adepa, nso bone na aba,
na m'ani daa hann so, na esum
kabii aba.
27 M'ayamdee huru, na ennyae,
amanehunu nna ato me.
28 Mabiri tumm na menenam,
nso emfiri awia;
mesore badwa mu na meteam.
29 Madane esere so akraman nua
ne sohoribere adamfo.
30 Me wedee abiri rewae afiri me ho,
na ahuhuro nti me nnompe ahye.
31 Na me sankuo adane abooboo,
na me tenteben adane asūfoo nne.

TI 31

*Hiob kyere se n'abrabo tene Nyankopon ne nnipa
anim*

- Apam na me ne m'ani apam,
na aden na memfa m'ani menkari
ababaa?
2 Na anka edeen ne Nyankopon kyefa
a efiri soro,
ne Otumfoo agyapadee a efiri so-
ronsorommea?
3 Enye seere ne obusufoo adee,
na akatua denden ne amumuyefoo
dee?
4 Enye ono na ohunu m'akwan,
na okan m'anammōn tutuo nyinaa?
5 Se medii ahuhudee akyi,
na me nan pee nnaadaa ho ntem a,
6 Onkari me nsaniakwanmu mu,
na Onyankopon nhunu me mūdie
no.
7 Se me nan mane firii okwan no so,
na m'akoma dii m'ani akyi,
na nkekae wo me nsam a,
8 enne wōmma mennua na obi ani,

9 Hiob 17, 6; Dwom 69, 12; Kwa 3, 63.

10 Mat 26, 27.

16 Dwom 42, 4.

18 Hiob 7, 5.

20 Hiob 19, 7; Dwom 22, 2.

26 Yer 14, 19.

31 Dwom 30, 11. —

1 Mat 5, 28-29.

4 Hiob 23, 10.

7 Dwom 7, 3-5.

na wɔntutu me nnobaes ngu.
 9 Sɛ wɔdaadaa m'akoma obaa bi ho,
 na metɛ me yonko pono ano a,
 10 ennea ma me yere nyam mma obi,
 na ebinom nkom ne so,
 11 na eno na eye aniwusem,
 na eno ne asennifoɔ anim amumuyo.
 12 Na eno ne ogya a ehye ko oyera
 amena mu,
 na anka ebɛtutu me nnobaes nyinaa.
 13 Sɛ mammu m'akoa anaa m'afenaa
 atemmuo hwee.
 berɛ a wɔne me wɔ eham bi a,
 14 ennea sɛ Onyankopon sore a, edeen
 na meyo?
 Na sɛ obisa a, edeen na mede bebua
 no?
 15 Enye des oyɔ me no na oyɔ no oya-
 funu mu,
 na obaakofoɔ na osiesiee yen nyinaa
 ena yam?
 16 Sɛ masianka mmoborofoɔ afiri des
 wɔhwehwe ho,
 na mama akunafoɔ ani abu,
 17 na me nkutoo madi me teprako,
 na awisiaa anni mu bi a,
 18 mmom efiri ne mmofraase na
 meyenee no sɛ agya,
 na efiri ne na yam na mekyerɛ no
 kwɛn,
 19 sɛ mahunu obi a ntoma abɔ no nti
 orejera
 na nkataho bi nni ohiani nsam,
 20 na sɛ n'asenemu anhyira me,
 na wamfa me nnwamma nwi anhye
 ne ho hye,
 21 na sɛ mama me nsa so awisiaa so,
 efiri sɛ mehunuu me boa kuro pono
 mu a,
 22 ennea me mmatiri nhwan mfiri ne
 dompe so,
 na me nsa mmubu mfiri ne dompe so.
 23 Efiri sɛ mmusuo a efiri Onyankopon
 yii me hu,
 na ne keseye nti mantumi manye
 hwee.
 24 Sɛ mede sika mayɛ m'ahotosoɔ,
 na maka makyerɛ amapa sɛ m'ani-
 dasoɔ ne no,
 25 na sɛ m'ani gyee sɛ m'ahodes dɔso,
 ne sɛ me nsa aka ades bebreɛ,
 26 na sɛ mehunuu owia hann sɛ zhye-
 ren.

na osrane nam ne haran mu,
 27 na eɔdaadaa m'akoma kokoam,
 na m'ano fee me nsa ho de mae a,
 28 eno nso ne otemmufoɔ anim amu-
 muyɔ bi,
 na anka mapa Onyankopon a owo
 soro no akyi.
 29 Sɛ m'ani gyee me tamfo abuo a
 ebuu no ho,
 na me ho sanee me sɛ bone ato no,
 30 nso mamma m'ano anyɛ bone,
 sɛ mede nnome besɛ ne wuo;
 31 ampa ara me ntomadan mufoɔ anka
 sɛ:
 Hwan na ne nam ammee no?
 32 ohohoo biara ansɛ abontene so,
 mebuɛ me pono mekyerɛ otempon,
 33 sɛ mekataa me mmarato so sɛ Adam,
 na mede m'amumuyo mesieɛ me
 kɔkom,
 34 efiri sɛ mesuroo nkurofo dodoɔ
 na abusuafoɔ ahohoraabo yii me hu,
 na emaa meyeɛ komm,
 mamfiri me pono ano amfiri adi
 a, . . . !
 35 Oo, sɛ anka merenya obi a obetie
 me e!
 Hwe, m'agyiraeɛ nie!
 Otumfoɔ mmua me!
 Oo, sɛ anka obarima a one me anya
 no retwerɛ asem a one me wɔ no e!
 36 anka ampa ara mede bɛto me mmati,
 mede bebɔ me ti sɛ abotire,
 37 anka mekyerɛ no m'anammontutuo
 dodoɔ,
 metwe apini no sɛ ohene.
 38 Sɛ m'asase team tia me,
 na n'akofie de nne koro sɛ,
 39 na sɛ medii n'aba na mamma sika,
 na memaa odenadeɛ hweree ne kra,
 a,
 40 ennea ma nkasɛ mmesi ayuo anan-
 mu mfi,
 na nnenkyemse mmesi atokoo anan-
 mu.
 Hiob nsem no asi.

Ti 32

*Elihu astenka a idi han. Okyerɛ des enti a
 akasa*
 Enna mmarima baasa yi gyaeɛ Hiob
 bua, efiri sɛ eye n'ani so teneneɛ.
 2 Na Busini Elihu a oye Barakel ba a

10 Deut 28, 30; 2 Sa 12, 11. 15 Efe 6, 9. 16 Hiob 29, 12. 21 Hiob 29, 7.
 23 Hiob 32, 22. 24 Dwom 52, 7. 26 Deut 4, 19. 27 1 Ah 19, 18.
 29 Dwom 35, 13; Mmb 24, 17. 30 1 Pe 3, 9. 32 Gen 19, 2; Heb 13, 2.
 35 Hiob 23, 3-7. 39 Hiob 24, 11. — 2 Gen 22, 21; Hiob 9, 20; 13, 18; 19, 6-7;
 27, 2, 6; 31, 35.

ɔfiri Ram abusua mu-bo fui. Hiob na ne bo fuu no, se obu ne ho teneneeni sene Onyankopon. 3 Na ne bo fuu ne mɛfoɔ baasa no nso, se wonnya mmuaɛ bi bio, nanso wobuu Hiob fo. 4 Na Elihu twen maa Hiob kasae ansa, ɛfiri se wosene no panin. 5 Na Elihu hunuu se mmuaɛ biara nni mmarima baasa no anomu bio no, ne bo fui.

6 Na Busini Elihu a ɔye Barakel ba buaa se:

Me deɛ, meye abɔfra, na mo deɛ moye nkwakoraa,

enti na metoo me bo aseɛ, na mesuroo se meka deɛ menim makyere mo.

7 Mekaa se: Womma nna nkasa, na mfe dodoɔ nkyere nyansa.

8 Ampa, honhom a ɛwo ɔdasani mu ne Otumfoɔ ahome na zma no nhu-numu.

9 ɛnye won a woanyini pii na wonim nyansa, na ɛnye mpanin na wohunu atemmuo mu.

10 Enti na mese: Montie me; me nso mekyere deɛ menim.

11 Hwe, matwen mo nsem, maye aso mama mo nhunumusem, se mɔbɔbɔre anya nsem.

12 Na mewen m'aso se meretie mo, na hwe, obiara nni mo mu a okaa Hiob anim,

na obuaa ne nsem no.

13 Na monnka se: Yeahunu nyansa; Onyankopon na ɔmmo no, na ɛnye onipa.

14 ɛfiri se ɛnye me na okaa ne nsem no kyerɛ me, na me nso, meremfa mo nsem no memmua no.

15 Won abam abu, woremmaa bio, na won anomu nsem nso asɔ.

16 Na se wonkasa bio, na wogyina ho, na wommua bio nti, mentwen anaa?

17 Me nso mɛbua me fam deɛ, me nso, mekyere deɛ menim.

18 Na nsem ahyɛ me ma, na honhom a ɛwo me mu no hyɛ me.

19 Hwe, me yam te se nsɔ a wontuu ano, se nsɔ kotokuo foforo a ɛrepe apaɛɛ.

20 Mekasa, na manya ahomeye; mɛbue m'ano, na mabua.

21 ɛmpare me se mehwe obi anim, na madɛfɛdɛfɛ m'ano mama onipa,

22 na mennim m'ano adɛfɛdɛfɛ, anka ebia ebeka ketewaa seɛ, na me yofoo afa me ako.

Ti 33

Elihu ka Hiob anim. Nyankopon asotwe de okra nkwagyee na eba.

Na afei, Hiob, tie me kasa ɛ, na ye asɔ ma me nsem nyinaa.

2 Hwe, mabue m'ano, me tekyerɛma rekasa me dodom.

3 M'akomam teeye ne me nsem, m'ano ka nimdeɛ kronikron.

4 Nyankopon honhom na syoo me, na Otumfoɔ no ahome na zmaa me nkwa.

5 Se wobetumi a, yi ano kyere me; Siesie wo ho m'anim, sore gyina.

6 Hwe, me nso meye Nyankopon deɛ se wo ara,

anwommoo mu na wotii me nso firiiɛ.

7 Hwe, me ho hu rentu w'akoma, na me nhyɛsoɔ renye wo so duru.

8 Ampa, woaka no m'asomu, na nsem nne na metee se wose:

9 Me deɛ, me ho te, mmarato nni me ho;

me ho ye totorotoo, amumuyo biara nni me ho.

10 Hwe, ohunu ntakwa nsem wo me ho, obu me se ne tamfo.

11 Ode me nan hyɛ pɔ mu, okari m'akwan nyinaa.

12 Hwe, yei mu na wontene, merebua wo;

na Onyankopon sɔ sene ɔdasani.

13 Aden nti na wo ne no ham, se ɔmmuɔ ne nsem nyinaa ho?

14 Nso Onyankopon kasa preko ne deɛ etia mprenu, nanso onipa nnwene ho.

15 Daɛ mu, anadwo adehunu mu, nnahoo a ato nnipa soo mu, mpa so nkoto mu,

16 emu na obue nnipa asɔ, na ɔso won atenetene ano,

17 se ɔbasane onipa afiri ne nneyɛɛ ho, na wayi ahanan ahunta obarima,

18 na watwe ne kra afiri amena mu, ne ne nkwa nso na anto afena ano.

19 Na wode yea twe n'asɔ ne mpa so ne ne nnompe mu daa aperedie.

20 Na ne nkwa ma aduane fono no, na ne kra po akonnoduane.

3 Hiob 15, 5; 18, 21; 20, 29; 22, 5.

7 Hiob 12, 12. — 6 Hiob 10, 9.

9 Hiob 16, 17; 27, 6; 31.

10 Hiob 13, 24; 19, 11.

11 Hiob 13, 27.

16 Hiob 36, 10; Dwom 16, 7.

17 Dwom 119, 67, 71.

- 21 Ne honam afon ama no aye hununa,
na ne nnompe a anka wonhunu mpo
ada adi.
- 22 Na ne kra ben ossee amena,
na ne nkwa nso ben akumfoo.
- 23 Se obofoo dimafoo wo ho ma no,
apem no mu obaako,
se orekyere onipa des etene ma no a,
- 24 eno na ohu no mmobo ka se: Kogye
no,
na wanko ossee amena no mu,
na manya agyede, a,
- 25 enne ne honam ye soaso se mmofra
des,
osane ko ne mmerantebera mu.
- 26 Okoto Onyankopon a, n'ani so no,
na ohunu n'anim anigye mu,
na odane odasani tenene ma no,
- 27 na oto dwom kyere nnipa se:
Maye bone, na makyea des etene no,
nanso mannya mu hwee.
- 28 Wagye me kra na anko ossee amena
mu,
na me nkwa rehunu hann yi.
- 29 Hwe, yeinom nyinaa na Onyanko-
pon ye
mprenu ne mprensa wo onipa ho,
30 se obesane ne kra afiri ossee amena
ho,
na wanya hann, nkwa hann no mu.
- 31 Ye aso, Hiob, na tie me:
ye komm, na menkasa.
- 32 Se nsem bi wo ho a, yi ano kyere me,
kasa, na wo bemdie beye me fa.
- 33 Se ente saa a, enne tie me ara,
ye komm, na menkyere wo nyansa.

Ti 34

*Elihu astenka a etia mmienu. Ode nsem ka
Hiob anim, Onyankopon mmu ntenkyea*

Na Elihu buaa se:

- 2 Anyansafoo, montie me nsem,
na mo, animdefoo, monye aso mma
me.
- 3 Na aso na eso nsem hwe,
na ano ka aduane hwe.
- 4 Yebesoo atemmuo ahwe afa,
na yahunu des eye yen ntam.
- 5 Na Hiob aka se: Metene,
nanso Onyankopon afa me bem ko.
- 6 Me bem mu ara na wobu me torofoo,
m'agyan kurò mu aye den,
nanso mmurato nni me mu.

- 7 Obarima ben na ote se Hiob
a onom mmusubo se nsuo,
- 8 na ohyene amumuyoo ayonkofa mu,
na one nnipa abonefoo anantee?
- 9 Na oka se: Enye mfasoo mma onipa
se one Onyankopon bo.
- 10 Enti mo a mowo tire, montie me,
ampare Onyankopon se obedi
asemmone,
na Otumfoo bedi amumuyosam.
- 11 na mmom, onipa nneyee so ka na
otua no,
na sades obi kwan tee no, saa na oma
no to no.
- 12 Ampa ne ampa, Onyankopon nni
asemmone,
na Otumfoo nkyea atemmuo.
- 13 Hwan na ode asase hyee ne nsa,
na hwan na oslesiee wiase nyinaa?
- 14 Se ogye ne home fa
na otwe ne honhom ne n'ahome ba
ne nkyen a,
- 15 anka honam nyinaa begyaa mu
preko,
na onipa besane ako dote mu.
- 16 Na se wowo nhunumu a, tie yel,
ye aso ma me nsem.
- 17 Des okyiri atentenene benya aman
adi so?
Anaase wobebu oteneneeni tumfoo
no fo?
- 18 Des oka kyere ohene se: Ohuhuni!
Ne mmapomma se: Abonefoo!
- 19 Des onhwe atitire anim,
na ommu odehyee nsene mmobo-
roni;
efiri se ne nsa ano adwuma ne won
nyinaa.
- 20 Mpofirem na wowuo,
na adasuo mu na aman hinhim na
wosene koro,
na wopra aberempon ko,
nso ennam onipa nsa so.
- 21 Na n'ani wo onipa akwan so,
na ohunu n'anammontutuo nyinaa.
- 22 Esum nni ho,
na esum kabii nni ho,
na amumuyoo de won ho ahunta
ho.
- 23 Na enhia se ohwe onipa ma no kye
ansa na wako Nyankopon nkyen,
atemmuo mu.
- 24 Obubu aberempon na onhwehwemu,
na ode afoforo si won ananmu.

23 Heb 1, 14.
3 Hiob 12, 11.
8 Dwom 1, 1.
Dwom 104, 29.

25 Dwom 103, 5.
5 Hiob 33, 9; 27, 2.
9 Hiob 9, 22.
21 Hiob 31, 4; Mmb 5, 21.

28 Hiob 33, 18.
6 Hiob 9, 15, 20; 6, 4.
11 Rom 2, 6.

30 Dwom 56, 13; 103, 4. —
7 Hiob 15, 16.
12 Hiob 19, 6.
15 Gen 3, 19;
22 Dwom 139, 11-12.

- 25 Eno nti ohwe won nneyee,
na obutu won anadwo ma wodwere
won.
- 26 Ohwe won se abonefo
ma nnipa nyinaa hunu.
- 27 Efiri se womane firii n'akyiri koe,
na woannwene n'akwan no biara ho,
- 28 Se wobema mmoboroni sufie aduru
ne nkyen,
na wate amanehunufie sufie.
- 29 Na se ono na oma no dwo a,
hwan na obebu fo?
Na ode n'ani hunta a,
hwan na obehu no?
oman mu so oo,
obaakofie so oo,
odi no pe,
- 30 na onipa kankonsani anni hene,
na woansum oman fidie.
- 31 Na obi baka akiers Onyankopon
se:
mahunu amane, merenye amumuyo
bio,
- 32 dee mennya menhunue, wo na kyere
me,
se madi amumuyosem a, merenni
bio?
- 33 Onhye ananmu sades wope, na wo-
repo [ne nneyee] yi?
Enti wo na ese se woyie, na enye me,
na dee wonim no, ka el
- 34 Nnipa a wowo tire baka akiers me,
na obarima nyansafoe batie ama me,
- 35 Hiob dee, enye nimdee so na okasa,
na ne nsem mu nni nhunumu.
- 36 Se anka woreso Hiob ahwe akosi
awiee e,
efiri se ne mmuaee te se amumuyofie
mmuaee.
- 37 Na ode mmusubo ka ne bone ho,
yen mu mpo obo ne nsam,
na oma ne nsem a ode ne Onyanko-
pon di asie no dooso.

Ti 35

*Elihu asieka a eto so mmisna: Onyankopon bu
asentenene*

Na Elihu buaa se:

- 2 Wobu no se etene,
anaa woka se: Me tenenee sene
Nyankopon dee,
- 3 se woka se: Ebye me mfasoe ben?
na, mfasoe ben na manya asene se
anka meyse bone?
- 4 Me dee, mede nsem bebua wo

- ne wo mfasoe a woka wo ho no.
- 5 Hwe osoro, na hunu,
na hwe mununkum a skoron sene
wo no.
- 6 Se woye bone a, edeen na wode ye no.
na se wo mmarato dooso a, edeen
na woye no?
- 7 Se wotene a, edeen na wode ma no,
anaase wo nsam edeen na ogyee?
- 8 Onipa a ote se wo na w'abonefossem
pira no,
na onipa ba bi na wo tenenee bama
no anya mfasoe.
- 9 Nhyesoe bebrebe nti na ama
woteam,
wosu fie oboafie, nnipa akisee nsa
ase.
- 10 Nanso obi nka se: Ehe na Onyanko-
pon,
me yofie no wo? dee oma nnwom
anadwo,
- 11 dee okiers yen nimdee sene asase so
mmoaa,
na okiers yen nyansa sene osoro
nnomaa no.
- 12 Eho na woteam, na ommua,
abonefoe ahantan nti.
- 13 Ampa ara Onyankopon rentie ahu-
husem,
na Otumfoe remmu.
- 14 Na nkantom se wose: Wonhu no
dee
nanso asem no da n'anin,
na wotwen no ara!
- 15 Na afei enam se ommetwee aso,
n'abufuo mu,
na onni amumuyo akiri pii nti,
- 16 Hiob bue n'ano kwa,
na nimdee a onnie mu, oma nsem
dooso.

Ti 36

*Elihu asieka a eto so. Okiers Nyankopon
tenenee na ne kaseye*

Na Elihu koo so se:

- 2 Ma me kwan kakra, na menkyere
wo,
na meda so wo nsem bi meka ma
Onyankopon.
- 3 Mefa me nimdee afiri akirikyiri,
na mede me yofie no bem ama no.
- 4 Na ampa, me nsem nye atoro,
dee odi mu nimdee mu na one wo wo
ho yi.

5 Hwe, Onyankopon ye okesee,
na ommu obi animtia,
oye okesee, cteasee tumi mu.
6 Omma obonefo nnya nkwa,
na ode amanehunufoo bem ma won.
7 Onyi n'ani mfiri oteneneeni so,
na oma wone ahemfo tena adwa so
daa,
na woma won so.
8 Na se wogu won nkonsankonson,
na wode amanez nhoma kye won a,
9 enna oka won nneyce kyere won,
ne won mmarrato, se wama won ho
soo,
10 na obue won aso ma atenetene,
na oka se wonsane mfiri abusudee ho.
11 Se wotie na wosom no a,
wowie won nna di yiedie mu,
ne won mfee nso dee eye won de mu.
12 Na se wwantie a, woto dadee ano,
na wogyaa mu nimdee a abo won no
mu.
13 Na akoma mu ansuronyamefo
kora abufuo,
se okyeyere won a, wonkoto nsre.
14 Won kra wu mmeranteber mu,
na won nkwa see se ahoseefoo dee
no.
15 Oyi omanehunufoo n'amanee mu,
na obue won aso ahodwan no mu.
16 Anka obegye wo nso afiri ahohiahia
mu
ako dee sho tre a ahokyere nnie ho,
na sra dee aye wo pono so aduane ma.
17 Nanso obonefo atemmuo aye wo
ma,
atemmuo ne atentenenee aso wo mu.
18 Na mma abufuo nnnyegye wo nko
ahiyie mu,
na mma agyede no dodo nnhima
w'ani.
19 W'ahonyadee anaa wo tumi aho-
dennee nyinaa
de wo basi dee ahohiahia nnie ho?
20 Mpere anadwo ho,
se emmepra aman mfiri won afa.
21 Hwe yie, nnane w'ani nko ahuhudee
so,
efiri se wope eno mmom sene amane-
hunu.
22 Hwe, Onyankopon di ne tumi mu
asenksee,
hwan ne okyerakyerefo se ono?
23 Hwan na ohye no satee onyo n'adee
mfa,

na hwan na obeka se: Woadi
asemmone?

24 Kae satee wobekamfo ne nneyce
a adasa ato ho dwom no.
25 Nnipa nyinaa hwe ara;
odasani firi akyirikyiri hwe.
26 Hwe, Onyankopon so, na yenni no;
ne mfee dodo nso mu nni hwe-
hwebea.
27 Ono na otwe nsuo ntoantoo
a esoso to ne mununkum mu nsuo,
28 na efiri mununkum mu to gu fam,
eto pli gu nnipa so.
29 Obi betumi ate mununkum mu tre
ne ne ntomadan mu kurududuye no
ase?
30 Hwe, otre ne hann mu wo ne so,
na okata epo nhini so.
31 Na eno na ode di aman asem,
ode aduane bebree nso ma.
32 Ode hann katakata ne nsa ho,
na ohye ma no kosi botae bi-mu.
33 Ne mmobom ka ne ho asem,
mmoakuo mpo ka asem fa ahum a
ereba ho.

Ti 37

*Elihu asenka awiee. Nyankopon animuonyam
a eda adi ahum mu*

Aane, yei ho na m'akoma tutuo,
na epopo firi n'afa.
2 Tie na montie ne nne huuye,
ne mmobom a efiri n'anomu no.
3 Ogyaa mu osoro ase nyinaa,
na ne hann koduru asase anoano.
4 Oprannaa bobom di akyire,
ode ne keseye nne no bobom.
Se wote ne nne a, orensianka won.
5 Onyankopon de ne nne prannaa
bobom ma no ye nwanwa,
oye adee akese a yenhunu mu,
6 na oka kyere sukyeremma se: To gu
asase so!
ne osuksee nso saa ara se: Tuel
ne n'ahooden suo akese no.
7 Oso nnipa nyinaa nsa ano,
se nnipa a oboo won nyinaa nhunu
de.
8 Enna mmoadoma ko won atu mu,
na watenatena won tenabea.
9 Ahum firi mpiakyire ho ba,
na awo nso firi atifi fam.
10 Nyankopon home na ema nsuo
nkyenkyenee,
na ema nsuo a etre nso da.

- 11 Nsuo ara nko na ode soa mununkum,
otre ne hann mununkum no mu.
- 12 Na oma no di kyinhya sɛdɛ
n'akwankyerɛ tɛɛ,
sɛ ɛnkɔyɔ dɛɛ ɔhyɛ no nyinaa,
wiase nyinaa ne asase ani;
- 13 sɛ ɛyɛ atenetene nti oo, sɛ ɛyɛ n'a-
sase nti oo,
sɛ ɛyɛ n'adɔɛɛ so oo,
oma no ba ara.
- 14 Hiob, yɛ yɛi ho asɔ,
gyina ho dwene Nyankopon anwa-
nwadɛɛ ho.
- 15 Wonim bɛɛ a Onyankopon susuo
ho,
na oma ne mununkum mu hann
hyɛɛn?
- 16 Wonim mununkum nkariɛ,
nimdɛɛ mu mūdifoɔ no anwanwadɛɛ
no?
- 17 Sɛdɛɛ wo ntadɛɛ mu yɛ hyɛɛ,
bɛɛ a anafɔɔ mframa ma asase yɛ
dinn no?
- 18 Wo ne no na ɛde ewiem tɔnn a ɛwo
ho pintinn
sɛ ahwehwe a woaguo no tɛ ho?
- 19 Ma yɛnhunu dɛɛ yɛnka nkyɛɛ no;
esum nti yɛrenhunu dɛɛ yɛnka.
- 20 Wonka nkyɛɛ no sɛ mɛkasa?
anaasɛ obi bɛɛ sɛ womene no?
- 21 Na afei wonhunu hann sɛ ɛhyɛɛn
hyɛnn ewiem tɔnn,
na mframa twam a, ɛma ewiem ho
te.
- 22 Atifi fam asase so na sika firi ba,
Nyankopon ho na animuonyam a
ɛyɛ hu wo.
- 23 Otumfoɔ dɛɛ, yɛn hu no;
ɔyɛ tumi mu okɛsɛɛ,
na ɔrenkyɛa atemmuo ne teneneɛ a
ɛdɔɔso.
- 24 Enti nnipa suro no,
ommu akomam nyansafoɔ biara.

Ti 38

*Awurade aɛm a ɛdi kan. Ɔkyɛɛ adebo mu
anwanwadɛɛ ne wiase nnisoɔ*

Na Awurade firi ahum no mu buaa
Hiob sɛ:

- 2 Hwan ne dɛɛ ɔbiri afotuo ani,
nɛm a emu nni nimdɛɛ mu yi?
- 3 Bo w'asene sɛ obarima ɛ,
na memmisa wo, na kyɛɛ me.

- 4 Ɛhe na na wowɔ bɛɛ a metoo
asase fapem?
Sɛ wowɔ nhunumu a, ka ɛ!
- 5 Hwan na ode ne nsusuiɛ too ho,
wonim anaa?
Anaasɛ hwan na ɔsɔa so homa?
- 6 Ɛdɛɛn so na wɔde ne nnyinasɔɔ siɛ,
anaa hwan na ode ne tweati boɔtoɛɛ,
7 bɛɛ a adekyɛɛɛ nsoromma boom
too ahurisie dwom,
na Nyankopon mma nyinaa boɔ ose
no?
- 8 Na hwan na ɔkaa ɛpo hyɛhyɛɛ
apono mu,
bɛɛ a ɛfiri asaseyam pueɛɛ,
9 na mede mununkum meyoɔ ne nka-
taho,
ne sum kabii nso meyoɔ n'aboomu,
10 na metwaa ne so hyɛɛ,
na mesisii adaban ne apono,
11 na mekaa sɛ: Ɛha yi na bra bɛduro,
na ntra so,
na ɛha ara na w'asorɔkyɛɛ ahantan
mmesɔ no?
- 12 Ɛfiri wo nna mfitiasɛɛ woahyɛ
anɔpa so pɛn,
woakyerɛ adekyɛɛɛ nso ne dibɛɛ,
13 sɛ ɛnso asase mmuano mu,
na wɔmporepore abɔnefoɔ mfiri so?
14 sɛ ɛnnane sɛ dagyɛɛ nsoano ase
na ɛnye sɛ atadɛɛ a woahyɛ no aduro,
15 na wɔde abɔnefoɔ hann akame won,
na nsa a woama soɔ no, woabu mu?
- 16 Woako ɛpo aniwa ho,
na woanante bunu donkodonko ase?
17 Woayi owuo aponkɛsɛɛ adi akyerɛ
wo,
anaasɛ woahunu esum kabii abo-
boɔ no?
- 18 Woahunu asase tɛɛ mu anaa?
Sɛ wonim ne nyinaa a, ka ɛ!
- 19 Ɛhe na hann tenabea kwan wo,
na esum nso, n'afɔ wo he?
- 20 na wode ako ne hyɛɛ so,
na woahunu ne fie akwan no.
- 21 Wonim, ɛfiri sɛ saa bɛɛ no na wɔawo
wo,
na woadi nna bebree.
- 22 Woako sukyɛɛmma korabea,
anaa woahunu asukɔtwea akoradɛɛ
no,
- 23 adɛɛ a makora asie ahohiahia bɛɛ
ne ɔko ne akodie da no?
- 24 Ɛhe na ɔkwan a hann nam so hyɛ-
ɛnhyɛɛn no wo,

Ti 39

ne deɛ apueɛ mframa fa so bo asase
soɔ no?

25 Hwan na ɔyiyi akā ma osuo
ne ɔkwan ma aprannaa asraman
no,

26 sɛ ɔbema osuo atɔ asase a obi nni
ho soɔ,
ne sere a onipa bi nni soɔ so,

27 na wama amamfɔ ne asase hunu
ameɛɛ,
na wama wira a efuo no afefe?

28 Osuo wo agya,
anaasɛ hwan na ɔwo obosuo a
esosɔ?

29 Hwan yam na nsuo nkyenkyeneɛ
fire,
na ɔsoro bosuo a akyenkyen no,
hwan na ɔwoeɛ?

30 Nsuo kyenkyen sɛ ɔboɔ,
na ebunu donkodonko ani pam.

31 Wobetumi akyekyere Akokɔbaa-
tan-ne-ne-mma homa mu,
anaasɛ wobetumi asāne Nwenwe-
nente nhoma?

32 Wobetumi ayi owiakwanmu nso-
romma adi wo ne bere mu,
anaasɛ wobetumi akyere Sisire
nsoromma ne ne mma kwan?

33 Wonim ɔsoro nhyehyɛɛ,
anaa wobetumi ahyehye sɛdeɛ enni
asase soɔ?

34 Womawonne soko mununkum mu
sɛ nsuo pii mmekata wo ho anaa?

35 Wobetumi asoma anyinam ama no
ako,
na aka akyere wo sɛ: Yen niel
anaa?

36 Hwan na ɔde nyansa sieɛ ayamdeɛ
mu,
anaasɛ hwan na ɔde nhunumu maa
adwene?

37 Hwan na ɔde nyansa kan munu-
nkum,
na ɔsoro nkokuo no, hwan na
ɔdane no

38 ma mfuturo pia kɔbo dosie,
na doteɛ bo ntoantɔa?

39 Wo na woyɛ ha ma gyatabereɛ
nya nam,
anaa woma agyataburuwa meɛɛ,
40 eberɛ a wobutubutu won atɔ mu,
na wotete adoto mu rete?

41 Hwan na ɔsiesie aduane ma anene,
eberɛ a ne mma sɔ frɛ Onyankopon,
wɔkyini na wonni aduane no?

Mmoadoma di Nyankopon nyansa ho adansɛɛ

Wonim abotan so mmirekyie awoo
bere,
na aforoteɛ awoko nso, wowaɛ?

2 Wokan abosome a won afuru de
nyini,
na wonim bere a wode woo anaa?

3 Wokoto wowo won mma,
woto won awooyea twene,

4 won mma ho kokwa, wonyini wiram,
wofiri ko, na wonsane mma won
nkyen.

5 Hwan na ɔgyaa esere so afunumu
sɛ ɔnne ne ho,
na afunumu prakaateni nhoma,
hwan na ɔsane?

6 Deɛ mede esere pradada mayo ne
fie,
na mede nkyene asase aye ne tena-
bea.

7 ɔmmu kuro mu gyegyeegyeɛ,
ɔnte ɔkafɔ ateatea.

8 Deɛ ɔnya no mmepɔ soɔ no ne n'a-
duane,
na ɔpe adeɛ biara a eye fromfrom.

9 Okoo bepene sɛ ɔsom woo,
anaasɛ ɔbetena w'adididaka ho?

10 Wode homa besa okoo, mɛtɛɛkã ho,
anaasɛ ɔbetwe mmonhwa mu mɛtɛɛ
so adi w'akyi?

11 N'ahoden sɔ nti, wode wo ho bɛto
ne so,
na woagya w'adwuma ama no anaa?

12 Wobegye no adi sɛ ɔde w'aba beba,
na waboa ano de aba w'asan so?

13 Sohori bo ne ntaban mu ahurisi-
die mu,
eye asukonkon ntaban ne ne ntakra
anaa?

14 Mmom ɔgya ne nkosua ma asase,
na mfuturo so na ɔma eho do,

15 na ne wert firi sɛ enan bepekɛɛ,
anaasɛ wiram mmoadoma bebobo.

16 ɔbo ne mma atirimuden sɛdeɛ
wonye ne deɛ,
ne bre ye ɔkwa, nansa ɔnsuro,

17 efiri sɛ Onyankopon ama nyansa abo
no,
na wankɛ no nhunumu.

18 Na sɛ ɔyere ne ho tu a,
ɔsere ɔponko ne ne potefoo.

19 Wo na wode ahoeden ma ɔponko?
Wo na wode nnawa hyehye ne kon?

- 20 Wo na woma no huri se ntutumme?
Ne home foofoo denye ye hu.
- 21 Owerewere bonhwa mu,
na odi n'ahooden ho ahurisie,
ofiri kohyia akofofoo a woamia.
- 22 Osere ehu, na ne ho mpopo,
na ansane mfiri afena anim.
- 23 Agyan boha woso ne so,
pea ne peme a stwa nyinamnyinam
nso.
- 24 Ode anibere ne abufuo werewere
asase,
na totorobento hyene a, onnyina bio.
- 25 Totorobento hyene a, oka se: Wlee!
Na ote oko hwa wo akyirikyiri,
asafohene nteam ne osebo no.
- 26 Wo nhunumu so na asansa nam
tuo?
Otre ne ntaban mu kyere anafoo
asase.
- 27 Anaase w'anomu asem so na okode
ma ne ho soo,
na oye ne pirebua de ekoron?
- 28 Obotan mu na ote na oda,
obotan ano hweremhwerem ne
ahwee soronsoron so,
- 29 eho na ofiri hwehwe aduane,
n'ani hunu ade ekyirikyiri.
- 30 Na ne mima fe mogya,
na de atofoo wo no, eho na owo.

Ti 40

*Hiob bre ne ho ase, Awurade asem a etia
mmien. Susono ne odenkyemmirampon*

Na Awurade buaa Hiob se:

- 2 Otanyifoo bi ne Otumfoo no beham
anaa?
De e one Onyankopon gye akyin-
nyee no, ommua e!
- 3 Na Hiob gyee Awurade so se:
- 4 Hwe, mesua, edeen na memfa mem-
mua woo?
Me nsa na mede meto m'ano.
- 5 Makasa preko, na merentia so;
ne mprenu, na merenko so bio.
- 6 Enna Awurade firi ahum no mu
buaa Hiob se:
- 7 Bo w'asene se obarima e,
mebisa wo, na woakyere me.
- 8 Wobedane m'atemmuo no ani?
Wobebu me fo na woadi bem?
- 9 Wowo nsa se Nyankopon de,
na wobetumi de nne a ste se ne de
abom?

- 10 Ennee fa tumidle ne kseye hyehye
wo ho,
na fira ohyeren ne animuonyam,
- 11 hwie w'abufuo mmorosoo no gu,
na hwe ochantanni biara na bre
no ase.
- 12 Hwe ahantanfoo nyinaa na bre won
ase,
na tiatia abonefoo so wo won tena-
bea ho.
- 13 Fa won nyinaa sie dotes mu,
na ma won anim ntintim ahuntaem,
- 14 ennee na me nso makamfo wo
se wo ara wo nifa na agye woo.
- 15 Hwe susono a meyo no ne woo,
ewira na odi no se nantwie.
- 16 Hwe ne tumi a ewo n'asene mu
ne n'ahooden a ewo ne yafunu ntini
mu.
- 17 Okoa ne dua se tweneduro,
ne sre mu nhoma nso toatda mu.
- 18 Ne nnompe te se kabere doroben,
ne nkasse te se adaban.
- 19 Ono ne Nyankopon akwan mfitia-
se,
ne yfoo na ode n'afena maa no.
- 20 Na mmepo ba aduane ma no,
na wiram mmoadoma nyinaa goro
honon.
- 21 Nkaseenkase nnua ase na oda,
demmiere ne owora ahuntaem.
- 22 Nkaseenkase nnua nwunu kata ne
so, nsunoa nnua twa ne ho hyia.
- 23 Hwe, asuo ano ye den mpo a, ne ho
mpopo;
se Yordan bu ba n'ano mpo a,
ne bo da ne yam ara.
- 24 Wobetumi akye no animono,
na wode fidle ahwire ne hwenem?

Ti 41

Odenkyemmirampon

Wobetumi atwe odenkyemmira-
mpon darewa ano,
na wode homa akyekyere ne tekye-
rema anaa?

- 2 Wode kaa behye ne hwenem,
na wode nketokoro ahwire n'afono
mu?
- 3 Obakoto asre wo pil,
anaa obeye n'ano brere akysere wo?
- 4 One wo bepam apam
se fa no ye akoo daa?
- 5 Wo ne no begoro se anomaa,

- na woasã no [ahoma] ama wo mma-
baa anaa?
- 6 Apofofoo asafu besi no koso,
na woakye ne mu abatafo mu?
- 7 Wode mpea behye ne wedee mu ma,
na wode mpataa mpame awowo ne
tirim?
- 8 Fa wo nsa ka no,
na kae oko no, na worenjo bio!
- 9 Hwe [onipa] anidasoo ye ohunu.
Enye ne hwe mpo na sma obi hwe
asee?
- 10 Obi rensi ne bo se obehanyan no,
na hwan ne dee obetumi agyina
n'anim?
- 11 Hwan na wadi kan ama me biribie
na menhye no ananmu?
Dee ewo osoro nyinaa asee, me na
ewo me.
- 12 Merennyaee ne honam adee,
ne ne mmaninye ne n'aboaban fe a
eye no ho asenka.
- 13 Hwan na obeyi ne ho abon?
Ne se kyerepen mmienu no,
hwan na obeko animu?
- 14 N'anim apono nso, hwan na obehini?
Ne se ho ye hu.
- 15 N'akyem akyerepen ye fe,
woatotom se adee a woaso ano.
- 16 Epempam so pɛpɛɛ
a mframa nnya mu kwan;
- 17 efemfam ho,
edi nsosom na emu nni ateye.
- 18 Ne nwansi ma hann hyeren,
na n'ani te se adekyee anisuatete.
- 19 Agyatene firi n'anomu,
ogya nturiturii fi firi mu.
- 20 Wisie firi ne hwene mu tokuro mu,
se esen a emu rehuro ne nkyekyer
a erehye mu.
- 21 N'ahome so nsramma,
na ogyaframa firi n'anomu.
- 22 Ne kon mu na ahooden wo,
na akomatuo sa wo n'anim.
- 23 Ne honam a esensene ho femfam ho
pintinn,
wogu no ne ho, na entwe.
- 24 N'akoma ye den se obo,
eye den se oyuyammoo.
- 25 Se oma ne ho so a,
atumfo ho popo,
na ehu ma won ani so ye won krakra.
- 26 Wode nkrante ka no a, enka,
pea ne pame a wotoo ne dadee
akodee mpo;
- 27 obu dadee se ntete,

- ne kobere se duawule;
- 28 agyan nka no ngu,
ntommoo mu aboo ye no se
nkyenkysma;
- 29 obu aporibaa se nkyenkysma,
na osere pea a wotoo huuye.
- 30 N'ase ye abono tahwetahwe,
obua atekye so se poree adee.
- 31 Oma ebunu mu huru se esene mu,
oye po se sraade;
- 32 Oma okwan hyeren di n'akyi,
ma wobu ebunu [a ehuro no] se
edwono.
- 33 Ne nsasoo nni asase so;
woyoo no se n'akoma nntu;
- 34 ohwe adee a skoron nyinaa;
one ahokyer mma nyinaa hene.

Ti 42

Hiob ahonu

- Enna Hiob gyee Awurade so se:
- 2 Mahunu se wotumi ade nyinaa yo,
na worenso wo tirimbo biara kwan.
- 3 Hwan ne dee onni nimdee,
na ohono afotuo ani yi?
Enti na mekaa dee mente asee,
anwanwadee a esene me a na
mennim.
- 4 Tie e, na menkasa.
Mebisa wo, na woakyer me.
- 5 Se aso tee nko na metee wo nka,
na afei dee, m'ani ahu wo.
- 6 Enti na mepo me ho na menu me
ho,
dotee ne nsö mu.
- 7 Na Awurade kaa nsam yi kyer
Hiob wiee no, Awurade ka kyer
Temanni Elifas se: Me bo afu wo ne wo
mfefoo baanuo no, efiri se moanka me ho
asem a stene se m'akoa Hiob.
- 8 Na
afei momfa anantwinini nson ne
adwennini nson, na monko m'akoa
Hiob nkyen, na monko ohyee afodee
mma mo ho, na m'akoa Hiob mmo mo
tiri mpaee, na ono nko ara anim na
mehwe, na me ne mo anni no mo
nkwaseasem so, efiri se moanka me ho
asem tee se m'akoa Hiob.
- 9 Enna
Temanni Elifas ne Suhini Bildad ne
Naamani Sofar siim ko koyoo adee
Awurade ka kyeret won no; na Awu-
rade hwet Hiob anim.
- 10 Na Hiob boe ne nnamfo no tiri
mpaee no, Awurade danee ne duamda
no na Awurade de adee a Hiob nyae

no nyinaa mmoho mmienu maa no. 11 Enna ne nuanom mmарima nyinaa ne ne nuanom mmaa nyinaa ne won a woni no kane nyinaa baa ne nkyen, na wone no bedidli wo ne fie, na wogyam no, na wokyekeyeree ne were, amanee a Awurade maa no baa ne so nyinaa ho, na won mu biara maa no sika dwetsbena biako ne sika kaa biako. 12 Na Awurade hyiraa Hiob awiee sene ne mfitasee, na onyaa nnwan mpem dunan ne yoma mpem nsia ne anantwie mpamho apem ne mfunumu abere.

apem. 13 Na onyaa mmabarima baason ne mma mmaa baasa. 14 Na otoo ojaako din Yemima, na dee odi so no de Kesia, na dee oto so mmiensa no de Keren-Hapuk. 15 Na wjanhunu mmaa a won ho ye fe se Hiob mma mmaa no asase no nyinaa so; na won agya memaa won agyapadee won nuanom mu. 16 Na yei akyiri no, Hiob dii mfinrhyla oha aduanan, na ohunuu ne mma ne ne mma mma awo ntoatoaso nnan. 17 Na Hiob wui, na wabo akora, na wadi nna amee.

10 Hiob 8, 7.

15 Num 27, 8-11.

17 Gen 25, 8.

NNWOM

NWOMA A EDI KAN

1

Oteneneeni ne obonefo

- Nhyira ne onipa a onnante abonefo agyina mu,
na onnyina nneboneyefoo kwan so,
na ontena fedifoo tenabea,
2 na mmom Awurade mmara so n'ani,
na odwene ne mmara ho awia ne anadwo.
3 Ote se dua a atim asubontene ho a eso n'aba ne bere mu,
na n'ahahan mpo,
na dee oyo nyinaa bewie yie.
4 Abonefo des, wote sa,
na wote se ntete a mframa bo guo.
5 Enti abonefo rennyina atemmuo mu,
na nneboneyefoo rentena teneneefoo asafo mu.
6 Efiri se Awurade nim teneneefoo kwan,
na abonefo kwan des, ebeyera.

2

Dee Awurade asra no no

- Aden nti na amanaman ye gyegye-
gye,
na aman susu ade hunu?
2 Asase so ahemfo sore gyina,
na atumfo bom tu agyina

- tia Awurade ne dee wasra no no se,
3 Momma yemmubu won mpokyer,
na yento won nhoma mfiri yen ho ngu.
4 Dee ote soro no sere,
Awurade di won ho few.
5 Eno na obekasa akyere won n'abufuo mu,
na ode n'abufuhye beyi won hu.
6 Na me na masi me hene,
me bepo kronkron Sion so.
7 Meka no se ade a woahe,
Awurade ase me se: Me ba ne wo,
enne na mawo woo.
8 Bisa me,
na mede amanaman beye wo apegyadee,
na mama woafa asase ano nohoa adi so.
9 Wode dadee poma bebubu won,
na woabobo won se onwomfo ahina.
10 Na afel, ahemfo, monhunu nya-
nsa.
Asase so atemmufoo, montie afotuo.
11 Monsom Awurade osuro mu,
na monni ahurisie ahopopoo mu.
12 Momfe oja no ano,
na ne bo amfu, na moanyera okwan mu;
na aka kakra na n'abufuo ade.
Nhyira ne won a wodwane kotoa no nyinaa.

1 Dwom 119, 1; 26, 4; Mmb 4, 14; Yer 15, 17.

Deut 6, 7. 3 Dwom 92, 12-15; Yer 17, 8.

6 Dwom 37, 18; Hiob 23, 10; 2 Ti 2, 19. — 1 Aso 4, 25-30; Adi 11, 18; 19, 19.

3 Yer 2, 20; 5, 5; Luk 19, 14.

4 Dwom 37, 13; 59, 8.

5 Yes 34.

7 Dwom 89, 26-29;

Aso 13, 33; Heb 1, 5; 5, 5.

8 Dan 7, 13-14.

9 Adi 2, 27; 12, 5; 19, 15.

11 Flp 2, 12; Heb 12, 28.

12 1 Sa 10, 1; Dwom 34, 8; 84, 12; Yes 30, 18.

2 Dwom 119, 35, 47, 70, 97; Yos, 1, 8;

4 Dwom 35, 5; Hiob 21, 18; Hos 13, 3.

3

Ahohia bere mu anpa dwom

*Dawid dwom a stoe bere a dwane firii ne ba
Absalom anim.*

Awurade, sedee m'ahohiahiafo si
dooso fa!

Won a wosore tia me no ye pii.

2 Nnipa bebre se me kra se:

Onni nkwayee Nyankopon mu.
(Sela)

3 Na wo, Awurade, wone me ho
kyem,

m'animuonyam ne me tiri pagyafos.

4 Mede me nne mesu mefe Awurade,
na ogye me so firi ne bepo kronkron
so. (Sela)

5 Mekodae na medae;
manyane, na Awurade kura me mu.

6 Mensuro nkurofo mpempem
a woabo me ho nsaban ahyia yi.

7 Awurade, sore e! Me Nyanko-
pon, gye me!

Na woabobo m'atamfo nyinaa
abgye,

woabubu abonefo se.

8 Awurade na nkwayee wo no;
wo man so na ma wo nhyira mmra.
(Sela)

4

Nyankopon asomdwoee

*Wode ma dwonkyerefo se womfa asankuo nto.
Dawid dwom.*

Me sufie mu gye me so, me tene-
nee Nyankopon.

Ahohia mu, woterre mu maa me.

Hu me mmobo, na tie me mpaabo.

2 Mo mmarima mma, m'animuonyam
bedane ahohoraa akosi da ben?
Mobebo ade hunu, mobebo atoro
akyi akosi da ben? (Sela)

3 Na monhunu se Awurade ayi ne
dofa asi ho;
mesu mefe Awurade a, obetie.

4 Mo bo fu a, monnye bone!
Monkasa mo akomam
wo mo dabere, na monye komm.
(Sela)

5 Mommo tenenee afodee, na momfa
mo ho ntwere Awurade.

6 Nnipa bebre ka se: Hwan na
obema yehunu papa?

Awurade, te w'anim ma no nhran
yen so.

7 Wode anigye ahye m'akomam
asene

bere a won aburoo ne won nsa dooso
no.

8 Asomdwoee mu na meko makoda, na
mada preko,
na wo, Awurade, nko na woma mete-
na ho dwoodwoo.

5

Anpa afodee ho mpaabo

*Wode ma dwonkyerefo se womfa atenteben nto.
Dawid dwom.*

Awurade, ye aso ma me nsam,
hwe me nsusue a mekura mu.

2 Tie me nteamu,
me hene ne me Nyankopon,
na wo na mebo wo mpaee.

3 Awurade, tie me nne anpa,
anpa na masiesie mama woo.
na mehwe wo kwan.

4 Na wonye Onyankopon a wope
adebone,
obonefo ne wo rentena.

5 Agyimfo rennyina w'anim,
wotane amumuyefo nyinaa.

6 Wosoe won a woka atorosem.
Awurade kyiri mogyapafos ne asi-
sifos.

7 Na me dee, menam w'adom be-
bre so
meba wo fie
mabekoto masore makyer w'asore-
fie kronkron,
wo suro mu.

8 Awurade, fa wo tenenee kyere me
kwan,
won a wote me nti,
tene wo kwan wo m'anim.

9 Na won anomu nni nokwasem bi,
won yam wo mmusuo,
won menewa ye eda a abue,
na wode won tekyersma defedefe.

10 Onyankopon, bu won fo, ma
wompon mfiri won agyinatuo ho.
Won mmarato bebrebe nti sum won
gu,
na wosore atia wo.

11 Na ma won a wodwane betoa woo
nyinaa ani nnye,
na womfa ahosan nhuro daa,

1 2 Sa 15, 14.

3 Dwom 84, 11.

5 Dwom 4, 8; Mmb 3, 24.

6 Dwom 27, 3.

7 Dwom 58, 6.

8 Yer 3, 23.

3 Dwom 17, 7.

4 Efe 4, 26; Dwom 16, 7.

5 Dwom 51, 17, 19.

6 Num 6, 25-26.

8 Lev 26, 6; Dwom 3, 5.

2 Dwom 84, 3.

7 Dwom 26, 8.

9 Rom 3, 13.

11 Dwom 40, 16.

efiri se woakata won so,
na ma won a wodo wo din no ani nka
wo ho.

- 12 Na wo, Awurade, wohyira otene-
neeni,
wode aniso twa ne ho hyia se ekyem.

6

Ahonu mpaabo

*Wode ma dwonkyerefo se wofa sankuo nto no enne
a ito so nwotwe so. Dawid dwom.*

Awurade, mfa w'abufuo nka m'a-
nim, na mfa w'awershoo ntwe.
m'aso

- 2 Awurade, hu me mmabo, efiri se
meye hodwoo;
Awurade, sa me yades, na me nnom-
pe abo huboaa,
3 na me kra nso abo huboaa se.
Na wo, Awurade,—enkosi da ben?
4 Sane bra, Awurade, begye me kra,
gye me nkwa w'adges nti.
5 Na wo ho nkae nni owuo mu.
Hwan na obeda wo ase asamando?
6 M'apinisie ama mabre,
anadwo biara, me mpa fo,
mede me nisuo mefo me mnae.
7 Awerthoo ama m'ani aye samoo,
eso aye wisiwisi, m'ahohiahiafo
nyinaa nti.
8 Mo amumuyofoo nyinaa, momfiri
me so mfi!
Na Awurade te me su.
9 Awurade ate me nkotsre,
Awurade begye me mpaabo so.
10 M'atamfo nyinaa ani bawu,
na won ho adwiri won se,
na woapatu de fides asane.

7

Onyankopon bu atenenene

*Dawid adesre dwom a Benyamini Kus nsem nti o
maa Awurade.*

Awurade, me Nyankopon, wo na
medwane mebtoaa woo.
Gye me m'ataafo nyinaa nsam, na
yi me!

- 2 Na wansunsuane me kra se gyata
antete me mu
a ogyefoo nni ho.
3 Awurade me Nyankopon, se maye
yei,
na amumuyodes bi wo me nsam,

- 4 se maye des one me te asomdwoer
mu bone

namadidesoha me noamimbi kwa a,
5 ma otamfo ntaa me kra,
na onkyere, na ontiatia me nkwa so
efam,
na omma m'animuonyam nys fam.
(Sela)

- 6 Awurade, sore w'abufuo mu,
ma wo ho so tia m'ahohiahiafo
aniden,
na nyane ma me, wo a woahye atem-
muo.

- 7 Na ma aman asafon twa wo ho nhyia,
na sane firi won so ko soro.

- 8 Awurade babu aman aten;
Awurade di m'asam se me tenenee
ne bem a ewo me mu tes.

- 9 Se abonefo bone to batwa s!
Na ma oteneenei ntim.

Na wone tenenee Nyankopon
a woso akoma ne sawa hwe.

- 10 Me kyem wo Nyankopon nsam,
ogyee akoma mu teneneeni nkwa.

- 11 Onyankopon ne otemmufoo tene-
nee,
ne Onyankopon a oteatea daa nyi-
naa.

- 12 Se obi annane ne ho a, ose n'afena,
wakuntunu ne tadua mu, na wasie-
sie no.

- 13 Na wasiesie owuo ades ama onii
koro no,
ways n'agyan ma no hye ades.

- 14 Hwe, oreko amumuyo awoo,
na onyinsan shaw,
na owo atoro.

- 15 Watu amena, na wafunu mu,
na oto tokuro a oretuo no mu.

- 16 Ne mmusuo resane abua n'atifi,
na n'amim aduru ne mpampam.

- 17 Mada Awurade ase sdet ne tene-
nee tes,
na mato ayeyie dwom mama Awu-
rade a owo sorosoro no din

8

Oboades ne abodes

*Wode ma dwonkyerefo se wonto no Gafso nne so.
Dawid dwom.*

Awurade, ysn Awurade,
enim ben na wo din nni

12 Dwom 103, 4. — 1 Dwom 38, 1; Yer 10, 24. 2 Dwom 51, 8. 3 Dwom 13, 1-2.
5 Dwom 30, 9; 88, 10; 115, 17. 7 Dwom 31, 9; Hiob 17, 7.
10 Dwom 35, 4, 26; 40, 14. — 1 1 Sa 24, 10; 26, 19; 2 Sa 16, 5-11. 2 Dwom 10, 8-9.
3 Hiob 31, 7-34. 8 Dwom 18, 20-26. 9 Dwom 104, 35; Yer 11, 20; 17, 10; Adi 2, 23.
10 Dwom 3, 3. 11 Dwom 9, 4. 12 Deut 32, 41; Kwa 2, 4; 3, 12. 15 Mmb 26, 27.

- asase nyinaa soo,
wo a wode w'animuonyam akata
osoro.
- 2 Efiri mmofraa ne nkokoaa anomu
na woaslesie ahoođen,
w'atamfo nti,
na wode amua otamfo ne ɔweretofoo
ano.
- 3 Se mehwe wo soro,
wo nsateaa ano adwuma,
osrane ne nsoromma a woaslesie a,
ɔdasani ne hwan a wokae no,
na onipa ba ne hwan a w'ani ku ne
ho!
- 5 Na woama aka no kakraa bi na
wase onyame,
na wode animuonyam ne anidie abo
no abotire.
- 6 Woama no adi wo nsa ano nnwuma
so,
wode nnooma nyinaa ahye ne nan
ase:
- 7 nnwan ne anantwie nyinaa
ne wiram mmoo nso,
8 ewlem nnomaa ne epo mu mpataa,
mmoo a enam epo mu akwan soo.
- 9 Awurade, yen Awurade,
enim ben na wo din nni
asase nyinaa soo!

9

Nyankopon atemmuo ho aseda dwom
Wode ma dwonkyerefo se wonto no "Wu-ma-ɔba-
no!" nne so. Dawid dwom.

- Awurade, meda wo ase m'akoma
nyinaa mu,
meka w'anwanwadee nyinaa.
- 2 Megye m'ani na madi ahurisie wo
wo mu,
meto wo a wowo sorosoro no din
ayeyie dwom.
- 3 Efiri se m'atamfo asane won akyi,
woatoto, na woayera w'anim.
- 4 Na woabu aten ama me adi m'asem,
woatena atemmuo adwa so se otem-
mufoo tenenee.
- 5 Woateatea amanaman, woasae abo-
nefoo,
woapepa won din korakorakora.
- 6 Atamfo awie sa adane daa amamfo,
na woama nkuro ase agu,
won ho nkae ayera.

- 7 Na Awurade dee, ɔte ho daa,
ɔde n'adwa asi ho rebu aten.
- 8 Ono na ɔbebu wiase aten tenenee
mu,
na wadi aman asem tenenee mu.
- 9 Awurade beye dwanekohyebea
ama dee warepekye no,
ahokyere beremu dwanekohyebea.
- 10 Na won a wonim wo din de won ho
beto wo so,
efiri se woannya won a wohwehwe
wo, Awurade.
- 11 Monto ayeyie dwom mma Awurade
a ɔte Sion,
monka ne nneyee nkyere aman mu,
12 se, dee ɔto mogya so were no akae
won,
na ne were amfiri abrafo nteamu.
- 13 Awurade, hu me mmobo, hwe
m'amanee a efiri m'atamfo,
wo a woma me so firi owuo abo-
boano,
- 14 na menka w'ayeyie nyinaa menkye-
re, Sion babaa aponksee mu,
na menni ahurisie wo nkwagye mu.
- 15 Amanaman amemmem amena a
wotui no mu,
afidie a wosum huntae no ayi won
nan.
- 16 Awurade ayi ne ho adi, wabu aten,
ɔde ɔbonefoo nsam nneyee atoatoa
no. (Sankuo.—Sela)
- 17 Abonefoo besane ako asamando,
amanaman a won were afiri Onyan-
kopon nyinaa.
- 18 Na enye daa na ne were befiri ohiani,
na mmoboroni anidasoo renjera.
- 19 Awurade, sore, mma ɔdasani nni
nim,
ma wommu amanaman aten w'anim.
- 20 Awurade, yi won hu,
na amanaman nhunu se woye ada-
samma. (Sela)

10

Onianseni sɛ mmoo
Awurade, adeɛ nti na wɔgyina
akyirikyiri,
na wode wo ho hunta ahokyere bere
mu?

2 ɔbonefoo ahantan nti mmoboroni
ho hyehye no,

- wode won atirimpɔ a wɔabɔ no kye won.
- 3 Na obonefoɔ hoahoa ne ho ade a ne kra kɔn do ho, na omimfoɔ ka abususem yi Awurade ahi.
- 4 Obonefoɔ hwene dwa ahunum ka sɛ: Orenni akyire da. Onyankopon bi nni baabi! n'adwene nyinaa ne no.
- 5 N'akwan yere ho pintinn daa nyinaa. W'atemmudeɛ asɔre n'ani so ko akyirikyiri, omfa n'ahohiahiafoɔ nyinaa nye ahuro.
- 6 Ose no n'akomam sɛ: Merenhinhim da, daa nyinaa mene deɛ onni amanes biara hunu.
- 7 Nnome, nkontomposem ne amimdie ahye n'anomu ma, na ɔhaw ne mmusuo hye ne tekyerema ase.
- 8 Otenatena nkuraa huntabea, ɔdi deɛ onyes hwee no awu kokoam, ɔwo awiemfoɔ ho ani.
- 9 Ote kokoam sɛ gyata wo ne tu mu, ɔte sɛ ne nsa beka mmaboroni ne nsa ka mmaboroni no twe no ba n'afidie mu.
- 10 Okoto, ɔdeɛdeɛ, na awiemfoɔ akoka ne nsa.
- 11 Ose no n'akomam sɛ: Nyankopon were afi, ɔde n'ani ahunta orenhunu ara da.
- 12 Awurade sɔre, ɛ! Onyankopon, ma wo nsa so. Mma wo were mmfiri amanehunufɔɔ.
- 13 Aden nti na obonefoɔ yi Onyankopon ahi ka no n'akomam sɛ: Worenni akyire?
- 14 Woahunu, ɛfiri sɛ wo na wohwe ɔhaw ne awerthoo, sɛ wode basie wo nsam. Wo nsa na obrefɔɔ de hye, awisiaa boafɔɔ ne wo ara.
- 15 Bubu obonefoɔ basa, na di obusuyefɔɔ bone akyi kosi sɛ worenhunu bio.
- 16 Awurade ne hene daa daa, amanaman ayera afiri n'asase so.

- 17 Awurade, woate deɛ ahobreasefoɔ pe, woahye won akoma den, woama w'aso aba so
- 18 sɛ wobedi awisiaa ne deɛ wohye no soo no asem, na ɔdasani a ɔfiri asase mu no anhu-nahuna bio.

11

*Awurade di nokore na nye teneneeni
Wode ma dwonkyerɛfoɔ. Dawid deɛ.*

- Awurade na medwane kotoa no, aden na mose me kra sɛ: Dwane sɛ anomaa ko mo bepo so.
- 2 Na hwe, obonefoɔ kuntunu won tadua mu, wode won mmemma asi homa so sɛ wode beɛto abo akomam tenefɔɔ esum mu.
- 3 Sɛ wosɛ nnyinasoo a, ɔteneneeni beye den?
- 4 Awurade wo n'asɔrefie kronkron mu, Awurade ahennwa wo soro, n'ani tua mu, n'anisuatete so nnipa mma hwe.
- 5 Awurade so ɔteneneeni hwe, na obonefoɔ ne deɛ ɔpe amim deɛ, ne kra tane no.
- 6 Obama asraman aduru obonefoɔ, ogya ne sofe ne mframa a edere ne won kuruwa mu kyɛfa.
- 7 Na Awurade ye ɔteneneeni, na ɔpe asentenene, won a wotene behunu n'anim.

12

Abooboo ne awerkyekyere

Wode ma dwonkyerɛfoɔ sɛ wonno no enne a eto so mwaɛwe so. Dawid dwom.

- Awurade, boa, na ahotefɔɔ rewie sa, na nok vafɔɔ ase rehye nnipa mma mu.
- 2 Wone won mɛfɔɔ keka nsenhunu, ano fremfrem ne akoma nta na wode kasa.
- 3 Ma Awurade ntwaa ano deɛdeɛde nyinaa ne tekyerema a eka nsenkɛseɛ,

5 Amos 6, 3.

6 Dwom 73, 4-8.

7 Rom 3, 14.

8 Dwom 17, 12.

11 Dwom 94, 7.

14 Dwom 68, 5; Ex 22, 22.

15 Dwom 37, 10; 36.

16 Dwom 99, 1.

1 I Sa 26, 20.

2 Dwom 37, 14; 64, 3-4.

4 Hab 2, 20; Yes 66, 1;

Dwom 13, 13.

5 Dwom 5, 4.

6 Gen 19, 24.

7 Dwom 33, 5; 17, 15.

- 4 won a wose: Yen tekyerema na yede di mmaninsem,
yen ano wo ho, hwan na obedi yen soo?
- 5 Mmoborofo so hye ne ahiafo apinisle nti mesore afel,
se Awurade see ni,
megye dee ugu ahome repe nkwa-gye no nkwa.
- 6 Awurade nsem ye nsem kronkron te se dwete a wcanane no
ananees a asene fam a woaylil mu mpre nson.
- 7 Wo, Awurade, wobehwe won so,
wobekora no afiri nne mma yl mu daa.
- 8 Se ahuhusem ahoran nnipa mma mu yi,
abonefo abu so nenam.

13

Nyankopon mmaa a emma ntem no ho abooboo

Wode ma dwonkyerese. Dawid dee.

- Awurade, wo were befiri me daa akosi da ben?
Wode w'ani behunta me akosi da ben?
- 2 Enkosi da ben na menni me kra mu dadwene,
na adee kye a awerchoo ntena m'akomam?
Me tamfo nhoran me so nkosi da ben?
 - 3 Hwe na gye me so, Awurade, me Nyankopon,
te m'ani, na manna owuo nna,
 - 4 na me tamfo anka se: Matumi no,
na se mehlhim a, m'ahohiahiafo anni ahurisie.
 - 5 Na me dee, m'ani da w'adee so,
m'akoma bedi wo nkwayee mu ahurisie,
meto Awurade dwom se waye me yle.

14

Wiaase nnebone

(Dwom 53)

Wode ma dwonkyerese. Dawid dee.

Ogyegyentwile se no n'akomam se:

Onyankopon bi nni ho.

Woase won nneyee aye no akyi-wadee,

obi nni ho a oye papa.

- 2 Awurade firi soro hwe nnipa mma,
se obehunu se obi wo ho a oye oba-dwemma,
obi a ohwehwe Nyankopon akyiri kwan.
- 3 Won nyinaa amane,
won nyinaa aporo,
obi nni ho a oye papa,
obaako mpo nni ho.
- 4 Omumuyefo blara anahunu de,
won a wodi me man sades wodi aduane,
na womfre Awurade?
- 5 Eno na won ho popoe,
efiri se Onyankopon wo teneneefo awoo ntoatoaso mu.
- 6 Monhwete mmoboroni atirimpo mu ara, nanso Awurade ne ne dwaneko-bea.
- 7 Hwan na ode Israel nkwayee befiri Sion aba?
Da a Awurade de ne man nnommum besane aba no,
Yakob bedi ahurisie, na Israel ani agye.

15

Dee ofata Awurade ntomadan mu tena

(Dwom 24, 3-5)

Dawid dwom.

- Awurade, hwan na obeso wo ntomadan mu atena mu?
Hwan na obetena wo bepo kronkron soo?
- 2 Dee onante pepepe na odi asente-nenee,
na oka n'akomam nokore.
 - 3 Omfa ne tekyerema nni nsekuro,
na onye ne yonko bone,
na omma ne mfefo ahohoraa.
 - 4 Ono ara n'ani so obu onipa huhuo animtia,
na odi won a wosuro Awurade no ni,
oka amanenya ntam a, onsakyer.
 - 5 Omfa ne sika mma hurufem,
na onnye dee odi bem ho adanmudee.
Dee oye yeinom no orehnhim ara da.

16

Onyankopon ye

Dawid abebu dwom.

Onyankopon, fa me sie,
na wo mu na mede me wer mehye.

- 2 Mese Awurade se: M'awurade ne wo, menni papa biara nka wo ho.
- 3 Na akronkronfo a wowo asase soo no. wone animuonyamfo a woso m'ani koraa.
- 4 Won a wodi anyame afoforo akyire no, woma won yea dooso. Merenhwie won mogya nhwiesa mengu, na meremfa m'ano memmo won din.
- 5 Awurade ne m'agypades ne me kuruwa mu kyefa, wo na woma me ntontodes mu tre.
- 6 Me susuhoma akofa des eye ama me, aane, apagyades no ye me fa.
- 7 Mekamfo Awurade a wakyere me kasanyansa, nso anadwo me sawa tu me fo.
- 8 Mede Awurade masi m'anim daa, na owo me nifa yi, merenhinhim.
- 9 Enti m'akoma to me yam, na m'animuonyam di ahurisie, nso me honam betena ho komm.
- 10 Na worennya me kra asamando, woremma wo hotefoo nhunu da mu porces.
- 11 Wobekyerere me nkwa kwan, anika a emees wo w'anim, anigyedes wo wo nifa ho daa.
- 6 Masu mafre wo, na wobegye me so, Onyankopon. Ye aso ma me, tie m'asem.
- 7 Ma w'adges ho nye nwanwa, wo a wode wo nifa gye won a wode won were hye wo mu, won a wosore tia won no nsam.
- 8 Hwe me so se ani kurutuawisi, fa me hunta wo ntaban nwunu ase,
- 9 abonefo a wobo me atirimuoden, me kra atamfo a wotwa me ho hyia no nti.
- 10 Wopirim won akoma srades mu, wode won ano kasa ahantan kasa.
- 11 Woadi yen nsongo atwa yen ho ahyia afei, wode won ani akari yen pe se wore-hwe yen fam.
- 12 Ote se gyata a oredet ape adufudes ne gyata ba a ote kokoam.
- 13 Awurade, sore basianka no, bre no ase, fa w'afena gye me kra firi obonefo nsam.
- 14 Awurade, fa wo nsa begye me nnipa nsam, nnipa a wofiri wi yi ase a won kyefa wo nkwa yi mu, na wode w'akorades hye won ya-funu ma no; won mma dooso, na wode won nnikaes gya won mmo-tafowa.
- 15 Me des, mehwe w'anim tenenee mu, menyane a, memee wo suban mu.

17

*Mmoa ho adesre
Dawid mpaabo.*

- Awurade, tie tenenee, wen w'aso ma m'abooboo, ye aso ma me mpaabo a emfiri nnaa-daa anofafa mu.
- 2 Ma m'atemmuo mfiri w'anim mmra, ma w'ani nhwe ades a etene mu.
- 3 Woaso m'akoma ahwe, woahwehwe me anadwo, woanane me ayiyi mu, woanhunu hwee.
- Mabo me tirim se meremma asemone mfiri m'ano.
- 4 Nnipa nneyces fam, w'anomu asem no nti masore me ho, otirimuodenfo akwan ho.
- 5 W'anammun no ara so na me kwan nam, m'anan anwati.

18

*Nkonim dwom
(2 Sa 22)*

Wode ma dwonkyerfo. Awurade akoo Dawid det. Okaa dwom yi nsem kyeres Awurade, da a Awurade gye no n'atamfo nyinaa na Saul nsam no. Okaa se:

- Meyi me yam medo wo, Awurade, m'ahooden.
- 2 Awurade ne me botan ne m'abankeses ne me gyefoo, me Nyankopon ne me botantim a medwane kotoa no, me kyem ne me nkwayes aben, m'abantentene.
- 3 Awurade a woyi no aye no na mesu mefre no, na wagye me m'atamfo nsam.

- 4 Owuo nhoma bebaree me ho,
na abonefoo asuasuu yii me hu.
- 5 Asamando nhoma twaa me ho
kontonkrɔn,
owuo afidie behyiaa me rebeyi me.
- 6 M'ahohia mu mesu mefrɛ Awurade,
me Nyankopon, na meteaam me-
frɛ no.
Otee me nne n'asɔrefie,
na me su a mesuu n'anin no koduruu
n'asomu.
- 7 Enna asase hinhimiiɛ, na ewosoe,
na mmepɔ nnyinasoo popoe, na
ehinhimii,
ɛfiri sɛ na ne bo ahuru no.
- 8 Wisie tu firii ne hwenem,
na ogya firii n'anomu hyee ades,
nnyansramma soo ne mu dɛree.
- 9 Na okuntunu osoro mu, na osii fam,
na esum kabii wo ne nan ase.
- 10 Na otenaa Kerub so tui,
na ode mframa ntaban tu bae.
- 11 Ode sum kataa ne ho de yɛ n'ase-
sewa twaa ne ho kontonkrɔn,
osuo a amuna kabii, amununkum
kusuu.
- 12 Ne ho hrane mu na asukɔtweaa
ne nsramma firiiɛ,
ɛbefaa n'amununkum no mu bae.
- 13 Na Awurade boom osoro,
na osorosoroni no maa wɔtee ne nne,
asukɔtweaa ne nnyansramma.
- 14 Na ototoo n'agyan de bo won hwe-
tee
ne asraman bebreɛ de tanee won ani.
- 15 Enna nsuo mu akā yiyii adie,
na wiase nnyinasoo ho daa ho,
ɛfiri w'ateatea, Awurade,
ne wo hwene mu home habhyee-
habhyee no.
- 16 Oteneɛ ne nsa firi befaa me,
otwee me firii nsuo pii mu.
- 17 Ogyee me firii me tamfo hoodenfoo
ne won a wokyliri me nsam,
ɛfiri sɛ wosene me ahooden.
- 18 Wobetoaa me m'amanehunu da no
mu,
na Awurade beyɛ me okyiritaafɔ.
- 19 Na oyii me kogyinaa dɛɛ eho trɛ,
ogyee me, ɛfiri sɛ opɛ m'asɛm.
- 20 Awurade tuua me ka sɛdɛɛ me
teneneɛ tɛɛ,
sɛdɛɛ me nsa ho a afire no tɛɛ na
odane maa me.
- 21 Na mehwɛɛ Awurade akwan,
na menyɛɛ bone mennyaa me Nyan-
kopon,
- 22 na mmom n'atemmudeɛ nyinaa wo
m'ani so,
na memfirii n'ahyɛdɛɛ ho.
- 23 Na maye me ho pɛpɛ mama no,
na mahwɛ me ho so mafiri m'amu-
muyɔ ho.
- 24 Na Awurade dane maa me sɛdɛɛ me
teneneɛ,
sɛdɛɛ me nsa ho a afire wo n'ani soo
no tɛɛ.
- 25 Odɛɛfoo na wo ne no beɛdi no adɛɛ
soo,
onipa a odi mū na wo ne no beɛdi no
mudie soo.
- 26 Dɛɛ ote ne ho na wobɛte wo ho
akyerɛ no,
na okontonkyini dɛɛ, wokyinkyim
wo ho kyerɛ no.
- 27 Na wo na wogyɛ amanehunufoo
man,
na wobɛɛ ahantan ani ase.
- 28 Na wo na woma me kanea dɛɛ,
Awurade me Nyankopon tɛ me sum
mu.
- 29 Na wo na mede wo meto mehyɛ
asafo soo,
na mede me Nyankopon mehuri
metra ofasuo.
- 30 Onyankopon dɛɛ, ne kwan yɛ pɛpɛ,
Awurade asɛm mu tɛ,
oyɛ ekyɛm ma won a wodwane kotoa
no nyinaa.
- 31 Na hwan ne Nyankopon sɛ Awu-
rade nko,
na hwan na oyɛ obotan sɛ yɛn Nyan-
kopon?
- 32 Onyankopon a ode ahooden bo me
abosoo,
na oma me kwan yɛ pɛpɛpɛ.
- 33 Oyɛ me nan sɛ aforoteberɛɛ dɛɛ,
na ode me gyina me sɔnsɔmmea
so.
- 34 Okyerɛ me nsa akodie,
na oma me basa kuntunu kobere
tadua.
- 35 Na womaa me wo nkwagyɛɛ kyɛm,
na wo nifa soo me mu,
na wo dwɔo maa meyerɛ kesɛ.
- 36 Wotrɛɛ m'anammɔn mu m'ase,
na me nan anwati.
- 37 Metii m'atamfo, na metoo won,

4 Dwom 116, 3.

8 Ex 19, 13.

9 Dwom 144, 5.

10 Dwom 99, 1.

11 Yes 50, 3.

14 1 Sa 7, 10.

16 Dwom 144, 7; 69, 1-2.

19 Dwom 18, 36.

22 Deut 17, 19.

23 Dwom 15, 2.

27 Hiob 22, 29.

29 Dwom 60, 12.

30 Dwom 19, 8.

34 Dwom 144, 1.

35 Mmb 15, 33.

36 Dwom 31, 8.

- na mansane de kosii se mewiee won kum.
- 38 Meboboo won, na wɔantumi ansore, wɔtotɔree me nan ase.
- 39 Na wode ahooɔden boo me abosoo maa akodie, wobree won a wɔsɔre tiaa me no ase hyee m'ase,
- 40 na womaa m'atamfo danee won akyiri kyeree me, na won a wokyiri me no, messee won.
- 41 Wosu frɛe a ɔgyefoo bi nni ho, wɔfrɛe Awurade, na wammua won.
- 42 Na mepɛkyee won meyeɛ won se mfuturo, mframa anim, mesesaa won meguu se mmorono so doteɛ.
- 43 Woyii me m'amanko mu, wode me sii amanaman so ti, ɔman a mennim won na esom me.
- 44 Aso teeɛ ara pɛ, na wɔtieɛ me, ananafoo bree won ho ase maa me.
- 45 Ananafoo twintwamee, na wode ahopopoo fifirii won huntabea bae.
- 46 Awurade te ase, na nhyira ne me botantim no. Na me nkwagyeɛ Nyankopon no, womma no so.
- 47 Onyankopon a ɔtoɔ were maa me, na ɔde aman hyee m'aseɛ;
- 48 wagye me afiri m'atamfo mu, aane, woama me so afiri won a wɔsɔre tiaa me no mu, woagye me anuɔɔdenfoo nsam.
- 49 Enti, Awurade, mɛda wo ase amanaman mu, na mabo wo din mato ayeyie nnwom, se wone deɛ ɔma ne hene nkwagyeɛ soɔ, na ɔye deɛ wasra no no adɔɛɛ, Dawid ne n'asefoo daa.

19

*Abɔdet ne mmara yi Onyankopon aye
Wode ma dwonkyerefoo. Dawid dwom.*

- Osoro ka Nyankopon animuonyam,
na ewiem kyere ne nsa ano adwuma.
- 2 Eɔda woro so kyere da,
na anadwo ma anadwo te nka.
- 3 Enye okasa na enye nsem a woteɛ.

- 4 Osoro susuhoma duru asase nyinaa so,
na ne nsem duru wiase ano;
wasi ntomadan ama owia osoro ho.
- 5 Na efiri adi se ayeforokunu a efiri ne pia mu,
ɛde ahosepe tu ne kwan se ɔbrane.
- 6 N'adifire wo osoro ano,
na ne kyini koduru ano ho,
na biribiara nkora ne ho mfiri ne hyee ano.
- 7 Awurade mmara ye pɛ,
ɛdwodwo okra.
Awurade adanseɛ atim,
ɛma awiemfoo hunu nyansa.
- 8 Awurade ahyɛdeɛ tene,
ɛma akoma to yam.
Awurade mmarahye ho te,
na ɛte ani.
- 9 Awurade suro ye kronkron,
egyina ho daa.
Awurade atemmudeɛ ye nokore,
ne nyinaa tene.
- 10 Eye akonno sene sika ne sika amapa pii,
na eye fremfrem sene ewoo ne ahwe-deɛ mu nsuo.
- 11 Wonam so bo w'akoa koko,
ɛsodie mu wo akatua pii.
- 12 Hwan na ɔhunu ɔno ara ne mfomsɔo mu?
Me bone a ahunta me, fa firi me.
- 13 Nso bo w'akoa ho ban wo bone a wɔboapa yo ho,
na anhye me so.
Eno na mɛdi bem,
na me ho afi amumuyo kɛseɛ ho.
- 14 Ma m'anomu nsem nye wo fe,
na m'akomam nkɔmmo nso w'ani,
Awurade, me botan ne me gyefoo.

20

Osre mmoa ma ohene

Wode ma dwonkyerefoo. Dawid dwom.

- Awurade ntie wo hia da,
Yakob Nyankopon din mma wo so,
- 2 ɔmfiri kronkron mu ho mmasboa wo,
na ɔmfiri Sion mmehye wo den.
- 3 Onkae w'aduane afodeɛ nyinaa,
na wo hyee afodeɛ nso n'ani. (Sela)
- 4 Omma wo deɛ w'akoma pɛ,

41 Mmb 1, 28.
4 Rom 10, 18.
18, 30; 119, 105.
1 Mmb 18, 10.

49 Rom 15, 9.
6 Dwom 104, 19.
10 Dwom 119, 72.
4 Dwom 21, 2.

50 2 Sa 7, 12-16. — 1 Rom 1, 20.
7 Dwom 119, 50; 130. 8 Dwom 12, 6;
12 Hiob 9, 3; Dwom 130, 3. 13 Dwom 18, 23.

- na omma wo tirim asem nyinaa mmram.
- 5 Yen ho asane yen wo nkwagye mu, na yen Nyankopon din mu na yehim yen frankaa:
Awurade mma des wosre nyinaa mmram.
- 6 Afei mahunu se Awurade boa des wasra no no,
ogyee no so, ne soro kronkron ho, ode ne nifa ahoddennet gye no.
- 7 Ebinom kamfo nteaseenam, na ebinom kamfo aponko, na yen des, yekamfo Awurade yen Nyankopon din.
- 8 Won des, wobubu duedue so hwehwe ase,
na yen des, yasore gyina ho kyirebenn.
- 9 Awurade, gye ohene nkwa.
Obetie yen, da a yefre no yi ara mu.

21

*Aseda mpase a wobo ma ohene
Wode ma dwonkyerefos. Dawid dwom.*

- Awurade, ohene ani gye w'ahooden mu,
na wo nkwagye nti sades ne ho si sane no fa.
- 2 Des n'akoma pe na wode ama no, na des n'ano bisaet no, woankame no. (Sela)
- 3 Na wode papa mu nhyira hyla no, wode sika amapa abotire bo ne ti.
- 4 Obisaa wo ho nkwa,
wode ama no, nna a eware daa daa.
- 5 N'animuonyam so wo nkwagye nti,
keseye ne anidie na wode ama no.
- 6 Na wode no asi ho se nhyira nko ara daa,
wode w'anim anigye gye n'ani.
- 7 Efiri se ohene ani da Awurade so, na des owo sorosoro adoes nti orenhinhim.
- 8 Wo nsa beka w'atamfo nyinaa, wo nifa benya won a wokyiri woo.
- 9 Wobeyi wo ho adi ays won se ogya fononoo,
Awurade de n'abufuo bamene won, na ogya ahye won.
- 10 Wobesee won aba afiri asase so, ne won asefo afiri nnipa mma mu.

- 11 Se wobo wo ho po bone na wosusu bone bi ho a,
worentumi nyo.
- 12 Na wobema wasane won akwi,
wode wo bamma bekyere won anim.
- 13 Awurade, ma wo ho so w'ahooden mu,
yede adwontoo ne sankuo bekamfo wo mmaninneet.

22

Kristo amanehunu dwom

Wode ma dwonkyerefos se wonto no "Adekyee forotee" nne so. Dawid dwom.

- Me Nyankopon, me Nyankopon,
deen nti na woagya me?
- Me su a mesu mefre woo ne me nkwagye ntam ware.
- 2 Me Nyankopon, meteam mefre wo awia,
na wommua me, ne anadwo, nso mennya ohome.
- 3 Na woye kronkron,
wo a wote Israel ayeyie soo.
- 4 Wo so na yen agyanom de won ho toes,
wode won ho too wo so,
na wogyee won.
- 5 Wo na woteaam fre woo,
na wonyaa kwan firii,
wode won ho too wo so,
na won ani anwu.
- 6 Na me des, meye aboa,
na menye onipa,
meye nnipa ahohoraades ne oman akylwades.
- 7 Won a wahu me nyinaa
di me ho few tre won anomu woso won tiri ka se:
- 8 Dane to Awurade so,—ma no nnye no,
se ope no a, ma no nnyi no!
- 9 Na wo na woyii me firii me na yam,
metua me na nufua ano no, na woomaa me anidasoo.
- 10 Mefiri yafunum ara na wode me too wo soo,
wone me Nyankopon firi me na yam.
- 11 Mma me ne wo ntam unware,
na ahohia absn
a oboafos bi nni ho.
- 12 Anantwinini bebre atwa me ho ahyla,

- Basan anantwie akese abo me ho kontonkron.
- 13 Wotɛ won anomu kyere me se gyata a oteteɛ na obobom.
- 14 Woahwie me agu se nsuo, na me nnompe nyinaa ahwinhwan n'akwaa so. M'akoma aye se akraa, anane wo me yam.
- 15 M'ahooden mu awe se kyemfere, na me tekyerema afam me dodom, na wode me ato owuo mfuturo mu.
- 16 Na akraman atwa me ho ahyia, nnipa bone asafo atwa me ho kanko, wواهwire me nsa ne me nan mu.
- 17 Metumi mekan me nnompe nyinaa, won deɛ, wواهwe me de gye won ani.
- 18 Wokye me ntoma mu fa, na m'atadeɛ so na wobo ntonto.
- 19 Na wo, Awurade, ntena akyiri. M'ahooden, ye ntem beboa me.
- 20 Hwim me kra firi nkrante ano, m'ade koro no firi akraman nsam.
- 21 Gye me gyata anomu, na ekoo mmen mu na wotie me.
- 22 Mebo wo din makyerɛ me nuanom, mekamfo wo asafo mu.
- 23 Mo a mosuro Awurade, monyi no aye. Yakob asefoɛ nyinaa, monhyɛ no animuonyam, na Israel asefoɛ nyinaa, momfere no.
- 24 Na wansere na wankyiri omane-hunufɔɛ amanee, na wanyi n'anim anhunta no, na osu frɛɛ no no, otieɛ.
- 25 Wo na woma meyi wo aye asafo kɛseɛ mu, mema m'aboadeɛ, won a wɔsuro no no anim.
- 26 Ahobreasefoɛ bedidi na wamee, won a wope Awurade akyiri kwan beyi no aye. Mo akoma nnya nkwa daa.
- 27 Asase ano ano sofoɛ nyinaa bekae adane aba Awurade nkyen, na amanaman mmusuakuo nyinaa abekoto n'anim.
- 28 Na ahennie wo Awurade, na odi amanaman so.

- 29 Asase so abrane nyinaa bedidi na wɔakoto no, won a wɔsiane ko mfuturo mu nyinaa, ne deɛ anka ne kra nni nkwa no bekoto no.
- 30 Nkyirimma besom no, wobeka Awurade ho asem, awoo ntoatoaso a edidi soo mu.
- 31 Wobeba abeka ne tenenɛe akyere oman a wobewo won no, se ono na wayo.

23

*Awurade ne odwanhwefɔɛ pa
Dawid dwom.*

- Awurade ne me hwefɔɛ, hwee renhia me.
- 2 Oma me da wira fromfrom addidibea, ogya me ko nsuo a eho dwoo ho.
- 3 Odwodwo me kra, ode me fa akwantenɛɛ so, ne din nti.
- 4 Nso menam esum kabii bon no mu a, mensuro bone biara, efiri se wo ne me na ewo ho, w'abaa ne wo poma na ekyekyere me were.
- 5 Woto me pono, m'atamfo anim, wode ngo fo me tirim, me kuruwa ye ma bu so.
- 6 Yie ne adɔɛ nko na ebɛdi m'akyiri me nkwa nna nyinaa, na metena Awurade fie daa.

24

*Ba a animuonyam hene no ba
(2 Sa 6)
Dawid dwom.*

- Asase ne n'adeɛ dodoo ye Awurade dea, wiase ne won a wote mu no wo no.
- 2 Na ono na ohyɛ aseɛ, spo so, na ode atintim asukeseɛ soo.
- 3 Hwan na obeforo Awurade bepo no, na hwan na obegyina ne tenabea kronkron ho?
- 4 Deɛ efi nni ne nsam na n'akomam teɛ,

14 Luk 22, 44. 15 Yoh 19, 28. 16 Yoh 20, 25; 27. 18 Yoh 19, 24.
20 Dwom 35, 17. 22 Dwom 9, 14; Heb 2, 12; Yoh 20, 17. 24 Dwom 9, 12; Heb 5, 7.
25 Dwom 116, 14. 28 Dwom 69, 32. 29 Flp 2, 10. 30 Yes 53, 10.
31 Dwom 110, 3; Yoh 19, 30. — 1 Gen 48, 15; Yoh 10, 12-16. 2 Hea 34, 14; Adi 7, 17.
3 Yer 31, 25. 4 Dwom 46, 2. 5 Dwom 36, 8. 6 Dwom 84, 3-4. —
1 Dwom 50, 12; 1 Ko 10, 26. 2 Gen 1, 9-10. 3 Dwom 15.

- des omma ne kra ani nsa ahuhudes,
na onka nkontompo ntam.
- 5 Ono na obenya Awurade nsam
nhyira
ne ne nkwayes Nyankopon ho
tenenee.
- 6 Yeinom ne won a waps n'akyiri
kwan no abusua,
won a wohwehwe w'anim, o Yakob
[Nyankopon]. (Sela)
- 7 Mo, aponkese, momma mo tiri
so,
na mo, tete apono, montre mo ho mu,
na animuonyam hene no nhyene
mu.
- 8 Hwan ne animuonyam hene yi?—
Eys Awurade, otumfookese, obrane,
Awurade a oys obrane, oko mu.
- 9 Mo, aponkese, momma mo tiri so,
na montre mo tete apono no mu,
na animuonyam hene no nhyene mu.
- 10 Hwan ne saa animuonyam hene
yi?—
Asafo Awurade, one animuonyam
hene no. (Sela)

25

*Fafirie ne kwankyers ho mpaabo
David des.*

- Awurade, wo na mema me kra so
mekyers woo.
- 2 Me Nyankopon, wo so na mede me
ho matoa,
mma m'ani nnwu,
mma m'atamfo ho nnseps won, me
nti.
- 3 Ampa ara, won a wohwe wo kwan no
biara ani renwu,
won a wotwa nkontompo kwa no na
won ani bawuo.
- 4 Awurade, kyers me w'akwan,
na fa me fa w'atempom so.
- 5 Ma mennante wo nokors mu,
na kyerskyers me,
na wone me nkwayes Nyankopon,
m'ani da wo so daa nyinaa.
- 6 Awurade, kae wo mmaborohunu ne
w'adces,
na ewo ho firi tete.
- 7 Nkae me mmofraase bone ne me
mfomsoo,
kae me se w'adces tes, Awurade, wo
papa nti.

- 8 Awurade ys, na otene,
enti na okyerskyers nneboneysoo
okwan soo.
- 9 Oma ahobreasefo nante tenenee
mu,
na oma ahobreasefo sua ne kwan.
- 10 Awurade atempom nyinaa ys adces
ne nokors
ma won a wodi n'apam ne n'adanse-
sem soo.
- 11 Awurade, wo din nti fa me bone firi
me,
na edoso pii.
- 12 Onipa biara a osuro Awurade no,
obekyers no kwan a omfa soo.
- 13 Me kra betena papa mu,
na n'asefo anyasase atena so.
- 14 Awurade yi ne tirim asem kyers
won a wosuro no,
na oma wohunu n'apam no mu.
- 15 M'ani hwe Awurade daa,
na ono na obeyi me nan afiri afidie
mu.
- 16 Dane w'ani hwe me, na dom me,
na meys ankonam, na meys mmobo.
- 17 M'akoma mu ahohia so,
yi me firi m'ahokyere mu.
- 18 Hwe m'amanes ne m'ahometes,
na fa me bone nyinaa firi me.
- 19 Hwe se m'atamfo dooso,
na wode atirimmuden tane me.
- 20 Hwe me kra so na gye me,
mma m'ani nnwu, na medwane
betoa wo.
- 21 Ma psys ne teys nhwe me so,
sfiri se m'ani da wo so.
- 22 Onyankopon, gye Israel won ahohia
nyinaa mu.

26

*Nyankopon fam ahohia
David des.*

- Awurade, bu me atam,
na me psys mu na mebo me bra,
na mede me ho metoo Awurade soo,
manwatiri.
- 2 Awurade, hwehwe me mu na so me
hwe,
nane me sawa ne m'akoma.
- 3 Na w'adces wo m'ani so,
na menam wo nokors mu.
- 4 Me ne nnipa huhuo antena,
na me ne nyaatwomfo anhyia mu.

- 5 Metane nnipa bone dwabo,
na me ne nneboneyefoo ntena.
6 Mehohoro me nsa, bemdie mu,
na matwa w'aforebukya ho mahya,
Awurade,
7 se merema wote m'aseda dwom,
na maka w'anwanwadee nyinaa.
8 Awurade, medo wo fie tenabea
ne faako a w'animuonyam tee.
9 Nhwim me kra nka nneboneyefoo
ho,
anaase me nkwa nka mogyapefo ho
nko.
10 Won na mmusuo hye won nsam,
na keteasehyedes aye won nifa ma.
11 Na me dee, peye mu na mebo me
bra:
Gye me, na hu me mmobo.
12 Me nan gyina dee cho da fam,
asafo ahyiaee mu na mehyira Awu-
rade.

27

*Awurade ne me hann na me nkwagye
Dawid dee.*

- Awurade ne me hann ne me
nkwagye,
hwan na mensuro no?
Awurade ne me nkwa ahooden,
hwan anim na me ho mpopoo?
2 Nnipa bone a wohye me so na
wotane me,
se woretora me abensusuane me a,
wawatiwatiri na wواهwehwe ase.
3 Se dom kyere me so nsaban a,
m'akoma rentu;
se wotu me so sa a,
eno mu mpo na me ho to me.
4 Ade biako na masre Awurade,
eno na mawehwe akyire kwan:
se me nna a medie nyinaa metena
Awurade fie,
na mahwe Awurade animtee,
na madwene me tirim n'asorefie.
5 Na okora me ne sese mu hia da,
ode me hunta ne ntomadan ahun-
tae,
oma me so gyina obotan so.
6 Na afei obema me tiri so,
m'atamfo a wotwa me ho ahyia no
so,
na mabo ne ntomadan mu ayeyie
afodes,

- na mato Awurade sankuo dwom.
7 Awurade, tie me sufie;
hu me mmobo, na gye me so.
8 Woaka se: Monhwehwe m'anim,
nti,
m'akoma se wo se: Awurade, w'a-
nim na merehwehwe.
9 Nyi w'anim nhunta me,
mfa abufuo mpamo w'akoa.
Me boafoo ne wo,
nto me ntwene, na nnya me,
me nkwagye Nyankopon.
10 Na m'agya ne me na agya me,
na Awurade dee, ogye me.
11 Awurade, kyere me wo kwan,
na fa me fa otempon tamaa so, m'a-
tefoo nti.
12 Nnane me mma sedee m'atamfo pe,
na adansekurumfoo asore atia me,
ne won a wopu aniedensem.
13 Gye se megye medi se mehunu
Awurade papa,
ateasefoo asase so.
14 Ma w'ani nna Awurade so,
hye wo ho den na ma wo bo nye
duru,
na ma w'ani nna Awurade so.

28

*Abooboo, adeere ne aseda
Dawid dee.*

- Awurade, wo na mesu mefre woo,
me botan,
mmua w'ano wo me ho;
anye saa na womua w'ano wo me ho
a,
mte se won a wosiane ko amena mu
no.
2 Se mesu mefre wo,
na mema me nsa so mekyere wo
tenabea kronkron ho a,
tie me nkotsre.
3 Ntwe me mfra abonefoo ne abusu-
yefoo
a wone won yonkonon kasa asom-
dwoe so,
na won akomam dee, bone wo mu.
4 Ye won sedee won nneyee ne won
abrabo bone tee,
susu won nsa ano nnwuma so ma
won,
tua won dee woye so ka.

- 5 Efiri se won ani nni Awurade
nneyaas ne ne nsa ano nnwuma
so:—
Obedwiri won, na orento won nsi ho.
6 Ayeyie nka Awurade, efiri se
watie me nkotsra.
7 Awurade ne m'ahooden ne me
kyem.
Mede m'akoma mato ne so, na wa-
boa me,
enti m'akoma ho asane no,
na mede me dwom meda no ase.
8 Awurade ne won ahooden,—
des wasra no no nkwayes aban ne
no.
9 Boa wo man, na hyira w'apegyades,
na yene won, na ma won so daa.

29

*Nyankopon animuonyam a eda adi ahum mu
Dawid dwom.*

- Mo anyame mma, momfa [ani-
muonyam] mma Awurade,—
momfa animuonyam ne tumi mma
Awurade.
2 Monhye Awurade din animuonyam,
monsore Awurade, ahokeka kron-
kron mu.
3 Awurade nne wo nsuo so,
animuonyam Nyankopon ma apra-
naa bom,
Awurade wo nsuo bebre so.
4 Awurade nne mu ye den se,
Awurade nne mu wo animuonyam.
5 Awurade nne bubu ntwneduro,
Awurade bubu Lebanon ntwned-
uro
6 Na oma wohurihuri se nantwie ba,
Lebanon ne Sirion se okoo ba.
7 Awurade nne pa gya a sder.
8 Awurade nne ma esere so ho him,
Awurade ma Kades sere so ho po.
9 Awurade nne ma aforote ko awoo,
na ema kwaes mu da ho,—
na n'asrefie mufoo nyinaa ka se:
Animuonyam!
10 Awurade tenaa ase maa nsuo
yirli,
na Awurade btena ho se ohene
daa.
11 Awurade bema ne man ahooden,
Awurade de asomdwoes bhyira ne
man.

30

Aseda dwom

Dwom a woto de dwiraa Dawid dan.

- Mama wo so, Awurade,
efiri se woayi me,
na woamma m'atamfo ani annye,
me nti.
2 Awurade, me Nyankopon, mesu
mefree wo,
na wosaa me yades.
3 Awurade, woatwe me kra afiri
asamando,
woama me nkwa na manko amena
mu.
4 Monto Awurade dwom, mo a
moye n'ahotefoo,
na monyi ne din kronkron no
aye.
5 Na n'abufuo kyere kakraa bi,
na n'adese des, stena ho kyere se
nkwa bere.
Osu besoe anadwo,—
na ades kye a, na anigyes aba.
6 Na me des, mesee m'ahodwo mu
se:
Merenhinhim ara da.
7 Awurade, wode w'aniso ama me
bepo atim denden,
na wode w'ani huntaa no, m'akoma
tui.
8 Wo, Awurade, na mesu mefree
woo,
na mekoto mesree Awurade se:
9 Edeen mfasoo na ewo me mogya,
m'amena mu koro mu?
Mfuturo beda wo ase?
Ebeka wo nokore akyer anaas?
10 Awurade, tie, na hu me mmobol
Awurade, beboa me!
11 Woama m'abooboo adane me asa,
woasane me ho atweaatam,
na wode anigyes abo me abosoo,
12 na m'animuonyam ato wo dwom, na
annya da.
Awurade, me Nyankopon, meda wo
ase daa.

Ti 31

Ahotooz dwom

Wode na dwomkyerfoos, Dawid dwom.

Wo, Awurade, na madwane abtoa
woo,

- mma m'anim nngu ase da biara da.
Fa wo tenenee so gye me,
2 Ys aso ma me, ys nsem gye me.
Ys me dwanekehysbea botan
ne srnsrnsn so aban ss wobegye me
nkwa.
3 Na wone me botantim ne me tenabea
srnsrnsn,
na wo din nti wobeskyers me kwan
na woakogya me.
4 Wobeyi me afiri afidie
a woahunta asum me no mu,
na wo ara ne m'aban a eys den.
5 Wo nsam na mede me honhom
mehys,
Awurade, nokors Nyankopon, wo-
gye me.
6 Metane won a wodi atoro ahuhudes
akyire,
na me des, mebata Awurade ho.
7 Medi ahurisie, na m'ani agye
w'adces ho,
ss woahws m'amanehunu,
na woahunu me kra ahohia.
8 Na woanyi me anhs otamfo nsa,
wode me nan agyina des stre.
9 Awurade, hu me mmobo,
na me ho dwan me.
Awershoo ama m'ani ne me kra ne
me honam atwintwam.
10 Na me nkwa ahwere yea mu,
na me mfes ahwere ahomeguo mu.
M'amumuyo nti m'ahooden so
ahwan,
na me nnompe ahodwo.
11 M'ahohiahiafoo nyinaa nti maye
ohohoraafos,
na maye me ho tefos so duru,
na m'amannifos suro me,
won a mefiri adi a wuhu me dwane
me.
12 Nnipa wers afiri me ss owufos,
maye ss ades a woto twene.
13 Na mete nnipa bebre nsekudie,
ahudes atwa me ho ahyia,
ssdes me ho agyina a woakoro no
mu
woabo won tirim ss wobesse me kra.
14 Na me des, wo, Awurade, so na
mede me ho matos.
Mese: Wone me Nyankopon.
15 Wo nsam na me mmers wo,
gye me m'atamfo ne m'ataafos nsam.
- 16 Te w'anim kyers w'akoa,
fa w'adces so gye me nkwa.
17 Awurade mma m'anim nngu ase,
na mesu mefrs wo.
Ma abonefos anim ngu ase,
na wontotore mum asamando.
18 Ma atorofos ano mmua,
won a woka oteneneeni ho nsem a
eys den
ahokyers ne aniammoho mu no.
19 Wo papa a wode asie ama wo
ferefos no sades asi so fa!
Eno na woyi kyers won a wodwane
betoa woo no, nnipa anim.
20 Wode w'anim bo won ho ban de won
hunta firi nnipa a woabo kyenku
anim,
wode won sie osese mu firi takye-
rema birebire ho.
21 Nhyira ne Awurade ss wama n'a-
dces ays nwanwa ama me,
kuro a eys den mu.
22 Nso me des, mekaa no m'ahoyera
mu ss:
Woatwa me afiri w'ani so.—
Nanso mesu mefrs woo no,
wotee me nkotsrs.
23 Monno Awurade, mo a moye n'aho-
tefos nyinaa.
Awurade hws won a wodi nokors so,
na otua des odi ahantanssem no ka ma
no boro so.
24 Monhs mo ho den na monsi mo bo,
mo a motwen Awurade nyinaa.

32

*Bone fafirie mu ahot:**Dawid des. Nnweneho dwom.*

Nhyira ne des wode ne mmurato
afiri no,

na woakata ne bone soo.

2 Nhyira ne onipa a Awurade mmu
n'amumuyo ngu ne soo,
na nnaadaa nni ne honhom mu.

3 Na memuaa m'ano no,
me nnompe hodwoe,
m'apini a mesii daa nyinaa nti.

4 Na awia ne anadwo wo nsa yss me
so duru,

me mu nsuo twee,

na mekusaa ss awia bers mu.
(Sela)

2 Dwom 18, 2.

3 Dwom 23, 3.

4 Dwom 25, 15.

5 Luk 23, 46.

8 Dwom 18, 36.

9 Dwom 6, 7.

11 Dwom 69, 10-12.

13 Yer 20, 10; 46, 5.

15 Dwom 139, 16.

16 Num 6, 25; Dwom 80, 3.

20 Dwom 27, 5.

21 Dwom 17, 7.

22 Dwom 116, 11.

24 Dwom 27, 14.

— 1 Rom 4, 6-9.

3 Dwom 31, 11; 51, 8.

- 5 Mekaa me bone mekyere wo,
na mankora m'amumuyo so.
Mekaa se: Meka me mmarato
makyere Awurade.
Wo na wode me bone so mmusuo
kyere. (Sela)
- 6 Yei nti teeni biara mmo wo
mpaes da a obshu woo no.
Ampa ara, se asu kesee yiri a,
eremfa oyaa koro.
- 7 Wone me huntabea,
wobebo me ho ban na me ho annwan
me,
na wode nkwagye nnnwom atwa me
ho ahyia. (Sela)
- 8 Meebue w'adwenem na makyere
wo okwan a wobefa soo,
m'ani wo wo so, na metu wo fo.
- 9 Monnye se apunko anaa mfunum-
ponko a wonnim de,
nnareka ne sho homa na wode to
won anomu twe won,
anka worentwe mmen wo.
- 10 Obonefo yea dooso,
na dee ode ne ho to Awurade soo no,
wode addee badi no barehyia.
- 11 Ateneneefo, momma mo ani nnye
Awurade ho,
na monni ahurisie!
Akomam teefo nyinaa, momfa ani-
gye nhurol

33

Wiase sodie ho dwom

- Ateneneefo, momfa anigye nhu-
ro Awurade mu,
ese won a wotene no se woyi no aye.
- 2 Momfa sankuo nna Awurade ase,
momfa sankuo a eso homa du nto no
dwom!
- 3 Monto dwom foforo mma no,
mommo sankuo yie nka enne hol
- 4 Na Awurade asem tene,
na ne nnnwuma nyinaa wo nokore mu.
- 5 Odo asentenene ne atemmuo,
Awurade addee ahye asase so ma.
- 6 Awurade de n'asem na syoo osoro,
na ode n'anomu honhom yoo emu
asafo nyinaa.
- 7 Oka epo nsuo boa ano kuo,
ode ebunu sie dee sho do.
- 8 Ma asase nyinaa sofo nsuro Awu-
rade,

- won a wote wiase nyinaa mfere no;
9 na ono na oka a, eba mu,
ono na ohye a, egyina ho.
- 10 Awurade ma amanaman agyina
dane hunu,
oma aman adwene ye okwa.
- 11 Awurade agyina dee, egyina ho daa,
n'akomam adwene wo ho ma awoo
ntoatoaso nyinaa.
- 12 Nhyira ne nkurofo a won Nyan-
kopon ne Awurade,
ne oman a wayi won de aye ono ara
n'apegyadee.
- 13 Awurade firi soro hwe,
ohunu nnipa mma nyinaa.
- 14 Ote ne tenabere na ohwe asase
sotefo nyinaa.
- 15 Ono na onwono won nyinaa akoma,
ohu won nnnwuma nyinaa mu.
- 16 Ohene biara mfa edom dodo nni
nkonim,
obrane mfa ahoo den kesee nnye ne
ho.
- 17 Nkwagye mu, opunko ye ade hunu
na womfa n'ahoo den dodo nnye
onipa.
- 18 Hwe, Awurade ani wo won a wosuro
no so,
ewo won a won ani da n'addee soo no
so,
- 19 se obegye won kra afiri owuo mu,
na wama woanya nkwa ekom mu.
- 20 Yen kra twen Awurade,
yen boafu ne yen kyem ne no.
- 21 Na ne mu na yen akoma bto yen
yam,
efiri se yede yen ho ato ne din kron-
kron so.
- 22 Awurade, ma w'addee ntena yen so,
sedee yen ani da wo soo no.

34

Dee ne Nyankopon hwe mu

*David dee a stoee bere a odanee se obodamfo
Abimelek anim na opamoo no maa no kee no.*

- Mehyira Awurade nna nyinaa,
n'ayeyie wo m'anomu daa yi.
- 2 Awurade mu na me kra bechoahoa ne
ho,
ahobrasefo bate, na won ani agye.
- 3 Mo ne me nkamfo Awurade keseye,
na momma yemmom mma ne din so.
- 4 Mahwehwe Awurade, na wabua me,

- na wagye me afiri deɛ mesuro nyinaa mu.
- 5 Wɔn a wɔhwɛɛ no no anim tee, na wɔn anim angu ase.
- 6 Ohiani yi teaam, na Awurade tie no, na ɔgyee no n'ahohia nyinaa mu.
- 7 Awurade bɔfoɔ bɔ wɔn a wɔsuro no ho nsraban hyia, na ɔgye wɔn.
- 8 Monka nhwɛ na monhunu sɛ Awurade yɛ, nhaira ne onipa a ɔdwane kotoa no.
- 9 Awurade akronkronfoɔ, monsuronol na biribiara remmɔ wɔn a wɔsuro no.
- 10 Gyata mmuruwa bɛdi hia na ɛkom ade wɔn, na wɔn a wɔhwɛhwɛ Awurade no ade pa biara remmɔ wɔn.
- 11 Mma, mommra, monye aso mma me!
- Mekyerɛ mo Awurade suro.
- 12 Mo mu hwan na ɔhwɛhwɛ nkwa, na ɔpɛ onyinkyere sɛ ɔbehunu papa?
- 13 Kora wo tekyerɛma, bɔne ho, ɛne w'ano, nnaadaasɛm ho.
- 14 Yi bɔne ho akwa, na yɛ papa, hwɛhwɛ asomdwoɛ, na ti no.
- 15 Awurade ani wo ateneneefoɔ so, na n'aso tie wɔn sufrɛ.
- 16 Awurade ani sa nnebɔneyefoɔ, sɛ ɔbehye wɔn ase, asase so.
- 17 Ateneneefoɔ su frɛ, na Awurade tie, na ɔgye wɔn firi wɔn ahohia nyinaa mu.
- 18 Awurade bɛn wɔn a wɔn akoma abubuɔ, na ɔgye wɔn a wɔn honhom apɛkyɛ.
- 19 ɔteneneeni amanɛɛ ɔɔso, na Awurade gye no ne nyinaa mu.
- 20 ɔhwɛ ne nnompe nyinaa, emu biako mpo mmu.
- 21 Bɔne bɛkum ɔbɔnefoɔ, na wɔn a wɔtane ɔteneneeni no bebrɛ mu.
- 22 Awurade gye ne nkoa kra, na wɔn a wɔdwane kotoa no nyinaa remmrɛ mu.

35

*Atamfo nti ɔhwɛhwɛ mmɔa
David deɛ.*

Awurade, wo ne wɔn a wɔne me
ham no nham,

- wo ne wɔn a wɔne me ko no nko!
- 2 So ɛkyɛm ne nkataani mu, na sore beboa me.
- 3 Twe pea na si wɔn a wɔtaa me no kwan, ka kyerɛ me kra sɛ: W'agyenkwa ne me!
- 4 Ma wɔn a wɔhwɛhwɛ me kra no anim ngu ase na wɔn ani nwu, ma wɔn a wɔpɛ me bɔne no mfa ahohoraa nsane wɔn akyil!
- 5 Ma wɔnye sɛ ntɛtɛ, mframa anim, na ma Awurade bɔfoɔ nsum wɔn ngu!
- 6 Ma wɔn akwan mu nnuru sum na ɛnye torotorotoroto, na Awurade bɔfoɔ ntaa wɔn!
- 7 Na wɔasum me fidie wɔn amenam kwa, na wɔatu me kra amena kwa.
- 8 Ma ɔsɛɛ mmɛfiri no awora, na ma ne fidie a wasum ahunta no nyi no, ma ɔmfa bubububu nhwe mu!
- 9 Na me kra bɛdi ahurisie Awurade mu, na ne ho asane no, ne nkwagyɛɛ mu.
- 10 Me nnompe nyinaa beka sɛ: Awurade, hwan na ɔtɛ sɛ wo a wɔgye ɔmanehunufoɔ deɛ ɔye den sene no no nsam ne ɔmanehunufoɔ ne ohiani firi ne dwotwafoɔ no nsam.
- 11 Adansefoɔ nkontompɔfoɔ sore; adeɛ a mennim na wɔbisa me.
- 12 Wɔde bɔne tua me papa ka, me kra adi basugya.
- 13 Na me deɛ, woyare a, mɛfira ayi-toma, mede mmuada mebrɛ me kra ase, na meɔɔ mpaeɛ maa no sane beɔgu me kokom.
- 14 Meyɛ sɛdeɛ ɔye m'adamfo ne me nua, mesii me tiri ase twann sɛ obi a ɔregyam ne nã.
- 15 Na ɛnam sɛ merekɔhwɛ asɛɛ nti, wɔn ani gye na wɔbɔ kyenku, nkwahumafɔɔ ne nnipa a mennim wɔn bɔ me so kyenku, woya ara na wɔnnɔyɛ.
- 16 Sɛ asansanfoɔ pɛ nkyewankyewa ho tena di fɛw no,

7 Gen 32, 1; Dwom 91, 11. 8 1 Pe 2, 3. 9 Dwom 37, 19. 10 Dwom 33, 18-19;
37, 25; Luk 1, 53. 12 1 Pe 3, 10-12. 14 Dwom 37, 27. 16 Mmb 10, 7.
18 Dwom 51, 17. 19 2 Ko 1, 5. — 2 Dwom 7, 12-13. 4 Dwom 40, 14.
7 Dwom 35, 19. 8 Dwom 9, 15. 12 Dwom 38, 20. 13 Rom 12, 15; Hiob 31, 29.
16 Hiob 16, 9.

- wotwree won sɛ guu me so.
- 17 Awurade, wobɛhwe ara akosi da ben?
Gye me kra firi won sɛes mu, m'ade koro firi agyata nsam!
- 18 Mɛda wo ase edwa kɛsɛs mu, mɛyi wo aye oman dodoɔ mu.
- 19 Mma m'atamfo atorofoo no ani nnye me ho.
mma won a wotane me kwa no mmmu me anikyeɛ!
- 20 Na wonka asomdwoes nsem, na wodwene nkontomposɛm tia won a wodwo, asase so.
- 21 Na wotɛ won anomu bayaa wo me so,
wɛsɛ: Wiɛ, wiɛ, yen ani ahunu!
- 22 Awurade, woahunu, mmua w'ano, Awurade, mfiri me nkɛn nko akyiri!
- 23 Nyane, na sore bɛbu me aten, me Nyankopon ne m'Awurade, bɛdi m'asɛm!
- 24 Awurade, me Nyankopon, fa wo teneneɛ so bɛbu mɛ aten, na mma won ani nnye me ho!
- 25 Mma wonka no won akomam sɛ: Wiɛ, des yɛpɛ nɪl
Mma wonka sɛ: Yɛamene no.
- 26 Won a won ani gye m'amanɛhunu ho nyinaa,
ma won ani nwu na won anim ngu ase.
Won a wodi me so akokurokosɛm no, ma aniwuo ne ahohoraa nsi won adurades!
- 27 Won a me teneneɛ so won ani no, ma wonni ahurisie na won ani nnye; ma wonka daa sɛ: Wonkamfo Awurade kɛsɛs,
sɛ n'akoa yiedie so n'ani.
- 28 Na me tɛkyɛtɛma bɛka wo teneneɛ ne w'ayɛyɛ daa nyinaa.

36

Nyankopon adɛɛ

- Wɛda ma dwonkyɛtɛfoɔ. Awurade ahoa Dawid dɛɛ.*
- Obonefoɔ mmarrato kasa wo m'akoma mu:
Nyankopon suro biara nni n'ani so.
- 2 Na obu ne ho bi ono ara ani so sɛ wɛrenhunun' amumuyɔ na wɛakyi.
- 3 N'anomu nsem yɛ ahuhusɛm ne nnaadaa,

- wagyae nimdeesua ne papayɔ.
- 4 Odwene amumuyɔdɛs ne kɛsɛ so, ode ne nan asi okwan a nnye so; bone dɛs, onkyi.
- 5 Awurade, w'adɛɛs koduru soro, na wo nokorɛ koduru wiem tɛnn.
- 6 Wo teneneɛ te sɛ Nyankopon mmepɔ,
w'atɛmmuo te sɛ ebunu a emu do.
Awurade, wogyɛ nnipa ne mmoa nkwa.
- 7 Onyankopon, sɛdɛs w'adɛɛs no si so fa!
Na nnipa mma de won ho kohyɛ wo ntaban nwunu ase.
- 8 Wo fie mu sɛdɛs meemee won, na woma wonom w'anigyɛs asubontene.
- 9 Efiri sɛ wo nkɛn na nkwa nsutire wo,
wo hann mu na yɛhunu hann.
- 10 Ma w'adɛɛs nkysɛ mma won a woni woo,
ne wo teneneɛ mma akoma mu tee-foɔ.
- 11 Mma ɔhantanni nan nntia me, na mma abonefo nsa nnsuɛ me!
- 12 Ennɛs na amumuyɔfoɔ atoto,
wɛasum won ahwehwe fam a wontumi nsorɛs.

37

Abonefoɔ ahoɔ nkyɛ

(Dwom 49; 73; Hiob nwoma)

Dawid dɛɛ

- Nha wo ho nneboneyɛfoɔ nti,
mma wo bo nnha wo amumuyɔfoɔ ho;
- 2 na srenni da bi na wɛatwa won agu sɛ esɛsɛ,
na wɛakusa sɛ wura momono.
- 3 Bata Awurade ho, na yɛ papa, tena asase so, na di nokorɛ,
- 4 na ma w'ani nka Awurade ho, na wama wo dɛs w'akoma pɛ.
- 5 Fa wo kwan hyɛ Awurade nsam, na fa wo ho to ne so,
na ono na obɛyɔ,
- 6 na wayi wo teneneɛ adi sɛ adekyɛsɛ,
ne wo bɛm sɛ owigyinaɛs.
- 7 Yɛ komm ma Awurade, na to wo bo ase twɛn no.

- Nha wo ho, dee ne kwan asi no yie
no nti,
onipa a odi ne bo soo no nti.
- 8 Ma abufuo ntwa, na gyae bo bone
ye,
nha wo ho, na ebwie bone nko,
9 na wobeyi nneboneysfoos ho,
na won a wotwen Awurade no,
won na wobanya asase no adie.
- 10 Aka kakraa bi na obonefoos nni ho,
na wohwehwe ne tenabere a, na
onni ho.
- 11 Na ahobreasefoos benya asase no
adi,
na woagye won ani asomdwoes
bebree mu.
- 12 Obonefoos susu oteneneeni ho asem,
na otware ne se gu ne so—
- 13 Awurade sere no, efiri se wahunu se
ne da reba
- 14 Abonefoos atwe nkrante, na woakun-
tunu won tadua mu
se wobema omanehunufos ne ohiani
ahwe ase,
na woaku won a won abraho ye:
- 15 Won nkrante bewo won ara won
akomam,
na won tadua abubu.
- 16 Adek kakra a onipa tenenee wo no
ye
sene abonefoos bebree ahonyades
dodoo,
- 17 na abonefoos abasa bebubu,
na Awurade wowa ateneefoos.
- 18 Awurade nim won a wodi mu no
nna,
na won agyapades btena ho daa.
- 19 Won ani renwu bere bone mu,
na wobemee, ekom nna mu.
- 20 Na abonefoos beyera,
na Awurade atamfo beye se esere
momono fefe,
wobehye awie sa se wisie.
- 21 Obonefoos fam, na ontua,
na oteneneeni hunu mmobo, na oma.
- 22 Na won a wahyira won na ebidi
asase no,
na won a wabo won dua no, wobeyi
won ho.
- 23 Awurade na ode onipa anammom
sisi yie,
na ne kwan so n'ani,
- 24 se ohwe ase a, orento fam tim,
efiri se Awurade kura ne nsam.
- 25 Maye abofra, na afei mabo akora,
nanso menhunuu onipa tenenee a
woapa no
anaase n'asefoos resre aduane.
- 26 Ohunu mmobo daa, na ode fem,
na n'asefoos nso ye nhyira.
- 27 Firi bone ho na ye papa,
na woatena ho daa;
- 28 efiri se Awurade do atemmuo,
na orennya n'ahotefoos.
Ohwe won so daa,
na abonefoos asefoos dee, wobeyi won
ho.
- 29 Ateneefoos benya asase no adi,
na woatena so daapem.
- 30 Oteneneeni ano ka nyansasem,
na ne tekyerema bu atenteenee;
- 31 ne Nyankopon mmara wo n'akomam,
na ne nan nwatiri.
- 32 Obonefoos te oteneneeni,
na ohwehwe se oku no.
- 33 Awurade rennya no ne nsam,
na se wobu no aten a, oremmu no
fo.
- 34 Twen Awurade, na fa ne kwan so,
na obema wo so, na woanya asase no
adi;
se wohye abonefoos ase a, wobehunu.
- 35 Mahunu obonefoos a odi tumi,
na odennane se dua fromm a anya
asiye,
- 36 na obi twaa mu no, na hwe, onni
ho,
na mehwehwe no, nanso manhu
no.
- 37 Kari onipa a oye pe, na hwe dee
otene:
se saa onipa no awiee ye asom-
dwoes.
- 38 Na mmaratofos dee, wobesee won
nyinaa preko,
abonefoos ase dee, wobehye.
- 39 Na ateneefoos nkwagye firi Awu-
rade,
one won dwanekohyebea, ahohia da
mu.
- 40 Na Awurade boa won, na ogye won,
oyi won firi abonefoos nsam, na ogye
won nkwa,
efiri se wode won ho to ne so.

9 Dwom 37, 11, 22, 29, 34.

10 Dwom 37, 35.

11 Dwom 37, 9; Mat 5, 5.

13 Hiob 18, 20.

14 Dwom 11, 2.

16 Mmb 15, 16.

19 Dwom 33, 19.

20 Dwom 68, 2.

22 Dwom 37, 9.

24 Mmb 24, 16.

25 Dwom 34, 9-10.

27 Dwom 34, 14.

28 Dwom 11, 7.

29 Yes 60, 21.

31 Dwom 40, 8.

32 Dwom 10, 8-10.

33 Dwom 34, 22.

34 Dwom 37, 9.

35 Hiob 5, 3-5;

20, 6-7; Hes 31, 3-14.

36 Dwom 37, 10.

37 Gen 39, 8-9.

39 Dwom 46, 1.

40 Luk 18, 8.

38

Amanahunu mu ahonu dwom

(Dwom 6)

David dwom a wode bo nkaet.

- Awurade, ntwi m'anim w'abufuo mu,
na ntwe m'aso w'aniberes mu;
2 na w'agyan awowo me aka mu,
na wo nsa aduru me so.
3 W'abufuhyes nti ahoo-den bi nni me
honam mu,
me bone nti nkawahosan bi nni me
nnompe mu;
4 na me mfomsoo aboro me tiri so,
eden me so se adeso duruduro.
5 M'akuro bon na aporo m'agyimisem
nti.
6 Mapompono na mapua koraa,
da mu nyinaa mede awershoo me-
nam foofoo.
7 Na ahyehyekuro ays m'asene mu
ma,
na ahoo-den bi nni me honam mu;
8 mahodwo na mabubu pasaa,
m'akoma apinisie nti mesu denden.
9 Awurade, des meps nyinaa da
w'anim,
na m'apenepene nhunta wo.
10 M'akoma bo pariparipari, m'ahoo-
den atu,
na m'aniwa hann mpo nni me ho bio.
11 M'adofo ne me nnamfo afiri me haw
no ho akogyina nkyen,
na m'abusuafo gyinagyina akyiri-
kyiri.
12 Na won a wohwehwe me kra no
asum me mfidie,
na won a wope me bone no ka me
sese ho asem,
na wodwene nnaadaasem da mu
nyinaa.
13 Na me des, mete se osotifo a onte
asem,
na mete se emum a ommue n'ano.
14 Na mays se onipa a onte asem
na n'anomu nni ntuatuaano.
15 Na wo, Awurade, na m'ani da wo
soo,
Awurade, me Nyankopon, wobebua.
16 Na mese: Mma won ani nnnye wo
me ho,
na se me nan watiri a,
woanhoahoa won ho wo me so.

- 17 Na mereye mahwe ase,
na me yea wo m'anim daa.
18 Na meka me mfomsoo,
me bone nti me werz aho.
19 Na m'atamfo ho ye wawawe,
won ho ye den,
na won a wotane me kwa no dooso.
20 Na wode bone tua papa so ka,
papa a medi akyire nti wope me ho
asem.
21 Awurade, nnya me,
me Nyankopon, mma wo ne me nta-
nnware.
22 Ye ntem beboa me,
Awurade, m'agyenkwai

39

Amanahunu mu boaseto

Wode ma dwonkyerfo Yedutum. David dwom.

- Mekaa se: Mehwe m'akwan yie,
na mamfa me tskyerema manye
bone.
Mede nnareka beso m'ano,
se obonefo wo m'anim yi.
2 Medanee mum meyst komu,
memuaa m'ano, papa ho,
nanso me yea mu yst den.
3 M'akoma yst hyerehyere wo me mu,
meredwendwene no, na ogya no
redere,
na mede me tskyerema mekasae.
4 Awurade, ma menhunu m'awlees
na me nna kakra a woasusuo no.
ma menhunu me kyere a mamme-
kyere.
5 Hwe, woast me nna nsaama pe,
na me mfez nye hwee w'anim.
Ampa ara, onipa asi so se des ara a,
na oye huruhuro ara kwa. (Sela)
6 Ampa ara, onipa biara nam se sun-
sum kwa. Ampa ara, woha won
ho huruhuro ho,
ohye da so, na onnim des obseba ano.
7 Na afei, Awurade, eden na mere-
twen?
Wo so na m'ani da.
8 Gye me firi me mmurato nyinaa mu,
mfa me mma, na okwasea mmm me
ahohoraa.
9 Matore mum, memmue m'ano,
efiri se wo na woays.
10 Yi wo haw firi me so.
Wo nsa ano hwez rehye me.

- 11 Sɛ wode amumuyo ho animka twe onipa aso a, woma n'ahoofs hye sɛdes nwewe-boaa yɔ.
Ampa ara, nnipa nyinaa yɛ ahuru-huro. (Sela)
- 12 Awurade, tie me mpaebɔ, na yɛ aso tie me sufɛ.
Mmua w'ano me nisuo ho, na meys wo hohoo,
meys omamfrani sɛ m'agyanom nyinaa.
- 13 Yi w'ani firi me so, na mente m'anim,
ansa na mafiri ha, na wɔanhu me bio.

40

Aseaa ne adesɛ mpaebɔ

Wɔde ma dwonkyerefɔ. Dawid dwom.

- Twɛn na metwenee Awurade, na oyɛ aso maa me, na ɔtee me sufɛ.
- 2 Na oyii me firii ɔsɛs amena mu, firii atɛkyɛ mu,
na ɔde me nan sii ɔbotan so, ɔmaa m'anammɔn tintimii.
- 3 Na ɔde dwom foforo ahys m'anomu yɛn Nyankopɔn ayeyie.
Nnipa bebreɛ behunu asuro, na wɔabata Awurade ho.
- 4 Nhyira ne onipa a ɔde n'ani ato Awurade soɔ,
na ɔnnane n'ani nkyɛs ahantanfoɔ ne wɔn a wɔmane di atorɔ.
- 5 Awurade, me Nyankopɔn, w'anwanwades ne w'adwene, woa-ma no adɔso ama yɛn,
wɔrentumi mfa biribiara nto wo ho; anka mɛka na makasa ho,
ɛdɔso sene sɛ wɔɔtumi akan.
- 6 Wompɛ afɔrebɔ ne ayɛsɛdes, wɔasiesie aso de ama me,
wommisa ɔhyɛs afɔdes ne bone ho afɔdes.
- 7 Enna mekaa sɛ: Hwɛ, mereba, wɔatwɛs me ho asɛm nwoma mmobɛs no mu.
- 8 Des mepɛ ne sɛ meys des wo, me Nyankopɔn, wopɛ,
na wo mmara wo m'akomam.
- 9 Maka teneneɛ ho asɛmpa asafo kɛsɛs mu,

- hwɛ, meremmua m'ano, Awurade, wonim.
- 10 Mankora wo teneneɛ m'akomam, maka wo nokɔs ne wo nkwagyɛs, mansi w'adɛs ne wo nokɔs so asafo kɛsɛs mu.
- 11 Wo, Awurade, wɔrensi me wo mmɔborɔhunu so,
w'adɛs ne wo nokɔs bɛbɔ me ho ban daa.
- 12 Na bone a wɔnnim ano atwa me ho ahyia,
m'amumuyo aso me mu a ɛmma menhunu adɛs bio,
ɛdɔso sene me tiri so nwi,
na m'akoma agya me.

(13-17: Dwom 70)

- 13 Awurade, ma no nys wo fɛ sɛ wɔbɛgye me,
Awurade, yɛ ntɛm bɛboa me!
- 14 Ma wɔn a wɔhwɛhwɛ me kra asɛ no no ani nwu,
na wɔn anim ngu ase,
ma wɔn a wopɛ me bone nsane wɔn akyi,
na wɔnnane ahohoraafɔ.
- 15 Wɔn a wɔsɛ me sɛ: Wiɛ, wiɛ no,
ma wɔn ho nnwiri wɔn,
wɔn aniwuo akatua so.
- 16 Ma wɔn a wɔhwɛhwɛ wɔɔ nyinaa nni ahurisie,
na wɔn ani nnye wo ho;
ma wɔn a wɔdɔ wo nkwagyɛs nka daa sɛ:
Wɔnkamfo Awurade kɛsɛs.
- 17 Na me des, meys mmɔbɔ na meys ohiani des,
nanso awurade dwene me ho.
Wone me boafɔ ne me gyefɔ, me Nyankopɔn,
ntwentwɛn wo nan asɛ!

41

Amanɛ a ɛfiri yadɛs ne atamfo mu

Wɔde ma dwonkyerefɔ. Dawid dwom.

- Nhyira ne des ɔdwene mmɔborɔni ho,
Awurade bɛgye no, da bone mu.
- 2 Awurade behwɛ no so, na wama no nkwa,
na wɔahyira no asase so.
Na wɔrenyi no nhyɛ n'atamfo a wopɛ no nsa.

11 Dwom 39, 5. 12 Lev 25, 23; Dwom 119, 19; 1 Pe 2, 11; Heb 11, 13.
13 Hiob 10, 20. — 3 Dwom 33, 3. 5 Dwom 139, 17-18. 6 Dwom 51, 16;
Heb 10, 5-10; Yes 50, 5. 9 Dwom 22, 22, 25. 14 Dwom 6, 10. 15 Dwom 35, 21, 25.
17 Dwom 109, 22. — 1 Mmb 19, 17.

- 3 Awurade bewowa no yadee mpa so;
ne yadee a oyare da ho nyinaa,
wodane ma no si no yie.
- 4 Me na mekaa se: Awurade, hu me
mmobo,
sa me kra yadee, na maye wo bone!
- 5 M'atamfo kasa me ho bone se:
Da ben na obewuo na ne din ayera?
- 6 Na se oba behwe me a, oka atorosem,
n'akoma tase nsenhunu fa, ofiri adi
kokeka.
- 7 Won a wotane me nyinaa tutu me ho
asu,
wosusu me ho bone ka se:
- 8 Abusudee akuta no,
na afei oda ho yi, orensore bio.

- 9 M'adamfo pa mpo a mede me ho
metoo ne soo
a odil m'aduanne bie no,
wama ne nantin so atia me.
- 10 Na wo, Awurade, hu me mmobo,
na ma me so, na mentua won so ka!
- 11 Yei ho na mehunu se wope me:
Se m'atamfo renni me so ahurisie.
- 12 Na me dee, woso me mu ma megyina
ho, me mu a medie mu,
na wode me gyina w'anim pintinn
daa.
- 13 Nhyira ne Awurade, Israel Nyan-
kopon,
efiri teteete de reko daa. Amen ne
Amen.

NWOMA A ETU SO MMIENU

42

Nyankopon ho anigyina

*Wode ma dwonkyerefo. Kora mma nntweneho
dwom.*

- Sedee oforotee pere hwehwe nsu-
wa no,
se me kra pere hwehwe wo, Onyan-
kopon, ne no.
- 2 Onyankopon, nkwa Nyankopon ho
kom de me kra.
Da ben na meba mabefiri Nyan-
kopon anim?
- 3 Me nisuo aye me aduane awia ne
anadwo,
se wose me daa se: Wo Nyankopon
wo he?
- 4 Mekae yeinom, na mehwe me kra
wo me mu,
sedee me ne asafokuo nante koo
Nyankopon fie,
na me ne nkurofo a wonam yuu hys
fa no
de ayeyie ne aseda nnwom koe no.
- 5 Me kra, aden na woaboto se,
na wosi me mu apini?
Fa w'ani to Nyankopon so
na meda so mayi no aye,
se oye m'anim boafos ne me Nyan-
kopon.
- 6 Me kra aboto wo me mu,
enti mekae wo, Yordan ne Hermon
mmepo asase so,
Misar bepo so.

- 7 Ebunu fre ebunu, wo nsuo a eworo
guo no gyegyeegye no mu,
w'asorokye ne wo aworo nyinaa
abu afa me so.
- 8 Adekyee bi Awurade beyi n'adbee
adi,
na anadwo mato no dwom mayi me
nkwa Nyankopon mpaee.
- 9 Meka makyer Onyankopon, me
botan no, se:
Aden nti na wo were afiri me?
Aden nti na otamfo hys a ohys me
soo nti
memfa awerchoo mennantes?
- 10 Ahohoraa a m'ahohiahiafo bo me no
ye me se me nnompe redwere,
se daa wose me se: Wo Nyankopon
wo he?
- 11 Me kra, aden na woaboto se,
na wosi apini wo me mu?
Fa w'ani to Nyankopon so,
na meda so mayi no aye,
se oye m'anim boafos ne me Nyan-
kopon.

43

Fa wo ho to Nyankopon se:

- Onyankopon, bu me aten,
na wo ne oman a tnye no nni asem
mma me.
Gye me firi nkontomponi ne omim-
foos nsam.

- 2 Na wone me dwane kotoa Nyankopon,
aden nti na woto me twene?
Aden nti na otamfo hye a ohye me
soo nti
memfa awerthoo merinantee?
3 Ma wo hann ne wo nokore mmegya
me,
na emfa me nko wo bepo kronkron so
ne wo tenabea.
4 Na mako Nyankopon aforbukyia
ho, m'ahurisie anigye Nyanko-
pon nkyen,
na mede sankuo mada wo ase,
Onyankopon, me Nyankopon.
5 Me kra, aden na woaboto see,
na wosi apini wo me mu?
Fa w'ani to Nyankopon so,
na mada so mayi no aye,
se oye m'anim boafoo ne me Nyanko-
pon.

44

Akane ne nne

Wode ma dwonkyerɛfoɔ. Kora nma nneɛneho
dwom.

- Onyankopon, yede yen aso ate,
yen agyanom aka akyerɛ yen se:
Woaye adwuma bi won bere so, tete
mmere no mu.
2 Wode wo nsa pamoo amanaman,
na won deɛ, woduaa won.
Woboo aman, na won deɛ, wotree
won mu.
3 Na enye won ara afena na wode
nyaa asase no,
nanso enye won ara nsa na egyee
won,
na mmom eye wo nifa ne wo basa ne
w'anim hann,
efiri se wope won.
4 Wo, Onyankopon, wone me hene,
hye na Yakob nnya nkwagye ara
nko.
5 Wo so na yenam sum ahohiahiafoo
guo,
wo din mu na yetiatia won a wosore
tia yen no soo.
6 Na memfa me ho mento me tadua so,
na m'afena nso rennye me.
7 Na woagye yen yen ahohiahiafoo
nsam,
na woahye won a wotane yen ani-
wuo.

- 8 Nyankopon mu na yehoahoa yen ho
da mu nyinaa,
na yei wo din aye daapem. (Sela)
9 Nanso woato yen agu, na woabo
yen ahohoraa,
na wo ne yen dom anko.
10 Womaa yedanee yen akyiri kyereɛ
yen ahodwanfoo,
na won a wotane yen fom yen fa.
11 Wode yen maa se nnwan a wodie,
na woabo yen ahwete amanaman
mu.
12 Woanton wo nkurofoo annye hwee,
woamfa won annye abooden.
13 Wode yen asi ho ama won a wotete
yen ho nsopa,
ama won a wotwa yen ho ahyia no
fedie, ne ehuro.
14 Wode yen aye akasabebuo aman-
aman mu,
woma aman bobo won tiri nko wo
yen ho.
15 Daa nyinaa m'ahohoraa da m'anim,
na aniwuo akata me so,
16 deɛ obo me ahohoraa na osopa me no
nne
ne otamfo ne oweretɛfoɔ nti.
17 Yei nyinaa aba yen so,
nanso yen were mfiri wo,
na yentwaa w'apam no ho nkonto-
mpo.
18 Yen akoma nsanee n'akyi,
na yen anammon nteree wo kwan ho.
19 Nanso woabubu yen pasaa, deɛ
sakraman wo,
na wode esum kabii akata yen so.
20 Se yen were afiri yen Nyankopon din
anaase yatre yen nsam akyerɛ
onyame foforo a,—
21 enye Onyankopon na obehwehwe?
Na ono na onim akomam ahuntasem.
22 Na wo nti na woku yen daa nyinaa,
wobu yen se nnwan a wrekoku
won.
23 Awurade, nyane s, aden nti na
woda?
Sore s, nto yen ntwene koraa.
24 Aden nti na woyi w'ani hunta,
na wo were firi yen amaneɛ ne yen
so hye no?
25 Na woabre yen kra ase ko mfuturo
mu,
yen yafunu butu fam.
26 Sore beboa yen s,
na gye yen, w'adɛɛ nti!

2 Dwom 42, 9.
1 Deut 6, 20-25.
21 Dwom 7, 9.

3 Dwom 15, 1.
4 Dwom 74, 12.
22 Rom 8, 36.

4 Dwom 63, 5.
6 Dwom 20, 7.
23 Dwom 35, 23.

5 Dwom 42, 5, 11. —
13 Dwom 79, 4; 1 Ah 9, 7.
24 Dwom 10, 1.

45

Ohene ne ayeforo

Wode ma dwonkyerɛfoɔ sɛ wɔnto no "Sukaoko" nne so. Kora mma nnweneho, adɔdet dwom.

Asem pa aye m'akoma ma abu so.
Meka ades a mayo a sfa ohene ho,
me tekyerɛma ye ɔtwɛrɛfoɔ a ne nsa
ye hare atwerɛdua.

- 2 Wo ho ye fɛ sene nnipa mma,
wode adom ahyɛ w'anomu ma.
Enti na Onyankopɔn ahyira wo daa.
- 3 Otumfoɔ, fa w'afena bɔ w'asene,
fa w'animuonyam ne w'ahensɛm bɔ
abɔsoɔ.
- 4 Na fa w'ahensɛm no te mu ko w'anim
ma nokorɛ ne teneneɛ a wɔabrɛ no
asɛɛ,
na wo nifa nkyerɛkyerɛ w'ades a
ɛys hu.
- 5 W'agyan ano ye nnam,
aman bɛhwehwe ase w'anim,
ɛwo ohene atamfo akomam.
- 6 Onyankopɔn, w'ahennwa wo ho daa
daa,
w'ahennie poma ye teneneɛ poma.
- 7 Wode teneneɛ, na wotane abone-
fɔssɛm,
enti na Onyankopɔn, wo Nyankopɔn,
de anigyɛɛ ngo asra woɔ sene wo
mɛfɔɔ.
- 8 Kurobo ne pepɛ ne bɛwewonua yi
hwa wo ntades nyinaa mu,
sankuo a wɔbo no asommen aban mu
ma w'ani gye.
- 9 Ahemfo mma mmaa wo wo mmaa
animuonyamfoɔ mu,
wo doyerɛ abɛgyina wo nifa, Ofir
sika mu.
- 10 Ɔbabaa, tie, na hwɛ, na ye aso,
na ma wo wɛrɛ mɛfiri wo man ne
w'agya fie.
- 11 Na ohene ani aso w'ahoofɛ,
na ɔne wo wura,—na sore no.
- 12 Na Tiro babaa de ayɛɛdet ba,
na ɔman mu adefɔɔ bɛdɛfɛdɛfɛ wo.
- 13 Ohene babaa wo animuonyam kɛ-
sɛm ɔdan mu,
wode sikatam abu n'adurades.
- 14 Ohye mmobɔmu atades, na wode no
brɛ ohene,
wode mmaabunu a wɔye ne mɛfɔɔ
di n'akyi bɛbrɛ wo.
- 15 Wode anigyɛɛ ne ahosane na ɛde
won reba,
wɔkɔhyane ohene aban mu.

46

"Yen Nyame ne abankesɛ"

*Wode ma dwonkyerɛfoɔ. Kora mma dwom. Wɔnto
no "Mmaabunu" nne so.*

Onyankopɔn ye yen dwanekɔbea
ne ahɔden,

ahohia mu boafɔɔ pa a wɔanya no
nhunuiɛ.

- 2 Enti sɛ asase ani dane butu,
na mmepɔ tutu gu po bunu mu,
- 3 na emu nsuo woro na ɛhuru
na n'asorɔkyɛɛ ma mmepɔ woso a,
yɛrensuro. (Sela)
- 4 Asuo bi, ne mmomu ma Nyanko-
pɔn kuro ani gye,
ɔsorosoroni tenabea kronkron no.
- 5 Onyankopɔn te mɛmɛfɛni, ɛnwoso,
Onyankopɔn boa no anɔpahema.
- 6 Amanaman ye hoo, ahennie woso-
woso,
ɔma ne nne so ma asase nane.
- 7 Asafo Awurade ne yen wo ho,
Yakob Nyankopɔn ne yen aban-
kesɛɛ. (Sela)
- 8 Mommra mmehwe Awurade
nnwuma,
ɔsɛɛ ko a wama no aba asase soɔ.
- 9 Ɔma akodie gyae kɔsi asase ano,
ɔbubu tadua mu na ɔtwitwa pea mu
asinasini,
ɔde ogya hye nteaseɛnam.
- 10 Monye komm na monhunu sɛ mene
Onyankopɔn.
Womma me so amanaman mu,
womma me so asase so.
- 11 Asafo Awurade ne yen wo ho,
Yakob Nyankopɔn ne yen abankesɛɛ.
(Sela)

47

Onyankopɔn di hene

Wode ma dwonkyerɛfoɔ. Kora mma dwom.

Aman nyinaa, mommo mo nsam,
momfa anigyɛɛ huro mmo ose mma
Onyankopɔn.

- 2 Na Awurade a ɔwɔ sorosoro no ho
ye hu,
ɔye ɔhenkɛsɛɛ asase nyinaa so.
3 Ɔbre aman ase de hye yen ase,
na ɔde nkurofoɔ hye yen nan ase.
4 Ɔyi yen apegɔyadeɛ ma yen,
Yakob a ɔdo no no animuonyam.
(Sela)
5 Onyankopon de anigyeɛ huro ko
ɔsoro,
Awurade de totorobento gyegyeɛ
ko.
6 Monto Nyankopon dwom, monto
ayeyie dwom,
monto dwom mma yen hene, monto
ayeyie dwom.
7 Na Onyankopon ne asase nyinaa so
hene,
mommo sankuo nto nnweneho
dwom.
8 Onyankopon di amanaman so hene,
Onyankopon te n'ahennwa kronkron
so.
9 Aman ahene boaboa won ho ano,
Abraham Nyankopon man.
Na asase so akyem wo Onyankopon,
wɔama no so kɛse.

48

*Sion ye Nyankopon kuro
Kora mma dwom.*

- Awurade ye kɛse, na woyi no aye
sɛ,
yen Nyankopon kuro mu, ne bepo
kronkron so.
2 Tenabea a ɛye fɛ, asase nyinaa ani-
ka, ene Sion bepo,
atifi fam nkyenmu no, ɔhenkɛsɛɛ
kuro no.
3 Onyankopon ama wɔahu no
kuro yi aban mu sɛ abankɛsɛɛ.
4 Na hwɛ, ahemfo behyiae,
wɔboom wii bae.
5 Wɔbɛhunui, won ho dwirii won,
wɔbirekyirii, na wɔdwaneɛ tonom.
6 Nketenkete kutaa won,
yea kaa won sɛ ɔbaa a ɔreko awoɔ.
7 Wode apueɛ mframa boboo Tarsis
ahyen.
8 Sɛ yɛtɛɛ no, sɛ yɛhunuu no ne no,
asafo Awurade kuro mu, yen Nyan-
kopon kurom,
Onyankopon ma n'ase tim daa.
(Sela)

- 9 Onyankopon, yɛkaɛɛ w'adɔɛɛ w'a-
sɔrefie ho.
10 Onyankopon, sɛ wo din tɛɛ no,
saa na w'ayeyie tɛɛ de kɔsi asase
ano ano;
teneneɛ ahyɛ wo nsa nifa ma.
11 Ma Sion bepo ani nnye,
ma Yuda mma mmaa nni ahurisie
w'atemmuo nti.
12 Momfa Sion ho ntwa ho konton-
kron,
monkan n'abantentene,
13 momfa mo ani nkari n'afasuo,
monhwɛhwɛ n'aban mu yie,
na moaka akyerɛ awoɔ ntoatoasoo a
ɛbedi mo akyire no,
14 sɛ saa Nyankopon yi ye yen Nyan-
kopon daa daa,
ɔbɛye yen kwankyerɛfoɔ de akɔsi
owuo mu.

49

Abɔnefoɔ ahoɔ nkyɛ

Wode ma dwonkyerɛfoɔ. Kora mma dwom.

- Aman nyinaa, montie yei,
mo a mote wiase nyinaa, monye aso.
2 Nnipa mma mpapahwekwaa oo,
mmarima mma a wɔwɔ din oo,
adefoɔ ne ahiafoɔ nyinaa.
3 M'ano bɛka anyansasɛm,
na m'akomam nsusuie ye nhunumu
ara nko.
4 Mɛbre m'aso ase matie abebusɛm,
mede sankubo mɛkyerɛ me bɛ ase.
5 Adɛn nti na mensuro nna bone mu,
nna a m'atɛfoɔ amumuyo twa me
ho hyia mu?
6 Wode won ho to won ahonyadeɛ so,
na wode won adedodoo hoahoa won
ho.
7 Onua rentumi nnye onipa da,
ɔremma Onyankopon ne mpatadeɛ,
8 na won kra gyeɛ boɔ ye den,
na ɛma no gya ho koraa;
9 sɛ ɔntena ase ara daa,
na wanhunu ɛdamena.
10 Na ɔhunu sɛ anyansafɔɔ wuwu,
na saa nso na nkwasea ne agyimfoɔ
sɛɛɛ,
na wɔgya won ahodeɛ ma ebinom.
11 Won tirim ne sɛ won adan bɛtena ho
daa,
na won afie atena ho akɔsi awoɔ
ntoatoasoo so;

4 Dwom 16, 6.
1 Dwom 46, 4.
1 Dwom 37; 73.

5 Dwom 68, 18.
2 Kwa 2, 15; Mat 5, 35.
4 Dwom 78, 2.

7 Dwom 93, 1.
4 2 Ah 19.
8 Mat 16, 26.

9 Dwom 89, 18. —
14 Yes 25, 9. —
10 Skf 2, 16; 6, 2.

- wode won din toto won nsase.
- 12 Nanso onipa a owo anidie mu no, orentena mu, ote se mmoa a woyi won ho.
- 13 Okwan a nkwasea fa soo nie, na won a wope won anomu asem no di won akyl. (Sela)
- 14 Woboa asamando se nnwan, owuo hwe won so, na teneneefoo betiatia won so anopa, na won dee, asamando baste won ahoofe, na wɔannya tenabea bio.
- 15 Na me kra dee, Onyankopon begye no asamando nsam, na obegye me. (Sela)
- 16 Se obi nya ne ho a, nsuro, se ne fie animuonyam redoozo a, nsuro,
- 17 na owu a, oremfa emu biribiara nko, n'animuonyam rensiane nni n'akyl.
- 18 Se ohyira ne kra ne nkwa bere mu, nso woyi wo aye se woye wo ho yie a,
- 19 obeko n'agyanom abusua mu, worenhunuu hann ara da.
- 20 Onipa a owo anidie mu na onni nhunumu no, ote se mmoa a woyi won ho.

50

Nyamesom pa

(1 Sa 15, 22)

Asaf dwom.

- Onyankopon, Tweaduanpon
Awurade rekasa,
na ofre asase firi awla apuee de kosi n'atoo.
- 2 Sion, ahoofe a ewie ptye no mu na Onyankopon firi hran.
- 3 Yen Nyankopon baba, na orenye komm.
- Ogya di n'anim rehye adee, na ahum atu huu atwa ne ho ahyia.
- 4 Orefre osorofoo osoro aba, ne asase, se orebebu ne man aten.
- 5 Mommoaboa m'ahotefoo ano mma me, won a wonam aforebo so ne me wo apam no.

- 6 Na osoro beka ne tenenee akyer, efiri se Onyankopon na orebebu aten. (Sela)
- 7 Me man, montie, na merebekasa; Israel [tie], na merebedi wo adanse: Me, Onyankopon, meye wo Nyankopon.
- 8 Enye wo kum afodee nti na mka w'anim, na wo hye afodee wo m'anim daa.
- 9 Meremfa wo fie mu nantwinini, wo nnwammuo mu mpapo,
- 10 efiri se kwaee mu mmoa nyinaa wo me, mmepo apem so mmoa.
- 11 Menim mmepo so ntakrabo nyinaa, na wiram mmoadoma nyinaa wo me ho.
- 12 Se ekom de me a, anka merense wo, na wiase ne ne maye wo me.
- 13 Medi anantwinini nam? Na menom mpapo mogya?
- 14 Fa aseda afodee bo Onyankopon, na tua w'aboadee ma dee owo osoro-soro no;
- 15 na fre me hlada mu, na megye wo na woahye me animuonyam.
- 16 Na obonefoo dee, Onyankopon se no se:
Aden nti na woka m'ahyede, na wode w'ano bo m'apam din,
- 17 na wo koro yi ara wokyiri animka, na woto me nsem gu w'akyire?
- 18 Se wohunu owifoo a, wope n'asem, na wo ne awareseefoo bo.
- 19 Wogyaa w'ano mu ko bone mu, na wo tekyerema toatoa nnaadaa-sem.
- 20 Wotena ase ka wo nua ho nsem, wo na ba mpo, wosopa no.
- 21 Woaye yelnom, na maye komm nti, wosusu se mete se wo ara,— mka w'anim na mede mataataa w'anim.
- 22 Mo a mo were firi Onyankopon no, monnwene yei ho e, na mantete mo asinasini a ogyefoo biara nni ho.
- 23 Dee ode aseda bo afodee no hye me animuonyam, na obo kwan a mekyere no Nyankopon nkwagye wo so.

12 Skf 3, 19; 2 Pe 2, 12.

15 Hos 13, 14.

16 Hiob 21, 7-15.

17 Skf 5, 14-15.

18 Luk 16, 19-31.

20 Dwom 49, 12.

1 Be 25, 1.

3 Dwom 96, 13.

4 Yes 1, 2.

5 Ex 24, 4-8.

8 Yes 1, 11.

15 Dwom 81, 7; 91, 15; Hiob 22, 27.

16 Rom 2, 21-23.

18 Efe 5, 11.

21 Dwom 73, 11.

51

Dawid ahonu mpabɔ

Wode ma dwonkyerefoɔ. Dawid dwom; ɔkɔ Bat-Seba ho a odiyifoɔ Natan baa ne nkyen no, na ɔtoeɛ.

- Onyankopon, hu me mmɔbo, sɛ
w'adɔɛ tɛ no,
wo mmɔborɔhunu a ɛdɔɔso nti pepa
me mmarato.
- 2 Hohoro me ho firi m'amumuyo mu
koraa,
na prapra me ho firi me bone mu.
- 3 Na mahunu me mmarato no,
na me bone wo m'anlm daa.
- 4 Wo nko ara na mafom woo,
na mayɛ dɛɛ sɛ w'ani so bone,
na woadi bem wo kasam,
na wo ho ate, w'atemmuo mu.
- 5 Hwɛ, wowoo me amumuyo mu,
na bone mu na me nã nyinsɛnee
me.
- 6 Hwɛ, wopɛ nokorɛ me sawa mu,
na ma menhunu nyansa me mu
ahuntaɛm.
- 7 Fa adwera yi me ho bone, na me
ho afi;
dware me, na mayɛ fitaa asene nsu-
kyerɛmma.
- 8 Ma mente anigyɛɛ ne abotoyam
nɛm,
na nnompe a woabubuo no adi
ahurisie.
- 9 Yi w'ani firi me bone ho hunta,
na pepa m'amumuyo nyinaa.
- 10 Onyankopon, bɔ akoma a emu tɛɛ
ma me,
na yɛ honhom foforo a asɛɛ tim wo
me mu.
- 11 Nto me mfiri w'anlm ntwene,
na nyl wo honhom kronkron mfiri me
so.
- 12 Ma mennya wo nkwagyɛɛ ho abo-
toyam blo,
na ayamyie honhom nso me mu.
- 13 Mɛkyɛɛ mmaratofoo w'akwan,
na nneboneyɛfoɔ adane aba wo
nkyɛn.
- 14 Onyankopon, me nkwagyɛɛ Nyan-
kopon,
gye me firi mogya ho fo mu,
na me tɛkyerɛma ato wo teneneɛ ho
ahurisie dwom.
- 15 Awurade, bue m'ano fafa,
na mede m'ano makyerɛ w'ayeyile.

- 16 Na wompɛ afɔrebo, anka mɛbo,
ɔhyɛ afɔdɛɛ nso w'ani.
- 17 Nyankopon afɔdɛɛ ne honhom a
abubuo;
Onyankopon, akoma a abubuo, na
apɛkyɛ na worempoo.
- 18 Ma no nye wo fɛ sɛ wobɛyɛ Sion
yie;
to Yerusalem afasuo!
- 19 ɛno na wobɛɛ teneneɛ afɔdɛɛ,
ɔhyɛ afɔdɛɛ ne afɔdɛɛ mū,
ɛno na wode anantwinini bɛkɔ w'a-
forebukyla soɔ.

52

Amimfoɔ awieɛɛ

*Wode ma dwonkyerefoɔ. Dawid mɛwɛnɛho dwom.
Ɔtoe bere a Edomni Deog bɛka kyerɛɛ Saul sɛ
Dawid aba Ahimelek fie no.*

- Ɔkatakyle, adɛn na wohoahoa wo
ho bone ho?
- Nyankopon adɔɛɛ wo ho daa nyl-
naa.
- 2 Nkontomponi, wo tɛkyerɛma dwene
mmusubɔ ho
te sɛ yiwan a ano yɛ tahwetahwɛɛ.
- 3 Wopɛ bone sene papa,
wopɛ atoro sene sɛ wobɛka dɛɛ stene.
(Sela)
- 4 Nkonkansa tɛkyerɛma, wopɛ amam-
mɔɛm ara nko.
- 5 Onyankopon nso bɛbo wo ahwe
fam koraa,
ɔbɛyl wo ho atu wo afiri wo tena-
bea,
na watutu w'ase afiri atɛasefoɔ
asase so. (Sela)
- 6 Teneneefoo nso bɛhunu asuro,
na wɔasere no sɛ:
- 7 Hwɛ, onipa a wamfa Onyankopon
anyɛ n'ahooden,
na ɔde ne ho too n'ahodɛɛ bebreɛ no
soɔ,
na ɔhyɛ ne ho den, n'anibereɛ mu,
no nie.
- 8 Na me dɛɛ, mete sɛ ngodua
fromfrom, Nyankopon fie,
mede me ho meto Nyankopon adom
so daa daa.
- 9 Mɛyl wo ayɛ daa, sɛ wo na woyɔɛɛ,
na mɛtwen wo din, ɛfiri sɛ sɛs, w'a-
hotefoo anim.

1 2 Sa 12. 1 Luk 18, 13.

7 Lev 14, 6-7; Yes 1, 18.

16 Dwom 40, 6; 50, 8-13.

8 Dwom 92, 12-15.

3 Dwom 32, 5.

8 Dwom 32, 3-4.

17 Dwom 34, 18.

4 Rom 3, 4, 19.

10 Hes 36, 26.

1 1 Sa 22, 9-19.

5 Yoh 3, 6.

6 Dwom 91, 8.

53

Agyegyentwie

(Dwom 14)

*Wode ma dwonkyerɛfoɔ. Dawid nɔwɛnɛho dwom.
Wɔnto no "Yadet" nne so.*

Ogyegyentwie se n'akomam se:
Nyankopon bi nni ho.

Wɔasɛ, na woyɛ amumuyɔdɛɛ a
wokyire,
obiara nni ho a ɔye papa.

2 Onyankopon fri soro hwe nnipa
mma,
se obɛhunu se obi wo ho a ɔye oba-
dwemma,
obi a ohwehwe Nyankopon akyiri
kwan.

3 Wɔn nyinaa amane, wɔn nyinaa
aporo,
obiara nni ho a ɔye papa, obaako
mpo nni ho.

4 Amumuyɔfoɔ anihunu de,
wɔn a wodi me man sɛdɛɛ wodi
aduane,
na wɔmfɛ Onyankopon?—

5 Eno na wɔn ho popoɛ, dɛɛ ahopo-
poɔ nnie ho,
na Onyankopon petee wɔn a woboo
wo so nsraban nnompe,
woahye wɔn aniwuo, na Onyanko-
pon apa wɔn.

6 Hwan na ɔde Israel nkwagyee
befiri Sion aba?
Da a Onyankopon de ne man nno-
mmum besane aba no,
Yakob bɛdi ahurisie, na Israel ani
agye.

54

Atamfo ho mpaɛbo ne aboadɛma

*Wode ma dwonkyerɛfoɔ se wɔmfɛ sankuo nto.
Dawid nɔwɛnɛho dwom. Otɔo no bɛɛ a Siffoɔ
bɛka kyɛtɛ Saul se: Dawid abɛhunta yen nkyɛn no.*

Onyankopon, fa wo din so gye me,
na fa wo tumi di m'asɛm ma me.

2 Onyankopon, tie me mpaɛbo,
ye aso tie m'anomu nsem;
3 na ananafoɔ asɛre atia me,
na atirimuɔdenfoɔ rehwehwe me
kra,
wɔamfa Onyankopon anyɛ wɔn ani
so biribi. (Sela)

4 Hwe, Onyankopon ne me boafɔɔ,
Awurade nko ne dɛɛ ɔso me kra mu.

5 Obɛma m'atafoɔ bone asane ako
wɔn so,—
fa wo nokors yi wɔn ho.

6 Mɛyi me yam mabo wo afɔdɛɛ;
Awurade, mɛyi wo din aye se eye.

7 Na wagye me, amanɛɛ nyinaa mu,
na m'ani ahunu dɛɛ mɛpe m'atamfo
ho.

55

Dwom a stia stane ne nnaadaa

*Wode ma dwonkyerɛfoɔ se wɔmfɛ sankuo nto.
Dawid nɔwɛnɛho dwom.*

Onyankopon, ye aso tie me
mpaɛbo,
na nhunta wo ho mfiri me nkotɛsɛ
ho.

2 Wɛn w'aso ma me, na gye me so.
M'adwenem nwane wo m'abooboo
mu, na mesi apini,

3 ɔtamfo nne ne obonefoɔ ahodwan
nti.

Na woboo mmusuo gu me so,
na wode abufuo tane me.

4 M'akoma pere wo me mu,
na owuo ho hu agu me so.

5 Suro ne ahopopoɔ aba me so,
na ahoyera akata me so.

6 Na mese: O, se mewo ntaban se
aburuburo dɛɛ s,
anka metu makotena baabi.

7 Aane, anka medwane mako akyiri-
kyiri,
na makotena sɛɛ so. (Sela)

8 Anka mɛye ntem madwane mafiri
mframa kɛsɛɛ
ne ahum yi mu.

9 Awurade, ye wɔn basabasa,
paɛpae wɔn tekyɛtɛma mu,
na mahunu amimdie ne aperedie,
kuro no mu.

10 Awia ne anadwo wɔnam n'afasuo so
twa ho hyia;
na amumuyɔ ne ohaw wo mu.

11 Amammɔsɛm wo mu,
na nhyɛsoɔ ne nnaadaa mpa n'a-
bontene so.

12 Na enye ɔtamfo na ɔbo me ahohoraa,
eno dɛɛ, anka metie.
Enye dɛɛ okyiri me na okyɛɛ ne ho
wo me soɔ,
anka mede me ho behunta no.

13 Na wo dasani a me ne wo bo soɔ,
me yonko ne me manni,

- 14 wo a wo ne me di atirimsem dede,
na yenam yoo ko Nyankopon fie.
- 15 Ma owuo nto nsi won so,
ma wonsiane nko asamando anikan,
na nsemmmone wo won tenabea ne
won mu.
- 16 Me dee, mesu mafre Onyankopon,
na Awurade abegye me.
- 17 Anwummers ne anopa ne awigyina
na medwene me tirim na masi apini,
na obete me nne.
- 18 Wagye me kra asomdwoee mu,
na wammem me,
na won a wone me anya dooso.
- 19 Onyankopon bete na wabua won.
na ono na ote ho firi teteete.
Won dee, wonsakyera, nanso wonsu-
ro Onyankopon. (Sela)
- 20 Otene ne nsa n'ayanko pa nom so,
wabu n'apam so.
- 21 N'anomu nsem ye fekoo sene bota,
na oko wo n'akomam.
Ne nsem mu dwo betee sene ngo,
nanso eye mfena a wootwe.
- 22 Dane w'adesoa to Awurade so,
na obeso wo mu,
oremma oteneneeni ntwe n'anan mu
da.
- 23 Na wo, Onyankopon, wode won bako
ossee amenam,
mogyapsoo ne nnaadaafso renni
won nna fa,
na me dee, mede me ho meto wo so.

56

Amanehunu mu anidasoo

*Wode ma dwonkyereso. Dawid abebu dwom.
Wonto no "Ananafso mu aburuburo mum" nne so.
Otoo bere a Filistifso kyere no Gat no.*

- Onyankopon, hu me mmobo,
na odasani repe me amene me,
daa nyinaa ode oko hiahia me ho.
- 2 M'atefo repe me amene me daa nyi-
naa,
na nnipa pii ama won ho so ne me
reko.
- 3 E da a mesuro no,
mede me ho metwere wo.
- 4 Nyankopon mu na meyi n'asem aye,
Nyankopon so na mede me ho
mato,
merensuro, ohonam betumi aye me
den?
- 5 Da biara wotutu me nsem ano sisi,

bone nko ara na wodwene me ho.

- 6 Woboa ano hyia ma wote me,
na wokari m'anammom bere a
wotwen me kra.
- 7 Wode amumuyo benya kwan adwane
anaa?
Onyankopon, fa aman hwe fam abu-
fuo so.
- 8 Wo na woabu me kyini a mekyini
yi ano,
fa me nisuo gu wo kotokuo mu.
Enni wo nwoma mu anaa?
- 9 Eno na m'atamfo besane won akyire,
eda a mesu mefre no.
Yei na menim se Onyankopon wo
m'afa.
- 10 Nyankopon mu na meyi n'asem aye,
Awurade mu na meyi n'asem aye.
- 11 Nyankopon so na mede me ho mato,
merensuro, nnipa betumi aye me
den?
- 12 Onyankopon, w'aboadee wo me
ho,
mebo aseda afodee mama wo.
- 13 Na woagye me kra afiri owuo mu,
worenyi me nan mfiri aschwee mu?
Na manante Nyankopon anim, nkwa
hann mu.

57

Nyankopon mu ahotoso

*Wode ma dwonkyereso. Dawid abebu dwom.
Wonto no "Nsee!" nne so. Otoo no obodan no mu
bere a dwane Saul no.*

- Hu me mmobo, Onyankopon, hu
me mmobo,
na wo na me kra dwane betoa woo,
na wo ntaban ase nwunu mu na
mepe me dwanekehya bea
kosi se ahohia yi betwa mu.
- 2 Mesu mefre osorosoro Nyankopon,
mefre Onyankopon a odi ma me wie.
- 3 Obesoma afiri soro abegye me,
obo dee oregye me amene me no
ahohoraa. (Sela)
Onyankopon besoma n'adom ne ne
nokore.
- 4 Me kra da agyata mu,
meda won a wohome gyaframa mu.
Nnipa mma, won se ye mpea ne
agyan,
na won tekyerama ye nkrante nnam-
nam.
- 5 Onyankopon, ma wo ho so tena soro,

ma w'animuonyam so asase nyinaa so.

- 6 Wosum m'anammɔn fidie, me kra brɛ ase,
wɔtuu me kwan mu amena, wɔn ankasa ahwehwe mu. (Sela)

(7-11: Dwom 108, 1-5)

- 7 M'akoma atim, Onyankopɔn, m'akoma atim,
mto dwom na mayi aye.
8 M'animuonyam, nyane, benta ne sankuten, nyane,
me nso menyane anɔpahema.
9 Awurade, mɛda wo ase aman mu,
mto wo ayeyie dwom aman mu,
10 na w'adɔɛ sɔ koduru soro,
na wo nokorɛ koduru wiem tɔnn.
11 Onyankopɔn, ma wo ho so tena ɔsoro,
ma w'animuonyam so asase nyinaa so.

58

Onyankopɔn ne otenmɔfoɔ

Wode ma dwonkyerefoɔ se wɔnto no "Nseɛ!" me so. Dawid abebu dwom.

- Mo atumfoɔ, ampa ara, moka asenteneneɛ?
Oo nnipa mma, mobu atanteneneɛ anaa?
2 Dabi, modi asemɔne, akoma mu,
mo nsam akakabensem na mokari de ma, asase soɔ.
3 Abonefoɔ bo ko firi ɔyafunum,
wɔfiri wɔn na yam fom kwan di atoro.
4 Wɔn boro te se ɔwo boro,
wote se ahuritia sotifoɔ a wasi n'aso
5 a entie ntafowayifoɔ a woyi nkonyaa nyansam.
6 Onyankopɔn, bubu wɔn sɛ, wɔn anomu,
Awurade, tutu gyata aburuwa se-bommɔfoɔ.
7 Wobwe se nsuo a ɛretwe,
ɔkuntunu ne bammam a,
ma no nye sɛdeɛ wɔabu ano.
8 Osene se nwa a wɔapekye no,
se ɔba a ɔbaa apon a ɔnhunu owia da.
9 Ansa na mo nkukuo bɛte nkaste no nka no,
se sɛye momono oo, sɛeben oo,

ode abufuhyeɛ bɛpra ne nyinaa agu.

- 10 Oteneneɛ ani bɛgye se wahunu awereto,
ɔbehohoro ne nan ase ɔbonefoɔ mogya mu.
11 Na nnipa bɛka se: Ampa, akatua wo ho ma oteneneɛni,
ampa, Onyankopɔn wo ho a ɔbu aten asase soɔ.

59

Dwom a etia nkonkɔnɔ

Wode ma dwonkyerefoɔ se wɔnto no "Nseɛ!" me so. Dawid abebu dwom. Otoo no bɛɛ a Saul soma baa ne fie se wonku no no.

- Me Nyankopɔn, gye me firi m'atamfo nsam,
bo me ho ban, wɔn a wɔsɔre tia me no ho.
2 Gye me amumuyɔfoɔ mu,
na gye me nkwa firi mogyapefoɔ nsam.
3 Na hwe, wote me kra,
akokobirefoɔ boaboa wɔn ho ano tia me.
Awurade, enye me mmarato anaa me bone nti.
4 Enye amumuyo nti na wotu mmirika siesie wɔn ho.
Sore bɛboa me, na fa w'ani hwe.
5 Na wo, Awurade, asafo Nyankopɔn, Israel Nyankopɔn,
nyane bɛhwe amanaman nyinaa,
nhunu amumuyɔfoɔ nkontompofoɔ mmobo. (Sela)
6 Wosane ba anwummɛɛ, wɔpo so se akraman,
na wodi kuro mu kyinhya.
7 Hwe, wode wɔn ano woro kasa,
nkrante wo wɔn ano, na "hwan na ɔteɛ?"
8 Na wo, Awurade, wosere wɔn,
wodi amanaman nyinaa ho few.
9 M'ahooden, wo na mehwe wo kwan,
na Onyankopɔn ye m'abankɛɛɛ.
10 Me Nyankopɔn de n'adom bɛhya me,
Onyankopɔn bɛma mahunu deɛ mɛɛ, m'atefoɔ ho.
11 Nku wɔn, na me man wert amfi;
fa w'ahooden bo wɔn pansam,
na fa wɔn hwe fam,
yen kyem ne wo, Awurade.

- 12 Wɔn anomu nsem ye nsemmone nko, enti ma wonkye won, won ahanan mu, ne nsee ne atoro a wodie no nti.
- 13 Hye won abufuo mu, hye won na wantena ho, na ma wonhunu se Onyankopon na odi Yakob so hene kosi asase ano. (Sela)
- 14 Na wosane ba anwummere, wopo so se a'raman na wodi kuro mu kyinhya.
- 15 Won dee, wonwane hwehwe aduane, na se wommee a, wotena ho anadwo.
- 16 Na me dee, meto w'ahooden ho dwom, na mato w'adde ho ahurisie dwom anpa, se woaye me abankese ne me hia da mu dwanekobea.
- 17 M'ahooden, wo na meto wo dwom, na Onyankopon ne m'abankese, m'adom Nyankopon.

60

Nkogu akyiri mpaabo

Wode ma dwonkyerɛfo se wonto no "Adansedie sukooko" nne so. Duwid abebu dwom. Womfa nkyerɛkyerɛ adee. Otoo no bere a one Mesopotamia ne Soba Siriafo kose, na Yoab sane kɔkum Edomfo mpeɛm dumienu nkyene bon mu no.

- Onyankopon, woasum yen agu, woabo yen apansam, wo bo afu; ma yen ho mmra yen ho bio.
- 2 Woama asase awoso, woapae mu, fa n'asinasini sisi animu, na chin-him.
- 3 Woama wo man ahunu dee eye den, woama yeanom ntintan nsa.
- 4 Wode frankaa ama w'afɛrefo se womfa mma won ho so, nokore nti. (Sela)

(5-12: Dwom 108, 6-13)

- 5 Dee ebeye na wagye w'adfo nti fa wo nifa gye yen nkwa, na gye yen so.
- 6 Onyankopon akasa n'ahotes mu: Medi ahurisie, mekye Sekem mu, na masusu Sukot bonhwa.
- 7 Gilead wo me, na Manase wo me, na Efraim ye me tiri so dadekye; Yuda ye m'ahempoma.
- 8 Moab ye me dwareseɛn, Edom so na meto me mpaboa maguo,

- me nti, Filistifo asase, teateam.
- 9 Hwan na ode me beko kuro denden no mu, hwan na obegya me ako Edom?
- 10 Enye wo, Onyankopon, na woasum yen aguo yi, na wo, Onyankopon, ne yen dom anko?—
- 11 Beboa yen ahohia mu, na onipa mmoa ye okwa.
- 12 Yede Onyankopon na ebeye mmaninneɛ, na ono na obetiatia yen ahohiahiafo so.

61

Otukoro mu dwom

Wode ma dwonkyerɛfo se womfa sankuo nto. Dawid dee.

- Onyankopon, tie me sufɛ, ye aso ma me mpaabo.
- 2 Mefiri asase ano mesu mefe wo m'akoma ahomete mu, wode me beko obotan a eware sene me so.
- 3 Na wo na woaye me dwanekohyseba, abantentene a eye den, otamfo anim.
- 4 Metena wo ntomadan mu daa, mehye wo ntaban a ekata me so no ase. (Sela)
- 5 Na wo, Onyankopon, woate me bohye, wode won a wosuro wo din agya-pade ama me.
- 6 Wobeto chene nna so, na ne mfe akoduru awoo ntoatoaso a edidi so so.
- 7 Obetena Nyankopon anim daa,— fa adde ne nokore hwe no so.
- 8 Eno na meto dwom pa mama wo din daa, na mama m'aboade daa daa.

62

Nyankopon mu komnye

Wode ma dwonkyerɛfo Yedutun. Dawid dwom.

- Ampa, me kra ye komm hwe Onyankopon ara; ne nsam na menya nkwayee.
- 2 Ampa ara, one me botan ne me nkwayee, m'abankese, merenhinhim bebree bi.

- 3 Mobeŋha obaakofoɔ akosi da ben,
na mo nyinaa adwiri no se ofasuo a
akyea ne eban a agoɔ?
- 4 Ampa ara, wɔatu agyina se wobetu
no so.
Wope atorodie, wode won ano
hyira,
nanso won mu deɛ, wɔdome. (Sela)
- 5 Ampa, me kra, ye komm hwe
Onyankopon ara,
na ne nsam na menya deɛ m'ani da
soɔ.
- 6 Ampa ara, one me botan ne me
nkwagyee,
m'abankesee, merenhinhim.
- 7 Nyankopon nsam na me nkwagyee
ne m'animuonyam wo,
me botan a eye den, me dwane-
kɔhyeɛbea ne Onyankopon.
- 8 Nkurɔfoɔ, momfa mo ho nto ne so
daa.
Monyi mo yam nkyee no,
Onyankopon ne yen dwanekɔhye-
bea. (Sela)
- 9 Ampa ara, nnipa mma ye huhuo,
mmarima mma ye atorodeɛ.
Wogu nsaniam a, ehwan ko soro,
won nyinaa ye huhuo.
- 10 Mommfa mo ho nnto amimdie so,
na monnye dwotwa ho ahokyee.
Se ahonyadeɛ dɔre a,
mommfa mo akoma nnto so.
- 11 Onyankopon akasa preko, mprenu
na mates:
Se tumi ye Nyankopon dea,
12 na wo, Awurade, na adom wo woo.
Na wobetua onipa ka sɛdes n'adwu-
ma tee.

63

Nyankopon ho anigyina

Dawid dwom. Dwo Yuda sere soɔ no, na soɔe.

- Onyankopon, wone me Nyanko-
pon,
mehwehwe wo anopahema,
wo ho sukam de me kra,
me honam ahodwo repe wo ho biribi,
asase peses a nsuo nni soɔ ma no to
piti wo so.
- 2 Saa na mehwe wo kronkron-
bea ho,
se mahunu wo tumi ne w'animuo-
nyam.
- 3 Na w'adɔe ye sene nkwa,
mede m'ano beyi wo aye.

- 4 Saa na mete asɛe yi mehyira woo,
wo din mu na mema me nsa soɔ.
- 5 Ebamee me kra se ekyim ne sɛdes,
na mede ahosane mu anotes beyi
wo aye.
- 6 Se mekae wo me kete so a,
medi wo ho dadwene adasuo mu.
- 7 Na woaye me boafɔɔ,
na wo ntaban ase nwunu mu na medi
ahurisie.
- 8 Me kra bata wo ho di w'akyi,
wo nsa nifa so me mu.
- 9 Na won a wope me kra asɛe no no
besiane ako asase ase tonn.
- 10 Wode won beto afena ano,
wobeye sakraman deɛ.
- 11 Na ohene deɛ, n'ani begye Nyanko-
pon ho,
obiara a oka ne ntam no de bɛhye-
hye ne ho,
na wobemua won a wodi atoro ano.

64

Onyankopon bu abɔnefoɔ aten

Wode ma dwonkyerɛfoɔ. Dawid dwom.

- Onyankopon, tie me nne,
m'abooboo mu, bo me nkwa ho ban,
na otamfo ammeɛi me hu.
- 2 Fa me hunta firi nnipa bone kokoam
agynatuo ho,
firi amumuyefɔɔ gyegyeegye ho.
- 3 Won na wɔse won tskyerama ano se
afena,
wɔkuntunu tadua mu rebeto won
mmemma, ene nsem fɔ,
- 4 se wobeto abo deɛ oye pe no kokoam,
woto bo no mpofrem, na wonsuro.
- 5 Wɔhye won asmmone mu den,
wɔkeka se wobehunta asum fidie,
wɔka se: Hwan na obehu yen?
- 6 Wɔbore hwehwe amumuyo,
wɔawie won tirim po no,
wɔabore abore, na onipa tirim ne
n'akomam do.
- 7 Na Onyankopon beto bemma abo
won,
wɔbepira mpofrem,
- 8 na wobehwe ase, na won tskyerama
so asem abua won atifi,
won a wɔhu won nyinaa ho bɛpopo.
- 9 Na nnipa nyinaa besuro,
na wɔaka Nyankopon adwuma,
na wɔahunu ne nneyɔe mu.
- 10 Oteneɛeni ani begye Awurade ho,
na wadwane aktoɔ no,

na akomam teefoo nyinaa bɛhyehye
wɔn ho.

65

Onyankopon nhyira ho aseda dwom
Wode ma dwonkyerɛfoɔ. Dawid dwom.

- Onyankopon, wode abodwoɔ yi wo
aye wo Sion,
na wo na wode aboadɛɛ ma woo.
2 Mpaɛbo tiefoɔ, wo nkyɛn na honam
nyinaa ba.
3 Amumuyɔdɛɛ boroo me so,—
wo na woakata yɛn mmarato soɔ.
4 Nhyira ne dɛɛ woyi no
na woma no bɛn wo sɛ ontena w'a-
bannwa soɔ.
Wo fie nnɛpa bɛmɛɛ yɛn,
w'asɔrɛfie kronkron nnɛpa no.
5 Wode asɛntenɛɛ a ɛyi hu bua
yɛn,
yɛn nkwagyɛɛ Nyankopon,
wo na asase ano nyinaa ani da wo
soɔ,
ne wɔn a wowo akyirikyiri po
so.
6 Wode w'ahooden de mmɛpo tintim
ho,
wode tumi amia.
7 Woma ɛpo huuyɛ, emu asorɔkyɛɛ
huuyɛ gyae,
na woma aman kitikitiyɛ ano dwo.
8 Na wo nsɛnkyɛrɛnnɛɛ nti wɔn a
wote ahafi nohoa suro,
woma wɔn a wote apuɛɛ ne atɛɛ
nohoa tɔnn to ahosane dwom.
9 Woabɛhwɛ asase agugu so nsuo,
woama ɛso aduane abu so bebɛɛ.
Nyankopon asubɔntɛne no, nsuo aye
mu ma,
womaa wɔn aburoo gyinae,
womaa no sii so sɛdɛɛ ɛsɛ.
10 Woguguu n'akofie so nsuo de honoo
emu apɔpɔ,
wode osuo yɛɛ no bɛtɛɛ, wohyiraa ne
fire so.
11 Woabo w'ayamyɛ afirinhyia abotire,
na sradeɛ soso w'akwan so.
12 ɛsoso sɛrɛ so adidibea so,
na mpampa de abotoyam hyehye
wɔn ho.
13 Nnwankuo ahyɛ adidibea no ma,
aburoo nso akata abɔn no mu,—
wodi ahurisie bo ose,
anigyɛɛ dwom nko ara na wotoɔ.

66

Nkwagyɛɛ ho ayeyie dwom.

Wode ma dwonkyerɛfoɔ. Dwom.

- Asase nyinaa, monni ahurisie
mmo ose mma Onyankopon,
2 monto dwom mma ne din animuo-
nyam,
monhyɛ no animuonyam nyi no aye.
3 Monse Onyankopon sɛ: Wo nnwuma
yɛ hu ampa.
Wo tumi kɛsɛɛ nti w'atamfo bɛkoto
wo.
4 Asase nyinaa bɛsɔrɛ wo na wɔato
wo dwom,
wobɛto dwom ama wo din. (Sela)
5 Mommra mmɛhwɛ Nyankopon
nnɛyɔɛɛ,
n'ade a ɔyɔ de di nnipa mma soɔ
yɛ hu.
6 ɔmaa ɛpo danɛɛ asase pɛsɛɛ,
wode anammɔn twaa asu kɛsɛɛ,
ɛno nti yɛn ani gye ne ho.
7 Dɛɛ ɔde ne tumi di hɛne daa no,
ɔwo amanaman ho ani.
Mma mansotwefoo mma wɔn ho
so. (Sela)
8 Aman, monhyira yɛn Nyankopon,
na momma wontɛ n'ayeyie yie.
9 ɔde yɛn kra asi nkwa mu,
na wamma yɛn nan anwati.
10 Na wo, Onyankopon, na woakari
yɛn ahwɛ,
woanane yɛn ahwɛ sɛ wɔnane dwɛɛ
hwɛ mu.
11 Wode yɛn ahyɛ asau mu,
wode adesoɔ dompɛɛ asoa yɛn.
12 Woama ɔdasani anantɛ yɛn tiri
so,
yɛɛfa ogya ne nsuo mu,
nanso woayi yɛn aba dɛɛ nnɛpa abu
soɔ ho.
13 Mede ɔhyɛɛ afɔdɛɛ bɛko wo fie.
mama wo m'aboadɛɛ,
14 dɛɛ mede mɛbueɛ m'ano,
ne dɛɛ m'ano kaa m'ahohia mu no.
15 Mede nnwan a wɔadore
ne adwennini a ɛyɛ hwam bɛbo wo
ɔhyɛɛ afɔdɛɛ,
mede anantwie ne mpapo bɛbo
afɔdɛɛ. (Sela)
16 Mo a mosuro Onyankopon nyinaa,
mommra mmɛtie, na mɛka dɛɛ wayɛ
ama me kra.
17 Mede m'ano mesu mɛfrɛɛ no,

- na mede me tekyerema meyil no aye.
- 18 Se medi ahuhudee akyiri m'akomam a,
anka Awurade rentie me.
- 19 Ampaampa, Onyankopon atie me, waye aso atie me mpaeba.
- 20 Nhyira ne Onyankopon a wannane me mpaeba ani,
na wanyi n'adese amfiri me soo.

67

Nnabaes twire ho aseda dwom

Wode ma dwonkyerfo. Dwom a woto no asankuo ano.

- Onyankopon nnom yen nhyira yen,
onte n'anim nkyere yen. (Sela)
- 2 Na wonhunu wo kwan asase so,
wonkwagye amanaman nyinaa mu.
- 3 Onyankopon, aman beyi wo aye,
aman nyinaa beyi wo aye.
- 4 Aman ani begye na woto ahosan nnwom,
se wotu aman atentenene na wokyerkyere asase so aman kwan. (Sela)
- 5 Onyankopon, aman beyi wo aye,
aman nyinaa beyi wo aye.
- 6 Asase abo n'aduane, Onyankopon, yen Nyankopon behyira yen.
- 7 Onyankopon behyira yen,
na won a wote asase ano nyinaa asuro no.

68

Nyankopon nkonimifos no ho ayeyie dwom

Wode ma dwonkyerfo. Dawid tankuo dwom.

- Ma Onyankopon nsore na n'atamfo nhwete,
na ma won a wokyi no nnwane n'anim.
- 2 Se wise tu koro no, se bo won guo ara ne no;
se akraa nane ogya ho no,
se abonefo bese Nyankopon anim ne no.
- 3 Na teneneefo ani begye, wobedi Nyankopon anim ahurisie
na won ho asane won, anigye mu.
- 4 Monto Nyankopon dwom, monto dwom mma ne din,

- montoto kwan [yie] mma de ote adee so nam esere so reba,
ne din de Yah, na monni n'anim ahurisie.
- 5 Nwisiaa se ne akunafos sennifos ne Onyankopon,
ne tenabea kronkron mu.
- 6 Onyankopon ma ohokwafos nya mpon-ne-mma,
otu apokyerfos ma wobedi yie,
na mansotwefos de, wote nkyekyer so.
- 7 Onyankopon, wofirii adi dii wo man anim,
wofaa esere paradadada soo no, (Sela)
- 8 asase wosoe, osoro nso sosoo Nyankopon anim,
Sinai yi ara wosoe Onyankopon, Israel Nyankopon, anim.
- 9 Onyankopon, woto adese suo guu w'agyapadee so,
na eto piti a, wo na woma no ye yie.
- 10 W'asafo tenaa so;
Onyankopon, w'ayamy mu wosiesie maa amanahunufos.
- 11 Awurade beka n'anomu asem,—
mmaa a woka nkonim asemipa no asafo so.
- 12 Atamfodom ahemfo bedwanedwane,
na obaa a ote fie no akyekye asade mu.
- 13 Motete nnwammuo ntam a,
ete se aburuburo ntaban a wode dwete agu ho,
ne ne ntakra a sika fefe hran ho.
- 14 Otumfo bo ahemfo gu asase no so a,
ehoa se nsukyeremma Salmon so.
- 15 Basan mmepo ye Nyankopon mmepo,
Basan mmepo ye mmepo atentene.
- 16 Aden na mo mmepo atentene mode ani bone hwe bepo a Onyankopon pe se otena soo no?
Ampa, Awurade betena so daa.
- 17 Nyankopon ko teasesnam ye mpem mpem bubuanwea,
Awurade wo won mu te se Sinai kronkronbea no mu.
- 18 Woaforo ko soro, woafa nnomum nnomum,
woagye nnipa mu aye yede, mansotwefos mu mpo,
na Yah Onyankopon atena ho.

18 Mmb 28, 9; Yoh 9, 31. — 1 Num 6, 24-25.

7 Dwom 33, 8. — 1 Num 10, 35. 4 Yes 57, 14.

7 Ex 13, 21; Ate 5, 4-5.

8 Ex 19, 16-18.

16 Dwom 132, 13.

17 2 Ah 6, 17; Dan 7, 10.

3 Dwom 117, 1.

6 Dwom 65, 9.

5 Dwom 10, 14.

11 Yes 52, 7.

13 Ate 5, 16.

18 Efe 4, 8-10.

- 19 Nhyira ne Awurade a osoa yen adesoa ma yen daa daa, ono Onyankopon no ne yen nkwa-gyes. (Sela)
- 20 Ono Onyankopon no ne yen nkwa-gyes Nyankopon, na AWURADE na owuo mu fire wo no.
- 21 Ampa ara, Onyankopon bespiepie n'atamfo ti, bespie des wasi atimum na okyea n'afodie mu no ti.
- 22 Na Awurade aka se: Mefa won mafiri Basan maba bio, mede won besane afiri po bunu mu aba,
- 23 na wode wo nan akeka mogya mu, na w'akraman tekyerema anya atamfo no ho biribi atafere.
- 24 Onyankopon, wophunu w'adi a wore-befire, me Nyankopon ne me hene adi a orebefiri, kronkronbea ho.
- 25 Nnwontofoo di kan, asankubofoo di akyire wo mmabaa a woka mpintin ntam.
- 26 Monhyira Onyankopon, mo asafo ahyiaes mu, mo a mofiri Israel abura mu, monhyira Awurade.
- 27 Benjamin akumaa, won sodifoo, wo ho, Yuda atitire, won asafohene hodo, Sebulon atitire ne Naftali atitire wo ho.
- 28 Wo Nyankopon ahye de wo tumi ama wo, Onyankopon, hys des woaye ama yen yi mu den.
- 29 W'asorefie a swo Yerusaleim nti, ahemfo de aysydes bebre wo.
- 30 Ka syes mu aboa ne anantwininikuo ne anantwie mma [a eye] aman no anim, na wode dwete mpo abesom.— Pansam aman a wope akodie mu.
- 31 Akunini firi Misraim beba, Etiopia betene ne nsa ntam ama Onyankopon.
- 32 Asase so ahennie, monto Onyankopon dwom, monto dwom mma Awurade. (Sela)
- 33 Monto mma des ote tete soro mu soro.

Hwe, oma wote ne nne a eye tumi nne.

- 34 Momfa tumi mma Onyankopon, n'animuonyam kata Israel so, na ne tumi wo wiem tann.
- 35 Nyankopon, wo ho ye hu, wo tena-bea kronkron mu, Israel Nyankopon de tumi ne ahoo-den ma ne man. Nhyira ne Onyankopon.

69

*Awurade akoo a swo amanshunu mu
Wode ma dwonkyerefoo se wonto no "Sukooko
une so. Dawid des.*

- Onyankopon, gye me nkwa, na nsuo aduru me kra ho.
- 2 Mato amena kuronkuron atekye a gyanabea nni ho mu, maduru ebunu a nsuo bu kata me soo mu.
- 3 Me sufre ama mabre, me mene mu awe, mahwe me Nyankopon kwan ama m'ani abu.
- 4 Won a wotane me kwa dooso sene me tiri so nwi, m'aserefao a woye m'atamfo atorofoo dooso, des memfaes no, wose mennane memma.
- 5 Onyankopon, wonim me nkwasea-sem, na me mfomsoo nhunta wo.
- 6 Awurade, asafo Awurade, mma won a wotwen woo ani nnwu me ho, Israel Nyankopon, mma won a wohwehwe woo no anim nngu ase, me nti.
- 7 Na wo nti na magye ahohoraa, na aniwuo ahye m'ani so ma.
- 8 Madane me nuanom mu ohohoo, maye me na mma mu onanani.
- 9 Na wo fie no ho mmademmo amene me, na won a wobo wo ahohoraa ahohoraabo aba me so.
- 10 Na me kra suu mmuada mu, na edanee me ahohoraabo.
- 11 Mede ayitoma meye me ntoma na maye won akasabebuo.

19 1 Ko 10, 13.

24 2 Sa 6, 13-14; Dwom 24, 7.

25 Ex 15, 20.

26 Yes 48, 1.

29 Dwom 72, 10, 15.

31 Yes 19, 21; Dwom 87, 4.

34 Dwom 29, 1.

35 Dwom 29, 11.

1 Dwom 45, 1.

4 Dwom 35, 19; Yoh 15, 25.

7 Dwom 44, 22.

8 Dwom 38, 11; Hiob 19, 13.

9 Yoh 2, 17; Rom 15, 3.

- 12 Wɔn a wɔtete kuro pono mu ka me
ho asem,
na nsanomfoɔ de me to dwom.
- 13 Na me deɛ, mebo wo, Awurade,
mpaɛɛ, adom berɛ mu,
Onyankopɔn, w'adɔɛɛ kɛsɛɛ nti,
fa wo nkwagyɛɛ nokorɛ gye me so.
- 14 Yi me firi atɛkyɛ mu, na mammem,
ma wɔnyi me mfiri wɔn a wɔkyiri me
nsam ne abunu mu.
- 15 Mma asuo a ayire no mmfa me,
na mma ebunu mmmene me,
na mma amena nnka me nnhyɛ mu
mmmua n'ano.
- 16 Awurade, gye me so, na w'adɔɛɛ yɛ,
dane w'ani kyere me, sɛdeɛ wo
mmoborɔhunu bebreɛ no tɛɛ.
- 17 Na nyi w'ani nhunta w'akoa,
na me ho dwane me, gye me so ntɛm.
- 18 Twe bɛn me kra, na bɛgye no,
m'atamfo nti gye me.
- 19 Wonim m'ahohoraa ne m'aniwuo ne
me nsopa,
w'ani tua m'ahohiahiafoɔ nyinaa.
- 20 Ahohoraa apɛkyɛ m'akoma, na abo
me yadeɛ,
na mehweɛ deɛ ɔrebɛma me due kwan
a, obi mma,
mehwehwe awɛɛkyɛkyɛfoɔ a, me-
nhunu bi.
- 21 Wɔde bɔnwoma yɛɛ m'aduanɛ,
na me sukɔm mu wɔmaa me nsɔ
kekakeka sɛ mennom.
- 22 Ma wɔn pono a ɛsi wɔn anim
nnane sɛ apa,
na wɔdi yie a, ma no nyɛ afidie mma
wɔn.
- 23 Ma wɔn ani so nyɛ wɔn kusuu, na
wɔanhunu adeɛ,
na ma wɔn sisi mpopo daa,
24 ma w'ani mmere wɔn so,
na w'awɛrɔhoɛ ne w'abufuo nka
wɔn.
- 25 Ma wɔn tenabea nnane amamfo,
na obiara nntena wɔn ntomadan mu.
- 26 Ɛfiri sɛ wɔtaa deɛ woara woabɔno no,
na wɔka wɔn a woapira wɔn no yea
kyɛɛ.
- 27 Ma amumuyo mma wɔn amumuyo
so,
na mma wɔmma wo teneneɛ mu.
- 28 Ma wɔnyi wɔn mfiri ateasefoɔ
nwoma mu,
na mma wɔntwɛɛ wɔne ateneneɛ-
foɔ din mmmom.

- 29 Na me deɛ, meɛɛ ɔmanehunufɔɔ
ne ɔwerɛhoni,
Onyankopɔn, ma wo nkwagyɛɛ
mma me so.
- 30 Mede dwontɔɔ bɛyl Nyankopɔn din
aye,
na mede aseda makamfo no.
- 31 Na ɛbɛso Awurade ani yie
asene nantwinini a ɔwo mmen na ne
tote mu apaɛɛ.
- 32 Ahobɛasefoɔ hunu a, wɔn ani
bɛgye,
mo a mohwehwe Nyankopɔn akyiri
kwan,
mo akoma nnya nkwa.
- 33 Na Awurade tie ahiafoɔ,
na ɔnto n'apɔkyɛɛfoɔ ho mpe.
- 34 Ma ɔsoro ne asase nyi no aye,
ɛpo ne deɛ ɛkeka ne ho wo mu nyi-
naa.
- 35 Na Onyankopɔn bɛgye Sion
na wakyɛkyere Yuda nkuro,
na wɔatena mu, na aye wɔn dea.
- 36 Na ne nkɔa asefoɔ bɛnya adi,
na wɔn a wɔpɛ ne din no atena
mu.

70

Nkwagyɛɛ ho adeɛɛ
(Dwom 40, 13-17)

*Wɔde ma dwɔnkyɛɛfoɔ. Dawid deɛ. Wɔde bo
nkaɛɛ.*

- Onyankopɔn, yɛ ntɛm bɛgye me,
Awurade, yɛ ntɛm bɛboa me.
- 2 Ma wɔn a wɔhwehwe me kra ani
nwu
na wɔn anim ngu ase,
ma wɔn a wɔpɛ me ɔne nsane wɔn
akyi
na wɔnnane ahohoraafoɔ.
- 3 Wɔn a wɔse "wis, wis" no, ma
wɔnsane wɔn akyi,
wɔn aniwuo akatua ho.
- 4 Ma wɔn a wɔhwehwe wɔ nyinaa nni
ahurisie
na wɔn ani nnye wo ho,
na ma wɔn a wɔɔ wo nkwagyɛɛ no
nka daa sɛ:
Ma wɔnkamfo Awurade kɛseyɛ.
- 5 Na me deɛ, meɛɛ mmobo, na meɛɛ
ohiani.
Onyankopɔn, yɛ ntɛm ma me.
Wɔne me boafɔɔ ne me gyɛfoɔ,
Awurade, ntwentwen wo nan ase.

71

Awurade, nnya me

- Wo Awurade na madwane mabto
bto wo,
m'anim rengu ase da biara da.
- 2 Fa wo tenenee yi me, na gye me,
ye aso ma me, na gye me nkwa.
- 3 Ye se obotan a metena so maba ho
daa.
Woahye se wonnye me nkwa,
na wone me botan ne me ho fasuo.
- 4 Me Nyankopon, gye me firi obone-
fo nsam,
gye me omumuyofoo ne otirimuo-
denfo nsam.
- 5 Na wo, AWURADE, ne m'ani-
dasoo,
dee mefiri me mmofraase mede me
ho metoo ne soo.
- 6 Wo na mefiri yafunum mede m'akyi-
ri metweree woo,
woyli me firii me na yam,
wo na meyi wo aye daa.
- 7 Maye nnipa bebre ani so anwanwa-
de,
na wone me dwanekohyebea a eye
den.
- 8 W'ayeyie ne w'anidie bshye m'a-
nomu ma da mu nyinaa.
- 9 Nto me ntwene nkwakoraabere,
na se m'ahooden sa a, nnya me.
- 10 Na m'atamfo ka me ho asem,
na won a wote me kra bom tu agyina
- 11 ka se: Onyankopon apa no;
monti no nkye no,
na obi nni ho a obegye no.
- 12 Onyankopon, mma me ne wo ntam
nnware,
me Nyankopon, ye ntam beboa me.
- 13 Me kra ho asempefo ani bewu na
woyera,
ahohoraa ne nsopa bekata won a
wote me bone so.
- 14 Na me dee, metwen ara daa,
na mede bi maka w'ayeyie nyinaa
ho.
- 15 M'ano beka wo tenenee,
ebeka wo nkwagye da mu nyinaa
a mennim ano.
- 16 Mede AWURADE ahoodennee
beba abekae wo tenenee
a eye wo nkutoo dea no.
- 17 Onyankopon, wo na wofiri me
mmofraase kyerekyere me,

na maka w'anwanwadee no mabedu-
ru sese.

- 18 Onyankopon, nkwakoraabere ne
edwono mu nso mpa me,
kosi se maka wo tumi ho asem
makyere nkyirimma,
na maka wo mmaninye makyere won
a wobeba nyinaa.
- 19 Na, Onyankopon, wo tenenee ko
sorosoro,
wo a woaye ade aksee,
Onyankopon, hwan na ote se woo?
- 20 Wo a woma yehunu amanee bebre
a eye ya,
wobema yeanya nkwa bio,
na woatwe yen afiri asase akunu mu
asane aba.
- 21 Wobema me kseye ado,
na woadane w'ani akyekyerere me
were.
- 22 Me nso mede benta beyi wo aye,
me Nyankopon, ne wo nokore,
mede sankuten beto wo, Israel
hotefoo no, dwom.
- 23 Meto ayeyie dwom ma wo a,
m'ano ne me kra a woagye no no ho
besane no.
- 24 Mede me tekyerema nso beka wo
tenenee ho asem daa,
efiri se won a wote me bone no ani
awu,
na won anim agu ase.

72

*Asomdwoe here ne n'ahennie**Salomo dee.*

Onyankopon, fa w'atemmuo ma
ohene,

ne wo tenenee ma ohene ba.

- 2 Ma no mfa tenenee nni wo man so,
na omfa atemmuo nhwe w'aman-
hunufoo.
- 3 Mmepo beso asomdwoe ama oman,
na nkokoo nso de tenenee aba.
- 4 Obebu oman mu amanahunufoo
aten,
na wagye ahiafoo mma nkwa,
na wabubu nhyesofoo mu pasapasa.
- 5 Owia ne osrane da so wo ho yi,
wobesuro wo, awoo ntoatoasoo
nyinaa mu.
- 6 Obeba se osuo a eto gu esere a wahu
soo so,
se osu ksee a eto dwodwo asase mu,

3 Dwom 18, 2; 31, 2-3.

6 Dwom 22, 10.

7 Dwom 4, 3.

9 Dwom 71, 18.

15 Dwom 71, 8; 40, 5.

17 1 Sa 7, 12.

18 Dwom 71, 9; Yes 46, 4.

19 Ex 15, 11.

20 1 Sa 2, 6. — 3 Dwom 85, 8-13.

4 Dwom 72, 12.

- 7 Oteneneeni besi fromm ne bere so,
na asomdwoes pii beba akoduru se
osrane nni ho bio.
- 8 Obedi hene afiri po so akosi po so,
de afiri asubontene no so akosi asase
ano.
- 9 Won a wote sere so bekoto n'anim,
na n'atamfo atafere mfuturo.
- 10 Tarsis ne nsupo mu ahemfo beba
abeye aye,
Saba ne Seba ahemfo beba abekye
ades.
- 11 Na ahemfo nyinaa bekoto asore no,
amanaman nyinaa besom no.
- 12 Na obegye ohiani a osu fre no,
ne omanehunufoo a onni boafoo.
- 13 Obekora obrefoo ne ohiani,
na wagye ahiafoo kra nkwa.
- 14 Obegye won kra afiri nhyesoo ne
atirimuodenssem mu,
na won mogya boo aye den n'anim.
- 15 Na obenya nkwa, na ode Seba sika
no bi bema no,
na ono nso bebo mpaee ama no daa,
ahyira no da mu nyinaa.
- 16 Asase no so aburoofuo beduru
mmepo atifi,
eso aba bewoso se Lebanon,
na nkuro no asoa se asase so nwira.
- 17 Ne din betena ho daa,
na owia wo ho yi ne din asi so,
na nnipa de no ahyira won ho,
na amanaman nyinaa ahyira no.
- 18 Nhyira ne Awurade Nyankopon,
Israel Nyankopon a ono nko ye
anwanwades,
- 19 na nhyira ne n'animuonyam din
daa,
na n'animuonyam nhye asase nyinaa
ma.
Amen ne Amen.
- 20 Yisai ba Dawid mpaee asa.

NWOMA A ETŌ SO MMIENSA

73

Gyidie mu tumi
(Dwom 37; 49 Hiob nwoma)
Asaf dwom.

- Ampa ara, Onyankopon ye ma
Israel,
ma won a won akomam tee.
- 2 Na me dee, anka me nan reye amane,
m'anammon reye awatiri.
- 3 Na metwee ahokyeretsoo ho ninkunu,
efiri se mehunu abonefoo yie a
wodie no.
- 4 Wonhunu owuo mu aninyannes,
na wowo honam ne ahooden.
- 5 Odasani haw dee, wonni bi,
nanso wonnwane won ho se nnipa
binom.
- 6 Enti ahamtan adi won kon ho
barehya,
na akakabenssem asi won adurades.
- 7 Srade ama won ani apupu,
won akomam adwene firi bu so.
- 8 Wosi atwetwe na wode adwemmone
ka amindie asem,
woka akokurokossem.
- 9 Woma won ano to osoro,
na won tekyerema nenam asase so.
- 10 Enti won nkurofoo twe bedane won,
na wonya nsuo kuruwa ma nom.
- 11 Na wose: Ebeye den na Onyankopon
behunu,
nimdee wo osorosoroni no tirim
anaa?
- 12 Hwe, yeinom ne abonefoo,
nanso won ho dwo won daa,
wama won ades adoo.
- 13 Ampa ara, mate m'akoma ho kwa,
na mahohoro me nsa bemdie mu
kwa,
- 14 nanso waha me da mu nyinaa
na wotwe m'aso anpa biara.
- 15 Se mese: Meka no see dee a,
anka matwa wo mmasantene nkon-
tomp.
- 16 Na mesusuu ho se mehunu ades yi,
eye m'ani so den dodo,—
- 17 kosi se meko Nyankopon kronkron
mu ho
mekohunu dee akyire kowie won.
- 18 Ampa ara, wode won gyina dee eho
ye toro,
wode won hwe fam bubu won pasaa.
- 19 Hwe se woadane se amamfo seesei
ara,
ehu ama wawie sa.

8 Sak 9, 10. 9 Yes 49, 23. 10 Dwom 68, 29; Yes 60, 9. 11 Dwom 2, 8, 10-12.
12 Hiob 36, 15; Dwom 35, 10. 14 Dwom 9, 12. 15 Dwom 72, 10; 84, 9.
17 Gen 12, 3; 22, 18. 19 Dwom 41, 13; Yes 6, 3. — 2 Dwom 94, 18. 3 Hiob 21, 7.
7 Hiob 15, 27. 11 Dwom 10, 11.

- 20 Se dae a woaso anyane,
na wo, Awurade, wokanyane wo ho
a,
woma ani pa won sunsumban so.
- 21 Se eye m'akoma awerho
na me sawa mu wowo me a,
22 anka meye okwasea a mennim de,
na maye se aboa, w'ani so.
- 23 Na me de, mtena wo nkyen daa,
woaso me nsa nifa mu.
- 24 Wonam w'atirimp so kyerekyere
me kwan,
na akyire yi no, woagye me ako
animuonyam mu.
- 25 Hwan na mewo no osoro?
Na se wowo me a, menhwehwe
asase so hwee.
- 26 Ma me honam ne m'akoma nwie sa,
Onyankopon ne m'akoma botan ne
me kyefa daa.
- 27 Na hwe, won a wofiri wo nkyen ko
akyiri no beyera,
wobesse won a wofiri wo nkyen kobo
adwaman nyinaa.
- 28 Na me de, Nyankopon nkyen tena
ye ma me,
mede AWURADE maye me dwane-
khyebea na maka wo nnwuma
nyinaa.

74

Asafo no amanehununu mu sufie

Asaf mmweneho dwom.

- Onyankopon, aden nti na woasum
yen agu koraa,
na w'abufuo rehye w'adidibea
nnwan?
- 2 Kae w'asafo a wotoo won teteete,
woagye won se w'agyapades
mantam no,
Sion bepo a wobetenaa soo no.
- 3 Ma wo nan so behwe daa amamfo
no,
otamfo asse kronkronbea ho ade
nyinaa.
- 4 W'atamfo teateam w'ahyiaes mu,
woasi won nsenkyerennes de aye
nsenkyerennes.
- 5 Woye se nnipa a woma mmonnua
so ko soro de rebebu kwae mu
nnupa,
- 6 na afei—cho nnwinnes nyinaa,
wode akuma ne asaes abubu.

- 7 Wode ogya ato wo kronkronbea ho,
woagu de wo din tenaes no ho fi.
- 8 Wokae won akomam se:
Momma yammia won nko fam preko.
Woahyehye Nyankopon ahyiaes nyi-
naa asase so.
- 9 Yenhunu yen nsenkyerennes,
odiyifo bi nni ho blo,
na yen mu biara nnim da ko a ebeko
akosie.
- 10 Onyankopon, ohohiahafo nka
ahohoraasem nkosi da ben?
Otamfo ngu wo din ho fi daa anaa?
- 11 Aden nti na wotwe wo nsa, wo nsa
nifa?
Yi firi wo kokom, wie [won].
- 12 Nanso Onyankopon ne me hene
firi teteete,
oye ogye adwuma asase so.
- 13 Wo na wode w'ahooden pae po mu,
woboboo nsuo atweases ti, nsuo no
ani.
- 14 Wopekye bonsu ti,
wode no ye esere sofo aduane.
- 15 Wo na woyil nsuo ani ne asu-
bontene,
womaa asukeses a esene daa wee.
- 16 Adekyee ye wo de, anadwo nso
wo wo,
wo na woasiesie akanea ne owia.
- 17 Wo na woatwa asase ano nyinaa
hye,
wo na woye ahuhuro ne awo bere.
- 18 Kae yei se atamfo boo Awurade
ahohoraa,
Awurade, na oman agyegyentwie
guu wo din ho fi.
- 19 Mfa w'anyankuku kra nhye mmoa
nsa,
mma wo were mmfiri wo mmaborofo
kra da.
- 20 Ma w'ani mmra apam no so,
na atirimuodensem tenabea ayeye
asase so nkokoam ma.
- 21 Mma de wohye no soo mmfa aho-
horaa nnsane mma,
ma omanehunufoo ne ohiani nyi wo
din aye.
- 22 Onyankopon, sore, bedi wo ara
w'asem,
kae sedde nkwasea bo wo ahohoraa
da mu nyinaa.
- 23 Mma wo were mmfiri w'atamfo nne,
won a wosore tia woo no gyegyee-
gye a eko soro daa yi.

75

*Onyankopon ye wiase temmufos tenenee
Wode ma dwonkyerɛfoɔ sɛ wonno no "Nɛɛ!" nne
so. Asaf dwom.*

- Onyankopon, yɛda wo ase da wo
ase,
na wo din abɛn: woka w'anwanwa-
deɛ kyɛrɛ.
- 2 Mɛba bɛrɛ a ɛsɛ mu,
na me ara mabɛbu atɛntenenee.
 - 3 Asase ne won a wote soɔ nyinaa mu
hodwo a,
me na mede mu afadum mesisi ho.
(Sela)
 - 4 Mese ahokyerɛfoɔ sɛ: Monnye
ahokyerɛ.
Na mese abɔnefoɔ sɛ: Mommma
abɛn no so.
 - 5 Mommma mo abɛn so nnko soro,
monno bamkon nnkasa.
 - 6 Na ɛmfiri apuɛɛ, na ɛmfiri atɔɛ,
nanso ɛmfiri mmɛpɔ sɛrɛ so,
 - 7 na mmom Onyankopon na obu atɛn,
ɔbɛbrɛ oyi ase, na wama oyi so.
 - 8 Na kuruwa bi wo Awurade nsam,
na emu bobesa ani firi ahuro,
mfrasa ayɛ mu ma, na ohwie bi;
ampa ara,
asɛɛ puo mpo, asase so abɔnefoɔ
nyinaa bɛfefe anom.
 - 9 Na me deɛ, mɛka ɛho asɛm daa,
mɛto Yakob Nyankopon ayeyie
dwom,
 - 10 na abɔnefoɔ mmen nyinaa, mɛbubu,
teneneefoɔ mmen na wɔbɛma soɔ.

76

*Nkonindie ne Nyankopon ayeyie dwom
Wode ma dwonkyerɛfoɔ sɛ wɔmfa asankuo nto.
Asaf dwom.*

- Yuda mu na wɔahunu Onyanko-
pon,
ne din sɔ Israel mu.
- 2 Ne sese si Salem,
na ne tenabea wo Sion.
 - 3 ɛho na ɔbubuu tadua mu mmemma,
ɔkyɛm ne nkrantɛ ne ɔsa. (Sela)
 - 4 W'anim ye nyam,
na ɛhran sene asadeɛ mmɛpɔ no.
 - 5 Wɔasɛ abrane akokoodurufoɔ no,
wɔatɔ nko da won nna.
na ahooɛnfoɔ no mu biara anahunu
ne nsa.
 - 6 Yakob Nyankopon, w'ateatea nti

na nteaseɛnam ne aponko nyinaa
adedɛ nnahɔɔ.

- 7 Wo na wo ho ye hu,
na sɛ wo bo refu a,
hwan na ɔbɛtumi agyina w'anim?
- 8 Wofiri soro maa woteɛ atemmuo,
asase suroɛ na ɛtɛm dinn,
- 9 bɛrɛ a Onyankopon sore bɛbuu
atɛn,
sɛ ɔbɛgye won a wɔdwoɔ asase soɔ
nyinaa no. (Sela)
- 10 Na nnipa abufuhyɛɛ dane wo aye-
yie,
wode abufuhyɛɛ a ɛboro soɔ bo
abɔsoɔ.
- 11 Monhyɛ Awurade, mo Nyankopon,
bo,
na momfa mma no.
Ma won a wɔatwa ne ho ahyia
nyinaa
mfa ayɛyɛdeɛ mmɛrɛ deɛ ne ho ye hu
no.
- 12 Ohu atumfoɔ home gu,
ne ho ye asase so ahɛmfo hu.

77

*Mmɛrɛ a atwam ne nne
Wode ma dwonkyerɛfoɔ Yɛdutin. Asaf dwom.*

- Mɛma me nne so makyerɛ Onyan-
kopon,
na masu mafɛrɛ no;
mɛma me nne so makyerɛ Onyanko-
pon,
na ɔbɛyɛ aso ama me.
- 2 M'ahohia da mu na mehwehwɛɛ
Awurade,
me nsam atene anadwo nyinaa,
na ɛmpa aba, me kra po awɛrɛkye-
kyɛrɛ.
 - 3 Mɛkaɛ Onyankopon a, mesi apini,
medwene a, me honhom tɔ piti.
(Sela)
 - 4 Wokura m'anisuatɛtɛ mu,
ɛpɛmpɛm me, na mentumi menkasa.
 - 5 Medwene tete nna no, tete mmɛrɛ
no mu mɛɛ.
 - 6 Mɛkaɛ m'anadwo dwom, medwene
m'akomam,
na me honhom hwehwɛm pɛsɛpɛsɛ.
 - 7 Awurade bɛto atwene daa,
na ɔrennom bi bio?
 - 8 N'adɔɛr awie mutwa koraa anaa?
N'asɛm a ɔkaɛr no asa ama awoo
ntoatoasoo nyinaa?

- 9 Onyankopon were afiri adom,
anaase ode abufuo atwe ne mmoborohunu ato ne yam? (Sela)
- 10 Enna mese: Me dadwene a eda me so ne se,
osorosoroni no nifa asakyera.
- 11 Mekae Yah nneyee maka,
aane, mekae wo tete anwanwadee,
- 12 na masusu w'adwuma nyinaa ho,
na madwene wo nneyee ho.
- 13 Onyankopon, wo kwan wo kronkronye mu,
hwan na oye nyame ksee se Onyankopon?
- 14 Wone Onyankopon a woye anwanwadee,
woama wواهunu wo tumi, aman mu.
- 15 Wode wo nsa na agye wo man,
Yakob ne Yosef mina no. (Sela)
- 16 Asuasuhunu woo, Onyankopon,
asuasuhunu woo, na woboo binim,
abunu nso wosowosoe.
- 17 Amununkum too osuo bibibibi,
ewiem tonn gyegye,
w'agyan nso pepaa anyinam,
- 18 wo prannaa boboom, ahum a edi kyinhyila mu.
Anyinam hyeren wlase,
asase popoe na ewosoe.
- 19 Wo kwan faa epo mu,
na wo tempon nsuo pii mu,
na wواهunu w'anammom.
- 20 Wonam Mose ne Aaron nsa so begyaa wo man se nnwankuo.

78

Israel poe ne Yuda yie

(Dwom 105; 106)

Asaf nnuweneho dwom.

- Me man, monye aso mma me nkyerekyere,
monwen mo asomma m'anomunsem.
- 2 Meebue m'ano mmebuo mu,
meyie atetestem adi se akasabebu.
- 3 Dee yeate na wooma yehunu
na yen agyanom aka akyeri yen no,
- 4 yeremfa nhunta won mma,
yereka nkyirimma Awurade aye-
yisem,
ne ne tumidie, ne n'anwanwadee a waye no.
- 5 Ode adanse tintim Yakob mu,
na ohyee mmara Israel mu,

- eno na ode hyee yen agyanom se womma won mma nhunu,
- 6 na nkyirimma, mma a wobewo won no, ahunu,
na wosi so a, wooka akyeri won mma,
- 7 se womfa won ani nto Nyankopon so,
na won were mmfiri Nyankopon nneyee,
na wonni ne mmara nsem so.
- 8 Na woanyee se won agyanom,
mma asoodenfoo ne atuafefoo,
mma a womfa won akoma nsi tee,
na won honhom nni Nyankopon nokore.
- 9 Efraim mmabanin, taduakurafoo,
bematofoo,
wodane won ani koda.
- 10 Wooni Nyankopon apam so,
na ne mmara nso, woompe se wonante mu.
- 11 Na won were firil ne nneyee ne n'anwanwadee a ode kyere won no.
- 12 Oye anwanwadee won agyanom anim,
Misraim asase so, Soan petee mu.
- 13 Opae epo mu de won twaa mu,
na omaa nsuo gynaa se ekoo.
- 14 Ode mununkum gyaa won awia,
na anadwo nyinaa ode ogya kanea nso gyaa won.
- 15 Opae abotan mu esere so,
na omaa wonom se asukese.
- 16 Omaa nsubontene firii obotan mu bae,
na omaa nsuo sene se asutene.
- 17 Na wokoo so ara yee no bone,
tee osorosoroni no anim atua esere so.
- 18 Na wosoo Onyankopon hwee won akomam,
bisaa no aduane satee won kon dee,
- 19 na wokasa tiaa Onyankopon se:
Onyankopon betumi ato pono esere so?
- 20 Hwe, oboo obotan ma nsuo tui,
na asubontene sene;
paano nso, obetumi ama,
na wape nam ama ne man?
- 21 Enti Awurade tee no, ne bo fui,
na ogya soo Yakob mu,
na abufuo nso sore tiaa Israel,

13 Ex 15, 11. 20 Ex 12, 37; 14, 22. — 2 Dwom 49, 3-4. Mat 13, 35.
3 Ex 13, 14; Deut 4, 9-10. 8 Deut 32, 5-6. 12 Yes 19, 11. 13 Ex 14, 21-22.
14 Ex 13, 21. 15 Ex 17, 6; Num 20, 7-11. 18 Ex 16, 3; Num 11, 4.
21 Num 11, 1.

22 Efiri se woannye Onyankopon anni,
na waomfa won ho anto ne nkwa-
gyee so.

23 Nanso ohyee ewlem tonn osoro,
na ohinii osoro apono,

24 na otoo mana guu won so se wonni,
na ode osoro aduane maa won.

25 Atumfo aduane na onipa diie,
omaa won aduane di mee.

26 Omaa apuee mframa boe osoro,
na ode ne tumi twee anafo mframa
bae,

27 na otoo nam guu won so se mfuturo,
ne ntakrabo se mpoano anwea.

28 Na omaa wototo won nsraban mu
de twaa won tenabea ho hyiae.

29 Na wodi mee boroo so,
efiri se omaa won won akonnodee.

30 Wonnya nnyae won akonno no,
won aduane da so wo won anomu no,

31 Nyankopon abufuo sore tiaa won,
na okunkum won mu abrane no mu
bi,
na ode Israel mmerante hwehwee
fam.

32 Yei nyinaa mu na wokoo so yee
bone,
na woannye n'anwanwadee no anni.

33 Enti omaa won nna yeraa se ahuro,
ne won mfee ehu mu.

34 Oreku won no, na wohwehwee no,
na wosane bepe Nyankopon akyiri
kwan ntam,

35 na wokaee se Onyankopon ne won
botan,
na osorosoro Nyankopon ne won
gyefoo.

36 Wode won ano defedee no,
na wode won tekyerema dil atoro
kyerere no,

37 na won akoma dee, entim ne ho,
na woanni n'apam mu nokore.

38 Na ono dee, oye ntimmoboro nti,
okataa won amumuyo so,
na wansse nnipa;
na otaa sianka n'abufuo,
na wanhanyan n'awerehoo nyinaa.

39 Na okaee se woye ohonam,
mframa a ekoro na ensane n'akyiri
bio.

40 Mpre ahe ara na woante n'anim
atua esere soo,
na woanho ne were nkyekyerere soo!

41 Na wosane soo Onyankopon hwee,
na woyii Israel kronkronni no ahi.

42 Woankae ne nsa, da a oyli won firii
ohohiahiafo nsam,

43 na oyoo ne nsenkyerennet Misraim
ne n'anwanwadee, Soan petee mu
no.

44 Odanee won nsubontene mogya,
na woantumi annom won nsuwa-
nsuwa.

45 Osomaa ahurite beguu won so maa
wobewee won,
ne mponkyerene maa wobesee won.

46 Ode won nnobae maa mmebe,
na ode won adwumadee maa ntum-
tumme.

47 Ode asukotweaa see won bobe,
na ode nsukyenkyenete boe won
akye nnua,

48 na oyli won afieboa maa asukotweaa,
ne won mmoakuo maa asraman.

49 Otoo n'abufuo hyehye no guu won
so,
aniberet, ahi ne ahohia,
abfo bone a osomaa won baa won
soo no.

50 Obuo kwan maa n'abufuo,
wankora won kra amfiri owuo mu,
na oyli won nkwa maa owuyadee.

51 Na okum Misraim mmakan nyinaa,
won ahoden asefire, Ham ntoma-
dan mu.

52 Na ogyaa ne man se nnwan,
na okaa won se mmoakuo, esere so,

53 na ogyaa won dwoodwoo kee na
woansuro,
na won atamfo dee, epo no kataa
won so.

54 Na ode won baa ne kronkronbea
hyee so,
bepo a ne nsa nifa gyee no so.

55 Opampamoo amanaman, won anim,
na otwee won awunnyadee so ntonto
kyee no homa so,
na omaa Israel mmusuakuo tena-
tenaa won ntomadan mu.

56 Nanso wosoo osorosoro Nyankopon
hwee tee no atua,
na n'adansesem no, woanni so.

57 Na wowae twaa nkontompo se won
agyanom,
womane se tadua daadaafoo.

58 Wode won sronsrombea huruu ne bo,

24 Ex 16, 4, 14-15.

31 Num 11, 33.

33 Num 14, 23.

39 Dwom 103, 14-16.

40 Num 14, 22.

43 Dwom 78, 12.

44 Ex 7, 19-20.

45 Ex 8, 6, 24.

46 Ex 10, 13.

47 Ex 9, 25.

50 Ex 9, 15.

51 Ex 12, 29.

52 Dwom 77, 20.

53 Ex 14, 19, 22, 27.

54 Ex 15, 17.

57 Hos 7, 16.

58 Deut 32, 21.

- na wode won ahoni maa no twee
ninkunu.
- 59 Onyankopon tee, na ne bo fui,
na Israel ho yee no nwunu koraa.
- 60 Na ogyaa Silo tenabea no,
ntomadan a osii nnipa mu no.
- 61 Ode n'ahooden hyee nnommumfa
mu,
na ode n'animuonyam hyee otamfo
nsa.
- 62 Ogyaa ne man maa nkrante,
na ne bo fuu n'agyapadee.
- 63 Ogya hyee won mmerante,
na won mmabaa nso, wanto won
ayeforo dwom.
- 64 Won asofoo totoo nkrante ano,
na won akunafoo annya asuye.
- 65 Na Awurade nyanee se obi a ofiri
nna mu,
se okatakyyie a nsa ma no huro,
- 66 na oboboo n'atamfo maa wosanee
won akyi,
oboo won daa adapaa.
- 67 Nso wampe Yosef ntomadan no,
na Efraim abusuakuo no, wamfa;
- 68 na mmom ofaa Yuda abusuakuo,
Sion bepo a wado no no.
- 69 Na osii ne kronkronbea se osoro
se asase a ode atim ho daa no.
- 70 Na oyili n'abofra Dawid,
na ofaa no firii nnwammuo mu.
- 71 Omaa no firii nnwammeres a woma
nufoo akyiridie bae,
se ommeysane ne man Yakob ne
n'agyapades Israel.
- 72 Na oyenee won akoma mudie so,
na ode ne nsam nimdee kyeret won
kwan.

79

*Yerusalem seefoo**(Dwom 74)**Asaf dwom.*

Onyankopon, amanaman aba w'a-
gyapadee mu,

wagu w'asorefie kronkron ho fi,
wama Yerusalem aye agoago.

2 Wode wo nkoa amu ama ewiem
nnomaa adi,
wode w'ahotefoo nam ama asase so
mmoaa.

3 Woaahwie won mogya agu se nsuo
de atwa Yerusalem ho ahyia,

na dee osie won nni ho.

4 Yee aho horaa ama won a wotete
yen ho,

fedie ne ahiyie ama won a wotwa
yen ho ahyia.

5 Enkosi da ben, Awurade, na wo bo
befu daa,

na wo ninkuntwe adere se ogya?

6 Hwie w'abufuo gu amanaman a
wonni woo

ne ahennie a wommo wo din no so,

7 na woamene Yakob, na woaahye ne
tenabea ase.

8 Nkae akanefoo amumuyo mfa ngu
yen so,

ye ntem ma w'ayamhyehyee mme-
hyia yen,

na woabre yen ase fomm.

9 Di boa yen, yen nkwagye Nyan-
kopon,

wo din animuonyam nti na yi yen,
na wo din nti kata yen bone so.

10 Aden nti na amanaman nka se:
Won Nyankopon wo he?

Ma wonhunu amanaman mu, yen
anim,

se woto wo nkoa mogya a woka guie
no so were.

11 Ma opokyerani apinisie nnuru
w'anim,

se wo nsa kseye tee no, kora owuo
mma.

12 Na aho horaa a won a wotete yen ho
de abo wo, Awurade, no,

dane no mpre nson gu won kokom.

13 Na yen a yeye wo man ne w'adidibea
nnwan no,

yebda wo ase daa,

yebka w'ayeyie akyere awoo ntoa-
toaso nyinaa.

80

Israel foforoye

Wode ma dwonkyerefo se wanto no "Sukooko"
nne so. Asaf adansedie. Dwom.

Israel dwanhwefo, ye aso,

wo a woka Yosef se nnwankuo,

wo a wote Kerubim soo, pue hran.

2 Efraim ne Benjamin ne Manase
anim

na ma wo homene soo, na bra begye
yen.

3 Onyankopon, ma yensane mmra,

60 1 Sa 1, 3; 4, 11.

64 1 Sa 4, 17, 20.

67 Dwom 78, 9.

68 2 Be 6, 6.

70 1 Sa 16, 11-12.

71 2 Sa 7, 8.

4 Dwom 44, 13.

5 Dwom 80, 4.

6 Yer 10, 25.

10 Dwom 42, 3; 115, 2; Yoel 2, 17.

11 Dwom 102, 20.

12 Dwom 137, 7.

1 Dwom 45, 1; 1 Sa 4, 4; Dwom 99, 1.

3 Dwom 80, 7; 19.

- na ma w'anim nhyeren na yɛanya nkwa.
- 4 Awurade, asafo Nyankopon, wo bo befu
atia wo man mpaabo akosi da ben?
- 5 Wode nisuo yɛ aduane maa wodli,
na wode nisuo maa wonomee.
- 6 Wode yen yɛ ntakwa maa won a
wotete yen ho,
na yen atamfo sereseree wo won mu.
- 7 Asafo Nyankopon, ma yensane mmra,
na ma w'anim nhyeren na yɛanya nkwa.
- 8 Wotuu obobe firii Misraim bae,
wotutuu amanaman na wobete.
- 9 Woyli n'anim kwan, na egyee nhini,
na eɛɛ asase ma.
- 10 Ne nwunu kataa mmepo so,
na ne nhoma kataa Nyankopon
tweneduro so.
- 11 Ebaebaee ne mman mu koduruu epo
ho,
na n'abasa fromfrom koo asubonte-
ne no ho.
- 12 Aden nti na woabubu ne ban,
ma won a wonam kwan soo nyinaa
tete no yi?
- 13 Kwaeem kokote see no,
na petee mu mmoa we.
- 14 Asafo Nyankopon, sane w'akyirisi!
Bre w'ani ase firi soro hwe,
na behwe obobe yi,
- 15 na bewowa dee wo nifa tɛɛ no,
ne oba a woafa no aye wo dee no
pintinn.
- 16 Wode ogya ahye no, wɔatwitwa no,
w'anim ateatea nti woresɛ.
- 17 Fa wo nsa kata wo nifa nipa no so,
onipa ba a woafa no aye wo dee
pintinn no so,
- 18 na yɛrentwe mfiri wo nkyen.
Ma yennya nkwa, na yemma wo din.
- 19 Awurade, asafo Nyankopon, ma
yensane mmra,
ma w'anim nhyeren na yɛanya nkwa.

81

Nokore afahye

*Wode ma dwonkyerefo se wonto no Gafɔo nne so.
Asaf dee.*

Momma ose mma Onyankopon,
yen ahɔden,
monhuro mma Yakob Nyankopon.

- 2 Monto dwom na monyan mpintin,
mommo sanku dede ne benta.
- 3 Monhyene totorobento osrane foforo
so,
osrane korokumatwa mu, mma yen
afahye da.
- 4 Na ene sennaho ma Israel,
atoromuadeɛ ma Yakob Nyankopon.
- 5 Ode adi adanseɛ, Yosef mu,
ɛberɛ a ɔfirii adi faa Misraim asase
so,—
metee obi a menni no kasa.
- 6 Meyli ne mmatiri firii adesoa ase,
ne ne nsa firii kyerenkɛ ho;
- 7 wofrɛ ahohia mu, na meyii wo wo
mu,
mefiri oprannaa mu megyee wo so.
Mesoo wo mehwɛ Meriba asuo ho.
(Sela)
- 8 Me man, tie, na menni wo adanseɛ,
O Israel, se wobɛtie me a!
- 9 Mma onyame nanani bi nntena wo
mu,
na nsɔre onyame nanani biara.
- 10 Me ara mene Awurade wo Nyanko-
pon
a meyii wo Misraim asase so mebaeɛ
no,
tre wo anomu tetre na menhye no
ma.
- 11 Na me man antie me nne,
na Israel ampene me.
- 12 Na megyaa won won akoma denye
mu,
maa wonantee won ara tirim agyina
a wɔtule mu.
- 13 Ao, se me man tie me e,
se Israel nante m'akwan so e!
- 14 Anka ɛrenkɛ na mabre won atamfo
ase,
na madane me nsa matia won aho-
hlahiafo.
- 15 Anka Awurade atamfo bebre won
ho ase ama no,
na won bere akyere akosi daa.
- 16 Na ode ayuo mu ayuo pa beyene won,
na mede abotan mu wɔɔ bema
woamee.

82

*Israel atamfo
Asaf dwom.*

Onyankopon gyina Nyankopon asa-
fo mu,

5 Dwom 102, 9.

7 Dwom 80, 3, 19.

8 Yes 5, 1-7; Hos 10, 1.

12 Dwom 89, 40.

19 Dwom 80, 3, 7. — 3 Lev 23, 24, 34.

7 Ex 17, 7; Num 20, 13.

9 Ex 20, 2-3.

12 Aso 14, 16.

16 Deut 32, 13. — 1 Dwom 82, 6.

- obu aten anyame ntam.
 2 Da ben na mobebu ntenkyea,
 na moahwe abonefo anim akosie?
 (Sela)
 3 Monni obrefoo ne awislaa asem,
 monni asentenenee mma omane-
 hunufoo ne mmaboroni.
 4 Monnye obrefoo ne ohiani,
 monhwim won mfiri abonefo nsam.
 5 Wonnim de, na wante asae,
 esum mu na wonante koro,
 asase nnyinasoo nyinaa rewoso.
 6 Me dee, maka se: Moye anyame,
 na mo nyinaa ye osorosoroni no
 mma,
 7 nanso mobewuwu se nnipa pe,
 na moatoto se ahemfo mu biara.
 8 Onyankopon, sore, bu asase aten,
 na wo na wobedi adee, amanaman
 nyinaa mu.

83

*Israel atamfo
 Asaf dwom.*

- Onyankopon, nye kumm,
 mmua w'ano, na nhome, Onyanko-
 pon.
 2 Na hwe, w'atamfo ye gyegyeegye,
 na won a wokiri woo ama won tiri
 so.
 3 Wo man tiri so na worepam anyan-
 sapam,
 na woko won a woaunta no tiri so
 agyina.
 4 Woka se: Mommra mma yenku won
 ase mfiri oman no mu,
 na wankae Israel din bio.
 5 Na wode akoma koro tu agyina,
 wo tiri so na wopam.
 6 Edom ntomadan ne Ismaelfoo,
 Moab ne Hagarfoo,
 7 Gebal ne Amon ne Amalek,
 Filistifoo asase ne won a wote Tiro.
 8 Asiria nso de ne ho bataa won ho,
 waboa Lot mma. (Sela)
 9 Ye won se Midian, se Sisera,
 se Yabin, Kison subon mu.
 10 Wotee wo En-Dor,
 na woyee se nwira dodoo maa asase.
 11 Ye won ne won adehyee se Oreb ne
 Seeb,
 na ye won ahemfo nyinaa se Sebah
 ne Salmuna,

- 12 won a woka se: Momma yamfa
 Nyankopon afie nni, no.
 13 Me Nyankopon, ye won se ahum
 a edi kyinhya,
 se mframa anim ntete.
 14 Se ogya hye kwaee na ogyaframa
 tafere mmepo ho no,
 15 saa ara na fa w'ahum taa won,
 na fa wo mframa denden no yi won
 hu.
 16 Awurade, ma won ani nwu,
 na wommisa wo din akyiri kwan.
 17 Ma won anim ngu ase na wommo
 twi daa,
 na wommo adapaa na wonyera,
 18 na wonhunu se wo a wo din de
 Yahwe no,
 wo nko ara ne osorosoroni, asase
 nyinaa so.

84

*Nyankopon fie ho anigyes
 Wode ma dwonkyerese se wonto no Gafso mma so.
 Kora mma dwom.*

- Sedee wo tenabea honom si ye
 fe, asafo Awurade.
 2 Me kra ani gyina, sto piti mpo,
 Awurade adiho no nti,
 m'akoma ne me honam di ahurisie
 ma Onyankopon teasefo.
 3 Nso apatupre anya edan,
 na asomfrakatakyi anya ebuo a
 obeto ne mma agu mu,—
 ene w'aforebukyla no, asafo Awu-
 rade,
 me hene ne me Nyankopon.
 4 Nhyira ne won a wote wo fie,
 wobeko so ayi wo aye. (Sela)
 5 Nhyira ne onipa a n'ahooden wo
 wo mu,
 na [sion] atempon no wo n'akomam.
 6 Wotwam nisuo bon no mu a,
 wodanedane no dee mmasuo wo,
 bereamporoso nso de nhyira pii
 kata so.
 7 Wonante firi ahooden mu ko ahooden
 mu
 bepue Nyankopon anim, Sion.
 8 Awurade, asafo Nyankopon, tie me
 mpaabo,
 ye aso, Yakob Nyankopon! (Sela)
 9 Yen kyem, Onyankopon, hwe,
 na hwe dee woasra no no anim.

2 Deut 1, 17. 3 Yes 1, 17. 6 Dwom 82, 1; Ex 21, 6; Yoh 10, 34. —
 3 Dwom 27, 5; 35, 20. 9 Ate 7, 22; 4, 15, 21, 23. 11 Ate 7, 25; 8, 21.
 12 Dwom 74, 8. 18 Hos 12, 5. — 1 I Be 26, 1. 2 Dwom 42, 2, 4.
 3 Dwom 5, 2. 4 Dwom 65, 4. 9 Dwom 72, 15.

- 10 Na wo fie dakorodie ye sene nna apem.
Mepɛ me Nyankopon fie nammon-nampan mu tena mmom sene se metena abonefoɔ ntomadan mu.
- 11 Na owia ne kyem ne Awurade Nyankopon.—
Awurade ma adom ne animuonyam, omfa papa nkame won a wonam tee no.
- 12 Asafo Awurade, nhyira ne onipa a ode ne ho to wo soɔ.

85

Adom ho adesɛ

Wode ma dwonkyerefoɔ. Kora mma dwom.

- Awurade, woadom w'asase, wode Yakob nnommum asane aba,
- 2 wode wo man mfomsoɔ afiri, woakata won bone nyinaa so.
(Sela)
- 3 Woatwe w'aniberes nyinaa, woadane afiri w'abufuo hyehyes no mu.
- 4 Yen nkwayes Nyankopon, ma yensane mmra,
na twa wo bo a efu yen no to wo yam.
- 5 Wo werɛ beho atia yen akɔsi daa a? Wobetwe w'abufuo mu ako awoɔ ntoatoasoɔ a edidi soɔ mu?
- 6 Worensane mma yen nkwa,
na wo man ani nnye wo ho?
- 7 Awurade, ma yenhunu w'adɔɛ,
na fa wo nkwayes ma yen.
- 8 Metie des Onyankopon Awurade beka.
Ampa, aka asomdwoessam kyere ne man ne n'ahotefoɔ,
na mma wonnsane nko nkwasadeɛ mu.
- 9 Ampa ara, ne nkwayes ben won a wɔsuro no,
na animuonyam atena yen asase so.
- 10 Adom ne nokorɛ behya,
na teneneɛ ne asomdwoes adi mfeano.
- 11 Nokorɛ beɛfiri asase so,
na teneneɛ afiri soro ahwe.
- 12 Nso Awurade bema papa,
na yen asase bema ne nnobaes.
- 13 Teneneɛ beɛdi n'anim,
na asi n'anammon kwan so.

86

Ahohia kesee mu mpaebɔ

David mpaebɔ.

- Awurade, bre w'aso ase tie me,
na meye mmoborɔni ne ohiani.
- 2 Hwe me kra so, na meye ɔhotefoɔ;
wo, me Nyankopon, gye w'abofra a ode ne ho twere woo.
- 3 O Awurade, hu me mmobo,
na wo na mesu mefe wo da mu nyinaa.
- 4 Ma w'akoa kra ani nnye,
na wo, Awurade, na mema me kra so mema.
- 5 Na wo, Awurade, woye, na wode firi,
na w'adɔɛ dɔso ma won a wofre woo nyinaa.
- 6 Awurade, ye aso ma me mpaebɔ,
na tie me nkotɔsɛ nne.
- 7 M'ahohia da mu mefe wo,
na wobegye me so.
- 8 Obiara nte se wo, anyame mu, Awurade,
na biribiara nte se wo nnwuma.
- 9 Amanaman a woyes nyinaa beba abekoto w'anim, Awurade,
na wɔabɛhye wo din animuonyam.
- 10 Na woye kesee, na woye anwanwades,
wo nkutoo ne Onyankopon.
- 11 Awurade, kyere me wo kwan,
menante wo nokorɛ mu;
ka m'akoma bom ma no nsuro wo din.
- 12 O Awurade, me Nyankopon,
mede m'akoma nyinaa beɛda wo ase,
na mahye wo din animuonyam daa,
se w'adɔɛ sɔ wo me soɔ,
na woayi me kra afiri asamando bunu mu.
- 14 Onyankopon, ahantanfoɔ asore atia me,
na atirimuɔdenfoɔ asafo rehwehwe me kra,
na wɔamfa wo ansi won ani so.
- 15 Na wo, Awurade, woye Onyankopon mmoborɔhunufoɔ ne ɔdomfoɔ,
wo boasetɔ kye, na w'adɔɛ ne wo nokorɛ dɔso.
- 16 Dane w'ani kyere me, na dom me,
fa w'ahooden ma w'akoa,

na gye w'afenaa ba nkwa.

- 17 Ye me ho senkyerennes ma no nsi me yie,
na m'atamfo nhunu, na won ani nwu,
se wo, Awurade, woaboa me akyekyere me wera.

87

Nyankopon kuro mufos

Kora mma dwom.

Ne kuro a okyekyerees wo mmepo kronkron so.

- 2 Awurade do Sion apono sene Yakob tenabea nyinaa.
3 Woka wo ho animuonyamsem, Nyankopon kuro. (Sela)
4 Mebo Rahab ne Babel din mafra won a woni me mu.
Hwe, Filistifos asase ne Tiro ne Etiopia nso,
des wowoo no wo ho no ni.
5 Na Sion ho des, wobeka se:
Wowoo won nyinaa mmaako mmaako wo ne mu,
na ono na oma n'ase tim, osororoni no.
6 Se Awurade twere aman din a, obeka se:
Oyi, wowoo no honom. (Sela)
7 Na nnwontofos ne asafoa beka se:
Me mmasuo nyinaa wo wo mu.

88

Schwe keset mu mpaabo

Kora mma dwom a wode ma dwonkyerfos se wonto no "Yades" nne so. Esrahini Heman nnnwenho dwom.

Awurade, me nkwagyes Nyankopon,

- mesu mefre, w'anim, awia ne anadwo,
2 ma me mpaabo nnuru w'anim, bre w'aso ase ma me nteamu.
3 Na nnebone afono me kra, na me nkwa reben asamando.
4 Wokane me fra won a woko amena mu mu,
maye se obarima a onni mmoa biara.
5 Woato me atwene awufos mu se atofos a wode won agu eda mu a wonkae won bio,
na woatwa won afiri wo nsam.

- 6 Wode me ato amena donkodonko mu,

esum mu, ebunu ase tonn.

- 7 W'abufuhyes hye me so,
na woma w'asorkyes nyinaa gu me so. (Sela)
8 Woayi m'amannifos afiri me nkyen ko akyirikyiri,
wode me aye won akyiwades,
woato me mu a meremfiri adie.
9 Amanee ama m'ani akusa,
mefre wo, Awurade, da mu nyinaa, metre me nsam mekyere wo.
10 Wobeye anwanwades akyerse awufos,
anaase nsamanfos besore ayi wo aye? (Sela)
11 Wobeka w'adese eda mu anaa wo nokoredie asese amena mu?
12 Wobehunu w'anwanwades, esum mu,
ne wo tenenee awerfire asase so?
13 Na me des, wo, Awurade, na mesu mefre,
na me mpaabo tua wo nhema.
14 Awurade, aden na woto me kra twene,
aden nti na wode w'anim hunta me?
15 Meye mmaboroni, na mereye mawu firi me mmofraase,
wo ho hu akuta me, na meto ntintan.
16 W'abufuo abu afa me so,
wo ho hu atware me;
17 atwa me ho ahyia te se nsuo da mu nyinaa,
ebom twa me ho kanko.
18 Woayi odfo ne adamfo afiri me nkyen ko akyirikyiri,
na me manni ko sum mu.

89

Mpaes a wobo ma Dawid fie

(2 Sa 7, 8-16)

Esrahini Etan nnnwenho dwom.

Meto Awurade ades ho dwom daa,

- mede m'ano beka wo nokoredie makyerse awoo ntoatoasoo a edidi so;
2 na meka se: Adese besi so daa,
osoro ho na wode nokoredie atintim.
3 Me ne des mayi no no apam apam bi,
maka ntam makyerse m'akoa Dawid:
4 Mema w'asefoa atim akosi daa,

na mama w'ahennwa asi so
akoduru awoo ntoatoasoo a edidi soo
so. (Sela)

5 Na osoro yi wo, Awurade, anwa-
nwadee aye,
ne wo nokore nso wo akronkronfo
asafo mu.

6 Na hwan na owo wiem a wode no
beto Awurade ho,
hwan na ose Awurade, anyame mma
mu?

7 Onyankopon a ne ho ye hu, akron-
kronfo dwabo ksee no mu,
na wosuro no sene won a woatwa
ne ho ahyia nyinaa.

8 Awurade, asafo Nyankopon, hwan
na ote se woo?
Otumfo Yah, wo nokoredie atwa
wo ho ahyia.

9 Wo na wodi epo mfumpaabuo soo,
se n'asorokye se a, wo na wo-
dwodwo ano.

10 Wo na woabubu Rahab pasaa se
otofo,
wode wo tumi nsa abo w'atamfo
apansam.

11 Osoro wo wo, asase nso wo wo;
wiasa ne ne maye, wo na wohye
asee.

12 Atifi fam ne anafo fam, wo ara na
wobee,
Tabor ne Hermon di wo din mu
ahurisie.

13 Tumi basa ne mmarmaye wo wo,
wo nsa ye den, woama wo nifa so.

14 Tenenee ne atemmuo ne w'ahen-
nwa nnyinasoo,
addee ne nokore gyina w'anim.

15 Nhyira ne oman a wonim osebo
na wonante wo, Awurade, anim
hann mu.

16 Wo din mu na won ho besepe won
daa nyinaa,
na wo tenenee mu na woama won
soo.

17 Na won ahoden ahyehyede ne wo,
na w'adom mu na woama yen aben
soo.

18 Na Awurade na yen kyem wo no,
na Israel kronkronni no na yen hene
wo no.

19 Da bi wokaasaa anisoadehunu mu
kyere w'ahotefoo se:
Madi maboa obarima bi,

mama obi a woayi no firi oman no mu
so.

20 Mahunu m'akoa Dawid,
mede me ngo kronkron masra no.

21 Ono na me nsa bema no atim,
na me basa nso ahye no den.

22 Otamfo bi rensisi no,
na obusuyefoo bi renhye no so.

23 Na mebubu n'anim ahohiahiafoo,
na mabobo won a wotane no.

24 Na me nokoredie ne m'addee ne no
betena,
na me din mu na wobema n'aben soo.

25 Na mede ne nsa besi po mu,
na mede ne nifa masi nsubontene
so.

26 Ono dee, obefre me se: Wone m'agya,
me Nyankopon ne me nkwagye
botan!

27 Na me nso mede no beye m'abakan,
asase so ahemfo mu pumpuni.

28 Mekora m'addee mama no daa,
na m'apam atim ho ama no.

29 Mema n'asefo atena ho daa,
ne n'ahennwa se osoro nna.

30 Se ne mma gya me mmara
na wonnante m'atemmude mu,
se wogu m'ahyede ho fi
na wonni me mmaram so a,

32 Ono dee mede abaa beba mabehwe
won mmara to,
na mede ohaw ahodo mabehwe won
amumuyo.

33 Na m'addee dee, merenyi memfiri ne
ho,
na merenye me nokoredie no ho
nsakyrinsayam.

34 Merengu m'apam ho fi,
na merensakya dee afiri m'anomu
no.

35 Maka me kronkronye ho ntam biako,
merenni Dawid hwammo.

36 N'asefo betena ho daa,
na n'adwa aye m'anim se owia.

37 Ebstim ho se osrane daa,
se odanseni nokwafoo a owo wiemu.
(Sela)

38 Na wo ara dee, woato atwene na
aye wo nwunu,
na woafa dee woasra no no abufu.

39 Woapo w'akoa apam,
woagu n'abotire ho fi de ato fam.

40 Woadwiri ne ban nyinaa agu,
woama n'aban akese aye agoago.

- 41 Wón a wotwam okwan no soo nyinaa
fom no fa,
waye ahohoraa ama wón a wotete
ne ho.
- 42 Woama n'ahohiabiafo nifa so,
woama n'atamfo nyinaa ani agye.
- 43 Aane, woadane n'afena ano nso,
na woamma no annyina osa mu.
- 44 Woama n'animuonyam apa,
na woato n'adwa atwene fam.
- 45 Woatwa ne mmeranteberé nna so,
wode aniwuo abum ne so. (Sela)
- 46 Enkosi da ben, Awurade, na wode
wo ho behunta daa
ama w'abufuo adere se ogya?
- 47 Kae me nna tiaa a eye:
Ade hunu yi ara nti na woboo nnipa
mma nyinaa?
- 48 Obarima ben na ote ase a orenhunu
owuo,
na obeyi ne kra afiri asamando
nsam? (Sela)
- 49 Ehe na wo kane adoes no wo,
Awurade,
des wokaa ho ntam kyeré Dawid,
wo nokore mu no?
- 50 Awurade, kae wo nkoa ahohoraa
a efiri aman dodoo no nyinaa mu a
eda me koko so.
- 51 Awurade, w'atamfo bo ahohoraa,
wobo des woasra no no anammón
ahohoraa!
- 52 Nhyira nka Awurade daa. Amen
ne Amen.

NWOMA A ETÓ SO NNAN

80

*Daa Nyankopon ne yen dwanekóbea
Nyankopon nipa Mose mpaabo.*

- Awurade, wo na woaye yen
dwanekóbea,
awoo ntoatoasoo nyinaa mu.
- 2 Wo des, wonnya nwoo mmepo
na wonnya nyii asase ne wiase adie
no,
na wofiri tete akyirikyiri
kosi daakye akyirikyiri ye Onyan-
kopon.
- 3 Woma odasani dane mfuturo, na
wose:
Onipa mma, monsane mmra.
- 4 Na mfinrhyia apem ye w'ani so se
nnora da a etwaa mu
ne anadwo mu dasu.
- 5 Woma wosene ko se susuansuo,
woye dae, anpa wofefe se wira,
anpa eye fromfrom, na efefe,
anwummere wotwa, na atwintwam.
- 7 Na yeresa w'abufuo mu,
na yehye w'abufuhye no ano.
- 8 Wode yen amumuyo asi w'aním,
wode yen kokoam bone aba w'aním
hann no mu.
- 9 Na yen nna nyinaa atwam ko w'abu-
fuo mu,
yehwere yen mfee se asomsam bi.
- 10 Yen mfinrhyiam nna, emu wo mfee
aduo-son,
na se eboro so a, na ereduru aduo-
wotwe,
na emu ahohoahoades ye obre ne
ahuhudes,
na etwaam ntamso, na yetu koe.
- 11 Hwan na ohunu w'abufuo ano den a
eye,
ne w'aniberes, se wo ho suro tez?
- 12 Ma yenhunu yen nna kan sedes stes,
na yeanya nyansa akoma.
- 13 Awurade, sane w'akyi,—
da ben ara?—
Na ma wo nkoa nye wo mmobo.
- 14 Fa w'adde ma yammee nhema,
na yeadi ahurisie,
na yen ani agye yen nna nyinaa mu.
- 15 Ma yen ho nsane yen,
se nna a wobres yen ase wo mu
ne mfee a yehunuu mu bone no.
- 16 Ma w'adwuma nna adi mma wo
nkoa,
na w'animuonyam nna adi, won mma
so.
- 17 Na Awurade yen Nyankopon anim-
tes mmra yen so,
na yen nsa ano adwuma no,
ma no nye yie mma yen,
aane, yen nsa ano adwuma ma no
nye yie.

41 Dwom 80, 12.

46 Dwom 85, 5.

47 Dwom 90, 9-10.

49 Dwom 85, 1.

52 Dwom 41, 13. —

3 Skf 1, 4; 12, 7.

4 2 Pe 3, 8.

5 Dwom 102, 11; 103, 15;

Hiob 14, 2; Yes 40, 6-7.

10 Skf 1, 3, 8.

12 Dwom 39, 4. —

91

Osorosoroni no huntabea

- Dee ote osorosoroni no huntabea
tena Tweaduampon nwunu ase.
- 2 Mese Awurade se:
Me dwanekabea ne m'abankese,
me Nyankopon
a mede me ho meto wo so.
 - 3 Na ono na obegye wo afiri ofrisum-
fo fidie mu
ne owuyadee see mu.
 - 4 Ode ne ntakra bekata wo so,
na ne ntaban ase na wobeko akohye,
okyem ne nkatabo ne ne nokore.
 - 5 Worensuro anadwo bumbo,
bemma a etu nam awia,
oyaredom a enenam sum mu,
nsane yadee a esee ade awia ketee.
 - 7 Apem toto wo nkyen na opedu toto
wo nifa a,
wo dee, trenka wo.
 - 8 W'ani nko na wode behwe,
na woahunu abonefo akatua.
 - 9 Na wo, Awurade, ne me dwane-
kabea,
osorosoroni no na wode no aye wo
tenabea.
 - 10 Bone renka wo, na ohaw remmen wo
ntomadan.
 - 11 Na wahye n'abofoo ama wo,
se wonhwe wo so, w'akwan nyinaa
mu.
 - 12 Wobesoa wo won nsam,
na wo nan ampem obo.
 - 13 Wobenante gyata ne ahuritia so,
wobetiatia gyataburuwa ne otwea-
see so.
 - 14 Na se ofam me ho yi, megye no,
mama no so, efiri se onim me din.
 - 15 Osu fre me, na megye no so,
me ne no batena ahohia mu,
meyi no na mahye no animuonyam.
 - 16 Mama no adi nkwa tentene amee,
na mama no ahunu me nkwagye.

92

Nyankopon tenenee nniso ho ayeyie

Dwom a woto no homeda.

Eye se woda Awurade ase
na woto dwom ma wo din. osoro-
soroni,

- 2 se woka w'adde anopa
ne wo nokoredie anadwo,
- 3 sankuhan du ne benta so,
sankuo ho adwempa dwom mu.
- 4 Na wo, Awurade, woma m'ani gye
wo nneyee ho,
wo nsa ano nnwuma ho na medi
ahurisie.
- 5 Awurade, sedee wo nnwuma si
soso fa,
w'adwene mu do pii.
- 6 Ogyimfo nnim, na okwasea nhunu
yei mu.
- 7 Abonefo fifiri se efan
na amumuyefoo nyinaa si so se
nhwiren a,
ene se wobesee won korakora.
- 8 Na wone dee osorotena wo no daa.
Awurade.
- 9 Na hwe, w'atamfo no, Awurade,
na hwe, w'atamfo besee,
na wobehwete amumuyefoo nyinaa
mu.
- 10 Na woma m'aben so se okoo dee,
wode ngo foforo gu me so.
- 11 Na m'ani hunu dee mepa m'atsfo
so,
na m'aso te dee eye me de,
abonefo a wosore tia me no ho.
- 12 Oteneneeni befee se abe,
obenyini se Lebanon so tweneduro.
- 13 Won a wote won Awurade fie no
befee yen Nyankopon abannwa so.
- 14 Wobeko so aso aba nkwakoraa-
bere,
wobeye akese ne fromfrom ara
- 15 de akyer se Awurade tene,
one me botan, na dee entene biara
nni ne mu.

93

Daa hene

- Awurade di hene, ode animuo-
nyam ahyehye ne ho.
Awurade ahyehye ne ho, ode
ahooden akyekyere ne ho,
na wiase tim ho a trenhinhim.
- 2 W'adwa tim ho firi tete,
wowo ho firi daa.
 - 3 Asutene ama so, Awurade,
asutene ama won nne so,
asutene ma won huuye so.

- 4 Deɛ ɔsene nsukɛsɛɛ nne,
nsuo a ɛwo tumi,
ɛpo mu asorɔkyɛɛ nne,
ɔne ɔsoro ho tumfoɔ Awurade.
5 W'adansesɛm yɛ nokorɛ pii;
kronkronyɛ na ɛfata wo fie,
Awurade, nnasanten nyinaa.

94

Onyankopɔn yɛ ɔwerɛɛfoɔ

- Awerɛɛ Nyankopɔn, Awurade,
awerɛɛ Nyankopɔn, pue.
2 Asase temmufɔɔ, ma wo ho so,
tua ahokyerɛfoɔ ka.
3 Awurade, ɛnkɔsi da bɛn na abonefoɔ,
ɛnkɔsi da bɛn na abonefoɔ nni
ahurisie?
4 Wɔka asɛmdenden,
amumuyɔfoɔ nyinaa di ahantanɛm.
5 Wo man deɛ, Awurade, worebo no
pasaa,
na wobɛ w'agyapadeɛ ase.
6 Wɔkum okunafoɔ ne ɔhɔhɔ,
na wɔdi nwisiaa awu;
7 na wɔka sɛ: Yah renhunuu,
na Yakob Nyankopɔn remmu.
8 Ɔman mu agyimfoɔ, monte asɛɛ,
na mo, nkɛwasea, da bɛn na mobɛhu-
nu de?
9 Deɛ ɔtɛ aso no, ɔrente asɛm,
anaa deɛ ɔnwonoo ani no, ɔrenhunuu
adeɛ?
10 Deɛ ɔtwe amanaman aso no, ɔren-
ntenetene,
deɛ ɔkyerɛ nnipa nimdeɛ no, ɔno ɛ?
11 Awurade hunu nnipa adwene sɛ
ɛyɛ ahuhudeɛ.
12 Nhyira ne onipa a wo, Yah, wotwe
n'aso,
na wofiri wo mmara no mu kyerɛkye-
ɛ no,
13 sɛ wobɛma no nna bone ho abodamu
akɔsi sɛ wobɛfunu amena ama
ɔbonefoɔ.
14 Na Awurade rento ne man ntwene,
na ɔrennya n'agyapadeɛ,
15 na atemmuo besane akɔ teneneɛ mu,
na akomam teefɔɔ nyinaa bɛdi
akyire.
16 Hwan na ɔbesore ne nnebone-
yɛfoɔ adi asie ama me?
Hwan na ɔbesyina ne amumuyɔfoɔ
adi asie ama me?

- 17 Sɛ ɛnye Awurade na ɔyɛ me boafɔɔ
a,
anka aka kumaa na me kra akotena
kommyɛ mu.
18 Sɛ mese me nan rewatiri a,
wo, Awurade, w'adɔɛ na ɛwowa me.
19 Me mu dadwene ɔɔso a,
w'awerɛkyekyerɛ gye me kra ani.
20 Amammɔɛ adwa a ɛnam mmara
so bo mmusuo no
ne wo bɛfa yɔnkɔɔ?
21 Wɔbo ɔteneneɛni kra so kyenku,
na wɔbu mogya a ɛdi bem fɔ.
22 Nanso Awurade ayɛ me abankɛsɛɛ,
na me Nyankopɔn ayɛ me dwane-
kɔbea botan.
23 Na ɔde won mmusuo abua won atifi,
na won bone nti ɔbeyi won ho.
Awurade, yɛn Nyankopɔn beyi won
ho.

95

Momma yɛnsɔre Awurade

- Mommra mma yɛnto anigyɛɛ
dwom mma Awurade,
momma yɛmmo ose mma yɛn nkwa-
gyɛɛ botan.
2 Momma yɛmfa aseda mmra n'anin;
na yɛmfa nnwom nni ahurisie mma
no.
3 Na Awurade yɛ Onyankopɔn kɛsɛɛ
ne ɔhenkɛsɛɛ, anyame nyinaa so.
4 Ne nsam na asase mu ahuntadeɛ wɔ,
na mmepɔ so sɔnsɔn nso wɔ no.
5 Ɔno na ɛpo wɔ no, na ɔno na ɔyɛɛ,
na asase pɛsɛɛ nso, ne nsa na ɛnwɔ-
noɛɛ.
6 Mommra mma yɛmmutu nkoto
nsɔre Awurade,
yɛn yɛfoɔ anim.
7 Na ɔno ne yɛn Nyankopɔn,
na yɛn deɛ, yɛyɛ n'adidibea nkurofoɔ
ne ne nsam nnwan.
Ɛnnɛ mote ne nne no ɛ!
8 Monnye mo akoma denden sɛ
Meriba,
sɛ Masa da no, ɛsɛɛ so ho,
9 berɛ a mo agyanom gyigyee m'ano,
na wɔso me hwɛɛ no,
nanso na wɔanya me nnwuma
nhunui.
10 Mfɛɛ aduanan na awɔɔ ntoatoasɔɔ
no ho yɛɛ me ahi,

5 Dwom 19, 7-10. — 1 Deut 32, 35.

2 Gen 18, 25.

7 Dwom 10, 11.

8 Dwom 92, 6. — 9 Ex 4, 11.

11 1 Ko 3, 20.

12 Dwom 19, 11-13; Hiob 5, 17.

13 Dwom 37, 7.

17 Dwom 115, 17.

19 2 Ko 1, 4-5.

3 Dwom 96, 4.

7 Dwom 100, 3; Yoh 10, 27-28; Heb 3, 7; 4, 7.

9 Ex 17, 2, 7.

na mekaa se: Oman a wofom ako-
mam ne won.

Na won de, woanhunu m'akwan.

- 11 Na emaa mekaa m'abufuo mu ntam,
se worenuru me home mu.

96

Asase nyinaa so wura no ayeyie

(1 Beresosem 16, 23-33)

Monto dwom foforo mma Awu-
rade,

asase nyinaa, monto dwom mma
Awurade.

- 2 Monto dwom mma Awurade,
monhyira ne din,
monka ne nkwagye mfiri da nko da
mu.
- 3 Monka n'animuonyam, amanaman
mu,
n'anwanwade, aman nyinaa mu.
- 4 Na Awurade ye kase, na ose ayeyie
se,
ne ho ye hu, anyame nyinaa so,
- 5 na aman anyame nyinaa ye aboson-
huhuo,
na Awurade mmom na oyo osoro.
- 6 Ohran ne animuonyam wo n'anim,
tumi ne ahofo wo ne kronkronbea
ho.
- 7 Aman mmusuakuo, momfa mma
Awurade,
momfa animuonyam ne tumi mma
Awurade.
- 8 Momfa Awurade din animuonyam
mma no,
monsoa ayeyede mmra n'abannwa
so.
- 9 Monsore Awurade, ahokeka kron-
kron mu,
asase nyinaa, mo ho mpopo n'anim.
- 10 Monka amanaman mu se, Awurade
di hene,
na wiase tim ho a erenhinlim,
na obedi aman so, tenene mu.
- 11 Osoro ani begye na asase ho asane
no,
spo ne ne mays beworo.
- 12 Petee mu ne de swom nyinaa bedi
ahurisie,
eno na kwaes mu nnua nyinaa beto
anigyes nnwom,
- 13 Awurade anim, na oreba,
na oreba abebu asase aten.

Orebabu wiase aten tenene mu,
ne aman wo ne nokore mu.

97

Nyankopon ahennie wo awiee bere no mu

Awurade di hene, asase ho sane
no,

nsupo befree no ani gye.

- 2 Mununkum ne sum atwa ne ho
ahya,
tenene ne atemmuo ne n'ahennwa
nnyinaso.
- 3 Ogya di n'anim, na erehye n'ahohia-
hiafo hyia.
- 4 N'anyinam hran wiase,
asase hunu, na epopo.
- 5 Mmepo nane se akraa Awurade
anim,
asase nyinaa AWurade anim.
- 6 Osoro ka ne tenene kyere,
na aman nyinaa hunu n'animuo-
nyam.
- 7 Ahonisomfo, won a wode aboson-
huhuo
hoahoa won ho no nyinaa ani awu,
mo anyame nyinaa, monkoto no.
- 8 Sion te, na n'ani gye,
Yuda mma mmaa ho sane won,
Awurade, w'atemmuo nti.
- 9 Na wo Awurade ne osorosoroni,
asase nyinaa so,
woama wo so koraa anyame nyinaa
so.
- 10 Mo a modo Awurade, monkyiri bone.
Ohwe n'ahotefo kra so,
obeyi won afiri abonefo nsam.
- 11 Wode hann agu ama teneneeni,
ne anigyes ama akoma mu tsefo.
- 12 Ateneneefo, mo ani nnye Awurade
ho,
na monyi ne din kronkron aye.

98

Awurade reba

Dwom.

Monto dwom foforo mma Awu-
rade,

na wayo anwanwade,

ne nifa ne ne basa kronkron adi
nim ama no.

- 2 Awurade ama woshunu ne akwa-
gye,

wayi ne tenenee adi, amanaman anim.

3 Wakae n'adɔɛ ne ne nokorɛ ama Israel fie, asase ano nyinaa ahunu yen Nyankopon nkwayee.

4 Nsase nyinaa, mommo ose mma Awurade, monteam nni ahurisie nto ayeyie dwom.

5 Monto dwom mma Awurade sankuo so, sankuo ne dwontoo nne so.

6 Momfa totorobento ne mmen nne mmo ose, ohene Awurade anim.

7 Ma ɛpo ne ne mayɛ nworo, wiase ne wɔn a wote mu.

8 Ma asuo akɛsɛ mmobo nsam, mmepɔ mmom nni ahurisie,

9 Awurade anim, na ɔreba abɛbu asase aten: ɔbɛbu wiase aten, tenenee mu, ne aman wo atantenenee mu.

99

Onyankopon kronkron ho ayeyie

Awurade di hene, aman ho popo; ɔte Kerubim so, asase him.

2 Awurade yɛ kɛsɛ Sion, na wɔama no so aman nyinaa so.

3 Wɔbryi wo din kɛsɛ a ɛho yɛ hu no aye,—

one kronkron.

4 Ohene tumfoɔ a wodo atemmuo, wo na wobu atantenenee, Yakob mu atemmuo ne tenenee, wo na wobuo.

5 Momma Awurade, yen Nyankopon, so, na monkoto nsɔre, ne nan ase adwa anim,— ohene kronkron.

6 Mose ne Aaron wo n'asɔfoɔ mu, na Samuel wo won a wobo ne din mu,

wofrɛ Awurade, na ɔgyee won so.

7 Okasa kyerɛ won mununkum dum mu,

wodii n'adansesɛm ne ahyɛdes a ɔde maa won no so.

8 Awurade, yen Nyankopon, wo na wogyee won so, woyɛ won Onyankopon a ɔde frie,

ne won nneyɛɛ so weretɔfoɔ.

9 Momma Awurade, yen Nyankopon, so, na monkoto nsɔre, ne bepo kronkron so, na Awurade, yen Nyankopon, ne kronkron.

100

*Mommo ose mma Awurade :
Aseda dwom.*

Asase nyinaa, mommo ose mma Awurade.

2 Momfa anigyɛ nsom Awurade, na momfa ahurisie dwom mmra n'anim.

3 Monhunu sɛ Awurade ne Onyankopon, ɔno na ɔyɔ yen, na ɔno na yewo no, yɛyɛ ne man ne n'adidibea nnwan.

4 Momfa aseda nhyɛne n'aponkɛsɛ mu, na momfa ayeyie mmra n'abannwa so.

Monna no ase, monhyira ne din.

5 Na Awurade yɛ, n'adɔɛ wo ho daa, na ne nokorɛdie koduru awɔɔ ntoa-toasoo nyinaa so.

101

*Ahene nhyɛsɔɔ
Dawid dwom.*

Meto adɔɛ ne atemmuo ho dwom, wo, Awurade, na meto dwom mama woo.

2 Mede nimdeɛ bɛfa pɛyɛ kwan so. Da ben na wobɛba me nkyɛn? Mede m'akoma pɛyɛ benante me fie.

3 Meremma ahuhusɛm biara nsi m'ani so, mekyiri ahohwisɛmdie, sɛmfam me ho.

4 Akoma kontonkyi mpare me, bone renso m'ani.

5 Deɛ ohunta twiri ne yonko no, ɔno na metwa no; ahantan ani ne akoma a ɛhoran merempene no.

6 M'ani wo asase so nokwafoɔ so, sɛ wommetena me ho; deɛ ɔnam pɛyɛ kwan so no, ɔno na ɔmmɛsom me.

- 7 **Dee** otwa nkontompo rentena me
dan mu,
dee okeka atoroem rennyina
m'anim.
8 **Daa** anopa metwitwa asase so
abonefo nyinaa,
na matu amumuyofoo nyinaa mafiri
Awurade kuro mu.

102

Abooboo ne anidasoo

*Mmborom a na home te no a nyi n'abooboo gu
Awurade anim no mpaabo.*

- Awurade, tie me mpaabo,
na ma me sufre nnuru w'anim.
2 **Nyi** w'anim nhunta me,
da a me ho hia me no, bre w'aso ase
ma me,
da a mesu mefre no, ye ntem gye me
so.
3 **Na** me nna hi se wisie,
na me nnompe ado se mmukya.
4 **M'akoma** abo na akusa se efan,
na m'ani apa m'aduanie die so.
5 **M'apinisie** nne nti me nnompe
afemfam me wedeem.
6 **Mete** se esere so nantwinoma,
maye se amamfo so patuo.
7 **Mesiri** pe, mete se apatupre
a ono nko si edan atifi.
8 **Da** mu nyinaa m'atamfo bo me aho-
horaa,
won a wobo me so dam de me ye
ntanka.
9 **Na** madi nsõ se aduanie,
na mede esu mafra m'anonne mu.
10 **Enam** w'abufuo ne w'aniberet so nti,
na womaa me soo, na woato me
atwene.
11 **Me** nna te se sunsum a cretwam,
na me dee, mekusa se efan.
12 **Na** wo, Awurade dee, wowo ho daa,
na wo nkaet koduru awoo ntoatoa-
soo nyinaa so.
13 **Wobesore** abehunu Sion mmobo,
na eberet a ese se wodom no ni,
na eberet no adu.
14 **Na** wo nkoa wo n'aboo ho akoma,
na won yam hyehye won, ne mfu-
ture ho.
15 **Na** amanaman besuro Awurade din,
na asase so ahemfo nyinaa asuro
w'animuonyam,

- 16 **se** Awurade akyekyere Sion,
wayi ne ho adi n'animuonyam mu,
17 **wadane** n'ani akyeret onnibie mpa-
bo,
na wampo won mpaabo.
18 **Wobetweret** yei ama nkyirimma,
na oman a wobebowon no beyi Yah
aye,
19 **se** wafiri ne soro kronkron ho abre
n'ani ase ahwe fam,
Awurade firi soro na ahwe asase,
20 **se** obetie apokyersfo apinisie,
na wasane owuo mma,
21 **na** wabo Awurade din Sion,
na woaka n'ayeyie Yerusalem,
22 **da** a aman bebom aboaboa won ho
ano
ne ahennie, se wobesom Awurade.
23 **Wago** me tumi mu okwan mu,
watwa me nna so.
24 **Meka** se: Me Nyankopon, mmu me
nna mu mfa me,—
wo mfeet kyere koduru awoo ntoa-
toasoo nyinaa so.
25 **Tete** nteredee na wohyee asase
asee,
na osoro ne wo nsa ano adwuma.
26 **Eno** dee, ebese, na wo dee, wogyina
ho.
Won nyinaa besu se atadee,
wobesakyera won se atadee, na
wasakyera.
27 **Na** wone wo ara, na wo mfeet rensa
da.
28 **Wo** nkoa mma betena ase,
na won asefo atim w'anim.

103

Me kra, hyira Awurade!

David dee.

- Me** kra, hyira Awurade,
na me mu adee nyinaa nhyira ne
din kronkron.
2 **Me** kra, hyira Awurade,
na mma wo weret mmfiri ne nneyet
pa nyinaa.
3 **Ono** na ode wo mfomsoo nyinaa firi
woo,
na osa wo nyarewa nyinaa.
4 **Ogye** wo nkwa firi amena mu,
ode adee ne mmborochunu bo wo
abotire.
5 **Ode** adepa hye w'afono ma

- na wo mmeranteberɛ yɛ foforo sɛ
okodeɛ.
- 6 Awurade di asenteneneɛ,
na obu aten gye won a wohye won
soo nyinaa.
- 7 Ode n'akwan kyerɛ Mose,
omaa Israel mma hunuu ne nneyɛɛ.
- 8 Mmɔborɔhunufɔɔ ne ɔdomfɔɔ ne
Awurade,
ne bo kyere fu, na n'adɔɛɛ dɔso.
- 9 Orenham nkosi daapem,
na ɔrennya yen menasepo nkosi daa.
- 10 Onsusu yen bone so ne yen nni,
na onhwɛ yen mfomsoo nhyɛ yen
ananmu.
- 11 Na sɛ ɔsoro ware sene asase no,
sɛ n'adɔɛɛ sɔ, won a wɔsuro no soo
ne no.
- 12 Sɛ apueɛ ne atɔɛ ntam ware no,
sɛ wama yen ne yen mmarato ntam
aware ne no.
- 13 Sɛ agya yam byebye no ne mma ho
no, sɛ Awurade yam yɛ no won a
wɔsuro no bo ne no.
- 14 Na onim yen su, ɔkae sɛ yɛyɛ
mfuturo.
- 15 Odasani deɛ, ne nna te sɛ ɛsɛɛ,
oyɛ fromm sɛ wiram nhwɛn.
- 16 Sɛ mframa bo fa ne so a, na onni bo,
na ne sibe a nni no bio.
- 17 Na Awurade adɔɛɛ firi daa kɔ daa,
won a wɔsuro no so,
na ne teneneɛ wɔ bo ma mma mma,
18 ma won a wɔdi n'apam soo,
na wɔkae n'ahyɛdeɛ sɛ wɔbɛyɔ.
- 19 Awurade de n'adwa asi soro,
na n'ahennie di ade nyinaa so.
- 20 Awurade abɔfɔɔ, monhyira no,
mo ahɔden mu akatakyie a modi
n'asɛm soo na motle ne kasa no.
- 21 Awurade asafo nyinaa, monhyira no,
n'asomfo a moyɛ deɛ ɛso n'ani no.
- 22 Awurade nnwuma nyinaa, monhyira
no,
mmeammea a ɔdi tumi nyinaa.
Me kra, hyira Awurade.

104

Nyankopɔn adebo mu ayeyie

(Gen 1)

Me kra, byira Awurade.

Awurade, me Nyankopɔn, wosɔ
kɛse,

- woahye ɔhran ne animuonyam.
- 2 Ɔfira hann sɛ ntoma,
ɔtrɛ ɔsoro mu sɛ ntomadan tam,
- 3 ɔde ne mpia sam nsuo so,
ɔde mununkum yɛ ne teasesnam,
ɔde mframa ntaban nenam.
- 4 Ɔde mframa yɛ n'abɔfɔɔ,
ɔde ogya a ɛdere yɛ n'asomfo.
- 5 Ɔde asase atim ne nnyinasoo so,
na anhinhim da biara da.
- 6 Wode ebunu kataa so sɛ atadeɛ,
nsuo gyinaa mmepɔ so,
- 7 w'anlmka nti ɛdwanedwanee,
wo prannaa nne nti na eyɛɛ ntam
kɔɛ,—
- 8 mmepɔ memaa won bo so,—
ɛsɛne kɔɔ abɔn mu,
deɛ woasiesie ama no hɔ.
- 9 Woatwa ɔhyɛ sɛ ɛntra,
na ansane ammekata asase so.
- 10 Ɔyi nsuo aniwa, abɔn mu,
ɛsɛne nenam mmepɔ ntam.
- 11 Ɛma wiram mmɔa nyinaa nom bi,
atorɔmo de kum won sukɔm.
- 12 Ɛso na ewiem nnomaa tetɛɛ,
nnua mman mu na wɔfiri ma won
nne soo.
- 13 Ɔfiri ne soro mpia mu gu mmepɔ so
nsuo,—
wo nnwuma so aba mee asase.
- 14 Ɔma wira fifiri ma afieboa,
ne afuomduane a onipa yɔ ho
adwuma,
sɛ ɔbɛma aduane afiri asase mu.
- 15 Na nsɔ ama ɔdasani akoma ato ne
yam,
na wama ngo ayɛ onipa anim
dehyɛdehyɛ,
na aduane awowa ɔdasani akoma.
- 16 Woma Awurade nnua nso mee,
Lebanon ntwneduro a ɔduaeɛ no.
- 17 Ɛhɔ na nnomaa yɛ won mpirebuo,
asukonkon wɔ ne fie, pepeaa nnua
so.
- 18 Mmepɔ atentene yɛ dwanekɔbea
ma akyekyerɛgya,
na abotan yɛ ma mmoakua.
- 19 Ɔyɔɔ ɔsrane sɛ ɛnkyerɛ bɛɛ mu
nsakyerɛɛ,
owia nim ne toberɛ.
- 20 Wonja sum duru, na adeɛ sa,
ɛno mu na kwaɛɛ mu mmɔa nyinaa
keka won ho.
- 21 Gyataburuwa bobom di mmɔa akyi,

7 Ex 33, 13.

8 Ex 34, 6; Dwom 86, 15.

9 Yes 57, 16.

11 Dwom 33, 6.

14 Hiob 10, 9; Gen 2, 7; 3, 19.

15 Dwom 90, 5-6; 1 Pe 1, 24-25.

17 Kwa 3, 22;

Luk 1, 50.

20 Dwom 29, 1; Dan 7, 10.

22 Dwom 148.

4 Heb 1, 7.

7 Hiob 38, 8-11.

14 Dwom 147, 8.

15 Ate 9, 13; Skf 10, 19.

19 Dwom 19, 6; 74, 16.

- na wokope won aduane, Nyankopon nsam.
- 22 Owla pue a, wotwe won ho, na wobutubutu won atū mu.
- 23 Onipa firi ko n'adwuma ne ne dwumadle ho kosi anwumme-re.
- 24 Awurade, sades wo nnwuma si dooso fa, nyansa mu na woyoo ne nyinaa, w'abodes ahye asase so ma.
- 25 Epo ni, esō, na stre kakraa, eho na mmoo manyamanya a enni ano nenam, mmoo nketewa ne akese.
- 26 Eho na ahyen nenam, bonsu a woyoo no se ongoro mu no ni.
- 27 Won nyinaa hwe wo kwan se ma won won aduane, ne bere mu.
- 28 Woma won, na wotase, wobue wo nsam, na adepa mee won.
- 29 Wohunta w'anl, na wopatu wu, woyi won ahome, na wogyaa mu, na wosane ko won mfuturo mu.
- 30 Wosoma w'ahome ba, na wode bo won, na woma asase ani ye foforo.
- 31 Ma Awurade animuonyam ntena ho daa, ma Awurade ani nnye ne nnwuma mu.
- 32 Ono na ohwe asase na ewosoo, oka mmepo na efiri wisie.
- 33 Mete aser yi, meto dwom mama Awurade, mewo ho yi, meto ayeyie dwom ma-me Nyankopon.
- 34 Omma m'adwene yi nye no fe, na me nso m'anl begye Awurade ho.
- 35 Ma nneboneyefoo nsā asase so, na mma abonefoo nntena ho bio. Me kra, hylra Awurade. Monyi Awurade aye.

105

Adet a Onyankopon yoo no Israel nkwayee ho
(Dwom 78, 1-15; 1 Beresosem 16, 8-22)

- Monna Awurade ase, mommo ne din,
momma wonhunu ne nneyce, aman mu.
- 2 Monto dwom mma no, monto ayeyie dwom mma no,

- monnwene n'anwanwadee nyinaa ho nka.
- 3 Momfa ne din kronkron nhyehye mo ho,
won a wohwehwe Awurade no ako-ma nto won yam.
- 4 Mompe Awurade ne ne tumi akyiri kwan,
monhwehwe n'anim daa.
- 5 Monkae n'anwanwadee a wayo, n'ahodwiridee ne n'anom atemmu-sem no,
- 6 mo, n'akoa Abraham asefo, Yakob a oyil no no mma.
- 7 Ono ne Awurade yen Nyankopon, n'atemmuo wo asase nyinaa so.
- 8 Okae n'apam no de kosi daa, asem a ohye maa awoo ntoatoasoo apem no,
- 9 apam a one Abraham pamee no ne ne ntam a okaa Isak no,
- 10 na ode sii ho maa Yakob se ahyede, na ode maa Israel se daa apam no,
- 11 se: Wo na mede Kanaan asase bema wo
se mo apogyadee a wokye no homa soo.
- 12 Ebera a nnipa no ano nnosso, woye kakraa bi ne ahohoo wo ho
- 13 na wonenam firi oman mu ko oman mu,
wofiri ahennie bi mu ko oman foforo bi mu no,
- 14 wamma oblara kwan se onhom won so,
na won ntl okaa ahemfo anim se:
- 15 Monnka me nnipa a wasra won no, na monnye m'adiyifoo bone bi.
- 16 Na omaa ekom baa asase no so, obubuu aduane poma nyinaa mu;
- 17 Osomaa onipa bi dil won anim, woton Yosef maa no koyee akoo.
- 18 Wode mpokyer mlaa ne nan, de no too dadee [nkonsankonson] mu
- 19 kosi bere a n'asem baa mu, Awurade asem soo no hwe.
- 20 Ohene soma maa wokotuu no, dee odi aman soo no maa wokosanee no.
- 21 Ode no sii ne fie so panin, ne dee owo nyinaa sodifoo,
- 22 se onkyere n'asafohene dee ope, na onkyere ne mpanimfoo nyansa.
- 23 Enna Israel baa Misraim,

27 Dwom 145, 15-16.

29 Gen 3, 19.

11 Gen 12, 7.

14 Gen 12, 17; 20, 3, 7.

20 Gen 41, 14.

23 Gen 46, 1.

32 Dwom 144, 5.

16 Gen 41, 54.

1 Yes 12, 4.

17 Gen 37, 28.

- na Yakob besoe Ham asase so se hohoo.
- 24 Na omaa ne man ase kyenee bebre, na omaa woye den sene won ahohiafo.
- 25 Odanee won akoma se wontane ne man, na womfa anitee nhye ne nkoa so.
- 26 Osomaa n'akoa Mose ne Aaron a oyil no no.
- 27 Woyil ne nsenkyerannee sii won mu, ne anwanwadee, Ham asase so.
- 28 Osomaa esum maa no duruu sum, nanso woannwene ne nsam ho.
- 29 Odanee won nsuo mogya, na ode kum won mpataa.
- 30 Won asase doo mponkyerene manyamanya maa wobaa won ahemfo mpia mu.
- 31 Okasae, na anwansena borebore bae, ntontom baa won asase nyinaa so.
- 32 Ode asukotweaa yee won osutoro maa ogyaframa baa won asase so.
- 33 Na oboboo won boke ne won bodoma, na obubuu won asase so nnua.
- 34 Okasae, na ntuntumme bae ne mmebe a won dodoo nni ano, na wobedi won asase so ahahan nyinaa, na wodii won mfuo so aduane.
- 36 Na oboboo won asase so mmakan nyinaa, won ahoden nyinaa mu mma a edi kan.
- 37 Na ode won ne dwete ne sika firikoe, na onipa a oye mmeri biara nni ne mmusuakuo mu.
- 38 Won adifire yee Misrifoo anigye, na won ho hu too won so.
- 39 Otre mununkum mu yee nkatasoo, ne ogya, se enye hann anadwo.
- 40 Wobisae, na ode mmoko bae, na ode osoro aduane maa womee.
- 41 Obuee obotan maa nsuo tuee, stenee nkyekyeri so se asubontene.
- 42 Na pkaee n'asem kronkron no, pkaee n'akoa Abraham,
- 43 na oyil ne man maa wode abotoyam firii adi, omaa won a oyil won no de ahurisie koe.
- 44 Na ode amanaman nsase maa won, na wodii nkurofo adwuma so adee,

se wonhwe n'ahyede nyo, na wonni ne mmara so. Monyi Awurade aye!

106

Nyankopon adoe ne Israel bonniaye

(Nkyekyemu 1. 47. 48. 1 Beresosem 16, 34-36)

Monyi Awurade aye!

Monna Awurade ase, na oye, na n'adoe wo ho daa.

2 Hwan na obetumi aka Awurade mmaninne,

na wama wote n'ayeyie nyinaa?

3 Nhyira ne won a wokura atemmuo mu,

ne dee odi asentenee daa nyinaa.

4 Awurade, wo man ho aniso no mu, kae me,

wo nkwagye mu behwe me,

5 na menhunu won a woayi won no nnepa,

na m'ani nnye wo nkurofo no anigye ho bi,

na me ne w'agyapadee nhyehye yen ho.

6 Yene yen agyanom aye bone, yeafo, yeye bone kase.

7 Yen agyanom anhunu w'anwanwadee Misraim,

woankae w'adoe dodoo no,

na wotee atua epo ho, Epo Kokoo ho.

8 Nanso ne din nti ogyee won, se obema wahunu ne mmaninye.

9 Oteateaa Epo Kokoo no maa no wee, na ode won faa abunu mu se esere so.

10 Na ogyee won firii dee okyiri won no nsam,

na oyil won firii otamfo nsam,

11 na nsuo kataa won ahohiafiafo so, won mu baako mpo anka.

12 Enna wogyee ne nsam diis, wotoo n'ayeyie dwom.

13 Won were firii ne nneyee ntem, wantwen n'agynatuo.

14 Na won kon doo ntraso esere so, na woso Onyankopon hwete nkyekyeri so.

15 Enna omaa won dee wobisae, nanso omaa ofon baa won kra mu.

16 Na won ani beree Mose, nsraban no mu,

ne Aaron, Awurade hotefoo no.

24 Ex 1, 7, 12.

27 Ex 3-12.

37 Ex 12, 35.

39 Ex 13, 21.

40 Ex 16, 13-15; Yoh 6, 31.

41 Ex 17, 6.

1 Dwom 107, 1; 118, 1; 136, 1.

6 Dan 9, 5.

7 Ex 14, 11-12.

12 Ex 15.

14 Num 11, 4-6.

16 Num 16.

- 17 Asase bue menee Datan,
na skataa Abiram asafo so.
18 Na ogya so kokaa won asafo,
ogyafraama taferee abonefoa no.
19 Woyee nantwie ba Horeb,
na wokotoo ohoni a woguiz.
20 Na wasakyeraa won animuonyam
yee no nantwie a owe wira nsase.
21 Won were firii Onyankopon a ogyee
won
oyoo nnooma akesee Misraim,
22 oyoo anwanwades Ham asase so,
ne ahudee, Epo Kokoo ho no.
23 Na ose anka obese won,
nanso Mose a oyii no no
kogyinaa n'anin sii abuo no ano,
se obeyi n'abufuo, na wansae won.
24 Na wotoo asase a eye no ho mpe,
woannyee n'asem anni.
25 Wonwiinwii won ntomadan mu,
na wantie Awurade asem.
26 Enna omaa ne nsa so tiaa won
se obama woototo esere so,
27 na wabo won asefoa agu amanaman
mu,
na wapansam won, nsase so.
28 Na wode won ho boo Baal-Peor ho,
na wodii adefunu aforebodee,
29 na wode won nneyee huruu no,
na owuyadee baa won mu.
30 Na Pinehas sore gyina patae,
na oso owuyadee no ano.
31 Na wabuu yel tenenee maa no
koo mma mma so kosi daa.
32 Na woyii no abufuo, Meriba nsuo
no so,
na won nti ewlee Mose bone.
33 Na wohoo ne honhom were,
na ode n'ano woroo nsam.
34 Woankunkum aman a Awurade
kaa won ho asem no
35 na wofrafraa amanaman no mu,
na wasuasuaa won nneyee.
36 Na wasom won ahoni,
na edanee won fidie.

- 37 Na wode won mmabanin ne won
mma mmaa
boboo afodee maa abosom,
38 na wokaa mogya a enni fo gui,
won mmabanin ne won mma mmaa
mogya,
wode won boo afodee maa Kanaan
ahoni,
maa mogya guu asase no ho fi.
39 Na wode won nneyee maa won ho
yee nwunu,
na wode won nsennie dan nnwaman-
foa.
40 Enna Awurade abufuo dare tiaa
ne man,
na okyirii n'agyapadee.
41 Na ode won hyee amanaman nsa,
na won a wokyiri won dii won so.
42 Na won atamfo hyee won so,
na wobree won ase hyee won nsa
ase.
43 Ogyee won mpen pii,
na won dee, wotee atua, won apam so,
na wobree won ase won amumuyo
mu.
44 Nanso ohwae won ahohia maa won,
otiee won abooboo no.
45 Na okaee n'apam maa won,
na n'addee dodoa nti oyee ntim-
mboro.
46 Na omaa won a wofaa won nno-
mmum nyinaa
hunuu won mmobo.
47 Gye yen nkwa, Awurade, yen
Nyankopon,
na boaboa yen ano firi amanaman
mu,
na yenna wo din kronkron no ase,
na yamfa w'ayeyie nhyehye yen ho.
48 Nhyira ne Awurade, Israel Nyan-
kopon
firi da a wonnim mfitiases kosi da a
wohunu ase,
na ma oman mu no nyinaa nse se:
Amen. Monyi Awurade aye!

NWOMA A ETU SO NNUM

107

Won a woagye won nkwa no aseda dwom

Monna Awurade ase, na oye,
na n'addee wo ho daa.

- 2 Ma won a Awurade agye won nka sa,
won a wagye won afiri ohohiahiafoa
nsam,
3 na waboaboa won ano afiri nsase
soo,

- afiri apuees ne atoes, afiri atifi fam
ne anafoo fam.
- 4 Wokyinkyinii esere so,
nkyekyerε a enni kwan so,
woanhunu kuro biara antena mu.
- 5 Ekom dee won, sukom dee won,
won kra too piti wo won mu.
- 6 Na wosu frε Awurade, won ahohia
mu,
na ogyee won firil won ahokyere mu,
- 7 na ode won faa okwantenenee so
se wonko kuro a wobtumi atena mu
so.
- 8 Wonkamfo Awurade, n'adces ho,
ne n'anwanwades, nnipa mma mu,
- 9 se wama okra a ne ho awes amees,
na ode adapa ahyε okra a ekom de no
ma.
- 10 Won a wotenaa sum ne sum kabil
mu,
na wokyerεe won guu amanes ne
dades [nkonsonkonson] mu,
- 11 efiri se wotee Nyankopon nsem ho
atua,
na wobuu osorosoroni no agyina
animtia,
- 12 na ode ohaw brε won akoma ase,
wɔhwehwee ase a oboafos bi nni
ho.
- 13 Na wosu frε Awurade, won ahohia
mu,
na ogyee won firil won ahokyere
mu.
- 14 Oyii won firil sum ne sum kabil mu,
na obubuu won mpokyerε mu.
- 15 Wonkamfo Awurade, n'adces ho,
ne n'anwanwades, nnipa mma mu,
- 16 se wabubu kobere apono,
na watwitwa adaban mu asinasini.
- 17 Agyegyentwie, won mmarato
kwan
ne won amumuyo nti wohunuu
amane.
- 18 Won kra kyiri aduane nyinaa
na woben owuo aboboano.
- 19 Na wosu frε Awurade won ahohia
mu,
na ogyee won firil won ahokyere mu.
- 20 Omaa n'asem besaa won yades,
na oyil won firil won amena mu.
- 21 Wonkamfo Awurade, n'adces ho,
ne n'anwanwades, nnipa mma mu,
- 22 na wommo aseda afodes,
na womfa ahurisie dwom nka ne
nneyces.
- 23 Won a wosiane ko epo so ahyen
mu
na wokodi nsuo akases mu dwuma
no,
- 24 won na wohunuu Awurade nneyces,
ne n'anwanwades ebunu mu,
- 25 na oka maa ahum keses tui,
na emaa n'asorokyerε so.
- 26 Woforo koo soro,
na wosiane koo bunu donkodonko
mu,
ahohia nti won kra hodwoe.
- 27 Wokyim ko bae too ntintan se
asabofeo,
na won nyansa nyinaa sae won tirim.
- 28 Na wosu frε Awurade, won ahohia
mu,
na ogyee won firil won ahokyere
mu.
- 29 Omaa ahum no yε kumm,
na asorokyerε no yε konli.
- 30 Na won ani gyee se ano adwo
kumm,
na ode won koo won agyinaes a
wɔhwehwee ho no:
- 31 Wonkamfo Awurade, n'adces ho
ne n'anwanwades, nnipa mma mu,
- 32 na womma no so oman ahyiaes mu,
na wonyi no aye mpanimfo dwabo
mu.
- 33 Odanee asutene maa no yε
esere
ne nsuo aniwa maa no yε nkyekyerε.
- 34 Asase a εba aduane daneε asase
keses,
won a wote so no boneye nti.
- 35 Odanee esere maa no yε otades,
ne nkyekyerε maa no yε nsuo ani-
wa,
- 36 na omaa won a ekom dee won
kotenaa ho,
na wokyekyerεe kuro tenaa mu,
- 37 na woyoo mfuo, na wotetes bobe
nturo,
na wonyaa nnobaes pii.
- 38 Na ohyiraa won maa won ase kye-
nee bebreε,
na wamma won afieboa so anhwan.
- 39 Enna afei won so hwanees, na wobres
won ase,
enam nhyesoo, ohaw ne awerchochye
nti.
- 40 Ode animtiabuo gu mmapomma so,
na oma wokyiini asase fo a okwan
nni ho so.

- 41 Na omaa ohiani so firli amanehunumu,
na oye won mmusua se nnwankuo.
42 Teneneefoo behunu. na won ani agye,
na amumuyo nyinaa bemua n'ano.
43 Obiara a oye onyansafoo no, ma no mmu yelnom,
na ma wonnya Awurade adoe mu ahunuye.

108

Adoe ho ayeyie ne mmua ho adoe
(1-5; Dwom 57, 7-11)
Dawid dwom.

- M'akoma atim. Onyankopon,
mto dwom. na mayi aye.
m'animuonyam na ebye saa.
2 Banta ne sankutene, monyane,
menyane anopahema.
3 Awurade, mda wo ase. aman mu.
na mto ayeyie dwom mama wo.
aman mu.
4 Na w'adoe so tra osoro,
na wo nokore duru ewiem tonn.
5 Onyankopon, ma wo ho so tra osoro,
na ma w'animuonyam so asase nyinaa so.
(6-13; Dwom 60, 5-12)
6 De ebye na woagye w'adofonti,
fa wo nifa gye yen nkwa. na gye me so.
7 Onyankopon akasa ne kronkronye mu:
Medi ahurisie, mekye Sekem mu,
na masusu Sukot bonhwa.
8 Gilead wo me, Manase wo me,
na Ephraim ye me tiri so dadekye.
Yuda ye m'ahempoma.
9 Moab ye me dwarese.
Edom so na mto me mpaboa maguo.
Filistifoo asase so na mebo ose.
10 Hwan na ode me baka kuro denden no mu.
hwan na obegya me ako Edom?
11 Onyankopon, snye wo na woasum yen aguo yi.
na wo, Onyankopon, ne yen dom anko?
12 Beboa yen firi ahohia mu.
na onipa mmua ye okwa.

- 13 Yede Onyankopon na ebye mmanin-ne.
na ono na obetiatia yen ahohiahiafoo so.

109

Atamfo bone no mmua!
Wode ma dwonkyerefoo. Dawid dwom.
M'ayeyie Nyankopon, mmua w'ano.

- 2 Na abonefoo ne nkontompoo abue won ano atia me.
wode atekyerema torofoo akeka me ho nsem.
3 na wode nitansam atwa me ho ahyla.
na wone me di ako kwa.
4 Wotane me de hye me do ananmu.
na me des. mpaee ara na mebo.
5 Na wode bone hye me papa ananmu.
na wokyiri me de hye me do ananmu.
6 Fa obonefoo si ne so.
na ma Satan nnyina ne nifa.
7 Wobu no aten a, ma no nni fo.
na ma ne mpaee nnane no bone.
8 Ma ne nna nsua,
na ne hwe adwuma no, ma obi nifa.
9 ne mma nyc nwisiaa.
na ne yere nnane okunafoo.
10 na ne mma nkyinkyini nsresre adee.
na womfiri won amamfo so nkohwehwe aduane.
11 Ma opempensifoo nsa nka de owo nyinaa.
na ananafoo mfom n'adwumades.
12 Mma obiara adoe nnkyere mma no,
na obiara nnnom ne nwisiaa.
13 Ma wonhye n'ase.
ma won din ngu awoo ntoatoaso a edi soo yi mu.
14 Wonkae n'agyanom amumuyo Awurade anim.
na ne na bone nso, wommpesa.
15 Entena Awurade anim daa.
na ontwa won ho nkae mfiri asase so.
16 Esiane se wanke se obeye adoe,
na btaa onipa mmaboroni ne ohiani ne des n'akoma abubuo, se obeku won.
17 Enam se odoo nnuabo nti. aba ne so,

- se wampe nhyira nti, ene no ntam tve.
- 18 Ohye nnome se n'atades, na ekoo ne yam se nsuo, ne ne nno-mpe mu se ngo.
- 19 Ma no nye no se etam a ofira ne abosoo a ode kyekyere ne ho daa.
- 20 Yei ne me ho asempefo akatua a efiri Awurade nsam, ne won a woka me kra ho asemmone no des.
- 21 Na wo, AWURADE, wo din nti di ma me, na w'adges no ye,—yi me!
- 22 Na meye mmoboroni ne ohiani, na m'akoma apira wo me mu.
- 23 Meko se sunsum a erekoto, woawoso me atwene se ntuntumme.
- 24 Abuada nti me nkotodwe popo, na me honam afon, emu srades asa.
- 25 Na me des, madane ahohoraa mama won, wohwe me a, wawoso won ti.
- 26 Boa me, Awurade, me Nyankopon, gye me sades w'adges tes,
- 27 na wonhunu se wo nsa ni, se wo, Awurade, na woyees.
- 28 Won des, wadome, na wo des, wohyira. Wosore, na won ani wu, na w'akoa des, n'ani gye.
- 29 Me ho asempefo behye aniwuo, na wafira won ahohoraa se ntoma.
- 30 Mede m'ano bekamfo Awurade pii, meto ayeyie dwom mama no nnipa bebre mu,
- 31 se ogyina ohiani nifa, na oregye no afiri won a wobu ne kra aten nsam.

110

Osafos a xdi hene

(Mat 22, 44; Aso 2, 34-35; Heb 1, 13; 5, 6)

David dwom.

Awurade asem a ose me wura nie:
Tena me nifa kosi se mede w'atamfo

beye wo nan ase ntiasoo.

2 Wo tumidie poma no, Awurade firi Sion btene.

"Di hene w'atamfo mfimfini!"

3 Wo man beyi won yam koraa aba wo koda no,

- adurades kronkron mu, wo mmerantes asafo ba ma wo se obosuo firi adekyees yam.
- 4 Awurade aka ntam, na orennu ne ho:
Woye daapem safo, Melkisedek dibe so.
- 5 Awurade a owo wo nifa soo no bebobo ahemfo, n'abufuo da no.
- 6 Obedi amanaman mu asem, obema afunu ahye ho ma. Obebobo tire asase a etre so.
- 7 Obenom kwan ho asutene mu nsuo, enti na obema ne tiri soo.

111

Nyankopon nnepa ho ayeyie

Monyi Awurade aye!

Mede m'akoma nyinaa bekamfo Awurade,

ateneneefoo dwabo ne asafo mu.

2 Awurade nneyces ye aktees, won a eye won fe nyinaa hwehwe akyire kwan.

3 N'adwuma ye anidie ne animuo-nyam, na ne tenenee gyina ho daa.

4 Wama woakae n'anwanwades, odomfo ne mmoborohunufoo ne Awurade.

5 Oma won a wosuro no didi mee, okae n'apam daapem.

6 Wayi ne nneyces tumi akyers ne man

de amanaman agyapades ama won.

7 Ne nsa ano nneyces ye nokore ne atemmuo,

n'ahyedes nyinaa tim ho pintinn.

8 Etintim ho daa daa,

waye no nokore ne tee mu.

9 Wasoma ogyes abre ne man, wahye n'apam de kosi daa, ne din ye kronkron, na eho ye hu.

10 Nyansa mfitases ne Awurade suro, eye nhunumu pa ma won a wodi soo nyinaa, n'ayeyie gyina ho daa.

112

Nyankopon suro mu nhyira

Monyi Awurade aye!

Nhyira ne onipa a osuro Awurade,

- na onya ne mmara ho anika pii.
- 2 N'asefoo bɛyɛ kɛsɛs asase so, wɔhyira teneneefoo awoo ntoatoa-soo.
 - 3 Aɔɛs ne ahonya wɔ ne fie, na ne tenenee wɔ ho daa.
 - 4 Hann pue sum mu ma nnipa tene-nee, one ɔdomfoo, mmɔborɔhumufɔ ne ɔteneneeni.
 - 5 Onipa a ɔyɛ adom na ɔde fam, esi no yie, ɔɔwie ne nsam di, atemmuo mu.
 - 6 Na ɔrenhinim da biara da, ɔteneneeni bɛyɛ daa nkaɛs.
 - 7 Akwanmusemmone renyi no hu, n'akoma si ho pintinn da Awurade so.
 - 8 N'akoma atim, ɔrensuro kɔsi sɛ ɔɔhunu dɛs ɔpɛ, n'ahohiahiafoo soo.
 - 9 Ɔto pete, ɔyɛ ahiafoo yie; ne tenenee wɔ ho daa, wɔbɛma n'aben so, animuonyam mu.
 - 10 Ɔɔnefoo ɔhunu ama no aye no ahi, ɔɔtwere ne sɛ na wahodwo, abonefoo aɔɛs a wɔpɛ bɛyɛra.

113

Onyankopɔn dom ahoɔsɛsɛfɔs

- Monyi Awurade aye!
- Awurade nkoa, monyi aye, monyi Awurade din aye.
- 2 Momma wɔnhyira Awurade din mfiri nne nkɔsi daa.
 - 3 Ɛfiri owiapueɛs kɔpɛm n'atɔɛs, Awurade din sɛ ayeyie.
 - 4 Wɔama Awurade so amanaman nyinaa so, n'animuonyam tra ɔsoro.
 - 5 Hwan na ɔte sɛ Awurade. yen Nyankopɔn a ne tenabea wɔ soro, na ɔɔɛ ne ho ase hwe fam, ɔsoro ne asase soo?
 - 7 Ɔma mmɔborɔni so firi mfuturo mu, na ɔma ohiani so firi sumina so, sɛ ɔde no betena mmapɔmma nkyɛn, ne man mu mmapɔmma.
 - 9 Ɔma ɔbaabonini nya efie tena mu, na ɔyɛ ɔbaatan a n'ani gyeɛ. Monyi Awurade aye!

114

Misraim fire mu nkonyaa

- Israel firii Misraim, na Yakob fiefɔ firii ananafoo man mu no,
- 2 Yuda yɛs ne kronkronbea, na Israel yɛs ne tumidibea.
 - 3 Ɛpo hunui, na ɛdwaneɛ, Yordan sanee n'akyi.
 - 4 Mmepɔ hurihurii sɛ adwennini, na nkokɔ yɛs sɛ nnwammaa.
 - 5 Ɛpo, ɛdɛɛn na eyɛs wɔ na wore-dwane, na wo Yordan nso, woresane w'akyire yi?
 - 6 Mo mmepɔ, sɛ morehutihuri sɛ adwennini, na mo nkokɔ, moreyɛ sɛ nnwammaa yi?
 - 7 Asase, popo AWurade anim, Yakob Nyankopɔn anim.
 - 8 Ɔno na ɔdaneɛ ɔbotan maa no yɛs ɔtades, na twereɔɔ yɛs nsuo aniwa.

115

Onyankopɔn nko na anidie sɛ no

- Ɛnye yen, Awurade, ɛnye yen, na wo din mmom na fa animuonyam ma no, w'adɔɛs nti, wo nokɔɛ nti.
- 2 Adɛn na amanaman nka sɛ: Ɛhe ara na wɔn Nyankopɔn wɔ?
 - 3 Na yen Nyankopɔn wɔ ɔsoro, dɛs ɔpɛ nyinaa na ɔyɛ.
- (4-11: Dwom 135, 15-20)
- 4 Wɔn ahoni yɛ dwetɛ ne sika, nnipa nsa ano adwuma.
 - 5 Wɔwɔ ano, na wɔnkasa, wɔwɔ ani, na wɔnhunu aɔɛs,
 - 6 wɔwɔ aso, na wɔnte asɛm, wɔwɔ hwene, na wɔnte hwa.
 - 7 Wɔn nsa, wɔmfa nka aɔɛs, wɔn nan, wɔmfa nnante, na wɔmfa wɔn menewa nkasa.
 - 8 Wɔn a wɔyɛ wɔn te sɛ wɔn ara, obiara a ɔde ne ho to wɔn soo no.
 - 9 Israel, fa wo ho to Awurade so. Wɔn mmɔa ne wɔn kɔm ne no.
 - 10 Aaron fie, momfa mo ho nto Awurade so.

- Wɔn mmoa ne wɔn kyɛm ne no.
 11 Mo a mosuro Awurade, momfa mo
 ho nto Awurade so.
 Wɔn mmoa ne wɔn kyɛm ne no.
 12 Awurade akae yen, ɔbɛhyira yen,
 ɔbɛhyira Israel fie, ɔbɛhyira Aaron
 fie,
 13 ɔbɛhyira wɔn a wɔsuro Awurade,
 nketewa ne akɛsɛɛ nyinaa.
 14 Awurade bɛma mo adɔɔso,
 mo ne mo mma.
 15 Moyɛ nnipa a wɔahyira wɔn ama
 Awurade,
 ɔsoro ne asase yɔfoɔ no.
 16 Ɔsoro yɛ Awurade soro,
 na asase deɛ, ɔde ama nnipa mma.
 17 Ɛnye awufoɔ na ɛbɛyi Awurade aye,
 na ɛnye wɔn a wɔslane kɔ kommyɛ
 mu biara.
 18 Na yen deɛ, yɛbɛhyira Awurade
 afiri nnɛ akɔsi daa.
 Monyi Awurade aye!

116

Deɛ wɔagyɛ no nkwa no aseda ne ne bɔhyɛ

- Medɔ Awurade sɛ ɔtie me nne
 ne me nkɔtsɛ.
 2 Na wabrɛ n'aso ase ama me,
 enti mete ase yi, mɛbɔ ne dɪn.
 3 Owuo nhoma kyekyeree me,
 na asamando ahohia too me,
 mehunu ahodwan ne awerɛhɔɔ.
 4 Na Awurade dɪn na mɛbɔ sɛ:
 O Awurade, mesɛ wo, gye me kra.
 5 Ɔdomfoɔ ne teneneɛni ne Awurade,
 na yen Nyankopon yɛ mmɔbɔ-
 rɔhunufɔɔ.
 6 Awurade hwɛ awɛɛmfɔɔ,
 mehodwoe, na ɔgyee me nkwa.
 7 Me kra, sane kɔ wo home mu,
 na Awurade ne wo adɪ no yie.
 8 Na woayi me kra afiri owuo mu,
 m'anɪ afiri nɪsuo mu,
 ne me nan afiri ahweaseɛ mu.
 9 Mɛnante Awurade anim,
 ateasefoɔ asase so.
 10 Magye madi, enti na mekaa sɛ:
 Me deɛ, meye mmɔbɔ sɛ!
 11 Mekaa m'akomatuo mu sɛ:
 Nnipa nyinaa yɛ atorɔfoɔ.—
 12 Ɛdeɛn na mede bɛhyɛ Awurade
 ananmu,

- ne yie a ɔye me nyinaa ho?
 13 Mɛma nkwagyɛ kuruwa so,
 na mabɔ Awurade dɪn.
 14 Mede m'aboadeɛ bɛma Awurade,
 ne man nyinaa anim.
 15 Awurade ahotefoɔ wuo deɛ,
 ne bɔɔ yɛ den n'anim.
 16 O Awurade, meye w'akoa, meye
 w'akoa,
 w'afenaa ba; woasane me nhoma.
 17 Wo na mɛbɔ wo aseda afɔdeɛ,
 na mabɔ Awurade dɪn.
 18 Mede m'aboadeɛ bɛma Awurade,
 ne man nyinaa anim,
 19 Awurade fie adiho, wo, Yerusalem,
 mɛmɛfɛni.
 Monyi Awurade aye!

117

Monyi Onyankopon aye

- Amanaman nyinaa, monyi Awu-
 rade aye,
 aman nyinaa, monkamfo no.
 2 Na n'adɔɔɛ so yen so,
 na Awurade nokorɛ wo ho daa.
 Monyi Awurade aye.

118

Asafo no aseda dwom

- Monna Awurade ase, na ɔye,
 na n'adɔɔɛ wo ho daa.
 2 Ma Israel nka ɛ:
 Aane, n'adɔɔɛ wo ho daa.
 3 Ma Aaron fiefɔɔ nka ɛ:
 Aane, n'adɔɔɛ wo ho daa.
 4 Ma wɔn a wɔsuro Awurade nka ɛ:
 Aane, n'adɔɔɛ wo ho daa.
 5 Mefiri ahohia mu mɛfrɛɛ Yah,
 na Yah gyee me so, deɛ ɛho trɛ.
 6 Awurade wo m'afa, mensuro,
 ɛdeɛn na onipa bɛtumi aye me?
 7 Awurade wo m'afa sɛ me boafɔɔ,
 na me nso mɛhunu deɛ mɛpɛ m'atam-
 fo soɔ.
 8 Ɛye sɛ wɔtwere Awurade
 sene sɛ wode wɔn ho bɛto nnipa
 soɔ.
 9 Ɛye sɛ wɔtwere Awurade
 sene sɛ wode wɔn ho bɛto ahemfo
 soɔ.
 10 Amanaman nyinaa atwa me ho
 ahyia,

11 Dwom 118, 4.

7 Dwom 42, 5.

14 Dwom 22, 25.

1 Dwom 107, 1.

9 Dwom 146, 3.

17 Dwom 6, 5; Yes 38, 18.

9 Dwom 27, 13; 56, 13.

15 Dwom 72, 14.

2 Dwom 115, 9-13.

18. — 3 Dwom 116, 8; 18, 5.

10 2 Ko 4, 13.

1 Rom 15, 11.

6 Dwom 56, 4; Heb 13, 6.

11 Rom 3, 4.

2 Ex 34, 6.

7 Dwom 54, 7.

- Awurade din mu ara na metwitwa won maguo.
- 11 Woatwa me ho ahyia awle koraa mpo, nanso Awurade din mu ara na metwitwa won maguo.
- 12 Woatwa me ho ahyia se nwowa, wobedum se nkasee mu gya, Awurade din mu ara na metwitwa won maguo.
- 13 Wowoo me nkonsua se anka menhwe ase, nanso Awurade aboa me.
- 14 M'ahooden ne m'ayeyie dwom ne Yah, na waye me nkwagye.
- 15 Osebo ne nim gyegye ateneneefoo ntomadan mu, Awurade nifa di mmaninsem.
- 16 Woama Awurade nifa so, Awurade nifa di mmaninsem.
- 17 Merenwu, na mmom menya nkwa, na maka Yah nneyee makyer.
- 18 Aso na Yah atwe me, na owuo dee, wamfa me amma no.
- 19 Monhini tenenee apunksee mma me, na menhyene mu menna Yah ase.
- 20 Awurade punksee nie, ateneneefoo bhyene mu.
- 21 Meda wo ase se woagye me soo, na woaye me nkwagye.
- 22 Obo a abantofoo apa no abeye tweaso bo titire.
- 23 Awurade na omaa yei yee, eye nwanwa yen ani so.
- 24 Yei ne da a Awurade aye, momma yenni ahurisie, na yen ani nnye wo mu.
- 25 O Awurade, gye nkwa e, o Awurade, ma no nsi yie!
- 26 Nhyira ne dee onam Awurade din mu reba no, yefiri Awurade fie rehyira mo.
- 27 Awurade ne Onyankopon, wama hann ahyeren ama yen. Momfa dua mman ntwa afahye asefoo no ho nhyia nkoduru aforemuka no mmen ho.
- 28 Me Nyankopon ne wo, na meda wo ase, me Nyankopon ne wo, mma wo so.
- 29 Monna Awurade ase, na oye, na n'addee wo ho daa.

119

Nyankopon mmara ho anigye
(Alef)

- Nhyira ne won a won kwan ye pe, na wonam Awurade mmara soo.
- 2 Nhyira ne won a wohwe n'adan-sesem soo, na wode won akoma nyinaa di akyire,
- 3 nso wonys amumuyodee, na wonam n'akwan soo.
- 4 Wo na wode wo nsiesiee ahye yen se yenni so koraa.
- 5 O, se wotenetene m'akwan, na medi w'ahyadee so e!
- 6 Se mehwe wo mmara nsem nyinaa a, ennee anka m'ani renwu.
- 7 Mede akoma tee beda wo ase se meresua wo tenenee atemmudee no.
- 8 Medi w'ahyadee so, nnya me korakora.
- (Bet)
- 9 Edeen na aberante de bate ne kwan ho? Ene se ohwe ne ho so sdee wo nsem see.
- 10 Mede m'akoma nyinaa medi w'akyi, mma memmfiri wo mmara nsem ho mennkyini.
- 11 Mede wo nsem makora m'akomam, na manye wo ho bone bi.
- 12 Nhyira ne wo, Awurade, kyerakyere me w'ahyadee.
- 13 Mede m'ano maka w'anomu atemmuo nyinaa.
- 14 W'adansesem kwan mu na m'ani gye, sdee egye ahonyadee bi ho.
- 15 Meredwene wo nsiesiee ho, na merehwe w'akwan.
- 16 W'ahyadee ho na me ho sepe me, me were remfiri wo nsem.

(Gimel)

- 17 Ye w'akoa yie, na mennya nkwa, na madi wo nsem so.
- 18 Bue m'ani, na menhwe wo minara mu anwanwadee.
- 19 Meye ohohoo asase so, mfa wo mmara nsem nhunta me.

- 20 Me kra posa daa nyinaa,
w'atemmuo ho anigya mu.
21 Woateatea ahantanfo a woadome
won
a wofom firi wo mmara nsem ho no.
22 Yi ahohoraa ne aniwuo firi me so,
na madi w'adansesem so.
23 Aman mpanin nso tena ase keka me
ho nsem a,
w'akoa bedwene w'ahyedes ho.
24 W'adansesem ye m'adodes,
na eys m'agynatufos.

(Dalet)

- 25 Me kra aka fam,
ma mennya nkwa sedes w'asem tes.
26 Maka m'akwan makyer, na woagye
me so,
ma mensua w'ahyedes.
27 Ma menhunu wo nsiesiees kwan mu,
na mennwene w'anwanwades ho.
28 Awershoo ama me kra anane,
ma me so sedes w'asem tes.
29 Yi atoro kwan firi me ho,
na fa wo mmara dom me.
30 Mafa nokoredie kwan,
mede w'atemmudes magu m'anim.
31 Matim w'adansesem mu,
Awurade, mma m'ani nnwu.
32 Metu wo mmara nsem kwan so
mmirika,
na wotre m'akomam.

(He)

- 33 Awurade, kyere me w'ahyedes
kwan,
na mafa so makosi ases.
34 Ma menhunu mu, na madi wo
mmara so,
na mede m'akoma nyinaa bedi so.
35 Ma memfa wo mmara nsem kwan
so,
na eno na eso m'ani.
36 Kom m'akoma ko w'adansesem so,
na enye sikaniberes so.
37 Ma m'ani nsiane adehunu hwe ho,
ma mennya wo kwan mu nkwa.
38 Hye w'asem mu den ma w'akoa
a ode ne ho ama wo suro.
39 Ma m'ahohoraa a eys me hu nsiane
me ho,
na w'atemmudes ye.
40 Hwe, mafe wo nsiesiees,
ma mennya wo tenene mu nkwa.

(Waw)

- 41 Awurade, ma w'adodes mmra mma
me,
ne wo nkwayes sedes w'asem tes.
42 Na manya assem bi mabua des obo
me ahohoraa,
na mede me ho meto w'asem so.
43 Na nyi nokwasem no mfiri m'anomu
koraa,
na w'atemmudes so na m'ani da.
44 Na madi wo mmara so ara
daa akosi daa ne daapem,
45 na menante tetrats mu,
na medi wo nsiesiees akyi.
46 Na meka w'adanses ho assem ahemfo
anim,
na m'ani renwu.
47 Na me ho besets me wo mmara
nsem ho,
na eno na mado,
48 na mma me nsa so wo mmara nsem
a mado no ho,
na madwene w'ahyedes ho.

(Zayin)

- 49 Kae assem a woka kyeres w'akoa
no,
efiri se womaa mede m'ani metoo so.
50 Yei ne m'awerakyekyer m'ama-
nehunu mu,
efiri se w'asem ma menya nkwa.
51 Ahantanfo de me aye fedie pii,
mennane memfiri wo mmara ho.
52 Awurade, mekae w'atemmuo a
efiri teteete no,
na mekyekyer me wer.
53 Abufuhyes hys me so,
abonefo a wogya wo mmara no nti.
54 W'ahyedes adane me nnwom,
m'ahohoye fie mu.
55 Awurade, mekae wo din anadwo,
na medi wo mmara so.
56 Yei aye me ades,
se mekura wo nsiesiees mu.

(Het)

- 57 Awurade, me kyefa ne wo,
maka se medi wo nsem so.
58 Mede m'akoma nyinaa masre wo:
Dom me sedes w'asem tes.
59 Meda medwene m'akwan ho,
na medane me nan mekyers w'adan-
sesem.
60 Meys nsem, na mentwentwan me
nan ase,

se medi wo mmara nsem so.

61 Abonefo nhome abebare me ho,
me were mfiiri wo mmara.

62 Mesore dasuom meda wo ase,
wo tenenee atemmudez ho.

63 Meye won a wosuro woo nyinaa
adamfo,

ene won a wodi wo nsiesieez so.

64 Awurade, w'addeez ahye asase ma,
ma mensua w'ahydeez.

(Tet)

65 Wo ne w'akoa adi no yie, Awu-
rade,
sdeez w'asem tee.

66 Kyerakyere me nhunumu pa ne
nimdee,

na magye wo mmara nsem madi.

67 Wonnaya mmree me asse no, mfo-
mee,

na afei medi w'asem so.

68 Woye, na woye yie,
kyerakyere me w'ahydeez.

69 Ahantanfo atoatoa atoro ato me so,
me dee, mede m'akoma nyinaa meso
wo nsiesieez mu.

70 Won akoma apirim se sralee,
me dee, wo mmara ho na me ho
sepe me.

71 Eye ma me se wobree me asse,
na ama masua w'ahydeez.

72 W'anomu mmara ye ma me
sene sika ne dwete mpempem.

(Yod)

73 Wo nsa na eyoo me na esleslee me,
ma me nteases, na mensua wo
mmara nsem.

74 Won a wosuro woo behu me na won
ani agye,
na w'asem so na m'ani da.

75 Awurade, mahunu se w'atemmuo ye
tenenee,
na wode nokoredie abre me ase.

76 Ma w'addeez nye me awerakyekyeret,
sdeez wokaa w'akoa no.

77 Ma wo mmaborohunu mmra me so
na menya nkwa,
na wo mmara ne m'anika.

78 Ma ahantanfo ani nwu
se wobree me ase nkontompo so.
Me dee, medwene wo nsiesieez ho.

79 Ma won a wosuro woo nnane mmra
me nkyen,

ne won a wonim w'adansesem no.

80 Ma m'akoma nye pe w'ahydeez mu,
na m'anim angu ase.

(Kaf)

81 Me kra to wo nkwagye ho piti,
w'asem so na m'ani da.

82 W'asem nti m'ani aye samoo.

Mese: Da ben na wobekyekere me
were?

83 Na maye se toa a ewo wisie mu,
nanso me were mfiiri w'ahydeez.

84 W'akoa nna si ahe?

Da ben na wobebu won a wotaa me
atsen?

85 Ahantanfo atutu amena ama me,
won a wote sdeez wo mmara
kyere.

86 Wo mmara nsem nyinaa ye nokore.
Wotaa me nkontompo so,—boa me!

87 Aka kumaa na woahe me awle
asase so,

na me dee, menya wo nsiesieez.

88 W'addeez nti ma menya nkwa;
na madi w'anomu adanse so.

(Lamed)

89 Awurade, w'asem wo ho daa,
stim osoro.

90 Wo nokoredie wo ho ma awoo nto-
toasoo nyinaa,
woaslesie asase, na egyina ho.

91 Egyina ho nne sdeez w'atemmuo tee,
na nnooma nyinaa ye w'asomfo.

92 Se wo mmara anye m'adodez a,
anka maste m'amanee mu.

93 Me were remfiiri wo nsiesieez ara
da,

na eno so na wonam ma menya
nkwa.

94 Meye wo dea, gye me nkwa,
na medi wo nsiesieez akyi.

95 Abonefo rete me asse me.

Me dee, m'ani ku w'adansesem ho.

96 Mahunu peye nyinaa awieez,
wo mmara nsem tre pii.

(Mem)

97 Sdeez mesi do wo mmara!
Ene m'adwene da mfi nyinaa.

61 Dwom 119, 83.

62 Dwom 42, 8.

64 Dwom 33, 5.

65 Dwom 119, 17, 41.

67 Dwom 119, 75; Yes 28, 19.

68 Dwom 119, 12.

69 Dwom 119, 78.

70 Dwom 119, 77.

71 Dwom 118, 21.

72 Dwom 19, 10.

75 Dwom 119, 67.

76 Dwom 109, 21.

77 Dwom 119, 143.

78 Dwom 119, 85-86.

83 Dwom 119, 93.

85 Dwom 119, 69.

88 Dwom 119, 149.

89 Yes 40, 8.

92 Dwom 119, 50; Ycr 15, 16.

93 Dwom 119, 109.

94 Dwom 119, 45.

97 Dwom 1, 2.

- 98 Wo mmara nsəm aye me onyansa-
foɔ asene m'atamfo,
na ɛwo me daa.
99 Mewo nɪmdeɛ mesene m'akye-
rɛkyerɛfoɔ nyinaa,
na w'adansesəm ne m'adwene.
100 Mehunu adeɛ mu mesene mpanim-
foɔ,
na mehwe wo nsiesieɛɛ medi so.
101 Masianka me nan mafiri kwa-
mmone nyinaa so,
na madi w'asəm so.
102 Memmane memfiri w'atemmuo
ho,
na wo na woakyerɛkyerɛ me.
103 Sɛdeɛ wo nsəm si ye me dodom dɛ!
Esene sɛdeɛ ɛwoɔ ye m'anomu.
104 Wo nsiesieɛɛ mu na menya nhu-
numu,
enti mekyiri nkontompo kwan nyi-
naa.

(Nun)

- 105 W'asəm ye me nan ase kanea,
ne me kwan so hann.
106 Maka ntam, na mɛma no agyina,
sɛ mɛdi teneneɛ atemmudeɛ so.
107 Wɔabrɛ me ase dodo,
Awurade, ma mɛnya nkwa
sɛdeɛ w'asəm tɛɛ.
108 Awurade, ma w'ani nso m'anomu
ayamyie afɔdeɛ ɛ,
na ma mensua w'atemmudeɛ.
109 Me kra da me nsam daa,
nanso me werɛ mfiri wo mmara.
110 Abonefoɔ asum me fidle,
nanso memfom wo nsiesieɛɛ kwan
ho.
111 Mafa w'adansesəm mayɛ m'agya-
padeɛ daa,
na ɛno na ɛma m'akoma ani gyeɛ.
112 Makom m'akoma sɛ meye w'ahye-
deɛ daa
makosi aseɛ.

(Samek)

- 113 Mekyiri adwene ntantafoɔ,
na mɛdo wo mmara.
114 Me dwanekɔbea ne me kyəm ne wo,
m'ani da w'asəm so.
115 Nneboneysfoɔ, momfiri me so,
na madi me Nyankopon mmara
nsəm so.
116 Wowa me sɛdeɛ w'asəm tɛɛ, na
manya nkwa,

na mma m'ani nnwu, me kwan-
hwe mu.

- 117 So me mu, na manya nkwayeɛ,
na mahwe w'ahyeɛdeɛ no daa.
118 Wobu won a wɔfom w'ahyeɛdeɛ
nyinaa animtia,
na nkontompo nko ne won nsisie.
119 Woyi asase so abonefoɔ nyinaa ho
sɛ dadebini,
enti na mɛdo w'adansesəm.
120 Wo ho hu ma me honam popo,
na mesuro w'atemmudeɛ.

(Ayin)

- 121 Mayɛ atemmuo ne teneneɛ,
nnya me mma won a wɔhyɛ me
so.
122 Di agyɪnamu pa ma w'akoa,
mma ahantanfoɔ nnni me amim.
123 M'ani aye samoo reɛ wo nkwa-
gyeɛ
ne wo teneneɛ asəm no.
124 Wo ne w'akoa nni no sɛdeɛ w'adɔɛɛ
tɛɛ,
na ma mensua w'ahyeɛdeɛ.
125 W'akoa ne me, ma me nteaseɛ,
na menhunu w'adansesəm.
126 Bere aduru sɛ Awurade ye biribie,
ɛfiri sɛ wɔatu wo mmara agu.
127 Enti mɛdo wo mmara nsəm
sene sika kɔkɔɔ ne amapa.
128 Enti mebu ade nyinaa mu nsie-
sieɛ nyinaa sɛ ɛtene,
metene nkontompo kwan nyinaa.

(Pe)

- 129 W'adansesəm ye nwanwa,
enti na me kra di so.
130 Wo nsəm mu bue ma hann,
ɛma nkwasɛafoɔ hunu nyansa.
131 Mebue m'anomu haa mepere,
ɛfiri sɛ m'ani gyina wo mmara
nsəm.
132 Dane w'ani kyere me, na dom me,
sɛdeɛ woyɛ won a wɔdo wo din no.
133 Ma m'anammɔn ntim w'asəm mu,
na mma amumuyo blara nnni me
so.
134 Yi me firi onipa nhyesɔɔ mu,
na menni wo nsiesieɛɛ so.
135 Ma w'anim nhran w'akoa so,
na ma mensua w'ahyeɛdeɛ.
136 Asutene sene m'aniwa mu gu,
ɛfiri sɛ wonni wo mmara so.

(Sade)

- 137 Oteneneeni ne wo, Awurade,
na w'atemmudez nso tene.
138 Woahye w'adansesem, tenene mu
ne nokoredie keses mu.
139 Me mmodemmo ahye me,
efiri se m'ahohiahiafoe were afiri
wo nsem.
140 W'asem ye gyenegyene pii,
na w'akoa do no.
141 Mesua, na memfra,
nanso me were mfiri wo nsiesiees.
142 Wo tenene ye daa tenene,
na wo mmara ye nokore.
143 Ahohia ne ahoyera ato me,
nanso wo mmara nsem ne m'adodee.
144 W'adansesem ye tenene daa,
ma me nteasee, na mennya nkwa.

(Kof)

- 145 Mede m'akoma nyinaa mesu
mefre:
Gye me so.
Awurade, madi w'ahyedes so.
146 Mesu mefre wo: Begye me,
na madi w'adansesem so.
147 Metua anopahema meteam,
m'ani da w'asem so.
148 M'ani di adasuo anim
se medwene w'asem ho.
149 Tie me sades w'adodee tee.
Awurade, ma mennya nkwa sades
w'atemmudee tee.
150 Won a wodi mmusuo akyire twe
ben,
wone wo mmara ntem ware.
151 Awurade, wo nso woben,
na wo mmara nsem nyinaa ye
nokore.
152 Mehunu w'adansesem mu akye,
se woama no atim se ensi ho daa.

(Resh)

- 153 Hwe m'amanehunu, na yi me,
na me were mfiri wo mmara.
154 Di m'asem ma me, na gye me,
ma mennya nkwa sades w'asem
tee.
155 Abonefoe ne nkwayee ntem ware,
na wonhwehwe w'ahyedes akyiri
kwan.
156 Wo mmoborohunu dooso, Awurade,
ma mennya nkwa sades w'atem-
mudee tee.

- 157 M'ataafoe ne m'ahohiahiafoe dooso
nanso mentwe memfiri w'adanse-
sem ho.
158 Mehunu nnabrabafoe nkontompo-
foe a,
won ho ye me nwunu,
se wonni w'asem soo.
159 Hwe sades medo wo nsiesiees,
Awurade,
ma mennya nkwa sades w'adodee
tee.
160 W'asem ntoano ye nokore,
na wo tenene ateminuo nyinaa wo
ho daa.

(Shin)

- 161 Aman mpanin ti me kwa,
nanso w'asem nko na mesuro.
162 M'ani ka w'asem ho
se de wanya asades pii.
163 Metane atoro, na mekyi,
wo mmara na medo.
164 Da koro meyi wo aye mpre nson,
wo tenene atemmuo ho.
165 Asomdwoe pii wo won a wodo wo
mmara,
na biribi ntoatoa won.
166 Mehwe wo nkwayee kwan, Awu-
rade,
na madi wo mmara nsem so.
167 Me kra di w'adansesem so,
na medo no kese.
168 Medi wo nsiesiees ne w'adanse-
sem so,
na m'akwan nyinaa wo w'anim.

(Taw)

- 169 Awurade, ma me nteamu nnuru
w'anim,
ma me nteasee sades w'asem tee.
170 Ma me nkotosre mmra w'anim,
gye me sades w'asem tee.
171 M'ano beworo w'ayeyie,
se wokyerekyere me w'ahyedes.
172 Me tekyerema begye w'asem so,
na wo mmara nsem nyinaa ye
tenene.
173 Ma wo nsa mmeboa me,
na wo nsiesiees na mayie.
174 Mefe wo nkwayee, Awurade,
na wo mmara ne m'adodee.
175 Ma me kra ntena ase nyi wo aye,
na w'atemmuo mmoa me.

- 176 Mafom kwan se odwan a wayera,
hwehwe w'akoa,
na me were mfiri wo mmara nsem.

120

Nkankansafos
Osorofors dwom.

- Awurade na m'ahohia mu mesu
mefre no,
na otiee me.
2 Awurade, yi me kra firi atoro ano,
firi nnaadaa tekyerema mu.
3 Edeen na womfa mma woo,
na edeen na womfa nka wo ho,
wo nnaadaa tekyerema?
4 Obrane agyan hweremhwerem
ne akase nsramma.
5 Mennue se mabeso Mesek
na matena Kedar ntomadan mu!
6 Me kra ne won a wotane asom-
dwoe
atena akysre dodo.
7 Me de, meye asomdwoeni,
na se mekasa a, won de, wope oko.

121

Israel hwefo
Osorofors dwom.

- Mama m'ani so makyer mmepo
no,
she na me mmoa firi beba?
2 Me mmoa firi Awurade,
osoro ne asase yofos no.
3 Oremma wo nan nwatiri,
des ohwe woo no rento nko.
4 Hwe, de ohwe Israel no,
orento nko, na orenna.
5 Awurade ne wo hwefo,
Awurade ne wo nwunu, wo nsa nifa
so.
6 Owia renhye wo awia,
anaa osrane, anadwo.
7 Awurade behwe wo so bone nyinaa
ho,
obehwe wo kra so.
8 Awurade behwe w'adifire ne wo
fieba so
afiri seesei de akosi daa.

122

Okwantuni anigye ne apede
Osorofors dwom. Dawid de.

M'ani gyee se wosee me se:
Ma yenko Awurade fie.

- 2 Yen nan begyina
w'aponkese mu, Yerusalem.
3 Yerusalem a woakyekyere no
se kuro a stoatoam yie.
4 Eho na mmusuakuo no nante koro,
Yah mmusuakuo,
se wodii Israel adanse,
se wrekoyi Awurade din aye.
5 Eho na wode nkonnwa sisi maa
atemmuo,
Dawid fie nkonnwa no.
6 Monsre Yerusalem asomdwoe,—
ensi w'adofo yie.
7 Asomdwoe ntena w'afasuo mu,
na yiedie ntena w'aban mu.
8 Me nuanom ne me mfefo nti
mekase asomdwoe ntena wo mu.
9 Awurade yen Nyankopon fie nti
mehwehwe papa mama wo.

123

Nyankopon mu gyidie
Osorofors dwom.

- Wo na mema m'ani so mehwe
woo,
wo a wote soro no,
2 Hwe, sedee nkoa ani hwe won wura
nsa ano,
se afenaa ani hwe n'awuraa nsa ano
no,
se yen ani hwe Awurade yen Nyan-
kopon ne no,
kosi se obedom yen.
3 Dom yen, Awurade, bedom yen,
na aniwuhye afono yen dodo.
4 Taamudifos fedie ne ahantanfos
aniwuhye
afono yen kra dodo.

124

Onyankopon ne yen wo ho ahohia mu
Osorofors dwom. Dawid de.

- Se enye Awurade na owo yen afa
a,—
ma Israel nka e:
2 Se enye Awurade na owo yen afa,
bere a nnipa sore tiaa yen no a,
3 anka won abufuo do tiaa yen no,
wamemmene yen animono,
4 anka nsuo amene yen,
anka asubontene abo afa yen kra so,
5 anka nsuo a eye ahantan
abo afa yen kra so.

- 6 Nhyira ne Awurade
a wamfa yen anye hanam amma
won se.
- 7 Yen kra adwane se anomaa
afiri afirisumfo fidie mu,
fidie no abubu,
na yen de, yeadwane.
- 8 Yen mmoa wo Awurade
a oyoo osoro ne asase no din mu.

125

*Israel dwanekabea
Osoroforo dwom.*

- Won a wode won ho to Awurade
soo no te se Sion bepo,
shinhim, na esi ho daa.
- 2 Yerusalem, mmepo atwa ho ahya,
saa ara na Awurade atwa ne man ho
ahya
firi seesei de kosi daa.
- 3 Na bone ahempoma rentena atene-
neefoo kyafa so,
na ateneneefoo antene won nsa anso
amumuyo mu.
- 4 Awurade, ye won a woye no yie,
ne won a wotene wo won akoma mu.
- 5 Na won a womane ko won akwan
nkontonkyi soo de,
Awurade de won befra amumuyofoo
ako.
Asomdwoe mmra Israel so.

126

*Won a wode nisuo guo de ahurisie betwa
Osoroforo dwom.*

- Bere a Awurade de Sion nno-
mmum sane baes no,
yeyee se adaesofoo.
- 2 Eno na seres hye yen anomu ma,
na anigye dwom hye yen tekyerema
so ma.
Eno na woka no amanaman mu se:
Awurade aye ade ksee ama won.
- 3 Awurade aye ade ksee ama yen,
yen ani agye.
- 4 Awurade, fa yen nnommmum sane
bra
se anafoo fam asase so asutene.
- 5 Won a wode nisuo guo
de ahurisie betwa.
- 6 Ode nisuo nenam kura aba a woguo,
ode ahurisie kura n'ayemfi beba.

127

*Awurade nhyira ne ade ksee
Osoroforo dwom. Salomo de.*

- Se Awurade ansi dan no a,
won a wosie yo ho adwuma kwa.
Se Awurade anwen kuro no a,
owemfo siri ho pe kwa.
- 2 Kwa ara na motua ahema sore
kyere asetena
di obre aduane.
Ode saa ara ma ne dofo wo nna mu.
- 3 Hwe, Awurade agyapades ne
mmabanin,
na yafunu mu aba ye akatua.
- 4 Se obrane nsam bemma tez no,
se mmeranteberem mmabanin tez
ne no.
- 5 Nhyira ne obarima a woahe n'a-
gyan kotokuo ma,
wone won atamfo kasa kuro pono
mu a, won ani renwu.

128

*Efie ahoto
Osoroforo dwom.*

- Nhyira ne oblara a osuro Awu-
rade,
na ofa n'akwan soo.
- 2 Na wobedi wo nsa ano adwuma,
nhyira ne wo, na ebasi wo yie.
- 3 Wo yere ye se obobe a eso, wo fie
mpia mu,
wo mma ye se ngodua
a wotete atwa wo pono ho ahya.
- 4 Hwe, sedge wohyira onipa
a osuro Awurade nie.
- 5 Awurade mfiri Sion nhyira wo,
na hunu Yerusalem papa wo nkwa
nna nyinaa,
- 6 na hunu wo mma mma.
Asomdwoe mmra Israel so.

129

*Amanehumu a aba atwam
Osoroforo dwom.*

- Wohiahia me ho pii firi me
mmofraase,—
ma Israel nka e,—
- 2 wohiahia me ho pii firi me
mmofraase,
nanso wwantumi me.
- 3 Fentemfo afentem m'akyi,
wama won aka awoware.

- 4 Awurade tene,
watwitwa abonefoɔ homa mu.
5 Ma wɔn ani nwu
na wɔnsane wɔn akyl,
wɔn a wɔtane Sion nyinaa.
6 Ma wɔnye sɛ adan atifi wira
a ɛnnya mfefɛɛ na ahyɛɛ,
7 ɛnhyɛ otwitwafoɔ nsa
anaa ɔkyekyerefoɔ basa mu ma,
8 na wɔn a wɔtwam nka sɛ:
Awurade nhyira mmra mo so,
yɛhyira mo Awurade dɛn mu.

130

*Amanahunu kɛsɛ mu mpaɛɔ
Ɔsorofɔɔ dwom.*

- Mefiri abunu kuronkuron mu
mefrɛ wo, Awurade.
2 Awurade, tie me nne,
wɛn w'aso tie me nkotɔsrɛ.
3 Yah, sɛ wodi amumuyɔdɛɛ akyiri a,
AWurade, hwan na anka ɔɛgyina?
4 Na wo na fafirie wo wo fam,
na woasuro wo.
5 Mehwe Awurade kwan,
me kra rehwe kwan,
na n'asɛm so na m'ani da.
6 Me kra twɛn AWurade sene awɛm-
foɔ a wɔtwɛn adekyɛɛ,—
sene awɛmfoɔ a wɔtwɛn adekyɛɛ.
7 Israel, ma w'ani nna Awurade so,
na Awurade fam na adɛɛ wo,
na ɔgyɛɛ a ɛdɔɔso wo ne nsam.
8 Ono na ɔɛgye Israel
afiri n'amumuyɔ nyinaa mu.

131

*Ahobɛasɛ ne abodwoɔ
Ɔsorofɔɔ dwom. Dawid dɛɛ.*

- Awurade, m'akoma nye dwaɛɛ,
na m'ani ntra ne nton,
na menyɛ apɔmpɔmpɛ,
na menhwɛhwɛ anwanwadeɛ a
ɛkyɛne me.
2 Ampa, madwodwo me kra mama no
ayɛ komm,
sɛ ɔba a wɔatwa no nufuo a ɔwo ne
na ho,
sɛ ɔba a wɔatwa no nufuo
na me kra nso wo me ho.
3 Israel, ma w'ani nna Awurade so
mfiri seesei nkɔsi daa.

132

*Mpaɛɛ a Dawid nti wɔɔ ma Sion
Ɔsorofɔɔ dwom.*

- Awurade, kae Dawid brɛ nyinaa
ma no,
2 sɛdɛɛ ɔkaa Awurade ntam,
na ɔhyɛɛ Yakob tumfoɔ no ɔɔ sɛ:
3 Merenkɔ me fie ntomadan mu,
meremforo me mpa so mpikyi,
4 meremma m'aniwa nna,
m'anisuatɛɛ rentɔ nko
5 kɔsi sɛ menya baabi mama Awurade,
tenabea bi ama Yakob tumfoɔ no
ansa.
6 Hwe, yekoteɛ no Efrata,
yekohunuu no kwaɛɛ asase so.
7 Momma yenkɔ ne tenabea,
nkɔkoto ne nan ntiasoɔ anim ɛ.
8 Awurade, sore kɔ wo home mu,
wo ne wo tumi adaka no.
9 Ma w'asɔfoɔ nhyɛ teneneɛ,
na ma w'ahotefoɔ nni ahurisie.
10 Ɛsiane w'akoa Dawid nti,
nnane dɛɛ woasra no no ani.
11 Awurade aka Dawid ntam noko-
rɛm a ɔnnane ani:
Mede wo yafumma mu bi matena
w'adwa so mama wo.
12 Sɛ wo mma di m'apam ne m'adan-
sɛɛ
a mɛkyɛrɛkyɛɛ wɔn no so a,
wɔn mma nso bɛtena w'adwa so daa.
13 Na Awurade ayi Sion,
wape ho de ayɛ ne tenabea.
14 Yei ne me homebea daapem,
ɛha na matena, na mɛpɛ ha.
15 Mede nhyira bɛhyira n'adidideɛ,
mama n'ahiafoɔ aduane adi
ameɛ.
16 Na mede nkwagyɛɛ bɛhyɛ n'asɔfoɔ,
na n'ahotefoɔ bɛto ahurisie dwom.
17 Ɛho na mama abɛn afiri ama Dawid,
masiesie kanea mama dɛɛ masra no
no.
18 Mɛhyɛ n'atamfo aniwuo,
na ɔno dɛɛ, n'ahenkys bɛhyɛɛn
n'atifi.

133

*Anuanom baakoyɛ mu nhyira
Ɔsorofɔɔ dwom. Dawid dɛɛ.*

Hwe ɛyɛ a ɛyɛ ne fɛ a ɛyɛ
sɛ anuanom bom tena faako.

8 Rut 2, 4. — 1 Dwom 69, 2. 3 Dwom 19, 12.
8 Mat 1, 21. — 3 Dwom 130, 7. — 2 2 Sa 7.
8 Num 10, 35; 2 Be 6, 41-42. 11 Dwom 89, 3.
17 Luk 1, 69; Dwom 89, 24.

4 Yes 55, 7; Rom 6, 1-2.
5 Aso 7, 46. 6 1 Sa 7, 1; 2 Sa 6, 3.
13 Dwom 68, 16; 76, 2.

- 2 Ete se mpampam ngo pa
a esiane gu bodwese mu,
Aaron bodwese mu,
esiane fa ne ntades mmuano so.
3 Ete se Hermon bosuo
a esiane gu Sion mmepo soo,
na eho na Awurade ahye nhyira,
nkwa de kosi daa.

134

*Aisrefie anadwo dwom
Osoroforo dwom.*

- Hwe, mo Awurade nkoa
a mogyina Awurade fie anadwo no,
monhyira Awurade.
2 Mommema mo nsa so nkyere
kronkronbea ho,
na monhyira Awurade.
3 Awurade a yoo osoro ne asase no
mfiri Sion nhyira wo.

135

Nyankopon tumi ne ahoni mmerete

- Monyi Awurade aye.
Monyi Awurade din aye,
Awurade nkoa, monyi no aye,
2 mo a mogyina Awurade fie,
yen Nyankopon fie adiho.
3 Monyi Awurade aye, na Awurade ye,
monto dwom mma ne din, na eye de.
4 Na Yah ayi Yakob afa,
ode Israel aye ne de.
5 Na me de, menim se Awurade so,
na yen wura sene anyame nyinaa.
6 Biribiara a Awurade pe no, yoo,
osoro ne fam, epo ne abunu nyinaa
mu.
7 Oma amununkum firi asase ano ba,
yoo anyinam ma osutoro,
oyi mframa firi ne korabea.
8 Okum Misraim mmakan
firi nnipa so kosi mmoo so.
9 Osomaa nsenkyerannee ne anwa-
nwadee
baa wo, Misraim, mfimfini,
Farao ne ne nkoa nyinaa so.
10 Oboboo amanaman pii,
na okum ahemfo atumfo,
11 Amorifoo hene Sihon,
ne Basan hene Og,
ne Kanaan ahennie nyinaa,
12 na ode won asase maa se awunnya-
dee,
ode ye ne man Israel awunnyadee.

- 13 Awurade, wo din wo ho daa,
Awurade, wo nkae tena awoo
ntoatoasoo nyinaa so.
14 Na Awurade bebue ne man aten,
na obenu ne ho ne nkoa ho.

(15-20: Dwom 115, 4-11)

- 15 Amanaman ahoni ye dwete ne sika
kokoo,
nnipa nsa ano nnwuma.
16 Wowo ano, na wonkasa,
wowa ani, na wonhunu adee,
17 wowa aso, na wonte asem,
nso home biara nni won anomu.
18 Won a woya won beye se won ara,
obiara a ode ne ho to won soo no.
19 Israel fiefo, monhyira Awurade,
Aaron fiefo, monhyira Awurade.
20 Lewi fiefo, monhyira Awurade,
mo Awurade aferefo, monhyira
Awurade.
21 Womfiri Sion nhyira Awurade a ote
Yerusalem no,
monyi Awurade aye.

136

Nyankopon animuonyam wo abodee ne abakosem mu

- Monna Awurade ase, na oye,
na n'addee wo ho daa.
2 Monna anyame mu Nyankopon ase,
na n'addee wo ho daa.
3 Monna awuranom mu Awurade no
ase,
na n'addee wo ho daa.
4 Dee ono nko ara yo anwanwadee
aksee,
na n'addee wo ho daa.
5 Dee ode nteasee yoo osoro no,
na n'addee wo ho daa.
6 Dee ode asase tree nsuo soo no,
na n'addee wo ho daa.
7 Dee yoo akanea aksee,
na n'addee wo ho daa.
8 Owia, se enni adekyee so,
na n'addee wo ho daa.
9 Osrane ne nsoromma, se enni ana-
dwo so,
na n'addee wo ho daa.
10 Dee oboboo Misrifoo won mmakan
mu,
na n'addee wo ho daa.
11 Na oyii Israel firii won mu no,
na n'addee wo ho daa.

2 Ex 29, 7; 30, 23-30. — 3 Dwom 115, 15. — 4 Ex 19, 5-6; Deut 7, 6.

5 Dwom 86, 8. 7 Yer 10, 13. 8 Ex 12, 29. 9 Dwom 78, 43-52.

11 Num 21, 21-35. 12 Yos 12. 13 Dwom 102, 12. 14 Deut 32, 36, 43.

19 Dwom 118, 2-4. — 1 Dwom 106, 1. 7 Gen 1, 14-18. 10 Dwom 78, 51; 135, 8-12.

- 12 Ode nsa a eys den ne basa a watene mu na eyii won, na n'adɔɛ wo ho daa.
- 13 Des ɔtwitwaa ɛpo Kokoo mu asina-sini, na n'adɔɛ wo ho daa.
- 14 Na ode Israel faa mu, na n'adɔɛ wo ho daa.
- 15 Na ɔkaa Farao ne ne dom guu ɛpo Kokoo mu, na n'adɔɛ wo ho daa.
- 16 Des ɔgyaa ne man faa esere soo, na n'adɔɛ wo ho daa.
- 17 Des ɔboboo ahemfo akeseɛ, na n'adɔɛ wo ho daa.
- 18 Na ɔkunkum ahemfo animuonyam-foɔ, na n'adɔɛ wo ho daa.
- 19 Amorifoɔ hene Sihon, na n'adɔɛ wo ho daa.
- 20 Na Basan hene Og, na n'adɔɛ wo ho daa.
- 21 Na ode won asase maa se aɔgyadeɛ, na n'adɔɛ wo ho daa.
- 22 Ode yɛ n'akoa Israel aɔgyadeɛ, na n'adɔɛ wo ho daa.
- 23 Des ɔkaee yen yen ahobreaseɛ mu, na n'adɔɛ wo ho daa.
- 24 Na ɔgyee yen firii yen ahohiahiafoɔ nsam, na n'adɔɛ wo ho daa.
- 25 Oma honam nyinaa aduane, na n'adɔɛ wo ho daa.
- 26 Monna ɔsoro Nyankopon ase, na n'adɔɛ wo ho daa.

137

Babel nsubontene ho sufra

- Babel nsubontene ho, eho na yɛtenaɛ na yɛsuiɛ bere a yɛkaee Sion no.
- 2 Eho nsukakye nnua no so na yɛde yen asankuo senseneɛ.
- 3 Na eho na yen nnommumfafoɔ bisaa yen nnwom bi, na yen ateeteefoo pɛ yen ho anigyeɛ se:
- Monto Sion dwom bi nkyere yen.
- 4 Ebɛye den na yɛbeto Awurade dwom, ananafoɔ asase soo?
- 5 Yerusalem, se me werɛ firi wo a, ma me nifa werɛ mfiri ne ho keka.
- 6 Se mankae wo a, ma me tekyerema

- mfam me dodom, se mammu Yerusalem ankysne m'anigyeɛ nyinaa a...!
- 7 Awurade, kae Yerusalem da no ma Edom mma, se wosee se: Monnwiri, monnwiri nkosi ne fapem sol
- 8 Babel babaa a woaye wo pasaa, nhyira ne des ɔhyɛ wo ananmu, sɛdeɛ wode yɛ yen no.
- 9 Nhyira ne des ɔso wo nkokɔaa mu pempem ɔbotan.

138

Nyankopon adɛɛ ne ne nokoredie ho aseda Dawid deɛ.

- Mede m'akoma nyinaa beda wo ase, anyame no anim meto wo dwom.
- 2 Mɛkoto makyerɛ w'asɔrefie kron-kron no, na mada wo din ase, w'adɔɛ ne wo nokore ho, se woama w'asɛm aso atra wo din nyinaa.
- 3 Da a mesu mɛfrɛɛ no, wogyee me so, wohyɛ me den maa me kra nyaa ahooden.
- 4 Awurade, asase so ahemfo nyinaa beda wo ase, se woate w'anomu nsam.
- 5 Na wobeto Awurade akwan ho dwom, se Awurade animuonyam yɛ ksee.
- 6 Na Awurade wo sorosoro, na ɔhwe ahobreasefoɔ, na ahantanfoɔ deɛ, ɔhu won wo akyirikyiri.
- 7 Menam ahohia mu a, woma me nkwa, wotene wo nsa m'atamfo abufuo so. na wo nifa gye me.
- 8 Awurade bewie di ama me, Awurade, w'adɔɛ wo ho daa, wo nsa ano adwuma no, worennya no ho.

139

Onyankopon yɛ honhom Wɔde ma dwonkyerɛfoɔ. Dawid dwom.

Awurade, wohwehwɛ me mu, na wohu me.

- 2 Wo na wonim m'asetena ne me sɔrɛ,
wohunu m'adwenem akyirikyiri.
- 3 Wohwehwe me nantɛ ne me nna mu,
na wonim m'akwan nyinaa mu yie.
- 4 Na asɛm biara nni me tekyerɛma so gye deɛ wo, Awurade, wonim ne nyinaa no.
- 5 Woaka me ahyɛm, m'akyiri ne m'anim,
na wode wo nsa ato me so.
- 6 Saa nimdeɛ yi ye me nwanwa dodo, eko soro dodo, mentumi nnuru koraa.
- 7 Ehe na mɛfiri wo honhom no anim madwane makoro?
Na ehe na mɛfiri w'anim madwane makoro?
- 8 Sɛ mɛforo soro a, wowo ho,
na mekoɛ me ketɛ asamando a, woni!
- 9 Sɛ mɛfa adekyeeɛ ntaban metu mekotena epo akyiri nohoa a,
- 10 eho nso na wo nsa beko akogya me,
na wo nifa beko me mu.
- 11 Na sɛ mese: Esum nko mmekata me so
na me ho hann nnane anadwo a,
- 12 esum nso nnuru sum mma wo,
na anadwo hran sɛ awia,
esum ne hann ye wo pɛ.
- 13 Na wo na woboo me sawa,
wonwonoo me, me na yam.
- 14 Meda wo ase sɛ woyoo me maa no ye hu ne nwanwa,
wo nneyee ye nwanwa, na me kra nim saa yie.
- 15 Me nnompe anhunta wo, berɛ a woyoo me ahuntaɛ mu
na wonwonoo me asase mu tɔnn no.
- 16 Meye mogya toa nko no, w'ani hunuu me,
na wo nwoma mu wɔatwerɛ ne nyinaa,
nna a wɔahye asie na emu biako pɛ nnya mmaɛ no.
- 17 Na me deɛ, Onyankopon, sɛdeɛ w'adwene boɔ si ye me den!
Sɛdeɛ esi doɔso!
- 18 Sɛ merɛkan a, sɛdoɔso sene anwea, menyane a, meda so mewo wo ho ara.
- 19 Onyankopon, sɛ wobekum abonefoɔ

- na mogyapɛfoɔ afiri me so ako ɛ!
- 20 Won a wokasa tia wo mmusuo mu ne w'atamfo a wobo wo din abuhudeɛ mu no.
- 21 Awurade, won a wotane woo no, mɛntane won anaa?
Na won a wɔsɔre tia woo no, me wɛrɛ nho won anaa?
- 22 Mede ɔtane pa metane won, mebu won m'atamfo.
- 23 Onyankopon, hwehwe me mu, na hunu m'akoma,
so me hwe, na hunu m'adwene,
- 24 na hwe sɛ amanɛɛ kwan bi wo me ho,
na gya me ko daa kwan so!

140

Atamfo nkɔnkɔnsafoɔ

Wode ma dwonkyerɛfoɔ. Dawid awom.

- Awurade, yi me firi onipa bone nsam,
bo me ho ban, obarima obɔɔdurufɔɔ ho.
- 2 Won na wɔdwene akomam bone,
daa nyinaa woka oko.
- 3 Wɔse won tekyerɛma ano sɛ ɔwo, ahuritia boro wo won sɛ ano. (Sela)
- 4 Awurade, hwe me so firi obonefoɔ nsam,
bo me ho ban obarima obɔɔdurufɔɔ ho,
na wɔabo won tirim po sɛ wɔbɛsum m'anammɔn atwene.
- 5 Ahantanfoɔ de fidie ne nhoma ato ho ama me,
wɔasum me nsɛmma kwankyen,
wɔasum me apa. (Sela)
- 6 Meseɛ Awurade sɛ: Wone me Nyankopon;
Awurade, ye aso ma me nkotɔsrɛ nne.
- 7 AWURADE ne me nkwagyɛɛ ahɔɔden,
wokataa me tiri so wo oko da mu.
- 8 Awurade, mma obonefoɔ deɛ ɔpɛ,
mma n'agyina no nko so,
na wɔamma won ho so. (Sela)
- 9 Won a wɔtwa me ho hyia no deɛ,
ma won anomu mmusuo mmua won atifi.
- 10 Ma nsramma ngu won so,
ma womfa won ngu ogya mu,

2 Yer 17, 10.

8 Amos 9, 2.

9 Yona 1, 3.

11 Hiob 34, 22.

12 Yak 1, 17.

15 Skf 11, 5.

16 Hiob 14, 5.

17 Yes 55, 9.

18 Dwom 40, 5; 63, 6.

23 Dwom 139, 1.

24 Dwom 27, 11.

— 3 Rom 3, 13.

6 Dwom 22, 10.

9 Dwom 7, 16.

akū donkodonko mu a worenso
bio.

- 11 Mma ɔtekyerɛmafoɔ nntintim asase
so,
ɔboodurufɔɔ, ma bone nti no yerɛ-
dɛdɛ.
12 Menim sɛ Awurade bɛdi ɔmane-
hunufɔɔ asɛm,
ɔbɛbu atɛn ama ahiafoɔ.
13 Ampa, teneneefɔɔ bɛda wo din
ase,
teefɔɔ bɛtena w'ananim.

141

*Nkwagyɛt ho adesɛ
Dawid dwom.*

- Awurade, mesu mefrɛ wo, yɛ
ntɛm ma me;
sɛ mesu mefrɛ wo a, yɛ aso ma me.
2 Ma mɛ mpaɛbɔ mmɛsi w'ananim sɛ
ohwam,
mɛ nsa soma sɛ anwummɛrɛ
ayɛyɛdɛ.
3 Awurade, fa ɔwɛn bɛwɛn m'ano,
na hwɛ m'anofafa pono ano.
4 Nkom m'akoma nkɔ nsɛmmɔnɛ ho,
sɛ mɛ nɛ nnipa amumuyɔfɔɔ bɛdi
nsɛmmɔnɛ,
na mma mennka wɔn nnokɔnnokɔ-
wadɛ bi mennhwɛ.
5 Ma ɔteneneeni mmɔ mɛ na ɔnka
m'ananim adɔɛt so,
ɛyɛ tire so ngo a mɛ tiri rempɔɔ,
na mɛ mpaɛbɔ ara na ɛda so hyia
wɔn nsɛmmɔnɛ.
6 Wɔsum wɔn atemmufɔɔ hwe ɔbo-
tan so,
na wote mɛ nsɛm sɛ ɛyɛ dɛ.
7 Sɛdɛ obi dwiri asase funtum soɔ
no,
saa ara na wɔama yɛn nnompe apete
damena ano.
8 Na wo, AWURADE, so na m'ani
da,
wo na medwane meɔtoɔa wɔɔ, nto
mɛ kra ntwene.
9 Kora mɛ firi apa a wɔasum mɛ
nɛ amumuyɔfɔɔ mfidie ho.
10 Ma abɔnefɔɔ nhwe wɔn ankasa
nsɛmma mu,
na mɛ dɛt, ma mɛnsiane ho mɛnko
prɛko.

142

Mmoa ho adesɛ

*Dawid mɛwɛnɛho dwom. Mpaɛt a ɔwɔ ɔbodan mu
no, ɔbɛt.*

- Mede mɛ nne mesu mefrɛ Awu-
rade,
mede mɛ nne mekotɔ mesrɛ Awu-
rade,
2 mehwɛ m'abooboo megu n'ananim,
meka m'ahohla mekyɛrɛ no.
3 Mɛ honhom tɔ piti mɛ mu a,
wo na wonim mɛ kwan.
Ekwan a menam soɔ no so na
wɔsum mɛ fidie.
4 Mɛhwɛ nifa, na hwɛ, obi nni ho a
n'ani ku mɛ ho,
dwanekɔbea abɔ mɛ, obiara mfa mɛ
kra nɛ huu.
5 Mesu mefrɛ wo, Awurade.
Mɛsɛ: Wone mɛ dwanekɔbea,
mɛ kyɛfa, atɛasefɔɔ asase so.
6 Wɛn w'aso tie mɛ su, na mayɛ
hodwoo,
yi mɛ firi m'ataafɔɔ nsam, na wɔn ho
yɛ den kyɛnɛ mɛ.
7 Yi mɛ kra firi afiasɛ, na mayi wo din
ayɛ.
Mɛ nti atɛnɛnɛefɔɔ bɛhyɛhyɛ wɔn
ho
sɛ wo nɛ mɛ adi no yie.

143

*Mmoa ho sufɛ
Dawid dwom.*

- Awurade, tie mɛ mpaɛbɔ, yɛ aso
ma mɛ nkɔtɔsrɛ,
wo nokorɛdie mu gye mɛ so, wo
tenɛnɛ mu.
2 Na mfa w'akoa nkɔ atemmuo mu,
na w'ananim ɔtɛasefɔɔ biara renni
bɛm.
3 Na ɔtamfo taa mɛ kra, ɔbɔ mɛ nkwa
hwe fam,
ɔma metena sum mu sɛ wɔn a wɔa-
wu dadaada.
4 Na mɛ honhom tɔ piti mɛ mu,
m'akoma asɛnɛ mɛ yam.
5 Mekae tɛtɛ nna, medwɛnɛ wo
nnɛyɔɛ nyinaa ho,
mesusu wo nsa ano nnwuma ho.
6 Metɛnɛ mɛ nsam mekyɛrɛ wo,
wo ho sukɔm dɛ mɛ kra sɛ asase a
awɔɔ. (Sela)

2 Ex 30, 7; 29, 39.

3 Dwom 39, 1.

4 Dwom 119, 36.

5 Lev 19, 17;

Mmb 27, 5-6.

10 Dwom 7, 15.

1 Sa 24, 3.

3 Dwom 138, 7.

5 Dwom 27, 13.

6 Dwom 7, 1.

2 Dwom 130, 3; Hiob 9, 2.

5 Dwom 77, 5.

6 Dwom 42, 1-2; 63, 1.

- 7 Awurade, ye ntem gye me so,
me honhom to piti,
nyi w'ani nhunta me,
na manye se won a wosiane ko ame-
na mu.
- 8 Ma mente w'adɔɛ anopa,
na wo so na mede me ho metoo.
Ma menhunu kwan a memfa soo,
na wo na mema me kra so mekyere
woo.
- 9 Awurade, yi me firi m'atamfo nsam.
Wo nkysn na mede me ho makora.
- 10 Kyerɛkyerɛ me deɛ wope yo,
na wone me Nyankopon,
wo honhom pa no nnya me asase tee
so.
- 11 Wo din nti, Awurade, ma mennya
nkwa,
wo teneneɛ mu yi me kra firi ahohia
mu,
- 12 na w'adɔɛ mu yi m'atamfo ho,
na sɛ won a woha me kra nyinaa,
na w'akoa ne me.

144

*Awurade ne Israel botan
Dawid deɛ.*

- Nhyira ne Awurade, me botan
a ɔkyerɛkyerɛ me nsa ɔsa ne me
nsateaa akodie.
- 2 M'adɔɛ ne m'abankesee, m'aban-
tentene ne me gyefoo,
me kyem ne deɛ medwane mekotoa
no
a ɔbre me man ase hye m'aseɛ.
- 3 Awurade, onipa ne hwan a wohu no,
ɔdasani ba ne hwan a wodwene ne
ho?
- 4 Onipa,—ɔte sɛ ahuhuo,
ne nna te sɛ sunsum a ɛretwam.
- 5 Awurade, kuntunu wo sorɔ, na si
fam,
keka mmepɔ, na ɛmfiri wisie.
- 6 Pa anyinam, na pansam won,
toto wo mmamma, na sɛ won.
- 7 Tene wo nsa firi soro nohoa,
hwam me, na yi me firi nsuo akɛsɛ
mu,
firi ananafoɔ mma nsam.
- 8 Won na won ano ka nsenhuhuo,
na won nifa ye atoro nifa.
- 9 Onyankopon, mto dwom foforo
mama wo,

- mede sankuo a ɛso han du bto
dwom mama wo,
- 10 sɛ wo na woma ahemfo di nkonim,
na wogyee w'akoa Dawid firi afena
a cnye ano.
- 11 Hwam me na yi me firi ananafoɔ
mma
a won ano ka nsenhuhuo nsam.
Won na won nifa ye atoro nifa.
- 12 Na yen mmabanin aye sɛ te nnua
a anyini yie, won mmeranteberɛ mu,
na yen mma mmaa aye sɛ twea so
adum
a wɔasene no sɛ ahemfie deɛ.
- 13 Na yen asan aye ma a woyi mu
nnooma hodoo nyinaa,
na yen nnwan awo mpempem aye
mpem du du yen nsase so.
- 14 Na yen anantwie ho atua won ho
a ɔsɛɛ ne ɔyera mma won mu,
na abooboo amma yen mmontene so.
- 15 Nhyira ne oman a wote sɛ,
nhyira ne oman a Awurade ne won
Nyankopon.

145

*Onyankopon kɛseyɛ ne n'adɔɛ
Dawid ayeyie dwom.*

- Mema wo so, me Nyankopon,
ɔhene,
na mehyira wo din daa daa.
- 2 Mehyira wo daa nyinaa,
na meyi wo din aye daa daa.
- 3 Awurade sɔ, na ɔsɛ ayeyie kɛsɛ,
ne kɛseyɛ mu nni hwehweɛ.
- 4 Awoo ntoatoasoɔ kamfo wo nnwuma
kyerɛ awoo ntoatoasoɔ foforo,
na woka wo mmaninneɛ.
- 5 Medwene w'animuonyam a ɛbran
no kɛseyɛ
ne w'anwanwasɛm no ho.
- 6 Na woka wo nneyɛɛ a sɛ hu no
tumi ho asɛm,
na meka w'ade kɛsɛ makyere.
- 7 Wɔworo wo papaye bebrebe no
nkaɛɛ,
na woto wo teneneɛ ho ahurisie
dwom.
- 8 Awurade ye ɔdomfoɔ ne mmobo-
rohunufɔɔ,
abufufere mu nyaa ne adɔɛso mu
kɛsɛ.
- 9 Awurade ye ma nnipa nyinaa,

na ne mmoborohunu wo ne nnwuma nyinaa so.

- 10 Awurade, wo nnwuma nyinaa da wo ase,
na w'ahotefoo hyira wo.
- 11 Woka w'ahennie animuonyam,
na wobo wo mmaninye din,
- 12 se wobema nnipa mma ahunu ne mmaninne
ne n'ahennie animuonyam a ehan no.
- 13 W'ahennie ye daa ahennie,
na wo tumdie fa awoo ntoatoaso nyinaa mu.
- 14 Awurade wowa won a wohwe ase nyinaa,
na oma won a wookotoo nyinaa so gyina.
- 15 Ani nyinaa hwe wo kwan,
na woma won won aduane ne bere mu.
- 16 Wobue wo nsam,
na woma atasefoo nyinaa nya des wope di mee.
- 17 Awurade tene, n'akwan nyinaa mu,
na oye adoe ne nnwuma nyinaa mu.
- 18 Awurade ban won a wofre no nyinaa,
won a wofre no nokore mu nyinaa.
- 19 Oye des n'aferefoo pe ma won,
na otie won sufre, na ogye won.
- 20 Awurade hwe n'adofo nyinaa so,
na abonefoo nyinaa des, obesse won.
- 21 M'ano beka Awurade ayeyie,
na ma honam nyinaa nhyira ne din kronkron daa daa.

146

Nyankopon daa nokoredia

- Monyi Awurade aye!
Me kra, yi Awurade aye.
- 2 Mete ase yi, meyi Awurade aye,
mewo ho yi, meto dwom mama me Nyankopon.
 - 3 Mommfa mo ho nnto ahemfo
anaa onipa ba a nkwagyes biara nni ne mu so.
 - 4 Ne honhom firi ko, osane ko ne dote mu,
da no ara ne tirim a oboe yera.
 - 5 Nhyira ne des Yakob Nyankopon
ne ne boafoo,

des n'ani da Awurade, ne Nyankopon, so.

- 6 Ono na oyo osoro ne asase,
spo ne des swom nyinaa,
ono na okora nokore daa.
- 7 Obu aten ma won a wodi won anim,
oma won a ekom de won aduane.
Awurade tu nneduafoo.
- 8 Awurade bue anifirafoo ani,
Awurade ma won a wookotoo so gyina,
Awurade do ateneneefoo,
- 9 Awurade kora ahohoo,
ogyina nwislaa ne akunafoo akyi,
na abonefoo kwan des, odane ani.
- 10 Awurade di hene daa,
Sion, wo Nyankopon di hene ko
awoo ntoatoaso nyinaa so.
Monyi Awurade aye!

147

Nyankopon tumi, adoe ne nyansa

- Monyi Awurade aye,
na eye se woto dwom ma yen Nyankopon,
na eye de, ayeyie fata.
- 2 Awurade na okykyere Yerusalem,
opon Israelfoo a wopete won.
 - 3 Osa won a won akoma abubuo yades,
na okykyere won akuro.
 - 4 Okyere nsoromma dodoo ano,
ototo won nyinaa din.
 - 5 Yen Awurade so, na ne tumi dooso,
ne nhunumu nni anobuo.
 - 6 Awurade ma ahobrasefoo gyina,
oto abonefoo hwe fam.
 - 7 Monto aseda dwom mma Awurade,
momfa sankuo nto dwom mma yen Nyankopon.
 - 8 Ono na ode mununkum kata osoro,
osiesle osuo ma asase,
oma wira fifiri mmepo so.
 - 9 Ode aduane ma mmoadoma
ne anene mma a wosu.
 - 10 Enye oponko ahoden na eye no fe,
enye onipa nnyaa na eso n'ani.
 - 11 Awurade ani so won a wosuro no,
won a won ani da n'adoe so.
 - 12 Yerusalem, kamfo Awurade,
Sion, yi wo Nyankopon aye!

12 Dwom 145, 5.

14 Dwom 146, 8; Luk 1, 52.

15 Dwom 104, 27-28; 136, 25.

17 Deut 32, 4.

19 Mmb 10, 24.

3 Dwom 118, 8-9; Yer 17, 5.

4 Gen 3, 19;

Skf 12, 7.

8 Dwom 145, 14.

9 Ex 22, 20-21; Dwom 10, 14; 68, 5.

10 Dwom 93, 1.

1 Dwom 92, 1.

3 Yes 61, 1.

4 Yes 40, 26.

6 Luk 1, 52.

9 Hiob 38, 41.

- 13 Na wahye w'aponkese adaban den,
wahyira wo mma a wowo wo mu.
14 Oma w'ahyee so dwo,
ode ayuo pa ma wodi mee.
15 Oma ne kase ba asase so,
n'asem tu mmirika ntemntem.
16 Oma sukyeremma to se asaawa
fukuie,
opete obosuo nkyenkyeneee se nsö.
17 Oto n'asukotweaa gu se mporo-
porowa;
hwan na obetumi n'awo?
18 Oma n'asem nane no,
oma ne mframa bo ma nsuo sene.
19 Oyi n'asem kyere Yakob,
ode n'ahyede ne n'atemmudez
kyere Israel.
20 Onyee oman biara saa da,
na n'atemmudez no, wönnim.
Monyi Awurade aye!

148

Nyankopon nkamfo

- Monyi Awurade aye!
Monyi Awurade aye mfiri soro,
monyi no aye sorosoro.
2 N'abofoo nyinaa, monyi no aye,
n'asafo nyinaa, monyi no aye.
3 Owia ne osrane, monyi no aye,
nsoromma a ebran nyinaa, monyi no
aye.
4 Mo soro mu soro, monyi no aye,
ene mo asuasü a ewo osoro so.
5 Ma wönyi Awurade din aye,
na ono na ohyee
na woboo won;
6 na ode won tintim ho daa daa,
wahye ahyede a obi ntra.
7 Monyi Awurade aye mfiri asase so,
nsuboa ahodo ne abunu nyinaa;
8 ogya ne asukotweaa, sukyeremma
ne huruhuro,
ahum a eyo dee n'asem see:
9 Mmepo ne nkokoo nyinaa,
nnua a esoo ne ntweneduro nyinaa,
10 wiram mmoo ne afieboa nyinaa,
mmoo a wöwea ne ntakrabo.
11 Asase so ahemfo ne aman nyinaa,
atitire ne asase so atemmufoo nyi-
naa,
12 mmerante ne mmabaa nso,
mpanin ne mmofra:
13 Wönyi Awurade din aye,
se ne din nko na esö;
n'animuonyam tra asase ne osoro so.

- 14 Na wama aben so ama ne man,
ama n'ahotefoo nyinaa ayeyie,
ama Israel mma, oman a woben no no.
Monyi Awurade aye!

149

Sion, yi Awurade aye!

- Monyi Awurade aye!
Monto dwom foforo mma Awurade,
monka n'ayeyie ahotefoo asafo mu.
2 Ma Israel ani nnye ne yofoo ho,
ma Sion mma nni won hene ho
ahurisie.
3 Ma womfa asa nyi ne din aye,
ma womfa mpintin ne asankuo nto
dwom mma no.
4 Na Awurade ani so ne man,
ode nkwagye hyehye ahobrasefo.
5 Ahotefoo hyehye won ho animuo-
nyam mu,
woto ahosane dwom, won nnae so.
6 Nyankopon ayeyie a esö wo won
anomu,
na nkrante anofanu hye won nsam,
7 se wobeto amanaman mu were,
na wöatwe aman aso;
8 se wode nkonsönkonson bakyekyere
won ahemfo,
na wode dader mpokyer agu won
atitire;
9 se wode aten a wöatwer no bebü
won;
ene n'ahotefoo nyinaa animuonyam.
Monyi Awurade aye!

150

Dee thome nyinaa nyi Awurade aye!

- Monyi Awurade aye!
Monyi Onyankopon aye wo ne kron-
kronbea,
monyi no aye ne tumi wle no mu.
2 Monyi no aye ne mmaninye mu,
monyi no aye se ne kase a esö no tee.
3 Monyi no aye ntotorobento nne so,
monyi no aye benta ne sankutene so.
4 Monyi no aye mpintin ne asa so,
monyi no aye asankuhan ne atente-
ben so.
5 Monyi no aye nsambo nnawuro a ne
nne sö so,
monyi no aye nnawuta a egyegye
denden so.
6 Momma dee thome nyinaa nyi Yah
aye.
Monyi Awurade aye!

MMEBUSÈM

Ti 1

Nyansa fra

Israel hene Salomo, Dawid ba no mmebusèm nie:

- 2 Sè wòmfa nhunu nyansa ne nkyerakyere,
sè wòmfa nhunu nhunumu nsèm mu;
- 3 sè wòmfa nnye nimdeɛ nkyerakyere,
teneneɛ, atemmuo ne ades a stene;
- 4 sè wòmfa nkyere ntetekwaa aniteɛ,
aberanteɛ nso nimdeɛ ne adwempa:
- 5 Na onyansafoɔ ntie,
na n'adenim nnɔso,
na onimdefoɔ mfa nnya atempa:
- 6 Sè wòmfa nhunu abebusèm ne aka-sabebuo,
anyansafoɔ nsèm ne wòn mme mu.
- 7 Awurade suro ne nimdes mfitia-seɛ;
agyimfoɔ bu nyansa ne nkyerakyere animtia.
- 8 Me ba, tie w'agya nkyerakyere,
na mpo wo nã mmara,
- 9 na eye wo tiri animuonyam abotire
ne wo kɔn mu ntweaban.

Nnyegyeɛ ho kɔkɔbɔ

- 10 Me ba, sè nneboneyefoɔ gyegye
wo a,
mpenel
- 11 Sè wɔse: Bra ma yenko mogya ho
adem,
ma yenkote des odi bem kwa;
- 12 ma yemmemeɛ wòn anikan sè
asamando,
ne amudifoɔ sè wòn a wɔsiane kɔ
amena mu;
- 13 yɛbenya ades a ne boɔ ye den nyi-
naa,
yɛde asades bɛhyɛ yen afie ma.
- 14 Fa wo kyɛfa bɛbo yen des mu,
yen nyinaa benya kotokuo blako.
- 15 Me ba, wo ne wòn nnante okwan
so.
Twe wo nan firi wòn sa so.
- 16 Na wòn nan tu mmirika kɔ bone mu,
na woyɛ ntem hwie mogya gu.
- 17 Na kwa ara na wɔasum fidie
ntakraboɔ nyinaa anim.

- 18 Nanso wòn ara wòn mogya ho na
woko adem,
wote wòn ara wòn kra.
- 19 Saa na anim mu mfasopefoɔ nyi-
naa akwan teɛ,
ɛfa ne wuranom kra kɔ.

Asɔnden ho asotwe

- 20 Nyansa team mmorɔno so,
oma wote ne nne mmontene so;
- 21 oteam adwabirem tire,
kuro mu, kuro apono ano, oka ne
nsèm sè:
- 22 Da bɛn ara na mo ntetekwaa mo-
bɛpɛ ntetekwaasèm akosie?
Na afɛdifoɔ bɛpɛ wòn afɛdie, na
nkwaseafoɔ akyiri nimdeɛ?
- 23 Monnane mo ho mma me kasakyere.
Hwe, mɛworo me honhom ama mo,
mama moahunu me nsèm.
- 24 Sè mafre, na mokame,
matene me nsam, na obi mfa nye
hwee,
- 25 na moto m'afotuo nyinaa twene,
na me kasakyere no, mompɛ nti,
- 26 me nso mɛsere mo mo amanɛɛ mu,
mo ahopopoɔ beba no, mɛyl mo ahi
- 27 Mo ahopopoɔ ba sè oprannaa,
na mo amanɛɛ ba sè ahum,
ahohiahia ne ahokyerɛ ba mo so a,
- 28 ɛno na wobɛfre me, na merennye so,
wobɛhwɛhwe me nhema, na wɔre-
nhu me.
- 29 ɛsiane sè wɔkyiri nimdeɛ,
na wɔampɛ Awurade suro,
- 30 wɔampɛ m'afotuo,
na wɔpoo me kasakyere nyinaa:
- 31 enti wobɛdi wòn kwan so aba,
na wòn agyina a wɔtutuiɛ amee wòn.
- 32 Na ntetekwaa akyirisane bɛku wòn,
na nkwasea yiedie bɛsɛ wòn.
- 33 Na des otle me no bɛtena ho komm,
na ne ho adwo no a ɔnsuro mmusuo.

Ti 2

Nyansahunu mu nhyira

Me ba, sè wotie me nsèm,
na wode me mmara nsèm sie wo
nkyen.

1 1 Ah 4, 29-32.

7 Mmb 9, 10; Dwom 111, 10; Hiob 28, 28.

8 Mmb 6, 20.

9 Mmb 4, 9.

21 Mmb 8, 1.

24 Yɛs 65, 2, 12.

28 Mmb 3, 34.

28 Yɛs 59, 2; Mika 3, 4.

31 Yɛs 3, 10-11.

32 Mmb 8, 36.

33 Mmb 8, 34.

Ti 3

Nyankopon ho suro na nyansa mu mfaso

Me ba, mma wo wers mmfiri me mmara,
na ma w'akoma nni me mmara nsem so;

2 Efiri se onyinkyere ne nkwa mfe ne asomdwoe

na ede beka wo ho.

3 Mma adoe ne nokore nnyaa wo; fa kyekyere wo kon, twere no w'akoma pono so.

4 Enna wobonya adom ne nimde pa, Nyankopon ne nnipa anim.

5 Fa w'akoma nyinaa bata Awurade ho,

na mfa wo ho ntwere wo nhuhumu.

6 Hu no w'akwan nyinaa mu, na ono na obetene w'akwan.

7 Nye w'ani so onyansafoo, suro Awurade, na dane firi bone ho.

8 Ebeye ahoden ama wo honam, ne nkawahosan ama wo nnompe.

9 Fa w'ahonyades hye Awurade animuonyam,

ne wo nnobae mu adikan nyinaa;

10 Enna ade dodo beye w'asan amaa-ma,

na wo nsä-kyi-amena mu nsa foforo bebu so.

11 Me ba, mpo Awurade nkyerakyere, na mma n'animka mmfono wo;

12 na de Awurade do no na oka n'anim, sades agya ye ne ba a do no no.

13 Nhyira ne onipa a ohunu nyansa, ne onipa a onya ntease.

14 Na emu adenya ye sene dwets des, na ne mfaso sene sika amapa.

15 Ne bo ye den sene mmota, na asfades nyinaa, wamfa nto ho.

16 Onyinkyere wo ne nifa mu, ne benkum kura ades ne animuonyam.

17 N'akwan ye akwan a eye fe, na n'asa nyinaa ye asomdwoe.

18 Eye nkwa dua ma won a woso ne mu, na nhyira ne des okura mu.

19 Awurade de nyansa na ehye asase ase,

ode ntease de osoro tim ho;

- 2 se wobeye aso atie nyansa, na woakom w'akoma ama ntease,
- 3 aane, se wosu fre nhunumu, na woma wo nne so fre ntease,
- 4 se wohwehwe n'akyiri kwan se dwets, na wobore hwehwe no se akorades a ahunta a,
- 5 eno na wobehunu Awurade suro, na woahunu Nyankopon ho nimde.
- 6 Na Awurade na oma nyansa, n'anomu na nimde ne ntease firi ba.
- 7 Okora nyansahunu ma teefo, eye skyem ma won a wonam pepe,
- 8 se obekari atemmuo akwan, na wahwe n'ahotefo kwan so.
- 9 Eno na wobehunu tenene ne atemmuo ne ades a etene ne okwan pa nyinaa mu.
- 10 Se nyansa ba w'akoma mu, na nimde so wo kra ani a,
- 11 adwempa behwe wo so, na ntease abo wo ho ban,
- 12 na ayi wo afiri bone kwan mu ne onipa a oka nsem akontonkyi ho,
- 13 afiri won a wogya akwantenene ho konante sum akwan so no ho,
- 14 won a won ani gye boneye ho, wodi bone akontonkyisem ho ahurisie,
- 15 won a won atempon kyeakyea, na won akwan danedane.
- 16 Na ayi wo afiri obaa nanani nsam, afiri obaa hoho a oka adokodokosam no nsam;
- 17 Ono na wapo ne mmabaabere mu kwankyersfo,
- na ne wers afiri ne Nyankopon apam;
- 18 na ne fie kom ko owuo mu, na n'akwan ko asamanfo mu.
- 19 Won a woko ne ho mu biara nsane, na worenki nkwa akwan mu.
- 20 Na woafa nnipa pa kwan so, na woadi ateneneefo kwan so.
- 21 Na teefo na ebtena asase no so, na won a woye pe no na ebtena mu;
- 22 na wobeku abonefo ase afiri asase so, na woadu nkontompofu afiri so.

3 Yak 1, 5. 7 Skf 7, 29. 18 Mmb 6, 24; 7, 5; 5, 3. 18 Mmb 5, 5-6.
21 Dwom 37, 9, 29; Mat 5, 5. 22 Dwom 37, 10, 22. — 2 Mmb 4, 10; Lev 18, 5.
3 Mmb 6, 21; 7, 3; Deut 6, 8; Yer 31, 33. 4 Luk 2, 52. 7 Yes 5, 21.
8 Mmb 4, 22. 9 Ex 23, 19. 11 Hiob 5, 17-19; Heb 12, 5-6.
12 Adi 3, 19. 13 Mat 13, 44. 14 Mmb 8, 10, 19. 15 Mat 13, 45-46.
16 Mmb 3, 2. 19 Mmb 8, 24-30.

- 20 ne nimdee so na abunu mu nsuo
paeɛ,
na mununkum soso obosuo.
- 21 Me ba, mma no nnnane mmfiri
w'ani so,
fa nyansahunu ne adwempa sie,
22 na aye nkwa ama wo kra
ne animuonyam ama wo kon.
- 23 Eno na wobɛnante wo kwan so dwoo-
dwoo,
na wo nan ansunti.
- 24 Se wokoda a, woremme binim,
na woda a, wo nna beye de.
- 25 Nsuro mpofirem huyie
ne abonefoɔ sɛɛ a ebeba.
- 26 Na Awurade beye w'ahodasodeɛ,
na obekora wo nan afiri ekyere mu.
- 27 Mfa yieyo nkame dee sɛɛ no,
bere a sɔ wo tumi mu se wobeyo no.
- 28 Nka nkyere wo yonko se: Ko na brai
ne: Okyena mede bɛma,
bere a sɔ wo ho.
- 29 Mpam wo yonko ho apammone,
bere a one wo te ho dwoodwoo no.
- 30 Ene obi nnni ntokwasem kwa,
bere a onye wo bone biara no.
- 31 Ntwe otirimuɔdenfoɔ ho ninkunu,
nanso nyi n'akwan mu biara.
- 32 Na okonkonsani ye Awurade akyi-
wadeɛ,
na teefoɔ na one won di atirimsem.
- 33 Awurade nnome wo obonefoɔ fie,
na ohyira atenenefoɔ tenabea.
- 34 Odi afɛdifoɔ ho fɛw,
na odom ahobɛasefoɔ.
- 35 Anyansafoɔ benya animuonyam adi,
na nkwasefoɔ besoa ahohoraa.

Tl 4

Nyansa ho afotuo

- Mma, montie agya atenetene,
na monye aso na moanya nhunumu.
- 2 Na adenim pa na mekyere mo,
monnnya me mmara.
- 3 Na maye m'agya ba,
abadomaa ne oba koro,
me na anim;
- 4 na okyerkyere me, na oka kyere
me se:
Ma w'akoma nso me nsem mu,
di me mmara nsem so, na nya nkwa.
- 5 Nya nyansa, nya nhunumu.
Mma wo were mmfi,
na mmame mfiri m'anomu kasa ho.

- 6 Nnya no, na ebɛhwe wo so,
do no, na ebekora wo.
- 7 Nyansa ne ade titire: enti nya
nyansa,
na fa w'adenya nyinaa nya nhunu-
mu.
- 8 Bu no, na ebama wo so;
se woye no atuu a, ebɛhye wo ani-
muonyam.
- 9 Ebeye wo ti animuonyam akye-
kyeretire,
abotire fefe na ede bɛhye woo.
- 10 Me ba, tie, na fa me nsem,
na wo nkwa mfee adɔso.
- 11 Makyere wo nyansa kwan,
magya wo atempon tee so.
- 12 Wo nante mu w'anammɔn renkye
wo,
na se wotu mmirika a, worensumti.
- 13 So nkyerkyere mu dendeenden,
nnyaa mu,
kora no, na ene wo nkwa.
- 14 Nko abonefoɔ kwan mu,
na mfa nnipa bone kwan so.
- 15 Kwati no, nsene mfa so,
mane firi ho, na siane ho ko.
- 16 Na wonna, gye se wɔaye bone ansa,
na wontumi nna, gye se wɔahwe obi
ase ansa;
- 17 na wodi abonefosɛm aduane,
na animdie nsɔ na wonom.
- 18 Na atenenefoɔ kwan te se owia
hann,
eko so hyeren koduru awia ketee.
- 19 Abonefoɔ kwan te se esum kabil,
wonnim dee wɔhunta.
- 20 Me ba, tie me nsem,
wen w'aso ma me kasa.
- 21 Mma no mmfiri w'ani so,
fa sie w'akomam tonn.
- 22 Na eye nkwa ma won a wɔhunu,
ne nkwahosan ma ne honam nyinaa.
- 23 Kora w'akoma sene dee wode sie
nyinaa,
na emu na nkwa adifire fire.
- 24 Yi ano kontonkyi firi wo ho,
na ma nkontompo ano nko akyiri-
kyiri.
- 25 Ma w'ani nhwe tee,
na w'anisuatete ntene nhwe w'anim.
- 26 Taataa w'anammɔn pɛpɛɛɛ,
na ma w'akwan nyinaa ntim.
- 27 Mmane nifa anaa benkum,
twe wo nan firi bone mu.

Ti 5

Adwamammo ho kókó

- Me ba, tie me nyansa,
bre w'aso ase ma me nteases:
2 na woahwe adwempa so,
na w'ano akora nimde.
3 Na obaa nanani ano kyí ewoo soso,
na n'anomu ye toro sene ngo;
4 na n'akyiri ye nwono se onwono,
eye nnam te se nkrante anofanu.
5 ne nan siane ko owuo mu,
asamando na n'anammón tutu koro.
6 Nkwa kwan de, onko ara da,
n'anammón kyinkyini ko de onnim
ho.
7 Na afei, me mma, mótie me,
na monnyi mo ho mmfiri m'anomu
nsem ho.
8 Ma wo kwan mfiri ne ho nko akyiri,
na mmen ne fie pono ano;
9 na woamfa w'anidie amma ebinom,
ne wo mfe amma otirimuodenfo;
10 na ahohoo anni w'ade ammee,
na w'adwumades antena obi hunu
fie;
11 na wo nna a edi akyire no, woam-
penepene,
se wo nipadua ne wo honam asā,
12 na woanka se: Ao, se metanee atene-
tene,
na m'akoma kyiri! animka nie!
13 na mantie m'akyerkyersfo,
na mamme m'asō ase mamma me
nyansakyerfo!
14 Ekaa kumaa se esi me bone koraa,
asafo ne adwabo mu.
15 Nom w'abura mu nsuo
ne nsuo a esene firi wo nsutire mu:
16 wo nsuo aniwa bebú so afiri adi
aye mmontene so asutene;
17 ebeye wo nko ara wo dea,
na enye wo ne ahohoo biara dea.
18 Ma w'abura, nye nhyira,
na wo ne wo mmeranteber mu yere
ani nye.
19 Odo satwe ne animuonyam wansane
no:
ma ne mpokua nso w'ani daa,
to ne do mu ntintan daa nyinaa.
20 Me ba, aden na woto obaa nanani ho
ntintan,
na woso obaa hohoo kokom?
21 Na onipa akwan da Awurade anim
na otaataa n'anammón nyinaa.

- 22 Obonefo amumuyo so ne mu,
na ne bone nhoma kye no.
23 Okwati atenetene nti obewu,
na n'agyegyentwisem dodoo nti
obeyera.

Ti 6

Akagynamdie ho kókó

- Me ba, se wogyina wo yonko akyi,
se wodi ohohoo agyinamu,
2 se wonam w'anomu asem so
akye wo a,
3 ye yei mmom, me ba, na yi wo ho,
efiri se woato wo yonko nsam;
ko kókoto, na sre wo yonko no.
4 Mma nna nko w'ani so,
na mma w'anisuatete nnto nko.
5 Yi wo ho se adowa firi obommofoo
nsam,
se anomaa firi fidisumfo nsam.

Aniha ho kókó

- 6 Okwadwofo, ko tatea nkyen,
hwe n'akwan, na hunu nyansa.
7 Ono na onni otitire,
opanin ne sodifo,
8 nanso osiesie n'aduan abuhubere,
na oboaboa n'adidide ano twabere
mu.
9 Wobeda akosi da ben, okwadwofo?
Bere ben na wobesore afiri wo nna
mu?
10 Nna kakra, nkoto kakra,
nsa a mepono mada kakra.
11 Enna wo hia beto wo se okwanmu-
kafoo,
ne w'ahokyere se ekymkurafo.

Nsekuro ho kókó

- 12 Onipa huhuo ne obarima busu-
yfo:
ode ano kontonkyi nenam,
13 obubu n'ani, ode ne nan kasa,
ode ne nsateaa kyerekyers ades,
14 akontonkyissm wo n'akomam,
opam ne tirim apammone daa,
takrawgyam na ohye.
15 Enti mpofirem na ne sees beba,
wobebubu no amonom a wontumi
nsa.
16 Ades nsia yi na Awurade tane,
na ades nson na eye ne kra akyi-
wadee,
17 ani a stra nton, atoro tekyerema,

ne nsa a shwie mogya a sdi bem guo;

18 akoma a edwene mmusuo adwene, nan a tye herē tu mmirika kō bone mu;

19 odansekurumfo a ohu atorosem, ne deē ohye anuanom ntam takrawogyam.

Awarestee ho kōkōbō

20 Me ba, bu w'agya mmara nsem, na nto wo nā nkyerkyere ntwene.

21 Fa kyekyere w'akoma ho daa nyinaa, na fa bebare wo kōn ho hyia.

22 Wonam a, ma no nkōgya wo, woda a, ēnhwe wo so, na wonyane a, ēnye wo semōdabo.

23 Na mmara nsem no ye kanea, na nkyerkyere no ye hann, na atenetene nkaanim ye nkwa kwan,

24 na ahwe wo so afiri obaa bone ho, afiri obaa hohoo tskyerema dokōdoko ho.

25 Mma w'ani mmmere n'ahofe w'akomam, na mma no mmfa n'anisuatete nnkye wo.

26 Na wode obaa dwamamfo nti na obarima di paanoosini, na obi yere twee nkwa a ne boe ye den no.

27 Onipa de ogya behye ne kokom a ne ntadee renhyes?

28 Obi bafa nsramma so a ne nan renhyes?

29 Saa na deē oko ne yonko yere nkyen tee, oblara a oka no renni bem.

30 Se ekom de owifoo na owia adee se oredi amee a, wommu no animtia:

31 Nanso se wōhu no a, obo ho mpre nson, ode n'afidee nyinaa bema.

32 Deē ofa oyerē nni ti, deē oyo saa no de sse ne kra.

33 Mmaa ne animguasee na obēnya, na n'ahohoraa no, wompepa.

34 Na ninkunu ne obarima abufuhyes, na aweretō da no oremfa mfiri;

35 oremmu mpata biara, na woma akyedee dooso mpo a, orempepe.

Ti 7

Adwamamfo ne eso aba

Me ba, di me nsem so, na fa me mmara nsem sie.

2 Di me mmara nsem so na nya nkwa, na bu me mmara se w'aniwa kuru-tuawisi.

3 Fa kyekyere wo nsateaa so, twere no w'akoma pono so.

4 Ka kyere nyansa se: Me nuabaa ne wo,

na fre nhunumu se w'adamfo,

5 na ahwe wo so afiri obaa nanani ho,

afiri obaa hohoo a oka adokōdokosem ho.

6 Na mefiri me dan mpomma mu, m'aniahunuan kansa mu mehwē;

7 na mehwē ntetekwaafō mu, mehunuu mmofra no mu aberante-waa bi a onni tire:

8 operee abontene ben ne ntwea, na osene faa ne fie kwan,

9 eberē a adee resa, anwummers, anadwo konkon ne sum mu.

10 Na hwe, obaa bi hyiaa no, ofira adwamamfotam, n'akoma asene.

11 Wagygga na n'asō asoro, ne nan ntena ne fie;

12 seesei owo mmorono so, seesei yi owo edwa so, na otete ntwea nyinaa so.

13 Enna oso no mu, na ofee n'ano, na osene n'ani ka kyere no se:

14 Asomdwoe aferebo da me so, enne na mama m'aboadee:

15 enti na mefiri mebehylaa woo yi, mebehwehwee w'anim, na mahu woo yi.

16 Mede mmomo makata me mpa so, Misraim nkyeremu;

17 mede kurobo ne pape ne duapapo mapete me nnae so:

18 bra ma odo mmee yen nkosi anopa, ma ymfa akonnōde nsepe yen ho.

19 Na efiewura nni fie, watu kwan kō akyirikyiri;

20 wafa fotoe ne sika akura, srane korokumatwa da mu ansa na obeba fie.

21 Ode brade pli too no, ode n'ano fremfrem nyaa no de no koe.

20 Mmb 1, 8.

21 Mmb 3, 3.

22 Dwom 119, 172.

24 Mmb 2, 16.

29 Mmb 5, 10-14.

32 1 Ko 6, 18.

— 3 Mmb 3, 3.

5 Mmb 2, 16.

14 Lev 3, 3-4.

- 22 Odii n'akyl awercfirem se nantwie a
worekokū no,
se mpokyerε a wode twe ogylmfo
asō,
23 kōsli se agyan hwiree ne mme-
reboō mu,
te se anomaa de ahocherε kō fidie
mu,
na onnim se ne nkwa na εda mu.
24 Na afei, me mma, montie me,
na monye asō mma m'anomu nsem.
25 Mma w'akoma mmmāne nnko n'ate-
mpon so,
mfom nko n'akwan so.
26 Na waplrapira nnipa pii agugu ho,
na won a wakūku won dōso;
27 ne fie ne asamando kwan,
εsiane kō owuo mpia mu.

Ti 8

Nyansa kamfo ne ho

- Eno snyε nyansa na steam,
na nteaser ma ne nne soō?
2 Soronsoron atifi, okwan so,
nkwantā so na εgyina,
3 na steam aponkserε ho,
kurotia, aboboano se:
4 Mo, mmārīma, na meteam mēfrε mo,
na me nne gyegye ma nnipa mma:
5 Mo, ntetekwaa, momma mo ani nte,
na mo, nkwasεafoō, monnya nhu-
numu akoma.
6 Montie, na merεbεka nsem a emu da
ho,
na m'anomu bue de nsem a stene ba;
7 na nokorε firi m'anomu,
na m'ano akyiwaderε ne abonefosεm;
8 m'anomu nsem nyinaa nam tenenee
mu,
aderε a akylnkyim anaase εkyea nni
mu;
9 ne nyinaa mu da ho ma nhunumufoō,
na stene ma won a wōahunu nimderε.
10 Mōmfa m'atenetene, na snyε dwetε,
na momfa nimderε, na monnya sika a
wōayiyi mu.
11 Na nyansa ye sene mmota,
na afεfderε nyinaa, wōmfā nto ho.
12 Me, nyansa, me ne aniterε na stε,
na adwempa nimderε na mehunu.
13 Awurade suro ne bone tane:
ahokyerε ne ahantan ne okwammone
ne akontonkyisεm ano na mekyire.
14 Afotuo ne nyansahunu wō me,

- mene nhunumu, mmaninyε wō me.
15 Me so na ahemfo nam di hene,
na atitire hyε mmara tenenee;
16 me so na mpanimfoō nam di panin,
ne aberempon, ne asase so atemmu-
foō nyinaa.
17 Me derε, medō wōn a wōdō me,
na wōn a wōhwehwe me ntem hu me.
18 Ahonyaderε ne animuonyam wō me
ho,
ahoderε a εkyerε ne tenenee.
19 M'aba ye sene sika ne amapa,
na me nnobaerε sene dwetε a wōayiyi
mu.
20 Tenenee tempon mu na menam,
atemmuo akwan so pε,
21 se merema m'adōfo adi aderε,
na mahye wōn adekorabea amaama.
22 Awurade boō me de firi n'adwuma
ase,
ne nnwuma a εfiri teteete no mu adi-
kan.
23 Ode me sii ho firi tete nterede,
firi mfitlaserε ansa na asase reba.
24 Abunu nni ho no, na wōawo me,
nsutire a εba nsuo pii nni ho no;
25 wōnnya mfaa mmepo nsisii ho,
na nkokoō nnya mmaerε no, na wōa-
wo me,
26 onnya nyōo asase ne wiram
ne wiase mfuturo no.
27 Osiesiee osoro no, na mewo ho,
berε a otwaa abunu ani kontonkron
no;
28 ode mununkum sensenees oro pin-
tinn,
na ebunu mu nsuo aniwa pae
denden,
29 otwaa εpo hyerε, na nsuo antra,
na ode asase fapem too ho no,
30 na mewo ne nkyen se ne dōba,
na meyo n'adōderε daa daa.
Na m'ani gye n'anim berε nyinaa mu,
31 na m'ani gye ne wi yi ase asase so,
na m'ani ka wō nnipa mma mu.
32 Na afei, mma, mōntie me,
na nhyira ne wōn a wōdī m'akwan
soo.
33 Mōntie atenetene na monhunu
nyansa,
na monnte atūa.
34 Nhyira ne onipa a otie me
na owen m'apono ano daa daa,
na ohwe m'aboboano aponnwa soo
35 Na derε ohu me no hunu nkwa,

na onya Awurade ho aniso;
36 na des ofom me no di ne kra aboro,
won a wotane me nyinaa do owuo.

Ti 9

Nyansa fre

Nyansa asi ne dan,
wasene n'adum nson;
2 wakum ne mmoa,
wafra ne nsā,
na wasiesie ne pono nso;
3 wasoma ne mmaawa,
okotam kuro mu soronsorommea so
se:
4 Des oye atetekwaa mmane ha!
na des onni tire no, ose no se:
5 Momma mmedi m'aduane no bi,
na monnom me nsā a mafra no bi.
6 Monnyaa ntetekwaa na monnya
nkwa,
na monnante nhunumu kwan so.
7 Des otenetene ofedifoo no soa
aniwuo,
na des oka obonefoo anim no nya
nkekae.
8 Nka ofedifoo anim na wantane wo;
ka onyansafoo anim, na obedo wo.
9 Tu onyansafoo fo, na obeko so ahunu
nyansa,
ma oteneneeni nhunu de, na obeko
so n'adenim mu.
10 Nyansa mfitiasae ne Awurade suro,
na okronkronni no ho nimdes ne
nhunumu.
11 Na me na wo nna de bedooso,
na wode nkwa mfee beka wo ho.
12 Se wohunu nyansa a, wohunu fa,
na se wodi few a, wo nko na wobeso.

Nkwaseasem ho kəkəkə

13 Obaa kwasea ye okasafoo,
tibankoso a onnim hwee;
14 otena ne fie aboboano,
kuro mu soronsoron ho adwa so,
15 se ofrefe won a woresene okwan soo,
wonam won nkwammoe so tee no
se:
16 Des oye atetekwaa mmane ha!
Na des onni tire nso, ose no se:
17 Nsuo a wowia ye fremfrem,
na ahuntaduane ye de!
18 Nso onnim se nsamanfoo wo ho,

asamando abunu mu na won a wa-
hyia won no wo.

Ti 10

Nhyira ne nnome

Salomo mmebusem.

Oba nyansafoo ma n'agya ani gye,
na oba kwasea ye ne nā awerthoo.
2 Obonefoo akorades nye nifasoo
biara,
na tenenee gye onipa firi owuo mu.
3 Awurade mma ekom nne oteneneeni
kra,
na obonefoo adepe des, oka gu.
4 Ohia behia des otwentwen ne nsa
ase,
na nsiyefoo nsa ma wonya won ho.
5 Des oboaboa ano ahuhuber no ye
oba nyansafoo,
na des oto nko twaber no ye oba a
ohye aniwuo.
6 Nhyira da oteneneeni atifi,
na akakabensem kata obonefoo ano.
7 Oteneneeni nkae ye nhyira,
na obonefoo din beporo.
8 Akomam nyansafoo gye mmara
nsem,
na ogyimfoo kurokurofoo behwe ase.
9 Des onam peye mu no nam dwo-
dwoo,
na des okyea n'akwan no, wobehu
no.
10 Des obu ani no yi awerthoo,
na ogyimfoo kurokurofoo behwe ase.
11 Oteneneeni ano ye nkwa nsutire,
na akakabensem kata obonefoo ano.
12 Otane hanyan ntakwa,
na odo kata mfomsoo nyinaa so.
13 Nhunumufoo anomu na wohunu
nyansa,
na abaa fata des onni tire akyl.
14 Anyansafoo kora nimdes,
na ogyimfoo ano ye abuo a eben.
15 Odefoo ahonyades ne ne kuro a eye
den,
mmaborofoo abuo a ebu won ne won
hla.
16 Oteneneeni adeyo ma nkwa,
obonefoo nnobaes des, ode ye bone.
17 Des obu atenetene fa nkwa kwan so,
na des oyo animka no fom kwan.
18 Des okata nitan soo no wo atoro ano,
na des otwirie no ye kwasea.
19 Mfomsoo mpa okasa dodo mu,

2 Mat 22, 4. 6 Mmb 1, 22. 8 Mmb 23, 9. 10 Mmb 1, 7. 11 Mmb 3, 2, 16.
17 Mmb 20, 17. — 1 Mmb 15, 20; 17, 21, 25. 3 Dwom 37, 19, 25. 4 Mmb 6, 6-11;
12, 24, 27; 19, 15; 28, 19. 7 Hiob 18, 17; Dwom 9, 5. 10 Mmb 6, 13.
11 Mmb 10, 31; 13, 14. 12 1 Pe 4, 8. 15 Mmb 18, 11. 16 Luk 16, 19.

- na des osianka n'ano ye onimdefoo.
 20 Oteneneeni tskyerema ye dwete a wɔayiyi mu, abonefoo akoma des, emfra.
 21 Oteneneeni ano yene nnipa pii, na agyimfoo des, etire a wɔnnie nti wɔwuwu.
 22 Awurade nhyira na eye odefoo, na obre adwuma mfa bi nka ho.
 23 Amumuyo ye okwasea se agoro, na nyansa ye nhunumu nipa fe.
 24 Obonefoo adeɛ a osuro ara na ebɛba ne soo, na ateneneefoo adeɛ a wɔpe no, wɔbɛma wɔn.
 25 Se ahum tu twam a, na obonefoo nni ho bio, na oteneneeni ye daa nnyinasoo.
 26 Se nsa kekakeka ye esɛ na wisie ye aniwa no, se onihafoo ye wɔn a wɔsoma no ne no.
 27 Awurade suro to nna so, na abonefoo mfeɛ des, wɔbɛtwa so.
 28 Teneneefoo anidasoo beye anigye, na des abonefoo hwe no kwan no beyera.
 29 Awurade akwan ye ahooɛn ma pɛyfoo, na eye osete ma amumuyofoo.
 30 Oteneneeni remfiri n'ananmu da blara da, na abonefoo rentena asase so.
 31 Oteneneeni ano yi nyansa adi, na tskyerema kontonkyi des, wɔbɛtwa.
 32 Oteneneeni ano nim adeɛ a esɔ ani, na abonefoo ano di akontonkyisem.

Ti 11

Teefoo ahoɛ ne abonefoo ahoyera

- Nsisie nsania ye Awurade akyiwadeɛ,
 na abrammokwanmu ye no aniso.
 2 Ahantan ba a, na aniwuo ba, na ahobreasefoo na nyansa ne wɔn tee.
 3 Teefoo pɛye begya wɔn, na nkontompofoo nnaadaa bɛsee wɔn.
 4 Adedodoo nye mma hwee abufuo da,

- na tenenee gye onipa firi owuo mu.
 5 Pɛyfoo tenenee bɛtene ne kwan, na obonefoo bahwe ase n'abonefosem mu.
 6 Teefoo tenenee begye wɔn, na nkontompofoo mmusubo mu na wɔbɛkye wɔn.
 7 Onipa bone wu a, n'anidasoo yera, na amumuyofoo kwanhwe yera.
 8 Wɔbɛyi oteneneeni afiri ahohiahia mu, na obonefoo abesi n'ananmu.
 9 Odeboneyeni de n'ano see ne yonko, na teneneefoo nimdeɛ na wɔde beyi wɔn.
 10 Teneneefoo di yie a, oman ho sane wɔn, na abonefoo see a, wɔhuro.
 11 Enam teefoo nhyira so na wɔma kuro soo, na enam abonefoo anomu nsem so na wɔbo no.
 12 Des oyi ne yonko ahi nni ti, na nhunumu nipa mua n'ano.
 13 Nsekuni nenam yi ahuntasem adi, na nokore honhom kata asem so.
 14 Des akwankyerɛ nnie no, oman hwe ase, na omannwoeɛ wɔ agyinatufoo dodoo mu.
 15 Des odi hohoo agyinamu no, ebewie no bone, na des otane nkyea no asomudwono.
 16 Obaa a n'anim tee nya animuonyam, na ohooɛnfoɛ nya ahonyades.
 17 Oyamyiefoo ye ne kra yie, na otirimuooɛnfoɛ ha ono ara ne honam.
 18 Obonefoo ye adwuma hunu, na des ugu tenenee no nya nokore akatua.
 19 Des otim tenenee mu no ko nkwa mu, na des oti bone no nya owuo.
 20 Awurade akyiwadeɛ ne akoma kontonkyifoo, na wɔn a wɔn kwan ye pe so n'ani.
 21 Ampa ara, obonefoo renni bem. Na teneneefoo asefoo des, wɔbɛgye wɔn.
 22 Se sika adwinnee tee wɔ prako hwe-ne mu no,

22 Dwom 127, 2. 24 Mmb 1, 27; Dwom 37, 4. 27 Mmb 9, 11; 14, 27.
 28 Dwom 9, 17; Hiob 8, 13. 29 Mmb 3, 26. 30 Dwom 112, 6; Mmb 2, 22.
 31 Mmb 10, 11; Dwom 37, 30. — 1 Mmb 16, 11; 20, 10; Lev 19, 35.
 2 Mmb 16, 18; 18, 12. 3 Dwom 52, 5. 4 Mmb 10, 2. 7 Mmb 10, 28.
 8 Mmb 21, 18; Yes 43, 3. 11 Mmb 28, 12; 29, 2. 15 Mmb 6, 1-2. 19 Mmb 19, 23.
 22 Mmb 31, 30.

- se ohaabereɛ a wapo deɛ afata teɛ ne no.
- 28 Teneneefoo adeɛ a wope ye papa nko,
abonefoo anidasoo dane won abufuo.
- 24 Obi wo ho a opete, nanso okoso dore ara,
na obi di adona tra so, nanso shia no ara.
- 25 Nhyira kra bedore sra deɛ,
na deɛ oma ebinom meeɛ nso bamee.
- 26 Deɛ okora aburoo no, nkurofoo dome no,
na nhyira ba deɛ otan no so.
- 27 Deɛ ope papa akyiri kwan no hwehwe aniso,
na deɛ odi bone akyire no, eba ne so.
- 28 Deɛ ode ne ho to n'ahonyadeɛ soo no behwe ase,
na ateneneefoo beye fromfrom se ahahan.
- 29 Deɛ oha ne fie bedi mframa,
na ogyimfoo beye akomam nyansafoo akoo.
- 30 Oteneneeni aba ye nkwa dua,
na onyansafoo nya akra.
- 31 Hwe, wotua oteneneeni ka asase so,
na nkantom obonefoo ne odebone-yefoo.

Ti 12

Onyansafoo ne kwasea su

- Deɛ odo atenetene do nimdeɛ,
na deɛ otane animka ye aboa.
- 2 Onipa pa nya Awurade anim aniso,
na onipa busuyefoo deɛ, obu no fo.
- 3 Onipa remfa abonefoosem so ntim,
na ateneneefoo nhini rempusu.
- 4 Oyepa ye ne kumu abotire,
na deɛ oka aniwusem te se nnompe mu poro.
- 5 Teneneeni adwene tene,
na abonefoo agyinatuo ye nkontompo.
- 6 Abonefoo nsem ye mogyate,
na teefoo ano beyi won.
- 7 Wobutu abonefoo, na wonni ho,
na ateneneefoo fie begyina.
- 8 Onipa nimdeɛ so na woyi no aye,
na deɛ wakyea n'akoma no anim begu ase.
- 9 Deɛ wommu no nanso owo akoo no ye

sene deɛ ohyehye ne ho na n'aduanee bo no.

- 10 Oteneneeni nim n'afieboa kra,
na abonefoo ayamye ye atirimuoden.
- 11 Deɛ odo n'asase no didi mee,
na deɛ odi nsenhunu akyire nni ti.
- 12 Obonefoo pe deɛ nnipa bone anya,
na ateneneefoo nhini beso aba.
- 13 Ano mfomsoo ye fidle ma obone,
na oteneneeni befiri ahohiahia mu.
- 14 Onipa anomu aba na ode bedi papa ameeɛ,
na onipa nsa ano adeɛ na wobedane ama no.
- 15 Ogyimfoo kwan tene n'ani so,
na deɛ otie afotuo ye onyansafoo.
- 16 Ogyimfoo abohuro da adi ntem,
na obadwemma deɛ, okata aniwuo so.
- 17 Deɛ oka nokore no ka deɛ stene,
na odansekrumfoo deɛ, nkontompo.
- 18 Ewo deɛ oworo kasa se nkrante nwowoeɛ,
na onyansafoo tskyersma sa yadeɛ.
- 19 Nokore ano tim ho daa,
na tskyersma torofoo nkyere koraa.
- 20 Nnaadaa wo won a wodwene bone akoma mu,
na asomdwoeɛ ho afotufoo nya anigyeɛ.
- 21 Mmusuo biara rento oteneneeni,
na amaneɛ behye abonefoo ma.
- 22 Awurade akyiwadeɛ ne atoro ano,
na won a wodi nokore so n'ani.
- 23 Onipa nitefoo kora nimdeɛ,
na nkweiseafoo akoma pae agyimi-sem mu.
- 24 Nsiyefoo nsa bedi panin,
na aniha nsa beyi too.
- 25 Onipa akomam awershoo boto no,
na asempa ma akoma to yam.
- 26 Oteneneeni kyere ne yonko kwan,
na abonefoo kwan ma wofom.
- 27 Onihafoo nsa nka ne hanam,
na nsiyefoo nya onipa adeɛ a ne boɔ ye den.
- 28 Tenenee kwan so na nkwa wo,
na kwatikwan deɛ, oko owuo mu.

Ti 13

Nyansa ne nkweisea sem

Oba nyansafoo tie agya atenetene,
na ofedifoo nti ntwanimu.

23 Mmb 11, 7.

25 Mmb 19, 17.

28 Dwom 52, 7-8.

30 Mmb 3, 18; 15, 4.

31 1 Pe 4, 17-18.

— 1 Mmb 13, 1, 18.

3 Mmb 12, 12.

4 Mmb 31, 10-31.

5 1 Ah 12, 6-19.

7 Mmb 10, 25; Hiob 8, 13-19.

10 Ex 23, 5.

11 Mmb 28, 19.

12 Mmb 12, 3.

14 Rom 2, 6.

18 Mmb 13, 3.

22 Mmb 6, 17.

23 Mmb 29, 11.

24 Mmb 10, 4.

25 Mmb 16, 24.

27 Mmb 12, 24.

— 1 Mmb 1, 8; 12, 1.

- 2 Onipa anomu aba so na odi nnepa, na de nkontompofoo kra pe ne mmusuo.
- 3 De okora n'ano hwe ne kra so, de otre n'anomu nya ossee.
- 4 Onihafo kra kon do, na onnya, na nsiysfo kra bedore srades.
- 5 Oteneeneeni tane atorosam, na abonefo ye aniwude ne ahohoraades.
- 6 Tenene kora de ne kwan ye pe, na abonefosam butu odeboneyefoo.
- 7 Obi ye ne ho defoo, nso na onni hwee, obi nso ye ne ho hiani, nso na owo ades pii.
- 8 Obi kra agyedes ne n'ahonyades, na ohiani de, onte ntwianim.
- 9 Teneneefoo hann dere anigye, na abonefo kanea bedum.
- 10 Ahantan de ntakwa nko na eba, na won a wotie afotuo, nyansa ne won te.
- 11 Ahonyades a efiri ahuhude mu sua, na de odo ne nsa ano boabo ano no ma no do.
- 12 Anidasoo a ekyere muba ma akoma yare, na anigynades a eba mu ye nkwa dua.
- 13 De obu asem animtia de ossee ba ne ho so, na de osuro mmara no, obenya akatua.
- 14 Onyansafo nkyerakyere ye nkwa asutire, se wode bsfiri owuo fidie mu.
- 15 Nimde pa ma onipa anim ba nyam, na nkontompofoo kwan ye aboabo.
- 16 Onitefo ye n'ades nyinaa nimde mu, na okwasea trette n'agyimisam mu.
- 17 Obofo bone hwe amanet mu, na osomafo nokwafo sa yades.
- 18 Ohia ne aniwuo ka de owo atene-tene, na de obu animka no nya animuonyam.
- 19 Akonnodes a nsa aka ye okra de, na bone mu fire ye nkwiseafo akyi-wades.
- 20 Ene anyansafo hmo, na dane onyansafo, na de one nkwiseafo bo no hunu amane.

- 21 Bone ti nneboneyefoo, na ateneefoo de, ode papa tua won ka.
- 22 Onipa pa gya n'ades ma mma mma, na odeboneyeni ahonyades de, wotia ma oteneeneeni.
- 23 Ahiafo mfuo ma aduane pii ba, annso atenteenee nni ho a, wopra ko.
- 24 De okora n'abaa tane ne ba, na de odo no no, tene no ntam so.
- 25 Oteneeneeni bedidi ama ne kra amee, na abonefo yafunu beda mpan.

Ti 14

Onipa daa asetena mu nyansa.

- Obaa nyansafo si ne dan, na obaa kwasea de ne nsa dwiri.
- 2 De onante ne teeye mu no suro Awurade, na de okyea n'akwan no bu no animtia.
- 3 Ogyimfo anomu na n'ahokyere abaa wo, na anyansafo ano kora won.
- 4 De anantwie nnie ho no, adididee nso nni ho, na nnbae pii wo nantwinini aho-oden mu.
- 5 Odanseni nokwafo renni atoro, na odansekurumfo ka atorosam.
- 6 Ofedifo hwehwe nyansa, nso onnya, na nimde nye nhunumufoo nyana.
- 7 Firi oba kwasea nkyen ko, na worenhununu nimde ano.
- 8 Onitefo nyansa ne se ohunu ne kwan mu, na nkwiseafo agyimisam ye nnaadaa.
- 9 Agyimfo asodie ho afode ye okwa, na teefoo mu na aniso wo.
- 10 Akoma nim ne kra awerthoo, na n'anigye nso, ohohoo mfa ne ho mfra mu.
- 11 Abonefo fie bebutu, na teefoo ntomadan befefe.
- 12 Ewo okwan bi a etene onipa ani soo, na n'awiee ye owuo kwan.
- 13 Sere mu mpo akoma hunu yea, na anigye no awiee ye awerthoo.
- 14 Akomam kyirisanefoo akwan bamee no, na onipa pa nso ades bamee no.

2 Mmb 12, 14. 3 Mmb 12, 18; 21, 23.
 9 Mmb 24, 20; Hiob 5, 14; 18, 5-6, 18.
 16 Mmb 12, 23; 15, 2. 18 Mmb 12, 1.
 24 Mmb 22, 15. 25 Dwom 34, 10. —

4 Mmb 10, 4. 7 Mat 5, 3; Adi 2, 9; 3, 17.
 10 Mmb 28, 25; 1, 6. 14 Mmb 10, 11; 14, 27.
 22 Mmb 14, 14, 19; 28, 8; Skf 2, 26.
 11 Hiob 18, 14; Mmb 12, 7.

- 15 Atetekwaa gye nsam nyinaa di,
na onitefoɔ hwe ne nantes mu ye.
- 16 Onyansafoɔ suro, na osane firi bone
ho,
na okwasea de n'ahodasoo fa mu.
- 17 Des ne bo nkyere fuo di agyimisem,
na onipa a opam apammone, wotane
no.
- 18 Ntetekwaa ades a wodle ne agyimi-
sem,
na anitefoɔ de nimdeɛhyehyewon ho.
- 19 Abonefoɔ bebre won ho ase apapafɔɔ
anim,
na abonefoɔ akoto ateneneefɔɔ
mmoboano.
- 20 Ohiani des, ne yonko mpo tane no,
na odefɔɔ adɔfo dɔso.
- 21 Des obu ne yonko animtia ye bone,
na nhylra ne des ohunu amanehu-
nufɔɔ mmobo.
- 22 Won a wobore asemone mfom
anaa?
Na adom ne nokore wo won a wobore
asempa.
- 23 Obre nyinaa mu wo nnobaes,
na anosam des, ohia ara nko.
- 24 Anyansafoɔ abotire ne won ahodes,
nkwaseafɔɔ agyimisem ye agyimi-
sam ara nko.
- 25 Odansenl nokwafɔɔ gye nnipa nkwa,
na des oɔl atoro des, otwa nkonto-
mpo.
- 26 Awurade suro mu wo ahodasoo a
emu ye den,
na obye dwanekobea ama ne mma.
- 27 Awurade suro ye nkwa nsutire,
na wode kwati owuo fidie.
- 28 Oman dodoo ye mu na ohene kese ye
wo,
na nkurofoɔ sa a, ama otitire see.
- 29 Des n'abufuo ye nyaa no wo nteases
pii,
na honhom mu katerekaterefoɔ ma
agyimisem so.
- 30 Akomam dwos ye honam nkwa,
na nitan ye nnompe mu poro.
- 31 Des chye mmaboroni soo no gu ne
yɔfoɔ anim ase,
na des chye no animuonyam no hunu
ohiani mmobo.
- 32 Wosum obonefoɔ twene, ne bone ye
mu.

na oteneneeni wo ne wuo mu ani-
dasoo.

- 33 Nyansa te nhunumufɔɔ akomam,
na des two nkwaseafɔɔ mu beyi adi.
- 34 Tenenee ma oman so,
na nkurofoɔ ahohoraa ne bone.
- 35 Ohene ani so akoo nimdefɔɔ,
na ne bo fu des oyo aniwudeɛ.

Ti 15

Nkwagyee ne osese

- Mmuase bokoo sianka anibereɛ,
na asemenden hanyan abufuo mu.
- 2 Anyansafoɔ tekyerema ma nimdeɛ
ye de,
na nkwaseafɔɔ ano woro agyimisem.
- 3 Awurade ani wo mmaa nyinaa
rehwe abonefoɔ ne apapafɔɔ.
- 4 Tekyeramabereɛ ye nkwa dua,
na emu kyea ye honhom mu mmu-
bue.
- 5 Ogyimfoɔ bu n'agya atenetene
animtia,
na des obu nkaanim no ani bete.
- 6 Oteneneeni fie wo ahodes pii,
na obonefoɔ nnobaes mu wo anitane.
- 7 Anyansafoɔ ano pete nimdeɛ,
na nkwaseafɔɔ akoma ntim.
- 8 Abonefoɔ afodeɛ ye Awurade akyi-
wadeɛ,
na teefɔɔ mpaebɔ ye n'anisodeɛ.
- 9 Obonefoɔ kwan ye Awurade akyi-
wadeɛ,
na tenenee kyidifɔɔ na oɔo no.
- 10 Ntea a emu ye den wo ho ma des oyo
okwan no,
na des okyiri animka no bewu.
- 11 Asamando ne osese amena wo Awu-
rade anim,
na nkantom nnipa mma akoma.
- 12 Ofedifɔɔ nnɔ des oka n'anim,
onko anyansafoɔ nkyen.
- 13 Anigyeɛ akoma ma anim te,
na akomam awerehoɔ bubu honhom.
- 14 Nhunumufɔɔ akoma hwehwe
nimdeɛ,
na nkwaseafɔɔ ano di agyimisem.
- 15 Omanehunufɔɔ nna nyinaa ye bone,
na akoma pa te se daa apontoo.
- 16 Awurade suro mu ade ketewa ye
sene ahodes pii a ohaw wo mu.

18 Efe 5, 15.

20 Mmb 19, 4, 7.

21 Dwom 41, 1.

23 Mmb 10, 4.

25 Mmb 12, 17.

26 Mmb 18, 10.

27 Mmb 13, 14.

29 Mmb 16, 32; 19, 11.

30 Mmb 12, 4.

31 Mmb 17, 5; 19, 17.

35 Gen 41, 38.

— 1 Mmb 15, 18;

1 Ah 12, 13, 16.

2 Mmb 12, 23.

5 Mmb 15, 32; 13, 1.

8 Mmb 15, 29; 21, 27;

28, 9; Gen 4, 4-5; Yes 1, 11, 15; Luk 18, 9-14.

9 Mmb 11, 20.

10 Mmb 10, 17; 29, 1.

11 Hlob 26, 6; Dwom 139, 8; Yer 17, 10.

12 Mmb 9, 8; 13, 1.

13 Mmb 15, 15.

15 Mmb 15, 13; 17, 22.

16 Mmb 16, 8; 17, 1; Dwom 37, 16.

- 17 Efan aduane a odo wo mu ye sene nantwie a wado na otane wo mu.
- 18 Obufufafoo hanyan ntakwa mu, na abodwokyerfooo pata akayo.
- 19 Onihafooo kwan te se nkasee ban, na teefoo kwan ye petee.
- 20 Oba nyansafooo ma n'agya ani gye, na onipa kwasea bu ne na animtia.
- 21 Agyimisem ye anigyea ma dee onni tire, na nhunumu nipa tene ne nantea.
- 22 Wokwati agyinakoro a, tirimpo ye okwa, na agyinatufoo pii mu na ebegyina.
- 23 Onipa anomu mmuaee ye anigyea ma no, na asem a woka no ne bere mu, satee esi ye!
- 24 Nkwa kwan ko osoro ma onimdefoo, na wakwati asamando a ewo ase no.
- 25 Awurade dwiri ahantanfooo fie, na oma okunafooo hyee tim.
- 26 Obone adwene ye Awurade akyiwadee, na nsem a eye de ho te.
- 27 Amim mu mfasopefooo sse ne fie, na dee okyiri akyadee betena ase.
- 28 Oteneeneeni akoma dwene mmuaee ho, na abonefooo ano woro nsemmone.
- 29 Awurade ne abonefooo ntam ware, na ateneeneefoo mpaee dee, otie.
- 30 Aniwa so tee ma akoma to yam, atesem pa ma nnompe mu ba hon.
- 31 Aso a etie nkwa animka no, ebetena anyansafooo mu.
- 32 Dee ogyaa atenetene mu po ne kra, na dee otie animka no nya akoma.
- 33 Awurade suro ne nyansa atenetene, na ahobrasee di animuonyam anim.

Ti 16

Onyankopon humu nipa nneyee

- Akomam nsiesiee ye onipa dea, na tekyertema mmuaee firi Awurade.
- 2 Onipa akwan nyinaa so te n'ani so, na ahonhom karifoo ne Awurade.
 - 3 Fa wo nnwuma hye Awurade nsa, na w'adwene betim.
 - 4 Awurade ye ade nyinaa ma biribi,

- obonefooo mpo ma da bone.
- 5 Oblara a eye akoma mu dwee ye Awurade akyiwadee, ampa ara, ne ho renye totototo.
 - 6 Wode addee ne nokore kata amumuyo so, na wode Awurade suro kwati bone.
 - 7 Se onipa akwan so Awurade ani a, oma n'atamfo mpo ne no ntam ba asomdwoee.
 - 8 Tenenee mu ade ketewa ye sene nnobae pii a emfiri tenenee mu.
 - 9 Onipa akoma na edwene ne kwan ho, na Awurade na osisi n'anammom.
 - 10 Nkomhye wo ohene anomu, atemmuo mu nso n'ano mfom.
 - 11 Abrammo ne nsania tee ye Awurade dea, fotoo mu aboo nyinaa ye ne nnwuma.
 - 12 Ahemfo akyiwadee ne abonefossem die, na tenenee mu na adwa tim.
 - 13 Ahemfo anisodee ne ano tenenee, na dee oka dee etene no, wodo no.
 - 14 Ohene aniberee ye owuo aboofo, na oba nyansafooo pata no.
 - 15 Ohene animtee mu na nkwa wo, na n'aniso te se bereamporobere mu mununkum.
 - 16 Sadee nyansanya ye sene sika fa! ne nhunumunya se woyi sene dwete.
 - 17 Teefoo tempon ne bone kwatie, dee ohwe ne kwan kora ne kra.
 - 18 Ahantan di ossee anim, na dwee honhom di asehwee kan.
 - 19 Eye se wo ne mmoborofooo nya ahobrasee honhom sene se wo ne ahokyerfooo bekys asadee.
 - 20 Dee odwene asem soo no hunu papa, na nhira ne dee ode ne ho to Awurade soo.
 - 21 Wofre akomam nyansafooo se nhunumufoo, na ano dede ma adenim do.
 - 22 Nimdee ye nkwa nsutire ma dee owo, na agylimfooo asotwe ne won agylimsem.

18 Mmb 15, 1; 26, 21; 29, 22. 19 Mmb 24, 30-31. 20 Mmb 10, 1.
22 Mmb 11, 14. 27 Dwom 15, 5. 29 Mmb 15, 8; Yoh 9, 31. 30 Mmb 25, 25.
32 Mmb 15, 5. 33 Mmb 1, 7; 18, 12. — 2 Mmb 21, 2. 3 Dwom 37, 5.
5 Mmb 11, 21. 7 Gen 31, 24; 33, 4. 8 Mmb 15, 16. 9 Mmb 19, 21.
11 Mmb 11, 1. 12 Mmb 20, 28; 25, 5; 29, 14. 14 Mmb 20, 2. 15 Mmb 19, 12.
16 Mmb 3, 14; 8, 10-11, 19. 18 Mmb 18, 12. 22 Mmb 13, 14; 14, 27.

- 23 Onyansafoo akoma kyere n'ano
nimdeɛ,
na ɛma adenim do wo n'anomu.
- 24 Nsɛm a ɛye de ye ɛwookyɛm,
okra adokɔdɔkwadeɛ ne nnompe
nkwahosan.
- 25 Ɛwo okwan bi a stene wo onipa ani
soo,
na n'awieɛɛ ye owuo kwan.
- 26 Adwumayɛni kɔm ye adwuma ma no,
ɛfiri sɛ n'ano piapla no.
- 27 Obusuyɛfoɔ bore bone,
na n'ano te sɛ ogya a ɛyehyɛɛ.
- 28 Onipa kontonkyi hyɛ takrawogyam,
na asomɛmkani tete nnamfo ntam.
- 29 Omimdifoɔ sisi ne yonko,
na ode no fa kwan a ɛnye so,
- 30 omua n'ani dwene akontonkyisɛm
ho,
owe n'ano wie boneye.
- 31 Abotire a ɛye fɛ ne ɛdwono,
wɔhu no teneneɛ kwan so.
- 32 Deɛ ne bo kyere fuo no ye sene
dommarima,
na deɛ odi ne honhom soo no sene
deɛ oko fa kuro.
- 33 Sɛ so na wɔtwe tonto,
na atemmuo nyinaa firi Awurade.

Ti 17

Okasa mu nyansa ne nkwaseasɛm

- Kontɔmoa weseɛ a asomdwoɛ wo
mu ye
sene efie a afɔrebodeɛ a woko ho
aye no ma.
- 2 Akoa nimdefoo bɛdi oba a ɔyo ani-
wudeɛ so,
na obɛnya agyapadeɛ mu kyɛfa wo
anuanom mu.
- 3 Kyɛmfere wo ho ma dwete,
na fononoo wo ho ma sika,
na deɛ ɔso akoma hwe ne Awurade.
- 4 Boneyeɛni tie ahuhudeɛ ano,
otorofoɔ ye asɔ ma mmusubo tekye-
rema.
- 5 Deɛ ɔyi ohiani ahi gu ne yɔfoɔ anim
ase,
deɛ n'ani gye amaneɛ ho no, ne ho
renye totorotoɔ.
- 6 Nkwakoraa abotire ne mma mma,
na mma animuonyam ne won agya-
nom.

- 7 Kasantrasoo mfata ogyegyentwie,
na nkantom sɛ atoro ano bɛfata ode-
hyɛɛ.
- 8 Ayɛyo te sɛ abooden boɔ wo deɛ onya
no ani so,
baabiara a ɛfa no ɛma no ye yie.
- 9 Deɛ okata mfomsoo soo no hwehwe
odo,
na deɛ ɔti asɛm mu no tete nnamfo
ntam.
- 10 Nkaanim hyɛne nhunumufoo mu
kyɛne sɛ mmaa oha hyɛne okwasea
mu.
- 11 Atuates nko na obone rehwehwe,
na wɔbɛsoma obɔfoɔ tirimuodenfoɔ
ako ne sɛ.
- 12 Ma osisire a wɔafa ne mma nhyia wo
mmom,
na ɛnye okwasea n'agyimisɛm mu.
- 13 Deɛ ode bone hyɛ papa ananmu no,
bone rempa ne fie da.
- 14 Ntokwa mfitiasɛ te sɛ nsuo ano
tue,
enti oham mu nnya nyɛɛ den no,
gyae.
- 15 Deɛ obu obonefoɔ bɛm ne deɛ obu
ɔteneneɛni fo no,
Awurade akyiwadeɛ ne won baanu
nyinaa.
- 16 Aden nti na sika wo okwasea nsam,
sɛ ode bɛto nyansa, bɛɛ a onni tire?
- 17 Adamfo do bɛɛ nyinaa mu,
na onua, wɔwoo no maa ahohiahia.
- 18 Onipa a onni tire na odi akagyinamu,
na odi ne yonko agyinamu.
- 19 Deɛ ɔpe ntokwa no pe mmurato,
deɛ oma ne dan ano korɔn no hwe-
hwe abuo.
- 20 Akomam kontonkyifoɔ nhunu papa,
na tekyersma danedanefoo hwe
bone mu.
- 21 Deɛ ɔwo okwasea no, ɔwo nya
awerɛhoɔ,
na anigyeɛ biara nni ho mma ogye-
gyentwie agya.
- 22 Anigyeɛ akoma ma ahooden,
na honhom a abotoɔ we nnompe mu.
- 23 Obonefoɔ gye ayɛyɛdeɛ firi kokoam,
sɛ ɔrebɛdane atemmuo akwan ani.
- 24 Nyansa wo nhunumufoo anim,
na okwasea deɛ, n'ani da asase ano
nohoa.
- 25 Oba kwasea ye n'agya awerɛhoɔ

24 Mmb 12, 25.

25 Mmb 14, 12.

26 Mmb 18, 7.

28 Mmb 6, 14, 19.

29 Mmb 1, 10-14.

30 Mmb 6, 13.

31 Mmb 20, 29.

32 Mmb 14, 29.

1 Mmb 15, 16-17; 16, 8.

3 Dwom 66, 10.

5 Mmb 14, 31.

6 Dwom 128, 6.

13 Dwom 109, 5.

15 Yes 5, 23.

17 Mmb 18, 24.

18 Mmb 6, 1.

21 Mmb 10, 1.

22 Mmb 15, 13, 15.

24 Mmb 4, 25.

25 Mmb 17, 21.

- ne ne nā a ɔwoo no amutes.
 26 Sɛ wɔdi ɔteneneeni kasa a, ɛnye,
 na sɛ wɔhwe adɛɛfoɔ a, ɛnye koraa.
 27 Dɛɛ ɔdodo ne asɛm ho hunu nimdɛɛ,
 na dɛɛ ne honhom dwoɔ yɛ nhunumu
 nipa.
 28 Ogyimfoɔ mpo, ɔmua n'ano a, wɔbu
 no nyansafoɔ,
 dɛɛ ɔka n'ano tom no, ɔyɛ nhunu-
 muni.

Ti 18

Adamfofere ne asomdwɛɛpɛ

- Dɛɛ wate ne ho no hwehwɛ anoyie
 daa,
 na ade pa biara yɛ no ahi.
 2 Ɔkwasea nni nhunumu ho anika,
 na mmom sɛ ɔbɛyi n'akoma adie.
 3 Ɔɔnefoɔ ba a, animtiabuo nso ba,
 na adapaa ne ahohoraa na ɛnam.
 4 Nsuo a emu do ne ɔbarima anomu
 nsɛm,
 asutene a ɛba yie ne nyansa abura.
 5 Ɛnye sɛ wɔhwe ɔɔnefoɔ anim,
 na wɔdane ɔteneneeni asɛm ani
 atemmuo mu.
 6 Ɔkwasea ano ma ntɔkwa ba,
 na n'afono frɛfrɛ asotorɔ.
 7 Ɔkwasea ano ne ne sɛɛ,
 na n'anofafa ne ne kra fidie.
 8 Asomkasani nsɛm te sɛ mfremfre-
 mader,
 na ɛsiane ko ɔyafunu mpia mu.
 9 Dɛɛ ɔtoto n'adwuma asɛɛ nso,
 ɔdesɛfoɔ nua ne no.
 10 Aban denden ne Awurade din,
 ɛno mu na ɔteneneeni dwane koro,
 na wɔkora no.
 11 Ɔdefoɔ ahonyader ne ne kuro a sɛ
 den,
 na ɛte sɛ ɔfasuo a ɛkorɔn n'adwene
 mu.
 12 Dɛɛ ɛdi ɔsɛɛ anim ne sɛ ɔbarima
 akoma ma ne ho soɔ,
 na dɛɛ ɛdi animuonyam anim ne
 ahobreaseɛ.
 13 Dɛɛ ɔbua asɛm ansa na ɔteɛ no,
 ɛyɛ agyimisɛm ne aniwuo ma no.
 14 Onipa honhom tumi soa yader,
 na honhom a abotoɔ dɛɛ, hwan na
 ɔɔtumi asoa?

- 15 Nhunumufoɔ akoma nya nimdɛɛ,
 na anyansafoɔ asɔ hwehwɛ nimdɛɛ
 akyiri kwan.
 16 Onipa ayɛyader bo kwan ma no,
 na ɛde no ba nnipa akɛsɛɛ anim.
 17 Dɛɛ ɔbo ne nkuro kane yɛ sɛ ɔtene-
 neeni
 kɔsi sɛ ne yonko ba bɛpɛpɛ mu.
 18 Ntonto pata ntɔkwa,
 na ɛpae atumfoɔ ntam.
 19 Onua a wɔafom no sene kuro
 denden,
 na ntɔkwa te sɛ abankɛsɛɛ akyiri
 adaban.
 20 Ɔbarima anomu aba ma ne yafunu
 mee,
 n'anomu nnobaɛɛ mee no.
 21 Owuo ne nkwa wɔ tɛkyerɛma nsam,
 na dɛɛ ɔdo no no bɛdi n'aba.
 22 Dɛɛ wanya yerɛ no, wanya adɛpa,
 na wanya Awurade ho aniso.
 23 Kyɛwpa na ohiani de kasa,
 na ɔdefoɔ bua asɛmdenden.
 24 Dɛɛ ɔfa nnamfo pii no de sɛɛ ɔno
 ara ne ho,
 nanso adamfo bi wɔ ho a ɔfam ho
 sene onua.

Ti 19

Teneneɛ hia. Nkwaseasɛm, aniha ne fedie

- Ohiani a ɔnam ne pɛyɛ mu yɛ
 sene dɛɛ ɔkyea n'anomu nsɛm na
 ɔyɛ kwasea.
 2 Ɔkra a nimdɛɛ abo no nye,
 na dɛɛ ne nan ase yɛ herɛ no yɛ bone.
 3 Onipa agyimisɛm kyinkyim ne kwan.
 na n'akoma huri tia Awurade.
 4 Ahonya ma obi nya nnamfo pii,
 na mmɔborɔni ne ne yonko ntam
 tete.
 5 Ɔdansekurumfoɔ ho renɔyɛ tɔtorɔtɔɔ,
 na dɛɛ ɔhu atorosɛm no rennya
 adwaneyɛ.
 6 Nnipa pii dɛfɛdɛfɛ ɔdɛɛfoɔ,
 na nnipa nyinaa yɛ ɔyamɔiefɔɔ
 nnamfo.
 7 Ohiani nuanom nyinaa tane no,
 na nkantom sɛ ne nnamfonom ne
 ne ntam rentwe,
 ɔde nsɛm ti won a, ɔnto won.
 8 Dɛɛ ɔnya nyansa no do ne kra,

27 Mmb 10, 19; Yak 1, 19. 28 Hiob 13, 5. — 5 Deut 1, 17. 7 Mmb 13, 3; 16, 26.
 8 Mmb 26, 22. 9 Mmb 10, 4. 10 Mmb 14, 26; Dwom 20, 1. 11 Mmb 10, 15.
 12 Mmb 16, 18; 15, 33. 14 Mmb 15, 13, 15. 16 Gen 43, 11. 18 Mmb 16, 33.
 20 Mmb 12, 14; 13, 2. 21 Mmb 13, 3. 22 Mmb 19, 14; 31, 10. — 1 Mmb 28, 6.
 3 Kwa 3, 39. 4 Mmb 14, 20. 5 Mmb 19, 9; 21, 28; Deut 19, 18-21. 7 Mmb 19, 4.

- deɛ ɔbu nhunumu no, ɔhunu papa.
 9 Ɔdansekurumfoɔ ho renyeɛ tɔtorɔtɔɔ,
 na deɛ ɔhu atorosɛm no beɣera.
 10 Taamudie mfata ɔkwasea,
 na mpre ahe na akɔa beɔi mpanimfoɔ
 soɔ.
 11 Onipa nimdeɛ twentwen n'abufuo
 ase,
 na mfomsoɔ ho twa ye no animuo-
 nyam.
 12 Ɔhene abufuo te sɛ gyata mmobom,
 na n'aniso te sɛ wira so bosuo.
 13 Ɔba kwasea ye n'agya mmusuo,
 na ɔbaa ntɔkwako ye daa nsusɔɔ.
 14 Efiɛ ne ahodeɛ ye agyanom awu-
 nnyadeɛ,
 na ɔyere nimdefoɔ firi Awurade.
 15 Aniha ye nnahɔɔ,
 na ɔkra kwadwofoɔ beɔi kɔm.
 16 Deɛ ɔkora mmara asem no kora ne
 kra,
 na deɛ ɔnhwe n'akwan yie no bewu.
 17 Deɛ ɔhunu mmɔborɔni mmɔboro de
 fɛm Awurade,
 na deɛ ɔde ama no, ɔbehɛ no ana-
 nmu.
 18 Anidasɔɔ wo ho yi, tea wo ba,
 na mmo wo tirim sɛ wobɛku no.
 19 Deɛ n'abufuo sɔ no benya asotwe,
 na sɛ wogyaa no a, wobesane agyaa
 no bio.
 20 Tie afotuo na gye atenetene,
 na woahunu nyansa w'akyiri nna mu.
 21 Adwene pii wo onipa akomam,
 nanso Awurade agyinatuɔ na
 ebegyina.
 22 Onipa adɔɛɛɛ na ɛma wɔɔ no,
 na ɔhiani ye sene ɔtorofoɔ.
 23 Awurade suro de [obi] kɔ nkwa mu,
 deɛ ɔkura mu no bɛmee ada, na bone
 blara renka no.
 24 Ɔkwadwofoɔ de ne nsa to ayowa mu,
 na ɔnsane mfa nko n'anomu mpo.
 25 Bo ɔfedifoɔ, na atetekwaa ani bɛte,
 na ka nhunumufoɔ anim, na wahunu
 nimdeɛ mu.
 26 Deɛ ɔbo n'agya atirimuoden na
 ɔpamo ne na no
 ye aniwuo ne ahohoraa ba.
 27 Me ba, gyae atenetene tie ɛ,
 ɛfiri sɛ wobefom afiri nimdeɛ nsem
 ho bio.

- 28 Ɔdansehuhuni di atemmuo ho fɛw,
 na abonefoɔ ano mene mmusuo.
 29 Woasiesie atemmuo ama afɛdifoɔ
 ne mmaabo ama nkwaseafoɔ akyi.

Ti 20

Potwaa ne sadwɛam

- Nsã ye ɔfedifoɔ, nsaden ye ntɔkwa-
 peni,
 na obiara a ɔto mu ntintan no nnim
 nyansa.
 2 Ɔhene ho hu te sɛ gyata mmobom,
 deɛ ɔyi no abufuo no ye ne kra bone.
 3 Ɔye ɔbarima animuonyam sɛ ɔtwe
 ne ho firi ɔham mu,
 na agyimfoɔ deɛ, wɔpɛ ntɔkwa.
 4 Awo nti ɔkwadwofoɔ mfuntum,
 twabere mu ɔbehwehwe biribi, nso
 ɔrennya hwee.
 5 Ɔbarima akomam agyinatuɔ te sɛ
 nsuo a emu do,
 nso deɛ ɔwo nhunumu besa.
 6 Nnipa bebreɛ ka won ara adɔɛɛɛ,
 na ɔbarima nokwafoɔ deɛ, hwan na
 ɔbɛhu no?
 7 Ɔteneneeni a ɔnam ne pɛɛɛ mu,
 wobɛhyira ne mma wo n'akyi.
 8 Ɔhene a ɔte asennie adwa soɔ
 de n'aniwa huhu bone nyinaa so.
 9 Hwan na ɔbɛka sɛ: Mate no m'akoma
 mu,
 me ho afi afiri me bone ho?
 10 Abrammoɔ ahodoɔ, susukodoɔ aho-
 doɔ,
 ne mmienu nyinaa ye Awurade
 akyiwadeɛ.
 11 Abɔfra mpo, wɔde ne nneyɔɛ na
 ɛhu no,
 sɛ n'adeɔɔ beɛɛ yie na atene.
 12 Aso a ɛteɛ ne aniwa a ɛhunu,
 Awurade na ɔyɔɔ ne mmienu nyi-
 naa.
 13 Mpe nna, na woanni hia;
 bue w'anl, na aduane bɛmee wo.
 14 Ɔnyɛ, ɛnyɛ! Sɛ ɔdetɔfoɔ sɛɛ ne no,
 na ɔdane ne ho kɔ a, na ɔrehoahoa
 ne ho.
 15 Sika wo ho, na nhwene pa pii wo ho,
 na nimdeɛ ano ye adwinneɛ a ne boɔ
 ye den.

9 Mmb 19, 5. 12 Mmb 20, 2; 16, 14-15.

15 Mmb 10, 4; 23, 21. 16 Mmb 16, 17.

18 Efe 6, 4. 21 Mmb 16, 9; Yer 10, 23.

25 Mmb 21, 11. 27 Yak 1, 22. 29 Mmb 26, 3.

2 Mmb 16, 14; 19, 12. 4 Mmb 6, 6-8. 5 Mmb 18, 4.

8 Dwom 101, 3-8. 9 Mmb 28, 13; 30, 12.

13 Mmb 6, 10.

13 Mmb 10, 1. 14 Mmb 18, 22.

17 Mmb 14, 31; Dwom 41, 1-3; Mat 25, 40.

23 Mmb 14, 27. 24 Mmb 26, 15.

1 Mmb 23, 29-35; 31, 5.

7 Mmb 14, 26; Dwom 112, 2.

10 Mmb 20, 23; 11, 1. 11 Mmb 22, 6.

- 16 Des odi ohohoo agyinamu no, fa ne ntoma,
na des odi onanani akagyinamu no,
gye no awowa.
- 17 Aduane a wonam nnaadaa so nya ye
obl de,
nanso akyire yi no, mmoseaa ye
n'anomu ma.
- 18 Wode agyinatuo na sma tirimpo
gyina,
na fa atempa kyekyere oja.
- 19 Des okyini di nsekuro no yi ahunta-
sem adi,
enti mfa wo ho mmo des otre n'ano-
mu.
- 20 Des odome n'agya ne ne na no,
ne kanea bedum esum kabli mu.
- 21 Awunnyades a wopere ho anya no
mfitiases no,
akyire renwie nhyira.
- 22 Nka se: Mshye bone ananmu.
Twen Awurade, na obeboa wo.
- 23 Awurade akyiwades ne abrammo
ahodo,
na nsisie nsania nso nye.
- 24 Obarima anammontutuo firi Awu-
rade,
na ebye dan na onipa behunu
n'akwan mu?
- 25 Eye fidie ma onipa se obeye ntem aka
se: eye ade kronkron,
na obeye boansa na wabisabisa mu.
- 26 Ohene nyansafo hu abonefo so,
na ode teasesnam nan fa won so.
- 27 Awurade kanea ne onipa ahome,
ehwehwe yam mpia mu hwe.
- 28 Adoez ne nokors hwe ohene so,
na adoez so na n'adwa tim.
- 29 Mmerantes animuonyam ne won
ahooden,
na nkwakoraa ahoofs ne sdwono.
- 30 Mmaa a epira twi obone ho,
na ehweh hyene yam mpia mu.

Ti 21

Onyankopon kyere akoma kwan

- Ohene akoma te se asutene Awu-
rade nsam,
baabiara a ope no na odane koro.
- 2 Onipa kwan blara tene n'ani so,
na akoma karifoo ne Awurade.

- 3 Asenteneneedie ne atemmuo
so Awurade ani sene aforebo.
- 4 Ani a tra nton ne akoma a shoran
abonefo kanea, eye bone.
- 5 Nsiyefoo adwene de adedodo ara
na eba,
na obiara a opere ho no, ede ko ohia
nko mu.
- 6 Ademudes a wode atoro takyerema
anya ye ahuhuo a ahu koro;
won a wohwehwe no hwehwe ewuo.
- 7 Abonefo akakabensem de won ko,
efiri se wopo atemmuo.
- 8 Obarima a eso da ne soo kwan kyea,
na des ne ho tes adwuma ye tee.
- 9 Edan atifi kokoam tena ye
sene se wo ne obaa tokwapsfo
btena edan mu.
- 10 Obonefo kra kon do bone,
ne yonko anim nye nyam n'ani so.
- 11 Se wotea fadifo a, atetekwaa hunu
nyansa,
na onyansafo yiedie mu na onya
nimdes.
- 12 Oteneneeni gyene n'ani hwe abone-
fo fie,
sede woka abonefo guo se won.
- 13 Des osi n'aso firi mmoborofo su ho
no,
ono nso besu afre, na worennye no
so.
- 14 Kokoam adekys pata abufuo,
na kokom ayyedes dwodwo abu-
fuhye.
- 15 Eye oteneneeni anigye se obedi
asentenenee,
na eye hu ma amumuyfo.
- 16 Onipa a ofom firi nimdes kwan soo
no
btena nsamanfo asafu mu.
- 17 Des odi anigye bedi hia,
des odi nsa ne ngo rennya ader.
- 18 Obonefo beye oteneneeni agyeder,
na nkontomponi basi teefo ananmu.
- 19 Esere asase so tena ye
sene eyere ntokwapsfo a ne ho ve
ahi nkyen.
- 20 Ademudes a som boe ne ngo wo
onyansafo tenabea,
na okwasea des, otre no.
- 21 Des odi tenenee ne adoez akyire
no,

16 Mmb 6, 1-5; 27, 13. 17 Mmb 9, 17. 18 Mmb 24, 6. 20 Ex 21, 17.
22 Mmb 24, 29; Rom 12, 17-19. 23 Mmb 20, 10. 26 Dwom 101, 8.
27 1 Ko 2, 11. 28 Mmb 16, 12. 29 Mmb 16, 31. — 1 Dwom 33, 14.
2 Mmb 16, 2; 24, 12. 3 1 Sa 15, 22; Yes 1, 11-18; Hos 6, 6. 4 Yes 2, 11.
5 Mmb 22, 29. 6 Mmb 10, 2. 9 Mmb 21, 19; 25, 24. 11 Mmb 19, 25.
14 1 Sa 25, 18. 17 Mmb 23, 21. 18 Mmb 11, 8. 19 Mmb 21, 9.

- obɛnya nkwa, tenenee ne animuonyam.
- 22 Onyansafoɔ foro nnommarima kuro, na osum ahooɔen a wode won ho too soɔ no twene.
- 23 Des okora n'ano ne ne takyerema no, akora ne kra firi ahohia mu.
- 24 Ohantanni a wahuhuro, ne din de ofedifoɔ, oɔi n'asɛm ahanɛn ntrasoo mu.
- 25 Okwadwofoɔ akonno ku no, efiri sɛ ne nsa nso ades mu.
- 26 Obi wo ho a n'ani bere ades kokokoɔ daa nyinaa, na oteneneeni des, oɔma na onnodo ho.
- 27 Abonefoɔ aforebo ye akyiwades, na nkantom sɛ oɔde befa adwemone mu aba.
- 28 Adansefoɔ atorofooɔ beyera, na onipa a oɔtie asɛm, okasa daa.
- 29 Onipa bonefoɔ kum n'anim, na oteefooɔ des, otaataa n'akwan.
- 30 Nyansa ne nhunumu ne afotuo biara nni ho a ene Awurade beɔi asie.
- 31 Wɔsiesie opɔnkoɔ ma kɔ da, na nkonimɔie wo Awurade nsam.
- 8 Des oɔdua amumuyo no beɔtwa mmusuo, na n'anibereɔ abaa beɔi.
- 9 Oyamyiefooɔ nya nhyira, na oɔde n'aduane bi ma mmoboroni.
- 10 Pamo fedifoɔ na ntakwa beɔfiri adi, na akasakasa ne nsopa to atwa.
- 11 Des oɔdo akoma mu tes na n'anomu kasa ye de no, n'adamfo ne oɔhene.
- 12 Awurade ani kora onimdefooɔ, na obutu okonkonsani asɛm.
- 13 Okwadwofoɔ se: Gyata wo adiho, wobeku me, mmorono sol
- 14 Mmaa ananafoɔ ano ye amena donkodonko, des Awurade werɛ aho no no beɔhwe mu.
- 15 Agyimisɛm kyekyere abofra akoma ho, atenetene abaa beɔma no afiri ne ho.
- 16 Des ohyɛ mmoboroni soɔ de dore n'ades, anaa oɔde n'ades ma oɔdefooɔ no, hia na ebeɔhia no.
- 17 Bre w'asɔ ase tie anyansafoɔ kasa, na fa w'akoma to me nimdes so.
- 18 Na eyɛ fe sɛ wode beɔsie wo yam, na ne nyinaa abom afam w'ano.
- 19 Des ebeɔye na wode wo ho ato Awurade soɔ no, merema woahunu nne, wo ara!
- 20 Eno menkyere wo nsɛnkunini, afotuo hodoɔ ne nimdes mu,
- 21 sɛ mama woahunu nokore nsam asetim, na wode nokwasɛm akobua won a wosoma woo no?
- 22 Ntwa mmoboroni dwo, sɛ oye mmoboroni, na ntiatia amanahununi so kuro pono mu.
- 23 Na Awurade beɔi won asɛm ama won, na won a wofom won fa no, oɔbefom won kra afa.
- 24 Ene obufufafooɔ mmfa yonkoɔ, na ene oɔbarima niberefoɔ mmmo, na woansua n'akwan, na woannya fidie amma wo kra.
- 26 Nye won a wodi agyinamu no mu bi, won a wodi akagyinamu no.
- 27 Se wonni biribi a wode beɔtua a,

Ti 22

Din pa

- Din pa na eɛ sɛ woyie sene ahonyades pii, na animuonyam ye sene dwete ne sika.
- 2 Oɔdefooɔ ne ohiani hyia, des oyoɔ won nyinaa ne Awurade.
- 3 Onitefoɔ hunu bone a ebeɔba, na oɔde ne ho hunta, na ntetekwaa fa mu, na wonya aso-twe.
- 4 Des eɔi ahobreases ne Awurade suro akyire ne ahonyades ne animuonyam ne nkwa.
- 5 Nkaseɛ ne afidie wo okontonkyini kwan so, des okora ne kra ne won ntam beɔtwe.
- 6 Kyere abofra ekwan a oɔmfa soɔ, na sɛ onyini a, oɔremfiri ho.
- 7 Oɔdefooɔ di ahiafoɔ so, na oɔdefemni ye des oɔde fem akoo.

22 Mmb 24, 5. 23 Mmb 13, 3. 25 Mmb 13, 4. 27 Mmb 15, 8.
 28 Mmb 19, 5, 9. 30 Dwom 33, 10-11. 31 Dwom 33, 17; Yes 31, 1, 3. — 1 Skf 7, 1.
 3 Mmb 27, 12. 6 Mmb 20, 11. 8 Hioɔ 4, 8. 9 Mmb 19, 17. 10 Mmb 26,
 20; Gen 21, 9-10. 11 Dwom 101, 6. 13 Mmb 26, 13. 14 Mmb 5, 3-4; 23, 27.
 15 Mmb 23, 14; 29, 17. 23 Mmb 23, 11. 24 Mmb 29, 22. 26 Mmb 6, 1.

aden nti na ɔnnye w'ase kɛtɛ no?
 28 Ntwe tete hyeɛ
 a w'agyanom abɔ ato ho no.
 29 Sɛ wohunu onipa a ɔye n'adwuma ho
 nsi a,
 ahemfo anim na ɔbegyina,
 ɔrennyina mpapahwekwaa anim.

Ti 23

Asetena mu nyansa ne tɛɛye

Sɛ wotena ase ne ɔberempon
 rebɛdidi a,
 susu deɛ ɛwo w'anim no ho yie;
 2 na sɛ woyɛ odufudepɛfoɔ a,
 ɛte sɛ wode sekan reto mene mu.
 3 Mma wo kɔn nnnɔ n'adokɔdɔkɔwa-
 deɛ,
 na tye nnaadaa aduane.
 4 Mmiri wo mogya ani mpe ahonya-
 deɛ,
 gyae wo nhunumu yi akyiridie.
 5 Wode w'ani bɛsi deɛ ɛnni ho so?
 Na ahonyadeɛ fu ntaban tu sɛ
 ɔkɔrɛ a ɔtu kɔ soro.
 6 Nni deɛ ɔwo ani bone aduane,
 na mma wo kɔn nnnɔ n'adokɔdɔkɔ-
 wadeɛ.
 7 Na sɛdeɛ ɔdwene ne mu no, sɛ ɔteɛ
 ne no,
 ɔse wo sɛ: Didi na nom! Nanso
 n'akoma nni wo ho.
 8 Afono ma a woadie no, wobɛfe,
 na woayera wo nsɛm dɛdɛ no.
 9 Nkasa ngu ɔkwasea asomu,
 na ɔɛbu wo kasa mu nimdeɛ no
 animtia.
 10 Ntwe tete hyeɛ,
 na nhylene nwisiaa mfuo mu.
 11 Na won gyefoɔ no ye otumfoɔ,
 ɔne wo bɛdi won aɛm ama won.
 12 Fa w'akoma bra atentene ho,
 na fa w'asɔ bra nimdeɛ nsɛm ho.
 13 Mfa atenetene nkame abofra,
 na wode abaa hwe no a, ɔrenwu.
 14 Sɛ wode abaa hwe no a,
 na wobɛgye ne kra afiri asamando.
 15 Me ba, sɛ w'akoma hunu nyansa
 a,
 m'akoma bɛtɔ me yam,
 me ara nso m'ani begye,
 16 na me sawa ho bɛɛpɛ no,
 sɛ w'ano reka deɛ ɛtene.

17 Mma w'akoma mmpere wo, nne-
 boneyɛfoɔ ho,
 na mmom Awurade suro ho daa nyi-
 naa.
 18 Na ampa ara, akyire aɛm wo ho,
 na wɔrentwa w'anidasoɔ no ntwene.
 19 Me ba, wo deɛ, tie, na hunu
 nyansa,
 na tene w'akoma kɔ ɔkwan no so.
 20 Mfra sadweamfoɔ,
 won a wɔsɛ won honam no mu;
 21 na ɔsadweam ne ohohwini bɛdi hia,
 na nkoto de ntomago fira onipa.
 22 Tie w'agya, ɔno na ɔwoo woo,
 na wo nā, sɛ ɔbo aberewa a, mmu
 no animtia.
 23 To nokorɛ, na nton;
 [tɔ] nyansa ne atenetene ne nhunu-
 mu nso.
 24 Ahurisie na ɔteneneeni agya bɛdie,
 na deɛ ɔwoo onyansafoɔ no ani gye
 ne ho.
 25 Ma w'agya ne wo nā ani nnye,
 na deɛ ɔwoo woo no nni ahurisie.
 26 Me ba, fa w'akoma ma me,
 na ma m'akwan nso w'ani.
 27 Na odwamamfoɔ ye amena donko-
 donko,
 na ɔbaa hohoo ye abura hihiaa.
 28 Ɔte nso sɛ ɔkwanmukani,
 na ɔma nnipa mu nkɔnkɔnsafoɔ
 doɔso.
 29 Hwan na ɔwo amanɛ mu, hwan
 na ɔwo awɛrshoo mu,
 hwan na ɔwo ntɔkwako ne abooboo-
 die,
 hwan na ɔwo apirapira hunu ne ani
 a abereɛ?
 30 Won a wokyeɛ nsā ho,
 won a wokoka mfrasa hwe.
 31 Nhwe nsā sɛ ɛbere kɔɔ no, na ani
 twa,
 kuruwa mu, na ɛko yoo no,
 32 akyire yi no ɛka sɛ ɔwo,
 na ɛwo boro sɛ ahuritia.
 33 W'ani behwe ananades,
 na w'akoma aka akontonkyistɛm.
 34 Na woaye sɛ deɛ ɔda po mfimfiri
 ne deɛ ɔda hyɛn nnua atifi.
 35 Na woaka sɛ: Wode ades bɔɔ me,
 ante me,
 wɔpem me, mante,
 menyane ara pɛ a,
 mɛko so mapɛ akyire kwan ara!

28 Mmb 23, 10; Deut 27, 17. 29 Mmb 21, 5. — 4 Mmb 28, 22; Skf 9, 11.
 9 Mmb 9, 8. 10 Mmb 22, 28. 14 Mmb 13, 24; 22, 15. 20 Luk 21, 34.
 21 Mmb 23, 29-35; 21, 17; 20, 13. 22 Mmb 1, 8. 24 Mmb 10, 1. 27 Mmb 22, 14.
 28 Mmb 7, 12. 30 Mmb 20, 1; Yes 5, 11, 22. 35 Yes 56, 12.

Ti 24

Boaseto ne asomdwoetse

- Mma wo ho mmpere wo, abonefoo ho,
na mma wo kon nnnɔ sɛ wo ne won bɛtɛna,
2 na won akoma dwene ɔsɛɛ ho,
na won ano ka mmusuo.
3 Wode nyansa na esi dan,
na wode nhunumu ma no gyina,
4 na wonam nimdes so de ahodes
aboodennes afɛfɛdes nyinaa
hyɛ mpia mama.
5 Obarima nyansafoo wo ahooden,
na ɔba nimdefoo ma ne tumi mu yɛ den.
6 Atempa na fa kyekyere wo sa,
na nkonimwo agyinatufɔɔ dodoo mu.
7 Nyansa koron papa ma ogyimfoo,
ommue n'ano kuro pono mu.
8 Dɛɛ ɔdwene boneys ho no,
wofrɛ no ɔkotwebɛrɛfoo.
9 Agyimisɛm tirimbo yɛ bone,
na nnipa akiwades ne ɔfɛdifoɔ.
10 Wo nsa mu go ahohiahia da mu a,
w'ahooden sua.
11 Gye won a wɔtwe won kɔ owuo mu,
na sɛ wɔtɔ ekum kwan so ntintan a,
sianka won ɛ.
12 Sɛ wosɛ: Hwɛ, na yɛnnim yɛi a,
dɛɛ ɔkari akoma no nhunu mu,
na dɛɛ ɔkora wo kra no nnim?
Na ɔɛtɔua onipa ka sɛdɛɛ ne nne-
yɛɛ tɛɛ.
13 Di ɛwoɔ, me ba, na yɛɛ,
ne ɛwoɔkyɛm a yɛɛ wo dodom dɛ;
14 saa na bu nyansa ma wo kra,
sɛ wohunu a, ɛso akatua bɛba daa-
kye,
na wɛrentwa w'anidasoo no ntwene.
15 ɔbonefoo, ntɛ ɔteneneeni fie,
na nsɛɛ ne homebea.
16 Na mpre nson na ɔteneneeni hwe
ase na ɔsɔrɛɛ,
na abonefoo dɛɛ, amanahunu hwe
won ase.
17 Wo tamfo hwe ase a, mma w'ani
nnnye,
na ɔwatiri a, mma w'akoma nnni
ahurisie,
18 na Awurade anahunu, na anyɛ n'ani
so bone,

- na wannane n'abufuo amfiri ne so.
19 Nha wo ho nneboneyɛfoo ho,
na mma w'ani mmmere abonefoo.
20 Na akyire [asefoo] nni ho mma
ɔbone,
abonefoo kanea bɛdum.
21 Me ba, suro Awurade ne ɔhene,
mfa wo ho mmo atuafɛfoo ho,
22 na mpɔfirem na amanɛɛ firi won ho
bɛba,
na ɔsɛɛ a ɛbɛfiri won baanu ho no,
hwan na onim?
23 Yɛinom nso yɛ anyansafoo dea:
Atemmuo mu animhwɛ nye.
24 Dɛɛ ɔsɛ ɔbonefoo sɛ: Wotene, no,
aman bɛdome no,
na amanaman bɛkyiri no.
25 Na won a wɔtwe ɛsɔ no bɛdi yie,
na won so na nhaira pa bɛba.
26 Dɛɛ ɔma mmuaɛɛ pa no
[tɛ sɛ] dɛɛ ɔfɛ ano.
27 Siesie w'adwuma wo baabi,
na toto wo biribiara w'asase so;
na ɛno akyiri no woakyekyere wo fie.
28 Nni wo yonko ho adanse hunu,
na mfa w'ano nnaadaa.
29 Nka sɛ: Sɛ ɔyɛɛ me no, saa ara na
mɛyɛ no,
mɛtɔua no dɛɛ wayo no so ka.
30 Mɛstaneɛ ɔbarima kwadwofoo
afuo
ne onipa a ɔnni tire bobeturo ho,
31 na hwɛ, na ne nyinaa afu nsansono,
na ahyehyewsa akata ani,
na ɛho aboo fasuo abubu agu.
32 ɛna mehwɛɛ, na medweneɛ ho yie,
mehunui, na mɛfaa mu nyansa.
33 Nna kakra, nkoto kakra,
nsa a mɛpono mada kakra,
34 ɛna wo hia nam so bɛba sɛ odwo-
twafoo,
ne w'ahokyere sɛ ɛkysmkurani.

Ti 25

Nyansa so akatua

- Yɛi nso ne Salomo mmebusem bi
a Yuda hene Hesehia nnipa fa
twerɛɛɛ.
2 Nyankopon animuonyam ne asem
so kata,
na ahemfo animuonyam ne asem
mu hwehwɛ.

4 Mmb 31, 10-31.

6 Mmb 20, 18; 11, 14.

11 Hiob 29, 12; Dwom 82, 4.

12 Mmb 16, 2; 1 Sa 16, 7; Rom 2, 6.

14 Mmb 23, 18.

16 Hiob 5, 19; Dwom 37, 24.

17 Hiob 31, 29.

19 Mmb 3, 31; Dwom 37, 1; 73, 3.

20 Mmb 13, 9.

21 1 Pe 2, 17.

22 Rom 13, 2.

23 Lev 19, 15.

26 Mmb 15, 23.

28 Mmb 19, 5.

29 Mmb 20, 22.

33 Mmb 6, 9-11.

34 Mmb 10, 4.

- 3 Osoro ware a ewaree, ne asase mu do a edo,
ne ahemfo akomam nni hwe-
hwebea.
- 4 Yi fi dwete mu,
na agudee firí odwumfo nsam aba.
- 5 Yi obonefo firí ohene anim,
na n'ahennwa batim tenene mu.
- 6 Nhyehye wo ho ohene anim,
na nkogyina nnipa akese gyinabea.
- 7 Na eye se woka kyere wo se: Bra soro
hal
sene se wobebre wo ase oberempon
a w'ani ahu no no anim.
- 8 Mfiri hatuhatu nkoko,
na ebwie akyire yi no, wobeye den,
se wo yonko de wo ato aniwuo mu?
- 9 Asem a wo ne wo yonko wo no,
wo ne no nni,
na nyl obi ahuntasem adi;
- 10 na dee obete no annidi wo atem,
na wo nsopa anka ho.
- 11 Asem a woka a efata
te se sika aduaba wo dwete kye-
renkye mu.
- 12 Sedee sika asomuadee ne amapa
ahyehyede tee no,
saa na onimkafo nyansafo tee wo
aso a ete asem soo.
- 13 Sedee sukyeremma dwoo tee twa-
bere mu no,
saa na obofoo nokwafoo tee ma won
a wosomaa no,
na odwodwo ne wuranom kra.
- 14 Dee ode akyede a ommaye hoahoa
ne ho no
te se mununkum ne mframa a osuo
nni mu.
- 15 Abodwokyeré dane otemmufoo ti,
na tekyeremabere bu dompe mu.
- 16 Wohunu ewoo a, di dee esoo woo,
na amfono wo, na woamfe angu.
- 17 Mma wo nan nnye wo yonko fie ntia-
tia,
na wo ho anye no mfone na wantane
wo.
- 18 Asabaa ne nkrante ne agyan
nnamnam
ne onipa a odi ne yonko ho adanse-
kurumu.
- 19 Okonkonsani so anidasoo, hlada
mu,
te se ese a abuo ne nan a afirikyie.
- 20 Dee oto dwom kyere owereshoni no
te se dee opa ntoma awoberé mu,

- anaa nsá kekakeka a wode gu dow
soo.
- 21 Se ekom de wo tamfo a, ma no
aduane nni,
na sukom de no a, ma no nsuo nnom;
- 22 na wobeso nsramma agu n'atifi,
na Awurade behye wo ananmu.
- 23 Atifi fam mframa wo osuo,
na ntwirie tekyerema wo abufu-
nimu.
- 24 Edan atifi kokoam tena ye
sene se wo ne obaa tokwapsfo
betena edan mu.
- 25 Sedee nsuonwunu ye okra a ato piti
no,
se asempa a efiri akyirikyiri asase
soo ye ne no.
- 26 Sedee nsuo aniwa a wotiatia mu ne
abura a wasee no tee no,
saa na oteneneeni a oto obonefo
anim ntintan tee.
- 27 Ewoodie ntrasoo nye,
enti animuonyam a nnipa pe ma won
ho nye animuonyam.
- 28 Obarima a ontumi nsianka ne
honhom
te se kuro a abubuo a afasuo nni ho.

Ti 26

Nkwaseafos, anihafos ne nkonsafos

- Se ahuhubere mu sukyeremma
ne twabere mu suo tee no,
se animuonyam mfata okwasea ne
no.
- 2 Sedee apatupre kyini na asom-
frakatakyi tuo no,
saa ara na nnuabo hunu remma mu.
- 3 Pongkabaa fata oponko, nnareka
fata afunumu,
na abaa nso fata okwasea akyire.
- 4 Mmua okwasea n'agymisem so,
na wo nso woanye se ono.
- 5 Bua okwasea n'agymisem so,
na wanye n'ani so onyansafos.
- 6 Dee ode asem soma okwasea no
twitwa ono ara ne nan, na onom
mmusuo.
- 7 Sedee apakye nan sensene ho no,
sedee nkwaseafos anomu abebusem
tee ne no.
- 8 Sedee abohene boaa tee abookuo
soo no,
se dee ohye okwasea animuonyam tee
ne no.

- 9 Sɛdɛɛ nkasɛɛ poma tɛɛ wɔ nsāboni
nsam no,
sɛ nkwaseafoɔ anomu abebusem
tɛɛ ne no.
- 10 Dɛɛ ɔbo ɔkwasea ne anantefoɔ paa
no
tɛ sɛ agyantoni a ɔpira nnipa nyinaa.
- 11 Sɛdɛɛ ɔkraman sane kɔ ne fɛɛ ho no,
sɛ ɔkwasea tɛ n'agyimisɛm mu ne no.
- 12 Wohunu onipa a ɔyɛ ɔno ara n'ani
so nyansafoɔ a,
anidasoɔ wɔ ho ma ɔkwasea sene
no.
- 13 ɔkwadwofoɔ sɛ: ɛsɛrɛ-mu-sɛɛ wɔ
ɔkwan mu,
gyata wɔ mmontene so!
- 14 Sɛdɛɛ ɛpono dane ne ho ne mponterɛ
soɔ no,
saa ara na ɔkwadwofoɔ nso yɔ wɔ ne
kɛtɛ soɔ.
- 15 ɔkwadwofoɔ de ne nsa bɔ ayowa
mu,
ɛha n'ani sɛ ɔde bɛhyɛ n'anomu.
- 16 ɔkwadwofoɔ yɛ n'ani so nyansafoɔ
sene nnipa baason a wɔkyɛrɛ adɛɛ
a ɛsɛ.
- 17 Dɛɛ ɔretwam na ɔde ne ho fra
asɛm a ɛmfa ne ho mu
tɛ sɛ dɛɛ ɔso ɔkraman aso mu.
- 18 Sɛdɛɛ ɔɔɔdamfoɔ a ɔto nnyansra-
mma,
agyan ne owuo tɛɛ no,
sɛ onipa a ɔgyegyɛ ne yonko,
na ɔka sɛ: Agoro na meredie, tɛɛ ne
no.
- 20 Nnyina sã a, ogya dum,
na sɛ asomsemkani nni ho a, tokwa
to twa.
- 21 Sɛdɛɛ gyabidle ma nsramma na
nnyina ma ogya no,
saa ara na ɔbarima tokwapɛfoɔ ma
ɔko ano so.
- 22 Asomsemkani nsɛm tɛ sɛ mfremfre-
madɛɛ,
na ɛsiane kɔ yam mpia mu.
- 23 Ano fremfrem ne amumuyɔ akoma
tɛ sɛ dwetɛ fi a wode adura kuru-
wago ho.
- 24 Dɛɛ ɔtane obie no de n'ano kyɛrɛ
asɛm bi,
na ne mu dɛɛ, ɔsiesie nkontompo.
- 25 Sɛ ɔka adɔkɔdɔkɔsɛm a, nnye no nni,
na akyiwadɛɛ nson wɔ n'akomam.
- 26 Nitan de nnaadaa kata ne ho,

- nanso asafo mu wobɛyi ne bone adi.
- 27 Dɛɛ ɔtu amena bɛhwe ɛno ara mu,
na dɛɛ ɔmuni ɔboɔ no, ɛbasane aba
ne so.
- 28 Tɛkyerɛma torofoɔ tane won a apira
won,
na ano a ɛɛɛɛɛɛɛ de ɔsɛɛ ba.

Ti 27

Ahohohoa nɔyɛ

- Mfa ɔkyena nhoahoa wɔ ho,
na wonnim dɛɛ ɛda bɛwɔɔ.
- 2 Ma obi nyi wɔ ayɛ, na ɛnyɛ w'ano,
ɔhohoo, na ɛnyɛ w'anofafa.
- 3 ɔboɔ yɛ duru na anwea yɛ dompee,
na ogyimfoɔ abofuo yɛ duru sene ne
mmienu nyinaa.
- 4 Aniberɛɛ yɛ atirimuɔden, na abufuo
yɛ ahometedɛɛ,
na hwan na ɔɔtumi agyina ninkun-
twe anim?
- 5 Animka petee yɛ
sene ɔɔɔ a ahunta.
- 6 ɔɔɔfoɔ pira yɛ nokorɛ,
na ɔtamfo mfeano yɛ nsisie.
- 7 ɔkra a wameɛɛ tia ɛwokyɛm so,
na ɔkra a ɛkom de no dɛɛ,
dɛɛ ɛyɛ nwono biara yɛ no dɛ.
- 8 Sɛdɛɛ anomaa a ɔfiri ne pirebua mu
kyini tɛɛ no,
saa na onipa a ɔfiri ne tenaberɛ
kokyini tɛɛ ne no.
- 9 Ngo ne aduhwam ma akomatɔyam,
saa ara na onipa adamfo atirim-
sɛmdie dɛ nso yɔ.
- 10 Nnya w'adamfo ne w'agya adamfo,
na w'amanɛɛ da, nhyɛne wɔ nua fie:
wɔ fipamfo a ɔɔɛn yɛ sene onua a
ɔwo akyirie.
- 11 Me ba, yɛ onyansafoɔ, na ma m'a-
koma ntɔ me yam,
na manya asɛm mabua dɛɛ ɔbo me
ahohoraa
- 12 Onitefoɔ hunu bone a ɛɛɛba, na ɔde
ne ho hunta,
ntetekwaa fa mu, na wonya asotwe.
- 13 Dɛɛ ogyina ɔhohoo akyire no, fa ne
ntoma,
na dɛɛ ɔdi ɔbaa nanani agyinamu
no, gye no awowa.
- 14 Dɛɛ ɔtua nhema de nne kɛsɛɛ hyira
ne yonko no,
wɔbɛbu no nnuabo ama no.

11 2 Pe 2, 22. 12 Mmb 3, 7. 13 Mmb 22, 13. 14 Mmb 6, 9-11.
15 Mmb 19, 24. 20 Mmb 22, 10. 21 Mmb 15, 13. 22 Mmb 18, 8.
27 Dwom 7, 15; Skf 10, 8. — 1 Yak 4, 13-14. 2 2 Ko 10, 12. 6 Dwom 141, 5.
10 Mmb 14, 20. 12 Mmb 21, 29; 22, 3. 13 Mmb 20, 16.

- 15 Asusobere mu nsuo a esoso daa ne obaa tokwapefoɔ na ese:
- 16 Dee ose oresianka no te se dee oresianka mframa, anaa ne nifa kuta ngo.
- 17 Dadeɛ se dadeɛ ano, na onipa se ne yonko anim.
- 18 Dee ohwe borodoma dua no di n'aba, na dee osom ne wura no, wobehye no animuonyam.
- 19 Sedeɛ nsuo mu anim kyere anim no, saa ara na onipa akoma kyere onipa akoma.
- 20 Asamando ne osese mmee da, na onipa aniwa nso mmee da.
- 21 Kyemfere wo ho ma dwete, na fononoo wo ho ma sika, na obarima dee, se n'ayeyie tee na wode hu no.
- 22 Se wode womma si ogyimfoɔ waduro mu fra ayuo mu a, n'agyimisem remfiri ne ho ara da.
- 23 Hunu na hunu sedeɛ wo nnwan ho tee, na fa w'akoma to mmoa akua-kuo no so.
- 24 na adeɛ a woakora ntena ho daa, na abotire koduru awoo ntoatoasoo nyinaa so anaa?
- 25 Eserɛ ko, na wira mono yi adi, na woboaboa mmepo so nhahamma ano.
- 26 Nnwanten ma wo ntoma, na mpapo ye asase tiri adeɛ:
- 27 Na mmirekyie nufusuo no doɔso ma w'aduane, wo fiefɔɔ aduane ne wo mmabaa akonhomabodeɛ.

Ti 28

Nhyira ne nname

- Abonefoɔ dwane bere obi mpamo won, na teneneefɔɔ dee, woye nnam se gyataburuwa.
- 2 Asase mmarato na ema eso ahemfo doɔso, na nnipa nhunumufɔɔ ne nimdefɔɔ na ema ohene kyereɛ.
 - 3 Ohiani a ohye ohiani soo te se osuo a epra adeɛ koro a emma aduane mma.
 - 4 Won a wogya mmara no yi obonefoɔ aye,

- na won a wodi mmara soo no ne won di apereperɛ.
- 5 Nnipa bone nhunu atemmuo mu, na won a wohwehwe Awurade akyiri kwan no hunu ade nyinaa mu.
- 6 Ohiani a onam ne prye mu ye sene dee okyea akwan mmienue mu na wanya ne ho.
- 7 Dee obu mmara no ye oba nyansafɔɔ, na dee one ahohwifɔɔ bo no hye n'agya aniwuo.
- 8 Dee ode mfentom ne apempensie dore n'adeɛ no, oboaboa ano ma dee obshunu mmoborɔfoɔ mmoboro.
- 9 Dee oyi n'asɔ firi mmara tie ho no, ne mpaabo mpo ye akyiwadeɛ.
- 10 Dee ogyegye teefɔɔ ko bone kwan soo no, obehwe ono ara amena mu, na pryefoɔ bedi ade pa.
- 11 Onipa defɔɔ ye n'ani so nyansafɔɔ, na mmoboroni nhunumufɔɔ bwehwe ne mu.
- 12 Teneneefɔɔ di ahurisie a, eye fe pii, na abonefoɔ sore a, nnipa hunta.
- 13 Dee okata ne mmarato soo no, orenye prɔmprom, na dee oka na ogyaɛ no, wobshu no mmobo.
- 14 Nhyira ne onipa a ofere adeɛ daa daa, na dee ohye n'akoma den bɛto bone mu.
- 15 Obonefoɔ a odi oman mmoborɔfoɔ soo te se gyata a obobom ne sisire a n'ani aberɛ.
- 16 Ohene a onni nhunumu na ne nhyesoo sɔ, dee otane amimdie ma ne nna kye.
- 17 Onipa a obi mogya ho sɔ da ne soo no, obedwane akoduru amena mu, mma wonnsianka no.
- 18 Dee onam prye mu no benyaakwa, na dee okyea akwan mmienue mu no behwe biako mu.
- 19 Dee odo n'asase no, aduane bamee no, na dee odi ade hunu akyire no, ohia bamee no.
- 20 Onipa nokwafoɔ nhyira bedoɔso,

- na des oreps ntem anya ne ho renye
totorotoo.
21. Animhwz nye,
nso aduane afono ma so mpo na
onipa bedi asemmone.
- 22 Oniberefoz pere ahonya ho,
na onihunu se ohia beba ne so.
- 23 Des oka obi anim, eye akyire yi a,
obanya aninuonyam asene des ode
ne tskyerema dafdsfe.
- 24 Des ofom n'agya ne ne na ades fa na
oka se:
Enye mmaratol no ye odessefoz
adamfo.
- 25 Des n'akonna so hanyan ntakwa,
na des ode ne ho to Awurade soz
bedore srades.
- 26 Des ne ho da n'akoma soz no ye
okwasea,
na des onam nyansa mu no benya
adwaneye.
- 27 Des oma ohiani no, arenhia no,
na des byi n'ani no benya nnuabo pii.
- 28 Abonefoz sore a, nnipa hunta,
na woyera a, na teneneefoz redoso.

Ti 29

Nhyira ne asse

- Animka nipa a osene ne kon,
wobebu no mpofirem
a ano nni aduro.
- 2 Ateneneefoz redoso a, oman ani
gye,
na obonefoz di so a, oman si apini.
- 3 Onipa a odo nyansa ma n'agya ani
gye,
na des one nnuwamamfoz bo bese
n'ades.
- 4 Ohene de atemmuo ma asase gyina,
na akysdepefoz bo no.
- 5 Onipa a odfdsfe ne yonko no,
osum n'anammom fidie.
- 6 Onipa bone mmarato mu wo fidie,
na oteneneeni bato ahurisie dwom,
na n'ani agye.
- 7 Oteneneeni hunu mmoborofoz asem
di,
obonefoz nhunu saa nimdes no.
- 8 Fadifoz so kuro mu gya,
na anyansafoz slanka abufuo.
- 9 Oba nyansafoz ne ogyimfoz di
apere a,

- oye hoo oo, osere oo, home nni mu.
- 10 Mogyapsoz tane pyefoz,
na teefoz hwewwe ne kra agye no.
- 11 Okwasea yi ne honhom nyinaa adi,
na onyansafoz dwodwo no ma no ka
akyi.
- 12 Opanin a ote atorosom no,
n'asomfo nyinaa ye abonefoz.
- 13 Ohiani ne opooboni hyia,
des ote won baanu nyinaa ani ne
Awurade.
- 14 Ohene a obu nokwatan ma mmobo-
rofoz no,
n'ahennwa betim daa.
- 15 Abaa ne animka ma nyansa,
na abofra a woato no sraha gu ne na
anim ase.
- 16 Abonefoz dooso a, mmarato dooso,
nanso ateneneefoz behunu won
ahweasee.
- 17 Tenetene wo ba na wama woahome,
na wama wo kra anika.
- 18 Anisoadehununu nni ho a, oman ye
bisibasaa,
nanso des obu mmara no, nhyira ne
no.
- 19 Enye nsem na wode tea akoo,
efiri se ote asse mpo a, oremmu.
- 20 Wohunu onipa a opere ne nsem ho
a,
anidasoo wo ho ma okwasea sene no.
- 21 Des okroko n'akoo firi ne mmofraa-
se no,
akyire yi no obeys se obo.
- 22 Obufufafoz hanyan ntakwa,
na obobonefoz mmarato dooso.
- 23 Onipa ahantan bebre no ase,
na honhom mu ahobraseeni nsa
beka aninuonyam.
- 24 Des one owifoz kye ades no tane ne
kra,
ote duabo no nso onka.
- 25 Onipa ho suro sum fidie,
na des ode ne ho to Awurade soz no
ho beys sonn.
- 26 Nnipa pii hwewwe oman so difoz
anim aninuonyam,
nanso Awurade na obiara atemmuo
firi no.
- 27 Ateneneefoz akyiwades ne obarima
busufoz,
na obonefoz akyiwades ne des ne
kwan ye tee.

22 Mmb 28, 20; 23, 4; 1 Ti 6, 9. 24 Mat 15, 5. 26 Mmb 3, 5. 27 2 Ko 9, 6, 9.
28 Mmb 29, 2. — 1 Mmb 15, 10. 2 Mmb 11, 10. 3 Luk 15, 13. 4 Yes 32, 7.
9 Mat 11, 17. 11 Mmb 25, 28; 12, 23. 14 Mmb 16, 12. 15 Mmb 29, 17; 22, 15.
16 Dwom 37, 36. 17 Mmb 23, 13. 20 Skf 5, 2-3; Yak 1, 19. 22 Mmb 15, 18; 26, 21.
23 Mat 23, 12; 1 Pe 5, 5. 24 Lev 5, 1.

Ti 30

Agur pasmuka

Yake ba Agur nsem.—Anisoade-hunu.

Obarima no ka kyere Itiel,
Itiel ne Ukal se:

2 Na meye aboa a menye onipa,
na nhunumu a onipa wo no, menni bi.

3 Na mensuaa nyansa,
na menni okronkronni no ho nimdee.

4 Hwan na waforo ako soro na wasiane?

Hwan na okura mframa wo ne nsam?

Hwan na obo nsuo boaa, ntoma mu?
Hwan na ode asase ano nyinaa sisi ho?

Se wonim a, ne din de sen?
Na ne ba din de sen?

5 Nyankopon asem nyinaa ho te,
oye skyem ma won a wode won ho to ne soo.

6 Mfa biribi nka ne nsem ho,
na wanka w'anim, na wanhwa wo se otorofoo.

7 Nnooma mmienu na mesre no wo ho,
nkame me ansa na mawu:

8 Yi ade huhuo ne atorosem firi me ho ko akyirikyiri,
mma me ohia anaa ahonyades,
ma mennya m'aduanne a ehia me no menni,

9 na mamme mampa wo manka se:
Hwan ne Awurade?

Nanso manni hia manwia ades
mamfom me Nyankopon din.

10 Nni akoo ho nsekuro nkyere ne wura,
na wammwo wo dua na woanni fo.

11 Nnipa bi wo ho a wosome won agya,
na wonhyira won na.

12 Nnipa bi wo ho a won ho tee wo won ara won ani soo,
nanso wonwaree won mfirii won fi mu.

13 Nnipa bi wo ho a won ani tra won nton se biribi,

na woamema won anisuatete soo!

14 Nnipa bi wo ho a won se ye nkrante,
na won dodomsē ye nsekammoa,
a wode mmoborofoo firi asase soo

ne ahiafoo firi nnipa mu.

15 Amemem wo mma mmaa baanu a woteam se: Fa ma! Fa ma!

Nnooma mmiensa na emmee da;
nnooma nnan na enka se: Edoozo.

16 Asamando ne oyafunu bonin,
asase a nsuo mmee no ne ogya a enka se: Edoozo.

17 Ani a eyi n'agya ahi, na ebu enā tie animtia no,
asubontene ho anene betutu, na akore mma bedi.

18 Nnooma mmiensa na eye me nwa-nwa dodo,

na nnan dee, menhunu:

19 Okore kwan, ewiem,
owo kwan, obotan so,
ehyen kwan, epo mu,
ne obarima kwan, ababaa ho.

20 Se obaa awareseeni kwan tes nie:
Odidi pepa n'ano, na ose:
Memmoo mmusuo biara.

21 Nnooma mmiensa ase na asase woso,

na nnan na entumi nsoa:

22 Akoo a wabedi hene
ne ogyegyentwie a wadidi amee,
23 obaa a obi mpe no na wanya kunu,
ne abaawa a wadi n'awuraa ades.

24 Nnooma nnan na esusua asase soo,
nanso woye anyansafo, wakyere won nyansa:

25 Ntetea, oman a wonni ahoden biara,
nanso wosiesie won aduanne ahuhubere.

26 Nkukuban, oman a won ho nye den,
nanso woye won adan abotan mu.

27 Ntutumme nni hene,
nanso won nyinaa firi nam akuakuo.

28 Wobetumi de wo nsa akyere hwina-manhwan,
nso ahemfo aban mu na otee.

29 Nnooma mmiensa yi nante mu ye,

na nnan kobe ye fe:

30 Gyata, mmoo mu brane
a onsane mfiri obiara anim;

31 akodie ponko a n'asene amia,
ne opapo, ne ohene a obi nsore ntia no.

32 Se woaye nkwaseades ama wo ho so,
na se woabo po a,
fa wo nsa to w'ano.

4 Hiob 38.

5 Dwom 12, 6; 18, 30.

6 Deut 4, 2.

8 1 Ti 6, 6-8; Mat 6, 11.

12 Mmb 20, 9.

13 Mmb 21, 4.

17 Mmb 20, 20.

18 Mmb 6, 16.

22 Skf 10, 6.

25 Mmb 6, 6-8; 10, 5.

33 Na womia nufusudaes a, woyi nufusuo ani sraɗeɗ,
na wokyim shwene a, woyi mogya,
na womia abufuo a, woyi ntɔkwa.

Ti 31

Okasakyere ye ma shene

Masa hene Lemueli nsem, okasakyere a ne na de tenetene no.

2 Aɗen, me ba, na aɗen, me yafumma?

Na aɗen, me bohye ba?

3 Mfa w'ahooden mma mmaa,
na mfa w'akwan nye ɗeɗ este ahemfo.

4 Ense ahemfo, Lemuel, ense ahemfo,
se wobnom nsã,
anaa atitire, se wobedi nsaden
akyire,

5 na woannom na won were amfiri
mmara a woahye,
na woannane amanehunufoo nyinaa
nsem ani.

6 Fa nsaden ma ɗeɗ ɗresɗeɗ,
ne bobesa ma awerɗhofoo.

7 Ma no nnom na ne were mfiri ne hia,
na wankae n'amanɗe bio.

8 Bue w'ano ma emum,
ma mma a woagya won nyinaa asem.

9 Bue w'ano, bu atenteneneɗ,
na di mmaboroni ne ohiani asem.

Oyere pa ayeie

10 Oyepa, hwan na obɛnya?
Nso ne boɗ sene nhwene pa koraa.

11 Ne kunu akoma da ne so,
na siades adeɗ nhia no.

12 Oye no yie, na onye no bone biara,
ne nkwa nna nyinaa.

13 Oɗwene kuntu ne asaawa ho,
na oɗe ne nsa yo adwuma fe so.

14 Ote se odwadini ahyɛn,

oɗe n'aduane firi akyirikyiri ba.

15 Adeɗ nnya nkyee a, na woasore,
na wama ne fiefoɗ aduane,
na wama ne mmaawa nnwuma.

16 Oɗwene afuo ho na oɗo,
oɗe ne nsa ano aba ye bobeturo.

17 Ode ahooden bo n'asene,
na ohye n'abasa mu den.

18 Ote ne dwumadie mu ɗe;
ne kanea nnum anadwo.

19 Otene ne nsa so oɗadua mu,
na ne nsateaa so kyekye mu.

20 Obae ne nsam ma mmaboroni,
na otene ne nsa ma ohiani.

21 Onsure sukyeremma mma ne fiefoɗ,
na ne fiefoɗ nyinaa firafira atan-
kokoo.

22 Wanwono mmommo afa,
ne ntoma ye nwera pa ne beredum.

23 Wonim ne kunu kuro apono mu,
berɗ a ote asase no so mpanimfoo
mu.

24 Opam nkamisaa na oton,
na oɗe abosoo ma odwadini.

25 Ahooden ne ahoofɗe ne n'aduradeɗ,
na osere da a ebeba.

26 Obue n'ano nyansa mu,
na aɗɗeɗ nkyerɗkyerɗ wo ne tekye-
rema so.

27 Ohwe ne fiefoɗ koro-ne-ba,
na onni aniha aduane.

28 Ne mmabanin sore,
na wofɗe no nhyira,
ne kunu nso, oyi no aye se.

29 Mma mmaa pii aye yie,
na wo ɗeɗ, wosene won nyinaa.

30 Osoowaye ye nnaadaa, na ahoofɗe ye
ahuhudeɗ,
obaa a osuro Awurade na wobeyi no
aye.

31 Momma no ne nsa ano aba bi,
na ne nneyɗeɗ nyi no aye kuro apono
mu.

3 Deut 17, 17; 1 Ah 11, 1. 4 Mmb 20, 1.
24 Aso 9, 39. 25 Hiob 5, 22; Mat 6, 34.

8 Hiob 29, 12, 15.
30 Mmb 11, 22.

10 Mmb 12, 4; 18, 22.

OSENKAFOO

Ti 1

Wiase ade nyinaa ye ade huhuo

Dawid ba osenkafoo a oɗi hene Yeru-
salem no nsem nie.

2 Ahuhudeɗ mu ahuhudeɗ! Osenka-

foo na osee; ahuhudeɗ mu ahuhudeɗ!
Ade nyinaa ye huhuo. 3 Mfasoo ben na
onipa nya ne bre a obre owia yi ase
nyinaa mu? 4 Awoo ntoatoasoo ko,
na awoo ntoatoasoo ba, na asase ɗeɗ,
stim ho daa. 5 Owia pue, na owia koto,

3 Skf 2, 22.

4 Dwom 90, 3.

na eye ntem ko n'afa a efiri pue ho. 6 Mframa ko anafoo fam na edane ba atifi fam; ede adanedane ko, na n'adanedane no so na mframa no nam sane ba. 7 Nsubontene nyinaa sene ko po mu, nanso epo nye ma: Faako a nsubontene no nenam koro no, sho ara na esane ko bio. 8 Nsem nylinaa ye obre nko ara; oblara ntumi nka; shwe mmee aniwa, na ete nso nye aso ma. 9 Edeen ne dee aba? Ene dee ebaba; na edeen ne dee woayo? Ene dee wobeyo; na ade foforo biara nni ho owia ase. 10 Asem bi wo ho a woka no se: Hwe, yei dee, eye foforo anaa? Tete nteredee bere a edi yen anim no so na ebare. 11 Nkaee biara nni ho mma kanefoo no, na nkyirimma a wobaba no nso rennya nkaee biara, won a wobedi akylre aba no nkyen.

12 Me osenkafoo, medii Israel so hene Yerusalem, 13 na mede m'akoma memaa se mede nyansa merebisa na mahwehwe nnooma a wojo no osoro asenyinaa mu, ohaw bone a Onyankopon de ato nnipa mma so se wommre mu ne no. 14 Mehunu nnwuma a wojo no owia ase nyinaa, na hwe, ne nyinaa ye ahuhudee ne dadwene hunu. 15 Dee akyea no, wontumi ntene, na dee ate aka mu no, wontumi nkan.

16 Me ne m'akoma kasaa se: Me dee, hwe, mama me nyansa aso aye bebre sene won a wodii m'anim Yerusalem nyinaa, na m'akoma ahunu nyansa ne nimdee a edoso. 17 Na mede m'akoma mehwehwe se mehunu nyansa, na mahunu adammo ne nkwaseasem, nanso mahunu se yei nso ye dadwene hunu. 18 Na nyansa dodoo mu wo ohaw dodoo, na dee tia nimdee no tia awerthoo.

Ti 2

Anigye ne adwoma ye ade huhuo

Mekaa no m'akomam se: Bra na memfa anigye menso wo nhwe, na hunu adepa! Na hwe, eno nso ye ahuhudee. 2 Mesee osere se: Woabo dam! Na mesee anigye se: Edeen na woreyo yi? 3 Mepeepee m'akomam se mede nsā behwe me honam, nso na merema nyansa akyere m'akoma kwan, na maso nkwaseasem mu makosi se

mehunu dee eye ma nnipa mma a wobeyo no osoro ase, won nkwa nna dodoo mu. 4 Memaa me nnwuma sosoo akese, mesisi adan, meyo bobe nturo fae, 5 meyo nturo ne mfiyifuo afefe mefae, na metete mu nnua a eso aba ahodoo nyinaa; 6 meyo nsuo ataree, na mede mu nsuo magugu kwaee a nnua fefe wo mu no so; 7 menyaa nkoa ne mfenaa, na efie nnipa nso wo me, nso menyaa anantwie ne nnwan akuakuo pii sene won a wodii m'anim Yerusalem nyinaa; 8 nso mebeaa dwete ne sika ne ahemfo ne nsase so ademudee ano mefae, mesii mmarima ne mmaa nnwontofoo ne nnipa mma anigye de ne oyerenom bebre; 9 na meye kase meko so mesenee won a wodii m'anim Yerusalem nyinaa, na me nyansa nso wo me ho; 10 na biri-biara a m'ani hwehwee no, mankame no; mansi m'akoma anigye biara ho kwan, na m'akoma ani gye me bre no nyinaa mu na yei ye me bre no nyinaa mu kyefa. 11 Enna medanee m'ani mehwe me nnwuma a me nsa yee no nyinaa ne me bre a mebre meye no, na hwe, ne nyinaa ye ahuhudee ne dadwene hunu, na mfasoo biara nni mu owia ase.

12 Na medanee m'ani se merehwe nyansa ne adammo ne nkwaseasem, na edeen na onipa a ebaba ohene akyire no beyo? Dee woajo no tete nteredee. 13 Na mehunu se mfasoo wo nyansa mu sene nkwaseasem mu, satee hann mfasoo sene esum dee no.

14 Onyansafoo dee, n'aniwa wo ne tirlm, na okwasea dee, esum mu na onante. Nanso mehunu nso se asiane koro no ara na esiane won nyinaa. 15 Na mekaa no m'akomam se: Okwasea asiane no ara na esiane me nso; na eno dee, aden nti na mehunu nyansa mesenee ebinom? Na mesee no m'akomam se: Ye nso ye ahuhudee. 16 Na onyansafoo ne okwasea nyinaa, worenkae won daa, efiri se nna a ebaba no mu no na were afiri ne nyinaa dada; na eye den na onyansafoo ne okwasea nyinaa wuwuo! 17 Enna asetena fonoo me, efiri se na nnooma a wojo no owia ase no nye wo m'ani so: na ne nyinaa ye ahuhudee ne dadwene hunu.

18 Na me bre a mebre no owia ase

no nyinaa fonoo me, se merebegya no ho mama onipa a obedi m'akyire aba no. 19 Na hwan na onim se obye onyansafoa anaa okwasea? Nanso obedi m'ades a mebre ho mede nyansa menyaa no owia ase no nyinaa so. Yei nso ye ahuhudee.

20 Na medane memaa m'akoma tui, obre a mebre owia ase no nyinaa ho. 21 Na onipa bi wo ho a ne bre wo nyansa ne nimdee ne yiedie mu, nanso ode bama onipa a wammre mu se ne kyefa: Yei nso ye ahuhudee ne adebone ksee. 22 Na edee na onipa nya wo ne bre nyinaa ne n'akoma mu dadwene a ode ha ne ho owia ase no mu? 23 Na ne nna nyinaa ye ayayadee, na ne haw ye no awereho, nso anadwo mpo n'akoma nto ne yam: Yei nso, ahuhudee ne no.

24 Biribi pa biara nna ho mma onipa sene se obedidi na wanom na wama ne kra ahunu adepa ne bre no mu; yei nso mahunu se Nyankopon nsam na efie: 25 na hwan na odie, na hwan na onya biribi sene me? 26 Na onipa a oye wo n'anim no, oma no nyansa ne nimdee ne anigye, na odeboneyi de, oma no ha ne ho tase adee boa ano de ma de oye wo Nyankopon anim: Yei nso ye ahuhudee ne dadwene hunu.

Ti 3

*Adee biara wo ne bere, na Onyankopon dee,
anim ho daa*

Adee biara wo ne bere a waha ye no, na ebre wo ho ma adwuma biara osoro ase: 2 Awo wo ne bere, na ewuo wo ne bere; ote wo ne bere, na de wote no tutuo wo ne bere; 3 ekum wo ne bere, na asa wo ne bere; bubuo wo ne bere, na osie wo ne bere; 4 esu wo ne bere, na sere wo ne bere; aboobodie wo ne bere, na asa wo ne bere; 5 aboo toguo wo ne bere, na aboo anoboa wo ne bere; atuuye wo ne bere, na atuuye ntetemu wo ne bere; 6 ohwehwe wo ne bere, na oyera wo ne bere; nhwesoo wo ne bere, otoguo wo ne bere; 7 osuane wo ne bere, na opam wo ne bere; kommye wo ne bere, na okasa wo ne bere; 8 odo wo ne bere, na otane wo ne bere; akodie wo ne bere, na oman-nwoe wo ne bere. 9 Mfasoo ben na de oye adwuma no nya no de obre ho no mu?

10 Mahunu obre adwuma a Onyankopon de ama nnipa mma se wonni mmre mu no. 11 Wayo ade nyinaa fefe ne bere mu, nso ode wia se ahye won akomam, anye saa de a, anka onipa renhunu adwuma a Onyankopon ye firi mfitasee kosi awiee no. 12 Mahunu se adepa nni ho mma nnipa, gye se woma won ani gye na woye yie won nkwa mu; 13 nanso se onipa biara didi nom hunu adepa ne bre nyinaa mu a, Nyankopon akye de ne no. 14 Mahunu se adee biara a Onyankopon ye no, eno na ebetena ho daa, worenka ho bi, na worenyi mu bie. Na Onyankopon ye se wonuro n'anim. 15 Dee eba no ye teteete adee, na de ebeba no nso, ebaa teteete, na Onyankopon hwehwe de esene ko bio.

Suro Onyankopon, na to wo bo ase

16 Na de mahunu bio owia ase ne atemmubea a abonefosome wo ho ne tenenebea a amumuye wo ho. 17 Mekaa no m'akomam se: Oteneenei ne obonefoa nyinaa, Onyankopon bubu won aten, efiri se adwuma biara ne adeye biara wo ne bere. 18 Mekaa no m'akomam wo nnipa mma ho: Sede Onyankopon beso won ahye, na wahaunu se won fam no woye mmoa ara nko. 19 Na nnipa mma hye bere ne mmoa hye bere se, na hye bere koro da ho ma won, se oyi wuo tee no, se oyi wuo nso tee ne no, na honhom biako na won nyinaa wo, na kyene a onipa bekyene aboa nni ho; na ade nyinaa ye ahuhudee. 20 Ade nyinaa ko faako, adee biara firi dote mu, na ade nyinaa sane ko dote mu. 21 Hwan na onim nnipa mma honhom se oforo ko osoro ne mmoa honhom se osiane ko asase ase? 22 Na mehunu se adepa biara nni ho gye se onipa ani gye ne nnwuma mu, na ene ne kyefa. Na hwan na ode no beba na wabehwe de ebeba akyire no?

Ti 4

Okiani, niyefo ne shene

Na mesane mehwee nhyesoo a woye no owia ase no nyinaa, na hwe, won a woye won soo no nisuo, na wonni owerkyekyefoo biara, na nhyesofoo nsam den no mu no, wonni owerkye-

kyefoo bie! 2 Enna mekamfoo awufoo a wawuwu dada no senee anikanfoo a woda so tete aser no. 3 Na des oye sene won baanu no ne des onnya mmaet a onnya nhunu nneyet bone a woye no owia aser no.

4 Na mehunu obre nyinaa ne adwumay mu yiedie nyinaa nso, se eno ho na obi ne ne yonko twe ninkunu: Yei nso ye ahuhudet ne dadwene hunu.

5 Okwasea pompono ne nsa tena ho, na adi ono ara ne honam.

6 Nsa ma ne ohome ye sene nsa mmieniu amaama ne obre ne dadwene hunu.

7 Na mesane mehwet owia ase ahuhudet. 8 Obaako wo ho na obiara nka ne ho, nso onni ba anaa onua, nanso ne bre nyinaa nni awieet, ahonya nso mmee n'ani. Na hwan mpo na merebre na merekame me kra nepa mama no? Yei nso, ahuhudet ne ohaw bone ne no.

9 Baanu ye sene baako, efiri se won bre mu akatua pa wo ho ma won; 10 na se wohwe ase a, obaako bema ne yonko so, na obaakofoo a ohwe aser a obi nka ne ho mma no soo nnue. 11 Nso se baanu da a, won ho ye won hye, na obaakofoo des, ne ho beye no hye sen? 12 Na se obi toa won mu baako a, baanu no ne no bedi asie; na homa a ebo ho mmisna no rente ntem.

13 Fanyinam aberantewaa hiani nyansafoo sene ohene akwakoraa kwasea a onnim kakabo tie bio. 14 Na obi firi nne duafoo dan mu bedi hene, nso wowoo no hiani n'ahennie asase no so. 15 Mehunu ateasefoo a wonam owia aser nyinaa ne aberantewaa a otia mmieniu a obegyinaa n'ananmu no. 16 Oman no nyinaa, won a wodi n'anim nyinaa nni awieet, nso won a wobsa akyire yi no ani rennye ne ho. Na yei nso ye ahuhudet ne dadwene hunu.

Ti 5

Ahodaso ne Nyankopon anim ahobraseet

Se woreko Nyankopon fie a, wen wo nan, na woben kotie a, eye sene nkwa-seafoo aforebo; na won des, wonnim se woye bone.

2 Mma w'ano nnye woroworo, na

w'akoma nso mmpe ntem mma asem bi mmfi, Nyankopon anim, na Onyankopon wo osoro, na wo des, wowo asase so; enti ma wo nsem nye kakraa bi.

3 Na adaetsö nam obredwene mu na zba, na okwasea nne nso nam nsem dodo mu.

4 Se wohye Onyankopon bo bi a, ntwentwen ne ma ase, efiri se onni nkwa-seafoo ho akoma pa bi; Des woahye bo no, mal 5 Fanyinam se woahye bo sene se woahye bo na womma. 6 Mma w'ano kwan, na emmma wo honam nnye bone, na nka obofoo no anim se: Eye mfomsoo. Aden nti na Nyankopon bo mfu wo nne na onse wo nsa ano adwuma?

7 Na des enam so ba ne daetsö, ahuhudet ne nsem dodo; na Onyankopon mmom na suro no.

Ahonyades ye ahuhudet

8 Se wohunu mmoboroni so hye, ne atemmuo, ne tenenee anidane asase bi so a, mma wo ho nnnwiri wo saa asem no ho, na des osö no, des osö sene no hwe no, na des osö koraa no wo won so. 9 Na ade nyinaa mu mfasoo ne se ohene bi wo ho ma asase a wodo soo no.

10 Des ope sika no, sika mmee no, na des ope adedodo no nnya mu nfasoo: Yei nso ye ahuhudet.

11 Des nepa redoso no, na adifoo nso redoso, na yiedie ben na swom ma odenadeenom no, se hwe a won aniwa hwe nko?

12 Odwumayoni didi kakraa bi oo, pli oo, ne nna ye no de, na ome a odefoo meet no mma no nnya adaye.

13 Bone bi a eye ya wo ho a mahunu owia aser, ene ahonyades a odenadeenom kora ma won ara mmusuo. 14 Na ahonyades no se adwuma bone mu, na wawo oba a, biribiara nka ne nsam. 15 Sedes efiri ne na yam adagya mu baet no, saa ara na obesane akoro, se obaa no no, na oremfa ne bre mu hwee a ode bekuta ne nsam akoro. 16 Na yei nso ye bone a eye ya, sedes obaa no ara, saa ara na obekoro, na eye no mfasoo ben se obret obre hunu? 17 Nso ne nna nyinaa, esum mu na odidi, na n'abofuo ne ne yades ne n'awerthoo dooso.

Opene

18 Hwe, dee mahunu se eye ne se eye fe se obi didie na onom na ohunu papa wo ne bre a obre owia ase no mu nyinaa, ne nkwa nna dodoo a Onyankopon de ma no; na ene ne kyefa. 19 Nso onipa blara a Onyankopon ma no ahonyades ne adedodoo, na oma no ho kwan se onni bi na omfa no se ne kyefa, na n'ani nnye ne bre mu no, yei nso, Onyankopon akyedes ne no. 20 Na onkae ne nkwa nna bebre bi, efiri se Onyankopon agye ne so ama no n'akoma anigye.

Ti 6

Ahonyades ne animuonyam nso ye ahuhudee

Bone bi wo ho a mahunu owia ase, na edoo so nnipa so: 2 Obi a Onyankopon ama no ahonyades ne adedodoo ne animuonyam, na dee eye no akonno mu biara mmo ne kra, nanso Onyankopon mma no ho kwan se onni bie, na onanani bi na odie, yei dee, ahuhudee ne ayayades ne no. 3 Se obi wo oha na odi mfee pii, na ne mfee mu nna dooso bebre, na papa ammee ne kra nanso woansie no yie a, mese, opo ba ye sene no. 4 Na oha no adehunu mu, na esum mu na okoro, na esum na ekata ne din soo, 5 owia nso wanhunu na onnim, ohome wo ho ma oyi sene ono. 6 Na se mpo odi mfee apem mmoho, nanso wannya mu papa biara a, enye faako na won nyinaa koro?

7 Onipa bre nyinaa, obre ma n'ano, nanso dee ne kra pe mma mu. 8 Na edeen na onyansafo de sene okwasea? Edeen nso na ohiani a onim ateasefo mu abrabo no de kyene soo? 9 Fanyinam aniwa adehunu mmom sene okra kyini. Yei nso ye ahuhudee ne dadwe-ne hunu.

10 Dee aye ho no, woabo ne din dada, na wonim se onipa ne no, na ontumi ne dee oye den sene no no nham. 11 Na nsem pii wo ho a ama ahuhudee dooso; mfasoo ben na onipa nya? 12 Na hwan na onim dee eye ma onipa, nkwa mu, ne nkwa huhuo mu, na nna dodoo a odie se sunsum no? Na hwan na obeka onipa dee ebaba n'akyire owia ase no?

Ti 7

Abrabo pa ne ntoboasee

Din pa ye sene ngo pa, na owuda ye sene awoda. 2 Abooboodie fie koro ye sene nsanom fie koro, efiri se eno ye nnipa nyinaa awiee, na oteasefo de hye n'akomam. 3 Awerchoo ye sene sere, na anim mmobommoboye mu na akoma nam ye yle. 4 Anyansafo akoma wo abooboodie fie, na nkwiseafo akoma wo anigye fie. 5 Onyansafo animka tie ye sene se obi tie nkwiseafo dwontoo. 6 Na sades nkasee turturi esen ase no, se okwasea sere tee ne no. Yei nso ye ahuhudee. 7 Na amims bo onyansafo dam, na ayyedes se akoma. 8 Asem awiee ye sene ne mfitlasee, ntoboasee honhom ye sene ahomasoo honhom. 9 Mma wo honhom mmpere abohuro ho, na nkwiseafo kokom na abofuo tee. 10 Nka se: Aden na na akane nna no ye sene yeinom yi? Na enye nyansa so na wobisa yelasee. 11 Nyansa ye se awunnyades, na eye mfasoo ma won a wohunu owia no. 12 Na nyansa nwunu ase tena te se sika nwunu ase tena, na nimdee ye mfasoo, na nyansa gye ne wura nkwa. 13 Hwe Nyankopon nneyee. Na hwan na obetumi atene dee ono akyea no?

14 Da pa mu, nya akoma pa, na da bone mu, dwene se Onyankopon aye yei nso aka eno ho, dee ebeye na onipa anhu-nu n'akyiri biribiara. 15 Mahunu ade nyinaa m'ahuhudee nna mu: Oteneneeni wo ho a oyera ne tenene mu, na obonefo wo ho a okyere ne bone mu. 16 Nye wo ho oteneneeni bebrebe, na nye onyansafo ntra so: Aden nti na wobese wo ho? 17 Mma abonefosem nnooso na nye okwasea. Aden nti na wobebu wo bere mu awuo? 18 Eye se woso yei mu, na yei nso wonyi wo nsa mfiri ho. Na dee osuro Onyankopon befiri ne nyinaa mu.

19 Nyansa hye onyansafo den sene atumfo du a wowo kuro mu.

20 Na onipa tenenee biara nni asase so a oye papa na onye bone.

21 Nso mfa w'akoma nsi nsem a woka nyinaa so, na woante se w'akoa redome wo. 22 Na w'akoma nim mpre bebre a wo nso wodomee ebinom.

23 Mede nyansa maso yei nyinaa mahwe; mekaa se: Mehunu nyansa; nso ene me ntam ware. 24 Dee ewo ho wo akwirikyiri na eye donkodonko, hwan na obehunu?

25 Mede m'akoma nso mekyinii se mehunu na mapeepe mu na mahwehwe nyansa ne adwempa, na mahunu abonefosem se okwaseaye, ne nkwiseasem se adammo. 26 Na mahunu dee eye nwono sene ewuo: Obaa a n'akomam wo fidie ne asau na ne nsa ye nhoma. Des so Nyankopon ani bfiri ne ho afi, na oboneyeini dee, obekye no. 27 Hwe, yei na mahunu, osenkafo no na osee, mefaa no mmiako mmiako, na mahunu adwempa. 28 Des me kra hwehwe bio na nso menhunuis nie: Obarima baako na mahu no apem mu, na obaa dee, menhunuu bi, yeinom nyinaa mu. 29 Hwe, yei nko na mehunu se: Onyankopon yoo onipa tee, na won ara na wohwehwe tirim adwene bebre.

T18

Nniso ho setie

Hwan na ote se onyansafoo, na hwan na onim asem ase kyere? Onipa nyansa ma n'anim hyeren, na n'anim deny sakyera.

2 Mese: Di ohene anomu asem so, Nyankopon ntam no nti. 3 Mpe ntem mfiri n'anim nko, nnyina asemone so, na dee so n'ani nyinaa oyo. 4 Efiri se ohene asem di tumi, na hwan na obetumi aka akwera no se: Edeen na woreyo yi? 5 Dee odi mmara asem so no nnim asemone biara, na onyansafoo akoma nim bere ne atemmuo. 6 Na ebere ne atemmuo wo ho ma nneyee nyinaa, na onipa bone dooso ne so ma no. 7 Na obi nni ho a onim dee ebaba, na sdee ebaba no, hwan na obetumi akwera no? 8 Onipa bi nni honhom so tumi, se ote bisi honhom no kwan, na owuda so tumi nni ho, na ekwanma nni oja mu, na bone mma ne ysfoo mfiri mu mfi.

Ewie ateneneefoo ne abonefoo pe

9 Yei nyinaa mahunu na mede m'akoma ato adwuma a woyo no owia

ase nyinaa so: Eber bi wo ho a onipa di onipa so tumi ma no dane no bone.

10 Na saa nso na mehunu abonefoo a wosiee won, na wohysnee won home mu, nanso won a woyo dee efata no, wofiri kronkronbea koe na ani paa won so kuro mu. Yei nso ye ahuhudee. 11 Se nneyee bone ho afobusem mmam atemntem nti na nipa mama bone ho atirimp aye won akoma ma. 12 Se oboneyeini di asemmone mpre ha na otana ho kyere a, enye den ara a, menim se ebasi won a wosuro Onyankopon na wofere no no yie. 13 Na erenwie obonefoo yie, na oremma ne nna nkye, ote se sunsum, enam se omfere Onyankopon ntira.

14 Ahuhudee bi nso wo asase so: se ateneneefoo bi wo ho a adee a efata abonefoo nneyee bato won, na abonefoo bi nso wo ho a adee a efata ateneneefoo nneyee bato won. Mekaa se yei nso ye ahuhudee. 15 Enna mekamfoo anigye, se papa nni ho mma onipa owia ase, gye se odidi na onom na n'ani gye, na yei ara na efam ne ho ne bre mu, ne nkwa nna a Onyankopon de ama no owia ase no mu.

16 Mede m'akoma mehwehwe se mehunu nyansa, na mahwe obre adwuma a woyo no asase so no, se awia ne anadwo mpo onipa nnya nna, n'aniwa mu no, 17 enna mehunu Nyankopon nneyee nyinaa, se onipa ntumi nhunu nnooma a woyo no owia ase no, sdee onipa bebre de ahwehwe, nanso orenhunu, na se onyansafoo nso ka se obshunu a, orentumi nhunu.

T19

Nkwa ho mfaso ne anigye

Na yei nyinaa na mede mehyee m'akomam, na mepeepe yei nyinaa mu, se ateneneefoo ne anyansafoo ne won nnwuma wo Nyankopon nsam, odo oo, otane oo, onipa nnim, nnooma nyinaa ye won pe. 2 Ade nyinaa ba nipa nyinaa so pe, nkrabea koro na eda ho ma oteneeneeni ne obonefoo, onipa pa ne ohotefoo ne dee ne ho agu fi ne dee obo afodee ne dee ommo afodee; onipa pa te se oboneyeini, dee aka ntam te se dee osuro ntanka. 3 Yei ye bone dee woyo no owia ase no nyinaa

26 Mmb 2, 16-22.

12 Dwom 73, 17-26.

2 Skf 2, 14; Hiob 9, 22.

29 Mmb 2, 7.

14 Skf 7, 15.

3 Skf 8, 11.

8 Skf 3, 1.

15 Skf 2, 24.

7 Skf 10, 14.

17 Skf 3, 11.

11 Hiob 35, 15.

mu, se nkrabea koro da ho ma nnipa nyinaa; enti nso na bone aye nnipa mma akoma ma, na adammo wo won akomam ara won asetena mu, na eno akyiri no, woko awufoo nkyen. 4 Na hwan na woyi no wo mu? Ateasefoo nyinaa nkyen na anidasoo wo. Na okraman a ote asese ye sene gyata a wawuo. 5 Na ateasefoo nim se wobewuwu, na awufoo des, wonnim biribiara, na wonni akatua biara bio, na wers afiri won nkaes. 6 Won do oo, won tane oo, won ninkuntwe oo, ayera dadadada, na wonni des woyi no owia asese nyinaa mu kyefa biara bio da.

7 Ko na fa anigye kodi w'aduane, na fa akoma pa nom wo nsā, na Nyankopon ani aso wo nneyee dada.

8 Ma wo ntadee nhooa bere nyinaa mu, na mma ngo mmpa wo tiri so.

9 Ene wo yere a wodo no itena ase nni wo nkwa huhuo nna a ode ama wo owia asese no nyinaa, w'ahuhudee nna nyinaa, na ene wo kyefa nkwa yim ne wo bre a worebre owia asese no mu. 10 Biribiara a wo nsa beka se wobeyo no, fa w'ahooden yo, na adwuma ne adwene ne nimdee ne nyansa nni asamando a worekoro no.

Nyansa ho mfasoo ne ne hunnye

11 Mesane mehunuu owia ase se enye ahocherefoo des ne ammirikatuo, na enye nnommarima des ne oko, na enye anyansafoo des ne aduane, na enye nhunumufoo des ne ahonya, na enye animdefoo des ne animuonyam, na eber ne nkrabea to won nyinaa. 12 Nso onipa nnim ne bere; se mpataa a woyi won asau bone mu ne nnomaa a woyi won fidie mu no, saa ara na woyi nnipa mma bere bone a eto won mpo-firem no mu.

13 Nso saa nyansa yi na mehunuu no owia asese, na eso wo m'ani so: 14 Kuro ketewa bi wo ho, na mmariima kakraa bi na ewo mu, na ohenkese bi baa ho betwaa ho hyiae, na ototoo sho abantentene akese, 15 na wohunuu emu barima hiani nyansafoo bi, na ode ne nyansa no gyee kuro no; nso obiara ankae onipa hiani no. 16 Enna mese: Nyansa ye sene mmaninye, nanso wobu ohiani nyansa animtia, na ne nsem no, wante.

17 Anyansafoo nsem a wote no komm sene nkwaseafoo mu tumfoo nteamu. 18 Nyansa ye sene akodee, na ode-boneyeni baako see papa bebre.

Ti 10

Nyansa ho mme hodos

Nwansena funu ma odufrani aduro bon na eporo, na nkwaseasem kakra ye duru sene nyansa ne animuonyam. 2 Onyansafoo akoma wo ne nifa mu, na okwasea akoma wo ne benkum mu. 3 Nanso okwan biara a okwasea fa soo no, nteasee bo no, na oka kyere nnipa nyinaa se oye okwasea. 4 Se otumfoo honhom sore tia wo a, nnya w'afā, na edwoo bre bone akese ano ase.

5 Adebone bi wo ho a mehunuu no wia asese se mfomsoo bi a efiri otumfoo anim, 6 woama nkwaseafoo so bebre, na adefoo tete fam. 7 Mahunu nkoa a wotete aponko soo ne adehyee a wonenam fam se nkoa.

8 Deetutu amena no, emu na obehwee, na des oburi ban no, owo beka no. 9 Des otu aboo no, ebahye no ya, na des opae nnua no, emu na obepira. 10 Se obi dadee ano akum na wanse ano a, enne gye se oma ahooden dooso, na mfasoo a wode di yie ne nyansa. 11 Se owo ka ansa na woakyekyere no nka-bere a, na mfasoo biara nni ho mma nkaberekyekyerefoo.

12 Onyansafoo anomu asem ye nyam, na okwasea ano bemene no. 13 N'ano-mu asem mfitasee ye nkwaseasem, na ne kasa awiee ye adammo bone. 14 Okwasea nso ma nsem dooso. Onipa nnim des ereba, na des ebaba n'akyire no, hwan na obekyere no? 15 Nkwaseafoo haw hye des onnim kuro mu koro bre.

16 Due, wo, asase a wo hene ye abofra, na wo mmapomma didi anopa. 17 Nhyira ne wo, asase a wo hene ye adehyee ba, na wo mmapomma didi bere a ese mu, ahooden nti, na enye nsaboro nti. 18 Akwadworoo nti na mpuna hwinhwan, na nsamgo ma edan nwunu. 19 Sere nti na wosiesie aduane, na nsā ma ateasefoo anigye, na sika na eye ade nyinaa. 20 Nnome ohene w'adwene mu mpo, na nnome odefoo wo dabekyire, na ewiem nno-

maa de nne no beko, na ntakraboaa aka asem no.

Ti 11

Gu w'aba ntem

To wo paanoo gu nsuo ani, na daakye bi wobehunu. 2 Kye mu ma nnipa baason ne baawotwe nso, na wonnim bone ko a ebaba asase so. 3 Se osuo ye mununkum ma a, etue gu asase so; na se dua kohwe anafoo fam anaa atifi fam a, faako a dua no hwee no, eho na ebada. 4 Dee ohwe mframa no rengu aba, na dee ohwe mununkum no rentwa.

5 Sedee wonnim mframa kwan ne sedee nnompe nyini onyinsemfoo yam no, saa ara na wonnim Nyankopon a oyo ade nyinaa no nneyee.

6 Gu w'aba anopa, na anwummere nso nyi wo nsa mfiri ho; na wonnim dee ebeye yie, yei anaa yei, anaase ne mmienu nyinaa bebom aye yie.

7 Nso hann ye de, na eye aniwa fe se ehunu owia.

8 Na se onipa di mfee pii a, omma n'ani nnye ne nyinaa mu, na onkae esum nna no, se ebadooso; dee ebaba nyinaa ye ahuhudee.

Mmerantebere mu anigye

9 Aberante, ma w'ani nnye wo mmofraase, na nya akoma pa wo mmerantebere mu, na fa w'akoma akwan so ne dee w'ani hunu mu, nso hunu se yeinom nyinaa nti na Onyankopon de wo beko atemmuo mu.

10 Na yi awerhooh firi w'akoma mu, na ma adebone mpare wo honam, na mmofraase ne mmerantebere ye ahuhudee.

Ti 12

Na kae wo bofoo wo mmerantebere mu ansa na nna bone no aba, na mfee a wobeka se: Menni ho anigye, no adu;

2 ansa na owia ne hann ne osrane ne nsoromma aduru sum, na osuo nya to a, asane amuna, 3 eda a efie awemfoo ho bepopoo, na mmarima ahoodenfoo no mu akonton, na ayuyamfoo agyae, se wosua nti, na won a wohwe mpomma mu ani so aye won kusuu; 4 na woototo borono so apono mu, na ayuyamee gyegyeegye ano abre ase, na wasore anomaa su ano, na adwontofoo nyinaa nne asi ase. 5 Nso wosuro dee ekoron, na ehu aba kwan mu, na sorono begu nhyerene, na abebe aye adesoa, na akonno to atwa, efiri se onipa reko ne daa fie, na ayiyofoo rekyini mmorono so; 6 ansa na dwete homa no ate, na sika toa no apae, na ahina no abo asuo ho, na asubura ho nkyimie abubu, 7 na dotee asane ako asase mu sedee etee kane no, na honhom asane ako Onyankopon a ode mae no nkyen.

8 Ahuhudee mu ahuhudee, osenkafoo no na osee, ne nyinaa ye ahuhudee.

Asem no awiee ne Nyankopon suro

9 Nanso dee eka ho a osenkafoo no ye mu nyansafoo no, okyeree oman no nimdee kaa ho, na okarii na opeepee mu, na obubuu mme bebre. 10 Osenkafoo no hwehwee se obehunu nsem a eye de, na dee wootwere no ne tenenee ne nokore nsem.

11 Anyansafoo nsem te se anantwikafoo mpea ne nnadewa a nhylam mu akunini de ama a ohwefoo baako na ode mae. 12 Na dee aka yeinom akyire no nso, me ba, fa te w'adwenem. Nwoma bebre yoo nni awiee, na tirim dwono bebre hye honam bre.

13 Asem no awiee, dee ysatee nyinaa ne se: Suro Onyankopon, na di ne mmara nsem so. Na yei ne nnipa nyinaa asedes. 14 Na nneyee nyinaa na Onyankopon de beba atemmuo mu, na dee ahunta nyinaa nso, papa oo, bone oo, wabu ho'aten.

1 Mmb 19, 17.
8 Skf 1, 2.

5 Yoh 3, 8; Skf 8, 17.
9 1 Ah 4, 32. 11 Heb 4, 12.

9 Skf 8, 15. — 7 Skf 3, 20; Gen 3, 19.
13 1 Ti 1, 5. 14 Rom 2, 16; 1 Ko 4, 5.

NNWOM MU DWOM

Ti 1

Nnamfonom do

Nnwom mu dwom a eye Salomo dee.

2 Ma no mfa n'ano mfeano mfe m'ano,

na wo do ye sene bobesa.

3 Wo sradewam yi hwa pa, ngohwam a woaowie ne wo din,

eno nti na mmabaa do woo no.

- 4 Twe me di w'akyi! Yede mmirika reba.
Ohene de me aba ne mpia mu.
Yebedi ahurisie na yen ani agye wo ho,
yebakamfo wo do asene bobesa.
Tenenee so na wodo woo.
- 5 Yerusalem mma mmaa, mebiride,
nanso me ho ye fe,
se Kedar ntomadan, se Salomo ntwamutam.
- 6 Monnhwe me se mebirie,
se owia ahyehye me;
me na mma bo fuu me,
wode me ye bobe nturo wamfo,
me bobeturo a eye me des no,
manwen.
- 7 Ka kyere me, wo a me kra do woo,
she na woyenee wo nnwan no,
che na womaa wobutubutuu awia-bera?
Na aden nti na menyee se dee okyini
wo mfefo nnwankuo soo?
- 8 Se wo dee, wonnim a, wo, mmaa mu ohoofeni,
firi adi fa nnwan no anammun so,
na koyene wo mmirekyie mma,
nnwanhwefo tenabea honom.
- 9 Me ponkobere a owo Farao teasenam ho no ho
na mede wo metoo, m'adamfowaa.
- 10 W'afono ye fe, kona no mu,
wo kon nso ye fe, kompoo no mu.
- 11 Sika nnwinnee kona na yebeye ama woo
ne dwete mprengo a esisi soo.
- 12 Ohene wo n' adidipono ho no,
na me sradhwam reyi ne hwa.
- 13 Me dofo ye me kurobo mua
a eda me nufu ntam.
- 14 Me dofo ye me se ahuahaa nhwiren sia,
En-Gedi bobe nturo mu.
- 15 Hwe, wo ho ye fe, m'adamfowaa,
hwe, wo ho ye fe,
w'aniwa ye aboronoma aniwa.
- 16 Hwe, wo dee, wo ho ye fe, me dofo,
aane, woso ani,
yen nnae nso ye fromfrom.
- 17 Yen adan nsamso ye tweneduro,
yen ntaaboo ye pepeaa.

Ti 2

Adamfowaa ho anigyina

- Me dee, meye Saron nhwiren,
ne mmonhwa mu sukooko.
- 2 M'adamfowaa wo mma mmaa mu
se nkasae ntam sukooko.
- 3 Me dofo wo mmabanin ntam se ankaa
a owo kwaee mu nnua ntam,
ne nwunu mu na merepe matena,
na n'aba ye me dodom de.
- 4 Ode me aba bobesa dan mu,
na ne frankaa a esi me soo ne odo.
- 5 Momfa bobe aba tateri nwowa me,
momfa ankaa aba nnwodwo me,
efiri se meyare odo.
- 6 Ne benkum hys me tiri ase,
na ne nifa ye me atuu.
- 7 Meka no ntam, Yerusalem mma mmaa,
atwewa ne petee mu aforoteberes
ho ntam,
se monnnyane na monnhanyane odo
kosi bere a ono ara pe.
- 8 Me dofo nne nie!
Hwe, oreba nie!
Ohuri tratra mmepo,
ote nkokoo so pentenkwa.
- 9 Me dofo te se otwe anaa oforote-
buruwa.
Hwe se ogyina yen fasuo akyire,
ohwe mpomma mu,
otwam nyinam aniahunuankansa
mu.
- 10 Me dofo kasa se me se: Sore e,
m'adamfowaa, me yima, na bra e!
- 11 Na hwe, awobera atwam,
asuso agyae na eko koraa.
- 12 Nhwiren yi ne ho adi asase so,
dwontoo bere adu,
na wote anyankuku nka yen asase
so.
- 13 Borodoma ama n'abunabunu re-
gyegye,
na obobe nnuabaforo reyi ne hwa.
Sore, m'adamfowaa, me yima, na
bra e!
- 14 M'aburuburo a wowo obotan toku-
ro mu ne soronsorommea ahun-
tae,
ma menhunu w'anim, ma mente wo
nne,
na wo nne ye de, na w'anim ye fe.
- 15 Monkyere ahabodom mma yen,

ahabodom nketewa a wote bobe
nturo no,
na yen bobe asoso nnuabaforo.

- 16 Me dofo wo me,
na me nso mewo no,
ono a oyene ne nnwan sukooko mu.
17 Dane wo ho, me dofo,
na ye se otwe anaa oforoteburuwa,
mpaepaemu mmepo so,
kosi se enwunu bedwo na sunsum
ayerayera.

Ti 3

Adamfowaa no nokoredie

- Me mpa so, adasuo mu
na mehwehwee de me kra do no no,
mehwehwee no, nanso manhu no.
2 Yei de, mesore makyini kuro mu,
mmontene so ne edwam.
Mehwehwee de me kra do no no.
Mehwehwee no, nanso manhu no.
3 Awemfo a wakyini kuro mu betoo
me:
De me kra do no no, mohunuu no
anaa?
4 Meslane won ho kakra ara pe no,
enna mehunuu de me kra do no no:
meso ne mu na mannyaa ne mu
kosi se mede no mebaa me na fie
ne de owo me no pia mu.
5 Meka mo ntam, Yerusalem mma
mmaa,
atwewa ne petee mu aforotebere
ho ntam,
se monnnyane na monnhanyane odo
kosi bere a ono ara pe.
6 Hwan ne oyi a oforo firi esere so
ba
se wisle a esore tee,
kurobo ne hwamfufuo
ne odwadini nnuhwam nyinaa apu-
nu no yi?
7 Hwe, ne mpa a ye Salomo de no,
nnommarima aduosia atwa ho ahyla,
wofiri Israel nnommarima mu.
8 Won nyinaa kurakura mfena,
wasuasua akodie,
won mfena bobo won asene,
anadwo bumbo nti.
9 Ohene Salomo de Lebanon nnua
yoo apakan fefefe fae.
10 Oyoo n'adum dwets, ne ntweremu
sika,
n'adwa ye ntoma a sberedum,

emu nso, Yerusalem mma mmaa de
odo adura mu.

- 11 Sion mma mmaa, momfiri adi
mmehwe ohene Salomo,
abotire a ne na de bo no,
ne yere hyla da ne n'akoma anigye
da no.

Ti 4

Adamfowaa no ahoofe

- Hwe, wo ho ye fe, m'adamfowaa,
hwe, wo ho ye fe,
na w'aniwa ye aboronomani,
w'anim ntentan mu.
Wo nwi te se mmirekyilkuo,
a wobutubutu Gilead bepo ho.
2 Wo se te se nnwankuo
a wootwitwa won nwi
a wofiri adwaree
a won nyinaa awowo ntanta,
na de wabu kyene nni won mu.
3 W'anofafa te se koogyan homa,
na w'anomu kasa ye de.
W'asontoro mu te se atoaa aba fa,
w'anim ntentan mu.
4 Wo kon si so teateawa se Dawid
abantentene
a akyem nketenkete apem sensene
ho,
ne nyinaa ye nnommarima akyem.
5 Wo nufu mmienu te se atweburuwa
nta
a wodidi sukooko mu.
6 Meko kurobo bepo
ne ohwamfufuo kokoo no so
akosi se onwunu bedwo,
na sunsum beyera.
7 Wo ho nyinaa ye fe, m'adamfowaa,
na edem biara nni wo ho.
8 Ayeforo, ene me mfiri Lebanon,
ene me mfiri Lebanon nko,
na yamfiri Amana atifi, Senir ne
Hermon atifi,
agyata tenabea, asebo mmepo so,
nhwe fam.
9 Woafa m'akoma, me nua, ayeforo,
wode w'aniwa mu biako afam'akoma
ne wo kon mu ntweaban biako.
10 Sedee wo do si ye de, me nua, aye-
foro,
sedee wo do si ye de sene nsä,
na wo sradhwam hwa sene nnu-
hwam nyinaa.
11 W'ano soso swomono, ayeforo,

ewoo ne nufusuo wo wo tekyerema
ase,
na wo ntades mu hwa te se Lebanon
hwa.

- 12 Me nua, m'ayeforo ye turo a woato
ano pono mu,
nsuo aniwa a woasi ano kwan,
ne asubura a woaso ano.
- 13 Wo mman ye atoaa aba
ne nnuaba a ewo boo turo,
ahuahaa ne nnuannua hodo,
- 14 nnuannua ne mmetire, osiko ne
pepre
ne ohwamfufuo nnua nyinaa, kuro-
bo ne dupapo
ne nnuhwam atitire nyinaa;
- 15 nturo mu asubura, mmasuo aniwa
ne usuwansuwa a efiri Lebanon so
sene.
- 16 Atifi fam mframa, sore,
na anafoc mframa nso, bra bebo me
turo mu,
ma ne nnuhwam nsoso.
Ma me dofoc mmra ne turo mu,
na onni mu nnuaba a ewo boo no.

Ti 5

Ayeforo no mpa

Maba me turo mu, me nua,
ayeforo,
meretete me kurobo ne m'aduhwam,
meredi me wookyam ne me woo,
merenom me nsā ne me nufusuo.

Nnamfonom, monnidi,
odofonom, monnom na mommee.

- 2 Me des, mereda no,
na m'akoma nyanees.
Me dofoc nne nie, obom se:
Hini me, me nua, m'adamfowaa,
m'aburuburo a wodi mū;
na obosuo aye m'atifi ma,
anadwo nsosoe aye me mpesempese
ma.
- 3 Mayi m'atades, meye den mahye?
Mahohoro me nan ho, meye den
maye no fi?
- 4 Me dofoc tenee ne nsa faa mpomma
mu,
na me yam hyehyee me ne ho.
- 5 Enna mesoree se merekhini me
dofoc no,
kurobo sosoo me nsa ho,
na kurobo a enene sosoo me nsateaa
so,

apratwom nsomu so.

- 6 Merehini me dofoc, na me dofoc
danee ne ho sene koe.
Orekasa no, m'akoma tui.
Mehwehwae no, na manhu no,
mefree no, na wannye me so.
- 7 Awemfoc a wokyini kuro mu no
betoo me,
woboboo me, wopiraa me,
afasuo so awemfoc gyee me nkatani-
mu.

Ayeforokunu no ahoofe

- 8 Meka mo ntam, Yerusalem mma
mmaa,
se mohunu me dofoc a, monka nkye-
re no
se meyare odo.
- 9 Edeen na wo dofoc de sene odofo
bie,
mmaa mu ahoofeni?
Edeen na wo dofoc de sene odofo bie,
se woka ntam gu yen so seyle?
- 10 Me dofoc hoa na obere,
odenso nnipa mpem du mu.
- 11 Ne tiri ye sika amapa pa,
ne mpesempese ye kuhaa,
ebiri se anene.
- 12 N'aniwa te se asutene ho mmuru-
buro
a wodware nufusuo,
sisi ne maye soo.
- 13 N'afono te se aduhwam akofie
a nnuhwam ye so yle;
n'anofafa te se sukooko fefe
a esoso kurobo a enene.
- 14 Ne nsa ye sika nnwinnee
a wode sikabereeboc asisi mu,
ne nipadua ye asonsē adwinnee
a wode hoaboc adura soo.
- 15 N'asre ye abofufuo adum
a esisi amapa nnyinasoc soo,
ne suban te se Lebanon,
woayi no se tweneduro nnua.
- 16 N'anomu wo adokodokowadee,
na ne ho nyinaa ye anisocoe ara nko.
Me dofoc nie, na m'adamfo nie,
Yerusalem mma mmaa.

Ti 6

Nhyia mu anigye

Mmaa mu ahoofeni, che na wo
dofoc no koro?

Ehe na wo dɔfoɔ no adane ne ho afa?

na yene wo nkohwehwe no.

- 2 Me dɔfoɔ asiane ko ne turo mu, aduhwam akofie ho, se ɔrekɔdidi nturo no mu, na watete sukooko nhwiren afefe no.
- 3 Me deɛ, mewo me dɔfoɔ, na me dɔfoɔ wo me, ɔno a oyene ne nnwan sukooka no mu.
- 4 M'adamfowaa, wo ho ye fe se Tirsā, woye oyima se Yerusalem, wo ho ye hu se won a woahyia frankaa aseɛ.
- 5 Yi w'ani firi me so, na eha me, wo nwi te se mmirekyikuo a wobutubutu Gilead bepo ho.
- 6 Wo se te se nnwanten mmaatan a wofiri adwareeɛ refoɔ ba, a won nyinaa awowo ntanta, na deɛ wabu kyeneɛ nni won mu.
- 7 W'asontoro mu te se atoaa aba fa, w'anim ntentan mu.
- 8 Ahemmaa ye aduosia, na mpenafoɔ ye aduwotwe, na mmabaa nni ano.
- 9 Ɔbaako ne m'aburuburo a ɔdi mui, ne na bakoro ne no, deɛ ɔwoo no ɔdoba ne no; mma mmaa hu no, na wohyira no, ahemmaa ne mpenafoɔ nso, na wokamfo no.
- 10 Hwan ne oyi a ɔpue se adekyeeɛ, ne ho ye fe se ɔsrane, ne ho te se owia, na ne ho ye hu se won a woahyia frankaa aseɛ yi?
- 11 Mesiane mekoɔ adwe turo mu, se merekohwe bonhwa mu nhahamma fromfrom, se merekohwe se obobe afefe, se atoaa gu nhyereneɛ anaa?
- 12 Mennim se me kra de me besi me man adehyee nteasetnam mu.
- 13 Sane, sane bra, Sulamit, sane, sane bra, na yenhwe wo.— Aden na mohwe Sulamitni no? Ɔte se Mahanaim asa no.

Ti 7

Nkɔmmɔbo

Sedeɛ wo mpaboa mu anammontu-tuo si ye fe,

odehye babaa, w'asene ne w'ataaso te se adwinnee a odwumfoɔ nsa ayo.

- 2 Wo funuma te se koraa kurukuruwa a mfrasā mmo no da, wo yafunu te se ayuokuo bi a wode sukooko asisia ho.
- 3 Wo nuso mmlenu te se atweburuwa nta;
- 4 wo kon te se asonse abantentene; w'aniwa te se Hesbon ntades a wo Bat-Rabim pono ho no; wo hwene te se Lebanon abantentene a ehwe Damasko fam no;
- 5 wo tiri si wo so se Karmel, wo tiri nwi te se ntoma a eberedum, woakyere ohene ne mmesa mu
- 6 Sedeɛ wo ho si ye fe fa, na sedeɛ wosi so ani fa, ɔdɔfoɔ, anigyedeɛ hodoo no mu.
- 7 Wo kseeɛ ye te se betene, wo nuso te se obobe sla.
- 8 Mese, mɛfoɔ betene maso ne mpapa mu, na ma wo nuso nye se obobe sla, na wo hwenem hwa nye se ankaa, na wo dodom nye se bobesa pa! ɛno na eko me dɔfoɔ yie, ema won a woto nko kasakasa.
- 10 Me deɛ, meye me dɔfoɔ deɛ, na me na n'ani gyina me.—
- 11 Bra, me dɔfoɔ, na yenko petee mu, ma yensoɛ nkuraa ase.
- 12 Ma yentua nhema nko bobee nturo mu nkohwe se obobe afefe, na ne nhwiren apaepae, se atoaa agu nhyereneɛ anaa? Eho na meyi me do mama woo.—
- 13 Asaa no yili ne hwam, na aba a wo boɔ nyinaa wo yen pono ano, aba foforo ne adada, me dɔfoɔ, mede asie ama wo.

Ti 8

Nhamfenom no daa nokoredie

Oo, se anka woye me nua a onum me na nuso el se merehu wo borɔno so a, anka mife w'ano, nso obiara remmu me animtia.

2 Anka megya wo ako me na fie,

na woakyerɛkyerɛ me ades,
na mama woanom nsā
a wode aduhwam bi agu mu,
m'atoaa nsā no bi.

3 Ne benkum hyɛ me tiri ase,
na ne nifa yɛ me atuu.

4 Meka mo ntam, Yerusalem mma
mmaa,
monnnnyane odo na monnhanyane no,
gye sɛ ono ara pɛ ansa!

5 Hwan ne obaa yi a oforo firi
ɛsɛrɛ so reba
a otwere ne dofoɔ yi?
Menyane wo ankaa no ase,
ɛho na wo nā woo woo,
ɛho na wo wofoo kyemeeɛ.

6 Fa me si w'akoma so sɛ nsoano-
deɛ,
fa me si wo basa so sɛ nsoanodeɛ.
Na odo yɛ den sɛ wuo,
ninkuntwe mu yɛ duru sɛ asamando,
ne nsramma yɛ ogya nsramma,
Awurade gyafraama.

7 Nsuo pii ntumi nnum odo,
na nsubontene ntumi nsram so;
sɛ obi de ne fie adedodoo nyinaa ma
de to odo mpo a,
woremumu no hwee.

8 Yewo onuabaa kumaa bi a ommoo
nufoo,
ɛdeen na yɛbɛyɛ ama yen nuabaa no
da a wobɛbisa n'asɛɛ no?

9 Sɛ oye ofasuo a, yɛbeto ne so dwetɛ
aban,
na sɛ oye spono a, yɛde tweneduro
ntaaboo bɛbram ne ho.

10 Me deɛ, meye ofasuo, na me nufɔ te
sɛ aban atentene,
ɛno na meye n'ani so sɛ deɛ n'aso-
mu adwo no.

11 Salomo wo bobeturo bi Baal-
Hamon,
ode bobeturo no maa ahwɛfoɔ,
sɛ n'aba nti won nyinaa mmema no
dwetɛ apem apem.

12 Me bobeturo a sɛ me deɛ no wo
m'anim;
apem no nye wo deɛ, Salomo,
na ahanu nye n'aba ahwɛfoɔ deɛ.

13 Wo a wote nturo no mu no,
wo mfɛfoɔ retie wo nne;
ma mentie ɛ!

14 Fa mmirika dwane, me dofoɔ,
na yɛ wo ho sɛ otwe anaa oforote-
buruwa,
nnuhwam mmepo so.

3 Nmd 2, 6.

4 Nmd 2, 7.

13 Dwom 45, 14.

14 Nmd 2, 9.

ODIYIFOɔ

YESAIA

NWOMA

Ti 1

Israel waeɛ ne asotwe

Amos ba Yesaia anisoader a ohunuu
no Yuda ne Yerusalem ho, Yuda ahem-
fo Usia ne Yotam ne Ahas ne Hese-
kia nna no mu.

2 Osoro, mɔntie, na asase, yɛ asɔ,
na Awurade rekasa: Mayɛne mma ama
wɔanyini, na mama won so, na won deɛ,
wɔabo me so ko. 3 Nantwie nim ne
wura, na afunumu nim ne wura adi-
didaka, na Israel deɛ, onnim, me man
nni nteaseɛ.

4 Ao, oman nneboneyɛfoɔ, oman a
won asodie yɛ duro, amumuyɔfoɔ ase-

foɔ, mma awɔaporo! Wɔagya Awurade,
wɔabu Israel kronkronni no animtia,
wɔasane won akyi. 5 Aden nti na
wɔmma mo ara, sɛ moreko so asane
akyire yi? Eti mū no nyinaa yare,
na akoma mū no nyinaa ahodwo;
6 ɛfiri nan ase kɔsi atifi, amūdie biara
nni ho: apirakuro ne nsoasoaeɛ ne
akuro mono; wɔmmiae na wonkye-
kyeree, na wɔmfaa ngo nnwodwoe.

7 Mo asase, ada mpan; mo nkuro,
wode ogya ahye; mo mfuo, ananafoɔ
redi, mo anim, na asɛ sɛdeɛ ananafoɔ
abutu no. 8 Na Sion babaa aka sɛ
bobeturom sese, sɛ ɛfereturom home-
bea, sɛ kuro a wɔatua. 9 Sɛ asafo

2 Deut 32, 1, 5-6. 5 Yer 2, 30; Hes 21, 18.
Gen 19, 24-25; Deut 29, 22-28.

6 Deut 28, 35.

9 Rom 9, 29;

Awurade annya yen nkae kakraa bi a, anka yeaye ss Sodom, na ye adane se Gomora.

Onyamesom pa ne onyamesom bone

10 Montie Awurade asem, Sodom atitire, monye aso mma yen Nyankopon mmara, Gomora man. 11 Mo afodee dodoa ye me deen? Awurade na osee. Adwennini hye afodee ne nysamoa arader afono me, na anantwie ne mwa-mmaa ne mpapo mogya, nso m'ani.

12 Se moreba abepue m'anim a, hwan na ose prehwehwe se mobetiatia m'abannwa soo? 13 Monnko so mfa aysyede hunu mma; aduhwam ye me akiwadee. Osrane foforo ne homeda ne edwa a mobo no: mentumi nhwe amumuyo ne nhyiam kronkron. 14 Mo asrane foforo ne mo afahye no, me krakyi; syme ohaw, emu kura apuro me. 15 Na se motre mo nsam a, mnyi m'animahuntamo; nso se moma mpaebodooso a, me dee, merentle: mogya aye mo nsa mama. 16 Monnware, monnwira mo ho. Monyi mo nneyee mu bone mfiri m'ani so, monnyae boneye. 17 Monsua papaye, monhwehwe atente-nenee, montenetene omimfoo, monni mma awislaa, na mompere nnye okunafoo.

Bahye ne atenetene

18 Mommra mma yenni e, Awurade na osee; se mo bone te se damaram a, ebethoa se sukyeramma, se ebere se nkrawoo a, ebeye se odwan nwl. 19 Se mope na motie a, mobedi asase no so nnepa; 20 na se moampene na mote atua a, afena besse mo; na Awurade ano na aka.

21 Aden na kuro nokwafoo adane odwamanfoo yl? Anka atemmuo aye no ma, tenenee nso te mu, na afel dee, awudifoo nko! 22 Wo dwete adane fi, wo nsa pa, wode nsuo afra mu; 23 wo mansohwefoo ye mansotwefoo ne awifoo nnamfo; won nyinaa pe adanmudee na wodi akatua akyl; wonni mma nwislaa, na akunafoo asem nnuru won anim.

24 Enti Awurade, asafu Awurade,

Israel tumfoo no, asem nie: Ao, mnyi m'abufuhye makyer m'ahohiahiafoo, na mto me were m'atamfo so. 25 Na medane me nsa aba wo so, na mede dow menane wo mayi wo mu fi, na mayi wo sumpil mfrafrae nyinaa ako. 26 Na medane w'atemmufoo mama wo se kane no ne w'afotufoo se mfiasee no; sno ansa na wobefre wo: Tenenee man, nokore kuro.

27 Wode atemmuo begye Slon, na wode tenenee agye ne mma a wosane ba. 28 Na wobedwere mmaratofoo ne aneboneyefoo preko, na won a wogya Awurade no beye. 29 Na mo ani bewu nnupon a mo ani gyee ho no ho, na moafere nturo a moyiie no ho. 30 Na mobedane se dupon a n'ahahan apoo, na moaye se turo a nsuo nni mu. 31 Na ohodenfoo beye se asaawa futuro, na n'adwuma aye se ogya nturiturii, na ne mmlenu nyinaa ahye a obiara biara rennum.

Ti 2

Daakye asomdwoee ahennie

Asem a Amos ba Yesaia hunuu no Yuda ne Yerusalem ho nie: 2 Na nna a eadi akyire no mu no, Awurade fie bepo no betim ho ataa mmepo atifi, na woama so asene nkokoo nyinaa, na amanaman nyinaa asene yuu aba ho. 3 Na aman pil beko akoka se: Mommra mma yenko Awurade bepo so nko Yakob Nyankopon fie, na onkyere yen n'akwan, na yennante n'atempoo so: Na Slon na mmara befire, na Awurade asem afiri Yerusalem. 4 Na obebu amanaman no ntam aten, na obeka aman bebre anim, na wode won nkrante abobo nso, ne won mpea ayo adere. Oman bi remma afena so ntia oman bi, na worensua akodie bio.

5 Yakob fie, mommra mma yenko, na yenkonante Awurade hann mu.

6 Na woagya wo man, Yakob fie, efiri se apuee ntafowayifoo aye won amaama, ene nkomhyefoo se Filistifoo, na wone ananafoo mma di nsawosoo. 7 Dwete ne sika aye won asase so ma, na won akoradee nni ano. Aponko

10 Yer 23, 14; Kwa 4, 6. 11 Dwom 50, 8; Mmb 21, 27; Yer 6, 20; Amos 5, 22.
15 Mmb 15, 29; Yes 59, 1-3; Yoh 9, 31. 16 Yoel 2, 12-13; Mika 6, 6-8.
17 Yes 1, 23; Yer 7, 3-7; 1 Sa 15, 22. 18 Yes 43, 25; 44, 22; Dwom 51, 7.
19 Lev 25, 18-19. 20 Lev 26, 25. 21 Mat 23, 37. 23 Yes 1, 17.
25 Yes 1, 22; Mal 3, 2-3. 26 Sak 8, 3. 27 Yes 46, 13. 29 Yes 65, 3. —
2-4 Mika 4, 1-3. 2 Yer 3, 17. 3 Yoh 4, 22. 4 Yes 9, 4. 7 Deut 17, 16; Mika 5, 10.

ahye won asase so ma, na won ntease-
enam nni ano. 8 Abosonhuhuo nso
ahye won asase so ma, won nsa ano
adwuma na wosom, adee a won nsa-
teaa ayo. 9 Enti wobre nnipa ase, na
wode mmarima hwe fam: Mfa mfiri
won. 10 Awurade ho hu ne ne kaseye
animuonyam nti hyene abotan mu, na
fa wo ho kora mfuturo mu. 11 Nnipa
ahantan ani bebre ase, na mmarima
ahomasoo ahwe fam, na woama Awu-
rade nko so eda no.

12 Na asafo Awurade da bi wo ho a
ebaba dee ekoron na eye soronsoron
nyinaa ne dee woama soo nyinaa so,
na abre ase; 13 na ebaba Lebanon
ntweneduro a ewaree na ekoron nyinaa
ne Basan nnupon nyinna so 14 ne
mmepo atentene nyinaa ne nkokoo
a woama soo nyinaa so 15 ne aban-
tentene a ekoron nyinaa ne afasuo
a eye den nyinaa so 16 ne Tarsis
ahyen nyinaa ne ahwadee a eye fe nyl-
naa so. 17 Na wobebre onipa ahan-
tan ase, na mmarima ahokyeri aba fam,
na woama Awurade nko so eda no.
18 Na abosonhuhuo no betu ayera
koraa. 19 Na wobehyene abotan nto-
kuro ne fam amena mu, afiri Awurade
ho hu anim ne ne kaseye animuonyam
no ho, da a obesore abewoso asase no.

20 Eda no onipa beto ne dwete abo-
sonhuhuo ne ne sika abosonhuhuo a
woyo maa no a oresom no no atwene
ama nkusie ne mpan, 21 na wahyene
abotan ntokuro ne aboo mpaepae mu,
afiri Awurade ho hu anim ne ne kaseye
animuonyam no ho, da a obesore
abewoso asase no. 22 Montwe mo ho
mfiri onipa a ahome wo ne hwene mu
no ho: na wobu no deen koraa?

Ti 3

Oman no nnebone so

Na hwe, Awurade, asafo Awurade,
betutu dua a wode wa ne akyidua nyi-
naa afiri Yerusaleem ne Yuda, aduane
dua nyinaa ne nsuo dua nyinaa,
2 dmmarima ne okofoni, otemmufo
ne odiiyifo, nkamhyefo ne opanin,
3 aduonum so asafohene ne onimu-
onyamfo ne dwasemni ne adwumfo
mu nyansafo ne dee onim ntafowayle.
4 Na mede mmerantewaa maye won

asafohene, na mmotafowa adi won so.
5 Na nkurofo no beba won ho, oyi ne
oyi, onipa ne ne yonko; aberantewaa
bekyeri ne ho oteteni so, na apapahwe-
kwaa nso, onimuonyamfo so.

6 Se obi so ne nua a owo n'agya fie
mu se: Wowo atadee, beye yen panin,
na dwirie yi mmra wo nsa ase a,
7 obama ne nne so da no se: Merenye
ekukyekyefo, na me fie nso, aduane
nni ho na atadee nni ho, monnsi me
oman panin.

8 Na Yerusaleem adwiri, na Yuda
ahwe ase, efiri se won tekyerema ne
won nneyee ne Awurade di asie, se
wobete n'animuonyam anim atua.

9 Won anim su di won adanse, na
woka won bone se Sodomfo, wonsi so.
Won kra nnue! na wode bone ye won
ho. 10 Monka no teneneeni ho se ebasi
no yie, na wobedi won nneyee so aba.
11 Ao, obonefo nnue; na ebawie no
mmusuo, na ne nneyee so adee na
wode bema no. 12 Me man dee,
mmofra na ehye ne soo, na mmaa di ne
so. Me man, w'akwankyeri fo ye
nnaadaafo, na wose w'akwan tempon
no.

13 Awurade asore redi asem, na
wabegyina ho rebu aman aten;
14 Awurade reba abebu ne man mpa-
nimfo ne n'asafohene aten, efiri se mo
na moadi bobeturo no, mmoboroni
asadee wo mo afie; 15 mohunuu deen
na mopekye me man na modwere
mmoborofo anim? Awurade, asafo
Awurade, asem nle.

Mmaa ahananfo atemmuo

16 Na Awurade aka se: Esiane se
Sion mma mmaa ye ahanan na wototo
abamkon deda won ani akyi nante,
wode anammon ntiantia nenam ma
won nan ase nkaa gyegye nti,
17 Awurade bema tirinkuro agu Sion
mma mmaa mpampam, na Awurade
beyi won adagya so.

18 Eda no Awurade beyi afefee no,
nan ase nkaa ne ntomaban ne asranefa,
19 asomu nnwinnee ne nkapo ne anim-
kata ntentan, 20 abotire ne nan
ntam ntweaban ne abosoo ne ohwam
ntoaa ne mmansere, 21 mptea ne
hwene nnwinnee, 22 ntadee nsakye-

10 Yes 2, 19, 21.

11 Yes 5, 15.

19 Luk 23, 30.

21 2 Tc 1, 9.

22 Gen 2, 7. —

1 Lev 26, 26; Hcs 4, 16.

4 Skf 10, 16.

9 Hos 13, 9.

10 Yes 32, 17.

16 Mmb 31, 30; 1 Ti 2, 9.

raho ne ntades yuu ne ngusoo ne nko-tokuo, 23 nhwehwe ne nwera pa ne mmotire ne nkataanimu. 24 Na ohwam ananmu na kankan besie, na atampehoma asi abosoo ananmu, na atipa asi mmesa ananmu, na ayitoma asi atades ananmu, na nhyehyeez twa asi ahoofe ananmu. 25 Wo nnipa betoto nkrante ano, ne wo nnommarima osa mu; 26 na n'aboboo bedi abooboo na atwa adwo, na obeda mpan na watena fam.

Ti 4

Na mmaa baason besoso obarima koro mu da no aka se: Yebedi yen ara yen aduane, na yehye yen ara yen atades, ma womfa wo din nko nto yen so, na yi yen aniwuo firi yen so.

Awurade bere mu nkwa gye

2 Eda no na Awurade ban no beye fefe nyamnyam, na asase so aba beye ahoahoades ne ahyehyedes ama Israel nkae a woanya nkwa no. 3 Na des woagya no Sion ne des waka Yerusalem no, wobefe no kronkron, won a wotwere won din afra ateasefo mu, Yerusalem nyinaa: 4 da a Awurade de atemmuo honhom ne zhyez honhom behohoro Sion mma mmaa ho fi na wayi Yerusalem mogya so afiri mu no. 5 Na Awurade beye mununkum ne wisie awia, ne ogyaframa hyeren adwo, akata Sion bepo so tenabea nyinaa ne nkurofo a woahyia ho so, na akatamansoo akata animuonyam no nyinaa so; 6 na ebye ntomadan a ase wo nwunu awia, ahuhuro mu, ene dwanekabea ne huntabea, apranna ne nsutoro mu.

Ti 5

Bobeturo ho be

Ma mento me dofo ho dwom, me dofo wo bobeturo bi, asaseberes kokoo bi so; 2 na ofuntum mu tutuu mu aboo, na otete mu bobe pa, na otoo abantentene sii mu, na otuu mu nsakyi-amenaa nso; na otweene se ebese bobe aba: Enna esoo abuntwere. 3 Na afei, Yerusalem ne Yuda mmarrima, mommu me ne me bobeturo ntam

atam. 4 Edean na anka ese se meyo me bobeturo bio a menyee? Edean nti na metwanee se ebese bobe aba, na aso abuntwere yi?

5 Na afei merema moahunu des merebye me bobeturo no: Meyi sho ban, na mmoa adi, meububu ne fasuo, na wotiatia so; 6 mma no ato mpan, wotentwitwa ho, na worenno mu, na afu nkase ne nnekyemse ara nko, na mhye osuo se ennto ngu so.

7 Na asafo Awurade bobeturo ne Israel fie, na Yuda mmarrima ne n'afuo a n'ani gye ho; na ohwehwe atemmuo, na hwe, nhyesoo a; ohwehwe tenenee, na hwe, nteamu a.

Due hodo nsia

8 Wonnue, won a wode edan toa edan soo, won a wode afuo ka afuo ho kosi se ekwan biara nni ho bio, na mo nko motena asase no soo. 9 Asafo Awurade aka agu m'asomu se: Ampaara, adan pii bedane amamfo, adan a esoso na eye rennya obi ntena mu; 10 na bobeturo a anka anantwie mpamho du yo emu adwuma no bema bobesa twahina biako pe, na opoodo biako a woadua bema susukodoo biako pe.

11 Wonnue, won a wosore anopatutu di nsä akyire, won a wosiri pe ma nsä bo won, 12 na sankutene ne benta ne mpintin ne tenteben ne nsä wo won apontoo ase, na Awurade nneyeez des, wonhwe, na ne nsa ano adwuma nso, wonhunu.

13 Enti worebistu me man ako, nimdes a wonnie nti; na ekom bekum n'animuonyamfo, na sukum ade ne nnipadodoo; 14 enti asamando atre n'akonno mu, na ahaa n'anomu bayaa, na kuro no animuonyamfo ne nnipadodoo ne nnipadom ne won a won ani ka mu no asiane ako ho. 15 Na woabre nnipa ase, na wode mmarrima ahwe fam, na woabre ahantanfo anawa ase; 16 na asafo Awurade bema ne ho so, atemmuo mu, na Onyankopon kronkron ate ne ho, tenenee mu. 17 Na nnwammaa bedidi se won adidibea, na ananafo adidi taamudifo amanfo so.

18 Wonnue, won a wode ahuhusem homa twe amumuyo, na wode tease-

1 Gen 30, 23; 1 Sa 1, 5-6.

2 Yes 11, 1.

3 Luk 10, 20.

4 Sak 13, 1; Mat 3, 11.

5 Ex 13, 21; 40, 34, 38.

6 Yes 25, 4-5.

1 Yes 27, 2; Dwom 80, 8-15; Mar 12, 1-9.

8 Mika 2, 2.

12 Amos 6, 5-6; Dwom 28, 5.

15 Yes 2, 11.

enam ntampehoma twe bone: 19 wɔn a wɔka sɛ: Ma no nye no hare nyo n'adwuma ntɛm na yɛnhunu! Na ma Israel kronkronni no agyina mmɛn na ɛmmra mma yɛnhunu!

20 Wɔnnue, wɔn a wɔfrɛ bone sɛ papa ne papa sɛ bone, wɔn a wɔde sum yɛ hann, na wɔde hann yɛ sum, wɔde nwononwono yɛ fremfrem, na wɔde fremfrem yɛ nwononwono!

21 Wɔnnue, wɔn a wɔyɛ wɔn ara ani so anyansafoɔ na wɔyɛ wɔn ani so nhunumufɔɔ no.

22 Wɔnnue, nsanom mu mmarima ne nsafra mu ahooɔdenfoɔ! 23 Wɔn a wɔbu ɔɔnefoɔ bem gye adanmudeɛ, na wɔmfa deɛ ɔdi bem no bem mma no.

Ostɛɛ atɛmmuo

24 Enti, sɛdeɛ ogyaframa di nkyɛnkyɛmma na ogya framfram hye wira dwaneeɛ no, saa ara nso na wɔn nhini bɛporɔ, na wɔn nhwiren betu akɔ sɛ tutuo, ɛfiri sɛ wɔpa asafo Awurade mmara, na wɔabu Israel kronkronni no asɛm animtia. 25 Yei nti Awurade bo afu ne man, na ɔtene ne nsa tia wɔn na ɔbobo wɔn, na ɛma mmepɔ ho him, na wɔn afunu yɛ sɛ mmorɔno so wira dodoo. Yei nyinaa mu no n'abufuo no nnyaɛɛ, na ne nsa mu atene ara.

26 Na ɔɔsi frankaa ama amanaman a ɛwo akyirikyirie, na wabo hwerɛma afre ɔman bi afiri asase ano, na hwɛ, wɔreba ɛhere so ntɛm. 27 Deɛ ɔbre ne deɛ ɔsunti nni mu, wɔrentɔ nko na wɔn ani renkum, wɔn asene mu abɔsoɔ rensane, na wɔn mpaboa homa rente. 28 Wɔn agyan ano yɛ hwɛrɛmhwerɛm, na wɔn tadua nyinaa akuntunkuntunu; wɔn aponko tote te sɛ twɛrɛboɔ, na wɔn nteasesnam nan te sɛ kyinhya mframa; 29 wɔn mmobomu te sɛ gyata deɛ, na wɔbobom sɛ agyataburuwa, wɔpɔ so kyere wɔn hanam de kɔ a ɔgyefɔɔ biara nni ho. 30 Na wɔɔworo atia wɔn da no sɛdeɛ ɛpo worɔ, na wɔhwɛ asase a, na hwɛ, ahohiahia ne sum nie, na hann reduru wɔn so sum.

Ti 6

Odiyifoɔ no frɛ ne ne hye

Afe a ɔhene Usia wuiɛ no, mehunuu Awurade sɛ ɔte adwa a ɛkorɔn a wɔama

soɔ soɔ, na n'atadeɛ mmuano aye asɔrefie ma. 2 Serafim gylagyina ne so, wɔwɔ ntaban nsia nsia, wɔde mmieniu mmieniu katakata wɔn anim, na wɔde mmieniu mmieniu katakata wɔn nan ho, na wɔde mmieniu mmieniu nso tu. 3 Na oyi team kyere oyi sɛ: Kronkron, kronkron, kronkron ne asafo Awurade! N'animuonyam ahyɛ asase nyinaa ma. 4 Na apono ase wosoe, deɛ na ɔrekasa no nne nti, na wisie yɛɛ ɛdan no ma.

5 ɛnna mekaa sɛ: Mɛnnue, na mayera: na meye onipa a m'ano ho nteɛ, na mete ɔman a wɔn ano ho nteɛ mu, ɛfiri sɛ ɔhene, asafo Awurade, na m'ani ahu no yi!

6 ɛnna Serafim no mu baako tu baa me nkyɛn, na ɔkura nsramma a ɔde daban kɔfaa no aforebukya no soɔ; 7 na ɔde kaa m'ano kaa sɛ: Hwɛ, yei aka w'ano, na wɔayi w'amumuyo kɔ, na wɔakata wo bone so.

8 Na metee Awurade nne sɛ ɔse: Hwan na mensoma no, na hwan na ɔɔko ama yɛn? Na mese: Meni, soma me! 9 Na ɔse: Kɔ na kɔka kyere ɔman yi sɛ: Tee ara na mɔnteɛ, na monnte asɛɛ, na hunu ara na mɔnhunu, na monnhunu mu. 10 Ma ɔman yi akoma mpirim, na wɔn asomu nye duru, na ka wɔn ani femfam so, na wɔamfa wɔn ani anhunu, na wɔamfa wɔn asɔ ante, na wɔn akoma anhunu mu, na wɔansakyera, na wɔansa wɔn yadeɛ. 11 Nameɛ: Oo Awurade, ɛnkɔsi da bɛn? Na ɔse: ɛnkɔsi sɛ nkuro bɛdane akurofɔ a obi nte mu, na afie ato mpan a onipa nni mu, na asase no asɛɛ aye fɔ koraa, 12 na Awurade aka nnipa akɔ akyirikyiri. na amamfɔ adɔso wo asase no soɔ. 13 Na sɛ ɛka abupɛn du mu biako wo mu mpo a, wɔɔsane ahyɛ wɔn, sɛ dupɛn ne odum a wɔato ahwe fam, na esini si ho: na asefoɔ kronkron ne ne dunsini no.

Ti 7

Yerusalem amanahunu

Na ɛbaa sɛ Usia ba Yotam ba Ahas a nye Yuda hene bɛrɛ so no, Siria hene Resin ne Israel hene Peka a nye

19 Yer 17, 15; 2 Pe 3, 4. 21 Mmb 3, 7; Rom 12, 17. 25 Yes 9, 12. — 1 Yoh 12, 41.
3 Adi 4, 8; Hab 3, 3. 4 Hes 10, 4; Adi 15, 8. 5 Ex 33, 20. 7 Sak 3, 4.
8 Mat 13, 11-15; Yoh 12, 40; Aso 28, 26-27. 10 Deut 29, 4. 13 Yes 4, 3.
1 2 Ah 15, 37; 16. 5.

Remalia ba baa Yerusalem, se wone no rebeko, na wɔantumi no. 2 Na wɔbeka kyerɛ Dawid fie se: Siria abɛbɔ Efraim so. Enna n'akoma ne ne man akoma wosoeɛ, sɛdɛɛ kwaɛɛ mu nnua wosoɔ mframa anim.

3 Na Awurade ka kyerɛ Yesaia se: Firi kɔhyia Ahas, wo ne wo ba Sear-Yasub, atifi tades suka no ano a ɛkyerɛ ntomasifoɔ afuo tempon soɔ no, 4 na ka kyerɛ no se: Hwe yie na ye komm, nsuro, na mma w'akoma nntu, nnyentia mmienɛ a ɛfiri wisie yi nti, Resin ne Siria ne Remalia ba no abufuhyɛɛ no nti. 5 ɛsiane se Siria ne Efraim ne Remalia ba no apam wo tiri so apammɛne se: 6 Momma yenko Yuda so na yenkɔha no, na yemmubu mu mfa, na yɛnsi Tabeel ba no hene wo mu, nti: 7 Sɛ na Awurade seɛ: ɛrennyina na ɛremma, 8 na Siria tiri ne Damasko, na Damasko tiri ne Resin, na ɛha mfrinhya aduosia nnum no, wɔbɛbu Efraim na anyɛ ɔman bio. 9 Efraim tiri ne Samaria, na Samaria tiri ne Remalia ba no: Se morennye nni a, morennyina.

Immanuel senkyerɛnneɛ

10 Na Awurade toaa so ka kyerɛ Ahas se: 11 Bisa Awurade wo Nyankopon ho senkyerɛnneɛ fa, ɛsiane kɔ asamando oo, skorɔn kɔ soro oo! 12 Na Ahas se: Meremmisa, na mere nso Awurade menhwɛ. 13 Enna ɔse: Dawid fie, mɔntie ɛ! Ha a moha nnipa yi, ɛnnɔso mmaa mo, se mɔbɛha me Nyankopon nso? 14 Enti Awurade no ara bɛma mo senkyerɛnneɛ: Hwe, ababaa no bɛnyinsɛn awo ɔbabanin, na wato no din Immanuel (asɛɛ ne: Onyankopon ne yɛn wo ho). 15 Nufusuo ani sradeɛ ne ɛwoɔ na ɔbedie, bɛɛ a ɔhunu bɔne kyire ne papa fa no. 16 Na abarimaa no nnya nhunu bɔne kyire ne papa fa no, wɔbɛgya asase a wosuro n'ahemfo baanɛ anim no.

Asɔtɔɛ a ɛnam Asiriafoɔ so ba

17 Awurade de nna bi bɛba wo ne wo man ne w'agya fie so, nna a smmaa da firi bɛɛ a Efraim te firi Yuda ho no: ɛne Asiria hene.

18 Na ɛda no Awurade bɛbɔ hwɛɛma afɛ nwanseɛna a ɔwo Misraim asuasɛ

awieɛ no, ne wowa a ɔwo Asiria asase soɔ no, 19 na wɔn nyinaa aba abɛsisi mmɔnhwa a ɛsiane kurɔnkurɔn ne abotan mpaepaɛɛ mu ne nkasɛɛ nyinaa so ne ɛsɛɛ nyinaa so.

20 ɛda no ara na Awurade yiwan a wɔbɔ no paa asuogya honom a ɛne Asiria hene no bɛyi etire ne nan ho nwi, na ayi bɔdwesɛ nso.

21 Na ɛda no, obi bɛyɛne nantwi-buruwa ne nnwan mmienɛ bi, 22 na nufusuo a ɔbɛnya no dodoo nti, ɔbedi nufusuo ani sradeɛ, na nufusuo ani sradeɛ ne ɛwoɔ ara na wɔn a wɔbɛka asase no soɔ nyinaa bedie.

23 Na ɛda no, baabiara a bobe apem a ɛdi nnwetɛbɛna apem kane wo no bɛdane nkasɛɛ ne nnɛnkyɛmɛse ara nko. 24 Agyan ne tadua na wɔde bɛba ho, ɛfiri se asase no nyinaa aye nkasɛɛ ne nnɛnkyɛmɛse ara nko; 25 na mmɛpo a anka wɔde aso do soɔ nyinaa no, nwerɛ ne nkasɛɛ ho hu nti wɛrenko ho bio, na wɔbɛgya anantwie ako so, na nnwan atiatia so.

Ti 8

Wɔde Asiria hene bɛtwa ɔman no aso

Na Awurade ka kyerɛ me se: Fa twɛɛpono kɛsɛɛ, na fa ɔdasani kra-mmɛn twɛɛ so se: "Ntɛm-so-asadeɛ, ɛhɛɛ-so-fom". 2 Na mɛma adansefoɔ anokwafoɔ, ɔsofoɔ Uria ne Yeberekia ba Sakaria adi me adanseɛ. 3 Na mekɔɔ odiyifoɔbaa no ho, na ɔnyinsɛneɛ, na ɔwoɔ ɔbabanin. Na Awurade ka kyerɛ me se: Frɛ ne din se: "Ntɛm-so-asadeɛ, ɛhɛɛ-so-fom". 4 Na abarimaa no nnya nhunu agya anaa sna frɛ no, wɔbɛsoa Damasko ahɔɔden ne Samaria asadeɛ adi Asiria hene anim ako.

5 Na Awurade toaa so ka kyerɛ me bio se: 6 ɛsiane se ɔman yi bu Siloa nsuo a ɛsɛne brɛɛ animtia na wɔn ho sane wɔn Resin ne Remalia ba no ho nti, 7 hwe, Awurade de asubɔntene no mu nsuo a ano ye den na ɛdɔso no reba wɔn so, Asiria hene ne n'animuonyam nyinaa; na ɛbɛba abɛforo ne suka nyinaa, na ayiri akata ne nsunoa nyinaa; 8 na ɛbɛsɛne afa Yuda mu ayiri akɔduru kɔn mu, na ne ntaban mu han aduru w'asase trɛ so, O Immanuel.

4 Yes 30, 15.

9 2 Be 20, 20.

14 Mika 5, 3; Mat 1, 23; Yes 8, 8, 10; 9, 6.

15 Yes 7, 21-22.

16 Yes 8, 4.

8 Yes 7, 14.

— 4 Yes 7, 16; 2 Ah 16, 9; 15, 29.

6 Yes 30, 15.

9 Aman, mónyɛ hoo, na monnwɛrɛ ara, asase a ɛwɔ akyirikyiri sofoɔ nyinaa, mónyɛ asɔ, mommia na monnwɛrɛ, mommia na monnwɛrɛ. 10 Mɔntu agyina na ɛbɛyɛ ɔkwa, monka asem na ɛrennyina, na Onyankopɔn ne yen wɔ ho.

Nyankopɔn mu gyidie ho kɔkɔbɔ

11 Na sɛɛ na Awurade de nsa denden ka kyerɛɛ me, na ɔde teaa me sɛ mɛnnante ɔman yi kwan so sɛ: 12 Mɔmmfrɛ adeɛ a ɔman no frɛ no etiresopam no nyinaa sɛ etiresopam, na wɔn suro nso monnsuro, na mo akoma nntu. 13 Asafo Awurade no, ɔno na monyɛ no kronkron, na ɔno na ɔnyɛ mo suro ne mo akomatuo. 14 Na ɔbɛyɛ kronkron-bea, nso ɔbɛyɛ suntibɔɔ ne watiri botan ama Israel afie mmieniu no nyinaa, na wayɛ kantankoraa ne fidie ama wɔn a wɔte Yerusalem no. 15 Na wɔn mu bebreɛ bɛwatiri, na wɔahwehwe ase na wɔabubu, na wɔatoto mfidie mu na wɔayiyi wɔn.

16 Kyekyere adanseɛ no, sɔ nkyerɛkyerɛ no ano m'asuafoɔ mu. 17 Na metwɛn Awurade a ɔyi n'ani hunta Yakob fie no, na m'ani da ne so. 18 Hwɛ, me ne me mma a Awurade ama me sɛ yenye nsɛnkyerɛnnɛɛ ne anwanwadeɛ wɔ Israel mu mfiri asafo Awurade a ɔte Sion bepoɔ so no. 19 Na sɛ wɔka kyerɛ mo sɛ: Mɔmmisa asamanfrɛfoɔ ne adunsiafoɔ a wɔde nnomaa sũ ne asutuo kasa no a,—ɛnye ɔman no Nyankopɔn na ɛsɛ sɛ wɔbisa ne ho adeɛ? Awufɔɔ ho na wɔmmisa adeɛ mma atasefoɔ? 20 Wɔnni mmara ne adanseɛ no akyl! Sɛ wɔanka no sɛdeɛ asem yi tɛɛ a, ɛnnɛɛ adeɛ renkye wɔn. 21 Na wɔbɛfa asase no mu akɔ, na aden wɔn na ɛkɔm ade wɔn: na ɛberɛ a ɛkɔm rede wɔn no, wɔn ho bɛyera wɔn, na wɔadome wɔn hene ne wɔn Nyankopɔn, na wɔadanedane wɔn ani akyerɛ soro, 22 na wɔahwɛ fam nso; nanso hwɛ, ahohiahia ne sum nie, ahodwan kusuuyɛ, na wɔasum wɔn agu sum kabii mu.

Ti 9

*Deɛ wɔasra no no awɔɔ, ne ne din hodoɔ
ne n'ahennie*

Nanso kusuuyɛ no rentena deɛ aho-

dwan no wɔ no; akane berɛ no wammu Sebulon asase ne Naftali asase no, nanso akyire yi no, ɔbɛhyɛ no animuonyam, ɛpo kwan, Yordan agya, aman-aman Galilea no.

2 ɔman a wɔnam sum mu hunu hann kɛsɛɛ, wɔn a wɔte sum kabii asase so no, hann ahyerɛn wɔn so. 3 Woma ɔman no dɔ, woma n'anigyɛɛ sɔ, wɔn ani gye w'anin sɛ twaberɛ mu anigyɛɛ, sɛdeɛ wɔdi asadeɛkyɛ mu ahurisie. 4 Na wɔn adesoa dua ne wɔn akyiri abaa ne wɔn kafoɔpoma no, wɔabubu mu sɛ Midian da no. 5 Na ɔko kiti-kitiyɛ mu amiafoɔ amiaɛɛ nyinaa ne ntoma a wɔde afofɔre mogya no, wɔbɛhyɛ no sɛ adeɛ a wɔde sɔ gya. 6 Na wɔawo akɔkoaa ama yen, wɔama yen ɔbabanin; na n'ahennie bɛda ne mmatiri so, na wɔafɛ ne din sɛ: Nwanwa, ɔfotufɔɔ, Onyankopɔn-tumfoɔ, Daa-agya, Asomdwoɛɛ-hene. 7 Na n'ahennie mu bɛtrɛ, na asomdwoɛɛ a ɛnni awieɛɛ aba, Dawid ahennwa so ne n'ahennie so, na ɔde atemmuo ne teneneɛ awowa no atim no firi sɛsɛɛ de akɔsi daa. Asafo Awurade mmɔdemmo na ɛbɛyɔ yei.

Israel ho atemmuo

8 Awurade de asem bi akra Yakob, na aduru Israel so, 9 sɛ ɔman mũ no nyinaa nhunu, Efraim ne Samariafoɔ a wɔde ahantan ne ahomasoo ka sɛ: 10 Ntayaɔ agu fam, na yɛde aboo a wɔatwa bɛto; wɔabubu akyee, na yɛde ntweneduro bɛsiananmu. 11 Na Awurade bɛma Resin ahohiahiafoɔ so atia no, na wahanyan n'atamfo: 12 Siriafoɔ wɔ animu, na Filistifoɔ wɔ akyire, na wɔbɛtrɛ wɔn anomu amene Israel. Yei nyinaa mu no n'abufuo nnyaeɛ, na ne nsa atene ara.

13 Na ɔman no nsane mmaa deɛ ohwee wɔn no nkyɛn, na asafo Awurade akyiri kwan nso, wɔnhwehwɛ. 14 Enti Awurade bɛtwa Israel mu etire ne duà, papà ne nkyɛnkyɛmma da koro. 15 ɔpanin ne nimuonyamfoɔ ne etire, na odiyifoɔ storɔkyerɛfoɔ ne duà. 16 Na ɔman yi akwankyerɛfoɔ ma wɔfom na wɔn a wɔkyerɛ wɔn kwan no, wɔamene wɔn. 17 Enti Awurade re-

9 Dwom 2. 10 Yes 8, 8. 13 Yes 29, 23; Mat 10, 28; 1 Pe 3, 15. 14 Yes 28, 16;
Rom 9, 33; 1 Pe 2, 7-8. 18 Heb 2, 13; Yes 7, 3; 8, 3. 19 2 Ah 1, 3.
21 Adi 16, 9, 11. 22 Yes 5, 30. — 1 Mat 4, 12-16. 2 Luk 1, 79. 4 Ate 7, 22.
6 Yes 7, 14; 22, 22; Mika 5, 2; Luk 2, 7, 11; Yes 10, 21. 7 Yes 11; Dwom 72, 3-4;
2 Sa 7, 12-13; Luk 1, 32. 12 Yes 9, 17; 5, 25. 14 Yes 10, 33. 17 Yes 9, 21.

nyaa won mmerante ho anigye, na ne yam renhyehye no won nwisiaa ne won akunafoo ho, na won nyinaa ye nkonkonsafoo ne nneboneyefoo, na ano nyinaa ka agyegyenykyism. Yei nyinaa mu no n'abufuo nnyaae, na ne nsa atene ara.

18 Na abonefosem dɛre sɛ ogya, ehye nnenkyemse ne nkasɛ, na ɛso kwaɛ mu adoto mu ma no firi wisie kumoo foro ko soro. 19 Asafo Awurade abufuhye nti na asase no ahye tumm, na oman no aye sɛ adeɛ a wode so gya: obi nkora ne nua. 20 Na wohwim di, nifa so, nanso ekom de won, na wodidi benkum so, nanso wommee, wowewe won ara won nsa ho nam. 21 Manase we Efraim, na Efraim we Manase, na won baanu nyinaa sore tia Yuda. Yei nyinaa mu no n'abufuo nnyaae, na ne nsa atene ara.

Ti 10

Atemmuo bone asotwe

Wonnue, won a wohyehye ahyedes huhuo ne atwerfoɔ a wotwere mmusuo, 2 sɛ wobɛdane ahiafoɔ afiri atentenenee ho, na woakyee me man mu mmoborofoɔ atemmuo, na akunafoo adane won asadeɛ, na woafom nwisiaa afa. 3 Na mobeyɛ den asotwe da no ne ɔstɛɛ a ɛfiri akyirikyiri reba no mu? Hwan nkyɛn na mobɛdwane akogyɛ mmoa, na ehe na mobɛgya mo animuonyam no? 4 Enkaa hwee sɛ wobɛbrɛ won ho ase afra nneduafoɔ mu na wone atɔfoɔ atoto afra. Yei nyinaa mu no n'abufuo nnyaae, na ne nsa atene ara.

5 Due, Asiria, m'abufuo abaa a wo nsam poma ye m'abufuhye! 6 Oman nkonkonsafoo mu na masoma no akoro, na m'abufuo man no so na mehyɛ no sɛ ɔnko nkɔfa asadeɛ na ɔnkɔfom mfa, na ɔntiatia won so sɛ mmorono so doteɛ. 7 Nso ɔno deɛ, ɛnyɛ saa na ɔdwene, na n'akoma nsusu no sa, na ɛwo n'akoma mu sɛ ɔbɛsɛ na watutu amanaman pii. 8 ɛfiri sɛ ɔka sɛ: M'asafohene nyɛ ahemfo nko ara? 9 Kalno nte sɛ Karkemis, na Hamat nte sɛ Arpad, na Samaria nte sɛ Damasko? 10 Sɛdeɛ me nsa kaa ahennie a won abosonhuhuo no ahoni sene Yerusalem ne Samaria deɛ no, 11 ɛnyɛ sɛdeɛ mehyɛ Samaria ne eho abosonhu-

huo no na mehyɛ Yerusalem ne eho ahoni no nso?

12 Na sɛ Awurade nya yo n'adeɛ a ɔbɛyɔ, Sion bepo soo ne Yerusalem wie a, meba mabɛtua Asiria hene akomampirim ne n'ani a atra ne nton no so ka. 13 ɛfiri sɛ ɔse:

Me nsam ahooɛn ne me nyansa na mede mayo, ɛfiri sɛ mewo nhunumu; na matwe aman no ahyɛ, na mafom won akoradeɛ, na masunsum won a wotete adwa soo agu, sɛ ɔbrane. 14 Na me nsa aka aman no ahonyadeɛ sɛ pirebuo; na sɛdeɛ wotase nkosua a woagya no, sɛdeɛ me nso metase asase nyinaa ne no, na obiara nni ho a ɔkekaa ntaban anaase ɔtreɛ n'anomu anaase ɔsɔɔ tweek tweek.

15 Akuma hoahoa ne ho wo deɛ ɔde no twa adeɛ no so, anaase swan ma ne ho so wo deɛ ɔtwe no no so? Sɛ dabre dua tumi him deɛ ɔma soo no, anaase poma tumi ma deɛ ɔnyɛ dua no so! 16 Enti Awurade, asafo Awurade no, bɛma ɛfon aba n'abrane mu, na waso n'animuonyam ase gya sɛ ogya a ɛdɛreɛ, 17 Na Israel hann no bɛdane ogya, na ne kronkronni no adane gyaframa, na wadɛre ahyɛ ne nwere ne ne nkasɛ da koro. 18 Na ne kwaɛ ne ne mfuo animuonyam no, ɔɛfiri ɔkra so akɔsi honam so asɛ no, na aye sɛ ɔyarefoɔ a yadeɛ rewie no kum. 19 Na ne kwaɛ mu nnua nkaɛ no bɛsua a abɔfra mpo bɛtumi atwere ne dodoo.

Nraɛ no sanɛba

20 Na da no, Israel nkaɛ ne Yakob fie adwanefoo no rentwere deɛ ɔhwee won no bio, na wobɛtwere Awurade, Israel kronkronni no, nokore mu. 21 Nkaɛ no bɛsane aba, Yakob nkaɛ beba Onyankopon tumfoɔ no nkyɛn. 22 Na sɛ wo man Israel dodoo te sɛ mpoano anwea a, nkaɛ bi nko na ɛbɛsane aba. Wohyɛ sɛɛ a ɛde teneneɛ a ɛboro soo beba. 23 Na sɛɛ pasaa a wahyɛ no pintinn no na Awurade, asafo Awurade, de reba asase mu no nyinaa soo.

24 Ne saa nti, sɛdeɛ Awurade, asafo Awurade, sɛɛ nie: Me man a wote Sion, monnsuro Asiria. Abaa na ɔde bɛhwe woo, na ne poma na ɔbɛma so wo soo, sɛ Misraim deɛ no; 25 nanso aka

ketewaa sɛ na abufuhyeɛ no to atwa, na m'abufuo adane akɔdwɛɛ wɔn. 26 Na asafo Awurade bɛhim mpire atia no, sɛdɛ ɔkum Midian, Oreb botan so no; na n'abaa bɛkyɛɛ po no so, na wama so sɛ Misraim dɛɛ no. 27 Na da no, n'adesoa bɛyi afiri wo mmatiri so, na ne kɔnnua afiri wo kɔn so.

Na sɛdɛ nti kɔnnua no bɛpae. 28 Waba Ayat afa Migron de ne nnesoa agya Mikmas; 29 wɔakɔfa mpɔta-mu ho, wɔakɔsɔɛ Geba anadwo no. Rama ho repopo, Gibeas-Saul redwane. 30 Ma wo nne so team, Galim babaa, Laisa, tie ɛ, Anatot, woys mmɔbo! 31 Madmena redwane, Gebimfoɔ retu. 32 Ɛnne ara wɔbɛgyina Nob, ɔwoso ne nsa gu Sion babaa bepɔ, Yerusalem kokɔ no, so.

33 Hwɛ, Awurade, asafo Awurade, de tumi a ɛye hu resua dua mman kusuu no, na nnutan a ɛwɔwareɛ no, wɔbɛtwa agu, na dɛɛ ɛkorɔn no abɛ ase; 34 na ɔde dadeɛ bɛhu kwaɛɛ mu adɔɔ, na Lebanon ne ne nnua akɛsɛɛ no ahwe ase.

Ti 11

Ɖɛ wɔasra no no ne n'asomdwɛɛ ahennie

Na dufɔɔ bi bɛfiri afiri Yisai dunsini no mu, na duban afiri ne nhini mu aso aba. 2 Na Awurade honhom bɛsi ne so, nyansa ne nhunu-mu honhom, afotuo ne mmaninyɛ honhom, nimdɛɛ ne Awurade suro honhom. 3 Na Awurade suro bɛye no hwam.

Na ɛnye dɛɛ n'ani hunu so na ɔbɛbu atɛn, na ɛnye dɛɛ n'asɔ tɛɛ so na ɔbɛdi asɛm, 4 na teneneɛ na ɔde bɛbu atɛn ama mmɔborɔni, na ɔde asɛnteneneɛ adi ama asase so amanehunufɔɔ; na ɔde n'anomu abaa bɛbɔ asase, na ɔde n'anomu honhom akum ɔbɔnefɔɔ; 5 na teneneɛ bɛye n'asene mu abɔsɔ, na gyidie aye n'akwaa mu aboomu.

6 Ɛnna habɔɔm ne odwanten ba bɛtena, na ɔsebo ne apapowa ada, na nantwie ba ne gyata ba ne nantwie a wadorɔ bɛtena faako, na abɔfra ketewa aka wɔn. 7 Nantwibereɛ ne sisire bɛbɔm adidi na wɔn mma ada faako, na gyata awe wira sɛ nantwie.

8 Akɔkoaa bɛgoro ahuritia amena ano, na dɛɛ watwa nufɔɔ atene ne nsa aka ɔkyerebene bɔn. 9 Wɔrenye bɔne na wɔrensɛ adeɛ bio, me bepɔ kronkron no nyinaa so, na Awurade ho nimdɛɛ bɛye asase ma, sɛ nsuo kata po sɔɔ no.

Ɖman no mu wɔn a wɔahweteɛ no saneba

10 Na da no, Yisai nhini mu dufɔɔ a ɛsi ho sɛ frankaa ma aman no, n'akyiri kwan na amanaman bɛhwɛhwɛ, na ne homebea bɛye animuonyam.

11 Na da no, Awurade bɛtene ne nsa ne mprenu so de agye ne man nkaɛɛ a wɔaka afiri Asiria ne Misraim ne Patros ne Etiopia ne Elam ne Sinear ne Hamat ne po mu nsupɔ mu.

12 Na wama frankaa so ama aman-aman, na wapɔn Israel asɛabɔfɔɔ aboa ano, na wama Yuda nnipa a wɔahweteɛ no afiri asase mfatorɔ nnan so abɛhyia. 13 Na Efraim anibereɛ bɛfiri ako, na Yuda ahohiahiafɔɔ ase ahye. Efraim ani remmere Yuda bio, na Yuda nso renhiahia Efraim ho bio. 14 Na wɔbɛtu akɔsi Filistifɔɔ mmatiri so atɛɛ fam, wɔbɛbɔm afom apueɛɛ mma afa; Edom ne Moab bɛka wɔn nsa, na Amon mma atie wɔn. 15 Na Awurade bɛwe Misraim po mu nsuo kɔrakora, na ɔde ne mframa a ɛhyehyeɛ bowoso ne nsa akyerɛ asuo [Eufrate] so, na wabo no ama no adane nsuwansuwa nsona wɔde mpaboa mpo bɛfa mu. 16 Na tempon bɛda ho afiri Asiria ama ne man nkaɛɛ a wɔaka no, sɛdɛɛ ɛdaa ho maa Israel, ɛda a wɔfiri Misraim asase so reba no.

Ti 12

Nkwagyɛɛ so asɛda dwom

Ɖda no na wɔbɛka sɛ: Meda wo ase, Awurade, sɛ, wo bo fuu me mpo a, wabufuo no asane, na woakyekyere me wɛɛ.

2 Hwɛ, me nkwagyɛɛ Nyankopɔn nie. Mete ho dwoodwoo, na mensurɔ, na m'ahɔɔden ne me dwom ne Yah Awurade, na wadane me nkwagyɛɛ.

3 Na mode anika bɛsa nsuo afiri nkwagyɛɛ nsuo aniwa no mu. 4 Na da no mɔbɛka sɛ: Mɔnkamfo Awurade, mɔmma ne dɛn. Momma wɔnhunu ne

28 Ate 7, 25; Ex 14, 26. — 1 Yes 4, 2; 53, 2.
4 Dwom 72, 4, 12-14; 2 Te 2, 8. — 6 Yes 65, 25.
13 Hes 37, 22. — 16 Ex 14, 29. — 2 Dwom 56, 4; Ex 15, 2.
Dwom 46, 4. — 4 1 Be 16, 8; Dwom 105, 1. —

2 Yes 42, 1; Mat 12, 18.
9 Hab 2, 14. — 10 Rom 15, 12.
3 Sak 13, 1;

anneyes, aman mu. Monka se woama ne din so!

5 Mõnto dwom mma Awurade, na waye ades akese; momma wonhunu yei asase nyinaa so. 6 Sion babaa, huro na di ahurisie, na Israel kronkronni a owo wo mu no sã.

Ti 13

Babel ho atemmusem

Babel ho atemmusem a Amos ba Yesaia hunuie nie: 2 Mõnsi frankaa bepo petee so, momma mo nne so mma won monhinhim mo nsa, na wonhyene mmapomma aboboo mu. 3 Me, mahye me kronkronfo, mafre me nnomma-rima nso ama m'abufuo, won a wodi me kseye ho ahurisie no.

4 Asafo yuu gyegyeegye wo mmepo so sades nkurofo bebre de te no: 8te se amanaman a woboaboa won ano, ahennie hodo huuye gyegyeegye, asafo Awurade rehwehwe asa mu dom. 5 Wofiri akyirikyiri asase so ne osoro awiee reba, Awurade ne n'abufuhye akode no, se prebese asase nyinaa.

6 Mõntwa adwo, na Awurade da no aben; ereba se osere a efiri Otumfo no. 7 Enti nsa nyinaa mu bego, na odasani biara akoma benane; 8 na won ho bedwiri won, nketenkete ne awerchoo bakuta won, wobehunu yea se owofoo a oreko awoo; wobehwe won ho won ho anim haa, won anim beye se ogyaframa anim.

9 Hwe, Awurade da no reba, atirimuden ne anibere ne abufuhye, se prebdane asase afõ, na waste eso nne-boneyefoo afiri so. 10 Na osoro nso-romma ne emu: akunini renhyeren, owiabeduru sum n'adifire mu, na osrane nso renharan. 11 Na maba mabetwe wiase aso wo ne bone ho, ne abonefo aso wo won amumuyo ho, na mama ahantanfo ahomasoo no to atwa, na ahokyerefo ahokyere abre ase; 12 mama odasani ho aye na asene sika amapa, na onipa asene Ofir mpokoa. 13 Enti mama osoro awoso, na asase ahinhim afiri ne sibe, asafo Awurade abufufere no ano ne n'abufuhye da no nti. 14 Na wobedanedane won ho ako won nkurofo nkyen na woadwane-

dwane ako won nsase so se owansane a wotutu no, ne nnwan a obi mmoo won ano. 15 Obiara a wobebu no no, wobehwire ne mu, na obiara a wobekye no beto nkrante ano; 16 na wobeposa won mmotafowa, won anim, wobefom-fom won afe afa, na wabobo won yerenom adapaa.

17 Hwe, merehanyan Mediafo atia won, nnipa a wammu dwete, na sika nso, wonhwehwe; 18 won agyan bebo-bo mmerante, won yam nhyehye won oyafunum mma mpo ho, na won ani nhunu mmofra mmobo. 19 Na Babel a eye ahennie mu kunini, ne Kaldeafoo kseye animuonyam no, ebye se Sodom ne Gomora butuo a Onyankopon butuu won no. 20 Obi rentena mu da biara da, na obi renkotena ho, awoo ntoatoa-soo a edidi soo mu, na Arabiani biara rensi ntomadan ho, na nnwanhwefo nso remma won mmoo mmutu ho; 21 na esere so mmoo na wobeda ho, na mpatuo beye won adan amaama, na nsohori nso betena ho, na nsasabon-sam asa honom; 22 na nkuntumpaa besu n'aban mu, na esere so kraman nso, anigye aban no mu. Na ne bere aben a ereye aba, na ne nna renkyere bio.

Ti 14

Babel hene asehwe

Na Awurade yam bhyehye no Yakob ho, na wayi Israel bio, na ode won adua won asase so, na ananafo de won ho afam won ho, na wabata Yakob fie ho. 2 Na aman befa won de won aba won tenabea, na Israel fie afa won adi Awurade asase no so ma woyeye nkoa ne mfenaa, na wafa won nnommumfafo nnommum, na wachom won ahodwanfo so.

3 Na eda a Awurade bema wo ohome afiri wo yea ne w'ahoyera ne w'anyadie denden a wodi wo no mu no, 4 wode ebe yi babu Babel hene aka se:

Eye den na chafoo no agyae, na ahodwan no to atwa yi? 5 Awurade abubu abonefo abaa ne won a wodi panini poma no mu; 6 ode abufufere boboo aman obo a ennyaes, ode abufuo hom amanaman so hye won ahomete a emu ngo. 7 Asase nyinaa so adwo,

1 Yer 50, 51.

2 Yes 13, 17.

6 Yoel 1, 15.

10 Amos 5, 8; Hiob 9, 9; Hes 32, 7;

Yoel 2, 10; 3, 4; 4, 15; Mat 24, 29.

12 1 Ah 9, 28.

16 Dwom 137, 8-9.

18 Yes 13, 16.

19 Gen 19, 24-25.

22 Yes 34, 10-15.

— 1 Sak 1, 17.

2 Yes 49, 22.

7 Hab 2, 20.

aye komm: woma dwom so; 8 pepeaa nso nya wo ho anigyeɛ, ene Lebanon ntweneduro no, na ɛka sɛ: Sɛ woakoda yi, obiara remforo mma yen so mmebu-bu yen. 9 Asamando a ɛwo asɛɛ no ka ne ho behyia wo ba; ɛhanyan nsamanfoɔ ma wo, asase so akunini nyinaa; ɛma amanaman ahemfo nyinaa sɛresɛre firi wɔn nkonnwa so. 10 Wɔn nyinaa gye so ka kyerɛ wo sɛ: Wo nso woahodwo sɛ yen, woaye sɛ yen ara pɛ! 11 Wo kɛseyɛ asiane aba asamando, wo mmenta nne no nso; w'asɛ kɛtɛ a woasɛ ne mmoaa birikabirika, na wo so nkatasoɔ ne nsonsono!

12 Eyɛɛ dɛn na wofiri ɔsoro ahwe asɛɛ, nsoromma hyɛɛnfoɔ, adekyeɛ ba, wɔatwa wo ahwe fam, wo a wobɛɛ amanaman asɛɛ no. 13 Na wo dɛɛ, wokaa no w'akomam sɛ: ɔsoro na mɛforo makoro, Nyankopon nsoromma no atifi na mɛma m'ahennwa so asie, na matena ahyiaɛ bepo no so, atifi fam asasetifi ano nohoa tɔnn; 14 mɛforo ako amununkum sorɔnsorɔmbea, mɛye me ho sɛ ɔsorosoroni no. 15 Mmom asamando na woɛsiane ako akɔduru amena no ase tɔnn. 16 Wɔn a wɔhu woɔ no hwɛ wo dinn de wɔn ani kari wo komm ka sɛ: ɔbarima a ɔmaa asase wosoɛ na ɔmaa ahennie hinhimiɛ no nie? 17 Dɛɛ ɔmaa wiase danee sɛɛ soɔ, na ɔburiburii emu nkuro, na wannya emu nneduafoɔ kwan anko fie no nie? 18 Amanaman ahemfo nyinaa, wɔn nyinaa deda ho animuonyam mu, obiara da ne damena mu; 19 na wo dɛɛ, wɔato wo afiri wo damena mu atwene sɛ duban a wɔapoɔ; sɛ atɔfoɔ a afena ahwire wɔn mu na wɔasiane ko aboɔ amena mu no aduradɛɛ, sɛ efunu a wɔatiatia ne soɔ. 20 Wɔremfa wo nka wɔn ho afunsie mu, ɛfiri sɛ woasɛ w'asase na woakunkum wo man.

Wommɔ nneboɛyɛfoɔ asefoɔ din da biara da bio. 21 Wɔn agyanom amumuyo nti mɔnsiesie akumiɛ mma ne mma; na wɔansɛre amfa asase anni so, na wɔamfa nkuro anyɛ asase ani ma.

22 Na mɛsɛre matia wɔn, asafo Awurade asɛm nie, na matwa din ne wɔn a aka, mma ne mmanana afiri Babel, Awurade na ɔsɛɛ. 23 Na mede no beyɛ mpɛsɛ agyapadɛɛ ne nsuo atarɛɛ,

na mede ɔsɛɛ praeɛ mapra no, asafo Awurade asɛm nie.

Asiriafoɔ ne Filistifoɔ ho atemmusem

24 Asafo Awurade aka ntam sɛ: Ampa ara, sɛdɛɛ mesusuiɛ no, saa na ɛbeba mu, na sɛdɛɛ mabo me tirim no, ɛbeɔyina: 25 sɛ mɛbubu Asiriafoɔ m'asase so, na matiatia ne so, me mme-po so, na ne kɔnnua no beɛfiri wɔn so ako, na n'adesoa no afiri wɔn mmatiri so. 26 ɛno ne ɛpo a wɔabo no asase nyinaa ho, ɛno ne nsa a wɔatene no amanaman nyinaa soɔ. 27 Na asafo Awurade abo ne tirim, hwan na ɔbema no aye okwa? Na ne nsa atene, hwan na ɔbesianka no?

28 Afe a ɔhene Ahas wuiɛ no mu na atemmusem yi baɛɛ: 29 Nni ahurisie, wo Filistia nyinaa, sɛ abaa a ɛhwee woɔ no abu, na ɔwo nhini no mu na ɔkyerebene beɛfiri aba, na ne ba nso aye ogya wo a ɔtuo. 30 Na mmɔborɔfoɔ mmakan beɛdidi, na ahiafoɔ nso adeda ho dwoodwo, na mede ɛkom beɛkum wo nhini, na w'akyikafoɔ nso, mɛma wɔatoto. 31 Kuro pono, twa adwo; kurokɛsɛɛ, team ɛ; wo, Filistia nyinaa, ma w'akoma ntu; ɛfiri sɛ wisie firi atifi fam aba, na n'asafo mu biara nka akyire.

32 Na asɛm bɛn na wɔde bebua ɔman no abofoɔ? Sɛ Awurade de Sion atim, na ne man mu amanahunufoɔ de wɔn ho to ne so.

Ti 15

Moab ho atemmusem

Moab ho atemmusem. ɛnam sɛ anadwo biako wɔasɛ Ar Moab abo no, ɛnam sɛ anadwo biako wɔasɛ Kir Moab abo no nti, 2 wɔreforo ako Bayit ne Dibon sorɔnsorɔmbea akosɔ, Moab retwa adwo, Nebo ne Medeba; wɔn nyinaa abobo tikwa, wɔn nyinaa ayiɛ wɔn bodwesɛ; 3 wɔfirafira ayitoma, wɔn mmorɔno so, na wɔn adan atifi ne wɔn mpraɛ so, wɔn nyinaa retwa adwo sɔ pil. 4 Na Hesbon ne Eleale team ma wote wɔn nne kɔduru Yahas, yei nti na Moab akofoɔ team denden; ne kra ho popo. 5 M'akoma sɔ ma Moab, na n'adwanefoɔ kɔduru Soar, kɔduru Eglat-Selisiya, na Luhit aforoeɛ no,

8 Yes 37, 24.
21 Ex 20, 5.
2 Hes 7, 18.

11 Hes 32, 18-19.
28 2 Be 28, 27.
3 Yes 22, 1.

13 Hes 28, 14.
29 Yer 47. —
5 Yes 16, 9-11.

19 Yes 34, 3; Yer 22, 19.
1-9 Yer 48. —
1 Sef 2, 8-11.

wode nisuo foro, na Horonaim kwan mu woma ɔsɛɛ adwotwa so. 6 Na Nimrim asuo no asɛɛ pɔtɔɔ, na ɛsɛɛ adwan, na wira asã, wira mono nni ho bio. 7 Enti adeɛ a wɔanya asie ne wɔn akoradeɛ no, wɔsoa kɔtwa mpampuro subonhwa. 8 Na adwotwa no atwa Moab asase so ahyia, ne sũ aduru Eglaim, ne sũ nso aduru Beer-Elim. 9 Na mogya aye Dimon nsuo no ma, na mede ade foforo nso meka Dimon ho: gyata beba Moab adwanefoɔ ne asase no so nkaɛɛ no so.

Ti 16

Moab ho atemmusem

Mómfa nnwammaa mfiri Sela mfa sɛɛ so fam nko Sion babaa bepo no so nkɔma asase no sodifoɔ no. 2 Na Moab mma mmaa beyɛ sɛ nnomaa a wɔtu kyini, pirebua a wɔayi no Arnon asutwareɛɛ. 3 Tu fo, bu atɛn; ma wo nwwunu nye sɛ anadwo, awia ketee; fa wɔn a wɔapamo wɔn hunta, nyi adwanefoɔ mma; 4 ma wɔn a wɔapamo wɔn afiri Moab no nsoɛ wo nkyɛn, ye wɔn huntabea, ɔsɛfoɔ anim! na ɔpoo-bɔfoɔ agyae, ɔsɛɛ to atwa, nhyɛsofoɔ asã asase no so. 5 Na wɔbɛma adwa bi atim, adɔɛɛɛ so, na obi atena so, nokorɛ mu, wo Dawid ntomadan no mu a ɔbu atɛn na ɔpɛ atɛnteneneɛ, na ɔyɔ adeteneneɛ ntɛm.

6 Yɛate Moab huhuro a wahuhuru dodoo, n'ahantan ne n'ahokyɛɛ ne n'anɛɛden ne ahoahoasɛm huhuo no. 7 Enti Moab betwa Moab ho adwo, wɔn nyinaa betwitwa adwo, Kir-Hareset bobe aba taterɛ ho na mobɛgu ahoyera ahome.

8 Na Hesbon mfuo ahye; Sibma bobe no, amanaman wuranom abubu ne mman koraa; ɛkɔduruu Yaser, ɛkyinii sɛɛ so, ne mman tɛtɛɛ, ɛkɔtwaa po.

9 Enti mede Yaser sũ mesũ Sibma bobe no, mede nisuo gu wo so, Hesbon ne Eleale, na wo nnuabateɛ ne wo bobe abateɛ so na ɔko nteateamu aba; 10 na wɔayi anigyɛɛ ne ahosɛpɛ afiri mfu pa mu, na wonte ahurisie dwom anaa nteateamu, bobe uturo mu, nsãkyifoɔ nkyi nsã-kyi-amena mu nsã, atiatiafoɔ dwom nso, matwa so. 11 Enti m'ayamdeɛ gyegye Moab ho

sɛ sankuo, me yam nso hyehye me Kir-Heres ho.

12 Na sɛ Moab yi ne ho adi ba bɛsũ, na ɔbrɛ ne ho wo sorɔnsorɔmbea ho, na ɔhyɛne ne kronkronbea bɛbo mpaeɛ a, ɔrentumi nye hwee. 13 Yei ne asɛm a Awurade aka atia Moab dadaada no; 14 na afei Awurade rekasa sɛ: ɛha mfeɛ mmiɛnsa a ɛte sɛ ɔpaani mfeɛ no, Moab animuonyam bɛsopa, ɔne ne nnipa dodoo no nyinaa; na nkaɛɛ no beyɛ kakraa bi a wonye den.

Ti 17

Damasko ho atemmusem

Damasko ho atemmusem. Hwe, Damasko nye kuro bio, na aye nkunkumabookuo. 2 Wɔagya Aroer nkuro, mmoakuo afa na wɔbutubutu ho, na des ɔbɛtu wɔn nni ho. 3 Na wɔbɛsɛ Efraim mu abandenden ne Damasko ahennie, na Siria nkaɛɛ beyɛ sɛ Israelfoɔ animuonyam no: asafo Awurade na ɔsɛɛ.

Israel ho atemmusem

4 ɛda no, Yakob animuonyam no bɛsua, na ne honam a adɔre sɛɛɛ no betwãm; 5 na ɛbeyɛ sɛ otwafoɔ buma ayuo a ɛsisi ho, na ɔde ne nsa twa mmɛtem no; na ɛbeyɛ sɛ deɛ ɔdi ayuo mmɛtem mu mpɛpɛwa Refaim bonhwa no mu. 6 Nanso ɛbɛka wɔn mu mpɛpɛwa no bi, sɛ ngodua poreɛ mu a aba mmienu anaa mmiɛnsa wo ntɛntɛnoa, nnan anaa nnum wo ne ban a aso yie no soɔ no: Awurade, Israel Nyankopon, na ɔsɛɛ.

7 ɛda no na onipa ani bɛgyina ne yɔfoɔ, na n'ani bɛhwe Israel kronkronni no; 8 na ɔrenhwe afɔrebukyla a ɛye ne nsa ano adwuma no, na Asera nnua ne owia adum a ne nsateaa ayo no, ɔremmu bio.

9 ɛda no na ne nkuro a ɛye den no beyɛ sɛ Hewifoɔ ne Amorifoɔ nkuro a wɔagya no kwaɛɛ mu ne mmepɔ atifi a wɔgyaa no Israelfoɔ anim, na ayeyɛ akurofɔ.

10 ɛfiri sɛ wo wert afiri wo nkwayɛɛ Nyankopon, na w'ahooden botan no, wonkae no; enti wodua nnua fɛfɛ na wote ananafoɔ te nnua; 11 woma no fifiri da a woduaeɛ no, na anɔpa a

1 2 Ah 3, 4; 14, 7.

9 Yes 15, 5; Yer 4, 19; Amos 2, 2.

11 Yes 16, 9.

14 Yes 21, 16. — 1 Yer 49, 23; Amos 1, 3.

3 Yes 7, 1, 8.

10 Deut 32, 15, 18.

woduaes no ara woma no gu nhyerene, nanso tso aba betu ako, amanet ne yea a enni sabea da no.

Amanaman po no huuye

12 Ao, aman bebre huuye, woye huu se epo huuye, ne aman hooye, woye hoo se nsuo a eye den hooye! 13 Aman a woye hoo se nsuo bebre hooye, aka won ma wodwane ko akyirikyiri, na woti won se mmepo so ntete, mframa anim, ne nkyinhyia mfuturo ahum anim. 14 Anwummers no, na hwe, binimbo aba; adee nnya nkyee no, na wonni ho bio: Yei ne yen dwotwafoo kyefa ne yen fomfafoo adee a wonya.

Ti 18

Etiopia hys Onyankopon animuonyam

Due, ntaban hainn asase a two Etiopia nsubontene agya nohoa. 2 Wosoma mpomafoo a wotete nkyenkyemma akodoo mu de nam nsuo ani no fa po soo. Abrafo a mo ho ye here, monko oman a woye atentene na won ho akokwa no nkyen, oman a won ho ye hu firi ha de rekoro no, oman a wowa tumi a wotiatia aman soo a nsubontene atwitwa n'asase mu no.

3 Mo wiasefoo ne asase sotefoo nyinaa, se wosi mmepo so frankaa a, monhwe, na se wohyene totorobento a, montie. 4 Na se Awurade aka akyer me nie: Mtena m'adwa so mahwe koom, se awia ketee ahuhuro mu, se twabere ahuhuro mu bosuo mununkum. 5 Na ennya nnuruu twabere a nhwiren no aporee na aduabaforo reye bobe esia a eregyegye no, ode adere betwitwa mman no agu, na wayi ne nhoma no abubu mu; 6 wobegya ne nyinaa ho ama mmepo so nnomaa ne asase so mmoo, na nnomaa bedi so ahuhurobere, na asase so mmoo nyinaa adi so awobere.

7 Ebers no mu na wode oman a woye atentene na won ho akokwa beye aye yodee abre asafo Awurade, won a wofiri oman a won ho ye hu ara firi ha de rekoro no mu, oman a wowa tumi a wotiatia aman soo a nsubontene atwitwa n'asase mu no, wode won beba asafo Awurade din atenaes a ene Sion bepo no soo.

Ti 19

Misraim ho atemmusem

Misraim ho atemmusem. Hwe, Awurade te mununkum haahare so reba Misraim, na Misraim abosonhuhuo ho bepopo n'anim, na Misraim akoma anane wo ne mu. 2 Na meshanyan Misraim atia Misraim, na wone won ho akoko: onua ne onua, adamfo ne adamfo, kuro ne kuro, ahennie ne ahennie. 3 Na Misraim honhom besa wo ne mu, na n'agynatuo nso, mahwete, na woako akobisa abosonhuhuo ne nkaberakyerefo ne asamanfrefoo ne adunsinfoo. 4 Na mede Misraim behye owura tirimuodenfo nsa, na ohene a eye den adi won so: Awurade, asafo Awurade, na osee.

5 Na epo no mu nsuo bemem, na asubontene no asa na awe, 6 na nsubontene no bebun, na Misraim nsuka no atwe asa, nnemmiere ne nkyenkyemma benyinnyam. 7 Nil nsunoa ne Nil ano wira a efuo ne adee a woadua no Nil ho nyinaa behye apete asse; 8 na apofoo no begu ahome, na won a woto Nil mu nnarewa adi abooboo, na nsuo no ani asaugufoo ahodwo; 9 na siwabire futuro srenfo ne nweranwomfo ani bewu. 10 Asase no adum bebubu na apaadifo nyinaa were aho.

11 Soan mmapomma ye nkwasea ara nko, Farao afotufoo mu anyansafo afotuo adane nkwapaesem. Aden na mose Farao se: Anyansafo ba ne me, tete ahemfo no ba? 12 Ehe na afei w'anyansafo no wo? Ma wonyi nkyere wo, na wonhunu agyina a asafo Awurade atu no Misraim soo. 13 Soan mmapomma adane nkwasea, wwasisi Memfis asafohene nso, na won a woye mmusuakuo no mu ntweaso tiboo adaadaa Misraim. 14 Awurade ahwie anisobirie honhom agu ne mu, na waa ma Misraim agyigya, ne nneyce nyinaa mu, sedee nsaboni yantam ne fee mu no. 15 Na biribiara nni ho a etire anaa dua, papa anaa mmewa, betumi ayo ama Misraim.

Misraim, Asiria na Israel ye biako

16 Ede no, Misraim beye se mmaa, na wobesuro na won ho apopo, asafo

Awurade nsa woso a obwoso wo won soo no nti. 17 Na Yuda asase bgye hu ama Misraim, oblara bo ne din a, won ho bopopo, asafo Awurade agyina a watu no Misraim ho no nti.

18 Eda no, Misraim asase so nkuro nnum bekasa Kanaan kasa, na woaka Awurade ntam; wobefre biako se: Oseee kuro.

19 Eda no na wode afrebukya besi Misraim asase mfimfimi ama Awurade, na oboodum besi ne hye so ama Awurade, 20 na aye senkyerannee ne adansee ama asafo Awurade, Misraim asase so, na se wosu fre Awurade, ahafoo anim a, wasoma ogyefoo ne osenni-foo aba won nkyen abegye won. 21 Na Awurade beyi ne ho adi ama Misraim ahu no, na Misrifoo behunu Awurade eda no, na wode afodee ne ayeodee asom no, na woahe Awurade bo na wama. 22 Na Awurade bebobo Misraim, obebobo won, na wasa won yadee; na wobesane aba Awurade nkyen, na watie won asa won yadee.

23 Eda no, otempon beda afiri Misraim ako Asiria, na Asiriafoo aba Misraim; na Misrifoo ako Asiria, na Misrifoo ne Asiriafoo abom asom.

24 Eda no, Israel beto Misraim ne Asiria so mmensa aye nhyira, asase mfimfimi, 25 esiahe se asafo Awurade ahyira won se: Nhyira nka me man Misraim ne me nsa ano adwuma Asiria ne m'agyapadee Israel.

Ti 20

Asiriafoo nkonimdifoo no

Afe a Tartan baa Asdod, bere a Asiria hene Sargon somaa no na one Asdod koe na ofaee no, 2 eber no ara mu na Awurade nam Amos ba Yesaia so kaa se: Ko na koyi ayitoma no firi w'asene mu, na sane wo mpaboa firi wo nan ase: Na oyo saa de adagya ne nammonhunu nantee. 3 Na Awurade kaa se: Sedee m'akoa Yesaia nam adagya ne nammonhunu, na ways senkyerannee ne anwanwades mfensa Misraim ne Etiopia ho yi, 4 saa ara nso na Asiria hene beka Misraim nno-mmum ne Etiopia tukofoo, mmerantes ne mpanin akoro na wwanante adagya ne nammonhunu, na won to

adede ho, na Misraim ani awu. 5 Na won ho bopopo na won ani awu, Etiopia a won ani da soo ne Misraim a eye won animuonyam no ho, 6 na epo yi anofoo beka no eda no se: Hwe, sedee yen anidasoo a yedwane kohye ho se wommoa yen nnye yen Asiria hene anim no tee nie! Na afei yen dee, yebeye den na yefiri mu?

Ti 21

Babel ho atammusem

Mpoano sere ho atammusem nie: Sedee ahum tutu firi anafoo fam ba no, saa ara na efiri sere soo, efiri asase a eso ye hu so ba. 2 Anisoadehunu a eye den na woyi akiers me: Ofomfafoo refom fa, osesefoo resesee. Elam, foro bra! Media, beka no hye mu! Mema n'apinisie nyinaa to atwa. 3 Enti m'asene mu ka me dwesdwes, skyem aka me se owofoo kyem; ya a eye me nti, mente asem, me ho a eyera me nti, mehunu ader, 4 m'akoma ka paripari, ehu ama maye titiritii, ama anwummers hann a mehwehwee no adane me ahopopoo. 5 Woto pono, wosesee kuntu akete, wadidi na wonom. Asafohene, monsorel Monsra akysm ho ngo. 6 Na dee Awurade ka kyerse me nie: Ko, fa owenfoo kogyina ho, dee obehunu no, onka. 7 Na ohunuu nteasesnam, aponkfoo baanu baanu, nteasesnam ne mfunumu, nteasesnam ne yoma; na owen n'aso wen pa ara. 8 Na oteaam se gyata se: O Awurade, megyna awenees ha ara daa a adebskye, na megyna m'ahwee ara anadwo nyinaa, 9 na hwe, nteasesnam ne nnipa, aponkfoo baanu baanu na woreba yi. Na ogyee so se: Ahwe ase ool Babel ahwe ase! Na n'anyame ahoni nyinaa, wabubu agn fam. 10 M'ader a woporee ne m'ayuporee ase ba! Dee mate no asafo Awurade, Israel Nyankopon, anomu no na maka makyerse woo yi.

Duma a ene Edom ho atammusem

11 Duma ho atammusem nie: Obi bon me firi Seir se: Owenfoo, anadwo mu dasuo ben nie? Owenfoo, anadwo mu dasuo ben nie? 12 Owenfoo no se:

Adee rekye, na adesae nso reba; se mobebisa a, mómmissa, monsane mmra.

Arabia ho atemmusem

13 Arabia ho atemmusem nie: Dedanim akwantemfoa asafu, Arabia kwaes mu na mobesoe. 14 Mómfa nsuo mmehyia won a sukum de won, Tema asase sofoa, mómfa paanoo mmehyia adwanefoa; 15 efiri se mfena ano na woredwane, afena a woaawe ne tadua a waponoo ne oko denden ano.

16 Na dee Awurade ka kyerere me nie: Eha afe se opaani mfe te no, na Kedar animuonyam nyinaa asã koraa, 17 na Kedar mma mu nnommarima tadua dodoo nkae no besua, efiri se Israel Nyankopon na aka.

Ti 22

Yerusalem tenetene

Adehunu bonhwa no ho atemmusem. Edeen na ereye woo na wo nnipa nyinaa aforo ko adan atifi yi? 2 Wo a huuye aye wo ma, hooye kuro, ahosepe kuro, w'atofa antoto afena ano, na woaawuwu oko mu. 3 Wo mma-pomma nyinaa abom adwanedwane ko; enye tadua na wode kyeree won. Wo nnipa a wohunu won no nyinaa, wadwane koo akirikyiri, nso wokyeree won nyinaa: 4 Enti na mese: Mõnyi mo ani mfiri me so na mensũ sũ yaya. Monnye me se mobekyerye me wert, me man babaa no seer ho.

5 Na eye Awurade, asafu Awurade, anim hooye ne ntiasoo ne ahoyera da, adehunu bonhwa no mu: wadwiri ofasuo no, woteam ma no gyegye mme-po so. 6 Na Elam afo agyan kotokuo mu de nteaseenam ne nnipa ne apokofoa reba, na Kir nso ayi kyem adi; 7 na nteaseenam beyeye wo mmonhwa a eye fe no mu amaama, na apokofoa nso agyinagyina kuro pono ano. 8 Na obyẽ Yuda so nkataho no.

Na eba no, wode w'ani bto kwaes fie no mu akode so, 9 na Dawid kuro no mu mpaepae no, mobehunu se aye bebre, na moaboaboa aser tare no mu nsuo ano; 10 na mobekan Yerusalem adan, na moaburi adan no, se mode rewowa ofasuo no; 11 na mo-

betwa eko wo afasuo mmienno no ntam ama otaree dada no mu nsuo no, nanso morenhwe dee oyo adee no, na dee teteete no ohyehyee no, moremmu no.

12 Na eba no, Awurade, asafu Awurade, befe nnipa aba esũ ne adwotwa ne tikwabo ne ayitomafira mu. 13 Na hwe, ahosepe ne anigye, anantwie menetwa ne nnwan kum, enamdie ne nsanom nie: "Momma yennidi na yennom na okyena na yawu". 14 Na asafu Awurade ayi me asotire se: Woremfa amumuyo yi mfiri mo kosi bere a mobewuwuo! Awurade, asafu Awurade na osee.

Sebna ahweasee

15 Se Awurade, asafu Awurade, seer nie: Ko efie panin Sebna yi a odi efie no soo no nkyen se: 16 Edeen na wowo yo wo ha? na hwan na wowo no eha na woretwa oboda wo ha afa? Oretwa oboda wo dee skoron, oreyo ne tenabea wo obotan mu! 17 Hwe, Awurade bto wo obran too atwene, na obeso wo mu denden, 18 na wahwim wo ato wo se bool atwene asase a etre so, eho na wobeko akowuo, na eho na w'animuonyam nteaseenam bekoro, wo a woye wo wura fie ahohoraa. 19 Na mesum wo afiri wo sibe, na woadwiri wo afiri wo gyinabea.

Woma Eliakim so

20 Na ebaba da no se mafe m'akoa Hilka ba Eliakim aba, 21 na mede wo batakari mahye no, na mede w'aboso abo no so, na mede wo paninie mahye ne nsa, na waye agya ama Yerusalemfoa ne Yuda fie. 22 Na mede Dawid fie safoa mato ne mmati, na wahini, na obi anto mu, na wato mu, na obi anhini. 23 Na meye no se pawa abo dee eho ye den, na waye animuonyam adwa ama n'agya fie; 24 na wode n'agya fie animuonyam nyinaa bema no, n'asefoa ne nmanana nyinaa, efiri nyowa so kosi nhina nyinaa so. 25 Eba no, asafu Awurade na osee, pawa a wode abo dee eho ye den no behon, na wabu ahwe fam, na adesoa a esene soo no asae, efiri se Awurade na waka.

Ti 23

Tiro ho atemmusem

Tiro ho atemmusem. Mo Tarsis ahysen, mǎntwa adwo, efiri se woaste no a efie nni ho bio, obi nko ho biol efiri Kitim asase so na woyi kyere won. 2 Mo mpoanofoo, mǎnyɛ kǎmm! Sidon adwadifoo a wotwa po no yete wo ma; 3 na wofaa nsuo bebreɛ so de Sihor nǎɔbaeɛ, Nilanoayuo bae, naeyeɛ aman-aman adwadie mu mfasoo. 4 Sidon, ma w'ani nwu: Na epo mu abankesee, ka se: Mankyem na manwo mma da, na manyene mmeranteɛ na manturu mmabaa. 5 Misraim te nka ara pe na ebɛdi Tiro asem no ho yea kese. 6 Mǎntwa nko Tarsis, mo mpoanofoo, montwa adwo. 7 Yei ne mo ahurisdie kuro a efiri tete nteredee ne nan de no doo mu koo akyirikyiri kotenaa ho no? 8 Hwan na oboo ne tirim po yi tiaa Tiro, abotiremafoo no a n'adwadifoo ye mmakomma ara nko, na n'abatafoo ye asase so animuonyamfoo ara nko no? 9 Asafo Awurade abo ne tirim, se obehodwo ahoofe nyinaa ahanan, na wahura asase so animuonyamfoo nyinaa ho. 10 Tarsis babaa, yere w'asase so se Nil; nkyekyeremu biara nni ho bio. 11 Watene ne nsa akyere po so, wawoso ahennie hodoɔ, Awurade ahye Kanaan so mmara se wonsee n'abankesee. 12 Na waka se: Nko so nni ahurisdie bio, Sidon ba ababaa a waboo wo adapaa. Kitim na sore twam koro, cho nso worennya ohome.

13 Hwe, Kaldeafoo asase no, oman yi a anka wonye oman, Asiriafoo ayi ama esere so mmoa, wosii won abanten-tene wo so, wodwiridwirii n'aban, na womaa no gui. 14 Mo Tarsis ahysen, mǎntwa adwo, na woaste mo aban.

15 Na da no ebɛba se were befiri Tiro mfes aduɔson a te se ohene baako bere, mfinrhya aduɔson no akyiri no, ebeye Tiro se odwamanfoo no dwom no: 16 Fa sankuo kyini kuro mu, dwamanfoo a were afiri woo, bo sankuo yie, na to dwom pii, dee ebeye na wɔakae woo. 17 Na mfes aduɔson no akyiri no, Awurade beba abesra Tiro bio, na wasane anya n'apaadeɛ, na one asase so ahennie a ewo asase ani nyinaa akobo adwaman bio. 18 Na n'adwa-

des ne n'apaadeɛ beye kronkron ama Awurade; wɔremfa mmo dwetire, na wɔrentia; na n'adwadeɛ beye won a wote Awurade anim no dee, na wɔadi amee, na wɔafira ntoma pa.

Ti 24

Asase ho atemmusem

Hwe, Awurade resɛe asase ama no ada mpan, na wadane ani abutu, na wabo esofoo apete, 2 na aye oman no se osɔfoo, akɔa se ne wura, afenaa se n'awuraa, otɔfoo se otɔnfoo, odefirini se odefemni, okafoo se okafoni: 3 wɔbɛsɛe asase pasapasa, na wɔafom no pasaa afa, efiri se Awurade na waka asem yi.

4 Asase aboto, akusa, wiase anyam, akusa, asase so nkurofoo mu animuonyamfo anyam. 5 Asase ho akum wo esotefoo ase, efiri se wɔatiatia mmara no so, wɔasakyera ahyɛdeɛ no na wɔatɔ daa apam no. 6 Enti na nnome amene asase, na esotefoo di sɔ; enti na asase sofoo ahyɛɛ, na aka so adasamma ketewaa bie. 7 Nsǎmono twa adwo, bobɛ anyam; won a won akoma too won yam nyinaa si apini; 8 mpintin ho ahurisdie agyae, ahosɛpɛfoo hooye to atwa, sankuo ho ahurisdie agyae; 9 womfa dwontoo nnom nsǎ, nsǎ ye ne nomfoo nwono. 10 Wɔaburi sakasaka kuro no, wɔatoto afie nyinaa mu mmǎ obi nko mu. 11 Wosɔ bobesa ho kɔm mmorono so, anigyeɛ nyinaa agu, asase so ahurisdie atu ko. 12 Dee aka kuro mu ne osɛɛ, wɔabubu kuro apono pasaa. 13 Na saa na ebɛba asase no soɔ, aman no mu, se ngodua poreɛ, se bobɛ abateɛ akyiri mɛpɛɛdie.

14 Won dee, wɔbɛma won nne so ato dwom. Awurade keseye nfi wɔde ahosɛpɛ bɛteɛm afiri po fam. 15 Enti mǎnhyɛ Awurade animuonyam apueɛ, po mu nsupo mu nso monkamfo Awurade, Israel Nyankopon, din. 16 Yete nnwom a efiri asase ano se: Animuonyam nka oteneɛnɛni no. Na mese: Meresǎ, meresǎ, mǎnnue! Afomfafoo refom, fom na afomfafoo refom fa.

17 Ehu ne ekũ ne kǎntankoraa da wo a wote asase so ho; 18 na dee odwane firi ekũ nkater ho no kato ekũ mu, na dee wɔforo afiri ekũ no mu no,

wode kantankoraa yi no. Na wohinihini soro mpomma ma asase nnyinaso wosowoso. 19 Burie na asase burie, paes na asase paes, popoo na asase popoo. 20 Asase to ntintan se nsaboni, na ehinhim se asesewa bi, na ne mmarato aye ne so duru, na ehwe ase a srensore bio.

21 Eɗa no, Awurade batwe soro domaso, osoro, ne fam ahemfo, efam. 22 Wobeboaboa won ano sɛdeɛ wɔboaboa nneɗuafoɔ ano hye amena mu, na wɔato won mu, nneɗuadan mu, na nna bebreɛ akyi no, wɔatwe won aso. 23 Na srane ani bɛwu, na owia anim agu ase, efiri se asafo Awurade di hene Sion bepo so ne Yerusalem, ne ne mpanimfoɔ anim animuonyam mu.

Ti 25

Awurade mmoa ho nkamfoɔ

Awurade, me Nyankopon ne wo, mma wo so makamfo wo din se woaye anwanwadeɛ; tete nterede agyinatuo atim aye nokore. 2 Na woadane kuro nkunkumaboɔkuo, woama abandenden aye abansini; ananafoɔ aban afefe nye kuro bio, na wɔrento bio da biara da. 3 Enti oman a sɛ den behye wo animuonyam, amanaman ahoddenfoɔ kuro bɛsuro wo. 4 Na woaye aban a sɛ den ama mmaboroni, aban a sɛ den ama ohiani, n'ahohia mu, ahum ano dwanekebea, ahuhuro mu enwunu, na atirimuɗdenfoɔ home aye se ahum ne osuo a eboro fasuo. 5 Wobree ananafoɔ hooye ase se nkyenkyere so ahuhuro. Nhyɛsofoɔ dwaɛɛ dwom bɛɛ ase se mununkum nwunu ase ahuhuro.

Amanaman apontoo wo Sion bepo so

6 Na asafo Awurade beto aman nyinaa pono wo bepo yi se: sradeduane, nsã a akye, sradeɛ ne ekyim, nsã a wɔasone so. 7 Na bepo yi so na obɛyi anim ntoma a skataa aman nyinaa anim, ne akatasoo a skataa amanaman nyinaa so no. 8 Obɛmene owuo akosi daa, na Awurade Nyankopon bepepa ani nyinaa so nisuo, na wayi ne man ahohoraa afiri asase nyinaa so ako, efiri se Awurade na waka. 9 Eɗa no na wobeka se: Hwe, yen Nyankopon a yen ani daa ne so se obɛgye yen no nie;

Awurade a yen ani daa ne so no nie. Mɔmma yenni ahurisie, na yen ani nnye ne nkwayee no mu.

10 Na Awurade nsa bɛsi bepo yi so na wobɛtiatia Moab so, n'afã, sɛdeɛ wɔtiatia nwura dodoo so wo sumina so; 11 na obɛtre ne nsam wo mu, sɛdeɛ osudwareni tre ne nsam dwareɛ no, na obɛbre n'ahantan ase, ene ne nsa adeyo no. 12 Na w'afasuo a sɛ den a skoron no, obɛbre no ase adwiri agu fam, mfuturo mu.

Ti 26

Nyankopon man no anidasoo

Eɗa no na wobeto dwom yi Yuda asase so se: Kuro a sɛ den wo yen, oɗe nkwayee aye afasuo ne epie. 2 Mɔnhini apono no na oman teneneɛ nhyene mu, oman a wokora nokoredie no. 3 Deɛ n'adwene tim wo so na wobekora no asomdwoeɛ a eɗi mu mu, efiri se wo so na oɗe ne ho too. 4 Mɔmfa mo ho nto Awurade so daa daa, efiri se Yah Awurade ne daa botan. 5 Na oɗe won a wɔtete soro ahwe fam, kuro a skoron no, wabre no ase; wabre no ase ama no aduru fam, wama no aka fam mfuturo; 6 wode nan tiatia so, mmaborofoɔ nan, ahiafoɔ anammɔn no.

7 Oteneneeni kwan ye tee, wo na wototo oteneneeni tempon. 8 Nso w'atemmuo kwan so na yehwe wo Awurade kwan, yen kra ani gyina wo din ne wo nkaeɛ. 9 Me kra ani gyina wo anadwo, me mu honhom nso, mede mefe wo, na se w'atemmuo ka asase a, wia-sefoɔ sua teneneɛ. 10 Wɔdom obɛnefoɔ a, onsua teneneɛ; nsenteneneɛ asase so na oɗi amumuyɔsem, na onhunu Awurade keɛye. 11 Awurade, womaa wo nsa so, nanso wɔanhwe; wobehunu, na won ani awu, oman ho ninkuntwe no; aane, w'atamfo no, ogya behye won. 12 Awurade, wobehyehye asomdwoeɛ ama yen, na yen nneyɔeɛ nyinaa nso, woawie ama yen. 13 Awurade, yen Nyankopon, awuranom a enye woo abedi yen so, nanso wo nko na yekamfo wo din. 14 Awufoɔ rentena ase; nsamanfoɔ, wɔrensore bio; eno nti na wobɛtwee won aso stee won na womaa won ho nkaeɛ nyinaa yeraeɛ. 15 Awurade, woma oman no

do, woma oman no do, w'anim aba nyam, wotre asase no ahye nyinaa mu.

16 Awurade, ahobia mu wohwehwe wo, wosii w'atenetenee ho apini. 17 Seder onyinsenfɔ a oben awo kyem na oteam ne yea mu no, seder yter, wo, Awurade, anim ne no: 18 yenyinsenee, yekyemee; ete seder yɛawo mframa: yentumi nnyee asase nkwa, na wiase tefɔ nhwehwee ase. 19 W'awufɔ benya nkwa, m'afunu besore; mɔnnya-ne nto ahurisie dwom, mo a mote mfuturo mu, na wo bosuo ye hann bosuo, na asase bɛyi nsamanfɔ agu.

20 Me man, ko na kɔhyene wo mpia mu, na toto w'akyiri apono mu; fa wo ho hunta kakraa bi kɔsi se abufuo no betwam akoro. 21 Na hwe, Awurade refiri n'afɔ akotwe asase sofo aso, won amumuyo nti. Na asase bɛyi ne mogya adi, na trenkata won a wɔakũ won esoo no so bio.

Ti 27

Aman akɛse no asebre

Eda no na Awurade de n'afena denden a esɔ na eye den no betwe bonso a eye owo a ne ho ye here, bonso a eye owo a opompono no aso, na wakum epo mu asuboa kɛse no.

2 Eda no, mɔnto bobe turo fɛfɛ no ho dwom: 3 Me, Awurade, na mehwe no, megu ne so nsuo berɛ nyinaa mu; mehwe no anadwo ne awia, na hwee ammaye no. 4 Abohuro biara nni me mu; se mehunu nkase ne nwerɛ e, anka mede oko bewura mu makɔhye ne nyinaa. 5 Agye se wɔdwane betoa me, na wone me di asomdwoesem, asomdwoesem na ma wone me nnie. 6 Nna a ebɛba no mu Yakob begye nhini, na Israel afɛfɛ agu nhyerene, na wɔde aba ahye wiase ani mama.

7 Wahwe no seder ohwee n'ahwefɔ, anaase wɔakũ no seder wokum n'akumfɔ no? 8 Ne bone na wosusu so ne won diɛ, se wokaa no kɔes; ode mframa a ano ye den huu no apuee mframa da no. 9 Enti, yei na wɔde bɛkata Yakob amumuyo soo, na yi a wɔreyi ne bone akoro no so aba nyinaa nie: se obama afɔrebukya aboo no

nyinaa aye se akaadoo ntoantɔ a afurofuro, na Asera nnua ne owia adum nsisi ho bio. 10 Na kuro a eye den no ada mpan aye tenabea a wɔato no sraha na wɔagya no se esere soo; eho na anantwie mma didie, na eho na wɔbutubutu wie ne mman no weɛ. 11 Se ne mmaboa no dwan a, wɔbubu, mmaa bɛpɛ kɔso: na wɔye oman a wonni nhunumu, enti won yɔfɔ no yam nhyehye no mma won, na deɛ onwonoo won no nhu won mmabɔ.

12 Eda no ebɛba se Awurade bɛpore n'aba afiri asuo [Eufrate] no hweamo ano akɔsi Misraim subon no ano, na wɔatase mo, Israel mma, mmaako mmaako. 13 Na da no, wɔbɔhyen totorobento kɛse, na won a wɔyeraa Asiria asase soo ne won a wɔsum won kɔ Misraim asase soo no aba, na wɔabesore Awurade, bɛpɔ kronkron no so Yerusalem.

Ti 28

Efraim ne Yuda ho atemmusem

Efraim nsɔbofɔ ahantan abotire, ne won ahokyerɛ ahyehyede nhwiren a sretwam no nnue, [kuro] a sɔ won a nsɔ to won ntintan no sɔder bonhwa atifi no. 2 Hwe, Awurade wɔ ohodenfɔ ne otumfɔ bi, se asukotweaa a ereguo, ahum a esse ades; obɛka agu fam ahoden so se osutorɔ a ede nsuo bebree a eye den a esram soo ba no. 3 Na wɔbetiatia Efraim nsɔbofɔ ahantan abotire no so, 4 na n'ahokyerɛ ahyehyede nhwiren a sretwam a sɔ sɔder bonhwa atifi no aye se bɔɔdomakan a tesberɛ nnya nnurui a obiaraa oho no nsa ka ara pɛ na wamene no.

5 Eda no na asafo Awurade bɛye animuonyam abotire ne ahooɛ ahenkys ama ne man nkae no, 6 ne atemmuo honhom ama deɛ watena asɛs rebu aten no, ne mmanyinye ama won a wɔka dom ma wɔsane koro wo won kuro ponɔ ano no.

7 Na yeinom nso de nsɔ reto ntintan na wɔde nsɔden rehinhim, osofɔ ne odiyifɔ de nsɔden reto ntintan, nsɔ amene won, nsaden nti wohinhim; wɔto ntintan, adehunumu mu, wɔpɔ dodo asennie mu. 8 Na efɛ ne efi

16 Yes 28, 19; Hos 5, 15.

19 Hes 37, 1-14; Adi 20, 12.

2 Yes 5, 1.

13 Yes 11, 10-16.

17 Yoh 16, 21; Adi 12, 2.

20 Dwom 57, 1.

8 Yer 30, 11; 18, 17.

18 Mika 4, 10.

1 Adi 12, 9; 20, 2, 10; Hio 26, 13.

9 Yes 31, 7; Lev 26, 30.

ayeyɛ apono nyinaa so ma a ɔkwan nni ho.

9 Hwan na ɔbɛkyerɛ no nimdeɛ, na hwan nso na ɔbɛma no ate asɛnka asɛɛ? Wɔn a wɔatwa wɔn nufɔɔ, wɔn a wɔate wɔn afiri mpokua ano? 10 Na mmara tia mmara, mmara tia mmara; ahyɛdeɛ tia ahyɛdeɛ, ahyɛdeɛ tia ahyɛdeɛ; ɛha kakra, ɛho kakra.

11 Na apɔtɔfɔɔ ano ne tekyerɛma fɔfɔɔ na ɔde bekasa akyerɛ ɔman yi; 12 ɔno na ɔka kyerɛ wɔn sɛ: Ohome nie! mómma deɛ wabre nhome! na ahodwoɔ nie! nanso wɔampɛ sɛ wɔtie no. 13 Enti Awurade asem bedane wɔn mmara atia mmara, mmara atia mmara, ahyɛdeɛ atia ahyɛdeɛ, ahyɛdeɛ atia ahyɛdeɛ, ɛha kakra, ɛho kakra, na wɔakɔ akɔpini akyireakyire, na wɔabubu wɔn, na wɔatɔtɔ fidie mu, na wɔakyekye wɔn.

Tweaso tibɔɔ a eye fe

14 Enti mómme Awurade asem, mo afɛdifoɔ a modi ɔman a ɛwɔ Yerusalem yi soɔ. 15 Na moka sɛ: Yɛne owuo apam, na yɛne asamando adi nkasasie; mpire a ɛhwe tra soɔ no, sɛ ɛretwam a, ɛrenka yɛn; ɛfiri sɛ yɛde atɔɔ aye yɛn dwanekɔbea, na yɛde nnaadaa akata yɛn so. 16 Enti sɛ Awurade sɛɛ nie: Hwe, mede ɔboɔ bi atim Sion, ɔboɔ a wɔaso no ahwe, tweaso tibɔɔ a ne boɔ ye den a ɛtim ho timpa, deɛ ɔgye die no rennwane. 17 Na mede atemmuo beyɛ susuhoma, na mede teneneɛ mayɛ nsania, na asukɔtweaa ahum behwim atɔɔ dwanekɔbea no, na huntabea no nso, nsuo bɛsram so; 18 na mo ne owuo apam no so bɛpepa, na mo ne asamando nkasasie no rennyina; mpire a ɛhwe tra soɔ no, sɛ ɛretwama, ɛbetiatia mo so; 19 mpre dodoɔ a ɛretwa mu no, ɛbɛfa mo, ɛfiri sɛ daa anɔpa, awia ne anadwo na ɛbetwam: na ɛho kaseɛ ase-tes beyɛ ɛhu ara nko. 20 Na mpa no nware sɛdeɛ obi bɛtene ne mu wɔ soɔ, na dabua no nso sɛdeɛ ɔde bɛbua ne soɔ. 21 Na Awurade bɛsɔre sɛdeɛ ɔyɔɔ no Perasim bepɔ soɔ no, na ne bo ahuru sɛ Gibeon bonhwa mu no, na wayɔ n'adeɛ bi a eye anwanwadeɛ, na wayɛ n'adwuma bi a eye ananadwuma. 22 Na afei monnni few bio, na mo nkyehoma no mu anyɛ den. Na mate

ɔsɛɛ pasaa a wɔasuae ato ho, Awurade, asafo Awurade no nkyɛn, sɛ ɛreba asase nyinaa so.

Awurade agyinatuɔ a eye nwanwa

23 Mómme asɔ na montie me nne, monwen moaso ntiem'asɛm. 24 Daanyinaa na ɔfuntumfɔɔ funtum sɛ ɔbɛgu n'aba? ɔtutu siesie n'asase ani daa? 25 ɛnyɛ sɛ, ɔma ani tae wie a, ɔgu ɛme na ɔpete tɛtɛ, na ɔdua ayuo kyerepen ne atokɔɔ nso wɔ n'afa, ne kokote wɔ ano? 26 ɛfiri sɛ wɔakyere no ne yɔbea a eye, ne Nyankopɔn na ɔkyerkyere no.

27 Na ɛnyɛ ayuporeɛ adeɛ na wɔde pore ɛmɛ, na teaseɛnam nan mfa tɛtɛ so: na poma na wɔde boro ɛmɛ, na wɔde abaa boro tɛtɛ. 28 Woyam paa-noo aburoo, na wonna ho mpore no daapem; na sɛ obi teaseɛnam nan ne n'apɔnkɔ na ɛpete mpo a, ɛnyɛ ɔno na oyam. 29 Yei nso, asafo Awurade nkyɛn na ɛfire; n'agyinatuɔ ye nwanwa na ne nyansa nni ano.

Ti 29

Yerusalem huyie ne ne nkɔmagyɛɛ

Due, Ariel, Ariel, kuro a Dawid bɛtenaa mu no! Mómme afe nka afe ho, mómme afahye ntwaa nhya. 2 Na mɛma Ariel ho akyerɛ no, na abooboo ne abububu aba, na adane me sɛ Ariel [a asɛɛ ne: Nyankopɔn bukɔla]. 3 Na mɛbo wo ho nsraban ahya, na mede nsrafɔɔ atwa wo ho kanko, na mahore wo ho pie atia wo. 4 Na wobɛhwe ase, ɛfam na wɔfiri bekasa, mfuturo mu na w'asɛm bɛfiri aye huhuhuhu; wo nne beyɛ sɛ ɔsaman deɛ afiri fam, na mfuturo mu na w'asɛm mu asomsemka bɛfire.

5 Na w'atamfo bebrebe no beyɛ sɛ mfuturo muhumuhu, na atirimuɔdenfɔɔ bebrebe no aye sɛ ntɛtɛ a ɛsene kɔɔ, na ɛbɛba mpɔfirem, amonom. 6 Asafo Awurade bɛba abɛsra wo, ɔde ɔprannaa ne asasewosɔɔ ne gyegyee-gye kesɛɛ, kyinhya mframa ne ahum ne ogyaframa a ɛhye adeɛ na ɛbɛba. 7 Na amanaman bebrebe a wɔatu Ariel so sa no nyinaa, wɔn a wɔtoɔ no ne n'aban, hiahia ne ho no nyinaa, beyɛ sɛ daɛɛ, anadwo adehunu. 8 Na ɛbeyɛ

11 1 Ko 14, 21.

12 Mat 11, 28-29.

13 Yes 28, 10.

16 Dwom 118, 22;

Rom 9, 33; 10, 11; 1 Pe 2, 6.

19 Yes 26, 16; Dwom 119, 67.

21 2 Sa 5, 20; 1 Be 14, 16.

22 Yes 10, 22-23.

1 Yes 29, 7-8.

3 Luk 19, 43.

6 Yes 30, 30.

sɛ, obi a ɛkɔm de no sɔ daɛ, na hwɛ, ɔredidie, na ɔnyane a, ɛkɔm da so de no, anaasɛ, dɛɛ sukɔm de no sɔ daɛ, na hwɛ, ɔrenom nsuo, na ɔnyane a, na wato piti, na sukɔm da so de no: saa ara na amanaman bebrebe a wɔabɛtu Sion bepo so sa no nyinaa bɛyɛ.

Ɔman no anifira

9 Mo ani so nye mo yaa na mo ho nnwiri mo, monkeka mo ani mfemfam so na mo ani mfira. Wɔabobo, nso ɛnyɛ nsā; wɔtoto ntintan, nso ɛmfiri nsāden, 10 na Awurade de nnahɔ honhom agu mo so, na wamuamua mo ani a ɛne adiyifoɔ no, na mo tiri a ɛne adehunufɔɔ no, wakata so.

11 Na yei nyinaa ho adehunu bɛyɛ mo sɛ nwoma a wɔasɔ ano mu nsem, wɔde ma dɛɛ ɔnim nwoma sɛ: Kenkan yei ɛ! a, ɔka sɛ: Mentumi, na wɔasɔ ano! 12 anaasɛ, wɔde ma dɛɛ ɔnnim nwoma sɛ: Kenkan yei ɛ! a, ɔka sɛ: Mennim nwoma!

13 Na Awurade sɛ: Ɛsiane sɛ ɔman yi de wɔn ano na ɛbɛn me na wɔde wɔn anofafa na ɛdi me ni, na wɔn akoma dɛɛ, wɔayi afiri me nkyɛn kɔ akyirikyiri, na suro a wɔsuro me no aye nnipa ahyɛdɛɛ a wɔasua nko nti, 14 hwɛ, mɛkɔ so me ne ɔman yi adi anwanwasɛm ma no aye nwanwa ne ahodwiri, na wɔn anyansafoɔ nyansa ayera, na wɔn nhunumufɔɔ nhunumu atu.

15 Wɔnnue, wɔn a wɔde agyinatuo hunta Awurade fee, na wɔn nneyɛɛ wɔ esum mu, na wɔka sɛ: Hwan na ɔhu yɛn, anaa hwan na ɔni yɛn? 16 Mosisi nnɔɔma tiri ase! Wɔbu ɔnwomfoɔ sɛ dɔtɛɛ, na ayɔdɛɛ aka akyɛɛ ne yɔfoɔ sɛ: Ɛnyɛ ɔno na ɔyɔɔ me, anaa anwon-nɛɛ aka akyɛɛ ɔnwomfoɔ sɛ: Ɔnnim de!?

Nsakyɛɛɛ a eye ntwanwa

17 Ɛnyɛ kakraa bi na aka na Lebanon adane nnuaba turo, na nnuaba turo nso, wɔabu no sɛ kwaɛɛ? 18 Ɛda no, asotifoɔ bɛte nwoma mu nsem no, na anifirafoɔ ani afiri kusuu ne sum mu ahunu adɛɛ; 19 na mmɔboraa benya Awurade mu anigyɛɛ ara, na nnipa mu ahiafoɔ ho asɛpɛ wɔn, Israel kronkronni no mu; 20 na tirimuɔdenfoɔ aye ɔkwa, na ahiyifoɔ asā, na wɔatwa wɔn a

wɔdwene amumuyɔsɛm nyinaa atwene, 21 wɔn a asɛm bi nti wɔtoto nnipa ano, na wɔsum dɛɛ ɔtenetene wɔ kuro pono mu no fidie, na wɔde asɛnhunu tu ɔteneneeni asɛm guo.

22 Enti sɛdɛɛ Awurade a ɔgyɛɛ Abraham no ka kyerɛɛ Yakob fie nie: Afei Yakob ani renwu bio, na afei n'anim rento fitaa bio. 23 Na sɛ ɔno, ne mma, hunu me nsa ano adwuma wɔ wɔn mu a, wɔbɛma me din aye kronkron, na wɔate Yakob kronkronni no ho, na wɔafɛɛ Israel Nyankopɔn no. 24 Na wɔn a wɔfom wɔ honhom mu benya nteasɛɛ, na anwiinwiifoɔ nso bɛsua dɛɛ wɔkyɛɛ afa.

Ti 30

Mommfa mo ho nnto Misraim so

Wɔnnue, mma atuaterfoɔ, Awurade na ɔsɛɛ, wɔn a wɔdi agyinatusem sɔɔ, na ɛmfiri me, na wɔpam apam bi, na ɛnyɛ me honhom sɔɔ, sɛ wɔde bɔne bɛka bɔne ho no. 2 Wɔsim kɔ Misraim a wɔmmisa m'anomu asɛm, sɛ wɔre-kɔtwere Farao ahɔden, na wɔakɔhyɛ Misraim nwunu mu. 3 Na Farao ahɔden bɛdane mo aniwuo, na Misraim nwunu mu dwanekɔhyɛ aye mo ahohoraa. 4 Na Yuda asafohene wɔ Soan, na wɔn abɔfoɔ aduru Hanes; 5 wɔn nyinaa ani bɛwu ɔman a wɔn ho remma wɔn mfasɔɔ no ho. Wɔrenyɛ wɔn mmoa anaa mfasɔɔ biara, na mmom aniwuo ne ahohoraa.

6 Anafɔɔ fam mmɔa ho atemmusem. Wɔfa ahohiahia ne ahokyere asase so, dɛɛ gyataberɛɛ ne gyatanini fire no, dɛɛ ahuritia ne ɔtweasɛɛ a ɔtuo wɔ no: wɔde wɔn nnɔɔma agu mfunumu mma awanmu, na wɔde wɔn akoradɛɛ agu yoma akyiri apo so, wɔde rekɔ ɔman a wɔn ho remma wɔn mfasɔɔ biara no nkyɛn. 7 Ɛfiri sɛ Misraim mmɔa ye adehuhuo ne adehunu, enti na mafɛɛ no Rahab [asɛɛ ne: hooyɛni] a ɔte ho dinn.

Adansedi's nwoma no

8 Afei kɔ na kɔtwere ɛpono bi so ma wɔn, na kurukyire hyɛ nwoma mu, na ɛntena ho nkɔsi daa daa. 9 Na wɔyɛ atuater man, mma atorofɔɔ, mma a wɔmpɛ sɛ wɔtie Awurade mmara.

10 Yes 6, 10; 19, 14; Rom 11, 8.

11 Ko 1, 19. 15 Dwom 10, 11.

21 Amos 5, 10. — 1 Yes 1, 2.

13 Yes 1, 15; 58, 2-3; Mat 15, 8-9.

16 Yes 45, 9. 17 Yes 32, 15.

7 Dwom 87, 4; 89, 10.

14 Yes 44, 25;

18 Yes 35, 5.

10 Woka kyere adehunufoo se: Monnhunu ade! Na woka kyere adiyifoo nso se: Monnhye yen det etene honkom! Monka adsfedfesem nkyere yen, na monka nnaadaasem! 11 Mommane mfiri kwan no so, monkwae otempon no, momma Israel kronkronni no nyera yen aniso. 12 Enti, se Israel kronkronni no ka nie: Esiane se asem yi afono mo na mo ani da ohye ne nkontompo soo na mode mo ho to soo nti, 13 amumuyo yi bedane mo se mpaepae wo ofasuo a skoron na akurum na ereys ahwe ase mu, na ne buo ba mpofirem, amonom. 14 Na obobo [oman] no se onwomfoo ahina a wodwere no dweretsee a ebi nka na wonnya n'asinasini mu kyemferet a wode betu bukya mu gya anaase wode besa abura mu nsuo. 15 Na sades Awurade Nyankopon, Israel kronkronni no se nie: osaneba ne brasye mu na wobegye mo nkwa, kommye ne anidasoo mu na mo mmanninye betena, nanso moampene; 16 na mokaa se: Dabi, na aponko so na yebetena adwane. Enti dwane na mobedwane! Na mmoa ahocharefo so na yebetena akoro. Enti won a woti mo no ho beye hare! 17 Nnipa apem prako bedwane obaakofo huyie ano: nnipa baanum huyie ano na mobedwane akosi se mobeka se frankaadua a esi bepo atifi, senkyerannee a esi kokoo soo.

Yerusalem daakye ahozo

18 Na enti Awurade twen ansa na wadom mo, na eno nti na oma ne ho soo ansa na wahu mo mmobo, na atemmuo Nyankopon ne Awurade, nhyira ne won a wotwen no nyinaa.

19 Na oman no betena Sion wo Yerusalem; na worensu bio; dom na obedom wo atie wo nteam no; ote ara pe a, obegye wo so. 20 Na Awurade bema mo ahohia mu aduane ne ahodwan mu nsuo, na w'akyerekyerefoo remfa won ho nsie bio, na mmom w'ani behunu w'akyerekyerefoo no. 21 Na w'aso nso bete w'akyiri asem bi se: Yei ne kwan, se mofa nifa oo, mofa benkum oo, monnante so. 22 Na mobegu wo dwete ahoni nnuraho ne wo sika agudee nkataho no ho fi; wobeto agu se nsabutam, wobeka akyere no se: Firi ho!

23 Na obama osuo agu w'aba a woagu no fam ne asase nnobaet aduane so, na aye aduane pa sooso; wo mmoakuo bedidi da no, adidibea a etre so; 24 na anantwie ne mfunumu mma a woyo mfuo mu adwuma no bedi afrafraduane pa a wode apampaa ne apaawa ahu soo. 25 Na mmepo asoronsoron ne nkokoo a skoron nyinaa soo no, asuasuo ne nsubontene besene ho, okunkese da a aban atentene behwehwe ase no. 26 Na osrane hann beye se owia hann, na owia hann beye mmoho nson, se nnanson hann, eda a Awurade bekyekyere ne man bubuo na wasa ne hwee ano kuro no.

Atamfo no see

27 Hwe, Awurade din firi akyirikyiri reba, n'abufuo redere, opumpuni no ye duru, abohuro aye n'anomu ma, na ne tekyerema te se ogya a zhye adee. 28 Na ne home te se asuo a eyiri beduru konmu, na ode hunuye sonee asone amanaman so, na ode ntwe-twedewo nnareka ato aman anomu.

29 Mobeto dwom se afahye kronkron anadwo no, na mo bo beto mo yam se won a wonam atenteben ano reko Awurade bepo soo, Israel botan no nkyen. 30 Na Awurade bema wote ne nne keseye, na wama wiahunu ne nsa a eresiane, abufuo ahomeguo ne adeshye gyaframa, osuo babababa ne osuo yoo ne asukotweaa mu. 31 Na Awurade nne nti Asiria ho bepopo, ode abaa behwe no, 32 na hyeberet abaa a Awurade bema no asi ne soo no beka no, mpintin ne asankuo ano, na ode nsa wosoo na ene no beko. 33 Wofiriteteete na asiesie akyiwadee hyetbea no, ohene no na wasiesie ama no, emu do, etre, ne ntannaa wo ogya ne nnyentia pii, Awurade home beso ano se sofe asubontene.

Ti 31

Misraim ye onipa, na enye Onyankopon.

Awurade gye nkwa

Wonnu, won a woko Misraim kope oboa, na won ani da aponko soo, na wode won ho to nteasernam soo, se edaso, ne aponkosotefoo so, se won ho ye den pii nti, na won ani nna Israel kronkronni no soo, na Awurade akyiri

15 Dwom 37, 7; 62, 1; Ex 14, 14.

17 Lev 26, 36.

19 Yes 65, 24.

21 Deut 5, 32; 28, 14.

22 Yes 2, 20; 27, 9; Gen 35, 2, 4.

26 Yes 60, 19; 61, 1.

30 Yes 29, 6.

33 Adi 19, 20.

— 1 Yes 30, 1-2.

kwan nso, wɔnhwehwe. 2 Nanso ɔye onyansafɔɔ, na ɔde bone beba; ne nsem nso, ɔrensane, na ɔbesɔre atia abɔnefɔɔ fie ne amumuyɔfɔɔ boafɔɔ no. 3 Na Misraim ye onipa, na enyɛ Onyankopɔn, na wɔn aponko nso ye enam, na enyɛ honhom. Na Awurade bɛtene ne nsa, na ɔboafɔɔ awatiri, na des wɔaboa no no ahwe ase, na wɔn baanu nyinaa abom asɛe.

4 Na sɛ Awurade aka akyers me nie: Sɛdes gyata bobom na gyataburuwa sũ ne hanam soɔ, na wɔfrɛ mmoahwɛfɔɔ pii ara ba ne so a, wɔn nne mma no mmo binim, na wɔn hooyɛ nti ɔmmɛ ne ho ase no, saa ara na asafo Awurade bɛduru sɛ ɔrebɛdi ako wɔ Sion bɛpɔ ne ne kokoo soɔ. 5 Sɛdes nnomaa a wɔtuo yɔ no, saa na asafo Awurade bɛbo Yerusaleɛm ho ban, ɔbɛbo ho ban agye no nkwa, ɔbesiane ho, na wahu no mmɔbo.

6 Mɔnsane mmra des Israel mma wae firii ne ho no nkyen. 7 Eɛda no wɔn nyinaa bɛtoto wɔn dwetɛ ne sika abosonhuhuo a mo nsa ayo ama mode aye bone no agu.

8 Na Asiria bɛto afena a enye onipa des ano, na afena a enye onipa des bɛsɛe no; na ɔbɛbo ne ho adwaa, afena anim, na wɔde ne mmerantes ayi too. 9 Na ne botan de ehu bɛsene ako, na n'asafohene de ahopopoo afiri frankaa no ho. Awurade a ne gya wɔ Sion, na ne fononoo wɔ Yerusaleɛm no na ɔsɛe.

Ti 32

Ɔman no ahotɔ

Hwe, teneneɛ mu na ɔhenɛ bi bɛdi hene, na asafohene nso, atemmumuna wɔbɛdi asafohene; 2 na wɔn mu biara bɛye sɛ mframa ano huntabea ne osuo ano dwanekɔbea, sɛ nkyekyers so nsuwansuwa, sɛ asase a akyen so botan kesɛ nwunu. 3 Na wɔremfiria adehunufɔɔ ani, na wɔn a wote asem asɔ bebue; 4 na wɔn a wɔn akoma pere wɔn no bɛye nhunumufɔɔ na dodoworofɔɔ takyerema akasa turodoo a emuteɛ. 5 Wɔremfiria ogyegyentwie sɛ bapomma bio, na wɔrenka sɛ ɔdaadaafɔɔ ye ɔdesfɔɔ. 6 Na ogyegyentwie ka agyegyentwisem na n'akoma dwene amumuyɔsem, sɛ ɔbɛdi ahuhusem na

waka Awurade ho asem a enye: sɛ ɔbɛma des ɔdi kɔm kra ato mpan, na wama anonnee abɔ des ɔdi sukɔm. 7 Na ɔdaadaafɔɔ ades ye bone, ɔbo ne tirim pɔ bone, sɛ ɔde atorosem bɛsɛe mmɔboroni ne ohiani a ɔka nokorɛ. 8 Na ɔdesfɔɔ dwene ayamye, na ayamye ara na ɔde gyina.

Mmaa no adwɔtwa

9 Mo mmaa a mote ho dwoodwoo no, mɔnsɔre ntie me! Mma mmaa a mo ho dwo mo no, mɔnye asɔ mma m'asem. 10 Afe ne akwire nna bi mu no, mo a mo ho dwo mo no ho bɛpopo, na bobe abates to bɛtwa, nnuaba anoboa remma bio. 11 Mo a mote ho dwoodwoo no, mo ho nsa, mo a mo ho dwo mo, mo ho mpopo! Mɔmpa mo ho, mɔnye kwaterekwa, momfa ayitoma mmɔbo mo asene. 12 Mɔmmɔbo mo koko wɔ mfuo fɛfɛ no nti, bobe nnua a esɔ pii no ntira. 13 Nkasɛ ne nwerɛ fu me man asase no so, anigyet kuro no mu anigyet adan nyinaa so mpo. 14 Na aban fɛfɛ bo bɛda mpan, wɔbɛgya kuro a nnipa doɔso wɔ mu no, ne kokoo ne ɔwen aban bɛdane atũ de akɔsi daa, esere so mfunumu anika ne mmoakuo adidibea. 15 Ede rekɔsi sɛ wɔbɛfiri soro ahwie honhom no agu yen soɔ, na esertso adane asaseberɛɛ a ama nnɔbaeɛ, na wɔabu asaseberɛɛ a ama nnɔbae no sɛ kwaeɛ; 16 na atemmuo bɛtena esertso, na teneneɛ nso atena asaseberɛɛ a ama nnɔbaeɛ no mu; 17 na teneneɛ no nneyɔeɛ bɛye asomdwoeɛ, na teneneɛ so aba aye kommeye ne ahotosoo akɔsi daa; 18 na me man bɛtena asomdwoeɛ fie ne ahotɔ tenabea, ne kommeye homebea. 19 Na asukotweaa bɛgu da a kwaeɛ no bɛhwe fam no, na wɔbɛbre kuro no asɛe korakora. 20 Nhyira ne mo a mogu aba, asuo nyinaa ho, na moto nantwie ne mfunumu nan kwan.

Ti 33

Ɔdesfɔɔ ho duema

Due, ɔdesfɔɔ a wo des, wɔnsɛe woo, ɔfatwafɔɔ a wɔmfaa wo ntwaɛ! Se wowie ɔsɛe no a, wɔbɛsɛe wo, na se wonya wie ɔfatwa a, wɔde wo bɛtwa.

2 Awurade, dom yen, wo na yetwen

2 Amos 3, 6; Num 23, 19.

5 Deut 32, 11; Mat 23, 37.

7 Yes 2, 20.

8 Yes 37, 36.

9 Deut 32, 31. — 1 Yer 23, 5.

4 Yes 35, 6.

7 Mmb 29, 4.

9 Yes 3, 16-4, 1.

15 Yes 44, 3; Yoel 2, 28; Yes 29, 17.

wo. Wo na ye wɔn basa adekyee nyinaa, aane, yen nkwagye wo ahoha bere mu. 3 Hooye no ano na aman dwanedwane, wo ho mmasoo ano na amanaman hwete. 4 Na wɔtase mo asadeɛ sɛ osɔ tase adeɛ, sɛdeɛ ntutumme hurihuri no, saa ara na wɔhurihuri wo soo. 5 Wɔama Awurade so, na ɔte soro tɔnn; ɔde atemmuo ne tenenee ahye Sion ma. 6 Na wo bere so na ɔmannina, nkwagye, nyansa ne nimdeɛ mmorosoo beba; Awurade suro ne n'ademudeɛ.

7 Hwe, wɔn abrane reteam mmoro no so, asomdwoeɛ bɔfoɛ resu su yaya; 8 akwantempon afu, akwantemfoɛ to atwa; wabu apam no so, wabu nkuro animtia, ɔmmu ɔdesani bi. 9 Asase redi abooboo akusa; Lebanon ani awu, adwan koraa; Saron adane sɛ esere so, Basan ne Karmel so nhahan apo.

10 Awurade se: Afei mɛsɔre, afei mɛma me ho so, afei wɔbɛma me so. 11 Moanyinsen wira dwanee, morewo nkyenkyemma; mo home ne ogya a ebɛhye mo. 12 Na aman bɛye akaadoo a wɔahyeɛ, nkasɛnkasɛ a wɔatwa a wɔde ogya so ano.

Asomdwoeɛ a ebɛba no

13 Mo a mowɔ akyirikyirie, mɔntie deɛ mayɔ, na mo a mobɛn, monhunu me mmaninye. 14 Sion mu nneboneyfoɛ ho popo, na ehu aka ahuhufɔ: Yen mu hwan na ɔbetena ogya a ehye adeɛ ho? Yen mu hwan na ɔbetena daa hye mu? 15 Deɛ ɔnam tenenee mu, na ɔka deɛ etene, deɛ ɔkyiri apempensika, deɛ ɔtwe ne nsa na ansɔ anadwodeɛ mu, deɛ ɔsisi n'asɔ na ante mogya ho asem, na ɔmua n'ani na anihunu bone, 16 ɔno na ɔbetena sorɔnsorɔmbea, abotan aban bɛye no dwanekɔbea, wɔde n'aduanɛ bɛma no, ne nsuo remmɔ no da.

17 W'ani bɛhunu ebene n'ahoofɛ mu, ebɛhunu asase a ete tɛtɛtɛ. 18 W'a-koma bɛdwene ahudeɛ no ho: Okanfoɛ no wo he? Okarifɔ no wo he? Deɛ ɔkan abantenene no wo he? 19 Worenhunu anidenfoɛ, ɔman a wɔn kasa mu do a wɔntee, na wɔpɔto a wɔnte asɛ. 20 Hwe Sion, yen afahye kuro no, w'ani bɛhunu Yerusalem, eɛne a eye komm, ntomadan a ɛntwe nkoro a wɔrentutu ne mpɛɛwa da biara da na ne ntampe-

homa biara rentetes no. 21 Na mmom Awurade bɛtena ho ama yen, tumidie mu; kuro a eho wo asuo akɛsɛ ne nsuwansuwa, ntabono ahyemma biara renko mu, na ahyen akɛsɛ rentwam wo ho. 22 Na Awurade ne yen temmufoɛ, Awurade ne yen mmarahyefɔ, Awurade ne yen hene, ɔno na ɔbɛgye yen nkwa.

23 Wo ntampehoma mu ago, ɛntumi nsoso ne hyen dua mu, ɛntɛ frankaa mu: ɛno na wɔbɛkye asadeɛ a wɔafa no bebree mu, mpakye mpo bɛfom adeɛ afa. 24 Na ɔmanfoɛ no mu biara renka sɛ: Mahodwo! Oman a wɔte mu no, wɔde wɔn amumuyo bɛfiri wɔn.

Ti 34

Atamfo nyinaa ho atemmusem

Amanaman, mɔntwe mpini mmetie, na mo, nkurofoɛ, mɔnwɛn mo asɔ. Asase ne ne mɔye ntie, wiase ne deɛ ɛfiri mu ba nyinaa. 2 Na Awurade abohuro beba amanaman nyinaa so, na abufuhye aba wɔn dɔm nyinaa so, wadome wɔn de wɔn ama okum. 3 Na wɔn atɔfoɛ no, wɔbeto wɔn agu, na wɔn afunu ayi hwa kankan, na wɔn mogya ahono mmepɔ. 4 Na ɔsoro asafo nyinaa bɛporɔ, na wɔabobo ɔsoro sɛ nwoma, na n'asafo nyinaa apo, sɛdeɛ obobe so ahahan poɔ anaase borɔdɔma so deɛ poɔ no.

5 Na m'afena anom amee wo soro; hwe, esiane ba Edom so, ebɛba me nno-me man no so abebu aten. 6 Mogya ara nko adue Awurade afena, sɛdeɛ afore ho, nnwammaa ne mpapo mogya, adwennini sawa ho sɛdeɛ, na Awurade wo okum afodeɛ Bosra ne okunkɛsɛ Edom asase so. 7 Na okoo ne wɔn bebom ahwehwe fam, ɛne anantwie ne anantwinini akɛse, na wɔn asase bebɔro mogya, na sɛdeɛ aye wɔn dotes sɔsɔsɔ.

8 Na Awurade wo aweretɔ da ne ananmuhye afe a ɔbedi ama Sion. 9 Na Edom nsuwansuwa bɛdane aman, na ne dotes nso adane sɔfe, na n'asase no aye aman a sɛdeɛ; 10 ɛrennum anadwo ne awia, ne wisie bɛpunu akɔsi daa, na aye amamfɔ, awɔo ntoatoasoo nyinaa mu, na obiara remfa ho bio koraa; 11 na nantwinoma ne apɛɛ na wɔbɛfa, na patuo ne anene atena ho.

3 Dwom 68, 1.

19 Deut 28, 49.

8 Yes 13, 6, 9; 63, 4.

12 Dwom 118, 12.

24 Sak 12, 8. —

9 Gen 19, 24.

15 Dwom 15, 2-5; 24, 3-4.

3 Yes 14, 19.

10 Adi 14, 11; 19, 3.

17 Yes 32, 1.

4 Adi 6, 13-14.

5 Yer 49, 7-22.

Na obesā so sakasakaye homa, na amamfoye sumpii boɔ asene so. 12 N'adehye no, obi nni ho a obeka ahennie no ho asem, na n'asafohene nyinaa beyera.

13 Nkasɛ befu n'aban afeɛ mu, na nsansono ne nkasɛnkasɛ afu n'abandenden mu, na aye esere so kraman tenabea ne nsohori adidibea. 14 Na esere so mmoo ne nkuntumpaa behyia ho, na nsasabonsam asu afreɛre won ho; eho nso na anadwo saman betena, na wanya ohome.

15 Eho na owohoma beye ne buo, na wato abutu so ahwane, na waboaboa ne mma ano se ne nwunu mu, na apete nso aboaboa won ano wo ho. 16 Monhwehwe Awurade nwoma no mu nkenkan: nnooma no mu biako mpo renka, ebi tiafo remmo no, na Awurade ano na ahye, na ne honhom na aboa ano. 17 Na ono na watwe tonto de ama won, na ne nsa de susuhoma akye ama won, se wonni so nkosi daa, na wontena so, awoo ntoatoaso nyinaa mu.

Ti 35

Dman no saneba

Esere so ne nkyekyerɛ benya anika, na anwea paradada adi ahurisie, na ahane se nhyerene; 2 nhyerene ara na ebeguo, ahosɛɛ ne osebo mu ara na ebɛdi ahurisie; wode Lebanon animuonyam ama no, Karmel ne Saron ahyehyedeɛ nso; won na wobehunu Awurade animuonyam, yen Nyankopon ahyehyedeɛ no.

3 Monhye nsa a aye betɛ den, mommia anankoroma a agoɔ mu; 4 monka nkyerɛ won a won akoma atuo se: Monhye mo ho den, monnsuro, hwe, mo Nyankopon nie! ode aweretɔ, Nyankopon ananmuhye na eɛba. Ono na eɛba abegye mo nkwal

5 Eno na anifrafoɔ ani bebue, na asotifoɔ aso atue; 6 eno na apakye behuri se oforoteɛ, na emum tekyerema ato dwom, na nsuo betue esere so, na nsuwansuwa asene anwea paradada so; 7 na kumaforoteɛ bedane atareɛ, na asase pɛɛɛ aye nsuwansuwa; esere so kraman tenabea a wobutuie no, ewura beɛfiri aka demmire ne mmewa ho.

8 Na tempon ne kwan beda ho, na wobefre no okwan kronkron; deɛ ne ho

ntɛ remfa so, na eno na wode bema won; ntetekwaa mpo remfom kwan wo mu. 9 Gyata biara remma ho, na anworanworaboa biara rensi so; worenhunu bi wo ho, won a woagye won na wobefa so. 10 Won a Awurade apono won no besane aba, na wode dwom aba Sion; na daa anigyeɛ betena won atifi, ahosɛɛ ne anigyeɛ beka won nsa, na awerɛhoɔ ne apinisie adwane.

Ti 36

Sanherib tua Yerusalem

Na ebaa se ohene Heseikia afe a eto so dunan mu no, Asiria hene Sanaherib tu baa Yuda nkuro a eye den nyinaa so befae. 2 Na Asiria hene somaa Rabsake firii Lakis baa Yerusalem ohene Heseikia nkyen, na ode dom a emu ye duro bae; na obegyinaa atifi tareɛ a ewo ntomasifoɔ asasewa tempon no soɔ no suka ho. 3 Na Hilikia ba Eliakim a na odi efie no soɔ ne otwerɛfoɔ Sebna, Asaf ba osenkafoɔ Yoa firii adi koo ne nkyen. 4 Na Rabsake ka kyerɛ won se: Monkoka nkyerɛ Heseikia se: Sɛdeɛ ohenkɛɛɛ, Asiria hene no seɛ nie: Edeɛn koraa na wode wo ho to soɔ yi? 5 Wosusu se anosem nko ye akodie ho nyansa ne mmaninye no? Na afei, hwan so na wode wo ho toɔ na woate me so atua yi? 6 Hwe, wode wo ho ato Misraim so, demmire a abuo a se obi twere a ewo ne nsam hwire mu no: saa na Misraim hene Farao te ma won a wode won ho to ne soɔ nyinaa. 7 Na se wose me se: Awurade yen Nyankopon so na yede yen ho toɔ a, enye ono na Heseikia ayi ne soronsorombea ne n'afɔrebukya, na waka akyerɛ Yuda ne Yerusalem se: Afɔrebukya yi anim na monsoɛɛ no? 8 Na afei, wo ene me wura, Asiria hene, nto nkyea e, na mema wo aponko mpennu, kyerɛ se wobɛtumi ama nnipa atenatena won so anaa? 9 Na nteaseɛnam ne aponko sotefoɔ nti, wode wo ho akoto Misraim soɔ yi, wobeye den na woapamo me wura nkoa nketewa yi mu safohene baako? 10 Na afei, mekwatii Awurade na mebaa asase yi so se merebesɛɛ no anaa? Awurade na oka kyerɛ me se: Tu ko asase yi so kɛɛ no.

13 Yes 13, 21-22. 14 Adi 18, 2. — 1 Yes 32, 15. 3 Heb 12, 12. 4 Dwom 94, 1.
S Yes 29, 18; Mat 11, 5. 7 Yes 41, 18. 8 Yes 62, 10. 10 Yes 51, 11;
Dwom 126, 6; Adi 21, 4. — 1-22 2 Ah 18, 13-37; 2 Be 32, 1-19. 3 Yes 22, 20.
4 Yes 36, 13.

11 Enna Eliakim ne Sebna ne Yoa ka kyerɛ Rabsake sɛ: Yɛsrɛ wo, ɛnɛ wo nkoa nkasa Siria, na yɛn dɛɛ, yɛtɛ, na nkasa Yuda kasa nkyerɛ yɛn, mma nkurɔfoɔ a wɔboɔ ɔfasuo soɔ no nntɛ. 12 Na Rabsake sɛ: Wo wurɔ ne wo nkyɛn na mɛ wurɔ somaa mɛ sɛ mɛmmɛka nsɛm yi? ɛnyɛ mmarima a wɔtɛtɛ ɔfasuo soɔ yi nkyɛn, sɛ wɔnni wɔn ara sɛbɛɛ na wɔnnom wɔn dwɛnsɔ sɛ mo?

13 Enna Rabsake gyinaɛɛ, na ɔdɛ nne kɛsɛɛ teaam Yuda kasa mu sɛ: Mɔntiɛ ɔhenkɛsɛɛ, Asiria hɛnɛ no asɛm! 14 Sɛ ɔhɛnɛ sɛɛ niɛ: Mommma Hɛsɛkia nnnɛgyɛ mo, na ɔrɛntumi nnyɛ mo; 15 nso mommma Hɛsɛkia mmmma mommfa mo ho nntɔ Awuradɛ so sɛ: Gyɛɛ ara na Awuradɛ bɛgyɛ yɛn, wɔrɛmfa kuro yi nhɛɛ Asiria hɛnɛ nsa. 16 Mɔntiɛ Hɛsɛkia! Na sɛ Asiria hɛnɛ sɛɛ niɛ: Mo nɛ mɛ nni asomdwoɛsɛm, na mɔmfiri mmra mɛ nkyɛn; ɛno na mo mu biara bɛdi ɔno ara nɛ bobɛ, nɛ ɔno ara nɛ bɔrɔɔdoma na wanom ɔno ara n'abura mu nsuo. 17 akɔsi sɛ mɛba mabɛfa mo akɔ asasɛ a ɛtɛ sɛ mo asasɛ yi soɔ, ayuo nɛ nsɔ asasɛ, aduanɛ nɛ bobɛ nturo asasɛ. 18 Na mommma Hɛsɛkia nntɔ mo tɛkyɛrɛmakyɛnɛ sɛ: Awuradɛ bɛgyɛ yɛn: Amanaman anyamɛ mu biara agyɛ n'asasɛ afiri Asiria hɛnɛ nsam? 19 ɛhɛ na Hamat nɛ Arpad anyamɛ no wɔ? ɛhɛ na Sefarwayim anyamɛ no wɔ, wɔagyɛ Samaria afiri mɛ nsam? 20 Nsɛɛ yi anyamɛ nyinaa mu hwanom na wɔagyɛ wɔn asasɛ afiri mɛ nsam, na Awuradɛ rɛbɛgyɛ Yerusalem afiri mɛ nsam?

21 Na woyɛɛ kɔmm, na wɔammua no asɛm biara, ɛfiri sɛ ɔhɛnɛ asɛm a ɔhyɛsɛ nɛ sɛ: Mommmua no! 22 Enna Hilkia ba Eliakim a ɔdi ɛfiɛ no soɔ no nɛ ɔtwɛrɛfoɔ Sebna nɛ Asaf ba ɔsɛnkaefoɔ Yoa dɛ wɔn ntadɛɛ a wɔasusuane mu baa Hɛsɛkia nkyɛn bɛkaa Rabsake nsɛm no kyerɛɛ no.

Ti 37

Sanaherib nkoguo

Na ɛbaa sɛ ɔhɛnɛ Hɛsɛkia tɛɛ no, ɔsunsuanɛɛ nɛ ntadɛɛ mu, na ɔfiraa ayitoma, na ɔsɛlim kɔɔ Awuradɛ fiɛ.

2 Na ɔsomaa Eliakim a ɔdi ɛfiɛ no soɔ no nɛ ɔtwɛrɛfoɔ Sebna nɛ asɔfoɔ no mu mpanin a wɔfirafira ayitoma kɔɔ Amos ba ɔdiyifoɔ Yesaia nkyɛn, 3 na wɔkɔka kyerɛɛ no sɛ: Sɛ Hɛsɛkia sɛɛ niɛ: Ahohiahia nɛ asɔtwɛ nɛ abusumka da nɛ nne, na mma aduru awɔtwaa ano, na ahɔɔdɛn nni ho a wɔdɛ bɛwo wɔn. 4 ɛbia Awuradɛ wo Nyankopɔn bɛtɛ Rabsake a nɛ wurɔ Asiria hɛnɛ asoma no sɛ ɔmmɛsɔpa Onyankopɔn tɛasɛfoɔ no nsɛm no, na nsɛm a Awuradɛ wo Nyankopɔn atɛɛ no nti, watwɛ n'asɔ; ɛnti ma wo mpɛbɔ so ma nkaɛɛ a wɔwɔ ho no.

5 Na ɔhɛnɛ Hɛsɛkia nkoa no baa Yesaia nkyɛn, 6 na Yesaia ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Sɛ monka nkyerɛ mo wurɔ niɛ: Sɛdɛɛ Awuradɛ sɛɛ niɛ: Nsuro nsɛm a wɔtɛɛɛ a Asiria hɛnɛ nkoa dɛ abɛya mɛ no. 7 Hwɛ, mɛ na mɛdɛ honhom bi bɛhyɛ nɛ mu, na watɛ nka bi, na wasanɛ akɔ n'asasɛ so, na mama no atɔ nkrantɛ ano, n'asasɛ so.

8 Na Rabsake sanɛɛ, na ɔkɔtoɔ Asiria hɛnɛ sɛ ɔnɛ Libna reko, na watɛ sɛ watu afiri Lakis. 9 Na ɔtɛɛ Etiopia hɛnɛ Tirhaka nka sɛ: Watu nɛ wo rɛbɛko. Na ɔtɛɛɛ no, ɔsomaa abɔfoɔ baa Hɛsɛkia nkyɛn sɛ: 10 Sɛ mɔnkɔka nkyerɛ Yuda hɛnɛ Hɛsɛkia niɛ: Mma wo Nyankopɔn a wɔdɛ wo ho tɔ nɛ soɔ no nnnɛgyɛ wo sɛ: Wɔrɛmfa Yerusalem nhɛɛ Asiria hɛnɛ nsa. 11 Hwɛ, wo ara wɔatɛ dɛɛ Asiria ahɛmfɔ ayɛyɛ nsasɛ nyinaa asɛɛ wɔn pasapasa no, na wo na wɔbɛyi wɔɔ anaa? 12 Amanaman a m'agyanom asɛɛ wɔn no anyamɛ no gyɛɛ wɔn? Gosan nɛ Haran nɛ Rɛsɛf nɛ Edɛnfɔɔ a wɔwɔ Talasar no? 13 ɛhɛ na Hamat hɛnɛ nɛ Arpad hɛnɛ nɛ Sefarwayim kuro nɛ Hɛna nɛ Iwa hɛnɛ no wɔ?

14 Na Hɛsɛkia gyɛɛ nwoma no abɔfoɔ no nsam, na ɔkɛnkɛnɛɛ, na ɔforo kɔɔ Awuradɛ fiɛ; na Hɛsɛkia trɛɛ mu Awuradɛ anim. 15 Na Hɛsɛkia bɔɔ Awuradɛ mpɛɛ sɛ: 16 Asafo Awuradɛ Israel Nyankopɔn a wɔtɛ Kerubim soɔ, wo nko nɛ Onyankopɔn, asasɛ so ahɛnniɛ nyinaa so; wo na woyɔɔ ɔsoro nɛ asasɛ. 17 Bɛ w'aso asɛ, Awuradɛ, na tiɛ! bue w'ani, Awuradɛ, na hwɛ! na tiɛ Sanaherib nsɛm a wasoma dɛ abɛsɔpa Onyankopɔn tɛasɛfoɔ no nyi-

naa. 18 Ewom, Awurade, Asiria ahemfo asɛ aman no nyinaa ne won nsase, 19 na wɔatoto won anyame agu ogya mu, efiri sɛ wonyɛ anyame, na sɛ onipa nsa ano adwuma, dua ne ɔboɔ nko, na wɔasɛ won. 20 Na afei, Awurade, yɛn Nyankopɔn, gye yɛn firi ne nsam, na asase so ahennie nyinaa nhunu sɛ wone Awurade, wo nko ara kɔrɛ.

21 Enna Amos ba Yesaia soma maa wɔkɔɔ Hesehia nkyɛn sɛ: Sɛdɛ Awurade Israel Nyankopɔn sɛ nie: Dɛ wɔbɔɔ me ɛho mpaɛ wɔ Asiria hene Sanaherib ho no, 22 yɛi ne asɛm a Awurade aka ne ho:

Obaabunu Sion babaa no bu w'animitia si wo atwetwɛ; w'akyiri na Yerusalem babaa rewoso ne tire.

23 Hwan na wɔasopa no na woaya no? Na hwan so na woama wo nne soɔ na wɔama w'ani atra wo ntɔn? Wode atia Israel kronkronni no. 24 Wonam wo nkoa so asopa Awurade aka sɛ: Mede me nteasɛnam dodɔɔ maforo makɔ mmepɔ atifi, Lebanon mu nohoa tɔnn; na matwitwa ne ntweneduro atentene ne ne pepeaa a sɛ fɛ no agu, na makɔ makɔduru ne mmepɔ a ɛwɔ akylirikyiri no so, ne ne kwaɛɛbirentuo mu. 25 Me na matutu mmura manom emu nsuo, na mede me nammumuromu bɛwe Misraim nsubɔntene nyinaa. 26 Wontee sɛ mehyɛ metoo ho akysɛ, tete mmɛrɛ mu na mehyɛhyɛ no saa? Afei na mama no aba mu: sɛ ma afasuo mu nkuro no nnanedane akurofɔ akuakuo, 27 na emufɔɔ a wɔahodwo no ho adwiri won, na won ani awu na wɔadanedane sɛ mfɔfowa so nhahan ne wira mono, adan atifi wira ne ayuo a ɛnnya mmaa ne ho soɔ na adwan.

28 Na menim w'asetena ne koro ne ba ne dam a wɔbɔ no me soɔ no. 29 Ɛsiane sɛ wɔbɔ me so dam na wo dwɛɛbɔ aforo abɛduru m'asomu nti, mede me kaa bɛhyɛ wo hwenem na mede me manniamfrɛ ato w'anomu, na masane wo afa kwan a wonam so baɛ no so akɔ.

30 Na yɛi nysɛ wo sɛnkyɛnnɛsɛ: Afe yi mu, monni ntwakaɛ a ɛfiriisɛ, na afe a ɛtia mmienu no mu moadi dɛ ɛbɛdi akyire aba, na afe a ɛto so mmi-

ensa mu no, mɔngu na montwa, na montɛ bobe nturo, na monni mu aba. 31 Na Yuda fie mu nkaɛ a wɔafiri mu afire no, wɔbɛgye nhini bio, na wɔaso aba; 32 na Yerusalem na nkaɛ bi bɛfire, na won a wɔafiri mu afire no afiri Sion bɛpɔ so, asafo Awurade ninkuntwe na ɛbɛyɛ yɛi.

33 Enti sɛdɛ Awurade ka no Asiria hene ho nie: Oremma kuro yi mu, na ɔrento agyan mma ha, na ɔremfa ɛkyɛm mmɛhyia no, na ɔrenhɔrɛ epie ntia no. 34 Ɔkwan a ɔnam so baɛ no so na ɔnam bɛsane akoro, na kuro yi dɛ, ɔrenhyɛne mu, Awurade na ɔsɛ. 35 Na mewa kuro yi ani agyɛ no, me ara ne m'akoa Dawid ntira.

36 Enna Awurade bɔfɔɔ firi kɔkum Asiria nsraban mu nnipa mpemba aduwɔtwe nnum; na wɔsɔrɛɛ anɔpa no, na hwɛ, won nyinaa yɛ afunu. 37 Na Asiria hene Sanaherib tu siim sance, na ɔkɛtenaa Niniwe. 38 Na ɔresɔrɛ wo ne nyame Nisrok fie no, ne mma Adramelek ne Sareser de nkranɛ kum no, na wɔfirii mu dwane kɔɔ Ararat asase so; na ne ba Esar-Hadon sii n'ananmu dii hene.

Ti 38

Hesehia yadet ne n'asɛda dwom

Nna no mu no, Hesehia yaree owu-yareɛ, na Amos ba odiyifɔɔ Yesaia baa ne nkyɛn bɛka kyɛrɛ no sɛ: Sɛ Awurade sɛ nie: Hyɛ wo fie nsamanseɛ, na worebɛwu, na worennya nkwa. 2 Enna Hesehia danɛɛ n'ani kyɛrɛ ɔfasuo, na ɔbɔɔ Awurade mpaɛ sɛ: 3 Aɔ, Awurade, kae sɛdɛ manante w'anim nokorɛ mu ne akoma a ɛdi mu m̃, na mayɛ dɛ sɛ w'ani so. Na Hesehia s̃u ɛs̃u kɛsɛ.

4 Enna Awurade asɛm baa Yesaia nkyɛn sɛ: 5 Kɔ na kɔka kyɛrɛ Hesehia sɛ: Sɛdɛ Awurade, w'agya Dawid Nyankopɔn, sɛ nie: Mate wo mpaɛbɔ, mahunu wo nisuo; hwɛ, mede m̃fɛɛ dunum bɛto wo nna so, 6 na mɛgye wo ne kuro yi afiri Asiria hene nsam, na mabɔ kuro yi ho ban.

7 Na yɛi nysɛ wo Awurade nsam sɛnkyɛnnɛsɛ, sɛ Awurade bɛyɛ adɛ a waka no: 8 Hwɛ, meresane owia dɔn so sunsum a owia ma no sianɛɛ Ahas

owia don soo no mama no ako akyire nkyekyem du. Na owia sanee n'akyi owia don no so nkyekyem a a asiane dada no.

9 Yuda hene Hesehia nsem a oyaree na onyaa ne yader mu nkwa no otweres nie: 10 Me dee, mekaa se:

Me nna mu kommye mu na mereko asamando aboboano, woregye me nsam me mfe nkae.

11 Mese: Merenhunu Yah bio, woteasfo asase so; merenhunu nnipa bio, won a wote wiase no mu.

12 Woayi me tenabea ma no atu afiri me ho ko se odwanhwefo ntomadan, mebobo me nkwa se otomanwomfo; anka orebetwa me afiri asadua no mu:

Worewie me da koro adesaee.

13 Medwodwoo me ho mekosii anopa, obubuu me nnompe nyinaa se gyata: Worewie me da koro adesaee.

14 Mesii apini se asomfrakatakyi, se asukonkon, medii abooboo se aburuburo; m'aniwa yee samoo hwee osoro se: Awurade, me ho kyere me, di ma mel

15 Menka sen? Waka akyere me na wayo.

Menante komm me nkwa mfe nyinaa, me kra awerthoo no nti.

16 O Awurade, eno so na nnipa nam tena aser, na eno nkotoo mu na me honhom nkwa wo, ennee na ma me ho nsane, na ma mennya nkwa.

17 Hwe, m'awerthoo ksee adane asomdwoe, na wo na woayi me kra afiri ssee amena mu de afam wo ho, efiri se wotoo me bone nyinaa guu w'akyi.

18 Na enye asamando na eda wo aser, enye owuo na eyi wo aye.

Won a wsiane ko amena mu no ntwen wo nokore;

19 oteasfo, oteasfo na oda wo aser, sdee meyo nne yi;

agya ma ne mma hunu wo nokore.

20 Awurade regye me nkwa,

na yebobo m'asankuo yen nkwa nna nyinaa, Awurade fie.

21 Nso Yesaia kaa se womfa borodoma stoa ntare kuro no so, na obanya ahoden. 22 Na Hesehia nso kaa se: Edeen ne sankyerenne se meko Awurade fie?

Ti 39

Hesehia ahokyer

Eber no mu no, Babel hene Mero-dak-Baladan a ye Baladan ba soma maa wode nwoma ne ayye der bre Hesehia, efiri se otee se oyaree na ne ho aye no den. 2 Na Hesehia nyaa won ho anigye, na okyer won n'akoradedan, dwete ne sika ne nnuhwam ne ngo pane n'akodedan nyinaa ne de wohunu no n'adekora adan mu nyinaa; biribiara nni ne fie ne de odi soo nyinaa mu a Hesehia amfa ankyere won. 3 Enna odiyifo Yesaia baa ohene Hesehia nkyen beka kyere no se: Sen na nnipa yi se, na che na wofiri baa wo nkyen yi? Na Hesehia se: Wofiri akyirikyiri asase bi so na wobaa me nkyen, wofiri Babel. 4 Na okaa se: Edeen na wahu no wo fie? Na Hesehia se: Dee ewo me fie nyinaa, wahunu, biribiara nni m'adekora adan mu a mamfa mankyere won.

5 Enna Yesaia ka kyere Hesehia se: Tie asafo Awurade asem: 6 Hwe, nna bi reba a wobsoa de ewo wo fie nyinaa ne de w'agyanom akora de abeduru nne yi ako Babel; biribiara renka, Awurade na ssee. 7 Na wo ara wo mma a wobwo won no mu binom, wobfa won na wokaye Babel hene aban mu ayitotofo. 8 Enna Hesehia ka kyere Yesaia se: Awurade asem a woaka no, eye. Efiri se se: Ennee na asomdwoe ne omanwoe beba me bere so.

Ti 40

Awurade gye ne man nkwa

Monkyekye, monkyekyer me man weremo Nyankopon na ssee. 2 Monka abodwose nkyere Yerusalem, na mommo no kase se n'akodie asa, se wode ne mfomsoo akye, se ne bone nyinaa ho wanya Awurade nsam mmcho.

11 Dwom 27, 13.

12 Hiob 7, 6.

13 Hiob 10, 16.

17 Dwom 32, 1-2; Mika 7, 18-19.

18 Dwom 6, 4. — 1-8 2 Ah 20, 12-19; 2 Be 32, 25-31. —

2 Hos 2, 14; Sak 9, 12.

3 Obi nne team se: Mómma Awurade kwan, esere so, montene anwea paradada so tempon mma yen Nyankopon. 4 Wómmema mmonhwa nyinaa so, na wómmre mmepo ne nkokoo nyinaa ase. Na dee eye afuafu nye asaseta, na mmonkyimmonka nye tonomtonom. 5 Na Awurade animuonyam beyi ne ho adi, na honam nyinaa abom ahunu, efiri se Awurade ano na aka. 6 Enne bi se: Team! Na ose: Ménteam sen? Honam nyinaa ye wira, na ne papa nyinaa te se wiram nhwiren. 7 Nwira dwan, nhwiren twam, na Awurade home hu fa so. Ampa, oman no ye wira. 8 Nwira dwan, nhwiren twam, na yen Nyankopon asem tim ho daa.

9 Foro ko bepo a ekoron so, osempekafoo Sion. Ma wo nne so ahoođen so, osempekafoo Yerusalem. Ma so, nsuro; ka kyere Yuda nkuro se: Hwe, mo Nyankopon nie. 10 Hwe, Awurade Nyankopon de tumi reba, na ne basa bedi nim ama no. Hwe, n'akatua ka ne ho, na n'ananmuhye di n'anim. 11 Obeyene ne nnwankuo se odwanhwefo, obeturu nnwammaa ne basa so, na wasoa won ne kokom; nnwan mmaatan no, obeka won bree.

Obiara ne Awurade nse

12 Hwan na ode ne nsayam susu nsuo, na oto osoro saama, na ode susukoraa hye asase so mfuturo, na okari mmepo nsania mu ne nkokoo nsania nkoraa mu? 13 Hwan na otenetene Awurade honhom, na ofotufoo ben na omaa no hunuu adee? 14 One hwan na atu agyina, na wama no ahunu biribi, na wakyerekyere no atemmuo kwan, na wakyere no nimdee, na wama no ahunu nhunumu kwan? 15 Hwe, amanaman te se bokiti ho nsukoko a eresoso, na wobu won se nsania mu mfuturo bi. Hwe, omema mmepo so se mfuturo muhumuhu. 16 Na Lebanon nsó hye, na ne mmoadoma nsó ohye afodee. 17 Amanaman nyinaa nye hwee n'anim; obu won se adee a enye hwee ne adehunu.

18 Na hwan ho na mode Onyankopon betoo, na suban ben na mode besusu no? 19 Ohoni dee, odwumfo

na oguo, na sikadwumfo de sika dura ho, na ode dwete ntweaban gugu ho; 20 dee ayye dee abo no no yi dua a emporo; ohwehwe odwumfo nyansafo fa, na wasene ohoni a enkeka ne ho.

21 Monhunui? Montee? Womfirii mfitiasee nka nkyere mo? Efiri asase nnyinasoo so, montee [biribiara] asase ase? 22 Ono na ote asase kontonkron soo, na esotenafoo te se ntutumme; ono na otre soro mu se ntentantam, na oyere mu se ntomadan a wotena mu; 23 ono na oma aberempon ye sedee wonye hwee, odane asase so atemmufoo se ahuhudee.

24 Wotee won ara pe, woduaa won ara pe, won dua gyee asase mu nhini ara pe, na wahu afa won so ama wokuksa na ahum asoa won ko se ntete.

25 Na hwan ho na mode me betoo na me ne no ase? Okronkronni no na osee. 26 Mómma mo ani so nhwe soro, na monhwe dee oboo yeinom! Ono na obu won dom ano yi won adie, na obobo won nyinaa din frefre won; ne tumi dodoo ne n'ahoođen ksee nti obia-ra nka akyire.

27 Aden nti na, Yakob, woka, na Israel, wokasa se: Me kwan ahunta Awurade, na me Nyankopon abu n'ani agu m'atemmuo so? 28 Wonhunui? Wontee? Daa Nyankopon ne Awurade a oboo asase awiee no. Ommré, na ompa aba; ne nhunumu mu nni ahwehwee. 29 Ono na oma dee wabre tumi, na oma dee onni home ahoođen dooso. 30 Mmerantee bre, na wopa aba, na nkwankwaa hwehwe ase; 31 na won a wotwen Awurade no nya ahoođen foforo, wode ntaban foro se akodee, wotummirika, na wompa aba, wonante, na wómmre.

Ti 41

Onyankopon di wiase so

Nsuano aman, mómmua mo ano m'anim, na aman nhye won ho den foforo. Ma wompinky mmeekasa, mómma yemmom nhyia asenniie.

2 Hwan na onyane dee ofiri apuee no a tenenee hyia no baabiara a onam?

3 Luk 3, 4-6; Yoh 1, 23.

8 Dwom 119, 89; Luk 21, 23.

13 1 Ko 2, 16; Rom 11, 34.

26 Dwom 147, 4.

45, 1, 13; 46, 11; 48, 14-15.

6 1 Pe 1, 23-25; Yak 1, 10-11; Dwom 90, 5-6.

10 Yes 62, 11.

18 Yes 44, 9-20; Aso 17, 29.

28 Yes 45, 12; 40, 13.

11 Yoh 10, 11-12.

22 Dwom 104, 2.

31 Dwom 103, 5. — 2 Yes 41, 25; 44, 28;

Ode amanaman gu n'anim, na ode ahemfo hye n'ase. N'afena ma woye se mfuturo, ne tadua ye won se ntete a ebo guo; 3 Oti won na otwam sonn sonn, okwan a ne nan nsii so da so. 4 Hwan na oyee, na omaa no baee, na ofre awoot ntoatoasoo firi mfitiasee? Me Awurade na medi kan, na akyirikafo mu nso, mene ono ara.

5 Nsuano aman hunui, na wosuroe, asase awiee ho popoe; wopinkyte na wobae. 6 Oyi boa ne yonko, na oyi ka kyere ne nua se: Hye wo ho den! 7 Odwumfo hye sikadwumfo den, dee ode saee tonomtonom ho ye dee obo tommoo soo saa ara, oka wo eso no ho se: Aye yie: na ode nnadewa bobo mu na antu.

Onyankopon ho Israel ho ban

8 Na wo, m'akoa Israel, Yakob a mayi no, me dɔfo Abraham asefo! 9 Wo a maso wo mu afiri asase ano na mafe wo afiri n'ahye so aba, na maka makyere wo se: M'akoa ne wo, mayi wo, na merento wo mentwene! 10 Nsuro, na me ne wo wo ho, mma w'akoma nntu, na mene wo Nyankopon. Mehye wo den, nso meboa wo, nso mede me tenenee nifa mekura wo mu.

11 Hwe, won a won bo afu woo nyinaa ani bewu na wɔasopa, na nnipa a wone wo anya no beye sɔdee wonye hwee, na wɔayera. 12 Won a wone wo ham no, wobehwehwe won, nanso worenhu won; na won a wone wo di ako no beye sɔdee wonye hwee, na wɔasɔ. 13 Na me, Awurade wo Nyankopon, mekura wo nifa mu; me na mese wo se: Nsuro, me ara meboa wol

14 Nsuro, aboawa Yakob, ne mo Israel mma! Me ara meboa wo, Awurade na okae, na wo gyefoo ne Israel kronkronni no. 15 Hwe, mede wo meye oporee afidie nnamnam foforo anofanu, na woapore mmepo ayam no dukuduku, na woaye nkokoo se ntete. 16 Wobehu so na mframa asoa ako, na ahum abo apete; na wo dee, wobedi Awurade mu ahurisie de Israel kronkronni no ahyehye wo ho.

17 Mmɔborɔfo ne ahiafo a wobehwehwe nsuo na ebi nni ho a sukam nti won tekyerema so awo no, me, Awurade, meye won so, me, Israel Nyan-

kopon, merennya won. 18 Mɛtue mpampa peredee so nsuwansuwa ne mmonhwa mu nsuo aniwa; mede sere so meye tadee, na mede asase pɛsɛ maye asutire; 19 mama sɛsɛ so abantweneduro, okuo, ohwamma ne ngo nnua; mama pepeaa, asɛsɛ ne kwabohoro abom asisi sere so, 20 se wonhunu nte asɛ mfa nsie akoma mu na wonnwene ho preko se: Awurade nsa na eyoo yeinom, na Israel kronkronni no na obɛe.

Awurade ne nkɔmhɛ Nyankopon

21 Mɔmfa mo asem mmra, Awurade na osee, mommekyere mo nsem ase, Yakob hene na osee. 22 Wɔmfa mpinkyte mmekyere yen dee ebeba. Mɔnkyere yen akane nnɔɔma no sɛdee sɛe, na yennwene ho nhunu n'awiee, anaa dee ebeba no, mɔmma yente. 23 Mɔnka dee ebeba daakye no nkyere yen na yenhunu se anyame ne mo; aane, mɔnye papa anaa bone, na yen ho nnwiri yen na yensuro. 24 Hwe, mɔnye hwee, na mo nneyɛe ye adehuhuo; akyiwadee ne dee ofa mo.

25 Mahanyan obi afiri atifi fam ama no aba, awiapuebea na obefiri abo me din; na ebeba amradofoo so se anwommoo so, na ote se onwomfo a owo dotee. 26 Hwan na ofiri mfitiasee kaee, na anka yenhunu, anaase waka ato ho, na yanka se: Oye onokwafo!? Ampa, dee okae nni ho, dee omaa wotee nni ho, dee otee mo nsem nni ho. 27 Me na medii kan meka mekyere Sion se: Hwe, won nie: Na Yerusalem na memaa no sɛmpakafo. 28 Na mehwɛe, na obiara nni ho, na won mu nso, ofotufoo nni ho a mebisa a anka ebeba me. 29 Hwe, won nyinaa ye okwa, won nneyɛe nye hwee; won guo ahoni ye mframa ne ahuhudee.

Ti 42

Awurade akɔa no

Hwe, m'akoa a mehye no mpamden nie, dee mayi no a me kra ani so no; mede me honhom magu ne so; ode atemmuo befiri ako amanaman mu. 2 Orenteam na oremma ne nne so, na oremma wote ne nne abontene so;

4 Yes 44, 6; 48, 12; Ad 1, 8, 11, 17.

10 Yes 43, 1.

27 Mat 23, 34.

14 Yes 43, 3.

29 Dwom 96, 5.

8 Yes 43, 10; 42, 19; 44, 1, 21; 45, 4; 42, 1; Yak 2, 23.

18 Yes 35, 1, 7; 43, 20.

— 1 Yes 49, 1-6; 52, 13; 41, 8; Mat 12, 18-21; 3, 17.

22 Yes 43, 8-9; 44, 7.

3 demmire a abuka no, oremmu mu, na asaawa a erefiri wisie no, orennum; nokors mu na obeyi atemmuo adie. 4 N'asem ano rennwɔ, na orempa aba de bako akosi sɛ ɔde atemmuo tenenee basi asase soɔ, na nsuano aman betwen ne mmara.

5 Sɛ Onyankopɔn Awurade, deɛ ɔboɔ ɔsoro trɛɛ mu, na ɔyerɛɛ asase ne ne mɛfirilɛ mu, na ɔde ahome ma tso nkurofoɔ, na ɔde honhom ma won a wonam soɔ no sɛɛ nie: 6 Me, Awurade, mafe wo tenenee mu, na maso wo nsa, na makora wo, na mede wo mayɛ ɔman apam ne amanaman hann 7 sɛ: Bue ani a afira, yi apokyerɛfoɔ firi afiasɛ ne won a wɔtete sum mu firi nneduan mu. 8 Mene Awurade, me din ne no, na meremfa m'animuonyam mma obi, na m'ayeyie nso, meremfa mma ahoni. 9 Akane deɛ no, hwɛ, aba mu, na nnɔɔma foforo na merkyerɛ, ennya mɛfirilɛ yi merema moate.

Nkwagyɛɛ a edi mu no

10 Mɔnto dwom foforo mma Awurade, momfiri asase ano nto n'ayeyie dwom; mo a moko spo ne deɛ twom nyinaa asɛɛ, nsuano aman ne won a wɔtete soɔ. 11 Esɛɛ ne tso nkuro mma won nne so, nkurowa a Kedar te soɔ no; abotan mufɔɔ nto ahurisie dwom, wɔmfiri mmepɔ atifi mmo aho-seɛ sɛ. 12 Wonhyɛ Awurade animuonyam, na wonka n'ayeyie nsuano aman mu. 13 Awurade bɛfiri adi sɛ dɔmmarima, ɔbɛhanyan n'abufuo mu sɛ ɔkofoni; ɔbɛhuro, ɔbɛbo ose; ɔbɛdi n'atamfo so mmaninsɛm. 14 Mɛfiri muaa m'ano akyɛ, mayɛ komm, masianka me ho: afei mɛbom sɛ ɔwofoɔ a ɔrekyem; mshome fofoɔ na magu ahome prɛko. 15 Mama mmepɔ ne nkokoɔ atwintwam, na mama tso nahan nyinaa adwinnwan; na madane nsubontene nsupɔ, na mawe ntares nyinaa. 16 Na mɛgya anifirafoɔ ɔkwan a wɔnnim mu so, mama wɔnante atɛmpɔn a wɔnnim soɔ so. Mama sum aye hann wɔ won anim, na deɛ eye mmonkyimmonka no, mɛye no tamaa. Adɛɛ yɛi na mɛye mama won, na merenna won. 17 Na won a won ho da abosom soɔ no, wɔbɛsane won akyi,

na won ani bɛwu; won a wɔka kyɛɛ eguo ahoni sɛ; Mone yɛn anyame no.

Israel nte asɛɛ

18 Asotifoɔ, mɔntiel na anifirafoɔ, monhwɛ na monhunɔ! 19 Hwan ani na afira sɛ m'akoa, hwan na n'asɔ asie sɛ me bɔfoɔ a mesoma no no? Hwan ani na afira sɛ deɛ ɔwo m'asomdwoɛɛ apam mu, hwan na n'ani afira sɛ Awurade akoa no? 20 Wahunu nnɔɔma pii, nso ɔnhwɛ, wɔabue n'asɔ, nso ɔnte asem. 21 Awurade tenenee nti na tsoɔ n'ani, sɛ ɔbɛma mmara no aye kɛsɛɛ na anya animuonyam. 22 Nanso woyɛ ɔman a wɔatwa won dwo afom won afa. Wɔama wɔakoka ntokuro mu, wɔde won ahunta nneduan mu. Wɔatwa won dwo a ɔgyefoɔ nni ho, wɔafom won afa a deɛ ɔbɛka sɛ: Dane ma! nni ho. 23 Mo mu hwan na ɔbɛye yɛi ho aso, na wawɛn n'asɔ atie akyire yi? 24 Hwan na ɔde Yakob maa adwotwa, na ɔde Israel maa afomfafoɔ? Enye Awurade a yeaye no bɔne no, na wɔampɛ sɛ wɔnante n'akwan mu; na wɔantie ne mmara no? 25 Enti na ɔhwieɛ n'abufuhyɛɛ ne akodie a ano ye den no guu ne soɔ, na ɔsoɔ ne ho gya hyiaɛɛ, nanso wanhunu, na shyee no, nanso wamfa ansie n'akomam.

TI 43

Onyankopɔn gye ne man na ɔma ne so

Na afei, sɛdeɛ Awurade a ɔboɔ wɔɔ, Yakob, na ɔnwɔnoo wɔɔ, Israel, no ka nie: Nsuro, na magye wo, mabo wo din mafe wo, me na wowo me. 2 Sɛ woretwa nsuo a, me ne wo na tso ho, na sɛ wɔrefa nsubontene mu a, sɛmfa wo nko. Sɛ wonam ogya mu a, ɛrenhye wo, na ogyaframa renhye wo. 3 Na me, Awurade, mene wo Nyankopɔn, Israel kronkronni, wo gyefoɔ no. Mede Misraim aye agyedeɛ ama wo, mede Etiopia ne Saba asi wo ananmu. 4 Sɛ wosom bo m'anim, w'anim aba nyam na me na mado wɔɔ nti, mede nnipa bɛma asi wo ananmu, na mede aman bi asi wo kra ananmu. 5 Nsuro, na me na me ne wo tɛɛ. Mede w'asefoɔ bɛfiri apueɛɛ aba, na mafiri atɛɛɛ

3 Dwom 34, 18.

9 Yes 41, 2, 27.

19 Yes 41, 8.

5 Yes 11, 11-16.

6 Yes 49, 6, 8.

16 Yes 35, 5, 8.

20 Yes 53, 1.

7 Yes 35, 5.

17 Yes 44, 9-20.

2 Dwom 66, 12.

8 Ex 3, 15; Yes 48, 11.

18 Yes 43, 8.

3 Mmb 11, 8.

maboa wo ano; 6 maka makyers atifi fam se: Fa ma! Na maka makyers anafos fam se: Mfa nkor! Fa me mmabanin firi akirikyiri bra, ne me mma mmaa firi asase ano: 7 obiara a wobo me din fre no, na meboo no memaa m'animuonyam, menwonoo no na me-
yoo no no.

Awurade ne nokor Nyankopon

8 Fa oman a woye anifirafos nanso wowo ani no firi bra, ene asotifos a wowo aso no. 9 Amanaman nyinaa, monhyia faako, na aman hodos mmoa ano. Mo mu hwan na obeka yei? Na akane nnooma no, womma yentie! Womma won adansefos mmra, na wonni bem; anaa winte, na wonka se: Nokor! 10 Mone m'adansefos, Awurade na oser, ne m'akoa a mayi no no, se monhunu na monnye me nni, na monhunu mu se me ara mene no, Wonnwonoo onyame bi m'anim, na m'akyiri nso obiara remma. 11 Me, mene Awurade, na ogyefos biara nni ho se mel! 12 Me na maka, na magye nkwa, na mama wote, na ofoforo bi nni mo mu; na mone m'adansefos, Awurade na oser. 13 Mene Onyankopon, na efiri nne nso mene no, na obiara nni ho a oyi firi me nsam; meyo ader, na hwan na obedane ani?

Onyankopon ye odimafo

14 Se Awurade, mo dimafos, Israel kronkronni no set nie: Mo nti masoma ako Babel, na mabubu adaban nyinaa, na mama Kaldeafos ahurisdie adane adwotwa. 15 Me, Awurade, mene mo kronkronni, Israel bofos, mo hene no. 16 Saa na Awurade set, der oma epo mu da okwan na esa da asuo a eye den mu no, 17 der oma nteaseenam ne apoko, edom ne nnoamarima firii adie no,—won nyinaa dedae, na woansore bio, wosae, wodunnumii se asaawa,—18 Monnkae akane nsem, na monnwe-ne ateteder. 19 Hwe, mereyo ade foforo bi, afei na trefire, monhunu? Mebo esere so kwan, mema nsubontene aba anwea pradada so. 20 Wiram mmoadoma behye me animuonyam, esere so kraman ne nsohori, se mama

nsuo aba esere so na nsubontene aba anwea pradada so; na mede mama me man a mayi won no anom. 21 oman a manwono won mafa no, na woaka m'ayeyie akyers.

Nyankopon adom

22 Nanso enye me na wofre me, o Yakob, na me ho aye wo mfone, o Israel! 23 Woammre me wo hye afoder nnwan, na woamfa w'afoder anhye me animuonyam; mamma woamfa aduane afoder ansom me, na mamma woammre aduhwam ho; 24 woamfa dwete anto ahwedee amma me, na woamma w'afoder sralee ammee me, na mmom wode wo bone ye me adesoa, na wode w'amumuyo maa mebre.

25 Me, me ara, mene der opepa wo mmarato, me ara me nti, na wo bone nso, merenkae. 26 Kae me e, na yemmebu aten; wo der, ka na woadi bem. 27 W'agya a odi kan no aye bone, na wo kasamafos afomfom me, 28 enti na mahura kronkronbea ho mmapomma no ho, na mayi Yakob mama mmusuo, na mede Israel mama adapaabofos.

Ti 44

Nyankopon honhom hwiegu

Na afei tie, m'akoa Yakob ne Israel a mayi woo. 2 Se Awurade a oyo woo, na onwonoo wo firii yafunum na oboa woo no set nie: Nsuro, m'akoa Yakob, ne Yesurun a mayi woo. 3 Na mehwe nsuo agu der sukum de no so, na nsuwansuwa agu asase psee so; mehwe me honhom agu w'asefos so, na me nhyira agu won a wofiri wo mu so, 4 na wofefe wira nta, se nsunoa nuuza, nsutene so. 5 Oyi bese se: Meye Awurade dea, na oyi nso de Yakob din afre ne ho; na oyi nso betwere ne nsa ho se: Awurade dea, na ode Israel din ato ne ho.

Abosonsom ye nkwasasam

6 Se Awurade, Israel hene, ne ne dimafos, asafu Awurade set nie: Mene odikanfos na mene okyiridifos, na

7 Yer 14, 9. 8 Yer 42, 18. 9 Yer 41, 22, 26. 10 Yer 41, 8.
11 Yer 44, 6; Deut 32, 39. 12 Yer 43, 10. 13 Ex 14, 22; Yoe 3, 16.
14 Yer 41, 18. 15 1 Pe 2, 9. 16 Yer 1, 11-15. 17 Yer 44, 22; Yer 31, 34.
18 Yer 58, 2; Yer 2, 35. 19 Dan 9, 6, 8. — 1 Yer 41, 8. 20 Deut 32, 15; 33, 5, 26.
21 Yer 32, 15; Yoel 2, 28. 22 Yer 41, 4; 43, 11.

Onyankopon biara nni ho gye me nko. 7 Hwan na ote se me? Ma no nka e! Ma no mpae mu nka mfa nsi m'anim. Hwan na ofiri tete nterede kyere oman a mede besi ho daa ne nnooma a ebaba no? Ma wonkyere yen dee ebaba no. 8 Mommma mo akoma nntu, na monnsuro! Eno emfiri tete nterede na memaa wotee na mekae? Na mone m'adansefo. Onyankopon bi wo ho se me nko? Na obotan biara nni ho; mennim obiara.

9 Ahoninwomfo nyinaa ye okwa, na dee won ani gye bo no ho nni mfaso; won ara won adansefoo nhunu adee na wonnim, enti won ani bewu. 10 Hwan na onwonoo onyame bi na oguu ohoni bi a eho nni mfaso? 11 Hwe, ne mfefo nyinaa ani bewu, na adwumfo no nso ye nnipa; ma won nyinaa nhyla nnyina ho, won ho mpopo, na won ani nwu.

12 Otomfo se n'adwinnadee yo ogya mu adwuma na ode asae bo, na ode ne basa a ahooden wom yo eho adwuma; odi kom nso a ahooden nni ho bio, onnom nsuo a oto piti. 13 Duadwumfo yere homa mu, ode pensere sensane ho, ode adwinnadee yo, na ode kompase sensane bo, na oyo no obarima nseso, onipa ahoofe so, se entena edan mu. 14 Obi kobu tweneduro, anaa oyi duaboo anaa odum wo kwae mu nnua mu ma no nyini ma no; ote sennuro, na osuo ma no nyini; 15 na eye ogya ma onipa, ofa ebi to, oso bi to paano; ebi mpo ode yo onyame sore no. Ode sene oboni koto no. 16 Ode gya hye fa, na fa nso so na odi nam, okye so nam di mee; oto nso, na ose: Wia, me ho aye me hye, mahunu ogya! 17 Na nkae no, ode yo onyame, ne honi. Okoto no sore no bo no mpae, na ose: Gye me, me nyame ne wol!

18 Wonnim na wonni nhunumu, na wasram won ani so na wanhunu adee, ne won akoma nso, na wante asae; 19 na obiara nnwene bo, na nimdee biara nni bo, na nhunumu biara nni bo na waka se: Mahye fa ogya mu, na matō ne nsramma so paano, na make nam madi; na nkae no, memfa meny akyiwadee? Dua sini na

ménkoto no anaa? 20 Nso na odie: wadaadaa n'akoma ama no ato kwan, na ontumi nnye ne kra, nso onka se: Enye atoro na ewo me nifa mu yi?

Israel, mma wo were mmfiri me!

21 Kae yeinom, Yakob ne Israel, na m'akoa ne wo; me na menwonoo wo, woye m'akoa, Israel. Me were remfiri wo. 22 Mapepa wo mmarrato se mununkum, ne wo bone se suwisie. Sane bra me nkyen, na magye wo.

23 Osoro, monto anigye dwom, na Awurade na wayo; asase ase nohoa, mommo ose, mopaepae ahurisie dwom mu, mmepo, kwae ne emu nnua nyinaa. Na Awurade agye Yakob, na wahye ne ho animuonyam, Israel mu.

Nyankopon nhyehyee no

24 Sade Awurade, wo dimafo ne dee onwonoo wo frii yafunu mu no see nie: Me, Awurade, mene dee oyo ade nyinaa, dee otre asase mu no, me nko ara, dee otre asase mu no, na obiara nka me ho; 25 dee oma adebisafo nsenkyerannee ye okwa, na oma nkomhyefo bobo adam; dee oma anyansafo sane akyireakyire, na odane won nimdee nkwasase; 26 dee oma n'akoa asem gyina, na oma n'abofa agyinatusem ba mu; dee oka Yerusalem bo se: Nnipa ntena mul ne Yuda nkuro ho se: Wonkyekye, na mama n'akurofo so agyinyina. 27 Dee oka kyere ebonu se: we, na mama wo nsutene awewe. 28 Dee oka Kores ho se: Me dwanhwefo nie, na obama dee eso m'ani nyinaa aba mu, na waka Yerusalem ho se: Wonkyekye! na asrefie nso: Wonto fapem!

TI 45

Kores ye Otomfo no adwinnadee

Saa na Awurade ka kyere dee wasra no, Kores, dee maso ne nifa se mabre amanaman ase n'anim, na masanesane ahemfo aboso, se mabue apono n'anim, ne nkuro apono, na wantoto mu no: 2 Me ara medi w'anim, na mafentem dee skorankoron; mabubu kabere apono mu, na matwitwa dadee adaban mu. 3 Na mede sum mu akoradee ne

7 Yes 41, 22. 10 Yes 45, 16; Yer 10, 3-16; Dwom 115, 4-8. 11 Yes 42, 17.
12 Yes 40, 18-20. 21 Yes 41, 8; 44, 2. 22 Yes 1, 18; 43, 25. 23 Yes 49, 13; 55, 12;
Dwom 96, 11. 25 Yes 29, 14. 27 Ex 14, 21; Yos 3, 9-17. 28 Yes 45, 1; Esra 1, 1-3. —
1 Yes 44, 28; 41, 2.

aboodenner a ahunta no bema wo; na woahunu se me, Awurade, mene dee mebo wo din mefre wo no, Israel Nyankopon no. 4 M'akoa Yakob ne Israel a mayi no nti na mede wo din mefre wo, na mebo wo abodin no, nso wonnya nhunu me. 5 Mene Awurade, na obiara nni ho bio; Onyankopon nni ho se me nko. Me na mebo wo aboso, nso wonni me: 6 na woahunu afiri awiapuee, ne atee nso, se obiara nni ho gye me. Mene Awurade, na obiara nni ho bio. 7 Me na mebo hann, na mebo sum, mema asomdwoe, na mede amannee ba. Me, Awurade, na meyo yeinom nyinaa. 8 Osoro, momma tenenee mfiri soro nsoso, na emfiri mununkum mu nto; asase mmue, na emfa ogyee mmra, na ene tenenee mmom mfifi: me, Awurade, na meboe.

Awurade nko ne Onyankopon

9 Dee one ne nwomfo ham, fam nkyemfere mu kymfere no nnuel Dotebo ka kyere ne nwomfo se: Woreyo deen? Anaa: w'adwuma no nni nsa! 10 Dee oka kyere agya se: Edeen na wowoe? Anaa obaa se: Edeen na wokyem woe? no nnuel 11 Se Awurade, Israel kronkronni ne ne nwomfo no se nie: Nnooma a ebaba no, mommisa me; monkyere me dee meny wo me mma ne me nsa ano adwuma ho. 12 Me na meyo asase, na mebo eso nnipa; me na me nsa tre osoro mu, na mehye mu asafo nyinaa. 13 Me na mama ne so tenenee mu, na mstenetene n'akwan nyinaa; ono na obakyekyere me kuro, na obegya me tukofa kwan a orennye tiriadee anaa akyedee biara, asafo Awurade na oka.

14 Se Awurade se nie: Misraim adwumadee ne Etiopia adwadee a wonyae, ne Sebafo, mmarima atene ne no, besene aba wo nkyen abepe wo dee, wobedi w'akyi; nkyehoma mu na wbesene aba, absore wo, na woabo wo mpaee se: Ampa, wo mu na Onyankopon wo, na obiara nni ho bio; Onyankopon biara nni baabi. 15 Ampa ara, wone Onyankopon a woahunta, Israel Nyankopon, ogyefo no. 16 Won nyinaa ani bewu na won anim agu ase, ahonidwumfo nyinaa bebom

aye ahohoraa. 17 Awurade de daa daa nkwagye gye Israel; mo ani renwu, na mo anim rengu ase bio da biara da.

Amanaman no fre

18 Na se Awurade a oboo osoro na onwonoo asase na oye no se nie,—one Nyankopon, ono na ode sii ho; wammo no hunu na onwonoo no se wontena so,—: Mene Awurade, na obiara nni ho bio. 19 Enye ahuntae mu na mekasae, enye sum asase so baabi; manka mankyere Yakob asefo se: Monhwehwe me kwa! Mene Awurade a mekasa nokore mu, meka-dee stenee.

20 Monhya mmra, mommom mpinkyee, mo a moafiri mu afire wo amanaman mu. Wonnim de, won a wososo won ahoni nnua, na wobo onyame a ontumi nnye nkwa mpaee. 21 Monka-sa, monka mo asem; wommom ntu agyina. Hwan na omaa wotee yei firi teteete na oka firi tete nterede? Enye me, Awurade? Na Onyankopon biara nni ho gye me nko, Onyankopon a otene na ogye nkwa; obi nni baabiara gye me nko.

22 Monnane mo ho mmra me nkyen na wonnye mo nkwa, mo asase ano nyinaa. Na mene Onyankopon, na obiara nni ho bio. 23 Maka me ho ntam, tenenee anomu na asem afire, na orensane, se: Me na nkotodwe nyinaa bekoto me, na tekyerema nyinaa aka me ntam.

24 Wobeka me ho asem se, Awurade mu nko na tenenee ne ahoden wo; ne nkyen na wobeba, na won a won bo afu no nyinaa ani bewu. 25 Awurade mu na Israel asefo nyinaa bedi bem ahyehye won ho

Ti 46

Babel abosom ahweasee

Bel butu, Nebo koto; akwantuo mmoa ne anantwie soso won ahoni; woakyekyere mo nnesoa asoasoa mmoa a worebre. 2 Wobom koto butu; wantumi ansore nnesoa no; na won ara nso ko atukoro mu.

3 Yakob fie ne Israel fie nkae nyinaa, mo a waturu mo afiri yafunu mu

na wɔasoa mo afiri awotwaa mu no, monye aso mma me. 4 Na ekɔsi w'akwakorabɔ mu, mene me ara, na ekɔsi ɛdwono fuo mu mpo, mede wo bebɔ akonkon; me na mayo, na me na mesoa, me na mede wo bebɔ akonkon, na masi wo.

5 Hwan na mode me beto ne ho na mode me agyina ne ho, na mode no besusu me, na yease? 6 Wɔn des, wohwie sika firi fotoɔ mu, na wode nsania kari dwete; wɔma sikadwumfoɔ apensa se ɔnye no onyame; wɔkoto, na wɔsɔre no. 7 Wɔma no so bɔ no akonkon kɔsɔr no si ne sibe, na esi ho; ɛntwe ne ho mfiri n'afã; wɔteam fre no a ɔmmuá, na ɔntumi nnye obi, n'ahohia mu.

Nkwagyee no den

8 Mɔnkae yei, na monnwene ho, mo mmaratofɔɔ, mɔmfa nhye mo akomam. 9 Mɔnkae akane nnooma a ɛfiri tete no, se me ara mene Onyankopɔn, na obiara nni ho bio; mene Onyankopɔn, na des ɔte se me nni ho koraa. 10 Me a mɛfiri mfitiasɛ meka awieɛe asɛm, na mɛfiri tete mmere no meka des wɔnyɛɛ no, meka se: Me tirimpo bɛgyina, na des ɛsɔ m'ani nyinaa mɛyɔ. 11 Mɛfre ɔkoropɔn bi afiri apueɛ ne m'agyina mu barima afiri akyirikyiri asase so. Makasa, na mama no aba mu; madwene, na mɛyɔ.

12 Mɔntie me, asobrakyefɔɔ a mo ne teneneɛ ntaɛ twe. 13 Mede me teneɛ apinkyɛ, ɛnni akyiri, na me nkwa-gyee renka akyi. Mede nkwa-gyee besi Sion, na mede m'animuonyam mama Israel.

Ti 47

Babel ahwaseɛ ho nsaadwom

Siame, na tena mfuturo mu, ababaa, Babel babaa, tena fam, ahennwa bi nni ho Kaldeafoɔ babaa, na wɔremfre wo ɔbaabereɛ a ɔkorɔkorɔ ne ho bio. 2 Fa ayuyammɔɔ ne ne ba koyam ayuo, yi wo nkataanimu, ma wo gyawurusie so, yi yi w'asɛ, twitwa asuo. 3 W'adagya bɛda adi, na wɔahunu w'ahohoraa. Mɛto were, na merenhunu onipa mmɔbɔ. 4 Yen dimafoɔ no, asafo Awurade ne ne din, Israel kronkronni

no. 5 Tena ase dinn, na kɔ sum mu, Kaldeafoɔ babaa, na wɔremfre wo ahennie hodoɔ no awuraa bio. 6 Me bɔ fuu me man, meguu m'agyapadeɛ ho fi, na mede wɔn mehyee wo nsa, woanyi ayamhyehyee ankyere wɔn, akwakoraa so mpo womaa wo kɔnnua yee duru dodo; 7 na wokaa se: Mɛye awuraa akɔsi daa; na amma woamfa yeinom anhye w'akomam, woankae n'awieɛe.

8 Na afei tie yei ɛ, ahodonɔ a wote ho anibiannasɔɔ sɔɔ, wo a wose no w'akoma mu se: Me ara me nie, na obiara nni akyire bio, merentena kuna mu, na merenni mmasugya. 9 Na ades mmienɔ yi bebɔ wo so amonom, da koro, mma a ɛbebɔ woɔ ne kunaye. ɛbebɔ wo so ama no aduru pɛ, wo ntafowayie dodoɔ ne wo nkaberekyekyerɛ a ano ye den no ara mu.

10 Na wode wo ho too wo bɔne so kaa se: Obi nhu me; wo nyansa ne wo nimdeɛ bɔɔ w'adwene ko, maa wokaa no w'akoma mu se: Me ara me nie, na obi nni akyire bio. 11 Na mmusuo beto wo a worenhunɔ yi; na abuo bebɔ wo a worentumi mpata; na mpofirem na ɔsɛɛ bebɔ wo sɔɔ, worenɔni no hunkan.

12 Sɔre gyina ɛ, fa wo nkaberekyekyerɛ ne wo ntafowayie dodoɔ a wofiri wo mmɔfraase brɛ mu no, ebia wobɛtumi de aye biribi, ebia wode bɛyi hu. 13 Woabre w'agyinatuɔ pii no mu: ma wɔsɔre nnyina ɛ, na wɔnnye wo nkwa, ɔsoro ani mu kyekyefɔɔ no, nsorommahwefɔɔ a ɔsrane foforo daa wɔkyere nnooma a ɛbebɔ wo sɔɔ no.

14 Hwe, wɔaye se ɛserɛdwaneɛ, ogya ahye wɔn, worentumi nnye wɔn kra mfiri gyaframa nsam; ɛnye nsramma a wode huahua wɔn ho, anaase ogya a wɔtena ho. 15 Saa na wɔn a woabre wɔn ho no bɛye ama woɔ; wɔn a wo ne wɔn adi dwa firi wo mmɔfraase no, wobɛyera akɔ wɔn fam; obiara nni ho a ɔbɛgye wo nkwa.

Ti 48

Oman akomapirifoɔ atɛntɛ

Mɔntie yei, Yakob fie, mo a wode Israel din ato mo na mofiri Yuda asene mu no, mo a mode Awurade din ka

4 Dwom 71, 18.

5 Yes 44, 9-20.

9 Yes 44, 6.

10 Yes 42, 9.

11 Yes 41, 2.

1 Deut 28, 56.

3 Nah 3, 5.

6 Yes 10, 5-7; Sak 1, 15.

8 Adi 18, 7; Sef 2, 15.

12 Dan 2, 2. — 1 Yes 51, 1.

ntam na mobo Israel Nyankopon din, na enye nokorɛ anaa tenenee mu no. 2 Na wofre won ho se wofiri kuro kronkron no mu, na wotwere Israel Nyankopon a asafɔ Awurade ne ne din no.

3 Akane nnooma no, mefiri mekaeɛ enye nne, na efiri m'anomu, na mama woate: mpofirem na meyeɛ, na ebae. 4 Efiri se menim se woye asoden, na wo kon ye daban, na wo moma ye yaawa; 5 enti na meka mekyerɛ wo akye; ennya mmaeɛ no, memaa wotee, na woanka se: M'adwinhoni na oyeɛ, me honi a woasene ne me guo honi na whyeɛ.

6 Woate; hwe yei nyinaa; na wo nso worenkankyerɛ? Merema woate nsem foforo afiri sese, ne de woakora a wonhunui no; 7 afei na woabo, na mfiri tete, na wontee da gye nne, na woanka se: Hwe, menim dada. 8 Wontee pen, nso wonhunui, efiri tete na w'aso mmuee; na menim se nkonto-mpo ara na wotwa, na wofre wo mmaratofɔo firi yafunu mu.

9 Me din nti na metwentwen m'abufuo aseɛ, na m'ayeyie nti medwoo m'ani memaa wo, na manku w'ase. 10 Hwe, manane wo, nso enye se dwete; mayi wo, amaneɛ fononoo mu. 11 Me nti, me nti ara na meyo; efiri se wɔngu me din ho fi sen? Meremfa m'animuonyam memma obi.

Adom foforo ne nkwaɣyeɛ foforo

12 Tie me, Jakob, ne Israel a mafre wo, mene ono ara, mene odikanfoɔ, na me ara nso ne okyiridifoɔ. 13 Nso me nsa na ehye asase aseɛ, na me nifa de osoro treɛ ho; me na mefreɛ, na ne nyinaa begyinagyinaa ho.

14 Mo nyinaa mommoaboa mo antie: Won mu hwan na pkaa yeinom? Deɛ Awurade do no no beye n'anisodeɛ Babel ho, na ne basa aye Kaldeafoɔ ho. 15 Me, me na maka, nso mafre no. Mama no aba, na ne kwan ye no siadekwan. 16 Mɔntwe mpini me, montie yei. Enye ahuntaeɛ mu na mefiri mfitiasae mekasae; efiri bere a ebae no na mewo ho, na afei Awurade Nyankopon asoma me ne ne honhom.

17 Se Awurade, wo dimafoɔ, Israel

kronkronni no seɛ nie: Me Awurade, wo Nyankopon, mene deɛ okyerɛkyerɛ wo deɛ eye ma woo, na ogya wo ko okwan a fa soo no soo. 18 Se wowan w'asɔ ma me mmara nsem e, anka w'asomdwoeɛ beye se asubontene, na wo tenenee aye se spo asorokyeɛ, 19 na w'asefoɔ adɔre se anwea, na wo yafunu mufɔo aye se n'aboseaa. Worentwa ne din ntwene, na worense no mfiri m'anim.

20 Mɔmfiri Babel, momfa ahurisdie nne ntwane mfiri Kaldeafoɔ mu. Mɔnka, momma wonte yei, momma no mfiri nkoduru asase ano. Monka se: Awurade agye n'akoa Jakob. 21 Ode won nam anwea pradada soo no, sukɔm anne won: otuee nsuo firi obotan mu maa won, opae obotan mu maa nsuo seneɛ. 22 Asomdwoeɛ nni ho mma abonefoɔ, Awurade na oseɛ.

Ti 49

Nyankopon akɔa adwuma keɛɛ no

Mɔntie me, nsuano aman, na monye asɔ, akyirikyiri aman. Awurade afre me afiri yafunu mu, efiri me na yam na obɔ me din. 2 Na oyo m'ano se afena nnamnam, ne nsa ase nwunu mu na ode me sieɛ, na ode me ye agyan a eho akokwa, ode me sieɛ ne kotokuo mu. 3 Na oka kyerɛ me se: M'akoa ne wo, Israel a menya wo ho animuonyam. 4 Na me deɛ, mekaa se: Mabre magu, mase m'ahooden ama adehunu ne ahuhudeɛ, nanso m'atemmuo wo Awurade nkyen, na m'adwuma so adeɛ wo me Nyankopon nsem.

5 Na afei Awurade se,—deɛ onwonoo me firi yafunu mu se memmɛye no akɔa, na mɛnsane Jakob memmra ne nkyen, na memmoa Israel ano memmre nono, efirise m'animabanyam, Awurade anim, na me Nyankopon aye m'ahooden,—6 ose: Eye hare se wobeye m'akoa na woama Jakob mmusuakuo soo, na wode Israel mu won a woakora won no asane aba: na mede wo beye amanaman hann, na woaye me nkwaɣyeɛ akoduru asase ano.

7 Saa na Awurade, Israel dimafoɔ, ne kronkronni no ka kyerɛ deɛ wobu ne kra animtia, deɛ oman kyiri no, deɛ oye

4 Yer 5, 3. 10 Dwom 66, 10. 11 Yes 42, 8. 12 Yes 41, 4. 14 Yes 41, 2.
16 Yes 45, 19. 18 Deut 5, 29. 20 Yes 52, 11; Yer 51, 6; 2 Ko 6, 17; Adi 18, 4.
21 Ex 17, 6. 22 Yes 57, 21; 66, 24. — 2 Adi 1, 16; Yes 51, 16.
3 Yes 49, 5; 42, 1; 41, 8. 4 1 Ah 19, 10. 6 Yes 42, 6; 60, 3; Luk 2, 32; Aso 13, 47.

nhyessofoo akoo no se: Ahemfo behunu, na woasoresore, asafohene nso, na woakoto asore, Awurade a oye nokwafo, Israel kronkronni a oyi woo no nti.

8 Se Awurade see nie: Aniso bere mu na matie woo, na nkwagye da mu na maboa woo, na mekora wo, na mede wo maye oman apam, se: Ma asase no so si ho, na ma womfa agyapades a aye afõ no nni so bio; 9 na ka kyere nne-duafo se: Mõmfiri adi! ne won a wõwõ sum mu no se: Mõmpue! Akwan so na wobedidie, na mpampa pataa nyinaa so beye won adidibea; 10 ekom renne won, na sukõm renne won, na kumaforotes ne owia renka won, na dee õhu won mmoboro no begya won, na wakye-re won mmasuo so kwan. 11 Na mere-ye me mmepõ nyinaa akwan, na m'atempõn akorõn. 12 Hwe, yeinom firi akyirikyiri reba, na hwe, yeinom firi atifi fam ne atõee fam, na yeinom nso firi Sinifoo asase so. 13 Osoro, mõnto dwom, na asase, di ahurisiel mmepõ nso, mõmfre nserehehe dwom: na Awurade akyekyere ne man were, na wahunu ne mmoborofoõ mmobõ!

14 Na Sion kaa se: Awurade agya me, na Awurade were afiri me. 15 Obaa were befiri ne ba akõkoaa, na ne yam renhyehye no ne yafumma ho? Se yeinom were befiri mpo a, me dee, me were remfiri wo. 16 Hwe, mede wo makurukyre me nsayam; w'afasuo sisi m'anin daa. 17 Wo nkuro kye-kyerefoõ ho beye hare asene w'adwiri-foõ, na w'asõefoõ befiri wo mu akõ. 18 Ma w'ani so hwe wo ho hyia, yeinom nyinaa rehyia aba wo nkyen. Se mete aset yie, Awurade na oset, wobehye won nyinaa se ahyehyede, na wode won abo abõsoo, se ayeforo.

19 Na w'amamfõ ne wo nkuro a asõee ne w'afasusini asase no,—afei wobeye hihiaa a won a wobõtena soõ no rensene, na won a womene woo akõ akyirikyiri. 20 Nso mma a akane no ebõõ woo no benya akã no w'asõmu se: Afã ha ye hihiaa ma me, pini do, na mënnya tenabea. 21 Na wobeka no w'akoma mu se: Hwan na õwoo yeinom maa me? Na me dee, mma bõõ me, na meye obonini, wõtuu me koe, na

wõsunsum me; na yeinom dee, hwan na oyenee won? Hwe, me dee, ekaa me nko, eno mu na yeinom wo he?

22 Se Awurade Nyankopõn see nie: Hwe, mma me nsa so makyere aman-aman, na masi me frankaa mama aman, na wõaturu wo mmabanin, won kokom, na wo mma mmaa nso, wõabõ won akõnkõn aba. 23 Na ahemfo beye wo obagyegyefoõ, na won ahem-maa aye wo nufumafõ; wode won anim bebütubutu fam ama wo, na wõatafere wo nan ase mfuturo, na wõahunu se me, mene Awurade a won a won ani da me soõ no ani renwuo.

24 Wõgye dõmmarima nsam ades a wafa, anaase dee oye den no nnommum befiri mu afi? 25 Na se Awurade see nie: Dõmmarima nnommum mpo, wobegye, dee ne ho ye hu nso ades a wafa befiri mu afi, na me ara mene dee one wo ham no beham, na me ara megye wo mma nkwa. 26 Na mma w'ahafõõ adi won ara won nam, na won mogya abo won se nsamono, na honam nyinaa ahunu se me Awurade, mene wo gyefõ, na wo dimafõ ne Yakob tumfõõ no.

Ti 50

Onyankopõn betumi agye ne man

Se Awurade see nie: Ehe ara na mo nã ko nwoma a mede mekoo no no wo: anaase m'akafoõ mu hwan na metõn mo memaa no? Hwe, mo amu-muyõ nti na wõatõn mo, na mo mmarato nti na wõako mo nã. 2 Aden nti na mebaee, na obiara nni ho, mefræe, na obiara annye soõ? Me nsa ye tiaa se mentumi mennyee, anaase tumi a mede beyie bi nni me mu? Hwe, mede me nkaanim mema po we, mema nsu-bontene danedane esere so nsuo a enni ho nti, emu nam porõporõ, na sukõm kukũ won. 3 Mede tumm mekata osoro, na mede ayitoma meye ne nkataho.

Nyankopõn akoo no nokoredie

4 Awurade Nyankopõn ama me asuafoõ tekyerema, se mënahunu sedee mede asõm bewowa dee wabræ; onyane me

8 Dwom 69, 13; 2 Ko 6, 2; Yes 42, 6. 10 Adi 7, 16. 12 Luk 13, 29.
13 Yes 44, 23. 15 1 Ah 3, 26; Yer 31, 20. 18 Yes 60, 4. 20 Yes 54, 1.
22 Yes 60, 4. 23 Yes 60, 16; Dwom 72, 9; Mika 7, 17. 25 Mat 12, 29. —
1 Deut 24, 1; Yes 54, 6; 52, 3. 2 Yes 59, 1; Num 11, 23; Ex 14, 21.
4 Mat 7, 28-29; 11, 28.

daa anopa, onyane m'aso ma me, se mémfa mentie se asuafoo. 5 Awurade Nyankopon abue m'asô, na me nso mante atua mansane m'akyi. 6 Medanee m'akyi memaa mmaakafoo, ne m'afono nso memaa enwi tutufoo. Manyi m'ani mamfiri ahohoraades ne ntasuo ho.

7 Na Awurade Nyankopon beboa me, enti na ahohoraa amfa me soo; enti na maye m'anim se twereboo, na menim se m'ani renwu. 8 Deɛ obu me bem no ben, hwan na one me beɛi asie? Omma yennyina nhyiam. Hwan na one me anya? Ma no mpinkye me. 9 Hwe, Awurade Nyankopon beboa me, hwan ne deɛ obu me fo? Hwe, won nyinaa besu se atades, nweweboaa bewe won.

10 Mo mu hwan na osuro Awurade, na otie n'akoa asem? Deɛ onam sum mu na hann bi nhyeren mma no no, ma no mfa ne ho nto Awurade din so, na ontwere ne Nyankopon. 11 Hwe, mo a mososo ogya na mode nnyentia a sɛɛreɛ mia no nyinaa, mɔnko mo gya no deɛ ne nnyentia a moasoso no mu. Me nsam na yei beɛfiri aye mo, eyea mu na mobededa.

Ti 51

Nyankopon bɔkye ne n'awerskyekyere

Mɔntie me, mo a modi teneneɛ akyire na mohwehwe Awurade no, mɔnhwe obotan a wɔpae mo firii mu ne abura a wɔtuu mo firii mu no, 2 mɔnhwe mo agya Abraham ne Sara a okyem mo woo mo no, se oye oɔaakofoɔ na mɛfɛs no, na mehyiraa no memaa no dɔree: 3 na Awurade rekyekyere Sion werɛ, okyekyere n'amamfo nyinaa werɛ, na wadane ne sɛɛs so se Eden, ne n'anwea pradada se Awurade turom, wɔbshunu mu ahosɛps ne anigyɛɛ, aseda ne dwontoɔ.

4 Me nkurofoɔ, mɔntie me, na me man, monye asô mma me, na mmara beɛfiri me nkysn ako, na mama m'atem-muo atim ho aye aman hann. 5 Me teneneɛ reba ntam, me nkwayyɛɛ afiri adi, na m'abasa bebu aman aten; me so na nsuano aman ani da, na me basa na wɔtɔwɛn. 6 Mɔmma mo ani so nko soro, na mɔnhwe asase efam, na osoro

beyera se wisie, na asase asu se atades, na esofoo awuwu se anwansena, na me nkwayyɛɛ betena ho daa, na me tene-neɛ rensa da.

7 Mɔntie me, mo a monim teneneɛ, oman a me mmara wo won akoma mu, monnsuro oɔasani ahohoraabo, na mommma won ahiye nnye mo ahopo-poo, 8 na nweweboaa bewe won se atades, na abubummabaa awe won se kuntu; na me teneneɛ betena ho akosi daa, na me nkwayyɛɛ afa awoo ntoatoasoo nyinaa mu.

Anigyɛɛ wo Sion

9 Awurade basa, nyane ɛ, nyane ɛ! Hye ahooɛn! Nyane se akane nna no mu, teteete awoo ntoatoasoo mu. Enye wone deɛ otwitwaa Rahab na ohwiree asuboa kɛsɛ no mu no? 10 Enye wone deɛ omaa po weɛ no, ebunu kɛsɛ mu nsuo no; deɛ oɛ po ase yeɛ kwan maa won a wɔagyɛ won se wontwa no? 11 Na won a Awurade agye won no besane, na wode ahurisie aba Sion, na daa anigyɛɛ betena won atifi; ahosɛps ne anigyɛɛ beka won nsa, na awershoɔ ne apinisie adwane. 12 Me ara mene mo werɛkyekyefoo; hwan ne wo na wosuro oɔasani a owuo ne onipa ba a woyoo no se wira? 13 Na wo werɛ afiri Awurade a oyoo woo na otɛɛ osoro mu na ohyɛɛ asase ase no, na wo ho popo daa daa nyinaa, ohodwanfoɔ abufuo nti sɛɛs oɛsiesie ne ho abesɛ biribie,—na she na ohodwanfoɔ abufuo no wo? 14 Wɔbeyɛ ntam atu pokyerɛni, na orenwu nko amena mu, na n'aduane remmo no. 15 Na mene Awurade, wo Nyankopon, a ohanyan epo ma n'asorokyerɛ ye hu no,—asafo Awurade ne ne din. 16 Na mede me nsam mahye w'anomu, na mede me nsa ase nwunu makata wo so, na matɛ osoro mu na matoasasefapem, na maka makyerɛ Sion se: Me man ne wo.

Sion denkyɛ

17 Nyane ɛ, nyane ɛ! Sore ɛ, Yerusalem, wo a woanom Awurade nsam n'abufuo kuruwa no; ntintanto kuruwa no na woanom ahwe mu. 18 Wannya ne mma a owoo won nyinaa mu biara

5 Dwom 40, 6.

6 Mat 26, 67-68; Yoh 19, 1.

8 Rom 8, 33. — 1 Yes 48, 1.

2 Hes 33, 24.

6 Dwom 102, 27.

7 Mat 5, 11.

9 Ex 14, 14; 15, 7.

10 Ex 14, 21-22.

11 Yes 35, 10.

12 Dwom 56, 4; Yes 40, 6.

16 Yes 49, 2.

17 Dwom 60, 3; 75, 8; Yer 25, 15-18.

ankogya no, na wannya ne mma a oyenee won nyinaa mu biara amma no anso ne nsa. 19 Ades mmienyu yi na stoo woo, hwan na obegyam woo? Ossee ne bubuo ne ekom ne afena: mekyekyere wo were sen? 20 Wo mma totoo piti boaboa ho mmorono nyinaa ntweaso se oforote, fidie mu, na Awurade abufuhye, wo Nyankopon animka, aye won amaama.

21 Enti tie yei e, mmoboroni, wo a woaboro, nanso snye nsa. 22 Se wo wura, Awurade ne wo Nyankopon a odi ma ne man no se nie: Hwe, megye wo nsam ntintanto kuruwa no, m'abufuhye kuruwa no, worenko so nnom bio. 23 Na mede mahye w'ahafos no nsa, won a woka kyerere wo se: Koto, na yemfa wo so; na wode w'akyiri too ho se fam anaase borono maa won a wofa soo no.

Ti 52

Nhyia no ho siesie

Sion, nyane e, nyane e! hye w'ahodden! Yerusalem, kuro kronkron, hye w'animuonyam atades! na momonotoni ne dee ne ho ntee biara renko so nhyene wo mu bio. 2 Yerusalem, porepore wo ho mfuturo gu, sore, tena ase! Sion babaa a wofa wo dommum, sanesane wo kon mu nkyehoma!

3 Na se Awurade see nie: Wontan mo annye hwee, na enye sika na wode begye mo. 4 Na se Awurade Nyankopon ka nie: Me man siane koo Misraim akane koyee ho ahohoo, na Asiria nso hyee won so kwa. 5 Na afei, edeen na mewo meyo no ha, Awurade asem nie, na wofa me man kwa yi? Won a wodi won soo no teateam, Awurade asem nie, na woka me din ho abusu-sem daa daa nyinaa. 6 Saa nti me man behunu me din, saa nti da no ara wobehunu se me ara mene dee oka se: Menie.

Won a wagye won no saneba

7 Sadee obi a onam mmepo soo ka asempa no nan si ye fe fa! ono na oka asomdwoesem, oka papa ho asempa, oma wote nkwagye asem, na oka kyere

Sion se: Wo Nyankopon di hene! 8 Tiel w'awamfo bom ma won nne so to dwom; efiri se won ani tua Awurade se oresane aba Sion. 9 Yerusalem amamfo, mommom nto anigye dwom, na Awurade akyekyere ne man were, wagye Yerusalem. 10 Awurade ayi ne basa kronkron no ho, amanaman nyinaa anim, na asase ano nyinaa ahunu yen Nyankopon nkwagye.

11 Montwe mo ho, montwe mo ho mfiri ho nko, monnka adee a cho ntee; momfiri adi mfiri ne mu, monte mo ho, mo a mosoa Awurade nnwinnee no. 12 Na enye chere so na mobefiri adie, na enye dwane so na mobenante, na Awurade redi mo anim, na Israel Nyankopon abo mo kyidom.

Nyankopon akoo no amanehunu

13 Hwe, m'akoo bedi no nyansam, obesore na wama no so na wakoron se. 14 Sadee ne ho yee nnipa pii ahodwirie no,—esiane se n'anim asae a ente se onipa dee, na ne nipaban nte se nnipa mma dee bio no nti,—15 saa ara na obema amanaman pii abobo pirie, na ahemfo amuamua won ano wo ne ho, efiri se dee wonka nkyere won no, wohunu, na dee wontee da no, wote asae.

Ti 53

Nyankopon akoo no amanehunu ne na mmaso

Hwan na wagye yen asenka no adie, na Awurade basa no, hwan so na ada adie ama no ahunu? 2 Na ofiriri se duforo n'anim, se asase pesee mu nhini; onni ahofe na onni animuonyam, na yehunuu no no, na onni suban a ebema ne ho aye yen fe. 3 Wobuu no animtia, na mmarima poo no, oye onipa a ohunu ayayadee na onim yadee, na wobuu no animtia se obi a nnipa yi won ani hunta no, na yeammu no hwee.

4 Ampa, yen nyarewa no, ono na wafa, na yen ayayadee nso, wasoa; na yen dee, yebuu no se dee wواهwe no, dee Onyankopon aka no de no ahye amanee mu. 5 Na ono dee, yen mmarrato nti na wopiraa no, yen amumuyo

19 Yes 47, 9.

3 Yes 50, 1.

62, 6; Hes 3, 17.

13 Yes 42, 1.

2 Yes 11, 1.

20 Kwa 2, 11, 19.

5 Hes 36, 20.

10 Yes 53, 1.

15 Yes 65, 1; Rom 15, 21.

3 Dwom 22, 6-7; Mar 9, 12.

22 Yes 51, 17.

7 Nah 1, 15; Rom 10, 15; Sak 9, 9.

11 Yes 48, 20; 2 Ko 6, 17.

1 Yoh 12, 38; Rom 10, 16; Yes 52, 10.

4 Mat 8, 17.

23 Dwom 129, 3. —

8 Yes 56, 10;

12 Ex 12, 11.

5 1 Pe 2, 24.

nti na wɔdwerɛ no; yɛn asomdwoɛ ho asotwe daa ne so, na ne mmaa ntampɛ na wɔde asa yɛn yades. 6 Yɛn nyinaa wowɔ ntwtwɛde sɛ nnwan, yɛdane-danee fefaa yɛn akwan so, na Awurade maa yɛn nyinaa amumuyɔ kohwee ne so. 7 Wɔhyɛ no ahooyea, na ɔno deɛ, ɔbrɛ ne ho ase na wammue n'ano, sɛ adwammaa a wɔde no rekɔ akɔkɔ no, sɛ odwanten a wato ne ho nwtwtwa-foɔ anim mum no, ɔno nso wammue n'ano. 8 Wɔde ahodwan ne atemmuo yii no kɛ; ne berɛsofoɔ nso, hwan na ɔdwenee ho sɛ wɔahwim no afri atasefoɔ asase so korɔ, na me man mmarrato nti na wɔboboɔ no? 9 Na wɔmaa ne damena fraa abonefoɔ ne ɔdefoɔ deɛ mu wo ne wuo mu, nanso wanni abonefoɛm, na nnaadaa nni n'anomu.

10 Na esɔ Awurade ani sɛ ɔdwerɛ no boɔ no yades. Sɛ ɔnya de ne kra to ho yɛ asodie afɔdeɛ a, ɔbɛhunu asefoɔ, ne nna bɛware, na deɛ esɔ Awurade ani afa ne nsa so aye yie. 11 ɔbɛhunu ne kra brɛ no ho adeɛ amee. Ne hunu mu na m'akoa teneneni no bɛnya tenenee ama nnipa pii, na ɔno ara afa won amumuyɔ nso asoa. 12 Saa nti mɛkyɛ adeɛ mu mama no nnipa bebree mu na ɔne ahooɔdenfoɔ akɛ asadeɛ, ɛfiri sɛ ɔde ne kra too ho maa owuo, na wɔabu no atia mmarratofoɔ, nso ɔno na wasoa nnipa bebree bone, na wadi ama mmarratofoɔ.

Ti 54

Sion afotuo ne denhyɛ

To dwom, wo bonini a wanwoɔ; to anigyɛ dwom na fa ahosane team, wo a wonkyem mmal. Na ɔnnibie mma bɛɔɔso asene deɛ ɔwo kunu mma, Awurade na ɔsɛ. 2 Ma wo ntomadan mu ntrɛ, na wɔntwe wo tenabea ho nkataho no mu, nnodo ho. Ma wo ntampɛhoma nware, na ma wo mpɛswa ntintim. 3 Na wɔbɛtrɛtrɛ akɔ nifa ne benkum, na w'asefoɔ afa amanaman no, na woama wɔatenatena nkurofɔ so.

4 Nsuro, na w'ani renwu, nsi wo tiri ase, na w'anim renkusa, na wo werɛ bɛfiri wo mmabaabɛrɛ mu aniwuo, na

wo kunaye ahohoraa no, worenkae bio. 5 Na wo kunu ne wo yɔfoɔ, asafo Awurade ne ne din, na wo dimafoɔ, Israel kronkronni no, wɔfrɛ no asase nyinaa Nyankopon. 6 Na Awurade afɛ wo sɛ ɔbaa a wɔagyaa no na ɔredi honhom mu yea, sɛ mmeranteberɛ mu yerɛ a wɔapa no, wo Nyankopon na ɔsɛ. 7 Megyaa wo kakraa bi ketewa sɛ, nanso ayamhyehyɛ kɛsɛ na mede bɛboa w'ano. 8 Abufuo mmorosoo mu na mede m'ani mehuntaa wo kakraa bi, nanso mede daa adɔɛ bɛhu wo mmabo, wo dimafoɔ Awurade na ɔsɛ. 9 Na yei ye me sɛ Noa nna no: sɛdeɛ mekaa ntam sɛ Noa nsuo no mmfa asase so bio no, saa ara nso na maka ntam sɛ me bo remfu wo na merenteatea wo bio. 10 Na mmepɔ bɛtwe akɔ na nkokoɔ atutu, na m'adɔɛ deɛ, ɛrentwe mɛfiri wo so, na m'asomdwoɛ apam no rentutu, Awurade a ne yam hyehye no ma woo no na ɔsɛ.

11 Mmɔboroni a ahum boɔ woo a wonkyekyeree wo werɛ, hwɛ, me ara mede w'aboo bɛtoto anintonka adubire mu, na mede hoa aboo mato wo fapem, 12 na mede bogya aboo mayoyɔ w'abantifi, na mede nsramma aboo mayɔ w'aponkɛsɛ, ne wo nkurotia nyinaa aboo afafa. 13 Na wo mma nyinaa bɛyɛ Awurade asuafoɔ, na wo mma asomdwoɛ bɛɔɔso. 14 Tenenee mu na w'ase bɛtim; wo ne nhyɛsoɔ ntam bɛtwe, na worenuro, na wo ne ahudeɛ nso ntam bɛtwe, na ɛremmen wo. 15 Hwɛ, wɔps wo ntɔkwa, nso ɛmfiri me; deɛ ɔsuɛ wo soɔ no, wo nti ɔbɛhwe ase. 16 Hwɛ, me na meboɔ ɔtomfoɔ a ɔfite gyabidie mu na ɔbo akodeɛ sɛdeɛ ne dwuma tɛ, na me ara na meboɔ ɔsɛfoɔ sɛ ɔnsɛ. 17 Akodeɛ biara a wɔbo tia woo renye yie, na takyema biara a ɛbɛsɔre atia wo atemmuo mu no, wɔbɛbu no fɔ; ɛno ne Awurade nkoa agyapadeɛ ne won tenenee a ɛfiri me no, Awurade asem nie.

Ti 55

Onyankopon dom frɛ

Huu, mo a sukɔm de mo nyinaa, mommra nsuo ho, na mo a monni sika

6 1 Pe 2, 25; 2 Ko 5, 21. 7 Yoh 1, 29; Aso 8, 32. 9 1 Pe 2, 22; 1 Yoh 3, 5.
10 Dwom 22, 30. 11 Rom 10, 4; 2 Ko 5, 21; Yoh 1, 29. 12 Mar 15, 28; Luk 22, 37; 23, 34. —
1 Yoh 49, 20; Gal 4, 27. 4 Yer 51, 5. 5 Hos 2, 19. 6 Yes 50, 1.
7 Dwom 30, 5. 8 Yes 60, 10. 9 Gen 9, 11-17. 10 Hes 37, 26.
12 Adi 21, 18-21. 13 Yoh 6, 45. 15 Rom 8, 31. — 1 Yoh 7, 37; Adi 22, 17.

no, mommra mmato, na mōnni. Mommra mmato nsā ne nufusuo: enyē sika na wode to, na enni boo nso. 2 Aden na mokari sika gye deɛ enye aduane, ne mo bre so adeɛ gye deɛ emmee mo? Mōntie me ε, mōnni nnepa, na sradeduane nye mo kra de. 3 Mōnye aso ε, na mommra me nkyen, montie, na mo kra nnya nkwa. Na me ne mo bepam daa apam, Dawid adɔɛyɛdeɛ a esi ho pintinn no. 4 Hwe, mede no maye aman dansefoɔ, aman safohene ne mmarahyefoɔ. 5 Hwe, wobefre oman a wonni won aba, na oman a wonni woo no de mmirika beba wo nkyen, Awurade wo Nyankopon nti ne Israel kronkronni no nti, efiri se wahye wo animuonyam.

6 Mōnhwehwe Awurade, bere a oman wahu no no, mōmfre no bere a oben no. 7 Ma obone nnane ne kwan nnya, na onipa huhuo nnane n'adwene nnya, na ɔnsane mmra Awurade nkyen, na ne yam behyehye no ama no, ne yen Nyankopon no nkyen, na ne firie a ode befirie dooso. 8 Na enyē m'adwene ne mo adwene, na enyē mo akwan ne m'akwan, Awurade asem nie; 9 na sɛdeɛ ɔsoro koron sene asase no, saa ara na m'akwan koron sene mo akwan, na m'adwene nso sene mo adwene.

10 Na sɛdeɛ osuo ne sukyeremma firi soro gu fam na ensane nko ho bio, gye se efo asase ansa ma no ba aduane na eso aba, na ede aba ma ogufɔ ne aduane ma odifoɔ no, 11 saa ara na m'asem a efiri m'anomu beye: Erensane mma me nkyen kwa, gye se eye deɛ mepɛ na swie deɛ enti a mesomaa no.

12 Na anigyeɛ na mode befiri akoro, na wode asomdwoeɛ agya mo kwan. Mo nti mmepɔ ne nkokoo beto anigyeɛ dwom, na wiram nnua nyinaa abobo won nsam. 13 Pepeaa befiri asi nkaseɛ ananmu, na ohwamdua befiri akraateɛ ananmu; na ebeyeɛ din ama Awurade ne daa senkyerɛnneɛ a wɔrentwa ntwene.

Ti 56

Nkwagyee no aben

Se Awurade seɛ nie: Mōnni atemmuo so, na mōnye adeneneneɛ, na me

nkwagyee reye aba, na wɔrebeyi me teneneɛ adi. 2 Nhyira ne ɔdasani a eye yei, ne onipa ba a okura mu no: deɛ ɔdi homeda a ongu ho fi na ohwe ne nsa na anye bone biara no. 3 Na onanani a ode ne ho abebata Awurade ho no, mma no nnka se: Tuo na Awurade betu me afiri ne man mu; na mma ayitotoni nso nnka se: Hwe, me deɛ, meye duawuie. 4 Na se Awurade ka kyere ayitotofoɔ nie: Won a wodi me homeda na woyi adeɛ a eso m'ani na wokura m'apam mu no, 5 mma won me fie ne m'afasuo mu afā ne din a eye sene mmabanin ne mma mmaa; daa din a wɔrentwa ntwene na mede bema won.

6 Na ananafɔ a wɔabɛbata Awurade ho se wɔresom no na wɔado Awurade din na wɔabeye no nkoa no, obiara a ɔdi homeda a ongu ho fi ne won a wokura n'apam mu no, 7 mede won beba me bepo kronkron no so, na mama won ani agye me mpaebɔ fie, won hyee afodeɛ ne won kum afodeɛ beɔ m'ani, m'afɔrebukya so; na me fie no, wobefre no mpaebɔ fie ama aman nyinaa. 8 Awurade Nyankopon a oboa Israel adamfikyi ano no asem nie: Meko so maboa nnipa ano mapae eno so maka won a wɔaboa won ano no ho.

Oman no sohwefoɔ asotwe

9 Wiram mmoadoma nyinaa, mommra mmedidi, kwaee mu mmoadoma nyinaa. 10 N'awemfoɔ ye anifirafoɔ, won nyinaa nnim de; won nyinaa ye akraman mum, wontumi mmobom; woye nnamukasafɔ deda ho, pe nkoto. 11 Na akraman no ye adufudepsfoɔ seɛ, wonnim omeɛ. Woye nnwanhwefoɔ a wonni nhunumu, won nyinaa adanedane won ani akyerɛkyere won akwan so, obiara hwehwe ne mfasoɔ, obiara biara. 12 Woka se: Mommra, merokɔfa nsā maba, na yeawe nsāden, na okyena beye se nne, ebɛso aboro so pii.

Ti 57

Oteneneɛni yera, na oblara mfa nhye n'akoma mu, na wɔfa mmarima pa ko, na oblara nnwene ho, se bone a ebɛba no anim na woyi teneneɛni no

3 Yer 31, 31-34; Dwom 89, 2-4; Aso 13, 34.

9 Dwom 92, 5.

Deut 23, 1.

11 Yer 6, 13.

11 Mat 13, 8.

7 Mar 11, 17.

12 Mmb 23, 35.

6 Yer 29, 13.

12 Yes 44, 23.

8 Yoh 10, 16.

1 2 Ah 22, 20.

7 Hes 33, 11; Dwom 130, 4.

2 Yes 58, 13.

3 Yes 14, 1;

10 Yes 52, 8; Hes 3, 17; 33, 2-9.

firi koro. 2 Oko asomdwoee mu; woho-me won nnaee so, won a woanante won teeye mu no.

Oman no bra bone

3 Na mo dee, montwe mmra ha, obaabayifo mma, owaresefo ne odwamanfo asefo. 4 Hwan ho na modi few? Hwan so na motrete mo anomu na motwe mo tekyerema mu yi? Eno, enye mmarrato mma n'asefo atorofo ne mo anaa? 5 mo a mo ani so ye hye abosonnua no ho, nnua fromfrom nyinaa ase, na mukunkum mmofra asubonhwa mu, abotan mpaepae ase! 6 Asubonhwa mu aboo torotoro mu na wo kyefa wo, eno, eno ne wo ntonto, nso eno so na wohwiee ahwiesa na wode ayyeadee guie, yei nom so na me bo bedwo anaa? 7 Bepo soronsoron a ekoron so na wotoo wo mpa, eho ara nso na woforo ko kobo afodee; 8 na wode wo nkae adee no sii spono ne aponnwa emu-fam, na wofirii m'akyi koyii wo nnaee so foroe, na wobaee mu, na wone won dii dee wobegye won no ano, wopee wone wo nna na wohunuu won adagya mu. 9 Na wode ngo tuu kwan de komaa chehe no, na womaa wo nnuhwam dooso, na wosomaa w'abofa akirikyiri, na wobree wo ho ase ko asamando. 10 Wo kwantentene no nti wobree, nanso woanka se: Ama mapa aba; wonyaa wo nsam akwanhosane nti, anye wo ya.

11 Na hwan nti na w'akoma tute na wosuroe, na wodii atoro, na woankae me amfa anhye w'akoma mu yi? Me dee, enye komm a mefiri tete maye nti na wonsuro me yi? 12 Meka wo tene ne ne wo nneyee makyer, nso srenye wo mfaso biara. 13 Woteam a, ma w'abosompem a woaprapra aboa ano no nnye wo. Na mframa bsoa won nyinaa, ohuo befá won ko; na dee odwane bsoa me no benya asase adi, na wanya me bepo kronkron atena so.

14 Na obeka se: Montu ngu so, montu ngu so, mommo kwan, monyi kwansidee mfiri me man kwan mu.

Adom ho bakyeforo

15 Na se dee okoron na woama no soo, dee ote ho daa na ne din ye kron-

kron no se nie: Mete soro ne dee eho ye kronkron, ne dee wabubuo na ne honhom bre asee no nkyen nso, se mama ahobrasefo honhom anya nkwa, na mama won a wabubu won no akoma anya nkwa. 16 Na merenham me-nkosi daa, na me bo remfu daa, na anka honhom beto bera, m'anim, ne akra a me ara na meye. 17 N'anibere a eye amumuyo nti na me bo fute na mehwee no, mehuntae, na me bo fui; nanso oko so sanee n'akyi faa n'akoma kwan so. 18 Mahunu n'akwan, nso mesa no yadee; na mekyere no kwan, na masane makyekyer ne were, na mabo anofafa so aba ama n'abooboodifo. 19 Asomdwoee, asomdwoee nka dee owo akirikyiri ne dee oben, Awurade na osee, na mesa no yadee. 20 Na abonefo te se epo a ehuru kukukuku; na entumi nye komm, na emu nsuo pu atekye ne dotee gu. 21 Asomdwoee nni ho mma abonefo, me Nyankopon na osee.

Ti 58

Onyamesom kuhuo

Team denden, nnodo ho; ma wo nne so se totorobento, na ka me man mmarrato ne Yakob fie bone kyere won. 2 Ewom, wohwehwe me da biara, na wope se wohunu m'akwan, se gyama woye oman bi a wodi asentenene na wonnyaa won Nyankopon ahyeadee no; wobisa me ho asentenene, wope se wopinkye Onyankopon. 3 [Woka se:] Aden nti na yedi mmuada na wonhunu, yebre yen kra ase na wonnim yi?—Hwe, mo abuada da no, moyo dee mo ara mope, na moteete mo adwumayefo nyinaa. 4 Hwe, oham ne ntakwa mu na mode di mmuada, na mabo kuturuku atirimuoden so. Enye mo nne yi mmuada yi na ebema wate mo nne wo soro. 5 Sedee mmuada a mepo no eda a onipa bre ne kra ase no tee nie? Se obi si ne tiri ase se mmewa na osee ayitoma ne nsô da so a, yei na wofre no abuadadie ne da a eso Awurade ani yi?

Mmoborchumu na eso Nyankopon ani

6 Enye yei ne abuadadie a mepo? se mobesanesane abonefo apo, ahotiri

2 Yes 26, 20; Dan 12, 13.

3 Mat 12, 39.

5 Yer 2, 20, 24.

11 Dwom 50, 21.

14 Yes 62, 10.

15 Dwom 113, 5-9; Yes 66, 1-2; Dwom 51, 17.

16 Dwom 103, 9.

19 Efe 2, 17.

20 Yuda 13.

21 Yes 48, 22.

— 1 Mika 3, 8.

2 Yes 43, 26.

8 Sak 7, 5; Mat 6, 16-18.

kannua nhoma, ama won a wohom won so no afa won ho akodie, na moa-bubu kannua nyinaa? 7 Enye yei nso: se wobubu wo paano ma dee odi kom, na wode mmaborofo, adamfikyi, ba wo fie, se wohunu dagyani a, wokata ne ho, na womfa wo ho nhunta wo yonko? 8 Eno na wohann begyegye se adekyee, na w'akwahosan afele ntem. Wo tene-nee bedi w'anim, na Awurade animuo-nyam abo wo kyidom. 9 Eno na wobefre, na Awurade bebua, wobeteam, na obeka se: Hwe, menie. Se woyi kannua firi wo mu, nsateaa tene ne ahuhukasa, 10 na wode dee wo kra pe ma dee ekom de no, na woma okra a oye mmaboro no mee a, eno dee wo hann bspue sum mu, na wo kusuu beye se awia ketee. 11 Na Awurade bekyyere wo kwan daa nyinaa, na wama wo kra amee dee sho awoo, na wahye wo nno-mpe mu den, na woaye se turo a nsuo sene wom ne nsuo aniwa a emu nsuo nni hwammo. 12 Na wo mufoo bekyyere tete akurofo, wobema awoo ntoatoaso hodo fapem agyina, na woafre wo opamago, dee ototo kwan se nnipa ntena ho.

Homedadie pa so nhyira

13 Se wosianka wo nan homeda na me da kronkron no woanye dee wo pe, na wofre me homeda se anigyeder, ne Awurade da kronkron no se da a ese anidie, na wodi no ni na woamfa wo ara w'akwan so, na woanyo dee wo ara wo pe, na woankeka nsem a, 14 enna w'ani begye Awurade ho, na mama woafa asase so soronsorombea so, na mama woadi w'agya Yakob agyapadee no, efiri se Awurade ano na aka.

Ti 59

Oman adnagoo no seer

Hwe, Awurade nsa nye tiaa a ensō ogyes, na n'asō mu nye duru a erente asem, 2 na mmom mo amumuyo ne dee sma mo ne mo Nyankopon ntem twe, na mo bone na akata n'ani afiri mo ho a enti ontie. 3 Na mogya akeka mo nsam, na amumuyo agu mo nsateaa ho fi; mo ano keka atorosem, mo tekyerema woro nkontompo. 4 Obiara

nsaman asentenene so, na obiara nni asem, nokore mu. Wode won ho to nsenhuru so, na woka nsenhuhuo; wonyinsen ohaw, na wowo mmusuo. 5 Wohwane okyerebene nkosua, na wonwono ananse ntentan; dee odi won nkosua wu, na wotia bi so a, epae ahuritla. 6 Won ntentan no renye atades, na nnipa remfa dee woye nkata won ho; won nnwuma ye abusudwuma, na aboodusemdie wo won nsam. 7 Won nan tutu mmirika koye bone, na woye ntem kohwie mogya a edi bem gu; won adwene ye abusudwene, assee ne obubuo wo won atempon mu. 8 Asomdwoe kwan dee, wonnim, na atente-nenee nni won akwan mu; woaye won akwan nkontonkyi, obiara a ofa soo nnim asomdwoe.

9 Enti na atemmuo ne yen ntem aware, na tenenee nso nto yen no; yetwen hann, na hwe, esum nie, ne ohyeran nso, na sum kabii mu na yenam. 10 Yekeka ofasuo ho se anifirafo, na yekeka se won a wonni ani; yesunti awia ketee se kusuu mu, yehinim atwentwemfo mu se awufo. 11 Yen nyinaa po so se asisire, na yesi apini se mmuruburo; yetwen atemmuo nso ebi nni ho, ne nkwagye, na ene yen ntem ware. 12 Na yen mmarato dooso w'anim, na yen bone di yen adanse; na yen mmarato da yen anim, na yen amumuye nso, yenim. 13 Yeato Awurade mmara atwa no nkontompo, na yeapa yen Nyankopon akyi; yekasa nhyesoo ne mfomsoo kasa, yesusu atorosem wo akoma mu yi no adi. 14 Na wode atemmuo asane akyire ko, na tenenee akogyina akyirikyiri; na nokore ahwe ase edwam, na des stene ntumi mma mu. 15 Na nokore aye ades a sho ye na, na dee otwe ne ho firi bone ho no, wofom no fa.

Na Awurade hunui, na sye n'ani so bone se atemmuo biara nni ho, 16 na ohunuu se obarima biara nni ho, na sye no nwanwa se okamafo biara nni ho; enna ne basa gyee no, na ne tenenee wowaa no. 17 Na ohye tenenee se nkataboo, na nkwagye dades kye hye ne ti, na ohye awere to atades kataa ne ho, na ofiraa ninkuntwe se ntoma. 18 Se woyee no, saa ara na obehye won ananmu de abufuhye ama n'aho-

7 Mat 25, 35.

12 Yes 61, 4.

18 Yes 63, 5.

8 Yes 58, 10; Dwom 37, 6.

13 Yes 56, 2, 4. — 1 Yes 50, 2.

9 Yes 30, 19.

3 Yes 1, 15.

11 Yer 31, 12.

7 Rom 3, 15-17.

hiahiafoo, ne akatua ama n'atamfo; nsuano aman nso, ode akatua bɛhyɛ won ananmu. 19 Na wobesuro Awurade din afiri atɔɛ, ne n'animuonyam afiri owia puebea, na ɔbeba sɛ asuo a ano yɛ den a Awurade ahum de reba.

20 Na ɔbeba sɛ ɔgyefoo ama Sion ne Yakob mu won a wosane firi mmurato mu no, Awurade asem nie. 21 Na me deɛ, yei ne me ne won apam no, Awurade na ɔsɛ: me honhom a ɛwo wo soo no ne me nsem a mede mahyɛ w'anomu no, ɛremfiri w'anomu ne w'asefoo anomu ne w'asefoo asefoo anomu, Awurade na ɔsɛ, ɛfiri sɛsɛ de bekɔ akɔsi daa.

Ti 60

Sion ne amanaman hann

Sore, hyerɛn, na wo hann reba, na Awurade animuonyam apue wo so. 2 Na hwɛ, esum bekata asase so, na esum kabii akata aman so; nanso Awurade bɛpue wo so na n'animuonyam abɛda adi wo so. 3 Na amanaman benante aba wo hann no ho, na ahemfo aba hyerɛn a apue wo soo no ho.

4 Ma w'ani so hwɛ wo ho hyia, won nyinaa aboa ano reba ama wo; wo mma-banin firi akwirikyiri reba, na wo mma mmaa nso, wɔtuturu won nkyɛnmu reba. 5 ɛno na wobɛhunu, na w'anim ate, w'akoma de ahosɛpɛ bɛdi ahurisie, ɛfiri sɛ ɛpo ahonyadeɛ dodoo redane abɛyɛ wo deɛ, amanaman ahodeɛ reba wonkyɛn. 6 Yoma manyamanya bekata wo so, Midian ne Efa yomaforo no. Won nyinaa firi Seba reba, sika ne aduhwam na wososo, na wɔkeka Awurade ayeyie. 7 Wobɛboa Kedar nnwan-kuo nyinaa ano abɛɛ wo, Nebayot adwennini bɛsom wo: wode aniso bɛforo m'afɔrebukya, na mɛhyehyɛ m'animuonyam fie no.

8 Hwannom ne yeinom a wɔtu sɛ mununkum, ne mmuruburo a woba won aniahunuankansa mu yi? 9 Aane, me na nsuano aman betwɛn me, na Tarsis ahyɛn na ɛbɛdi kan, na wode wo mma firi akwirikyiri aba a won dwɛtɛ ne won sika ka won ho, wode rebɛ Awurade wo Nyankopon din, ne Israel kronkron-

ni no, ɛfiri sɛ ɔno na wahyɛ wo animuonyam.

10 Na ananafoo mma bɛto w'afasuo, na won ahemfo asom wo; na m'abufuo mu na mehwee woo, na m'adɔɛyɛ mu na mahu wo mmɔbo. 11 Na wo kuro apono ano bɛda ho daa, wɔrentoto mu awia ne anadwo, na nkurofoo de aman-aman ahonyadeɛ abɛɛ wo a won ahemfo ka won ho. 12 Na ɔman ne ahennie a ɛrensom woo no bɛgu, na saa aman no, sɛɛ na wobɛsɛ won. 13 Lebanon animuonyam bɛba wo nkyɛn, pepeaa ne sɛsɛ ne kwabɔhoro bɛbom ahyehyɛ me kronkronbea ho; na mɛhyɛ me nantiabea animuonyam. 14 Na wo nhyɛsofoo mma de akotoa-kotoo bɛba wo nkyɛn, na won a wɔbu wo animtia nyinaa bɛba abɛbum wo nan ase, na wɔafɛ wo Awurade kuro, Israel kronkronni no Sion.

15 Deɛ anka wɔgya woo na wɔtane woo na obiara biara mfa wo mu no, mɛma wo daa kɛsɛyɛ na mayɛ wo awoɔ ntoatoasoo a ɛdidi soo anigyɛ. 16 Na wobɛnum amanaman nufɔ, na woanum ahemfo mpokua; na woahunu sɛ me, Awurade, mene w'agyenkwa ne wo dimafoo, Yakob tumfoo no.

17 Kɔbere ananmu na mede sika bɛsi maba, na dadeɛ ananmu na mede dwɛtɛ bɛsi maba, na kɔbere asi nnua ananmu, na dadeɛ asi aboo ananmu. Na mɛma asomdwoɛ adi wo so panin ahwɛ wo, na mede teneneɛ mayɛ wo kafoo. 18 Wɔrente nhyɛsoo nka w'asase so bio, wɔrente ɔsɛɛ ne bubuo nka w'ahyɛ mu; na wobɛfɛ w'afasuo Nkwagyɛ, ne wo kuro apono nso Ayeyie. 19 ɛnyɛ owia na ɛbɛyɛ wo hann awia bio, na ɔhyerɛn nso, ɛnyɛ ɔsrane na ɛbɛharan ama woo, na mmom Awurade na ɔbɛyɛ wo daa hann, na wo Nyankopon aye w'animuonyam. 20 Wo wia rentɔ bio, na wo srane nso renwu, na Awurade bɛyɛ wo daa hann, na w'abooboodie nna awie sã. 21 Na wo man deɛ, won nyinaa bɛyɛ tenenefoo, wobɛdi asase no so akɔsi daa; wobɛyɛ me tɛdua duban a afefɛ, me nsa ano adwuma a ɛhyɛ me animuonyam. 22 Deɛ ɔsua koraa no bɛdane apem, na akumaa adane ɔman a ɛyɛ den. Me, Awurade, mɛyɛ no ntɛm ne bɛɛ mu.

20 Yes 1, 27; Rom 11, 26.

6 Dwom 72, 10; Mat 2, 1-11.

14 Yes 14, 2; 49, 23.

19 Yes 24, 23; 30, 26; Adi 21, 23.

21 Yer 1, 9.

10 Yes 54, 7-8.

16 Yes 49, 23.

3 Adi 21, 24.

17 Yes 52, 7.

4 Yes 49, 18; 66, 12.

11 Adi 21, 25-26.

18 Yes 26, 1.

Ti 61

Awerkyekyere a ebeba no

Awurade Nyankopon honhom wo me so, efiri se Awurade asra me se menka asempa menkyere amanehunufoo; wasoma me se memmekyekyere won a won akoma abubuo werɛ, mem-pae ahofadie menkyere nnommum ne nneduadan bue menkyere apokyerɛfoɔ, 2 na mempae Awurade aniso afe ne yen Nyankopon aweretɔ da no, menkyekyere abooboodifoɔ nyinaa werɛ, 3 mɛnhyehye Sion abooboodifoɔ memma wonnɛnso nsi nsɔ mu da ananmu, memma won anika ngo nsi abooboo ananmu, memma won ayeyie ntadeɛ nsi honhom a wato bera ananmu, na wɔmfrɛ won teneneɛ nnua, Awurade te nnua a ehyɛ no animuonyam. 4 Na wobekyekyere tete akurofɔ ama akane-fɔ amamfɔ so agyina, na wɔaye nkuro agoago ne awɔɔ ntoatoasɔsantene amamfɔ no foforo.

5 Na ahohoo begyina ahwe mo nnwan, na ananafoɔ mma ayeɛ mo akuafɔ ne mo turoysfoɔ. 6 Na mo deɛ, wobefrɛ mo Awurade asɔfoɔ, na wɔase mo se: Yen Nyankopon asomfo; mobedi amanaman ahonyadeɛ, na won adedodoɔ mu na mobshoahoa mo ho. 7 Mo aniwuo no ananmu mobɛnya mmɔho, na ahohoraa ananmu mobedi mo kyɛfa ho ahurisie; eno nti mobɛnya mmɔho, mo asase so, daa anigyeɛ beyɛ mo dea.

8 Na me, Awurade, medɔ atemmuo, mekyiri atirimuɔden so dwotwa, na metua won ka nokorɛ mu, na me ne won apam daa apam. 9 Na wobɛhunuu won asefoɔ, amanaman mu, ne won mma, amanmu: obiara a n'ani bo won soɔ no bɛhu won se woyɛ oman a Awurade ahyira won.

10 Awurade mu na me ho sɛpɛ me, na me Nyankopon mu na me kra di ahurisie, efiri se ɔde nkwayyɛ atadeɛ ahyɛ me; ɔde teneneɛ batakarɛ asi me, se ayeforɔkunu a okɛka ne ho bo n'abotire, ne ayeforo a ɔde ne mwinnes hyehye ne ho. 11 Na sɛdeɛ asase ma ne mfiririɛ pue na turo ma deɛ wɔadua mu fifire no, saa ara na Awurade

Nyankopon bɛma eneneɛ ne ayeyie afirɛ amanaman nyinaa anim.

Ti 62

Sion daakye animuonyam

Sion nti meremmua m'ano, na Yerusalem nti merenye komm, de bɛko akɔsi se ne teneneɛ bepue sɛdeɛ adekyeeɛ haran, na ne nkwayyɛ adɛre se teneɛ. 2 Na amanaman bɛhunuu wo teneneɛ, na ahemfo nyinaa ahunu w'animuonyam, na wɔato wo din foforo a Awurade ano bekyyɛ no. 3 Na wobeyɛ ahokɛka abotire, Awurade nsa so ne ɔhene abotitene, wo Nyankopon nsam. 4 Wɔrense wo se: Deɛ wɔagya no, bio, na w'asase nso, wɔrense no se: Afɔ, bio, na mmom wobefrɛ wo se: M'aniso wo ne mu, ne w'asase nso se: Obaa warefoɔ, efiri se Awurade ani so wo, na w'asase nso, wobɛware no. 5 Na sɛdeɛ aberanteɛ ware ababaa no, se wo mma bɛware woɔ ne no. Sɛdeɛ ayeforɔkunu ho sɛpɛ no ayeforo ho no, saa ara nso na wo Nyankopon ho bɛsɛpɛ no wo ho.

6 W'afasuo so, Yerusalem, na mede awemfoɔ maduadua. Adekyeeɛ nyinaa ne anadwo nyinaa daa, wɔremmua won ano: mo a mokae Awurade no, monnye komm koraa. 7 Na mommma no nnye komm nso kɔsi se ɔɔtoto Yerusalem ama no asi ho aye ayeyie wo asase soɔ. 8 Awurade aka ne nifa ne ne tumi basa ho ntam se: Meremfa w'ayuo memma w'atamfo nni bio, na ananafoɔ mma rennom wo nsɔ a wobɛrɛ ho no. 9 Na won a wɔboa ano na wobedi ayi Awurade aye, na won a wɔde ba efie no benom, me kronkronbea abannwa so.

10 Mɔnsene, mɔnsene mfa kuro apono no mu, mɔmma oman no kwan; mɔntu ngu so, montu ngu so nyo no tempon, montase so aboo; mɔnsi aman no so frankaa. 11 Hwe, Awurade ama wɔate akɔduru asase awiɛɛ nohoa se: Mɔnka nkyere Sion babaa se; Hwe, wo nkwayyɛ reba; hwe, n'akatua ba ne ho, na n'ananmuhye di n'anim. 12 Na wobefrɛ won se Oman kronkron, won a Awurade agye won, na wo nso, wobefrɛ

1 Mat 11, 5; Luk 4, 18-19.

2 Lev 25, 10; Yes 63, 4.

5 Yes 60, 10-16.

6 Yes 66, 21.

7 Yes 40, 2.

8 Yes 54, 10; 55, 3.

10 Mat 22, 11-12.

2 Yes 65, 15; Adi 2, 17.

4 Yes 60, 15; Hos 2, 19.

5 Sef 3, 17.

6 Yes 52, 8.

8 Yes 65, 21-22.

10 Yes 57, 14.

11 Sak 9, 9; Yes 40, 10; Adi 22, 12.

12 Yes 35, 10.

wo deɛ wɔahwehwɛ n'akyiri kwan, kuro a wɔannyaa no.

Ti 63

Awurade tiatia atamfo no so

Hwan ne oyi a ɔfiri Edom reba, deɛ ne ntadeɛ bere kɔɔ a ɔfiri Bosra reba yi? Oyi a wahuhuro wɔ n'aduradeɛ mu, na ɔkyɛɛ, ne tumi kɛsɛɛ mu yi?

Eyɛ me a mekasa teneneɛ mu na mesɔ nkwagyeɛ no. 2 Adɛn na w'aduradeɛ bere sɛɛ, na wo ntadeɛ te sɛ nsā-kyi-amenaa mu tiatiafoɔ deɛ yi?

3 Nsā-kyi-amenaa no, me nko na matiatia mu, na aman sofoɔ mu biara nka me ho; na matiatia wɔn so m'abufuo mu, na mawɔ wɔn m'abufuhyeɛ mu, na wɔn mu nsuo abɔ apete me ntadeɛ mu, na akeka m'aduradeɛ nyinaa mu. 4 Na aweretɔ da bi wɔ m'akoma mu, na me gyeɛ afe no aba. 5 Na mehwɛɛ, nso na ɔboafɔɔ biara nni ho; na eyɛɛ me nwanwa sɛ obiara nni ho a ɔsɔ mu abia: ɛnna me basa gyee me, na m'abufuhyeɛ nso sɔɔ me mu abia. 6 Na metiatiaa aman so, m'abufuo mu, na memaa wɔbɔborɔɛ, m'abufuhyeɛ mu, na mehwɛɛ wɔn mogya guu asase so.

Nyankopɔn da a ɔda ne man

7 Mɛbɔ Awurade adɔɛsɛyɛdeɛ din, Awurade ayeyideɛ no, sɛ ɛfata deɛ Awurade ne yen adie no nyinaa, na maka Israel fie yie pii a ɔde aye wɔn no, sɛdeɛ n'ayamhyehyeɛ ne n'adɔɛsɛyɛdeɛ dodoo no teɛ no. 8 Na ɔse: Me man ara ne wɔn, mma a wɔrenni atoro, na ɔyeɛ wɔn agyenkwa. 9 Wɔn ahohia nyinaa mu no, ne ho hlaa no, na n'anim bɔfoɔ no gyee wɔn; ne do ne ne mmɔborɔhunu mu na ɔgyee wɔn, na ɔmemaa wɔn so, na ɔsoaa wɔn tete nna no nyinaa.

10 Na wɔn deɛ, woteɛ atua na wohyeɛ ne honhom kronkron no ya, enti ɔdanee wɔn ɔtamfo, na ɔno ara ne wɔn dii ako. 11 ɛnna ne man kaɛɛ Mose tete nna no sɛ: Ehe na deɛ ɔyii wɔn ne ne nnwankuo no firii po mu no wɔ? Ehe na deɛ ɔde ne kronkron honhom sii wɔn mu no wɔ? 12 deɛ ɔmaa n'animuonyam basa no dii Mose nifa, deɛ ɔpaeɛ nsuo mu, wɔn anim de gyee daa din faɛɛ no? 13 deɛ ɔmaa wɔfaa ebunu

mu sɛ ɔponko fa ɛsere so na wɔanwatire no? 14 Awurade honhom maa wɔhommee sɛ mmɔa a wɔsiane kɔ bonhwa mu: saa na wokyerɛɛ wo man kwan de gyee animuonyam din faɛɛ.

Mmɔborɔhunu ne mmɔa ho adɛsɛ

15 Brɛ w'ani ase firi soro, na firi wo kronkronyeɛ ne w'animuonyam tenabea ho hwɛ. Ehe na wo ninkuntwe ne wo mmaninneɛ no wɔ? W'ayamhyehyeɛ ne wo mmɔborɔhunu no afiri me ho. 16 Na wo ara wone yen agya; na Abraham nnɛ yen, na Israel nhu yen: Wo, Awurade ara ne yen agya, yen gyefɔɔ ne wo din firi tete nterede. 17 Awurade, adɛn nti na woma yɛfiri wo kwan so kɔwɔ ntwtwtwɛɛ, na wopirim yen akoma na yeansuro woo? Sane bra, wo nkoa nti, w'agyapadeɛ mmusuakuo no nti. 18 Wo man kronkron kuraa wo kronkronbea no kakraa bi; yen ahohiahiafoɔ atiatia so. 19 Yeadanedane sɛ wɔn a wonnii wɔn so da; sɛ wɔn a wɔmmɔɔ wo din wɔ wɔn so da.

Ti 64

O, sɛ wosunsuane ɔsoro mu siane na mmepɔ woso w'anim ɛ!—2 Sɛ ogya sɛ mmaboa na ogya huru nsuo no,—na woama w'atamfo ahunu wo din, na amanaman ho apopo, w'anim! 3 Wo-yɔɔ nnɔɔma a eyɛ hu a yen ani anna kwan no, wosiane sii fam na mmepɔ wosoo w'anim! 4 Na ɛfiri tete nterede wontee, ɛnkɔɔ obi asɔmu, ani nso nhunu sɛ Onyankopɔn bi wo ho a ɔdi ma deɛ n'ani da ne sɔɔ, gye wo nko. 5 Wohyia deɛ ɔde anigyeɛ di asnteneneɛ, wɔn a wɔkae wo w'akwan sɔɔ no. Hwɛ, wo bo fui, na yeyɛɛ bone; na ɛno mu na yɛwɔ dadaada yi, na wɔbɛgye yen nkwa anaa?

Bone paemuka

6 Na yen nyinaa aye sɛ deɛ ne ho nteɛ, na yen adeteneneɛ nyinaa te sɛ ntomago afiafi, na yen nyinaa kusa sɛ nhahan, na yen amumuɔɔ soa yen kɔ sɛ mframa. 7 Na obiara nni ho a ɔbo wo din anaasɛ ɔkanyan ne ho sɔ wo mu; na woayi w'ani ahunta yen, na yen amumuɔɔ nti woama ysayera. 8 Na

1 Yes 42, 1, 3.

2 Adi 19, 13.

3 Adi 14, 20; Yoel 3, 13.

4 Yes 13, 9; 34, 8; 61, 2.

5 Yes 59, 16.

6 Yes 51, 17.

8 Deut 33, 5, 20.

9 Ex 23, 14-15.

11 Ex 14, 30.

16 Deut 32, 6.

18 Dwom 79, 1.

— 4 1 Ko 2, 9.

8 Yes 63, 16; 45, 9.

afei, Awurade, yɛn agya ne wo. Yɛn des, dɔtɛɛ ne yɛn, na wone yɛn nwomfoɔ, na wo nsa ano adwuma ne yɛn nyinaa.

9 Awurade, mma wo bo mmfu be-bree, na nkae amumuyɔ nkɔsi daa. Hwɛ, ma w'ani mmra so ɛ, wo man ne yɛn nyinaa. 10 Wo kronkronyɛ nkuro adane ɛsɛrɛ so, Sion adane ɛsɛrɛ so. Yerusalem ays akurofɔ. 11 Yɛn kronkronyɛ ne yɛn animuonyam fie a yɛn agyanom yi wo emu ays no wode gya ahyɛ, na yɛn afɛfɛdɛ nyinaa ays amamfɔ. 12 Yeinom nyinaa mu wobɛhyɛ wo bo so ara, Awurade, wobɛyɛ komm abre yɛn ase koraa?

TI 65

Atammuo ho nkɔmhyɛ

Medaa me bo so metwɛn wɔn a wɔammisa m'akyiri kwan no; na wɔn a wɔanhwebwɛ me no, metwɛnɛɛ sɛ anka wobɛhu me. Mekaa sɛ: Menie, menie, mekyɛrɛɛ ɔman a wɔammɔ me din no. 2 Mɛbaɛɛ me nsam daa nyinaa mekyɛrɛɛ ɔman asobrakyɛfoɔ, wɔn a wɔnam ɔkwan a ɛnyɛ so di wɔn adwene akyiri no; 3 ɔman a woyi me ahi m'anim daa, wobobo afɔdɛɛ nturo mu, na wobye nnuhwam ntayaa so; 4 wɔtenatena adamena mu, deda nko-koom, wɔdi prakonam, na akyiwadɛɛ nkwan wɔ wɔn nkwanɛn mu. 5 Wɔka sɛ: Twe wo bo, nka me, na me bo te sene wɔɔ, no, yeinom ne me bwene mu wisie, ogya a ɛdɛrɛ daa nyinaa. 6 Hwɛ, wɔatwɛrɛ no wɔ m'anim: Merenyɛ komm, na mɛtua so ka, aane, mɛtua so ka agu wɔn kokom. 7 Mɛka mo amumuyɔdɛɛ ne mo agyanom amumuyɔdɛɛ abom atua so ka, Awurade na ɔsɛ; sɛ wɔahyɛ aduhwam wɔ mmɛpɔ soɔ na wɔasopa me wɔ nkokoɔ soɔ nti, mɛsusu wɔn akane nneyɛɛ no agu wɔn kokom.

8 Sɛ Awurade sɛɛ nie: Sɛdɛɛ nsɛ ba bobɛ aba esia mu a wɔka sɛ: Nsɛɛ no, na nhɛira wɔ mu, no, saa na me nkɔɛ nti mɛyɛ, na mɛnsɛɛ wɔn nyinaa. 9 Na mɛyi asɛfoɔ afiri Yakob mu, ne me bepo sodifoɔ afiri Yuda mu, na wɔn a mayi wɔn no bɛdi so, na me nkɔɛ atena ho. 10 Na Saron bɛdane nnwankuo adidi-bea, na Akor bonhwa no ays apantwile

dabɛa ama me man a wɔbwebwɛ m'akyiri kwan no.

Ɔman wɔɛfoɔ no asɔtwɛ

11 Na mo a mogya Awurade na mo wɛrɛ firi me bepo kronkron no na moto pono ma siadɛɛ bosom na mɔbyɛ mfrasɛ nkuruwa amama ma bysɛrɛ bosom no, 12 me nso mede mo bɛma afena, na mo nyinaa moakoto ama ekum; ɛfiri sɛ mɛfrɛɛ, na mɔannye so, mekasɛ, na mɔantie, na mɔyɛɛ dɛɛ ɛyɛ m'ani so bone, na dɛɛ mɛmpɛ na mɔyɛɛ. 13 Enti sɛ Awurade Nyankopon sɛɛ nie: Hwɛ, me nkɔɛ bɛdidi, na mo dɛɛ, mɔbɛdi kom; bwɛ, me nkɔɛ bɛnom, na mo dɛɛ, mɔbɛdi sukum; hwɛ, me nkɔɛ ani bɛgyɛ, na mo dɛɛ, mo ani bɛwu; 14 hwɛ, me nkɔɛ de akoma pa bɛto ahurisie dwom, na mo dɛɛ, mode akoma mu yɛa bɛteam, na mode honhom a abubuo asɛ yɔɔ. 15 Na mɔbɛgya mo din de ays ntanka ama wɔn a mayi wɔn, na Awurade Nyankopon bɛkɔ wo, na wato ne nkɔɛ din foforo, 16 na ama dɛɛ ɔbyira ne bo asase soɔ no ahyira ne bo wɔ nokɔrɛdie Nyankopon mu; na dɛɛ ɔka ntam asase soɔ no de nokɔrɛdie Nyankopon no aka ntam; na wɔn wɛrɛ bɛfiri akane amanɛhunɔ no, na ahunta afiri m'anim.

Ɔsoro foforo ne asase foforo

17 Na bwɛ, merebo ɔsoro afoforo ne asase foforo, na wɛrenkae kane dɛɛ no na ɛremmaakomamubio; 18 nammom, mɔmma mo ho nɛpɛ mo na monni ahurisie daa daa, adɛɛ a merebo no nti: na bwɛ, merebo Yerusalem ama no ays ahurisie, ne ne man, ama no ays ahosɛpɛ. 19 Na mɛdi Yerusalem ho ahurisie, na me ho asɛpɛ me me man ho, na wɛrente esɛ ne nteatɛam wɔ mu bɛɔ. 20 Wɛrenhunɔ emu abɔtafowa a ne nna nware bio, anaa akwakoraa a wɛnwie ne nna die; na aberantɛɛ bɛdi mɛfirinhyia ɔha ansa na wawu; na ɔdɛhɔnɛyɛni a wɔadome no mpo adi mɛfɛ ɔha. 21 Na wɔbɛsisi adan atena mu, na wɔayɛyɛ bobɛ nturo adi mu aha. 22 Wɛrensisi adan mma obi atena mu, na wɛrennua mma obi nni, na me man nna bɛyɛ sɛ dua nna, na wɔn a mayi wɔn yi bɛdi

10 Dwom 74, 7; 79, 1. — 1 Rom 10, 20.
Lev 11, 7. 8 Gen 18, 26; Yɛs 6, 13.
13 Yɛs 55, 1. 15 Yɛs 62, 2. 16 Yɛs 19, 18; Yɛr 4, 2; 12, 16.
2 Pe 3, 13; Adi 21, 1. 18 Yɛs 35, 10. 19 Yɛs 25, 8. 20 Sak 8, 4.
21 Yɛs 62, 8. 22 Deut 28, 30.

2 Mmb 1, 24; Yɛr 3, 17. 4 Yɛs 66, 17;
10 Yɛs 7, 26. 12 Yɛs 65, 2; 66, 4.
17 Yɛs 66, 22;

won nsa ano adwuma. 23 Worenye adwumayohunu, na worenwo mma mmā mpatuwuo, efiri se woye won a Awurade ahyira won no asefo, wone won mma. 24 Na wonnya mfrsee no, megye so; oda so rekasa no, metie. 25 Habodom ne odwammaa bedidi faako, na gyata awe wira se nantwie; na owo dee, dotee na ebye n'aduan; worenye bone na worensee adee bio, me bepo kronkron no nyinaa so, Awurade na osee.

Ti 66

Nyaatwomfo asotwe

Se Awurade see nie: Osoroye m'adwa, na asase ye me nan ntiasoo: edan ben na mobesi ama me, na ehe na me home-bea wo? 2 Na yeinom nyinaa, me nsa na eyo maa yeinom nyinaa baee, Awurade asem nie. Na dee mehwe no nie: Dee oye mmoboro na ne honhom abubuo, na ne ho popo m'asem ano.

3 Dee okum nantwie no te se dee okum nipa; dee okum odwan bo afodee no te se dee obu okraman kon mu; dee obu aduan afodee no te se dee ode prako mogya ba; dee ohye aduhwam no te se dee ohyira ohoni. Won dee, woyi won akwan, na won kra ani so won akyiwadee; 4 me nso meyi amanee bi mama won, na mede dee wosuro aba won so, efiri se mefree, na obiara annye so, mekasae, na wwantie, na woye m'ani so bone, na dee mempe no na woyie.

Awiee bere no mu nkwaagye

5 Montie Awurade asem, mo a n'asem nti mo ho popoo: Mo nuanom a wotane mo a me din nti wotu mo no ka se: Awurade nnya animuonyam na yenhunu mo anigye; nanso won ani bewu. 6 Montie oo, enne bi firi kuro no mu! enne bi firi asorefie! Awurade a otua n'atamfo nneyee so ka no nne!

7 Onnya nkyemeet no, na wawo; awooyea nnya nkaa no no, na wawo obabarima. 8 Hwan na wate yei bi pen? Hwan na wahunu yei bi da? Wokyem wo asase da koro, anaase wowo oman prako? Efiri se awoo kaa Sion ara pe na owoo ne mma. 9 Me, mema wabue awotwaa ano, na mere-mma wonwo? Awurade na osee. Eno,

me a mema wowoo no, mesi ano anaa? Wo Nyankopon na osee.

10 Mo ne Yerusalem ani nnye, na monni ne ho ahurisie, mo a modo no nyinaa; mo ne ne ho nsepe mo, mo a modi ne ho abooboo nyinaa: 11 na moanum n'awerkyekyere nufu amee, na moafe n'animuonyam mmorosoo ama mo bo ato mo yam.

12 Na se Awurade see nie: Hwe, merekoa ayiedie mama no, se asubontene, ne amanaman ahonyadee nso, se asutene a ayire, na moanom. Nkyenmu na wobturu mo, na wogye-gye mo anankoroma so. 13 Se obi na kyekyere ne weri no, saa ara na me nso mekyekyere mo weri, na mo weri akyekyere Yerusalem ho. 14 Na mobehunu na mo akoma ho asepe no, na mo nnompe aye hurohuro se wira fromfrom; na wobehunu Awurade nsa, ne nkoa ho, ne abufuo a emu ye den, n'atamfo so.

Awafos atemmuo ne won a woahtetee no sanaba

15 Na hwe, Awurade de ogya ne ne nteaseenam a ete se ahum beba, de abufuhye abetua n'abufuo so ka, na ode gyaframa aye n'ateatea. 16 Na ogya na Awurade de bebu aten, na ode afena ne honam nyinaa adi, na won a Awurade bhwire won mu bedooso.

17 Won a wote won ho dwira won ho ko nturo mu, na wodi obaakofo a odi mfimfimi akyire, na wodi prakonam ne akyiwadee ne nkura no, wobebom awie sa, Awurade asem nie.

18 Na menim won nneyee ne won adwene, na ebba se meboa amanaman ne okasa hodo nyinaa ano, na waba abehunu m'animuonyam. 19 Na meye senkyerennee won mu, na masoma won mu nipa a wafiri mu afire no ako amanaman nkyen, Tarsis, Put ne Lud, taduakuntunfo no, Tubal ne Yawan, nsuano aman a wowo akyirikyiri a wontee me nka na wonhunuu m'animuonyam no, na wookoka m'animuonyam amanaman no mu. 20 Na wode mo nuanom nyinaa befiri amanaman no nyinaa mu abye ayyede ama Awurade, apoko so ne nteaseenam mu ne asako mu ne mfunumupoko ne yoma so, aba me bepo kronkron Yeru-

24 Yes 30, 19; 58, 9. 25 Yes 11, 6-9. — 1 1 Ah 8, 27; Aso 7, 49; 17, 24.
2 Yes 57, 15. 3 Lev 17, 14. 4 Yes 65, 12. 5 Luk 6, 22. 9 Yes 37, 3.
10 Dwom 122, 6. 12 Yes 60, 4. 15 Adi 19, 11-15. 17 Yes 65, 4-5.
19 Mat 28, 19. 20 Yes 60, 3-7.

salem so, Awurade na osee, sɛdɛ Israel mma de aduane afɔdet a ewo adeɛ a emu tee mu ba Awurade fie no. 21 Na mɛyi won mu binom nso aye asofoo ne Lewifoo, Awurade na osee.

22 Na sɛdɛ ɔsoro foforo ne asase foforo a mɛyi no begyina m'ananim no, Awurade asem nie, saa ara na mo ase-

foo ne mo din begyina. 23 Na sɛba se ɔsrane foforo daa ne homeda daa na honam nyinaa beba abesore m'ananim, Awurade na osee.

24 Na wobefiri adi akohwe nnipa a woato me mmara no afunu a won mu mmoaa renwu da, na won gya nso rennum da; na won ho bepuro honam nyinaa.

21 Yes 61, 6.

22 Yes 65, 17.

24 Mar 9, 44.

ODIYIFOO

YEREMIA

NWOMA

Ti 1

Yeremia frɛ

Hiikia ba Yeremia a ɔfiri asofoo a wowo Anatot, Benjamin asase so no mu no nsem nie. 2 Ono na Awurade asem baa ne nkyen Yuda hene Yosia a oye Amon ba bere so, n'ahennie afe a sto so dumiensa mu. 3 Na ebaa Yuda hene Yehoiakim a oye Yosia ba bere so nso, de basii Yuda hene Sedekia a oye Yosia ba afe a sto so dubiako awiee, de basii Yerusalem tuo a wotuu won kɛɛ, bosome a sto so nnum mu no so.

4 Na Awurade asem baa me nkyen se: Mennya mennwonoo wo ɔyafunu mu no, na meni wo, 5 na wonnya mfirii adi mfirii awotwaa mu no, na metee wo ho; mesii wo odiiyifoo memaa amanaman. 6 Enna mekaa se: Ao, Awurade Nyankopon, hwe, mennim kasa, na meye abofra. 7 Na Awurade ka kyerɛ me se: Nka se: Meye abofra; na mmom baabiara a mesoma woo no, ko, na asem biara a meka woo no, ka. 8 Nsuro won anim, na wo deɛ, medi w'akyi, na mayi wo, Awurade asem nie. 9 Na Awurade tenee ne nsa maa no kaa m'ano. Na Awurade ka kyerɛ me se: Hwe, mede me nsem mahye w'anomu. 10 Hwe, enna da yi mede wo

asi amanaman so ne ahennie hodoo so, na woatutu na woabubu, na woase na woadwiri, na woasi na woate nso.

11 Na Awurade asem baa me nkyen se: Yeremia, edeen na wohunu? Na mese: Sorono kanyan abaa bi na mehununi. 12 Na Awurade ka kyerɛ me se: Ampa, woahunu; na merekanyan me ho m'asem ho, na mayo.

13 Na Awurade asem baa me nkyen ne mprenu so se: Edeen na wohunu? Na mese: Eɛn a tutuo retu wo mu na mehununi, na epue atifi fam. 14 Na Awurade ka kyerɛ me se: Atifi fam nso na adebone befiri aba asase no sofoo nyinaa so. 15 Na hwe, mɛfre atifi fam ahennie mmusua nyinaa, Awurade asem nie, na won nyinaa aba de won adwa abesisi Yerusalem apono akeseɛ ano, ne n'afasuo nyinaa ho ahyla, ne Yuda nkuro nyinaa ho, 16 na mabu won won bone nyinaa ho atɛn, se woagya me, na wɔhyɛ adu-hwam ma anyame foforo, na wokoto sore won nsa ano adwuma. 17 Enti wo deɛ, ba w'asene, na sore ka deɛ mehye woo nyinaa kyere won. Mma wo ho mmpopo wo won anim, na mamma wo ho ampopo wo won anim. 18 Na me deɛ, hwe, enna mede wo maye kuro a sɛ den ne dadeɛ dum ne kabere afasuo atia asase nyinaa, Yuda ahemfo,

2 2 Ah 21, 24.

3 2 Ah 23, 34; 24, 17; 25, 2, 8.

5 Yes 49, 1; Gal 1, 15.

6 Ex 3, 11; Yes 6, 5-8.

9 Deut 18, 18.

10 Yer 18, 7-10.

12 Yer 31, 28.

18 Yer 15, 20; Hes 3, 8-9.

wɔn asafohene, wɔn asɔfoɔ ne asase no so nkurɔfoɔ. 19 Na wone wo bɛdi ako, nanso wɔrentumi wo, ɛfiri sɛ medi w'akyi, Awurade asɛm nie, na mɛgye wo.

Ti 2

Israel bonniaye

Na Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 2 Kɔ na kɔpae gu Yerusalem asomu sɛ: Sɛ Awurade sɛ nie: Mekae wo mmabaaberɛ mu adɔɛ, w'ayeforɔberɛ mu dɔ no, m'akyiri a wodiiɛ wo ɛsɛrɛ sɔɔ, asase a wɔnnua so adɛɛ no so mema wo. 3 Israel yɛ kronkron ma Awurade, ɛyɛ ne nnɔbaɛɛ mu aduanekan; wɔn a wɔbɛfa no adie nyinaa bɛdi sɔ; adebɔne bɛba wɔn so, Awurade asɛm nie.

4 Montie Awurade asɛm, Yakob fie ne Israel fie mmusua nyinaa. 5 Sɛ Awurade sɛ nie: Bɔne bɛn na mo agyanom hunuu no me ho a enti wɔfirii me ho kɔɔ akyirikyiri na wɔkɔdii ahuhudɛɛ akyi na wɔadanedane hunu yi? 6 Na wɔanka sɛ: Awurade wo he? dɛɛ ɔyii yɛn firii Misraim asase sɔɔ, na ɔmaa yɛfaa sɛrɛ sɔɔ, nkyɛkyɛrɛ ne amena asase sɔɔ, pɛsɛyɛ ne esum kabil asase sɔɔ, asase a obi mfa sɔɔ na onipa bi nte ho sɔɔ no! 7 Na mede mo mebaa turo asase so, sɛ mɔnni ɛso aba ne ɛso nnɛpa; na mobae, na mobɛguu m'asase ho fi, na mode m'agyapadɛɛ yɛɛ akyiwadɛɛ. 8 Asɔfoɔ no anka sɛ: Ehe na Awurade wɔ? Na mmaratwɛrɛfoɔ no anhu me, na ahwɛfoɔ no afom me, na adiyifoɔ no nam Baal so hyɛ nkɔm, na wɔdii nnɔma a ɛho nni mfasɔɔ akyi.

9 Enti me ne mo da so ham, Awurade asɛm nie, na me ne mo mma mma beham. 10 Na mɔntwam nkɔ Kitifoɔ nsupɔ so nkɔhwɛ, na monsoma nkɔ Kedar nkɔpɛpɛ mu yie, na monhwɛ sɛ adɛɛ a ɛte seyie aba pɛn anaa? 11 Oman bi asakyera wɔn anyame? nso wɔn mpo dɛɛ, wɔnyɛ anyame. Na me man de n'animuonyam asɛsa dɛɛ ɛho nni mfasɔɔ. 12 Mɔmma yei nye mo nwanwa, ɔsoro, ahodwirie ne nkɛtenkɛte nkuta mo, Awurade asɛm nie. 13 Na bɔne mmienu na me man ayɛ: wɔagya me a meyɛ nkwa asutire no, sɛ wɔrɛkɔbɔrɛ mmura a apaɛpae a ɛntumi nnyina nsuo.

14 Israel yɛ akɔa anaa ɛfienipa? Adɛn nti na wadane fomfa adɛɛ yi? 15 Gyataburuwa bobom na wɔpɔ so wɔ ne so; na wɔayɛ n'asase amamfɔ, wɔahyehye ne nkuro, na obi nte mu. 16 Memfis ne Tahpanhes mma nso bɛma wo mpampam apa. 17 ɛnyɛ ɛno na ɛyɛ wo saa, sɛ wɔgyaa Awurade wo Nyankopɔn, bɛrɛ a ɔde wo nam ɔkwan no sɔɔ no? 18 Na afei ɛdɛn na wɔbɛnya no Misraim kɔɔ mu a enti wɔrɛkɔ akɔnom Nil mu nsuo yi? Anaa ɛdɛn na wɔbɛnya no Asiria kɔɔ mu a enti wɔrɛkɔ akɔnom Eufate mu nsuo yi? 19 Wo bɔne bɛtwe w'asɔ, na wo nsaneakyire atwi w'anim, na hunu na hwɛ gya a wɔgyaa Awurade wo Nyankopɔn, ne me ho hu a wonnie no mu bɔne ne awɛrɛhoɔ, Awurade, asafɔ Awurade asɛm nie.

Abosonsom ne ahohwibɔ

20 Na mɛfiri tɛtɛɛ na meubuu wo kɔnnua tɛtɛ wo nkyehoma mu, na wokaa sɛ: Merensom. ɛfiri sɛ nkɔkɔɔ a ɛkɔrɔn nyinaa so ne nnua frɔmfrɔm nyinaa ase na wɔda bɔ adwaman. 21 Na me dɛɛ, matɛ wo bobɛ pa, wɔfiri dɛɛ ɛyɛ nko ara mu, na ɛyɛ dɛn na wɔadane me amannɔne bobɛ nhoma yi? 22 Na sɛ wɔde dɔw dware, na wɔfa samina ma no dɔɔso a, w'amumuyɔ yɛ m'anim nkekaɛ ara, Awurade Nyankopɔn asɛm nie. 23 ɛyɛ dɛn na wokaa sɛ: Me ho nguu fi, Baalim akyiri nso mennii? Hwɛ wo kwan bonhwa no mu, hunu dɛɛ wɔayɔ. Yomabɛrɛ a wagyigya a ɔkontokonton ne kwan, 24 ha mu afunumu a ɛsɛrɛ so akokwa no a ne kra akɔnnɔ mu ɔɔ mframa no, hwan na ɔbɛsianka no? Wɔn a wɔhwɛhwɛ no nyinaa remmɛ, ne bosome mu na wɔhu no. 25 Kata wo nan ano, na anna ho ne wo mene nso, na sukɔm anne wo. Na wo dɛɛ, wokaa sɛ: Okwal Dabil! Na mɛpɛ ananafoɔ, na wɔn akyiri na medie.

26 Sɛdɛɛ wɔkyɛrɛ owifoɔ a n'ani wuo no, saa na Israel fie ani awuo, wɔn, wɔn ahɛmfo, wɔn asafohene ne wɔn asɔfoɔ ne wɔn adiyifoɔ 27 a wokaa kyɛrɛ dua sɛ: M'agya ne wo, ne ɔbɔɔ nso sɛ: Wo na wowoo me, no; ɛfiri sɛ wɔadanedane wɔn akyiri akyɛrɛ me, na ɛnyɛ wɔn anim; na wɔn amanɛhunuu

5 Mika 6, 3-5.
17 Hos 13, 9.

11 Rom 1, 23.

20 Yer 3, 6; Yɛs 57, 5; Hɛs 6, 13.

13 Yer 17, 13; Dwom 36, 9.

21 Yɛs 5, 1-4.

16 Yer 44, 1.

berɛ mu deɛ, woka sɛ: Sore na gye yen. 28 Na she na w'anyame a woyɔ faɛɛ no wo? Ma wonsore, sɛ wobɛgye wo w'amanehunu berɛ mu anaa? Na sɛdeɛ wo nkuro dodoo tɛɛ no, saa ara na w'anyame dodoo tɛɛ, O Yuda!

29 Edeɛn nti na mo ne me ham ara? Mo nyinaa moafomfom me, Awurade aɛm nie. 30 Kwa ara kwa na mede adeɛ boboo mo mma. Woannyɛ atene-tene. Mo afena akunkum mo adiyifoɔ sɛ gyata a sɛɛ adeɛ. 31 Mo, nneɛmma, monhwɛ Awurade aɛm. Madane Israel sɛɛɛ so anaa asase a aduru sum kabii? Edeɛn nti na me man ka sɛ: Yeato yen ho sraha, yɛremma wo nkyɛn bio? 32 Ababaa wɛɛ bɛfiri n'ahyehyɛdeɛ, ayeforo wɛɛ bɛfiri n'abosoo? Nanso me man deɛ, won wɛɛ afiri me nna a wontumi nkan.

33 Hwɛ sɛdeɛ wosiesie wo kwan de pɛ adɔfoɔ! Eno nti nso [mmaa] bone mpo woakyɛɛ won w'akwan. 34 Nso w'atadeɛ mmuano na wohunu ahiafoɔ a wodi bem no mogya. Nso woanhunu sɛ wobubu adan ko mu. Nanso yeyinom nyinaa akyiri no 35 woka sɛ: Medi bem. Ampa, n'abufuo adane afiri me so. Hwɛ, me ne wo bɛdi, deɛ woka no sɛ: Menyɛɛ bone, no nti. 36 Hwɛ sɛdeɛ wonenam kwa danedane wo kwan! Misraim ho nso w'ani bɛwu, sɛdeɛ w'ani wuu Asiria ho nɔ. 37 Eho nso na wobɛfiri aba a wode wo nsa asoa wo tire, ɛfiri sɛ Awurade apa won a wode wo ho to won soo no, na worenɛni yle won nkyɛn.

Ti 3

Ahomu ho kɔkɔbo

Wosɛ: Sɛ obarima bi ko ne yere, na ɔfiri ne nkyɛn kɔys obarima foforo deɛ a, obɛsane aba ne nkyɛn bio anaa? Anka enyɛ efi na ebɛka asase no anaa? Na wo deɛ, wo ne adɔfo pii abɔ adwaman deɛ, nanso sane bra me nkyɛn! Awurade aɛm nie. 2 Ma w'ani so kyɛɛ nkokoo pataa so, na hwɛ! Ehe na wonguu wo ho fi? Akwankyɛn na wote twɛn won, sɛ ɛsɛɛ so Arabiani, na wode w'adwamammɔ ne wo nnebone agu asase no ho fi. 3 Enti asuso ano asi na bereamporosuo nti. Nanso w'anɛm te sɛ obaa dwamanfoɔ deɛ ara

na wonnim aniwuo. 4 Afei deɛ womfrɛ me sɛ: M'agya, me mmabaabɛɛ mu adamfo ne wo. 5 Ode bɛhyɛ ne yam akosi daa a? Obɛfa abufu akosi asɛɛ? Hwɛ, woka no saa deɛ, nanso woaye nnebone a wobɛtumi nyinaa.

6 Na Awurade ka kyɛɛ me obene Yosia berɛ so sɛ: Woahunu deɛ okobɔfoɔ Israel ayo yi? Wako bepo biara a ɛkorɔn so ne dua biara a aye frɛmm ase akobɔ adwamanwo ho. 7 Nameɛ, oyo yeyinom nyinaa wie a, obɛsane aba me nkyɛn, nanso wansane: na ne nuabaa konkonsani Yuda hunui. 8 Ohunu sɛ okobɔfoɔ Israel awareɛɛɛ nti ara na mekoo no maa no oko nwoma deɛ, nanso ne nuabaa konkonsani Yuda ansuro, na ono nso ko kɔbɔ adwaman. 9 Na adwamammɔ a wammu no hwɛ nti, ogyu asase no ho fi, na one obɔ ne dua too awadeɛ. 10 Na yei nyinaa mu mpo ne nuabaa konkonsani Yuda amfa n'akoma nyinaa ansane amma me nkyɛn, obɛdaadaa me, Awurade aɛm nie.

Yerusalem na Yuda so nhyira

11 Na Awurade ka kyɛɛ me sɛ: Okobɔfoɔ Israel kra tene sene okonkonsani Yuda. 12 Ko na kopae saa nɛm yi kyɛɛ atifi fam sɛ: Sane w'akyi, okobɔfoɔ Israel! Awurade aɛm nie. Meremmuna menkyɛɛ mo bio, na ɔdomfoɔ ne me, Awurade aɛm nie. Meremfa menhyɛ me yam nkosi daa. 13 Hunu w'amumuyo no nko, sɛ Awurade wo Nyankopon na woafom no, na woako anwan aduru ananafoɔ nkyɛn, dua biara a aye frɛmm ase, na me nne deɛ, montieɛ, Awurade aɛm nie. 14 Mma akyirisaneɛfoɔ, monsane mmra, Awurade aɛm nie, na mene mo wura; na mɛfa mo, kuro biara mu, obaako, na abusua biara mu, baanu na mede mo aba Sion.

15 Na mama mo ahwɛfoɔ sɛdeɛ m'akoma pɛ, na wode nhunumu ne nimdeɛ ayeɛ mo. 16 Na modɔɔso na mo ase kyene asase no so a, saa berɛ no, Awurade aɛm nie, worenka bio sɛ: Awurade apam adaka! Na ɛremma akoma mu, na worenkae, na worenhwɛhwɛ, na worenɔ bi bio. 17 Eberɛ no mu na wobɛfrɛ Yerusalem sɛ Awurade ahennwa, na amanaman nyinaa

28 Ate 10, 14; Yer 11, 13.

30 Yes 1, 5.

35 Yes 43, 26. — 1 Deut 24, 1-4.

6 Yer 2, 20. 8 2 Ah 17, 18-19; Hes 23, 2-11.

12 Dwom 103, 8-9.

14 Hos 2, 21; Yes 6, 13.

15 Yer 23, 4.

17 Yes 2, 2-4; 65, 2.

abshyam ne nkyen, ama Awurade din wo Yerusalema, na worenni won akoma bone denyɛ akyiri bio. 18 Nna no mu na Yuda fie ne Israel fie bebom anantes, na wɔafiri atifi fam asase so aba asase a mede memaa won agyanom dii so no so.

19 Na mese: Mede wo besi me mma mu, na mede asase a eye fe, amanaman asafo animuonyam apɛgyadeɛ, mama wo. Na mese: Mobeɛre me sɛ: M'agya, na morensane mfiri m'akyiri bio. 20 Ampa, sɛdeɛ obaa twa ne dɔfoɔ nkontompo no, sɛdeɛ mo, Israel fie, moatwa me nkontompo ne no, Awurade asem nie.

21 Wote nne bi nkokoo pataa so, Israel mma sũ ne nkotɔsɛ, sɛ wɔakon-ton won kwan, won werɛ afiri Awurade won Nyankopon no. 22 Mɔnsane mo akyi, mma akyirisaneɔfoɔ, meye mo akyirisane no aduro. Hwe, yen nie, yereba wo nkyen, na wone Awurade yen Nyankopon. 23 Ampa ara, nkokoo ne mmepɔ so hooyɛ ye okwa. Ampa ara, Awurade yen Nyankopon mu na Israel nkwayɛɛ wo.

24 Na aniwudeɛ no amene deɛ yen agyanom brɛɛ ho no firi yen mmɔfraaseɛ: won nnwan ne won anantwie ne won mmabanin ne won mma memaa. 25 Momma yenneda yen aniwuo mu, na yen ahohoraa nkata yen so, sɛ Awurade yen Nyankopon na yeaye no bone, yene yen agyanom firi yen mmɔfraase de abɛduru nne da yi, na yeantie Awurade yen Nyankopon nne.

Ti 4

Ahonu asenka

Israel, sɛ wosane w'akyiri a, Awurade asem nie, me nkyen na sane bra. Na sɛ woyi w'akyiwaɛɛ firi m'anim a, worenhinim, 2 na ka Awurade teasefoɔ ho ntam nokorɛ mu, atemmuo ne teneneɛ mu, na amanaman ahyira-hyira won ho wo ne mu, na onno mu wɔahyehye won ho.

3 Na sɛdeɛ Awurade ka kyere Yudafoɔ ne Yerusalema nie: Mɔnnɔ adɔ forɔ mfa, na monngu nwerɛ wo mu. 4 Mɔntwitwa mo ho twetia mma Awurade, na monyi mo akoma momonoto, Yuda mmarima ne Yerusalemafoɔ, na

m'abufoo amfiri sɛ ogya ammehyɛ a obiara nni ho a obɛdum, mo nneyɛɛ mu bone ntira.

Nyankopon atemmuo ben

5 Mɔnka wo Yuda, momma wote wo Yerusalema, momma din, monhyɛne totorobento asase no so, monteam mma no nye den, na monka sɛ: Mɔmmoaboa mo ano mma yenko nkuro a eye den mu. 6 Monsi frankaa nkyere Sion fam, momma mo ho adwaa, monnnyina ho, na adebone na merema no afiri atifi fam aba ne ɔsɛɛ kɛsɛ. 7 Gyata bi afiri ne dɔto mu reba, na amanaman sɛfoɔ atu afiri ne tenabea reba, sɛ ɔrebeye w'asase no amamfo, na wo nkuro abobo a obi nte mu bio. 8 Yei nti mɔmfira ayitoma, montwa agyaa-dwo na montwa adwo denden, ɛfiri sɛ Awurade abufuhyeɛ no nnane mfirii yen ho!

9 Na ebɛba da no, Awurade asem nie, sɛ ɔhene ne asafohene akoma betu, na asɔfoɔ no ho adwiri won, na adiyifoo ani so aye won yaa. 10 Na mese: Ao, Awurade Nyankopon, ampa ara woadi ɔman yi ne Yerusalema hwamma sɛ woka sɛ: Asomdwoɛɛ bɛba ama mo, nanso afena da menemu.

11 Eberɛ no mu na wɔbɛka akyere ɔman yi ne Yerusalema sɛ: Mframa a emu ye hyeɛ bɛfiri ɛsere so mpampa so afa me man babaa kwan so aba, enye deɛ ebɛpo so anaa deɛ ebɛhu so, 12 mframa a emu ye den sene saa firi honom ara bɛba ama me. Afei na me nso mɛka atemmusem agu won so. 13 Hwe, ɔreforo aba sɛ mununkum, na ne nteaseɛnam te sɛ mframa a ɛdi kyinhya; n'aponko ho ye hare sene akodeɛ. Yɛnnue! na yeawie sɛ! 14 Hohoro w'akoma ho firi bone mu, Yerusalema, na wɔagye wo. Da ben na w'abusudwene ntena wo mu nkɔsie? 15 Na obi nne team firi Dan, na ɔma wote mmusuo nka firi Efraim bepo so. 16 Mɔmmo din nkyere amanaman, hwe, momma wote nka Yerusalema. Atsɔfoɔ firi akyirikyiri asase so reba, na wɔrebɛma won nne so Yuda nkuro so. 17 Wɔasɔre atia no atwa ne ho ahyia sɛ mfuo awemfoɔ, ɛfiri sɛ wate me so atua, Awurade asem nie. 18 Wo kwan ne wo nneyɛɛ na ama yeinom

18 Yes 11, 11-13.

19 Yer 3, 4.

22 Hos 6, 1.

— 2 Yer 12, 16; Yes 63, 16.

3 Hos 10, 12.

4 Yer 9, 26; Deut 10, 16.

6 Yer 1, 14.

10 Yer 6, 14.

14 Yes 1, 16.

17 Yer 1, 15; 6, 3.

aba wo so, yei ne w'atemmuo na eys
nwonon na eduru w'akoma mu pee.

Odiyifo no abooboo

19 Me yam, me yam! Mete m'akoma
mpia mu yeal. M'akoma pere me,
mentumi memmua m'ano. Efiri se me
kra te totorobentohyen, oko mu sebo.
20 Woteam se abuo bo abuo so, asase
no nyinaa asse. Mpo firem na me
ntomadan asse, me ntwamutam asse
amonon. 21 Enkosi da ben na menhu-
nu frankaa na mente totorobentohyen?
22 Efiri se me man agyimi. Wonnime,
woye mma nkwaseafo, na wonni
nhunumu. Woye bone ho anyansafo,
na papaye des, wonnim.

23 Mehwe asase, na hwe, na eys
sakasaka ne amamfo. Na mehwe
osoro, na ne hann nni ho. 24 Mehwe
mmepo, na hwe, na ewoso, na nkokoo
nyinaa rehinhim. 25 Mehwe, na hwe,
na onipa biara nni ho, na ewiem nno-
maa nyinaa atutu ko. 26 Mehwe, na
hwe, na mfuo adanedane esere, na eso
nkuro nyinaa abubu, Awurade anim,
n'abufuo a emu ye hye no anim.
27 Na se Awurade ses nie: Asase no
nyinaa bedane amamfo, nso wie des,
merenwie no see. 28 Enon ti na asase
di abooboo na osoro biri tumm wo so,
efiri se maka, mabo me tirim, na mere-
nnu me ho, na merensane memfiri ho.

29 Aponkoofo ne agyantoofo kitikiti-
ye nti kuro no nyinaa dwane. Wohye-
nehysne adoto mu na woforo abotan.
Nkuro nyinaa adeda mpan, na obiara
nte mu bio. 30 Na wo nso wo a wasee
woo yi, woreye no den ni na wofira otan-
kokoo, na wode sika ahyehyede hye-
hye wo ho, na wode adubire keka w'ani
yi? Okwa ara kwa na wo keka wo ho
fefe. Adoto apo wo, woreye wo aku
wo. 31 Na mete nne a ste se obaa a
oko awo des, ahohiahia a ste se obaa a
orebone awo des, Sion babaa nne, osi
apini, otre ne nsam se: Menauel na
me kra ato awudifo nsam piti.

Ti 5

Oste ne asptwe

Monkyini Yerusalem mmorono so,
na monhwe e, na monhunu, na monhwe-
hwe ne mmontene so, se mobehunu

onipa bi, se obi wo ho a odi asantenene,
na ohwehwe nokore, na memfa mfiri no.
2 Ewom se woka se: Se Awurade te
ases yi, des, nanso ntanhunu nawokeka.
3 Awurade, w'ani nsā nokore? Wo-
bobo won, na ente won; wodwere won,
wopo atenetene. Woahe won ani
den sene obotan, womp se wonu won
ho.

4 Enna mese: Yeinom ye mmabo-
rofo, nkwaseafo ne won, efiri se
wonnim Awurade kwan ne won Nyankopon
atemmuo. 5 Meko nnipa
aksee nkyen makakasa akyere won,
efiri se won na wonim Awurade kwan ne
won Nyankopon atemmuo no. Nanso
won nyinaa abubu konnua no atete
nkyehoma no mu.

6 Saa nti kwaes mu gyata beku won,
esere so pataku besse won, osebo re-
wen won nkuro ho. Obiara a obefiri
adie no, wobetete no asiniasini. Na
won mmarato dooso, na won akyirisane
no aso.

7 Yei des, ebeye den na mede befiri
woo? Wo mma agya me, na wo keka
won a wonye anyame ho ntam. Na
mema womee mpo a, wose awades
ara, na wobo yuu ko nnwamanfo fie.
8 Wote se aponkonini abrane a woko
anwan, wopore won hwene mu wo won
mfefo yerenom ho. 9 Merentua yei-
nom soka? Awurade asem nie, anaase
merento were oman a ste se so anaa?

10 Momforo n'afasuo na monste no,
nanso monsee no nnwie Mompe-
mpane ne mman, na wonye Awurade
dea. 11 Efiri se Israel fie ne Yuda fie
atwa me nkontompo, Awurade asem
nie. 12 Wopa Awurade akyi, na
woka se: Enye ono ne no. Na bone
biara remma yen so, na yerenhunu
afena ne ekom. 13 Na adiyifo no
bedanedane mframa a asem biara nni
won anomu. Sedes ebeye won ne no.

14 Enti se Awurade asafon Nyankopon
no se nie: Esiane se moka saa asem yi
nti, hwe, merema me nsam aye ogya
w'anomu, na oman yi adane nnyina, na
ahye won. 15 Hwe, mede aman bi
mefiri akyirikyiri mereba mo so,
Israel fie, Awurade asem nie. Oman
a woye amantease, oman a wofiri te-
teete, oman a wonnim won kase, na
wonte des woka no ases. 16 Won

agyan kotokuo te se damena a ano da ho, won nyinaa ye nno mmarmarima. 17 Na wobedi wo nnobae ne w'aduane a anka wo mmabarima ne wo mma mmaa bedie, na wobedi wo nnwan ne w'anantwie, wobedi wo bobo ne w'aborodoma, na wode afena abobo wo nkuro a eye den a wode wo ho too soo no.

18 Nanso saa nna no mu nso, Awurade asem nie, merensse mo menwie. 19 Na se moka se: Adee nti na Awurade yen Nyankopon aye yen saa adee yi nyinaa? a, wobeka akyerse won se: Sede moagya me, na moakosom aman-none anyame mo asase soo no, saa ara nso na mobesom ahohoo, asase bi a enye mo dee soo.

Nkwaseasem na nnebone

20 Monka yei Yakob fie, na momma wote no Yuda se: 21 Montie yei e, oman nkwaseafo a wonni tire, wowa ani, nso wonhunu adee, wowa aso, nso wote asem. 22 Monsuro me? Awurade asem nie, anaase mo akoma ntu m'anim? Me a mede anwea meto po ano hye, daa hye a entumi ntra; na se mpo n'asorokye ba a, entumi no, na se shuruse deenaraa, entumi ntra. 23 Na oman yi wo atuater ne asoden akoma; wote atua, na woko; 24 na wonka no won akoma mu se: Momma yensuro Awurade yen Nyankopon, na ono na oma asuso ne bereamporosuo to wo ne bere mu, ohwe twabere adapen a wahye no so ma yen. 25 Mo amumuyo na ama yeinom adane, na mo bone na ama adepa abo mo. 26 Efiri se wohunu abonefo me man mu: wotete sedge nnomaayifoo butubutuo; wosunsum mfidie yiyi nnipa. 27 Sede nnomaa hye kyerenkya ma no, se nsisie aye ye won afie mu amaama ne no. Enti woye akese na woanya won ho. 28 Woadodore sra dee, won ho srasra. Nso wodi nsemmone tra so, wommu atentenene, wonni nwisiaa asem, na ama woadi yle; na ahiafo nso wommu aten mma won. 29 Meremmtua yeinom so ka? Awurade asem nie, anaase me kra rento oman a ste seyie so were? 30 Ahobodee ne ahodwiridee na woye no asase no soo. 31 Adiyifoo hye nkontoro, na asofo nam won ara so di won koko so asem; me man nso pe

no sa, nanso n'awiee no mobeye no den?

Ti 6

Atemmuo no beba

Benjamin mma, mommo mo ho adwaa mfiri Yerusalem, na monhyene totorobento Tekoa, na monsi frankaa Bet-Hakerem! na adebone bi ne ossee ksee repue afiri atifi fam. 2 Ahofeni a odo ne ho no, Sion babaa no metwa no atwene. 3 Mmoahwefoo ne won mmoakuo beba ne so; wobsisi won ntomadan atwa ne ho ahya, na won mu biara adidi n'afa. 4 Monkyere ne so oja, monsoe mma yenkotoa no awia ketee. Yennuel na adee resa, na anwummere sunsum mu atwe. 5 Monsoe mma yenkotoa no anadwo, na yenksse n'aban afefe no.

6 Na se Awurade, asafo Nyankopon, see nie: Mommu Yerusalem nnua ngu, na monhore ho epie, eye kuro a see asotwe, amimdie nko ara na ewo mu. 7 Sede asubura mu nsuo pu ba no, se ne bone nso pu ba ne no; wote atirimuoden ne nhyeso nka wo mu, yadee ne akuro wo m'anim daa. 8 Yerusalem, na wonkyerekyere wo, na me kra antwe amfiri wo ho, na mamma woannane amamfo, asase a obiara nte soo.

9 Se asafo Awurade see nie: Wobedi Israel nkae ho mpepe se obobe ho. Himahima wo nsa ko nkyeranky mu se obobe abatefo.

10 Hwan na menkasa menkyere no, na menni adanse, na watie? Hwe, won aso asisi, na wontumi ntie asem; hwe, Awurade asem adane won ahohoraade, enye won de. 11 Enti Awurade abufuhye ahye me ma, mabre ne me ho so hye: Hwie gu mmorono so mmotafowa ne mmerante asafo no nyinaa so; na wobekyere ekunu ne eyere nyinaa, akwakoraa ne dee wadi nna amee. 12 Na won afie beye afoforo dee, nsase ne eyeronom nyinaa, na metene me nsa maka asase no sofo no, Awurade asem nie. 13 Na efiri won mu akumaa so kosi won mu oksee soo, won nyinaa ye adufudepafoo, na efiri odiyifoo so kosi ossofo soo, won nyinaa ye nkonto-mpofo. 14 Na wosa me man kuro adwenhere so ka se: Asomdwoee, asomdwoee! Nso asomdwoee nini ho.

21 Yes 6, 9-10.

22 Hiob 38, 8-11.

24 Aso 14, 17.

25 Yes 59, 2.

28 Ex 22, 22; Yes 1, 23.

29 Yer 5, 9.

1 Yer 4, 6.

3 Yer 4, 17.

6 Yer 5, 1.

13 Yer 8, 10-12.

14 Hes 13, 10, 16; 1 Te 5, 3.

15 Wɔn ani wuu akyiwadeɛ a wɔyɛɛ no ho? dabi, wɔn ani anwu koraa, na wɔn anim nso ansiam: Saa nti wɔbetoto atɔfoɔ mu. Bert a mɛba mabetwe wɔn aso no, wɔbɛhwehwe ase, Awurade na ɔsɛɛ.

16 Sɛ Awurade sɛɛ nie: Mɔnkɔgyina akwan so na monhwɛ, na mɔmmisa tete atɛmpɔn no, dɛɛ ɔkwan pa no wɔ, na mɔmfa so, na monnya home mma mo kra. Nanso wɔsɛ: Yɛremfa so. 17 Na masisi mo so awɛmfoɔ sɛ: Mɔnyɛ asɔ mma totorobɛntohyɛne no. Nanso wɔsɛ: Yɛrenyɛ aso. 18 Ɛno nti, amanaman, montie, na mo asafo, monhunuu dɛɛ ɛrebɛyɛ wɔn. 19 Asase, tie, hwɛ, mɛ na mede bɔne mereba ɔman yi soɔ, wɔn nneyɛɛ so aba no, ɛfiri sɛ wɔanyɛ asɔ amma mɛ nsem, na mɛ mmara nso, wɔapo. 20 Ɛdɛɛn na aduhwam a wɔde firi Saba ba ne ahwɛdɛɛ pa a ɛfiri akyirikyiri asase soɔ no yɔ ma mɛ? Mo hyɛɛ afɔdɛɛ nso m'ani na mo kum afɔdɛɛ nyɛ mɛ dɛ. 21 Enti sɛ Awurade sɛɛ nie: Hwɛ, mede suntidua mereto ɔman yi anim, na wɔasuntisunti wɔ so, agyanom ne mma nyinaa, na fipamfoɔ ne ɔyɔnko ayɛra.

22 Sɛ Awurade sɛɛ nie: Hwɛ, ɔman bi firi atifi fam asase so reba, na ɔman kɛsɛɛ bi kanyan ne ho firi asase anoano tɔnn, 23 wɔkurakura tadua ne pɛmɛ, wɔn tirim yɛ den na wɔnni ntimmɔboro; wɔn nne te sɛ epo huuyɛ, na wɔtete aponko so; wɔamia sɛ akɔfofoɔ, sɛ wɔne wo, Sion babaa, rebako. 24 Yɛte wɔn nka, yɛn nsam ago, yɛn ho yɛra yɛn, awoko a sɛ sɛ ɔbaa wɔfoɔ dɛɛ. 25 Mfiri adi nko wiram, na nnante ɔkwan so; na ɔtamfo kura afena, ehu atwa wo ho ahyia. 26 Mɛ man babaa, fira ayitoma na yantam nsɔ mu; twa adwo a sɛ sɛ ɔbakoro ho dɛɛ, twa agyaadwo a sɛ yɛ, ɛfiri sɛ mpɔfɛrɛm na ɔstɛfoɔ beba yɛn soɔ.

27 Mede wo masi mɛ man a sɛ sika-twa boɔ so twahwɛfoɔ, sɛ hunu na so wɔn akwan hwɛ. 28 Wɔn nyinaa yɛ asɔɔdenfoɔ atuɛtefoɔ, wɔnenam di nse-kuro, wɔyɛ kɔbere ne dadeɛ ara nko; wɔn nyinaa yɛ nkɔntompɔfoɔ. 29 Afa rehu, ogya rehyɛ sumpii; wɔnanenane no kwa, ɛfiri sɛ wɔnyil abɔnefoɔ mfiri

wɔn mu. 30 Wɔfɛrɛ wɔn dwɛtɛ a wɔapɔɔ, ɛfiri sɛ Awurade apo wɔn.

Ti 7

Aniani nyamesom

Asem a ɛfiri Awurade nkyɛn baa Yeremia nkyɛn, sɛ: 2 Kɔgyina Awurade sɛɛ ponktɛɛ mu, na kɔpɛɛ asem yi ho ka sɛ: Mɔntie Awurade asem, mo Yudafoɔ nyinaa a mɔfa aponkɛsɛɛ yi mu bɛsɔrɛ Awurade nyinaa. 3 Sɛ asafo Awurade, Israel Nyankopɔn sɛɛ nie: Mɔmma mo akwan ne mo nneyɛɛ nyɛ yie, na mama moatena ha yi. 4 Mɔmmfa mo ho nnto atorosɛm so sɛ: Awurade asɔrɛfie, Awurade asɔrɛfie, Awurade asɔrɛfie nie!

5 Na sɛ moma mo akwan ne mo nneyɛɛ yɛ yie ampa, sɛ mobu onipa ne ne yɔnko ntam atɛntenɛnɛɛ, 6 sɛ mɔnhyɛ ɔɔɔhɔɔ, awisɛaa ne okunafoɔ so, na monhwɛ mogya a ɛdi bɛm ngu ha yi, na monni anyame afɔforɔ akyi mfa nyɛ mo ho bɔne a, 7 ɛno na mama moatena ha yi, asase a mede memaa mo agyanom sɛ ɛmfiri daa nkɔsi daa no soɔ.

8 Hwɛ, mode mo ho to atorosɛm a anyɛ mma hwɛɛ no so. 9 Mɔbɛɔ korɔno adi awu asɛ awadeɛ akeka ntanhunu akɔhyɛ aduhwam ama Baal, akɔdi anyame afɔforɔ a monni wɔn akyi, 10 ansa na moaba abɛgyina m'anim ɛfie yi a wɔde mɛ din ato no yi mu na moaka sɛ: Wɔayi yɛn afiri mu: ama moako so ayɛ akyiwadeɛ yi nyinaa anaa? 11 Adwɔtwafɔɔ tɔ na ɛfie a wɔde mɛ din ato no yi ayɛ mo ani soɔ anaa? Mɛ nso, hwɛ, mahunu, Awurade asem nie. 12 Na mɔnko mɛ tena-bea a sɛwɔ Silo a meyii no akɛɛ sɛ mɛ din ntɛna ho no, na monkwɛ dɛɛ mɛ man Israel bɔne no nti mayɛ no. 13 Na afei, sɛiane sɛ moayɔ yɛlnɔm nyinaa, Awurade asem nie, na matua nhe-ma makasa makyɛrɛ mo, makasa na moantie, na mafɛrɛ mo nso na moannye soɔ nti, 14 mayɛ ɛfie a wɔde mɛ din atoɔ no a mode mo ho to soɔ no ne tena-bea a mede memaa mo ne mo agyanom no, sɛdɛɛ meyerɛ Silo no ara, 15 na matoto mo afiri m'anim agu, sɛdɛɛ

16 Mat 11, 29; Yer 44, 16. 17 Yer 52, 8; Hes 3, 17. 18 Deut 32, 1; Yer 1, 2.
 20 Yer 1, 11. 21 Yer 5, 15; Deut 28, 49. 22 Yer 50, 42. 23 Amos 8, 10.
 24 Hes 22, 18. 25 Yer 1, 22. — 3 Yer 26, 13; Yer 1, 16. 6 Ex 22, 21-22.
 10 Yer 4, 10. 11 Mat 21, 13. 12 Yos 18, 1; 1 Sa 4, 12; Dwom 78, 60.
 13 Mmb 1, 24; Yer 63, 12. 14 Yer 26, 6. 15 2 Ah 17, 18, 20, 23.

metoo mo nuanom nyinaa, Efraim asefo nyinaa, guie no.

16 Enti wo dee, mpa kyew biara mma oman yi, nso mma won ho aboo-boodie ne mpaeba so, na nsre mma won, efiri se merentie wo. 17 Wonhu-nu dee woreyo Yuda nkuro mu ne Yerusalem mmorono soo no anaa? 18 Mma tase nnyina, na agyanom so ogya, na mmaa fete mmore se woreyo tater ama osoro hemmaa no, na wagu anyame foro ahwiesa, de yi me abufuo. 19 Me na woyi me abufuo? Awurade asem nie, enye won ho na wohye? 20 Enti se Awurade Nyankopon se: Hwe, wobehwie m'abufuo ne m'abohyee agu sha yi, nnipa ne mmoo, wira mu nnua ne asase so aba so, na adere a erennum.

21 Se asafo Awurade, Israel Nyankopon se: Mofa mo hye afodee nka mo kum afodee ho, na monni nam. 22 Efiri se da a meyii mo agyanom firii Misraim asase soo no, manka won ohye afodee ne okum afodee ho asem na manhye won cho mmara biara, 23 na mmom asem yi ho mmara na mehye won se: Montie me, na meye mo Onyankopon, na mo nso moaye me oman; na monnante me kwan a mahye mo ho mmara nyinaa so, na awie mo yie. 24 Nanso wwantie, na wammre won aso ase, na wofaa won ara won akwan so, dii won akoma bone denye akyi, na wosane won akyi, na wanko anim. 25 Efiri da a mo agyanom firii Misraim asase so de besi nne da yi, masoma me nkoa nyinaa, adiyifo no, aba mo nkyen; daa na metuaa nhema mesomaa won, 26 nanso wwantie me, na wammre won aso ase, na wosene won kon yee bone sene won agyanom.

27 Na woka nsem yi nyinaa kyere won a, worentie wo, na wofre won a, worennye wo so. 28 Na ka kyere won se: Yei ne oman a wontie Awurade won Nyankopon na wonnye atenetene no; nokore asa, na atu afiri won anomu.

29 Yi wo tiri nwi gu, na twa mpampa pataa so agyaadwo: na Awurade apo nntemma a ne bo afu won no asum won agu.

30 Na Yuda mma aye m'ani so bone, se Awurade se: nie, wode won akyi-

wadee asisi efie a wode me din atos no mu, de agu ho fi; 31 na wosasi Tofet soronsorommea a ewo Hinom ba bonhwa mu no, de hye won mmabanin ne won mma mmaa ogya mu; nso menhye won sa, na emmaa m'akomam da. 32 Enti se Awurade se: nie, hwe, nna reba a wremfre no Tofet anaa Hinom ba bonhwa bio, na mmom okum bonhwa, na wobsie nnipa Tofet ho, amusiabea a wonnya nti. 33 Na oman yi afunu beye aduane ama ewiem nno-maa ne asase so mmoo, na worennya obi mpamo won. 34 Na megu Yuda nkuro mu ne Yerusalem mmorono so ahosape nne ne anigye nne, aye-forokunu nne ne aye-foro nne, efiri se asase no bedane amamfo.

Ti 8

Atemuo no huye

Ebere no mu no, Awurade asem nie, wobsa Yuda ahemfo nnompe ne n'asafohene nnompe ne asofa nnompe ne adiyifo nnompe ne Yerusalemfo nnompe afiri won adamena mu, 2 na wachata won owia ne srane ne osoro asafo nyinaa a wodo won na wosom won na wodii akyire na wope akyire kwan na wosore won no anim. Woremmoo ano na worenkora, ebeye sumina wo asase ani. 3 Na abusua bone yi mu nkae a wobsa nyinaa beye owuo asene nkwa, won a ekaa mmaa nyinaa a metuu won mekoe no, asafo Awurade asem nie.

4 Na ka kyere won se: Se Awurade se: nie: Wohwe ase a, wonsore, anaase wodane ko a, wonsane mma? 5 Ede nti na Yerusalem man yi adane won ho a wonsane da? Wokura nnaadaa kwan mu pintinn, wampe se wosane ba. 6 Mawen m'aso matie, nso dee entene na woka. Obiara nni ho a onu ne ho ne bone ho ka se: Ede na mayo yi? Obiara asi ne kwan so se oponko a orebo ahyia dom. 7 Asukonkon a owo wiem mpo nim ne bere, anyankuku ne asomfrakatakyi ne nantwinoma won won ba bere, nanso me man nnim Awurade ahye.

8 Aden na moka se: Yeye anyansafo, Awurade mmara wo yen ho? Ampa,

16 Yer 11, 14; 14, 11.

18 Yer 44, 17.

21 Dwom 50, 8-15.

22 Mika 6, 6-8;

1 Sa 15, 22.

23 Ex 19, 5.

24 Yer 11, 18; Yes 65, 2.

28 Yer 16, 12.

28 Yer 5, 1.

30 Yer 32, 34.

31 2 Ah 23, 10; Lev 18, 21.

32 Yer 19, 6.

33 Yer 19, 7; 9, 22.

34 Yer 16, 9.

— 2 Deut 4, 19; Yer 14, 16.

7 Yes 1, 3.

hwe, atwerefoɔ pensere torofoɔ ama no adane atoro. 9 Anyansafoɔ ani bewu, wobɛbo binim na wɔakye won. Hwe, Awurade asem na wɔapɔ yi, na nyansa ben na wɔwɔ? 10 Ɛno nti mede won yerenom bema afoforo, na mama ahohoo afa won mfuo adi, na ɛfiri aku-maa so akosi okesee soɔ won nyinaa ye adufudepɛfoɔ, ɛfiri odiyifoɔ so kosi ɔsofoɔ soɔ, won nyinaa ye nkontompofoɔ. 11 Na wɔsaa me man babaa kuro adwenhere so se: Asomdwoee, asomdwoee! Nso asomdwoee nni ho. 12 Won ani wuu akyiwadeɛ a wɔyɛe no ho? dabi, won ani anwu koraa, na won anim nso anslam. Saa nti wobeto-to atɔfoɔ mu, bere a mɛba abetwe won aso no, wobshwehwe ase, Awurade na ɔset. 13 Sesa na mɛsesa won akoro, Awurade asem nie, wɛrenhunu esia esia bobee ho, anaa borɔɔma wɔ borɔɔma nnua so, na ahahan no bɛdwindwan, na deɛ mede mama won no bɛfiri won nsa.

14 Yɛda so tete ho ye den? Mɔmmao-bɔa mo ano, na yɛnhyene nkuro a ye den mu, na yɛnkɔwuwu wɔ ho, na Awurade yɛn Nyankopon rema yɛa-wuwu, na wama yɛn nsuo a boro wɔ mu anom, ɛfiri se yɛaye Awurade bone. 15 Yehwe asomdwoee kwan, nso yie biara mma, ne ɔyaresa bere nso, an hwe, akomatuo nko.

16 Wote won aponko home fofoɔ firi Dan. Won aponkonini sɔ dede nti asase no nyinaa popo; ɛfiri se wɔreba abedi asase ne ɛso adeɛ nyinaa, nkuro ne won a wote mu. 17 Na hwe, mere-ma awɔ, nhuritia a ntafowayie biara ntumi won aba mo mu, na wɔa-bɛkeka mo, Awurade asem nie.

Odiyifoɔ no ahodwirie

18 Mennya m'awerɛhoo mu awe-ryekyerɛ, m'akoma aboto wɔ me mu. 19 Hwe, me man babaa sufɛ nne firi akyirikyiri asase so: Awurade nni Sion, anaase ne hene no nni mu bio? Ɛdeɛn nti na wode won ahoni ne aman-nɔne ahuhudeɛ no ahuru me boɔ? 20 Twabere atwam, aduabateɛbere asã, na yɛn deɛ, wonnyee yɛn. 21 Me man babaa kuro nti maye samoo, maye kusuu, ahodwirie akuta me. 22 Ane-neduhwam biara nni Gilead, anaase

ɔsafoɔ biara nni ho? Na aden nti na wonnya nsaa me man babaa no yadeɛ?

Ti 9

Yeremia pa aba ne man ho

Se me tiri ye nsuo na m'ani ye nisuo abura e! Anka mesu me man babaa atɔfoɔ no awia ne anadwo. 2 Se merenya akwantemfoɔ asoseɛ ɛsere so e! Anka megya me man ho, na mafiri won nkyen mako! ɛfiri se won nyinaa ye awaresefoɔ, nkonsafoɔ asafo. 3 Na wɔkuntunu won tekye-rama de ye won tadua di atoro, na wodi asase so tumi a wonni mma nokore, na wɔfiri bone mu ko bone mu, na me deɛ, wonni me, Awurade asem nie.

4 Monhwe mo ho yie mo yankonom ho, na obiara mmfa ne ho nto onua biara so, na onua biara, nsisie ara na ɔsisie, na ɔyonko biara nam di nse-kuro. 5 Na won nyinaa twitwa won mɛfoɔ nkontompo, na nokore deɛ, wonka. Woma atorɔsem ka kokwa won tekyerama, wode nkontonkyistm hye won ho bre. 6 Wo tenabea wɔ nnaadaa ntam; nnaadaa nti wɔmpɛ se wɔbu me, Awurade asem nie.

7 Enti se asafo Awurade seɛ nie: Hwe, manane won na maso won mahwe, na mɛnye den, me man babaa no ho? 8 Won tekyerama ye agyan a skum nipa, nnaadaasem na eka; wode won ano ka asomdwoesem kyere ɔyonko, na won mu deɛ, wɔtete ho.

9 Meremmetwe won asɔ wɔ yei nti? Awurade asem nie, anaase me kra rento oman a wote seɛ no so were?

10 Mmepɔ no nti metue esu ne aboo-boo, na ɛsere so addibea no nti meto esu dwom; ɛfiri se ahye na obiara mfa ho, na wɔntɛ mmoakuo nne bio, ewiem nnomaa ne afieboa nyinaa atutu ko. 11 Na mɛye Yerusalem nkunkumaboo akuakuo, habodom tenabea, na madane Yuda nkuro amamfo a obiara nte ho.

12 Hwan ne ɔba nyansafoɔ a ɔbete yei aseɛ? Na hwan ne deɛ Awurade ano akasa akyere no a ɔbeka? Ɛdeɛn nti na asase no asɛe, ahye se ɛsere, na obiara mfa soɔ? 13 Na Awurade se: Ɛfiri se wɔagya me mmara a mede mesii won anim, na wɔantie me; na wɔannante mu ntira. 14 Na wodi won akoma

10 Yer 6, 13-15; Yes 56, 11.

14 Yer 9, 15.

15 Yer 14, 19.

17 Skf 10, 11.

18 Yer 4, 19.

22 Yer 46, 11.

1 Yer 13, 17; Kwa 1, 16.

4 Mika 7, 5-6.

9 Yer 5, 9.

10 Yer 4, 25; 12, 4.

11 Yer 26, 18.

12 Dou 32, 29.

14 Yer 7, 24.

denye akyi ne Baalim akyi, sɛdɛ wɔn agyanom kyertɛ wɔn no. 15 Enti sɛ asafɔ Awurade, Israel Nyankopɔn no sɛɛ nie: Hwɛ, mede ɔnwɔno bɛma ɔman yi adi, na mede nsuo a ɛboro wɔ mu ama wɔanom. 16 Na mabɔ wɔn apete amanaman a wɔne wɔn agyanom, nhunu wɔn da mu, na mama afena adi wɔn akyi akɔsi sɛ mɛwie wɔn sɛɛ.

17 Sɛ asafɔ Awurade sɛɛ nie: Monnwene ho na momfrɛ mmaa a wɔnim sũ mmra, na monsoma ma wɔnkɔhyia mmaa anyansafoɔ na wɔmmra, 18 na wɔnys ntem ntue yen ho sũ, na yen ani mporepore nisuo, na yen anisuatɛ nsene nsuo. 19 Na wote esũ nka firi Sion: Sɛdɛ yɛasi asɛ afɔ! Yen ani awu pii, ɛfiri sɛ yɛagya asase no, na wɔasunsum yen tenabea agu.

20 Na mo mmaa, mɔntie Awurade asɛm, na n'anomu asɛm nko mo asomu, na monkyerɛ mo mma mmaa su na monkyerɛkyerɛ mo ho kwadwom. 21 Na owuo aforo afa yen mpomma mu atia yen aban afɛɛ mu, sɛ ɛbetwa mmotafowa afiri mmorɔno so ne mmerantes afirimmontene so. 22 Ka sɛ: Sɛ Awurade sɛɛ nie: Nnipa afunu bɛgugu ho sɛ mfuo so nwira dodoo, sɛ ayutwafɔ akyiri afiafi, na obiara remmoa ano.

23 Sɛ Awurade sɛɛ nie: Mma onyansafoɔ nnhyehyɛ ne ho ne nyansa ho, na ɔhɔndenfoɔ nnhyehyɛ ne ho n'ahɔnden ho, na ɔdefɔ nso nnhyehyɛ ne ho n'adeɛ ho, 24 na yei ho mmom na maderɛ ɔhyehyɛ ne ho no nnhyehyɛ ne ho, sɛ ɔnim de, na wahu me, sɛ mene Awurade a ɔyɛ adɔɛ, na ɔbu atenteneneɛ, yɛ adeteneneɛ, asase soɔ, na yei na ɛso m'ani, Awurade asɛm nie.

25 Hwɛ, nna bi reba Awurade na ɔsɛɛ, a mɛba mabɛtwe twetiafoɔ a wɔyɛ momonotofoɔ no nyinaa aso,— 26 Misrifɔɔ, ne Yudafoɔ ne Edomfoɔ ne Amonfoɔ ne Moabfoɔ ne wɔn a wote anwea pradada soɔ na wɔatwitwa wɔn bɔdwesɛ nyinaa; ɛfiri sɛ amanaman nyinaa yɛ momonotofoɔ, na Israel fie nyinaa yɛ akomam momonotofoɔ.

Ti 10

Onyankopɔn teasefoɔ nɛ anyame

Israel fie, mɔntie asɛm a Awurade reka akyerɛ mo: 2 Sɛ Awurade sɛɛ

nie: Monnsua amanaman kwan, na monnsuro ɔsoro nsɛnkyerɛnnɛɛ, na amanaman na ɛsuro ɔnonom. 3 Na aman no atorɔmudɛ yɛ ahuhudɛ, na ɛyɛ dua a wɔatwa no kwaɛɛ mu, odwumfoɔ nsa ano adwuma a ɔde daderɛ yɛɛ. 4 ɔde dwetɛ ne sika hyehyɛ no, ɔde nnadewa ne asɛɛ bɔbɔ mu, na ampone. 5 Wote sɛ ɛfɛɛ afuo mu kaakaammotobi, na wɔnkasɔ, soa na wɔsoa wɔn, ɛfiri sɛ wɔntu anammɔn; monnsuro wɔn, na wɔntumi nyɛ bɔne biara, na papayɛ nso nni wɔn ho. 6 Obiara nni ho a ɔte sɛ wo, Awurade; wo na woyɛ kɛsɛɛ, na wo din nso sɔ, mmaninyɛ mu. 7 Hwan na ɔrensuro wɔɔ, amanaman hene, ɛfiri sɛ wo na ɛfata wɔɔ. Na amanaman anyansafoɔ nyinaa mu ne wɔn ahennie nyinaa mu, obiara nni ho a ɔte sɛ wo. 8 Na wɔn nyinaa yɛ mmɔa ne nkwaseafoɔ: ahoni nkyerɛkyerɛ! ɛyɛ dual 9 Wode dwetɛ a wɔaborɔ firi Tarsis ba, ne sika nso firi Ufas, ɛyɛ odwumfoɔ ne sikadwumfoɔ nsa ano adwuma; bibitoma ne ntoma a ɛberedum na ɛfira wɔn, wɔn nyinaa yɛ adwumfoɔ nsa ano adwuma. 10 Na Awurade ne nokorɛ Nyankopɔn no, ɔne Onyankopɔn teasefoɔ ne daa hene; n'abufuo nti asase woso, na amanaman ntumi n'abufuhyɛɛ.

11 Dɛ mbrɛ hom nse hɔn nye yi: Abo-som a wɔannyɛ sor nye asaase behara ɛfi asaase do nye sor n'ase.

12 ɔno na ɔde ne tumi yɛɛ asase, de ne nyansa maa wiase tim ho, na ɔde ne nhunumu trɛɛ ɔsoro mu. 13 ɔma ne nne so a, nsuo pii ba ɔsoro, na ɔma suwisie tu firi asase ano nohoa. ɔyɛ anyinam ka osuo ho, ɔtu mframa firi n'adekorabea. 14 Nnipa nyinaa yɛ mmɔa a wɔnni nimdeɛ, sikadwumfoɔ nyinaa ani wuwu wɔn ahoni ho, ɛfiri sɛ wɔn agudɛɛ no yɛ atorɔ, na ahome nni wɔn mu. 15 Woyɛ ahuhudɛɛ nko, ahwammɔdwuma; wɔn asɔtwebɛɛ no mu, wɔbɛyɛra. 16 Yakob kyɛfa nte sɛ yɛinom, na ade nyinaa yɛfoɔ ne no, na Israel ne n'apɛgyaderɛ a ne poma di soɔ; asafɔ Awurade ne ne din.

Atemmusɛm nɛ abooboodistɛm

17 Boaboa w'ahoderɛ ano firi asase so, wo a wote kuro a wɔatua ho no mu. 18 Na sɛ Awurade sɛɛ nie: Hwɛ, mereto

15 Yer 23, 15. 16 Lev 26, 33. 22 Yer 7, 33. 24 1 Ko 1, 31; 2 Ko 10, 17.
28 Lev 19, 27; Yer 4, 4; Deut 30, 6. — 3 Yes 44, 10-20. 12-16 Yer 51, 15-19.
13 Dwom 135, 7; Hiob 38, 24-30. 16 Dwom 16, 5; Deut 32, 9.

asase no sofoo ntommoo, berɛ yi mu, na mahiahia won ho, na wɔahunu.

19 M'amanɛ nti mennue, me pira ye me ya: nanso mese: Me yea ara ne no, na meso mu. 20 Me ntomadan asse, na me ntampehoma nyinaa mu atete: me mma afiri me ho ko, na wonni ho: oblara nni ho a obeyere me ntomadan mu bio, na wasi me ntwamutam. 21 Na ahwɛfoo no adane mmoa, na wommisa Awurade akyiri kwan: ɛno nti woanni yie, na won mmoakuo no nyinaa abɔ apete.

22 Mɔntie ɛnne bi, hwɛ, ɛreba, na gyegyeegye kɛsɛɛ firɛ atifi fam asase so reba, sɛ wɔrebɛye Yuda nkuro no amamfɔ, habodom tenabea.

23 Awurade, mahunu sɛ onipa kwan nni ne nsam, ɛnni obarima nsam, sɛdɛ ɔnam a obɛtutu n'anammɔn. 24 Awurade, tea me, nso ye no sɛdɛ ɛfata nko: ɛnyɛ w'abufuo so, na woannwɛ me.

25 Ma w'abufuhyɛɛ ngu amanaman a wonni woo, na mmusua a wommɔ wo din no so, ɛfiri sɛ wɔatete Yakob mu, wɔatete ne mu amene no, na wɔaye ne tenabea no amamfɔ.

Ti 11

Nyankopɔn apam

Asem a ɛfiri Awurade nkyɛn baa Yeremia nkyɛn nie: 2 Mɔntie apam yi mu nsam, na mɔnka nkyɛɛ Yuda mmarima ne Yerusalemfoo. 3 Na ka kyɛɛ won sɛ: Sɛ Awurade, Israel Nyankopɔn, sɛɛ nie: Wɔadome dɛɛ onte apam yi mu nsam. 4 a mehyɛ mo agyanom, da a meyii won firii Misraim asase so firii dades fononoo no mu sɛ: Mɔntie me, na monyɛ ɛnooma a mahyɛ mo no nyinaa, na moays me ɔman, na me nso mays mo Onyankopɔn, 5 na mama ntam a mekaa mo agyanom no agyina, sɛ mede asase a ɛsene nufusuo ne ɛwoo bema won, sɛdɛ ɛtɛɛ nne yi. Na megyɛɛ so sɛ: Amen. Awurade!

6 Na Awurade ka kyɛɛ me sɛ: Pae nsam yi nyinaa Yuda nkuro ne Yerusalem mmorɔno so sɛ: Mɔntie apam yi mu nsam, na mɔnni so. 7 ɛfiri sɛ mehyɛ mo agyanom da a meyii won firii Misraim asase so baɛ, na ɛde basi nne, metua nhema mehyɛ won daa sɛ:

Mɔntie me! 8 Nanso wɔantie, na wɔammɛ won asɔ ase, na won nyinaa dii wan akoma bone denyɛ so: enti mede apam yi a mehyɛɛ won sɛ wonni so na woanni so no nsam nyinaa aba won so.

9 Na Awurade ka kyɛɛ me sɛ: Atuater aba Yuda mmarima ne Yerusalemfoo mu. 10 wɔasane ko won tete agyanom a wɔampɛ sɛ wɔtie me nsam no amumuyo mu, na wɔdi anyame foforo akyi som won. Israel fie ne Yuda fie ato m'apam a me ne won agyanom pameɛ no. 11 Enti sɛ Awurade sɛɛ nie: Hwɛ, mede bone a wɔrentumi mfiri mu mereba won so, na sɛ wɔsɔ frɛ me a, merentie won. 12 ɛnna Yuda nkuro ne Yerusalemfoo beko akɔsɔ afɛ anyame a wɔrehyɛ aduhwam ama won no, nanso wɔrennye won, won amanehunu berɛ no mu. 13 Na sɛdɛ wo nkuro dodoo tɛ no, sɛdɛ w'anyame nso dodoo tɛ ne no. O Yuda: na sɛ Yerusalem mmorɔno dodoo tɛ no, saa ara na moasisi afɔrebukya ama aniwudɛɛ, afɔrebukya a wɔhyɛ so aduhwam ma Baal.

14 Enti wo dɛɛ, mpɔ kyɛw mma ɔman yi, na mma won ho sɔ ne mpaeɔ so, ɛfiri sɛ won amanehunu berɛ no mu, wɔsɔ frɛ me a, merentie. 15 Me dofo adi asammɔne yi, sɛɛn na ɔwo yo wo me fie? Mpaɛyie ne afɔrebɔ nam beyi wo mmusuo no? Sɛ w'amanɛ no ba a, wɔbadi ahurisie? 16 Anka Awurade frɛ wo ngodua frɔmfrɔm fɛfɛ a ɛso aba pa: nanso afɛi ɔde ahum kɛsɛɛ huuyɛ asɔ ne ho gya, na wɔabubu ne mman. 17 Na asafo Awurade a ɔtɛ woo no akyɛɛ mmusuo a ɛreba wo soo, bone a Israel fie ne Yuda fie ayeyɛ, sɛ wɔhyɛ aduhwam ma Baal de huruu me boɔ no nti.

Yeremia asiane

18 Na Awurade maɛ mehunui, na mehunui nso: ɛno mu na wokyerɛ me won aneyɛɛ. 19 Nanso me dɛɛ, na mete sɛ odwammaa a ɔdwoo a wɔde no reko akumiɛ: na mennim sɛ wɔapam me tiri so sɛ: Mɔmma yɛnste dua no ne n'aba, na yɛntwa mfiri ateasefoo asase so, na wɔankae ne din bio. 20 Asafo Awurade a woyɛ ɔtemmufoo teneneɛ a wɔso sawa ne akoma hwɛ, ma menhunu

19 Dwom 77, 10.

23 Mmb 16, 9; Skf 9, 11.

24 Yer 46, 28; Dwom 6, 1; Hab 1, 12.

25 Dwom 79, 6.

3 Deut 27, 26.

5 Ex 3, 8.

8 Yer 7, 24, 26.

11 Mmb 1, 28; Yer 1, 15.

12 Yer 2, 28; Deut 32, 37-38.

14 Yer 7, 16; 14, 11.

19 Yer 53, 7.

m'aweretso wo won so, na wo na mayi m'asem adi akyerɛ woo.

21 Enti sɛ Awurade ka no Anatot mm̄arima a wɔrehwehwɛ wo akū woo na wɔka sɛ: Nhyɛ Awurade din mu nkɔm na woanwu yɛn nsa ano, no ho nie, 22 ɛno nti sɛ asafo Awurade sɛɛ nie: Hwɛ, merɛbɛtwe won aso: mmeran-tes ɛtɔtɔ afena ano, na ɛkɔm akun-kum won mm̄abarima ne won mma mmaa, 23 na nkaɛɛ biara renka mma won, na mede bone ɛɛba Anatot mma-rima so, won asɔtwe afe no mu.

Ti 12

Asɛmmisa ne abooboodis

Awurade, sɛ me ne wo bɔ nkuro a, wodi bɛm ara; nanso me ne wo ɛkasa ara: Adɛn nti na abɔnefoɔ kwan si yie na nkɔnkɔnsafoɔ nyinaa nso ho dwo won? 2 Wɔtɛ won, na wɔgye nhini; wɔnyinyini na wɔsoso aba nso; wɔbɛn won ano, na wo ne won sawa ntam twe. 3 Nanso wo, Awurade, woni me; wohu me; na wɔsɔ m'akoma hwɛ, sɛdɛɛ ɛtɛɛ wo wo fam. Tutu won sɛ nnwan a wɔrɛkɔku won, na hyira won so sie okum da. 4 ɛnkɔsi da bɛn na asase no nni abooboo, na afuom aha-han ntwintwam? ɛsofoɔ bone no nti mmoa ne nnomaa awie sã, ɛfiri sɛ wɔka sɛ: Ɔrenhunu yɛn awieɛɛ.

5 Sɛ wo ne anammɔnfoɔ mpo tu mmirika na wɔma wɔbrɛ a, ɛnnɛɛ ɛbrɛɛ dɛn na wo ne aponkɔ ɛsi ammiri-kakane? Na sɛ asase a ɛso da ho no so mpo, wohwe ase a, ɛnnɛɛ wɔbrɛɛ dɛn Yordan kwaɛɛ no mu? 6 Na wo nua-nom nso ne w'agya fie, won mpo twa wo nkɔntɔmpo, won nso wɔteam dɛn-dɛn di w'akyi; sɛ wɔka nnɔkɔnnɔkɔsɛm kyɛɛ wo a, nnye won nni.

7 Magya me fie, mato m'agyapadɛɛ agu; mede me kra adɔdɛɛ mahyɛ n'atamfo nsa. 8 M'agyapadɛɛ adane me sɛ kwaɛɛ mu gyata; wama ne nne so atia me, enti na makyiri no. 9 M'agya-padɛɛ adane me ɔkɔdɛɛ a ɔdɛnso? Akɔdɛɛ atwa ho ahyia? Mɔnkɔ nkɔ-boaboa wiram mm̄oadoma nyinaa ano mmra, na wɔmm̄edidi. 10 Mmoa-hwɛfoɔ pii asɛ me bobeturo atiatia me kyɛfa so, wɔadane me kyɛfa fɛfɛ no aye no ɛsɛɛ pataa; 11 wɔasɛɛ no pasaa,

aye dwerɛbee di me ho abooboo; wɔasɛɛ asase no nyinaa, nso obiara nni ho a ɔde sie n'akoma mu. 12 Asɛfoɔ aba sɛɛ so mpampa nyinaa so, na Awurade afena retwitwa afiri asase ano akɔsi asase ano; asomdwoɛɛ nni ho mma ɔhonam biara. 13 Wɔguu ayuo, na wɔtwaa nnwerɛ; wɔbrɛɛ, na wɔannya mu hwɛɛ: na mo ani ɛwuwu mo nnɔbaɛɛ ho, Awurade abufu-hyɛɛ no ano.

Awurade ɛdɔm won a wɔmu won ho

14 Sei na Awurade ka no won a wɔtɛte me ho no nyinaa ho: nnipa bone a wɔde won nsa aka agyapadɛɛ a mede mamaa me man Israel sɛ wɔnnie no, hwɛ, merɛtutu won afiri won asase so, na mtu Yuda fie afiri won mu. 15 Na ɛɛba sɛ matu won no akyliri no; mɛsa-ne mahu won mm̄ɔɔ, na mede won nyinaa asane aba won agyapadɛɛ mu ne won asase so mmaako mmaako. 16 Na sɛ wɔbrɛsua me man akwan yie aka me din ho ntam sɛ: Sɛ Awurade tɛ asɛɛ yi—sɛdɛɛ wɔkyɛɛɛ me man sɛ wɔnka Baal ntam no—a, ɛnnɛɛ wɔde won ɛsisi me man mu. 17 Na sɛ wɔantie a, ɛnnɛɛ mɛtutu saa man no agu, mɛtutu na masɛɛ won, Awurade asɛm nie.

Ti 13

Ɔman no sɛantɛɛ

Sɛ Awurade ka kyɛɛɛ me nie: Kɔ na kɔtɔ nwerɛ abɔsɔɔ na fa bɔ w'asene, na mfa mmo nsuo mu. 2 ɛnna medii Awurade asɛm no sɔɔ kɔtɔɔ abɔsɔɔ no, na mede mɛbɔɔ m'asene. 3 Na Awurade asɛm baa me nkɛn, ne mprenu sɔɔ sɛ: 4 Fa abɔsɔɔ a wɔtɔɛɛ a ɛbɔ w'asene no, na sɔre kɔ Eufate, na fa kɔkɔra ɔbotan tokuro mu. 5 Na mɛsiim mede mɛkɔkoraa Eufate, sɛdɛɛ Awurade hyɛɛ me no. 6 Na nna pii akyliri no, Awurade ka kyɛɛɛ me sɛ: Sɔre kɔ Eufate, na kɔfa abɔsɔɔ a mɛhyɛɛ wo sɛ fa kɔkɔra ho no bra. 7 Na mɛsiim mɛkɔɔ Eufate, na mɛkɔbɔre mɛfaa abɔsɔɔ no firii dɛɛ mede mɛkɔ-raɛɛ no; na hwɛ, na abɔsɔɔ no asu, ɛnyɛ mma hwɛɛ.

8 ɛnna Awurade asɛm baa me nkɛn sɛ: 9 Sɛ Awurade sɛɛ nie: Saa ara na

mése Yuda ahantan ne Yerusalem ahantan bebrebe no: 10 Omammone yi a wompɛ sɛ wotie me nsem, na wonam won akoma denye mu, na wodi anyame foforo akyiri som won sɛre won no, wobɛsɛ sɛ saa abosoo a enye mma hwee yi. 11 Na sɛdɛ abosoo fam onipa asene no, saa ara na mama Israel fie nyinaa ne Yuda fie nyinaa afam me ho, Awurade asem nie, sɛ wɔnye me oman ne din ne ayeyie ne animuonyam. nanso wantie.

12 Enti ka asem yi kyere won sɛ: Sɛ Awurade Israel Nyankopon sɛ nie: Nsã bɛsɛ mpɛre nyinaa amaama. Na wobɛka akyere wo sɛ: Nim na yennim sɛ nsa bɛsɛ mpɛre nyinaa amaama? 13 Na ka kyere won sɛ: Sɛ Awurade sɛ nie: Hwɛ, mɛma asase yi sofo nyinaa ne ahemfo a wɔtete Dawid adwasoo, ne asofoo ne adiyifoo ne Yerusalemfo nyinaa aboboro titãa. 14 Na mede won bebobo won ho won ho, agyanom ne mma nyinaa, Awurade asem nie. Merenhu won mmobo, na merennya tema mma won, na me yam renhyehye me, sɛ merensɛ won.

Kokɔɔ, aboobodie ne duama

15 Montie, na monye asõ; monnye ahantan, na Awurade na akasa. 16 Mɔnhɛ Awurade mo Nyankopon animuonyam ansa na wama sum aduru, ansa na mo nan asunti mmepɔ kusuu no, na morehwɛ hann kwan a, wadane no sunsum, na wama sum kabii aduru. 17 Na sɛ moantie a, me kra besu kokoam, mo ahantan nti, na m'ani afiri nisuo ara, na nisuo apɛpɛpɛ me, sɛ wɔafa Awurade nnwankuo no nno-mmum.

18 Sɛ ohene ne ohemmaa no sɛ: Mɔmmɛ mo ho ase ntena ase, na mo animuonyam abotire afiri mo atifi ato. 19 Wɔatoto anafo fam nkuro no mu, na obiara nni ho a obɛhini; wɔatu Yuda nyinaa ko, wɔatu won ko kerakora.

20 Ma w'ani so na hwɛ won a wafiri atifi fam reba yi, she na wo mmoakuo a wode maa woo, w'animuonyam nnwankuo no wo? 21 Sɛ ode won a wo ara woayene won sɛ wo nnamfonom si wo so atitire a, edeen na wobɛka? Awɔ renka wo sɛ obaa wofoo anaa? 22 Na sɛ wose no w'akoma mu sɛ:

Edɛn nti na yeinom ato me yi a, w'amumuyo bebre nti na woayi w'atadɛ nhɛsɛ adie, wɔahɛ wo nantin yea. 23 Etiopiani betumi asakyera ne wɛdɛ, anaasɛ ɔsebo besakyera ne ho nworonworan? Ennɛ mo nso mo-betumi aye papa, mo a boneye akokwa mo. 24 Enti mɛbo won apete sɛ ntɛtɛ a esere so mframa de no koro. 25 Yei ne w'adɛ a wobɛnya, wo kyɛfa a masusu mama woo, Awurade asem nie, efiri sɛ wo wɛɛ afiri me, na wode wo ho ato atoro so. 26 Na me nso mɛyi w'atadɛ nhɛsɛ mabua w'anim, na wɔahunu w'ahohoraa no. 27 W'akɛiwadɛ a ene w'awaresɛsɛ, ne wo hwenempɛrɛ, w'adwamammo atantanɛ, wiram nkokoo so na mahunu w'akɛiwadɛ. Kɔsɛ, Yerusalem, ɛnkosi da ben na wo ho bɛte bio?

Ti 14

Ewɛɛ bɛɛ na emu hia

Awurade asem a ɛbaa Yeremia nkyɛn osuo a anto ho no nie. 2 Yuda di abooboo na n'aponkɛsɛ agogo, woboa fam si won tiri ase twann, na Yerusalem nteamu foro ko soro. 3 Na won mu akɛsɛ soma nkumaa no nsuosa; wobaa nsubonhwa ano, wonnya nsuo; wode won nhina hunu sane ba, won ani awuwu, won anim agu ase, wɔkatakata won ti. 4 Osuo a anto asase no soo na fam awo pɛsɛ nti, akuafo ani awuwu, wɔkatakata won ti. 5 Na mfɔfowa so foroteberɛ nso, ɔwo a, ɔgya ne mma, efiri sɛ wira biara nni ho. 6 Na esere so mfunumu gyinagyina mpampa so, wɔsom mframa sɛ habɔɔm, won ani aye samoo, efiri sɛ nhahan biara nni ho.

7 Sɛ yen amumuyo kasa tia yen mpo a, Awurade, wo din nti ye sho biara, na yen nsaneakyire adɔso, wo na yɛaye wo bone. 8 Wo a Israel hwɛ wo kwan, wo a wogyɛ won ohia bɛɛ mu, sɛɛn nti na woɛ sɛ asase yi so haboo; sɛ ɔkwantenni a ɔsɛ anadwo? 9 Edɛn nti na woɛ sɛ obɛɛma a wɔatu n'akoma, sɛ ɔmmarima a ontumi nnye nkwa? Nso wo ara na wowo yen mɛmɛni, Awurade, na wode wo din ato yen; nnye yen ho.

10 Sɛ Awurade ka kyere oman yi nie:

10 Yer 11, 8. 13 Yer 25, 15-18; Yes 51, 17.
22 Yes 47, 2-3; Hes 16, 37. 23 Dwom 55, 19.
7 Dan 9, 4-14. 9 Yer 15, 16; Yes 43, 7.

17 Yer 9, 1. 18 Kwa 5, 16.
26 Yer 13, 22. — 4 Yoel 1, 11.

Saa ara na wope se wowe ntwtwede, wansi won nan kwan; enti Awurade nso ani nso won; afei na wakae won amumuyo rebetua won bone so ka.

11 Na Awurade ka kyere me se: Mpa kyew nse papa mma oman yi. 12 Se wodi mmuada a, merentie won nkotosre; na se wobo ohye afode ne aduane afode a, m'ani renso won, na afena ne ekom ne ewuyade na mede bedwers won koraa.

13 Na mese: Aa, Awurade Nyankopon, hwe, adiyifo no ka kyere won se: Morenhunu afena, na ekom remma mo so, na nokors asomdwoe na mede bama mo sha yi. 14 Na Awurade ka kyere me se: Atoro na adiyifo no de hys me din mu nkom; mensomaa won, na menhye won na menkasa menkyere won; atoro anisoadehunu ne nkomhye ne asenhunu ne won akoma mu nnaadaa na woka kyere mo yi. 15 Eno nti se Awurade ka adiyifo a wode me din hys nkom nanso enye me na mesomaa won, na won dee, woka se: Afena ne ekom remma asase yi so, no ho nie: Afena ne ekom ara na ebedwers adiyifo no. 16 Na oman a wohye nkom kyere won no, ekom ne afena no nti wobegugu Yerusalem mmorono so, na obiara biara nni ho a obesie won, won ne won yerenom ne won mmabain ne won mma mmaa nyinaa; na mama won bone abua won atifi.

17 Enti ka nsem yi kyere won se: M'ani porepore nisuo anadwo ne awia, na ennya, efiri se wode bobo ksee abobo me man babaa ababaa, wapira no ma no aye ya se. 18 Se mefiri meko wiram a, hwe, afena ano atofe nie; na se meba kuro mu a, hwe, ekom ano atofe nie; na odiyifo ne osfoe nyinaa kyinkyini asase no so, nso wonnim dee wrekoro.

Odiyifo no dima

19 Too na woato Yuda atwene, anaase Sion ho aye wo kra nwunu? Edean nti na woabo yen na yenni oyaresafoc yi? Yshwe asomdwoe kwan, nso papa biara nni ho; yshwe oyaresa bere kwan nso, na hwe, akomatuo na ewo ho. 20 Awurade, yeshunu yen abususem, yen agyanom amumuyo, se

yeaye wo bone. 21 Wo din nti mpa yen; ngu w'animuonyam adwa no anim ase; kae, mmubu w'apam a eda yene wontam no. 22 Amanaman ahuhudee no mu bi wo ho a woma osuo toro? Anaase osoro betumi ama asuso atue? Enye wo, Awurade yen Nyankopon? Wo na yehwe wo kwan, efiri se wo ara na woaye yeinom nyinaa.

Ti 15

Na Awurade ka kyere me se: Se Mose ne Samuei mpo begyina m'anim a, me kra renkom nko oman yi so; ma wofiri m'anim na wonko. 2 Na se woka kyere wo se: Ehe fa na yamfiri nkoro, a, snes ka kyere won se: Se Awurade see nie:

Dee ose wuo no nko wuo mu, na dee ose afena ano no nko afena ano na dee ose ekom no nko ekom mu, na dee ose nnommumfa no nko nnommumfa mu.

3 Na nnooma hodo nnan na mama no aba won soo, Awurade asem nie, afena a wode bekü won, ne akraman a wobtwetwe won, ne ewiem nnomaa ne asase so mmoa a wobedi won [nam] asse won. 4 Na mama woadwané won ho, asase so ahennie nyinaa mu, Yuda hene Manase a oye Heseia ba ne dee oye Yerusalem not nti.

Osa mu amanakumu

5 Na hwan na obehu wo mmobo, Yerusalem? Na hwan na obema wo due? Na hwan na obemane akobisa dee w'asomdwoe no wo? 6 Woapa me, Awurade asem nie, na wo nsanea-kyire no ko so ara; enti na metene me nsa wo soo, na mestee woo. Mabre ne mmoborohunu. 7 Na mede nhusoo apaawa behu won so, asase no mmo-boano, mekunkum won mma, mestee me man a wonsane mfiri won akwan soo no. 8 Won akunafoc dooso ma me sene mpoano anwea, mede ossefoe maba mmerante na so awia ketee, mama binimbo ne nketenkete agu ne so mpofirem; 9 obaa a wawo nson ahodwo, wagyaa mu; ades nnya nsae na ne wia ato, n'ani awu na n'anim agu ase; na meyi won nkae mama afena, won atamfo anim, Awurade asem nie.

11 Yer 7, 16; 11, 14.

12 Yer 6, 20; Ysa 58, 3.

14 Yer 23, 21; 27, 14-15; 28, 8-9.

15 Deut 18, 20.

16 Yer 8, 2.

17 Yer 9, 1.

19 Yer 8, 15.

20 Yer 14, 7. —

1 Dwom 99, 6; Hes 14, 14.

2 Yer 43, 11; Sak 11, 9.

3 Hes 14, 21.

4 2 Ah 21, 11-16; 23, 26.

7 Mat 3, 12.

9 Amos 8, 9.

Odiyifoɔ no abooɔoo

10 Mɛnnue, me nā, sɛ wowoo me, onipa a asase no nyinaa ne me ham yiyiatɛn. Memfam nnyee mfentomu na obiara mfam me bi, nanso won nyinaa dome me. 11 Awurade sɛ: Ampa ara, magye wo ama no aye yie, ampa ara, mama atamfo abɛpa wo kyɛw, bɛɛ bone ne ahohiahia bɛɛ mu. 12 Dadeɛ bi bɛtumi abu dadeɛ a ɛfiri atifi fam, ne kabere?

13 Mama wɔafom mo ahodɛɛ ne mo akoradɛɛ, na wɔrentua ka, mo bone a moaye no mo asase no nyinaa so no nyinaa nti; 14 na mama mo ne mo atamfo no asene ako asase bi a monnim so so, ɛfiri sɛ ogya bi aso m'abufuo mu a ɛbedɛɛ mo so.

15 Wo, Awurade, wonim. Kae me na bɛhwɛ me, na tɔ me were ma me m'atifoɔ so; wo bo a skyɛɛ fuo no nti mfa me nko; hunu sɛ wo nti na mesoa ahohoraa. 16 Wo nsɛm ba a, na eye me aduane, na wo nsɛm ye me ahosɛpɛ ne akomatɔyam, na wɔde wo din ato me, Awurade, asafo Nyankopon. 17 Mantena aserefɔɔ dwabɔ mu manni ahurisie; wo nsa nti me nko na metɛnɛɛ, ɛfiri sɛ wɔde abufuo ahyɛ me ma. 18 Adɛn nti na me yea wo ho daa yi, na me kuro aye nkudaa a wɔsa a ɛnsa yi? Wobɛye sɛ asuo a ɛdi hwammo a ɛnyina ama me anaa?

19 Enti sɛ Awurade sɛɛ nie: Sɛ wosane a, mede wo bɛsane aba; na woabɛgyina m'anin; na sɛ woyi aboo-dennɛɛ firi ahuhudɛɛ mu a, wobɛye sɛ m'ano; won dɛɛ, wɔbedane aba wo nkyɛn, na wo dɛɛ, wɔrensane nko won akyɛn. 20 Na mede wo bɛsi ho mama ɔman yi sɛ kabere fasuo denden, na wone wo ko a, wɔrentumi wo, na me na medi w'akyire na magye wo na mayi wo, Awurade aɛm nie. 21 Na meyi wo afiri abonefɔɔ nsam, na magye wo afiri atirimuɔdenfɔɔ nsam.

Ti 16

Oman no sɛɛɛ

Na Awurade aɛm baa me nkyɛn sɛ: 2 Nware yɛɛ, na nnya mmabanin ne mma mmaa wo ha yi. 3 Na sɛ Awurade ka no mmabanin ne mma mmaa a wɔwo won ha yi ne won nanom a wɔwo won ne won agyanom a wɔwo won asase yi

so no ho nie: 4 Owuyadɛɛ bɛbobo won ama wɔawuwu, wɔrenye won ayie na wɔrensie won, wɔbedanedane sumina wo asase ani, na afɛna ne ɛkom bɛdwɛɛ won, na won afunu ayeɛɛ ewiɛm nnomaa ne asase so mmoa aduane.

5 Na sɛ Awurade sɛɛ nie: Nhyɛne ɛfi a wɔsu mu mu, na nko ayie ase na nnyam won, ɛfiri sɛ mayi m'asomdwoɛɛ afiri ɔman yi so, Awurade aɛm nie, mayi adɛɛ ne mmoborɔhunu. 6 Na nnipa akɛsɛɛ ne nkumaa bɛwuwu asase yi so; wɔrensie won na wɔrenye won ayie, na obiara remmo ne ho akam, obiara remmo tikwa mma won, 7 na wɔremmubu aboodoo mma won, ayie ase, sɛ wɔde rema won due, owufɔɔ no ho, na wɔremma won awɛrkyekyerɛ kuruwa, obi n'agya ne ne nā ho. 8 Na nko nsanom fi nso ne won nkotena ase anidi nnom. 9 Na sɛ asafo Awurade, Israel Nyankopon no, sɛɛ nie: Hwɛ, merema ahosɛpɛ nne ne anigyeɛ nne, ayeforɔkunu nne ne ayeforɔ nne to atwa ɛha yi, mo ani so ne mo bɛɛ yi so.

10 Na sɛ woka nsɛm yi nyinaa kyɛɛ ɔman yi na woka kyɛɛ wo sɛ: Adɛn nti na Awurade ka adebone kɛsɛɛ yi gu yɛn so yi, na ɛdɛn ne yɛn amumuyɔ anaasɛ ɛdɛn ne yɛn bone a yeaye Awurade yɛn Nyankopon no? a, 11 ɛnnɛ ka kyɛɛ won sɛ: ɛsiɛne sɛ mo agyanom agya me, Awurade aɛm nie, na wɔakodi anyame foforo akyi asom won asɔre won, na me dɛɛ, wɔagya me, na me mmara nso, wɔanni so, 12 na mo dɛɛ, modi asemmone sene mo agyanom, na hwɛ, mo nyinaa monam di mo akoma bone denye akyi a montie me, 13 enti mɛto mo afiri asase yi so agu asase bi a mo ne mo agyanom nnim so so, na moakɔsom anyame foforo ho, awia ne anadwo, ɛfiri sɛ merɛnhu mo mmoba.

Nkwagyɛɛ ho nkɔmhyɛ

14 Saa nti, hwɛ, Awurade aɛm nie, nna bi reba a wɔrenka bio sɛ: Sɛ Awurade a ɔyii Israelfɔɔ firii Misraim asase so baɛɛ no te asɛɛ yi, 15 na mmom wɔbɛka sɛ: Sɛ Awurade a ɔyii Israelfɔɔ firii atifi fam asase so ne nsase a ɔpa-moo won kɔɔ ho nyinaa so no te asɛɛ

yi. Na mede wɔn bɛsane aba wɔn asase a mede memaa wɔn agyanom no so.

Apofofo ne abɛmmɔfo

16 Hwɛ, mema wɔakɔfa apofofɔ pii aba, Awurade aɛm nie, na wɔakɔyi wɔn, na yei akyiri no mema wɔakɔfa abɛmmɔfo pii aba na wɔakɔtwee wɔn afiri mmepɔ nyinaa so ne nkokɔ nyinaa so ne abotan ntɔkuro mu. 17 Na m'ani hwɛ wɔn akwan nyinaa, ɛnhunta me, na wɔn amumuyɔ nso, ɛso nkataa m'anim. 18 Na metua wɔn amumuyɔ ne wɔn bɔne ka mmɔho kane, sɛ wɔagu m'asase ho fi, wɔde wɔn atantannɛ ne wɔn akyiwadɛ afunu ahyɛ m'agyapadɛ no ma.

Nkwagyɛ bɛt

19 Awurade, m'ahooden ne m'aban denden ne me dwanekɔbea ahohiahia da mu, wo nkyɛn na amanaman bɛfiri asase anoano aba abɛka sɛ: Atoro nko ne yɛn agyanom awunnyadɛ no, ahuhudɛ a mfasɔ nni mu. 20 Onipa bɛyɛ anyame a wɔnyɛ anyame afa?

21 Ɛno nti, hwɛ, mema wɔahunu prɛko yi, mema wɔahunu m'ahooden ne me tumi, na wɔahunu sɛ me dɪn ne Awurade.

Ti 17

Asodie ne asotwe, ahotosɔ ne anidasɔ

Yuda bɔne no, wɔde dadɛ pensere ne hyɛmmɔ hwɛti na atwerɛ, wɔakurukyire no wɔn akoma apono so ne wɔn afɔrebukyia mmen so, 2 bɛt a wɔn mma kae wɔn afɔrebukyia ne wɔn Asera nnua, dua frɔmfrɔm ne nkokɔ sorɔnsorɔn sɔ no. 3 Me bepɔ ne ɛho asase, mede w'ahodɛ ne w'akoradɛ nyinaa bɛma na wɔafom ne wo sorɔnsorɔmbea no nso, w'asase yi nyinaa so bɔne nti. 4 Na wobɛgya w'agyapadɛ a mede memaa wo no ato ho, na mma woasom w'atamfo, asase a wonnim sɔ so, ɛfiri sɛ moaso m'abufuo mu gya a ɛbɛdɛre daa.

5 Sɛ Awurade sɛ nie: Wɔadome onii ko a ɔde ne ho to onipa sɔ, na ɔde honam yɛ ne basa, na n'akoma atwe afiri Awurade ho. 6 Na ɔbɛyɛ sɛ dua kwatikwati anwea pradada so, na ɔrenhunu sɛ papa reba, na ɔbɛtena

ɛsɛrɛ sɔ nkyɛkyɛrɛ sɔ ne nkyene asase a obiara nte sɔ so.

7 Nhyira ne onii ko a ɔde ne ho to Awurade sɔ, na Awurade yɛ n'anidasɔ. 8 Na ɔbɛyɛ sɛ dua a wɔatɛ no nsunɔa, na ne nhini tentene kɔ asuo no ho. Na sɛ ahuhuro ba a, ɛnyɛ no hu, na ɛso ahahan bɛyɛ frɔmfrɔm, na sukɔm afe mu nso, ɛrempo, na ɛnnɔyɛ aba sɔ.

9 Akoma wo ho yi, yɛ nkɔntomponi sene adɛ nyinaa na yɛ nɛmmɔne pa ara, hwan na ɔbɛnya mu ahunuyɛ? 10 Me, Awurade, na mehwehwɛ akoma mu, mesɔ sawa mehwe, na mema obiara sɛdɛ n'akwan tɛ, sɛdɛ ne nneyɛɛ aba no tɛ.

11 Dɛ ɔrɛpɛ adɛ anya na ɔnnɔyɛ no tenene sɔ no te sɛ akɔkɔhwɛdɛ a ɔbutu nkosua a ɛnyɛ ɔno na ɔtɛ sɔ, ɔbɛbu ne nna mu fɛ agya, na n'awieɛ mu ɔbɛyɛ ɔkwasea.

12 Animuonyam ahennwa a ɛsi sorɔnsorɔn sɔ firi tɛtɛte ne yɛn kronkronbea, 13 Awurade, Israel anidasɔ, wɔn a wɔgya wo nyinaa ani bɛwuwu; wɔn a wɔsane firi m'akyire no, wɔbɛtwɛrɛ wɔn dɪn, asase sɔ, ɛfiri sɛ wɔagya nkwa asutire Awurade.

14 Awurade, sa me yadɛ na me ho asan; gye me, na manya nkwa: na wone m'ayeyie. 15 Hwɛ, wɔn dɛ, wɔka kyɛrɛ me sɛ: Ɛhe na Awurade aɛm no wɔ? Ma no mmra ɛ! 16 Nso me dɛ, menhyɛ wo sɛ ma bɔne mmra, na menhwɛ mmusuo da no kwan, wo ara wonim. Dɛ ɛfiri m'anomu no, ɛda w'anim ho. 17 Nyɛ me dɛ oyi me hu, me dwanekɔbea ne wo, ɛda bɔne mu. 18 Ma m'atifo ani nɔwuwu, na me dɛ, mma m'ani nɔwuwu; wɔn dɛ, ma wɔn akoma ntu, na me dɛ, mma m'akoma ntu; fa da bɔne no bra wɔn so, fa obu-buo mmɔho bubu wɔn.

Homedadie ho afotuo

19 Sɛ Awurade ka kyɛrɛ me nie: Kɔ kɔgyina ɔmanfo ponkɛsɛ a Yuda ahemfo di mu ahyɛmfirɛ no mu ne Yerusalem aponkɛsɛ nyinaa mu, 20 na ka kyɛrɛ wɔn sɛ: Mɔntie Awurade aɛm, Yuda ahemfo ne Yuda man nyinaa ne Yerusalemfo a mofa apono yi mu ba mu nyinaa! 21 Sɛ Awurade sɛ nie: Mɔnhwɛ mo kra so yie, na monnsoa adesoa biara homeda mmfa mmfa Yeru-

4 Yer 15, 14.
8 Dwom 1, 3.
15 Yɛs 5, 19.

5 Dwom 118, 8; 146, 3.
10 Dwom 7, 9; Rom 2, 6.
22 Yɛs 56, 2; 58, 13.

6 Yer 48, 6. 7 Dwom 146, 5.
11 Dwom 39, 6. 13 Yer 2, 13.

saletu apono mu mma mu; 22 Na monnsaa adesoaa biara nso mmfiri mo afie mu mmfiri adi homeda, na monnyo adwuma biara; na monni homeda no kronkron, sades mehye mo agyanom no. 23 Nanso woantie, na woammre won aso ase, na wosenee won kon kyenkyirenn, des ebeye na woantie na woampene atenetene.

24 Na ebaba se, Awurade asem nie, se motie me, na momfa adesoaa biara mfa kuro yi apono mu mma mu homeda, na modi homeda no kronkron, nyo emu adwuma biara a, 25 enneer ahemfo ne asafohene a wobetena Dawid adwa soo betena nteasesnam mu ne aponko so, wone won asafohene, Yuda mmariima ne Yerusalemfo, wobefa kuro yi apono mu aba mu. Na nnipa betena kuro yi mu daa. 26 Na wobefiri Yuda nkuro mu ne des swowa Yerusalem ho ne Benjamin asase soo ne mmepo ase ne mmepo so ne anafoo fam aba de ohye afodee ne okum afodee ne aduane ayeeyede ne aduhwam aba, na wode ayeie afodee aba Awurade fie. 27 Nanso se moantie me anni homeda no kronkron na mosoa adesoaa bi fa Yerusalem apono mu homeda a, enneer meso n'aponno mu gya, na ahye Yerusalem aban afefe no, na worennum.

Ti 18

Nyankopon nniso no nsususoo

Assem a efiri Awurade nkyen baa Yeremia nkyen nie: 2 Sore siane ko onwomfo fie, na mema woate me nsem ho. 3 Enna mesiane ko onwomfo fie, na hwe, na oreyo n'aboo so adwuma. 4 Na adee a oreyo no ssee, se onwomfo nsam dotee, na osane de yoo ade foforo, sades stene onwomfo no ani soo se obeye no.

5 Enna Awurade asem baa me nkyen se: 6 Merentumi nye mo, Israel fie, se onwomfo yi? Awurade asem nie. Hwe, sades dotee tee wo onwomfo nsam no, saa ara na mo, Israel fie, nso motee wo me nsam. 7 Mpofirem na mekasa oman anaa ahennie bi ho, se metu na madwere na massee no. 8 Na se oman no sane firi ne bone a mekaa ho asem no mu a, enneer menu me ho adebone a mesusu se meye won no ho. 9 Na mpofirem nso na mekasa oman

anaa ahennie bi ho, se mede besi ho na mate. 10 Na se woye m'ani so bone ntie me a, enneer menu me ho, yie a mekaa se meye won no ho.

11 Na afei ka kyere Yuda mmariima ne Yerusalemfo se: Se Awurade se nie: Hwe, meredwene mo ho bone na mapam mo ho apam. Mo nyinaa monnsane mo akyi mfiri mo kwammone so, na momma mo akwan ne mo nneyee nye yie e!

12 Na wobaka se: Okwa! Na mmom yabedi yen tirim asem akyi, na yaaye yen akoma bone denye no ho ades.

13 Enti se Awurade se nie: Monkobisa amanaman no mu e, hwan na wate saa adee yi bi pen? Ahodwiri-dee pa ara na Israel ababaa no ayo.

14 Lebanon sukyeremma pa asase so botantim no so? Amannone nsuwansuwa wiridudu a esene no bawe?

15 Na me man were afiri me, woahe aduhwam ama adehunu, na womaa wosuntisuntii won akwan so, teteete atempon so, se wonnante akwan a enye akwammee so. 16 Se wonnane won asase no amamfo ne daa fedie. Obiara a obetwam honom no ho bedwiri no, na wawoso ne ti. 17 Meye se apuee mframa mabo won mapete won atamfo anim, akyire mmom, na enye animu, na mede bekyyer won, won ssee da no.

Yeremia abooboo ne n'awere to mpasoo

18 Na wokaa se: Mommra mma yankopam Yeremia tiri so, na mmara renyera mfiri osofo ho, na afotuorempa onyansafoo anomu, na asem remmo odiiyifoo. Mommra mma yemfa tekyerema nku no, na mommma yennye aso ntie ne nsem no biara.

19 Ye aso ma me e, Awurade, na tie won a wone me ham no. 20 Womfa bone nhye papa ananmu, se wafuni amena ama me kra? Kae se megynaa w'anim se meraka papa ama won, se meresane w'abufuo afiri won soo no. 21 Enti yi yi won mma ma skom, na yi won to afena ano, na won yerenom nni mmasugya na wonnanedane, akunafoo, na owuo ikum won mmariima, na womfa afena mmobo won mmerantee edom ano. 22 Ma wote esi aka mfiri won afie mu, bert a wode asafobi

bɛba wɔn so mpɔfɪrɛm no, ɛfiri sɛ wɔafuni amena sɛ wɔde reyɪ me, na wasunsum me nan fidie. 23 Na wo, Awurade, wonim wɔn agyina a wɔko no me ho reɔt me wuo no nyinaa. Nkata wɔn amumuyɔ so, na mpepa wɔn bone mfiri w'anɪm, na wɔnhwehwe w'anɪm ase; w'abufuo berɛ mu na ɛne wɔn nnie.

Ti 19

Yuda sɛs ho sɛnkyerannɛs bi

Sɛ Awurade kaɛs nie: Kɔ na kɔto ɔnwomfoɔ nkyɛn kuruwa bi, na fa ɔman no mu mpanimfoɔ ne asɔfoɔ mu mpanimfoɔ no bi ka wo ho, 2 na firi adi kɔ Hinom ba bonhwa a sɔwɔ anwomfoɔ pono ano no mu, na pɛ nsem a mɛka akyerɛ wɔɔ no wɔ ho. 3 Na ka sɛ: Mɔntie Awurade asem, Yuda ahemfo ne Yerusalemfoɔ, sɛ asafo Awurade, Israel Nyankopɔn sɛs nie: Hwɛ, mede adebone mereba ɛha yi a obiara a ɔbɛtɛr no, n'asomu bɛys no kyeoo. 4 Ɛsiane sɛ wɔagya me, na wɔadi ananafoɔ asem ɛha yi, na wɔahye aduhwam wɔ ha ama anyame foforo a wɔne wɔn agyanom ne Yuda ahemfo nhunu wɔn pɛn, na wɔde bemdifoo mogya ahys ɛha yi ma. 5 Na wɔasisi Baal sorɔnsorɔmmɛa, sɛ wɔde ogya bɛhyɛ wɔn mma abobo ɔhyɛs afɔdɛs ama Baal, nso menhyɛs wɔn sa na sɛmmaa m'akomam da. 6 Saa nti, hwɛ, Awurade asem nie, nna bi reba a wɔremfrɛ ha yi sɛ Tofet anaasɛ Hinom ba bonhwa bio, na mmom wɔbɛfrɛ no okum bonhwa. 7 Na mama Yuda ne Yerusalem agyina ays hunu ɛha yi, na mama wɔatoto afena ano, wɔn atamfo anim ne wɔn a wɔhwehwe wɔn kra no nsem, na mede wɔn afunu mama ewiem nnomaa ne wiram mmoa adi. 8 Na mɛys kuro yi amamfɔ ne fɛdie, obiara a ɔbɛtwam wɔ ho no, ne sɛsɛ no nyinaa nti ne ho bɛdwɪrɪ ne na wabo hwɛrsma hwɛehwee. 9 Na mama wɔadi wɔn mmabarima nam ne wɔn mma mmaa nam, na wɔbɛdi wɔn ho wɔn ho nam, ahohiahia ne ahodwan a wɔn atamfo ne wɔn a wɔhwehwe wɔn akū wɔn no de bɛdwan wɔn ho no mu.

10 Na bɔ kuruwa no mmarima a wɔne wo bɛkoro no anim, 11 na ka kyerɛ wɔn sɛ: Sɛ asafo Awurade sɛs

nie: Sɛdɛz wabo ɔnwomfoɔ kukuo a wɔntumi nys no yie bio no, saa ara na mɛbo ɔman yi ne kuro yi. Na Tofet ara na wɔbɛsie wɔn, ɛfiri sɛ wɔrɛnnɔyɔ baabi nsie bio. 12 Saa na mɛys ɛha yi ne ɛhafoɔ, Awurade asem nie, na mede kuro yi bɛys sɛ Tofet. 13 Na Yerusalem afie ne Yuda ahemfo afie no ho bɛgu fi sɛ Tofet ho, adan a wɔahyehye atifi aduhwam ama ɔsoro asafo nyinaa no nyinaa, na wɔahwie ahwiesia ama anyame foforo no.

14 Ɛnna Yeremia firii Tofet, dɛs Awurade somaa no adiyisɛm ka ho bɛsɛ, na ɔkɔgyinaa Awurade fie abannwa mu, na ɔka kyerɛ ɔman no nyinaa sɛ: 15 Sɛ asafo Awurade, Israel Nyankopɔn sɛs nie: Hwɛ, mede bone a maka agu kuro yi sɔɔ no nyinaa bɛba ano ne ɛho nkuro nyinaa so, ɛfiri sɛ wɔasene wɔn kɔn, dɛs ɛbɛys na wɔantie me nsem.

Ti 20

Pashur ye Yeremia aninyannɛs

Na Imer ba Pashur, ɔsɔfoɔ a ɔys Awurade fie so titire no tee sɛ Yeremia reka adiyisɛm yi no, 2 Pashur boroo odiyifoo Yeremia, na ɔde no bɔɔ duam, Benjamin ponkɛsɛr a ɛdi soro Awurade fie mu no mu. 3 Na adez kyerɛ no, Pashur tuu Yeremia firii dua no mu. Na Yeremia ka kyerɛ no sɛ: Ɛnyɛ Pashur [asɛs ne: Ahosɛpɛ] na Awurade ato wo din, na mmom Magor-Misabib [asɛs ne: Ehu wɔ afɔ nyinaa]. 4 Na sɛ Awurade sɛs nie: Hwɛ, mɛrɛys wo ehuyidɛs ama wo ho ne w'adɔfo nyinaa anim, na wɔatoto wɔn atamfo afena ano, na w'anɪ bɛhunu, na mede Yuda nyinaa bɛhyɛ Babel hene nsa, na watu wɔn ako Babel, na ɔde afena akukū wɔn. 5 Na mɛyi kuro yi ade-dodoɔ ne emu mfasoɔ aboodennɛs nyinaa mama, na mede Yuda ahemfo akoradɛs nyinaa mahys wɔn atamfo nsa, na wɔafomfom afa ako Babel. 6 Na wo, Pashur, ne wo fiefɔɔ nyinaa, mɔbɛko nnommumfa mu, na wɔbɛko Babel akowu wo ho, na wɔasie wo wo ho, wo ne w'adɔfo a wɔhyɛs wɔn nkɔntoro no nyinaa.

Odiyifoo no abooɔɔ denden

7 Woagyegye me, Awurade, na mɛpɛn nnyegyeɛ no so. Wɔatintim me

23 Dwom 109, 14-15. — 2 Yer 19, 11; 7, 31.
5 Yer 7, 31-32. 7 Yer 7, 33. 8 Yer 18, 16.
13 Yer 32, 29; Sef 1, 5. — 5 Yes 36, 6.

3 1 Sa 3, 11; 2 Ah 21, 12.

9 Deut 28, 53.

11 Yes 30, 14; 7, 32.

7 Yer 1, 7.

so, na woatumi. Madane aseredes daa nyinaa; won nyinaa di me ho few. 8 Na daa merékasa a, éma meteam, atiritirasem ne óstee na éma mesú mefre, na Awurade asem adane me ahohoraa ne nsopa daa nyinaa. 9 Na se mese: Merenkae no na meremmo ne din menkasa bio, a, na eye m'akoma mu se ogya a érederé a wóato mu me nno-mpe mu; meso mu a mebre ho, na mentumi. 10 Na mate nnipa pii nsekudie, ehu wo afá nyinaa, wose: Mónkaka, na yébká akáka atia no. Nnipa a me ne won nni asem biara a wótete me ho nyinaa ka se: Ebia óbema wóagyegye no, na yéatumi no, na yéato yén were ne so. 11 Na Awurade gyina m'akyiri se dommarima a ne ho ye hu, éno nti m'atifoó béhwehwe ase, na wórentumi. Wón ani bawuwu se, éfiri se ansi wón yie, eye daa nsopa a were remfire. 12 Na asafo Awurade so óteneneeni hwe, óhwe sawa ne akoma mu. Wón so na méhunu wo aweretó, na wo na mede m'asem madane wóó.

13 Mónico dwom mma Awurade, monyi Awurade aye, na wayi ohiani kra afiri nnipa bone nsam.

14 Nnome ne da a wówoo me wo mu no! éda a me na woo me no, mma wónnhyira no. 15 Nnome ne onipa a óde asempa bre m'agya se: Wóawo óbabarima ama wó! na óde maa n'ani gyee pii no. 16 Ma onii no nye se nkuro a Awurade abutubutuo a ónnuu ne ho no; ma no nte esú anopa ne gye-gyeegye awia ketee. 17 Se wankú me oyafunu mu, na me na annane me damena na manka ne yafunum daa nti. 18 Aden nti mpo na mafirii yafunum firii adie, se merebehunu mmusuo ne ahometet, na me nna ahi aniwuo mu!

Ti 21

Sedekia asemnisa ho muat

Asem a éfiri Awurade ho baa Yeremia nkyen, bert a óhene Sedekia somaa Malkia ba Pashur ne Maaseia ba ósófoó Sefania baa ne nkyen se: 2 Bisa Awurade ho adeé ma yen, éfiri se Babel hene Nebukadnesar ne yen redi ako, ebia Awurade ne yen bedi no sdeé n'anwanwadeé no nyinaa tee no, na wafiri yen so ako.

3 Éna Yeremia ka kyere won se: Mónka nkyere Sedekia se: 4 Se Awurade, Israel Nyankopon, seé nie: Hwe, meredane mo nsam akodeé a mode ne Babel hene ne Kaldeafóó a wóabétua mo ófasuo akyire reko no, na maboa ano maba kuro yi mfimfini. 5 Na me ara mede nsa a atene ne basa a eye den ne abufuo ne abohuro ne aniberes késeé ne mo beko, 6 na mabo kuro yi mufóó, nnipa ne mmóá. Owuyadeé késeé ano na wóabewuwuo. 7 Na éno akyiri no, Awurade asem nie, máyi Yuda hene Sedekia ne ne nkoa ne óman no ne nnipa a wóaka kuro yi mu a wóafiri owuyadeé ne afena ne ékom mu no mahye Babel hene Nebukadnesar nsa, ne wón atamfo nsa, na wón a wóhwehwe wón kra no nsa, na wakukú wón afena ano, órenkame wón na órente mma wón na órenhu wón mmóó.

8 Na óman yi nso, ka kyere won se: Se Awurade seé nie: Hwe, mede nkwa kwan ne owuo kwan meregu mo anim, 9 deé ótena kuro yi mu no bewu afena ne ékom ne owuyadeé ano, na deé ófiri adie na ókóó Kaldeafóó a wóabétua mo no sóó no, óbénya nkwa, na ne kra adane no asadeé. 10 Na mede m'ani makari kuro yi se bone na émmra ne sóó, na ényi papa, Awurade asem nie, wóde bhye Babel hene nsa na óde ogya ahye.

11 Na ka kyere Yuda hene fie se: Mónico Awurade asem: 12 Dawid fie, se Awurade seé nie: Mónni asente-neneé anopa, na mónyi deé wóafom no afa mfiri omimfoó nsam, na m'abufuhyeé amfiri se ogya ammehye a obi rennum, mo nneyeé bone nti.

13 Hwe, me ne mo a mote bonhwa mu asaseta so botan sóó no anya, Awurade asem nie, mo a moka se: Hwan na óbésiane aba yen sóó, na hwan na óbésa yen tenabea? no. 14 Na méba mabétua mo ka se mo nneyeé aba no tee, Awurade asem nie, na méso ogya ne kwaéé mu, na ahye ne nnooma nyinaa ahyia.

Ti 22

Wóó ahemfiffoó káka. Átemmuo no

Se Awurade seé nie: Siane kó Yuda hene fie, na káka asem yi ho se: 2 Tie Awurade asem, Yuda hene a wote Dawid akonnwa sóó no, wo ne wo nkoa

8 Yer 49, 4. 10 Dwom 31, 3.
14 Yer 15, 10; Hiob 3, 1-10; 10, 18.
8 Deut 11, 26. 9 Yer 38, 2.

11 Yer 1, 8, 19; 15, 20. 12 Yer 11, 20.
16 Gen 19, 24-25. — 1 Yer 29, 25.
12 Yer 22, 3; 7, 20.

ne wo man a wofa apono yi mu ba mu no. 3 Sɛ Awurade sɛɛ nie: Mómumu atantenenee nyo ade tenenee, na mónyí dɛɛ wɔafom no afa mfiri omímfoɔ nsam, na ɔhɔhɔɔ, awisiaa ne okunafoɔ, monnhom wɔn so, mommmɔ wɔn atirimuɔden, na mogya a ɛdi bem nso, monnhwie ngu wɔha yi. 4 Na sɛ modi asem yi so ampa a, ɛnnɛɛ ahemfo a ɛtete Dawid akonnwa soɔ bɛtena nteasetnam mu ne aponko so abɛfa efie yi apono akɛse mu aba mu, ɔno ne ne nkoa ne ne man. 5 Na sɛ moantie nsem yi a, ɛnnɛɛ maka me ho ntam, Awurade asem nie, sɛ efie yi bɛdane fituo. 6 Na sɛ Awurade ka Yuda hene fie ho nie:

Anka woyɛ me Gilead, ne Lebanon atifi, nanso mɛdane wo ɛsɛɛ so, nkuro a wɔnte mul 7 Na mereyi asɛefoɔ atia wo, wɔn akodɛɛ kurakura wɔn, na wɔabubu wo ntwneduro a wɔayie no de agu ogya mu.

8 Na amanaman pii betwam kuro yi ho, na wɔasese wɔn ho wɔn ho sɛ: ɛnam deɛn ho na Awurade ayɛ kuro kɛsɛɛ yi seyle? 9 Na wɔbɛka sɛ: ɛfiri sɛ wɔagya Awurade wɔn Nyankopon apam, na wɔakɔsɔre anyame foforo asom wɔn.

10 Monnsũ owufoɔ na monnyam no. Esũ mmom na mɔnsũ dɛɛ ɔrekoro no, na ɔrensane mma biɔ mmɛhununu n'awoo asase.

11 Na sɛ Awurade ka no Salum a ɔyɛ Yuda hene Yosia ba a ɔdi n'agya Yosia ananmu hene a ɔfiri ha kɔɛɛ no ho nie: ɔrensane mma ha biɔ, 12 na dɛɛ wɔatu no koro no, ɛho na ɔbewuo, na ɔrenhununu asase yi biɔ.

13 Dɛɛ ɔfa ɔkwan a ɛnteneɛ so kye-kyere ne fie, na ɔde asisie si n'abansoro, na ɔma ne yonko yo adwuma kwa, na ɔmfa n'akatua mma no no nnuel 14 Dɛɛ ɔka sɛ: Mɛsi dan a emu baɛɛ ayo mu abansoro adan a ɛsɔsɔ pii mafa, na ɔtwitwa mu mpomma na ɔde ntwneduro sam mu, na ɔde adukɔkɔ sra mul 15 W'aniabere tweneduro ho yi nti, wɔbɛdi hene ne no? W'agya annidi annom ammu atantenenee anyo ade tenenee? ɛno nti nso na ɛsii no yie. 16 ɔdii mmɔborɔni ne ohiani asem maa no, enti nso na ɛsii no yie. ɛnyɛ yei ne me ho nimdet? Awurade asem nie. 17 Nanso w'ani ne w'akoma

nɛni hwee so sɛ wo mfasoɔ so, ne mogya a ɛdi bem so sɛ ɛngu fam, ne amim ne nhyɛsoɔ so sɛ wɔbɛyo.

18 ɛno nti sɛ Awurade ka no Yuda hene Yehoiakim a ɔyɛ Yosia ba no ho nie: Wɔrennyam no sɛ: Due, me nua-barima, ne: Due, onuabaa! Wɔrennyam no sɛ: Due, owural ne: Due, n'animuonyam! 19 Afunumu sie na wɔde bɛsie no, wɔbɛtwe no ato no atwene Yerusalem apono akyiri.

20 Foro ko Lebanon kɔsũ, na ma wo nne so Basan, na team firi Abarim, ɛfiri sɛ wɔadwerɛ w'adɔfo nyinaa. 21 Wodii yie no, mekasa mekyerɛɛ wo, na wose: Merentie. Wo kwan ne no firi wo mmabaabɛɛ mu, sɛ wontie me. 22 Mframa bɛysɛ w'ayɛnfo nyinaa, na w'adɔfo bɛko nnommumfa mu; ɛno ansa na w'ani bɛwuo na w'anim agu ase, wo bone nyinaa ho. 23 Wo a wote Lebanon ayɛ wo pirebuo ntwneduro soɔ no, sɛ ɔyɛa ne awoko a ɛte sɛ ɔbaa wofoɔ dɛɛ ba wo so a, sɛdɛɛ wɔbɛsi ayɛ mmɔbo afa.

24 Sɛ mete asɛɛ yi, Awurade asem nie, sɛ Yuda hene Konia a ɔyɛ Yehoiakim ba no yɛ me nifa so nsoanokaa mpo a, anka mete no afiri ho. 25 Na mede wo bɛhyɛ wɔn a wɔhwɛhwɛ wo kra no nsa, ne wɔn a wosuro wɔn anim no nsa, ne Babel hene Nebukadresar ne Kaldeafɔɔ nsa; 26 na mɛpra wo ne wo nã a ɔwoo woo no ako asase bi a ɛnyɛ ho na wɔwoo mo so, na ɛho ara na mɔbewuwuo, 27 na asase a wɔn kra pɛ sɛ wɔbɛsane aba soɔ no, wɔrensane mma ho biɔ.

28 ɔbarima Konia yi ayɛ sɛ anwon-ɛɛɛ a abɔ na wɔmmuo, anaa adeɛ bi a obiara ani nnye ho? Adɛn nti na woto no ne n'asefoɔ gu asase a wɔnnim soɔ so yi? 29 Asase, asase, asase, tie Awurade asem! 30 Sɛ Awurade sɛɛ nie: Mɔntwerɛ wo ɔbarima yi ho sɛ ɔyɛ dɛɛ ɔnni ba, ɔbarima a ɔrenni yie ne nna mu, na n'asefoɔ mu obiara a ɔbɛtena Dawid ahennwa soɔ na wadi Yuda so biɔ no renni yie.

Ti 23

Ahwɛfoɔ bɛna ne ɔhwɛfoɔ pa

Nnwanhwɛfoɔ a wɔsɛɛ me nnwankuo bo wɔn pete no nnuel Awurade asem

3 Yer 21, 12.

18 Yer 34, 5.

24 Yer 24, 1.

4 Yer 17, 25.

19 Yer 14, 19.

28 2 Ah 24, 12, 15.

11 2 Be 36, 3-4.

22 Yer 25, 9, 18.

— 1 Hcs 13, 2-16; 34; Sak 11, 5.

13 Mika 3, 10; Lev 19, 13.

23 Yer 13, 21.

nie. 2 Enti se Awurade Israel Nyan-kopon seɛ wo ahwɛfoɔ a wohwɛ me man no ho nie: Mo na moabo me nnwan-kuo no apete, na moapansam won, na moanhwɛ won: hwɛ, mo na merebetua mo mo nneyɛɛ mu bone no so ka, Awurade asɛm nie. 3 Na me ara mɛboa me nnwan nkaɛɛ ano afiri nsase a mapamo won ako soɔ no nyinaa so, na mede won besane aba won adidibea bio, na wobɛwowo na woado. 4 Na mɛsisi won so ahwɛfoɔ na wɔahwɛ won, na wɔrensuro bio, na won akoma rentu, na won mu bi renka, Awurade asɛm nie.

5 Hwɛ, nna bi reba, Awurade asɛm nie, se mɛma teneneɛ Duban bi so mama Dawid, na ohene bi abɛdi hene nimdeɛ so, na wabu atɛnteneneɛ ayo ade teneneɛ asase so. 6 Ne berɛ so na wobɛgye Yuda nkwa, na Israel atena ase dwoodwoo, na yei ne ne din a wode bɛfrɛ no: Awurade yen teneneɛ.

7 Ɛno nti, hwɛ, Awurade asɛm nie, nna bi reba a wɔrenka bio se: Se Awurade a oyii Israel firii Misraim asase so baɛɛ no te asɛɛ yi, 8 na mmom: Se Awurade a okoyii Israel fie asefoɔ firii atifi fam asase ne nsase a mepa-moo won koo soɔ no nyinaa so baɛɛ no te asɛɛ yi. Na wobɛtena won asase so.

Adiyifoɔ atorɔfoɔ no

9 Adiyifoɔ no ho asɛm nie: M'akoma abubu me yam, me nnompe nyinaa sa biribiri; mayɛ se nsāboni ne obarima a nsā afa ne soɔ, Awurade ne ne nsɛm kronkron no nti. 10 Na awaresefoɔ ahyɛ asase no so ma; na nnome nti asase no di abooboɔ, sɛsɛ so adidibea akusa; na won mmirikatuo ye bone, na won mmaninyɛ nso ntene. 11 Na odi-yifoɔ ne osɔfoɔ nyinaa ye nkɔnkɔnsafoɔ, me fie mpo na mahunu won bone, Awurade asɛm nie. 12 Ɛno nti won kwan bɛyɛ won se esum kabii mu kwan torotoro, wobɛsunsum won na wɔahwehwe esɔ ase, efiri se won asotwe afe no mu, mede bone bɛba won so, Awurade asɛm nie. 13 Na Samaria adiyifoɔ no mu, mahunu nkwasɛasɛm, wode Baal hyɛɛ nkɔm de maa me man Israel fomeɛ. 14 Na Yerusalem adiyifoɔ no mu nso mahunu ahodwirides, awareseɛ ne atorɔ mu nantɛ, na

wɔhyɛ nnebɔneyɛfoɔ nsa den, sɛdeɛ ebɛyɔ na obiara ansane amfiri ne bone mu; won nyinaa adane me se Sodom, na emufoɔ aye se Gomora. 15 Enti se asafo Awurade ka no adiyifoɔ no ho nie: Hwɛ, merema won bɔnwono adi, na mama won ebɔrɔ nsuo anom, efiri se Yerusalem adiyifoɔ mu nkɔnkɔnsa-sɛm afiri ko asase no nyinaa so.

16 Se asafo Awurade seɛ nie: Mo-
nantie adiyifoɔ a wɔhyɛ mo nkɔm no
nsɛm, wode mo ko ahuhudeɛ mu. Won
akomam anisoadehunu na woka, efiri
Awurade anomu. 17 Ka na woka
kyerɛ won a wɔpo me no se: Awurade
se: Asomdwoɛɛ bɛba ama mo. Na obi-
ara nante n'akoma denye mu a, wɔse:
Bone biara remma mo so.

18 Na hwan na wagyina Awurade
agyina no mu, na wahunu na wate n'a-
sɛm, anaa hwan na wawɛn n'aso atie
n'asɛm? 19 Hwɛ, Awurade ahum, abu-
fuhyeɛ afiri adi, na ahum a edi kyinhya
bɛtwa ne ho abɛsi abonefoɔ tiri so.
20 Awurade abufuo no rensane kɔsi se
ebɛwie na ama n'akoma mu adwene
agyina; nna a edi akyire no mu no na
mobɛhunu mu pefee.

21 Mansoma adiyifoɔ no, nso wɔtuu
mmirika; mankaɛa mankyerɛ won, nso
wɔhyɛ nkɔm. 22 Na se wagyinaa
m'agyina mu a, anka wɔmaa me man
tieɛ me nsɛm, na wɔasane won afiri
won kwammone so ne won nneyɛɛ
bone no ho.

23 Meye Onyankopon a ɔwo
mpinkyɛɛ mu, Awurade asɛm nie, na
menye Onyankopon a ɔwo akyirikyiri
anaa? 24 Se obi de ne ho hunta
huntabea bi a, merenhu no anaa?
Awurade asɛm nie. Ɛnye osoro ne asa-
se na mɛhyɛ no mama anaa? Awurade
asɛm nie. 25 Mate deɛ adiyifoɔ a
wode me din hyɛ nkɔntoro no keka se:
Masɔ daɛɛ, masɔ daɛɛ! no. 26 Ɛnkɔsi
da bɛn? ɔwo adiyifoɔ a woka atorɔ
adiyisɛm na woka won akomam nnaa-
daa nkɔm no akomam, 27 wɔdwene
se wobɛma me man werɛ afiri me din,
won adaɛɛ a wɔkeka kyerɛkyerɛ won
ho no nti, sɛdeɛ Baal nti won agyanom
werɛ firii me din no? 28 Odiyifoɔ a
osɔ daɛɛ no, ma no nka adaɛɛsɔ, na
deɛ m'asɛm wo ne ho no, ma no nka
m'asɛm nokorɛ mu. Ɛdeɛn na ntɛte

4 Yer 3, 15. 5 Sak 3, 8; 6, 12; Yes 32, 1. 6 Yer 33, 16. 7 Yer 16, 14-15.
12 Yer 13, 16; Dwom 35, 6. 14 Hes 13, 22; Yes 1, 10. 15 Yer 9, 15. 16 Yer 6, 14.
17 Yer 7, 24. 18 Yes 40, 13. 19 Yer 30, 23. 21 Yer 14, 14.

ne ayuo wo yo? Awurade asem nie. 29 M'asem nte se ogya? Awurade asem nie, na znte se asae a ebobo obotan anaa? 30 Enti, hwe, me ne adiyifoo no anya, Awurade asem nie, nnipa a wowiawia me nsem won yonkonom nkyen no. 31 Hwe, me ne adiyifoo no anya, Awurade asem nie, won a wode won takyerema keka se: N'asem niel no. 32 Hwe, me ne adiyifoo a wososo atorɔ daae no anya, Awurade asem nie; won de, wɔkeka daae no, na wode won atorsem ne won adwenheresem daadaa me man no, nanso mensomaa won, na menhye won, na won ho renys oman yi mfasoo biara, Awurade asem nie.

33 Na se oman yi anaa odiyifoo anaa osɔfo bi bisa wo se: Awurade atemmusem ne sen? a, ennee kyere won atemmusem ko no, na mesum mo agu, Awurade asem nie. 34 Na odiyifoo ne osɔfo ne oman na wɔka se: Awurade atemmusem no, na mɛba mabɛtwe onii ko no ne ne fie aso. 35 Sei na monkeka nkyere mo mfasoo, na onua nka nkyere ne nua: Edeen na Awurade buae, na edeen na Awurade aka? 36 Na Awurade atemmusem no de, mommo din bio, na obiara asem bedane no adeso, efiri se moadanedane Onyankopon teasefo, asafɔ Awurade, yen Nyankopon nsem ani. 37 Sei na ka kyere odiyifoo no: Edeen na Awurade de buaa wo, na edeen na Awurade aka? 38 Na se moka se: Awurade atemmusem no nti, se Awurade se nie: Esiane se moka asem yi se Awurade atemmusem no, na mesomaa mo nkyen se: Monnka se: Awurade atemmusem no, 39 enti, hwe, me were befiri mo koraa, na mato mo ne kuro a mede memaa mo ne mo agyanom no afiri m'anim agu.

40 Na mede daa ahohoraa ne daa nsopa a were remfiri da ato mo so.

Ti 24

Mmorɔɔma nkyerɛnkyɛ mmienɛ no ho anisoadehunu

Awurade maa mehwɛ, na hwe, mmorɔɔma nkyerɛnkyɛ mmienɛ a wode asisi Awurade asɔredan anim nie, sɛrɛ a Babel hene Nebukadresar tuu Yuda hene Yekonia a oye Yehoi-

kim ba ne Yuda asafohene ne adwumfoɔ ne atomfoɔ firii Yerusalem koo Babel no. 2 Kyerɛnkyɛ biako mu wo mmorɔɔma pa ara a ste se mmorɔɔma a abere kane, na kyerɛnkyɛ biako no mu wo mmorɔɔma a enye koraa a ye a enye no nti wontumi nnie. 3 Na Awurade ka kyere me se: Yermia, edeen na wohunu yi? Na mese: Mmorɔɔma; mmorɔɔma pa no de, eye se, na de enye no, enye koraa, na ye a enye nti wontumi nni.

4 Enna Awurade asem baa me nkyen se: 5 Se Awurade, Israel Nyankopon se nie: Se mmorɔɔma pa yi tee no, saa na mekari Yuda tukɔfo a memaa wofiri ha yi koo Kaldeafɔ asase so no maye won yle; 6 na mede m'ani be hwe won papa so, na mede won masane aba asase yi so; na mede won besisi ho, na meremmuri won, na medua won, na merentutu won. 7 Na mema won akoma a wode behu me se mene Awurade, na wɔdane me oman, na me nso maye won Onyankopon; na wode won akoma nyinaa besane aba me nkyen.

8 Na se mmorɔɔma bone a ye a enye nti wontumi nnie no tee no, se Awurade se no nie: Saa ara na meyi Yuda hene Sedekia ne n'asafohene ne Yerusalem nkae a wɔka asase yi so no ne won a wote Misraim asase so no mama, 9 na mama wɔdwaɛ won ho aye won bone, asase so ahennie nyinaa mu, na wɔdanedane ahohoraa ne akasabebuo, efene ne nnome baabara a mesunsum won akoro; 10 na mema afena, ekom ne owuyade aba won mu akosi se wɔbesa koraa afiri asase a mede memaa won ne won agyanom no so.

Ti 25

Yuda ne amanaman ho atemmusem

Asɛm a ebaa Yermia nkyen Yuda man nyinaa ho, Yuda hene Yeholakin a oye Yosia ba afe a ste so nnan a ene Babel hene Nebukadresar afe a edi kan no mu 2 a odiyifoo Yermia kae, Yuda man no nyinaa ho kyere Yerusalemfoɔ nyinaa nie: 3 Efiri Yuda hene Yosia a oye Amon ba afe a ste so dumiensa so de beduru nns da yi, mfrinhya aduonu mmiensa yi mu,

29 Heb 4, 12.
3 Yer 1, 11, 13.

32 Yer 23, 21.
6 Yer 31, 28.

40 Yer 20, 11. —
7 Yer 31, 33-34.

1 Yer 29, 2; 2 Ah 24, 14-15.

8 Yer 29, 17.

9 Yer 29, 18.

Awurade asɛm baa me nkyɛn maa metuaa nhema meka kyɛrɛ mo, na moantie. 4 Na Awurade asoma ne nkoa adiyifoɔ nyinaa aba mo nkyɛn, otuaa nhema somaa won; na moantie, na moammɛs moasoaseantie. 5 Wɔsɛ: Mɔnsane mfiri mo akwammone so ne mo nneyɛɛ bone mu, na moatena asase a Awurade de ama mo ne mo agyanom no so afiri daapem akɔsi daapem. 6 Na monnni anyame foforo akyi nnkɔsom won nnsɔre won, na mommfa mo nsa ano nnwuma nnhuru me bo, na merenys mo bone biara. 7 Na moantie me, Awurade asɛm nie, na mode mo nsa ano nnwuma huruu me bo maa no danee mo bone.

8 Enti sɛ asafo Awurade sɛs nie: Esiane sɛ moantie me nsem nti, 9 hwe, meresoma ma woakɔfa atifi fam mmusua nyinaa, Awurade asɛm nie, ne m'akoa, Babel hene Nebukadresar, na mede won aba asase yi ne esotefoo so ne amanaman yi a woatwa ahɔla nyinaa so, na masɛ won pasapasa, na mama woadanɛ ahodwiridɛ ne fedie ne daa amamfɔ, 10 na mama ahosane nne ne anigye nne ne ayeforokunu nne ne ayeforo nne, oyuyammoo nkates ne kanea hann ayera won mu; 11 na asase yi nyinaa bedane amamfɔ ne ahodwiridɛ, na amanaman yi asom Babel hene mfinhyia aduɔson.

12 Na sɛ mfinhyia aduɔson wie duru a, meba mabɛtua Babel hene ne oman no, Kaldeafɔ asase no amumuyo so ka, na madane no daa amamfɔ. 13 Na mama me nsem a meka meguu asase no so no nyinaa aba mu wo so, ade a woatwerɛ no nwoma yi mu a Yeremia hys ho nkɔm guu amanaman nyinaa so no nyinaa, 14 na amanaman bebree ne ahemfo akɛsɛ de won brys nkoa, na metua won won nneyɛɛ ne won nsa ano adwuma so ka.

15 Na sɛ Awurade Israel Nyankopon aka akyɛrɛ me nie: Gye abufuhyɛ nsɔ kuruwa yi me nsam, na ma amanaman a meresoma wo won nkyɛn no nyinaa nnom, 16 na woanom ato ntintan abobo adam, afena a meresoma aba won mu no ano.

17 Sɛna megyee kuruwa no Awurade nsam, na memaa amanaman a Awurade somaa me won nkyɛn no nyinaa nomee,

18 Yerusalem ne Yuda nkuro ne emu ahemfo ne emu asafohene, sɛ wɔnys amamfɔ, ahodwiridɛ, fedie ne nnome sɛdɛr sɛs nns da yi: 19 Misraim hene Farao ne ne nkoa ne n'asafohene ne ne man nyinaa, 20 ne amamfrafoɔ no nyinaa ne Us asase so ahemfo nyinaa ne Filistifoɔ asase so ahemfo nyinaa ne Askelon ne Gasa ne Ekron ne Asdod nkaɛ no, 21 Edom ne Moab ne Amonfo, 22 ne Tiro ahemfo nyinaa ne Sidon ahemfo nyinaa ne spo akyiri nohoa asase so ahemfo, 23 Dedan ne Tema ne Bus ne won a woatwitwa won bodwɛsɛ putuo no nyinaa, 24 ne Arabia ahemfo nyinaa, ne afrafrafoɔ ahemfo a wote sɛsɛ so no nyinaa, 25 ne Simri ahemfo nyinaa ne Elam ahemfo nyinaa ne Media ahemfo nyinaa, 26 ne atifi fam ahemfo nyinaa, won a wobɛn ne won a wɔwɔ akyirikyiri no mu biara, ne asase so ahennie hodoo a twowɔ asase ani nyinaa no, na Sesak hene na obeka won nyinaa akyiri anom.

27 Na ka kyɛrɛ won sɛ: Sɛ asafo Awurade, Israel Nyankopon sɛs nie: Mɔnnom na mommobo, na momfefe, na monhwehwe ase, na monnsɔre afena a merema no aba mo mu no ano.

28 Na woampɛ sɛ wɔgye wo nsam kuruwa no nom a, ka kyɛrɛ won sɛ: Sɛ asafo Awurade sɛs nie: Nom ara na monnom. 29 Na hwe, kuro a wɔde me din atoɔ no so na mɛrɛfiri ama bone aba yi, na mo dɛr mɔbɛfa mo ho adi sɔnnanaa? Moremfa mo ho nni sɔnni, na mmom afena na mɛrɛfiri abaasase sofoɔ nyinaa so, asafo Awurade asɛm nie.

30 Enti hys nsem yi nyinaa ho nkɔm kyɛrɛ won, na sɛ won sɛ: Awurade firi sorosoro bobom, na oma ne nne so firi tenabea kronkron ho; paɛs na opaɛpaɛ mu gu ne nnwan yammɛa so, obo osɛ sɛ bobɛ abawɔfoɔ, de tia asase no sofoɔ nyinaa. 31 Hooyɛ no beduru asase ano nohoa, na Awurade ne amanaman reham; orebu honam nyinaa aten; oɔ abonefoɔ ato afena ano, Awurade asɛm nie.

32 Sɛ asafo Awurade sɛs nie: Hwe, bone firi oman so ko oman so, na ahum kɛsɛsɛ tu firi asase anoano.

33 Na da no na Awurade bama atɔfoɔ adɛda ho firi asase awiɛɛs kɔsi asase

5 Yer 18, 11. 9 Yer 27, 6. 10 Yer 16, 9. 11 Yer 29, 10; 2 Be 36, 21; Esra 1, 1; Dan 9, 2. 15 Yer 51, 7; Yer 51, 17; Adi 14, 10. 23 Yer 9, 26. 26 Yer 51, 41. 29 Yer 49, 12; 1 Pe 4, 17. 30 Yoel 3, 16; Amos 1, 2; Hos 11, 10. 33 Yer 7, 33.

awieeɛ, wɔrenye wɔn ayie, na wɔre-mmoa wɔn ano, na wɔrensie wɔn; wɔbeyeye sumina asase ani.

34 Mómma abubuo, nnwanhwɛfoɔ, na monteateam, na mommunimuni, nnwankuo mu akunini, na mo kum nna adu; na mɛpansam mo na moabobo fam sɛ kuruwa a ne boɔ ye den; 35 na nnwanhwɛfoɔ no rennya kwan nnwane, na nnwankuo mu akunini nso rennya kwan mfiri mu. 36 Wote nnwanhwɛfoɔ sũ ne nnwankuo no mu akunini abubuo, efiri sɛ Awurade resɛe wɔn yemmae, 37 na asomdwoeɛ tenabea no aye komm, Awurade abufu hyebyeɛ no anim. 38 Wagya ne dabere sɛ gyataburuwa, na wɔn asase adane amamfɔ, n'afena namnam no ne n'abufu byebyeɛ no anim.

Ti 26

Wɔbo Yeremia duam na wɔgyaa no

Yuda bene Yeboiakim a yeɛ Yosia ba ahennie mfitaseɛ na asɛm yi firii Awurade nkyen baa sɛ: 2 Sɛ Awurade sɛɛ nie: Kɔgyina Awurade fie abannwa mu, na Yuda nkuro a wɔba Awurade fie asɔre no nyinaa, ka nsɛm a mehyɛ wo sɛ ka kyere wɔn no nyinaa gu wɔn so; nyi mu asɛm biara; 3 ebia wobɛtie; na wɔasane afiri wɔn akwammone so, na manu me ho, bone a ɛwo me tirim sɛ wɔn nneyɔeɛ bone nti meye wɔn no ho. 4 Na ka kyere wɔn sɛ: Sɛ Awurade sɛɛ nie: Sɛ montie me nni me mmara a mede mesii mo anim no so, 5 na montie me nkoa adiyifoɔ a meresoma wɔn mo nkyen a metua nhema mesoma wɔn na moantie wɔn nsɛm no a, 6 ɛno deɛ meye efie yi sɛ Silo, na mede kuro yi byɛ nnome mama asase so amanaman nyinaa.

7 Na asɔfoɔ ne adiyifoɔ ne ɔman no nyinaa tee sɛ Yeremia reka nsɛm yi Awurade fie. 8 Na Yeremia wiee nsɛm nyinaa a Awurade hyɛ no sɛ ɔnka nkyere ɔman no nyinaa ka no, asɔfoɔ ne adiyifoɔ ne ɔman no nyinaa bumaa no kaa sɛ: Wuo na wobɛwuo. 9 Adɛn nti na wode Awurade din byɛ nkɔm sɛ: Efie yi beye sɛ Silo, na kuro yi bɛsɛe a obi rentena mu? Na ɔman no nyinaa bɛhyiaa Awurade fie tiaa Yeremia.

10 Na Yuda mmapomma tee nsɛm yi no, wɔfiri ahɛmfie foro baa Awurade fie, na wobɛtenaa ase, Awurade ponkɛsɛɛ foforo noa no. 11 Na asɔfoɔ ne adiyifoɔ no ka kyere mmapomma ne ɔman no nyinaa sɛ: Wómmu ɔbarima yi kumfo, efiri sɛ wahye kuro yi bo nkɔm sɛdeɛ mo asɔ tee no.

12 ɛnna Yeremia ka kyere mmapomma no nyinaa ne ɔman no nyinaa sɛ: Awurade na asoma me sɛ mɛmmshye efie yi ne kuro yi ho nkɔm menka nsɛm a moteeɛ no nyinaa. 13 Na afei mómma mo akwan ne mo nneyɔeɛ nye yie, na montie Awurade mo Nyankopɔn, na Awurade ɛnnũ ne ho bone a ɔkaa no mo ho no ho. 14 Na me deɛ, bwe, mewo mo nsam, monye me sɛdeɛ sɛ na etene mo ani so. 15 Hunu nko na monhunuu sɛ, sɛ mokũ me a, mogya a ɛdi bem na mobɛsɛsa agu mo ne kuro yi ne emutefoɔ so, na nokorɛm, Awurade na asoma me mo nkyen, sɛ mɛmmɛka nsɛm yi nyinaa ngu mo asomu.

16 ɛnna mmapomma ne ɔman no nyinaa ka kyere asɔfoɔ ne adiyifoɔ no sɛ: ɔbarima yi nsɛ wuo, efiri sɛ Awurade yen Nyankopɔn din mu na ɔkasa kyereɛ yen. 17 Na mmarima bi firi asase no so mpanimfoɔ mu sɔree, na wɔka kyereɛ ɔman badwafoɔ no nyinaa sɛ: 18 Mika a ɔfiri Moreset byɛ nkɔm Yuda bene Hesekia bere so, na ɔka kyereɛ Yuda man nyinaa sɛ: Sɛ asafɔ Awurade sɛɛ nie: Wɔbɛfuntum Sion sɛ afuo, na Yerusalem adane nkunkumaboo akua-kuo, na efie no beɔ no adane kwaɛ mu sorɔnsrommea. 19 Kum na Yuda bene Hesekia ne Yuda nyinaa kum no anaa? ɛnye Awurade na ɔsuroo no, na ɔkɔɔ sɛɛ Awurade, na Awurade nso nuu ne bo bone a ɔka guu wɔn so no bo? Na yen deɛ, yereye bone kɛse atia yen kra yi?

Odiyifoɔ Uria nkrabaa

20 Na ɔbarima bi nso wɔ bo a ɔbɛkaa adiyisɛm Awurade din mu, Semaia ba Uria a ɔfiri Kiriath-Yearim, na ɔhyɛ kuro yi ne asase yi ho nkɔm sɛ Yeremia deɛ no ara. 21 Na ɔbene Yeboiakim ne ne nnɔmmarima nyinaa ne asa-fobene no nyinaa tee ne nsɛm no, anka ɔbene rebwebwe no akũ no. Na Uria

tee, na osuroe, na odwane koo Misraim. 22 Na ohene Yehoiakim somaa mmari-ma bi koo Misraim, Akbor ba Elnatan ne mmari-ma bi a woka ne ho, na woka Misraim, 23 na wofaa Uria firii Misraim de no bree ohene Yehoiakim, na ode afena kum no, na otoo ne funu twenee nkurofo mma ada so.

24 Nso Safat ba Ahikam nsa na na sda Yeremia ho, dee ebeye na wamfa no anhye oman no nsa na wanku no.

Ti 27

Wamfa won ho nhye Babel konnua ase

Yuda hene Yehoiakim a oye Yosia ba ahennie mfitiasee na asem yi firii Awurade nkyen baa Yere mia ho se: 2 Se Awurade ka kyeret me nie: Ye nkyehoma ne konnua fa, na fa bo wo kon; 3 na fa fa abofoo a wobaa Yuda hene Sedekia nkyen Yerusalem no so mane Edom hene ne Moab hene ne Amon mma hene ne Tiro hene ne Sidon hene, 4 na hye won na wonkoka nkyet won wuranom se: Se asafo Awurade, Israel Nyankopon se: Se monkoka nkyet mo wuranom nie: 5 Me na mede me tumi kesee ne me basa a atene meyo asase, nipa ne mmoa a wowa asase ani, na mede mema obiara sdee etene wo m'ani so. 6 Na afei mede nsase yi nyinaa mahye m'akoa Nebukadnesar, Babel hene no nsa, na mede wiram mmoa mpo mama no se wonsom no. 7 Na amanaman nyinaa besom no ne ne ba ne ne ba ba ara akosi se ono nso n'asase bere beduro, na amanaman bebre ne ahemfo akese ama no asom bie.

8 Na oman ne ahennie a wonsom ono Babel hene Nebukadnesar na wamfa won kon nhye Babel hene konnua ase no, afena ne skom ne ewuyadee na mede beba abetwe oman no aso, Awurade asem nie, akosi se medwete won ne nsam. 9 Enti monntie mo adiyifo ne mo nkamhyefoo ne mo daet ne mo akomfo ne mo ntafowayifo a woka kyeret mo se morensom Babel hene no, 10 na nkantoro na wohye mo, dee ebeye na woyi mo afiri mo asasesoako akyirikyirie, na masunsum mo na moayera. 11 Na oman a ede ne kon hye Babel konnua ase na esom no no, mema no

aka n'asase so, Awurade asem nie, na woado so atena so.

12 Na mekasa mekyet Yuda hene Sedekia sdee nsem yi nyinaa tee se: Momfa mo kon nhye Babel konnua ase, na monsom no ne ne man, na moanya nkwa. 13 Aden nti na wo ne wo man rebuwu afena, skom ne ewuyadee ano, sdee Awurade ka kyeret oman a erensom Babel hene no? 14 Na monntie adiyifo a wose mo se: Morensom Babel hene no, efiri se nkantoro na wohye mo. 15 Na mensomaa won, Awurade asem nie, na won ara na wode me din hye nkantoro, sdee ebeye na masunsum mo, na moayera, mo ne mo adiyifo a wohye mo nkam no.

16 Na asofoo no ne oman yi nyinaa, meka mekyet won se: Se Awurade se: Se Monntie adiyifo a wohye mo nkam se: Hwe, srenkyet koraa na wode Awurade fie nnooma no besane afiri Babel aba, no nsem, na nkantoro na wohye mo. 17 Monntie won; monsom Babel hene na monnya nkwa, aden nti na kuro yi nnane akurofo? 18 Na se woye adiyifo, na se Awurade asem wo won ho a, ma wonkoto nse asafo Awurade, na nnooma a aka Awurade fie ne Yuda hene fie ne Yerusalem no anko Babel. 19 Na sei na asafo Awurade ka no adum en epo ne nsugyet nnaka ne nnooma a aka kuro yi munkae no ho, 20 nnooma a Babel hene Nebukadnesar tuu Yuda hene Yekonia a oye Yehoiakim ba ne Yuda ne Yerusalem mmapomma firi Yerusalem koo Babel no wamfa ankoro no, 21 se asafo Awurade, Israel Nyankopon ka wo nnooma a skaa Awurade fie ne Yuda hene fie ne Yerusalem ho nie: 22 Wode beko Babel, na cho na ebetena akosi da a maba mabehwe won, Awurade asem nie, na mede won asane aba ha.

Ti 28

Yeremia ne adiyifo torofoo Hanania

Na afe no ara mu, Yuda hene Sedekia ahennie mfitiasee afe a sto so naan no bosome a sto so mnum so, Asur ba adiyifo Hanania a afiri Gibeon no ka kyeret me Awurade fie, asofoo ne oman no nyinaa anim se: 2 Se asafo Awu-

rade, Israel Nyankopon ses nie: Mabubu Babel hene konnua no, 3 sha mfinhyia mmienu pe, mede Awurade fie nnooma a Babel hene Nebukadnesar befa firii ha yi de koo Babel no nyinaa besane aba ha yi. 4 Na Yuda hene Yekonia a oye Yehoiakim ba ne Yuda atukofoo a wokoo Babel no nyinaa, mede won besane aba ha yi bio, Awurade asem nie, na mabubu Babel hene konnua no.

5 Na odiiyifoo Yeremia ka kyerse odiiyifoo Hanania, asofo no ne oman a wogyinagyina Awurade fie no nyinaa anim, 6 na odiiyifoo Yeremia kaa se: Amen, Awurade nye sa! Awurade mma wo nsam a worehye nkam se wode Awurade fie nnooma ne atukofoo nyinaa befiri Babel asane aba sha yi no mmra mu. 7 Nansotie asem a mereka wo ne oman no nyinaa asomu yi e: 8 Adiiyifoo a wodii m'anin ne w'anin firi teteete no, wohyehyese nsase bebre ne ahennie akese akodie ne bone ne owuyades ho nkam. 9 Odiiyifoo a ohye asomdwoe ho nkam no, se odiiyifoo no asem nya ba mu a, eno na wohunu odiiyifoo a Awurade somaa no nokore mu.

10 Enna odiiyifoo Hanania yii konnua no firii odiiyifoo Yeremia kon mu bubuu mu. 11 Na Hanania kaa no oman no nyinaa anim se: Se Awurade ses nie: Saa ara na mabubu Babel hene Nebukadnesar konnua no afiri amanaman nyinaa kon mu, sha mfee mmienu pe! Na Yeremia siim koo ne kwan.

12 Na odiiyifoo Hanania bubuu konnua no firii odiiyifoo Yeremia kon mu no akyiri no, Awurade asem baa Yeremia nkyen se: 13 Ko na koka kyerse Hanania se: Se Awurade ses nie: Dua konnua na woabubu mu, na yodades konnua si ananmu. 14 Na se asafo Awurade, Israel Nyankopon ses nie: Dades konnua na mede mato amanaman yi nyinaa kon mu, se wonsom Babel hene Nebukadnesar; nso wobesom no, na mede wiram mmoa mpo mama no. 15 Na odiiyifoo Yeremia ka kyerse odiiyifoo Hanania se: Hanania, tie e, Awurade nsomaa wo, na wo na woama oman yi de won ho ato atoro soo. 16 Eno nti, se Awurade ses nie: Hwe, meretu wo afiri asase ani:

Afe yi na wobewuo, efiri se woaka atates atia Awurade.

17 Na odiiyifoo Hanania wuu afe no ara mu bosome a eto so nson no mu.

Ti 29

Nwoma a Yeremia de kmaa atukafoo no

Nso odiiyifoo Yeremia twerese nstam yi hye nwoma mu de firi Yerusalem manee atukofoo no mu mpanimfoe nkae ne asofo ne adiiyifoo ne nkurofoe a Babel hene Nebukadnesar tuu won firii Yerusalem koo Babel no nyinaa, 2 berse a ohe Yekonia ne ohe ne na ne mpiafoe ne Yuda ne Yerusalem mmapomma ne adwumfoe ne atomfoe firii Yerusalem koe no; 3 ode manee Safan ba Elasa ne Hilkia ba Gemaria a Yuda hene Sedekia somaa won maa wokoo Babel hene Nebukadnesar nkyen Babel no; sse: 4 Sei na asafo Awurade, Israel Nyankopon ka kyerse atukofoo a memaa wotuu won firii Yerusalem koo Babel no nyinaa: 5 Monnsisi adan na montena mu, na monye nturo na monni mu aba. 6 Monwareware yerenom, na monwo-wo mmabanin ne mma mmaa, na monwareware yerenom mma mo mma, na momfa mo mma mmaa mmema ekunum aware, na wonwowo mmabanin ne mma mmaa, na monnoo shonom na moansua. 7 Na monhwehwe kuro a memaa wotuu mo koo ho no yiedie, na mommo Awurade mpaese mma no; na ne yiedie mu na moadi yie. 8 Na se asafo Awurade, Israel Nyankopon ses nie: Mommma mo adiiyifoo a wowa mo mu no ne mo nkamhyefoo no nnsisi mo, na montie mo dae a mososo no, 9 na atoro mu na wode me din hye mo nkam, mensomaa won, Awurade asem nie.

10 Na se Awurade ses nie: Mfinhyia aduon nya duru na Babel a, maba mabehwe mo, na mama m'asempa no aba mu ama mo, se mede mo besane aba ha yi. 11 Na me de, menim adwene ko a meredwene mo ho, Awurade asem nie, asomdwoe adwene, na enye bone dee, se merema mo awioe pa ne anidaso. 12 Na mabere me, na moako akoko me mpaese, na matie mo. 13 Na mabehwehwe me ahu me,

ɛfiri sɛ mode mo akoma nyinaa bɛhwɛ-
hwɛ m'akyiri kwan. 14 Na mema
moahu me, Awurade asɛm nie. Na
mede mo nnommum besane aba, na
maboa mo ano afiri amanaman a mapam-
mo mo ako ho no nyinaa mu, Awu-
rade asɛm nie, na mede mo besane aba
dɛ memaa wɔtuu mo firi ho kɛɛ no.

15 Ɛsiane sɛ moka sɛ: Awurade ama
adiyifoɔ so ama yɛn Babel nti, 16 sei
na Awurade ka no ɔhene a ɔte Dawid
adwa soɔ no ne ɔman a wɔte kuro yi
mu, mo nuanom a wɔne mo amfiri anko
tukoro no mu no nyinaa ho, 17 sɛ
asafo Awurade sɛɛ nie: Hwɛ, merema
afena, ɛkom ne owuyadɛɛ aba wɔn mu,
na mama wɔadane sɛ mmorɔɔɔma
porɔɛ a yɛ a ɛnye nti wɔntumi nnie.
18 Na mede afena, ɛkom ne owuyadɛɛ
bɛti wɔn, na mama wɔadwane wɔn ho
asase so ahennie nyinaa mu, na wɔa-
dane nnome ne ahodwiridɛɛ ne fɛdie
ne ahohoraadɛɛ, amanaman a mapamo
wɔn ako ho no mu, 19 ɛfiri sɛ wɔantie
me nsɛm, Awurade asɛm nie, sɛ me-
somaa me nkoa adiyifoɔ maa wɔbaa
wɔn nkyɛn, metuaa nhema mesomaa
wɔn, nso moantie, Awurade asɛm nie.

20 Enti mɔntie Awurade asɛm, mo
atukɔfoɔ a mama moafiri Yerusalem
ako Babel no nyinaa. 21 Sei na
asafo Awurade, Israel Nyankopɔn
ka no Kolaia ba Ahab ne Maaseia
ba Sedekia a wɔde me din hyɛ mo
nkɔntoro no ho: Hwɛ, mede wɔn
merehyɛ Babel hene Nebukadresar
nsa, na wakɔ wɔn mo anim. 22 Na
wɔmfɛ wɔn nye nnome, Yuda atukɔfoɔ
a wɔwɔ Babel no nyinaa anomu sɛ:
Awurade nye wo sɛ Sedekia ne Ahab a
Babel hene de ogya hyee wɔn no,
23 ɛsiane sɛ wɔadi nkwaseasɛm Israel,
na wɔafɛfa wɔn mɛfɔfoɔ yerenom, na
wɔaka me din mu atorosɛm a menhyɛɛ
wɔn, na me na menim, na mene danseni,
Awurade asɛm nie.

Yeremia ne Semaia

24 Na ka kyɛɛ Nehelamni Semaia
sɛ: 25 Sɛ asafo Awurade, Israel Nyan-
kopɔn sɛɛ nie: Ɛsiane sɛ wo ara wo din
mu wode nwoma amane ɔman a wɔwɔ
Yerusalem nyinaa ne Maaseia ba
ɔsofoɔ Sefania ne asofoɔ no nyinaa sɛ:

26 Awurade ahyɛ wo sofoɔ asi ɔsofoɔ
Yehoiada ananmu, sɛ ahwɛfoɔ nɛhwɛ
Awurade fie ntia obiara a wabo dam
na ɔhyɛ nkɔm, na woato no dua mu ne
edan mu nti, 27 afei, adɛn nti na woan-
twi Anatotni Yeremia a ɔhyɛ mo nkɔm
no anim? 28 Ɛfiri sɛ wasoma ama
wɔaba yɛn nkyɛn Babel sɛ: Ɛbɛkyɛ:
mɔnsisi adan ntena mu na mɔnyɔ nturo
nni mu abal

29 Na ɔsofoɔ Sefania kenkan nwoma
yi odiyifoɔ Yeremia asomu. 30 Na
Awurade asɛm baa Yeremia nkyɛn sɛ:
31 Soma ma wɔnkɔse atukɔfoɔ no
nyinaa sɛ: Sei na Awurade ka no Nehe-
lamni Semaia ho: Ɛsiane sɛ Semaia
ahyɛ mo nkɔm, na mansoma no, na
wama mode mo ho ato atoro soɔ nti,
32 sɛ Awurade sɛɛ nie: Hwɛ, mereba
mabɛtwe Nehelamni Semaia ne n'ase-
foɔ aso, ɔrennya ɔbarima a ɔbɛtena
ɔman yi mu, na ɔrenhunu papa a mere-
bɛyɛ me man no, Awurade asɛm nie,
ɛfiri sɛ waka atuadɛɛ atia Awurade.

Ti 30

Israel ne Yuda nkrabea

Asɛm a ɛfiri Awurade nkyɛn laa
Yeremia nkyɛn no sɛ: 2 Sɛ Awurade,
Israel Nyankopɔn sɛɛ nie: Twɛɛ
nsɛm a maka akyerɛ woo yi hyɛ nwoma
mu fa. 3 Na hwɛ, nna bi reba, Awu-
rade asɛm nie, sɛ mede me man Israel
ne Yuda nnommum besane aba, Awu-
rade na ɔsɛɛ, na mama wɔasane aba
asase a mede memaa wɔn agyanom no
so, na wɔabedi so.

4 Na yeinom ne nsɛm a Awurade kaa
no Israel ne Yuda ho no, 5 na sei na
Awurade sɛɛ: Yɛate ahopopɔɔ nne,
ɛhu aba, na asomdwɔɛɛ nni ho. 6 Mɔ-
mmisa ɛ, na mɔnhwɛ, sɛ ɔbarima beko
awoo anaa? Adɛn nti na mehinu imma-
rima nyinaa nsa sɛ ɛsisi wɔn nsene, sɛ
ɔbaa a ɔrewɔɔ dɛɛ, na animu nyinaa
aye fitaa yi? 7 Buei! Ɛda no sɔ a ebi
renyɛ sɛ eno, na eye ahohiaɛɛ bɛɛ ma
Yakob. Nanso wɔbɛfiri emu ho ara
agye no nkwa.

8 Na ɛda no, asafo Awurade asɛm
nie, mabubu ne kɔnnua afiri wo kɔn mu,
na matete wo nkyehoma, na ananafoɔ
renni no nya bio. 9 Na wɔbesom

14 Dwom 126, 4. 17 Yer 24, 8. 18 Yer 24, 9-10. 19 Yer 25, 4. 20 Yer 29, 4.
21 Yer 29, 8. 25 Yer 21, 1; 2 Ah 25, 18. 26 Hos 9, 7. 32 Yer 28, 16. —
3 Yer 29, 14. 6 Yec 13, 8. 7 Yoel 2, 11; Sef 1, 15. 8 Yer 27, 12.
9 Yer 23, 5; Hes 34, 23.

Awurade, wɔn Nyankopɔn, ne wɔn hene Dawid a mema no so mama wɔn no.

10 Enti, nsuro, m'akoa Yakob, Awurade aɛm nie, na mma w'akoma nntu, Israel, na hwɛ, meregyɛ wo afiri akyirikyiri, na magye w'asefoɔ afiri wɔn nnommumfa asase so; na Yakob besane aba abɛhome atena ase dwoodwoo a obiara renyi no hu. 11 Na medi w'akyiri sɛ magye wo nkwa, Awurade aɛm nie; na mema amanaman a mabo wo apete ho no nyinaa awie sã, nso wo deɛ, meremma wonwie sã, na metwe w'asɔ ateneteneɛ so, na bem deɛ meremma wonni.

12 Na sɛ Awurade sɛɛ nie: Wo kuro apɔɔ, wo pira nni asayɛ. 13 Obiara nni ho a ɔdi ma woo a ɔɔtɔtɔ woo, nnuro ne ntaresɔɔ nni ho mma wo. 14 W'adɔfo nyinaa wert afiri wo, wɔmmisa w'akyiri kwan. Na ɔtamfo pira na mapiira woo, otirimuɔdenfoɔ asotwe na mede atwe woo, w'amumuyɔ dodoɔ so, enam sɛ wo bone mu yɛ den nti. 15 Adɛn na woteam wo kuro ho sɛ wo yea nni asayɛ? W'amumuyɔ dodoɔ, wo bone a emu yɛ den nti na mayɛ wo seyie yi. 16 Eno nti wɔn a wɔtete wo mu nyinaa, wɔbete wɔn mu, na wɔn a wɔhihia wo ho nyinaa, wɔn nyinaa beko nnommum mu, na wɔn a wɔtwa wo dwo no, wɔbetwa wɔn dwo, na wɔn a wɔfom wo fa nyinaa, mema wɔafom wɔn afa. 17 Na mɛkyekyere wo kuro, na masa w'apirakuro, Awurade aɛm nie, ɛfiri sɛ wɔfrɛ wo "Deɛ wɔapamo no, Sion a obiara mmisa n'akyiri kwan".

18 Sɛ Awurade sɛɛ nie: Hwɛ, mede Yakob ntomadan mu nnommum mere-sane aba, na me yam ahyehye me ne tenabea ho; na wɔbɛkyekyere kuro no ne dabere, na aban afɛɛ nso beɛi deɛ ɛsɛ. 19 Na aseda ne agofoɔ nne beɛfiri mu; na mema wɔadɔɔso, na wɔrensua, na mɛhyɛ wɔn animuonyam, na wɔrenyɛ ketewa. 20 Na ne mma beyɛ sɛ akane no, na n'asafo no agyina m'anin pin-tinn, na mɛba mabɛtwe wɔn a wɔha no nyinaa asɔ. 21 Na wɔn hene beɛfiri wɔn ara wɔn mu, na wɔn sodifoɔ nso afiri wɔn mu, na mema no atwe apinl, na ɔbɛben me, nna hwan ne deɛ ɔbɛsi ne bo sɛ ɔbɛben me? Awurade aɛm

nie. 22 Na wɔbɛdane me ɔman, na me nso mayɛ wɔn Onyankopɔn.

23 Hwɛ, Awurade ahum ne abufuhyes retu, ahum a ɛdi kyinhya beɛi abonefoɔ atifi. 24 Awurade abufu hyehyɛ rensane, gye sɛ ayo n'akomam nsusuie ama no atim ansa; nna a ɛdi akyire no mu na mobete yei aseɛ.

Ti 31

Israel ne Yuda daakye apam

Ɛbere no mu na mayɛ Israel mmusua nyinaa Onyankopɔn, Awurade aɛm nie, na wɔn nso aye me ɔman. 2 Sɛ Awurade sɛɛ nie: Ɔman a wɔafiri mu afiri afena ano no anya adom ɛsɛɛ so; merekoma Israel ahome. 3 Awurade ama mahu no akyirikyiri. Na daa do na mede mado woo, enti na matwe wo adɛɛ so. 4 Mɛsi wo bio, na wɔasi ho, Israel baabunu; wɔbɛhyehyɛ wo mpintin bio, na wɔafiri adi, agofoɔ asa mu. 5 Wɔbete bobɛ nturo Samaria mmepɔ so bio: atɛfoɔ bɛɛ, na wɔbɛdi so aba nso. 6 Na ɛda bi wo ho a awɛmfoɔ bɛteam Efraim bepɔ so sɛ: Mɔnsɔre mma yɛmforo nko Sion, Awurade yɛn Nyankopɔn nkyɛn.

7 Na sɛ Awurade sɛɛ nie: Mɔntɔ Yakob ho ahurisie dwom, mɔmma ɔsɛ mma amanaman tiri no. Mɔmma wɔntɛ, monyi aye, na monka sɛ: Awurade, gye wo man, Israel nkaɛɛ no nkwa. 8 Hwɛ, mede wɔn mɛfiri atifi fam asase so mereba, na makɔboa wɔn ano afiri asase anoano tɔnn; wɔn mu anifrafoɔ ne mpakye, apɛmfoɔ ne mmaatan nyinaa wom bi; asafo yuu na wɔbesane aba. 9 Wɔde esu ne nko-tɔsɛ beba, na mɛgya wɔn de wɔn ako asutene ho, ɔkwan tɛɛ a wɔrensunti wo so; na mayɛ Israel agya, na Efraim ne m'abakan.

10 Mɔntie Awurade aɛm, amanaman, na monka no akyirikyiri nsuano aman so sɛ: Deɛ ɔboɔ Israel pɛtɛɛ no reboa wɔn ano, na wahwɛ wɔn sɛdeɛ odwanhwɛfoɔ hwɛ ne kuo. 11 Na Awurade agye Yakob, na wapono no afiri deɛ ɔye den sene no nsam. 12 Na wɔbɛba abɛto ahurisie dwom, Sion sorɔnsorɔnbea ho, na wɔn ani aka Awurade nnɛpa ho, aduane ne nsã ne ngo ne nnwammaa ne anantwie ho, na

10 Yer 46, 27; Yes 44, 2.

11 Yer 10, 24.

12 Yer 15, 8.

16 Yes 33, 1.

17 Yer 33, 6.

18 Yer 30, 3.

21 Yer 30, 9.

22 Yer 24, 7.

23 Yer 23, 19.

1 Yer 31, 33; 24, 7.

8 Yes 35, 8-10.

9 2 Ko 6, 18.

12 Yes 58, 11.

won kra aye se turo a anya nsuo pii, na worenko so nto piti bio. 13 Eno na mma mmaa ani begye asa mu, na mmerantes ne nkwakoraa abom anya anigye; na madane won abooboodie ahosan, na makyekyere won wera, na mama won ani agye afiri won awerchoo mu. 14 Na mma sra de amee asofoo no kra, na me man adi me nnepa ameeme, Awurade asem nie.

15 Se Awurade se nie: Wote nne bi Rama, agyaadwotwa ne esu yaya. Rahel resu ne mma, na ompene ne mma ho awerkyekyere, efiri se wonni ho.

16 Se Awurade se nie: Si wo nne ano, na woansu, ne w'ani nso, na ampore nisuo, na w'adwuma so akatua wo ho, Awurade asem nie, na wobesane afiri otamfo asase no so; 17 na anidasoo wo ho ma w'awiee, Awurade asem nie, na mma besane aba won ahye so. 18 Te na mate mmom, se Efraim redi abooboo se: Woatwe m'aso, na m'aso atwe nso, se nantwie ba a wonkyerkyere no. Dane me, na madane aba, na wo, Awurade, ne me Nyankopon. 19 Na me nsaneakyire yi menu me ho, na manya mahunu me ho yi, mebo me sre so; m'ani awu, na masopa mpo, efiri se meso me mmerantebere mu ahohoraa. 20 Efraim ye me odo ba anaa abotoyam ba, se dodoo ara a mekasa mekyere no yi, nkae ara na meda so mekae no? Eno nti na me nsono mu twitwa me, ono ho hyehye na me yam hyehye me ma no, Awurade asem nie.

21 Sisi aboo hye okwan no nsō fa, sisi kwankyer adum fa, fa w'akoma si otempon, okwan a wofaa soo no so. Sane bra, Israel baabunu, sane bra wo nkuro yi mu. 22 Wobewo ntwetwede akosi da ben, obabaa akwirisanefoo? Na Awurade abo ade foforo, asase so, obaa bebo obarima ho ban.

23 Se asafo Awurade, Israel Nyankopon, se nie: Menya mede won nno-mmum mesane ba a, wobeda so aka asem yi Yuda asase so ne ne nkuro mu se: Awurade ahyira wo, tenene tenabea, bepo kronkron. 24 Na Yuda ne ne nkuro nyinaa bebom atena mu, akuafo ne won a wone mmoakuo di atutena. 25 Na mma okra a ato bera ani so

atete no, na mama akra a ato piti nyinaa amee.

26 Yei so na menyaneet, na mehwre, na me nna no tee me de.

27 Hwe, nna bi reba, Awurade asem nie, se medua Israel fie ne Yuda fie mama nnipa ase ne mmoa ase akyene. 28 Na sades m'ani saa won se metutu na mabubu na madwiri na masce na maye bone no, saa ara na m'ani beku won ho se mesi na madua, Awurade asem nie. 29 Nna no mu no worenka bio se: Agyanom adi abuntwera, na mma se afem, 30 na mmom obiara, ono ara n'amumuyo nti na obewuo; ohipa biara a otwere abunu no na ne se befem.

31 Hwe, nna bi reba, Awurade asem nie, se me ne Israel fie ne Yuda fie bepam apam foforo. 32 Ente se apam a me ne won agyanom pam da a mesoso won nsa meyii won firii Misraim asase soo a won de, wobubuu m'apam, bere a meye won kunu no, Awurade asem nie. 33 Na yei ne apam a nna no akyi me ne Israel fie bepam no, Awurade asem nie: mede me mmara behye won yam, na matwera no won akoma mu, na maye won Onyankopon, na won nso aye me oman. 34 Na obiara renkyere ne yonko na obiara nso renkyere ne nua bio se: Hunu Awurade! na won nyinaa behu me afiri won mu akumaa so akosi won mu okse so, Awurade asem nie; na mede won amumuyo befiri, na won bone nso, merenkae bio.

35 Sei na Awurade a oma owia haran awia na ohye osrane ne nsoromma ma no haran anadwo na onu epo mu ma n'asorkyer huru a ne din de asafo Awurade no se: 36 Se ahyade hodoo yi sene firi m'ani so a, Awurade asem nie, eno ansa na Israel asefo nso begyae oman ye, m'anim daa nyinaa.

37 Se Awurade se nie: Se wotumi susu soro afifi, na wotumi bore asase nnyinasoo hunu wo fam a, soo ansa na me nso mpo Israel asefo nyinaa, de woayo no nyinaa nti, Awurade asem nie.

38 Hwe, nna bi reba, Awurade asem nie, se wobekyere kuro no ama Awurade afiri Hananel abantentene ho akosi ntweaso ponkeses soo, 39 na susuhoma no befiri ho ara afa ne nten-

13 Mat 2, 18.

20 Yes 49, 15; Hos 11, 8.

25 Mat 11, 28.

29 Kwa 5, 7; Hes 18, 2.

31 Heb 8, 8-12.

33 Rom 11, 27; Yes 54, 13; Heb 10, 16-17; Yer 31, 1.

34 Yer 33, 8; Yes 43, 25.

36 Yer 33, 25; Rom 11, 1.

38 Sak 14, 10.

tensoo afiri adi akoduru Gareb kokoo so, na adane ako Goa, 40 na afunu ne nsò bonhwa no nyinaa ne nsasewa a ekoduru asuo Kidron ho nyinaa kosi aponko ponksee ntweaso, apuee no beye kronkron ama Awurade. Worentutu na worenwiri da biara da bio.

Ti 32

Yeremia to afuo bi

Asem a afiri Awurade nkysn baa Yeremia nkysn Yuda hene Sedekia afe a sto so du a ene Nebukadresar afe a sto so dunwotwe no soo nie. 2 Enno mu, na Babel hene dom aka Yerusalem ahys mu, na odiiyifo Yeremia da dua mu, Yuda ahemfie awemfoo abannwa mu. 3 Na Yuda hene Sedekia ato no dua mu wo ho se: Aden nti na wohye nkom se: Sei na Awurade se: Hwe, mede kuro yi merehye Babel hene nsa, na wafa, 4 na Yuda hene Sedekia rennya kwan mfiri Kaldeafoo nsa, na hys na wode no behye Babel hene nsa, na ene no de ano ne ano akasa, na ode n'ani ahunu n'ani, 5 na ode Sedekia beko Babel, na sho na obstena akosi se mba abahwe no, Awurade asem nie. Se mo ne Kaldeafoo ko a, tenci mo yie.

6 Na Yeremia kaa se: Awurade asem baa me nkysn se: 7 Hwe, w'agya nua Salum ba Hanamel beba wo nkysn se: To m'afuo a swo Anatot no, na wo na egyee fata wo se wobeto. 8 Enna m'agya nua ba Hanamel baa me nkysn awemfoo abannwa no mu; se Awurade asem no kaee no, beka kyeree me se: To m'afuo a swo Anatot, Benjamin asase soo no, na wo na adee no die ne ne gye wo woo. To fa! Enna mehunuu se eys Awurade asem.

9 Na metoo afuo no m'agya nua ba Hanamel a swo Anatot no nkysn, na mekarifi dwete no, dwete nnwetebena dunson, memaa no. 10 Na metwers hys nwoma mu, na mesoo ano, na mefre adansefoo, na mede nsania kari dwete no. 11 Na mede oto nwoma a woaso ano no, dee woadi ano na woa-hyehys no ne dee ano da ho no, 12 na mede oto nwoma no maa Maaseia ba Neria ba Baruk, m'agya nua Hanamel ne adansefoo a wode won nsa hys oto nwoma no asae no ne Yudafoo a wotete

awemfoo abannwa mu ho no nyinaa anim. 13 Na won anim mehye Baruk se: 14 Se asafu Awurade, Israel Nyankopon se: nie: Fa nwoma yi, oto nwoma a woaso ano yi ne nwoma a ano da ho yi, na fa hys kukuo bi mu na akyere nna bebre. 15 Na se asafu Awurade, Israel Nyankopon, se: nie: Wobeto adan me mfuo ne nturo asase yi so bio.

Yeremia mpaabo ne n'adesre

16 Na mede oto nwoma no maa Neria ba Baruk no, meboo Awurade mpaee se: 17 Ao, Awurade Nyankopon, hwe, wo na wode wo tumi ksee ne wo basa a atene ayo osoro ne asase; biribiara nys wo nwanwa; 18 woye nnipa mpem mpem adae, na wotua agyanom amumuo so ka gu won mma a wodi won akyere kokom, wo Onyankopon ksee ne otumfoo a asafu Awurade ne ne din no. 19 Wo a woso, agyinatuo mu na w'adeyo dooso. Wo a w'ani bue hwe nnipa mma akwan nyinaa, se wobema obiara sedee n'akwan ne ne nneyee abate no. 20 Wo a woyee nsenkyerennes ne anwanwades Misraim asase so de besii nne da yi, ne Israel ne nnipa nyinaa mu, na wode gye din, sedee etee nne yi. 21 Na wode nsenkyerennes ne anwanwades ne nsa a eys den ne basa a atene ne ahudee ksee yii wo man Israel firii Misraim asase so, 22 na womaa won asase yi a wokaa ho ntam kyeree won agyanom se wode bema won, asase a esene nufusuo ne swoo no. 23 Na woba bedii soo no, wantie wo, na woanni wo mmara so; dee wohyee won se wonyo no nyinaa, woanyo, enti na woama bone yi nyinaa abeto won yi. 24 Hwe, eple no reduru kuro no ho se warebgyee, na wode kuro no behye Kaldeafoo a wone no reko no nsa, afena ne ekom ne owuyadee ano, na nsem a wokaee no aba mu, na hwe, wohunu. 25 Na wo, Awurade Nyankopon ara, woka kyeree me se: Fa dwete to afuo no, na hys ho adansefoo. Nso kuro no na wode rehye Kaldeafoo nsa yi.

Nyankopon mmuaee

26 Enna Awurade asem baa Yeremia nkysn se: 27 Hwe, me Awurade ne

ohonam nyinaa Nyankopon; biribiara beye me nwanwa anaa? 28 Enti se Awurade see nie: Hwe, mede kuro yi merehye Kaldeafos nsa ne Babel hene Nebukadresar nsa se omfa, 29 na Kaldeafos a wone kuro yi reko no beba abeto kuro yi mu gya, na woahe eno ne adan a woahe atifi aduhwam ama Baal na woahe ahwiesa ama anyame foforo, se wode rehuru me bo no. 30 Na Israelfos ne Yudafo de m'anim bone ye ara nko firi won mmeranteber mu. Na ohuro nko ara na Israelfos de won nsa ano adwuma huru me bo, Awurade asem nie. 31 Na abufuo ne abufuhye nko na kuro yi ahye me firi da a wokyekyere de abeduru nne da yi, se menyie no mfiri m'anim, 32 Israelfos ne Yudafo bone a woye no se wode rehuru me bo no nyinaa nti, won ne won ahemfo, won mmapomma, won asofos ne won adiyifos ne Yuda mmarmma ne Yerusalemfos. 33 Na wadanedane won atiko kyerse me, na enye won anim; na wokyekyere won, tua nhema kyerekyere won, na won de, wantie se wobegye nkyerekyere. 34 Na wosisii won akyiwade, efie a wode me din ato no mu de guu ho fi. 35 Na wosisii Baal soronsorommae a ewo Hinom ba bonhwa mu no, se worema won mmabanin ne won mma mmaa afa ogya mu ama Molek, nso menhye won ha emmaa m'akoma mu da se wonyo saa akyiwade yi imma Yuda nye bone.

36 Na afei saa nti sei na Awurade Israel Nyankopon ka no kuro yi a mose afena ne ekom ne owuyade nti ode ahye Babel hene nsa no ho. 37 Hwe, me ara mboa won ano afiri nsase a m'abufuo ne m'abufuhye ne anibere ksee mu mesunsum won ko ho no nyinaa so, na mede won asane aba ha bio, na mama watena ase dwoodwo, 38 na woye me oman, na me nso maye won Onyankopon. 39 Na mama won akoma koro ne okwan koro, na wasuro me daa nyinaa, na asi won ne won mma a wobedi won akyire no yie. 40 Na me ne won bepam daa apam, na merensane mfiri won akyiri se merenye won yie bio, na mede me suro behye won akomam, na wamfiri me nkyen. 41 Na me ho besane me won ho se meye won yie, na

mede won madua asase yi so nokore mu, m'akoma nyinaa mu ne me kra nyinaa mu.

42 Na se Awurade see nie: Sede me bone ksee yi nyinaa aba oman yi so no, saa ara na mede yie a mereka no won ho no nyinaa beba won so. 43 Na wobeto mfuo, asase yi a moka se aye amamfo a onipa ne aboa nni mu bio a wode ahye Kaldeafos nsa no so; 44 wode sika betoto mfuo, na woa-twert agu nwoma mu asoso ano ahye-hye ho adansefo, Benjamin asase so ne Yerusalem ho ne Yuda nkuro mu ne mmepo so nkuro mu ne mmepo ase nkuro mu ne anafos fam nkuro mu, na mede won nnommum besane aba, Awurade asem nie.

Ti 33

Woye won firi Babel nsam

Na Awurade asem baa Yeremia nkyen tiaa mprenu, bere a na oda so da duam awemfo abannwa mu ho se: 2 Sei na Awurade a oyo ade yi, Awurade a osiesie ma no si ho no a Awurade ne ne din no see: 3 Fre me, na megye wo so, na maka wo nsam aksee ne nnooma a ahunta a wonhuniz. 4 Na sei na Awurade Israel Nyankopon no ka no kuro yi mu adan ne Yuda ahemfo adan a epie ne afena nti woburiie no ho: 5 Woreba abene Kaldeafos ako, na wode nnipa a me-kum won m'abufuo ne m'abufuhye mu na won bone nyinaa nti mede m'ani mahunta oman yi no afunu abehyehye ho amaama. 6 Hwe, me ara mede ade ne nnuro bekyekyere ne kuro so, na masa won yade, na matue asomdwoe ne nokore a eboro so ama won. 7 Na mede Yuda nnommum ne Israel nno-mmum besane aba bio, na mede won asi ho se akane no, 8 na mete won ho afiri won amumuyo a wode aye me bone no nyinaa mu, na mede won amumuyo a wode aye me bone na wode afom me no nyinaa mafiri won. 9 Na kuro yi bedane me ahosane din, ayeyie ne animuonyam, asase so amanaman a wobete yie a mereye won no nyinaa mu no nyinaa mu, na won akoma betu, na won ho apopopapa nyinaa ne asomdwoedes nyinaa a meye mama no no ho.

28 Yer 32, 3. 29 Yer 19, 13.

38 Yer 24, 7; 30, 22; 31, 1, 33.

1 Yer 32, 2. 4 Yer 22, 10.

34 Yer 7, 30; 2 Ah 21, 4-5.

39 Hes 36, 27.

7 Yer 29, 14; 30, 3.

35 Yer 7, 31; 19, 5.

44 Yer 29, 14; 30, 3.

8 Yer 31, 34.

10 Sɛ Awurade sɛɛ nie: Ɛha yi a moka sɛ asɛs a onipa ne aboa nni ho bio, Yuda nkuro mu ne Yerusalem mmorono a ɛdeda mpan a onipa ne okuronɛ ne aboa biara nni soɔ no so, 11 na wobete ahosane nne ne anigyeɛ nne, ayeforɔkunu nne ne ayeforɔ nne, won a woka sɛ: "Mɔnkamfo asafɔ Awurade, na Awurade yɛ, na n'adɔɛ wo ho daa", no nne ne won a wode aseda ba Awurade fie no nne bio, na mede asase no nnommum besane aba sɛ akane no, Awurade na ɔsɛɛ.

12 Sɛ asafɔ Awurade sɛɛ nie: Ɛha yi a asɛs a onipa ne aboa nni mu no ne sso nkuro nyinaa mu na ɛbedane nnwanhwɛfoɔ a woma won nnwan butubutu ho no addibea bio, 13 mmepɔ so nkuro, mmepɔ ase nkuro ne anafoɔ fam nkuro mu ne Benjamin asase so ne Yerusalem ho ne Yuda nkuro mu na nnwan bɛfa ɔkanfoɔ nsa ase atwam bio, Awurade na ɔsɛɛ.

Dawid daakye aseni

14 Hwɛ, nna bi reba, Awurade asɛm nie, sɛ mɛma asɛmpa a mekaa no Israel fie ne Yuda fie ho no abam. 15 Nna no mu ne bɛɛ no mu na mɛma teneneɛ ban afɛɛ ama Dawid, na wabu atɛntɛnɛɛ ne ade teneneɛ asase so. 16 Nna no mu na wobɛgye Yuda, na Yerusalem atena ase dwoodwo, na dɛɛ wode bɛɛ no nie: Awurade yɛn teneneɛ.

17 Na sɛ Awurade sɛɛ nie: Obarima a ɔbɛtɛna Israel fie adwa soɔ remmɔ Dawid da. 18 Na asɔfoɔ, Lewifoɔ no nso, ɔbarima a ɔbɛɔ ɔhyɛ afɔdɛɛ na wahye aduane aysɛɛɛ na wabo okum afɔdɛɛ nna nyinaa remmɔ won m'anɛm.

Nyankopɔm daa apam

19 Na Awurade asɛm baa Yeremia nkyɛn sɛ: 20 Sɛ Awurade sɛɛ nie: Sɛ mobɛtumi abubu m'awia apam ne m'anadwo apam no, na awia ne anadwo amma ne bɛɛ mu a, 21 ɛno ansa na wobɛbubu me ne m'akoa Dawid apam nso, na wannya ɔba a ɔbɛtɛna n'adwa so adi hene ne me ne Lewifoɔ, asɔfoɔ a woyɛ m'asomfo no, dɛɛ no nso. 22 Sɛdɛɛ wontumi nkan ɔsoro asafɔ na wontumi nsusu mpoano anwea no, saa

ara na mɛma m'akoa Dawid asefoɔ ne Lewifoɔ a woyɛ m'asomfo no adɔɔ.

23 Na Awurade asɛm baa Yeremia nkyɛn sɛ: 24 Wonhunuu dɛɛ ɔman yi reka sɛ: Mmusua mmienɛ a Awurade yiɛ no, wapo won, no anaa? Na wobu me man animtia, sɛ wonnyɛ won ani so ɔman bio. 25 Sɛ Awurade sɛɛ nie: Sɛ manhyɛ me ne awia ne anadwo apam ne ɔsoro ne asase ahyɛɛɛ no a, 26 ɛno ansa na mɛpo Yakob asefoɔ ne m'akoa Dawid nso, na mamfa n'asefoɔ mu nnipa a wobɛsi Abraham ne Isak ne Yakob asefoɔ soɔ; na mede won nnommum besane aba, na mahu won mmɔbo.

Ti 34

Sedekia nkrabea

Asɛm a ɛfiri Awurade ho baa Yeremia nkyɛn bɛɛ a Babel hene Nebukadresar ne ne dɔm nyinaa ne asase a ɛwo ne tumi asɛɛ no so ahennɛ nyinaa ne aman no nyinaa aba rebɛne Yerusalem ne ne nkuro nyinaa ako no sɛ: 2 Sɛ Awurade, Israel Nyankopɔn sɛɛ nie: Ko na ɛne Yuda hene Sedekia nkɔkasa, na ka kyɛɛ no sɛ: Sɛ Awurade sɛɛ nie: Hwɛ, mede kuro yi merehyɛ Babel hene nsa, na ɔde ogya ahyɛ. 3 Na wo ara nso woremfiri ne nsa mfi, na kyɛɛ na wobɛkye wo de wo ahyɛ ne nsa, na wode w'ani bɛhunu Babel hene ani, na n'ano ne wo akasa, na woakɔ Babel. 4 Nanso tie Awurade asɛm, Yuda hene Sedekia! Sɛ Awurade ka no wo ho nie: Worenwu afena ano. 5 Asomdwoɛɛ mu na wobɛwuo, na sɛdɛɛ wɔhyehyɛɛ adɛɛ maa w'agyanom, aka-ne ahɛmfo a wɔdii w'anɛm no no, saa ara na wobɛhyɛ ama woo, na wɔatue wo so sɛ: Ao, Owural! Na asɛm yi, me na maka, Awurade asɛm nie.

6 Ɛnna odiyifoɔ Yeremia kaa nsɛm yi nyinaa kyɛɛ Yuda hene Sedekia, Yerusalem; 7 nso na Babel hene dɔm ne Yerusalem ne Yuda nkuro a aka a ɛne Lakis ne Aseka no nyinaa reko; na na ɛnonom ne nkuro a ɛyɛ den a aka, Yuda nkuro mu.

Ahofadie afe no sɛɛ

8 Asɛm a ɛdi soɔ yi firi Awurade nkyɛn baa Yeremia nkyɛn no, na ɔhene

11 Yer 7, 34; Dwom 106, 1; Eara 3, 11.

16 Yer 23, 6; Deut 33, 28.

22 Gen 15, 5; 22, 17.

4 Yer 52, 11.

25 Yer 33, 20.

5 2 Be 16, 14; Yer 22, 18.

13 Yer 32, 44.

17 2 Sa 7, 12; 1

Ah 9, 5.

28 Yer 32, 44.

7 2 Ah 25, 1.

15 Yer 23, 5; Yer 4, 2.

20 Yer 31, 35-36.

3 Yer 32, 4.

8 Yer 34, 14.

Sedekia ne oman a sɔwɔ Yerusalem no nyinaa apam sɛ wɔmpae ahofadie mma wɔn: 9 sɛ wɔmma obiara akɔa ne obiara afenaa a wɔyɛ Hebrifoɔ mfa wɔn ho nni, na obiara anni ne nua a ɔyɛ Yudanɩ nya. 10 Na mmapɔmma no ne oman a wɔkɔɔ apam no mu sɛ wɔn mu biara bɛma n'akɔa ne n'afenaa afa wɔn ho adie na obiara anni wɔn nya bio no nyinaa tiee, wɔtiee na wɔgyaagyaa wɔn. 11 Na eno akyiri no wɔsaneɛ, na wɔmaa wɔn nkɔa ne wɔn mfenaa a wɔgyaa wɔn maa wɔfaa wɔn ho diɩɩ no sane bae, na wɔhyɛ wɔn so sɛ wɔnyɛ nkɔa ne mfenaa. 12 Enna Awurade asɛm firɩ Awurade nkyɛn baa Yeremia nkyɛn sɛ: 13 Sɛ Awurade Israel Nyan-kopɔn sɛs nie? Me ne mo agyanom pam da a meyii wɔn firɩ Misraim asase sɔɔ, nkoafie mu no sɛ: 14 Mfɛɛ nson awieɛɛ no, mo mu biara nnyaa ne nua Hebrɩni a wɔatɔn no ama wɔɔ no, na sɛ ɔsom wo mfɛɛ nsia a, gyaa no ma no mfirɩ wo nkyɛn mfa ne ho nkɔdi. Na mo agyanom antie me, na wɔammɛ wɔn asɔ ase. 15 Na mo dɛɛ, nnansa yi modanee, na moyɛɛ dɛɛ stene wo m'anɩ so, sɛ mopaeɛ ahofadie a obiara bɛma ne yɔnko kwan, na mopam m'anɩ efie a wɔde me din atɔɔ no mu. 16 Na moasane akɔgu me din ho fi, na mo nyinaa amema mo nkɔa ne mo mfenaa a mogyaa wɔn kwan maa wɔfaa wɔn ho kɔdi sɛ wɔn kra pɛ no sane bae, na mohyɛ wɔn so sɛ wɔnyɛ mo nkɔa ne mfenaa. 17 Saa nti sɛ Awurade sɛs nie: Mo dɛɛ, montieɛ me, sɛ mobɛpae ahofadie a obiara bɛma ne nua ne ne yɔnko kwan. Hwɛ, me nso merepae ahofadie ama mo, Awurade asɛm nie: mede mo mama afena ne owuyadɛɛ ne ekɔm, na mama asase so ahennie nyinaa adwan mo ho. 18 Na mmabarima a wɔatɔ m'apam, na wɔamma apam a wɔpam m'anɩ no nsɛm no antɩm no, meyi wɔn sɛ nantwie ba a wɔpaeɛ mu mmienɩ na wɔfaa n'afaafa no ntam no, 19 Yuda mmapɔmma ne Yerusalem mmapɔmma, mpiafɔɔ ne asɔfɔɔ no ne asase no so nkurɔfɔɔ a wɔfaa nantwie ba no afaafa no ntam no nyinaa, 20 na mede wɔn bɛhyɛ wɔn atamfo nsa ne wɔn a wɔrehwehwɛ wɔn akɩ wɔn no nsa, na wɔn afunu ayeyɛ aduane ama ewiɛm nnomaa ne asase so mmɔa.

21 Na Yuda hene Sedekia ne mmapɔmma no, mede wɔn bɛhyɛ wɔn atamfo nsa ne wɔn a wɔrehwehwɛ wɔn akɩ wɔn no nsa ne Babel hene dɔm a wɔa-firɩ mo ho koro yi no nsa. 22 Hwɛ, merehyɛ, Awurade asɛm nie, na mama wɔasane aba kuro yi ho abene no ako, na wɔagye, na wɔde ogya ahyɛ, na mama Yuda nkuro adane amamfɔ a obi nte mu.

Ti 35

Rekabfoɔ nhwɛsɔɔ

Asɛm a sɛfirɩ Awurade nkyɛn baa Yeremia nkyɛn, Yuda hene Yehoiakim a ɔyɛ Yosia ba berɛ sɔɔ nie: 2 Kɔ Rebabfoɔ fie, na ene wɔn nkɔkasa, na fa wɔn bra Awurade fie mpia no biako mu, na ma wɔn nsɔ nnom. 3 Enna mekɔfaa Habasinia ba Yeremia ba Yaasania ne ne nuanom ne ne mmabarima nyinaa ne Rebabfoɔ fiefɔɔ nyinaa, 4 na mede wɔn baa Awurade fie mekɔɔ Nyankopɔn nipa Yigdalia ba Hanan mma pia a sɔwɔ mmapɔmma pia no ho, ɔpono ano hwɛfɔɔ Salum ba Maaseia pia atifi no mu, 5 na mede nkuruwa a nsɔ ayeyɛ no amaama ne nkɔraa sisɩ Rebabfoɔ fie mma no anim, na meseɛ wɔn sɛ: Mɔnnom nsɔ. 6 Na wɔsɛ: Yɛɛnnom nsɔ. Na yɛn agya Rebab ba Yonadab ahyɛ yɛn sɛ: Mɔnnom nsɔ, mo ne mo mma nnnom bi da biara da. 7 Na mɔnnsisi adan, na mɔnnua hwee, na mɔnnyɛ bobeturo biara, na mɔmmfa ebi nso nnyɛ mo dɛɛ; na ntomadan mu na mɔntena mo nna nyinaa, na moadi nna pii, asase a moyɛ so ahɔhɔɔ no so. 8 Na yɛatie yɛn agya Rebab ba Yonadab, dɛɛ ɔhyɛ yɛn no nyinaa mu, na yɛn nna nyinaa mu yɛnnom nsa, yɛn, yɛn yerenom, yɛn mmabanin ne yɛn mma mmaa; 9 na yɛnsisi adan ntena mu, na yɛnni bobeturo ne afuo ne adɛɛ a wɔdua biara, 10 na yɛtete ntomadan mu; na yɛtie na yɛyɛ sedɛɛ yɛn agya Yonadab hyɛ yɛn no nyinaa. 11 Na Babel hene Nebukadresar tu baa asase yi sɔɔ no, yɛkaa sɛ: Mɔmmra mma yɛnko Yerusalem mfirɩ Kaldeafɔɔ dɔm ne Siriafɔɔ dɔm no anim; na yɛsbɛtenaa Yerusalem.

12 Enna Awurade asɛm baa Yeremia nkyɛn sɛ: 13 Sɛ asafɔ Awurade, Israel

Nyankopon se: nie: Ko, na kaka kyere Yuda mmarmima ne Yerusalemfo: se: Morennye nkyerakyere se mobetie me nsem? Awurade asem nie. 14 Woa- ma Rekab ba Yonadab nsem a chye ne mma se wonnnom nsā no atim, na wonnōm bi de besi nne da yi, efiri se wotie won agya ahyedes no. Na me des, makasa makyer mo, metua nhema mekasa mekyere mo, na moantie me. 15 Na masoma me nkoa, adiyifo no, nyinaa aba mo nkyen, metua nhema mesoma won se: Mōnsane ε, mo nyinaa momfiri mo akwammone so, na monye mo nneyes yie, na monni anyame foforo akyi nnsom won, na montena asase a mede memaa mo ne mo agyanom no so. Na moammre mo asō ase, na moantie me. 16 Na Rekab ba Yonadab mma ama won agya ahyedes a chye won no atim; na oman yi des, wontie me. 17 Eno nti se Awurade, asafō Nyankopon, Israel Nyankopon, se: nie: Hwe, mede bone a meka metiaa Yuda ne Yerusalemfo no nyinaa mereba won so, esiane se makasa akyer won, na wantie, na mafre won, na woannye me so nti.

18 Na Rekabfo: fie no des, Yeremia ka kyere won se: Se asafō Awurade, Israel Nyankopon, se: nie: Esiane se moatie mo agya Yonadab ahyedes, na moadi ne mmara nsem nyinaa so ayo sdes chye mo no nyinaa nti, 19 se asafō Awurade, Israel Nyankopon, se: nie: Onipa a ogyina m'anim remmo Rekab ba Yonadab da biara da.

Ti 36

Wokenkan nkemhye nwoma no

Na Yuda hene Yehoiakim a oye Yosia ba afe a eto so nnan mu, asem yi firii Awurade nkysn baa Yeremia nkytn se: 2 Fa nwoma mmobes bi kura, na twere nsem a maka makyer wo no nyinaa, Israel ne Yuda ne aman- aman no nyinaa ho, firi da a mekasa mekyere wo, firi Yosia bere so de besi nne da yi no hye mu. 3 Ebia Yuda fie betie bone a mabo me tirim se meye won no nyinaa, na woasane afiri won akwammone so, na mede won amumuyo ne won bone mafiri won.

4 Enna Yeremia frse Neria ba Baruk,

na Baruk twere Awurade nsem a oka kyere Yeremia no nyinaa firii n'anomu de hye nwoma mmobes no mu. 5 Na Yeremia hye Baruk se: Me des, wato me mu, mentumi menko Awurade fie. 6 Enti wo des, ko na kokenkan Awurade nsem a wotwere afiri m'anomu no, mmobes no mu, gu oman no asomu, Awurade fie, mmuada da no, na kenkan gu Yuda a wofiri won nkuro so ba no nyinaa asomu nso. 7 Ebia won nkotsre beduru Awurade anim, na woasane afiri won akwammone so, efiri se abufuo ne abufuhye asem a Awurade aka no oman yi ho no sō kokuroo. 8 Na Neria ba Baruk yoo sdes odiyifo Yeremia hye no no nyinaa, na okenkan Awurade nsem a ewo nwoma no mu Awurade fie.

9 Na Yuda hene Yehoiakim a oye Yosia ba afe a eto so nnum, bosome a eto so nkron no, Yerusalem mu nkurofo nyinaa ne nkurofo a wofiri Yuda nkuro mu baa Yerusalem no pae Awurade anim mmuadadie. 10 Enna Baruk kenkan Yeremia nsem a ewo nwoma no mu no guu oman no nyinaa asomu, Awurade fie, Safan ba otwerefo Gemaria pia a ewo atifi abannwa mu no mu, Awurade fie ponksete foforo no ano.

11 Na Safan ba Gemaria ba Mikaia tee Awurade nsem a ewo nwoma no mu no nyinaa no, 12 osiane koo ahemfie koo otwerefo pia mu, na hwe, sho na na mmappomma no nyinaa, otwerefo Eli- sama ne Semaia ba Delaia ne Akbor ba Elnatan ne Safan ba Gemaria ne Hanania ba Sedekia ne mmappomma no nyinaa tete. 13 Na Mikaia kaa nsem a Baruk rekenkan nwoma no agu oman no asomu no otee no nyinaa kyere won. 14 Enna mmappomma no nyinaa somaa Kusi ba Selemia ba Netania ba Yehudi koo Baruk nkyen se: Mmobes a wokenkan guu oman no asomu no, fa kura wo nsam bra. Na Neria ba Baruk faa mmobes no kuraa ne nsam de baa won nkyen. 15 Na woka kyere no se: Tena ase ε, na kenkan gu yen asomu. Enna Baruk kenkan guu won asomu. 16 Na wotee nsem no nyinaa no, wode ahodwirie hwehwe won anim, na woka kyere Baruk se: Yebeka nsem yi nyinaa akyer chene. 17 Na wobisaa Baruk

se: Ka kyere yen, wotwere nsem yi nyinaa firii n'anomu sen? 18 Na Baruk ka kyere won se: Ode n'ano na ekaa nsem yi nyinaa kyere me, na me nso mede adubire twere hye nwo-ma mu. 19 Na mmapomma no ka kyere Baruk se: Ko na kohunta, wo ne Yeremia, na obiara anahunu de mowo.

Wasee nkomhye nwoma no

20 Na wokoo chene no nkyen aban-nwa no mu, na wode mmoboe no siee otwerefo Elisama pia mu, na wokakaa nsem no nyinaa guu chene asomu. 21 Na chene somaa Yehudi se onkofa mmoboe no mmra; na okofa firii otwerefo Elisama pia no mu bae; na Yehudi kenkanee, chene ne mmapomma a wogyinagyina chene ho no nyinaa asomu. 22 Na chene te awober dan mu, bosome a eto so nkron no mu, na ade mu gya a ereders no si n'anim. 23 Na ebaa se Yehudi kenkan nkrataa mmiensa anaa nnan no, ode otwerefo sekan sunsuane, na ode guu ogya a ewo ade mu no mu kosii se mmoboe no nyinaa hyee, ogya a ewo ade mu no mu. 24 Na won akoma antu, na chene ne ne nkoa a wotee nsem yi nyinaa no nyinaa ansunsuane won ntade mu. 25 Nanso Elnatan ne Delaia ne Gemaria paa chene kyew se onhye mmoboe no, nanso wantie won. 26 Na chene no hye cheneba Yerahmeel ne Asriel ba Seraia ne Abdeel ba Selemia, se wonkofa otwerefo Baruk ne odiiyfo Yeremia mmra; nanso Awurade koraa won.

Wotwere nkomhye nwoma na bio

27 Na chene hye mmoboe ne nsem a Baruk twere firii Yeremia anomu no akyiri no, Awurade asem baa Yeremia nkyen se: 28 Sane fa mmoboe foforo, na twere akane nsem a ewo kane mmoboe no mu a Yuda hene Yehoiakim hyee no nyinaa hye mu. 29 Na Yuda hene Yehoiakim ho na ka no se: Se Awurade se nie: Wo des, woahye mmoboe yi aka se: Aden nti na wotwere emu se: Babel hene beba abesee asase yi, na wahye tso nnipa ne mmoa ase? 30 Eno nti se Awurade ka no Yuda hene Yehoiakim ho nie: Orennya obiara a obetena Dawid adwa soo, na

ne funu nso, wobeto atwene, na ahuhuro afa so awia, na awo afa so ahadwo. 31 Na eno ne n'asefo ne ne nkoa amumuyo no, meba mabstua won so ka, na won ne Yerusalemfo ne Yuda mmarina so na mede bone a meka tiaa won na wantie no nyinaa beba.

32 Enna Yeremia faa mmoboe foforo de maa Neria ba otwerefo Baruk, na otwere nwoma a Yuda hene Yehoiakim de ogya hyee no mu nsem no nyinaa firii Yeremia anomu hye mu, na wode nsem pii a ete se eno nso kaa ho.

TI 37

Sedekia abofo

Na chene Sedekia a oye Yosia ba bedil hene sii Konia a oye Yehoiakim ba a Babel hene Nebukadresar sii no Yuda asase so hene no ananmu. 2 Na eno ne ne nkoa ne asase no so nkurofo antie Awurade asem a onam odiiyfo Yeremia so kae no.

3 Na chene Sedekia somaa Selemia ba Yehukal ne Maaseia ba obofo Sefania baa odiiyfo Yeremia nkyen se: Bo Awurade wo Nyankopon mpaee ma yen e! 4 Nso na Yeremia di oman no mu ahyemfire, na na wamfaa no ntoo nneduafo dan mu. 5 Na Farao dom afiri Misraim reba, na Kaldeafao a woaka Yerusalem ahye mu no tee won nka no, wotu firii Yerusalem ho koe.

6 Enna Awurade asem baa odiiyfo Yeremia nkyen se: 7 Se Awurade, Israel Nyankopon, se nie: Se monka nkyere Yuda hene a osomaa mo me nkyen maa momebisaa me ho ade no nie: Hwe, Farao dom a woafiri rebeboa mo no, wibesane ako Misraim won asase so; 8 na Kaldeafao no besane aba abene kuro yi ako, na woagye, na wode ogya ahye. 9 Se Awurade se nie: Monnaadaa mo ho se: Kaldeafao afiri yen so ko, efiri se worenko. 10 Na se mokum Kaldeafao a wone mo reko no dom nyinaa ma no ka won mu apirafo mpo a, wibesoresore won ntomadan mu mmiako mmiako de ogya abehye kuro yi.

Wobu Yeremia fatwafos

11 Na Kaldeafao dom tu firii Yerusalem ho, Farao dom anim, kae no,

12 Yeremia firii adi firii Yerusalem se oreko Benjamin asase so se orekogye ne kyefa nkurofoɔ no mu. 13 Na ɔduruu Benjamin ponkɛseɛ mu no, na awɛmfɔɔ so panin bi wo ho a ne din de Hanania ba Selemia ba Yiria, na ɔsoɔ odiyifoɔ Yeremia mu kaa se: Kaldeafɔɔ no nkɛn na woawae rekɔɔ. 14 Na Yeremia se: Eɛ atorɔ! Menyɛ deɛ wawae rekɔ Kaldeafɔɔ nkɛn. Na Yiria antie no, na ɔsoɔ Yeremia mu de no kɔɔ mmapɔmma no nkɛn. 15 Na mmapɔmma no bo fu tiaa Yeremia, na wohwee no, na wode no kɔtoɔ mpokyerefoɔ dan mu, ɔtwerefoɔ Yonatan fie, ɛfiri se eno na na wode aye nneɖuafoɔ dan.

Ohene astemmisa

16 Enna Yeremia kɔɔ amena dan no mu ne ntokuro no mu; na Yeremia tenaa ho nna pii. 17 Na ohene Sedekia soma maa wokɔfaa no bae, na ohene no bisaa no kokoam ne fie se: Awurade aɛm bi wo wo ho anaa? Na Yeremia se: Ebi wo ho. Na ɔse: Wode wo bɛhyɛ Babel hene nsa. 18 Na Yeremia ka kyereɛ ohene Sedekia se: Edeɛn bone na mayɛ woo ne wo nkoa ne ɔman yi, na mode me ato nneɖuafoɔ dan mu yi? 19 Na she fa na mo adiyifoɔ a wohyɛ mo nkɔm se: Babel hene remma mo so ne asase yi so, no wo? 20 Na afei tie ɛ, me wura ohene, ma me nkɔɔsrɛ nhwe w'anɛm, na mma wommfa me nnsane nɛko ɔtwerefoɔ Yonatan fie, na mankowu ho. 21 Enna ohene Sedekia hyɛ maa wohweɛ Yeremia so awɛmfɔɔ abannwa mu, na da koro woma no paanoɔ mɛa firi paanoɔtofoɔ borɔno mu kɔɔli se paanoɔ nyinaa saa kuro no mu. Na Yeremia tenaa awɛmfɔɔ abannwa mu ara.

Ti 38

Yeremia wo asiane kɛseɛ mu

Na Matan ba Sefatia ne Pashur ba Gedalia ne Selemia ba Yukal ne Malkia ba Pashur tee nɛm a na Yeremia rekɔ kyereɛ ɔman no nyinaa se: 2 Se Awurade seɛ nie: Deɛ ɔbatena kuro yi mu no bɛwu afena ne ɛkom ne owuyadeɛ ano, na deɛ ɔfiri adi ko Kaldeafɔɔ nkɛn no bɛnya nkwa, na ne kra bɛys no se asadeɛ, na ɔbatena ase.

3 Se Awurade seɛ nie: Yie na wobɛyi kuro yi ahyɛ Babel hene dom no nsa, na wɔafa. 4 Enna mmapɔmma no kɔka kyereɛ ohene se: Wɔnkum ɔbarima yi ɛ, ɛfiri se ɔde sei rema akɔfofoɔ a wɔaka kuro yi mu ne ɔman no nyinaa nsam agogo, se ɔka saa nɛm yi kyereɛ won; na ɔbarima yi nyɛ deɛ ohwehwe asomdwoeɛ de ma ɔman yi, na mmom bone. 5 Na ohene Sedekia kaa se: Hwe, ɔwo mo nsam, na ohene rentumi nyo biribiara ntia mo. 6 Enna wɔfaa Yeremia too no tweneɛ ohene ba Malkia abura a ɛwo awɛmfɔɔ abannwa mu no mu, na wode ntampehoma gya-gyaa no too mu. Nso na abura no mu nni nsuo, se atɛkyɛ nko; na Yeremia kohyɛ atɛkyɛ no mu.

7 Na Etiopiani Ebed-Melek, opiani a ɔwo ahɛmfie no tee se wode Yeremia ato abura no mu; nso na ohene no te Benjamin ponkɛseɛ mu. 8 Enna Ebed-Melek firii ahɛmfie ne ohene kɔkasaa se: 9 Me wura ohene, deɛ mmarima yi de aye odiyifoɔ Yeremia no nyinaa, wɔayɔ no bone, se wɔato no atwene amena mu se ɛkom nkɔ no deɛ ɔwo ho, ɛfiri se aduane biara nni kurom bio. 10 Enna ohene hyɛ Etiopiani Ebed-Melek se: Fa mmarima aduasa firi ha ka wo ho, na koyi odiyifoɔ Yeremia abura no mu ansa na wawu. 11 Na Ebed-Melek faa mmarima no kaa ne ho, na ɔsiim kɔɔ ahɛmfie, adekorabea ase kotaseɛ ntomago a asusuo na asunsuane, na wode ntampehoma kye-kyeree to maa Yeremia abura no mu. 12 Na Etiopiani Ebed-Melek ka kyereɛ Yeremia se: Fa ntomago a asusuo na asunsuane no hyehyɛ wo mmatoam, ntampehoma no ase. Na Yeremia yɔɔ saa. 13 Na wode ntampehoma no twee Yeremia de yii no firii abura no mu. Na Yeremia tenaa awɛmfɔɔ abannwa mu ho.

Yeremia ne ohene no nkɛmmɔbo

14 Na ohene Sedekia soma maa wokɔfaa odiyifoɔ Yeremia baa ne nkɛn, Awurade fie aboboɔ a ɛto so mmiensa no ano, na ohene ka kyereɛ Yeremia se: Merebɛbisa wo aɛm bi; nsi me biribiara so. 15 Na Yeremia ka kyereɛ Sedekia se: Se meka kyereɛ wo a, ɛnyɛ kum na wobɛkɔ me? Nanso

se metu wo fo a, worentie me. 16 Na ohene Sedekia kaa Yeremia ntam kokoam se: Se Awurade a oyɛ ɔkra yi maa yen no te asɛɛ yi, merenkū wo, na meremfa wo nhyɛ mmarima a worehwehwe wo akū woo no nsa!

17 Enna Yeremia ka kyerɛ Sedekia se: Se Awurade asafo Nyankopon, Israel Nyankopon, seɛ nie: Se wofiri adi kɔ Babel hene mmapomma no nkyɛn a, wo kra benya nkwa, na woremfa ogya nhyɛ kuro yi, na wo ne wo fie benya nkwa. 18 Na se woamfiri adi ankɔ Babel hene no mmapomma no nkyɛn a, ennɛɛ wɔde kuro yi bɛhyɛ Kaldeafɔ no nsa, na wɔde ogya ahyɛ, na wo nso, woremfiri wɔn nsam mfi. 19 Na ohene Sedekia ka kyerɛ Yeremia se: Me deɛ, mesuro Yudafoɔ a wɔawae ako Kaldeafɔ no nkyɛn no, se ebia wɔde me bɛhyɛ wɔn nsa, na wɔagoro me ho. 20 Na Yeremia se: Wɔrenyi wo mma. Tie Awurade ɛ: sɛdeɛ mereka makyerɛ woo yi, na asi wo yie, na wo kra anya nkwa. 21 Na se woampene amfiri adi deɛ a, yei ne asem a Awurade ayi akyerɛ me: 22 Hwe, mmaa a wɔaka Yuda ahɛmfie no nyinaa, wɔbɛfa wɔn afiri adi ako Babel hene mmapomma no nkyɛn, na wɔbɛka se: Wo nnamfo adaadaa wo afa wo so; afei a wo nan hyehyɛ atɛkyɛ mu yi, wɔasane wɔn akyi. 23 Na wo yerenom nyinaa ne wo mma nso, wɔde wɔn bɛfiri adi ako Kaldeafɔ no nkyɛn, na wo nso, woremfiri wɔn nsa mfi, na Babel hene nsa bɛso wo mu, na wɔde ogya bɛhyɛ kuro yi.

24 Enna Sedekia ka kyerɛ Yeremia se: Mma obiara nnte nsɛm yi, na wore-nwu. 25 Na se mmapomma no te se me ne wo akasa na wɔba wo nkyɛn bɛka kyerɛ wo se: Ka deɛ woka kyerɛ ohene no kyɛɛ yen, nsi yen biribiara so na yɛankū wo, na asem bɛn nso na ohene ka kyerɛ woo? a, 26 ennɛɛ ka kyerɛ wɔn se: Mede me nkɔsɛ mehwee ohene anim, se ommma wɔmmfa me nnkɔ Yonatan fie bio, na mankowu wo ho. 27 Na asafohene no nyinaa baa Yeremia nkyɛn bɛbisaa no, na ɔkaa nsɛm a ohene hyɛ no nyinaa kyerɛ wɔn. Enna wɔne no gyaee kasa, ɛfiri se na obiara ntee asem no. 28 Na Yeremia tenaa awɛmfɔ abannwa mu kɔsii da a wɔfaa Yerusalem no.

Ti 39

Wɔfa Yerusalem. Wɔsutu Sedekia ani

Na wɔfaa Yerusalem no, Yuda hene Sedekia afe a ɛto so nkron no bosome a ɛto so du no so na Babel hene Nebukadresar ne ne dɔm nyinaa baa Yerusalem bɛkaa no hyɛ mu. 2 Sedekia afe a ɛto so dubiako no bosome a ɛto so nnan da a ɛto so nkron mu na wɔburii kuro no, 3 na Babel hene mmapomma nyinaa ba bɛtenaa mfimfini ponkɛɛ no mu: Nergal-Sareser, Samgar-Nebo, Sar-Sekim a oyɛ Rab-Saris, Nergal-Sareser a oyɛ Rab-Mag, ne Babel hene mmapomma a aka no nyinaa. 4 Na Yuda hene Sedekia ne mmarima akofɔ no nyinaa hunuu wɔn no, wɔdwanedwaneɛ, na wɔfiri kuro no mu anadwo, ohene turom kwan so faa ɔponkɛɛ mu, afasuo mmienno no ntam, na ɔfiri adi faa mpapɛɛ mu kwan so kɔɛ. 5 Na Kaldeafɔ dɔm no tii wɔn, na wɔkɔto Sedekia Yeriko mpapɛɛ mu, na wɔfaa no de no foro kɔ Babel hene Nebukadresar nkyɛn Ribla a ɛwo Hamat asase so, na ɔbuu no atɛn wo ho. 6 Na Babel hene kunkum Sedekia mma n'anim Ribla; na Yuda adehyɛ nyinaa nso, Babel hene kunkum wɔn. 7 Na ɔbo Sedekia ani, na ɔmaa wɔde kɔbere mpokyerɛ guu no, se wɔmfɛ no nkɔ Babel. 8 Na ahɛmfie ne ɔmanfoɔ no afie deɛ, Kaldeafɔ no de ogya hyɛ, na wɔburiburii Yerusalem afasuo no. 9 Na ɔman no nkaɛ a wɔkaa kuro no mu ne awaefɔ a wɔwae baa ne nkyɛn ne ɔman no nkaɛ a wɔkaɛ no, abrafohene Nebusaradan tuu wɔn kɔ Babel. 10 Nanso ankɔbeahene Nebusaradan gyaa ɔman no mu ahiafoɔ a wɔnni biribiara no mu bi wo Yuda asase no so, na ɔde bobe nturo ne mfɔfowa memaa wɔn da no.

Nebukadresar bɔ Yeremia ho ban

11 Na Babel hene Nebukadresar hyɛ ankɔbeahene Nebusaradan Yeremia ho se: 12 Fa no ma w'ani nkū ne ho, na nyɛ no bɔne biara. Na sɛdeɛ ɔbɛka akyerɛ woo no, saa ara na yɔ ma no. 13 Enna ankɔbeahene Nebusaradan ne Nebusarban, Rab-Saris, ne Nergal-Sareser, Rab-Mag, ne Babel

hene atitire no nyinaa 14 soma maa wokofaa Yeremia firii awemfoo abannwa mu baet, na wode no maa Safan ba Ahikam ba Gedalia se omfa no mfiri ho nko fie, na okotenaa nkurofoo no mu.

Ebed-Melek nhyira

15 Na Yeremia da so da duam awemfoo abannwa no mu no, Awurade asem baa ne nkyen se: 16 Ko na koka kyere Etioipiani Ebed-Melek se: Se asafo Awurade, Israel Nyankopon, set nie: Hwe, merema me nsem no aba mu kuro yi so, na asi won bone, na ansi won yie, w'anim na ebaba mu da no. 17 Nanso sda no, meyi wo, Awurade asem nie, na woremfa wo nhye mmarima a wosuro won anim no nsa. 18 Na fire na mma woafiri mu afire, na worento afena ano; na wo kra bedane wo asades, efiri se wode wo ho too me so, Awurade asem nie.

Ti 40

Yeremia wo amrado Gedalia nkyen

Asem a efiri Awurade nkyen baa Yeremia nkyen bere a ankobeahene Nebusaradan agyaa no Rama no nie; okofaa no baet no, na wagu no nkonsankonson, Yerusalem ne Yuda atukofoo a woretu won ako Babel no mu; 2 na ankobeahene no maa wokofaa Yeremia bae, na oka kyere no se: Awurade wo Nyankopon no aka bone yi nyinaa atia ha yi, 3 nanso wama no aba mu, Awurade ayo sades okae no, efiri se moyee bone tiaa Awurade, na moantie no ama asem yi aba mo so. 4 Na afei enne mayi wo afiri nkonsankonson a egu wo nsa no mu, se wope se wo ne me ko Babel a, bra na mma m'ani aku wo ho; na se wompe se wo ne me ko Babel a, enne ma no nka; hwe, asase no nyinaa na sda w'anim yi: faako a wonim se eye na wope se wokoro no, ko! 5 Na onnya nsanee no, okaa se: Sane ko Safan ba Ahikam ba Gedalia a Babel hene de no asi Yuda nkuro so panin no nkyen, na wo ne no ntena oman no mu; anaase baabara a wope se wokoro no, ko! Na ankobeahene no maa no akwansoduane ne ayeysdes, na agyaa no kwan. 6 Na

Yeremia koo Ahikam ba Gedalia nkyen Mispa, na one no tenaa nkurofoo a wogyaa won asase no soo no mu.

Wopam Gedalia tiri so

7 Na edom asafohene a wowo wiram no nyinaa, wone won mmarima tee se Babel hene de Ahikam ba Gedalia asi asase no so panin ne se ode mmarima ne mmaa ne mmofra ne asase no so ahiafoo a wantu won anko Babel no mu bi ahye n'ase no, 8 wobaa Gedalia nkyen Mispa, wone Netania ba Ismael ne Yohanan ne Yonatan a woye Karee mma ne Tanhumet ba Seraia ne Netofani Efai mma ne Maakani ba Yesania, wone won mmarima. 9 Na Safan ba Ahikam ba Gedalia kaa won ne won mmarima no ntam se: Monnsuro se mobesom Kaldeafoo no, montena asase no so na monsom Babel hene, na ensi mo yie. 10 Na me dee, hwe, mete Mispa, se megyna Kaldeafoo a woba yen nkyen no anim; na mo dee, monkoboaboa nsã ne nnuaba ne ngo ano ngu mo nnooma mu, na montena mo nkuro a moafa no mu. 11 Saanso na Yudafoo a wowo Moab ne Amonfoo mu ne Edom ne won a wowo nsase no nyinaa soo no nyinaa tee se Babel hene agya nkae bi ama Yuda ne se ode Safan ba Ahikam ba Gedalia asi won so panin no, 12 Yudafoo no nyinaa sane firii dee woboboo won petee ho baa Yuda asase so Gedalia nkyen Mispa, na wobeboaboa nsã ne nnuaba pii pa ano.

13 Na Karee ba Yohanan ne domasafohene a wowo wiram no nyinaa baa Gedalia nkyen Mispa 14 beka kyere no se: Wonim se Amonfoo hene Baalis asoma Netania ba Ismael se ommra mmekũ wo? Na Ahikam ba Gedalia annye won anni. 15 Na Karee ba Yohanan ka kyere Gedalia kokoam Mispa se: Ma menko menkokum Netania ba Ismael, na obiara ante; aden nti na ommekũ woo, na Yuda a waboa won ano aba wo nkyen no nyinaa mmo mpete, na Yuda nkae no nyera? 16 Na Ahikam ba Gedalia ka kyere Karee ba Yohanan se: Nni saa asem yi, na atorosem na woreka no Ismael ho yi.

Ti 41

Ismael di Gedalia awu

Na bosome a eto so nson no, Elisama ba Netania ba Ismael a ofiri ohene asefoo ne ohene atitire mu no ne mmarima du a woka ne ho baa Ahikam ba Gedalia nkyen Mispa, na woboo mu didii Mispa ho. 2 Enna Netania ba Ismael ne mmarima du a woka ne ho no sore de nkrante boboo Safan ba Ahikam ba Gedalia a Babel hene de no asi asase no so panin no kum no. 3 Na Yudafoa a wone ono Gedalia te Mispa no nyinaa ne Kaldeafaa a wohunu won ho a woye akofaa no nso, Ismael kunkum won.

4 Na Gedalia kum akyiri nnanu a obiara ntee no, 5 mmarima bi firi Sekem ne Silo ne Samaria bae, woye aduwotwe, na woyi won bodwese asunsuane won ntade mu abobo won ho akam, na wokura aduane afodee ne aduhwam se wode reba Awurade fie. 6 Na Netania ba Ismael firi Mispa kohyiaa won; orekoro no, na oreso, na oduruu won nkyen no, oka kyere won se: Mommra Ahikam ba Gedalia nkyen. 7 Na woduruu kuro no mu no, Netania ba Ismael ne mmarima a woka ne ho no kunkum won guu abura no mu. 8 Nanso won mu mmarima du wo ho a woka kyere Ismael se: Nku yen, na yewa akorade wo wiram, ayuo ne atokoo ne ngo ne ewoo. Enna ogyaee, na wanku won ampae won nuanom no so.

9 Nso abura a Ismael totoo mmarima a okunkum won kaa Gedalia ho no afunu guu mu no ne de Israel hene Baasa nti ohene Asa tute no, eno na Netania ba Ismael de atofaa no hye no ma. 10 Enna Ismael faa oman no nkae a wowa Mispa no nyinaa nnomum, ohene mma mmaa ne nkurofoa a woka Mispa a ankobeahene Nebusaradan de won hye Ahikam ba Gedalia nsa no nyinaa, Netania ba Ismael faa won nnomum koe, se orekotwam ako Amonfoa nkyen.

Yudafoa pe se anka woka Misraim

11 Na Kareba ba Yohanan ne dom asafohene a wone no wo ho no nyinaa tee bone a Netania ba Ismael aye no,

12 wofaa mmarima no nyinaa koo se wone Netania ba Ismael rekoko; na wokotoo no asukese a ewo Gibeon no ho. 13 Na nkurofoa a woka Ismael ho no nyinaa hunuu Kareba ba Yohanan ne dom asafohene a woka ne ho no nyinaa no, won ani gyee, 14 na oman a Ismael faa won nnomum firi Mispa no danedanee won ho sane won akyiri baa Kareba ba Yohanan nkyen. 15 Na Netania ba Ismael ne mmarima baa wotwe firi mu firi Yohanan anim, na osim koo Amonfoa nkyen. 16 Enna Kareba ba Yohanan ne dom asafohene a woka ne ho no nyinaa faa oman no nkae a ode won sane firi Netania ba Ismael a okum Ahikam ba Gedalia no nkyen Mispa, na wofaa mmarima akofaa ne mmaa ne mmofra ne mpiafaa a ode won sane firi Gibeon no, 17 na wosim kotenaa Kimham asode a ewo Bet-Lehem nkyenmu, se wode rehwe so ako Misraim 18 afiri Kaldeafaa no anim, firi se na wosuro won anim, se Netania ba Ismael akum Ahikam ba Gedalia a Babel hene de no si asase no so panin no.

Ti 42

Jeremia ba won Misraim ho kaka kawa

Na dom asafohene no nyinaa ne Kareba ba Yohanan ne Hosai ba Yesania ne omanfoa no nyinaa, firi akumaa so kosi okese so, twe pini 2 beka kyere odiiyifaa Jeremia se: Ma yen nkotosre mmra w'anim e, na bo Awurade wo Nyankopon mpaee ma yen ne nkae yi nyinaa, firi se yene kakraa bi a yaka nnipa bebre mu, sode wohu yen yi, 3 na Awurade wo Nyankopon nkyere yen okwan a yennante soo ne adekodes a yeny nso. 4 Na cdiyifaa Jeremia ka kyere won se: Mate. Hwe, merebebo Awurade mo Nyankopon mpaee sode mokaee no, na asem biara a Awurade bebua mo no, maka makyere mo. Meremfa asem biara mensie mo. 5 Na won nso ka kyere Jeremia se: Awurade nye yen nokore danseni pintin se Awurade wo Nyankopon asem biara a ode besoma wo yen nkyen no, se znye saa na yebeyo a, yeka! 6 Se papa oo, bone oo, Awurade yen Nyankopon a

1 Yer 40, 8; 2 Ah 25, 25.

2 Yer 40, 5.

5 Lev 19, 28.

9 1 Ah 15, 16, 22.

11 Yer 40, 8, 13-16.

12 2 Sa 2, 13.

17 2 Sa 19, 37; Yer 43, 7.

— 2 Yer 37, 3.

yeresoma wo ne nkyen no nne na yebetie, na asi yen yie, se yetie Awurade yen Nyankopon nti.

7 Na dadu akyiri no, Awurade asem baa Yeremia nkyen. 8 Na ofret Kareba ba Yohanan ne dom asafohene a woka ne ho no nyinaa ne oman no nyinaa, efiri akumaa so kosi okeset so, bae, 9 na oka kyeret won se: Se Awurade Israel Nyankopon a mosomaa me ne nkyen se memma mo nkotsre nnuru n'anim no se nie: 10 Se mobetena asase yi so a, ennee mesi mo, na merennwiri, na medua mo, na merentutu mo, efiri se manu me ho, bone a meyet mo no ho. 11 Monnsuro Babel hene a mosuro n'anim yi anim; monnsuro no, Awurade asem nie, na me na medi mo akyiri se megye mo nkwa na mayi mo afiri ne nsam; 12 na medom na mama wahu mo mmobo, na wama moasane aba mo asase so. 13 Na se moka se: Yarentena asase yi so, na moantie Awurade mo Nyankopon nne 14 ka se: Dabi, na yebeko Misraim asase so a yerenhunu dom na yerente totorobentohyene na aduanekom renne yen, na yekotena ho, a, 15 ennee afei montie Awurade asem, mo Yuda nkae a aka yi: Se asafu Awurade, Israel Nyankopon, se nie: Se mode mo ani to so se mobeko Misraim akoye ho ahohoo a, 16 ennee ebaba se afena a mosuro no ara beto mo wo ho, Misraim asase no so, na ekom a mo akoma tu ho no bedi mo akyi Misraim ho, na cho ara na mobewuwuo. 17 Na mmarima a wode won ani to so se wobeko Misraim akoye ho ahohoo no nyinaa bewuwu afena ne ekom ne owuyadet ano, nawonmu biara renka, anaase oremfiri bone a mede beba won soo no mu.

18 Na se asafu Awurade, Israel Nyankopon, se nie: Seder m'abufuo ne m'abufuhyet hwie guu Yerusalemfo soo no, saa ara na moko Misraim a, m'abufuhyet behwie agu mo soo, na moadane ntankadet ne ahodwider ne nnome ne nsopa, na morenhunu ha yi bio. 19 Awurade aka akyeret mo, Yuda nkae, se monnko Misraim! Na monhunu pefee se madi mo adanse nne. 20 Na moatwa mo ara mo kra nkontompo, efiri se mo ara na mosomaa me Awurade mo Nyankopon nkyen se: Bo Awurade yen Nyan-

kopon mpaet ma yen, na seder Awurade yen Nyankopon beka nyinaa no, saa na ka kyert yen na yeny. 21 Na maka makyeret mo nne, nso moantie Awurade mo Nyankopon ne de ode somaa me mo nkyen no nyinaa. 22 Na afei, monhunu pefee se afena ne ekom ne owuyadet ano na mobewuwuo, de mo ani gyina se moreko akoye ho ahohoo no.

Ti 43

Na Yeremia kaa Awurade won Nyankopon nsem a Awurade won Nyankopon de somaa no won nkyen no nyinaa kyeret oman no nyinaa wiet no, 2 Hosaia ba Asaria ne Kareba ba Yohanan ne mmarima ahokyeretfo no nyinaa ka kyeret Yeremia se: Atorossem na woreka yi, Awurade yen Nyankopon nsomaa wo se ka se: Monnko Misraim nnkoye ho ahohoo! 3 Na Neria ba Baruk na opiapia wo tia yen, seder ebeyet na ode yen ahyet Kaldeafu nsa, na woaku yen, na woatu yen ako Babel. 4 Na Kareba ba Yohanan ne dom asafohene no nyinaa ne oman no nyinaa antie Awurade antena Yuda asase so. 5 Na Kareba ba Yohanan ne dom asafohene no nyinaa faa Yuda nkae a wosane firii amanaman nyinaa a wopan-sam won koo ho no nyinaa baa se woretset Yudafo asase soo, 6 mmarima ne mmaa ne mmofra ne ohene mma mmaa ne nnipa a ankobeahene Nebusaradan gyaa won Safan ba Ahikam ba Gedalia nkyen no nyinaa ne odiiyifo Yeremia ne Neria ba Baruk, 7 na wode won koo Misraim asase so, efiri se wantie Awurade; na wobaa Tahpanhes.

*Yeremia hye nkom se Nebukadresar
behylene Misraim*

8 Enna Awurade asem baa Yeremia nkyen, Tahpanhes se: 9 Tase aboo akset, na fa hyehyet dotes mu, ntayaa fononoo a ewo Farao fie pono ano no mu, Tahpanhes Yudafo mmarima no anim, 10 na ka kyert won se: Se asafu Awurade, Israel Nyankopon, se nie: Hwe, meresoma ama wokofa m'akoa, Babel hene Nebukadresar, na mede n'adwa mabesi aboo yi a mede makora yi so, na watet n'akatamansoo mu wo ho.

11 Na obeba abeba Misraim asase, dee ose wuo no bewu, na dee ose dommumfa no, wobefa no dommum, na dee ose afena no, afena beka no. 12 Na meto Misraim anyame afie mu gya, na wahye won asoa won nnommum, na wafiro Misraim asase, sades odwanhwefoo fira ne ntoma, na wafiri ho asomdwoee mu ako. 13 Na obebubu Bet-Semes adum a two Misraim asase soo no, na ode ogya ahye Misraim anyame afie no.

Ti 44

Yudafoɔ akɔyirisanefoo ho aze mmusum

Asem a ebaa Yeremia nkyen a efa Yudafoɔ a wote Misraim asase soo, won a wotete Migdol ne Tahpanhes ne Nof ne Patros asase soo no nyinaa ho nie: 2 Se asafo Awurade, Israel Nyankopon, see nie: Mo ara moahunu bone a mede maba Yerusalem ne Yuda nkuro nyinaa soo no nyinaa. Na hwe, aye amamfo nne, na obiara nni ho a ote soo. 3 Efiri won bone a woye de huruu me boo; se woko kohyee aduhwam de som anyame foforo a wone mo ne mo agyanom nnim won no nti. 4 Na mesomaa me nkoa adiyifoo no nyinaa maa wobaa mo nkyen, metua nhema mesoma se: Monnye akyiwadee a eye me tane yi bi. 5 Nanso wwantie, na wammre won aso ase se wibesane afiri won bone ho na wrenhye aduhwam mma anyame foforo. 6 Enna m'aniberes ne m'abufuhyes hwie guie, na edree Yuda nkuro mu ne Yerusalem mmorono so maa no danedane asasefo ne amamfo sades etee nne yi. 7 Na afei, se Awurade asafo Nyankopon, Israel Nyankopon, see nie: Aden nti na mo nso moyeys bone ksee tia mo ara mo kra yi, se wantwitwa mo mu obari-ma ne ebaa, abofra ne abokooa mfiri Yuda, na woannya mo nksee biara, 8 se mode mo nsa ano antuma reburu me boo, na moahye aduhwam ama anyame foforo, Misraim asase a moaba soo abeyt ho ahohoo yi so, sades ebye na mo ase behye, na moye nnome ne nsopa, asase so amannan nyinaa mu? 9 Mo wote afiri mo agyanom nnebone ne Yuda ahemfo nnebone ne won yerenom nnebone ne mo ara mo

nnebone ne mo yerenom nnebone a woye no Yuda asase soo ne Yerusalem mmorono soo no? 10 Enna wammre won ho ase de besi nne da yi, nanso wonsuro, na wonnante me mmara ne m'ahyede a mede mesisi mo ne mo agyanom anim no soo.

11 Enti se asafo Awurade, Israel Nyankopon see nie: Hwe, mede m'ani masa mo na asi mo bone, na Yuda nyinaa ase ahye. 12 Na mafa Yuda nkae a wode won ani ato so se wobeba Misraim asase so abeyt ho ahohoo no mama won nyinaa asa; Misraim asase so na wobetoto, afena ne ekom nti wobewie sa, afiri akumaa so akosi okesee so; afena ne ekom ano na wobewuwuo, na woadanedane ntankadee na ahodwiridee ne nnome ne nsopa. 13 Na metwe won a wotete Misraim asase soo no aso, sades mede afena, ekom ne owuyadee btwee Yerusalem aso no, 14 na Yuda nkae a woko Misraim akoye ho ahohoo no mu biara remfiri mu anaase orenka na woasane aba Yuda asase a wope se wosane ko ho no so kotena ho no, efiri se obiara biara rensane mma, gye adwanefoo.

15 Enna mmarima a wonim se won yerenom hyehyee aduhwam maa anyame foforo no nyinaa ne mmaa a wogyinyagina ho no nyinaa, asafo ksee, na oman a wote Patros, Misraim asase soo no nyinaa buaa Yeremia se: 16 Asem a woreka akyer yen Awurade din mu yi, yarentie wo, 17 na mmom yebeye biribiara a efiri yen anomu, se yebehye aduhwam ama osoro hemmaa no, na yehwie ahwiesa ama no sades yen ne yen agyanom, yen ahemfo ne yen asofohene yee, Yuda nkuro ne Yerusalem mmorono soo a aduane meeme yen na yedif yie na yehwam bone biara no. 18 Na efiri bere a yegyaee osoro hemmaa no aduhwanhyee ne ahwiesa hwie no, ade nyinaa abe yen; enna afena ne ekom awie yen yo yi. 19 Na se yehye aduhwam ma osoro hemmaa ne yehwie ahwiesa ma no a, yekwati yen kumanom na yee tater de sisi ho ma no na yehwie ahwiesa ne anaa?

20 Enna Yeremia ka kyere oman no nyinaa, mmarima ne mmaa ne nkurofoɔ a wobuaa no no nyinaa se: 21 Adu-

hwam a mo ne mo agyanoin, mo ahemfo ne mo mmapomma ne asase no so nkurofoɔ no hyee no Yuda nkuro mu ne Yerusalem mmorɔno soɔ no, anyɛ enonom na Awurade akaɛ, na aforo ahyɛne n'akomam? 22 Efiri sɛ na Awurade ntumi nsoa mo nneyɛɛ bɔne ne akyiwadeɛ a moyɛɛ no bio, na mo asase adane amamfɔ ne ahodwiri-deɛ ne nnome a obiara ntena ho sɛdeɛ stɛɛ nne yi. 23 Esiane sɛ mohyehyee aduhwam yɛ Awurade bɔne, na moantie Awurade, na moanni ne mmara ne n'ahyɛdeɛ ne n'adansesɛm no soɔ nti na asiane bɔne yi abesiane mo sɛdeɛ stɛɛ nne yi.

24 Na Yeremia ka kyereɛ oman no nyinaa ne mmaa no nyinaa sɛ: Yudafoɔ a mowo Misraim asase soɔ nyinaa, mɔntie Awurade asem: 25 Sɛ asafo Awurade, Israel Nyankopɔn, sɛɛ nie: Mo ne mo yerenom, mode mo ano ka na mode mo nsa ma no ba mu sɛ: Ma ara na yɛbɛma yɛn aboadɛɛ a yɛhyɛ ho bɔ no, sɛ yɛbɛhye aduhwam ama osoro hemmaa, na yɛahwie ahwiesa ama no. Tim ara na mɔbɛma mo bɔhyɛ no atim, na ma nso na mɔbɛma mo aboadɛɛ no. 26 Saa nti mɔntie Awurade asem, Yudafoɔ a mowe Misraim asase soɔ nyinaa: Hwɛ, maka me din kɛsɛɛ no sɛ, Awurade asem nie: wɔremmo me din Yudani biara anomu wɔ Misraim asase nyinaa so sɛ: Sɛ Awurade Nyankopɔn te asɛɛ yi! 27 Hwɛ, mowo won ho ani, bɔne ho, na anyɛ papa ho, na Yudafoɔ a wowo Misraim asase soɔ no nyinaa badwɛɛ afena ne ekom ano akɔsi sɛ wobɛwie sɛ. 28 Na nnipa kakraa bi a wobɛfiri afena ano afire no bɛsane afiri Misraim asase so aba Yuda asase so, na Yuda nkaɛ a wobaa Misraim asase so bɛyɛ ho ahɔhoɔ no nyinaa bɛhunu onii a n'asɛm bɛgyina, me deɛ oo, won deɛ ool! 29 Na yei bɛyɛ sɛnkɛrɛnnes ama mo, Awurade asem nie, sɛ matwe mo asɔ eha yi, na moahunu sɛ mo ho na me nsem no bɛba mu aye mo bɔne: 30 Sɛ Awurade sɛɛ nie: Hwɛ, mede Misraim hene Farao Hofra merehyɛ n'atamfo ne won a wɔrɛpɛ no akɔ no no nsa, sɛdeɛ mede Yuda hene Sedekia mehyɛ Babel hene Nebukadresar a ɔtane no pɛ no akɔ no no nsa no.

Ti 45

Obɔ Baruk kɔkɔ na ɔkyekyere na wɛrɛ nso

Asɛm a odiyifoɔ Yeremia ka kyereɛ Neria ba Baruk bɛrɛ a ɔtwerɛ nsem yi firii Yeremia anomu hyɛ nwoma mu, Yuda hene Yehoiakim a ɔyɛ Yosia ba afe a ɛto so nnan mu no sɛ: 2 Sɛ Awurade Israel Nyankopɔn ka no wo, Baruk, ho nie: 3 Woka sɛ: Mɛnnue, sɛ Awurade de awerɛhoɔ ka me yea ho. Mabɛ ne apinisie, na mennya home biara. 4 Sei na ka kyereɛ no: Sɛ Awurade sɛɛ nie: Hwɛ, deɛ mesiie no, meredwiri, na deɛ meduaɛ no, meretutu; na yei bɛba asase no nyinaa so. 5 Na wo na wɔrehwehwɛ ade kɛsɛɛ afa? Nhwehwɛ, na hwɛ, mede bɔne mereba honam nyinaa so, Awurade asem nie, na mede wo kra bɛma wo sɛ asadeɛ, baabiara a wobekɔrɔ.

Ti 46

Wɔdi Misraim so nkonim

Awurade asem a ɛbaa odiyifoɔ Yeremia nkyɛn, amanaman ho nie:

2 Misraim des: Misraim hene Farao Neko dom a ɛwo asubontene Eufate ano wɔ Karkemis a Babel hene Nebukadresar kum won, Yuda hene Yehoiakim a ɔyɛ Yosia ba afe a ɛto so nnan mu no ho.

3 Mɔnsiesie akɛmwa ne skɛm, na mɔntu sa. 4 Mɔmfa aponko nsɛsanteasesnam ho, montenatena so, aponkosotefoɔ, monhyɛ dadeɛ kyɛ nnyinagyina ho, mompo mpea ho, na monhyehyɛ dadeɛ nkataboɔ. 5 Enam deɛn so na mehu won sɛdeɛ won akoma atuo na wɔadane won akyire, na won nnɔmmarima no, wɔabobo won aguo, na dwane ara na wɔredwane na wonhwɛ won akyiri yi? Ehu wɔ afɛ nyinaa, Awurade asem nie; 6 ɔhɔɔharefoɔ nnya adwaneyɛ, na ɔmmarima mfiri mu mfi; atifi fam, asuo Eufate no ho na wɔasuntisunti na wɔahwehwɛ asɛɛ.

7 Hwan na ɔreba sɛ Nil, na n'asorɔkyɛs rebo sɛ asukɛsɛɛ deɛ yi? 8 Misraim atu reba sɛ Nil, n'asorɔkyɛs rebo sɛ asuo akɛsɛɛ deɛ, na ɛsɛ: Mɛyiri makata asase so masɛ nkuro ne emufoɔ no. 9 Mɔntenatena aponko so, nteasesnam ɛtu yirididi na nnɔmmarima no mfiri adi, Etiopia ne Put,

akymkurafoɔ no ne Lidiafoɔ a wɔkura tadua pono mu no. 10 Nso da no ye Awurade, asafo Awurade deɛ, aweretɔ da a ɔbetɔ n'atamfo so were. Na afena bedidi amee, na won mogya ama no abo, na Awurade, asafo Awurade wɔ okum afodeɛ, atifi fam asase so, asuo Eufate ho. 11 O ababaa, Misraim babaa, foro kɔ Gilead kogye aduro; kwa ara kwa na woma nnuro dɔso, ayaresa biara nni ho mma wo. 12 Amanaman ate wo ahohoraa, na wo nteamu aye asase mɔtɔ, na dommarima abɔ dommarima so ma won baanɔ abom ahwehwe ase.

Misraim amanɛ

13 Asem a Awurade ka kyereɛ odiyifoɔ Yeremia, sɛ Babel hene Nebukadresar beba abesɛ Misraim asase no.

14 Mɔnka no Misraim, na mompae mu nka no Migdol, na mompae mu nka no Nof ne Tahpanhes ho. Mɔnka sɛ: Gyina ho, na tim ho pintinn, sɛfiri sɛ afena redidi atwa wo ho ahyia. 15 Enam deɛn so na wɔapra w'akunini koro yi? Obiara annyina, na Awurade apamo won. 16 Wama pii ahwehwe ase, baako atɔ da ne yonko so mpo; enna wɔsɛ: Sore ma yensane nko yen nkurofoɔ nkyen ne yen awoɔ asase so mfiri afena a sɛt hu no anim. 17 Woteam ho sɛ: Misraim hene Farao asɛ; wama berɛ a sɛ no atwam.

18 Sɛ mete asɛ yi, ɔhene a asafo Awurade ne ne din no asem nie, sɛdeɛ Tabor si mmepɔ no ntam na Karmel si tpo mu no, saa na ɔbeba. 19 Yɔ atukoro ho adeɛ fa, Misraim babaa a wote ho no, na Nof bedane amamfɔ, na ahye a obiara rentena mu bio.

20 Misraim ye nantwieba bedɛ a ne ho ye fa, ɔsɛɛ firi atifi fam reba, ereba. 21 N'apafoɔ a wɔwɔ mu no nso te sɛ anantwie mma nyammos, na won nso wɔdane won ho bɔm dwane-dwane; wannyina, sɛfiri sɛ won sɛɛ da adu, won asotwe berɛ aba won so.

22 Ne nne gyegye kɔ sɛ ɔwɔ deɛ, na wɔde dom nam so reba, na wɔde mmonnua reba ne so sɛ nnuabufɔ. 23 Wɔbu ne kwaɛ Awurade asem nie, na wonnya mu ahwehweyɛ, na wɔdɔso sene ntutumɛ, na won dodoo nni ano. 24 Wɔama Misraim babaa ani awu, wɔde no ahye atifi fam man no nsa.

25 Asafo Awurade, Israel Nyankopon, sɛ: Hwe, mereba mabetwe Amon a ɔwɔ No no asɔ, ne Farao ne Misraim ne sɔ anyame ne sɔ ahemfo ne Farao ne won a wɔde won ho to ne sɔ no, 26 na mede won mahye won a wɔpɛ won kra no nsa, ne Babel hene Nebukadresar ne ne nkoa nsa; na eno akyi na wɔbɛtɛna so sɛ tete nna no, Awurade asem nie.

Wɔkyekyere Israel were

27 Na wo, m'akoa Jakob, nsuro, na mma w'akoma nntu, Israel. Na hwe, meregye wo afiri akirikyirine w'asefoɔ nso afiri won nnommumfa asase no so, na Jakob asane aba abehome atena ase dwoodwo, na obiara nni ho a ɔbeyi no hu. 28 Wo, m'akoa Jakob, nsuro, Awurade asem nie, na medi w'akyi, na mma amanaman a meɔɔ mo pete kɔɔ ho no nyinaa awie sɛ, na wo deɛ, merenwie wo. Na metɛa wo sɛdeɛ efata, na bem deɛ, meremima wonni.

Ti 47

Filistifoɔ asase ho atemmusem

Awurade asem a ebaa odiyifoɔ Yeremia nkyen Filistifoɔ ho, ansa na Farao reba abekunkum Gasa nie: 2 Sɛ Awurade sɛɛ nie: Hwe, nsuo rema ne ho so afiri atifi fam na aye asuo a sɛyiri asram asase ne ne mayɛ, nkuro ne won a wote mu no sɔ. Na nnipa bɛtɛteam, na asase no sofoɔ abɔ abubuo, 3 won apɔnko akunini ntote a esisi fam tim tim no kitikitiye ne won nteasɛnam a sɛt twɛtwɛredɛɛ ne na nan huuye nti, agyanom nnane won ani nhwa won mma, won nsa goɔ no nti, 4 sɛ a ereba abesɛ Filistifoɔ nyinaa atwitwa Tiro ne Sidon abɔfoɔ a aka ne nyinaa nti: na Awurade rebɛɛ Filistifoɔ, Ektor supɔ mu, akaɛ no. 5 Atipa aba Gasa so, Askelon ne won bonhwa mu nkaɛ asɛ panaa. Wɔbeɔ wo ho akam akasi da ben? 6 Aɔ, Awurade afena, tɛkɔsi da ben anaa na woaye kɛmm? Sane kahye wo bɔba mu, home na ye dinn si. 7 Ebɛyeɛ dan na aye kɛmm, berɛ a Awurade ahye no yi? Askelon ne mpoano ho na wahye sɛ emma.

10 Deut 32, 42; Yes 34, 5. 11 Yer 8, 22. 25 Yer 43, 12. 27 Yer 30, 10; Yes 44, 2.
28 Yer 30, 11. — 1 Yes 14, 29-32; Hes 25, 15-17. 4 Amos 9, 7.
5 Amos 1, 6-8; Sef 2, 4; Sak 9, 5; Yer 41, 5; 48, 37.

mmiensa nantwiberet; na Nimrim nsuo mpo adane nkyekyer. 35 Na metwa Moab mu, Awurade asem nie, deɔ ɔbo ehye afodeɔ soronsoronbea ne deɔ ehye aduhwam ma n'anyame no.

36 Eno nti m'akoma gyegye ma Moab se atenteben, na m'akoma gyegye se atenteben ma Kir-Heres mmarmima, efiri se adeɔ a wɔnya a wode asie no ayera.

37 Na etire nyinaa so apepa, na bodwese nyinaa akuku, nsa nyinaa ho aye nkamaa, na ayitoma miamia asene.

38 Esutue ara nko na tɔwo Moab adane nyinaa atifi ne ne mmorono soo, na mabo Moab se kukuo bi a wɔmpɛ, Awurade asem nie.

39 Sɛdeɔ wɔsi adwiri no, sɛdeɔ wɔsi tɔwa agyaadwo! Sɛdeɔ Moab si de aniwuo dane n'atiko, na Moab adane aseredet ne ahodwiridet ama won a wɔtete ne ho nyinaa.

40 Na se Awurade seɔ nie: Hwe, pretu se okodeɔ, na ɔtre ne ntaban mu ba Moab so. 41 Wɔafa Keriot, na wɔagye nkuro a syeden no, na eɔda no Moab nnommarima akoma beye se ɔbaa a ɔda ahohiahia mu akoma.

42 Na wɔbɛse Moab na ɛrenye ɔman bio, efiri se wadi Awurade so akokurokoseɔ. 43 Ehu ne ekũ ne kantankoraa da wo da, wo a wote Moab no, Awurade asem nie.

44 Deɔ ɔdwane firi ehu ano no ko ekũ mu, na deɔ waforo afiri eku mu no, wode kantankoraa yi no, na mede Moab asotwe afe beba won so, Awurade asem nie.

45 Hesbon nwunu mu na adwanefoɔ a ahoden abo won gyinagyina, na ogya afiri Hesbon, na ogyaframa afiri Sihon mu, na abehye Moab abogyee ne hooye mma no mpampam.

46 Moab, due! Kemos man ayera, na wɔafa wo mmabanin nnommmum, na wo mma mmaa ko nnommmumfa mu.

47 Nso mede Moab nnommmum besane aba, nna a eɔdi akyire no mu, Awurade asem nie. Deɔ Moab atemmuo no aso ne ha.

Ti 49

Amon mma ho atemmumɛm

Amon mma deɔ. Se Awurade seɔ nie: Israel nni mmabanin, anaase onni ɔdedini? Enam deɔ so na Malkam di adeɔ Gad, na ne manfoɔ tete ne nkuro

mu? 2 Eno nti, hwe, nna bi reba, Awurade asem nie, se mma Amon mma kuro Raba no ate ɔko mu osebo, na adane nkunkumabookuo, na wode ogya ahye eho nkurowa, na Israel adi n'adedifoɔ adeɔ, Awurade na ɔseɔ.

3 Hesbon, tɔwa agyaadwo, na wɔasɛ Af. Raba mma mmaa, monteɔm, monfra ayitoma ntwɔ adwo, na monkyinkyini afasuo no ntam, na Malkam reko tukoro mu, n'asɔfoɔ ne ne mma-pomma bom ko.

4 Aden na wohyehye wo ho, mmonhwa no ho? Wo bonhwa no sene ko, ɔbabaa okyirisanni a wode wo ho tɔwo w'akoradeɔ so kaa se: Hwan na ɔbebɔ me soo? no.

5 Hwe, mede ehu beɔfiri won a wɔatwa wo ho ahyia nyinaa nkysɛn aba wo so, Awurade, asafo Awurade asem nie, na wɔasunsum mo mmaako mmaako atwene a obiara biara remmoa adwanefoɔ ano.

6 Na eno akyiri no, mede Amon mma nnommmum besane aba bio, Awurade asem nie.

Edomfoɔ ho atemmumɛm

7 Edom deɔ: Se asafo Awurade seɔ nie: Nyansa biara nni Teman bio? Afotuo abo nhunumufoɔ, wɔahwie won nyansa agu?

8 Monnwane, monnane mo akyi, monkotena deɔ emu do ho, Dedanfoɔ, na mede Esau seɔ beba ne so, bere a mba mabetwe n'asɔ no.

9 Se boɔe abatefoɔ ba wo so a, wɔrennya wo mpeɔ. Se anadwo akoromfoɔ ba a, wɔbɛse deɔ ebeso won.

10 Na me deɔ, mama Esau ho ada ho, mayi n'ahuntadeɔ adi, na ɔrentumi nkora ne ho, wɔasɛ n'asefoɔ ne ne nuanom ne n'afipamfo, na onni ho bio.

11 Gya wo nwisiaa ho, me na megye won nkwa, na w'akunafɔ nso, ma wɔmfa won ho nto me so.

12 Na se Awurade seɔ nie: Hwe, won a emfata won se wobenom kuruwa no, nom ara na wonom, na wo deɔ, wɔbɛfa wo ho sonni adi? Woremfa wo ho sonni nni, na mmom nom ara na wobenom.

13 Na maka me ho ntam, Awurade asem nie, se Bosra bedane ahodwiridet, nsopa, amamfo ne nnome, na ne nkuro nyinaa ayeye daa amamfo.

14 Mate Awurade anomu nsem, na wɔasoma ɔbofoɔ ma wɔako amanaman

36 Yer 4, 19; Yer 15, 7; 16, 11.

37 Yer 47, 5.

40 Yer 49, 22.

44 Yer 24, 17-18.

45 Num 21, 28-29. — 1 Hes 25, 2-7; Amos 1, 13-15; Sef 2, 8-11; 1 Ah 11, 5.

3 Yer 49,

6 Yer 48, 47. 7 Yer 21, 11; 34, 5-15; Hes 25, 12-14; Amos 1, 11-12; Oba.

12 Yer 25, 15; 21.

13 Yer 44, 12.

mu se: Mómmoaboa mo ano mmra ne so, na monsore mmeko. 15 Na hwe, maye wo amanaman mu ketewa ma wabu wo animtia nnipa mu. 16 W'ahidez ne w'akoma ahantan adaadaa wo, wo a wote obotan ntokuro mu, wo a wote nkoko a ekoron so; se woye wo buo sorosoro se okodee mpo a, sho ara na mayi wo afiri asi fam, Awurade asem nie.

17 Na Edom bedane amafö, obiara a obetwam ho no, ne ho no nyinaa nti ne ho bedwiri no, na wabo hwerema hwee hwee. 18 Sede: Sodom ne Gomora ne sho nkuro butuie no, Awurade asem nie, obiara rentena ho, na onipa ba biara renye ho hohoo. 19 Hwe, oforo se gyata firi Yordan kwaez no mu reba tenabea a swo ho daa no so, na mama wode dwane afiri ho amonom; na dee woyi no no, ono na mede no besi so. Na hwan na ote se me? Na hwan na obahyia me? Na hwan ne odwanhwefoo a obetumi agyina m'anim? 20 Enti montie Awurade agyina a watu no Edom ho, ne ne tiri-mpo a wabo no Temanfoo ho no, ampa ara, wobetwe won se nnwan mu nku-maa ako, ampa ara, won ho beye won tenabea ahodwiri. 21 Won ahweases gyegyeegye nti asase woso, agyaadwo a wotwa no, wote nka Epo Koko ano tonn. 22 Hwe, oforo se okodee retu aba, na otre ne ntaban mu Bosra so; na eda no, Edom nnommarima akoma beye se obaa a oda ahohiahia mu akoma.

Damasko ho atammusem

23 Damasko dee: Woakum Hamat ne Arpad aniwuo, efiri se wote atammone bi; won akoma atu; epo mu ahuru, entumi nye komm. 24 Damasko ahodwo, adane ne ho rebadwane; nketenketete akye no, ahohiahia ne yea akuta no se obaa wofo. 25 Ayeyie kuro, m'ahosope kuro no, sede: wosasi agya no afa! 26 Enti emu mmerante: betoto mmorono so, na eda no ara wotatwitwa n'akofofoo nyinaa agu, asafo Awurade asem nie. 27 Na meso Damasko fasuo mu gya, na ahye Ben-Hadad aban afeft no.

Arabia mmusuakuo ho atammusem

28 Kedar ne Hasor ahennie a Babel hene Nebukadresar ssee no dez nie:

Se Awurade see nie: Mونسore ntu Kedar so sa, na monste apueefoo. 29 Won ntomadan ne won nnwan, wobefa; won nkuntu ne won nnooma-nnooma ne won yoma, wobetase ako, na woteam aka akysers won se: Ehu wo afä nyinaa. 30 Monnwane, montu mmirikaden, monkotena dee emu do ho, mo a mote Hasor! Awurade asem nie. Na Babel hene Nebukadresar atu mo tiri so agyina, na wapam mo ho apam.

31 Monsore ntu oman a won ho dwoo a wote ho dwoodwoo no so sa, Awurade asem nie. Wonni apono ne akyire adaban, won nko ara na wote ho. 32 Na won yoma beye fomfa adee, na won mmookuo dodo aye asadee. Na mabo won a woyi won bodwess putuo apete mframa nyinaa mu, na mede won ssee afiri afä nyinaa aba won so, Awurade asem nie. 33 Na Hasor bedane habodom tenabea ne daa amamfö, obiara biara rentena ho, na onipa ba biara renye mu hohoo.

Elam ho atammusem

34 Awurade asem baa odiyifoo Yere-mia nkyen, Elam ho, Yuda hene Sede-kia ahennie mfitiase: se: 35 Se asafo Awurade see nie: Hwe, merebubu Elam tadua, won mmaninye ade titire mu; 36 na mede mframa nnan befiri osoro afanan aba Elam so, na mabo won apete mframa yi nyinaa mu, na oman biara nni ho a Elam adamfikyi remma ho; 37 na mama Elam akoma atu, won atamfo ne won a worepe won aku won no anim, na mede mmusuo a eye m'abufuo mu gya besba won so, Awurade asem nie, na mama afena ati won akosi se mewie won yo. 38 Na mede m'adwa besi Elam, na mama ohene ne mmapomma ayera ho, Awurade asem nie. 39 Nanso nna a sdi akyire no mu no, mede Elam nno-mmum besane aba, Awurade asem nie.

Ti 50

Babel ahweases

Assem a Awurade nam odiyifoo Yere-mia so ka tiaa Babel ne Kaldeafoo asase no nie: 2 Monka no amanaman

17 Yer 50, 13.
Amos 1, 3-5.
33 Yer 9, 10.

18 Yes 1, 9.
28 Yes 21, 16-17; Yos 11, 10.
35 Yer 25, 25.

19 Yer 50, 44.

30 Yer 49, 8.
39 Yer 49, 6.

22 Yer 48, 40.

— 1 Yes 13; 14.

23 Yes 17, 1;
32 Yer 9, 26; 25, 23.
2 Yes 46, 1.

mu, momma wonte na monsi frankaa, momma wonte, na monnsi so, monka se: Wofa Babel, wofakum Bel aniwuo, wofaye Merodak pasaa, wofakum n'ahoni aniwuo, wofaye n'abosom pasaa. 3 Na oman bi firi atifi fam retu ne so sa; won na wofaye n'asase no amamfo a obiara rentena so, nipa ne mmoa nyinaa betu ako.

4 Nna no mu ne bere no mu no, Awurade asem nie, Israel mma beba, wone Yuda mma bebom aba, wode onantesu behwehwe. Awurade won Nyankopon. 5 Wobebisa Sion akyiri kwan, cho na won ani kyere: Mommra mma yankofam Awurade ho, daa apam a wera remfire mu.

6 Me man adane nwan a wayera, won ahwefo ama wofafomfom kwan adanedane ko mmepo so; wofafiri bepo so ko kokoo so, won wera afiri won dabere. 7 Won a woto won nyinaa tete won mu, na won ahohiahiafo ka se: Yenni so! esiane se wofaye Awurade bone, tenene tenabea ne won agyanom anidaso Awurade no.

8 Monnwane mfiri Babel, na momfiri Kaldeafu asase so nko, na monye se mpapo a wodi nwan anim. 9 Na hwe, me na manyane amanaman aksese asafu ama wofafiri atifi fam asase so atu Babel so sa, na wofatwa ne ho mpasua, cho na wofefiri afa no; won agyan ye se dommarima a waben; onsane n'akyiri kwa. 10 Na Kaldeafu bedane asades, won a wofefom no afa nyinaa bameeme, Awurade asem nie.

11 Efiri se mo ani gyee, na modii ahurisie, mo a mofom m'agyapades no, na moduabo se nantwiburuwa, esere mono mu, na mosu se apoko akunini. 12 Mo na ani awu pa ara, mo wofu anim agu ase: Hwe, obere amanaman mu kyirikafo, esere nkyskyere ne esere pradaa. 13 Awurade abufuhyere nti obiara rentena ho, na ne nyinaa bedane amamfo koraa; obiara a otwam Babel ho no ho bedwiri no, na wabo n'amanehunu no nyinaa ho hwerama hwee hwee. 14 Mommae mu ntwanhyia Babel ho, me a mokuntunu tadua mu nyinaa; montoto no, monnodo agyan ho, efiri se wofaye Awurade bone. 15 Momma ne so ese nhyia. Ode ne ho ama, ne nnyinaso ahwehwe ase,

n'afasuo adwiri, na Awurade awereto ne no. Monto mo were ne so, monye no sdes oyee no. 16 Montwa ogufu mfiri Babel, ne des so kantankrankyi mu twabere mu no. Atirimuden afena no anim na wofedanedane ako won manfo mu, na wofadwanedwane ako won asase so.

17 Israel ye odwanten a wayera a agyata apamo no koro; akane no, Asiria hene na otete ne mu, na akyire yi, na nnompe mpo, Babel hene Nebukadresar abubu mu. 18 Enti se asafu Awurade, Israel Nyankopon, se nie: Hwe, mereba mabetwe Babel hene ne n'asase aso, sdes meba betwee Asiria hene no aso no, 19 na mede Israel asane aba ne yamma, na wofadidi Karmel ne Basan, na ne kra amee, Efraim bepo so ne Gilead. 20 Nna no mu ne bere no mu, Awurade asem nie, na wofetwee Israel amumuyo, nso na enni ho, ne Yuda bone, na worenunu, na mede befiri won a memaa wofaere no.

Merataim ho asemmusam

21 Tu Merataim [ase ne: Atuater mmoho] asase no ne Pekod [ase ne: Asotwe] nkurofo no so sa. Se won, na hye di won akyi, Awurade asem nie, na ye sdes mehyere wo no nyinaa. 22 Akodie gyegyeegye ne sdes kse wo asase no so. 23 Sdes wofa atwitwa na wofabubu asase nyinaa asase, sdes Babel asi adane amamfo amanaman mu! 24 Masum wo fidie na wofa wo nso, Babel, na wo des, woanunu; woto wo akye wo nso, efiri se wo ne Awurade na adi aperepere. 25 Awurade ahini n'akorade dan, na wayi n'abufuhyere akode, efiri se Awurade, asafu Awurade wo adwuma bi ye wo Kaldeafu asase so. 26 Momfiri ano noho mmra ne so; monhini n'asan, monse ngu ho se ayuokakuo; na monse no pasapasa, momma biri-biara nka mma no. 27. Monkunkum n'antwinini nyinaa; momma wonsi ne nko okum mu. Wonne, efiri se won da, won asotwe bere adu.

28 Wote adwanefu ne won a wofafiri mu afiri Babel asase so nne, na wofaka Awurade ye: Nyankopon awereto, n'asorefi ho awereto Sion ho.

29 Momfiri agyantofu nkotoa Babel,

wɔn a wɔkuntunu tadua nyinaa, mɔnkyere ne ho nsraban nhyia. Mommma obiara mmfiri mu mmfi. Mɔnsusu ne nneyɛɛ so nsi no ananmu, sɛdɛɛ ɔyɛɛ no nyinaa, mɔnyɛ no saa ara, ɛfiri sɛ wadi Awurade, Israel kronkronni no so ahantansɛm. 30 Enti ne mmerantɛɛ bɛtɔtɔ ne mmorɔno so, na n'akɔfofo nyinaa bɛdwɛɛ ɛda no, Awurade asɛm nie.

31 Ohantanni, hwɛ, me ne wo na anya, Awurade, asafo Awurade asɛm nie, ɛfiri sɛ wo da, w'asotweberɛ adu. 32 Na ahantanni no bɛsunti ahwe ase, na obiara nni ho a ɔbɛma no so; na maso ne nkuro mu gya, na ahyɛ atwa ne ho nyinaa ahyia.

33 Sɛ asafo Awurade sɛɛ nie: Wɔhom Israel mma ne Yuda mma nyinaa so, na wɔkurakuraa wɔn a wɔafa wɔn nno-mmum nyinaa mu, wɔmpɛ sɛ wɔgyaa wɔn. 34 Wɔn ponfoɔ no nso ho yɛ den, asafo Awurade ne ne din; die na ɔne wɔn ho asɛmpɛfoɔ no bɛdie, sɛdɛɛ ɛbɛyɛ na wama asase no ahomɛ, na wahyɛ Babelfoɔ ahometɛɛ.

Afena ho atɛmmusɛm

35 Afena wɔ Kaldeafɔɔ so, Awurade asɛm nie, ne Babelfoɔ so, ne wɔn mmampɔmma ne wɔn anyansafoɔ so. 36 Afena wɔ akɔmfɔɔ atorɔfoɔ no so, na wɔadanɛdane nkwapae. Afena wɔ wɔn nno-mmammarima so, na wɔn akoma atu. 37 Afena wɔ wɔn aponkɔ ne wɔn nteasɛnɛm ne asraafɔɔ afrafrafoɔ a wɔwɔ kuro no mu no nyinaa so, na wɔadanɛdane mmaa; afena wɔ n'akoradɛɛ so na wɔafomafa. 38 Ɛwɛɛ wɔ ne nsuo so na awewe, ɛfiri sɛ ɛyɛ ahoni asase, na wɔbɔbɔ abosom a ɛyɛ hu ho dam.

39 Ɛno nti ɛsɛɛ so mmɔa na nkuntumpaa bɛtena ho, na nsɔhɔri bɛtena mu; na nnipa rentena mu da biara da, awɔɔ ntoatoasɔɔ a ɛdidi sɔɔ mu biara renkyekyere bio. 40 Sɛ Sodom ne Gomora ne ɛho nkuro a Onyankopɔn butuizɛ no, Awurade asɛm nie, obiara biara rentena ho, na onipa ba biara renyɛ mu hoɔɔ.

41 Hwɛ, ɔman bi firi atifi fam reba na ɔman kɛsɛɛ bi ne ahɛmfo bebreɛ akanyan wɔn ho firi asase ano tɔnn. 42 Wɔkurakura tadua ne pɛmɛ; wɔn ho yɛ den, na wɔnhunu mmɔbɔ; wɔn

nne yɛ huu sɛ ɛpo, na wɔtɛtɛ aponkɔ so asiesie wɔn ho sɛ akɔfofoɔ, atu wo, Babel babaa, so sa.

43 Babel hɛnɛ tɛ wɔn nka, na ne nsam ago; ahohiahia akyɛ no, ne yɛa sɛ ɔbaa wɔfoɔ.

44 Hwɛ, ɔforo sɛ gyata a ɔfiri Yordan kwaɛɛ no mu reba tenabea a ɛwɔ ho daa no so, na mɛma wɔdɛ dwane afiri ho amonom, na dɛɛ wɔayɛ no no, ɔno na mɛdɛ no bɛsi sɔɔ. Na hwan na ɔtɛ sɛ mɛ? Na hwan na ɔbɛhyia mɛ? Na hwan ne odwanhwɛfoɔ a ɔbɛtumi agyina m'anɛm? 45 Enti mɔntie Awurade agyina a watu no Babel ho, ne ne tiri-mpɔ a wabɔ no Kaldeafɔɔ asase ho no, ampa ara, wɔbɛtwe wɔn sɛ nnwan mu nkumaa no akɔ; ampa ara, wɔn ho bɛyɛ wɔn tenabea ahodwiri. 46 Ɛnnɛ a ɛsɛ: Wɔafa Babell no gyɛgyɛgyɛ nti asase woso, wɔtɛ agyaadwɔtwirɛ amanaman mu.

Ti 51

Babel tumi ne ahwɛasɛɛ

Sɛ Awurade sɛɛ nie: Hwɛ, merehanyan mframa a ɛsɛɛ adɛɛ atia Babel ne wɔn a wɔtɛtɛ nnipa a wɔnɛ mɛ anya no mu, 2 na masoma nhusɔfoɔ akɔ Babel, na wɔahu no so, na wɔama n'asase ada mpan, ɛfiri sɛ wɔbɛtwa ne ho ahyia, ɛda bɔnɛ no so. 3 Dɛɛ ɔkuntunu ne tadua no, ma taduakuntunfoɔ nkuntunu ne tadua ntia no, ne dɛɛ ɔma ne ho sɔɔ, ne dadeɛ nkatabɔɔ mu no. Na monnnodo ne mmerantɛɛ ho, mɔnsɛɛ ne dɔm nyinaa pasapasa. 4 Na atɔfoɔ abɛgugu Kaldeafɔɔ asase so, na wɔn a wɔahwire wɔn mu agugu ne mmorɔno so. 5 Na Israel ne Yuda Nyankopɔn, asafo Awurade no, annya wɔn sɛ okunafoɔ. Na wɔn dɛɛ, wɔn asase no, Israel kronkronni no ho asɔdie ahyɛ so ma.

6 Mɔnnwane mfiri Babel mu, na mommema mo kra mfiri mu mfi, na monnnwɛɛ wɔ n'amumuyɔ mu, na Awurade aweretɔ bɛɛɛ nie, ɔretua no ne nneyɛɛ sɔ ka. 7 Babel yɛ Awurade nsam sika kuruwa a ɛma asase nyi na bɔɔ; amanaman anom ne nsɔ noabi, enti na amanaman abɔbɔ adam. 8 Mpɔfirem na Babel ahwe asɛɛ na wɔabubu no. Mɔntwa ne ho agyaadwo, momfa ne yɛa ano aneneduro mmra,

37 Yer 51, 30.

40 Gen 19, 24-25.

41 Yer 50, 9.

42 Yer 6, 23.

44 Yer 49, 19-21.

— 2 Yer 15, 7.

5 Yer 54, 4; Yer 50, 11, 29.

6 Yer 50, 8;

Adi 18, 4; Yer 48, 20.

7 Yer 25, 15; Adi 17, 4; 18, 3.

8 Adi 18, 2.

ebia wɔsa a, ɛbɛyɛ yie. 9 Anka yɛresa Babel yadɛɛ, na ansa. Mɔnnɔya no mma yɛnkɔ yɛn nsase so, na n'atɛmmuo akɔduru ɔsoro, na wɔama so de akɔduru wiem tɔnn. 10 Awurade ayi yɛn tene-nee adi; mommra mma yɛmmɛka Awurade yɛn Nyankopon nneyɛɛ wɔ Sion.

11 Mɔnse agyan, monso akyɛm mul Awurade akanyan Media ahɛmfo honhom, na wabɔ Babel bo tirimpɔ sɛ ɔbɛsɛ no, na Awurade awerɛto, n'asɔrefie awerɛto ne no.

12 Mɔnsi frankaa ntia Babel afasuo, momma ɔwɛn mu nɔyɛ den, momfa awɛmfoɔ nsisi hɔ, mɔnsiesie atɛfoɔ, na Awurade dwene ne tirim, nso ɔyɛɛ dɛɛ waka no Babelfoɔ hɔ no. 13 Wo a wote nsuo bebree soɔ a w'akoradɛɛ dɔso no, w'awieɛɛ aba, dɛɛ wɔasusuo a wɔbetwa no wo soɔ no aduru so. 14 Asafo Awurade aka ne bo ntam sɛ: Mede nnipa bɛbɛyɛ wo ma sɛ mmɛbɛ, na wɔabɔ wo so sɛ.

15 Ɔno na ɔde ne tumi yɔɔ asase de ne nyansa maa wiase tim hɔ, na ɔde ne nhunumu de ɔsoro trɛɛ hɔ. 16 Ɔpra-nnaa bom a, ama nsu dodoo ba ɔsoro, na ɔma nsuwisie tu firi asase ano nohoɔ; ɔyɛ anyinam ka osuo hɔ, ɔtu mframa firi n'adekorabea bonom. 17 Nnipa nyinaa yɛ mmɔa a ɛnni nimdɛɛ, sika-dwumfoɔ nyinaa ani wuwu ahoni bo, ɛfiri sɛ wɔn agudɛɛ yɛ atoro, na ahomɛ nni wɔn mu; 18 woyɛ ahuhudɛɛ nko, ahwammɔdwuma, wɔn asotwe bɛɛ mu no, wɔbɛyɛra. 19 Yakob kyɛfa nte sɛ yɛinom, na ade nyinaa yɔfoɔ ne no, na Israel ne n'agyapadɛɛ abusuakuo, asafo Awurade ne ne din.

20 Woyɛ me asaeɛ ne akodɛɛ, na mede wo mebobɔ amanaman, na mede wo mɛsɛsɛɛ ahennie; 21 na mede wo mebobɔ ɔponkɔ ne ne sotefoɔ; 22 na mede wo mebobɔ teasetnam ne mufɔfoɔ; na mede wo mebobɔ ɔbarima ne ɔbaa, na mede wo mebobɔ akwakoraa ne abɔfra, na mede wo mebobɔ aberantɛɛ ne ababaa; 23 na mede wo mebobɔ odwanhwɛfoɔ ne ne nnwankuo, na mede wo mebobɔ okuafɔɔ ne n'anantwie mpamho, na mede wo mebobɔ amradofɔɔ ne ɔman mpanimfoɔ.

24 Na mɛtɔa Babel ne Kaldeafɔɔ nyinaa nnebɔne a wɔde ayɛ Sion no nyi-

naa so ka, mo ani so, Awurade asɛm nie.

25 Hwɛ, me ne wo anya, bepo sɛefoɔ, Awurade asɛm nie, wo a wosɛɛ asase nyinaa, wo so na matene me nsa, na mamunimuni wo afiri ɔbotan so, na mayɛ wo bepo a ahɛɛ. 26 Na wɔrɛmfa wo mu ɔboɔ a wɔde bɛto ntweasoo ne ɔboɔ a wɔde bɛto fapɛm, na mmom wɔbedane daa amamfɔ, Awurade asɛm nie.

Babel asodie ne asotwe

27 Mɔnsi asase no so frankaa, monhyɛne ntotorobɛto amanaman mu; mɔnsiesie amanaman nkyere ne so sa, monhyia Ararat, Mini ne Askenas ahennie ntia no. Mɔnsi sahene ntia no, momfa aponkɔ mmra sɛ mmɛbɛ boroseraa. 28 Mɔnsiesie amanaman nkyere ne so sa, Media abɛmfo, wɔn amradofɔɔ ne wɔn amanpanin ne wɔn ahennie asase nyinaa. 29 Na asase ne woso na ɛpopo, ɛfiri sɛ Awurade tirimpɔɔ no ba mu, Babel bo, sɛ ɔrebɛyɛ Babel asase amamfɔ a obiara nte mu. 30 Babel nnɔmmarima agyae ko tete aban mu, wɔn mmaninyɛ to atwa, wɔadanɛdane mmaa; wɔato wɔn afie mu gya, wɔabubu akyire adaban. 31 Mmirikatuni tu mmirika hyia mmirikatuni, ɔbɔfoɔ nam hyia ɔbɔfoɔ kɔbɔ Babel hene kaseɛ, sɛ wɔafa ne kuro, tia ne tia. 32 na wɔagyɛ asuo atwaɛɛ, na wɔde ogya ahɛ mmɛwa tadeɛ no, na akofofoɔ no ani atane. 33 Na sɛ asafo Awurade, Israel Nyankopon, sɛɛ nie: Babel babaa te sɛ ayuporebea, bɛɛ a wɔtiatia soɔ no. Aka kakraa bi na twabɛɛ aduru ama no.

34 Babel hene Nebukadresar atete yɛn, wayam yɛn, ɔde yɛn asi bo sɛ adeɛ a hwɛɛ nni mu. Wamɛne yɛn sɛ asuo mu bɔpon bi, ɔde me nnɔkonnɔkwadɛɛ ahɛ ne yafunu ma; wasunsum yɛn ko. 35 Atirimudɛn a wɔbɔɔ me ne me honam no, wɔmfa mmisa Babel, dɛɛ ɔte Sion no na ɔka saa; na me mogya ngu Kaldeafɔɔ so, Yerusalem na ɔka saa. 36 Enti sɛ Awurade sɛɛ nie: Hwɛ, meredi w'asɛm mama wo, na matɔ wo were mama wo; na mama ne po no mu awo, na n'asubura awe; 37 na Babel ayɛ akuakuo ne habɔdom tenabea, ahodwiridɛɛ ne fɛdie, na obiara rentena hɔ.

38 Wɔn nyinaa bobom sɛ agyata, wɔpɔpɔ sɛ agyata mma. 39 Sɛ wɔn ho yɛ wɔn hye a, mɛto wɔn nsāpono, na mama wɔabobo na wɔn ho asɛpɛ wɔn, na wɔada daa nna, na wɔannyane, Awurade asɛm nie. 40 Mɛtwe wɔn asiane sɛ nnwammaa akɔ okum mu, sɛ adwennini ne mpapo nyinaa.

41 Sɛdɛ wɔasi afa Sesak [a sɛn Babel] agyɛ asase nyinaa ayeyie no! Sɛdɛ Babel ayi adane amanaman mu ahodwirider! 42 Ɛpo asra Babel so, n'asorɔkyɛ huuyɛ akata so. 43 Ne nkuro adanedane amamfɔ, asase pɛsɛ ne nkyɛkyɛ asase a obiara nte so na onipa ba biara mfa so. 44 Na mɛba mabɛtwe Bel asɔ, Babel ho, na mayi dɛ wɔamene no afiri n'anomu, na amanaman rensene nkɔ ne nkyɛn bio; Babel afasuo nso ahwe ase. 45 Me man, mɔmfiri adi mfiri ne mu, na mɔnnyegye mo kra mfiri Awurade abufuo mu gya no ano. 46 Nso mommma mo akoma nntu, na monnsuro akwansosɛm a wɔbɛtɛ no asase so no ho, na akwansosɛm bɛba afe bi so, na ɛno akyi afe no akwansosɛm bɛba. Na nhyɛso wɔ asase no so, dɛ ɔdi tumi sore tia dɛ ɔdi tumi.

47 Ɛno nti hwɛ, nna bi reba a mɛba mabɛbu Babel ahoni no atɛn, na n'asase nyinaa ani awu, na n'atɔfoɔ nyinaa ahwehwe ase wɔ so. 48 Na ɔsoro ne asase ne dɛ zwom nyinaa bɛto Babel so ahurisie dwom, na asɛfoɔ bɛfiri atifi fam aba ne so, Awurade asɛm nie. 49 Babel nso, sɛdɛ wɔmaa Israel atɔfoɔ hwehwe ase no, saa ara na Babel nso asase nyinaa so atɔfoɔ bɛhwehwe ase.

50 Mo a moafiri mu afiri afena ano no, mɔnnante nkɔ, monnnyina! Mɔmfiri akyirikyiri nkae Awurade, Yerusalem nso mmra mo akomam. 51 Yɛn ani awuwu, na yɛate nsopa, ahohoraa akata yɛn anim, ɛfiri sɛ ananafɔɔ aba Awurade fie akronkronnɛ so.

52 Ɛno nti, hwɛ, nna bi reba, Awurade asɛm nie, sɛ mɛba mabɛbu n'ahoni no atɛn, na atɔfoɔ bɛpenepene n'asase nyinaa so. 53 Sɛ Babel foro kɔ ɔsoro mpo, na sɛ ɔhyɛ n'aban a ɛkorɔn mu den sɛn ara a, me nkyɛn ara na asɛfoɔ bɛfiri aba ne so, Awurade asɛm nie.

54 Wote nteamu firi Babel ne agyaa-

dwo kɛsɛ firi Kaldeafɔɔ asase so. 55 Na Awurade resɛ Babel, na wama gyegyeegye kɛsɛ no ayera wɔ mu. Na wɔn asorɔkyɛ huusɛnsuobebree, wɔn nne hooyɛ gyegye. 56 Na ɔsɛfoɔ ba ɔno Babel so, na wɔkyɛkyɛ ne nnɔmmarima, wɔbubu wɔn tadua mu, ɛfiri sɛ ananmuhɛ Nyankopon ne Awurade, tua nso na ɔtua ka. 57 Na mɛma ne mmapomma ne n'anyansafoɔ ne n'amradofɔɔ ne ne man mpanimfoɔ ne ne nnɔmmarima abobo, na wɔadeda daa nna a wɔrennyane, ɔhene a ne din ne asafo Awurade no asɛm nie.

58 Sɛ asafo Awurade sɛ nie: Babel afasuo a atɛ tɛtɛ no, wɔbɛdwiridwiri ama asɛ ada ho pɛtɛ, na kuro ano apono a ɛkorɔn no, wɔde ogya bɛhyɛ, na aman adwuma a wɔyɛ no ayɛ hunu, na ogya ahɛ dɛ nkurɔfoɔ dodoɔ abɛ ho no.

Babel so nnuabɔ

59 Asɛm a odiyifoɔ Yeremia de hyɛ Mahsela ba Neria ba Seraia, ɛbɛtɛ a ɔne Yuda hene Sedekia kɔ Babel afe a ɛto so nnan no mu; nso na Seraia di apiafɔhene. 60 Na Yeremia twɛrɛ mmusuo a ɛbɛba Babel so no hyɛ nwoma biako mu, nɛm a wɔatwɛrɛ no Babel ho yi nyinaa. 61 Na Yeremia ka kyɛrɛ Seraia sɛ: Sɛ woduru Babel a, hwɛ na kenkan nɛm yi nyinaa, 62 na ka sɛ: Awurade, wo na woakasa atia ha yi sɛ wɔbɛtutu a obiara rentena mu, ɛfiri nnipa so kɔsi afieboa so, na mmom adane daa amamfɔ ara nkɔ! 63 Na sɛ wowie nwoma yi kenkan a, wode ɔboɔ akyɛkyɛ ho na woato atwene Eufate mu. 64 aka sɛ: Saa ara na Babel bɛmɛm a ɛrensore bio, mmusuo a mede mereba so no nyinaa nti, na wɔawie sɛ.

Ɛha na Yeremia nɛm no asɔ.

Ti 52

Wɔfa Yerusalem

Sedekia dii mfɛ aduonu biako na ɔbedii hene, na ɔdii hene mfɛ dublako Yerusalem, na ne nɔ din de Hamutal a ɔyɛ Yeremia ba a ɔfiri Libna. 2 Na ɔyɛ Awurade ani so bɔne sɛdɛ Yeholaim yɛtɛ no nyinaa. 3 Na Awurade

41 Yer 25, 26.

44 Yer 50, 2.

45 Yer 51, 6.

48 Adi 18, 20.

50 Dwom 137, 5.

58 Deut 32, 35.

57 Yer 51, 39.

58 Hab 2, 13.

59 Yer 36, 4.

63 Adi 18, 21.

— 1-27 Yer 39, 1-10; 2 Ah 24, 18-25, 21; 2 Be 36, 11-21.

abufuo nti na ebaa saa, Yerusalem ne Yuda, de kosiil se otoo won firii n'anim guie.

Na Sedekia tee Babel hene anim atua. 4 Na n'ahennie afe a eto so nkron, bosome a eto so du, da a eto so du no, Babel hene Nebukadresar, ono ne ne dom nyinaa baa Yerusalem so bkye-ree so nsraban, na wototoo ho epie hyiae. 5 Na kuro no dii kamu kosiil ohene Sedekia afe a eto so dubiako no mu. 6 Bosome a eto so nnan, da a eto so nkron no, ekom no mu yet den kuro no mu, na aduane biara nni ho mma asase no so nkurofo no. 7 Enna wotuu kuro no mu hyene mu, na mmarrima akofo no nyinaa dwane firii kuro no mu anadwo faa oponkeset mu, afa-suo mmienu a eto ohene turo ho no ntam koe, nso na Kaldeafos atwa kuro no ho ahya, na wofaa mpapere kwan so koe. 8 Na Kaldeafos dom til ohene no, na wokotoo ne Yeriko mpapere mu, na ne dom nyinaa firii ne ho petee. 9 Na wokyetee ohene no de no komaa Babel hene wo Ribla a eto Hamatasase soo, na obuaa no aten. 10 Na Babel hene kum Sedekia mmabarima n'anim, na okunkum Yuda mmapomma nyinaa nso wo Ribla. 11 Na oboo Sedekia ani, na omaa wogu no kobere nkonsankonsan mmienu, na Babel hene de no koo Babel, na ode no hyet awemfo dan mu kosiil ne wuda.

12 Na bosome a eto so nnum, da a eto so du a ene Babel hene Nebukadresar afe a eto so dunkron no mu na ankobeahene Nebusaradan agyina Babel hene anim no baa Yerusalem, 13 na obthye Awurade fie ne ohene fie ne Yerusalem afe nyinaa, afe akaset nyinaa, ode ogya hyee. 14 Na Kaldeafos dom a wone ankobeahene baet no nyinaa burii Yerusalem afasuo no nyinaa hyiae. 15 Na oman no mu ahiafo no mu bi ne nkurofo no nkaet a woka kuro no mu ne awaefos a wowa koo Babel hene nkyen no, nkurofo yuu no mu nkaet no, ankobeahene Nebusaradan tii won koe. 16 Nanso ankobeahene Nebusaradan gyaa asase no so ahiafo no bi, se wonyet bobeyfo ne akuafos. 17 Na kobere adum a etowo Awurade fie ne nsugyet nnaka

ne kobere po a eto Awurade fie no, Kaldeafos no bubuu mu, na wosooa kobere no nyinaa koo Babel. 18 Na nsenaa ne sesa ades ne adumgya ne nkoraa ne nyowaa ne kobere nnooma a wode yo osom adwuma no nyinaa, wofae, 19 na nyaawa ne nsō kukuwa ne nkoraa ne nsenaa ne kanea nnua ne nyowaa ne nkuruwa no, des ete sika no sika ne des ete dwete no dwete, ankobeahene no fa koe. 20 Adum mmienu no, eto biako no, kobere anantwie dumienue a eto aset no, nsugyet nnaka a ohene Salomo yo maa Awurade fie no, nnooma yi nyinaa kobere no, wotantumi ankari. 21 Adum no, biako koron ye basafa dunwotwe, na basafa dubiako homa twa ho hyia, na emu pipripie ye nsateaa nnan, na okwan da mu. 22 Na eto duntire nso ye kobere, na oduntire no koron ye basafa nnum, na ntentan ne atōaa aba wowa oduntire no ho hyia, ne nyinaa ye kobere, na odum a etia mmienu no ho wo eto ara bi ne atōaa aba. 23 Na atōaa aba a esensene mframa ano no ye aduokron nsia, na atōaa aba a etowo ntentan no ho hyia no nyinaa ye oha.

24 Na ankobeahene no faa ososofos titire Seraia ne ososofos a odi soo Sefania ne apono ano ahwetfos baasa, 25 na kuro no mu nso ofaa opiani baako a wode no asi akofo no soo, ne won a wone ohene tu agyina no mu mmarrima baason a wohunuu won kuro no mu ne osahene a opon asase no so nkurofo koo oja no twerfos ne asase no so nkurofo mu mmarrima aduosia a wohunuu won kuro no mu no, 26 na ankobeahene Nebusaradan faa won de won koo Babel hene nkyen wo Ribla. 27 Na Babel hene no boboo won kunkum won Ribla a eto Hamatasase soo. Saa na wotuu Yuda firii n'asase so koe.

28 Yei ne oman a Nebukadresar tuu won koe no, afe a eto so nson no mu no, Yudafo mpensa aduonu mmiensa; 29 Nebukadresar afe a eto so dunwotwe no mu no, Yerusalem nnipa ahanwotwe aduasa mmienu; 30 Nebukadresar afe a eto so aduonu mmiensa no mu no, ankobeahene Nebusaradan tuu Yudafo ahanon aduanan nnum koe, nnipa ho nyinaa ye mpemnan ahansia.

Wɔdom ɔhene Yehoiakin

31 Na Yuda hene Yehoiakin tukoro so afe a eto so aduasa nson mu, bosome a eto so dumienue, da a eto so aduonu nnum no, Babel hene Ewil-Merodak, afe a obedi mu hene no, omaa Yuda hene Yehoiakin tiri so, na oyii no firii nneduafoɔ dan mu, 32 na one no

kasaa kasa pa, na omaa n'adwa kyenee ahemfo a wone no wo Babel no adwa. 33 Na omaa no yii ne duamda ntadeɛ no, na odidi wo n'anim daa daa, ne nkwa nna nyinaa. 34 Na deɛ wode ato ho se wɔmma no daa no, na efiri ohene nkyen na wode ma no, eɛda biara ne ne deɛ, ne nkwa nna nyinaa de kɔsii ne wuda.

31-34 2 Ah 25, 27-30.

KWADWOM

Ti 1

Yerusalem sɛɛ ne n'ahohoraa

- Ao, kuro a anka emu nkurofoɔ doɔso no,
ono nko ara te ho sen nie!
Deɛ anka oso amanaman mu no,
waye sɛ okunafoɔ.
Deɛ ɔdi nsase hodoɔ so hemmaa no,
waye deɛ oyii too.
- 2 Esu ara na oso anadwo,
na nisuo sensane n'afono ho.
Onnya n'adofo nyinaa mu ɔwerɛkye-
kyefoɔ biara;
ne mɛfoɔ nyinaa atwitwa no
nkontompo,
wɔadanedane no atamfo.
- 3 Amaneɛ ne esom dodoɔ nti Yuda
atu ko.
Ote amanaman mu, onnya homebea.
N'atifoɔ nyinaa kotoo no n'ahokyere
mu.
- 4 Sion akwan di abooboo,
sɛ obiara mma afahye no ase nti,
n'aponkɛsɛɛ nyinaa aye afɔ;
n'asofoɔ gu ahome,
ne mmabaa aye mmabommobo,
na ono ara nso, aye no nwono.
- 5 N'ahohiahiafoɔ abedi tire,
n'atamfo di yie;
na ne mmarato dodoɔ nti
Awurade ahye no awerthoo.
Ne mmɔtafowa adi ɔtamfo anim ko
nnommumfa mu.
- 6 Na Sion babaa ahokeka nyinaa
afiri ne ho ko;

ne mmapomma aye sɛ aforoteɛ a
wonnya adidibea,
na wodi atifoɔ anim a wonni ahoo-
den.

- 7 Yerusalem amaneɛ ne n'ahometeɛ
nna yi mu
wakae n'afɛfɛdeɛ a sɔwo ho firi tete
nna mu no nyinaa;
ne nkurofoɔ hwee ohohiahiafoɔ
nsam na wannya obofoɔ no,
n'ahohiahiafoɔ ani gyee, na woseree
n'ahweaseɛ no.
- 8 Bone na Yerusalem aye,
eno nti na wadane akyiwadeɛ.
Won a anka wodi no ni nyinaa to ne
ho pɛ,
efiri sɛ wɔahunu n'adagya;
ono nso gu ahome, na wadane
n'ani.
- 9 Ne ho fi akeka n'atadeɛ mmuano
mu;
wankae n'awieɛɛ, enti na wabɛɛ ase
ama no aye nwanwa;
onni ɔwerɛkye kyefoɔ biara.
Awurade, hwe m'amanee,
na ɔtamfo di akokurokoɛm!
- 10 Ohohiahiafoɔ no atene ne nsa
n'afɛfɛdeɛ nyinaa so,
na wahunu amanaman, sɛ wɔrehyɛne
ne kronkronbea ho,
nnipa a wohyɛ sɛ wonnhyɛne w'asa-
fo mu no.

Sion kwadwom ne n'adɛɛɛ

- 11 Ne nkurofoɔ nyinaa gu ahome
hwehweɛ aduane;

- wode won afafadee ma gye aduane de hye won ho den.
Awurade, hwe na hunu; na madane ohuhuo!
- 12 Emfa mo a mofa okwan so twam nyinaa ho bi?
Monhwe na monhunu se eyea bi wo ho a ste se me yea
a aka me yi a Awurade de aho me were n'abufuhyee da no!
- 13 Wama ogya firi soro aduru me nnompe mu, na edidi mu;
wasum me nan fidie, wama masane m'akyi.
Wama maye pasaa, meye hodwoo daa nyinaa.
- 14 Ode ne nsa akyekyere me mmara-todee aye no konnua;
etoatōa mu gu me kon mu,
wama m'ahoden atu, Awurade ayi me ahye won
a mentumi nnyina won anim no nsa,
- 15 Awurade ato m'akunini a ewo me mu nyinaa agu.
Ofree nnipa maa wohyiaa mu tiaa me,
se wonnwere me mmerante; Awurade atiatia Yuda babaa so sodee wotiatia nsā-kyi-amena mu.
- 16 Yeinom nti na mesu.
M'aniwa kyi nisuo gu fam,
na me werekyekyefoo a obedwodwo me kra
ne me ntam ware;
me mma aye pasaa,
efiri se otamfo adi nim.
- 17 Sion atre ne nsam, onni owerekyekyefoo biara.
Awurade ahye no Yakob ho se won a atwa ne ho ahyia nye n'ahohia-hiafoo;
Yerusalem adane won ntam akyi-wadee.
- 18 Oteneneeni ne ono Awurade, na me na mate n'anomu asem ho atua.
Aman nyinaa, montie, na monhwe me yea.
Me mmabaa ne me mmerante ko nnommumfa mu.
- 19 Mefree m'adso, nanso wodaadaa me;
na m'asofoo ne me mpanimfoo repe aduane de ahye won ho den no,
wototoo piti kuro no mu.

- 20 Awurade, hwe se me ho hiahia me yi,
m'ayamdee kyinkyim, m'akoma adane wo me yam,
efiri se mate atua ksee nti,
afena twitwa me mma abotene so, na ewuo nso wo fie.
- 21 Wote se meresi apini, menni owerekyekyefoo;
m'atamfo nyinaa ate m'amanee;
won ho sepe won se woaye [me] saa;
wobema eda a woahye no adu, na won nso aye se me.
- 22 Ma won nnebone nyinaa mmra w'anim,
na ye won sodee me mmaratodee nyinaa nti woyee me no;
na m'apinisie adoso, na m'akoma ato piti.

Ti 2

Nyankopon abufuo asse Sion

- Ao, sodee Awurade asi de mununkum akata Sion babaa ho, n'abufuo mu!
- Wafiri soro ato Israel ahoofe ahwe fam,
na wankae ne nan ntiasoo n'abufuo da no.
- 2 Awurade amene Yakob tenabea nyinaa, wanni adona.
Wadwiri Yuda babaa aban a eye den, n'anibere mu, wama no aka fam.
Wagu n'ahennie ne ne mmapomma ho fi.
- 3 Watwitwa Israel mman nyinaa n'abufuhyee mu,
waponoo ne nifa ato n'akyi afiri otamfo anim,
na oderee Yakob mu se ogyaframa a chye hyia.
- 4 Wakuntunu ne tadua mu se otamfo,
wagyina [atene] ne nifa se ohohia-hiafoo,
na wakunkum zee eye aniwa fe nyinaa;
wahwie n'abufuhyee se ogya agu Sion babaa atomadan so.
- 5 Awurade adane se otamfo;
wamene Israel, wamene n'aban afefe nyinaa;
wassee n'aban a eye den no,

- na wama Yuda babaa abooboo ne agyaadwotwirɛ adɔso.
- 6 Wabu ne sesɛ no agu sɛ turo mu dɛɛ,
wasɛ ne dwabire;
Awurade ama wɛɛ afiri Sion mu afahyɛ ne homeda,
na n'abufuo mu awɛrshoo mu wabu ohene ne ɔsofo animtia.
- 7 Awurade ato n'afɔrebukyla atwe-ne,
wapa ne kronkronbea.
Ode n'aban afɛɛ afasuo ahyɛ ɔtamfo nsa;
woyɛ gyegyeeɣye, Awurade fie, sɛ afahyɛ da.
- 8 Awurade boɔ ne tirim sɛ ɔbɛsɛ Sion babaa fasuo;
ode susuhoma too ho,
wampono ne nsa amfiri ne sɛɛ ho,
wama epie ne afasuo adi abooboo, ne nyinaa ahodwohodwo.
- 9 N'aponkɛsɛɛ amen fam,
akyire adaban asɛɛ, abubu.
Ne hene ne ne mmapɔmma wo amanaman no mu,
mmara no nni ho,
n'adiyifoɔ nhunu Awurade ho anisoader.
- 10 Sion babaa mpanimfoɔ tete fam ayeyɛ komm;
wode dɔtɛɛ agugu wɔn atifi,
woafirafira ayitoma;
Yerusalem mmabaa asisi wɔn tiri ase.
- 11 Nisuo ama m'ani ayɛ samoo, m'ayamdeɛ kyinkyim,
me mmɛrɛboɔ ahwie agu fam, me man babaa sɛɛ nti,
ɛnam sɛ abɔtafowa ne akɔkoaa toto piti, kuro no mmorɔno so.
- 12 Wɔka kyɛɛ wɔn nanom sɛ:
Ehe na aburoo ne nsa wo?
Na wɔtoto piti sɛ atɔfoɔ,
kuro no mmorɔno so,
na wɔgyaagyaa mu wo wɔn nanom kokom.
- 13 Edeɛn adansɛɛ na menni wɔɔ,
ɛdeɛn na memfa mento wo ho, Yerusalem babaa?
Edeɛn na memma no ne wo nɛɛ,
na mede makyekyere wo wɛɛ, ababaa, Sion babaa?
Na wo yea sɔ sɛ ɛpo,
hwan na ɔbetumi asa wo yader?
- 14 Atoro ne nnaadaa anisoader na w'adiyifoɔ hunu kyɛɛ wɔɔ;
na wɔanyi w'amumuyo no so sɛ wode wo nnommum besane aba.
Na atoro ne nsem a ɛma wofom na wohunu kyɛɛ wɔɔ.
- 15 Wɔn a wɔtwam kwan soɔ nyinaa bobo wɔn nsam gu wo so.
Wobo hwerɛma woso wɔn tiri gu Yerusalem babaa so ka sɛ:
Kuro a wɔfrɛ no:
Ahoofɛ a swie fɛ ye,
asase nyinaa ahosan no, nie?
- 16 W'atamfo nyinaa tɛtɛ wɔn anomu tia wo;
wohinam, twere wɔn sɛ ka sɛ: Yeamene no!
Eɛda a yɛhwɛɛ no kwan no ara nie!
Yeanya, yen ani ahunu!
- 17 Awurade ayɛ dɛɛ ɔsusuɛɛ;
wama n'asɛm aba mu pɛ,
n'asɛm a ɔfiri tete mmɛɛ no mu hyɛɛ no;
wadwiri, na wannɛ ho adɔna,
na wama ɔtamfo ani agye wo ho,
wama w'ahohiahiafoɔ aben so.
- 18 Wɔn akoma sɔ frɛ Awurade;
Sion babaa fasuo,
ma nisuo nsene sɛ asutene awia ne anadwo;
mpɛ home bi nhome,
mma wo kurutuawisi nnyɛ komm.
- 19 Sɔre kekam anadwo, adasuo mfi-tiasɛɛ,
hwie w'akoma gu sɛ nsuo, Awurade anim;
wo mmɔtafowa kra nti ma wo nsa so kyɛɛ no,
na wɔatoto ɛkom ano piti, mmorɔno nyinaa ti.
- 20 Awurade, hwe, na hunu!
Hwan na woayɛ no seyle yi?
Mmaa nni wɔn yafumma nam,
mmɔtafowa a wɔtuturu wɔn?
Wonkum ɔsofoɔ ne odiyifoɔ,
Awurade kronkronbea ho anaa?
- 21 Mmɔfra ne nkwakoraa deda fam mmorɔno so;
me mmabaa ne me mmɛrantes atoto afena ano.
Woasɛ wɔn w'abufuo da no so,
woakum na woanni adɔna.
- 22 Woafɛ m'ahɔdes afiri afɛ nyinaa sɛ afahyɛ da,
na Awurade abufuo da no,

obiara amfiri mu amfi na obiara
anka;
won a meturuu won na meyznee
won no,
me tamfo adwerz won.

Ti 3

*Nyankopon man no amankunu ne won
awerkyekyer*

- Mene obarima a wahunu amanez,
n'aniberez abaa no ano.
2 Waka me de me ko sum mu,
dez hann nnie;
3 me nko me so na odane ne nsa ba
dane ba daa nyinaa.
4 Wama me honam ne me werz aye
afö,
wabubu me nnompe.
5 Wato [fasuo] afa me ho,
na ode boro ne obre atwa me ho
ahya.
6 Ode me atena sum mu,
se tete nterede awufö.
7 Wabo me ho ban, na mentumi
mfiri adi,
wama me nkonsankonsan aye duru;
8 nso se meteam na mesu mefre no a,
osi me mpaabo kwan;
9 ode aboo a wotwa aye m'akwan
mu fasuo,
wakyeakyea m'akwan.
10 Oye me sisire a ote,
ne tasuo mu gyata;
11 wahima m'akwan atete me mu,
waye me pasaa.
12 Wakuntunu ne tadua mu
na ode me asi ho se botaer ama
agyan;
13 wama ne kotokuo mu agyan
ahyzne me sawa mu.
14 Maye me man nyinaa aserese-
redez
ne won dwom daa daa nyinaa.
15 Wama ade nwononwono ara nko
amee me,
wama onwono abo me.
16 Ode mmosea abubu me se,
wabre me ase ahye nsö mu.
17 Woasum me kra afiri asomdwoez
ho,
me werz afiri sdeez ahotö tez,
18 na mese: M'anidasoo ne dez me-
hwe
Awurade kwan wo ho no ayera!

- 19 Kae m'amanee ne m'ahometee,
onwono ne boro no.
20 Me kra kae daa,
na abre ase me mu.
21 Mede yei mehye m'akoma mu,
yei ho na metwen ara:
22 Eye Awurade adaerye nti na
yanwilee sä,
na ne mmoborohunu to ntwae.
23 Eye foforo daa anpa,
wo nokoradie döso.
24 Me kra se: Awurade ne me kyefa,
eno nti m'ani da ne so ara.
25 Awurade ye ma won a wohwe no
kwan,
ma okra a ohwehwe n'akyiri kwan
no.
26 Eye se woye komm
tween Awurade nkwagye;
27 eye ma obarima se osoa konua
ne mmeranteberz mu.
28 Se ode to ne so a,
ma ono nko ara ntena ase, na önye
komm;
29 ma no mfa n'ano mmutu dötez mu,
ebia na anidasoo bi wo ho;
30 ma no mfa n'afono mma dez obo
no,
ma ahohoraa mmee no.
31 Na Awurade rento ntwene daa,
32 na se ohye wo awerahoo a, ne yam
hyehye no,
sdeez n'aderye dödo no tez;
33 efiri se enye ne pe se obehye obi yea
anaa obcha nnipa mma.
34 Se obi pekye asase so nneduafoe
nyinaa
ne nan ase,
35 se obi bu obi ntenkyea,
osorosoroni no anim,
36 se obi dane obi asem ani a,
Awurade nhunu ana?
37 Hwan na aka na eba mu,
berz a Awurade nhyee?
38 Enye osorosoroni no anomu
na mmusuo ne papa fire?
39 Aden na onipa a ote aser di amanez
ho aboobo,
obarima a ote ne bone mu?
40 Momma yamppeepe ytn akwan
mu nhwehwe mu,
na yansane mmra Awurade nkryn.
41 Momma yammema ytn akoma
ne ytn nsa so nkyerz Onyankopon,
osoro.

6 Dwom 143, 3.

7 Hiob 19, 8.

8 Dwom 22, 2; 69, 3.

10 Hiob 10, 16.

14 Hiob 30, 9.

22 Neh 9, 31.

24 Dwom 16, 5; 73, 26.

26 Rom 12, 12.

32 Yes 54, 8.

37 Yes 45, 7; Amos 3, 6.

42 Yen ara na yɛato mmara na yɛate
atfia,
wo nso woamfa amfiri.
43 Wode abufuo kataa wo ho, na
wotii yen,
woakum, woanni adona.
44 Wode mununkum kataa wo ho,
na mpaebɔ amfa mu annu.
45 Wode yen aye nwira dodoɔ ne
akyiwadeɛ,
aman no mfimfini.
46 Yen atamfo nyinaa
ahaahāa wɔn anomu atia yen.
47 Ehu ne ekū,
ɔsɛɛ ne pasaaye abɛda yen ho.
48 M'ani pore nisuo sɛ asutene,
me man babaa pasaaye ho.
49 M'ani pore nisuo, na ennyaɛ,
ennya atwayɛ
50 kɔsi sɛ Awurade bɛsi ne tiri ase
afiri soro ahwɛ.
51 M'ani hyɛ me awerɛhoɔ
me kuro mma mmaa nyinaa nti.
52 M'atamfo pamo me kwa
sɛ anomaa.
53 Wɔama me nkwa amem abura mu,
na wɔasi me aboɔ;
54 nsuo bu kataa me tiri so;
mese: Wɔatwa me atwene.
55 Mefiri abura ase tɔnn
meteaam mefrɛ wo din, Awurade.
56 Wotieɛ me nne;
nsi w'aso wɔ m'ahomeguo ne me
sufɛ ho.
57 Wotwe pinii da a mefrɛ wɔɔ no;
wokaa sɛ: Nsuro!
58 O Awurade, woadi me kra asem
ama me;
woagye me nkwa.
59 Awurade, woahunu asemme a
wodii me;
bu aten ma me!
60 Woahunu wɔn awereto no nyinaa,
wɔn tirimpɔ a wɔbɔ no me ho nyinaa,
61 Awurade, wɔate wɔn nsopa nyinaa,
wɔn tirimpɔ a wɔbɔ no me ho nyinaa,
62 wɔn a wɔsɔre tia me no ano,
ne wɔn adwene a wɔdwene me ho
daa daa nyinaa no;
63 hwɛ wɔn asetena ne wɔn sɔrɛɛ no ɛ!
Me ara mene wɔn dwom.
64 Awurade, hyɛ wɔn ananmu,
sɛdɛs wɔn nsa ano nneyɛɛ tɛɛ.
65 Ma nkatasoɔ nkata wɔn akoma so,
na wo nnome mmra wɔn so.

66 Ti wɔn abufuo mu,
na sɛ wɔn firi Awurade soro ase.

Ti 4

Yuda mmoboro asetena ne n'anintiabus

Ao, sɛ sika abiri tumm,
hyeremmoɔ pa no asakyerɛ nie!
Wɔatoto kronkronbea aboɔ no
agu mmorɔno nyinaa ti.
2 Sion mma a wɔn boɔ ye den
a wode amapa kari wɔn no,
ɛsii sɛn na wobuu wɔn sɛ doteɛ
nkukuo,
ɔnwomfoɔ nsa ano adwuma yi?
3 Habɔdɔm mpo twetwe wɔn nufu
ma wɔn mma num;
me man babaa adane otirimuoden-
foɔ
te sɛ ɛsɛrɛ so nsohori.
4 Sukom ma akɔkoaa tekyerema
fam ne dodo mu,
mmɔtafowa bisa paanoo,
obi nni ho a obu bi ma wɔn.
5 Wɔn a wodii adɔkɔdɔkɔdɛɛ no aye
pasaa mmorɔno so;
wɔn a woyene wɔn ɔtankɔkɔɔ sɔɔ no
ye sumina atuu.
6 Na me man babaa amumuyo sɔ
sene Sodom bɔne no,
ɛno na wobutuu amonom
a enye nsa na ɛsɛrɛ no.
7 N'ahotuafɔɔ ho te sene sukye-
remma,
wɔhoɔ nso sene nufusuo;
wɔn honam bere sene nenkyene-
mma,
wɔn nipadua te sɛ hoaboo.
8 Afei dɛɛ wɔn anim biri sene
gyabidie,
wɔhu wɔn mmorɔno so a, wɔn hu
wɔn:
Wɔn wedɛɛ afemfam wɔn nnompe
ho:
akyen wirekyee aye sɛ dua.
9 Wɔn a wɔtoto afena ano dɛɛ ye
sene wɔn a wɔtoto ɛkom ano
a afuo mu nnɔbaɛ a abo wɔn nti
wakusa hyɛ no.
10 Mmaa a wɔn yam hyehye wɔn de
wɔn nsa noaa wɔn ara wɔn
yafumma;
wode wɔn yɛɛ aduane,
me man babaa sɛɛ no mu.

42 Dwom 106, 6; Dan 9, 5.

48 Yer 9, 1.

51 Kwa 2, 11.

55 Dwom 130, 1.

63 Kwa 3, 14.

64 Kwa 1, 21; Dwom 137, 8.

— 1 Kwa 1, 6, 10.

6 Gen 18, 20;

19, 24-25.

10 Kwa 2, 20.

- 11 Awurade ayi n'abufuhyez no adi awie,
wahwie n'abufuo a ano ye den no agu;
waso Sion mu gya
ama no ahye ne nnyinasoo.
- 12 Asase so ahemfo ne wiasefo nyinaa annye anni,
se ohohiahiafo ne otamfo beba abehyene Yerusalem apono mu.
- 13 N'adiyifo bone, n'asofoo amumuyo nti na ebaa saa;
emu na wohwiee teneneefoo mogya.
- 14 Wokeka se anifirafoo, mmoro no so, wode mogya agugu won ho fi a enti wontumi nka won ntadee.
- 15 Woteaam kyerse won se: Mommane! Mo a mo ho akum!
Mommame, mommane, mommfa mo nsa nnka!
Wodwane kokyinkyinii no, woka no amanaman mu se: Worenko so ntena ha bio.
- 16 Awurade abufuo apansam won, orenko so nhwe won;
wonhwe asofoo anim, mpanin anim amma nyam.
- 17 Yen ani da so rehwe yen boa huhuo kwan,
yen ahwee ho na yehwe oman a wontumi nnye yen nkwa no kwan ara.
- 18 Wotoaa yen anammōn, na yeantumi annante yen mmontene so.
Yen awiee aben, yen nna ahi, aane, yen awiee adu.
- 19 Yen tifo ho ye hare sene osoro akodes;
woti yen yerdsyerade mmepo so, wotete yen esere so.
- 20 Yen hwene mu ahome, de Awurade asra no no, waakye no won amena mu, oho a yekaa se:
Ne nwunu ase na yebanya nkwa, amanaman mu no.
- 21 Ma wo ho nsane wo na w'ani nnye, Edom babaa a wote Us asase soo no;
wo nso wo so na kuruwa no rebtwam aba,
wobebo na w'adagya ada adi.
- 22 Sion babaa, w'amumuyo so akatua asa!

Oremma wo nkoso ntena otukoro mu;
nanso, Edom babaa, obeba abetua w'amumuyo so ka,
obeyi wo bone so.

Ti 5

Adom ne mmoo ho adeere

- Awurade, kae de aba yen soo, hwe na hunu yen ahohoraa!
- 2 Yen agyapadee adane ahohoo de, yen afie aye ananafo de;
- 3 yeadanedane nwisiaa ne nnyanka, yen nanom te se akunafoo.
- 4 Nsuo a yenom, yetua ka, yen nnyina, woton ma yen.
- 5 Wokura yen kon akyi ka yen ko, yebre, womma yenya ahomeye.
- 6 Yede yen ho ma Misraim ne Asiria, na yeanya aduane adi amee.
- 7 Yen agyanom aye bone, nso wonni ho,
na yen na yeso won amumuyo.
- 8 Nkoa di yen so,
de obepon yen afiri won nsam nni ho.
- 9 Yen kra kurakura yen nsam, na yekope yen aduane wo esere so afena no anim.
- 10 Yen wedee aye hyehyeehye se fononoo,
ekom a ano ye hye no nti.
- 11 Wobere Sion mmoo,
Yuda nkuro mu mmabaa, ase.
- 12 Wode won nsa sensene mmapomma, wonni mpanin anim ni.
- 13 Woma mmerantee yam ayuyammo so,
na mmofra hwehwe ase nnyina ase.
- 14 Mpanimfo agyae kuro apono mu ba,
mmerantee agyae won sankubo.
- 15 Yen akoma ahosan agyae, yen asa adane abooboodie.
- 16 Yen abotire ayi ato.
Yen ara yennue, na yeaye bone.
- 17 Yei nti na yen akoma ato piti,
yeinom ho na yen ani so aye kusuu.
- 18 Sion bepo a aye amamfo nti,
habodom nenam so.
- 19 Wo Awurade, wote ho daa,
w'adwa tim ho, aweo ntoatoasoo nyinaa mu.
- 20 Edeen nti na wo were fri yen ma ho kyere ara,

16 Kwa 5, 12; Deut 28, 50; Yes 47, 6.

Yer 25, 15, 21.

16 Yer 13, 18.

22 Yes 40, 2.

20 Dwom 13, 1.

20 Yer 52, 8, 11.

7 Ex 20, 5; Yer 31, 29; Hes 18, 2.

21 Kwa 1, 21; Dwom 137, 7;

na woagya yen dadadada yi?
21 Awurade, sane yen bra wo nkyen, na
yénsane,

ma yen nna nye foforo se tete dee no
22 Anaase poe na woapo yen koraa,
wo bo afu yen mmoroso?

ODIYIFO

HESEKIEL

NWOMA

Ti 1

Nyankopon animuonyam adiyie

Na afe a eto so aduasa, bosome a eto so nnan, da a eto so nnum no, bere a mewo atukofoo no mu, asuo Kebar ho no, na osoro buee, na mehunuu Nyankopon ho anisoade. 2 Bosome no da a eto so nnum, ohene Yoiakin tukoro afe a eto so nnum mu no, 3 Awurade asem baa Busi ba osoroo Hesekei nkyen, Kaldeafoo asase so, asuo Kebar ho, na eto Awurade nsa baa ne so.

4 Na mehwae, na hwe, ahum bi tu firi atifi fam bae, mununkum kesee ne ogya a etoatoam, na oharan atwa ho ahyia na efiri mfimfini, te se sika ne dwete mfrafrae a ado ahoa ani, ogya no mfimfini. 5 Na emu na ateasefo baanan nsesoo bi firi puee, na se won su tee nie: Wowo onipa suban; 6 na wowowo anim nnan nnan, na won mu biara wo ntaban nnan nnan; 7 na won nan ye torodotorodoo, na won nan ase te se nantwie ba nan ase, na eto hyeren se kabere a watonom ho dehyedehye. 8 Na wowo nnipa nsa, won ntaban ase, won afã nnan, na won baanan no wowo anim ne ntaban see: 9 Won ntaban no toatoa mu; wonnanedane won ho won nante mu, won nyinaa ko anim tee. 10 Na won anim no suban se ete nie: Won baanan mu biara wo onipa anim wo animu; won baanan no wo gyata anim wo nifa; won baanan no wo nantwie anim wo benkum; na won baanan no wo kodee anim wo won akyi; 11 na won anim ne won ntaban no mu apaepae soro fam; won ntaban mmien

mmienu sisi animu, na mmienu mmienu katakata won nipadua ho. 12 Na won nyinaa nenam ko won anim tee, dee honhom no rekoro ho na wokoro, won nante mu wonnanedane won ho. 13 Na ateasefo no suban no, ne su te se nnyansramma a edetee, se tenee; eno na enenam ateasefo no ntam, na ogya no hyerene, na anyinam refiri ogya no mu; 14 na ateasefo no de mmirika redi akoneaba te se anyinam.

15 Na mehwae ateasefo no, na hwe, na nkyimie biako si asase so, ateasefo no nkyen mu a n'anim ye nnan; 16 nkyimie no tebea ne ne yobe te se sikabereebos ani, na nnan no kura suban koro, na ne su ne ne yobe te sedee nkyimie biako bea biako mu. 17 Se enante a, enam n'afã nnan so, enanedane wo ne nante mu; 18 na ne hankra koron ma no ye hu, na aniwa ayeye hankra no ho amaama atwa nnan no nyinaa ho ahyia. 19 Na se ateasefo no nante a, nkyimie no nso siane won, na se ateasefo no ma won ho so firi fam a, na nkyimie no nso ama ne ho so; 20 baabiara a honhom no dane koro no, woko; dee honhom no rekoro ara na nkyimie no memaa ne ho so, won nkyenmu, efiri se ateasefo no honhom wo nkyimie no mu; 21 wonante a, enante, na wogyina a, eno nso gyina, na woma won ho so firi fam a, nkyimie no nso mema ne ho so won nkyenmu, efiri se ateasefo no honhom wo nkyimie no mu.

22 Na biribi wo ateasefo no atifi te se ntremu a ete se ahwehwebo a eye

nwanwa ani a wpatre mu akatakata won atifi wo soro. 23 Na won ntaban tene tee sisi animu, ntremu no ase, na mmienmu mmienmu nso katakata yeinom ne yeinom nipadua ho. 24 Na wonante a, na mete won ntaban no gyegyer se asuo bebre gyegyer, se Otumfo no nne, huuye gyegyeegye a ete se edom nne; se wogyina a, wogyaagyaa won ntaban mu; 25 na enne firi ntremu a swo won atifi no so; wogyina a, wogyaagyaa won ntaban mu.

26 Na ntremu a swo won atifi no soo no te se hoaboo ahennwa nsesoo, na ahennwa no nsesoo so na obi a ete se onipa nsesoo tee wo soro. 27 Na mehunui, na ete se sika ne dwete mfrafrae a ado ahoa ani, ete se ogya emufam hyia, efiri dee ete se n'asenem de reko soro, nanso efiri dee ete se n'asenem de reba fam no, mehunui na ete se ogya, na charan twa ho hyia. 28 Sede nyan-konton a swo mununkum mu osuto da tee no, saa ara na hyeren a etwa ho hyia no tee.

Eno ne Awurade animuonyam nsesoo no tebea. Na mehunui no, mehwee ase de m'anim butuu fam, na metee enne a erekasa.

Ti 2

Odiyifo no fra

Na oka kyerere me se: Onipa ba, sore gyina wo nan so, na me ne wo nkasa. 2 Na erekasa akyerere me no, honhom bi baa me mu, na emaa me so gyinaa me nan so, na metee dee one me kasae no. 3 Na oka kyerere me se: Onipa ba, meresoma wo Israel mma nkyen, amanaman atuafefoo a wote m'anim atua no nkyen; wone won agyanom na afom me de besi nne da yi. 4 Na mma no ye anidenfo a wopirim won akoma; me na meresoma wo won nkyen, na woaka akyerere won se: Sei na Awurade Nyan-kopon se. 5 Na se wotie oo, wwantie oo,—efiri se abusua asowuifoo ne won nti,—enye den ara a, wobehunu se odiyifoo bi aba won mu. 6 Na wo, onipa ba, nsuro won, na nsuro won nsem nso, na nsansono ne nkase ne wo na rwo ho, na anyanyankyerere ho na wotee dee, nanso nsuro won nsem, na mma w'akoma nntu wo won anim; na woye abusua aso-

wuifoo. 7 Na wotie oo, wwantie oo, ka me nsem kyerere won, nawoye asowuifoo.

8 Na wo, onipa ba, tie dee meraka akyerere wo yi, nye sowuini se asowuifoo fie yi; haa w'anomu, na di dee mede merema wo. 9 Na mehwee, na hwe, na nsa atene hwe me so, na hwe, na nwoma mmobee wo mu. 10 Na ottee mu, m'anim, na wotwete emu ne akyerere, na wotwete mu kwadwom ne apinisie ne esu.

Ti 3

Na oka kyerere me se: Onipa ba, dee wohunu no, di! Di nwoma mmobee yi, na ko kokasa kyerere Israel fie. 2 Enna mebuere m'anomu, na omaa medii nwoma mmobee no, 3 na oka kyerere me se: Onipa ba, ma wo yafunu nni, na fa nwoma mmobee a mede merema wo yi hye w'ayamdee ma. Na medii; na m'anomu, na ne de te se ewoo.

4 Na oka kyerere me se: Onipa ba, sim ko Israel fie nkyen, na fa me nsem koka kyerere won. 5 Na enye oman a won kasa mu do na won tekyerema ye duro nkyen na wosoma wo, na mmom Israel fie nkyen; 6 enye aman pii a won kasa mu do na won tekyerema ye duro a wote won nsem nkyen, ampa, se won nkyen na mesoma wo a, anka won dee, wobatie wo. 7 Na Israel fie mpe se wotie wo, efiri se wompe se wotie me. Na Israel fie nyinaa moma so aye den, na won akoma apirim. 8 Hwe, maye w'anim denden wo won anim, na mama wo momaso aye den atia won momaso; 9 maye wo momaso se ahemmoo a eye den sene twerebo; nsuro won, na mma w'akoma nntu wo won anim, na woye asowuifoo fie.

10 Na oka kyerere me se: Onipa ba, me nsem a moka makyerere wo nyinaa, fa w'akoma gye, na fa w'asotie, 11 na sim ko atukofoo, wo man-mma no nkyen, na koka kyerere won, na wotie oo, wwantie oo, se won se: Sei na Awurade Nyan-kopon se.

12 Enna honhom no maa me soo, na metee owosoo kasee nne wo m'akyiri se: Nhyira ne Awurade animuonyam firi dee ete ho. 13 Na metee ateasefo no ntaban a etwitwi mu no nne, ne nkyi-

miiz a ewowo won nkyenmu no nne, ne owosoo kasez nne. 14 Na honhom no maa me so faa me koe: na mekoo no nwononwono mu, me honhom aniberez no mu, na Awurade nsa yez me so den. 15 Na mebaa Tel-Abib atukofo a wotete asuo Kebar ho no nkyen ne dez wotez ho no, na metenaa ho nnanson, na me ho dwirii me wo won mu.

Wosi Hesekiel wemfo

16 Na nnanson twaa mu no, Awurade asem baa me nkyen se: 17 Onipa ba, mede wo masi Israel fie wemfo; enti tie m'anomu asem na bo won koko ma me. 18 Se mese obonefo se: Wu na wobewu, na woammo no koko, na woankasa ankyere no antwe obonefo no amfiri ne kwammone so na wanya nkwa a, ennee ono obonefo no bewu n'amumuyo mu dez, nanso ne mogya dez, mebisa no wo nsam. 19 Na se wobo obonefo no koko, na wansane amfiri ne bone no mu ne ne kwammone no so a, ono bewu n'amumuyo mu, na wo dez, woayi wo kra. 20 Nanso se teneneeni sane firi ne tenene mu na oyo abusudez a, mede suntidua bato n'anim, na wawu. Se woammo no koko a, obewu ne bone no mu, na worenkae n'adetenene a oyeez no; na ne mogya dez, wo nsam na mebisa. 21 Nanso se wobo teneneeni koko, sades ebaye na teneneeni bi renye bone, na ono nso anye bone a, nkwa na obanya, efiri se watie kokobo, na wo nso woayi wo kra.

Nyankopon animuonyam adiyie foforo

22 Na Awurade nsa baa me so wo ho, na oka kyere me se: Sore firi adi ko bonhwa no mu, na me ne wo nkakasa wo ho. 23 Enna mesore firi ko bonhwa no mu, na hwe, na Awurade animuonyam no gyina ho se animuonyam a mehunuu no asuo Kebar ho no; na mede m'anim butuu fam. 24 Na honhom no banyene me mu maa megyina me nan so, na one me kasae ka kyere me se: Ko na koto wo ho mu hwe wo fie. 25 Na wo, onipa ba, hwe, wode nhoma begu wo so de akyekyere wo, na woremfiri won mu mfiri adi. 26 Na wo tekyerama nso, mema no afam wo dodo mu, na woatre mum, na woanye won

okasakyerefo, efiri se woye asowuiz fie. 27 Na se me ne wo rebekasa a, mebue w'ano na woaka akyerz won se: Sei na Awurade Nyankopon se. Ma otefo nte, na ogyaefo nnyae; na woye asowuiz fie.

Ti 4

Wotua Yerusalem

Na wo, onipa ba, fa ntayaa to w'anim, na kurukyire so kuro a ene Yerusalem, 2 na ka no hwe mu, na to aban wo ho, na bo ho pie, na kyere ho nsaban hyia, na fa ofasubuo adwennini sisi ho hyia. 3 Na wo nso, fa dadez ayowaa, na fa ye dadez fasuo, wo ne kuro no ntam, na dane w'ani kyere no, na enni ntekamu, na tua no; eno nye senkyerennet mma Israel fie.

4 Na wo dez, da wo mfe benkum so, na fa Israel fie amumuyo to so; nna dodoo a woda soo no na wobesoa won amumuyo. 5 Na me dez, mede won amumuyo mfez no maye nna dodoo mama wo, nna ahasa aduokron na wobesoa Israel fie amumuyo no. 6 Na wowie yeinom a, sane da wo mfe nifa so soa Yuda fie amumuyo adaduanan; mede afe afe maye wo da koro da koro. 7 Na dane w'ani kyere Yerusalem nkahyemu no a wo nsa ho da ho, na hwe nkam gu ne so. 8 Na hwe, mede nhoma begu wo so, na woantwa adafaa amfiri wo mfe so anko wo mfe so, de beko akosi se wobewie wo nkahyemu nna no ansa.

9 Na wo dez, fa ayuo ne atokoo ne ase ne asedu ne kokote ne aburoo hwe adez biako mu fa, na fa ye w'aduane di nna dodoo a wode bada wo mfe soo no, ene nna ahasa aduokron; 10 na w'aduane a wobadie no, kari, nnwetebena aduonu da koro, fa firi bere mu kosi bere mu di. 11 Na nsuo nso susu na nom, susutoa nkyemu nsia mu biako, na nom firi bere mu kosi bere mu. 12 Na di no atokoo ofam a wode kyereboa a efiri onipa mu atoto, won anim. 13 Na Awurade kaa se: Saa ara na Israelfo badi won aduane a zho akum, amanamana mesum won ako ho no mu. 14 Enna mese: Ao, Awurade Nyankopon, hwe, me kra ho nkumii, na adez a ato anaase wotete mu nso, mennii bi da, de firi me

mmofraase baduru sese, nanso enam a wokyire bi nkoo m'anomu pen. 15 Na aka kyere me se: Hwe, mede nantwie bini masi onipa kyereboa ananmu ama we; na wooto wo paanoo wo so. 16 Na aka kyere me se: Onipa ba, hwe, mereba ahodoo dua Yerusalem, na woadi paanoo nkariis so ne nhweye mu, na nsuo nso wcanom no nsusuis ne ahodwirie so, 17 na paanoo ne nsuo ho ahia won na won ho adwiri won, onipa ne ne nua ho, na wootete wo won amumuyo mu.

Ti 5

Oman no sese

Na wo, onipa ba, fa nkrantse nnamnam na fa ye oyifoo yiwan na fa yi w'atifi ne wo bodwese, na fa nsania kari nwi no, na kye mu. 2 Nkyemu mmiansa mu biako, fa ogya hye wo kuro no mfimfini, bere a nkahyemu nna no awie duro no, na fa nkyemu mmiansa mu biako nso fa afena bobo ho hyia, na nkyemu mmiansa mu biako nso fa pete mframa mu, na matwe nkrantse madi akyire. 3 Na fa emu kakraa bi a ne dodoo sua kye-kyere w'atades ano. 4 Na fa emu bi bio na to gu ogya mu fa ogya hye: Eno mu na ogya befiri aba Israel fie nyinaa.

5 Se Awurade Nyankopon sese nie: Yerusalem yi, mede no asi amanaman ntam, na nsase atwa ne ho ahia. 6 Na ote m'atemmudez atua di abonefosam sene amanaman no, ne m'ahyzedez nso, sene nsase a atwa ne ho ahia no; na wcapo m'atemmudez, na wcanante m'ahyzedez mu: 7 Eno nti se Awurade Nyankopon sese nie: Esiane se modii asemmane sene amanaman a wotwa mo ho hyia, na moannante m'ahyzedez mu, na moayo m'atemmudez, na moanye se amanaman a wotwa mo ho hyia no atemmudez mpo no, 8 eno nti se Awurade Nyankopon sese nie: Hwe, me ne wo anya, na mebu wo mu aten, amanaman no anim. 9 Na meye wo dez menyoo da na merenye ne nsasoo bio, w'akylwades nyinaa nti. 10 Enti wo mu na agyanom bedi mma nam, na mma adi won agyanom nam, na mabu wo mu aten, na mabo wo nkaes nyinaa apete mframa nyinaa mu. 11 Enti se mete asese yi, Awurade Nyankopon asem nie, ampa ara, esiane se wode w'atantannez

nyinaa ne w'akylwades nyinaa agu me kronkronbea ho fi nti, me nso mepra wo, na m'ani renni wo ho adana, na me nso merenhunu mmobo. 12 Wo mu nkyemu mmiansa mu biako bawuwu owuyades ano, na skom badwese won wo mu, na nkyemu mmiansa mu biako batoto nkrantse ano atwa wo ho ahia, na nkyemu mmiansa mu biako nso, mebo won apete mframa nyinaa mu, na matwe nkrantse madi won akyi.

13 Na m'abufuo bawie na mama m'anibere adwo wo won so, na me were akyekye; na se meye m'anibere no so ades wo won so a, wcahunu se me, Awurade, makasa me ninkuntwe mu. 14 Na meye wo amamfo ne ahohoraa, amanaman a wotwa wo ho ahia mu, won a wotwam nyinaa anim. 15 Na wobeye ahohoraa ne yea, asotwe ne ahodwirie ama amanaman a wotwa wo ho ahia no, ebera a mebu wo mu aten, abufuo ne anibere ne anibere animka mu no, me Awurade na maka. 16 Ebera nso a mede skom agyan bone batoto won ma sese aba no a matoto se mede meresee mo, na mama skom adosoo mo so, na mabu mo paanoo dua. 17 Na mama skom ne mmoo bone aba mo so, na wama woadi mmasugya, na owuyades ne mogya bafa wo mu, na mede nkrantse beba wo so; me, Awurade, na maka.

Ti 6

Onyankopon bu asase ne oman no aten

Na Awurade asem baa me nkyen se: 2 Onipa ba, fa w'ani kyere Israel mmepo, na hye nkom kyere won, 3 na ka se: Mo Israel mmepo, montie Awurade Nyankopon asem: Se Awurade Nyankopon ka kyere mmepo ne nkokoo, nsubonhwa ne mmonhwa nie: Hwe, mede nkrantse mereba mo so mabesee mo soronsorommea, 4 na mo afrebukya adane afö, na wcapubu mo wia adum no, na mama mo atofoo agugu mo abosom ahoni anim, 5 na mede Israelfoo afunu magu won: abosom anim, na mabo mo nkompe apete mo afrebukya ho ahia. 6 Mo tanabea nyinaa nkuro badane amamfo, na soronsorommea no badane ahodwirides, sades sbaye na mo afrebukya adane afö ne ahodwirides,

16 Hes 5, 16. — 10 Deut 28, 53-55; Kwa 4, 10.

13 Hes 16, 42. 15 Yer 24, 9. 16 Deut 32, 23; Hes 4, 16.

2 Hes 36, 1; Mika 6, 1.

4 Lev 26, 30.

11 Hes 8, 6-18.

12 Hes 5, 2.

17 Hes 14, 21. —

na wɔabubu mo abosom ahoni asɛe no, na wɔatwitwa mo wia adum, na wɔagu mo nneyɛɛ no. 7 Na atɔfoɔ bɛhwɛhwe ase mo mu, na moahunu sɛ mene Awurade.

8 Nanso megya mo ebinom a wɔbɛfiri nkrantɛ ano aka, amanaman mu, bɛɛ a wɔbɛɔ mo apete nsase soɔ no. 9 Na mo mu nnipa a wɔbɛfiri mu afire no bɛkae me, amanaman a wɔafa wɔn nno-mmum kɔ ho no mu, sɛ mabubu wɔn adwamammɔ akoma a atwe afiri me ho ne wɔn ani a ɛdi wɔn abosom akyiri adwamammɔ mu no; na wɔn ara wɔn ho bɛyɛ wɔn nwunu, nnebone a wɔayɛ, wɔn akyiwadɛ nyinaa mu no ho. 10 Na wɔbɛhunu sɛ mene Awurade; ɛnyɛ ɔkwa na maka sɛ mɛyɛ wɔn bone yi.

11 Sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Bɔ wo nsam, na fa wo nan pempem fam, na ka sɛ: Ao, Israel fie akyiwadɛ bone nyinaa nti wɔnnue, sɛ wɔbɛtoto nkrantɛ ne ɛkɔm ne owuyadɛ ano. 12 Dɛɛ ɔwɔ akyirikyiri bɛwu owuyadɛ ano, na dɛɛ ɔbɛn nso bɛtɔ nkrantɛ ano, na dɛɛ waka ne dɛɛ wɔakora no no bɛwu ɛkɔm ano, na m'anibɛɛɛ bɛwie wɔn so. 13 Na mɔbɛhunu sɛ mene Awurade, sɛ wɔn atɔfoɔ bɛdɛda wɔn abosom ahoni ntam atwa wɔn afɔrebukyia ho ahyia, nkokoɔ a ɛkorɔn nyinaa so ne mmɛpɔ atifi nyinaa ne nnua frɔmfrɔm nyinaa ase ne adum akusukusuu nyinaa ase, dɛɛ wɔhyɛ ho aduhwam ma wɔn abosom ahoni nyinaa no. 14 Na mɛtene me nsa atia wɔn, na mɛyɛ asase no afɔ ne ahodwiridɛɛ asene Ribla sɛɛ so, wɔn tenabea nyinaa mu, na wɔahunu sɛ mene Awurade.

Ti 7

Onyankopɔn bu asase ne ɔman no aten

Na Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 2 Na wo, onipa ba, sɛ Awurade Nyankopɔn ka kyɛɛ Israel asase nie: Awieɛɛ! awieɛɛ na ɛreba asase no ntwea nnan soɔ. 3 Afei awieɛɛ reba wo so, na mɛsoma m'abufuo aba wo so, na mabu wo w'akwan ho aten, na mede w'akyiwadɛ nyinaa aba wo so. 4 Na m'ani renni wo ho adɔna, na merenhunu mmɔbɔ, na w'akwan na mɛma no aba wo soɔ, na w'akyiwadɛ atena wo mu, na moahunu sɛ mene Awurade.

5 Sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Adebɔne, adebɔne biako bi, hwɛ, ɛreba! 6 Toɔtwa reba, toɔtwa reba, asɛre atia wo, hwɛ, ɛreba! 7 Asase sɔteni, dɛɛ wɔahyɛ no reba wo so; ɛbɛɛ no aba, ɛda no abɛn, hooyɛ, na ɛnyɛ mmɛpɔ so anigyɛɛ huro! 8 Afei ɛrenkyɛre na m'ahwie m'abufuhyɛɛ agu wo so, na mawie m'abufuo wo mu, na mabu wo w'akwan ho aten, na mede w'akyiwadɛ nyinaa agu wo so. 9 Na m'ani rennodo wo ho, na merenhunu mmɔbɔ; w'akwan ho adɛɛ na mede bɛma wɔɔ, na w'akyiwadɛ atena wo mu, na moahunu sɛ me, Awurade na mɛbɔbɔ.

10 Hwɛ, ɛda no nie, hwɛ, ɛreba; dɛɛ wɔahyɛ no refifi, abaa no refɛɛ, ahantan no ahanehane. 11 Atiritirasɛm asɛre ayɛ abɔnɛfosɛm abaa; wɔn ne wɔn asafɔ yuu ne wɔn hooyɛ no mu hwɛɛ nka, na yie biara nni wɔn mu. 12 ɛbɛɛ no aba, ɛda no redu; mma ɔdɛtɔfoɔ ani nnɔyɛ, na ɔdɛtɔfoɔ nnni abooboo, na abufuhyɛɛ no aba n'asafɔ yuu nyinaa so; 13 na ɔdɛtɔnni, sɛ ɔda so te ase nso a, ɔrensane mma dɛɛ watɔn no ho, na adehunu a ɛfa n'asafɔ yuu nyinaa ho no rensane, na obiara remfa n'amumuyɔ nhyɛ ne nkwa mu den.

14 Wɔhyɛne totorobɛnto na wɔsiesie ade nyinaa dɛɛ, nanso dɛɛ ɔkɔ ɔsa nni ho; na m'anibɛɛɛ ba n'asafɔ yuu nyinaa so. 15 Nkrantɛ wɔ mfikyire, na owuyadɛɛ ne ɛkɔm wɔ ɛfie. Dɛɛ ɔwɔ wiram bɛwu nkrantɛ ano, na dɛɛ ɔwɔ kuro mu no, ɛkɔm ne owuyadɛɛ bɛkɔ no. 16 Na wɔn mu adwanefɔɔ firi mu a, wɔbɛkɔ akɔtena mmɛpɔ so, na wɔn nyinaa ayɛ sɛ mmonhwa mu mmuruburo a wɔsisi apini, obiara n'amumuyɔ ho. 17 Nsa nyinaa mu gogo, na anankoroma nyinaa hono sɛ nsuo; 18 na wɔfirafira ayitoma, na awɔsɛ gu wɔn so; na aniwuo wɔ ani nyinaa mu, na wɔn nyinaa atifi bɛpa. 19 Wɔbɛtoto wɔn dwɛɛ agugu mmɔɔno so, na wɔn sika adane ɛfi; wɔn dwɛɛ ne wɔn sika rentumi nnye wɔn Awurade anibɛɛɛ da no mu, wɔremfa mma wɔn kra mmɛɛ, na wɔremfa nhyɛ wɔn ayamdɛɛ mama, ɛfiri sɛ tyɛɛ wɔn amumuyɔ ho suntidua; 20 na n'ahokekades fɛfɛ no, wɔde dii ahantansɛm, na wɔde yɛɛ wɔn akyiwadɛɛ mfonɔ, wɔn atantannɛɛ no, ɛno nti na mɛma no adane wɔn fi, 21 na mede

8 Yes 6, 13.

9 Deut 30, 2.

13 1 Ah 14, 23.

14 Hes 6, 7. — 7 Yoel 1, 15.

10 Yes 10, 5.

13 Lev 27, 24.

18 Yes 15, 2; Yer 48, 37.

19 Mmb 11, 4; Sef 1, 18.

behys ananafoɔ nsa, na wɔafom, ne asase so abonefoɔ nsa, na aye won asades, na wɔagu ho fi. 22 Na medane m'ani afiri won so, na wɔagu m'akorades ho fi, na adwotwafɔɔ behysane mu agu ho fi. 23 Yo nkonsɔnkonsɔn no.

Na mogya ho atemmuo aye asase no ma; na atirimuoden ahyɛ kuro no ma; 24 enti mede amanaman nnipa bone beba, na wɔabefa won afiafi afa, na mttwa ahɔndenfoɔ ahantan to ma wɔagu won akronkronnɛ ho fi. 25 Osɛɛ reba; na wɔhwehwe asomdwoes, nso ebi nni ho. 26 Abuo pae abuo so, akwansosɛm pae akwansosɛm so. Na wɔhwehwe odiyifoɔ ho adehunu, na mmara bo ɔsofoɔ, na afotuo bo mpanimfoɔ. 27 Ohene di abooboɔ, na ɔberempon fira ahodirie, na asase no so aman abam abu. Won akwan ho ades na mɔyɛ won, na won atemmudes na mede babu won aten, na wɔahunu sɛ mene Awurade.

Ti 8

Asɛfɛ akyiwades ho anisoadehunu

Na afe a sto so nsia, bosome a sto so nsia, da a sto so nnum a mete me fie na Yuda mpanimfoɔ tete m'anim no, Awurade Nyankopon nsa too me so wo ho. 2 Na mehwɛ, na hwe, suban bi a ste sɛ ogya nie, efiri des ste sɛ n'asene mu de reko fam ye ogya, na efiri n'asene mu de reko soro no te sɛ ɔhyɛn, ste sɛ sika ne dwetɛ mfrafra a ado ahoa ani. 3 Na oyii biribi a ste sɛ nsa nsɛsoɔ, na ɔsoɔ m'atifi nwi mu, na honhom no maa me so faa asase ne ɔsoro ntam de me koo Yerusalem, Nyankopon anisoadehunu no mu, de me baa emu fam ponksɛɛ a skyɛɛ atifi fam no ano, des ninkuntwe honi bi a tyi ninkunu sie ho. 4 Na hwe, na Israel Nyankopon animuonyam wo ho sɛ ades a mehunuu no bonhwa no mu no.

5 Na ɔka kyɛɛ me sɛ: Onipa ba, ma w'ani so ko atifi fam el Na memaa m'ani so koo atifi fam, na hwe, afɔrebukyia ponksɛɛ no atifi fam na ninkuntwe honi no sie wo aboboano. 6 Na ɔka kyɛɛ me sɛ: Onipa ba, wohunu des wɔreyɔ yi? Akyiwades akksɛɛ a Israel fie reyo ha yi, sɛ memfiri me kronkron-

bea menko akyirikyiri. Na wobesane ahunu akyiwades akksɛɛ bio.

7 Na ɔde me baa abannwa so pono ano, na mehwɛ, na hwe, na tokuro biako wo ɔfasuo no mu. 8 Na ɔka kyɛɛ me sɛ: Onipa ba, funi fasuo no mu el Na mefuni ɔfasuo no mu, na hwe, spono bi nie. 9 Na ɔka kyɛɛ me sɛ: Hysne mu kohwe akyiwades bone a wɔreyɔ no wo ha. 10 Enna mehyɛnɛ mu mekohwɛɛ, na hwe, mmɔa a wɔwea ne mmɔa hodoɔ a wɔkyire nyinaa ne Israel fie abosom ahoni nyinaa na wɔa-
kurukyire won ɔfasuo no ho ahyia yi. 11 Na mmarima aduɔson a wɔfiri Israel fie mpanimfoɔ mu a Safan ba Yaasania gyina won mu gyinagyina won anim, na won aduhwamhyɛ kukuo kurakura won nsam, na aduhwamhyɛ wɔsie hwa sɔree. 12 Na ɔka kyɛɛ me sɛ: Onipa ba, wohunu des Israel fie mpanimfoɔ reyo no esum mu, won ahoni mpia mu mmiako mmiako? Efiri sɛ wɔka sɛ: Awurade nhu yen, Awurade agya asase no. 13 Na ɔka kyɛɛ me sɛ: Wobesane ahunu akyiwades akksɛɛ a wɔreyɔ bio.

14 Enna ɔde me baa Awurade fie ponksɛɛ a skyɛɛ atifi fam no ano, na hwe, shɔ na na mmɔa tetes resu Tamus. 15 Na ɔka kyɛɛ me sɛ: Onipa ba, wɔahunu? Wobesane ahunu akyiwades akksɛɛ a tsene yeinom bio.

16 Enna ɔde me baa Awurade fie mu fam abannwa soɔ, na hwe, Awurade asɔredan ano, ntwonoo ne afɔrebukyia no ntam no, mmarima aduonu nnum a won akyiri kyɛɛ Awurade asɔredan na won anim kyɛɛ apueɛ fam, na wɔkoto kyɛɛ apueɛ resɔre owia nie. 17 Na ɔka kyɛɛ me sɛ: Onipa ba, wɔahunu? Eyi hare ma Yuda fie sɛ wɔyɔ akyiwades a wɔyɔ no tha yi, sɛ wɔde atirimuoden rehys asase yi so ma; na wɔasane abɔhuru me boɔ? Na hwe, wɔde duban no ka won hwɛne. 18 Na me nso, medi no aniberɛ so; m'ani renni ho adɔna, na merenhunu mmɔbo; na wɔde nne kksɛɛ brasu agu m'asomɔ des, nanso merentie won.

Ti 9

Yerusalem di nɔhɔɔ

Na ɔde nne kksɛɛ teasɔ m'asomɔ sɛ: Ma kuro no so ahwɛfoɔ ntwe mpini, na

obiara mfa n'akodez a ɔde sɛ adez nkura ne nsam. 2 Na hwe, mmarima baasia firi atifi ponkesez a ekyerɛ atifi fam kwan no so reba, wɔn dwere nnadez kurakura wɔn nsam, na ɔbarima baako wɔ wɔn mu a na ɔhyɛ nwera, na ɔtwɛɛfoɔ toa bɔ n'asene, na wɔbaa mu bagyinaa kɔbere afɔrebukya no ho.

3 Na Israel Nyankopɔn animuonyam no firii Kerub a ɛwɔ soɔ no so baa ɛdan no pono ano, na ɔfrɛ ɔbarima a ɔhyɛ nwera a ɔtwɛɛfoɔ toa bɔ n'asene no, 4 na Awurade ka kyerɛ no sɛ: Sene fa kuro no mu, Yerusalem mu na hyɛ mmarima a wɔsisi apini di akyiwadez a wɔyɔ wɔ mu no ho abooboɔ no nyinaa momaso agyiraez. 5 Na wɔn a aka no, ɔka kyerɛ wɔn m'asomu sɛ: Mɔnkɔdi n'akyi mfa kuro no mu, na monkunkum; mommma mo ani nnodo ho, na monnhunu mmɔbɔ. 6 Nkwakoraa, mmerantez ne mmabaa ne mmɔfra ne mmaa, mɔnkɔ wɔn nsɛ wɔn; na obiara a wɔahyɛ no agyiraez no de, monnka no; na me kronkronbea ho na mɔmfiri aseɛ. Ɛnna wɔfirii aseɛ, mpanimfoɔ a wɔwɔ efie no anim no soɔ. 7 Na ɔka kyerɛ wɔn sɛ: Mɔngu efie no ho fi, na mɔmfa atɔfoɔ nhyehyɛ abannwa no so amaama; mɔmfiri adi! Na wɔfirii adi kɔkunkumii wɔ kuro no mu. 8 Na wɔkunkumii no, ɛkaa me nko. Na mede m'anim butuu fam, na meteaam sɛ: Aɔ, Awurade Nyankopɔn, woresɛ Israel nkaɛ nyinaa wɔ w'abufubhyɛ a worehwie gu Yerusalem soɔ no mu anaa?

9 Na ɔka kyerɛ me sɛ: Israel ne Yuda fie amumuyo so kɛse pa ara, na mogya aye asase no so ma, na asem anidane aye kuro no ma; na wɔka sɛ: Awurade agya asase no, na Awurade nhunu. 10 Enti me nso m'ani renni ho adɔna, na merenhunu mmɔbɔ; mede wɔn kwan babua wɔn atifi.

11 Na hwe, ɔbarima a ɔhyɛ nwera a ɔtwɛɛfoɔ toa bɔ n'asene no de asem sane baa sɛ: Mayɛ sɛdeɛ wohyɛ me no.

Ti 10

Kerubim nteasetnam

Na mehunui, na hwe, na ntrɛmu a ɛwɔ Kerubim no atifi no so biribi te sɛ hoabɔɔ a wohwe a, ne suban ne ne

tebea te sɛ ahennwa nsɛsoɔ. 2 Na ɔka kyerɛ ɔbarima a ɔhyɛ nwera no sɛ: Kɔ nkyimiiɛ no ntam, Kerub no ase ho, na fa nnyansramma firi Kerubim no ntam hyehyɛ wo nsam amaama, na fa pete kuro no so.

Na ɔkɔɔ mu m'anim. 3 Nso ɔbarima no kɔɔ mu no, na Kerubim no gyina-gyina ɛdan no nifa so, na mununkum no aye emu fam abannwa no so ma. 4 Ɛnna Awurade animuonyam no maa ne ho so firii Kerub no so kɔɔ ɛdan no aponnwa atifi, na mununkum no hyɛ ɛdan no ma, na Awurade animuonyam hyɛɛn hyɛ abannwa no so ma. 5 Na wotee Kerubim no ntaban mu gyegyeɛ no kɔsi eho fam abannwa no so, sɛ Onyankopɔn tumfoɔ a ɔrekasa no nne.

6 Na ɔhyɛ ɔbarima a ɔhyɛ nwera no sɛ: Fa ogya firi nkyimiiɛ no ntam, Kerubim no ntam no, ɔkɔɔ mu kɔgyinaa nkyimiiɛ no ho. 7 Na Kerub no teneɛ ne nsa firii Kerubim no ntam de kɔɔ Kerubim no ntam gya no ho, na ɔfaa ebi guu deɛ ɔhyɛ nwera no nsam, na ɔgyee de firii adi. 8 Na wɔhunuu onipa nsa nsɛsoɔ, Kerubim no ho, wɔn ntaban ase.

9 Na mehunui, na hwe, na nkyimiiɛ nnan wowɔ Kerubim no nkyɛn mu, nkyimiiɛ biako wɔ Kerubim no mu biara nkyɛnmu, na nkyimiiɛ no ani te sɛ sikabereɛbɔɔ ani. 10 Na nnan no nyinaa suban ye su kɔɔ, te sɛdeɛ nkyimiiɛ hyɛ nkyimiiɛ mu. 11 Ɛnante a, ɛnam n'afɔ nnan so, ɛnnanedane wɔ ne nanteɛ mu, na deɛ etire no hwe no, ɛdi akyire sa; ɛnnanedane wɔ ne nanteɛ mu. 12 Na wɔn honam nyinaa ne wɔn akyi ne wɔn nsa ne wɔn ntaban ne nkyimiiɛ no, ani ayeɛ eho amaama atwa ho ahyia, wɔn baanan no wowɔ wɔn nkyimiiɛ. 13 Nkyimiiɛ no, m'asomu na wɔtoɔ no din sɛ: Kyinhya mfra-ma. 14 Na wɔwowɔ anim nnan nnan; deɛ ɔdi kan no anim ye Kerub no deɛ, na deɛ ɔtia mmienno no anim ye onipa anim, na deɛ ɔto so mmiansa no deɛ ye gyata anim, na deɛ ɔto so nnan no deɛ ye ɔkɔdeɛ anim.

15 Na Kerubim no memaa wɔn ho so. Ɛne ɔteasefoɔ a mehunuu no asuo Kebar ho no. 16 Na Kerubim no nante a, nkyimiiɛ no siane wɔn; na Kerubim no mema wɔn ntaban so sɛ wɔde rema wɔn ho so afiri asase so a,

2 Hes 10, 2; Dan 10, 5.

Yer 25, 29.

4 Hes 1, 4-28; Yer 6, 4.

3 Hes 1, 4-28.

8 Hes 11, 13.

9 Hes 1, 15-16.

4 Adi 7, 3; 2 Pe 2, 8.

— 1 Hes 1, 22, 26.

6 1 Pe 4, 17;

2 Hes 9, 2; Adi 8, 5.

nkyimiiz no nso nnane mfiri won nkyenmu. 17 Se wogyina a, enonom nso gyina, na se wemema won ho so, a, enonom nso mema ne ho so, efiri se steasefoɔ no honhom wo mu.

18 Enna Awurade animuonyam firii edan no pono ano kogyinaa Kerub no so. 19 Na Kerubim no memaa won ntaban so, na wememaa won ho so firii asase so, m'anim, se worefiri adi, na nkyimiiz no wowo won nkyenmu; na wokogyinaa Awurade fie apuee fam ponkeseɔ no ano, na Israel Nyankopɔn animuonyam no wo won atifi wo soro.

20 Ene steasefoɔ a mehunu no Israel Nyankopɔn aseɔ, asuo Kebar ho no, na mehunu se eye Kerubim. 21 Oblara wo anim nnan nnan, na oblara wo ntaban nnan nnan, na onipa nsa nsosoo wowo won ntaban no ase. 22 Na won anim nsosoo ne anim a mehunu no asuo Kebar ho no, won su ne won ban nyinaa; na won nyinaa nante ka won anim tee.

Ti 11

Wotwe oman no gyegyefoɔ no aɔ

Na honhom no maa me so de me koo Awurade fie no apuee fam ponkeseɔ a ekyere apuee no ano; na hwe, na mmarima aduonu nnum gyina oponkeseɔ no ano, na mehunu Asur ba Yaasania ne Benaia ba Pelatia, oman no mu mmamma no, wo won mu. 2 Na oka kyere me se: Onipa ba, yeinom ne mmarima a wodwene abususem na wotu fo bone, kuro yi mu. 3 Wose: Bere a wode sisi adan mpinkyee. Kuro yi ne esen, na yene nam. 4 Eno nti hye won ho nkɔm, hye nkɔm, onipa ba!

5 Na Awurade honhom too me so, na oka kyere me se: Ka, se Awurade seɔ nie: Saa na moka, Israel fie, na deɔ eba mo adwene mu no, me deɔ, menim. 6 Moama mo atɔfoɔ adɔso kuro yi mu, na mode atɔfoɔ ahyehye emu mmorono amaama. 7 Eno nti, se Awurade Nyankopɔn seɔ nie: Mo atɔfoɔ a mode agugu mu no, wone nam no, na kuro no ne esen no, na mo deɔ, wobeyi mo afiri mu. 8 Nkrante na mosuro, nso nkrante ara na mede beba mo so, Awurade Nyankopɔn asem nie. 9 Na mayi mo

afiri mu, na mede mo mahye ananafoɔ nsa, na mebu mo mu aten. 10 Nkrante ano na mobetoto, Israel hye so na mebu mo aten, na moahunu se mene Awurade. 11 Kuro no renye mo esen, na mo nso morenye mu nam; Israel hye so na mebu mo aten, 12 na moahunu se mene Awurade a moanni m'ahyedeɔ so na moanye m'atemmudeɔ, na aman-aman a wɔatwa mo ho ahyia no atemmudeɔ so na modiiɔ.

13 Na ebaa se merehye nkɔm no, Benaia ba Pelatia wui. Enna mede m'anim butuu fam de nne ksesɔ sɔu se: Aɔ, Awurade Nyankopɔn, wie na worewie Israel nkaeɔ koraa yi!

Nyankopɔn man no foforɔye

14 Enna Awurade asem baa me nkyen se: 15 Onipa ba, wo nuanom, wo nuanom ne w'abogyafɔ ne Israel fie mu nyinaa na Yerusalemfɔ ka kyere won se: Mɔmfiri Awurade ho nko akyirikyiri, yen na wode asase yi ama yen se yenni so. 16 Eno nti ka se: Se Awurade Nyankopɔn seɔ nie: Ewom se mede won koo akyirikyiri, aman-aman mu, na meboo won petee nsase so deɔ, nanso maye won kronkronbea kakra, nsase a wɔako so no so. 17 Eno nti ka se: Se Awurade Nyankopɔn seɔ nie: Meboa mo ano afiri aman mu, na matase mo afiri nsase a wɔabo mo apete so no so, na mede Israel asase no mama mo, 18 na wɔaba ho abeyi emu atantanneɔ nyinaa ne emu akyiwadeɔ nyinaa afiri mu ako. 19 Na mema won akoma koro, na mede honhom foforo mahye mo mu, na mayi oboɔ akoma no afiri won honam mu, na mama won honam akoma, 20 na wɔanante m'ahyedeɔ mu, na wɔadi m'atemmudeɔ so ayo, na wɔaye me oman, na me nso maye won Onyankopɔn. 21 Na won a won akoma di won atantanneɔ ne won akyiwadeɔ akyire no, mede won kwan bebua won atifi, Awurade Nyankopɔn asem nie.

22 Enna Kerubim no memaa won ntaban so, na nkyimiiz no sianee won, na Israel Nyankopɔn animuonyam no wo won so wo soro. 23 Na Awurade animuonyam no maa ne ho so firii kuro no mu, na ekogyinaa bepo a eba kuro no anim no so. 24 Na honhom no maa me

19 Hes 10, 1. — 1 Hes 3, 12.
Yer 24, 5-6. 17 Yer 29, 14.
22 Hes 1, 4-28. 24 Hes 3, 12.

10 2 Ah 25, 20-21. 13 Hes 9, 8. 16 Hes 6, 8-10;
19 Hes 36, 26; Yer 24, 7. 20 Yer 31, 33.

so de me koo Kaldea, atukofoo no nkyen, anisoadehunu mu, Nyankopon honhom mu; na adez a mehuniz no firii me so koo soro. 25 Na mekaa Awurade nsam a omaa mehuniz no nyinaa kyere atukofoo no.

Ti 12

Oberempon na aman no tukoro

Na Awurade asem baa me nkyen se: 2 Onipa ba, wote asowuiz fie, nnipa a wowo ani a wode hunu adez na wonhu- nu na wowo aso a wode tez na wontez; na asowuiz fie ne won. 3 Na wo, onipa ba, ye otukoro adez fa, na tu ko awia, won anim, na tu firi w'afa ko baabi foforo, won anim; ebia wobahunu; na asowuiz fie ne won. 4 Na yi wo nnoo- ma firi adi se otukoro adez awia, won anim, na wo ara dez, firi adi anwumme- re, se atukofoo ko no no. 5 Tu ofasuo mu fa, won anim, na fa mu firi adi. 6 Won anim ara na fa to wo kon ho, na animu biri a, wode afiri adi. Kata w'ani na woanhunu asase no, na mede wo maye sankyerennez mama Israel fie.

7 Enna meyo saa, sader woye me no, meyi me nnooma firi adi se otukoro adez awia, na anwumme no mede me nsa tuu ofasuo no mu, na animu rebiri- biri no mede firil adi boo akonkon won anim.

8 Enna Awurade asem baa me nkyen anpa se: 9 Onipa ba, Israel fie, aso- wuit fie no, nka nkyere wo se: Ede n na woreyo yi? 10 Ka kyere won se: Se Awurade Nyankopon se nie: Adesoa yi fa oberempon a ote Yerusalem ne Israel fie a wowo won mu no nyinaa ho. 11 Ka se: Mene mo sankyerennez; sader meyo no, saa na wobye won, otukoro mu, nnomumfa mu na wobekoro; 12 na oberempon a wo won mu no, animu rebirie no, adesoa beda ne kon ho na wafiri adi; ofasuo mu na wobetuo se wode no refa mu afiri adi; obekata n'ani na wamfa n'ani anihunu asase no. 13 Na mede m'asau begu ne so, na woyi no me fidie mu, na mede no ako Babel, Kaldeafoo asase so. Na eno mpo orenhunu, na eho na obewuo. 14 Na won a wotwa ne ho ahyia se wobetboa no nyinaa ne n'asafo nyinaa, mebo won apete mframa nyinaa mu, na

matwe nkrante adi won akyi: 15 na se mesunsum won ko amanaman mu na mebo won pete nsase so a, wobghunu se mene Awurade. 16 Na megya won mu nnipa kakraa bi afiri nkrante ne skom ne owuyadez ano, dez ebeye na woaka won akyiwadez no nyinaa, amanaman a woko ho no mu, na wozhunu se mene Awurade.

17 Na Awurade asem baa me nkyen se: 18 Onipa ba, fa ahopopoo di w'a- duane, na fa ahowosoo ne awerthoo nom wo nsuo. 19 Na ka kyere asase no so aman no se: Se Awurade Nyan- kopon ka no Yerusalemfoo a wowo Israel asase soo no ho nie: Wode awe- rehoo na ebidi won aduane, na wode ahodwirie benom won nsuo, ssiane se n'asase adane afi na ne maye abo no, esofoo nyinaa mmusubo no nti. 20 Na nkuro a wotete mu no besse, na asase no adane afi, na moahunu se mene Awurade.

21 Na Awurade asem baa me nkyen se: 22 Onipa ba, abebusem ben na mowo no Israel asase so se: Nna no rekye, na adehunu nyinaa reyer? 23 Eno nti ka kyere won se: Se Awurade Nyankopon se nie: Mama abebusem yi to atwa, na woremu no Israel mu bio; na mmom kasa kyere won se: Nna no ne adehunu nyinaa asem aben. 24 Na adehunu hunu biara ne atoro nkomhye biara rentena Israel fie bio. 25 Na mene Awurade, na mekaa; asem a meka no na ebeye ho, warentwe nko akyiri bio: O asowuit fie, mo nna mu na meka asem na meyo, Awurade Nyan- kopon asem nie.

26 Na Awurade asem baa me nkyen se: 27 Onipa ba, hwe, Israel fie ka se: Adehunu a ohunu no beba nna bebre akyi, na ebere a two akyirkyiri ho nkom na orehye. 28 Eno nti ka kyere won se: Se Awurade Nyankopon se nie: Wore- ntwe me nsam mu biara nko akyiri bio; asem a meka no, wobeyo, Awurade Nyankopon asem nie.

Ti 13

Adiyifo atorofoo ho atenunusan

Na Awurade asem baa menkyen se: 2 Onipa ba, hye Israel adiyifoo a woye nkom no ho nkom, na ka kyere won a

2 Yes 6, 9-10.

6 Hes 24, 24, 27.

11 Hes 12, 6.

12 Yer 39, 7.

13 Hes 17, 20; 32, 3-6.

16 Hes 6, 8.

22 2 Pe 3, 4.

23 Hab 2, 3.

wɔfiri wɔn ara wɔn akomam hye nkɔm no sɛ: Mɔntle Awurade asem. 3 Sɛ Awurade Nyankopɔn sɛz nie: Wɔnnue, adiyifoɔ nkɔwaseafoɔ a wɔdi wɔn honhom akyire na wɔnhunu hwee no. 4 Israel, w'adiyifoɔ aye sɛ akurofɔ mu nkɔkɔbo. 5 Momfɔro nkɔgyinaa ntokuro no mu, na monnyee Israel fie ho ban, sɛ mobɛgyina akono, Awurade da no. 6 Ahuhudeɛ ne atoro nkɔmhyɛ na wɔn a wɔka sɛ: Awurade asem nie, no hunu, nso na Awurade nsomaa wɔn, nanso wɔtwen sɛ ɔbema wɔn asem no aba mu. 7 Ɛnyɛ ahuhudeɛ na mohunu na atoro nkɔm na mohyɛ, sɛ moka sɛ: Awurade asem nie, wɔ bɛɛ a menkasɛɛ?

8 Ɛno nti, sɛ Awurade Nyankopɔn sɛz nie: Ɛnam sɛ moka ahuhusem na mohunu atoro anisoadeɛ yi nti, hwɛ, me ne mo anya, Awurade Nyankopɔn asem nie. 9 Na me nsa bɛba adiyifoɔ a wɔhunu ahuhudeɛ na wɔhyɛ nkɔntoro no so: Wɔrentena me man badwa no mu, na wɔrentwerɛ wɔn din Israel fie adintwerɛ no mu, na wɔremma Israel asase so, na moahunu sɛ mene Awurade Nyankopɔn. 10 Ɛfiri sɛ ɛsiane sɛ wɔsisi me man ka sɛ: Asomdwoɛ, na asomdwoɛ nni ho, na ɔman no to fasuo bi, na hwɛ, wɔn deɛ, wɔde hyire sra ho nti, 11 ka kyere wɔn a wɔde hyire sra ho no sɛ: Ɛbɛhwe ase! Osuo a ɛsram soɔ bɛba, na asukɔtweaa bɛtoɔ, na kyinhya mframa bɛbo. 12 Na hwɛ, ɔfasuo no bɛhwe ase. Wɔrenka nkyere mo sɛ: Ɛhe na sra a mosraa ho no wɔ? 13 Ɛno nti, sɛ Awurade Nyankopɔn sɛz nie: Mɛma kyinhya mframa abɔ wɔ m'abufuhyeɛ mu, na osuo a ɛsram soɔ aba wɔ m'abufuo mu, na asukɔtweaa aba anibereɛ mu abewie. 14 Na mɛdwiri fasuo a mode hyire sraa ho no agu ama no aka fam na ne nnyinasoɔ ada adi, na ahwe ase, na moadwerɛ wɔ mu, na moahunu sɛ mene Awurade. 15 Na mɛwie m'abufuhyeɛ, ɔfasuo ne wɔn a wɔde hyire sraa ho no so, na maka akyere mo sɛ: Ɛfasuo no nni ho bio, na wɔn a wɔsraa ho no nso nni ho bio, 16 Israel adiyifoɔ a wɔkaa Yerusalem ho adiyisɛm, sɛ wɔhunu asomdwoɛ adeɛ maa no, nanso asomdwoɛ biara nni ho no, Awurade Nyankopɔn asem nie.

17 Na wo, onipa ba, yi w'ani sɛ wo man mma mmaa a wɔfiri wɔn akomam hyehye nkɔm no, na hyɛ wɔn honkɔm sɛ: 18 Sɛ Awurade Nyankopɔn sɛz nie: Mɔnnue, mo mmaa a mopempam nkataho ma nsa akwaa nyinaa na mopam nnuku ma eti hodoɔ nyinaa sɛ mode reyi akra. Moyi me man akra, na mo ara mo kra deɛ, mogye no nkwa? 19 Na mogu me ho fi, me man mu, atokoo nsa amaama ne paanoɔ afono ma bi nti, sɛ mode atoro a modi kyere me man a wɔtie atoro no rekum akra a ɛnni kum, na moregye akra a ɛnse nkwa no nkwa.

20 Ɛno nti, sɛ Awurade Nyankopɔn sɛz nie: Hwɛ, me ne mo nkabrɛ a mode reyi akra sɛ nnomaa no anya, na mɛtete afiri mo basa ho, na magyaa akra no, akra a moyi wɔn no, ama wɔatu ako sɛ nnomaa. 21 Na mɛtete mo nnuku, na mayi me man afiri mo nsam, na wɔante-na mo nsam sɛ ahayodeɛ bio, na moahunu sɛ mene Awurade. 22 Ɛsiane sɛ mode atoro ma ɔteneneɛni a, me deɛ, menhyɛ no awerɛhoɔ no akoma tutuo, na mohyɛ ɔbɛnefoɔ nsam den, sɛdeɛ ɛbɛye na wansane amfiri ne kwammone so na wannya nkwa nti, 23 morenhunu anisoadeɛ huhuo bio, na nkɔm nso morenhyeɛ bio; na mayi me man afiri mo nsam, na moahunu sɛ mene Awurade.

Ti 14

Abosonsomfoɔ bisa Nyankopɔn ase kwa

Na Israel mpanimfoɔ mu bi baa me nkyen batenaa m'anim. 2 Na Awurade asem baa me nkyen sɛ: 3 Onipa ba, mmarima yi de wɔn abosonhunu ahyɛ wɔn akomam, na wɔde wɔn amumuyo suntidua asisi wɔn anim, bisɛ na mɛma wɔabisa me asɛɛ ama wɔn? 4 Enti kasa kyere wɔn na ka kyere wɔn sɛ: Sɛ Awurade Nyankopɔn sɛz nie: Obiara a ɔfiri Israel fie a ɔde n'abosonhunu hyɛ n'akomam na ɔde n'amumuyo suntidua si n'ani soɔ na ɔba adiyifoɔ nkyen no, me, Awurade, mɛbua no ho bi, n'abosonhunu no dodoɔ so, 5 na masɔ Israel fie no mu, wɔn akoma mu, sɛ wɔde wɔn abosonhunu no nyinaa ate wɔn ho afiri me ho no.

6 Enti ka kyere Israel fie sɛ: Sɛ Awurade Nyankopɔn sɛz nie: Mɔnsane

3 Yer 23, 21, 31.

5 Hes 22, 30.

6 Hes 22, 28; Yer 23, 32.

9 Hes 14, 9.

10 Yer 6, 14.

16 Hes 13, 10.

19 Yer 5, 23; Mmb 17, 15.

22 Yer 23, 14. —

1 Hes 20, 1.

3 Hes 20, 3.

6 Yer 31, 6.

na monnane mo ho mfiri mo abosonhunu no ho, na monnane mo ani mfiri mo akyiwades no nyinaa ho. 7 Na obiara a ofiri Israel fie anaa ahohoo a wabegye Israel mu ahohoo no mu, na wawae afiri me ho, na ode n'abosonhunu hys n'akoma mu, na ode n'amumuyo suntidua si n'ani soo, na oja odiiyifoo nkyen babisa no me ho adex no, me, Awurade, msbua no me dec. 8 Na mama m'ani asã onipa no, na medwiri no ama no aye sankyerannee ne kasabebuo, na matwa no afiri me man mu, na moahunu se mene Awurade. 9 Na se odiiyifoo no ma wodaadaa no na oka asem bi a, enne me, Awurade, na madaadaa odiiyifoo ko no, na metene me nsa wo ne so asse no afiri me man Israel mu, 10 na wãsoa won amumuyo no; sãdes odebisani no amumuyo te no, se odiiyifoo no amumuyo beye ne no, 11 des sbeye na Israel fie amfom kwan amfiri m'akyiri bio, na wãamfa won mmarrato nyinaa angu won ho fi bio, na wãaye me oman, na me nso maye won Onyankopon, Awurade Nyankopon asem nie.

Okwan titire a wãfa soo ne oman no die

12 Na Awurade asem baa me nkyen se: 13 Onipa ba, se asase bi ye me bone di afomfonsem bi, na metene me nsa wo so na mebu ne paanoo dua mu, na mama ekom ba so na metwa nnipa ne mmoo firi so, 14 na se mmarrima baasa yi, Noa, Daniel ne Hiob wo ho a, won des, won tenenee ho na wabegye won kra, Awurade Nyankopon asem nie. 15 Se mama mmoo bone kyini asase no so, na wodwere ssofo na edane afõ a mmoo no nti obiara ntwam mfa so a, 16 se mmarrima baasa yi wo so a, se mete asese yi, Awurade Nyankopon asem nie, ampa, mmabanin ne mma mmaa mpo, worennye; won ara nko na wabegye won, na asase no des, ebedane afõ. 17 Anaase mede nkrante meba asase no so, na mese: Nkrante, fa asase no so, na metwa nnipa ne mmoo firi so, 18 na mmarrima baasa yi wo so a, se mete asese yi, Awurade Nyankopon asem nie, mmabanin ne mma mmaa mpo, worennye won, na won ara nko na wabegye won. 19 Anaase mama owuyade ba asase no so, na mehwe m'abufuhye gu so, mogya mu, se meretwa

nnipa ne mmoo afiri so, 20 na Noa, Daniel ne Hiob wo so a, se mete asese yi, Awurade Nyankopon asem nie, ampa, worennye babanin ne obabaa; na won des, won tenenee so na wabegye won kra.

21 Na se Awurade Nyankopon see nie: Na nkantom se mama m'atemmude bone nna, nkrante ne ekom ne mmoo bone ne owuyade, aba Yerusalem so de atwa nnipa ne mmoo afiri mu! 22 Nanso, hwe, nnipa a wabefiri mu afire beka won mu, mmabanin ne mma mmaa, wode won befiri adi; hwe, wabefiri adi aba mo nkyen, na moahunu won abraho ne won nneyce, na moakyekyere mo were, bone a mede baa Yerusalem soo, adex a mede baa soo no nyinaa ho. 23 Na se mohunu won abraho ne won nneyce a, wabekyekyere mo were, na moahunu se anye okwa na meyo adex a meyo no wo mu no nyinaa, Awurade Nyankopon asem nie.

Ti 15

Yerusalem ye bobe dua-humu

Na Awurade asem baa me nkyen se: 2 Onipa ba, sãden na bobe dua de sene nnua nyinaa, bobe homa a ewo wira mu nnua mu no? 3 Wofa mu dua de yo adwuma bi, anaase wofa mu bi ye pãwa, se wode adex biara besene soo? 4 Hwe, wode gu ogya mu, na ahye: Se ogya ahye ano mmienu, na mfmfini ahye a, efata adwuma bi yo anaa? 5 Hwe, sãda so di mu no, wãamfa nye hwee hwee, na nkantom se ogya ahye no ahye dwã yi, na wode beye biribi bio anaa? 6 Enti se Awurade Nyankopon se: Sãdes bobe dua te wo kwaes mu nnua mu a mede mama ogya ma no hyez no, saa na mede Yerusalemfo bama, 7 na meyi m'ani masã won; wãfiri ogya mu, na ogya ara na ebehye won, na moahunu se mene Awurade, m'ani a meyi masã won no mu. 8 Na mama asase no adane afõ, efiri se wodi afomfonsem, Awurade Nyankopon asem nie.

Ti 16

Nyankopon adex a nye Israel

Na Awurade asem baa me nkyen se: 2 Onipa ba, ma Yerusalem nhunu n'akyiwades no, 3 na ka se: Se Awu-

rade Nyankopon ka kyere Yerusalem nie: W'ase ne w'awoo asase ne Kanaan-foo asase so, w'agya ye Amorini, na wo na ye Hetini. 4 Na w'awoo mu dee, da a wowoo woo no, wwantwa wo funuma; na wcamfa nsuo annware wo amma wo ho amfi, nkyene nso wcamfa ansra wo, na wcamfa ntomaa ankyekyere wo. 5 Obiara yam anhyehye no amma wo anye wo yeinom mu biara amfa anhu wo mmobo, na wotoo wo twenee esere ani too wo kra ho pe, da a wowoo woo no.

6 Enna mebsianee wo ho na mehunuu woo, se waboo wo adapaa, wo mogya mu, na meka mekyeree wo, wo mogya no mu, se: Nya nkwa! Na meka mekyeree wo, wo mogya no mu se: Nya nkwa! 7 Meyoo wo dodoo panhunuo se wiram mfefee, na wodore yee ksee, na w'ahoofe boroo so, wo mpokua boboe na wo nwi fui; nanso na wonam adagya ne kwaterekwa.

8 Na mebsianee wo ho na mehunuu wo, na hwe, eye wo bere, odo bere; na mede me ntaban metee wo so, na mekataa w'adagya so, na mekaa wo ntam, na me ne wo yee apam, Awurade Nyankopon asem nie, na woyee me dee. 9 Na mede nsuo dwaree wo, na mehoroo wo ho mogya no, na mesraa wo ngo; 10 na mede atadee a woadi mu adwini hyee wo, na mede sukraman nwoma mpaboa hyee wo, na mede nwera pa kyekyeree wo, na mede sedaa kataa wo ho; 11 na mede ahyehyede hyehyee wo, na mede nkapo hyehyee wo nsa, na mede ntweaban guu wo kon mu, 12 na mede adwinnee hyee wo hwene mu, na mede asomua-dee hyehyee wo, na mede abotire fefe boo wo. 13 Na wode sika ne dwete hyehyee wo ho, na wo ntadee ye nwera pa ne sedaa ne nkyeremu; asikyeresiam ne ewoo ne ngo na wodii, na wo ho yee fe pa ara, na wodii yie koduruu ahennie mu. 14 Na w'ahoofe nti wo din hyehye koo amanaman mu, efiri se m'animuonyam a mede hyee woo no maa no wice fe ye, Awurade Nyankopon asem nie.

15 Nanso wode wo ho too w'ahoofe so, na woboo adwaman guu wo din so, na wohwiee w'adwamammo guu obiara a pretwam so; eyee ne dee. 16 Na wofaa wo ntadee no bi de yee nsaasaawa

wo soronsorommea ho fae, na woboo so adwaman, nnooma a ete saa bi mmaa da, erenye saa so. 17 Na wofaa wo nnwinnee fefe no, me sika ne me dwete a memaa woo no bi, na wode yoo mmarima ahoni fae, na wode boo adwaman; 18 na wode wo nkyeremu ntadee kataa won ho, na wode me ngo ne m'aduhwam sisii won anim. 19 Na m'aduane a memaa woo, asikyeresiam ne ngo ne ewoo a mede meylene woo no, wode sisii won anim se enyi hwa hwamhwam. Dee eyee nie, Awurade Nyankopon asem nie. 20 Na wofaa wo mmabanin ne wo mma mmaa a wowo maa me no de won boboo afodee maa won se wonni. W'adwamammo ye ade ketewa, 21 se wokunkum me mma na woyii won mae maa wofaa ogya mu maa won no? 22 Na w'akyiwadee ne w'adwamanneyo nyinaa mu no woankae wo mmabaabere nna no a na wonam adagya ne kwaterekwa bo wo ho adapaa, wo mogya mu no.

23 Na wo nnebone nyinaa akyiri no, wo a,—due, due! Awurade Nyankopon asem nie,—24 wotoo dampan faee na woyoo pampa faee, mmontene nyinaa so. 25 Akwan nyinaa tia na wotoo wo pampa, na woguu w'ahoofe no ho fi, na wobae w'ananmu maa obiara a sene, na womaa w'adwamammo dooso. 26 Na wo ne Misraim mma a wote wo ho a won honam sosoo no boo adwaman, na womaa w'adwamammo dooso de huruu me bo. 27 Na hwe, wo so na metenee me nsa, na metee w'aduane a mehyee so, na meyii wo mae se w'atamfo, Filistifoo mma mmaa a won ani wuu w'ahohwibo ho no pe no. 28 Nso wo ne Asiria mma boo adwaman, efiri se na wommee. Na wo ne won boo adwaman; nanso woommee. 29 Nso womaa w'adwamammo dooso koduruu Kanaan asase a ete Kaldea, na yee nso ammee wo.

30 Sedee w'akoma asi ahodwo fa, Awurade Nyankopon asem nie, se woyoo yeinom a eye obaa dwamanfoo a oso ne tire no nneyee no nyinaa! 31 Wotoo wo dampan, akwan nyinaa tia na woyoo pampa, mmontene nyinaa so no, woanyee se odwamanfoo mpo, ete se wopoo apadee. 32 Eyee a osse awadee, oja ananafoo si ne kunu ananmu. 33 Nnwamanfoo nyinaa, woma

won akysdes, na wo des, wode w'akysdes kyekyes w'adofo nyinaa, na womaa won adanmudes, se womfiri mmaa nyinaa mmra wo nkyen adwamammo. 34 Na wo des, ssono wo koraa ne mmaa a aka no, adwamammo mu: se obi nhye da mmeps wo ne wo mmo adwaman, na wo na woma apdes, na wo des, obi mma wo apdes, enti na ssono woo.

35 Eno nti, odwamanfo, tie Awurade asem! 36 Se Awurade Nyankopon see nie: Esiane se wohwiee wo ho fi guie, na woyi w'adagya soo, w'adwamammo mu, ama w'adofo ne w'akyiwades abosonhunu no nyinaa ne wo mma a wode won maa won no mogya nti, 37 hwe, merehyiahya w'adofo a woafam won ho nyinaa ne won a woado won nyinaa mabo won a woatane won no nyinaa so afiri afia nyinaa maboaboa won ano atia wo, na mayi w'adagya adi akysdes won, na woaunu w'adagya nyinaa. 38 Na mede mmaa awarestefo ne mogyakagufu atemmudes bebu wo aten, na maye wo abufuhye ne ninkuntwe mogya, 39 na mede wo ahye won nsa, na woadwiri wo dampan, na woaburi wo mpampa, na waworo wo ho ntades, na woafa wo nnwinnee fefe no, na woagya wo adagya ne kwateretwa mu, 40 na woama woabebu wo so dwa, na woasi wo aboo, na wode won nkrante atwitwa wo mu, 41 na wode ogya ahye w'adan, na wode w'atemmuo mu ades aye wo, mmaa bebre ani so, na mama woagya adwamammo; na akysdes nso, worenkye bio. 42 Na mama m'abufuhye no adwo wo wo ho, na me ninkuntwe afiri wo so, na maye komm a me bo renhuru bio. 43 Esiane se wonkae wo mmabaabere mu nna no na wode yelnom nyinaa ha me nti, na me nso, hwe, mede w'abrabo bua w'atifi, Awurade Nyankopon asem nie, na mammo w'akyiwades nyinaa so mmusuo.

44 Hwe, oblara a obubu mme no bebu wo ho be yi se: Sades ena tee na ne ba tee. 45 Wone wo na a obo ne kunu ne ne mma no ba, na wone wo nuabaanom a wopo won kununom ne won mma no nuabaa; mo na ye Hetini, na mo agya ye Amorini. 46 Na wo nuabaa panin ne Samaria, ono ne ne mma mmaa a wote wo benkum soo no, na wo nuabaa

kumaa a ote wo nifa soo ne Sodom ne ne mma mmaa. 47 Nso woamfa won akwan so na woyte won akylwades no nko, na mmom eye kakraa bi pe, na wote sene won, w'akwan nyinaa so. 48 Se mete asseyi, Awurade Nyankopon asem nie, ampa, wo nuabaa Sodom ne ne mma mmaa anye sades wo ne wo mma mmaa aye yi. 49 Hwe, yei ne wo nuabaa Sodom amumuye no: ahantan, didimee ne yiedie dwoodwoo mu na ono ne ne mma mmaa tenaee, na mmoboroni ne ohiani nsa des, wanso mu; 50 na woyte ahantan yoo akylwades wo m'anim, na meyil won ho sades me ara mepa. 51 Na Samaria anye wo bone no fa, na womaa w'akylwades dooso sene won, na wode w'akylwades a woyte no nyinaa buu wo nuabaanom bem. 52 Wo nso, soa w'ahohoraa a wobu maa wo nuabaanom no. Wo bone a woama no aye akylwades asene won no nti, wotene sene wo, na wo nso, ma w'ani nwu na soa w'ahohoraa, se woabu wo nuabaanom bem.

Dom a wodom nye Yerusalem

53 Na mede won nnommum, Sodom ne ne mma mmaa nnommum, ne Samaria ne ne mma mmaa nnommum, ne wo nnommumfa mu nnommum a ewo won mu no besane aba, 54 des ebye na woaso w'ahohoraa, ades a woaye nyinaa ho de akylwade won were. 55 Na wo nuabaanom, Sodom ne ne mma mmaa besane aba won kane dibe mu, na Samaria ne ne mma mmaa besane aba won kane dibe mu, na wo nso ne wo mma mmaa besane aba mo kane dibe mu. 56 Na wo nuabaa Sodom anye w'anomu asanka, w'ahantan nna no mu, 57 ansa na woreyi wo bone adie, se ebera a Siria mma mmaa ne won a wotwa ne ho hyia nyinaa, Filistifo mma mmaa a woyi wo ahi no sopaa wo, afia nyinaa no. 58 W'abusede ne w'akylwades no, wo ara na woso, Awurade asem nie.

59 Na se Awurade Nyankopon see nie: Meye wo sades woyte no a wobuu ntanka animtia se worebu apam soo no. 60 Na me des, mekae m'apam a me ne wo pam no wo mmabaabere mu no, na mama daa apam atim ho ama wo. 61 Na se mede wo nuabaanom a wosene

37 Yer 13, 22, 26.

42 Hes 5, 13.

45 Hes 16, 3.

46 Hes 23, 4.

50 Gen 18, 20.

53 Hes 11, 17.

60 Lev 26, 45; Hos 2, 15; Hes 37, 26; Yer 31, 31-34.

61 Hes 20, 43.

wo mpanin ka wo nuabaanom a woye w'akyiri mma no ho de won meye wo mma mmaa a ennyina w'apam no so a, so na wobekae w'akwan na w'anim agu ase. 62 Na me na mama me ne wo apam no agyina, na woahunu se mene Awurade, 63 de ezibye na woakae, na w'ani awuo, na w'aniwuo nti woammue w'ano bio, se makata de woyoe no nyinaa so mama woo, Awurade Nyankopon asem nie.

Ti 17

Sedekia asotwe

Na Awurade asem baa me nkyen se: 2 Onipa ba, to aborome no ka mfato-hosm yi kyere Israel fie, 3 se: Se Awurade Nyankopon se nie: Okodes kses bi, ne ntaban akseakse, ne ntakra atenteneatentene, ntakra nwo-ronworan aye ne ho ma, obaa Lebanon bebuu tweneduro nkona. 4 Ne nkon-mu mu ban na opanee, na ode koo Kanaan asase bi so, okotes no abatafo kuro bi mu. 5 Na ofaa asase no so aba bi de kodua afu pa bi mu, ode sii nsuo bebre ano, ote no se nsunoa dua. 6 Na efiriri yee bobe a edennanee a shwihwa fam ma ne mman tenetene baa ne ho na ne nhini wo n'ase; na eye bobe na eyiyi mman na efese ahahan.

7 Nso na okodes kses bi wo ho, ne ntaban akseakse, na ne ntakra bebre. Na hwe, bobe no firi n'akofie a wote no wo mu no mu tentene ne nhini koo ne fam, na eyiyi ne mman koo ne so, se omma no nsuo. 8 Afu pa so ne nsuo bebre ho na wote, se eyiyi mman na enso aba na enye bobe fefe. 9 Ka se: Se Awurade Nyankopon se nie: Ebye yie? Orentutu ne nhini na ontwitwa n'aba na atwintwam? Ahahan a efese no nyinaa betwintwam, na enye basa kses anaa edom bebre na wode beso ne nhini mu atu no. 10 Na hwe, wote no yi, ebekye? Bere a apuee mframa beka no no, enye kusa na ebekusa? Akofie a efiriri so no so na ebetwintwam.

11 Na Awurade asem baa me nkyen se: 12 Ka kyere asowuie fie no se: Monhunu adekodes a yei ye? Ka se: Hwe, Babel hene baa Yerusalem, na obefaa emu hene ne emu asafohene, na

ode won koo ne nkyen Babel. 13 Na ofaa ahennie asefo no mu obi, na one no pamee, na omaa no kaa no ntam, na asase no so atumfo no de, ofaa won koo, 14 se enye ahennie a woabre no aser, na amma ne ho soo, na onni apam no so na ennyina. 15 Nanso otee n'anim atua somaa n'abofoo maa wokoo Misraim, se womma no apoko ne edom bebre. Ebesi no yie? De oye yeinom befiri mu afe? 16 Se mete aser yi, Awurade Nyankopon asem nie, ampa ara, ohene a osii no hene a wammu ne nse na wabu n'apam soo no tenabea, ne nkyen ho wo Babel, na obewuo. 17 Na enye edom kses ne asafu bebre na Farao de bedi ama no, esa mu a wobeto epie na woasisi aban atentene de atwa akra pii aguo no. 18 Efiri se wammu ntam no na obuu apam so; na hwe, wadi nse, nanso waye yeinom nyinaa. Oremfiri mu mfi. 19 Enti se Awurade Nyankopon se nie: Se mete aser yi, ampa ara, me ntam a wammuo ne m'apam a wabu soo no na mede bebua n'atifi. 20 Na mede m'asau batre ne so, na woyi no me fidie mu, na mede no ako Babel, na fom a fom me no, me ne no bedi wo ho; 21 na n'adwanefo a swo n'asafu nyinaa mu nyinaa, nkrante ano na wobetoto, na won a woaka no, wobeto won apete mframa nyinaa mu, na moahunu se me, Awurade, na maka.

22 Se Awurade Nyankopon se nie: Me nso mabu tweneduro a skoron no nkona mu bi akote, ne mfeese mu tire betabete no bi na mpan makodua no bepo a skoron na eware bi so; 23 Israel bepo soronsoron so na medua, na ebeyi mman aso aba, na aye tweneduro kunini, na nomaa nyinaa, ntakraba nyinaa abasisi aser; ne mman nwunu mu na wobasisi. 24 Na wiram nuua nyinaa ahunu se me, Awurade, na mabre dua bantenn no aser, na mama dua a shwihwa fam akoron, mama duamono adwan na mama duawuie afe. Me, Awurade, na maka, na mayo.

Ti 18

Est obiana se moa mo ara n'asodie

Na Awurade asem baa me nkyen se: 2 Modwene deen na mobu be yi Israel

63 Hes 36, 31-32. — 4 Hes 16, 29.

13 2 Ah 24, 17.

Mat 13, 32.

20 Hes 12, 13.

24 Hes 21, 26.

6 Hes 19, 10.

22 Yes 11, 1; 53, 2.

2 Yer 31, 29.

12 2 Ah 24, 10, 15.

23 Hes 20, 40; Dan 4, 12;

asase so sɛ: Agyanom twere abunu, na mma sɛ fɛm, no? 3 Sɛ mete asɛɛ yi, Awurade Nyankopɔn asɛm nie, ampɛ ara, moremmu bɛ yi Israel mu bio. 4 Hwɛ, akra nyinaa wɔ me. Sɛ agyɛ kra wɔ me no, sɛ oba kra wɔ me ne no; okra a oyɛ bone no, ɔno ara na obɛwuo.

5 Na sɛ onipa yɛ ɔteneneeni, na oyɛ atemmudeɛ ne ateneneɛɛɛ, 6 na ɔnni [afɔreduane] mmepɔ no so, na ɔmma n'ani so nhwɛ Israel fie ahoni huhuo no, na ɔngu ne yɔnko yere ho fi na ɔnko obaa a wayɛ bra ho, 7 na ɔnhom obi sɛ, na ɔde ɔkafoni awowasides sane ma, ɔnyɛ ɔpempensini, ɔde n'aduanɛ ma dɛɛ ɔdi kɔm na ɔfira ɔdagyani ntoma, 8 na ɔmmo bosea na ɔnnɛ nsiho, na ɔtwe ne nsa firi abusudeɛ ho, na ɔbu onipa ne onipa ntam nokwatɛn, 9 na ɔnam m'ahyɛɛ mu, na ɔdi m'atemmudeɛ so di nokwasɛm a, ɔno na ɔteneneeni ne no; nkwa na ɔbenya, Awurade Nyankopɔn asɛm nie.

10 Na sɛ ɔwɔ oba busufɔ a ɔka mogya guo, na oyɛ yeinom mu biako pɛ, 11 na ɔno ara dɛɛ, wanyɛ yeinom mu biara, na sɛ nso ɔdi [afɔreduane] mmepɔ no so, na ɔgu ne yɔnko yere ho fi, 12 na ɔhom mmoborɔni ne ohiani so, oyɛ ɔpempensini, awowasides nso ɔnnane mma, na ɔma n'ani so hwɛ ahoni huhuo yɛ akyiwadeɛ, 13 na ɔbo bosea na ɔgye nsiho a, ɔbenya nkwa? Ɔrennya nkwa! Wayɛ akyiwadeɛ yi nyinaa, wuo na ɔɛwuo, ne mogya babua n'atifi.

14 Na hwɛ, ɔwɔ oba, na ɔno dɛɛ, ɔhunu n'agya bone a oyɛ nyinaa, na ɔsuro, na ɔnyɛ saa bi, 15 na ɔnni [afɔreduane] mmepɔ no so, na ɔmma n'ani so nhwɛ Israel fie ahoni huhuo, na ɔngu ne yɔnko yere ho fi, 16 na ɔnhom obi so, na ɔnnɛ awowasides nsie, na ɔnyɛ ɔpempensini, na ɔde n'aduanɛ ma dɛɛ ɔdi kɔm na ɔfira ɔdagyani ntoma, 17 na ɔsianka ne nsa firi mmoborɔni ho, na ɔnnɛ mɛntomu ne nsiho, na oyɛ m'atemmudeɛ nam m'ahyɛɛ mu a, ɔno dɛɛ, ɔrenwu n'agya amumuyo mu; nkwa na ɔbenya. 18 N'agya no, enam sɛ wadi amim asi ne nua apempem na wayɛ dɛɛ anyɛ, ne man mu nti, hwɛ, ɔɛwu n'amumuyo mu.

19 Na moka sɛ: Adɛn nti na ɔba nsoa n'agya amumuyo bie? Na sɛ oba no

ayɛ atemmudeɛ ne ateneneɛɛɛ adi m'ahyɛɛ nyinaa so ayɛ a, nkwa na ɔbenya. 20 Okra a oyɛ bone no, ɔno na ɔɛwuo; oba rensoa n'agya amumuyo bi, na agya nso rensoa ne ba amumuyo bi; ɔteneneeni teneneɛ bɛtena ne sɛ, na ɔbonefɔ abonefɔsɛm bɛtena ne so.

Nyankopɔn ani sɛ ahonu

21 Na ɔbonefɔ nso, sɛ ɔsane firi ne bone a wayɛ nyinaa mu, na ɔdi m'ahyɛɛ nyinaa so yɛ atemmudeɛ ne ateneneɛɛɛ a, nkwa na ɔbenya, ɔrenwu. 22 Ne mmurato adeɛ a oyɛɛ nyinaa, wɛrenkaɛ mma no bio; ne teneneɛ a wayɛ no mu na ɔbenya nkwa. 23 Pɛ na mepɛ ɔbonefɔ wuo? Awurade Nyankopɔn asɛm nie; anyɛ sɛ ɔsane firi ne kwan so na ɔnya nkwa na mepɛ? 24 Nanso sɛ ɔteneneeni sane firi ne teneneɛ ho kɔyɛ abusudeɛ ne akyiwadeɛ nyinaa a ɔbonefɔ yɛ a, ɔbenya nkwa anaa? Ne teneneɛ a oyɛɛ nyinaa, wɛrenkaɛ; ne fom a wafom nɛ ne bone a wayɛ no mu, emu na ɔɛwuo.

25 Nanso moka sɛ Awurade kwan ntene. Mɔntie sɛ, Israel fie, me kwan ntene? Anyɛ mo akwan na antene? 26 Sɛ ɔteneneeni sane firi ne teneneɛ ho kɔyɛ abusudeɛ na ɔwu wɔ mu a, n'abusudeɛ a oyɛɛ no mu na ɔwuiɛ. 27 Nso sɛ ɔbonefɔ sane firi n'abonefɔsɛm a wadie no ho bɛyɛ atemmudeɛ ne ateneneɛɛɛ a, ɔno dɛɛ, wagye ne kra nkwa. 28 Na wahunu, na wasane afiri ne mmurato a ɔdiɛ no nyinaa ho, nkwa na ɔbenya, ɔrenwu. 29 Nanso Israel fie ka sɛ Awurade kwan ntene. Me kwan ntene, Israel fie? Anyɛ mo akwan na antene?

30 Eno nti, Israel fie, mɛbu mo mo akwan ho atɛn mmaako mmaako, Awurade Nyankopɔn asɛm nie. Mon-sane na monnane mo ho mfiri mo mmaratodeɛ nyinaa mu, na mmusuo anyɛ suntidua amma mo. 31 Mɔntoto mo mmaratodeɛ a mode tɔo mmara no nyinaa mfiri mo sɛ ngu, na monyɛ akoma foforo ne honhom foforo mfa. Na adɛn nti na morewuo yi, Israel fie? 32 Na mennya dɛɛ ɔrewuo no wuo ho anigyeɛ, Awurade Nyankopɔn asɛm nie. Enti monsane, na mommɛnya nkwa.

6 Lev 18, 19-20.

Num 26, 11.

25 Hes 33, 17-20.

7 Dwom 15, 3; Deut 24, 10-13.

22 Yes 43, 25; 44, 22.

30 Hes 33, 11; Yes 55, 7.

8 Ex 22, 25.

23 Hes 18, 32; 33, 11.

31 Hes 36, 26.

20 Ex 20, 5;

24 Hes 3, 20.

32 Hes 18, 23.

Ti 19

Israel aberempɔn ho kwadwom

Na wo deɛ, twa Israel aberempɔn ho kwadwom 2 na ka sɛ: Adɛn na wo nã, gyatabereɛ no butu agyatanini ntam yɛne ne mma gyataburuwa mu? 3 Na ɔyɛnee ne mma mu biako, ɔyɛ gyataburuwa na ɔsuua ahayɔ; ɔdii nnipa nam, 4 na amanaman tee ne nka, na wɔkyeree no wɔn amena mu, na wɔde hwene mu kaa twee no kɔɔ Misraim asase so. 5 Na ne nã hunuu sɛ watwɛn, nanso n'anidasoɔ ayera no, ɔfaa ne mma mu bi de no yɛ gyataburuwa. 6 Na ɔne-nam agyata mu no, ɔyɛ gyataburuwa, na ɔsuua ahayɔ; ɔdii nnipa nam: 7 na ɔhunuu wɔn akunafoɔ, na ɔbobɔɔ wɔn nkuro, na ne mmobomu gyegyeeɔ nti asase no ne ne mɔyɛ sɛɛ. 8 Enna amanaman a wɔfiri nsase soɔ no ba betwaa ne ho hyiaɛɛ, na wɔde wɔn asau treɛ ne so, wɔkyeree no wɔ wɔn amena mu, 9 na wɔde hwene mu kaa hyɛ no de no hyɛ kyerɛnkɛ mu, na wɔde no kɔmaa Babel hene, na wɔde no sieɛ abankesɛɛ mu, deɛ ɛbɛyɛ na wɔante ne nne bio Israel mmepɔ soɔ.

10 Anka wo nã te sɛ bobeturo mu bobɛ a wɔatɛ no nsuo ho, nsuo pii nti n'aba ne ne mman baa yie. 11 Na ɔnyaa mpoma a na eye den na eyes ahemfo mpoma, nã ne kɛseyɛ korɔn koduruu mununkum kusuu ntam, na wɔhunuu no ne korɔn mu, ne mman dodoɔ mu. 12 Na wɔtuu no anibereɛ so too no hwee fam, na apueɛ mframa kusaã n'aba no; ne mpoma a na eye den no bubui na ɛtwintwamee, na ogya hyee. 13 Na afei wɔatɛ no esere so, asase pɛsɛɛ a ɛdi sukɔm so. 14 Na ogya refiri ne mman mpoma bi mu ahye n'aba, na poma a eye den a ɛbɛyɛ ahennie poma biara nni ho bio.

Kwadwom nie, na abɛyɛ kwadwom.

Ti 20

Israel asoɔden

Na afe a ɛto so nson, bosome a ɛto so nnum da a ɛto so du no, Israel mpanimfoɔ no mu bi ba bebisaa Awurade ho adeɛ, na wɔbetenaa m'an-nim. 2 Enna Awurade asem baa me

nkyɛn sɛ: 3 Onipa ba, kasa kyere Israel mpanimfoɔ no na ka kyere wɔn sɛ: Sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Me ho adebisa na mobaɛ yi? Sɛ mete asɛɛ yi, ampa ara, meremma wɔmmisa me adeɛ mma mo, Awurade Nyankopɔn asem nie. 4 Wobɛbu wɔn aten? Wobɛbu aten, onipa ba? Wɔn agyanom akyiwadeɛ na ma wɔnhunu. 5 Na ka kyere wɔn sɛ: Sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: ɛda a mɛfaa Israel na memaa me nsa so kyereɛ Yakob fie asefoɔ, na memaa wɔhunuu me Misraim asase soɔ, na memaa me nsa so kyereɛ wɔn kaa sɛ: Mene Awurade mo Nyankopɔn, no, 6 ɛda no na memaa me nsa so kyereɛ wɔn, sɛ merebɛyi wɔn afiri Misraim asase so de wɔn ako asase a mɛpɛ maa wɔn a esene nufusuo ne ɛwɔɔ a eye nsase nyinaa ahyehyedeɛ no so, 7 na meka kyereɛ wɔn sɛ: Mo nyinaa mɔntoto mo ani so akyiwadeɛ no ngu, na mommfa Misraim abosonhuhuo nngu mo ho fi; mene Awurade mo Nyankopɔn. 8 Na wɔtee me so atua, na wɔampene sɛ wɔtie me; wɔn mu obiara biara anto wɔn ani so akyiwadeɛ no antwene, na wɔannya Misraim abosonhuhuo.

Enna mese: Mɛhwie m'anibereɛ agu wɔn so de awie m'abufuo no wɔ wɔn so, Misraim asase so. 9 Nanso me din nti meɔɔ na ɛho angu fi amanaman a wɔte wɔn mu no anim, ɛfiri sɛ memaa wɔhunuu me, wɔn anim sɛ merebɛyi wɔn afiri Misraim asase so. 10 Enna meɔɔ wɔn firii Misraim asase soɔ na mede wɔn baa esere so, 11 na mede m'ahyedeɛ maa wɔn, na memaa wɔhunuu m'atemmudeɛ a sɛ onipa yɔ a, ɔnya mu nkwa no. 12 Nanso mede me home nna maa wɔn, sɛ ɛnye me ne wɔn ntam senkyeranneɛ, na wɔnhunu sɛ mene Awurade a metee wɔn ho no. 13 Na Israel fie tee m'anim atua esere so; wɔanni m'ahyedeɛ so na wɔpoo m'atemmudeɛ a sɛ onipa yɔ a, ɔɔnya mu nkwa no, na me home nna nso, wɔguu ɛho fi bebreɛ.

Enna mese: Merehwie m'anibereɛ agu wɔn so, esere so, na madwɛɛ wɔn. 14 Nanso me din nti meɔɔ na ɛho angu fi, amanaman a meɔɔ wɔn, wɔn anim no anim. 15 Nanso memaa me nsa so

4 2 Ah 23, 30-34. 6 2 Ah 24, 8-9. 9 2 Ah 24, 15. 10 Hes 17, 6.
 12 Hes 15, 4. — 1 Hes 14, 1. 3 Hes 14, 3. 5 Ex 6, 7-8. 7 Yos 24, 14, 23.
 9 Hes 36, 21-22; Ex 32, 12. 11 Lev 18, 5. 12 Ex 31, 13, 17. 14 Hes 20, 9.
 15 Num 14, 12.

kyerɛ wɔn ɛsɛrɛ so sɛ meremfa wɔn nko asase a memaɛ a ɛsene nufusuo ne ɛwɔɔ a ɛyɛ nsase nyinaa ahyɛhyɛdɛr no so, 16 ɛsiane sɛ wɔpoo m'atɛmmudɛr na wɔannante m'ahyɛdɛr mu, na wɔguu me home nna ho fi nti; na na wɔn abosonhuhuo no akyi na wɔn akoma die. 17 Nanso m'ani hunuu wɔn mmɔbo, na mansɛ wɔn na manyɛ wɔn pasaa, ɛsɛrɛ no so.

18 Na meka kyerɛ wɔn mma, ɛsɛrɛ no so sɛ: Monnnante mo agyanom ahyɛdɛr no mu, na monnni wɔn atɛmmudɛr no so, na mommfa wɔn abosonhuhuo nngu mo ho fi. 19 Mene Awurade mo Nyankopɔn, m'ahyɛdɛr mu na mɔnnantɛr, na m'atɛmmudɛr na mɔnni so na monyɔ, 20 na mɔnyɛ me home nna no kronkron, na ɛnyɛ me ne mo ntam ɛɛkyerɛnnɛr, na mɔnhunu sɛ mene Awurade mo Nyankopɔn. 21 Na mma no nso tee me so atua, wɔannante m'ahyɛdɛr no mu, na wɔanni m'atɛmmudɛr so anyɔ, dɛr onipa yɔ a, ɔbɛnya mu nkwa no; me home nna nso, wɔguu ho fi.

Enna mese: Merehwie m'anibɛrɛr agu wɔn so, na mawie m'abufuo wɔn mu ɛsɛrɛ no so. 22 Nanso mesiankaa me nsa, na me din nti meyɛ na ɛho angu fi amanaman a meyii wɔn, wɔn anim, no anim. 23 Nso mekaa wɔn ntam ɛsɛrɛ no so, sɛ mɛbo wɔn apete amanaman mu, na mapansam wɔn agu nsase so, 24 ɛsiane sɛ wɔanyɔ m'atɛmmudɛr na wɔapo m'ahyɛdɛr na wɔagu me home nna ho fi, na wɔn ani di wɔn agyanom abosonhuhuo akyiri nti. 25 Na me nso memaa wɔn ahyɛdɛr a ɛnyɛ ne atɛmmudɛr a wɔnnya mu nkwa ho kwan, 26 na meguu wɔn ho fi, wɔn ayɛyɛdɛr mu ne ma a wɔde dɛr ɛbue awotwaa ano nyinaa maɛr no mu, na masɛ wɔn, dɛr ɛbɛyɛ na wɔahunu sɛ mene Awurade.

27 Enti, onipa ba, kasa kyerɛ Israel fie na ka kyerɛ wɔn sɛ: Sɛ Awurade Nyankopɔn sɛrɛ nie: Yei mu nso mo agyanom aka abususem atia me, na wɔafom me wɔ mu nso, 28 ɛfri sɛ mede wɔn baa asase a mekaa ntam sɛ mede bama wɔn no soo no, sɛ wɔahunu kokoo a ɛkorɔn biara ne dua kusuu biara a, na wɔrebɔ wɔn afɔdɛr wɔ ho, na wɔde wɔn ayɛyɛdɛr a ɛhuru me boɔ no

kyɛ wɔ ho, na wɔde wɔn hwa hwamhwam ma wɔ ho, na wɔhwie wɔn ahwiesa wɔ ho. 29 Na meka kyerɛ wɔn sɛ: ɛdɛn ne sorɔnsorɔnbea a moko ho no? Na wɔtoo ho din sɛ sorɔnsorɔnbea de bɛsi nɛr da yi.

Atɛmmuo ne bɔhyɛ

30 Enti ka kyerɛ Israel fie sɛ: Sɛ Awurade Nyankopɔn sɛrɛ nie: Mo agyanom kwan so na mogu mo ho fi, na wɔn atantannɛr akyi na moko adwaman die, 31 na mode mo ayɛyɛdɛr ba na moma mo mma fa ogya mu yi, mogu mo ho fi mo abosonhuhuo nyinaa fam de bɛsi nɛr yi, na me na wɔmmisa me ho adɛr mma mo? Israel fie! Sɛ mete asɛr yi, Awurade Nyankopɔn asɛrɛ nie, ampa ara, meremma wɔmmisa me ho adɛr mma mo.

32 Na dɛr ɛba mo adwene mu no, ɛrenyɔ ho oo! Dɛr moka sɛ: Yɛbɛyɛ sɛ amanaman no, sɛ nsase so mmusua no, na yeasom dua ne ɔboɔ no.

33 Sɛ mete asɛr yi, Awurade Nyankopɔn asɛrɛ nie, ampa ara, mede nsa a ɛyɛ den ne basa a emu atene ne anibɛrɛr a wɔahwie aguo na ɛbɛdi mo so hene. 34 Na meyi mo afiri aman mu, na maboa mo ano afiri nsase a wɔabo mo apete ho no so, nsa a ɛyɛ den ne basa a emu atene ne anibɛrɛr a wɔahwie aguo so, 35 na mede mo aba aman no sɛrɛ so na mabebu mo atɛn wɔ ho, anim ne anim. 36 Sɛdɛr mebuu mo agyanom atɛn ɛsɛrɛ so Misraim asase so no, saa ara na mebu mo atɛn, Awurade Nyankopɔn asɛrɛ nie. 37 Na mema moafa abaa no asɛ, na mede mo aba apam no nkyehoma mu. 38 Na meyii mo mu atuafɔɔr ne wɔn a wɔtɔ me mmara no, wɔn hɔhobeasɛr no so na meyi wɔn, nanso wɔremma Israel asase so, na moahunu sɛ mene Awurade.

39 Na mo, Israel fie, sɛ Awurade Nyankopɔn sɛrɛ nie: Mɔnko nkosom mo abosonhuhuo ɛ, na akyirɛ yi no nso, sɛ moantie me a: na moremfa mo ayɛyɛdɛr ne mo abosonhuhuo no ngu ne din kronkron no ho fi bio.

40 Na me bepɔ kronkron, Israel bepɔ a ɛkorɔn no so, Awurade Nyankopɔn asɛrɛ nie, ɛho na Israel fie nyinaa, wɔn dodoo a ɛwɔ asase no soo nyinaa besom me; ɛho na wɔbɛso m'ani, na ɛho nso na

mebisa mo mmāsoo adez ne mo ayye-
dez mu adikannez, mo akronkronnez
nyinaa mu. 41 Mobeso m'ani se ehwa
hwamhwam, eberz a meyi mo afiri aman
mu no, na maboa mo ano afiri nsase a
woabo mo apete so no so no, mo mu
na mama woye me kronkron, aman-
aman no anim. 42 Na mobehunu se
mene Awurade, berz a mede mo beba
Israel asase, asase a mekaa ntam se
mede bema mo agyanom no so no,
43 na eho na mobekae mo akwan ne mo
nneyce a mode guu me ho fi no nyinaa
na mo ho aye mo nwunu, mo ani so, mo
bone a moyce no nyinaa nti. 44 Na
mobehunu se mene Awurade, se tsiane
me din nti na me ne mo badie, enye mo
akwammone no so ne mo nneyce a
assee no so, Israel fie, Awurade Nyan-
kopon asem nie.

45 Na Awurade asem baa me nyken
se: 46 Onipa ba, fa w'ani kyere anafoo
fam, na ma w'asem nsoso ngu anafoo
fam, na ka adiyisem kyere anafoo fam
petee mu kwaee, 47 na ka kyere ana-
foo fam kwaee no se: Tie Awurade
asem: Se Awurade Nyankopon se nie:
Hwe, mereso wo mu gya, na ahye wo
mu duamono nyinaa ne duawuie nyi-
naa. Ogyaframa a edere framframfram
no rennum, na ahye asase ani nyinaa
afiri anafoo fam akosi atifi fam. 48 Na
honam nyinaa behunu se me Awurade
na mesce, srennum. 49 Enna mekaa
se: Ao, Awurade Nyankopon, won dez,
woka no me ho se: Enye mme na
orebubuo yi?

Ti 21

Awurade afena no

Na Awurade asem baa me nyken se:
2 Onipa ba, fa w'ani kyere Yerusalem,
na ma w'asem nsoso ngu kronkronbea
ho na hye nkom tia Israel asase no,
3 na ka kyere Israel asase no se: Se
Awurade se nie: Hwe, me ne wo anya,
na matwe me nkrante afiri ne boha mu,
na matwitwa wo so teneneeni ne
obonefo. 4 Esiane se matwa wo so
teneneeni ne obonefo nti, me nkrante
befiri ne boha mu atia honam nyinaa
afiri anafoo fam akosi atifi fam, 5 na
honam nyinaa ahunu se me, Awurade,
matwe me nkrante afiri ne boha mu,
srensane nko mu bio. 6 Na wo, onipa

ba, fa akoma a abubuo si apini, na gu
won ani so ahome yaya. 7 Na se woka
kyere wo se: Edeh ho na woresi
apini? a, ka se: Akwansosem ntira,
efiri se ereba, na akoma nyinaa benane,
na nsa nyinaa mu agogo, na honhom
nyinaa ano akum, na anankoroma nyi-
naa adanedane nsuo; hwe, ereba na
abeye ho, Awurade Nyankopon asem
nie.

8 Na Awurade asem baa me nyken se:
9 Onipa ba, hye nkom, na ka se: Se
Awurade se nie: Ka se: Nkrante,
nkrante a wase ano na wapo ho nso,
10 wase ano se enkum, wapo ho se
entwa nyinamnyinam. Anaase yemma
yan ho nsepe yan nka se: Me ba ahem-
poma bu nnua nyinaa animtia?
11 Na ode maa se wompo ho se wode
nsa rekura, wase nkrante no na wapo
ho nso, se wode rehye okumfo nsa.
12 Onipa ba, su na twa adwo, se eno
bebame manso, eno beba Israel aberem-
pon nyinaa so; wode won ne me man
ato ho ama nkrante, enti hwe wo
sre mu. 13 Na wase ahwe; na se
poma a ebu animtia no mpo nye hwee a,
edeh na ebeye? Awurade Nyankopon
asem nie.

14 Na wo, onipa ba, hye nkom na bo
nsam, na nkrante no beba abo ho mmie-
nsa, atefoo nkrante no; eye otfofo kesee
nkrante na atwa won ho ahyia no.
15 Dez ebeye na akoma atuo na sunti-
dua adoso nti, mede nkrante hyeren
asisi won kuro apono nyinaa ho; Aa,
woye no se enye se anyinam, wase ano
de rebekum. 16 Dane wo ho koraa ko
nifa, dane w'ano ko benkom, baabiara
a wahye se w'ani nkyere. 17 Na me
nso mabo me nsam, na mama m'anibe-
rez ano adwo; me, Awurade, na maka.

18 Na Awurade asem baa me nyken
se: 19 Na wo, onipa ba, sensan akwan
mmienu fa, na Babel hene nkrante mfa
so mmra. Ma ne mmienu nyinaa mfiri
asase koro so, na kurukyire akyerkye-
rekwan bi, nkuro nkwan na kuru-
kyire no. 20 Siesie okwan a nkrante
mfa so mmra Amonfo kuro Raba ne
Yuda kuro a ewo Yerusalem a eye den
no mu. 21 Na Babel hene gyna tempon
nkwan so, akwan mmienu no ti, se
wonhye nkommma no, woso agyan bisa
abusua honi adez hwe mmerebo mu;
22 nkomhye a eba ne nifa mu ne Yeru-

salem, sɛ wónsisi adwennini a ɛburi ɔfa-suo, mmue ano okum mu, mma enne so osebo mu, sɛ wónsisi adwennini a wode baburi aponkɛsɛ, ngu epie nsisi ntua aban. 23 Na ɛbeyɛ wɔn sɛ nkɔntɔrɔ wɔ wɔn ani so; wɔaka ntankɛsɛ; nanso ɔno deɛ, ɔkae wɔn amumuyo, sɛ wónkye wɔn.

24 Enonti sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: ɛsiane sɛ moma wɔkae mo amumuyo ma mo mmarato da adie na wɔhunu mo bone, mo nneyɛɛ nyinaa mu nti, na ɛsiane sɛ wɔkae mo nti, wode nsa bɛkye mo. 25 Na wo, ɔɔnefoɔ a woato, Israel berempon a ne da aduro, awieɛ amumuyo berɛ mu no, 26 sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Wɔayi abotitene no na wɔapɔn ahemmotire no; yei nye yei. Deɛ abɛɛ aseɛ no, wɔbɛma so, na deɛ ama soɔ no bɛbrɛ ase. 27 Nnaneani, nnaneani, nnaneani na mɛdane no. Na yei nso rentena ho, de bɛko akɔsi sɛ deɛ ateminuo wɔ no no bɛba, na mede ama no.

Afɛna no ka Amonfoɔ

28 Na wo, onipa ba, hyɛ nkɔm na ka sɛ: Sɛ Awurade Nyankopɔn sɛ Amonfoɔ ne wɔn ahohoraabo no ho nie, na ka sɛ: Nkrantɛ, nkrantɛ a wɔatwe de rebɛkum, wɔapo ho sɛ ɛnni nam, sɛ ɛnye nyinamnyinam. 29 ɛberɛ a wɔhunu ade huhuo ma wɔo na wɔrehyɛ wo nkɔntɔrɔ no, wode wo bɛto abɔnefoɔ atofoɔ a wɔn da aduro, awieɛ amumuyo berɛ mu no kɔn ho. 30 Fa wo nkrantɛ sane hyɛ ne bɔha mu, faako a wɔboɔ wɔo no, w'awoo asase so na mɛbu wo atɛn, 31 na mɛhwie m'abufuhyɛ agu wo so, mɛfite m'anibereɛ gya no mu atia wo, na mɛyi wo ahyɛ mmarmma atirimuɔdenfoɔ a wɔnim sɛɛ ho nyansa no nsa. 32 Wɔbɛdane ogya aduane; wo mogya bɛgu asase no mfimfini; wɔrenkae wo bio, na me, Awurade na maka.

Ti 22

Yerusalem asodie ne asodie

Na Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 2 Na wo, onipa ba, wɔbɛbu atɛn? Wɔbɛbu mogya kuro no atɛn? Enneɛ ma no nhunu n'akyiwades nyinaa,

3 na ka sɛ: Sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Kuro a ɛhwie mogya gu wɔ ne mu sɛ ne berɛ mmra, na'ɛyɔ abosonhuhuo fa de gu ne ho fi. 4 Wo mogya a wohwie guɛ no mu na wodi sɔ, na w'abosonhuhuo a woyɛɛ no na wode agu wo ho fi, na woama wo nna aban, na woaduru wo mɛɛ mu; ɛno nti mede wo aye ahohoraades ama amanaman, ne fɛdie ama nsase nyinaa; 5 wɔn a wɔbɛn wɔo ne wɔn a w'awo akɔri di wo ho fɛw sɛ deɛ ne din ho agu fi na ne sakasakaye doɔso.

6 Hwɛ, Israel aberempon no wɔ wo mu wɔn mu biara sɛɛ ne tumi tɛɛ, sɛ wɔbɛhwie mogya agu, 7 wo mu na wɔbo agya ne ɛnɔ so mpekua, wo mu na wodi ahohoo anim, wɔhom wo mu awisiaa ne okunafoɔ soɔ. 8 Wobu m'akronkron-ɛɛ animtia, na wogu me home nna ho fi. 9 Nkontompofɔɔ wɔ wo mu, sɛ wɔbɛhwie mogya agu, na mmepɔ so na wɔdidie wɔ wo mu, na ahohoraades na woyɔ no wo mfimfini. 10 Wo mu woyi agya adagya so; wo mu na wɔko deɛ asakyima ama ne ho akum no bo. 11 Na obi ne ne yɔnko yere ye akɔi-wadeɛ, na obi gu n'ase ho fi aniwudeɛ mu, wo mu na obi to ne nuabaa, n'agya ba, mmɔnnaa. 12 Wo mu na wɔgyegye anadwodeɛ, sɛ wɔbɛhwie mogya agu. Wogyegye mfantomu ne nsiho, na wode apempensie fa wo yɔnko so, na me deɛ, wo werɛ afiri me, Awurade Nyankopɔn asɛm nie.

13 Na hwɛ, mɛbo me nsam, w'anibereberɛ mfasoɔ a wonya, ne wo mogya a ɛwo wo mu no ho. 14 W'a-koma bɛtumi adi anaase wo nsam beyɛ den nna a me ne wo bɛdie no? Me, Awurade, na maka na mɛyɔ. 15 Na mɛbo wo apete amanaman mu, na mapansam wo, nsase so, na mɛhyɛ wo fi no koraa afiri wo mu. 16 Na wo ho bɛgu fi amanaman anim, na woahunu sɛ mene Awurade.

17 Na Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 18 Onipa ba, Israel fie aye me dwetɛ fi. Wɔn nyinaa ye fononoo mu kɔbere ne sanya ne dadeɛ ne sumpii; wɔaye dwetɛ bini. 19 ɛno nti sei na Awurade Nyankopɔn sɛɛ: ɛsiane sɛ mo nyinaa adanedane dwetɛ fi nti, hwɛ, mereboa mo ano ahyla Yerusalem. 20 Sɛɛ wɔboa dwetɛ ne kɔbere ne

26 Ex 28, 4; Hes 17, 24; Luk 18, 14.

2 Hes 24, 6.

12 Ex 22, 25.

7 Ex 22, 21-22.

18 Yes 1, 22; Yer 6, 28.

27 Gen 49, 10.

10 Lev 18, 7, 19

28 Hes 25, 2-7.

11 Lev 18, 9; 15, 20.

dader ne sumpii ne sanya ano fononoo mu, fite eho gya mu ma no nane no, saa ara na maboa mo ano, m'abufuo ne m'aniberes mu, na mede mo ahye mu anane mo, 21 na makã mo abom na maso mo ho gya m'aniberes mu, na moanane wo mu. 22 Se dwets nane fononoo mu no, saa ara na mobenane mu, na moahunu se mene Awurade a mahwie m'abufuhyes agu mo so no.

23 Na Awurade assem baa me nkyen se: 24 Onipa ba, ka kyere no se: Woye asase a wontee ho na womma osuo nto so abohuro da mu. 25 N'adiyifoo atirisopam wo so, wote se gyata a obobom tete ne hanam, wodi akra nam, wofa ahonyades ne abodennes, woma emu akunafoo doosowo so. 26 N'asfo bu me mmara so, na wogu m'akronkronnes ho fi; womma no nsono akronkronnes ne ades a anys akronkronnes, na wonkeye ades a eho ntes ne des eho tes no ntam nsonsonoes, na wabu won ani gu me home ana so, na wogu me ho fi wo won mu. 27 Ne mmapemma a wowa soo no te se mpataku a wotete hanam, se wobshwie mogya agu na woaase akra, des ehye na wanya mfasoo bone adie. 28 Na n'adiyifoo sra so hyire ma won, wrehwe ade huhuo na wohye won nkantoro; woka se: Sei na Awurade ses, nanso Awurade nkasae. 29 Asase no so nkurofo di anim na wosi apempem, na wohom mmaboroni ne ohiani so, na wosi ohohoo apempem a sntene koraa. 30 Na mehwehwe won mu bi a ebye ban anaase obegyina tokuro mu, m'anim ama asase no na mansae no, nanso manhunu obiara. 31 Enti mshwie m'abufuhyes agu won so, na madwera won aniberes gya no mu, na mede won abraho abua won atifi, Awurade Nyankopon assem nie.

Ti 23

Ahannie a aka no tes

Na Awurade assem baa me nkyen se: 2 Onipa ba, mmaa baanu, enã baako mma, wo ho, 3 na woboboo adwaman Misraim, won mmabaabere mu na woboboo adwaman no; eho na womiaa won nufu, na eho na wokekaa won mmabaabere mu mpokua. 4 Na won

din ne: Opanin no, Ohola [ases ne: Me ntomadan] ne ne nua Oholiba [ases ne: Me ntomadan wo ne mu] na woye me des, na wowa mmabanin ne mma mmaa. Na won din ne Samaria ye Ohola, na Yerusaiem ye Oholiba.

5 Na m'akyi Ohola baa adwaman na n'ani beree n'adfo, Asiriafo a woba bepinkyee no no ho. 6 Wohyehye bibi-toma ntades, amradofoo ne mmakoma, mmerantes a won ho ye se nko ara, wotete nteasesnam mu ne aponko so. 7 Na ode n'adwamammo koo won so, Asiriafo a woaase mu ayi won no nyinaa, na ode won a ne kon de won nyinaa, won abosom nyinaa guu ne ho fi. 8 Nanso n'adwamammo a ode firi Misraim no, wanyae, firi se wane no dae ne mmabaabere mu, na wokekaa ne mmabaabere mu mpokua, na wohwie won adwamammo guu ne so. 9 Eno nti mayi no ahye n'adfo nsa, Asiriafo a n'ani beree won no nsa. 10 Won na woyii n'adagya soo, wofaa ne mmabanin ne ne mma mmaa, na ono ara nso, wode nkrants kum no, na oye onokwã maa mmaa, na woyee no n'atemmudes.

11 Na ne nua Oholiba hunui, nanso omaa n'ani beree bere bone senee ono, na omaa n'adwamammo senee ne nua no des. 12 N'ani beree Asiriafo, amradofoo ne mmakoma a woba bepinkyee no no, wohyehye ntades twom, wotete nteasesnam mu ne aponko so, mmerantes a won ho ye se ara nko. 13 Na mehunu se wagu ne ho fi; won baanu nam okwan koro so. 14 Na omaa n'adwamammo koo so; na ohunu mmarima a wakarukyire won ofasuo ho, Kaldeafoo mfon a wode adukokoo akurukyire, 15 wode abosoo abobowon asene de abotire atentene abobo won ti, wohwe won a, woye nnankunini ara nko, se Babelfo a won awoo asase ne Kaldea no tes no. 16 Enna ode n'ani hwes no, n'ani beree won, na osomaa abofoo maa wokoo won nkyen Kaldea. 17 Na Babelfo baa ne nkyen ne no badae odo so, na wode won adwamammo guu ne ho fi; na ode won guu ne ho fi no, otetee ne kra firii won ho. 18 Na oyii n'adwamammo adie na oyii n'adagya soo no, enna me kra tee ne ho firii ne ho, sades me kra tee ne ho firii ne

nua no ho no. 19 Na omaa n'adwamamm-mo no dooso ara de kae ne mmabaa-ber mu nna a oboo adwaman, Misraim asase soo no. 20 Na n'ani beree won mpenafoo a won barima te se mfunumu dee, na won ahobaa te se aponko dee no. 21 Na wo kon doo wo mmabaa-ber mu aniwudee bere a wo mpokua nti Misri-foo miamiaa wo nufu no.

Nkontompo a wotwa Onyankopon no ho asote

22 Enonti, Oholiba, se Awurade Nyankopon see nie: Hwe, merehanyan w'adofu atia wo, won a wo kra ate ne ho afiri won ho no, na mahyia won afiri mmaa nyinaa aba wo so. 23 Babelfoo ne Kaldeafoo nyinaa, Pekodfoo, Soafoo ne Koafoo ne Asiriafoo a woka won ho nyinaa, mmerante a won ho ye fe, amradofoo ne mmakoma nyinaa, nnonkuni ne won a wowo din, aponkasotefoo aranko, 24 na wode akodee ne ntease-ename ne nkyimlie ne aman asafo beba wo so; ahokatadee ne skyem ne dadee kye na wode beka wo ahye mu ahyia; na mede atemmuo besi won anim, na woabu wo aten won atemmuo so. 25 Na mede me ninkuntwe besa wo, na wone wo adi no aniberee so, wobetwita wo hwene ne w'aso, na wo mu nkae betoto nkrante ano; won na wobefa wo mmabanin ne wo mma mmaa akoro, na wode ogya ahye w'adee a ebeka akyire, 26 na wobeworo wo ho ntadee, na wotase wo nnwinnee affe no. 27 Na mama wo aniwudee to atwa afiri wo ho ne w'adwamammo a efiri Misraim asase soo no, na woamma w'ani so ankyere won, na woankae Misraim bio. 28 Na sei na Awurade Nyankopon see: Hwe, mede wo hye won a wotane won no nsa, ne won a wo kra ate ne ho afiri won ho no nsa, 29 na wone wo adi no otane so, na woafa dee wobre nyaee no, na woagya wo, adagya mu ne kwaterekwa, na woayi w'adwamammo adagya so ne w'aniwudee ne w'adwamammodee nyinaa so. 30 Wobeye wo yei, w'adwamammo a wode dii amanaman no akyire no nti, se wode won abosonhuhuo agu wo ho fi. 31 Wo nuabaa no kwan so na wonam, enti mede ne kuruwa behye wo nsa. 32 Se Awurade Nyankopon see nie: Wo nuabaa kuruwa a emu do na

emu tre no na wobenom, dodoo a ebetumi adie no badane asereseredes ne fedie; 33 nsaboro ne awerhoo, ahodwirie ne ahoyera kuruwa, wo nuabaa Samaria kuruwa no beye wo ma. 34 Na wobenom, na wobefefem, na wobewe ne fere, na wobesunsuane wo nufu mu, na me na maka, Awurade Nyankopon asem nie. 35 Eno nti se Awurade Nyankopon see nie: Esiane se wo were afiri me, na woato me atwene w'akyire nti, wo nso soa w'aniwudee ne w'adwamammodee no.

36 Na Awurade ka kyerse me se: Onipa ba, wobebu Ohola ne Oholiba aten? Ennee kyere won won akyiwadee, 37 se woasse awadee, na mogya wo won nsam. Na won abosonhuhuo na wode asse awadee, na won mma a wowo maa me no nso, woama woafa ogya mu ama won ama woadi. 38 Bio yei na woaye me, woagu me kronkronbea ho fi da no ara, na me home nna nso, woagu ho fi. 39 Na wokunkum mma ma won abosonhuhuo a, woba me kronkronbea da no ara begu ho fi, na hwe, saa na woaye no me fie no mu. 40 Na mpo wosoma maa wokohyiaa mmarima a wofiri akyirikyirie bae, na wosomaa abofoo maa wokoo won nkyen, na hwe, wobae; won na wodwaree wo ho maa won de adubire kekaa w'ani na wode ahyehyadee hyehyee wo ho, 41 na wotena nnae a animu ye duro so, na spono a woato si w'anim, na wode m'aduhwam ne me ngo sisii so. 42 Na asafo yuu a won ho ato won ho gye-gyeegye wo mu, na wode nsaboroo firi esere so bekaa mmarima a wofiri nnipa dodoo no mu no ho, na wode nkapo hyehyee won nsa, na wode abotire affe boboo won.

43 Enna mekaa no dee awaresees ahodwo no no ho se: Afei wode n'adwamammo no ara bebo adwaman, 44 na wokoo ne nkyen sades wokoo obaa dwamanfoo nkyen, saa na wokoo Ohola ne Oholiba, mmaa ahohoraafoo no nkyen. 45 Na mmarima ateneneefoo na wode awareseefoo atemmuo ne mogyakagufoo atemmuo bebu won aten, efiri se woaye awareseefoo, na mogya wo won nsam.

46 Na se Awurade Nyankopon see nie: Mama asafo bi atu aba won so, na

mayi wɔn ama ahodwan ne ofom, 47 na asafo no asi wɔn abɔɔ, na wɔde wɔn nkrantɛ awowɔ wɔn; wobɛkunkum wɔn mmabanin ne wɔn mma mmaa, na wɔde ogya ahye wɔn afie. 48 Na mɛtwa aniwudeyɛ afiri asase no so, na wɔde abɔ mma nyinaa kɔkɔ, na wɔanyɔ mo ahohoraadeɛ no bi. 49 Na wɔde mo ahohoraadeɛ bɛgu mo so, na moasoa mo abosonhuhuo no bɔne, na moahunu sɛ mene Awurade Nyankopɔn.

Ti 24

Ɛsɛn no. Yerusalem awieɛɛ

Na Awurade asɛm baa me nkyɛn afe a ɛto so nkron, bosome a ɛto so du no da a ɛto so du no sɛ: 2 Onipa ba, twɛɛ da yi din, da yi ara. Babel hene atua Yerusalem da yi ara. 3 Na bu asowuiz fie no bɛ ka kyɛɛ wɔn sɛ: Sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Fa ɛsɛn no si so, fa si so, na hwie nsuo nso gu mu. 4 Fa ne nankum nso gu mu, nankum pa nyinaa, srɛ ne basa, nnompe a ɛyɛ nyinaa na fa hyɛ mu ma; 5 fa nnwan mu wɔn a woyɛ no, na fa nnyina hyehyɛ nnompe no ase ma no nhuru yie, na ne nnompe nso mmen wɔ mu.

6 Ɛno nti sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Due, mogya kuro! Ɛsɛn a emu awe nnaakyen a ne nnaakyen mfirii ne mu. Yiyi mu adeɛ, nankum, nankum. Wɔntwe so tonto. 7 Na ne mogya wɔ ne mu; waka agu ɔbotan kwa-wee so, wanhwie angu fam, na wɔde dɔtɛɛ akata so. 8 Dɛɛ ɛbɛyɛ na ahwanyan anibereɛ na ama aweredie aba nti na memaa ne mogya guu ɔbotan pataa soɔ a wɔankata soɔ yi. 9 Saa nti sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Due, mogyahwieguo kuro! Me nso mema aseɛ mmaboa adɔso. 10 Ma nnyina nnɔso, ma ogya no nnɛre, ma nam no nhono, nu mu ma no mpi na nnompe no nhye. 11 Na fa no hunu si nsramma no so, dɛɛ ɛbɛyɛ na ne kɔbere adɔ na emu adɔ kɔɔ, na emu fi no anane na ne nnaakyen asa. 12 Ɛho wɔ ɔbrɛ, nanso ne nnaakyen dodoɔ no mfi; ogya mu na wɔmfɛ ne nnaakyen nkoro. 13 Wo fi mu wɔ abusudeɛ; sɛ matwi wo ho na smfire nti wo ho rente mfiri wo fi no mu bio, de bɛkɔ akɔsi sɛ mema m'abufuhyɛɛ adwo wo ho. 14 Me, Awu-

rade, na maka. Ɛbɛba na meyɔ. Mere-nnyae na merennodo ho na merennu me ho; sɛdɛɛ w'akwan tɛɛ ne sɛdɛɛ wo nneyɛɛ tɛɛ no, saa na wobɛbu wo atɛn, Awurade Nyankopɔn asɛm nie.

Obiara nnyam no

15 Na Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 16 Onipa ba, hwɛ, merebɛɔ wo de ayi w'ani adeɛ a ɛpɛ no afiri wo ho. Na ntwɛ adwo, nsu, na mma wo nisuo nkyi. 17 Gu ahome komm, nni owufɔɔ ho abooboo, fa w'abotire bɔ wo ti, na fa wo mpaboa hyɛ wo nan, na nkata w'ano, na nni nnipa aduane. 18 Na mekasa kyɛɛɛ ɔman no anɔpa, na me yere wuu anwummerɛ, na anɔpa no meyɔɔ sɛdɛɛ wɔhyɛɛ me no.

19 Na nkurɔfɔɔ no ka kyɛɛɛ me sɛ: Worenkyɛɛ yɛn adekodesɛ a yeinom a woreyɔ yi kyɛɛ wɔn yɛn ho anaa? 20 Na meka kyɛɛɛ wɔn sɛ: Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 21 Kasa kyɛɛ Israel fie sɛ: Sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Hwɛ, meregu me kronkronbea ho fi, mo ahɔden ahokyerɛ no, mo ani adeɛ a ɛpɛ ne mo kra adeɛ a ɛdɔ no; na mo mmabanin ne mo mma mmaa a mogyaɛɛ no bɛtɔɔ nkrantɛ ano. 22 Na mobɛyɛ sɛdɛɛ mayɛ yi, morenkata mo ano na morenni nnipa aduane, 23 na mo ahyehyɛdɛɛ bɛbɔɔ mo ti, na mo mpaboa ahyehyɛ mo nan. Morentwa adwo na morensu, na mobɛsɔne agu, mo amumuyɔ mu, na moasisi apini akyerakyɛɛ mo ho. 24 Na Heseziel ayɛ mo sɛnkyɛɛnnɛɛ; sɛdɛɛ wayɔ yi nyinaa, mobɛyɔ no bɛɛ a ɛbɛba mu no, na moahunu sɛ mene Awurade Nyankopɔn.

25 Na wo, onipa ba, ɛda no ara a megye wɔn nsam wɔn ahɔden, wɔn ahyehyɛdɛɛ ho ahosɛpɛ, wɔn ani adeɛ a ɛpɛ ne wɔn kra adeɛ a ɛfɛɛ, wɔn mmabanin ne wɔn mma mmaa no, 26 da no ara na dɛɛ wafiri mu afire bi bɛba wo nkyɛn abɛma w'asɔ atɛɛ. 27 Ɛda no ara na wo ne dɛɛ wafiri mu afire no ano bɛbue, na wobɛkasa na wɔrentɔre mum bio, na wobɛyɛ wɔn sɛnkyɛɛnnɛɛ na wɔahunu sɛ mene Awurade.

Ti 25

Amonfɔɔ ho atɛatɛa

Na Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 2 Onipa ba, yi w'ani kyɛɛɛ Amonfɔɔ, na

hye nkam tia won. 3 Na ka kyere Amonfoɔ no sɛ: Mɔntie Awurade Nyankopɔn asɛm: Sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Ɛsiane sɛ moka sɛ: Wɛɛ, sɛ me kronkronbea ho agu fi, ne Israel asase ho, sɛ aye afɔ, ne Yuda fie ho nso, sɛ wɔkɔ tukorɔ mu nti, 4 hwe, mereyi wo ama apueɛfoɔ sɛ wɔmfa wo nni, na wɔnkyere wɔn nsraban wo mu, na wɔnsisi wɔn tenabea wo mu; wɔn na wɔbedi w'aba, na wɔn ara anom wo nufusuo; 5 na mede Raba bɛye yoma adan, na Amonfoɔ asase aye nnwan butubea, na moahunu sɛ mene Awurade. 6 Na sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Ɛsiane sɛ woabo wo nsam na wode wo nan apempem fam na w'ahantan nyinaa mu woama w'akoma atɔ wo yam Israel asase ho nti, 7 hwe, meretene me nsa atia wo, na mede wo aye amanaman asadet, na matwa wo afiri aman mu, na aste wo afiri nsase mu, na madwert wo, na woahunu sɛ mene Awurade.

Moabfoɔ ho atateɛ

8 Sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Ɛsiane sɛ Moab ne Seir ka sɛ: Hwe, Yuda fie aye sɛ amanaman nyinaa nti, 9 hwe, merebue Moab nkyenmu afiri nkuro no so, nkuro a ɛdeda n'ahyeɛ ho so, asase a ye no, Bet-Yesimot, Baal-Meon de kɔka Kiriataim, 10 mede mama apueɛ mma apae Amonfoɔ deɛ no so, na mama wɔafa adi wɔn so, deɛ ɛbɛye na wɔankae Amonfoɔ bio aman mu, 11 na meyi Moab mu atemmudeɛ, na woahunu sɛ mene Awurade.

Edom ho atateɛ

12 Sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Ɛsiane sɛ Edom atɔ Yuda fie sɔ were na wɔadi so pa ara na wɔato wɔn so were no nti, 13 sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Metene me nsa atia Edom, na matwitwa emu nnipa ne afieboa, na maye no afɔ afiri Teman, na wɔatɔ nkrantɛ ano akɔduru Dedan. 14 Na mede me man Israel nsa bɛwie m'aweretɔ Edom so, na wɔne Edom adi no m'abufuo ne m'anibereɛ so, na woahunu m'aweretɔ, Awurade Nyankopɔn asɛm nie.

Filistifoɔ ho atateɛ

15 Sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Ɛsiane sɛ Filistifoɔ atɔ ne so were, na wode ɔkra mu ahi atɔ won ho were sɛ wode daa ɔtane bɛse won no nti, 16 sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Hwe, meretene me nsa atia Filistifoɔ, na matwa Keretifoɔ no, na masse deɛ aka mpoano no. 17 Na mede abufuhye kɛse bɛto wɔn so were, na me were a mɛto wɔn soɔ no mu woahunu sɛ mene Awurade.

Ti 26

Tiro ho atemmuseɛ

Na afe a ɛto so dubiako, bosome no da a ɛdi kan no, Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 2 Onipa ba, ɛsiane sɛ Tiro ka Yerusalem ho sɛ: Wɛɛ, wɔabubu aman no pono no, ɛbedane aba me nkyɛn; meyi ma, ɛno aye amamfɔ nti, 3 sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Hwe, me ne wo anya, Tiro, na mede amanaman bebree beba wo so, sɛdeɛ spo de n'asorɔkyeɛ reba no, 4 na wɔabɛse Tiro afasuo, na wɔabubu n'aban atentene no; na mɛpra ne dɔteɛ afiri mu, na maye no ɔbotan kwawee; 5 ɛbɛye asau hatabea spo mu. Na me na maka, Awurade Nyankopɔn asɛm nie, na ɛbɛye amanaman asadet, 6 na ne mma mmaa a ɛwowa asase soɔ no, wode nkrantɛ bekukɔ wɔn, na woahunu sɛ mene Awurade.

7 Na sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Hwe, mede Babel hene Nebukadrezzar, ahene mu hene no, mɛfiri atifi fam ne aponko ne nteaseɛnam ne aponko sotefoɔ ne asafo ne dom bebree mereba Tiro so. 8 Wo mma mmaa a ɛdeda asase soɔ no, ɔde nkrantɛ bekɔ wɔn, na wasi wo ho aban, na wato wo ho pie, na wama ɛkyɛm so ahyia wo, 9 na ɔde ne burie adeɛ asisi w'afasuo ho, na ɔde n'akodeɛ adwiri w'aban atentene. 10 N'aponko dodoo nti wɔn tutuo bekata wo so, aponkofoɔ ne nkyimɛɛ ne nteaseɛnam gyegyeeɛ nti na w'afasuo bɛwosowosoo, bere a ɔrefa w'aponkeseɛ mu aba mu sɛ wɔreba kuro a wɔabu mu afa mu mu no. 11 Ɔde n'aponko ntote bɛtiatia wo mmorɔno nyinaa so, ɔde nkrantɛ bekunkum wo nkurofoɔ, na ɔbesum w'ahooden adum no agu fam.

3 Hes 36, 2; Kwa 2, 16.

8 Yes 15; Yer 48.

12 Yer 49, 7-22; Oba; Dwom 137, 7.

15 Yes 14, 29; Yer 47; Sef 2, 5.

16 1 Sa 30

14. — 2 Hes 25, 3.

3 Yes 23.

7 Dan 2, 37.

8 Hes 26, 6.

12 Na wode w'ahonyadee beye asadee, na woafofom w'adwadee, na woaaburi w'afasuo, na woadwiri w'anigyea afie, na woototo w'aboo ne wo nnua ne wo dotee agu nsuo mu. 13 Na mema wo dwontoo huuya agyae, na w'asankuo nne nso, worente bio. 14 Na meye wo obotan kwawee, wobedane asau hatabea; worenkyekyere wo bio, na me, Awurade, na maka, Awurade Nyankopon asem nie.

15 Se Awurade Nyankopon ka kyere Tiro nie: Enye w'ahweasee huuya, w'atofoo apenepene, kum a wokunkumlie wo wo mu nti na nsupo bewosowosoo? 16 Na epo so aberempon nyinaa refiri won adwa so asianesiane, na woaayi won ngusoo, na woaworoworo won nkyeremu atadee, na wafira ahopopoo atenatena fam, na won ho apopo bere nyinaa mu, na wo nti won ho adwiri won. 17 Na wobetwa wo ho kwadwom aka akyere wo se: Ei, satee woasee nie, wo a epo mufoo btenaa wo mu, kuro a wokamfo a eye den wo po mu, eno ne emufoo a woma won ho hu ba emufoo nyinaa soo no! 18 Afei nsupo ho bepoo w'ahweasee da no, na nsupo a ewo po mu no akoma atu w'awlee ho.

19 Na se Awurade Nyankopon se: Se meye wo akurofo se nkuro a wontena mu bio, se mede ebunu meba wo so ma nsuo bebre bekata wo so a, 20 mede wo besiane aka won a woaiane ko amena mu no ho ako tete nterede nkurofo no nkyen, na mama woatena famfam asase so, dee sho ye amamfo firi tete nterede no, won a woaiane ko amena mu no nkyen, dee ebye na worentena wo mu bio, na meye animuonyannee atasefo asase so. 21 Ade a eye hu na mede wo beye, na worentena ho bio, na wobisa w'akyiri kwan a, worenhu wo da biara da bio, Awurade Nyankopon asem nie.

Ti 27

Tiro ho kwadwom

Na Awurade asem baa me nkyen se: 2 Na wo, onipa ba, twa Tiro ho kwadwom, 3 na ka kyere Tiro se: Wo a wote epo aboboano, aman batani a woko nsupo bebre soo, se Awurade

Nyankopon se: nie: Tiro, wo dee, woka se: Me na me ho wie fe ye! 4 W'ahye wo po mufini, w'abantofoo awie wo fe ye, 5 Senir pepeaa na wode pem-pam w'ahyen afasuo, Lebanon ntwe-neduro na wofa de yoo w'ahyen mu nnua; 6 Basan adum na wode yoo w'atabono, woyoo no asonse mango a ehyehye kwabohoro nnua a efiri Kitim nsupo mu mu; 7 nwera a wakyere mu a efiri Misraim ye wo mframatomaa eyee wo frankaa; bibitoma ne ntoma a eberedum a efiri Elisa nsupo mu ye wo nkatasoo; 8 Sidonfo ne Arwadfo ye w'akwanfo; w'anyansafo wo wo Tiro no ara mu, wone w'ahyen kwan-kyerfo; 9 Gebal mpanin ne emu anyansafo nso wo wo mu repempain w'agoago; epo so ahyen nyinaa ne won hyen mufoo wo wo mu di w'adwadee ho nsesadwa.

10 Persia ne Lidia ne Put wo wo dom mu ye w'akofoo, wode kyem ne dadee kye sensene wo mu, won na womaa w'anin baa nyam. 11 Arwadfo ne wodom wo w'afasuo so hyia, na Gamadfo wo w'aban atentene mu, wode won akyem sensene w'afasuo ho hyia, won na womaa w'ahofe wiee yie ye.

12 Tarsis ne w'adwadifo, w'adee nyinaa dodo nti; dwete, dadee, sanya, ne sumpii na wode besesa wo ho adee. 13 Yawan, Tubal ne Mesek ne wo di dwa, nnipa akra ne kabere adee na wode gye w'adwadee. 14 Togarma fie na wofiri de apoko ne apokofo ne mfunumupoko ba de besesa wo ho adee; 15 Dedan mma ne wo di dwa; nsupo bebre so na wo nsa ano adwadee koro; asonse amuamu ne duaboo nnua na wode batua wo ka; 16 Siria ne wo di dwa, w'adee a woyee no dodo nti. Nsrammaboo, ntoma a eberedum ne nkyeremu ne nwera pa ne bota ne nnenkyenema na wode besesa wo ho adee. 17 Yuda ne Israel asase ne wo di dwa; Minit ayuo ne krakase ne ewoo ne ngo ne aneneduhwam na wode gye w'adwadee, 18 Damasko ne wo di dwa, w'adee a woyee no dodo so, ahodee nyinaa dodo nti; wode Helbon bobesa ne nnwan nwi fitaa ba. 19 Wedan ne Yawan firi Usal bene wo di nsesadwa; dadee a wabo, bewewonua ne mmetire ye wo nsesa adee. 20 De-

dan de apɔnkɔtoma a wɔtena soɔ ne wo di dwa. 21 Arabia ne Kedar aberempon nyinaa yɛ wo nsa ano adwadifoɔ: nnwammaa ne adwennini ne mpapo dwa na wɔne wo die; 22 Seba ne Rama abatafoɔ ne wo di dwa, wɔde nnuhwam nyinaa mu titire ne abooden aboo nyinaa ne sika ne wo beɔi nsesadwa; 23 Haran ne Kane ne Eden, Seba abatafoɔ, Asur, Kilmad ne wo di dwa; 24 wɔn na woyɛ w'abatafoɔ, ntoma afafe mu, bibitoma ne nkyeremu ngusoo mu ne asaawa a wɔafira ademudeɛ, nhoma a wɔafira na wɔakyinkyim, wɔde gye wo adwadeɛ. 25 Tarsis ahyɛn no ne w'akwantufoo di w'adwadie mu akɔneaba, na woayɛ ma na w'anɔm aba nyam sɛ wo ɛpo hodoɔ no mfimfini.

26 Akwanfoɔ no de wo kɔ nsuo bebreɛ mu, apueɛ mframa bobo wo ɛpo hodoɔ no mfimfini. 27 W'ade dodoɔ ne w'adetonneɛ, wo nsesa adwadeɛ, w'ahyɛn mufoo ne w'ahyɛn kwankyerfoɔ, wo mu agoago pempamfoɔ ne w'adwadeɛ sesafoɔ ne wo mu akofofoɔ, nyinaa ne w'asafo a wɔwɔ wo mu nyinaa, wobetoto bosonopo yam, w'ahweaseɛ da no mu. 28 W'ahyɛn kwankyerfoɔ nteamu nne ma mpoano asase wosowoso, 29 na wɔn a wɔkurakura atabono nyinaa, ahyɛn mufoo, po ani kwankyerfoɔ nyinaa fifiri wɔn ahyɛn mu sianesiane begyinagyina fam, 30 na wo so na wɔmema wɔn nne soɔ, na wɔteam yaya de doteɛ gugu wɔn atifi yantayantam nsɔ mu, 31 na wɔbobo tikwa ma wo, firafira ayitoma na wɔde okra awerɔhoɔ ne agyaadwotwire yaya sɔ ma wo, 32 na wobetwa wo ho kwadwom, wɔn adwotwa no mu ato wo ho dwom sɛ: Hwan na ɔte sɛ Tiro a wɔama no asɛ aye dinn, ɛpo mu yi? 33 W'adwadeɛ firi po nyinaa mu baɛ no, wɔde maa aman bebreɛ mee, w'ahonyadeɛ ne w'adwadeɛ dodoɔ na wɔde maa asase so ahemfo nyaa wɔn ho. 34 Afei a wɔabobo wo afiri ɛpo ani de wo ahyɛ nsu donkodonko mu yi, w'adwadeɛ ne w'asafo a wɔwɔ wo mu no nyinaa atoto. 35 Nsuano aman nyinaa, wo nti wɔn ho dwiri wɔn, na awɔse gu wɔn ahemfo so, wɔn anim akuɔa. 36 Aman mu adwadifoɔ bo wo so hwerɛma hwee hwee.

Woapatu asɛ, na wonni ho bio de rekosi daa.

Ti 28

Tiro man ho atemmusem

Na Awurade asem baa me nkyɛn sɛ: 2 Onipa ba, ka kyɛɛ Tiro man panin sɛ: Sɛ Awurade Nyankopon sɛɛ nie: Ɛsiane sɛ w'akoma ma ne ho soɔ, na wose: Meyɛ onyame, anyamedwa so na metee, ɛpomfimini, nansowoyɛ onipana wonyɛ onyame, na woyɛ w'akoma sɛ onyame akoma, 3 hwe; woyɛ onyansafoɔ sene Daniel, ahuntasɛm biara ankyɛne wo, 4 wo nyansa ne wo nhunumu so na woanya adeɛ afa, na woanya sika ne dwetɛ agu w'akoradeɛ mu, 5 wo nyansa dodoɔ ne w'adwadie na wɔde ama w'adeɛ adɔso, na w'adeɛ no nti w'akoma ahuhuru, 6 enti, sɛ Awurade Nyankopon sɛɛ nie: Ɛsiane sɛ woayɛ w'akoma sɛ nyame akoma nti, 7 hwe, mede ananafoɔ mereba wo so, amanaman mu anɛidenfoɔ, na wɔabɛtwetwe wɔn nkrantɛ atia wo nyansa ahoofɛ no, na wɔagu wo hyɛɛn ho fi. 8 Amena mu na wɔde wo beɛsiane akoro, na woawu atɔfoɔ wuo, ɛpo mfimfini. 9 Kɔ na wobɛka sɛ: Onyame ne me, deɛ okum woo no anim? Na wo deɛ, woyɛ onipa na wonyɛ onyame, deɛ ohwire wo mu no nsam. 10 Momonotofoɔ wuo na wobewuo ananafoɔ nsam, na me na maka, Awurade Nyankopon asem nie.

11 Na Awurade asem baa me nkyɛn sɛ: 12 Onipa ba, twa Tiro hene ho kwadwom, na ka kyɛɛ no sɛ: Sɛ Awurade Nyankopon sɛɛ nie: Wo deɛ, wɔne abodeɛ afafe mu deɛ ɔyɛ, nyansa ahyɛ wo ma, w'ahoofɛ di mu. 13 Nyankopon turo Eden mu na wotes, abooden aboo nyinaa yɛ wo nkataho: bogyanamboɔ, akarateboɔ ne bowertboɔ, sikabereboɔ, apopobibireboɔ ne ahwehweboɔ, hoaboo, nsrammaboo ne ahahammonoboo ne sika; wo mpintin ne bommaa som w'anɔm, sɛda a wɔboɔ woo no na wɔsiesieɛ. 14 Woyɛ kerub a wɔasra no a okata soɔ, na mede wo mesii ho, Nyankopon bepo kronkron so na wɔwɔ, ogya aboo ntam na na wonenam. 15 Wodii mu w'akwan mu, firi da a wɔboɔ woo ara de kɔsii da a wɔhunuu

wo mu abusudee no. 16 W'adwadie dodoo nti na wode amimdie hyee wo mu ma, na woyee bone, na meguu wo ho fi firi Nyankopon bepo no so, na messee wo, kerub a wokata soo, firi ogya aboo no ntam. 17 W'ahoofo nti w'akoma ahuhuru, woasse wo nyansa ne wo hyeren, mato wo atwene fam, mede wo ato ahemfo anim se wonhwe wo. 18 W'amumuyo dodoo so, w'adwadie abusudee mu woagu w'akronkronnee ho fi, enti mama ogya afiri wo mu, na ahye wo, na madane wo nsö, asase so, won a wohwe woo nyinaa anim. 19 Won a woni woo, aman mu nyinaa, wo ho beye won ahodwiri; woapatu asse, na wonni ho bio de kosi daa.

Sidon ho atemmusem

20 Na Awurade asem baa me nkyen se: 21 Onipa ba, dane w'ani kyere Sidon, na hye ne ho nköm, 22 na ka se: Se Awurade Nyankopon see nie: Hwe, me ne wo anya, Sidon, na menya wo mu animuonyam, na se meye ne mu atemmudee na meyi ne mu kronkronye adi a, wöahunu se mene Awurade. 23 Na merema owuyadee aba ne mu na mogya agu ne mmorono so, na apirafö atoto ne mu, nkrante a efiri mmaa nyinaa beba ne soo no ano, na wöahunu se mene Awurade.

24 Na kassee a ewo onipa ne hwertmo a sye ya renka ho mma Israel fie bio, mfiri won a wöatwa won ho ahyia a wobu won animtia no nyinaa mu, na wöahunu se mene Awurade Nyankopon.

Israel ahedwo

25 Se Awurade Nyankopon see nie: Se menya boa Israel fie ano firi aman a wöapete won mu no mu a, meyi me kronkronye adi wo won mu amanaman no ani so, na wobetena won asase a mede maa m'akoa Yakob no so. 26 Na wobetena so dwoodwoo asi adan ayeye bobe nturo, na wöatena ase dwoodwoo, efiri se meye atemmudee, won a wöatwa won ho ahyia bu won animtia no nyinaa mu, na wöahunu se mene Awurade won Nyankopon.

Ti 29

Misraim see

Afe a eto so du no, bosome a eto so du no da a eto so dumieniu no, Awurade

asem baa me nkyen se: 2 Onipa ba, dane w'ani kyere Misraim hene Farao, na hye nköm tia no ne Misraim nyinaa; 3 kasa na ka se: Se Awurade Nyankopon see nie: Hwe, me ne wo anya, Misraim hene Farao, asuboa kesee a oda n'asubontene mu a oka se: M'asubontene wo me, me ara na meye mfaee. 4 Na mede nketokoro bewura w'afono mu, na mama w'asubontene mu mpataa afemfa w'abena ho, na matwe wo afiri w'asubontene mu aba ne w'asubontene mu mpataa a efemfam w'abena ho no nyinaa. 5 Na mato wo atwene esere so, wo ne w'asubontene mu mpataa nyinaa. Esere petee ani na wobeto, wörentase wo na wöremmoa wo ano; asase so mmoo ne ewiem nnomaa na mede wo beye won aduane.

6 Na Misrifö nyinaa behunu se mene Awurade. Esiane se woye nkye-nkyemma poma ma Israel fie,—7 woso wo nsa mu a, wobuka suane won mmati nyinaa, na wotwere wo a, wobu ma won sisi nyinaa hinhim,—8 eno nti se Awurade Nyankopon see nie: Hwe, mede nkrante mereba wo so, na matwitwa wo mu nnipa ne mmoo, 9 na Misraim asase adane afö, na eso ada mpan, na wöahunu se mene Awurade.

Esiane se woka se: Asubontene no wo me, na me ara na meye. 10 Enti, hwe, me ne wo ne w'asutene hodo no anya, na meye Misraim asase no afoafö, amamfö ne ahodwiridee, afiri Siene abantenene ho akosi Etiopia hyee so tonn. 11 Onipa nan remfa so na aboa nan remfa so na wörentena so mfirinhyia aduanan. 12 Na meye Misraim asase pasaa, nsase a aye pasaa mu, na ne nkuro ada mpan wo nkuro afoafö mu, mfirinhyia aduanan, na mebo Misraim apete amanaman mu, na mapan-sam won agu nsase so.

13 Na se Awurade Nyankopon see nie: Mfirinhyia aduanan awiee no meboa Misraim ano afiri aman a mabo won apete ho no mu, 14 na mede Misraim nnommum no asane aba, na mede won aba Patros asase so bio, won asase a wofiri soo no so, na wöaye ahennie a abre asse wo ho. 15 Ebeye ahennie mu dee abre asse, na eremma ne ho so bio wo amanaman so. Na mema wöasua, na wöanni amanaman

so bio. 16 Na zrenyɛ Israel fie anidasoɔ bio, na sɛ wɔdane wɔn ani di wɔn akyiri a, ebama makae wɔn amumuyɔ, na wɔahunu sɛ mene Awurade Nyankopɔn.

17 Na afe a eto so aduonu nson no, bosome a edi kan no da a edi kan no, Awurade asem baa me nkyɛn sɛ: 18 Onipa ba, Babel hene Nebukadresar maa ne dɔm som Tiro esom kɛsɛ, atifi nyinaa pepae, na mmatre nyinaa ho woroworɔ, nanso akatua biara amfiri Tiro anka ɔno ne ne dɔm nsa, som a ɔsomeɛ no so. 19 Enti sɛ Awurade Nyankopɔn sɛ nie: Hwɛ, mede Misraim asase merema Babel hene Nebukadresar, na wasoa n'asafo yuu ako, na wafa n'asades, na wafom n'afomfades afa, na aye ne dɔm no akatua; 20 n'apaades a ɔsom ho no ano na mede Misraim asase bama no, efiri sɛ wɔyɔ maa me, Awurade Nyankopɔn asem nie.

21 Eɔ na na mama aben bi afiri ama Israel fie, na wo na mama wo kwan na woabue w'ano wo wɔn mu, na wɔahunu sɛ mene Awurade.

Ti 30

Na Awurade asem baa me nkyɛn sɛ: 2 Onipa ba, hye nkom na ka sɛ: Sɛ Awurade Nyankopɔn sɛ nie: Mɔntwa agyaadwo! Aɔ, eɔ na! 3 Na eɔ na aben, eɔ na aben ama Awurade, mununkum da, ebeye amanaman bere. 4 Na nkrante beba Misraim so, na nketenkete akuta Etiopia, ebere a apirafɔɔ retoto Misraim na wɔrefa emu asafo yuu akoro na wɔredwiri ne nnyinasoɔ no.

5 Etiopia ne Put ne Lidia ne afrafrɔɔ dɔm nyinaa ne Kub ne apam asase no sofoɔ ne wɔn betoto nkrante ano.

6 Sɛ Awurade sɛ nie: Wɔn a wɔkura Misraim mu betoto, na n'ahooden ahantan no abɛ ase. Efiri Siene abantentene ho wɔbetoto nkrante ano, Awurade Nyankopɔn asem nie, 7 na wɔaye pasaa, nsase a aye pasaa mu, na ne nkuro afra nkuro afoafɔ mu, 8 na wɔahunu sɛ mene Awurade, bere a mereso ogya Misraim na wɔasee n'aboafɔɔ nyinaa no.

9 Eɔ na, abofoɔ befiri m'anɔm afiri adi, ahyɛne mu, akoma Etiopia a sɔw ho

anibiannasoɔ soɔ no abɔ binim, na ehu beba wɔn mu sɛ Misraim da no, na hwɛ, ereba.

10 Sɛ Awurade Nyankopɔn sɛ nie: Mede Babel hene Nebukadresar nsa betwa Misraim asafo yuu no so. 11 Ɔno ne ne man a eka ne ho no, amanaman anidenfoɔ no, wɔde wɔn reba abesɛ asase no, na wɔatwetwe wɔn nkrante atia Misraim, na wɔde atɔfoɔ ahyɛ asase no ma. 12 Na mama nɔbontene no awewe, na matɔn asase no ahyɛ abonefoɔ nsa, na mede ananafoɔ nsa mayɛ asase no ne ne mɔye pasaa; me, Awurade, na maka.

13 Sɛ Awurade Nyankopɔn sɛ nie: Mese ahoni huhuo no na matwa abosonhuhuo no so afiri Memfis, na ɔberempɔn remfiri Misraim asase so mma bio, na mama ehu aba Misraim asase so. 14 Na mɔye Patros pasaa, na maso ogya Soan, na mayɛ atemmudeɛ wo No, 15 na mahwie m'abufuhyeɛ agu Sin, Misraim aban a eye den no so, na No asafo yuu no matwa to. 16 Na mɔto Misraim mu gya. Sin behunu ayayadeɛ, na wɔde No bama wɔabu afa mu, na Memfis behunu ahohiahiafoɔ awia, 17 On ne Pi-Beset mmeranteɛ betoto nkrante ano, emutefoɔ ako nnommumfa mu. 18 Tehafnehes nso, eɔ na beɔru sum, sɛ merebubu Misraim konnua wo ho, na n'ahooden ahantan to betwa wo ne mu, na mununkum bekata ne so, na ne mma mmaa ako nnommumfa mu. 19 Na mɔye atemmudeɛ Misraim, na wɔahunu sɛ mene Awurade.

20 Na afe a eto so dubiako, bosome a edi kan no da a eto so nson no, Awurade asem baa me nkyɛn sɛ: 21 Onipa ba, Misraim hene Farao basa no, mabu, na hwɛ, wɔnkyekyeree sɛ wɔresa, sɛ wɔde ntomaban rekyekyere so, sɛ wɔde rema emu aye den na atumi aso nkrante mu. 22 Eno nti sɛ Awurade Nyankopɔn sɛ nie: Hwɛ, me ne Misraim hene Farao anya, na merebebu n'abasa no, deɛ eye den ne deɛ abuo no, na mama nkrante no afiri ne nsa atɔ fam; 23 na mɔbo Misrifɔɔ apete amanaman mu, na mapansam wɔn agu nsase so. 24 Na mɔhyɛ Babel hene abasa den, na mede ne nkrante ahyɛ ne nsa, na mabubu Farao abasa, na wapenepene ɔtofoɔ pene n'anɔm. 25 Na mama Babel hene abasa aye den, na Farao abasa agu fam,

ua wɔahunu sɛ mene Awurade, sɛ mede me nkrantɛ merehyɛ Babel hene nsa, na watene Misraim asase so; 26 na mɛbo Misraim apete amanaman mu, na mapansam wɔn agu so, na wɔahunu sɛ mene Awurade.

Ti 31

Farao wɔpɔfirem ahweases

Na afe a ɛto so dubiako no, bosome a ɛto so mmiansa no da a ɛdi kan no, Awurade asɛm baa me nkyen sɛ: 2 Onipa ba, ka kyere Misraim hene Farao ne n'asafo yuu no sɛ: Wote sɛ hwan, wɔ kɛseyɛ mu? 3 Hwɛ, Asiria yɛ Lebanon so tweneduro, ne mman fɛfɛ, n'ahahan kusuu a ɛma ɛnwunu, na ɛkorɔn sɔrɔnsɔrɔn a ne ntɛntɛnnoa wɔ mununkum ntam. 4 Nsuo maa no yɛ kɛse, ebunu maa no korɔnee. Ne nsutene sene twaa ne mfuo ho hyiaɛ, na ɛde ne nsuka kɔ wiram nnua nyinaa ho. 5 Enti ɛkorɔn sɔrɔnsɔrɔn sene wiram nnua nyinaa, ne mman akɛsɛ wɔware ɛtentene, nsuo dodoo a ɛnyaɛ a ɛpaɛpɛ nkorabata no nti. 6 Ne mman frɔmfrɔm no mu na ɛwɛm nnomaa nyinaa yoyoo apirebuo, na ne mman akɛsɛ no ase na wiram mmoo nyinaa wowoo wɔn mma, na n'ase nwunu mu na amanaman akɛsɛ nyinaa tenaɛ. 7 Na ne ho yɛ fɛ, ne kɛseyɛ mu, ne mman tentenys mu, ɛfiri sɛ na ne nhini wɔ nsuo bebreɛ ho; 8 ntwneduro ankyene no wɔ Nyankopɔn turo mu, na pepeaa nnua nte sɛ ne mman frɔmfrɔm no, na kyenkyen nte sɛ ne mman akɛsɛ; dua biara nni Nyankopɔn turo mu a na ɛsɛ no n'ahoofɛ mu; 9 mede ne mman dodoo yɛ no fɛfɛ maa Eden nnua a ɛwɔ Nyankopɔn turo mu no nyinaa an bereɛ no.

10 Enti sɛ Awurade Nyankopɔn sɛ nie: ɛsiane sɛ ɛwareɛ ne korɔn mu na oyii ne ntɛntɛnnoa kɔ mununkum mu, na n'akoma huhuruɛ n'ahantan mu nti, 11 mede no hyɛ amanaman tumfoɔ nsa; die na ɔne no diɛ, n'abɔnefɔsɛm nti na metuu no. 12 Na ananafoɔ, amanaman mu anɛɛdenfoɔ too no gui na wɔgyaa no ho; mmepɔ so ne mmonhwa nyinaa mu na na ne mman guguo, na ne mman akɛsɛ no bubui wɔ asase so nsubonhwa nyinaa mu, na asase so

aman nyinaa firii ne nwunu no mu siane kɔe gyaa no ho. 13 Ne dutan a ɛda fam no so na na ɛwɛm nnomaa nyinaa sisie, na ne mman akɛsɛ no so na na wiram mmoo nyinaa wɔ. 14 ɛyɛ saa na nsuo ho nnua nyinaa mu biara amma ne ho so, ne korɔn nti, na anyii ne ntɛntɛnnoa wɔ mununkum mu, na wɔn atumfoɔ amma wɔn ho so annyina wɔn ahantan mu, wɔn a wɔnom nsuo nyinaa, ɛfiri sɛ na wɔde wɔn nyinaa ama owuo akɔ asase ase tɔnn, nnipa mma mu, akɔ wɔn a wɔsiane kɔ amena mu no nkyen.

15 Sɛ Awurade Nyankopɔn sɛ nie: Da a ɔsiane kɔ ɛsamando no, memaa abooboodie bae, ne nti memaa ebunu so kataɛ, na mesii ne nsubontene ano, na wɔsiankaa nsuo bebreɛ no; na memaa Lebanon firaa ne so birisi tumm, na ne nti ewiram nnua nyinaa botoe. 16 N'ahweases gyegyeeɛgye so memaa amanaman wosoe, berɛ a mereduru no akɔ ɛsamando aka wɔn a wɔsiane kɔ amena mu no ho no; na Eden nnua nyinaa, Lebanon adeɛ a wɔayi a ɛye no, wɔn a wɔnom nsuo nyinaa, bo tɔe, asase ase. 17 Wɔn nso a woyɛ ne basa a wote n'ase nwunu mu, amanaman mu no, wɔne no siane kɔ ɛsamando kɔ nkrantɛ ano atɔfoɔ nkyen. 18 Hwan na wosɛ no saa, animuonyam ne kɛseyɛ mu, Eden nnua mu? Nanso wɔde wo ne Eden nnua no besiane akɔ asase ase, momonotofoɔ mu na wobɛda, nkrantɛ ano atɔfoɔ nkyen.

Farao ne n'asafo yuu nyinaa nie, Awurade Nyankopɔn asɛm nie.

Ti 32

Farao ho kwadwom

Na afe a ɛto so dumɛnu no, bosome a ɛto so dumɛnu no, da a ɛdi kan no, Awurade asɛm baa me nkyen sɛ: 2 Onipa ba, twa kwadwom ma Misraim hene Farao, na ka kyere no sɛ: Amanaman mu gyataburuwa ho na wɔde wo toɛ, nso wo deɛ, woyɛ sɛ spo mu asuboa, na wohuri firii wɔ nsubontene no mu, na wɔde wo nan nuu nsuo no mu honoo wɔn nsubontene. 3 Sɛ Awurade Nyankopɔn sɛ nie: Mede m'asau batrɛ wo so, aman bebreɛ asafo mu, na wɔde me bɔa ayi wo aforo aba, 4 na mɛtɛ

wo atwene fam, na mato wo agu esere ani, na mama ewiem nnomaa nyinaa abesisi wo so, na mama asase nyinaa so mmoadoma adi wo [nam] amee. 5 Na mede wo nam bato mmepo so, na mede w'afunu ahye mmonhwa ma, 6 na mama asase no anom wo nsuo a efiri wo mogya mu akoduru mmepo ho, na woahye nsubonhwa no mama. 7 Na se medum wo se kanea a, mekata osoro, na mama ne nsoromma abiri tumm; mede mununkum bekata owia ani, na osrane renharan. 8 Mama osoro nkanea a ehyeren abiri wo so, na mama esum aduru w'asase so, Awurade Nyankopon assem nie.

9 Na mehuru aman bebre akoma, berɛ a mede wo bo baba amanaman mu, nsase a wonnim soo no so; 10 na mama wo ho aye aman bebre ahodwiri, na wo ho ama awɔse agu won ahemfo so berɛ a mehwinhwim m'afena won anim no, na won ho bɛpopo berɛ nyinaa mu, won nyinaa kra mmaako mmaako nti, w'ahwease da no so. 11 Na se Awurade Nyankopon seɛ nie: Babel hene nkrantɛ baba wo so. 12 Nnommarima nkrantɛ na mede bema w'asafo yuu no atoto, amanaman mu anidenfoɔ ne won nyinaa, na wobase Misraim ahantan, na woadwere n'asafo yuu nyinaa. 13 Na mɛdwɛɛ n'afieboa nyinaa afiri nsuo akɛseɛ no ho, na onipa nan remma no mfono bio, na afieboa ntote remma no mfono bio. 14 Eno na mama won nsuo ani agyene, na mama won nsubotene asene se ngo, Awurade Nyankopon assem nie, 15 eberɛ a mama Misraim asase aye afɔ na asase no ada ne mɔye ho mpan no, eberɛ a mekum won a wote soo no nyinaa no, na wobɛhunu se mene Awurade.

16 Kwadwom a wode besu no nie, amanaman mma mmaa de besu no, wode besu Misraim ne n'asafo yuu nyinaa, Awurade assem nie.

17 Na afe a eto so dumienɔ no, bosome no ara da a eto so dunum no, Awurade assem baa me nkyen se: 18 Onipa ba, twa Misraim asafo yuu so adwo, na ma wone amanaman atumfoɔ mma mmaa nsiane nko famfam asase so nka won a wɔsiane ko amena mu no ho. 19 Hwan na wosene no ahoofɛ? Siane

na da momonotofoɔ nkyen! 20 Nkrantɛ ano atɔfoɔ mu na wobɛtoto; wode no ama nkrantɛ; mɔntwe ɔno ne n'asafo yuu nyinaa nko. 21 Nnommarima mu atumfoɔ ne n'aboafɔɔ firi asamando ka kyere no se: Momonotofoɔ a wode nkrantɛ akuku won no asiane deda ho.

22 Eho na Asiria ne n'asafo nyinaa wo, won adamena twa ne ho hyia, woadwire won nyinaa mu, wɔatoto nkrantɛ ano. 23 Wɔabo ne da wo amena mu tonn, na n'asafo atwa ne damena ho ahyia. Woadwire won nyinaa mu, wɔatoto nkrantɛ ano, won a woyii nnipa hu, ateasefoɔ asase soo no.

24 Eho na Elam ne n'asafo yuu nyinaa wo, won adamena atwa ne ho ahyia; woadwire won nyinaa mu, wɔatoto nkrantɛ ano, momonotofoɔ a wɔasiane ko asase ase tonn a woyii nnipa hu, ateasefoɔ asase soo no, na wone won a wɔsiane ko amena mu no asoa won ahohoraa. 25 Atɔfoɔ mu na wɔato no mpa, n'asafo yuu no nyinaa mu, won adamena atwa ne ho ahyia; won nyinaa ye momonotofoɔ, na wɔakuku won nkrantɛ ano. Efiri se won ho hu kaa nnipa ateasefoɔ asase soo nti, wone won a wɔsiane ko amena mu no asoa won ahohoraa; wode no atɔfoɔ mu.

26 Eho na Mesek, Tubal ne n'asafo yuu no nyinaa wo; won adamena atwa ne ho ahyia; won nyinaa ye momonotofoɔ, wɔakuku won nkrantɛ ano, efiri se wɔmaa won ho hu kaa nnipa, ateasefoɔ asase so; 27 na wɔrenneda momonotofoɔ mu nnommarima a wɔatoto na wode won akodeɛ asiane ko asamando na wode won nkrantɛ ahyehye won tiri ase nkyen; na won amumuyodeɛ aba won nnompe so, efiri se won ho ye nnommarima hu, ateasefoɔ asase so. 28 Na wo nso wobɛbubu wo momonotofoɔ mu, na wo ne nkrantɛ ano atɔfoɔ adeda.

29 Eho na Edom wo, n'ahemfo ne n'aberempon nyinaa, wode won guu nkrantɛ ano atɔfoɔ nkyen, won mmaninye mu. Won nso wone momonotofoɔ ne won a wɔsiane ko amena mu no deda ho.

30 Eho na atifi fam mmapomma nyinaa wo, ne Sidonfoɔ a wone atɔfoɔ asiane koro no nyinaa; won ho hu a

7 Yes 13, 10.

20 Hes 21, 9.

30 Hes 38, 6; 28, 21-23.

17 Hes 32, 1.

23 Yes 14, 15.

18 Hes 31, 16.

26 Hes 38, 2.

19 Yes 14, 11-19.

29 Hes 25, 12-14.

wode won mmaninye yile no mu, won ani awu na wodeda ho se momonotofo keka nkrantse ano atofoo ho, na wone won a wosiane ko amena mu soa won abohoraa.

31 Won na Farao behu won, na ne were akyekye, n'asafo yuu no nyinaa ho; nkrantse ano atofoo ne Farao ne ne dom nyinaa, Awurade Nyankopon asem nie. 32 Na memaa no yil hu, ateasefo asase so, enti na wode no ato momonotofo mu aka nkrantse ano atofoo ho, Farao ne n'asafo yuu nyinaa, Awurade Nyankopon asem nie.

Ti 33

Honhom fam awemfo no asede

Na Awurade asem baa me nkyen se: 2 Onipa ba, kasa kyere wo man mma na ka kyere won se: Se mede nkrantse ba asase bi so, na asase no so man no yi won mu barima bi, na wode no si wemfo fa, 3 na ohunu nkrantse se ereba asase no so, na ohyene totorobento de bo oman no koko, 4 na ofefoo te totorobento no hyen na wantie kokobo no, na nkrantse no ba befa no ko a, ne mogya bebua n'atifi. 5 Otee totorobentohyen no, na wantie kokobo no; ne mogya ngu ne so! Na se ofee kokobo no a, anka wagye ne nkra nkwa. 6 Na se owemfo no hunu nkrantse se ereba, na wanhyene totorobento ammo oman no koko, na nkrantse no ba bekum won mu bi a, ono des, n'amumuyo mu na wofa no koro, na ne mogya des, mebisa no owemfo no nsam.

7 Na wo, onipa ba, mede wo asi owemfo ama Israel fie, na tie m'anomu asem, na fa bo won koko. 8 Se meka kyere obonefo se: Obonefo, wuo na wobewuo, na se woanka ammo obonefo no koko ne kwan ho a, ono obonefo no bewu n'amumuyo mu, na ne mogya des, wo nsam na mebisa. 9 Na wo, se wobo obonefo no koko ne kwan ho, se onsane mfiri so, na wansane amfiri ne kwan so a, ono des, obewu n'amumuyo mu, na wo nso woagye wo kra nkwa.

Nyankopon adet ne ne tenene

10 Enti wo, onipa ba, ka kyere Israel fie se: Moka se: Yen mmarrato ne yen bone gu yen so, na enonom mu na

yeredwere yi, na ebeye den na yebanya nkwa? 11 Ka kyere won se: Se mete aset yi, Awurade Nyankopon asem nie, ampa ara, obonefo wuo nye me fa, na mmom se obonefo besane afiri ne kwan soo na wanya nkwa! Monsane, monsane mfiri mo akwammone so! Aden nti na morewuwuo yi, Israel fie? 12 Na wo, onipa ba, ka kyere wo man mma no se: Oteneneeni tenene rennye no ne mmarrato da no, na obonefo obonefosome nso renhwe no ase, e da a obesane afiri n'abonefosome mu no, na oteneneeni nso rentumi nnye ne ho nkwa wo mu, e da a oye bone no. 13 Se meka kyere oteneneeni se: Wobanya nkwa, na ode ne ho to ne tenene so na oye amumuyode a, worenkae ne tenene no nyinaa, na n'amumuyode a waye no mu ara na obewuo. 14 Na meka kyere obonefo se: Wuo na wobewuo, na osane firi ne bone mu beye atemmude ne ateneneede, 15 na se obonefo dane awowaside koma, ohye des ofomee no ananmu, onante nkwa ahyade mu se orenye amumuyode a, nya na obanya nkwa, orenwu; 16 ne bone a oyee no nyinaa, worenkae mma no; waye atemmude ne ateneneede, nkwa ara na obanya.

17 Nanso wo man mma ka se: Awurade kwan ntene! na won mmom na won kwan ntene. 18 Se oteneneeni sane firi ne tenene ho na oye amumuyode a, emu na obewuo; 19 na se obonefo sane firi n'abonefosome ho na oye atemmude ne ateneneede a, eno ara so na obanya nkwa; 20 nanso moka se: Awurade kwan ntene! Sade oblara kwan tee no, saa na mebu mo aten, Israel fie.

Yerusalem ahuase ho amannebo

21 Na yen tukoro afe a sto so dumie-nu no, bosome a sto so du no da a sto so nnum no, odwanefo bi firii Yerusalem baa me nkyen se: Woboo kuro no. 22 Nso na Awurade nsa aba me so anwummere no, ansa na odwanefo no reba, na obuee m'ano kosii se obaa me nkyen anpa, na wobuee m'ano, na mantore mum bio. 23 Na Awurade asem baa me nkyen se: 24 Onipa ba, won a wote Israel asase so akurofo no soo no ka se: Abraham ye obaakofo na

31 Yes 14, 10. — 7 Hes 3, 17-19; Yes 56, 10; Heb 13, 17. 11 Hes 18, 23, 31-32;
Yes 55, 7; Joel 2, 12-13. 12 Hes 3, 20; 18, 24. 15 Hes 18, 7; Luk 19, 8.
17 Hes 18, 25-30. 21 Hes 24, 26. 24 Yes 51, 2; Mal 2, 15.

ɔfaa asase no diɛ, na yen dez, yedɔɔso, yen mmom na wɔde asase no ama yen sɛ yɛmfa nnie. 25 Enti ka kyere won sɛ: Sɛ Awurade Nyankopon sɛs nie: Modidi gu mogya so, na moma mo ani so kyere mo abosonhuhuo, na moka mogya gu, na mobɛfa asase no adi so anaa? 26 Mogyinagyina mo nkrantɛ so, moyo akyiwadɛ, na obi gu ne yonko yere ho fi, na mobɛfa asase no adi so anaa? 27 Sɛ ka kyere won nie: Sɛ Awurade Nyankopon sɛs nie: Sɛ mete asɛs yi, ampa ara won a wɔwɔ akurofo no so no, nkrantɛ ano na wɔɔɛtɔtɔ; na dez ɔwɔ wiram no, mmoadoma na mede no bama ma wɔadie; na won a wɔwɔ aban ne abodan mu no, owuyadɛ na ɛbɛkuku won. 28 Na mɛyɛ asase no afɔ ne pasaa, na n'ahooden abantan no to ɛɛtwa, na Israel mmepɔ adanedane afɔ a obiara biara remfa so; 29 na won akyiwadɛ a woyɛɛ no nyinaa nti, mɛyɛ asase no afɔ ne ahodwiridɛ, na wɔahunu sɛ mene Awurade.

30 Na wo, onipa ba, wo man mma keka wo ho nsem afasuo ho ne adan no apono ano, na obi ne obi, obi ne ne nua, kasa sɛ: Mommra mmɛtie asɛm ko a ɛfiri Awurade nkɛn ba no ɛ! 31 Na wɔɛba wo nkɛn sedɛ ɔman bi ba, na wɔatenatena ase w'anɛm sɛ me man, na wɔate wo nsem, nso wɔrenni so, na won anomu adɔkɔdɔkɔsɛm na wɔredie; won akoma di won mfaso akyi. 32 Na hwe, woyɛ won sɛ dwom dɛdɛ, sɛ obi a ne nne yɛ dɛ na ɔnim sankubɔ yie; na wɔte wo nsem dez, nanso wonni so. 33 Na ɛnya ba a, hwe ɛɛba, na wɔɛhunu sɛ odiyifo atena won mu pɛn.

Ti 34

Nnwanhwefoɔ bɔnɛ no animha

Na Awurade asɛm baa me nkɛn sɛ: 2 Onipa ba, hyɛ nkɔm tia Israel nnwanhwefoɔ, hyɛ nkɔm na ka kyere won, nnwanhwefoɔ no, sɛ: Sɛ Awurade Nyankopon sɛs nie: Mɔnnue, Israel nnwanhwefoɔ a woyɛne won ho no; ɛnyɛ nnwan na nnwanhwefoɔ yen won? 3 Modi sɔrader no, na mofira nnwan ho ho nwi; dez wadorɔ no, mokɔ no; na nnwankuo no dez, monyene won. 4 Won a wɔahodwo no, monhyɛ won den, na ayarefoɔ nso, monsa won yadɛ;

dez wabubuo no, monkyekyere no, dez wɔapamo no no, monkɔfa no mma, na dez wayera no, monhwehwe no, na mmom ɔhyɛ ne atirimuoden na mode di won so. 5 ɛnna wɔɔɔ won pansameɛ, ɛfiri sɛ wonni hwefoɔ, na wɔɔanedane wiram mmɔa nyinaa aduane, na wɔɔɔ won petee koraa. 6 Me nnwan wo mmepɔ nyinaa ne nkoko a ɛkorɔn nyinaa so ntɔwɛwɛdɛ, na me man abɔ apete asase nyinaa ani, na obiara nni ho a ɔbisa, na obiara nni ho a ɔhwehwe won.

7 Enti, mo nnwanhwefoɔ, mɔntie Awurade asɛm! 8 Sɛ mete asɛs yi, Awurade Nyankopon asɛm nie, ampa ara, ɛsiane sɛ me nnwan adane fomfa adɛ, na me nnwan adane wiram mmɔa nyinaa aduane, ɛnam sɛ wonni hwefoɔ nti. na me nnwanhwefoɔ mmisaa me nnwan akyiri kwan, na mmom nnwanhwefoɔ no yɛne won ho, na me nnwan no dez, wɔanhwe won nti, 9 mo nnwanhwefoɔ, mɔntie Awurade asɛm: 10 Sɛ Awurade Nyankopon sɛs nie: Hwe, me ne nnwanhwefoɔ no anya, na mɛbisa me nnwan no won nsem, na mama wɔagyae nnwanhwe adwuma no yɔ, na nnwanhwefoɔ no anyɛne won ho bio, na magye me nnwan afiri won anomu, na wɔanyɛ won aduane bio.

11 Na sɛ Awurade Nyankopon sɛs nie: Hwe, me ara mɛbisa me nnwan, na mahwehwe won akyiri kwan. 12 Sedɛ odwanhwefoɔ hwehwe ne nnwankuo akyiri kwan da a ɔwɔ ne nnwan a wɔabɔ apete no mu no, saa ara na mahwehwe me nnwan akyiri kwan, na mɛyi won afiri dez wɔapansam won korɔ nyinaa, mununkum ne sum kabii da no. 13 Na mɛyi won afiri aman mu, na maboa won ano afiri nsase so na mede won aba won asase so, na mayɛne won, Israel mmepɔ so, nsubonhwa mu ne asase no so tenabea nyinaa; 14 adidibea pa na mɛyɛne won, na Israel mmepɔ atentene so bɛyɛ won yɛmmɛa; ɛho na wɔde won bɛkɔ yɛmmɛa pa, na wɔadidi sɔrader mu adidibea, Israel mmepɔ so. 15 Me ara na mɛyɛne me nnwan, na me ara mma wɔabutubutu, Awurade Nyankopon asɛm nie. 16 Dez wayera no, mahwehwe no, na dez wɔapamo no no, mɛkɔ akɔfa no aba, na dez wabubuo no,

31 Yes 53, 1; Yak 1, 22.
1 Pe 5, 3.

33 Hes 2, 5.
5 Mat 9, 36. 8 Hes 34, 2.

2 Hes 13, 2; Yer 23, 1-6.
12 Luk 15, 4.

4 Sak 11, 15;
14 Dwom 23, 2.

makyekyere no, na dez oyarez no, mshye no den; na dez wadore srades ne dez ne ho ye den no, mshwe no so; mshwe won tenene mu.

17 Na mo, me nnwan, se Awurade Nyankopon se ne: Hwe, merebu odwan ne odwan, adwennini ne mpapo ntam aten. 18 Ewe mo adewa se modidi adidibea pa, na mo adidibea nkae no, mode mo nan tiatia so? Na monom nsuo a agyene, na mode mo nan fono nkae no? 19 Na me nnwan no dez, wonni dez mode mo nan atiatia so na wonnom dez mode mo na ahono no?

20 Enti se Awurade Nyankopon ka kyere won nie: Hwe, me ara mabu nnwan a wadore srades ne nnwan a wofon no ntam aten. 21 Esiame se mode mfemu ne mmatre sunsum na mode mo mmen pempem ayarefo nyinaa kosi se mopansam won ko akyiri, 22 meye me nnwan nkwa na worenze fomfa adez bio, na mabu odwan ne odwan ntam aten.

Dee wofon no ne odwanhwefo pa

23 Na mede odwanhwefo baako besi won so na wayene won, m'akoa Dawid; ono na obryene won, na ono na obrye won ohwefo; 24 na me, Awurade, meye won Onyankopon, na m'akoa Dawid aye won mu berempon; me, Awurade, na maka.

25 Na me ne won bepam asomdwoe apam, na mahye mmoa bone ase, asase no so, na wofona esere so dwoodwoodwo, na wofoda kwae mu. 26 Na mama won ne nsase a ededa me kokoo ho hyia no aye nhyira, na mama osuo ato ne bere mu; ebrye nhyira suo. 27 Na petee mu nnua baso n'aba, na asase ama ne nnobae, na won ho adwo won, won asase so, na wofonunu se mene Awurade, se mabubu won konnua na mayi won afiri won a wodi won nya nsam. 28 Na worenze amanaman fomfa adez bio, na asase so mmoa renni won nam bio, na wofona ase dwoodwo a obiara biara renyi won hu. 29 Na mesiesie afuo a eye krabeshwe mama won, na ekom rempra won bio asase no so, na worensoa amanaman ahohoraa bio. 30 Na wofonunu se me, Awurade, won Nyankopon na me ne won tee, na wone me man Israel fie,

Awurade Nyankopon asem nie. 31 Na mone me nnwan, me yammea nnwan, moye nnipa, mene mo Nyankopon, Awurade Nyankopon asem nie.

Ti 35

Edom ho elemmusan

Na Awurade asem baa me nkyen se: 2 Onipa ba, dane w'ani kyere Seir bepo na hye nkom tia no, 3 na ka kyere no se: Se Awurade Nyankopon se ne: Hwe, me ne wo anya, Seir bepo, na metene me nsa atia wo, na mede wo aye afõ ne ahodwiridez. 4 Mama won nkuro adeda mpan, na wo ara wofane afõ, na wofonunu se mene Awurade. 5 Esiame se wokuraa daa nitan, na woyii Israel mma hye nkrantz nsa, won amanes bere mu, won asotwe a edi akyire no mnti, 6 se mete asese yi, Awurade Nyankopon asem nie, mede wo beye mogya, na mogya ati wo; se woantane mogya nti, mogya ara na ebati woo. 7 Na meye Seir bepo ahodwiridez ne afõ, na matwa dez oesene ne dez oesane afiri mu, 8 na mede atofoo ahye ne mmepo amaama; wo nkoko so ne wo mmonhwa mu ne wonsubonhwa nyinaa mu na nkrantz ano atofoo beguguo. 9 Meye wo daa afoafõ, na wo nkuro no, obiara rentena mu, na wofonunu se mene Awurade.

10 Esiame se woka se: Aman mmienyi ne nsase mmienyi yi, beye me dez na yafa adi so,—nso Awurade wo ho,—11 enti, se mete asese yi, Awurade Nyankopon asem nie, mene wo badi no sades w'abufuo ne wo ninkunu a wo tane won no nti wotwee no tee, na mama wofu me wo won mu, bere a mabu won aten no. 12 Na wofonunu se me, Awurade, mate w'abusam a woka tiaa Israel mmepo no se: Aye afõ, yen na wofe ama yen se yenne, no nyinaa. 13 Mode mo ano adi me so akokurokosem, na moama me ho nsem a moka no adoso; me ara mate. 14 Se Awurade Nyankopon se ne: Ebera a asase nyinaa ani begye no, wo dez, meye wo afõ. 15 Se w'ani gyee Israel fie agyapadez ho se aye afõ nti no, saa ara na meye woo, afõ ara na Seir bepo ne Edom mu nyinaa beye, na wofonunu se mene Awurade.

17 Mat 25, 32.

29 Hes 36, 30.

6 Adi 16, 5-6.

23 Hes 37, 24; Yoh 10, 12-16; Yer 30, 9; Hos 3, 5.

30 Hes 11, 20.

15 Hes 25, 3; Dwom 137, 7.

31 Dwom 100, 3.

25 Hes 37, 26.

— 2 Hes 25, 8, 12.

Ti 36

Wakhyira Israel asase

Na wo, onipa ba, hye nkɔm kyere Israel mmepɔ, na ka sɛ: Mo, Israel mmepɔ, mɔntie Awurade asem: 2 Sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Ɛsiane sɛ ɔtamfo ka mo ho asem sɛ: Wie, tete sorɔnsorɔmmɛa no abɛyɛ yɛn deɛl nti, 3 hye nkɔm na ka sɛ: Sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Ɛsiane sɛ wɔayɛ mo afɔ amene mo, afɔ nyinaa, ama moadanedane apeggyades ama amanaman no nkaɛɛ, na ɔkasafɔ tɛkyerɛma da mo soɔ na nkurɔfɔɔ sɔpa mo nti, 4 mo, Israel mmepɔ, mɔntie Awurade Nyankopɔn asem: Sɛ Awurade Nyankopɔn ka kyere mmepɔ ne nkɔkɔɔ ne nsubonhwa no, akurɔfɔ a ɛdeda mpan ne nkuro a wɔagya a adanedane fomfa ades ne fɛdie ama amanaman nkaɛɛ a ɛwɔwɔ ho hyia no, 5 enti sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Ampa ara, me ninkuntwe gya mu na mekasa tia amanaman nkaɛɛ no ne Edom nyinaa a wɔafa m'asase aye wɔn apeggyades, wɔn akoma nyinaa anigyeɛ mu, ne ɔkra ho ɛpɛtɔɔ mu, sɛ wɔbɛfa de aye fomfa ades. 6 Ɛno nti hye Israel asase ho nkɔm, na ka kyere mmepɔ ne nkɔkɔɔ ne nsubonhwa ne mmɔnhwa no sɛ: Sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Hwe, me ninkuntwe ne m'anibereɛ mu na mekasa, ɛfiri sɛ moasoa amanaman ahohoraa; 7 enti sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Me na mama me nsa soɔ; ampa ara, amanaman a ɛwɔwɔ mo ho hyia no, wɔn ara na wɔbɛsoa wɔn ahohoraa.

8 Na mo, Israel mmepɔ, mɔbɛdenan mo mman na moaso mo aba ama me man Israel, ɛfiri sɛ wɔapinkyɛ reba. 9 Na hwe, meredi mama mo, na madane aba mo nkyɛn, na wɔbɛdɔ mo, na wɔadua mo so aduane. 10 Na mɛma nnipa adɔɔso mo so, Israel fie nyinaa nyinaa, na wɔbɛtenatena nkuro no mu na wɔakyekyere afoafɔ no. 11 Na mɛma nnipa ne afiɛboa adɔɔso mo so, na wɔadore awowo bebreɛ, na mama wɔatena mo so sɛ mo akane bere, na mayɛ mo yie asene mɔmfitiasesɛ, na moahunu sɛ mene Awurade. 12 Na mɛma nnipa anante mo so, me man Israel no, na wɔafa wo aye wɔn deɛ, na wɔayɛ wɔn agyapadesɛ, na wɔrenkɔ so mma

wɔnni mmasugya bio. 13 Sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Ɛsiane sɛ wɔka kyere mo sɛ: Woyɛ nnipadifoɔ, na woma wo man di mmasugya nti, 14 wɔrenni nnipa nam bio, na wɔrenmma wo manfoɔ nni mmasugya bio, Awurade Nyankopɔn asem nie. 15 Na meremma wonte amanaman ahohoraa bio, na wɔrensoa aman nsɔpa bio, na wɔrenmma wo man nni mmasugya bio, Awurade Nyankopɔn asem nie.

Akoma foforo ho bakhyɛ

16 Na Awurade asem baa me nkyɛn sɛ: 17 Onipa ba, Israel fie tenaa wɔn asase soɔ no, wɔde wɔn abraɔ ne wɔn nneyɛɛ guu ho fi; na wɔn bra no te sɛ ɔsakyimani fi wo m'anim. 18 Ɛnna mehwiɛ m'abufuhyɛɛ guu wɔn soɔ, mogya a wɔhwiɛ guu asase no soɔ no nti, ne wɔn abosom a wɔde guu ho fi no nti. 19 Na mɛpansam wɔn guu amanaman mu, na wɔhwetee wɔn mu guu nsase so. Wɔn bra ne wɔn nneyɛɛ so na mebuu wɔn aten. 20 Na wɔduruu amanaman a wɔkɔɔ ho no mu no, wɔguu me din kronkron no ho fi, sɛ wɔkaa no wɔ wɔn ho sɛ: Awurade man ne yeinom, nanso wɔafiri n'asase so kɔ. 21 Ɛnna menyaa tema wo me din kronkron a Israel fie guu ho fi, amanaman a wɔkɔɔ ho no mu no ho.

22 Ɛno nti ka kyere Israel fie sɛ: Sɛ Awurade Nyankopɔn sɛɛ nie: Israel fie, ɛnyɛ mo nti na mereyɔ, na mmom me din kronkron a moguu ho fi, amanaman a mokɔɔ ho no mu no ntira. 23 Na mɛyɛ me din kokuroko a wɔagu ho fi, amanaman a moagu ho fi wo wɔn mu no kronkron, na amanaman ahunu sɛ mene Awurade, Awurade Nyankopɔn asem nie, sɛ mereyi me kronkronyɛ adi, mo mu, wɔn ani so. 24 Na mɛfa mo afiri amanaman no mu, na maboaboa mo ano afiri nsase no nyinaa so, na mede mo asane aba mo asase so. 25 Na mede nsu korɔgyenn bɛpete mo so na mo ho ate; mo ho fi nyinaa ne mo abosonhuhuo nyinaa mu na mɛte mo ho afire, 26 na mɛma mo akoma foforo, na mede honhom foforo mahyɛ mo mu, na mɛyi ɔboɔ akoma no afiri mo honam mu, na mama mo honam akoma. 27 Na mede me honhom bɛhyɛ mo mu, na mama moanante m'ahyɛdesɛ so, na moahwe

1 Hes 6, 2. 2 Hes 25, 3. 3 Hes 35, 15. 11 Hes 36, 38. 17 Lev 18, 25, 28.
 20 Yes 52, 5. 21 Hes 20, 9. 22 Dwom 115, 1; Yer 14, 7. 23 Hes 37, 28.
 25 Sak 13, 1; Heb 10, 22. 26 Hes 11, 19 27 Hes 37, 24; 39, 29; Yes 44, 3

m'atemmudez ayo. 28 Na mobatena asase a mede memaa mo agyanom no so, na moaye me oman, na me nso, maye mo Onyankopon. 29 Na megye mo afiri mo fi nyinaa mu, na mafe aduane ama no adoo so, na meremfa ekom biara mma mo so, 30 na mama nnua aba ne mfuo mu nnobaez adoo so, na moansoa ekom ho nsopa, amanaman mu bio. 31 Eno na mobekae mo akwammone ne mo nneye a enye no, na mo amumuyo ne mo akyiwadez no nti, mo ho aye mo nwunu, mo anim. 32 Enye mo nti na mereyo, Awurade Nyankopon asem nie, monhu no sa. Momma mo ani nwu na mo anim ngu ase mo akwan ho, Israel fie.

33 Se Awurade Nyankopon sez nie: Da a mte mo ho afiri mo amumuyodez nyinaa mu no, mama nnipa asane atena-tena nkuro no mu, na woakyekyere afoafõ no, 34 na woado asase a sda ho hunu no asi ne hunu a sdae, won a wotwam nyinaa anim no ananmu. 35 Na wabeka se: Asase yi a sdaa ho hunu no na adane se Eden turo yi, na nkuro afoafõ a sdedaa mpan a adwiridwirie no na wototo ho afasuo tete mu yi. 36 Enna amanaman a ebeka mo ho ahyia no behunu se me, Awurade, na masisi dez adwiridwirie no na mats dez sda ho hunu no; me, Awurade, na maka, na meyo.

37 Se Awurade Nyankopon sez nie: Yei bio na Israel fie babisa no me ho na meyo mama won, mama woadoo aye nnipa pii, se nnwankuo. 38 Se nnwankuo kronkron, se Yerusalem nnwankuo tes n'afahye asez no, saa na nnipa akuakuo beyeye nkuro afoafõ no amaa-ma, na wiahunu se mene Awurade.

TI 37

Israel nkwa foforo

Awurade nsa baa me so, na ode me frii adi wo Awurade honhom mu, na ode me kosi bonhwaksez a nnompe ara nke aye mu ma mu. 2 Na omaa me faa so kyini hyiae, na hwe, na edoo pa ara bonhwa no ani, na hwe, zho akokwa se. 3 Na oka kyerse me se: Onipa ba, nnompe yi banya nkwa anaa? Na mese: Awurade Nyankopon, wo na wonim. 4 Na oka kyerse me se: Hye

nnompe yi ho nkõm, na ka kyerse won se: Mo nnompe a mo ho akokwa, montie Awurade asem. 5 Se Awurade Nyankopon ka kyerse nnompe yi nie: Hwe, merema honhom abehyene mo mu na moanya nkwa. 6 Na medentini besoo mo mu, na mede nam agu mo so, na mede wedez akata mo ho, na mede honhom ahye mo mu, na moanya nkwa, na moahunu se mene Awurade.

7 Enna mehyse nkõm sedez wohyse me no; na mehyse nkõm no, enne bi bae, na hwe, owoso bi nie, na nnompe no hyiahyiae, dompe bekaa ne dompe ho. 8 Na mehwse, na hwe, ntini baa so, na enam baa ho, na wedez bekataa so, nanso na ahome biara nni mu. 9 Enna oka kyerse me se: Hye nkõm kyerse mframa no, hye nkõm, onipa ba, na ka kyerse aframa no se: Se Awurade Nyankopon sez nie: Ahome e, firi mframa nnan no so bra, na behome gu nnipa a woakuku won yi so, na wonnya nkwa. 10 Enna mehyse nkõm sedez wohyse me no; na ahome no baa won mu, na wonyinyaa nkwa, na wogyinagyinaa won nan so, dom ksez pa ara.

11 Enna oka kyerse me se: Onipa ba, nnompe yi ye Israel fie no nyinaa. Hwe, woka se: Yen nnompe ho akokwa, na yen anidasoo ayera; wotwa yen kora-kora! 12 Enti hye nkõm na ka kyerse won se: Se Awurade Nyankopon sez nie: Hwe, merebuebue mo adamena ano afa mo, me man, afiri mo adamena mu, na mede mo ako Israel asase so, 13 na moahunu se mene Awurade, se mebuebue mo adamena ano, me man, na mama moafiri mo adamena mu aba. 14 Na mede me honhom behye mo mu, na moanya nkwa, na mede mo adua mo asase so, na moahunu se me, Awurade, na maka na mayo, Awurade asem nie.

Israel baakoye foforo

15 Na Awurade asem baa me nkyen se: 16 Na wo, onipa ba, fa dua biako na twere so se: Yuda ne Israelfo a woka ne ho no dez; na fa dua biako nso, na twere so se: Yosef a one Ephraim, ne Israel fie a woka ne ho no nyinaa dua. 17 Na ka ne mmienue bom ye no dua koro, na enye biako wo wo nsam. 18 Na se wo man mma ka kyerse wo se: Worenkyere yen dez wode yeinom yo?

28 Hes 11, 20.

36 Hes 17, 24.

16 Hes 4, 1.

30 Yoel 2, 17, 19.

37 Mik 2, 12.

— 5 Dwom 104, 30.

31 Hes 16, 61, 63.

5 Dwom 104, 30.

32 Hes 36, 22.

6 Yes 26, 19.

7 Hes 37, 10.

a, 19 ka kyere won se: Se Awurade Nyankopon se: Hwe, merewa Yosef dua a ewe Efraim nsam no ne Israel mmusuakuo a woka ne ho no, mede won aka Yuda dua no ho, na maye won dua koro, na woye biako, me nsam. 20 Na nnua a woatwerstwere so no ntena wo nsam, won anim. 21 Na ka kyere won se: Se Awurade Nyankopon se: Hwe, merewa Israel mma afiri aman-aman a wakarɔ ho no mu, na maboa won ano afiri mmaa nyinaa ahyia, na mede won ako won asase so, 22 na mede won aye oman koro, asase no so, Israel mmepɔ no so, na ohene baako adi won nyinaa so hene, na worenye aman mmienu bio, na worempe won mu bio nye ahennie mmienu bio, 23 na wremfa won abosonhuhuo ne won atantannee ne won mmaratodee nyinaa ngu won ho fi bio, na megye won nkwa, won tenabea nyinaa a woye ho bone no, na mate won ho, na woye me oman, na me nso maye won Onyankopon.

24 Na m'akoa Dawid bedi won so hene, na odwanhwefo koro adi won nyinaa so, na wɔanante m'atemmudee mu, na wɔahwe m'ahyede aye, 25 na wɔatena asase a mede memaa m'akoa Yakob a mo agyanom tenaa so no so, wone won mma ne won mma mma akosi daa, na m'akoa Dawid beye won oberempon akosi daa. 26 Na me ne won bepam asomdwoe apam, ebeye won daa apam, na mma wɔatim na mma wɔakyene, na mede me kronkronbea besi won mu akosi daa. 27 Na me tenabea besi won mu, na maye won Onyankopon, na won nso woye me oman, 28 na amanaman no ahunu se mene Awurade a mete Israel ho, bere a me kronkronbea si won mu kosi daa no.

Ti 38

Gog ba Israel asase so

Na Awurade asem baa me nkyen se: 2 Onipa ba, fa w'ani si Gog so, Magog asase so, Ros, Mesek ne Tubal berempon no, na hye nkɔm tia no, 3 na ka se: Se Awurade Nyankopon se: Hwe, me ne wo anya, Gog, Ros, Mesek ne Tubal berempon! 4 Na megyegyegye wo, na mede nkɔkɔro mawurawura

w'afono mu, na mayi wo ne wo dom nyinaa, aponko ne aponkofo a won nyinaa hyehye ntades afefe, asafo bebree a wode akyem akases ne nkumaa na won nyinaa kurakura nkrante no aba; 5 Persia, Etiopia ne Put ka won ho, won nyinaa wowo ekyem ne dades kye; 6 Gomer ne n'asafotoo nyinaa, Togarma fie a ewe atifi fam tɔnn ne n'asafotoo nyinaa; aman pii ka wo ho.

7 Mia na siesie wo ho, wo ne w'asafotoo hodo a wɔaboaboa won ano aba wo nkyen nyinaa, na ye won ohwefo. 8 Nna pii akyiri no, wɔbeba abehwe wo; mfe a edi akyire no mu, wɔbeba asase a wɔadane esofoo afiri nkrante ano de won abesi ho na wɔaboa won ano afiri aman bebree mu no so, Israel mmepɔ a ededaa mpan daa no so: na afei woyi oman no afiri aman ne mu, na won nyinaa te ho dwoodwoo. 9 Na wɔbeba se ahum, wɔbeba se mununkum abekata asase no so, wo ne w'asafotoo no nyinaa ne aman pii a ekeka wo ho.

10 Se Awurade Nyankopon se: Na eɔa no, nsem bi besore w'akomam na wɔadwene adwemmone, 11 na wɔaka se: Meforo mako asase a ano da ho no akotua won a wowo ho kɔmm a wote ho dwoodwoo no, won nyinaa tete ho a wonni ofasuo, na wonni aponkese ne akyire adaban, 12 se wɔrekɔfa asadee na wɔafom adee afa, na wɔadane wo nsa atia amamfo a afei wɔtete mu ne oman a wɔaboaboa ano afiri amanaman mu na wɔdanedane won ho nya mmoa ne nnɔmma na wote asase funuma so no. 13 Seba ne Dedan ne Tarsis adwadifo ne won agyataforo no nyinaa beka akyere wo se: Asadee na wɔrebefay? Fomfa nti na wɔahyia w'asafotoo, se wɔrebefo dwete ne sika na wɔafa mmoa ne nnɔmmannɔmma na wɔafom asadee bebree yi?

14 Enti, onipa ba, hye nkɔm na ka kyere Gog se: Se Awurade Nyankopon se: Enye da a me man Israel batenase dwoodwoo no na wɔbehunu, 15 na wɔbefiri wo tenabea atifi fam ano noho tɔnn aba, wo ne aman bebree a woka wo ho a won nyinaa tete aponko so, asafo kese ne dom a esɔ, 16 na wɔbetu aba me man Israel so se mununkum abekata asase no so? Nna a edi akyire no mede wo beba m'asase so, na

21 Hes 36, 24.

22 Yes 11, 12-13; Hos 1, 11; Yer 3, 18.

23 Hes 36, 28.

24 Hes 34, 23; 36, 27.

25 Hes 34, 25; Yes 54, 10.

26 Hes 36, 36.

1 Hes 39, 1; Adi 20, 8; Hes 32, 26.

4 Hes 29, 4.

11 Sak 2, 4.

12 Hes 5, 5.

amanaman ahu me, berz a meyi me kronkronyz adi wo: wo ho, won anim, O Gog!

17 Se Awurade Nyankopon sez nie: Wone dez mekaa ne ho asem tete nna no mu a menam menkoa, Israel adiyifo a waka adiyisem nna no mu mfee pii no so mekaa se mede wo beba won so no? 18 Na e da no, e da a Gog beba Israel so no, Awurade: Nyankopon asem nie, m'abufuhyee bsdre, 19 na me ninkuntwe mu, m'aniberez gya no mu, maka se: Ampa ara, e da no owosoo ksee beba Israel asase so, 20 na epo mu mpataa ne ewiem nnomaa bewoso m'anim ne wiram mmoo ne won a wowa asase so nyinaa ne nnipa a wowa asase ani nyinaa, na mmepo bedwiri agu, na abotan koronkoron ahwehwe ase, na afasuo nyinaa ahwehwe ase. 21 Na mafe nkrants atia no, me mmepo nyinaa so, Awurade Nyankopon asem nie, won nyinaa nkrants, obi de beka ne nua; 22 na mede owuyades ne mogya ne no bedi, na mato osuo a ehwie na esram so ne asukotweaa, ogya ne sofe agu ono ne n'asafotoo ne aman bebre a wokeka ne ho no so; 23 na maye me ho ksee na maye me ho kronkron, na mama wahu me, amanaman bebre anim, na wahu no se mene Awurade.

Ti 39

Na wo, onipa ba, hys Gog ho nkom na ka se: Se Awurade Nyankopon sez nie: Hwe, me ne wo anya, Gog, Ros, Mesek ne Tubal berempon! 2 Na medanedane wo na maka wo, na mama woatu afiri atifi fam ano nohoa tonn aba, na mede wo aba Israel mmepo so; 3 na mebo wo tadua afiri wo nsa benkum mu, na mama w'agyan afiri wo nsa nifa mu atoto. 4 Israel mmepo so na wobeto, wo ne w'asafotoo nyinaa ne aman a woka wo ho no; nnomaa a edi nam, ntakrboa nyinaa ne wiram mmoo na mede wo beye won aduane. 5 Mpapere ani na wobeto, na me na maka, Awurade Nyankopon asem nie. 6 Na mesoma ogya ako Magog ne won a wotete nsuano aman mu dwoodwo no mu, na wookunu se mene Awurade. 7 Na mama wahu no me din kronkron me man Israel mu, na meremma wongu me

din kronkron no ho fi bio, na amanaman ahunu se mene Awurade, Israel mu kronkronni no. 8 Hwe, treba na wobeyo, Awurade Nyankopon asem nie, eno ara ne da a maka ho asem no.

9 Enna Israel nkuro mufos btfiri adi akoto akodes no mu gya ahyee, akyem nkumaa ne akyem aksee, tadua ne agyan ne mporibaa ne mpea, na wode ayt nnyinaa so mfee nson; 10 na worenko wiram anyina, na worentwa ebi mfiri kwaee mu, na akodes no na wobeto; na wobefom won a wofom won, na wofom afa won a wofom won faee no, Awurade Nyankopon asem nie.

11 Na e da no, mama Gog afi bi wo ho a zbeys no asiee Israel mu, akwantemfoe bonhwa a zwo epo no anim fam no, na zbesi akwantemfoe kwan, na cho na wobesie Gog ne n'asafo yuu no nyinaa, na wofafo ho se: Gog asafo yuu no bonhwa. 12 Na Israel fie besie won se wode redwira asase no abosome nson. 13 Na asase no so aman no nyinaa besie won, na ayt won din, da a menya animuonyam no, Awurade Nyankopon asem nie. 14 Na wobeyiyl mmarmama wakyinkyini asase no so asie won a woka asase no so no de adwira; abosome nson akyiri no, wobetwee ahwehwe. 15 Na anantefoe no kyini asase no so, na won mu bi hunu onipa dompe a, zbehyt no agyirae de akosi se asiefoe no beba abesie no, Gog asafo yuu bonhwa no mu. 16 Na kuro bi din nso beye Hamona. Sei na wobedwira asase no.

17 Na wo, onipa ba, se Awurade Nyankopon sez nie: Ka kyere nnomaa, ntakrboa nyinaa ne wiram mmoo nyinaa se: Monhya mmra, mommoo mo ano mfiri mmaa nyinaa mmra me kum afodee a makum ama mo no ho, Israel mmepo so kum afodee ksee, na mommede nam na monnom mogya. 18 Nnommarima nam na mobedie, na asase so aberempom mogya na mobenom, adwennini, nnwanten mma ne mpapo ne anantwinini, Basan nyemmoa ara nko; 19 na mobedi sralee amee, na moanom mogya abo, me kum afodee a mekum maa mo no mu, 20 na aponko ne aponkofoe, nnommarima ne akofoe nyinaa bamee mo, me pono so, Awurade Nyankopon asem nie.

21 Na mede m'animuonyam besi amanaman mu, na amanaman nyinaa ahunu m'aten a mabuo ne me nsa a mede ato won so; 22 na Israel fie behunu se me, Awurade, mene won Nyankopon afiri da no de ako, 23 na amanaman behunu se Israel fie amumuyo nti na wotuu won koe; efiri se woyee me bone nti na meyii m'ani huntaa won, na mede won hyee won ahohiahiafo nsa na won nyinaa totoo nkrante ano. 24 Won fi ne won mmaratodee so na me ne won diie, na meyii m'ani huntaa won.

25 Enonti se Awurade Nyankopon see nie: Afei mede Yakob nnomum no besane aba, na mahunu Israel fie nyinaa mmobo, na matwe me din kronkron no ho ninkunu, 26 na wobesoa won ahohoraa ne won bone a woyee me no nyinaa, bere a wote won asase so dwoodwoo na obiara nni ho a oyi won hu no, 27 bere a makofa won afiri aman mu asane aba, na makoboaboa won ano afiri won atamfo nsase so, na mayi me kronkronye adi wo won mu, amanaman bebre anim no. 28 Na wobehunu se mene Awurade won Nyankopon, se memaa wotuu won koo amanaman mu, na mekotasee won baa won asase so bio na mannya won mu biara wo ho bio. 29 Na merenyi m'ani nhunta won bio, efiri se mahwie me honhom agu Israel fie so, Awurade Nyankopon asem nie.

Ti 40

Asɛfɛ fɔforɔ ho adehunu

Yen tukoro afe a eto so aduonu nnum no afe no asefire mu bosome no da a eto so du no, kuro no bo akyiri afe a eto so dunan mu no, eda no ara na Awurade nsa baa me so, na ode me baa ho. 2 Nyankopon anisoadehunu mu na ode me baa Israel asase so, na ode me kogyinaa bepo a skoron papaapa so, na eso te se kuro bi a woakyekyere no anafoo fam. 3 Na ode me baa ho no, na hwe, obarima bi a ne su te se kobere dee nie, na siwabire homa ne susuo demmire kura ne nsam, na ogyina sponkese no ano. 4 Na obarima no kasa kyerse me se: Onipa ba, fa w'ani hwe, na fa w'asoo tie, na fa w'akoma to dee

merema woahunu no nyinaa so. Na sɛdeɛ ebye na mama woahunu nti na wode wo baa ha. Ka deɛ wohunu yi nyinaa kyere Israel fie.

5 Na hwe, na ofasuo atwa efie no ho ahyia, na obarima no kura demmire a ne tentene ye basafa nsia wo ne nsam, nsa tre da basafa basafa biara so, na osusuu ofasuo no tre, demmire no biako, na ne koron nso demmire biako. 6 Enna obaa sponkese a ani kyere apuee fam kwan so no ho, na oforoo ne ntwee no, na osusuu sponkese no ano, spono ase a ne tre ye demmire biako, ene spono ase biako a ne tre ye demmire biako. 7 Ne pia ntwemu demmire biako ne ne tre demmire biako. Ne mpia no ntam basafa nnum nnum; ne sponkese no pono ase a ewo ntwonoo a ekyere efie no ho no, demmire biako; 8 na osusuu sponkese no ntwonoo a ekyere efie no, demmire biako; 9 na osusuu ntwonoo no basafa ntwote ne n'adum no, basafa mmienue, na ntwonoo no kyere efie no emu fam. 10 Na apuee fam sponkese no mpia no, mmienue wo ha na mmienue wo ha, ne mmienue nyinaa nsusue ye biako, na eha ne eha adum no nsusue ye biako. 11 Na osusuu sponkese no ano tre basafa du, na sponkese no ntwemu ye basafa dumienue. 12 Na mpia no anim hyekwan basafa biako wo ha ne eha, na pia biako ye basafa nsia wo ha ne basafa nsia wo ha. 13 Na osusuu sponkese no firii pia biako atifi de kosi biako atifi, ne tre basafa aduonu nnum, spono ne spono di uhweanimu. 14 Na oyo adum no basafa aduosia, na adum no ho wo abannwa a etwa sponkese no ho hyiahia. 15 Na efiri sponkese a wofa mu hyene mu no anim kosi emu fam sponkese no ntwonoo anim ye basafa aduonum. 16 Na mpomma aniahunuankansa wowo mpia no ne n'adum no ho ko sponkese no mu fam de twa ho hyiahia, ne ntam fasuo no ho saa ara, na mpomma twa mu hyiahia, na mme wowo adum no ho.

17 Enna ode me koo eho fam abannwa no so, na hwe, na adammoa wowo ho, ne aboo nsese a woyoo no abannwa so ho atwa ahyia. Adammoa aduasa na na ewo aboo nsese no ho. 18 Na aboo nsese no wo aponkese no nkyenmu ma

no ne aponksee no ntwemu se; ene aboo nsee no. 19 Na osusuu akyire abannwa no, ne tre firi sponksee no anim de kosi emu fam abannwa no anim, basafa cha, apuee fam ne atifi fam.

20 Na sponksee a ani hwe atifi fam, sho fam abannwa no ho no, osusuu ne ntwemu ne ne tre 21 ne ne mpia, mmiensa wo ha na mmiensa wo ha, ne n'adum ne ne ntam fasuo; ne nsusui te se akane ponksee no de no, ne ntwemu basafa aduonum, na ne tre basafa aduonu nnum. 22 Na ne mpomma ne ntam afasuo ne mme no nsusui te se sponksee a ani hwe apuee fam no de no. Na ntwee nson na woforo ko mu, na ne ntam fasuo no sisi animu. 23 Na emu fam abannwa no ponksee si sponksee a shwe atifi fam ne de shwe apuee fam no ntentensoo, na osusu firi sponksee ano kosi sponksee ano basafa cha.

24 Enna ode me koo anafoo fam, na hwe, na sponksee wo anafoo fam nso, na osusuu n'adum ne ne ntam fasuo ssee saa nsusui no tee; 25 na mpomma twa eno ne ne ntam fasuo ho hyla ssee saa mpomma no tee; ne ntwemu basafa aduonum na ne tre basafa aduonu nnum, 26 na n'aforoe ye ntwee nson, na ne ntam fasuo sisi animu, na mme wowo ho, biako wo ha na biako wo ha, n'adum ho. 27 Na emu fam abannwa no ponksee wo atifi fam, na osusu firi sponksee ano de kosi sponksee ano anafoo fam basafa cha.

28 Enna ode me faa anafoo fam ponksee no mu koo emu fam abannwa soo; na osusuu anafoo fam ponksee no ssee saa nsusui no tee; 29 ne ne mpia ne n'adum ne ne ntam fasuo ssee saa nsusui no tee, na mpomma wowo ho ne ne ntam fasuo ho hyla; ne ntwemu ye basafa aduonum, na ne tre basafa aduonu nnum. 30 Na ntam fasuo twa ho hyla, ne ntwemu basafa aduonu nnum, na ne tre basafa nnum. 31 Na ne ntam fasuo no hwe sho fam abannwa so, na mme wowo n'adum ho, na aforoe no ye ntwee nwtwe.

32 Enna ode me koo emu fam abannwa no soo apuee fam. Na osusuu sponksee no ssee saa nsusui no tee, 33 na ne mpia ne n'adum ne ne ntam fasuo te ssee saa nsusui no tee, na

mpomma twa eno ne ne ntam fasuo ho hyla, ne ntwemu basafa aduonum, na ne tre basafa aduonu nnum. 34 Na ne ntam fasuo no hwe sho fam abannwa so, na mme wowo n'adum ho cha ne cha, na n'aforoe ye ntwee nwtwe.

35 Enna ode me koo atifi fam ponksee no ano, na osusuu ssee saa nsusui no tee, 36 ne mpia, n'adum ne ne ntam fasuo; na mpomma twa ho hyla; ne ntwemu basafa aduonum, na ne tre basafa aduonu nnum; 37 na ne ntam fasuo hwe sho fam abannwa so, na mme wowo n'adum ho cha ne cha, na n'aforoe ye ntwee nwtwe.

38 Na dammoa ne ano pono wowo aponksee no adum no ho, sho na wchohoro chye afode ho. 39 Na sponksee no ntwonoo no mu no, apono mmienu sisi ha na mmienu nso sisi ha, na sho na wookum chye afode ne bone ho afode ne asodie afode. 40 Na ntwonoo no akyi nkyenmu a e da de woforo ko sponksee no ano no atifi fam ho, apono mmienu sisi ho, na sponksee no ntwonoo no nkyenmu ha nso, apono mmienu nso sisi ho. 41 Apono nnan wo ofa ha, na apono nnan nso wo ofa ha, sponksee no nkyenmu, apono nwtwe ho na wokum mmoa. 42 Na apono nnan sisi aforoe no ho, eye aboo a waaene, ne ntwemu basafa biako ne fa, ne tre basafa biako ne fa, ne koron basafa biako; eno so na wode ade a wode kum chye afode ne okum afode no guo; 43 na nkokoro nta a eye nsam tre hyehye edan no mu hyla; na apono no so na wode ayyede nam no guo.

44 Na emu fam ponksee no akyi na na adammoa mmienu wowo, emu fam abannwa no so, biako si atifi fam ponksee no nkyenmu, na animu hwe anafoo fam, biako nso si anafoo fam ponksee no nkyenmu, na animu hwe atifi fam. 45 Na oka kyerse me se: Dammoa a ani hwe anafoo fam yi ye asfo a wohwe efie no soo no dea, 46 na dammoa a ani hwe atifi fam no ye asfo a wohwe aforebukyla no hwe no dea. Wone Sadok mma a wofiri Lewifoo no mu a woben Awurae besom no no. 47 Na osusuu abannwa no ntwemu basafa cha ne ne tre basafa cha, eye ahinanan; na aforebukyla si edan no anim.

48 Enna ode me koo edan no ntwonoo mu, na osusuu ntwonoo no adum no, basafa nnum wo ha, na basafa nnum wo ha ne sponkesez no tre basafa mmiensa wo ha ne basafa mmiensa wo ha; 49 ntwonoo no ntwemu ye basafa aduonu, na ne tre ye basafa dubiako, ntwedez a woforo ko mu no so; na adum sisi ntwonoo adum no anim, biako wo ha na biako wo ha.

Ti 41

Asrafie no nkyerakyeramu

Enna ode me koo asoredan no mu, na osusuu adum no basafa nsia tre wo ha ne basafa nsia tre wo ha, ene ntomadan no tre. 2 Na ano kwan tre ye basafa du, na ano kwan no nkyennkyen ye basafa nnum wo ha ne basafa nnum wo ha; na osusuu ne ntwemu basafa aduanan ne ne tre basafa aduonu. 3 Enna okoo emu fam kosusuu spono ano adum no basafa mmienu, ne spono no basafa nsia; ne spono no tre basafa nson; 4 na osusuu ne ntwemu basafa aduonu ne ne tre basafa aduonu, asoredan no anim; na oka kyeret me se: Eha ne kronkron mu kronkron.

5 Enna osusuu edan no fasuo basafa nsia, ne zho mpia no tre basafa nnan de twaa edan no nyinaa ho hyiaae. 6 Na nkyenmu mpia no, pia si pia so ahodoz mmiensa, saa saa ahodoz aduasa, na zko ofasuo a zwo edan no ho ma mpia no so, twa ho hyia, ema no soso mu, nanso znsoso edan no fasuo mu; 7 na mpia no reko soro hyia no na emu retr, na edan no ho mpia no ko soro ara twa edan no ho hyia, enti emu tre wo edan no ho wo soro, na zde saa firi aser dez no mu fa mfimfiri dez no mu ko soro dez no mu. 8 Na mehunu edan no ho bamma a stwa ho hyia a ene nkyenmu mpia no nnyinasoo, ne hini koron duru basafa nsia demmire no pe. 9 Nkyenmu mpia no akyiri fasuo no tre ye basafa nnum, na dez wogyaa no edan no ho nkyenmu mpia no ho no nso saa ara. 10 Na adammoa no ntam tre ye basafa aduonu de twa edan no ho hyia twan. 11 Na nkyenmu mpia no apono ano kwan ko dez wogyaez no so, spono ano biako hwe atifi fam, na spono ano biako wo

anafos fam, na zkwana a wogyaez no tre ye basafa nnum twa ho hyia.

12 Na edan a esi efie no akyiri adiho atoez fam no tre ye basafa aduonon, na edan no fasuo tre ye basafa nnum de twa ho hyia, na ne ntwemu ye basafa aduokron.

13 Na osusuu edan no ntwemu basafa zha, ne afkyire adiho ne zho dan no ne n'afasuo ntwemu basafa zha; 14 na edan no anim tre ne atuntumatoz no dez, apueez fam, ye basafa zha.

15 Saa na osusuu edan a esi atuntumatoz no anim a zkadurru n'akyi ne zho mmrannaa a zwo zha ne zha ntwe-mu basafa zha ne emu fam asoredan no ne abannwa no ntwonoo. 16 Apono ase ne mpomma aniahunuankansa ne mmrannaa a stwa ne mmiensa no ho hyia no, aponnwa a wode dua adura ho ahyia no ne fam de koka mpomma no ho no ne mpomma a watakata ho no, 17 apono ano atifi honom, edan no mu fam ne akyire fam ne afasuo no nyinaa twan, emu fam ne zho fam, ne nyinaa wo ne nsusui. 18 Na woyoyo kerubim ne mme, na abe wo kerub ntam, na kerub wo anim mmienu, 19 na onipa anim hwe abe ofa ha, na gyata anim hwe abe ofa ha; woyoo no edan no mu nyinaa hyiae. 20 Efiri fam kosi pono no atifi na woyoyo kerubim ne mme no, asoredan no fasuo ho.

21 Asoredan no wo aponnwa ahinan, na kronkronbea no anim wo ne dez saa ara. 22 Afobukya no ye dua, ne koron basafa mmiensa na ne ntwemu basafa mmienu, na ne ntweaso ne ne nnyinasoo ne n'afasuo ye dua. Na oka kyeret me se: Yei ne spono a esi Awurade anim. 23 Na asoredan no asa ne pia kronkron no wo apono mmienu. 24 Na apono no ye ntanta, apono mmukamu mmienu mmienu. Mmienu ye spono biako dez, na apono mmienu ye biako dez. 25 Na woyoo asoredan ano apono no so kerubim ne mme, sedez woyoo no afasuo no ho no. Na dua ntiasoo wo ntwonoo no anim adiho fam. 26 Na mpomma aniahunuankansa ne mme wo ofa ha ne fa ha, ntwonoo no nkyenmu ne edan no nkyenmu mpia ne nkatasoo mpuna no ho.

Ti 42

Asɔfɛ ho nsase no nsusuiɛ

Enna ɔde me firii adi faa atifi fam kwan so kɔɔ ɛho fam abannwa no so, na ɔde me kɔɔ dammoa a ɛda atuntumatoɔ ne ɛho dan no ntentensoɔ a ɛhwɛ atifi fam no ho, 2 ne ntwemu ho, ɛyɛ basafa ɔha, spono ano wo atifi fam, na ne trɛ yɛ basafa aduonum; 3 ɛda emu fam abannwa no basafa aduonu no ntentensoɔ ne ɛho fam abannwa no aboɔ nsɛɛ no ntentensoɔ; abranɔaa hwɛ abranɔaa anim, nsamsoɔ a ɛto so mmiansa mu, 4 na adammoa no anim na ɔkwan a ne trɛ yɛ basafa du wo, ɛde reko emu fam, basafa ɔha kwan; na apono no ano hwɛ atifi fam. 5 Na soro dammoa no yɛ ntiantia, ɛfiri mmrannaa no di mu bi, na ɛtrɛ sɛ ɛdan no mfimfini ne asɛɛ dɛɛ no, 6 ɛfiri sɛ ɛyɛ aborɔsan-sã, na ɛnni adum sɛ mmannwa no adum no, na woadwom afiri asɛɛ dɛɛ ne mfimfini dɛɛ no so, firi fam. 7 Na aboɔ ban a ɛwo adiho fam siane dammoa no, ɛho fam abannwa no mu hwɛ dammoa no anim, ne ntwemu basafa aduonum, 8 na adammoa a ɛhwɛ ɛho fam abannwa no ntwemu yɛ basafa aduonum; na hwɛ, asɔredan no anim dɛɛ na ɛyɛ basafa ɔha; 9 na adammoa yi pue aboɔ ban no so; ɔkwan a obi firi ɛho fam abannwa no so reba mu a ɔfa soɔ no da apueɛ fam. 10 Abannwa no fasuo trɛ a ɛhwɛ apueɛ fam no, atuntumatoɔ ne ɛho dan ntentensoɔ mu na adammoa wo, 11 na ɔkwan da animu. Ɛte sɛ adammoa a ɛwo atifi fam no, ne ntwemu ne ne trɛ saa ara ne n'adifire akwan nyinaa ne ne nsiesieɛ; na sɛdɛɛ n'aponɔ ano tɛɛ no, 12 saa ara nso na adammoa a ɛwo anafoɔ fam no aponɔ ano tetes, spono ano wo ɔkwan no ti, ɛne ɔkwan a ɛda ɛho aban no animu, ɔkwan a wo firi apueɛ fam nam so ba mu no.

13 Na ɔka kyerɛɛ me sɛ: Atifi fam adammoa ne anafoɔ fam adammoa a ɛsisi atuntumatoɔ no anim no ne adammoa kronkron a asɔfoɔ a wɔbɛn Awurade no bɛdi akronkronnɛɛ mu akronkronnɛɛ ho no; ɛho na wɔmfɛ akronkronnɛɛ mu akronkronnɛɛ ngu-guo; aduane afɔdɛɛ ne bɔne ho afɔdɛɛ ne asodie ho afɔdɛɛ no, na ɛho yɛ kron-

kron. 14 Asɔfoɔ no hyɛne mu a, wɔmmfiri kronkronbea ho mmfiri adi nnko ɛho fam abannwa no so, na emu ho na wɔmfɛ wɔn ntadɛɛ a wɔde som nguo, na ɛyɛ kronkron. Wɔnhyɛhyɛ ntadɛ foforo ansa na wɔabɛn dɛɛ ɛyɛ ɔman no dɛɛ ho.

15 Na ɔwieɛ emu fam dan no susuo no, ɔde me firii adi faa sponkɛsɛɛ a ani hwɛ apueɛ fam no kwan so, na ɔsusu hyilaa twan, 16 ɔde susuo demmire no susuu apueɛɛ mframa nne-mmire ahanum, susuo demmire no so de twa hyilae. 17 Ɔsusu atifi fam nnemmire ahanum, susuo demmire no so de twa hyilae. 18 Ɔsusu anafoɔ fam nnemmire ahanum, susuo demmire no so; 19 ɔdane kɔɔ atɔɛ fam kɔsu-suu nnemmire ahanum, susuo demmire no so. 20 Afã nnan no so na ɔsusu no. Ɔfasuo twa ho hyilaa twan; ne ntwemu ahanum ne ne trɛ ahanum, sɛ ɛntwa kronkronbea ne anihumafɔɔ dɛɛ ntam.

Ti 43

Asɔfɛ foforo no animuonyam

Enna ɔde me baa sponkɛsɛɛ a ɛhwɛ apueɛ kwan soɔ no ano. 2 Na hwɛ, na Israel Nyankopɔn animuonyam firi apueɛ kwan so reba, na ne nne te sɛ nsuo bebreɛ nne, na n'animuonyam maa asase haranee. 3 Na adɛɛ a mehuniz no su te sɛ adɛɛ a mehuniz a meba beɛɛ kuro no; na ɛyɛ anisoade-hunu a ɛte sɛ adɛɛ a mehunuu no asuo Kebar ho no; na mede m'anim butuu fam. 4 Na Awurade animuonyam no baa efie ho sponkɛsɛɛ a ɛhwɛ apueɛ fam no kwan so. 5 Na honhom no maa me so de me baa emu fam abannwa no so, na hwɛ, Awurade animuonyam no ayz efie no ma.

6 Na metee sɛ obi firi efie no mu ne me rekasa, na ɔbarima bi gyina me nkyɛn. 7 Na ɔka kyerɛɛ me sɛ: Onipa ba, m'ahennwa sibeɛ ne m'anammɔn agyinaɛɛ a mstena ho, Israelfɔɔ mu akɔsi daa nie. Na Israel fie rengu me din kronkron ho fi bio, sɛdɛɛ wɔn ne wɔn ahemfo de wɔn adwamammɔ ne wɔn ahemfo afunu yɛɛ no, wɔn sɔrɔnsorɔmmɛa so, 8 sɛ wɔde wɔn apono ase too m'aponɔ ase ho na wɔde wɔn aponnwa nkyɛnmu sii m'aponnwa

nkyenmu ho maa ofasuo nko sii me ne won ntam no, na wode won akyiwadez a woyɔ guu me din kronkron no ho fi maa mehyee won m'abufuo mu no. 9 Afeidez, wobeyi won adwamammo ne won ahemfo afunu no afiri me nkyen ako akyirikyiri, na matena won mu akosi daa.

10 Wo, onipa ba, fa efie yi kyere Israel fie, na won anim ngu ase, won amumuyo ho, na ma wonsusu nsususoo no. 11 Na se won anim gu ase dez woyɔ nyinaa ho a, kyere won efie no suban ne ne nsiesieez ne n'adifire ne ne muba ne ne su nyinaa ne n'ahyedez nyinaa ne ne ban nyinaa ne eho mmara nyinaa, na twere no won anim, na wonhwɛ ne su no nyinaa ne eho ahyedez nyinaa, na wonni so. 12 Yei ne efie no ho mmara: Bepɔ no atifi ne ehyez a etwa ho hyia twan nyinaa nye akronkronne mukronkron; hwɛ, efie no ho mmara nie.

13 Na yeinom ne afɔrebukya no nsusue, basafa a biako ye basafa ne nsa mu tre so, ne nnyinasoo ye basafa na ne tre basafa, na anoano hini a etwa ho hyia ye nsaama biako; na yei ne afɔrebukya no ase. 14 Na efiri fam nnyinasoo no so de kosi asez faferɛ no so ye basafa mmienue na ne tre basafa biako, no efiri faferɛ kumaa no so kosi faferɛ kaseɛ no so ye basafa nnan, na ne tre basafa biako. 15 Na afɔrebukya no ye basafa nnan, na efiri afɔrebukya no so de ko soro wo mmɛn nnan. 16 Na afɔrebukya no ntwemu ye basafa dumienue, na ne tre dumienue, n'afɛ nnan, eye ahinanan. 17 Na faferɛ no ntwemu ye basafa dunan, na n'afa nnan ne tre ye dunan, na ano a etwa ho hyia no basafa fɛ, na ne nnyinasoo basafa twa ho hyia; na n'aforeɛ hwɛ apueɛ.

18 Na oka kyere me se: Onipa ba, se Awurade Nyankopɔn seɛ nie: Yeinom ne afɔrebukya no ho ahyedeɛ, da a wobeyɔ no se wɔmmo so hyez afodeɛ na wɔmpete so mogya no: 19 Asɔfoɔ, Lewifoɔ a wɔfiri Sadok asefoɔ mu a wobɛba abɛben me se wɔrebɛsom me no, Awurade Nyankopɔn aɛm nie, ma won nantwiburuwa na wɔmfa mmo bone ho afodeɛ, 20 na fa ne mogya no bi keka ne mmɛn nnan ne faferɛ no ahinanan ne ano a etwa ho hyia, fa yi eho bone na

pata ma no. 21 Na fa bone ho afodeɛ nantwinini no, na hye no, efie no baabi a woyi ato ho, kronkronbea adihɔ fam no. 22 Na eɛda a etia mmienue no, fa opapo a onni dam bra bɛbo bone ho afodeɛ, na wɔmfa nye afɔrebukya no ho bone, sɛdeɛ wode nantwinini no yie no. 23 Se wowie bone no yi a, fa nantwiburuwa a onni dam ne nnwankuo mu adwennini a onni dam bra, 24 na fa won bra Awurade anim, na asɔfoɔ no mfa nkyene ngu won so, na wɔmfa won mmo ehyez afodeɛ mma Awurade. 25 Nnanson na fa opapo bo bone ho afodeɛdaa, na nantwiburuwa ne nnwankuo mu dwennini a eɛdam biara nni won ho nso na wɔmfa mmo. 26 Nnanson na wɔmfa mpata mma afɔrebukya no, na wonnwira ho na wɔmfa nhye nsa. 27 Na wowie nna no a, da a eto so nwtwe de rekorɔ yi asɔfoɔ no mmo mo hyez afodeɛ ne mo asomdwoeɛ afodeɛ, afɔrebukya no so, na m'ani bɛso mo, Awurade Nyankopɔn aɛm nie.

Ti 44

Kronkronbea no ho asomfo

Enna ɔde me faa kronkronbea anim ponkɛseɛ a ehwɛ apueɛ no kwan so, na eno deɛ, na wɔato mu. 2 Na Awurade ka kyere me se: Eponkɛseɛ yi, wɔato mu ara, wɔrenhini; na obi remfa mu mma mu, efiri se Awurade, Israel Nyankopɔn afa mu aba mu nti, wɔato mu ara. 3 Oberempon no nko, oberempon a nye nti na ɔbɛtena mu adidie, Awurade anim. Obɛfa eponkɛseɛ no ntwonoo kwan so ahyene mu, na wafa okwan no so afiri adi.

4 Enna ɔde me faa atifi fam ponkɛseɛ no kwan so de me baa eɛdan no anim, na mehwɛ, na hwɛ, na Awurade animuo-nyam no ahye Awurade dan ne ma, na mehwɛ fam de m'anim butui. 5 Na Awurade ka kyere me se: Onipa ba, fa w'akoma si so, na fa w'ani hwɛ, na fa w'asɔ tie deɛ merebɛka akyere woo, Awurade fie ahyedeɛ nyinaa ne ne mmara nyinaa ho no nyinaa, na fa w'akoma si efie no mu hyene ne kronkronbea adifire no nyinaa so, 6 na ka kyere asowuizfoɔ, Israel fie no, se: Se Awurade Nyankopɔn seɛ nie: Israel fie, mo akyiwadeɛ no nyinaa, mɔmma

no nnaso mma mo, 7 se mode ananafof mma, akomam momonotofof ne honam mu momonotofof baes, se wómmstena me kronkronbea ngu me fie ho fi, se mode m'aduane, srades ne mogya baes, na wossee m'apam, mo akyiwades nyinaa so, 8 nanso moanyo m'akronkronnes no ho adwuma no, na mmom mode mo ara mo nnipa asisi me kronkronbea ho adwuma no so.

9 Se Awurade Nyankopon sez nie: Onanani biara a oye akomam momonoto ne honam mu momonoto nnhyene me kronkronbea, ananafof a ewo Israelfof mu nyinaa mu, 10 na mpo Lewifof a wafiri me ho ko akyirikyirie, Israel fom a wofom firii me nkyen kodii won ahosom akyire no mu no, won mpo wabesoa won amumuyo; 11 na wabeyz me kronkronbea asomfo aye efie no apono ano ahwefof, na wwasom efie no mu. Won na wabebó ohyes afodes ne okum afodes ama oman no, na won ara na wabagyina won anim asom won. 12 Esiane se wwasom won, won abosom anim na woadanedane Israel fie amumuyo suntidua nti, mama me nsa so atia won, Awurade Nyankopon asem nie, se wonsoa won amumuyo; 13 na wonntwe mmpini me mmmeyo asofodwuma mma me, na wómmmen m'akronkronnes no biara mma m'akronkronnes mu akronkronnes ho, na wonsoa won ahohoraa ne won akyiwades a woyee no. 14 Nanso mede efie no ho adwuma no behye won nsa, zho som ne adez biara a woye wo mu no nyinaa mu.

15 Na asofof Lewifof, Sadok mma a woye me kronkronbea ho adwuma, berz a Israelfof firii me nkyen kofom kwan no, won dez, wabeben me asom me, na wabagyina m'anim de srades ne mogya abre me, Awurade Nyankopon asem nie, 16 won na wabehyene me kronkronbea ho, na won na wabeben me pono ho abesom me, na wwaye me som adwuma no. 17 Na se woreba emu fám abannwa aponkases no mu a, wónhyehye nwera ntades, na kuntutam biara nnka won ho berz a woresom emu fám abannwa no aponkases no mu ne efie no mu. 18 Nwera ahyehyedes mmobo won ti, na nwera pieto nhyehye won; wómmfa biribiara a ebema woa-

firi fífire mmmo abosoo. 19 Na worefiri adi ako zho fam abannwa no so ako oman no nkyen a, wónyiwi won ntades a wóhye de somees no mfa ngu kronkronbea adammoo no mu, na wónhyehye ntades afoforo, na wóamfa won ntades kronkronye no anko nkurafof no mu. 20 Na wónnyiwi won ti, nse wónnsi atimum, bubuo nko na wómmubu won tiri so. 21 Na bobesa nso asofof biara nnom berz a wórhylene emu fám abannwa no so. 22 Nanso wómmfa okunafof ne dez woako no nnware, na mmon wómfa Israel fie asofof mu mma mmaa, anaa okunafof a oye asofof bi kunafof. 23 Na wónkyerakyere me man akronkronnes ne dez abuo ntam nsonsones, na wómma wonhunu dez zho wo fi ne dez zho tez ntam nsonsones. 24 Na akameakamesem nso, won ara na wónnyiwa ho mmu ho aten, m'atem-mudes so na wómmu aten, na wonhwe me mmara hodo ne m'ahyedes, m'afahye nyinaa mu, na wonye me home nna kronkron. 25 Na wónko funu bi ho nnkogu won ho fi gye agya ne ena ne obabanin ne obabaa ne onuabarima ne onuabaa a onnya nye obarima dez ho na wowa ho kwan se woma won ho kum. 26 Na odwira ne ho wie a, wónkan nna-nson mma no, 27 na eda a orehyene kronkronbea ako emu fám abannwa so akosom kronkronbea no, omfa ne bone ho afodes mmra, Awurade Nyankopon asem nie.

28 Na dez ebeye won agyapades dez, mene won agyapades, na mommma won kyefa bi Israel mu, mene won kyefa. 29 Aduane afodes ne bone ho afodes ne asodie ho afodes no, won ara na wónnie, na Israel mu ahyirades nyinaa nye won dez. 30 Na ade nyinaa mu aba a edi kan mfitiases no ne ade nyinaa mu mmāsoo afobodes a moma so nyinaa no, énye asofof no dea; na mo mmore mu dez edi kan no, mómfa mma asofof na nhyira mmra wo fie. 31 Abofono biara ne dez wpatete ne mu, nnomaa ne mmoa mu no, asofof nni.

Ti 45

Awurade, n'asomfo, kuro kronkron no ne aberempón no kyefa

Na se moretwe asase no so ntonto de akye agyapades a, mónyi so mmāsoo

15 Hes 40, 46; 48, 11. 17 Lev 16, 4.
21 Lev 10, 9. 22 Lev 21, 7, 13-14.
28 Num 18, 20. 31 Lev 22, 8.

19 Hes 42, 14. 20 Lev 19, 27; 21, 5.
23 Lev 10, 10. 25 Lev 21, 1-4.

aforebodez asase no mu akronkronnez mma Awurade; ne ntwemu nyz susuo demmire mpem aduonu nnum, na ne tre mpem aduonu; ene asase kronkron wo ne hyez nyinaa mu hyia. 2 Yei mu ahanum ne ahanum a ema no ye ahinan hyia no nyz kronkronbea no dez, na basafa aduonum nyz ne mfikeyisase ntwā ho nhyia. 3 Na asase a moasusuo no ara mu, susu ntwemu mpem aduonu nnum ne ne tre mpem du, na yei mu na kronkronbea no, akronkronnez mu kronkron no ntena. 4 Asase no mu akronkronnez ne no, enye asofoo a wosom kronkronbea a wopinkyz besom Awurade no dez, na enye won adan sisi-bea ne kronkronbea ho kronkronbea. 5 Na ntwemu mpem aduonu nnum no ne ne tre mu mpem du nyz Lewifoo a woyz efie no mu asomfo dez, na enye won kyefa, nkuro a wobstena mu mu.

6 Nanso mōnyi kuro no kyefa a ne tre mpemnum ne ne ntwemu mpem aduonu nnum, kronkronbea mmasoo aforebodez no ho, enye Israel fie nyinaa dea.

7 Na oberempon no dez no nna kronkronbea no mmāsoo aforebodez ne kuro no kyefa no nkyenmu zha ne zha, kronkronbea no mmāsoo aforebodez ne kuro no kyefa no anim, atoz fam de reko atoz, ne apuez fam de reko apuez, ntwemu ne mmusuakuo no kyefa no mmiako mmiako dez no nse, emfiri atoz hyez so nko apuez hyez so; 8 asase no na enye ne kyefa Israel mu, na m'aberempon anhyz me man so bio; na wōmfa asase no mma Israel fie sades won mmusuakuo no tez.

9 Sē Awurade Nyankopon sēz nie: Mōmma no nnooso mma mo, Israel aberempon, mōnyi amimdie ne nhyesoo, na mōnyo atemmudez ne ateneneedez, mōnyi mo tintinnyez mfiri me man so, Awurade Nyankopon asem nie.

10 Mōnnyā nsaniakwanmu ne efa tenenee ne bat tenenee. 11 Efa ne bat nsusuis nyz biako, na bat nkura homer nkyenmu du mu biako, na efa nso nyz homer nkyenmu du mu biako; ne nsusuis nyz sē homer biako. 12 Na dwe-tsebena nyz gera aduonu, nnwetsebena aduonu nnum, nnwetsebena dunum nyz mo mane.

13 Yei ne mmasoo aforebodez a mōmma soo: Ayuo homer mu efa nkyemu nsia mu biako ne atokoo homer mu efa nkyemu nsia mu biako; 14 na ngo ho ahyez nie: Ngo bat no, bat nkyemu du mu biako na mōmma mfiri susukoraa a ene homer a zdi bat du no mu; na bat du na eyz homer; 15 na odwan biako a ofiri nnwankuo mu, nnwan ahanu a zwo Israel adidibea a zho afo no mu, na enye aduane afodez ne chyez afodez ne asomdwoez afodez, na wōmfa mpata mma won, Awurade Nyankopon asem nie. 16 Asase no so man nyinaa mfa mmāsoo aforebodez yi mma Israel mu berempon no. 17 Na dez zda oberempon no soo ne sē omma chyez afodez, aduane afodez ne ahwie-sa, nnaponna ne abosome foforo ne home nna wo Israel fie afā a wchye-hyz nyinaa mu, ono ara na omma bone ho afodez ne aduane afodez ne chyez afodez ne asomdwoez afodez a wode pata ma Israel fie no.

Afahyz ne aforebo ho nhyehyzes

18 Sē Awurade Nyankopon sēz nie: Bosome a zdi kan no, da a zdi kan no, fa nantwiburuwa a onni dzm yi kronkronbea no ho bone. 19 Na osfofo no mfa bone ho afodez mogya no bi nkeka efie no aponnwa ne aforebukyia no faferz no ntweaso nnan fie emu fam abannwa ponksez no aponnwa ho. 20 Na bosome no da a eto so nson no, yo saa ara, dez wafom anibiannasoo ne ne ntetekwaasem soo no nti, na mōmfa mpata mma efie no.

21 Bosome a zdi kan no da a eto so dunan no nyz mo twam nnaponna nna-nson; apiti na wōnnie. 22 Na oberempon no mfa nantwinini bi da no ara mmo ono ara ne asase no so man nyinaa ho bone ho afodez. 23 Na afahyz nna-nson no nyinaa, omma chyez afodez mma Awurade, anantwinini nson ne adwennini nson a edem nni won ho, nnafua nson yi daa, ne bone ho afodez nso, opapo biako da biara; 24 na omma aduane afodez nso, nantwie biako dez efa biako, ne odwennini biako dez efa biako, na ngo susutoa biako nka efa biako ho. 25 Bosome a eto so nson da a eto so dunun no, afahyz no mu no, enye sei ara nnanson,

7 Hes 44, 3; 48, 21-22.

20 Lev 4, 2; 5, 17.

Num 15, 4, 6, 9.

9 Hes 46, 18.

21 Lev 23, 5.

25 Lev 23, 24.

10 Lev 19, 36; Deut 25, 15.

23 Num 28, 19-22.

24 Hes 46, 5;

se bone ho afodes ne chyez afodes ne aduane afodes ne ngo no ara.

Ti 46

Oberempon no afodes. Asore

Se Awurade Nyankopon ses nie: Emu fām abannwa ponkases a shwe apueez no, wonto mu ara adwumayo nna nsia no, na homeda no des, wōnhini, na bosome foforo da no nso, wōnhini. 2 Na oberempon no mfiri eho fam mfa sponkases no ntwonoo kwan so mmegyina sponkases no aponnwa ho, na asoforo no mmo ne hyez afodes ne n'asomdwoez afodes, na ōnkoto nsore, sponkases no aponnwa ase, na omfiri adi, na sponkases no des, wōnto mu kōsi anwummers. 3 Na asase no so man no nso nkoto nsore sponkases no ano, home nna ne abosome foforo mu, Awurade anim. 4 Na chyez afodes a oberempon no mfa mmre Awurade no nie: Homeda, nnwanten nsia a wōnni dām, ne odwennini a ōnni dām, 5 ne aduane afodes: Odwennini no des, efa ne nnwanten no ho aduane afodes a ne nsa besō soo ne ngo susutoa a aka efa no ho. 6 Na bosome foforo da no: Nantwibu-ruwa a ōnni dām ne nnwanten nsia ne odwennini biako a wōnni dām, 7 ne nantwinini no ho efa ne odwennini no ho efa na ōmfa nyz aduane afodes ne nnwanten no des, sdes ne nsa besō soo ne ngo susutoa a aka efa ho. 8 Na se oberempon no rebahyene mu a, ōmfa sponkases no ntwonoo kwan so nko mu, na ōmfa ne kwan no so mfiri adi.

9 Na sasase no so man no reba Awurade anim, afahyz no mu a, des ofa atifi fam ponkases no kwan so ba mu besores no, ōmfa anafos fam ponkases no kwan so mfiri adi, na des ofa anafos fam ponkases ano ba mu no, ōmfa atifi fam ponkases no ano mfiri adi; onnsane mmfa sponkases a ofaa mu baa mu no mu mmfiri adi, na ōnnante tee mfiri adi. 10 Na oberempon no, se woreba mu a, ōmfa wōn mu mmra mu, na se wrefiri adi a, one wōn mfiri adi.

11 Na nnaponna ne afahyz no mu aduane afodes nyz nantwinini ho efa ne odwennini ho efa ne nnwanten ho sdes ne nsa besō soo, ne efa ho ngo susutoa. 12 Na se oberempon no re-

babō ayamyi hyez afodes anaa ayamyi asomdwoez afodes ama Awurade a, ennes wōnhini no sponkases a shwe apueez no, na mmo ne hyez afodes ne n'asomdwoez afodes sdes oyo no homeda no, na omfiri adi; na n'adifire akyiri no, wōnto sponkases no mu.

13 Na odwanten a wadi afe a ōnni dām na fa bō chyez afodes na Awurade; anopa anopa na bō; 14 na siesie eho aduane afodes daa anopa: efa nkysmu nsia mu biako, ne ngo susutoa nkysmu mmensa mu biako, na wōmfa mforo eslam no na enyz aduane afodes mma Awurade; enyz daa ahyzdes daa; 15 na mōnsiesie odwanten no ne aduane afodes ne ngo no daa anopa: syz daa chyez afodes.

16 Se Awurade Nyankopon ses nie: Se oberempon no de n'agyapades no bi kys ne mma no bi a, syz ne mma no des, wōn agyapades mu kyafa ne no. 17 Na se ode n'agyapades no bi kys ne nkoa mu bi a, ennes enyz ne des nkōsi ahofadie afe no so, na ennsane nkoyz oberempon no des bio, syz ōno nko ara agyapades, ne mma na enyz wōn des. 18 Nanso oberempon no mmfa omanfōo no agyapades bi mmpamo wōn mmfiri wōn kyafa mu; ōno ara ne kyafa no bi na ōmfa mma ne mma na wōnnie, des ebeyz na wōampansam me man mu biara amfiri wōn agyapades soo.

19 Enna ode me faa okwan a sda sponkases no nhyenmu no so kōo adammoa kronkron a syz asoforo dea a shwe atifi fam no ano, na hwe, afā bi wō ho, atōez fām akyire nohoa. 20 Na oka kyerse me se: Eha ne faako a asoforo no benoa asodie ho afodes ne bone ho afodes no, na wōtoto aduane afodes no, na wōamfa amfiri adi anko eho fam abannwa no so ankote oman no ho.

21 Enna ode me firil adi baa eho fam abannwa no soo, na oman mesene kōo abannwa no ntwea nnan no ho, na hwe, atuntuma bi wō abannwa no ntwea biara so. 22 Abannwa no ntwea nnan no mu na ntuntuma a wōabram ho wowo a ne ntwea nyz basafa aduanan na ne tre adsasa; ntweaso ntuntuma nnan no nyz nyz nyz nyz biako. 23 Na bama bi twa ntuntuma nnan no mu hyia twan, na wōayoyo mmokya, mmamma no ase, de atwa mu ahyia.

24 Na ŋka kyerɛɛ me sɛ: Yeinom ne aduannoa adan a efie no mu asomfo no anno ŋmanfoɔ no kum afɔdeɛ wɔ ho.

Ti 47

Asɔfɛ no mu asusire

Enna ɔde me sane baa asɔredan no pono ano, na hwe, nsuo firi asɔredan no aponnwa ase resene kɔ apueɛ fam, na ɛdan no anim hwe apueɛ, na nsuo no resiane wɔ aseɛ, efie no nifa so, afɔrebukya no anafoɔ fam. 2 Na ɔde me nam atifi fam ponkɛsɛ no kwan so firii adi, na ɔde me faa mfikyikwan no so konton baa animu ponkɛsɛ a ɛhwe apueɛ no kwan so, na hwe, na nsuo firi nifa so resene.

3 Ɔbarima no firi kɔ apueɛ no, na susuhoma kura ne nsam, na ɔsusuu basafa apem, na ɔde me twaa nsuo no, nsuo a ɛka nanpo so. 4 Na ɔsusuu apem, na ɔde me twaa nsuo no, nsuo a ɛka nankoroma. Na ɔsusuu apem, na ɔde me twae, nsuo a ɛka asene mu. 5 Na ɔsusuu apem, na ɛye asuo a mantumi mantwa, ɛfiri sɛ nsuo no mu ɔ, aye sɛ nsuo a wɔboro, asuo a wontumi ntwa. 6 Na ŋka kyerɛɛ me sɛ: Onipa ba, woahunu?

Na ɔde me nam asuo no ano sane bae, 7 na mesane bae, na hwe, nnua bebreɛ pa wɔ asuo no ano, ɛha ne ɛha. 8 Na ŋka kyerɛɛ me sɛ: Nsuo yi firi sene kɔ apueɛ fam kanko no mu na ɛsiane kɔ mpaperɛ no so, na ɛko po mu. Ɛpo mu na nsuo a ɛfiri sene yi koro, na asa nsuo no yadeɛ. 9 Na ŋkra teasefoɔ biara a ɛka ne ho baabiara a asuo a ɛboro so yi beko ho no benya nkwa na emu nam beɔɔso bebreɛ pa, ɛfiri sɛ nsuo yi beko ho, na wɔasa po no nsuo yadeɛ, na ade nyinaa anya nkwa, deɛ asuo no koro. 10 Na apofofɔ bagyina so, ɛfiri En-Gedi kɔsi En-Eglaim beyɛ asau hatabea. Emu mpataa beyɛ ahodoɔ, sɛ ɛpo kɛsɛ mu nam bebreɛ pa. 11 Ɛho aforɔ ne atakyɛ deɛ, wɔrensa, wɔde bama no aye nkyene. 12 Na asuo no nsuoa ha ne ha na nnua a wɔdie ahodoɔ nyinaa beɛfɛ; n'ahahan rempo, na n'aba rensã, ɛbesoso n'abosome mu, ɛfiri sɛ ne nsuo no, kronkronbea na ɛfiri sene. Na n'aba beyɛ aduane, na n'ahahan aye aduro.

Asase no ahyɛ

13 Sɛ Awurade Nyankopon sɛɛ nie: Yei ne ahyɛ a mode beyɛ asase no ama Israel mmusuakuo dumienɔ no adi so; Yosef deɛ nye uhoma mmienɔ; 14 na mɔnkɛ nni so mma obiara deɛ nye sɛ ne nua deɛ, ɛfiri sɛ ɛho na maka ntam sɛ mede bama mo agyanom no; na asase yi beɔa ho ama mo na moadi so.

15 Na asase no hyɛɛ nie: Ano a ɛda atifi fam: Ɛfiri ɛpo kɛsɛ no ano fa Hetlon kwan a wɔreko Sedad no so, 16 Hamat, Berota, Sibram a ɛda Damasko ne Hamat hyɛɛ ntam no, Haser-Hatikon a ɛda Hauran hyɛɛ ho no. 17 Na ahyɛɛ no firi ɛpo no ano kɔ Hasar-Enon, Damasko hyɛɛ so, na atifi fam deɛ, ahyɛɛ a ɛda atifi fam ne Hamat; na ɛne ano a ɛdi atifi fam no.

18 Na ahyɛɛ a ɛda apueɛ fam ne Yordan a wɔ Hauran ne Damasko ne Gilead ɛne Israel asase ntam no, mɔnsusu mfiri ahyɛɛ no so nko apueɛ po no ano; na ɛne ahyɛɛ a ɛdi apueɛ fam no.

19 Na ahyɛɛ a ɛda anafoɔ fam hwe anafoɔ fam no: Ɛfiri Tamar kɔ ɔham nsuo a wɔ Kades nam Misraim subonhwa no ano kaduru ɛpo kɛsɛ no ano; na ɛne ahyɛɛ a ɛhwe nifa, anafoɔ fam no.

20 Na ahyɛɛ a ɛda atɔɛ fam ne ɛpo kɛsɛ no firi ahyɛɛ no ano ara kɔsi Hamat ntentenso; ɛne ahyɛɛ a ɛdi atɔɛ no.

21 Na mɔnkɛ asase yi mu mfa, sɛdeɛ Israel mmusuakuo no teɛ. 22 Na ntonto so na mɔnkɛ asase no mfa nni so, mo ne ananafoɔ a wɔabeyɛ mo mu ahɔho a mo mu wɔawowo mma no, na wɔnye mo sɛ wɔn a wɔwɔ wɔn Israel mma mu, wɔne mo mmo agyapadeɛ so ntonto, Israel mmusuakuo no mu; 23 na abusuakuo ko a ɔnanani bi abeyɛ mu hɔho no, ɛho ara na mɔmma no n'agyapadeɛ, Awurade Nyankopon asem nie.

Ti 48

Na yeinom ne mmusuakuo no din: Ɛfiri atifi fam awieɛ, Hetlon kwan nkyɛmu a wɔreko Hamat, Hasar-Enan, Damasko hyɛɛ so, deɛ ɛhwe atifi fam wɔ Hamat nkyɛmu, na wɔnnya ano apueɛ ne atɔɛ, Dan,

1 Yoel 3, 18; Sak 14, 8; Adi 22, 1. 3 Hes 40, 3.
13 Gen 48, 5; Yos 17, 17. 15 Num 34, 2-12.
22 Ex 22, 21. — 1 Hes 47, 15, 17.

8 Gen 14, 3. 12 Adi 22, 2.
19 Num 20, 13; 34, 5.

homa biako; 2 na dez eɗi Dan hyez soɔ a eɗiri apueez de ko atɔez no, Aser dez, biako; 3 na dez eɗi Aser hyez soɔ firi apueez de ko atɔez no, Naftali dez, biako; 4 na dez eɗi Naftali hyez soɔ firi apueez de ko atɔez no, Manase dez, biako; 5 na dez eɗi Manase hyez soɔ firi apueez de ko atɔez no, Efraim dez, biako; 6 na dez eɗi Efraim hyez soɔ firi apueez de ko atɔez no, Ruben dez, biako; 7 na dez eɗi Ruben hyez soɔ firi apueez de ko atɔez no, Yuda dez, biako.

8 Na dez eɗi Yuda hyez soɔ firi apueez de ko atɔez no nyz mmāsɔɔ asase a mómma soɔ no, ne trɛ nyz susuo demmire mpem aduonu nnum. Na ne ntwemu nyz sɛ kyɛfa no bi mfiri apueez nkɔsi atɔez, na kronkronbea no nna mfimfini. 9 Mmāsɔɔ asase a mónyi mma Awurade no ntwemu nie: Susuo demmire mpem aduonu nnum ne ne trɛ mpem du. 10 Na wɔn a mmāsɔɔ [asase] kronkron yi nyz wɔn dez nie: Asɔfoɔ dez, atifi fam basafa mpem aduonu nnum, atɔez fam trɛ mpem du, apueez fam trɛ mpem du, na anafoɔ fam ntwemu mpem aduonu nnum, na Awurade kronkronbea no nna mfimfini. 11 Ényɛ asɔfoɔ a wɔayɛ wɔn kronkron, Sadok mma mu a wɔayɛ me som adwuma no a wɔamfom, Israelfoɔ fom no mu, sɛdez Lewifoɔ no fómeeɛ no, 12 na wónnya asase no mmāsɔɔ mu dez wɔamā soɔ, akronkronneɛ mu adekronkron, Lewifoɔ no hyez ho. 13 Na Lewifoɔ no nnya asɔfoɔ hyez no nkyɛnmu ntwemu mpem aduonu nnum ne ne trɛ mpem du; ntwemu nyinaa nyz mpem aduonu nnum, na ne trɛ nyz mpem du. 14 Na wónntɔn mu bi, na wónnsesā, na wónnane asase no adeɛ a eɗi kan no mma, na eyz kronkron ma Awurade.

15 Na basafa mpemnum a eka ne trɛ mu, mpem aduonu nnum no mu no nyz anihumafɔɔ adeɛ mma kuro no sɛ wɔn tenabea ne zho asase, na kuro no nna mfimfini. 16 Na ne nsusuɛ nie: Atifi fam ano: Basafa mpemnan ahanum; na anafoɔ fam ano: Mpemnan ahanum; na apueez ano: Mpemnan ahanum; na atɔez fam ano: Mpemnan ahanum. 17 Na kuro no nnya mfikyisase: Basafa, atifi fam ahanu aduonum, ne anafoɔ fam ahanu aduonum, ne apueez fam ahanu aduonum, ne atɔez fam ahanu

aduonum. 18 Na dez aka ne ntwemu mu a eyz mmāsɔɔ [asase] kronkron no nkyɛnmu, apueez mpem du ne atɔez mpem du no, enna mmāsɔɔ [asase] kronkron no nkyɛnmu na ne nnɔbaeɛ nyz kuro no adwumayɔfoɔ aduane; 19 na kuro no adwumayɔfoɔ dez wɔbɛfiri Israel mmusuakuo nyinaa mu abɛyɔ so adwuma. 20 Mmāsɔɔ [asase] no nyinaa yɛ basafa mpem aduonu nnum ne mpem aduonu nnum, momma mmāsɔɔ [asase] kronkron no nyz ahinanan na énkā kuro no dez no ho.

21 Na nkaeɛ no nyz ɔberempɔn no dez, mmāsɔɔ [asase] kronkron ne kuro no dez no ho, zha ne zha, dez eɗa mmāsɔɔ [asase] no basafa mpem aduonu nnum no ho kɔsi apueez hyez so ne atɔez fam dez a eɗa mpem aduonu nnum no ho kɔsi atɔez hyez so ma no sɛɛ mmusuakuo no kyɛfa soɔ no, ényɛ ɔberempɔn no dez, na mmāsɔɔ [asase] kronkron ne efie no kronkronbea no nna ntam. 22 Na eɗiri Lewifoɔ no kyɛfa ne kuro no kyɛfa a eɗa ɔberempɔn no dez no ntam no soɔ, dez eɗa Yuda hyez ne Benjamin hyez ntam no nyz ɔberempɔn no dez.

23 Na mmusuakuo a aka no dez nie: Éfiri apueez de ko atɔez no, Benjamin dez, biako; 24 na dez eɗi Benjamin hyez soɔ firi apueez de ko atɔez no, Simeon dez, biako; 25 na dez eɗi Simeon hyez soɔ firi apueez de rekɔɔ no, Isakar dez, biako; 26 na dez eɗi Isakar hyez soɔ firi apueez de ko atɔez no, Sebulon dez, biako; 27 na dez eɗi Sebulon hyez soɔ firi apueez de ko atɔez no, Gad dez, biako; 28 na Gad hyez a ewɔ anafoɔ fam a ekyerɛ nifa no so hyez no mfiri Tamar mfa ɔham nsuo a ewɔ Kades ne Misraim subonhwa no nkɔsi ɛpo kesɛɛ no ano. 29 Yei ne asase a mómfa ntonto nkyɛ mma Israel mmusuakuo na wónni soɔ no, na yeinom ne wɔn kyɛfa, Awurade Nyankopɔn asem nie.

30 Na yeinom ne kuro no ho apono: Atifi fam dez no nsusuɛ yɛ basafa mpemnan ahanum; 31 na kuro no aponkesɛɛ no wowɔ Israel mmusuakuo no din: Atifi fam aponkesɛɛ mmiensa: Ruben ponkesɛɛ, biako; Yuda ponkesɛɛ, biako; Lewi ponkesɛɛ, biako. 32 Na apueez fam dez no: Basafa mpemnan ahanum ne aponkesɛɛ

mmiensa: Yosef ponksee, biako; Ben-
yamin ponksee, biako; Dan ponksee
biako. 33 Na anafoo fam des no
nsusuis: basafa mpemnan ahanum ne
aponksee mmiensa: Simeon ponksee,
biako; Isakar ponksee, biako; Sebulon
ponksee, biako. 34 Atsee fam des no:

Basafa mpemnan ahanum, n'aponksee
mmiensa: Gad ponksee, biako; Aser
ponksee, biako; Naftali ponksee,
biako. 35 Des etwa ho hyia ye mpem
dunwotwe.

Na efiri da no, kuro no din ne: Awu-
rade wo ho.

35 Hes 43, 7; Adi 21, 3.

DANIEL

NWOMA

Ti 1

Daniel na ne mfefoo wo Babel

Yuda hene Yehoiakim afe a eto so
mmiensa mu no, Babel hene Nebukad-
nesar baa Yerusalem, na obaka hiãa
mu. 2 Na Awurade de Yuda hene
Yehoiakim ne Nyankopon fie nnooma
no bi hye ne nsa, na osoa de koo Sinar
asase so de koo ne nyame fie, na ode
nnwinnee no koo ne nyame adekoradan
mu. 3 Na ohene ka kyerse n'apiafo-
hene Aspenas, se omfa Israel mu,
ahemfo asefo ne mmapomma no mu,
4 mmerantewaa a won ho nni dam na
won ho ye fe, na won ani atee, nyansa
nyinaa mu, na wonim de na wowo
nhunumu, na wobetumi agyina ohene
aban mu, na onkyere won mma wonsua
Kaldeafoo nwoma ne kasa. 5 Na
ohene yil won ahennuane no bi, da
biara ne ne des, ne nsã a onom no bi, se
wonyene won mfe mmiensa; na eno
akyi wommegyina ohene anim. 6 Na
won mu bi a wofiri Yudafo mu ne
Daniel Hanania, Misael ne Asaria;
7 na apiafohene no totoo won din:
otoo Daniel Beltesasar, na otoo Hana-
nia Sadrak, na otoo Misael Mesak, na
otoo Asaria Abed-Nego.

8 Na Daniel bo ne tirim se oremfa
ohene nnuane ne nsã a onom no ngu ne
ho fi, enti osree apiafohene no, na
wangu ne ho fi. 9 Na Onyankopon
maa Daniel nyaa apiafohene no anim
adsee ne mmoborohunu. 10 Na apia-

fohene no ka kyerse Daniel se:
Mesuro, efiri se anye a, me wura ohene
a wayi mo aduane ne mo anonnee no
behunu mo anim se eye mmobommobo
sene mo atipenfo mmerantewaa no des,
na moama me tiri atõ, ohene anim.
11 Enna Daniel ka kyerse opiani a apia-
fohene no de no asi Daniel, Hanania,
Misael ne Asaria soo no se: 12 So wo
nkoa hwe dadu e, na womma yen afuom-
duane nni ne nsuo nnom, 13 na
wode w'ani ahwe yen ne mmerantewaa
a wodi ahennuane no anim, na ssee
wobehunu no, wo ne wo nkoa adi.
14 Enna openee des wokaee no soo, na
osoo won hwe dadu. 15 Na dadu no
wice duro no, wohunuu won anim se
eye fe na won bonam aba won ho sene
mmerantewaa a wodi ahennuane no
nyinaa. 16 Enna opiani no yii won
aduane pa ne nsã a wobenom no, na
omaa won afuomduane.

17 Na mmerantewaa baanan yi,
Onyankopon maa won nwoma ne nyan-
sa nyinaa mu nimdee ne anitee, na
Daniel nyaa anisoadehunu ne dae
nyinaa mu nhunumu. 18 Na bere a
ohene kaa se womfa won mmra no
duruis no, apiafohene no de won baa
Nebukadnesar anim. 19 Na ohene ne
won kasae, na wanhunu won nyinaa
mu des ote se Daniel, Hanania, Misael
ne Asaria; na wobegyinaa ohene anim.
20 Na nyansa ne nhunumu asem biara
a ohene bisaa won no, ohunuu won se
wokylene akurukyirefo ne padea-

hunufoo a wowo n'ahennie nyinaa mu no nyinaa mprs du. 21 Na Daniel tenaa bo koduruu ohene Kores afe a edi kan so.

TI 2

Nebukadnesar daaso na ne nkyerases

Na Nebukadnesar ahennie afe a etia mmienun no, Nebukadnesar sosoo daez bi, na ne bonbom bo yeraa no, na n'ani soroe. 2 Enna ohene kaa se wonkofre akurukyirefoo ne padeahunufoo ne ntafowayifoo ne Kaldeafoo mmra, na wommekyerz ohene ne daez no ase. Na woba begyinaa ohene anim. 3 Na ohene ka kyerz won se: Maso daez bi, na me honhom ho yera me se mebunu daez no. 4 Enna Kaldeafoo no ka kyerz ohene Sirla kasa mu se: Ohene nnya nkwa daa! Ka wo daez no kyerz wo nkoa, na yankyerz aser. 5 Ohene bua see Kaldeafoo no se: Asem no afiri me mu ko. Se moankyerz me daez no ne n'ase a, wobetwitwa mo mu asinasini, na woadane mo afe sumina. 6 Na se mokyers me daez no ne n'ase a, mobanya me bo akysdes ne aysdes ne anidle kases. Enti monkyers me daez no ne n'ase. 7 Wobuaa blo se: Ma ohene nka daez no nkyers ne nkoa, na yankyerz aser. 8 Ohene buaa se: Menim ampa se moregye berz, esiane se mohunu se asem no afiri me mu ko nti. 9 Se moankyerz me daez no a, asem biako pe na sda ha ma mo, efiri se moadwene atorosem ne nnaadaasem se morehaka no m'anim de akosi se eberz no besakyerz; enti monka daez no nkyers me, na menhunu se mobetumi akyerz me aser. 10 Kaldeafoo no buaa ohene se: Onipa biara nni asase so a obetumi akyerz ohene asem yi, na ohenkases ne owura ne otumfoo biara mmisaa okurukyireni ne padeahununi ne Kaldeani biara ho asem a se se pen. 11 Na asem a ohene rebisa yi yz den dodo, na obiara biara nni bo a obetumi akyerz no ohene anim, gye anyame a won tenabea nni honam mufoo nkyen. 12 Eno nti ohene bo fui, na n'ani beree kase, na okaa se wonse Babel anyansafoo nyinaa. 13 Enti mmara no baa se wonkum anyansafoo no; na wobwebwez Daniel ne ne mfefoo no se

worebakū won. 14 Enna Daniel de kasa pa ne nyansa ne ohene ankobeabene Ariok a ofirii se orekokum Babel anyansafoo no kasaer; 15 obua see Ariok, ohene safobene no, se: Aden nti na ohene byez mmara a eye den seyie? Enna Ariok kaa asem no kyerz Daniel. 16 Na Daniel ko koserz ohene se omma no berz na waka nkyerases no akyerz ohene.

17 Enna Daniel firi ko ne fie, na okokaa asem no kyerz ne mfefoo Hania; Misael ne Asaria, 18 se wonse osoro Nyankopon ho mmoborobunu, ahuntasem no ho, na woansse Daniel ne ne mfefoo anka Babel anyansafoo a aka no bo. 19 Enna woyil ahuntasem no kyerz Daniel anadwo anisoadehunu mu. Enna Daniel hylraa osoro Nyankopon; 20 Daniel buaa se: Nbylra nka Nyankopon din daa daa, se nyansa ne tumi, ono na swo no; 21 ono na osakyerz berz ne nna; otu abemfo so, na oma ahemfo so; oma anyansafoo nyansa, na oma won a wonni nbunumu nimdez; 22 oyi dez emu do ne dez ahunta adi, onim dez swo esum mu, na hann ne no na stes. 23 Wo, m'agyanom Nyankopon, na meda wo ase meyi wo aye, se woama me nyansa ne tumi, na afei woayi dez yezse wo akyerz me, se woama yzahunu ohene asem no.

24 Eno nti Daniel ko Ariok a ohene ayi no se onse Babel anyansafoo no nkyen; oko koka kyerz no se: Babel anyansafoo no, nse won! Fa me ko ohene anim, na menkokyerz ohene aser.

25 Enna Ariok yz ntem de Daniel ko ohene anim, na oka kyerz no se: Mahunu Yuda atukfoo no mu barima bi a obakyerz ohene [daez no] aser. 26 Ohene bua see Daniel a ne din de Beltesasar se: Wobetumi akyerz me daez a mesoer no ne ne nkyerases?

27 Daniel buaa ohene se: Ahuntasem a ohene rebisa no, anyansafoo, padeahunufoo, akurukyirefoo, nyankonnekyersfoo rentumi nkyers ohene; 28 nanso Onyankopon bi wo osoro a oyi ahuntasem adie, na wakyerz ohene Nebukadnesar dez zrebaba daakye. Wo daez ne w'ansoades a woda wo mpa soo no wobunuiz no nie: 29 Wo, ohene, w'adwene sree wo firim, wo mpa so, dez yel akyi ebaba no ho, na des

21 Esra 1, 1. — 1-49 Dan 7. 2 Yes 47, 12-13. 4 Dan 3, 9.
14 Dan 1, 17, 20; 2, 24. 19 Dan 2, 30. 21 Dan 4, 17, 25, 32.

24 Dan 2, 14.

29 Dan 2, 22.

ɔyi ahuntasɛm adie no ama woahunu deɛ ɛrebɛba no. 30 Na me deɛ, ɛnyɛ nyansa a ɛwɔ me mu sene atasefoɔ nyinaa nti na woayi ahuntasɛm yi akyerɛ me, na deɛ ɛbɛyɛ na woakyerɛ ɔhene nkɛyɛsɛɛ no, na woahunu w'a-koma mu adwene no ntira.

31 Wo, ɔhene, wohwɛɛ, na hwɛ, na ohoni kɛsɛɛ bi nie: Ohoni no sɔ, na ɛharan hyɛnn; ɛgyinaa w'anɛm na ɛho yɛ hu. 32 Ohoni no nie: Ne tiri yɛ sika pa, ne koko ne n'abasa yɛ dwetɛ, ne yafunu ne n'asene yɛ kɔbere. 33 N'a-srɛ yɛ dadeɛ, ne nan mu bi yɛ dadeɛ, na emu bi yɛ ɛfa. 34 Wode hwɛ ara kɔsii sɛ ɔboɔ bi a nsa biara nkura mu te bebɔɔ ohoni no nan a ɛyɛ dadeɛ ne ɛfa no, na ɛbubuu no muhumuhu; 35 ɛnna dadeɛ, ɛfa, kɔbere, dwetɛ ne sika no bubuu muhumuhu preko pɛ, na ɛyɛ sɛ ahuhubɛrɛ mu ayuporebea so ntatɛ, na mframa sesa kɔɛ, na woanhunu baabiara bio amma won. Na ɔboɔ a ɛboɔ ohoni no yɛ bebɔ kɛsɛɛ, na ɛyɛ asase nyinaa so ma.

36 Daɛ no nie, na yɛbɛka ne nkɛyɛsɛɛ nso akyerɛ ɔhene. 37 Wo, ɔhene, woyɛ ahene mu hene a ɔsoro Nyankopɔn de ahennie, tumi, ahɔɔden ne animuonyam ama woɔ, 38 na baabiara a nnipa mma, wiram mmoa ne ewiɛm nnomaa tɛɛ no, ɔde won ahɛ wo nsa, na ɔde wo adi won nyinaa so: wone sika tiri no. 39 Na w'akyi na ahennie foforo besɔre a ɛnnuru wodeɛ noananmu ne ahennie a ɛto so mmiensa foforo a ɛyɛ kɔbere a ɛbedi asase nyinaa sɔ. 40 Na ahennie a ɛto so nnan no bɛyɛ den sɛ dadeɛ; na sɛdɛ dadeɛ bubu na ɛyam adeɛ nyinaa no, sɛ dadeɛ a ɛbobo adeɛ ara na ɛbebubu na abobo ɛno nyinaa. 41 Na sɛdɛ wohunuu nan ne nansoaa a emu bi yɛ ɔnwomfoɔ fa na emu bi yɛ dadeɛ no, ɛbɛyɛ ahennie a emu apaɛpɛɛ, nso dadeɛ denɛ no bɛtena mu, sɛdɛ wohunuu sɛ dɛtɛ afrafra dadeɛ no mu no. 42 Na nansoaa a emu bi yɛ dadeɛ na ebi yɛ ɛfa no, ahennie no fã bi bɛyɛ den, na emu bi bɛyɛ mmɛrɛ; 43 na sɛdɛ wohunuu dɛtɛ sɛ afrafra dadeɛ no, nnipa no bɛdi afra, won asefoɔ mu, na wɔremfɛm fam won ho, sɛdɛ dadeɛ nnya ɛfa mu afrayɛ no. 44 Na ahemfo no nna no mu no ɔsoro Nyankopɔn

bɛma ahennie a wɔrenstɛ no da, na wɔrennya n'ahennie mmã ɔman foforo bi so, na ɛbebubu ahennie hodoɔ no nyinaa ama no asã, na ɛno deɛ, ɛbɛgyina daa. 45 ɛno nti wohunuu sɛ ɔboɔ a nsa anka te firii bepɔ no ho, na ɛbebubuu dadeɛ, kɔbere, ɛfa, dwetɛ ne sika no muhumuhu. Onyankopɔn kɛsɛɛ no akyerɛ ɔhene deɛ daakye ɛbɛba, na daɛ no wom na ne nkɛyɛsɛɛ yɛ nokorɛ.

46 ɛno na ɔhene Nebukadnesar de n'anɛm butuu fam, na ɔkotoo Daniel, na ɔkaa sɛ wɔmmɔ no aduane afɔdɛɛ ne ohwam afɔdɛɛ. 47 ɔhene buaa Daniel sɛ: Anokwa, mo Nyankopɔn yɛ anyame mu Nyame ne ahemfo wura ne deɛ ɔyi ahuntasɛm adie, sɛ woatumi ayi saa ahuntasɛm yi adie. 48 ɛnna ɔhene yɛ Daniel kɛsɛɛ, na ɔmaa no ayɛyɛdɛ akɛsɛɛ bebree, na ɔmaa no diɛ Babel asase nyinaa so tumi ne Babel anyansafoɔ nyinaa so mpanimfoɔ mu titire. 49 Na Daniel srɛɛ ɔhene, na ɔde Sadrak, Mesak ne Abed-Nego yeyɛ Babel asase mu nsɛm so ahwɛfoɔ. Na Daniel deɛ, ɔtenaa ɔhene aban mu.

Ti 3

Mmarima baasa wɔ ogya fononoo mu

ɔhene Nebukadnesar yɔɔ sika honi a ne tentene yɛ basafa aduosia na ne tɛtɛtɛ yɛ basafa nsia, ɔde sii Dura asasetɛ so wɔ Babel asase so. 2 Na ɔhene Nebukadnesar somaa sɛ wonkɔhyiahyia amantam ahemfo, mmakoma ne amradofɔɔ, atemmufɔɔ mpanin, nsannaafɔɔ, mmaratwerɛfoɔ, atemmufɔɔ ne nsase no so atumfoɔ nyinaa mmra ohoni a ɔhene Nebukadnesar de sii ho no no dwira. 3 ɛnna amantam ahemfo, mmakoma ne amradofɔɔ, atemmufɔɔ mpanin, nsannaafɔɔ, mmaratwerɛfoɔ, asennifɔɔ ne nsase no so atumfoɔ nyinaa bɛhyiaa sɛ wɔrebɛdwira ohoni a ɔhene Nebukadnesar de sii ho no, ba wɔbɛgyinaa ohoni a Nebukadnesar de sii ho no anim. 4 Na ɛsɛn bi teaam denden sɛ: Mo, nkurofoɔ, aman ne kasa hodoɔ, wɔka kyɛrɛ mo sɛ: 5 ɛberɛ a mobɛtɛ abɛn, odurugya sankuo, sambuka sankuo, benta, atɛntɛben ne nsanku hodoɔ nyinaa gyegyɛ no, monhwɛ fam nsɔre sika honi a ɔhene Nebukadnesar de asi ho no. 6 Na deɛ

30 Gen 41, 16.

37 Hes 26, 7.

38 Yer 27, 6.

44 Dan 7, 14, 27; Yer 9, 7;

1 Ko 15, 24; Adi 11, 15.

45 Dan 2, 34.

47 Dan 3, 29; Yos 2, 11; Dwom 86, 8;

Yer 42, 8-9.

48 Dan 2, 6.

49 Dan 3, 12.

orenhwe ase nsore no, don no ara mu wode no beto ogya a erefranam fononoo mu. 7 Saa nti aman no nyinaa tee aben, odurugya, sankuo, sambuka sankuo benta, atenteben ne nsankuo hodo nyinaa no gyegye ara pe no, aman, nkurofo ne kasa hodo no nyinaa hwehwee ase sree sika honi a ohene Nebukadnesar de asi ho no.

8 Saa nti bere no ara mu Kaldeafo bi ba betotoo Yudafo no ano; 9 wobeka kyerse ohene Nebukadnesar se: Ohene nnya nkwa daa! 10 Wo, ohene, woahe mmara se onipa biara a obete aben, odurugya, sankuo, sambuka sankuo, benta, atenteben ne nsankuo hodo nyinaa gyegye no, onhwe ase nsore sika honi no, 11 na dee wanhwe ase ansore no, wode no beto ogya a erefranam fononoo mu: 12 Yudafo bi wo ho a wode won asisi Babel asase mu nsem so ahwefo, Sadrak, Mesak ne Abed-Nego; mmarima yi mmu wo, ohene; wonsom w'anyame, na wonsore sika honi a wode asi ho no.

13 Enna Nebukadnesar de abufuo ne anibere kaa se wonkofa Sadrak, Mesak ne Abed-Nego mmra. Enna wode mmarima yi baa ohene anim. 14 Nebukadnesar bua see won se: Sadrak, Mesak ne Abed-Nego, moboapa na monsom m'anyame, na monsore sika honi a mede masi ho no? 15 Afei dee, se moasiesie mo ho se bere a mobete aben, odurugya, sankuo, sambuka sankuo, benta, atenteben ne nsankuo hodo nyinaa gyegye no, mobehwe ase asore ohoni a mayo no a, . . . na se moansore no a, don no ara mu wode mo begu ogya a erefranam fononoo no mu, na onyame ben na obeyi mo afiri me nsam?

16 Sadrak, Mesak ne Abed-Nego bua see ohene Nebukadnesar se: Enhia yen se yebabua wo yei ho asem biara. 17 Hwe, yen Nyankopon a yesom no no betumi ayi yen afiri ogya a erefranam fononoo no mu, na obegye yen afiri wo, ohene, nsam. 18 Na se amma saa mpo a, ohene, hunu se yere nsom w'anyame, na yere nsore sika honi a wode asi ho no.

19 Eno na abufuhye hye Nebukadnesar ma, na n'anim tebea sakyera tiaa Sadrak, Mesak ne Abed-Nego; obua see se womma fononoo no mu nno

mpre nson nkyene dee eye won se ado, 20 na ohye mmarima bi, ne dom mu mmarima ahodenfo, se wonkyekyere Sadrak, Mesak ne Abed-Nego mfa won nkogu ogya a erefranam fononoo no mu. 21 Enna wokyekeyere mmarima yi, won ntwontwo, won ntade ne won mmotire ne won ntoma mu, na wotoo won guu ogya a erefranam no mu. 22 Eno nti, se ohene asem no mu ye den, na fononoo no ado hyehyeehye aboro soo nti, mmarima a wode Sadrak, Mesak ne Abed-Nego koforo ne no, ogyaframa no kum won. 23 Na mmarima baasa yi, Sadrak, Mesak, ne Abed-Nego a wokyekyere won no hwehwee ogya a erefranam fononoo no mu.

24 Enna ohene Nebukadnesar ho dwirii no, na osore ntemtem, na obua see n'agynafo no se: Enye mmarima baasa na yekyekeyere won guu ogya no mu? Wobua see ohene no se: Ampa, ohene. 25 Obuaa se: Hwe, mehunu mmarima baanan a wasane won se wonenam ogya no mu, na won ho ntoo kyema, na dee oto so nnan no tebea te se anyame ba bi.

26 Enna Nebukadnesar ben ogya a erefranam fononoo no mu no ano na obuaa se: Sadrak, Mesak ne Abed-Nego, osorosoro Nyankopon nkoa, momfiri adi mmra! Enna Sadrak, Mesak ne Abed-Nego firii adi firii ogya no mu. 27 Na amantam ahemfo, mmakoma ne amradofo ne ohene agynafo hyia behwe mmarima yi, se ogya annya won honam so tumi, na won tiri so nwi anhye, na won ntwontwo anisakya, na ogya no ho hwa amfa won ho.

28 Nebukadnesar bua se: Nhyira ne Sadrak, Mesak ne Abed-Nego Nyankopon a wasoma ne bofo, na wobeyi ne nkoa a wode won ho too ne soo na wosakyeria ohene asem na wode won honam mae, dee ebye na worenson na worenson anyame biara se won Nyankopon. 29 Na me na mehye mmara se oman, nkurofo ne kasa hodo nyinaa mu biara a oka Sadrak, Mesak ne Abed-Nego Nyankopon ho abusum no, wobetwitwa no asinasini, na wasama ne fie aye sumina, efiri se Nyankopon biara nai ho a betumi agye onipa seyle. 30 Enna ohene maa Sadrak, Mesak ne Abed-Nego dii yie Babel asase soo.

10 Dan 6, 12.

12 Dan 2, 49.

15 2 Ah 18, 35.

17 Dwom 66, 12.

18 Ex 20, 3-5.

25 Yes 43, 2; Dan 3, 28.

27 Heb 11, 34.

28 Dan 6, 22.

29 Dan 2, 47.

Ti 4

Nebukadnesar adaatsɔ a stia mmienɔ

Ohene Nebukadnesar de yei komaa aman, nkurofoɔ ne kasa hodoɔ nyinaa a wote asase nyinaa so: Asomdwoes nnɔso mma mo! 2 Nsenkyerɛnɛɛ ne anwanwadeɛ a osorosoro Nyankopɔn ayz me no, ayz me fɛ sɛ meka makyerɛ. 3 Sɛdɛɛ ne nsenkyerɛnɛɛ si sosɔ fa! na n'anwanwadeɛ sɛdɛɛ ssi yɛ den fa! n'ahennie yɛ daa ahennie, na ne tumi wo awɔɔ ntoatoasoɔ nyinaa so.

4 Me, Nebukadnesar, mete me fie dwoodwoo, na me ho to me wo m'aban mu; 5 ne mesɔo daɛɛ bi a eyii me hu, na me mpa so adwene ne m'anisoadehunu haa me. 6 Enti mehyɛɛ mmara sɛ wɔmfa Babel anyansafoɔ mmra m'anim, na wɔmmkyerɛ me daɛɛ no ase. 7 Enna kurukyirefoɔ, pradeahunufɔɔ, Kaldeafɔɔnɛnyankonnekyerɛfoɔ baɛɛ, na meyii daɛɛ no kyerɛ wɔn, nanso wɔantumiankyerɛmeaseɛ. 8 Na akyire yi no, Daniel a wofrɛ no Beltesasar, sɛ me nyame no din tɛɛ no, na anyame kronkron honhom wo ne mu no baa m'anim, na meyii daɛɛ no kyerɛ no: 9 Beltesasar, kurukyirefoɔ panin, sɛ menim sɛ anyame kronkron honhom wo wo mu na ahuntasɛm biara nyɛ wo den nti, ka me daɛɛ mu adehunu a mehunuiɛ ne ne nkyerɛaseɛ kyerɛ me. 10 Na m'anisoadeɛ a mehunuu no me mpa soɔ no nie: Mewɛɛ, na hwɛ, na dua bi si asase mɛmfini a tware tenteentene. 11 Dua no sɔ na tɛɛ den, na ne tentene koduru soro, na wɔhunu koduru asase nyinaa ano; 12 tso ahahan yɛ fɛ, na tso aba doɔso, na aduane wo mu ma nnipa nyinaa, wiram mmɔa tete ne nwunu ase, na ewiem nnomaa sisi ne mman so, na honam nyinaa didi ho.

13 Mewɛɛ m'anisoadeɛ a mehunuu no me mpa soɔ no mu, na hwɛ, ɔwɛmfoɔ kronkron bi firi soro duru. 14 Oteaam denden na okaa sei sɛ: Mɔmmu dua no ntwitwa ne mman. Mɔmpore n'ahan mpansam n'aba; mmɔa finwane mfiri aseɛ, na nnomaa mfiri ne mman so. 15 Nanso mɔnnɔya ne dunsini asase mu, dadeɛ ne kobere mpokyerɛ mu, petee so wira mu, na osoro bosuo mfo no, na one mmɔa nni asase so ahahan. 16 N'a-

koma nsakyerɛ na anyɛ onipa dɛɛ bio, na wɔmma no aboa akoma na mmɛɛ nson ntwa ne tiri so. 17 Awɛmfoɔ agyina so na asɛm yi gyina, na akronkronfoɔ asɛm so na adeɛ yi sie, dɛɛ zɛɛɛ na ateasefoɔ ahunu sɛ: Dɛɛ ɔwo osorosoro na ɔdi nnipa ahennie so tumi, na ɔde ma obiara a ɔpɛ, na ɔde nnipa mu ahobɛasefoɔ si so. 18 Daɛɛ yi na me, ohene Nebukadnesar, mehunuiɛ. Na afei wo, Beltesasar, ka ne nkyerɛaseɛ, ɛfiri sɛ m'ahennie mu anyansafoɔ nyinaa ntumi nkyerɛ me aseɛ, na wo dɛɛ, zɛiane sɛ anyame kronkron honhom wo wo mu nti, wobɛtumi.

19 Enna Daniel a ne din de Beltesasar no ho dwirii no kakra ara sann, na n'adwene haa no. Ohene buaa sɛ: Beltesasar, mma daɛɛ no ne ne nkyerɛaseɛ nnha wo. Beltesasar buaa sɛ: Me wura, anka ma daɛɛ no mfa wɔn a wɔkyiri woɔ ho, na ne nkyerɛaseɛ mfa w'atamfo ho. 20 Dua a wohunuiɛ a ɛsɔ na tɛɛ den a ne tentene kopem soro na wɔhu no asase nyinaasoɔ, 21 na n'ahahan yɛ fɛ na tso aba doɔso na aduane wo mu ma nnipa nyinaa, wiram mmɔa tete aseɛ na ewiem nnomaa sisi ne mman soɔ no, 22 ene wo, ohene a wosɔ na wɛɛɛ den na wo kɛɛɛ doɔso koduru soro na wo tumidie duru asase ano no. 23 Na sɛ ohene hunuu ɔwɛmfoɔ kronkron bi sɛ ɔfiri osoro duru bakaa sɛ: Mɔmmu dua no nsɛ no, nanso mɔnnɔya ne dunsini asase mu, dadeɛ ne kobere mpokyerɛ mu, petee so wira mu, na osoro bosuo mfo no, na one wiram mmɔa nnidi nkosi sɛ mmɛɛ nson betwa ne tiri so: 24 Ohene, nkyerɛaseɛ no nie, na osorosoroni hyɛbɛɛ a zɛba me wura ohene soɔ nie: 25 Wobɛtu wo afiri nnipa mu, na wo ne wiram mmɔa atena, na wɔama woawe ewira sɛ anantwie, na osoro bosuo afo wo, na mmɛɛ nson atwa wo tiri so, akosi sɛ wobɛhunu sɛ osorosoroni no di nnipa ahennie so tumi, na ɔde ma obiara a ɔpɛ. 26 Na sɛdɛɛ wɔkaa sɛ wɔnnɔya dua no dunsini no, sɛ wonya hunu sɛ osoro na ɛdi tumi no a, w'ahennie begyina ama wo. 27 Enti, ohene, ma m'afotuo nyɛ wo fɛ, na fa teneneɛ ka wo bone gu, na fa ahiafoɔ ayzɛɛ sesa w'amumuyo, sɛ ebia zɛbɛna wo yledie akɛɛ.

3 Dan 6, 26. 7 Dan 2, 2. 8 Dan 5, 11, 14. 9 Hes 28, 3. 10 Hes 31, 3-14.
12 Dan 4, 21; Hes 17, 23. 14 Dan 4, 23. 16 Dan 7, 25. 17 Dan 2, 21.
27 Mmb 19, 17; Mat 5, 7; 19, 21.

Ohene adammo na n'ahonu

28 Yeiinom nyinaa baa ohene Nebukadnesar so. 29 Abosome dumlenu wiee duro no, da bi na onenam Babel ahennie aban so; 30 ohene no buaa se: Enye Babel ksee a makyekyere maye ahennie gyinabea, me tumi denye so na m'animuonyam agye no ni anaa? 31 Asem no da so wo ohene anomu no, enne bi firi soro baa se: Wo, ohene Nebukadnesar, woka kyere wo se: Ahennie no atu afiri wo nsam. 32 Na wobepamo wo afiri nnipa mu, na wo ne wiram mmoo akotena, na woama woawe ewira se anantwie na mmers nson atwa wo tiri so, de akosi se wobahunu se osorosoroni no na odi nnipa ahennie so tumi, na ode ma de ope no. 33 Don no mu ara na asem no baa mu Nebukadnesar ho, na wopamoo no firi nnipa mu, na owee ewira se anantwie, na osoro bosuo fo ne honam, de kosi se ne nwi fuu se okores ntakra, na ne bower ye se nnomaa de.

34 Na nna no akyiri no, me, Nebukadnesar, memaa m'ani so mehwae osoro, na m'adwene sane ba maa me, na mehyiraa osorosoroni no, na mekamfoo de ote ase daa no meyii aye, se ne tumi ye daa tumi na n'ahennie wo awoo ntoatoaso nyinaa so; 35 na asase sotefoo nyinaa, wammu won hwee, na ode osoro asafo ne asase sotefoo ye sades ope, na obiara nni ho a obo ne nsa atwene na waka akyere no se: Edean na woreye yi? 36 Eber no mu ara na m'adwene sane baa me mu, na de ebye na m'ahennie agye din bio nti, m'animuonyam ne me haran sane ba me so, na m'agynafo ne m'aberempon bape me, na wode me sii m'ahennie so bio, na wode tumi a esene kane de no maa me. 37 Afei me, Nebukadnesar, mekamfo osoro hene mema no so meyi no aye, se ne nneye nyinaa ye nokore, na n'akwan ye atentenene, na won a wonam ahantan so no, otumi bre won ase.

Ti 5

Belsasar apontoo

Ohene Belsasar too n'aberempon apem spono ksee, na onom nsa, apem no anim. 2 Nsa no tee no de mu no,

Belsasar kaa se wofa sika ne dwete nnwinne a n'agya Nebukadnesar akofa afiri asoredan a ewo Yerusalem no mu no mmra, na ohene ne n'aberempon, ne ne yerenom ne ne mpenafo nom mu. 3 Enna wode sika ne dwete nnwinne a wofa firi Nyankopon asorefie a ewo Yerusalem no mu no baee, na ohene ne n'aberempon, ne yerenom ne ne mpenafo nom mu. 4 Wononnom nsa na wokamfo sika ne dwete ne kabere ne dades ne dua ne obo anyame no.

5 Don no mu ara na onipa nsa so nsataa firi ba bower ahennan no fasuo akaadoo so, kaneadua no anim, na ohene hunuu nsa a etwer ne ano. 6 Enna ohene anim danees, na n'adwene baa no, na n'asene mu nhoma hodo, na ne nkotodwe ka boboom biribiri. 7 Ohene no teeam denden se wofa pradeahunufo, Kaldeafon ne nyankonnekyerefo mmra. Ohene no bua see Babel anyansafo no se: Obiara a obkenkan atwer yi na wakyere me ase no, wobefira no otankoko, na sika atweaban agu ne kon mu, na waye de ote so mmitensa adi ahennie yi mu tumi. 8 Enna ohene anyansafo nyinaa baee, nanso wantumi ankenkan atwer ne ankyere ohene ase. 9 Enna ohene Belsasar ho yeraa no ksee, na n'anim danees, na n'aberempon no tirim ye won keserenee.

10 Ohene ne n'aberempon nsem no nti ohemmaa baa apontoo dan no mu. Ohemma no buaa se: Ohene nnya nkwa daa! Mma w'adwene nnha wo na w'anim nnane. 11 Obarima bi wo w'ahennie mu a anyame kronkron honhom wo ne mu, na w'agya bere so no, wohunuu ne mu anite ne nimde ne nyansa se anyame nyansa, na w'agya, ohene Nebukadnesar, de no sii kuryirefo, pradeahunufo, Kaldeafon ne nyankonnekyerefo so panin, w'agya ohene no ara, 12 na wohunuu honhom a ekyene so ne adwempa ne nimde a ode kyere dae ase kyere nsem a emu nna ho sane apo wo saa Daniel a ohene too no din Beltesasar no mu; enti ma wonkofre Daniel, na ommekyere ase.

13 Enna wode Daniel baa ohene anim. Ohene bua see Daniel se: Wone

30 Mmb 16, 18; Aso 12, 23.

32 Dan 5, 21.

34 Dan 4, 3; 6, 26.

37 Dan 5, 20;

Luk 1, 51; 18, 14. — 1 Dan 7, 1.

2 Dan 1, 2; 2 Be 36, 10.

7 Dan 2, 2; 4, 6.

11 Dan 4, 8.

12 Hes 28, 3.

Daniel no a wofiri Yuda atukofoo a m'agya ohene de won firil Yuda baee no mu no? 14 Na mate wo nka se anyame honhom wo wo mu, na wواهunu wo mu anitee ne nimdee ne nyansa a ekyene soo. 15 Na afei wode anyansafoo padeahunufoo aba m'anim, se womme-kenkan atwere yi na wonkyere me ase; nso woantumi ankyere asem no ase. 16 Na mate wo nka se wotumi kyere nsem ase na wosane apo; na se wotumi kenkan atwere no kyere me ase a, wobefira wo otankokoo de sika atweaban agu wo kon mu, na woaye dee oto so mmiensa adi ahennie mu tumi.

17 Eno na Daniel bua see ohene se: Ma w'ayeyee ntena wo ho, na fa w'adekyee ma obi foforo, nanso mekenkan atwere no makyer ohene, na mama no ahunu ne nkyereasee. 18 Wo, ohene, osorosoro Nyankopon de ahennie ne kseye ne anidie ne animuonyam maa w'agya Nebukadnesar, 19 na tumi a omaa no no nti, aman, nkurofoo ne kasa hodo nyinaa ho popoe, na wosuroo n'anim; dee ope no, okum no, na dee ope no, omaa no tenaa ase; na dee ope no, omaa no so, na dee ope no, obree no ase. 20 Na n'akoma maa ne ho so na ne honhom yee den ahantan mu no, wotuu no firil n'ahennwa no so, na woyii n'animuonyam firil ne ho; 21 na wopamoo no firil nnipa mma mu, na n'akoma yee se mmoa dee, na one esere so mfunumu tenae, womaa no wee wira se anantwie, na osoro bosuo foo ne honam, kosi se ohunuu se osorosoro Nyankopon na odi nnipa ahennie so tumi, na ode obiara a ope si so. 22 Na wo, ne ba Belsasar, wonim yei nyinaa dee, nanso woammre w'akoma ase; 23 na woama wo ho so atia osoro wura, na wode ne fie nnwinnee aba w'anim, na wo ne w'aberempon, wo yerenom ne wo mpenafoo anom mu nsā, na woakamfo dwete ne sika, kobera, dadee, dua ne aboo anyame a wonhunu na wontee na wonnim hwee no, na Onyankopon a wo home wo ne nsam a w'akwan nyinaa wo no dee, woanni no ni.

24 Eno nti ono na omaa nsa no firi batwer nkurukyiree yi. 25 Na atwere a woakurukyire no nie: Mené, mené, tekél ufarsin [asee ne: woakan, woakan,

woakari na worekye mu]. 26 Asem no nkyereasee nie: Mené, Onyankopon akan w'ahennie, na wabo no; 27 Tekel, woakari wo nsania mu, na wahu wo se wonnu; 28 Perés, woakye w'ahennie mu de ama Mediafoo ne Persiafoo.

29 Enna Belsasar ka maa wofiraa Daniel otankokoo, na wode sika atweaban guu ne kon mu, na wopace ne ho asem se obeye dee oto so mmiensa adi ahennie mu tumi.

30 Anadwo no ara na wokum Kaldeafoo hene Belsasar. 31 Na Mediani Dario faa ahennie no, na wadi mfee aduosia mmienue.

Ti 6

Daniel da agyata amena mu

Esso Dario ani se ode amantam ahemfo oha aduonu basisi n'ahennie no soo, se wonni ahemman no nyinaa so 2 ne won so aberempon baasa a Daniel ye won mu baako, se amantam ahemfo no mmu akonta nkyere won, na ohene adee ammo no. 3 Na Daniel yi kyenee aberempon ne amantam ahemfo no, efiri se na honhom a ekyene soo wo ne mu. Na ohene no reye de no asi ahemman no nyinaa so.

4 Enna aberempon ne amantam ahemfo no hwehwae se wobanya Daniel ho asem bie, ahennie no fam; nanso woannya asem anaa bone biara, efiri se na odi nokore, na wonhunu ne ho mfomsoo anaa bone biara. 5 Enna mmariima no kaa se: Yerennya Daniel yi ho asem biara, gye se yahunu bi ne Nyankopon mmara ho. 6 Enna aberempon ne amantam ahemfo no kotoaa ohene ka kyere no se: Ohene Dario nnya nkwa daa! 7 Ahemman yi mu aberempon, mmakoma, amantam ahemfo, agyinafoo ne amradofoo nyinaa atu agyina se wode ohene mmara bebara na wواهye smom se: Obiara a obebisa onyame bi anaa onipa bi ho adee biara adaduasa yi, gye wo, ohene, ho no, wode no bto agyata amena mu. 8 Enti, ohene, hye smom no den, na ma wonkurukyire atwere a worenakyera, sase Media ne Persia mmara a wonnane ani no tee no. 9 Yei nti ohene Dario maa wokurukyiree atwere ne smom no.

18 Dan 2, 37; 4, 22.

20 Aso 12, 23.

21 Dan 4, 32.

23 Dan 5, 2; Dwom 115, 4-7.

29 Dan 2, 48; Gen 41, 42-43.

31 Dan 9, 1; Yes 13, 17.

— 3 Dan 5, 12.

6 Dan 3, 9; 5, 10.

8 Dan 6, 17; Est 1, 19: 8, 8.

10 Na Daniel tee se waakurukyire atwere no, okoo ne fie, nso na n'abansoro dan mu mpomma a skyere Yerusalem abuebue, na okotoo ne nankoroma anim da koro mprensa, na oboo mpaee daa ase, ne Nyankopon anim sades na oyo no kane no ara. 11 Enna mmarima yi btoaa Daniel na wahunuu no se orebisa ades koto sre Nyankopon anim. 12 Enna wotwe pinii bakaa ohene smom no ho asem ohene anim se: Woanhys smom se onipa biara a obabisa onyame anaa onipa biara ho ades bi adaduaa yi, gye wo, ohene, ho no, wode no bto agyata amena mu? Ohene buaa se: Asem no atim sades Media ne Persia mmara a wonnane ani no tez. 13 Enna wobua see ohene se: Daniel a ofiri Yuda atukofoo mu no mmu wo, ohene, ne smom a woahye no, na osre n'adesre da koro mprensa.

14 Enna ohene tee asem no no, eyses no ya kase, na osuace ne tirim Daniel ho, se obegye no, na oboo mmoden ara kosii owiatobers se obegye no. 15 Enna mmarima ho btoaa ohene na woka kyerse ohene no se: Ohene, hunu se eys Media ne Persia mmara se smom ne ahyades biara a ohene ahye no, wonnane ani.

16 Enna ohene ka maa wokofaa Daniel baez, na wotoo no twenee agyata amena mu. Nso ohene bua see Daniel se: Wo Nyankopon a wosom no daa daa no, ono na onnye woa. 17 Na wode oboo bi ba btooo amena no ano, na ohene de ne patea, ne n'aberempom mpatea soo ano, na woansakyera Daniel ho ades biara. 18 Enna ohene koo n'aban mu, na odi abuada anadwo no, nso wamma wamfa ne mpenafoo no mu bi amma n'anim, na n'ani soroe.

19 Enna ohene sorce ahemadake a anim tetez no, na oyses ntam koo agyata amena no ano. 20 Na oben amena no ano no, ode awersho nne teeam frse Daniel. Ohene bua see Daniel se: Daniel, Onyankopon teasefo no akoo, wo Nyankopon a wosom no daa no atumi agye wo afiri agyata no anomu anaa? 21 Enna Daniel ne ohene no kasaa se: Ohene nnya nkwa daa! 22 Me Nyankopon asoma ne bfofo ama no abemuamua agyata no ano, na

woanye me hwee, esiane se wahu me se medi bem n'anim, na wo, ohene, anim nso menyee bone biara. 23 Enno na ohene bo too ne yam kase, na okaa se wanyi Daniel mfiri amena no mu. Na woyii Daniel frii amena no mu baa soro, na wanhunu biribiara a etii no, efiri se ode ne ho too ne Nyankopon so. 24 Na ohene ka maa wode mmarima a wototoo Daniel ano no bae de won bguu agyata amena no mu, won ne won mma ne won yerenom; na wonnya nnuruu amena no ase no; agyata no faa won so, na woboboo won nnompe nyinaa mu.

25 Enna ohene Dario twere komaa aman, nkurofo ne kasa hodo nyinaa a wotete asase soo no nyinaa se: Asomdwoe nnosso mma mo. 26 Mehys mmara se m'ahemman a medi so tumi nyinaa mu womfere na wonsuro Daniel Nyankopon anim, na ono ne Onyankopon a ote aser na ogyina ho daa, na n'ahennie ye des ensee da, na ne tumi batena ho akosi aser. 27 One des oye na ogyee, na oye nsankyerennee ne anwanwader osoro ne asase soo, ono na oyii Daniel agyata nsam.

28 Na Daniel yi dii yie Dario ahennie ase ne Persiani Kores ahennie ase.

TI 7

Ahemman man ho adehunu

Babel hene Belsasar afe a edi kan mu no, Daniel soo daez bi na ohunu ne tirim anisoades ne mpa so. Enna otwerse daez no kaa nsam no mu ade titire. 2 Daniel frii aser se: Mehunu m'ani so ades anadwo, na hwe, osoro mframa nnan tu boe wo epo kase no so. 3 Na mmoo akese nnan pue frii epo no mu, esono oyi, na esono oyi. 4 Dez odi kan no te se gyata, na owo okodes ntaban; mehwae ara kosii se wotutuu ne ntaban no, na womaa no so firil fam, na womaa no gyinaa nan mmienu so se onipa, na womaa no onipa akoma. 5 Na hwe, aboa foforo a oti mmienu te se sisire na ogyinaa ho to koo ofa biako so, na mpades mmienu hwe n'anomu ne se ntam, na woka kyerse no se: Sore di nam bebreel! 6 Yei akyi, mede hwe ara, na hwe, aboa foforo a ote se osebo, na n'akyi owo anomaa ntaban nnan, na

10 1 Ah 8, 48; Yer 51, 50; Dwom 55, 17.

12 Dan 3, 10.

16 Dan 6, 20.

20 Dan 3, 17.

22 Dan 3, 28; Heb 11, 33.

23 Dwom 37, 40.

26 Dan 4, 3.

28 Dan 1, 21.

1-28 Dan 2.

1 Dan 5, 1.

2 Adi 17, 15.

3 Adi 13, 1-2.

4 Dan 4, 34.

aboa no wo tiri nnan, na womaa no tumi. 7 Yei akyiri no, mede hwe ara anadwo adehunu mu, na hwe, aboa a oto so nnan a ne ho ye hu ne nwanwa na oye den boro soo nie. Owo dadez se akesez, na odidi kekaa mu de ne nan pekys nkaez, na esono no ne mmoa a wadii n'anim nyinaa, na owo mmen du. 8 Merehwe mmen no no, hwe, aben ketewa foforo bi puee enonom ntam, na akane mmen no mu mmiensa ase tutuu eno anim, na hwe, na aniwa a ete se onipa aniwa wo aben no ho ne ano a ekeka nsenkesez.

9 Mede hwe ara kosii se wosisii adwa, na obi a wadi nna pii betenaa ase, n'atadez hoa se nsukyeremma, na ne tiri nwi hoa se odwanten nwi fitafita; n'adwa ogyaframa ara nko, ne ntwa-honan ogya a erefranam. 10 Ogya te se asubontene sene firi n'anim bae, mpem mpem som no, na mpemdu mpemdu buburugyaa gyina n'anim, wotenaa ase se worebu aten, na wobuebuee nwoma no mu. 11 Mede hwe ara, eno na nsam akesez a aben no kekaez nti, mehwae ara kosii se wokum aboa no, na wossee ne honam, na wode maa ogya a erefranam no. 12 Na mmoa a aka no nso, wogyee won tumi, nanso wohyee won bere ne don a won nkwa nna nkoduro. 13 Mede hwe, anadwo adehunu no mu ara, na hwe, obi a ete se onipa ba nam osoro mununkum mu reba, na oduruu dez wadi nna pii no nkyen, na womaa no pinkyee n'anim. 14 Na ono na wode tumi ne animuonyam ne ahennie maa no maa aman, nkurofoz ne kasa hodoo nyinaa som no; ne tumi ye daa tumi a erentwam da, na n'ahennie ye dez erense da.

15 Me, Daniel, me honhom bomee wo me honam mu, na m'anisoadehunu no haa me. 16 Metwe pinli won a wogyina ho no mu baako, na mebisaa no yei nyinaa mu nokore; na oka kyeret me, na omaa mehunuu nnooma no nkyeresez. 17 Mmoa akesez yi a woye nnan yi ye ahemfo baanan a wobefiri asase soo asore agyina. 18 Na osorosoroni no ahotefoz bafa ahennie no, na woanya ahennie no daa daa mmeresantene.

19 Enna mepet se mehunuu nokore a efa aboa a oto so nnan a esono ono won nyinaa mu a ne ho ye hu boro soo a ne

se ye dadez na ne bowere ye kobere a odidi keka mu de ne nan pekys nkaez no ho asem no ase, 20 ne ne tiri so mmen du ne foforo a spueez no a mmiensa tutuu wo n'anim, aben no a ewo aniwa ne ano a ekekā nsenkesez, na wohwe a, oso sene ne mfefoz no dez; 21 mehwae na saa aben no ne ahotefoz dii ako, na etumii won, 22 kosii se dez wadi nna pii no baez, na wode atemmuo maa osorosoroni no ahotefoz, na ebera a ahotefoz baso ahennie mu no durui.

23 Okaa se: Aboa a oto so nnan no beye ahennie a oto so nnan, asase so a ebasono eno, ahennie nyinaa mu, na ebemene asase nyinaa atiatia so abubu no asinasini. 24 Na mmen du no, ahennie no ara mu na ahemfo du besorez, na won akyiri no, ofoforo bi besore, na ebasono ono ne akanefoz no, na obebre ahemfo baasa ase. 25 Na obakeka nsem atia dez owo osorosoro no, na obaha osorosoroni no akronkronfoz, na obabo ne tirim se obedane mmere ne mmara, na wode won bahye ne nsa, ebera bi ne mmere ne bere fa. 26 Na wobetena ase abu aten, na woagye ne nsam tumi asse no ama no ayera akosi ase; 27 na wode osoro nyinaa ase ahemman so ahennie ne tumi ne kseye bema osorosoroni akronkronfoz man; n'ahennie ye daa ahennie, na tumi nyinaa besom no atie no.

28 Eha na nsem no ase asie. Na me, Daniel dez, m'adwene haa me pii, na m'anim sakyeret, na mede asem no mesiee m'akoma mu.

Ti 8

Anisoadehunu foforo: Odwennini ne opapo

Ohene Belsasar ahennie afe a oto so mmiensa mu no, anisoadehunu bi yii ne ho kyeret me, Daniel, akane dez a tyii ne ho kyeret me no akyi. 2 Na mehunuu no anisoadehunu mu, na mehuiz no, na mewo Susa ahemfie a ewo Elam asase soo no mu. Na mehunuu no anisoadehunu mu, na mewo asuo Ulai ho. 3 Na memaa m'ani so mehwae, na hwe, odwennini a owo mmen mmienu gyina asuo no ano, na mmen no woware, na biako ware sene biako, na dez zwarez no na edii akyire firii. 4 Mehunuu odwennini no se orempem ko atoez ne

8 Dan 11, 36.

12 Dan 2, 21.

21 Adi 13, 7.

9 Dwom 90, 2.

13 Luk 21, 27.

24 Adi 17, 12.

10 Dwom 68, 17; Adi 5, 11.

16 Dan 7, 10.

25 Adi 13, 5-6; Dan 12, 7; 4, 13.

11 Adi 19, 20.

18 Dan 7, 22.

19 Dan 7, 7.

atifi fam ne anafeo fam, na aboa biara ntumi nnyina n'anim, na obi nni ho a obegye obi afiri ne nsam, na oyo sades ope, na odi akokurokosam.

5 Na m'ani gu so rehwe no, hwe, opapo bi firi atees bae a onam asase nyinaa ani, na ne ho nka fam, na opapo no wo aben a wohwe a, esô, n'ani ntam.

6 Na obaa odwennini a owo mmen mmienno a mehunuu no se ogyina asuo no ano no ho, na ode n'ahooden tuu mmirika hylaa no. 7 Na mehunuu no se oduruu odwennini no nkyen no, n'ani beree ne so, na opem odwennini no bubuu ne mmen mmienno no, na ahooden biara nni odwennini no mu se obegyina n'anim, na otoo no twenee fam, na otiatiaa ne so, na obiara nni ho a obayi odwennini no afiri ne nsam.

8 Na opapo no yez kese kokuroo, na oyez den no, aben kesee no bui, na mmen nnan a wohwe a, esosôo fifiri ananmu kyerskyerz osoro mframa nnan.

9 Na aben ketewa biako firi emu biako mu bae, na syez kese boroo so kyersz anafeo fam ne apueez ne asase fefe no; 10 na syez kese kopem osoro asafo, na etotoo asafo no bi ne nsoromma no bi guguu fam, na otiatiaa won so; 11 na omaa ne ho so koduruu asafo no safohene so, na oyii daa afodez no firii n'anim, na wotoo ne kronkron tenabea hwee fam. 12 Na wode dom sii ho hys daa som no mmarrato mu, na otoo nokor twenee fam, na oyez ader, na odii yie. 13 Na metee se okronkronni bi rekasa, na okronkronni foforo ka kyersz obaako a rekasa no se: Da ben na daa som ne amamföys mmarrato a wode kronkronbea ne asafo no ma se wontiatiaa soo no ho adehunu no beko akosie? 14 Na oka kyersz me se: Ebeko akosi anwummers ne anopa mpennu ahasa, ansa na woyz kronkronbea ho yie.

15 Na me, Daniel, mehunuu anisoader no na mehwehwez asiez mehunuu no, hwe, na obi gyina m'anim, se obarima nsasoo, 16 na metee onipanne, Ulai nsunoa a ofrez se: Gabriel, ma oyi nte adehunu no ase. 17 Na obaa dez megyina ho, na obaez no, mesuroe, na mede m'anim butuu fam. Na oka kyersz me se: Onipa ba, hunu asiez, na adehunu no fa awieez berz ho.

18 Na one me rekasa no, m'ani so birii me maa me hwee ase, na m'anim butuu fam; nanso oso me mu de megyinaa me nan so bio. 19 Na ose: Hwe, merema wohunu dez ebba abohuro no akyiri berz mu, na sfa awieez berz a woyz no ho. 20 Odwennini a wohunu no a owo mmen mmienno ne Media ne Persia ahemfo. 21 Na opapo a oyz weremfo no ne Hela hene. Na aben kesee a owo n'ani ntam no ne ohene a odi kan. 22 Na dez ebuit a nnan fifiri sii ananmu no, ahennie nnan besore oman no mu, nso annuru akane dez no ahooden.

23 Na won ahennie no akyire berz mu a mmarratofeo awie won ader yo no, ohene a n'ani yz den na ohunu nsam a emu yz kusuu mu no besore. 24 Na ne tumi mu beyz den, nso snyz ono ara ne tumi; na obesse ader ama no ayz nwanwa, na obedi yie na obeyz dez ope, na wasse ahoodenfo ne akronkronfo man no. 25 Na n'anitez nti ne nnaadaa beko so ne nsam, na obedi n'akoma mu akokurokosam na obefiri nkurofo bebre awora asse won; na obesse atia ahene mu hene, nanso obebubu a snyz obi nsa na sbsbubu no. 26 Na anwummers ne anopa adehunu a wokaerz no yz nokor. Enti so anisoadehunu no ano, na sfa nna bebre ho.

27 Na me, Daniel, meyz samoo, na meyaree nna bi, ansa na meresore mayz ohene adwuma, na adehunu no yz me ahodwiri, na obiara anhunu mu.

TI 9

Daniel ahonu mpaebo

Ahasweros ba Dario a n'ase firi Media a odii Kaldeafeo ahemman so hene no afe a odi kan mu, 2 afe a obedii mu hene no, me, Daniel, memaa m'ani baa nwoma no mu mfrinhyia dodoo a Awurade asem baa odiiyifo.

Yeremia so se obama mfrinhyia aduason awie duru, Yerusalem amamfo soo no so. 3 Na mede m'anim mekyersz Awurade Nyankopon, se mede mmuada ne ayitoma ne nsô merepe mpaebo ne nkotore; 4 na mebo Awurade me Nyankopon mpae na mepae mu mekaa se: O Awurade, Onyankopon kesee a ne ho yz hu a okora

apam ne adae ma won a wodo no na wodi ne mmara soo, 5 yzaye bone afom adi abonefosem ate atua, yafiri wo mmara nsam ne w'atemmudez ho ko. 6 Na ysantie wo nkoa adiyifo a wode wo din kasa kyeraz yen ahemfo, yen mmapomma ne yen agyanom ne asase no so man nyinaa no. 7 Wo, Awurade, na tenenee wo woo, na yen na aninguasez wo yen, sades stes nne yi, ma Yudafo ne Yerusalemfo ne Israelfo a woben ne won a wowa akyirie, nsase a won fom a wafom woo nti, wotuu won koo ho no nyinaa so, 8 Awurade, yen na aninguasez wo yen, yen ahemfo, yen mmapomma ne yen agyanom, se yzaye wo bone nti; 9 Awurade yen Nyankopon na mmaborohunu ne fafirie wo no, na yzate n'anim atua, 10 na yzantie Awurade yen Nyankopon, se yebenante ne mmara a onam ne nkoa adiyifo no so de sii yen anim no mu; 11 na Israel nyinaa atō wo mmara, na wōmanee se wōrentie wo nne; na nnuabo ne nta a wōatwera no Nyankopon akōa Mose mmara mu no ahwie agu yen so, se yzaye no bone nti. 12 Na wahye n'asem a oka tlaa yen ne yen atemmufō a wōbuu yen aten no den, se ode bone kasez a ebi mmaa ewie yi ase nyinaa pen sades ebaa Yerusalem no baa yen soo; 13 sades wōatwera no Mose mmara no mu no, saa bone yi nyinaa aba yen so; nanso yzanhwehwe Awurade yen Nyankopon anim, se yebesane afiri yen amumuyo ho, na yzatie wo nokore. 14 Enti na Awurade nyaa bone ho ani de baa yen soo, na Awurade yen Nyankopon ye tenenee, ne nneyez a yyez no nyinaa mu, na yzantie ne nne. 15 Na afei, Awurade yen Nyankopon a wode nsa a sys den yii wo man firii Misraim asase soo de agye din sades stes nne yi, yzaye bone, yzadi asammone. 16 Oo Awurade, sades wo tenenee nyinaa tez no, dane w'abufuo ne w'aniberez firi wo kuro Yerusalem, wo bepo kronkron no so e! na yen bone ne yen agyanom amumuyo nti na Yerusalem ne wo man adane ahohorades ama won a wotete yen ho nyinaa. 17 Na afei, yen Nyankopon, tie w'akoa mpaebō ne ne nkotosre, na ma w'anim nhyeren wo kronkron a aye amamfo no so, wo, Awurade nti. 18 Me Nyanko-

pon, bre w'asō ase tie, bue w'ani na hwe yen amamfō ne kuro a wōabō wo din wo soo no, na anye yen tenenee so na yzade yen nkotosre reba w'anim yi, na wo mmaborohunu bebre nti, 19 Awurade, tie, Awurade, fa firi, Awurade, ye asō na yo! Ntwentwen wo nan ase, wo, me Nyankopon ara nti, na wo din na wōbō fre wo kuro ne wo man.

Nnamotwe adusson ho adiyisem

20 Na meda so merekasa na merebo mpaer na mereka me bone ne me man Israel bone, na mede me nkotosre mereto Awurade me Nyankopon anim mama me Nyankopon bepo kronkron, 21 na meda so merekasa me mpaebō mu no, obarima Gabriel a mehunu no anisoadehunu mu akane no tuu ntamntam bekaa me, anwummerz afrebō berz mu. 22 Na okyerkyerz me, na one me kasaa se: Daniel, afei mafiri aba se merebama woanya nnumu. 23 Wo nkotosre mfitiaser mu no, asem firi bae, na maba rebeka akyerz wo, efiri se wodo w'asem se; enti te asem no ase, na hunu adehunu no mu.

24 Wōahye adapen [mfepen] adusson, wo man ne wo kuro kronkron no so, se wōnwie mmaratō na wōmma bone nwie du, na wōmpata amumuyo na wōmfa daa tenenee mmra, na wōnsa anisoadehunu ne adiyisem ano na wōnsa akronkroner mu adekronkron. 25 Enti hunu na tie se: Efiri asem a eka se wōnsane nkyekyere Yerusalem nsi n'ananmu no soo de kosi oberempon a wōasra no soo ye adapen nson, na adapen aduosia mmienu, wōbesane akyekye, mmorono ne afasuo, nanso ahohiahia berz mu na ebye. 26 Na adapen aduosia mmienu no akyiri no, wōbatwa de wōasra no atwene a zrenka no hwee; na oberempon a obebā no man no besse kuro ne kronkronbea no, na n'awieez beyz nyirisramsoa mu, na akodie baduru awieez; amamfōye a wōahye pintinn nō. 27 Na one bebre beyz apam a emu ye den dāpen biako; na dāpen no fa mu, obama afrebō ne ayezadema agyae, na amamfōye akyi-wader no atifi na ossefo befiri beba, na ebeko so akosi se ossez pasaa a wōahye no pintinn behwie agu amamfōyefo no soo.

8 Yer 43, 27.

9 Dwom 130, 4.

11 Deut 28, 15-68; Lev 26, 14-39.

14 Yer 1, 12.

18 Dwom 115, 1.

19 Yer 14, 9.

21 Dan 8, 16.

26 Luk 21, 24.

27 Dan 12, 11; Mat 24, 15.

Ti 10

Akoyi a efiri osoro ba

Persia hene Kores afe a eto so mmiensa mu no, woyii asem bi adi kyerɛɛ Daniel a wotoo ne din Beltesasar, na asem no yɛ nokorɛ, na oko no sɔ; na otee asem no ase, na onyaa adehunu no mu nhunumu.

2 Nna no mu na me, Daniel, me wɛɛ hoo adapɛn mmiensa; 3 manni aduane a ɛyɛ dɛ, na nam ne nsã anka m'ano, nso mansra koraa kɔsɪl sɛ adapɛn mmiensa no wiee duro. 4 Bosome a ɛdi kan no da a eto so aduonu nnan no, na mewa asu kɛsɛɛ Hidekel [a ene Tigris] ano. 5 Na memaa m'ani so mehwɛ, na hwe, obarima bi a ofira nwera na Ufas sika bo n'asene nie; 6 na ne nipadua te sɛ sikabereɛboɔ, na n'anim te sɛ anyinam, na n'ani te sɛ ogyaframa, na n'abasa ne ne nan te sɛ yaawa a wɔahoa ho, na ne kasa nnye-gyeeɛ te sɛ nnipa dodoo nne. 7 Na me, Daniel, nko na mehunuu anisoadeɛ no, na mmariima a aka me ho no anahunu adeɛ no, nanso ehu kɛsɛɛ kaa won, na wɔdwane kɔhuntae.

8 Na ekaa me nko, na mehunuu anisoadeɛ kɛsɛɛ yi, na ahooɛn biara anka me mu, na m'ahooɛ dane yɛɛ mmobo-mmobo, na mannya ahooɛn biara. 9 Na me tee ne nsɛm nne; na metee ne nsɛm nne no, m'ani so biril me maa mehwɛ ase, na m'anim butuu fam.

10 Na hwe, nsa bi bekaa me kanyan me maa mekunkon me nankoroma ne me nsa so. 11 Na oka kyerɛɛ me sɛ: Daniel, odofo, tie nsɛm a merebɛka makyɛɛ wɔɔ, na gyina wo nan so, efiri sɛ wɔasoma me wo nkyɛn. Na one me kaa nsɛm yi no, mede ahopopo megyinaa ho. 12 Na oka kyerɛɛ me sɛ: Nsuro, Daniel, na efiri da a wode w'akoma too so sɛ wobete asɛɛ na wobɛɛ wo ho ase wo Nyankopon anim no, wɔate wo nsɛm, na me nso, wo nsɛm nti na mebaeɛ. 13 Na Persia aheman bapɔmma siankaa me adaduonu da biako, na hwe, mmapɔmma atitire no mu baako, Mikael, ba beboaa me, na metenaa ho wo Persia ahemfo no nkyɛn. 14 Na maba sɛ merebɛma woate des ebɛyɛ wo man, nna a ɛdi

akyire no mu. Na nna no ho anisoadehunu da so wo ho.

15 Na one me kaa nsɛm yi no, mede m'anim mesii fam, na metoree mum. 16 Na hwe, obi a ote sɛ nnipa mma nsɛsoo kãa m'anofafa, na mebuɛe m'ano mekasa ka kyerɛɛ des ogyinaa m'anim no sɛ: Owura, anisoadehunu no mu m'akwaa ahima, na ahooɛn biara nni me mu; 17 na ebɛyɛ den na me wura akɔa yi betumi ne me wura yi akasa? Efiri sɛ afei des ahooɛn biara nni me mu, na home biara nso nni me mu.

18 Na obi a ote sɛ nnipa nsɛsoo sane bekãa me bio, na ohyɛɛ me den; 19 na oɛ: Nsuro, odofo, asomdwoeɛ nka wo, yɛ den! yɛ den! Na one me kasaɛ no, mehyɛɛ me ho den, na mese: Ma me wura nkasa, efiri sɛ woahyɛ me den. 20 Na oɛ: Wonim des enti a mebaa wo nkyɛn? Na afei na mesane me ne Persia bapɔmma no akɔko; na merebefiri mako a, hwe, Hela bapɔmma no beba. 21 Nanso merekyɛɛ wo des wɔakurukyire no nokorɛ nwoma mu, na obiara nni ho a obegyina aso me mu atia yeinom gye mo bapɔmma Mikael.

Ti 11

Odofo no abakɛsɛm ho nkɔmkyɛ

Na me des, Mediani Dario afe a ɛdi kan mu no megyinaa sɛ mereso ne mu na mahyɛ no den.

2 Na afei na merekyɛɛ wo nokorɛ no: Hwe, ahemfo baasa beda so asore wo Persia, na des ote so nnan no banya ahonyadeɛ kɛsɛ asene won nyinaa, na sɛ onya n'ahonyadeɛ no mu ahooɛn a, obɛhanyan ade nyinaa atia Hela aheman. 3 Na ohene dommarima bi besore, na ode tumi kɛsɛɛ beɛdi hene, na obɛyɛ des oɛ. 4 Na ogyina a, n'ahennie bebo, na wɔakyɛ mu akɔ osoro mframa nnan no mu; nanso wɔremfa mma n'asefoɔ, na srenyɛ sɛ ne tumi a ode dii hene no; na wɔbetutu n'ahennie de ama afoforo na enyɛ yeinom.

5 Na anafɔ fam hene no bɛyɛ den, nanso ne mmapɔmma mu baako bɛyɛ den akɛne no, na wanya tumi; na ne tumi bɛyɛ tumi kɛsɛɛ. 6 Na mfes bi akɛiri no, wɔbɛfefa won ho ayonko, na anafɔ fam hene no babaa aba atifi fam

1 Dan 1, 21; 1, 7.

5 Hes 9, 2; Adi 1, 13-15.

9 Dan 8, 17-18.

13 Dan 10, 20-21.

14 Dan 9, 22.

16 Yes 6, 7; Yer 1, 9.

19 Adi 1, 17.

20 Dan 10, 13. —

2 Dan 10, 21.

4 Dan 8, 8, 22.

hene nkyaen se one no rebeyt asomdwoe apam; nanso obaa no renkura ne basa ahoo den no mu, na obarima no ne ne basa nso rennyina; na wobeyi obaa no ne won a wode no baee, dee owoo no ne dee owo no mu, mmere no mu no, ama.

7 Na obaa no nhini mu duban bi a efesee besore asi n'ananmu, na ode dom beba, na wabehyene atifi fam hene no abankesee mu, na one won adi na wadi won so. 8 Na obefa won anyame nso ne won guo ahoni ne won dwete ne sika nnwinnee afefe nnommmum ako Misraim. Na mfee bi obetwe ne ho afiri atifi fam hene no ho. 9 Na obeba anafo fam hene no ahennie mu dee, nanso obesane ako n'asase so.

10 Na ne mma bedi ako, na wobebaa dom akese asafo yuu ano, na obaako beba abeyiri asram so, na obesane adi ako akoduru n'abankesee ho. 11 Na anafo fam hene no ani bebere, na obefiri aba ne ono atifi fam hene no aisko. Na ode asafo yuu ksee begyina ho, na wode asafo yuu no ahyt ne nsa. 12 Na asafo yuu no besore, na n'akoma ama ne ho so, na obeka mpem du du agu fam, nanso orenni nim. 13 Na atifi fam hene no besane de asafo yuu a eso sene kane dee no abegyina ho, na mfee bi akyiri no, ode dom ksee ne ade pii beba ne so.

14 Na mmere no mu no, nnipa pii besore atia anafo fam hene no, na wo man atuategoo bi bama won ho so se worema anisoadehunu no atim, nanso wobehwehwe ase. 15 Na atifi fam hene no beba, na wabehore dosie, na wafa kuro bi a eye den, na anafo fam abasa rentumi nnyina, na ne man a woyi won nso rennya ahoo den nnyina. 16 Na dee oba ne soo no beyt sedee opt, na obiara nni ho a obegyina n'anim; na obegyina asase fefe no so, na ode ne nsa asse no. 17 Na ode besi n'anim se ode n'aheman nnyina mu ahoo den beba, na one no abeyt asomdwoe apam. Na ode mmaa no mu bi bama no de aste [ahemman] no; nanso orennyina, na srenyt no mfasoo biara. 18 Na obedane n'ani akyert nsuano amani, na obefa bebre. Na osafohene bi bama no agyae ahohoraa no bo, na mpo wadane ahohoraa no agu ono ara ne so. 19 Na obedane n'ani akyert ono ara

n'asase so abankesee, nanso obesunti ahwe ase, na worenhu no.

Ohene no abakristm

20 Na obi besore asi n'ananmu a obema otogyefoo pempensifoo bi abefa ahemman no animuonyanne mu akora, nanso nna kakra bi mu wobesee no, nso snyt abufuo anaa osa mu. 21 Na ohohoraani bi besore asi n'ananmu a womfaa ahennie mu animuonyam mmaa no; na obefiri awora aba de tekyeremakyene abefa ahennie no mu. 22 Na wode abasa a ete se nsuyire bepia won ako na wabubu won ne apam berempon no nso wo n'anim. 23 Nanso one no pam wie a, obetwa no nkontompo, na watu aba de won dom ketewa bi abedi nim; 24 obefiri awora aba asase no so dee ehoyt fofo, na wabeyt dee n'agyanom ne ne nananom nyoo da, obepete afom adee ne asadee ne ahodee ama won, na obeba ne tirim po, aban a eye den no ho akoduru beret bi so. 25 Na ode dom ksee bakanyan n'ahoo den ne mmaninyt atia anafo fam hene no, na anafo fam hene no de dom a eye den bebre pa betu sa, na orennyina, efiri se woako ne tiri so apam. 26 Na won a wone no to nsa didie na ebese no, na woapia ne dom ako, na nnipa bebre betoto. 27 Na ahemfo baanu no dee, won akoma bedwene asemmane na woaka atorosem didipono biako ho; nanso orenyt won mfasoo biara, efiri se awiee no beba ara ebere a woahyt no mu. 28 Na ode ahodee ksee besane ako n'asase so, nanso n'ani besa apam kronkron no ara, na obeyt dee opt na wasane ako n'asase so.

29 Bert a woahyt no mu, obesane aba anafo fam, nanso akyire dee no renyt se kane dee no. 30 Na Kitifoo ahyen beba ne so; enti n'akoma betu na wasane, na ne bo behuru apam kronkron no, na obeyt dee opt, na wasane na n'ani aba won a wogyaa apam kronkron no so. 31 Na ode edom basisi ho, na woahura kronkronbea ne aban no ho, na woyi daa afodee no, na wode amamfoyt akyiwadee no asi ho. 32 Na won a woba apam no ho mmusuo no, ode tekyeremakyene besee won ara; nanso won a wonim won Nyankopon no behyt won ho den, na woayt adee.

33 Na oman no mu won a wonim de no bema nnipa bebrede anya nhunumu, nanso wobetoto nkrante ano ne ogya-frama mu, nnomnumfa ne efomfa mu, nna bi. 34 Na se wototo saa a, wode mmooa ketewaa bi na ebaboa won, na nnipa bebrede de adokadokosem bebata won ho. 35 Na mmadwemma no bi betoto na wode ayi won mu fi de ate won ho ahoa won ho fitaa akosi awieez bere no, efiri se eberz a woahe no beba ara.

36 Na ohene no beye de ope, na obema ne ho so adi onyame biara so akokurokosem, na obaka anwanwastem atia anyame mu Nyame no, na ebasi no yie akosi se wobeda abufuo no adi awie; na de woahe no pintinn no, wobeyo. 37 Na oremmu n'agyanom anyame, na oremmu mmaa anigyede no ne onyame biara, na obedi ade nyinaa so akokurokosem. 38 Na obedi abandenden nyame no ni asi won ananmu, na onyame a n'agyanom nni no no, ode sika ne dwete ne abohene ne afefede bedi no ni. 39 Na ode onyame nanani bi na ene abandenden a eys den koraa no bedie; de obu no no, obema n'animuonyam aye kese na wama no adi nkurofo bebrede so, na wakye asase de aye akatua.

40 Na awieez bere no mu na anafo fam hene no ne de babo anim, na atifi fam hene no de nteasenam ne apokofoo ne ahysn bebrede bstu aba ne so se ahum, na waba nsase no so abeyiri asram so. 41 Na obaba asase fefe no so, na nnipa bebrede betoto; na yeinom befiri ne nsam afi: Edom ne Moab ne Amonfo mu fa titire. 42 Na obetene ne nsa nsase no so, na Misraim asase remfiri mu mfi, 43 na obenya sika ne dwete akorade ne Misraim afefede nyinaa adi so, na Libiafo ne Etiopiafo bedi n'anammom akyi. 44 Nanso nsam a obete afiri apueez ne atifi fam beyi no hu, na ode anibereez kese befiri ako se orekose na wadwe nnipa bebrede. 45 Na obasi n'ahemfie ntomadan spo no ne bepo fefe kronkron no ntam, nanso n'awieez beba a obiara nni ho a obedi aboa no.

Ti 12

Eberz no mu na Mikael, obapomma kese a ogyina ho ma wo man mma no besore agyina. Na ebeye ahohiabia bere a efiri se oman baer no besi bere ho soo emmaa da, na eberz no mu na wobegye wo manfo afiri mu, obiara a wobehunu se wootwere ne din nwoma no mu no. 2 Na won a woadeda fam dote mu no bebrede banyane, ebinom beko daa nkwa mu, na ebinom ako ahohoraade ne daa ahiye mu. 3 Na mmadwemma no behyeren sedez ewiem hyeren, na won a wodane nnipa bebrede koo tenene mu no beye se nsoromma daa daapem.

Waa adiyisem no ano

4 Na wo, Daniel, toto nsem no mu na so nwoma no ano koduru awieez bere no so; nnipa bebrede bedwane adi akoneaba, na nimde adoo.

5 Na me, Daniel, mehwse, na hwe, na mmarima baanu foforo gyina ho, obaako wo asubontene no nsunoa ha, na obaako wo asubontene no nsunoa ha. 6 Na obaako ka kyere obarima a ofira nwera a owo asubontene no nsuo no atifi no se: Da ben na anwanwade no awieez beko akoduro? 7 Na metee onipa a ofira nwera a owo asubontene no nsuo no soo no nka, na omaa ne nifa ne ne benkum so kyere osoro, na okaa de ote ase daa no ho ntam se okoduru bere, mmere ne fa, na se wopansam oman kronkron no tumi wie a, wobewie yeinom nyinaa. 8 Na metee, na manhunu aser, na mese: Me wura, nnooma yi awieez besi sen? 9 Na ose: Daniel, ko e, na woototo nsem no mu aso ano de rekosi awieez bere no so. 10 Wobepo nnipa bebrede ho ahoa won ho ate won ho, na abonefo bedi asemone, na abonefo nyinaa renhunu aser, na mmadwemma na ebhunu aser. 11 Na efiri bere a wobeyi daa afode na wode amamfory akyiwade asi ho no ye nna apem ahanu adukron. 12 Nhyira ne de otwen na okoduru nna apem ahasa aduasa nnum no soo. 13 Enti ko koduru awieez, na weakohome na wosore akanya wo kyafa, nna a edi akyire no mu.

33 Dan 12, 3. 36 2 Te 2, 4; Dan 7, 8, 25; Adi 13, 5-6. 37 1 Ti 4, 3. 41 Dan 11, 16. —
1 Dan 10, 13; Mat 24, 21; Ex 32, 32; Flp 4, 3. 2 Yoh 5, 29. 3 Mat 13, 43;
1 Ko 15, 41-42. 4 Dan 12, 9; Adi 10, 4. 6 Dan 10, 5 7 Adi 10, 5-6; Dan 7, 25.
11 Dan 11, 31; Mat 24, 15.

HOSEA

NWOMA

Ti 1

Israe abosonsom ne asotwe

Awurade asem a zbaa Beeri ba Hosea nkysn Yuda ahemfo Usia, Yotam, Ahas ne Hsekia berz so, ne Israel hene Yerobeam a yz Yoas ba berz so nie.

2 Mfitiese a Awurade ne Hosea kasaez no, Awurade ka kyerz Hosea se: Ko na kofa zbaa dwamanfo ne adwamammo mma, na adwaman na asase no afiri Awurade akyire rebz. 3 Na zka kofaa Diblaim ba Gomer, na onyinsene, na zwoo zbabanin maa no.

4 Na Awurade ka kyerz no se: To no din se Yesreel, na aka kakra na mabst Yesreel mogya so were Yehu fie, na mama Israel fie ahennie no to atwa. 5 Na zda no mabubu Israel tadua, Yesreel bonhwa no mu.

6 Na onyinsene bio, na zwoo zbaa; na zka kyerz no se: To no din se Lo-Ruhama [asez ne: Dez wozanhu no mmobz], na merenna so menhunu Israel fie mmobz, na meremfa memfiri won bio. 7 Na Yuda fie na mehu won mmobz, na magye won nkwa, Awurade won Nyankopon mu, nanso meremfa tadua ne nkrantz ne akodie ne apokz ne apokzotefoz so mennye won.

8 Na ztwaa Lo-Ruhama nufoz, na onyinsene, na zwoo zbabanin. 9 Na zse: To no din se Lo-Ami [asez ne: Enye me man], na monye me man, na me nso, merenye mo dea.

10 Nanso Israel mma dodoz beyz se mpoano anwea a wonsusuo na wonkan no; na faako a wobeka akyerz won se: Enye me man ne mo no, wobeka akyerz won se: Nyankopon teasefoz mma. 11 Na Yuda mma ne Israel mma bzom ahyia, na wozasi tire biako afa, na wozforo afiri asase no so aba. Na Yesreel da no beyz da kseez.

Ti 2

Wise Nyankopon apam

Monka nkyerz mo nuabarimanom se: Me man! ne mo nua mmaanom se: Dez wozahu no mmoboz! 2 Mo ne mo na nham, monham, na zno dez, onye me yere, na me nso menyé ne kunu, na znyi n'adwamammo no mfiri n'anim ne n'awarese no mfiri ne nufu ntam, 3 na mampa ne ho ntoma mamma no anna agya, na mamfa no mansi ho se da a wozoo no, na manye no se zserz so, na mamfa no mansi ho se asase psetz, na mamfa sukum anku no. 4 Na merenhu ne mma mmobz, na adwamammo mma ne won. 5 Na adwaman na won na boez, na dez onyinsene won no yoz aniwudez; na zkaa se: Madi m'adofo akyi; won na woma me m'aduane ne me nsuo, me dwannwi ne m'asaawa, me ngo ne me nsá. 6 Saa nti, hwe, mede nwerz begye wo kwan mu ban, na mato emu fasuo, na wanhunu n'asa. 7 Na zbeti n'adofo, na ne nsa renka won, na zbehwehwe won akyiri kwan, na zrenhunu; na zbaka se: Mesane m'akyiri mako me kane kunu no nkyen; na zno mu na syz ma me sene afei. 8 Na zno dez, na znnim se me na memaa no ayuo ne nsá ne ngo, na memaa ne dwetz dzorez, ne ne sika a wozwere maa Baal no. 9 Saa nti mesane mabegye m'ayuo, ne berz mu, ne me nsá, ne hye berz mu, na mayi me dwannwi ne m'asaawa a zde kataa n'adagya so no. 10 Na afei meyi n'ahuhusem adi, n'adofo anim, na obiara renyi no mfiri me nsam. 11 Na mema n'ahosep nyinaa to atwa, ne nnaponna, ne bosome foforz ne ne homeda ne n'afahye nyinaa. 12 Na messe ne boze ne ne borodoma a zkaa se: M'apadez a m'adofo de maa me no ne no; na meye no kwaez ama wiram mmoadoma adi. 13 Na maba mabette no nna a zdi maa Baalim no ho aso, se

1 Yes 1, 1; 2 Ah 14, 23; Amos 1, 1. 2 Hos 3, 1. 4 2 Ah 10, 30. 6 Hos 2, 1, 23.
9 Hos 2, 1, 23. 10 Gen 22, 17; Rom 9, 26. 11 Yes 11, 11-13; Yer 3, 18; Hcs 37, 22. —
1 Hos 1, 9; 1, 6. 2 Hcs 16; 23. 5 Yer 44, 17. 10 Yer 13, 22, 26.

ohyee aduhwam maa won, na ode ne hwene mu kaa ne ne nnwinnee kekaa ne ho, na odii n'adofo akyi, na me dez, ne were firii me no, Awurade asem nie.

Nyankopon nokore

14 Saa nti, hwe, mebo no adafa mede no mako esere so, na maka no abodwosem 15 na mafiri ho mama no ne bobe nturo, na Akor bonhwa no, maye no anidasoo pono, na obegye so wo ho se ne mmabaaberz mu ne eda a ofiri Misraim asase so fore baes no. 16 Na eda no, Awurade asem nie, wobefre me: Me kunu! Na woremfre me: Me Baali bio. 17 Na meyi Baalim din mafiri n'anomu, na woremfa won din nkae won bio. 18 Na mepam apam bi mama won eda no, me ne ewiram mmoadoma ne ewiem nnomaa ne mmoa a wowa fam, na meububu tadua ne nkrante ne akodie mafiri asase no so, na mama wotena dwoodwoo. 19 Na megye wo aware mafa akosi daa, na megye wo aware mafa, tenenee ne atemmuo so, ne adoes ne mmoborohunu so, 20 na megye wo aware mafa, gyidie so, na woahunu Awurade.

21 Na eda no ebaba se megye so, Awurade asem nie, megye osoro so, na eno nso agye asase so, 22 na asase agye ayuo ne nsã ne ngo so, na eno nso agye Yesreel so. 23 Na medua no mafa, asase so, na mahunu dez wonhunuu no mmoboro no mmobo, na meka makyerz dez onye me man no se: Me man ne wo! Na ono nso aka akyerz me se: Me Nyankopon!

Ti 3

Nyankopon ntoboases

Na Awurade ka kyerz me se: Ko bio na kodo obaa a adamfo do no, nanso oye owareseefoo, se Awurade do Israel mma na won dez, wodane ko anyame foforo nkyen na wodo bobe aba taterz no. 2 Na mede nnwetsbena dunum ne atokoo homer biako ne atokoo letok biako [a sys homer fã] metoo no. 3 Na meka kyerz no se: Tena ha ma me nna pii, mmo adwaman na nye obarima bi dez, na me nso me ne wo atena sa. 4 Na

Israel mma batena ho nna pii a wonni bene na wonni bapomma, na wonni afades na wonni obosom dum, na wonni asofotades ne abusua ahoni. 5 Akyire yi no Israel mma besane abehwehwe Awurade won Nyankopon ne won bene Dawid, na won ho bepoko de aba Awurade ne ne papa ho, nna a sdi akyire no mu.

Ti 4

Woyi asofos ne oman no aten

Montie Awurade asem, Israel mma, na Awurade ne asase sofo anyanham. Na nokore ne adoes ne Nyankopon ho nimdee biara nni asase so. 2 Ntanka ne nkontompo ne awudie ne korono ne awareses na ewo ho. Wodi akakabensem na mogyahwiegua toa mogyahwiegua so. 3 Enti asase no di abooboo, na esotefoo nyinaa anyinnyam, ewiram mmoadoma ne ewiem nnomaa; na epo mu mpataa mpo reye asã.

4 Nanso mma obi nnham na obi nuka anim, efiri se wo man te se won a wone osfo ham. 5 Enti wobesunti awia, na odiiyifoo nso ne wo besunti anadwo, na metwa wo nã atwene.

6 Nimdee a me man nnie nti, wobetwa won agu; na wo nso, woapo nimdee nti, mepo wo se: nni me sofo; na wo were afiri wo Nyankopon mmara nti, me nso, me were befiri wo mma.

7 Woreko so doro no, na woreko so ye me bone; won animuonyam no, medane no ahohoraa. 8 Me man bone ye won aduane, na won amumuyo ye won kra akonno. 9 Na wobeye oman no sedee wobeye osfo no, na meba mabetwe won aso, won akwan ho, na mama won nneyes asane abebua won atifi. 10 Wobedidi, na woremme; wobobo adwaman na won ase renkyene; efiri se wogya buo a anka ese se wobu Awurade no.

11 Adwamammo ne nsã ne nsã mono sse nteasea. 12 Me man bisa won dua ho adee, na won poma ka asem kyere won, efiri se adwamammo honhom adaa-daa won, na wafiri won Nyankopon ase akobo adwaman. 13 Mmepo atifi na wobobo afades, na wohye aduhwam nkoko so, odum ne duafufuo ne odupon ase, efiri se ne nwunu ye.

14 Hes 20, 35; Yer 40, 2. 15 Yos 7, 24-26; Ex 15, 1. 18 Hes 34, 25.
19 Adi 19, 7. 20 Dwom 146, 6; Yer 31, 34. 23 Hos 1, 6; 1, 9; Rom 9, 25; 1 Pe 2, 10. —
1 Hos 1, 2. 4 2 Be 15, 3. 5 Yer 30, 9, 21, 22; Hes 34, 23-24. — 4 Deut 17, 12.
7 Flp 3, 19. 8 Lev 6, 26. 12 Yer 2, 27; Hos 5, 4. 13 Hes 6, 13.

Enti mo mma mmaa bo adwaman, na mo nsiwa sse awades. 14 Merentwe mo mma mmaa aso adwamammo ho, ne mo nsiwa awareses ho, na won nso wone mmaa adwamamfo mane, na wone mmosomfenaa bo afodes; na oman a wonni nhunumu no babo.

Wobo Yuda kko

15 Se wo, Israel, wobo adwaman a, mma Yuda nnni so. Na mommma Gilgal, na mommforommma Bet-Awen, na monnkeka ntam se: Se Awurade te ases yi. 16 Na Israel aso awu se nantwiburuwa aso. Afei Awurade bryene won se adwammaa, asase bayaa so.

17 Efraim akodom abosom adum; gyaa no. 18 Won nsanom atra so; adwaman ara na wabo, pe na emu atitire pe ahohoraa. 19 Mframa akye-kyere no wo ne ntaban mu, na won ani bewuwu won aforebo ho.

Ti 5

Ahemman mmien no asenatene

Montie yei, asofoo, na monwen aso, Israel fie, na ohene fie nso, monye aso; na mo so na atemmuo aba; na moadane fidie wo Mispa ne asau a wotat mu wo Tabor so. 2 Na mansotwefoo ama won ahohwisemdie mu ado, nanso metwe won nyinaa aso.

3 Me des, menim Efraim, na Israel nso nhunta me; na afei, Efraim, wabo adwaman, na Israel ho agu fi. 4 Won nneyes mma wonsane mma won Nyan-kopon nkyen, na adwamammo honhom wo won mu, na wonnim Awurade.

5 Na Israel ahantan badi n'anim adanse, na Israel ne Efraim besunti won amumuyo mu; Yuda nso ne won asunti. 6 Wode won nnwan ne won anantwie bako akohwehwe Awurade, na worenhu no; watwe ne ho afiri won ho. 7 Wotatwa Awurade nkontompo, na wawowo ananafo mma. Afei bosome foforo badi won ne won nsase.

8 Monhyne aben Gihea, monhyne totorobento Rama. Mommo ose Bet-Awen, swo w'akyi, Benjamin. 9 Efraim badane amamfo, asotwe da no; mama wواهunu Israel mmusuakuo

ho asem a ebetim mu. 10 Yuda mma-pomma aye se won a wotwe chyes ko akyire, won so na mahwle m'aniberes magu se nsuo. 11 Wohye Efraim so, wopakyse no atemmuo mu, efiri se waboapa adi n'ahyades akyl. 12 Na me des, mete se nwewebeaa mema Efraim ne nhunhuniis mema Yuda fie.

13 Na Efraim hunuu ne yades, na Yuda hunuu ne kuro; na Efraim siim koo Asiria, na osoma maa wokoo ohene Yareb nkyen; na ono nso, ontumi nsa mo yades, na orenkum mo ho kuro. 14 Na me des, mete se sser-mu-se ma Efraim ne gyataburuwa ma Yuda fie; me, me na metete mu makoro, meta mako a ogyefoo biara nni ho.

Ahonu a tryi

15 Meko, mesane mako m'afa, akosi se ebeka won ani na wabehwehwe m'anim; won ho hiahia won a, wabehwehwe me ntam.

Ti 6

Mommra mma yansane nko Awurade nkyen, na ono na watete yen mu na obesa yen yades, ono na wabobo yen na obekyekyere yen. 2 Nnanu akyiri no obama yzanya nkwa, da a sto so mmiensa no obama yzasore na yzanya n'anim nkwa. 3 Na momma yenhunu na yenti Awurade nimdes no. Woasiesie n'adifire se adekyees, na obaba ama yen se osutoro, se bereamporosuo a sto gu asase soo.

4 Edean na menyee woo, Efraim? Edean na menyee woo, Yuda? Na mo adoes te se anopa mununkum, na ste se obosuo a srepse ntam akoro. 5 Enti menam adiyifoo no so mabubu won, na mede m'anomu nsem makui won, na m'atemmuo ayi adi se hann. 6 Na mepse adoesyo na enyeforebo, ne Nyan-kopon ho nimdes sene chyes afodes.

Israel aste apam

7 Na won des, wafom apam no se Adam, sho na wotatwa me nkontompo. 8 Gilead ye mmusubofoo kuro a mogya akeka mu. 9 Na asofoo asafokuo no te se okwanmukafoo asafoo a wote nnipa, wodi awu okwan mu, wode reko

15 Hos 10, 5; Amos 5, 5. — 3 Hos 1, 2.

8 Hos 4, 15. 11 Yes 29, 13.

15 Yes 26, 16. — 1 Hos 5, 14.

Mat 9, 13; 12, 7. 7 Gen 3, 6.

4 Hos 4, 12.

13 Hos 7, 11; 10, 6.

2 Deut 32, 39.

6 Yes 1, 11-15.

14 Hos 13, 7; 6, 1.

5 Yer 23, 29.

6 1 Sa 15, 22;

Sekem no; na abusudee na woyɔ. 10 Mahunu ahodwirides Israel fie, sho na Efraim bo adwaman, Israel ho agu fi.

11 Yuda nso, woaheɛ twabere ama wo, bere a mede me man nnomum besane aba no.

Ti 7

Meresa Israel yadeɛ yi, na Efraim amumuyɔ ne Samaria nnebone reda adi; na wodi atoro, na owifoɔ bubu ba mu, akwanmukafoɔ asafɔ nso fom fa wo mmoroɔ so. 2 Na wonka no won akomam se mekaa won boneye nyinaa; afei won nneyee atwa won ho ahyia, egu m'anim. 3 Wode won boneye ma chene ani gye, na wode won atoroɛm ye mmapomma saa ara.

4 Won nyinaa ye awaresefoɔ, te se ofononoɔ a paanootoni ahye mu gya na ogyae mu pia firi mmere fetes so kɔsi ne ka so. 5 Yen hene da mu no, nsaboro boɔ mmapomma yades. One afedifoɔ di nsawsoo. 6 Na woasiesie won akoma se fononoɔ, won atirisopam no mu. Won paanootoni da anadwo nyinaa, anpa edere se ogya framfram. 7 Won nyinaa mu aye hye se fononoɔ, na wodi won atemmufɔ [nam]; won ahemfo nyinaa toto. Obi nni won mu a ofre me.

Efraim ne aman ntam asen

8 Efraim de ne ho fra aman mu; Efraim ye ofam a woankusa. 9 Ahohoo adi n'ahoden, nso onnim; edwono nso ahura ne tirim, nso onnim. 10 Na Israel ahantan di n'anim adanseɛ, na wonsane mma Awurade won Nyankopon nkyen, na wonhwehwe no yei nyinaa mu.

11 Na Efraim adane se aburuburo awiemfoɔ, onni ti; wofre Misraim, woreko Asiria. 12 Worekoro no, matre me ntentan mu makata won so; meduru won se ewiem nnomaa; metwe won aso, na won asafɔ bete nka. 13 Wonnue, efiri se woadwane me; ossee mmra won so, efiri se wooto me mmara; na me des, anka megye won, nanso wodi me ho to.

14 Na wonsu mfere me won akomam,

na wobobom won nnaeɛ so; ayuo nes nsa nti na wodi nkyeresoo, wote m'anin atua. 15 Me dee, makyerakyere, na mahye won basa mu den, nanso epo bone na wobo no me ho. 16 Wosane won akyi, nanso womma osorosoroni no nkyen, woaye se tadua a agoo: Afena ano na won mmapomma betoto, nkeka a won tekyerema ye nti; yei bama woadi won ho fɛw Misraim asase so.

Ti 8

Israel meboɔna kaseɛ

Fa totorobento tua w'ano; sɛba Awurade fie so se okodes; efiri se woa-fomfom m'apam na wooto me mmara. 2 Me na wobesu afre me se: Me Nyankopon, yen wo, yen a yeye Israel. 3 Papa aye Israel nwunu; ma otamfo nti won e!

4 Won dee, woasisi ahene, na emfiri me, woasisi mmapomma, nso mennim. Won dwete ne won sika, wode ayeɛ ahoni a ebese won. 5 Samaria, wo nantwie ba no ho ye nwunu, m'abufuo aso atia won; enkɔsi da ben na wrentumi obra a sho tee bo?

6 Na Israel mu na eno fire; odwumfoɔ na oyee, anye onyame ne no, na Samaria nantwie no, wobebubu no pasaa.

7 Na mframa na woguo, na ahum nso na wobetwa. Ayuo a egyina ho nni mu; dee efiri no, woyam a, wonnya mu siam; se ebi wo mu mpo a, ahohoo na ebodie. 8 Woamene Israel, afei wote amanaman mu se adeɛ bi a ani bi nso. 9 Na won dee, woaforo ko Asiria; ewiram afunumu na ono nko ate ne ho; Efraim abobo adɔfoɔ paa. 10 Se woa-bobo amanaman mu bi paa nso a, afei meboa won ano, na ahemfo mu hene no nhyesoo nti, won so afiri asɛɛ ahwan.

11 Na Efraim ama afrebukya adɔso de aye bone, afrebukya no adane won boneye. 12 Matwɛ me mmara dodoɔ no mama won, wobuu no se amannone adeɛ. 13 M'ayeyedeɛ afodeɛ a wobo no, enam nko na wokum die; Awurade ani nso; afei obekae won amumuyɔ na wabetwe won aso, wo won bone ho; Misraim na wobesane akoro. 14 Na Israel wɛɛ afiri ne yɔfoɔ, na woasisi aban fefe, na Yuda ama nkuro a

10 Hos 5, 3. 11 Yoel 3, 13; 3, 1. — 5 Hos 4, 11. 11 Hos 5, 13; 12, 1.
13 Dwom 81, 13-14. 16 Dwom 78, 57. — 1 Yes 58, 1. 4 2 Ah 15, 10, 14, 25, 30.
5 1 Ah 12, 28. 6 Ex 32, 20. 7 Yer 12, 13. 8 Yer 22, 28.
9 Hos 5, 13; 7, 11. 13 Yes 1, 11; Hos 9, 3; Deut 28, 68. 14 Yer 17, 27; Amos, 2, 5.

eye den ado; nanso mato ne kuro mu gya, na ahye n'aban a ekoron no.

Ti 9

Otukoro no

Israel, mma w'ani nnnye na nni ahurise se aman bi, efiri se woafiri wo Nyankopon akyi akoba adwaman, woape apeder ayuporebea nyinaa so. 2 Ayuporebea ne nsã-kyi-amenena renysne won, na nsamono no bedi won hwammo. 3 Worentena Awurade asase so, na Efraim besane ako Misraim, na wobedi dez sho ntes Asiria.

4 Woremfa ahwiesa mmre Awurade, na won kum afoder renys no de; won aduane beye won se akyiduanne, won a wodie nyinaa ho begu fi; na won aduane ye won ara won dez, eremma Awurade fie.

5 Edeen na moye afahye da no ne Awurade daponna no? 6 Na hwe, ossee nti wotu ko; Misraim beboa won ano, Memfis besie won; won dwete nnwinnee ananmu na nnekyemse besie, na nkase befu dez won ntomadan siie no.

7 Asotwe nna no anya aba, awereto nna no anya adu; Israel behunu se odiyifo no ye ogyimfo, na honhom nipa no ye obodamfo, amumuyo dodo ne otane a esô pii no nti. 8 Efraim rehwe me Nyankopon ho biribi kwan. odiyifo no dez, anomayini fidie wo n'akwan nyinaa mu, otane wo ne nyame fie. 9 Wama ossee a wasse no mu ado se Gibe a nna no mu, obekae won amumuyo, obetwe won aso, won bone ho.

Wannim Nyankopon de

10 Mehunuu Israel se esere so bobe aba, mehunuu mo agyanom se borodomakan, ne bere a edi kan mu; nanso wokoo Baal-Peor nkyen, na wadwira won ho de maa aniwude, na won ho yee nwunu se nnooma a na wope no ara. 11 Efraim dez, won animuonyam betu se anomaa, awo ne afurofa ne nyinsen nni won mu. 12 Na se wayene won mma mpo a, mma wadi awommawuo na obi anka; na se metwe me ho mefiri won ho a, wonnue ara! 13 Efraim a meyii no se onye se Tiro a wadua no asase pa so no,

Efraim no ara beyi ne mma afiri akoma okumfo. 14 Awurade, ma won e!— Edeen na wobama won? Ma won oyafunu a spon, ne nufoo a emu awee.

15 Won bone nyinaa wo Gilgal, na sho na mefiri metane won; won nneyee bone nti mapamo won afiri me fie, merenna so menno won; won mmapomma nyinaa ye atuafefoo nko.

16 Wode ader abo Efraim; won ase nhini akyenkyen; aba nso worenso; se wowo nso a, mekum won yafunum mma a wodo won no. 17 Me Nyankopon apo won, efiri se wantie no; na woye abatafo amanaman mu.

Ti 10

Akane yiedie ne nne yi see

Israel ye obobe pa a eso n'aba nso; dodo ara a n'aba dodo no, dodo a wama afrebukya nso adodo. N'asase yie a eye nti no, wanya ahoni adum asiye nso. 2 Won akoma mu apaepae, afei esô bebua won. Ono na obadwiri won afrebukya aguo, na wasse won ahoni adum no.

3 Na afei wabeka se: Yenni hene, efiri se yeansuro Awurade, na ohene nso, edeen na obe ya ama yen? 4 Wabeka nsem, wabeka ntanhunde apam apam, na atemmuo fu se nkonyabi wo afuo mu nkofie so. 5 Bet-Awen nantwie mma nti na Samariafo besuro; na ne man di ne ho aboobo, na n'asfo ho popo n'animuonyam ho, se wotu afiri won mu koro. 6 Eno nso wabefa ako Asiria de akokyehene Yareb. Aniwuo beka Efraim, na Israel ani awu n'agynatuo ho.

7 Samaria dez, wabetwa ne hene atwene se nsuo ani ahuro. 8 Na wabesee Bet-Awen soronsoromma a ene Israel bone no; nkase ne nnekyemse befiri won afrebukya so, na wabeka akyer mmepo se: mommekata yen sol ne nkoko se: mommehwe yen sol!

9 Israel, wofiri Gibe a nna no so aye bone; sho na wogyinaee; Gibe a sa a wotuu no mmabusufoo no so no anto won. 10 Eber a mep na mistwe won aso, na wahaiahya aman aba won so abetua won won amumuyo mmoho no so ka.

11 Na Efraim yɛ nantwiburuwa a woakyere no na ɔpe ayuporeɛ, nanso mede konnua beto ne kon fefe no so; mama Efraim atwe adeɛ, Yuda bɛfun-tum, Yakob beka asram so afa. 12 Mɔngu aba mma teneneɛ mfiri mma mo, mɔntwa adɔɛ so adeɛ. Mɔnno kwaɛɛbirentuo mfa, na aduru bere a wode hwehwe Awurade akyiri kwan, kɔsi sɛ ɔɛba abɛto teneneɛ suo ama mo.

13 Moafuntum abonefosɛm, mmusuo na moatwa, moadi atoro aba. Na wode wo ho too wo kwan, wo nnɔmmarima dodoo no so. 14 Enti hooyɛ bɛsɔre wo man no mu, na woabɛsɛ w'abandenden nyinaa, sɛdɛ Salman sɛɛ Bet-Arbel, ɔko da no, wobɛtete ɛna mu agu mma so. 15 Saa na Bet-El aye mo, mo bone mu bone no nti; adeɛ reba abɛkye no na woayi Israel hene no ho koraa.

Ti 11

Nyankopon mmɔborɔhunu

Israel yɛ aberantɛ no, na medo no, na Misraim na mɛfrɛ me ba firiiɛ. 2 Bere dodoo a mɛfrɛ won, dodoo no ara na wɔfirii m'anim kɔɛ; wokoboo afɔdɛ maa Baalim, na wɔhyee adu-hwam maa ahoni.

3 Na me na megyegyee Efraim taa-taa; meturuu won m'abasa so, na wɔa-nhunu sɛ masa won yadɛ. 4 Nnipa nhoma na mede metwee won, ne ɔdo ntampehoma nso, na meyeɛ won sɛ dɛ ɔmema konnua soo wo won nnyepi so, na meyeɛ no brɛ memaa no didii.

5 ɔɛsane n'akyiri ako Misraim asase so bio, na Asiria na ɔye ne hene, ɛfiri sɛ woampene sɛ wɔsane won akyire. 6 Na won agyinatuo hodo no nti afena bɛkyinkyini ne nkuro mu, na ɛbɛsɛ n'apono akyiri adaban awie. 7 Me so atuater nko ara na me man de asi won anim, na wɔfrɛ won sɛ wonhwe soro a, won mu biara mma ne ho so.

8 Anka meyi wo mama sɛn, Efraim, na magyaa wo mu sɛn, Israeli! Anka meyi wo mama sɛ Adma, na mayɛ wo sɛ Seboim! M'akoma adane wo me mu, mmɔborɔhunu agye me yam nyinaa. 9 Merenni m'abufuhyee no so, mere-nasane memmɛsɛ Efraim; na Onyanko-

pon ne me, na sɛnye onipa, wo mu kron-kronni ne me, na meremma abohuro so. 10 Wobedi Awurade a ɔɛɛbobom sɛ gyata akyi, na ɔɛɛbobom, na mma de ahopopo afiri po akyiri aba. 11 Wode ahopere bɛfiri Misraim aba sɛ nnomaa, na wɔafiri Asiria asase so aba sɛ mmu-ruburo, na mede won madua won afie mu, Awurade asɛm nie.

12 Efraim de atoro na Israel fie de nsisie atwa me ho ahyia, na Yuda ho Onyankopon ne ɔkronkronni nokwafo no ho kontonkron.

Ti 12

Yakob nhwesoo

Efraim hwe mframa, na ɔdi apueɛ ahum akyi; daa nyinaa ɔma atoro ne ɔsɛɛ dooso, na wone Asiria ko apam, na wɔsoa ngo ko Misraim.

2 Na Awurade ne Yuda anya asɛm, na ɔreba abɛtwe Yakob aso sɛdɛ n'akwan tee; sɛdɛ ne nneyɛɛ tee no na ɔɛtua no ka. 3 ɔyafunum na ɔsoo ne nua nantin, na n'ahooden mu na ɔne Onyankopon koeɛ. 4 ɔne ɔɔfo no koe, na ɔtumii; ɔsui na ɔpaa no kyɛw; ɔhunuu no Bet-El, na ɛho na ɔne yen kasaeɛ. 5 Na Awurade yɛ asafo Nyankopon, Awurade ne ne din a wode kae no. 6 Na wo nso, sane ko wo Nyankopon nkyɛn; so adɔɛ ne atemmuo mu, na hwe wo Nyankopon kwan daa daa.

7 Kanaan, nsisie nsania wo ne nsam, ɔpe amimdie. 8 Na Efraim se: Manya me ho ara, manya adeɛ pii mafa; me bre nyinaa mu, woannya amumuyɔdɛ a eye bone amma me. 9 Nso mene Awurade wo Nyankopon de firi Misraim asase so; mama woatena ntomadan mu bio sɛ afahye nna no mu.

10 Na makasa makyerɛ adiyifo no, na mama anisoadehunu adɔso, na menam adiyifo ano so mabubu mme. 11 Gilead yɛ abusudɛ anaa? Wɔa-dane ahuhudɛ ara; Gilgal ho na wode anantwie ho afɔdɛ, won afɔrebukyia no nso te sɛ afuo mu nkofie so aboo kuo. 12 Na Yakob dwane ko Siria asase so, na Israel som eyere ho, na eyere nti ohweɛ nnwan. 13 Na Awurade nam odiyifo so yii Israel firii Misraim bae,

12 Yer 4, 3; Yes 55, 6. 13 Hiob 4, 8. — 1 Ex 4, 22; Mat 2, 15. 8 Deut 29, 23;
Yer 31, 20. 9 Kwa 3, 31-36. 10 Yes 31, 4-5; Yer 25, 30; Hos 1, 10. — 1 Hos 7, 11.
3 Gen 25, 22, 26; 32, 24-28. 4 Gen 35, 15. 5 Dwom 83, 18. 8 Adi 3, 17.
9 Hos 13, 4. 12 Gen 28, 5; 29, 20. 13 Ex 3, 10.

na onam odiyifoo so hwɛɛ wɔn. 14 Efraim yii abufuo sɛ, enti obɛma mogya a ɔɔi ho sɔ no abua n'atifi, na n'ahohoraa nso, n'awurade bedane agu ne so.

Ti 13

Wɛsɛ wo Nyankopɔn abufuo mu

Efraim rekasa a, eye hu; ɔmaa ne ho so Israel mu, enna Baal nti ɔɔii sɔ, na ɔwui. 2 Na afei wɔko so ye bɔne, na wɔde wɔn dwetɛ yo guo ahoni ne wɔn nhunumu ano adwinhoni; eye adwumfoɔ adwuma ara nko; wɔka no wo wɔn ho sɛ, nnipa a wɔbɔ afɔdeɛ no ma wɔmfe anantwie mma ano. 3 Saa nti wɔbɛys sɛ anɔpa mununkum ne obosuo a etua nhema koro, sɛ ntɛtɛ a ahum hwim firi ayuporebea ne wisie a stu fa mpomma mu koro no.

4 Nso mene Awurade wo Nyankopɔn de firi Misraim asase so, na wɔnnim Onyankopɔn biara sɛ me nko, na ɔgyefoo biara nni m'akyi. 5 Me na mehunuu wo esere no sɔ, sukɔm asase no so. 6 Sɛ wɔnyaa adidibea pa nti, wɔmee, wɔmee na wɔn akoma maa ne ho so, enti wɔn wɛɛ firi me. 7 Na meysɛ wɔn sɛ gyata, metɛs ɔkwan mu sɛ ɔsebo. 8 Mɛto mahyɛ wɔn so sɛ sisire a wɔafa ne mma, na matete wɔn koko a wɔn akoma da mu no, na mawe wɔn ho sɛ gyataberes; wiram mmoa besunsuane wɔn mu.

9 Deɛ esɛe wɔɔ, Israel, ne sɛ wo ne me a meysɛ wo boafɔɔ no di asie. 10 Eɛhefa na afei wo hene no wɔ, na ɔnnye wo wo nkuro nyinaa mu, ne w'atemmufɔɔ a wokaa sɛ: Ma me ɔhene ne mmapomma no? 11 Memaa wo ɔhene m'abufuo mu, na meyii no ho m'aniberes mu. 12 Wɔakyekyere Efraim amumuyo, wɔde ne bɔne asie. 13 ɔwɔfoɔ awoɔ beka no; ɔno deɛ, ɔye ɔba a ɔnni nyansa, sɛ eduru ne bere so a, ɔmmegyina deɛ mma fa mu siane ho.

14 Mɛgye wɔn mafiri asamando nsam

anaa? Mɛpon wɔn owuo mu anaa? Owuo, ehe na wo nwowɛs wɔ? Asamando, ehe na wo sɛɛ wɔ? Ahonu ahunta afiri m'ani so.

15 Na ɔbeso aba ne nuanom mu. Apueɛ ahum betu, Awurade mframa firi esere so bebo, na n'asubura mu awe, na ne nsuo aniwa to atwa; na ɔbefom adekoradan mu afɛfades nyinaa.

16 Samaria firi atɔ, sɛ wate ne Nyankopɔn anim atɔa; afena ano na wɔbɛtɔtɔ; wɔbɛte wɔn nkokoaa abobo ho, na wɔpaepae wɔn anyinsɛnfoɔ mu.

Ti 14

Israel ahonu ne Nyankopɔn nhyira

Israel, sane bra Awurade wo Nyankopɔn nkyen; na w'amumuyo nti woahwe ase. 2 Momfa nsem nkura nsane mmra Awurade nkyen; mɔnka nkyert no sɛ: Fa amumuyo nyinaa firi, na gye papa, na yɛmfa yɛn ano nye anantwini mmebo afɔdeɛ. 3 Asiria rennye yɛn, aponko so nso yɛrentena, nso yɛrenka nkyers yɛn nsa ano adwuma sɛ: Yɛn nyamel bio; efiri sɛ wo mu na awislaa hunu ntimmɔboro.

4 Mɛsa wɔn nsaneakyire mu yades, meyi me yam mado wɔn, na m'abufuo adane afiri ne so. 5 Mɛdane sɛ bosuo mama Israel, ne nhwiren behane sɛ sukooko, na wagye nhini sɛ Lebanon. 6 Ne mman bedennan, na n'ahoɔfɛ aye sɛ ngodua, na ayi hwa sɛ Lebanon. 7 Wɔn a wɔtete ne nwunu ases besane abɛma ayuo asane anya afiriye, na wɔafɛfɛ sɛ bobɛ a ne din atahye sɛ Lebanon bobesa.

8 Efraim, asɛm ben na me ne ahoni wo bio? Me deɛ, mɛgye no so, na m'ani aku ne ho, me a mete sɛ pepeaa fromfrom, me so na wɔbehunu w'aba. 9 Hwan ne onyansafoɔ a ɔbehunu yɛinom mu, nhunumufɔɔ a ɔbehunu eno? Na Awurade akwan ye tee, na ateneneefoo benante so, na mmaratofoo behwehwe so ase.

2 Yes 44, 12. 3 Hos 6, 4; Dwom 1, 4. 4 Ex 20, 2-3. 5 Hos 9, 10.
6 Deut 32, 15. 7 Hos 5, 14. 8 Yer 2, 17. 9 1 Sa 8, 5. 10 Mika 4, 10;
Yes 37, 3. 11 1 Ko 15, 54-55; 2 Ti 1, 10; Ad 20, 14; 21, 4. 12 Gen 49, 22; Hos 4, 19.
13 Hos 12, 6; Sak 1, 4. 14 Heb 13, 15. 15 Dwom 25, 10.

YOEL

NWOMA

Ti 1

Ntutumme no

Awurade astm a zbaa Petuel ba Yoel nkyen nie.

2 Montie yei, mo mpanimfo, na mónye asō, mo asase sofo nyinaa. Saa adez yi aba mo bere so anaa mo agyanom bere so pan? 3 Mónka zho astm nkyere mo mma, na mo mma nka nkyere won mma, na won mma nso nka nkyere awoo ntoatoaso a edi soo no.

4 Aketekiye nnikaaz, ntutumme adi, na ntutumme nnikaaz, mfuntie adi, na mfuntie nnikaaz, mmebe adi. 5 Mo nsabofoo, mónnyane na mónsū, na mo nsanomfo nyinaa, móntwa adwo, nsamono nti, efiri se wootwa afiri mo anomu.

6 Na edom bi atu aba m'asase so, won ho ye den na won dodoo nni ano; won se te se gyata se, na wowo gyatabere nnyepi. 7 Woasse me bobe pasaa, na wopempane me borodoma mman; wawae wae ho hono agu, na ne mman ho ahoa fitafitaa.

8 Twa adwo se ababaa a ofira ayitoma ne mmabaabere mu kunu. 9 Wootwa aduane ayzydez ne ahwiesa afiri Awurade fie; asfo, Awurade asomfo no, di abooboo. 10 mfuo asse, asase di abooboo, na aduane asse, nsamono awe, ngo so ate.

11 Akuafoo, mo ani nwu, nturoyfo, ayuo ne atokoo nti móntwa adwo, efiri se mfuo mu aduanetwa asse. 12 Obo-be akusa, na borodoma atwam, atoa aba, abe nso ne apre. Petee mu nnua nyinaa akusa, ampa, anika atu afiri nnipa mma mu.

13 Asfo, mómmo aboso na mómmo bena, afrebukya asomfo, móntwa adwo, me Nyankopon asomfo, momma mmeda ayitoma mu anadwo nyinaa; na aduane ayzydez ne ahwiesa agyae mo Nyankopon fie ba.

14 Mónye abudadie kronkron, mommae asfo nhyiamu, momma mpanimfo ano, asase sofo nyinaa mma Awurade mo Nyankopon fie, na mónsū mfe Awurade.

15 Ao, eda nol Na Awurade da no aben, na zeba se oses tumi afiri Otumfo nkyen. 16 Wootwa aduane amfiri yen anim, na anigyes ne ahosape amfiri yen Nyankopon fie anaa?

17 Aba a woadua aporo ne nkofie mu, aduanekora adan ada mpan, asan abubu, na ayuo asse. 18 Hwe se mmoadoma penepene, anantwikuo rebre, efiri se wonni adidibea; nnwan-kuo nso tiri atō.

19 Wo, Awurade, na mesū mfe woe, na ogya ahye esere so wira mono, na ogyaframa ahye petee mu nnua nyinaa. 20 Ewiram mmoo nso repere ffe wo, na nsuwansuwa awewe, na ogya ahye esere so wira mono.

Ti 2

Mónhye totorobento wo Sion, na momma ose me bepo kronkron no so. Ma asase sofo nyinaa ho mpopo, efiri se Awurade da no redu, na aben, 2 esum ne kusuyze da, mununkum ne kusukuukuu da. Oman bi a wootso na woye den a ebi nte se no firi teteete, na n'akyiri nso ebi renye se eno awoo ntoatoaso a edidi soo mfe mu reyer se adekyee yere mmepo soo no.

3 Ogya hye di won anim, na ogyaframa tafere di won akyi; won anim asase te se Eden turo, na won akyiri dez ye esere pradada; na biribiara remfiri won anim nko.

4 Won ho te se apoko ho, na wotu mmirika se apokasotefoo. 5 Wohurihuri se nteasesnam kitikitiye mmepo atifi, se ogyaframa a shye nkyenkyemma turiturie, se edom a eye den a wosiesie won ama oko.

6 Yoel 2, 2, 25.

9 Yoel 1, 13; 2, 14.

13 Yoel 1, 9.

15 Yoel 2, 1; Yes 13, 6.

16 Yoel 1, 12; Deut 16, 11.

19 Yoel, 2, 3.

20 Dwom 104, 11. — 1 Yoel 1, 15.

2 Yoel 1, 6; Ex 10, 14.

3 Yoel 1, 19.

6 Aman ho dwiri wɔn wɔn anim, nnipa nyinaa anim sinsiam. 7 Wotu mmirika se nnommarima, wɔforo ofasuo se akofofoo; wɔnenam wɔn akwan so, na wɔnte wɔn santen mu; 8 nanso obi nsum ne yɔnko, wɔn nyinaa nenam wɔn atempɔn so, na se wɔhwehwe akodeɛ ntam a, wɔmpira; 9 wɔye kuro mu manyamanya, wɔtutu ofasuo so mmirika, wɔforo ba afie mu, wɔfa mpomma mu ba se owifoo.

10 Asase woso wɔn anim, ɔsoro hinhim, owia ne ɔsrane aduru sum, na nsoromma kame ne haran. 11 Na Awurade ma ne nne so, ne dom no anim, na ne nsraban no sɔ se, na deɛ odi n'asem soo no ho ye den, na Awurade da no sɔ na eye hu se, na hwan na obetumi agyina ano?

Ahamu ho kakɔɔ

12 Na afei nso, Awurade na ɔseɛ, monsane mmra me nkyen mo akoma nyinaa ne abudadie ne esu ne adwɔtwa mu. 13 Monsunsuane mo akoma, na enye mo ntadeɛ mu, na monsane mmra Awurade mo Nyankopɔn nkyen, na ɔye ɔdomfoɔ ne mmɔborɔhunufoo, na bo kyere fu, na n'adɛɛ so, na ɔnu ne ho adebone ho.

14 Ebia, obi nnim, ɔbesane na wanu ne ho, na wagya n'akyiri nhyira, aduane ayeɛɛɛɛ ne ahwiesa a wɔde bɔkyɛ Awurade mo Nyankopɔn.

15 Mɔnhyane totorobento wɔ Sion, mɔnye abudadie kronkron, mɔmpae asɔfo nhyiamu. 16 Mɔmma ɔman no ano, mɔnye ɔman nhyiam kronkron, mɔnhyia nkwakoraa, mɔmma mɔmɔfraa ne nufoo ano mma ano. Ayeforokunu mfiri ne pia mu, na ayeforokunu mfiri ne dabekyire mfiri adi.

17 Ma asɔfo, Awurade asomfo no, nsu wɔ ntwonoo ne afɔrebukya no ntam, nka se; Awurade, dodo wo man ho, na mfa w'agyapadeɛ mma ahohoraa, na amanaman nnidi wɔn atem. Aden nti na wɔnka no aman mu se: Ehe na wɔn Nyankopɔn no wɔ?

Nhyira fɔforo ho bɔkyɛ

18 Enna Awurade twee n'asase ho ninkunu, na ɔhunuu ne man mmɔɔ. 19 Na Awurade bua see ne man se:

Hwe, merebre mo aduane, nsamono ne ngo, na moamee, na meremfa mo memma ahohoraa amanaman mu bio.

20 Na atifi fam dom no, meyi wɔn afiri mo so ako akyirikyiri, na mapamo wɔn ako asase pradada so, na wɔn twafɔo ako anim fam po no mu, na wɔn kyidom ako akyire fam po no mu, na wɔn bɔn bɔsɔre, na wɔn nyaanyane bɔsɔre, na wɔaye adekɛɛɛ.

21 Asase, nsuro, di ahurisie na w'ani nnye, efiri se Awurade aye adekɛɛɛ.

22 Ewiram mmoa, monnsuro, na esere so wira mono refefe, na nnua reso n'aba, bɔrɔɔma ne bobe reyi n'ahooden ama.

23 Na mo, Sion mma, mɔnni ahurisie na mo ani nnye Awurade mo Nyankopɔn ho, na ɔma mo asuso sɛdeɛ efata, na ɔma osuo to ma mo, asuso ne berea-mpɔɔsuo, kane ansa.

24 Na ayuo beye porebea amaama, na nsɔ ne ngo ayeɛ kyi-amena amaama abu so. 25 Na mfinrinhya a ntutumme, mfuntie, mmebe ne nketekyire, me dom kɛɛɛ a mesomaa wɔn baa mo mu no diɛ no, mehye no ananmu.

26 Na moadidi amee, na moakamfo Awurade mo Nyankopɔn din, se ɔne mo adi anwanwasem; na me man ani renwu da biara da. 27 Na mɔbɔhunu se me na mewɔ Israel mu, na mene Awurade mo Nyankopɔn, na obiara nni ho bio, na me man ani renwu da biara da.

Honhom no hwiegoo

28 Na yei akyiri no, mehwie me honhom agu honam nyinaa so, na mo mmabanin ne mo mma mmaa ahye nkɔm, na mo mpanin asoso daɛɛ, na mo mmeranteɛ ahuhunu anisoadeɛ, 29 na nkoa ne mfenaa nso so na nna no mu mehwie me honhom maguo.

30 Na mma anwanwadeɛ aba ɔsoro ne asase so, mogya ne ogya ne wisie kumoo. 31 Owia beduru sum, na ɔsrane adane mogya, ansa na Awurade da kɛɛɛ a eye hu no aba. 32 Na ebɛba se obiara a ebɛɔ Awurade din no, wɔbɛgye no nkwa; na beɔ Sion so ne Yerusalem na nnipa a wɔafiri mu afire ne nnipa a Awurade refsɛ wɔn, wɔn a wɔafiri mu aka no mu nkwa bɛtena, sɛdeɛ Awurade aka no.

10 Yoel 3, 4; Yes 13, 10.

11 Yoel 2, 25.

12 Hes 33, 11.

13 Ex 34, 6.

14 Yona 3, 9.

15 Yoel 1, 14.

17 Dwom 79, 10.

19 Yoel 2, 26-27.

20 Yoel 1, 4, 6.

23 Yer 5, 24.

25 Yoel 1, 4.

28 Deut 8, 10.

29 Num 11, 29;

Yes 44, 3; Hes 39, 29; Aso 2, 16-21; Tito 3, 6.

31 Yoel 2, 2, 10-11; Mat 24, 29; Adi 6, 12.

32 Rom 10, 13.

Ti 3

Atamfo ho atemmuo

Na hwe, nna no ne bere a mede Yuda ne Yerusalem nnommum besane aba no mu no, 2 meboaboa amanaman nyinaa ano, na mede won besane aba Yehosafat bonhwa no mu, na me ne won adi asem wo ho, me man ne m'agyapades Israel a woabo won apete amanaman mu, na woakye m'asase no mu nti. 3 Efiri se wotwee me man so ntonto, na wode abarimaa gyee odwamamfo, na woton abaayaa gyee nsā nomee.

4 Nanso moreye me dan, Tiro ne Sidon ne Filistifo amantoo nyinaa? Dezmayo bi na mode rehye me ananmu, ~~anase mo na moreye~~ me biribie? Ehers so ntem so na medane dez moreye no agu mo atifi. 5 Se mofaa me dwete ne me sika, na mode me nnwinnee a eso ani a eye no koo mo asrefie. 6 Na Yuda mma ne Yerusalem mma no, motonton won maa Helafoo, se moreyi won afiri won asase so ako akyirikyiri. 7 Hwe, merenyane won na wofiri dez motonton won koez ho, na mede dez moaye besane abua mo atifi, 8 na matonton mo mmabanin ne mo mma mmaa mahye Yuda mma nsa, na wotonton won ama Sabafoo, akyirikyiri man bi, Awurade na waka.

9 Mompae yei amanaman mu, monwira esa ho, monnyane nnommarima, akofofo nyinaa ntwe mpini, womforo mmra. 10 Momfa mo nso mmobo mfena, na momfa mo nners mmobo mpea. Dez wahodwo nka se: Meye dommarima.

11 Monye ntem mmra e, mo aman-

aman a moatwa ahyia nyinaa, mommehyia! Eho na, Awurade, gya wo nnommarima no bra. 12 Amanaman nsore ntu mmra Yehosafat bonhwa no mu; na eho na metena ase abu amanaman a wofiri afā nyinaa aten.

13 Momfa kantankrankyi nhye mu, na dez wotwa ahoa. Mommra mmattia so, na nsā-kyi-amena no aye ma, ntsepo no abu so, na won bone adoso.

14 Nnipa yuu, nnipa yuu wo atemmuo bonhwa no mu; efiri se Awurade da no aban, atemmuo bonhwa no mu. 15 Owia ne srane aduru sum, na nsoromma agyae haran.

16 Na Awurade firi Sion bobom na ofiri Yerusalem ma ne nne so, na osore ne asase wosowoso; nanso Awurade ye dwanekobea ma ne man, ne aban a sye den ma Israel mma.

17 Na mobshunu se me, Awurade, mene mo Nyankopon a mete Sion, me bepo kronkron no so, na Yerusalem badane kronkronbea, na ananafo rentwa mu ho bio.

Yuda nhyira bere

18 Na eza no, mmepo besoso nsamono, na nkokoo asene nufusuo, na nsuo asene Yuda mmonhwa nyinaa mu; na nsuo aniwa befiri Awurade fie asene na akofa Sitim bonhwa no.

19 Misraim badane amamfo, na Edom adane nkyskyere afō, Yuda mma so atirimuodenbo no nti, efiri se wotwee mogya a ezi bem agu, won asase so. 20 Na Yuda dez, wotena ho daa, na Yerusalem atena ho awoo ntoatoasoo nyinaa mu. 21 Na metua won mogya so ka a mentuae no, na Awurade batena Sion ara.

1 Hos 6, 11. 2 Yoel 3, 12, 14.
13 Adi 14, 15, 18; Yes 63, 3, 6.
18 Amos 9, 13; Hes 47, 1; Sak 14, 8.

3 Nab 3, 10.
15 Yoel 2, 10; 3, 4.
19 Oba 10.

10 Yes 2, 4. 12 Yoel 3, 2.
16 Amos 1, 2. 17 Hes 34, 30.
21 Deut 32, 43; Hes 48, 35.

ODIYIFOO AMOS NWOMA

Ti 1

Amanaman no ateatea

Amos a owo Tekoa nnwanyenfo mu nsem a ohunuu no n'ani soo, Israel ho,

Yuda hene Usia bere soo ne Israel hene Yerobeam a oye Yoas ba bere soo, mfe mmieniu ansa na asasewoso no reba nie. 2 Na ose:

Awurade firi Sion bobom, na ofiri

1 Amos 7, 14; 2 Ah 15, 1; 14, 23; Sak 14, 5.

2 Yer 25, 30; Yoel 3, 16.

Yerusalem ma ne nne so; na nnwan-hwefo adidibea no atwintwam, na Karmel atifi akusa.

3 Sɛ Awurade sɛɛ nie: Damasko amumuyo mmiansa ne nnan nti merennane n'asotwe no, sɛ wɔde dadeɛ ayuporetadeɛ dwereɛ Gilead nti: 4 na mto Hasael fie mu gya, na ahye Ben-Hadad aban afeɛ no. 5 Na mɛbubu Damasko pono akyiri adaban, na matwa Awen bonhwa muni afiri mu, ne ɔhempomakurani no afiri Bet-Eden; na wɔbetu Siria man ako Kir, Awurade na ɔsɛɛ.

6 Sɛ Awurade sɛɛ nie: Gasa amumuyo mmiansa ne nnan nti merennane n'asotwe no, sɛ wɔtuu atukɔfo ɔman mɔ kɔ sɛ wɔde wɔn rekɔhyɛ Edom nsa nti: 7 na mto Gasa fasuo mu gya, na ahye n'aban afeɛ no; 8 na matwa emufo afiri Asdod ne ahempomakurani afiri Askalon, na mɛdane me nsa atia Ekron, na Filistifo nkaɛ ayera, Awurade Nyankopon na ɔsɛɛ.

9 Sɛ Awurade sɛɛ nie: Tiro amumuyo mmiansa ne nnan nti merennane n'asotwe no, sɛ wɔde atukɔfo ɔman mɔ hyɛ Edom nsa, na wɔankɛ anuanom apam no nti: 10 na mto Tiro fasuo mu gya, na ahye n'aban afeɛ no.

11 Sɛ Awurade sɛɛ nie: Edom amumuyo mmiansa ne nnan nti merennane n'asotwe no, sɛ ɔde afena tii ne nua, na ne yam anhyehye no, na n'abufuo sɛɛ adeɛ ara na ɔyɔ n'abohuro no so adeɛ daa nti: 12 na mto Teman mu gya, na ahye Bosra aban afeɛ no.

13 Sɛ Awurade sɛɛ nie: Amonfo amumuyo mmiansa ne nnan nti merennane wɔn asotwe no, sɛ wɔpaepaɛ Gilead anyinsɛnfo mu sɛ wɔde retrɛ wɔn ahyɛ mu nti, 14 na mɛso Raba fasuo mu gya, na ahye n'aban afeɛ no, ɔko da no osebo mu, ahumtuo da no kirididibo mu. 15 Na wɔn hene bɛko otukoro mu, ɔno ne ne mmappomma babom ako, Awurade na ɔsɛɛ.

Ti 2

Moab, Yuda ne Israel ho aɛmmustɛm

Sɛ Awurade sɛɛ nie: Moab amumuyo mmiansa ne nnan nti merennane n'aso-

twe no, sɛ ɔde Edom hene nnompe hyɛ akaado nti: 2 na mto Moab mu gya, na ahye Keriot aban afeɛ no, na Moab bɛwu hooyɛ mu, osebo ne totorobento gyegyeɛ mu. 3 Na matwa emu temmufo no atwene, na makunkum ne mmappomma nyinaa aka ne ho, Awurade na ɔsɛɛ.

4 Sɛ Awurade sɛɛ nie: Yuda amumuyo mmiansa ne nnan nti merennane n'asotwe no, sɛ wɔapo Awurade mmara na wɔanni n'ahyɛɛ sɔ, na wɔn torɔ a wɔn agyanom dii akyire no ma wɔwɔ ntwetwɛɛ nti: 5 na mto Yuda mu gya, na ahye Yerusalem aban afeɛ no.

6 Sɛ Awurade sɛɛ nie: Israel amumuyo mmiansa ne nnan nti merennane n'asotwe no, sɛ wɔton ɔteneneɛni gye dwɛɛ, na mpaboa nti wɔton ohiani. 7 Wɔn kɔn ɔ mmaboroni atifi dɛɛ, na wɔkyɛa amanahunufɔ kwan, na obi ne n'agya kɔ ababaa koro ho, sɛ wɔde regu me din kronkron ho fi, 8 na wɔda awowa ntoma sɔ, afɔrebukyia nyinaa nkyɛmmu, na wɔnonom wɔn a wɔabo wɔn ka nsɛ, wɔn anyame fie.

9 Nanso mɛstɛɛ wɔn anim Amorini a ne kɛsɛɛ te sɛ ntwenɛduro kɛsɛɛ na ne ho yɛ den sɛ adum nnua no, na mɛstɛɛ n'aba wɔ soro ne n'asɛnhini no. 10 Na me nso meyii mo firii Misraim asase so na mɛde mo nantɛɛ sɛɛɛ so mɛfirinhyia aduanan, sɛ mɔmmɛfa Amorini asase ani. 11 Na memɛmaa mo mma binom so mɛsisii adiyifo, ne mo mmerantɛɛ binom meyeɛɛ ahotuafo. Ɛnte saa, Israelfo? Awurade aɛmm nie.

12 Nanso momaa ahotuafo nsɛ nomɛɛ na mohyɛɛ adiyifo sɛ: Monnhyɛ nkɔm!

13 Hwɛ, me ara mɛnyɛma mo ako fam, sɛɛɛɛ teasɛnam a ayuo afiafi aye no ma nyɛma no. 14 Na dwane bɛbo ɔhɔhɛɛfo, na ɔhɔɔdenfo nso ahoɔden abo no, na ɔmmarima rennye ne ho nkwa. 15 Na taduakurani rennyi-na, na dɛɛ ne nan yɛ hɛɛ remɛfi mu mfi, na ɔponkɔsɔtefo rennye ne ho nkwa. 16 Na nnɔmmarima mu kokɔdurufɔ de adagya bɛdwane sɛɛ no, Awurade aɛmm nie.

3 Yer 17, 1-3.

5 2 Ah 16, 9.

6 2 Be 28, 17-18; Yer 47, 1.

9 Yer 23; Yoel 3, 4;

1 Ah 5, 12.

11 Yer 49, 7; Deut 23, 7; Oba 10.

13 Yer 49, 1-6.

1 Yer 15; Yer 48.

3 Num 24, 17.

6 Amos 8, 6.

7 Amos 8, 4.

8 Ex 22, 26.

9 Num 21, 21-23.

11 Num 6, 2-13.

12 Amos 7, 13, 16; Yer 11, 21.

Ti 3

Est se Amos kasa

Móntie asem yi a Awurade aka no mo, Israelfoo, ho, mmusua a meyii wón Misraim asase so baee no nyinaa ho se:

2 Mo nko na mahu mo, asase so mmusua nyinaa mu, enti nso mo na matua mo mo amumuyo nyinaa so ka.

3 Baanu bo mu nante a wanye nokoro ansa? 4 Gyata bobom kwaee mu a aboa biara nni n'anim anaa? Gyataburuwa ma ne nne so firi ne tũ mu a onkyere biribie? 5 Anomaa to fidie wɔ efam a kantankoraa bi nni ho mma no? Fidie bi hwan firi fam a snyii biribi anaa? 6 Anaase wɔhyene tɔtorobento kuro mu a oman mmo binim? Anaase bone bi ba kuro bi mu a snye Awurade na oye? 7 Na Awurade Nyankopon renye biribi gye se wayi n'agyina adi akyere ne nkoa adiyifoo no ansa. 8 Gyata abobom, hwan na orensuro? Awurade Nyankopon akasa, hwan na orenhye nkom?

Samaria see

9 Mómma no mfa Asiria aban so na wɔnte, ne Misraim asase so aban so, na mónka se: Mómma mo ano wɔ Samaria mmepɔ so, na mómmeɔhwe emu kitikiti bebree ne nhyɛso a ɛwɔ ne mu no. 10 Ɛfiri se wɔnnim adetenenee yɔ, Awurade asem nie, wɔn a wɔboa atirimuden ne dwotwa ano wɔ wɔn aban mu no.

11 Enti se Awurade Nyankopon see nie: Ohohiahiafoɔ betwa asase no ho ahyia, na wayi w'ahɔden afiri wo ho ahwe fam, na wafom w'aban afefe no afa. 12 Se Awurade see nie: Sɛdeɔ odwanhwɛfoɔ hwim nnyawa mmienu anaa asɔkoraa firi gyata anomu no, saa ara na wɔbɛhwim Israelfoo a wɔtete Samaria, nnaee ntweaso ne mpa so Damasko ntoma soɔ no bie. 13 Móntie, na mɔnni Yakob fie adanseɛ, Awurade Nyankopon asafo Nyankopon, asem nie: 14 Se ɛda a mɛba abetwe Israel mmarato ho asɔ no, matwe Bet-El afɔrebukya nso asɔ, na wɔatwitwa afɔrebukya no mman, na agu fam. 15 Na mɛbobo awɔbere fie ne ahuhubere fie, na asonsɛ fie nso asɛ

na afie bebree nso ase ahye koraa, Awurade asem nie.

Ti 4

Ostee a tɛba

Móntie asem yi, Basan anatwibereɛ a mowɔ Samaria bepɔ soɔ, mo a monyema mmɔborɔfoɔ na mohye ahiafoɔ soɔ, na moka kyerɛ mo wuranom se: Fa bra na yɛnnom no. 2 Awurade Nyankopon aka ne kronkronye ho ntam se: Hwe, nna bi beba mo so a wɔde ntɔnko-gyei betwe mo akoro, ne mo akyirikafoɔ nso, apɔfofoɔ nnarewa ano. 3 Na ɔfasuo tokuro mu na mɔbɛfa anantenantɛ mo anim tee afiri adie, na wɔbɛsunsum mo atwene Harmon, Awurade asem nie.

4 Mónko Bet-El nkɔtɔ mmara, mónko Gilgal mmá mmarato nnɔso, na mómfa mo kum afɔdeɛ mmra daa anɔpa, ne mo ntotosoo du du daa nnansa. 5 Na mómfa mmɔreka paanoo nhye aseda afɔdeɛ na mompae ayamyi ayɛyɛdeɛ mma wɔnte. Na saa na mope, mo Israelfoo, Awurade Nyankopon asem nie.

6 Na me nso memaa mo sɛ so daa mpan, mo nkuro nyinaa mu na modii aduanekom, mo tenabea nyinaa mu; nanso moansane amma me nkyen, Awurade asem nie.

7 Na me nso mekamee mo osutoro abosome mmiensa a ɛdi otwa anim no mu, na metɔ osuo guu kuro biako so, na manto bi angu kuro biako so. Afuo biako nyaa osuo, na afuo a ebi antɔ angu soɔ nɔ hyee. 8 Na nkuro mmien anaa mmiensa kyinkyini kɔɔ kuro biako so konom nsuo, nanso wɔammee; nanso moansane amma me nkyen, Awurade asem nie.

9 Memaa ohɔ ne ɔpɔɔ baa mo so; mo nturo ne mo bobɛ nturo ne mo borɔɔma ne mo ngo nnua dodoɔ no, nketekeyire wee; nanso moansane amma me nkyen, Awurade asem nie.

10 Mesomaa ɔyaredom a ɛte se Misraim deɛ no baa mo mu, mede afena mekunkum mo mmerantes na mɛfaa mo aponko nnommum, na memaa mo nsra-ban mu kankan sɔre hyeneɛ mo hwane mu; nanso moansane amma me nkyen, Awurade asem nie.

2 Deut 4, 34.

4 Deut 14, 28.

10 Ex 9, 3.

6 Yes 45, 7; Kwa 3, 37.

5 Lev 2, 11.

7 1 Ah 17, 1.

15 Amos 6, 4; 1 Ah 22, 39; Dwom 45, 8.

9 Hag 1, 11; Yoel 1, 4.

11 Mebutuu mo mu binom sades Onyankopon butuu Sodom ne Gomora no, na moyee se gyentia a wɔatu afiri ogya mu; nanso moansane amma me nkyen, Awurade aɛm nie.

12 Enti sei na mɛye wɔɔ, Israel; ɛsiane se mɛye wo seyie nti, siesie wo ho kɔhyia wo Nyankopon, Israel.

13 Na hwe, deɛ ɔnwɔnoo mmepɔ na ɔbɔɔ mframa na ɔkyere onipa deɛ ɛwɔ n'adwenenm no, deɛ ɔyɔ adekyehema ne kusuu na ɔtiatia asase sorɔnsoromma soɔ no, Awurade, asafo Nyankopon ne ne din.

Ti 5

Adwɔtwa ne ahonu fre

Israel fie, montie aɛm yi a merema so mo ho a eye kwadwom: 2 Ababaa Israel atɔ, ɔrensɔre bio, wɔahwe no ase n'asase so, deɛ ɔbɛma no soɔ nni ho.

3 Na se Awurade Nyankopon seɛ nie: Kuro a wɔde apem firi adie beka ɔha, na kuro a wɔde ɔha firi adie beka du ama Israel fie.

4 Na se Awurade ka kyere Israel fie nie: Monhwehwe m'akyiri kwan na monnya nkwa. 5 Na monhwehwe Bet-El akyiri kwan, na monnko Gilgal, na monntwam nnko Beer-Seba; ɛfiri se Gilgal begyina ako otukoro mu, na Bet-El bɛdane huhuo.

6 Monhwehwe Awurade akyiri kwan na monnya nkwa, na wampue se ogya Yosef fie, na wanhye a obi a ɔbɛdum nni ho mma Bet-El; 7 mo a modane atemmuo bɔnwɔno na mode tenenee hwehwe fam nol

8 Ɔno na ɔyɔ Akokɔbaatan-ne-nemma ne Nwenwenente, na ɔdane esum kabii adekyeeɛ, na ɔma awia duru sum se anadwo, ɔfre epo mu nsuo hwie gu asase ani, Awurade ne ne din. 9 Ɔma ɔseɛ ba otumfoɔ so se anyinam, na ɔseɛ nso ba aban a eye den so.

10 Wɔtane deɛ ɔtenetene, kuro pono mu, na wɔkyiri deɛ ɔka nsem a eye pɛ. 11 Enti enam se motiatia mmɔborɔni soɔ na mogye ne ho ayuo nti, mode abɔɔ a wɔatwa atoto aban, nanso morentena mu, moate bobe nturo a eye fe, nanso morennom mu nsɔ. 12 Na menim se mo mmarato dɔɔso na mo bone mu ye

den. Mohiabla ɔteneneeni ho na mogye-gye mpata, na mokyee ahiafoɔ aɛm kuro pono mu. 13 Saa nti ɔba nimdefoɔ mua n'ano, ɛbere no mu, ɛfiri se eye bere bone.

14 Mɔnhwehwe papa, na enye bone, na moanya nkwa, na Awurade, asafo Nyankopon ne mo atena, sades moka no. 15 Mɔntane bone na monno papa, na momma atempa ntim kuro apono mu; ebia Awurade, asafo Nyankopon bɛhunu Yosef nkaeɛ no mmɔɔ.

16 Enti se Awurade, asafo Nyankopon, Awurade no seɛ nie: Adwɔtwa wo mmɔntene nyinaa so, na wɔka no mmorɔno nyinaa so se: Buee, Buee! Na wɔfre okuafoɔ ma no bɛsu, ne wɔn a wɔnim sũ ma wɔbetwa agyaadwo. 17 Na adwɔtwa wo bobe nturo nyinaa mu, ɛfiri se mesane mafa wo mu, Awurade na ɔseɛ.

18 Wɔnnue, wɔn a wɔfe Awurade da nol! Awurade da yi beye mo den? Eye esum, na enye hann. 19 Ɔte sades obi dwane firi gyata anim na osisire hyia no, na ɔba efie na ɔde ne nsa twere ɔfasuo na ɔwɔ ka no. 20 Awurade da no ye sum na enye hann; eye kusuu. na enhyeren!

21 Metane na mepo mo nnapɔnna, na m'ani nnye mo afahye nhyiamu ho. 22 Na se mɔɔ mo hyee afɔdeɛ ma me na mode mo aduane ayyɛdeɛ bre me a, m'ani renso, na mo nyemmoa asomdwoeɛ afɔdeɛ nso, merenhwe. 23 Yi wo dwontɔ gyegyee gyeye firi me so, na wo sankubɔ nso, merentie. 24 Na atemmuo mmuni mmra se nsuo, na tenenee mmra se asuo a ɛsene daa.

25 Israel fie, mode okum afɔdeɛ ne aduane ayyɛdeɛ breɛ me ɛsere so mfrinhyia aduanan? 26 Mmom mo-soa mo hene ntomadan ne mo ahoni nnyinasoɔ no, mo nyame a moyo faeɛ no nsoromma. 27 Enti metu mo ako Damasko akyire nohoa, Awurade na ɔseɛ, asafo Nyankopon ne ne din.

Ti 6

Adwenherefoɔ ne ahantanfoɔ no asɔwe

Wɔnnue, wɔn a wɔte Sion dwoodwo ne wɔn a wɔde wɔn ho to Samaria beɔ soɔ, wɔn a wɔdenso amanaman mu

11 Gen 19, 24-25; Sak 3, 2.

13 Mika 1, 3.

4 Yer 29, 13.

5 Amos 4, 4; Hos 4, 15.

7 Amos 6, 12; Yes 5, 20.

8 Hiob 38, 31; Amos 9, 6.

10 Yes 29, 21.

11 Sef 1, 13.

15 Dwom 34, 15; Rom 12, 9.

18 Yoel 2, 11.

21 Yes 1, 11-15.

22 Mika 6, 6-7.

25 Aso 7, 42-43. — 2 Gen 10, 10.

adikanfoɔ mu, wɔn a Israel fie kɔ wɔn nkyɛn no. 2 Mɔnsene nko Kaine nkɔhwɛ, na mɔmfiri ho nko Hamat kɛsɛ, na mɔnsiane nko Filistifoɔ Gat. Wɔyɛ sene ahennie yi, anaasɛ wɔn hyɛ mu trɛ sene mo hyɛ? 3 Mo a motu dabɔne hyɛ akyirikyirie na mode nhyɛsoɔ adwa twe pini.

4 Wɔdɛda asonsɛ mpadua so, na wɔtwe wɔn mu wɔn nnaɛ so, na wɔdi nnwantene mma a wɔfiri nnwankuo mu ne nantwie mma a wɔfiri ɔyɛn dan mu. 5 Wɔto ahuhudwɔm de yi sankuo ano, na wɔbɔ wɔn tirim yɛ asankuo sɛ Dawid. 6 Wɔnom nsɛ nkoraa mu, na wɔde ngohwam sra wɔn ho, na Yosef sɛsɛ nyɛ wɔn ya. 7 Enti afɛi wɔn na wɔbɛdi atukɔfoɔ kan atu akɔrɔ, na sadwaasefoɔ gyɛgyeegye no agyae.

8 Awurade Nyankopɔn aka ne ho ntam, Awurade, asafo Nyankopɔn, asɛm nie: Me dɛ, Yakob ahantan yɛ me nwunu, na metane n'aban afɛsɛ no, na mɛyi kuro no ne ne mayɛ ama.

9 Na sɛ wɔgya nnipa du efɛi kɔrɔ mu a, ewuo ara na wɔbɛwuwuo. 10 Na obi agya nua ne dɛ ɔhyɛ no bɛma no so sɛ ɔreyi nnompe no afiri fie ho, na ɔbɛka akyerɛ dɛ ɔwɔ efɛi mpiakyire mu no sɛ: Obi da so ne wo wɔ ho? Na ɔbɛka sɛ: Wɔasɛ! Na ɔno nso bɛka sɛ: Mua w'ano, na wɔmmɔ Awurade din so.

11 Na hwɛ, Awurade ahɛ, na wɔbɛbɔ efɛi kɛsɛ no pasapasa ne efɛi ketewa no nso dukuduku. 12 Apɔnkɔ tutu ɔbotan so mmirika anaasɛ wɔde anantwie funtum ho? Sɛ modane atemmuo bɔnwoma na modane teneneɛ aba ɔnwono? 13 Mo a mo anɛ gye dɛ sɛnyɛ hwee ho na moka sɛ: Enyɛ yɛn ahɔɔɔn na yɛde fu mman fa? 14 Na hwɛ, merema ɔman bi asɔrɛ atia mo, Israel fie, Awurade, asafo Nyankopɔn asɛm nie, na wɔabɛha mo afiri dɛ wɔfa kɔ Hamat akɔsi mpapɛrɛ so subɔnhwa no ano.

Ti 7

Atemmuo ho anisoadehunu hodoɔ mmitɛnsa no

Sei na Awurade Nyankopɔn maa mehunuiɛ, na hwɛ, na ɔrenwono ntutu-mmɛ, sɛbɛrɛ a akyire yi wira firi asɛɛ fɛfɛrɛ, na hwɛ, sɛyɛ ɔhene wiratwa akyiri wira. 2 Na wɔbɛdii asase so ahaban

wieɛ no, mekaa sɛ: Awurade Nyankopɔn, mekoto sɛrɛ wo, fa firɛ! Yakob bɛgyina sɛn, sɛ ɔsua yi? 3 Awurade nuu ne ho yei ho: Erenyɛ ho! Awurade na ɔsɛrɛ.

4 Sei na Awurade Nyankopɔn maa mehunuiɛ, na hwɛ, Awurade Nyankopɔn refɛrɛ ogya abɛtwe asɔ, na sɛbɛhyee ebunu bayaa no, na na ɛrehyɛ asase no bi. 5 Na mese: Awurade Nyankopɔn, gyae sɛ! mekoto sɛrɛ wo. Yakob bɛgyina sɛn, sɛ ɔsua yi? 6 Awurade nuu ne ho yei ho. Yeinso renyɛ ho! Awurade Nyankopɔn na ɔsɛrɛ.

7 Sei na ɔmaa mehunuiɛ, na hwɛ, Awurade Nyankopɔn gyina ɔfasuo kyirebenn so, na kyirebennys homa kura ne nsam. 8 Na Awurade ka kyerɛ me sɛ: Amos, sɛdɛn na wohunu yi? Na mese: Kyirebennys homa. Na Awurade sɛ: Hwɛ, mede kyirebennys homa bɛsi me man Israel mfimfini, merenko so mensiane wɔn ho bio. 9 Na Isak sorɔnsorɔmma no bɛdanedane afoafɔ, na Israel kronkrommea no ayɛ agoago, na mede afena bɛsɔrɛ atia Yerobeam fie.

Wɔpamɔ Amos firi Bet-El

10 Enna Bet-El sɔfoɔ Amasia soma maa wɔkɔɔ Israel hene Yerobeam nkyɛn sɛ: Amos apam wo tiri so, Israel fie mfimfini, ne nsam no nyinaa rensene asase yi so. 11 Na sɛ Amos sɛrɛ nie: Afena ano na Yerobeam bɛwuo, na Israel bɛtu afiri n'asase so akɔ. 12 Na Amasia ka kyerɛ Amos sɛ: ɔdehunufɔ, kɔ. Bɔ wo ho adwaa kɔ Yuda asase so, na kɔdidi ho na hyɛ nkɔm wɔ ho. 13 Na nko so nhyɛ nkɔm Bet-El bio, sɛfiri sɛ sɛyɛ ɔhene kronkron-bea, na sɛyɛ ahennie fie nso.

14 Enna Amos bua sɛe Amasia sɛ: Enyɛ odiyifoɔ ne me na sɛnyɛ odiyifoɔ ba ne me; na mɛyɛ mmoahwɛfoɔ a mete ɔɔma medie. 15 Na Awurade faa me firɛi nnwan akyiridie, na Awurade ka kyerɛ me sɛ: Kɔ na kɔhyɛ nkɔm kyere me man Israel. 16 Na afɛi tie Awurade asɛm: Wo dɛ, woka sɛ: Nhyɛ nkɔm ntia Israel, na nsoso ngu Isak fie so. 17 Enti sɛ Awurade sɛrɛ nie: Wo yere bɛdane odwamanfoɔ, kuro ne mu, na wo mmabanin ne wo mma mmaa bɛtoto afena ano, na w'asase no, wɔde

homa bekwe mu, na wo dee, wobwuwu asase a tso akum so, na Israel betu afiri n'asase so ako.

Ti 8

Nyankopon asem ho nkam

Sei na Awurade Nyankopon maa mehunuu, na hwe, nnuaba a abere kyerankye nie. 2 Na use: Amos, edem na wohunu yi? Na mese: Nnuaba a abere kyerankye. Na Awurade ka kyereme se: Awiee no aduru ama me man Israel, merenko so mensiane won ho bio. 3 Na ahemfie nnwom badane adwotwa e da no, Awurade Nyankopon asem nie, afunu no dooso, watoto won agu mmaa nyinaa. Mua w'ano!

4 Montie yei, mo a moregye ahiafo amene se moreste asase so amanehunufu, 5 na moka se: Da ben na bosome foforo betwam na yeaton ayuo, ne homeda, na yrabue esan ano, na yeaye efa ketewa, na yeama n'abrammoo aye ksee, na yeakeye nsania de asisie? 6 Na yeama dwete de ato mmaboroni, na yeade mpaboa ato ohiani, na yeaton ayuo ase dee eguguo no.

7 Awurade aka Yakob ahokyer ntam se: Me were remfiri won nneyee nyinaa da biara da! 8 Ye nti asase renwoso na esofuo nyinaa renni aboo-boo? Na asase mu nyinaa bepuhu se Nil, na wobefono no na atwe se Misraim asuo no.

9 Na e da no, Awurade Nyankopon asem nie, mama owia ato awiabere, na mama sum aduru asase so awia ketee. 10 Na madanedane mo nnaponna mu aboo-boo ne mo nnwom nyinaa kwadwom, na mama ayitoma akyekyere asene nyinaa, na atipa aba atire nyinaa so; na mama no aye se aba koro ho aboo-boo, na n'awiee aye se da a eye nwono.

11 Hwe, nna reba, Awurade Nyankopon asem nie, se mama ekom aba asase no so, enye aduankom anaa sukum, na Awurade asem tie dee. 12 Na wobekyini afiri po ano ako po ano, na wawo ntwetwede afiri atifi fam akosi apuee fam, se wrehwehwe Awurade asem akyiri kwan, na wrenhunu.

13 E da no, sukum nti mmabaa a won

ho ye fe ne mmerante batoto piti, 14 won a wakeka Samaria asodie ntam, na wse: Se wo, Dan, wo nyame te aser yi! ne: Se Beer-Seba kwan te aser yi! no, won dee, wobetoto na wrensiere bio.

Ti 9

Kronkronba no ssee

Mehunuu Awurade se agyina afrebukya no ho, na okaa se: Bo atifi po no ma aponnwa nwoso, na buri gu won nyinaa atifi! Na akyirikafo no, mede afena bakuku won; odwanefo renwone mma won, na mfirmfo remfiri mu mfi mma won.

2 Se wofunifuni ko asamando a, me nsa befa won afiri ho aba, na se woforo ko osoro a, mede won befiri ho asiane. 3 Na se wode won ho kose Karmel atifi a, metwee won makofa won afiri ho. Na se wofiri m'anim kohunta epo ase a, eho na mhye owo na wakeka won; 4 na se woko nnommumfa mu, won atamfo anim a, eho na mhye afena na akuku won, na mede m'ani behwe won mama bone na enye papa.

5 Na Awurade, asafu Awurade ne dee oka asase ma no nane na esofuo nyinaa di aboo-boo, na ne mu no nyinaa puhu se Nil, na etwe se Misraim asuo no. 6 Osi ne nsamso osoro, na oto ne kuntunu fapem, asase so, ofe po mu nsuo na ohwie gu asase ani, Awurade ne ne din.

7 Monye me se Etiopiafo, mo Israel mma? Awurade asem nie. Enye Israel na meyi no firi Misraim asase so, na Filistifo nso firi Kaftor, na Siriafo nso firi Kir? 8 Hwe, Awurade Nyankopon ani sa bone ahennie no, na mase no afiri asase ani, nanso ssee no meremfa mensse Yakob fie no koraa, Awurade asem nie. 9 Na hwe, mhye na masone Israel fie so amanaman nyinaa mu, sdee wosone adee so sonee mu, nanso ayufua rento fam. 10 Afena ano na me man mu nnebone-yefo nyinaa bewuwuo, won a woka se: Bone no rensö yen so na rento yen no.

Daakye nkwaaye ber

11 E da no, mama Dawid sese a ahwe aser no agyina ho, na mapempam won

2 Amos 7, 8.

3 Amos 6, 10.

4 Amos 2, 7.

5 Neh 10, 32; 13, 15.

6 Amos 2, 6.

8 Amos 9, 5.

9 Yer 15, 9.

10 Yer 6, 26.

12 Mika 3, 7.

2 Dwom 139, 8.
Yer 47, 4.

4 Yer 44, 11.

5 Amos 8, 8.

6 Amos 5, 8.

7 Deut 7, 7;

10 Amos 6, 3.

11 Aso 15, 16-17.

mpaepaer no, na magyina n'afasusini, na mato no se tete nna no. 12 Na woafa Edom nkaer adi, ne amanaman a wobero me din afre won no nyinaa; Awurade a oyo yeinom no asem nie.

13 Hwe, nna bi reba, Awurade asem nie, se der ofentem bakā der otwa, na der otiatia bobe aba soo bakā der ugu ayuo, na mmepo besoso nsamono, na

nkoko nyinaa ahono. 14 Na medane me man Israel nnommumfa no, na wabakyekeyere nkuro agoago no atena mu, na woate bobe nturo na wcanom mu nsā, na woaye nturo na woadi mu aba. 15 Na medua won won asase so, na wrentu won mfiri won asase a mede mama won no so bio, Awurade wo Nyankopon na osee.

13 Lev 26, 5; Yoel 3, 18.

14 Deut 30, 3; Ysa 65, 21.

ODIYIFO

OBADIA

NWOMA

Ti 1

Edom ho atemmuo

Obadia anisoadehunu nie. Se Awurade Nyankopon ka no Edom ho nie: Yeate Awurade anomu asem, na wasoma abofoo ma woako amanaman mu se: Mōnsore, na yansore ntia no ne ono nko. 2 Hwe, maye wo amanaman mu ketewa, woabu wo animtia pa ara. 3 W'akoma ahantan adaadaa wo, wo a wote obotan ntokuro mu, der eho koron ne w'adwa, wose no w'akoma mu se: Hwan na obeduru me asi fam? 4 Se woma wo ho so se okodez, na se wode wo pirebuo si nsoromma ntam a, eho na mefa wo afiri aduro, Awurade asem nie.

5 Se awifoo, se anadwo adwotwafoo ba wo so a, — ao, sedes wiasi asse woo, — anka worenwia der ebeso won? Se obobe abatefoo ba wo so a, anka wremma mpape nka anaa? 6 Ao, sedes wiasi atwee Esau adez mu na woape n'ahuntadez! 7 Won a wone wo wo apam nyinaa gyaa wo beduruu zhyez so; won a wo ne won te asomdwoez mu adaadaa wo afa wo so; won a wodii w'aduane asum w'ase fidie; nhunumu abo no. 8 Enye e da no, Awurade asem nie, na messe anyansafoo afiri Edom ne nhunumu afiri Esau bepo soo? 9 Te-

man, wo nnommarima akoma betu, na wode kum atwa nnipa nyinaa afiri Esau bepo so. 10 Atirimuoden a wode bo wo nua Yakob nti na aniwuo bekata wo ho, na woatwa wo atwene akosi daa. 11 E da a wobegyinaa ntentensoo, e da a ananafoo faa ne dom nnommum koez, na ahohoo hyenee ne kuro apono mu na wotwee Yerusalem so ntonto no, eno mu na wo nso woyez se won mu baako. 12 Nanso ense se anka wode anigyez hwe wo nua, e da a abuo buu no no; ense se anka w'ani gye Yuda mma won se e da no ho, ense se anka wohyehye wo ho wo ahohiahia da no, 13 ense se anka wohyene me man kuro pono no mu, won amanehunu da no; ense se anka wode anigyez hwe won amanehunu, won amanehunu da no; ense se anka wotene wo nsa so won ahodez mu, won amanehunu da no; 14 ense se anka wogyina nkwanza soo twitwa ne mfirmufoo guo; ense se anka woyi ne nnipa a woake no ma, ahohiahia da no.

15 Na Awurade da no aben, amanaman nyinaa so; sedes woyez no, saa ara na wobeyo woo, wo nneyez besaie abebua w'atifi. 16 Na sedes mononnom nsā me bepo kronkron no soo no, saa ara na amanaman nyinaa benom no daa daa, wobenom na woamene, na woadanedane se won a wonni ho.

Awurade no ahennie

17 Na Sion bepo so dee, mfirmufoo btena ho, na aye kronkronbea, na Yakob fie bafa won agyapadee adi so. 18 Na Yakob fie beye ogya, na Yosef fie aye ogyaframa, na Esau fie aye nkyenkyemma, na woadere won mu ahye won a obiara renka mma Esau fie, efiri se Awurade na waka. 19 Na anafoo famfoo bafa Esau bepo adi so, na asaseta sofoo bafa Filistifoo dee

adi so, na wobefa Efraim asase ne Samaria asase adi so, na Benjamin afa Gilead adi so. 20 Na dom yi a eye Israelfoo dee no nnommum a wowo Kanaanfoo mu no badi asase no so de akosi Sarefat, na Yerusalem nnommum a wowo Sefarad no bafa anafoo fam nkuro no adi so. 21 Na agyefoo baforo aba Sion bepo so abebu Esau bepo no aten, na ahennie no beye Awurade dea.

17 Yoel 2, 32; 3, 17.

18 Sak 12, 6.

ODIYIFOO

YONA

NWOMA

Ti 1

Yona fra na n'asoden

Na Awurade asem baa Amitai ba Yona nkyen se: 2 Sore ko Niniwe kuro kasee no mu, na pae mu gu ne so se won bone aforo aba m'anim. 3 Enna Yona sree se oredwane ako Tarsis afiri Awurade anim, na osiane koo Yopa, na okohunuu shyen bi a ereko Tarsis; na otuaa ka koo mu se ofefiri Awurade anim ne won ako Tarsis.

4 Na Awurade maa mframa a ano ye den babee wo epo no so, na ahum kasee tui wo epo no so, na shyen no yee sedee erebebo. 5 Na shyen no mufoo no suroe, na woteateam frsfrs won anyame, na wototoo shyen no mu adwadee guguu po mu na aye hare ama won; nso Yona dee, na wasiane ko shyen no yam akoda hatee. 6 Enna shyen mu panin no koo ne nkyen, na oka kyerse no se: Edeen na aye woo na wada hatee seyie? Sore su fra wo Nyankopon, se ebia Onyankopon bedwene yen ho na yanyera.

7 Na wosesee won ho won ho se: Mommra mma yentwe ntonto mfa nhunu dee ne nti saa amane yi aba yen so yi. Na wotwee ntonto no, ntonto no baa Yona. 8 Enna woka kyerse no

se: Kyere yen dee ne nti saa amane yi aba yen so yi? W'adwuma ne sen, na she na wofire? W'asase de sen, na oman ben mu na wofire? 9 Na oka kyerse won se: Meye Hebrini, na mesore Awurade, osoro Nyankopon a oyo epo ne asase pesse no. 10 Enna nnipa no suroo pii pa, na woka kyerse no se: Edeen na woayo yi! Na na nnipa no nim se Awurade anim na oredwane afire, efiri se na waka akyerse won.

11 Na woka kyerse no se: Edeen na yenye woo, na epo no ano nnwo mma yen? Efiri se na epo no gu so ara rehuru. 12 Na oka kyerse won se: Momfa me na monto me ntwee epo no mu, na epo no bedwo ama mo; na menim se me nti na ahum kasee yi aba mo so yi.

Yona asotwe

13 Nanso nnipa no baa mmaden biara se woresane aba asase pesse so, na wwantumi, efiri se na epo no gu so rehuru hyia won ara. 14 Enna wosu frs Awurade se: O Awurade, onipa yi kra nti mma yennyera, na mfa mogya a yedi ho bem ngu yen so, na wo, Awurade, na wo yo sedee wope. 15 Enna womaa Yona so too no twenee epo no mu, na epo no gyae ne bagyabagyaye no. 16 Na nnipa no suroo Awurade

pili pa, na wɔbɔbɔ afɔdes maa Awurade, na wɔhyehyɛ bɔ.

17 Nso na Awurade asiesie apataa kɛsɛ bi sɛ ɔmmene Yona. Na Yona dii apataa no yam nnansa awia ne anadwo.

Ti 2

Yona mpaɛbɔ ne ne nkwaɣyɛ

Na Yona firi apataa no yam bɔɔ Awurade ne Nyankopɔn mpaɛ sɛ:

2 Mefiri m'ahohiahia mu mesu mefrɛ

Awurade,
na ɔtie me;

mefiri asamando yafunu mu me-
teaam,

na woate me nne.

3 Na wotoo me twene ebunu mu,
spo akoma mu, na ɔhweamo twaa me
ho hyiae;

w'asɔrkyɛ ne w'awɔɔ nyinaa bu
faa me so.

4 Na me nso mese: Wɔatu me afiri
w'anin,

nanso meko so mahwe w'asɔrefie
kronkron no kwan so.

5 Nsuo betwaa me ho hyiae bɛduruu
ɔkra ho,

ebunu twaa me ho buka sii,
spo mu wira kyekyeree me ti.

6 Mesiane meko mmepɔ nhini ho,
asase apono akyiri adaban kaa me
too akyire kɔsii daa,

enna womaa me nkwa so firii amena
mu, Awurade me Nyankopɔn.

7 Me kra tɔ me mu piti no, mekaɛ
Awurade,

na me mpaɛbɔ duruu wo nkyɛn,
w'asɔrefie kronkron ho.

8 Wɔn a wɔn ani sɔ atɔɔ ahoni no,
wɔpo wɔn ara wɔn adom.

9 Na me deɛ, mede aseda nne bɛbɔ wo
afɔdes,

deɛ mahyɛ ho bɔ no, matua;
nkwaɣyɛ wɔ Awurade!

10 Enna Awurade ka kyerɛ apataa no,
na ɔkɔfee Yona too asase pɛsɛ so.

Ti 3

Ahonu asenka wɔ Niniwe

Na Awurade asem baa Yona nkyɛn ne
mprenu so sɛ: 2 Sɔre kɔ Niniwe kuro
kɛsɛ no mu, na kɔpae asem a mereka

makyɛs woo no kyɛs wɔn. 3 Enna
Yona sɔre nam Awurade asem no sɔ
siim kɔ Niniwe. Nso na Niniwe yɛ
kuro kɛsɛ a nnansa na wɔde twa ho
hyia. 4 Na Yona firii asɛ hyɛne
kuro no mu nantee da koro, na ɔpae
sɛ: Eha adaduanan na Niniwe abutu.
5 Enna Niniwefɔ no gyɛ Onyan-
kopɔn dii, na wɔpae mmuadadie,
na wɔfirafira ayitoma firi wɔn mu
nnipa akɛsɛ so kɔsii wɔn mu akumaa
so.

6 Na asem no duruu Niniwe hene
nkyɛn no, ɔsɔre firii n'adwa so, na
ɔyii ne ngusɔ guu ho na ɔfira ayitoma,
na ɔtenaa nsɔ mu, 7 na ɔmaa wɔpae
mu kaa no Niniwe, ɔhene ne n'atitire
asem so, kaa sɛ: Nnipa ne afieboa,
anantwie ne nnwan mmfa hwee nnka
wɔn ano, wɔmma wɔnnkɔdidi, na
wɔnnom nsuo nso. 8 Na nnipa ne
afieboa mɔfirafira ayitoma, na wɔnsu
dendeenden mfrɛ Onyankopɔn, na
wɔnsane mɔfiri wɔn kwammɔne so ne
anim adeɛ a swɔwɔ wɔn nsam no ho.
9 Obi nnim sɛ ebia Onyankopɔn bɛsane
na wanu ne ho, na wadane ne ho afiri
abufuhyɛ no ho, na yɛanyera. 10 Na
Onyankopɔn hunuu wɔn nneyɛsɛ, sɛ
wɔasane afiri wɔn akwammɔne no sɔ,
na Onyankopɔn nuu ne ho, bɔne a ɔkaa
sɛ ɔde bɛyɛ wɔn no ho, na wanyɛ.

Ti 4

Yona abufuo ne n'atenetɛn

Na eyɛ Yona ani sɔ asemɔne sɛ, na
ne bo fui. 2 Na ɔbɔ Awurade mpaɛ
sɛ: Aɔ, Awurade! Enyɛ m'asem a meda
so mewɔ m'asase sɔ no mekaɛ nie?
Yei ara nti na meyɛ ntem sɛ mere-
dwane ako Tarsis, afiri sɛ menim sɛ wo
deɛ, woyɛ Onyankopɔn ɔdomfɔ ne
mmɔbɔɔhunufɔ, wo bo kyɛrɛ fu na
w'adɛs ɔɔsɔ, na wonu wo ho bɔne ho.
3 Na afei, Awurade, gye me kra firi me
so sɛ, na ewuo yɛ ma me sene nkwa.
4 Na Awurade ka kyerɛ no sɛ: Eyɛ sɛ
wo bo afuo yi? 5 Na Yona firii adi
firii kuro no mu, na ɔktenaa kuro no
apueɛ, na ɔbɔ sese ho, na ɔtenaa asɛ
enwunu no mu sɛ ɛnkɔsi sɛ ɔbehunu
adekɔdeɛ a ɛbɛyɛ kuro no.

6 Na Awurade Nyankopɔn siesieɛ

17 Mat 12, 40; 16, 4. — 2 Dwom 120, 1.

5 Dwom 18, 4; 69, 1. — 6 Dwom 103, 4.

9 Dwom 50, 14; 116, 17-18. — 2 Yona 1, 2.

9 Yoel 2, 14. — 10 Yer 18, 7-8. — 2 Ex 34, 6.

3 Dwom 42, 7.

7 Dwom 142, 4.

3 Yona 4, 11.

3 1 Ah 19, 4.

4 Dwom 31, 22.

8 Dwom 31, 6.

5 Mat 12, 41.

4 Yona 4, 9.

adedenkruma, na efef kataa Yona so maa n'atifi nyaa enwunu, se ényi no mfiri n'ahohiahia no mu. Na Yona ani gyee adedenkruma no ho anigyet keses. 7 Na adee kyee a owia reba abepue no, Onyankopon siesiee aboaa bi maa no fitfi adedenkruma no mu maa no poe. 8 Na ebaa se owia puee no, Onyankopon siesiee apuee mframa a emu ye hye, na owia bo Yona atifimaa no too piti. Na ose se ne kra nwu, na ose: Ewuo ye ma me sene nkwa.

9 Enna Onyankopon ka kyere Yona se: Eye se wo bo fuu adedenkruma no ho yi? Na ose: Eye se me bo fu de ko ewuo mu. 10 Na Awurade kaa se: Wo dee, adedenkruma no assem no ye wo ya, nso wonyoo cho adwuma biara, na enye wo na womaa no nyiniie, na ebaa anadwo koro na essee anadwo koro. 11 Na me dee, Niniwe kuro kesee a nnipa bebora mpem du ahodoa dumienue a wannim nifa ne benkum ne afieboa pii nso wo mu no dee renye me ya anaa?

9 Yona 4, 4.

11 Yona 3, 3.

ODIYIFO

MIKA

NWOMA

Ti 1

Awurade beba abebu wiaa aten

Awurade asem a ebaa Moresetni Mika nkyen, Yuda ahemfo Yotam, Ahas ne Hesekia bere soo no a ohunuu no Samaria ne Yerusalem ho nie.

2 Aman nyinaa, montie, asase ne ne maye, monwen aso, na Awurade Nyan-kopon nye odansen nti mo, Awurade a owo n'asorefie kronkron mu no. 3 Na hwe, Awurade refiri adi afiri n'afa, na wasiane abetiatia asase soronsorom-mee so. 4 Na mmepo benanenane wo n'ase, na mmonhwa mu apaepae, sdee akraa nane wo ogya anim no, te se nsuo a wiahwie agu dee cho siane. 5 Yakob mmarato nti na yei nyinaa ba ne Israel fie nnebone nti. Edeen ne Yakob mmarato? Enye ene Samaria? Na edeen ne Yuda soronsorommea? Enye ene Yerusalem?

Samaria ne Yerusalem ssee

6 Na mede Samaria beye wiram abookuo ne abobe atsee, na mede n'aboo begu bonhwa no mu, na mayi ne

nnyinasoo adi. 7 Na wobeboba n'ahoni nyinaa, na wode ogya ahye n'ayeyedee nyinaa, na maye n'abosom adum nyinaa afi, efiri se adwamanfo apede na ode aboa ano, na adwamanfo apede na ebsane akoye. 8 Yei nti mesu na matwa adwo, manante kwaterekwa ne adagya mu, metue su mu se habodom, na madi abooboo se sohori. 9 Na n'apirakuro no aporo. Na abeduru Yuda, abeso me man pono ano, aduru Yerusalem.

10 Monnka nnkyere Gat, esu nso monnkosu; Bet-Leafra na monyantam mfuturo mu. 11 Safirfo, monsene nko, adagya aniwuo mu; Saananfo mfiri adi; Bet-Esel agyadwotwa ma mo gyinabea bo mo; 12 na Marotfo de ahoyera twen papa, efiri se bone afiri Awurade nkyen aduru aba Yerusalem kuro pono ano. 13 Lakisfo, momfa teaseenam nsu opoko hocharefo; eye Sion babaa bone mfitasee, se wo mu na wohunuu Israel mmaratodee no. 14 Enti wobegya Moreset-Gat mu ama: Aksib afie di Israel ahemfo hwammo. 15 Maresafo mede dedefo

foforo babre mo; Adulam na Israel animuonyamfoo beduro. 16 Bo tikwa na weware wo ho, w'anigyez mma nti ma wo tikwa ntre se opate des, efiri se weatu wo nkyen ko.

Ti 2

Aminfoo mma!

Wonnue, won a wadwene amumuyosam ne won a wasiesie bone, won mpa soo; anpa hann mu woye, efiri se ewo won nsam tumi mu, 2 na won ani bere mfuo, na wagye, ne afie, na wofefa, na wasi obarima ne ne fie ne onipa ne n'agypades apempem. 3 Enti se Awurade se: Hwe, meredwene abusua yi ho asemme bi a morentumi nyiyi mo kon mfiri mu, na morenkyea ahantan so nso, na ebye bers bone. 4 Ede na wabebu mo ho be na wabe kwadwom se: Ade aye yen! Me man kysfa no, wasakyera. Wagye afiri me nsam; okyiripani na okye yen mfuo mu ma no yi. 5 Enti worennya des ode susuhoma beto wo kysfa soo, Awurade asafu mu.

6 Monnka adiyisem! Sades wokeka no ne no; wonnka yeinom ho adiyisem; ahohoraa remma. 7 Yakob fie, wonka se Awurade honhom nni boaseto? Yeinom ne ne nneyces? Enye yie na me nsam ye des onam tee no? 8 Nanso mosore tia me man se otamfo, na moyi won a wotwam dwoodwo a wampe ko no ho ntades so ngusoo. 9 Mopamo me man mu mmaa firi won afie fefe mu, na mogye won animuonyam firi mmotafowa ho koraa. 10 Monsore na monko! Na zha nye mo homebea, efiguo a ede sees a esoo ba no nti. 11 Se obarima a onam keka ahuhusem na odaadaa di atoro ka se: Meka wo bobesa ne nsaden ho adiyisem, a, ono na obye oman yi adiyisenkafoo!

12 Boa na maboa mo nyinaa ano, Yakob, nhya na mhyia Israel nkaez. Meka won mabom se nnwan wo nnwammuo mu, se mmoakuo won didibea so; nnipa dodo a woye hoo. 13 Obubufoo di won anim refofo aba. Wobo kirididi sene fa kuro pono mu, na wofa mu firi adi bio. Na won hene sene di won anim, na Awurade di won ti.

Ti 3

Okasa tia oman no mu atitire

Na mese: Montie e, Yakob atitire ne Israel fie atemmufoo, enye mo na ese se mohunu atemmuo? 2 Mo na motane papa na modo bone, modwa won wedez firi won ho, ne won nam firi won nnompe ho, 3 na mo na moadi me man nam, na moaworo won wedez afiri won ho, na moabubu won nnompe mu, na moatwitwa no se kukuo mu ades, ne esen mu nam. 4 Eno na wobesu afre Awurade, na premmua won, na ode n'anim behunta won bers no mu, sades womaa won nneyces ye bone no.

5 Sei na Awurade ka tia adiyifoo a wodaadaa me man na wode won se ka na woka se: Asomdwoe! na des omfa biribi nhye won anomu no, wokyere ne so sa no. 6 Saa nti ades besa mo, mo anisoadehunu ho, na esum aduru mo, mo nkomhye ho, na owia beto adiyifoo no so, na adekyeez adane won so sum kabii; 7 na adehunufoo no ani bewuwu, na nkomhyefoo no anim asinsiam, na won nyinaa bekatakata won ano, efiri se Nyankopon mmuaez biara nni ho. 8 Na me des, Awurade honhom mu timi ne atemmuo ne mmaninye ahye me ma, se menkyere Yakob ne mmurato, ne Israel ne bone.

9 Montie yei e, Yakob fie atitire ne Israel fie atemmufoo, mo a mokyiri atemmuo na mokyee des stene nyinaa, 10 mo a mokyekyere Sion, mogyahwiegua mu ne Yerusalem, akontonkyides mu. 11 Emu atitire gye adanmudes bu aten, na emu asofoo gye akatua kyerekyere, na emu adiyifoo gye sika hye nkom, na wotwere Awurade ka se: Enye Awurade na owo yen mu yi? Bone biara remma yen so. 12 Saa nti, mo nti wobafentem Sion se afuo, na Yerusalem adane aboo akuakuo, na efie no bepo adane kwaez soronsorom-mea.

Ti 4

Wiase bedane asemdwoe ahemmie

Na ebaba se nna a edi akyire no mu no Awurade fie bepo no betim ho ataa mmepo atifi, na wama so asene nkokoo nyinaa, na aman asene yuu aba so.

2 Na amanaman pii beko akoka se: Mommra mma yenko Awurade bepo so, nko Yakob Nyankopon fie, na onkyere yen n'akwan, na yennante n'atempson so; na Sion na mmara befire, na Awurade asem afiri Yerusalem. 3 Na obebu aman pii mu aten, na waka aman aksee a ewo akyirikyiri no anim, na wode won afena abobo nso, na wode won mpea ayoyo nnera; oman bi remma afena so ntia oman bi, na worensua akodie bio. 4 Na wobetenatena won bobe ne won borodoma ase, na obiara biara renyi won hu, efiri se asafu Awurade ano na aka.

5 Na aman no mu biara nante ne nyame din mu, na yen dee, yebenante Awurade yen Nyankopon din mu de akosi daa daa.

Israel anoboa ne animuonyam

6 Eda no, Awurade asem nie, meboa asiefu no ano, na won a wopamo won no, mema woba, ne won a me ne won adi no bone no. 7 Na mema asiefu no aye nkae, na won a wopamo won ko akyirikyiri no aye oman ksee; na Awurade badi won so hene Sion bepo so afiri nne de akosi daa.

8 Na wo, nnwanhwefo abantentene, wo, Sion babaa kokoo, wo ho na akane tumidie no beba abeduro, Yerusalem babaa ahennie no.

9 Afei, aden nti na woteam denden? Ohene biara nni wo mu anaase wo fotufu no ayera, na awo aka wo se wofu yi? 10 Sion babaa, ko awo, kyem se wofu, na afei wobefiri adi afiri kuro no mu akotena wiram, na woakotena Babel tonn. Eho na wobyi woo, eho na Awurade bepon wo afiri w'atamfo nsam.

11 Na afei amanaman pii aboa won ano atia wo, na woka se: Ma Sion ho ngu fi, na yemfa yen ani nhwe no. 12 Na won dee, wonnim Awurade adwene na wonhunu n'agynatuo mu; se waboaboa won ano se ayuporebea afafi. 13 Sore, pore, Sion babaa, na meyo wo mmen dade, na mayo wo ntote kobera, na wode adwera aman pii dukuduku, na mehyira won ahonyade so mama Awurade, ne won ade dodo so mama asase nyinaa wura no.

Ti 5

Dee wasta no no awo ne n'ahennie

Afei bo kyenku, wo kyenku babaa. Otua yen twa yen ho hyia. Wode abaa bo Israel temmufu nnyepi.

2 Na wo, Bet-Lehem a ewo Efrata, wo a wosua se wobefra Yuda mpem mpem mu, wo mu ara na obi beba ama me, na wabeye Israel sodifu no; na n'ase firi tete nterede, firi daa a enni ase nna mu.

3 Enti ode won bema akosi bere a wofu bi bewo, na ne nuanom nkae besane ne Israel mma nso aba. 4 Na obegyina ho ayene won, Awurade ahoden mu, Awurade ne Nyankopon din ksee mu, na wotena ase; na afei obeye ksee akosi asase awiee.

5 Na oyi beye asomdwoe. Se Asiria ba yen asase so na otatia yen aban afefe mu a, enna yebesisi ahwefu baason atia no, ne nnipa mu mmapomma baawotwe. 6 Na wode afena ayene Asiria asase ne Nimrod asase n'apono mu. Na se Asiria ba yen asase so na otatia yen hye so a, obeye yen afiri ne nsam.

7 Na Yakob nkae no beye aman be-bree mu se obosuo a efiri Awurade nkyen, se nhahamma so nsuwonseaa a enhwe obarima bi kwan na entwen nnipa mma. 8 Na Yakob nkae no beye se kwae mu mmoa mu gyata, amanaman mu, aman bebre mu, se nnwan akuakuo mu gyataburuwa a osene ba a otatia soo na otete mu a ogyefu biara nai ho. 9 Womma wo nsa so, w'ahohiahiafu so, na w'atamfo nyinaa to ntwa.

10 Na eda no, Awurade asem nie, metwa w'aponko mafiri wo mu, na masse wo ntease nam, 11 na matwita w'asase so nkuro, na madwiri w'abandenden nyinaa; 12 na matwita wo ntafowaye afiri wo nsam; na woannya akomfu bio; 13 na matwita w'ahoni ne w'adum afiri wo mu, na woansore wo nsa ano adwuma bio; 14 na matutu w'Asera nnua afiri wo mu, na masse wo nkuro; 15 na mede abufuo ne abufuhye beto were, amanaman a wantie no so.

2 Luk 24, 47. 4 1 Ah 4, 25; Sak 3, 10.
 9 Yer 8, 19. — 2 Mat 2, 5-6; Yoh 1, 1-2.
 5 Yes 9, 6; Efe 2, 14. 7 Dwom 110, 3.
 12 Sak 13, 2.

6 Yer 31, 8. 8 Gen 35, 21.
 3 Yes 7, 14; Yes 11, 12. 4 Hes 34, 23.
 8 Dwom 7, 2, 5. 10 Sak 9, 10.

Ti 6

Awurade ne ne man asennis

Móntie des Awurade ka s: Sore na wo ne mmepo nyinaa nham, na nkokoo ntie wo nne. 2 Mmepo, montie Awurade ham ne mo a mowo ho daa, asase nnyinasoo nol na Awurade ne ne man anya oham, na one Israel beyi aten.

3 Me man, zdeen na maye woo, na zdeen na mede ahye wo bre? Bua me s! 4 Na meyii wo firii Misraim asase so bae, na megyee wo firii nkoafie, na mesomaa Mose, Aaron ne Miriam dii w'anim. 5 Me man, kae agyina a Moab hene Balak tuis, ne des Beor ba Bileam de buaa no, efiri Sitim koduru Gilgal, sades ebeye na woahunu Awurade nsantenenee no.

Afereb a sso Onyankopon ani

6 Edeen na memfa memmra Awurade anim menkoto osorosoro Nyankopon no? Memfa ohyee afodez memmra n'anim, ne nantwie mma a woadi afe afe? 7 Awurade ani baso adwennini mpem ahodo, ngo se asutene mpem du du? Me mmarato nti memfa m'abakan memma, anaase me yafumma, me kra bone nti? 8 Woaka des eye akyer wo, onipa, ne des Awurade hwehwe no wo ho, enye biribiara se adeteneneeye ne adespe ne ahobrsase a wode ne wo Nyankopon nantet.

9 Awurade nne refr kuro no, na onyansafos bahunu wo din, montie abaa ne des ohyee no.

10 Amumuyo mu adenya da so wo omumuyofos fie ne efa a wواهwan soo a woadome no? 11 Me ho bete nsania bone mu anaa fotos a nsisie abrammoo wo mu mu? 12 Nhyssoo aye emu adefo amaama na emufos ka atorosam na won tekyerama ye nnaadaa won anomu. 13 Na me nso mabo wo ama no abo wo yades, wo bone nti na masse woo. 14 Wo des, wobedidi na woremmee, na wo yam beda mpan ara; na wobetwe wo nnesoa, na woremma no mfiri mu sonn; na des woma no firi mu no mpo, mede bama afena; 15 wo des, wobagu na worentwa; wo des, wobekyi ngodua aba, na worenra ngo no, ne nsamono, na worennom nsã no. 16 Efiri se wodi Omri ahyades ne Ahab

fie nneyee nyinaa so, na monenam won agyinatuo mu, des ebeye na maye wo ahodwirie ne emufos no nso hweremabo, na moasoa me man ahohoraa.

Ti 7

Nnipa pa nnyoo

Mennue, na maye se nnuapates, se bobe aba mpepdie, bobe esia a medie, borodomakan a me kon do no bi nni ho. 2 Nnipa pa ayera afiri asase so; tefos nni nnipa mu, won nyinaa tete mogya, wosunsum won nuanom fidie. 3 Won nsa gu bone so se enye yie; osafohene bisa biribi, na otemmufos pe akatua, na onipa keses ka ne kra bonepe ho asam: sades wobom nwono no ne no. 4 Won mu nipa pa te se hweramo, won mu tefos sene nkase ban. W'awemfos da no, w'asotwe no reba, eno na won sakasakaye beduro. 5 Monnye adamfo nni, momma mo ho nto yonko so; obaa a oda wo koko mu no, ne ho na wen w'ano. 6 Na obabanin bu n'agya sesani, obabaa sore tia ne na, asese sore tia n'ase, onipa fefos ye n'atamfo.

Anidasos ne adere

7 Na me des, Awurade na mehwe no kwan, metwen me nkwagyes Nyankopon no. Me Nyankopon betie me.

8 Me tamfo, mma w'ani nnye me ho; na mahwe ase a, mesore; na mete sum mu a, Awurade ne me hann. 9 Mesoa Awurade abufuhyes no, efiri se maye no bone, de akosi se obham me ham ama me, na wabu aten ama me; obayi me afiri aba hann mu; mshwe ne tenenee no. 10 Na me tamfo bahunu, na aniwuo abekata ne so, ano a aka kyere me se: Ehe na wo Nyankopon no wo? no. Mede m'ani bawo no, afei wobetia ne so se mmorono so dotes

11 Eda a wobeto wo fasuo no reba; eda no so na ahyades beko akirikyirie. 12 Eda no na wobefiri Asiria ne Misraim nkuro mu aba wo nkyen, na wobefiri Misraim akosi asuo no ano, afiri po akosi po, afiri bepo no akosi bepo aba. 13 Na asase no badane amamfo, esofos no nti, won nneyee so aba no nti.

14 Fa wo poma yane wo man, w'agya-

1 Hes 6, 2. 3 Yer 2, 5. 5 Num 22-24.
8 Deut 10, 12; 1 Sa 15, 22. 10 Amos 8, 5.
16 1 Ah 16, 25, 29-33. — 2 Dwom 12, 1.
9 Yer 14, 7. 10 Dwom 79, 10.

6 Yer 1, 11; Amos 5, 21-22.
15 Deut 28, 38-40.
8 Yer 9, 4-5; Mat 10, 35-36. 8 Oba 14.

padez nnwan a won nko ara te kwaesem, Karmel atifi no. Ma wonnidi Basan ne Gilead se tete nna no mu.

15 Mama wəahunu anwanwadez se nna a wəfirii Misraim asase so baez no.

16 Amanaman bəhunu, na won ani awuwu won mmaninnee nyinaa ho; wode won nsa batuatua won ano, na won aso nso besisi. 17 Wobetafere mfuturo se owo, se mmoa a wotwe won ho fam, wode ahopopo bəfiri won huntabea aba; wode ahohim bəben Awurade yen Nyankopon, na wəasuro w'anim.

Nyankopon adom mu ahotoso

18 Hwan ne Onyankopon se wo a wode amumuyo firie na wosiane mmarato ho ma w'agyapadez nkaez no? Orenso n'abufuo mu daa, na adde mmom na ope; 19 yen ho na obesane ama ne yam ahyehye no, obəpepa yen amumuyo. Na wobeto won bone nyinaa agu epo bunu mu. 20 Fa nokorə kyere Yakob, yi adde kyere Abraham, sɛde wokaa yen agyanom ntam firi tete nterede nna mu no.

14 Mika 5, 4; Num 23, 9.

16 Hiob 21, 5.

17 Yes 49, 23.

18 Dwom 103, 3, 8-13.

20 Gen 22, 16-18; 28, 13-15; Luk 1, 73.

ODIYIFO

NAHUM

NWOMA

Ti 1

Awereto ne adom Nyankopon

Niniwe ho atemmusem. Elkosini Nahum adehunu nwoma.

2 Onyankopon ninkufɔ ne were-toni ne Awurade, ɔweretoni ne Awurade, na abufuo aye no ma. Awurade to n'ahohiahiafɔ so were, na osiesie abufuo ma n'atamfo. 3 Awurade bo kyere fu, na n'ahooden so, na oremmu obi bem nso. Awurade no, ahum ne kyinhya mframa mu na ne kwan wo, na mununkum ye ne nan ase mfuturo. 4 Oteatea epo ma no we, na oma nsutene nyinaa mem; Basan ne Karmel twintwam, Lebanon nhwiren nso twintwam; 5 mmepo woso n'anim, na nkokoo hono; asase ma ne ho so n'anim, ne wiase ne emutefɔ nyinaa.

6 Hwan na obegyina n'abohuro anim, na hwan na obesore atia n'abufuo no? N'anibere hwie se ogya, na abotan bubu n'anim. 7 Awurade ye, oye dwa-nekobe hia da mu, na onim won a

wodwane kɔto no. 8 Na ode nsuo a eyiri sram soo bema n'atamfo sibe aye, na wati won akoduru esum mu.

9 Edeɛ na modwene no Awurade ho? Obewie no korakora, ahohiahia rensore mprenu. 10 Na se wotoatoam se nwere na won nsaden nso abobo won mpo a, wobehye koraa se nkyankyemma dwa-neɛ. 11 Wo mu na deɛ odwene Awurade ho bone, deɛ otuu agyina huhuo no fire.

12 Se Awurade seɛ nie: Se wodi mu na wodɔso saa mpo a, wobetwitwa won agu saa ara, na wəatwam ako. Na mabre wo ase deɛ, nanso meremmre wo ase bio; 13 na afei mabubu ne kənnua afiri wo so, na matete wo nkyehoma mu. 14 Na Awurade ahye wo ho mmara, wərennua wo din bio. Metwitwa ohoni a wəasene ne oguo honi afiri wo nyame fie; mabo wo damena, efiri se w'anim aye hare.

15 Hwe, mmepo so na aɛmpakafo nan wo, wəreka asomdwoesem? Yuda, di wo nnaponna, ma w'aboades,

2 Ex 20, 5; Deut 4, 24.

3 Ex 34, 7.

5 Dwom 97, 5.

7 Deut 4, 31; Dwom 1, 6.

na ohuhuni no remfa wo mu bio,
woatwa no atwene koraa.

Ti 2

Niniwe ntua ne ahweases

Des obo pete no refofo aba wo so.
Sra nshaban a emu ye den, wen
okwan, bo aboso, hye w'ahoden mu
den yie.

2 Na Awurade de Yakob kaseye
resane aba se Israel kaseye; efiri se
afomfafo afom won afa, na wasse
won bobe mman.

3 Ne nnonmarima kye ho abere,
akofofoo no firafira kobene, nteaseenam
no ye dades gyá, sda a osiesie dom no,
na wowoso pea nnua; 4 nteaseenam
bo dam mmontene so, emininam
mprama so; zho te se tanee, enenam se
anyinam.

5 Ofrefre n'animuonyamfo, wosun-
tisunti won nantes mu; wode ahohere
ko ofasuo no so, na wode osuhye si ho.
6 Wobue nsubontene no ano aponke-
ses no; na ahodwirie aba ahemfie.
7 Na wabahye no sa, wapa [Ninewe] ho,
wafa no ko, na ne mmaawa si apini
sade mmuruburo pempem won kokoo.
8 Na Niniwe te se tare fi fi ne tete nna
mu; na won des, wadwane. Mónnyina,
mónnyina! Na oblara nnane n'ani.
9 Mómom dwete, mómom sika! Na
ahonyades no nni awiee, nnwinne
afefe ahodoo nyinaa dodoo ye duru.

10 Woma no da mpan ye hunu ye
amamfo, na akoma hodwo na nankoro-
ma hinhim, won asene mu nyinaa ye
won ya, na won nyinaa anim asinsiam
fitaa.

11 Ehe na gyata tenabea no wo ne
gyataburuwa adidibea a anka swo ho
no, des gyatanini ne gyatabere ne
gyata ba nenam ho a obi nni ho a oyi
won hu no? 12 Gyata tete mu maa ne
mma na omia maa n'abere, na ode
ntete hye n'atú mu amaama, na ode
des tete mu no hyehye ne tenabea.

13 Hwe, me ne wo anya, asafu Awu-
rade asen nie, na mama ne ntease-
nam ahye wisie mu, na afena bedi
w'agyataburuwa no; na metwa wo fom
ades no afiri asase so, na warente
w'abofoo no nne bio.

Ti 3

Niniwe asodie ne n'asotwe

Due, mogya kuro! Atoro ne awudie
aye mu nyinaa ma, fomfa no to ntwa wo
mu. 2 Oponko abaa gyegye, tease-
nam nan ye kirididi, aponko fa mmirika,
nteaseenam hurihuri. 3 Aponkosotefoo
nam so reba, afena te nyinamnyinam, na
pea pa se osraman, atefoo dooso, awufoo
dodoo ye duru na afunu nni ano; wosun-
tisunti won afunu no. 4 Efiri odwa-
mamfo hoofofo ntafowayifoo no
adwamammo dodoo no, ono na ode
n'adwamammo ton amanaman, na ode
ne ntafowayie ton mmusuakuo.

5 Hwe, me ne wo anya, asafu Awu-
rade asen nie, na meyi w'atades mmua-
no afa w'anim, na mama amanaman
ahunu w'adagya, na ahennie aman
ahunu w'ahohoraa. 6 Na meto atan-
tannee agu wo so, na magu w'anim
ase, na mede wo maye ahwader. 7 Na
obiara a obahu woo no bedwane wo, na
waka se: Niniwe adane akurofo!
Hwan na obedi ne ho abooboo? Ehe
na mshwehwe awerekyekyefoo mama
woo?

Ahantan ne adanya ho nni mfasoo

8 Woye sene No-Amon a ote asutene
ntam a nsuo nko atwa ne ho ahyia a
n'aban ne epo na wode epo aye zho
fasuo no? 9 Etiopia ye ne dom a eye
den; ne Misrifoo a wonni ano; Put ne
Libiafoo nso di boaa wo.

10 Eno nso ako otukoro mu, nno-
mmumfa mu, na mmotafowa nso, wode
won abobo mmorono nyinaa ntweaso,
na wotwee n'animuonyamfo so ntonto,
na wogu ne nnipa akese nyinaa
mpokyer. 11 Wo nso wobho na
woyera mu, wo nso wobehwehwe
dwanekabea otamfo anim.

12 W'aban a eye den nyinaa ye
borodom nnua a so wo adomakan, se
wowoso a, ete odifoo anomu. 13 Hwe,
wo man ye mmaa wo wo mu, due na
wobue w'asase apono ama w'atamfo,
ogya ahye w'apono akyliri adaban.

14 Sesa nsuo sie ma ntua no, miamia
w'abandenden mu! Tia dote mu wo
zho, miamia itayaa fononoo no mu.
15 Eho ara na ogya behye woo, afena
betwa wo adi wo se ntuntumma.

Ma wo dodoo nnosso se ntuntumme, ma wo dodoo nnosso se mmebe. 16 Woama w'adwadifo adosso asene osoro nsoromma; ntuntumme gu so fom fa, na wotu ko. 17 W'asafohene te se mmebe, na wo dom a woapon won te se mmebe akuakuo a wosensam ban ho ban ho awo da: owia firi a, wotu ko

a obiara biara nnim faako a wowa. 18 W'ahwefoo afa mu adeda, Asiria hene, w'animuonyamfoo deda ho; woa-bo wo man apete mmepe so, na onoboofoo nni ho. 19 Wo kuro nni asaye, wo pira no mu ye den; obiara a ote wo nka no bo ne nsam gu wo so. Efiri se hwan so na womfaa wo daa daa haw no mfae?

ODIYIFOO

HABAKUK

NWOMA

Ti 1

Osee ho abooboodie

Atemmusem a odiyifoo Habakuk hunis nie:

2 Awurade, menteam ma no nkyere senara, na wontie? Nhyesoo nti mesu mefe wo, na worennye me. 3 Aden nti na woma mehunu abusudez, na wohwe ohaw yi? Osee ne nhyesoo da m'anim, na ohaw ba, na akameakame sore. 4 Enti mmara mu ago, na atempa mfiri ara da, efiri se abonefoo twa oteneneeni ho hyla, enti atemmuo firi a, na akyea.

Kaldeafoo ho atemmuo

5 Monhwe amanaman mu na monhu-nu na mo ho nnwiri mo dwiri pa ara, na mereyo adwuma bi, mo nna mu, woka kyere mo a, morennye nni. 6 Na hwe, merehwanyan Kaldeafoo, oman a won tirim ye den na won ho ye herte a wonante fa asase so nyinaa fa tenabea a enye won dea die. 7 Won ho ye ahomete ne hu, won mu ara na won atemmuo ne won kseye fire. 8 Won aponko ho ye hare sene asebo, na woye aniden sene anwummers mpataku, na won aponko-sotefoo twetwe won mu ko kan, na won aponkosotefoo firi akyirikyiri reba, wotu se okodes a orep adidie ho ntem. 9 Won nyinaa reba atiritirasemdie, na wode won ani kyere apuee fam anibere so, na wotase nnommum se

anwea. 10 Won des, wosi ahemfo atwetwe na aberempon ho ye won sere, wosere aban a eye den nyinaa, na wobia dotez ano gu ho na wofa. 11 Eno na wotwam se mframa, na wosene koro, na wokodi so; won ahoden yi ara ne won nyame.

Aboboodie

12 Wo des, womfiri tete nterede? Awurade me Nyankopon, me kronkron-ni! Yerenwu; Awurade, woahye eno se enye atemmuo, na wo, oboan, wode atim ho se enye asotwe. 13 Wo a w'aniwa ye kronkron a wontumi nhwe bone na wontumi nhwe ohaw, aden nti na wohwe nkonkonsafoo, na obonefoo mene oteneneeni a otene sene no a, woye koom? 14 Na woaye nnipa se epo mu mpataa, se mmoa a wowa a obi nni won soo. 15 Ode darewa atwe won nyinaa, ode n'asau twe won, na oboa won ano, ne twie mu. Enti n'ani gye na ne ho sepe no, 16 enti obo n'asau no afodez na ohye aduhwam ma ne twie no, efiri se eno na sma ne kyefa dore sradez, na n'aduanie ye soosoo. 17 Eno nti ompore n'asau mu, se orebekunkum amanaman daa nyinaa na orennodo ho?

Ti 2

Nyankopon mmuaa

Megyina m'ahwaez, na mede me ho besi aban so, na masra mahwe asem ko

a obaka no me mu ne dez mede babua me nkurobo. 2 Na Awurade buaa me se: Twere adehunu no, na kyerskyers mu gu aboosono so, na woanya no akanyz aboohere so. 3 Na adehunu no da so kyere bere a woaheze, na erepere pe awieez, na erenni toro. Se stwen-twen ase nso a, twen no ara, na ba dez, sbaba, srenka akyl. 4 Hwe, ne kra huhuru, entene wo ne mu, na teneneeni dez, ne gyidie mu na obanya nkwa.

Nkonimifoo no muu!

5 Na bio nso, nsä ye oadaadaafos; obarima hokyerefos rentena ho; dez watre ne kra akonno mu se asamando, na ote se owuo a ommeez, na oboa amanaman ano ba ne nkyen na otiafia aman nyinaa ba ne nkyen no.

6 Enye yeinom nyinaa na wobebu no sho be ama no aba dwontos ne akasabe-buo mu se: Onnue, dez oma adez a enye ne dea no dooso no, enkosi da ben? ne dez oma nwowasie ye ne so duro no.

7 Enye mpofirem na w'akafo besores, na won a wobehanyan woo banyane, na woadane won asadez? 8 Esiane se woafom amanaman pii afa nti, aman mu nkaez nyinaa befom wo nso afa, nnipa mogya nti ne asase ne kuro ne emufos nyinaa so nhyesoo nti.

9 Onnue, dez onya mfasoo bone ma ne fie, se ode ne pirebuo besi soronso-rommea na wayi ne ho afiri mmusuo nsam no. 10 Woatu agyina anya aniwuo ama wo fie, se woatwitwa aman pii aguo, na aye wo kra bone. 11 Na obo firi ofasuo mu beteam, na mpuna afiri nnua mu agye so.

12 Onnue, dez okyeyere kuro mogya mu, na oto aban abusudez mu. 13 Hwe, emfiri asafo Awurade nkyen se aman yo adwuma bre ma ogya na nkurofo bre ma ade hunu? 14 Na Awurade animuonyam hu bahye asase so ma sader nsuo kata epo soo.

15 Due, wo a woma wo yonko nom na wohwie wo aniberez gu mu, nanso woma no boro na woahwe won adagya mu. 16 Ahohoraa amee wo asene animuonyam; wo nso nom, na wo momoto nyi adi; Awurade nifa mu kuruwa bedane aba wo so, na efes ne ahohoraa begu w'animuonyam so.

17 Na Lebanon asemmane a wodiiz no ne mmoa seez a ebos won binim no bebua w'atifi, nnipa mogya nti ne asase ne kuro ne emufos nyinaa so nhyesoo nti.

18 Se odwumfos sene ohoni a, sho mfasoo ne dezn? Eyz guo honi, kyerskyerani torofos; efiri se odwumfos yo ahoni mum a, ode ne ho to ono ara n'adwinnie a odie no so.

19 Due, wo a woka kyere dua se: Nyanel! Na woka kyere oboos mum se: Sore! Eno na ebekyerz adez anaa? Hwe, wode sika ne dwets adura ho, na honhom biara nni mu.

20 Na Awurade wo n'asorefie kron-kron mu; na asase nyinaa nyz komm wo n'anim.

Ti 3

Awurade atammuo

Odiyifos Habakuk mpaebos, adesre mpaebos nne so.

2 Awurade, mate wo nka, masuro; Awurade, w'adwuma no, mfez mfimfini na ye ma no mmra, mfez mfimfini na ma wonhununu; abufuhyez mu kae mmoborohunu.

3 Onyankopon firi Teman ba, na okronkronni no firi Paran bepo so. (Sela)

N'animuonyam kata osoro, na n'ayeyle ye asase so ma.

4 Ne hyeren te se owia hann, nsesaer wowo ne ho, na sho ne n'ahooden ahuntaer.

5 Oyaredom a spra di n'anim, na yader a ehyehyez firi di ne nan ase.

6 Ogyina ho na owoso asase, ohwe, na oma amanaman ho popo; daa mmepo dwiri, tete nkokoos bre ase, ne nantez te se tete dez.

7 Mehunuu Kusan ntomadan, obre mu, Midian asase so kuntudan no popo.

8 Nsubontene so, Awurade, ebia nsu-bontene so na w'abufuo redare? Ebia epo na wo bo huru no, se wote w'aponko so, wo nkwayez ntaseenam so reba yi?

9 Wo tadua ho ada ho; wonam asem no so aka atenetene mmaa ho ntam. (Sela)

3 2 Pe 3, 9.

8 Hab 2, 17.

16 Yer 25, 15, 26.

Sak 2, 13; Adi 8, 1.

4 Yer 48, 22; Rom 1, 17; Gal 3, 11; Heb 10, 38.

12 Yer 22, 13; Mika 3, 10.

18 Yer 44, 10.

3 Deut 32, 2; Ate 5, 4.

13 Yer 51, 58.

19 Dwom 115, 4-8.

6 Dwom 104, 32.

14 Yer 11, 9.

20 Dwom 11, 4; 76, 8;

Wopaepae asase mu yɔ no nsubɔn-
tene.

- 10 Mmepɔ hu wo hinhim;
nsuo a stue reba;
ebunu donkodonko ma ne nne so,
sma ne nsa so ka soro;
11 owia ne ɔsrane gyinagyinaa efie,
w'agyan a enenam no hann nti,
wo pea anyinam pa hyeren no
nti.
12 Abohuro mu na wonam fa asase soɔ,
abufuo mu na woposa amanaman.
13 Wofirii adi se worebegye wo man,
worebegye deɛ wɔasra no no;
wobobɔɔ ɔɔbɔnefoɔ ti, womaa ne ho
daa ho
firi n'asre ho koduruu ne kan ho.
(Sela)
14 Wode mpemɛ hwire n'akofoɔ tirim,
wɔtu se ahum ba se worebɔɔ me
apete,
wɔn anigyeɛ ne se wɔbɔmene mma-
borɔni ahuntaɛ mu.
15 Wode wo aponko si po mu,
nsuo pii a ɛhuro no mu.

Nyankopɔn ahoyie ho ades

- 16 Metee na me yafunum popoe,
m'ano saa biribiri, ɛnne no ho;
ɔporɔ hyeneɛ me nnompe mu, na
m'ase popoe,
se mɛntena ase mentwen ahobiahia
da no
menhwɛ deɛ ɔnam so reba abɔtoɔ
ɔman no.
17 Na borɔɔɔma rengu nhyerene,
na aba biara nni abobe so;
ngodua soɔ di hwamma,
na mfuo mma aduane,
nnwan to twa firi ban mu,
na nantwie biara nni adan mu.
18 Nanso Awurade mu na mɛdi ahu-
risie,
me ho bɛsɛpe me, me nkwagyee
Nyankopɔn mu.
19 Onyankopɔn, Awurade no, ne m'a-
hɔɔden,
na ɔma me nan ye se aforoteɛ deɛ,
na ɔma menante me sorɔnsorɔmma.
Wɔmfɛ mma dwonkyerani na wɔnto
no m'asankuo so.

10 Dwom 77, 16.
19 Dwom 18, 33.

11 Yos 10, 13.

13 Dwom 18, 7, 15.

18 Yes 61, 10.

ODIYIFOO

SEFANIA

NWOMA

Ti 1

Abufuo da no

Awurade asem a ɛbaa Sefania a ɔye
Kusi ba Gedalia ba Amaria ba Heseikia
ba nkyen, Yuda hene Yosia a ɔye Amon
ba bere soɔ nie.

2 Pra na mɛpra ade nyinaa afiri asase
ani akorɔ, Awurade asem nie. 3 Mɛpra
onipa ne aboa ako, mɛpra ewiem nno-
maa ne ɛpo mu mpataa ako, ne sɔntidua
ene abɔnefoɔ, na matwitwa nnipa afiri
asase ani agu, Awurade asem nie.
4 Na mɛtene me nsa, Yuda so ne Yeru-
salemfoɔ nyinaa so, na mɛtwa Baal
nkaɛ ne abosomfoɔ asɔfoɔ no din

afiri ha yi agu, 5 ne wɔn a wɔsɔre
ɔsoro asafo, adan atifi, ne asɔrefoɔ a
wɔkeka Awurade ntam na wɔkeka wɔn
hene ntam 6 ne wɔn a wɔsane firi
Awurade akyi ne wɔn a wɔnhwehwɛɛ
Awurade na wɔmmisaa n'akyiri kwan
no.

7 Mɔnyɛ komm Awurade Nyankopɔn
anim, na Awurade da no abɛn, na Awu-
rade asiesie okum afɔdeɛ, wadwira wɔn
a wafre wɔn no.

8 Na Awurade kum afɔdeɛ da no,
mɛtwe mmapɔmma ne ahenemma no ne
wɔn a wɔhyɛ ananafoɔ atadeɛ nyinaa
asɔ. 9 Na ɛda no, mɛtwe obɔlara a
ɔhuri tra aponnwa ase asɔ, wɔn a wɔde

1 Yer 1, 2.

3 Mat 13, 41.

4 2 Ah 23, 5; Hos 10, 5.

5 Yer 19, 13; 49, 1.

7 Hab 2, 20.

ohye ne nsisie hyehye won wuranom afie amaama.

10 Na eɗa no, Awurade aɛm nie, eɛu nne beɛfiri mpataa pono no ano, na adwotwa afiri ofa a stia mmienun no mu, na ɔsɛɛ kɛɛɛ afiri nkokoo no so aba.

11 Mɔntwa adwo, mo a mote awaduro no mu, eɛfiri sɛ wɔasse adwadifoɔ asafɔ no nyinaa, na wɔatwitwa won a wɔaso dwetɛ nyinaa. 12 Na eberɛ no mu mede nkanea baɛpeɛpeɛ Yerusalem mu, na matwe nnipa a wɔada won puo soɔ no aɔɔ, won a wɔse no won akomam sɛ: Awurade renye papa na ɔrenye bone no.

13 Na won ahonyadeɛ baɛdane fomfa ades, na won afie adeda mpan. Wɔbesisi adan, na wɔrentena mu, na wɔbeyɛ bobe nturo, na wɔrennom mu nɛa.

14 Awurade da kɛɛɛ no aban, aban na ɛreɛ ntam sɛ; Awurade da no nne ye nwono sɛ! Oɔmmarima team den-den wo ho. 15 Eɗa no ye aniberɛɛ da, ahohiahia ne ahokyere da, ɔsɛɛ ne amamfɔye da, esum ne kusuuyɛ da, mununkum ne kusukuukuu da, 16 to-torobanto ne osebo da a ɛreba afasuo mu nkuro ne aban atentene ano soron-soron soɔ. 17 Na mehliahia nnipa ho na wɔanante sɛ anifirafoɔ, eɛfiri sɛ Awurade na wɔaye no bone; na won mogya begu sɛ mfuturo, ne won honam sɛ sɛbeɛ. 18 Won dwetɛ nso, won sika nso rentumi nnye won Awurade abufuo da no, na ne ninkuntwe gya no mu na asase no nyinaa behyɛɛ, na ɔdwɛɛ a sɛba mpɔfrem ara na ɔde beba asase sofoɔ nyinaa soɔ.

Ti 2

Mɔnsakyera mo adwene. Ateɛmmuo no reba

Mɔnka mo ho mmoa ano, aane, mɔnka mmoa ano, ɔman a mo ani nɔw aɛm! 2 Mommma ahyɛɛɛ no mmmma ansa, da no resene aba sɛ nɛɛɛ, mommma Awurade abufuo mu gya no mmmma mo so ansa, mommma Awurade abufuo da no mmmma mo so ansa. 3 Mɔnhwehwe Awurade, asase sofoɔ a mobɛɛ mo ho asɛɛ nyinaa a moyɛ n'ateɛmmudeɛ! Mɔnhwehwe teɛɛɛɛ, mɔnhwehwe ahobɛɛɛɛ. Ebia wɔbe kora mo, Awurade abufuo da no.

4 Na Gasa beyɛ kuro a wɔagya, na Askalon aye akurofɔ; Asdod ɛɛ,

wɔbstu won awia ketee, na Ekron ase nso, wɔbetutu.

5 Mɔnnue, mpoanofɔ, Keretifoɔ mant. Awurade aɛm da mo so, Kanaan a ye Filistifoɔ asase. Mema wɔasse wo, na anka wo mufɔɔ biara.

6 Na mpoano asase baɛdane adidibea a nnwanhwɛfoɔ funi mu na nnwammuo sisi ho, 7 na aye Yuda fie nkaɛɛ asase a wɔayɛ so mmoa, Askalon afie mu na wɔbebutubutu anwummeɛ, na Awurade won Nyankopon behwe won, na ɔde won nnommumfa asane aba.

8 Mate Moab nsopa ne Amon mma yea a wɔde asopa me man na wɔama won ho so atia won hyɛɛ no. 9 Enti, sɛ mete asɛɛ yi, asafɔ Awurade, Israel Nyankopon aɛm nie, ampa, Moab baɛdane sɛ Sodom, na Amon mma aye sɛ Gomora, nsansono sisibea ne nkyɛɛ amɛna ne daapem amamfɔ; me man nkaɛɛ beɛfom won afa, na me nkurofoɔ a wɔbeka soɔ no afa won adi. 10 Won ahantan nti na yei beyɛ won, eɛfiri sɛ wɔasopa na wɔama won ho so atia asafɔ Awurade man no. 11 Awurade ho beyɛ won hu, eɛfiri sɛ ɔbema asase so anyame nyinaa ayera; na aman no mu biara beɛfiri ne tenabea aba, nsuano aman nyinaa, na wɔabesɔre no.

12 Mo, Etiopiafoɔ, nso, m'afena ano atɔfoɔ ne won.

13 Na ɔbetene ne nsa akyerɛ atifi fam, na wasɛ Asiria, na wadane Niniwe amamfɔ, na awo pɛɛɛ sɛ sɛɛɛ so, 14 na mmoakuo abutubutu mu, mmoa-doma nyinaa; nantwinoma nso, apɛɛ nso betena n'adum no so; wɔte nnomaa sɛ mpomma mu, ewira dodoɔ gugu aponnwa ase, na wama ne ntwe-neduro no ho ada ho. 15 Yeɛ ne kuro a sɛɛ ahurisie a sɛ ho anibiannasoo soɔ, na sɛɛ no n'akoma mu sɛ: Me ara na obi nni m'akyiri bio. Sɛɛɛ wasi adane amamfɔ, mmoa abutula! Obiara a ɔman ho twam no bebo hwerama hweehwee, na wawoso ne nsa.

Ti 3

Yerusalem mmoboro asatena

Due, atuater kuro a wɔagu ho fi, nhyɛsofoɔ kuro. 2 Wante aɛm, wannye nkyɛɛkyɛɛ, wamfa ne ho anto Awurade so, wammen ne Nyankopon.

13 Amos 5, 11; Deut 28, 39.

5 1 Sa 30, 14; Yer 47.

12 Hes 30, 9.

14 Yoel 1, 15.

7 Sef 3, 20.

13 Nah 1, 1.

15 Yer 30, 7.

8 Yer 48; 49, 1.

14 Yes 13, 21; 34, 11.

9 Gen 19, 24.

15 Yes 47, 8.

3 Emu mmapomma ye agyata a wobobom, n'atemmufoc nso ye anwummere mpataku, wonna biribi nkosi anopa. 4 N'adiyifoc ye ahoboahoafoc, nkankonsafoc ara nko, n'asofoc gu kronkronbea bo fi, wodi mmara bo asmmone. 5 Awurade a oye atene-neeni wo ne mu, orenye abusudee; daa anopa ode n'atemmuo ba bann mu, onnyaee, nanso okontonkyini nnim aniwuo. 6 Matwitwa amanaman agu, won abantentene atifi adanedane afõ, mama won mmorono so adeda mpan a obiara ntwam so, waaesee won nkuro a onipa ani mu, na obiara nte mu. 7 Mekaa se: Suro me ara, gye nkyerkyere, na worentwa ne tenabea ntwene, dee mahye woo no nyinaa bo; nanso wotuaa nhema ssessee won nneyee nyinaa.

8 Enti monbwe me kwan, Awurade asem nie, nkosi da a mesore mabegye asade. Na eye m'atemmudee se meboa amanaman ano na mebyia ahennie aman, na mahwie m'aboburo, m'abufubye nyinaa, agu won so; na me ninkuntwe gya no mu asase no nyinaa behye.

9 Na eno ansa na medane ano kronkron makyere amanaman, se won nyinaa mmo Awurade din no, na wonye anokoro nsom no. 10 Etiopia nsubontene agya nohoa na wode m'asorefo, me nnipa a woboo won petee no babaa no befiri abre me se m'aduane ayyede.

11 Eda no w'ani renwu wo nneyee a wode too me mmara no nyinaa bo bio, na emu na meyi won a wodi ahantan mu

ahurisie no afiri wo mu, na worenka so nkyere wo bo, me bepo kronkron no so. 12 Na mema oman a wabra asae na wagogoo aka wo mu, na wode won bo ato Awurade din no so. 13 Israel nkaee no renye akontonkyidee, na worenka atorosem, na worenhununsisie tekyerema won anomu, na won dee, wobeyene won bo na wabutubutu ho, na obiara renyi won bu.

Nkwagye ho ayeyie

14 To ahurisie dwom, Sion babaa, bo ose, Israel, ma w'ani nnye, na fa akoma nyinaa di ahurisie, Yerusalem babaa. 15 Awurade ayi w'atemmudee no ko, wato w'atamfo agu; Awurade, Israel hene wo wo mu, worenhununu amane bio. 16 Eda no wobeka akyer Yerusalem se: Nsuro, Sion, mma wo nsam nnhodwo. 17 Awurade wo Nyankopon wo wo mu, edonkunini, ogyefoc; wo bo ye no ahosan, anigye mu, obye wo foforo wo ne do mu, wo bo ye no ahosep, ahurisie dwom mu, 18 se afahye da. Mayi amane afiri wo so, na woansoa sho ahohoraa. 19 Hwe, me ne w'ahafo nyinaa bedi, eber no mu, na megye asiefoc no, na matase won a wopamo won no; na mede won beye ayeyie ne din, won aniwuo asase nyinaa so. 20 Eber no mu na mede mo baba, na eber no na meboa mo ano. Na mede mo beye din ne ayeyie, asase so aman nyinaa mu, eber a mede mo nno-mmumfa besane aba, mo ani so no, Awurade na osee.

3 Hes 22, 27.
12 Hes 6, 8.

4 Mika 3, 11.
14 Sak 9, 9.

8 Yoel 3, 2; Dwom 79, 6.
17 Yes 62, 5.

10 Dwom 68, 31; Aso 8, 27.
20 Yer 29, 14; Sef 2, 7.

ODIYIFOC

HAGAI

NWOMA

Ti 1

Asrafie no sie ho ahysdee

Obene Dario afe a etia mmienu no, bosome a eto so nsia no da a edi kan no,

Awurade asem nam odiyifoc Hagai so baa Yuda amrado Serubabel a oye Sealtiel ba ne osopanin Yosua a oye Yehosadak ba nkyen se: 2 Se asafe Awurade see nie: Oman yi ka se: Enye

berɛ a wɔba, berɛ a wɔde bɛsi Awurade fie no nie. 3 Na Awurade aɛm nam odiyifoɔ Hagai so baa sɛ: 4 Mo deɛ, eberɛ aduru ama mo sɛ motete mo adan a wɔaduradura mu mu, na efie yi deɛ, eɛda ho mpan? 5 Na afei sɛ asafo Awurade sɛɛ nie: Mɔmfa mo akoma nsisi mo akwan so. 6 Modua pii, na mode ketewa bi na eba; modidi, nanso mommee; monom nsã, nanso mommo; mofirafira ntoma, nanso mo ho nye mo hye na opani apaadeɛ gu fotoɔ a wɔafiti stoɔ mu.

7 Sɛ asafo Awurade sɛɛ nie: Mɔmfa mo akoma nsisi mo akwan so. 8 Mɔmforo bepo nkɔfa nnua mmra mfa mmesi dan no, na eɛɛɛ me fɛ, na mayi m'animuonyam makyerɛ, Awurade na oɛɛ. 9 Mohwɛɛ adeɛ pii kwan, na hwe, aye ketewa. Na mode baa efie, na mehuu mu. Edeɛn ntira? Asafo Awurade aɛm nie. Me fie a eɛda mpan ntira, na mo deɛ, motu mmirika kɔ mo afie. 10 Saa nti mo nti na oɛoro akame, sɛ oɛosuo nntɔ, na asase akame ne nnobaɛ: 11 na mɛfrɛɛ tɛwɛ baa asase so ne mmepɔ so, ne ayuo so ne nsamono so ne ngo so ne adeɛ a asase de ba so, ne nnipa so ne afieboa so, ne nsa ano brɛ adwuma nyinaa so.

Akyɛdeɛ no ho adeɛ

12 Enna Sealtiel ba Serubabel ne Yehosadak ba oɛɛfopanin Yosua ne oman no nkaɛɛ no nyinaa tieɛ Awurade won Nyankopon ne odiyifoɔ Hagai nɛm, sɛdeɛ Awurade won Nyankopon somaa no no, na oman no suroo Awurade anim. 13 Enna Hagai, Awurade bofoɔ ho, boɔ Awurade kases kyerɛɛ oman no sɛ: Medi mo akyi, Awurade aɛm nie. 14 Na Awurade nyanee Sealtiel ba Serubabel, Yuda amrado no honhom, ne Yehosadak ba Yosua, oɛɛfopanin no honhom, ne oman no nkaɛɛ nyinaa ahonhom, na wɔba beɛɔ adwuma, asafo Awurade, won Nyankopon fie, 15 bosome a eɛto so nsia no da a eɛto so aduonu nnan no so, ohene Dario afe a etia mmienu no mu.

Ti 2

Asɛrefie a etia mmienu no animuonyam

Bosome a eɛto so nson no da a eɛto so aduonu biako no, Awurade aɛm nam

odiyifoɔ Hagai so baa sɛ: 2 Ka kyerɛ Sealtiel ba Serubabel, Yuda amrado no, ne Yehosadak ba Yosua, oɛɛfopanin no, ne oman no nkaɛɛ no sɛ: 3 Mo mu hwan na aka a ohunuɛ eɛdan yi n'akane animuonyam no? Na afei mohu no sɛn? Entɛ sɛ adeɛ a enye hwee, mo ani so? 4 Na afei, hyɛ wo ho den Serubabel, Awurade aɛm nie, na hyɛ wo ho den, Yehosadak, ba Yosua, oɛɛfopanin, na mɔnhɛɛ mo ho den, asase no so man nyinaa, Awurade aɛm nie, na mɔnyɔ. Na medi mo akyi, asafo Awurade aɛm nie. 5 Aɛm a me ne mo de pameɛɛ berɛ a mofirii Misraim no ne me honhom gyina mo mu, monnsuro. 6 Na sɛ asafo Awurade sɛɛ nie: Prɛko bio: Aka kumaa sɛ mawoso oɛoro ne asase ne eɛpo ne asase pɛsɛ, 7 na mɛwoso amanaman nyinaa, na amanaman nyinaa adeɛ a wɔpɛ beba, na mede animuonyam behyɛ efie yi ma, asafo Awurade na oɛɛ. 8 Me na dwetɛ wɔ me, na sika wɔ me, asafo Awurade aɛm nie. 9 Sɔ na eɛdan yi animuonyam bɛsɔ, akyire yi deɛ no bɛsene kane deɛ no, asafo Awurade na oɛɛ, na eha na mama asomdwoɛ, asafo Awurade aɛm nie.

Nhyira a ebata asɛrefie no ho

10 Bosome a eɛto so nkron no da a eɛto so aduonu nnan, Dario afe a etia mmienu no mu, Awurade aɛm nam odiyifoɔ Hagai so baa sɛ: 11 Sɛ asafo Awurade sɛɛ nie: Bisa asɛfoɔ no kasakyɛɛ sɛ: 12 Hwe, sɛ obi kura nam kronkron n'atadeɛ mmuaɛno mu, na oɛde mmuaɛno no kɔka paanoɔ ne aduane a wɔanoa ne nsã ne ngo ne aduane biara a, eɛɛɛ kronkron anaa? Na asɛfoɔ no bua see sɛ: Dabi. 13 Na Hagai sɛ: Sɛ, efunu nti, deɛ ne ho akum kɔka yeinom biara a, na eho akum anaa? Na asɛfoɔ no bua see sɛ: Eho akum. 14 Enna Hagai bua see sɛ: Saa na nkurofoɔ yi tɛɛ, na saa na oman yi tɛɛ wɔ m'anim, Awurade aɛm nie, na saa na won nsa ano adwuma nyinaa ne deɛ wɔde brɛ me ho no tɛɛ: Eho akum. 15 Na afei mɔnhɛɛ deɛ eɛfiri nɛɛ rekoro yi eɛbeba. Wɔnnɛɛ mfaa oɛɔo ntɔo oɛɔo soɔ Awurade asɛrefie mu, 16 eɛɛɛ mo deɛn? obi ba ayukuo susuo adeɛ aduonu ho a, na eɛɛ du. Obi ba nsã-kyi-amena ho bɛsa

4 2 Sa 7, 2. 6 Hag 2, 16; Deut 28, 38. 10 1 Ah 17, 1. 11 Hag 2, 17; Amos 4, 9.
13 Mai 2, 7. — 3 Esra 3, 12. 5 Ex 19, 5; Sak 4, 6. 6 Heb 12, 26.
13 Lev 5, 2; Num 19, 22. 16 Hag 1, 6.

nhina aduonum a, na tye aduonu. 17 Mede ohoo ne ooo ne asukotweaa booo mo, mo nsa ano adwuma nyinaa, nanso moannane amma me nkyen, Awurade asem nie. 18 Mómhwe mfiri nne da yi de rekoro. Mómfiri bosome a eto so nkron no da a eto so aduonu nnan a ene da a wohye Awurade aserefie no ase: no nhwe. 19 Aba bi da so wo zsan so? Bobe ne borodoma ne atoaa aba ne ngodua nsó ara? Eda yi na mfiri mahyira mo.

Woma Serubabel so

20 Na Awurade asem baa Hagai

nkyen ne mprenu so, bosome no da a eto so aduonu nnan mu se: 21 Ka kyere Yuda amrado Serubabel se: Merebewoso osoro ne asase, 22 na mebutu ahennie nhennwa, na maste amanaman ahennie ahoden, na mebutu nteaseenam ne emutenafoo, na aponko ne won sotenafoo ahwehwe ase, na obi ato ne nua afena ano. 23 Eda no, asafo Awurade asem nie, mfa wo, Sealtiel ba Serubabel, m'akoa, Awurade asem nie, na mede wo aye se nsoanodes; na wo na mafa wo aye me de, asafo Awurade asem nie.

17 Hag 1, 11.

21 Hag 2, 6.

23 Sak 4, 6-7.

ODIYIFOO

SAKARIA

NWOMA

Ti 1

Ahonu ho kakoo

Dario afe a etia mmienu no, bosome a eto so nwotwe mu no, Awurade asem baa odiyifoo Sakaria a oye Berekia ba Ido ba nkyen se: 2 Abohuro na Awurade bo huru tiaa mo agyanom. 3 Na ka kyere won se: Se asafo Awurade se: nie: Mónsane mmra me nkyen, asafo Awurade asem nie, na mesane maba mo nkyen, asafo Awurade na ose. 4 Monnye se mo agyanom a kane adiyifoo no pae kyere won se: Se asafo Awurade se: nie: Mónsane mfiri mo akwammone ne mo nneyee bone no ho, nanso wante, na me nso, wantie me, Awurade asem nie. 5 Mo agyanom no wo he? Na adiyifoo no, wotena ho kosi daa? 6 Nanso me nsem ne m'ahyede a mehye me nkoa adiyifoo no no, anto mo agyanom? Na wosanee na woka se: Sede asafo Awurade dwene se obeye yen sede yen akwan ne yen nneyee tee no, saa na one yen adi no.

Onyankopon da Sion

7 Bosome a eto so dubiako a ene bosome Sebat [a ete se Ogyefuo] da a eto so aduonu nnan, Dario afe a etia mmienu mu, Awurade asem baa odiyifoo Sakaria a oye Berekia ba Ido ba nkyen se: 8 Mehunuu anadwo, na hwe, na obarima bi te oponko kakoo so, na ogyina ohwamdua a two bonhwa mu no ntam, na aponko, akakoo, ntokontrama ne afufuo gyinagyina n'akyi. Na mekaa se: Me wura, yeinom ye deen? 9 Na obofoo a orekasa akyer me no ka kyere me se: Merebkyere wo adekodes a yeinom ye. 10 Na obarima a ogyina ohwamdua no ntam no buaa se: Yeinom na Awurade asoma won se wonkakyini asase soo. 11 Na wobuaa Awurade bofo a ogyina ohwamdua no ntam no se: Yeakyini asase so, na hwe, asase nyinaa te ho komm dwoodwoo. 12 Enna Awurade bofo no buaa se: Asafo Awurade, enkosi da ben na wo yam renhyehye wo mmã Yerusalem ne Yuda nkuro a wo bo ahuro atia won mfinhyia aduonon nie? 13 Na Awu-

rade de nsem pa ne awereyekyerɛ nsem buaa obɔfoɔ a ɔne me kasaɛ no. 14 Na obɔfoɔ a ɔne me kasaɛ no ka kyerɛ me sɛ: Pae ka sɛ: Sɛ asafo Awurade sɛɛ nie: Ninkunu kesɛɛ na matwe no Yerusalem ne Sion ho, 15 na abohuro kesɛɛ na me bo huru tia amanaman a wote ho dwoodwoo no, efiri sɛ me deɛ, me bo huruu kakraa bi, na won deɛ, wɔboae maa no danee bone. 16 Enti sɛ Awurade sɛɛ nie: Mede ayamhyehyee madane m'ani akyere Yerusalem, eho na wɔbɛsi me fie nso, asafo Awurade asem nie, na wɔbetwe susuhoma mu Yerusalem so. 17 Pae bio ka sɛ: Sɛ asafo Awurade sɛɛ nie: Nnɛpa bebu so me nkuro mu, na Awurade bɛko so akyekyerɛ Sion wɛɛ, na obɛko so afa Yerusalem aye ne deɛ.

Mmen nnan na atomfoɔ baanan ho asem

18 Na memaa m'ani so mehwɛɛ, na hwe, na mmen nnan nie. 19 Na meka mekyerɛ obɔfoɔ a ɔne me kasaɛ no sɛ: Edeɛn ne yeinom? Na ɔka kyerɛ me sɛ: Yeinom ne mmen a ebɔɔ Yuda, Israel ne Yerusalem petɛɛ no. 20 Na Awurade kyerɛ me atomfoɔ baanan. 21 Na mese: Edeɛn na yeinom bɛyɛɛ? Na ɔse: Yeinom ne mmen a ebɔɔ Yuda petɛɛ na obi amma ne tiri soɔ no, na yeinom baa won ehuyie, sɛ wɔbetutu amanaman a womaa abɛn so tiaa Yuda asase de bɔɔ won petɛɛ no mmen.

Ti 2

Onipa a ɔkura susuhoma no

Na memaa m'ani so mehwɛɛ, na hwe, na ɔbarima bi a susuhoma kura ne nsam nie. 2 Na mese: Ehe na worekɔɔ? Na ɔka kyerɛ me sɛ: Mereko makɔsusu Yerusalem mahwe sɛdeɛ ne trɛ ne ne ntwemu tɛɛ. 3 Na hwe, obɔfoɔ a ɔne me kasaɛ no firii adi, na obɔfoɔ foforo firii adi kɔhyiaa no, 4 na ɔka kyerɛ no sɛ: Tu mmirika ka kyerɛ aberantes yi sɛ: Yerusalem beda ho sɛ nkuraankuraa a ɛnni afasuo, nnipa ne mmoa a ewɔ mu dodoɔ nti; 5 na me deɛ, Awurade asem nie, meye no ogya fasuo atwa ne ho mahyla, na maye ne mu animuonyam.

6 Huu, huu! Monnwane mfiri atifi

fam asase so, Awurade asem nie, na matre mo mu sɛ ɔsoro mframa nnan no, Awurade asem nie. 7 Huu, Sion, bɔ wo ho adwaa, wo a wo ne Babel babaa tɛɛ no. 8 Na sɛ asafo Awurade sɛɛ nie: Animuonyam nti na wasoma me amanaman a wofom mo no nkyɛn; na des ɔka mo no, waka n'ani kosua. 9 Na hwe, won so na mehwim me nsa na wɔadanedane fomfa adeɛ ama won nkoa, na moahunu sɛ asafo Awurade na asoma me.

10 To ahurisie dwom ma w'ani nnye, Sion babaa, na hwe, mereba mabstena wo mu, Awurade asem nie. 11 Na amanaman bebree de won ho bɛba abɛbo Awurade ho eɛda no, na wɔaye me ɔman; na metena wo mu, na wɔbehunu sɛ asafo Awurade na asoma me wo nkyɛn. 12 Na Awurade bɛfa Ynda adi so sɛ ne kyefa asase kronkron no so, na wako so afa Yerusalem aye ne deɛ.

13 Ma honam nyinaa nye komm, Awurade anim, na wasore afiri ne tena-bea kronkron ho.

Ti 3

Wɔdom ɔɔfopanin no

Na ɛmaa mehunuu ɔɔfopanin Yosua sɛ ogyina Awurade bɔfoɔ no anim, na Satan gyina ne nifa sɛ ɔretoto n'ano. 2 Na Awurade ka kyerɛ Satan sɛ: Awurade ntwi w'anim, Satan, na Awurade a wayi Yerusalem nɔ ntwi w'anim! Oyi nye gyentia a wɔahwim afiri ogya mu? 3 Nso na Yosua hyɛ ntade fi na ogyina obɔfoɔ no anim. 4 Na ɔbua see won a wɔgyinagyina n'anim no sɛ: Mɔnyi ne ho ntade fi no. Na ɔka kyerɛ no sɛ: Hwe, mama w'amumuyo no afiri wo so ko, na mede ntadeɛ nsa-kyerahɔ mahye wo. 5 Na mese: Ma wɔmfa abotire a eho tɛɛ mmo no. Na wode abotire a eho tɛɛ bɔɔ no, na wɔhyɛ no ntadeɛ. Na Awurade bɔfoɔ no gyina ho.

6 Na Awurade bɔfoɔ no dii Yosua adanseɛ sɛ: 7 Sɛ asafo Awurade sɛɛ nie: Sɛ wonante m'akwan so na wohwe m'ahwedeɛ a, ɛnna wo nso wɔbɛdi me fie asem na wɔewɛn m'abannwa nso, na mama wo yeinom a wɔgyinagyina ha yi ntam kwan. 8 Tie

15 Yes 47, 6. 16 Sak 8, 3. 17 Yes 40, 1-2; 14, 1. — 1 Hes 40, 3. 4 Hes 38, 11.
5 Sak 9, 8. 8 Deut 32, 10. 11 Yes 11, 10. 12 Sak 1, 17. 13 Hab 2, 20. —
1 Hag 1, 4; Hlob 1, 9; Adi 12, 10. 2 Yuda 9. 4 Yes 6, 7; 61, 3. 5 Ex 28, 39.
7 Dwom 91, 11. 8 Yes 8, 18; Sak 6, 12; Yer 23, 5; 33, 15.

z, osɔfopanin Yosua, wo ne wo mɛfɔo a wɔtete w'anɛm no, ɛfiri sɛ wɔye anwanwafoɔ. Na hwe, mede m'akoa "Mɛfɛsɛ" mereba. 9 Na hwe, ɔboɔ a mede mato Yosua anim no,—ɔboɔ biako so na aniwa nson guo,—hwe, tso na mekurukyire ne nkurukyireɛ, asafo Awurade asɛm nie, na mɛpɛpa asase yi amumuyɔ da koro. 10 Ɛda no, asafo Awurade asɛm nie, mɔbɛfɛfɛ mo mɛfɔo aba boɛ ase ne borɔɔma ase.

Ti 4

Na ɔbofoɔ a ɔne me kasaeɛ no sane bae, ɔbɛnyaneɛ me sɛ onipa a wonyane no firi ne nna mu, 2 na ɔka kyerɛɛ me sɛ: Ɛdeɛn na wohunu yi? Na mese: Mehunu, na hwe, kaneadua a ne nyinaa ye sika, na ne ngo toa tae atifi, na ne nkanea nson wowo soɔ, adoroɔɔn nson nson wo ho ma atifi nkanea no. 3 Na ngo nnua mmienu sisi ho, biako si ngo toa no nifa, na biako si ne benkum soɔ. 4 Na meɔua meseɛ ɔbofoɔ a ɔne me kasaeɛ no sɛ: Ɛdeɛn ne yeinom, me wura? 5 Na ɔbofoɔ a ɔne me kasaeɛ no gyee so ka kyerɛɛ me sɛ: Wonnim adekodes a yeinom ye? Na mese: Dabi, me wura. 6 Na ɔɔua see me sɛ: Yei ne Awurade asɛm a ɛbaa Serubabel nkyen no sɛ: Ɛnyɛ tumi so, na ɛnyɛ ahooɔɔn soɔ, na me honhom so, asafo Awurade na ɔsee. 7 Hwan ne wo, beɔ kɛsɛ? Wobedane asaseta wo Serubabel anim! Na ɔde atifi boɔ beɛfiri adi aba, na woabo so ɔse sɛ: Adom, adom mmra so.

8 Na Awurade asɛm baa me nkyen sɛ: 9 Serubabel nsa na ato efie yi fapɛm, na ne nsa ara na ɛɔwie, na woahunu sɛ asafo Awurade na asoma me mo nkyen. 10 Na hwan na ɔɔu nnɔɔma nketewa da no animtia?

Won ani beɔye na woahunu kyirebennyɛ boɔ no Serubabel nsam, ɛno-nom nson no ne Awurade ani a ɛdi akɔneaba asase nyinaa soɔ no.

11 Na meɔua see no sɛ: Ɛdeɛn ne kaneadua no nifa ne ne benkum ngo nnua mmienu yi? 12 Na meɔuaa ne mprenu so see no sɛ: Ɛdeɛn ne ngo nnua no mman mmienu a ɛwowo sika ano mmienu a ɛɔwie sika no ma no firi mu

guo no ho yi? 13 Na ɔka kyerɛɛ me sɛ: Wonnim deɛ yeinom ye? Na mese: Dabi, me wura. 14 Na ɔse: Yeinom ne ngo mma baanu a wɔgyinagyina asase nyinaa wura nkyen no.

Ti 5

Nwoma mmobɔɛ a etuo

Na mesane memaa m'ano so mehwɛɛ, na hwe, na nwoma mmobɔɛ a etuo nie. 2 Na ɔka kyerɛɛ me sɛ: Ɛdeɛn na wohunu yi? Na mese: Mehunu nwoma mmobɔɛ a etuo, ne tentene basafa aduonu, na ne tre basafa du. 3 Na ɔka kyerɛɛ me sɛ: Yei ne nnome a ɛfiri adi fa asase nyinaa ani; na wonam so pra awifoɔ nyinaa firi ha na wonam so pra ntankekafɔɔ nyinaa firi ha. 4 Mama no afiri adi, asafo Awurade asɛm nie, na abɛhyɛne owifoɔ fie ne deɛ ɔde me din keka ntanhunu fie, na asɔɛ ne fie mɛmɛfɛni, na ahyɛ ɛno ne emu nnua ne emu aboo.

Ɔbaa a ɔte susukodoɔ mu

5 Ɛnna ɔbofoɔ a ɔne me kasaeɛ no firii adie na ɔka kyerɛɛ me sɛ: Ma w'ani so hwe s, ɛdeɛn na ɛfiri adie yi? 6 Na mese: Ɛdeɛn nie? Na ɔse: Efa a ɛfiri adie no nie. Na ɔse: Yei ne won ahwedeɛ, asase nyinaa so. 7 Na hwe, womaa sumpii boɔ kurukuruwa bi so, na ɔbaa baako a ɔte efa no mu nie. 8 Na ɔse: Abonefɔsem nie. Na ɔtoo no tweneɛ efa no mu, na ɔtoo sumpii boɔ no tweneɛ ano. 9 Ɛnna memaa m'ani so mehwɛɛ, na hwe, na mmaa baanu refiri adi, na mɛrama wo won ntaban mu; na won deɛ, na wowowo ntaban sɛ asukonkon ntaban, na wobesoaa efa no faa asase ne ɔsoro ntaɔ. 10 Ɛnna meka mekyerɛɛ ɔbofoɔ a ɔne me kasaeɛ no sɛ: Ɛhe na yeinom de efa no rekoro yi? 11 Na ɔka kyerɛɛ me sɛ: Wode reko akɔsi dan ama no Sinear asase so, na woasiesie, na wode no atena ne tenabea ho.

Ti 6

Nteaseɛnam nnan no

Na mesane memaa m'ano so mehwɛɛ, na hwe, na nteaseɛnam nnan firi mmepɔ mmienu no ntaɔ reba, na mmepɔ no ye

9 Sak 4, 10; Adi 5, 6. 10 1 Ah 4, 25; Mika 4, 4. -- 2 Yer 1, 11, 13; Amos 8, 2; Ex 25, 31-40. 7 Dwom 122, 6. 9 Esra 3, 8; 6, 14-16; Sak 2, 9, 11. 10 Hag 2, 3; Sak 3, 9. 14 Adi 11, 4. -- 6 Mika 6, 10. 11 Gen 11, 2. -- 1 Sak 1, 8; Adi 6, 2-8.

kobere mmepo. 2 Teasesnam a edi kan no, aponko kokoo na ewo ho, na teasesnam a etia mmienu no, aponko-bire na ewo ho, 3 na teasesnam a sto so mmiensa no, aponkofufuo na ewo ho, na teasesnam a sto so nnan no, aponko nworonworan ahoodenfoos na ewo ho. 4 Na mebua see obofos a ene me rekasa no se: Edesi ne yeinom, me wura? 5 Na obofos no bua see me se: Yeinom ne osoro mframa nnan a efiri adi firi dee wode won ho gyinagyinaa asase nyinaa wura anim ho ba no. 6 Dee aponko-bire wo ho no, wofiri adi ko atifi fam asase so, na afufuo no firi adi di won akyi, na nworonworan no firi adi ko anafos fam asase so; 7 na ahoodenfoos no firi adie no, na worepe anante akyini asase so; na okaa se: Monko na monko-kyini asase so. Na wokokyinii asase so. 8 Enna obon me kasa kyerse me se: Hwe, won a wrefiri adi ako atifi fam asase soo ama me honhom aduru atifi fam asase no so.

Osufopanin no denhye

9 Na Awurade asem baa me nkyen se: 10 Gye firi atukofos no, Heidai ne Tobia ne Yedaia nsam, na sda no ara ko kohyene Sefania ba Yosia fie, dee wofiri Babei baes ho, 11 na gye dwets ne sika, na fa ye abotire, na fa bo Yehosadak ba osufopanin Yosua ti, 12 na ka kyere no se: Se asafu Awurade ses nie: Hwe, obarima bi a "Mfetses" ne ne din, na mfetses bafese n'ananmu, na obesi Awurade asoredan no. 13 Ono ara na obesi Awurade asoredan, na ono ara na obeso animuonyam, na watena n'adwa so adi hene, na wadi sofos n'adwa so, na asomdwoes agyinatuo betena won baanu no ntam. 14 Na abotire no nyz nkaes adee mma Helem ne Tobia ne Yedaia ne Sefania ba Hen, Awurade asoredan no mu.

15 Na akyirikyirifos beba abesi Awurade dan no bi, na moahunu se asafu Awurade na osomaa me mo nkyen; na se motie Awurade mo Nyankopon a, yei banya aba mu.

Ti 7

Mmuadadie ho asemnisa

Na ohene Dario afe a sto so nnan mu no, Awurade asem baa Sakaria nkyen,

bosome a sto so nkron a ene Kisiew [a ste se Openimma] no da a sto so nnan. 2 Na Bet-Elfoos somaa Sareser ne Regem-Melek ne ne nnipa baa se wommakoto nsre Awurade anim, 3 na wonka nkyere asafu Awurade fie asafos ne adiyifos no se: Mensi bosome a sto so nnum no so, na mentua me ho ades, sades meyoos no mfe dodoo a ste ses yi anaa? 4 Enna asafu Awurade asem baa me nkyen se: 5 Ka kyere asase no so man nyinaa ne asafos no se: Modii mmuada ne abooboo, bosome a sto so nnum ne des sto so nson so, mfee aduson yi no, mmuadadie yi, modi maa me anaa? 6 Nanso se modidi na monom nso a, enye mo ara na modidie na monom anaa? 7 Enye nsem yi na Awurade nam akane adiyifos so maa wopaees, bere a Yerusalem da so wo ho a na wote mu na emu dwos, na ne nkuro atwa ho ahyia, na wotete anafos fam ne mpapere soo no anaa?

Des Onyankopon hwehwe firi teteete

8 Na Awurade asem baa Sakaria nkyen se: 9 Se asafu Awurade ses nie: Mommu nokwatan, na onipa ne ne nua nni no ades ne mmoborohunu so. 10 Na monnhye okunafos ne awisiaa, ohohos ne omanehunufos so, na oblara nnnwene ne nua ho bone n'akomam. 11 Na woampene se wotie, na wowosoo won mmati, na wosoroo won aso na wante. 12 Na woyee won akoma se ahwehweboos, na wwantie mmara ne nsem a asafu Awurade nam ne honhom so maa akane adiyifos no bekaes no, na emaa abufuhyes keses firi asafu Awurade nkyen baes no. 13 Na sades ofrees na wwantie no, saa nso na wofere na merentie, asafu Awurade na osee. 14 Na me de ahum bafa won ako amanaman a wonni won nyinaa mu, na won akyiri asase no adane afi, na obi ara amfa so anko ansane amma, na woama asase fefe no adane afi.

Ti 8

Daakye nkpagyes

Na asafu Awurade asem baa me nkyen se: 2 Se asafu Awurade ses nie: Metwe Sion ho ninkunu keses, na aniberez keses na mede metwe ne ho ninkunu. 3 Se Awurade ses nie: Meresane maba

Sion, na matena Yerusalem, na wɔbɛfrɛ Yerusalem sɛ: Nokorɛ kuro, ne asafo Awurade bepɔ no nso sɛ: Bepɔ kron-kron. 4 Sɛ asafo Awurade sɛ: Nkwakoraa ne mmerewa beda so atena-tena Yerusalem mmontene so, na onyinkyere nti wɔn mpomā bekurakura wɔn nsam. 5 Na mmarmāa ne mmaayewa bɛyɛ kuro no mmontene so amaama, na wɔagoro emu mmontene so. 6 Sɛ asafo Awurade sɛ: Sɛ ɛyɛ ɔman yi nkaɛɛ ani so nwanwa nna yi mu a, m'ani so nso ebɛyɛ nwanwa? Asafo Awurade asem nie. 7 Sɛ asafo Awurade sɛ: Hwɛ, me ara meregye me man nkwa afiri owia apuɛɛ asase ne atɔɛ asase so, 8 na mede wɔn aba na wɔabɛtena Yerusalem, na wɔabɛyɛ me ɔman, na me nso mayɛ wɔn Onyankopɔn, nokorɛ ne tenene mu.

9 Sɛ asafo Awurade sɛ: Mɔnhɛyɛhɛ mo nsa mu den, mo a nna yi mu mote nsam yi, adiyifoɔ a wɔwɔ hɔ no anomu da a wɔtoɔ asafo Awurade dan no fapem sɛ wɔresi asɔredan no. 10 Na nna no nnya mmaɛɛ no, na dɛɛ onipa nya nni hɔ, na dɛɛ aboa nya nni hɔ, na dɛɛ ɔfiri adie ne dɛɛ ɔba mu no, ahohiahia nti asomdwoɛɛ nni hɔ mma no, na mehanyan nnipa nyinaa ma onipa ne ne yɔnko di asie. 11 Na afei mɛntɛ sɛ akane nna no memma ɔman yi nkaɛɛ, asafo Awurade asem nie. 12 Na dɛɛ wɔdua no asomdwoɛɛ mu, obobe, bɛso n'aba, na asase ama ne nnɔbaɛɛ, na ɔsoro bɛto ne bosuo, na mma ɔman yi nkaɛɛ afa yei nyinaa adi. 13 Na sɛdɛɛ modanee nnome amanaman mu no, Yuda fie ne Israel fie, saa ara na megye mo nkwa, na moayɛ nhyira. Monnsuro, na mɔnhɛyɛhɛ mo nsa mu den.

14 Na sɛ asafo Awurade sɛ: Sɛdɛɛ mo agyanom huruu me boɔ, na medweneɛ sɛ megye mo bone, asafo Awurade na ɔsɛɛ, na mannū me ho no, 15 saa ara na masane madwene nna yi mu sɛ megye Yerusalem ne Yuda fie yie; monnsuro! 16 Yeinom ne adeɛ a monyɛ: Mɔnkeka nokwasɛm nkyere mo ho; nokorɛ ne asomdwoɛɛ na momfa mmu aten mo nkuro apono mu. 17 Na mo mu biara nnnwene ne yɔnko ho bone n'akoma mu, na mommpɛ atoro ntanka, na yeinom nyinaa ne dɛɛ ɛyɛ me tan, Awurade asem nie.

18 Na asafo Awurade asem baa me nkyen sɛ: 19 Sɛ asafo Awurade sɛ: Bosome a ɛto so nnan mu mmuadadie ne dɛɛ ɛto so nnum mu dɛɛ, ne dɛɛ ɛto so nson mu dɛɛ, ne dɛɛ ɛto so du mu mmuadadie bɛyɛ Yuda fie ahosɛpa ne anigyɛɛ ne afahyɛ pa; na nokorɛ ne asomdwoɛɛ nko na mɔmpɛ.

20 Sɛ asafo Awurade sɛ: ɛbɛba bio sɛ aman no nkuro pii mufɔɔ bɛba, 21 na kuro biako mufɔɔ ako kuro biako mu akɔka sɛ: Momma yenko nkɔkɔɔ nsrɛ Awurade anim, na yɛnhwehwe asafo Awurade akyiri kwan! Me nso mɛko. 22 Na aman pii ne amanaman a woyɛ den bɛba abɛhwehwe asafo Awurade akyiri kwan Yerusalem, na wɔakɔɔ asrɛ Awurade anim. 23 Sɛ asafo Awurade sɛ: Nna no mu na mmarmāa du a wɔfiri amanaman kasa nyinaa mu bɛsoɔ Yudan baako atadɛɛ mmuano mu aka sɛ: Yene mo bɛko, na yɛate sɛ Onyankopɔn ne mo na ɛtɛ.

Ti 9

Amanaman asɛbrɛ

Awurade asem atemmusem wɔ Hadrak asase so, na Damasko ne n'asɔtɛɛ; na Awurade wɔ nnipa ne Israel mmusuakuo nyinaa ho ani. 2 Na Hamat nso toa so, Tiro ne Sidon, na wɔnim nyansa papa. 3 Na Tiro too aban a ɛyɛ den, na ɔtlaa dwetɛ sɛ mfuturo, ne sika fɛfɛ sɛ mmorɔno so dɔtɛɛ. 4 Hwɛ, Awurade bɛma wɔafa no adi, na wabo ne tumi ɛpo mu, na ɛno ara dɛɛ, ogya bɛhyɛ no. 5 Askalon bɛhunu na asuro, ne Gasa, na ɛho apopo sɛ, ne Ekron nso, na wɔahyɛ n'anidasɔɔ aniwuo, na ɔhene bɛyɛra afiri Gasa, na Askalon nso, wɔrentena mu bio. 6 Na amamfrafoɔ bɛtena Asdod, na matwa Filistifoɔ ahantan so. 7 Na meyi ne mogya, n'anomu, ne n'atantanneɛ, ne sɛ mu, na ɔno nso, wɔbɛgya no ama yɛn Nyankopɔn, na wayɛ sɛ Yuda abusua bi, na Ekron aye sɛ Yebusini. 8 Na mɛkyere me fie ho nsraban, ɛdom ho, dɛɛ ɔtwam koro na ɔsane ba ho, na ɔhafoɔ biara antwam amfa wɔn mu bio; na afei mede m'ani mahunu.

Asomdwoɛɛ hane ne

9 Di ahurisie pii, Sion babaa, huro, Yerusalem babaa! Hwɛ, wo hene reba

4 Yes 65, 20. 6 Luk 1, 37. 8 Yer 24, 7. 9 Yes 35, 3.
13 Gen 12, 2. 16 Efe 4, 25. 17 Sak 7, 10. 19 Sak 7, 3, 5; Yer 52, 6, 12; 41, 1; 52, 4. — 1 Yes 17, 1.
2 Yes 23; Yer 47, 4; Hes 26-28. 5 Yer 47. 8 Sak 2, 5. 9 Sef 3, 14; Mat 21, 5.

wo nkyen, oteneneeni ne des wanya nkwagye; odwo, na ote afunumu so, afunumuburuwa a oye afunumuberes ba so. 10 Na metwitwa nteasetnam afiri Efraim, ne aponko nso afiri Yerusalem, na wootwa akodie tadua nso; na obeka omannwoestem akyers aman-aman, na n'ahennie befiri epo so ako epo so, na afiri asuo ano akosi asase awiee.

11 Wo nso, w'apam mogya no nti meyi wo nneдуаfoо afiri amena a nsuo nni mu mu. 12 Monsane mmra aban a sye den no mu, mo nneдуаfoо a mowo anidaso. Enne yi mpo mereka makyerz wo se mmabo na mede mahyz w'anan-mu.

13 Na makom Yuda se tadua mafa, mede Efraim mahyz mu, na makanyan wo mmabanin, Sion, mahyz wo mmabanin, Hela, na mede wo maye se dommarima afena. 14 Na Awurade beyi ne bo adi wo won so, na n'agyan afiri adi se osraman; na Awurade Nyankopon behyene totorobento, na wanan-te ahum a stutu anafoо fam mu. 15 Asafo Awurade bewa won ani, na woadidi, na wotiatia ntommoo mu aboo so, na wcanom, na nsā nti woye hoo, na woyeye amaama se koraa, se aforebukyia ntweaso.

16 Na Awurade won Nyankopon begye won nkwa eđa no se ne man nnwankuo, efiri se wobeye abotire aboo a ehyerenthyeren n'asase no so. 17 Na ne yie ne sen, na n'ahoofe ne sen? Aduane bema mmerantes aye tokoto-koo na nsamono nso ama mmabaa aye saa ara.

Ti 10

Oman no ahofadie ne ne nhyira

Mommisa Awurade bo osuo berea-mporobert mu! Awurade ma asraman paepae, na obema osuo ato pii ama won; na won nyinaa anyinya mfuo mu nnuane. 2 Na abusua honi no kaa abuhusem, na nkomhyefoo ne hunuu atorostem na woyii dae bunu, wode ade buhuo kyekyeree onipa wera. Eno nti watu koo se nnwan, worebre, efiri se obwefoo biara nni bo.

3 Nnwanhwefoo no na me bo afu won, na mpapo no na mba abetwe won aso. Na asafo Awurade rebehwe ne

nnwankuo, Yuda fie, na ode won brye se n'animuonyam ponko oja mu. 4 Ono mu na ntweaso tiboo ne mpsawa ne akodie tadua befiri aba, ono mu na ahafoо nyinaa bebom afiri aba. 5 Na wobeye se nnommarima a wotiatia mmorono so dotee soo oko mu, na wabedi ako; efiri se Awurade ne won na two bo, na aponkosotefoo anim begu ase.

6 Na mebye Yuda fie abooduro, na magye Yosef fie nkwa, na mama watenase; na me yam ahyehye me ama won, na wobeye sedee mensum won nguiz, na mene Awurade won Nyankopon, na magye won so. 7 Na Efraim beye se dommarima, na nsā nti won akoma beto won yam, na won mma nso behunu na won ani agye, na won akoma adi Awurade mu ahurisie.

8 Mebo bwerema mafre won na maboa won ano; na magye won, na wobedo sdes wodoree no. 9 Na medua won aman no mu, na wobekae me akyirikyiri nsase so, na wone won mma benya nkwa na wasane aba. 10 Na mma wasane afiri Misraim asase so aba, na meboa won ano afiri Asiria, na mede won aba Gilead ne Lebanon asase so, na worennya kwan mpo mma won. 11 Na obefa ahohiahia po no mu, na wabobo epo mu asorokyer, na asuo Nil mu mmonhwa nyinaa awewe. Na Asiria ahantan no bebre ase, na Misraim poma befiri ako. 12 Na mahyz won den, Awurade mu, na ne din mu na wobenantet, Awurade astem nie.

Ti 11

Lebanon, hinibini w'apono, na ogya nhye wo ntwneduro nol! 2 Pepeaa, twa adwo, na tweneduro ahwe fam, efiri se akunini asse; Basan adum, montwa adwo, na kwaet a skoron abre ase. 3 Nnwanhwefoo adwotwa gye-gye, na won animuonyam asse; agyataburuwa mmobomu gyegye, na Yordan ahobyehyedes asse.

Odiyifoo no nnwanhwa odumma

4 Sei na Awurade me Nyankopon kaes: Yene okum nnwankuo 5 a won a woto won no kunkum won na wonni

10 Mika 5, 10.

11 Ex 24, 8.

12 Yes 61, 7.

13 Dan 8, 21-22.

2 Mat 9, 35.

3 Sak 11, 5.

4 Yer 30, 21.

9 Yes 66, 19.

11 Ex 14, 16; Yes 11, 15.

6 Yer 23; Hes 13; 34.

sò, na wòn a wòtòn wòn no ka sè: Nhyira nka Awurade, na manya ades; na wòn ahwefo nso nnodo wòn ho no, 6 na merennodo asase no sofo ho bio, Awurade asem nie, na hwe, merema nnipa atoto wòn yonkonom nsam, ne wòn ahemfo nsam, na wabobo asase no, na merenyi obiara mfiri wòn nsam.

7 Na meyennee okum nnwankuo no, nnwan a woye mmaboro no wo mu saa ara; na mefaa mpomã mmienu, mefre biako sè: Adoeyè, na mefre biako sè: Nkyekyerebomu; na meyennee nnwankuo no. 8 Na metwaa nnwahwefo no mu baasa bosome biako mu. Na wòn ho yè me kra ahomete, na me ho nso yè wòn kra nwunu. 9 Enna mekaa sè: Merenyene mo bio. Des owuo no nwu, na des wotwa no twene no, wòntwa no ntwene, na wòn a wòka no, obaako nni ne yonko nam. 10 Na mefaa me pomã Adoeyè no mebuu mu, sè meretue m'apam a me ne aman nyinaa pamee no. 11 Na wotuee no da no ara, na ekuo no mu nnwan a woye mmaboro a wohwe me no hunuu sè Awurade asem ne no. 12 Na meka mekyere wòn sè: Sè tye mo ani so a, mómfa m'akatua mmra, na sè ente saa a, mómnyae. Na wòkarii m'akatua, dwetè nnwetebena aduasa. 13 Na Awurade ka kyere me sè: To twene onwomfo, sbo a tye nyam a wode abo me no ne no. Na mefaa dwetè nnwetebena aduasa no meto twenee Awurade fie maa onwomfo no. 14 Na mebuu me dua biako Nkyekyerebomu no mu, sè wonyi Yuda ne Israel ntam onuays no.

Nnwankwefo huhuo no

15 Na Awurade ka kyere me sè: Sane fa odwanhwefo kwasea ades fa! 16 Na hwe, merema odwanhwefo bi so asase no so a des treste no, trenhwe, des apansam no, orenhwehwe, na des abubuo no, orensa no yade; des two ahoden no nso, orennyegye no, na des ado sra de no nam na obedie, na wa-paepae wòn ntote mu. 17 Odwanhwefo hunu a ogya nnwankuo no nnuel Afena beba ne basa ne n'ani nifa so; ne basa bawu, na n'ani nifa afira.

Ti 12

Onyankopon begye Yerusalem

Awurade atemmusem a efa Israel ho, Awurade a otre osoro mu na oto asase fapem na onwono onipa honhom wo ne mu no asem nie: 2 Hwe, mede Yerusalem beye ntintanto kuruwa ama aman a wotwa ho ahya nyinaa, na sè wòka Yerusalem hye mu a, ebeba Yuda so nso. 3 Na da no, mede Yerusalem beye tokwaboba ama aman nyinaa. Wòn a wobema soo nyinaa bapirapira, na wòbeboa asase so amanaman nyinaa ano atia no. 4 E da no, Awurade asem nie, mede ahodwirie bebobo apoko nyinaa, na mede adammo mabo wòn sotefo. Na mebie m'ani Yuda fie so, na aman no apoko nyinaa, mede anifira bebobo wòn. 5 Na Yuda abusua beka no wòn akoma mu sè: Yerusalemfo yè me ahoden, asafo Awurade wòn Nyankopon mu.

6 E da no mede Yuda mmusua no beye sè nnyina mu ogya ayowa, na afiafi mu tenee, na ahye aman a atwa ho ahya nyinaa, nifa ne benkum so, na Yerusalem betena n'ananmu, Yerusalem ara.

7 Na Awurade begye Yuda ntomadan kane, na Dawid fie animuonyam ne Yerusalemfo animuonyam amma wòn ho so antia Yuda. 8 E da no, Awurade bewowa Yerusalemfo, na wòn mu des osunti e da no beye sè Dawid, na Dawid fie beye sè Onyankopon, te sè Awurade bofo a odi wòn anim. 9 Na e da no, mehwehwe amanaman a wòbaa Yerusalem soo no nyinaa mase wòn.

Honhom ho b'hya. Adwotwa

10 Na mehwe adom ne nkotsre honhom agu Dawid fie ne Yerusalemfo so, na wòahwe me a wòahwire me mu no, na wòatue ne so sù sè obakoro so sù, na wòatwa ne so agyaadwo a tye ya ara sè abakan so des. 11 E da no agyaadwotwire besò Yerusalem sè Hadad-Rimon agyaadwotwire no, Megido bonhwa mu, 12 na asase no b'wa agyaadwo, abusua abusua; Dawid fie abusua nko ne wòn yerenom nko, Natan fie abusua nko ne wòn yerenom nko, 13 Lewifo abusua nko ne wòn

7 Sak 11, 11. 8 Yer 15, 2.

14 Hes 37, 22. — 2 Yer 51, 17.

8 Yer 33, 24. 9 Ad 20, 9.

11 2 Be 35, 22-25. —

11 Sak 11, 7.

3 Sak 14, 2; Yoel 3, 12.

10 Yoel 3, 1; Yoh 19, 37; Ad 1, 7.

12 Mat 26, 15.

13 Mat 27, 9-10.

6 Oba 18.

yerenom nko, Sime! fie abusua nko ne won yerenom nko; 14 mmusua a aka no nyinaa; mmusua mmusua nkore-nkore ne won yerenom nkorenkore.

Ti 13

Apam foforo no mu dom maye

Eda no wɔbeɔbue nsuo aniwa ano ama Dawid fie ne Yerusalemfoɔ, bone ne ahokum fam.

2 Na eda no, asafo Awurade asem nie, matwitwa abosonhuhuo din afiri asase no so, na wɔrenkae bio; nanso mema adiyifoɔ no ne afi honhom no afiri asase no so ako. 3 Na se obi beda so ahye nkɔm a, n'agya ne ne nã a wɔwoo no no beka akyerɛ no se: Worennya nkwa, efiri se woaka Awurade din mu atoresem. Na ne nkɔmhye no nti na n'agya ne ne nã a wɔwoo no no behwire ne mu. 4 Na eda no adiyifoɔ no ani bewuwu won adehunu ho, won nkɔmhye no mu, wɔremfira enwi ngusoo mfa nsisi bio. 5 Na obeka se: Menye odiyifoɔ, meye onipa a odo, na obi na wato me firi me mmofraase. 6 Na obi bisa no se: Akuro ben na ewo wo nsa mu yi? a, obeka se: Pira a wɔpiraa me, m'adofo fie no ne no.

Ahodwira atammuo

7 Afena, sore tia me dwanhwefoɔ ne obarima a oye me ho nipa no, asafo Awurade asem nie; bo odwanhwefoɔ no, na nnwan no nhwete, na mɛdane me nsa aba nkumaa no so. 8 Na wɔbetwitwa asase no nyinaa so nkyemu mmienue ma no adwere, nkyemu a eto so mmiensa no, wɔbeɔgya no wo so, Awurade asem nie. 9 Na mede nkyemu a eto so mmiensa no befa ogya mu, na manane won sɛdɛɛ wonane dwetɛ, na mayiyi won mu sɛdɛɛ woyiyi sika mu. Wɔbeɔbo me din, na me nso meɔbua won. Meka se: Me man ne won! Na won nso aka se: Awurade me Nyankopon!

Ti 14

Yerusalem ahohiahia ne ne gye

Hwe, eda bi reba ama Awurade wɔbekye w'asades, wo mu. 2 Na mshoa amanaman nyinaa ano aba Yerusalem

ne no abeko, na wɔafa kuro no, na wɔafom afie no afa, na wɔagu mmaa no ho fi, na kuro no fã afiri ako atukoro mu, na oman no nkaet deɛ, wɔrentwita won mfiri kuro no mu. 3 Na Awurade befiri adi ne amanaman no abeko, se ne ko da no. 4 Na eda no ne nan basisi Ngo-Bepo a eda Yerusalem nten-tensoo apueɛ fam no so, na Ngo-Bepo mmimfini bepae mmienue afiri apueɛ fam akosi atɔɛ fam, na aye bonhwa kases pa ara, na bepo no fã betwe ako atifi fam, na ofã ako anafoɔ fam. 5 Na mobedwanedwane ako me mmepo bonhwa mu, na mmepo bonhwa no beduru Asal toon, na mobedwane sɛdɛɛ modwanee asasewosoo no anim, Yuda hene Usia bere soo no. Na Awurade me Nyankopon beba, na akronkronfoɔ nyinaa beka wo ho.

6 Na eda no awo anaa nsukyeneɛ remma. 7 Na ebɔɛɛ da koro a adesaeɛ nni mu—Awurade na onim—awia nni mu na anadwo nni mu; na anwummers mpo na hann wo ho.

8 Na eda no nkwa nsuo betue afiri Yerusalem, emu fã beko apueɛ fam po no mu, na ofã ako atɔɛ fam po no mu, ahuhubere ne awɔbere mu na ebeba.

9 Na Awurade bedi asase no nyinaa so hene; eda no Awurade bɔɛɛɛ bafua, na ne din aye bafua.

10 Asase no nyinaa bedane aye se Araba mpapers so afiri Geba akosi Rimon a ewo Yerusalem anafoɔ fam no, na ebekorɔn na atena n'ananmu de afiri Benjamin ponkɛɛɛ ano de akosi kane ponkɛɛɛ no sibere de akosi ntweaso ponkɛɛɛ no ano, na afiri Hananel abantentene no ho de akosi ohene nsã-kyi-amena no ho. 11 Na wɔbetena mu a abusuder biara nni ho bio, na mmom Yerusalem betena dwoodwoo.

12 Na yei bɔɛɛɛ ohaw a Awurade de beba amanaman a wɔatu Yerusalem so sa no nyinaa: wɔda so gyinagyina won anan soo no, won honam beporɔporɔ, na won ani aporɔporɔ won anikankyi mu, na won tɛkyerema aporɔporɔ won anomu. 13 Na eda no Awurade hooyɛ beɔree beba won mu, na won nyinaa asoo won nsam, na oɔaako ama ne nsa so atia ne yonko nsa. 14 Na

1 Yes 12, 3; 55, 1.

2 Mika 5, 13.

3 Deut 13, 5.

4 2 Ah 1, 8.

7 Mat 26, 31.

8 Yes 6, 13.

9 Hos 2, 23.

1 Yes 39, 6.

2 Sak 12, 3.

3 Adi 19, 19.

5 Amos 1, 1.

7 Mar 13, 32.

8 Hes 47, 1-8.

9 Dwom 97, 1;

Adi 11, 15.

10 Yer 31, 38.

11 Adi 22, 3; Yer 33, 16.

Yuda nso beko atia Yerusalem, na wɔbeboa amanaman a wɔatwa ho ahyia nyinaa ades dodoo ano, sika ne dwete ne ntoma bebre pa. 15 Na aponko ne mfunumuponko ne yoma ne nfunumu ne mmoa a wɔwɔ nsraban no mu no nyinaa haw beye se ɔhaw no ara.

16 Na amanaman a wɔbaa Yerusalem so no nyinaa mu nkaes no nyinaa bɛforo aba, daa afe, abesore ɔhene, asafo Awurade, na wɔahwe asase fa no. 17 Na asase so mmusua nyinaa mu won a wɔremforo mma Yerusalem mmesore ɔhene asafo Awurade no, won na osuo rento won so. 18 Na se Misraim abusua amforo amma a, trento won so nso; ɔhaw a Awurade de beba

amanaman a wɔmforo mma asese afahye no na ebeba won so. 19 Yei na ebeye Misraim asotwe ne amanaman a wɔmforo mma asese afahye no nyinaa asotwe.

"Kronkron ma Awurade"

20 Eɔa no wɔbetwere aponko nnawa so se: "Kronkron ma Awurade"! Na Awurade fie nkukuo no beye se afɔrebukya no anim nkoraa no; 21 na Yerusalem ne Yuda nkukuo nyinaa beye kronkron ama asafo Awurade, na won a wɔbɔ afɔde nyinaa beba abɛfa emu bi akɔnoa mu nam; na Kanaanni biara rentena asafo Awurade fie bio eɔa no.

16 Sak 14, 9.

20 Ex 28, 36.

21 Adi 21, 27.

ODIYIFOɔ

MALAKI

NWOMA

Ti 1

Onyankopɔn da Israel

Awurade atemmusem a ɔnam Malaki so de bree Israel nie.

2 Mado mo, Awurade na ɔsee. Na moka se: Wode deen na ado yen? Esau nye Jakob nua? Awurade asem nie; nanso medoo Jakob, 3 na metanee Esau, na maye ne mmepɔ no afɔ, ne n'agyapades nso esere so habɔdom ades. 4 Se Edom ka se: Wɔapekye yen, nanso yebeane ako akɔsisi agoago no a, se asafo Awurade see nie: Won des, wɔbesisi, na me nso, medwiri, na wɔafre won se: Abonefosem hyee, ne: Oman a Awurade afa won abufu de rekɔsi daa. 5 Na mo ani behunu, na mo des, mɔbɛka se: Awurade sɔ tra Israel hyee no so.

Asɔfo no anibiannasɔ

6 ɔba di n'agya ni, na akɔa di ne wura ni; na se agya ne me a, m'anidie

wɔ he? na se owura ne me a, me suro wɔ he? Asafo Awurade na ɔreka akyerɛ mo, asɔfo a mobu me din animtia. Na moka se: Edeen mu na yebu wo din animtia? 7 Mode paanoo a ɔho akum bre me m'afɔrebukya so. Na moka se: Edeen na yede kum wo ho? Se mosusu se: Awurade pono no ye ades a wɔtumi bu no animtia. 8 Na se mode aboa anifirani bi ba bebo afɔde a, enye bone? Na se mode apakye anaa ɔyarefoɔ bi ba a, enye bone? Fa koma w'amrado: n'ani besɔ wo, anaase ɔbehwe w'anim? Asafo Awurade na ɔsee. 9 Na afei, mesre mo, monkoto nsre Nyankopɔn anim pa, na ɔmmedom yen. Mo nsam na eno firii, mo nti ɔbehwe obi anim? Asafo Awurade na ɔsee. 10 Anka eye se mo mu bi kototo apono mu nso, na moansɔ m'afɔrebukya so gya kwa; m'ani nso mo hwee, asafo Awurade na ɔsee, na mo nsam ayeɛdes nye me fa. 11 Na sɔfri owiapuee de kɔsi n'atɔe no me din ye

2 Gen 25, 23; Rom 9, 13.

3 Yes 34, 13.

6 Ex 20, 12; Yoh 8, 49.

8 Lev 22, 20, 23.

10 Mal 2, 13; Yes 1, 13.

11 Yes 60, 1-7.

kese amanaman mu, na wɔhye adu-
hwam bɔ afɔdeɛ ma me din mmaa
nyinaa, na wɔde aysyɛdeɛ a ɛho teɛ ba;
na me din ye kses amanaman mu, asafo
Awurade na ɔseɛ. 12 Nanso mogu ho
fi, sɛ moka sɛ: Awurade pono no, wɔa-
kum ho, na ɛso adeɛ, n'aduane no nso ye
adeɛ a wɔtumi bu no animtia. 13 Nso
moka sɛ: Hwɛ, ɔbre bɛn nle! Na
mopeepee, asafo Awurade na ɔseɛ, na
mode fomfa adeɛ ne apakye ne ɔyarefoɔ
ba, na mode bɛye aytɛdeɛ; magye no
mo nsam ama no aye me fe anaa?
Awurade na ɔseɛ. 14 Na wɔadome
deɛ ɔsisie, nanso onini wɔ ne nnwankuo
mu, ne deɛ ɔhyɛ bɔ, na ɔde deɛ asɛɛ bɔ
Awurade adɔdeɛ no; ɛfiri sɛ ɔhenkeseɛ
ne me, asafo Awurade na ɔseɛ, na me
din ho ye hu, amanaman mu.

Ti 2

Asɔfo no asɔwe

Na afei, deɛ wɔahye yi, wɔne mo,
asɔfo. 2 Sɛ moantie na moamfa
anhyɛ mo akoma mu sɛ mode animuo-
nyam bema me din a, asafo Awurade na
ɔseɛ, sɛnneɛ mama nnome aba mo mu, na
madome mo nhyira no; anokwa, mado-
me wɔn dada, ɛfiri sɛ monyeɛ nnipa a
wɔde sie wɔn akoma mu. 3 Hwɛ, mɛse
mo aba, na mabɔ sɛbɛɛ mapete mo anim,
mo nnapɔnna sɛbɛɛ no, na wɔasesa mo
aka ɛno ho ako; 4 na mɔbehunu sɛ me
na mesoma maa wɔde mmara yi breɛ
mo sɛ ɛnye me ne Lewi apam, asafo
Awurade na ɔseɛ. 5 M'apam no yeɛ no
nkwa ne asomdwoeɛ, na mede memaa
no sɛ ɔnsuro. Na ɔsuro me, na me din
nti ne ho popoe. 6 Nokɔre mmara daa
n'anomu, na wɔanhunu n'anomu akon-
tonkyisɛm; asomdwoeɛ ne teneneɛ
mu na ɔne me nanteeɛ, na ɔsane nnipa
pii firi amumuyo mu. 7 Na ɛse sɛ
ɔsɔfo ano kɔra nimdeɛ, na wɔhwehwe
mmara firi n'anomu, ɛfiri sɛ asafo Awu-
rade bɔfoɔ ne no. 8 Nanso moafiri
ɔkwan no so amane, moama nnipa be-
bree asunti mmara no, moasɛ Lewi
apam no, asafo Awurade na ɔseɛ. 9 Enti me nso mama mo anim agu ase,
na moabre ase ɔman no nyinaa anim,
sɛdeɛ monni m'akwan soo na mohwe
nnipa anim, mmara mu no ara pe.

Amarɛseɛ

10 ɛnye agya kɔre na yen nyinaa
yɛwɔ? ɛnye Onyankopɔn kɔre na ɔbɔɔ
yen? ɛnam deɛn so na onua twa onua
nkontompo sɛ yeɛde begu yen agyanom
apam ho fi? 11 Yuda atwa nkonto-
mpo na wɔaye akyiwades Israel ne
Yerusalem mu. Na Yuda agu Awu-
rade kronkronbea a ɔɔ no ho fi, na
wakoware onyame nanani babaa. 12 Awurade bɛtwa ɔbarima a ɔye yei,
onyanefoɔ ne obuafɔɔ no afiri Yakob
ntomadan mu; ne deɛ ɔde aytɛdeɛ bre
asafo Awurade no.

13 Na deɛ ɛtia mmienye yi nso moyo:
Mode nisuo ne esũ ne ahomeguo kata
Awurade aforebukya sɛ ma ɔnnané
mmehwe aytɛdeɛ no, nso ɔnnye mo
nsam deɛ ɛso n'ani bio. 14 Na moka
sɛ: ɛnam deɛn so? ɛfiri sɛ Awurade
aye wo ne wo mmerantebers mu yeɛ
ntam danseni, ɔno na wɔatwa no nko-
ntompo, nanso ɔno ne wo hokafoɔ ne
w'apam yeɛ no. 15 Na baako pɛ a
ɔwo honhom nkaɛ bi anye sa, na adɛn
na baako no a ɔhwehwe Nyankopɔn ho
asefoɔ bɛtumi aye sa? Enti mɔnhwe
mo ho yie mo honhom ho, na ntwaa wo
mmerantebers mu yeɛ nkontompo. 16 Na metane awareguo, Awurade,
Israel Nyankopɔn na ɔseɛ, ne deɛ ɔde
mmusuo kata n'atadeɛ soo, asafo Awu-
rade na ɔseɛ; enti mɔnhwe mo ho yie mo
honhom ho, na monntwa nkontompo.

17 Mode mo nsem bye Awurade bre.
Nanso moka sɛ: Sɛdeɛ na yeɛde hye no
bre? Sɛ moka sɛ: Oblara a ɔye bɔne no,
ɔye wɔ Awurade anim, na wɔn ho ye no
aniso; anaasɛ: Atemimuo Nyankopɔn
no wɔ be?

Ti 3

Awurade animdifoɔ

Hwɛ, meresoma me bɔfoɔ, na wasie-
sie ɔkwan adi m'anim, na mpɔfirem na
Awurade a mohwehwe no ne apam
bɔfoɔ a mope no no beba n'asɔrefie;
hwɛ, ɔreba, asafo Awurade na ɔseɛ. 2 Na hwan na ɔbɛtumi ne ba da no, na
ɔreɛyi ne ho adie no, hwan na ɔbegyi-
na?

Na ɔte sɛ ɔnanefoɔ gya ne ntomasi-
foɔ dɔw; 3 na ɔbɛtena ase anane

14 Lev 22, 19. — 2 Deut 28, 15. 7 Deut 33, 10; Hag 1, 13. 10 Mal 1, 6;
Job 31, 15. 11 Esra 9, 2. 13 Mal 1, 10. 15 Yes 51, 2; Hes 33, 24;
Gen 15, 5-6; 21, 12. 16 Deut 24, 1. 17 Mal 3, 13-14. — 1 Mat 11, 10; Mar 1, 2;
Luk 1, 17. 2 Yes 1, 25. 3 Sak 13, 9.

dwets ayiyi mu, na obayiyi Lewi mma mu, na wayiyi won mu se sika ne dwets, na woye won a wode ayzydes bre Awurade tenenee mu; 4 eno ansa na Yuda ne Yerusalem ayzydes boso Awurade ani se tete nna ne kane mfee no.

5 Na maben mo mabe bu aten, na meye odanseni a ne ho ye here matia ntafo-wayifoo ne awareseefoo ne won a wokeka ntanhunu ne won a wodi apaafoo apaades, okunafoo ne awisiaa anim, na wosisi ohohoo na wonsuro me no, asafu Awurade na osee. 6 Na me, Awurade, mensakyera; enti mo, Yakob mma, morenwie sa.

Asodie a enam ofom so ba

7 Efiri mo agyanom bere so na mosa-ne firii m'ahyedes mu na moanni soo. Monane mmra me nkyen! na masane maba mo nkyen, asafu Awurade na osee. Na moka se: Edeen mu na yinsane? 8 Onipa befom Onyankopon afa sades morefom me fa yi? Nanso moka se: Edeen mu na yefom wo fa? Ntotosoo du du ne mmasoo aforebodes mu. 9 Wode nnome adome mo, efiri se me na morefom me afa, oman mu no nyinaa. 10 Momfa ntotosoo du du no nyinaa mmra adekora dan mu, na aduane ntena me fie; na momfa yei nso me nhwe e, asafu Awurade na osee, se meremmue osoro mpomma memma mo, na merenhwie nhyira memma mo mma no mmoro so anaa? 11 Na meya odidifoo no mama mo, na wammesee asase aba amma mo, na afuo mu bobee aba ammo mo, asafu Awurade na osee. 12 Na amanaman nyinaa babu mo ahotfo, na mabe ye anika asase, asafu Awurade na osee.

Awerkyekyeri bakyi

13 Mo nsem ye me so den, Awurade na osee. Na moka se: Edeen na yekatia woo? 14 Mokaa se: Nyankopon

som ye okwa; na eye mfasoo ben se yehwee n'ahwedes na ynantee birisi mu wo asafu Awurade anim? 15 Na afei yen des, yebu ahantanfoo ahotfo; won a wodi abonefosom no, won ase atim, nso woso Onyankopon hwe, na wofiri mu fi nso.

16 Enna won a wosuro Awurade no kasakasaa won mu, na Awurade yete aso na otee, na wotwete n'anim nkaes nwoma maa won a wosuro Awurade na wabu ne din no. 17 Na wabe ye me des, asafu Awurade na osee, eda a meyo no so, aye me ara m'ades, na medodo won ho sades obi dodo ne ba a osom no no ho. 18 Enna mobesane ahunu nso-noe a eda teneneeni ne obonefoo ntam, ne des osom Onyankopon ne des onsom no no ntam.

Ti 4

Na hwe, eda no reba a ebahye se fononoo, na ahantanfoo nyinaa ne obiara a odi abonefosom beye nkyemma, na eda a treba no ebahye won, asafu Awurade na osee, na trennya won nhini anaa duban. 2 Na mo a mosuro me din no, tenenee owia bepue ama mo a ayaresa wo ne ntaban aser, na mabe fi adi ahurihuri se anantwiburuwa a woadidi ado, 3 na mobetiatia abonefoo so, na wabe ye nso mo nan ase, eda a mereyo no so, asafu Awurade na osee.

Kakoo ne bakyi

4 Monkae m'akoa Mose mmara a mehye no Horeb, Israel nyinaa ho se ahyedes ne atemmudee no.

5 Hwe, meresoma odififoo Elia mabe mo, ansa na Awurade da kasee a eye hu no aba. 6 Na obedanedane agyanom akoma aba mma so, ne mma akoma aba agyanom so, na mamma ammefa mmusuo ammo asase no.

7 Sak 1, 3.
2 Luk 1, 78.

9 Hag 1, 6.
3 Mal 3, 17.

14 Dwom 73, 13-14.
5 Mat 11, 14; 17, 11-13; Yoel 3, 4.

17 Ex 19, 5. —
6 Luk 1, 17.

ASEMPA NO SEDEE

MATEO

TWERE MAEE

Ti 1

Yesu awoo ntoatoasoo
(1-17: Luk 3, 23-38)

Yesu Kristo, Dawid ba, Abraham ba no awoo ntoatoasoo. 2 Abraham woo Isak, na Isak woo Yakob, na Yakob woo Yuda ne ne nuanom. 3 Yuda ne Tamar woo Peres ne Sera, na Peres woo Hesron, na Hesron woo Ram, 4 na Ram woo Aminadab, na Aminadab woo Nahson, na Nahson woo Salmon, 5 na Salmon ne Rahab woo Boas, na Boas ne Rut woo Obed, na Obed woo Yisai, 6 na Yisai woo ohene Dawid. Na Dawid ne dee kane na oye Uriah yere no woo Salomo, 7 na Salomo woo Rehabeam, na Rehabeam woo Abia, na Abia woo Asa, 8 na Asa woo Yehosafat, na Yehosafat woo Yoram, na Yoram woo Usia, 9 na Usia woo Yotam, na Yotam woo Ahas, na Ahas woo Hiskia, 10 na Hiskia woo Manase, na Manase woo Amon, na Amon woo Yosia, 11 na Yosia woo Yekonia ne ne nuanom, ebera a womaa won tu kotenaa Babilon no mu.

12 Na wotu kotenaa Babilon no akyiri no, Yekonia woo Sealtiel, na Sealtiel woo Serubabel, 13 na Serubabel woo Abihud, na Abihud woo Eliakim, na Eliakim woo Asor, 14 na Asor woo Sadok, na Sadok woo Akim, na Akim woo Elihud, 15 na Elihud woo Eleasar, na Eleasar woo Matan, na Matan woo Yakob, 16 na Yakob woo Yosef a na oye Maria a owoo Yesu a wofre no Kristo no ne kunu.

17 Na awoo ntoatoasoo a efiri Abraham so de besi Dawid so nyinaa ye dunan, na efiri Dawid so de besi se

womaa wotu kotenaa Babilon no ye awoo ntoatoasoo dunan, na efiri se wotu kotenaa Babilon no besi Kristo soo nso ye awoo ntoatoasoo dunan.

Yesu awoo

18 Na sdee Yesu Kristo awoo tee nie: Wode ne na Maria maa Yosef aware, na wonnya nhyiaa mu no, wohnuu se onyem dee efiri Honhom Kronkron mu. 19 Na ne kunu Yosef ye onipa tenenee, na ompa se oyu n'anin ase dwam nti, oboo ne tirim se obegya no kokoam. 20 Na oredwendwene yei-nom no, hwe Awurade bofo yil ne ho kyeret no daa mu se: Yosef, Dawid ba, nsuro se wobefa wo yere Maria aba wo nkyen; na dee onyem no firi Honhom Kronkron mu. 21 Na obwo obabanin, na woato ne din Yesu, efiri se ono na obegye ne man afiri won bone mu. 22 Na yel nyinaa yee ho, na dee Awurade nam odiyifo no so kaet no aba mu se: 23 Hwe, ababaawa ne banyinsan, na wawo obabanin, na woato ne din Imanuel a aakyere ne se: Onyankopon ne yen na swo ho. 24 Na Yosef firil nna mu nyanees no, oyo sdee Awurade bofo no hys no no, na okofaa ne yere no baa ne nkyen. 25 Na wanhu no de kosi da a owoo obabanin; na otoo ne din Yesu.

Ti 2

Anyansafo no

Na wawoo Yesu Betlehem a swo Yudea, ohene Herode bera so no, hwe anyansafo bi firi apuees baa Yerusa-

1 1 Be 17, 11; Gen 22, 18. 2 Gen 21, 3; 21, 12; 25, 26; 29, 35; 49, 10.
3 Gen 38, 29-30; Rut 4, 18-22. 5 Rut 4, 13-17. 6 2 Sa 12, 24. 7 1 Be 3, 10-16.
12 1 Be 3, 17; Esra 3, 2. 16 Mat 27, 17; 27, 22. 18 Luk 1, 35. 20 Mat 1, 18.
21 Luk 1, 31; 2, 21; Aso 4, 12. 22 Yes 7, 14. 25 Luk 2, 7. — 1 Luk 2, 1-7.

lem 2 bekaa se: Ehe na Yudafoɔ hene a wɔawo no no wɔ? Na yɛahunu ne nsoromma wɔ apueɛ, na yɛreba abekoto no. 3 Na ɔhene Herode teɛ no, ɔne Yerusalemfoɔ nyinaa akoma tuɔ; 4 na ɔhyiaa ɔman no mu asofo mpanin ne twɛɛfoɔ nyinaa bisaa won faako a wɔbewo Kristo [dɛɛ wɔasra no] no. 5 Na wɔka kyɛɛ no se: Betlehem a ɛwo Yudea; na saa ara na odiyifoɔ no atwɛɛ se: 6 Na wo Betlehem, Yuda asase, wonyɛ Yuda asafohene mu akumaa, ɛfiri se wo mu na ɔsafohene a ɔbehwe me man Israel no beɛfiri aba. 7 Enna Herode frɛ anyansafoɔ no kokoam bisaa won beɛ ko a nsoromma no firii no yie; 8 na ɔsomaa won Betlehem se: Monko nkohwehwe abofra no yie; na se monya hu no a, mommeka nkyɛɛ me, na me nso menko nkakoto no bi. 9 Na wɔtieɛ ɔhene asem no wiesɛ no, wɛsiim kɛ; na hwe, nsoromma a wɔhunuu no apueɛ no dii won anim ara de kɔsi se ɛkogyinaa faako a abofraa no wo no atifi. 10 Na wɔhunuu nsoromma no no, won ani gyee kɛse pa ara. 11 Na wɔkɔɔ dan no mu no, wɔhunuu abofraa no ne ne na Maria, na wɔkoto sɛree no; na wɔbuee won fotoɔ mu yɛɛ no aye, sika kɔkɔ ne aduhiwam ne korɔɔ. 12 Na woyi kyɛɛ won daɛ mu se wonnsane nko Herode ho bio no, wɔfaa ɔkwan fɔforɔ bi so sane kɔ won kurom.

Wɔdwɛns ho Misraim

13 Na wɔfiri ho kɛɛ no, hwe, Awurade bofoɔ bi yii ne ho kyɛɛ Yosef daɛ mu se: Sore fa abofraa no ne ne na, na dwane ko Misraim, na kotena ho kɔsi se mɛka makyɛɛ wɔ; na Herode rebhwehwe abofraa no aku no. 14 Na ɔsɔre faa abofraa no ne ne na anadwo, na ɔfiri ho kɔ Misraim; 15 na ɔwo ho ara kɔsi se Herode wuis; na dɛɛ Awurade nam odiyifoɔ no so kɛɛ no aba mu se: Mafɛ me ba afiri Misraim.

Betlehem mmɔfra no kum

16 Na Herode hunuu se anyansafoɔ no agoro ne ho no, ne bo fuu pii; na ɔsoma maa wɔkɔkunkum mmɔfra a ɛwo Betlehem ne n'ahyɛ so a wɔadi mfɛɛ mmienue ne won a wonnya nniɛ

nyinaa, sɛdɛɛ beɛ no a ɔblisabisaa anyansafoɔ no kyɛɛ. 17 Enna dɛɛ odiyifoɔ Yeremia kɛɛ no baa mu se: 18 Wɔtee nne bi Rama, esu ne awɛrɔho kɛɛɛ; Rahel resu ne mma, na ɔmpɛ se wɔkyɛkyɛre ne wɛɛ, ɛfiri se wonni ho.

Wɔfiri Misraim sane ba

19 Na Herode wuis no, hwe, Awurade bofoɔ yii ne ho kyɛɛ Yosef daɛ mu wo Misraim 20 se: Sore fa abofraa no ne ne na, na ko Israel asase so; na won a na wɔhwehwe abofraa no kra no awu. 21 Na ɔsɔre faa abofraa no ne ne na, na ɔbaa Israel asase so. 22 Na ɔtee se Arkelao di Yudea hene n'agya Herode ananmu no, ɔsuroo se ɔbeko ho; na woyi kyɛɛ no daɛ mu no, ɔmane faa Galilea fam. 23 Na ɔba betenaa kuro bi a wɔfɛ no Nasaret mu, na dɛɛ odiyifoɔ no kɛɛ no aba mu se: Wɔbɛfɛ no Nasareni.

Ti 3

Yohane atɛnnmu ne adwɛnsakyerɛ ho asɛm

(1-12: Mar 1, 1-8; Luk 3, 1-18)

Na nna no mu no, Yohane suboni no ba bekaa asem Yudea sɛɛ so 2 se: Monsakyerɛ mo adwene; na ɔsoro ahennie no abɛn. 3 Na oyi ne dɛɛ odiyifoɔ Yesaia kaa ne ho asem se: Obi nne reteam sɛɛ so se: Monsiesie Awurade kwan! Momma n'atɛmpɔn ntene! 4 Nso na Yohane yi fira yoma nwi ntoma, na nwoma abɔsoɔ bɔn'asene, na n'aduanɛnɛ ntutummanɛ wiram wɔ. 5 Enna Yerusalemfoɔ ne Yudeafoɔ nyinaa ne Yordan ho asase nyinaa sofoɔ firi kɔɔ ne nkyɛn; 6 na wɔkaa won bɔne maa no bɔ won asu asubɔntene Yordan mu. 7 Na ɔhunuu Farisifoɔ ne Sadukifoɔ no mu beɛree se wɔreba asubɔ no ho no, ɔsee won se: Nhuritia mma! Hwan na ɔkyɛɛ mo se monnwane mfiri abufuo a ɛreba no ho? 8 Ennɛ monso aba a ɛfata adwɛnsakyerɛ. 9 Na monnsusu nka no mo mu se: Yɛn agya ne Abraham; na mɛreka makyɛɛ mo se: Onyankɔpon bɛtumi anyane mma afiri abɔɔ yi mu ama Abraham. 10 Nanso wɔde abonnua no ato nnua no nhini ho dada; ɛnti dua

2 Num 24, 17.

5 Mika 5, 1; Yoh 7, 42.

11 Dwom 72, 10; 72, 15; Yɛs 60, 6.

15 Hos 11, 1.

17 Yer 31, 15.

18 Gen 35, 19.

20 Ex 4, 19.

23 Luk 1, 26;

2, 39; Yoh 1, 46; (Yɛs 11, 1; 53, 2).

— 1 Luk 1, 13.

2 Mat 4, 17.

3 Yɛs 40, 3;

Yoh 1, 23.

4 2 Ah 1, 8.

7 Mat 23, 33.

9 Rom 2, 28-29; 4, 12; Yoh 8, 33; 8, 39.

10 Luk 13, 7-9.

biara a enso aba pa no, wobetwa ato ogya mu.

Kristo ba ne n'adwuma ho nkamhye

11 Me des, mebo mo asu nsuo mu ko adwensakyera mu, na des odi m'akyire reba no des, ne ho ye den sene me; ne mpaboa mpo, mense se mekura. Ono na obobo mo asu Honhom Kronkron ne ogya mu. 12 Ono na ne nhusoo apaa-wa kuta ne nsam, na obepa aporees ho fitaa, na waboaboa n'ayuo ano akogu san so, na ntete no des, ode ogya a ennum da behye.

Yesu asubo

(13-17: Mar 1, 9-11; Luk 3, 21-22; Yoh 1, 31-34)

13 Enna Yesu firi Galilea baa Yordan ho Yohane nkyen se ommo no asu. 14 Na ono des, osii no kwan se: Me mmom a ehia me se wobo me asu no na woreba me nkyen yi? 15 Na Yesu bua see no se: Seesei des, ma ho kwan; na saa na ese se yehye tenenee nyinaa ma. Enna omaa no kwan. 16 Na woboo Yesu asu wiee no, ntem ara na ofirii nsuo no mu, na hwe, osoro bue maa no, na ohunuu Nyankopon honhom se ere-slane se aburuburo ba ne soo. 17 Na hwe, enne bi firi soro kaa se: Oyi ne me doba a oso m'ani.

Ti 4

Yesu schwa

(1-11: Mar 1, 12-13; Luk 4, 1-13)

Enna Honhom no de Yesu koo sere so se obonsam nkoso no nhwe. 2 Na odii mmuada adaduanan awla ne anadwo no, akyire yi no, skom dee no. 3 Na oschwefoo no baa ne nkyen bsee no se: Se wone Nyankopon ba no a, kasa na aboo yi nnane paanoo. 4 Na obuaa se: Wootwere se: Enye paanoo nko na onipa nam so betena asee, na asem biara a efiri Nyankopon anomu so. 5 Enna obonsam de no koo kuro kronkron no mu, na ode no kogyinaa asorefie no atifi, 6 na osee no se: Se wone Nyankopon ba no a, to wo ho twene fam; na wootwere se: Wo nti obehye n'aboo, na woabesoa wo won nsam, na woamfa wo nan ampem boo. 7 Yesu see no se: Wootwere blo se: Nso Awu-

rade, wo Nyankopon, nhwe! 8 Na obonsam faa no bio koo bepo tenteenten bi so, na okyerse no wiase ahennie nyinaa ne emu animuonyam, 9 na osee no se: Se wobekoto asore me a, anka mede yeinom nyinaa bama wo. 10 Enna Yesu see no se: Firi ho, Satan! na wootwere se: Koto sore Awurade, wo Nyankopon, na ono nko ara na som no. 11 Enna obonsam gyaa no ho, na hwe, abofo ba besom no.

Yesu ho Galilea

(12-17: Mar 1, 14-15; Luk 4, 14-15)

12 Na Yesu tee se woyi Yohane ama no, oslim koo Galilea. 13 Na ofiri Nasaret kotenaa Kapernaum a swo mpoano, Sebulon ne Naftali ahyee so, 14 na des odiiyifoo Yesaia kase no aba mu se: 15 Sebulon asase ne Naftali asase, epo kwan so, Yordan agya, amanaman Galilea, 16 oman a wote sum mu no hunuu hann kesee bi na won a. wote owuo asase soo ne ne sunsum mu no, hann bi apue ama won. 17 Efiri saa bere no, Yesu firii asee kaa asem se: Monsakyera mo adwene; na osoro ahennie no aben.

Asuafos baanan firi

(18-22: Mar 1, 16-20; Luk 5, 1-11)

18 Na Yesu nenam Galilea po ho no, ohunuu anuanom baanu, Simon a wofre no Petro ne ne nua Andrea se woregu asau epo no mu; na woye apofoo. 19 Na osee won se: Mommadi m'akyl, na mama moaye nnipa yifoo. 20 Na ntem ara wogyaa won asau no ho bedii n'akyl. 21 Na ofiri ho koo n'anim no, ohunuu anuanom baanu bio, Sebedeo ba Yakobo ne ne nua Yohane se wone won agya Sebedeo te kodo mu retua-tua won asau mu; na ofree won. 22 Na ntem ara wogyaa kodo no ne won agya ho bedii n'akyl.

Galilea asenka ne ayaresa

23 Na Yesu kyinii Galilea nyinaa kyerskyeree won hyia adan mu, na okaa ahennie no ho asempa no, na osaa yadee ne ahoommere biara oman no mu. 24 Na ne ho asem tre koo Siria nyinaa, na wode won a woyare nyinaa a

11 Yoh 1, 26-27; 1, 33; Aso 1, 5. 12 Mat 13, 30. 17 Mat 17, 5; Yes 42, 1. —
1 Heb 4, 15. 2 Ex 34, 28; 1 Ah 19, 8. 3 Gen 3, 1-7. 4 Deut 8, 3.
5 Mat 27, 53. 6 Dwom 91, 11-12. 7 Deut 6, 16. 10 Deut 6, 13.
11 Yoh 1, 51; Heb 1, 6; 1, 14. 12 Mat 14, 3. 14 Yes 9, 1-2. 17 Mat 3, 2.
19 Mat 13, 47; Hes 47, 10. 20 Mat 19, 27. 23 Mar 1, 39; Luk 4, 15; 4, 44; Aso 10, 38.
24 Mar 6, 55.

nnyarewa ne ohaw hodo akuta won, won a ahonhommone wo won soo, won a woyare otwire ne won a woyare mmubuo bres no na osaa won yades. 25 Na nkurofo akua kuo pii a wofiri Galilea ne Dekapolis no mu ne Yerusalem ne Yuda ne Yordan agya dii n'akyi.

Ti 5

Bepo so asenka—Nhyirasem

(Ti 5-7; Luk 6, 20-49)

Na ohunu nkurofo akua kuo no no okoo bepo so; na otenaa asen no, n'asuafo baa ne nkyen. 2 Na obuee n'ano kyerakyere won se:

- 3 Nhyira ne honhom mu ahiafo, na won na osoro ahennie no ye won dea.
- 4 Nhyira ne won a won wers-ahoo, na won na wobekyere won wers.
- 5 Nhyira ne won a wodwo, na won na wobanya asase no adie.
- 6 Nhyira ne won a tenenee ho kom ne sukum de won, na won na wobema woamee.
- 7 Nhyira ne mmoborohunufu, na won na wobehu won mmoboro.
- 8 Nhyira ne won a won akoma mu tee, na won na wobehunu Onyankopon.
- 9 Nhyira ne apatafo, na won na wobefre won Nyankopon mma.
- 10 Nhyira ne won a tenenee nti wotaa won, na won na osoro ahennie no ye won dea.
- 11 Nhyira ne mo se woya mo na wotaa mo, na me din nti wodi atoro ka asemme biara to mo soo.
- 12 Momma mo ani nnye, na mo ho nsepe mo, na mo akatua so wo soro; na saa ara na wotaa adiyifo a wodii kan no.

Nkyene ne hann

13 Mone asase so nkyene. Na se nkyene de yera a, eden na wode behye no nkyene? Enye mma hwee blo, gye se wohwie gu, na nnipa tiatia so. 14 Mone wiase hann. Kuro a eda bepo soo ntumi nhunta. 15 Na wonso kanea mfa nhye kodoo ase, na mmom wode si kaneadua so, na ahyeren ama won a wowo edan no mu nyinaa. 16 Saa ara

na momma mo kanea nhyeren nnipa anim, na wواهunu mo nneyce pa, na wواهye mo agya a owo soro no animuonyam.

Wangu mmara no

17 Monnsusu se mebaa se merebese mmara anaa adiyifo no; mamma ammesee, na mmom mebehye ma. 18 Na nokore mese mo se, osoro ne asase nnya ntwa mu yi, atwerede ketewaa biako anaa nsensanees biako mpo remfiri mmara no mu ntwa mu, gye se ne nyinaa aba mu ansa. 19 Enti obiara a obeto mmara mu nsem nketewa yi mu biako na obekyerakyere nnipa saa no, wobefre no ketewa osoro ahennie mu; na obiara a obedi soo na obekyerakyere no, ono na wobefre no kases osoro ahennie mu. 20 Na mese mo se, se mo tenenee ammoro twerefo ne Farisifo no de so a, morennya osoro ahennie mu nhyene.

Abufuo ne awadie

21 Moate se wose tetefo no se: Nni awu; na obiara a obedi awuo no bedi atemmuo mu fo. 22 Na me dee, mese mo se obiara a ne bo fu ne nua no bedi atemmuo mu fo; na obiara a obese ne nua se: Raka (ene se: Onipa hunu) no bedi fo mpanimfo atitire no asenni. Na obiara a obeka se: Okwa-sea! no bedi fo ako ogya amanehunukurom. 23 Enti se wode w'ayeyede ba aforebukya ho, na sho wokae se wo nua wo asem tia wo a, 24 gya w'ayeyede no aforebukya no anim ho, na ko na wo ne wo nua no nkobom kane ansa na woaba abema w'ayeyede no. 25 Wo ne wo nkuroboni wo kwan soo no, wo ne no mmom ntem; na da bi wo nkuroboni no anyi wo anhye otemmufu nsa, na otemmufu no anyi wo anhye osomfo nsa, na wamfa wo ankoto afiae. 26 Nokore mese wo se, woremfiri ho gye se woatua oban a ebeka akyire no ansa.

Awareses

27 Moate se wokaa se: Nsese awades! 28 Na me dee, mese mo se, obiara a ohwe obaa na ne kon do no no, na wafa

25 Mar 3, 7-8; Luk 6, 17-19. — 3 Yes 57, 15. 4 Dwom 126, 5; Yes 61, 2; Adi 7, 17.
5 Dwom 37, 11. 7 Yak 2, 13. 8 Dwom 51, 10; 1 Yoh 3, 2-3. 9 Heb 12, 14.
10 1 Pe 3, 14. 11 1 Pe 4, 14. 12 Yak 5, 10; Heb 11, 33-38. 13 Mar 9, 50;
Luk 14, 34-35. 14 Yoh 8, 12. 15 Mar 4, 21. 16 Efe 5, 8-9, 1 Pe 2, 12.
17 Mat 3, 15; Rom 3, 31; 10, 4. 18 Luk 16, 17; 21, 33. 19 Yak 2, 10.
21 Ex 20, 13; 21, 12; Lev 24, 17; Deut 17, 8. 22 1 Yoh 3, 15. 23 Mar 11, 25.
25 Mat 6, 14-15; 18, 35; Luk 12, 58-59. 27 Ex 20, 14. 28 Hiob 31, 1; 2 Pe 2, 14.

no n'akomam dada. 29 Na se w'ani nifa to wo suntidua a, tu, na to firi wo ho twene! Na s'ye ma wo se wo ho akwaa mu biako bessez, na woamfa wo nipadua nyinaa ankoto amanehunukurom. 30 Na se wo nsa nifa to wo suntidua a, twa, na to firi wo ho twene; na s'ye ma wo se wo ho akwaa mu biako bessez, na woamfa wo nipadua nyinaa ankoto amanehunukurom.

Awades kronkronya

31 Wokaa nso se: Obiara a obegya ne yere no mma no awaregyaese nwoma. 32 Na me des, mese mo se: Se enye adwamammo nti na obi gyaa ne yere a, na wama obaa no asse awades; na obiara a obware des woagya no no nso asse awades.

Okasa mu nokoredie

33 Bio, moate se wosee tetefoo no se: Nka ntanhunu, na fa wo ntankades ma Awurade. 34 Na me des, mese mo se: Monnka ntam koraa! Monnka osoro, efiri se s'ye Nyankopon ahennwa. 35 Monnka asase, efiri se s'ye ne nan ntiasoo. Monnka Yerusalem, efiri se s'ye phenkases kuro. 36 Nanso nka wo tiri ntam, efiri se worentumi n'ye enwi biako fufuo anaa tuntum. 37 Na momma mo asan n'ye aane, aane, dabi, dabi! Na des eboro yei soo no firi bone mu.

Wobara awareso

38 Moate se wokaa se: Ani nsi ani ananmu, na ese nsi ese ananmu. 39 Na me des, mese mo se, mo ne obonefoo no nni asie; na des obepae w'aso nifa mu no, dane biako no nso ma no. 40 Na des ope se ene wo di asan na ogye w'atades nhyasee no, ma no mfa w'atades nkatasoo no nso. 41 Na obiara a obehyt wo se ene no nnante kwansini biako no, ene no nko mmienu. 42 Des osre wos no, ma no; na des ope se ofam wo ho ades no, nnane wo ho mfiri ne ho.

Do w'atamfo

43 Moate se wokaa se: Do wo yonko na tane wo tamfo. 44 Na me des, mese mo se monno mo atamfo, (monhyt-

ra won a wopae mo, monye won a wotane mo yie), na mommo mpae mma won a (woha mo, na) wotaa mo; 45 na moaye mo agya a owo soro no mma; efiri se oma ne wia pue nnipa bone ne nnipa pa so, na oto nsuo gu won a wotene ne won a wontene so. 46 Na se modo won a wodo mo a, akatua ben na mowo? Togyefoo nso n'ye saa ara? 47 Na se mokyee mo nuanom nko ara a, sdeen na na moaye aboro soo? Togyefoo nso n'ye saa ara? 48 Enti monye pe sdee mo agya a owo soro no ye pe.

Ti 6

Nneyee mu ahokyeri

Monhwe yie na moanyo mo tenenee nnipa anim se wobehu mo; anye saa a, monni akatua mo agya a owo soro no nkyen. 2 Enti woreyo addee a, nhyen totorobanto nni w'anim, sdee nyaatwofoo no yo no hyla adan mu ne aborono soo, sdee wobanya nnipa anim animuonyam. Nokore mese mo se, woanya won akatua dada. 3 Na wo des, woreyo addee a, mma wo benkum nnihunu des wo nifa reyo; 4 na w'addee aka kokoam, na w'agya a ohunu kokoam no betua wo ka.

Mpasoo mu ahokyeri

5 Na se morebo mpae a, monnye se nyaatwomfoo no; na wope se wogyina hyla adan mu ne mmontene ntweaso bo mpae na nnipa ahu won. Nokore mese mo se, woanya won akatua dada. 6 Na wo des, worebo mpae a, hyne wo piam, na to wo ponu mu bo w'agya a owo kokoam no mpae, na w'agya a ohunu kokoam no betua wo ka.

Mpasoo mu kasa tentene

7 Na se morebo mpae a, monnkasa-kasa pii kwa se abosonsomfoo; na wosusu se won kasa tentene nti wobatie won! 8 Enti monnye se won; na mo Agya nim dnooma a shia mo asaa na morebisa no.

Awurade mpasoo

9 Enti monno mpae se:
Yan agya a wowa soro;

29 Mat 18, 8-9; Mar 9, 43; 9, 47; Kol 3, 5.

1 Ko 7, 10-11. 33 Ex 20, 7; Lev 19, 12; Num 30, 3.

Aso 7, 49. 35 Dwom 48, 2.

36 Yoh 18, 22-23; Lev 19, 18. 37 2 Ko 1, 17; Yak 5, 12.

Rom 12, 14; 12, 20; Luk 23, 34; Aso 7, 60. 38 Lev 24, 19-20.

3 Mat 25, 37-40; Rom 12, 8. 40 1 Ko 6, 7.

9 Luk 11, 2-4. 41 Efe 5, 1. 42 Lev 19, 2.

31 Mat 19, 3-9; Deut 24, 1.

32 Luk 16, 18; 34 Mat 23, 16-22; Yes 66, 1;

43 Lev 19, 18. 44 Ex 23, 4-5;

45 Efe 5, 1. 46 Lev 19, 2.

47 Yes 1, 15.

48 Mat 6, 32.

- wo din ho nte,
 10 w'ahennie mmra,
 dee wope nye
 asase so, sades eye osoro.
 11 Ma yen yen daa aduane nne,
 12 na fa yen aka firi yen,
 sades yede firi won a wode yen aka.
 13 Na mfa yen nko schwe mu,
 na yi yen firi bone* mu.
 (Na wo na ahennie ne ahooden ne
 animuonyam ye wo dea daa,
 Amen.)
 14 Na se mode nnipa mfomsoo firi
 won a, mo soro agya de mo dee bfiri
 monso. 15 Na se moamfa nnipa mfom-
 soo amfiri won a, mo agya no nso
 remfa mo mfomsoo mfiri mo.

Mmuadadi mu ahokyeri

- 16 Na se moredi mmuada a, monnye
 mo anim bosaa se nyaatwomfoa no,
 Na wonyinyane won anim sades nnipa
 behunu se woredi mmuada. Nokore
 mese mo se, wanya won akatua dada.
 17 Na wo dez, woredi abuada a, sra wo
 tirim, na hohoro w'anim, 18 na nnipa
 anihunu se woredi abuada, na mmom
 w'agya a owo kokoam no; na w'agya a
 ohunu kokoam no betua wo ka.

Osoro agyapades

- 19 Monnhyehye agyapades asase so
 faako a nweweboaa ne nnaakye nsee no,
 na awifoo bubu kowia. 20 Na mo-
 nhyehye agyapades osoro, faako a
 nweweboaa ne nnaakye nsee no na
 awifoo mmubu nkowia; 21 na faako
 a w'agyapades wo no, eho na w'akoma
 nso wo.

Akoma mu hann

- 22 Nipadua kanea ne ani. Enti se
 w'ani ye a, wo nipadua nyinaa beye
 hann. 23 Na se w'ani nye a, wo nipa-
 dua nyinaa beye kusuu. Na se hann a
 ewo wo mu no ye sum a, esum no mu
 beye duru yie. 24 Obiara ntumi nsom
 awuranom baanu; anye saa a, obetane
 baako na wado baako, anaase ode ne ho
 bebata baako no na wabu baako anim-
 tia. Morentumi nsom Onyankopon
 ne mamon, [ahonyades].

Akyimtyegye a ede ahoyera ba
 (25-33: Luk 12, 22-31)

- 25 Yei nti mese mo se: Monnnwe-
 nnwene mo kra ho se edeen na mobedie
 anaase edeen na mobenom anaase mo
 nipadua ho se edeen na mobefira.
 Okra nsene aduane, na nipadua nsene
 ntoma anaa? 26 Monhwe wiem nno-
 maa se wongu na wontwa na wommao-
 boa ano ngu asan soo, nanso mo soro
 agya yene won; na monsom bo nsene
 won anaa? 27 Mo mu hwan na odwen-
 wene a, obetumi de basafa biako ato
 ne tentene soo? 28 Na aden na mo-
 dwendwene ntoma ho? Monhwe wi-
 ram sukooko, sades enyini; enye adwu-
 ma, nso ento asaawa, 29 nanso mese
 mo se Salomo animuonyam nyinaa mu
 no wanhyehye ne ho se yeinom mu
 biako. 30 Na se Onyankopon fira
 wiram ahahan a ewo ho nne na okyena
 wode agu fononoo mu no ntoma saa a,
 orenye dee skyene yei mma mo, mo a
 mo gyidie sua? 31 Enti mon-
 nnwennwene se: Edeen na yebadie
 anaase edeen na yebenom, anaase edeen
 na yebefira? 32 Na yeinom nyinaa akyi
 na wiasa amanaman no die. Na mo
 soro agya nim se yei nyinaa hia mo.
 33 Na monhwehwe Nyankopon ahennie
 ne ne tenenee kane; na wode yeinom
 nyinaa beka mo ho. 34 Enti monnn-
 wennwene okyena ho; na okyena no ara
 bedwendwene ne ho. Da biara mu
 bone dooso ma eda no.

TI 7

Atenyie ba

- Mommamu aten, na wammamu mo aten.
 2 Na aten ko a mobuo no, wode bshu
 mo; na ade koro a mode susuo no, wode
 besusu ama mo. 3 Na aden na wohwe
 duaa a ewo wo nua ani soo, na wo
 ara w'ani so mpuna des, wonhunu?
 4 Anaase ebeye den na wobeka akyere
 wo nua se: Ma menyil duaa no mfiri
 w'ani so, na hwe, mpuna wo w'ani soo?
 5 Nyaatwomni! Yi mpuna no firi
 w'ani so kane, eno ansa na wobehunu
 ades yie ayi duaa no afiri wo nua ani
 soo. 6 Mommfa dee eye kronkron
 mma nkraman, na monnto mo nhwe-
 ne pa ngu mprako anim, na wamfa

*Nkyertasee pa ne: Na gye yen firi obnefoa no nsam

10 Mat 7, 21; Luk 22, 42. 12 Mat 6, 14-15; 18, 21-35. 13 1 Be 29, 11-13.
 15 Mar 11, 25-26. 16 Yes 58, 3-7. 20 Mat 19, 21; Luk 12, 33-34; Kol 3, 1-2.
 22 Luk 11, 34-36. 24 Luk 16, 9; 16, 13. 25 Flp 4, 6; 1 Pe 5, 7; 1 Ti 6, 6; Heb 13, 5.
 26 Mat 10, 29-31. 29 1 Ah 10. 33 Rom 14, 17; 1 Ah 3, 13-14; Dwom 37, 4; 37, 25.
 34 Mat 6, 11; Ex 16, 19. — 1 Rom 2, 1; 1 Ko 4, 5. 2 Mar 4, 24. 6 Mat 10, 11.

won nan antiatia so na woansane ammesunsuane mo.

Adesre

7 Mommisa, na wobema mo, monhwehwe, na mobehunu, mommom, na wobehini mo. 8 Na obiara a obisa no, onya, na des ohwehwe no, ohunu, na des obo mu no, wohini no. 9 Anaase mo mu nipa ben na owo ho, na se ne ba bisa no paanoo a, obema no eboo? 10 Anaase obisa no apataa a, obema no owo? 11 Na se mo a moye abonefoe nim sdeze moma mo mma nnepa a, mpre ahe na mo agya a owo soro no remfa nnepa mma won a wobisa no? 12 Enti ades biara a moye se nnipa nyo mma mo no, mo nso monyo mma won saa ara; na yei ne mmara ne adiyifoe no.

Akwon hodo mmisnu

13 Monhyene opono teateaa no mu; na opono a eso ne okwan a stre no ne des eko sdeze mu no, na won a wohyene mu no ye pii. 14 Na opono teateaa ne okwan hihiaa no ne des eko nkwa mu, na won a wohunu no sua.

Nhwesoo pa

15 Na monhwe mo ho yle adiyifoe atorofoe ho, na wonam nnwanten nwoma mu ba mo nkyen, na won mu des, woye mpataku adufudepfoe. 16 Won aba na mode behu won. Wotete bobe wo nkaste so, anaase wotete borodoma wo akraate so? 17 Saa ara na dua pa biara so aba pa, na dua bone so aba bone. 18 Dua pa ntumi nso aba bone, na dua bone nso ntumi nso aba pa. 19 Dua biara a enso aba pa no, wotwa, na wode gu gya mu. 20 Enti won aba na mode behu won.

Osetie

21 Enye obiara a ose me se Awurade, Awurade no na obeko osoro ahennie mu, na des oyo m'agya a owo soro no aptede no. 22 Eda no, nnipa pii beka akyere me se: Awurade, Awurade, yemfaa wo din nhye nkom, na yemfaa wo din ntuu ahonhommone, na yemfaa wo din nyo ahoddennet pii anaa? 23 Eno na mepaem maka makyere won se: Menhu-

nuu mo da, momfiri me so nko, mo a moye des entene!

Obotan ne anwea so adansie

24 Enti obiara a ote me nsam yi na oyo no, mede no beto obadwemma a otoo n'aban botan soo no ho. 25 Na osu kasee tse, na nsuo yirii, na mframa boe, na ebeboe aban no, na anhwase ase; efiri se wotoo ne fapem obotan so. 26 Na obiara a ote me nsam yi na onyo no, wode no beto obo kwasea a otoo n'aban anwea soo no ho. 27 Na osu kasee tse, na nsuo yirii, na mframa boe, na ebeboe aban no, na shwee ase, na n'ahweaset no so.

28 Na ebaa se Yesu wice nsam yi ka no, ne nkyerakyere no maa nkurofoe akuakuo no ho dwirili won, 29 efiri se okyerakyere won se des owo tumi, na enye se won atwerfoe no.

Ti 8

Okwatani bi ahofire

(1-4: Mar 1, 40-44; Luk 5, 12-14)

Na ofiri bepo no so sianee no, nkurofoe akuakuo pii dili n'akyi. 2 Na hwe, okwatani bi ba bekotoo no kaa se: Owura, se wope a, wobetumi ama me ho afi. 3 Na otenee ne nsa kaa no se: Mepre, wo ho mfi! Na ntam ara na ne kwata no koe. 4 Na Yesu see no se: Hwe, nka nkyere obiara, na ko, fa wo ho kokyere osofoe, na koma aysyedes a Mose hyete no, na enye adanses mma won.

Akoa bi ayareta

(5-13: Luk 7, 1-10)

5 Na Yesu kohyene Kapernaum no, asraafoe oha so panin bi baa ne nkyen besre no 6 se: Owura, m'abofra da fie yare mmubuo rehunu ayayades dodo. 7 Na osee no se: Meba mabasa no yader. 8 Na asraafoe oha so panin no buaa se: Owura, menst se wobehyene me suhye aset, na ka astm nko, na m'abofra no ho bays no den. 9 Na me nso meys onipa a mewo tumi aset, na mewo asraafoe wo m'ase, na mese oyi se: Kol a, oko, na mese ofoforo bi se: Bral a, oha, na mese m'akoa se: Yo yel!

7 Mat 11, 24; Luk 11, 5-13; Yer 29, 13-14.

Rom 13, 8-10.

13 Luk 13, 24.

14 Mat 19, 24; Aso 14, 22.

12 Mat 22, 39-40;

15 Mat 24, 4-5;

24, 24; Aso 20, 29.

16 Gal 5, 19-22; Yak 3, 12.

17 Mat 12, 33.

19 Mat 3, 10;

Yoh 15, 2; 15, 6.

21 Rom 2, 13; Yak 1, 22; 1, 25; 2, 14.

22 Luk 13, 25-27; 1 Ko 13, 1-2.

23 Mat 25, 41; 2 Ti 2, 19.

24 Mat 7, 21.

27 Hes 13, 10-11.

28 Mar 1, 22; Luk 4, 32.

29 Yoh 7, 46.

4 Mat 9, 30; Mar 7, 35; Luk

17, 14; Lev 14, 2-32.

a, oyo. 10 Na Yesu teet no, eyet no nwanwa, na oka kyeret won a wodi n'akyire no se: Nokor mese mo se, Israel mu mpo menhunuu gyidie ksete a ste se pan. 11 Na mese mo se, nnipa pii befiri apueet ne atet aba, na wone Abraham ne Isak ne Yakob abtana addiit osoro ahennie mu; 12 na ahennie mma no det, wobeto won akogu akyirikyiri sum no mu; cho na osu ne setweret wo. 13 Na Yesu see asraafoc oha so panin no se: Ko, na sedet woa-gye adie no, enye ho mma wol! Na edon no ara mu n'abofra no ho sanee.

Petro n'ase ayaresa

(14-17: Mar 1, 29-34; Luk 4, 38-41)

14 Na Yesu baa Petro fie no, obthunuu n'asebaa se oda ho yare yarefufuo. 15 Na osoc ne nsa, na yarefufuo no gyaa no, na osore som no.

Ayaresa hodo bebre

16 Na eduruu anwummert no, wode won a wowo ahonhommone bebre bre no; na ode n'asem tuu ahonhommone no, na osaa won a woyare nyinaa yadee. 17 Na det odiyifoc Yesaia kaet no aba mu se: Ono na pfaa yen ahommert, na osoa yen nyarewa.

Yesu akyiridia

(19-22: Luk 9, 57-60)

18 Na Yesu hunuu nkurofoc akua-kuo pii wo ne ho no, ohyet se wobeko asuogya nohoa. 19 Na otwerfoc bi ba beka kyeret no se: Okyerakyerefoc, baabiara a wobekoro no, meti w'akyl. 20 Na Yesu see no se: Sakraman wo abon, na ewiem nnomaa wo mpirebue, na onipa ba no det, onni faako a ode ne tiri too. 21 Na asuafo no mu ofoforo bi see no se: Awurade, ma me kwan na menkosie m'agya ansa. 22 Na Yesu see no se: Di m'akyl, na ma awufoc nsie won awufoc!

Ahum asebre

(23-27: Mar 4, 36-41; Luk 8, 23-25)

23 Na osii kodo mu no, n'asuafo no dii n'akyl. 24 Na hwe, ahum kaset bi tuu epo no so, na zmaa asorokyet bu bekataa kodo no so; na ono det, na wada. 25 Na wobaa ne nkyen benyane no se: Awurade, gye yen, na yere-

yeral 26 Na osee won se: Mo a mo gyidie sua, aden na ehu aka mo ste? Enna osore teateaa mframa ne epo no, na eyet dinn. 27 Na eyet nnipa no nwanwa, na wokaa se: Onipa ben koraa ni na mframa ne epo mpo tie no yi?

Ahonhommone

(28-34: Mar 5, 1-17; Luk 8, 26-37)

28 Na oduruu asuogya nohoa, Gadarafoc asase soc no, nnipa baanu bi a honhommone wo won soc firi aboda mu behylaa no; woyet weremfo se, enti obiara ntumi ntwam okwan no so. 29 Na hwe, woteateam se: Edean na yene wo wo yo, Nyankopon ba? Wobaa ha se worebteetee yen ansa na bert no aduru anaa? 30 Nanso mprakokuo kset bi redidi akyirikyiri. 31 Na ahonhommone no sret no se: Se wotu yen a, ma yen kwan na yenko mprakokuo yi mu. 32 Na osee won se: Monko! Na wofirii adi koo mprako no mu, na hwe, mprakokuo no nyinaa hoo kirididi sianee obotan kuronkuron no koguu po no mu wuwuu nsuo no mu. 33 Na won a wohwe won soc no dwane-dwane, na wokoo kuro no mu kokaa ne nyinaa ne won a na ahonhommone wo won soc no ho asem no. 34 Na hwe, kurom hofoc no nyinaa firii adi se worebhyia Yesu; na wohunuu no no, wosret no se omfiri won ahyet so ho nko.

Ti 9

Obubuan bi ayaresa

(1-8: Mar 2, 1-12; Luk 5, 17-26)

Na osii kodo mu twa baa ono ara ne kurom. 2 Na hwe, wode onipa bi a oyare mmubuo a oda kete soc bre no. Na Yesu hunuu won gyidie no, oka kyeret obubuan no se: Oba, ma wo bo nto wo yam; wode wo bone afiri wo. 3 Na hwe, twerfoc no mu binom kaa won mu se: Onipa yi ka abususem. 4 Na Yesu hunuu won adwene no, okaa se: Aden nti na modwene bone mo akoma mu? 5 Na det ewo he na tye mmere, se wobeka se: Wode wo bone afiri wo, anaase wobeka se: Sore, na nante? 6 Na sedet ebeyo na mobehunu se onipa ba no wo tumi asase soc se

10 Mat 15, 28.

11 Yes 49, 12; Luk 13, 28-29.

12 Mat 22, 13; 24, 51; 25, 30.

13 Mat 9, 29; 15, 28.

14 1 Ko 9, 5.

17 Yes 53, 4.

18 Mar 4, 35; Luk 8, 22.

20 2 Ko 8, 9.

21 1 Ah 19, 20.

26 Mat 14, 31; 16, 8.

29 Luk 4, 41; 2 Pe 2, 4.

1 Mat 4, 13.

3 Mar 2, 7.

4 Mat 12, 25; Yoh 2, 25.

ode bone firie nti,—oka kyerɛ obubuan
no sɛ: Sore, fa wo kɛsɛ na ko wo fie!
7 Na osore siim koɔ ne fie. 8 Na
nkurofoɔ akuakuo no hunuɛ no, ɛyɛ
won nwanwa, na wɔhyɛ Onyankopon a
ode saa tumi no ama nnipa no ani-
muonyam.

Mateo frɛ

(9–13: Mar 2, 13–17; Luk 5, 27–32)

9 Na Yesu firi ho retwam no, ohu-
nuu onipa bi a ote atogyeeɛ a wɔfrɛ no
Mateo; na oka kyerɛ no sɛ: Di m'akyi.
Na osore dii n'akyi. 10 Na obaa sɛ ote
adidiɛ wo fie no, bwe, togyefoɔ ne
nneboneyfoɔ pii ba bene Yesu ne
n'asuafɔɔ no tenaa adidiɛ. 11 Na
Farisifoɔ no hunuɛ no, woka kyerɛ
n'asuafɔɔ no sɛ: Aden nti na mo kyere-
kyerfoɔ ne togyefoɔ ne nneboneyfoɔ
didie yi? 12 Na oteeɛ no, oka kyerɛ
won sɛ: Won a won bo ye den no, enhia
won oyaresafɔɔ na won a woyareɛ no.
13 Na monko nkɔsua yei ase: Mepɛ
mmɔborohunu na enye afɔrebo. Ma-
mmɛfrɛ teneneefoɔ, na mebefrɛ nne-
boneyfoɔ.

Mmuadadie

(14–17: Mar 2, 18–22; Luk 5, 33–38)

14 Enna Yohane asuafɔɔ baa ne
nkyen bɛkaa sɛ: Aden nti na yɛne Fari-
sifoɔ di mmuada, na w'asuafɔɔ deɛ,
wonni mmuada? 15 Na Yesu ka kye-
rɛ won sɛ: Ayeforokunu ne ayeforɔ
asefoɔ no wo ho yi, ebeyɛ den na won
werɛ aho? Na nna bi bɛba a wɔbeyi
ayeforokunu no afiri won nkyen, na eno
ansa na wɔbedi mmuada. 16 Obi mfa
stam foforo sini nte atade dada mu;
ɛfiri sɛ ntemu no yi firi atades no mu a,
nteteɛ no ye kɛse. 17 Nanso wɔmfa
nsa foforo ngu nwoma nɔtokuo dada
mu; anyɛ saa a, nɔtokuo no bɛpaɛpae,
na nsa no ahwie agu, na nɔtokuo no
asɛ. Na wɔde nsa foforo gu nɔtokuo
foforo mu, na ne mmienɛ nyinaa aye yie.

Yairo babaa

(18–26: Mar 5, 22–43; Luk 8, 41–56)

18 Oreka yɛinom akyerɛ won no,
hwe, opanin baako bi ba bɛkotoo no kaa
sɛ: Sɛsɛ me babaa awu, na bra, na fa
wo nsa bɛto ne so, na obɛnya nkwa.
19 Na Yesu sore ne n'asuafɔɔ no dii
n'akyi.

Obaa bi ayaresa

20 Na bwe, obaa bi a mogya atu no
mfirinhyia dumienɛ faa n'akyi de ne nsa
bɛkaa n'atades ano nnwo. 21 Na okaa
no ne tirim sɛ: Sɛ mede me nsa mɛka
n'atades nko ara a, me bo bɛyɛ me den.
22 Na Yesu danee ne ho na ohunu no
no, okaa sɛ: Obabaa, ma wo bo nto wo
yam, wo gyidie agye wo. Na ɛfiri don
no ara mu no na obaa no ho yeɛ no den.

Yairo babaa muniyɛ

23 Na Yesu duruu opanin no fie na
ohunu atantɛbenhyɛnfoɔ ne nkuro-
fokuo a wɔreyɛ gyegyeeɛ no,
24 okaa sɛ: Momma kwan, na ababaa
no nwui, na wada. Na wɔsereɛ no.
25 Na opamoo nkurofokuo no firii adie
no, okoo mu kɔsoɔ ne nsa, na ababaa no
nyanee. 26 Na yei ho asem tɛɛ asase
no nyinaa so.

Anifirafɔɔ baamu adehunu

27 Na Yesu firi ho rekoro no, anifira-
foɔ baamu dii n'akyi teateam sɛ:
Dawid ba, hu yɛn mmɔbo! 28 Na
oduruu fie no, anifirafɔɔ no baa ne
nkyɛn; na Yesu ka kyerɛ won sɛ:
Mogyɛ di sɛ metumi mayɛ yei? Woka
kyerɛ no sɛ: Aane, owura. 29 Enna
ode ne nsa kaa won ani kaa sɛ: Sɛdes
mo gyidie tɛɛ no, enye saa mma mo!
30 Na won ani buebueɛ. Na Yesu
teateaa won sɛ: Monhwɛ na obiara
anhunu! 31 Na won deɛ, wɔfiri ho no,
wɔde ne bo asem tɛnɛɛ asase no
nyinaa so.

Obɔdamfoɔ mun bi ayaresa

32 Na wɔrefiri adie no, hwe, wɔde
emum bi a bonhommone wo ne soɔ brɛ
no. 33 Na otuu honhommone no no,
emum no kasae. Na ɛyɛ nkurofoɔ
akuakuo no nwanwa, na wɔkaa sɛ:
Wonhunuu saa bi da wo Israel. 34 Na
Farisifoɔ no deɛ, wɔkaa sɛ: Onam ahon-
bommone panin so na otu ahonhom-
mone.

Ntɛmmɔboro

35 Na Yesu kyinii nkuro ne nkuraa
nyinaa mu kyerskyerɛ won byia adan
mu, na okaa ahennie no ho asempa, na
osaa nyarewa ne ahommɛɛ nyinaa.
36 Na obunu nkurofoɔ akuakuo no,

woyet no mmobo, efiri se na wabre, na na wosam ho se nwan a wanni hwasfo. 37 Enna oka kyeret n'asuafo no se: Otwa adwuma no dooso, na adwumayfo no des, wosua. 38 Enti monret otwa wura no, na omma adwumayfo mmra ne twa adwuma no mu!

Ti 10

Asuafo dumienu no yie

(1-15: Mar 6, 7-13; Luk 9, 1-5)

Na ofret n'asuafo dumienu no bae, na omaa won ahonhom fi so tumi se wontu won, na wonsa nyarewa ne ahommert nyinaa.

(2-4: Mar 3, 14-19; Luk 6, 13-16; Yoh 1, 40-49)

2 Na asomafo dumienu no din nie: Des odi kan ne Simon a wofre no Petro ne ne nua Andrea; Yakobo a oye Sebedeo ba no ne ne nua Yohane, 3 Filipo ne Bartolomeo, Toma ne togyeni Mateo no, Alfeo ba Yakobo ne Tadeo, 4 Simon a ofiri Kana ne Yuda Iskariot a oyil no maet no nso.

Asomafo no adwuma

5 Dumienu yi na Yesu somaa won hyet won se: Mommmmane nko amanaman kwan so, na monnhyene Samariafo kuro biara mu, 6 na mmom monko Israel fie nwan a wayera no nkyen! 7 Na moka a, monkoka se: Osoro ahennie no aben. 8 Monsa ayarefo yades, monnyane awufo, momma akwatafo ho mfi, montu ahonhomone; moanya no kwa, na momfa mma kwa! 9 Monnhwehwe sika anaa dwet anaa kabere nngu mo aboso mu, 10 monnhwehwe akwantu bote anaa ntader mmienu anaa mpaboa anaa poma; na odwumayfo aduane fata no. 11 Na kuro anaa akuraa biara a mobehyene mu no, mommisa det ofata wo ho, na sho na montena nkosi se mobefiri ho akoro. 12 Na mohyene efie bi mu a, monkyea emufo no. 13 Na se efata efie no a, mo asomdwoet mmra so; na se smfata no a, mo asomdwoet nsane mmra mo nkyen. 14 Na obiara a pre-

nnye mo na prentie mo nsem no, mofiri efie anaa kuro no mu reko a, momporo-poro mo nan ase mfuturo. 15 Nokore mese mo se, atemmu da no, ebefanyinam Sodom ne Gomora asase no asene saa kuro no.

Otaa ho nkombys

(17-22: Mar 13, 9-13; Luk 21, 12-17)

16 Hwe, meresoma mo se nwan ako mpataku mfinfini; enti monye anite se awo, na monye bokoo se mmuruburo. 17 Na monhwe mo ho yie nnipa ho; na wobeyi mo ama mpanimfo dwa, na waka mo mpire won hyia adan mu. 18 Na me nti wode mo boko amradofoo ne ahemfo anim na adi adanset akyeret won ne amanaman. 19 Na se woyi mo ma a, monnnwennwene sader mobekasa anaa det mobeka, na wode det mobeka bema mo edon no ara mu. 20 Na enye mo na mokasa, na mo agya honhom no na okasa mo mu. 21 Na onua beyi onua ama owuo, na agya ayi obo ama, na mma asore atia awofo, na wama waku won. 22 Na me din nti nnipa nyinaa betane mo; na det obegyi-na ano akoduru awieet no, ono na wobegye no nkwa. 23 Na se wotaa mo kuro yi mu a, monnwane nko foforo mu; na nokore mese mo se, morenwie Israel nkuro nyinaa ansa na onipa ba no aba. 24 Osuani nsene ne kyerekyerfo, na akoo nsene ne wura. 25 Edoso ma osuani se obeye se ne kyerekyerfo ne akoo se obeye se ne wura; na se wofret efie wura no Beelsebul a, mpre ahe na woremfa mpre ne fiefos?

(26-33: Luk 12, 2-9)

26 Enti monnsuro won; na biribiara nni ho a sso akata a trenna adie, anaa ahunta a wrenhunu. 27 Det meka mekyet mo esum mu no, monka no hann mu, na det mote no mo asomu no, mompae mu nka no adan atifi. 28 Na monnsuro won a wokum honam na wontumi nkum okra, na mmom monnsuro det obtumi asse okra ne honam amanehunu kuro mu. 29 Wonton mpaturpre mmienu nnye oban? Nanso won

37 Luk 10, 2. — 6 Mat 15, 24; Aso 13, 46.

10 Luk 10, 4; 1 Ti 5, 18; Num 18, 31.

Aso 13, 51; 18, 6.

17 Mat 24, 9.

21 Mat 10, 35.

15, 20.

18 Mat 24, 14; Aso 25, 23; 27, 24.

22 Mat 24, 9; 24, 13.

25 Mat 12, 24.

28 Mar 4, 22; Luk 8, 17.

7 Mat 4, 17; Luk 10, 9.

12 Luk 10, 5-6.

16 Luk 10, 3; Rom 16, 19; Efe 5, 15.

19 Luk 12, 11-12.

23 Mat 16, 28.

24 Luk 6, 40; Yoh 13, 16;

28 Yak 4, 12.

8 Aso 20, 23.

14 Luk 10, 10-12;

20 1 Ko 2, 4.

mu biako mpo nkwati mo agya nhwe fam. 30 Na mo tiri nwi mpo, wakan ne nyinaa. 31 Enti monnsuro! Mosenne mpatupr bebre. 32 Enti obiara a obebo me din nipa anim no, me nso mabo ne din m'agya a owo soro no anim; 33 na obiara a obepa me anipa anim no, me nso mpa no m'agya a owo soro no anim.

Oko di asomdwoes anim
(34-36: Luk 12, 51-53)

34 Monnsusu se mede asomdwoes baa asase so; enye asomdwoes na mede baer, na mmom nkrant. 35 Na meba mebspaepaee mu na onipa asore atia n'agya, na obabaa asore atia ne na, na aser asore atia n'ase; 36 na onipa fiefoc beye n'atamfo. 37 Dez ope agya anaa ena kysne me no, omfata me; na des ope obabarima anaa obabaa kysne me no, omfata me, 38 na des omfa n'asennua na onni m'akyire no, omfata me. 39 Dez ne nsa aka ne kra no, zbfiri ne nsa, na dez me nti ne kra firi ne nsa no, ne nsa baka.

Asomafoc no nuni

40 Des ogye mo no gye me, na dez ogye me no gye des osomaa me no. 41 Des ogye odiyifoc odiyifoc din mu no, ne nsa baka odiyifoc akatua; na dez ogye onipa tenenec onipa tenenec din mu no, ne nsa baka onipa tenenec akatua. 42 Na obiara a obema nketewa yi mu baako nsuonwunu kuruwa ma osuani din mu no, nokor mese mo se, n'akatua remmo no.

Ti 11

Osuboni Yohane ahoyera
(2-19: Luk 7, 18-35)

Na ebaa se Yesu wice n'asuafo du-nienu no kasakyere no, ofiri ho se orekakyerekyere na waka asem won nkuro mu. 2 Na Yohane tee Kristo nnwuma wo afiase no, osomaa n'asuafo 3 kobisaa no se: Wone dez opeba no anaase yenhwe ofoforo kwan? 4 Na Yesu bua see won se: Monko, na monko-ka dez moter na mohunu, yi nkyere Yohane: 5 Anifrafoc hunu ades, na

mmubuafo nante, akwatafo ho fi, na asotifo te asem, awufoc nyane, na woka asempa kyere ahiafo. 6 Na nhaira ne dez merento no suntidua

Yesu di Yohane ho adanse

7 Na yeinom rekoro no, Yesu firii ases kaa Yohane ho asem kyere nku-rofo akuakuo no se: Edezn na mofiri adi koo sere so kohwese? Demmire a mframa rehim anaa? 8 Anaase edezn na mofiri adi kohwese? Onipa a ohye ntader bokoo anaa? Hwe, won a wohye ntader bokoo no wo ahemfo afie mu. 9 Anaase aden nti na mofiri adie? Mokohwese odiyifoc anaa? Aane, mese mo se, osene odiyifoc mpo. 10 Oyi ne des wootwese ne ho asem se: Hwe, meresoma me bofo adi w'anim a obasiesie w'anim kwan. 11 Nokor mese mo se, won a mmaa awo won nyinaa mu biara nsoree a osene Yohane suboni; nanso des oye aketewa koraa osoro ahennie no mu no ye kases sene no. 12 Na efiri osuboni Yohane bere so besi nne woye osoro ahennie no ho ader aniberes so, na won a won ani aberes no fa no aniden so. 13 Na adiyifoc no nyinaa ne mmara no hye nkom basii Yohane so. 14 Na se mope se mogye a, oyi ne Elia a opeba no. 15 Dez owo aso no, ma no ntie!

Yudafo ahomapirim

16 Na hwan ho na mede nne mma yi betoo? Wote se mmofraa a wotete edwa ase refrafr won mfefo se: 17 Yzahyne atenteben ama mo na moansa; yeatwa agyaadwo ama mo, na mo were anho. 18 Na Yohane baer, onni-di na onnom, na wase: Owo honhom-mone. 19 Onipa ba no baer, odidi na onom, na wase: Hwe, odidifoc ne osanomfo, togyefoc ne nneboneyfo adamfo. Nanso nyansa nam ne nnwuma so di bem.

Korasin, Betaida ne Kapernaum
(20-24: Luk 10, 12-15)

20 Enna ofiri ases kaa nkuro a na wayo n'ahoodennes pii wom no anim se wonakyereraa won adwene se: 21 Korasin, due! Betaida, due! Efiri se

- | | | | |
|-----------------------------|---------------------------------------|-------------------------------|------------------------|
| 33 Luk 9, 26. | 38 Mika 7, 6. | 37 Deut 33, 9; Luk 14, 26-27. | 38 Mat 16, 25-25. |
| 30 Luk 17, 33; Yoh 12, 25. | 40 Mat 18, 5; Luk 10, 16; Yoh 13, 20. | | 42 Mat 25, 40; |
| Mar 9, 41. — 2 Mat 14, 3. | 3 Mal 3, 1. | 5 Yes 35, 3-6; 61, 1. | 6 Mat 13, 57; 26, 31. |
| 7 Mat 3, 1; 3, 5. | 9 Luk 1, 76. | 10 Mal 3, 1. | 11 Mat 13, 17. |
| 14 Mal 4, 5; Mat 17, 10-13. | 17 Mmb 29, 9. | 18 Mat 3, 4. | 12 Luk 16, 16; 13, 24. |
| 21 Yona 3, 6. | | | 19 Mat 9, 14-15. |

ahoodennes a woyɔ no mu yi, se woyɔ no Tiro ne Sidon a, anka wɔa-sakyera won adwene ayitoma ne nso mu dada. 22 Nso mese mo se, atemmu da no, ebefanyinam Tiro ne Sidon asene mo. 23 Na wo Kapernaum, wobema wo so ako soro? Wobebre wo ase ako asamando; efiri se ahoodennes a woyɔ no wo mu yi, se woyɔ no Sodom a, anka sɔw ho de besi nne. 24 Nso mese mo se, atemmu da no, ebefanyinam Sodom asase asene wo.

Agya no ayeyie

(25-27: Luk 10, 21-22)

25 Ebert no ara mu Yesu kaa se: Agya, osoro ne asase wura, meyi wo aye se wode nnooma yi ahunta anyansa-foe ne animdefoe, na woayi akyerɛ nko-kooa. 26 Aane, agya na ne saa na eye aniso w'anim. 27 M'agya de nnooma nyinaa ahyɛ me nsa; na obiara nnim oɔa no, gye agya no, na obiara nnim agya no, gye oɔa no ne deɛ oɔa no pɛ se oyi no adi kyere no. 28 Mo a moaye adwuma abre na wɔaso mo nneɔso nyinaa, momma me nkyɛn, na mama moahome. 29 Momfa me konnua-nto mo ho so, na monsua me, efiri se medwo na mebre me ho ase akoma mu; na mobenya ohome ama mo kra. 30 Na me konnua ye mmere, na m'adesoa ye hare.

Ti 12

Hameda sɛsɛ

(1-8: Mar 2, 23-28; Luk 6, 1-5)

Ebert no mu no, Yesu kofaa aburoo-fuo bi mu home da bi; na ekom dee n'asuafoe no, na wofitil'aseɛ pempaneɛ mmɛtem no bi wee. 2 Na Farisifoe no hunuɛ no, woka kyereɛ no se: Hwe, w'asuafoe ye deɛ anni ho kwan se woyɔ no homeda. 3 Na osee won se: Monkenkanee deɛ Dawid yɛɛ, bere a ekom dee no ne won a woka ne ho no? 4 Seder okoo Nyankopon fie, na okodii kyereɛ paanoo a one won a woka ne ho no nni ho kwan se wodie gye asofoe nko ara no? 5 Anaase monkenkanee mma-ra no mu seder, home da, asofoe a wɔw asorefie no se home da nanso wonni ho fo no? 6 Na mese mo se, deɛ okyene

asorefie wo ha. 7 Na se monim se: Mmoborohunu na mepɛ na sɔye asorefo, a, anka moammu won a wonni fo no fo. 8 Na onipa ba no ye home da wura.

(9-14: Mar 3, 1-6; Luk 6, 6-11)

9 Na efiri ho koo won hyiadan mu. 10 Na hwe, na onipa bi wo ho a ne nsa awuo. Na wobisaa no se: Sɔw ho kwan se wɔsa yader homeda anaa? na wɔakototo n'ano. 11 Na osee won se: Mo mu nipa ben na se owo odwan biako na okoto amena mu homeda a, orenso ne mu mma no sɔo? 12 Na osene ben na onipa nsene odwan? Enti sɔw ho kwan se woyɔ papa home da. 13 Enna oka kyereɛ onipa no se: Tene wo nsa! Na oteneɛ, na esane ye ye se biako no.

Wɔpam Yesu tiri so se wobeku no

14 Na Farisifoe no firi adi kotuu ne ho agyina seder wobeku no. 15 Na Yesu hunuɛ no, otwee ne ho firi ho, na nkurofoe akuakuo pii dil n'akyi, na osaa won nyinaa yader. 16 Na oɔbara won se wonnyi no adi, 17 na deɛ odiyi-foe Yesala kaɛ no aba mu se: 18 Hwe, m'abofra a mayi no, deɛ medo no a me kra ani so no; mede me honhom begu ne so, na waka atemmuo akyerɛ aman-aman. 19 Orenko, na orenteateam, na obi rente ne nne abontene so; 20 demmire a abuka no, oremmu mu, na ntomaban a efiri wisie nso orennum de kosi se ode atemmuo beko nkonim mu. 21 Na ne din so na amanaman de won ani betoo.

Nkonkansa ho mmuase

(22-45: Mar 3, 22-30; Luk 11, 14-26; 11, 29-32)

22 Enna wode obi a owo honhom-mone a oye onifirani ne emum breɛ no, na osaa no yader maa emum no kasae, na ohunuɔader. 23 Na nkurofoe akuakuo no nyinaa ho dwirii won, na woka se: Enye Dawid ba no ni? 24 Na Farisifoe no teɛ no, woka se: Ahonhom-mone panin Beelsebul nko ara so na onipa yi nam tu ahonhommone. 25 Na ohunuɔ won adwene no, osee won se: Ahennie biara a ene ne ho di mpaepaemu no dane amamfo; na kuro anaa efie biara a ene ne ho di mpaepaemu no rennyina. 26 Na se Satan tu Satan a, na one ne ho adi mpaepaemu;

23 Mat 4, 13; 8, 5; 9, 1. 24 Mat 10, 15. 25 1 Ko 1, 26-29. 27 Mat 28, 18;
Yoh 3, 35; 17, 2; Filip 2, 9. 28 Mat 12, 20; Yer 31, 25. 30 1 Yoh 5, 3. — 1 Deut 23, 25.
2 Ex 20, 10. 3 1 Sa 21, 6. 4 Lev 24, 9. 5 Num 28, 9. 7 Hos 6, 6;
Mat 9, 13. 10 Luk 14, 3. 11 Luk 14, 5. 14 Yoh 5, 16. 15 Mat 3, 7-12.
16 Mat 8, 4. 17 Yes 42, 1-4. 18 Mat 3, 17. 24 Mat 9, 34.

na zɛyɛz dɛn na n'ahennie agyina? 27 Na sɛ me, mede Beelsebul na metu ahonhomɔne a, na mo mma de hwan na tɛu wɔn? Yei nti wɔɛyɛz mo atem-mufoo. 28 Na sɛ mede Nyankopon honhom na metu ahonhomɔne a, ɛnnez na Nyankopon ahennie anya aba mo so. 29 Anaasɛ zɛyɛz dɛn na obi bɛtumi ako ɔhooɛnfɔo fie akɔfom n'afidɛz, gye sɛ ɔdi kan kyekyere ɔhooɛnfɔo no ansa na wafom ne fie.

Honhom ho abusustɛm

30 Dɛz ɔnka me ho no, na ɔtia me; na dɛz ɔne me mmoaboa ano no, na ɔhwete mu. 31 Yei nti mese mo sɛ: Wɔde bone ne abusustɛm nyinaa bɛfiri nnipa, na honhom ho abusustɛm dɛz, wɔremfa mfiri nnipa. 32 Na dɛz ɔɛkasa atia onipa ba no, wɔde bɛfiri no; na dɛz ɔɛkasa atia Honhom Kronkron dɛz, wɔremfa mfiri no wiase ha ne wiase a sɛba no mu.

Akoma ne asetena

33 Momma dua no nyz dua pa, na n'aba ayz aba pa; anaasɛ momma dua no nyz dua bone, na n'aba ayz aba bone; na dua no aba na wɔde hunu dua koro. 34 Nhuritia mma! Moyɛ abonefɔo yi, mɔɛyɛz dɛn atumi aka nsɛm pa? Na dɛz ayz akoma ma abu soɔ no na ano ka. 35 Onipa pa firi nnɛpa a waboaboa ano n'akoma mu no mu na ɔyi nnɛpa adie; na onipa bone firi nnebone a waboaboa ano n'akoma mu no mu na ɔyi nnebone adie. 36 Na mese mo sɛ, asɛnhunu biara a nnipa bɛka no, wɔɛsbu ho akonta atemmu da. 37 Na wo nsɛm so na wɔnam bɛbu wo bɛm, na wo nsɛm so nso na wɔnam bɛbu wo fɔ.

Wɔhwɛhwɛ sɛnkyerɛnnɛz

38 Ɛnna twɛrɛfɔo ne Farisifɔo no mu bi buaa no sɛ: Kyɛrɛkyɛrɛfɔo, yɛpɛ sɛ yɛhunu sɛnkyerɛnnɛz bi firi wo ho. 39 Na ɔɓua see wɔn sɛ: Nnɛ mma abonefɔo ne awarɛsɛfɔo hwɛhwɛ sɛnkyerɛnnɛz, nanso wɔremma wɔn sɛnkyerɛnnɛz biara gye odiyifɔo Yona sɛnkyerɛnnɛz no. 40 Na sɛdɛz Yona dii bonsu yam nnansa awia ne anadwo no, saa ara nso na onipa ba no bedi asase akomam nnansa awia ne anadwo.

41 Niniwe mmarmma ne nnɛ mma yi bɛsɔrɛ atemmuo no mu na wɔɛbu wɔn fɔ, sɛfiri sɛ wɔsakyɛraa wɔn adwɛnɛ Yona asɛnka mu; na hwɛ, dɛz ɔsɛnɛ Yona wɔ ha. 42 Anaɔfɔo fam hemmaa no ne nnɛ mma yi bɛsɔrɛ atemmuo no mu, na wabu wɔn fɔ, sɛfiri sɛ ɔfiri asase ano nohoa bɛtiee Salomo nyansa; na hwɛ, dɛz ɔsɛnɛ Salomo wɔ ha. 43 Sɛ honhom fi no firi onipa no mu a, ɔkɔkyin-kyini akwawɛs so hwɛhwɛ ɔhome, na ɔnnɛya bi. 44 Ɛnna ɔsɛ: Mɛsɛnɛ mako me dan a mɛfiri mu mɛbaɛz no mu. Na ɔɓa a, ɔɓɛto sɛ ɛda mpan, wɔaprapra mu, na wasiesie mu.

45 Ɛnna ɔkɔ na ɔkɔfa ahonhom nson fɔfɔrɔ a wɔyɛz bone sɛnɛ no ka ne ho, na wɔɛɛhyɛnɛ mu tena ho; na onipa no akyire yi asetena yɛ bone sɛnɛ kane dɛz no. Saa ara nso na zɛyɛz nnɛ mma abonefɔo yi.

Yesu abusuaɔfɔo hwɛhwɛ ne

(46-50: Mar 3, 31-35; Luk 8, 19-21)

46 Na ɔgu so rekasa kyɛrɛ nkurɔfɔo akuakuo no no, hwɛ, ne na ne ne nuanom bɛgyinaa afikyire pɛs sɛ wɔnɛ no kasa. 47 Na obi ka kyɛrɛz no sɛ: Hwɛ, wo na ne wo nuanom gyina afikyire pɛ sɛ wɔnɛ wo kasa. 48 Na ɔɓua see dɛz ɔsee no saa no sɛ: Hwan ne me na, na hwan ne me nuanom? 49 Na ɔtenɛ ne nsa kyɛrɛz n'asuaɔfɔo no so kaa sɛ: Hwɛ, me na ne me nuanom ni! 50 Na obiara a ɔɛyɔ m'agya a ɔwɔ soro no apɛdɛz no, ɔno ara ne me nuabarima ne onuabaa ne ɛna.

Ti 13

Oɔufɔo ho bɛ

(1-23: Mar 4, 1-20; Luk 8, 4-15)

Ɛda no ara Yesu firii fie kɛtenaa mpoano. 2 Na nkurɔfɔo akuakuo pii boaboa wɔn ho ano baa ne nkɛyɛn, na enti ɔkɔɔ kodɔɔ mu kɛtenaa mu; na nkurɔfokuo no nyinaa gyinagyina mpoano. 3 Na ɔkasaa pii mmeɓuo mu kyɛrɛz wɔn sɛ: Hwɛ, oɔufɔo firii adi kɔguu aba. 4 Na ɔreguo ne, ebi kɔguu kwankɛyɛn, na nnomaa ba bɛsɔsɔ. 5 Ebi nso kɔguu aboo so, faako a dɛtɛs pii nnie; na ntɛm ara na sɛfirilis, sɛfiri sɛ na dɛtɛz no mu nnɛ, 6 na owia firilis no,

28 1 Yoh 3, 8. 29 Yes 49, 24. 30 Mar 9, 40. 31 Heb 6, 4; 6, 6; 10, 26; 1 Yoh 5, 16.
32 Luk 12, 10; 1 Ti 1, 13. 33 Mat 7, 17. 38 Mat 16, 1. 40 Yona 1, 17.
41 Yona 3, 5. 42 1 Ah 10, 1-10. 43 2 Pe 2, 20. 46 Mat 13, 55. 48 Luk 2, 49.
50 Rom 8, 29.

ekusae, na enni nhini nti, ehyee 7 Ebi nso kaguu nkasae mu; na nkasae no nyinii, na emiaa no. 8 Na ebi nso kaguu asase pa mu; na ssoo aba, ebi oha, ebi aduosia, ebi aduasa. 9 Des owo aso no; ma no ntiel

Ebi no-gyinaa

10 Na asuafo no baa ne nkyen beka kyerse no se: Aden na wokasa kyere won mmebuo mu? 11 Na obua see won se: Mo des, wode ama mo se monhunu osoro ahennie mu ahuntasem no, na won des, womfa mmaa won. 12 Na oblara a owo no, wobama no, na wanya aboro so; na oblara a onnie no, des owo mpo wobegye afiri ne nsam. 13 Yei nti na mekasa mekyere won mmebuo mu, efiri se wohunu des, nanso wonhunu, na wote des, nso wote ases. 14 Na won mu na Yesaia adiyisem no aba mu se: Tee des, mobete, na morente ases; na hunu nso mobehunu, na morenhunu mu. 15 Efiri se oman yi akoma apirim, na won aso mu aye duru, na wamnamua won ani na wamfa won ani anihunu, na wamfa won aso ante, na wamfa won akoma ante ases, na wamnamua won ho, na mansa won yades. 16 Na mo des, nhyira ne mo ani se shunu, ne mo aso se etee. 17 Na nokore mese mo se, adiyifo ne ateneefoo pii pes se wohunu des mohunu yi, na wote des motes yi, nanso wanhunu, nso wote.

Ogufo ho ba no asekyerse

18 Enti afei montie ogufo ho ba no: 19 Obiara a ote ahennie no ho asem, na ote ases no, obonefo no ba behwim des wagu no n'akoma mu no; oyi ne des wogu no kwankyen no. 20 Na des wogu no aboo soo no, one des ote asem no, na ote anigye gye no ntemntem; 21 nanso onni nhini wo ne mu, na otena ho kakra, na se asem no nti amanehunu anaa otaa ba a, ntem ara na ato no suntidua. 22 Na des wogu no nkasae mu no, one des ote asem no, na wiase asetena yi mu dadwene ne haw ne ahonyades nnaadaa mia asem no, na enso aba. 23 Na des wogu no asase pa mu no, one des ote asem no, na ote ases; ono na oso aba, obi so oha, obi aduosia, obi aduasa.

Ayuo ne wura ho ba

24 Obuu won ba foforo se: Osoro ahennie te se onipa bi a oguu aba pa n'afuo mu. 25 Na nipa daes no, ne tamfo ba beguu wura bone bi ayuo no mu, na efiri ho koe. 26 Na syil ahahan na ssoo aba no, enna wura bone no nso daa adie. 27 Na ofiewura no nkoa baa ne nkyen beka kyerse no se: Owura, enye aba pa na wogu no w'afuo no mu? Na wura bone yi des, efiri ho? 28 Na oka kyerse won se: Otamfo bi na wayo saa. Na nkoa no ka kyerse no se: Ennet wope se yeko koboaboa ano anaa? 29 Enna ose: Dabi, anye a moreboaboa wura bone no ano no, na moatu ayuo no bi afra mu. 30 Momma ne mmienno no nyinaa nyini nkosi twa bers, na twa bers no mu maka makyerse twafo no se: Mommoaboa wura bone no ano kane na monkyekyerse no afiafi mma wonkhye, na ayuo no des mommoaboa ano nkogu me san so!

Sinapi aba ho ba

(31-32: Mar 4, 30-32; Luk 13, 18-19)

31 Obuu won ba foforo se: Osoro ahennie te se sinapi fua a onipa fa keduua n'afuo mu. 32 Eno na eye aba hodo nyinaa mu ketewa des, nanso enyini a, ene efian nyinaa mu kases, na eye dua ma ewiem nnomaa ba betena ne mman so.

Mmaka ho ba

33 Obuu won ba foforo se: Osoro ahennie te se mmaka a obaa bi fa kofoto asikyiresiam korokuma mmiensa ma mu de kosii se ne nyinaa kaes. 34 Yeinom nyinaa Yesu ka kyere nkurofo akuakuo no abebuo mu, na wankwati be anka asem biara ankyere won, na des odiyifo no kaes no aba mu se: 35 Meebue m'ano abebuo mu, mepae nsem a ahunta firi wiase asofire no mu maka.

Ayuo ne wura ho ba no asekyerse

36 Na ogyaa nkurofo akuakuo no kwan no, obaa fie. Na n'asuafo no baa ne nkyen bekaa se: Kyere yen afuo mu wura bone ho ba no ase. 37 Na obua see won se: Des ogu aba pa no ne onipa ba no; 38 afuo no ne wiase; aba pa no ne ahennie no mma; wura no ne

12 Mat 25, 29; Mar 4, 25; Luk 8, 18.

13 Deut 29, 4.

14 Yes 6, 9-10.

16 Luk 10, 23-24.

22 Mat 6, 19-34; 1 Ti 6, 9.

24 Mat 13, 36-43.

30 Mat 3, 12.

33 Luk 13, 20-21.

34 Mar 4, 33-34; Dwoom 78, 2.

36 Mat 13, 24-30.

38 1 Ko 3, 9.

obonefoɔ no mma; 39 otamfo a aguiɔ no ne obonsam; twa bers no ne wɔase awieɛ; twafoɔ no ne abofoɔ. 40 Enti sɛdes wɔboaboa wura no ano na wɔde ogya hyɛ no, saa ara na sbeyɛ wiase awieɛ. 41 Onipa ba no besoma n'abofoɔ na wɔakɔboaboa suntidua ne won a wɔdi nsemmane nyinaa ano afiri n'ahennie mu, 42 na wɔde won akɔgu ogya fononoo mu; sho na osu ne setwerɛ bɛba. 43 Enna ateneneefoɔ no bɛhyɛren sɛ owia won agya ahennie mu. Dɛɛ ɔwɔ aso no, ma no ntiɛ!

Agyapades ho ba

44 Osoro ahennie no te sɛ agyapades bi a wɔde asie afuo mu; sɛno na onipa bi kɔhunuɔ, na ɔkataa soɔ, na sho anigyes nti ɔkɔ kɔtɔn dɛɛ ɔwɔ nyinaa de kɔtɔɔ afuo no.

Ahwene pa ho ba

45 Bio osoro ahennie te sɛ odwadini bi a ɔrehwehwɛ ahwene pa; 46 na ɔhunuɔ ahweneɛ biako a ne boɔ yɛ den no, ɔkɔtɔn dɛɛ ɔwɔ nyinaa de kɔtɔɛ.

Asau ho ba

47 Bio osoro ahennie te sɛ asau a wɔde guu po mu na zɛbumaa nam hodoo nyinaa bi; 48 na sɛsɛ ma, na wɔtwe baa mpoano, na wɔtenaa ase boaboa dɛɛ sɛsɛ no ano guu akodoɔ mu, na dɛɛ enyɛ no, wɔto gui. 49 Sɛdes sbeyɛ wiase awieɛ no mu ara ne no. Abofoɔ no bɛba abɛfa nnipa bone afiri atene-neefoɔ ho, 50 na wɔato won agu ogya fononoo mu; sho na osu ne setwerɛ bɛba. 51 Moate yeinom nyina ase anaa? Wɔka kyerɛ no sɛ: Aane. 52 Na ɔka kyerɛ won sɛ: Yei nti twɛrefoɔ biara a wɔayɛ no osuani ama osoro ahennie no te sɛ efiewura bi a ɔfiri n'agyapades mu yi nnɔma afɔforo ne adada adie.

Nasaret nsra

(53-58: Mar 6, 1-6; Luk 4, 15-30)

53 Na zɛbaa sɛ Yesu wlee mme yi buo no, ɔfiri ho kɔɛ. 54 Na ɔkɔɔ ɔno ara ne kurom no, ɔkyerekyerɛ won won hɔlɔdan mu maa no yɛs won ahodwiri, na wɔkaa sɛ: Ehe na oyi de nyansa ne ahɔoden nnwuma yi fire? 55 Enyɛ

duadwumfoɔ no ba no nie? Wɔmfɛ ne na Marla, ne ne nuanom Yakobo ne Yosef ne Simon ne Yuda? 56 Na enyɛ ne nua mmaanom nyinaa na wɔne yɛn wɔ ha yi anaa? Na afei she na oyi konyaa yeinom nyinaa? 57 Na ɔyɛs suntidua maa won. Na Yesu sɛsɛ won sɛ: Anidle' mmo odiyifoɔ, gye ne kurom ne ne fie. 58 Na won gyes a wonnye nnie nti wanyɛ ahɔoden nnwuma pii wɔ ho.

Ti 14

Osuboni Yohane kum

(1-12: Mar 6, 14; 6, 17-30; Luk 9, 7-9; 3, 19-20)

Ebers no mu no, ɔmansinihene Herode tee Yesu nka 2 na ɔsee n'asomfo sɛ: Yohane suboni no ne no; wanyane afiri awufɔɔ mu, na sɛno nti na ahɔodennes yi yɔ adwuma wɔ ne mu yi. 3 Na Herode asɔ Yohane mu akye no de no akɔto kukum, ne nua Filipo yere Herodia nti. 4 Efiri sɛ Yohane ka kyerɛ no sɛ: Wonni ho kwan sɛ woware no. 5 Na ɔpɛs sɛ ɔku no, nanso na ɔsuro nkurofoɔ no, efiri sɛ na wɔbu no sɛ odiyifoɔ. 6 Na Herode awoda duruɔ no, Herodia babaa bɛsaa won anim na sɛsɛ Herode-fɛ. 7 Eno nti ɔkaa ntam hyɛ no bo sɛ ɔbɛma no biribiara a ɔbɛbisa. 8 Na ne na tuu no fo bone maa no bɛkaa sɛ: Fa Osuboni Yohane ti to taforabɔɔ mu ma me ha ara! 9 Na sɛsɛ ɔhene no ya, nanso ne ntam ne won a wɔne no te adidiɔ no nti, ɔhyɛs sɛ wɔmfɛ mma no. 10 Na ɔsoma maa wɔkɔtwaa Yohane ti kukum. 11 Na wɔde ne tiri no too taforabɔɔ mu bae, na wɔde maa ababaa no, na ɔde komaa ne na. 12 Na n'asuafɔɔ no ba bɛfaa amu no kɔsɛɛ, na wɔbɛka kyerɛs Yesu.

Nnipa mpemum aduanma

(13-21: Mar 6, 31-44; Luk 9, 10-17; Yoh 6, 1-13)

13 Na Yesu teɛs no, ɔtenaa kodoo mu firii ho kɔɔ zɛsɛs so, nkysn baabi. Na nkurofoɔ akuakuo no teɛs no, wɔfirii nkuro so nam fam tii no. 14 Na ɔsɔli fam bɛhunuɔ nkurofoɔ pii, na wɔyɛs no mmɔbo, na ɔsaa won mu ayarefoɔ yades. 15 Na onwunu dwoɛ no, n'asuafɔɔ no baa ne nkysn bɛsɛɛ no sɛ: Eha yi yɛ zɛsɛs so, na onwunu nso adwo,

41 Mat 25, 31-46.

42 Mat 8, 12.

43 Dan 12, 3.

44 Mat 19, 29; Luk 14, 33;

Flp 3, 7.

46 Mmb 8, 10-11.

47 Mat 22, 9-10.

48 Mat 25, 32.

56 Yoh 7, 15; 7, 52.

57 Yoh 4, 44.

— 3 Mat 11, 2.

4 Lev 18, 16.

5 Mat 21, 26.

14 Mat 9, 36.

gya nkurofoɔ akuakuo no kwan na wonko nkuraa nkoto aduane nnii! 16 Na Yesu see won se: Enhia se wokoro, mo ara momma won biribi nnii! 17 Na wosee no se: Yenni biribi ha yi gye paanoɔ nnum ne mpataa mmienu. 18 Enna ose: Momfa mmre me ha! 19 Na phytɔ nkurofoɔ akuakuo no se wontenatena esere no so, na ofaa paanoɔ nnum ne mpataa mmienu no, na phwɛ soro hyiraa so; na obubuu mu de paanoɔ no maa n'asuafɔɔ, na asuafɔɔ no nso de maa nkurofoɔ akuakuo no. 20 Na won nyinaa didi mee, na wɔtasetasee mporoporowa a ekaeɛ no nkyerɛnkɛɛ dumienɛu mama. 21 Na won a wɔdɛɛ no beyɛ mmarmma mpemnum, mmaa ne mmofra nka ho.

Yesu kɔɔ mpasa bepo so

(22-36: Mar 6, 45-56; Yoh 6, 15-21)

22 Na ntem ara na Yesu hyɛ asuafɔɔ no se wonko kodoo mu nni kan ntwaa nko asuogya nohoa, na onnya nkurofoɔ akuakuo no kwan ansa. 23 Na ovice nkurofoɔ akuakuo no kwan gya no, okoo bepo so fa baabi mpaɛɔ. Na onwunu dwoeɛ no, na aka ono nko ara ho. 24 Na kodoo no aduru epo no mfiɛnɛni, na asɔrkyɛɛ reha no, efiri se na mframa no rehyia won.

Yesu nante po ani

25 Na anadwo dasuo a eto so nnan mu no, Yesu nam po so koo won nkyɛn. 26 Na asuafɔɔ no hunuu no se onam po no soo no, won akoma tui, na wokaa se: Eyz osaman! Na wode ehu teateam. 27 Na ntem ara Yesu kasa kyertɛ won se: Momma mo bo nto mo yam, eye me, monnsuro! 28 Na Petro buaa no se: Awurade, se eyz wo deɛ a, ka ma memmra wo nkyɛn nsuo no ani! 29 Na ose: Bra! Na Petro firi kodoo no mu si faa nsuo no ani se oreko Yesu nkyɛn. 30 Na ohunuu mframa no, osuroe; na ofirii asɛɛ se oremem no, oteaam se: Awurade, gye me! 31 Na ntem ara Yesu tence ne nsa soo no mu, na oka kyertɛ no se: Wo a wo gyidie sua! Aden nti na wogyee akyinnyeɛ? 32 Na wɔduruu kodoo no mu no, mframa ne gyaeɛ. 33 Na won a wɔwɔ kodoo no mu no ba bakotoo no se: Nyankopon ba ne wo ampa!

Genesaret ayareta

34 Na wɔtwaeɛ no, wɔduruu Genesaret asase so. 35 Na nnipa a wɔwɔ ho no hunuu no no, wɔsoma maa wokoo asase a atwa ahyia no nyinaa so, na wode won a wɔyareɛ nyinaa brɛɛ no, 36 na wɔsrɛɛ no se omma wɔmfa won nsa nka n'atadeɛ ano nnwo nko ara. Na dodoo a wode won nsa kaeɛ no ho yɛɛ won den.

Ti 15

Honhom mu ahoteɛ

(1-20: Mar 7, 1-23)

Enna atwerefoɔ ne Farisifoɔ firi Yerusalem baa Yesu nkyɛn bekaa se: 2 Aden nti na w'asuafɔɔ no nni mpanimfoɔ atetestɛm no soo? Wonhohoro won nsa ansa na wɔadidi. 3 Na Yesu bua see won se: Aden nti na mo nso mo atetestɛm nti monni Nyankopon ahyɛdeɛ soo? 4 Na Onyankopon kaa se: Di w'agya ne wo na nii ne: Deɛ oka agya anaa ena ho asemmeɛ no, owuo na ma no nwuo. 5 Na mo deɛ mose: Obi a obɛse n'agya anaa ne na se: Deɛ anka wobɛnya no me ho no yɛ ahyɛdeɛ no, 6 na enni se odi n'agya anaa ne na ni, na mo atetestɛm nti moaste Nyankopon asem. 7 Nyaatwomfoɔ! Edi se Yesaia hyɛɛ mo ho nkom se: 8 Oman yi de won anofafa na edi me ni, na won akoma deɛ, atwe afiri me ho ko akyirikyiri. 9 Na wɔsore me kwa, wokyerɛkyertɛ ntem a nnipa ahyehyɛ. 10 Na ofrɛɛ nkurofokuo no ka kyertɛ won se: Montie, na monte asɛɛ. 11 Enyeɛ deɛ eko anomu na egu onipa ho fi, na mmom deɛ efiri anomu ba na egu onipa ho fi. 12 Enna n'asuafɔɔ no baa ne nkyɛn beka kyertɛ no se: Wonim se Farisifoɔ no tee asem yi no, ato won suntidua? 13 Na obuaa se: Dua biara a enyeɛ me soro agya na oduaeɛ no, wobɛtu. 14 Monnyaa won, woyɛ anifirafoɔ a wokyerɛ anifirafoɔ kwan; na se onifirani kyertɛ onifirani kwan a, won mmienu nyinaa beko amena mu. 15 Na Petro bua see no se: Kyertɛ yen be no ase! 16 Na ose: Mo nso moda so nte asɛɛ ara? 17 Monhunu se adeɛ biara a eko anomu no ko oyafunu mu na eyi gu yaane mu? 18 Na deɛ efiri anomu firi adie deɛ, efiri onipa akomam, na eno na

20 2 Ah 4, 44.

23 Luk 6, 12; 9, 18.

26 Luk 24, 37.

31 Mat 8, 26.

36 Mat 9, 21; Luk 6, 19. — 2 Deut 4, 2; Luk 11, 38.

4 Ex 20, 12; 21, 17.

7 Yes 29, 13.

11 1 Ti 4, 4; Mat 12, 34.

14 Mat 23, 24; Luk 6, 39; Rom 2, 19.

sgu onipa ho fi. 19 Na akoma mu na adwemmone, awudism, ayefasm, adwamansm, awifosm, adansekurumu ne abusussm fire. 20 Yeinom ne nnooma a sgu onipa ho fi; na wode nsa a wanhohoro didi a, sgu onipa ho fi.

Ababaa bosonsonni bi ayaresa

(21-28: Mar 7, 24-30)

21 Na Yesu firi ho koo Tiro ne Sidon fa mu. 22 Na hwe, Kanaanni baa bi a ofiri mpotamu ho ba bteateeam se: Awurade, Dawid ba, hu me mmobo, na honhommone bi reha me babaa dodol 23 Nanso wammua no. Na n'asuafoc no ba bsrre no se: Gya no kwan ma no nko, na oteateam di yen akyl. 24 Na obuaa se: Israel fie nnwan a wayera no nko ara nkyen na wosomaa me. 25 Na obaa no ba bekotoo no se: Awurade, boa me! 26 Na obuaa se: Enys fe se wofa mma aduane to ma nkraman mma. 27 Na ose: Ewom, Awurade, nanso nkraman mma no nso di mporoporo-waa a efiri won wuranom pono so gu fam no bi. 28 Enna Yesu bua see no se: O, obaa, wo gyidie so; enys mma wo sedee wope no. Na amonom ho ara ne babaa no ho yse no den.

Yesu sa nyarewa hodo

29 Na Yesu firi ho baa Galilea po ho. Na okoo bepo so kotenaa ase ho. 30 Na nkurofoc akuakuo pii de mpakye, mmubuafo, anifirafo, emum ne afoforo pii baa ne nkyen, na wode won beguu ne nan ase, na otaa won yades 31 maa no yse nkurofokuo no nwanwa, berz a wohunuu se emum rekasa, na mpakye ho sane, na mmubuafo nantes, na anifirafo hunu ader; na wohyz Israel Nyankopon animuonyam.

Nnipa mpemnan aduanma

(32-39: Mar 8, 1-10)

32 Na Yesu free n'asuafoc no see won se: Nkurofokuo yi yz me mmobo se watenaa me nkyen atoa so nnansa nie, na wonni biribi a wodie; nanso mempe se megya won kwan ma wode yafumpan koro, na wankototo baha okwan mu. 33 Na asuafo no see no se: Ehe na ysbanya paanoo a zbeso nkurofokuo pii see serz so ha? 34 Na Yesu see

won se: Paanoo ahe na mowo? Na wose: Nson ne mpataa nketewa bi. 35 Na ohyet nkurofoc akuakuo no se wontenatena fam. 36 Na ofaa paanoo nson no ne mpataa no, na otaa ase, na obubu de maa n'asuafoc no, na asuafo no nso de maa nkurofoc akuakuo no. 37 Na won nyinaa di mee, na wotasetasee mporoporo-waa a zkaez no ntekyirekyle nson mama. 38 Na won a wodiis no yz mmarima mpemnan a mmaa ne mmofra nka ho. 39 Na ogyaa nkurofoc akuakuo no kwan no, osil kodo mu na obaa Magadan ahyes so.

Ti 16

Osoo senkyerannez bi.

(1-12: Mar 8, 11-21)

Na Farisifoc ne Sadukifoc no ba besoo no hwe, srre no se onkyere won osoo senkyerannez bi. 2 Na obua see won se: Eduru anwummers a, mose: Ewilem bate efiri se osoo ahere. 3 Na anapa mose: Ahum betu nne, efiri se osoo abere na aye kusuu. Monim osoo ani nsam mu kyerz, na mmerz no ho nsenkyerannez dee, montumi nkyerz mu. 4 Nne mma abonefo ne aware-ssefo hwehwe senkyerannez, na woremma won senkyerannez biara, gye Yona senkyerannez no. Na ogyaa won ho firi ho koe.

Farisifoc ne Sadukifoc mmoreka

5 Na asuafo no duruu asuogya no-hoa no, na won werz efiri se wofa paanoo. 6 Na Yesu see won se: Monhwe na monhwe mo ho yie Farisifoc ne Sadukifoc mmoreka ho! 7 Na wadwendwene won mu kekaa se: Yeamfa paanoo ntira. 8 Na Yesu hunuiz no, okaa se: Mo gyidie sua! Adan na moredwendwene mo mu se moamfa paanoo ntira? 9 Monnya nhunui, na monkae nnipa mpemnan paanoo nnum no ne nkyerzkyez dodo a monyaez? 10 Anaase nnipa mpemnan paanoo nson ne ntekyirekyle dodo a monyaez? 11 Edeen nti na monhunuu se enys paanoo ho asem na mereka mekyerz mo? Monhwe mo ho yie Farisifoc ne Sadukifoc mmoreka ho! 12 Enna wohunuu se wanka se wanhwe won ho yie

19 Gen 8, 21.

31 Mar 7, 37.

4 Mat 12, 39-40.

10 Mat 15, 34-38.

24 Mat 10, 6.

32 Mat 14, 14.

6 Luk 12, 1.

28 Mat 8, 10; 8, 13.

1 Mat 12, 38.

8 Mat 6, 30.

29 Mar 7, 31.

2 Luk 12, 54-56.

9 Mat 14, 17-21.

3 Mat 11, 4-5.

paanoo mmoreka ho, na mmom Farisifoos ne Sadukifoos no nkyerskyere ho.

Petro kyere nipa ko a Yesu ye

(13-20: Mar 8, 27-30; Luk 9, 18-21)

13 Na Yesu duruu Kaesarea Filipi fam no, obisaa n'asuafoos no se: Nnipa se onipa ba no ne hwan? 14 Na wose: Ebinom se: Yohane suboni no. Ebinom se: Elia. Na ebinom nso se: Yeremia anaa adiyifoo no mu baako. 15 Osee won se: Na mo de, mose mene hwan? 16 Na Simon Petro buaa se: Wone Kristo no, Onyankopon teasefoo no ba! 17 Enna Yesu bua see no se: Nhyira ne wo, Yona ba Simon, efiri se enye ohonam ne mogya na eyi kyere woo, na m'agya a wo soro no. 18 Na me nso mese wo se: Wone Petro, na obotan yi so na mede m'asafo basie, na asamando apono remmu mfa so. 19 Na mede osoro ahennie nsafaa bama wo, na biribiara a wobakyekyere asase soo no, na wobakyekyere no soro, na biribiara a wobesane no asase soo no, na wasane no soro. 20 Enna ohye asuafoos no ketee se wonnka nkyers obiara se onno ne Kristo no.

Yesu wuu na ne wusraa ho nkemhye

(21-28: Mar 8, 39-9, 1; Luk 9, 22-27)

21 Efiri ho na Yesu Kristo fitii aset kyere n'asuafoos no se ese se oko Yerusalem na okohunu amane pii mpanimfoos ne asofoos mpanin ne atwersfoos no nsam, na woku no, na eda a eto so mmiensa no wanyane. 22 Enna Petro de no koo nkyen na ofitii aset twii n'anim se: Epare wo, yet remma wo so da! 23 Na odanee ne ho see Petro se: Firi me so, Satan! Woye suntidua ma me, efiri se wonnwene Nyankopon des, na mmom nnipa des na wodwene.

Akopakyire

24 Enna Yesu see n'asuafoos no se: Se obi pe se odi m'akyire a, ma no mpa ne ho akyl, na omma n'astannua so, na onni m'akyl. 25 Na obiara a ape se ogye ne kra nkwa no, ebefiri ne nsa; na obiara a me nti ne kra beyera no des, ne nsa baka. 26 Na se onipa nya wlaase nyinaa na ohwere ne kra a, mfasoo ben na obenya? Anaase, edeen na onipa

bama de asesa ne kra? 27 Na onipa ba so de n'agya animuonyam ne n'aboofoos na ebaba; eno na obetua onipa biara ka sedet ne nneyoet tee. 28 Nokor mese mo se: Nnipa binom gyina ha a worenka owuo nhwe kosi se wobehunu onipa ba no se oreba n'ahennie mu.

Ti 17

Yesu animuonyam kran

(1-13: Mar 9, 2-13; Luk 9, 28-36)

Na nnansia akyiri no, Yesu faa Petro ne Yakobo ne ne nua Yohane de won koo bepo tentene bi so fa baabi. 2 Na osakyerana wo won anim, na n'anim hyerene se owia, na ne ntades yee fitaa se hann. 3 Na hwe, Mose ne Elia yii won ho adi kyere won ne no kasae. 4 Enna Petro bua see Yesu se: Awurade, eye se ystena ha; se wope a, mebo asese mmiensa, wo de biako, Mose de biako, na Elia de biako. 5 Na ugu so rekasa no, hwe, mununkum hyenhyen bi bakataa won so, na hwe, enne bi firi mununkum no mu kaa se: Oyi ne me daba a so m'ani. Montie no! 6 Na asuafoos no tee no, wode won anim butubutuu fam, na wosuroo yie. 7 Na Yesu ba besosoo won mu se: Monsore, na monnsuro! 8 Na womemaa won ani soo no, wanhunu obiara gye Yesu nko ara. 9 Na wofiri bepo no so resiane no, Yesu hye won se: Moninka de moahunu yi nkyers obiara kosi se onipa ba no besore afiri awufoos mu.

Elia ba

10 Na asuafoos no bisaa no se: Aden nti na atwersfoos no ka se ese se Elia ba ansa? 11 Na Yesu bua see won se: Elia ba na wabesiesie nnooma nyinaa de, 12 nanso mese mo se: Elia aba dada, na wanhunu no, na woye no des wope nyinaa. Saa ara nso na onipa ba no rebahunu amanet won nsam. 13 Enna asuafoos no tee aset se Yohane suboni ho asem na oreka won.

Otuafos bi ayarasa

(14-21: Mar 9, 14-29; Luk 9, 37-42)

14 Na woduruu nkurfokuo no nkyen no, onipa bi baa ne nkyen bekotoo no 15 se: Awurade, hu me ba yi mmoba, na

14 Mat 14, 2; 17, 10. 16 Yoh 6, 69. 17 Gal 1, 15-16. 18 Yoh 1, 43; Efe 2, 20.
19 Mat 18, 18. 20 Mat 17, 9. 21 Mat 12, 40; 20, 18; Yoh 2, 19. 24 Mat 10, 38-39.
27 Rom 2, 6. 28 Mat 10, 23. — 2 2-Pe 1, 16-18. 5 Mat 3, 17. 9 Mat 16, 20.
10 Mat 11, 14; Mal 4, 5. 12 Mat 14, 9-10. 13 Luk 1, 17.

otwa, na orehunu amane pii; na otaa to ogya mu, na otaa to nsuo mu. 16 Na mede no mebre w'asuafoc no, nanso wɔantumi ansa no yades. 17 Na Yesu buaa se: O nne mma a monni gyidle na moakyea, me ne mo ntena ho nkɔduru da ben? Mento me bo ase mma mo nkosi da ben? Momfa no mmre me ha! 18 Na Yesu teateaa no, na honhomme ne no firi ne mu firii adi, na efiri don no ara mu na abofra no yades no gyaces.

Gyidle mu tumi

19 Enna asuafoc no baa Yesu nkyen efa baabi, na wɔkaa se: Aden nti na yɛantumi antu no? 20 Na osee won se: Efiri se mo gyidle sua; na nokore mese mo se, mowo gyidle se sinapi fua a, anka mobeka akyerɛ bepo yi se: Tu firi ha ko nohoa, na ebetu, na anka biriblara nni ho a morentumi nyo. 21 (Nanso saa ades yi des, n'adeban, antumi ntu gye se enam mpaeco ne mmuada so.)

Yesu wuo ne ne wɔnyane ho nkɔmkɔye foforo
(22-23: Mar 9, 30-32; Luk 9, 43-45)

22 Na wɔrekyinkyini Galilea no, Yesu ka kyerɛ won se: Wɔrebeyi onipa ba no akɔhyɛ nnipa nsa, 23 na wɔaku no, na da a eto so mmiensa no, obenyane. Na eyɛ won awertho pli.

Yesu tua asɔrefie ho too

24 Na wɔduruu Kapernaum no, won a wɔgyegye drakma mmienu too no baa Petro nkyen se: Mo kyerɛkyerɛfo no ntua drakma mmienu too no anaa? 25 Ose: Otua. Na obaa fie no, Yesu dii kan ka kyerɛ no se: Simon, wɔdwe ne ho sen? Ehefo ho na asase so ahemfo gyegye adwades anaa too? Won mma ho anaa ananafo ho? 26 Oka kyerɛ no se: Ananafo ho no, Yesu buaa no se: Ennes na mma no de won ho. 27 Nanso sedes ebeyo na yarento won suntidua nti, ko mpoano koto darewa, na apataa a obɛba kane no wobue n'anomu a, wobehunu dwetsbena wo mu, eno na fa koma ma me ne woo.

Ti 18

Ahɔbreases ho nkyerkyere
(1-9: Mar 9, 33-47; Luk 9, 46-48)

Edon no ara mu na asuafoc no baa Yesu nkyen bekaa se: Hwan ne okɛse koraa osoro ahennie no mu? 2 Na Yesu fɛe abofraa bi de no begyinaa won mfimfini, 3 na okaa se: Nokore mese mo se, moannane na moanyɛ se mmofraa a, morentumi nhyɛne osoro ahennie no mu. 4 Enti obiara a obɛbre ne ho ase se abofraa yi no, ono ara ne okɛse koraa osoro ahennie no mu. 5 Na obiara a obegye abofraa a ote sɛ baako me din mu no, wagye me; 6 na obiara a obeto nkumaa a wɔgye me die yi mu baako suntidua no, eye ma no se wode awiyammoo sene ne kon, na wɔkɔdo no asuko epo bunu mu.

Suntiduato

7 Suntiduato nti wiase nnue! Na etwa se suntiduato ba des, nanso onipa a suntiduato nam ne so ba no nnue! 8 Na se wo nsa anaa wo nan to wo suntidua a, twa, na to firi wo ho twene! Na eye ma wo se wode nansini anaa nsasini beko nkwa mu sene se wowo nsa mmienu anaa nan mmienu, na wode wo bɛto daa ogya no mu. 9 Na se w'ani to wo suntidua a, tu, na to firi wo ho twene! Na eye ma wo se wode ani koro beko nkwa mu sene se wowo ani mmienu, na wode wo bɛto ogya amanehunu kuro mu.

Odwan a wayera

10 Monhwɛ na moantiatia nkumaa yi mu baako anim, na mese mo se osoro, won abofoc hwe m'agya a owo soro no anim daa. 11 (Na onipa ba no baa se obegye des ayera.)

(12-14: Luk 15, 4-7)

12 Modwene ho sen? Se onipa bi wo nnwanten oha, na won mu baako fom kwan a, orennya aduɔkron nkron no mmepo so na onkɔhwehwɛ des wafom kwan no anaa? 13 Na se sba se chu no a, nokore mese mo se, n'ani gye ne ho sene aduɔkron nkron a wɔamfom kwan no ho. 14 Saa ara na tnye ades a agya a owo soro no pe se nkumaa yi mu baako beyera.

Sedee wone onua a fom die

15 Na se wo nua fom wo a, ko na koyi no aten, wo ne no nko ara ntam. Se otie wo a, woanya wo nua. 16 Na se wantie a, fa onipa baako anaa baanu ka wo ho, na asem no nyinaa nnyina adan-sefoo mmienu anaa mmiensa anomu. 17 Na se wantie won nso a, koka kyere asafo. Na se wantie asafo no nso a, ennee bu no se obosonsonni ne togyenl. 18 Nokore mese mo se, biribiara a mobekyekyere no asase soo no, wobekyekyere no soro; na biribiara a mobesane no asase soo no, wobesane no soro. 19 Bio, nokore mese mo se, mo mu baanu ye anokoro asase so wo asem biara a mobebisa ho a, m'agya a owo soro no beye ama mo. 20 Na de baanu anaa baasa ahyiam me din mu no, eho na mewo won mfmfini.

Mpre dodoo a ese se yede firis

21 Enna Petro baa ne nkyen besee no se: Awurade, mpre ahe na me nua fom me a, memfa mfiri no? Enkosi mpre nson anaa? 22 Yesu ka kyere no se: Mense wo se enkosi mpre nson, na mmom mpre aduonson ahodoo nson.

Akoa tirimudensoo no

23 Yei nti osoro ahennie te se ohene bi a opee se one ne nkoa bu nkonta. 24 Na ofitii aser buie no, wode obaako a ode no talente opedu bree no. 25 Na enam se onni de ode betua nti, ne wura no hye se wonton no ne ne yere ne ne mma ne de owo nyinaa na womfa mmetua ka no. 26 Enna akoo no guu nkotodwe sree no se: Owura to wo bo ase ma me, na metua wo ne nyinaa. 27 Na akoo no wura no hunuu no mmobo, na ogyaee no, na ode ka no kyere no. 28 Na akoo no ara firii adie no okohunuu ne nwirakwaa no mu baako a ode no denare oha; na oso no mu tim no amenewa kaa se: Tua me ka! 29 Na n'awirakwaa no nso de ne ho hwee fam sree no se: To wo bo ase ma me, na metua. 30 Na ono de, wampe-ne, na ode no kotoo afiase se enkosi se obetua eka no. 31 Na nwirakwaa no hunuu de esiie no, syye won ya pii, na woba bakaa de esiie no nyinaa kyere won wura. 32 Enna ne wura no free no

see no se: Akoo bone, wosree me nti, mede eka no nyinaa mekyee wo; 33 enee se wo nso wohunu w'awirakwaa mmobo sedee mehunuu wo mmobo no anaa? 34 Na ne wura no bo fui, na ode no maa ahohiahiafoo se enkosi se obetua no de ode no nyinaa. 35 Saa ara na se mo mu biara amfiri n'akomam amfa ne nua mfomsoo amfiri no a, me soro agya nso beys no.

Ti 19

Yesu firi Galilea

(1-9: Mar 10, 1-12)

Na ebaa se Yesu wilee nsem yi ka no, ofirii Galilea, na obaa Yudea ahyee so, Yordan agya. 2 Na nkurofoo akuakuo pii dii n'akyl, na osaa won yadee wo ho.

Awaregyaet ho asemmisa

3 Na Farisifoo baa ne nkyen besoo no hwete, se: Obi wo ho kwan se asem biara nti ogyaa ne yere anaa? 4 Na obua see won se: Monkenkanee se efiri mfitiasee no, de oboo onipa no, obarima ne obaa na oyo won? 5 Enna okaa se: Yei nti na onipa begya agya ne ena, na ode ne ho akofam ne yere ho, na won baanu abeye honam koro? 6 Enti na wonna so nye baanu bio, na mmom woye honam koro. Enti de Onyan-kopon de abom no, mma onipa biara nntete mu. 7 Woka kyere no se: Na aden nti na Mose hye se womma awaregyaet nwoma, na wonnyaa no no? 8 Osee won se: Mo akomaden nti na Mose maa mo kwan se monnyaa mo yerenom; na efiri mfitiasee no, anka ente saa. 9 Enti mese mo se, se enye adwamammoo nti na obi gyaa ne yere na oware foforo a, na waste awadee; (na de obeware de wagyae no no nso aste awadee.) 10 Asuafoo no see no se: Se onipa ne ne yere ntam asem te saa de a, na enye se wwaree. 11 Na oka kyere won se: Enye nnipa nyinaa na ebetumi agye asem yi, gye won a wode ama won. 12 Na ayitotofoo bi wo ho a wwoo won saa firii won na yam, na ayitotofoo bi wo ho a nnipa na syye won saa; na ayitotofoo bi nso wo ho a osoro ahennie nti na woye won ho saa. De ebetumi agye no, ma no nnye.

15 Lev 19, 17; Luk 17, 3; Gal 6, 1. 16 Deut 19, 15. 17 1 Ko 5, 13.
18 Mat 16, 19; Yoh 20, 23. 19 Mar 11, 24. 20 Mat 28, 20. 22 Luk 17, 4.
24 Mat 5, 26. 25 Mat 6, 14-15. 26 Mar 5, 31-32. 27 Gen 1, 27. 28 Gen 2, 24.
31 1 Ko 7, 10-11. 32 Deut 24, 1. 33 Luk 16, 18. 34 1 Ko 7, 7; 7, 17.

Yesu hyira mmofraa

(13-15: Mar 10, 13-16; Luk 18, 15-17)

13 Enna wode mmofraa bree no se omfa ne nsa ngu won so mmo mpaee mma won; na asuafoe no kaa won anim. 14 Na Yesu kaa se: Momma mmofraa no kwan na monnsi won me nkyen ba kwan; na yeinom see yi na osoro ahennie no wo won. 15 Na ode ne nsa guu won so hyiraa won na ofiri ho koe.

Daa nkwa

(16-30: Mar 10, 17-31; Luk 18, 18-30)

16 Na hwe, obi baa ho batee no se: Kyerekyerefoe, adepa ben na meny na manya daa nkwa? 17 Na osee no se: Aden nti na wobisa me papa ho asem? Obaako na oye. Na se wope se woko nkwa mu a, di mmara nsem no so! 18 Osee no se: Dee ewo he? Enna Yesu se: Dee ese: Nni awu! Nsee awades! Mmo koronol! Nni adansekurumul! 19 Di w'agya ne wo na nil! Do wo yonko se wo ho! 20 Aberantee no ka kyere no se: Madi yeinom nyinaa so. Edeen na aka me bio? 21 Yesu see no se: Se wope se woye pe a, ko na koton dee wowo na fa ma ahiafoe, na wobanya agyapades soro, na bra bedi m'akyil! 22 Aberantee no tee asem no no, ode awerthoo koe; efiri se na owo ahonyades bebre. 23 Enna Yesu ka kyere n'asuafoe no se: Nokore mese mo se, eye den ma odefoe se obeko osoro ahennie mu.

Ahonyades ho mmusuo

24 Na bio mese mo se, eye mmere ma yoma se obefa panee tokuro mu sene se odefoe beko Nyankopon ahennie mu. 25 Na n'asuafoe no teese no, eye won ahodwiri pii na woka se: Ennee na hwan na wobetumi agye no nkwa? 26 Na Yesu hwee won see won se: Onipa fam na yei ntumi nye ho, na Nyankopon fam dee ade nyinaa betumi aye ho.

Ahopakyire

27 Enna Petro bua see no se: Hwe, yeagya ade nyinaa ho abedi w'akyil. Edeen koraa na yebanya? 28 Na Yesu see won se: Nokore mese mo se, mo a moabedi m'akyire yi, awoforo no mu

no, eda a onipa ba no betena n'animuonyam ahennwa soo no, mo nso mobetena ahennwa dumienue so abu Israel mmusuakuo dumienue no aten. 29 Na obiara a me nti wagya afie anaa nuabarimanom anaa nuabaanom anaa agya anaa ena anaa mma anaa nsase ho no, obanya no mmohe pii na wanya daa nkwa afa. 30 Na adikanfoe pii bedi akyire, na akyikafoe abedi kan.

Ti 20

Bobe turo mu adwumayfoe

Na osoro ahennie te se onipa bi a oye efiewura a ofiri adi anopatutuutu se orekobo adwumayfoe paa ako ne turo mu. 2 Na one adwumayfoe no di ano se dakoro denare biako no, omaa wokoo ne bobe turo mu. 3 Na ofiri adi beye don a eto so mmiensa kohunuu aforo se wogyinagyina dwa ase kwa. 4 Na osee won nso se: Mo nso monko me bobe turo mu na des etene no, mama mo. 5 Na wakoe. Bio, ebeye don a eto so nsia ne nkron mu no, ofiri adi koyoo saa ara. 6 Na ebeye don a eto so dubiako mu no, ofiri adi kohunuu aforo se wogyinagyina ho kwa, na osee won se: Aden nti na mogyinagyina ha kwa adekyee nyinaa yi? 7 Woka kyere no se: Obiara mmo yen paa. Osee won se: Mo nso monko bobe turo mu ho! 8 Na eduruu anwummere no, bobe turo no wura no ka kyere n'abofra panin no se: Fre adwumayfoe no, na ma won won apaades firi won a wodi akyire so kosi won a wodi kan so. 9 Na won a wofaa won beye don a eto so dubiako no baet no, won nyinaa nyaa denare denare. 10 Na adikanfoe no baet no, wosusu se wobanya des skythe saa; na won nso nyaa denare denare. 11 Na ekaa won nsa no, wonwilnwli efiewura no ho. 12 se: Akyikafoe yi des, donhwere biako pe na woyoo adwuma, na woama won ne yen a yefiri anpa aye adwuma na owia ahye yen no pe. 13 Na obua see won mu baako se: Awe, menyee wo bone; wo ne me anni ano denare anaa? 14 Fa wo des na kol! Mepa se mema des obaa akyire yi se wo, 15 anaa menni ho kwan se mede me ara m'ades meye des

mepɛ? Sɛ me yam yɛ nti na w'ani abere yi? 16 Saa na akyikafoɔ beɔi kan, na adikanfoɔ aɔi akyire; na woafre bebreɛ nanso kakraa bi na woayi won.

Yesu wuu na ne wusɛre ho nkɔmkyɛ a eto so mmienɛ

(17-19: Mar 10, 32-34; Luk 18, 31-33)

17 Na Yesu reko Yerusalem no, ofaa dumienɛ no nko ara koo nkyɛn okwan no mu, ka kyertɛ won sɛ: 18 Hwɛ, yɛreko Yerusalem, na wobeyi onipa ba no ahyɛ asofoɔ mpanimfoɔ ne atwerɛfoɔ nsa, na woabu no kumfo, 19 na wode no ahyɛ amanaman mufoɔ nsa sɛ wɔngoro ne ho, na wonka no mpire na wɔmmɔ no asennua mu, na da a eto so nnansa no wanyane bio.

Osoro ahɛnnɛ mu dɛba

(20-28: Mar 10, 35-45)

20 Enna Sebedeo mma no na ne ne mma baa ne nkyɛn bakotoo no, na osrɛ ne ho biribi. 21 Na osee no sɛ: Eɔɛn na wopɛ? Osee no sɛ: Ka ma me mma mmienɛ yi mu baako ntena wo nifa, na obaako nso ntena wo benkuɔ w'ahennɛ no mu. 22 Na Yesu buaa sɛ: Monnim dɛɛ morebisa. Mobɛtumi anom kuruwa a merebenom no anaa? Wɔsee no sɛ: Yɛɛtumi. 23 Na osee won sɛ: Me kuruwa dɛɛ mobenom, na me nifa ne me benkuɔ tena dɛɛ, ɛnyɛ me dea sɛ mede bɛma, na wode bɛma won a m'agya asiesie ama won.

Osom na epagya onipa

24 Na edu no teɛ no, anuanom baanu no asɛm no anyɛ won abodwo. 25 Na Yesu frɛ won bae, na okaa sɛ: Monim sɛ wiase amanaman ahɛmfo di won so sɛ awuranom, na won mu akɛsɛ no di won so tumi. 26 Na ɛnte saa mo mu; na mmom obiara a opɛ sɛ oye kesɛ mo mu no, onye mo somfoɔ, 27 na obiara a opɛ sɛ oɔi kan mo mu no, onye mo akoo, 28 sɛɛɛ onipa ba no amma sɛ wɔnsom no, na mmom obɛsomee, na oɔe ne kra bɛyɛɛ agyedɛɛ maa nnipa pii ne no.

Anifirafoɔ mmienɛ adehunu

(29-34: Mar 10, 46-52; Luk 18, 35-43)

29 Na wɔfiri Yeriko rekoro no, nkurofoɔ pii dɛi n'akyi. 30 Na hwɛ,

anifirafoɔ mmienɛ a wɔtɛɛ kwankɛn teɛ sɛ Yesu retwam no, wɔteateam sɛ: Hu yɛn mmobo, Awurade, Dawid ba! 31 Na nkurofoɔ no kaa won anim sɛ wɔmmua won ano. Eno mmom na wɔteateam denden sɛ: Hu yɛn mmobo, Awurade, Dawid ba! 32 Na Yesu gyina frɛ won sɛ: Eɔɛn na mopɛ sɛ meyo mema mo! 33 Wɔsee no sɛ: Awurade, sɛ yɛn ani mmue! 34 Na Yesu hunuu won mmobo, na oɔe ne nsa kaa won ani; na ntem ara wɔhunuu adeɛ, na wɔdii n'akyi.

Ti 21

Wɔfɛm afunumu bi

(1-11: Mar 11, 1-10; Luk 19, 29-38; Yoh 12, 12-19)

Na wɔbɛn Yerusalem na wɔduruu Betfage, Ngo Bepo ho no, enna Yesu somaa asuafoɔ baanu 2 sɛ won sɛ: Monko akuraa a sɛda mo anim yi ase, na ntem ara mobɛhunuu afunumu a wɔasa no homa ne ne ba; monsanɛ won mfa won mmɛ me! 3 Na sɛ obi ka asem bi kyertɛ mo a, monka sɛ: Won ho hia Awurade; na ntem ara obɛma mode won aba. 4 Na yɛi nyinaa sii, na dɛɛ odiyifoɔ no kaɛ no aba mu sɛ: 5 Monka nkyɛɛ Sion babaa sɛ: Hwɛ, wo hɛnɛ reba wo nkyɛn, oɔwo, na ote afunumu ne afunumu a osoa nnɔoma ba so.

Yesu hyɛn Yerusalem

6 Na asuafoɔ no ko kɔyɔ sɛɛɛ Yesu hyɛɛ won no 7 de afunumu no ne ne ba no bae, na wode won ntadɛɛ guguu won so, na otenaa so. 8 Na nkurofoɔ kuo no mu pii de won ntadɛɛ sesɛɛ kwan no mu, na ebinom nso twitwaa dua mman, na wode sesɛɛ kwan no mu. 9 Na nkurofoɔ akuakuo a wɔdi kan ne won a wɔdi akyire teateam sɛ: Hosiana, Dawid ba no, nhyira ne dɛɛ onam Awurade din mu reba no, hosiana wo sorosoro nohoa! 10 Na oɔduruu Yerusalem no, kuro mu no nyinaa boɔ twi sɛ: Hwan ni? 11 Na nkurofoɔ akuakuo no sɛ: Oyi ne Yesu, odiyifoɔ a ɔfiri Nasaret a tɔwo Galilea no.

16 Mar 19, 30; 22, 14.

18 Mar 16, 21; 17, 22-23.

20 Mar 10, 2.

21 Mar 19, 28.

22 Mar 26, 39; Yoh 18, 11; Luk 12, 50.

24 Luk 22, 24-26.

28 Mar 23, 11.

27 Mar 9, 35.

28 Luk 22, 27; Filip 2, 7; 1 Ti 2, 6.

3 Mar 26, 18.

5 Sak 9, 9; Yɛs 62, 11.

8 2 Ah 9, 13.

9 Dwom 118, 25-26.

Yesu pamo admadifoo firi asɔrefie

(12-22: Mar 11, 11-24; Luk 19, 45-48)

12 Na Yesu koo asɔrefie, na okpa-moo won a wɔtɔn ne won a wɔtɔ firi asɔrefie ho, na okaa sikasesafoo ne won a wɔtɔn mmoronoma nkonnwa butui. 13 Na ɔsee won sɛ: Wɔatwɛs sɛ: Wɔbɛfɛ me fie asɔrefie, na mo des, mode ayt adwotwafoo bon.

14 Na anifirafoo ne mpakye baa ne nkyɛn asɔrefie ho, na ɔsaa won yadɛ. 15 Na asɔfoo mpanimfoo ne twɛɛfoo no hunuu anwanwades a ɔyɛs ne mmɔfra a wɔteateaa mu asɔrefie sɛ: Hosiana Dawid ba no no, anyɛ won abodwo, 16 na wɔsee no sɛ: Wote des yɛinom reka yi? Na Yesu see won sɛ: Aane. Monkenkanee pɛn sɛ: Nkokoaa ne won a wonom nufoo anomu na woasiesie ayeyie, anaa? 17 Na ɔgyaa won ho firi kuro no mu koo Betania kotenaa ho.

Odome borɔɔma dua

18 Na anɔpa a ɔresane aba kuro no mu no, ɛkɔm dee no. 19 Na ɔhunuu borɔɔma bi kwan so no, okoo ho, na wanhunu hwee wo so sɛ ahahan nko ara. Na ɔsee no sɛ: Worenso aba blo ara da! Na amonom ho ara na borɔɔma no poɛ. 20 Na asuafoo no hunuɛ no, ɛyɛ won nwanwa, na wɔkaa sɛ: ɛyɛ den na amonom ha yi ara borɔɔma yi apɔ yi? 21 Na Yesu bua see won sɛ: Nokɔs mese mo sɛ, mowo gyidie na monnye akyinnyɛs a, anka enyɛ borɔɔma yi dɛ nko na mobɛyɔ, na anka mobɛka akyɛs bepɔ yi sɛ: Tutu na kɔhwɛ pomu na ɛbɛyɔ. 22 Na biribiara a mobebisa mpaɛbɔ mu na mogye die no, mobɛnya.

Mpanimfoo no aninguasɛs

(23-27: Mar 11, 27-33; Luk 20, 1-8)

23 Na ɔduruu asɔrefie na ɔrekyɛs-kyɛs no, asɔfoo ne ɔman no mu mpanim-foo baa ne nkyɛn bɛkaa sɛ: Tumi bɛn na wode yɔ nnɔɔma yi, na hwan na ɔmaa wo tumi yi? 24 Na Yesu bua see won sɛ: Me nso mɛbisa mo asem biako a sɛ moka kyɛs me a, me nso mɛka tumi a mede meyɔ nnɔɔma yi makyɛs mo: 25 Yohane asubɔ no, ɛfiri he? ɛfiri soro anaase ɛfiri nnipa? Na wɔsusuu won mu sɛ: Sɛ yɛka sɛ

ɛfiri soro a, ɔbase yɛn sɛ: Adɛn nti na moannye no annie? 26 Na sɛ yɛka sɛ ɛfiri nnipa a, yesuro nkurofokuo no; ɛfiri sɛ won nyinaa bu Yohane sɛ odiyifoo. 27 Na wɔbuua Yesu sɛ: Yennim. Na ɔno nso ka kyɛs won sɛ: Me nso merenka tumi ko a mede meyɔ yɛinom menkyɛs mo.

ɔsetie ne asɔɔden

28 Na modwene ho sɛn? ɔbarima bi wo mma baanu; na okoo dɛ ɔdi kan no ho sɛ: ɔba, nne kɔyɔ me bobɛ turo mu adwuma! 29 Na ɔbuua sɛ: Wɛ, owura! na wanko. 30 Na okoo dɛ ɔka ho no ho kokaa saa ara kyɛs no. Na ɔbuua sɛ: Merenka! Na akyɛs yi, ɔnuu ne ho, na okɛ. 31 Won mmienɛ yi mu hwan na ɔyɔ dɛ n'agya pɛ? Na wɔsɛ: Dɛ ɔdi akyɛs no. Yesu see won sɛ: Nokɔs mese mo sɛ, togyɛfoo ne nnwamamfoo redi mo anim aka Nyankopɔn ahennie mu. 32 Na Yohane nam tenene kwan mu baa mo nkyɛn, na moannye no anni; na togyɛfoo ne nnwamamfoo na wɔgyɛ no diɛ, na mo nso mo-hunuɛ no, moannu mo ho akyɛs yi annye no anni.

Akuafɔs bɔnɛ no

(33-46: Mar 12, 1-12; Luk 20, 9-19)

33 Montie ɛbɛs foforo! ɛfiɛwura bi wo ho a ɔyɔ bobɛ turo, na ɔgyɛ ho ban hyiae, na ɔtuu mu nsa-kyi-amena, na ɔtoɔ aban tentene; na ɔde fɛm akuafɔs bi, na ɔgyaa ho koo baabi. 34 Na aduaba bɛt duruɛ no, ɔsomaa ne nkoa koo akuafɔs no nkyɛn sɛ wonkɔgyɛ n'aduaba mmra. 35 Na akuafɔs no faa ne nkoa no, na wɔhwee bi, na wɔkum bi, na wɔɛti bi abɔa. 36 Bio, ɔsomaa nkoa foforo a wɔdɔɔsɛ sene akane dɛs no; nanso wɔyɛs won saa ara. 37 Na akyɛs yi, ɔsomaa ne ba koo won nkyɛn sɛ: Wɔbɛfɛ me ba. 38 Nanso akuafɔs no hunuɛ ɔba no no, wɔkɛkaa won mu sɛ: Oyi ne ɔdedifoo no; mo mmra mma yɛnkuno, na n'apɛgyades no nyɛ yɛn dɛ. 39 Na wɔfaa no twee no firi bobɛ turo no mu ho kɔkum no. 40 Enti da a bobɛ turo wura no bɛba no, ɛdɛn na ɔbɛyɛ akuafɔs no? 41 Wɔka kyɛs no sɛ: ɔbase nnipa bɔnɛ no pasaa, na ɔde bobɛ turo no ama akuafɔs

12 Yoh 2, 14-16.

13 Yes 56, 7; Yer 7, 11.

16 Dwom 8, 2.

19 Luk 13, 6.

21 Mat 17, 20.

23 Yoh 2, 18.

26 Mat 14, 5.

30 Mat 7, 21.

31 Luk 18, 14.

32 Luk 7, 29.

33 Yes 5, 1-2; Mat 25, 14.

38 Mat 27, 18.

foforo a wode aduaba bebre no ne bers mu.

42 Yesu see won se: Monkenkanee twere nsem no mu pen se, obo a aban-tofo apoo no, eno ara na abeye odan no ntweaso tiboo; yei firi Awurade na eye nwanwa yen ani so? 43 Yei nti mese mo se: Wobegye Nyankopon ahennie no afiri mo nsam de akoma oman a wode mu aduaba beba. 44 Na dee obshwe obo yi soo no, ne mu bebubu, na dee obshwe ne soo no ebepkye no. 45 Na asofo mpanimfo ne Farisifo no tee ne mme no, wahu-nuu se won ho asem na preka. 46 Na wohwehwe se wokyee no no, wosuroo nkurofo akuakuo no, efiri se na wobu no se odiyifo.

Ti 22

Ohene ba ayeforshya

(2-14: Luk 14, 16-24)

Na Yesu kasa kyert won mmebuo mu bio se: 2 Osoro ahennie te se ohene bi a ohyiaa ayeforo maa ne ba. 3 Na osomaa ne nkoa se wonkore won a wahaia won no mmra ayeforo no ase no, wampse se woba. 4 Bio osomaa nkoa foforo se: Monkoka nkyere won a wahaia won no se: Hwe, masiesie m'aduane, wakum m'anantwie ne me nyemmoa, na wawie ade nyinaa; mommra ayeforo no ase! 5 Na won dee, wamfa anye hwee, na wokokoe, obi koo n'afuo mu, na obi nso kodii ne dwa. 6 Na won a aka no kyekyeree ne nkoa no bo won adapaa kunkum won. 7 Na ohene no teet no, ne bo fui, na osomaa ne dom maa wokokunkum awudifo no, na whyee won kuro. 8 Enna osee ne nkoa no se: Woasiesie ayeforshya no dee, nanso won a wahaia won no, anse won. 9 Enti monko atempon nkwan-ta so, na dodoo ara a mobhu won no, momfrs won mmra ayeforo no ase. 10 Na nkoa no firi adi koo akwan so, koboabooa dodoo a wohunuu won no ano, nnipa bone ne nnipa pa; na adidifo behyee ayeforshya dan no ma.

11 Na ohene no baa mu behwee adidifo no. obhunuu onipa bi a onhye ayeforshya atader wo ho. 12 Na osee no se: Awe, wobaa mu ha sen ni na

wonhye ayeforshya atader yi? Na otoree mum. 13 Enna ohene no see asomfo no se: Monkyekyere ne nan ne ne nsa mfa no nkoto no ntwene akyirikyiri sum no mu; zho na osu ne setwere wo. 14 Na won a wofre won no dooso, nanso won a woyi won no dee, woye kakraa bi.

Eto ho asemwasa

(15-22: Mar 12, 13-17; Luk 20, 20-26)

15 Eno na Farisifo no ko kotuu agyina sdeet wibesum no fidie kasa mu. 16 Na wosomaa won asuafao kaa Herodefo no ho baa ne nkyen se: Kyerkyerefo, yenim se woye onokwafo, na wokyer Nyankopon kwan nokort mu, nanso obiara asem mfa wo ho; na wonhwe nnipa anim. 17 Enti kyert yen dee wodwene. Ewo ho kwan se woyi too ma Kaesare anaase wonnyl? 18 Na Yesu hunuu won amumuyo no, okaa se: Mo nyaatwomfo, aden na moreso me ahwe? 19 Momfa etoo sika no bi mmekyer me! Na wode denare bre no. 20 Na osee won se: Hwan mfonl ne atwere ni? 21 Wose: Kaesare dea. Enna osee won se: Ennet momfa Kaesare dee mma Kaesare ne Nyankopon dee mma Onyan-kopon! 22 Na woteet no, eye won nwanwa; na wogyaa no ho koe.

Owusree ho asemwasa

(23-33: Mar 12, 18-27; Luk 20, 27-40)

23 Da no ara na Sadukifo a woka se owusree nni ho no baa ne nkyen bebisaa no. 24 se: Kyerkyerefo, Mo-se kaa se: Se obi wu na onni mma a, ne nua nware ne yere no na onwo mma mma ne nua no. 25 Na anuanom nson tenaa yen nkyen ha. Dee odi kan no waree, na owui; wannya mma, na ogyaa ne yere maa ne nua. 26 Saa ara nso na dee oto so mmienue ne mmien-sa no yet de koduruu nson no soo. 27 Na won nyinaa akyiri no, obaa no nso wui. 28 Enti owusree mu no, nson no mu hwan na obeye ne yere? Efiri se won nyinaa aware no. 29 Na Yesu bua see won se: Mofom, na monnim twere nsem ne Nyankopon ahoden. 30 Owusree mu no, wonware na womma awader na wote se abofo wo soro. 31 Na efa

42 Dwom 118, 22-23; Aso 4, 11; Rom 9, 33; 1 Pe 2, 6-8.

2 Yoh 3, 29.

4 Mat 21, 36.

7 Mat 24, 2.

44 Dan 2, 34-35; 2, 44-45. —

9 Mat 13, 47; 21, 43.

13 Mat 8, 12.

16 Mar 3, 6.

21 Rom 13, 7.

23 Aso 23, 6; 23, 8.

24 Deut 25, 5-6.

awufoo sɔrɛ ho dɛɛ, monkenkanee dɛɛ Onyankopɔn kaɛ no pɛn 32 sɛ: Mene Abraham Nyankopɔn ne Isak Nyankopɔn ne Yakob Nyankopɔn? Onyankopɔn nye awufoo Nyankopɔn na mmom atɛasɛfoɔ Nyankopɔn. 33 Na nkurofoɔ akuakuo no tɛɛ no, ne nkyɛrɛkyɛrɛ no yɛɛ wɔn ahodwiri.

Odo ne mmara a ɛdi kan

(34-40: Mar 12, 28-31; Luk 10, 25-28)

34 Na Farisifoɔ no tee sɛ watua Sadukifoɔ no ano no, wɔkɔhyiaa faako. 35 Na wɔn mu baako a yɛɛ mmaramimfoɔ bisaa no de sɔɔ no hwɛɛ sɛ: 36 Kyɛrɛkyɛrɛfoɔ, mmara no mu kɛsɛɛ ne dɛɛ ɛwɔ he? 37 Na ɔsɛɛ no sɛ: Do Awurade wo Nyankopɔn w'akoma nyinaa mu ne wo kra nyinaa mu ne w'adwene nyinaa mu! 38 Yei ne mmara no mu kɛsɛɛ ne dɛɛ ɛdi kan. 39 Na dɛɛ ɛto sɔ mmienu te sɛ ɛno: Do wo yɔnko sɛ wo ho! 40 Mmara nnsɛm mmienu yi sɔ na mmara ne adiyifoɔ no nyinaa sɛne.

Dawid ba ne Dawid wurɔ

(41-46: Mar 12, 35-37; Luk 20, 41-44)

41 Na Farisifoɔ no hyiaɛ no, Yesu bisaa wɔn 42 sɛ: Modwene Kristo no ho sɛn? Hwan ba ne no? Wɔsɛɛ no sɛ: Dawid. 43 ɔsɛɛ wɔn sɛ: Na afei adɛn na Dawid nam honhom mu frɛ no owura ka sɛ: 44 Awurade sɛɛ me wurɔ sɛ: Tena me nifa kɔsi sɛ mede w'atamfoɔ bɛgu wo nan ase? 45 Sɛ Dawid frɛ no owura a, na eyɛɛ dɛn na yɛɛ ne ba? 46 Na obiara antumi ammua no asɛm biara, nansɔ ɛfri da no, obiara antumi ammisa no asɛm biara bio.

Ti 23

Yesu ka atwɛrɛfoɔ ne Farisifoɔ anim

(Mar 12, 38-40; Luk 20, 45-47)

ɛnna Yesu kasa kyɛrɛɛ nkurofoɔ akuakuo ne n'asuafoɔ no 2 sɛ: Mose akonnwa sɔ na atwɛrɛfoɔ ne Farisifoɔ atena. 3 Enti dɛɛ wɔbɛsɛ mo sɛ monni sɔ no nyinaa, monni sɔ na monyɔ. Na wɔn nnwuma dɛɛ, monnyɔ; ɛfri sɛ wɔka, nansɔ wɔnyɔ. 4 Na wɔkyɛkyɛrɛ nnesoa duruduro to nnipa mma-

tiri sɔ; na wɔn ara dɛɛ, wɔmpɛ sɛ wɔde wɔn nsateaa mpo ka. 5 Na wɔyɔ wɔn nnwuma nyinaa sɛdɛɛ nnipa bɛhu wɔn. Na wɔyɔ wɔn nkaɛɛ nwoma atɛtɛtɛ, na wɔyɔ wɔn ntadɛɛ ano nnwo akɛsɛ. 6 Na wɔpɛ mpanin tenabɛɛ adidie ase, ne mpanin nkonnwa hyia adan mu, 7 ne edwam nkyɛa ne sɛ nnipa bɛfrɛ wɔn: Rabi!

8 Na mo dɛɛ, wɔmmfrɛ mo Rabi; na ɔbaako ne mo kyɛrɛkyɛrɛfoɔ, na mo nyinaa yɛ anuanom. 9 Na mommfrɛ obiara mo agya asase sɔ; na ɔbaako ne mo agya, ɔne dɛɛ ɛwɔ soro no. 10 Na nso wɔmmfrɛ mo akyɛrɛkyɛrɛfoɔ; na ɔbaako ne mo kyɛrɛkyɛrɛfoɔ, ɔne Kristo no. 11 Na dɛɛ yɛɛ mo mu kɛsɛɛ no nye mo somfoɔ. 12 Na obiara a ɔbɛma ne ho sɔɔ no, wɔbɛbrɛ no ase; na obiara a ɔbɛbrɛ ne ho ase no, wɔbɛma no sɔ.

13 Monnue! Mo atwɛrɛfoɔ ne Farisifoɔ, nyaatwɔmmfoɔ! Sɛ moto ɔsoro ahennie mu nnipa anim; na mo ara monko mu, nansɔ wɔn a wɔrɛkɔ mu no, momma wɔn kwan nko mu. 14 (Monnue! Mo atwɛrɛfoɔ ne Farisifoɔ, nyaatwɔmmfoɔ! Sɛ momemene akunafoɔ adan, na mobɔ mpaɛɛ atentene kyɛrɛ; yei nti mobɛnya afobuo a ɛboro sɔɔ.)

15 Monnue! Mo atwɛrɛfoɔ ne Farisifoɔ, nyaatwɔmmfoɔ! Sɛ motwa ɛpo ne asase ho hyia sɛ mobɛyɛ onipa baako mo fekuni; na sɛ yɛɛ a, moyɛ no amanehununu kuroɔ mmo ho mmienu sɛne mo ara.

16 Monnue, mo kwankyɛrɛfoɔ anifirafoɔ a moka sɛ: Obi ka asɔredan ntam a, ɛnye hwɛɛ; na sɛ ɔka asɔredan sika kɔkɔɔ dɛɛ a, ɛkyɛkyɛrɛ no.

17 Nkwasea ne anifirafoɔ! Dɛɛ ɛwɔ he na ɛsɔ, sika kɔkɔɔ no anaa asɔredan a ɛma sika kɔkɔɔ no ho tɛɛ no? 18 Na obi ka afɔrebukya a ɛnye hwɛɛ; na sɛ ɔka aysɛɛdɛɛ a ɛgu sɔɔ no dɛɛ a, ɛkyɛkyɛrɛ no.

19 Anifirafoɔ! Dɛɛ ɛwɔ he na ɛsɔ, aysɛɛdɛɛ no anaa afɔrebukya a ɛma aysɛɛdɛɛ no ho tɛɛ no? 20 Enti dɛɛ ɔde afɔrebukya bɛka ntam no, ɔde ɛno ne dɛɛ ɛwɔ sɔɔ no nyinaa na ɛka, 21 na dɛɛ ɔde asɔredan ka ntam no, ɔde ɛno ne dɛɛ ɔte mu no na ɛka. 22 Na dɛɛ

32 Ex 3, 6. 37 Deut 6, 5. 39 Lev 19, 18. 40 Mat 7, 12; Rom 13, 10;
Gal 5, 14. 44 Dwom 110, 1; Mat 26, 64. — 3 Mal 2, 7-8. 5 Mat 6, 1; Ex 13, 9;
Num 15, 38-39. 6 Luk 14, 7. 11 Mat 20, 26-27. 12 Mmb 29, 23; Hiob 22, 29;
Hes 21, 26; Luk 18, 14; 1 Pe 5, 5. 14 Hes 22, 25. 16 Mat 15, 14. 18 Ex 29, 37.
22 Mat 5, 34.

ode osoro ka ntam no, ode Nyankopon ahennwa ne des ote soo no na aka.

23 Monnue, mo atweresoo ne Farisifoo, nyaatwomfoo! Se moyi sme ne num ne tete ho ntotosoo du du ma, na mogya mmara mu des esom booo no: atemmoo ne mmaborohunu ne gyidie; yei na anka ese se moyi, na monnya biako no nso. 24 Akwankyeresoo anifirafoo a mosome yi nwanse na twene, na momene yoma.

25 Monnue, mo atweresoo ne Farisifoo, nyaatwomfoo! Se mohohoro kuruwa ne ayowa akyire, na emu des dwotwa ne adufudepe ahye ma. 26 Farisini nifirani! Hohoro kuruwa ne ayowa no mu kane, na akyire nso afa.

27 Monnue, mo atweresoo ne Farisifoo, nyaatwomfoo! se mote se sda a woaka ho a cho a wohunu ye fa, na emu des efunu nompe ne efi nyinaa aye ma. 28 Saa ara nso na mote se nnipa tenenee wo nnipa anim, na mo mu des, nyaatwom ne amumuyo aye ma.

29 Monnue, mo atweresoo ne Farisifoo, nyaatwomfoo! Se mototo adiyifoo nna soo na mosiesie ateneneefoo aboda mu, 30 na moka se: Se yewo yen agyanom bere so a, anka yene won remmom nhwie adiyifoo no mogya ngu. 31 Yei na mode di mo ho adanse se won a wokum adiyifoo no mma ne mo. 32 Mo nso monhys mo agyanom susukoraa no ma! 33 Awo, nhuritia mma! Mobeys dan adwane amanehunu kurom atemmoo?

34 Hwe, yei nti meresoma adiyifoo ne anyansafoo ne atweresoo aba mo nkyen, na mobekum won mu bi abo won asennua mu, na moaka won mu bi mpire mo hyia adan mu, na moataa won afiri kuro mu ako kuro mu; 35 na mogya tenenee a woaahwie agu asase so nyinaa, efiri Habel tenenee mogya so de besi Barakia ba Sakaria a mokum no asoredan ne afrebukya ntam no mogya so aba mo so. 36 Nokore mese mo se, yeinom nyinaa beba nne mma yi so.

Yesu twa Yerusalem ho adoo

37 Yerusalem, Yerusalem, wo a wokum adiyifoo, na wosi won a woa-

soma won wo nkyen aboo, mpre ahe na anka mepse se meboaboa wo mma ano, sader akokobaatan boaboa ne mma ano ne ntaban ase, nanso moampe! 38 Hwe, wobegya mo fie fituo ama mo. 39 Na mese mo se, efiri sese moren hu me de beko akosi se mobeka se: Nhyira ne des onam Awurade din mu reba no.

Ti 24

Yesu hye asrefie sese ho nkom

(Mar 13; Luk 21, 5-36)

Na Yesu firi adi firi asrefie ho koe. Na n'asuafoo no baa ne nkyen se worebakyere no asrefie aban no. 2 Na oka kyere won se: Monhunu yeinom? Nokore mese mo se: Worenya oboo oboo so sha a worenwiri ngu fam.

Kristo ba a beba bio

3 Na ote Ngo Bepo so no, asuafoo no baa ne nkyen wo afa baabi bekaa se: Ka kyere yen, da ben na yeinom beye ho, na sdeen na ebye wo ba ne wiase awiee no ho senkyerannee? 4 Na Yesu bua see won se: Monhwe na obi annaadaa mo. 5 Na nnipa bebre de me din beba abeka se: Mene Kristo no; na wabadaadaa nnipa pii. 6 Na mobete oko ne akosem. Monhwe na mo akoma antu. Efiri se etwa se eba, nanso na awiee no nnya nnurui. 7 Na oman besore oman so ne ahennie ahennie so; na ekom ne asasewosoo beba mmeamnea. 8 Na yeinom nyinaa ne awoko yea mfitiaset.

Otaa, akyirisane ne asempa no ka

9 Enna wobeyi mo ama ahohiahia, na woaku mo, na me din nti aman nyinaa betane mo. 10 Na eno na ebeto nnipa bebre suntidua; na wobeyi won ho ama, na wotantane won ho. 11 Na adiyifoo atorofoo bebre besore, na wabadaadaa nnipa bebre. 12 Na enam se amumuyo bedoso nti, won mu dodo no ara do ano bedwo. 13 Na des obegyina akoduru awiee no, ono na wobegye no. 14 Na wobeka ahennie no ho asempa yi wiase nyinaa de adi amanaman nyinaa adanse; eno ansa na awiee no beba.

23 Lev 27, 30; Mika 6, 8.

25 Mar 7, 4.

26 Tito 1, 15.

27 Aso 23, 3.

31 Aso 7, 52.

33 Mat 3, 7.

34 Mat 13, 52.

35 Gen 4, 8; 2 Be 24, 20-21.

37 Luk 13, 34-35.

38 1 Ah 9, 7-8.

39 Mat 21, 9; Dwom 118, 26.

— 2 Luk 19, 44.

5 Mat 24, 24; Aso 5, 36-37; 1 Yoh 2, 18.

9 Mat 10, 17; 10, 22; Yoh 16, 2.

11 Mat 7, 15; 1 Yoh 4, 1.

12 2 Te 2, 10; 2 Ti 3, 1-5.

13 Mat 10, 22; Adi 2, 10.

14 Mat 28, 19; 10, 18.

Akyiwader a ebo man no

15 Enti se mohunu akyiwader a ebo man no a odiyifo Daniel kaee no se egyina kronkron bea ho no a,—det prekenkan no, ma no nte asesi—
16 Eno na won a wowa Yudea nnwane nko bepo soo. 17 Des owo odan atifi no, mma no nnsiane mmmefa biribi mmfiri ne dan mu; 18 na det owo wiram nso nnsane n'akyiri mmmefa ne ntoma. 19 Na won a wofa afuro, ne won a woma nufoo nna no mu no nnue!

Ahohia kesee

20 Na mommo mpaet na mo dwane no amma awober ana homeda. 21 Na eno na ahohiahia kesee a efiri wiase mfitiasee de bisi nne ebi mmaa da, nanso ebi remma da beba. 22 Na se wantwa nna no so a, anka woreniye ohonam biara; nanso won a woyi won no nti, wobetwa nna no so.

Onipa ba no ba

23 Eno na se obi ka se: Hwe, Kristo no wo hal anaase owo hal a, monnye nnni! 24 Na kristo atorofoo ne adiyifoo atorofoo besore na wobeye nsenkyerennet aksee ne anwanwader, na se ebetumi a, anka wobedaadaa won a woyi won no mpo. 25 Hwe, maka makyer mo dada. 26 Enti se woka kyere mo se: Hwe, owo sere sol a, monko; hwe, owo mpia mu! a, monnye nnni! 27 Na sedet anyinam pae firi apuee na shyeran ko atee no, sedet onipa ba no ba nso brye ara ne no. 28 Na faako a efunu wo no, sho na akadee beboaboa won ano.
29 Na nna no mu ahohiahia akyiri no, ntem ara owia beduru sum, na osrane renhyeren, na nsoromma betutu firi soro agu fam, na osoro ahoden awoso. 30 Eno na onipa ba no senkyerennet beda adi wo soro, na asase so mmusuakuo nyinaa besu, na wobehunu onipa ba no se preba osoro mununkum mu ahoden ne animuonyam kesee mu. 31 Na obesoma n'abofoo ama wode toto-robanto a ne nne so aba; na woaboboa

won a woyi won no ano afiri wiase mframa nnan no mu afiri osoro ano akopem ano. 32 Monsua borodoma ho be no: Se ne ban nya ye fromfrom na sreyiyi nhahan a, na monim se ahuhuro bere aben. 33 Saa ara nso na mo nso, se mohunu yeinom nyinaa a, monhunu se aben, na aduru apono ano! 34 Nokore mese mo se, awoo ntoatoaso yi rentwam, gye se yeinom nyinaa aba mu ansa. 35 Osoro ne asase betwam ako, na me nsem det, erentwam da. 36 Na eda no ne don ko no det, obiara nnim, osoro abofoo ne obo no mpo nnim, gye agya no nko ara. 37 Na sedet Noa nna no yee no, saa ara nso na onipa ba no ba brye. 38 Na sedet nna a edi nsuyire no mu wodidiis na wonomee, wwarees na womaa awader de kosli da a Noa hyanee adaka no mu, 39 na wpanhunu de kosii se nsuo befaa won nyinaa koe no, saa ara nso na onipa ba no ba brye. 40 Enna nnipa baanu a wowa afuo mu, wobefa oboako na woagya baako. 41 Mmaa mmienue a wareyam owiyam-moo soo, wobefa oboako na woagya baako.

42 Enti monwen, efiri se monnim da ko a mo wura beba. 43 Na monhunu yei se efiewura no nim odasu ko a owifoo beba a, anka obewen, na wamma wammatu ne dan ase amma mu. 44 Yei nti monsiesie mo ho nsie, efiri se don a monnwene ho no mu na onipa ba no reba.

Nkoa pa ne nkoa bone

45 Na hwan koraa ne akoo nokwafoo ne obadwemma a ne wura de no asi n'asomfoo so se omma won aduane sbert a tse mu? 46 Nhyira ne akoo a ne wura ba a, obehu no se preye saa. 47 Nokore mese mo se, obama no adi det owo nyinaa so. 48 Na se akoo bone no ka no n'akomam se: Me wura rekyere ba, 49 na efiri aser boro ne nwirakwaa, na one asabofoo didi nom a, 50 akoo no wura beba da a n'ani nna no kwan ne don a onnim mu, 51 na wabetwa ne mu mmienue na wamma one nyaatwomfoo anya kyefa koro. Eho na osu ne setwere wo.

15 Dan 9, 26-27; 12, 11. 17 Luk 17, 31. 20 Aso 1, 12. 21 Dan 12, 1.
24 Mat 24, 5; 24, 11; Deut 13, 1-3; 2 Te 2, 8-9. 27 Luk 17, 23-24. 28 Hiob 39, 30;
Hab 1, 8; Luk 17, 37. 29 Yes 13, 10; 2 Pe 3, 10. 30 Adi 1, 7; Mat 26, 64;
Dan 7, 13-14; Adi 19, 11. 31 1 Ko 15, 52; 1 Te 4, 16; Adi 8, 1-2. 35 Mat 5, 18.
36 1 Te 5, 1-2. 37 Gen 6, 11-13; Luk 17, 26-27. 38 2 Pe 3, 5-6.
40 Luk 17, 35-36. 42 Mat 25, 13. 43 Luk 12, 39-46. 44 Adi 16, 15.
47 Mat 25, 21; 25, 23. 48 Skf 8, 11. 51 Mat 8, 12.

TI 25

Mmabaawa mmadwemma ne mfenanimmaa

Enna wode osoro ahennie no beto mmabaawa du bi a wotasee won nkane firi adi se wrekohya ayeforokunu no ho. 2 Na won mu nnum ye nkwisea na nnum nso ye mmadwemma. 3 Na nkwiseafo no faa won nkane no, wamfa ngo ankura; 4 na mmadwemma no faa ngo guu ntoa mu kaa won nkane ho. 5 Na ayeforokunu no kytree no, won nyinaa ani kumee na wodedae. 6 Na dasuo mu no, wotee nteamu se: Hwe, ayeforokunu no ni ool Momfiri nkohya no! 7 Enna mmabaawa no nyinaa sore kekaa won nkane. 8 Na nkwiseafo no ka kyere mmadwemma no se: Momma yen mo ngo no bi, na yen nkane redundum. 9 Na mmadwemma no buaa se: Dabi, srenso yen ne mo; na monko won a woton mmom nkyen nkoto mo des! 10 Na wreko akoto bie no, ayeforokunu no bae, na won a wasiesie won ho no ne no ko ayeforohya no ase, na wotoo pono no mu. 11 Na akyire yi no, mmabaawa a aka no nso ba bekaa se: Owura, Owura, hini yen! 12 Na obuaa se: Nokore mese mo se, menni mo. 13 Enti monwen, na monnim da anaa don ko no.

Nkoa pa ne akoo bone ho asem

(14-30: Luk 19, 12-27)

14 Na ste se onipa bi a pretu kwan ako baabi, na ofee ono ara ne nkoo, na ode des owo hye won nsa. 15 Na omaa obaako talente nnum, na obaako mmien, na obaako nso biako, sedes won mu biara ahoden tee; na otuu kwan. 16 Na ntem ara des onyaa talente nnum no koe, de koyo adwuma na onyaa ho talente nnum. 17 Saa ara na des onyaa mmien no nso konyaa mmien kaa ho. 18 Na des onyaa biako no des, oko kofunuu fam, na ode ne wura no sika no siee. 19 Na skyere no, nkoo no wura no bae, na one won babuu nkota. 20 Na des onyaa talente nnum no bae, de talente nnum kaa ho baa se: Owura, talente nnum na wode hye me nsa. Hwe, manya talente foforo nnum maka ho.

21 Ne wura no see no se: Mo, akoo pa ne nokwafo, woadi kakra yi ho nokore, mede wo besi nnooma pii so; ko wo wura anigye mu! 22 Na des onyaa talente mmien no baa se: Owura, talente mmien na wode hye me nsa. Hwe, manya talente foforo mmien maka ho. 23 Ne wura no see no se: Mo, akoo pa ne nokwafo, wadi kakra yi ho nokore, mede wo besi nnooma pii so; ko wo wura anigye mu! 24 Na des onyaa talente biako no nso baa se: Owura, meni wo se woyt onipa a woyt den a wotwa faako a wonnuae, na woboaboa ano faako a womfa mpetees; 25 enti mesuroe, na mede wo talente no meksiee fam. Hwe, w'ades nil 26 Enna ne wura no bua see no se: Akoo bone ne onihaf, wonim se metwa faako a mennuae, na meboaboa ano faako a memfa mpetees? 27 Enne anka ese se wode me sika no khye sikasesafo nsa, na meba a, mabegye m'ades ne sho nsiho. 28 Enti monnye ne nsam talente no, na momfa nkoma des owo talente du no! 29 Na obiaara a owo no, wabana no na wanya aboro so; na des onni bie no des, des owo no mpo wabegye afiri ne nsam. 30 Na akoo a ne ho nni mfaso no, momfa no nkoto no ntwene akirikyiri sum no mu; sho na osu ne setwere wo.

Atenmuda hsee no

31 Na onipa ba no beba n'animuonyam mu a n'abofa nyinaa ka ne ho no, obetena n'animuonyam ahennwa so. 32 Na obaboaboa amanaman nyinaa ano n'anim. Na obepaepae won mu sedes odwanhwzfo paepae nnwanten ne mmirekyle mu. 33 Na ode nnwanten no begyina ne nifa, na ode mmirekyle no agyina benkum. 34 Eno na ohene bese won a wowo ne nifa no se: Mo a m'agya ahyira mo, momma mmefa ahennie a wasiesie ama mo firi wiase mfitasee no nni! 35 Na ekom dee me, na momaa me biribi dil, na sukum dee me, na momaa me nsuo nomee, meye ohohoo, na mofaa me koo mo fie; 36 medaa adagya, na mofiraa me ntoma, meyaree, na mobehwee me, medaa afiase, na mobaa me

1 Luk 12, 35-36; Adi 19, 7.

14 Mat 21, 33.

29 Mat 13, 12.

33 Hes 34, 17.

15 Rom 12, 6.

30 Mat 8, 12.

35 Yes 58, 7.

11 Luk 13, 25; 13, 27.

21 Mat 25, 23-24, 45-47; Luk 16, 10.

31 Mat 16, 27; Adi 20, 11-13.

12 Mat 7, 23.

13 Mat 24, 42.

23 Mat 25, 21.

32 Rom 14, 10.

nkyen. 37 Enna nnipa tenenee no bebua no se: Awurade, da ben na yehunuu wo se ekom de woo, na yemaa wo aduane, anaase sukom de woo, na yemaa wo nsuo nomee? 38 Afei da ben na yehunuu wo se woye ohohoo na yefaa wo koo fie, anaase woda adagya na yefiraa wo ntoma? 39 Afei da ben na yehunuu wo se woyare, anaase woda afiase, na yebaa wo nkyen? 40 Na ohene bebua ase won se: Nokore mese mo se, se moayo ama me nuanom nketewa yi mu baako yi, moayo ama me.

41 Enna obeka akwere won a wowo benkum no nso se: Mo a woadome mo, momfiri me so nko daa ogya a wosiesie ama obonsam ne n'abofoo no mu! 42 Na ekom dee me, na moamma me biribi anni, sukom dee me, na moamma me biribi annom; 43 meye ohohoo, na moamfa me anko mo fie, medaa adagya, na moamfira me ntoma; meya-ree na medaa afiase, na moammehwe me. 44 Enna won nso bebua se: Awurade, da ben na yehunuu wo se ekom de woo anaase sukom de woo, anaase woye ohohoo, anaase woda adagya anaase woyare, anaase woda afiase, na yrammesom woo? 45 Enna obebua won se: Nokore mese mo se, se moanyo amma nketewa yi mu baako yi, moanyo amma me. 46 Na yeinom befiri ho ako daa ahoyera mu; na nnipa tenenee no beko daa nkwa mu.

Ti 26

Wopam Yesu tiri so

(2-5: Mar 14, 1-2; Luk 22, 1-2)

Na ebaa se Yesu wice nsem yi nyinaa ka no, osee n'asuafo no se: 2 Monim se aka nnanu na Twam da adu, na wobeyi onipa ba no ama se wommo no asennua mu. 3 Enna asofo mpanimfo ne oman no mpanimfo kohyiaa osofo panin a wofre no Kaiafa aban mu, 4 na wotuu agyina se wonam nyansa so bekyere Yesuaku no. 5 Nanso wokaa se: Enye afahye no mu, na sakasaka amma oman no mu.

Odo akysede

(6-13: Mar 14, 3-9; Yoh 12, 1-8; Luk 7, 36-50)

6 Na Yesu wo Betania, Simon kwatani fie no, 7 obaa bi a okura ngo

hwamhwam a ne boo ye den sra-de-hwam toa ma baa ne nkyen, na ote adidile no, obehwie guu n'atifi. 8 Na asuafo no hunule no, anye won abodwo, na wokaa se: Adeste yi ase ne sen? 9 Anka wobetumi aton yei agye sika pli, na wode ama ahiafo. 10 Na Yesu hunule no, osee won se: Aden na moreha obaa no? Wayo me ho adwuma pa. 11 Ahiafo wo mo nkyen daa, na me dee, morennya me daa. 12 Na se wahwie ngo hwamhwam yi agu me nipadua soo yi, wayo ama me sie. 13 Nokore mese mo se, wiase baablara a wobeka asempa yi no, wobeka dee obaa yi yee nso de aye no nkaet.

Yuda yi Yesu ma

(14-16: Mar 14, 10-11; Luk 22, 3-6)

14 Enna dumienno no mu baako a wofre no Yuda Iskariot koo asofo mpanimfo no nkyen 15 se: Edeen na mobama me na mayi no ahye mo nsa? Na wokari nnewetebona aduasa de maa no. 16 Na efiri eno soo no, ohwehwe ssede obanya kwan ayi no ama.

Twam afahye no ho nsieie

(17-19: Mar 14, 12-16; Luk 22, 7-13)

17 Na Apiti da a sdi kan no, asuafo no baa Yesu nkyen se: Ehe na wope se yeksiesie ma woo na wokodi Twam no? 18 Na osee: Monko kuro no mu asomasi nkyen, na monko kuro nkyere no se: Kyerskyerefo se: Me da aban; wo nkyen na mene m'asuafo rebedi Twam no. 19 Na asuafo no koyoo ssede Yesu hye won no, na wosiesie Twam no.

Adidia a sdi akysie

(20-30: Mar 14, 17-26; Luk 22, 14-23; Yoh 13, 21-26)

20 Na eduruu anwummers no, one asuafo dumienno no betenaa ase. 21 Na woredidie no, okaa se: Nokore mese mo se, mo mu baako rebeyi me ama. 22 Na won were hoo yie, na wofiti ase se see no mmaako mmaako se: Awurade, eye me anaa? 23 Na obuaa se: Dee one me to nsa ayowa mu no, ono ara na obeyi me ama. 24 Onipa ba no reko ssede wootwere ne ho dee, nanso onipa a obeyi onipa ba no ama no nnue! Se wotanwo saa onipa no a,

anka sɛ ma no. 25 Enna Yuda a ɔyili no maɛ no buaa sɛ: Rabi, sɛ me anaa? Osee no sɛ: Woaka.

Nhase adidie no asɛfɛ

26 Na woredidie no, Yesu faa paa-noo, na ɔhyiraa so bubuu mu de maa asuafoɔ no sɛ: Monnye nni; yei ne me honam. 27 Na ɔfaa kuruwa, na ɔdaa asɛs no, ɔde maa won sɛ: Mo nyinaa monnom bi; 28 na yei ne me mogya a sɛ apam adeɛ a nnipa bebreɛ nti wɔrehwie agu ama bone fafirie. 29 Na mese mo sɛ, ɛfiri nne merennom bobe yi bi blo de beko akosi da a me ne mo benom no foforo m'agya ahennie mu. 30 Na wɔtoo ayeyie dwom no, wɔfiri adi koo Ngo Bepo so.

Ɔpa a Petro bepa ne wura no ho nkɔmhɛ
(31-35: Mar 14, 27-31; Luk 22, 31-34)

31 Enna Yesu see won sɛ: Me ho beɛ mo nyinaa suntidua anadwo yi. Na wɔatwɛ sɛ: Mɛbo odwanhwɛfoɔ no, na ekuo no mu nnwan abo apete. 32 Na me sɔrɛ akyiri no, mɛdi mo anim mako Galilea. 33 Petro bua see no sɛ: Sɛ wo ho beɛ won nyinaa suntidua mpo a, me deɛ, tɛnɛs me suntidua da. 34 Yesu see no sɛ: Nokorɛ mese wo sɛ, anadwo yi, akoko remmon na woapa me mpɛnsa. 35 Petro ka kyɛrɛ no sɛ: Sɛ etwa sɛ me ne wo wu mpo a, merempa wo. Saa ara na asuafoɔ no nso nyinaa kaɛ.

Yesu Getsemane aɔwɛrɛho

(36-46: Mar 14, 32-42; Luk 22, 40-46)

36 Enna Yesu ne won duruu baabi a wɔfɛ ho Getsemane na ɔka kyɛrɛ asuafoɔ no sɛ: Montena ase ha, na menko nohoa nkɔbo mpaɛɛ ansa. 37 Na ɔfaa Petro ne Sebedeo mma baanu no kaa ne ho, na ne wɛrɛ fitii asɛr hoe, na ne ho yeraa no. 38 Enna ɔka kyɛrɛ won sɛ: Awerɛho ahyɛ me kra so de reko owuo mu; montena ha na mo ne me nwan. 39 Na ɔkoo n'anim kakra de n'anim kobutuu fam boɔ mpaɛɛ sɛ: M'agya, sɛ ebɛtumi a, ma kuruwa yi nɛlɛne me ho nko! Nanso ɛnɛ sɛdɛ mɛpɛ, na sɛdɛ wopɛ. 40 Na ɔbaa asuafoɔ no nkyɛn no, ɔbehunuu won sɛ wɔada. Na ɔsee Petro sɛ: Moantumi

ne me anwan donhwɛre biako? 41 Monwan na mommo mpaɛɛ, na moanko schwɛ mu. Honhom pɛ deɛ, na honam na sɛ mmerɛ. 42 Ɔkoo bio ne mpɛnu so koboo mpaɛɛ sɛ: M'agya, sɛ yei rensiane me ho nko na gye sɛ menom a, wopɛ nɛs ho. 43 Na ɔbaɛ no, ɔbehunuu won sɛ wɔada bio; na won ani kum. 44 Na ɔgyaa won ho koo bio koboo mpaɛɛ ne mpɛnsa so kaa asɛnkoro no ara. 45 Enna ɔbaa asuafoɔ no nkyɛn beka kyɛrɛ won sɛ: Afei deɛ, monna na monhome! Hwɛ, don no aduru a wɔrebɛyi onipa ba no ahyɛ nneboneyɛfoɔ nsa. 46 Monsɔre mma yɛnko! Hwɛ, deɛ ɔɛyi me ama no abɛn!

Yuda de asraafoɔ ba

(47-56: Mar 14, 43-50; Luk 22, 47-53; Yoh 18, 3-12)

47 Na ɔgu so rekasa no, hwɛ, Yuda a ɔɛ dumienɛ no mu baako bae, na nkurɔfokuo bebreɛ a wɔkurakura nkrantɛ ne mmaa firi asɔfoɔ mpanimfoɔ ne ɔman no mpanimfoɔ nkyɛn ka ne ho. 48 Na deɛ ɔyili no maɛ no ama won sɛnkyɛrɛnɛɛ sɛ: Deɛ mɛfɛ n'ano no, one no; monkyɛ no! 49 Na ntem ara ɔbaa Yesu nkyɛn sɛ: Rabi, mo! Na ɔfɛ n'ano. 50 Na Yesu see no sɛ: Damfo, wobaa ha beɛɛ den? Enna wobae de won nsa beɔɔ ne mu kyɛrɛ no. 51 Na hwɛ, won a wɔka Yesu ho no mu baako teneɛ ne nsa twee nkrantɛ, na ɔde boɔ ɔsɔfo panin no akoo twaa n'aso. 52 Enna Yesu ka kyɛrɛ no sɛ: Fa wo nkrantɛ sane hɛ deɛ shyɛ, na won a wɔtwe nkrantɛ nyinaa, nkrantɛ ano na wobewuo. 53 Anaasɛ wɔdwene sɛ anka merentumi mɛnsɛ m'agya see-sɛi na ɔnsoma abɔfoɔ asafodɔm dumienɛ ne akyire mmɛgyina me ho? 54 Na ɛnnɛɛ ebɛɛ den na twɛrɛ nsem no beba mu sɛ etwa sɛ sɛ saa?

Yesu asɛmmisa. Asuafoɔ no dwanɛ

55 Edon no mu ara na Yesu see nkurɔfoɔ akuakuo no sɛ: Moaba sɛdɛ moreba odwotwafɔɔ so de nkrantɛ ne mmaa rebɛkyɛ me? Metenaa asɛrɛfɛ mekyɛrɛkyɛrɛ daa, nanso moankye me. 56 Na yei nyinaa aba na deɛ adi-yifɔɔ no kaa no twɛrɛ nsem mu no aba

26 1 Ko 11, 23-25.

Luk 22, 39; Yoh 18, 1.

35 Mat 26, 56.

41 Heb 2, 14; 4, 15.

28 Ex 24, 8; Yer 31, 31; Sak 9, 11.

31 Sak 13, 7; Yoh 16, 32.

37 Heb 5, 7.

44 2 Ko 12, 8.

38 Yoh 12, 27.

52 Gen 9, 6.

30 Dwom 113-118;

32 Mat 28, 7.

39 Yoh 18, 11; Heb 5, 8.

56 Mat 26, 31.

34 Yoh 13, 38.

mu. Enna asuafoo no nyinaa gyaa no ho dwaneeɛ.

Yesu gyina Kaiafa anim

(57-75: Mar 14, 53-72; Luk 22, 54-71; Yoh 18, 13-27)

57 Na won a wokyerɛɛ Yesu no de no koo ɔsofo panin Kaiafa ho, faako a atwerɛfoɛ ne mpanimfoɛ no ahyia no. 58 Na Petro dil n'akyi wo akyirikyiri koduruu ɔsofo panin no aban mu, na okoo mu ne asomfoɛ no kotenaa ho se orehwe asem no awieɛɛ.

Adansekurumu ne animtiabuo

59 Na asɔfoɛ mpanimfoɛ ne badwafoɛ no nyinaa hwehweɛ Yesu ho adansekurumu, na woanya no aku no, 60 nanso woannya bi. Adansekurumfoɛ bebreɛ bae deɛ, nanso woannya bi. Na akyire yi no, nnipa baanu baa 61 se: Oyi akase: Metumi madwiri Nyankopon asoredan, na masi no nnansa. 62 Na ɔsofo panin no sore ka kyereɛ no se: Wommua bi? Edeɛn ho na yeinom redi adanseɛ tia woo yi? 63 Na Yesu muaa n'ano. Na ɔsofo panin no ka kyereɛ no se: Meka Onyankopon teasefoɛ no se, se wone Kristo no, Nyankopon ba no a, ka kyereɛ yan! 64 Yesu see no se: Woaka; nanso mese mo se, efiri nne mobɛhunu onipa ba no se se te tumi no nifa, na preba mununkum soo. 65 Enna ɔsofo panin no sunsuanee n'atades mu se: Waka abususem! Edeɛn hia na shia yan adansefoɛ bio? Hwe, afei deɛ moate n'abususem nol 66 Modwene ho sen? Na wobuaa se: Ose wuo. 67 Enna wohinam ntasuo guu n'anim na woboboo no akuturukuo; ebinom nso boboo no asotoro 68 se: Kyereɛ yan, Kristo, hwan na ɔboo woo?

Petro pa Yesu

69 Na Petro deɛ te adiho ho. Na abaawa bi baa ne nkyen se: Na wo nso wo ne Yesu Galileani no na enam! 70 Na ɔsaneɛ won nyinaa anim se: Mennim deɛ woreka yi. 71 Na ɔfiri adi koo ntwonoo mu no, abaawa foforo bi nso hunuu no, na ɔka kyereɛ won a wowa ho no se: Na oyi nso ne Yesu Nasareni no na enam! 72 Na ɔkaa ntam sanceɛ bio se: Mennim onipa no. 73 Na tyes

ɛakra no, won a wogyina ho no ba beka kyereɛ Petro se: Ampa ara, wo nso woka won ho; wo kasa yi wo adi! 74 Enna ɔfiti aseɛ didi nse kekaa ntam se: Mennim onipa nol Na amonom ho ara na akoko boneɛɛ. 75 Na Petro kaeɛ asem a Yesu ka kyereɛ no no se: Akoko remmon na woapa me mprensa. Na ɔfiri adi kosuu pii.

Ti 27

Yesu gyina amrado anim

Na ades kyeeɛ no, asɔfoɛ mpanimfoɛ no nyinaa ne oman no mu mpanimfoɛ no koo ne ho agyina se wobeku no. 2 Na wokyerɛɛ no de no ko kɔhyɛ amrado Pilato nsa.

Yuda ahonu

3 Enna Yuda a oyii no maeɛ no hunuu se wɔabu no fo no, onuu ne ho, na ɔde nnwetsbena aduasa no sane breɛ asɔfoɛ mpanimfoɛ ne mpanimfoɛ no se: 4 Maye bone se mayi mogya a bone nni mu mama. Enna wose: Efa yan ho ben? Wo ara hwe! 5 Na ɔtoo nnwetsbena no guu asoredan mu firii ho kɔe, na ɔkɔsanceɛ ne mene.

6 Na asɔfoɛ mpanimfoɛ no faa nnwetsbena no kaa se: Enni ho kwan se wode gu ayyedeɛ adaka mu enam se eye mogya ano boo. 7 Na wotuu agyina, na wode kotoo onwomfoɛ asase no, na woasle ahohoo wo mu. 8 Enti wofret asase no se mogya asase de besi nne. 9 Enna deɛ odiyifoɛ Yeremia kaeɛ no baa mu se: Na megyee nnwetsbena aduasa a eye deɛ woboo ne boo too no firii Israel mma nsam no tiri ades no 10 de kotoo onwomfoɛ asase, sedee Awurade hyɛ me no.

Pilato asemisa

(11-14: Mar 15, 2-5; Luk 23, 2-3; Yoh 18, 29-38)

11 Na Yesu begyinaa amrado no anim. Na amrado no bisaa no se: Wone Yudafoɛ hene no anaa? Na Yesu kaa se: Wo na woaka. 12 Na asɔfoɛ mpanimfoɛ ne mpanimfoɛ no retoto n'ano no, wammua bi. 13 Enna Pilato see no se: Wonte nsem pii a woreka gu wo soo yi? 14 Na wammua

61 Yoh 2, 19-21.

63 Mat 27, 12.

64 Dwom 110, 1; Mat 16, 27; 24, 30.

65 Yoh 10, 33.

66 Yoh 19, 7; Lev 24, 16.

67 Yes 50, 6.

75 Mat 26, 34 —

1 Mar 15, 1; Luk 22, 66; Yoh 18, 28.

2 Luk 23, 1; Yoh 18, 31-32.

3 Mat 26, 15.

5 Aso 1, 18; 2 Sa 17, 23.

6 Mar 12, 41.

8 Aso 1, 19.

9 Sak 11, 12-13; Yer 32, 6-9.

12 Mat 26, 63; Yes 53, 7.

14 Yoh 19, 9.

no asem biako mpo ho maa no yes amrado no nwanwa yie.

Wobu Yesu kumfo

(15-26: Mar 15, 6-15; Luk 23, 13-25; Yoh 18, 39-19, 1)

15 Na daa, afahye no mu, amrado gyaa odeduani baako a nkurofokuo no pe no no ma won. 16 Nso ebere no mu na owo odeduani bi a wagye din a wofre no Baraba. 17 Enti wohyiae no, Pilato see won se: Hwan na mope se megyaa no mema mo? Baraba anaa Yesu a wofre no Kristo no no? 18 Na onim se nitan nti na woyii no maee. 19 Na ote atemmuo akonnwa soo no, ne yere soma baa ne nkyen se: Mma asem bi mma wo ne onipa tenenee no ntam; na ne nti mahunu amane pii odaet mu nne. 20 Na asofoo mpanimfoo ne mpanimfoo no tuu nkurofoo akuakuo no aso se wonse Baraba, na wonkum Yesu. 21 Na amrado no bua see won se: Won mmienye yi mu hwan na mope se megyaa no mema mo? Na wokaa se: Baraba. 22 Pilato see won se: Ennee sdean na meny Yesu a wofre no Kristo no no? Won nyinaa kaa se: Ma wommo no asennua mu! 23 Enna ose: Na bone ban na waye? Na woteateam bebre-bee se: Ma wommo no asennua mu! 24 Na Pilato hunuu se ontumi nye ho hwee na mmom sakasaka reba no, ofaa nsuo hohoroo ne nsa nkurofokuo no anim kaa se: Menni so wo onipa tenenee yi mogya ho: mo ara monhwe. 25 Na oman mu no nyinaa buaa se: Ne mogya mmra yen ne yen mma tiri so. 26 Enna ogyaee Baraba maa won; na ohwee Yesu mpire no, oyii no maa se wonkobo no asennua mu.

Yesu ho agorodie

(27-30: Mar 15, 16-19; Yoh 19, 2-3)

27 Enna amrado no asraafoo de Yesu koo amrado aban mu ho, na womaa asraafokuo no nyinaa behyiaa n'anim. 28 Na woyii n'atader na wode akatakonnmu kokoo bi guu ne so, 29 na wode nkasee nwonoo abotire boo ne ti, na wode demmire hye ne nsa nifa mu, na wogu nkotodwe n'anim goroo ne ho se: Yudafoo hene, mo ool 30 Na

wotoo ntasuo guu ne so, gyee demmire no na wode pae n'apampam.

(31-56: Mar 15, 20-41; Luk 23, 26; 23, 33-49; Yoh 19, 16-30)

31 Na wowiee ne ho agoro die no, woyii akatakonnmu no firii ne ho, na wode ono ara n'atader hye no, na wode no koo se wrekobo no asennua mu. 32 Na worefiri adie no, wohunuu Kireneni bi a wofre no Simon; ono na wohye no maa no soaa n'asennua no.

Wobu Yesu asennua mu

33 Na wokoduruu baabi a wofre ho Golgota a aset ne nitire so no, 34 womaa no nsa kekakeka a wode bonwono afra mu se onnom; na okaa n'ano no, wampe se onom. 35 Na woboo no asennua mu no, wotwee ntonto kye ne ntader. 36 Na wotenatenaa ase ho won no. 37 Na wode n'afodisem a wotwete no fam n'atifi se: Yesu Yudafoo hene no ni! 38 Enna woboo adwotwafoo baanu asennua mu kaa ne ho, obaako wo nifa, na obaako wo benkum.

Nkurofoo no keka abususem

39 Na won a woretwam no wosoo won ti, kekaa abususem tiaa no 40 se: Wo a wodwiri aspredan na wode nna-nsa sie, gye wo ho e! Se Nyankopon ba ne wo a, firi asennua no ho si fam! 41 Saa ara nso na asofoo mpanimfoo ne atwerfoo ne mpanimfoo no goroo ne ho 42 se: Ogyee ebinom na ontumi nnye ne ho. One Israel hene, afei ma no mfiri asennua no ho nsi fam, na yebegye no adi. 43 Ode ne ho too Nyankopon so; afei se ope no a, ma no nyi no; na okaa se: Nyankopon ba ne mel 44 Saa ara na adwotwafoo a woboo won ne no asennua mu no nso didii no atem.

Yesu woo

45 Na efiri don a eto so nsia soo no, esum duruu asase nyinaa so kosi don a eto so nkron. 46 Na ebeye se don a eto so nkron no, Yesu de nne kase boom se: Eli, Eli, lama sabaktani? Ene se: Me Nyankopon, me Nyankopon, aden nti na woagya me? 47 Na won a wogyina ho no mu bi teet no, wokaa se: Oyi refre Elia. 48 Na ntem ara won

18 Yoh 11, 47-48.

24 Deut 21, 6.

25 Aso 5, 28.

30 Yes 50, 6.

34 Dwom 69, 21.

35 Dwom 22, 18.

38 Yes 53, 12.

39 Dwom 22, 7.

40 Mat 26, 61; Yoh 2, 19.

43 Dwom 22, 8.

46 Dwom 22, 1.

48 Dwom 69, 21.

mu baako tuu mmirika kofaa sapa de boɔ nsa kekakeka bi mu, na ode tua demmire ano de maa no nomee. 49 Na won a aka no kaa se: Gyae, na yenhwt se Eila beba abegye no anaa? 50 Na Yesu de nne kset teaam bio no, ogyaa ne honhom mu.

Anwanwade a esi

51 Na hwe, ntoma a etwa asoredan no mu no mu tee mmieniu firi soro de besii fam, na asase wosoe, na abotan paepae. 52 Na aboda buebuee, na nnipa kronkron a adeda no amu bebre nyanenyanee, 53 na ne nyane akyiri no, wofiri won aboda mu koo kuro nkronkron no mu koyiyi won ho adi kyerekyere nnipa bebre.

Asraafɔ no soro

54 Na asraafɔ ha so panin ne won a woka ne ho rewn Yesu no hunu asasewosoo ne nnooma a esi no, wosuroo pii kaa se: Ampa ara, Onyame ba nil! 55 Na mmaa bebre wo ho a wogyinaa akyirikyiri rehwt; won na wodii Yesu akyi firi Galilea som no; 56 na Maria Magdalene ne Maria, Yakobo ne Yosef na, ne Sebedeo mma no na ka won ho.

Yesu si

(57-61: Mar 15, 42-47; Luk 23, 50-55; Yoh 19, 38-42)

57 Na eduruu anwummeɔ no, odefɔ bi a ofiri Arimatea a wofre no Yosef a ono nso ye Yesu suani bae; 58 ono na okoo Pilato nkyen kosre Yesu amu no. Enna Pilato hye se womfa amu no mma no. 59 Na Yosef faa amu no de nwera fitaa kyekyeree ho. 60 Na ode kotoo ono ara ne da foforo a watwa no abotan mu mu, na opiree obo kakraka bi hinii eda no ano, na ofirii ho koe. 61 Na Maria Magdalene ne Maria baako no wo ho tete eda no ntentensoo.

Asɔfɔ mpanimfɔ no ahodasoo

62 Na ader kyeɛ a sye da a edi ahoboaboa da no akyiri no, asɔfɔ mpanimfɔ ne Farisifɔ behyiaa Pilato nkyen 63 se: Owura, yekae se odaa-daafɔ no te aser no, okaa se: Nnansa manyane. 64 Enti ma wonkown eda no yie nkoduru da a eto so mmiansa no

na asuafoɔ no ammewia no, na woanka ankyere oman no se: Wanyane afiri awufɔ mu; na anka akyire yi nnaadaa bekyene kane deɔ no. 65 Pilato see won se: Monnye awamfɔɔ nko nkown sɛde mobetumi. 66 Na woko kosoo oboɔ no ano maa awamfɔɔ no wenee eda no.

Ti 28

Eda hunu no

(1-10: Mar 16, 1-10; Luk 24, 1-10; Yoh 20, 1-18)

Na homeda no twaam no, da a edi nnawotwe kan no ahemadakyee, Maria Magdalene ne Maria baako no baa se worebehwt eda no. 2 Na hwe, asase wosoo pii; na Awurade bofoɔ firi soro siane ba bepiree oboɔ no firi eda no ano, na otenaa so. 3 Na ne ho te se anyi-nam na n'atader hoa se asukotweaa. 4 Na ne ho hu nti awamfɔɔ no ho popoe, na woyee se awufɔɔ. 5 Na obofoɔ no bua see mmaa no se: Mo deɔ, monnsuro! Na menim se morehwehwt Yesu a woboo no asennua mu no. 6 Onni ha; na wanyane sɛdeɔ okaaɔ no. Mommra mmehwt faako a na oda! 7 Na monko ntem nkoka nkyere n'asuafoɔ se wanyane afiri awufɔɔ mu. Na hwe, oredi mo anim kan ako Galilea; sho na mobehu no; hwe, mase mo.

Wahyia Yesu

8 Na wofirii eda no ho ntem ara de ehu ne anigyeɛ kset tutuu mmirika se worekoka akyere n'asuafoɔ no. 9 Na hwe, Yesu hyiaa won kaa se: Mema mo amo! Na woba besosoo ne nan koto sɛreɔ no. 10 Enna Yesu see won se: Monnsuro; monko nkoka nkyere me nuapom se wonko Galilea, na sho na wobehu me.

Asɔfɔ mpanimfɔ no ma adanwade

11 Na worekoro no, hwe, awamfɔɔ no mu binom baa kuro no mu bekaa deɔ esi kyere asɔfɔ mpanimfɔɔ no. 12 Na wone mpanimfɔɔ no hyiaa na wotuu agyina no, womaa asraafɔ no sika bebre 13 kaa se: Monko se: Anadwo a yedaeɔ no na n'asuafoɔ ba bewiaa no. 14 Na se yei duru anrado asomu a, yebekyere no mu na mo hoanka

51 Ex 26, 33; Heb 10, 19-20.

53 Aso 26, 23.

55 Luk 8, 2-3.

57 Ex 34, 25.

60 Yes 53, 9.

63 Mat 27, 40; 12, 40.

66 Dan 6, 17.

3 Mat 17, 2; Aso 1, 10.

6 Mat 12, 40; 16, 21; 17, 23; 20, 19; Aso 2, 36.

7 Mat 26, 32.

10 Heb 2, 11.

13 Mat 27, 64.

mu. 15 Na wogyee sika no koyoo sɔdɛt wɔka kyerɛt wɔn no. Na asem yi aɛre Yudafoɔ mu de abasi nne.

Asempatre adwuma ho akyɛdɛ

16 Na asuafoɔ dubaako no siim koo Galilea, bepo a Yesu kyerɛt wɔn no so. 17 Na wɔhunuu no no, wɔkoto sɔree no; na ebinom gyee akyinnye. 18 Na

Yesu ba bekasa kyerɛt wɔn sɛ: Wode osoro ne asase so tumi nyinaa ama me. 19 Enti monka nkɔye amanaman nyinaa m'asuafoɔ, na mommo wɔn asu nhyɛ Agya ne Ōba ne Honhom Kronkron din mu, 20 na monkyerekyerɛt wɔn sɛ wɔnni dɛt mahyɛ mo nyinaa so. Na hwɛ, me ne mo wɔ ho nna nyinaa de kɔsi wiase awieɛɛ.

16 Mat 28, 7.

18 Mat 11, 27; Efe 1, 20-22.

19 Mar 16, 15-16.

20 Mat 18, 20.

ASEMPA NO SEDEE

MARKO

TWERE MAEE

Ti 1

Osuboni Yohane asenka

(2-8: Mat 3, 1-12; Luk 3, 1-18; Yoh, 1, 19-30)

Yesu Kristo, Nyankopon ba, asempa no mfitiasɛ. 2 Sɛdɛt wɔatwerɛ odiyi-foɔ Yesaia nwoma no mu sɛ:

Hwɛ, meresoma me bofoɔ madi w'anin

ono na obɛsiesie wo kwan.

3 Ōbi nne reteam ɛsɛt so sɛ:

Monsiesie Awurade kwan!

Momma n'atɛmpɔn ntene!

4 Yohane ba bebɔɔ asu ɛsɛt so, na okaa adwensakyera asubɔ a ɛde kɔ bone fafirie mu. 5 Na Yuda asase nyinaa sofoɔ ne Yerusalemfoɔ firi koo ne nkyɛn, na wɔkaa wɔn bone maa no boɔ wɔn nyinaa asu asubɔntene Yordan mu.

Kristo ba ne n'adwuma ho nkɔmhyɛ

6 Na Yohane fira yoma nwi ntoma, zɛna nwoma abɔsoɔ bo n'asene, na odi ntutumme ne wiram wɔɔ. 7 Na opaeem kaa sɛ: Dɛt ne ho yɛ dɛn sene me di m'akyi reba a mɛnsɛ sɛ mekoto mesane ne mpaboa homa. 8 Me dɛt, mede nsuo na tɔbo mo asu, na ono dɛt, ode Honhom Kronkron na tɛbɔbo mo asu.

Yesu asubɔ

(9-11: Mat 3, 13-17; Luk 3, 21-22; Yoh 1, 31-34)

9 Na tɛbaa sɛ nna no mu no, Yesu firi Nasaret a tɔwo Galilea bae, na Yohane boɔ no asu Yordan mu. 10 Na ntem ara ofirili nsuo no mu no, ohunuu sɛ soro abue, na Honhom no resiane sɛ aburuburo ba ne so. 11 Na zɛnne bi firi soro baa sɛ: Wone me dɔba a wɔso m'anil

Yesu schɔwɛ

(12-13: Mat 4, 1-11; Luk 4, 1-13)

12 Na ntem ara Honhom no twee no koo ɛsɛt so. 13 Na odii ɛsɛt so ho adaduanan, na Satan soɔ no hwɛɛ, na one mmɔa na tɔwo ho, na abɔfoɔ bɛsom no.

Yesu asenka mfitiasɛ

(14-15: Mat 4, 12-17; Luk 4, 14-15)

14 Na woyii Yohane maɛt akyiri no, Yesu baa Galilea bekaa Nyankopon ho asempa kyerɛɛ. 15 Na okaa sɛ: Ebert no awie du, Nyankopon ahennie no aben. Monsakyera mo adwene, na monnye asempa no nni.

Asuafoɔ man fri

(16-20: Mat 4, 18-22; Luk 5, 1-11)

16 Na onenam Galilea po ho no, ohunuu Simon ne ne nua Andrea sɛ

woregu asau epɔ no mu; na wɔyɛ apɔfo-
foɔ. 17 Na Yesu see wɔn sɛ: Mo-
mmɛdi m'akyl, na mɛma moayɛ nnipa
yifoɔ. 18 Na ntem ara wɔgyaa wɔn
asau no ho bɛdii n'akyl. 19 Na ɔfiril ho
kɔɔ n'anim kakra no, ɔhunuu Sebedeo
ba Yakobo ne ne nua Yohane sɛ wɔn
nso wɔ kodoo mu retetɛ wɔn asau mu.
20 Na ntem ara ɔfrɛ wɔn, na wɔgyaa
wɔn agya Sebedeo ne apaafɔɔ no
kodoo no mu bɛdii n'akyl.

Yesu tu honhom fi
(21-28: Luk 4, 31-37)

21 Na wɔkɔduruu Kapernaum. Na
ntɛm ara homɛda no, ɔkɔɔ hyladan mu
kɔkyerskyertɛ. 22 Na ne nkysrkyertɛ
no yɛs wɔn ahodwiri, ɛfiri sɛ ɔkyers-
kyertɛ wɔn sɛ dɛt ɔwo tumi, na ɛnyɛ sɛ
atwerɛfoɔ no! 23 Na ɛbɛrɛ koro no
ara, na onipa bi wɔ wɔn hyladan no mu
a ɔwo honhom fi, na ɔtɛaam sɛ:
24 Eɛɛn na yɛnɛ wo Yesu Nasarenɛ wo
yɔ? Wobaa sɛ worebɛsɛt yɛn? Menim
wo nipa kɔ, Onyankopɔn hotɛfoɔ
no. 25 Na Yesu tɛatɛaa no sɛ: Mua
w'ano na firi ne mu kɔ! 26 Na hon-
hom fi no maa no sensɛnɛ, na ɔdɛ nne
kɛsɛtɛaam, na ɔfiril ne mukɔɛ. 27 Na
sɛt wɔn nyinaa ahodwiri maa wɔbisa-
bisaa wɔn ho sɛ: Eɛɛn ni? Nkyers-
kyertɛ foforo! ɔdɛ tumi hyɛ ahonhom
fi mpo na wɔtɛ no. 28 Na ne ho aɛm
firil ho ntem trɛ kɔɔ Galilea ho nsasɛ a
atwa ahyia nyinaa so.

Petro aɛbaa ayaresa
(29-34: Mat 8, 14-17; Luk 4, 38-41)

29 Na ntem ara a wɔfiril hyladan no
mu no, wɔnɛ Yakobo ne Yohane kɔɔ
Simon ne Andrea fie. 30 Na Simon
aɛbaa afɔt da ho, na ntem ara wɔkaa
ne ho aɛm kyertɛ no. 31 Na ɔba
bɛsɔɔ ne nsa maa no so, na ɔfɔt no
gyaɛɛ, na ɔsom wɔn.

Nnipa bɛbrɛ ayaresa

32 Na ɛduruu anwummɛrɛ a owia
kotɛɛ no, wɔdɛ wɔn a wɔn ho nyt wɔn
den ne wɔn a wɔwɔ ahonhomɛnɛ
nyinaa brɛ no. 33 Na kuro mu no
nyinaa bɛkyɛrɛɛ so ɛpono no ano.
34 Na ɔsaa nnipa bɛbrɛ a wɔyare
nyarɛwa ahodoo pii yadɛ, na ɔtuu

ahonhomɛnɛ pii; na wamma ahon-
homɛnɛ no kwan sɛ wɔnkasa, ɛfiri
sɛ na wɔnɛ no.

Yesu Galilea aɛnka
(35-39: Luk 4, 42-44)

35 Na ɔsɔrɛɛ ahɛmadakyɛ firil adi,
na ɔkɔɔ ɛsɛrɛ so baabi, na ɔkɔɔɔ
mpaɛt wɔ ho. 36 Na Simon ne wɔn a
wɔka ne ho no til no; 37 na wɔhunuu
no no, wɔsɛɛ no sɛ: Nnipa nyinaa
rɛhwɛhwɛ wo. 38 Na ɔsɛɛ wɔn sɛ:
Mɔmma yɛnkɔ nkuro a ɛdɛda ho no mu,
na mɛnkɔka aɛmpa no tɛhɔ nso; na yɛi
nti na mɛbaɛt. 39 Na ɔkɔ kɔkaa aɛm
wɔ wɔn hyla adaɛ mu Galilea nyinaa.
na ɔtuu ahonhomɛnɛ.

Okwatani bi ayaresa
(40-45: Mat 8, 2-4; Luk 5, 12-16)

40 Na ɔkwatani bi baa ne nkysn
bɛsɛrɛ no, na ɔkotoo no sɛɛ no sɛ: Sɛ
wɔpɛ a, wɔbɛtumi ama mɛ ho afi.
41 Na ɔyɛs no mmɔbɔ, na ɔtɛnɛɛ ne nsa
kaa no, na ɔsɛɛ no sɛ: Mɛpɛ, wo ho mfi.
42 Na ntem ara kwata no firil ne ho, na
ne ho firil. 43 Na ɔbaraa no dɛndɛn-
den, na ɔmaa no firil adi ntem ara.
44 Na ɔsɛɛ no sɛ: Hwɛ, nka aɛm biara
nkysrɛ obiaɛ, na kɔ na fa wo ho kɔkyers
ɔsɔfoɔ na w'ahɔfirɛ nti koma dɛt Mɔsɛ
hyɛt no, na ɛnyɛ adansɛt mma wɔn!
45 Na ɔno dɛt, ɔfiril adie no, ɔfitil aɛt
kɛkaa no pii na ɔmaa aɛm no trɛɛ, na
ɛnti wantumi anyi n'anim anko kuro
biara mu bio; na mmom ɔtɛnaa ɛsɛrɛ so
honom, na wɔfiril mmaa nyinaa baa ne
nkysn.

Ti 2

Obubuani ayaresa
(1-12: Mat 9, 1-8; Luk 5, 17-26)

Na nna bi akyiri no, ɔkɔɔ Kapernaum
bio, na wɔtɛɛ sɛ ɔwo fie. 2 Na nnipa
pii bɛhyiaɛ a ɛnti wɔansɛnɛ aboboano
ho mpo; na ɔkaa aɛm kyertɛ wɔn.
3 Na wɔdɛ obi a ɔyare mmubuɔ a
nnipa nnan so no brɛ no. 4 Na niku-
rɔfokuo no nti, wantumi mman no no,
wɔkɔpaa ɛdan a ɔwo mu no so; na wɔtuu
tokuro dɛ kɛtɛ a obubuani no da sɔɔ no
faa mu gyaagyaa no too mu. 5 Na
Yesu hunuu wɔn gyidie no, ɔsɛɛ
obubuani no sɛ: ɔba, wɔdɛ wo bɛnɛ
afiri wo. 6 Na atwerɛfoɔ a wɔtɛtɛ ho

no mu binom dwendwenee won akoma mu se: 7 Aden nti na oyi kasa saa? Oka abususem. Hwan na obetumi de bone afirie, gye Onyankopon nko ara? 8 Na ntem ara a Yesu hunuu ne honhom mu se woredwendwene won mu saa no, osee won se: Aden nti na modwendwene yeiinom mo akoma mu? 9 Des ewo he na sɛ mmers, se wobese obubuani no se: Wode wo bone afiri wo, anaase: Sore, fa wo kete na nante? 10 Na sedes ebeyo na mobehunu se onipa ba no wo tumi asase so se ode bone firie nti,—osee obubuani no se: 11 Mese wo se: Sore, fa wo kete na ko wo fie! 12 Na osoree, na ntem ara ofaa ne kete firii won nyinaa anim koe; na emaa won nyinaa ho dwirri won, na wɔhye Onyankopon animuonyam kaa se: Yen hunuu sei bi da.

Lewi fre

(13-17: Mat 9, 9-13; Luk 5, 27-32)

13 Na ofirii adi bio koo mpoano; na nkurofo no nyinaa baa ne nkyen, na okyerakyere won. 14 Na oretwam no, ohunuu Alfeo ba Lewi se ote atogyee, na osee no se: Di m'akyl. Na osore dii n'akyl. 15 Na ebaa se ote adidiile ne fie no, togyefoo ne nneboneyefoo bebre ne Yesu ne n'asuafoo btenaa adidiile; na wodoo, na wodii n'akyl. 16 Na atweresoo a wofiri Farisifoo mu no hunuu se one togyefoo ne nneboneyefoo redidie no, wosee n'asuafoo no se: Aden nti na one togyefoo ne nneboneyefoo didie yi? 17 Na Yesu tees no, osee won se: Won a wɔwɔ ahoden no, enhia won oyaresafo na mmom won a woyare no. Mammefre teneneefoo, na mebefre nneboneyefoo.

Abuadadie

(18-22: Mat 9, 14-17; Luk 5, 33-38)

18 Na Yohane asuafoo ne Farisifoo redi abuada; na woba bese no se: Aden nti na Yohane asuafoo ne Farisifoo asuafoo di abuada, na w'asuafoo des, wonni abuada? 19 Enna Yesu see won se: Ayeforokunu ne won wo ho yi, ayeforohia mma betumi adi abuada? Mmers dodo a ayeforokunu wo won nkyen no des, worentumi nni abuada. 20 Na nna bi baba a wobefa ayeforokunu no afiri won nkyen, eno mu na

wobedi abuada. 21 Obi mfa ntoma foforo sini nte atades dada mu, anye saa a, ntemu no bete afiri mu, foforo no befiri dada no mu, na ntetees no ye kete. 22 Na obi mfa bobesa foforo ngu nwoma ntokuo dada mu; anye saa a, bobesa foforo no bɛpaepae ntokuo no, na bobesa no ahwiehwie agu, na ntokuo no nso asee. Na wode bobesa foforo gu ntokuo foforo mu.

Homedadie ho asem

(23-28: Mat 12, 1-8; Luk 6, 1-5)

23 Na ebaa se okofaa aburoofuo bi mu homeda bi; na n'asuafoo no rekoro no, wofitii ases pempane aburoo mmetem no bi. 24 Na Farisifoo no see no se: Hwe, aden nti na woye des enni ho kwan se woye no homeda yi? 25 Na osee won se: Monkenkanee des Dawid yee, ebera a ehiaa no na ekom dee no ne won a woka ne ho no pen? 26 Sedes okoo Nyankopon fie, osofo panin Abiatar bere so, na okodii kyere paanoo a obiara nni ho kwan se odie gye asofo nko ara, na emaa won a wone no nam no bi nso no? 27 Na osee won se: Onipa nti na woye homeda, na enye homeda nti na woye nni. 28 Na enti onipa ba no ye homeda nso wura.

Ti 3

Homedadie ho asem

(1-6: Mat 12, 9-14; Luk 6, 6-11)

Na okoo hyladan mu bio. Na onipa bi wo ho a ne nsa awuo, 2 na wote no se obesa no yader homeda anaa, na wɔaktoto n'ano. 3 Na osee onipa a ne nsa awuo no se: Sore gyina mɔmɔni. 4 Na osee won se: Ewo ho kwan se woye papa anaa bone homeda? Se woye obi nkwa anaase woku no? Na woye kɔmm. 5 Na ode abofuo hwɛ won hyiae, na won akomaden nti eyee no ya, na osee onipa no se: Tene wo nsa. Na otene; na ne nsa no sane yee yie. 6 Na Farisifoo no firii adie no, ntem ara wone Herodes kɔtuu ne ho agyina sedes wobeku no.

Ayareta

(7-12: Mat 12, 15-16; Luk 6, 17-19)

7 Na Yesu ne n'asuafoo no twee won ho koo mpoano; na nni pakuo pii firii

Galilea dii n'akyi, na won a wofiri Yudea 8 ne Yerusalema ne Idumea ne Yordan agya ne won a wowa Tiro ne Sidon fam, nnipakuo pii a wotee nnooma a oyee no baa ne nkyen. 9 Na osee n'asuafos no se nkurofokuo no nti kodo ketewa bi ntwen no, na woankyere ne so. 10 Na osaa nnipa pii yader nti, won a woyareyare nyinaa bakyeree ne so se worebaso ne mu. 11 Na ahonhom fi nso-hu no a, wohwehwe ase n'anim, na woteam se: Wone Nyankopon ba. 12 Na obaraa won ketee se wonnyi no adi.

Asuafos dumienu no ya

(13-19: Mat 10, 1-4; Luk 6, 12-16)

13 Na okoo bepo so; na ofree won a ono ara pe, na wobaa ne nkyen. 14 Na oyil won mu dumienu se wonka ne ho na onsoma won asanka, 15 na woanya ahonhomone tuo so tumi. 16 Na oyil dumienu no, na otoo Simon din Petro; 17 Sebedeo ba Yakobo ne ne nua Yohane, na otoo won din Boanerges, aser ne aprannaa mma; 18 ne Andrea, ne Filipino ne Bartolomeo, ne Mateo ne Toma, ne Alfeo ba Yakobo, ne Tadeo, ne Kanani Simon, 19 ne Yuda Iskariot a oyil no maez no.

Yesu abusufos

20 Na obaa fie, na nkurofokuo banyiae bio a enti woantumi annidi mpo. 21 Na ne ho nnipa tees no, wofiri baa se worebetwe no ako, sfiri se wokaa se: Ne tiri mu ka no.

Yesu kasa tia nyaatwom

(22-30: Mat 12, 24-32; Luk 11, 15-22; 12, 10)

22 Na atwerfoos a wofiri Yerusalema baes no kaa se: Owo Beelsebub, na ahonhomone panin so na onam tu ahonhomone. 23 Na ofree won baa ne nkyen no, okasa kyere won mmebuo mu se: Ebeye den na Satan betumi atu Satan? 24 Na se ahennie bi ne ne ho di asie a, ahennie no ntumi nnyina. 25 Na se efie bi ne ne ho di asie a, efie no ntumi nnyina. 26 Na se Satan sore ono ara ne so, na one ne ho di asie a, orentumi nnyina, na na n'awiee ne no. 27 Obi ntumi nko phoodenfoos fie nko-fom n'afidee, gye se okykyere phoodenfoos no kane, ansa na wafom ne fie

[nnooma]. 28 Nokore mese mo se, wode nnipa mma bone ne abususem a wobeka nyinaa bfiri won; 29 na des obeka abususem atia Honhom Kronkron no des, orennya fafirie da, na daa afobuo da ne so. 30 Sfiri se wokaa se: Owo honhom fi.

Yesu nokore abusua

(31-35: Mat 12, 46-50; Luk 8, 19-21)

31 Enna ne na ne ne nuanom ba begyinaa afikyire soma koo ne nkyen kofree no. 32 Na nkurofokuo tete ne ho. Na wosee no se: Hwe, wo na ne wo nuanom hwehwe wo afikyire. 33 Na obuaa won se: Hwannom ne me na ne me nuanom? 34 Na otwaa n'ani hwet won a wotete ne ho no hylaez no, okaa se: Hwe, me na ne me nuanom. 35 Na obiara a obeye des Onyankopon pe no, ono ara ne me nuabarima ne me nuabaa ne me na.

Ti 4

Ogufos ho ba

(1-20: Mat 13, 1-23; Luk 8, 4-15)

Na ofitli aser kyerskyeres bio mpoa-no; na nkurofokuo pii hyia baa ne nkyen, na enti okoo kodo mu kotenaa ase epo no ani; na nkurofokuo no nyinaa wo mpoano asase no so. 2 Na okyerskyere won nnooma pii mmebuo mu, na osee won ne nkyerskyers no mu se: 3 Montie: Hwe, ogufos bi firii adi koguu aba. 4 Na ebaa se oreguo no, ebi koguu kwankyan; na ewiem nno-maa ba besose. 5 Na ebi koguu aboo so des dotes pii nnle; na ntem ara na ofirilis, sfiri se dotes no mu nno ntira; 6 na owia firile no; skusae, na se anni nhini nti, ewui. 7 Na ebi koguu nkase mu; na nkase no nyinii, na emiaa no, na anso aba. 8 Na ebi koguu asase pa mu; na esoo aba, koo so nyinii na strae na esoe, ebi aduasa, ebi aduasia, ebi oha. 9 Na okaa se: Des owo ase betie no, ma nontie! 10 Na okaa ono ako no, won a wowa ne ho ne dumienu no bisaa no eba no ase. 11 Na osee won se: Mo des, wode ama mo se monihunu Nyankopon ahennie ho ahuntassm no; na won a wowa akyire no des, wokyere won ne nyinaa mmebuo mu; 12 na ehunu des woahunu, na woahunu mu, na etee nso

wote, na woante aset, na da bi woanane won ho, na woamfa won bone amfiri won. 13 Na osee won se: Monnim be yi? Na ebeye den na mobehunu mme no nyinaa?

Ebe yi nkyereasee

14 Ogufoo no gu asem no. 15 Na yeinom ne won a wogu kwankyen no: faako a wogu asem no na wonya te a, ntem ara Satan ba, na obeyi asem a wogu wo won mu no. 16 Na yeinom nso ne won a wogu won aboo so no: won na wonya te asem no a, ntem ara wode anigye gye, 17 na enye nhini won mu, na wogu ho berz tiaa bi; na akyire yi no, se asem no nti ahobia anaa otaa ba a, ntem ara na ato won suntidua. 18 Na yeinom ne won a wogu won nkase mu no: wone won a wote asem no, 19 na obra yi mu dadwene ne ahonyadee nnaadaa ne nnooma a ekeka ho no ho akonno ba mu a, emia asem no, na enso aba. 20 Na yeinom ne won a wogu won asase pa mu no: won a wote asem no, na wogyet, na woso aba, ebi aduasa, na ebi aduosia, na ebi oha.

Kanea adwuma

(21-25: Luk 8, 16-18)

21 Na osee won se: Wode kanea ba se wode bhyt koraa anaa mpa ase? Enye se ode besi kaneadua so? 22 Na biribiara nni kokoam a woren yi no adie, anaase wode ahunta a erenna adie. 23 Se obi wo aso a ode btie a, ma no ntiel 24 Na osee won se: Monhwe yie det moter no ho. Susukoraa ko a mode susuo no wode besusu ama mo, na wode bi beka mo ho. 25 Na det owo no, wobema no; na det onnie no, det owo mpo wobegye ne nsam!

Aba a eno ara ffire

26 Na okaa se: Seder Nyankopon ahennie tez ni: Ete se onipa bi gu aba wo fam, 27 na oda, na onyane anadwo ne awia, na aba no ffire, na enyini, na onnim seder eyee. 28 Na asase no ara so aba, eyi ahahan kane, na afel aye betem, na afel aye ayuo a anyini betem no mu. 29 Na se aba no nyini a, ntem ara osoma ma wode kantankrankyi ko, efiri se twaberz no adu.

Sinapi aba ho be

(30-34: Mat 13, 31-32; 13, 34; Luk 13, 18-19)

30 Na okaa se: Edegn ho na yede Nyankopon ahennie no betoo? Anaase ebe ben na yebebu no ho? 31 Ete se sinapi fua a wodua no fam a eye aba hodo a swo asase so nyinaa mu ketewa, 32 na wodua a, enyini na eye kese sene fan nyinaa, na eyi mman akreses, na ewiem nnomaa tumi tena ne nwunu ase. 33 Na mme a etete se pii na ode kaa asem kyere won, ssede wotumi te aset. 34 Na wankwati be ankasa ankyere won; na eka won nko ara a, okyere n'asuafoo no ne nyinaa ase.

Ahum no asebre

(35-41: Mat 8, 18; 8, 23-27; Luk 8, 22-25)

35 Na da no ara, eduruu anwummere no, osee won se: Momma yentwa nko asuogya nohoa. 36 Na wogyaa nkurofokuo no kwan no, wofaa no kaa won ho kodo no mu ssede otet no ara; na akodo bi nso ka ne ho. 37 Na ahum keser bi tui, na asorkyer bubu beguu kodo no mu a na ereyeye aye ma. 38 Na ono det owo kodo no to, ada sumlis so. Enna wonyanee no see no se: Kyerckyerfo, yereyera yi, emfa wo ho? 39 Na osore teateaa mframa no, na osee epo no se: Mua w'ano; ye kommi! Na mframa no gyae, na eyet dinn. 40 Na osee won se: Aden nti na moyt ahufob se? Aden na monni gyidie? 41 Na wosuroo yie, na wosese won ho se: Onipa ben ara ni na mframa ne epo mpo tie no yi?

Ti 5

Honhom fi bi tuo

(1-21: Mat 8, 28-34; Luk 8, 26-40)

Na woduruu epo no agya, Gerasefoo asase so. 2 Na ofirii kodo mu no, ntem ara na onipa bi a owo honhom fi firi aboda mu hylaa no; 3 ono na ode aboda no mu aye ne tenaberz. Na obiara ntumi mfa nkonsonkonson mpo nkyekyere no, 4 na woanya no mpokyere ne nkonsonkonson ngui, na watete nkonsonkonson no abubu mpokyere no mu; na obiara ntumi nnwodwo no. 5 Na daa, anadwo ne awia, owo aboda mu ne mmepo so teateam, na ode aboo twitwa ne ho. 6 Na ohunuu Yesu wo

akyirikyiri no, otutuu mmirika bakotoo no, 7 na ode nne ksee teaam se: Edeen na me ne wo Yesu, Onyankopon a owo sorosoro ba, wo yo? Medo Onyankopon se: Nha me! 8 Efiri se wase no se: Wo honhom fi, firi onipa no mu. 9 Na obisaa no se: Wo din de sen? Na obusa se: Me din de edom, efiri se, yeye bebre. 10 Na osret no pii se ompamo no mmfiri asase no so. 11 Nso na mprakokuo ksee bi wo bepono ho ho redidi. 12 Na ahonhomone no nyinaa ssee no se: Pamo yen ko mprako no mu, na yenkohyene won mu. 13 Na omaa won kwan. Na ahonhom fi no firi adi kohysnee mprako no mu, na ekuo no nyinaa bo kirididi sianee obotan kuron no koguu spo no mu; nso na wobeye se mpenmu, na wowuwuu spo no mu. 14 Na won a wohwe mprako no dwanee, na wokokaa no kuro no mu ne nkuraa no ase. Na wofiri adi se wrekohwe des aba. 15 Na wobaa Yesu nkyen, na wobehunuu des honhomone wo ne so a ode edom no se ote ho fira ntoma, na n'adwene mu ater; na wosuroe. 16 Na won a wohunui no kaa des eyee des honhomone wo ne so no ne mprako no ho asem no kyere won. 17 Na wofiri aser ssee no se omfiri won hyee so nko. 18 Na osil kodoo no mu no, des anka honhomone wo ne so no ssee no se obetena ne nkyen. 19 Nanso wamma no kwan, na ssee no se: Ko wo fie, w'abusuafo nkyen, na koka nnooma a Awurade ayo ama woo ne mmoboro a wahu woo no kyere won. 20 Na osim koe, na okofiti aser kaa nnooma aksee a Yesu yo maa no no wo Dekapoli; na eyee won nyinaa nwanwa. 21 Na Yesu tenaa kodoo no mu twaa spo no baa asuogya bio no, nkurofokuo pii bshyiaa ne nkyen; na owo mpoano.

Yairo babaa

(22-43: Mar 9, 18-26; Luk 8, 41-56)

22 Na hyladan mu panin baako a wofri no Yairo bae, na ohunuu no no, ohwee ne nan ase; 23 na osret no pii se: Me babaa rewu, na bra na fa wo nsa begu ne so, na ne ho nye no den, na onnya nkwa.

Obaa bi ayaresa

24 Na one no siim koe; na nkurofokuo pii dii n'akyl, na wokyerere ne so. 25 Na obaa bi a mogya atu no mfrinhyia dumien, 26 na wahunu amane pii ayaresafo bebre nsam, na wahwere n'ahodes nyinaa, na anye no yie biara, na mmom ekoo soo, 27 tee Yesu nka no, obefiri n'akyl nkurofokuo no mu, de ne nsa bakaa n'atade. 28 Na okaa se: Se mede me nsa meka n'atadez nko ara a, me ho beye me den. 29 Na ntem ara mogya a stu no no twae, na otee ne honam mu se ne yadez no agyae.

30 Na ntem ara Yesu hunuu ne mu se ahoden bi afiri ne mu, na odanee ne ho nkurofokuo no mu kaa se: Hwan na ode ne ho kaa m'atade? 31 Enna n'asuafo no see no se: Woahunu se nkurofokuo ne kyere wo so, na wose: Hwan na ode ne ho kaa me? 32 Na otwaa n'ani se obahunu des eyee ader no. 33 Na obaa no nim des aye wo ne mu nti, ode suro ne ahopopo ba behwee n'anim, na okaa ne nokore nyinaa kyere no. 34 Na ssee no se: Obabaa, wo gyidie agye wo; ko asomdwoe mn, wo yadez no nnyae, na wo ho nye wo den.

Yairo babaa no nyane

35 Ogu so rekasa no, wofiri hyladan mu panin no fie ba bakaa se: Wo babaa no awu; aden na woda so ba okyerekyerefo no? 36 Na Yesu anni asem a woreka no akyl, na ssee hyladan mu panin no se: Nsuro, na gye di ara. 37 Na wamma obiara anni n'akyl se Petro ne Yakobo, ne Yakobo nua Yohane. 38 Na oduruu hyladan mu panin no fie no, obahunuu nnipa a woyee gyegyeegye ne won a woresu, na woyee hoo pii. 39 Na ohysnee ho ne, ssee won se: Aden na moreye gyegyeegye na moresu? Abofra no nwul, wada. 40 Na wosere no. Na opamoo won nyinaa, na otaa abofra no agya ne ne ha ne won a woka ne ho no koo faako a abofra no da. 41 Na ssee abofra no nsa see no se: Talita! kummi! Asee ne se: Abaayewa, mese wo se: Nyane! 42 Na ntem ara abaayewa no sree na onantee; na wadi mfrinhyia dumien. Na won ho twiri won ksee. 43 Na ohys won dendenden se wo-

mma oblara nnte; na okaa se womma no biribi nni.

Ti 6

Yesu ko Nasaret

(1-6: Mat 13, 53-58; Luk 4, 15-30)

Na ofirili ho koe, na obaa ne kurom; na n'asuafoc no dii n'akyl. 2 Na homeda duruis no, ofitil ases kyerskyeres hyiadan mu; na nnipa pii a wotees ho dwirili won na wokaa se: Ehe na oyi konyaa nnocoma yi? Nyansa ben na wode ama no yi, na saa ahoodennes a ode ne nsa yo yi ase ne sen? 3 Enye duadwumfoc no, Maria ba no, Yakobo ne Yose ne Yuda ne Simon nom nua no ni? Na enye ne nua mmaa na wowo yen nkyen ha yi? Na oye suntidua maa won. 4 Na Yesu see won se: Anidle mmo odiiyifoc gye ne kurom ne n'abusuafoc mu ne ne fie. 5 Na wantumi anye ahoodennes biara ho, gye ayarefoc kakraa bi na ode ne nsa guu won so saa won yades. 6 Na won gye a wonnye nnie no yee no nwanwa. Na okyinkyinli nkuraa no ase hyiae, na okyerskyeres.

Yesu soma n'asuafoc

(7-13: Mat 10, 1; 10, 9-15; Luk 9, 1-6)

7 Na ofres dumienun no baa ne nkyen na ofitil ases somaa won mmienun mmienun, na omaa won ahonhom fi so ahooden. 8 Na ohye se wommfa biri-biara nntu kwan gye poma nko ara; wommfa aduane anaa kotokuo, anaa sika wo won abosoc mu; 9 na wonhye mpaboa. Nso monnhye ntades mmienun mmienun. 10 Na osee won se: Baa-biara a mobehyane efie bi mu no, eho na montena nkoduru se mobefiri ho akoro. 11 Na won a worennye mo na wrentie mo asem no, se mofiri ho reko a, momporoporo mo nan ase mfuturo nni won adanses. 12 Na woko kokaa asem se wonsakyera won adwene. 13 Na wotutuu ahonhommone bebre, na wode ngo sraa ayarefoc pii saa won yades.

Yohane kum

(14-29: Mat 14, 1-12; Luk 9, 7-9; 3, 19-20)

14 Na ohene Herode tee; ofiri se na ne din atre, na okaa se: Yohane a na

obo asu no anyane afiri awufoc mu, enti na ahoodennes yi di dwuma wo ne mu. 15 Na ebinom se: Eye Elia; na ebinom nso se: Eye odiiyifoc te se adiiyifoc no mn baako. 16 Na Herode tees no, okaa se: Yohane a metwaa ne tire no, ono na wanyane. 17 Na Herode no ara asoma ma wabaso Yohane mu, akye no ato afiase ne nua Filipino yere Herodia nti, ofiri se na waware no. 18 Na Yohane ase Herode se: Wonni ho kwan se woware wo nua yere! 19 Na Herodia nyaa no menasepa; na osee se oku no, nanso wantumi. 20 Na Herode suro Yohane, ofiri se onim se oye onipa tenene ne kronkron; na obo ne ho ban, na pretie no a, ne ho yera no pii, nanso ode anigyer tiee no.

21 Na eda a ese duruis a Herode redi n'awoda no, otoo pono maa n'atitire ne n'asafohene ne Galilea mpanimfoc, 22 na Herodia no ara babaa ba besae; na oso Herode ne won a wone no te adidiis no ani. Enna ohene see aba-baawa no se: Bisa me biribiara a wope, na mama wo. 23 Na okaa no ntam se: Adee biara a wobebisa me no, mama wo, de akosi m'ahennie fa so. 24 Na ofirili adi kosee ne na se: Edeen na menkobisa? Na okaa se: Yohane a obo asuo no ti. 25 Na ntam ara ode ahochere baa ohene nkyen bebisaes kaa se: Mepa se wode Yohane Suboni no ti to taforaboto mu ma me seesei. 26 Na eye ohene ya pii, nanso ne ntam ne won a wone no te adidiis no nti, wampe se okame no. 27 Na ntam ara ohene somaa obrafoc, hye se womfa ne tiri mmra. Na okotwaa ne ti, afiase ho, 28 na ode ne tiri no too taforaboto mu bae, na ode maa ababaawa no, na aba-baawa no de komaa ne na. 29 Na n'asuafoc no tees no, woba bafaa n'amu no, na wode kotoo oboda bi mu.

Asuafoc no sanba

30 Na asomafo no boaboa won ano baa Yesu nkyen, na wobekaa des woyee ne des wokerskyeres no nyinaa kyere no! 31 Na osee won se: Mo nso mommra mmesene nko esere so fa baabi, na monkohome kakra. Na won a wreba ne won a wrekoro dooso, na woannya adagye annidi mpo.

(32-44: Mat 14, 13-21; Luk 9, 11-17; Yoh 6, 1-13)

32 Na wosiim nam kodo mu koo esere so fa baabi. 33 Na nkurofof hunuu won se wrekoro, nso na pii ni won; na wonam fam firi nkuro no nyinaa mu tutuu mmirika koo ho, na wotwaree won ano. 34 Na Yesu sii fam no, ohunuu nkurofokuo pii, na woyee no mmobo; efiri se na wote se nnwan a wonni hwefoo; na ofitii ase kyerskyere won nnooma pii.

Nnipa mpemnum aduanema

35 Na onwunu reye adwo no, n'asuafo no baa ne nkyen bekaa se: Eha ye esere so na onwunu reye adwo, 36 gya won kwan na wonko mfuo ne nkuraa a atwa ahyia yi mu nkoto paanoo bi nni. 37 Na obua see won se: Mo ara momma won biribi nni. Na wosee no se: Yenko nkototo paanoo denare ahannu, na yemfa mma wonni anaa? 38 Na osee won se: Paanoo ahe na mowo? Monko nkohwe. Na wokohwee no wokaa se: Enum ne mpataa mmien. 39 Na ohyee won se womma won nyinaa ntenatena ase akuakuo esere mono no so. 40 Na wotenatenaa ase akuakuo, oha oha, ne aduonum aduonum. 41 Na ofaa paanoo nnum ne mpataa mmien no, na ohwee soro hylraa so, na obubuu paanoo no, na ode maa n'asuafo no se wonkyekye mma won; na okyekye mpataa mmien no nso mu maa won nyinaa. 42 Na won nyinaa didii, na womee. 43 Na wotasee mporoporowaa nkyerankye dumien mama ne mpataa no nso bi. 44 Na won a wodii paanoo no ano si mmarima mpemnum.

Yesu bo mpaee

(45-56: Mat 14, 22-36; Yoh 6, 15-21)

45 Na ntem ara na opiapiaa n'asuafo no se wonko kodo mu, na wonni n'anim nko asuogya nohoa, Betsaida fam, na onnya nkurofokuo no kwan ansa. 46 Na omaa won koe no, okoo bepo so mpaabo.

Yesu nante epo so

47 Na eduruu anwummers no na kodo no wo spo no mfimfini, na ono nko

ara wo fam. 48 Na ohunuu won se wrebere ohare mu; na mframa rehyia won. Na ebeye anadwo dasuo a eto so nnan mu no, onam epo ani baa won nkyen; na orepe asiane won ho. 49 Na wohunuu no se onam epo no ani no, wosusuu se eye osamaa, na woteateaam, 50 na won nyinaa hunuu no, na won akoma tui. Na ntem ara one won kasae, na osee won se: Momma mo bo nto mo yam. Me a; monnsuro. 51 Na okoo won nkyen kodo no mu no, mframa no gyaee. Na won ho dwirii won boroo so. 52 Na woteante paanoo ho asem no ase efiri se na won akoma apirim.

Genesaret ayareta

53 Na wotwae no, woduruu Genesaret asase so, na wosii fam. 54 Na wofiri kodo no mu no, ntem ara na wohunuu no; 55 na wode mmirika kokyinii asase a atwa ahyia no nyinaa so, na wofitii ase soaa won a won ho nye won den kete so de won baa baabiara a wotee se owo. 56 Na baabiara a okoe, nkuraa, anaa nkuro, anaa mfuo mu no, wode ayarefof beguu edwa mu; na wosre no se omma wonka n'atadez ano nnwo nko ara; na dodoo a wokaa no no, won ho yee won den!

Ti 7

Honhom fam akotee

(1-23: Mat 15, 1-20)

Na Farisifoo ne atwersfof no mu binom a wofiri Yerusalem ba baahyiaa ne nkyen. 2 Na wohunuu n'asuafo bi se wode nsa fi, eae se, nsa a wanhohoro, redi paanoo. 3 Na Farisifoo ne Yudafof nyinaa, se wanhohoro won nsa yie a, wonnidi, efiri se wokura mpanimfof atetesem mu; 4 na se wofiri dwa ase ba, na wanhohoro won ho a, wonnidi; na nnooma pii keka ho a wogyee se wobekuta mu, nkuruwa ne mpoedo ne kaberesen ne nnamu ho hohoro. 5 Enna Farisifoo ne atwersfof no bisaa no se: Aden nti na w'asuafo no nni mpanimfof atetesem so, na wode nsa fi didie yi? 6 Na obua see won se: Edi se Yesaia hyee mo nyaatwomfof ho nkom, ssee wotwewe se:

Oman yi de won ano na edi me ni,

na won akoma des atwe afiri me
ho ko akyirikyiri.

7 Na wosre me kwa,
na wokyerakyere nsam a nnipa
ahyehye.

Na moagya Nyankopon ahyedes
kura nnipa atetesem mu. 9 Na osee
won se: Moaye adez se mokwae Nyan-
kopon ahyedes sades ebeyo na mobedi
mo atetesem soo! 10 Na Mose kaa se:
Di w'agya ne wo na ni; ene: Dee oka
agya anaa ena ho asemone no, owuo
na ma no nwuo! 11 Na mo dez, mose:
Se onipa bi se n'agya anaa ne na se:
Adez a anka wode benya me ho mfasoo
no ye Korban—ene se, ayyedes—a,
12 na momma no nyo biribiara mma
n'agya anaa ne na bio, 13 na mode mo
atetesem a mokyere no see Nyankopon
asem no, na nnooma a ste se yeinom pii
na moyo. 14 Na ofree nkurfokuo no
nyinaa baa ne nkyen see won se: Mo
nyinaa montie, na monte ase! 15 Bi-
ribiara nni onipa ho a sko ne mu a
ebetumi agu ne ho fi. 16 (Se obi wo aso
a ode batie a, ontiel) 17 Na ofrii nku-
rofokuo no nkyen baa fie no, n'asuafoo
no bisaa no be no ase. 18 Na osee won
se: Mo nso monni nteases sei? Mo-
nhunu se adez biara a efiri onipa ho, na
sko ne mu no ntumi ngu ne ho fi? 19
Efiri se enko n'akomam, na sko oya-
funu mu, na efiri gu yaane mu. Okaa
yel de tee aduane nyinaa ho. 20 Na
okaa se: Dee efiri-onipa mu ba no, eno
na egu onipa ho fi. 21 Na nnipa mu,
won akoma mu, na adwemmone firi ba:
adwamansem, akoronsam, awudisem,
22 ayerefasem, anibereberes, amu-
muyo, nsisie, ahohwle, ani bone, abu-
susem, ahantan ne nkwaseasem. 23
Nnebone yi nyinaa firi onipa mu na
eba, na egu onipa ho fi.

Abaawa bosonsomi bi ayaresa
(24-30: Mat 15, 21-28)

24 Na osre frii ho ko Tiro ne Sidon
fam. Na okoo efie bi mu, na wamps se
obiara tee; nanso wantumi anhunta.
25 Na amonom ho ara obaa bi a ne
babaa kumaa bi wo honhom fi tee ne
nka no, oba behwee ne nan ase;
26 nso na obaa no ye Helani, na n'awoo
mu oye Siro-Foiniken; na osre no se
ontu honhommone no mfiri ne babaa no

mu. 27 Na Yesu see no se: Ma mma
mmee ansa; na enye fe se wofa mma
aduane to ma nkraman mma. 28 Na
obua see no se: Ewom, Awurade; na
nkraman mma a wowo spono ase no nso
di mmofra no mporoporowa no bil
29 Na osee no se: Asam yi nti ko!
Honhommone no afiri wo babaa no mu.
30 Na okoo ne fie no, okohunuu se
honhommone no afiri ko, na ne babaa
no da mpa so.

Ododoworofos bi ayaresa

31 Na efiri Tiro ahyes so nam Sidon
baa Galilea po ho faa Dekapoli ahyes
so. 32 Na wode osotifoo a oworo do-
doo brase no, na wosre no se omfa ne nsa
nto ne so. 33 Na ofaa no firi nkuro-
fokuo no mu ko nkyen de ne nsatea
hyehyese n'asom, na otee ntasuo de kaa
ne tekyerema, 34 na ohwse soro guu
ahome, na osee no se: Hefata! ene se:
Bue! 35 Na n'aso buee, na ne tekye-
rema homa no sanee ntem ara, na otumi
kasaa yie. 36 Na obaraa won se
wonnka nkyere obiara; nanso oreko so
bara won no, na woreko so pae mu ka.
37 Na eyee won ahodwiri boroo so, na
wokaa se: Waye nnooma nyinaa yie,
oma asotifoo te asem, na oma emum
kasa.

Ti 8

Nnipa mpemman aduanema
(1-10: Mat 15, 32-39)

Nna no mu a nkurfokuo no dooso bio
na wonni biribi a wodie no, Yesu free
asuafoo no bae, see won se: 2 Nku-
rofokuo yi ye me mmobo, efiri se wote-
na me nkyen atoa so nnansa ni, na
wonni biribi a wodie. 3 Na se megya
won kwan ma wode kom ko fie a, wote-
toto baha okwan mu; efiri se won mu
binom firi akyirikyiri na ebae. 4 Na
n'asuafoo no buaa no se: Ehefa na obi
betumi anya paanoo a yeinom bedi
amee wo esere so ha? 5 Na obisaa
won se: Paanoo ahe na mowo? Na
wokaa se: Nson. 6 Na ohyee nkurfokuo
no se wontenatena fam. Na ofaa
paanoo nson no daa ase bubui, na ode
maa n'asuafoo no se wonkye mma won;
na wokye maa nkurfokuo no. 7 Na
wowo mpataa kakrawa bi; na ohyiraa
so, kaa se wonkye eno nso mma won.

8 Na wodi mee; na wotasee mporoporo-
rowa a ekaes no ntekyirekyie nson
mama. 9 Na won a wodiis no beye se
mpemnan. Na wogyaa won kwan.
10 Na ntem ara one n'asuafos no kote-
naa kodoo mu, na obaa Dalmanuta fam.

Soro sankyerennes
(11-21: Mat 16, 1-12)

11 Na Farisifos no firi bae, na wofitii
aset bisabisaa no nsem, hwehwee ne
nkyen sankyerennes a efiri soro de soo
no hwse. 12 Na oguu ahome ne hon-
hom mu kaa se: Aden na nne mma yi
hwehwee sankyerennes yi? Nokore me-
se mo se: Woremma nne mma yi sankye-
rennes biara. 13 Na ogyaa won ho
kotenaa kodoo mu bio koo asuogya.
nohoa.

Farisifos ne Herode mmoreka

14 Na won wete firii se wofa paanoo,
na na wonni biribi won nkyen kodoo no
mu se paanoo biako pe. 15 Na osee
won se: Hwe, monhwe mo ho yie Farisi-
fos mmoreka ne Herode mmoreka ho!
16 Na wadwendwene sesee won ho se
wonni paanoo. 17 Na Yesu hunuie no,
osee won se: Aden na modwendwene
paanoo a monnie ho? Monnya nhunui,
na montee aset? Mo akoma da so
apirim? 18 Mowo ani na monhunu
adet? Na mowo aso nso monte asem?
Na monkae? 19 Mebubuu paanoo
nnum memaa nnipa mpemnum no, mpo-
roporowa nkyerankye ma ahe na
motaseet? Enna wosee no se: Du-
mienu. 20 Na mebubuu nson no me-
maa nnipa mpemnan no, mporoporo-
rowa ntekyirekyie ma ahe na motaseet?
Enna wose: Nson. 21 Na osee won se:
Enna afei monte aset ara yi?

Betsaida onifirani

22 Na woduruu Betsaida. Na wode
onifirani bi bree no, na woret no se
omfa ne nsa nka no. 23 Na osoo onifi-
rani no nsa de no firii akuraa no ase, na
otee ntasuo guu n'ani so, de ne nsa guu
ne so bisaa no se: Wohunu adet anaa?
24 Na omaa n'ani so kaa se: Mehunu
anipa a enenam ho, nanso mehu won se
paua. 25 Afei ode ne nsa guu n'ani so
bio, na ohwse adet haa; na ne ho sanee
no, na ohunuu biribiara kann. 26 Na

omaa no koo ne fie see no se: Nko
akuraa no mpo ase.

Yesu ne Kristo

(27-9, 1: Mat 16, 13-28; Luk 9, 18-27)

27 Na Yesu ne n'asuafos no firii ho
koo Kaesarea Filipi nkuraa ase. Na
okwan mu no, obisaa n'asuafos no se:
Nnipa ka se mene hwan? 28 Na
wobuaa no se: Yohane Suboni; na
ebinom se: Elia; na ebinom nso se:
Adiyifos no mu baako. 29 Na obisaa
won se: Na mo det, mose mene hwan?
Na Petro bua see no se: Wone Kristo
no. 30 Na obaraa won se wonnka ne
ho asem nkyere obiara.

Yesu ewo ne ne wusoret ho nkamnye

31 Na ofitii aset kyerekyere won
stedet ese se onipa ba no hunu amane pii,
na mpanimfos ne asofos mpanin ne
atwersfos no po no, na woku no, na ne
nnansa so wasore; 32 na okaa asem
no pefee. Na Petro de no koo nkyen,
fitii aset kaa n'anim. 33 Na odanee ne
ho hwte n'asuafos no kaa Petro anim
se: Firi me so, Satan, efiri se wonnwene
Nyankopon det, na mmom nnipa des.

Ahopakyira

34 Na ofret nkurofokuo no ne n'asua-
fos no bae, ka kyere won se: Obi pe se
odi m'akyiri a, ompa ne ho akyi, na
omfa n'astennua, na onni m'akyi.
35 Na obiara a ope se ogye ne kra nkwa
no, ebefiri ne nsa; na det ne kra befi-
ri ne nsa me ne astempa no nti no, obegye no
nkwa! 36 Na se onipa nya wiase
nyinaa, na ohwere ne kra a, mfasoo ben
na obenya? 37 Anaast edeen na onipa
bema de asesaa ne kra? 38 Na obiara
a n'ani bewu me ne me nsem ho, nne
mma awareseefos ne nneboneyefos yi
mu no, ono nso ho beye onipa ba no
aniwu tda a one abofos kronkron no
beba wo n'agya animuonyam mu no.

Ti 9

Yesu animuonyam hyeren

(2-13: Mat 17, 1-13; Luk 9, 28-36)

Na osee won se: Nokore mese mo se
won a wogyina ha yi binom wo ho a
worenka owuo nhwe, de beko akosi se

wobehunu Nyankopon ahennie no se ede tumi aba. 2 Na eno akyiri nnansia no, Yesu faa Petro ne Yakobo ne Yohane, na ode won koo bepo tentene bi so fa baabi. Na osakyeræ wo won anim, 3 na n'atades hyerænee fita-fita a asase so ntomasifoo biara ntumi nhoo no saa. 4 Na Elia ne Mose yii won ho adi kyere won, na wone Yesu rekasa. 5 Na Petro bua see Yesu se: Rabi, eye se yewo ha, na ma yemmo asese mmienaa, wo de biako, Mose de biako na Elia de biako. 6 Na onnim de omua; efiri se na osuro yie. 7 Na mununkum bi ba bekataa won so, na enne bi firi mununkum no mu kaa se: Oyi ne me doba, montie no! 8 Na amonom ho ara, wotwitwaa won ani no, wanhunu obiara se Yesu nko ara ne won.

Elia ba

9 Na woresiane bepo no, obaraa won se wonnka de wahunu no nnkyere obiara, gye se onipa ba no asore afiri awufoo mu ansa. 10 Na womaa asem no kaa won tirim, na wobisabisaa won ho se awufoo mu sree no ne deen? 11 Na wobisaa no se: Aden nti na atwerfo kaa se: E se se Elia ba ansa? 12 Na osee won se: Elia ba ansa, na wabesiesie nnooma nyinaa mmom de, na de wotwere no onipa ba no ho se wobehunu amane pii, na woabu no anmtia no e? 13 Na mese mo se: Elia aba dada, na woye no de wope nyinaa sere wotwere wo ne ho no.

Otwafoo bi ayaresa

(14-29: Mat 17, 14-21; Luk 9, 37-42)

14 Na woduruu asuafo no nkyen no, wahunuu nkurofokuo pii wo won ho ne atwerfo se wone won rebisabisa won ho nsem. 15 Na ntem ara a nkurofokuo no nyinaa hunuu no no, won ho dwirii won, na wode mmirika ba bekya no. 16 Na obisaa won se: Edean asem na mo ne won rebisabisa mo ho yi? 17 Na nkurofokuo no mu baako buaa se: Kyerkyerfo, mede me babarima a wo honhom mum mebre wo, 18 na baabiara a eso ne mu no, ama no sensene, na n'ano retwa ahuro, na pretwere ne se, na ofon. Na meka mekyere w'asuafo se wontu

no, na wantumi. 19 Na obuaa won se: O nne mma a monni gyidie! Mentena mo nkyen nkoduru da ben? Mento me bo ase mma mo nkoduru da ben? Momfa no mme me! 20 Na wode no bre no. Na ohunuu no no, ntem ara na honhom no maa no sensene, na ohwee ase, na obu faa so, na n'ano twaa ahuro. 21 Na obisaa o'se se: Nna ahe ni a yel ye no? Na okaa se: Efiri ne mmo-fraase; 22 na etaa ka no to ogya ne nsuo mu se ebeku no; na se wobetumi aye ho biribi a, hu yen mmobo na boa yen! 23 Na Yesu see no se: Wose: Se wobetumi a! Nnooma nyinaa betumi aye ho ama de ogye die. 24 Na ntem ara abofra no agya kaa mu kaa se: Megye medi, boa me gye a mennye nnie no! 25 Na Yesu hunuu se nkurofokuo no de mmirika reba no, oteatea honhom fi no se: Wo honhom mum ne sotifoo, mehye wo se, firi ne mu, na nsane nko ne mu blo. 26 Na eteaa, na etwetwee no pii no, efiri ne mu. Na oye se owufoo ma nnipa pii kaa se: Wawu. 27 Na Yesu soo ne nsa maa no so, na osree. 28 Na oduruu fie no, n'asuafo no bisaa no wo nkyen se: Aden nti na yen de yantumi antu no? 29 Na osee won se: Saa ade yi de, n'ade ban, wontumi mfa biribiara ntu no gye mpaabo ne abuada.

Yesu woo ne ne wusree ho nkomye a eto so mmienaa

(30-32: Mat 17, 22-23; Luk 9, 43-45)

30 Na ofirii honom no, wokotwaam Galilea, na wampe se obi tee. 31 Na okyerkyere n'asuafo no na osee won se: Wode onipa ba no behye nnipa nsa, na waku no, na woku no a, ne nnapsa so osore. 32 Na wante asem no ase, na wosuroo se wobebisa no.

Ahobreses

(33-50: Mat 18, 1-9; Luk 9, 46-50)

33 Na wobaa Kapernaum. Na owo fie no, obisaa won se: Edean na modwenwene ho okwan mu no? 34 Na womuaa won ano; efiri se okwan mu no wodwendwene ho se hwan ne won mu okse. 35 Na otenaa ase fere dumienno no, na osee won se: Se obi pe kan adi a, ma no nni won nyinaa akyi, na onye

7 Mar 1, 11; 2 Pe 1, 17.

1 Ah 19, 2; 19, 10.

31 Mar 8, 31; 10, 32-34.

9 Mar 8, 30.

23 Mar 11, 23.

32 Luk 18, 34.

12 Mal 4, 5; Yes 53, 3.

24 Luk 17, 5.

33 Mat 17, 24.

13 Mat 11, 14;

26 Mar 1, 26.

35 Mar 10, 44.

won nyinaa somfoo. 36 Na ofaa abo-
fraa bi de no gyinaa won mfmfini, na
oye no atuu see won se: 37 Obiara a
obegye saa mmofraa yi mu baako me
din mu no, gye me; na obiara a obegye
me no, enye me na ogye me, na des
osomaa me no.

Ahomaso ho animka

38 Na Yohane see no se: Kyer-
kyersfoo, yeahunu obi se ode wo din
retu ahonhommone, na yabaraa no, efiri
se onni yen akyi. 39 Enna Yesu kaa se:
Mommara no; na obiara nni hoo ode
me din beyo ahoddennes na obatuml
aka me ho asemmone sho ara. 40
Na des onye biribi ntia yen no, na
owo yen afa. 41 Na obiara a obama
mo nsuo kuruwa ma anom se moye
Kristo dea no, nokore mese mo se:
N'akatua remmo no.

Suntidua to

42 Na obiara a obeto nkumaa yi a
wogye me die yi mu baako suntidua
no, eys ma no mmom se wode owiyam-
mo keses sene ne kon mu na wode no
koto po mu. 43 Na se wo nsa to wo
suntidua a, twa! Eys ma wo se wode
basini beko nkwa mu, sene se wowo
nsa mmienu na wode beko amanehunu
kurom, ogya a erenum da no mu,
44 des won aboaa nnwuo na ogya no
nnum. 45 Na se wo nan to wo sunti-
dua a, twa! Eys ma wo se wode nansi-
ni beko nkwa mu sene se wowo nan
mmienu, na wode wo bato amanehunu
kurom, 46 des won aboaa nnwuo na
ogya no nnum. 47 Na se w'ani to wo
suntidua a, tu! Eys ma wo se wode ani
koro beko Nyankopon ahennie mu sene
se wowo ani mmienu, na wode wo
bato amanehunu kurom, 48 des won
aboaa nnwuo, na ogya no nnum.
49 Na wode ogya behye nnipa nyinaa
nkyene. Na wode nkyene bato afode
nyinaa mu. 50 Nkyene ye; na se
nkyene de tu firi mu a, edeen na mode
behye no nkyene? Monnya nkyene
mo ara mo mu, na monnya asom-
dwoe mo mu.

Ti 10

Awaregyaet ho asemisa

(1-12: Mat 19, 1-9)

Na osore firi ho baa Yudea fam ne
Yordan agya nohoa; na nkurofo akua-
kuo boaboaa won ano baa ne nkyen
bio, na sades oye daa no, okyerskyeret
won bio. 2 Na Farisifo no ba behi-
saa no se: Obarima wo ho kwan se
ogyaa ne yere anaa? Na wode reso no
ahwa. 3 Na obua see won se: Edeen
na Mose hye mo no? 4 Na wokaa se:
Mose maa kwan se ontwer aware-
gyaet nwoma mma no na onnyae no.
5 Na Yesu bua see won se: Mo akoma-
den nti na otweret saa ahysdes yi maa
mo; 6 na efiri adebo mfitiaset no,
obarima ne obaa na Onyankopon hoo
won. 7 Yei nti na onipa bgya n'agya
ne ne na ho, na ode ne ho akobo ne yere
ho; 8 na won baanu akoye ohonam
koro. 9 Enti des Onyankopon de
abom no, mma onipa nntete mu. 10 Na
owo fie no, n'asuafo no bisaa no asem
no ara bio. 11 Na osee won se: Obiara
a obegya ne yere na obeware ofoforo
no, na wasee awades obaa no fam,
12 na se obaa no nso gyaa ne kunu na
oware ofoforo a, na waste awades.

Kristo hyira mmofraa

(13-16: Mat 19, 13-15; Luk 18, 15-17)

13 Na wode mmofraa brs, no se
omfa ne nsa ngu won so, na n'suafo no
kaa won a wode won baes no anim.
14 Na Yesu hunuie no, anye no abodwo,
na osee won se: Momma mmofraa no
kwan, na wommra me nkyen, na mo-
nni won kwan na yei nom ses na
Nyankopon ahennie no wo won.
15 Nokore mese mo se: Obiara a pre-
nnye Nyankopon ahennie se abofraa
no, orenko mu koraa. 16 Na oye won
atuu, de ne nsa guu won so hyiraa
won.

Daa nkwa

(17-31: Mat 19, 16-30; Luk 18, 18-30)

17 Na ofiri adi koo okwan soo no, obi
tutuu mmirika bekotoo n'anin bisaa no
se: Kyerskyersfoo pa, edeen na meny,
na manya daa nkwa? 18 Na Yesu see

36 Mar 10, 16.	37 Mat 10, 40.	38 Num 11, 27-28.	39 1 Ko 12, 3.
40 Mat 12, 30.	41 Mat 10, 42.	43 Mat 5, 30.	44 Yes 66, 24.
47 Mat 5, 29.	48 Mar 9, 44; 9, 46.	49 Lev 2, 13.	46 Mar 9, 44.
Kol 4, 6. —	1 Mar 9, 33.	50 Mat 5, 13; Luk 14, 34;	
8 Gen 2, 24.	11 Luk 16, 18.	6 Gen 1, 27.	
	15 Mat 18, 3.	16 Mar 9, 36.	

no se: Aden na wofre me papa? Obiara nye papa gye obaako, one Onyankopon. 19 Wonim mmara nsem no: Nni awul Nsere awade! Mmo korono! Nni adansekurumu! Nsisi! Di w'agya ne wo na ni. 20 Na osee no se: Kyerekyerefo, yelnom nyinaa mefiri me mmo fraase na medii so. 21 Na Yesu hwete no dinn, na odo no, na osee no se: Aka wo ades biako: Ko na koton det wowo nyinaa, na fa ma ahiafo, na wobanya agyapadee osoro; na bra bedi m'akyi. 22 Na asem no nti omunae de awereho koe; efiri se na owo ahonyader bebre.

Ahonyader mu asiane

23 Enna Yesu hwete ne ho hylae, see n'asuafo no se: Se moahunu den a eye ma won a wowo ahonyader se wobeko Nyankopon ahennie mul! 24 Na ne nsem no yet asuafo no ahodwiri. Na Yesu bua see won bio se: Mma, se moahunu den a eye ma won a wode won ho to ahonyader so se wobeko Nyankopon ahennie mul! 25 Eye mmere se yoma befa panet aniwa mu sene se odefo beko Nyankopon ahennie mu. 26 Na eyete won ahodwiri boroo so; na wosee won ho se: Ennet na hwan na wobetumi agye no nkwa? 27 Na Yesu hwete won kaa se: Nnipa fam na entumi nye ho, na enye Nyankopon fam; efiri se Nyankopon fam det nnooma nyinaa betumi aye ho.

Yesu akyidie mu akatua

28 Na Petro fitil aset see no se: Hwe, yetagya nnooma nyinaa ho abedi w'akyi. 29 Na Yesu kaa se: Nokore mese mo se obiara nni ho a wagya efie anaa nua mmarimanom, anaa nua mmaanom, anaa ena, anaa agya anaa mma, anaa asase, me ne asempa no nti, 30 na orennya afie ne nua mmarimanom ne nua mmaanom, ne enanom ne mma ne nsase mmocho oha a otaa ka ho, seesei wo ebere yi mu ne daa nkwa, wiase a ereba no mu. 31 Na adikanfo pii beka akyire, na akyikafo abedi kan.

Yesu wuo ne ne wusree ho nkemhye a sto so muniensa

(32-34: Mat 20, 17-19; Luk 18, 31-34)

32 Na wonam okwan so reko Yerusalem; na Yesu di won anim, na eyete

won ahodwiri, na na won a wodi n'akyiri no suro. Na ofaa dumienno no bio fitil aset kaa nnooma a ereba ne so kyere won se: 33 Hwe, yereko Yerusalem na wobeyi onipa ba no ahye asofoo mpanin ne atwerfo nsa, na woa bu no kumfo, na woyi no ama wiase amanaman mufoo, 34 na wogoro ne ho na wotete ntasuo agu ne so, na woaka no mpire, na woaku no; na ne nnansa so no wasore bio.

Nyankopon ahennie mu dibea

(35-45: Mat 20, 20-28)

35 Na Sebedeo mma Yakobo ne Yohane baa ne nkyen bese no se: Kyerekyerefo, yete se biribiara a yebesre woo no, woyo ma yen. 36 Na osee won se: Ede n na mope se meyo mema mo? 37 Na wosee no se: Det yo ma yen ne se: Ma yen mu baako ntena wo nifa, na obaako ntena wo benkum, w'animuonyam mu. 38 Na Yesu see won se: Monnim det morebisa. Mobetumi se monom kuruwa a menom anaa moma wode asubo a wode bo me no bo mo? 39 Na wosee no se: Yebetumi. Na Yesu see won se: Kuruwa a menom no det mobenom, na asubo a wode bo me no, wode bebo mo; 40 na me nifa ne me benkum tena det, enye me dea sdet mede bema, na wode bema won a wosiesie ama won.

Osom na epagya onipa

41 Na edu no teet no, Yakobo ne Yohane asem no anye won abodwo. 42 Na Yesu fite won bae, see won se: Monim se won a wobu won se wodi wiase amanaman so no di won so se awuranom, na won mu akteset no di won so tumi. 43 Nanso ente saa mo mu; na obiara a ope se obeye mo mu keset no, obeye somfo, 44 na obiara a ope se obedi mo kan no, obeye mo nyinaa akoo. 45 Na onipa ba no nso amma se wonsom no, na obesomee, na ode ne kra aye agyedee ama nnipa pii.

Onifirani bi adehumu

(46-52: Mat 20, 29-34; Luk 18, 35-43)

46 Woduruu Yeriko. Na one n'asuafo no ne nkurofokuo bebre refiri Yeriko akoro no, na Timeo ba Barti-

19 Ex 20, 12-17.

21 Mar 8, 34; Mat 10, 38.

24 Dwom 62, 10; 1 Ti 6, 17.

32 Mar 9, 31.

38 Mar 14, 36; Luk 12, 50.

39 Aso 12, 2; Adi 1, 9.

42 Luk 22, 25-27.

43 Mar 9, 35.

meo, onifirani no, te kwankysn resre-
sre ades. 47 Na otee se eyt Yesu
Nasareni no, ofitii aser teaam se:
Dawid ba Yesu, hu me mmabol! 48 Na
nnipa pii kaa n'anim se ommua n'ano;
nanso ono det, okoo so teateaam den-
den se: Dawid ba, hu me mmabol!
49 Na Yesu gyina kaa se: Momfre nol
Na wofre onifirani no see no se! Ma wo
bo nto wo yam, sore, ofre wol! 50 Na
otoo ne ntoma gui sore baa Yesu nkyen.
51 Yesu see no se: Edetn na wope se
meya mema woo? Na onifirani no see
no se: Rabuni, mep se mehunu ades!
52 Na Yesu see no se: Ko, wo gyidie
agye wol! Na ntem ara ohunuu ades,
na odii n'akyl okwan no so.

Ti 11

Afunumu ba no fem

(1-10: Mat 21, 1-9; Luk 19, 29-38; Yoh 12,
12-16)

Na woben Yerusalem, Betfage ne
Betania wo Ngo Bepo ho no, osomaa
n'asuafos no mu mmienue, 2 na osee
won se: Monko akuraa tda mo anim no
ase. Na moduru ho pe a, mobehunu
afunumu ba a wosa no homa a onipa
biara ntenaa ne so da. Monsane no
mfa no mmra. 3 Na se obi se mo se:
Aden na moreye yei? a, monka se: Ne
ho hia Awurade; na ntem ara obema
wode no aba ha. 4 Na woko kohunuu
afunumu ba no se osa spono ano wo
mfikyire, abontene, na wosanee no.
5 Na won a wogyina ho no mu bi see
won se: Moresane afunumu ba no aye
detn? 6 Na wobuaa won sades Yesu
kae no, na womaa won kwan.

Yesu hyene Yerusalem

7 Na wode afunumu ba no bte Yesu,
na wode won ntoma guu ne so; na ote-
naa ne so. 8 Na nnipa bebre de won
ntoma sest okwan no so, na ebinom
twitwaa nnua mman firi mfuo mu de
sest okwan no so. 9 Na won a wodi
animu ne won a wodi akylre teaam se:
Hosiana! Nhyira ne det onam Awu-
rade din mu reba. 10 Nhyira ne yen
agya Dawid ahennie a treba no!
Hosiana wo sorosoro!

Borodoma dua no dome

(11-24: Mat 21, 12-22; Luk 19, 45-48)

11 Na ohylene Yerusalem koo asore-
fie. Na ohwee nnooma nyinaa na ades
reys asa no, one dumienue no firi koo
Betania. 12 Na ades kyeet a wofiri
Betania reba no, ekom dee no. 13 Na
ohunuu borodoma bi wo akylri se aha-
han wo soo no, okoo ho se ebia obehunu
biribi wo so anaa? Na oduruu ho no,
wanhunu hwee se ahahan nko ara;
efiri se na borodoma bert nnurui.
14 Na obua see borodoma no se: Obiara
renni wo so aba bio da! Na asuafos
no tee.

Yesu pamo adersmfo

15 Na woduruu Yerusalem. Na ok-
hyene asorefie no mu no, ofitii aser
pamoo won a wotan ne won a woto ades
asorefie ho; na obutuu sikasesafos
apono ne won a wotan mmoronoma
nkonwa, 16 na wamma kwan amma
obiara ansoa ades amfa asorefie ho. 17
Na okyerkyerte, see won se: Wont-
weret se: wobere me fie asorefie ama
amanaman nyinaa? Na mo det, mode
aye adwotwafos bon. 18 Na asofos
mpanin ne atwerfoso no tee, na
wohwehwee sades wobeku no; nso na
wosuro no, efiri se na ne nkyerkyerte ye
nkurfokuo no nyinaa nwanwa. 19 Na
ades saet no, ofiri kurom ho.

Borodoma no woo: Gyidie mu tumi

20 Na anopatutu a woretwam no,
wahunuu se borodoma no awu firi ne
nhini ase. 21 Na Petro kae, see no
se: Rabi, hwe borodoma a wosomee no
no awul! 22 Na Yesu bua see won se:
Monnya Nyankopon mu gyidie! 23 Na
nokort mese mo se obia a obese bepo
yi se: Ma wo ho so kohwe spo mu na
onnye akylinne n'akoma mu, na obegye
adi se des areka no beba mu no, ebye ho
ama no. 24 Ye nti mese mo se: Ades
biara a mobere mo mpaeb mu no, mo-
nnye nni se mobenya, na ebye ho ama
mo. 25 Na se mogyina ho reba mpaes,
na mowo biribi tia obi a, momfa mfiri
no, na mo agya a owo soro no nso de mo
mfomsos afiri mo. 26 Na se moamfa
amfiri a, moagya a owo soro no remfa
mo mfomsos mfiri mo.

3 Mar 14, 14.

20 Mar 11, 14.

26 Mar 6, 14-15.

9 Dwom 118, 25-26.

23 Mar 17, 20.

14 Mar 11, 20.

24 Mar 7, 7; Yoh 14, 13.

17 Yes 56, 7; Yer 7, 11.

25 Mar 5, 23.

Mpanimfoɔ no aninguaseɛ

(27-33: Mat 21, 23-27; Luk 20, 1-8)

27 Na wobaa Yerusalem bio. Na onenam asɔrefie no, asɔfoɔ mpanin ne atwerɛfoɔ ne mpanimfoɔ no baa ne nkyen, 28 na wɔsee no sɛ: Tumi bɛn na wode yɔ nnooma yi? Anaase hwan na omaa wo tumi sɛ yɔ yeinom? 29 Na Yesu see wɔn sɛ: Mɛbisa mo asem biako, na mommua me, na mekyere mo tumi ko a mede meye yeinom: 30 Yohane asubɔ no, ɛfiri soro anaase ɛfiri nnipa? Mommua me! 31 Na wɔdwendwene kekaa wɔn mu sɛ: Sɛ yɛka sɛ ɛfiri soro a, obɛka sɛ: ɛnneɛ ɛdeɛn nti na moannye no annie? 32 Anaa yɛnka sɛ: ɛfiri nnipa?—na wɔsuro nkurofokuo no, ɛfiri sɛ na nnipa nyinaa bu Yohane sɛ oys odiyifoɔ ampa. 33 Na wobua see Yesu sɛ: Yɛnnim. Na Yesu sɛ: Me nso merenka tumi ko a mede meye yeinom menkyere mo.

Ti 12

Turo hwɛfoɔ bɔne no

(1-12: Mat 21, 33-46; Luk 20, 9-19)

Na ofitil asɛɛ nam mmebuo mu kasa kyerɛɛ wɔn sɛ: Onipa bi yɛɛ bobe turo, na ogyee ho ban hyiae, na ɔtuu mu nsɔkyl-amenaa, na ɔtoo mu abantentene, na ɔde fam akuafɔɔ bi, na ogyaa ho kɔɔ baabi. 2 Na ɛberɛ no duruie no, ɔsomaa akɔa kɔɔ akuafɔɔ no nkyen sɛ onkɔgye bobe turom aduaba no bi akuafɔ no ho. 3 Na wɔfaa no hwee no maa no nam nsansa kɔɛ. 4 Na bio ɔsomaa akɔa fɔforɔ bi kɔɔ wɔn nkyen; na ɔno nso wɔbɔbɔɔ no afe guu n'anim ase. 5 Na ɔsomaa ɔfɔforɔ; na ɔno des, wɔkum no; ɛne afɔforɔ pii nso, na wɔhwee ebinom, na wɔkum ebinom. 6 Nanso na aka no obaako, ne ba a ɔɔɔ no; na akyire yi, ɔsomaa ɔno nso kɔɔ wɔn nkyen sɛ: Wɔbɛfere me ba. 7 Na akuafɔɔ no des, wɔsɛsee wɔn ho sɛ: ɔdedifoɔ no ni; mommra mma yɛnku no, na agyapadeɛ no aye yɛn dea. 8 Na wɔfaa no, kum no, twee no firii bobe turom ho too no tweneɛ. 9 ɛdeɛn na bobe turo no wura no bɛyɔ? ɔbɛba abɛsɛɛ akuafɔɔ no, na ɔde bobe turo no ama fɔforɔ. 10 Nso monkenkanee atwerɛ yi pen, sɛ ɛbɔɔ a abantɔfoɔ apɔɔ no, ɛno ara na abeye ɔdan no ntweaso

tiboo; 11 Awurade na omaa yɛi baɛɛ, na eye nwanwa yɛn ani so? 12 Na wɔhwehweɛ sɛ wɔkye no, nanso na wɔsuro nkurofokuo no; na wɔhunuu sɛ ɛbɛ a ɔbɛɛ no, ɔne wɔn. Na wɔgyaa no ho siim kɔɛ.

Ɛtoɔ gyee ho asemnisa

(13-17: Mat 22, 15-22; Luk 20, 20-26)

13 Na wɔsomaa Farisifoɔ ne Herodɛfoɔ no mu bi baa ne nkyen sɛ wɔmmɛpɛ no asem. 14 Na wɔbaɛɛ no, wɔsee no sɛ: Kyerɛkyerɛfoɔ, yɛnim sɛ woyɛ onokwafoɔ na wonhwehwe biribi mfiri obi ho; na wonhwe nnipa anim, na wokyerekyere Nyankopon kwan nokɔɛ mu: Ɛwɔ ho kwan sɛ woyi too ma Kaesare, anaase wonyi? Yɛntua anaase yɛntua? 15 Na ɔhunuu wɔn nyaa twom no, ɔsee wɔn sɛ: Adɛn nti na mosɔ me hwɛ? Momfa denare bi mmɛ me na menhwe. 16 Na wode baɛ. Na ɔsee wɔn sɛ: Hwan mfonɛ ne atwerɛ ni? Na wɔsee no sɛ: Kaesare dea. 17 Na Yesu bua see wɔn sɛ: ɛnneɛ momfa Kaesare des mma Kaesare, na momfa Nyankopon des mma Onyankopon! Na ne ho yɛɛ wɔn nwanwa.

Owusɔrɛɛ ho asemnisa

(18-27: Mat 22, 23-33; Luk 20, 27-38)

18 Na Sadukifoɔ a wɔka sɛ owusɔrɛɛ nni ho no baa ne nkyen bɛbisaa no sɛ: 19 Kyerɛkyerɛfoɔ, Mose twere maa yɛn sɛ: Sɛ obi nua wu, na ogya yɛɛ, na wannya mma a, ne nua no nware ne yere no, na ɔnwo mma mma ne nua no. 20 Nso aɛuanom baason tenaa ase, na des ɔdi kan waree yɛɛ; na ɔwuiɛ no, wannya mma. 21 Na des ɔto so mmieɛ nu no waree no, na ɔwui. Na ɔno nso wannya mma. Na des ɔto so mmiansa no nso saa ara. 22 Enti nnipa nson no nyinaa waree no na wɔannya mma. Na wɔn nyinaa akyiri no ɔbaa no nso wui. 23 Na enti owusɔrɛɛ mu no, sɛ wonya sore a, wɔn mu hwan na ɔbɛyɛ ne yere? ɛfiri sɛ nnipa baason no waree no. 24 Na Yesu see wɔn sɛ: Ɛnye nim a monnim atwerɛɛm ne Nyankopon ahɔɔden nti na mofom yi? 25 Na wonya sore firi awufɔɔ mu a, wɔnware, nso wɔmma awadeɛ, na wote sɛ abɔfoɔ wo soro. 26 Na ɛfa awufɔɔ nyane ho

1 Yɛs 5, 1-2.
17 Rom 13, 7.

8 Heb 13, 12.
19 Deut 25, 5-6.

10 Dwom 118, 22-23.
26 Ex 3, 2; 3, 6.

13 Mar 3, 6.

det, monkenkanee no Mose nwoma mu wo wira no ho sɛdet Onyankopon see no sɛ: Mene Abraham Nyankopon ne Isak Nyankopon ne Yakob Nyankopon no? 27 Onye awufoo Nyankopon, na mmom atasefoo [Nyankopon]. Na mo det mofom pii.

Ɔdo na mmara asem a edi kan

(28-34: Mat 22, 34-40; Luk 20, 39-40; 10, 25-28)

28 Na atwerɛfoo no mu baako a ɔtee sɛ wɔregye akyinnyeɛ, na ɔhunuu sɛ wabua won yie no ba bebisaa no sɛ: Mmara asem a sɛdi ne nyinaa kan ne det sɛwo he? 29 Na Yesu buaa no sɛ: Det sɛdi mmara nsem no nyinaa kan ne: Israel, tie, Awurade yen Nyankopon ye Awurade koro; 30 na do Awurade wo Nyankopon firi w'akoma nyinaa mu ne wo kra nyinaa mu ne w'adwene nyinaa mu ne w'ahooden nyinaa mu. 31 Na det sɛto so mmienun ni: Do wo yonko sɛwo ho. Mmara asem biara nni ho a ekylene yeinom! 32 Na ɔtwerɛfoo no see no sɛ: Wiɛ, kyerekyerefoo, woaka nokorɛ sɛ Onyankopon ye baako, na obiara nni ho sɛ ɔno nko ara; 33 na sɛ wobɛdo no afiri akoma nyinaa nentaseɛ nyinaa ne ahooden nyinaa mu, na wobɛdo wo yonko sɛwo ho, sene ɔhye afodet ne mogya afodet nyinaa. 34 Na Yesu hunuu sɛ wabua no nyansam no, ɔsee no sɛ: Wo ne Nyankopon ahennie ntam kwan nware. Na obi antumi ammisa no asem biara bio.

Dawid ba na Dawid wura

(35-37: Mat 22, 41-46; Luk 20, 41-44)

35 Na Yesu rekyerekyere wo asɔrefie no ɔkaa sɛ: Aden na atwerɛfoo no ka sɛ Kristo ye Dawid ba? 36 Na Dawid no ara nam Honhom Kronkron mu kaa sɛ: Awurade see me wura sɛ: Tena me nifa kɔsi sɛ mede w'atamfo bɛye wo nan ntiasoo. 37 Dawid no ara fɛ no owura; na eyee den na ɔbɛyeɛ ne ba? Na nkurɛfoo pii no ara de anigyeɛ tiee no.

Twerɛfoo ho kɔkɔbo

(38-40: Mat 23; Luk 20, 45-47)

38 Na ɔsee won na nkyerekyere mu sɛ: Monhwɛ yie wo atwerɛfoo a wɔpɛ ntadeɛ atentene mu nanteɛ, ne edwa ase nkyea 39 ne mpanimfoo nkonnwa hyia adan mu ne mpanimfoo tenabere

adidie ase ho; 40 won na wɔmene akunafoo adan na wɔbo mpaɛɛ atentene kyere; yeinom na wɔbenya afobuo a ɛboro soo.

Ɔbaa kunafoo hiani no akyedae

(41-44: Luk 21, 1-4)

41 Na Yesu kotenaa adaka anim no, ɔhwɛ sɛdet nkurɛfoo no de sika regu adaka no mu; na adefoo pii de bebreɛ beguu mu. 42 Na ɔbaa kunafoo hiani bi nso bae, na ɔde ntaapo mmienun a ɛbɛye ban beguu mu. 43 Na ɔfɛɛ n'asuafoo no bae, see won sɛ: Nokorɛ mese mo sɛ: Okunafoo hiani yi de det sɛdoɔso abɛgu mu sene won a wode bi abɛgu sɛto adaka no mu nyinaa. 44 Na won nyinaa firi det wowo na abu won soo no mu na wode bi abɛgu mu; na oyi det, ɔfiri ne hia mu de det sɛwo nyinaa, n'adeɛ nyinaa, na ɔde abɛgu mu.

Ti 13

Asɔrefie ho nkamkye

(Mat 24; Luk 21, 5-36)

Na ɔrefiri asɔrefie ho no, n'asuafoo no mu baako see no sɛ: Kyerekyerefoo, hwɛ aboo bi ne aban bi! 2 Na Yesu see no sɛ: Woahunu aban akɛsɛ yi? Wɔrennya ɔboo ɔboo so a wɔrennwiri ngu fam.

Nnooma a sɛdi akyire

3 Na ɔte Ngo Bepo so asɔrefie nten-tensoo no, Petro ne Yakobo ne Yohane ne Andrea bisaa no wo nkyen sɛ: 4 Kyere yen ɛbere ko a yeinom bɛye ho, na yeinom nyinaa rebebam a, ɛho nsenkyerenneɛ ne deɛn? 5 Na Yesu fiti aset see won sɛ: Monhwɛ, na obi annaadaa mo. 6 Nnipa bebreɛ beba me din mu abska sɛ: Mene no, na wɔabadaadaa nnipa pii. 7 Na sɛ mote ɔko ne akosɛm a, mommma mo akoma ntutu. Na sɛtwa sɛ ɛba, nanso na awieɛ no nnya nnurul. 8 Na ɔman besɔre ɔman so na ahennie asɔre ahennie so, na asasewosoo beba mmea-mmea, na ɛkom beba. Yeinom ne awooko yea mfitiasɛ.

Ɔbaa ne asempa no ka

(9-13: Mat 10, 17-22; Luk 21, 12-17)

9 Na mo det, monhwɛ mo ho yie! Na wɔbeyi mo ama mpanimfoo badwa, na

woahwe mo hyia adan mu, na me nti wode mo begyina amradofoc ne ahemfo anim na adi adanse akyerɛ won. 10 Na stwa se woka asempa no kyere amanaman nyinaa kane! 11 Na se wode mo reko akoyi mo ama a, monnwennwene des mobeka ho ansa; na des wode bama mo edon no ara mu no, eno na monka. Na enye mo na mokasa, na eye Honhom Kronkron no.

12 Na onua beyi onua ama owuo, na agya ayi oba ama, na mma asore awofo so, na wama woaku won. 13 Na me din nti, nnipa nyinaa betane mo. Na des obegyina akoduru awlees no, ono na wobegye no.

Akyiwades a ebo oman

14 Na se mohunu akyiwades a ebo man no se egyina faako a ense no a,—des okenkan no ma no nte ases!—eno na ma won a wowo Yudea nnwane nko mmepo so; 15 na des owo odan atifi no nnsiane mma fam, nanso onhyene mu mmmefa biribi ne fie. 16 Na des owo afuo mu no nnsane n'akyi mmmefa ne ntoma. 17 Na won a woafa afuro ne won a woma nofo nna no mu no nnuel

Ahohia hses no

18 Na mommo mpaes na amma awo bere mu. 19 Na nna no brye ahohiahia a efiri Nyankopon adebo no mfitases de beduru nne, emmaa saa da nanso eremma saa bio. 20 Na se Awurade antwa nna no so a, anka worennye ohonam biara nkwa; na won a woayi won a woyil won no nti, watwa nna no so.

Kristo atorofoc ne adiyifoc atorofoc

21 Na eno na se obi se mo se: Hwe, Kristo wo hal anaase: Hwe, owo hol a, monnye nni. 22 Na kristo atorofoc ne adiyifoc atorofoc besore, na woabeye nsenkyerenne ne anwanwades, na se ebetumi a, wobedaadaa won a woayi won no mpo. 23 Na mo des, monhwe yie! Maka ne nyinaa makyerɛ mo dada.

Onipa ba no ba

24 Na nna no mu ahohiahia no akyiri no owia beduru sum, na osrane renhyeran, 25 na osoro nsoromma betutu

ahwe fam, na osoro ahoden awoso. 26 Na eno na wobehunu onipa ba no se ode tumi keses ne animuonyam reba mununkum mu. 27 Eno na obsoma n'abofoc na woakoboaboa won a wayi won no ano afiri mframa nnan no mu, efiri asase ano kopem osoro ano.

28 Monsua borodoma ho be no. Se ne mman nya ye fromfrom, na ereyi ahahan a, na monim se ahuhuro bere aben. 29 Saa ara na mo nso, se mohunu se yeinom ye a, monhunu se aben, na aduru apono ano! 30 Nokore mese mo se: Awos ntoatoaso yi rentwam, gye se yeinom nyinaa aba ansa. 31 Osoro ne asase betwam, na me nsem des rentwam da. 32 Na eda no ne don no des, obi nnim, abofoc a wowo soro nso nnim, oba no nso nnim, gye agya no. 33 Monhwe yie, monwen, na mommo mpaes! Na monnim eda ko a eberɛ no duro. 34 Ete se onipa a watu kwan agya ne fie, na wama ne nkoa tumi, na wama won nyinaa won adwuma mmaako mmaako, na wahye opono ano hwefoc se onwen! 35 Enti monwen! Na monnim da ko a efiewura no beba, anadwofa anaa odasuom anaa akokobonees anaa anopa, 36 na wammefiri mo mpo firemu ammehu mo se moadeda. 37 Na des mese mo yi, meka mekyere nnipa nyinaa: Monwen!

Ti 14

Wopam Yesu tiri so

(1-2: Mat 26, 1-5; Luk 22, 1-2)

Na aka nnanu na twam ne apiti afahye aduro no, asofoc mpanin ne atweresoc no hwehwee sades wobeye akye no nyansam, na woaku no. 2 Na wokaa se: Enye afahye no mu, na basabasa amma oman no mu.

Ods akyeses bi

(3-9: Mat 26, 6-13; Yoh 12, 1-8)

3 Na owo Betania, Simon kwatani fie, na ote adidie no, obaa bi a okura sradhwam toa a ngo hwamhwam a ne boe ye den wo mu bae, na oboo toa no hwie guu ne mpampam. 4 Na ebinom wo ho a anye won abodwo wo won mu, na woakeaa se: Wossee ngo hwamhwam yi yee den? 5 Anka wobetumi aton ngo hwamhwam yi agye bebore

denare ahasa, na wode ama ahiafo. Na wonwiinwil tiaa no.

6 Na Yesu kaa se: Monnyaa nol Aden na moreha no? Waye me ho adwuma pa. 7 Na mowo ahiafo mo nkysn daa, na da biara a mope no, motumi ye won yie; na me des monni me daa.

8 Waye det obetumi; wadi kan asra me nipadua ama me sie da. 9 Nokore mese mo se, wiase baabiara a wobeka asempa yi no, des obaa yi ayo yi nso wobeka de aye no nkae.

Yuda yi Yesu ma

(10-11: Mat 26, 14-16; Luk 22, 3-6)

10 Na Yuda Iskariot, dumienno no mu baako, siim koo asofo mpanin no nkysn se obeyi no ama won. 11 Na wotee no, eysse won anigye, na wohye no bo se wobama no sika bi, na ohwehwee sades obenya kwan ayi no ama, ebera a ese mu.

Twam no siesie

(12-16: Mat 26, 17-19; Luk 22, 7-13)

12 Na apiti da a edi kan a wokum twam dwan no, n'asuafos no see no se: Ehe na wope se yakosiesie ma wokodi twam no? 13 Na osomaa n'asuafos no mu mmienu, na osee won se: Monko kuro no mu. Na onipa bi a oso ahina behya mo; monni n'akyi, 14 na faako a obehyne no, monse efiewura no se: Kyerakyerefo no se: Ehe na ahohodan a mene m'asuafos badi mu twam no wo? 15 Na ono ara bekysse mo abansoro asa kasee bi a woahehye mu, na woasiesie mu; eho na monsiesie twam no mma yen. 16 Na asuafos no siim koe, na woduruu kuro no mu no, wohunu sades oka kyere won no, na wosiesie twam no.

Adidie a edi akyire no—ofatwafos adiyie

(17-25: Mat 26, 20-29; Luk 22, 14-23; Yoh 13, 21-26)

17 Na eduruu anwummere no, one dumienno no bae. 18 Na wote ho redidie no, Yesu kaa se: Nokore mese mo se, mo a mone me redidie yi mu baako beyi me ama. 19 Na won were hoe, na wofitil ase bisabisaa no mmaako mmaako se: Eye me? 20 Na osee won se: Eye dumienno no mu baako a one me to nsa ayowa mu. 21 Onipa ba no reko sades wootwere ne ho des, nanso onipa

a obeyi onipa ba no ama no, nnue! Se wootwo saa onipa no a, anka eye ma no.

Adidie Kronkron asehye

22 Na woredidie no, Yesu faa paanoo hyiraa so bubul, na ode maa won kaa se: Monnye. Yei ne me honam! 23 Na ofaa kuruwa no daa ase de maa won, na won nyinaa nom bi. 24 Na osee won se: Yei ne me mogya a eye apamfoloro no mogya a nnipa bebreenti wrehwie aguo. 25 Nokore mese mo se, merennom boke aba no bi bio de beko akosi da a menom no foforo Nyankopon ahennie mu.

Petro pa ho nkamhye

(26-31: Mat 26, 30-35; Luk 22, 31-34; 22, 39)

26 Na wotoo ayeyie dwom no, wofiril adi koo Ngo Bepo so. 27 Enna Yesu see won se: Mo nyinaa ebeye mo suntidua; efiri se: wootwere se: Mabo odwanhwefos no, na nnwan no abo apete. 28 Na me wusore akyiri no, medi mo anim mako Galilea. 29 Na Petro see no se: Se ebeye won nyinaa suntidua mpo a, me des, srenye me suntidua. 30 Na Yesu see no se: Nokore mese wo se, enne anadwo yi, akoko remmon mprenu, na woapa me mprensa. 31 Na ono des, okasaa aniberee so se: Se ese se me ne wo wuo mpo a, merempa wo dal Na saa ara na won nyinaa nso kae.

Getsamane aweresho

(32-42: Mat 26, 36-46; Luk 22, 40-46)

32 Na woduruu baabi a wofre ho Getsamane, na osee n'asuafos no se: Montena ha, na menkobo mpaee ansa. 33 Na ofaa Petro ne Yakobo ne Yohane kaa ne ho, na ne ho firil ase dwiril no, na ne ho yeraa no. 34 Na osee won se: Aweresho ahye me kra so de ko owuo mu; montena ha, na monwen! 35 Na okoo n'anim kakra kobutuu fam, na oboo mpaee se, se ebetumi a, don no nsiane ne ho nko. 36 Na okaa se: Aba, Agyal! Wetumi nnooma nyinaa yo; yi kuruwa yi firil me ho ko! Nanso enye des mep, na des wope. 37 Na aba behunu won se woda, na osee Petro se: Simon, woda? Woantumi anwen donhwere biako? 38 Monwen, na monno mpaee, na moanko sahye mu. Honhom no pe des, na honam na eye mmere. 39 Na oslim bio koboo mpaee

kaa astenkoro no ara. 40 Na osane ba bshunuu won se woada bio; na won ani twan so, na wonhunu det womfa mmua no. 41 Na obaa ne mprensa so, na osee won se: Afei det, monna, na monhome! Adoosol! Don no adu; hwe woreyi onipa ba no ahye nneboneytfoos nsa. 42 Monsore mma yenko; hwe det oreysi me ama no aben!

Yuda ne asraafoos ba

(43-54: Mat 26, 47-58; Luk 22, 47-55; Yoh 18, 2-18)

43 Na amonom ho ara, ugu so rekasa no, Yuda, dumieniu no mu baako, bae, na nkurfokuo bebre a wokurakura nkrante ne mmaa firi asofoos mpanin ne atweretfoos ne mpanimfoos no nkyen ka ne ho. 44 Na det oyii no maet no ama won senkyeretnet se: Det mtefe n'ano no, one no, monkye no, na monhwe no yie mfa no nko! 45 Na oduruit no, ntem ara na obaa ne nkyen bekaa se: Rabi! Nabfee n'ano. 46 Na wode won nsa ko soo ne mu kyeree no. 47 Na won a na wogyina ho no mu baako twee ne nkran- te de boos osofo panin akoo twaa n'aso.

Yesu kyere ne n'asraafoos no dwane

48 Na Yesu bua see won se: Moaba sedet moreba odwotwafoos so de nkran- te ne mmaa rebekye me? 49 Daa a mewo mo nkyen asorefie rekyeretkyere no, moankye me; na sedet atweretsem no beba mu ntiral! 50 Na won nyinaa gyaa no ho dwanee. 51 Na aberantes bi a ofira nwera de akata n'adagya soo dii n'akyi; na wokyerere no; 52 na ogyaa nnwera no, firii won nsa, de adagya dwanee.

Yesu gyina osofo panin anim

53 Na wode Yesu koo osofo panin no nkyen, na asofoos mpanin ne mpanim- foos ne atweretfoos no nyinaa bhyiae. 54 Na Petro dii n'akyi wo akwirikyiri koduruu osofo panin no aban mu, na one asomfo no kotenaa ho too gya.

Adansekurumu ne animtiabuo

55-65: Mat 26, 59-68; Luk 22, 63-71; Yoh 18, 19-24)

55 Na asofoos mpanin ne badwafoos no nyinaa hwehwet Yesu ho adanset pte se woku no; nanso woannya bi. 56 Na nnipa pii dii adansekurumu tiaa no, nanso won adanset no anhyia. 57 Na

ebinom sore dii adansekurumu tiaa no se: 58 Yeate se oreka se: Medwiri asoredan a wode nsa ayo yi, na nnansa mu meto bi a woamfa nsa anyo. 59 Na eno ho mpo adanset no anhyia. 60 Na osofo panin no sore gyinaa mfimfiri bisaa Yesu se: Wommua bi? Edezn ho na yeinom redi adanset tia woo yi? 61 Nanso omuaa n'ano na wammua bi. Na osofo panin no bisaa no bio, na osee no se: Wone Kristo no, det woahyira no no ba no anaa? 62 Na Yesu kaa se: Mene no, na mosebunuu onipa ba no se ote tumi nifa, na oreba osoro munu- nkum mu. 63 Na osofo panin no sunsuane ne ntadet mu kaa se: Edezn hia na thia yen adansefoos bio? 64 Mo- ate n'abususem no; modwene sen? Na won nyinaa buu no fo se est se owuo. 65 Na ebinom fitii aset hinam ntasuo guu ne so, na wokataa n'ani, na woboo no akuturuku, na wosee no se: Hye nkom! Na asomfo no boboo no aso- toro.

Petro pa Yesu

(66-72: Mat 26, 69-75; Luk 22, 66-73; Yoh 18, 17; 18, 25-27)

66 Na Petro wo fam adiho no, osofo panin no mmaawa mu baako bae, 67 na ohunuu Petro se oreto gya no, ohwet no haa kaa se: Wo nso wo ne Nasareni Yesu no na enam! 68 Na osanee se: Mennim, na mente det woreka yi ase mpo. Na ofiri adi koo ntwonoo mu, na akoko bonee. 69 Na abaawa no hunuu no bio, na ofitii aset ka kyere won a wogyina ho no se: Oyi fra won mu bi. 70 Na osanee bio. Na ekyeree kakra no, won a wogyina ho no ka kyere Petro bio se: Ampa ara wofra won mu; efiri se woye Galileani. 71 Na ofitii aset dii nse, na okekaa ntam se: Mennim onipa a moreka ne ho asem yi. 72 Na amonom ho ara na akoko bonee ne mprenu soo. Na Petro kae asem a Yesu ka kyere no no se: Akoko rem- mon mprenu, na woapa me mprensa. Na odwene ho no, asui!

Ti 15

Yesu gyina amrado anim

(1-19: Mat 27, 1-2, 11-30; Luk 22, 66; 23, 1-25; Yoh 18, 28-19, 16)

Na ntem ara, ereko anopa no, asofoos mpanin ne atweretfoos ne badwafoos no

nyinaa koo agyina, na wokyekeyeree Yesu de no ko kohyɛt Pilato nsa.

2 Na Pilato bisaa no sɛ: Wone Yudafoɔ hene no anaa? Na obua see no sɛ: Wo na woreka. 3 Na asɔfoɔ mpanin no totoo n'ano pii. 4 Na Pilato bisaa no bio sɛ: Wommua hwee? Hwe nsem pii a woreka gu wo soɔ yi? 5 Na Yesu ammua hwee bio, na eyɛt Pilato nwanwa. 6 Nso daa, afahyɛt no mu no, ogyaa odeduani baako a wosɛt no ma won. 7 Na obi wo ho a wofɛt no Baraba a woagu no ne won a woasɛre atia Aban a woadi awu basabasa no mu no mpokyɛt. 8 Na nkurofokuo no ko kɔfitii asɛt sɛt no sɛ onyɛ sɛdet oyt ma won daa no. 9 Na Pilato bua see won sɛ: Mopɛ sɛ megyaa Yudafoɔ hene no mema mo? 10 Na ohunuu sɛ nitan nti na asɔfoɔ mpanin no yii no maɛt. 11 Na asɔfoɔ mpanin no hwannyan nkurofokuo no mu sɛ womma onnyaa Baraba mmom mma won. 12 Na Pilato buaa see won sɛ: Edeɛn na mopɛ sɛ meyt dɛt mofɛt no Yudafoɔ hene no? 13 Na woteaam bio sɛ: Bo no asɛnnua mu! 14 Na Pilato ka kyerɛt won sɛ: Adɛn, bone ben na wayɔ? Na woteaam dɛndɛnden sɛ: Bo no asɛnnua mu. 15 Na Pilato pɛɛ sɛ oso nkurofoɔ no ani nti, ogyaɛɛ Baraba maa won; na Yesu dɛt, ohwee no mpire no, oyii no maa won sɛ wonkɔbo no asɛnnua mu.

Yesu ho agorodie

16 Na asraafoɔ no de no koo Amrado aban no adi ho ho, na wofɛt asraafoɔkuo no nyinaa hyiaɛ. 17 Na wohyɛt no atadɛt kɔkɔɔ bi, na wonwonoo nkasɛt abotire boɔ no, 18 na wɔfitii asɛt kyeaa no sɛ: Mo, Yudafoɔ hene! 19 Na wode demmire paeɛ n'apampam, na wototoo ntasuo guu ne so, na wogu nkotodwe sɛree no.

Golgota

(20-41: Mat 27, 31-56; Luk 23, 26-49; Yoh 19, 16-30)

20 Na wowieɛ ne ho agorodie no, woyii atadɛt kɔkɔɔ no, de ono ara n'atadɛt hyɛt no. Na wode no koo sɛ worekɔbo no asɛnnua mu. 21 Na wohyɛt Simon, Kirenɛni bi a ofiri afuom retwam a oyt Aleksandro ne Rufo agya, sɛ onsoa n'asɛnnua no. 22 Na wode no

koɔduruu baabi a wofɛt no Golgota; ne nkyɛɛsɛt ne Nitireso so. 23 Na womaa no nsa a wode aduhwam afra mu, nanso wannye. 24 Na woboo no asɛnnua mu, na wokyekeyɛt ne ntadɛt mu twee so ntonto, hwehwɛt dɛt ebeyɛ obiara dɛt. 25 Na eyɛt dɛn a eto so mmiensa mu na woboo no asɛnnua mu. 26 Na wotwerɛt afodisɛm no wo atifi sɛ: YUDAFOO HENE!

Oman ne esodifoɔ agorodie

27 Na wosɛnee akwanmukafoɔ baanu kaa ne ho, obaako wo ne nifa, na obaako wo ne benkuɔ; 28 (na atwerɛsɛm a sɛ: Woakan no afra amumuyɔfoɔ mu no baa mu). 29 Na won a woretwam no kaa abususem tiaa no, wosoo won ti kaa sɛ: Ao, wo a wodwiri asɛredan, na wosi no nnansa ni! 30 Gye wo ho, na firi asɛnnua no so si fam!

31 Saa ara na asɔfoɔ mpanin ne atwerɛfoɔ no goroo ne ho sɛ: Ogyee ebinom, na ontumi nnye ne ho. 32 Afei ma Kristo, Israel hene no, mfiri asɛnnua no so nsi fam, na yenhunu, na yennye nni! Na won a woboo won ne no asɛnnua mu no nso yɛt no.

Yesu wuo

33 Na dɛn a eto so nsia duruɛ no, esum duruu asase no nyinaa so, kɔsɛi dɛn a eto so nkron. 34 Na dɛn a eto so nkron no mu no, Yesu de nne kɛsɛt boom sɛ: Eli, Eli, lama sabaktani? a nkyɛɛsɛt ne: Me Nyankopon, me Nyankopon, adɛn nti na woapa me yi? 35 Na won a wogyina ho no teɛt no, wokaa sɛ: Hwe, ofrefɛ Eli! 36 Na obaako tuu mmirika de sapo kɔboɔ nsa kekakeka bi mu de tuua demmire ano, de maa no nomee, kaa sɛ: Monnyae mma yenhwe sɛ Eli beba abeyi no asi fam anaa? 37 Na Yesu de nne kɛsɛt teaaɔ no, owui. 38 Na ntoma a stwa asɛredan mu no mu tee mmienu firi soro besii fam. 39 Na asraafoɔ oha so panin a ogyina n'anin ntentɛnɔɔ no hunuu sɛ oteaaɔ nsa na owui no, okaa sɛ: Ampa ara, onipa yi ya Nyankopon ba! 40 Mmaa bi nso wo ho a na wogyina akyirikyiri rehwe; na Maria Magdalene nso ne Yakobo kumaa ne Yose na Maria, ne Salome ka ho; 41 won nso owo Galilea no, wodii

n'akyi, na wosom no, ne mmaa afoforo pii a wone no baa Yerusalem no.

Yesu aruu si

(42-47: Mat 27, 57-61; Luk 23, 50-55; Yoh 19, 38-42)

42 Na enya duruu ariwummers, na eye ahoslesie da a sne-da a edi homeda anim no nti, 43 Yosef a ofiri Arimatea, obadwani a owo din a ono nso retwan Nyankopon ahennie no de akokooduro koo Pilato nkyen kosree Yesu amu no. 44 Na Pilato adwene mu yee no naa, efiri se na onnim se wawu ampa anaa! na ofree asraafoo oha so panin no bisaa no se owuise akys anaa?

45 Na asraafoo oha so panin no bssee no no, ode amu no kyee Yosef. 46 Na otso nwera bi, na oyil no de nnwera no kyekyeree ne ho, na ode no kotoo eda a wootwa no obotan bi mu mu, na omuni ebos hinii eda no ano. 47 Na Maria Magdalene ne Maria Yose ne na, hwee faako a wode no toes.

Ti 16

Damana henu no

(1-8: Mat 28, 1-8; Luk 24, 1-12; Yoh 20, 1-10)

Na homeda no twaa mu no, Maria Magdalene ne Yakobo ne na Maria ne Salome too nnuhwam se wode reba abesra no. 2 Na da a edi nnawotwe kan anopahema, wobaa eda no so, na owia apue. 3 Na wosese won ho se: Hwan na obamuni ebos no afiri eda no ano ama yen? 4 Na womaa won ani so no, wohunuu se ebos no amuni; na eso kokuroo. 5 Na wokoo eda no mu no, wohunuu aberantes bi se ote nifa soo, hys atades tentene fitaa, na woboo binim. 6 Na osee won se: Mommmoo binim; mohwehwe Yesu Nasareni a woboo no ascennua mu no. Wanyane, onni ha. Hwe faako a wode no toes! 7 Na monko nkoka nkyere n'asuafoo ne Petro se predi mo anim ako Galilea; sho na mobeshu no, sedes oka kyeret mo no. 8 Na wofirii adi ntam ara dwane firil eda no ho; na ahopopoo ne ahodwirie aka won. Na woanka

hwee ankyeret obiara; efiri se na wosuro.

Maria Magdalene henu Yesu

9 Na osoree da a edi nnawotwe kan anopatutu no, oyil ne ho adi kane kyeret Maria Magdalene a otuu ahomhomone nson firil ne mu no. 10 Na oko kossee won a wone no tenaee a na won were aho na woresu no. 11 Na won des wotee se ote aser na wahu no no, woannye anni.

Emaus kor

12 Yeinom akyiri no, oyil ne ho adi suban foforo mu kyeret won mu baa-nu a na wonam reko akuraa. 13 Na won nso ba beka kyeret nkaet no; na woannye won nso anni.

(14-18: Luk 24, 36-49; Yoh 20, 19-23)

14 Akyire yi a dubaako no te adidile no, oyil ne ho adi kyeret won, na okaa won anim gye a wonnye nni no ne won akomaden ho, se woannye won a wohunuu no se wasore no annie nti.

Asomafos no asempa ka

15 Na osee won se: Monko wiase nyinaa nkoka asempa no nkyeret abodes nyinaa. 16 Des ogye die, na wobo no asu no wobegye no nkwa, na des onnye nnie no, wobebu no fo. 17 Na nsankyerenes yi bedi won a wobegye adie akyi: Me din mu, wobetu ahonhomone, wobekasa kasa foforo, 18 wobema awo so, na se wonom adubone biara a, srenye won hwee; wode nsa begu ayarefo so ama won ho aye won den.

Yesu sorokoro

(19: Luk 24, 50-53; Aso 1, 4-11)

19 Na afei, Awurade Yesu ne won kasae akyiri no, wofaa no koo soro, na okotenaa Nyankopon nifa. 20 Na won des, wofirii ho ko kokaase assem mmaa nyinaa, na Awurade ne won yoo adwu-ma, nam nsankyerenes a aka ho no so hys assem no den.

7 Mar 14, 28.

9 Luk 8, 2; Yoh 20, 11-18.

12 Luk 24, 13-35.

14-1 Ko 15, 5.

15 Mat 28, 18-20.

16 Aso 2, 38.

17 Aso 16, 18; 2, 4; 2, 11; 10, 46.

18 Luk 10, 19; Aso 28, 3-6; Yak 5, 14-15.

19 Dwom 110, 1; Aso 7, 55.

20 Heb 2, 4.

ASEMPA NO SEDEE

LUKA

TWERE MAEE

Ti 1

Nkyenmu

Esiane se nnipa pii afa ato won ho so se wobekyere nsem a aba wo yen mu no atoatoa so, 2 sedes won a wofiri mfitiases de won ani hunuise na wosom asem no ho de maa yen no nti, 3 Teofilo pa, eyee me se eye se me nso, mahwehwe ne nyinaa mu pepespe firi mfitiases no, metwere no mmiako mmiako mebre woo, 4 na woahunu se nsem a woakyerekyere woo no ye nokore.

Yohane awofoo

5 Yuda hene Herode bere so no, obofoo bi tenaa ase a wofre no Sakaria a ofiri Abia asofokuo mu, na ne yere ye Aaron mma mmaa no mu bi a wofre no Elisabet. 6 Na won baanu nyinaa tene Nyankopon anim di Awurade ahyedes ne teneneedes nyinaa so a sho nni asem. 7 Na wonni ba, efiri se Elisabet ye obonini, na won baanu nyinaa anyinyini!

Yohane awoo ho nkemhye

8 Na ebaa se eduruu n'asofokuo so na oreye n'asofodwuma Nyankopon anim no, 9 sedes asofodwuma no tee no, eduruu ne so se oko Awurade asoredan mu kohye ohwam. 10 Na orehye ohwam no, na nnipakuo no nyinaa gyina adiho rebo mpaes. 11 Na Awurade bofoo bi beyil ne ho kyerse no, na obegyinaa ohwam afrebukya no nifa. 12 Na Sakaria hunuu no no, n'akoma tui, na ehu kaa no. 13 Na obofoo no see no se: Sakaria, nsuro, na woate w'adesre, na wo yere Elisabet bewo

obabarima ama wo, na woato ne din Yohane.

14 Na ebeye wo anigye ne ahosan, na n'awoo nti nnipa bebre ani begye.

15 Efiri se ebeye keses Awurade anim, na orennom bobesa anaa nsa biara, na Honhom Kronkron beye no ma afiri ne na yam mpo.

16 Na obedane Israel mma mu bebre aba Awurade, won Nyankopon, nkyen.

17 Na ode Elia honhom ne ahoden badi n'anim

akodane agyanom akoma aba won mma ho

ne asoodenfoo ako teneneefoo adwene ho,

na wasiesie oman a woaboaboa won ho no de ama Awurade.

18 Na Sakaria see obofoo no se: Edeen na mede bahunu yei? Efiri se mabo akora, na me yere nso abo abere-wa. 19 Na obofoo no bua see no se: Mene Gabriel a megyina Nyankopon anim, na woasoma me se memmekasa menkyere wo, na menka wo nsem pa yi.

20 Na hwe, wobetore mum, na worentumi nkasa de beko akosi da a'yeinom beba, efiri se woannye me nsem a ebaba mu ne bere mu no anni. 21 Na nkurofoo no retwen Sakaria; na eyee won nwanwa se wakyere asoredan mu ho saa. 22 Na ofiri adie no, wantumi ankasa ankyere won; na wohunuu se wakohunu biribi asoredan mu ho; na ono des, ode ne nsa ne ne ti na eyee nsenkyerannee, na wantumi ankasa.

23 Na ebaa se ne som nna wice duro no, ofiri ho koo ne fie. 24 Na nna yi akyiri no, ne yere Elisabet nyinsnee

na ode ne ho siee abosome nnum kaa se: 25 Sɔdet Awurade ayt me, nna a wabehwe me se obeyi m'ahohoraa afiri nnipa mu no mu ni.

Yesu awoo ho nkɔmhye

26 Na bosome a eto so nsia no mu no, Onyankopon somaa abɔfoɔ Gabriel koo Galilea kuro bi a wofre no Nasaret mu, 27 ababaa bi a wode no ama obarima bi a wofre no Yosef a ɔfiri Dawid abusua mu awadeɛ nkyen; na ababaa no din de Maria. 28 Na ɔbɔfoɔ no baa ne nkyen bekaa se: Ma w'ani nnye, wo a wɔdom woo! Awurade ka wo ho. 29 Na n'akoma tuu n'asɛm no ho, na ɔdwenee ho se: Nkyea bɛn ni? 30 Na ɔbɔfoɔ no see no se: Nsuro, Maria, na woanya Nyankopon ho adom. 31 Na hwe, wobenyinsɛn, na woawo obabarima, na woato ne din Yesu.

32 Obeyɛ ɔkɛsɛt, na wɔafre no deɛ ɔwo sorosoro no ba;

na Awurade Nyankopon de n'agya Dawid ahennwa bema no.

33 Na ɔbedi Jakob fie so hene daapem, na n'ahennie no to rentwa da.

34 Na ɔsee ɔbɔfoɔ no se: Yei beye den na aba, ɛfiri se mennim obarima biara?

35 Na ɔbɔfoɔ no bua see no se:

Honhom Kronkron beba wo so, na deɛ ɔwo sorosoro no ahɔden abekata wo so;

enti na ade kronkron a wobewoo no, wobefre no Nyankopon ba.

36 Na hwe, wo busuani Elisabet nso anyinsɛn obabarima ne mmerewa bere mu; na deɛ wofre no obonini no, yei ne ne bosome a eto so nsia; 37 ɛfiri se Nyankopon fam deɛ, biribiara nni ho a ɛrentumi nys ho. 38 Enna Maria se: Hwe, Awurade afenaa ne me; anyɛ mma me sɛdet w'asɛm seɛ. Na ɔbɔfoɔ no gyaa no ho kɛe.

Maria na Elisabet

39 Na nna no mu ara, Maria de ahɔherɛ sɔre koo mmepɔ so Yuda kuro no mu, 40 na ɔkoo Sakaria fie kokyɛaa Elisabet. 41 Na ebaa se Elisabet tee Maria nkyea no, akɔkoaa no hurii ne yam; na Honhom Kronkron hyɛt Elisabet ma. 42 na ode nne kɛsɛt teaa se:

Woahyira wo mmaa mu, na woahyira wo yam adeɛ! 43 Na yei firi he se me wura ne na reba me nkyɛn yi? 44 Na hwe, wo nkyea twaa m'asomu ara pɛ, akɔkoaa no de ahosan hurii me yam. 45 Na nhyira ne deɛ wagye adie, ɛfiri se nsem a Awurade ama wɔabɛka akyerɛ no no beba mu.

Ayeyie dwom

46 Na Maria kaa se:

Me kra, kamfo Awurade,

47 na m'agyenkwa Nyankopon ho na me honhom ho asane no;

48 ɛfiri se wahwe n'afenaa ohia ase-tena.

Na hwe, ɛfiri nne awoo ntoatoasoo nyinaa befre me nhyira;

49 ɛfiri se Otumfoɔ no ayt ade kɛsɛt ama me,

na ne din ne kronkron,

50 na ne mmɔborɔhunu wo won a wɔsuro no so,

awoo ntoatoasoo a edidi soo nyinaa mu.

51 Ode ne basa ayt ahɔddenɛt;

wapansam won a woyt ahantan won akoma nsusui mu.

52 Watu atumfoɔ afiri won nhennwa so na wapagya ahiafoɔ.

53 Ode nnɛpa ahyɛ won a ɛkom de won ma,

na wagya ahonyafɔɔ kwan yafumpan.

54 Waso n'abɔfra Israel mu,

se ode bekae ne mmɔborɔhunu,

55 sɛdet ɔka kyɛsɛt yen agyanom no, ama Abraham ne n'asefoɔ daa.

56 Na Maria tenaa ne nkyɛn beye abosome mmiensa; na ɔsane koo ne fie.

Osɔbɔm Yohane awoo

57 Elisabet awoo duruu so, na ɔwoo obabarima. 58 Na n'afipamfoɔ ne n'abusuafoɔ tee sɛdet Awurade ays no adɛt kɛsɛt no, wone no ani gyee.

59 Na ebaa se ne nnawɔtwe soo no, wobaa se wɔrebatwa abɔfra no twetia.

Anka wode no reto n'agya Sakaria. 60 Nanso ne na kaa se: Dabi, wɔmfre no Yohane. 61 Na wɔsee no se:

Obiara nni w'ahusua mu a wofre no saa. 62 Na wode nsenkyɛrsɛnɛt bi-

25 Gen 30, 23.

27 Luk 2, 5; Mat 1, 16; 1, 18.

31 Yes 7, 14; Mat 1, 21-23.

32 2 Sa 7, 12-13.

35 Mat 1, 18; 1, 20.

37 Gen 18, 14.

41 Luk 1, 15.

42 Luk 1, 28.

45 Luk 11, 28.

46 1 Sa 2, 1-10.

48 Dwom 113, 6-7; Luk 11, 27.

50 Dwom 103, 13; 103, 17.

51 2 Sa 22, 28.

52 Dwom 147, 6.

53 Dwom 34, 10;

107, 9.

55 Gen 17, 7; 18, 18.

59 Gen 17, 12.

60 Luk 1, 13.

saa n'agya edin a ope se wode to no. 63 Na ogyee twerepono ketewa bi twere so se: Ne din ne Yohane. Na eyes won nyinaa nwanwa. 64 Na n'ano buee na ne tekrema boma sanee amonom bo ara, na okasa yii Onyankopon aye. 65 Na ehu kaa won a wotwa won ho ahyia no nyinaa, na wokekaa nsem yi nyinaa Yudea mmepo so nkuro nyinaa mu. 66 Na won a wotee nyinaa de siee won akomam kaa se: Edean ara na abofraa yi rebeye? Hwe, Awurade nsa wo ne so.

Nhyira dwom

67 Na n'agya Sakaria des, Honhom Kronkron ahye no ma, na ogyee nkam se: 68 Nhyira ne Awurade, Israel Nyan-kopon, efiri se wabehwe na wagye ne man; 69 na wama nkwagye aben so ama yen n'abofra Dawid fie, 70 sades ode n'adiyifo kronkron a wowo ho firi teteete no ano kaes no, 71 se wonnye yen mfiri yen atamfo ne won a wokyiri yen nyinaa nsam; 72 se obehu yen agyanom mmobo, na wakae n'apam kronkron no: 73 Ntam a oka kyere yen agya Abraham se 74 obema woyi yen afiri yen atamfo nsam, na yeasom no a ebu nni mu, 75 ahotse ne tenene mu wo n'anim, yen nna nyinaa. 76 Na wo, abofraa yi, wobefe wo osorosoron no diyifo; efiri se wobedi Awurade animakosiesie n'akwan, 77 na wode nkwagye bo nimdes ama ne man, wo won bone fafrie a 78 efiri yen Nyankopon mmoborobunu a smaa ne yam hyehye no no mu. Eno nti na adekyee a efiri soro abepue yen soo, 79 se ebeyeren ama won a wotete sum mu ne owuo sunsum ase, na wagye yen taataa ako asomdwoe kwan so. 80 Na abofraa no nyinii, na onyaa bonhom mu ahoden; na otenaa sere so

de koduruu da a ode ne ho kokyere Israel.

Ti 2

Yesu awoo

Na ebaa se nna no mu no, mmara bi firi Kaesare Augusto nkyen baa se wonkan wiasefo nyinaa ntwere won din. 2 Yei ne okane a edi kane bere a na Kirenio di Siria amrado no. 3 Na nnipa nyinaa koo won kurom kotwera won din. 4 Na Yosef nso firii Nasaret a ewo Galilea siim koo Yudea, Dawid kuro a wofre no Betlehem mu, efiri se na efiri Dawid fie ne n'abusua mu, 5 kotwera one ne siyer Maria a onyem no din. 6 Na ebaa se wowo ho no, n'awoo duruu so, 7 na owoo n'abakane barima, na ode ntoma kyekyere no, na ode no too mmoo adididaka mu, efiri se woanya kwan ahobodan no mu.

Nnwanhwefo ne abofa no

8 Na nnwanhwefo bi wo saa asase no so da wiram rewen won nnwankuo anadwo. 9 Na Awurade bofo begyinaa won nkyen, na Awurade animuonyam hran twaa won ho hyiae, na ehu kesee kaa won. 10 Na obofa no see won se: Monnsuro, na hwe, mede asempa a eye anigye pii na ebeye oman nyinaa dea merebre mo, 11 se nne wawo agyenkwa a one Kristo, Awurade no, ama mo wo Dawid kurom. 12 Na yei ne mo senkyerennes: mobe-bunu akokoaa a wode ntoma akyekyere no se oda mmoo adididaka mu. 13 Na mpofirem ara osoro asafo bebre bekaa obofa no ho yii Onyankopon aye se: 14 Animuonyam wo sorosoro ma Onyankopon, na asomdwoe wo asase so, nnipa a woso n'ani mu. 15 Na ebaa se abofa no firii won nkyen koo soro no, nnwanhwefo no keka kyerekyere won bo se: Momma yanko Betlehem, na yankobwe asem a aba a Awurade ayi akyere yen yi e! 16 Na wokoo no nsem so, na wokohunu Maria ne Yosef ne akokoaa no se oda mmoo adididaka no mu. 17 Na wohunu no no, woka abofraa no ho asem a

68 Luk 7, 16. 69 Dwom 132, 17. 72 Gen 17, 7; Lev 26, 42.
73 Gen 22, 16-17; Mika 7, 20. 74 Tito 2, 12; 2, 14. 76 Mat 3, 3. 77 Yer 31, 34.
78 Num 24, 17; Yes 60, 1-2; Mal 4, 2. 79 Yes 9, 2. 80 Mat 3, 1. —
5 Luk 1, 27. 7 Mat 1, 25. 13 Dan 7, 10. 14 Luk 19, 38; Yes 57, 19;
Efe 2, 14; 2, 17. 17 Luk 2, 10-12.

woka kyertɛ wɔn no. 18 Na deɛ nnwanhwɛfoɔ no kaɛ no yɛ wɔn a wɔtɛɛ nyinaa nwanwa. 19 Na Maria deɛ, ɔde nsem yi nyinaa siee, na ɔdweneehon'akomamu. 20 Nannwanhwɛfoɔ no sane kɔe kɔhyɛ Onyankopon animuonyam, na woyil no aye wɔ deɛ wɔtɛɛ na wɔkɔhunuɛ sɛdeɛ woka kyertɛ wɔn no nyinaa nti.

Abɔfraa no dintɔ

21 Na ɔdii nnawɔtwe a wɔrebɛtwa no twetia no, wɔtoo ne din Yesu sɛdeɛ ɔbɔfoɔ no kyertɛɛ ansa na wɔrenyinsɛn no ɔyafunu mu no.

Wɔde no kɔ Yerusalem

22 Na wɔn ahodwira nna duruɛ sɛdeɛ Mose mmara sɛ no, wɔde no kɔ Yerusalem sɛ wɔde no rekoma Awurade 23 sɛdeɛ wɔatwɛɛ Awurade mmara mu sɛ: ɔbarima biara a ɔbɛbue yafunu ano no, wɔbɛfrɛ no kronkron ama Awurade, 24 na wɔakɔbɔ afɔdeɛ sɛdeɛ sɛ Awurade mmara mu no: anyankuku mmienunu anaa mmoronoma mma mmienunu.

Simeon

25 Na hwɛ, ɔbarima bi wɔ Yerusalem a wɔfrɛ no Simeon; saa onipa yi tene, ɔfrɛ adɛɛ, na ɔretwɛn Israel awɛɛkyɛkyɛɛ; 26 na Honhom Kronkron no ayi akyɛɛ no sɛ ɔrenhunu wuo, gye sɛ wahunu Kristo a ɔye Awurade deɛ no ansa. 27 Na Honhom no maa no kɔ asɔrefie ho; na abɔfraa Yesu no awɔfoɔ de no baa sɛ wɔrebɛtɔ sɛdeɛ mmara no tɛ ama no no, 28 ɔfaa no too n'aba so, na ɔhyiraa Onyankopon sɛ:

29 Awurade, afɛi wɔregya w'akoa kwan asomdwoɛ mu sɛdeɛ w'asɛm sɛ; 30 ɛfiri sɛ m'ani ahunu wo nkwagyɛɛ 31 a wɔasiesie aman nyinaa anim, 32 kanea a ɛbɛma amanaman so atɛ na ɛbɛhyɛ wo man Israel animuonyam.

33 Na deɛ wɔkaa ne ho no yɛ n'agya ne ne na nwanwa. 34 Na Simeon hyiraa wɔn, na ɔka kyertɛ ne na Maria sɛ:

Hwɛ, abɔfra yi na wɔde no asi ho ama Israel nnipa bebreɛ ahweaset ne sɔrɛɛ

ne sɛnkyɛrɛnnɛɛ a wɔbɛkasa atia no,

35 na wo nso, afɛna bɛhwire wo ara wo kra mu, na akoma bebreɛ mu adwene ayi adi.

Hana

36 Na odiyifoɔ baa bi a wɔfrɛ no Hana wo ho. ɔye Fanuel ba a ɔfiri Aser abusuaɔkɔ mu. Wanyini, na ɔwaree ne mmabaa bɛɛ mu ne ne kunu tenaa mɛfirinhyla nson. 37 Na ɔye okunafoɔ a wadi bɛye mɛfirinhyla aduɔwɔtwe nnan, na ɔmpa asɔrefie ho da, na ɔde mmuada ne mpaɛbɔ som Onyankopon adesaeɛ ne adekyɛɛɛ. 38 Na don no ara mu, ɔno nso begyinaa ho bi yil Onyankopon aye saa ara, na ɔkaa ne ho asɛm kyertɛ wɔn a wɔretwɛn ɔgyɛɛ a wɔbɛgye Yerusalem no nyinaa.

Wɔsane kɔ Nasaret

39 Na wɔwieɛ amannɛɛ nyinaa yɛ sɛdeɛ Awurade mmara kyertɛ no, wɔsane kɔ Galilea, wɔn kuro Nasaret mu. 40 Na abɔfraa no nyiniɛ, na ɔyɛɛ den, na nyansa yɛ no ma, na Nyankopon adom wo ne so.

Yesu wo asɔrefie

41 Na n'awofoɔ kɔ Yerusalem daa afirinhyla Twam afahye ase. 42 Na ɔdii mɛfirinhyla dumienunu no, wɔkɔɛ sɛdeɛ afahye no ho amannɛɛ tɛɛ. 43 Na wɔdii nna no wieɛ na wɔresane aba no, abɔfra Yesu no kaa akyire wo Yerusalem, nanso na n'awofoɔ nnim. 44 Na wɔsusu sɛ wafra nnipakuo no mu nti, wɔkɔɔ da koro kwan, na wɔhwɛhwɛɛ no wɔn abusuafoɔ ne amannifoɔ mu. 45 Na wɔanhu no no, wɔsane baa Yerusalem bɛhwɛhwɛɛ no. 46 Na ɛbaa sɛ ne nnansa sɔɔ no, wɔkɔhunu no wo asɔrefie sɛ ɔte akyɛɛkyɛɛfoɔ ntam retie wɔn na ɔrebisabisa wɔn nsem. 47 Na wɔn a wɔtieɛ no nyinaa, ne nyansa ne ne mmuaɛɛ yɛ wɔn nwanwa. 48 Na wɔhunu no no, eyɛɛ wɔn ahodwiri, na ne na see no sɛ: ɔba, adɛn na woaye yɛn sɛ yi? Hwɛ, me ne w'agya de ahoyera na ahwehwɛ wɔɔ. 49 Na ɔsee wɔn sɛ: Adɛn nti na mohwehwɛ

19 Luk 2, 51.

21 Luk 1, 31; 1, 59.

22 Lev 12.

23 Ex 13, 2.

24 Lev 12, 8.

25 Yes 40, 1; 49, 13.

29 Gen 46, 30.

32 Yes 42, 6; 49, 6.

34 Yes 8, 14; Mat 21, 44; 1 Ko 1, 23.

37 1 Ti 5, 5.

38 Luk 2, 25.

40 Luk 2, 52; 1, 80.

41 Ex 23, 14-17.

43 Ex 12, 18.

49 Yoh 2, 16.

me? Monnim se ese me se metena m'agya fie? 50 Na won des, wante asem a oka kyerese won no ase.

Yesu setie ne ne nyini

51 Na one won siim sane koo Nasaret, na obrese ne ho ase maa won. Na ne na de nsem yi nyinaa siee n'akomam. 52 Na Yesu nyinii nyansa ne keseye ne Nyankopon ne nnipa nkyen adom mu.

Ti 3

Osuboni Yohane asenka

Na Kaesare Tiberio ahennie afe a eto so dunum mu no, Pontio Pilato di Yudea amrado, na Herode di Galilea mansinihene, na ne nua Filipino di Iturea ne Trakoniti asase so, na Lisania di Abilene mansinihene, 2 na Hana ne Kaiafa di asofo mpanin no, Nyankopon asem baa Sakaria ba Yohane nkyen sere so.

(3-18: Mat 3, 1-12; Mar 1, 1-8)

3 Na obaa Yordan ho asase nyinaa so bskaa adwensakyera asubo a sde ko bone fafirie mu, 4 sades wotwewere odiiyifoo Yesaia nsem nwoma mu se:

Obi nne reteam sere so se:

Monsiesie Awurade kwan!

Momma n'atempom ntenel

5 Wobehye abon nyinaa ma, na wabrese mmepo ne nkokoo nyinaa ase;

na des akyea no batene,

na akwan mmonkyimmonka aye tonomtonom.

6 Na honam nyinaa behunu Nyankopon nkwagye.

7 Enna oka kyerese nkurofoo akuakuo a wofiri baa se ommo won asu no se: Nhuritia mmal! Hwan na oboo mo koko se monnwane mfiri abufuo a ereba no ho? 8 Na afei monso aba a sfata adwensakyera, na mommfiri ase nnka no mo mu se: Yen agya ne Abraham; na mese mo se, Onyankopon betumi anyane mma afiri aboo yi mu ama Abraham. 9 Nanso wode abonnua no ato nnua nhini no ho dada se dua biara a enso aba pa no, wobetwa ato ogya mu. 10 Na nkurofoo akuakuo no bisaa no se: Na yenye den? 11 Na obuaa won se: Des owo ntades

mmienu no, ma no nkye mu mma des onni bie bi, na des owo aduane no, ma no nyo saa ara. 12 Na togyefoo nso baa se ommo won asu, na woka kyerese no se: Kyerakyerefoo, sdeen na yenyo? 13 Na oka kyerese won se: Monnnnye nnkyene des wotwa ato ho no. 14 Na asraafoo nso bisaa no se: Yen nso yenye den? Na oka kyerese won se: Monnye obiara haihai, nso monntoto obi ano kwa, na momma mo akatua nso mo ani.

Kristo ba ne n'adwuma ho nkamnye

15 Na esiane se oman no hwe kwan, na won nyinaa susu won akomam se ebia Yohane ne Kristo no nti, 16 Yohane buaa won nyinaa se: Me des, mede nsuo na mebo mo asu; na des ne ho ye den sene me reba a mensse se mesane ne mpaboa homa. Ono na ode Honhom Kronkron ne ogya bebo mo asu. 17 Ono na ne nhusoo apaawa kuta ne nsam, na obepira n'aporeese ho fitaa, na waboaboa ayuo no ano agu ne san so, na ntete no des, ode ogya a ennum da behye.

Yohane ofiaseda

18 Na nnooma pii nso ka ho a ode tuu oman no fo kaa asempa kyerese won. 19 Na omansinihene Herode, ne nua yere Herodia ne bone a Herode aye nyinaa nti, okaa n'anim no, 20 ode yei kaa ne nyinaa ho de Yohane too afiasa.

Yesu asubo

(21-22: Mat 3, 13-17; Mar 1, 9-11; Yoh 1, 32)

21 Na ebaa se oboo oman no nyinaa asu no, oboo Yesu nso asu, na orebo mpae no, osoro buee. 22 na Honhom Kronkron sianee honam tebea mu te se aburuburo baa ne so, na enne bi firi soro kaa se: Wone me doba, wo na woso m'ani.

Yesu adoo nwoma

(23-38: Mat 1, 1-17)

23 Yesu firii n'adwuma ase no, na wadi bsey mfirinhyia aduasa, na wobuu no se oye Yosef ba, Eli ba, 24 Mattat ba, Lewi ba, Melki ba, Yanai ba, Yosef ba, 25 Matatia ba, Amos ba, Nahum ba, Hesli ba, Nagai ba, 26 Mahat ba,

Matatia ba, Semein ba, Yosek ba, Yoda ba, 27 Yohanan ba, Resa ba, Soro-babel ba, Sealtiel ba, Neri ba, 28 Melki ba, Adi ba, Kosam ba, Elmadam ba, Er ba, 29 Yesu ba, Elieser ba, Yorum ba, Matat ba, Lewi ba, 30 Simeon ba, Yuda ba, Yosef ba, Yonam ba, Eliakim ba, 31 Melea ba, Mena ba, Matata ba, Natan ba, Dawid ba, 32 Yisai ba, Obed ba, Boas ba, Sala ba, Nahson ba, 33 Aminadab ba, Admin ba, Arni ba, Hesron ba, Peres ba, Yuda ba, 34 Yakob ba, Isak ba, Abraham ba, Tera ba, Nahor ba, 35 Serug ba, Reu ba, Peleg ba, Eber ba, Sala ba, 36 Kainan ba, Arfaksad ba, Sem ba, Noa ba, Lamek ba, 37 Metusala ba, Henok ba, Yared ba, Mahalaleel ba, Kainan ba, 38 Enos ba, Set ba, Adam ba, Nyankopon ba.

Ti 4

Yesu shwe

(1-13: Mat 4, 1-11; Mar 1, 12-13)

Na Yesu a Honhom Kronkron ays no ma no sane firii Yordan ho, na Honhom no de no koo esere so. 2 Na obonsam soo no hwee adaduanan. Nso nna no mu no, wanni hwee; na enya kosiie no, ekom dee no. 3 Na obonsam ka kyerere no se: Se woye Nyankopon ba a, hye oboo yi na ennae paanoo. 4 Na Yesu buaa no se: Wootwere se: Enye paanoo nko so na onipa nam betena ase. 5 Na ode no koo bepo tentene bi so kokyere no wiase ahennie nyinaa prako. 6 Na obonsam ka kyerere no se: Wo na mede tumi yi nyinaa ne emu animuonyam bema woo; na wode ahye me nsa, na obiara a mepa no, mede mema no; 7 enti se wokoto sore me a, ne nyinaa beye wo dea. 8 Na Yesu buaa no se: Wootwere se: Sore Awurade wo Nyankopon, na ono nko na som noi. 9 Na ode no koo Yerusalem, na ode no kogyinaa asorefie atifi, na oka kyerere no se: Se woye Nyankopon ba a, to wo ho firi ha twene fam! 10 Na wootwere se: Wo nti obehye n'abofoo se wommehwe wo, 11 na wommesoa wo won nsam, na woamfa wo nan ampem oboo. 12 Na Yesu bua see no se:

Wooka se: Nso Awurade wo Nyankopon nhwe! 13 Na obonsam wiece shwe no nyinaa no, ogyaa no ho koe ansa.

Yesu asenka mfitasee

(14-15: Mat 4, 12-17; Mar 1, 14-15)

14 Na Yesu nam Honhom no ahooden mu sane baa Galilea, na ne ho asen tree asase a atwa ahyia no nyinaa so. 15 Na okyerekyere won hyia adan mu, na won nyinaa hysse no animuonyam.

Yesu Nasaret asenka

(16-30: Mat 13, 53-58; Mar 6, 1-6)

16 Na obaa Nasaret a woyenee no wo ho no, na homeda, sdee oye daa no, okoo hyiadan mu, na osore gyinae se orebekenkan. 17 Na wode odiiyifoo Yesaia nwoma hysse ne nsa; na tree nwoma no mu hunuu faako a wootwere se: 18 Awurade honhom wo me so, na enti wasra me se memmeka asempa menkyere ahiafoo; wasoma me se memmeka ogye menkyere nnommum ne adehunu menkyere anifirafoo, na memmegya won a wopekys won no kwan, 19 na memmeka Awurade aniso afirin-hyia. 20 Na oboboo nwoma no de maa osomfoo no na otenaa ase; na won a wowo hyiadan mu ho nyinaa de won ani hwese no dinn. 21 Na ofirii ase ka kyerere won se: Enne na twere asem yi aba mu mo asomu. 22 Na won nyinaa dii no adanse, na adom nsem a efiri n'anomu no yee won nwanwa, na wokaa se: Enye Yosef ba no ni anaa? 23 Na oka kyerere won se: Ampa ara, mode be yi babu me se: Osafo, sa wo ho yades! Nnooma a yeate se woyoo no Kapernaum no, yo no w'agya kurom ha yi bi! 24 Okaa se: Nokore mese mo se, wompe odiiyifoo biara agye no n'agya kurom. 25 Na meka no nokorem, Elia bere so a osoro mu too mfee mmiansa ne abosome nsia na ekom kesee baa asase no nyinaa soo no, akunafoo pii wo Israel dee, 26 nanso woansoma Elia anko won mu biara nkyen se Sidon kuro Sarepta mu obaa kunafoo bi nkyen. 27 Na odiiyifoo Elisa bere so no akwatafoo pii wo Israel dee, nanso woamma won mu biara ho amfi gye Siriani Naeman.

31 2 Sa 5, 14. 32 Rut 4, 22. 33 Gen 29, 35. 34 Gen 21, 2-3; 11, 10-26; 1 Be 1, 24-27. 35 Gen 5, 3-32. 36 Gen 5, 1-3. — 4 Deut 8, 3. 8 Deut 6, 13-14. 10 Dwom 91, 11-12. 12 Deut 6, 16. 13 Heb 4, 15. 17 Yes 61, 1-2. 19 Lev 25, 10. 22 Yoh 6, 42. 23 Mat 4, 13. 24 Yoh 4, 44. 25 1 Ah 17, 1; 17, 9; 18, 1; Yak 5, 17. 27 2 Ah 5, 14.

Ne nkurofoɔ pɛ sɛ wɔku no

28 Na won a wɔwɔ hyiadan mu ho nyinaa tee saa no, abufuo hyɛt won ma. 29 Na wɔsɔre sunsum no firii kuro no mu ho de no kɔɔ bepo a won kuro no da soo no ano sɛ wɔresum no ama ne nkɔnkɔ akɔwɔ ho. 30 Nanso ɔfaa won mfimfini kɔe.

Yesu sa obi a ɔwɔ honhommmɛ yadɛ

(31-37: Mar 1, 21-28)

31 Na ɔbaa Galilea kuro bi a ɛde Kapernaum mu; na daa homeda ɔkyerɛkyerɛ won. 32 Na ne nkyerɛkyerɛ yɛt won ahodwiri. Ɛfiri sɛ na n'asɛm mu wɔ ahooɔn. 33 Na onipa bi wɔ hyiadan mu ho a ɔwɔ honhommmɛ a ɛyɛ fi honhom, na ɔde nne kɛsɛt teaam 34 sɛ: Mmɛha yɛn! ɛdɛn na yɛnɛ wo Nasaren! Yesu wɔ yɔ? Wɔbaa sɛ wɔrɛbɛstɛ yɛn anaa? Menim wo nipa kɔ, Onyankopɔn ne kronkronni no. 35 Na Yesu teateaa no sɛ: Mua w'ano, na firi ne mu kɔ! Na honhommmɛ no bɔɔ no hwee mfimfini ho firii ne mu kɔe, na wanyɛ no hwee. 36 Na won nyinaa ho dwirii won, na wɔkeka kyerɛt won ho won ho sɛ: Asɛm bɛn ni, sɛ ɔde ahooɔn ne tumi hyɛ ahonhom fi ma wɔfiri adi yi? 37 Na ne ho asɛm tɛ kɔɔ asase a atwa ahyia no nkuro nyinaa mu.

Petro n'asebaa ayaresa

(38-44: Mat 8, 14-17; Mar 1, 29-39)

38 Na ɔsɔre firii hyiadan mu ho baa Simon fie. Na Simon asebaa afoɔ kɛsɛ, na wɔsɛt no sɛ ɔmmɛhwɛ no. 39 Na ɔɛgyinaa n'atifi teateaa ɔfoɔ no, na ɛgyaa no. Na amonom ho ara ɔsɔre besom won.

Anwamwades ahooɔn bebreɛ

40 Na owia retɔ no, won a wɔwɔ ayarefoɔ a nyarewa hooɔ ha won nyinaa de won brɛt no; na ɔde ne nsa guu won nyinaa so mmaako mmaako saa won yadɛt. 41 Na ahonhommmɛ nso firii nnipa pii mu kɔe, na wɔteaam sɛ: Wone Nyankopɔn ba no! Na ɔtea-teaa won, wamma wɔankasa, ɛfiri sɛ wonim sɛ ɔne Kristo no.

Yesu Yudea asɛnka

42 Na adɛt kyeɛt no, ɔfirii ho kɔɔ ɛsɛt so baabi. Na nkurofoɔ akuakuo

nɔhwehwɛt no, na wɔbɛɔduruu ne nkyɛn, na wɔsiankaa no sɛ ɔmmɛfiri won nkyɛn nnkɔ. 43 Na ɔka kyerɛt won sɛ: Ɛsɛ sɛ meka Nyankopɔn ahennie ho asɛmpa no mekyerɛ nkuro foforo nso; ɛfiri sɛ yɛi na wɔbɔɔ din somaa me. 44 Na ɔkaa asɛm Yudea hyla adan mu.

Ti 5

Asuafoɔ no frɛ

(1-11: Mat 4, 18-22; Mar 1, 16-20)

Na ɛbaa sɛ nkurofoɔkuo no kyeree ne so sɛ wɔrɛbɛtɛ Nyankopɔn asɛm no, na ɔgyina Genesaret tadɛt no ho; 2 na ɔhunuu akooɔ mmienɛ sɛ ɛtaataa ɔtadɛt no ho, na apɔfofoɔ no afiri mu kɔhohoro won asau. 3 Na ɔkɔɔ ɔkooɔ no biako a ɛyɛ Simon dea mu sɛt no sɛ ɔnkwan mfiri fam kakra. Na ɔtenaa asɛt no, ɔfiri kooɔ no mu kyerekyerɛt nkurofoɔ akuakuo no. 4 Na ɔgyaɛɛ kasa no, ɔka kyerɛt Simon sɛ: Kwan kɔ dɛt ɛdɔ; na monkoɔgu mo asau nyi nam! 5 Na Simon buaa sɛ: Owura, yɛyɔɔ adwuma anadwo yi nyinaa, na yɛannya hwee, nanso w'asɛm nti mɛgu asau no. 6 Na woyɔɔ saa no, wɔbumaa mpataa pii; na won asau no retetɛ. 7 Na wɔnyam won mɛfoɔ a wɔwɔ kooɔ biako no mu no sɛ wɔmmra mmɛso won mu; na wɔbae, na wɔhyɛt akooɔ mmienɛ no mama ma anka tɛyɛ amɛm. 8 Na Simon Petro hunuiz no, ɔhwee Yesu nan ase kaa sɛ: Firi me nkyɛn kɔ, Awurade, na mɛys onipa debɔneyɛni. 9 Na ɔne won a wɔka ne ho nyinaa. mpataa dooɔ a woyiiz no nti, won ho dwirii won; 10 na sɛ nso ɛyɛt Yakobo ne Yohane, Sebedeo mma a woyɛ Simon yonkonɛm ara ne no. Na Yesu ka kyerɛt Simon sɛ: Nsuro! Ɛfiri nne wɔbeyi nnipa. 11 Na wɔde akooɔ no baa fam gyaa ne nyinaa ho dii n'akyi.

Ɔkwatani bi ayaresa

(12-16: Mat 8, 1-4; Mar 1, 40-45)

12 Na ɛbaa sɛ ɔwɔ nkuro no mu biako mu no, hwɛ, na ɔbarima bi a kwata ays ne ho ma wɔ ho. Na ɔhunuu Yesu no, ɔde n'anɛm butuu fam sɛt no sɛ: Owura, sɛ wɔpɛ a, wɔbɛtumi ama me ho afi. 13 Na ɛtenɛɛ ne nsa kaa no kaa sɛ: Mɛpɛ, wɔ ho mfi! Na ntem ara na kwata no firii ne ho kɔɛt.

31 Mat 4, 13; Yoh 2, 12.

32 Mat 7, 28-29; Yoh 7, 46.

41 Mat 8, 29; Mat 3, 11-12.

43 Luk 8, 1.

44 Mat 4, 23.

— 4 Yoh 21, 6.

10 Mat 13, 47.

11 Mat 19, 27.

14 Na obaraa no se onka nnkyere obiara; na ose: Ko, fa wo ho kokyere ososoo, na w'ahofire nti koma sades Mose hyee no, na enye won adanses. 15 Nanso ne ho asem tree mmom, na nkurofooo akuakuo pii behylaa se wobetie no, na wasa won ahoommere. 16 Nanso otwee ne ho koo esere so koboo mpae.

Obubuani bi ayaresa

(17-26: Mat 9, 1-8; Mar 2, 1-12)

17 Na ebaa se da bi a orekyerskyere no, na Farisifoo ne mmara akyserskyersfoo a wofiri Galilea ne Yudea nkuraa nyinaa ase ne Yerusalem abate hoo; na Awurade ahoo den wo ne so a ode sa yades. 18 Na hwe, mmarima bi de onipa bi a oda kete so a oyare mmubuo bae, na worehwehwe kwan de no abeto n'anim. 19 Na nkurofokuo no nti woannya kwan a wode no bafa soo aba no, wokoo odan no atifi de no faa ntayaa no mu, ne kete so, betoo mfimfini, Yesu anim. 20 Na ohunuu won gyddie no, osee no se: Onipa, wode wo bone afiri wo. 21 Na twersfoo ne Farisifoo no firil ases susu se: Hwan ne oyi a oka abususem yi? Hwan na obstumi de bone afirie gye Onyankopon nko? 22 Na Yesu hunuu won adwene no, obua see won se: Edeem na more-susu wo mo akoma mu yi? 23 Des two he na eye mmere, se wobeka se: Wode wo bone afiri wo anaase wobeka se: Sore na nante? 24 Na des ebeyo na moahunu se onipa ba no wo ahoo den asase so se ode bone firie nti, osee obubuani no se: Mese wo se: Sore fa wo kete, na ko wo fie! 25 Na amonom ho ara osoree won anim faa des odae soo no firil ho koo ne fie hyee Onyankopon animuonyam. 26 Na eye won nyinaa ahodwiri, na wohyee Onyankopon animuonyam, na ehu kaa won pii, na woka se: Enne des, yeahunu anwanwades.

Lewi fra

(27-32: Mat 9, 9-13; Mar 2, 13-17)

27 Na yei akyliri no, ofirili adi, na okohunuu togyeni bi a ne din de Lewi se ote atogyee, na oka kyere no se: Di m'akyl! 28 Na ogyaa biriblara ho sore badii n'akyl. 29 Na Lewi too no

pono keses bi wo ne fie; na togyefoo ne nnipa foforo pii ne won batanaa ho. 30 Na won twersfoo ne Farisifoo nwil-nwii kyere n'asuafoo no se: Aden nti na mo ne togyefoo ne nneboneyefoo didi na monom yi! 31 Na Yesu see won se: Won a wowa ahoo den no, enhia won oyaresafoo, na won a woyares no. 32 Mammefra ateneneefoo, na mebefra nneboneyefoo se wonsakyera won adwene.

Mmuadadie ho asem

(33-39: Mat 9, 14-17; Mar 2, 18-22)

33 Na woka kyere no se: Aden nti na Yohane asuafoo taa di mmuada na wobo mpae, na Farisifoo asuafoo nso ye saa ara; na wo des des, wodidi na wonom! 34 Na oka kyere won se: Mobetumi ama ayeforo asefoo no adi mmuada, bere a ayeforokunu ne won wo ho yi? 35 Na nna bi beba a wobefa ayeforokunu no afiri won nkyen; saa nna no mu na wobedi mmuada. 36 Na obuu be yi nso kyere won se: Obi mfa etam foforo sini nte atades dada mu; oyo saa a, na foforo no atu, na des otwa firil foforo no mu no ne dada no nse. 37 Na obi mfa nsa foforo ngu nwoma nkokotokuo dada mu; anye saa a, nsa foforo no bema nkokotokuo no apaepae, na ahwiehwie agu, na nkokotokuo no asesse. 38 Na ese se wode nsa foforo gu nkokotokuo foforo mu. 39 Nso obi nnom nsa dada na onhwehwe foforo, na mmom oka se: Dada no na eye.

Ti 6

Homeda stet

(1-5: Mat 12, 1-8; Mar 2, 23-28)

Na ebaa se homeda okofaa aburoofuo bi mu, na n'asuafoo no pempanee mmstem no bi, na woposae wo won nsa mu wee. 2 Na Farisifoo mu binom see won se: Aden na moreyo des enni ho kwan se woyo no homeda? 3 Na Yesu bua see won se: Monkenkanee des skom dee Dawid ne won a woka ne ho no, oyee no? 4 Sades okoo Nyan-kopon fie kofaa kyere paanoo no diis na ode bi maa won nso a woka ne ho a obi nni ne die ho kwan se asofonko no? 5 Na osee won se: Onipa ba no ye homeda nso wura.

(6-11: Mat 12, 9-14; Mar 3, 1-6)

6 Na ebaa se homeda foforo bi nso okoo hyladan mu kokyerkyerte. Na onipa bi wo ho a ne nsa nifa awuo. 7 Nso na twersfoos ne Farisiffoos no rets no se obesa yader homeda anaa, na wanya ho akototo n'ano. 8 Nanso ohunuu won adwene, enti osee onipa a ne nsa awuo no se: Sore gyina mfi-mfini! Na sore gyinae. 9 Enna Yesu see won se: Merebebisa mo: Edeen na ewo ho kwan se woye no homeda, yie anaa bone, se wobegye obi nkwa anaase wobeku no? 10 Na ohwet won nyinaa hyiae ka kyeret no se: Tene wo nsa! Na oyo sa, na ne nsa no sane yet yie. 11 Na won det, abufuo aye won ma, na wotutuu adekodes a wode beye Yesu ho agyina.

Asuafos dumieniu no yie
(12-16: Mar 3, 13-19)

12 Na ebaa se nna no mu ofirii adi koo bepo so mpaabo, na obo Onyan-kopon mpaet anadwo mu no nyinaa. 13 Na ader kyeet no, ofret n'asuafos no bae, na oyii won mu dumieniu a ofret won asomafos; 14 Simon a otoo no Petro ne ne nua Andrea, Yakobo ne Yohane, Filipino ne Bartolomeo, 15 Mateo ne Toma, Alfeo ba Yakobo ne Simon a wofre no Selote, 16 Yakobo ba Yuda ne Yuda Iskariot a odanee ofatwafos no.

(17-19: Mat 4, 23-5, 1; Mar 3, 7-12)

17 Na one won sianeet no, obegyinaa baabi a cho da soo: one n'asuafos bebre ne nnipa pii a wofiri Yudea nyinaa ne Yerusalem ne Tiro ne Sidon mpoano a wobaa se worebatie no na wasa won yader, 18 ne won a ahonhom fi ha won; na osaa won yader. 19 Na nkurofokuo no nyinaa hwehwet se wobeka no, efiri se ahoden firi ne mu ba; na osaa won nyinaa yader.

Esere so asenka
(20-23: Mat 5, 3-4; 5, 6; 5, 11-12)

20 Na omaa n'ani so kyeret n'asuafos no kaa se:

Nhyira ne mo ahiafos, na Nyankopon ahennie no ye mo dea.
21 Nhyira ne mo a ekom de mo yi, na wobema moamee.

Nhyira ne mo a moresu yi, na mo besere.

22 Nhyira ne mo se nnipa kyiri mo, na woyi mo firi won mu, na woya mo, na woto mo din twene se dimmone onipa ba no nti.

23 Momma mo ani nnye da no, na monni ahurisie! Na hwe, mo akatua so osoro; na saa ara na won agyanom de yet adiyifos no. 24 Nanso mo a moye adefos, monnue! Na moanya mo awerkyekyeret dada. 25 Mo a moamet, monnue! na ekom bede mo. Mo a mosere seesei, monnue! na mo wert beho, na moasu. 26 Nnipa nyinaa kasa mo ho yie a, monnue! Na saa ara nso na won agyanom de yet adiyifos atorofos no.

Monno mo atamfo!
(27-36: Mat 5, 39-48)

27 Na mese mo a mote yi se: Monno mo atamfo, monye won a wotane mo yie, 28 monhyira won a wadome mo, mommo mpaet mma won a woha mo! 29 Det obo w'aso biako mu no, dane biako no nso ma no. Na des ofa w'atader nkatasoo no, mfa w'atader nhycaset nso nkame no! 30 Obiara a osre wos no, ma no! Na det ogye w'ader no, mmisa no bio! 31 Na sader mope se nnipa nyo mo no, monye won saa aral 32 Na se modo won a wodo mo a, aseda ben na mowo? Na nneboneyefos nso do won a wodo won. 33 Na se moye won a woye mo yie no yie a, aseda ben na mowo? Na nneboneyefos nso ye saa ara. 34 Na se mofem won a mo ani da so se mobegye won ho bio a, aseda ben na mowo? Na nneboneyefos nso fam nneboneyefos se wobegye saa ara bio. 35 Na monno mo atamfo, na monye yie na momfem wo det ani nni biribi soo, na mo akatua aye bebre, na moaye det owo sorosoro no mma, efiri se ono det, oye ma bonniayefos ne nnipa bone. 36 Enti monye ntimmoboro sader mo agya nso ye ntimmoboro no.

Atenyie bone
(37-49: Mat 7)

37 Nanso mommmu aten, na wammmu mo aten; mommmu fo, na wammmu mo fo; momfa mfiri, na wode afiri mo. 38 Momma, na wama mo; susukoraa pa

a woamia soo na woawosoo na abu soo na wode begu mo ntoma mu. Na susu-koraa a mode susuo no, eno ara na wode besusu ama mo bio. 39 Na obuu won be se: Onifirani betumi akyere onifirani kwan? Won baanu nyinaa renhwe amena mu anaa? 40 Osuani nsene ne kyerakyerafoo; det wasua biribi ahunu na obeye se ne kyerakyerafoo. 41 Na aden na wohwe duaa a ewo wo nua ani soo, na mpuna a eda wo ara w'ani soo det, wonhunu? 42 Ebeys den na wobetumi aka akyere wo nua se: Onua, ma menyiduaa a eda w'ani soo nol! Na wo ara w'ani so mpuna det, wonhunu? Nyaatwomni, yi mpuna no firi w'ani so kane, ansa na woahunu adet yie de ayi wo nua ani so duaa. 43 Na dua pa biara nni ho a eso aba bone, nanso dua bone biara nni ho a eso aba pa. 44 Na dua biara n'aba na wode hunu; na wontete borodoma wo nkaset so, nanso wontete obobe aba wo nwere so. 45 Onipa pa firi nnepa a waboaboa ano n'akoma mu no mu na oyi adepa adie, na onipa bone firi nnebone a waboaboa ano n'akoma mu no mu na oyi adebone adie; na efiri det aye akoma ma aboro soo no mu na n'ano ka. 46 Na aden na mofre me: Awurade, Awurade, na monyo det meset? 47 Obiara a oba me nkyen na otie me nsem na oyo no, mekyere mo det ose no: 48 Ote se onipa a otoo aban, na otutu maa no doet, na otoo fapem obotan soo; na nsuo yirili no, ohweamo te faa aban no ho, na antumi anwoso no, efiri se wotoo no yie. 49 Na det ote na onyo no te se onipa a otoo aban asase ani, na enni fapem; eno na ohweamo te faa ho, na ntem ara ehwee ase, na aban no stee koraa.

Ti 7

Akoa bi ayaresa

(1-10: Mat 8, 5-13)

Na owiee ne nsem nyinaa ka wo nkurofoo no asomu no, okohytnee Kapernaum. 2 Na asraafoo oha so panin bi akoo a obu no yare, na preye awu. 3 Na otee Yesu nka no, osomaa Yudafoo mpanimfoo koo ne nkyen kaset no se ommra mmesa n'akoo no yades. 4 Na woduruu Yesu nkyen no, wosree no denden se: Ofata se wobeyo saa

adet yi ama no; 5 efiri se odo yen man, na ono na wasi hyiadan ama yen. 6 Na Yesu ne won koe. Na preye aben efie no ho no, asraafoo oha so panin no somaa ne nnamfo bi baa ne nkyen bese no se: Owura, nha wo ho, na mense se wobehytne me suhye aset; 7 enti nso na mammu me ho se mefata se meba wo nkyen, na ka asem nko na m'abofra no ho nye no den. 8 Na me nso meye onipa a mehye tumi aset, na mewe asraafoo wo m'ase, na se mese oyi se: Kol a, oko, na mese ofoforo se: Bra! a, oba, na mese m'akoo se: Yo yei! a, oyo. 9 Na Yesu tee yei no, tye no nwanwa, na odanee ne ho kyere nkurofoo akuakuo a wodi n'akyire no se: Mese mo se, Israel mu mpo menhunuu gyidle kset a ste se. 10 Na won a wosomaa won no sane koo fie no, wokohunuu akoo a oyaree no se ne ho aye no den.

Nain kunifoo no ba

11 Na ebaa se adet kyees no, okoo kuro bi a wofre no Nain mu, na n'asuafoo ne nkurofoo pii ne no koe. 12 Na oben kuro no pono akyiri no, hwe, na woso obi a wawu a oye ne na ba koro refiri adi, na obaa no ye okunafoo; na na kurom hofoo pii ka ne ho. 13 Na Awurade hunuu obaa no no, oye no mmobo, na oka kyere no se: Nsu! 14 Na oba bekaa funnaka no, na won a woso no gyinae. Na okaa se: Aberanter, mese wo se: Sore! 15 Na owufoo no sore tenaa ase, na ofiri aset kasae, na ode no maa ne na. 16 Na ehu kaa won nyinaa, na woyli Onyankopon aye se: Odiyifoo kset asore wo yen mu, na Onyankopon abehwe ne mañ. 17 Na ne ho asem yi tte Yudea nyinaa ne asase a atwa ahyla nyinaa so.

Osuboni Yohane ahojera

(18-35: Mat 11, 2-19)

18 Na Yohane asuafoo kookaa yeinom nyinaa ho asem kyere no. 19 Na Yohane fere n'asuafoo no mu baanu somaa won koo Awurade nkyen se: Wone det preba no anaase yentwen ofoforo? 20 Na nnipa no baa ne nkyen no, wookaa se: Yohane suboni somaa yen wo nkyen se: Wone det preba no, anaase yentwen ofoforo? 21 Na edon

no ara mu osaa nnipa bebre yadet ne haw ne ahonhommone, na pii nso a won ani afira, omaa won hunuu ades. 22 Na Yesu bua see won se: Monko nkoka de moahunu ne de moate nkyere Yohane se: Anifirafos hunu ades, mmubuafof nante, akwatafof ho fi, asotifof te assem, awufof nyane, na woreka asempa akyer ahiafof; 23 na nhaira ne de merenye no suntidua.

Yesu di Yohane ho adanet

24 Na Yohane abofos no koe no, ofirii aset kaa Yohane ho asem kyere nkurofof akuakuo no se: Edeen na mofirii adi koo esere so kohwete? Demmire a mframa rehim? 25 Anaase edeen na mofiri kohwete? Onipa a ohye ntade bokoo? Hwe, won a wohye ntade pa na won asetenam ye won de wo ahemfie. 26 Anaase edeen na mofiri kohwete? Odiyifof anaa? Aane, mese mo se, de osene odiyifof mpo ni. 27 Oyi ne de wotawere ne ho asem se: Hwe, meresoma me bofos adi w'anim a obsiesie wokwanadi w'anim. 28 Mese mo se, won a mmaa awo won no mu biara nye kase nsene Yohane; nanso de oye akumaa Nyankopon ahennie mu no ye kase sene no. 29 Na nkurofof a wote nyinaa ne togyefof buu Onyankopon bem maa wode Yohane asub no bo won asu; 30 na Farisifof ne mmakyeretof no de, wopoo Nyankopon tirim asem a ewo ho ma won, na woamma wammo won asu. 31 Ose: Hefof ho na mede nne mma yi btofo? Na wote se hefof? 32 Wote se mmofraa a wotete dwa mu refrefe won ho won ho se: Yeahyene atenteben ama mo, na moansa; yeatwa agyaadwo, na moansu. 33 Na Yohane suboni aba, onnidi na onnom nsa, na mose: Owo honhommone. 34 Onipa ba no aba, odidi na onom, na mose: Hwe, onipa didifof ne osanomfof, togyefof ne nneboneyefof adamfo. 35 Nanso nyansa mma nyinaa bu no bem.

Obaa deboneyeni

36 Na Farisifof no mu baako hyiaa no addie; na okoo Farisini no fie kote naa addie. 37 Na hwe, obaa deboneyeni bi a owo kuro no mu tee se ote

addie Farisini no fie no, ode ngo hwamhwam toa ma bae, 38 na obegyi naa n'akyi ne nan ho, na oyesu, na ofirii aset de nisuo no fof ne nan ho, na ode ne tiri nwi pepaa ho, na ofee ne nan ho, na ode ngo hwamhwam no sraa ho. 39 Na Farisini a obylaa no addie no hunu no, okaa ne tirim se: Onipa yi, se oye odiyifof a, anka obehunu onii ne obaa ko a ode ne nsa ka no yi; na oye obeboneyeni. 40 Na Yesu bua see no se: Simon, mewo asem bi meka mekyere wo. Na ose: Kyeretkyeretof, ka! 41 Ose: Okafos bi wo adefirifof baanuu; obaako de no denare ahanum, na obaako de no aduonum. 42 Na wonnya biribi ntua no, ode kyere won baanuu nyinaa kwa. Enti kyere me won mu de obedo no bebrebe. 43 Na Simon buaa se: Mesusu se de ode bebrebe kyere no no. Na osee no se: Woabua no yie. 44 Na odanee n'ani kyere obaa no see Simon se: Woa-hunu obaa yi? Mebaa wo fie, woamma me nsuo mangu me nan so, na obaa yi de, ode ne nisuo afo me nan ho, na ode ne tiri nwi apepa ho. 45 Woamfe m'ano, na obaa yi de, efiri se mebaa ha yi, onnyaee me nan ho fee. 46 Woamfa ngo ansra me tirim, na obaa yi de, ode ngo hwamhwam asra me nan ho. 47 Na yei nti mese wo se, wode ne bone a edoso no afiri, efiri se odo pii. Na de wode kakraa bi firi no no, odo kakraa bi. 48 Na oka kyere no se: Wode wo bone afiri wo. 49 Na won a wone no te addie no firii aset kekaa no won mu se: Hwan ne oyi a ode bone nso firie? 50 Na oka kyere obaa no se: Wo gyidle agye wo, ko asomdwoer mul

Ti 8

Asnka

Na obaa se yei akyliri no, okofaa nkuro ne nkuraa nyinaa mu kaa Nyankopon ahennie ho asempa kyere, na dumienu no ka ne ho, 2 ne mmaa bi a wasa won ahonhommone ne ahommere, wone Maria a wafre no Magdalene a ahonhommone nson firii ne mu no 3 ne Yohana, Herode fiapanin Kusa yere, ne Susana ne afoforo bebre a wode won ahode bi som no.

26 Luk 1, 76.

30 Aso 13, 46.

44 Gen 18, 4.

1 Luk 4, 43.

27 Mat 3, 1.

34 Luk 15, 2.

45 Rom 16, 16.

2 Mar 15, 40-41; 16, 9.

28 Luk 1, 15.

36 Luk 11, 37.

48 Luk 5, 20-21.

29 Luk 3, 7; 3, 12; Mat 21, 32.

37 Mat 26, 7-13; Yoh 12, 3-8.

50 Luk 8, 48; 17, 19; 18, 42. —

Ogufos ho ba

(4-15: Mat 13, 1-23; Mar 4, 1-20)

4 Na nkurofokuo pii boaboa wɔn ano ne wɔn a wɔfiri nkuro no nyinaa mu baa ne nkyen no, obuu'wɔn be se: 5 Ogufos bi firii adi koguu n'aba. Na oreguo no, ebi koguu kwankyen; na wɔtlatiaa so, na ewiem nnomaa besose. 6 Na ebi koguu obotan so; na efirili no, ehyee, efiri se anni fonwunu ntira. 7 Na ebi koguu nkaset mu; na nkaset no ne no firii, na emiaa no. 8 Na ebi koguu asase pa mu; na efirili, na esoo aba ahodoo oha. Na okaa saa no, oteaam se: Des owo aso betie no, ma no ntie!

Ogufos ho ba no asakyere

9 Na n'asuafo no bisaa no se: Ebe yi ase ne sen? 10 Na ose: Mo det, wode ama mo se monhunu Nyankopon ahennie mu ahuntasem no; na wɔn a aka det, wode ama wɔn mmebuo mu, na wɔahunu, na wɔanhunu mu, na wɔate, nanso wɔante asae. 11 Na ebe no ni: Aba a wɔguo no ne Nyankopon asem. 12 Okwankyen det no ne wɔn a wɔte; na obonsam ba beyi asem no firi wɔn akomam, na wɔannye anni na wɔannye wɔn nkwa. 13 Obotan so det no ne wɔn a wɔte asem no a, wode anigyer gyee, nanso yeinom nni nhini, na wɔgye di ma no kyere kakra, na sohwe bere ba a, na wɔagyae. 14 Na det eguu nkaset mu no ne wɔn a wɔte; na wɔnam asetena yi mu dadwene ne haw ne ahonya ne anigyedet mu na emia wɔn, na wɔn aba no mmere nwie. 15 Na asase pa mu det no ne wɔn a wode akoma pa a eyt te asem no, na wode sie, na wɔnam boaseto mu so aba.

Kanea adwuma

(16-18: Mar 4, 21-25)

16 Na obi nso kanea mfa adet nkata so, anaase omfa nsi mpa ase; na mmom odo si kaneadua so, na wɔn a woko mu ho ahunu kanea no. 17 Na biribi nni kokoam a wɔrenyi no adie, na ahunta a wɔrenhunu, na trena adie. 18 Enti monhwɛ yie sɔdet mote asem no fa. Na oblara a owo no na wode bama no; na det onni bi det, des osusu se owo mpo; wɔbagye ne nsam.

Yesu abusuafo

(19-21: Mat 12, 46-50; Mar 3, 31-35)

19 Na ne na ne ne nuanom baa ne nkyen, na nkyeresoo no nti wɔantum ammen no. 20 Na wɔbeka kyerte no se: Wo na ne wo nuanom gyina mfi-kyire pe se wɔhu woo. 21 Na obua see wɔn se: Me na ne me nuanom ne wɔn a wote Nyankopon asem na wɔdi soo.

Ahum asebra

(22-25: Mat 8, 18; 8, 23-27; Mar 4, 35-41)

22 Na ebaa se da bi one n'asuafo no kɛtenaa kodo mu, na oka kyerte wɔn se: Momma yɛntwa nko otader no agya noho. Na wɔhare kɛ. 23 Na wɔrekoro no, odae. Na mframa kset bi bo huu baa otader no so, na nsuo bu faa wɔn so, na wɔwo amanehunu mu. 24 Na wɔbaa ne nkyen banyanee no se: Owura, owura, yɛyɛra! Na osore teateaa mframa ne nsuo no aworo no; na egyae yee dinn. 25 Na osee wɔn se: Mo gyidie wo he? Na wɔsuroe, na eyt wɔn nwanwa, na wɔsese wɔn ho se: Onipa ban ara ni na ohyt mframa ne nsuo mpo na etie no yi?

Ahonhomomone tuo

(26-39: Mat 8, 28-34; Mar 5, 1-20)

26 Na wɔkoduruu Gerasefo asase a sɔwo Galilea ntentensoo so. 27 Na osii fam no, obarima bi a ahonhomomone wo ne mu dadadada a efiri kuro no mu behyiaa no, onhye atader, na onte edan biara mu, na mmom aboda mu na ote. 28 Na ohunuu Yesu no, oboom denden hwee ase n'anim, na odo tne kset kaa se: Yesu, Onyankopon a owo sorosoro no ba, edeen na me ne wo wo yo? Mesre wo se nha me! 29 Efiri se waka akyerɛ honhom fi no se omfiri onipa no mu; na daa na ekye no, na wode nkon-sankonson ne mpokyers guu no wen no, na otetee det wode akyekyere no no mu, na honhomomone no pamoo no koo esere so. 30 Na Yesu bisaa no se: Wo din de sen? Na ose: Edom, efiri se ahonhomomone pii ako ne mu. 31 Na wɔsrɛ no se onhye wɔn mma wɔnnko bunu no mu. 32 Na mprakokuo kset bi wo ho a wɔredidi wo bepo no soo; na wɔsrɛ no se omima wɔn kwan na wɔnko wɔn mu. Na omaa wɔn kwan. 33 Na ahonhomomone no

firii onipa no mu koo mprako no mu, na ekuo no baa kirididi sianee obotan kuronkuron no koguu otades no mu, na womemee. 34 Na won a wohwe won soo no hunuu des asie no, wadwanee, na wokokaa no kuro no ne mfuo so. 35 Na wofirii adi behwe des asie; na wobaa Yesu nkyen, na wobahunuu onipa a ahonhommone firii ne mu koes no se te Yesu nan ase fira ntoma a n'adwenem ates; na wosuroe. 36 Na won nso a wohunuis no kaa sades eyee na des owo ahonhommone no ho sanee no. 37 Na Gerasfoo asase a atwa ahyia no so nkurofoo nyinaa sree no se omfiri won nkyen nko, efiri se na ehu kesee aka won. Na osii kodoo mu sane koe. 38 Na obarima no a ahonhommone firii ne mu no sree no se obstena ne nkyen. Nanso Yesu gyaa no kwan se: 39 Sane ko wo fie, na koka ade kesee a Onyankopon aye ama woo yi kyere! Na oko kokaa ade kesee a Yesu aye ama no no kuro no mu nyinaa.

Yairo baba

(40-56: Mat 9, 18-26; Mar 5, 21-43)

40 Na Yesu sane bae no; nkurofokuo no gyee no; efiri se na won nyinaa retwen no. 41 Na hwe, obarima bi a wofre no Yairo a oye hyiadan mu panin bae, na obahwee Yesu nan ase sree no se ommra ne fie; 42 na owo obabaa koro a wadi beye mfrinhyia dumieniu, na oda ho rewu. Na orekoro no, na nkurofoo akuakuo no kyere ne so.

Obaa bi ayaresa

43 Na obaa bi a wanya mogyaguo mfrinhyia dumieniu, na obiara antumi ansa no yades. 44 Bafirii n'akyi bekaa n'atades ano nnwo, na amonom ho ara ne mogyaguo no twae. 45 Na Yesu kaa se: Hwan na okaa me? Na won nyinaa resan no, Petro kaa se: Owura, nkurofoo akuakuo no akyere wo so, na woremia wo. 46 Na Yesu se: Obi aka me, na mahunu se ahoden bi afiri me mu ko. 47 Na obaa no hunuu se wanhunta no, ode ahopopoo ba behwee n'anim, na okaa adekodes a enti okokaa no ne sades ne ho sanee no amonom ho ara no kyere no oman no nyinaa

anim. 48 Na oka kyere no se: Obabaa, wo gyidie agye wo nkwa, ko asomdwoes mul!

Yairo baba wumyane

49 Na orekasa no, obi firi hyiadan mu panin no fie bekaa se: Wo babaa no awu, nha kyerekyerefoo no! 50 Na Yesu tees no, obuaa no se: Nsuro, gye di ara, na obenya nkwa. 51 Na obaa fie ho no, wamma obiara anko mu, gye Petro ne Yohane ne Yakobo ne abofra no n'agya ne ne na. 52 Na won nyinaa resu, na woregyam no. Na ose: Monnsul! Na onwui, na wada. 53 Na woseree no, na wonim se wawu. 54 Na osoo ne nsa free se: Abofra, nyane! 55 Na ne honhom sane baa bio, na osoree ntamntam; na ohyee se womma no biribi nni. 56 Na eyee n'awofoo ahodwiri; na obaraa won se wonnka des asie yi nnkyere obiara.

Ti 9

(1-6: Mat 10, 1; 10, 7; 10, 9-11; 10, 14; Mar 6, 7-13)

Na ofree dumieniu no hyiae maa won ahonhommone nyinaa ne ayaresa so tumi ne ahoden. 2 Na osomaa won se wonkoka Nyankopon ahennie ho asem, na wonsa yades. 3 Na oka kyere won se: Mommfa biribiara nntu kwan, mommfa poma anaa boto anaa aduane anaa sika anaa ntades mmieniu mmieniu. 4 Na efie biara a mobeko mu no, eho ara na montena, na moafiri ho ako. 5 Na won a worennye mo no, mo-firi kurom ho reko a, momporoporo mo nan ase mfuturo mfa nni adanses ntia won. 6 Na wosiim ho faa nkuraa nyinaa ase mmlako mmiako kaa asampa no, na wosaa yades baabiara.

Herode pe se shuni Yesu

(7-9: Mat 14, 1-2; Mar 6, 14-16)

7 Na omansinihene Herode tee des oyee nyinaa; na ne tirim yee no kesere-nee se ebinom se: Woanyane Yohane afiri awufoo mu, 8 na ebinom se: Elia ayi ne ho akyere, na afoforo se: Tete adiyifoo no mu baako asore. 9 Na Herode kaa se: Yohane des, matwa ne ti, na hwan ne oyi a mete ne

bo nsem a ete see yi? Na obwebwee se ohu no.

Nnipa mpemnum aduanema

(10-17: Mat 14, 13-21; Mar 6, 30-44; Yoh 6, 1-13)

10 Na asomafoɔ no sane bae, na wobɛkaa deɛ woakɔyɔ nyinaa kyereɛ no. Na ofaa won de won kɔɔ afa baabi, kuro a wofɛ no Betsaida no ho. 11 Na nkurofoɔ akuakuo no bunuie no, wodii n'akyi; na ogyee won kaa won Nyankopon ahennie ho asem, na osaa won a sbia won adnyo no yades. 12 Na adeɛ reyɛ asa; na dumienɔ no ba bɛsee no sɛ: Gya nkurofokuo no kwan na wonko nkuraa ne mfuo a atwa ahya yi so nkɛtena ho, na woanya aduane; na deɛ yawo ba yi yɛ tserɛ so. 13 Na oka kyereɛ won sɛ: Momma won biribi nnii! Na wɔsɛ: Yenni biribiara sɛ paanoo nnum ne mpataa mmienu pɛ, gye sɛ yekɔtɔ aduane ma nkurofoɔ yi nyinaa. 14 Na wobeyɛ mmariima mpemnum. Na oka kyereɛ n'asuafɔɔ no sɛ: Momma wontenatena ase akuakuo beyɛ aduonum aduonum. 15 Na woyɛ sa, na womaa won nyinaa tenatenaa ase. 16 Na ofaa paanoo nnum ne mpataa mmienu no liwɛɛ osoro byiraa so, na obubu de maa asuafɔɔ no sɛ wonkyɛ mma nkurofokuo no. 17 Na wodii, na won nyinaa meemee, na wɔtaseɛ mporoporowa a skaɛɛ no nkyerɛnkysɛ dumienɔ.

Petro paemuka

(18-27: Mat 16, 13-28; Mar 8, 27-9, 1)

18 Na sbaa sɛ onɔ nko wo ho rebo mpaɛɛ no, na n'asuafɔɔ no ka ne ho; na obisaa won sɛ: Nkurofoɔ akuakuo no sɛ: Mene bwan? 19 Na wobuaa sɛ: Yohane suboni, na ebinom sɛ: Elia, na afɔforɔ sɛ: Tete adiyifoɔ no mu bi na wasɔrɛ. 20 Na osee won sɛ: Mo deɛ, mose mene bwan? Na Petro buaa sɛ: Onyankopon Kristo no.

Yesu hyɛ ne wuo ne ne wɔnyane ho nkɔm

21 Na obyeɛ won nyinaa ketee baraa won sɛ wonnka yei nkyerɛ obiara 22 sɛ: Eɛ sɛ onipa ba no bunu amane pii, na mpanimfoɔ ne asɔfoɔ mpanin ne twɛrfoɔ apo no, na woaku no, na da a etɔ so mmiensa no, wanyane.

Ahopakyire

23 Na oka kyereɛ won nyinaa sɛ: Sɛ obi pɛ sɛ odi m'akyiri a, ompa ne ho akyi, na omfa n'asennua daa, na onni m'akyi. 24 Na obiara a opɛ sɛ obegye ne kra no, sbɛfiri ne nsa, na deɛ me nti ne kra bɛfiri ne nsa no, obegye no nkwa. 25 Na sɛ onipa nya wlase nyinaa, na oyera anaase obwere ne bo a, mfasoɔ ben na obɛnya? 26 Na obiara a n'ani bɛwu me ne me nsem bo no, onɔ nso bo beyɛ onipa ba no aniwu ɛda a ode one n'agya ne n'abɔfo kronkron animuonyam bɛba no. 27 Na nokorɛ mese mo sɛ: Won a wɔgyina ba yi mu binom wo bo a worenka owuo nhwe kɔsi sɛ wobɛhunɔ Nyankopon ahennie ansa.

Yesu animuonyam hran

(28-36: Mat 17, 1-9; Mar 9, 2-9)

28 Na sbaa sɛ nsem yi akyi beyɛ nna-wɔtwe no, ofaa Petro ne Yohane ne Yakobo, na one won kɔɔ bepɔ so mpaɛbo. 29 Na orebo mpaɛɛ no, n'anim tebea sakyerɛ, na n'atadeɛ yɛɛ fitaa, na shranee. 30 Na bwa, mmariima baanu a eyɛ Mose ne Elia ne no bekasae; 31 na woyii won bo adi animuonyam mu, na wɔkaa ne wuo a obɛwu wo Yerusalem bo asem. 32 Na nna akɛ Petro ne won a wɔka ne bo no; na wonyaneeɛ no, wɔhunuu n'animuonyam no ne mmariima baanu no sɛ wone no gyina ho. 33 Na sbaa sɛ wɔrɛfiri ne nkyɛn akorɔ no, Petro ka kyereɛ Yesu sɛ: Owura, eyɛ sɛ yɛtena ha, na ma yemmo asese mmiensa, wo deɛ biako, Mose deɛ biako, na Elia deɛ biako; na onnim deɛ oreka. 34 Na oreka saa no, mununkum ba bɛkataa won so; na wɔrɛko mununkum no mu no, wɔsuroe. 35 Na enne bi firi mununkum no mu kaa sɛ: Oyi ne me ba a mayi no, montie no! 36 Na enne no twaam no, wɔhunuu Yesu nko. Na wɔmuamuzaa so, na nna no mu no, wɔanka nnooma a wɔhunuiɛ no ankyerɛ obiara.

Abɔfra twafɔɔ ayarɛsa

(37-45: Mat 17, 14-23; Mar 9, 14-32)

37 Na sbaa sɛ adeɛ kyeɛ a wɔfiri bepɔ no so sii fam no, nkurofokuo bebree bahyiaa no. 38 Na hwe, obariima bi a ofiri nkurofoɔ no mu teaam sɛ: Kyerɛkyerɛfoɔ, mesɛ wo, hwe me ba yi,

na oye me ba koro. 39 Na hwe, honhom bi kye no, na ofu mu bom, na esensene no ma n'ano twa ahuro, na obu fa so, na edene no ansa na agyaa no. 40 Na mesre w'asuafoo no se wontu no, nanso wantumi. 41 Na Yesu buaa se: O nne mma a wonni gyidie na woakeakeyea, mentena mo nkyen na mento me bo ase mo ho nkoduru da ben? Fa wo ba no bra hal 42 Na preba no, honhommone no him no hwee fam, na esensene no. Na Yesu teateaa honhom fi no, na osaa abofra no yadet, na ode no maa n'agya.

Yesu hwe ne yima ne ne wuo ho nkom

43 Na Nyankopon ahoden ksete yi yete won nyinaa ahodwiri.—Na nnooma a Yesu yee no nyinaa yete won nwanwa no, oka kyerete n'asuafoo no se: 44 Momma nsem yi nko mo asomu; na worebeyi onipa ba no ahye nnipa nsa. 45 Na wote asem yi ase, na wode ahunta won na wanhunu. Na wosuroo se wobebisa no asem yi.

Akobreaset ne onuado

(46-50: Mat 18, 1-5; Mar 9, 33-40)

46 Na asem bi baa won mu se won mu hwan na obeye ksete? 47 Na Yesu hunuu won akomam nsusule no, ofaa abofraa bi begyinaa ne nkyen, 48 na osee won se: Obiara a obegye abofraa yi me din mu no, wagye me; na obiara a obegye me no, na wagye det osomaa me no. Na det oye mo nyinaa mu akumaa no, ono na obeye ksete. 49 Na Yohane buaa se: Owura, yeahunu se obi de wo din retu ahonhommone; na yebaraa no, efiri se enye one yen na enam. 50 Na Yesu ka kyerete no se: Mommmara no! Na det onye biribi ntia mo no na owo mo afa.

Samariafo atirimudenfo

51 Na ebaa se nna a worebafa no ako osoro reye awie duro no, ode sii n'anim se obeko Yerusalem. 52 Na osomaa abofoo dil n'anim; na wokoe no, wokohyene Samariafo akuraa bi ase se worekosiesie ho ama no. 53 Na woannye no, efiri se na n'ani kyete Yerusalem. 54 Na n'asuafoo Yakobo ne Yohane hunuit no, woka se: Awu-

rade, wote se yeka na ogya firi soro behye won? 55 Na odanee ne ho kaa won anim (se: Monnim honhom ko a moye ne dea? 56 Onipa ba no amma ammesee nnipa akra, na obegye won.) Na wokoe akuraa foforo bi ase.

Woe a wote biribi aye ansa na woadi Kristo akyire
(57-60: Mat 8, 19-22)

57 Na ebaa se wonam kwan mu rekoro no, obi ka kyete no se: Awurade, baabiara a wobekoro no, medi w'akyi. 58 Na Yesu see no se: Sakraman wo atu, na ewiem nnomaa wo mpirebuo; na onipa ba no det, onni det ode ne tiri too. 59 Na oka kyerete ofoforo se: Di m'akyi! Na ono det ose: Ma me kwan na menkosie m'agya ansa. 60 Na osee no se: Ma awufoo nsie won awufoo, na wo det, ko na koka Nyankopon ahennie ho asem! 61 Na ofoforo nso kaa se: Awurade, medi w'akyi, na ma me kwan na menkokra won a wowo me fie ansa. 62 Na Yesu ka kyerete no se: Obi a ode ne nsa koso funtumdade mu na ohwe n'akyire no mfata Nyankopon ahennie mu.

Ti 10

Atempakafoo aduonon mmien

(1-12: Mat 10, 7-16)

Yeinom akyiri no, Awurade yil nnipa aduonon mmien bio, na osomasomaa won baanu baanu dil n'anim koo kuro biara ne baabiara a ono ara rebeko ho. 2 Na oka kyerete won se: Otwa adwuma no so, na adwumayefoo no det, wosua; enti monsre otwa no wura no, na ontu adwumayefoo mmra ne twa no mu. 3 Monkol! Hwe, meresoma mo se nnwanten ako mpataku mu. 4 Momma sika kotokuo anaa akwantuo boto anaa mpaboa; na monnkyea obi okwan mul 5 Na efie biara a mobeko mu no, monse kane se: Asomdwoe mmra efie ha yi! 6 Na se asomdwoe ba wo ho a, mo asomdwoe batena ne so; na se ente saa a, ebesane aba mo so. 7 Na efie ho ara na montena, na monni na monnom det ewo won nsam; na odwumayefoo akatua se no. Momfiri efie mu nko efie mul 8 Na kuro biara a mobeko mu no, wagye mo a, monni det wode besi mo anim! 9 Na monsa emu

42 Luk 7, 15. 44 Luk 9, 22. 45 Luk 18, 34. 48 Mat 10, 40. 50 Luk 11, 23;
Flp 1, 18. 51 Mar 10, 32. 52 Yoh 4, 4. 54 2 Ah 1, 10; 1, 12. 56 Yoh 3, 17;
12, 47. 61 1 Ah 19, 20. — 1 Mar 6, 7. 2 Yoh 4, 35; Mat 9, 37-38.
4 Luk 9, 3-5; 2 Ah 4, 29. 7 1 Ti 5, 18.

ayarefoɔ yadeɛ, na monka nkyerɛ won sɛ: Nyankopɔn ahennie abɛn mo. 10 Na kuro biara a mɔbɛko mu na wɔrɛnnye mo no, momfiri adi nko kuro no abɛntene so, na monka sɛ: 11 Mfuturo a ɛfiri mo kuro mu a ahura yen nan ho mpo, yereprapra agu mo so; na eye dɛn ara a, monhunu yei sɛ Nyankopɔn ahennie abɛn mo. 12 Na mese mo sɛ, ɛda no ɛɛfanyinam Sodom asene kuro no.

Korasin, Betsaida ne Kapernaum

13 Korasin, due! Betsaida, due! ɛfiri sɛ ahɔɔdennɛt a wɔayɔ no mo mu yi, sɛ woyɔ no Tiro ne Sidon a, anka wɔatenatena ayitoma ne nsɔ mu asakyera won adwene dada. 14 Nso atemmuo mu no, ɛɛfanyinam Tiro ne Sidon asene mo. 15 Na wo Kapernaum, wobɛma wo so ako ɔsoro anaa? Wɔbɛbrɛ wo ase ako asamando. 16 Dɛt ɔtie mo no, watie me; na dɛt ɔpa mo no, wapa me. Na dɛt ɔpa mo no, wapa dɛt ɔsomaa me mo.

Aduɔson mmienu no saneba

17 Na aduɔson mmienu no de anigyeɛ sane ba bɛkaa sɛ: Awurade, wo din nti ahonhomɔne mpo abɛt won ho ase ama yen. 18 Na ɔsee won sɛ: Məhunuu Satan sɛ ɔfiri soro hwee ase sɛ anyinam. 19 Hwɛ, mema mo ho kwan sɛ montiatia awɔ ne anyanyankyerɛ ne ɔtamfoɔ no ahɔɔden nyinaa so; na biri-biara rentumi nye mo hwee. 20 Nanso yei mu dɛt, mommma mo ani nnye sɛ ahonhom abɛt won ho ase ama mo; na mmom momma mo ani nnye sɛ wɔatwerɛ mo din ɔsoro.

Yesu aseda mpaabɔ

(21-22: Mat 11, 25-27)

21 ɛdon no ara mu ne ho sanee no honhom mu, na ɔkaa sɛ: Agya, ɔsoro ne asase wura, meyi wo aye sɛ wode nnooma yi ahunta anyansafoɔ ne anim-defoɔ, na woayi akyerɛ nkɔkoaa. Aane, agya, ne saa na eye aniso wo w'anim. 22 M'agya de nnooma nyinaa ahyɛ me nsa; na obi nnim dɛt ɔba no ye, gye agya no. Nanso obi nnim dɛt agya no ye, gye ɔba no ne dɛt ɔba no pɛ sɛ yɛi no adi kyert no. 23 Na ɔdaneɛ ne ho

kyertɛ asuafoɔ no ka kyertɛ won nko sɛ: Nhyira ne ani a ɛhunu dɛt mohunu yi; 24 na mese mo sɛ, adiyifoɔ ne ahemfo bebree pɛt sɛ anka wɔhunu nnooma a mohunu yi, na wɔanhunu, na wote nnooma a motet yi, na wɔante.

Daa nkwa nya

(25-28: Mat 22, 35-40; Mar 12, 28-34)

25 Na hwɛ, mmakyerɛni bi sore gyinaa ho sɔɔ no hwɛ sɛ: Kyertkyertfoɔ, menyɛ dɛn na manya daa nkwa? 26 Na ɔka kyertɛ no sɛ: ɛdɛn na wɔatwerɛ mmara no mu? Wokenkan no sɛn? 27 Na ɔbuɔa sɛ: Fa w'akoma nyinaa ne wo kra nyinaa ne w'ahɔɔden nyinaa ne w'adwene nyinaa do Awurade wo Nyankopɔn; na do wo yonko sɛ wo ho. 28 Na ɔsee no sɛ: Woabua no yie; yɔ yei, na wobɛnya nkwa. 29 Na ɔno dɛt, ɔpɛt sɛ ɔbu ne ho bɛm ka kyertɛ Yesu sɛ: Na hwan ne me yonko?

Samaritan pa no

30 Na Yesu tuɔa no ano sɛ: Onipa bi firi Yerusalem siane kɔɔ Yeriko, na ɔkɔtɔɔ akwanmukafoɔ mu, na wɔpaa ne ho ntoma bobɔɔ no afe gyaa no ho kɔe a na wato bera. 31 Na ɛbaa sɛ ɔsɔfoɔ bi bɛfaa kwan no so; na ɔbɛhunuu no no, ɔsianeɛ ne ho kɔe. 32 Saa ara nso na Lewini bi a ɔbaa honom, ɔbɛhunuu no no, ɔsianeɛ ne ho kɔet. 33 Na Samaritan bi a ɔnam ne kwan baa dɛt ɔwo ho, na ɔhunuu no no, ɔyɛt no mmɔbɔ. 34 Na ɔkɔɔ ne nkɔyɛn kɔkyekyeree n'akuro no de ngo ne nsa guguu mu, na ɔde no tenaa ɔno ara n'aboa so de no kɔɔ ahɔɔdan mu kɔhwɛt no. 35 Na adɛt kyeet no, ɔyii denare mmienu de maa ahɔɔdan mu panin no, na ɔka kyertɛ no sɛ: Hwɛ no, na biri-biara a wobɛhwere aka ho no, mesane meba a, mɛhyɛ wo ananmu.

36 Afei won baasa yi mu hwan na wosusu sɛ wayɛ dɛt ɔkɔtɔɔ akwanmukafoɔ mu yi yonko? 37 Na ɔse: Dɛt ɔhunuu no mmɔboro no a. ɛnna Yesu see no sɛ: Kɔ, na wo nso kɔyɔ saa aral

Marta ne Maria

38 Na ɛbaa sɛ wɔrekoro no, ɔkɔɔ akuraa bi ase. Na ɔbaa bi a wɔfrɛ no

13 Mat 11, 21-23.

Dwom 91, 13.

24 1 Pe 1, 10.

Mat 19, 17.

16 Mat 10, 40.

20 Ex 32, 32; Flp 4, 3; Adi 3, 5.

25 Luk 18, 18-20.

38 Yoh 11, 1; 12, 2-3.

18 Yoh 12, 31; Adi 12, 8-9.

23 Mat 13, 16-17.

27 Deut 6, 5; Lev 19, 18.

19 Mar 16, 18;

28 Lev 18, 5;

Marta faa no koo ne fie. 39 Na owo onuabaa bi a wofre no Maria a otenaa Awurade nan ase tiee n'asem. 40 Na Marta det, obree ne ho osom pii ho; na obegyinaa ho kaa se: Awurade, wonhwe se me nua agya me nko ho na meresom? Enti ka kyeret no, na ommeso me mu. 41 Na Awurade bua se no se: Marta, Marta, wodwendwene, na woha wo ho nnooma pii ho; 42 na adet biako na ehia: Maria det, wayi det eyet no, eno na worennye ne nsam.

Ti 11

Awurade mpaebɔ
(2-4: Mat 6, 9-13)

Na ebaa se owo baabi rebo mpaet na ogyaet no, n'asuafɔ no mu baako ka kyeret no se: Awurade, kyeret yen mpaebɔ, sɛdet Yohane nso kyeret n'asuafɔ no. 2 Na osee won se: Moba mpaet a, monka se: Agya, wo din ho nte, w'ahennie mmra. 3 Ma yen yen daa aduane daa! 4 Na fa yen bone firi yen, efiri se yen nso de firi obiara a oɛde yen aka. Na mfa yen nko sohwe mu!

Daa mpaebɔ

5 Na oka kyeret won se: Mo mu hwan na owo adamfɔ; na obeko ne nkyen odasuom akoka akyeret no se: Damfo, fɛm me paanoo mmiensa, 6 na m'adamfo bi firi kwan so aba me nkyen, na mennya biribi memma no. 7 Na ofiri mu nohoa bebua no se: Nha me, na wɔato pono mu, na me mma wo me nkyen wo mpa so, na merentumi mensore mmema wo. 8 Mese mo se: Adamfɔ mu det a, anka prensore mmema no; na n'aniden nti obɛsore abema no dodoɔ a ehia no.

Bɔhye hodoɔ mmiensa
(9-13: Mat 7, 7-11)

9 Nso mese mo se: Mommisa, na wobema mo; monhwehwe, na mobe-hunu; mommom, na wobehini mo. 10 Na obiara a obisa no, onya; na det ohwehwe no, ohunu; na det obo mu no, wobehini no. 11 Na mo mu hwan na oye agya, na ne ba bisa no (paanoo a, obema no oboɔ? Anaast nso obisa no) apataa a, oɛde owo beyet apataa ama no? 12 Anaast nso obisa kosua a, obema no

nyanyankyeret? 13 Na se mo a moye abonefɔ nim sɛdet mode nnepa ma mo mma a, mpre ahe ara na mo agya a owo soro no remfa Honhom Kronkron mma won a wobisa no?

Nhonkansa bi ho mmuaet

(14-26: Mat 12, 22-30; 12, 43-45; Mar 3, 22-27)

14 Na pretu honhommane bi a oye mum. Na ebaa se honhommane no firii adie no, emum no kasae. Na eyet nkurofɔo akuakuo no nwanwa. 15 Na won mu binom kaa se: Onam ahonhommane panin Beelsebul so na otu ahonhommane. 16 Na ebinom soo no hwɛe hwehwe ne nkyen senkyerennet bi a efiri soro. 17 Nanso na onim won adwene nti, osee won se: Ahennie biara a ene ne ho di mpaepaemu no dane amamfo, na efie ne fie [a eɛdi mpaepaemu no] nso bo. 18 Na se Satan nso ne ne ho di mpaepaemu a, ebeyet den na n'ahennie agyina? Se mose: Menam Beelsebul so na metu ahonhommane. 19 Na se menam Beelsebul so na metu ahonhommane a, hwan so na mo mma nam tu won? Enti wobeyet mo atem-mufɔ. 20 Na se mede Nyankopon nsateaa metu ahonhommane a, tnet na Nyankopon ahennie aba mo so.

Obonsam tumi so nkonimɛ

21 Se ohodenfɔo amia rewen ne fie a, n'ahodet wo ho komm. 22 Na se det osene no ahoden ba ne so na oɛdi ne so nkonim a, ogye n'akodet a n'ani da soo no, na okye n'asadet mu. 23 Det onka me ho no na one me anya; na det one me mmoaboa ano no hwete mu.

Aniani ha adeyɔ nkyɛ

24 Se honhom fi firi onipa mu a, okokyinkyini akwawet so hwehwe ohome; na onnya bi a, ose: Mesane mako me dan a mefiri mu mebaet no mu. 25 Na oɛba a, obehunu se wɔaprapra mu na wɔahyehye mu. 26 Afei oko kɔfa ahonhom foforo nson a woyet bone sene onɔ ara ka ne ho, na wobshyane mu a, wɔtena ho; na onipa no akyire asetena ye bone sene kane det no.

Osetie

27 Na ebaa se oreka yeinom no, obaa bi a owo nkurofokuo no mu maa ne nne

so ka kyereɛ no sɛ: Nhyira ne yafunu a ewoo woo ne nufu a wonumile! 28 Na ono det, okaa sɛ: Ampa ara nhyira ne won a wote Nynankopon asem na wodi sool!

Yudafoɔ foɔdie kytne amanaman mufɔɔ deɛ
(29-32: Mat 12, 38-42)

29 Na nkurofoɔ akuakuo no boaboaɔ won ano pitipiti no, ofiri aset kaa sɛ: Nne mma yi ye abusua bone; wohwehwe senkyerenneɛ, nanso woremma won senkyerenneɛ biara, gye Yona senkyerenneɛ no. 30 Na sɛdet Yona yee senkyerenneɛ maa Niniwefoɔ no, saa ara nso na onipa ba no beye ama nne mma yi. 31 Anaafɔɔ hemmaa no ne nne mma yi mu mmarmma besore atemmuo no mu, na wabu won fo; efiri sɛ ofiri asase ano nohoa bɛtiee Salomo nyansa. Na hwe, det osene Salomo wo ha yi. 32 Niniwe mmarmma ne nne mma yi besore atemmuo no mu, na wabu won fo; efiri sɛ Yona asenka no nti, wosakyerɛa won adwene. Na hwe, det osene Yona wo ha yi.

Kanea adwuma
(34-36: Mat 6, 22-23)

33 Obi nso kanea mfa nhye kokoam anaa kodoo ase, na oɔde si kaneadua so, na won a woba mu no ahunu ne hran. 34 Wo nipadua kanea ne w'ani. Enti sɛ w'ani ye a, wo nipadua nyinaa nso beye hann; na sɛ enye a, wo nipadua nso beye kusuu. 35 Enti hwe yie, na hann a ewo wo mu no annane sum. 36 Enti sɛ wo nipadua nyinaa ye hann na baabiara nni sum a, ne nyinaa beye hann, sɛdet kanea de ne hyertn ma wo hann no.

Farisini bi fie adidie
(39-52: Mat 23, 1-36)

37 Na orekasa no, Farisini bi behyilaɔ no adidie; na okoo mu kotenaɔ ase. 38 Na Farisini no hunuu sɛ wanhohoro ne nsa ansa na odidile no, eyee no nwanwa. 39 Na Awurade ka kyerte no sɛ: Afei mo Farisifoɔ det, mohohoro kuruwa ne taforaboto ho; na mo mu det, amim ne nnebone ahye mu ma. 40 Nkwasea, enye det oyo akyire no na oyo emu nso? 41 Na hwe, det ewo mu no, momfa bi nye adɔɔ; eno na ne

nyinaa ho befiri ama mo. 42 Na mo Farisifoɔ, monnue sɛ moma sme ne nunum ne fan nyinaa so ntotosoo du du, na mogya atemmuo ne Nyankopon do ho. Yei na anka sɛ sɛ moyo, nanso enst sɛ mogya det aka ho no ho. 43 Mo Farisifoɔ, monnue, sɛ mote mpanin tenabere hyla adan mu ne edwa mu nkyea. 44 Monnue sɛ mote sɛ ada a enna adie, na nnipa a wonam soo no nhunu. 45 Na mmarakyerfoɔ no mu baako buaa no sɛ: Kyerkyerfoɔ, woka saa a, na worebo yɛn nso adapaa. 46 Na okaa sɛ: Mo mmarakyerfoɔ nso, monnue sɛ mode nnesoa a ne soa ye ya soa nnipa, na mo ankasa det, momfa mo nsateaa mu biako mpo nka nnesoa no. 47 Monnue sɛ moto adiyifoɔ ada soo, na mo agyanom na ekum won. 48 Sɛdet modi mo agyanom nnwuma ho adanset na mopene ne no, sɛ won na ekum won, na mo nso na moto won ada soo. 49 Yei nti nso na Nyankopon nyansa no sɛ: Mtsoma adiyifoɔ ne asomafoɔ ako won mu, na woakum na woataa won mu binom, 50 na woa-hwehwe adiyifoɔ nyinaa mogya a wohwie guɛ firi wiase asehye so wo nne mma yi nsam, 51 efiri Habel mogya so de kasi Sakaria a otoo aforebukyia ne asoredan ntam no mogya so. Aane, mese mo sɛ, wobehwehwe wo nne mma yi nsam. 52 Mo mmarakyerfoɔ, monnue sɛ moafa nimdet safoa; mo ara moanko mu, na won a woreko mu no nso, mosii won kwan. 53 Na ofiri ho kɔɛ no, twersfoɔ ne Farisifoɔ no fitii aset hyee no pii, na wohyee no kasa wo nsem bebreɛ ho, 54 na wote no hwehwe sɛ wobɛnya n'anom asem bi.

Ti 12

Nyaatwom ho kɔkɔɔ
(2-9: Mat 10, 26-33)

Bere no mu ara a nkurofokuo mpem-pem aboaboa won ano na mpo wotiatia won ho soo no, ofitii aset ka kyerte n'asuafɔɔ no kane sɛ: Monhwe mo ho yie Farisifoɔ mmoka a ene nyaatwom no ho! 2 Na biribiara nni ho a eso akata a wɔrenyi soo, anaa ahunta a wɔrenhunu. 3 Enti biribiara a moaka no esum mu no, wobete no

hann mu, na des moaka no asomu wo mpia mu no, wobepae mu aka wo adan atifi.

Nnipa suro ho kakebo

4 Na me nnamfonom, mese mo se: Monnsuro won a wəkum honam, na yei akyiri no, wonni biribi a wobetumi ayo bio. 5 Na makyerε mo des monnsuro no; monnsuro des okum wie a, owo ho kwan se ode bako akoto amanehunu kurom; aane, mese mo se: Oyi na monnsuro no! 6 Enye mpatupre nnum na woton gye mman mmienu? Nso Nyankopon anim des, ani mpa won mu biako so. 7 Na mo tiri nwi mpo woakan ne nyinaa. Enti monnsuro, mosene mpatupre bebree.

Pa a wammpa Kristo

8 Nso mese mo se: Obiara a obabo me din nnipa anim no, onipa ba no nso babo ne din Nyankopon abofoo anim. 9 Na des obepa me nnipa anim no, wobepa no Nyankopon abofoo anim.

Honhom Kronkron ne n'akwankyerε

10 Na obiara a obeka asem bi atia onipa ba no, wode befiri no; na des obeka abususem atia Honhom Kronkron no, woremfa mfiri no. 11 Na se wode mo ko hyia adan mu ne mpanimfo ne atumfo anim a, monnwennwene des mode beyi mo ano anaasε des mobeka ho. 12 Efiri se don no ara mu na Honhom Kronkron bakyerε mo des εse se moka.

Yesu mpa se oyi aten

13 Na onipa bi a efiri nkurofokuo no mu see no se: Kyerekyerεfo, kasa kyere me nua na one me nkys awunnyades. 14 Na osee no se: Onipa, hwan na ode me sii mo so sennifo anaa odekysfo? 15 Na oka kyere won se: Monhwe na monhwe mo ho yie pepε ho! Na enye onipa ades a wanya na aboro soo no mu na ne nkwa wo.

Adufudepe

16 Na obu wən bε se: Onipa bi a oye odefoo asase soo aba pii. 17 Na osusu ne tirim se: Menye dan? efiri se menni des mede me nnobaεε basie. 18 Na ose: Des mtyo nie, mεdwiri m'asan, na masi akkesε; na εho na mede me nnobaεε nyinaa ne me nnooma

basie, 19 na maka makyerε me kra se: Okra, wowo nnooma pa pii a wode asie ama mfinhyia pii. Home, didi, nom, na wo bo nto wo yam! 20 Na Onyankopon ka kyereε no se: Okwasea, anadwo yi wobegye wo kra afiri wo nsam; na nnooma a woasiesie no beyε hwan dea? 21 Saa ara na des ohyehye agyapades ma ne ho na onye odefoo Nyankopon fam no tes.

Suro ne akyinnyeεε

(22-31: Mat 6, 25-33)

22 Na oka kyereε n'asuafoo no se: Yei nti mese mo se: Monnwennwene mo kra ho se εdeen na mobεdie anaa mo nipadua ho se εdeen na mobεfira. 23 Okra sene aduane, na nipadua sene ntoma. 24 Monhwe anene se wonguo na wontwa, na wonni afiasε anaa osan; nanso Onyankopon yene won. Sene ben na mosene nnomaa! 25 Na mo mu hwan na obetumi adwendwene de basafa biako ato ne tentene soo? 26 Na se montumi nys ade ketewa a εte seε mpo a, adan na modwendwene des aka ho? 27 Monhwe sukooko sεdeε enyini; enye adwuma, nso εnto asaawa; nanso mese mo se, Salomo animuonyam nyinaa mu mpo wankeka ne ho se yeinom mu biako. 28 Na se Onyankopon ma wuram ahahan a εwo ho nne na okyena wode agu fononoo mu no ntoma saa a, mpre ahe na premma mo, mo a mo gyidie sua? 29 Na mo des, monnhwehwe des mobεdie anaasε des mobenom, na mommma mo ani nnye mo totototo! 30 Na yeinom nyinaa akyi na wiase amanaman die; na mo agya nim se nnooma yi hia mo. 31 Na mmom monnhwehwe Nyankopon ahennie, na wode yeinom nyinaa bεka mo ho.

Osoro ahonyades

(33-34: Mat 6, 20-21)

32 Kuo ketewa, monnsuro! Efiri se eye mo agya no fa se ode ahennie no bema mo.

33 Monton des mowo mfa nys ades, monye sika nkotokuo a ennye dada mfa, ene agyapades a ennsa da osoro, des owifo mma ho, na nweweboaa nsεε no. 34 Na des mo agyapades wo no, εho na mo akoma nso wo.

7 Luk 21, 18.

Mat 10, 19-20.

24 Dwom 147, 9.

8 Luk 9, 26.

15 1 Ti 6, 9-10.

32 Luk 22, 29; Yes 41, 14.

10 Mat 12, 32; Mar 3, 28-29.

20 Heb 9, 27.

33 Luk 18, 22.

11 Luk 21, 14-15;

21 Mat 6, 20.

Mo wura sanba nti, monwɛn!

(35-46: Mat 24, 42-51)

35 Mommo abɔsoo, na momma mo akanea nnere; 36 na monye se nnipa a wɔretwen da ko a wɔn wura bɛfiri ayeforo ase aba, na se oba na obebɔ mu a, wɔahini no ntemntem. 37 Nhyira ne nkoa no a owura no ba a, obeto wɔn se wɔrewɛn. Nokorɛ mese mo se obebɔ n'abɔsoo, na wama wɔatena adidiɛ, na waba abesom wɔn. 38 Na se oba oɔasuo a eto so mmienɛ anaa mmiensa mu na obeto wɔn saa a, nhyira ne wɔn! 39 Na monhunu yei se, se efiewura nim don ko a owifoɔ beba a, anka wamma wɔammɛtu ne dan ase anhyɛne mu. 40 Enti mo nso, monsiesie mo ho nsie, efiri se don a monsusuo mu na onipa ba no beba.

41 Na Petro see no se: Awurade, yɛn nkoa wɔbu yɛn bɛ yianaase wobukyɛre wɔn nyinaa nso? 42 Na Awurade se: Hwan ne efiepanin nokwafoɔ ne oɔadwemma a ne wura de no bɛdi ne fiefɔ so se ommɛ wɔn wɔn aduane bere a ese mu? 43 Nhyira ne akɔa no a ne wura ba a, obehɛ no se oreyɔ saa. 44 Nokorɛ mese mo se, obɛma no adi des owo nyinaa so. 45 Na se akɔa no se n'akomam se: Me wura akyɛre ne ba, na ofiri asɛe boro mmɔfra ne mmaawa no, na oɔidi na onom boro a, 46 akɔa no wura beba da a onhwɛ no kwan ne don a onnim mu, na wabɛtwa ne mu mmienɛ, na wama onɔ ne akyinnyegyefɔ anyɛ kysɛa koro. 47 Na akɔa no a onim des ne wura pɛ na wansiesie ne ho na wanyɔ sɛdes ope no, wɔbehwe no mmaa pii. 48 Na des onnim na oye ahwedɛe no, wɔbehwe no kakraa bi. Na obiara a wama no pii no, ne nkyɛn na wɔbehwe pii; na des wɔde pii ahyɛ ne nsa no, onɔ na wɔbeɛbisa no des ebɔro soɔ.

Akodie ho nkɔmkɛ

49 Mebaa se merebɛma ogya aso asase soɔ, na se aso dada a, sɛɛn na merehwehwe sene yei? 50 Asubɔ bi wɔ ho a wɔde bebɔ me, na me ho yera me kɔsi se wɔbeɛwie bɔ!

(51-53: Mat 10, 34-36)

51 Mosusu se mebaa se merebɛma asomdwoɛ asase so? Ente sa, na

mmom mpaɛpaɛmu. 52 Na efiri nne efie koro mu nnipa baanum bɛdi mpaɛpaɛmu, na baasa ne baanu anyɛ, na baanu ne baasa anyɛ. 53 Wɔbɛdi mpaɛpaɛmu na agya ne ne ba anyɛ, na oba ne agya anyɛ; na sɛna ne ne babaa anyɛ, na obabaa ne sɛna anyɛ, na asɛe ne n'asebaa anyɛ, na asebaa ne n'ase anyɛ.

54 Na osee nkurofoɔ akuakuo no nso se: Se mohunu se osuo amuna atɛe fam a, ntem ara na mose: Osuo reba; na eba sa. 55 Na mohunu se anafɔ mframa rebɔ a, mose: Ahuhuro reba; na eba mu. 56 Nyaatwomfoɔ! Monim asase ne osoro ani nnooma asekyɛre, na adɛn na monhunu bere yi asekyɛre? 57 Na adɛn na mo ara nso mommu des etene ho atɛn?

58 Na se wo ne wo nkurobɔfoɔ reko otumfoɔ anim a, wo ne no wɔ okwan mu no, bɔ mmɔden gye wo ho firi ne nsam, na wantwe wo ankɔhyɛ otemmufoɔ nsa, na otemmufoɔ no amfa wo amma ofiasehwefoɔ, na ofiasehwefoɔ no amfa wo ankɔto afiase. 59 Mese wo se: Woremfiri ho, gye se wɔatua taapo a ebɛka akyire no mpo ansa.

Ti 13

Asotwe ho asɛnka

Saa bere no ara na nnipa bi a wɔwɔ ho kaa Galileafɔ a Pilato de wɔn mogya frafraa wɔn afɔdes mu ho asɛm kyɛre no. 2 Na obua see wɔn se: Mosusu se Galileafɔ yi hunuu saa amanɛ yi nti na woyɛ nneɔneyefɔ sene Galileafɔ nyinaa? 3 Mese mo se: Ente sa, na mmom se moansakyɛra mo adwene a, mo nyinaa beyɛra saa ara. 4 Anaase nnipa dunwɔtwe a Siloa abantentene no bu hwee wɔn so na ekum wɔn no, mosusu se woyɛ mmaratɔfoɔ sene nnipa a wote Yerusalem nyinaa? 5 Mese mo se: Ente sa, na mmom se moansakyɛra mo adwene a, mo nyinaa beyɛra saa ara.

Borɔɔɔma a enso aba

6 Na obuu wɔn bɛ yi se: Obi wɔ borɔɔɔma a wadua wɔ ne bobɛ turom; na oba behwehwe so aba, na wannya bi. 7 Na oka kyɛre turomhwefoɔ no se: Hwe, mfrinhyia mmiensa ni a maba mabehwehwe borɔɔɔma yi so aba, na

35 Ex 12, 11; 1 Pe 1, 13; Mat 25, 1-13.

39 1 Te 5, 2.

44 Mat 25, 21.

47 Yak 4, 17.

50 Mat 20, 22; 26, 38; Yoh 12, 27.

54 Mat 16, 2-3.

58 Mat 5, 25-26.

2 Yoh 9, 2.

3 Dwom 7, 12.

6 Mat 21, 19.

mannya bie. Twa twene! Aden nti na agye asase no akentene so? 8 Na obua see no se: Owura, ma no nsi ho afe yi nso nkosi se mfunufunu ho na magu aset sumina. 9 Na ebia sbeso; na se anso ansa a, woatwa atwene.

Homeda bi ayaresa

10 Na okyerskyeret hyiadan bi mu homeda. 11 Na hwe, na obaa bi wo ho a owo ahommere honhom mfinhyia dunwotwe, na wapon a ontumi ntene ne mu koraa mpo. 12 Na Yesu hunuu no no, ofret no, na osee no se: Obaa wosane wo afiri w'ahommere mu. 13 Na ode ne nsa gnu ne so, na amonom ho ara otene; na oyii Onyankopon aye. 14 Na hyiadan no mu panin a eyes no ahi se Yesu saa yadet homeda bua see nkurofokuo no se: Nnansia wo ho a ese se nnipa yo adwuma; emu na momma na wonsa mo yadet, na enye homeda. 15 Na Awurade buaa no se: Nyaa-twomfo! Mo mu biara nsane ne nantwie anaa n'afunumu mfiri n'adididaka ho mma no nkonon nsuo homeda? 16 Na hwe, obaa yi a oye Abraham babaa a Satan akyekyere no mfinhyia dunwotwe yi, enst se wosane no firi kyekyere yi mu homeda? 17 Na okaa saa no, n'atamfo no nyinaa anim guu ase, na nkurofokuo no nyinaa ani gyee animuonyam a oyee no nyinaa nti.

Sinapi aba ne mmoka ho be

(18-21: Mat 13, 31-33; Mar 4, 30-32)

18 Na okaa se: Ader ben na Nyankopon ahennie se no anaase edetn ho na mede betoo? 19 Ete se sinapi fua a onipa fa kotoo ne turom; na enyinii, na eyes dua, na ewiem nnomaa besisii ne mman so. 20 Na okaa bio se: Edetn ho na mede Nyankopon ahennie betoo? 21 Ete se mmoka a obaa bi fa kafetee no asikyefresiam nkorokuma mmitsa mu de kosisi se ne nyinaa kaet.

Epono teateaa no

22 Na onenam nkuro mu ne nkuraa ase rekyerkyeret, na onam so reko Yerusalem. 23 Na obi see no se: Awurade, won a wobegye won ye kakraa bi anaa? 24 Na oka kyeret won se: Mompere nhyene epono teateaa no mu! Na mese mo se: Nnipa

pil behwehwe mu ahyene, na woretntumi. 25 Efiri bert a efiewura no besore ato pono mu no ara na mobefiri aset agyina akyire, na moabo epono no mu se: Owura, hini yen! Na obebua mo se: Mo det, mennim des mofire. 26 Enna mobefiri aset aka se: Yeadidi na yeanom w'anim, na woakyerkyeret woyen mmontene so pen. 27 Na obeka se: Mo det, mennim des mofire. Momfiri me so, mo a moye det entene nyinaa!

(28-29: Mat 8, 11-12)

28 Eho na mobesu atwere mo se se mohunu Abraham, Isak ne Yakob ne adiyifoo no nyinaa Nyankopon ahennie mu, na mo det, woapamo mo afiri mu. 29 Na wobefiri apueet ne atoes ne atifi ne anafoo aba abetena adidiie Nyankopon ahennie mu. 30 Na hwe, akyikafoo bi wo ho a wobedi kan, na adikanfo bi wo ho a wobeka akyire.

Herode Antipa

31 Don no ara mu na Farisifoo bi ba besee no se: Firi ha kol! Na Herode rept wo aku wo. 32 Na osee won se: Monkoka nkyeret sakraman no se: Hwe, metu ahonhommone, na mesa yadet nne ne okyena, ne n'adekyet, mawie.

Yesu twa Yerusalem ho adwo

(34-35: Mat 23, 37-39)

33 Nanso ese se menante nna ne okyena ne n'adekyet; na enni ho kwan se odiyifoo bi beto baabi, gye Yerusalem. 34 Yerusalem, Yerusalem a wokum adiyifoo na wosii won a wosomaa won wo nkyen no aboo! Mpre ahe nie a mepet se meboaboa wo mma ano se akokobaatan boaboa ne mma ano ne ntaban aset, nanso moampe. 35 Hwe, wobegya mo fie fituo ama mo. Na mese mo se: Morenhi me, gye da a ebaba se mobeka se: Nhyira ne det onam Awurade din mu reba no!

Ti 14

Yesu sa obi a oyare sasaboro yadet homeda

Na ebaa se homeda bi, okoo Farisifoo panin bi fie no, na woret no. 2 Na hwe, na onipa bi wo n'anim a oyare

sasaboro. 3 Na Yesu bua see mmara-kyerɛfoɔ ne Farisifoɔ no sɛ: Ɛwo ho kwan sɛ wɔsa yadɛɛ homeda anaasɛ wɔnsa? 4 Na wɔyɛɛ kɔmm. Na ɔfaa no saa no yadɛɛ, na ɔmaa no kɔɛ. 5 Na ɔsee wɔn sɛ: Mo mu hwan afunumu anaa nantwie na ɔkɔto abura mu a, ɔrenkotwe no ntɛmntɛm homeda? 6 Na wɔantumi ammua no yeinom ho bi bio.

Ahobɛasɛ

7 Na ɔde n'ani kariɛ wɔn a wɔhyiaa wɔn adidiɛ no sɛdɛ wɔpa mu yi mpanin tenabrɛ no, ɔbuu wɔn bɛ ka kyerɛɛ wɔn sɛ: 8 Sɛ obi hyia wo ayeforo ase a, nkɔtena mpanin tenabrɛ! Ebia wɔa-hyia dɛɛ n'anim yɛ nyam sene woo. 9 Na dɛɛ ɔhyiaa wo ne no no ba a, ɔbɛka akyerɛ wo sɛ: Ma oyi kwan! Na ɛno na wode aniwuo bɛfiri asɛɛ akɔfa akyirɛ tenabrɛ. 10 Na sɛ wɔhyia wo a, kɔ na kɔtena akyirɛ tenabrɛ! Na dɛɛ ɔhyiaa woo no ba a, waka akyerɛ wo sɛ: Damfo, twi kɔ soro noho! Ɛno na wobɛnya anidiɛ wɔn a wɔne wo te adidiɛ no anim. 11 Na obiara a ɔma ne ho soɔ no, wɔbɛbrɛ no ase; na dɛɛ ɔbrɛ ne ho asɛɛ no, wɔbɛma no so.

Ahiafoɔ adidifɛ

12 Na ɔsee dɛɛ ɔhyiaa no no nso sɛ: Sɛ woto pono awia anaa anwummɛɛ a, mfrɛ wo nnamfo anaa wo nuanom anaa w'abusuafoɔ anaa afipamfoɔ adefoɔ! Na wɔn nso ammahyia wo bi, na woannya so akatua. 13 Na woto pono a, frɛ ahiafoɔ, mmubuafoɔ, mpakye ne anifirafoɔ, 14 na woanya nhyira; ɛfiri sɛ wɔnni dɛɛ wode bɛtua wo ɛso ka. Na ateneneefoɔ sɛrɛ mu na wɔbɛtua wo ɛso ka.

Apɔntɔɔ kɛsɛ no

(16-24: Mat 22, 2-10)

15 Na wɔn a wɔne no te adidiɛ no mu baako tee saa no, ɔsee no sɛ: Nhyira ne dɛɛ ɔbedidi Nyankopɔn ahen-nie mu! 16 Na ɔsee no sɛ: Onipa bi too pono kɛsɛɛ, na ɔhyiaa nnipa pii. 17 Na adidi bɛrɛ duruɛ no, ɔsomaa n'akoa sɛ ɔnkɔka nkyerɛ wɔn a wɔahyia wɔn no sɛ: Mommra, na wɔasiesie nnooma awie. 18 Na wɔn nyinaa firi

asɛɛ kaa asɛnkoro yiyii wɔn ano. Dɛɛ ɔdi kan see no sɛ: Mato afuo, na ɛhia sɛ mekɔhwɛ; mesrɛ wo, yi me firi mu! 19 Na ɔfoforo sɛ: Mato anantwie mpamho nnum, na merɛkɔsɔ wɔn mahwɛ; mesrɛ wo, yi me firi mu! 20 Na ɔfoforo sɛ: Maware yerɛ, enti merentumi memma. 21 Na akɔa no ba bɛkaa nsɛm no kyerɛɛ ne wura. Ɛna ɛfiewura no bo fuis, na ɔka kyerɛɛ n'akoa no sɛ: Firi adi ntɛm kɔ kuro no mmɔntene so ne mmantɛmo, na kɔfa ahiafoɔ ne mmubuafoɔ ne anifirafoɔ ne mpakye bra! 22 Na akɔa no sɛ: Owura, wɔayɔ sɛdɛɛ wɔhyɛɛr no, nanso ɛfa da so wo ho. 23 Na owura no ka kyerɛɛ akɔa no sɛ: Firi adi kɔ akwan so ne ban ho, na kɔhyɛ wɔn na wɔmmra, na me fie ha nye ma. 24 Na mese mo sɛ: Nnipa a wɔahyia wɔn no mu biara renka m'aduanɛ no nhwɛ.

Kristo frɛ a frɛ nnipa

(26-27: Mat 10, 37-38)

25 Na nkurofo akuakuoɔ pii ne no nam. Na ɔdanɛɛ ne ho ka kyerɛɛ wɔn sɛ: 26 Sɛ obi ba me nkyɛn, na ɔntane n'agya ne ne na ne ne yere ne ne mma ne ne nuabarimanom ne ne nuabaanom ne ɔno ara ne kra nso a, ɔntumi nye me suani. 27 Na obiara a ɔnsoa n'asɛn-nua na ɔnni m'akyirɛ no, ɔntumi nye me suani.

Nkontaabuo

28 Na mo mu hwan na ɔpɛ sɛ ɔto abantɛntɛne, na ɔrentena ase mmu ho nkɔta ansa sɛ ɔwo dɛɛ ɔde bɛtumi awie? 29 Ebia wafiri asɛɛ no, wantumi anwie a, na wɔn a wɔhunu nyinaa firi asɛɛ goro ne ho 30 sɛ: Onipa yi firii asɛɛ toe, na wantumi anwie. 31 Anaasɛ ɔhene ban na ɔne ɔhene bi rekɔko, na ɔntena ase nnwene ho kane sɛ ɔbɛtumi de ɔpedu akɔhyia dɛɛ ɔde ɔpeduonu reba ne soɔ no? 32 Anyɛ saa a, ɔbaako no wo akyirikyiri no, ɔtu abɔfoɔ kɔsrɛ sɛ wɔmpata. 33 Saa ara nso na mo mu biara a ɔnnɛɛ dɛɛ ɔwo nyinaa ho ntumi nye me suani. 34 Nkyene yɛ; nanso sɛ nkyene de tu a, wode to deɛn mu na aye de bio? 35 Ɛmfata fam anaa sumina so, na woto gu. Dɛɛ ɔwo aso bɛtie no, ma no ntie!

TI 15

Odwan a wayera no

Na togyefoo ne nneboneyefoo no nyinaa twi ben no se wɔrebɛtie no. 2 Na Farisifoo ne twersfoo no nwii-nwii kaa se: Oyi gye nneboneyefoo, na one won didi. 3 Enti obuu won be yi se:

(4-7: Mat 18, 12-14)

4 Mo mu nipa ben na se owo nnwan-ten oha na won mu biako koyera a, orennya aduokron nkron no sɛsɛ so, na onni deɛ wayera no akyi nkosi se obɛhu no? 5 Na se ohi no a, ode no bo ne kɔn ho, na n'ani gye. 6 Na oha fie a, ofrɛfrɛ ne nnamfo ne n'afɛpamfoo boa ano ka kyere won se: Momma mo ne me ani nnye, na mahunu me dwan a oyerae no. 7 Mese mo se: Saa ara na anigyɛ ba soro, odeboneyeni baako a osakyer a n'adwene ho sene nnipa teneneɛ aduokron nkron a enhia won adwensakyer a.

Dwetɛbena a ayera no

8 Anaase obaa ben na owo nnwetɛ-bena du, na emu biako yera a, orenso kanea, na ompɛ ɛdan no mu, na onhwɛ-hwɛ yie nkosi se obɛhunu? 9 Na ohunu a, ofrɛfrɛ ne nnamfo ne n'afɛpamfoo boa ano, na oka se: Momma mo ne me ani nnye, na mahunu me dwetɛbena a eyerae no. 10 Saa ara na mese mo se: Anigyɛ ba Nyankopon abɔfo anim odeboneyeni baako a osakyer a n'adwene ho.

Oba hohmini

11 Na osee: Onipa bi wo mmabarima baanuu. 12 Na won mu akumaa no ka kyere n'agya se: Agya, fa ahodɛ a ɛbɛs me dea no ma me! Na okyɛ n'asetenadɛ mu maa won. 13 Na anni da bi na oha akumaa no boaboaa ne nyinaa ano, na otuu kwan kɔo akyirikyiri asase bi so; sho na okɔboo ahohwie stɛ n'ahodɛ nyinaa. 14 Na owie ne nyinaa hwɛrɛ no, ɛkɔm kɛsɛ bi baa asase no so, na ɛfiril asɛ hiaa no. 15 Na ode ne ho kodanɛ asase no so honi bi; na omaa no kɔo ne mfuo mu kɔhwɛ mprako. 16 Na ne kɔn dɔo se ode asɛhono a mprako no die no bi hyɛ

n'afuru ma; nanso obiara amma no. 17 Na n'ani baa ne ho so no, oka se: Apaafɔ ahe na m'agya nnie a wonya aduane ma no boro so; na me deɛ, ɛkɔm reku me yi. 18 Mesɛre mako m'agya nkyɛn, na mase no se: Agya, mayɛ osoro ne w'anɛm bone, 19 na memfata se wɔfrɛ me wo ba bio, na ye me se w'apaafɔ no mu baako!

20 Na osɛre baa n'agya nkyɛn. Na oha so wo akyirikyiri no, n'agya hunuu no, na ne yam hyehyɛ no, na otutuu mmirika kɔso ne kɔn mu, na ofɛe n'ano. 21 Na oha no ka kyere no se: Agya, mayɛ osoro ne w'anɛm bone, na memfata se wɔfrɛ me wo ba bio. 22 Enna agya no ka kyere ne nkoa se: Momfa atadɛ a eye no mmra mmehyɛ no, na momfa pɛtea nhyɛ ne nsa ne mpaboa nhyɛ ne nan; 23 na momfa nantwie ba a wadɛre sɛdɛ no mmra mmɛku no, na yɛnni, na yɛn ani nnye. 24 Na me ba yi wui, na wanyane bio; oyerae, na wɔahu no. Na wɔfiril asɛ gyɛ won ani.

25 Na ne ba panin no wo afuom; na oreba na ohen fie no, otee sankuo ne asa. 26 Na ofrɛt asomfoo no mu baako bisaa no asɛm ko a asie. 27 Na osee no se: Wo nua aba, na w'agya akum nantwie ba a wadɛre sɛdɛ no, ɛfiril se ne nsa aka no nkwaɛhɔsan mu. 28 Na ne bo fui, na wampɛ se oko mu. Enna n'agya firil adi bekɔkɔso no. 29 Na obua see agya no se: Hwɛ mɛfirinhyia dodo yi a mede masom woo, nso mentoo wo mmara da; nanso wommaa me abirekyie ba bi se me ne me nnamfo mfa nkɔgyɛ yɛn ani da. 30 Na wo ba yi a one nnwamanfoo adi w'ahodɛ no baɛt ara pɛ deɛ, woakum nantwie ba a wadɛre sɛdɛ no ama no. 31 Na osee no se: Oba, wowo me nkyɛn daa, na deɛ mɛwo nyinaa ye wo dea. 32 Na ɛse se yɛn ani gyɛt na yɛn-bo to yɛn yam, ɛfiril se wo nua yi wui, na wanyane; oyerae, na wɔahu no.

TI 16

Efɛpanin kontomponi no

Na oka kyere asuafoo no nso se: Odefoo bi wo ho a owo efɛpanin bi, na wode no kotwaa se osɛ n'adeɛ. 2 Na ofrɛt no see no se: Edeɛn na mete no wo

ho yi? Babu wo paninnie ho nkonta, na worenna panin bio. 3 Na efiepanin no kaa no ne tirim se: Menye dan? Efiri se me wura rebegye me paninnie afiri me nsam. Menni ahoo den a mede mstutuo, ahwa nso ye me aniwu. 4 Mahunu des meyo, na wotu me firi me paninnie so a, wagye me ako won afie. 5 Na ofree ne wura adefrifoo nyinaa mmaako mmaako baa ne nkyen see des odi kan no se: Wode me wura ahe? 6 Na ose: Ngohina oha. Na osee no se: Gye wo nwoma, na tena ase ntam twere aduonum! 7 Enna osee ofoforo se: Na wo nso, ahe na wode? Na ose: Mede ayuo nkokotuo oha. Na osee no se: Fa wo nwoma na twere aduwotwe! 8 Na owura no yii efiepanin kontomponi no aye se wadi no nyansam; na wiase yi mma wo nyansa sene hann mma won mfefoo mu.

Ahonyades kwan pa

9 Na me nso mese mo se: Momfa ahonyades a entene no bi nye nnamfoo, na se shia mo a, wagye mo ako daa afie no mu. 10 Des odi ade ketewaa mu nokore no di pii mu nokore; na des entene ade ketewaa mu no, na entene bebre mu nso. 11 Na enti se moanni ahonyades a entene no mu nokore a, hwan na ode nokwades no behye mo nsa? 12 Na se moanni obi ades mu nokore a, hwan na ode mo des bema mo?

Osom fanu

13 Efienipa biara ntumi nsom awuranom baanu. Na obetane ohaako, na wado ohaako no, anaase obebata ohaako ho, na wabu ohaako no animtia. Montumi nsom Onyankopon ne mamom, [ahonyades].

Yesu ka Farisifo anim

14 Na Farisifo no a woye sikapefoo tee yelnom nyinaa; na woseree no. 15 Na osee won se: Moye won a wabu won ho bem nnipa anim, nanso Onyankopon des, onim mo akoma mu. Na des eye kesee nnipa mu no ye akyiwades Nyankopon anim. 16 Mmara ne adiyifoo no bepem Yohane so; efiri eno soo no, woka Nyankopon ahennie ho asempa, na obiara nam aniberes so ko

mu. 17 Na eye mmere se osoro ne asase betwam sene se mmara no ho nsensanees ketewa biako beto. 18 Obiara a oko ne yere na oware ofoforo no see awades; na obiara a oware des ne kunu ako no no see awades.

Odefoo ne ohiani no

19 Na odefoo bi tenaa ase a na ohye atades kokoo ne nwera pa, na ode asetena fefe gye n'ani daa. 20 Na ohiani bi nso tenaa ase a wofre no Lasaro a wode no akoto n'aboboano a watutu akuro. 21 Na ne kon doo se odi mporoporowa a efiri odefoo no pono soo agu fam no mees; nanso akraman ba betaferee n'akuro mu. 22 Na ebaa se ohiani no wui, na abofoo besooa no koo Abraham kokom. Na odefoo no nso wui, na wosiee no. 23 Na omaa n'ani soo wo asamando no, na owo aninyannes mu, na ohunuu Abraham akyirikyiri ne Lasaro se otwere ne kokom. 24 Na oteaam se: Agya Abraham, hu me mmobo, na soma Lasaro ma no mfa ne nsateaa ano nkobo nsuo mu, na omfa mmedwodwo me tekyerema; na merehunu amane ogyaframa yi mu. 25 Na Abraham se: Oba, kae se wote asese no, wonyaa aho, na Lasaro nso des, ohunuu amane; afei na ne wers akyekyer, na wo nso, worehunu amanee. 26 Na yei nyinaa nna nkyen, eku kesee da yene mo ntam a won a wope se wofiri ha yi ba mo nkyen ntumi mma, na won nso a wowo nohoa ntumi ntra mma yen nkyen. 27 Na ose: Ennee, agya mesre wo se soma no ma no nko m'agya fie; 28 na mewo nuabarimanom baanum, na onkodi won adanses, na won nso amma aninyannes mu ha yi bi. 29 Na Abraham kaa se: Wowo Mose ne adiyifoo no; ma wontie won! 30 Na ose: Dabi, agya Abraham, na se obi firi awufoo mu ko won nkyen a, enna wobesakyera won adwene. 31 Na osee no se: Se wantie Mose ne adiyifoo no a, obi firi awufoo mu sore mpo a, worennye nni.

Ti 17

Suntiduatoo

Na oka kyerese n'asuafoo no se: Edane deen ara a, suntiduatoo beba des, nanso

des enam ne so beba no nnue! 2 Anka eye ma no se wode ayuyammoo kye-kyere ne kon mu koto no twene spo mu sene se obeto nketewa yi mu baako suntidua.

Bene fafiria

3 Monhwe mo ho yie! Na se wo nua fom a, ka n'anim; na se osakiera n'adwene a, fa firi nol! 4 Na se ofom wo mpre nson da koro na osane ba wo nkyen mpre nson ka se: Masakiera m'adwene a, fa firi nol! 5 Na asomafo no see Awurade se: To yen gyidie mul!

Gyidie mu tumi

6 Na Awurade se: Se mowo gyidie se sinapi fua a, anka mobeka akyere akyee yi se: Wo nhini ntutu na kotim spo mul! Na sbatie mo.

Nokoredie

7 Mo mu hwan na owo akoo a ofuntum asase anaase ohwe mmoa, na ofiri afuom ba fie a, obese no se: Besene ntem kotena addilie? 8 na prentse no se: Siesie des medie, na bo abosoo besom me, na mennidi na mennom ansa, na akyire yi no, wo nso woakodidi na woa-nom? 9 Obada akoo no ase se wayo des woahe no no? 10 Saa ara na mo nso se moayo des woahe mo nyinaa a, monka se: Yeye nkoa a mfasoo nni yen ho; yeyo des ese se yeyo.

Akwatafo du no ayaresa

11 Na ebaa se preko Yerusalem no, ofaa Samaria ne Galilea. 12 Na preko akuraa bi asese no, mmariima du bi a woye akwatafo hylaa no a wogyina-gyina akyirikyiri, 13 na womaa won nne so se: Owura Yesu, hu yen mmobol! 14 Na ohunuu won no, osee won se: Monko mfa mo ho nkakyere asofoo. Na ebaa se worekoro no, won ho firil. 15 Na won mu baako hunuu se ne ho asan no, osanee n'akyl de nne kesee beyii Onyankopon aye, 16 na ode n'anim butuu fam wo ne nan ase daa no ase. Ono des, na oye Samariani.

17 Na Yesu buaa se: Enye du no na won ho firil? Na baakron no des, wowa he? 18 Woaanhunu won mu biara a osane de animuonyam bres Onyankopon se onanani yi nko? 19 Na osee no se: Sore ko, wo gyidie agye wo.

Nyankopon ahennie no ba

20 Na Farisifoo no bisaa no se da ben na Nyankopon ahennie beba no, obuaa won se: Nyankopon ahennie mma se ani tua, 21 nanso worenka se: Hwe ha anaa shol! Na hwe, Nyankopon ahennie no, mo mu na two. 22 Na oka kyere asuafo no se: Nna bi beba a mobese se mobehunu onipa ba no nna no mu biako, na morenhunu. 23 Na wobese mo se: Hwe ha! anaa: Hwe hol a, monko, nso monni won akyl! 24 Na sedee anyinam a spa te osoro ase fa hyeren ko osoro ase fa baabi no, saa ara nso na onipa ba no beye ne da no mu. 25 Nanso etwa se obehunu amane pii na nne mma yi po no ansa.

Noa ne Lot nna ho mfatoho

26 Na sedee eye Noa nna no mu no, saa ara nso na ebeye onipa ba no nna mu. 27 Wodidli, wonomee, wwaree yerenom na womaa awades de kosii da a Noa hyenee adaka no mu, na nsuyire no baet, na ebesee won nyinaa. 28 Se nso eye Lot nna mu no, wodidli, na wonomee, wotae, wotonee, woduae, na wototoo adan. 29 Na da a Lot firil Sodom koe no, na ogya ne sofe firi soro toe, na ebesee won nyinaa. 30 Saa ara na ebeye da a onipa ba beyi ne ho adie no. 31 Da no ara, des owo edan atifi na ne biribi wo edan mu no, mma no nnsiane mmmefa; na des owo afuo mu no nso, mma no nnsane n'akyl. 32 Monkae Lot yere nol! 33 Obiara a obehwehwe se ogye ne kra no, ebefiri ne nsa, na obiara a ne kra befiri ne nsa no begye no nkwa. 34 Mese mo se: Anadwo no, nnipa baanu beda mpa koro so; wobefa obaako, na wagya obaako. 35 Mmaa baanu bebom ayam

- | | | | |
|----------------------------|---------------------------|-------------------|-------------------|
| 2 Mat 18, 6-7. | 3 Mat 18, 15. | 4 Mat 18, 21-22. | 5 Mar 9, 24. |
| 6 Mat 17, 20; 21, 21. | 11 Luk 9, 51; 13, 22. | 12 Lev 13, 45-46. | |
| 14 Luk 5, 14; Lev 14, 2-3. | 19 Luk 7, 50. | 20 Yoh 18, 36. | 21 Mat 24, 23. |
| 23 Luk 21, 8. | 24 Mat 24, 27. | 25 Luk 9, 22. | 26 Mat 24, 37-39. |
| 27 Gen 7, 7-23. | 29 Gen 19, 15; 19, 24-25. | 31 Mat 24, 17-18. | 32 Gen 19, 26. |
| 33 Luk 9, 24. | 35 Mat 24, 40-41. | | |

ayuo; wobefa obaako, na wogya obaako. 36 (Mmarima baanu betena afuom; wobefa obaako, na wogya obaako.) 37 Na wobua see no se: Ehe, Awurade? Na osee won se: De efunu wo no, cho na apete beboaboa won ano.

Ti 18

Otemmufos a ontene no

Na obuu won be bi de kyere se etwa se nnipa bo mpaet daa a wommre ho 2 se: Otemmufos bi tenaa kuro bi mu a onsuro Onyankopon, nanso omfere nnipa. 3 Na okunafo bi nso tenaa kuro no mu, na obaa ne nkyen se: Bu aten gye me me tamfo nsam! 4 Na wampene maa no kyeree kakra. Na akyire yi okaa ne tirim se: Mensuro Onyankopon na memfere nnipa de, 5 nanso okunafo yi ha me nti, mebu aten mama no, na wamfa ne ba a oba daa no ammedwan me ho. 6 Na Awurade se: Montie de otemmufos a ontene yi ka! 7 Na Onyankopon, se oto ne bo ase kyere won ho nso a, premmu aten nnye won a wayi won a wosu fre no awia ne anadwo no anaa? 8 Mese mo se, obebu aten agye won ntam. Nanso onipa ba no ba a, anka obahunu gyidie asase so?

Farisini ne otogyeni no

9 Na obuu binom a wode won ho too won ho soo se wotene na wommu won a aka no be yi se: 10 Nnipa baanu koo asorefie mpaabo; obaako ye Farisini, na obaako ye otogyeni. 11 Farisini no gyinae, na oboo mpaet ne tirim se: Onyankopon, meda wo ase se mente sader nnipa a aka no tet: Amimfo, nkontompofos, ayerefafos anaa otogyeni yi mpo. 12 Medi mmuada dapen mu mprenu, mede de menya nyinaa so ntotosoo du du mema.

13 Na otogyeni no gyinaa akyiryiri, na wampe se oma n'ani so kyere soro mpo, na mmom oboo ne koko kaa se: Onyankopon, hu me deboneyeni mmobol! 14 Mese mo se: Oyi de bem sane koo ne fie mmom sene obaako no; na oblara a oma ne ho soo no, wobebre no ase, na de obre ne ho aset no, wobsama no so.

Yesu kyira mmofra

(15-17: Mat 19, 13-15; Mar 10, 13-16)

15 Na wode nkokoaa nso brɛ no se omfa ne nsa nka won; na asuafo no hunuie no, wokaa won anim. 16 Na Yesu fre mmofraa no bae see asuafo no se: Momma mmofraa no mmra me nkyen, na monnsi won kwani! Na yeinom se na Nyankopon ahennie no wo won. 17 Nokort mese mo se, oblara a orennye Nyankopon ahennie se abofraa no, orenko mu koraa.

Daa nkwa

(18-30: Mat 19, 16-29; Mar 10, 17-30)

18 Na opanin bi bisaa no se: Kyerekyerefo pa, edeen na menyɔ na manya daa nkwa? 19 Na Yesu see no se: Aden na wofre me papa? Oblara nye papa gye obaako, one Onyankopon. 20 Wonim mmara nsem no: Nsee awade! Nniawu! Mmo korono! Nni adansekurumu! Di w'agya ne wo na ni! 21 Na okaa se: Yeinom nyinaa, mefiri me mmofraase na medii soo. 22 Na Yesu tee saa no, osee no se: Eɔa so ka wo adeɔ biako, koton de wowo nyinaa, na kye ma ahiafo, na wobenya agyapadeɔ soro, na bra bedi m'akyi! 23 Na otee yei no, eye no awertho se; efiri se na oye odefoɔ kaseɔ.

Ahonyadeɔ mu asiane

24 Na Yesu hwɛɛ no kaa se: Se moa-hunu den a eye ma won a wowo adeɔ se wobeko Nyankopon ahennie mu! 25 Na eye mmere ma yoma se obefa panet aniwa mu sene se odefoɔ beko Nyankopon ahennie mu. 26 Na won a woteɛ no kaa se: Ennet hwan na wobetumi agye no nkwa? 27 Na okaa se: Deɔ entumi nye ho nnipa fam no, Nyankopon fam deɔ, ebetumi aye ho.

Ahopakyire so akatuu

28 Na Petro se: Hwe, yeagya ade nyinaa ho abedi w'akyi. 29 Na osee won se: Nokort mese mo se: Obi nni ho a wagya efie anaa yere anaa anuanom anaa awofos anaa mma ho Nyankopon ahennie nti, 30 na orennya no mmoho pii ebere yi mu ne wiase a ereba no mu daa nkwa.

37 Mat 24, 28. — 1 Rom 12, 12; Kol 4, 2; 1 Te 5, 17.

11 Yes 58, 2-3.

12 Mat 23, 23.

13 Dwom 51, 1.

5 Luk 11, 7-8.

17 Mat 18, 3.

20 Ex 20, 12-16.

22 Mat 6, 20.

14 Luk 14, 11; Mat 23, 12.

Yesu wno na ne tawere ho nkamnye a eto so mmiansa

(31-34: Mat 20, 17-19; Mar 10, 32-34)

31 Na ofaa dumienun no ka kyerɛ won sɛ: Hwɛ, yereko Yerusalem, na nnooma a adiyifoɔ no atwere onipa ba no ho nyinaa beba mu. 32 Na wobɛyi no ahyɛ wiase aman sofoɔ nsa, na wɔagoro ne ho, na wɔabo no adapaa, na wɔatete ntasuo agu ne so, 33 na wɔaka no mpire, na wɔaku no, na da a eto sɛ mmiansa no, wasɔre bio. 34 Na won deɛ, wɔante yeinom biara ase, na asem yi ahunta won, na wɔanhunu deɛ akaɛ no.

Onifirani bi adehunɔ

(35-43: Mat 20, 29-34; Mar 10, 46-52)

35 Na ebaa sɛ oreben Yeriko no, na onifirani bi te kwankyen resresɛ adeɛ. 36 Na otee sɛ nkurofokuo bi retwam no, obisaa aseɛ. 37 Na wɔka kyerɛ no sɛ, Yesu Nasareni no na pretwam. 38 Na oteaam sɛ: Yesu, Dawid ba, hu me mmɔbɔ! 39 Na won a wodi kan no kaa n'anim sɛ ommua n'ano; nanso okoo so teateaam denden sɛ: Dawid ba, hu me mmɔbɔ! 40 Na Yesu gyina hyɛ sɛ wɔmfa no mmre no. Na obeneɛ no, obisaa no. 41 sɛ: Edeɛn na wope sɛ meɔ mema wɔɔ? Na okaa sɛ: Awurade, ma menhunu adeɛ. 42 Na Yesu see no sɛ: Hunu adeɛ! Wo gyidie agye wo. 43 Na amonom ho ara ohunu adeɛ, na odii n'akyi de animuonyam maa Onyankopon. Na oman no nyinaa hunuɛ no, wɔde ayeyie maa Onyankopon.

Ti 19

Sakeo

Na okohyene Yeriko sɛ pretwam. 2 Na hwɛ, obarima bi wɔ ho a wɔfrɛ no Sakeo a oye togyeni panin na oye odefoo. 3 Na prehwehwe Yesu ahunu ne nipaban, nanso nkurofokuo no nti antumi, efiri sɛ oye akwatia. 4 Na otutuu mmirika dii kan kɔforoo akɔyee bi sɛ orekohwe no; efiri sɛ sho na prebɛfa. 5 Na Yesu duruu ho no, ommɔ n'ani so hunuu no, na oka kyerɛ no sɛ: Sakeo, yɛ ntem si fam! Na wɔ fi na ese sɛ metena nne. 6 Na oye ntem sii fam, na ode fe begyee no. 7 Na wohunuɛ no, won nyinaa nwii-

nwii kaa sɛ: Oreko akɔsɔs obarima a oye deboneyeni. 8 Na Sakeo gyina ka kyerɛ Awurade sɛ: Awurade, hwɛ, mede m'ahodeɛ fa mekyɛ ahiafoɔ, na sɛ menam nkontompo so magye obi biribi a, meɔ ho mpre nnan metua ka. 9 Na Yesu ka kyerɛ no sɛ: Enne na nkɔwagyɛ aba fi yi mu, efiri sɛ ono nso yɛ Abraham ba. 10 Na onipa ba no baa sɛ prebɛhwehwe na wabegye deɛ ayera.

Mmɛnnaa du

(11-27: Mat 25, 14-30)

11 Na woretie yeinom no, otoaɔ so buu bɛ bi, efiri sɛ na waben Yerusalem, na wɔsusuu sɛ Nyankopon ahennie rebɛyi ne ho adi amonom ho ara. Enti okaa sɛ: 12 Odehyɛ bi koo asase bi so akɔyirikyiri sɛ orekogyɛ n'ahennie na wasane aba. 13 Na ofrɛ ne nkoa mu du de mmɛnnaa du maa won; na oka kyerɛ won sɛ: Monye ho adwuma nkɔsi sɛ meba. 14 Na ne manfoɔ tane no, na wɔsomaa abofoɔ dii n'akɔyiri sɛ: Yɛmpe sɛ oyi di yan so hene. 15 Na ebaa sɛ onyaa ahennie no na osane baɛ no, ohyɛ sɛ wɔmfrɛ ne nkoa a ode sika no maa won no mmre no, na onhunu deɛ obiara adi dwa anya. 16 Na deɛ odi kan no ba bekaa sɛ: Owura, wo bennaa no awo mmɛnnaa du aka ho. 17 Na osee no sɛ: Wis, akɔa pa, sɛ woadi ketewa mu nokɔre nti, di nkuro du so tumi! 18 Na deɛ otia mmienun no ba bekaa sɛ: Owura, wo bennaa no awo mmɛnnaa nnum. 19 Na osee oyi nso sɛ: Wo nso di nkuro nnum so! 20 Na ofoforo ba bekaa sɛ: Owura, hwɛ, wo bennaa a mede mehyɛ duku mu no ni. 21 Na mesuroo wo, efiri sɛ woyɛ onipa a woyɛ den, wɔfa deɛ wɔmfa ntoo ho, na wɔwa deɛ wonguis. 22 Na oka kyerɛ no sɛ: Akɔa bone, wo ara w'anom asem so na menam mebu wo aten. Wonim sɛ meyi onipa a meyi den a mɛfa deɛ memfa mentoo ho, na metwa deɛ menguis. 23 na aden nti na woamfa me sika no ankoto sikakora-bea, na meba a, mabegye m'adeɛ ne sho nsiho? 24 Na oka kyerɛ won a wɔgyina ho no sɛ: Monhyɛ ne nam bennaa no, na mɔmfa nkɔm deɛ owo mmɛnnaa du ne. 25 Na wɔsee no sɛ: Owura, owo mmɛnnaa du! 26 Na

31 Luk 9, 22; 9, 44.

34 Mar 9, 32.

42 Luk 17, 19.

— 7 Luk 15, 2.

8 Ex 22, 1.

9 Luk 13, 16.

10 Luk 5, 32; 1 Ti 1, 15.

12 Mar 13, 34.

14 Yoh 1, 11.

17 Luk 16, 10.

26 Luk 8, 18; Mat 13, 12.

mese mo se: Obiara a owo no wobema no; na des onnie no, des owo mpo, wobegye ne nsam. 27 Na m'atamfo a wompe se medi won so hene no, momfa won mmra ha, na mommeku won m'anim! 28 Na owiee yeinom ka no, osene dii kan se oreko Yerusalem.

Wofem afunumu ba

(29-38: Mat 21, 1-9; Mar 11, 1-10; Yoh 12, 12-16)

29 Na ebaa se oben Betfage ne Betania bepo a wofre no Ngo Bepo ho no, osomaa n'asuafos no mu baanu 30 se: Monko akuraa a eba mo anim yi ase, na mohyene ho a, mobeunu afunumu ba a wosa no a onipa biara ntenaa ne so pen; monsane no mmra ha! 31 Na se obi bisa mo se: Edeem nti na moresane no? a, des monka ne se: Ne ho hia Awurade. 32 Na won a wosomaa won no koe kohunuu sedes oka kyerse won no ara. 33 Na woresane afunumu ba no no, ne wuranom ka kyerse won se: Aden na moresane afunumu ba no? 34 Na woka se: Ne ho hia Awurade.

Yesu hyene Yerusalem

35 Na wode no bres Yesu; na wode won ntoma guu afunumu ba no so, na wode Yesu tenaa so. 36 Na orekoro no, wode won ntoma sesee kwan mu. 37 Na obanee des worebesiane Ngo Bepo no, asuafo dom no nyinaa ani firii asesgyee, na wode nne keseyii Onyan-kopon aye wo ahodennee a wahunu nyinaa nti 38 se: Nhyira ne ohene a onam Awurade din mu reba nol Asomdwoes wo soro, na animuonyam wo sorosoro nohoal 39 Na Farisifos no mu bi a wowo nkurofokuo no mu ka kyerse no se: Kyerskyeresfos, ka w'asuafos no anim! 40 Na obua see won se: Mese mo se: Yeinom mua won ano a, anka aboo mpo bteam.

Yesu su gu kuro no so

41 Na obanees no, ohwee kuro no suu wo so se: 42 Se wo nso anka enne wonim des efa asomdwoes ho a!—Nanso afei, wode ahunta wo. 43 Na nna bi beba wo so a w'atamfo bebo wo ho pie, na woatwa wo ho kontonkron, na woaka wo ahye mu baabiara,

44 na woatwiri wo ne wo mma a wowo wo mu no agu fam, na worennya wo mu booo aboo so, efiri se woanhunu bere a [wodom] behwee woo no.

Opamo adwadifos firi asorefie

(45-48: Mat 21, 12-16; Mar 11, 15-18; Yoh 2, 13-16)

45 Na okoo asorefie no, ofirii ase pamoo won a waton ades wo ho no 46 see won se: Woatwere se: Me fie ye asorefie; na mo des, mode aye adwo-twafoos bon. 47 Na daa okyerskyeres asorefie ho; na na asofo mpanin ne twerefoos ne oman no mu atitiri rehwehwe no aku no. 48 Na woanhunu des wobeyo; efiri se oman no nyinaa de won ho bataa ne ho tiee no.

Ti 20

Oman mpanin no aninguases

(1-8: Mat 21, 23-27; Mar 11, 27-33)

Na ebaa se da koro bi a orekyerskyere oman no wo asorefie na oreka astmpa no no, asofo mpanin ne twerefoos ne mpanimfoos no baa ne so, 2 na wobeka kyerse no se: Ka tumi ko a wode yo nnooma yi kyere yen anaase hwan na omaa wo tumi yi? 3 Na obua see won se: Me nso mebisa mo asem biako na monka nkyere me: 4 Yohane asubo no, efiri soro anaase efiri nnipa? 5 Na wodwendwenee sesee won ho se: Se yeka se efiri soro a, obeka se: Ennee aden nti na moannye no annie? 6 Na se yeka se efiri nnipa a, oman no nyinaa basi yen aboo; efiri se wogyee di ampa se Yohane ye odiyifos. 7 Na wobuaa se wonnim des efire. 8 Na Yesu nso see won se: Me nso menka tumi ko a mede meye yeinom menkyere mo.

Akuafos bane no

(9-19: Mat 21, 33-46; Mar 12, 1-12)

9 Na ofirii ase buu oman no be yi se: Onipa bi yee bobe turo, na ode fam akuafos bi, na ogyaa ho koo baabi kokytree. 10 Na bere no durule no, osomaa akoo bi koo akuafos no nkyen se womma no bobe turo no mu aba no bi; na akuafos no hwee no maa no nam nsansa koe. 11 Na osane somaa akoo foforo; na ono nso wohwee no booo no adapaa maa no nam nsansa koe.

12 Na osomaa det oto so mmiensa; na ono nso, wopirapiraa no pamoo no firii ho. 13 Na bobe turo wura no kaa se: Menys den? Mesoma me doba; ebia wobefere no. 14 Na akuafo no hunuu no no, wodwendwenee sesee won ho se: Odedifo no ni; momma yenku no, na apagyades no nye yen dea. 15 Na wotwee no firii bobe turom ho kokum no. Enti edeen na bobe turo wura no beye won? 16 Obaba abesee akuafo yi, na ode bobe turo no ama afoforo. Na woteet no, wokaa se: Wommma no mma sa! 17 Na ohwet won anim kaa se: Na edeen ne yel a wotwers se: Obo a abantofoo apoo no, eno na abeye tweaso tiboo. 18 Obiara a obehwe obo no soo no, obebubu; na det ebhwe ne soo no, ebepkye no. 19 Na twertfoo ne asofoo mpanin no hwehwe se wode won nsa koso ne mu kye no don no ara mu, nanso wosuroo oman no; efiri se wohunuu se ebe a obuit no, one won.

Etoye ho asemmisa

(20-26: Mat 22, 15-22; Mar 12, 13-17)

20 Na woteet no, na wosomaa nsrafoo bi a wopatu yet won anim sedet woye nnipa tenenee se wonkopet no asem, na woyi no ahye amrado mmara ne ne tumi nsa. 21 Na wobisaa no se: Kyerkyerfoo, yenim se wokasa na wokyerkyert yie nanso womfere obia-ra anim, na wokyerkyert Nyankopon kwan nokore mu. 22 Yewo ho kwan se yeyi too ma Kaesare anaase yennyi? 23 Na ohunuu won nkonkansa no, oka kyeret won se: 24 Momfa denare mmekyeret me! Hwan mfon ne atweret na ewo soo yi? Na wokaa se: Kaesare det. 25 Na osee won se: Ennet momfa Kaesare det mma Kaesare ne Nyankopon det mma Onyankopon. 26 Na wantumi annya n'asem bi anso mu oman no anim, na ne mmuaet no yet won nwanwa, na womuaa won ano.

Owusoret ho asemmisa

(27-40: Mat 22, 23-33; 22, 46; Mar 12, 18-27; 12, 34)

27 Na Sadukifoo a woka se owusoret nni ho no mu bi ba bebisaa no 28 se: Kyerkyerfoo, Mose twert maa yen se: Se obi nua wu, na owo yere, na wanwo

mma, na owo a, ne nua no mfa ne yere no nware, na onwo mma mma ne nua no. 29 Nso anuanom baason tenaa ase. Na det odi kan waree yere, wannya ba, na owuis. 30 Na det oto so mmienu 31 ne det oto so mmiensa waree no; na saa ara na won baason nyinaa waree no, na wannya mma na wawuwui. 32 Na akyire yi no, obaa no nso wui. 33 Na afei osoret mu no, obeye won mu hwan yere? Efiri se won baason no aware no. 34 Na Yesu bua see won se: Wiase yi mma ware, na wode won ma awadet; 35 na won a wobebu won se est won se won nsa beka wiase [foforo] no ne osoret a wobesore afiri awufoo mu no det, wonware, nso womfa won mma awadet. 36 Nso wantumi nwu blo; na wote se abofoo, na woye Nyankopon mma, se woye owunyane mma ntira. 37 Na se awufoo nyane det, Mose nso kyeret wo wura no ho asem no mu, se ofre Awurade se: Abraham Nyankopon ne Isak Nyankopon ne Yakob Nyankopon. 38 Na onye awufoo Nyankopon, na mmom ateasefoo det; efiri se won nyinaa te ase ma no. 39 Na twertfoo no mu bi buaa se: Kyerkyerfoo, woaka no yie. 40 Na yel akyiri no, wantumi ammisa no asem bi blo.

Dawid ba no ne Dawid wura

(41-44: Mat 22, 41-45; Mar 12, 35-37)

41 Na oka kyeret won se: Aden nti na woka se: Kristo no ye Dawid ba? 42 Na Dawid no ara ka no nnwom nwoma no mu se: Awurade see me wura se: Tena me nifa 43 kosi se mede w'atamfo beye wo nan ase ntiasoo. 44 Se Dawid fre no owura a, na eyee den na oye ne ba?

Twertfoo no su

(45-47: Mat 23, 1; 23, 5-7; 23, 14; Mar 12, 38-40)

45 Na oman no nyinaa retie no, na osee asuafo no se: 46 Monhwe mo ho yie twertfoo a wopt ntader atentene mu nantes, na wopt edwa mu nkyea ne mpanin nkonwa hyla adan mu ne mpanin tenabea adidie ase no ho; 47 won na womene akunafo adan, na wobo mpaet atentene kyere. Won na wobenya afobuo a eboro soo.

Ti 21

Obaa kunafoɔ hiani no akyɛdeɛ

(1-4: Mar 12, 41-44)

Na ɔmaa n'ani so hunuu adefoo a wɔde wɔn ayɛyɛdeɛ regu etoo adaka no mu. 2 Na ɔhunuu ɔbaa kunafoɔ hiani bi nso a ɔde mman mmienɔ beguu mu. 3 Na ɔkaa sɛ: Nokorɛ mese mo sɛ, okunafoɔ hiani yi de bebreɛ abɛgu mu sene wɔn nyinaa. 4 Na yeinom nyinaa firi deɛ wɔwɔ na aboro wɔn soɔ no mu na wɔde bi abɛgu mu, na oyi deɛ, ɔfiri ne hia mu de n'asetenadeɛ a ɔwɔ nyinaa na abɛgu mu.

Asɔrefie stɛɛ ho nkɔmkɛɛ

(5-24: Mat 24, 1-21; Mar 13, 1-19)

5 Na ebinom reka asɔrefie no ho asɛm sɛdeɛ wɔde abo fɛfɛ ne adekyɛdeɛ ahyehyɛ no no, ɔkaa sɛ: 6 Nnooma a mohunu yi deɛ, nna bi beba a wɔrennya ɔboɔ wɔ ɔboɔ so emu a wɔrennwiri ngu fam.

Nsem a edi ɔstɛɛ yi anim

7 Na wɔbisaa no sɛ: Kyɛrɛkyɛrɛfoɔ, da ben na yeinom beba, na yeinom rebaba a, ɛho sɛnkyɛrennɛɛ ne sɛn? 8 Na ɔsɛ: Monhwɛ na wɔannaadaa mo, na nnipa bebreɛ beba me din mu abɛka sɛ: Mene no, ne: ɛberɛ no abɛn. Na enti monnni wɔn akyi! 9 Na sɛ mote ɔko ne mansotwe a, mommma no nnye mo hu; na etwa sɛ yeinom ba kane; na awieɛɛ no deɛ, ɛremma ntem.

Akodie ne asasetɔsoɔ

10 ɛnna ɔsee wɔn sɛ: Oman besɔre ɔman so ne ahennie ahennie so. 11 Na asasewosoo kesɛɛ beba mmeamnea, na skɔm ne yaredom beba; na ahudeɛ ne nsenkyɛrennɛɛ akɛsɛɛ beɛfiri soro aba.

ɔtaa

12 Na deɛ adi yeinom nyinaa kan ne sɛ wɔde wɔn nsa besɔ mo mu, na wɔataa mo, na wɔayi mo ako hyla adan mu ne afiase, na wɔde mo ako ahemfo ne amradofoɔ anim me din nti, 13 na mode adi [me ho] adansɛɛ.

ɔgyɛ

14 Enti momfa nto mo tirim na moanwene deɛ mode beɛyi mo ano ho ansa.

15 Na me na mema mo ano ne nyansa a mo atamfo nyinaa rentumi ntua ano na wɔrennyina anim. 16 Na awɔfo ne anuanom ne abusuafoɔ ne nnamfo nso beɛyi mo ama, na wɔama wɔakum mo mu binom. 17 Na me din nti nnipa nyinaa betane mo. 18 Na mo tiri nwi biara mpo renyera. 19 Mo boaseto mu na mobɛnya mo kra.

Atamfo beɛwa Yerusalem ho ahyia

20 Na sɛ mohunu sɛ dɔm atwa Yerusalem ho ahyia a, ɛnnɛɛ monhunu sɛ ne bo abɛn. 21 ɛnna momma wɔn a wɔwɔ Yudea nnwane nko mmepɔ so, na wɔn a wɔwɔ [Yerusalem] mfiri mu nko, na wɔn a wɔwɔ nkuraa no, mommma wɔnnko mu, 22 ɛfiri sɛ yei ne aweredie nna, na nnooma a wɔatwerɛ no nyinaa aba mu.

Kuro no stɛɛ

23 Na wɔn a wɔafa afuro ne wɔn a wɔma nufɔɔ nna no mu no nnue! Na ahohia kesɛɛ beba asase no so, na abufuo beda ɔman yi so. 24 Na wɔbetoto nkrante ano, na wɔafa wɔn nnommmum ako amanaman nyinaa so. Na wiase amanaman betiatia Yerusalem so de akɔsi sɛ amanaman no berɛ beɛwie duro.

Onipa ba no ba

(25-28: Mat 24, 29-30; Mar 13, 24-26)

25 Na nsenkyɛrennɛɛ beba owia ne ɔsrane ne nsoromma mu, na amanaman ho beɛyera wɔn asase so, ɛpo ne asorɔkyɛɛ a ɛrehuro no nti; 26 na ehu ne nnooma a wɔhwɛ a ɛreba wiase no bɛma nnipa atoto bera; ɛfiri sɛ wɔbeɛwoso ɔsoro ahooɛn. 27 ɛnna wɔbeɛhunuu onipa ba no sɛ ɔde tumi ne animuonyam kesɛɛ reba mununkum mu. 28 Na nnooma yi refiri asɛɛ aba a, monhwɛ soro na momma mo tiri so, ɛfiri sɛ mo gyeɛ reɛn.

(29-33: Mat 24, 32-35; Mar 13, 28-31)

29 Na ɔbuu wɔn be sɛ: Monhwɛ borɔɔdoma ne nnua nyinaa! 30 Sɛ ɛnya fɛfɛ na mohwɛ a, mo ankasa mohunu sɛ ahohuro berɛ anya abɛn. 31 Saa ara na mo nso, sɛ mohunu sɛ yeinom ba a, monhunu sɛ Nyankopɔn ahennie abɛn. 32 Nokorɛ mese mo sɛ, awɔɔ ntoatoasoɔ yi rentwam, gye sɛ ne nyinaa aba

mu ansa. 33 Osoro ne asase betwam, na me nsam det, erentwam da.

Kakaba

34 Na monhwɛ mo ho yie, na potwaa ne nsaboro ne nkwa yi mu nnooma ho dadwene ne haw anhyɛ mo akoma so, na tɔda no ammeto mo mpofirem se fidie, 35 na tɛtɛba won a wote asase nyinaa ani nyinaa so. 36 Enti monwen na monsrɛ daa, na moanya ahooɔn de adwane afiri nnooma a tɛtɛba yi nyinaa mu, na moakogyina onipa ba no anim.

37 Nso nna no mu na okyerɛkyerɛ asɔrɛfi ho awia, na anadwo na wafiri ho akotena bepo a wofrɛ no Ngo Bepo no so. 38 Na oman no nyinaa tua anɔpa ba ne nkyɛn asɔrɛfi ho betie no.

Ti 22

Yuda nknknansa

(1-2: Mat 26, 1-5; Mar 14, 1-2)

Na Apiti afahyɛ a wofrɛ no Twam no bɛnɛɛ. 2 Na asɔfoɔ mpanin ne twe- rɛfoɔ no hwɛhwɛ sɛdɛ wɔbɛyɔ na wɔaku no; tɛfiri se na wɔsuro oman no.

(3-6: Mat 26, 14-16; Mar 14, 10-11)

3 Na Satan kɔhyɛnɛɛ Yuda a wofrɛ no Iskariot a yɛ dumienɛ no mu baako no mu. 4 Na onɛ asɔfoɔ mpanin ne asa- fohene no kɔkasa kyertɛ sɛdɛ wɔbɛyɔ na wayi no ama won. 5 Na eyɛtɛ won anigye, na wone no hyɛhyɛtɛ se wɔbɛma no sika bi. 6 Na ɔpenɛɛ; na ohwɛhwɛtɛ sɛdɛ wɔbɛnya kwan ayi no ama won wo nkurofokuo no akyi.

Twam no siesie

(7-23: Mat 26, 17-29; Mar 14, 12-25)

7 Na afei Apiti da a tɛtɛ se wokum Twam dwan no durui. 8 Na ɔsomaa Petro ne Yohane se: Monko nkosiesie Twam no mma yen, na yɛmmedɛ. 9 Na wɔsee no se: Ehe na wɔpɛ se yɛkosiesie? 10 Na ɔsee won se: Hwɛ, moduru kuro no mu a, onipa bi a ɔso sukuruwa bɛhyia mo; monni n'akyi nko efie a ɔbɛko mu no mu. 11 Na monse efiewura no se: Kyerɛkyersfoɔ se wo se: Ehe na ahohodan a me ne m'asuafɔo

bedi mu Twam no wo? 12 Na ɔbɛkyerɛ mo abansoro asa kɛsɛt bi a wɔahyɛhyɛ mu; eho na monkosiesie! 13 Na wɔko kɔhunuu sɛdɛt ɔka kyertɛ won no, na wɔsiesie Twam no.

Adidie a tɛdi akyire

14 Na don no durui no, ɔbɛtenaa ase, na asomafɔo no ka ne ho. 15 Na ɔka kyertɛ won se: Pɛ na mɛpɛ se me ne mo di Twam yi ansa na mahunu amane. 16 Na mese mo se, merenni bi blo gye da a aba mu Nyankopon ahennie mu. 17 Na ɔfaa kuruwa no daa ase, na ɔkaa se: Monnye yei, na monkyɛ mu! 18 Na mese mo se, merennom bobe aba no bi blo, gye da a Nyankopon ahennie no beba.

Adidi kronkron no asɛhyɛ

19 Na ɔfaa paanoo daa ase bubui, na ɔde maa won kaa se: Yei ne me honam a mo nti wode rema; monyɛ yei mfa nyɛ me nkaɛt. 20 Saa ara nso na wɔwlee adidie no, ɔfaa kuruwa no kaa se: Kuruwa yi ne apam foforo me mogya mu, eno na mo nti wɔrehwie aguo. 21 Nso hwɛ, det ɔreyi me ama no nsa ne me wo tpono so. 22 Na onipa ba no reko sɛdɛt wɔahyɛ no det, nanso onipa a ɔrekoyi no ama no nnue! 23 Na wɔfirɛlɛ asɛt bisabisaa wo won mu se, hwan ara na ɔbɛyɔ saa adɛt yi.

Yesu kasa tia ahomasoɔ

(25-26: Mat 20, 25-27; Mar 10, 42-44)

24 Na akasakasa bi nso baa won mu se won mu hwan na wɔbɛbu no kɛsɛt. 25 Na ɔsee won se: Wiase amanaman ahɛmfo di won so ahɛnsɛm, na won a wɔdi won so tumi no, wofrɛ won adɛsfoɔ. 26 Na mo det, monnye sa, na mmom det yɛ mo mu kɛsɛt no, onyɛ se akumaa; na det yɛ otitire no nyɛ se det ɔsom. 27 Na hwan na ɔso, det ɔte aduane ho anaase det ɔsom? Enyɛ det ɔte aduane ho? Na me det, miewo mo mu se det ɔsom. 28 Na mone won a wɔda so ka me ho me sɛhwɛ mu. 29 Na me nso sɛdɛt m'agya ayi ahennie ama me no, saa ara na m'nyi m'ama mo, 30 na moadidi na moanom me pono so wo m'ahennie mu, na moatɛna n'ɛnɛnwa

33 Luk 16, 17.
3 Yoh 13, 2; 13, 27.
19 1 Ko 11, 23-25.
30 Mat 19, 28.

34 Mar 4, 19; 1 Te 5, 3.
7 Ex 12, 18-20.
21 Yoh 13, 21-22.

36 Mar 13, 33.
13 Luk 19, 32.
24 Luk 9, 46.

— 2 Luk 20, 19.
16 Luk 13, 29.
27 Yoh 13, 4-14.

so abu Israel mmusuakuo dumienу no aten.

Petro pa ho nkomiye

(31-34: Mat 26, 31-35; Mar 14, 27-31; Yoh 13, 36-38)

31 Simon, Simon, hwε, anka na Satan pe se onya mo na oро mo so se aburoo. 32 Nansо masre mama wo, na wo gyidie no ansa. Na wo det, se daakye wodane a, hyε wo nuanom den! 33 Na osee no se: Awurade, masiesie me bo se me ne wo beko afiase ne owuo mu. 34 Na ose: Petro, meka mekyere wo, enntε, ansa na akoko bebɔn no, na woasane mprensa se wonni ine.

Kokɔɔ bi

35 Na osee won se: Mesomaa mo na monkura sika kotokuo ne akwantuo bɔtɔ ne mpaboa no, biribi ho hiaa mo anaa? Na wase: Anhia yen hwee. 36 Enna osee won se: Afei det, det owo sika kotokuo no, ma no mfa, ne akwantuo bɔtɔ saa ara; na det onni bie no, ma no ntɔn ne ntoma mfa ntɔ nkrantε. 37 Na mese mo se, yei a wɔatwert nso, etwa se eba mu wo me ho se: Woakan no afra mmaratofɔɔ mu. Na det efa me ho no wo awieeε. 38 Na wase: Awurade, hwε, nkrantε mmienu ni. Na osee won se: Eɔɔɔso.

Getsemane awerεho

(39-46: Mat 26, 30; 26, 36-46; Mar 14, 26; 14, 32-42)

39 Na ofirii adi, na sɔdeε oyo daa no, okɔɔ Ngo Bepɔ so; na asuafoɔ no nso dii n'akyi. 40 Na oduuru ho no, osee won se: Mommo mpaet na moanko shwε mu! 41 Na otwee ne ho firii won nkyen beyε se det wɔto oboɔ a, ebɔtɔ no, okotoo ne nan anim bɔɔ mpaet. 42 se: Agya, se wopε a, ma kuruwa yi nslane me ho nko, nanso enye det mepε, na det wopε na enye ho. 43 Na obofoɔ firii soro beyii ne ho kyerε no hyε no den. 44 Na owo owuo yea mu no, omaa ne mpaebɔ mu yε den. Na ne ho fiire yε se mogya ntowantowa a esosɔ fam. 45 Na osɔre firii mpaebɔ mu baa asuafoɔ nonkyen no, obɛhunuu won se awerebɔ nti wɔadeda, 46 na osee won se: Aden na moreda? Monsɔre mmo mpaet na moanko shwε mu.

Yesu kyere

(47-53: Mat 26, 47-56; Mar 14, 43-49; Yoh 18, 2-11)

47 Na ogu so rekasa no, hwε, nnipakuo bi bae a dumienу no mu baako a wɔfre no Yuda di won anim. Na otwe ben Yesu bεfee n'ano. 48 Na Yesu see no se: Yuda, wode mfeano na treyi onipa ba no ama? 49 Na won a wowa ne ho no hunuu det tɛrebɛba no, wosee no se: Awurade, yεmmobɔ won nkrantε anaa? 50 Na won mu baako bɔɔ osɔfo paninakoa, na otwaa n'aso nifa. 51 Na Yesu buaa se: Momma no nso ha ara! Na okaa n'aso no yε no yei. 52 Na afei Yesu ka kyerε asɔfoɔ mpanin ne asɔrefie asafohene ne mpanimfoɔ a wɔbaa ne sos no se: Mobaa sɔdeε moreba odwotwafɔɔ sos na mokura nkrantε ne mmaa yi? 53 Me ne mo wo asɔrefie ho daa no, moankye me; na yei ne mo bertε ne sum ahoɔden.

Petro pa ne wura

(54-62: Mat 26, 57-58; 26, 69-75; Mar 14, 53-54; 14, 66-72; Yoh 18, 12-18; 18, 25-27)

54 Na wɔkyeree no kɔe, na wode no kɔɔ osɔfo panin fie. Na Petro det, oɔi won akyi wo akwirikyiri. 55 Na wosɔɔ ogya adili ho na wɔtenaa ho no, Petro bɛtenaa won mu. 56 Na abaawa bi hunuu no se ote gya no ho, na ohwε no dinn kaa se: Oyi nso ne no na enam. 57 Na osanee se: Obaa, menni no. 58 Na ankyε na ofoforo hunuu no, na ose: Wo nso wofiri won mu. Na Petro se: Awε, memfiri won mu. 59 Na eno akyi beyε donhwε biako no, ofoforo bi nso de bɛtoɔ so se: Oyi nso ne no na enam ampa, efiri se oye Galileani. 60 Na Petro se: Awε, mennim det woset yi. Na amonom ho ara a ogu so rekasa no, akoko bonee. 61 Na Awurade danee ne ho hwε Petro anim; na Petro kae Awurade asem a oka kyerε no se: Enntε, akoko remmon na woapa me mprensa no. 62 Na Petro firii adi kosuu pii.

Yesu ho agorɔdie

(63-65: Mat 26, 67-68; Mar 14, 65)

63 Na mmarima a wɔkura Yesu no goroo ne ho hwee no. 64 Na wɔkataa n'ani bobɔɔ n'ani so, na wɔbisaa no se: Kyere yen det oboɔ woo nol! 65 Na

abususem pii keka ho a woka guu ne soo.

Yesu gyina badwa mu

(66-71: Mat 26, 59-66; Mar 14, 55-64)

66 Na adee kyeet no, oman mpanimfo ne asofo mpanin ne twerfo ne behyiae, na wode no koo won asennile 67 kaa se: Wone Kristo no a, ka kyere yen! Na oka kyere won se: Se mese mo a, morennye nni; 68 na se nso mebisa mo a, moremmua me. 69 Na efiri nne na onipa ba no betena Nyankopon tumi nifa soo. 70 Na won nyinaa kaa se: Ennes na wone Nyankopon ba no ne no? Na oka kyere won se: Moaka, na mene no. 71 Na wose: Adanses ben na chia yen bio? Na yen ara ycate afiri n'anomu.

Ti 23

Yesu gyina Pilato anim

(1-25; Mat 27, 2; 27, 11-31; Mar 15, 1-20; Yoh 18, 28-19, 16)

Enna nnipakuo no nyinaa sore de no koo Pilato anim. 2 Na wofirii ase totoo n'ano se: Yehunu se onipa yi resse yen man, na wabara se wonnyi too mma Kaesare, na oka se ono ara ne ohene Kristo no. 3 Na Pilato bisaa no se: Wone Yudafo hene anaa? Na obuaa no se: Woaka. 4 Na Pilato ka kyere asofo mpanin ne nkurofo akua-kuo no se: Menhunu afobusem biara onipa yi mu. 5 Nanso wohye no ara se: Ohwanyan oman mu, okyerekyere Yudea man nyinaa mu, ofirii ase Galilea na ode abeduru ha yi. 6 Na Pilato tee Galilea din no, obisaa se onipa no ye Galileani anaa?

Wode Yesu koma Herode

7 Na ohunuu se ofiri Herode ase no, omaa wode no koma Herode; na nna no mu no, na bne ara nso wo Yerusalem. 8 Herode hunnu Yesu no, n'ani gyee se; efiri se opet se ohu no akye, na wate ne ho nsem ntira. Na n'ani da so se obeye senkyerennes bi na wahunu. 9 Na obisabisaa no nsem bebre, nanso wammua no. 10 Nso na asofo mpanin ne twerfo no gyina ho, na wototo n'ano ara. 11 Na Herode ne ne dom bo no adapaa goroo ne ho, na ohye no

atadee nahanaha bi de no koma Pilato bio. 12 Na da no ara na Herode ne Pilato faa adamfo; akane no des, na anka woye aka.

Pilato di ma Yesu

13 Na Pilato frer asofo mpanin ne mpanimfo ne oman no boaa ano 14 ka kyere won se: Mode onipa yi abre me se obi a osse oman; na hwe, mahwehwe ne mu mo anim, na manhunu nsem a mode totoo n'ano mu afobusem biara onipa yi mu. 15 Herode nso anhunu; na omaa wode no bre yen, na hwe, onye akunne biara. 16 Enti mehwe no, na magyaa no. 17 (Nso ese no se daa, afahye no mu, ogyaa [odeduani] baako ma won.) 18 Na won nyinaa teaam preko se: Fa oyi ko, na gyaa Baraba ma yen! 19 Ono na sakasaka bi a okoyoo no kuro mu ho ne awudie nti wode no akoto afiase.

Obu no kumfo

20 Na Pilato pre se ogyaa Yesu nti, okasa kyere won bio. 21 Na woteaam se: Bo no asennua mu, bo no asennua mu! 22 Na oka des eto so mmiensa kyere won se: Na bone ben na wayo? Manhunu akunne biara wo ne mu, enti mehwe no, na magyaa no. 23 Na wode nne kesee koo so bisaa se wammua no asennua mu; na won nne boroo ne des so. 24 Na Pilato buu aten se enye sedes wobisaet no. 25 Na ogyaa des sakasaka ne awudie nti wode no kotoo afiase a wosre no no maa won, na Yesu des, oyli no mae sedes wope.

Yerusalem mmaa

26 Na wode no rekoro no; weso Simon bi a ofiri Kirene a ofiri afuom reba no mu, na wode asennua no too ne so se onsoa nni Yesu akyi. 27 Na oman no mu nnipakuo kesee di n'akyi ne mmaa a woredi aboofoo na woresu no. 28 Na Yesu danee n'ani kyere won kaa se: Yerusalem mmaa mmaa; monnsu me, na monsu mo ho ne mo mma! 29 Na hwe, nna bi reba a wobeka se: Nhyira ne abonini ne yafunu a enwoo da ne nufoo a wonnum da. 30 Enna wobefiri ase aka akyere mmepo se: Monhwe yen sol ne nkokoo se: Monkata yen sol! 31 Na se wode

yei reye dua mono a, edeen na wode bseye dua wuit? 32 Na wode nneboneyefoo baanu nso kaa ne ho koo se wonkoku won.

Golgota

(33-49: Mat 27, 33-56; Mar 15, 22-41; Yoh 19, 17-30)

33 Na woduruu baabi a wofre ho Nitreso no, eho na wosenee no ne nneboneyefoo no, oobaako wo ne nifa, na oobaako wo benkum. 34 Na Yesu kaa se: Agya, fa firi won, na wonnim des woreyo! Na wokye ne ntoma mu twee so ntonto. 35 Na oman no gyina ho rehwa. Na mpanimfoo no nso yili no ahi se: Ogyee binom; se oyi ne Kristo no a Onyankopon ayi no no a, ma no nnye ne ho!

Yesu ho agorodie

36 Na asraafoo no nso goroo ne ho, na wobaa ne nkyen bema no nsa keka-keka, 37 na wokaa se: Se woye Yudafo hene a, gye wo ho! 38 Na atwere bi nso wo n'atifi se: Oyi ne Yudafo hene.

Odwootwafoo a wakyea n'adwene

39 Na nneboneyefoo a woasene won no mu baako yaa no se: Enye wo ne Kristo no? Gye wo ho ne yen! 40 Na oobaako no buaa no kaa n'anim se: Wo nso wonnsuro Onyankopon se wowo afobuo koro yi ara mu yi? 41 Na yen des des, stene pɛpɛɛɛ, na yeanya des se yen nneyee no; na oyi des, onye mfomsoo ades biara. 42 Na okaa se: Yesu, se woba w'ahennie mu a, kae me! 43 Na oka kyerɛ no se: Nokorɛ mese wo se, nne wobeka me ho Paradise ho.

Yesu wuo

44 Na ebye don a eto so nsia no, esum duruu asase nyinaa so de kosii don a eto so nkron. 45 Na owia duruu sum; na asoredan mu ntoma a etware mu no mfimfini tee. 46 Na Yesu de nne kesee teaam se: Agya, wo nsam na mede me honhom mehye! Na okaa saa no, ogyaa mu.

Ne wuo ka nkurfokuo no

47 Na asraafoo oha so panin no hunuu des asie no, ohyee Onyankopon

animuonyam se: Ampa ara, onipa yi ye onipa tenenee. 48 Na nkurfokuo akua-kuo a wobaa ho behwee adee no nyinaa hunuu des asie no, woboboo won koko so sane koe. 49 Na n'amannifoo nyinaa ne mmaa a wodii n'akyi firi Galilea no abegyina akyirikyiri rehwe nnooma yi.

Yesu sie

(50-56: Mat 27, 57-61; Mar 15, 42-47; Yoh 19, 38-42)

50 Na hwe, obarima bi a wofre no Yosef a oye badwani na oye onipa pa na otene 51—ono des, wampene won agyina ne won nneyee no so. Ofiri Yudafo kuro Arimatea mu, na ono ara nso retwen Nyankopon ahennie no. 52 Ono na okoo Pilato nkyen kosre no Yesu amu no. 53 Na okoyi kyekyeree no nwera mu, na ode kotoo eda a wootwa no obo mu a onipa bi nnaa mu da mu. 54 Na da no ye ahosiesie da, na homeda reben. 55 Na mmaa no nso a wone no firi Galilea baee no dii akyire kohwee eda no ne sɛdɛ wode n'amu no too ho faee. 56 Na wosane besiesiee nnuro ne ngo hwamhwam; na homeda no woyee komm sɛdɛ mmara no tee no.

Ti 24

Eda hunu no

(1-12: Mat 28, 1-8; Mar 16, 1-8; Yoh 20, 1-13)

Na da a edi nnawotwe kan no anpahemahema, wokoo eda no so, na wode nnu hwamhwam a woasiesie no bae. 2 Na wohunuu obo no se apire afiri eda no ano, 3 na whyene mu no, wanhunu Awurade Yesu amu no.

Abefoo no

4 Na ebaa se yei yee won tirim keserenee no, hwe, mmarima baanu begyinaa won nkyen a whye ntadee nahanaha. 5 Na ehu kaa won maa wosisii won tiri ase, na [mmarima no] ka kyerɛ won se: Aden na mohwehwe oteasefo awufoo mu yi? 6 Onni ha, na wanyane. Monkae sɛdɛ owo Galilea no, oka kyerɛ mo 7 se: Etwa se wode onipa ba no hye nneboneyefoo nsa, na wobo no asennua mu, na da a eto so mmienaa no, wasore bio. 8 Na wokae ne nsam

34 Mat 5, 44; Yes 53, 12; Dwom 22, 18.

46 Dwom 31, 5; Aso 7, 59.

48 Ex 20, 10. — 7 Mat 17, 22-23.

42 Mat 16, 28.

51 Luk 2, 25; 2, 38.

45 Ex 36, 35.

55 Luk 23, 49.

no; 9 na wosane firii eɗa no so bekaa nnooma yi nyinaa kyerɛ dubaako no ne won a aka no nyinaa.

Mmaa no bi asomafɔ no kaseɛ

10 Na Maria Magdalene ne Yohana ne Yakobo ne na Maria ne mmaa a wɔka won ho no na wɔbekaa yelnom kyerɛ asomafɔ no. 11 Nanso won nsem no yɛ won sɛ nsenhunu, na woannyɛ won anni. 12 (Na Petro deɛ, asɔre tutuu mmirika kɔɔ eɗa no so, na obɔɔ ne mu ase hwɛ mu no, ahunu nwerɔ no sɛ egu fa, na ofirii ho kɔɔ fie, na deɛ asie no yɛ no nwanwa.)

Emaus kɔɔ

(13-35: Mar 16, 12-13)

13 Na hwɛ, da no ara won mu baanu siim kɔɔ akuraa bi a wɔfrɛ no Emaus a efiri Yerusalem reko ho beyɛ nkwan-simma aduosia ase. 14 Na woredi nnooma a aba yi nyinaa ho nkɔmmɔ. 15 Na ebaa sɛ woredi nkɔmmɔ na wɔrebisabisaa won ho no, Yesu ankasa twe bɔneɛ ne won bɔɔ anan kɔɔ. 16 Nanso wɔasɔsɔ won aniwa mu, na wanhu no. 17 Na oka kyerɛ won sɛ: Nkɔmmɔ bɛn na monam redie a mo wɛrɛ ahɔɔ yi? 18 Na won mu baako a wɔfrɛ no Kleopa buaa no sɛ: Wɔ nko ne hɔhɔɔ wɔ Yerusalem a wonnim nsem a asi ho nnansa yi? 19 Na osee won sɛ: Nsem bɛn? Na wɔsee no sɛ: Deɛ efa Nasareni Yesu a oys odiyifɔ a owo tumi, nneyɔɔɔ ne okaa mu, Onyankopɔn ne oman nyinaa anim no ho, 20 sɛdeɛ asɔfɔ mpanin ne yen mpanimfɔ de no kɔmaa sɛ wɔmmu no fɔ nku no, na wɔbɔɔ no asennua mu. 21 Na yen deɛ, yen ani daa so sɛ anka oɔno na orebɔgye Israel. Nanso yei nyinaa akyiri no, nnansa ni a nsem yi sɛ. 22 Na mmaa bi a wɔfiri yen mu abɛma yen ho adwiri yen. Wɔtuua nhema kɔɔ eɗa no so, 23 na wɔanhunu n'amu no, na wɔba bekaa sɛ wɔahunu abɔfɔ bi won ani so nso a wɔkaa sɛ ote ase. 24 Na won a wɔne yen wɔ ho no mu binom kɔɔ eɗa no so, na wɔkɔhunu sɛdeɛ mmaa no nso kaɛɛ no ara; na oɔno ara deɛ, wɔanhu no.

25 Na oka kyerɛ won sɛ: O adwenherɛfɔ a moyɛ nyaa mo akomam sɛ mobɔgye deɛ adiyifɔ no aka nyinaa

adie! 26 Ense sɛ Kristo no behunu saa amanɛɛ no ansa na wako n'animuonyam mu anaa? 27 Na ofiri Mose ne adiyifɔ nyinaa so kyerɛ won twɛrɛ nyinaa mu nsem a efa ne ho ase. 28 Na wɔrebɛn akuraa a wɔreko asɛɛ no, oys sɛdeɛ orebɔ n'anim. 29 Na wɔwɔrɔɔ no sɛ: Tena yen nkyɛn, na onwunu adwo, na adeɛ reyɛ asa. Enna ohyɛnɛ mu ne won kɔtenaɛ. 30 Na ebaa sɛ one won te adidiɛ no, ofaa paanoo hyiraa so, na obubu de maa won. 31 Na won ani buɛɛ, na wɔhunu no; na oɔno deɛ, otu yeraa won anim. 32 Enna wɔsɛsɛ won ho sɛ: One yen rekasa kwan mu na obueɛ twɛrɛ nsem no mu kyerɛ yen no, yen akoma anhyehye yen wɔ yen mu anaa?

Asuafɔ baanu no sane kɔ Yerusalem

33 Na wɔsɔrɛɛ don no ara mu sane baa Yerusalem; na wɔbehunu sɛ dubaako no ne won a wɔka won ho aboaboa won ano 34 reka sɛ: Awurade anyane ampa, na wayi ne ho akyɛrɛ Simon. 35 Na won nso kaa deɛ esii kwan mu ne sɛdeɛ wɔhunu no paanoobubuo mu no kyerɛ won.

Yesu yi ne ho kyɛrɛ asomafɔ no

(36-49: Mar 16, 14-18; Yoh 20, 19-23; 1 Ko 15, 5)

36 Na wɔrekasa saa no, oɔno ara begyinaa won mfimfini, (na osee won sɛ: Asomidwoɛ nka mo!) 37 Na wɔbɔbɔ binim, na wɔsuro susu sɛ wɔahunu osaman. 38 Na oka kyerɛ won sɛ: Adɛn na mo akoma tutuo, na adɛn nti na adwene sɔresɔre mo akoma mu? 39 Monhwɛ me nsa ne me nan sɛ eye me ara; momfa mo nsa nka me nhwɛ, efiri sɛ osaman nni nam ne nnompe sɛdeɛ mohunu sɛ mewo yi. 40 (Na okaa saa no, oɔde ne nsa ne ne nan kyerɛ won.)

Odidi wɔ won anim

41 Na anika nti wɔda so nnye nni na eyɛ won nwanwa no, osee won sɛ: Mowo aduane bi wɔ ha anaa? 42 Na wɔmaa no apataa a wɔakyerɛ sini bi. 43 Na ogye dii wɔ won anim.

Okyɛrɛ anyamesɛm aɛ

44 Na osee won sɛ: Ye ne me nsem a me ne mo wɔ ho no, meka mekyɛrɛ mo

10 Luk 8, 2-3. 15 Mat 18, 20. 16 Luk 24, 31. 19 Mat 21, 11. 21 Aso 1, 6.
22 Luk 24, 1-11. 24 Luk 24, 12; Yoh 20, 3-10. 27 Deut 18, 15; Dwom 22; Yes 53.
30 Luk 22, 19. 34 1 Ko 15, 4-5. 37 Mat 14, 26. 42 Yoh 21, 10.
44 Luk 9, 22; 18, 31-33; 24, 27.

no, se etwa se de wotwere Mose mmara ne adiyifo ne nnwom mu wo me ho no nyinaa ba mu. 45 Eno na obuee won adwene mu maa wotee twere nsem no asee. 46 Na osee won se: Wotwere se: Kristo no bahunu amane, na da a eto so mmensa no, wasore afiri awufoo mu, 47 na wofa ne din so akoka adwensakyera ne bone fafirie amansan nyinaa mu, na wofefiri asee wo Yerusalem. 48 Na mone yeinom ho adansefo. 49 Na hwe, meresoma m'agya b'hye no aba mo so;

enti montena kuro no mu nkasi se wobema mo ahoo den afiri soro.

Osorokoro

(50-53: Mar 16, 19; Aso 1, 4-14)

50 Na ode won firii adi koduruu Betania; na omaa ne nsa so hyiraa won. 51 Na ebaa se orehyira won no, one won paepaee mu, na womaa no so koo soro. 52 Na wokoto sree no, na wode anigye kasee sane baa Yerusalem. 53 Na wowo asorefie ho daa hyira Onyankopon.

49 Yoh 15, 26; 16, 7; Aso 1, 4.

ASEMPA NO SEDEE

YOHANE

TWERE MAEE

Ti 1

Asem no

Mfitiasee no, na Asem no wo ho, na Asem no ne Onyankopon na ewo ho, na Asem no ye Onyankopon. 2 Ono ara na mfitiasee no na one Onyankopon wo ho. 3 Enam ne so na woyoo ade nyinaa, na wankwati no anyo biribiara a woyee. 4 Ne mu na nkwa wo, na nkwa no ne nnipa hann; 5 na hann no hyeren esum mu, na esum no anni no so.

6 Onipa bi wo ho a Onyankopon somaa no a ne din de Yohane. 7 Ono na obaa adansedie se orebadi hann no ho adanse, na nnipa nyinaa nam ne so agye adi. 8 Enye ono ne hann no, na mmom obaa se orebadi hann no ho adanse. 9 Nokore hann a shyeran ma onipa biara no wo ho, na eno na ereba wiase yi. 10 Owo wiase dada, na enam ne so na woyoo wiase; nanso wiase anhu no. 11 Obaa ono ara ne de mu, na won a woye ono ara ne de annye no. 12 Na dodoo a woyee no

no, won a woyee ne din die no, omaa won tumi se wonye Nyankopon mma 13 a emfiri mogya anaase de oonam pe anaase de obarima pe mu, na mmom efiri Nyankopon mu na wwoo won.

Yohane adansedie

14 Na Asem no beyee honam, na obatenaa yen mu, na yehunuu n'animuonyam se agya no ba a owoo no koro animuonyam, na adom ne nokore aye no ma. 15 Yohane dil ne ho adanse na oteaam se: Oyi ne de mekaa se: De o di m'akyiri reba no, wadi m'anim, na owo ho ansa na mereba. 16 Na efiri ne mayo no mu na yen nyinaa anya adom de abo adom soo. 17 Na mmara no de, wonam Mose so na emae; na adom ne nokore no de, enam Yesu Kristo so na ebae. 18 Obi nhunuu Onyankopon pen; obo a owoo no koro no a oda Agya no kokom no, ono na wayi no adi akyere.

19 Na Yudafo somaa asofoo ne

1 1 Yoh 1, 1-2; Yoh 17, 5; Adi 19, 13.

4 Yoh 5, 26.

10 Yoh 1, 3-5.

2 Pe 1, 16-17.

18 Yoh 6, 46; 1 Yoh 4, 12; Mat 11, 27.

5 Yoh 3, 19.

12 Gal 3, 26.

15 Yoh 1, 27; 1, 30.

2 Mmb 8, 22.

6 Luk 1, 13-17; 1, 57-80; Mat 3, 1.

13 Yoh 3, 5-6.

16 Yoh 3, 34; Kol 1, 19.

19 Luk 3, 15-16.

3 Kol 1, 16-17; Heb 1, 2.

8 Yoh 1, 20.

14 1 Ti 3, 16; Heb 2, 14; Yes 7, 14;

17 Rom 10, 4.

Lewifoo firi Yerusalem se wammabisa no se: Woye hwan? no, yei ne Yohane adanse. 20 Na opae mu kae, na wansane; na opae mu kaa se: Enye mene Kristo no. 21 Na wobisaa no se: Enne na hwan ne wo? Wone Eila? Na ose: Enye mene no. Wone odiiyifoo no? Na obuaa se: Dabi. 22 Enna wosee no se: Hwan ne wo? Na yennya bi nkobua won a wosoma yen no; woka wo ho asem ben? 23 Ose: Mene enne a steam esere so se: Montene Awurade kwan! sdeez odiiyifoo Yesaia kae no. 24 Nso na won a wosomaa won no firi Farisifoo mu. 25 Na wobisaa no se: Se wonye Kristo no anaa Eila anaa odiiyifoo no a, enne aden nti na wobo asu yi? 26 Yohane buaa won se: Me de, mebo asu nsuo mu, na obi a monni no gyina mo mfinini. 27 Ono ne de odi m'akyiri reba a mense se mesane ne nsokota homa mpo. 28 Yei-nom sii wo Betania, Yordan agya nohoa, faako a Yohane rebo asu ho.

Nyankopon adwammaa no

29 Ade kyeet no, Yohane hunuu Yesu se oreba ne nkyen, na ose: Hwe Nyankopon adwammaa a oyi wiase bone koro no nie. 30 Oyi ne de mekaa wo ne ho se: Obarima bi di m'akyiri reba a wasiane me ho, efiri se odii m'anin kan. 31 Na me de, anka menni no; na se wobeyi no akyer Israel nti na meba mebo asu nsuo mu. 32 Na Yohane di adanse se: Mehunuu Honhom no se efiri soro resiane se aburuburo, na obstenaa ne so. 33 Na me de, anka menni no, na de osomaa me se memmbo asu nsuo mu no, ono na osee me se: De wobahunu se Honhom no resiane abstena ne so no, ono ne de obo asu Honhom Kronkron mu. 34 Na mahunu na madi adanse se oyi ne Nyankopon ba no.

Yohane asuafo baanu dane Yesu asuafo

35 Ade kyeet blo no, na Yohane ne n'suafo mu baanu gyina ho. 36 Na ohunuu Yesu a onenam ho no, okaa se: Hwe, Nyankopon adwammaa no nie! 37 Na asuafo baanu no tee se orekasa, na wokadii Yesu akyi. 38 Na Yesu

danee ne ho na ohunuu won se wodi n'akyire no, osee won se: Morehwehwe deen? Na wosee no se: Rabi (ne nkyerasese ne kyerekyereso), che na wote? 39 Osee won se: Mommra mmshwe! Enti wokoe, na wokohunuu faako a otee; na wotenaa ne nkyen sda no; na ebeye don a eto so du. 40 Andrea, Simon Petro nua, ye baanu no a wote se Yohane rekasa na wodi n'akyire no mu baako. 41 Ono na ohunuu ono ara ne nua Simon kane, na oka kyere no se: Yehunu Mesaia (ne nkyerasese ne Kristo) no. 42 Na ode no baa Yesu nkyen. Na Yesu hunuu no no, okaa se: Wone Simon, Yohane ba, wobefre wo Kefa (ne nkyerasese ne Petro).

Filipo ne Natanael

43 Ade kyeet no, Yesu pte se efiri ho ko Galilea; na ohunuu Filipo. Na Yesu see no se: Di m'akyi! 44 Nso Filipo firi Betsaida, Andrea ne Petro kurom. 45 Filipo hunuu Natanael, na osee no se: De Mose, wo mmara no mu ne adiiyifoo no twere ne ho asem no, yehu no, Yesu, Yosef ba a efiri Nasaret. 46 Na Natanael see no se: Biribi pa bi btumi afiri Nasaret da? Filipo see no se: Bra behwe! 47 Yesu hunuu Natanael se oreba ne nkyen, na okaa wo ne ho se: Hwe, nokore Israelni a nnaadaa nni ne mu nie! 48 Natanael see no se: Ede na wode hunuu me? Yesu bua see no se: Filipo nnya mfre woo a na wowo borodoma no aset no na me-hunuu woo. 49 Natanael bua see no se: Rabi, wone Nyankopon ba, wone Israel hene. 50 Yesu bua see no se: Esiane se meka mekyere wo se me-hunuu wo borodoma no aset no nti na sma wogyee die yi? Wobahunu nnooma akese a esene yei-nom. 51 Na osee no se: Nokore, nokore mese mo se, mobe-hunu osoro se abue, na Nyankopon abofoo redi aforosiane onipa ba no so.

Ti 2

Kana ayeforohia

Na da a eto so mmienso no, wahyiaa ayeforo wo Kana a ewe Galilea; na

21 Mat 17, 10; Deut 18, 15. 23 Yes 40, 3; Mat 3, 3; Mar 1, 3; Luk 3, 4. 26 Mat 3, 11; Mar 1, 7-8. 27 Yoh 1, 15. 29 Yoh 1, 36; Yes 53, 7. 30 Yoh 1, 15, 27. 32 Mat 3, 16; Mar 1, 10; Luk 3, 22. 33 Luk 3, 2. 36 Yoh 1, 29. 42 1 Sa 2, 10; Dwom 2, 2. 43 Mat 16, 18. 45 Deut 18, 18; Yes 7, 14; 53, 2; Yer 23, 5; Hcs 34, 23. 47 Yoh 7, 41. 50 2 Sa 7, 14; Dwom 2, 7; Yoh 6, 69; Mat 14, 33; 16, 16. 51 Gen 28, 12.

Yesu ne na wo ho. 2 Na wohyila Yesu ne n'asuafoɔ nso baa ayefoɔ no ase. 3 Na nsa no anso no, Yesu ne na see no sɛ: Wɔnni nsa. 4 Yesu see no sɛ: Obaa, edeeɛ na me ne wo wo yɔ? Me dɔn nnurui! 5 Na ne na see asomfoɔ no sɛ: Biribiara a obɛse mo no, monyɔ! 6 Nso na abɔɔ nsuhina nsia sisi ho, sɛdɛɛ Yudafoɔ ahodwira tɛɛ, baako bɛtumi agye susuhina mmienɔ anaa mmiensa. 7 Yesu see wɔn sɛ: Momfa nsuo nhyehyɛ nhina yi mam! Na wohyehyɛ no ma tentɛn. 8 Na ɔsee wɔn sɛ: Afei monsesa mfa nkɔma adidiishwɛfoɔ no! 9 Na wode kɔɛ. Na adidiishwɛfoɔ no kaa nsuo a adane nsa no hwɛɛ no—na ɔnnim dɛɛ sɛfɛɛ, na asomfoɔ a wɔsesaa nsuo no dɛɛ, wɔnim—na adidiishwɛfoɔ no frɛɛ ayefoɔrɔkunu no, 10 na ɔsee no sɛ: Nnipa nyinaa de nsa pa na ɛbɛsisi ho kane, na sɛ wɔbɔboro a, ɛno ansa na wode dɛɛ ɛnyɛ ba; na wo dɛɛ, wode nsa pa no asie abɛduru sɛsɛɛ. 11 Yesu nsenkyerɛnɛɛ no mu dɛɛ ɛdi kan yi, ɔyɔɔ no Kana a sɔwɔ Galilea; na ɔyii n'animuonyam kyerɛɛ; na n'asuafoɔ no gyee no dii.

Kapernaum ne Yerusalem

12 Yei akyiri no, Yesu kɔɔ Kapernaum, ɔno ne ne na, ne nuanom ne n'asuafoɔ no; na wɔanni nna bebreɛ wo ho. 13 Na Yudafoɔ Twam da abɛn, na Yesu kɔɔ Yerusalem.

Yesu pamo adwadifoɔ firi asɛfɛɛ

(14-16: Mat 21, 12-13; Mar 11, 15-17; Luk 19, 45-46)

14 Na ɔkɔhunu wɔn a wɔtɔn anantwie ne nnwan ne mmorɔnoma ne sikasesafoɔ sɛ wɔtɛtɛ asɛfɛɛ. 15 Na ɔde homa yɛɛ mpire pamoo wɔn nyinaa, —nnwan ne anantwie no—firi asɛfɛɛ ho, na ɔhwieɛ sikasesafoɔ no sika gui, na ɔkaa apono no butubutul; 16 na ɔsee wɔn a wɔtɔn mmorɔnoma no sɛ: Momfa yeinom mfiri ha, monnye m'Agya fie adwadie fie! 17 Na n'asuafoɔ no kaɛɛ sɛ wɔatwerɛ sɛ: Wo fie ho mmɔdemmo amene me.

Yesu tɔwɔ ne ne wɔsɔrɛɛ ho nkɔmhyɛ

18 ɛnna Yudafoɔ no bua see no sɛ: Senkyerɛnɛɛ bɛn na wode kyɛɛ yɛn a

enti woyɔ yeinom? 19 Yesu bua see wɔn sɛ: Monnwiri asɔredan yi, na mede nnansa bɛma sɔ bio. 20 ɛnna Yudafoɔ no sɛ: Mfirinhyla aduanan nsia na wode sili asɔredan yi, na wo dɛɛ, nnansa na wode bɛma sɔɔ? 21 Na ɔno dɛɛ, ɔkaɛɛ no, na ɔne ne nipadua asɔredan. 22 Enti, ɔsɔre firii awufɔɔ mu no, n'asuafoɔ no kaɛɛ sɛ waka yei, na wɔgyee twɛɛs no ne nsem a Yesu kaɛɛ no dii.

Yesu akyidifoɔ foforo

23 Nso ɔwɔ Yerusalem Twam afahyɛ no ase no, nnipa bebreɛ hunuu ne nsenkyerɛnɛɛ a ɔyɛɛ no, wɔgyee ne din dii. 24 Na Yesu no ara dɛɛ, wamfa ne ho anto wɔn sɔ, sɛfiri sɛ ɔnim wɔn nyinaa, 25 na ɛnhia no sɛ obi di onipa ho adanɛɛ; na ɔno ara nim dɛɛ sɔwɔ onipa mu.

Ti 3

Nikodemo

Na onipa bi a sɛfiri Farisifoɔ no mu wo ho a ne din de Nikodemo a yɛ Yudafoɔ panin bi; 2 ɔno na ɔbaa Yesu nkyɛn anadwo, na ɔbɛsee no sɛ: Rabi, yɛnim sɛ wɔfiri Nyankopɔn nkyɛn na aba sɛ ɔkyɛrɛkyɛrɛfoɔ; na obi ntumi nyo nsenkyerɛnɛɛ a woyɔ yi, gye sɛ Onyankopɔn ka ne ho. 3 Yesu bua see no sɛ: Nokorɛ, nokorɛ mese wo sɛ: Wɔanwo obi foforo a, ɔrentumi nhunu Nyankopɔn ahennie no. 4 Nikodemo see no sɛ: ɛbɛyɛ dɛn na onipa a wanyini no, wɔbɛtumi awo no? ɔbɛtumi ako ne na yam bio na wɔawo no? 5 Yesu buaa sɛ: Nokorɛ, nokorɛ mese wo sɛ: Wɔamfiri nsuo ne honhom mu anwo obi a, ɔrentumi nhyɛne Nyankopɔn ahennie mu. 6 Dɛɛ wɔfiri ɔhonam mu awo no no yɛ ɔhonam; na dɛɛ wɔfiri Honhom mu awo no no yɛ honhom. 7 Mma no nnye wo nwanwa sɛ meka mekyɛɛ wo sɛ: ɛtwa sɛ wɔwo mo foforo. 8 Mframa bɔ kɔ faako a sɛ, na wote ne nka, na wɔnnim faako a sɛfɛɛ ne faako a ɛrekoro. Saa ara nso na obiara a wɔawo no firi Honhom mu no tɛɛ.

9 Nikodemo bua see no sɛ: ɛbɛyɛ dɛn na yeinom aye ho? 10 Yesu bua see no sɛ: Woyɛ Israel kyɛrɛkyɛrɛfoɔ na

4 Yoh 19, 26; Mat 12, 48.

6 Mar 7, 3-4.

11 Yoh 1, 14.

12 Yoh 7, 3.

17 Dwom 69, 9.

18 Mat 21, 23.

19 Mat 26, 61; 27, 40.

21 Kol 2, 9; Heb 10, 10.

25 Mar 2, 8. — 1 Yoh 7, 50; 19, 39.

3 1 Pe 1, 23.

5 Hes 36, 25-27; Efe 5, 26;

Tho 3, 5.

6 Yoh 1, 13; Gen 5, 3; Dwom 51, 5.

wonnim yeinom? 11 Nokore, nokore mese wo se: Dee yenim na yeka, na dee yehunu na yedi ho adanse; nanso monnye yen adanse no. 12 Se maka mo fam asem na monnye nni a, ebye den na se meka mo osoro nsem no a, mobegye adle? 13 Na obi mforoo osoro, gye dee ofiri osoro sianee no, onipa ba a owo osoro no. 14 Na sdee Mose maa owo no se esere so no, saa ara na etwa se woma onipa ba no so, 15 na obiara a ogye no die no anya daa nkwa. 16 Na sdee Onyankopon do wiase nie, se ode ne ba a owo no koro no mae, na obiara a ogye no die no anyera, na wanya daa nkwa. 17 Na Onyankopon ansoma obo no wiase se ommebu wiase aten, na mmom se womfa ne so nnye wiase. 18 Dee ogye no die no, wommu no aten; na dee onnye nnie no, wobu no aten dada se wannye Nyankopon ba koro no din no annie. 19 Na yei mmom ne atemmuo no se hann no aba wiase na nnipa do esum sene hann no; efiri se won nnwuma ye bone. 20 Obiara a oyo hane no tane hann no, na omma hann no ho, na wammu no ne nnwuma ho aten. 21 Na dee oyo dee cye nokore no ba hann ho ho se ne nnwuma mmeda adi, efiri se oyo no Nyankopon mu.

Yohane adansedia foforo

22 Yeinom akyiri no, Yesu ne n'asuafo no baa Yudea asase so; na one won tenaa ho, na obo asu. 23 Na Yohane nso rebo asu wo Ainon a eben Salim, efiri se asuasul pil wo ho, na wobaa ho ma woboo won asu. 24 Na wonnya mfaa Yohane ntoo afiase. 25 Enna ahodwira ho akyinnyegyee bi sree Yohane asuafo ne Yudafo ntam. 26 Na wobaa Yohane nkyen beka kyeree no se: Rabi, dee obaa wo nkyen Yordan agya nohoa a wodii ne ho adanse no, hwe, ono nso bo asu, na nnipa nyinaa ba ne nkyen. 27 Yohane bua kaa se: Onipa ntumi nnya biribi, gye se wode firi soro ama no ansa. 28 Mo ara modl me adanse se mekaa se: Enye mene Kristo no, na wosomaa me dil n'anim. 29 Dee ayeforo wo no ne ayeforkunu;

na ayeforkunu adamfo a ogyina ho na otie no dee, egyee na n'ani gye, ayeforkunu no nne nti. Afei na me saa anigye yi awle pape. 30 Ono dee, etwa se odoro, na me dee, me so hwan. 31 Dee ofiri soro ba no sene nnipa nyinaa. Dee ofiri fam no firi fam, na ofiri fam kasa; dee ofiri soro ba no sene nnipa nyinaa. 32 na dee wahunu na wate no, sno ho adanse na odie; na obi nnye n'adanse no. 33 Dee wagye n'adanse no aso ano se Onyankopon ye onokwafoo. 34 Na dee Onyankopon asoma no no ka Nyankopon nsem; na Onyankopon nsusu Honhom ansa na ode ama. 35 Agya no do obo no, na ode nnoma nyinaa ahye ne nsa. 36 Dee ogye obo no die no wo daa nkwa; na dee otie obo no no renhunu nkwa, na Nyankopon abufuo da ne so.

Ti 4

Kristo ko Galilea

Afei Awurade hunuu se Farisifo ate se Yesu nya asuafo bebree, na obo nnipa pii asu sene Yohane no, 2—nso Yesu no ara dee, omma asu, na n'asuafo no—3 ofiri Yudea, na osim koo Galilea bio. 4 Na etwa se obo Samaria. 5 Na afei oduruu Samaria kuro bi a wofre no Sikar a eben asasewa a Yakob de maa ne ba Yosef no ho. 6 Nso na Yakob abura wo ho. Na enam se Yesu abre n'akwantuo mu nti, otenaa abura no so; ebye don a eto so nsia.

Samariani baa no

7 Na obaa bi a ofiri Samaria baa ho bstoo nsuo. Yesu see no se: Ma me bi mennom! 8 Na n'asuafo no ko kuro no mu akoto aduane. 9 Enna Samariani baa no see no se: Eyes den na wo a woye Yudanl bisa me a meye Samariani baa ho nsuo anom? Efiri se na Yudafo ne Samariafo nka. 10 Yesu bua see no se: Se wonim Nyankopon akysede ne dee ose wo se: Ma me bi mennom yi a, anka wobebisa no, na wama wo nkwa nsuo. 11 Oka kyerere no se: Owura, wonni adee a wode too, na abura no mu nso do, enti che na wonya

11 Yoh 7, 16; 8, 26; 8, 28. 13 Efe 4, 9. 14 Num 21, 8-9. 16 Rom 5, 8; 8, 32;
1 Yoh 4, 9. 17 Yoh 12, 47. 18 Yoh 3, 36; 5, 24. 19 Yoh 1, 5; 1, 9-11.
20 Efe 5, 13. 22 Yoh 4, 1-2. 24 Mat 14, 3. 26 Yoh 1, 26-34. 27 Heb 5, 4.
28 Yoh 1, 20; 1, 23; 1, 27. 29 Mat 22, 2. 31 Yoh 8, 23. 32 Yoh 3, 11.
34 Yoh 1, 33-34. 35 Yoh 5, 20; Mat 11, 27. 36 Yoh 3, 18. — 1 Yoh 3, 22; 3, 26.
5 Gen 48, 22; Yos 24, 32. 10 Yoh 7, 38-39.

nkwa nsuo no fire? 12 Woye kese sene yen agya Yakob a omaa yen abura yi, na ono ara ne ne mma ne ne mmoa nom bie no? 13 Yesu see no se: Obiara a onom nsuo yi bie no, osukom bede no bio. 14 Na deɛ onenom nsuo a mama no bie no, osukom renne no da; na nsuo a mama no no beye nsuo abura a efiri kɔ daa nkwa mu wo ne mu. 15 Obaa no ka kyerɛ no se: Owura, ma me saa nsuo yi bi na osukom anne me, na mamma ha mammeto nsuo. 16 Osee no se: Kɔfrɛ wo kunu bra lia! 17 Obaa no bua kaa se: Menni kunu. Yesu see no se: Woaka no yie se wose: Menni kunu; 18 na woaware kununom baanum, na deɛ woware no nne yi deɛ, onye wo kunu. Yei deɛ woaka no nokorem. 19 Obaa no see no se: Owura, mahunu se woye odiyifoɔ. 20 Yen agyanom sɔree bepo yi so; na mo deɛ, moka se Yerusalem ne faako a ese se wɔsɔre. 21 Yesu see no se: Obaa, gye me di se, da no reba a enye bepo yi so anaase Yerusalem na mobesɔre agya no. 22 Mosɔre deɛ monnim; yen deɛ, yesɔre deɛ yenim, efiri se ogyeɛ no firi Yudafoɔ mu. 23 Na bere no reba, na adu, se nokore asɔrefoɔ besɔre agya no honhom ne nokore mu; na won a wɔsɔre no saa no na agya no rehwehwe. 24 Onyankopon ye honhom, na won a wɔsɔre no no, ese se wɔsɔre no honhom ne nokore mu. 25 Obaa no see no se: Menim se Mesia a wɔfrɛ no Kristo no reba; na se oba a, ono na obekyerɛ yen ne nyinaa. 26 Yesu see no se: Me a me ne wo rekasa yi, mene no.

27 Saa bere no na n'asuafoɔ no baee, na eye won nwanwa se one obaa no rekasa, nanso obi ammissa no se: Deɛ na wohwehwe? anaase: Aden na wo ne [obaa] no rekasa yi? 28 Enna obaa no gyaa n'asuhina no ho, na okoo kuro no mu koka kyerɛ nnipa no se: 29 Momma mmehwe onipa bi a waka deɛ mayo nyinaa akyere me, se enye oyi ne Kristo no anaa? 30 Enna wɔfirii kuro no mu baa ne nkyen.

Honhom fam twa adwuma

31 Saa bere no mu no n'asuafoɔ no see no se: Rabi, didi! 32 Na osee won se: Mewo aduane medi a monnim.

33 Enti n'asuafoɔ no sɛsee won ho se: Obi abre no biribi adi anaa? 34 Yesu see won se: M'aduanɛ ne se meyo deɛ osomaa me no apsɛɛ, na mewie n'adwuma. 35 Eye a, monka se aka asrane nnan na otwa bere adu? Hwe, mese mo se, momma mo ani so, na monhwe mfuo mu se anya ahoa ama otwa. 36 Na deɛ otwa no gye akatua, na oboaboa aba no ano kɔ daa nkwa mu; na deɛ ogyeɛ ne deɛ otwaee ani agye preko. 37 Na yei mu na asem no ye nokore se: Obi gu, na obi twa. 38 Me deɛ, mesomaa mo se monkotwa deɛ moanyo ho adwuma; ebinom ayo, na mo deɛ, moabedi won adwuma no so aba.

Samariafoɔ pii gye Yesu nkyerɛkyere

39 Na Samariafoɔ a wɔwo kuro no mu no mu pii gyee no dii esiane obaa no adanseɛ a odii se: Waka deɛ mayo nyinaa akyere me, no nti. 40 Enti Samariafoɔ no baa ne nkyen no, wɔsɛɛ no se ontena won nkyen; na otenaa ho nnanu. 41 Na nnipa pii a esene kane deɛ no gyee no dii n'asem nti, 42 na woka kyerɛ obaa no se: Afei enye w'asem nti na yegye die, na yen ara yeate, na yahunu se oyi ne wiase agyenkwa no ampa.

Galileafoɔ gye Yesu

43 Na nnanu akyiri no, ofirii ho koo Galilea. 44 Na Yesu no ara dii adanseɛ se odiyifoɔ nni anidie ono ara ne kuro mu. 45 Na oduruu Galilea no Galileafoɔ no a wohunuu deɛ oyeɛ Yerusalem afahye ase no nyinaa gyee no; efiri se won nso wɔbaa afahye no ase bi.

Ahenkwaa bi ba ayaresa

46 Enna okoo Kana a ewo Galilea, faako a odanee nsuo nsa no bio. Na ahenkwaa panin bi wo ho a ne ba yare wo Kapernaum. 47 Na otee se Yesu firi Yudea aba Galilea no, osiim koo ne nkyen, na osɛɛ no se ommra mmesa ne ba yadeɛ; na oreyɛ awu. 48 Enna Yesu see no se: Se moanhunu nsenkyerɛnne ne nkonnyaa a, morennye nni. 49 Ahenkwaa panin no see no se: Owura, bra, na me ba no anwu ansa. 50 Yesu see

14 Yoh 6, 27; 6, 35.

20 Deut 12, 5; Dwom 122.

22 2 Ah 17, 29-41; Yes 2, 3.

24 2 Ko 3, 17.

25 Yoh 1, 42.

26 Yoh 9, 37.

32 Yoh 4, 34.

34 Yoh 17, 4.

36 Mat 9, 37; Luk 10, 2.

43 Mat 4, 12.

44 Mat 13, 57; Mar 6, 4; Luk 4, 24.

45 Yoh 2, 23.

46 Yoh 2, 1; 2, 9.

48 Yoh 2, 18; 1 Ko 1, 22.

no se: Ko, wo ba no ho aye no den! Na onipa no gyee asem a Yesu ka kyerɛ no no dii, na okɛ. 51 Na ɔrekoro no, ne nkoa behyiaa no, na wɔkaa se: Wo ba no ho aye no den! 52 Enna obisaa won don ko a ne ho firi ninnim no, na wɔka kyerɛ no se: Nnora don a eto so nson no na ɔfoe no gyaa no. 53 Enna agya no hunuu se eye don no ara a Yesu see no se: Wo ba no ho aye no den no mu; na ɔno ne ne fiefɔ nyinaa gye dii. 54 Yei nso ne senkyerɛnneɛ a eto so mmien a Yesu firi Yudea baa Galilea no, ɔyɛɛ.

Ti 5

Betasda obubuani no ayaresa

Yei akyiri no, Yudafoɔ afahye durul, na Yesu koo Yerusalem. 2 Nso tadeɛ bi wo Yerusalem nnwanten pono kesee ho a wofre no Hebri mu se Betesda a ewo ntwonoo nnum. 3 Na yeinom mu na nnipa pii, ayarefoɔ, anifirafoɔ, mpakye ne won a won fa awuwuo deda (retwan nsuo no wosoo. 4 Na eduru bere bi mu a, ɔɔfoɔ siane ba tadeɛ no mu behono nsuo no, na deɛ nsuo no hono-akyiri no odi kan ko mu no, yadeɛ biara a ɔyareɛ no, na ne ho aye no den.) 5 Na onipa bi wo ho a wadi mfinrhyia aduasa nwotwe n'ahoommere mu. 6 Ono na Yesu hunuu no se oda ho na ɔtee se wakye no, aka kyerɛ no se: Wope se wo ho ye wo den anaa? 7 ɔyarefoɔ no buaa no se: Owura, menni onipa bi a se nsuo no hono a, ɔde me koto tadeɛ no mu; na se mereko a, na obi adi m'anim kan ko mu. 8 Yesu see no se: Sore, yi wo kete, na nantel! 9 Na ntem ara onipa no ho ye no den, na ɔyii ne kete, na ɔnantee. Nso na da no ye homeda.

Yudafoɔ akyinnyegee

10 Enti Yudafoɔ no ka kyerɛ deɛ wɔasa no yadeɛ no se: Enne ye homeda; wonni ho kwan se wosoa wo kete. 11 Obuua won se: Deɛ ɔmaa me ho ye me den no, ɔno ara na ɔsee me se: Yi wo kete, na nantel! 12 Enna wobisaa no se: Hwan ne onipa a ɔsee wo se: Yi wo kete na nante no? 13 Nso deɛ ne ho asane no no nnim

onipa ko; efiri se nkurofokuo no wo ho nti, na Yesu atwe ne ho afiri ho. 14 Yei akyiri no, Yesu hunuu no asɔrefie, na ɔsee no se: Hwe, wo ho aye wo den; nye bone bio, na deɛ eye bone sene yei anye wo. 15 Onipa no silm ko koka kyerɛ Yudafoɔ no se eye Yesu na ɔmaa ne ho ye no den. 16 Na yei nti Yudafoɔ no taa Yesu, efiri se wayo nnooma yi homeda.

17 Na ɔbuua won se: M'agya gu so yo adwuma besi sɛsɛ, na me nso meyo adwuma. 18 Na yei mmom nti afel Yudafoɔ no hwehwe se woku no, se enye homeda nko na wasɛ no, na mmom ɔfre Onyankopon ɔno ara n'agya de ye ne ho se ɔne Onyankopon se.

Yesu mmuaɛ

19 Enna Yesu bua see won se: Nokore, nokore mese mo se, ɔba no ara ntumi mmo ne tirim nyo hwee, gye deɛ wahunu agya no se ɔyo; efiri se biri-biara a ɔno yo no, ɔno ara na ɔba no nso yo. 20 Na agya no de ɔba no, na ɔkyere no deɛ ɔno ara yo nyinaa; na ɔɔkyere no nnwuma akɛseɛ a esene yeinom, na aye mo nwanwa. 21 Na sɛdeɛ agya no nyane awufɔ na ɔma won nkwa no; saa ara na ɔba no nso ma won a ɔpe nkwa. 22 Na agya no nso mmu obiara aten, na ɔde atemmuo nyinaa ahye ɔba no nsa, 23 se won nyinaa nni ɔba no ni, sɛdeɛ wodi agya no ni no. Deɛ ɔnni ɔba no ni no nni agya a ɔso-maa no no ni.

Owusɔreɛ ne atemmuo

24 Nokore, nokore mese mo se: Deɛ ɔte m'asem na ɔgye deɛ ɔsomaa me no die no wo daa nkwa, na ɔremma atemmuo mu, na watwam afiri owuo mu ko nkwa mu. 25 Nokore, nokore mese mo se: Don no reba na adu a awufɔ bɛte Nyankopon ba no nne; na won a woteɛ no banya nkwa. 26 Na sɛdeɛ agya no wo nkwa ɔno ara mu no, saa ara na ɔde ama ɔba no nso se ɔnnya nkwa ɔno ara mu; 27 na wama no tumi se ɔmmu atsa nso, efiri se eye onipa ba. 28 Mommma yei anye mo nwanwa, efiri se don no reba a won a wowa adakamena mu nyinaa bɛte ne

54 Yoh 2, 11; 2, 23. — 8 Mat 9, 6. 9 Yoh 9, 14. 10 Yer 17, 21. 14 Yoh 8, 11.
16 Mat 12, 14. 17 Yoh 9, 4. 18 Yoh 7, 30; 10, 33. 19 Yoh 3, 11; 3, 32.
20 Yoh 3, 35. 22 Dan 7, 13-14; Aso 17, 31. 23 Flp 2, 10-11; 1 Yoh 2, 23.
24 Yoh 3, 16; 3, 18. 25 Efe 2, 5-6. 26 Yoh 1, 1-4. 27 Yoh 5, 22.

nne, 29 na wɔafiri adi, na won a wɔayɔ papa no bɛkɔ nkwa wusɔrɛr mu, na won a wɔayɔ bone no bɛkɔ atɛmmuo wusɔrɛr mu. 30 Me dɛɛ, mentumi mɛnhɔɛ me ho mɛnyɛ hwɛɛ; sɛdɛɛ mɛtɛɛ nɔ na mɛbu atɛn, na m'atɛmmuo no yɛ tɛnɛnɛɛ. Na mɛnhwɛhwɛ dɛɛ me ara mɛpɛ, na dɛɛ ɔsomaɛ me no apɛdɛɛ. 31 Sɛ me ara mɛdi me ho adansɛɛ a, m'adansɛɛ no nɔyɛ nokorɛ. 32 Obi wɔ hɔ a ɔdi me ho adansɛɛ, na mɛnim sɛ adansɛɛ a ɔdi me ho no yɛ nokorɛ.

Osuboni Yohane adansɛɛ

33 Mo dɛɛ, moasoma akɔ Yohane nkɔyɛn, na wadi nokorɛ adansɛɛ; 34 na me dɛɛ, mɛnyɛ adansɛɛ onipa bi nkɔyɛn, na mɛka yɛinom, na moanya nkwa. 35 Ono ne kɛnɛa a ɛdɛrɛ na shɔyɛrɛn; na mo dɛɛ, mɛpɛɛ sɛ mo ani gɛɛ kakra ne hann no mu.

Nyankopɔn no ara adansɛɛ

36 Na me dɛɛ, mɛwɔ adansɛɛ a ɛsɛnɛ Yohane dɛɛ no; na nnwuma a agɔa no de ama me sɛ mɛnwɛ no, nnwuma no ara a mɛyɔ no di me ho adansɛɛ sɛ agɔa nɔ na asoma me. 37 Na agɔa no a ɔsomaɛ me no ara adi me ho adansɛɛ. Moante ne nne ara da, nso moanhunu ne suban; 38 na monni n'asɛm no wɔ mo mu, ɛfiri sɛ dɛɛ ɔsomaɛ no no, monnye no nni!

Apam dada adansɛɛ

39 Mohwɛhwɛ atwɛrɛsɛm no mu, ɛfiri sɛ mosusu sɛ mowɔ daa nkwa wɔ mu; na ɛno ne dɛɛ ɛdi me ho adansɛɛ, 40 na mompɛ sɛ moba me nkɔyɛn, na moanya nkwa.

Anidiɛ hodoo mɛmɛnu

41 Mɛnyɛ animuonyam mɛfiri nnipa nkɔyɛn, 42 na mahu mo sɛ monni Nyankopɔn dɛ wɔ mo mu. 43 Me dɛɛ, mɛbaa m'agɔa din mu, na monnye me; sɛ ɔfɔforɔ ba ɔno ara din mu a, ɔno na mobɛgɛɛ no. 44 ɛbɔyɛ dɛn na mo a mogɛɛ animuonyam mo ho mo ho nkɔyɛn bɛtumi agɛɛ adie, na Onyankopɔn koro no nkɔyɛn animuonyam dɛɛ, mɛnhwɛhwɛ?

Mose ho akyɛnnyɛgɛɛ

45 Monnsusu sɛ mɛde mo bɛtwa, agɔa no anim, na dɛɛ ɔde mo twɛrɛ no wɔ hɔ; ɔne Mose a mɛde mo ani ato ne sɔɔ no. 46 Na sɛ mogɛɛ Mose di a, anka mobɛgɛɛ me adi; na me ho nɛm no ɔno na ɔtwɛrɛɛ. 47 Na sɛ monnye n'atwɛrɛsɛm no nni a, ɛbɔyɛ dɛn na mobɛgɛɛ me nɛm adie?

Ti 6

Nnipa mpemnum aduanɛma

(1-15: Mat 14, 13-21; Mar 6, 32-44; Luk 9, 10-17)

Yɛinom akyɛrɛ no, Yesu siim kɔɔ Galilea po a ɛne Tiberia po no agɔa. 2 Na nkurɔfokuo kɛsɛɛ dii n'akyɛ, ɛfiri sɛ na wɔahunu nɛnkɔyɛrɛnɛɛ a ɔyɔɔ no won a wɔyɛrɛɛ ho. 3 Na Yesu kɔɔ bɛpɔ no sɔ, na ɔne n'asuafoɔ no kɛtɛnaa ho. 4 Nso na Twam da, Yudafoɔ afahɔyɛ no, abɛn.

5 Afɛi Yesu maa n'ani sɔ na ɔhunuu sɛ nkurɔfokuo kɛsɛɛ rebɛ ne nkɔyɛn no, ɔsɛɛ Filipo sɛ: ɛhe na yɛbɛtɔ paanoo ama yɛinom adie? 6 Na yɛi dɛɛ, ɔka de sɔɔ no hwɛɛ, ɛfiri sɛ na ɔno ara nim dɛɛ ɔrebɔyɔ. 7 Filipo buaa no sɛ: Paanoo denare ahanu rɛnso won sɛ won mu biara banya kakra. 8 Na asuafoɔ no mu baako, Andrea, Simon Petro nua, ka kyɛrɛɛ no sɛ: 9 Abarimaa bi wɔ ha a ɔwɔ atokoo paanoo nnum ne mpataa nɛketɛwa mmɛnu; na yɛi yɛ dɛɛn ma nnipa pii yi? 10 Yesu kaa sɛ: Momma nnipa no ntenatɛna asɛ! Nso na ɛsɛrɛ pii wɔ hɔ. ɛnna mmarima a won ano bɔyɛ mpemnum no tenatɛnaa asɛɛ. 11 Na Yesu faa paanoo no, na ɔdaa asɛ no, ɔkyɛ maa won a wɔtɛtɛ ho no; ne mpataa no nso dodoo a wɔpɛ. 12 Na wɔmɛmɛɛ no, ɔsɛɛ n'asuafoɔ no sɛ: Mommoaboa mporoporowa a aka no ano, na ɛbi anyɛra. 13 ɛnna wɔboaboa ano, na wɔdɛ atokoo paanoo nnum no mporoporowa a aka maa won a wɔdɛ no hyɛhyɛɛ nkɔyɛrɛnkɔyɛ dumɛnu mama. 14 Afɛi nnipa no hunuu sɛnkɔyɛrɛnɛɛ a Yesu yɛɛ no, wɔkaa sɛ: Ampa, odiyifoɔ a ɔrebɛ wɛsɛ no nie! 15 ɛnna Yesu hunuu sɛ wɔrebɛba abɛfa no ahɔyɛ no de no akɔsi hɛnɛ nti, ɔtwɛɛ ne ho, na ɔno nko ara kɔɔ bɛpɔ no sɔ bɛo.

Yesu nante po so

(16-21: Mat 14, 22-33; Mar 6, 45-52)

16 Na eduruu anwummerɛ no, n'asuafoɔ no kɔɔ mpoano, 17 na wokɔɔ kodoo mu twaa po no sɛ wɔreko Kapernaum. Na esum aduru dada, na Yesu nnya mmaa wɔn nkyɛn, 18 na mframa kɛsɛ bɛɛ nti, ɛpo no sɔrɛɛ. 19 Na wɔharee bɛyɛ akwansimma aduonu num anaa aduasa no, wɔhunuu Yesu sɛ ɔnam po no sɔɔ, na ɔretwe pini kodoo no; na wɔsuroe. 20 Na ɔsee wɔn sɛ: Ɛyɛ me, monnsuro! 21 Enna wɔpɛɛ sɛ wɔma no ba kodoo no mu, na ntem ara na kodoo no duruu asase a wɔreko ho no sɔɔ.

22 Adeɛ kyeɛ no, na nkurɔfokuo a wɔgyina ɛpo no agya no hunuu sɛ kodoo biara nni ho sɛ biako a n'asuafoɔ no kɔɔ mu no, nanso Yesu anka n'asuafoɔ no ho anko kodoo no mu, n'asuafoɔ no nko na ɛkɔɛ, 23 nso akodoo foforo firii Tiberia baa faako a Awurade daa ase na wɔdii paanoo no ho; 24 enti nkurɔfokuo no hunuu sɛ Yesu nni ho na n'asuafoɔ no nso nni ho no, wɔn nso kɔɔ akodoo no mu, na wɔbaa Kapernaum bɔhwɛhwɛ Yesu. 25 Na wɔhunuu no ɛpo no agya no, wɔsee no sɛ: Rabi, da ben na wɔbaa ha? 26 Yesu bua see wɔn sɛ: Nokorɛ, nokorɛ mese mo sɛ, ɛnyɛ sɛ mohunuu nsɛnkyerɛnnɛ nti na mohwehwɛ me, na sɛ modii paanoo no biɛ na momɛɛ ntira. 27 Monnyɔ aduane a ɛsɛɛ ho adwuma, na mmom aduane a ɛtena ho kɔ daa nkwa mu a onipa ba no de bɛma mo; na ɔno na agya Nyankopon aɔ no ano. 28 Enna wɔsee no sɛ: Edeɛn na yɛnyɛ na yɛayɔ Nyan-kopon nnwuma? 29 Yesu bua see wɔn sɛ: Yei ne Nyankopon adwuma, sɛ mobɛgye des ɔsomaɛ no no adie.

Paanoo a ɛfiri soro

30 Enna wɔsee no sɛ: Ɛnnɛɛ sɛnkyerɛnnɛɛ ben na wɔreyɔ, na yɛahunu na yɛagyɛ wo adie? Edeɛn na wɔreyɔ? 31 Yɛn agyanom dii mana ɛsɛɛ sɔ, sɛdes wɔatwerɛ sɛ: Ɔmaa wɔn paanoo firi soro dii. 32 Enna Yesu see wɔn sɛ: Nokorɛ, nokorɛ mese mo sɛ: Ɛnyɛ Mose na ɔmaa mo paanoo a ɛfiri soro no, na mmom m'agya na ɔma mo nokorɛ

paanoo a ɛfiri soro no. 33 Na Nyan-kopon paanoo ne des ɔsiane firi soro ba na ɔma wiase nkwa no. 34 Enna wɔsee no sɛ: Awurade, ma yɛn paanoo yi daa! 35 Na Yesu see wɔn sɛ: Mene nkwa paanoo no; des ɔba me nkyɛn no, ɛkom renne no da, na des ɔgye me die no, ɔsukom renne no da. 36 Na meka mekyerɛ mo sɛ moahu me, nanso moda so ara nnye nni. 37 Des agya de ma me nyinaa bɛba me nkyɛn; na des ɔba me nkyɛn no, merento no ntwene da, 38 ɛfiri sɛ mesiane mefiri soro mebaɛ, ɛnyɛ sɛ merebɛyɔ des me ara mɛpɛ, na mmom des ɔsomaɛ me no apɛdɛɛ. 39 Na yɛi ne des ɔsomaɛ me no apɛdɛɛ, sɛ des ɔde ama me nyinaa, memmma emu bi nnyera, na manyane no ɛda a ɛdi akyire no. 40 Na yɛi ne des ɔsomaɛ me no apɛdɛɛ, sɛ obiara a ɔhunuu ɔba no na ɔgye no die no nnya daa nkwa; na manyane no ɛda a ɛdi akyire no.

41 Enna Yudafoɔ no nwiinwii ne ho sɛ waka sɛ: Mene paanoo a ɛsiane firii soro no, 42 na wokaa sɛ: Ɛnyɛ oyi ne Yesu, Yosef ba a yɛnim n'agya ne ne na no? Ɛyɛɛ den na afei ɔsɛ: Masiane mafiri soro maba? 43 Enna Yesu bua see wɔn sɛ: Monnnwiinwii mo mu! 44 Obi ntumi mma me nkyɛn gye sɛ agya a ɔsomaɛ me no twe no; na me des, manyane no ɛda a ɛdi akyire no. 45 Wɔatwerɛ no adiyifoɔ no mu sɛ: Wɔn nyinaa bɛyɛ nnipa a Onyankopon akyerɛkyerɛ wɔn. Obiara a wate afiri agya no nkyɛn na wasua no na ɔba me nkyɛn. 46 Ɛnyɛ sɛ obi ahunu agya no, gye des ɔwɔ Nyankopon nkyɛn no, ɔno na wahunu agya no.

Yesu ne nkwa paanoo

47 Nokorɛ, nokorɛ mese mo sɛ: Des ɔgye die no wɔ daa nkwa. 48 Mene nkwa paanoo no. 49 Mo agyanom dii mana ɛsɛɛ sɔ, na wɔwuwui; 50 yɛi ne paanoo a ɛsiane firi soro ba, sɛ onipa nni bi, na wanwu. 51 Mene paanoo a nkwa wɔ mu a mesiane mefirii soro mebaɛ no; sɛ obi di paanoo yi bi a ɔbetena ase daa. Na paanoo a mede bɛma wiase nkwa ne me honam.

23 Yoh 6, 11. 27 Yoh 4, 14; 5, 36. 29 1 Yoh 3, 23. 30 Yoh 2, 18.
31 Ex 16, 13-14; Dwom 78, 24. 32 Yoh 6, 49. 35 Yoh 6, 48; 4, 14; 7, 37.
36 Yoh 6, 26; 6, 29. 37 Yoh 17, 6-8; Mat 11, 28. 38 Yoh 4, 34. 39 Yoh 10, 28-29;
17, 12. 40 Yoh 5, 29; 11, 24. 42 Luk 4, 22. 44 Yoh 6, 65; Yeh 54, 13;
Yer 31, 33-34. 46 Yoh 1, 18. 47 Yoh 3, 16. 48 Yoh 6, 35.
49 Yoh 6, 31-32; 1 Ko 10, 3; 10, 5. 51 Heb 10, 5; 10, 10.

Yudafoɔ abufuo

52 Enna Yudafoɔ no yɛ akasakasa won mu sɛ: Ebeyɛ den na oyi betumi de ne honam ama yen na yɛadie? 53 Enna Yesu see won sɛ: Nokorɛ, nokorɛ mese mo sɛ: Sɛ moanni onipa ba no honam na moannom ne mogya a, monni nkwa mo mu. 54 Dɛɛ ɔdi me honam na onom me mogya no wo daa nkwa, na menyane no ɛda a ɛdi akyire no. 55 Na me honam yɛ aduane ampa, na me mogya yɛ anonneɛ ampa. 56 Dɛɛ ɔdi me honam na onom me mogya no tena me mu, na me nso metena ne mu. 57 Sɛdɛɛ agya a ɛte asɛɛ no somaa me na agya no nti mete asɛɛ no, saa ara nso na dɛɛ ɔdi me honam no nso me nti ɔbtɛna asɛɛ. 58 Yei ne paanoo a ɛfiri soro siane baɛɛ no, ɛnte sɛ dɛɛ mo agyanom dile na wɔwuwuɛ no; dɛɛ ɔdi paanoo yi ɛtɛna ase daa. 59 Ɔrekye- rekyerɛ Kapernaum hyiadan mu no na ɔkaa yeinom.

Asuafoɔ bi akyirisane

60 Enti n'asuafoɔ mu pii teeɛ no, wɔkaa sɛ: Asem yi yɛ den, hwan na ɔbtumi atie? 61 Na Yesu tee nka ne mu sɛ n'asuafoɔ renwiinwii yei ho no, ɔsee won sɛ: Yei to mo suntidua anaa? 62 Na afei, sɛ mohunu onipa ba no sɛ ɔreko soro, faako a ɔwo kane no nso ɛ? 63 Honhom ne dɛɛ ɛma nkwa, ɔhonam dɛɛ, ɛnys hwee; nsem a maka mo no yɛ honhom ne nkwa. 64 Na mo mu binom wɔ ho a wonnye nnie. Na Yesu nim won a wonnye nnie no firi mɛtiaseɛ ne dɛɛ ɔbeyi no ama no. 65 Na ɔkaa sɛ: Yei nti na maka makyerɛ mo sɛ: Obiara ntumi mma me nkyɛn, gye sɛ agya no de ama no ansa. 66 Ɛfiri ɛno soo no, n'asuafoɔ mu pii sanee won akyi, na wone no annante bio.

Petro paemuka

67 Enna Yesu see dumieniu no sɛ: Mo nso, mope sɛ moko bi anaa? 68 Simon Petro buaa no sɛ: Awurade, hwan nkyɛn na yɛɛkoro? Wo na wowo daa nkwa nsem; 69 na yɛagyɛ adi, na yɛahunu sɛ wone Nyankopon kronkronni no. 70 Yesu buaa won sɛ: Ɛnye me na mayi mo dumieniu yi? na mo mu baako yɛ ɔbonsam! 71 Ɔne Yuda

Iskariot, Simon ba; na ɔno na ɔrebeyi no ama, nso ɔye dumieniu ho mu baako.

Ti 7

Kristo nuanom

Na yeinom akyiri no, Yesu kyini Galilea; na ɔmpe sɛ ɔkyini Yudea, ɛfiri sɛ na Yudafoɔ no rehwehwɛ no aku no. 2 Na Yudafoɔ Asesebo afahyɛ abɛn. 3 Enna ne nuanom ka kyertɛ no sɛ: Firi ha ko Yudea, na w'asuafoɔ nso nhunu wo nnwuma a woyɔ no. 4 Na obi nyo biribi kokoam nhwehwɛ sɛ wɔɔhu no pefee. Sɛ woyɔ yeinom a, yi wo ho kyertɛ wiase! 5 Na ne nuanom mpo annye no anni. 6 Enna Yesu see won sɛ: Me dɛɛ, me bers nnya nnurui, na mo bers dɛɛ, ɛduru daa. 7 Wiase ntumi ntane mo; na me na ɛtane me, ɛfiri sɛ medi adanseɛ sɛ ne nnwuma yɛ bone. 8 Mo dɛɛ, monko afahyɛ yi ase. Me dɛɛ, mennya me- nko afahyɛ yi ase; ɛfiri sɛ me bers nnya nnurui. 9 Na ɔsee won saa no, ɔtenaa Galilea. 10 Na ne nuanom koɛɛ no, enna ɔno nso ko afahyɛ no asɛɛ; wanyi ne ho adi, na mmom ɔhuntae.

Adwɛnɛ hodoo

11 Enna Yudafoɔ no hwehwɛɛ no afahyɛ no asɛɛ, na wɔse: Ɔwo he? 12 Na huhuhuhu bebreɛ aba nkurofoɔ akuakuo no mu wo ne ho. Ebinom se: Ɔye onipa pa; na ebinom se: Dabi, na ɔdaadaa nkurofoɔ mmom. 13 Nanso Yudafoɔ no ho hu nti obi anyi animu anka ne ho asem pefee.

Yesu firi soro

14 Na afahyɛ no mɛmɛni no, Yesu ko asɛrefie kɔkyerɛkyerɛ. 15 Na eyɛ Yudafoɔ no nwanwa na wɔse: Eyɛ den na oyi nsuaa nwoma pen, na onim yi? 16 Yesu buaa won kaa sɛ: Me nkyerɛkyerɛ nye me dea, na dɛɛ ɔsomaa me no dea. 17 Sɛ obi pe sɛ ɔye n'apɛdɛɛ a, ɔɔhunu sɛ nkyerɛkyerɛ no firi Onyankopon anaase ɛfiri me ara me tirim na meka. 18 Dɛɛ ɔɔ ɔno ara ne tirim kasa no hwehwɛ ɔno ara animuonyam; na dɛɛ ɔhwehwɛ dɛɛ ɔsomaa no no animuonyam no, ɔno na ɔye ɔnokwafoɔ, na dɛɛ ɛntene nni ne

56 Yoh 15, 4; 1 Yoh 3, 24.

62 3, 13.

63 2 Ko 3, 6.

64 Yoh 13, 11.

65 Yoh 6, 44.

66 Yoh 6, 63.

69 Yoh 1, 50; 11, 27; Mat 16, 16.

— 1 Yoh 6, 1.

2 Lev 23, 34.

3 Yoh 2, 12; Mat 12, 46; Aso 1, 14.

6 Yoh 2, 4.

7 Yoh 15, 18.

13 Yoh 9, 22; 12, 42; 19, 38.

15 Mat 13, 54.

18 Yoh 5, 41; 5, 44.

mu. 19 Enye Mose na omaa mo mmara no? Nanso mo mu biara nni mmara no so. Aden na morehwehwe me aku me? 20 Nkurufokuo no buaa se: Wowo honhomme; hwan na orehwehwe wo aku woo? 21 Yesu bua see won se: Mayo adwuma biako, na yel na eye mo nyinaa nwanwa. 22 Mose maa mo twetlatwire—enye se efiri Mose, na efiri agyanom—nanso homeda motwa onipa twetia. 23 Se onipa nya twetlatwire homeda na woanto Mose mmara no a, aden nti na mo bo afu me se mama onipa mu ho ays no den homeda? 24 Mommmu aten sedit mohunu kwa, na mommu aten a etene!

Dee nkurufokuo susuo

25 Enna Yerusalemfo no mu bi kaa se: Enye oyi ne dee wrehwehwe no aku no no? 26 Na hwe okasa pefee, na wonka no hwee. Sese mpanimfo ahunu ampa se oyi ne Kristo no anaa? 27 Nanso oyi dee, yenim dee ofire; na Kristo no dee, se oja a, obi renhunu dee ofire. 28 Enna Yesu rekyerakyere asrefie no, oteaam se: Moni me, nso monim dee mefire. Na enye me na mehys me ho mebae; na dee osomaa me no ye onokwafok a monni no. 29 Na me dee, meni no; efiri se mefiri ne nkyen, na ono na osomaa me. 30 Enti anka wrehwehwe no akye no; nanso obiara amfa ne nsa anka no, efiri se na ne don nnya nnurui. 31 Na nkurufokuo no mu pii gyee no dli, na wkaa se: Kristo no, se oja a, obeyo nsenkyerannee bebre asene yelnom a oyi ayo yi?

Yesu besane ako Nyankopon nkyen

32 Farisifo no tee se nkurufokuo no rewilnwil keka yelnom wo ne ho. Na Farisifo ne asofo mpanin no somaa asomfo se wonkake no. 33 Enna Yesu see won se: Mewo mo nkyen bere tiaa bi, na merebako dee osomaa me no nkyen. 34 Mobehwehwe me, na moren hu me; na dee mewo no, mo dee, montumi mma ho. 35 Enna Yudafo no sesee won ho se: Ehe na oyi rebekoro a yerenhu no? Orebako won a wapete Helafo mu no mu akokyerakyere Helafo? 36 Asen ben na oka yi se:

Mobehwehwe me, na moren hu me, na dee mewo no, mo dee, montumi mma ho.

Nkwa nsuo ho boky

37 Na da a edi akyire a eye afahye no mu da kset no, Yesu sore gyinae, na oteaam se: Se osukom de obi a, ommra me nkyen mmenom [nsuo]! 38 Sedit atwersem no kaet no: Dee ogye me die no, nkwa asubontene besene afiri ne yam. 39 Na yel dee, okaa Honhom a won a wogye no die rebanya no ho; na Honhom no nnya mmae, efiri se wonnya nhye Yesu animuonyam.

Nkurufokuo no adwene mu mpaepaemu

40 Enna nkurufokuo no mu pii tee asen no no, wkaa se: Odiyifo no ni ampa! 41 Ebinom se: Kristo no ni! Na ebinom nso se: Kristo no befiri Galilea no no? 42 Atwersem no anka se Dawid asefo mu ne Betlehem kuro a Dawid tenaa ho no mu na Kristo no befiri? 43 Na ne nti mpaepaemu baa nkurufokuo no mu.

Woantumi ankyere Kristo

44 Na won mu binom pee se wake no; nanso obiara amfa ne nsa anka no. 45 Enna asomfo no baa asofo mpanin ne Farisifo no nkyen, na wobebisaa won se: Aden nti na moamfa no amma? 46 Asomfo no buaa se: Onipa biara nkasaa se onipa yi da. 47 Enna Farisifo no buaa won se: Wodaadaa mo nso? 48 Mpanimfo anaa Farisifo no mu bi agye no adi anaa? 49 Na nkurufokuo yi a wonnim mmara no, wadome won! 50 Nikodemo a oja ne nkyen da bi a oye won mu baako no see won se: 51 Yen mmara ntee onipa na enhunuu dee oyee ansa a, sbu no aten? 52 Wobua see no se: Dabre wo nso wofiri Galilea? Hwehwe mu, na wobehunu se odiyifo nsore wo Galilea pen. 53 (Na won nyinaa kokoo won afie mu mmaako mmaako.)

Ti 8

Ojaa waressefo

(Na Yesu koo Ngo Bepo no so. 2 Na ahemadake no, oja asrefie bio, na

19 Aso 7, 53; Yoh 5, 16; 5, 18. 20 Yoh 8, 48; 8, 52; 10, 20. 21 Yoh 5, 16.
22 Gen 17, 10-12. 25 Yoh 7, 19. 27 Yoh 7, 41. 29 Mat 11, 27.
30 Yoh 8, 20; Luk 22, 53. 31 Yoh 8, 30. 33 Yoh 13, 33. 34 Yoh 8, 21.
37 Lev 23, 36; Yoh 4, 10. 38 Yes 44, 3; Yoel 2, 28. 39 Yoh 16, 7. 40 Yoh 6, 14;
Deut 18, 15. 41 Yoh 1, 47. 42 2 Sa 7, 12; Mika 5, 2; Mat 2, 5-6; 22, 42.
43 Yoh 9, 16. 44 Yoh 7, 30. 46 Mat 7, 28-29. 50 Yoh 3, 1-2. 51 Deut 1, 16-17.
52 Yoh 7, 41.

oman mu no nyinaa baa ne nkyen; na otenaa ase kyerekyere won. 3 Na twerefo no Farisifo no de obaa bi a woakye no adwamammo mu bae; na wode no begyinaa mfimfini no, 4 woka kyere no se: Kyerekyerefo, woakye obaa yi adwamammo mu wo so pea. 5 Nso Mose hye yen mmara no mu se wonsi nnipa a ete se aboo; na wo nso, wose sen? 6 Na yei de, woka de soo no hwae, na woanya biribi akototo n'ano. Na Yesu bae ne mu ase de ne nsateaa tweretwete fam. 7 Na woda so ara rebisa no no, omaa ne mu so see won se: Mo mu de bone nni ne ho no, ma no nto no ebo kane! 8 Na obre ne mu ase bio tweretwete fam. 9 Na won de, wotee na won ahonim buu won aten no, wofiri adi mmaako mmaako firi mpanimfo so basil won a wodi akyire so; na ekaa Yesu nko ne obaa a agyina mfimfini no. 10 Na Yesu maa ne mu soo, na wanhunu obiara se obaa no nko no, osee no se: Obaa, she na w'atoafo no wo? Obi ammu wo fo anaa? 11 Na ose: Obi ammu me fo, Owura. Na Yesu see no se: Me nso memmu wo fo, ko na nkye bone bio!

Agya no ne oba no adansedie

12 Enna Yesu kasa kyere won bio se: Mene wiase hann; de odi m'akyire no rennante sum mu, na obanya nkwa hann. 13 Enna Farisifo no see no se: Wo de, wodi wo ara wo ho adanse; w'adanse no nys nokore. 14 Yesu bua see won se: Se medi me ara me ho adanse mpo a, m'adanse no ye nokore efiri se menim faako a mefire ne faako a merekoro; na mo de, monnim de mefire ne de merekoro. 15 Mo de, mobu ohonam ani aten: me de, memmu obiara aten. 16 Na se mebu aten mpo a, m'atemmuo no ye nokore; efiri se enye me nko, na mene de osomaa me no. 17 Na w'atwete no mo mmara nwoma no mu nso se: Nnipa baanu adanse ye nokore. 18 Me na medi me ho adanse, na agya a osomaa me no nso di me ho adanse. 19 Enna wosee no se: Ehe na w'agya wo? Yesu bua se: Monni me, na monnim m'agya nso; se moni me a, anka monim m'agya no nso.

20 Orekyerekyere asorefie no, na okaa nsem yi sikakorabea ho; na obi ankye no, efiri se na ne don nnya anurui.

Kristo hoto aban

21 Enna osee won bio se: Me de, mereko, na mobehwehwe me, na mobewu mo bone mu; na faako a merekoro no, mo de, montumi mma ho. 22 Enna Yudafo no kaa se: Orebadi ne ho awu anaa, enti na ose: Faako a merekoro no, mo de, montumi mma ho? 23 Na osee won se: Mo de, mofiri fam, me de, mefiri soro. Mofiri ewie yi ase; me de, memfiri ewie yi ase. 24 Enti mese mo se: Mobewu mo bone mu; na se moannye anni se mene no a, mobewu mo bone mu. 25 Enna wosee no se: Wone hwan? Na Yesu see won se: De mefiri mfiase meka mekyere mo no a. 26 Mewo mo ho nsem pii a meka na mabu aten; na de osomaa me no ye nokwafoo. Na de metee no ne nkyen no, eno na meka mekyere wiase. 27 W'anhunu se agya no ho asem na oka kyere won. 28 Enna Yesu see won se: Se monya ma onipa ba no so a, eno na mobehunu se mene no, na memmu me ara me tirim meny biribi, na sdet agya no kyerekyere me no, eno ara na meka. 29 Na de osomaa me no ka me ho; onnyaa me nko, efiri se, meyo de eso n'ani daa. 30 Oreka saa no, nnipa pii gyee no dii.

Yudafo ahohoahoa

31 Enna Yesu see Yudafo a woagye no adie no se: Se motena m'astem mu a, moye m'asuafo ampa; 32 na mobehunu nokore no, na nokore no aye mo adehye. 33 Wobuaa no se: Abraham asefo ne yen, na yenyee obi nkoa da; eyee den na woka se: Mobye adehye? 34 Yesu bua won se: Nokore, nokore mese mo se, obiara a aye bone no ye bone no akoo. 35 Na akoo nka fie daa; na oba de, otena ho daa. 36 Enti se oba no ye mo adehye a, mobye adehye ampa.

37 Menim se moye Abraham asefo; nanso mohwehwe me aku me, efiri se m'astem nsene mo mu. 38 De mahunu agya no nkyen na meka, na mo nso moye

5 Lev 20, 10. 9 Rom 2, 22. 11 Yoh 5, 14. 12 Yes 49, 6; Yoh 1, 5; 1, 9.
 14 Yoh 5, 31. 16 Yoh 8, 29. 17 Deut 19, 15. 19 Yoh 14, 7. 20 Yoh 7, 30;
 Luk 22, 53. 21 Yoh 7, 34; 13, 33. 22 Yoh 7, 35. 23 Yoh 3, 31.
 25 Yoh 3, 14; 12, 32. 26 Yoh 8, 16. 30 Yoh 7, 31. 31 Yoh 15, 14.
 33 Mat 3, 9. 34 Rom 6, 16; 6, 20; 1 Yoh 3, 8. 36 Rom 6, 18; 6, 22.

des moahunu mo agya no nkyen. 39 Wobua see no se: Yen agya ne Abraham. Yesu ka kyeret won se: se moye Abraham mma a, anka mobeyo Abraham nnwuma; 40 na afei morehwehwe me aku me, me a maka mo nokore a mate no Nyankopon nkyen no. Yei des, Abraham anyo. 41 Moye mo agya nnwuma. Enna wosee no se: Wosanwo yen adwamammo mu; agya baako na yewo, one Onyankopon. 42 Enna Yesu see won se: Se mo agya ne Onyankopon a, anka mokedo me; na me des, mefiri Nyankopon mu na mebaet. Nanso enye me na mehyet me ho mebaet, na ono na osomaa me. 43 Aden nti na monte me kasa aset? Efiri se montumi nti m'asem. 44 Mo des, mo agya a mofiri ne mu ne obon-sam, na mo agya no akonnodes na mope se moye. Ono na ye owudifoo firi mfitaset, na onnyina nokore so; efiri se nokore nni ne mu. Se oka atorosem a, efiri ono ara ne mu na oka; efiri se ye otorofoo ne atoro agya. 45 Na me des, esiane se meka nokore nti, monnye me nni. 46 Mo mu hwan na obu me bone bi ho aten? Na se meka nokore a, aden nti na monnye me nnie? 47 Des efiri Nyankopon mu no tie Nyankopon asem; yei nti montie, efiri se momfiri Nyankopon mu.

Wobua Yesu se wo honhommane

48 Enna Yudafo no bua see no se: Yeanka ampa se woye Samariani na wowo honhommane? 49 Yesu buaa se: Me des, menni honhommane; na medi m'agya no ni, na mo des, mohye me ahohoraa. 50 Me des, menhwehwe me ara m'animuonyam; obi wo ho a ohwehwe na obu aten. 51 Nokore, nokore mese mo se, obi di m'asem so a, orenhunu owuo ara da. 52 Enna Yudafo no see no se: Afei na yahunu se wowo honhommane. Abraham ne adiyifoo no wuwui, na wo des, wose: Se obi di m'asem so a, orenka owuo nhwe ara da. 53 Woye kset sene yen agya Abraham a owuie no? na adiyifoo no nso wui; woye wo ho hwan ni? 54 Yesu buaa se: Se mehyet me ho animuonyam a, m'animuonyam no nye hwee: eye m'agya a moka se one mo Nyankopon no na ohye me animuonyam. 55 Nsomoanhu

no, na me des, meni no; na se meka se menni no a, meye otorofoo te se mo. Nanso meni no, na medi n'asem so. 56 Mo agya Abraham ho sanee no se obahu me da; na ohunui, na n'ani gyee. 57 Enna Yudafo no see no se: Wonnya nni mfinhyia aduonum, na wohunui Abraham? 58 Yesu see won se: Nokore, nokore mese mo se, Abraham nya mmaet no, na mewo ho. 59 Enna wotasee aboo se wobeto abo no, na Yesu huntae, na efiri asrefie ho koe.

Ti 9

Onifirani bi adehunu

Na pretwam no, ohunuu onipa bi a n'ani afira firi n'awoo mu. 2 Na n'asuafo bisaa no se: Rabi, hwan na yee bone, oyi anaa n'agya ne ne na, se wowoo no onifirani yi? 3 Yesu buaa se: Enye oyi anaa n'agya ne ne na na woye bone, na mmom se Nyankopon nnwuma beda adi wo ne mu. 4 Ee yen se adekyet wo ho yi, yeyo des osomaa me no nnwuma; anadwo reba a obiara ntumi nyo adwuma. 5 Mewo wiase yi, mene wiase hann. 6 Okaa saa no, otoo ntasuo guu fam, na ode ntasuo no fraa dote, na ode dote no sraa onifirani no aniwa so, 7 na oka kyeret no se: Ko, kohohoro so otadet Siloa (ne nkyetaset ne: Des wasoma no) mu. Enna osim koe kohohoro so, na obaet, na ohunu adee.

N'afipamfo asemnisa

8 Enna afipamfo ne won a kane wohunuu no se ye sresrefoo no kaa se: Enye oyi na ote ho sresre adee no? 9 Ebinom se: Ono ni! Na ebinom nso se: Ote se ono. Na ono ara se: Mene no. 10 Enna woka kyeret no se: Eyes den na w'ani buet? 11 Obua kaa se: Onipa bi a wofe no Yesu na opoto dote de sraa m'aniso, na aka kyeret me se: Ko otadet Siloa mu kohohoro so. Na meko mekohohoro so no, na mehunuu adee. 12 Enna woka kyeret no se: Owo he? Ose: Mennin.

Farisifo asemnisa

13 Wode des anka ye onifirani no koo Farisifo nkyen. 14 Nso daa Yesu poto dote na obuee n'ani no ye

homeda. 15 Enna Farisifoo no nso bisaa no bio sɛdɛɛ ɛyɛɛ na ɔhunuu adeɛ. Na ɔsee won sɛ: Dɔtɛɛ na ɔde sraa m'ani soɔ, na mekɔhɔhoroo soɔ, na mehunu adeɛ yi. 16 Enna Farisifoo no mu bi kaa sɛ: Onipa yi mfiri Nyankopon nkyɛn, ɛfiri sɛ ɔnni homeda. Ebinom sɛ: Ɛbɛyɛ dɛn na onipa debɔneyɛni bɛtumi ayo nsenkyerɛnnɛɛ a sɛ seyie? Na mpaɛpaɛmu baa won mu. 17 Enna wɔsee onifirani no bio sɛ: Wo dɛɛ, woka dɛɛn ne ho, sɛ ɔbuee w'ani no? Na ɔsɛ: Ɔyɛ odiyifoo.

N'awofoo ho aɛmmisa

18 Nso na Yudafoɔ no nnye ne ho nsem no nni sɛ anka ɔyɛ onifirani na ɔhunuu adeɛ de kɔsii sɛ wɔfrɛɛ dɛɛ ɔhunuu adeɛ no awofoo, 19 na wɔbisaa won sɛ: Mo ba a moka sɛ wɔwoo no onifirani no ni anaa? Afei ɛyɛɛ dɛn na ɔhunuu adeɛ yi? 20 N'awofoo buaa won kaa sɛ: Yenim sɛ yɛn ba ni, na wɔwoo no onifirani; 21 na sɛ ɛyɛɛ na afei ɔhunuu adeɛ yi dɛɛ, yɛnnim. Na bio nso onipa kɔɔ a ɔbuee n'ani no, yɛn dɛɛ, yɛnnim; mommisa no, wanyini, na ɔno ara bɛkasa ama ne ho. 22 N'awofoo kaa yɛi, ɛfiri sɛ na wɔsuro Yudafoɔ no; na Yudafoɔ no apam dada sɛ sɛ obi pae mu ka sɛ ɔne Kristo no a, wɔbetu no afiri hyiadan mu. 23 Yɛi nti na n'awofoo kaa sɛ: Wanyini, mommisa no.

Farisifoo pamo no

24 Enna wɔfrɛɛ onipa a anka ɔyɛ onifirani no ne mprenu soɔ, na wɔsee no sɛ: Fa animuonyam na Onyankopon! Yɛn dɛɛ, yɛnim sɛ onipa yi yɛ ɔdebɔneyɛni. 25 Enna ɔbua kaa sɛ: Sɛ ɔyɛ ɔdebɔneyɛni a, mennim: adeɛ biako na menim, sɛ anka meyɛ onifirani, na afei dɛɛ mehunu adeɛ. 26 Na wɔsee no sɛ: Ɛdɛn na ɔyɛɛ wɔɔ? Ɔbuee w'ani no sɛn? 27 Ɔbuaa won sɛ: Maka makyerɛ mo dada, na moante? Ɛdɛn na mope sɛ mote bio? Mo nso mope sɛ modane n'asuafoɔ? 28 Woyaa no, na wɔkaa sɛ: Wo na woyɛ ne suani; na yɛn dɛɛ, Mose asuafoɔ ne yɛn. 29 Yenim sɛ Onyankopon kasa kyerɛɛ Mose; na oyi dɛɛ, yɛnnim faako a ɔfire. 30 Onipa no bua see won sɛ: Yɛi na ɛyɛ nwanwa sɛ monnim faako a ɔfire, nanso ɔbuee

m'ani. 31 Na yɛnim sɛ Onyankopon ntiɛ ɔdebɔneyɛni; na sɛ obi fare Onyankopon na ɔyɛ dɛɛ ɔpɛ a, ɔno na ɔtie no. 32 Ɛfiri wiase mfitiasɛɛ wontee sɛ obi abue dɛɛ wɔwoo no onifirani ani pɛn. 33 Sɛ oyi mfiri Nyankopon nkyɛn a, anka ɔrentumi nyo hwee. 34 Wɔbua see no sɛ: Wo dɛɛ, bone mu koraa na wɔwoo wɔɔ, na wo na wokyerɛkyerɛ yɛn? Na wɔpamoo no firii adi.

Onifirani no gye Yesu di

35 Yesu tee sɛ wɔapamo no afiri adie; na ɔhunuu no no, ɔkaa sɛ: Wogyɛ onipa ba no di anaa? 36 Ɔbuaa sɛ: Hwan ne no, Owura, na mennye no menni? 37 Na Yesu see no sɛ: Woa-hu no, na dɛɛ ɔne wo rekasa yi, ɔne no. 38 Na ɔsɛ: Megye medi, Awuradel! Na ɔkoto sɛree no.

Farisifoo anifira

39 Na Yesu kaa sɛ: Atemmuo nti na mebaa ewie yi asɛɛ, na won a wanhunu adeɛ no ahunu, na won a wohunu adeɛ no adane anifirafoɔ. 40 Na Farisifoo no mu bi a wone no wo ho no-tee asem yi, na wɔsee no sɛ: Na yɛn nso yɛyɛ anifirafoɔ? 41 Yesu bua see won sɛ: Sɛ moyɛ anifirafoɔ a, anka monni bone; na afei mose: Yehunu adeɛ enti na mo bone aka.

Ti 10

Nnwammuo no

Nokorɛ, nokorɛ mese mo sɛ, dɛɛ ɔmfa ɛpono ano nko nnwammuo mu na ɔforo fa baabi no, ɔyɛ owifoo ne odwo-twafoɔ; 2 na dɛɛ ɔfa ɛpono ano ko mu no ne nnwan no hwɛfoɔ. 3 Ɔno na ɛpono ano hwɛfoɔ hini ma no, na nnwan no te ne nne, na ɔbo ɔno ara ne nnwan din frɛ won firi adi. 4 Na ɔma ɔno ara ne nnwan firi adi a, ɔdi won anim; na nnwan no di n'akyi, ɛfiri sɛ wonim ne nne. 5 Na ɔnanani dɛɛ, wɔrenni n'akyi, na wɔbɛdwane no; ɛfiri sɛ wonnim ana-nafoɔ nne. 6 Yesu de bɛ yi buu won; na won dɛɛ, wɔanhunu asem ko a ɔkaa won no.

Nnwammuo ano pono

7 Enna Yesu see won bio sɛ: Nokorɛ, nokorɛ mese mo sɛ: Mene nnwan

16 Yoh 9, 31; 9, 33; 7, 43.

22 Yoh 7, 13; 12, 42.

24 Yoh 7, 19.

31 Yoh 1, 15;

Mmb 15, 29. 33 Yoh 9, 16.

34 Yoh 9, 2.

37 Yoh 4, 26.

39 Mat 13, 11-15.

41 Mmb 26, 12.

no pono no. 8 Wɔn a wɔdɔl m'anɔm baɛ no nyinaa yɛ awifoɔ ne adwɔtwafɔɔ; na nnwan no antie wɔn. 9 Mene ɛpono no; sɛ obi fa me so kɔ mu a, wɔbɛgye no nkwa; na ɔbɛkɔ mu, na ɔbɛfiri adi, na ɔbɛnya adidibea. 10 Owifoɔ mma, gye sɛ ɔrebɔwɔ na wakum na wasɛ; me dɛ, mebae, na wɔanya nkwa, na wɔanya no mmoroso.

Odwanhwɛfoɔ pa no

11 Mene odwanhwɛfoɔ pa no. Odwanhwɛfoɔ pa de ne kra to ho ma nnwan no; 12 na ɔpaani a ɔnye odwanhwɛfoɔ, na nnwan no nye ne dea no hunu pataku sɛ ɔreba a, ɔgya nnwan no ho dwane; na pataku no bɛkye wɔn bo wɔn hwete. 13 Na ɔpaani dwane, ɛfiri sɛ ɔye ɔpaani, na ɔnnwene nnwan no ho. 14 Mene odwanhwɛfoɔ pa no; na menim me dɛ, na me dɛ nso ni me, 15 sɛdɛ agya no ni me, na me nso menim agya no. Na mede me kra meto ho mema nnwan no. 16 Na mewɔ nnwan foforo a wɔmfiri ban yi mu; wɔn nso na ɛtwa sɛ mede wɔn meba, na wɔbɛtie me nne, na aye kuo biako ne ɔhwɛfoɔ baako.

17 Yei nti na agya no do me, ɛfiri sɛ mede me kra meto ho, na mafa bio. 18 Obi nnye me nsam, na me ara na mede meto ho; na mewɔ ho kwan sɛ mede meto ho, na mewɔ ho kwan sɛ mefa bio; ahyɛdɛ yi na menyaa no m'agya nkyen. 19 Enna nsem yi nti mpaɛpaemu baa Yudafoɔ no mu bio. 20 Na wɔn mu bebree kaa sɛ: Ɔwɔ honhomɔne, na wabɔ dam; adɛn nti na motie no? 21 Ebinom sɛ: Nsem yi nye dɛ ɔwɔ honhomɔne nsem. Honhomɔne bɛtumi abue anifirafoɔ ani?

Yesu nsenkyerɛnneɛ

22 Na Asɔrefiedwira afahye adu wɔ Yerusalem, na awo bɛɛ aba. 23 Na Yesu nenam asɔrefie Salomo abrannaa so. 24 Enna Yudafoɔ bɛtwaa ne ho hyiaɛ, na wɔsee no sɛ: Wɔbɛma yɛatwen akɔsi da bɛn? Sɛ wone Kristo no a, pae mu ka kyɛɛ yɛn pefee? 25 Yesu buaa wɔn sɛ: Maka makyɛɛ mo, na monnye nni; nnwuma a meyo no m'agya

din mu no, ɛno na ɛdi me ho adanseɛ. 26 Na mo dɛ, monnye nni; ɛfiri sɛ momfiri me nnwan no mu. 27 Me nnwan tie me nne, na me nso meni wɔn, na wɔdi m'akyi; 28 na mema wɔn daa nkwa, na wɔrenyera, na obi renhwam wɔn mfiri me nsam da. 29 M'agya a ɔde wɔn maa me no yɛ kɛsɛ sene nnɔoma nyinaa; na obi rentumi nhwam wɔn m'agya nsam. 30 Me ne agya no yɛ baako.

Yudafoɔ no pɛ sɛ wɔkum Yesu

31 Enna Yudafoɔ no taseɛ abɔɔ bio sɛ wɔde rebɛsi no. 32 Yesu buaa wɔn sɛ: Nnwuma pa pii na mayo makyɛɛ mo a ɛfiri agya no nkyen; emu dɛ ɛwo he nti na morebɛsi me abɔɔ yi? 33 Yudafoɔ no buaa no sɛ: ɛnye adwuma pa nti na yerebɛsi wo abɔɔ, na abususem ntira, ɛfiri sɛ wo a woyɛ onipa yɛ wo ho sɛ Onyankopɔn. 34 Yesu buaa wɔn sɛ: Wɔntwerɛ no mo mmara mu sɛ: Mekaa sɛ: moyɛ anyame? 35 Sɛ ɔfrɛ wɔn a Nyankopɔn asem baa wɔn nkyen no anyame na wɔntumi nsee atwerɛ no a, 36 adɛn nti na moka dɛ agya ayi no kronkron, na wasoma no wiase no ho sɛ: Woka abususem, ɛnam sɛ mekaa sɛ: Nyankopɔn ba ne me? 37 Sɛ menyɔ m'agya nnwuma a, enneɛ monnye me nni; 38 na sɛ meyo, na me dɛ, monnye me nni a, monnye nnwuma no nni, na moahwɛ ahunu sɛ agya no wo me mu, na me nso mewɔ ne mu. 39 Enna wɔhwɛhwɛ bio sɛ wɔkye no, na ɔfiri wɔn nsa kɛ.

Yesu twa kɔ Yordan agya

40 Na ɔsiim kɔ Yordan agya nohoa bio wɔ faako a Yohane bɔɔ asu kane no, na ɔktenaa ho. 41 Na nnipa pii baa ne nkyen, na wɔkaa sɛ: Yohane anyɔ senkyerɛnneɛ bi dɛ, nanso nnɔoma a Yohane kaa oyi ho nyinaa no yɛ nokorɛ. 42 Na nnipa pii gyee no dii wo ho.

Ti 11

Lasaro yadɛɛ

Na ɔyarefoɔ bi wo ho a wɔfrɛ no Lasaro a ɔfiri Betania, Maria ne ne

8 Yer 23, 1-2. 10 Dwom 23, 1. 11 Yes 40, 11; Hes 34, 11-23; 37, 24; Yoh 15, 13.
14 2 Ti 2, 19. 15 Mat 11, 27. 16 Yoh 11, 52. 18 Yoh 5, 26.
19 Yoh 7, 43; 9, 16. 20 Yoh 7, 20. 23 Aso 3, 11. 25 Yoh 5, 36.
26 Yoh 8, 45. 27 Yoh 10, 3-4; 8, 47. 31 Yoh 8, 59. 33 Yoh 5, 18; Mat 26, 65.
34 Dwom 82, 6. 36 Yoh 5, 17-20. 39 Yoh 8, 59; Luk 4, 30. 40 Yoh 1, 28. —
1 Luk 10, 38-39.

nuabaa Marta kuro mu. 2 Na eye Maria a odo ngo hwamhwam sraa Awurade na odo ne tiri nwi pepaa ne nan ho no na ne nua Lasaro yaree no. 3 Enti ne nuanom soma baa ne nkyen se: Awurade, hwe, dee wodo no no yare. 4 Na Yesu teee no, okaa se: Yadee yi nye owuo yade, na Nyankopon animuonyam ntira, se wobefa so ahye Nyankopon ba no animuonyam.

Yesu ko Betania

5 Nso Yesu do Marta ne ne nuabaa no ne Lasaro. 6 Na afei otee se oyaree no otenaa faako a owo ho no ara nnanu. 7 Na eno akyiri no, osee n'asuafoo no se: Momma yenko Yudea bio! 8 Asuafoo no see no se: Rabi, nnansa yi ara, na Yudafoe rehwehwe se wosi wo aboo, na woreko ho bio yi? 9 Yesu buaa se: Enye nnanhwerere dumleu na ewo da biako mu? Se obi nam awia a, onsunti, efiri se ohunu wi yi ase hann; 10 na se obi nam anadwo a, osunti, efiri se hann nni ne mu. 11 Okaa yelnom, na eno akyiri no, osee won se: Yen adamfo Lasaro ada; na mereko makonyane no. 12 Enna n'asuafoo no kaa se: Awurade, se wada dee a, obesore. 13 Na Yesu dee, okaa ne wuo ho asem; na won dee, wosusu se nna pa ho asem na oreka. 14 Enna afei Yesu see won pefee se: Lasaro awu; 15 na mo nti eye me de se menni ho, na moagye adi. Nanso momma yenko ne nkyen! 16 Enna Toma a wofre no Ata no ka kyerere ne mfefoo asuafoo no se: Yen nso, momma yenko na yene no nkowul!

Lasaro wuo ne ne sie

17 Enna Yesu duruu ho no, obchunu se wadi eda mu nnanan dada. 18 Nso Betania ben Yerusalem, ebye akwansimma dunum, 19 na Yudafoe no mu pii aba Marta ne Maria nkyen se worebegyam won won nua no nti. 20 Enna Marta tee se Yesu reba no, okohyiaa no; na Maria dee, ote fie. 21 Enna Marta see Yesu se: Awurade, se wowa ha a, ankame nuabarima anwu. 22 Na seesei mpo menim se biribiara a wobebisa Onyankopon no, Onyankopon de bama wo.

23 Yesu see no se: Wo nuabarima no

besore bio. 24 Marta see no se: Menim se owusoree mu, da a edi akyire no, obesore. 25 Yesu see no se: Mene owusoree ne nkwa; dee ogye me die no se wawu mpo a, obenya nkwa. 26 Na oblara a ote ase na ogye me die no renwu da. Wogyee yei di anaa? 27 Osee no se: Aane, Awurade, megye medi se wone Kristo no, Nyankopon ba a oreba wiase no. 28 Na okaa saa no, osilm kofree ne nua Maria kokoam se: Kyerakyerefoo no aba, na orefre wo. 29 Ono nso teee no, osoree ntem baa ne nkyen. 30 Nanso na Yesu nnya nhye-nee kuro no mu, na owo dee Marta behyiaa no ho. 31 Enna Yudafoe a wone no wo efie ho regyam no no hunuu se Maria asore ntemntem afiri adie no, wodii n'akyi kaa se: Oreko eda no so ho akosu.

Lasaro nyame

32 Enna Maria duruu faako a Yesu wo na ohunu no no, ohwee ne nan ase ka kyerere no se: Awurade, se wowa ha a, ankame nuabarima anwu. 33 Enna Yesu hunuu no se osee na Yudafoe a wone no baee nso resu no, ogyu ahome honhom mu, na ne ho yeraa no, 34 na okaa se: Ehe na mode no toee? Wosee no se: Awurade, bra behwe! 35 Yesu sui. 36 Enna Yudafoe no kaa se: Hwe do a odo nol! 37 Na won mu binom se: Oyi a obuee onifirani ani no, wantumi amma no amma se anka oyi nso anwuo? 38 Enna Yesu guu ahome ne mu bio, na obaa eda no so; eye obodan, na oboo hini ano. 39 Yesu kaa se: Monyi oboo nol! Dee wawuo no nua Marta see no se: Awurade, seese dee, wabon, na wadi nnanan. 40 Yesu see no se: Manka mankyere wo se wogyee di a, wobchunu Nyankopon animuonyam? 41 Enna woyii oboo no. Na Yesu maa n'ani so kaa se: Agya, meda wo ase se wotie me. 42 Na me dee, menim se wotie me daa; na nkurofokuo a wogyina ho no nti na meka saa, na woagye adi se wo na wosomaa me. 43 Na okaa saa no, odo nne ksee teaam se: Lasaro, firi bra! 44 Na dee wawuo no firii adi, eda no mu ntoma kyekyere ne nan ne ne nsa, na duku kyekyere n'anim. Na Yesu see won se: Monsane no, na momma no

nkɔ. 45 Enna Yudafoɔ no mu pii a a wobaa Maria nkyen na wohunu adeɛ a Yesu yɛɛ no gyee no diɛ.

Kaiafa nkɔmhyɛ

46 Na wɔn mu binom siim kɔɔ Farisifoɔ no nkyen, na wɔkɔkaa wɔn deɛ Yesu yɛɛ no. 47 Enna asɔfoɔ mpanin ne Farisifoɔ no maa wɔkɔhyiaa badwafɔɔ no, na wɔkaa sɛ: Edeɛn na yebeyɔ, ɛfiri sɛ onipa yi yɔ nasnkyeranneɛ pii. 48 Sɛ yegyaa no saa a, nnipa nyinaa begye no adi, na Romafoɔ aba abɛfa yen ha yi ne yetu man. 49 Na wɔn mu baako bi, Kaiafa a ɔdi sɔfo panin afe no mu no, sɛe wɔn sɛ: Mo deɛ, monnim hwee, 50 nanso monnwene sɛ eyɛ ma mo sɛ onipa baako bɛwu ama ɔman no, na ɔman no nyinaa ansɛ. 51 Na yɛi deɛ, ɛmfiri ɔno ara ne tirim na ɔkaɛ, na mmom sɛ yɛ ɔsɔfo panin saa afe no mu nti, ohyɛ nkɔm sɛ Yesu rebɛwu ama ɔman no, 52 na enye ɔman no nko, na sɛ ɔbɔka Nyankopɔn mma a wɔapete no nyinaa nso abom aye wɔn baako. 53 Enna ɛfiri da no ara wɔtutuu agyina wɔn mu sɛ wɔbɛku no.

Yesu tɔwɛ na ho kɔ Efraim

54 Enti Yesu anyi ne ho adi pefee annante Yudafoɔ no mu bio, na ɔfirii ho kɔɔ asase a ɛben ɛsɛrɛ sɔɔ, kuro bi a wɔfrɛ no Efraim mu, na ɔne n'asuafoɔ no tenaa ho. 55 Na Yudafoɔ Twam no abɛn; na nnipa pii firii asase no so kɔɔ Yerusalem ansa na Twam no duruɛ, sɛ wɔrɛkɔdwira wɔn ho. 56 Enna wɔhwɛhwɛs Yesu, na wɔgyinaa asɔrefie ho sesɛe wɔn ho sɛ: Edeɛn na mosusuo? Sɛsɛ ɔremma afahyɛ yi ase anaa? 57 Na asɔfoɔ mpanin ne Farisifoɔ ahyɛ mmara nso sɛ, sɛ obi nim faako a ɔwɔ a, ɔmmekyerɛ, na wɔnkɔkyɛ no.

Ti 12

Maria akɔyɛdɛ pa no

(1-8: Mat 26, 6-13; Mar 14, 3-9)

Afei aka nnansia na Twam no aduro no, Yesu baa Betania, faako a Lasaro a ɔnyanee no firii awufɔɔ mu no wɔ. 2 Enna wɔtɔɔ no pono wɔ ho, na Marta somee; na Lasaro deɛ, yɛ wɔn a wɔne no te adidiɛ no mu baako. 3 Enna Maria faa ngo hwamhwam kronkron a

ne bɔɔ yɛ den karibɔɔ biako de bɛsraa Yesu nan ho, na ɔde ne nwi pepaa ne nan ho; na ngo no hwam yɛɛ ɛdan no mu ma. 4 Enna n'asuafoɔ no mu baako, Yuda Iskariot a ɔrebɛyi no ama no, kaa sɛ: 5 Adɛn nti na wɔantɔn ngo hwamhwam yi annye denare ahasa, na wɔamfa amma ahiafoɔ? 6 Enyɛ sɛ ɔdwene ahiafoɔ ho nti na ɔkaa yɛi, na mmom yɛ owifoɔ, na ɔkura kotokuo no, na ɔwiawia deɛ wɔde gu mu ntira. 7 Enna Yesu kaa sɛ: Monnyaa no, na ɔde yɛi asie ama me sie da. 8 Na ahiafoɔ deɛ, mowɔ wɔn mo nkyen daa; na me deɛ, monni me daa. 9 Enna Yudafoɔ no mu nkurɔfokuo pii tee sɛ ɔwɔ ho, na wobae, enye Yesu nko ntira, na sɛ wɔbɛhunɔ Lasaro a ɔnyanee no firii awufɔɔ mu no nso ntira. 10 Na asɔfoɔ mpanin no tuu agyina sɛ wɔbɛkum Lasaro nso, 11 ɛfiri sɛ ne nti na Yudafoɔ mu pii kɔɛ, kɔgyee Yesu diɛ.

Yesu kɔ Yerusalem

(12-19: Mat 21, 1-11; Mar 11, 1-10; Luk 19, 29-40)

12 Adeɛ kyeeɛ no, nkurɔfokuo pii a wobaa afahyɛ no aseɛ tee sɛ Yesureba Yerusalem no, 13 wɔfɛfaa bere, na wɔfirii adi sɛ wɔrɛkɔhyia no, na wɔteateam sɛ: Hosiana! Nhyira ne deɛ ɔreba Awurade din mu no, Israel hene no! 14 Na Yesu hunuu afunumu ba bi no, ɔtenaa ne so, sedɛe wɔatwɛrɛ sɛ: 15 Nsuro, Sion babaa; hwe, wo hene reba, ɔte afunumu ba so.

16 Nso n'asuafoɔ no anhunu yainom kane no; na Onyankopɔn hyɛ Yesu animuonyam akyiri no, ɛno na wɔkɛɛ sɛ wɔatwɛrɛ yainom ne ho, na wɔayɔ ama no. 17 Enna nkurɔfokuo a wɔne no wɔ ho bere a ɔfrɛ Lasaro firii adakamena mu na ɔnyanee no firii awufɔɔ mu no dii adanseɛ. 18 Yɛi nti nso na nkurɔfokuo no kɔhyiaa no, ɛfiri sɛ wɔate sɛ wayɔ saa senkyeranneɛ no. 19 Enna Farisifoɔ no kaa no wɔn mu sɛ: Mohunu sɛ montumi nyo ho hwee; hwe, wiase atu di n'akyi.

Nkwa a ɛfiri ɔwuo mu

20 Na Helafoɔ bi wɔ wɔn a wobaa sɛ wɔrɛbasɔrɛ afahyɛ no ase no mu; 21 enna yainom baa Filipino a ɔfiri

Betsaida a sɔw Galilea no nkyɛn, na wobesrɛɛ no sɛ: Owura, yɛpɛ sɛ yɛhununu Yesu. 22 Filipino ba beka kyerɛɛ Andrea, na afei Andrea ne Filipino beka kyerɛɛ Yesu. 23 Na Yesu buaa won sɛ: Don no aduru sɛ wobɛhyɛ onipa ba no animuonyam. 24 Nokorɛ, nokorɛ mese mo sɛ, ayufua antɔ fam anwu a, sɔw ho korɔ no ara; na sɛ sɔw a, esɔ aba pii. 25 Dɛɛ ɔɔɔ ne kra no, ɛbɛfiri ne nsa; na dɛɛ ɔtane ne kra wɔ wiase ha yi no, ɔbɛkora no ako daa nkwa mu. 26 Sɛ obi som me a, ma no nni m'akyi, na faako a mewɔ no, ɛhɔ na me somfoɔ nso beba; na sɛ obi som me a, m'agya bɛdi no ni. 27 Afei me kra ho yera no; na ɛdɛn na menka? Agya, gye me firi don yi mu! Nanso yei nti na mebaa don yi mu.

Enne a ɛfiri soro

28 Agya, hyɛ wo din animuonyam! Enna enne bi firi soro baɛɛ: Mahyɛ no animuonyam dada, na mehyɛ no bio. 29 Enna nkurɔfokuo a wɔgyina ho na wɔtɛɛ no kaa sɛ: Ɔprannaa abom! Ebinom sɛ: Ɔbofoɔ ne no kasae. 30 Yesu bua kaa sɛ: Enyɛ me nti na enne yi baɛɛ, na mo ntira. 31 Afei ne wi yi ase atemmuo; afei na wobɛyi wi yi ase sɔdifoɔ no ho. 32 Na me dɛɛ, sɛ wɔma me so firi asase so a, mɛtwe nnipa nyinaa maba me nkyɛn. 33 Yei dɛɛ, ɔka de kyerɛɛ owu ko a ɔrebawuo. 34 Nkurɔfokuo no buaa no sɛ: Yɛn dɛɛ, yɛtɛ no mmara no mu sɛ Kristo no tɛ ho daa; na adɛn na wosɛ: Ɛtwa sɛ wɔma onipa ba no sɔɔ? Hwan ne onipa ba yi? 35 Enna Yesu ka kyerɛɛ won sɛ: Aka hann no bɛɛ tiaa bi wo mo mu. Mowɔ hann no yi, monnante, na esum ammiɛto mo; na dɛɛ ɔnam sum mu no nnim faako a ɔrekorɔ. 36 Mowɔ hann no yi, monnye hann no nni, na moaye hann no mma.

Akyimnyɛgyɛɛ

Yesu kaa yeinom, na ɔfiri won anim ho kɛhuntaɛɛ. 37 Na wayɔ saa nsenkyerɛnnɛɛ bebreɛ wɔ won anim dɛɛ, nanso wɔannye no anni, 38 na odiyi-foɔ Yesaia asem a ɔkaɛɛ no aba mu sɛ:

Awurade, hwan na wagye yɛn kasesadie,
na hwan na woyii Awurade basa kyerɛɛ no?

39 Yei nti na wɔantumi annye annie, sɛdɛɛ Yesaia kaa bio sɛ:

40 Wafira won ani, na wapirim won akoma,
na wɔamfa won ani anahunu, na wɔamfa won akoma ante asɛɛ,
na wɔannane won ho na mansa won yadɛɛ.

41 Yesaia kaa yeinom, ɛfiri sɛ ɔhunuu n'animuonyam, na ne ho asem na ɔkaɛɛ. 42 Nanso mpanimfoɔ no mu pii nso gyee no dii; na Farisifoɔ no nti wɔanka, na wɔantu won amfiri hyiadan mu; 43 ɛfiri sɛ na wɔpɛ nnipa animuonyam sene Nyankopɔn animuonyam.

Yɛm ne ne soro agya

44 Na Yesu teaam sɛ: Dɛɛ ɔgye me die no, enyɛ me na ɔgye me die, na ɛyɛ dɛɛ ɔsomaa me no; 45 na dɛɛ ɔhu me no, hunu dɛɛ ɔsomaa me no. 46 Maba wiase sɛ hann, na obiara a ɔgye me die no antena sum mu. 47 Na sɛ obi tɛ me nsem na wannye anni a, me dɛɛ, memmu no atɛn; na mamma sɛ merebɛbu wiase atɛn, na mebaa sɛ merebɛgye wiase. 48 Dɛɛ ɔmmu me na ɔnnye me nsem no wɔ dɛɛ ɔbu no atɛn; asem a maka no, eno ara na ɛbɛbu no atɛn ɛda a ɛdi akyire no mu, 49 ɛfiri sɛ me dɛɛ enyɛ me na mehyɛɛ me ho mekasaeɛ, na agya a ɔsomaa me no na ɔhyɛɛ me dɛɛ menka ne sɛdɛɛ menkasa. 50 Na menim sɛ n'ahyɛdɛɛ no yɛ daa nkwa. Enti dɛɛ meka no, sɛdɛɛ agya no aka akyɛɛ me no, saa ara na meka.

Ti 13

Ahobresɛɛɛ

Na Twam afahyɛ no rebɛduro no, na Yesu nim sɛ ne don aduru sɛ ɔrebɛfiri wi yi ase ako agya no nkyɛn, na sɛ ɔɔɔɔ ono ara ne dɛɛ a wɔwɔ wiase no, ɔɔɔɔ won kɔsii asɛɛ. 2 Na wɔrebɛdidie no, na ɔbonsam anya de ahyɛ Yuda Iskariot, Simon ba, akomam sɛ ɔnkɔyi no mma, 3 na Yesu nim sɛ agya no de

- | | | | |
|----------------------------|------------------------------------|-----------------------|----------------------------|
| 24 Rom 14, 9. | 25 Mat 10, 39; Luk 17, 33. | 26 Yoh 14, 3; 17, 24. | 27 Mat 26, 38. |
| 30 Yoh 11, 42. | 31 Yoh 14, 30; 16, 11; Luk 10, 18. | 32 Yoh 8, 28. | |
| 34 Dwom 110, 4; Dan 7, 14. | 35 Yoh 8, 12; 11, 10. | 36 Efe 5, 8. | 38 Yes 53, 1; |
| Rom 10, 16. | 39 Yes 6, 9-10; Mat 13, 14-15. | 41 Yes 6, 1. | 42 Yoh 9, 22. |
| 43 Yoh 5, 44. | 45 Yoh 14, 9. | 46 Yoh 12, 35. | 47 Yoh 3, 17; Luk 9, 56. — |
| 2 Luk 22, 3. | 3 Yoh 3, 35; 16, 28. | | |

nnooma nyinaa ahye ne nsa, ene se ofirii Nyankopon nkyen, na oreko Nyan-kopon nkyen nti, 4 osore firii adidiie, na oyil n'atades guu ho, na ofaa mpe-paho de kyekyeree ne ho so. 5 Na afei ohwiee nsuo guu dwarese mu, na ofirii ase hohoro asuafo no nan ho, na ode mpepaho a ode kyekyeree ne ho soo no pepaa ho.

6 Enna obeduruu Simon Petro soo; na ono de, osee no se: Awurade, wo na wohohoro me nan ho yi? 7 Yesu bua see no se: De mereyo yi, wonnim seesei, na akyire yi na wobehunu. 8 Petro see no se: Meremma wo nho-horo me nan ho da! Yesu buaa no se: Se manhohoro wo ho a, wonni m'afa. 9 Simon Petro see no se: Awurade, enye me nan ho nko, na me nsa ne me tirim nso bi. 10 Yesu see no se: De wadware no, enhia no adware, gye ne nan ho hohoro, na ne ho nyinaa ahi; na mo ho ahi, na enye mo nyinaa. 11 Na onim de obeyi no ama; yei nti na okaa se: Enye mo nyinaa na mo ho afire no.

12 Enna owiee won nan ho hohoro na ofaa n'atades na otenaa ase bio no, osee won se: Moahunu de mayo mo yi? 13 Mo de, mofre me kyerekyerefo ne Awurade, na moka nokore, na meye. 14 Afei se me, Awurade ne kyerekyerefo no, mahohoro mo nan ho a, na ese se mo nso mohohoro mo ho mo ho nan ho. 15 Na mama mo sennaho se, sades mayo mo no, mo nso monyo saa ara. 16 Nokore, nokore mese mo se: Akoa nsene ne wura, na osomafo nsene de osomaa no. 17 Se monim yeinom na moyo a, nhyira ne mo. 18 Enye mo nyinaa ho asem na meka; me de, menim won a mayi won. Na eye na twerese no aba mu se: De odi me paano no na wama ne nantin so atia me. 19 Afei mese mo ansa na aba, na se enya ba a, moagye adi se mene no. 20 Nokore, nokore mese mo se: De ogye obi a mesomaa no no, ogye me; na de ogye me no gye de osomaa me no.

Ofatwafo

(21-30: Mat 26, 21-25; Mar 14, 18-21; Luk 22, 21-23)

21 Yesu kaa saa no, ne ho yeraa no honhom mu, na odii adanse se:

Nokore, nokore mese mo se: mo mu baako beyi me ama. 22 Enna asuafo no hwehwe won ho anim, wonhunu onii koro a one no. 23 Na asuafo no mu baako a Yesu do no no twere Yesu kokom; 24 enna Simon Petro buu no ani see no se: Bisa no de oreka ne ho asem no. 25 Enti opa tweree Yesu koko mu see no se: Awurade, eye hwan a? 26 Yesu buaa se: Ono ne de mede paano sini babo mu mama no no. Na ode paano sini no bo mu maa Yuda, Simon Iskariot ba no. 27 Na [ogyee] paano sini no akyiri no, eno na Satan hynee ne mu. Enna Yesu see no se: De woreyo no, yo no ntem! 28 Na yei de, won a wote adidiie no mu biara anhunu de enti a okaa saa kyere no. 29 Na ebinom susu se Yuda kura kotokuo no nti Yesu ka kyere no se: Kototo de chia yen sie afahye no, anaase omfa biribi mma ahiafo. 30 Enna ogyee paano sini no no, ntem ara na ofirii adie; na eye anadwo.

Ahyedes foforo a ene odo

31 Enna ofirii adie no, Yesu kaa se: Afei woahe onipa ba no animuonyam, na Onyankopon anya ne mu animuonyam. 32 Se Onyankopon anya ne mu animuonyam a, Onyankopon nso behye no animuonyam ono ara ne mu, na obshye no animuonyam ntem. 33 Mma nkumaa, ber tiaa bi na aka a mene mo wo ho. Mobe hwehwe me, na sades meka mekyere Yudafo no se: Faako a merekoro no, mo de, montumi mma ho no, saa ara na afei mese mo nso. 34 Ahyedes foforo na mema mo, se monnodo mo ho sades medo mo no, se mo nso monnodo mo ho mo ho! 35 Se mododo mo ho a, enam yei so nnipa nyinaa behunu se moye m'asuafo.

Petro pa a obepa Yesu ho nkamhye

(36-38: Mat 26, 33-35; Mar 14, 29-31; Luk 22, 31-34)

36 Simon Petro see no se: Awurade, che na worekoro? Yesu buaa no se: Faako a merekoro no, wontumi nni m'akyi seesei; na akyire yi na wobedi m'akyire. 37 Petro see no se: Awurade, sades nti na mentumi menni

- | | | | |
|-------------------------|--------------------------------------|---------------------------|--------------------------|
| 10 Yoh 15, 3. | 11 Yoh 6, 64; 6, 70-71. | 13 Mat 23, 8; 23, 10. | 14 Luk 22, 27. |
| 15 Flp 2, 5; Kol 3, 13. | 16 Mat 10, 24. | 17 Mat 7, 24. | 18 Dwom 41, 9. |
| 21 Yoh 12, 27. | 23 Yoh 19, 26; 20, 2; 21, 7; 21, 20. | 27 Yoh 13, 2. | 29 Yoh 12, 6. |
| 32 Yoh 12, 23; 17, 1-5. | 33 Yoh 8, 21. | 34 Yoh 15, 12-13; 15, 17. | 36 Yoh 7, 34; 21, 18-19. |

w'akyi seesei? Mede me kra bto ho ama wo. 38 Yesu buaa no se: Wode wo kra bto ho ama me? Nokorɛ, nokorɛ mese wo se, akoko remmon na woapa me mprensa.

Ti 14

Kristo koro ne na sanba

Momma mo akoma nntutu! Monnye Onyankopon nni, na me nso, monnye me nni. 2 Tenabere pli wo m'agya fie: se ente saa a, anka maka makyerɛ mo se mereko makosiesie baabi mama mo? 3 Na se meko na mekosiesie baabi mema mo a, meba bio, na mabefa mo mako me ara me nkyen, na der mewo no, mo nso moaba ho. 4 Na faako a merekoro no, monim kwan no. 5 Toma see no se: Awurade, yennim faako a worekoro, na sbeyɛ den na yɛbetumi ahunu kwan? 6 Yesu see no se: Mene kwan no nokorɛ no ne nkwa no: obi mma agya no nkyen, gye se onam me so. 7 Se moni me a, anka moahunu m'agya no nso: na efiri nne moni no, na moahu no.

Kristo ne agya no ye baako

8 Filipo see no se: Awurade, kyere yen agya no, na sɔno ara dooso ma yen. 9 Yesu see no se: Me ne mo wo ho dadadada yi, monhunuu me anaa, Filipo? Der wahu me no ahunu agya no, na adan nti na wose: Kyere yen agya no? 10 Wonnye nni se mewo gya no mu, na agya no nso wo me mu? Nsem a meka mekyere mo no, emfiri me ara me tirim na meka, na agya a ote me mu no, na oyo ne nnwuma no. 11 Monnye me nni se mewo agya no mu, na agya no nso wo me mu: na se ente saa a, nnwuma no ara nti monnye nni! 12 Nokorɛ, nokorɛ mese mo se: Der ogye me die no, nnwuma a meyo no, ono nso beyo, na obeyo akaset asene yeinom, efiri se me der, mereko m'agya nkyen. 13 Na biribiara a mobesɛ no me din mu no, eno na meyo, na agya no anya animuonyam oɔa no mu. 14 Se mobesɛ biribi me din mu a, me der meyo.

Honhom Kronkron ho bokyɛ

15 Se modo me a, monni m'ahyɛdet so! 16 Na me der: mebisa agya no, na wama mo okyigyinafoɔ foforo, na one mo abtena daa. 17 nokorɛ honhom a wiase ntumi nnye no no, efiri se anhu no, nanso enni no: na mo der, moni no, efiri se ote mo nkyen, na obtena mo mu. 18 Merennya mo nnyanka, mereba mo nkyen. 19 Aka kakra na wiase nhu me bio: na mo der, mohu me, efiri se mete ase, na mo nso mobetena ase. 20 Da no ara mobehunu se mewo m'agya no mu, na mowo me mu, na mewo mo mu. 21 Der owo m'ahyɛdet na odi soɔ no, ono ne der odo me: na der odo me no, m'agya bado no, na me nso modo no, na mayi me ho makyerɛ no.

Osetie ne odo

22 Yuda—enye Iskariot no—see no se: Awurade, sɛɛ den na worebeyi wo hoakyere yen, na enye wiase? 23 Yesu bua see no se: Se obi do me a, obedi m'asem so, na m'agya bado no, na yɛbeba ne nkyen, na yɛbeyɛ yen tenabea ne nkyen. 24 Der onno me no nni me nsem so: na asem a motes no nye me dea, na sɛɛ agya a osomaa me no dea.

Honhom Kronkron ye skyerskyerɛfoɔ kase

25 Mewo mo nkyen yi, na mereka mo yeinom: 26 na okyigyinafoɔ a one Honhom Kronkron a m'agya basoma no me din mu no, ono na obekyerakyere mo nnooma nyinaa, na obekae mo der maka mo nyinaa. 27 Asomdwoes na mede megya mo, m'asomdwoes na mede mema mo: enye sɛɛɛ wiase ma na mema mo. Mommma mo akoma antutu, nso mommma no mmmɔ hu.

Kristo bako agya no nkyen

28 Moate se meka mekyere mo se: Mereko na maba mo nkyen. Se modo me a, anka mo ani bagye se mereko agya no nkyen, efiri se m'agya no ye kase sene me. 29 Afei maka makyerɛ mo ansa na aba, na se enye ba a, moagye adi. 30 Me ne mo renkasa pli bio: na wi yi ase sodifoɔ no reba, na orennya me ho hwee. 31 Nanso meyo sɛɛɛ

3 Yoh 12, 26; 17, 24. 8 Heb 10, 20; Mat 11, 27; Yoh 11, 25; Rom 5, 1-2. 9 Yoh 12, 45; Heb 1, 3. 10 Yoh 12, 49. 11 Yoh 14, 20; 10, 25; 10, 38. 12 Mar 16, 19-20. 13 Yoh 15, 7; Mar 11, 24. 14 Yoh 16, 23-24. 15 Yoh 15, 10; 1 Yoh 5, 3. 16 Yoh 14, 26; 15, 26; 16, 7. 17 Yoh 16, 13; 7, 39. 18 Yoh 16, 16. 19 Yoh 16, 16. 20 Yoh 17, 21-23. 21 2 Ko 3, 18. 22 Yoh 14, 21; 13, 34; Mmb 8, 17; Efe 3, 17. 23 Yoh 14, 21; 13, 34; Mmb 8, 17; Efe 3, 17. 24 Yoh 7, 16. 25 Yoh 14, 16. 26 Yoh 16, 33; Filip 4, 7. 27 Yoh 14, 3; 14, 18; 14, 6. 28 Yoh 12, 31; Efe 2, 2. 29 Yoh 10, 18.

agya no hye me no, na wiase ahunu se medo agya no. Monsore mma yemfiri ha nko!

Ti 15

Nokore bobe no

Mene nokore bobe no, na m'agya ne okuafo no. 2 Me ho ban biara a enso aba no, oyi; na ebiara a eso aba no, oyi ho, na aso aba bebre. 3 Asen a maka makyer me no nti mo ho anya afi. 4 Montena me mu, na me nso mentena mo mu: Seder ban ntumi mfiri ono ara mu nso aba gye se stena bobe no mu no, saa ara nso na montumi, gye se motena me mu. 5 Mene bobe no, mone nman no. Des stena me mu na me nso metena ne mu no, ono ara na oso aba pii; na mokwati me a, montumi nyo hwee. 6 Se obi antena me mu a, woto no twene se ban, na ewu; na woboaboa ano de kogu gya mu, na chye.

Kristo mu ayonkofa nam osetie so

7 Se motena me mu na me nsem tena mo mu a, mobesre biribiara a mope, na sbeye ho ama mo. 8 Yei mu na wchaye m'agya animuonyam, se moso aba pil; eno na mobeys me asuafo.

9 Seder agya no ado me no na me nso mado mo; montena me do mu! 10 Se modi m'ahyeder so a, mobstena me do mu, seder madi m'agya ahyeder soo na mete ne do mu no.

Anigyes a ebadi akyire

11 Maka yeinom nyinaa makyer me, na m'anigyes atena mo mu, na mo anigyes awie pye. 12 Yei ne m'ahyeder, se monnodo mo ho seder medo mo no. 13 Obi nni do keser a esene yei se obi de ne kra beto ho ama ne nnamfo. 14 Se moyo der mehye mo a, na moye me nnamfo. 15 Memfre mo nkoa bio, efiri se akoe nnim der ne wura yo; na mafre mo nnamfo, efiri se nnooma a mate no m'agya nkyen nyinaa maka makyer me. 16 Enye mo na moayi me, na me na mayi mo, na mede mo masi ho se monko na monkoso aba, na mo aba no

ntena ho, na biribiara a mobesre agya no me din mu no, ode ama mo.

Wiase tane ne staa

17 Yei na mehye mo, se monnodo mo ho. 18 Se wiase tane mo a, monhunu se watane me kane ansa na zretane mo. 19 Se mofiri wiase a, anka wiase bedo ono ara ne der; na se momfiri wiase na mayi mo afiri wiase yi, yei nti na wiase tane mo. 20 Monkae asen a meka mekyere me se: Akoe nsene ne wura. Se wataa me a, wobetaa mo nso; se woadi m'asen so a, wobedi mo der so bi. 21 Na yeinom nyinaa, me din nti na wode beye mo, efiri se wonnim der osomaa me no.

Efom a wofom tia ham no

22 Se mamma mammeka mankyere won a, anka wonni bone; na afei der, wonni won bone ho anoyie. 23 Des stane me notane m'agya nonso. 24 Se manyo nnwuma a obiara nyo da wo won mu a, anka wonni bone; na afei der, wchahunu, nanso wotane me ne m'agya. 25 Na eye ho, na asen a wotwer no won mmara mu no aba mu se: Wotane me kwa.

Honhom fam ham ne wiase ha adansedis

26 Na okyigyinafo a mesoma no mabre mo afiri agya no nkyen, nokore honhom a efiri agya no nkyen reba no, se onya ba a, ono na ebadi me ho adanse; 27 na mo nso mobedi adanse, efiri se moka me ho firi mfitiase.

Ti 16

Otaa ne mogya adansedis ho nkemhye

Yeinom na maka makyer me na moansunti. 2 Wobetu mo afiri hyia adan mu; mpo ebere reba a obiara a obeku mo besusu se ode resom Onyan-kopon. 3 Na wobeyo yeinom, efiri se wonnya nhunu agya no ne me. 4 Na maka yeinom makyer me, na se ebere no duru a, moakae se maka makyer me. Na manka mo yeinom mamfiri mfitiases, efiri se me ne mo na na two ho. 5 Na afei der, mereko der oso-maa me no nkyen, na mo mu biara

5 2 Ko 3, 5. 7 Mar 11, 24. 10 Yoh 14, 15. 11 Yoh 17, 13. 12 Yoh 13, 34.
13 Yoh 10, 11; 1 Yoh 3, 16. 14 Yoh 8, 31. 18 Yoh 7, 7. 19 1 Yoh 4, 5;
Yoh 17, 14. 20 Yoh 13, 16. 21 Yoh 16, 3. 23 Yoh 5, 23. 24 Yoh 14, 11.
25 Dwom 69, 4. 26 Yoh 14, 26; Luk 24, 49. 27 Aso 1, 8; 5, 32. — 1 Yoh 14, 29.
2 Mat 24, 9. 3 Yoh 15, 21. 5 Yoh 7, 33.

mmisa me se: Ehe na worekoro? 6 Na se maka yeinom makyerɛ mo nti, awerɛhoɔ ahyɛ mo akoma ma.

Honhom Kronkron ba

7 Na meka mo nokorɛ, eyɛ ma mo se mekoro. Na se manko a, okyigyinafoɔ no remma mo nkyɛn, na se meko a, mɛsoma no aba mo nkyɛn. 8 Na ɔno deɛ, se ɔba a, ɔɔɛyi wiase aten bone ne teneneɛ ne atemmuo ho. 9 Bone ho, ɛfiri se wonnye me ani; 10 ne teneneɛ ho, ɛfiri se mereko agya no nkyɛn, na monhu me bio; 11 ne atemmuo ho, ɛfiri se woabu wi yi ase sodifoɔ aten.

Nokorɛ

12 Mewo nsɛm pii meka mekyerɛ mo, nanso montumi nsoa seesei. 13 Na se ɔno, nokorɛ honhom no, nya ba a, ɔɔɛkyerɛ mo kwan ako nokorɛ no nyinaa mu. Na ɛmfiri ɔno ara ne mu na ɔɔɛkasa, na biribiara a ɔɔɛteɛ no, ɔɔɛka, na ɔɔɛkyerɛ mo nnooma a ɛreba. 14 ɔno na ɔɔɛhyɛ me animuonyam; ɛfiri se ɔɔɛfa me deɛ bi na ɔɔɛ abɛkyerɛ mo. 15 Nnooma a m'agya wo nyinaa yɛ me dea; yɛi nti na mekaa se: ɔɔɛfa me deɛ bi na ɔɔɛ abɛkyerɛ mo.

Daa anigyes

16 Aka kakraa bi na monhu me; na bio aka kakraa bi mobɛhu me. 17 Enna n'asuafoɔ no mu binom kekaa no won mu se: Edeɛn na ɔɔɛ yɛn yi se: Aka kakraa bi na monhu me, na bio aka kakraa bi mobɛhu me, ne se: Mereko agya no nkyɛn yi? 18 Enna wɔse: Edeɛn ne deɛ ɔka yi se: Aka kakraa bi? Yɛn-hunu deɛ ɔreka yi. 19 Enna Yesu hunuu se wɔreɛ abisa no, na ɔɔɛ wɔn se: Yɛi ho na mobisabisa wo mo mu se mekaa se: Aka kakraa bi na monhu me, na bio aka kakraa bi mobɛhu me. 20 Nokorɛ, nokorɛ mese mo se: mobɛsu na moatwa adwo, na wiasefoɔ ani begye; na mo deɛ, mo werɛ baɛho, nanso mo awerɛhoɔ no bedane anigyes. 21 ɔbaa, se ɔrewo a, ɔhunu awerɛhoɔ, ɛfiri se ne don adu; na se ɔnya wo ɔba no a, ɔnkae ahohia no bio, anigyes a wanya se wɔawo onipa aba wiase nonti. 22 Na mo nso, seesei deɛ, mowo awerɛhoɔ; na mahu mo bio,

na mo akoma bɛto mo yam, na mo anigyes no, obi rennye mo nsam; 23 na da no moremmisa me biribiara.

Kristo din mu adesɛ

Nokorɛ, nokorɛ mese mo se: Biribiara a mobɛsɛ agya no me din mu no, ɔɔɛ bɛma mo. 24 Ede beduru seɛse deɛ, monsrɛ biribi me din mu; monsrɛ, na mobɛnya, na mo anigyes awie pɛɛ. 25 Yeinom na maka mo mmebuo mu; na bɛɛ no reba a merenkasa menkyerɛ mo mmebuo mu bio, na meka agya no ho asɛm makyerɛ mo pefee. 26 Da no na mobɛsɛ wo me din mu, na menka menkyerɛ mo se mɛbisa agya no mama mo, 27 na agya no ara do mo, ɛfiri se modɔ me, na moagye adi se mɛfiri agya no nkyɛn na mebaeɛ. 28 Mɛfiri agya no nkyɛn na mebaa wiase; na bio, mɛrefiri wiase na makɔ agya no nkyɛn.

29 N'asuafoɔ no see no se: Hwɛ, afei deɛ, wokasa pefee, na wommu bɛ biara. 30 Afei yɛahunu se wonim nnooma nyinaa, na ɛnhia wo se obi bisa woo; yɛi mu na yɛgye di se wofirii Nyankopon nkyɛn na ɛbaeɛ. 31 Yesu buaa won se: Afei deɛ, mogye di? 32 Hwɛ, don no reba, na anya adu se mo nyinaa bɛhwete ako mo nkuro mu, na moagya me nko; nanso ankɛa me nko, ɛfiri se agya no ka me ho. 33 Yeinom na maka mo, na moanya me mu asom-dwoeɛ. Mo ho bɛhiahia mo wi yi ase deɛ, nanso momma mo bo nti mo yam! Madi wiase so nkonim.

Ti 17

Kristo bɛ mpaɛɛ ma ne ho

Yeinom na Yesu kaɛɛ, na ɔmaa n'ani so kyerɛ soro, na ɔkaa se: Agya, don no adu. Hyɛ wo ba animuonyam, na ɔba no nso ahyɛ wo animuonyam, 2 seɛdeɛ womaa no honam nyinaa so tumi, se adeɛ biara a wode ama no no, ɔmma won daa nkwa. 3 Na yɛi ne daa nkwa, se wɔɔɛhu wo, nokorɛ Nyankopon koro no, ne deɛ wosomaa no no, Yesu Kristo no. 4 Me deɛ, mahyɛ wo animuonyam asase so; mawie adwuma a wode maa me se menyɔ no. 5 Na afei, agya, fa animuonyam a mewo no wo nkyɛn anisa

7 Yoh 14, 16; 14, 26. 8 1 Ko 14, 24. 9 Yoh 3, 18. 10 Aso 5, 31; Rom 4, 25.
 11 Yoh 12, 31; 14, 30. 12 1 Ko 3, 1. 13 Yoh 14, 26; 1 Yoh 2, 27. 15 Yoh 17, 10.
 16 Yoh 14, 19. 21 Yes 26, 17. 23 Yoh 14, 20; 14, 13-14. 24 Yoh 15, 11.
 27 Yoh 14, 21. 29 Yoh 16, 25. 32 Sak 13, 7; Mat 26 31; Mar 14, 27; Yoh 8, 29.
 33 Yoh 14, 27; Rom 5, 1; 1 Yoh 5, 4. — 2 Mat 11, 27. 3 1 Yoh 5, 20.
 5 Yoh 17, 24; 1, 1; Filip 2, 6.

na woboo wiase no hye me wo ara wo nkyen!

Obo mpae ma n'asuafo

6 Mayi wo din adi makyerɛ nnipa a wode won firi wiase ama me no. Woyɛ wo dea, na wode won ama me; na woadi w'asɛm so. 7 Afei wɔahunu sɛ nnɔɔma a wode ama me no nyinaa firi wo nkyen; 8 ɛfiri sɛ nɛm a wode ama me no, mede mama won; na won nso wɔagyɛ, na wɔahunu ampa sɛ mɛfiri wo nkyen na mɛbaɛɛ, na wɔagyɛ adi sɛ wo na wosomaa me. 9 Me deɛ, meresɛ mama won; mensɛ memma wiase, na won a wode won ama me no, ɛfiri sɛ woyɛ wo dea. 10 Na m'ade nyinaa yɛ wo dea; na wo deɛ nso yɛ me dea; na manya animuonyam won mu. 11 Na afei menni wiase bio,—na yeinom na ɛwo wiase, na me deɛ, mereba wo nkyen. Agya kronkron, won a wode won ama me no, fa won sie wo din mu, na wɔayɛ baako sɛ yɛn. 12 Mewɔ won nkyen no, mede won mesie wo din mu, won a wode won ama me no; mawɛn won, na won mu bi nyeraɛ, gye ɔyɛra ba no,—na twɛɛsɛm no aba mu. 13 Na afei na mereba wo nkyen, na meka yeinom wi yi ase, na wɔanya m'anigyɛɛ ama awie pɛyɛ wo won mu. 14 Mede w'asɛm mama won; na wiase atane won, ɛfiri sɛ wɔmfiri wiase, sɛdeɛ me nso mɛmfiri wiase no. 15 Mensɛ sɛ: Yi won firi wiase, na mmom sɛ: Yi won firi ɔɔnɛfoɔ no ho sie! 16 Wɔmfiri wiase, sɛdeɛ me nso mɛmfiri wiase no. 17 Yɛ won kronkron wo nokorɛ mu; w'asɛm yɛ nokorɛ. 18 Sɛdeɛ wosomaa me wiase no, saa ara na me nso mɛresoma won wiase. 19 Na mɛyɛ me ho kronkron mema won, na won nso ayɛ kronkron nokorɛm.

Obo mpae ma n'akyidifo a wɔbɛba

20 Na ɛnye yeinom nkutoo nti na mesɛ, na won a wɔnam won asɛm so bagye me adie nso nti, 21 sɛ won nyinaa nyɛ baako, sɛdeɛ wo, agya, wowɔ me mu, na mewɔ wo mu; sɛ won nso nyɛ [baako] wo yɛn mu, na wiase nnye nni sɛ wo na wosomaa me. 22 Na

mede animuonyam a wode ama me no mama won, sɛ wonyɛ baako, sɛdeɛ yɛyɛ baako no. 23 Mewɔ won mu na wowɔ me mu na wɔawie pɛyɛ biakoyɛ mu, na wiase ahunu sɛ wo na wosomaa me, na wodo won sɛdeɛ wodo me no. 24 Agya, won a wode won ama me no, mɛpɛ sɛ faako a mewɔ no, won nso mmeka me ho, na wonhunu m'animuonyam a womaa me no, ɛfiri sɛ wodo me ansa na wɔhyɛ wiase ase. 25 Agya teneneɛ, wiase anhu wo, na me deɛ, mahu wo, na yeinom ahunu sɛ wo na wosomaa me; 26 na mayi wo din makyerɛ won, na mɛyi makyerɛ. Na ɔɔɔ a wode ɔɔ me no atena won mu, na matena won mu.

Ti 18

Yuda de asraafɔ ba

Yesu kaa yeinom no, ɔne n'asuafoɔ no firi adi kotwaa asuo Kidron faako a turo bi wo, na ɔne n'asuafoɔ no koo mu.

(2-11: Mat 26, 47-56; Mar 14, 43-52; Luk 22, 47-53)

2 Na Yuda nso a ɔyii no maɛ no nim ho, ɛfiri sɛ na Yesu ne n'asuafoɔ no taa kɔhyia ho. 3 ɛnna Yuda de asraafokuo ne asomfo a wɔfiri asɔfoɔ mpanin ne Farisifoɔ no nkyen baa ho; wɔkurakura nteneɛ, nkanea ne akodeɛ. 4 ɛnna Yesu a ɔnim deɛ ɛreba ne so nyinaa no firi adie, na ɔsee won sɛ: Morehwehwe hwan? 5 Wɔbuaa no sɛ: Yesu, Nasareni no. Yesu see won sɛ: Meni! Nso Yuda a ɔyii no maɛ no nso ne won na ɛgyina ho. 6 ɛnna ɔsee won sɛ: Meni! no, wɔpimpinii akyire, na wɔhwehwe ase. 7 ɛnna ɔbisaa won bio sɛ: Morehwehwe hwan? Na wɔsɛ: Yesu, Nasareni no. 8 Yesu buaa sɛ: Maka makyerɛ mo sɛ meni; enti sɛ me na morehwehwe me a, momma yeinom nko! 9 Sɛ asɛm a ɔkaa sɛ: Won a wode won ama me no, mamma won mu biara anyera, no mmra mu.

Petro abufuhyɛɛ

10 ɛnna Simon Petro a ɔkura nkranɛ no tweɛ, na ɔde ɔɔɔ ɔɔfo panin no akɔa, na ɔtwaa n'aso nifa; na akɔa no

6 Yoh 17, 9.

8 Yoh 16, 30.

9 Yoh 6, 37; 6, 44.

10 Yoh 16, 15.

11 Yoh 10, 30.

12 Yoh 6, 39; Dwom 41, 9; 109, 8.

13 Yoh 15, 11.

14 Yoh 15, 19.

15 2 Te 3, 3.

17 Yoh 6, 63.

18 Yoh 20, 21.

19 Heb 10, 10.

21 Gal 3, 28.

22 Aso 4, 32.

23 1 Ko 6, 17.

24 Yoh 12, 26.

1 Mat 26, 36; Mar 14, 32; Luk 22, 39; 2 Sa 15, 23.

2 Luk 21, 37.

4 Yoh 19, 28.

9 Yoh 17, 12.

din de Malko. 11 Enna Yesu see Petro sɛ: Fa nkrants no hyɛ boha mu! Kuruwa a m'agya de ama me no, mennnom anaa?

Wɔkyere Yesu koma Hana

(12-27; Mat 26, 57-75; Mar 14, 53-72; Luk 22, 54-71)

12 Enna asraafokuo no ne won safohene ne Yudafoɔ asomfo no sɔɔ Yesu mu, na wɔkyekyeree no, 13 na wɔde no kɔɔ Hana nkyɛn kane; na Kaiafa a ɔdi afe no mu sɔfo panin ase ne no. 14 Nso Kaiafa no ne deɛ ɔtuu Yudafoɔ no fo sɛ: Eɛ sɛ onipa baako bewu ama oman no.

Petro pa n'Amurade

15 Na Simon Petro ne osuani baako bi dii Yesu akyi; nso ɔsɔfo panin no nim osuani no, na ɔne Yesu hyɛnee ɔsɔfo panin no aban mu ho. 16 Na Petro deɛ, ɔgyinaa mfikyire pono no ano. Enna osuani baako a ɔsɔfo panin no ni no no firii adi beka kyerɛ ɔbaa a ɔhwɛ pono no ano no, na ɔde Petro baa mu. 17 Enna abaawa a ɔhwɛ pono no ano no see Petro sɛ: Wo nso womfiri onipa yi asuafoɔ mu bi anaa? Ɔse: Dabi. 18 Nso na nkoa ne asomfo no gyinagyina ho asɔ gya, ɛfiri sɛ awɔ aba, na wɔretɔ; na Petro nso ne won gyina ho na ɔreto bie.

Ɔsɔfo panin no asɛwɛnisa

19 Enna ɔsɔfo panin no bisaa Yesu n'asuafoɔ ne ne nkyerɛkyerɛ ho asɛm. 20 Yesu buaa no sɛ: Me deɛ, mekasaa pefee mekyerɛ wiase; daa mekyerɛkyerɛ hyia adan mu ne asɔrefie, faako a Yudafoɔ nyinaa hyia; na kokoam deɛ menkaa hwee. 21 Aden na wobisa me? Bisa won a wɔteɛ no ne deɛ mesee won; hwe, won na wonim deɛ mekaɛ. 22 Na ɔkaa saa no, asomfoɔ no mu baako a ɔgyina ho no bɔɔ Yesu sotorɔ kaa sɛ: Sɛdeɛ wobua ɔsɔfo panin ni? 23 Yesu buaa no sɛ: sɛ maka no bone a, di bone no ho adanseɛ; na sɛ tye a, aden nti na wobɔɔ me? 24 Hana maa wɔde no homa mu kɔmaa ɔsɔfo panin Kaiafa.

Petro pa n'Asurade bio

25 Na Simon Petro gyina ho reto gya. Enna wɔsee no sɛ: Wo nso, womfiri

n'asuafoɔ no mu anaa? Ɔsanee sɛ: Dabi! 26 Ɔsɔfo panin no nkoa no mu baako a ɔye deɛ Petro twaa n'aso no busuani kaa sɛ: Manhu wo ne no turom ho? 27 Enna Petro sanee bio, na ntem ara akoko bonee.

Wɔde Kristo koma amrado

(28-Ti 19, 15; Mat 27, 2; 27, 11-30; Mar 15, 1-19; Luk 23, 1-25)

28 Enna wɔde Yesu firi Kaiafa nkyɛn kɔɔ amrado aban mu; na sɛ anɔpatutu. Na won ara deɛ, wɔanhyɛne amrado aban no mu, na efi anka won, na wɔadi Twam no. 29 Enna Pilato firii adi baa won nkyɛn, na ɔkaa sɛ: Aten bɛn na mode baa onipa yi ho? 30 Wɔbua see no sɛ: Sɛ oyi nys ɔdeboneyɔni a, anka yeamfa no ammɛ wo. 31 Enna Pilato see won sɛ: Mo ara momfa no, na mo-nkɔbu no aten sɛdeɛ mo mmara tee. Enna Yudafoɔ no see no sɛ: Yen deɛ, yɛnni ho kwan sɛ yɛkum obiara. 32 Ɛbaa saa na Yesu asɛm a ɔka de kyerɛ owu kɔɔ a ɔrebewuo no aba mu.

Pilato asɛmmisa

33 Enna Pilato hyɛnee amrado aban no mu bio, na ɔfrɛ Yesu see no sɛ: Wone Yudafoɔ hene no anaa? 34 Yesu buaa no sɛ: Ɛfiri wo ara wo tirim na woka yei, anaase nnipa bi na ɔkaa me ho asɛm kyerɛ wɔɔ? 35 Pilato buaa no sɛ: Meye Yudan anaa? Wo ara wo manfoɔ ne asɔfoɔ mpanin no na wɔde wo brɛ me; sɛdeɛ na woyɛɛ? 36 Yesu buaa sɛ: M'ahennie mfiri wi yi ase. Sɛ m'ahennie firi wi yi ase a, anka m'asomfoɔ beko na wɔamfa me anhyɛ Yudafoɔ no nsa; nanso m'ahennie mfiri ha. 37 Enna Pilato see no sɛ: Na woyɛ ɔhene ne no? Yesu buaa sɛ: Wo na wɔreka sɛ meye ɔhene. Me deɛ, yei nti na wɔwoo me, na mebaa wi yi ase, sɛ merebɛdi nokɔɔ no ho adanseɛ; obiara a ɔfiri nokɔɔ no mu no tie me nne. 38 Pilato see no sɛ: Edeɛn ne nokɔɔ?

Pilato pa sɛ ɔgyaa no

Na ɔkaa yei no, ɔfirii adi kɔɔ Yudafoɔ no nkyɛn bio na ɔsee won sɛ: Me deɛ, menhunu ne mu afɔbusɛm biara. 39 Nso mowo amanneɛ sɛ megyaa ɔbaako mema mo Twam da mu; enti

mope se megyaa Yudafoɔ hene no mema mo anaa? 40 Enna won nyinaa teeam bio se: Enye oyi, na mmom Baraba! Nso Baraba ye odwotwafɔɔ.

Ti 19

Wohwe Yesu di ne ho agɔɔ

Enna afei Pilato faa Yesu, na okaa no mpire. 2 Na asraafɔɔ no nwonoo nka-se abotire, na wode bɔɔ ne ti, na wode ntoma kɔkɔ bi guguu ne so, 3 na wobaa ne nkyɛn, na wokaa se: Yudafoɔ hene, mmo oo! Na wobobɔɔ no asotɔɔ.

Pilato di ma Yesu

4 Enna Pilato firil adi baa bio, na osee won se: Hwe, mede no rebrɔ mo, na mɔahunu se menhunu ne mu afobusɛm biara. 5 Enna Yesu firil adi baɛ, na obo nkase abotire hye atade kɔkɔ no. Na osee won se: Hwe, onipa no nil! 6 Enna asofo mpanin ne asomfoɔ no hunuu no no, woteateam se: Bo no asennua mu, bo no asennua mu! Pilato see won se: Mo ara momfa no nkɔbo no asennua mu! Na me deɛ, menhunu ne mu afobusɛm biara. 7 Yudafoɔ no buaa no se: Yen deɛ, yewo mmara, na yen mmara no nti etwa se owuo, efiri se oye ne ho Nyan-kopɔn ba.

Pilato bisa no nsem bio

8 Enna Pilato tee asɛm yi no, osuroo pii, 9 na ohyɛne amrado aban no mu bio, na osee Yesu se: Wofiri he? Na Yesu amnuu no. 10 Enna Pilato see no se: Wo ne me nkasa? Wonnim se mewo tumi se megyaa woo, na mewo tumi se mebo wo asennua mu? 11 Yesu buaa se: Se woamfa amma wo amfiri soro a, anka wonni me so tumi biara; yei nti deɛ oyi me maa woo no na ne bone so.

Pilato bu ne kumfo

12 Efiri yei soɔ no, Pilato hwɛhwɛ se ogyaa no; na Yudafoɔ no teeam se: Se wogyaa oyi a, wonye Kaesare adamfo; oblara a oye ne ho hene no tia Kaesare. 13 Na Pilato tee saa asɛm no, odo Yesu firil adi, na obtenaa atemmuo adwa so baabi a wofre ho se Abo-sɛɛ, na Hebri mu wofre no Gabata. 14 Na

eye Twam ho nsiesie da, na ebeye don a sto so nsia. Na osee Yudafoɔ no se: Hwe, mo hene nil! 15 Na woteam se: Fa no kɔ, fa no kɔ! Bo no asennua mu! Pilato see won se: Memmo mo hene asennuam anaa? Asofo mpanin no buaa se: Yenni ohene bi se Kaesare. 16 Eno na afei oyi no maa won hye se wonkɔbo no asennua mu.

Yesu asennua mu bo

(16-30: Mat 27, 31-50; Mar 15, 20-37; Luk 23, 26-46)

Na wofaa Yesu de no kɔɛ. 17 Na odo n'asennua firil adi koduruu baabi a wofre ho Nitireso a Hebri mu wofre no Golgota. 18 Eho na wobɔɔ no asennua mu a nnipa baanu ka ne ho n'afanu, na Yesu wo ntam. 19 Na Pilato twereɛ eho asɛm nso, na odo fam asennua no atifi, na eka se: Yesu, Nasareni, Yudafoɔ hene. 20 Saa atwere yi na Yudafoɔ no mu pii kenkaneeɛ, efiri se faako a wobɔɔ Yesu asennua mu ho ban kuro no; na wɔatwere no Hebri ne Roma ne Hela kasa mu. 21 Na Yudafoɔ asofo mpanin no see Pilato se: Ntwere se: Yudafoɔ hene, na twere se: Ono na okaa se: Mene Yudafoɔ hene. 22 Pilato buaa se: Deɛ matwere no, matwere.

Asraafɔɔ no fa ne ntoma

23 Na asraafɔɔ no bɔɔ Yesu asennua mu no, wofaa ne ntoma, na wokyeɛ mu nnan maa osraani baako nyaa biako, ne n'atadeɛ. Nso atadeɛ nhycaseɛ no nni mpameeɛ, wonwono firi soro basii fam. 24 Enna wɔsɛɛ won ho se: Mommma yɛnsusuane mu, na momma yentwe so ntonto nhunu deɛ ebeye ne dea. Na twereɛm a eɛ:

Wokyeɛ me ntoma mu fae,
na m'atadeɛ so na wɔtwee ntonto,
no baa mu.

Enti asraafɔɔ no na eyɔ yeinom.

Maria ne Yohane ho asɛm

25 Nso na Yesu ne na ne ne na nua-baa, Maria, Klopɔ yere ne Maria Magdalene gyina Yesu asennua no ho. 26 Na Yesu hunuu ne na ne osuani a odo no no se ogyina ho no, osee ne na se: Obaa, hwe, wo ba nil! 27 Afei osee osuani no se: Hwe, wo na nil! Na efiri don no ara mu no, osuani no de no kɔɔ ono ara ne fie.

Yesu wuo

28 Yei akyiri a Yesu hunuu se waa-nya awie nnooma nyinaa no, sedet ebeyo na tweresem no aba mu nti, okaa se: Osukom de me. 29 Nso na nsa kekakeka ader bi ma si ho, na wode nsa no bi yee sapo ma, na wode tuaa somme ano de kaa n'ano. 30 Enna Yesu gyee nsa kekakeka no no, okaa se: Wawie! Na oboo ne tiri ase de ne honhom mae.

31 Nso na da no ye Ahosiesie da, na sedet ebeyo na amu no renka asennua no so homeda, na saa homeda no ye da keset nti, Yudafo no besret Pilato se wonkobubu won nnyawa na wonyi won. 32 Enna asraafo no ba bebubuu det odi kan no nnyawa ne det oka ho a woboo one no asennua mu no det. 33 Na woduruu Yesu soo na wohunuu se wawu dada no, wammubune nnyawa. 34 Na asraafo no mu baako de pea woo ne nfem, na ntem ara na mogya ne nsuo firii mu bae. 35 Na det ohunui no adi adanse, na n'adanse no ye nokore, na ono det, onim se oka nokore, na mo nso moagye adi. 36 Na woyoo yeinom na tweresem a ese: Wommmu ne dompe bi, no aba mu. 37 Na bio tweresem foforo se: Wobehwe det wawoo no no.

Yesu sie

(38-42: Mat 27, 57-61; Mar 15, 42-47; Luk 23, 50-55)

38 Na yeinom akyiri no, Yosef a ofiri Arimatea a oye Yesu suani, na Yudafo ho hu nti oye no kokoam no, besret Pilato se omma no nyl Yesu amu no; na Pilato maa no ehokwan. Na oja beyii n'amu no. 39 Na Nikodemo nso a da bi obaa Yesu nkyen anadwo no bae, na ode korobo ne pepre mfrafraet beye nkariboo oha bae. 40 Enna wofaa Yesu amu no, na wode nwera ne nnuro kyekyeret ne ho, sedet Yudafo amusie tet no. 41 Nso faako a woboo no asennua mu ho no, turo bi wo ho, na turo no mu na oboda foforo bi a womfaa onipa ntoo mu da wo; 42 na sho na Yudafo Ahosiesie da no nti, wode Yesu kotoe, efiri se oboda no na ebn.

Ti 20*Eda humu*

(1-18: Mat 28, 1-10; Mar 16, 1-11; Luk 24, 1-12)

Na da a zdi nnawotwe kan anapatu-

tuutu a esum da so wo mu no, Maria Magdalene baa oboda no ho, na obe-hunuu se woyi oboo no afiri eda no ano. 2 Enna otuu mmirika baa Simon Petro ne osuani baako a Yesu do no no nkyen, na osee won se: Woyi Awurade afiri eda no mu, na yennim faako a wode no akotoo. 3 Enna Petro ne osuani baako no firii adi baa eda no ho. 4 Na won baanu nyinaa tutuu mmirika, na osuani baako no yee ntem siane Petro ho, na okoduruu eda no ho kane. 5 Na obret ne mu ase hwet mu no, n'ani boo nwera no so se egu ho det, nanso wanko mu. 6 Enna Simon Petro dii n'akyiri bae, na okoo eda no mu, na ohwet nwera a egu ho no. 7 ne duku a wode boo ne tire nanso engu nwera no ho, na mmom wabobo eno nkutoo da baabi no. 8 Ena na afei osuani baako a oduruu eda no ho kane no nso hyene mu, na ohunui, na ogye dii. 9 Na na wonnya nhunuu tweresem no se etwa se osore firi awufoo mu no. 10 Enna asuafo no sane baa won fie bio.

Maria humu abrafo baanu

11 Na Maria det, na ogyina oboda no ho resu. Enna oresu no, oboo ne mu ase hwet eda no mu, 12 na ohunuu abrafo a woye ntadet fitaa se wote ho, obaako te atifi, na obaako te anrafo faako a Yesu amu daet ho. 13 Na wobisaa no se: Obaa, aden na woressu? Osee won se: Efiri se woafa me wura ko, na mennim faako a wode no akotoo.

Maria ne Yesu kasa

14 Na okaa saa no, odanee ne ho hwet n'akyi, na ohunuu Yesu se ogyina ho, na na onnim se eye Yesu. 15 Yesu see no se: Obaa, aden na woressu? Worehwehwe hwan? Na ono dee, osusu se eye turom ho hwasoo nti, osee no se: Owura, se woafa no afiri ha a, kyert me faako a wode no akotoo, na menkafa noi. 16 Yesu see no se: Maria! Na odanee ne ho see no Hebr kasa mu se: Rabuni! (ases ne se: Okyerekyerefo). 17 Yesu see no se: Nka me, na menya menkoo osoro m'agya nkyen. Na ko me nuanom nkyen kaka kyert won se merebako osoro, m'agya ne mo agya ne me Nyankopon ne mo Nyankopon nkyen. 18 Na

28 Yoh 13, 3; 18, 4; Dwom 22, 15.

38 Ex 12, 46.

7 Yoh 11, 44.

37 Sak 12, 10; Adi 1, 7.

9 1 Ko 15, 4; Aso 2, 24-32.

29 Dwom 69, 21.

31 Deut 21, 23.

39 Yoh 3, 2; Mat 2, 11.

17 Heb 2, 11-12.

2 Yoh 13, 23.

Maria Magdalene ba beka kyerɛɛ asuafoɔ no sɛ: Mahunu Awurade, ɛne sɛ waka yeinom akyerɛ no.

Yesu yi ne ho adi kyere n'asuafoɔ
(19-23: Mar 16, 14-18; Luk 24, 36-49)

19 Ɛnna da a ɛdi nnawɔtwe kan no ara, ɛduruu anwummɛɛ na Yudafoɔ ho hu nti wɔatoto apono mu faako a asuafoɔ no ahyia ho no, Yesu ba begyinaa won mɛmɛni, na ɔsee won sɛ: Asomdwoɛ nka mo! 20 Na ɔkaa saa no, ɔde ne nsa ne ne mɛm kyere won. Na asuafoɔ no hunuu Awurade no, won ani gyee. 21 Ɛnna Yesu see won bio sɛ: Asomdwoɛ nka mo! Sɛdɛ agya asoma me no, me nso mesoma mo. 22 Na ɔkaa saa no, ɔhome guu won so, na ɔsee won sɛ: Monnye Honhom Kronkron! 23 Won a mode won bone firi won no, wɔde afiri won; na won a moma won bone tena ho no, wɔama no atena ho.

Toma akyinnyeɛɛ

24 Na Toma, dumienɔ no mu baako a wɔfrɛ no Ata no, nni won mu na Yesu baɛ. 25 Ɛnna asuafoɔ no see no sɛ: Yeahunu Awurade. Na ɔka kyere won sɛ: Sɛ manhunu ne nsam nnadewa no ananmu, na mamfa me nsateaa manka nnadewa no ananmu a, mere-nye menni.

Yesu yi ne ho adi bio

26 Na ɛno akyiri nnawɔtwe, na n'asuafoɔ no wɔ ɛdan mu bio, na Toma ka won ho. Na Yesu bae, nso na apono no mu atoto, na ɔbegyinaa won mɛmɛni, na ɔkaa sɛ: Asomdwoɛ nka mo! 27 Ɛnna afei ɔsee Toma sɛ: Fa wo nsateaa bra ha na behwɛ me nsam, na fa wo nsa beka me mɛm, na nye okyinnyeɛɛfoɔ, na gye di! 28 Toma bua see no sɛ: M'Awurade ne me Nyankopon! 29 Yesu see no sɛ: Toma, sɛ woahu me nti na woagye adie. Nhyira ne won a wonhunɔ, na wɔgye die.

Asempa yi botae

30 Na afei, nsenkyerɛnɛɛ pii nso wɔ ho a Yesu yɔɔ no asuafoɔ no anim a wɔantwerɛ no nwoma yi mu. 31 Na yeinom na wɔatwerɛ sɛ monnye nni sɛ Yesu ne Kristo no, Nyankopon ba, na mogye di a, moanya nkwa ne din mu.

Ti 21

Mpataayie

Yeinom akyiri no, Yesu yii ne ho kyere n'asuafoɔ no bio Tiberia po ho. Na sɛdɛ ɔyii ne ho kyereɛ nie: 2 Simon Petro ne Toma a wɔfrɛ no Ata ne Natanael a ɔfiri Kana a ɛwo Galilea ne Sebedeo mma ne n'asuafoɔ no mu baanu nso wo ho. 3 Simon Petro see won sɛ: Mereko po. Wɔsee no sɛ: Yen nso, yene wo beko. Wɔfiri adi kɔɔ kodoo mu, na anadwo no, wɔannyi hwee. 4 Na adeɛ reyɛ akye no, Yesu begyinaa mpoano, nanso na asuafoɔ no nnim sɛ eye Yesu. 5 Ɛnna Yesu see won sɛ: Yaanom, moanya nam anaa? Wɔbuaa no sɛ: Dabi. 6 Na ɔsee won sɛ: Momfa asau no ngu kodoo no nifa, na mobɛnya bi. Ɛnna wɔguɛ, na mpataa no dodoo nti, na wɔntumi ntwe bio. 7 Ɛnna osuani a Yesu do no no see Petro sɛ: Eye Awurade a! Ɛnna Simon Petro tee sɛ eye Awurade no, ɔde n'ata-ɛ kyekyeree ne ho soo, ɛfiri sɛ na ɔda adagya, na ɔtoo ne ho hwee ɛpo no mu. 8 Na asuafoɔ a aka no nam kodoo kumaa no mu bae, na wɔne asase so nware, na ɛbɛyɛ basafa ahanu, na wɔtwee asau no ne mpataa no.

Wɔne Kristo di paanoo ne mpataa

9 Na wɔsɛi fam no, wɔhunuu nnya-sramma sɛ ɛgu ho ne nam a ɛgu soo ne paanoo. 10 Na Yesu see won sɛ: Momfa nam a moyii no seesei no bi mmra! 11 Simon Petro kɔɛ, na ɔkɔtwee asau no baa asase so na mpataa akɛsɛ ɔha aduonum mmiensa aye no ma; wɔdɔɔso saa deɛ, nanso asau no antete. 12 Yesu see won sɛ: Mommmra mmeka mo ano. Nso asuafoɔ no mu biara antumi ammiisa no sɛ: Woyɛ hwan? Na wonim sɛ eye Awurade. 13 Ɛnna Yesu befaa paanoo no de maa won, ɛne apataa no saa ara. 14 Yei ne ne mprensa a Yesu nyane firii awufoo mu no, ɔyii ne ho kyere asuafoɔ no.

Yesu sɛ Petro do hɔ

15 Ɛnna wɔddi wieɛ no, Yesu see Simon Petro sɛ: Simon, Yohane ba, wɔdo me sene yeinom? Ɔsee no sɛ: Aane, Awurade, wonim sɛ meɔ wo.

20 1 Yoh 1, 1.
25 Yoh 19, 34.
2 Yoh 1, 46.
7 Yoh 13, 23.

21 Yoh 17, 18.
26 Yoh 20, 19.
4 Yoh 20, 14; Luk 24, 16.
13 Yoh 6, 11.

23 Mat 16, 19; 18, 18.
28 Yoh 1, 1.
5 Luk 24, 41.
15 Yoh 1, 43.

24 Yoh 11, 16; 14, 5.
29 1 Pe 1, 8.
31 1 Yoh 5, 13.
6 Luk 5, 4-7.

Osee no sɛ: Yane me nnwammaa! 16 Osee no ne mprenu so sɛ: Simon, Yohane ba, wodo me? Osee no sɛ: Aane, Awurade, wonim sɛ medo wo. Osee no sɛ: Hwe me nnwan! 17 Osee no ne mprensa so sɛ: Simon, Yohane ba, wodo me? Eysɛ Petro awertho sɛ wabisa no mprensa sɛ: Wodo me? Na obuaa no sɛ: Awurade, wonim ade nyinaa, wonim sɛ medo wo. Yesu see no sɛ: Yane me nnwan! 18 Nokorɛ, nokorɛ mese wo sɛ, woyɛ aberantes no, woboo abosoo, na wokoo faako a wope; na wonya bo akora a, wobstene wo nsa, na obi abo wo abosoo, na ode wo ako faako a wompe. 19 Okaa yei de kyeres owu ko a ode behyɛ Onyankopon animuonyam. Na okaa yei no, osee no sɛ: Di m'akyi!

Yesu sanba

20 Enna Petro danee n'ani no, ohunu osuani a Yesu do no no sɛ odi won

akyire, ono na otweree ne kokom addie no ase a okaa sɛ: Awurade, hwan ne deɛ obeyi wo ama no? 21 Ono na Petro hunuu no no, osee Yesu sɛ: Awurade, na oyi sɛ? 22 Yesu see no sɛ: Sɛ mepɛ sɛ otena ho kosi sɛ mɛba a, efa wo ho ben? Wo deɛ, di m'akyi! 23 Enna asem yi trɛ anuanom no mu sɛ saa osuani no renwu; nanso Yesu anka ankyere no sɛ orenwu, na osee: mepɛ sɛ otena ho kosi sɛ mɛba a, efa wo ho ben.

Yesu ho adansedie

24 Oyi ne osuani a odi yelnom ho adanseɛ na otwereɛ yelnom no; na yenim sɛ n'adanseɛ no yɛ nokorɛ. 25 Na nnooma pii wo ho nso a Yesu yɛɛ, eno na sɛ wotwereɛ ne nyinaa mmiako mmiako a, anka mesusu sɛ nwoma a wobetwere no rensene wiasɛ mpo.

16 1 Pe 5, 2; 5, 4.
24 Yoh 15, 27.

17 Yoh 13, 38; 16, 30.
25 Yoh 20, 30.

19 Yoh 13, 36.

20 Yoh 13, 23.

ASOMAFOO NO NNWUMA

Ti 1

Wohunu Yesu a masores no

Teofilo, akane nwoma a meypɛɛ no fa nnooma a Yesu firii aseɛ yɛɛ, na okyerɛkyerɛɛ nyinaa 2 de besli da a onam Honhom Kronkron soo maa asomafoo a oyi won no ahyɛɛɛ, na wofaa no koo soro no ho; 3 won nso na n'amanehunu akyiri no, onam adanseɛ bebreɛ so yi ne ho kyereɛ won sɛ otea-sefoo adaduanan mu maa wohunuu no, na okaa Nyankopon ahennie ho asem. 4 Na one won hyiaɛ no, ohyɛɛ won sɛ wommfiri Yerusalem nko, na mmom wontwen agya no bohɛ a osee: mote firii m'anomu no, 5 sɛ Yohane deɛ, ode nsuo na ebɔo asu, na mo deɛ, nna yi mu erenkɛ na wobɛbo mo asu Honhom Kronkron mu. 6 Enna wohyiaɛ no, wobisaa no sɛ: Awurade, bere yi mu na

wobesane de ahennie no ama Israel anaa? 7 Na okaa kyereɛ won sɛ: Enye mo asem sɛ mobɛhunu bere anaa nna a agya no ahyɛ ato ho ono ara ne tumi mu, 8 na mmom sɛ Honhom Kronkron no nya ba mo so a, mobɛnya ahoden, na moaye m'adansefoo Yerusalem ne Yudea nyinaa ne Samaria de akɔpem asase ano nohoa.

Wode Kristo ko soro

9 Na okaa yelnom wieɛ na wɛrehwe no no, womaa no so, na mununkum gyee no firii won anim. 10 Na ɔrekoro na wɛrehwe soro haa no, hwe, mmarima baanuu bi a wohyɛ ntade fitaa begyinaa won nkyen, 11 na wokaa nso sɛ: Galilea mmarima, aden na mogyina ha rehwe soro yi? Yesu yi ara a wɛafa no mo nkyen ko soro yi, obɛba saa ara, sɛdeɛ mohu no sɛ ɔreko soro yi. 12 Eno

1 Luk 1, 3. 4 Yoh 15, 26; Luk 24, 49.
2 Mar 16, 19; Luk 24, 51. 10 Luk 24, 4.

5 Mat 3, 11. 6 Luk 24, 21.
11 Luk 21, 27. 12 Luk 24, 50; 24, 52-53.

na wɔfirii bepo a wɔfrɛ no Ngo Bepo a ehen Yerusalem beyɛ homeda kwan no so sane koo Yerusalem.

Asomafoo no kyia Yerusalem

13 Na wɔduruu ho no, wɔkoo aban-soro dan no mu; eho na na Petro ne Yohane ne Yakobo ne Andrea, Filipino ne Toma, Bartolomeo ne Mateo, Alfeo ba Yakobo ne Simon Selote ne Yakobo ba Yuda tee. 14 Na yeinom nyinaa de akoma koro kura mpaebɔ mu ara, wone mmaa no ne Maria, Yesu ne na ne nuanom.

Petro asenka

15 Na nna yi mu Petro sore gyinaa anuanom no mɔmɔfini—na nkurofokuo a wɔahyia faako no beyɛ nnipa oha aduonu—na okaa se: 16 Anuanom, etwa se twere no a Honhom Kronkron nam Dawid anomu nsem so kaa no akane no nya ba mu wo Yuda a yɛɛ won a wɔkyeree Yesu no kwankyerɛfoɔ no ho. 17 Na wɔkan no fraa yen, na onyaa esom yi kyɛfa bi somee. 18 Oyi na ode deɛ antene akatua nyaa asase, na ne nkɔnko bɛwɔ ho no, ne mu paeɛ, na ne yam adeɛ nyinaa tu gui; 19 na won a wote Yerusalem nyinaa tee, na wɔfrɛ asase no won ara won kasa mu se Hakeldama, asee ne mogya asase. 20 Na wɔatwerɛ no nnwom nwoma mu se: Ne tenabere nye amamfo, na obiara nntena mu! Na: Ne hwɛ adwuma no, ofofoɔ mfa! 21 Enti etwa se mmarima a wone yen nanteɛ bere a Awurade Yesu dii yen mu ahyemfire no nyinaa 22 firi Yohane asubɔ so de besi da a wɔfaa no yen nkyen koo soro no mu baako ne yen ye ne soreɛ ho adansefoɔ.

Maria yie

23 Na wode baanu begyinaa ho, Yosef a wɔfrɛ no Barsaba a wotoo no Yusto no, ne Matia. 24 Na wɔbɔ mpaɛ se: Wo, Awurade a wonim nnipa nyinaa akomam, kyere baanu yi mu baako a woayi no 25 se omfa esom yi ne asomafodwuma a Yuda firii mu teree ho se oreko ono ara tenabere no kyɛfa no nsom! 26 Na wɔtwee won so ntonto; na ntonto no bɔ Matia, na wɔkan no kaa asomafoo dubaako no ho.

Ti 2

Honhom Kronkron hwiegwo

Na Pentekoste da no tɛɛ no, na won nyinaa ahyia faako. 2 Na mpofirem no, ahum bi a ste se mframa a emu ye den a erebo firi soro bae, na ebɛhyɛɛ efie a wote mu no ma. 3 Na tɛkye-rama a wɔapaepae mu a ste se ogya yiye kyere won, na ebɛsisii won atifi mmiako mmiako. 4 Na Honhom Kronkron yɛɛ won nyinaa mama, na wɔfirii asee kasaa kasa foforo, sɛdeɛ Honhom no maa won se wonka.

Kasa hodoɔ akyedes

5 Na Yudafoɔ bi a woyɛ nnipa aderefoɔ a wɔfiri wiase aman nyinaa mu te Yerusalem. 6 Na enne yi baɛ no, nnipa pii bɛhyiae, na won adwene mu yɛɛ won sakasaka se obiara tee se wɔreka ne kurom kasa. 7 Na yɛɛ won nyinaa ahodwiri ne nwanwa, na wɔkaa se: Hwɛ, won a wɔrekasa yi nyinaa nye Galileafoɔ anaa? 8 Na yɛɛ den na yen nyinaa te yen ara yen kasa a wɔwoo yen mu yi? 9 Partifoɔ ne Medifoɔ ne Elamfoɔ ne won a wote Mesopotamia ne Yudea ne Kapadokia, Ponto ne Asia, 10 Frigia ne Pamfilia, Misraim ne Libia fa a efa Kirene, ne ahɔhoɔ a wɔfiri Roma, Yudafoɔ ne won a wɔadane Yudafoɔ, 11 Kretafoɔ ne Arabifoɔ, yɛte se wode yen kasa ka Nyankopon ade kɛseɛ. 12 Na yɛɛ won nyinaa ahodwiri, na won tirim yɛɛ won kesere-nee, na wɔseseɛ won ho se: Yei ase ne sen? 13 Na ebinom nso de dii few se: Nsa dokodoko na abo won.

Petro asenka

14 Na Petro ne dubaako no sore gyinae, na omaa ne nne so ka kyere won se: Yuda mmarima ne mo a mote Yerusalem nyinaa, monhunu yei, na momma me nsem yi nko mo asomu! 15 Na yeinom mmoroo nsa, sɛdeɛ mosusuo yi, efiri se syɛ adekyes mu don a eto so mmiensa. 16 Na yei ne deɛ odiyifoɔ Yoel kaɛ no 17 se Onyankopon se: Na ebɛba se nna a sɔi akyire no mu no, mahwie me Honhom no bi magu honam nyinaa so, na mo mmabarima ne mo mmaa mmaa ahyɛ nkɔm, na mo mmeranter ahunhunu

13 Luk 6, 13-16.

14 Aso 2, 1; Yoh 7, 3.

16 Dwom 41, 9.

18 Mat 27, 3-10.

20 Dwom 69, 25; 109, 8.

21 Yoh 15, 27.

28 Mmb 16, 33.

1 Lev 23, 15-21;

Aso 1, 14.

3 Mat 3, 11.

4 Aso 10, 44-46.

5 Aso 13, 26.

16 Yoel 2, 28-32.

anisoadeɛ, na mo mpanin asoso daeɛ; 18 na me nkoa ne me mfenaa so na nna no mu mehwie me Honhom no bi maguo, na wɔahye nkom. 19 Na mema anwanwadeɛ aba nyame ani osoro, na nsenkyerennɛɛ aba asase so efam, mogya ne ogya ne wisie kumoo. 20 Owia bedane sum, na osrane adane mogya ansa na Awurade da kɛsɛ a ehyeren no aba. 21 Na ebɛba sɛ obiara a ebɛɔ Awurade din no, wɔbɛgye no nkwa.

Yesu wusɛɛ

22 Israel mmarima, montie nsem yil Yesu, Nasareni no, obarima a Onyankopɔn de ahoddennɛɛ ne anwanwadeɛ ne nsenkyerennɛɛ a ɔno Onyankopɔn no ara nam ne so yɔɔ no mo mu yil no kyerɛ mo, sɛdɛɛ mo ara nso monim no, 23 ɔno ara a wonam Nyankopɔn agyina a ɔtuɛ ne ne nim a ɔnim dada so yil no maɛ no na mofaa no nam won a wonni mmara nsa soo bɔɔ no asennua mu kum no. 24 ɔno na Onyankopɔn anyane no, na wasane owuya homa, efiri sɛ antumi amma sɛ etintim ne soo. 25 Na Dawid kaa ne ho asem sɛ: Mehunuu Awurade m'anim daa, efiri sɛ ɔwɔ me nifa na manhinim. 26 Yei nti m'akoma tɔɔ me yam, na me tekyerema ho sanee no; na me honam nso beda anidasoo mu, 27 efiri sɛ worennya me kra asamando, na woremma wo kronkronni no nhunu porɔ. 28 Wokyerɛ me nkwa akwan; wode w'anim bɛma abotɔyam amee me. 29 Anuanom, momma me kwan na menka agya panin Dawid ho asem pefee menkyerɛ mo, sɛ wawu, na wɔasie no, na ne da wo yen nkyen ha de bɛi nne. 30 Na sɛ ɔye odiyifoɔ, na ɔnim sɛ Onyankopɔn de ntaɛ ka kyerɛ no sɛ n'asene mu aba mu bi na ɔbɛtena n'ahennwa soo nti, 31 ɔhunuu yei siee, na ɔkaa Kristo sɛrɛ ho asem sɛ wɔannya no asamando, nanso ne honam anihunu porɔ. 32 Yesu yi ara na Onyankopɔn anyane no; eho adan- sɛfoɔ na yen nyinaa ye.

Honhom Kronkron ho bɔhyɛ

33 Afei wɔmaa no so kɔɔ Nyankopɔn nifa, na ɔnyaa agya no nkyen Honhom

Kronkron bɔhyɛ nti na wahwie dɛ mohunu na motɛ yi aguo. 34 Na Dawid anko soro; nanso ɔno ara kaa sɛ: Awurade ka kyerɛ me wura sɛ: Tena me nifa 35 kɔsi sɛ mede w'atam- fo bɛye wo nan ase ntiasoo. 36 Enti ma Israel fie nyinaa nhunu ampa sɛ Onyankopɔn de Yesu yi ara a moseneɛ no no aye Awurade ne Kristo.

Akyidifoɔ foforo mpensa

37 Na wɔtɛɛ no, ɛwɔwɔ wɔn ako- mam, na wɔka kyerɛ Petro ne asoma- foo a aka no sɛ: Anuanom, yenye dɛn? 38 Na Petro see wɔn sɛ: Monsakyera mo adwene, na mo nyinaa mma wɔmmo mo asu Yesu Kristo din mu mma mo bɔne fafirie, na mobɛnya Honhom Kronkron akyɛdɛɛ no. 39 Na bɔhyɛ no ye mo ne mo mma ne wɔn a wɔwɔ akyirikyiri a Awurade yen Nyankopɔn bɛfrɛ wɔn aba nyinaa dea. 40 Na ɔde nsem bebree kaa ho dii wɔn adanseɛ na ɔtuu wɔn fo sɛ: Momma wɔnnye mo mfiri nne mma abusua kontonkye yi mu! 41 Enna wɔn a wode fr gyee n'asem no maa wɔbɔɔ wɔn asu. Na da no ara wode akra bɛye mpensa bekaa wɔn ho.

Asafo no daa asetema

42 Na wɔkura asomafoo no nkyerɛ- kyerɛ ne ayɔnkofa ne paanoobubuo ne mpaɛɔ mu ara. 43 Na ehu baa akra nyinaa so, na asomafoo no yet anwa- nwadeɛ ne nsenkyerennɛɛ pii. 44 Na wɔn a wɔgye dii nyinaa hyiaa faako, na wɔn nnooma nyinaa ye kwasafodeɛ, 45 na wɔtɔn wɔn ahonyadeɛ ne wɔn nnooma, na wɔkyɛ mu maa wɔn nyi- naa, sɛdɛɛ ehia obiara. 46 Na daa wode akoma koro hyiam asɛrefie, na wɔbubuu paanoɔ afie mu de ahosane ne akoma kronn dii wɔn aduane, 47 na woyii Onyankopɔn aye, na wɔwɔ ani- muonyam ɔman no nyinaa anim. Na Awurade de wɔn a wɔgye wɔn nkwa kaa asafo no ho daa.

Ti 3

Obubuanɛ bi ayaresa

Na treko dɛn a etɔ so nkron a woyɛ asɛre wɔ mu no, Petro ne Yohane bɔɔ

21 Rom 10, 13. 23 Aso 4, 28. 24 Aso 3, 15. 25 Dwom 16, 8-11.
29 Aso 13, 36; 1 Ah 2, 10. 30 Dwom 89, 3-4; 2 Sa 7, 12-13. 34 Dwom 110, 1.
38 Aso 5, 31. 37 Aso 16, 30. 38 Aso 3, 17-19; Luk 24, 47. 39 Yocl 2, 32.
40 Deut 32, 5; Flp 2, 15. 42 Aso 20, 7. 44 Aso 4, 32. 46 Aso 2, 42.
47 Aso 4, 4; 5, 14; 11, 21; 14, 1.

anan koo asorefie. 2 Na wosoobarima bi a oye obubuani firi ne na yam a daa wode no bato asorefie pono a wofre no Fefe no ano se onsre won a woreko asorefie no ho mmaborohunu adee; 3 na ohunuu Petro ne Yohane se woreko asorefie ho no, osre mmaborohunu adee. 4 Na Petro ne Yohane de won ani hwet no dinn kaa se: Hwe yen! 5 Na ohwet won koom susu se ore-benya won ho biribi. 6 Na Petro kaa se: Dwete ne sika des, menni bi, na dee mewo na mede merema woo yi: Nasareni Yesu Kristo din mu, nante! 7 Na osoo ne nsa nifa maa no so, na amonom ho ara ne nan ne ne nanoso yet den. 8 Na ohuri gyinae, na onantee, na one won koo asorefie ho a onam, orehurihuri na ore yi Onyankopon aye. 9 Na oman no nyinaa hunuu no se onam, na ore yi Onyankopon aye: 10 na wonim se one dee mmaborohunu adee nti otenaa asorefie Pono Fefe no ano no, na dee aye no no yet won nwanwa ne ahodwiri koraa. 11 Na enam se oka Petro ne Yohane ho no nti, oman no nyinaa de mmirika bshyiaa won nkyen abrannaa a wofre no Salomo dee no so, na won ani so yet won yaa. 12 Na Petro hunuu no, obuua oman no se: Israel mmarima, aden na oyi ho ye mo nwanwa, anaase aden na mohwe yen haa sdes yen ara yen tumi anaa esom pa na yete maa no nantees yi? 13 Abraham ne Isak ne Yakob Nyankopon, yen agyanom Nyankopon, na wahye n'abofra Yesu a moyii no mae na mopaa no Pilato a obuua aten se obegya no no anim no animuonyam. 14 Na mopaa okronkronni ne oteneneeni no, na mosre se womfa owudifoo nkye mo. 15 Na nkwa hene no dee, mokum no. Ono na Onyankopon anyane no afiri awufoo mu; eho adansefo ne yen. 16 Na enam ne din gyidie so na ne din ahye oyi a mohu no, na mohim no yi den, na gyidie a ono mae no na enaa no akwahosan yi wo mo nyinaa anim.

Gyidie ne osatie

17 Na afei, anuanom, menim se nim a monnim nti na moyee, se mo mpanimfo ara. 18 Na Onyankopon ama dee onam n'adiyifoo nyinaa anomu ka too

ho se Kristo no behunu amanez no aba mu sa. 19 Enti monsakryera mo adwene, na monnane mo ho, na woapepa mo bone, 20 na eys a, ahodwoo nna afiri Awurade anim aba, na wasoma des woyi no asi ho ama mo dada no, Yesu Kristo no. 21 a ese se osoro gye no de kosi bere a wobshys nnooma a Onyankopon nam n'adiyifoo kronkron anomu firi teteete kaes no nyinaa ananmu. 22 Na Mose nso kaa se: Odiyifoo a ote se me na Awurade mo Nyankopon bema no soo ama mo mo nuanom mu; ono na montie no, sdes obeka akrye mo nyinaa. 23 Na ebaba se okra biara a orentie odiyifoo no no, wabeste no afiri ne man mu. 24 Na adiyifoo nyinaa a efiri Samuel so ne won a wodi soo no, dodoo a wokasaes, won nso kaa nna yi ho asem. 25 Mone adiyifoo no ne apam a Onyankopon ne mo agyanom pamees no mma, se oka kyere Abraham se: Na w'asefo mu na wobehyira asase so mmusua nyinaa. 26 Mo na Onyankopon nyanee n'abofra no, oso-maa no mo nkyen kane se omfa dane a obedane mo nyinaa afiri mo bone mu no nhyira mo.

Ti 4

Petro ne Yohane kyere

Na worekasa akrye oman no no, asofoo ne asorefie safohene ne Sadukifoo baa won so, 2 na eyee won ahi se wokryekrye oman no, na woka awufoo mu sree wo Yesu [din] mu, 3 na wokryee won de won koslee se adee nkye; efiri se na enwunu adwo. 4 Nso won a wotee asem no mu bebre gye dii, na mmarima no beye mpemnum.

Astanie no

5 Na ebaa se adee kyee no, won atitire ne mpanyimfo ne twerfo bshyiaa Yerusalem 6 ne osofo panin Hana ne Kaiafa ne Yohane ne Aleksandro ne dodoo a wofiri osofo panin abusua mu; 7 na wode won begyinaa mfimfini bisaa se: Tumi ben mu anaa din ben mu na moyee yei? 8 Enna Petro a Honhom Kronkron ahye no ma no ka kyere won se: Omaa atitire ne mpanyimfo! 9 Se nne wobisa yen oya-

refoo yi yieyo ho asem se edeen na ama no adi mu a, 10 mo nyinaa ne Israel man nyinaa nhunu se Nasareni Yesu Kristo a moboo no asennua mu a Onyankopon nyanee no firli awufoo mu no din mu, ono mu na oyi gyina mo anim a ne ho asane yi. 11 Oyi ne oboo a mo abantofoo ammuo no na abedi ntweaso ti. 12 Na nkwagyes nni obiara mu, na nso din foforo nni osoro ase a wode ama wo nnipa mu a ese se wogyee yen nkwa wo mu.

Asomafoo baanu no gyae

13 Na wohunuu Petro ne Yohane nnam, na wotee se woyee nnipa a wonsuaa nwoma da, na mmom woye mpapahwekwaa no, eysse won nwanwa, na wohunuu won se wone Yesu na stenaee; 14 na wohwes onipa a wjasa no yadee a one won gyina ho no, wjannya hwee anka antia won. 15 Na wohyee won se womfiri dwam ho mfiri adi no, wotuu won mu agyina 16 se: Edeen na yebeyo nnipa yi? Na wjahunu senkyerennes a wonam won so ayo; ada adi won a wote Yerusalemm nyinaa anim, na yentumi nsane. 17 Na dee ebeyo na erenko so ntre oman no mu ne se: Ateatea na yebsteatea won se wonnka din yi ho asem nnkyere onipa biara bio. 18 Na wofree won hyee won se wonnka asem, nso wonnkyerakyere Yesu din mu koraa. 19 Na Petro ne Yohane bua see won se: Se stene Nyankopon anim se ystie mo sene Onyankopon a, mommu ateni! 20 Na yen dee, yentumi, gye se yeka dee yjahunu na yeate. 21 Na woteateaa won bio no, wogyaa won, na oman no nti wonhunu ssdes wobetwe won aso, efiri se dee asie no nti won nyinaa hyee Onyankopon animuonyam. 22 Na onipa a woyee ayaresa senkyerennes yi wo ne ho no adi boro mfrinhyla aduanan.

Asafo no mpaabo

23 Na wogyaa won no, wobaa won ara won fekuo mu, na wobskaa dee asafo mpanin ne mpanimfoo no ka kyerte won no nyinaa. 24 Na wotee no, wode akoma koro maa won nne so maa Onyankopon se: Awurade, wo a woyee osoro ne asase ne spo ne des

ewo mu nyinaa, 25 wonam Honhom Kronkron so de yen agya Dawid a oye w'abofra no ano kaa se: Aden nti na wiase aman ye gyegyeegeye, na aman-aman susu ade hunu? 26 Asase so ahemfo sore gyina, na atitire byia faako sore tia Awurade ne ne Kristo no. 27 Na wohyiae ampa tiaa w'abofra kronkron Yesu a woasra no no, wone Herode ne Pontio Pilato, ne amanaman ne Israel aman, 28 se worebeyo des wo nsa ne w'agyina aka ato ho se enye no nyinaa. 29 Na afei dee, Awurade, hwt won ateatea, na ma wo nkoa mfa nnam nyinaa nka w'asem, 30 bere a wotene wo nsa sa yadee, na wonam w'abofra kronkron Yesu din so ye senkyerennes ne anwanwades yi. 31 Na wowiee asore no, faako a wohyiae ho wosoe, na Honhom Kronkron hyee won nyinaa ma, na wode nnam kaa Nyankopon asem.

Asafo mu amuade

32 Na won mu bebre a wogyee dile no akoma ne won kra ye baako, na won mu biara nka se ne nnooma a ewo ye ono ara dea, na ne nyinaa ye won kwasafodee. 33 Na asomafoo no de tumi kesee dii Awurade Yesu wusores ho adanse, na adom kesee wo won nyinaa so. 34 Nanso na obiara nni won mu a biribi hia no; na won a wowa asase anaa adan tontonee, na wode des wotonee no tiriadee bae 35 de beguu asomafoo no nan ase; na wokyekeye mu maa obiara sdee thia no. 36 Na Yosef a asomafoo no too no Barnaba a ne nkyerasese ne afotuo ba a oye Lewini a ofiri Kipro man mu no 37 wo asase bi, na oton de ne sika no ba beguu asomafoo no nan ase.

Ti 5

Atordie ho asomafoo

Na obrima bi a ne din de Anania ne ne yere Safira koton asase bi, 2 na woyii tiri adee no bi sice, ne yere nso nim, na wode ofa bi bae de beguu asomafoo no nan ase. 3 Na Petro kaa se: Anania, aden nti na Satan ahys w'akoma ma se bedi atoro kyere Honhom Kronkron, na woayi asase no tiri adee bi

10 Aso 3, 6; 3, 13-16.

11 Mat 21, 42; Dwom 118, 22.

12 Mat 1, 21.

14 Aso 3, 8-9.

16 Yoh 11, 47.

17 Aso 5, 28.

19 Aso 5, 29.

25 Dwom 2, 1-2.

27 Luk 23, 12.

28 Aso 2, 23.

29 Efe 6, 19.

32 Aso 2, 44.

33 Aso 2, 47.

34 Aso 2, 45.

36 Aso 11, 22; 11, 24. — 2 Aso 4, 37.

3 Yoh 13, 2.

asie? 4 Ewo ho no, na enye wo dea? Na wotoneez no nso, enni wo ara wo nsam? Aden na wofaa saa adwene yi? Enye nnipa na woadi atoro akyeret won, na eye Onyankopon. 5 Na Anania tee nsem yi no, ohwee ase wui. Na ehu kset baa won a wotee yeinom nyinaa so. 6 Na mmerantee no sore kyekyeree no, na wode no firii adi ksetee no. 7 Na sbaa se ebrys nnon-hweret mmienaa akyiri no, ne yere a na onnim des asie no baa mu. 8 Na Petro bisaa no se: Moton asase no gyee saa anaa? Ka kyere me! Na ose: Aane, saa ara. 9 Na Petro ka kyere no se: Aden na moaye nokoro se more-beso Awurade honhom ahwe yi? Hwe, won a wokoslee wo kunu no nan tiatia aboboano, na wobesoa wo nso afiri adi. 10 Na amonom ho ara ohwee ne nan ase wui. Na mmerantee no ba behunuu no se wawuo no, wosaa no firii adi ksetee no ne kunu nkyen. 11 Na ehu kset kaa asafu mu no nyinaa ne won a wotee yeinom nyinaa.

Anwanwades hodo

12 Na wonam asomafu no nsa so yoo nsenkyerannee ne anwanwades pii oman no mu. Na won nyinaa de akoma koro wo Salomo abranaa so. 13 Na won a aka no mu biara ansi ne bo se ode ne ho beso won ho, nanso oman no buu won kset. 14 Na wode nnipa a wogyee diis no, mmarina ne mmaa bebre toatoa so bekaa Awurade ho. 15 Na emaa wode ayarefo firii adi baa mprama so bstotoo mpa ne kete so, na se Petro retwam a, ne sunsum ato won mu bi so. 16 Na nkuro a atwa ahya no mu nnipa pii nso bshylaa Yerusalem de ayarefo ne won a ahonhom fi ha won bae, na wosaa won nyinaa yadee.

Woyi asomafu no firi afase

17 Na osfo panin ne won a woka ne ho a wofiri Sadukifoo fekuo mu no nyinaa sree, na aniberet nti, 18 woto hye asomafu no so de won kaguu kwasafo afase. 19 Na Awurade bafu behinii afase no apono anadwo, na ode won firi adi kaa se: 20 Monko nkyina asorefie nka nkwa yi nsem no nyinaa nkyeret oman no.

Wakyerkyere asorefie

21 Na woteet no, wokoo asorefie ahe-madakyee kokyerekyeree. Na osfo panin ne won a woka ne ho no bae, na wofrae badwafu ne Israel mma mpainimfoe nyinaa hyiae, na wosoma maa wokoo afase ho se wonkafa won mmra. 22 Na asomafu no koo ho na wohanu won afase ho no, wosane bekaa. 23 se: Afase no des, yshunuu se woto mu yie pape, na awemfoe no gyina akyire apono no ano; nanso yehinii no, yshanunu obi wo mu. 24 Na asorefie safohene ne asfoe mpanin no tee nsem yi no, won tirim yet won keserenee wo ho se yei brys deen nie? 25 Na obi ba beka kyeret won se: Hwe, mmarina a mode won guu afase no gyina asorefie rekerekyeret oman no.

Petro di onnoro ho adanse

26 Enna safohene ne asomafu no firi ho ko kofaa won bae, enye aniberet so, efiri se na wosuro oman no se anye a wobesi won aboo. 27 Na wode won ba begyinaa won dwa no mu, na osfo panin no bisaa won. 28 se: Ytammara mo ketee se monkyerekyeret din yi mu anaa? Na hwe, mode mo nkyerekyeret yi ahye Yerusalem ma, na mops se mode onipa yi mogya ba yen soo. 29 Na Petro ne asomafu no buaa se: Eae se yetie Onyankopon mmom sene nnipa. 30 Yen agyanom Nyankopon nyanee Yesu a mosanee no dua so kum no no; 31 ono na Onyankopon maa no so koo ne nifa se safohene ne agye-nkwa, se omma Israel adwensakyere ne bone fafirie. 32 Na yen na yene Honhom Kronkron nso a Onyankopon de ma won a wotie no no ye nsem yi ho adansefo. 33 Na woteet no, atwii won na wotuu agyina se wobeku won.

Gamaliel afotuo

34 Na badwafu no mu baako a oye Farisini a ne din de Gamaliel a oye mmarakyerani a oman no nyinaa bu no sore hye se womfa nnipa no mfiri adi kakra. 35 Na oka kyeret won se: Israel mmarina, monhwe mo ho yie nnipa yi ho wo des mo ne won rebadie yi ho. 36 Na enkysree na Teuda a oye ne ho se obi sreet, na mmarina a won ano brys se ahannan de won ho

12 Aso 3, 11.
19 Aso 12, 7.
31 Aso 2, 33.

14 Aso 2, 47; 6, 7.
28 Aso 4, 18; Mat 27, 25.
32 Luk 24, 48; Yoh 15, 26-27.

15 Aso 19, 11-12.

29 Aso 4, 19; Dan 3, 18.

33 Aso 7, 54.

17 Aso 4, 1; 4, 6.

30 Aso 3, 15.

34 Aso 22, 3.

bɔɔ ne ho; ɔno na wɔkum no, na wɔn a wɔtiee no nyinaa hwetee, na wɔyɛɛ ɔkwa. 37 Oyi akyliri no, Galileani Yuda sɔree ɔkan nna no mu, na ɔtwee nkurɔfoɔ bebreɛ dii n'akyi; na ɔno nso sɛɛ, na wɔn a wɔtiee no nyinaa bɔ petee. 38 Na afel deɛ, mese mo sɛ: Monyi mo ho mfiri nnipa yi ho, na monnyaa wɔn! Na sɛ ebia agyina yi anaa adwuma yi firɛ nnipa a, ebɛsɛ. 39 Na sɛ nso ɛfiri Onyankopɔn a, montumi nstɛ wɔn, na moammeyɛ sɛ mo ne Onyankopɔn mpo na ɛreko.

Wɔgyaa asomafoɔ no

40 Na wɔtiee no, na wɔfrɛ asomafoɔ no bae, na wɔhwee wɔn hyɛ wɔn sɛ wɔnnkasa Yesu din mu, na wɔgyaa wɔn. 41 Enna wɔde anlgɛɛ firii ba-dwafoɔ no anim kɛɛ sɛ wɔabu wɔn sɛ wɔsɛ sɛ ne din nti wɔbɔ wɔn ahohoraa. 42 Na wɔannyaɛ Yesu Kristo ho asem-pa no ka ne nkɛrɛkyerɛ asɔrefie ne afie mu da biara.

Ti 6

Asafo mu asomfo yie

Na nna no mu a asuafoɔ no redɔɔso no, huhuhuhu baa Helenifoɔ no mu tiaa Hebrifoɔ no sɛ wɔbu wɔn ani gu wɔn akunafoɔ so daa ɔhwe a wɔhwe wɔn no mu. 2 Na dumieniu no frɛ asuafoɔkuo no bae, na wɔkaa sɛ: ɛmfata sɛ yɛbɛgya Nyankopɔn asem akɔsom apono sɔɔ. 3 Enti, anuanom, mompe mo mu mmarmma baason a wɔwɔ din pa a Honhom ne nyansa ahyɛ wɔn ma, na yɛmfa wɔn nsi adwuma yi so; 4 na yɛn deɛ, yɛbɛkura asɔre ne asem no som mu. 5 Na asem no sɔɔ nnipakuo no nyinaa ani. Na woyii Stefano, ɔbarima a gyildie ne Honhom Kronkron ahyɛ no ma, ne Fillipo ne Prokoro ne Nikanor ne Timon ne Parmena ne Nikolao a yɛ Yudafoɔ hokafoɔ bi a ɔfiri Antiokia; 6 wɔn na wɔde wɔn gyinaa asomafoɔ no anim, na wɔsɔree de wɔn nsa guu wɔn so.

Asafo no nyini

7 Na Nyankopɔn asem no kɔɔ so, na asuafoɔ no dɔree pii Yerusalem, na asafoɔ no mu pii nso yɛ wɔn aɔ mmere maa gyildie no.

Stefano kyere

8 Na Stefano a gyildie ne tumi ahyɛ no ma no yɛ anwanwadeɛ ne nstɛnkyeranneɛ akɛsɛ ɔman no mu. 9 Na nnipa bi a wɔfiri hyladan a wɔfrɛ no Libertinifoɔ ne Kirenefoɔ ne Aleksandriafoɔ ne wɔn a wɔfiri Kilikia ne Asia deɛ no mu sɔree, na wɔne Stefano gyee akyinnye, 10 na wɔantumi annylina nyansa ne honhom a ɔde kasaeɛ no ano. 11 Enna wɔne nnipa bi hyehyɛ maa wɔkaa sɛ: Yɛate sɛ ɔkaa abususem tiaa Mose ne Onyankopɔn. 12 Na wɔhwanyan ɔman no ne mpanimfoɔ ne twɛrɛfoɔ no mu, na wɔbaa ne so bɛkyeree no twee no kɔɔ dwa mu. 13 Na wɔde adansekurumfoɔ bɛgyinaa ho a wɔsɛ: Onipa yi nnyaɛ abususem a ɔka tia kronkronbea ho ne mmara no ka. 14 Na yɛate sɛ ɔkaa sɛ: Yesu Nasareni yi bɛsɛ ha, na wasakɛra amanneɛ a Mose de amayɛn no. 15 Na wɔn a wɔte dwam ho no nyinaa hwɛ no dinn, na wɔhunuu sɛ n'anim te sɛ ɔbɔfoɔ anim.

Ti 7

Ɔsɔfo panin no asemmissa. Stefano anoyie. Israel abakɔsem

Na ɔsɔfo panin no kaa sɛ: Nsem yi te saa anaa? 2 Na ɔsɛ: Anuanom ne agyianom, monyɛ asol! Animuonyam Nyankopɔn yil ne ho kyereɛ yɛn agya Abraham bere a ɔwɔ Mesopotamia ansa na ɔrebɛtena Haran no, 3 na ɔka kyereɛ no sɛ: Firi w'asase so ne w'abusua mu, na bra asase a mɛkyerɛ wɔɔ no sol! 4 Enna ɔfiri Kaldeafɔɔ asase so bɛtenaa Haran; na n'agya wuo akyliri no, ɔmaa no firii ho bɛtenaa asase yi a mote so nne yi so. 5 Na wamma no agyapadeɛ wɔ mu, wamma no ɔnammon biako mpo; na ɔhyɛ no bɔ sɛ ɔde bema ɔno ne n'asefoɔ a wɔdi n'akyire sɛ wɔmfa nyɛ wɔn deɛ, nanso na ɔnnya nnyaa ɔba.

6 Na deɛ Onyankopɔn kaɛ ne sɛ: N'asefoɔ bɛyɛ ahɔhɔɔ ananafoɔ asase so, na wɔde wɔn ayɛ nkoa, na wɔayɛ wɔn bɔne mfinrɛhyia ahannan. 7 Na ɔman a wɔbesom wɔn sɛ nkoa no na Onyankopɔn kaa no wɔn ho sɛ: Mɛbu wɔn aten, na ɛno akyliri no, wɔafiri ho abɛsom me wɔ ha.

38 Mat 15, 13.

1 Aso 4, 35.

10 Luk 21, 15.

3 Gen 12, 1.

39 Aso 9, 5.

3 1 Ti 3, 7-8.

11 Mat 26, 60-66.

4 Gen 11, 32; 12, 5.

40 Aso 22, 19.

5 Aso 8, 5.

13 Yer 26, 11.

5 Gen 13, 15.

41 Mat 5, 10-12; 1 Pe 4, 13. —

6 Aso 1, 24; 13, 3; 14, 23.

— 2 Gen 11, 31; 15, 7.

6 Gen 15, 13-14; Ex 12, 40.

7 Aso 19, 20.

8 Na omaa no twetiatwa apam. Na ode saa woo Isak, na ne nnawotwe soo no, otwaa no twetia, na Isak woo Yakob, na Yakob woo agyanom mpanin dumienu no. 9 Na agyanom mpanin no de nitan ton Yosef koo Misraim. Na Onyankopon dii n'akyi, 10 na oyii no firii n'amanehunu nyinaa mu na omaa no adom ne nyansa Misraim hene Farao anim, na ode no sii Misraim ne ne fie nyinaa so amrado.

11 Na ekom baa Misraim ne Kanaan asase nyinaa so, ene ahohia kases nso, na yen agyanom nnya aduane. 12 Na Yakob tee se aduane wo Misraim no, osomaa yen agyanom kane. 13 Na des eto so mmienun no, Yosef yii ne ho kyeret ne nuanom, na Farao nso hunuu Yosef abusuafoo. 14 Na Yosef soma maa wokohyiaa n'agya Yakob ne n'abusua nyinaa a woye akra aduonon num no bae. 15 Na Yakob koo Misraim, na ono ne yen agyanom wuwui, 16 na wode won baa Sekem betotoo e da a Abraham de sika to firii Hamor mma nkyen wo Sekem no mu.

17 Na bo a Onyankopon kaa ho ntam kyeret Abraham no beret reduro no, oman no doree, na woyet bebre Misraim 18 kosii se ohene foforo bi a onnim Yosef soret. 19 Ono na ode anites hyet yen abusua soo, na oyet yen agyanom bone, na omaa wototoo won mma nkokoaa gui, na woannya nkwa.

20 Eberet no ara mu na wwoo Mose, na ne ho ye fe Nyankopon anim, na woyenee no abosome mmiensa n'agya fie. 21 Na wotoo no tweneet no, Farao babaa kofaa no, na oyenee no de no yet ne ba. 22 Na wokyeret Mose Misrifoo nyansa nyinaa, na oyet den wo ne nsem ne nneyoet mu. 23 Na odii mfrinhyia aduanan no, ebaa n'akomam se obeko akohwe ne nuanom Israel mma no. 24 Na ohunuu obi a woyet no bone no, ogyee ne ti, na otoo des worehyet no soo no were kum Misrini no. 25 Na osusu se anuanom no behunu se Onyankopon nam ne nsa so rebegye won; nanso wanhunu.

26 Na adeet kyeeet no, obetoo won se woreko. Enna opataa won kaa se:

Mmarima, moye anuanom; aden nti na morey mo ho bone? 27 Na des oreye ne yonko bone no sum no kaa se: Hwan na ode wo sii yen so panin ne temmufoo? 28 Wope se woku me, sades nnora wokum Misrini no? 29 Na asem yi nti Mose dwanee, na okoyet ohohoo Midian asase so, na ewoo mmabanin baanu wo ho.

30 Na mfrinhyia aduanan durule no, Awurade bofoo yii ne ho kyeret no wo sere so Sinai bepo ho wo wura bi gyafraa mu. 31 Na Mose hunuie no, anisoader no yet no nwanwa; na otwe benee se okohwe no, Awurade nne baa se: 32 Mene w'agyanom Nyankopon, Abraham ne Isak ne Yakob Nyankopon. Na Mose ho popoe, na wansi ne bo ankohwe. 33 Na Awurade ka kyeret no se: Yi wo nan mpaboa; na des wogyina ha yi ye asase kronkron. 34 Hunu na mahunu me man a ewo Misraim no amanehunu, na mate n'apinisie, na masiane se merebeyi won; na afei bra na mensoma wo, na ko Misraim!

35 Mose yi ara a wopaa no se: Hwan na ode wo sii opanin ne otemmufoo no, ono ara na Onyankopon nam obfoo a oyii ne ho kyeret no wo wura no mu no nsa so osomaa no se opanin ne ogyefoo. 36 Ono ara na ode won firii adi yet anwanwader ne nsenkyerennet Misraim asase so ne Epo Koko mu ne esere so mfrinhyia aduanan. 37 Oyi ne Mose a oka kyeret Israel mma se: Odiyifoo a ote se me na Onyankopon bama no so mo nuanom mu ama mo.

38 Oyi ne des one obfoo no wo asafu no mu esere so ho a obfoo no ne no ne yen agyanom kasaa Sinai bepo soo, na ogyee nkwa nsem no de breet yen no. 39 Na yen agyanom nso ampe se wotie no, na wosum no twenee, na wodanee won akoma koo Misraim, 40 na woka kyeret Aaron se: Yo anyame a wobedi yen anim ma yen! Na Mose a ode yen firi Misraim baet yi des, yennim des aye no. 41 Enna woyoo nantwie ba nna no mu, na woboo afodeet maa ohoni no, na won ani gyee won nsa ano adwuma ho. 42 Na Onyankopon yii n'ani, na ode

8 Gen 17, 10. 9 Gen 37, 28; 39, 1-2; 39, 21. 10 Gen 41, 38-45.
12 Gen 42, 1. 13 Gen 45, 3; 45, 16. 14 Ex 45, 9-11. 15 Gen 46, 1; 49, 33.
16 Gen 23, 16-17; 50, 13; Yos 24, 32. 17 Ex 1, 7. 18 Ex 1, 22.
20 Gen 2, 2; Heb 11, 23. 21 Ex 2, 10. 23 Ex 2, 11. 29 Ex 2, 15; 18, 3-4.
30 Ex 3, 2; Deut 33, 16. 32 Ex 3, 6. 35 Ex 2, 14. 38 Ex 7, 10; 14, 21.
37 Deut 18, 15. 38 Ex 19, 3. 40 Ex 32, 1. 42 Amos 5, 25-27.

wɔn maa sɛ wɔnsom ɔsoro asafo, sɛdɛ wɔatwɛrɛ adiyifoɔ nwoma no mu sɛ: Israel fiefɔɔ, mode mmɔa ne nnuane abɔ afɔdɛɛ ama me mfirinhyia aduanan ɛsɛrɛ so? 43 Mmɔm mɔfaa Molok ntɔmadan ne onyame Refan nsoromma, ahoni a moyɛɛ sɛ mɔbɛsom wɔn; na mɛsoa mo akɔ Babilon akyiri nohoa.

44 Yɛn agyanom nyaa adansɛɛ ntɔmadan no wɔ ɛsɛrɛ so, sɛdɛɛ dɛɛ ɔkasa kyerɛɛ Mose no hyɛɛ sɛ ɔnyɛ sɛdɛɛ adɛɛ a ɔhunuiɛ no tɛɛ no. 45 Yɛn agyanom nsa kaa saa ntɔmadan yi no, wɔnɛ Yosua de baa amanaman a Onyankopɔn pamoo wɔn firii yɛn agyanom anim no asase so. ɛtɛ saa ara de bɛsɛɛ Dawid bɛrɛ so. 46 Ɔno na ɔnyaa Nyankopɔn anim adom, na ɔsrɛɛ sɛ wɔmma no nsi ɛfiɛ mma Yakob Nyankopɔn. 47 Nanso Salomo na ɔsɛɛ ɛfiɛ no maa no. 48 Nanso dɛɛ ɔwɔ sorosoro no nte dɛɛ wɔdɛ nsa ayɔyɔ mu, sɛdɛɛ ɔdiyifoɔ no ka sɛ: 49 Awurade sɛ: Ɔsoro yɛ m'ahennwa, na asase yɛ m'anan ntiasoo; ɔdan bɛn na mɔbɛsi ama me? Anaasɛ ɛhɛ ne me homebɛa? 50 ɛnyɛ me nsa na ɛyɔyɔ yɛinom nyinaa?

Yudafoɔ sɛ wɔn agyanom

51 Mo a mo kɔn asene na moyɛ akoma ne aso mu momonoto, daa mo ne Honhom Kronkron di asie; sɛdɛɛ mo agyanom yɛɛ no, saa ara na moyɔ. 52 Adiyifoɔ no mu hwan na mo agyanom antaa no? Na wɔkum wɔn a wɔkaa ɔteneneɛni no ba no ho asem kane no: ɔno na afei moayi no ama aku no, 53 mo a monyaa mmara no sɛdɛɛ abɔfoɔ hyɛɛ no, nanso moanni soo.

Wasi Stefano abɔɔ

54 Na wɔtɛɛ yɛinom no, wɔn ani bereɛ, na wɔtwɛrɛɛ wɔn sɛ guu ne so. 55 Nanso ɔno dɛɛ, na Honhom Kronkron ayɛ no ma, na ɔhwɛɛ soro dinn hunuu Nyankopɔn animuonyam ne Yesu sɛ ɔgyina Nyankopɔn nifa, 56 na ɔkaa sɛ: Hwɛ, mehunu soro sɛ abue, na onipa ba no gyina Nyankopɔn nifa. 57 Na wɔdɛ nne kɛsɛɛ teaam, na wɔsisɛɛ wɔn aso, na wɔbɔɔ kirididi koto hyɛɛ ne so, 58 na wɔsunsum no firii kuro no

mu kɔsɛɛ no abɔɔ. Na adansefoɔ no de wɔn ntoma guguu aberantɛɛ bi a wɔfrɛ no Saulo nan ase. 59 Na wɔresɛ Stefano abɔɔ no, ɔfrɛɛ sɛ: Awurade Yesu, gye me honhom! 60 Na ɔkotoo ne nan anim de nne kɛsɛɛ teaam sɛ: Awurade, mfa bone yi nto wɔn sol! Na ɔkaa yɛi no, ɔdaɛ.

Ti 8

Wɔtaa gyidifoɔ

Na Saulo nso, penɛɛ ne kum no so. Na da no ara ɔtaa kɛsɛɛ baa asafo a ɛwɔ Yerusalem no so, na wɔn nyinaa hwete kɔɔ Yudea ne Samaria nsase so, gye asomafɔɔ no nko. 2 Nso nnipa adɛfɛrɛfoɔ bi sɛɛ Stefano, na wɔsuu no pii. 3 Na Saulo dɛɛ, ɔhaa asafo no hyɛnɛhyɛnɛɛ afiɛ mu kɔtwɛɛ mmarima ne mmaa maa wɔdɛ wɔn kɔguu afiasɛ.

Filipo asɛnka ne nkonyaa

4 ɛnna wɔn a wɔhwɛtɛɛ no kyinkyini kɔkaa asemɔa no. 5 Na Filipo kɔɔ Samaria kuro bi mu kɔkaa Kristo ho asem kyerɛɛ wɔn. 6 Na nkurofo akua-kuo no tɛɛ na wɔhunuu nsɛnkyɛrɛnɛɛ a Filipo yɛɛ no, wɔdɛ akoma koro yɛɛ aso maa nsɛm a ɔkaɛɛ no. 7 Na ahonhom fi a ɛwɔ nnipa bebreɛ mu de nne kɛsɛɛ teaam firii adi, na mmubuafɔɔ ne mpakye pii ho sanɛɛ. 8 Na anigyɛɛ kɛsɛɛ baa kuro no mu.

Odunsinni Simon

9 Na ɔbarima bi a ɔdɛ Simon wɔ kuro no mu a akane no na ɔdi asuman-sɛm, na ɔyɛ ne ho sɛ obi a ɔyɛ kɛsɛɛ maa Samaria man no ho dwirii wɔn. 10 Ɔno na wɔn nyinaa, ɛfiri nketewa soo kɔsi akɛsɛɛ soo tie no ka sɛ: Oyi ne Nyankopɔn ahɔdɛn kɛsɛɛ no. 11 Na wɔtɛɛ no, ɛfiri sɛ ɔdɛ akɔmfɔsɛm no maa wɔn ho dwirii wɔn akyɛ. 12 Na wɔgyɛɛ Filipo a ɔka Nyankopɔn ahɛnniɛ ne Yesu Kristo din ho asemɔa no diɛ no, mmarima ne mmaa maa wɔbɔɔ wɔn asu. 13 Na Simon no ara nso gye dii, na wɔbɔɔ no asu no, ɔdɛ ne ho bataa Filipo ho; na ɔhunuu nsɛnkyɛrɛnɛɛ ne ahɔdɛnɛɛ akɛsɛɛ a ɔyɛɛ no, ne ho dwirii no.

44 Ex 25, 40. 45 Yos 3, 14; 18, 1. 46 2 Sa 7, 2; Dwom 132, 5. 47 1 Ah 6, 1.
48 Yos 66, 1-2. 51 Ex 32, 10; Lev 26, 41. 52 2 Be 36, 16; Mat 23, 31.
53 Ex 20; Gal 3, 19; Heb 2, 2. 54 Aso 5, 33. 56 Luk 22, 69. 58 Aso 22, 20.
59 Dwom 31, 5; Luk 23, 46. 60 Luk 23, 34. — 1 Aso 7, 58; 11, 19. 2 Mat 14, 12.
3 Aso 9, 1; 22, 4. 5 Aso 6, 5. 7 Mar 16, 17. 8 Yoh 4, 40-42.
12 Mat 28, 19.

Petro ne Yohane ko Samaria

14 Na asomafod a wowo Yerusalem no tee se Samariafod agye Nyankopon asem no, wosomaa Petro ne Yohane koo won nkyen. 15 Na wobaet no, waboo mpaet maa won se wonnya Honhom Kronkron; 16 efiri se na ommaa won mu biara so, na asu nko na waboo won ako Awurade Yesu din mu. 17 Enna wode won nsa guu won so, na wonyaa Honhom Kronkron.

Woka odunsinni no anim

18 Na Simon hunuu se enam asomafod no nsa a wode gu obi so no so na wode Honhom no ma no, ode sika bree won kaa se: 19 Momma me tumi yi bi, na obiara a mede me nsa begu ne so no, wanya Honhom Kronkron. 20 Na Petro ka kyeret no se: Wo sika ne wo nyera, efiri se woasusu se wode sika na enya Nyankopon akyedet. 21 Wonni asem yi mu kyefa anaa apegyadet, efiri se w'akoma ntene Nyankopon anim. 22 Enti sakyera w'adwene firi wo bone yi ho na sra Onyankopon se ebia wode w'akomam adwene no befi wo. 23 Efiri se mahunu se wowo bonwoma nwononwono mu, na amumuyo homa akyekyere wo. 24 Na Simon buaa se: Monsre Awurade mma me, na de moaka yi mu biara amma me so. 25 Na won de, wodii adanse na woka Awurade asem no no, wosane koo Yerusalem, na woka asempa no wo Samariafod nkura bebre ase.

Filipo ne Etiopiani nyamefreni no

26 Na Awurade bofo kasa kyeret Filipo se: Sore ko anafod fam kwan a siane firi Yerusalem ko Gasa no sol Eye sere so kwan. 27 Na osore kae. Na hwe, Etiopiani barima bi a oye Etiopiafod hemmaa Kandake piani tumfo a ohwe ne sika nyinaa so ni; waba Yerusalem abesore, 28 na orensane akoro, na ote ne teasetnam mu rekenkan odiyifod Yesaia nwoma. 29 Na Honhom no ka kyeret Filipo se: Twe ko teasetnam yi hol? 30 Na Filipo de mmirika koo ne nkyen, na otee se orekekan odiyifod Yesaia nwoma no, okaa se: Wote de worenkan yi ase anaa? 31 Na ose: Ebeyz den na metumi, gye se obi kyere me?

Na osre Filipo se omforo mmatena ne akyen. 32 Nso atwere no mu asem a orekenkan no nie: Wode no koo se odwanten a wrekoku no, na se adwam-maa to ne yifod anim mun no, se nso wammue n'ano ne no. 33 N'ahobrea-se mu wobuu no ntankyee. N'abusua nso hwan na obetumi akyere? Efiri se woyii ne nkwa firii asase so. 34 Na opiani no buaa Filipo se: Mesre wo, hwan ho asem na odiyifod no reka yi? Ono ara anaa obi ho asem? 35 Na Filipo buce n'ano, na ofirii twere asem no ara so kaa no Yesu ho asempa no.

Filipo ko no asu

36 Na wonam kwan so rekoro no, wokoduruu asuo bi so, na opiani no kaa se: Hwe, nsuo ni; edeen na esi me asubo ho kwan? 37 (Na Filipo se: Se wode w'akoma nyinaa gye di a, ewo ho kwan sa. Na obuaa se: Megye medi se Yesu Kristo ne Nyankopon ba.) 38 Na ohye maa teasetnam no gyinae, na won baanu siane koo nsuo no mu, Filipo ne opiani no, na oboo no asu. 39 Na wofiri nsuo no mu reba no, Awurade honhom hwim Filipo, na opiani no anhu no bio; na ode anigyet koo ne kwan. 40 Na Filipo de, okofirii Asoto; na oretwam no, okaa asempa no nkuro no nyinaa mu de kosii se oduruu Kaesarea.

Ti 9

Saulo adwensakyera

(1-22: Aso 22, 3-16; 26, 9-18)

Na Saulo a oda so home ahunahuna ne okum home gu Awurade asuafod so no koo osofo panin nkyen. 2 Kosre ne nkyen nwoma se ode reko Damasko ako hyia adan mu, na se ohunu nnipa bi saa [gyidie] kwan no mu a, mmarima oo, mmaa oo, ode won homa mu aba Yerusalem. 3 Na onam nam no, ebaa se obene Damasko, na mpofirem, hann a efiri soro behyeren twaa ne ho hyiae, 4 Na ohwee fam, na otee nne bi a eka kyeret no se: Saul, Saul, aden na wotaa me? 5 Enna ose: Eye wo hwan a, awura? Na ose: Eye me Yesu a wotaa no no. (Eye den ma wo se wobeto okrafo poma ano dader kotie,) 6 Sore ko kuro no mu, na wobeka wo de ese se woyo. 7 Na mmarima a

wone no nam no atotore mum gyina-gyina ho, wotee nne no de, nanso wəanahunu obiara. 8 Na Saulo sore firii fam, na n'ani teteet no, wəanahunu obiara. Na wəkurakura ne nsa de no koo Damasko. 9 Na nnansa na onuhunu adee, nso onnidi na onnom.

10 Na osuani bi wo Damasko a ne din de Anania. Na Awurade ka kyeret no anisoadehunumu mu se: Anania! Na ose: Hwe, meni, Awurade! 11 Na Awurade ka kyeret no se: Sore ko borono a wofre no Turodoo no so, na kobisa obi a wofre no Saulo a ofiri Tarso no akyiri kwan wo Yuda fie; na hwe, orebo mpaet, 12 na wahunu obarima bi a ode Anania anisoadehunumu mu se oreba ne nkyen, na ode ne nsa ato ne so se onhunumu adee. 13 Na Anania buaa se: Awurade, mate obarima yi ho asem nnipa bebrete anomu se ode bone pii aye w'ahotefoo wo Yerusalem, 14 na eha yi nso wanya tumi afiri asofoo mpanin no nsam se onkyere won a wobo wo din nyinaa. 15 Enna Awurade ka kyeret no se: Ko ara, na oyi ne ade a mayi no a obeso me din ako amanaman ne ahemfo ne Israel mma anim. 16 Na me na mekyere no amanet pii a me din nti ese se ohunu.

17 Na Anania ko kohyenee odan no mu, na ode ne nsa koguu ne so kaa se: Onua Saul, Awurade Yesu a oyii ne ho kyeret wo kwan a woreba no mu no na asoma me se: Hunu adee, na Honhom Kronkron nhye wo ma. 18 Na ntem ara na biribi a ete se abon firii n'ani so guu fam, na amonom ho ara ohunuu adee, na osore maa wobo no asu. 19 Na odidiie no, ne ho yet no den. Na odii asuafoo a wowo Damasko no nkyen nna kakra.

Saulo ka asem wo Damasko

20 Na ntem ara okaa Yesu ho asem hyia adan mu se one Nyankopon ba. 21 Na won a woteet nyinaa ho dwirii won, na wose: Enye oyi ne de ossee won a wobo din yi wo Yerusalem, na yei nti obaa ha se orebfa won homa mu akoma asofoo mpanin no anaa? 22 Na Saulo ahoden mu yet den, na omaa Yudafoo a wote Damasko no ho yeraa won, na odii adanseet kyeret se oyi ne Kristo no.

Wopam Saulo tiri so

23 Na nna bebrete akyiri no, Yudafoo no pam ne tiri so se wobeku no. 24 Nanso Saulo tee won agyina no. Na wowen kuro no apono ano awia ne anadwo se wobeku no. 25 Na n'asuafoo no faa no anadwo de no too kentenku mu faa ofasuo so twetwee no sii fam.

Saulo ko Yerusalem, Kaesarea ne Tarso

26 Na oduruu Yerusalem no, opte se ode ne ho kobo asuafoo no ho; nanso na won nyinaa suro no, efiri se wəannye anni se oye osuani. 27 Na Barnaba faa no ne no koo asomafoo no nkyen, na okaa won sedet ohunuu Awurade okwan mu ne se okasa kyeret no, ne sedet ode nnam kaa Yesu ho asem wo Damasko. 28 Na one won dii ahyemfire wo Yerusalem, 29 na ode nnam kaa Awurade din ho asem. Na okasa kyeret Heleni-foo no, na one won gyee akyinnye; na wohwehwee se woku no. 30 Na anuanom no tete no, wode no siane koo Kaesarea, na wogyaa no kwan maa no koo Tarso.

Asafo no dore yie

31 Enna asafo no nyaa asomdwoet Yudea ne Galilea ne Samaria nyinaa, na wonyini koo so; na wonantee Awurade suro mu, tiee Honhom Kronkron afotuo, koo so doree.

Petro sa Enea yadee

32 Na ebaa se Petro kyinkyinii won nyinaa soo no, obaa ahotefoo a wote Lida no nso nkyen. 33 Na obchunuu onipa bi a ne din de Enea a wadi mfinrhya nwtwe ne ketet so a oyare mmubuo wo ho. 34 Na Petro ka kyeret no se: Enea, Yesu Kristo sa wo yadee. Sore, na wo ara se wo ketet! Na osoree ntem ara. 35 Na won a wote Lida ne Saron nyinaa hunuu no, na wodane baa Awurade nkyen.

Tabita wuranye

36 Nso na osuani baa bi wo Yopa a ne din de Tabita a ne nkyereseet ne Dorka [a aset ne owansane]. Obaa yi na nnwuma pa ne mmoborohunu adee a oyee no aye no ma. 37 Na ebaa se nna no mu no, oyaree, na owui; na

11 Aso 21, 39. 14 1 Ko 1, 2. 15 Rom 1, 5; Aso 25, 13; 27, 24. 16 Aso 9, 23; 9, 29; 2 Ko 11, 23-28. 21 Aso 9, 1; 9, 14; 8, 1; 26, 10. 22 Aso 18, 28. 25 2 Ko 11, 32-33. 26 Gal 1, 17-19. 27 Aso 9, 20. 30 Aso 11, 25; Gal 1, 21.

wodwaree no de no kotoo abansoro dan mu. 38 Nso Lida ben Yopa nti, asuafo no tee se Petro wo ho no, wosomaa nnipa baanu koo ne nkyen kosee no se onntwentwan ne nan ase, na mmra won nkyen. 39 Na Petro sore ne won koe. Na oduruu ho no, wode no koo abansoro dan no mu, na akunafo no nyinaa begyinaa ne ho a woresu, na wode ntades ne ntoma a na Dorka ne won wo ho no oyes no kyerse. 40 Na Petro pamoo won nyinaa firii adie no, okotoo ne nan anim sree, na odanee n'ani kyerse amu no, na ose: Tabita, sore! Na otee n'ani, na ohunuu Petro no, osore tenaa ase. 41 Na otene ne nsa de maa no so; na ofree ahotefoo ne akunafo no de no anikan kyerse won. 42 Na wotee no Yopa nyinaa, na nnipa bebree gyee Awurade dii. 43 Na ebaa se otene Yopa kyeree kakra, Simon, nwomahyeni bi, nkyen.

Ti 10

Obafos bi yi na ho kyere Kornelio

Na obarima bi wo Kaesarea a ne din de Kornelio; oye asraafokuo a wofre no Italia des no mu oha so panin. 2 Oye adefereni, na osuro Onyankopon, one ne fiefo nyinaa, na oyo mmoborohunu ades bebree ma nkurofo no, na obo Onyankopon mpaee daa. 3 Ebeye awia berɛ don a sto so nkron no, ohunuu anisoades pefee se Nyankopon bofo baa ne nkyen bese no se: Kornelio! 4 Na ohwee no dinn, na osuroe. Na ose: Eye deen, awura? Na osee no se: Wo mpaebɛ ne wo mmoborohunu ades no aforo soro abeye nkae Nyankopon anim. 5 Na afei soma nnipa ko Yopa kɔhyia Simon a wofre no Petro. 6 Ote Simon, nwomahyeni bi a ne fie wo mpoano, nkyen. 7 Na obafos a okasa kyerse no no koe no, ofree ne fie nnipa baanu ne osraani defereni bi a ofiri won a wosom no daa no mu, 8 na okaa ne nyinaa kyerse won no, osomaa won Yopa.

Petro anitoadehunu

9 Na ades kyee na wonam kwan so reben kuro no no, Petro koo aban atifi kɔbɔ mpaee, ebeye don a sto so nsia. 10 Na ekom de no se, na ope se ode

biribi ka n'ano; na woresiesie no, ades tɔ no so, 11 na ohunuu soro se abue, na ades bi a ste se nwera kesee a wɔkyekyere no ahinanan resiane aba ne so, na woregyaa mu ato fam. 12 Emu na asase so ntoteboa ne won a wɔwea ne wien ntakrabo nyinaa bi wo. 13 Na enne bi baa ne nkyen se: Petro, sore kum dii! 14 Na Petro se: Dabida, Awurade, efiri se menni biribi a wɔkyire anaase sho nter da. 15 Na enne no sane baa ne nkyen ne mprenu so se: Des Onyankopon ate ho no, mmu no akyiwade! 16 Na yei yee mprensa, na wofaa ades no koo soro bio.

Kornelio nkoa duru Petro nkyen

17 Na Petro regye ne mu akyinnye se anisoades a ohunuu no ase ne sen no, hwe, nnipa a Kornelio somaa won no abisa Simon fie kwan gyinagyina aboboano. 18 refre, na wobisaa se: Simon a wofre no Petro no te ha anaa? 19 Na Petro redwene anisoades no ho no, Honhom no ka kyerse no se: Hwe, nnipa baasa rehwehwe wo; 20 na sore si fam, na wo ne won nko; nnye akyinnye, na me na mesomaa won.

21 Na Petro siane koo nnipa a Kornelio somaa won baa ne nkyen no nkyen kaa se: Hwe, mene des morehwehwe no no; edeen nti na mobaee? 22 Na wɔbuaa se: Asraafos oha so panin Kornelio, onipa tenenee a osuro Onyankopon na owo din pa Yudafo man nyinaa mu, ono na obafos kronkron bi yi kyerse no se mmahyia wo mmra ne fie, na ontie w'anomu nsem. 23 Enna ofree won baa [fie] yet won hohoo. Na ades kyee no, Petro ne won firi koe, na anuanom a wɔwo Yopa no mu bi ne no koe.

Petro se Kornelio

24 Na ades kyee no, woderuu Kaesarea; na Kornelio afrefre n'abusuafo ne ne nnamfo a woben no ahya retwen. 25 Petro fitiis pe na Kornelio kɔhyiaa no hwee ne nan ase sree no. 26 Na Petro maa no so kaa se: Sore, na me nso meye onipa. 27 Na one no redi nkɔmmo no, okoo mu, na okahunuu nnipa bebree a wɔahyia ho. 28 Na oka kyerse won se: Mo ara monim sedes Yudani nni ho kwan se ode ne ho

ho nnanani ho anaase oko ne nkyen; na me des, Onyankopon akysa me se memmfe onipa biara se omfra anaase ne ho nte. 29 Enti nso na mosoma maa wobehyiaa me no, manyi ano na maba yi. Afei merebisa asem ko a enti wobehyiaa me. 30 Na Kornelio se: Nnanan ni, baysa don yi mu, na merebo don a sto so nkron mu mpaet wo me fie; na hwe, obarima bi a chye atades fitaa begyinaa m'anim, 31 na ose: Kornelio, wate wo mpaet, na woakae wo mmoborohunu ades no Nyankopon anim. 32 Enti soma ko Yopa kohyia Simon a wofre no Petro; ote nwomahyeni Simon fie mpoano. 33 Enti ntem ara mesoma baa wo nkyen; na wo nso, woaye no yie se woaba. Na afei yen nyinaa ahyia Nyankopon anim se yerebetie des Onyankopon ahye woo nyinaa.

Petro asaka

34 Na Petro buae n'ano kaa se: Nokrom na mahunu se Onyankopon nhwe onipa anim, 35 na mmom oman biara mu des osuro no, na oyo ade tenenee no, ope se agye no. 36 Sides asem a ode bres Israel mma ber a onam Yesu Kristo so kaa asomdwoet ho asempa no tee no; one nnipa nyinaa wura. 37 Mo ara monim asem a asubo a Yohane kaa ho asem no akyi, efiri ase Galilea na ebaa Yudea nyinaa no, 38 Yesu a efiri Nasaret: sides Onyankopon de Honhom Kronkron ne tumi sraa no, na okyini yoo yie, na osaa won a obonsam hye won soo no yades, efiri se Onyankopon ka ne ho. 39 Na yene nnooma a oyo no Yudafoa soo ne Yerusalem nyinaa ho adansefoa; ono nso na wosenee no dua so kum no. 40 Ono na Onyankopon nyanee no da a sto so mmiensa; na omaa no yie ne ho pefee kyerte, 41 enye oman no nyinaa, na mmom adansefoa a Onyankopon ayi won ato ho dada no, sne yen a ne soret a osore firii awufoa mu no akyiri no, yene no didie na yenomee; 42 na chye yen se yenka nkyere oman no, na yenni adanse se one ateasefoa ne awufoa temmufoa a Onyankopon ayi no asi ho no. 43 Ono na adiyifoa nyinaa di ne ho adanse se: oblara a agye no

die no nam ne din so benya bone fafirie.

Amanaman mufoa asubo

44 Na Petro gu so reka nsem yi no, Honhom Kronkron beguu won a wotee asem no nyinaa so. 45 Na gyidifoa a wofiri atwetiafoa mu a wone Petro baet no ho dwirii won se wahwie Honhom Kronkron akysdes no agu amanaman nso soo; 46 efiri se wotee se wode tekyerema foforo rekasa, na woreyi Onyankopon aye kse. Enna Petro buaa se: 47 Obi betumi asi nsuo ho kwan se wommoo yeinom a woanya Honhom Kronkron se yen ara yi asu? 48 Na chye se wommoo won asu Awurade din mu. Enna wosre no se ontena won nkyen nnansa bi.

Ti 11

Woka Petro anim. N'anoyie

Na asomafoa ne anuanom a wowa Yudea no tee se amanaman no nso agye Nyankopon asem no. 2 Na Petro baa Yerusalem no, won a woye twetiafoa no ne no kasakasaa 3 se: Woako nnipa a woye twetiafoa mu, na wo ne won akodidi. 4 Na Petro firii ase baa won ne nyinaa ho amannes mmiako mmiako se: 5 Mewa Yopa kuro mu merebo mpaet, na ades too me so, na anisoadehunu mu no, mehunuu biribi a sresiane se nwera ksee a woakyekyere no ahinanan, na wogyaa mu firi soro, na ebaa me nkyen. 6 Na megyenee m'ani mehwe mu no, mehunuu asase so ntoteboa ne anwonanwonammoa ne won a wowa ne wiem ntakraboaa wo mu. 7 Na metee se enne bi ka kyere me se: Petro, sore kum di! 8 Na mese: Dabida, Awurade, efiri se biribiara a wokyre, anaa cho ntee nko m'anomu da. 9 Na enne no firi soro buaa me ne mprenu so se: Des Onyankopon ate ho no, mmu no akyiwade. 10 Yei yes mprensa, na wotwetwee ne nyinaa koo soro bio.

11 Na hwe, amonom ho ara na nnipa baasa a wosomaa won firi Kaesarea baa me nkyen no gyina efie a mewa mu no ano. 12 Na Honhom no ka kyere me se me ne won nko, na mennye hwee ho

34 1 Sa 16, 7; Rom 2, 11.

35 Yoh 10, 16.

36 Mat 28, 18.

37 Mat 4, 12-17.

38 Yes 61, 1; Mat 3, 16.

40 1 Ko 15, 4-7.

41 Yoh 15, 27.

42 Aso 17, 31;

Rom 14, 10.

43 Yes 53, 5-6; Yer 31, 34; Hes 34, 16; Dan 9, 24.

46 Aso 2, 4; Mar 16, 17.

48 Yoh 4, 40. — 2 Aso 10, 45.

3 Gal 2, 12.

5 Aso 10, 9-48.

akyinnye. Nso anuanom baasia yi ne me koe, na yekoo obarima no fie. 13 Na okaa yen sades ohunuu obafod se ogyina ne fie ho, na oka kyeret no se: Soma nnipa ko Yopa kohyia Simon a wofre no Petro. 14 Ono na obeka nsem a wo ne wo fie nyinaa nam so benya nkwayee akyere woo. 15 Na merefiri aset makasa no, Honhom Kronkron beguu won so, sades mfitaset no, shaguu yen so no ara. 16 Na mekaee Awurade asem a okaa se: Yohane de nsuo na eboo asu, na mo de, wode Honhom Kronkron na ebobo mo asu. 17 Enti se Onyankopon maa won akyedes, koro no ara se yen nso a yegyee Awurade Yesu Kristo dii no a, mene hwan a matumi masi Onyankopon kwan? 18 Na wotee nsem yi no, wamuaa won ano, na woyii Onyankopon aye se: Ennet na Onyankopon ama amanaman no nso adwensakyera a ede ko nkwa mu.

Amanaman mu asafo a edi kan

19 Afei won a ohaw a ssoree Stefanos so no nti wohweteet no kyinii koduruu Foinike ne Kipro ne Antiokia, na woanka asem no ankyere obiara se Yudafo nko. 20 Na won mu binom nso a woye Kiprofo ne Kirenefo baa Antiokia no, wokasa kaa Awurade Yesu ho asempa kyere Helafod no. 21 Na Awurade nsa ka won ho, na nnipa pii gye dii, na wodane baa Awurade nkyen.

Barnaba ko Antiokia

22 Na won ho asem yi duruu asafo a ewo Yerusalem no asomu, na wosomaa Barnaba se onko ara nkoduru Antiokia. 23 Na obaet na obahunuu Nyankopon adom no, n'ani gye, na otuu won nyinaa fo se womfa abodamu mmata Awurade ho. 24 Na oye onipa pa a Honhom Kronkron ne gyidie aye no ma. Na wode nkurofo bebree bekaa Awurade ho.

Okofa Saulo firi Tarso

25 Na ofiri ho koo Tarso kohwehwet Saulo; 26 na ohunuu no no, ode no baa Antiokia. Na wone asafo no betenae afirinhyia mu, na wokyerskyerese nkurofo bebree; na Antiokia na wadii kan too asuafo no din Kristofo.

Wobaa Yudea Kristofo ahiafo

27 Na nna no mu no, adiyifo bi firi Yerusalem baa Antiokia. 28 Na won mu baako a ne din de Agabo sore nam Honhom so kyere se ekom kset rebaba asase nyinaa so; eno na ebaa Klaudio bers so no. 29 Na asuafo no boo won tirim se won nyinaa mmaako mmaako de biribi bemanee anuanom a wote Yudea no, sades won mu biara betumi, na wode ahwe won. 30 Woyoo sa, na wode somaa Barnaba ne Saulo maa wode komaa mpanimfo no.

Ti 12

Wode Petro to afiaa

Saa bers yi ara na ohene Herode tenee ne nsa yet asafo no mu nnipa bi ayayades. 2 Ode nkrant kum Yohane nua Yakobo.

3 Na ohunuu se sso Yudafo ani nti, toaa so kofaa Petro nso, nanso eye Apiti nna; 4 na okyeree no no, ode no kotoo afiaa, na ode no hyee asraafo baanan a wowed bom saa ahodoo nnan nsa se wonwen no, na oye se Twam afahye no akyiri no, oyi no kakyere oman no. 5 Afei wode Petro kotoo afiaa ho de, nanso asafo no toaa so boo Onyankopon mpaes maa no.

Obafod bi yi Petro

6 Anadwo no ara a Herode rebeyi no akoro no, na Petro da asraafo baanu ntam a wode nkonsankonson mmienugu no, na awamfo a wogynagyina spono ano resra afiaa no. 7 Na hwe, Awurade bafod begyinaa ne nkyen, na edan no mu ho hrane; na oboo Petro nkyen mu nyanee no se: Sore ntam! Na ne nkonsankonson no firii ne nsa gui. 8 Na obafod no ka kyeres no se: Ho w'abosoo na hwe wo mpaboa! Na oyoo sa. Na osee no se: Fira wo ntoma na di m'akyl! 9 Na ofiri adi dii n'akyl; na na onnim se de obafod no yee no ye asempa, efiri se osusu se brehunu n'ani so adee. 10 Na wotwaa awamfo a wodi kan ne won a wote so mmienugu ho no, woduruu dadee pono a ede ko kuro no mu no ho, na eno ara ankasa bue maa won, na wofiri adi twaam borano biako ho, na ntam ara obafod no gya no ho. 11 Na Petro ani baa ne ho soo no, okaa

16 Aso 1, 5.

19 Aso 8, 1-4.

21 Aso 2, 47.

22 Aso 4, 36.

23 Aso 13, 43.

24 Aso 6, 5; 14.

25 Aso 9, 30; Gal 2, 11.

27 Aso 13, 1; 15, 32.

28 Aso 21, 10.

29 Gal 2, 10.

30 Aso 12, 25.

— 1 Aso 4, 3.

7 Aso 5, 19.

se: Afei na mahunu ampa se Awurade asoma ne bɔfoɔ abeyi me afiri Herode nsam ne deɛ Yudafoɔ man retwene nyinaa mu.

Asafa no anigyeɛ

12 Na ɔresusu ho no, ɔbaa Yohane a wɔfrɛ no Marko ne na Maria fie; ɛho na na nnipa bebreɛ aboaboa won ano rebo mpaɛɛ. 13 Na ɔrebo aboboano pono no mu no, abaawa bi a ne din de Rode ba bɛtieɛ. 14 Na ɔtee Petro nne no, anigyeɛ nti wammue aboboɔ no, na ɔtutuu mmirika kɔkaa se Petro gyina aboboɔ no akyi. 15 Na wɔka kyerɛɛ no se: Woabo dam! Na ɔkɔɔ so ara kaa se ɛte sa. Na wɔkaa se: Ɛye ne bɔfoɔ! 16 Na Petro da so rebo pono no mu ara; na wɔbueɛ no, wɔhunuu no, na won ho dwirli won. 17 Na ɔde ne nsa nyam won se wɔmmua won ano, na ɔkaa sɛdeɛ Awurade yii no firii afiase ho no kyerɛɛ won. Na ɔse: Monkɔka nsem yi nkyerɛ Yakobo ne anuanom no. Na ɔfirii ho kɔɔ baabi.

Wɔkum awɛmfɔɔ baanu no

18 Na adeɛ kyeɛɛ no, ahoyera a ɛbaa nsraafoɔ no mu nye adewa se ɛdeɛn ara na aye Petro. 19 Na Herode hwehwɛɛ no na wanhu no no, ɔbisaa awɛmfɔɔ no se ɛyeɛ, na ɔhyɛ se wonkoku won. Na ɔsiane firii Yudea kɔɔ Kaesarea kɛtenaa ho.

Herode wuo a ɛye hu

20 Afei na Herode afa Tirofoɔ ne Sidonfoɔ abufu; enti wɔyeɛ nokoro baa ne nkyɛn, na wɔde beboɔ ɔhene dabe-hene Blasto so se ɔnsɛɛ mma won, ɛfiri se ɔhene no asase so na wonya nnuane.

21 Na da bi a wɔhyɛɛɛ duruie no, Herode hyɛɛ n'ahentadeɛ, na ɔtenaa asɛnnie adwa so, na ɔkaa asem kyerɛɛ won. 22 Na ɔman no huroo se: Onyame bi nne ni, na ɛnye onipa deɛ. 23 Na amonom ho ara na Awurade bɔfoɔ beboɔ no se wamfa animuonyam amma Onyankopon ntira; na ɔɔɔree mmoaa, na ɔgyaa mu.

Barnaba ne Saulo sane ba Antiokia

24 Na Nyankopon asem no kɔɔ so, na ɛtrɛɛ. 25 Na Barnaba ne Saulo wieɛ

won som no, wɔsane firii Yerusalem, na wɔfaa Yohane a wɔfrɛ no Marko nso kaa won ho.

Ti 13

Wɔkyɛ asemɔtrɛ adwumayɔfoɔ

Nso asafo a ɛwo Antiokia no, na adi-yifoɔ ne akyerɛkyerɛfoɔ bi wo mu, wɔne Barnaba ne Simeon a wɔfrɛ no Niger, ne Kireneni Lukio, ne Manaen a wɔyɛnee no ne ɔmansinihene Herode, ne Saulo. 2 Na wɔresom Awurade na wɔredi mmuada no, Honhom Kronkron kaa se: Monyi Barnaba ne Saulo mma me na wonko adwuma a enti mafɛ won no mu. 3 Enna wɔdii mmuada na wɔboɔ mpaɛɛ na wɔde won nsa guu won soɔ no, wɔgyaa won kwan.

Wɔko Kipro

4 Na afei Honhom Kronkron somaa won saa no, wɔslim kɔɔ Seleukia, na wɔfiri ho nam hyɛn mu kɔɔ Kipro. 5 Na wɔduruu Salami no, wɔkaa Nyankopon asem Yudafoɔ hyia adan mu; na Yohane nso ka won ho se ɔsomfoɔ.

Sergio Paulo ne Elima

6 Na wɔtwaam supɔ no so kɔduruu Pafɔ no, wɔhunuu odunsinni odiyifoɔ torofoɔ bi a ɔye Yudani a ne din de Bar-Yesu. 7 Ono na na ɔka amrado Sergio Paulo a ɔye ɔbadwemma ho. Ono na ɔfrɛ Barnaba ne Saulo, ɛfiri se na ɔrepe Nyankopon asem atie. 8 Na odunsinni Elima no—nso sɛdeɛ ne din nkyertaseɛ teɛ ara ne no—sii won kwan, na ɔhwehwɛ se ɔdane amrado no firi gyidie no ho. 9 Na Saulo a wɔfrɛ no Paulo nso a Honhom Kronkron ahyɛ no ma no hwɛɛ no dinn. 10 kaa se: Wo a nnaadaa ne mmusuo nyinaa aye wo ma, ɔbonsam ba, teneneɛ nyinaa tamfo, worennyae Awurade kwan a ɛtene no konton anaa? 11 Na afei, hwɛ, Awurade nsa da wo so, na w'ani beɛfira, na worenhunuu owia, gye da bi. Na amonom ho ara kusukuukuu ne esum beduruu no so maa, no kyini hwehwɛɛ akwankyerɛfoɔ. 12 Enna amrado no hunuu deɛ asie no, ɔgye diiɛ, na Awurade nkyerɛkyerɛ no yeɛ no ahodwiri.

12 Aso 15, 37.

22 Hes 28, 2.

1 Aso 11, 27.

8 2 Ti 3, 8.

15 Luk 24, 37.

23 Dan 5, 20.

2 Aso 9, 15.

18 Aso 5, 21-22.

24 Aso 6, 7; Yes 55, 11.

3 Aso 14, 23; 6, 6.

20 1 Ah 5, 11; Hes 27, 17.

25 Aso 11, 29; 12, 12; 15, 37.

5 Aso 12, 12; 12, 25.

Perge ne Antiokia

13 Na Paulo nom tu firii Pafu no, wobaa Perge a ewo Pamfilia; na Yohane twee ne ho firii won ho sane koo Yerusalem. 14 Na won dec, wofirii Perge no, wotwaam baa Antiokia a ewo Pisidia, na wokoo hyiadan mu homeda kotenaa ase.

Paulo asenka wo Antiokia

15 Na wowiee mmara ne adiyifoo no kenkan no, hyiadan no mu mpanimfoo soma baa won nkyen se: Anuanom, se mowo afotusem bi a mobeka akyere oman no a, monka! 16 Na Paulo sore gyinae, na ode ne nsa nyam se: Israel mmarmama ne mo a mosuro Onyankopon, montiel! 17 Israel man yi Nyankopon na oyii yen agyanom, na oman no te Misraim asase so se ahohoo no, omaa won so, na ode nsa a wama soo yii won firii ho. 18 Na ebeye mfinrinhya aduanan na okura won mu yene won esere so. 19 Na osee aman nson Kanaan asase soo no, okyee won asase no maa won. 20 Na eno akyiri beye mfinrinhya ahanan aduonum no, omaa won atemmufoo de besii odiyifoo Samuel so. 21 Na efiri eno soo no, wobisaa ohene; na Onyankopon de Saul, Kis ba a efiri Benjamin abusuakuo mu maa won mfinrinhya aduanan. 22 Na otuu no no, omaa Dawid so de no sii won so hene; ono nso na odii no adanse se: Mahunu Dawid, Yisai ba, obarima a m'akoma pe no, ono na obeye dec mepe nyinaa.

23 Oyi asefoo mu na Onyankopon dii ne bohys soo yil Yesu yee no Israel agyenkwa. 24 Nso Yohane kaa adwensakyera asubo kyerere Israel man no nyinaa ansa na oreba. 25 Na Yohane reys awie ne dwumadie no, okaa se: Mosusu se mepa hwan? Enye mene ne; na hwa, obi di m'akyiri reba a mense se masepe ne nan ase mpaboa.

26 Anuanom, Abraham asefoo ne mo mu nnipa a mosuro Onyankopon no, yen na wosoma nkwayee asem yi abre yen. 27 Na esiane se won a wote Yerusalem ne won mpanimfoo nni no ne

adiyifoo nsem a wokenkan daa homeda no nti, wobuu no fo de maa nsem no baa mu, 28 na wanhunu akunnee biara dec, nanso wosree Pilato se wonku no. 29 Na wowiee dec wotwere ne ho nyinaa no, woyii no firii dua no ho de no kotoo eda mu. 30 Na Onyankopon nyanee no firii awufoo mu, 31 na nna bebre oyii ne ho kyerere wan a wone no firii Galilea baa Yerusalem no; won ara ne n'adansefoo ma oman no. 32 Na yen dec, yeka mo bo a wohyee agyanom no ho asempa 33 se Onyankopon ama no aba mu koraa ama yen a yeye won mma, na wanyane Yesu, sedee wotwere no dwom a eto so mmienno no mu se: Wone me ba, enne na mawo woo. 34 Na se onyane no firii awufoo mu na orensane nko poro mu bio no, okaa no se se: Mede Dawid adonnee a esi ho pintinn no bema mo. 35 Enti nso okaa no dwom foforo mu se: Woremma wo kronkronni no nhunu poro. 36 Na Dawid dec, osomee ono ara ne bere so sedee Nyankopon pe wieee no, odae, na wode no kotoo n'agyanom nkyen, na ohunuu poro; 37 nanso dec Onyankopon nyanee no no ahunu poro.

38 Enti, anuanom, monhunu se enam oyi so na woka bone fafirie kyere mo; 39 na nnooma a montumi nni ho bem Mose mmara mu no nyinaa, oyi mu na obiara a ogye die no di ho bem. 40 Enti monhwe yie, na asem a woka no adiyifoo mu no amma mo so se: 41 Monhwe, mo fedifoo, na enye mo nwanwa na monyera; efiri se meyo adwuma bi wo mo bere so, adwuma a se obi ka kyere mo a, morennye nnie. 42 Na wofiri hyiadan mu ho firii adie no, wosree se homeda foforo wommeka nsem no nkyere won bio. 43 Na won a wachyam no paepaee mu no, Yudafoo ne Yudafoo ahokafoo adeferetee no mu bebre dii Paulo ne Barnaba akyi, na wokasa kyerere won tuu won fo se wote- na Nyankopon adom no mu.

Asomafod no ho amanaman mufod nkyen

44 Na homeda foforo duruis no, okaa kumaa, na kuro mu no bahylaa se wote-

- | | | |
|---------------------------------------|-------------------------------|---|
| 13 Aso 15, 38. | 15 Aso 15, 21. | 17 Yes 1, 2; Ex 12, 37; 12, 41; 14, 8. |
| 18 Ex 16, 35; Num 14, 34; Deut 1, 31. | 19 Deut 7, 1; Yos 14, 2. | 20 Ate 2, 16; |
| 1 Sa 3, 20. | 21 1 Sa 8, 5; 10, 21; 10, 24. | 22 1 Sa 16, 12-13; 13, 14. |
| Yes 11, 1. | 24 Luk 3, 3. | 25 Yoh 1, 20; 1, 27; Luk 3, 16; Mar 1, 7. |
| 27 Yoh 16, 3. | 28 Mat 27, 22-23. | 29 Mat 27, 59-60. |
| 31 Aso 1, 3. | 32 Aso 13, 23. | 33 Dwom 2, 7. |
| 34 Aso 2, 29. | 38 Aso 10, 43. | 39 Num 15, 30; Rom 10, 4. |
| 43 Aso 11, 23. | | 40 Hab 1, 5. |
| | | 23 2 Sa 7, 12; |
| | | 26 Aso 13, 46. |
| | | 30 Aso 3, 15. |
| | | 34 Yes 55, 3. |
| | | 35 Dwom 16, 10. |

betie Nyankopon asem. 45 Na Yudafo no hunuu nkurofo akuakuo no, anibere nti, wokasakasa tiaa de Paulo reka no gyee no akyinnye, na woka abususem. 46 Na Paulo ne Barnaba de nnam kaa se: Ehia se anka woka Nyankopon asem no kyere mo kane; na enam se mosum twene na mobu mo ho se monse daa nkwa yi, hwe, yedane ko amanaman no nkyen. 47 Na saa ara na Awurade ahye yen se: Mede wo masi ho se amanaman kanea, na woaye nkwaye akoduru asase ano. 48 Na amanaman mufoo no teese no, won ani gyee, na wohye Awurade asem no animuonyam. Na dodoo a woyi won ama daa nkwa no gye dii.

Otaa de won ko Ikoniom

49 Na Awurade asem no tree asase no nyinaa so. 50 Na Yudafo no tuu mmaa adeferefo a wowa din ne kuro no mu atitire aso, na wooma otaa baa Paulo ne Barnaba so, na wopamoo won firii won ahye so. 51 Enna woporo-poro won nan ase mfuturo guu won soo, na wobaa Ikoniom. 52 Na asuafo no de, anigye ne Honhom Kronkron hye won ma.

Ti 14

Wodwane ko Likaonia

Na ebaa se Ikoniom nso won baanu no ko Yudafo hyiadan mu, na wokakaa asem maa Yudafo ne Helafoo pii gye dii. 2 Na Yudafo asoodenfo no hwan-nyan amanaman mufoo no maa wonyaa anuanom no ho adwemmone. 3 Enti wotena ho kyere, na wode nnam pae mu kasa maa Awurade, na ono nso dii n'adom asem no ho adanse, na onam won nsa so maa woyoo nsenkyerene ne anwanwade. 4 Nanso kurom hofoo no mu pae, o fa wo Yudafo no afa, na o fa nso wo asomafo no afa. 5 Na abosonsomfo no ne Yudafo ne won mpanimfo no bo kirididi baa se wrebbo won adapaa, na waka si won aboo no, 6 wohunui, na wodwane ko Likaonia nkuro Listra ne Derbi ne asase a e da ho no so; 7 na wotena ho kaa asempa no.

Obubuani bi ayaresa

8 Na obarima bi wo Listra a ontumi nnyina ne nan soo, na ote ho, oye obubuani firi ne na yam, na onantee da. 9 Oyi tee se Paulo rekasa; na Paulo nso hwee no dinn hunuu se owo gyidie se obedi mu, 10 enti ode nne kesee kaa se: Sore gyina wo nan so kyirebenni! Na ohurihuri, na onantee. 11 Na nkurofo akuakuo no hunuu de Paulo aye no, wooma won nne so kaa no Likaonia kasa mu se: Anyame aye ye won ho se nnipa asianesiane aba yen nkyen! 12 Na wofree Barnaba Seus, na Paulo nso, wofree no Hermes, efiri se ono na na oka asem. 13 Na Seus a n'asoredan wo kuro no anim no sofo de anantwini ne nhwiren a wakyekyer baa kuro no aboboano pee se one nkurofo akuakuo no de bebo afodee. 14 Na asomafo Barnaba ne Paulo teese no, wosunsuanee won ntoma mu tutuu mmirika ko nkurofokuo no mu team se: 15 Mmarima, aden na moreye yei-nom? Yen nso yeye nnipa te se mo ara, na yeka asempa kyere mo se monnane mfiri ahuhudee yi ho nko Onyankopon a ote ase no nkyen; ono na oyo osoro ne asase ne epo ne de ewo mu nyinaa. 16 Ono na tete bere a atwam no mu no, omaa amanaman nyinaa kwan se wofma won ara won akwan soo; 17 nanso wannya ne ho adansedie, yee yie maa mo nsuo firi soro ne bere a aduane ba, na ode aduane ne anigye maa mo abotoyam. 18 Na de wokaee no, se wofma anye ampa a, anka nkurofo akuakuo no annyae won afodee no bo.

Wosi Paulo aboo

19 Na Yudafo bi firi Antiokia ne Ikoniom baa ho; na wobetuu nkurofo akuakuo no aso, na wosii Paulo aboo no, wotwee no firii kuro no mu susu se wawu. 20 Na asuafo no betwaa ne ho hyiaee no, osore ko kuro no mu. Na adee kyee no, one Barnaba firii ho ko Derbe. 21 Na woka asempa no kyere kurom hofoo na wotene nnipa bebre asuafo no, wosane ko Listra ne Ikoniom ne Antiokia. 22 hyehye asuafo no akra den, tutuu won fo se wontena gyidie mu, kaa nso se etwa se yenam

45 Aso 13, 50; 14, 2.

46 Aso 3, 26; Mat 10, 6; Luk 7, 30.

47 Yes 49, 6.

48 Rom 8, 29.

51 Aso 18, 6; Mat 10, 14.

2 Aso 13, 45.

3 Aso 19, 11; Heb 2, 4.

5 Aso 14, 19; 2 Ti 3, 11.

7 Aso 11, 19-20.

8 Aso 3, 2.

9 Mat 9, 28.

11 Aso 28, 6.

15 Aso 10, 26.

16 Aso 17, 30.

17 Dwom 147, 8; Yer 5, 24.

19 2 Ko 11, 25; 2 Ti 3, 11.

22 Aso 11, 23; 1 Te 3, 3.

amanehunu pii mu ko Nyankopon ahenie mu. 23 Na wosisii mpanimfoo maa won, asafo biara mu, na wode mmuada boɔ mpaet no, wode won hyɛ Awurade a wɔagye no adie no nsa.

Wotana Antiokia

24 Na wotwaam Pisidia no, wɔbaa Pamfilia. 25 Na wɔkaa asem no wɔ Perge no, wɔɔɔduruu Atalia. 26 Na wɔfirii ho faa nsuo ani baa Antiokia, faako a wode won hyɛ Onyankopon adom nsa maa adwuma a wɔakowie no. 27 Na wɔbaet na wɔfret asafo no boaa ano no, wɔkaa det Onyankopon de won akɔyɔ nyinaa ne sɛdet wabue gyidie pono ama amanaman no. 28 Na wone asuafoɔ no tenaa ho kyɛree.

Ti 15

Amanaman mu Kristofɔɔ ne Mose mmara

Na nnipa bi firi Yudea ba bekyerekyeret anuanom no sɛ: Sɛ wɔantwa mo twetia sɛdet Mose amanneɛ no tɛɛ no a, montumi nnya nkwa. 2 Na afei akasakasa ne akyinnyegyɛɛ denden bi baa Paulo ne Barnaba ene won ntam no, wɔhyɛɛ sɛ asem no nti Paulo ne Barnaba ne won mu binom nso nko asomafoɔ ne mpanimfoɔ no nkyɛn Yerusalem. 3 Na asafo no gyaa won kwan no, wɔkɔfaa Foinike ne Samaria kaa amanaman no ahodane ho asem, na wɔmaa anuanom no nyinaa ani gyee kɛse. 4 Na wɔduruu Yerusalem no, asafo no ne asomafoɔ ne mpanimfoɔ no gyee won, na wɔkaa det Onyankopon de won ayo nyinaa kyeret won. 5 Na ebinom a wɔfiri Farisifoɔ fekuo mu a wɔagye adie sɛree, na wɔkaa sɛ ɛsɛ sɛ wotwɔ won twetia na wɔhyɛ won sɛ wɔnni Mose mmara no sɔɔ. 6 Na asomafoɔ ne mpanimfoɔ no behyiaa sɛ wɔɔɔhwe asem yi.

Asomafoɔ no Yerusalem nkyiam

7 Na wɔgyee ho akyinnye pii no, Petro sɛre ka kyeret won sɛ: Anuanom, mo ara monim sɛ mɛtiasese no ara na Onyankopon yii me yɛn mu sɛ me na amanaman no mfa m'anomu asem so nte asɛmpa no na wɔnnye nni. 8 Na

Onyankopon a onim akomam no dɛi won adanseɛ maa won Honhom Kronkron sɛdet omaa yɛn nso no; 9 na wamma no ansono yene won, na mmom onam gyidie so tee won akomam. 10 Afei adɛn na mɔsɔ Onyankopon hwe, sɛ mode kɔnnua a yɛn agyanom ne yɛn antumi ansoa to asuafoɔ no kɔn sɔɔ? 11 Na Awurade Yesu adom sɔ mmom na yɛgye di sɛ wɔnam begye yɛn nkwa, sɛ won nso. 12 Na nnipakuo no nyinaa yɛɛ kɔmm, na wɔtiee Barnaba ne Paulo a wɔreka nɛnkyeretnɛɛ ne anwanwadeɛ a Onyankopon nam won sɔ ayo no amanaman no mu.

Yakobo afoɔuo

13 Na won ano sɛɛ no, Yakobo buaa sɛ: Anuanom, montie me! 14 Simeon aka sɛdet Onyankopon kɔhwɛ amanaman no mu kankyerekyere yii oman bi firii won mu maa ne din. 15 Yei sɔ na adiyifoɔ no nsem sie, sɛdet wɔatwerɛ sɛ: 16 Yeiinom akyiri no mɛsane mabesi Dawid ntomadan a ahwe ase no bio, na masi det wɔadwirie no bio, na mama sɔ bio. 17 Na nnipa a aka no ne amanaman a wɔɔɔɔ me din wo mu no nyinaa ahwehwe Awurade akyiri kwan— 18 Awurade a oma wɔhunuu yeiinom nyinaa firi wiase asefɛre no na oka. 19 Enti m'asɛm a mewa meka ne sɛ: Wɔnnha won a wɔfiri amanaman no mu adane aba Nyankopon nkyɛn no; 20 na wɔntwerɛ nkoma won sɛ: Wɔnyi won ho mɛfiri abosom afidɛɛ ne adwamamɔ ne mmɔa a wɔanhwie won mogya anguo na wɔwuiɛ ne mogya ho. 21 Na ɛfiri tete no na Mose wo won a wɔka n'asɛm nkuro nyinaa mu, na wɔkenkan no hyia adan mu daa homeda.

Wode mame nwoma koma amanaman asafo no

22 Enti eyɛ asomafoɔ ne mpanimfoɔ ne asafo mu no sɛ eyɛ sɛ wɔyi won mu nnipa bi soma won ka Paulo ne Barnaba ho ko Antiokia, wone Yuda a wɔfɛre no Barsaba nso, ne Sila, anuanom no mu nnipa atitire, 23 na wɔtwerɛ nwoma hyɛ won nsa sɛ: Asomafoɔ ne anuanom mpanimfoɔ no kyeɛ anuanom a wɔfiri amanaman mu a wɔwɔ Antiokia ne Siria ne Kilikia no. 24 Esiane sɛ

yeate se nnipa bi firi yen mu de nsem bi abetane mo ani aha mo adwene, nanso yeanhye won saa nti, 25 yede nokoro hyiaet no, eyee yen se eye se yeyi nnipa bi soma won ka yen adofo Barnaba ne Paulo, 26 nnipa a yen Awurade Yesu Kristo din nti wode won kra ama no, ho ba mo nkyen. 27 Enti yeasoma Yuda ne Silas a wode ano nso beka nsem no ara. 28 Na eyee Honhom Kronkron ne yen se eye se womfa adesoa bi nto mo soo, gye deɛ ɛhia yi ara, ene 29 se monyi mo ho mfiri nam a woakum ama abosom ne mogya ne mmoa a woa-nhwie won mogya anguo na wowuie ne adwamammo mu; eno na se moyi mo ho firi ho a, eye.—Ensi mo yie!

30 Na afei wogyaa won kwan no, wobaa Antiokia; na womaa asafo no hyiaet no, woyii nwoma no mae. 31 Na wokenkaneeɛ no, awerɛkyekyerɛ no nti won ani gyee. 32 Na Yuda ne Silas a won nso ye adiyifoɔ no de nsem pli tuu anuanom no fo, na wɔhyee won den. 33 Na wokyerɛe ho kakra no, anuanom no gyaa won kwan dwoodwo koo won a wosomaa won no nkyen. 34 (Nanso eyee Silas se ɔntena ho ara.) 35 Na Paulo ne Barnaba ne nnipa pii a woka won ho nso tenaa Antiokia kyerekyeree, na wokaa Awurade asempa no.

Silas si Barnaba ananmu

36 Na nna bi twaam no, Paulo ka kyere Barnaba se: Ma yensane nkohwe anuanom no nkuro a yeaka Awurade asem no ho nyinaa mu nkohwe sedee woteɛ. 37 Na Barnaba kaa se wobefa Yohane a wofre no Marko aka won ho. 38 Nanso Paulo susuu se enye se wobefa deɛ ɔtwee ne ho firii won ho Pamfilia na ɔne won ankɔyɔ adwuma no aka won ho. 39 Enna akasakasa a emu ye den baee, na emaa wopaepaee mu, na Barnaba faa Marko faa nsuo ani koo Kipro; 40 na Paulo faa Silas, na anuanom no de no hyee Nyankopon adom nsa no, ɔsiim koe. 41 Na ɔko-twaam Siria ne Kilikia hyee asafo no den.

Ti 16

Timoteo ka won ho wo Listra

Na ɔkoduruu Derbe ne Listra. Na hwe, osuani bi wo ho a ne din de Timo-

teo a ɔye Yudani baa bi a ɔgye dle ba, na n'agya ye Helani; 2 na anuanom a wowo Listra ne Ikoniom no bo no din pa. 3 Ono na Paulo pee se ɔne no koro, na Yudafoɔ a wowo fa mu ho nonti, ɔfaa no twaa no twetia, efiri se na won nyinaa nim se n'agya ye Helani. 4 Na woretwam nkuro no mu no, wode mmara a asomafoo ne mpanimfoo a wowo Yerusalem no hyee se wonni soo no maa won. 5 Enna asafo hodoo no yee den gyidie mu, na wokoo so doree daa.

Frigia, Galatia ne Troa

6 Na wotwaam Frigia ne Galatia asase so, efiri se Honhom Kronkron sii won kwan se wonnka asem no Asia. 7 Na woduruu Misia ntentensoo no, wopet se anka woko Bitinia, nanso Yesu honhom no amma won kwan. 8 Enti wosiane Misia ho baa Troa.

Adesɛ bi a efiri Makedonia

9 Na anadwo no, Paulo hunuu anisoades se ɔbarima bi a ɔfiri Makedonia gyina ho resre no se: Twa bra Makedonia beboa yen! 10 Na ɔhunuu anisoades no ara pe na yepet se yeko Makedonia, efiri se eyee yen se Onyankopon na afre yen ampa se yenkoka asempa no nkyere won.

Woduru Filipi

11 Enna yesii hyen mu tu firii Troa de mmirika tene baa Samotrake. Na ades kyeeɛ no, yebaa Neapoli. 12 Na yefirii ho koo Filipi a ene Makedonia fa ho tubrafoɔ kuro titire mu. Na yedii kuro yi mu nna kakra.

Lidia adwensakyera

13 Na homeda duruie no, yefirii kuro no mu koo asuo bi ho baabi a yesusuu se wosore ho. Na yetenaa aseɛ no, yekasa kyereɛ mmaa a wɔabɛhyia ho no. 14 Na ɔbaa bi a ne din de Lidia a ɔton tam kɔkoo a ɔfiri Tiatira kuro mu a ɔfre Onyankopon tee; na Awurade buee n'akomam se ɔntie deɛ Paulo reka no. 15 Na woboo ɔne ne fiefoo asu no, ɔsrɛ se: Se moabu me se megye Awurade medi nokorem a, momma mmstena me fie; na ɔhyee yen.

32 Aso 11, 27; 13, 1.

36 1 Te 3, 5.

37 Aso 12, 12; 12, 25.

38 Aso 13, 13. —

1 Aso 17, 14; 19, 22; 2 Ti 1, 5.

2 Aso 6, 3.

4 Aso 15, 23-29.

6 Aso 18, 23.

14 Yoh 6, 44.

Afanaa bi ayaresa

16 Na ebaa se yereko asore no, abaawa bi a owo akom honhom behyiaa yen; nso na ode nkamhye ma ne wuranom nya ade bebre. 17 Ono na odi Paulo ne yen akyiri teaam se: Nnipa yi ne Onyankopon a owo sorosoro nkoa a wokyere mo nkwaye kwan. 18 Na oyo yei nna bebre. Na eye Paulo ahomete, na odanee ne ho ka kyeret honhom no se: Mehye wo Yesu Kristo din mu se: Firi adi fri ne mu! Na don no ara mu ofiri adi. 19 Na ne wuranom hunuu se won mfaso abo won no, woso Paulo ne Silas mu twee won ko edwa mu mpanimfo anim, 20 na wode won komaa asafohene se: Nnipa yi ye Yudafo a woretane yen kuro yi ani, 21 na wokyere amannee bi a yenni ho kwan se yegye anaase yeyo, efiri se yeye Romafo. 22 Na nkurofokuo no nso sore tiaa won, na asafohene no yi won ho ntader hye se wammo won mmaa. 23 Na woka won mmaa pii no, wode won koguu afiase hye ofiasehwefo no se omfa won nsie yie. 24 Na ono nso, wohye no saa no, ode won koguu afiase a owo maminini no mu, na ode won nan bo dua mu.

Ofiasehwefo no adwensakye

25 Na dasuom no, Paulo ne Silas bo mpaet too dwom maa Onyankopon; na nneduafo no tie. 26 Na mpofirem ara asasewoso kset maa afiase no nnyinaso woso, na amonom ho ara apono no nyinaa buebuee, na won nyinaa ahoma sanesane. 27 Na ofiasehwefo no fri nna mu nyaneet na ohunuu se afiase apono no abuebue no, otwee ne nkrante se anka orebadi ne ho awu, efiri se osusu se nneduafo no adwane. 28 Na Paulo de nne kset teaam se: Nye wo ho bone bi, na yen nyinaa wo ha. 29 Na obisaa kanea de mmirika bae, na ode ahopopo behwe Paulo ne Silas anim, 30 na ode won fri adie no, okaa se: Awuranom, menyeden na woagye me nkwa? 31 Na wose: Gye Awurade Yesu di, na wobe-gye wo ne wo fiefok nkwa. 32 Na woka Awurade asem kyere one won a woso ne fie nyinaa. 33 Na ofaa won anadwo don no ara mu hohoro won

mmaa no ano, na omaa woboo one won a woye ne fiefok nyinaa asu amonom ho ara. 34 Na ode won baa ne fie too won pone, na se woagye Onyankopon adie nti, one ne fiefok nyinaa ho sanee won.

Wogyaa asomafod no

35 Na ader kyeet no, asafohene no somaa asraafod baa se: Gyaa nnipa no na wonko. 36 Na ofiasehwefo no kaa nsem yi kyere Paulo se: Asafohene no asoma se wonnyaa mo mma monko; enti afei momfiri adi nko dwoodwoo. 37 Enna Paulo ka kyere won se: Woommu yen aten, na wواهwe yen a yeye Romafo edwa mu, na wode yen agu afiase, afei ansa na wohupta pamo yen? Dabida, na ma won ara woommeyi yen. 38 Na asraafod no koka nsem yi kyere asafohene no; na wotee se woye Romafo no, wosuroe. 39 Na woba bema won dibem, na woyi won sret won se womfiri kuro no mu. 40 Na wofiri afiase ho ko Lidia fie. Na wohunuu anuanom no, wokyekyeree won wert, na wofiri ho koe.

Ti 17

Paulo Tesalonika astenka

Na wotwaam Amfipoli ne Apolonia baa Tesalonika; cho na Yudafo hyia-dan wo. 2 Na sdet Paulo taa yo no, okoo won nkyen homeda mmensa ne won koka twere nsem no ho asem; 3 okyerekyere mu di ho adanse se etwa se Kristo no hunu amane, na osore fri awufo mu. Na ose: Yesu a meka mo ne ho asem yi ara ne Kristo no. 4 Na won mu binom gye di, na wode won ho bo Paulo ne Silas ho, wone Helafo aderefo no mu pii ne mmaa mpanin no mu fa kset.

Sakasakye bi

5 Na Yudafo a woannye annie no ani beree, na wofaa ahuhufo no mu nnipa bone bi kaa won ho, na womaa nkurofo no bo bum behyiae, na wotane kuro no ani, na wokotwaa Yason dan ho hyiae, hwehwe se woyi won fri adi de won koma nkurofo no. 6 Na wohanu won no, wotwee Yason ne anuanom no bi komaa kuro no mu mpanimfo, na woboboom se: Yei nom

a woadane wiase ani no aba ha nso! 7 Na Yason agye won. Nso won nyinaa bu Kaesare mmara no so ka se obi a ode Yesu ne ohene. 8 Na nkurofoo no ne oman mpanimfoo no tee yei no, ehaa won. 9 Na Yason ne won a aka no gyinaa won akyiri no, wogyaa won.

Beroia

10 Na ntem ara anuanom no gyaa Paulo ne Silas kwan anadwo koo Beroia; na woduruu ho no, wokoo Yudafoo byladan mu. 11 [Yudafoo] a two ha no ye sene won a wowo Tesalonika no: woyii won yam pefee gyee asem no, na daa wohwehwe twertsem no mu se nnooma no te saa anaa. 12 Enti won mu bebre gye dil, wone Helafoo mmaa a wowo din ne mmarima no mu fa ksee.

Atene

13 Na Yudafoo a wofiri Tesalonika no tee se Paulo akoka Nyankopon asem Beroia nso no, wobaa ho behwanyan ehfoo no nso. 14 Enti ntem ara na anuanom no gyaa Paulo kwan se onko mpoano; na Silas ne Timoteo dec, wotenaa ho. 15 Na won a wokogyaa Paulo no de no koo Atene. Okraa won se Silas ne Timoteo mmara ne nkyen ntemntem no, woslim koe.

Paulo ne Yudafoo ne Helafoo nkammba

16 Na Paulo retwen won Atene na ohunu se kuro no de won bo ama abosonsom no, tye ne honhom ahi wo ne mu. 17 Enti hyiadan mu, na one Yudafoo ne aderefoo no kasa, na edwa mu nso daa na one won a wobeto no kasa. 18 Na Epikurofoo ne Stofoo anyansapfoo bi nso ne no dii anobaebae. Ebinom kaa se: Opotopotoni yi se deen nie? Na ebinom se: Ote sedee oka abosom ahohoo bi ho asem.—Efiri se okaa won Yesu ne sores ho asempa no. 19 Enna wofaa no de no koo Areopago kaa se: Wobetumi akyere yen nkyerckyerck foforo yi ase? 20 Efiri se nsem a wode aba yi ye yen asomu asem foforo. Enti yape se yahunu des skyers. 21 Nso Atenefoo ne ahohoo a wobetena ho nyinaa nni hwee yo se wobetka anaa wobete asem foforo bie.

Paulo astaka wo Areopago

22 Na Paulo gyinaa Areopago mfini kaa se: Atene mmarima, mahunu se nnooma nyinaa mu mope abosonsom papa. 23 Efiri se meretwa mu na mebwse nnooma a mosom no, mehunuu afrebukya bi nso a wootwere so se: Onyame a wonni no dea. Enti des monnim na mosore no no, ono na meka ne ho asem mekyere moyi. 24 Onyankopon a oyo owiase ne des swo mu nyinaa, ono ara a oye osoro ne asase wura no, onte asoredan a wode nsa ayo mu, 25 nanso womfa nnipa nsa nsom no se dec ehia no birible. Ono na oma nnipa nyinaa nkwa ne home ne ade nyinaa; 26 na oma nnipa aman nyinaa firi [onipa] baako mu tenaa asase so nyinaa, na wahyehye mmere hodo ne won tenabea hye ato ho ama won 27 se wonhwehwe Awurade se ebia wobete ne nka na wahu no, nso one yen mu blara ntem kwan nware. 28 Na ono mu na yte ase, na ykeka yen bo, na yewo ho, sedee mo nnwontofoo binom nso aka se: Efiri se n'abusua nso ne yen. 29 Na enam se yeye Nyankopon abusua nti, enee se yesusu se Nyankopon tebea te se sika anaa dwete anaa obo, adwini a onipa de ne nyansa ne n'adwene adie. 30 Ne saa nti Onyankopon abu n'ani agu mmere hodo a wonni no so, na afel dec, ohye nnipa a swo mmaa nyinaa se wonsakyaera won adwene, 31 efiri se wayi da bi ato ho a onam obarima bi a wayi no asi ho so bebu wiase aten tenene mu; ono na wama no asore afiri awufoo mu de adi adanse se nnipa nyinaa nnye nni.

32 Na wote awufoo sores no, ebinom dii few, na ebinom kaa se: Yebtie wo asem yi ho bio. 33 Enti Paulo firi won mu koe. 34 Nso nnipa bi de won ho bo ne ho, na wogyee dii; won mu bi ne Dionisio Areopagita ne oboa bi a ne din de Damari ne ebinom a woka won ho.

Ti 18

Korinto. Akwila ne Priskila

Yainom akyiri no, Paulo firi Atene koo Korinto. 2 Na ohunu Yudani bi a ne din de Akwila a wowoo no Ponto na ofiri Italia baa ho nkyerees, ne ne

yere Priskila, efiri se Klaudio ahye se Yudafoɔ nyinaa mfiri Roma nko, na okoo won nkyen. 3 Na enam se one no adwuma ye biako nti, otenaa won nkyen yoo adwuma; efiri se woye nto-madanyoofoɔ. 4 Na daa homeda okoka asem hyiadan mu maa Yudafoɔ ne Helafɔɔ gye di.

Silas ne Timoteo

5 Na Silas ne Timoteo firi Macedonia baɛ no, Paulo de niam kaa asem no na oɔɔi adanseɛ kyereɛ Yudafoɔ se Yesu ne Kristo no. 6 Na wotuaa ano na wokaa abususem no, oɔɔroo n'ata-deam ka kyereɛ won se: Mo mogya ngu mo ara mo atifi; me deɛ, me ho afi. Efiri nne mereko amanaman no mu.

Korinto tena

7 Enna ofirili ho koo obi a ne din de Tito Yusto a ofere Onyankopon a ne fie bata hyiadan ho no fie. 8 Na hyiadan mu panin Kristo ne ne fiefɔɔ nyinaa gyee Awurade dii, na Korintofoɔ mu bebree a woteɛ no nso gye dii maa woboo won asu. 9 Na Awurade ka kyereɛ Paulo anisoadechunu mu anadwo se: Nsuro, kasa, na mmua w'ano! 10 Efiri se meka wo ho, na obiara renka wo mmeyɛ wo hwee; na mewa nkurofoɔ pii kuro yi mu. 11 Na otenaa ho afe ne abosome nsia kyerekyereɛ Nyankopon asem wo won mu.

Paulo gyina Galile anim

12 Na Galile di Akaia amrado no, Yudafoɔ no de nokoro sore tiaa Paulo, na wode no koo asennie adwa anim 13 kaa se: Oyi tu nnipa aso se wonkwati mmara no nsom Onyankopon. 14 Na Paulo yɛ se oɔɔɔɔɔɔɔɔ n'ano no, Galile ka kyereɛ Yudafoɔ no se: Yudafoɔ, se sɛ adeɛ a entene anaa abususem bi a, anka se se metie mo; 15 na se sɛ asem ne din ne mo mmara ho asemmisa bi deɛ a, annee mo ara monhwɛ! Na me deɛ, merenyɛ saa nsam yi temmufɔɔ. 16 Na opamoo won firii asennie ho. 17 Na Helafɔɔ no nyinaa faa hyiadan mu panin Sostene hwee no asennie ho, nanso Galile ammu yeinom biara.

Efeso, Kassarea, Yerusalem ne Antiokia

18 Na Paulo koo so tenaa ho kyereɛ kakra ara yie no, okraa anuanom no, na ofirili ho faa nsuo ani koo Siria a Priskila ne Akwila ka ne ho; na oyii ne ti Kenkrea; efiri se na bohye da ne so. 19 Na wobaa Efeso, na ogyaa won ho; na ono ara deɛ, okoo hyiadan mu ne Yudafoɔ kokasae. 20 Na wosreɛ no se ontena won nkyen nkyere kakra no, wampene. 21 Na okraa won se: Se Onyankopon pe a, mesane maba mo nkyen bio. Na ofirili Efeso sii nsuo ani. 22 Na oyii fam Kassarea no, okoo Yerusalem kokyeeɛ asafo no, na osane koo Antiokia.

Galatia ne Frigia

23 Na okyereɛ ho kakra no, ofirili ho kokyini Galatia ne Frigia nkuro nyinaa mu hye asuafoɔ no nyinaa den.

Apolo ho Efeso ne Korinto

24 Na Yudani bi a ne din de Apolo a wowoo no Aleksandria, onipa a n'ano teɛ na oye den twerensem no mu, baa Efeso. 25 Oyi na woakyerskyereɛ no Awurade kwan so; na oye den honhom mu nti, okasae, na okyerekyereɛ Yesu ho nsam yie, nso Yohane asubɔ nkotoo na na onim. 26 Ofirili asɛ de nnam kasaa hyiadan mu. Na Priskila ne Akwila teɛ no, wofaa no baa won nkyen, na wokyerseɛ no Nyankopon kwan pɛpɛɛ. 27 Na oɔɔ se oɔɔsene ako Akaia no, anuanom no hye no den, na wotwerseɛ nwoma kotuu asuafoɔ no fo se wonnye no. Na oɔɔruu ho no, oɔɔaa won a wonam adom so agye adie no pii. 28 Na oɔɔ n'asem kaa Yudafoɔ no gui edwam, nam twerensem so kyereɛ pefee se Yesu ne Kristo no.

Ti 19

Na ebaa se bɛɛ a Apolo wo Korinto no, Paulo kyini anantifi asase so na oɔɔɔɔruu Efeso; na oɔɔfoɔ asuafoɔ bi no, 2 oka kyereɛ won se: Mogye dii no, monyaa Honhom Kronkron anaa? Na woka kyereɛ no se: Yanteɛ pɛɛ mpe se Honhom Kronkron bi wo bami. 3 Na oka kyereɛ won se: Edeɛ n'na woboo mo asu hyeɛ? Na wosɛ:

Yohane asubo mu. 4 Na Paulo se: Yohane boo adwensakyera asu mmom ka kyerɛɛ oman no se wonnye des odi n'akyiri reba a one Yesu no nni. 5 Na woteɛ no, womaa woboo won asu hyɛ Awurade Yesu din mu. 6 Na Paulo de ne nsa guu won so no, Honhom Kron-kron baa won so, na wode tekyerɛma hodoo kasae, na wɔhyɛ nkɔm. 7 Na won nyinaa beyɛ mmarima dumienɛ.

Efeso, Paulo tenabea

8 Na okoo hyiadan mu, na ode nnam kaa asɛm, na abosome mmienɛ na okasa, na oka Nyankopon ahennie ho asɛm. 9 Nanso ebinom akoma yɛ den, na wontie, na wokasa Okwan no ho bone nnipakuo no anim nti, ogyaa won ho yii asuafoɔ no firii won mu, na okasaa wo obi a ode Tirano suadan mu daa. 10 Na saa adeɛ yi koo so mfɛɛ mmienɛ, na emaa won a wote Asia nyinaa, Yudafoɔ ne Helafoɔ, tee Awurade asɛm.

Anwamwadeɛ kɛsɛ

11 Na Onyankopon nam Paulo nsa so yoo ahodennɛɛ a wonka, 12 na emaa wode ne ho nnuku anaa nsenanimu mpo beguu ayarefoɔ so, na nyarewa no firii won so, na ahonhommone firii won mu.

Skewa mma baason

13 Enna Yudafoɔ akomfoɔ a wonam kyini no mu binom sii won bo se wobeeɔ Awurade Yesu din won a wɔwɔ ahonhommone so se: Yɛka Yesu a Paulo ka ne ho asɛm no gu mo so. 14 Yudani sofo panin Skewa mma baason bi na woyoo saa. 15 Na honhommone no buaa se: Menim Yesu, na menim Paulo, na mone hwannom? 16 Na onipa a honhommone no wo ne mu no to hyɛ won so yɛ won pasaa, na wode adagya ne afe dwane firii efie no mu. 17 Na Yudafoɔ ne Helafoɔ a wote Efeso nyinaa teeɛ no, ehu kaa won nyinaa, na woyii Awurade Yesu din aye kɛsɛ.

Wɔhyɛ adunsinfoɔ nwoma

18 Na won a wɔagye adie no mu pii ba bekaa won bone ne won nkokoam nɛm. 19 Na won a na woyɛ asuman-nee no mu bebreɛ de won nwoma ba behyɛ no wo nnipa nyinaa anim; na

wobuu ne boo ano hunuu se esi nnwetɛ-bena opeduonum. 20 Sadeɛ Awurade asɛm nam ahodɛn so nyiniɛ na eyes den ne no.

Paulo adwuma nhyɛhyɛɛ

21 Na wɔwieɛ yeinom no, Paulo boo ne tirim se obɛfa Makedonia ne Akaia ako Yerusalem, na oɛ: Meduru ho a, akyire yi etwa se mekohunu Roma nso. 22 Na omaa won a wɔsom no no mu baanɛ, Timoteo ne Erasto, koo Makedonia, na ono ara deɛ okyɛɛ Asia kakra.

Demetrio sakasakaye

23 Eberɛ no ara mu sakasaka a ebaa Okwan no ho nye adewa. 24 Ene se dwetɛdwumfoɔ bi a ne din de Demetrio a ode dwetɛ yɔ Artemi asoredan nɛsoɔ ma adwumfoɔ nya mfasoo kɛsɛ 25 boaa wone won a woyɔ adwuma yi bie no ano kaa se: Awuranom, monim se adwinnie yi mu na yenya yen ho. 26 Na mohunu, na mote se enye Efeso ha nko, na erekame aye Asia nyinaa, na Paulo yi atu nkurofoɔ bebreɛ aso adane won ani ka se: Anyame a wode nsa aye nye anyame. 27 Na enye yen adwuma nko na erekame asɛɛ, na mmom obo-sombaa kɛsɛ Artemi asorefie rekoyɛ se wɔmmu no hweɛ bio, na n'animuonyam kɛsɛ a Asia nyinaa ne wiase de soɛ no no rebo no. 28 Na woteɛ no, won bo fui, na woteateam se: Efesofoɔ Artemi ye okɛɛ! 29 Na basabasa hyɛ kuro no ma, na wode adwenkoro boo kirididi koo ahwɛɛ kokyɛɛ Makedoniafoɔ Gaio ne Aristarko a wone Paulo nam no. 30 Paulo pɛɛ se anka okɔhyɛne nkurofokuo no mu, nanso asuafoɔ no amma no kwan. 31 Na Asia mpanimfoɔ bi nso a woyɛ ne nnamfo soma maa wokoo ne nkyɛn kɔsrɛ no se onko ahwɛɛ ho. 32 Na afei ebinom reteam seɛ, na afoforo reteam seɛ, efiri se edwa no aye sakasaka, na na oɛa kɛsɛ no ara nnim adekodes a enti wobehyiaɛ. 33 Afei nnipa bi pempem Aleksandro se onkasa, efiri se ono na Yudafoɔ no de no adi won animu. Na Aleksandro nyam nkurofokuo no pɛɛ se anka oyi n'ano kyɛɛ nkurofoɔ no. 34 Nanso wɔhu-

4 Mat 3, 11.

12 Aso 5, 15.

21 Aso 23, 11.

24 Aso 16, 16.

6 Aso 8, 17; 10, 44; 10, 46.

13 Luk 9, 49.

22 Aso 17, 14; Rom 16, 23.

29 Aso 20, 4.

9 2 Ti 1, 15; Aso 9, 2.

17 Aso 5, 5; 5, 11.

23 Aso 19, 9; 2 Ko 1, 8-9.

11 Aso 14, 3.

20 Aso 6, 7; 12, 24.

nuu se nye Yudani no, won nyinaa de nne koro teaam beye nnonhwere mmieu se: Efesofod Artemi ye okese!

Otwersfod no kasa tia won

35 Na otwersfod no pataa nkurofokuo no se: Efesofod, onipa ben mpo na onnim se Efesofod kuro ye Artemi kasee asorefie ne ohoni a efiri Seus bedurue so hwefod? 36 Na obiara nnye yei ho akyinnyee nti, ese se moye komm, na mommfa abufuo nnye biri-biara. 37 Nnipa a mode won aba ha yi nguu asorefie ho fi na wonkaa mo bosombaa ho abususem. 38 Enti se Demetrio ne adwumfod a woka ne ho no wo obi ho asem bi a, asennile ne amradofod wo ho; momma wommebo nkuro. 39 Na se morehwehwe nsem foforo ho biribi a, wobedi no dwam sader mmara tee. 40 Na anhwɛ a, yebanya nne sakasaka yi ho amane, efiri se wokototo yen ano mansotwe ho a, yenni asem biara a yede betumi akyerɛ gyegyeegye yi aseɛ. 41 Na okaa saa no, omaa edwa no tui

TI 20

Paulo wo Makedonia, Hela ne Troa

Na gyegyeegye no gyaeɛ no, Paulo frɛɛ asuafoɔ no baa ne nkyen, na otuu won fo kraa won firii ho se oreko Makedonia. 2 Na otwaam honom de nsem pii tuu won fo, na obaa Hela. 3 Na odii ho abosome mmiensa; na oreɛ atu ako Siria no, Yudafoɔ retɛ no nti, opatu sane befaa Makedonia. 4 Na Berolani Sopater, Piro ba, ne Tesalonikafoɔ Aristarko ne Sekundo ne Derbeni Gaio ne Timoteo ne Asiafoɔ Tihiko ne Trofimo ka ne ho. 5 Yeinom dii kan kotwen yen Troa. 6 Na yen nso, Apiti nna twaam no, yefirii Filipi faa nsuo ani, na yede nnanum beduruu won nkyen Troa; eho na yedii nnanson.

Oryanse Eutiko

7 Na nnawotwe mu da a edi kan no a yehyiaa se yerebubu paanoo no, Paulo kasa kyere won, efiri se adeɛ kye a, oboko, na otoa asem no so ara kosii odasuom. 8 Na nkanea bebree wo abansoro faako a yahylam ho. 9 Na aberanteɛ bi a ne din de Eutiko te

mpomma ano ada hatee, na esiane se Paulo kasa kyereɛ nti, otɔɔ nko firii aborosanansa no so hwee ase, na womaa no soɔ no, na wawu. 10 Na Paulo siane kobutuu ne so, na nyeɛ no atuu kaa se: Monnye gyegyeegye; na ne kra wo ne mu. 11 Na oforo bae, na obubuu paanoo na odiiɛ no, otoa so kasae ara kosii adekyeeɛ, na ofirii ho kɔe. 12 Na wode abofra no baa anikan, na nyeɛ won awerekyekyerɛ a nye kumaa.

Paulo wo Efeso hyen gyinabee

13 Na yedii kan koo hyen mu faa nsuo ani koo Aso se yerekofa Paulo wo ho; sader ohyehyeeɛ ne no, efiri se okaa se obefa fam ako ho. 14 Na one yen hyiaa Aso no, yefaa no, na yebaa Mitilene. 15 Na yestu firii ho, na adeɛ kyeeɛ no, yebeduruu Kio nten-tensoo; na adeɛ kyeeɛ bio no, yebeduruu Samo; na adeɛ kyeeɛ no, yeduruu Mileto. 16 Na Paulo aka se obesiane Efeso ho, na wankokyere Asia; efiri se na oreɛ ntem, na se obetumi a, wakoduru Yerusalem Pentekoste da.

Nkradie

17 Na ofiri Mileto soma koo Efeso kohyiaa asafo no mu mpanimfoɔ. 18 Na wobaa ne nkyen no, oka kyere won se: Monim sader efiri da a edi kan a mebaa Asia no, me ne mo tenaa bere no nyinaa mu, 19 na mede ahobraseɛ adwene nyinaa ne nisuo pii schwe a ebaa me soɔ Yudafoɔ buo a wobuu me no mu mesom Awurade. 20 Na mansi deɛ tye mfasoo mu biara so, se ebia merenka menkyere mo, na mekyerakyere mo edwam ne afie mu, 21 na medii Nyankopon fam adwensakyera ne Awurade Yesu Kristo mu gyidle ho adanseɛ mekyere Yudafoɔ ne Helafoɔ.

22 Na afei, hwe, Honhom no hye me nti, mereko Yerusalem, na mennim deɛ ebeto me wo ho, 23 gye se Honhom Kronkron di me adanseɛ nkuro nyinaa mu ka se ekyere ne amaneɛ retwen me. 24 Na memfa yei menye biribi, nanso memmu me kra aboden memma me ho, na mede anigyeɛ mawie me nanteɛ ne osom a menyaa no Awurade Yesu nkysn se menni Nyankopon adom asempa no ho adanseɛ.

25 Na afei, hwe, menim se mo a

4 Aso 17, 10; 19, 29.

5 Aso 16, 8.

7 1 Ko 16, 2; Aso 2, 42; 2, 46.

10 1 Ah 17, 21.

16 Aso 18, 21.

18 Aso 18, 19; 19, 10.

22 Aso 19, 21.

23 Aso 9, 16; 21, 4; 21, 11.

24 Aso 21, 13.

menam mo mu mekaa ahennie no ho asem no nyinaa renhunu m'anim bio. 26 Enti nne medl mo adanse se me ho afiri mo nyinaa mogya ho; 27 efiri se mansi biribiara so, se ebia merenka Nyankopon tirim agyina nyinaa menkyere mo. 28 Enti monhwɛ mo ho ne nnwankuo nyinaa a Honhom Kronkron de mo asisi won so ahwɛfo se mobeyene Nyankopon asafo a ode ono ara mogya anya won no yie. 29 Na menim se me koro akyiri no, mpataku bone bɛhyene mo mu a wɛrennyae nnwankuo no kwa. 30 Nso mo ara mo mu nnipa besore a wɛbeka nkontomposam de atwe asuafo no adi won akyire. 31 Enti monwen, monkae se mfes mmensa ni, anadwo ne awia, mennyae mo mu biara afotuo wo nisuo mu da.

32 Na afei deɛ, mede mo mehye Awurade nsa ne n'adom asem mu; ono na obetumi de mo asi ho, na wama mo agyapadeɛ won a wɛate won ho nyinaa mu. 33 M'ani ammere obiara dwete anaa sika anaa atadeɛ. 34 Mo ara monim se, deɛ ebia me ne won a wɛka me ho no, nsa yi ano adwuma na mede menyaeɛ. 35 Ne nyinaa mu, mekyereɛ mo se eɛ se moyo adwuma saa de boa won a wɛye mmere, na mokae Awurade Yesu nsem a okaa se: Oma mu wo nhyira sene ogyeɛ. 36 Na okaa saa no, okotoo ne nankroma anim ne won nyinaa boɔ mpaɛɛ. 37 Na won nyinaa suu pii, na wɛsɔsɔ Paulo kon fee n'ano. 38 Na deɛ eyee won ya bebrebe ne asem a okaa se wɛrenhunu n'anim bio no. Na wɛkɔgyaa no hyen no mu.

Ti 21

Na ebaa se yene won dil ntetemu no, yesiim nam nsuo ani tee baa Ko, na adeɛ kyeɛ no, yeduruu Rodo, na yefirii ho baa Patara. 2 Na yehunuu ehyen bi a ereko Foinike no, yekoo mu, na yetui. 3 Na yen ani tua Kipro no, yegya too benkum koo Siria, na yekosii fam Tiro; efiri se eho na na ehyen no rekoyi n'adesoa aguo. 4 Na yekohunuu asuafo no no, yetenaa ho nnanson, na wonam Honhom no so ka kyereɛ Paulo

se onko Yerusalem. 5 Na yewiee nna no die no, yefiri ho tuu yen kwan, na won nyinaa ne won yerenom ne won mma begyaa yen kwan de kosii se yefirii kuro no mu, na yekotoo mpoano ho boɔ mpaɛɛ. 6 Na yekrakraa yen ho no, yekoo hyen mu, na wɛsane koo fie.

One Filipo tena Kaesarea

7 Na yefiri Tiro faa nsuo ani beduruu Ptolemai; na yekokyeaa anuanom no, yetenaa won nkyen da koro. 8 Na adeɛ kyeɛ no, yefiri ho baa Kaesarea; na yekoo oɛmpakafo Filipo a efiri baason no mu fie kotenaa ne nkyen. 9 Na owo mma, mmaabunu baanan a wɛhye nkɔm.

Agabo hye Paulo afiaseda ho nkɔm

10 Na yedii ho nna kakra no, odlyifoɔ bi a ne din de Agabo firi Yudea bae; 11 na obaa yen nkyen no, ofaa Paulo abosoo de kyekyeree ne nan ne ne nsa kaa se: Sɛdeɛ Honhom Kronkron seɛ ni: Obarima a abosoo yi ye ne dea no, Yudafoɔ a wɛwo Yerusalem bekyyere no saa ara, na wɛayi no ahye amanaman nsa. 12 Na yetee yeinom no, yene won a wɛwo ho no sɛɛ no se onko Yerusalem. 13 Na Paulo buaa se: Aden na moresu bubu m'akoma yi? Me deɛ, masiesie me ho se Awurade Yesu din nti enye ekyerɛ nko na wɛbɛkye me, na mpo mɛwu Yerusalem ho. 14 Na ompene yen no, yegyaee kaa se: Deɛ Awurade pe nye ho.

Paulo duru Yerusalem

15 Na nna no akyiri no, yɛboabooa yen ho koo Yerusalem. 16 Na Kaesarea asuafo no mu bi nso ne yen kɛɛ, na wode yen baa Mnason, Kiproɔ bi a oye osuani dada, nkyen se yenkotena ho. 17 Na yeduruu Yerusalem no, anuanom no gyee yen fe so.

One Yakobo nom nkɔmmɔbo

18 Na adeɛ kyeɛ no, Paulo ne yen koo Yakobo nkyen, na mpanimfoɔ no nyinaa baa ho bi. 19 Na okyeaa won no, okaa deɛ Onyankopon nam ne som so ayo amanaman no mu no mmiako mmiako kyereɛ won.

28 Aso 18, 6. 29 1 Ti 4, 16; 1 Pe 5, 2. 30 Mat 7, 15. 31 Mat 10, 8; 1 Ko 9, 12;
1 Sa 12, 3. 32 Aso 18, 3; 1 Ko 4, 12; 1 Te 2, 9. 33 Aso 21, 5. 34 Aso 20, 25. —
4 Aso 21, 11-12; 20, 23. 5 Aso 20, 36. 6 Aso 8, 40. 7 Aso 2, 17.
10 Aso 11, 28. 11 Aso 20, 23. 12 Mat 16, 22. 13 Aso 20, 24.
18 Aso 15, 13; Gal 1, 19.

Paulo pata Yudafoɔ Kristofoɔ

20 Na wotee no, wɔhyɛ Onyankopon animuonyam; na wɔka kyere no sɛ: Onua, wɔhunu Yudafoɔ mpempem a wɔagyɛ adie a wɔn nyinaa ho mmara no ho mmɔden. 21 Na wɔate wo ho asem sɛ wɔkyerɛkyere Yudafoɔ a wɔwɔ amanaman no mu nyinaa sɛ wɔnnya Mose, na wɔka sɛ wɔnntwa wɔn mma twetia, na wɔnnni amanɛɛ no so. 22 Afei yanyɛ no den? Enyɛ den ara a, wɔbete sɛ wɔaba. 23 Enti yɛ deɛ yereka akyere wɔɔ yi. Yewɔ mmarima baanan a bɔhyɛ da wɔn so. 24 Fa wɔn na wo ne wɔn nkɔdwira mo ho, na tua ka ma wɔn, na wɔnyi wɔn ti; na wɔn nyinaa nhunu sɛ wo ho nsem a wotee no biara nnim, na mmɔm wo ara nso wɔnam pɛpɛɛ di mmara no so. 25 Na amanaman a wɔagyɛ adie no ho deɛ, yɛatwerɛ na yɛabu aten sɛ wɔnyi wɔn ho mfiri abosom afodeɛ ne mogya ne mmɔa a wɔanhwie wɔn mogya na wɔwuiɛ ne adwamammɔ ho. 26 Enna Paulo faa mmarima no, na adeɛ kyeeɛ a one wɔn dwiraa wɔn ho no, one wɔn kɔɔ asɔrefie sɛ ɔrekɔkyere ahodwira nna no wie a wɔbɛwie no, na wɔabɛbɔ afodeɛ ama wɔn nyinaa mmaako mmaako.

Nkurofokuo kye no

27 Na nnanson no reyɛ aduro no, Yudafoɔ a wɔfiri Asia hunuu no asɔrefie no, wɔhwanyan nnipa a ahyia ho no nyinaa maa wɔsoo no mu teaam sɛ: 28 Israelmmarima, mommeboal Oyine onipa a ɔkyerɛkyere nnipa nyinaa mmaa nyinaa tia ɔman ne mmara ne ɔha yi, na ɔde Helafoɔ nso aba asɔrefie de efi abeka kronkronbea ha yi. 29 Nso wɔhunu one Efesoni Trofimo wɔ kurom ho kane, enti wɔsusuu sɛ Paulo de no ako asɔrefie ho. 30 Na kuro no nyinaa ɔɔ twi, na nkurofoɔ no de mmirika bebɔaa ano; na wɔsoo Paulo mu twee no firii asɔrefie ho, na ntem ara wɔtotoo apono no mu.

Romafoɔ safohene gye no

31 Na wɔrehwehwe aku no no, asem no kɔduruu asraafoɔ apem so safohene no asomu sɛ Yerusalem nyinaa aye sakasaka. 32 Na ntem ara ɔfaa asraa-

foɔ ne ɔha so mpanin, na ɔde mmirika kɔtoaa wɔn. Na wɔhunu ɔsafohene ne asraafoɔ no no, wɔgyaɛ Paulo hwɛɛ. 33 Enna ɔsafohene no kɔ kɔsoo ne mu, na ɔhyɛ sɛ wɔmfa nkɔnsɔnkɔnsɔn mmienɛ ngu no, na ɔbisaa onipa kɔ a ɔye, ne deɛ wayɔ. 34 Na nkurofokuo no mu binom teaam sɛ, na ebinom nso teaam sɛ. Na sakasaka no nti ɔntumi nhunu mu nokɔɛ no, ɔhyɛ sɛ wɔmfa no nkɔ aban mu. 35 Na ɔduruu ntweɛɛ no so no, ɔbaa sɛ nkurofokuo no kitikiti nti, asraafoɔ no soaa no. 36 Na ɔman no mu nnipakuo keset dii n'akyi teaam sɛ: Yi no ho!

Paulo kyere onipa kɔ a ɔye

37 Na wɔde Paulo rebɛkɔ aban no mu no, ɔka kyere ɔsafohene no sɛ: Mewɔ ho kwan sɛ meka asem bi mekyere wɔɔ? Na ɔse: Wɔnim Hela kasa anaa? 38 Enyɛ wone Misrini a nnaano ɔye sakasaka, na ɔde mmarima awudifoɔ mpemnan kɔɔ sɛ sɛ so no? 39 Na Paulo kaa sɛ: Meye Yudan a mɛfiri Tarso, Kilikia kuro a ɛwo din no mu nipa ne me. Nanso mɛsɛ wo, ma me kwan na menkasa menkyere ɔman no. 40 Na ɔmaa no kwan no, Paulo gyinaa ntweɛɛ no so de ne nsa nyam nkurofoɔ no; na woyɛ kranana no, ɔde Hebri kasa sanee ne nne mu kasaa sɛ:

Ti 22

Paulo ka n'adwɛnsakyera ho asem

Anuanom ne agyanom, montie m'ano a mɛreyi makyerɛ mo yi! 2 Na wotee sɛ ɔrekasa Hebri kasa de kyere wɔn no, woyɛ komm koraa. Na ɔse:

(3-21: Aso 9, 1-29; 26, 9-20)

3 Meye Yudan a wɔwoo me Tarso wɔ Kilikia, na woyeneɛ me kuro yi mu Gamaliel nan ase, na wɔkyerɛkyere me agyanom mmara no mu pɛ, na mɛbɔ Nyankopon ho mmɔden, sɛdeɛ mo nyinaa moyɛ nne yi. 4 Na metaa Okwan yi de kɔɔ owuo mu. Mɛkyekyeree mmarima ne mmaa, na mɛyii wɔn maa wɔde wɔn kɔguu afiase, 5 sɛdeɛ ɔsofo panin nso ne mpanimfoɔ nyinaa di me

20 Aso 15, 1. 21 Aso 16, 3; Rom 10, 4. 23 Aso 18, 18. 25 Aso 15, 20; 15, 29.
28 Num 6, 9-20. 28 Aso 6, 13; Hɛs 44, 7. 29 Aso 20, 4; 2 Ti 4, 20.
33 Aso 21, 11; 20, 23. 36 Aso 22, 22; Luk 23, 18. 39 Aso 9, 11. — 1 Aso 7, 2;
13, 26. 2 Aso 21, 40. 3 Aso 5, 34. 4 Aso 8, 3.

adanset. Wɔn nkyen nso na mekɔgyee nwoma sɛ mede merɛkɔma anuanom no, na mekɔ Damasko sɛ merɛkɔfa wɔn a wɔwɔ ho no nso nkyehoma mu maba Yerusalem, na wɔatwe wɔn aso.

6 Na ɛbaa sɛ menam kwan no so na meben Damasko no, ɛbɛyɛ awigyina no, mpɔfɛrɛm, hann kɛsɛ bi firi soro hyɛrɛn bɛtwaa me ho hyiaɛ. 7 Na mehwee fam, na metee nne bi a sɛe me sɛ: Saul, Saul, adɛn na wɔtaa me? 8 Na mebuaa sɛ: Ɛyɛ wo hwan a, Awura? Na ɔka kyɛrɛ me sɛ: Ɛyɛ me Yesu Nasareni a wɔtaa no no. 9 Na wɔn a wɔne me nam no hunuu hann no dɛ, nanso wɔante dɛ na ɔne me rekasa no nne. 10 Na mekaa sɛ: Edeɛn na me-nyɔ, Awurade? Na Awurade ka kyɛrɛ me sɛ: Sɔrɛ kɔ Damasko, na ɛho na wɔbɛka wo adeɛ a wɔahyɛ sɛ yɔ nyinaa ho asem. 11 Na hann no animuonyam amma manhunu adeɛ nti, wɔn a wɔne me nam no sosɔ me nsa, na wɔde me kɔ Damasko. 12 Na ɔbarima bi a wɔfrɛ no Anania a ɔfrɛ adeɛ, sɛdɛ mmara tɛ a Yudafoɔ a wɔwɔ ho nyinaa bɔ no din pa 13 baa me nkyen bɛgyinaa ho kakyerɛ me sɛ: Onua Saul, hunu adeɛ! Na ɛdɔn no ara mu memaa n'ani sɔ mehunuu no. 14 Na ɔkaa sɛ: Yɛn agyanom Nyankopɔn ayi wo ato ho sɛ hunu ne pɛ a ɔpɛ, na hunu ɔteneneeni no, na te nne bi firi n'anomu. 15 Na wɔbɛyɛ ne danseni, na woadi dɛ wɔahunu na wɔatɛ ho adanset akyerɛ nnipa nyinaa. 16 Na afei, adɛn na wɔrɛkyinkyim wo ho? Sɔrɛ ma wɔmmɔ wo asu nhohoro wo bɔne, na bɔ Awurade din!

17 Na ɛbaa sɛ mesane mebaa Yerusalem na merebɔ mpaɛ asɔrefie no, adeɛ tɔ me so, 18 na mehunuu no, na ɔka kyɛrɛ me sɛ: Ma wo ho nye hare na firi Yerusalem ntem, ɛfiri sɛ wɔrɛnnye w'adanset a wɔbɛdi no me ho no. 19 Na mekaa sɛ: Awurade, wɔn ara wɔnim sɛ wɔn a wɔgye wo die no, mede wɔn meguu afiaɛ, na mehwee wɔn hyia adan nyinaa mu. 20 Na wɔrɛhwie wo danseni Stefano mogya aguo no, na me nso megyina ho, na mepene so, na mehwee wɔn a wɔkum no no ntadɛ so. 21 Na ɔka kyɛrɛ me sɛ: Kɔ, na mesoma wo mafiri ha ako akyirikyiri, amanaman mu.

Wɔkyɛ no

22 Na wɔtieɛ no bɛduruu asem yi so, na wɔmaa wɔn nne so sɛ: Yi saa onipa yi firi asase so, na ɛnsɛ sɛ ɔtena ase! 23 Na wɔrɛteateam na wɔrɛto wɔn ntoma guo tu mfuturo gu ahunum no, 24 ɔsafohene no hyɛ sɛ wɔmfa no nko aban mu, na ɔkaa sɛ wɔmfa mɔpire mmi-sa no, na ɔnhunu adekɔdɛ a enti wɔbom gu ne sɔ yi. 25 Na wɔde nnwahoma dwɛrɛ no no, Paulo ka kyɛrɛ ɔha so panin a ɔgyina ho no sɛ: Mowɔ ho kwan sɛ moka onipa a ɔyɛ Romani na wɔmmuu no fɔ mɔpire anaa? 26 Na ɔha so panin no tee saa no, ɔkɔka kyɛrɛ ɔsafohene no sɛ: Edeɛn na wɔrɛbɛyɛ yi? Hwɛ, onipa yi yɛ Romani. 27 Na ɔsafohene no ba bɛka kyɛrɛ no sɛ: Woyɛ Romani a, ka kyɛrɛ me! Na ɔsɛ: Aane. 28 Na ɔsafohene no buaa sɛ: Me dɛ, ɔman bayɛ yi, mede sika pii na ɛtɔɛ. Na Paulo sɛ: Me dɛ, wɔde woo me. 29 Ɛnna ntem ara wɔn a wɔrɛbɛbisa no no firii ne nkyɛn. Na ɔsafohene no tee sɛ ɔyɛ Romani no, osuroo sɛ wakye-kyere no.

Paulo gyina astmɔs

30 Na adeɛ kyɛrɛ no, ɔpɛ sɛ ɔhunu adekɔdɛ a enti Yudafoɔ toto n'ano no mu nokɔrɛ nti, ɔsanee no firii ne nkyehoma mu, na ɔhyɛ sɛ asɔfoɔ mpanin ne wɔn badwafoɔ nyinaa mmra, na ɔmaa wɔde Paulo ba bɛgyinaa wɔn anim.

TI 23

Paulo ka sɛ ɔdi bɛm

Na Paulo gyenɛ n'ani hwɛɛ abadwafoɔ no kaa sɛ: Anuanom, me dɛ, ahonim pa nyinaa na mede mabɔ me bra mama Onyankopɔn de abɛsi nne yi. 2 Na ɔsɔfo panin Anania hyɛ wɔn a wɔgyina ne ho sɛ wɔmmɔ n'ano so. 3 Ɛnna Paulo ka kyɛrɛ no sɛ: Bɔ na Onyankopɔn bebɔ woo, wo ɔfasuo a wɔahoa ho; na wote ho rebu me atɛn sɛdɛ mmara no tɛ, nanso wobu mmara no so hyɛ sɛ wɔmmɔ me? 4 Na wɔn a wɔgyina ho no kaa sɛ: Nyankopɔn sɔfo panin na woya no yi? 5 Ɛnna Paulo kaa sɛ: Anuanom, me-nnim sɛ ɔyɛ ɔsɔfo panin; ɛfiri sɛ wɔatwɛrɛ sɛ: Nka wo man panin ho bɔne!

Farisifoo ne Sadukifoo ntam mpaapaemu

6 Na Paulo hunuu se ofa ye Sadukifoo, na ofa nso ye Farisifoo no, oteaam edwam ho se: Anuanom, meye Farisini ne Farisifoo ba; awufoo sores ne sho anidasoo nti na worebu me aten yi. 7 Na okaa saa no, akasakasa baa Farisifoo ne Sadukifoo no ntam, na nni-pakuo no mu pae. 8 Efiri se Sadukifoo ka se awufoo sores anaa obofoo anaa honhom nni ho, na Farisifoo des, wogyee ne nyinaa di. 9 Na wotea-teaam kese, na twerefoo a wowo Farisifoo fa mu no sore kasakasaa se: Yenhuu bone biara onipa yi mu; na se honhom anaa obofoo akasa akyerse no e?

Otafohene no gye Paulo bio

10 Na akasakasa no mu yes den no, osafohene no suroo se ebia wobetete Paulo nti, ohyee asraafoo no se wonsiane mmehwam no won nsam, na womfa no nko aban mu.

Yesu kyekeye Paulo wase

11 Na anadwo no, Awurade begyinaa ne nkyen kaa se: Ma wo bo nye duru; na sades woadi me ho adanse Yerusalem ha yi, saa ara nso na ese se wokodi adanse Roma.

Wopam osomafoo no tiri se

12 Na ades kyeer no, Yudafoo no mu binom pam kekaa won ho ntam se worenndi, nanso worennom, gye se woakum Paulo ansa. 13 Na won a wboom pam ne tiri so yi bebore aduanan; 14 na wobaa asofo mpanin ne mpanimfoo no nkyen bekaa se: Yeakeka yen ho ntam se hwee renka yen ano, gye se yakum Paulo ansa. 15 Enti afei mo ne badwafoo nkobo din nkyere osafohene no, na omfa no mmre mo, sades morebebisa ne ho asem no mu yie; na yen des, ansa na obeduru ha no, yebeku no.

Ne wofase bo osafohene no amannee

16 Na Paulo wofase tee won te no, oko kohyenee aban no mu koboo din kyere Paulo. 17 Na Paulo fress oha so mpanin no mu baako kaa se: Fa aberantes yi ko osafohene nkyen; na owo asem bi ka kyere no. 18 Enna ofaa no de no koo osafohene no nkyen kaa se:

Odeduani Paulo fress me sress me se memfa aberantes yi mmra wo nkyen, na owo asem bi ka kyere wo. 19 Na osafohene no soo ne nsa, na one no koo fa baabi, na obisaa se: Edees na wowo ka kyere me? 20 Na ose: Yudafoo apam se wobesre wo, na okyena wode Paulo asiane aba edwam sades worebebisa ne ho asem mu yie. 21 Nanso ntie won! Na won mu mmarima bebore aduanan rets no; na woakeka won ho ntam se worenndi, na worennom, gye se woaku no ansa; na afei woasiesie won ho na woretwen se wobema ho kwan.

Otafohene no ma wode no ko Kaesarea

22 Enna osafohene no gyaa aberantes no kwan, na ohyee no se: Nka nkyere obiara se woayi me asotire! 23 Na ofress asraafoo oha so mpanin no mu baanu bi kaa se: Monsiesie asraafoo ahanu na wonko nkoso Kaesarea, ne aponkofoo aduonon, ne mpamtofoo ahanu, anadwo don a eto so mmiensa mu. 24 Na wonsiesie mmoo nso, na womfa Paulo ntena so mfa no dwoodwo nkoma amrado Felike. 25 Na otwerse nwoma a emu asem se: 26 Klaudio Lisia de yei kyea amrado pa Felike. 27 Obarima yi a Yudafoo kofaa no se anka wobeku no na me ne dam ko kohwam no no, mate se oye Romani. 28 Na mepre se anka mehuu adekodes a wode reto ne soo no, mede no mekoo won dwa mu; 29 na mehunu se won mmara ho asemmisa nti na wone no wo nkuro, na woamfa biribi a ese owuo anaa okyere anto no so. 30 Nanso woayi me asotire se nnipa bi rets obarima no nti, merema wode no abre wo, na mahye ne nkurobfofo no nso se wommeka des wowo wo ne ho no w'anim.

Paulo gyina Felike anim

31 Enna asraafoo no faa Paulo, sades wohyee won no, na wode no koo Antipatrianadwo no. 32 Na ades kyeer no, womaa aponkofoo no ne no koe, na wosane baa aban no mu bio. 33 Na won des, woduruu Kaesarea na woyii nwoma no maa amrado no, wode Paulo nso kogyinaa n'anim. 34 Na amrado no kenkan nwoma no wiles na obisaa oman ko a ofiri mu na otee se ofiri

Kilikia no, 35 akaa se: Wo nkurobofoo no ba a, na metie woo. Na chyɛ se womfa no nsie Herode aban mu.

Ti 24

Tertulo bo asomafoo no ho nkuro

Na ne nnanum soo no, asofo panin Anania ne mpanimfoo no ne okyeame bi a ode Tertulo bae, na wobɛbo Paulo ho nkuro kyertɛ amrado no. 2 Na wofrɛ no no, Tertulo firii ases bo nkuro se: Esiane se wo nti yɛanya asomdwoɛ bebreɛ ne ntotoɛ a enam wo nimdeɛ so aba oman yi mu nti, 3 Felike pa, yɛde aseda gye daa wo mmaa nyinaa. 4 Na mempe se asem no kyekyɛ bebrebe ma woo nti, mesɛ wo, fa wo ara w'ayamyie no tie yɛn kakraa bi. 5 Yɛahunu obarima yi se oye obu-sufoo a ode mansotwe ba Yudafoo a wowa wiase nyinaa mu, na oye Nasarefoo fekuo no mu panin. 6 Na aso hwɛ se ode efi beka asɛrefie nso. Na yɛkyereɛ no, (na anka yɛpɛ se yɛfa yɛn mmara so bu no atɛn; 7 na asafohene Lisia bae de aniden begyee no yɛn nsam de no kɛ, 8 na chyɛ wɔn a wone no wo nkuro no se wɔmmra wo nkyn;) enti wo ara wobisa no a, wobɛhunuu des enti a yane no rebo nkuro yi nyinaa. 9 Na Yudafoo no nso foaa no so se nsam yi te sa.

Paulo ka se odi bɛn

10 Na amrado no nyam Paulo se onkasa no, obuɛa se: Esiane se menim se wofiri yɛ oman yi temmufoo adi mfinrinhya pii nti, mede akoma pa mereyi m'ano. 11 Wobɛtumi ahunu se ammoroo dadu nnamienɛa mekɔ Yerusalem se merɛkɔsɛ. 12 Na wɔanhu me asɛrefie anaa hyla adan mu anaa kurom ho se me ne obi rekasa, anaase merehwanyan nkurofoo no, 13 nanso wɛrentumi nkyers me nnooma a enti wɛretoto m'ano yi ase. 14 Na yɛi deɛ, mɛpaem meka mekyers wo se Okwan a wofrɛ no se fekusɛn no mu na mesɛre m'agyanom Nyankopon, na megye nnooma a wɛatwɛrɛ no mmara ne adiyi-foo mu nyinaa medi. 15 Na mɛwo Nyankopon ho anidasoo a wɔn ara nso wchɛrɛ no kwan, se owusɛrɛ a wɔn a

wɛtɛne ne wɔn a wɛntɛne basɛre no beba. 16 Na yɛi mu na mesɛ me ho mɛhwɛ, se mɛriya ahonim a sɛni fo Nyankopon ne nnipa fam daa.

17 Na mfinrinhya bebreɛ akyiri no, mebaa se mede ayyɛdes merebre me man na mabɛbo afɛdeɛ; 18 tɛno mu na wɔhunuu me se meredwira me ho asɛrefie ho, nso sɛnɛ me ne nkurofokuo anaase meyɛ gyegyeegye biara. 19 Na sɛ Yudafoo bi a wofiri Asia, wɔn na anka tɛ se wɔba w'anim ha, na se wowa me ho asem bi a, wone me abɛbo nkuro. 20 Anaase yɛinom nka se megyina badwafoo no anim no, wɔhunuu me ho adeɛ a tɛntɛne bi anaa, 21 gye asem blako yi a megyina wɔn mu no, mɛteaam mekaa se: Awufoo sɛrɛ ho na morebu me atɛn nɛ yi.

Felike ne Paulo de no bɛrɛ

22 Na Felike hunuu Okwan no ho asem no mu yie no, sɛane wɔn anaa se: Se asafohene Lisia ba a, na mɛhwɛ mo asem no madie. 23 Na chyɛ asraafoo oha so panin no se omfa no nsie, na wɔnɛ no biribiara, na ne ho nnipa bi besom no anaase oha ne nkyn a, onnkame no.

Felike tu kye mɛfɛ mmienɛu

24 Na nna bi akyiri no, Felike ne ne yere Drusila a oye Yudan bae, na asoma maa wokofrɛ Paulo, na wotie Kristo Yesu mu gyidie no ho asem. 25 Na oreka teneneɛ ne anidaho ne atemmuo a sɛba no ho asem no, Felike suroɛ, na obuɛa se: Seesɛl deɛ, kɔ, na menya adagyɛ a, mama wɔabɛfrɛ wo. 26 Na n'ani da so nso se Paulo bema no sika na wagya no; enti na daa oha wokofrɛ no, na one no bo nkommɔ. 27 Na mfinrinhya mmienɛu duruɛ no, Porkio Festo besii Felike ananmu; na Felike pɛ se aso Yudafoo ani nti, ogyaa Paulo dua mu.

Ti 25

Festo badi amrado

Na afɛi Festo baa ne man a odi so amrado no mu, na nnansa akyiri no, ofiri Kaesarea kɔ Yerusalem. 2 Na asofo mpanin ne Yudafoo no bebo Paulo ho nkuro kyertɛ no, 3 na wopaa

no kyew sɛɛ no sɛ onnom won, na onsoma nkɔfa no mmra Yerusalem; na anka wɔtɛ no kwan so aku no. 4 Na Festo buaa sɛ Paulo ntena Kaesarea, na ɛrenkyɛ na onno ara ako ho. 5 Na okaa sɛ: Enti momma mo mu atitire ne me nko, na sɛ barima yi ho wo aɛm bi a, wɔne no nkɔɔ nkuro.

Paulo ka bio sɛ onni fɔ

6 Na ɔdii won nkyen bɛyɛ nna-wɔtwe anaa dadu no, ɔsiane kɔɔ Kaesarea. Na adeɛ kyeɛɛ a okotenaa aɛnnie adwa soɔ no, ɔhyɛɛ sɛ wɔmfa Paulo mmra. 7 Na ɔbaɛɛ no, Yudafoɔ a wɔfiri Yerusalem baɛɛ no bɛtwaa ne ho kanko na wɔkaa ne ho nɛmmone pii a emu yɛ duru a wɔantumi ankyerɛ aɛɛ. 8 Na Paulo yii ano sɛ: Menyɛɛ Yudafoɔ mmara anaa aɔɔrefie anaa Kaesare ho bone biara.

Paulo de n'asɛm kɔdane Kaesare

9 Na Festo pɛ sɛ ɔso Yudafoɔ ani nti, ɔbuaa Paulo sɛ: Wɔpɛ sɛ woko Yerusalem, na wɔabu wo nnooma yi ho atɛn m'anɛm wɔ ho? 10 Na Paulo kaa sɛ: Kaesare aɛnnie adwa anim na megylina, na eha na ɛsɛ sɛ wɔbu me atɛn, na Yudafoɔ deɛ, menyɛɛ won bone biara, sɛdeɛ wo nso wonim yie. 11 Na sɛ medi fɔ anaasɛ mayo biribi a ɛsɛ owuo a, mɛnhwehwe sɛ owuo no bɛpare me; na sɛ nnooma a enti wɔtoto m'ano yi biara anim a, obiara ntumi mfa me nkys won. Mede aɛm no medane Kaesare. 12 Enna Festo ne abadwafoɔ no kasaɛɛ no, ɔbuaa sɛ: Wode akɔdane Kaesare a, Kaesare nkyen na wɔɔkɔɔ.

Festo ka Paulo ho aɛm kyerɛ Herode Agripa

13 Na nna bi twaam no, ɔhene Agripa ne Berenike baa Kaesarea bɛkyeaa Festo. 14 Na wɔkysree ho nti, Festo kaa Paulo ho aɛm no kyerɛɛ ɔhene no sɛ: Obarima bi wɔ ho a Felike agya no mpokyerɛ mu; 15 na mekɔɔ Yerusalem no, aɔfo mpanin ne Yudafoɔ mpanimfoɔ bebɔɔ ne ho nkuro kyerɛɛ me sɛɛ me sɛ memmu no atɛn. 16 Na mebuaa won sɛ ɛnye Romafoɔ amanneɛ sɛ wɔbɛyl onipa bi ama, gye sɛ nkurobɔfoɔ no ne deɛ wɔne no wo nkuro no hyia, na ɔnya kwan yi deɛ wode ato

no soɔ no ano ansa. 17 Enti wɔbɛhyiaa ha no, mantwe aɛm no anto ho, na adeɛ kyeɛɛ no, mekotenaa aɛnnie adwa so, na mehyɛɛ sɛ wɔmfa onipa no mmra. 18 Na ne nkurobɔfoɔ no bɛgyinaa ne ho no, wɔanka nɛm a mesusuiz no biara anto ne so, 19 na mmom won ara nyamesom ho akyinnyeɛ bi na wɔne no gyeɛɛ, ɛne Yesu bi a wawu a Paulo ka sɛ ɔte aɛɛ. 20 Na ɛnam sɛ mɛnhunu sɛdeɛ mɛnhwehwe saa akyinnyeɛgyeɛ yi mu nti, mebisaa no sɛ ɔbɛko Yerusalem na wɔakɔbu no nɛm yi ho atɛn anaa? 21 Na ɛsiane sɛ Paulo de aɛm no danee sɛ wɔmfa no nɛie mma no nkɔduru otumfoɔ anim nti, mehyɛɛ sɛ wɔmfa no nɛie nkɔsi sɛ mɛma wode no akoma Kaesare. 22 Na Agripa ka kyerɛɛ Festo sɛ: Anka me nso mɛpɛ sɛ metie onipa no. Na ɔsɛ: Okyena wɔbɛtie no.

Paulo gyina Agripa anim

23 Enti adeɛ kyeɛɛ no, Agripa ne Berenike de ahokeka a sɛte apo bae, na wɔne asafohene ne kurom ho nnipa a wɔwɔ din kɔɔ faako a wɔtie aɛm no, na Festo hyɛɛ no, wode Paulo bae. 24 Na Festo kaa sɛ: ɔhene Agripa ne mmarina a mo ne yen wɔ ha yi nyinaa, moahunu deɛ Yudafoɔ nyinaa de n'asɛm aba m'anɛm Yerusalem ne eha yi, na wɔka sɛ ɛnsɛ no sɛ ɔtena ase bio no. 25 Mahunu sɛ ɔnyɔɔ biribiara a ɛsɛ wuo, nanso ɔno ara de aɛm no akɔdane otumfoɔ nti, mahyɛ sɛ mɛma wode no ako ho. 26 Nanso menni ne ho aɛm pa bi a mɛtwɛɛ makoma owura; enti na mede no maba mo animu, na titire no, ɔhene Agripa anim, na sɛ wɔnya hunu aɛm no mu a, manya biribi mɛtwɛɛ. 27 Na eye me sɛ ɛnni ase sɛ mɛma wode ɔdeduani kɔɔ, na mɛnkysɛ aɛm ko a wode ato ne soɔ.

Ti 26

Paulo ka n'asɛnna mu nɛm

Na Agripa ka kyerɛɛ Paulo sɛ: Wɔama wo kwan sɛ ka w'asɛm. Enna Paulo teneɛ ne nsa yii ano sɛ: 2 Mebu no sɛ eye akrayɛ ma me sɛ mɛrebɛyi m'ano nne, wo, ɔhene Agripa, anim, wo nnooma a Yudafoɔ de toto m'ano nyinaa ho, 3 ne titire no, wonim amanneɛ nyinaa ne akyinnyeɛgyesɛm a

two Yudafoɔ mu; enti mesre wo se to wo bo ase tie me!

4 M'asetena a efiri me mmofraase no des, sedes efirii aseɛ na stes me manfoɔ mu wo Yerusalem no, Yudafoɔ nyinaa nim. 5 Na wonim me firi mfitiasɛɛ dada, nso se wope se wodi cho adanseɛ a, woni me se mefraa fekuo a wodi yen som so pɛpɛɛ no mu meboɔ me bra se Farisini. 6 Na afei megyina ha na worebu me aten Nyankopon bo a chyɛs yen agyanom no ho anidasoɔ nti. 7 Eno ara na yen mmusua kuo dumienɔ no de awia ne anadwo som a emu ye den ma won ani da so se wobɛnya; ohene, saa anidasoɔ yi nti na Yudafoɔ toto m'ano yi. 8 Aden nti na mobu yei asem a wonnye nnie se Onyankopon nyane awufoo?

(9-20: Aso 9, 1-29; 22, 3-21)

9 Ewom se eyɛ me ara nso se ɛɛ me se meyo nnooma pii metia Yesu Nasareni no din; 10 eno nso na meyoɔ no Yerusalem, na menyaa asofo mpanin nkyen tumi no, mede ahotefoo bebreɛ meguu afiasɛ. Na woreku won a, mede m'ano meto mu bi. 11 Na metaa metwee won aso hyia adan nyinaa mu, na mehyɛ won maa wokaa abususem, na m'ani bereɛ won so papaapa nti, metaa won koduruu ananafoɔ nkuro so.

Paulo adɔensakyera ho asem

12 Eno mu na menam se mereko Damasko, na asofo mpanin ama me tumi ne cho kwan. 13 Na awigyina, ohene, ekwan so no, mehunu hann bi a skyene owia hran se efiri soro abetwa me ne won a wone me nam no ho ahyia. 14 Na yen nyinaa hwehwee aseɛ no, metee nne bi a skasa kyerɛ me Hebri kasa mu se: Saul, Saul, aden nti na wotaa me? Eye den ma wo se wobeto okafoo poma ano dades kotie. 15 Na mese: Eye wo hwan a, Awura? Na Awurade kaa se: Eye me Yesu a wotaa no no. 16 Na sore gyina wo nan so; na yei nti na meyii me ho mekyerɛ woɔ, se mnyi wo mays wo nnooma a woahu me wom ne des merebeyi me ho makyerɛ wo wom no ho somfoɔ ne danseni. 17 Na megye wo mafiri oman no ne amanaman a meresoma wo won nkyen no nsam, 18 na woabue won ani, na

woadane afiri sum mu aba hann mu, na woafiri Satan tumi ase aba Nyankopon nkyen, na woanya bone fafirie ne agyapader won a wode gyes a wogyɛ me die no ate won ho no mu.

19 Enti, ohene Agripa, manyɛ osoro ades a woyi kyerɛ me no ho asooden, 20 na meka mekyerɛ won a wowo Damasko kane, ne won a wowo Yerusalem ne Yudea asase nyinaa so, ne amanaman no, se wonsakyera won adwene, na wonnane mmra Nyankopon nkyen, na wonyo nnwuma a ɛɛ adwensakyera.

21 Yei nti na Yudafoɔ bekyerɛ me asorefie hwehweɛ se woku me. 22 Na enam se Onyankopon di m'akyire nti na megyina ho de abeduru nne yi, na medi nnipa nketewa ne akeseɛ adanseɛ, na menka biribiara se des adiyifoo ne Mose kaa se ɛbeba no: 23 se Kristo no behunu amane, na wadi awufo soreɛ mu kan ama woaka hann ho asem akyerɛ oman no ne amanaman mufoɔ no.

Festo bu Paulo obadamfoɔ

24 Na oyii n'ano saa no, Festo de nne keseɛ kaa se: Paulo, woabo dam, nwo-manim bebrebe abo wo dam. 25 Na ose: Memmoɔ dam, opanin Festo, na meka nokore ne anidaho nsem. 26 Na ohene a mede nnam meka mekyerɛ no yi nim nsem yi mu; na megye medi se yeinom biara nhuntaa no, na efiri se woanyɛ yei kokoam. 27 Ohene Agripa, wogyɛ adiyifoo di anaa? Menim se wogyɛ di.

Paulo nsem ka Agripa akoma

28 Na Agripa ka kyerɛ Paulo se: Aka kakraa bi na woama madane okristoni! 29 Na Paulo se: Anka mepɛ Nyankopon fam se aka kakraa bi oo, aka bebreɛ oo, enye wo nko, na mmom won a woretie me nne yi nyinaa nso nye se me ara, gye mpokyerɛ yi nko mu.

Wobu Paulo bem

30 Na ohene ne amrado ne Berenike ne won a wone won te ho no soreɛ, 31 na wokoo nkyen baabi no, woseseɛ won ho se: Onipa yi nyɛ biribi a ɛɛ wuo anaa skyere. 32 Na Agripa ka kyerɛ Festo se: Se onipa yi amfa

n'asem ankodane Kaesare a, anka wobetumi agyaa no.

Ti 27

Paulo firi Adramitio ko Sidon

Na wosii gyinae se yenko Italia no, woyii Paulo ne apokyeretso bi maa asraafod ha so panin bi a ne din de Yulio a ofiri otumfod asraafod kuo mu. 2 Na yekoo Adramitio hyen bi a erebeko Asia fam mu no, yetui, na Makedoniani Aristarko a ofiri Tesalonika ka yen ho. 3 Na adee kyeet no, yekogyinaa Sidon. Na Yulio yet Paulo addee maa no kwan se onko ne nnamfonom nkyen mma wonhwe no.

Mira, Knido, Salmone ne na Hyen-Agyinayie

4 Na yetu firii honom no, yefaa Kipro asee asee, ofiri se mframa hyiaa yen. 5 Na yefaa Kilikia ne Pamfilia po soo no, yekogyinaa Likia kuro Mira ho. 6 Eho na asraafod oha so panin no hunuu Aleksandria hyen bi a ereko Italia no, ode yen koguu mu. 7 Na nnafua bebre ne yenam breet, na yebreet ansa na yereben Knido, na mframa amma yen ho kwan nti, yefaa Kreta asee asee siane Salmone ho. 8 Na yenam ano ano resiane ho no, yebreet mu ansa na yereduru baabi a wofre ho Hyen-Agyinayie a Lasea kuro ben ho.

Paulo tu n'ahokafod fo

9 Na bere pii nya steet, na mmuadadie bere no atwam dada nti nsuanifa nye no, Paulo tuu won fo 10 see won se: Mmarima, mehunu se akwantuo yi rekoye se dee amanet ne adeset bebre beba mu, enye adwadee ne hyen yi fam nko, na yen nkwa nso wom bi. 11 Nanso asraafod oha so panin no gyee hyen kwankyeretso ne hyen wura no dii kyen dee Paulo kaet no. 12 Na esiane se hyen gyanabere ho nna ho yle se wobedi awo bere wo ho nti, won mu bebre kaa se wobetu afiri ho nso akohwe se wobetumi akoduru Foinike a eye Kreta hyen gyanabere a eda ko atifi ne atdee nti, ene anafod ne atdee nti, na wookodi awo bere no wo ho. 13 Na anafod mframa firii asee boet no, eye won se won nsa aka dee wode sii

won anim no, na wotuu sekye nam ano ano a woben Kreta.

Ahum

14 Na bio ankye, na mframa keet bi a wofre no Atifi-Apuei-Mframa faa Kreta so beboet; 15 na ekyeree hyen no na entumi nhyia mframa no no, yemaa no twee yen. 16 Na yede mmirika kofaa sup ketewa bi a wofre no Klauda asee no, yeboo mmoden ansa na yeresoso kodoo no mu. 17 Na womaa soo no, woboa maa wokyekeeree hyen no; na wosuro se ebia wobeko akohwe Anweatam no so nti, wohwan hyendua no, na etwee won saa. 18 Na mframa no bo dendenden de yen kyinkyinii, na adee kyeet no, wototoo hyen no mu nnooma bi gui. 19 Na ne nnansa soo no, wode won ara nsa totoo hyen no ho nnooma no twenee. 20 Na nnafua bebre na owia anaa nsoroma mpuee, nso na mframa a erebo yen nye adewa, enti yen nkwayee ho anidasoo nyinaa yerae.

Paulo awerkyekyeret

21 Na nna bebre twaam a yeanidie no, Paulo sore gyinaa won mfmfini kaa se: Mmarima, ese se anka motie me, na yamfiri Kreta ammhunu amane ne adeset yi. 22 Na afei metu mo fo se momma mo bo nto mo yam, na mo mu biara kra renyera, gye hyen yi. 23 Na anadwo yi, Onyankopon a meye ne dee na mesom no no bofo begyinaa me nkyen 24 kaa se: Paulo, nsuro! Etwa se wokogyina Kaesare anim; na hwe, Onyankopon de won a wone wo nam no nyinaa akye wo. 25 Enti, mmarima, momma mo bo nto mo yam, na megye Onyankopon medi se ebeye sedee waka akyere me no; 26 nanso etwa se yekogu sup bi soo.

Hyen no ketaa baabi a wonnim

27 Na dadu nnanan duruis na yeredi akoneaba Adria po soo no, ehaye dasuom na shyen no mu adwumayefoo no hunuu se woreben asase bi. 28 Na wotoo susuhoma, na wohunuu se eai abasam aduonu; na woko won anim kakra no, wotoo bio, na wohunuu no abasam dunum. 29 Na wosuroo se ebia yebeko akohwe abotan bi so nti,

wotoo asekye nnan firii hyen no to twen adekyee. 30 Na esiane se na ehyen mu adwumayofod no rehwehwe adwane afiri hyen no mu nti, wogyaa kodoo no mu too po mu yete sedet werekoto sekye afiri hyen no tiri nso no, 31 Paulo ka kyeret asraafod oha so panin ne asraafod no se: Se yeinom antena hyen yi mu dea, morennya nkwa. 32 Enna asraafod no twaa kodoo no ntampehoma no, na wamaa no hwee aset.

Paulo tu won fo se wonnidi

33 Na adet rebekye no, Paulo sree won nyinaa se wonnidi, na okaa se: Dadu nnanan ni a moatena ho adi mmuada a momfaa biribi nkaa mo ano. 34 Enti mesre mo se monnidi, na eno nso begye mo nkwa bi. Na mo mu biara nwi biako mpo rentu mfiri ne tiri so nto. 35 Na okaa saa na ofaa paanoo no, odaa Onyankopon ase won nyinaa anim, na obubu firii aset dii. 36 Na won nyinaa bo too won yam, na won nso faa bi dii. 37 Na yen a yewo hyen no mu nyinaa ye akra ahanu aduon nsia. 38 Na wodidi meet no, wotoo aduane no guu po mu maa hyen no mu yete hare.

Hyen no bo

39 Na adet kyeet no, na wonnim asase no. Na wohunuu donnon bi a ne mpoano da fam; eno mu na wosusuu se wobetumi a, wobetwe hyen no akoro. 40 Na wotwaa asekye no ahoma mu gyaa mu guu po mu, na wosanee akyerekwan no ahoma, na wosii hyen no anim abrannaa maa mframa a ebet no pia koo mpoano. 41 Na wokopem nsuom anweatam bi no, wode hyen no kotae, na etire kotimii, na ekaa ho pintinn, na etoo det, asorokyeet a na etebo denden no bubui.

Won nyinaa duruu Malta dwodwo

42 Na asraafod no tuu agyina se wobekum nneduafo no, na obi annware annwane. 43 Nanso asraafod oha so panin no pe se ogye Paulo nti, wamma wanyo det wosusule no, na ohye se won a wobetumi adwaret mfa won ho ngu po mu kane nsi fam. 44 Na won a aka no det, ebinom butubutuu ntaaboo

so, na ebinom nso butubutuu hyen nnua asinasini no bi so. Na sedet etyet na yen nyinaa nyaa nkwa sii fam ne no.

Ti 28

Paulo ne ahuritia

Na yefirii mu firii no, eno na ystee se wofre supo no Malta. 2 Na shofod apotofod no yete yen adet a wonka; na osuo a eteto ne awo no nti, wosoo ogya gyee yen nyinaa. 3 Na Paulo boabooa mmabowa ano de guu ogya no soo no, ahuhuro no nti, ahuritia bi firii mu bebankyeree ne nsa ho. 4 Na apotofod no hunuu aboa no se osene ne nsa ho no, wosese won ho won ho se: Ampa ara, onipa yi ye owudini a wanya nkwa afiri epo mu det, nanso aweret nti, tremma no nnya nkwa. 5 Na opetee aboa no too ogya mu, nso hwee anye no. 6 Na won det, anka won ani da so se rebethonhono anaaset rebethwe ase awu mpofirem; nanso wohwee hwet na wohunuu se biribiara anye no no, wosesaa won adwene kaa se oye onyame bi.

Publio n'agya ayareta

7 Nso ehonom ara na supo no so otitire a ne din de Publio no asase wo; na ogyee yen yete yen hohoo nnansa hwet yen yie. 8 Na ebaa se na Publio n'agya da ho yare hurat ne konkurowa; enti Paulo koo ne nkyen, na oboo mpaet de ne nsa guu ne so saa no yadet. 9 Yei akyiri no, won a aka nso a woyare supo no soo no bae maa wosaa won yadet. 10 Wodii yen ni pii, na yefiri ho rekoro no, wode nnoma a chia yen no breet yen.

Sirakusa, Regio, Puteoli ne Roma

11 Na abosome mmiansa akyiri no, yesii Aleksandria hyen bi a ebadii awo bert supo no mu a ne senkyerennes ne Ata-ne-Ata no mu koe. 12 Na yetogyinaa Sirakusa no, yedii ho nnansa. 13 Eho na yefiri konton koduruu Regio, na dafua akyiri no, anafod mframa boe, na adet kyeet no, yetkoduruu Puteoli. 14 Eho na yehunuu anuanom bie, na wosret yen se yentena won nkyen nna-nson; na sedet yetkoduruu Roma nie.

15 Eho na anuanom a wotee yen nka no firi behyiaa yen Apia dwa mu ne akuraa bi a ede Nsādan-Mmiensa, na Paulo hunuu wān no, odaa Onyankopon ase, na omaa ne bo too ne yam. 16 Na yeduruu Roma no, womaa Paulo kwan se one osraani a ohwe no no nkotena faako a ope.

Paulo ne Yudafoɔ nkommɔɔ

17 Na ebaa se nnansa akyiri no, Paulo frefree Yudafoɔ atitire no hyiae; na wobae no, oka kyerɛ wān se: Anuanom, manye biribi mantia oman anaa yen agyanom amanɛeɛ deɛ, nanso wokyerɛe me Yerusalem de me hyɛ Romafoɔ nsa. 18 Na wān nso, wohwehweɛ asem no mu no, wopɛ se anka wogyaa me, efiri se menyoo akunneɛ biara. 19 Nanso Yudafoɔ kasa tiaɛ nti, na etwa se mede mekodaɛn Kaesare; na enye se me ne me man wo nkuro bi. 20 Afei yei nti na mefree mo, se mshu mo, na makasa makyerɛ mo; efiri se Israel anidasoo nti na wode nkonsɔn-konsɔn yi agu me yi.

21 Na woka kyerɛ no se: Yen deɛ, yen nyaa wo ho nwoma bi mfiri Yudea, nanso anuanom no mu biara mma mmɛboɔ kaseɛ anaase ommaka wo ho asmmone bi. 22 Na yɛpɛ se ystie deɛ wo ara wodwene, na fekusɛm yi deɛ, yenim se wokasa tia mmaa nyinaa.

Paulo ka asem wo Roma

23 Na wohyɛ no da no, nnipa bebreɛ baa ne nkyɛn faako a otes ho; na okyerɛ wān asɛɛ dii Nyankopon ahennie ho adanseɛ, na ode Mose mmara ne adiyi-foo no kyerɛ wān Yesu ho nsem no firi anɔpa kosii anwummeɛ. 24 Na ebinom gyee deɛ okaɛ no dii, na ebinom nso annye anni. 25 Na wān ano anko benkoro mu nti, wokoe, nso Paulo kaa asem biako se: Nokwasɛm na Honhom Kronkron nam odiyifoɔ Yesaia so ka kyerɛ mo agyanom. 26 se: Ko oman yi nkyɛn, na koka se: Eteɛ deɛ, mobete, na morente aseɛ, na ehunu nso, mobehunu, na morenhunu mu. 27 Na oman yi akoma apirim, na womfa wān aso nte asem yie, na woamua wān ani; na woamfa wān ani anhunu adeɛ, na woamfa wān aso ante asem, na woamfa wān akoma ante aseɛ, na woannane na mansa wān yadeɛ. 28 Enti monhunu se woama wode Nyankopon nkwayee no akoma amanaman no; na wobete. 29 (Na okaa nsem yi no, Yudafoɔ no koe, na wogyegyee akyinnye pii wān mu.) 30 Na mfeɛ mmienu kusuu na ode tenaa ono ara ne fie a ofmeɛ no mu, na ogyee wān a wobaa ne nkyɛn nyinaa. 31 kaa Nyankopon ahennie ho asem, na ode nnam nyinaa kyerɛkyerɛ nnoma a efa Awurade Yesu Kristo ho, na obiara ansi no kwan.

16 Aso 27, 3.
Luk 2, 34.

17 Aso 23, 1.
25 Yes 6, 9-10.

19 Aso 25, 11.
28 Aso 13, 46.

20 Aso 26, 6-7.
31 Aso 28, 23.

22 Aso 24, 14;

PAULO NWOMA A OTWERE KOMAA

ROMAFOO

Ti 1

Paulo kasebo ne ne somafɔɔ

Paulo, Yesu Kristo akoo, a wofree no se ommeɛ osomafɔɔ na woayi no asi ho

ama Nyankopon asempa. 2 a onam n'adiyifoɔ so hyɛ ho bo sise atwere nsem kronkron mu, 3 wo ne ba a honam fam wowoo no Dawid aseni no ho; 4 na wode tumi ayi no akyerɛ

1 Aso 9, 15; 13, 2; Gal 1, 15.
Rom 9, 5.

2 Tito 1, 2; Rom 16, 25-26.

3 2 Sa 7, 12; Mat 22, 42;

4 Aso 13, 33.

se Nyankopon ba, ahotee honhom fam, awufoo sorer mu; ohe Yesu Kristo, yen Awurade 5 a yenam ne so anya adom ne asomafodwuma de rebre amanaman nyinaa aso ase ama gyidie ne din nti; 6 na mo a wofre mo se mommeye Yesu Kristo de nso ka ho; 7 de koma Nyankopon adofoo a wowa Roma nyinaa, a wofre won se wommeye ahotefoo no: Adom ne asomdwoe a efiri yen agya Nyankopon ne Awurade Yesu nka mo.

Kristofoo a wowa Roma ne Paulo

8 De e di kan ne se mo nyinaa nti menam Yesu Kristo so meda me Nyankopon ase, efiri se woka mo gyidie ho asem wiase nyinaa. 9 Na me danseni ne Onyankopon a mesom no me honhom mu, ne ba no asempa no mu, se menyae mo dinbo da, me mpaabo mu 10 na mesre daa se ebia Onyankopon pe a, da bi onnya me kwan pa, na memma mo nkyen. 11 Efiri se m'ani gyina se mshu mo, na mede honhom adom akye-dee bimabre mo abshye moden, 12 ene se me ne mo benya awerkyekyer a efiri gyidie a mo ne me wo no mu ba no bi. 13 Nso, anuanom, mepse se mohunu se mabo me tirim mpre pii se meba mo nkyen, nso wiasi me kwan abeduru sese, na manya mo nso mo mu aba bi, se amanaman a aka no. 14 Mede Helafoe ne Potofoo anyansafoe ne won a wonnim nyansa no ka; 15 saa nti na mefiri m'ahooden nyinaa mu masiesie me ho se meka asempa no makyer mo a mowa Roma nso.

Nkwagye a enam gyidie so ba

16 Na m'ani nwu asempa no ho, efiri se eye Nyankopon tumi a ede ko nkwa-gye mu ma won a wogye die nyinaa, Yudafoe kane ne Helafoe nso. 17 Efiri se emu na woyi Nyankopon tenenee adi firi gyidie mu ko gyidie mu, sades wa-twer se: Dee otene firi gyidie mu no benya nkwa.

Nyankopon abufuo a etia bone

18 Na woyi Nyankopon abufuo adi firi soro gu nnipa a wode adee a entene si nokore kwan no mmusubo ne adee a entene nyinaa so. 19 Efiri se Nyanko-

pon ho adee a wonnim no da adi pefee wo won mu, na Onyankopon na wayi akyer won. 20 Na efiri wiasebo so teteete na n'adee a wonhunu a ene ne daa tumi ne nyamesu ada adi nnooma a oye no ho, enti na wonni anoyie biara; 21 efiri se wonnim Onyankopon, nso woa-hye no animuonyam se Onyankopon, na woa-nna no ase, na mmom woda nedanee hunu won nsusue mu, na won akoma a ente aser no duruu sum. 22 Wose woye anyansafoe no, woda nee nkweisea, 23 na wosakyer aa Onyankopon a ompo-ro no animuonyam yee onipa a oporo honi nseso, ene nnomaa ne ntoteboa ne mmoo a wowa de.

Amanaman mufoo mmusubo

24 Enti Onyankopon nso gyaa won maa efi, won akoma akonno mu, se wommobo won nipadua adapaa won mu; 25 efiri se wosesaa Nyankopon nokore no gyee atoro, na woferee na wosom abodee sene Obodee a wohyira no daa no. Amen. 26 Ye nti Onyankopon gyaa won maa aniwuo akonno. Na won mmaa de honam fam ayonkofa yebea a eye ne kwan soe no sesaa de emfa ne kwan soe; 27 saa ara nso na mmarima gyaa wone obaa honam fam ayonkofa yebea a eye ne kwan soe no maa won [mefoo mmarima] ho akonno deree won mu, na mmarima ne mmarima yee adapaadee, na wode nyaa akatua a ese won nnaadaa won ara mu.

28 Na sades wammu se wabekura Onyankopon won nimdee mu nti, Onyankopon yii won maa adwene a emfra, se wonye de emfata, 29 se nnipa a adee a entene nyinaa, amumoyo, aniberee, nnebone aye won ma. Nitaa, awudie, akasakasa, nsisie, obra bone ahye won ma. Woye asutufoo, 30 nsekubofoo, Onyame atamfoo, anoodenfoo, ahantanfoo, ahohoahoafoo, nnebone farebaefoo, awofoo asem ho asoodenfoo, 31 wanni ti, apamssefoo, wanni do, wanni mmoborohunu. 32 Na wonnim Nyankopon ahye de yie se owuo na ese won a woye saa nnooma yi de, nanso enye eye nko na woye, na mmom wopene won a woye saa adee no bi.

5 Aso 26, 16-18; Rom 15, 18; Gal 2, 7; 2, 9.

Num 6, 25-26. 8 Rom 16, 19; 1 Te 1, 8.

Rom 15, 23; 15, 31.

1, 24; Aso 13, 46. 11 Aso 28, 31.

20 Dwom 19, 1; Heb 11, 3.

23 Deut 4, 15-19.

17 Rom 3, 21-22; Hab 2, 4.

24 Aso 14, 16.

7 1 Ko 1, 2; 2 Ko 1, 1; Efe 1, 1;

9 Flp 1, 8; Efe 1, 16.

12 2 Pe 1, 1.

16 Dwom 119, 46; 1 Ko 1, 18.

19 Aso 14, 15-17; 17, 24-28.

22 Yer 10, 14; 1 Ko 1, 20.

Ti 2

Nnipa nyinaa ya nneboneyefo

Enti wo onipa biara a wobu aten no, anoyie biara nni ho mma wo; efiri se dee wobu obi aten wo mu no, wobu wo ara wo ho fo, efiri se wo a wobu aten no woyɔ saa adeɛ no ara. 2 Nanso yenim se Nyankopon atemmuo fa ne kwan so pe, won a woyɔ saa nnooma no so. 3 Na, wo onipa a wobu won a woyɔ saa nnooma no aten na woyɔ saa ara no, wosusu se wobɛdwane Nyankopon atemmuo? 4 Anaase wote n'ayamyɛ ne ne boasetɔ ne n'abodwokyerɛ bebrebe no ho atua a wonim se Nyankopon ayamyɛ de wo reko adwensakyera mu?

Atemmuo da ho ma Yudafoɔ ne amanaman mufoɔ

5 Na w'akoma den ne akoma pirim nti, woboaboa abufuo ano de retwen abufuo ne Nyankopon atenteneneɛ no adiyie da no. 6 Ono na obesusu nnipa nyinaa nnnwuma so adeɛ ama won mmaako mmaako. 7 Won a wode papayɔ mu boasetɔ hwehwe animuonyam ne anidie ne adeɛ a emporɔ no, obema won daa nkwa. 8 Na won a wofiri atutuɛ mu, na wontie nokorɛ, na wotie dee entene no benya abufuo ne awerchoo. 9 Na ahohia ne ahometɛɛ beba nnipa a woyɛ bone akra nyinaa so, Yudafoɔ kane ne Helafoɔ nso. 10 Na animuonyam ne anidie ne asomdwoɛɛ beba ama won a woyɛ papa nyinaa, Yudafoɔ kane ne Helafoɔ nso bi. 11 Na nnipa mu nyiyimu ne animhwe nni Nyankopon fam.

Atentene

12 Na dodoo a wonni mmara na woyɛ bone no, wobekwati mmara nso ayera. Na dodoo a woyɛ bone, mmara mu no, wonam mmara no so bebu won aten. 13 Na enye mmaratefo ne atenenefoo wo Nyankopon anim, na mmom mmara sodifoɔ na wobebu won bem. 14 Na amanaman mufoɔ a wonni mmara no de won awosu ye mmara no mu nnooma a, yelnom a wonni mmara no ye mmara ma won ho. 15 Wode yel kyere se wɛatwerɛ mmara adwuma no wo won akomam, na won ahonim nso di won

adansɛɛ, na won nsusuie tɔto won ano, anaase nso tyiyi won ano, 16 eɛda a Onyankopon nam Kristo Yesu so bebu nnipa nkokoamsem aten sɛdeɛ m'asempa tee no.

Yudafoɔ asoɔden ho animha

17 Na se wofre wo Yudani, na wode wo ho twere mmara, na wohoahoa wo ho Nyankopon mu, 18 na wohunu dee ope na wonim nnooma a esonsono mu yiye se wofiri mmara mu kyerekyerɛ wɔɔ nti, 19 na wode wo ho to wo ho so se woyɛ onifirani kwankyerani, won a wɔwɔ sum mu hann, 20 nkwasea fotufoo, nkokoaa kyerekyerɛfoɔ, enam se wohunu nimdeɛ ne nokorɛ suban mmara no mu ntira; 21 afei wo a wokyerɛkyerɛ obi no, wonkyerekyerɛ wo ho? Wo a woka se wonnwia adeɛ no, wowia adeɛ? 22 Wo a wose wonnse awadeɛ no, wose awadeɛ? Wo a wokylri ohoni no, wofom asofre nnooma? 23 Wo a wohoahoa wo ho mmara mu no nam mmarate so de Nyankopon anim twi-twiri fam? 24 Na mo nti wose Nyankopon din amanaman mu, sɛdeɛ wɛatwerɛ no.

Nokorɛ Israelni

25 Na se wodi mmara no so dee a, twetiatwa ho wo mfasoo; nanso woto mmara no dee a, na wo twetiatwa no adane momonotoye. 26 Enti se momonoto no di mmara mu nsenteneneɛ so a, wɛremmu ne momonotoye no se twetiatwa? 27 Na dee wɛawo no momonoto a oɔi mmara no soo no bebu wo a wonim atwerɛ no, na woyɛ twetiani nanso woto mmara no aten! 28 Na enye dee oɔda adi saa, na oye Yudani, nso enye dee eɛda adi saa ohonam mu na eys twetiatwa, 29 na mmom Yudani ne dee oye no ne mu, na twetiatwa ne dee wɛaye no akomam, wo honhom mu, na enye dee wɛatwerɛ mu; ono na n'ayeyie mfiri nnipa, na efiri Onyankopon.

Ti 3

Paulo bua akasatia

Afei eɛden na Yudani wo doro soo, anaase twetiatwɛ ho mfasoo ne deen? 2 Eɛɔso akwan hodoo nyinaa mu.

1 Mat 7, 2; Yoh 8, 7. 4 2 Pe 3, 15. 6 Mat 16, 27; 2 Ko 5, 10; Yoh 5, 29.
8 2 Te 1, 8. 9 Rom 1, 16; 3, 9. 11 Aso 10, 34; 1 Pe 1, 17. 13 Mat 7, 21; 1 Yoh 3, 7.
14 Aso 10, 35. 15 Rom 1, 32. 19 Mat 15, 14. 21 Dwom 50, 16-21; Mat 23, 3-4.
24 Yes 52, 5; Hes 36, 20. 25 Yer 4, 4; 9, 25-26. 28 Yoh 8, 39. 29 Deut 30, 6;
Kol 2, 11. — 2 Rom 9, 4; Deut 4, 7-8; Dwom 147, 19-20.

Des edi kan ne se wode Nyankopon nsem ahys won nsa. 3 Na se ebinom annye anni s? Won gye a wonnye nnie no bema Nyankopon gyidie adane hunu? 4 Dabida, na mmom ma Onyankopon nye onokwafod, na onipa biara nye otorofod, sedee wootwere se: Dee ehye na woadi bem wo nsem mu, na wobu atn a, woadi nim. 5 Na se yen tene a yentene yi na syi Nyankopon tenenee no kyere a, yebese deen? Onyankopon ntene se ode abufuo ba yen so anaa?—Meka no nnipam. 6 Dabida, se ste saa a, anka Onyankopon bebu wiase atn sen? 7 Na se Onyankopon nokore da adi mmoroso m'atoro mu ko n'animuonyam mu a, aden na woda so bu me atn se odeboneyeni, 8 na enye sedee woto yen so na ebinom ka se yses; Momma yenye bone, na papa mmara? Won na won atemmuo tene.

Twere kronkron kyere nni na nyinaa fodie

9 Ennee na edeen? Yesene yeinom? Yensene [won] koraa. Na yede akane nsem no akyekyere Yudafo ne Helafod nyinaa se wohye bone ase, 10 sedee wootwere se: Oteneneeni biara nni ho, obaako mpo nni ho. 11 Obiara nni ho a nye obadwemma, obiara nni ho a ohwehwe Nyankopon akyiri kwan. 12 Won nyinaa amane, won nyinaa aporo, obiara nni ho a nye papa, obaako mpo nni ho. 13 Won mene ye eda a abue, wode won tekyersma daadaa; nhuritia boro wo won anofafa ase. 14 Nnome ne ade nwononwono ahys won anomu ma. 15 Won nan ye hare mogya hwiegua ho, 16 pasaaye ne amanahunu wo won akwan mu, 17 na asomdwoe kwan dee, wonnim. 18 Nyankopon suro biara nni won ani so.

Yudafo nso di fo

19 Na yenim se biribiara a mmara se no, aka kyere won a wowo mmara no mu,—na wamua obiara ano, na wiase nyinaa aba Nyankopon atemmuo ase. 20 Efiri se woremfiri mmara nnwuma mu mmu honam biara bem n'anim; na mmara so na wanam hunu bone yie.

Bone fafirie a enam Kristo mu gyidie so ba

21 Na afei woakwati mmara ayi Nyankopon tenenee adi; sho adanse na mmara ne adiyifod die. 22 Na nye Nyankopon tenenee a enam Yesu Kristo ho gyidie so hyene won a wogyee die nyinaa mu no na eba won nyinaa so. Na nsonsonoe biara nni mu, 23 efiri se won nyinaa aye bone, na Nyankopon animuonyam abo won, 24 na wode n'adom nam ogyee a ewo Kristo Yesu mu no so bu won bem kwa. 25 Ono na Onyankopon de no asi ho se mpatadee, ne mogya mu, na woafa gyidie so agye no, na ode akyere ne tenenee, nnebone a woye kane no twa a wama no atwam Nyankopon boaseto mu no nti, 26 na ode akyere ne tenenee no eber yi mu, na ono ara atene, na wabu dee efiri Yesu ho gyidie mu no nso bem ama no atene bi.

Ahohoafo mfata onipa

27 Afei ahohoafo wo he? Wotatu eno afirim. Enam mmara ben so? Nnwuma dee so? Dabi, na mmom enam gyidie mmara so. 28 Enti na yebu no se woakwati mmara nnwuma de gyidie na ebu onipa bem.

Onyankopon nam gyidie so gye won nyinaa nkwa

29 Onyankopon ye Yudafo nko dea? Onye amanaman mufod no nso dea bi? Ampa, nye amanaman mufod dea nso. 30 Se ste saa dee a, na nye Onyankopon koro a efiri gyidie mu bu twetiafo bem no ara na enam gyidie so bu momoto bem. 31 Ennee na yenam gyidie so tue mmara no anaa? Dabida, na mmom yama mmara no ase tim.

Ti 4

Abraham tenenee a enam gyidie so ba

Afei sdeen na yebeka afa yen honam fam tete agya Abraham ho? 2 Na se efiri nnwuma mu na wobuu Abraham bem a, ennee na wo dee ode hoahoa ne ho, nanso enye Nyankopon anim. 3 Na sdeen na twere no se? Abraham gye Onyankopon dil, na wobuu eno se tenenee maa no. 4 Na dee nye nnwu-

3 Rom 9, 6; 11, 29; 2 Ti 2, 13. 4 Dwom 116, 11; 51, 4. 8 Rom 6, 1-2. 9 Rom 1, 18-2, 24.
10 Dwom 14, 1-3; 53, 1-3. 13 Dwom 5, 9; 140, 3. 14 Dwom 10, 7. 15 Yes 59, 7-8.
18 Dwom 36, 1. 19 Rom 2, 12. 20 Dwom 143, 2; Gal 2, 16; Rom 7, 7.
21 Aso 10, 43. 23 Rom 3, 9; 3, 19; 5, 2. 24 Rom 5, 1; Efe 2, 8. 25 Lev 16, 12-15;
Heb 4, 16. 27 1 Ko 1, 29; 1, 31. 28 Gal 2, 16. 29 Rom 10, 12.
30 Rom 4, 11-12. 31 Rom 3, 21; 4, 3; 8, 4; Mat 5, 17. — 3 Gen 15, 6; Gal 3, 6.
4 Rom 11, 6; Mat 20, 7; 20, 14.

ma no deɛ, wɔmmu n'akatua sɛ adom, na mmom sɛ adeɛ a ɛsɛ no. 5 Na deɛ ɔnyɔ nnwuma, na ɔgye deɛ ɔbu obususyefoo bem die no, wɔbu ne gyidie sɛ teneneɛ ma no. 6 Sɛdeɛ Dawid nso ka sɛ nhyira no yɛ onipa a Onyankopɔn kwati nnwuma bu teneneɛ ma no no dea, 7 sɛ: Nhyira ne wɔn a wɔde wɔn mmarato afiri wɔn, na wɔn bone so akata. 8 Nhyira ne onipa a Awurade mmu ne bone ngu ne soɔ.

Nkwagyee nnyina twetiatwa so

9 Ennɛɛ na nhyira yi ba twetiafoo nko anaa momonotofoo nso so? Efiri sɛ yɛka sɛ wɔbuu gyidie sɛ teneneɛ maa Abraham. 10 Na wɔbu maa no sɛn? Ɔwɔ twetiatwa mu anaa momonotoye mu no a? Enye twetiatwa mu, na mmom momonotoye mu. 11 Na ɔnyaa twetiatwa sɛnkyerɛnnɛɛ sɛ ne momonotoye mu gyidie a ɔde nyaa teneneɛ no nsoano, na wayɛ momonotoye mu gyidifoo nyinaa agya, na wɔabu teneneɛ no ama wɔn nso, 12 na wayɛ twetiafoo agya nso, a enye sɛ wɔfiri twetiatwa mu nko, na mmom wɔtiatia yɛn agya Abraham gyidie a ɔwɔ momonotoye mu no anammɔn mu bi.

Nkwagyee nnyina Mose mmara nso so

13 Na enye mmara so na ɛbɔ a wɔhyɛɛ Abraham anaa n'asefoo sɛ wɔbɛyɛ wiase adedifoo no nam baɛɛ, na mmom ɛnam gyidie teneneɛ so. 14 Na sɛ wɔn a wɔfiri mmara mu no yɛ adedifoo a, na gyidie no adane hunu, na wɔatue bɔhyɛ no; 15 efiri sɛ mmara no twe abufuo ba. Na deɛ mmara bi nnie no, mmarato nso nni ho. 16 Enti efiri gyidie mu, sɛ ɛmfiri adom mu mmra, na bɔhyɛ no atim ama asefoo no nyinaa; enye wɔn a wɔfiri mmara mu no nko, na mmom wɔn a wɔfiri Abraham a ɔye yɛn nyinaa agya gyidie mu no nso bi, 17 sɛdeɛ wɔatwerɛ sɛ: Mede wo mayɛ amanaman mufoo bebreɛ agya, Onyankopɔn a ɔgyee no dilɛ a ɔnyane awufoo, na ɔfrɛ nnɔoma a ɛmmaɛɛ sɛ nnɔoma a ɛwɔ ho no anim.

Abraham yɛ agyidifoo nyinaa agya

18 Ɔno na faako a anidasoo nnie no, ɔgyina anidasoo so gye dilɛ, na wayɛ

amanaman mufoo bebreɛ agya, sɛdeɛ wɔaka no sɛ: Sɛ w'asefoo bɛyɛ ne no. 19 Na wanyɛ mmere gyidie mu anhwɛ ne nipadua sɛ wadi mfinrinhya bɛyɛ ɔha nti anya awu, ne Sara yafunu a awuo no; 20 na Nyankopɔn bɔhyɛ no ho deɛ, wamfa ɔgyee a wɔnnye nnie annye kyim, na mmom ɔnyaa gyidie mu ahɔɔden hyɛ Onyankopɔn animuonyam, 21 na ɔnim ampa sɛ, deɛ wahyɛ ho bɔ no, ɔɔtumi ayo nso. 22 Enti nso wɔbuu no sɛ teneneɛ maa no.

Nkwagyee gyina gyidie nkutɔo so

23 Na enye ne nko nti na wɔatwerɛ yei, sɛ wɔbuu no saa maa no, 24 na mmom yɛn nso a yegye deɛ ɔnyaneɛ yɛn Awurade Yesu firii awufoo mu no die no, wɔɛɛbu no saa ama yɛn; 25 ɔno na yɛn mfomsoo nti woyii no maeɛ, na yɛn bembuo nti, wɔnyaneɛ no.

Ti 5

Gyidie mu aba

Afei efiri gyidie mu na wɔabu yɛn bem nti, yɛnam yɛn Awurade Yesu Kristo so wɔ Nyankopɔn fam asomdwoɛɛ; 2 ɔno nso so na yɛnam de gyidie anya adom yi a yewɔ mu no mu kwan, na yɛhoahoa yɛn ho Nyankopɔn animuonyam ho anidasoo mu. 3 Na enye yei nko, na mmom yɛhoahoa yɛn ho ahohia mu nso, efiri sɛ yɛnim sɛ ahohia de boasetɔ ba, 4 na boasetɔ de osuahunu ba, na osuahunu de anidasoo ba. 5 Na anidasoo nhyɛ aniwuo, efiri sɛ wɔnam Honhom Kronkron a wɔde ama yɛn no so ahwie Nyankopɔn ɔɔ agu yɛn akomam.

Ɔɔɔ a ɛda adie Kristo wuo mu

6 Na yɛda so yɛ mmere no, bɛɛɛ a ɛsɛ mu no, Kristo wu maa abusuyefoo. 7 Na ɛbɛyɛ den sɛ obi bɛwu ama deɛ ɔye onipa teneneɛ mpo; na deɛ ɔye onipa pa no deɛ, ɛbia obi bɛsi ne bo sɛ ɔbɛwu ama no. 8 Na Onyankopɔn yi ne ɔɔ a ɔɔɔ yɛn no kyertɛ, efiri sɛ yɛda so yɛ nneɔneyefoo no, Kristo wu maa yɛn.

Yɛn Kristo nɛm aɔnkofo

9 Enti afei mmom a wɔabu yɛn bem ne mogya mu yi, wɔnam ne so bɛgye yɛn

7 Dworn 32, 1-2. 11 Gen 17, 10-11. 12 Mat 3, 9. 13 Gen 18, 18; 22, 17-18.
15 Rom 3, 20; 5, 13; 7, 8; 7, 10. 17 Gen 17, 5. 18 Gen 15, 5. 19 Gen 17, 17.
20 Heb 11, 8-11. 22 Rom 4, 3. 23 Rom 15, 4. 25 Yes 53, 4-5; 1 Ko 15, 17. —
1 Rom 3, 24; 3, 28; 4, 24; Yes 53, 5. 2 Efe 3, 12. 3 Yak 1, 2-3. 5 Heb 6, 18-19.
8 Yoh 3, 16; 1 Yoh 4, 10. 9 Rom 1, 18; 2, 5; 2, 8.

nkwa afiri abufuo no mu. 10 Na se, berɛ a yeye atamfoɔ no, wonam ne ba no wuo so apata yene Nyankopon ntam a, afei mmom a wɔpata ama yen yi, wɔbɛgye yen nkwa mmoroso wɔ ne nkwa no mu. 11 Na enye yei nko, na mmom nso yenam yen Awurade Yesu Kristo a yɛanya ne mu mpata yi so hoahoa yen ho Nyankopon mu.

Owuo nam Adam so aba nnipa nyinaa so

12 Yei nti, sɛdɛɛ enam onipa baako so na bone baa wiase, na owuo nam bone so baɛ no, saa na eyɛɛ na owuo tɛ kaa nnipa nyinaa, efiri sɛ won nyinaa aye bone. 13 Na bone wɔ wiase ansa na mmara no reba, nso mmara nni ho a, wɔmfa bone mmu nkonta. 14 Nanso owuo dil hene firi Adam so besii Mose so; won a wɔanyɛ Adam mmarato no nseso so bone mpo, odii won so bi; onno [Adam] ne dɛɛ obɛba no nsususoo.

Nkwagyɛ nam Kristo so aba nnipa nyinaa so

15 Na enye sɛdɛɛ mfomsoɔ no tɛ na adom akyɛdɛɛ no nso tɛ, efiri sɛ obaakofoɔ mfomsoɔ nti nnipa bebree awu a, Nyankopon adom ne onipa baako a one Yesu Kristo no adom mu akyɛdɛɛ aboro so ama [nnipa] bebree no mmom akyɛne sa. 16 Na enye sɛ dɛɛ enam obaakofoɔ a yɛɛ bone no so baɛ no na akyɛdɛɛ no tɛ, na atemmuo no firi obaakofoɔ na ɛdane afobuo, na adom akyɛdɛɛ no firi mfomsoɔ pii mu na ɛdane bembuo. 17 Na sɛ enam obaakofoɔ no so na owuo de obaakofoɔ no mfomsoɔ dil hene a, won a wɔanya adom ne teneneɛ akyɛdɛɛ a ɛboro so no nam Obaakofoɔ no, Yesu Kristo, so bɛdi ahene, nkwa mu mmom. 18 Enti afei, sɛdɛɛ afobuo nam obaakofoɔ mfomsoɔ so baa nnipa nyinaa so no, sɛ nso nkwa bembuo nam obaakofoɔ teneneɛ so baa nnipa nyinaa so ne no. 19 Na sɛdɛɛ [nnipa] bebree no nam onipa baako no asoɔden so bɛyɛ nnebone-yɛfoɔ no, sɛ nso bebree no nam obaakofoɔ no setie so bɛyɛ ateneneɛfoɔ ne no. 20 Na mmara no dɛɛ, ɛbaa sɛ mfomsoɔ no nnɔso, na dɛɛ bone

adɔso no, adom aboro so akyɛne no. 21 Na sɛdɛɛ bone dil hene owuo mu no, adom nso nam teneneɛ so adi hene afa yen Awurade Yesu Kristo so kɔ daa nkwa mu.

Ti 6

Kristo mu aɔnkɔfa kum bone

Enti afei yɛbɛka sɛn? Yɛntena bone mu na adom no nnɔso anaa? 2 Dabida, yen a yɛwu maa bone no, ɛbɛyɛ dɛn na yɛbɛda so atena ase wɔ mu? 3 Anaasɛ monnim sɛ yen mu dodoɔ a wɔbɔɔ yen asu kɔɔ Kristo Yesu mu no, wɔbɔɔ yen asu kɔɔ ne wuo mu? 4 Enti wonam owuo mu asubɔ so asie yɛne no sɛ, sɛdɛɛ wonam agya no animuonyam so nyaneɛ Kristo firii awufɔɔ mu no, saa ara na yen nso yɛnnante nkwa foforo mu. 5 Na sɛ yɛne won a wɔne ne wuo nsesoo abom koro a, na yɛne won a wɔne ne sɔrɛ nsesoo nso abom koro. 6 Na yenim yei sɛ wɔabɔ yen nipa dada ne no asennua mu, sɛ bone no nipadua nwu, na yɛansom bone bio; 7 efiri sɛ dɛɛ wawuo no, wɔabu no bɛm afiri bone ho. 8 Na sɛ yɛne Kristo awu a, yɛgye di sɛ yɛne no bɛtena ase nso, 9 na yenim sɛ Kristo a wonyaneɛ no firii awufɔɔ mu no renwu bio; owuo renni ne so bio. 10 Na dɛɛ ɔwuiɛ no, owu maa bone prako, na dɛɛ ɔtɛ asɛ no, ɔtɛ ase ma Onyankopon. 11 Saa ara na mo nso mommu mo ho sɛ moawu ama bone, na mote ase ma Onyankopon wɔ Kristo Yesu mu.

12 Enti mommma bone renni mo nipadua a ɛbɛwuo no mu hene, sɛ mobɛtie no n'akɔnnɔ mu; 13 nso mommfa mo honam akwaa mma bone sɛ amumuyɔ akodɛɛ, na mmom momfa mo ho mma Onyankopon sɛ won a wɔfiri awufɔɔ mu tɛ asɛɛ, na momfa mo honam akwaa mma Onyankopon sɛ teneneɛ akodɛɛ. 14 Na bone renni mo so, efiri sɛ monni mmara ase, na mmom mowɔ adom ase.

Ɛɛ Kristofɔɔ sɛ wɔbɔ won bra tɛ Kristo

15 Ennɛɛ na ɛdɛɛn? Yɛnye bone, efiri sɛ yɛnni mmara ase, na mmom adom ase? Dabida. 16 Monnim sɛ,

10 Rom 8, 7.
15, 45; 15, 55.
21 Rom 6, 23.
5 Flp 3, 10-11.
1 Pe 2, 24.
16 Yoh 8, 34.

12 Gen 2, 17; 3, 19; Rom 6, 23.
18 1 Ko 15, 22.
1 Rom 3, 5-8.
6 Gal 5, 24.
12 Gen 4, 7.

19 Yes 53, 11.
3 Gal 3, 27.
8 Rom 6, 4.
13 Rom 12, 1.

13 Rom 4, 15.
20 Rom 4, 15; 7, 8; Gal 3, 19.
4 1 Pe 3, 21; Kol 2, 12.
10 Heb 9, 26-28.
14 1 Yoh 3, 6.
11 2 Ko 5, 15;
15 Rom 5, 17; 5, 21.

des mode mo ho ma no se nkoa a wotie no no, se bone a ede ko owuo mu des oo, asommere a ede ko tenene mu des oo, ono a motie no no ara na ne nkoa ne mo? 17 Na aseda nka Onyankopon, se moaye nkoa pen, na afei mofiri akoma mu abre mo aso ase ama nkye-rekyere no suban a wode mo ahye mu no. 18 Na mode mo ho wo bone ho yi, moabeye tenene nkoa. 19 Mo honam mmere nti na merekasa makyere mo nnipam. Na sdes mode mo honam akwaa maes de som efi ne mmaratode de ko mmaratode mu no, saa ara na afei momfa mo honam mma mfa nsom tenene nko ahoter mu. 20 Na bere a moye bone nkoa no, na mode mo ho tenene ho. 21 Na aba ben na saa bere no monya firii nnooma a afei des, mo ani wu ho no mu? Saa nnooma no awiee ne owuo. 22 Na afei woyi mo afiri bone ho na mosom Onyankopon yi, inowo aba a ede ko ahoter mu na n'awiee ne daa nkwa. 23 Na bone akatua ne owuo; na Nyankopon adom akyedes ne daa nkwa, yen Awurade Kristo Yesu mu.

Ti 7

Owuo gye yen firi mmara ase

Anaase, anuanom, monnim—na merekasa mekyere won a wonim mmara no—se mmara di onipa so bere a ede te ase nyinaa? 2 Na obaa a ohye o'kunu ase des, wode mmara akyekyere no asa o'kunu, bere a ote ase no; na se o'kunu no wu a, wasane no afiri okunu no mmara no ho. 3 Enti o'kunu no da so te ase no, se ote ne ho kobo obarima bi ho a, wobere no owaresefo; na se o'kunu no wu a, na wayi ne ho afiri mmara no ho, na se okware obarima foforo a, na onye owaresefo.

Kristo mu ayonkofa gye yen firi mmara ase

4 Saa nti, me nuanom, mo nso, wonam Kristo nipadua so aku mo ama mmara no, se monkye ofoforo a one des wanyane no afiri awufoo mu no des, na yaso aba ama Onyankopon. 5 Na ywo ohonam mu no, nnebone nhyesode nam mmara no so yoo adwuma wo yen honam akwaa mu, se

yenso aba mma owuo. 6 Na afei des, enam se yawu ama des ekyekyeree yen no nti, wasane yen afiri mmara no ho ma yesom honhom foforoye mu, na enye atwere dadaye mu.

Mmara ye ade pa

7 Enti afei yebeka sen? Mmara no ye bone anaa? Dabida, na mmom se enye mmara no nti a, anka mennim bone, na se mmara anka se: Mma w'ani mmmere ade a, anka mennim akonno. 8 Na bone no nam mmara asem no so nyaa kwan ye akonno nyinaa wo me mu; na se mmara nni ho a, na bone nso awu. 9 Na me des, makwati mmara no matena ase pen; nanso mmara asem no baes no, bone nyanee bio; 10 na me des, mewui, na mehunuu mmara asem a wode reko nkwa mu no se eno ara na ede me ko owuo mu. 11 Na bone no nam mmara asem no so nyaa kwan daadaa me, na enam so kum me. 12 Enti mmara no ye kronkron, na mmara asem no ye kronkron ne tenene ne papa. 13 Enne na des eye papa no adane owuo ama me anaa? Dabida, na eye bone no mmom, na ada adi se bone a enam des eye papa no so mpo de owuo aba me soo, na bone no nam mmara asem no so aye bone atra so.

Nnipa su hodo mmien

14 Na yenim se mmara no ye honhom mu ader, na me des, meye ohonam muni a waton me ahye bone ase. 15 Na des meyo no, menhunu; efiri se enye des mepre na meyo, na mmom des mekyire no, eno na meyo. 16 Na se des mepre no na meyo a, na mepene se mmara no ye.

17 Enne na afei enye me na meyo bio, na mmom eye bone a ste me mu no a. 18 Na menim se me mu, ene se me honam mu des, papa biara nte mu; efiri se ope des, ewo me ho, na oyo a meyo des eye no des, menhunu. 19 Na papa a mepre no, menyo, na mmom bone a mepre no, eno na meyo. 20 Na se des mepre no meyo a, enne enye me na meyo bio, na mmom eye bone a ste me mu no a. 21 Enne mehunuu mmara yi se, me a mepre se meyo des eye no, bone wo me ho. 22 Na me mu-nipa fam des,

18 Yoh 8, 32. 21 Hes 16, 61; 16, 63; Rom 8, 6; 8, 13. 22 1 Pe 1, 9. 23 Rom 5, 12. —
4 Kol 2, 14. 5 Rom 7, 7-25; 6, 21. 6 Rom 8, 1-2; 6, 2; 6, 4. 7 Ex 20, 17.
8 Rom 7, 11; 5, 13. 10 Yak 1, 15; Lev 18, 5. 11 Heb 3, 13. 12 1 Ti 1, 8.
13 Rom 5, 20. 14 Rom 7, 18; Yoh 3, 6. 16 Rom 7, 12. 18 Gen 6, 5; 8, 21.

m'ani gye Nyankopon mmara ho; 23 nanso mehununu mmara foforo bi wo me honam akwaa mu a ene m'adwene mu mmara ko na efa me dommum ma bone mmara a ewo me honam akwaa mu no.

Nkwagyeefi m'firi mmara, na mmom efiri Kristo mu

24 Me manehunufoo! Hwan na obeyi me afiri owuo yi nipadua mu? 25 Ase-da mfa yen Awurade Yesu Kristo so nka Onyankopon! Ennee afei me ara mede m'adwene mesom Nyankopon mmara, na ohonam dee, mede mesom bone mmara.

Ti 8

Bone fafiris ne honhom fam ahoden

Ennee afei afobuo biara nni ho mma won a wowa Kristo Yesu mu. 2 Na Kristo Yesu mu nkwa honhom mmara no agye me afiri bone ne owuo mmara no mu. 3 Na dee mmara no antumi anya, enam se honam maa no yee mmere no, Onyankopon somaa ono ara ne ba, bone honam suban mu, ene bone nti, na ode buu bone no fo honam no mu 4 se mmara no asentenenee mmra mu wo yen a yennante honam fam, na mmom yenam honhom dee mu no ho.

Yen bone su so owuo aba

5 Na won a wonam honam fam no dwene honam dee, na won a wonam honhom dee mu no dwene honhom dee. 6 Na honam adwene ye owuo, na honhom adwene ye nkwa ne asom-dwoee. 7 Efiri se honam adwene ye nitan a etane Onyankopon, na emfa ne ho nhye Nyankopon mmara no ase, na mpo entumi: 8 na won a wowa honam mu no ntumi nso Nyankopon ani.

Onyankopon de nkwa honhom ma yen

9 Na mo dee, monni honam mu, na mmom mowa honhom mu, nanso gye se Nyankopon honhom te mo mu. Na se obi nni Kristo honhom a, onye ne dea. 10 Na se Kristo wo mo mu a, bone nti nipadua no awu dee, nanso tenenee nti

honhom no wo nkwa. 11 Na se dee onyanee Yesu firii awufoo mu no honhom te mo mu a, dee onyanee Kristo firii awufoo mu no bema mo nipadua a ewuo yi nso nkwa, enam ne honhom a te mo mu no so.

Wotumi tana ase ahotee mu

12 Enti afei, anuanom, enye honam na yede no ka na yatenaa ase honam fam. 13 Na se mote ase honam fam a, mobewu; na se mode honhom kum nipadua no nneyee a, mobetena ase.

Yenam honhom so ye Nyankopon mma

14 Na dodoo a Nyankopon honhom ka won no, won na woye Nyankopon mma. 15 Na moannya akoaye honhom a mode besuro bio, na mmom moanya abaye honhom a eno mu na yteam se: Abba, agya! 16 Honhom no ara ne yen honhom di adanses se yeye Nyankopon mma.

Abodee nyinaa peye ne animuonyamnye

17 Na yeye mma a, yeye adedifoo nso, Nyankopon adedifoo ne Kristo yanko adedifoo, nanso gye se yene no hunu amane ansa na waha ye yen ne no animuonyam bi. 18 Na mebu no se seesei beru yi mu amanee yi nnuru animuonyam a worebeyi no adie de ama yen no. 19 Na abodee no ani gyina retwen Nyankopon mma ahoyie. 20 Na wode abodee no ahye ade hunu ase, enye eno ara na epe, na mmom dee ode hye ase no ntira, anidasoo mu, 21 se abodee no ara nso befa ne ho adi afiri osom a esom poroe no mu ako Nyankopon mma animuonyam adehye-die mu.

Wobehye onipa su nyinaa animuonyam

22 Na yenim se abodee nyinaa pene-pene, na eko awoo beduru nne yi. 23 Na enye eno nko, na yen ara nso a yewo Honhom no aba a edi kan no, yen nso yesi apini retwen abays a ene gye a wobegye yen nipadua no. 24 Na anidasoo mu na wogye yen nkwa; na anidasoo a wohunu nye anidasoo; na dee obi hunu no, ebeye den na n'ani

23 Gal 3, 17. 25 1 Ko 15, 57. — 1 Rom 8, 31-39; 8, 4. 2 Rom 3, 27; 7, 23-24.
3 Aso 13, 39; 15; 10; Heb 2, 17. 4 Gal 5, 16-25. 6 Rom 6, 21. 7 Yak 4, 4.
9 1 Ko 3, 16. 12 Rom 6, 7; 6, 18. 13 Gal 6, 8; Efe 4, 22-24. 15 2 Ti 1, 7;
Gal 4, 5-6. 16 2 Ko 1, 22. 17 Gal 4, 7; Adi 21, 7. 18 2 Ko 4, 17.
19 Kol 3, 4. 20 Skf 1, 2; Gen 3, 17-19; 5, 29. 21 2 Pe 3, 13. 23 2 Ko 5, 2.
24 2 Ko 5, 7.

beda so? 25 Na se yen ani da dee yenhunu so a, yede boaseto twen.

Honhom no boa yen mpaabo

26 Saa ara nso na Honhom no boa yen yen mmerets mu, efiri se sedet yebabo mpaet a ese no, yennim, nanso Honhom no ara de opene a enni kabea di ma yen. 27 Na dee opetpet akoma mu no nim adekodes a eye Honhom no adwene, efiri se odi ma ahotefoo no sedet Onyankopon pa.

Nyankopon agyinatuo mu ahototo

28 Na yenim se won a wodo Onyankopon no, ade nyinaa di boa won ma no wie won yie, won a wonam ne tirimbo no so afre won no. 29 Na won a chunuu won siee no, wayi won ato ho nso, se wonse ne ba no suban, na waye animuonyam pii mu abakan. 30 Na won a oyii won too ho no, wafre won nso; na won a ofree won no, wabu won bem nso, na won a obuu won bem no, wahye won animuonyam nso.

Onyankopon do

31 Na afei yebese yeinom ho deen? Se Onyankopon wo yen afa a, hwan na one yen bedi asie? 32 Dee wankame ono ara ne ba, na mmom yen nyinaa nti oyii no maet no, ebeye den na oremfa ade nyinaa nso nka ne ho mmedom yen? 33 Hwan na obetoto won a Onyankopon ayi won no ano? Onyankopon ne dee obu bem; 34 hwan ne dee obu fo? Kristo Yesu ne dee owuie, na mpo wanyane, na ote Nyankopon nifa nso, nanso odi ma yen. 35 Hwan na obetete yene Kristo do mu? Ahohia anaa ahometes anaa otaa anaa ekom anaa adagya anaa amanenya anaa nkrante? 36 Sedet wootwete se: Wo nti woku yen daa nyinaa; wabu yen se nnwanten a worebaku won. 37 Nanso yeinom nyinaa mu na yenam dee odoo yen no so di nkonim boro so. 38 Na megye medi ampa se owuo anaa nkwa anaa abofoo anaa atumfoo anaa nnooma a ewo ho anaa nnooma a erebba anaa ahoden 39 anaa osoro anaa ebunu anaa abodes foforo biara rentumi ntete yene Nyan-

kopon do a ewo yen Awurade Yesu Kristo mu no mu.

Ti 9

Paulo di Yudafo ho awersho

Mereka no nokore Kristo mu, menni atoro, na m'ahonim nso redi me adanse Honhom Kronkron mu 2 se: Medi awersho kases ne daa yea wo m'akoma mu. 3 Na anka mepe se wayi me ara firi Kristo ho ye abusudes ma me nuanom a honam fam woye m'abusuafo, 4 na woye Israelfoo a abaye ne animuonyam ne apam hodo ne mmarahye ne nyamesom ne bohye hodo no ye won dea; 5 na agyanom no nso wo won, na honam fam no, Kristo a oye ade nyinaa so Nyankopon a wahyira no daa daa no firi won mu bae. Amen.

Nyankopon bohye no wo ehyes

6 Na enye se ebia Nyankopon assem no mu atu. Efiri se enye won a wofiri Israel mu nyinaa ne Israel, 7 nanso enye se woye Abraham asefo nti, won nyinaa ye mma, na mmom: Isak mu na wobefre w'asefo. 8 Ene se enye honam mma no ne Nyankopon mma, na mmom bohye mma no na wabu won asefo. 9 Efiri se bohye assem no ni: Afeda sese meba, na Sara anya oja. 10 Na enye yei nko, na Rebeka nso ne obaakofoo a one yen agya Isak no nyinsenee, 11 na onnya nwoo mma no, na wonnya nys papa anaa bone no, dee ebeye na Onyankopon tirim a oboo no nyiyimu soo no atena ho, na amfiri nnwuma mu, na mmom enam ne fre so nti, 12 wosee no se: Opanin no besom akumaa no; 13 sedet wootwete se: Medoo Yakob, na metanee Esau.

Nyankopon nneyose mu ahofadie

14 Enti afei yebeka sen? Adee a entenee wo Nyankopon ho? Dabida! 15 Na osee Mose se: Dee mehu no mmabo no ara na mehu no mmabo, na dee me yam hyehye me ma no no ara na me yam behyehye me ama no. 16 Ennee na amfiri dee ope anaa dee otu mmirika

28 Efe 1, 11; 3, 11.

29 Kol 1, 18; Heb 1, 6.

31 Dwom 118, 6.

32 Yoh 3, 16.

34 Rom 8, 1; 1 Yoh 2, 1.

36 2 Ko 4, 11; Dwom 44, 22. — 3 Ex 32, 32.

4 Ex 4, 22; Deut 7, 6; 14, 1.

5 Mat 1; Luk 3, 23-34; Yoh 1, 1.

6 Num 23, 19;

Rom 2, 28.

7 Gen 21, 12.

8 Gal 4, 23.

9 Gen 18, 10.

10 Gen 25, 21.

12 Gen 25, 23.

13 Mal 1, 2-3.

14 Deut 32, 4.

15 Ex 33, 19.

16 Efe 2, 8.

no, na mmom efiri Onyankopon a ohunu mmaboro no. 17 Na atwere no see Farao se: Yei ara nti na mama wo so se meyi me tumi adi wo wo mu, na wabo me din asase nyinaa so. 18 Ennee na deɛ ɔpe na ohu no mmaboro, na deɛ ɔpe na oma n'akoma ye den.

Onwomfoɔ ne doteɛ

19 Na afei wobeka akyerɛ me se: Aden na ɔda so nunu onipa? Na hwan na ɔne ne pe a ɔpe no di asie? 20 Ennee, onipa, hwan ne wo a wotua-tua Onyankopon asem ano? Anwo-nnee base onwomfoɔ se: Aden nti na woyɔ me sɛ? 21 Okukunwomfo nni doteɛ so tumi se ɔde dotetɔa koro no ara nwono kukuo biako ma no nya anidie na onwono foforo nso a enni anidie? 22 Na se Onyankopon pe se ɔyi n'abufuo adi, na oma wohunu ne tumidie, nanso ɔde abodwokyerɛ bebreɛ kuraa abufuo adeɛ a woasiesie ama ɔsɛɛ no mu, 23 se ɔbema wɔahunu n'animuonyam ahonya nso mmaborohunu adeɛ a woasiesie ama animuonyam no so a, wobeka sen? 24 Yen nso wafre yen, enye Yudafoɔ nko mu, na amanaman mu nso.

Apam dada nkɔmhyɛ

25 Sɛdeɛ ɔka no Hosea nwoma mu nso se: Mefre won a wonye me man no me man, ne deɛ manno no no ɔɔfo; 26 na ebɛba se faako a wɔsee won se: Monye me man! no, eho ara na wobefre won Nyankopon a ɔte asɛɛ no mma. 27 Yesaia nso team Israel ho se: Se Israel mma ano te se mpoano anwea a, emu nkaɛ no na wobegye won nkwa; 28 efiri se Awurade bedi n'asɛm asase so awie atwa no tiaa. 29 Na sɛdeɛ Yesaia aka asie no: Se asafo Awurade annya aba amma yen a, anka yeaye se Sodom, na wɔama yease Gomora.

Wɔgye amanaman mufɔɔ, na wonnye Yudafoɔ

30 Enti afei yebeka sen? Amanaman a wɔanti teneneɛ no anya teneneɛ, nanso tye teneneɛ a efiri gyidie mu; 31 na Israel a wɔtii teneneɛ mmara no deɛ, wɔanto teneneɛ mmara no.

32 Edeɛn ntira? Efiri se wɔtii no se emfiri gyidie mu, na mmom efiri nnwu-ma mu; efiri se wɔsuntli suntiboɔ no, 33 sɛdeɛ wɔatwere se: Hwe, mede suntiboɔ ne abeɛ botan mereto Sion, na obiara a ɔbegye no adie no anim rengu ase.

Ti 10

Israel po nkɔwagyeɛ a enam gyidie soɔ ba

Anuanom, m'akoma mu adeɛ a mepɛ ne me nkoto a mekoto mesre Onyankopon mema won ne se wobɛnya nkwa. 2 Na medi won adanseɛ se wɔwo Nyankopon ho mmɔdemmo deɛ, nanso wonni no nimdeɛ mu. 3 Na wonnim Nyankopon teneneɛ no, na wohwehwe se wode won ara teneneɛ si ho nti, wommreɛ won ho ase nhyɛ Nyankopon teneneɛ ase. 4 Na Kristo ne mmara no awieɛ a sma won a wɔgye die nyinaa ko teneneɛ mu.

Kristo ne na nkɔwagyeɛ ben

5 Na Mose twere teneneɛ a efiri mmara mu no ho asem se: Onipa ko a ɔdi yei soɔ no benya mu nkwa. 6 Na se teneneɛ a efiri gyidie mu no ka ni: Nka no w'akoma mu se: Hwan na ɔbeforo ako soro? Ene se, se wode Kristo besiane; 7 anaase hwan na ɔbesiane ako ebunu mu? Ene se, se wode Kristo befi awufɔɔ mu aba. 8 Na mmom se sen? Asɛm no aben wo, w'anomu ne w'akoma mu, ene gyidie asem a yɛka no. 9 Na se wode w'ano pae mu ka se Yesu ne Awurade, na wode w'akoma gye di se Onyankopon anyane no afiri awufɔɔ mu a, wobegye wo nkwa. 10 Na akoma na wode gye di ko teneneɛ mu, na ano na wode pae mu ka ko nkɔwagyeɛ mu.

Bɔhyɛ no wo ho ma nnipa nyinaa

11 Na atwere no se: Obiara a ɔgye no die no ani renwu. 12 Na nsonoeɛ biara nni Yudani ne Helani ntam; efiri se Awurade koro no ara na ɔdi won nyinaa soɔ, na ɔwo ahonyadeɛ ma won a wɔfre no nyinaa. 13 Na obiara a ɔbebo Awurade din no benya nkwa.

17 Ex 9, 16.

Rom 8, 29.

29 Yes 1, 9.

21, 44. —

6 Deut 30, 12-13.

12 Aso 10, 34; 15, 9.

18 Ex 4, 21.

25 Hos 2, 23.

30 Rom 10, 20.

3 Rom 9, 31-32.

8 Deut 30, 14.

13 Yoel 2, 32.

20 Yes 45, 9.

26 Hos 1, 10.

31 Rom 10, 2-3.

4 Mat 5, 17; Heb 8, 13; Yoh 3, 18.

9 Ex 4, 5.

11 Yes 28, 16.

22 Rom 2, 4.

27 Yes 10, 22-23; Rom 11, 5.

33 Yes 8, 14; 28, 16; Mat 21, 42;

5 Lev 18, 5.

Agyenkwa ho asenka

14 Na afei ebeye den na wobefre dec wɔnnye no nnie? Nanso ebeye den na wobegye dec wɔntee ne ho asem no adie? Nanso se osenkafoo nni ho a, ebeye den na wobete? 15 Nanso se wɔansoma wɔn a, ebeye den na wobeka asem? Sedee wɔatwere se: Sedee nnepa ho asempakafoo no anan si ye fa!

Wiase santen mu asempaka

16 Na enye wɔn nyinaa na wɔtee asempa no. Na Yesalaka se: Awurade, hwan na wagye yen asenka adie? 17 Ennee afei na gyidie no firi asenka mu, na asenka no nam Kristo asem so ba.

18 Na mese: Wɔante koraa? Ampa ara [wɔate], wɔn nne firi kɔ asase nyinaa so, na wɔn nsem duruu wiase ano. 19 Na mese: Israel anihunu? Mose na odi kan ka se: Mama moatwe wɔn a wɔnye ɔman ho ninkunu, mede ɔman a wɔnnim hwee beyi mo abufuo. 20 Na Yesala nso si ne bo ka se: Wɔn a wɔnhwehwe me no ahu me, na mayi me ho makyerɛ wɔn a wɔammisa m'akyiri kwan. 21 Na Israelfoo ho dec, oka se: Daa nyinaa metre me nsam memaa ɔman asoɔdenfoo nyiyia-nofoo.

Ti 11*Daakye wobegye Israel nso*

Na afei mese: Onyankopon ato ne man atwene? Dabida, na me nso meye Israelni a mefiri Abraham asefoo mu, Benjamin abusuafoo mu. 2 Onyankopon ntoo ne man a ɔhunuu wɔn siee no ntweee. Anaase monnim dec atwere no ka fa Elia ho, se agyina Nyankopon anim tɔatoa Israelfoo no? 3 se: Awurade, w'adiyifo no, wɔakunkum wɔn, na w'afɔremmukya nso, wɔadwiridwiri, na me nko na maka, na wɔrehwehwe me kra afa. 4 Na Nyan-kopon anomu asem se no sen? Mama mmarima mpemnsɔn aka ama me a wɔmfaa wɔn nkotodwe nkotoo Baal. 5 Saa ara na seesel bere yi mu nso nkae bi nam adom yie so aka. 6 Na

se enam adom so a, na emfiri nnwuma mu bio, efiri se eno dec, anka adom nye adom bio.

Yudafo a wagye die nnsɔ

7 Ennee na edeen? Dee Israelfoo hwehwe no, wɔannya, na wɔn a wɔayi wɔn no anya, na wɔn a aka no akoma apirim; 8 sedee wɔatwere se: Onyankopon ama wɔn nkomto honhom, ani a wɔmmfa nnhunu adee ne aso a wɔmmfa nnte asem de abɔduru nne da yi. 9 Na Dawid ka se: Ma wɔn didipono nye apa ne fidie ne suntidua ne akatua mma wɔn; 10 ma wɔn ani nnuru sum, na wɔanhunu adee, na kuntunu wɔn akyl daa.

Anidasɔ po

11 Na afei mese: Wɔnsuntii se wɔrehwe ase? Dabida, na mmom nkwa-gye nam wɔn ntereho no so beye amanaman no dec, se trebema wɔatwe ninkunu. 12 Na se wɔn ntereho no dane wiase ahonya na wɔn so hwane dane amanaman ahonya a, wɔn mayo bekylene saa sen ara! 13 Na mo amanaman mufɔ na mekasa mekyere mo: Esiane se meye amanaman mu somafoo nti, mekamfo me som, 14 se ebia mema wɔn a woye me honam no atwe ninkunu, na magye wɔn mu binom nkwa. 15 Na se wɔn too a wɔtoo wɔn twenee no ye wiase mpata a, wɔn gye a wobegye wɔn aka ho no beye den, gye se nkwa a efiri awufoo mu?

Wɔho amanaman mufɔ kɔkɔ

16 Se aba a edi kan no ye kronkron a, etoa no nyinaa ye bi; na se nhini no ye kronkron a, dua mman no nso ye bi. 17 Na se dua mman no bi abubu, na wo a woye wuram ngo dua no, wɔde wo afra ahye mu, na woanya ngo dua no nhini ne emu nsuo no bia, 18 nhoahoa wo ho dua mman no ho! Na se wohoa-hoa wo ho a, enye wo na woso nhini no, na nhini no na tso woo.

Nyankopon ayame ne ne denye

19 Afei wobeka se: Dua mman no bubuu se wɔmfa me nhye mu. 20 Wɔ, gye a wɔnnye annie nti na sbubuis,

15 Yes 52, 7. 16 Yes 53, 1. 17 Yoh 17, 20. 18 Dwom 19, 4.
19 Deut 32, 21. 20 Yes 65, 1. 21 Yes 65, 2. — 1 Dwom 94, 14; Yer 31, 37; Filip 3, 5.
2 1 Ah 19, 10; 19, 14. 4 1 Ah 19, 18. 5 Rom 9, 27. 7 Rom 9, 31.
8 Yes 29, 10; Deut 29, 4. 9 Dwom 69, 22-23. 11 Aso 13, 46; Rom 10, 19.
14 1 Ti 4, 16. 17 Efe 2, 11-14; 2, 19. 18 Yoh 4, 22.

na wo dee, wode gyidie na egyina ho. Nwene akokurokosem, na mmom surol 21 Na se Onyankopon ankora dua mman a sfiri dua no ara mu fifiriie no a, orenkora wo nso. 22 Enti hwe Nyankopon ayamye ne ne denye! Won a wiahwehwe aset no so dee, oye den, na wo so dee, Onyankopon yam ye, nanso gye se wotena saa ayamye no mu ara; anye saa a, wobetwa wo nso bi. 23 Na won nso, se wantena ogye a wonnye nnie no mu a, wode won behye mu, sfiri se Onyankopon betumi de won ahye mu bio. 24 Na se wotwa wo afiri dua a ne tebea ye wuram ngo dua ho, na watakwa bebe de wo abehye ngo dua pa mu a, mpre ahe ara na woremfa yeinom a eye ne bobeam mman no mmehye won ankasa ngo dua no mu!

Onyankopon huu nniye nyinaa mmobo

25 Na, anuanom, mepre se mesi mo ahuntassm yi soo, na moammu mo ho anyansafo; ene se akomapirim aba Israel afaafa mu de kosi se amanaman no bewie maye; 26 na eno ansa na Israel nyinaa banya nkwa, sader wotwars se: Ogyefoo no befiri Sion aba abedane amumuyosem afiri Yakob ho. 27 Na apam a me ne won bepam bers a mayi won bone makoro no nie. 28 Assmpa no fam dee, mo nti woye atamfo, na eyie no fam dee, agyanom no nti woye adofo; 29 sfiri se ahonu nni Nyankopon adom akyseder ne ne frs no mu. 30 Na se mo nso moannye Onyankopon anni pen, na afei wotwa won gye a wonnye nnie no so ahu mo mmobo no, 31 saa ara nso na afei yeinom nam mmobo a wotwa mo no soo annye annie se wonhu won mmobo bi. 32 Na Onyankopon aka won nyinaa ahye gye a wonnye nnie no ase se obehu won nyinaa mmobo.

Nyansa a wo Nyankopon akwan mu

33 O Onyankopon ahonya ne nyansa ne nimdee bunu a emu do! Worenhunu n'atemmuo mu peepee, na worenhunu n'akwan akyiri hwehwe nwie da. 34 Na hwan na wahunu Awurade adwene, anaase hwan na waye ne fotufoo?

35 Anaase hwan na omaa no biribi kane, na watua no so ka? 36 Sfiri se ade nyinaa firi ne mu, na snam ne so ba, na eko ne mu; ono na animuonyam wo no daa daa. Amen.

Ti 12

Ese se Nyankopon ayamye ma yeye dee esi n'an

Enti, anuanom, megyina Nyankopon mmoborchunu so metu mo fo se momfa mo nipadua nsi ho se afodee a ste aset a eye kronkron a esi Nyankopon ani a ene mo nyamesom a adwene wo mu no. 2 Na monnye mo ho se wiase yi, na mmom momfa adwenem foforoye nsakyera mo ho, na moaso dee Onyankopon pe a eye, na esi ani, na eye pe no ahwe.

Yene Kristo ayankofa si yen ahomasoo kwan

3 Na menam adom a wode adom me no so meka mekyere mo mu biara se onnwene ntra dee ese se adwene, na mmom onnwene anidaho adwene, sader Onyankopon asusu gyidie akyekye de ama obiara no. 4 Na sader yewo honam akwaa bebree nipadua koro mu, na honam mu akwaa no nyinaa nni adwuma koro no, 5 saa ara nso na yen a yeye bebree no ye nipadua koro, Kristo mu, na yen nyinaa yeye yen ho akwaa mmiako mmiako. 6 Na yewowo adom akyseder a esonsono, sader adom a wode adom yen no tee. Se eye nkemhye a, ma no mfata gyidie nsusuit. 7 Se eye esom a, ma no ntena esom no mu. Se okyerekyerefo a, ma no ntena nkyerekyere mu. 8 Se ofotufoo a, ma no ntena n'afotuo mu. Se ademukyefoo a, ma no nyi ne yam nyo. Se ohwefoo a, ma no mmo ho mmoden. Se mmoborchunufoo a, ma no mfa animtee nyo.

Onuado

9 Mommma nyaatwom mmfra odo mul Monkyiri bone, mommata papa hol! 10 Momfa onuado nnodo mo ho yie, monni kan nnidi mo ho ni. 11 Monnye mmodemmo mu nyaa, monye bonhom mu hye, monsom Awuradel! 12 Momma mo ani nnye anidasoo mu, ahohia mu monts mo bo ase, monkura

22 Yoh 15, 2; 15, 4; Heb 3, 14. 23 Ex 3, 16.
26 Mat 23, 39; Ycs 59, 20; 27, 9; Dwom 14, 7.
1 Ti 2, 4. 33 Rom 9, 23; 10, 12; Ycs 45, 15.
1 Ko 2, 16. — 1 Rom 6, 13; 1 Pe 2, 5. 2 Efe 4, 23; 5, 10; 5, 17.
4 1 Ko 12, 12. 5 1 Ko 12, 27; Efe 4, 25. 6 1 Ko 12, 4. 7 1 Pe 4, 10-11.
8 Mat 6, 3; 2 Ko 8, 2; 9, 7. 9 1 Ti 1, 5; Amos 5, 15. 10 2 Pe 1, 7; Filip 2, 3.
11 Adl 3, 15. 12 1 Te 5, 17.

25 Luk 21, 24; Yoh 10, 16.
27 Yer 31, 33-34. 32 Gal 3, 22;
34 Ycs 40, 13; Hiob 15, 8; Yer 23, 18;
3 1 Ko 12, 11; Efe 4, 7.
6 1 Ko 12, 4. 7 1 Pe 4, 10-11.
10 2 Pe 1, 7; Filip 2, 3.

mpaebɔ mu ara! 13 Momma ahotefoo hia nhia mo bi, momma ahohoye ho mmaden! 14 Monhyira won a wotaa mo, monhyira, na monnnome! 15 Mone anigyefoo ani nnye, na mo ne asufoo nsu. 16 Mo nyinaa nnya adwenkoro; monnnwennwene nnooma akese ho, na mmom momma ahobresedes mfa mo! Mommmu mo ho anyansafɔ!

17 Momma bone nntua obiara bone ka! Monna nnwene nnooma a eye fe nnipa nyinaa anim! 18 Se ebstumi a, mo fam des, mo ne nnipa nyinaa ntena asomdwoe mu. 19 Adɔfo, monntoto mo ho were, na mmom monnyae mma [Onyankopon] abufuo! Na wɔatwere se: Me na aweretɔ wo me, me ara metua ka, Awurade na oka saa. 20 Enti se ekom de wo tamfo a, ma no aduan! Se sukɔm de no a, ma no biribi nnom! Na saa yɔ na wode beboaboa nnyasrama ano agu n'atifi. 21 Mma bone nnni wo so nim, na mmom fa papa di bone so nim!

Ti 13

Yene man nam asem

Momma akra nyinaa mmresɔ won ho ase nhye tumi a ewo animuonyam no ase. Na tumi biara nni ho gye des efiri Onyankopon; nanso tumi a ewowo ho no, Onyankopon na wahye ato ho. 2 Enti obiara a one tumi no di asie no, one des Onyankopon ahye ato ho di asie; na won a wodi asie no banya afobuo. 3 Na won a wodi mpanin no ho nye hu mma won a woyɔ nnwuma pa, na mmom won a woye bone. Wompe se wosuro tumi no anaa? Enne yɔ papa, na woanya won ho ayeyie! 4 Efiri se woye Nyankopon asomfo ma wo yleyɔ. Na se woye bone a, suro, na wonkura afena no kwa; na woye Nyankopon asomfo a wotɔ were de abufuo ba des eye bone no so. 5 Enti etwa se mobre mo ho ase hye won ase, enye abufuo no nko nti, na mmom ahonim nso ntira.

Ahatua

6 Yei nti nso na moyi too, efiri se woye Nyankopon asomfo a wokura saa

asom yi mu ara. 7 Montua obiara des ese no! Monyi too mma des etoo se no, amannee mma des amannee se no, monsure des suro se no, monni des anidie se no ni.

Nokore do

8 Monne obiara ka gye se ɔdo a mode dodo mo ho; na des ɔdo ne yonko no awie mmara no so di. 9 Na des woka se: Nse awadeɛ, nni awu, mmo korono, mma w'ani mmere adeɛ! no, na se mmara asem biara ka ho a, waka abom ahye asem yi mu se: Do wo yonko se wo ho! 10 ɔdo nye yonko bone, enti ɔdo ne mmara so die.

Kristo da no aben

11 Na yei mmom, efiri se yenim bere no, se don a mofiri nna mu sɔre no anya adu, na afei yen nkwagyee aben akysne bere a yedane gyidifo no. 12 Anadwo ako n'anim, adekyee aben; enti momma yenyi sum mu nnwuma ngu, na yenhye hann akodeɛ. 13 Momma yennante fɛfɛfɛ, sedee efata awia, enye agobone ne nsaborɔ mu, enye adwamammo ne ahohwie mu, enye oko ne nitan mu; 14 na mmom monhye Awurade Yesu Kristo no, na mommma ohonam so hwe nnane nko akonno mu!

Ti 14

Adwene hodoɔ

Des eye mmere gyidie mu no, monnye no, na mommmu adwene atɛn! 2 Obi gye di se otumi di aduane biara bi; na des eye mmere no des, ɔdi nhahanduan nko ara. 3 Des ɔdie no mmmu des onnie animtia, na des onnie no mmmu des ɔdie atɛn, na Onyankopon agye no. 4 Hwan ne wo a wobu obi fienipa atɛn? Ono ara ne wura anim na ogyina anaase ohwe aseɛ; nanso obegyina, na Awurade bɛtumi ama no agyina. 5 Obi bu da bi sene bi, na obi nso bu nna nyinaa pe. Momma obiara adwene nye no biako. 6 Des ɔdwene da bi ho no, ɔdwene ma Awurade. Des ɔdie no, ɔdi ma Awurade, na

13 Heb 13, 2. 14 Mat 5, 44; 1 Ko 4, 12; Aso 7, 60. 15 Dwom 35, 13.
16 Rom 15, 5; Yes 5, 21. 17 1 Te 5, 15. 18 Mar 9, 50; Heb 12, 14.
19 Lev 19, 18; Mat 5, 39; Deut 32, 35. 20 Mmb 25, 21-22; Mat 5, 44. — 1 Tito 3, 1;
Yoh 19, 11; Mmb 8, 15. 3 1 Pe 2, 13-14. 4 Dwom 82, 6. 7 Mat 22, 21.
8 Gal 5, 14; 1 Ti 1, 5. 9 Ex 20, 13-17; Lev 19, 18. 10 1 Ko 13, 14; Mat 22, 40.
11 Efe 5, 14; 1 Te 5, 6-7. 12 1 Yoh 2, 8; Efe 5, 11. 13 Luk 21, 34; Efe 5, 18.
14 Gal 3, 27. — 1 Rom 15, 1; 1 Ko 8, 9. 2 Gen 1, 29; 9, 3. 3 Kol 2, 16.
4 Mat 7, 1; Yak 4, 11-12. 5 Gal 4, 10.

oda Onyankopon ase; na deɛ onnie no, onni de ma Awurade, na oda Onyankopon ase.

Yen nyinaa ye Awurade nkoa

7 Na yen mu biara nte ase mma ne ho, na obiara nwu mma ne ho. 8 Na se yete ase a, yete ase ma Awurade; se yewu nso a, yewu ma Awurade. Enti se yete ase oo, yewu oo, yeye Awurade dea. 9 Na yei nti na Kristo wuie na osoreɛ na onyaa nkwa, se obeye awufoo ne ateasefoo wura.

Yehye Nyankopon atemmuo ase

10 Na wo deɛ, aden nti na wobu wo nua aten, anaase wo nso, aden na wobu wo nua animtia? Na wode yen nyinaa begyina Nyankopon asennie adwa no anim. 11 Na wɔatwerɛ se:

Awurade se: Se mete ase yi, me na nkotodwe nyinaa bekoto me, na tekyerɛma nyinaa bebɔ Nyankopon din.

12 Enti afei yen nyinaa bebɔ yen ho nkonta mmaako mmaako akyere Onyankopon.

Nsi okristoni biara nkɔsoo kwan

13 Enti mommma yemmmu yen ho yen ho aten bio, na mommu aten yi mmom se obi mmfa abɛ anaa suntidua bi nnto ho mma ne nua. 14 Menim, na megye medi Awurade Yesu mu se biribiara ankasa nye fi; na deɛ obu biribi fi no, ono ara na eye fi ma no.

Suntiduoɔ

15 Na se w'aduanɛ nti wo nua were ho a, enneɛ enye odo so na wonante bio. Mfa w'aduanɛ nse deɛ Kristo sii n'ananmu wuie no. 16 Enti mommma wɔnka mo papa ho nsemmone! 17 Na Nyankopon ahennie nye adidie ne onom, na mmom eye teneneɛ ne asomdwoɛ ne Honhom Kronkron mu anigyeɛ. 18 Na deɛ osom Kristo yeinom mu no, odo Nyankopon ani, na nnipa bu no.

19 Enti afei momma yenni deɛ ɛma

asomdwoɛ ne deɛ ɛbɛma yen nkɔsoo akyi. 20 Aduane nti nse Nyankopon adwuma! Ade nyinaa ho te deɛ, nanso eye bone ma onipa se odo deɛ ɛto suntidua. 21 Eye se wonni nam, anaase wonnom nsa, anaase biribiara a ɛsto wo nua suntidua. 22 Wo deɛ, wo gyidie a wowo no, kora fa wo Nyankopon anim! Nhyira ne deɛ ommu ne ho aten deɛ obu no se eye no mu. 23 Na deɛ n'adwenem ye no naa no, se odo a, wadi fo; ɛfiri se ɛmfiri gyidie mu na odo. Na biribiara a ɛmfiri gyidie mu no ye bone.

Ti 15

Ahofama

Na yen a yeye den no, ɛse se yesoa won a wonye den no mmere na yenso yen ara ani. 2 Momma yen mu biara nso ne yonko ani mma deɛ eye, na n'ase atim. 3 Na Kristo nso ansɔ ne ho ani, na mmom sɛdeɛ wɔatwerɛ se: Won a wɔbo wo ahohoraa no ahohoraa agu me so. 4 Na biribiara a wɔatwerɛ ato ho no, wɔatwerɛ ama yen nkyerɛkyere se yemfa boasetɔ ne twere nsem no mu awerɛkyekyerɛ so nnya anidasoo. 5 Na boasetɔ ne awerɛkyekyerɛ Nyankopon mma monnwene ade koro wo mo mu, sɛdeɛ Kristo Yesu kwan teɛ no, 6 na mode akoma koro ne anokoro ahyɛ Onyankopon, yen Awurade Yesu Kristo n'agya, animuonyam.

Kristo gye Yudafoɔ ne amanaman mufɔ

7 Enti monnye mo ho mo ho, sɛdeɛ Kristo nso agye yen ama Onyankopon animuonyam no. 8 Na mese: Kristo aye twetiafoɔ somfo de akyere Nyankopon nokore se obeye ho a wɔahyehye agyanom no mu den; 9 na Nyankopon mmɔborɔhunɔ nti amanaman ahyɛ no animuonyam, sɛdeɛ wɔatwerɛ se:

Yei nti mekamfo wo amanaman mu, na mato dwom ama wo din.

10 Na okaa bio se:

Mo amanaman, mo ne ne man nni ahurisie,

11 Na bio:

8 Gal 2, 20; 1 Te 5, 10. 10 Aso 17, 31; Mat 25, 31-32; 2 Ko 5, 10. 11 Yes 45, 23; Flp 2, 10-11. 12 Gal 6, 5. 14 Mat 15, 11; Aso 10, 15; Tito 1, 15. 15 1 Ko 8, 11-13. 16 Tito 2, 5. 17 Luk 17, 20. 19 Rom 12, 18; 15, 2. 20 Rom 14, 14. 21 1 Ko 8, 13. 23 Tito 1, 15. — 1 Rom 14, 1. 2 1 Ko 9, 19; 10, 24; 10, 33. 3 Dwom 69, 9. 4 Rom 4, 23-24; 1 Ko 10, 11. 5 Flp 3, 16. 8 Mat 15, 24; Aso 3, 25. 9 Rom 11, 30; Dwom 18, 49. 10 Deut 32, 43. 11 Dwom 117, 1.

Mo amanaman nyinaa nyl Awurade aye,
na mo aman ahodoɔ nyinaa nkamfo no!

12 Na bio Yesaia ka sɛ:

Yisai nhini ne deɛ obɛsɔre
abedi amanaman so beba;
ɔno na amanaman ani beda ne soɔ.

Anigyee, asomdwoeɛ ne anidasoɔ ho adesɛ

13 Na anidasoɔ Nyankopɔn mfa gyldie mu anigyee ne asomdwoeɛ nyinaa nhye mo ma, na moaboro so anidasoɔ mu, Honhom Kronkron ahooɔden mu.

Osomafoɔ no ne n'akenkanfoɔ

14 Me nuanom, megye to mu wo mo ho sɛ mo nso, papayɔ ahye mo ma, na nimdeɛ nyinaa aye mo ma to, na motumi tutu mo ho fo nso; 15 nanso deɛ enti a mede nnam bebrebe metwereɛ nsɛm yi bi mebreɛ mo sɛ mede rebɛkae mo bio ne adom a Onyankopɔn de adom me, 16 sɛ menye Yesu Kristo somfoɔ amanaman no mu menkye Nyankopɔn asɛmpa no ho asofodwuma, na amanaman mufoɔ nye afodeɛ a eye de a woate ho Honhom Kronkron mu. 17 Enti mewo Kristo Yesu mu ahohoahoa Nyankopɔn fam nnoma mu.

Paulo tom adwuma mu aba

18 Na merensi me bo sɛ mebo biri-biara din gye deɛ Kristo nam me so aye ama amanaman mufoɔ setie wo asɛm ne adwuma mu, 19 nsɛnkyerɛnnɛɛ ne anwanwadeɛ tumi so, Honhom tumi so; na maka Kristo asɛmpa no awie firi Yerusalem ne nkuro a atwa ho ahyla so akɔduru Iliriko. 20 Nso faako a meboɔ mmooɔden sɛ meka asɛmpa no nye deɛ woabo Kristo din ho pen, na manto obi fapem so, 21 na mmom sɛdes woatwere sɛ:

Won a wonkaa won ne ho asɛm no behunu,
na won a wonteeɛ no bɛte asɛɛ.

Opɛɛ sɛ ɔko Roma

22 Eno titire nso na anya me kwan nsii a amma mamma mo nkyen. 23 Na afei mensene cha yi bio, na mɛfiri

mfirinhyia bebreɛ mahwehwe mo nkyen ba nti, 24 da biara a metu kwan mako Spania no, m'ani da so sɛ mebeɛfa ho a, mɛhunu mo anim, na sɛ megye m'ani kakra wo mo nkyen ansa a, moagya me kwan ako ho.

Etoɔ a wode kɔmaa Yerusalem ahiafoɔ

25 Na afei deɛ, mereko Yerusalem makosom ahotefoo no. 26 Na Make-donia ne Akaia de fe ayl too bi akoma ahotefoo a wowo Yerusalem no mu ahiafoɔ. 27 Eyɛ won fe, nanso na wode won ka; ɛfiri sɛ amanaman mufoɔ anya won honhom mu nnoma no bi a, ɛsɛ won nso sɛ wode honam mu nnoma besom won bie. 28 Enti menya mewie adeɛ yi yo na menya meso aba yi ano mema won a, mɛfa mo nkyen mako Spania. 29 Na menim sɛ meba mo nkyen a, meba no Kristo asɛmpa nhyira maye mu.

Ɔsɛ mpaɛbo

30 Nanso, anuanom, menam yen Awurade Yesu Kristo ne Honhom do so mesɛ mo sɛ monko me abiã mpaɛ a mobo Onyankopɔn ma me no mu, 31 na woabɛyl me afiri asooɔdenfoɔ a wowo Yudea no nsam, na me som a merekosom Yerusalem no aye ahotefoo no fe, 32 na menam Nyankopɔn pɛ so maba mo nkyen anigyee mu, na me ne moabɛdwodwoyen ho. 33 Asomdwoeɛ Nyankopɔn ne mo nyinaa ntena. Amen.

Ti 16

Obɔfoɔ

Na mebo yen nuabaa Foibe a eye asafo a ewo Kenkrea no mu somfo din mede no mehye mo nsa. 2 sɛ: Monnye no Awurade mu, sɛdes ɛsɛ ahotefoo no, na monnyina n'akyi adwuma biara a mo ho behia no mu; ɛfiri sɛ ɔno nso aye nnipa pii ne mɛ'ara me boafɔɔ.

Nkyea

3 Monkyea Priska ne Akwila, me yonko adwumayɔfoɔ Kristo Yesu mu 4 a wode won ara won kon mema de sii

12 Yes 11, 10; Adi 5, 5. 15 Rom 1, 5; 12, 3. 16 Rom 11, 13; Flp 2, 17.
18 2 Ko 3, 5; Rom 1, 5. 19 Mar 16, 17. 20 2 Ko 10, 15-16. 21 Yes 52, 15.
22 Rom 1, 13. 23 Rom 1, 10-11. 24 1 Ko 16, 6. 25 Aso 18, 21; 19, 21; 20, 22.
26 1 Ko 16, 1; 2 Ko 8, 1-4; 9, 2; 9, 12. 27 Rom 9, 4; 1 Ko 9, 11. 29 Rom 1, 11.
30 2 Ko 1, 11; Flp 1, 27; 2 Te 3, 1. 32 Rom 16, 20. — 3 Aso 18, 2; 18, 26.

me kra ananmu, na enye me nko na meda won ase, na mmom asafo a ewo amanaman nyinaa mu nso. 5 Monkyea asafo a ewo won fie no nso. Monkyea me dofo Epaineto a oye abakan a ofiri Asia bedan Kristo no.

6 Monkyea Maria a ohaa ne ho pii maa mo no. 7 Monkyea Androniko ne Yunia, m'abusuafo ne me yonko mpo-kyerfo a wowa din asomafo no mu na wodii m'anim Kristo mu no. 8 Monkyea m'Awurade mu dofo Amplia. 9 Monkyea yen Kristo mu yonko dwumayfo Urbano ne me dofo Staki. 10 Monkyea Apele a waha no onokwafo Kristo mu no. Monkyea won a wofiri Aristobulo fiefu mu no. 11 Monkyea me busuani Herodion. Monkyea won a wofiri Narkiso fiefu mu a wowa Awurade mu no. 12 Monkyea Trifaina ne Trifosa a woba Awurade mu mmoden no. Monkyea dofo Persi a obo Awurade mu mmoden pii no. 13 Monkyea Rufo a woyi no Awurade mu, ne ne na a oye me nso me na. 14 Monkyea Asinkrito, Flegon, Herme, Patroba, Herma ne anuanom a woka won ho. 15 Monkyea Filologo ne Yulia, Nereo ne ne nuabaa ne Olimpa ne ahotefo a wone won wo ho nyinaa. 16 Momfa mfeano kronkron nkyeakyea mo ho. Kristo asafo nyinaa kyeakyea mo.

17 Nanso, anuanom, metu mo fo se monkarí won a wode mpaepaemu ba na

wotu suntidua de see nkyerakyere a moasua no, na montwe mo ho mfiri won mu. 18 Na won a wote saa no nsom yen Awurade Kristo, na mmom wosom won ara yafunu, na wode tekyeremade ne adokodokosem daadaa won a wonnim bone no akoma. 19 Na mo dee, mo asommere no afe aduru nnipa nyinaa asomu; enti m'ani gye mo ho, nanso mepe se moye papa ho anyansafo, na moye kronn wo bone ho, 20 na asomdwoe Nyankopon no bepekye Satan mo nan ase ntem. Yen Awurade Yesu Kristo adom nka mo.

21 Me yonko dwumayfo Timoteo ne m'abusuafo Lukio ne Yason ne Sosipatro kyea mo. 22 Me Tertio a meretwere nwoma yi, mekyea mo Awurade mu, 23 Gaio a oye me ne asafo no nyinaa fiewura kyea mo. Erasto a oye kurom ha sikakorafo ne onua Kwarto kyea mo. 24 (Yen Awurade Yesu Kristo adom nka mo yinaa. Amen.)

25 Dee otumi se ohye mo den, sɛdeɛ m'asempa ne Yesu Kristo ho asanka te, sɛdeɛ ahuntasɛm a akane teteete no wanka, 26 na afei woyi no adie, na wonam adiyifo twere nsam no so ayi no aui akyerɛ amanaman mufɔ, sɛdeɛ daa Nyankopon hye no te, ama ɔsetie a ede ko gyidie mu, 27 Onyankopon a oye onyansafo koro no, animuonyam mfa Yesu Kristo so nka no daa daa! Amen.

5 1 Ko 16, 19; 16, 15.

7 2 Ko 8, 23.

13 Mar 15, 21.

16 1 Ko 16, 20.

17 Mat 7, 15; Tito 3, 10.

18 Flp 3, 19; Hes 13, 18; Kol 2, 4.

19 Rom 1, 8; 1 Ko 14, 20.

20 Rom 15, 32.

21 Aso 16, 1-2; 19, 22; 20, 4; Flp 2, 19.

23 1 Ko 1, 14; Aso 19, 22.

25 Efe 1, 9; 3, 5; 3, 9.

26 2 Ti 1, 10; Rom 1, 5.

27 1 Ti 1, 17; Yuda 25.

PAULO NWOMA A EDI KAN A OTWERE KOMAA

KORINTOFOO

Ti 1

Nkyea

Paulo, Kristo Yesu somafo a wonam Nyankopon pe so afe no, ne onua Sos-

tene 2 de koma Nyankopon asafo a ewo Korinto, won a wote won ho Kristo Yesu mu afe won se wommaye ahotefo, ne won a woba yene won nyinaa wura Yesu Kristo din wo mmaa nyinaa no;

3 adom ne asomdwoet a efiri yen agya Nyankopon ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

Aseda

4 Nyankopon adom a wade adom mo Kristo Yesu mu no nti, meda me Nyankopon ase daa wo mo ho, 5 se nnooma nyinaa mu moanya mo ho wo ne mu, asenka ne nimdet nyinaa mu 6 sader Kristo adanse no atim mo mu 7 amma adom akysedet biara amma mo, na moretwen yen Awurade Yesu Kristo adiyie no; 8 ono ara nso na obehye mo den akosi awieet, na mo ho amma asem biara yen Awurade Yesu Kristo da no. 9 Onyankopon a wonam ne so afre mo ako ne ba, yen Awurade Yesu Kristo, ayankofere mu no ye onokwafo.

Baakoya

10 Na, anuanom, menam yen Awurade Yesu Kristo din so metu mo fo se mo nyinaa nye nokoro, na mpaepaemu amma mo mu, na mmom moabom awie peye adwene koro ne nsusue koro mu. 11 Na, me nuanom, Kloe fiefos abeyi me mo ho asotire se apereperet wo mo mu. 12 Na mene yei, se mo mu biara ka se: Me det, meye Paulo det, me det, meye Apolo det, me det, meye Kefa det, me det, meye Kristo det. 13 Wopae-pae Kristo mu anaa? Paulo na woboo no asennua mu maa mo, anaase woboo mo asu hye Paulo din mu? 14 Meda [Onyankopon] ase se mammo mo mu biara asu gye Krispo ne Gaio, 15 na obi anka se meboo mo asu mehye me din mu. 16 Afei nso meboo Stefana fiefos asu; na nkaet no det, se meboo obi asu a, mennim.

Asennua ho asenka

17 Efiri se Kristo ansoma me se memmebo asu, na mmom se memmeka asempa no, enye nyansasenka mu, na Kristo asennua no anye okwa. 18 Na asennua no ho asem no ye nkwaseasem ma won a woreyera, na eye Nyankopon tumi ma yen a wregye yen nkwa no. 19 Efiri se wotwete se: Masee anyan-

safo nyansa, na mama animdefoo nimdet aye kwa. 20 Onyansafo wo he? Twerefo wo he? Wie yi ase kyinnyegyefoo wo he? Onyankopon nnanee wiase yi nyansa nkwaseasem anaa? 21 Na wiase amfa nyansa so anhuu Onyankopon wo Nyankopon nyansa mu nti, eso Nyankopon ani se onam asenka no nkwaseasem so begye won a wogye die no nkwa. 22 Efiri se Yudafo bisa nsenkyertnet, na Helafo nso hwehwe nyansa; 23 na yen det, yeka Kristo a woboo no asennua mu no ho asem; eye suntidua ma Yudafo, na eye nkwaseasem ma amanaman mufoo. 24 Na won a wofre won no det, Yudafo oo, Helafo oo, yeka won Kristo, Nyankopon tumi ne Nyankopon nyansa ho asem. 25 Efiri se Nyankopon nkwaseasem wo nyansa kyene nnipa, na Nyankopon mmere ye den kyene nnipa.

Korinto asafo no mu nsem

26 Na, anuanom, monhwe mo fre no, se enye honam fam anyansafo pii, enye atumfo pii, enye adehye pii [na wofre won], 27 na mmom wiase nkwaseadet na Onyankopon aye se ode behye anyansafo aniwuo. Na wiase adet a eye mmere na Onyankopon aye se ode behye det eye den no aniwuo. 28 Na wiase nnooma a amfra ne det wommuo na Onyankopon ahwem aye, ne det anni ho, se ode betu det two ho, 29 na honam biara anhoahoa ne ho n'anim. 30 Na ne mu na efiri na mowo Kristo Yesu mu, ono na efiri Onyankopon na eye nyansa ne tenene ne ahotet ne ogyet maa yen. 31 Sader wotwete se: Des ohoahoa ne ho no, ma no nhoahoa ne ho Awurade mu.

Ti 2

Honhom a Paulo de haa asem Korinto

Na me nso, anuanom, mebaa mo nkyen no, mamfa asem anaa nyansa a stra so mammska Nyankopon adanse-sem no. 2 Na meboo me tirim se merenhwehwe biribiara wo mo ho, gye Yesu Kristo ne se woboo no asennua

7 Tito 2, 13. 8 Flp 1, 6; 1 Te 3, 13; 5, 23. 9 1 Te 5, 24. 10 Flp 2, 2; 3, 16.
12 1 Ko 3, 4; Aso 18, 24; 18, 27; Yoh 1, 43. 14 Aso 18, 8; Rom 16, 23. 16 1 Ko 16, 15;
16, 17. 17 Yoh 4, 2; Mat 28, 19; 1 Ko 2, 4. 18 2 Ko 4, 3; Rom 1, 16.
19 Yoh 29, 14. 20 Hiob 12, 17. 21 Mat 11, 25. 22 Mat 12, 38; Yoh 4, 48;
Aso 17, 18; 17, 32. 23 Rom 9, 32; 1 Ko 2, 14. 24 1 Ko 1, 18; Kol 2, 3.
26 Mat 11, 25; Yoh 7, 48; Yak 2, 1-5. 29 Rom 3, 27; Efe 2, 9. 30 Yer 23, 5-6;
2 Ko 5, 21; Yoh 17, 19. 31 Yer 9, 23-24. — 1 1 Ko 1, 17. 2 Gal 6, 14.

mu no. 3 Na me deɛ, mmersɛɛ ne ehu ne ahopopoɔ bebreɛ mu na me ne mo tenaɛɛ. 4 Na me kasa ne m'asenka amfa nnipa nyansa adɛfɛdɛfɛ kwan so, na mmom enam honhom ne tumi yikyere mu, 5 na mo gyidle annyina nnipa nyansa so, na mmom agyina Nyankopon tumi so.

Nyankopon nokorɛ nyansa

6 Nanso yɛka nyansa ho asem kyere won a woanyini [honhom] fam; na eye nyansa a enye wiase yi deɛ, na enye wi yi ase atumfoo a wobeyi won ho no deɛ, 7 na mmom yɛka Nyankopon nyansa ahuntasem mu, nyansa a wode sieɛ a Onyankopon de too ho maa yen animuonyam ansa na wɔrehyɛ wiase asɛɛ. 8 Deɛ wiase yi atumfoo mu biara anihunu, na sɛ wohunuiɛ a, anka wɔammo animuonyam wura no asennua mu, 9 na mmom sɛdeɛ wɔatwerɛ sɛ:

Deɛ ani nhunuiɛ, na aso nteɛɛ na emmaa onipa akoma mu da ne nnooma a Onyankopon asiesie ama won a wɔdo no.

10 Na yen na Onyankopon nam ne honhom so ayi akyere yen; sɛfiri sɛ Honhom no peepee ade nyinaa mu, Nyankopon nnooma a emu do no nso.

Honhom Kronkron adekyere

11 Na nnipa mu hwan na onim deɛ sɔwɔ onipa mu, gye onipa no ara honhom a sɔwɔ ne mu? Saa ara nso na obi nnim Nyankopon deɛ, gye Nyankopon honhom. 12 Na yen deɛ, enye wiase honhom na yɛnyaɛɛ, na mmom honhom a sɛfiri Nyankopon mu, na yɛhunu deɛ Onyankopon de adom yen. 13 Nso deɛ yɛka no, enye nsem a wode nnipa nyansa kyerekyere, na mmom deɛ Honhom no kyerekyere na yɛde honhom adeɛ to honhom adeɛ ho. 14 Na onipa a sɔwɔ okra mu no nnye Nyankopon Honhom adeɛ, na eye no nkwaseasem, na ontumi nhunu mu, sɛfiri sɛ wɔbu mu atɛn honhom mu. 15 Na onipa a sɔwɔ honhom mu no deɛ sɔbu ade nyinaa atɛn, na onno deɛ obiara mmu no atɛn. 16 Na hwan na wahunu Awurade adwene a

obɛkyerekyere no? Na yen deɛ, yɛsɔwɔ Kristo adwene.

Ti 3

Mpaɛpaɛmu kyere honam fam adwene

Na me nso, anuanom, mantumi ne mo ankasa sɛ honhom mufoo, na mmom sɛ honam mufoo, sɛ Kristo mu nkɔkoaa. 2 Nufoo na mede memaa monomeɛɛ na nye aduane, sɛfiri sɛ na montumi nnye, na seesei ara mpo montumi. 3 Sɛfiri sɛ moda so yɛ honam mufoo. Na abɛɛɛ a ahooyea ne aperepereɛ wɔ mo mu yi, monye honam mufoo, na monnan-te nnipam anaa? 4 Na sɛ obi sɛ: Me deɛ, meye Apolo deɛ a, na monye honam mufoo anaa?

Akyerekyerefoɔ ye Nyankopon nsam ntwinnadeɛ

5 Na Apolo ne hwan? Paulo ne hwan? Woyɛ asomfo a monam won so agye adie, na won mu biara wɔ deɛ Awurade de ama no. 6 Me deɛ, meduae, Apolo guguu so nsuo, na Onyankopon na omaa no nyiniɛ. 7 Enti enye deɛ sɔdua, na enye deɛ sɔgugu so nsuo na oye biribi, na mmom Onyankopon a oma no nyini no a. 8 Na deɛ sɔdua ne deɛ sɔgugu so nsuo ye baako, na won mu biara benya n'akatua sɛdeɛ onno ara n'adwuma tɛɛ. 9 Na yɛye Nyankopon adwumayɔboafɔɔ; moyɛ Nyankopon afuo, Nyankopon dan.

Akyerekyerefoɔ asɛdeɛ

10 Nyankopon adom a sɔde adom me no so na menam meto fapem sɛ sɔdansi-foɔ nyansafoɔ, na obi to so; na obiara a sɔto sɔto no nɛhwe sɛdeɛ sɔto so fa. 11 Na fapem foforo deɛ obiara rentumi nto nka deɛ ehyɛ ho dada a ene Yesu Kristo no ho. 12 Nanso sɛ obi de sikakokoo, dwetɛ, abohene, nnua, esɛɛ, aburoodua to fapem yi so a, 13 obiara adwuma beda adi, na sɛda no beyi no adi, sɛfiri sɛ ogya mu na sɛbeda adie, na sɛdeɛ obiara adwuma tɛɛ no ogya no bɛsɔ ahwe; 14 sɛ obi adwuma a wato asi sɔto gyina a, sɛbenya akatua. 15 Sɛ obi adwuma hye a, sɛbhwere adeɛ; onno ara

3 Aso 18, 9; 2 Ko 10, 1. 4 1 Ko 2, 1. 5 Efe 1, 17; 1, 19; 1 Te 1, 5. 7 Rom 16, 25
8 Luk 23, 34; Yak 2, 1. 9 Yes 64, 3. 10 Mat 13, 11. 13 1 Ko 2, 1; 2, 4.
14 1 Ko 1, 23; Yoh 8, 47. 15 1 Yoh 2, 20. 16 Rom 11, 34; Yes 40, 13. —
1 Yoh 16, 12. 2 1 Pe 2, 2; Heb 5, 12-13. 3 1 Ko 1, 10-11; 11, 18. 4 1 Ko 1, 12.
5 Aso 18, 24; 18, 27. 6 Aso 18, 4; 18, 11. 8 1 Ko 4, 5. 9 Mat 13, 3-9; Efe 2, 20.
10 1 Ko 15, 10. 11 1 Pe 2, 4-6. 13 1 Ko 4, 5.

des wɔbɛgye no nkwa, nanso ɛte sɛ des ɛnam ogya mu.

Bɛne a woyi nɛ Nyankopon nna yi bɛne kɛsɛ

16 Monnim sɛ moyɛ Nyankopon asoredan na Nyankopon honhom te mo mu? 17 Sɛ obi sɛ Nyankopon asoredan a, sɛsɛ na Onyankopon bɛsɛ no; ɛfiri sɛ Nyankopon asoredan ho te, na ɛne mo ara.

Nnipa nyansa ho nni mfaso

18 Obiara nnnaadaa ne ho. Sɛ obiara susu sɛ ɔye onyansafoɔ mo mu wi yi ase a, ma no nye kwasea na wayɛ onyansafoɔ. 19 Na wi yi ase ye nkwa-seasem Nyankopon anim; ɛfiri sɛ wɔatwerɛ sɛ: Okyere anyansafoɔ wɔn anites mu. 20 Na bio: Awurade nim anyansafoɔ nsusue sɛ ɛye nsusue hunu. 21 Enti obiara nnhoahoa ne ho nnipa fam; na nnoma nyinaa wɔ mo, 22 Paulo oo, Apolo oo, Kefa oo, wiase oo, nkwa oo, owuo oo, ɛnnsɛ des oo, da bi oo, nnoma nyinaa wɔ mo, 23 na mo nso mowo Kristo, na Kristo nso wɔ Onyankopon.

Ti 4

Atankafɔɔ dan Onyankopon

Momma obiara mmu yen sɛ Kristo asomfoɔ ne Nyankopon ahuntasem so ahwɛfoɔ. 2 Na des aka des, des wɔhwɛhwɛ no ɛfɛhwɛfoɔ ho ne sɛ obiara bɛhunu sɛ ɔye nokwɛfoɔ. 3 Na me des, ɛye me ade ketewa bi sɛ mo anaa nnipa bi hyɛ da bu me aten, nso memmu me ho aten. 4 ɛfiri sɛ me-nhunu biribiara wɔ me ho, nanso ɛnye yei ho na medi bɛm; na des ɔbu me aten ne Awurade. 5 Enti monntwan bɛrɛ memmu biribiara ho aten, nkɔsi sɛ Awurade beba; ɔno na ɔde des ahuntasum mu beba hann mu, na wayi akomam agyina adi; ɛno ansa na Onyankopon de obiara aysyie bama no.

6 Na, anuanom, mo nti na mede asem yi metoo me ne Apolo ho mekyerɛ mo, na moasua yen sɛ morennnwene ntra des wɔatwerɛ no, na mo mu bi anhoahoa ne ho ne obi anni asie.

Korintofoɔ ahomasoɔ ne asomafɔɔ amanahunu

7 Na hwan na ɔbu no sɛ ɛsono wɔɔ? Na sɛden na wɔwɔ a woannya? Na sɛ wonyae a, adɛn nti na wɔhoahoa wɔ ho sɛdes ɛnye nya na wonyae? 8 Moawie mee dada, moawie mo ho nya, moakwati yen adi ahene. Sɛ modii ahene ampa a, anka ɛye, na yen nso yene mo adi bi. 9 Na ɛye me sɛ Onyankopon de yen asomafɔɔ adi akyire sɛ wɔn a, wɔayi wɔn ama owuo, ɛfiri sɛ yeaye ahwɛdes ama wiase ne abɔfoɔ ne nnipa. 10 Kristo nti yeaye nkwasɛfoɔ, na mo des, moyɛ anyansafoɔ, Kristo mu; yeaye mmɛrɛ, na mo des, mo ho ye den. Mo des, moyɛ animuonyamfoɔ, na yen des yeaye ahohorafoɔ. 11 ɛde bɛsi don yi mu, ɛkom ne sukɔm de yen, na yeɛda adagya, na wɔbo yen, na yenni baabi te, 12 na yebrɛ de yen ara yen nsa ye adwuma. Woya yen a, yehyira, wɔtaa yen a, yepene so, 13 wɔsɛ yen din a, yenye aka. Yeaye sɛ wiase fi, nnipa nyinaa mu nwira de bɛsi nne.

Ɔɔɔ adɛrɛ

14 Mentwerɛ yei memmɛgu mo anim ase, na mmom mede rebetu mo fo sɛ me mma adɔfo. 15 Na sɛ mowo ahwɛfoɔ pedu Kristo mu mpo a, monni agyanom bebree; na me na menam astɛmpa no so mewoo mo Kristo Yesu mu. 16 Enti metu mo fo sɛ: Monhwɛ me nsua me. 17 Yei nti na masoma Timoteo a ɔye me ba ɔɔfo ne nokwɛfoɔ Awurade mu aba mo nkyɛn; ɔno na ɔbɛkae mo m'akwan a wɔ Kristo Yesu mu sɛdes mekyerɛkyerɛ asafo nyinaa mu mmaa nyinaa.

Asomafɔɔ no tumi

18 Na ebinom rehoahoa wɔn ho sɛdes meremma mo nkyɛn. 19 Nso sɛ Awurade pe a, ɛrenkyɛ na maba mo nkyɛn, na mabɛhunu wɔn a wɔrehoahoa wɔn ho no tumi, na ɛnye wɔn asem. 20 Na ɛnye asem mu, na ɛye tumi mu, na Nyankopon ahennie gyina. 21 Des wɔ he na mope? Memfa abaa na memmra mo nkyɛn, anaa ɔɔɔ ɛne ɔdwoɔ honhom?

16 1 Ko 6, 19; 2 Ko 6, 16. 18 Adi 3, 17-18. 19 Hiob 5, 12-13. 20 Dwom 94, 11.
23 1 Ko 11, 3. — 1 Tito 1, 7. 2 Luk 12, 42. 4 Dwom 143, 2. 5 1 Ko 3, 8.
6 Rom 12, 3. 7 Rom 12, 6. 8 Adi 3, 17; 3, 21. 9 Rom 8, 36; Heb 10, 33.
10 1 Ko 3, 18. 11 2 Ko 11, 23-27. 12 Aso 18, 3; 20, 34; 1 Te 2, 9; 2 Te 3, 8.
1 Ko 9, 15; Rom 12, 14; Dwom 109, 28. 15 Gal 4, 19. 16 1 Ko 11, 1.
17 Aso 19, 22. 19 Aso 18, 21; Yak 4, 15. 20 1 Ko 2, 4; Luk 17, 20.

Ti 5

Abrabɔ bɔnɛ a sɛda adi asafo mu

Wɔabɛka sɛ adwamammɔ wɔ mo mu, adwamammɔ a ɛnni amanaman mufɔɔ mpo mu, sɛ obi aware n'agya yere. 2 Na morehoahoa mo ho, na mo were anho amma wɔanyi dɛɛ ɔyɔɔ saa adeɛ no amfiri mo mu. 3 Na me dɛɛ, menni ho honam fam dɛɛ, nanso mewa ho honhom mu, na mabu dɛɛ ɔyɔɔ saa adeɛ yi atɛn dada tɛ sɛ dɛɛ mewa ho; 4 sɛ mo ne me honhom hyia yɛn Awurade Yesu din mu na yɛn Awurade Yesu tumi ka ho a, 5 mede onii no bɛhyɛ Satan nsa na honam no asɛɛ, na wɔagyɛ honhom no nkwa, Awurade da no.

Ahotɛt ho afotuo

6 Mo ahohoahoa no nɛ fɛ. Monnim sɛ mmɔrɛka kakra na ɛka mmɔrɛ no nyinaa? 7 Enti monyi mmɔrɛka dada no, na moayɛ mmɔrɛ foforo sɛdɛɛ moyɛ apiti no. Wɔakum yɛn Twam dwan Kristo no nso. 8 Enti momma yɛnhyɛ fa; ɛnyɛ mmɔrɛka dada no mu, nanso ɛnyɛ bɔneyɔ ne amumuyɔ mmɔrɛka mu, na mmom Kronkronyɛ ne nokorɛ apiti mu.

Wɔammu Paulo kɔkɔɔ

9 Metwerɛ me krataa no mu sɛ mo ne adwamamfɔɔ nnni afra. 10 ɛnyɛ wi yi ase adwamamfɔɔ anaa anibɛrɛfɔɔ ne amimfɔɔ anaa abosonsomfɔɔ ho asɛm koraa na mɛrɛka; ɛnnɛ na anka ɛsɛ sɛ mofiri wi yi ase fire. 11 Na afei matwerɛ mo sɛ sɛ obi a wɔfrɛ no onua yɛ odwamamfɔɔ anaa onibɛrɛfɔɔ anaa abosonsomni anaa tɔkwapɛfɔɔ anaa sabɔfɔɔ anaa omimfɔɔ a, mo ne no mmmɔ; saa onipa no, mo ne no nnnidi mpo. 12 Na sɛa me ho bɛn na mɛrɛbu wɔn a wɔmfra mo mu no nso atɛn bie? ɛnyɛ wɔn a wɔmfra mo mu no na mobu wɔn atɛn? 13 Na wɔn a wɔmfra mo mu no, Onyankopɔn bɛbu wɔn atɛn. Monyi dɛɛ ɔyɛ obɔnɛfɔɔ no mfiri mo mu.

Ti 6

Abosonsomfɔɔ anim asɛnniɛ

Sɛ mo mu bi ne ne yɔnko nya asɛm a, ɔsi ne bo de no kɔ asɛnniɛ wɔn a

wɔntɛnɛ anim, na ɔmfra no nko ahotɛfɔɔ anim? 2 Monnim sɛ ahotɛfɔɔ na sɛsbu wiase atɛn? Na sɛ mo na mobɛbu wiase atɛn a, ɛnsɛ mo sɛ modi nsem nketɛwa? 3 Monnim sɛ yɛsbu abɔfɔɔ atɛn? Na kampɛsɛ asɛtɛna yi mu nnooma? 4 Na sɛ mowɔ asɛtɛna yi mu nnooma ho nsem a, wɔn a wɔmmu wɔn asafo no mu no na mode wɔn yɛ badwafɔɔ? 5 Mɛka yɛi mɛhyɛ mo aniwuɔ. Onyansafɔɔ baako mpo nni mo mu a ɔbɛtumi abu onua ne onua ntam atɛn? 6 ɛnna onua de onua kɔ asɛnniɛ wɔn a wɔnnɛ nniɛ anim yi?

Asɛnniɛ mfata Kristofɔɔ

7 Mfomsɔɔ anya aba mo mu sɛ mone moho moho wowɔ nsemnsem. Adɛn na momma wɔnni mo amim mmom? Adɛn na momma wɔnsisi mo mmom? 8 Mo mmom na modi anim na mosisiɛ, na mode yɛ anuanom mpo.

Tɛnɛnɛ ho hia yie

9 Anaasɛ monnim sɛ wɔn a wɔntɛnɛ no rennya Nyankopɔn ahɛnniɛ no? Mommma wɔnnnaadaa mo: adwamamfɔɔ ne abosonsomfɔɔ ne awarestɛfɔɔ ne ahohwifɔɔ ne mmarima a wɔnɛ mmarima da 10 ne awifɔɔ ne anibɛrɛfɔɔ ne asabɔfɔɔ ne ntɔkwapɛfɔɔ ne amimfɔɔ rennya Nyankopɔn ahɛnniɛ no. 11 Saa na anka mo mu bi tɛ; na afei wɔadware mo na wɔatɛ mo ho, na wɔabu mo bɛm Awurade Yesu Kristo din ne yɛn Nyankopɔn honhom mu.

Kristofɔɔ ahɔfadɛ mma bɔneyɔ kwan

12 Mewa nnooma nyinaa ho kwan, nanso ɛnyɛ ne nyinaa na ɛyɛ; mewa nnooma nyinaa ho kwan, nanso memma biribiara nhɛ me so. 13 Aduane yɛ yafunu dea, na yafunu nso yɛ aduane dea; na Onyankopɔn bɛma ne mmienɛ aye kwa. Na nipadua nɛ adwamamfɔɔ dea, na ɛyɛ Awurade dea, na Awurade yɛ nipadua dea. 14 Na Onyankopɔn anyane Awurade, na ɔnam ne tumi so bɛnyane yɛn bi.

Bɔnɛ ho afadɛ yɛ adɛn a ɛyɛ hu

15 Monnim sɛ mo nipadua yɛ Kristo akwaa bi? Memfa Kristo akwaa mɛ-

1 Lev 18, 7-8. 3 Kol 2, 5. 4 Mat 16, 19; 18, 18; 2 Ko 13, 10. 5 1 Ti 1, 20.
6 Gal 5, 9. 7 Ex 13, 7; Yɛs 53, 7; 1 Pe 1, 19. 8 Ex 12, 3-20. 9 Mat 18, 17;
2 Te 3, 14. 11 2 Te 3, 6; Tito 3, 10; 2 Yoh 10. 12 Mar 4, 11. 13 Deut 13, 5. —
2 Adi 3, 21; Dan 7, 22. 7 Mat 5, 39; 1 Te 5, 15; 1 Pe 3, 9. 10 Gal 5, 19-21.
11 Tito 3, 3-7. 12 1 Ko 10, 23. 13 1 Te 4, 3-5. 14 1 Ko 15, 15; 15, 20;
2 Ko 4, 14. 15 1 Ko 12, 27.

nkoye no odwamamfo akwaa? Empa ngu! 16 Anaase monnim se dee ode ne ho bo odwamamfo ho no na one no aye nipadua baako? Efiri se oka se: Won mmienye beye honam baako. 17 Na dee ode ne ho bo Awurade ho no ne no ye honhom baako. 18 Monnwane adwamammo! Bone biara a onipa ye nni nipadua mu, na dee obo adwaman no dee, oye ono ara ne nipadua bone. 19 Anaase monnim se mo nipadua ye Honhom Kronkron a owo mo mu a monya firil Nyankopon ho no asoredan, na monne mo ho? 20 Na wotoo mo abooden; enti monhye Onyankopon animuonyam mo nipadua mu.

Ti 7

Dea osomafos no susu awadee ho

Na dee motwerere no ho dee, eye ma onipa se omfa ne ho nka obaa; 2 na adwamammo nti, obarima biara nnya ono ara ne yere, na obaa biara nnya ono ara ne kunu. 3 Okunu mma yere dee ese na oyere nso mma kunu saa ara. 4 Oyere nni ono ara ne nipadua so tumi, na mmom okunu; saa ara nso na okunu nni ono ara ne nipadua so tumi, na mmom oyere. 5 Mommfa mo ho nnkame mo ho, gye se mo baanu pene so se mobstena ho ebera kakra, na moatu mo ho asi ho ama mpaabo, na afel moasane ahyiam blo, na obonsam amfa mo honam mmere so anso mo anhwae. 6 Na yei dee meka no okwanma fam na enye ohye so. 7 Na mepse se anka nnipa nyinaa te sades metee yi; nanso oblara wo ono ara n'adom akyedes a efiri Onyankopon, obi dee sel, obi nso dee sel.

Paulo tu awarefos ne asugyafos fo

8 Na meka mekyere asugyafos ne akunafos se eye ma won se wotena ho se me; 9 na se wontumi nhye won ho so a, wonware; na eye se wobewaree sene se won ho beyera won.

10 Na won a wawaree no dee, mehye won, enye me, na mmom eye Awurade, se obaa nnnyaa ne kunu, 11 na se ogyaa no a, onnware blo; anye saa a,

onsane ne ne kunu nkobom; na okunu nso nnnyaa ne yere.

Paulo tu won a waware won a wonnye nnie no fo

12 Na won a aka no, me na meka mekyere won na enye Awurade, se onua bi wo yere a onnye nnie, na obaa no pene so se one no tena a, onnyaa no. 13 Na se obaa bi nso wo kunu a onnye nnie, na obarima no pene se one no tena a, onnyaa no. 14 Na okunu a onnye nnie no ho ate oyere no mu, na oyere a onnye nnie no ho ate okunu no mu; anye saa dee a, na mo mma ho wo fi; na afel dee won ho ate. 15 Na dee onnye nnie no te ne ho ko a, ma no nko, na wonhye onua ko anaa onuabaa ko no so se akoo saa nsem yi mu. Na asomdwoee mu na Onyankopon afre yen. 16 Na, obaa, wonim se ebia wo na wobegye wo kunu nkwa? Anaase, obarima, wonim se ebia wo na wobegye wo yere nkwa?

Ese obiara se opene n'asotena so?

17 Na sades Awurade akye ama obiara ne sades Onyankopon afre no no, saa ara na ommo ne bra; na sades mehyehye no asafo nyinaa mu ne no. 18 Wofree obie na oye twetiatwani anaa? Mma no nnnane momonotoni. Wofree obi a oye momonotoni anaa? Mma wonntwa no twetia. 19 Twetia nye hwee, na momonotoye nso nye hwee, na mmom Nyankopon ahyedes sodie na chia. 20 Fre ko a wofree obi no, ma no ntena mu. 21 Wofree woo na woye akoo anaa? Mma no nnha wo. Na se wobetumi anye wo fawohodie nso a, fa no saa mmom. 22 Na dee wofree no Awurade mu, na oye akoo no ye Awurade dehyee; saa ara na odehyee nso a wofree no ye Kristo akoo. 23 Wotoo mo abooden. Monnye nni pa nkoa. 24 Anuanom, biribiara a wofree obi wo mu no, eno ara mu na one Onyankopon ntena.

Awadee ho afotuo

25 Na mmaabunu ho dee, menni Awurade ahyedes biara; nanso mereka m'adwene se obi a Awurade mmoborohunu ama no aye onokwafos. 26 Dec

16 Gen 2, 24. 17 Yoh 17, 21-22; Efe 5, 30.
1 Pe 1, 18-19; Flp 1, 20. — 7 Mat 19, 12.
7, 40; Mat 5, 32. 14 Rom 11, 16. 15 Rom 14, 19. 16 1 Pe 3, 1.
17 1 Ko 7, 20; 7, 24. 19 Gal 5, 6; 6, 15. 20 1 Ko 7, 17; 7, 24. 22 Efe 6, 6; Flm 16.
23 1 Ko 6, 20. 24 1 Ko 7, 17; 7, 20. 25 1 Ko 7, 10; 7, 40; 1 Ti 1, 12-13.
26 1 Ko 7, 29; 10, 11.

19 1 Ko 3, 16. 20 1 Ko 7, 23;
9 1 Ti 5, 14. 10 1 Ko 7, 12; 7, 25;
16 1 Pe 3, 1.
20 1 Ko 7, 17; 7, 24. 22 Efe 6, 6; Flm 16.
25 1 Ko 7, 10; 7, 40; 1 Ti 1, 12-13.

mesusu se eye ne se: Seesei ahohia yi nti, eye ma onipa se otena ho saa. 27 Wobata oyer ho anaa? Nhwehwe se wobesane wo ho. Wobesane wo ho afiri oyer ho anaa? Nhwehwe yere. 28 Na se woware nso a, wonye bone; na se obaabunu ware a, onye bone; na won a woye saa no ho behiahia won honam mu; na me de, anka mepse se meyi ahohia no firi mo soo.

Wiase yi su retwam

29 Na de mereka ni, anuanom, se wootwa eber no tia, na de aka no won a wowo yerenom aye sades wonni bie, 30 na won a woresu aye sades wonsu, na won a won ani agye aye sades won ani nnye, na won a woto aye sades wonni hwee, 31 na won a woredi wiase aye sades wonni; efiri se wi yi ase su retwam. 32 Na mepse se anka moyi adwendwene firi mo soo. De onwaree dwendwene Awurade fam nnooma ho, sades obeso Awurade ani, 33 na owarefo dwendwene wiase de ho, sades obeso ne yere ani, 34 na ama n'adwene ye mmien. Obaa a onwaree anaa obaabunu dwendwene Awurade de ho, na ne ho ate nipadua ne honhom mu; na obaa warefo de adwendwene wiase de ho, sades obeso o'kunu ani. 35 Mo ara mo yledie nti na mereka yei; enye se merehye mo so, na mmom efe a eye ne tena a mone Awurade btena yle, na biribiara renha mo adwene ntira.

36 Na se obi dwene se ne nneyce wo ne baabunu a waso awadee so mfata, nanso chia a, onye de ope, enye bone, ma wonware. 37 Na de ogyina pintinn, n'akoma mu, na biribiara nhye no, na owo ne pe so tumi, na wahye n'akoma mu se obama ne ba baabunu atena ho no, ways no yie. 38 Enti de o de ne ba baabunu ma awades no ye no yie, na de omfa no mma awadee no ye no yie kyene no.

Ahunafes awades

39 Obaa kunu te ases no, na mmara akyekyere no, na se ne kunu no ka baabi a, na ode ne ho, na owo kwan se owaree, na mmom Awurade mu nko ara. 40 Na se otena ho saa ara a, m'adwene

ne se eye mmom ma no; na eye me se me nso mewe Nyankopon honhom.

Ti 8

Abosom aforebodee

Na abosom aforebodee ho de, yenim se yen nyinaa nim de; nimdes ma ahohoahoa, na odo de ama nkoso. 2 Na se eye obi se onim biribi a, onnya nhunuu sades ese se ohunu. 3 Na obi do Onyankopon a, ono na Onyankopon ni no. 4 Na abosom aforebodee die ho de, yenim se obosom nye hwee wiase, nanso onyame biara nni ho se obaako no ara. 5 Na se nso osoro oo, asase so oo, nnooma a wofre won anyame wo ho se anyame pli ne awurade pli wo ho no a, 6 yen de, Onyankopon baako pe na yewo, agya no a nnooma nyinaa firi ne mu, na yen nso yewo ho ma no, ne Awurade baako, Yesu Kristo a wonam ne so yo nnooma nyinaa, na yen nso yenam ne so wo ho no.

Onuado tumi ye des eye

7 Nanso saa nimde yi nni nipa nyinaa mu; enti ebinom de abosom ho gyidle a wowo de besi nne no di no se abosom aforebodee, na enam se won ahonim ye mmere nti, efi ka no. 8 Na aduane de, emfa yen nnuru Nyankopon anim; na enye se ytanni a, yebeto sini, anaa se yedi a, yebetoro so. 9 Na monhwe yie na sho kwan a mowo no anto won a woye mmere no suntidua. 10 Na se obi hunu wo a wonim de no se wote abosonnan mu adidiie a, eremma n'ahonim a eye mmere no nnya ahoden nkodi abosom aforebodee? 11 Enne na enam wo nimde so na onua a eye mmere a ne nti Kristo wule no bessee. 12 Na se moye anuanom bone saa pira won ahonim a eye mmere no a, na moreye Kristo bone. 13 Enti se aduane to me nua suntidua a, merenni nam ara da na manto me nua suntidua.

Ti 9

Paulo ahopakyire nhweso

Menne me ho anaa? Menye osomafos anaa? Menhunuu yen Awurade Yesu anaa? Ennye m'adwuma Awu-

29 Rom 13, 11; Luk 14, 26.

30 Rom 7, 2.

4 1 Ko 10, 19.

9 Gal 5, 13.

40 1 Ko 7, 25.

8 1 Ko 12, 5-6; Kol 1, 16.

11 Rom 14, 15.

31 1 Yoh 2, 15-17.

— 1 Aso 15, 29.

7 1 Ko 10, 27.

13 Rom 14, 21.

33 Luk 14, 20; Efe 5, 29.

2 Gal 6, 3.

8 Rom 14, 17.

— 1 1 Ko 15, 8; Aso 26, 16; 22, 17.

raa mu ne mo anaa? 2 Se menyee somafoo mma ebinom a, mo dee meye somafoo ma mo; efiri se me somafoye asano ne mo, Awurade mu. 3 M'anyie a meyi mekyere won a wohwehwe ne mu nie.

Paulo somafoye dibea

4 Yenni ho kwan se yedidi na yenom? 5 Yenni ho kwan se yede onuabaa a oye eyere kyini se somafoo a aka no ne Awurade ananom ne Kefa? 6 Anaase mene Barnaba nko ara na yenni ho kwan se yegyaee adwumayo? 7 Hwan na oke sa na ono ara na otua ne ho ka? Hwan na oye bobeturo na onni n'aba bie? Anaase hwan na ohwe mmoakuo na onnom won nufosuo no bie?

8 Meka yei nnipa fam, anaase mmara no nso nka saa? 9 Na wootwere Mose mmara no mu se: Nkyekyere nantwie a orepore aburoo no ano. Onantwie no na ne ho hia Onyankopon, 10 anaase yen nti na okaa saa? Na yen nti na wootwere se ese dee ofuntum asase no se ofuntum no anidasoo mu, na dee opore aburoo no pore no anidasoo mu se obenya mu bi.

11 Se yeduaa honhom fam nnooma maa mo a, eye adee a eso se yebebu honam fam nnooma afiri mo ho. 12 Se nnipa bi wo mo so tumi yi bi a, yenni nsene won anaa? Nanso yenni saa tumi yi, na mmom yepene nnooma nyinaa so na yansi Kristo asempa no kwan.

13 Monnim se won a woye asore ho adwuma no di asore ho adee no bie, na won a wote aforebukyia ho no nso didi aforebukyia no ho? 14 Saa ara na Awurade nso ahyehye se won a woka n'asempa no nnidi asempa no ho.

Paulo boasete

15 Na me dee, mamfa yeinom biara anyo hwee. Na mantwere yeinom se wonyo no saa mma me; na eye ma me se anka mawuo kyene se obi bema m'aho-hoahoa aye kwa. 16 Na se meka asempa no a, enye adee a mede hoahoa me ho, efiri se etwa se meka, na se mianka asempa no a, mennue! 17 Na se meyo no anigye so a, mewe akatua,

se nso manyo no anigye so a, wode efiehwe adwuma no ahye me nsa ara. 18 Na afei m'akatua ne dee two he? Ene se meka asempa no a, memfa akatua biara mmata ho na mamfa me kwan a mewe no asempa no ho no manyo biribi.

Mmeden a Paulo bo twe nnipa ma Kristo

19 Na mede me ho ade nyinaa mu dee, nanso mede me ho maye akoo mama nnipa nyinaa na manya pii. 20 Meyee me ho se Yudani memaa Yudafo, na manya Yudafo; won a wowo mmara asere no, menhye mmara ase dee, nanso meye me ho se dee owa mmara asere memaa won, na manya won a wowo mmara asere no. 21 Won a wonni mmara no, meye me ho memaa won se dee onni mmara, enye se menni mmara Nyankopon anim, mmom mewe Kristo mmara mu, na manya won a wonni mmara no. 22 Won a woye mmere no, meye me ho se dee oye mmere memaa won, na manya won a woye mmere no; mede me ho meye ade nyinaa memaa nnipa nyinaa, na eye deen ara a; magye ebinom nkwa. 23 Na yei nyinaa, asempa no nti na meyo, na manya emu kyefa.

Paulo pere se obenya nkwa abotire

24 Monnim se won a wosi ammirika kan no, won nyinaa tu ammirika no dee, nanso ojaako na onya nkonimbo no? Saa ara na montu ammirika, na moanya bi. 25 Na obiara a osi agodie kan no, onon ne ho nnooma nyinaa mu; na won dee, woye na wanya abotire a esee, na yen dee, dee enssee. 26 Saa nti, me dee, ammirika a metuo yi, mentu no asunsumabo, kuturukuo a mebo yi, memmo no se dee orepore mframa, 27 na mmom mehye me nipadua ahooyea, na medi no nya, na meraka asan makyere binom yi, me ara manye dee omfra.

Ti 10

Nyankopon adom a ode dom Israel

Na, anuanom, memps se mede sie mo se yen agyanom nyinaa hye munun-

2 2 Ko 3, 2-3.

4 Luk 10, 8.

5 Yoh 1, 43.

9 Deut 25, 4; 1 Ti 5, 18.

11 Rom 15, 27.

12 Aso 20, 34-35; 2 Ko 11, 9.

13 Num 18, 8; 18, 31; Deut 18, 1-3.

14 Luk 10, 7.

15 Aso 18, 3.

16 Yer 20, 9.

17 1 Ko 4, 1.

18 1 Ko 8, 9.

19 Mat 20, 26-27.

20 Aso 16, 3; 21, 20-26.

21 Gal 2, 3.

22 2 Ko 11, 29;

Rom 11, 14.

24 2 Ti 4, 7.

25 2 Ti 2, 4-5; 1 Pe 5, 4.

27 Rom 8 13; 13; 14. —

1 Ex 13, 21; 14, 22.

kum no ase, na won nyinaa faa epo no mu, 2 na wɔbɔ won nyinaa asu too Mose so, mununkum ne epo no mu, 3 na won nyinaa dii honhom fam aduane koro, 4 na won nyinaa nom honhom fam anonne koro, na wonom frii honhom fam botan a na eɔi won akyire no mu; na obotan no ne Kristo.

Israel asoɔden ho asoɔwe ye nhwɛso ma yen

5 Nanso won mu fa kɛsɛ no ara ansɔ Nyankopon ani; na wɔdwɛrɛ won sɛrɛ so ho. 6 Na wɔde yeinom aye nhwɛso ama yen, na yen kɔn anno bone sɛdɛ won kɔn dɔɛr no. 7 Afei monnye abosonsomfo sɛdɛ won mu binom yɛrɛ no, sɛdɛ wɔatwɛrɛ sɛ: Nkurɔfo no tenaa ase didii, nomee, na wɔsɔrɛ goroe. 8 Nso mommma yemma adwaman sɛdɛ won mu binom dɔɛr na won mu mpem aduonu mmiansa totɔ da koro no. 9 Nso mommma yennso Awurade nnhwɛ, sɛdɛ won mu binom yɛrɛ, na awo kunkum won no. 10 Nso monnnwiinwii sɛdɛ won mu binom nwlɛnwɛ na ɔsɛfoɔ basɛɛ won no. 11 Na yeinom nyinaa ama wɔaye nhwɛso, na wɔatwɛrɛ no sɛ afotuo ama yen a ewiase bɛrɛ awiɛɛr ato yen yi.

12 Enti dɛr ɛye no sɛ agyina ho no nhwɛ yie na wanhwe ase. 13 Schwɛ biara ntoo mo, gye dɛr ɛye nipa dɛr; na Onyankopon ye nokwafɔ a ɔrema wonso mo nhwɛ mmoro dɛr mobetumi so, na mmom obɛma kwan a mode bɛfiri schwɛ no mu abɛda ho, na moatumi agyina.

Abosonnuane ne Adidi Kronkron bɔ abira

14 Enti, m'adɔfo, monnwane abosonsom, 15 Mene mo kasa sɛ animdefɔ. Mommu dɛr mereka yi ho aten. 16 Nhyira kuruwa a yɛhyira so no nye Kristo mogya no ayɔnkoyɛ anaa? Paanoo a yɛbubuo no nye Kristo nipadua ayɔnkoyɛ anaa?

17 Enam sɛ paanoo no ye biako nti yen a yɛyɛ bebree no ye nipadua baako; na yen nyinaa di paanoo biako no bi. 18 Monhwɛ honam fam Israeli! Enye won a wɔdi afɔdɛr aduane no na wɔne

afɔrebukya no wɔ ayɔnkoyɛ? 19 Afei mese dɛn? Sɛ abosom afɔdɛr ye biribie anaase obosom ye biribie? 20 Dabi, na mmom mese, afɔdɛr a wɔbɔ no, wɔbɔ ma ahonhommone, na enye Onyankopon, na mɛmpɛ sɛ mo ne ahonhommone nya ayɔnkoyɛ. 21 Montumi nnom Awurade kuruwa ano ne ahonhommone kuruwa ano; montumi nnidi Awurade pono so ne ahonhommone pono so. 22 Anaase yɛrɛhyɛ Awurade ama no atwe ninkunu? Yen ho ye den kyɛne no?

Onuado bɔ Kristofo ahofadie ho ban

23 Nnooma nyinaa ho da kwan, na enye ne nyinaa na tɔba; nnooma nyinaa ho da kwan, na enye ne nyinaa na tɛma nkɔso. 24 Obiara nnhwɛhwɛ ɔno ara ne [yiedie], na mmom ɔnhwɛhwɛ ne yɔnko [yiedie]. 25 Dɛr wɔtɔn no namdwa ase nyinaa, monni, na ahonim nti mommmisabisa ho asem! 26 Na asase ne dɛr ahyɛ so ma nyinaa ye Awurade dea. 27 Na sɛ won a wonnye nnie no mu bi hyia mo adidi na mɔpɛ sɛ mokoro a, dɛr wɔde bɛsi mo anim biara, monni, na ahonim nti mommmisabisa ho asem! 28 Na sɛ obi se mo sɛ: Yei ye obosom afɔdɛr a, dɛr ɔkyɛrɛsɛ no ne ahonim nti, monni. 29 Sɛ meka sɛ ahonim a, nye menne wo dɛr, na mene onii no dɛr; na adɛn na obi ahonim bebume ahofadie atɛn? 30 Na sɛ mede aseda medi a, adɛn nti na wɔbɔ me dimmone dɛr meda tso asɛr ho? 31 Enti sɛ modidi oo, monom oo, moyɔ biribiara oo, monyɔ ne nyinaa nhyɛ Onyankopon animuonyam.

Abrabɔ pa ho afotuo

32 Monnyɔ dɛr tɔ Yudafoɔ anaa Helafoɔ anaa Nyankopon asafo suntidua; 33 sɛdɛr me nso mehwɛhwɛ sɛ meso nnipa nyinaa ani, nnooma nyinaa mu, na menhwɛhwɛ dɛr ɛye ma me nko ara, na mmom dɛr ɛye ma dodoɔ no, na wɔagye won nkwa.

Ti 11

Monhwɛ me nsua me, sɛdɛr me nso mehwɛ Kristo mesua no no.

3 Ex 16, 4; 16, 35; Deut 8, 3. 4 Ex 17, 6. 5 Num 14, 23; 14, 30.
6 Num 11, 4; 11, 34. 7 Ex 32, 6. 8 Num 25, 1; 25, 9. 9 Num 21, 5-6.
10 Num 14, 2; 14, 36-37; Heb 3, 11; 3, 17. 14 1 Yoh 5, 21. 16 Mat 26, 26-27; Aso 2, 42.
17 Rom 12, 5; 1 Ko 12, 27. 18 Lev 7, 6; 7, 15. 19 1 Ko 8, 4. 20 Lev 17, 7;
Deut 32, 17; Dwom 106, 37; Adi 9, 20. 21 2 Ko 6, 15-16. 23 1 Ko 6, 12.
24 1 Ko 10, 33; Rom 15, 2. 25 Rom 14, 2-10; 14, 22. 26 Dwom 24, 1. 28 1 Ko 8, 7.
30 1 Ti 4, 4. 31 Kol 3, 17. 32 Rom 14, 13. 33 1 Ko 9, 20-22. — 1 1 Ko 4, 16; Flp 3, 17.

Mmaa asɔre mu abrabɔ

2 Na meyi mo aye se mokae me ade nyinaa mu, na mokura ateteesɛ a mede mehyɛ mo nsa no mu. 3 Na mepɛ se mohunu se obarima biara tiri ne Kristo, na obaa tiri ne obarima, na Kristo tiri ne Onyankopɔn. 4 Obarima biara a ɔrebo mpaɛ anaase ɔrehyɛ nkɔm na wakata ne tiri so no, ɔnni ne tiri ni. 5 Na obaa biara a ɔrebo mpaɛ anaase ɔrehyɛ nkɔm na ne tiri so da ho no, ɔnni ne tiri ni; na ɛte se wabo tikwa.

6 Na se obaa ankata ne tiri so a, ma no mmo tikwa nso; na se eye obaa aniwu se ɔtwitwa ne tiri so anaase ɔyi a, ɛnneɛ na ɔnkata ne tiri so. 7 Na obarima deɛ, ɛnse se ɔkata ne tiri so, ɛfiri se ɔye Nyankopɔn suban ne n'animuonyam; na obaa deɛ ɔye obarima animuonyam. 8 Na obarima mfiri obaa mu, na mmom obaa na ɔfiri obarima mu; 9 na ɛnye obaa nti na wobɔ obarima, na mmom obarima nti na wobɔ obaa. 10 Eno nti na ɛse se obaa nya ne tiri so tumi [a eye: nkatasɔ], abɔfoɔ nti. 11 Nso obarima nkwati obaa, na obaa nkwati obarima, Awurade mu. 12 Na sɛdeɛ obaa firi obarima mu no, se nso obarima nam obaa so ba ne no; na ne nyinaa firi Nyankopɔn mu.

13 Mo ara mommu aten mo mu: ɛnye fe se obaa rebo mpaɛ na ɔnkata ne tiri so? 14 Oblasuo no ara nkyere mo se obarima gyina ne tiri kusuu a, ɛnhyɛ no animuonyam, 15 na obaa deɛ ɔgyina ne tiri kusuu a, ɛhyɛ no animuonyam? ɛfiri se wode nwi no ama no se akatasɔ. 16 Na se obi pe se ɔgye yei ho akyi-nyee a, yen deɛ yɛmmu saa bra no, na Nyankopɔn asafo hodoɔ no nso nyo saa.

Asɔre mu mpaɛpaemu

17 Yei a merehyɛ mo yi, menyɛ mo aye, ɛfiri se monhyiam nyo adepa, na mmom adebone. 18 Na deɛ ɛdi kan no, mohyiam asafo no mu a, mete se mpaɛpaemu wo mo mu; na megye emu bi medi. 19 Na ɛtwa se feku hodoɔ ba mo mu na won a wɔfra no ada adi mo mu.

Awurade adidie asehoɔ mu basabasaye

20 Enti se mɔbɛhyia faako a moko Awurade adidie a, ɛnye yie, 21 ɛfiri se

obiara di ɔno ara n'aduanɛ ansa, na ɛkom de binom, na ebinom nso aboboro [nsa]. 22 Na monni afe a modidi na monom wo mu? Anaase animtia na mobu Nyankopɔn asafo no na mogu won a wonni bie no anim ases? Mense mo sen? Menyɛ mo aye anaa? Yei ho deɛ, menyɛ mo aye.

Awurade Adidie

23 Na me deɛ, deɛ menyɛ mɛfiri! Awurade ho no ara na mede memaa mo se: Awurade Yesu, anadwo a woyi no maɛ no, ɔfaa paanoo, 24 na ɔdaa ase bubuu mu, na ɔkaa se: Yei ne me nipa-dua a wɔrebubu ama mo no; monye yei mfa nye me nkaɛ! 25 Saa ara nso na adidie no akyiri no, ɔfaa kuruwa no kaa se: Kuruwa yi ne Apam foforo me ara me mogya mu; da biara a mobenom no monye yei mfa nye me nkaɛ.

Awurade adidie asekyere

26 Na da biara a mɔbedi paanoo yi na mobenom kuruwa yi ano no, mopae Awurade wuo no mu ka kɔsi se ɔbɛba. 27 Enti deɛ ɔbedi paanoo yi, anaase ɔbenom Awurade kuruwa yi ano sɛdeɛ ɛnse no, ɔbedi Awurade nipadua ne ne mogya ho fo. 28 Na ma onipa nso ne ho nhwe na wadi paanoo no bi, na wanom kuruwa no ano bi. 29 Na deɛ ɔdi na ɔnom [sɛdeɛ ɛnse] no, ɔdi nom de atemmuo ba ɔno ara ne so, ɛfiri se wammu nipadua no yie. 30 Yei nti na won a woye mmere na woyareyare pii wo mo mu, na bebreɛ nso adeda. 31 Na se yɛhwehwe yen mu yie a, anka wammu yen aten; 32 na se wɔbu yen aten a, Awurade twe yen aso, na wɔammu yen ne wiase fo. 33 Enti, me nuanom, mohyiam se mɔbɛdididi a montwen mo ho mo ho. 34 Na se ɛkom de obi a, ma no nnidi fie, na moammehyiam ammenya atemmuo. Na deɛ aka no deɛ, meba a mabɛhyehyɛ.

Ti 12

Adom akyɛdeɛ hodoɔ no

Na deɛ ɛfa honhom fam [akyɛdeɛ] ho deɛ, anuanom, mempe se mede biri-biara mesie mo. 2 Monim se akane no

3 Efe 5, 23; 1 Ko 3, 23. 4 1 Ko 12, 10; 14, 1. 7 Gen 1, 27. 8 Gen 2, 22-23.
9 Gen 2, 18. 17 1 Ko 11, 22. 18 1 Ko 1, 10-12; 3, 3. 19 1 Yoh 2, 19;
Deut 13, 3. 22 Yak 2, 5-6. 23 Mat 26, 26-28; Mar 14, 22-24; Luk 22, 19-20.
26 Mat 26, 29. 27 Heb 6, 6. 28 Mat 26, 22; 2 Ko 13, 5. 30 1 Ko 15, 20.
32 Heb 12, 5-6. — 2 Hab 2, 18-19. 3 Mar 9, 39; 1 Yoh 4, 2-3.

a na moye amanaman mufoo no, mo-maa wode mo faa okwan biara so koo abosom mum nkyen. 3 Enti merema mo ahunu se, obiara a onam Nyankopon honhom mu kasa no mfre Yesu abusus-dee; na obiara ntumi mfre Yesu Awurade, gye Honhom Kronkron mu.

4 Na adom akyedee gu ahodoo, nanso Honhom koro no ara a. 5 Na osom nnwuma nso gu ahodoo, nanso Awurade koro no ara a. 6 Na dwumadie nso gu ahodoo, nanso Onyankopon koro no ara na odi dwuma no nyinaa won nyinaa mu. 7 Nanso woma Honhom no yi ne ho adi won mu biara mu, na aye yie. 8 Na wonam Honhom no so ma obi anyansasanka; obi nso woma no nimdesanka, satee Honhom koro no ara pe. 9 Ofoforo nso woma no gyidie, Honhom koro no ara mu; obi nso woma no yaresa adom akyedee, Honhom koro no ara mu. 10 Obi nso woma no tumidesee; obi nso woma no nkemhye. Obi nso woma no honhom hodoo mu nhunu-mu, obi nso woma no kasa hodoo, obi nso woma no kasa ahodoo nkyerasese. 11 Na yeinom nyinaa Honhom koro no ara na oyo, na okyekye ma won mmaako mmaako satee ope.

Asafo no baakoye

12 Na satee nipadua ye baako, na ewo akwaa bebre, na akwaa yi nyinaa dooso nanso eye nipadua baako no, saa ara na Kristo nso tee. 13 Na yen nyinaa nso, Yudafo oo, Helafo oo, nkoa oo, adehyee oo, woboo yen asu Honhom baako mu maa yebeye nipadua baako, na womaa yen nyinaa nom honhom baako.

14 Na nipadua nso nye kwaa baako, na eye bebre. 15 Se enan ka se: menye nsa, enti menka nipadua no ho a, na enka nipadua no ho anaa? 16 Na se aso ka se: Menye ani, enti menka nipadua no ho a, na enka nipadua no ho anaa? 17 Se nipadua nyinaa yee ani a, anka otee wo he? Se ne nyinaa yee otee a, anka ohua wo he? 18 Na Onyankopon de akwaa no asisi nipadua ho mmiako mmiako, satee ope. 19 Na se ne nyinaa yee kwaa biako a, anka nipadua wo he? 20 Na akwaa no dooso dee, nanso nipadua no ye biako.

Baakoye ne ahomasoo bo abira

21 Ani ntumi nka nkyere nsa se: Wo ho nhia me; afei etire ntumi nka nkyere enan se: Mo ho nhia me. 22 Na mmom nipadua ho akwaa a eye yen se eye mmere koraa no, eno na cho hia. 23 Na nipadua ho adee a eye yen se enni anidie koraa no, eno na yehyehye di no ni bebre, na dee enye fe wo yen ho no nya ahokeka pii; 24 efiri se dee eye fe wo yen ho no, enhia no saa. Na Onyankopon de nipadua no atoatoa mu na akwaa a wommuo no, womaa no anidie bebrebe, 25 na mpaepaemu amma nipadua mu, na mmom akwaa no adwennwene ade koro ama won ho won ho. 26 Na se kwaa biako hunu amane a, akwaa no nyinaa hunu bi; se nso wohye kwaa biako animuonyam a, akwaa no nyinaa ne no bom ani gye.

Obi dan bi

27 Na mo nso moye Kristo nipadua ne akwaa mmaako mmaako. 28 Na Onyankopon de ebinom asi asafo no mu, dee edi kan, se asomafoo, dee eto so mmienye, adiyifoo, dee eto so mmienye, akyerakyerefoo, bio nso tumidee, ne ayaresa adom akyedee, mmoa, mpanin-nie, kasa hodoo. 29 Won nyinaa ye asomafoo? Won nyinaa ye adiyifoo? Won nyinaa ye akyerakyerefoo? Won nyinaa wo tumidee? 30 Won nyinaa wo ayaresa adom akyedee? Won nyinaa kasa kasa hodoo? Won nyinaa kyere kasa ase? 31 Na mommo adom akyedee titire no ho mmoden, na mekyere mo okwan a eye kyene biri-biara.

Ti 13

Odo ho asem

Se mede nnipa ne abofoo tekyerema mekasa, na menni do a, na mete se yaawa a eregyegye anaa akasaa a ewosoo. 2 Na se mewa adiyie asanka, na menim ahuntasem nyinaa, ne nimdee nyinaa, na mewa gyidie nyinaa ma metutu mmepo, na menni do a, mens hwee. 3 Na se mepore m'ahodee nyinaa mema ahiafoo, na mede me nipadua mema se wonhye, na menni do a, merennya ho mfasoo.

4 Odo wo abodwokyerere, ne yam ye;

4 Rom 12, 6; Efe 4, 4. 5 1 Ko 12, 28; Efe 4, 11. 7 1 Ko 14, 26. 10 1 Ko 14, 5;
Aso 2, 4. 11 1 Ko 7, 7; Rom 12, 3; Efe 4, 7. 12 1 Ko 12, 27; 10, 17. 13 Gal 3, 28.
14 1 Ko 12, 20. 20 1 Ko 12, 14. 27 Rom 12, 5; Efe 5, 30. 28 Efe 4, 11-12.
31 1 Ko 14, 1. — 2 Mat 7, 22; 17, 20. 3 Mat 6, 2.

odo nyz ahogyee; odo nyz ahokyere, ~~amama~~ ne ho so, 5 enyz ne ho det smfata, anhweww det eye ono nko ara ne det, ne bo nha no, smfa bone nhye ne yam, 6 n'ani nnye det entene ho, na ene nokort ani gye. 7 Etie ade nyinaa, egye ade nyinaa di, enya ade nyinaa mu anidasoo, eto ne bo ase ade nyinaa mu.

8 Odo to ntwa da. Nkomhye det, wobegu; kasa hodo det, ebegye; nimdet det, ebasa. 9 Na yehunu ade fanefa, na yhye nkom fanefa. 10 Na se det ewie peye no nya ba a, eno na wobegu det eye fanefa no. 11 Meye abofraa no, mekasaa se abofraa, medwenee se abofraa, mesusu se abofraa; na mebye panin yi, magu mmofraa sem no. 12 Na seesei det, yenam ahweww mu hunu ade w b mu, na eno mu det, animu ne animu; seesei det, mehun mu ade fanefa, na eno mu det, mehun mu ade mu sades wahunu me nso me mu yi. 13 Na afei gyidie, anidasoo, odo, ade mmiensa yi na stena ho; na odo ne emu kset.

TI 14

Nkomhye sene kasa hodo

Mompe odo akyiri kwan, na mmom honhom [akyedee] no ho mmoden, ne titire se mobhye nkom. 2 Det okasa kasa bie no, okasa nkyere nnipa na mmom okasa kyere Onyankopon; na oblara nte asee, na honhom mu na oka ahuntasem. 3 Na det ohye nkom det, oka nkosostem ne afotuo ne awerkye-kyere kyere nnipa. 4 Det okasa kasa bie no ma ono ara ne ho nkosoo, na det ohye nkom no ma asafo no nkosoo. 5 Mep se anka mo nyinaa kasa kasa hodo, nanso det mep mmom ne se anka mobhye nkom; na det ohye nkom so sene det okasa kasa hodo, gye se okyere asee ma asafo no nya nkosoo. 6 Na afei, anuanom, se meba mo nkyen mebakasa kasa hodo, na me ne mo ankasa adiyie anaa nimdet anaa nkomhye anaa nkyerkyere mu a, ~~mfatoo~~ ban na mobnya no me ho?

7 Saa nso na se nnooma a nkwa nni mu a sgyegye, te se aben, anaa sankuo, se ankyere nnyegee hodo no a,

ebeye den na wobahunu det wohynee anaase wobee? 8 Na se totorobento no annyegye yie a, hwan na obasie ne ho ako asa? 9 Saa ara nso na se mode mo tekyerema ka asem a emu nte a, ebeye den na wobahunu det moreka? Na ebeye se morekasa gu mframa mu kwa. 10 Kasa hodo bebre na ewiase, nanso emu biara nni ho a enni det ekyere; 11 na se mente kasa no ase a, mebu det okasa no se opotoni, na det okasa no nso abu me se opotoni. 12 Na mo nso, mob honhom fam nnooma ho mmoden yi, monhweww se asafo no nkosoo nti, moboro soo. 13 Enti det okasa kasa bie no, mmom mpaet se obetumi akyere asee. 14 Na se mebo mpaet kasa bi mu a, me honhom na ebo mpaet, na m'adwene det, enso aba. 15 Na afei edetn? Mede honhom bebo mpaet, na mede adwene nso mabo mpaet; mede honhom bto dwom, na mede adwene nso mato dwom. 16 Na se wode honhom hyira a, ebeye den na det onte asee no agye w'aseda no so se Amen, abere a onnim det woreka? 17 Wo det, woda ase yie det, nanso ono det onnya nkosoo. 18 Meda Onyankopon ase se mekasa kasa hodo bebre sene mo nyinaa; 19 nanso asafo mu det mpe se mede m'adwene meka nsem nnum, na make-rekyere ebinom nso, sene se mka nsem pedu kasa bi mu.

20 Anuanom, monnye mmofraa wo adwene mu, na mmom bone mu na monye mmofraa; na adwene mu det, monwie nyini. 21 Wootwete no mmara no mu se: Kasa foforo ne ano foforo na me ne omanyi de bakasa, na ne saa mpo worentie me, Awurade na osee. 22 Enti kasa hodo no nyz senkyerannee mma gyidifoo, na mmom eye [senkyerannee] ma won a wonnye nnie; na nkomhye det enyz won a wonnye nnie dea, na mmom eye won a wogyie die dea. 23 Na se asafo mu no behyia faako, na won nyinaa kasa kasa hodo, na won a wonnim anaase won a wonnye nnie ba mu a, worenka se moabobo dam anaa? 24 Na se won nyinaa hye nkom, na obi a onnye nnie anaa onnim biribie ba mu a, won nyinaa twi n'anim, won nyinaa bu no aten, 25 na n'akoma mu ahuntasem

5 Flp 2, 4; 2, 21. 6 Rom 12, 9. 7 Mmb 10, 12; Rom 15, 1. 12 2 Ko 5, 7.
13 1 Tc 1, 3; 1 Yoh 4, 16. — 1 1 Ko 12, 10; 12, 31. 5 Num 11, 29; 1 Ko 12, 10.
6 1 Ko 12, 8. 12 1 Ko 14, 1-4. 13 1 Ko 12, 10. 15 Efc 5, 19.
20 Efc 4, 14; Flp 3, 12; 3, 15. 21 Deut 28, 49; Yes 28, 11-12. 25 Yoh 16, 8.

ada adi, na ode saa akoto de n'ananim abutu fam asore Onyankopon aka se Onyankopon wo mo mu ampa.

Adom akysdes adwuma

26 Na afei edeen, anuanom? Se mohyam a, mo mu biara wo dwom, wo nkyerekysere, wo kasa bi, wo adiyie, wo nkyereasee. Momma ne nyinaa nye det sma nkosoo. 27 Se obi kasa kasa bi a, ma no nye nnipa baanu, atra soo no, baasa, na wonka no mmaako, mmaako, na onipa baako nkyereasee. 28 Na se asekyerenni nni ho a, mmua n'ano asafo no mu, na onkasa nkyere ne ho ne Onyankopon. 29 Adiyifoo no det, baanu anaa baasa nkasa, na won a aka no mmu ho aten. 30 Na se obi a ote ho nya adiyie a, det odil kan no mmua n'ano. 31 Na mo nyinaa betumi aka adiyisem mmaako mmaako na won nyinaa anya mu adesudede na won nyinaa afa mu afotuo. 32 Na adiyifoo ahonhom no hye adiyifoo no ase; 33 efiri se Onyankopon nye sakakayoo [Nyankopon], na mmom asomdwoee [Nyankopon], sedit stee ahotefoo asafo nyinaa mu no.

Mmaa asedes asafo nhyiamu ase

34 Momma mmaa mmua won ano asafo mu; na womma won ho kwan se wonkasa, na mmom wommre won ho ase sedit mmara no nso ka no. 35 Na se wope se wosua biribi a, wommisa won ara won kununom efie; efiri se eye fere ma obaa se obekasa asafo mu. 36 Edeen a! Mo mu na Nyankopon asem no firi baet, anaase mo nko ara na abeto mo?

Paulo tumi

37 Se obi susu se oye odiyifoo anaa honhom muni a, onhunu se det meretweretwete mabre mo yi ye Awurade ahyedee; 38 na se obi nhunu yei a, [Onyankopon] nso nhu no.

Adom akysdes

39 Enti, me nuanom, momma adiyisanka ho mmoden, na monnsi kasa

hodo ka ho kwan. 40 Na monye ade nyinaa fefefee, ne kwan so, ne kwan so.

Ti 15

Yesu wuu na ne wusoree

Anuanom, afei merema moahunu asempa a mekaa mo, na mogyeese nso, na mogyina mu nso, 2 na afei wonam so gye mo nkwa no. Se moso mu den sedit mekaa mo asempa no a, enna ene no, anye saa det a, na moagye adi kwa. 3 Na nsem a adi kan a me nso menyae a mede mehyee mo nsa ne se: yen bone nti Kristo wul, sedit twere nsem no ka no. 4 Na wosiee no, na ne nnansa no wonyanee no, sedit twere nsem no ka no. 5 Na omaa Kefa hunu no, ansa na dumienno no rehu no. 6 Eno akyliri no, omaa anuanom bebore ahanum hunuu no preko; won mu pii da so te ase, na ebinom adeda. 7 Eno akyliri no, omaa Yakobo hunuu no ansa na asomafoo no nyinaa rehu no. 8 Won nyinaa akyliri na omaa me a mete se det wopatu awo no nso hunuu no.

Paulo no ara di Yesu wusoree ho adanse

9 Na mene asomafoo no mu akumaa a mense se wofre me osomafoo, efiri se metaa Nyankopon asafo no; 10 na Nyankopon adom nti na mete sedit metee yi; na n'adom a ode dom me no anye kwa, na mmom meyo adwuma bebree mesene won nyinaa, nanso enye me a, na mmom Nyankopon adom a ska me ho no a. 11 Enti se me oo, se won oo, saa na yeka, na saa na mogye diie.

Owusoree ho akymyegye

12 Na se woka no Kristo ho se woanyane no afiri awufoo mu a, aden na mo mu binom ka se: Awufoo soret nni ho? 13 Na se awufoo soret nni ho a, na woanyane Kristo nso; 14 na se woanyane Kristo a, na yen asenka ye okwa, na mo gyildie nso ye hunu. 15 Na wobehu yen se Nyankopon ho adansekurumfoo, efiri se yedii Onyankopon adanse se onyanee Kristo a se awufoo nnyane a anka wanyane no. 16 Na se awufoo nnyane a, na woanyane Kristo nso. 17 Na se woanyane Kristo a, na

26 1 Ko 11, 18; 11, 20; 12, 8-10; Efe 4, 12.

1 Ko 11, 3; Efe 5, 22; Tito 2, 5; Gen 3, 16.

3 Yes 53, 8-9.

4 Dwom 16, 10.

8 1 Ko 9, 1.

9 Efe 3, 8.

17 1 Ko 15, 14.

29 1 Te 5, 21; Aso 17, 11.

37 1 Yoh 4, 6.

5 Luk 24, 34; Mar 16, 14.

7 Luk 24, 50.

15 Aso 1, 22.

34 1 Ti 2, 12;

40 Kol 2, 5.

16 1 Ko 6, 14.

ho gyldie ye humu, na moda so wo mo bone mu; 18 eno des nso na won a wodedaa Kristo mu no ayera. 19 Se nkwa yi mu nko ara na yewo Kristo mu anidasoo a, ennee na yene nnipa nyinaa mu mmobofoo.

Kristo wusree bema won nyinaa asre bi.

20 Nanso afei des, woanyane Kristo afiri awufoo mu aye won a wodeda no mu aduaba a edi kan. 21 Na sdede enam onipa so na owuo baee no, se nso awufoo sree nam onipa so baee ne no. 22 Na sdede won nyinaa wu Adam mu no, se nso won nyinaa benya nkwa Kristo mu ne no. 23 Na obiara wo ne dibere; Kristo ne aduaba a edi kan, ansa na won a woye Kristo dea ne ba mu no di ho, 24 ansa na awiee no di ho, ebera a ode ahennie no bshye agya Nyankopon nsa, na watu ahennie ne ahoden ne tumi nyinaa aguo no. 25 Na etwa se odi hene kosi se ode atamfo no nyinaa begu ne nan ase. 26 Otamfo a odi akyire a obetu no aguo no ne owuo. 27 Na ode nnooma nyinaa agu ne nan ase. Na se oka se ode nnooma nyinaa agu ne nan ase a, emu da ho pefee se des ode nnooma nyinaa guu ne nan ase no nka ho. 28 Na se onya de nnooma nyinaa gu ne nan ase a, eno na oja no ara nso de ne ho bshye des ode nnooma nyinaa guu ne nan ase no aser, na Onyankopon aye ade nyinaa mu ade nyinaa.

Awufoo asubɔ

29 Na anka won a woma wobo won asu ma awufoo no, woye de gye deen? Se awufoo nnyane koraa a, aden nti nso na woma wobo won asu ma woh? 30 Aden nti na yen nso amanee siane yen don biara yi? 31 Meka mo ho ahohoahoa a mewo no yen Awurade Kristo Yesu mu se, mewu da biara. 32 Oka a mene mmoa koo no Efeso no, mekoo no nnipam a, anka eye me mfasoo ben? Se awufoo nnyane a, ennee momma yennidi na yennom na okyena na yawu! 33 Mommma w- nnaadaa mo! Nkommo bone sse bra pa. 34 Monte mo ani yie, na monnye

bone, efiri se ebinom nni Nyankopon ho nimde. Meka yei mehys mo aniwuo.

Osoro nipadua ne fam nipadua

35 Na ebia obi beka se: Wobesi sen anyane awufoo? Na nipadua ben na wode beba? 36 Okwasea, des wodua no rennya nkwa, gye se ewu ansa. 37 Na des wodua no, enye dua a ebaba na wodua, na mmom eye aburoofua kwa, ebia ayuo anaa des ekeka ho no bi. 38 Na Onyankopon ma no dua ko a ope, na oma aba biara eno ara ne dua. 39 Enam nyinaa nye nam koro; esono nnipa nam, esono ntoteboa nam, esono nnomaa nam, na esono mpataa des. 40 Afei osoro nnipadua ahodo wo ho, na fam nnipadua ahodo wo ho; esono osoro des no animuonyam, na esono fam des no des. 41 Owia animuonyam nko, osrane animuonyam nko, nsoromma animuonyam nko; na afei esono nsoromma mmiako mmiako animuonyam.

Okra nipadua ne honhom nipadua

42 Se nso awufoo sree tee ne no. Wodua no poroe mu, ebenyane des emporo mu. 43 Wodua no des enni anidie mu, ebenyane animuonyam mu. Wodua no mmereye mu, ebenyane tumi mu. 44 Wodua no okra nipadua, ebenyane honhom nipadua. Sdede okra nipadua wo ho no, saa na honhom nipadua nso wo ho. 45 Saa ara nso na wootwere se: Adam, onipa a odi kan no, beyee okra teasefo. Adam a odi akyire no beyee honhom a oma nkwa. 46 Na enye honhom des no na edi kan, na mmom okra des no, ansa na honhom des no reba. 47 Onipa a odi kan no firi fam ye famni. Onipa a oto so mmienu no firi soro. 48 Sdede famni no tee no, se nso famfo no tee ne no; na sdede osoroni no tee no, se nso osorofoo no tee ne no. 49 Na sdede yhyee famni no suban no, se nso yebhye osoroni no suban ne no.

Est se nipadua no sakyera

50 Anuanom, des mereka ne se: Honam ne mogya ntumi nnya Nyankopon ahennie, na des eporo no nso ntumi

20 1 Ko 11, 30; Kol 1, 18. 21 Gen 3, 17-19; Rom 5, 12; 5, 18. 23 1 Ko 15, 20;
1 Te 4, 16; Adi 20, 5. 24 Dan 2, 44. 25 Dwom 110, 1; Mat 22, 44.
26 Adi 20, 14; 21, 4. 27 Dwom 8, 6. 30 Rom 8, 36. 31 2 Ko 4, 10-11.
32 Yes 22, 13. 34 Rom 13, 11; Efe 5, 14; Aso 26, 8; 1 Ko 6, 5. 36 Yoh 12, 24.
38 Gen 1, 11. 43 Flp 3, 20-21. 45 Gen 2, 7; 2 Ko 3, 17. 49 Gen 5, 3.
50 1 Ko 6, 13.

nnye des emporo. 51 Hwe, meraka mo ahuntasem: Yen nyinaa renna, na yen nyinaa besakyera 52 ntem so, mpo-firemu, totorobento a edi akyire no hyen mu; na wobehyen totorobento na awufo no anyane se won a womporo da, na yen des yebesakyera. 53 Na etwa se des sporo yi hye des emporo no, na des swuo yi hye des enwuo no. 54 Na se des sporo yi nya hye des emporo no, na des swuo yi nya hye des enwuo no a, eno na asem a wootwere no beba mu: Woa-mene owuo nkonim mu. 55 Owuo, wo nkonim wo he? Owuo, wo nwowoe wo he? 56 Owuo nwowoe ne bone; na bone tumi ne mmara. 57 Aseda nka Onyankopon a onam yen Awurade Yesu Kristo so de nkonim ama yen. 58 Enti, me nuanom, adofo, montintim, monnhinhim, monko so Awurade adwuma mu daa, efiri se monim se mo bre nye kwa, Awurade mu.

Ti 16

Eto a woyi koma Yerusalem ahiafo

Na efa eto a wode koma ahiafo no ho des, sades mehyehye no Galatia asafo mu no, mo nso monyo saa ara. 2 Daa, nnawotwe no mu da a edi kan no, mo mu biara mfa des ebese no yie ama no anya no nsie, na mamma ansa na woyi too no. 3 Na menya me ba a, mema won a mode nwoma bekyyere se wose no de mo ayyedee no ako Yerusalem. 4 Na se ese se me nso meko a, wone me ako.

Paulo adwuma nkyehye

5 Na metwam Makedonia a, meba mo nkyen; efiri se Makedonia na merekofa. 6 Na ebia metena mo nkyen, anaase medi awobere nso mo nkyen, na baabiara a mekoroo no moagya me kwan. 7 Na afei des mempo se mehu mo okwan so nko ara; na m'ani da so se Awurade ma ho kwan a, medi mo nkyen nna kakra. 8 Na metena Efeso makosi Pentekoste; 9 efiri se wabue epono

kese a emu adwumayo beso aba ama me, na won a wosore atia dso.

Timoteo

10 Na se Timoteo ba a, monhwe na wamfa ehu ne mo antena; na oyo Awurade adwuma no bi se me nso. 11 Na enti oblara mmmu no animtia, na monnya no kwan asomdwoee mu, na mmra me nkyen; na meretwen no ne anuanom no.

Apolo

12 Na onua Apolo des, manya no fo pii ntui se one anuanom no mmra mo nkyen; nso mpe koraa se aba seesei, na mmom onya ho des a, obeba. 13 Monwen, monnyina gyidle mu, monys mmarima, momma mo ho nye den. 14 Monyo mo adee nyinaa odo mu.

Stefano

15 Na metu mo fo, anuanom monim Stefano fie se ene Akaia aba a edi kan, na wode won ho ama ahotefoo som no, 16 se mo nso mommre mo ho ase mma won a wote saa no ne obiara a oyo adwuma no bi na obre mu no. 17 Na m'ani gye Stefano ne Fortunato ne Akaiko ba no ho, efiri se monni me nkyen yi, won na wabesi mo anan mu; 18 na wama me honhom ne mo des ahome. Enti monhwe won a wote saa no yie.

Nkyea

19 Asafo a swowo Asia no kyeakyea mo. Akwila ne Priska ne asafo a swo won fie no kyea mo pii, Awurade mu. 20 Anuanom nyinaa kyea mo. Momfa mfeano kronkron nkyeakyea mo ho.

Awiee

21 Me Paulo me nsam nkyea ni. 22 Se obi mpe Awurade Yesu Kristo asem a, onnue! Marana-ta (Yen Awurade, bra!). 23 Awurade Yesu adom ne mo ntena. 24 Me do nka mo ryinaa Kristo Yesu mu. Amen.

51 1 Te 4, 15; 4, 17. 52 Mat 24, 31; 1 Te 4, 16. 53 2 Ko 5, 4. 54 Yes 25, 8.
55 Hos 13, 14. 56 Rom 7, 13; 6, 14. 58 2 Be 15, 7. — 1 Aso 11, 29; 2 Ko 8; 9;
Gal 2, 10. 2 Aso 20, 7. 5 Aso 19, 21. 6 Rom 15, 24. 7 Aso 18, 21; 20, 2.
8 Aso 19, 1; 19, 10. 9 2 Ko 2, 12; Kol 4, 3; Adi 3, 8. 10 1 Ko 4, 17; Flp 2, 20.
11 1 Ti 4, 12; 1 Ko 16, 6. 12 1 Ko 1, 12. 13 Efe 6, 10. 15 1 Ko 1, 16;
Rom 16, 5. 16 Flp 2, 29. 18 1 Te 5, 12. 19 Aso 18, 2; 18, 18; 18, 26;
Rom 16, 3; 16, 5. 20 Rom 16, 16; 2 Ko 13, 12; 1 Pe 5, 14. 21 Kol 4, 18; 2 Te 3, 17.
22 Gal 1, 8-9.

KORINTOFOO

Ti 1

Nkyea

Paulo a ọnam Nyankopon pe so ye Yesu Kristo somafoo ne onua Timoteo de koma Nyankopon asafo a ẹwo Korinto ne ahotefoo nyinaa a ẹwo Akaia man nyinaa mu. 2 Adom ne asomdwoe a ẹfiri yen Agya Nyankopon ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

Awerakyekyerɛ ne ọgyeɛ so aseda

3 Ayeyie nka yen Awurade Yesu Kristo Nyankopon ne n'agya a ọye mmoborohunu agya ne awerakyekyerɛ nyinaa Nyankopon. 4 a ọkyekyerɛ yen were yen ahohia nyinaa mu, na yeatumi afa awerakyekyerɛ a Onyankopon de kyekyerɛ yen were no so akyekyerɛ won a ẹwo ahohia biara mu were. 5 Na sɛdeɛ Kristo amanehununu boro so ba yen so no, saa ara nso na yen awerakyekyerɛ nam Kristo so boro so. 6 Na se wɔhiahia yen ho a, ẹye awerakyekyerɛ ne nkwayeɛ ma mo, na se wɔkyekyerɛ yen were a, ẹye awerakyekyerɛ ma mo; eno na ɛdi dwuma boaseto mu amanee a yen nso yehunu no ara mu. 7 Na mo ho anidasoo a yewo no mu ye den, ẹfiri se, yenim se sɛdeɛ mohunu amanee no bi no, saa ara nso na monya awerakyekyerɛ no bie.

8 Na, anuanom, yempe se yede ahohia a sbaa yen so Asia no sie mo, se chyee yen so boroo yen tumi so, maa afei yspaa aba yen nkwa ho. 9 Na yen ara yehunuu yen mu se yebewu, enti yeamfa yen ho anto yen ho so, na mmom yede yen ho ato Onyankopon a onyane awufoo no so. 10 Ono na oyii yen firii saa owuo kaseɛ yi mu na oda so yi yen, na yen ani da no so se ọbeko so ayi yen, 11 Mo nso mokoto ere ma yen abia, na

adom akyeɛdeɛ a wonam nnipa pii so de akye yen no nti, nnipa pii nso ada ase ama yen.

Paulo ahohoahoa

12 Na yen ahohoahoa ne yen ahonim adanseɛ, se yenam Nyankopon kronkronye ne n'ahoteɛ mu, na enye honam mu nyansa mu, na mmom Nyankopon adommu na yenam boo yen bra ewiase, ne titire no, mo mu. 13 Na yentwere biribiara mmre mo, gye deɛ mokenkan anaase mote aseɛ; na m'ani da so se mobete aseɛ awie, 14 sɛdeɛ mo nso moate yen aseɛ fanefa, se yeye mo ahohoahoa, sɛdeɛ mo nso moye yen deɛ, yen Awurade Yesu da no.

Deɛ enti Paulo tu ne nsra hye da

15 Na saa ahotosoo yi mu na meboo me tirim kane no se anka meba mo nkyen, na moanya adom a eto so mmien, 16 na mabefa mo nkyen mako Makedonia, na masane mafiri Makedonia maba mo nkyen bio, na moagya me kwan ma mako Yudea. 17 Enti meboo me tirim saa no, medii adwenharestem ne no anaa? Anaase me tirim a meboe no, meboo no honam fam, na m'asem aye aane aane ne dabi dabi anaa?

18 Na Onyankopon ye onokwafoo nti, yen asem a yeka kyereɛ mo ne nye aane ne dabi. 19 Na Nyankopon ba Kristo Yesu a me ne Silwano ne Timoteo kaa ne ho asem mo mu no, anye aane ne dabi, na mmom aane na ẹwo ne mu; 20 ẹfiri se Nyankopon bo dodoo a chyee no, ono mu na aane no wo, na ne mu nso na Amen no wo ma wonam yen so hye Onyankopon animuonyam. 21 Na deɛ ode yene mo tim Kristo mu na wasra yen no ne Onyankopon;

22 Ono nso na waso yen ano, na wama yen Honhom no de aye dwaha ama yen wo yen akoma mu.

23 Na me dee, mefre Onyankopon se onni me kra adanse se mempe se mebeho mo were nti na mamma Korinto bio. 24 Enye se yehye mo so wo mo gyidie ho, na mmom yeye mo anigye ho yonko adwumayofoo; efiri se gyidie na mode gyina ho.

Ti 2

Des enti a Paulo mmaa Korinto

Na meye m'adwene se meremfa awerthoo memma mo nkyen bio. 2 Na se meho mo were a, na hwan na oma me bo to me yam se dee mehoo ne were no ara? 3 Na metwerse ade koro yi ara, na se menya meba a, won a ese se wogyee m'ani no anho me were; efiri se mewo mo mu awerthyemu se m'anigye ye mo nyinaa dea. 4 Na mefiri akomam ahohia ne ahomete pii mu de nisuo bebre na metwerse mo, enye sedee mo were behoo, na mmom sedee mbehunu odo kese a mewo ma mo.

Wotumi gye adebmeyeni a mu ne ho

5 Na se obi ayi awerthoo a, enye me na wayi me awerthoo, na okwan bi so no—meka yei na me kasa no mu anye den dodo—oyi mo nyinaa awerthoo. 6 Ka a mo mu bebre aka saa onipa no anim no dooso ma no, 7 enti afei momfa mfiri mmom na monkyekyere ne were, na awerthoo bebre no amme ne no. 8 Enti metu mo fo se monyi odo adi nkyere no. 9 Na yei nti nso na metwerse, se mehunu se waso mo ahwe ahunu se mo aso ye mmere ade nyinaa mu anaa? 10 Na dee mode biribi firi no no me nso mede mefiri no. Na se mede biribi mafiri a, dee mede mafirie no, mo nti na mede frii Kristo anim; 11 na Satan anni yen anim; efiri se yenim n'adwene.

Adwumaden ne ne nkoso

12 Nanso mebaa Troa bekaa Kristo asmpa, na wobuee spono maa me Awurade mu no, 13 mannya honhom

mu ahomeka, efiri se manhunu me nua Tito; enti mekraa won mefirii ho mekoo Makedonia. 14 Na aseda nka Onyankopon a oma yedi Kristo mu nkonim daa, na onam yen so yi ne nimdee ho hwa adi mmaa nyinaa; 15 efiri se yeye Kristo hwam ma Onyankopon, won a woregye won nkwa ne won a woreyera mu. 16 Yeye owuo hwa a ede ko owuo mu ma ebinom, na yeye nkwa hwa a ede ko nkwa mu ma ebinom nso. Na hwan na ofata yelnom? 17 Na yente se pii a wonenam ton Nyankopon asem no, na mmom se won a woyi won yam [kasa], Nyankopon mu; na yekasa Kristo mu, Nyankopon anim.

Ti 3

Paulo ahotoso di n'adwuma ho adanse

Yerefiti ase bio ayi yen ho aye? Anaase chia ma yen se yede ayeyie krataa bre mo anaase yenya bi firi mo nkyen, sedee ebinom yo no? 2 Mone yen krataa a wotwerse no yen akoma mu a nnipa nyinaa hunu na wokenkan, 3 na moda adi se moye Kristo krataa a wonam yen som so twerese; wamfa adubire, na mmom wode Onyankopon teasefo no honhom [na etwerese,] enye aboo apono so, na mmom akoma ho nam apono so.

Onyankopon ma Paulo fata n'adwuma

4 Saa ahotoso yi na yenam Kristo so anya Nyankopon fam. 5 Enye se yen ara yefata se yebesusu ahunu biribi sedee efiri yen ara yen mu, na mmom yen fata a yefata no firi Nyankopon mu. 6 Ono na wama yefata se Apam foforo ho asomfo, nye atwerede dee, na mmom honhom dee, efiri se atwerede dee, ekum, na honhom dee sma nkwa.

Gyidie foforo animuonyam

7 Na se owuo som no a wode atwerede kurukyire aboo soo no nyaa animuonyam maa Israel mma antumi annyene won ani anhwe Mose anim, n'anim animuonyam a na etwam no nti a, 8 ebye den na honhom som no

22 2 Ko 5, 5; Rom 8, 16; Efe 1, 13-14.

23 2 Ko 11, 31; Rom 1, 9.

5 1 Ko 5, 1.

12 Aso 14, 27; 1 Ko 16, 9.

2 Ko 3, 5-6.

5 2 Ko 2, 16.

8 Gal 3, 2; 3, 5.

24 1 Pe 5, 3.

10 Luk 10, 16.

13 Aso 21, 1.

17 2 Ko 1, 12.

6 Yer 31, 31; 1 Ko 11, 25; Rom 7, 6; Yoh 6, 63.

1 1 Ko 4, 21; 2 Ko 12, 21.

11 Luk 22, 31.

15 1 Ko 1, 18.

2 1 Ko 9, 2.

7 Ex 34, 30.

3 1 Ko 5.

16 Luk 2, 34;

3 Ex 24, 12.

mmom rennya animuonyam? 9 Na se afobuo som no ye animuonyam a, tenenee som no mmom boro so pii animuonyam mu. 10 Na mpo, dee wchahye no animuonyam no nni yei fam animuonyam, animuonyam a eboro soo no nti. 11 Na se dee cretwam no nam animuonyam so a, na dee etena ho no mmom wo animuonyam pii.

12 Na se yewo saa anidasoo yi nti, yede akokoduro kasa, 13 na yente se Mose a ode nkatanimu kataa n'animu, na Israel mma antumi annyene won ani anhwɛ dee cretwa mu no awleee, 14 nanso won adwene pirimiit, na ede besi nne mpo, nkatanimu no ara da so da Apam dada kenkan so a wonnya nyiit, efiri se Kristo mu na woyie. 15 Na ede besi nne mpo, se wokenkan Mose nwoma a, nkatanimu no da so kata won akoma so; 16 na se wodane ba Awurade nkyen a, wobeyi nkatanimu no. 17 Na Awurade ne honhom no; na faako a Awurade honhom wo no, eho na ahofadie wo. 18 Na yen nyinaa de yen ani a eso da ho hwe Awurade animuonyam no se [wchwe] ahwehwe mu, na wosakyera yen ko suban koro no ara mu firi animuonyam mu ko animuonyam mu, se efiri Awurade honhom no ara.

Ti 4

Nyankopon kasee

Yei nti, se yewo saa som yi, sedee wchahu yen mmobo no, yempa aba, 2 na mmom ysapo aniwudee a ehunta no, na yennante anifire mu, nso yemfra Nyankopon asem no mu, na mmom yeda nokore no adi de yi yen ho kyere nnipa nyinaa, Nyankopon anim. 3 Na se yen asempa so akata a, eso akata won a wreyera no mu; 4 won mu na wi yi ase nyame afira won a wonnye nnie no adwene ani, na Kristo a oye Nyankopon suban no animuonyam asempa no hann anhyeren amma won. 5 Na enye yen ho asem na yeka, na mmom Kristo Yesu, se one Awurade, ene yen nso, se Yesu nti ye ye mo nkoa. 6 Efiri se: sɛ Onyankopon a okaa se hann

mfiri esum mu nhyeren no na wahyeren yen akoma mu, se Nyankopon animuonyam a ewo Kristo anim no ho nimdee nhyeren.

Paulo ahodden firi Nyankopon nkyen

7 Na yewo saa agyapadee yi wo dotee anwennee mu, na tumi a eboro soo no aye Nyankopon dea, na amfiri yen mu. 8 Ade nyinaa mu wchiahia yen ho; nanso yen home ntee; yen ho akhyere yen, nanso yen ani ntanee. 9 Wotaa yen, nanso wompaa yen akyi; waboo yen ato fam, nanso wonstee yen. 10 Daa yeso Awurade Yesu wuo yen nipadua mu nam, na Yesu nkwa no nso ada adi yen nipadua mu. 11 Efiri se yen a yete aset yi, daa Yesu nti, woyi yen ma owuo, na Yesu nkwa no nso ada adi yen honam a ebewuo no mu. 12 Enti owuo di dwuma wo yen mu, na nkwa di dwuma wo mo mu.

Daa nkwa ho anidasoo

13 Na se yewo gyidie honhom koro no ara nti, sedee wootwere se: Megye medii, na mekasae, yen nso yegye di na enti yakasa nso; 14 na yenim se, dee onyane Awurade Yesu no banyane yen nso, ne Yesu, na wayi yene mo akhyere. 15 Na mo nti na ne nyinaa ye, na adom a addoso no afa nnipa pii so ama aseda aboro so ama Onyankopon animuonyam.

Enuni ba se wonam seesei amanehunuu so nya daa animuonyam

16 Yei nti na yempa aba, na mmom se yen honam ani nipa yi ressee mpo a, emu nohoa nipa no dane foforo daa daa. 17 Na yen seesei amanehunuu a sɛ hare yi nya daa animuonyam a eso kokuroo tra so bebre ma yen 18 na yenhwe nnooma a wohunu, na mmom yehwe nnooma a wonhunu; efiri se nnooma a wohunu no nkye na atwam; na nnooma a wonhunu no na etena ho daa.

Ti 5

Honhom fam nipadua

Na yenim se, se wonya dwiri yen asase so ntomadan yi a, yebenya ene a

9 Deut 27, 26; Rom 1, 17; 3, 21.

16 Rom 11, 23; 11, 26.

3 1 Ko 1, 18.

7 2 Ko 5, 1.

13 Dwom 116, 10.

17 Rom 8, 17-18.

4 Heb 1, 3.

8 2 Ko 1, 8; 7, 5.

14 1 Ko 6, 14.

18 Heb 11, 1.

13 Ex 34, 33; 34, 35.

1 2 Ko 3, 6; 1 Ko 7, 25.

5 2 Ko 1, 24.

10 1 Ko 15, 31.

15 2 Ko 1, 3-6.

1 Hiob 4, 19; 2 Pc 1, 13-14.

14 Rom 11, 25.

2 2 Ko 2, 17; 1 Tc 2, 5.

6 Gen 1, 3; 2 Ko 3, 18.

11 Rom 8, 36.

16 2 Ko 4, 10; Efc 3, 16.

efiri Onyankopon, edan a woomfa nsa ansie a two ho daa osoro. 2 Efiri se yei mu dee, yesi apini na yen ani agyina se yebchye yen fie a efiri soro no afoa so, 3 eno na se yehye a, worenhu yen adagya mu. 4 Na yen a yete ntomadan yi mu yi si apini na chye yen so, efiri se yempe se yen ho pa, na mmom yepɛ se yehye fɔa so na nkwa amene dee ewuo no. 5 Na dee wasiesie yen ama saa adeɛ yi ne Onyankopon a ode Honhom no dwaha nso ama yen no.

Osoro fie

6 Enti yeye nnam daa, na yenim se yete fie wo nipadua mu yi, yente fie wo Awurade nkyen; 7 efiri se yenam gyidie mu, na enye ohunu so. 8 Na yeye nnam, na eye yen fe mmom se yebefiri nipadua mu fie ha akotena efie Awurade nkyen. 9 Enti nso yebu mmoden se, se yewo fie oo, yefiri ho oo, yebesɔ n'ani. 10 Na etwa se yen nyinaa yekopue Kristo atemmuo adwa anim ho, na obiara anya dee onam nipadua so yee no, papa oo, bone oo, sɛdeɛ cyɛɛ no.

Suro a wosuro ne da a wodo Kristo

11 Na se yenim Awurade ho hu nti, yekasa kyere nnipa se wonhu no sa, na Onyankopon dee, yeada adi ama no; na m'ani da so se yeada adi mo ahonim mu nso. 12 Na yensane nyi yen ho aye nkyere mo bio, na mmom yere ma mo dee monam so bɛhoahoa mo ho yen fam, na moanya dee mode bebua won a wɛhoahoa won ho nnipa anim na enye akoma mu. 13 Na se yebu dam a, yebu ma Onyankopon; na se yen adwene mu da ho a, eɛda ma mo. 14 Na Kristo do no hye yen; efiri se yebu aten se, obaako wu maa won nyinaa, enti na won nyinaa awu. 15 Na owu maa won nyinaa na won a wote asɛɛ no antena ase amma won ho bio, na mmom wɛatena ase ama dee owuɛ na osore maa won no.

Nkwa adwene foforo

16 Enti efiri nne yi, yennim obiara honam fam; na se yehunuu Kristo honam fam mpo a, afei dee yenni no saa

bio. 17 Enti se obi wo Kristo mu a, na eye abodeɛ foforo; nnooma dada no atwam; hwe, nnooma nyinaa aye foforo. 18 Na nnooma yi nyinaa firi Onyankopon a onam Kristo so apata atwe yen afam ne ho na ode mpata som ama yen no; 19 ene se, Onyankopon wo Kristo mu a ɛrepata twe wiase fam ne ho, na wammu won mfomsoo angu won so, na wode mpata asɛm no asi yen mu.

Asomfoɛ ne aymkɔfa ho kaseɛ

20 Enti yeye abɔfoɛ ma Kristo, ɛte se Onyankopon nam yen so retu fɔɔ; yegyina Kristo ananmu sɛ mo se: momma wompata ntwe mo mfam Nyankopon ho. 21 Efiri se dee onnim bone no, ode no yɛ bone maa yen, na yeaye Nyankopon teneneɛ, onno mu.

Ti 6

Na yen a yene no bom yo adwuma no tu mo fo nso se monnye Nyankopon adom kwa, 2 na oka se: Na eberɛ a ɛɛ mu na matie woo, na maboa woo! hwe, enne ne adom berɛ; hwe, enne ne nkwaɣyɛ da.

Asomfoɛ no adansɛdie nwoma

3 Na yento suntidua biara biribiara mu, na woannunu osom no, 4 na mmom nnooma nyinaa mu yei yen ho kyere se Nyankopon asomfoɛ: boasetɔ pii mu, ahohia mu, ahokyere mu, abometɛ mu; 5 ehweɛ mu, afiasɛda mu, mansotwe mu, adwumaden mu, ɛpɛsire mu, mmuada mu; 6 ahoteɛ mu, nimdeɛ mu, abodwokyerɛ mu, ayamye mu, Honhom Kronkron mu, odo a nkonto mpo nni mu mu; 7 nokorɛ asɛnka mu, Nyankopon tumi mu, teneneɛ akodeɛ mu wo nifa ne benkum; 8 animuonyam ne animguasɛɛ mu, atenka bone ne atenka pa mu; se asisifoɛ nanso woyɛ nokwafɔɔ; 9 se won a wonnim won nanso wonim won yie, se won a wɛrewuo, na hwe, yete ase; se won a wɛtwe won aso, nanso wonkum won; 10 se awerɛhofoɛ, nanso won ani gye daa; se ahiafoɛ, nanso woma nnipa pii

2 Rom 8, 23. 4 1 Ko 15, 53. 5 2 Ko 1, 22; Rom 8, 16; 8, 23; Efe 1, 13-14.
6 Heb 11, 13. 7 1 Ko 13, 12. 8 Flp 1, 23. 9 Dwom 39, 12. 10 Aso 17, 31;
Rom 2, 16; 14, 10. 12 2 Ko 3, 1. 15 1 Ti 2, 6; Rom 14, 7-8. 17 Rom 8, 1; 8, 10;
Gal 6, 15; Adi 21, 5. 18 Rom 5, 10. 19 Rom 3, 24-25; Kol 1, 19-20. 20 Yes 52, 7.
21 Heb 4, 15; Gal 3, 13; 1 Ko 1, 30; Flp 3, 9. — 1 2 Ko 1, 24; 5, 20. 2 Yes 49, 8;
Luk 4, 19; 4, 21. 4 2 Ko 4, 2. 5 2 Ko 11, 23-27. 6 1 Ti 4, 12.
7 1 Ko 2, 4. 8 2 Ko 4, 10-11; Dwom 118, 18. 10 Flp 4, 12-13.

nya won ho; se won a wonni hwee, nanso wowa nnooma nyinaa.

Ods ho adese

11 O Korintofo, yen anomu abue ama mo, yen akoma mu atre. 12 Enye yen mu na monsene, na mmom mo ara mo yam na monsene. 13 Na mo nso—meka yei kyere mo se mma—montre mo mu saa ara mfa ntua ka.

Obara wame abosomsumfo ntam ayankofa

14 Mo ne won a wonnye nnie ntwe konnua koro; twaka ben na tenenee ne amumuyo wo? Anaase ayankofa ben na hann ne esum wo? 15 Na koroye ben na swo Kristo ne Belial ntam? Anaase kyefa ben na agyidini ne des onnye nnie wo? 16 Na baakoye ben na Nyankopon asrefie ne abosom wo? Na yeye Onyankopon a ote aser no asrefie, sades Onyankopon aka se: Metena won mu, na manante won mu, na maye won Nyankopon, na woye me man. 17 Enti

momfiri won mu, na monte mo ho,
Awurade na oser,
na monnka des eye fi;
na me nso magye mo,
18 na maye mo agya,
na moaye me mma mmarmma ne mma
mmaa,
Awurade tumfo na oser.

Ti 7

Afei se yewo saa bohye yi nti, adofoo, momma yenhohoro yen ho mfiri honam ne honhom mu fi nyinaa ho, na yewie yen ahotes Onyankopon suro mu.

Paulo ne agyidifo ntam ds

2 Mommue mo [akoma] mu mma yen: yanyes obiara bone. yenssee obiara, yensisii obiara. 3 Menka yei afobuo kwan so; efiri se maka dada se, se yewu oo, yte ase oo, mohye yen akoma mu. 4 Mewo akokoduro kasee wo mo ho, mewo mo ho ahohoa bebre; awerkyekyer ahye me ma, na m'ani-gyee aboro so pii yen ahohia nyinaa mu.

Tito ba a obase

5 Na yebaa Makedonia no nso, yen honam annya home biara, na mmom yen ho hiahiaa yen afa nyinaa: yen ho a, oko a, yen mu a, ehu a; 6 nanso Onyankopon a okykyere ahobrasefo werte no de Tito ba a obase no kyekyeree yen wera. 7 Na enye ne ba no nko, na mmom awerkyekyer nso a onyaa no mo ho bert a okaa yen mo anigyina, mo awerhodie, me ho mmoden a mobo a eniaa m'ani gyee bebrebe no.

Korintofo ahonu

8 Na se mede me krataa no mehoo mo wera mpo a, mennu me ho; na se menuu me ho nso a, na mehunuu se krataa no, se eye donhwere p mpo a, choo mo wera. 9 Afei m'ani agye, enye se mo wera hoes ntira, na mmom se mo wera ho koo adwensakyer mu; efiri se mo wera hoo Nyankopon kwan so, na yen nti moanhwere biribi biribiara mu. 10 Na Nyankopon kwan so awerhoo ye adwensakyer a sde ko nkwagye mu a wonnu won ho wo ho; na ewiase awerhoo des, sma owuo.

11 Na mo wera a choo Nyankopon kwan so no ara monhwe nsiye ko a eniaa mo, ene anoye ne ahi ne ehu ne anigyina ne mmodemmo ne aweretof.

Na biribiara mu no moyii mo ho kyere se mo ho te, astem no mu. 12 Enti se metwera mo a, na enye des oye bone no ntira, nso enye des woye no bone no ntira, na mmom sades nsiye a mowo no yen ho no beda adi ama mo Nyankopon anim.

Paulo anidasoo baa mu

13 Ye nti yen wera akyekye.—Na yen awerkyekyer yi mu yen ani gye boro so, Tito anigye no nti, efiri se mo nyinaa momaa ne honhom nyaa ahoto. 14 Na se mede me mehoahoa me ho mekyere no a, m'ani anwu, na mmom sades yekaa mo nsem nyinaa nokore mu no, saa ara nso na yen ahoahoa a yehoahoa yen ho Tito anim no aye nokore. 15 Na n'akoma wo mo ho pii boro so, na okae mo nyinaa setie, sades mode suro ne ahopopo gyee no no. 16 M'ani agye se biribiara mu mewo mo mu awerhyemu.

13 1 Ko 4, 14.

Adi 18, 4.

5 Aso 20, 1-2.

15 2 Ko 2, 9.

14 Efe 5, 11.

18 Yer 31, 9; 32, 38.

6 2 Ko 1, 3-4; 2, 13.

16 1 Ko 3, 16; Lev 26, 12.

2 2 Ko 12, 17; Aso 20, 33.

5 2 Ko 2, 4.

17 Yes 52, 11;

3 2 Ko 6, 11-13.

10 Mat 27, 3-5.

Ti 8

Akyedet a efiri Makedonia

Nanso, anuanom, yrema moahunu Nyankopon adom a wode adom Makedonia asafo no no, 2 efiri se won ahohiahia schwe pii mu no, won anigye buu so maa won hia bebrebe mu mpo, woyii ayamyɛ kɛsɛ kyɛtɛ; 3 na medi won adanseɛ se wode won ara won pe maa sɛdɛ wɔbetumi, woma maa no boro won ahooɛn so mpo, 4 na wɔkɔtɔ srɛɛ yɛn pii se yɛnnye osom a wɔsom ahotɛfoɔ no mu adom ne ayɔnkɔfa. 5 Na ɛnye sɛdɛ na yɛn ani da soɔ no, na mmom wonam Nyankopon pe so dii kan de won ho maa Awurade ne yɛn nso, 6 na ama yeasɛ Tito se, sɛdɛ ɔfirii aseɛ kane no, onwie adom no saa ara wo mo mu. 7 Na sɛdɛ moboro so nnooma nyinaa mu no, gyidie ne kasa ne nimdɛ ne mmɔdemmo nyinaa ne ɔɔ a mode do yɛn mu no, monhwɛ se mɔbɛboro so adom yi mu nso.

Yesu nhwɛso

8 Menka no ɔhyɛ so, na mmom menam ebinom mmɔdemmo so mereso mo do ampaye ahwɛ. 9 Na monim yɛn Awurade Yesu Kristo adom no se ɔyɛ ɔɔfoɔ dɛ, nanso mo nti ɔbɛyɛ ohiani, na monam ne hia no so abɛyɛ aɔfoɔ. 10 Na m'adwene a ɛwo ho ne se, ɛfata se afei mowle dɛ afe ni ɛnye ɔyɛ nko na mofirii aseɛ yɛɛ, na mmom monyaa ho pe nso no.

Ɔɔɔ ne mmɔ

11 Na afei monwie ne yo no nso, na sɛdɛ mowo akoma a ɛpe no, moafiri dɛ mowo no mu awie ne yo no saa ara. 12 Na se akoma a ɛpe no wo ho a, ɛso ani, sɛdɛ onii wo adɛ, na ɛnye sɛdɛ onnie. 13 Na ɛnye se ebinom nya ahodwoɔ na mo dɛ monya ahohia, na mmom se ɛnye pɛpɛɛ nti; 14 na saa berɛ yi mu mo mmorosoo akɔgu won hia mu, na won mmorosoo nso abɛgu mo hia mu, na aye pɛpɛɛ, 15 sɛdɛ wɔatwerɛ se: Dɛ ɔboaboaa bebreɛ ano no, annya ammoro so, na dɛ ɔboaboaa kakraa bi ano no, anhia no hwee.

Tito adwuma foforo

16 Na aseda nka Onyankopon a ɔde mo ho mmɔdemmo yi ara bi ahyɛ Tito akoma mu. 17 Ɛwom se yɛn afotuo na ɔtieɛ dɛ, nanso ne mmɔdemmo boro so nti, ɔde ɔno ara ne pe na ɛreba mo nkyɛn. 18 Na yeasoma no ne onua a wɔayi no aye asɛmpa no ho asafo no nyinaa mu no, 19 na ɛnye yɛi nko, na ɔno na asafo no ayi no se ɔne yɛn nnante nkura adom a yeasom ho yi ho, mma Awurade no ara animuonyam na ɛnkyɛ yɛn mmɔdemmo. 20 Na yɛda yɛn ho so, na obiara annunu yɛn, akyɛdɛ kɛsɛ a yeasom ho yi ho; 21 na yɛdwene dɛ ɛfata, ɛnye Awurade anim nko, na nnipa anim nso.

22 Na yeasoma yɛn nua a yɛtanya no nhunui se ɔyɛ mmɔdemmofoɔ nnooma bebreɛ mu no aka won ho, na afei nso awɛɛhyɛmu a ɔwo no mo mu nti, ɛma ne mmɔdemmo no boro so.

23 Na Tito dɛ, ɔyɛ me yonko ne me yonko dwumayɔfoɔ ma mo; yɛn nuanom no dɛ, woyɛ asafo hodoɔ no asomafoɔ ne Kristo animuonyam. 24 Enti monyi mo do ne nhoahoa a yɛde hoahoa yɛn ho no nkyɛ won wo asafo hodoɔ no anim.

Ti 9

Wonyi too ansa na Paulo aba

Na ɛfa ahotɛfoɔ som no ho dɛ, ɛnhia se metwerɛ mo; 2 efiri se menim ɛho adwene a mowo a mede mehoahoa me ho mekyɛ Makedoniafoɔ, se Akafiafoɔ siesieɛ won ho afe ni. Na mo mmɔdemmo no akokanyan nnipa bebreɛ. 3 Nanso masoma anuanom no, na yɛn ahoahoa a yɛhoahoa no mo ho no anyɛ kwa, na sɛdɛ mekaɛ no, moasiesie mo ho, 4 na se Makedoniafoɔ bi ne me ba na wɔbɛto mo se monsiesie mo ho a, yɛn mpo yɛn ani bɛwu—nye mene mo mmom—se yɛde yɛn ho too mo soɔ. 5 Enti medwene se ɛhia se metu anuanom no foɔ se wɔnni yɛn anim mmra mo nkyɛn na wɔmmesiesie mo nhɔira a mahyɛ aseɛ masie no nto ho, na ada ho se nhɔira, na ɛnye se anibereɛ.

Dɛ yɛguo na yɛbɛtwa

6 Na yɛi dɛ, dɛ ɔdua no kyenkyɛn mu no bɛtwa no kyenkyɛn mu, na dɛ

1 Rom 15, 26. 4 2 Ko 9, 1; Aso 11, 29. 7 1 Ko 1, 5; 16, 1-2. 9 Mat 8, 20.
12 Mmb 3, 28; Mar 12, 43. 14 2 Ko 9, 12. 15 Ex 16, 18. 19 Gal 2, 10.
23 2 Ko 7, 13; 12, 18; Rom 16, 7. 24 2 Ko 7, 14. — 1 2 Ko 8, 4; 8, 20.
2 2 Ko 8, 19. 3 2 Ko 8, 24. 6 Mmb 11, 24; 19, 17.

adua no bafuu no betwa no bafuu. 7 Sedes obiara asusu n'akomam no, omma, enye amemenemfe anaa ohye mu, efiri se des ote n'anim ma no na Onyankopon do no. 8 Na Onyankopon betumi se oma adom nyinaa boro so ma mo, na nnooma nyinaa mu ne daa nyinaa moanya des edosso ma mo nyinaa, na moaboro so adwuma pa nyinaa mu, 9 sedes wootwerse se: Wato apete, wama ahiafoo, ne tenenee no wo ho daa.

Ayamye so aba

10 Na des ode aba ma ogufoo na oma paanoo se aduane no, obama aba a moguo no na wama no adosso, na wama mo tenenee aba no ase adore. 11 Na moanya mo ho biribiara mu ama ayamye nyinaa a enam yen soma Onyankopon nya aseda. 12 Efiri se osom yi ho adwuma des, enye se wode beye des ahia ahotefoo no nko, na mmom enam aseda bebre a wode da Onyankopon no so beboros. 13 Na wonam mo som a wahunu so behye Onyankopon animuonyam wo mo setie a nide ka Kristo asempa no ne mo ayamye a mode boa won ne nnipa nyinaa mu, 14 na won ara nso bebo mpaee ama mo, na Nyankopon adom a aboro so agu mo soo no nti, won ani begyina mo. 15 Na aseda nka Onyankopon wo n'akyedes a enni kabea no ho.

Ti 10

Honhom fam ho

Me Paulo ara na menam Kristo dwos adwos ne n'ayamye so metu mo foo, me a mewo mo nkyen a, meye mmaborofoo wo mo mu, nanso menni mo nkyen a, meye moho kokodurofoo. 2 Na mere-se mo, na meba mo nkyen a, anhia se mekyere akokoduro a mahye se mede awerghyemu besi me ho makyerse wo ebinom a wabu yen se yenam honam fam no soo. 3 Na yenam honam mu des, nanso yentu osa honam fam; 4 efiri se yen sa a yetuo no akodes nye honam mu des, na mmom eye den Nyankopon anim se yede bedwiri epie kset na yeadwiri adwene 5 ne biri-

biara a skoron a woma so de ne Nyankopon nimdee di asie, na yafa adwene nyinaa dommum de ahye Kristo asommere ase, 6 na yeasiesie yen ho se, se mo asommere wie pe ye a, yebeto asoden nyinaa so were.

Paulo kasa ne ne nneyce mu ahoden

7 Mohwe honam ani adee? Se obi de ne ho to ne ho so se oye Kristo dea a, ma ono ara nnwene nso se, sedes ono ye Kristo dea no, se nso yeye Kristo dea ne no. 8 Na se mehoahoa me ho boro so kakra wo tumi a Awurade de ama yen mo nkoso na enye mo dwirie nti no ho mpo a, m'ani renwu, 9 na manye se des mede nwoma mebeyi mo hu. 10 Efiri se nwoma no des, woka se eye duru, na emu ye den, nanso ne nipadua wo ho a, eye mmere, na okasa a, womfa nye hwee. 11 Ma onii no nhunu se, sedes yenni ho a yete wo nwoma mu asem mu no, saa ara nso na yewo ho a yete nneyce mu.

Adwuma a Paulo ye ma Korintofo

12 Na yensi yen ho se yebu yen ho fra won a woyi won ho aye no mu bi, anaase yede yen ho to won ho, na mmom won a wode won ho susu won ho, na wode won ho to won ara ho no, wannim de. 13 Na yen des, yerenhoahoa yen ho mma no ntra so, na mmom sedes susuhoma a Onyankopon de asusu ama yen se yebeduru mo nkyen bi no tee no. 14 Na yentwe yen mu ntra so sedes yernuru mo nkyen; efiri se yede Kristo asempa no abeduru mo nkyen nso. 15 Na yenhoahoa yen ho mma no ntra so ebinom adwuma mu, na yen ani da so se, mo gyidie nyini a, yebeye mo mu kese aboro so, sedes susuhoma no tee. 16 ama yeakoka asempa no mo akyiri nohoa, na yeamfa obi susuhoma so anhoahoa yen ho des wawie dada no ho.

Ese se obiara adanse firi Onyankopon

17 Na des choahoa ne ho no, ma no nhoahoa ne ho Awurade mu; 18 efiri se enye des oyi ne ho aye na ofra, na mmom des Awurade yi no aye a.

7 Rom 12, 8. 8 Dwom 112, 9. 10 Yes 55, 10; Hos 10, 12. 11 2 Ko 1, 11; 4, 15.
12 2 Ko 8, 14. — 1 1 Ko 2, 3. 2 2 Ko 10, 11; 1 Ko 4, 21. 4 Efe 6, 13-17.
8 2 Ko 12, 6; 1 Ko 5, 4-5. 10 2 Ko 10, 1. 11 2 Ko 13, 2; 13, 10.
12 2 Ko 3, 1; 5, 12. 13 Rom 12, 3. 15 Rom 15, 20. 16 Aso 19, 21.
17 Yer 9, 23-24; 1 Ko 1, 31. 18 1 Ko 4, 5.

Ti 11

Paulo da

Anka mohunu me nkwaseasem ma me kakra e! Nanso mohunu mame ara. 2 Na ninkunu a metwe no mo ho no, metwe no Nyankopon ninkunu. Na magye mo awadeɛ mama obarima baa-ko, se mede ababaawa a efi nkaa no merekoma Kristo. 3 Nanso mesuro se ebia, sɛdeɛ owo no de n'aniteɛ bedaadaa Hawa no, saa ara nso na wobesee mo adwene afiri Kristo fam kronnye no ho. 4 Na se obi ba beka Yesu foforo bi ho asem a yenkaeɛ, anaase inonya honhom foforo a monnyaeeɛ, anaase asempa foforo a monnyeeɛ a, ennee na moretie no yie! 5 Nanso mebu no se asomafoɛ akeseɛ no nkyen me biribiara mu. 6 Nanso se meye atetekwaa okasa mu mpo a, menyɛ no nimdeɛ tau, na mmom yɛama biribiara ada adi ama mo, nnipa nyinaa anim.

Paulo asempa som animuonyam ne n'atamfo animguaseɛ

7 Anaase maye bone se mebreɛ me ho ase maa womaa mo soɔ, se mekaa mo Nyankopon asempa no kwa no? 8 Mefom asafo binom adeɛ mefaa no se akatua, se mede merebesom mo. 9 Na mewo mo nkyen na ehiaa me no, manye obiara so adeso. Na deɛ ehiaa me no, anuanom a wofiri Makedonia baee no maa no kaa me nsa; na nnooma nyinaa mu mehweɛ me ho, na mehwe no saa ara, na manye adeso mamma mo. 10 Kristo nokore wo me mu yi, obiara remma me mmua m'ano saa ahohoahoa yi ho Akaia afam honom nyinaa. 11 Aden ntira? Se menno mo anaa? Onyankopon na onim. 12 Na deɛ meyo no, meyo ara, na masi won a wohwehwe me ho kwan no kwan, na woaɛ won deɛ wode hoahoa won ho no mu, se yen ara. 13 Na saa nnipa yi ye asomafoɛ atorofoo, adwumayoo nnaadaafoɛ a wodane won ho ye se Kristo asomafoɛ. 14 Na enye nwanwa; efiri se Satan no ara mpo dane ne ho se hann bofoɛ. 15 Enti se n'asomafoɛ nso dane won ho ye se tenenee asomfoɛ a, enye ade ksee

biara; na ebewie won sɛdeɛ won nnwuma tee.

Paulo ahohoahoa no anoyie

16 Meka bio se obiara mmmu me se meye kwasea, na se ente saa a, monnye me se okwasea, na me nso mahoahoa me ho kakra. 17 Deɛ mereka no, menka no Awurade kwan so, na mmom nkwaseasem mu, saa ahohoahoa adwene yi mu. 18 Esiane se nnipa pii hoahoa won ho honam fam nti, me nso mehoahoa me ho bi. 19 Na mode anigyeɛ nya tema ma nkwaseafoɛ, efiri se moye mmadwemma. 20 Na se obi di mo nya, se obi didi mo ho, se obi fa mo dommum, se obi ma ne ho so, se obi bo mo ani so a, momehunu ama no.

Paulo asiane ne obre

21 Meka no aniwuo mu se yen deɛ ytaɛ mmere; nanso deɛ obi ye nnam wo mu no,—mekaa no nkwaseasem—me nso meye nnam wo mu bi. 22 Woye Hebri-foɛ? Me nso meye bi. Woye Israel-foɛ? Me nso meye bi. Woye Abraham asefoɛ? Me nso meye bi. 23 Woye Kristo asomfoɛ?—Meka no nkwasea mu —mekysne saa. Obre adwuma a eboro soɔ mu, afiaseda a eboro soɔ mu, ehweɛ a estra soɔ mu, owuo amaneeɛ a manya no nhunuie mu. 24 Yudafoɛ nsam woabo me mmaa aduanan a aka so blako, mprenum. 25 Woaka me mpire mprensaa, wasi me aboo prako, mato nsuo mu mprensa, madi epo bunu mu adekyeeɛ ne adesaeɛ. 26 Akwantuo pii mu, asubontene so asiane mu, adwo-twafoɛ asiane mu, amannifoɛ mu asiane mu, amanaman mu asiane mu, kuro mu asiane mu, ewiram asiane mu, epo so asiane mu, anuanom atorofoo mu asiane mu; 27 adwuma ne obre mu, apesire mu, skom ne sukɔm mu, abuada pii mu, awo ne adagya mu. 28 Deɛ ekeka ho no nyinaa nna nkyen, deɛ shyɛ me soɔ ne asafo no nyinaa ho dadwene. 29 Hwan na oye mmere, na menyɛ mmere bie? Hwan na woato no suntidua, na me yam nhyehye me?

30 Se ese se mehoahoa me ho a, mehoahoa me ho me mmereye ho.

2 Efe 5, 26-27.

Gal 2, 6; 2, 9.

8 Flp 4, 10; 4, 15.

16 2 Ko 12, 6.

25 Aso 16, 22; 14, 19.

30 2 Ko 12, 5.

3 Gen 3, 4; 3, 13.

6 1 Ko 2, 1-2; 2, 13; Efe 3, 4.

9 2 Ko 12, 13.

22 Flp 3, 5.

27 2 Ko 6, 5.

4 Gal 1, 8-9.

7 1 Ko 9, 12; 9, 18.

10 1 Ko 9, 15.

23 1 Ko 15, 10.

28 Aso 20, 18-21.

5 2 Ko 12, 11; 1 Ko 15, 10;

13 2 Ko 2, 17; Flp 3, 2.

24 Deut 25, 3.

29 1 Ko 9, 22.

31. Awurade Yesu Nyankopon ne n'agya a nhyira nka no daa no nim se merenni atoro.

Dwane a Paulo dwane firii Damasho

32. Damasko ho, ohene Areta n'amrado won Damaskofo kuro no se zeps me akye me; 33 na wode me too kentenku mu nam mpomma mu faa ofasuo so gyaagyaa me maa mafirii ne nsa medwane.

Ti 12

Anisoadehununu ne mmereye

Ahohoa ho hia; twom se enye mma hwee; nanso meka Awurade anisoadehununu ne adiyie ho asem. 2 Menim onipa bi Kristo mu mfee dunan ni; se wo honam mu oo, mennim, onni honam mu oo, mennim, Onyankopon na onim, saa nipa no, wohwim no koo osoro a eto so mmiansa. 3 Na menim saa nipa no, se wo honam mu oo, onni honam mu oo, minnim, Onyankopon na onim 4 se wohwim no koo Paradise, na otee nsem a wonka a onipa nni ho kwan se oka. 5 Saa nipa no fam na mehoahoa me ho, na me ara me fam dez, merenhoahoa me ho, gye me mmereye mu. 6 Na se mepse se mehoahoa me ho mpo a, anka merenye kwasea, na meka nokore; nanso mama no aka na obi ammu me ankylene dez oju me se meye, anaase ote firi m'anomu. 7 Na dez ebeyo na meremfa adiyie no tra a stra soo memma me ho so bebree nti, wama me honam mu kasez, Satan bofo, se ommebo me akuturuku, na mamma me ho so. 8 Yei nti mesre Awurade mprensa se emfiri me so; 9 na osee me se: M'adom dooso ma wo, na me tumi wie psey wo mmereye mu. Enti mede anigyer pii mehoahoa me ho me mmereye ho mmom, na Kristo ahoo den abetena me so. 10 Kristo nti m'ani gye mmereye mu, animtiabuo mu, ahokyer mu, otaa mu, ahometer mu; efiri se meye mmere a, enna me ho ye den.

Osomafo bi adansedie nwoma

11 Maye kwasea, mo na moahye me. Na me dez anka ese se moyi me aye,

efiri se asomafo akese no nkyene me biribiara mu, nanso menye hwee mpo. 12 Osomafo nsenkyeranne no dez, wape no mo mu boaseto nyinaa mu, nsenkyeranne ne anwanwades ne tumide mu. 13 Na edeen mu na motoo sini a amma moanto asafo a aka no, se adesoa a mo dez, manye mamma mo no? Momfa bone yi mfiri me!

Sra a obek akara Korintofo

14 Hwe, mprensa ni a masiesie me ho se mereba mo nkyen, na meremmeye mo so adesoa; efiri se menhwehwe mo biribiara, na mmom mo ara. Na enye mma na epe ader sie ma awofoo, na mmom awofoo na wape ader sie ma mma. 15 Na me dez, mede anigyer behwere m'ader, na mama wواهwere me ama mo kra. Na se medo mo ma no boro so saa a, efata se mo do sua sene me dez? 16 Na twom se manye mo so adesoa dez, nanso meye onitefo nti, mayi mo nyansam.

Paulo ne Tito do

17 Menam won a mesomaa won mo nkyen no bi so mebasisii mo anaa? 18 Mesre Tito na mesomaa no ne onua no, Tito basisii mo anaa? Enye honhom koro no ara mu na yentantee, anaase anammom koro no ara mu?

Otemmufoo kesse no

19 Eye mo se yereyi yen ano akyer mo ara. Nyankopon anim na yekasa Kristo mu; adofo, yei nyinaa yeka ma mo nkosoo. 20 Na mesuro se ebia meba a, meremmeto mo sdeez mepse, na me nso morenho me sdeez mops; ebia ntokwako, ahooeye, abofuo, asikan, nsekuro, wesewese, ahantan, saka-sakayo wo mo mu; 21 se ebia meba bio a, me Nyankopon bebre me ase wo mo fam, na magyam won mu pii a wape bone na wonsakyer aa won adwene, won fi ne adwamammo ne ahohwisam a wadii ho no.

Ti 13

Osomafo bi adansedie nwoma

Mpresa ni a mereba mo nkyen. Adansefo baanu anaa baasa ano asem biara begyina. 2 Maka masie, na mereka masie, sdeez mebaa mo nkyen ne mprenu soo no mekaez no, saa ara nso

na seesei a menni mo nkyen yi meka mekyere won a woye bone ne won a aka no nyinaa se meba bio a, meremfa won honkye won. 3 Efiri se mohwehwe Kristo a okasa me mu no ho adansedie, onno na onye mmere mo fam, na mmom owo mo mu tumi. 4 Na mmereye mu na woboo no asennua mu dez, nanso onam Nyankopon tumi so te ase; na yen nso yeye mmere wone mu de, nanso yene no nam Nyankopon tumi so btena ase mo fam.

Hwe wo ho yie ades biako a thia ho

5 Monso mo ho nhwe se mowo gyidie no mu anaa? Mommisa mo ho nhwe! Anaase monnim mo ho se Yesu Kristo te mo mu? Gye se momfata dez. 6 Na m'ani da so se mobehunu se yen dez, yenye nnipa a womfata. 7 Nanso yeyi Onyankopon mpae se monnye bone biara, enye se wobehu yen se yafata, na mmom mo, mobeyo dez eye

fe, na yen dez yeaye se won a womfata. 8 Na yentumi nyo hwee ntia nokore no, na mmom dez yentumi yo no, yeo ma nokore. 9 Na se yeaye mmere, na mo dez, moye den a, yen ani gye; na yei ara ho nso na yei mpae, one mo peye no. 10 Yei nti na, menni mo nkyen yi, meretwere yei mabre mo, na se meba a, mene mo anni no denden, sader tumi a Awurade de ama me se enna nkosoo na nye osere no te no.

Awiee

11 Afei awiee, anuanom, momma mo ani nnye, monye pe, momma mo were nkyekye, monnye adwene koro, montena asomdwoe mu, na odo ne asomdwoe Nyankopon bedi mo akwi. 12 Momfa mfeano kronkron nkyeakyea mo ho. 13 Ahotefoo no nyinaa kyeakyea mo. 14 Yen Awurade Yesu Kristo adom ne Nyankopon do ne Honhom Kronkron ayankofa nka mo nyinaa.

4 Flp 2, 7-8.

5 1 Ko 11, 28.

10 2 Ko 10, 11; 10, 8.

11 Flp 4, 4; Rom 15, 32.

12 1 Ko 16, 20.

PAULO NWOMA A OTWERE KOMAA

GALATIFOO

Ti 1

Nkyea

Paulo a efiri nnipa, nso ennam onipa bi so, na mmom enam Yesu Kristo ne agya Nyankopon a onyane no firi awufoo mu no so na oye osomafoo 2 ne anuanom a woka me ho nyinaa de koma Galatia asafe hodo: 3 Adom ne asomdwoe a efiri yen agya Nyankopon ne Awurade Yesu Kristo nka mo. 4 Ono na yen bone nti ode ne ho mae na wayi yen afiri wiase bone yi mu, sader yen agya Nyankopon pe no tee. 5 Ono na animuonyam nka no daa daa. Amen.

Galatifo nsaneakyire

6 Eye me nwanwa se moatwe mo ho ntem se afiri dez wafe mo Kristo adom

mu no ho ko asempa foforo mu 7 a nso enye asempa foforo biara; na mmom nnipa bi wo ho a woha mo na wope se wosesa Kristo asempa no. 8 Na se mpo yen anaa abofoo bi firi soro ba beka asempa foforo bi kyere mo ka dez yka kyere mo no ho a, onnue! 9 Sader ykaa no kane no, saa na afei mereka bio, se obi ba beka asempa foforo bi kyere mo ka dez moagye no ho a, onnue! 10 Na afei nnipa na mep se metwetwe won ba m'afa anaa Onyankopona? Anaase mehwehwe se meso nnipa ani? Se meda so meso nnipa ani a, anka meny Kristo akoo.

Paulo nkyerkyere firi Kristo

11 Na, anuanom, merema moahunu se asempa a mekae no nte se nnipa ade; 12 efiri se enye nnipa nkyen na megye

1 Gal 1, 11-12.

3 Rom 1, 7.

4 Gal 2, 20; 1 Ti 2, 6; Tito 2, 14; 1 Yoh 5, 19.

7 Aso 15, 1; 15, 24.

8 1 Ko 16, 22.

10 1 Te 2, 4.

no, nso woamfa ankyerakyere me, na mmom menam Yesu Kristo adiyie mu na menyaae. 13 Na moate abraho a akane no na mewo mu Yudafoɔ som mu; sɛdeɛ metaa Nyankopon asafo maa no boroo. 14 Na menyaa nkoɔ Yudafoɔ som mu kyenee m'atipenfoɔ pli m'abusua mu, na meboɔ agyanom atetestem ho mmɔden bebreɛ maa no traa so. 15 Na sɛdeɛ ɔyii me firii me na yam, na onam n'adom so afre me no ani. 16 Se ɔbɔda ne ba adi me mu no se menka ne ho asempa menkyere amanaman no, ntem ara mene honam ne mogya antu agyina, 17 nso manko Yerusalem won a wɔdli m'anim yee asomafoɔ no nkyen, na mmom mekoɔ Arabia, na m'ane mebaa Damasko bio.

Nara a ɔkɔraa Yerusalem, Siria na Kilikia

18 Enna mfeɛ mmienaa akyiri no, mekoɔ Yerusalem se meretwerɛ Kefa anim, na medii ne nkyen dadu nnanum, 19 na asomafoɔ a ekeka ho no deɛ manhunu won mu biara, gye Awurade nna Yakobo. 20 Na deɛ meretwerɛ mo yi, hwe, Nyankopon anim, merenni atoro. 21 Eno akyiri no, mebaa Siria ne Kilikia fam. 22 Na Yudea asafo a wɔwɔ Kristomunonnim m'anim; 23 na tee nko ara na na wɔate se, deɛ anka kane no ɔtaa yen no, afei deɛ, ɔka gyidie a akane no na ɔse no no ho asempa. 24 Na me nti wohye Onyankopon animuonyam.

Ti 2

Wɔgye Paulo fra to mu wo Yerusalem

Enna sno akyiri mfeɛ dunan me ne Barnaba koɔ Yerusalem bio, na mefaa Tito nso mekaa me ho. 2 Na menam adiyie so na mekoɛ, na mede asempa a meka no amanaman mu no metoo won anim, ene won a wɔwɔ din nso anim kokoam, na ammirika a metuo anaa metuit no anye kwa. 3 Na Tito a ɔka me ho a ɔye Helani no mpo wɔanhye no se ɔntwa twetia. 4 Na eye anuanom atorofoo a wɔfiri baabi baɛ no ntira; won na wɔawia wɔn ho aba mu se wɔrebahwehwe yen adehyedie a yɛwo no

Kristo mu no ho akwan, na wɔde yen aye nkoa. 5 Won deɛ, yɛammre yen ho ase amma won kwan dɔnhwereɛ biako mpo, na asempa no nokorɛ no akɔso atena mo mu. 6 Na won a wɔbu no se wɔwɔ din no, deɛ wɔteɛ biara, emfa me ho hwee; Onyankopon nhwe onipa anim nyiyim, na me deɛ, won a wɔwɔ din no amfa biribilara anka me ho; 7 na mmom wohunuu se wɔde momonotofoɔ mu asempaka ahye me nsa; sɛdeɛ wɔde twetiafoɔ mu deɛ ama Petro no; 8 na deɛ onam Petro so dii dwuma twetiafoɔ mu somafosom mu no nam me nso me so di dwuma amanaman mufoo mu, 9 na wohunuu adom a wɔde ama me no, Yakobo ne Kefa ne Yohane a wɔbu won se adum no tenee ayonkoye nsa nifa maa me ne Barnaba, se yenkoka asem no amanaman mufoo mu, na won deɛ, wonka no twetiafoɔ mu, 10 gye ahiafoɔ nko ara na [wɔsɛ se] yenkae ahiafoɔ. Na eno nso na meboɔ ho mmɔden se meyo.

Paulo ka Petro anim

11 Na Kefa baa Antiokia no, megylinaa n'anim tiaa no efiri se na wadi mfomsɔ bi. 12 Efiri se na nnipa bi a wɔfiri Yakobo nkyen no nhya mmaɛ no, na one amanaman mufoo didi; na wɔbaɛ no, ɔtwee ne ho tee ne ho firii won ho, efiri se na ɔsuro won a wɔfiri twetiafoɔ mu no. 13 Na Yudafoɔ a aka no ne no yee nkonkɔnsa bi maa won nkonkɔnsa no twee Barnaba nso koɔ bi. 14 Na mehunuu se wonnante tee sɛdeɛ asempa no nokorɛ tee no, meka mekyere Kefa won nyinaa anim se: Se wo a woye Yudani wɔbo wo bra se amanaman muni, na enye se Yudani a, adan na wohye amanaman mufoo se wonye se Yudafoɔ?

15 Yen deɛ, yɛfiri yen awosuo mu ye Yudafoɔ, na yenye amanaman mu nneboneyefoo. 16 Na yenim se wɔmfiri mmara nnwuma mu na ɛbu onipa bem, gye se enam Yesu Kristo gyidie mu nti, yen nso, yɛagye Kristo Yesu adi; na wɔafiri Kristo gyidie mu abu yen bem, na enye mmara nnwuma mu, efiri se wɔremfiri mmara nnwuma mu mmu honam biara bem. 17 Na yen a yehwe-

13 Aso 26, 4-20.

15 Rom 1, 1; Yer 1, 5.

16 Mat 16, 17; Gal 2, 7.

18 Aso 9, 26.

19 Mat 13, 55.

21 Aso 9, 30.

— 1 Aso 15, 2.

2 Gal 2, 6; 2, 9.

3 Aso 16, 3.

4 Aso 15, 1; 15, 24.

5 Gal 3, 1.

7 Aso 9, 15; 15, 12; 22, 21.

9 Yoh 1, 43.

10 Aso 11, 30; 12, 25.

12 Aso 11, 3.

16 Aso 15, 10-11; Rom 3, 20;

3, 28; 4, 5; 11, 6; Efe 2, 8.

hwe se wobu yen bem Kristo mu no, se wuhu yen nso se nneboneyefoo a, ennee na Kristo ye adebone somfo anaa? Dabida. 18 Na se meto dee madwiri maguo no bio a, na meye me ho se mmaraton. 19 Na me dee, menam mmara no so mewu memaa mmara na matena ase mama Onyankopon. 20 Woboo me ne Kristo asennuam; na m'ase a metee yi dee, enye me bio, na Kristo na ote ase wo me nnu; na m'ase a mete honam mu yi, mete no Nyankopon ba a odo me na odo ne ho ama me no ho gyidie mu. 21 Mempo Nyankopon adom no; efiri se se tenenee nam mmara so na eba a, ennee na Kristo awu kwa.

Ti 3

Galatifoosuahunu

O Galatifoos a monnwene! Hwan na odanee mo adwene saa, mo a wode Yesu Kristo a woboo no asennua mu agyina mo anim akyerɛ pefee? 2 Yei nko ara na mepɛ se mete firi mo anomu. Monam mmara nnwuma so na monyaa Honhom no, anaase enam gyidie nka a moteɛ no so? 3 Saa na monnwene? Mode honhom afiti aseɛ, afei mode honam rewie? 4 Mohunuu saa amanee pii yi kwa? se eye okwa dea a! 5 Ennee na dee odo Honhom no ma mo na oyo mo mu ahoodenneɛ no, na onam mmara nnwuma so na oyo, anaase onam gyidie nka a moteɛ no so? 6 Sedee Abraham gyee Onyankopon diɛ na wobuu no tenenee maa no no.

Egyee a Onyankopon nam gyidie so gye onipa

7 Enti monhunu se won a wofiri gyidie mu no, won ara ne Abraham mma. 8 Na atwere no dii no hunkan se Onyankopon firi gyidie mu na obebu amanaman bem nti, ekaa asempa no kyerɛ Abraham se: Wo mu na wobehyira amanaman nyinaa. 9 Ennee na won a wofiri gyidie mu no, wobyira won ne gyidini Abraham bom. 10 Na dodoo a wofiri mmara nnwuma mu no hye duabo ase; efiri se wootwere se: Woadome obiara a orentena dee wootwere no mmara nwoma yi mu nyinaa nyo no.

11 Na eɛda adi pefee se, mmara mu dee, obiara ntene Nyankopon anim, efiri se gyidie mu na oteneneeni benya nkwa. 12 Na mmara dee, efiri gyidie mu, na mmom dee odo so no benya mu nkwa. 13 Wode Kristo yee abusudeɛ maa yen ama no ato yen afiri mmara nnome mu, efiri se wootwere se: Woadome obiara a osene dua so. 14 Sedee ebeyo na Abraham nhyira beba amanaman so Yesu Kristo mu, na yenam gyidie so anya Honhom bohye no.

Mmara rentumi mma Nyankopon bohye nye okwa

15 Anuanom, meka no nnipam, eye deɛn ara a, obiara mpo onipa samansee a wode nsa ahye aseɛ, nanso omfa bi nka ho. 16 Na Abraham ne n'aseni na wobyehye won bo no. Onka se: Na w'asefoo, sedee eye nnipa bebreɛ, na mmom [ose] oɔaako: Na w'aseni, a one Kristo. 17 Na yei na mereka: Apam a Onyankopon ahye no den asie Kristo mu no, mmara a mfee ahanan aduasa akyeri ebaeɛ no ntumi ngu mma bohye no nye okwa. 18 Na se apegadeɛ no firi mmara mu a, ennee na efiri bohye mu bio; na Abraham dee bohye so na Onyankopon nam de kyee no.

Mmara ho mfasoo

19 Na afei, mmara no ne deɛn? Mmara atotoatoto nti na wode kaa ho, kosi se aseni a wobyee bo maa no no beba; na wonam abofo so na ehyehyee wo ntamgyinafo bi nsam. 20 Na ntamgyinafo dee, onye oɔaako dea; na Onyankopon dee, oye oɔaako. 21 Ennee na mmara tia Nyankopon bohye anaa? Dabida. Se womaa mmara bi a ebetumi ama nkwa dee a, anka teneneɛ firi mmara mu ampa. 22 Nanso atwere no aka nnoma nyinaa ahye bone ase. Sedee ebeyo na wode bohye no afiri Yesu Kristo ho gyidie mu ama won a wogyee die.

Mmara bo kwan ma agyɛnkwa

23 Na gyidie nnya mmaeɛ no, wode yen sieɛ mmara ase wen yen maa gyidie a worebeyi no adi akyerɛ no. 24 Enti mmara aye yen yɛfo a akyerɛ yen Kristo nkyen kwan, na wofiri gyidie mu abu yen bem. 25 Na gyidie aba yi,

18 Rom 7, 6.

20 Yoh 17, 23; Gal 1, 4.

6 Gen 15, 6.

8 Gen 12, 3.

9 Rom 4, 16.

10 Deut 27, 26.

11 Hab 2, 4; Rom 1, 17.

12 Lev 18, 5.

13 Rom 8, 3; 2 Ko 5, 21; Deut 21, 23

16 Gen 22, 18.

17 Ex 12, 40.

19 Rom 5, 20; Aso 7, 53.

21 Rom 8, 2-4.

22 Rom 3, 9-19; 11, 32.

23 Gal 4, 3.

25 Rom 10, 4.

na yenni oyenfoo no ase bio. 26 Na mo nyinaa nam gyidie so ye Nyankopon mma, Kristo Yesu mu. 27 Efiri se, mo mu dodoo a waboo mo asu ko Kristo mu no moahye Kristo. 28 Yudan anaa Helnai nni ho, akoo anaa odehyee nni ho, oharima anaa obaa nni ho bio; efiri se mo nyinaa ye baako, Kristo Yesu mu. 29 Na se moye Kristo dea a, enne na moye Abraham asefoo, na monam bohye no so ye adedifoo.

Ti 4

Yanam Kristo mu gyidie so ye Nyankopon mma

Na mese: Odedifoo no ye akokoaa yi, oye nnooma nyinaa wura des, nanso nsonsonoez biara nna one akoo nta; 2 na mmom owo ayenfoo ne afiesohwefoo ase de kosi da a agya no ahye asie. 3 Se yetee ara ne no. Yeye nkokoaa no, wode yen yee nkoa hys wiasie mfitiasedee ase, 4 na eber no wiee duro no, Onyankopon somaa ne ba a obaa woo no maa wowoo no mmara ase, 5 se ommegeye won a wowo mmara ase no, na wogye yen aye mma. 6 Na se moye mma nti, Onyankopon asoma ne ba honhom aba mo akomam a team se: Abba, agyal 7 Enti wonys akoo bio, na mmom oba; na se woye oba a, wonam Nyankopon so ye odedifoo nso bi.

Aniani som ye okua

8 Nanso eber a monnim Onyankopon no, mo som won a won su mu wonye anyame no se nkoa. 9 Na afei a moahunu Onyankopon, anaase Onyankopon mmom ahu mo yi, aden na moasane mo akyiri bio ko mfitiasedee a eye mmere na edi hia no ho na mope se mofiri asee foforo som bio? 10 Mobu nna ne abosome ne mmere ne mfee. 11 Mesuro wo mo ho se ebia maha me ho mama mo kwa.

Galatifo da bi ho do

12 Anuanom, mesre mo, monye se me, efiri se me nso mays se mo. Moanye me bone biara, 13 nso monim se honam mmereye nti na mekaa asempa no

mekyerse mo kane no, 14 na des eye shwe maa mo me honam mu no, moannwoodwoo, nso moankyiri me, na mmom mogye me se Nyankopon bafoo, se Kristo Yesu no ara. 15 Na afei me ahosse no wo he? Efiri se mede mo adanse se, se ebetumi a, anka motutuu mo ani maa me. 16 Na se meka nokore mekyere mo nti, madane mo tamfo anaa?

Paulo hwehwe Galatifo yiedie

17 Enye mo yiedie nti na wabo mo ho mmoden, na wope se wosi mo kwan, na moahwehwe won mmom. 18 Nanso eye se anka wabo mo yiedie ho mmoden daa na snye bere a me ne mo wo ho nko. 19 Me mma nkumaa a mereko mo awoo bio kosi se wobewie Kristo suye wo mo mu, 20 anka mepse se mewe mo nkyan seesei, na mesakyera me nne, efiri se me tirim ye me keserennee wo me ho.

Akoo Ismael ne adehyee Isak

21 Mo a mope se mohye mmara asee, monka nkyere me: Monte dee mmara no se anaa? 22 Na woatwere se na Abraham wo mmabanin baanu, obaako ye afenaa ba, na obaako ye odehyee ba. 23 Na des eye afenaa ba no wowoo no honam kwan so, na odehyee ba no des wonam bohye so na swoo no. 24 Saa adee yi ye mfatoho, efiri se won mmienu ye apam mmienu; obaako firi Sinai bepo so a orewo gu nkoaye mu, one Hagar. 25 Na Hagar ne Sinai bepo a two Arabla; na ene nne Yerusalem se so, efiri se ene ne mma wo nkoasom mu. 26 Na osoro Yerusalem no des, ede ne ho, ene yen na. 27 Efiri se woatwere se:

Wo obonini a wonwoo, ma w'ani nnye;

Wo a wonko awoo, di ahurisie na team!

Efiri se des onni bie no mma dooso kytne des owo kunu no des.

Monim mo adehyedia se ye

28 Na yen des, anuanom, sades Isak tee no, yeye bohye mma. 29 Na sades saa bere no, des wowoo no honam kwan

26 Yoh 1, 12; Rom 8, 17.

27 Rom 6, 3; 13, 14.

28 Rom 10, 12; 1 Ko 12, 13.

29 Gal 3, 7; Rom 9, 7.

3 Gal 3, 23; 5, 1; Kol 2, 20.

4 Efe 1, 10.

5 Gal 3, 13; 3, 26.

6 Rom 8, 15.

7 Gal 3, 29; Rom 8, 16-17.

10 Rom 14, 5;

Kol 2, 16.

11 2 Yoh 8.

12 2 Ko 2, 5.

13 1 Ko 2, 3; Aso 16, 6.

16 Amos 5, 10.

17 Gal 1, 7.

18 1 Ko 4, 15.

21 Gal 4, 9; 3, 23.

22 Gen 16, 15; 21, 2.

23 Rom 9, 7-9.

24 Gal 5, 1; Rom 8, 15.

26 Heb 12, 22.

27 Yes 54, 1.

28 Gal 4, 23.

29 Gen 21, 9.

soo no taa des wowoo no honhom kwan soo no, saa ara na stes nns nso. 30 Na nso atwere no se detn? Pamo afenaa no ne ne ba; efiri se afenaa ba no ne adehyes ba no renni ades. 31 Enti, anuanom, yanyz afenaa mma na mmom yzys adehyes mma.

Ti 5

Mmara si Kristo kwan

Adehyedie mu na Kristo ama yeade yen ho. Enti monnyina pintinn, na momma wommfa akoye konnua ntoatoa mo bio. 2 Hwe, me Paulo, mese mo se wotwa mo twetia a, Kristo ho remma mfasoo biara mma mo. 3 Na medi adanses bio mekyers onipa biara a wotwa no twetia, se etwa se odi mmara no nyinaa soo. 4 Mo a wabu mo bem mmara no mu no, wotete mo afiri Kristo ho, moafiri adom mu ahwe ase. 5 Na yen des, yenam honhom so firi gyidie mu twen tenenee anidasoo. 6 Efiri se Kristo Yesu mu des, twetia-twa anaa momonotoys nye hwee, na mmom gyidie a enam odo so yo adwuma.

Kasaja a tdi akyire

7 Na moretu mmirika no yie; hwan na osli mo kwan se monntie nokore no? 8 Tidane yi mfiri des ofre mo no. 9 Mmoreka ketewaa bi na eka mmore no nyinaa. 10 Me des, m'ani da mo so, Awurade mu, se morennwene biribi foforo biara; na des ohaa mo no, se ote sen ara a, obenya n'atemmuo. 11 Na me des, anuanom, se meda so meka twetiatwasem a, anka aden na woda so taa me? Ennee na anka asennua no suntidua no nni ho bio. 12 Me nko a, anka won a woma mo bo bum no atwi-twa won ho agu!

Odo si ahofadie ho kwan

13 Anuanom, adehyedie mu na wotwa frs mo aba; nanso momma adehyedie no nye okwan mma honam na mmom momfa odo so nsonsem mo ho. 14 Na mmara no nyinaa wie pyet asem biako mu, ene se: Do wo yonko se wo ho!

15 Na se mokeka na momemene mo ho a, monhwe yie na moanhyehye mo ho.

Honhom na onipa su

16 Na mese: Monnante honhom mu na morenni honam akonno akyi. 17 Na honam kon do tia honhom, na honhom tia honam, na nnooma mmienyu yi nhyia, na moanye nnooma a mope. 18 Na se honhom de mo nam a, na monni mmara ase.

Des efiri onipa su mu ba

19 Na honam nnwuma no da adi pefee, ene adwamammo, efi, ahohwie, 20 abosonsom, adutoo, otane, akayo, ahooyea, abofuo, apereperet, kunsunkunsum, mpaepaemu, 21 nitan, nsaboro, agobone ne des etete saa; yelnom ho na merebo mo koko, sedes mebo mo koko kane no, se won a woye saa nnooma yi rennya Nyankopon ahennie no.

Honhom aba

22 Na honhom aba ne odo, anigye, asomdwoe, abodwokyer, ayamye, papayo, gyidie, 23 odwoo, anidaho. Mmara biara nni ho a etia yelnom. 24 Na won a woye Kristo Yesu dea no abo honam ne ne nhyesodee ne n'akonno asennua mu. 25 Se yte ase honhom mu a, mommayennante honhom mu nso. 26 Mommma yempe animuonyamhunu nnyiyi yen ho abofuo, nntentane yen ho.

Ti 6

Ese se woyi ayamhyehye adi kyere won a wotawe ase

Anuanom, se mfomsos bi beto obi nso a, mo a moye honhom mufos no, mo ntene des ote saa no, honhom a edwoo mu, nanso hwe wo ho so na woanso wo nso anhwe. 2 Monsoa mo ho nnesoa abia, na saa na mode bawie Kristo mmara so die. 3 Na se obi bu ne ho se oye biribi na onye hwee a, odaadaa ne ho. 4 Na ma obiara nso ono ara n'adwuma nhwe, eno na obenya onio ara ne ho biribi ahoahoa ne ho, na enye obi ho. 5 Na obiara besoa ono ara n'adesoa. 6 Des wokyerakyere no assem no

30 Gen 21, 10; 21, 12. 31 Gal 3, 29. — 1 Gal 4, 5; 4, 31; Aso 15, 10.
 6 Gal 6, 15; 1 Ko 7, 19. 8 Gal 1, 6. 9 1 Ko 5, 6. 10 Gal 1, 7; 1 Ko 11, 15.
 11 Ko 1, 23. 12 Dwom 12, 3. 13 1 Pe 2, 16. 14 Lev 19, 18. 16 Gal 5, 25.
 17 Rom 7, 15; 7, 23. 19 1 Ko 6, 9-10. 21 Efe 5, 5; Adi 22, 15. 22 Efe 5, 9.
 23 1 Ti 1, 9. 24 Rom 6, 6; Kol 3, 5. 25 Gal 5, 16; Rom 8, 4. 26 Flp 2, 3. —
 1 Mat 18, 15; Yak 5, 19. 4 2 Ko 13, 5. 5 Rom 14, 12. 6 1 Ko 9, 14.

ne des okyerakyere no no mmom nnepa nyinaa mu.

Asetena mu aba

7 Monnaadaa mo ho, Onyankopon, wonsi no atwetwes; efiri se des onipa guo no, eno ara na obetwa. 8 Des ugu ma ne honam no, firi honam mu betwa porces, na des ugu ma honhom no firi honhom mu betwa daa nkwa. 9 Na mommma yemmmre papayo mu; na se yampa aba a, yebetwa so aba ne bere mu. 10 Enti yewo bere a efata a, momma yennye nnipa nyinaa yie, enkanka won a woye gyidie no fiefo.

Awiee

11 Monhwe atwer aksees a mede me ara me nsa matwer merebre mo yi. 12 Dodoo a wope se won anim ba nyam honam mu no, won na Kristo Yesu

asennua ho taa a wampe se wotaa won nti, wohye mo se montwa twetia. 13 Na won a wotwa twetia no mpo nni mmara no so, na mmom wope se motwa twetia, na woaohoa won ho mo honam mu. 14 Na me des, empare me se mchoahoa me ho, gye yen Awurade Yesu Kristo asennua mu; eno so na wonam abo wiase asennua mu ama me, na wabo me nso asennua mu ama wiase. 15 Na twetiatwa nye hwee, na momonotoye nso nye hwee, na mmom abodes foforo. 16 Na dodoo a wonam saa kwan yi soo no, asomdwoes ne mmoborohunu mmra won ne Nyankopon Israel so. 17 Na efiri nne, mommma obiara nnha me; na meso Awurade Yesu akam me nipadua mu.

Nkradie

18 Yen Awurade Yesu Kristo adom nka mo honhom, anuanom. Amen.

8 Rom 8, 13. 9 2 Te 3, 13. 10 2 Pe 1, 7.
14 1 Ko 1, 31; 2, 2. 15 Gal 5, 6; 1 Ko 7, 19.

12 Gal 5, 11; Flp 3, 18-19.
16 Dwom 125, 5. 17 2 Ko 4, 10.

PAULO NWOMA A OTWERE KOMAA

EFESOFOO

Ti 1

Nkyea

Paulo a onam Nyankopon pe so yee Kristo Yesu somafo de koma ahotefoo a wowo Efeso a woye Kristo Yesu mu gyidifo: 2 Adom ne asomdwoes a efiri yen agya Nyankopon ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

Nyankopon do ho tirimbo

3 Nhyira nka Onyankopon, yen Awurade Yesu Kristo n'agya a ode honhom mu nhyira nyinaa ahyira yen soro honom Kristo mu, 4 sedes oyii yen wo ne mu ansa na wohye wiase asae, se ysnye ahotefoo ne nnipa a won ho nni

asem n'anim, 5 na oyii yen too ho se onam Yesu Kristo so bafa yen abaye mu, sedes ne pe aniso tee, 6 na ama woyi n'adom a ode adom yen, odofo no mu, animuonyam aye.

Nkwagyee a enam Kristo so ba

7 Ono ara mu na yzanya ogyee a enam ne mogya soo, ene mfomsoo fafirie no, n'adom bebree 8 a omaa no boroo so maa yen nyansa ne nimdes nyinaa mu, 9 na omaa yahunuu ne pe ahuntasem, sedes n'aniso a oboo ne tirim no tee 10 a ode hwae bere a awie duro no afisiesie a wobaka nnooma nyinaa abom bio Kristo mu, des ewo soro ne des ewo asase so, ono mu.

1 Rom 1, 7; 1 Ko 1, 2. 3 Efe 2, 6. 4 Yoh 15, 16; Rom 8, 29; Efe 5, 27.
5 Yoh 1, 12. 6 Mat 3, 17. 7 Kol 1, 14; Efe 2, 7; 3, 8; 3, 16. 9 Efe 3, 9;
Rom 16, 25. 10 Gal 4, 4.

Honhom Kronkron yɛ daakye animuonyam ho dwaha

11 Ono ara mu, na wayɛ yɛn adedifoɔ nso, sɛdɛɛ dɛɛ ɔyɔ nnooma nyinaa, ne pɛ agyinatuo soɔ no, bɔɔ ne tirim hyehye too ho no, 12 sɛ yɛn a yɛn ani daa Kristo so kane no mmɛyɛ n'animuonyam ayeyie. 13 Ono ara mu na mo nso, motee nokorɛ asem a ene mo nkwa-gyɛ ho asempa ne, na ono ara mu na mogye diis no nso, wɔde bɔhyɛ no Honhom Kronkron 14 a ene yɛn apɛgya-deɛnya nsɔhyɛ no aso mo ano asie gyɛ a wɔbɛgye won a ɔde won aye ne dɛɛ ama n'animuonyam ayeyie.

Asɛda ne adɛɛɛ

15 Yei nti me nso metee mo fam Awurade Yesu mu gyidie ne mo do a mode do ahotefoɔ nyinaa no, 16 mɛnnyae mo ho asɛda ne mo dinbo me mpaɛbo mu, 17 sɛ yɛn Awurade Yesu Kristo Nyankopɔn, animuonyam agya no, mma mo nyansa ne adiyie honhom, hunu a morehu no yie mu, 18 na mo akoma ani ate, na moahunu ne frɛ anidasoɔ no ne n'apɛgya-deɛ animuonyam ahonya wɔ ahotefoɔ no mu, 19 ne ne tumi kɛsɛɛ a ɛboro so ma yɛn a yɛgye die, sɛdɛɛ n'ahoodɛn tumi adeyɔ 20 a ɔde yɔɔ adɛɛ Kristo mu, nyanee no firii awufoɔ mu, na ɔde no tenaa ne nifa ɔsoro no tɛɛ, 21 mpanin-nie ne tumidie ne ahoodɛn ne wuraye nyinaa so, ene din a wɔde too, enye wi yi ase ha nko, na mmom wiase a ɛreba no nso mu. 22 Na ɔde ade nyinaa ahyɛ ne nan ase na ɔde no aye ade nyinaa so tire ama asafo 23 a ene ne nipadua ne dɛɛ ɔhyɛ ade nyinaa ma wɔ nnooma nyinaa mu no mayɛ.

Ti 2

Amanaman mufɔɔ wɔ nkwa Kristo mu

Na mo nso, wama mo anya nkwa, mo a anka moyɛ awufoɔ, mfomsoɔ ne bɔne mu, 2 na akane no monantɛɛ sɛdɛɛ wi yi ase abraɔ tɛɛ ne sɛdɛɛ ewiem tumi no panin tɛɛ, honhom a nnansa yi ɛyɔ adwuma asoodɛn mma mu no.

Wɔne Kristo baakɛy

3 Won mu na anka yɛn nyinaa nso nam bɔɔ yɛn bra yɛn honam akonno mu, na yeyɔ dɛɛ honam ne adwene pɛ, na sɛdɛɛ yɛn awosuo tɛɛ no yeyɛ abufuo mma tɛ sɛ won a aka no nso. 4 Nanso Onyankopɔn a ne mmɔborɔhunu dɔɔso no nam ne do bebreɛ a ɔde do yɛn no so 5 ama yɛn a anka yeyɛ awufoɔ mfomsoɔ mu no ne Kristo anya nkwa,—adom na wɔde agye mo nkwa—6 na wanyane yene no na ɔde yene no atɛna soro honom Kristo Yesu mu, 7 sɛ wiase a ɛreba no mu ɔbeyi n'adom ahonya a ɛboro soɔ no adi ayamye a ɔyɛ yɛn Kristo Yesu mu mu.

8 Na adom na wɔde nam gyidie so agye mo nkwa, ɛmfiri mo ara, ɛyɛ Nyankopɔn akyɛdɛɛ, 9 ɛmfiri nnwuma mu, na obiara anhoahoa ne ho. 10 Na yeyɛ n'ade a ɔyɛɛ, ɔbɔɔ yɛn Kristo Yesu mu maa nnwuma pa a Onyankopɔn asiesie ato ho sɛ yennante mu no.

11 Enti monkɛɛ sɛ mo a anka moyɛ amanaman mufɔɔ honam fam, na won a wɔfrɛ won twɛtiatwa a wɔde nsa twa honam mu no frɛ mo momonoto no, 12 [monkɛɛ] sɛ da bi ho no na mo ne Kristo nni twaka biara, na na moyɛ ananafoɔ a wonyɛ Israel man mma, ne ahohoo bɔhyɛ apam hodoo no ho, na monni anidasoɔ biara, na monni Onyankopɔn ewi yi ase. 13 Na afei dɛɛ, Kristo Yesu mu, mo a anka mowo akyiri no, monam Kristo mogya mu abɛn.

Onyankopɔn ne onipa nhabomu

14 Na ɔne yɛn asomdwoɛɛ, wayɛ baanu no baako, na wadwiri ɔfasuo a ɛtwa [yɛn] ntam a ene nitan no, 15 ɛfiri sɛ ɔde ne honam yii mmara a ɛnam nsem hodoo a ɛwɔ ahyɛdɛɛ mu no ho, na ɔde won baanu nyinaa abɔ onipa foforo baako, ɔno ara ne mu, aye asomdwoɛɛ, 16 na wafa asennua no so apata aka baanu no abɔ Nyankopɔn ho, nipadua baako mu, ɛfiri sɛ ɔde [asennua no] akum nitan no. 17 Na ɔba bekɛɛ asomdwoɛɛ ho asempa kyɛɛ mo a mowo akyiri ne won a wɔbɛn, 18 ɛfiri sɛ ne so na yɛn baanu nyinaa nam anya

11 Kol 1, 12; Rom 8, 28. 14 2 Ko 1, 22; 5, 5; Efe 4, 30. 15 Kol 1, 4.
20 Dwom 110, 1. 21 Kol 2, 10. 22 Dwom 8, 6; Mat 28, 18; Efe 4, 15. 23 Rom 12, 5;
1 Ko 12, 27; Efe 4, 10. — 1 Kol 2, 13. 2 Tito 3, 3; Efe 6, 12; Yoh 12, 31. 3 Kol 3, 6.
5 Luk 15, 24; 15, 32. 6 Rom 8, 10; Flp 3, 20. 7 Efe 1, 7. 8 Gal 2, 16.
9 1 Ko 1, 29. 10 Tito 2, 14. 11 Efe 5, 8. 12 Rom 9, 4. 14 Yes 9, 5;
Gal 3, 28. 15 Kol 2, 14; 2 Ko 5, 17. 17 Yes 57, 19; Sak 9, 10. 18 Efe 3, 12.

kwan honhom biako mu ko agya no nkyen.

Amanan nyinaa ye baako

19 Enti afei monye ahohoo ne amam-frafoo bio, na mmom moye ahotefoo no yonko-man-mma ne Nyankopon fiefoo. 20 Wode mo asi asomafoo ne adiyifoo fapem a Kristo Yesu no ara ne tweaso tiboo titire no so. 21 Ne mu na des woasie no nyinaa akeka atoa mu, na trema ne ho so akoye asoredan kronkron Awurade mu; 22 ne mu na wode mo nso resie akoye Nyankopon tenabea, honhom mu.

Ti 3

Wode saa nokore yi hye Paulo nsa

Yei nti na me Paulo, meye Kristo Yesu deduani ma mo amanaman mufoo—2 se ebia moate Nyankopon adom a mo nti wode adom me no, ofiehwe-adwuma no, 3 se onam adiyie so maa mehunu ahuntase no, sedes matwere no tiaa mu dada no 4 a eno na se mokenkan a, mobetumi de ahunu Kristo ahuntase no ho ntease 5 a awoo ntoatoaso bi mu woamma nnipa mma ahunu, sedes woayi adi nnansa yi akyeri n'asomafoo ne adiyifoo kronkron, honhom mu, 6 se amanaman mufoo nso nam asempa no so ye yonko adedifoo ne nipadua koro no ara ne ne bohye no ho fafafo bi Kristo Yesu mu. 7 Eno ho na woaye me somfoo, sedes Nyankopon adom akyyedes a wode akyye me, ne tumi adwumayo no soo, tee no.

Paulo ye amanaman somafoo

8 Me a mene ahotefoo nyinaa mu akumaa na wode adom yi adom me, se menka Kristo ahonya a emu nni hwehwebea no ho asempa menkyere amanaman, 9 na memma nnipa nyinaa hann mma wonhunu ahuntase a efiri tete bere so huntaa Onyankopon a ohoo ade nyinaa no mu no ho ofiehwe-adwuma no, 10 se afei womfa asafo no so mma mpaninnie ne tumi hodo a ewo soro honom nhunu Nyankopon nyansa hodo bebre no, 11 sedes ne

tirim a ohoo no teteete yen Awurade Kristo Yesu mu no tee no. 12 Ne mu na yenam ne ho gyidie so anya mmamye ne kwan, ahotosoo mu. 13 Enti mesre se mommpa aba m'amane a mo nti mehunu a ene mo animuonyam no mu.

Paulo adesre

14 Yei nti na mede me nkotodwe mekoto agya 15 a wofiri ne mu fre abusua biara a ewo soro ne asase soo no, 16 se omfiri n'animuonyam ahonya mu mma momfa ne honhom so nnya tumi mu ahoden emu-nipa no mu; 17 na omma Kristo mfa gyidie so ntena mo akomam, na moagye odo mu nhini atim mu, 18 na mo ne ahotefoo nyinaa anya tre ne tentene ne koron ne emudo no, 19 na moahunu Kristo do a extra nhunumu no, na Nyankopon maye nyinaa aye mo ma awie.

Onam Kristo so yi Onyankopon aye

20 Na des otumi ye ma no tra ade nyinaa ma no boro so kyene des yesre anaase yesusuo, sedes tumi a tye yen mu adwuma no tee no, 21 onno na animuonyam nka no asafo no mu, Kristo Yesu mu, mfa nko beresanten a ebaba no ntoatoaso nyinaa mu. Amen.

Ti 4

Asafo no nkwa ne baahoye

Enti afei me, Awurade deduani, metu mo fo se monnante sedes efata fre a wode afre mo, 2 ahobrasee adwene ne odwo nyinaa mu, abodwokyer mu, monkurakura mo ho mu wo odo mu, 3 mommo mmoden mfa asomdwoet homa nkura honhom baakoye mu. 4 Nipadua biakone honhom biako, sedes woafre mo nso mo fre anidasoo biako mu: 5 Awurade biako, gyidie biako, asubo biako, 6 yen nyinaa Nyankopon ne agya biako a odi yen nyinaa soo na ofa yen nyinaa mu na ote yen nyinaa mu.

Adom akyyedes

7 Na wode adom adom yen nyinaa mmaako mmaako, sedes Kristo asusu

19 Efe 3, 6; Heb 12, 22-23. 20 Mat 16, 18; Yes 28, 16. 22 1 Pe 2, 5. —
1 Flp 1, 7; 1, 13. 3 Efe 1, 9-10. 5 Kol 1, 26. 6 Efe 2, 13; 2, 18-19.
8 1 Ko 15, 9-10; Efe 1, 7; Gal 1, 16. 9 Rom 16, 25; Kol 1, 16. 10 1 Pe 1, 12;
Rom 11, 33. 11 Efe 1, 11. 12 Yoh 14, 6; Heb 4, 16; Rom 5, 2. 13 Kol 1, 24.
16 Efe 1, 7; 6, 10. 17 Yoh 14, 23; Kol 2, 7. — 1 Kol 1, 10. 2 Kol 3, 12.
4 Rom 12, 5. 5 1 Ko 8, 6. 6 1 Ko 12, 6. 7 Rom 12, 3; 12, 6; 1 Ko 12, 11.

n'akyedet ama no. 8 Enti ose:

Oforo koo soro no, ode nnommmu a
ofaet no koe,

na ode akyyedet maa nnipa.

9 Na det [ose]: Oforoe, no ne sen, gye
se osiane kane koo asase ase honom
ansa? 10 Dee osianeet no ara ne det
oforoet nso traa osorosoro nyinaa. so na
wahye nnooma nyinaa ma no.

Adom akyyedet hodo ne ne bosae

11 Na wama ebinom aye asomafoo,
ebinom adiyifoo, ebinom asempakafoo,
ebinom ahwefoo ne akyyerkyerfoo,
12 na woototo ahotefoo yie ama osom
adwuma no, ama Kristo nipadua no sie
ako so, 13 akoduru se yen nyinaa
beduru Nyankopon ba no ho gyidle ne
ne nhunumu baakoye mu aye onipa a
wawie nyini a yaduru Kristo maye
susudet no tebea soo, 14 na yanna so
anye mmotafowa a nkyerkyere mframa
biara woso won biribiri twe won di
akoneaba nnipa bradto mu, anifire a
enam nnaadaa nneetee mu, 15 na
mmom momma yenni nokore mfa odo
mu nnyini nnooma nyinaa mu Kristo a
one etire no ho. 16 Ne mu na nipadua
nyinaa aye mua esiane akwaa hodo a
aka atoatoam asisi so papeape na ebiara
ye n'adwuma yie nti, na ema nipadua no
nyini na syene ne ho odo mu.

Ese se wogu amanaman nneyet bme

17 Enti meka yei na medi adanse,
Awurade mu, se monnnante bio sedee
amanaman a aka no nante won adwene
hunuye mu no. 18 Won na won adwe-
nem aduru sum, na esiane se wonnim de
na won akoma apirim nti, woye nkwa a
Onyankopon ma no ho ananafoo. 19 Esiane se won ani nwu ader bio nti,
wode won ho ama ahohwie, na woye
afider nyinaa anibere mu.

Ese se wohwehwe Kristo su

20 Na mo dee, moansua Kristo sa,
21 se ampa se moate ne ho asem, na
woakyyerkyere mo ne mu, sedee Yesu
mu nokore tee no: 22 ene se, mo kane
abrabo fam dee, monyi onipa dada a
oresse wo nnaadaa akonno mu no

ntwene, 23 na momma wonye mo
foforo mo adwene honhom mu, 24 na
monhye onipa foforo a woboo no Nyan-
kopon so, nokore tenene ne ahotet
mu.

Kristofos abrabo pa ho mmadammo

25 Enti monyi atoro ntwene, na
obiara nni ne yonko nokore, efiri se
yeyeye yen ho yen ho akwaa. 26 Mo bo
mfu, na monnye bone! Mommma owia
nnkoto mo abufuo so, 27 na mommma
obonsam kwan! 28 Owifoo nnwia ader
bio, na mmom mmma mmoden mfa ne
nsa nyo adwuma pa, na wanya biribi a
ode bema dee odi hia. 29 Mommma
asem a emfra biara mmfiri mo anomu,
na mmom asem a eye na ema nkoso a
ehia, na wode adom won a wotee no.
30 Na monnho Nyankopon Honhom
Kronkron a wode no aso mo ano ama
ogyee da no were. 31 Momma wonyi
anoyea nyinaa ne bobone ne abufuo ne
ano kurokuro ne abususem, ene bonepe
nyinaa mfiri mo mu. 32 Na momma
mo yam nye yie na enhyehye mo mmema
mo ho, momfa mfirmiri mo ho, sedee
Onyankopon nam Kristo so de firil
mo no.

Ti 5

Momma mo ho se mo soro agya no do mo

Enti monsua Onyankopon se mma
adofo, 2 na mommante odo mu, sedee
Kristo nso do mo na ode ne ho mae
maa yen se ayyedet ne afodee a wobo
ma Onyankopon a stu hwa a eye de no.

Bme a esi kwan

3 Na adwamammma ne afidetyo nyinaa
anaa anibereet dee, momma wommma
din mpo wo mo mu, sedee ese ahotefoo,
4 ene aniwudee ne nkwaseasem anaa
asereseresem a ense, na mmom aseda.
5 Efiri se monim dada se odwamamfoo
biara anaa afidetyoni anaa oniberefoo
a eye obosonsonni nni apagyadee
Kristo ne Nyankopon ahennie mu.

Nkontabuo

6 Mommma obi mmfa nsenhunu
nnaadaa mo; na saa nnooma no nti na

8 Dwom 68, 18; Kol 2, 15. 9 Yoh 3, 13. 11 1 Ko 12, 28; Aso 21, 8. 12 1 Pe 2, 5.
14 1 Ko 14, 20; Heb 13, 9. 15 Efe 1, 22; 5, 23; Kol 1, 18. 16 Kol 2, 19.
17 Rom 1, 21. 18 Efe 2, 12. 22 Rom 8, 13; Kol 3, 9; Gal 6, 8. 23 Rom 12, 2.
24 Gen 1, 26. 25 Sak 8, 16. 26 Dwom 4, 4; Yak 1, 19-20. 28 1 Te 4, 11.
29 Efe 5, 4; Kol 3, 16-17; 4, 6. 30 Yes 63, 10; Efe 1, 13-14. 31 Kol 3, 8.
32 Mat 6, 14; 18, 22-35; Kol 3, 13. — 1 Mat 5, 48. 2 Efe 5, 25; Gal 2, 20; Heb 10, 10.
3 Kol 3, 5. 4 Efe 4, 29. 5 1 Ko 6, 9-10.

Nyankopon abufuhyes ba asooden mma soo. 7 Enti mo ne won nuni twaka.

Esum na hann

8 Na akane no na moye sum, na afei dee, moye hann, Awurade mu; monnan-te se hann mma,—9 efiri se hann aba da adi papayo ne tenenee ne nokore nyinaa mu,—10 na monso dee eso Awurade ani yie no nhwe. 11 Na monnye esum nnwuma a enso aba no bi, na mmom monyi ho aten! 12 Efiri se nnooma a wohunta yo no, eye aniwu se wobo din mpo. 13 Na nnooma no nyinaa, se woyi ho aten a, hann yi no adi; efiri se dee woyi adi nyinaa ye hann. 14 Enti na ose: Wo a woada, nyane, na sore firi awufod mu, na Kristo no behyeren ama wo.

Asetena pa ho afotuo

15 Enti monhwe mo nantez yie, enye se won a wonnim nyansa, na mmom se anyansafo. 16 Monhwe mo adagyer yie, efiri se nna yi ys nna bone. 17 Yei nti monnye nnipa a wonni adwene, na mmom monye nnipa a wohunu ade a Awurade pe yie. 18 Na mommmoro nsa, efiri se eno na ede sakasaka ba, na mmom monye ma wo honhom mu. 19 Momfa sankuo ho nnwom ne ayeyie nnwom ne honhom mu nnwom nkasa nkyerskyere mo ho, monto dwom na mommo sankuo mo akoma mu mma Awurade, 20 monna agya Nyankopon ase daa ade nyinaa ho, yen Awurade Yesu Kristo din mu, 21 mommrebre mo ho ase mma mo ho Kristo suro mu.

Eyerenom

22 Eyerenom, mommre mo ho ase mma mo ara mo kununom, se moye ma Awurade, 23 efiri se okunu ye eyere ti, se Kristo nso ye asafo no tiri no, na one nipadua no agyenkwa. 24 Na sader asafo no bre ne ho ase ma Kristo no, saa ara nso na eyerenom nye mma won kununom, ade nyinaa mu.

Okununom

25 Okununom, monno mo yerenom, sader Kristo nso do asafo no na ode ne

ho mae maa no, 26 se ode nsuo adware bte ne ho wo asem no mu aye no kronkron, 27 na ode asafo no asi ho animuonyam mu a nkekae anaa mpomponee anaa yeinom biara nni ho, na mmom aye kronkron a edem nso nni ho. 28 Saa ara nso na ese okununom se wodo won ara won yerenom se won ara nipadua. Dee odo ono ara ne yere no do ne ho. 29 Na obiara ntane ono ara ne honam, na mmom oyene no, na ohwe so yie, sader Kristo nso ye asafo no. 30 Efiri se yeye ne nipadua ho akwaa. 31 Yei nti na onipa begya n'agya ne ne na, na wakobata ne yere ho, na won baanu no akoye honam koro. 32 Ahuntasem yi so, na me dee, meka no Kristo ne asafo no fam. 33 Nanso mo mmaako mmaako nso, momma obiara nno ono ara ne yere saa ara se ne ho; na eyere dee, ma no mfere ne kunu.

Ti 6

Mma

Mma, montie mo awofa asem Awurade mu; na yei na etene. 2 Di w'agya ne wo na ni! Yei ne mmara asem a edi kan a bohye wo mu: 3 na awie wo yie, na wo nna aware asase so. 4 Na agyanom, monnyi mo mma abufuo, na mmom monyene won Awurade kasakyere ne nyansakyere mu.

Nkoa

5 Nkoa, momfa suro ne ahopopoo nti mo honam fam wuranom asem mfiri mo akomam, sader moye ma Kristo, 6 enye ani so som mu, se won a woso nnipa ani, na mmom se Kristo nkoa a wofiri akoma mu yo Nyankopon apdee, 7 na wode adwempa som se woye ma Awurade, na enye nnipa. 8 Na monim se papa a obiara beye no, akoo oo, odehye oo, eno ara ho akatua na obenya no Awurade nsam.

Awuranom

9 Na awuranom, monye yeinom ara nso mma won, mommre ateatea ase, efiri se monim se wone mo ara nso wura

8 Efe 2, 11; 2, 13; 1 Pe 2, 9; Luk 16, 8; Yoh 12, 36.

12 Rom 1, 24.

13 Yoh 3, 20-21.

14 Yes 60, 1; Rom 13, 11.

15 Mat 10, 16;

Kol 4, 5.

17 Efe 5, 10.

18 Luk 21, 34.

19 Kol 3, 16; Dwom 33, 2-3.

21 1 Pe 5, 5.

22 Gen 3, 16; Kol 3, 18; 1 Pe 3, 1.

23 1 Ko 11, 3.

25 Kol 3, 19.

26 Tito 3, 5.

27 Dwom 45, 13; 2 Ko 11, 2.

30 Efe 1, 23; 1 Ko 6, 15;

Gen 2, 23.

31 Gen 2, 24.

— 1 Kol 3, 20.

2 Ex 20, 12.

3 Deut 5, 16.

4 Kol 3, 21; Mmb 19, 18;

Deut 6, 7; 6, 20-25;

Dwom 78, 4.

5 Kol 3, 22-25;

Tito 2, 9-10;

1 Pe 2, 18.

8 2 Ko 5, 10.

9 Kol 4, 1; 2 Be 19, 7; Aso 10, 34.

wɔ soro, na nnipa animbwɛ biara nni ne fam.

Honhom fam atumfo

10 Des edi akyire no, momma mo ho nye den Awurade ne n'ahooden tumi mu. 11 Monhyɛ Nyankopon akodes nyinaa, na moatumi agyina ne obonsam nneɛɛɛ adi asie, 12 sɛfiri sɛ anyɛ yɛne mogya ne honam na anya, na mmom yɛne mpaninnie ne tumidie ne wiase yi sum mu atumfoɔ ne ahonhommonɛ a ɛwɔ soro honom.

Akodes

13 Yei nti monhyɛ Nyankopon akodes no nyinaa, na moatumi agyina sɛa bone no mu, na moyɔ ne nyinaa wie a, moagyina ho. 14 Enti monnyina ho, momfa nokorɛ mma mo asene, na monhyɛ teneneɛ nkataboɔ, 15 na momfa asomdwoɛɛ asempa no ho ahodasoo nhyehyɛ mo nan, 16 ne nyinaa akyiri no, monkura gyidie kyɛm a mode batumi adum obone no bɛmma a sɛdɛɛ no nyinaa, 17 na momfa nkwa-gyɛɛ dɛɛɛ kyɛ ne honhom nkrantɛ a

sɛne Nyankopon asem, 18 na momfa mpaɛbo ne sɛ nyinaa mma mpaɛɛ daa honhom mu, na ɛno ara nti monwen, na montoa so ara nsɛ mma ahotefoo nyinaa, 19 ɛne me nso, sɛ, meɛue m'ano a, womma me asem menka, na memfa nnam menyɛ asempa no ahuntasɛm menkyɛɛ. 20 ɛno no bofoɔ na meɛɛ nkonsɔnkonsɔn mu; na mayɛ mu nnam, sɛɛɛ sɛ sɛ mekasa.

Tihiko

21 Na des ɛbɛyɔ na mo nso moate me ho asem sɛɛɛ metɛɛ no, onua dofo ne Awurade mu somfo nokwafoɔ Tihiko bɛma moahunu ne nyinaa. 22 Yei ara nti na masoma no mo nkyɛn na moahunu sɛɛɛ yɛn ho tɛɛ na wahyɛ mo akoma den.

Nkradie

23 Asomdwoɛɛ nka anuanom, ne odo ne gyidie nso a sɛfiri agya Nyankopon ne Awurade Yesu Kristo. 24 Adom nka won a wodo yɛn Awurade Yesu Kristo mma ɛho nte kyema no nyinaa.

10 1 Ko 16, 13; 1 Yoh 2, 14. 11 2 Ko 10, 4. 12 Yoh 14, 30; Efe 2, 2.
14 Luk 12, 35; 1 Pe 1, 13; 1 Te 5, 8. 15 1 Pe 5, 9; 1 Yoh 5, 4. 17 1 Te 5, 8.
18 Mat 26, 41. 19 Kol 4, 3; 2 Te 3, 1; Aso 4, 29. 20 2 Ko 5, 20.
21 Aso 20, 4; 2 Ti 4, 12. 22 Kol 4, 7-8.

PAULO NWOMA A OTWERE KOMAA

FILIPIFOO

Ti 1

Nkyɛɛ

Paulo ne Timoteo, Kristo Yesu nkoa, de koma Kristo Yesu mu ahotefoo a wɔwɔ Filipi nyinaa ne ahwɛfoɔ ne asomfoɔ: 2 Adom ne asomdwoɛɛ a sɛfiri yɛn agya Nyankopon ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

Aseda ne anigyɛɛ

3 Meda me Nyankopon ase nkaɛɛ a mede mekaɛ mo no nyinaa mu. 4 Nso daa, m'adesɛɛ nyinaa mu, mede anigyɛɛ

mesɛɛ mema mo nyinaa, 5 mo ayɔn-kofa a mowɔ no asempa no fam firi da a edi kan de abɛduru nns yi nti; 6 na mowɔ yei ara ho ahotosoo sɛ des wafiri adwuma pa ase wɔ mo mu no bɛwie akɔsi Yesu Kristo da no. 7 ɛtene ma me sɛ medwene yei mo nyinaa ho, sɛfiri sɛ mekura mo m'akoma mu, me mpokyɛɛ ne asempa no ho anoyie ne mfasoo mu sɛ mo nyinaa ne me yɛ adom no fafafoɔ. 8 Na Onyankopon ne me danseni sɛ mede Kristo Yesu do mefe mo nyinaa.

1 1 Ko 1, 2; 1 Ti 3, 1; 3, 8. 2 Rom 1, 7. 3 Rom 1, 8; 1 Ko 1, 4.
8 Filip 2, 13; 1 Ko 1, 6-8.

Paulo adesre

9 Na mebo yei ho mpaes se mo do nko so mmoro so ara nimdes ne nteases nyinaa mu, 10 na moaso nnooma a eye koraa no ahwe, na moaye korogyenn ne nnipa a suntiduato nni won mu de akosi Kristo da no, 11 na tenenee aba a enam Yesu Kristo so ba no aye mo ma ama Onyankopon animuonyam ne ayeyie.

Des efiri n'afiasada mu ba

12 Na, anuanom, mepɛ se mohunu se des eyes me no ama asempa no ako so mmom, 13 ama me mpokyere abeda adi Kristo mu, amrado aban mufoo nyinaa ne won a aka no nyinaa mu, 14 na anuanom no mu pii nam Awurade mu de won ani ato me mpokyere so aye nnam aboro so a se woka Nyankopon asem no a, wonsuro.

Des enti a aka Kristo ho asem

15 Ebinom wo ho a nitan ne atutuɛ nti na woka Kristo ho asem des, nanso afoforo wo ho a wode aniso nso na aka. 16 Ebinom firi odo mu, efiri se wonim se asempa no ho anoyie nti na meda ha, 17 na ebinom firi ntakwape mu na ebo Kristo din, efiri se enye ne kronkron so, na mmom wosusu se wode ahohia beka me mpokyere ho.

Paulo ani gye Kristo asempaka ha

18 Enti na aden? Akwan nyinaa mu no se mpatuyo mu oo, se woye no nokore mu oo, Kristo ho asem ara na woka; na yei mu na m'ani gye; nanso mgye m'ani ara. 19 Efiri se menim se enam mo nkotosɛ ne Yesu Kristo honhom mmoa no so na yei bedane nkwayee, 20 sades mehwe kwan, na m'ani da so se m'ani renwu biribiara mu, na mmom se eye daa no, afei nso enam nkwa so oo, owuo so oo, wode nnam nyinaa bekamfo Kristo me nipadua mu.

Nkwa na owuo

21 Na me des, m'ase a metes ne Kristo, na owuo ye me mfasoo. 22 Na se honam mu asetena yi ara ma menya adwuma mu aba a, ennee mennim mu des memfa. 23 Na mehini nnooma

mmienu yi ntam. Pe na mepɛ se metu ha na me ne Kristo katena, efiri se eno mmom na eye papa; 24 na honam mu tena des, mo nti sho hia yie. 25 Na mede me ho meto yei so, na menim se matena ho, na me ne mo nyinaa atena ho ama mo gyidie nkoso ne anigye, 26 na mo ahohioahio aboro so Kristo Yesu mu wo me ho se maba mo nkyen bio.

Abrabo pa ho afotuo

27 Momma mo abrabo mfata Kristo asempa no nko, na se meba na meba mu mo oo; se menni ho oo, mate mo ho asem se mogyina pintinn honhom koro mu, na mode okra koro bom di apere ma asempa no gyidie, 28 na mommma atamfo nnyi mo hu biribiara mu. Eno na eye yera a wabeyera no senkyerennee ma won, nanso eye nkwayee ho senkyerennee ma mo, na ne saa firi Onyankopon, 29 efiri se mo na wode adom mo se Kristo nti, enye se mogye no die nko, na mmom se ne nti mohunu amanee nso, 30 na mowo oko koro no ara a mohunu no me mu, na afei mote se megu soo no.

Ti 2

Onuado

Enti se Kristo mu afotuo bi, se odo awerkyekyerɛ bi, se honhom ayankofa bi, se ayamhyehye ne ntimmoboro ho a, 2 momma m'anigye nni mu se mbedwene ade koro anya odo koro, okra koro, ne adwenkoro. 3 Monnnwene biribi atutuɛ anaa animuonyamhunuɛ so, na mmom momfa ahobreases adwene mmu mo yonkonon nkysne mo ara mo ho. 4 Mommma obiara nnhwe ono nko ara ades, na mmom onhwe ne mfefoo des bi.

Yesu ahobreases ne n'ahopakyire

5 Momma adwene a swo Kristo Yesu mu no ara ntena mo mu bi, 6 Ono na swo Nyankopon tebeam des, nanso wammu no mfasodes se one Nyankopon se, 7 na mmom otoo ne ho mpan faa akoo tebea too ne ho so danee nnipa nasso, na se oyo n'ades fae no, wohunuu no se onipa, 8 abre

10 Rom 12, 2; 1 Te 5, 23. 11 Efe 5, 9. 12 2 Ti 2, 9. 13 Flp 4, 22.
16 Flp 1, 7. 18 Flp 2, 17-18. 19 2 Ko 1, 11. 20 1 Pe 4, 16. 21 Gal 2, 20. 22 Rom 1, 13.
23 1 Ah 19, 4; 2 Ko 5, 8. 27 Kol 1, 10; 1 Te 2, 12. 30 Aso 16, 22. — 3 Gal 5, 26;
Rom 12, 10. 4 1 Ko 10, 24; 10, 33. 6 Yoh 1, 1-2; 17, 5; Gen 3, 5.
7 Yes 53, 3; 2 Ko 8, 9; Heb 2, 14; 2, 17. 8 Heb 12, 2; 5, 8.

ne ho ase yet setie de kosi owuo mu, asennua ho wuo mu mpo. 9 Eno nti na Onyankopon nso ama no so kase, na wadom no din a eboro din nyinaa soo, 10 se Yesu din mu na osorofoo ne asase sofoo ne asase asefoo nkotodwe nyinaa nkotoo, 11 na takyerema nyinaa mpaem nka se Yesu Kristo ne Awurade mma agya Nyankopon animuonyam.

Nkwagyea ho mmadenma

12 Enti, m'adofo, sedes moye setie daa no, enye se bere a mewo mo nkyen nko mu, na mmom afei a menni mo nkyen yi titire no, momfa suro ne ahpopoo nye mo ara mo nkwagyea ho adwuma nwie; 13 na eye Onyankopon na eye adwuma mo mu wo dee mope na moye nyinaa mu sedee ebese n'ani.

Opene, asomdwose, ahotae ne anigyea

14 Monkwati huhuhuhu ne akyinyegyea nye ade nyinaa, 15 na moaye nnipa a wonnunu won, na woye kronn, Nyankopon mma a wonni dam nne mma abusua a wackonton na wackyea a mohyeran won mu se akanea, ewiase, 16 se mokura nkwa asem no mu, na Kristo da no mahoahoa me ho se ammirika a metuie no anye okwa na me bre adwuma nso anye okwa. 17 Na mpo se woma me mogya gu mo gyidie aforebo ne [asfo] som so nso a, m'ani gye, na me ne mo nyinaa ani gye. 18 Eno ara nti na mo nso momma mo ani nnye, na mo ne me ani nnye.

Wosoma Timoteo ko Filipi

19 Nanso m'ani da so, Awurade Yesu mu, se trenkyere koraa mesoma Timoteo ama no aba mo nkyen, na se mete mo nka a, me ho nso ato me. 20 Na menni obi a one m'adwene se, te se ono a mo ho asem hia no no; 21 efiri se won nyinaa hwehwe won ara dee, na enye dee eye Kristo Yesu dee. 22 Na ne fata a ofata no, monim se one me som astampa no fam sedee aba ye n'agya. 23 Ono na m'ani da so se menya mehunu m'asem akyiri ara pea, mesoma no. 24 Na mede me ho mato Awurade so se me ara nso mba ntem.

Epafrodito

25 Nanso masusu ho se chia se mesoma Epafrodito a eye me nua ne yonko dwumayefoo ne yonko sraani ne mo somafoo ne me desfoo, ma no ba mo nkyen; 26 efiri se n'ani agyina mo nyinaa, na ne ho yera no, efiri se motee se oyare. 27 Na ewom se oyaree owuyades dee, nanso Onyankopon hunuu no mmobo, na enye ono nko, na me nso bi, na mannya awerthoo mmmawerthoo so. 28 Eno nti mmom na mabo mmoden masoma no, na se mohu no a, mo ani agye bio, na me nso m'awerthoo so ahwan. 29 Enti momfa anigyea nyinaa nnye no Awurade mu, na won a wote saa no, monkura won anidle mul 30 Efiri se Kristo adwuma nti na oben owuo, na ode ne kra too ho se ebese mo ananmu asom me wo dee aka nyinaa mu.

Ti 3

Aniani ha dibe a ye okwa

Afei dee edi akyire, me nuanom, momma mo ani nnye Awurade mu. Se metwere mo ade koro no ara a, enye me bre, na mo dee, sma motim. 2 Monhwe ye akraman no ho, monhwe ye adwumayefoo bone no ho, monhwe ye twatiafoo no ho! 3 Na yene twatiafoo no, yen a yesom Nyankopon honhom mu, na yehoahoa yen ho Kristo Yesu mu, na yemfa yen ho nto honam soo. 4 Ewom se anka me nso mewo honam mu biribi a mede me ho beto soo. Se oforo bi susu se wo honam mu biribi a ode ne ho beto so a, me mmom na mewo bie. 5 Wotwaa me twetia da a eto so nwotwe, mefiri Israel asefoo mu, Benjamin abusuakuo mu, Hebrifoo mu Hebrini, mmara fam, meye Farisini, 6 mmoden fam, metaa asafo no, mmara mu tenenee fam, wannya me ho asem.

Paulo hwe wome Kristo biakoye

7 Nanso nnooma a anka eye me mfasoo no, Kristo nti mebuu no adehwere. 8 Nanso ampa ara meda so mebu

9 Aso 2, 33; Efe 1, 21; Heb 1, 3-4. 10 Yes 45, 23; Yoh 5, 23; Adi 5, 13. 12 1 Pe 1, 17; Dwom 2, 11. 13 Yoh 15, 5; 2 Ko 3, 5. 14 1 Pe 4, 9. 15 Flp 1, 10; Mat 5, 14; Efe 5, 9. 16 1 Te 2, 19; Yes 49, 4; Gal 2, 2. 17 2 Ti 4, 6. 18 Flp 3, 1; 4, 4. 20 1 Ko 16, 10. 21 2 Ti 4, 10; 4, 16. 24 Flp 1, 25. 25 Flp 4, 18. 29 1 Ko 16, 16. — 1 Flp 2, 18; 4, 4. 2 Adi 22, 15. 3 Rom 2, 29. 4 2 Ko 11, 18; 11, 22. 5 Aso 26, 5. 7 Mat 13, 44; 13, 46.

nnooma nyinaa adehwerer, m'Awurade Kristo Yesu hunu a eboro so no nti. Ne nti na mehwere nnooma no nyinaa, na mebu no se sumina so adez, na Kristo aye me mfasoo, 9 na wahu me ne mu se menni me ara me tenenee a efiri mmara mu, na mmom dez enam Kristo ho gyidie so ba, tenenee a efiri Nyankopon mu, gyidie so; 10 na mahu no ne ne sorer tumi ne n'amanehunu fafafo, na wama mase ne wuo, 11 se ebia meto awufoo mu sorer no.

Paulo nkonim

12 Enye se me nsa anya aka, anaase manya mawie pye dada, na mmom meko m'anim ara na me nsa aka, sader Kristo nso nsa aka me no. 13 Anuanom, me dez, mensusu se me nsa anya aka biribi; nanso adez blako pe na meyo, mema me werz firi dez atwam no, na metwe me mu mepz dez ewo anim no. 14 Mede mmirika merepe botaez no ho madu, na makonya osoro fre a Onyankopon nam Kristo Yesu mu afre me no mu nkonimbo no.

15 Enti momma yen mu dodoo a ytyz pe no nnwene sa; na se biribi wo ho a modwene no foforo a, eno nso Onyankopon beyi no adi akyere mo. 16 Nanso dez yeaso dada no, momma yanko so saa ara.

Asennua no atamfo

17 Anuanom, monsua me, na monhwe won a wonam saa, sader mowo yen se nsususoo no. 18 Na nnipa bebre wo ho a manya mo won ho asam nkae, na afei nso mede nisuo mereka bio se: woyz Kristo asennua no atamfo; 19 won na won awieez ne ossez, won nyame ne yafunu, na won animuonyam wo won aniwuo mu, na asase so nnooma ho na wadwene.

20 Na yen dez, yen man a yebuo no wo soro. Efiri honom nso na yetwan agyenkwa a one Awurade Yesu Kristo 21 a obesakyer a yen ahobrasez nipa dua, sader n'ahooden adwuma a ode betumi abre nnooma nyinaa ase ahys n'ases no tez no.

Ti 4

Euodia na Sintike

Enti, me nuanom a medo mo na mefe mo, m'anigyer ne m'abotire, monnyina Awurade mu sa, adfo. 2 Metu Euodia fo, na metu Sintike nso fo se wonnwene ade koro Awurade mu. 3 Na mesre wo nso, me yonko pa, so mmaa no mu abia, efiri se won na wokaa me ho peree asempa no, wone Klemens nso ne me yonko adwumaysofo a aka a won din hyehye nkwa nwoma mu no.

Anigyer, ahopakyire, adwo ne mpaabo

4 Momma mo ani nnye Awurade mu daa! Meka no bio se: Momma mo ani nnye! 5 Momma nnipa nyinaa nhunu mo dwoa! Awurade aben. 6 Monna nnwene biribiara nnha mo ho, na mmom ade nyinaa mu momfa mpaabo ne nkotosre ene aseda mma mo adesre nnuru Nyankopon asomu; 7 na Nyankopon asomdwoez a stra nteasez nyinaa so no behwe mo akoma ne mo adwene so Kristo Yesu mu.

Adwempa ne asetena pa

8 Afei dez edi akyire, anuanom, dez eye nokore, dez animu ye duro, dez stene, dez sho tez, dez ewo odo, dez ewo din pa, se obra pa bi wo ho a, se ayeyie bi wo ho a, saa nnooma yi ho na monnwene; 9 dez moasua nso na moagyer na moater na moahunu wo me ho no, eno ara na monyo! Na asomdwoez Nyankopon ne mo btena.

Aseda

10 Nso m'ani gye kaze Awurade mu se moafiri aser redwene me ho bio; modwene me ho, nanso meannya ho adagyer. 11 Enye se ohia nti na mereka yei; efiri se me dez, masua se asetena biara a mewe mu no, mepene ma no dooso ma me.

12 Menim ahobrasez, na menim akonkosomdie nso. Biribiara ne nnooma nyinaa akokwa me, omeez ne ekam ne akonkosom ne hiadie; 13 metumlade nyinaa yo, dez ohyz me den no mu.

9 Rom 3, 21-22. 10 Rom 6, 3-8; 8, 17; Gal 6, 17. 12 1 Ti 6, 12; Aso 9, 6.
14 1 Ko 9, 24. 15 1 Ko 2, 6. 16 Gal 6, 16. 17 1 Ko 11, 1. 18 1 Ko 1, 23;
Gal 6, 12. 19 Rom 16, 18. 20 Efe 2, 6; Kol 3, 1; Heb 12, 22. 21 1 Ko 15, 43;
15, 49; 15, 53. — 1 2 Ko 1, 14; 1 Te 2, 19-20. 3 Luk 10, 20. 4 Filip 3, 1; 2 Ko 13, 11.
6 Mat 6, 25-34; 1 Pe 5, 7; Dwom 145, 18. 7 Yoh 14, 27; Kol 3, 15. 8 Rom 12, 17.
9 1 Te 5, 23. 11 1 Ti 6, 6. 12 2 Ko 6, 10. 13 2 Ko 12, 10.

14 Nanso moye no yle se moboaa me m'ahohia no mu. 15 Na mo Filipifoo nso monim se asempa no mfitiase mu a mefirii Makedonia mekeze no, asafobiara ammoa me oma ne agye nkonta ho, se mo nko ara. 16 Na Tesalonika nso mosomaa prako ne ne mprenu de dez ehia me bree me. 17 Enye se merehwehwe akyeze, na mmom merehwehwe aba a oma mo nkonta dooso. 18 Na manya ne nyinaa ama no aboro so. Na efiri se me nsa kaa dez mode manee Epafrodito no, maye ma, ehwa a eye de, afereba a wogye a eso Nyankopon ani. 19 Na me Nyankopon

bama mo dez ehia mo nyinaa, sodez n'ahonya no tez, animuonyam mu, Kristo Yesu mu. 20 Yen agya Nyankopon na womfa animuonyam mma no daa daa. Amen.

Nkradi

21 Monkyeakyea ahotefoo no nyinaa mmaako mmaako Kristo Yesu mu. Anuanom a woka me ho no kyeakyea mo. 22 Ahotefoo no nyinaa kyeakyea mo, ne titire no won a wofiri Kaesare fie.

23 Awurade Yesu Kristo adom nka mo honhom.

15 2 Ko 11, 9.

17 1 Ko 9, 11.

18 Flp 2, 25.

PAULO NWOMA A OTWERE KOMAA

KOLOSEFOO

Ti 1

Nkyea

Paulo a onam Nyankopon pe so ye Kristo Yesu somafoo ne onua Timoteo 2 de koma ahotefoo a wowa Kolose ne anuanom a woye Kristo mu gyidifoo: Adom ne asomdwoet a efiri yen agya Nyankopon nka mo.

Aseda

3 Yeda Onyankopon, yen Awurade Yesu Kristo n'agya, ase daa, yen mpaee a yebo ma mo mu, 4 efiri se yate mo Kristo Yesu mu gyidie ne mo do a mode do ahotefoo nyinaa, 5 anidasoo a eda ho ma mo osoro, asempa no nokwastm a moatez no nti. 6 Asempa no na ato mo, sodez two wiase nyinaa nso, na eresoo aba na eko so nyini, sodez stez wo mo mu nso firi da a moteez na mohunuu Nyankopon adom nokore mu no, 7 sodez mosuaee nso firii yen awurakwaa dofo Epafra a oye mo Kristo somfo nokwafoo 8 a wabgyi mo honhom mu do akyere yen nso nkyen no.

Won honhom fam nksoo ho adeze

9 Yei nti yen nso, efiri da a yteez no, yennyaee mo tiri mpaee ne nkotore, se ne pe mu hunu nhye mo ma, honhom nyansa ne nteasez nyinaa mu, 10 na moanante sodez efata Awurade na eso n'ani koraa, na moaso adwuma pa nyinaa mu aba, na moanyini ako Nyankopon ho nimdee mu, 11 na wode tumi nyinaa ahye mo den, sodez n'animuonyam tumidie tez no, ako boasete ne abodwokyre nyinaa mu, na mode anigye: 12 ada agya a wama yrafata ahotefoo apgyadez no fafafoo wo hann mu no ase 13 se wayi yen afiri sum tumi ase de yen aba ne doba ahennie mu. 14 Ono mu na yeanya agye a sne bone fafirie no.

Kristo ye Nyankopon suban ne abodez nyinaa so wura

15 Ono ara na oye Onyankopon a wonhu no no suban ne abodez nyinaa abakan, 16 efiri se ne mu na woboo nnooma nyinaa, dez two soro ne dez two asase soo, dez wohnu ne dez wohnu, nhennwa oo, wuradie oo,

2 Rom 1, 7.

4 Efe 1, 15.

7 Kol 4, 12.

9 Efe 1, 16-17.

10 Efe 4, 1;

Flp 1, 27; 1 Ko 1, 5.

12 Efe 1, 11.

13 Kol 2, 15.

14 Efe 1, 7.

15 Heb 1, 3.

16 Yoh 1, 3; 1, 10.

mpaninnie oo, tumidie oo, nnooma no nyinaa, wonam ne so na eboet, na wobo maa no. 17 Na ono na odi adee nyinaa kan, na nnooma nyinaa atim wo ne mu.

Kristo ye asafo no ti

18 Na one nipadua a ene asafo no tire; one mfitiaset, awufoo mu abakan, se onni ade nyinaa mu kan. 19 Efiri se esoo [Nyankopon] ani se ne maye nyinaa betena ne mu, 20 na onam ne so apata one ne nnooma nyinaa ntam koraa, ene se onam n'astennua ho mogya so aye asomdwoet nam ono ara so apata nnooma nyinaa, asase so dee oo, osoro dee oo, ne no ntam.

Nkwagye a etam Kristo so ba

21 Na mo nso a anka moye ahohoo ne atamfo, adwene fam ne nnewuma bone mu no, 22 afei onam owuo so apata mo ne no ntam ne honam nipadua mu, se ode mo besi ho se nnipa kronkron a wonni dem a asem bi nni won ho wo n'anim; 23 nanso gye se motena gyidie mu gyina mo fapem no so pintinn a momma wontwe mo mfiri asempa a moteet a woaka no wi yi ase abodee nyinaa mu a me Paulo maye ho somfoo no anidasoo no ho.

Osomafoo no amanehunu

24 Afei m'ani gye amanet a mehunu mema mo no mu, na mehye Kristo amanehunu mu dee aka no ananmu wo me honam mu mema me nipadua a eye asafo no. 25 a maye ne somfoo, sedet Nyankopon fiehwedwuma a wama me mo fam se menwie Nyankopon asem no tee no, 26 ahuntasem no a efiri wiase beret ne awoo ntoatoasoo no so huntaet no, na afei wayi no adi akyeret n'ahotefoo. 27 a Onyankopon pe se oma wohunu ahuntasem yi animuonyam ahonya amanaman mu, ene Kristo a owo mo mu, animuonyam anidasoo no. 28 Ono na yeka ne ho asem, yekasa kyeret onipa biara, na yekyerkyeret onipa biara nyansa nyinaa mu se yede onipa biara besi ho pepespe Kristo mu. 29 Eno ho nso na meye adwuma meberet, na medi apereperet, sedet n'ahooden adwuma a oyo no me mu tumi soo no tee.

Ti 2

Kolosefos yiedie ho mmademmo

Na mepet se monunu apereperet denden a medi no mo ne won a wowo Laodikea ne won a wonhunu m'anim ohonam mu nyinaa ho, 2 se wonnya dee aka won akoma to won yam, ene se wonye baako odo mu nnya nteaset a woasi so dua ahonya nyinaa, na woa-hunu Nyankopon ahuntasem a ene Kristo no mu. 3 Ono mu na wode nyansa ne nimdes agyapadet nyinaa akora.

Paulo do

4 Na meka yei na obi amfa nnaadaa-sem anto mo brade. 5 Na se menni ho honam mu mpo a, me ne mo wo ho honhom mu, na m'ani gye se mehunu mo kwan a mogyina soo ne mo gyidie a aka Kristo mu tim a atim no.

Wom honhom nkaso ho nsiyo

6 Enti sedet mogyee Awurade Kristo Yesu no, monnante ne mu sa, 7 se won a woagye nhini, na wode won asi ne soo, na woaye den gyidie mu, sedet wokyerkyeret mo no, na woboro so, aseda mu.

Kristo nyameye

8 Monhwet yei na obi amfa nyansape ne nnaadaa hunu a etam nnipa atetesem ne wiase mfitiasessom soo na ennam Kristo so ammefa mo nnommmu; 9 efiri se ono mu na onyameye maye nyinaa tee nipadua mu, 10 na moaye ma wo ne mu: one mpaninnie ne tumidie nyinaa ti, 11 ono mu na wootwa mo twetia a woamfa nsa antwa, na dee ewo honam nipadua no yi a woyi gu ho no mu, Kristo twetiatwa mu, 12 se woasie mo ne no asubo mu. Ono mu nso na wonam Onyankopon a payanee no firii awufoo mu no tumi adwuma gyidie so anyane-mo bie.

Kristo mpatadumana

13 Na mo a anka moye awufoo mfomsoo ne mo honam momonotoye mu no, wama mo ne no nkwa bi, se odom de

17 Mmb 8, 25-27. 18 Efe 1, 22; Aso 26, 23; Adi 1, 5. 19 Kol 2, 9; Yoh 1, 16.
20 Efe 1, 10; 1 Yoh 2, 2. 21 Efe 2, 12; 4, 18; Rom 5, 10. 22 Efe 5, 27.
24 Efe 3, 13. 28 Rom 16, 25-26. 27 1 Ti 1, 1. 28 Kol 1, 22. —
3 1 Ko 1, 24; 1, 30. 4 Rom 16, 18. 5 1 Ko 5, 3; 14, 40. 7 Efe 3, 17; 2, 22.
8 Kol 2, 20. 9 Yoh 1, 14; 1, 16. 10 Efe 1, 21. 11 1 Pe 3, 21; Rom 2, 29.
12 Rom 6, 4; Kol 3, 1. 13 Efe 2, 1; 2, 5.

mfomsoo nyinaa kyɛɛ yen, 14 na ope-paa yen so nsa-ano-atwerɛ a sɔw ahyedes no mu a etiaa yen no, na asen-nua ho a ode kobɛɛ no, na ode ayi afiri kwan mu, 15 na ɔworoɔ inpani-nnie ne tumidie yii won kyɛɛɛ pefee dii won so nim wo mu.

Ntamgyinafoɔ foforo biara nni ho

16 Enti mommma obi mmmu mo aten aduane anaa anonnee anaa afahye anaa ɔsrane foforo anaa home nna fam, 17 na eye nnooma a sɛba no sunsum nko ara, na nipadua no ye Kristo deɛ no. 18 Mommma obi mmma nkonim-boɔ no mmo mo, sɛdeɛ onii no pɛ, ahobɛɛsɛɛ ne abɔfosom mu, sɛ ɔkura nnooma a wahunu pen mu, na ne honam adwene ma no horan kwa, 19 nanso ɔnsɔ tire no a nipadua nyinaa firi mu nam ntoatoam ne ahoma so nya n'ades ye biako de nyini Nyankopon nyini no mu.

Mimara sodie nko nnooso

20 Enti sɛ mo ne Kristo anya awu afiri wiase mfitiasɛɛm ho a, aden nti na mode ahyedes to mo ho sɔw sɛdeɛ moda so te wiase 21 sɛ: Nso mu, nka nhwɛ, mfa wo nsa nka! 22—nso ne nyinaa ye nnooma a wɔde yo ades, na ɛsɛɛ,—woka no nnipa ahyedes ne nkyɛɛkyɛ fam nko. 23 Ase nnooma yi kyɛɛ anyansasɛm, won ara won pɛ so som ne ahobɛɛsɛɛ ne atirimuoden a wɔbɔ won nipadua mu deɛ; nanso enni boɔ, na mmom ɔmeeɛ nko ara na ena honam meɛɛ.

Ti 3

Wone Kristo baakoyɛ

Enti sɛ moanya ne Kristo anyane a, monhwɛhwɛ deɛ sɔw soro, deɛ Kristo tɛ ho wo Nyankopon nifa. 2 Monnwɛ-ne deɛ sɔw soro, na tnye deɛ sɔw asase sɔw. 3 Na moawu, na wɔde mo nkwa ne Kristo ahunta Nyankopon mu; 4 na da a Kristo a ɔne yen nkwa bɛyi ne ho adie no, sɔw na wɔbɛyi mo nso ne no adie animuonyam mu.

Kristo mu baakoyɛ ho aba

5 Enti monkum mo akwaa a sɔw asase sɔw no, adwamammɔ, afidɛɛɔ, akɔnnɔ nhyɛsɔ, akɔnnɔ bone ne ani-bɛɛɛ a eye abosonsom. 6 Yeinom na sɛ Nyankopon abufuo ba, 7 sɔw na akane a mote mu no, mo nso monantee mu.

Esu foforo

8 Na afɛi mo deɛ, monyi abufuo, koko bone, bɔnɛɛ, abususem, ne aniwusem nyinaa mfiri mo anomu ngu. 9 Monnnidi atoro nnkyɛɛkyɛɛ mo ho. Monyi onipa dada no ne ne nneyɛɛ ngu, 10 na monhyɛ onipa foforo a woyɛ no foforo kɔ nimdeɛ mu deɛ ɔbɔ no no suban sɔw no; 11 deɛ Helani ne Yudani, twetiatwa ne momonotɔɔɛ, ɔpɔtɔni, Skiteni, akɔa anaa ɔdehyɛ bi nni ho biɔ, na mmom Kristo ne ade nyinaa wo won nyinaa mu no.

Esɛ sɛ wɔsua Kristo abraɔ

12 Enti enam sɛ moyɛ nnipa a Onyan-kopon ayi mo, ahotefoɔ ne adɔfo, yi, monhyɛ ntimmoboro, ayamye, ahobɛɛsɛɛ adwene, ɔdwoɔ, abodwokyɛɛ. 13 Na sɛ obi ne obi nya asem bi a, monhunu mmema mo ho na momfa nkyɛkyɛ mo ho; sɛdeɛ Awurade de akye mo no, sɛdeɛ mo nso monye ne no. 14 Na yeinom nyinaa sɔw na monhyɛ ɔɔ a sɛne pɛye homa no nguo. 15 Na Kristo asomdwoɛ nni panin mo akoma mu, sɔw mu nso na wɔafɛ mo aba, nipadua baako mu; na monye nnipa a wɔwɔ ayɛ.

Abrɔɔ mnyinasɔ

16 Momma Kristo asem no ntena mo mu beɛɛ, monkyɛɛkyɛɛ na monkasa nkyɛɛ mo ho, nyansa nyinaa mu, momfa sankuo so nnwom ne ayeyie nnwom ne honhom mu nnwom nto dwom ɔde so mo akoma mu mma Onyankopon. 17 Na biribiara a moyɛ no asem mu anaa adwuma mu no, monye ne nyinaa Awurade Yesu din mu mfa ne so nna agya Nyankopon ase.

- | | | | |
|--------------------------------|--------------------------|-----------------------------------|---------------------------|
| 14 Efe 2, 15. | 15 Kol 1, 13. | 16 Rom 14, 1-12. | 17 Heb 8, 5; 10, 1. |
| 18 Kol 2, 23. | 19 Efe 4, 15-16. | 20 Gal 4, 3; 4, 9. | 22 Yes 29, 13; Mat 15, 9. |
| 23 Rom 13, 14; 1 Ti 4, 3. | — 1 Kol 2, 12. | 2 Mat 6, 33. | 3 Rom 6, 2. |
| 4 1 Ko 15, 43. | 5 Rom 6, 6; 8, 13. | 6 Efe 5, 6. | 8 Efe 4, 31; 4, 29. |
| 9 Efe 4, 25; 4, 22. | 10 Efe 4, 24; Gen 1, 27. | 11 Gal 3, 28. | 12 1 Pe 2, 9. |
| 13 Mat 6, 14; Efe 4, 2; 4, 32. | 14 Rom 13, 8; 13, 10. | 15 Flp 4, 7; 1 Ko 12, 13; 12, 27. | |
| 16 Efe 5, 19. | 17 1 Ko 10, 31. | | |

Oyerenom, okununom, mma, awofo, nkoa ne awuranom

(3, 18-4, 1: Efe 5, 22-6, 9)

18 Oyerenom, mommre mo ho ase mma mo kununom, sɛdɛɛ ɛsɛ, Awurade mu. 19 Okununom, monno mo yerenom, na monnhɛ wɔn ahometɛɛ. 20 Mma, montie mo awofo asem ade nyinaa ho, na yei na ɛsɛ Awurade ani. 21 Agyanom, monnyi mo mma abufuo, na wɔn akoma antu. 22 Nkoa, montie mo honam fam wuranom asem ade nyinaa ho, ɛnye ani so som mu, sɛ wɔn a wɔsɔ nnipa ani, na mmom akoma kronn mu, sɛ wɔn a wɔsuro Awurade. 23 Na adwuma biara a moyɔ no, momfiri okra mu nɔɔ no sɛ moyɔ ma Awurade na monyɔ mma nnipa, 24 ɛfiri sɛ monim sɛ Awurade nsam na mobɛnya apɛgyadɛɛ sɛ akatua, na Awurade Kristo na mosom no. 25 Na dɛɛ ɔyɔ dɛɛ ɛntene no bɛnya dɛɛ ɛntene a ɔyɛɛ no so akatua, na nnipa animhwe nni mu.

Ti 4

Awuranom, momfa dɛɛ ɛtene, na sɛɛ pɛ mma nkoa, ɛfiri sɛ monim sɛ mo nso mowɔ owura ɔsoro.

Mpaɛbo ho mmɔdɛmmɔ

2 Monkura mpaɛbo mu ara, na momfa aseda nwen wɔ mu. 3 Na mommɔ mpaɛɛ mma yen nso bi, na Onyankopɔn nhini asem no pono mma yen, na yɛaka Kristo ahuntasɛm a enti meda homa mu yi, 4 na mayi no adi, sɛdɛɛ ɛsɛ mɛsɛ mekasa. 5 Monnante nyansam wɔn a wɔwɔ akyire no fam, na monhwe mo adagyɛɛ yie. 6 Momma mo kasa ho mmra nyam daa a nkyene wɔ mu, na moahunu sɛdɛɛ ɛsɛ sɛ mobua obiara.

Tihiko na Onesimo

7 Tihiko bɛba abɛka mo me ho nsɛm nyinaa, onua dofo a ɔyɛ ɔsomfo nokwa-

foɔ ne m'awurakwaa Awurade mu no. 8 Yei ara nti na masoma no mo nkyɛn, na moate yen ho asem, na wakyekyere mo wɛɛ, 9 na mede Onesimo, onua nokwafoɔ dofo a ɔfiri mo mu no, mekaa ne ho; wɔn na wɔbɛma moate sha nsɛm nyinaa.

Marko ne Yusto

10 Aristarko, me yɔnko dommum ne Barnaba wɔfase Marko a monyaa ne ho nkra no, sɛ ɔba mo nkyɛn a,—monnye no fɛ so—11 ne Yesu a wɔfɛ no Yusto, wɔn a wɔfiri twetiatwa mu no, kyea mo. Yeiinom nko ne me yɔnko adwumayɔfoɔ Nyankopɔn ahennie no fam, na wɔayɛ me awɛɛkyekyere.

Epafrɔ, Luka ne Dema

12 Kristo Yesu akɔa Epafrɔ a ɔfiri mo mu no kyea mo. Daa ɔdi apɛɛɛ ma mo, mpaɛbo mu, sɛ monnyina ho pɛpɛ, na moayɛ ma Nyankopɔn apɛdɛɛ nyinaa mu. 13 Na medi no adansɛɛ sɛ ɔbo mmɔden pii ma mo ne wɔn a wɔwɔ Laodikea ne wɔn a wɔwɔ Hierapoli, 14 Luka, oduyɔfoɔ dofo no, ne Dema kyea mo.

Laodikea asafo

15 Monkyɛa anuanom a wɔwɔ Laodikea ne Nɛmfa ne asafo a sɔwɔ ne fie no. 16 Na sɛ wɔkɛnkan nwoma yi mo nkyɛn wie a, momma wɔnkɛnkan no Laodikeafoɔ asafo no mu bi, na mo nso monkenkan dɛɛ ɛfiri Laodikea no. 17 Na monka nkyɛɛ Arkipo sɛ: Hwe ɔsom a woanya no Awurade mu no so na woawie no pɛpɛɛɛ.

Atwɛɛɛ

18 Me nkyɛa a me Paulo mede me nsa metwɛɛɛɛɛ nie. Monkaɛ me mpo-kyɛɛ no. Adom nka mo,

19 1 Pe 3, 7. 25 Rom 2, 11. — 1 Lev 25, 43; 25, 53. 2 1 Te 5, 17.
3 Rom 15, 30; Efe 6, 19; 2 Te 3, 1; 1 Ko 16, 9. 5 Efe 5, 15-16; 1 Te 4, 12.
6 Efe 4, 29; Mar 9, 50. 8 Efe 6, 22. 9 Flm 10. 10 Aso 19, 29; 27, 2.
12 Kol 1, 7. 14 2 Ti 4, 10-11; Flm 24. 17 Flm 2. 18 1 Ko 16, 21; 2 Te 3, 17.

TESALONIKAFOO

Ti 1

Nkyea

Paulo ne Silwano ne Timoteo de koma Tesalonikafoo asafo a ewo agya Nyankopon ne Awurade Yesu Kristo mu. Adom ne asomdwoe nka mo.

Aseda

2 Yeda Onyankopon ase daa mo nyinaa nti bo mo din, yen mpaeho mu, 3 na daa yekae mo gyidie adwuma ne mo do mmodemmo ne yen Awurade Yesu Kristo ho anidasoo mu boaseto, yen Nyankopon ne agya anim. 4 Nanso, anuanom a Onyankopon do mo, yenim mo yie a woyi mo, 5 se yen asempa no amma mo nkyen asem mu nko, na mmom ebaa ahoden ne Honhom Kronkron ne eso duasie bebre mu nso, sodez monim se mo nti yeboo yen bra fae wo mo mu no. 6 Na mo nso moaye yen ne Awurade suafoo de Honhom Kronkron mu anigye agye asem no ahohia pii mu, 7 na ama moaye sennaho ama won a wogyie die wo Makedonia ne Akaia nyinaa.

8 Efiri se efiri mo mu na Awurade asem no bo petee, enye Makedonia ne Akaia nko, na mmom mo gye a mogye Onyankopon die no atre aduru mmaa nyinaa, enti emma no nhia yen se yeka ho asem biara. 9 Na won ara woka sodez moadane afiri ahoni ho aba Nyankopon nkyen, se mobesom Onyankopon teasefoo nokwafoo, 10 na moatwen ne ba a onyane no firii awufoo mu no afiri soro, one Yesu a cyi yen firi abufuo a ereba no mu.

Ti 2

Asemafoo ne asenka wo Tesalonika

Na, anuanom, mo ara monim se yen kwan a yenya baa mo mu no anye kwa, 2 nanso monim se yehunu amane kane,

na woboo yen adapaa wo Filipi no yeyee nnam yen Nyankopon mu se yebeka Nyankopon asempa no akyeri mo oko bebre mu. 3 Na yen afotusem no mfiri nnaadaa anaa efi mu, nanso ennam nsisie mu, 4 na mmom sodez Onyankopon abu no se yefata se ode asempa no hye yen nsa no, saa ara nso na yekasa enye se won a woso nnipa na mmom Onyankopon a oso yen akoma hwe no ani.

Won abraho

5 Na yenkaa adesefesefesem da, sodez monim no, nso yemfaa asem biara nyee aniberee nkatasoo, Onyankopon ne danseni, 6 nso yenhwehwee nnipa anim animuonyam mfiri mo anaa ebinom nkyen, 7 anka yewo ho kwan se yeye yen ho akese se Kristo asomafoo; nanso yeye yen ho brebre wo mo mu, sodez obagyegyefoo bi yene ono ara ne mma, 8 na enam se yepe mo asem yie se nti, yepe se anka enye Nyankopon asempa no nko na yebekye ama mo, na yen ara yen kra nso bi, efiri se moaye yen adoo. 9 Na anuanom, mokae yen mmodemmo adwuma ne obre, efiri se yeyoo adwuma anadwo ne awia, na yanye adeso amma mo mu biara, na yede kaa Nyankopon asempa no kyere mo. 10 Mo ne Onyankopon ne adansefoo sodez yeye yen ho kronkron ne tenenee ne nnipa a won ho nni asem maa mo a mogye die, 11 se nso monim, sodez yetuu mo nyinaa fo mmaako mmaako, sodez agya bi ye ne mma, na yehye mo den, na yedii mo adanse 12 se monnante sodez est Onyankopon a wafre mo ako n'ahennie ne n'animuonyam mu no.

Tesalonikafo boaseto wo staa mu

13 Yei nti nso yeda Onyankopon ase daa, efiri se monyaa Nyankopon kasee

1 Aso 15, 40; 16, 19; 17, 1; 17, 10; 2 Te 1, 1. 3 1 Ko 13, 13. 5 1 Ko 2, 5.
6 1 Ko 4, 16. 7 1 Te 4, 10. 8 Rom 1, 8. 9 Aso 14, 15; 1 Ko 12, 2.
10 Tito 2, 13. — 1 1 Te 1, 5; 1, 9. 2 Aso 16, 20-24; 17, 1-5. 4 1 Ti 1, 11; Gal 1, 10.
5 Aso 20, 33. 6 Yoh 5, 41; 5, 44. 9 1 Ko 4, 12. 12 Efe 4, 1; Flp 1, 27.
13 1 Te 1, 2; Gal 1, 11.

asem no yen nkyen no, mogyee, enye se nnipa asem, na mmom se Nyankopon asem, sades ttee ampa, eno nso na tye mo a mogye die no mu adwuma. 14 Na mo, anuanom, moaye Nyankopon asafo a tye Yudea no suafo Kristo Yesu mu, efiri se mo nso mohunuu mo ara mo manfo nsam amane saa ara, sades won nso wohunuu no Yudafo mu no. 15 Won na wokum Awurade Yesu nso ne adiyifo no, na wotaa yen pamoo yen, nso wonso Nyankopon ani, na wone nnipa nyinaa di asie. 16 Wobara yen se yennkasa nnkyere aman-aman no, na wannye won nkwa,—wode hye won bone ma daa,—nso abufuo no anya aba won so awie.

Paulo da

17 Na yen des, anuanom, yefirii mo nkyen bere kakraa bi wo anim na enye akoma mu no, yebso mmoden bebrebe anigyina pii mu se yebhunu mo anim. 18 Enti anka yere se yeba mo nkyen, me Paulo ara prako ne mprenu, na Satan sil yen kwan. 19 Na hwan ne yen anidaso anaa anigye anaa ahoa-hoa abotire yen Awurade Yesu Kristo anim wo ne ba mu, mo nso monni mu bi anaa? 20 Mone yen animuonyam ne yen anigye.

Ti 3

Wosoma Timoteo ko Tesalonika

Enti yesom a enso bio no, yepenee se wonnya yen Atene, 2 na yesomaa Timoteo a yee yen nua ne Nyankopon somfo wo Kristo asempa mu, se mmehye mo den na ontu mo fo mo gyidie ho, 3 na amanehunuu yi anha obiara, efiri se mo ara monim se des etwa se yehunu ara ne no. 4 Na yewo mo nkyen no nso, yeka kyerse mo ansa se yebhunu amane, sades ebae, na monim no. 5 Yei nti me nso, mesom a enso bio no, mesomae, na mahunu mo gyidie mu, na amma se ebia aschwefo no aso mo ahwe, na yen mmodemmo adwuma no aye okwa.

Timoteo amannabɔ

6 Na afei Timoteo firii mo nkyen baa yen nkyen bekaa mo gyidie ne odo ho asempa ne se mokae yen yie daa na

mope se mohu yen sades yen nso yere se yebu mo kyerse yen no, 7 yei nti, anuanom, mo gyidie ama yen were akyekye wo mo ho, yen amanehunuu ne ahohia nyinaa mu, 8 efiri se mogyina Awurade mu pintinn a, na afei yanya nkwa.

Paulo da Onyankopon ase

9 Na ase ben na yebtumi ada Onyankopon wo mo ho, anigye nyinaa a mo nti yen ani agye yen Nyankopon anim no ho? 10 Anadwo ne awia yere bebre se yebhunu mo anim, na yama mo gyidie awie maye.

Osomafos no sree ades maa n'ahankafos ne

11 Na ono ara, yen Nyankopon ne agya, ne yen Awurade Yesu nnane yen kwan mmra mo nkyen. 12 Na mo des, Awurade mma monnooso na momoro so odo a mode dodo mo ho mo ho ne nnipa nyinaa no mu, sades yen nso yedo mo no, 13 na wahys mo akoma den a mo ho nni asem, kronkronys mu, yen Nyankopon ne agya anim, yen Awurade Yesu ne n'ahotefos nyinaa ba mu.

Ti 4

Kristofos asetena

Des sdi akyire no, anuanom, yere mo na yetu mo fo Awurade Yesu mu se, des moanya no yen nkyen, sades se se moko mo bra na moko Nyankopon ani no, saa ara na moko so mma no mmoro so. 2 Na monim kasa ko a yenam Awurade Yesu so kasa kyerse mo no.

Abrako mu ahotes

3 Na yei ne des Onyankopon pe, mo ahotes, se monyi mo ho mfiri adwamam-mo mu, 4 se mo mu biara nhunu se obanya ono ara ne yere ahotes ne anidle mu, 5 enye akonno aniberes mu se amanaman a wonnim Onyankopon no; 6 se obiara ntra nnkosisi ne nua asem bi mu, efiri se Awurade ne yelnom nyinaa weretefo, sades yeka kyerse mo kane na ydii mo adanse no. 7 Na Onyankopon amfre yen anko efi mu, na mmom ahotes mu. 8 Enti des ote atua nte onipa bi atua, na mmom Onyankopon a odo ne Honhom Kronkron ahye mo mu no.

15 Aso 2, 23; 7, 52.

16 Mat 23, 32-33.

17 Rom 1, 11; 1, 13.

19 Flp 2, 16; 4, 1.

1 Aso 17, 14-15.

2 Aso 16, 1-3.

3 Efe 3, 13; 2 Ti 3, 12.

5 Flp 2, 16.

6 Aso 18, 5.

13 Flp 1, 10.

4 1 Ko 6, 13; 6, 15.

8 Luk 10, 16.

Onuado na adwuma mu nokoredi:

9 Na onuado ho des, enhia mo se wotwers bre mo, efiri se mo ara na Onyankopon akyerkyere mo se monodo mo ho; 10 na moyo saa nso anuanom nyinaa a wowa Makedonia nyinaa ho. Nanso, anuanom, yetu mo fo se monko so nyo mommoroso, 11 na mommo mmaden nye komm, na monyo mo ara mo ades, na momfa mo ara mo nsa nyo adwuma, sades yehye mo no, 12 na moanante sades efata, won a wowa akyire no anim, na biribiara anhia mo.

Awufo

13 Na, anuanom, won a woadeda no ho des, yempe se yesi mo soo, na mo werz anho se won a aka a wonni anidasoo no. 14 Na se yesye di se Yesu wul na wasore bio a, saa ara nso na Onyankopon de won a woadeda no nam Yesu so beka ne ho aba. 15 Na yei des, yenam Awurade asem mu na yeka kyere mo se, yen a yetete ase na yereka akosi Awurade ba mu no rensiane won a woadeda no ho, 16 efiri se Awurade no ara de osebo, obfo panin ne Nyan-kopon totorobento firi soro besiane, na Kristo mu awufo besore kane, 17 ansa na waba abefa yen a yetete ase na yeka yi ne won nyinaa amununkum mu se yankohyla Awurade ewiem, na saa na yene Awurade betena daa. 18 Enti momfa nsem yi nkyekyekyere mo ho werz.

Ti 5

Obiara nim da ho a Awurade besane aba

Na nna no ne mmere no des, anuanom, enhia mo se wotwers bre mo. 2 Efiri se mo ara monim yle se Awurade da no beba se owifoo ba anadwo. 3 Na berz a wobeka se: [Yewa] asomdwoez ne ahoto, no, ennez mpofirem na ossez beba won soo se awoko ba obaa a onyem soo, na worennya kwan nnwane. 4 Na mo des, anuanom, monni esum mu, na eda no abeto mo se owifoo. 5 Mo nyinaa moyo hann mma ne adekyeer mma; yanye anadwo anaa esum dea.

Monwan

6 Enti mommma yenna se won a aka no, na mmom momma yenwen, na yen ani nna ho. 7 Efiri se won a woda da anadwo, na wo a woboro boro anadwo, 8 na yen a yesy adekyeer dea yi, momma yen ani nna ho, na yenhye gyidie ne odo nkataboo ne nkwagyer anidasoo se dades kye. 9 Efiri se Onyankopon anyi yen amma abufuo, na mmom oyil yen se yen Awurade Yesu Kristo nti yammenya nkwagyer. 10 Ono na owu maa yen se yenyane oo, yeda oo, yene no ntena nkwa mu. 11 Enti montutu mo ho fo na obiara mpia ne yonko, sades moreyo no ara.

Afotuo ahodoz

12 Na yesre mo, anuanom, se monunu won a woye mo mu adwuma na wodi mo so mpanin Awurade mu, na wakasa kyere mo, 13 na mommu won papaapa odo mu, won adwuma nti. Monnya asomdwoez wo mo mu. 14 Nanso yetu mo fo, anuanom, se monkasa nkyere won a wonam basa-basa, monkyekyere won a won akoma atuo werz, monso won a woye mmere mu, monto mo bo ase mma nnipa nyinaa. 15 Monhwe na obi amfa bone antua obi bone ka, na mmom monni des eye akyiri daa, mo ne nnipa nyinaa ho. 16 Momma mo ani nnye daa; 17 monnyae mpaeboda! 18 Monna ase ade nyinaa mu, na yei ne des Onyankopon pe Kristo Yesu mu wo mo ho. 19 Monnum honhom no, 20 monnte adiyisem atual 21 Monso ade nyinaa nhwe, na monso des eye no mu den. 22 Monyi mo ho mfiri bone su nyinaa ho.

23 Na ono asomdwoez Nyankopon no ara nte mo ho koraa, na onhwe mo honhom ne mo kra ne mo nipadua so mu a sho remma asem biara yen Awurade Yesu Kristo ba mu. 24 Onokwafoo ne des ofre mo no, ono nso na obeyo.

Nkradie

25 Anuanom, mommo mpaer mma yen. 26 Momfa mfeano kronkron nkyeakyea anuanom nyinaa. 27 Meka

9 Yoh 13, 34; Yer 31, 33-34.

12 1 Ko 15, 20; Efe 2, 12.

13 1 Ko 15, 23; 15, 52.

2 Pe 3, 10; Adi 3, 3; 16, 15.

8 Efe 6, 14-17.

14 2 Te 3, 15.

Rom 12, 12; Kol 4, 2.

21 1 Ko 14, 29; 1 Yoh 4, 1.

11 Efe 4, 28; 2 Te 3, 8; 3, 12.

14 Rom 14, 9; 1 Ko 15, 3-4; 15, 12.

17 Yoh 12, 26; 17, 24. — 1 Mat 24, 36.

3 Yer 6, 14; Mat 24, 39.

10 Rom 14, 8-9; 1 Te 4, 14.

15 Mmb 20, 22; Rom 12, 17; 1 Pe 3, 9.

18 Efe 5, 20.

24 1 Ko 1, 9; 2 Te 3, 3.

12 Kol 4, 5.

15 1 Ko 15, 51.

2 Mat 24, 42-44;

5 Rom 13, 12; Efe 5, 8.

11 Yuda 20.

12 1 Ko 16, 18.

16 Flp 4, 4.

17 Luk 18, 1;

20 1 Ko 14, 1.

26 1 Ko 16, 20.

mo Awurade se momma wonkenkan | 28 Yen Awurade Yesu Kristo adom
nwoma yi nkyere anuanom nyinaa. | nka mo.

PAULO NWOMA A ETŌ SO MMENU A ŌDE KOMAA

TESALONIKAFOO

Ti 1

Nkyee

Paulo ne Silwano ne Timoteo de koma Tesalonikafoɔ asafo wɔ yen agya Nyankopon ne Awurade Yesu Kristo mu: 2 Adom ne asomdwoe a efiri agya Nyankopon ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

Aseda

3 Eɛ yen se yeda Onyankopon ase daa mo nti, anuanom, sɛdeɛ efata, efiri se mo gyidie nyini boro so, na mo nyinaa mmaako mmaako da a mode dodo mo ho mo ho no mu ado, 4 mo boasetɔ ne gyidie a mokura mu, mo taa nyinaa ne amanee a momiaa mo ani hunuɛ no mu nti, ama yen ara yehoaɛ ho yen ho ma mo Nyankopon asafo no mu. 5 Eno na eye Nyankopon atentenenee agyiraeɛ, se wobebu mo se Nyankopon ahennie a mohunu ho amanee no fata mo.

Kristo baba se stemmufɔɔ

6 Efiri se etene Nyankopon anim se ode ahohia tua won a wohiahia mo ho no ka, 7 na wama mo a wohiahia mo ho no ne yen ahome, eɛda a wobeyi Awurade Yesu adie afiri soro, ne ne tumi abɔfoɔ, 8 ogyaframa mu, na wato won a wonnim Onyankopon, na woantie yen Awurade Yesu asempa no were. 9 Won na wobɛnya akatua, daa osɛɛ, afiri Awurade anim ne n'ahooden animuonyam ho, 10 eberɛ a ebeba se wonhyɛ no animuonyam n'ahotefoɔ mu, na wonhwɛ n'anwanwadeɛ wo won a woagye adie nyinaa mu,—efiri se woagye yen adanseɛ a yɛdii mo no adi,—eɛda no ara mu.

Osomafɔɔ no sɛ adeɛ ma n'akenkanfɔɔ

11 Enti nso yɛbo mpaeɛ ma mo daa, se yen Nyankopon mmu mo se mose ofre no, na omfa tumi so mma n'ayamyo anisodɛɛ ne gyidie adwuma nye ma, 12 na woahye yen Awurade Yesu din animuonyam wo mo mu, ne mo nso wo ne mu, sɛdeɛ yen Nyankopon ne Awurade Yesu Kristo adom no tee.

Ti 2

Nnwoma a eɛi Kristo ba anim

Nso yɛsɛ mo, anuanom, yen Awurade Yesu Kristo ba ne yen ano a wɔbɔboɔ aba ne nkyɛn no ho: 2 se mommma wonnnane mo adwene ntem, na wonntu mo bo honhom anaa asem anaa nwoma a wɔsɛ efiri yen nkyɛn ho, se ebia Awurade da no anya adu. 3 Mommma obiara nnaadaa mo biribiara fam, efiri se stemma, gye se ɔwaeɛ a wɔbɔwaeɛ no aba ansa, na wɔayi onipa a a onni mmara no adi, osɛɛ ba no 4 a osɛɛ na oma ne ho so tia dɛɛ wɔfrɛ no Onyankopon anaa wɔsom nyinaa, ma ono ara kotena Nyankopon asɛredan mu de ne ho kyere se one Onyankopon.

Osɛɛ a wɔbɛsɛ mmaratɔfoɔ

5 Monkae se mewo mo nkyɛn no, mekaa mo yeinom anaa? 6 Na afei, dɛɛ esi kwan no, monim se wobeyi no adi ne bere mu. 7 Na mmarate ahunta-sem no anya reyɔ adwuma, nanso gye se wɔayi dɛɛ oɛda so si kwan no afiri ntem ansa. 8 Na eno ansa na wobeyi dɛɛ onni mmara biara no adie, dɛɛ Awurade de n'anomu home bɛku no na oɛde ne ba no pue beyi no ho koraa no.

1 1 Te 1, 1. 2 Rom 1, 7. 3 2 Te 2, 13; 1 Te 1, 2-3. 4 2 Ko 7, 4.
5 Flp 1, 28; Luk 21, 36. 6 Adi 18, 6-7. 7 Mat 25, 31. 8 Rom 2, 8.
9 Yes 2, 10; 2, 19. 10 Kol 3, 4. — 1 1 Te 4, 13-17. 3 1 Ti 4, 1; 1 Yoh 2, 18; 4, 3.
4 Dan 11, 36. 7 Aso 20, 29. 8 Yes 11, 4; Adi 19, 15; 19, 20.

Bani a nye hu

9 Ono nso na ne ba no, oha no Satan adwumayo soo, atoro tumi ne nsenkyerennes ne ahodwirides nyinaa mu, 10 ne des entene nnaadaa nyinaa mu, won a woyera no mu, esiane se woannye nokore do na wode agye won nkwa. 11 Yei nti Onyankopon resoma nnaadaa a emu ye den aba won mu ama woagye atoro adi, 12 na woabu won a woannye nokore annie na mmom won ani aso des entene no nyinaa atam.

Aseda

13 Na yen des, mo nti ese se yeda Onyankopon ase daa, anuanom a Awurade do mo, efiri se Onyankopon afiri mfitiaser ayi mo ko nkwayes mu, honhom ahoter ne nokore gyidie mu. 14 Emu na onam yen asempa no so afre mo aba, na moanya yen Awurade Yesu Kristo animuonyam.

Afotuo na mpaabo

15 Enti afel, anuanom, monnyina pintinn, na monkura atetesem a yenam asem anaa yen nwoma so kyerakyere mo no mu. 16 Na ono yen Awurade Yesu Kristo ne yen agya Nyankopon a odo yen na wama yen daa awerakyere ne anidasoo pa adom mu no, 17 onkyekyere mo wer, na onhye mo den asem ne adwuma pa nyinaa mu.

Ti 3

Nkotosre mpaabo

Des sdi akyire no, anuanom, mommo mpaes mma yen, na Awurade asem nnya kwan nko so, na wonhye no animuonyam, sdes etes wo mo ho nso, 2 na wonyi yen mfiri nnipa asesafos ne abonefos nsam, efiri se enye nnipa nyinaa na wowo gyidie. 3 Onokwafo ne Awurade a obhye mo den na wahwe mo so obonefo no ho no. 4 Na yen ani da mo so Awurade mu, se moyo na

mohyo des yehye mo. 5 Na Awurade nkyerakyere mo akoma nko Nyankopon do ne Kristo boaseto mu.

Adwuma pa

6 Na anuanom, yehye mo Awurade Yesu Kristo din mu, se montwe mo ho mfiri onua biara a onam basabasa na onni atetesem a onyaa no yen nkyen no soo no ho. 7 Na mo ara monim se ese se mosua yen, efiri se yeanye yen ho basabasa wo mo mu, 8 nanso yeanni obiara aduane kwa, na mmom yeoyo adwuma, mmodemmo ne obre mu, anadwo ne awia, na yeanye adeso aamma mo mu biara; 9 enye se yenni ho kwan na mmom yeeye se yede yen ho reye sennaho ama mo na moasua yen. 10 Na yewo mo nkyen no nso, yehye mo se, se obi mpe se oyo adwuma a, mma no nnidi nso.

11 Na yete se ebinom wo ho a wone-nam basabasa wo mo mu, na wonyo adwuma, na mmom woye terstere. 12 Na won a wote saa no, yehye won tu won fo, yen Awurade Yesu Kristo mu, se wonyo adwuma komm mfa mpe won anoduane.

13 Na mo des, anuanom, mommmre papayo mu. 14 Na se obi antie yen asem a ewo nwoma yi mu a, monhye no nsö, mo ne no mmmo fekuo, na n'ani nwu; 15 nanso mommmu no se otamfo, na mmom monkasa nkyere no se onua.

16 Na ono asomdwoes Awurade no ara mma mo asomdwoes daa, ade nyinaa mu. Awurade ne mo nyinaa ntena.

Nkradia na nhyira

17 Me Paulo nkyea a mede me ara me nsa metweres a nye senkyerennes me nwoma nyinaa mu, sdes metweres no nie. 18 Yen Awurade Yesu Kristo adom nka mo nyinaa.

9 Mat 24, 24; Adi 13, 11-13.

10 2 Ko 2, 15; 4, 3.

11 Rom 1, 28; 2 Ti 4, 4.

12 2 Te 1, 3; Efe 4, 4.

13 2 Te 3, 6.

1 Kol 4, 3.

3 1 Te 5, 24.

4 2 Ko 7, 16; Gal 5, 10.

5 Mat 18, 17; Rom 16, 17.

7 1 Te 1, 6.

8 1 Ko 4, 12.

9 Mat 10, 10; 1 Ko 4, 16.

10 Gen 3, 19.

12 1 Te 4, 11.

13 Gal 6, 9.

14 2 Te 3, 6; 1 Ko 5, 9; 5, 11.

17 1 Ko 16, 21.

PAULO NWOMA A EDI KAN A OTWERE KOMAA

TIMOTEO

Ti 1

Nkyta

Paulo, Kristo Yesu somafoɔ, sɛdɛɛ yɛn Agyenkwa Nyankopɔn ne Awurade Kristo Yesu a ɔne yɛn anidasoo no hyɛs no, 2 de kɔma Timoteo a ɔyɛ me gyidie mu ɔba nokorɛm: Adom, mmɔborɔhunu, asomdwoeɛ mfiri agya Nyankopɔn ne yɛn Awurade Kristo Yesu nka wo.

Timoteo adwɛnana titirɛ wo Efeso

3 Sɛdɛɛ mereko Makedonia mesrɛ wo sɛ tena Efeso na woatu nnipa bi fo, sɛ wɔnnkyerɛ nkyerɛkyerɛ foforo, 4 nso wɔnnɛtie anansesɛm ne anatoo a ɛnni awieɛ a ɛho wo nsemmisa mmom sene Nyankopɔn fiehwɛ a ɛwo gyidie mu no.

Akyerɛkyerɛfoɔ atorofɔɔ

5 Na afotusɛm no botaeɛ ne ɔɔɔ a ɛfiri akoma kronn ne ahonim pa ne gyidie a nkɔntomponni mu mu. 6 Ɛno na ebinom atere ho adane ko nsenhu-huo mu 7 pɛ sɛ woyɛ mmarakyerɛfoɔ, nɛnso wonte dɛs woka ne dɛs wɔhyɛ mu den no asɛɛ.

Mmara no botaeɛ

8 Na yenim sɛ mmara no, sɛ obi di so sɛ ɛtɛɛ a, ɛyɛ. 9 Na onii no nim sɛ mmara bi nna ho mma ɔteneneɛni, na ɛda ho ma mmaratofɔɔ, wɔn a wɔmfɛre Onyankopɔn ne nnebɔneyɛfoɔ, wɔn a wɔn ho ntes na wɔn ho agu fi, agya ne ɛna awudifoɔ, nnipakumfoɔ, 10 adwammamfoɔ ne wɔn a wɔne mmarima da, nnipatonfoɔ, atorofɔɔ, ntantofɔɔ ne biriblara ɛka ho a ɛne nkyerɛkyerɛ pa no di asie, 11 sɛdɛɛ ahoɔ Nyankopɔn animuonyam asempa a wɔde ahyɛ me nsa no tɛɛ no.

Adom a woyi kyɛrɛ Paulo

12 Na meda yɛn Awurade Kristo Yesu a ɔhyɛ me den no ase, sɛ wabu me ɔnokwafoɔ de me ahyɛ ɔsom no mu, 13 me a akane meyɛ mmusubɔfoɔ ne ɔtaafɔɔ ne ɔnɛɛdenfoɔ, nanso wɔahu me mmɔboro, ɛfiri sɛ na mennim na meyoɔ no gyeɛ a mannye mannie mu. 14 Na yɛn Awurade adom ɔɔɔso boroo so gyidie ne ɔɔɔ a ɛwo Kristo Yesu mu mu.

Bɔne fafirɛ nnyinasoo

15 Ɛyɛ nokwasɛm a ɛsɛ sɛ wɔgyɛ koraa, sɛ Kristo Yesu baa wiase begyɛe nnebɔneyɛfoɔ a me na medi wɔn mu kan; 16 nanso yei nti wɔahu me mmɔbo, sɛ me a medi kan mu na Yesu Kristo bɛyi abodwokyerɛ nyinaa adi de aye wɔn a wɔrebegye no adie ako daa nkwa mu no nhwesoo.

Ayeyie

17 Nanso mmeresanten hene, Onyankopɔn koro a ɔmporo a wɔnhu no no, anidie ne animuonyam nka no, mmeresanten mfesanten. Amen!

Otu Timoteo fo

18 Saa ɔkasakerɛ yi na mede mehyɛ wo nsa, me ba Timoteo, sɛdɛɛ adiyisɛm a wɔkaa no wo ho kane no tɛɛ no, sɛ fa so ko ɔko pa no, 19 na nya gyidie ne ahonim pa a ebinom agyaa mu na wagu asu gyidie ho no. 20 Wɔn mu bi ne Himeneo ne Aleksandro a mayi wɔn mama Satan, sɛ wontwe wɔn aso na wɔanka abususem.

Ti 2

Asafo no mmɔ mpasɛ

Na afei, dɛs ɛdi ne nyinaa kan no, metu fo sɛ wɔnyɛ nkɔtɔrɛ, mpaebo, odima ne aseda mma nnipa nyinaa,

1 Kol 1, 27. 2 Tito 1, 4. 3 Aso 20, 1. 4 1 Ti 4, 7. 5 Rom 13, 10; Gal 5, 6.
6 1 Ti 6, 4; 6, 20. 7 Rom 7, 12. 8 1 Ti 6, 3. 9 1 Ti 6, 15.
12 Aso 9, 15; 1 Ko 15, 9-10; Gal 1, 13-16. 13 Luk 19, 10. 17 Rom 16, 27.
18 1 Ti 6, 12; Yuda 3. 19 1 Ti 3, 9; 6, 10. 20 2 Ti 2, 18; 1 Ko 5, 5. — 1 Flp 4, 6.

2 mma ahemfo ne won a wodi tumi nyinaa, na ycatena ase komm, na yen bo adwo yen, onyamesom pa ne abraho a ebo ye nyam nyinaa mu. 3 Na yel ye, na eso yen Agyenkwa Nyankopon 4 a ope se wogyee nnipa nyinaa nkwa na woba nokore nimde mu no ani. 5 Na Onyankopon koro na owo ho, ne Onyankopon ne nnipa ntamgyinafo koro, one onipa Kristo Yesu 6 a ode ne bo maa se agyeder maa nnipa nyinaa se enye adanse ebera a woahe mu. 7 Eno na woba din ahye me osenkafos ne osomafos—meka nokore, menni atoro—amanaman kyerekyerefo gyidle ne nokore mu.

Asore mu abraho

8 Enti mepa se mmarima bo mpaer mmaa nyinaa, ma nsa a eho te se so a abufuo anaa akyinnye mma mu. 9 Saa ara nso na mmaa nhye ntader a ese, mfa ani a ewu ader ne adwenemter nkeka won bo, enye mmesawo anaa sika anaa nhwene pa anaa ntader a ewu bo mu, 10 na mmom nnwuma pa a ese mmaa a woyi onyamesom kyere mu.

Obaa kye obarima ase

11 Mmaa nye komm nsua asem no ahobrasee nyinaa mu. 12 Obaa der, memma no kwan se onkyerkyere anaase onni obarima so, na mmom onye komm. 13 Efiri se woboo Adam kane, ansa na Hawa redi ho. 14 Na enye Adam na wodaadaa no, na obaa no na wodaadaa no a okotoo mmara; 15 nanso se otena gyidle ne odo ne ahoter ne adwenemter mu a, wobagye no nkwa n'ahawoo mu.

Ti 3

Esu a efata Kristofos sofo

Nokwastem nie, se obi pe bwafodwuma a, wape adwuma pa. 2 Nso des ese obwafos ne se wonnya ne ho asem bi nka, oye oyer baako kunu, n'ani so da ho, n'adwenem ter, oye ne ho wesee, ope ahoboye, obunu nkyerkyere, 3 onye osadweam, onye pupopupo, na mmom odwo, onye atutupe, onye

sikaniberes; 4 odi ono ara ne fie so yie ma ne mma bye n'ase animduro nyinaa mu. 5 Na se obi nhunu ne fie so di a, ebye den na obehwe Nyankopon asafo so? 6 Onye abrafo, na wanboran anbe obonsam atemmuo mu. 7 Nanso ese se won a wotete bo no bo no din pa, na wanhwe ahoboraa ne obonsam afidie mu.

Esu a efata asomfo ne won yerenom

8 Asafo mu asomfo nso, ese se won anim ye duro, wonye ano nta, wonye asadweam, wonye adifudepefo; 9 wode gyidle ahuntasem no sie ahonim a emu te mu. 10 Na wonso yeinom nhwe kane, na se asem bi nni won bo ansa a, wama wasom. 11 Mmaa no nso anim nye duru saa ara, wonnye nekubafos, won ani so nna ho, wonni ade nyinaa mu nokore. 12 Asafo mu asomfo nye oyerenom mmaako mmaako kununom, nni won mma ne won ara afiafi so yie. 13 Na won a wasom yie no nya nnyinaso pa ne nnam be-bree, gyidle a ewu Kristo Yesu mu mu.

Nyankopon asafo

14 M'ani da so se meba wo nkyen ntem pa der, nanso meretwer yeinom mabre wo ansa, 15 na se ebia mekyere a, woaunu sader ese se wobu wo bra Nyankopon fie a ye Nyankopon teasefo asafo, nokore dum ne nnyinaso no mu. 16 Na ader a wode nokoro ka se eso ne onyamesom pa ahuntasem no:

Onyankopon yii ne bo adi bonam mu, wobuu no bem honhom mu, oyii ne bo kyere abrafo, woka ne ho asem amanaman mu, wogyee no dii ewiase, wofaa no koo soro, animuonyam mu.

Ti 4

Akyerkyerefo atorafos

Na bonhom no ka no pefee se akyire nna bi mu ebinom befam nnaadaa ahonhom ne ahonhommone nkyerkyere bo atwe won bo afiri gyidle no ho, 2 atorafos nkontompo nti. Won na nhyebye ano atwa wo won ara won

3 1 Ti 1, 1; 4, 10.

4 Hes 18, 23; 2 Pe 3, 9.

5 Rom 3, 29-30; Heb 12, 24.

6 Gal 1, 4; 2, 20; Tito 2, 14.

7 2 Ti 1, 11; Gal 2, 7-8.

8 1 Pe 3, 3-5.

9 1 Ti 5, 10.

11 Efe 5, 22.

12 1 Ko 14, 34; Gen 3, 16.

13 Gen 1, 27;

2, 7; 2, 22.

14 Gen 3, 6; 2 Ko 11, 3.

1 Aso 20, 28.

2 Tito 1, 6-7.

4 1 Sa 2, 12.

7 1 Ko 5, 12-13; 1 Ti 5, 10.

8 Flp 1, 1; Aso 6, 3.

11 Tito 2, 3.

12 1 Ti 3, 2.

15 2 Ti 2, 20; Efe 2, 19-22.

16 Yoh 1, 14; Yoh 16, 10; Rom 1, 4;

Mar 16, 19.

1 2 Ti 3, 1; 2 Pe 3, 3; Yuda 18; 1 Yoh 2, 18.

ahonim mu. 3 Wosi awadez kwan ka se wontua won ho nnuane a Onyankopon bo se agyidiefoc ne won a woa-hunu nokore mfa aseda nni bie no. 4 Na Nyankopon abodez nyinaa ye, na se yede aseda gye a, enneer ense se yekyiri biribiara; 5 efiri se wode Nyankopon asem ne mpaebɔ na ete ho.

Ese se wokasa tia mfomsoc

6 Se wode yeinom kyere anuanom a, wobeye Kristo Yesu somfo pa a wode gyidie ne nkyerkyere pa a wodii akyire no nsem ayene no.

Abrabɔ pa ho afotuo

7 Na mmerewa anansesem ahuhuo no der, gu, na bo onyamesom pa ho mmɔden; 8 na honam mu mmɔdemmo ho mfasoc sua, na onyamesom pa ho wo mfasoc, ade nyinaa mu, na ewo nkwa a ewo ho yi ne der srebɛba no ho bohye. 9 Ewe nokwasem a ese se wogyee koraa. 10 Yei nti na yeyo adwuma bre na yepere, efiri se yede yen ani ato Onyankopon teasefoc a oye nnipa nyinaa, ne titire no agyidifoc, Agyenkwa no so. 11 Yeinom na tu ho foc na kyerekyere!

Obra pa ne mmɔdemmo

12 Mma obi mmu wo aberantez a woye no akumaa, na mmom ye agyidiefoc nhwesoc okasa mu, abraɔ mu, odo mu, gyidie mu, ahotɛ mu. 13 Bata akenkan, afotuo ne nkyerkyere ho kosi se mɛba. 14 Mma wo mu adom akyɛde a wonam nkɔmhye ne mpanimfoc nsa a wode guu wosoc no so de maa woc no nna ho kwa. 15 Yeinom ho na bo mmɔden, yeinom mu na keka wo ho, na wo nkɔsoc ada adi ade nyinaa mu. 16 Ma w'ani mmra wo ho ne nkyerkyere no so na tena mu, efiri se woye saa a, wobegye wo ho ne w'atiefoc nkwa.

Ti 5

Odwos

Mpoopoo w'ani nkyere opanin, na mmom tu no fo se agya, mmerantez se anuanom, 2 mmaa mpanin se enanom, mmabaa se nua mmaanom wo ahotɛ nyinaa mu.

Akunafoc ho afotuo

3 Di mmaa akunafoc a woye akunafoc ampa no ni. 4 Na se okunafoc bi wo mmaa anaa mmananaa, wonsua onyamesom pa won fie mu kane ntua won awofoc ka; efiri se yei na eye na eso Nyankopon ani. 5 Na der oye okunafoc ampa, na aka ne nko no, odo n'ani to Nyankopon so, na okura nkɔsɛ ne mpaebɔ mu anadwo ne awia. 6 Na der obo ahohwie no der, oye teaseawu. 7 Yeinom ho na kasa kyere, na woa-nyia won ho asem bi anka. 8 Na se obi nhwe ono ara ne nnipa ne titire no ne fiefoc a, wapa gyidie, na oye onipa bone sene der onnye nnie.

9 Wommfa okunafoc a onnya nnii mfinihyla aduosia nnhyem, na mmom womfa der waware kunu baako, 10 der wadi no ne ne nnwuma pa ho adanse: se wayene mma, se waye ahohwe, se wahohoro ahotefoc nan ho, se waboa won a won ho hia won, se wadi adwuma pa nyinaa akyi a.

11 Na akunafoc a wonnyini se der, mfa won; na se Kristo ho fono won a, na wope se wwarez, 12 na wonya atemmuo se wapa kane gyidie no. 13 Na emu ara nso na woye aniha sua afie mu kyinkyini, na enye aniha nko na woye, na woye anokurokuro ne tertere nso keka nsem a ense.

Mmaa ahokwafoc

14 Enti mɛpe se won a wonnyini se no ware wo mma di efie soc, na wamma otamfo ho kwan se onni atem; 15 efiri se ebinom amane akodi Satan akyiri dada. 16 Se obaa gyidini bi wo akunafoc a, onhwe won, na ommma no nnye asafo no adesoa, na wawhwe won a woye akunafoc ampa no.

Mpanimfoc

17 Mpanimfoc a wawhwe asafo no so yie no, womfa anidie mmoho nni won ne titire no won a woye asenka ne nkyerkyere ho adwuma. 18 Na atwere no se: Nantwie a opore aburoo no, nsi n'ano, ne: Odwumayeni akatua se no. 19 Ntie asafo mu panin ho nkurobo, gye adansefoc baanu anaa baasa anomu. 20 Won a woye bone no, yi

3 Gen 9, 3; 1 Ko 10, 30-31.

4 Gen 1, 31; Aso 10, 15.

7 1 Ti 1, 4; 6, 20; 2 Ti 2, 16;

2, 23; Tito 1, 14; 3, 9.

8 1 Ti 6, 6.

9 1 Ti 1, 15.

10 1 Ti 2, 3-4.

12 Tito 2, 15.

14 1 Ti 5, 22; Aso 6, 6; 8, 17.

16 Rom 11, 14.

1 Lev 19, 32.

3 1 Ti 5, 5.

5 Luk 2, 37.

10 Heb 13, 2.

14 1 Ko 7, 9.

17 Rom 12, 8.

18 Deut 25, 4; 1 Ko 9, 9; Luk 10, 7.

19 Deut 19, 15; 2 Ko 13, 1.

20 Gal 2, 14.

wɔn aten wɔn nyinaa anim, na wɔn a aka no nso asuro.

Adesre ne afoɔuo

21 Medi wo adanses Onyankopɔn ne Awurade Kristo Yesu ne abɔfoɔ a wɔayi wɔn no anim, sɛ hwɛ yeinom yie, na woampere ho ammu aten, nso woanyɔ biribiara nyiyimu so. 22 Mfa wo nsa ngu obi so ntem, nanso mfa wo ho mfra ebinom bone mu. Sie wo ho kronn. 23 Nnom nsuo nko bio, na wo yafunu ne wo mmere a wotaa ye no nti, nom bobesa kakraa bi!

Obra pa ho atɛnyie

24 Nnipa binom bone da adi di wɔn animu de wɔn kɔ atemmuo mu, na ebinom des nso di wɔn akyi. 25 Saa ara na nnwuma pa nso da adi ansa, na des tsono no ntumi nhunta.

Ti 6

Nkoa

Nkoa dodoo a wɔwɔ konnua ɛses no mmu wɔn wuranom sɛ anidie nyinaa sɛ wɔn, na Nyankopɔn din ne nkyerskyers no ho anhura. 2 Na mma wɔn a wɔwɔ wuranom agyidifoɔ mmmu wɔn animtia sɛ wɔye anuanom, na mmom wɔnsom wɔn yie, ɛfiri sɛ wɔn a wɔnya yieyɔ no mu biribi no ye agyidifoɔ ne adɔfo. Yeinom na kyerskyers, na tu ho foɔ.

Nkontompo nkyerskyers

3 Sɛ obi kyers nkyerskyers foforo na wampene yen Awurade Yesu Kristo nsem a tye no ne nkyerskyers a sɛ kɔ onyamesom pa mu a, 4 wahoran, na onnim hwee, na mmom ɔyare akyi-nyegyɛs ne nokotwire a des ɛfiri mu ba ne nitan, kunsunkunsun, nsekuro, nnipa ho adwemmone, 5 mansotwe a ɛsɛ nnipa a wɔn adwenem asɛsɛ, na nokorsɛ abɔ wɔn a wɔsusu sɛ onyamesom pa ye adepsɛsɛ.

Adɛfudɛpsɛ

6 Na onyamesom pa a abodwoo wɔ mu ye adɛnya kɛsɛ. 7 Na yɛamfa hwee amma wiase, nanso yɛntumi mfa hwee

mfiri mu nko. 8 Na sɛ yɛwɔ nnuane ne des yɛde kata yen ho a, momma ɛno ara nnɔso mma yen. 9 Na wɔn a wɔpɛ wɔn ho anya no hwe sɔhwe ne afidie ne nkwarea akonnɔ a tɛyt mma nnipa na ɛtwe wɔn kɔgu ɔsɛsɛ ne ɔyera mu mu. 10 Na bone nyinaa nhini ne sikapsɛ a ebinom dii akyire yeraa kwan na wɔde yea pii wowɔ wɔn ho.

Adesre bi

11 Na wo, Nyankopɔn nipa, des, dwane yeinom, na di teneneɛ, onyamesom pa, gyidie, ɔɔɔ, boasetɔ ne ɔdwoo akyi. 12 Ko gyidie ko pa no, sɛ daa nkwa a wɔbɔɔ din frɛ wɔ na wɔpae mu kaa no yie adansefoɔ pii anim no mu. 13 Metu wo fo Onyankopɔn a ɔma nnɔma nyinaa nkwa ne Kristo Yesu a ɔpae mu kaa no yie dii ho adanses Pontio Pilato anim no anim 14 sɛ, hwe ahyɛdes no so, mma dɛm anaase asem bi mmma ho kɔsi yen Awurade Yesu Kristo ahoyie so. 15 ɛno na des ɔɔkyersɛ ɛberɛ a ɛsɛ mu ne ahoɔ tumfoɔ koro no, ahene mu hene ne awuranom mu Awurade, 16 des ɔno nko wɔ daa nkwa a owuo nnim, te hann a obi nnya ho kwan mu, des nnipa mu biara nhunu no da, na obiara ntumi nhu no no, ɔno na anidie ne daa tumi wɔ no. Amen.

Otu adefoɔ fo

17 Ahonyafɔɔ a wɔwɔ wi yi ase, kasa kyers wɔn sɛ wɔnnnwene akokurokɔsem, nso wɔmmfa wɔn ani nnto ahonyades a ɛnni ho daa so, na wɔmfa wɔn ani nto Onyankopɔn a ɔma yen ade nyinaa ma no ɔɔso sɛ yɛnnie no so, 18 sɛ wɔnye yie, nnya wɔn ho nnwuma pa fam; sɛ wɔnkyɛ ades fɛ so na wɔn nsa ntene, 19 na wɔmfa nhyehye fapem pa nto ho mma wɔn ho nsie daakye, na wɔasɔ nokorsɛ nkwa no mu.

Atwiesɛ ne nhyira

20 O Timoteo, hwe des wɔde ahyɛ wo nsa no so; dane wo ho firi nsenhuhuo a ɛho ntes ne nimdes a wɔboɔ frɛ no sa no akyinnyesem no ho. 21 ɛno na ebinom yi kyersɛs tereɛ gyidie no ho. Adom nka mo.

22 1 Ti 4, 14. — 1 Efe 6, 5; Tito 2, 9-10. 2 Flm 16. 3 Gal 1, 6-9; 2 Ti 1, 13.
 6 Flp 4, 11-12; Heb 13, 5; 1 Ti 4, 8. 7 Skf 5, 14; Hiob 1, 21. 8 Mmb 30, 8.
 9 Mmb 23, 4; 28, 22. 10 Efe 5, 5. 11 2 Ti 2, 22. 12 1 Ko 9, 25-26.
 13 Yoh 18, 36-37; 19, 11. 15 1 Ti 1, 11; Adi 17, 14; Deut 10, 17. 18 Ex 33, 20.
 17 Dwom 62, 10; Luk 12, 20. 19 Mat 6, 20. 20 2 Ti 1, 14; 1 Ti 4, 7.
 21 1 Ti 1, 6; 2 Ti 2, 18.

TIMOTEO

Ti 1

Nkyea

Paulo a ọnam Nyankopon pe so ye Kristo Yesu somafọ, sẹde nkwa a ẹwo Kristo Yesu mu bohye no tes no, 2 de koma ọdoba Timoteo: Adom, mmaborohunu, asomdwoe mfiri agya Nyankopon ne yen Awurade Kristo Yesu nka wol

Asada

3 Meda Onyankopon a mefiri me nananom so mesom no ahonim a emu tee mu no ase, se nso mennyae wo nkae m'adesre mu anadwo ne awia, 4 na mekae wo nisuo a, ema m'ani gyina se mahu woo, na anigye aye me ma, 5 na ema mekae wo gyidie a nkontompo nni mu a kane na ẹwo wo nana Lois ne wo na Eunike mu, na megye medi se ẹwo wo nso mu no.

Mmodemmo ho afotuo

6 Ẹno nti merikae wo se: Nyane Nyankopon adom akyede a ẹnam me nsa a mede meguu wo so no so wo wo mu no mu ka so ano bio; 7 ẹfiri se Onyankopon amma yen ehu honhom, na mmom ahoden ne ọdọ ne adwenem-tee des.

Nnanye ho afotuo

8 Enti mma w'ani nnwu yen Awurade adansedie ne me a meye ne deduani no ho, na mmom hunu asempa no ho amane bi, sẹde Nyankopon ahoden tee no. 9 Ọno na wagye yen, na ọde ofe kronkron afre yen, ẹnye yen nnwu-ma ho, na mmom ne tirim agyina ne adom a wode adom yen Kristo Yesu mu firi teteete 10 na afei wonam yen agyenkwa Kristo Yesu ahoyie so ayi no adie no ho. Ọno na wayi owuo ho, na ọnam asempa no so ayi nkwa ne ade a ẹmporo adi hann. 11 Ẹno na wabọ din

ahye me osenkafo ne osomafọ ne okyerakyerafo. 12 Ẹno ara nti na me-hunu amane yi nso, nanso m'ani nnwu ho; ẹfiri se menim onii ko a magye no madie, na megye medi se ọbọtumi ahwe de wode ahye me nsa no so asi da no.

Kristofo nokore

13 So nsam pa a eye a wotee no me nkyen no nhwesoo no mu yie, gyidie ne ọdọ a ẹwo Kristo Yesu mu mu. 14 Ade pa a wode ahye wo nsa no, fa Honhom Kronkron a ọte yen mu no so hwe so.

Figelo, Hermogene, Onesiforo

15 Wonim yei, se won a wowo Asia nyinaa adane afiri me nkyen, won mu bi ne Figelo, ne Hermogene. 16 Awurade nhunu Onesiforo fie mmabo, ẹfiri se ọtaa huhuu me maa me ho dwo me, na n'ani anwu me nkonsonkonson ho. 17 Na ọbaa Roma no, ọbọ mmoden hwehwe me, na ohunuu me. 18 Awurade mma no nnya Awurade ho mmaborohunu sda no! Na dodo a osom Efeso no, wo ara wonim yie.

Ti 2

Adekyere ho afotuo

Afei wo, me ba, ye den adom a ẹwo Kristo Yesu mu no mu! 2 Na de wote firii m'anomu, adansefo bebre anim no, ẹno ara na fa hye nnipa anokwafọ a wabọtumi akyerakyer ebinom nso nsa.

Boaseto ho afotuo

3 Na wo nso, mia w'ani hunu amane se Kristo Yesu sraani pa. 4 Obi nko ọsa mfa ne ho ntoatoa efie asetenasem mu, na waso ọsahene ani. 5 Na se obi di agoro ko nso a, wommo no nkonim abotire, gye se wako no sẹde sho mmara tee. 6 Okuafọ a ọyo adwuma

na ese se onya mu aba no bi kane. 7 Hunu dee meset yi, na Awurade bama wo ade nyinaa mu nhunumu.

Kristo musret hys ym abooduro

8 Kae Yesu Kristo a osore firii awufoɔ mu a ofiri Dawid aset, sɛdɛ m'asempa no tɛz no. 9 Ɛno mu na mehunu amane beduru okyers mu se ɔdeboneyefoɔ, nanso Nyankopon asem des, wonkyeree no. 10 Yei nti meto me bo ase amanes nyinaa mu, won a wɔayi won no nti, na won nso anya nkwagyɛs a tɔw Kristo Yesu mu no ne daa animuonyam.

Asɛmua ne abotire

11 Nokwasɛm nie: se ysɛne no wui a, ysɛne no bɛtɛna ase nso. 12 Sɛ yeto yɛn bo ase a, ysɛne no bɛdi hɛnɛ. Sɛ yɛpa no a, ɔno nso bɛpa yɛn. 13 Sɛ yɛnyɛ anokwafoɔ a, ɔno dee, ɔyɛ ɔnokwafoɔ ara, ɛfiri se ɔntumi mpa ne ho akyi.

Onokotwɛre ne kɛkɛbo

14 Yeiinom na kae won, na di won adansɛs Nyankopon anim, na wɔantwa ɔnokɔ a sɛnyɛ mma hwee, na mmom sɛdane atiefɔɔ no aso.

Himɛno ne Fileto

15 Bo mmɔden fa wo ho gyina Nyan-kopon anim se des ofata, se odwu-mayoni a sɛnni se ofɛrɛ, na ɔkura nokwa-sɛm no mu pɛpɛpa. 16 Na nsenbuhuo a sho nteɛ no dee, yi wo ho firi ho, na wɔbɛko won anim ara mmusubɔ mu, 17 na won asem bɛyɛrɛ se yare bone; na won mu bi ne Himɛno ne Fileto 18 a wɔatɛrɛ nokorɛ no ho reka se owunyane atwam, na wɔdane binom gyidie butuo.

Nyankopon asafo renhɛnkɛm da

19 Nanso Nyankopon nnyinasoɔ tim ho pintinn kura nsoano yi: Awurade nim won a wɔyɛ ne dee; ɛnɛ: Ma obiara a ɔbo Awurade din ntwe ne ho mfiri des sɛntɛne ho.

Kristofoɔ gu ahodoɔ mmienɛ

20 Na ɛfiɛ ksesɛ mu nni sika ne dwetɛ nnɔɔma nko, na nnua ne dɔtɛr dee nso wo mu bi, na wɔbu bi, na ebi

nso yɛ dee wɔmmuo. 21 Na se obi te ne ho firi yeiinom ho a, ɔbɛyɛ ades a wɔbuo na wɔatɛ ho a owura no de yɔ biribi a, sɛyɛ yie, na wɔasiesie de reyɔ adwuma pa biara.

Timoteo abrafo pa ho afotuo

22 Dwane mmerante bɛrɛ mu aka-nno, na di tenɛnɛ, gyidie, ɔɔ ne asomdwoɛ a ska wo ne won a wɔfiri akoma a emu tɛz mu frɛ Awurade bom no akyi. 23 Na nkwasea akyinnye-gyɛs a wɔmfa nsua hwee no dee, gu, ɛfiri se wonim se sɛde ɔko ba. 24 Na tɛnsɛ Awurade akɔa bi se ɔko, na mmom ese se ɔdwo ma nnipa nyinaa, ɔhunɛ nkyɛrɛkyɛrɛ, ɔto ne bo ase bone ho, 25 na ɔde ɔdwɔɔ kasa kyɛrɛ won a wɔnɛ no di asie nsem mu, se ebɛa Onyankopon bama won adwɛnsakyɛra akɔ nokorɛ no hunu mu, 26 na won ani so atete afiri ɔbonsam a wakye won se wɔnyɔ dee ɔpɛ no afidie mu.

Ti 3

Amanshunu bɛrɛ

Na hunu yei se, nna a sɛdi akyirɛ mu no, mmɛrɛ a emu yɛ den bɛba. 2 Ɛfiri se nnipa bɛyɛ ahɔpɛfoɔ, sikapɛfoɔ, ahohoahoafɔɔ, ahantanfoɔ, abususan-kafɔɔ, awofo asem ho asoɔdenfoɔ, bonniayɛfoɔ, won a biribiara ho nte mma won, 3 won a wɔnnidɔ, apamseefoɔ, nsekubɔfoɔ, won a wɔnhys won akonno soɔ, won a wɔyɛ wɛrɛmfoɔ, won a wɔmpɛ papa, 4 afatwafoɔ, anis-denfoɔ, won a wɔhoran, won a wɔdɔ anigyedɛrɛ sɛnɛ Onyankopon, 5 wɔkɛ-kare won anim kyɛrɛ onyamesom pa, nanso wɔpa emu ahooɔn. Saa nnipa yi, dane wo ho firi won ho!

Akyɛrɛkyɛrɛfoɔ atorɔfoɔ

6 Na yeiinom mu bi ne won a wɔnam asɛt hyɛnɛhyɛnɛ afie mu, na wɔfa mmaa a bone adɔrɛ ahys won soɔ a akonno hodoɔ kɛka won nnommum, 7 won a wɔsua daa, nanso wɔntumi nhunu nokorɛ no da.

Kyirɛ a wɔkyiri nokorɛ

8 Na sɛdɛr Yane ne Yambɛrɛ ne Mose dii asie no, saa ara na yeiinom nso ne

8 1 Ko 15, 4; 15, 20; 2 Sa 7, 12.

11 2 Ko 4, 11. 12 Mat 10, 33.

15 1 Ti 4, 6; Tito 2, 7-8.

22 1 Ti 6, 11. 23 1 Ti 4, 7.

5 Mat 7, 15; 7, 21; Tito 1, 16.

9 Efe 3, 1; 3, 13; Filip 2, 17; 1, 12-14.

13 Rom 3, 2-3; Num 23, 19.

16 1 Ti 4, 7.

24 Tito 1, 7. — 1 1 Ti 4, 1.

6 Mat 23, 14; Tito 1, 11.

10 Kol 1, 24.

14 1 Ti 6, 4; Tito 3, 9.

19 Yoh 10, 14.

4 Filip 3, 19.

8 Ex 7, 11; 7, 22.

nokorɔ no di asie. Woyɛ nnipa a won adwene asɛɛ; wɔmfra wɔ gyidie fam. 9 Nɛo wɛrenko won anim pii biara, na won gyimi beda adi nnipa nyinaa anim, sɛdes won deɛ no nso yɛɛ no.

Paulo amanehunɔ

10 Na wo deɛ, woadi me nkyerskyere, me bra, me tirimbo, me gyidie, m'abodwokyɛre, me da, me boaseto, 11 me taa a woanya me ntaaeɛ, m'amanehunu a sbaa me so Antiokia, Ikoniom ne Listra no akyi. Saa ptaa yi na megyinaa mu, na Awurade gyee me firii ne nyinaa mu. 12 Na won a wɔpɛ sɛ wɔde onyamesom pa tena ase Kristo Yesu mu nyinaa, wɔbetaa won. 13 Na nnipa bone asisifoɔ beko won anim wɔ bone mu, wɔdaadaa na wɔdaadaa won.

Ɔhaa Timoteo ne mmɔfraase adesua

14 Na wo deɛ, tena deɛ woasua na woahunu nokorɔ no mu. Wonim onii ko a wosuaa ne nkyaɛ no, 15 na wofiri wo mmɔfraase nim atwɛɛ kron-kron no a ebetumi ama woahunu nyansa afa Kristo Yesu mu gyidie soo ako nkwayɛɛ mu. 16 Atwɛɛ nyinaa firi Nyankopɔn home mu, na ɛyɛ ma nkyerskyɛɛ, atɛnyie, atenetene ne teneneɛ mu yɛne. 17 Na Nyankopɔn nipa aye pɛ a wɔasiesie no koraa ama nnwuma pa nyinaa.

Ti 4

Adesɛ bi

Afei medi wo adanseɛ Onyankopɔn ne Kristo Yesu a ɔɛɛbu ateasefoɔ ne awufɔɔ aten n'ahoyie ne n'ahennie mu no anim. 2 Pae mu ka asem no, gyina mu ebɛɛ a ɛyɛ ne deɛ sɛnɛ mu, yi aten, ka anim, tu fo, abodwokyɛre ne nkyerskyɛɛ nyinaa mu. 3 Na ebɛɛ bi beba a wɛrentie nkyerskyɛɛ pa a ɛyɛ no, na sɛnam sɛ won asomu yɛ won hene nti, wɔbesoa akyerkyɛɛfoɔ aboa so, sɛdes won ara akonno teɛ. 4 Na wɔbɛyɛ won aso afiri nokorɔ ho, na wɔadane akotie anansesɛm. 5 Na wo deɛ, ma w'ani nna ho ade nyinaa mu, mia w'ani hunu

amane, yɔ ɔsɛmpakafoɔ adwuma, wie wo som no koraa.

Paulo awie mo ara n'adwuma

6 Na me deɛ, woanya rehwie me aye ahwiesa, na me bɛɛ a mede bɛsɔre ha ahi. 7 Ɔko pa no, mako; mmirika no, mawie tu; gyidie no, makora. 8 Deɛ aka a sɛda me ho ne teneneɛ abotire a Awurade, ɔtemmufoɔ teneneɛ no, de bema me sɛda no, na sɛnɛ me nko, na mmom won a wɔda n'ahoyie no nyinaa nso bi.

N'ani gyina Timoteo

9 Bo mmɔden bra me nkyaɛ ntɛm! 10 Ɛfiri sɛ Dema apɛ sɛsɛi wi yi ase agya me ho, na wasim ko Tesalonika, Kreske ko Galatia, Tito ko Dalmatia. 11 Luka nko na ɔne me wɔ ha. Fa Marko ka wo ho bra, na aye ma me ɔsom mu. 12 Tihiko deɛ, masoma no Efeso. 13 Sɛ wɛreba a, fa me batakari a megyaa no Karpo nkyaɛ wɔ Troia ne mmurukuu no bɛɛ me, ne titire no kokwanwoma no.

Ɔtumfoɔ Aleksandro

14 Aleksandro, koɛre dwumfoɔ no, yɛɛ me bone pii. Awurade ntua no ka sɛdes ne nnwuma teɛ. 15 Ɔno na wo nso hwɛ wo ho yie wɔ ne ho; ɛfiri sɛ ɔsɛi yɛn nɛm ano kwan beɛɛ.

Gyɛɛ a woyɛ Paulo

16 Me nyiano a edi kan no mu, obiara ammegyina m'akyi, na won nyinaa gyaa me ho; wɔmmmu ngu won so. 17 Na Awurade gyinaa m'akyi, na ɔhyɛ me den, na wɔafa me so awie asɛnka no, na amanaman nyinaa ate; na woyii me gyata anomu. 18 Na Awurade bɛyi me afiri bone nyinaa mu, na wagye me ako ne soro ahennie no mu; ɔno na animuonyam wɔ no mmɛssanten mfesanten. Amen.

Nɛradie ne nkyaɛ

19 Kyea Priska ne Akwila ne Onesiforo fiefɔɔ! 20 Erasto kaa Korinto, na

11 Aso 13, 50; 14, 5; 14, 19; Dwom 34, 19. 12 Mat 16, 24; Aso 14, 22. 13 1 Ti 4, 1.
14 2 Ti 2, 2. 15 Yoh 5, 39. 16 2 Pe 1, 19-21. 17 1 Ti 6, 11. 18 1 Pe 4, 5.
19 Aso 20, 20; 20, 31. 20 2 Ti 1, 13; 1 Ti 4, 1. 21 1 Ti 4, 7; 2 Te 2, 11. 22 2 Ti 2, 3.
23 Flp 2, 17. 24 1 Ko 9, 25; 1 Ti 6, 12; Flp 3, 14. 25 2 Ti 2, 5; 1 Pe 5, 4; Yak 1, 12;
Adi 2, 10. 26 2 Ti 4, 21; 1, 4. 27 Kol 4, 14. 28 Aso 15, 37; Kol 4, 10.
29 12 Aso 20, 4; Efe 6, 21; Kol 4, 7. 30 1 Ti 1, 20; 2 Sa 3, 39; Dwom 28, 4.
31 16 2 Ti 1, 15. 32 17 Aso 23, 11; 27, 23. 33 Aso 18, 2; Rom 16, 3; 2 Ti 1, 16.
34 20 Aso 19, 22; 20, 4; 21, 29.

Trofimo na megyaa no Mileto a oyare. 21 Bo mmɔden bra ansa na awo bere aba. Eubulo ne Pude ne Lino ne Klaudia ne anuanom nyinaa kyeakyea wo. 22 Awurade ne wo honhom ntena. Adom nka wo.

PAULO NWOMA A OTWERE KOMAA

TITO

Ti 1

Nkyea

Paulo, Nyankopon akɔa ne Yesu Kristo somafoɔ na won a Onyankopon ayi won gyidie ne onyamesom pa ho nokorɛ no nimdeɛ, 2 daa nkwa anidasoɔ so, nkwa a Onyankopon a onni atorɔ no de firi teteete hyɛs bo, 3 na eberɛ a esɛ mu, oyii n'asɛm adie, asɛnka a wonam yen agyenkwa Nyankopon hyɛ so de hyɛ me nsa no mu, 4 de kɔma Tito, me ba pa gyidie koro no ara fam. Adom, mmɔborɔhunu, asomdwoɛ a efiri agya Nyankopon ne Awurade Kristo Yesu, yen agyenkwa no, nka wo!

Esu a efata ohwefoɔ

5 Yei nti na mede wo megyaa Kreta, na woasiesie nnɔma a aka no pɛpɛpɛ, na woasisi kuro biara so mpanimfoɔ, sɛdɛ mehyɛ wo no: 6 Dɛ ne ho nni asɛm bie, oyɛs baako kunu a owo mma gyidifoɔ a wɔntɛ ahohwie anaa asɔden nka wo won ho. 7 Na dɛ esɛ ohwefoɔ ne sɛ: wɔnni ne ho asɛm bi ka, sɛ Nyankopon fiehwefoɔ. Onyɛ ohwefoɔ, abufufafɔ, oadweam, pupopupo, anaa odufudepsfoɔ, 8 na mmom opɛ ahohoyɛ, opɛ papa, n'adwenem te, otene, ne ho te, n'anɛ ka ase. 9 oɔ nokwasɛm no mu sɛdɛ wɔkyɛrɛ no no, na watumi de nkyɛrɛkyɛrɛ pa no atu fo, na wayi akyinnyegyefoɔ atɛn.

Kreta asafɔ mu agyegyefoɔ

10 Efiri sɛ ahuhusenkafoɔ ne nnaa-daafoɔ asowuiffoɔ pii wo ho, ne titire no won a wɔfiri twetiatwa mu 11 a esɛ sɛ wɔtua won ano. Won na aniwuo

mfasɔ nti wɔkyɛrɛkyɛrɛ dɛs esɛ, de dane afie mu butuo. 12 Won mu bi a oys won ara won diyifoɔ kaa sɛ: Kretafɔ yɛ atorofɔ daa, mmoa bone, akwadwofoɔ adidifoɔ.

Akyɛrɛkyɛrɛfɔ atorofɔ

13 Adansɛ yi ys nokorɛ. Eno nti yi won atɛn ketee, na won ho ays won den gyidie mu, 14 na wɔanyɛ aso amma Yudafoɔ anansesɛm ne nnipa a wɔdane won ho firi nokorɛ ho no ahyɛdɛ. 15 Ade nyinaa ho te ma won a won ho tɛ; na won a won ho aba fi na wɔnnye anie no dɛs, hwee ho nte mma won, na mmom won adwene ne won ahonim nyinaa ho aba fi. 16 Wɔka sɛ wɔnim Onyankopon, nanso wɔde won nnwuma pa no; woyɛ nnipa a wɔkyiri won ne asɔdenfoɔ, na wɔmfra mma adwuma pa biara.

Ti 2

Won a wɔanyɛi asɛdɛs

Na wo dɛs, ka nsɛm a efata nkyɛrɛkyɛrɛ pa no. 2 Nkwakoraa ani so nna ho, won anim nys duru, won adwenem nte, won ho nys won den, gyidie, oɔ, ne boasetɔ fam. 3 Mmerewa nso mmu won bra sɛdɛ efata nnipa kronkron, wɔnni nsekuro, wɔnnɛ asadweam, wɔkyɛrɛkyɛrɛ nsɛm pa, 4 na wɔde ate mmabaa adwenem ama wɔdɔ won kununom ne won mma, 5 na wɔadwene adwempa, ahwe won ho so, ays won afiafi yie, ays adɛfoɔ, abre won ho ase ama won ara won kununom, na wɔanka Nyankopon asɛm no ho asɛmmɔne.

Mmabunu na nkoa asdes

6 Mmerantez nso saa ara na tu won foo, na wonnwene adwempa. 7 Na biribiara mu no, yi wo ho adi se nnwuma pa nhwesoo, nkyerakyere mu yi peye, animduro, 8 asempa a eye a wonnya ho asem bi nka adi, na dee one yen anya no afere, efiri se onni yen ho bone biara ka. 9 Nkoa nso, wommre won ho ase mma won ara won wuranom, wonso won aniade nyinaa mu, wonntua-tua nsem ano, 10 wonnwem nnoma, na mmom wonyi nokore pa nyinaa nkyere; na wode ahyehye yen agyenkwa Nyankopon nkyerakyere, ade nyinaa mu.

Asstena pa

11 Na Nyankopon adom a ede nkwa-gyee ba ma nnipa nyinaa no ayi ne ho 12 yene yen, se yepa mmusubo ne wiase akonno a, yemfa adwenemte ne tenene ne onyamesom pa ntena wiase bere yi mu 13 ntwen Onyankopon kesee ne yen agyenkwa Kristo Yesu aho to anidasoo ne n'animuonyam aho-yie. 14 Ono na ode ne ho mae maa yen, na wagye yen afiri mmarrato nyinaa mu, na wadwira oman bi ho aye ono ara ne dee a wobo nnwuma pa ho mmoden. 15 Yeinom na ka, na tu ho foo, na yi ho aten, na wode ahye won yie. Mma obi mmmu wo akumaa.

Ti 3*Osetie*

Kae won na wommre won ho ase mma mpaninnie ne tumi hodo no, wonye setle, wonsiesie won ho mma adwuma pa biara adwuma pa, 2 wonnni obiara ho nsekuro, wonnye atutupefo; won-nwo betee, na wonyi odwoo nyinaa adi nkyere nnipa nyinaa.

Adesre

3 Efiri se yen nso, akane no na yeye nkwasea, asoodenfo, nnipa a wofom-

fom, som akonno ne anigyedee hodo, te nnebone ne nitan mu a won ho ye ahi na wotentane won ho won ho. 4 Na yen agyenkwa Nyankopon addee ne nido yii ne ho adie no, 5 emfiri tene-nee mu nnwuma a yeayo mu, na mmom ono ara ne mmoborohunu nti na emaa no faa awo foforo adwaree ne Honhom Kronkron foforoye so gyee yen nkwa. 6 Eno na onam yen agyenkwa Yesu Kristo so hwie guu yen so pii, 7 na wonam n'adom so abu yen bem ama yeaye daa nkwa no anidasoo ho adedi-foo. 8 Eye nokwassm, na yeinom na mehwe se wohye mu den, na won a wagye Onyankopon adie no adwene sader wobee nnwuma pa ho mmoden. Yeinom ne dee eye fe na eye ma onipa.

Afotuo hodo bi

9 Na nkwasea akyinnyegye ne ana-to ne kunsunkunsun ne mmara ho akasakasa dee, twe wo ho firi ho; efiri se anye mma hwee, na eye hunu. 10 Nkyekyemu farebae a woakasa akyere no preko ne ne mprenu no, pa no! 11 Na hunu se, dee ote saa no, ne tiri asae, na eye bone bu ono ara ne ho fo wo mu.

Ose ma ne ho

12 Se mesoma Artema anaa Tihiko wo nkyen a, bo mmoden bra me nkyen wo Nikopoli, na sho na mabo me tirim se merokodi awo bere. 13 Bo mmoden gya mmaramimfo Sena ne Apolo kwan yie, na anhia won hwee. 14 Na ma yen nnipa no nsua nnwuma pa ho mmodem-mo nso mfa mmoa won a chia won, na aba ammo won.

Nkradie ne nkyea

15 Won a wone me wo ha nyinaa kyeakyea wo. Kyeakyea won a wodo yen wo gyidie mu. Adom nka mo nyinaa.

7 1 Ti 4, 12; 1 Pe 5, 3. 8 1 Pe 2, 15. 9 Efe 6, 5; 1 Ti 6, 1; 1 Pe 2, 18.
10 Tito 1, 3. 12 Efe 1, 4. 13 1 Ko 1, 7; Flp 3, 20. 14 Gal 1, 4; 1 Ti 2, 6;
Efe 2, 10. 15 1 Ti 4, 12. — 1 1 Pe 2, 13. 2 Flp 4, 5. 3 1 Ko 6, 11;
Efe 2, 2; 5, 8. 4 Tito 2, 11. 5 Efe 2, 8-9; Yoh 3, 5; Efe 5, 26. 6 Yoel 2, 28.
8 Tito 3, 14. 9 1 Ti 4, 7. 10 2 Yoh 10; Mat 18, 15-16. 11 1 Ti 6, 4-5.
12 2 Ti 4, 12. 13 Aso 18, 24; 1 Ko 3, 5-6. 14 Tito 2, 14; Efe 4, 28; Mat 7, 19.

PAULO NWOMA A OTWERE KOMAA

FILEMON

Nkyes

Paulo, Kristo Yesu deduani, ne onua Timoteo de koma Filemon, yen dofo ne yen yonko dwumayoni, 2 ne onuabaa Apia, ne Arkipo, yen yonko sraani, ne asafo a swo wo fie: 3 Adom ne asom-dwoer a efiri yen agya Nyankopon ne Awurade Yesu Kristo nka mo!

Aseda

4 Meda me Nyankopon ase daa mekae wo me mpaabo mu 5 se mete wo do ne wo gyidie a wowo no Awurade Yesu ne ahotefoo nyinaa ho no nka, 6 na wo gyidie ayonkofa mu aye den, yie nyinaa a swo yen mu Kristo Yesu fam no ho nimdes mu. 7 Na mewo wo do ho anigye ne awerskyekyer behree, se woama ahotefoo yam adwodwo won, onua.

Onesimo

8 Eno nti na anka meye nnam pii Kristo mu se mede mhye wo adez a sse ho, 9 na odo nti mesre wo mmom, me, akora Paulo sse a afei meye Kristo Yesu deduani nso: 10 Mesre wo mema me ba a mewoo no wo nkyehoma mu, Onesimo 11 a kane no, ne ho nni mfasoo mma woo, na afei oye ma wo ne me 12 a masoma no wo nkyn bio; ono a ote se me ara me yam, 13 anka mepse se mesianka no ma no

tena me nkyn, na wasi w'ananmu asom me, asempa nkyehoma no mu. 14 Nanso mampse se mefiri w'akyi meyo biribiara, na wo yieyo anye se efiri ohye mu, na mmom afiri ope mu. 15 Na ebia yei nti na one wo tetee mu kakra, se wobanya no daa, 16 enye se akoo bio, na mmom des osene akoo, se onua dofo a oye ma me titire, na kampese wo, honam ne Awurade fam. 17 Enti se wobu me se ayonko des a, gye no se me ara.

18 Na se waye wo bone bi, se nso odo wo ka biara a, bu bre me. 19 Me Paulo na mede me ara me nsa metwere se metua, na manka mankyere wo se, des wode me eho ka no ne wo ara nso. 20 Aane, onua, na mennya wo ho biribi a sye, Awurade mu, ma m'akomam nsane me Kristo mu. 21 Mewo wo setie ho anidasoo nti na meretwere wo nwoma, na menim se wobeyo asene des maka yi mpo. 22 Nanso siesie hohotenabere ma me, na m'ani da so se enam mo mpaabo so na wode me bekye mo.

Nkradie

23 Epafra, me yonko deduani wo Kristo Yesu mu, 24 Marko, Aristarko, Dema ne Luka, me yonkonon adwumayofoo, kyeakyea wo. 25 Awurade Yesu Kristo adom nka mo honhom.

1 Efe 3, 1. 2 Kol 4, 17. 3 Rom 1, 7. 6 Flp 1, 9. 7 2 Ko 7, 4.
10 Kol 4, 9; 1 Ko 4, 15; Gal 4, 19. 13 Flp 2, 30. 14 2 Ko 9, 7. 16 1 Ti 6, 2.
20 Flm 7. 22 Flp 1, 25; 2, 24. 23 Kol 1, 7; 4, 12. 24 Kol 4, 10; 4, 14.

NWOMA A OTWERE KOMAA

HEBRIFOO

Ti 1

Onyankopon nam Kristo so kasa

Onyankopon a tete no onam mmere hodo ne su hodo so kasa kyere

agyanom, adiyifoo no mu no, 2 nna a edi akyire yi mu okasa kyere yen, oba a waye no ade nyinaa odedifoo a onam ne so nso yee mmere santen no mu. 3 Ono ara a oye n'animuonyam no

haran ne ne su nsssoo na ode ne tumi
asem so nnooma nyinaa mu no, ode ono
ara ne ho dwiraa yen bone no, okatenaa
animuonyam keses no nifa so osorosoro,
4 na wakysne abofo no mmoroso,
stedet ne din kunini a wanya no kysne
won des no.

Kristo ye Nyankopon ba, na abofo ye n'asomfo

5 Na abofo mu hwan na waka akysa
no pen se: Me ba ne wo, me na mawo wo
nas, na bio: Meye no agya, na waye me
aba? 6 Na onya de abakan no ba
wiasa bio a, ose: Ma Nyankopon abofo
nyinaa nsore no! 7 Na abofo no ho
des, ose: Oye n'abofo mframa ne
n'asomfo ogyaframa; 8 na aba no ho
des, ose: Onyankopon, w'ahennwa wo
ho daapem daapem, w'ahennie poma ye
poma a stene. 9 Wode tenenee, na
wokyiri amumuye enti na Onyankopon,
wo Nyankopon, de ahosan ngo asra
wo asene wo mfsfo. 10 Na: Awu-
rade, mfitiase no, wotoo asase fapem,
na wo nsa ano nkwuma ne osoro.
11 Enonom beste, na wo des, wowo ho
ara, na ne nyinaa besu se atades,
12 nawobebobo no se firatam, na wosa-
kyera no se atades. Na wo des, wote
se wote ara, na wo mfe renhi da.
13 Na abofo no mu hwan ho na waka
pen se: Tena me nifa so kosi se mede
w'atamfo beye wo nan ase ntiaso?
14 Won nyinaa nye ahonhom asomfo a
won a wobeye nkwyet no adedifo no
nti wasoma won se wonkasom?

Ti 2

Asoden a woye tia agyenkina

Yei nti ese se yeso nnooma a yeates no
mu ma no boro soo, na yeansiane bo da
bi. 2 Na se asem a wonam abofo so
kae no timii, na mmarato ne asoden
biara nyaa n'akatua a ese a, 3 yen
nso se yeammu nkwyet keses a ste
seyie a, yebdwane afiri mu sen? Eno
na Awurade firii ases kae no, won a
wotees no hys mu den maa yen, 4 na
Onyankopon nso de nsenkyerannee ne
anwanwades ne ahodennes hodo ne
Honhom Kronkron a okyekte mu se
ope no dii ho adanses bi.

Yesu nam owuo mu ho animuonyam mu

5 Efiri se enye abofo ase na ode
wiasa a treba a yeka ho asem no ahye.
6 Na obi di adanses baabi se: Odasani
ne hwan a wokae no, anaase onipa ba
ne hwan a w'ani ku ne ho? 7 Woama
no aka kakraa bi na wato abofo, wode
animuonyam ne anidie abo no abotire,
na wode no asi wo nsa ano nkwuma so,
8 wode ade nyinaa ahye ne nan ase. Na
se ode nnooma nyinaa ahye n'ase yi,
wannya biribiara a wamfa anhye
n'ases. Na seesei des, yenya nhunu
se wode nnooma nyinaa ahye n'ase,
9 na det wobres no ase maa no kaa
kakraa bi na oto abofo a one Yesu no,
yshunu se owuo amanahunu nti wode
animuonyam ne anidie abo no abotire,
na wafa Nyankopon adom so aka owuo
ahwe ama onipa biara.

Onam amanahunu so duru ne peye mu

10 Na efataa des ne nti nnooma
nyinaa wo ho na enam ne so na nnooma
nyinaa wo ho, des ode mma bebre baa
animuonyam mu no, se ode won nkwa-
gye safohene nam amanebunu mu
beko peye a sdi mu mu.

11 Na des ote ho ne won a wote won
ho nyinaa firi obaako, ne saa nti enye no
aniwu se obefe won anuanom, 12 se:
Mebo wo din makyer me nuanom,
asafo mu na mto ayeyie dwom mama
wo. 13 Na bio: Mede me ho beto ne
so. Na bio nso: Hwe me ne mma a
Onyankopon de won ama me no.

Osofo panin Yesu de mo ara ne ho ho afodes

14 Enti se mma no anya honam ne
mogya koro no bie no, saa ara na ono
nso faa mu bi, se onam owuo so betu des
owo owuo tumi a one obonsam no,
15 na wagye won a anka owuo ho hu
nti woye nkoa, nna a wode te aset
nyinaa. 16 Na ampa ara, enye abofo
na oso won mu gye won, na mmom
Abraham asefo na oso won mu gye
won. 17 Enti ehiaa no se ose ne nua-
nom ade nyinaa mu, na waye mmoboro-
hunu ne nokort sofo panin, Nyankopon
fam nnooma no mu, na waye oman no
bone ho mpata. 18 Na enam se ono

4 Flp 2, 9. 5 Dwom 2, 7; 2 Sa 7, 14. 6 Rom 8, 29; Dwom 97, 7. 7 Dwom 104, 4.
8 Dwom 45, 6-7. 9 Dwom 102, 25-27. 10 Dwom 110, 1. 11 Dan 7, 10;
Dwom 34, 7; 91, 11. — 2 Aso 7, 53; Gal 3, 19. 12 Dwom 11, 36. 13 Yes 8, 17; 8, 18.
1 Ko 12, 4; 12, 11. 3 Dwom 8, 4-6. 4 Flp 2, 8-9. 5 Rom 11, 36. 6 Mar 16, 20;
11 Mar 3, 34-35; Mat 25, 40; Yoh 20, 17. 7 Dwom 22, 22. 8 Heb 2, 17; 2 Ti 1, 10; Yoh 12, 31. 9 Flp 2, 7. 10 Heb 4, 5.

ara hunuu eso a woso no hwete mu amanet nti, otumi boa won a woso won hwe no.

Ti 3

Kristo sene Mose

Eno nti, anuanom kronkron a mofra osoro fre no mu, monhwe yen asem a yegyina so ka no ho somafoe ne sofo panin Yesu 2 a odi dee ode no sli ho no nokorɛ sɛdɛ Mose nso dii Nyankopon fie nyinaa mu nokorɛ no. 3 Na oyi dee, wɔabu no sɛ animuonyam bebreɛ sɛ no sene Mose, te sɛ dee ɔsi efie wɔ anidie bebreɛ sene efie no. 4 Efiri sɛ efie biara, obi na ɔsie, na dee ɔsii nnɔma nyinaa ne Onyankopon.

Mose ye ɔsomfo pa

5 Na Mose dee, ɔdii Nyankopon fie nyinaa mu nokorɛ sɛ ɔsomfoe, sɛ ɔbedi nsem a wɔreɛska da bi no ho adanseɛ. 6 Na Kristo dee, ɔdi ne fie so sɛ ɔba; nso ne fie no ne yen, nanso gye sɛ yeso anidaso no ho nnam ne ahohoahoa mu pintinn kɔsi aseɛ.

Akyinnyeɛye ne asoden ho kɔkɔ

7 Enti, sɛdɛ Honhom Kronkron ka no: Enne, sɛ mote ne nne a, 8 mommpirim mo akoma sɛ ahiye no mu, schwe da no wɔ sere so ho, 9 dee mo agyanom gyegyee m'ano ho no; woso me hwete, nanso na wanya me nnwuma nhunu m'firinhyia aduanan. 10 Enti saa awɔ ntoatoaso yi ho ye me ahi, na mekaa sɛ: Wofom daa wɔ won akomam. Nanso won dee, wɔanunu m'akwan; 11 sɛdɛ mekaa ntam m'abufuo mu no: Wɔrenhyene me home mu. 12 Monhwe yie, anuanom, na akoma bone a ennye nnie amma mo mu biara mu, na wanwae amfiri Onyankopon teasefo ho.

Nokorɛ dia ho hia

13 Na mmom montutu mo ho fo da biara a wɔda so bɔ din sɛ "enne" no, na bone nnaadaa ampirim mo mu biara akoma. 14 Na yɛnya Kristo ho biribi, nanso gye sɛ, dee yɛfiri aseɛ de yen ho too so no, yeso mu pintinn kɔsi aseɛ. 15 Sɛ woka sɛ: Enne, sɛ mote ne nne a,

mommpirim mo akoma sɛ ahiye no mu a,—16 na shefo na woteɛ a woyii ahi no?

Yudafo abakɛsem mu nkyerɛkyere bi

Enye won a wonam Mose so firii Misraim nyinaa?

17 Na shefo ho na eyee no ahi m'firinhyia aduanan no? Enye won a woyee bone a won amu guguu sere so no? 18 Na shefo na ɔkaa won ntam sɛ wɔrenhyene ne home mu? Enye won a woyee asoden no? 19 Na yehunu sɛ ogyee a wɔannye annie nti, wɔantumi anko mu.

Ti 4

Yenam gyidie so duru osoro ahennie mu

Enti momma yensuro, na enam sɛ wɔagyaa ne home mu kɔ ho bɔhye nti, mo mu biara anye sɛ waka akyi. 2 Na wɔaka asempa nso akyere yen sɛ won ara; nanso wɔannya asem a woteɛ no ho mfaso, efiri sɛ ene gyidie anni afra, won a woteɛ no mu. 3 Na yen a ytagye adie kɔ ohome no mu, sɛdɛ ɔkaa sɛ: Mekaa ntam m'abufuo mu sɛ: Wɔrenhyene me home mu. Nanso wɔfiri wiase asehye awie nnwuma no dada. 4 Na baabi waka eɛda a eto so nson no ho asem sɛ sɛ: Na Onyankopon homee da a eto so nson firi ne nnwuma nyinaa mu. 5 Na ehanom ɔka bio sɛ: Wɔrenhyene me home mu.

Nyankopon bɔhye so sene Kanhan asase sodie

6 Enti, sɛ aka sɛ ebinom beko mu na asoden nti won a wɔkaa won asempa no kane no anko mu nti, 7 chyeɛ da bi bio nam Dawid so kaa sɛ: "Enne",—skytree saa no, ɔkaa sɛdɛ ytabo din dada no sɛ: Enne, sɛ mote ne nne a, mommpirim mo akoma! 8 Na sɛ Yosua ama won ahome a, anka akyire yi wammo da foforo din bio.

9 Enne na homedadie aka ama Nyankopon man. 10 Na dee wahyene ne home mu no, ɔno nso home firii ne nnwuma ho, sɛdɛ Onyankopon home firii ne dee ho no.

Kɔkɔ

11 Enti momma yemmo mmɔden nhyene ohome no mu, na obi anhwe ase

1 Heb 4, 14. 2 Num 12, 7. 6 Efe 2, 19. 7 Dwom 95, 7-11. 8 Ex 17, 7;
Num 20, 2-5. 11 Num 14, 21-23. 13 1 Te 5, 11. 14 Heb 6, 11. 15 Heb 3, 7.
17 1 Ko 10, 10. 18 Heb 3, 11. — 3 Dwom 95, 11; Heb 3, 11. 4 Gen 2, 2.
7 Dwom 95, 7-8; Heb 3, 7. 8 Deut 31, 7; Yos 22, 4. 10 Adi 14, 13.

anyɛ asooden koro no ara ho nhwesoo. 12 Na Nyankopon asem wo nkwa, na ahooden wo mu, na ano yɛ nnam sene nkrante anofanu biara, na ehwire mu koduru sɛ spaepae okra ne honhom, akwaa ne ekyim mu, na ɛyɛ akoma nsusuiɛ ne adwene temmufoo. 13 Na ɛnni abɔdet biara a ɛnna adie n'anim, na ade nyinaa ho da ho, na ɛso abue, deɛ yɛne no wo asem no anim.

Yɛn sofo panin no do

14 Enti, sɛ yɛwo sofo panin kɛsɛs a watwa osoro mu, Yesu Nyankopon ba no, yi, momma yɛnso yɛn asem a yegyina so ka no mu denden. 15 Na yɛnni sofo panin a ɛntumi nhunu yɛn mmereyɛ mma yɛn, na mmom deɛ woaso no ahwe ade nyinaa mu sɛ yɛn ara, nso ɛnni bone. 16 Enti momma yɛmfa nnam mmra adom ahennwa no anim, na yɛanya mmɔborɔhunu, na yɛahunu adom, na ɛberɛ a ɛsɛ mu aboa yɛn.

Ti 5

Ese sɛ asɛfo mpanin yɛ nnipa

Na sofo panin biara, woyi no firi nnipa mu hyɛ no sofo ma nnipa, Nyankopon fam nnɔma ho, na bone nti ode ayyɛdet ne afɔdet ama, 2 sɛ obi a ɛɔtumi ahunu ama won a wonnim na wofom no, ɛsiane sɛ mmereyɛ atwa ɔno nso ho ahya. 3 Na ɛno nti ɛsɛ sɛ ɔbo bone ho afɔdet ma ne ho, sɛdet ɔbo ma ɔman no.

Onyankopon na akɛyɛ asɛfo mpanin

4 Na obi mfa saa anidie no mma ne ho, na mmom deɛ Onyankopon afɛ no te sɛ Aaron nso. 5 Saa ara nso na Kristo anhyɛ ne ho animuonyam sɛ ɔbeyɛ sofo panin, na mmom deɛ ɔka kyerɛ no sɛ: Me ba ne wo, me na mawo wo nne! 6 Sɛdet ɔkaa no baabi nso sɛ: Woyɛ daa sofo panin, Melkisedek kwan so.

Onipa Yesu Kristo

7 Ono a ne honam nna no mu ode mpaɛbo ne nkɔsɛ breɛ deɛ ɔɔtumi agye no afiri owuo mu wo nteamu a

emu yɛ den ne nisuo mu, na fɛrɛ nti wotie no. 8 Oye ɔba deɛ, nanso ɔsuua amanɛs a ɔhunuiɛ no mu setie, 9 na ɔnya dii mu no, ɔyɛ won a wotie no nyinaa daa nkwagyɛ farebae. 10 a Onyankopon bɛ ne din frɛ no Melkisedek akwan so sofo panin.

Hebrifo mu Kristofo akɛyɛsɛ

11 ɛno ho na yɛwo asem a ɛdoaso a asekyɛ yɛ den nso ka, ɛfiri sɛ mo aso asensene. 12 Na ɛberɛ a anka ɛsɛ sɛ moyɛ akyerɛkyɛfo no, ɛhia mo bio sɛ wakyɛkyɛ mo Nyankopon nsem mu mfitiasɛm, na moyɛ sɛ won a ɛhia won nufusuo, na ɛnye aduane a ɛyɛ den. 13 Na obiara a onum nufuo no nhunu tenene asem no mu, na ɔyɛ akokoa. 14 Na aduane a ɛyɛ den no fata won a wɔanyini [honhom fam] a anem nti won nkɔtedɛ akokwa papa ne bone mu yi yi ho.

Ti 6

Nkɔso ho adɛsɛ

Enti momma yɛnnya Kristo mfitiasɛm no, na yɛmpere nko deɛ ɛyɛ pɛ no mu, na yɛamfa nnwuma funu mu adwensakyɛra ne Nyankopon ho gyidie. 2 ne asubɔ hodoɔ ho nkyɛkyɛ ne nsaguso ne awufo sɛrɛ ne daa atemmuo anto fapɛm bio. 3 Yei na sɛ Onyankopon ma ho kwan a, yɛbɔyɔ.

Kokɔbo

4 Na ɛntumi mma sɛ won a wɔanya hann pɛn, na wɔaka osoro akɛyɛdeɛ no ahwe, na wɔanya Honhom Kronkron no bie, 5 na wɔaka Nyankopon asem a ɛyɛ ne wiase a trebeba no ahooden hodoɔ ahwe, 6 na wɔafiri ho ahwe asɛ no, wɔbedane won foforo ako adwensakyɛra mu, won a wɔsɛne Nyankopon ba no bio ma won ho na wɔbo no ahohoraa kyɛrɛ. 7 Na asase a ɛnom osuo a ɛtaa to gu soo na ɛfiri aduane a ɛyɛ ma won a won nti wɔdo no nya Nyankopon ho nhira no bi. 8 Na deɛ ɛfiri nkasɛ ne ɔhwerɛmo no, amfra, na ɛben nnuabo a n'awieɛ ne ɔhyɛ.

12 Yer 23, 29. 14 Heb 3, 1; 6, 20; 7, 26; 8, 1; 9, 11. 15 Heb 2, 17.
16 1 Yoh 3, 21; Rom 3, 25. — 2 Heb 4, 15. 3 Lev 9, 7; 16, 6. 4 Ex 28, 1.
5 Dwom 2, 7. 6 Dwom 110, 4; Heb 7. 7 Mat 26, 39-46. 8 Flp 2, 8.
9 Yoh 17, 1; 17, 5. 12 1 Ko 3, 1-3. 13 Bfe 4, 14. 14 Flp 1, 10; Rom 16, 19. —
4 Heb 10, 26-27; Mat 12, 31; 1 Yoh 5, 16.

Nyankopon pe a shaba

9 Na se yeka saa nso a, adrafo, mo fam des, yen ani da des syt sene sa a sbata nkwagyez ho so. 10 Efiri se Onyankopon nyz des ontene a ne wera bfiri mo adwuma ne mo do mmaden a moboo no ne din ho, se mosom ahotefoo na moda so som won. 11 Na ytyi yen yam pe se mo nyinaa mmaako mmaako yi saa mmademmo yi adi kyere wo anidasoo a akyinnyez nni mu koraa mu de koduru aser, 12 na moanye nyaa, na mmom moayz won a wonam gyidie ne abodwo-kyere so nyaa bohuz no asuafoo.

Nyankopon bohuz

13 Na Onyankopon hyez Abraham bo no, na onni des oso sene no a sbeka ne ntam nti, okaa ono ho ntam 14 se: Ampa ara, nhaira na mshaira woo, na dore na mema woadore. 15 Na otso ne bo ase twenee saa no, ne nsa kaa bohuz no. 16 Efiri se nnipa ka des oso sene won ntam, na ntatuano nyinaa to twa ne ntanka a wode hye asem mu den. 17 Eno nti na Onyankopon pe se oyi n'atirimam a ensakyera kyere bohuz no adedifoo pefee no, ode ntam gynaa mu, 18 na yafa nnooma mmieny a ensakyera a Onyankopon ntumi nni mu atoroo so anya afotuo a emu ye den, yen a yeadwane abshyz se yebeso anidasoo a eda yen anim no mu. 19 Eno na yswa se okra askye a antee, na etin ho a zhyene mu de kosi ntwamutam no mu, 20 des odikanfoo bi hyenee ho maa yen no, one Yesu a waye Melkisedek akwan so daa sofo panin.

Ti 7*Osofo panin Yesu*

Na saa Melkisedek yi, Salem hene, osorosoro Nyankopon sofoo,—Abraham kokum, ahene no na oresane aba no, okohyiaa no hyiraa no. 2 Nso Abraham maa no ade nyinaa so ntotosoo du du,—asekyere mu oye tenenee hene kane, na eno akyiri nso oye Salem hene, sne asomdwoes hene,—3 onni agya nni na nni anatoo, onni nna mfitiaes anaa nkwa awiees, na wode no to Nyankopon ba no ho, oye osofoo de rekoo so saa ara.

Melkisedek sene Abraham

4 Na monhwe onipa yi a agya panin Abraham maa no asades no so ntotosoo du du no so a oso! 5 Na won a wofiri Lewi mma mu nya asofodwuma no nso wo ahyedes bi se wonnye ntotosoo du du, sedee mmara no tee, wo oman no, sne se, won nuanom a won nso wofiri Abraham asene mu no, nkyan, 6 nanso des n'abusua mfiri won mu no gyee Abraham ho ntotosoo du du, na ohyiraa des owo bohuz no. 7 Nso akyinnyez blara nnim se des okyene soo no na ohyira akumaa.

Lewi ma ntotosoo

8 Na zha, nnipa a wowuo na wogyee ntotosoo du du, na zho des, des wodi ne ho adanse se ote aser no. 9 Na yebetumi aka se, Lewi nso a ogye ntotosoo du du no nam Abraham so maa ntotosoo du du no bi, 10 efiri se bese a Melkisedek behyiaa no no, na oda so wo n'agya asene mu.

Yudafoo asofoo nwie pye

11 Na afei se pye nam Lewifoo asofodie so ba a,—efiri se eno so na oman no nyaa mmara no,—anka edeen hia na chia bio se Melkisedek akwan so sofoo foforo besore na wonka no se Aaron kwan soo? 12 Na se wosakyer-aa asofodie no a, etwa se wosakyer-aa mmara no nsoo.

Yesu mfiri Lewi abusuaakuo mu

13 Na des wobo ne din ka natm yi firi abusuaakuo foforo a obi mfiri mu mmeyoo aforebukyia ho adwuma pen mu. 14 Efiri se eda adi pefee se, Yuda mu na yen Awurade pueez, nso saa abusuaakuo yi Mose ammo din anka asofodie ho hwee. 15 Na des ema asem no da adi pefee koraa ne se, osofoo foforo sore Melkisedek nsoo so 16 a wamfa honam ahyedes mma-ra so, na mmom wonam nkwa a enseee ahoden so aye no osofoo. 17 Na wodi ne ho adanse se: Woyt Melkise-dek akwan so sofoo daa.

Yudafoo asofodie atwam

18 Na wogu ahyedes bi a adi kan wo emu ades a sye mmere na zho nni mfasoo nti, 19 efiri se mmara no

10 Heb 10, 32-34. 11 Heb 3, 14; Flp 1, 6. 13 Gen 22, 16-17. 16 Ex 22, 11.
20 Heb 5, 6. — 1 Gen 14, 18-20. 3 Num 18, 21. 11 Heb 7, 18-19.
14 Gen 49, 10; Ysa 11, 1. 17 Dwom 110, 4; Heb 5, 6. 18 Heb 9, 9.

amma biribiara anni mu; nanso wode anidasoo a sɛ kyene soo a yɛnam so ben Onyankopon ba mu; de si ananmu.

Onyankopon hyɛ Kristo asofodie mu dan.

20 Na sɛdes wɛankwati ntanka anyɛ yɛi no,—ɛwom sɛ won deɛ, wɛkwatili ntanka yɛɛ asofoo; 21 nanso oyi deɛ, deɛ oka kyerɛ no sɛ: Awurade aka ntam na ɔrennu ne ho sɛ: Woyɛ ɔsofoɔ daa no, de ntanka ahyɛ no sofoɔ,—22 sɛdes apam a Yesu adi mu agyinamu yi yɛ kyene soo ne no.

Kristo yɛ ɔsofoɔ a ɔnni da

23 Na won deɛ, ɛsiane sɛ owuo amma wɛantena ho nti, woyɛɛ asofoo a wɔdɔso, 24 nanso oyi deɛ, ɛnam sɛ ɔte ho daa nti, ɔdi sofoɔ a wɛnsakyɛra. 25 Enti nso ɔbetumi agye won a wonam ne so ba Nyankopon nkyɛn no koraa, ɛfiri sɛ ɔte ase daa sɛ ɔbedi ama won.

Nyankopon ba a ɔnni bone

26 Na ɔsofo panin a ɔfata yɛn ne saa ɔsofo panin yi a ne ho tɛɛ, ɔnni bone, ne ho nni nkekaɛɛ, wɔayi no afiri nne-boneyɛfoɔ ho, na wɔama no so akyɛne soro. 27 Ono na ɛnhia no daa, sɛ asofoo mpanin no, sɛ ɔba ono ara ne bone ho afɔdes kane ansa na wabo ɔman no deɛ, na mmom ɔde ne ho bo afɔdes no, ɔyɔ yɛi prɛko. 28 Na mmara no hyɛ nnipa a woyɛ mmɛɛ asofoo mpanin, na mmara no akyi ntanka aɛm no hyɛ ɔba a wawie pyɛ daa no sofo panin.

TI 8

Osoro asofodie

Na nsɛm a yɛreka yi mu titire nie; yewo saa ɔsofo panin a wakotena tumi kɛsɛɛ ahennwa no nifa, ɔsoro 2 sɛ kronkronbea ne nɔkɔɛ ntomadan a Awurade no ara, na anyɛ onipa, pameɛ no mu ɔsofo.

Maa mmara yɛ honhom fam nnooma nsususoo

3 Na ɔsofo panin biara wɔhyɛ no sɛ ɔmfa ayyɛdeɛ ne afɔdes mmá, enti ɛsɛ sɛ oyi nso nya biribi a ɔde bema. 4 Na sɛ ɔwo asase so deɛ a, anka onyɛ

ɔsofoɔ mpo, ɛfiri sɛ asofoo a wode ayyɛdeɛ ma, sɛdes mmara no tɛɛ, wɔ ho dada. 5 Won na wɔsom ɔsoro nnooma nhwɛsoɔ ne sunsum, te sɛdes aɛm a bɛɛ a Mose rebɛɛɛɛɛ ntomadan no, ɛbaa ne nkyɛn a ɛsɛ: Hwɛ, yɔ ade nyinaa sɛdes nsususoo a wokyerɛ wo bɛɛ no soo no tɛɛ.

6 Na afei ne nsa aka asofodwuma a skyɛne soo sɛ wayɛ apam a skyɛne soo a wɔgyina bahyɛ a skyɛne soo so hyɛ ho mmara no ntamgyinafoɔ.

Apam foforo bahyɛ

7 Na sɛ kane apam no ho nni aɛm a, anka wɛrenhwehwɛ deɛ ɛto so mmienu toberɛ. 8 Na ɔnnu won sɛ: Hwɛ, nna bi reba, Awurade na ɔsɛɛ, sɛ me ne Israel fie ne Yuda fie bɛpam apam foforo, 9 ɛnte sɛ apam a me ne won agyanom pameɛ da a mesoo won nsa meyii won mɛfiri Misraim asase soo no; ɛfiri sɛ won deɛ, wɛantena m'apam mu, na me nso manhwɛne won ho, Awurade na ɔsɛɛ. 10 Na yɛi ne apam a nna no akyi me ne Israel fie hepam no, Awurade na ɔsɛɛ: Mede me mmara bahyɛ won adwenem, na matwɛɛ no won akomam, na mayɛ won Nyankopon, na won nso ays me ɔman. 11 Na obi renkyɛrakyɛɛ ne kuromni, obi renkyɛrakyɛɛ ne nua sɛ: Hunu Awurade! Na won nyinaa hahu me afiri won mu akumaa so akɛɛ ɔkɛsɛɛ so. 12 Na mɛdom won amumuyɔ ho, na won bone deɛ, merenkɛ bio. 13 Deɛ oka sɛ “foforo” yi no, ɔde ays kane deɛ no dada, na deɛ tɛɛɛɛɛ dada na tɛɛɛ akora no, abɛn oyɛra.

TI 9

Leɛwifoɔ asofodie a ɛnni mu

Na afei, kane apam no nso wɔ ɔsom ho nsɛɛɛɛɛ ne wɛɛɛ ha kronkronbea deɛ: 2 ɛfiri sɛ wɔsɛɛ ntomadan bi a wɔsɛɛ mu kane a kaneadua ne spono ne paanoɔ a sɛɛ soo wɔ mu a wɔfɛ ho kronkronbea. 3 Na ntwamutam a ɛto so mmienu no mu wɔ ntomadan a wɔfɛ ho kronkron mu kronkron. 4 ɛwo sika aduhwamhyɛɛ bukyia ne apam adaka a wode sika adura ho nyinaa a sika pore a

21 Dwom 110, 4. 22 Heb 8, 6; 12, 24. 23 Rom 8, 34; 1 Yoh 2, 1. 24 Heb 4, 14. 25 Heb 4, 14. 26 Heb 4, 14.
27 Lev 16, 6; 16, 15. 28 Heb 5, 1-2. 29 1 Heb 4, 14. 30 Heb 5, 1. 31 Kol 2, 17; Ex 25, 40.
32 Heb 7, 22; 12, 24; 2 Ko 3, 6. 33 Yer 31, 31-34; Heb 10, 16-17. 34 Ex 19, 5-6.
35 Rom 10, 4. 36 2 Ex 25, 23; 25, 30-31. 37 Ex 26, 33. 38 Ex 16, 33;
Num 17, 25; Ex 25, 16; 25, 21.

mana wo mu ne Aaron poma a sfefset ne apam aboosono no wo mu. 5 Na sso na animuonyam Kerubim a stre mpata adwa no soo sie; nso yrentumi nka nnooma yi bo nsam mmiako mmiako seesei.

6 Na wosiesiee nnooma yi saa a, asofoo no ko ntomadan a wosi mu kane no mu daa koye osom ho nnewuma. 7 Na des sto so mmienno no des, osofo panin nko na afe daa oko ho prako, onnya mogya a ono ara ne oman no mfomsoo nti ode koma. 8 Emu na Honhom Kronkron kyere yei pefee se, zhere a wonnya nyii kwan a zde ko kronkron mu no adi nkyerere no, na ntomadan a edi kan no da so si ho. 9 Na eno ye mfatobo de ma seesei bere yi, sader wode ayyader nso ma, ene afodee a entumi mma des osom no nni mu n'ahonim fam, 10 na ene nnuane ne anonnes ne adware hodo ye honam nsiesiee nko a zda ho se wonya nko-duru ntotoe bere no.

Kristo asofodie a edi mu

11 Nanso Kristo a obaa se nnepa a srebaba no ho sofo panin, nam utomadan a sso na eye pe kyene soo a woamfa nsa ansie, ene se, mfiri adebo yi mu mu, 12 nanso enye mmirekyie ne anantwie mma mogya, na ono ara ne mogya so na onam kao kronkron mu prako konyaa daa gyere. 13 Na se mmirekyie ne anantwinini mogya ne nantwibere nso a wode dwira won a won bo agu fi, te won bo ko bonam ahofire mu a, 14 mpre ahe ara na Kristo a onam daa bonhom so de ne bo bo afodee a sho nni dam maa Onyankopon no mogya rente mo ahonim bo mfiri nnewuma funu mu nkosom Onyankopon a ote aser?

Kristo ye Apam foforo ntamgyinafo

15 Ye nti na eye Apam foforo ntamgyinafo, na owuo a owu de ye kane apam no mu mfomsoo bo gyere nti, won a wabo daa agyapadee din afre won no anya bohye no. 16 Na des samanses wo no, sho na stwa se wakyere se des ohyere no awu, 17 na samanses tim wo awufoo so, na des ohyere no te ase a,

anka emu nye den da. 18 Eno nti na woankwati mogya anhye kane apam no nso aser. 19 Na Mose kaa ahyeder biara ahyeder kyere oman mu no nyinaa sader mmara no tes wiee no, ofaa anantwie mma ne mmirekyie mogya ne nsuo ne kuntu kokoo ne somme na ode petee nwoma no ara ne oman no nyinaa so. 20 kaa se: Ye nti ne apam a Onyankopon ahye wo mo bo no mogya. 21 Na ntomadan ne asofodwuma nnooma nyinaa nso, ode mogya no petee bo saa ara. 22 Na erekame aye se ade nyinaa na wode mogya tee ho, sader mmara no tes, na mogya angu a, fafirie mma.

Kristo afrepreko a oboe

23 Enne na stwa se wode yeinom te osoro nnooma no bo nhwesoo bo. Na osoro nnooma no ankasa des, wode afodee a eye kyene yeinom [na stee bo]. 24 Na Kristo anhyene kronkronbea a wode nsa yee a eye kronkronbea pa ara no bo senkyerennet no mu, na mmom ohyene osoro ankasa se afei orekoyi ne bo adi Nyankopon anim ama yee. 25 Nanso wanhyene ho se ode ne bo bebo afodee mpre pii, sader osofo panin de obi mogya byene kronkronbea daa mfrinhya no; 26 enne anka ese no se otaa bunu amane firi wiase asefire na afei a wiase mmere rewie duro yi, wayi ne ho adi prako se onam afodee a ode ne bo boe so beyi bone. 27 Na sader zda ho ma nnipa se wobewu prako na eno akyl atemmuo beba no, 28 saa ara nso na Kristo a wode no bo afodee prako se onsoa nnipa bebre bone no bekwati bone aye ne bo adi ne mprenu soo, akyerere won a wobwe no kwan no, de won ako nkwayes mu.

TI 10

Mose bere so afrebo

Na enam se mmara no kura nnepa a srebaba no sunsum na enye nnooma no suban ankasa nti, entumi mfa afodee koro no ara a wobobo no afe afe nye won a woba no pe da; 2 na se asofefoo a wote won ho prako nni bone ho

5 Ex 25, 18; 26, 34.

6 Num 18, 3-4.

7 Lev 16, 2; 16, 14-15.

8 Heb 10, 19.

9 Heb 10, 1-2.

10 Lev 11, 2; 15, 18; Num 19, 13.

11 Heb 10, 1; 6, 20.

13 Lev 16, 14-15; Num 19, 9.

14 1 Pe 1, 18-19; 1 Yoh 1, 5.

1 Ti 2, 5.

20 Ex 24, 6-8.

21 Lev 8, 15; 8, 19.

23 Heb 8, 5.

24 Heb 9, 11-12; 1 Yoh 2, 1.

25 1 Ko 10, 11; Gal 4, 4; Heb 9, 12.

27 Gen 3, 19.

28 Heb 10, 10; 10, 12; 10, 14.

1 Heb 8, 5; 7, 19.

15 Heb 12, 24;

22 Lev 17, 11; Efe 1, 7.

ahonim bio a, anka woannyae aforebo anaa? 3 Na mmom bone ho nkae wo mu daa afirinhyia, 4 efiri se anantwi-nini ne mmirekyie mogya ntumi nyi bone.

Onyankopon pe se onipa de ne ho ma

5 Enti oreba wlae no, na oka se: Afodee ne aseyede, woampe, ohonam na woasiesie de ama me. 6 Ohye afodee ne bone ho afodee ansa w'ani. 7 Eno na mekaa se: Hwe, mereba, wootwere me ho asem wo nwoma mmoboe no mu se merebeyo de wo, Onyankopon, wope. 8 Kane no, oka se: Afodee ne aseyede ne ohye afodee ne bone ho afodee, woampe, nanso ansa w'ani, ene de wonam mmara so de ma. 9 Eno na okaa se: Hwe, maba se merebeyo de wope; oyi de edi kan no ho, na ode de eto so mmienno no asi ho. 10 Saa ope no mu na wonam Yesu Kristo honam a ode bemaes no soo ate yen ho preko.

Kristo afwepreko

11 Na osofo biara gyina ho daa resom, na otaa ho afodee koro no ara a entumi nyi bone da. 12 Na ono de, onya bo bone ho afodee biako no, okotenaa Nyankopon nifa ma no ko so ara. 13 Na de aka ne se otwen kaduru se wode n'atamfo beye ne nan ase ntiaso. 14 Na ode afodee koro a oboe no aye won a wote won ho no pe ma no ko so ara.

Wootwere Apam foforo wo onipa akoma mu

15 Na Honhom Kronkron nso di yen adanse. Efiri se akane no, okaa se: 16 Yei ne apam a nna no akyi me ne won bepam no, Awurade na osee: Mede me mmara bhye won akomam, na matwere wo won adwenem, 17 na won bone ne won mmarato nso merenkae bio. 18 Na de yeinom fafirie wo no, bone ho aforebo nni ho bio.

Nyankopon anim koro kwan

19 Enti, anuanom, se ywo Yesu mogya mu nnam a yede beko kronkron mu, 20 efiri se wagu emukoro ama yen, aye kwan foforo a two nkwa a efa ntwa-

mutam, ene se ne honam mu, 21 ne se ywo Nyankopon fie so sofo keset nti, 22 momma yemfa nokore akoma wo gyidie a akyinnye nni mu koraa mmen se nni a wopete won akoma ho afiri ahonim bone mu, na wode nsu kronn adware won nipadua. 23 Momma yensa anidaso asem a yegyina so ka no mu pintinn, efiri se onokwafos ne de ohye ho no, 24 na momma yenhwehwe yen ho ntwetwe yen ho yen ho nko odo ne nnwuma pa mu. 25 Na mommma yannyae yen ho yen ho nhyiamu, sedee ebinom anya nyee, na mmom momma yentutu yen ho yen ho fo, bere dodo a mohunu se e da no reben

Omae ye adae a eye hu

26 Na se yanya nya nokore no mu nimdee, na akyire yi yeboapa kore bone a, na bone ho afodee biara nni ho bio, 27 na mmom de aka ne atemmuo akwanhwe a eye hu bi, ne ogya a erebhye atamfo no fram. 28 Se obi po Mose mmara a, okwati mmoborohunu gyina adansefo baanu anaa baasa anomu asem so wu. 29 Akatua a enye koraa ben na mususu se ese se wode betua de watatia Nyankopon ba no soo, na wabu apam mogya a wode ate ne ho no ahuhude, na wasopa adom honhom no? 30 Na yenim de okaa se: Me na aweret wo me, me na matua ka. Na bio: Awurade bebu ne man aten. 31 Onyankopon a ote asae no nsam hwet ye hu.

Adae bi

32 Na monkae se kane nna a monyaa hann no, momiaa mo ani hunuu oko bebre mu amane. 33 Ebi ne se monam ahohoraa ne ahohia so yoo adwasode, ebi nso ne se moyee won a woyoo won saa no mtefo. 34 Na momaa nneduafo amanee kaa mo, mode anigye nso penee mo nnooma fom se monim se mowo ahodee a eye kyene soo osoro a stena ho.

Akatua

35 Enti monnto mo nnam a two akatua keset no nntwene. 36 Na boaseto

3 Lev 16, 21.	S Dwom 40, 6-8.	10 Heb 9, 12; 9, 28.	11 Ex 29, 38; Heb 10, 1.
12 Heb 10, 10; 10, 14.	13 Dwom 110, 1.	14 Heb 10, 12.	16 Yer 31, 33;
Heb 8, 10.	17 Yer 31, 34; Heb 8, 12.	19 Mat 27, 51.	20 Heb 9, 8.
22 Heb 4, 16; Efe 5, 26.	23 Heb 4, 14.	24 Heb 13, 1.	25 Heb 3, 13; 10, 37.
26 Heb 6, 4-8.	28 Num 15, 30; Deut 17, 6.	29 Heb 2, 3.	30 Deut 32, 35-36.
32 Heb 6, 4.	33 1 Ko 4, 9.	34 Mat 6, 20; 19, 21; 19, 29.	36 Luk 21, 19.

hia mo, na se mowie dez Onyankopon peno yɔ a, mo nsa aka bohye no. 37 Na aka kakraa bi na des oɔɔba no aba, na orenkye. 38 Na des otenee no firi gyidie mu benya nkwa, na se oɔwe ne ho a, me kra ani renso no. 39 Na yen dez, yemfra won a wotwe won ho ko assee mu mu, na mmom yefra won a wogye die ko okra nkwayes mu mu.

Ti 11

Gyidie na

Na afeɛ gyidie ne ade a yen ani da soo ho ahotoso ne nnooma a yenhunu ho adansegye. 2 Na yei mu na tetefoo no nyaa adanse pa. 3 Gyidie na yɔde te asɛ se wiase hodoo wode Nyankopon asɛm na esiesiee, enti dez ani tua firi nnooma a tɛna adie mu na ebae.

Habel

4 Gyidie na Habel de bɔo afɔdes a esɔ kyene Kain dez maa Onyankopon. Eno so na onam nyaa adanse se otenee. Efiri se Onyankopon dii n'ayɛyɛdes ho adanse, na eno so na onam wuie a oɔa so kasa.

Henok

5 Gyidie nti na wɔfaa Henok kɔe na wanhunu owuo: na wɔanhu no, enam se Onyankopon befaa no kɔe ntira: na ansa na wɔrebefa no akoro no onyaa adanse se oɔo Nyankopon ani. 6 Na gyidie nnim a, obi ntumi nso ani. Na esɛ dez oɔa Nyankopon nkyɛn no se ogye di se owo ho, na oye won a wɔhwehwe n'akyiri kwan no katuafo.

Noa

7 Gyidie na dez wɔnnya nhunu eho nsem baa Noa nkyɛn no. oɔde daa ne ho so siesiee adaka maa ne fie nkwaye. Eno so na onam buu wiase fɔ, na oye gyidie ho tenenee oɔdedifo.

Abraham

8 Gyidie na wɔfɛ Abraham no. oɔde tie firi kɔo baabi a daakye oɔnya ho se agyapade. na ofiri adi a na onnim dez

orekoro. 9 Gyidie na oɔde kɔye oɔhoo bohye asase no so se ananafo dez soo, na one bohys koro no ara adedifo Isak ne Yakob tenaa ntomadan mu. 10 Na oɔwen kuro a owo faɛm a ne kyekyefoo ne yɔfo ne Onyankopon.

Sara

11 Gyidie na Sara nso de nyaa ahoo-den nyinsenee. eberɛ a watra ne nyini mu. Efiri se oɔbuu dez ohyɛ bo no nokwafoo. 12 Enti nso na oɔbaako a owo mpo woo nnipa a wɔoɔso se oɔoro nsoromma ne mpoano anwea a wɔntumi nkan.

Won nyinaa hɔe soro

13 Gyidie so na yeinom nyinaa wuwuie a won nsa anka bohye no, na mmom wɔhunuu akwirikyiri nko gye dii ye no atuu kaa se woye ahoo ne amamrafo wɔ asase so. 14 Na won a woka saa no, wode kyere se wɔhwehwe kuro bi a ebye won ara won dea. 15 Na se wone dez wɔfiri mu baɛ no a, anka wɔwo adagyɛ se wɔbɛsane akoro. 16 Na afeɛ wɔhwehwe kuro a sɛ kyene soo a zne oɔoro dez. Enti won ho nye Onyankopon aniwu se wɔbɛfɛ no won Nyankopon. Efiri se wasiesie kuro bi ama won.

Wɔso Abraham gyidie hɔe

17 Gyidie nti na wɔso Abraham hwɛe no. oɔde Isak kɔo afɔdes, na des ogyee bohye no de ne ba koro no kɔmae. 18 Eno na woka kyere no se: Isak mu na wɔbɛfɛ wasefo. 19 Oɔsusu se Onyankopon betumi anyane no afiri awufoo mu mpo. Eho nso na onyaa no bio, akasabebu mu.

Isak, Yakob ne Yosef

20 Gyidie na Isak de hyiraa Yakob ne Esau, nnooma a eɔba ho. 21 Gyidie na Yakob rebɛwuo no. oɔde hyiraa Yosef mma baanu no, na oɔmiaa ne pomatire so sɔree. 22 Gyidie na Yosef regyaa mu no. oɔde bɔo Israel mma fire a wɔrebɛfiri ako no din, na ohyɛ ne nnompe ho samanser.

37 Hab 2, 3. 38 Hab 2, 4; Rom 1, 17. — 1 2 Ko 5, 7. 3 Gen 1. 4 Gen 4, 4; Mat 23, 35. 5 Gen 5, 24. 7 Gen 6, 8-9; 6, 13-22; Rom 4, 20; 3, 22; 3, 24. 8 Gen 12, 1; 12, 4. 9 Gen 26, 3; 35, 12. 11 Gen 21, 2. 12 Rom 4, 19; Gen 22, 17. 13 Gen 23, 4; 47, 9. 16 Ex 3, 6. 17 Gen 22. 18 Gen 21, 12. 19 Rom 4, 17. 20 Gen 27, 28-29; 27, 39-40. 21 Gen 48, 15-16; 47, 31. 22 Gen 50, 24.

Anwam na Yohobed

23 Gyidie na wɔwɔ Mose no, n'awofo de koraa no abosome mmianaa, efiri se wɔhunuu se abofraa no ho ye fe, na wɔansuro ohene mmara no.

Mose

24 Gyidie nti na Mose nyinii no, wampɛ se wɔfrɛ no Farao babaa ba, 25 na ɔyii se ɔne Nyankopon man behunu amane mmom kyene se ɔbete bone mu de nna tiaa bie. 26 Ɔbuu Kristo ahohoraa se ahonya ksesɛ sene Misraim ahonyadɛ, efiri se ɔhwɛ aka-tua no. 27 Gyidie nti na ɔgyaa Misraim ho, na wansuro ohene abufuo, na ɔmiaa n'ani tenaa mu sɛdɛ ɔhunu dɛ wɔnhunuu no no. 28 Gyidie na ɔde dii twam ne mogyapɛte no, na mmakan no sɛfoɔ no anka wɔn.

Israelfoɔ

29 Gyidie na wɔde twaa Ɛpo Kokoo no se fam a awoo. Ɛno na Misrifoo resɔ ahwɛ no, ɛmenɛe wɔn. 30 Gyidie nti na Yeriko afasuo a wɔtwaa ho hyiaa nnanson no dwiriisɛ.

Rahab

31 Gyidie nti na ɔdwamamfoɔ Rahab a ɔgyee akwansrafɔɔ no asomdwoɛ soɔ no ansɛ amfra wɔn a wɔannye annie no mu.

Agyidifoɔ a aka no

32 Na ɛdeɛn na menka bio? Na se mereka Gideon, Barak, Samson, Yefta, Dawid, ne Samuel ne adiyifoɔ no ho asɛm a, anka adagyɛ beba me. 33 Wɔn na wɔnam gyidie so ko dii ahennieshodoo so nkonim, dii asenteneneɛ; nyinyaa baɣɛ, sii agyata ano, 34 dum ogya tumi, dwanee nkrantɛ ano, nyaa ahoommɛ mu ahooden, yɛ ɔko mu ahoodenfoɔ, kaa ananafoɔ mpasua guis. 35 Mmaa nsa kaa wɔn awufɔɔ a wɔasores; na ebinom nso, wɔde wɔn goroo atɔprɛ, na wɔampɛ ogyɛ, na wɔn nsa aka owusores a tye kyene soɔ. 36 Na afɔforɔ hunuu aninguasɛdɛ ne ɔhwɛ, mpokyɛ ne duam nna nso. 37 Wɔsɛi wɔn aboo, de ɔwan paɛ wɔn

mu, soɔ wɔn hwɛ, de nkrantɛ kunkum wɔn. Wɔkyinii nwanten ne mirekyie nwoma mu, shiaa wɔn, wɔn ho dwanee wɔn, wɔhunuu amane. 38 Wɔn a wɔnsɛ wiase, wɔkyinkyinii ɛsɛr so ne mmepɔ so, abodan ne asase sɔ abɔn mu. 39 Na yeinom nyinaa a wɔnam gyidie so nyaa adansɛ pa no, wɔn nsa anka baɣɛ no, 40 efiri se Onyankopon asiesie biribi a tye kyene soɔ asie yɛn, na wɔankwati yɛn anyɛ wɔn pɛ.

Ti 12

Yesu na gyidini a ɔwie pɛye

Saa nti yɛn nso, ɛnam se yɛwɔ adan-sɛfoɔ mununkum a ɛte sɛ a atwa yɛn ho ahyia yi, momma yɛnto adesɔa biara ne bone a ɛnkyɛ na ɛtwa yɛn ho hyia si yɛn kwan no ngu, na yɛmfa boasɛto ntu apɛrɛpɛrɛ a ɛda yɛn anim no mu mmirika, 2 nhwɛ gyidie mu dikanfoɔ ne ne wiefɔɔ Yesu a ɔhwɛ anigyɛ a ɛda n'anim too ne bo ase hunuu asɛnua amanɛ, na wammu aniwuo, na wakotena Nyankopon ahennwa nifa.

N'amanehunu kyene yɛn dɛɛ

3 Na monsuɔ dɛɛ ɔtoo ne bo asɛ tieɛ ntuatuaano a nneboɛyɛfoɔ de tuaa n'ano bebree no ho yie, na moammɛ, na mo kra antɔ piti.

4 Mo ne bone redi ako yi, monnya nsii ano nkɔduruu mogya mu, 5 na mo wɛrɛ afi afotuo a ɛkasa kyɛrɛ mo se mma no se: Me ba, mmu Awurade asɛtwe ade ketewa, nanso ɔyi we atɛn a, mma w'akoma nnta. 6 Na dɛɛ Awurade dɛ no no na ɔtwe n'asɛ, na ɔhwɛ ɔba biara a ɔgye no.

Eyɛa firi Nyankopon dɛɛ mu

7 Se mohunu asɛtwe mu amane tɛma mu a, Onyankopon ye mo se mma. Na ɔba bɛn na ɔwɔ ho ɛn'agya ntwe n'asɛ? 8 Na se monni asɛtwe a wɔn nyinaa anya bie no bi a, ɛnnɛ na moyɛ adwaman mma, na ɛnyɛ mma pa. 9 Bio, yɛwɔ yɛn honam fam agyanom se asɛtwefoɔ na yɛfɛrɛ wɔn. Yɛmfa yɛn ho, nhys ahonhom agya no ase nkyene sa pii mmom, na yɛatena ase?

23 Ex 2, 2. 24 Ex 2, 11-12. 25 Heb 13, 13; 10, 34-35. 27 Ex 2, 15; 12, 51.
28 Ex 12, 12-13. 29 Ex 14, 22; 14, 27. 30 Yos 6, 20. 31 Yos 2, 11-12;
6, 17; 6, 23; Yak 2, 25. 32 Ate 6, 11; 4, 6; 15, 20; 12, 7. 33 Ate 14, 6; 1 Sa 17, 34-35;
Dan 6, 22. 34 Dan 3, 23-25. 35 1 Ah 17, 23; 2 Ah 4, 36. 36 Yer 20; 37; 38.
37 2 Be 34, 21. — 1 Rom 7, 21; Heb 10, 36; 1 Ko 9, 24. 3 Luk 2, 34.
5 Mmb 3, 11-12. 6 Adi 3, 19. 8 Dwom 73, 14-15. 9 Num 16, 22.

10 Na won des, wotwee yen aso nna kakraa bi sades eye wo won ani soo no nko, na ono des, yen yie nti na otwe yen aso na ysanya n'ahotes no bi. 11 Na asotwe biara, seesei des, enye yen se anigyedes, na mmom awerhodes, nanso akyire yi no, sso asomdwoes aba a eye tenenee ma won a wonam so aso won ahwe no.

Anigyes, odwoe ne omen

12 Enti momma nsa a emu agoo ne nkotodwe a ahodwo no mu nye den bio. 13 Na monsiesie okwan tenenee mma mo anan, na des ato apakye no antere ho, na mmom wosasa noyades. 14 Monni mo ne nnipa nyinaa ntam asomdwoes ne ahotes a obi kwati a, orenhunu Awurade no akyi. 15 Na monhwe yie na obi amfiri Nyankopon adom no ho anka akyi, na onwono nhini bi amfiri anye ohaw biara, na amfa nkekaes ammekaka nnipa bebre, 16 na obi anye odwamamfoo anaa ohuhuni se Esau a otan n'abakan gyee aduane koro; 17 efiri se monim se akyire yi no nso a opee se onya nhyira no, wopaa no, na ode nisuo hwehwee adwensakya kwan des, nanso wanhunu.

Nsonsonoe a eda Sinai ne Sion ntam

18 Na moamma bepo a wode nsa ka no ho, ne ogya a erehyes ne mununkum kusuu ne esum ne mframa a sbo huu 19 ne totorobento gyegyes ne nsam nne a won a wotee no sree se wommfa asem bi nnka won ho bio no ho. 20 Na wwantumi des wohytes a ese: Na se aboa bi mpo ho koka bepo no a, wonsi no aboo. 21 Na des epuee no ye hu pli nti, Mose kaa se: Mesuro, na me ho popo! 22 Na mmom moaba Sion bepo ne Onyankopon teasefoo kuro, osoro Yerusalem, ho, ne aboo mpempem nhyiamu, 23 ne mmakan a wotwete won din wo osoro no badwa, ne Onyankopon, nnipa nyinaa temmufoo no, ne ateneneefoo a woye pe ahonhom, 24 ne Apam foforo ntamgyinafoo Yesu, ne mogya a wopete a skasa yie sene Habel des ho.

Osetie ho hia

25 Monhwe na moampo des okasa no. Na se won a wopoo des okasaa asase soo no annwane a, yen mmom na se yedane firi des ofiri soro kasa no ho a, yerenwane. 26 Ono na ebera no mu ne nne wosoo asase, na afel wahye bo se: Mewoso preko bio, enye asase nko, na osoro nso. 27 Na asem "preko bio" no kyere nnooma a wawosoo no nsakya-rae, se eye ade a woye, na nnooma a enwosoo no atena ho.

Aseda nnyinaso bi

28 Enti enam se ysanya ahennie a enwosoo yi, momma yemfa aseda mmra mfa so nsom Onyankopon sades soo n'ani wo fere ne ahodasoo mu. 29 Efiri se yen Nyankopon ye ogya a ehyes.

Ti 13

Onuado ne ahotes

Onuado ntena ho daa. 2 Ahohoye nso, mommma mo ani mmpa so; efiri se yei so na ebinom nam yee aboofo hohoo a won ani nni soo. 3 Monkae nneduafoo, sades mo ne won na eda dua mu, ne won a wahunu amane biara, se mo ara nso moda so wo honam mu yi. 4 Wanni awades ni, ade nyinaa mu, na wonngu awades mpa ho fi; efiri se nnwamamfoo ne awaresefoo des, Onyankopon bebu won aten.

Fa wo ho to Nyankopon so

5 Mommma sikanibere mmma mo abraho mu, na mompene des mowo so; efiri se ono ara aka se: Merennya wo, nanso merempa wo da. 6 Na nna yede nnam ka se: Awurade ne me boafoo, merensuro. Onipa betumi aye me desn?

Nokore a ese se wodi Kris.

7 Monkae mo mpanimfoo a woka Nyankopon asem akyere mo. Monhwe won abraho awiee nsua won gyidie. 8 Yesu Kristo te sades oter nnora, enne, ene daapem nyinaa. 9 Mommma

11 2 Ko 4, 17-18.

15 Deut 29, 18.

19, 18; Deut 4, 11.

Adi 21, 2; 5, 11.

10, 28-29.

2 Rom 12, 13; 1 Pe 4, 9; Gen 18, 3; 19, 2-3.

5 1 Ti 6, 6; Yos 1, 5.

Adi 1, 17.

12 Yes 35, 3.

16 Gen 25, 33-34.

19 Ex 20, 19.

23 Luk 10, 20.

26 Hag 2, 6.

6 Dwom 118, 6.

9 Efe 4, 14; 2 Ko 1, 21; Rom 14, 17.

13 Mmb 4, 26.

17 Gen 27, 30-40.

20 Ex 19, 13.

24 Heb 9, 15; 11, 4; Gen 4, 10.

29 Deut 4, 24; 9, 3.

3 Mat 25, 36.

7 Heb 13, 17; 1 Ko 4, 16.

14 Rom 12, 18; 2 Ti 2, 22.

18 Ex 19, 12, 16.

22 Adi 14, 1; Gal 4, 26;

25 Heb 2, 2;

1 Yoh 13, 34; 2 Pe 1, 7.

4 Gal 5, 19; 5, 21; Efe 5, 5.

8 1 Ko 3, 11;

nkyerakyere hodoo ne nsem foforo mmfa mo nnkyinkyini, na eye se wode adom hye akoma den, na enye nnuane a won a wodiie no nni ho mfasoo biara. 10 Yewo afrebukya a won a wosom ntomadan no nni ho kwan se wodi ho biribie. 11 Na mmoa a bone nti ossofo panin de won mogya ko kronkron mu no, wohye won afunu nsra no akyi. 12 Na Yesu nso, dee ebeye na ode ono ara ne mogya ate oman no ho nti, ohunuu amane, kuro no pono akyi. 13 Eno nti momma yemfiri adi nko ne nkyen nsraban no akyi nksoa n'ahohoraa. 14 Na yennikuro a stena ho daa wo ha, na mmom dee ebaba no akyiri kwan na yahwehwe.

15 Enti momma yemfa ne so mmo Nyankopon ayeyie afodee daa, ene anofafa a ebo no abodin no aba. 16 Na yieyo ne adekye na mommma mo ani mmpa soo, efiri se saa afrebo no so Nyankopon ani.

Osetie

17 Montie mo mpanimfoo na mommre mo ho ase mma won, efiri se won na wown mo kra se won a wobebu ho akonta, na wode anigyes ayo, na enye

ahomeguo; efiri se yei nye mfasoo biara mma mo.

Mpaabo ho adeere

18 Mommo mpaet mma yen; efiri se yenim pefee se yewo ahonim pa, pe se yebo yen bra yie ade nyinaa mu. 19 Na mesre mo ara yie se monyo yei, na woadane me ama mo ntem pa.

Nkradie

20 Na asomdwoee Nyankopon a onam daa apam no mogya soo ayi nnwan no hwefoo kesee a one yen Awurade Yesu afiri awufoo mu no, 21 onsiesie mo ade pa biara mu mma monyo dee ope, na omfa Yesu Kristo so nyo mo mu ade a soo n'ani. Ono na animuonyam wo no daa daa. Amen.

Awiaee

22 Anuanom, mesre mo se, montie afotusam yi; efiri se matwere no nsentiaa bi mamane mo. 23 Monhunu se wogyaayen nua Timoteo; na se oha ntem pa a, me ne no beba abebu mo. 24 Monkyea mo mpanimfoo nyinaa ne ahotefoo nyinaa. Won a wofiri Italia kyea mo. 25 Adom nka mo nyinaa. Amen.

10 Heb 8, 4-5. 11 Lev 16, 27. 12 Mat 21, 39; Yoh 9, 22. 13 Heb 11, 26; 12, 2.
14 Heb 11, 10; 12, 22. 15 Dwom 50, 14; 50, 23; Hos 14, 2. 16 Flp 4
17 1 Te 5, 12; Hes 3, 18. 18 2 Ko 1, 12. 20 Yoh 10, 11; 1 Pe 2, 25.

YAKOBO

NWOMA

Ti 1

Nkyea

Yakobo, Nyankopon ne Awurade Yesu Kristo akoo, twere komaa mmusakuo dumienue a wiahwete no se: Anigyes nka mo.

Gyidie ne abra ho shwee

2 Me nuanom, se mohwe shwee ahodoo bebree mu a, mommu no

anigyes koraa. 3 Na monhunu se mo gyidie no shwee yo boaseto ho adwuma. 4 Na momma boaseto no nwie n'adwumayo pe, na moye pe se mu a enka mo hweehwee aga.

Nyansa a efiri Onyankopon

5 Na se aka mo mu bi nyansa a, ma no mmisa Onyankopon a oma nnipa nyinaa adee kwa na ahohoraa nnim no, na wode bema no. 6 Na gyidie mu na ma

no mmisa, na onnye biribiara ho kyim, efiri se des ogye kyim no te se epo asorokye a mframa rebo de no redi akoneaba. 7 Na mma saa onipa no nnsusu se obenya Awurade ho biribiara. 8 Onipa a n'adwene ye no ntanta no hinhim n'akwan nyinaa mu.

Aniani mmoma rentena ho dao

9 Na ma onua a wabre ase nhoahoa ne ho, ne so a worema no mu, 10 na odefoo nso, n'ase a worebre no mu, efiri se obesene ako se wiram nhwiren. 11 Na owia de ne hyehye firi na ehye wira no a, na ne nhwiren apo, na n'ahoofe asse; saa ara na odefoo nso bekusa n'akwan soo.

Bone mfitiase ne eso aba

12 Nhyira ne onipa a oto ne bo ase ohwe mu. Na se onya firi mu fi toto-rotto a, obenya nkwa abotire a Awurade de ahye won a wodo no bo no.

13 Se woso obi hwe a, mma no nka se; Onyankopon na oso me hwe. Efiri se bone bi nso Onyankopon nhwe, na ono nso nso obiara nhwe. 14 Na woso obiara hwe a, na eye ono ara akonno a egyigye na edaadaa no na eso no hwe; 15 na akonno no nyinsen a, two bone, na bone no wie nyini a, two owuo.

Ade pa nko na efiri Onyankopon

16 Me nuanom adofo, mommma wonnaadaa mo. 17 Akyedes pa nyinaa ne akyedes a eye pe nyinaa firi soro, efiri hann agya no nkyen na eba. Ono na nsakyeræ ne adaneadane sunsum nni ne mu. 18 Onam ono ara ne pe so na ode ne nokwasem woo yen, se yenye n'abodes no mu adekan bi.

Ahosohwa

19 Me nuanom adofo, monim yei. Ma nnipa nyinaa nye ntem ntie, nye nyaa nkasa, na wonye nyaa mfa abufuo; 20 efiri se onipa abufuo nyo Nyankopon tenene mu ade. 21 Enti monyi efi ne bone mmorosoo nyinaa nto ntwene, na momfa odwo nnye asem a wate no mo mu a sbetumi agye mo kra no.

Otetie mu nhyira

22 Na monye asem no yotoo, na monnye atiefoo nko nnaadaa mo ho. 23 Na se obi ye asem no tiefoo na onye oyofoo a, ote se onipa a ohwe n'anim suban ahwehwe mu. 24 Na ohwe ne ho na oko, na ntem ara na ne were afiri su ko a okura. 25 Na des okoto hwe adehyedie mmara a edi mu no mu, na otenaa mu, na onye otiefoo werefirifoo, na mmom oye adwuma no yofoo no, onii no na wobehyira no n'adeyo no mu.

Onuado ne ahotæ

26 Se obi susu se oye onyamesomni, na wanto ne tekyerema nnareka, na mmom oadaadaa n'akoma a, saa onipa yi nyamesom ye okwa. 27 Onyamesom a eho tee na eho nni fi agya Nyankopon anim ne se obi kohwe nwisiaa ne akunafoo won ahohia mu, na oyi ne ho firi wiase nkekae mu.

Ti 2

Adefoo ne ahiafoo

Me nuanom, mommma nnipa anim-hwe ne yen Awurade Yesu Kristo a oye animuonyam wura no gyidie nnni afra. 2 Na se onipa a ohye sika mpotea ne atade fefe ba mo hyiadan mu, na ohiani nso de atade tantan ba ho, 3 na mohwe des ohye atade fefe no, na moka se: Wo des, tena des eye ha! na moka kyere ohiani no se: Wo des, gyina nohoa anaase tena me nan ase adwa ho ha! a, 4 eno enye pæe na mopaepæe mo mu, na moaye adwe-mmone atemmufoo?

5 Me nuanom adofo, montiel Onyankopon nyi wi yi ase ahiafoo se wonye gyidie mu ahonyafoo ne ahennie a ode ahye won a wodo no bo no adedifoo? 6 Na mo des, moabu ohiani no animtia. Enye adefoo no na wohye mo soo, na won ara twe mo ko asennii? 7 Enye won ara na woka din pa a wode fre mo no ho nsemmone? 8 Enti se mohye adehye mmara no ma, sedes atwere no ka se: Do wo yonko se wo ho, no a, moye no yie. 9 Na se mohwe anim yi yi nnipa mu a, moye bone, na mmara no yi mo aten se mmaratofoo.

9 Yak 2, 5. 10 1 Pe 1, 24. 11 Yes 40, 6-7. 12 2 Ti 4, 8. 14 Rom 7, 7-8.
15 Rom 7, 10. 17 1 Yoh 1, 5. 18 Yoh 1, 13; 1 Pe 1, 23. 19 Skf 7, 9.
20 Efe 4, 26. 21 Kol 3, 8; 1 Pe 2, 1. 22 Mat 7, 26; Rom 2, 13. 25 Yak 2, 12;
Rom 8, 2; Yoh 13, 17. 26 Dwom 34, 13. — 1 1 Ko 2, 8. 5 1 Ko 1, 26; Luk 12, 21.
8 Lev 19, 18. 9 Deut 1, 17.

Mmara no-hwahwee ootie

10 Na des obedi mmara nyinaa soo na obsto biako no, na wadi ne nyinaa ho fo. 11 Efiri se des okaa se: Nsse awadee no, okaa nso se: Nni awul! Na se wonsee awadee na wodi awu a, na woaye mmara no tofoo. 12 Monka sa na monyo sa, se won a wonam adehye-die mmara no so rebebu won aten. 13 Na mmoborohunu nni atemmuo mu mma des wanhunu mmoboro, na mmoborohunu hoahoa ne ho di atemmuo so him.

Gyidie a nkwa nni mu ho nni mfasoo

14 Me nuanom, se obi ka se owo gyidie, nanso onni nnwumma a, mfasoo ben na swo mu? Gyidie betumi agye no-anaa? 15 Na se onua anaa onuabaa da adagya, na daa aduane abo won, 16 na mo mu bi ka kyere won se: Momfa asomdwoes nko, mo ho nye mo hye na mommee, nanso moamma won des shia honam a, mfasoo ben na swo mu? 17 Se gyidie nso tes ne no. Se enni nnwuma a, na awu wo ne nko fam.

Ahonhommone gyidie

18 Na ebia obi haka se: Wowo gyidie, na me nso mewo nnwuma. Kyere me wo gyidie a nnwuma nni mu no, na me nso mede me nnwuma bakyeri wo me gyidie. 19 Wogyee di se Onyankopon ye baako. Woye no yie; ahonhommone nso gye di, na won ho popo.

Abraham ne Rahab gyidie

20 Na wo, onipa hunu, wope se wohunu se gyidie a adwuma nni ho awu-anaa? 21 Enye nnwuma mu na wofiri buu yen agya Abraham bem se ode ne ba Isak koo aforebukyia soo no? 22 Woahunu se ne gyidie ne ne nnwuma na eye ades; na efiri nnwuma no mu na gyidie no wice pys, 23 na atweri a se: Abraham gyee Onyankopon dii, na wobuu sno tenenee maa no, na wofree no Nyankopon adamfo no baa mu. 24 Mohunu se efiri nnwuma mu na wobu onipa bem, na emfiri gyidie nko mu. 25 Saa ara nso na enye nnwuma mu na wofiri buu odwamamfoo Rahab bem, se ogyee abofoo no na omaa wofaa kwan foforo so kpee no?

26 Na sades nipadua a honhom nni mu awuo no, saa ara nso na gyidie a nnwuma nni mu awuo.

Ti 3

Okasa mu ahosohwe

Me nuanom, monnye akyerakyersfoo bebre, na monim se yebanya afobuo kases mmom. 2 Efiri se yen nyinaa fom nnooma pii mu. Se obi mfom asem mu a, ono ara na ye onipa a owie pseye a obstuni ato nipadua nyinaa nnareka adi soo. 3 Yede nnareka to apoko anomu se wontie yen, na yedanedane won aboa mu nyinaa. 4 Hwe, ehyen nso a ssoso see, na mframa a emu ye den pia no, wode kudoo ketewa bi na edanedane no ko baabiara a hyen kwankyersfoo no pa. 5 Saa ara na tkyerama nso ye ohonam akwaa mu ketewa, nanso ohohoa ne ho ade kases ho. Ogya ketewa nso, monhwe kwaes kases a ebstumi aso!

Bone a tkyerama tumi yo

6 Na tkyerama nso ye ogya. Tkyerama ye wiase bi wo yen akwaa mu a syo des entene. Ede nkekaes keka nipadua nyinaa, na eso nkwa nkyimlie a stwa ne ho firi awoo mu no, na efiri amanehunu kuro no mu na woaso ano. 7 Na ntoteboa ne ntakrabo ne mmoo a wowa ne mmoo a swo po mu su nyinaa, nnipa de won su dwodwo won, na woadwodwo won. 8 Na tkyerama des, onipa biara ntumi nnwodwo no, eye ade bone a eye weremfoo a awuduro aye no ma. 9 Eno na yede hyira Awurade ne agya no, eno ara nso na yede dome nnipa a woaye won Nyankopon suban soo. 10 Ano koro no ara mn na nhyira ne nnome fire. Me nuanom, ense se yeinom ba saa! 11 Asutire bi firi nsu dade ne nwononwono wo ani koro mu? 12 Me nuanom, borodoma betumi aso ngo dua aba? Anaase obobe betumi aso borodoma? Saa ara nso na asutire nkyenenkyene rentumi mma nsu pa.

Nohore nyansa

13 Mo mu hwan na ye nyansafoo ne nimdefoo? Ma no mfa obra pa nkyere

10 Mat 5, 19. 11 Ex 20, 13-14. 12 Yak 1, 25. 13 Mat 5, 7; 18, 30; 18, 34;
25, 45-46. 14 Mat 7, 21. 16 1 Yoh 3, 17. 18 Gal 5, 6. 21 Gen 22, 9-10;
22, 12. 23 Gen 15, 6; Yes 41, 8. 25 Heb 11, 31; Yos 2, 4; 2, 15. 26 Yak 2, 17. —
6 Mat 15, 11; 15, 18-19; 12, 36-37. 8 Dwom 140, 3. 9 Gen 1, 27. 13 Yak 2, 18.

ne nnwuma wo odwo a nyansa wo mu mu. 14 Na se mowo nitammone ne mansotwe mo akoma mu a, ennez monnhoahoa mo ho, na monnni atoro ntia nokore. 15 Saa nyansa yi mfiri soro, na mmom eye fam ne okra ne ahonhommone des. 16 Na des nitan ne mansotwe wo no, eho na sakasaka ne nneyez bone nyinaa wo. 17 Na nyansa a sfiri soro no des, des edi kan ne se eho te, swo asomdwoet, swo odwo, swo asommere; mmoborchunu ne aba pa aye no ma, ennye akyinnye, enye nyaatwom. 18 Na wogu tenene aba asomdwoet mu ma won a woye asomdwoet adea.

Ti 4

Oko ne asa ti

Ehe na asa ne oko a swo mo mu no fire? Emfiri mo akonno a ene mo honam akwaa ko no mu anaa? 2 Mo kon do, na monnya. Modi awu na mo ani bere, na montumi nnuru ho. Moko na motu sa, nanso monnya, sfiri se mommisa. 3 Mobisa na monnya, sfiri se mobisa no bone, se mobehwere no mo anigyedes mu.

Ese se yeyi Onyankopon anaa wiaa

4 Awaressesefo, monnim se wiaa adamfofa ne otane a wotane Onyankopon? Enti obiara a ope se oye wiaa adamfo no gyina ho se Nyankopon tamfo. 5 Anaase mosusu se atwerz no kasa kwa, se: Otwe ne honhom a ote yen mu no ho ninkunu? 6 Nanso oma adom bebre mmom. Enti na atwerz no se: Onyankopon si ahantanfo kwan, na odom ahobresesefo. 7 Enti momfa mo ho nhye Nyankopon ase. Monsi obon-sam kwan, na obedwane afiri mo nkyen. 8 Mommen Onyankopon, na obeben mo. Monhohoro mo nsa, mo nneboneyefo, na monte mo akomam, mo a mo adwene ye ntanta! 9 Monni abooboo, na mo werz nho, na monsu! Mo sere nnane awerzho, na mo anigye nnane anito! 10 Momme mo ho ase Awurade anim, na obama mo so.

Wobara nsekuro nyinaa

11 Anuanom, monnnidi mo ho nsekuro! Des edi onua ho nsekuro na obu ne nua aten no, edi mmara ho nsekuro na obu mmara aten. Na se wobu mmara aten a, na wonye mmara no yefo, na mmom woye ne temmufo. 12 Obaako ne mmarahyefo ne otem-mufo, one des obetumi agye na wastee. Na hwan ne wo a wobu obi aten?

Onipa nkwa

13 Na afei mo e! Mo a moka se: Enne ne okyena ysbeko se ne se kuro yi mu akodi ho afe, na yzato aten na yzanya mfaso. 14 Nanso monnim des ebaba okyena. Na mo nkwa ne des? Sfiri se moye hnhuro a eyi ne ho kakra, na afei eyera. 15 Na mmom anka se se moka se: Se Awurade pe na yzanya nkwa a, ysbeye yei anaa yei. 16 Na afei mohoahoa mo ho mo ahupoo mu. Saa ahohoahoa yi nyinaa ye bone. 17 Enti des onim papayo na onye no, eye bone ma no.

Ti 5

Wiaa adefo amiese

Na afei, mo adefo e, mo amanehunuu a sreba mo soo nti monsu na mommo bena! 2 Mo ahonyader aporo, na nweweboaa awe mo ntades. 3 Mo sika ne dwets awe nnaakye, na sho nnaakye no bedi mo adanse, na ebadi mo nam se ogya. Moahyehye agyapader, nna a edi akyire mu. 4 Hwe, adwumayefo a wotutuu mo mfuo mu nnuane no akatua a mode nsisie de siez no team, na won a wotatwita mo mfuo mu ader no nteamu aduru asafo Awurade no asom. 5 Mode asetena fefe atena asase so, na moabo ahohwie, na moayene mo akoma [se] okum da. 6 Moabu des otene no fo aku no; onsi mo kwan.

Kristo beba

7 Enti, anuanom, monti mo bo ase nkoduru da a Awurade beba. Hwe, okuafos a oretwen asase aba a ne boo

14 Efe 4, 31. 15 Yak 1, 5; 1, 17. 18 Yes 32, 17; Mat 5, 9. — 1 1 Pe 2, 11.
4 Luk 6, 26; Rom 8, 7; 1 Yoh 2, 15. 5 Ex 20, 3; 20, 5; Mat 6, 24. 6 Mmb 3, 34;
Hiob 22, 29; Mat 23, 12; 1 Pe 5, 5. 7 Efe 6, 12; 1 Pe 5, 8-9. 8 Sak 1, 3; Yes 1, 16.
10 1 Pe 5, 6. 12 Mat 7, 1; Rom 2, 1; 14, 4. 13 Mmb 27, 1. 14 Luk 12, 20.
15 Aso 18, 21. 17 Luk 12, 47. — 1 Luk 6, 24. 2 Mat 6, 19. 4 Dent 24, 14-15.
5 Luk 16, 19; 16, 25; Yer 12, 3. 7 Luk 21, 19; Heb 10, 36.

ye den no to ne bo ase kye wo ho de kasi se anya fēfēe ne asuso. 8 Mo nso, monto mo bo ase nkys, monhys mo akoma den, efiri se da a Awurade beba no aben. 9 Anuanom, monngugu aho-me nntiatia mo ho, na wammu mo etan. Hws, otemmufoc no gyina spono ano. 10 Anuanom, momfa adiyifoc a wakasaa Awurade din mu no nyz amanehunu ne abodwokysre sennaho. 11 Hws, ysbu won a wohunuu amane too won bo ase wo mu no ahotofoc. Meate Hiob amanehunu mu boaseto no, na moahunu sedez Awurade maa no wlee no, sedez Awurade ayamys dooso, na nyz ntimmboro.

Okasa mu nokoredie

12 Na me nuanom, det edi ne nyinaa kan no, monnka ntami Monnka osoro anaa fam anaa ntam biara. Na momma mo aane nyz aane, na mo dabi nyz dabi, na moanhwe atemmuo mu.

Det se se yeyo amanehunu ne anyes mu

13 Mo mu bi hunu amane anaa? Ma no mmo mpaez. Obi bo ato ne yam

anaa? Ma no nto ayeyie nnwom. 14 Mo mu bi yare anaa? Ma no mfrs asafo no mu mpanimfoc, na wommabe ne so mpaez, na wonra no ngo Awurade din mu. 15 Na gyidie mpaebo bagye oyarefoc no nkwa, na Awurade bama no so, na se ways bone bi a, wode befiri no.

Boneka ne adesra

16 Monkeka mo mfomsoc nkyers-kyert mo ho mo ho, na monyiye mpaez mmema mo ho mo ho, na waasa mo yadez. Onipa tenenee adesra a emu ye den tumi ye ade bebre. 17 Elia ye onipa te se yen ara, na oboo mpaez denden se osuo nnto. Na osuo anto asase so mfer mmisnsa ne abosome nsia. 18 Na oboo mpaez bio, na osoro too osuo, na asase soo n'aba.

Nhwagye mu nhyira

19 Me nuanom, se mo mu bi fom firi nokors ho na obi dane no a, 20 ma no nhunu se, det odane odeboneyefoc firi ne mfomsoc kwan soc no, obagye okra afiri owuo mu, na wakata bone pii so.

10 Mat 5, 12.
14 Mar 6, 13.
19 Gal 6, 1.

11 Hiob 1, 21-22.

15 Mar 16, 18.

20 Dwom 51, 13; Mmb 10, 12; 1 Pe 4, 8.

12 Mat 5, 34-37.

17 1 Ah 17, 1; Luk 4, 25.

13 Dwom 50, 15; Kol 3, 16.

18 1 Ah 18, 42.

PETRO

NWOMA A EDI KAN

Ti 1

Nkyea

Petro, Yesu Kristo somafo, de koma won a wahwete ko Ponto, Galatia, Kapadokia, Asia ne Bitinia no mu, amamfrafo a woyi won, 2 sedez agya Nyankopon nim a onim dada no tes no, wo honhom ahotos mu, de ko asommere

ne Yesu Kristo mogya dwira mu: Adom ne asomdwoes nnoso nka mo.

Aseda

3 Nhyira nka yen Awurade Yesu Kristo Nyankopon ne agya a ne mmo-borchunu a edoso nti onam Yesu Kristo soret a efiri awufoc mu soret no so awo yen foforo ko anidasoc a emu

wɔ nkwa mu, 4 ene apɛgyades a ɛmpɔɔ, na ɛho nni dɛm, na ɛmpa mu, a wɔde asie ɔsoro ama mo 5 a wonam gyidie so wɛn mo Nyankopon tumi mu de ko nkwayɛɛ a wɔasiesie sɛ wɔre-bɛyi no adie ɛberɛ a ɛdi akyire no mu.

Gyidie nam amanahunu so duru ne prɛs mu

6 Ɛno mu na mo ho sane mo, mo a nnansa yi, sɛ ɛsɛ a, wɔho mo wɛrɛ kakra, sɔhwɛ ahodoɔ bebreɛ mu, 7 na wɔahunu mo gyidie tɔtorɔɔ sɛ ne boɔ yɛ den pii sene sika—a wɔsɔ hwɛ ogya mu, nanso ɛsɛɛ—ama ayeyie ne anidie ne animuonyam, Yesu Kristo ahoyie mu. 8 Ono na monhunuu no, nanso modɔ no. Ono na monhunuu no seesei dɛɛ, nanso mogye no die, na mo ho sane mo anigyeɛ a ɛnni kabea a animuonyam wɔ mu mu, 9 sɛ monya mo gyidie awieɛɛ a sɛne mo kra nkwayɛɛ no. 10 Saa nkwayɛɛ no na adiyifoɔ a wɔhyɛɛ adom a ɛbɛba mo sɔɔ no ho nkɔm de too ho no pɛɛɛ na wɔpɛpɛɛ mu 11 hwɛhwɛɛ berɛ ko ne berɛ hodoo a Kristo honhom a ɛwɔ won mu a ɛdii Kristo amanɛɛ a ɔbɛhunuu ne animuonyam a ɛbedi akyire no ho adanseɛ no yi kyereɛɛ no.

Adiyifoɔ ne abɔfoɔ

12 Won na woyi kyereɛ won sɛ, ɛnye won ho na wɔsomeɛɛ, na eye mo na wɔsom kaa nsem no a nnansa yi won a wɔde Honhom Kronkron a wɔsoma no firi soro kaa mo aɛmɛpa no aka akyere mo, nsem a abɔfoɔ mpo pɛ sɛ wɔhwɛhwɛ mu no.

Ahɔsiesie, ahɔsɔhwɛ, ɔsetie na ahɔtɛ

13 Enti momma mo adwene abɔsoɔ, mo ani nna ho, na momma mo ani nna adom a wɔde rebɛɛ mo Yesu Kristo ahoyie mu no so koraa. 14 [Monyɛ] sɛ asoɔmmɛɛɛ mma, na monnye mo ho sedɛɛ kane a monnim biribiara no na mo akɔnnɔ tɛɛ no, 15 na mmom tɛ sɛ dɛɛ ɔfrɛɛ mo no yɛ kronkron no, mo nso monye kronkron abrabo nyinaa mu, 16 na wɔatwerɛ sɛ: Monye kronkron, ɛfiri sɛ me, meye kronkron.

Ɔdɔ ne fɛdɛɛ

17 Na sɛ mofrɛ dɛɛ ɔnhwɛ nnipa anim na ɔbu aten sedɛɛ obiara adwuma tɛɛ no sɛ agya a, momfa suro mmo mo bra mo ahɔhobeɛ tena berɛ mu, 18 sɛ monim sɛ wɔamfa nnooma a ɛporɔ, dwetɛ anaa sika annye mo, mo abrabo hunu a mo agyanom de maa mo no mu, 19 na mmom wɔde Kristo a ɔtɛ sɛ adwammaa a ɔnni dɛm ne nkekaɛɛ no mogya a ne boɔ yɛ den no na ɛgyee mo. 20 Ono na woyli no sieɛɛ ansa na wɔrehyɛ wiasɛ aɛɛ, na wɔayi no akyere, berɛ a sdi akyire yi mu ama mo 21 a monam ne so gye Onyankopon a ɔnyanee no firii awufɔɔ mu na ɔhyɛɛ no animuonyam no die no, na mo gyidie ne anidasoo atena Nyankopon mu.

Onuado firi aɛmɛpa no mu

22 Monte mo kra ho, nokorɛ tie mu, nko onuado a nkɔntɔmpo nni mu mu, na momfiri akoma mu nnodo mo ho mo ho denden, 23 sɛ won a wɔamfiri aba a ɛporɔ mu, na mmom wɔafiri dɛɛ ɛmpɔɔ mu, ɛne sɛ wonam Nyankopon aɛm a ɛtɛ aɛɛ na ɛbetena ho no so awo won foforo. 24 Ɛfiri sɛ honam nyinaa tɛ sɛ wira, na onipa animuonyam nyinaa tɛ sɛ wira nhwiren. Wira hye, na ne nhwiren po; 25 na Awurade aɛm dɛɛ, ɛtɛ ho daa. Na yei ne aɛmɛpa a wɔaka akyere mo no.

TI 2

Sedɛɛ ɛsɛ sɛ onuado yi ne ho adie

Enti monyiyi bɔnepe nyinaa ne nnaa-daa nyinaa ne nyaatwomye ne nitan ne nsekuro nyinaa nto ngu, 2 na mompɛ aɛm no nufusuo kronkron, sɛ nkokoaa a wɔawo won seesei, na moanyini wɔ mu ako nkwayɛɛ mu, 3 berɛ a moaka ahwɛ sɛ Awurade yam ye.

Kristo ne tɛwɛso tiboo

4 Ono na moba ne nkyɛn sɛ ɔboɔ a nkwa wom a nnipa apa no na Onyankopon dɛɛ, wafa no na ne boɔ yɛ den a, 5 mo nso momma wɔmfa mo sɛ aboo a nkwa wom nto aban, na moaye honhom mu dan, aɔfokuo kronkron, sɛ mɔbɛbo

4 Kol 1, 12. 5 Yoh 10, 28; 17, 11. 6 Rom 5, 2; 2 Ko 4, 17; 1 Pe 5, 10.
7 Mmb 17, 3; Mal 3, 3. 8 Yoh 20, 29; 2 Ko 5, 7. 9 Rom 6, 22. 10 Luk 10, 24.
11 Dwom 22; Yes 53. 12 Efc 3, 10. 13 Luk 12, 35. 14 Rom 12, 2.
16 Lev 19, 2. 17 Rom 2, 11. 18 1 Ko 6, 20; 7, 23; 1 Pe 4, 3. 19 Yes 53, 7;
Heb 9, 14. 20 Rom 16, 25-26; Efc 1, 4. 21 Yoh 14, 6. 23 Yoh 1, 13; Yak 1, 18.
24 Yes 40, 6-7; Yak 1, 10-11. 25 Yes 40, 8. — 1 Efc 4, 22. 2 Heb 5, 12-13;
Mat 18, 3. 3 Dwom 34, 9. 4 Dwom 118, 22. 5 Efc 2, 21-22; 1 Pe 2, 9; Rom 12, 1.

honhom mu afodee a enam Yesu Kristo so so Nyankopon ani. 6 Efiri se ewo atwere no mu se: Hwe, mede tweaso tiboo a woyie no na ne boo ye den mato Slon, na dee ogye no die no ani renwu. 7 Enti mo a mogye no die no, abooden no ye mo dea. Na won a wonnye nnie no dee, oboo a abantoo apa no na aye tweaso tiboo 8 ne suntiboo ne suntiduatoo botan ama won. Won nawosunti, efiri se wontle asem no. Eno nti na woyli won maea.

Kristofos pa ye nokore Israel

9 Na mo dee, moye abusua a woyi won, ahene asofokuo, oman kronkron, oman a wafa won aye ne dee, se monka dee ofree mo firi esum mu baa ne hann a eye nwanwa mu no mmaninyo nkyere, 10 mo a kane no monye oman, na afei moaye Nyankopon man, mo a monnyaa mmoborohunu, na afei dee, moanya mmoborohunu.

Monsi obnefos no kwan

11 Adso, metu mo fo se ahohoo ne amantrafo, se monyi mo ho mfiri honam akonno a ene okra ko no ho, 12 na momma bra pa amanaman mu, na dee wodi mo ho nsekuro wo mu se nneboneyfo no, wohwe mo nneyce pa no a, woahe Onyankopon animuonyam, "nsra da" no.

Osetia a ase se woye ma wi yi ase sodifos

13 Mommre mo ho ase mma nnipa nsiesie nyinaa, Awurade nti: ohene a oye pumpuni oo, 14 amradofos a oso ma won nneboneyfo asotwe ne papayfo ayeyie ho oo. 15 Na yei ne dee Onyankopon pe, se mode papay si nnipa a wonni adwene no nkwaseasem ano, 16 se nnipa a wode won ho, na anye se won a wode ahofadie no aye bonepe so nkatasoo, na mmom se Nyankopon nkoa. 17 Monni nnipa nyinaa ni! Monno anuanom! Monsuro Onyankopon! Monni ohene ni!

Ese asomfo se wodi nokore daa

18 Efi nnipa, momfa suro nyinaa mmre mo ho ase mma mo wuranom, anye won a woye na wodwoo nko, na

won a wokyea nso bi. 19 Na yei ye adom, se Nyankopon ho ahonim nti obi de awerhoo hunu amane a entene, na ogyina mu. 20 Na eye animuonyam ben, se mofom na wobobo mo akuturu-ku, na moto mo bo ase gye? Na mmom se moye papa na mohunu amane na moto mo bo ase a, yei na eye adom, Nyankopon anim.

Yesu nhwesoo

21 Na yei na woboo din free mo, efiri se Kristo nso hunuu amane maa mo gyaa mo nhwesoo se monni n'anaminon akyi. 22 Ono na wanye bone, nanso wanhunu nnaadaa n'anomu. 23 Ono na woyaa no, na wanya bie, ohunuu amane, na wanhunahuna, na ode hye dee obu atentenenee no nsa. 24 Ono ara na osoa yen bone wo ne honam mu koo dua no soo, se, yawu ama nnebone a, yentena ase mma tenenee. Ono na wode ne mmaa ntampe asa mo yadee. 25 Na anka mote se nnwan a wayera, na afei moasane aba mo kra hwefoo ne wemfo nkyen.

Ti 3

Oyerenom mma bra pa

Saa ara na mo, oyerenom, mommre mo ho ase mma mo ara mo kununom, na se ebinom antie asem no nso a, wafa oyerenom abrao a okasa nni mu so anya won, 2 se wobehwe mo abrao a cho tee wo osuro mu. 3 Mommma mo ahwehye nnye honam ani dee, mmesawo ne sikahye anaa ntadehye mu, 4 na mmom momma no nye akomam nipa a wahunta no, honhom a edwoo, na eye komm ade a emporo mu. Eno na ne boo ye den Nyankopon anim. 5 Na saa na tete no mmaa kronkron a wode won ho too Nyankopon soo no hyehye won ho, na wobree won ho ase maa won ara won kununom, 6 sedee Sara tiee Abraham free no owura no. Ono na, se moye papa na monsuro ahudee biara a, moye ne mma.

Okununom asades

7 Okununom, mo ne won ntana nimdee mu saa ara, se oyers ne ade a ne

6 Yes 28, 16. 7 Mat 21, 42. 8 Yes 8, 14; Rom 9, 33. 9 Ex 19, 6; Adi 1, 6.
10 Hos 2, 23; Rom 9, 25. 11 Dwom 39, 12; Yak 4, 1. 12 Mat 5, 16.
13 Rom 13, 1-7; Tito 3, 1. 14 1 Pe 3, 16. 15 Gal 5, 13. 16 Rom 12, 10;
Mmb 24, 21; Mat 22, 21. 17 Efe 6, 5; Tito 2, 9. 18 1 Pe 3, 14; 3, 17; 4, 13-14;
Mat 5, 10. 19 Mat 16, 24. 20 Yes 53, 9; Yoh 8, 46; 2 Ko 5, 21. 21 1 Yoh 3, 5;
Rom 6, 11. 22 Yes 53, 6; Hes 34, 5; Yoh 10, 12; 1 Pe 5, 4. — 1 Efe 5, 22.
3 Yes 3, 18-24; 1 Ti 2, 9. 4 Gen 18, 12. 5 Efe 5, 25.

ho nye den, na monni won ni se won nso ne mo ye nkwa adom no adedifo bi, na mo mpaabo kwan ansi.

Baako, odo, ahobrasee ne fafirie

8 N'awiee ne se mo nyinaa nnya adwenkoro, monhunu mmema mo ho, monnodo mo ho se anuanom, mo yam nyehye mo mmema mo ho, monnwene ahobrasee adwene. 9 Mommfa bone nntua bone ka, nso mommfa oye nntua oye ka; na mmom monhyira, efiri se yei mu na wofree mo, se mommegye nhyira. 10 Na des ope se odo nkwa na ohunu nna pa no, ma no nyi ne tekyerema mfiri bone mu, ne n'ano na anka nnaadaasem. 11 Ma no nkyiri bone na onye papa, ma no nhwehwe asomdwoe na onni akyire. 12 Efiri se Awurade ani wo won a wotene so, na n'aso abue ama won adesre, na Awurade ani sa won a woye bone.

Tenenee ho aba

13 Na se modi papa akyiri a, hwan ne des obsha mo? 14 Na se tenenee nti mohunu amane nso a, nhyira ne mo. Na monnsuro won ho hu, na momma mo akoma nntu. 15 Na mommu Awurade Kristo kronkron mo akoma mu. Nso monsie ne mo ho daa se niobekyeri obiara a obisa mo anidasoo a ewo mo mu no aset, 16 odwoe ne suro mu, na monnya ahonim pa, na des wodi mo ho nsekuro wo mu no, won a wogu mo abrafo pa a ewo Kristo mu no ho fi no ani awu.

Nhyira a efiri Yesu amanehunu mu ba

17 Na se ope na Onyankopon pe se mohunu amane se papayefoo a, eye kyene se mohunu se boneyefoo.

18 Efiri se Kristo nso hunu bone ho amane preko, des otene hunu maa won a wotene, se ode yen beko Nyankopon nkyen. Wokum no honam mu, na womaa no tenaa ase honhom mu. 19 Eno mu nso na oko kokaa asem kyeri ahonhom a wowo afase 20 a tete no woye asoodenfo, ebera a Nyankopon abodwokyeri twenee, Noa nna a woreye adaka no mu. Emu na akra kakraa bi a wosi baawotwe nyaa nkwa nsuo no mu. 21 Eno na afei ne nsesoo gye mo nso nkwa; ene asubo a enye

honam ho fi yi, na mmom eye ahonim pa ho adebisa a Yesu Kristo wusore nti yenam so ye Nyankopon de. 22 Ono na, oko osoro no, ote Nyankopon nifa, na abrafo ne won a wowo ahoden ne tumi mu no abre won ho ase ama no.

Ti 4

Kristo nhwesoo

Na afei, se Kristo ahunu amane honam mu yi, mo nso momfa adwenkoro no ara mmia mo ho, efiri se des wahunu honam mu amane no agyae boneye, 2 na honam mu asetena bere a aka no, wantena ase amma nnipa akonno bio, na mmom watena ase ama Nyankopon apede. 3 Na edoso se yen asetena bere a atwa mu no mu yeyoo des amana-man no pe, se yenantee ahohwie, akonno, nsaboro, agobone, didimee ne aboson-som a wokyeri mu. 4 Na eye won nwanwa se afei mo ne won ntu mmirika nko saa sakasaka potoo no mu, na woka mo ho nsemmone. 5 Won na wobeyi ano akyere des wasiesie ne ho se orebebu ateasefo ne awufoo aten no. 6 Na yei nti na woka asem pa no kyeri awufoo nso, na wabu won aten se nnipa a wowo honam mu, na wotena ase sedee Onyankopon te wo honhom mu.

Ade nyinaa awiee aben

7 Nanso ade nyinaa awiee aben. Enti momma mo adwenem nte na mo ani nna ho mma mpaabo. 8 Na ne titire no, momfa odo a emu ye den nnodo mo ho, efiri se odo kata bone pii so. 9 Monyeye mo ho hohoo a huhu-huhu nni mu. 10 Sedee mo nyinaa nyinyaa adom akyede no, momfa nsom mo ho mo ho se Nyankopon adom hodo no ho afiehwefo pa. 11 Se obi ka asem a, ma no nka no se Nyankopon nsem. Se obi som a, ma no nsom se efiri ahoden a Onyankopon de ma, na wonam Yesu Kristo so ahye Onyankopon animuonyam, ade nyinaa mu. Ono na animuonyam ne tumi wo no daa daa. Amen.

Amanet a Kristo nti wohunu

12 Adfo, mommma amanehunu gya a aso wo mo mu se wode reso mo ahwe

9 1 Te 5, 15. 10 Dwom 34, 12-16; Yak 1, 26.

18 1 Pe 2, 21-24; Efe 2, 18. 19 1 Pe 4, 6.

22 Efe 1, 20-21. — 3 Efe 2, 2-3; Tito 3, 3.

7 1 Ko 10, 11; 1 Yoh 2, 18. 8 Mmb 10, 12; Yak 5, 20.

14 1 Pe 2, 20. 15 Yes 8, 13. 17 1 Pe 3, 14.

20 Gen 7, 7; 7, 17. 21 Efe 5, 26.

5 2 Ti 4, 1. 6 1 Pe 3, 19.

9 Heb 13, 2. 11 Rom 12, 7.

no nnye mo se ade foforo, te se ade foforo bi na ereye mo; 13 Na mmom, sedee moaye Kristo amanehunu no fafafo no, momma mo ani nnye, na se woyi n'animuonyam no adi a, mode ahosane ama mo ani agye nso. 14 Se woya mo Kristo din nti a, nhyira ne mo, efiri se animuonyam ne Nyankopon honhom wo mo so. 15 Na mommma mo mu bi nnhunu amane se owudifo anaa owifo anaa odeboneyefo anaa osempefo ebinom nsem mu. 16 Na se ohunu amane se okristoni a, ommma n'ani nnwu, na ma no nhye Onyankopon animuonyam wo din yi mu.

Atemmuo a eye hu no mfitiasae

17 Na tbera no aduru se atemmuo firi ase: Nyankopon fie. Na se efiri yen so kane a, ebwie won a wontie Nyankopon asempa no sen? 18 Na se eye den se wobegye onipa tenenee a, zhe na de omfere Onyankopon ne odeboneyefo begyina? 19 Enti nso won a wohunu amanee sedee Onyankopon pe no mfa won kra nhye ne nsa, se obadee nokwafoo, wo papayo mu.

Ti 5

Mpanimfo nhwesoo pa

Me a meye opanin bi ne Kristo amanehunu ho dansefo ne animuonyam a worebeyi no adie no fafafo nso, metu mpanimfo a ewo mo mu no fo se: 2 Monylene Nyankopon nnwankuo a wowo mo mu no. Monhwe won so, enye ohye so, na mmom odo mu, sedee Onyankopon pe; enye adufudepe nti, na mmom akoma a spe nti; 3 enye se won a wodi asafoto no so bakoma, na mmom monye nhwesoo mma nnwankuo no. 4 Na odwanhwefo panin no yi ne

ho adi a, moanya animuonyam abotire a zrensae da no.

Momfra ahobrasee

5 Saa ara na mo momfra nso, momfa mo ho nhye mpanimfo ase. Na mo nyinaa momfra ahobrasee, na monsom mo ho mo ho, efiri se Onyankopon si ahantanfo kwan, na odom ahobrasefo. 6 Enti momme mo ho ase Nyankopon tumi nsa no ase, na wama mo so, bera tse mu. 7 Momfa mo dadwene ne haw nyinaa nto ne so, efiri se odwene mo ho.

Monsi oshwefo no kwan

8 Mo ani nna ho, monwen, efiri se mo tamfo bonsam no nam se gyata a obobom hwehwe dee obenya no amene. 9 Ono na momfa gyidie nnyina ho pintinn nsi no kwan, efiri se monim se amanehunu no ara na wode ato mo nuanom a wowo wiase soo se wonhunu.

10 Na adom nyinaa Nyankopon a wafre mo aba ne daa animuonyam no mu Kristo mu no, ono ara na se monya hunu amane kakra ansa a, obesiesie mo pe, obama mo ase atim, obehye mo den, obama moanya nnyinasoo. 11 Ono na tumi wo no daa daa. Amen.

Nkradie ne nkya

12 Menam onua nokwafoo Silwano so, sedee mebu no no, matwere nsentiaa yi mabre mo, mede metu mo fo na medi adanse se yei ne Nyankopon nokore adom a moabegyina mu yi. 13 Asafo a ewo Babilon a woyi won se mo no ne me ba Marko kyea mo. 14 Momfa odo mfeano nkyeakyea mo ho mo ho. Asomdwoe nka mo a mowo Kristo mu nyinaa.

12 1 Pe 1, 6-7. 13 Rom 8, 17; Aso 5, 41; Yak 1, 2. 14 1 Pe 2, 20. 16 Flp 1, 20.
17 Hes 9, 6; Yer 25, 29. 18 Mmb 11, 31; Luk 23, 31. 19 Dwom 31, 5. — 1 2 Yoh 1;
Rom 8, 17. 2 Yoh 21, 16; Aso 20, 28; 1 Ti 3, 2-7. 3 2 Ko 1, 24; Tito 2, 7.
4 1 Pe 2, 25; Heb 13, 20; 1 Ko 9, 25; 2 Ti 4, 8. 5 Efe 5, 21; Mmb 3, 34; Mat 23, 12;
Yak 4, 6. 6 Hiob 22, 29; Yak 4, 10. 7 Dwom 55, 22; Mat 6, 25; Flp 4, 6.
8 1 Te 5, 6. 9 Efe 6, 11-13. 10 1 Pe 1, 6. 12 Heb 13, 22. 13 Aso 12, 12;
12, 25; 2 Ti 4, 11. 14 1 Ko 16, 20.

PETRO

NWOMA A ETŌ SO MMIENU

Ti 1

Nkyea

Simon Petro, Yesu Kristo akoo ne somafɔ, de kɔma won a wɔanya gyidie a ne boɔ yɛ den sɛ yɛn deɛ no, yɛn Nyankopɔn ne agyɛnkwa Yesu Kristo teneneɛ mu: 2 Adom ne asomdwoeɛ nnɔso mma mo, Nyankopɔn ne yɛn Awurade Yesu ho nimdeɛ mu.

3 Sɛdeɛ ne Nyankopɔn fam ahɔden de nnɔma a tɛfa nkwa ne onyamesom pa ho nyinaa akyɛ yɛn, deɛ onam animuonyam ne mmaninyɔ so afɛ yɛn no ho nimdeɛ mu.

Monnyini kristosom mu

4 Eno nso so na onam akyɛ yɛn bohyɛ a tɛsoo akɛseakɛse a ne boɔ yɛ den, na sɛ moanya adwane akɔnnɔ mu porɔ a tɔw wiase a, moafa yeinom so anya Nyankopɔn su no bi. 5 Yei ara nti na mo nso mommo mmɔden nyinaa mfa nka ho, na monkyɛtɛ mo gyidie no mu mmaninyɔ, ne mmaninyɔ no mu nimdeɛ, 6 ne nimdeɛ no mu anidaho, ne anidaho no mu boasetɔ, ne boasetɔ no mu onyamesom pa, 7 ne onyamesom pa no mu onuado, ne onuado no mu odo mapa. 8 Na sɛ yeinom wɔ mo mu na edɔso a, ɛremma monyɛ anihafɔ ne won a wonso aba, yɛn Awurade Yesu Kristo ho nimdeɛ fam. 9 Efiri sɛ deɛ yeinom abo no no yɛ onifirani, na n'ani anyam nhunu akyiri adeɛ, na ne wert afiri ne bone a wayɛ dada no ho hohoro.

Nokɔɛdie ho hia a etia

10 Enti mmom, anuanom, mommo mmɔden nhyɛ mo frɛ ne mo yie den; na sɛ moyo yeinom a, morensunti da. 11 Na saa na wɔbɛma mo kwan aboro soo ako yɛn Awurade ne yɛn agyɛnkwa Yesu Kristo daa ahennie no mu.

Petro hwɛ ne wuo kwan

12 Enti meremma m'ani mpa so sɛ mekae mo yeinom daa, nanso monim

dada, na moatim nokorɛ a tɔw ho yi mu. 13 Nanso mebu no sɛ etene sɛ, mete ntomadan yi mu yi, mede nkaeɛ meka-nyane mo, 14 sɛ menim sɛ pa a wɔbɛpa me ho ntomadan yi beba ntɛm so, sɛdeɛ yɛn Awurade Yesu Kristo nso ayl akyɛtɛ me no. 15 Nanso mebo mmɔden, na me wiasefire akyiri no, moatumi akae yeinom da biara.

Kristo animuonyam hran ho adansedie

16 Na enyɛ anansesɛm a wɔtɔo no nyansam akyi na yɛdi kaa mo yɛn Awurade Yesu Kristo ahɔden ne ne ba no ho asɛm, na mmom yɛyɛtɛ n'animuonyam kɛsɛtɛ no ho adansefɔ a na yɛn ani tua. 17 Na onyaa anidie ne animuonyam firii agya Nyankopɔn nkyɛn no, tɛne sɛ saa nne yi firii animuonyam a tɛtɛ ɔkɛsɛtɛ no baa ne so sɛ: Oyi ne me doba a ɔso m'ani no, 18 yɛn a yɛne no wɔ bepo kronkron no soo no tee saa nne yi sɛ efiri soro baɛtɛ.

Anyamesɛm di Kristo ba a ɔbeba bio no ho adanse

19 Nanso yɛwɔ adiyifɔ asɛm a egyptina ho pintinn kyɛne sa, tɛno na sɛ mohwɛ no yie sɛ kanea a ɛhran baabi a ɛho yɛ kusuu, de kɔsi sɛ adeɛ bekye na adekyeɛ nsoromma no apue mo akoma mu a, moyo no yie. 20 Monhunu yei kane sɛ atwerɛ mu adiyisɛm biara nnam onipa nkyɛtɛsɛtɛ so; 21 efiri sɛ adiyisɛm bi amfa nnipa pɛ so amma pɛn, na Nyankopɔn nnipa kronkron no, sɛdeɛ Honhom Kronkron de won rekorɔ no na wɔkasaeɛ.

Ti 2

Akyɛtɛkyɛtɛfɔ atorofɔ

Na adiyifɔ atorofɔ nso wɔ ɔman no mu, sɛdeɛ akyɛtɛkyɛtɛfɔ atorofɔ beba mo mu nso. Won na wɔde ɔsɛtɛ fekusɛm beba abɛhyɛ mu, na wɔpa Awurade a ɔtɔ won na ogyee won no mpo, na wɔde ɔsɛtɛ a tɛba ntɛmntɛm aba won ho so. 2 Na bebreɛ beɛdi won ahohwi-

3 1 Pe 2, 9.

5 Gal 5, 6; 5, 22.

7 Gal 6, 10.

9 1 Yoh 2, 9; 2, 11.

13 2 Ko 5, 1.

14 Yoh 21, 18-19.

17 Mat 17, 5.

21 2 Ti 3, 16-17. —

1 Mat 24, 11; 1 Ti 4, 1.

sem no akyi, na won nti wobeka nokor kwan no ho nsemmone. 3 Na wonam aniberez so de nnaadaasem bepe mo ho mfasoo. Won na efiri tete won atemmuo ntwentwan aser, na won ssee nto nko.

Tete mmere mu asotwe na agye ho nkwoos

4 Na se Onyankopon ankora abofoo a woye bone no, na mmom ode esum kabii ahoma kyeree won guu asamando amanehunu bunu mu, se womfa won nnie atemmuo a,—5 na se wankora tete wiase no, na mmom Noa a yee tenenee senkafoo ato sonwotwe nonkono agyee no na ode nsuyire bekataa amumuyefoo wiase soo no, 6 na se odanee Sodom ne Gomora nkuro nsɔ, na ode assee buu won fo de won yee sennaho maa won a akyire yi wobeye amumuyedet, 7 na oyii Lot a otene a amumuyefoo no de won ahohwie abrabo haa no, 8—na dez onipa tenenee no tenaa won mu hunu na otee no, mmarato nnnwuma no yee ne kra tenenee no ayayades daa nyinaa;—9 Awurade nim sades obsyi won a wode fere som no afiri sohwe mu, na wama waatwe won a wontene aso de won asie atemmuo da, 10 ne titire no, won a wodi honam akyiri, efi ho akonno mu, na wote tumidie atua. Woye anidenfoo, ahopefoo, won ho mpopo se wobeka animuonyam ho nsemmone.

Akyerakyerefoo atorofoo su

11 Nanso abofoo a wowo ahoden ne tumi a eso no nka nsemmone mmu won aten Awurade anim. 12 Na yelinom dez, wote se mmoo a wonni adwene a won su ne se wawo won se wonkyere won nsae won. Woka dez wonnim ho nsemmone, wobase won ara won ssee mu, 13 na wobanya dez entene so akatua. Dez wabu no anigye ne daa ahohwie asetena, woye nkekae ne dem, wode won apempensie bo ahohwie, nanso na wone mo redidi, 14 wowo ani a awaresete ahye no mama a zennwo wo bone ho da, wodaadaa akra a won ase nnya ntimie, wowo akoma a aben aniberez mu, woye nnuabo mma, 15 wogya okwan tenenee no akofom kwan, wookofa Beor ba Bileam kwan no so, ono na na ope dez entene akatua,

16 nanso onyaa ne mmarato ho atenye: afunumu a ontumi nkasa de onipa nne kasae sii odiyifoo no nkwaseasem no kwan.

Wote nipa

17 Yeiinom ye mmura a nsuo nni mu, suwisie a mframa bo huu de rekoro, won na wode esum kabikabi asie won. 18 Na wokeka akonkossem a hwee nni mu, nam honam akonno mu de ahohwisem daadaa won a wadwane firii won a wobo nnaadaa mu bra no mu enkyyere. 19 Wobye won adehyedie ho bo, na won ara dez, woye oporo nkoa, efiri se dez adi obi so nkooni no, eno na eye no akoo.

Akyirisanefoo amane

20 Na se wonam Awurade ne agyenkwa Yesu Kristo ho nimde so adwane wiase fi na wotooto wo mu bio di nkoguo a, won akyire asetena adane won bone akysene kane dez no. 21 Na anka eye ma won se woaahunu tenenee kwan no, kyene se woaahunu na wadane afiri ahyedes kronkron a wode ahye won no mu. 22 Na aye won, sades nokor be no set: Okraman asane ka ono ara ne fe ho bio, na prako a woadware no ka n'atekye a oyantam mu no mu.

Ti 3

Nwoma yi botae

Adoo, yei ne nwoma a sto so mmienu a meretwer mabre mo. Emu na mede nkae mekanyane mo adwene gyene-gyene, 2 se monkae nsem a adiyifoo kronkron no aka ato ho ne yen a yeye mo asomafoo ahyedes a yen Awurade ne agyenkwa dez no.

Nnipa nne atemmuo no ho kakebo

3 Monhunu yei kane se, nna a ebadi akyire no mu, fedifoo a wodi won ara won akonno akyire de fedie beba 4 abeka se: Ne ba ho bohye no wo he? Na efirii se agyanom dedae yi, ade nyinaa te sades ete firi adebo mfitiase. 5 Na won a wope yei no, ahunta won se efiri teteete no osoro ne asase a efiri nsuo mu na sfaa nsuo mu betim ho,

5 2 Pe 3, 6; Gen 8, 18. 6 Gen 19, 25. 8 Hes 9, 4. 9 1 Ko 10, 13; Adi 3, 10.
15 Num 22, 7; Adi 2, 14. 16 Num 22, 28. 19 Yoh 8, 34. 20 Mat 12, 45.
21 Luk 12, 47-48. 22 Mmb 26, 11. — 1 2 Pe 1, 13. 3 1 Ti 4, 1.
4 Yes 5, 19; Hes 12, 22; Mat 24, 48. 5 Mat 24, 38; Gen 1, 2; 1, 6; 1, 9; Dwom 24, 2.

Nyankopon asem so, nowo ho. 6 Won so ara na enam na nsuo yirii wiase a ewo bere no so no maa no ssee. 7 Na osoro ne asase a ewo ho yi, wode n'asem no ara akora, na wode asie ama ogya ama atemmuo ne nnipa amumuyofoo ssee da no.

Kristo da no

8 Na, adofo, mommma ade biako yi nnhunta mo, se da koro ye Awurade se mfinrinhya apem, na mfinrinhya apem ye no se da koro. 9 Awurade nkyere ne bohye ho, sades ebinom bu no se ekyere, na mmom oma ne bo dwo kyere ma mo, ompe se nnipa biara beyera, na mmom ope se won nyinaa ba adwensakyeramu. 10 Na Awurade da no beba sades owifoo ba. Emu na osoro de kukurududu betwam akoro, na ewie mu mfitiasedes behye asse, na asase ne mu nnwuma behye.

Ahosiesia

11 Enti se yeinom nyinaa besse a, nnipa ben na ese se moye wo abrafo kronkron ne nyamesom pa mu, 12 se motwen na moma Nyankopon da no ba ye nsem. Eno mu na osoro beso ogya assee, na wlem mfitiasedes anane ahye.

13 Na sades ne bohye tez no, yaretwen osoro foforo ne asase foforo a tenenee te mu.

Monye pe

14 Enti, adofo, enam se moretwen yeinom nti, momma mmaden na wahu mo se nnipa a wonni nkekae ne dem asomdwoe mu, 15 na mommu yen Awurade abodwokyerere no se nkwagyer, sades yen nua dofo Paulo nso de ne nyansa a wode ama no tweret mo no, 16 sades oyee wo ne nwoma nyinaa a oka yeinom ho nsem wo mu no mu nso. Emu na nsem a asse ye hununa wo, na won a wonsuaa ade na won ase ntimie toto no, sades woye atwert nsem a aka no nso, ma won ara won ssee no.

Kakso ne aforuo

17 Enti, adofo, enam se monim dada nti, monhwe mo ho yie, na wamfa amumuyofoo nnaadaasem no amfa mo anko bi, na moamfiri mo ara mo tim a moatim no mu anhwe ase. 18 Na monnyini yen Awurade ne agyenkwa Yesu Kristo adom ne nimdes mu. Ono na animuonyam nka no seesei ne daa. Amen.

6 2 Pe 2, 5; Gen 7, 21.

7 2 Pe 3, 10.

8 Dwom 90, 4.

9 Hab 2, 3; 1 Ti 2, 4.

10 1 Te 5, 2-3; 2 Pe 3, 7; Mat 24, 29; 24, 35; Adi 20, 11.

13 Yes 65, 17; 66, 22; Adi 21, 1;

21, 27.

14 1 Ko 1, 7-8.

15 Rom 2, 4.

17 Mar 13, 5; 13, 9; 13, 33.

YOHANE

NWOMA A EDI KAN

Ti 1

Daa nkwa yi adi wo Yesu mu

Des ewo ho firi mfitiaser, des yates, des yede yen ani ahunu, des yehwese na yede yen nsa kae, wo nkwa asem no ho, 2 na nkwa no yii ne ho kyeree, na yehunu, na yedi ho adanse, na yeka daa nkwa a ene agya no wo bo na eyii ne ho kyeree yen no ho asem kyere mo,—

3 des yehunu na yates na yeka kyere mo, na mo nso ne yen anya ayonkofa; na yen ayonkofa no, yene agya no ne ne ba Yesu Kristo na ewo. 4 Yetwese yeinom bre mo, na yen anigye awie peye.

Hann mu asetena ne bneka

5 Na kase a yetee ne nkyen na yebo mo yi ne se: Onyankopon ye hann, na

esum biara nni ne mu. 6 Se yeka se yene no wo ayonkofa na yenam sum mu a, yedi atoro, na yenni nokore. 7 Na se yenam hann mu se ono wo hann mu no a, na yewowo ayonkofa wo yen mu, na ne ba Yesu mogya te yen ho firi bone nyinaa mu. 8 Se yeka se yenni bone a, na yedaadaa yen ho, na nokore no nni yen mu. 9 Se yeka yen bone kyere a, oye nokwafoc ne teneneeni se ode yen bone befiri yen, na wate yen ho afiri des antene nyinaa ho. 10 Se yeka se yenyee bone a, yema no dane otorofoc, na n'asem no nni yen mu.

Ti 2

Wiase agyenkwa

Me mma nkumaa, meretwere yeinom mabre mo, na moanye bone. Na se obi ye bone a, yewo okyigyinafoc bi, agya no nkyen, one teneneeni Yesu Kristo. 2 Na ono ne yen bone ho mpata, na enye yen des ho niko, na mmom wiase nyinaa des ho bi.

3 Na se yedi n'ahyedes so a, eno ara na yede hunu se yeni no. 4 Des oka se: Meni no, na onni n'ahyedes so no, ye otorofoc, na nokore no nni ne mu. 5 Na obiara a odi n'asem so no, ampa ara, ono mu na Nyankopon do no awie pnye. Yei na yede hunu se yewo ne mu. 6 Des oka se ote ne mu no, ese no se onante sedes ono nso nantees.

Won a wonno won nuanom no te sum mu

7 Adfo, enye ahyedes foforo na meretwere mabre mo, na mmom ahyedes dada a moanya firi mfitiases no. Ahyedes dada no ne asem a moates no. 8 Bio meretwere ahyedes foforo mabre mo a eye nokors wo ono ne mo mu: se esum retwam, na nokore hann no anya rehyeren. 9 Des oka se owo hann no mu na otane ne nua no, oda so wo sum mu ara de besi sese. 10 Des odo ne nua no te hann no mu, na suntidua nni ne mu. 11 Na des otane ne nua no te sum mu na onam sum mu, na onnim des orekor, efiri se esum no afira n'ani.

Nwoma yi gyinaee

12 Mma nkumaa, meretwere mabre mo se, ne din nti wode mo bone afiri mo.

13 Agyanom, meretwere mabre mo se, moahunu des owo ho firi mfitiases no. Mmerantes, meretwere mabre mo se, moadi obonefoc no so nkonim. Mmofra nkumaa, matwere mabre mo se, moahunu agya no. 14 Agyanom, matwere mabre mo se, moahunu des owo ho firi mfitiases no. Mmerantes, matwere mabre mo se, mo ho ye den, na Nyankopon asem no te mo mu, na moadi obonefoc no so nkonim.

Wiase do ne Nyankopon do

15 Monnno wiase anaa nnooma a ewo wiase. Se obi do wiase a, agya no do no nni ne mu. 16 Na des ewo wiase nyinaa, honam akonno ne aniwa akonno ne asetena mu ahohoahoa, emfiri agya no, na mmom efiri wiase. 17 Na wiase ne n'akonno retwam, na des oye ades a Onyankopon pe no tena ho daa.

Akyirisane ye awiee no senkyer ennee bi

18 Mmofra nkumaa, edon a edi akyire nie. Na sedes moate se antikristo no rebaba no, saa na seesei yi antikristo bebre abba; enna yede hunu se don a edi akyire nie. 19 Wofiri yen mu na ekoes des, nanso wonka yen ho, na se woka yen ho a, anka wone yen tenaa ho. Na eye saa na woda adi se won nyinaa nka yen ho. 20 Na mo des, moanya ngosra no firi okronkronni no ho, na mo nyinaa nim de. 21 Mantwere mammre mo sedes monnim nokore no, na mmom se monim, ne se atoro biara mfiri nokore no mu.

Yi a woyi Yesu ie one Kristo no no

22 Hwan ne otorofoc no se des osane se Yesu nye Kristo no? Oyi ne antikristo a owo agya no ne obo no. 23 Obiara a owo obo no, onni agya no nso, na des opaem bo obo no din no wo agya no nso. 24 Enti mo des, des mote firii mfitiases no, momma no ntena mo mu; na se des mote firii mfitiases no tena mo mu a, ennee mo nso mebtena obo no ne agya no mu. 25 Na ebo a ode ahyeyen ne daankwa no.

Kristo mu ayankafa

26 Des matwere mabre mo yi fa won a wodaadaa mo no ho. 27 Na mo des,

6 1 Yoh 2, 4. 7 Heb 9, 14; Adi 1, 5; 7, 14. 9 Mmb 28, 13. — 1 Rom 8, 34;
Heb 7, 25. 2 Kol 1, 20. 5 Yoh 14, 21; 14, 23. 6 Yoh 13, 15. 7 Yoh 13, 34.
8 Rom 13, 12. 9 1 Yoh 4, 20. 14 Efe 6, 10. 15 Yak 4, 4. 18 Mat 24, 5;
24, 24. 19 Aso 20, 30. 20 1 Yoh 2, 27. 23 1 Yoh 4, 15; Yoh 5, 23.
24 1 Yoh 2, 7. 27 1 Yoh 2, 20; Yoh 16, 13.

ngosra a monyaa no ne nsa no te mo mu, enti enhia mo se obi kyerekyere mo; na mmom sades ngosra no ara kyerekyere mo ade nyinaa ho no na eye nokore, na enye atoro. Na sades ekyerekyere mo no, montena ne mu! 28 Na afei, mma nkumaa, montena ne mu, na se oyi ne ho adi a, yeaye nnam, na yen ani anwu n'anin, ne ba mu. 29 Se monim se oye eteneneeni a, na mohunu se obiara a oyo ade tenenee no, ono na owo no.

Ti 3

Nyankopon do

Monhwe odo ko a agya no de akye yen, se womfre yen Nyankopon mma, na ye ye nso. Yei nti wiase nhu yen, efiri se enhunuu no. 2 Adrafo, afei ye ye Nyankopon mma, na des yebeye no nnya nnaa adi. Na yenim se, se oyi ne ho adi a, yebeye se ono, efiri se yebehu no sades otee. 3 Na obiara a owo ne ho anidasoo yi no, ote ne ho sades ono ho tee.

Bone ne Kristo mu ayankofa ba abira

4 Obiara a oye bone no, oye de to mmara, na bone ne mmara to. 5 Na monim se ono des, oyi ne ho adi se orebsoa bone, na bone nni ne mu. 6 Obiara a ote ne mu no nye bone. Obiara a oye bone no nhunuu no, nanso onni no.

Tenenee nam ade tenenee yo so ba

7 Mma nkumaa, mommma obiara nnaadaa mo. Des oyo des stene no, otene sades ono nso tene. 8 Des oye bone no firi obonsam, efiri se obonsam na ofiri mfitiasse ye bone. Yei nti na Nyankopon ba no beyil ne ho adi se obesse obonsam nnwuma.

Nyankopon fam baye ne bone nyia

9 Obiara a Onyankopon awo no no nye bone, efiri se n'aba te ne mu, na ontumi nye bone, efiri se Onyankopon na wawo no. 10 Yei mu na Nyankopon mma ne obonsam mma da adie. Obiara a onyo des stene ne des onno ne nua no mfi Onyankopon.

11 Na yei ne kase a moate firi

mfitiasse se yennodo yen ho no, 12 enye se Kain a ofiri obonefo no mu na okum ne nua no. Na aden nti na okum no? Efiri se ono ara ne nnwuma ye bone, na ne nua des des, stene.

Wanam odo so nya daa nkwa

13 Anuanom, wiase tane mo a, mommma no nnye mo nwanwa. 14 Yen des, yenim se yeatwam afiri owuo mu ko nkwa mu, efiri se yedo anuanom. Des onni do no te owuo mu. 15 Obiara a otane ne nua no ye owudifo; na monim se daa nkwa rentena owudifo biara mu.

Asennua no kyere yen nokore do

16 Yei na na yeahunu odo no, se ono de ne kra too ho maa yen. Na tse yen nso se yede yen kra to ho ma anuanom. 17 Na des owo wiase asetenades. na ohunu ne nua se ahia no na obo no ayamuonwono no, Nyankopon do no te ne mu sen? 18 Me mma nkumaa, mommma yemmfa asem anaa tekyere-ma nno, na mmom momma yanno nneyoee ne nokore mu.

Osetie ma asomdwoee ba

19 Na yei mu na yebahunu se yefiri nokore no mu, na yebadwodwo yen akoma wo n'anin se, 20 se yen akoma bu yen fo a, Onyankopon so kyene yen akoma na ohunu ade nyinaa. 21 Adrafo, se yen akoma mmu yen fo a, enne ye de nnam ko Nyankopon anim, 22 na biribiara a yesse no, yenza firi ne nkyen, efiri se yedi n'ahyedes so, na ye yo des eso n'ani. 23 Na yei ne n'ahyedes, se yenye ne ba Yesu Kristo din no nni, na yennodo yen ho, sades omaa yen ahyedes no. 24 Na des odo n'ahyedes soo no te ne mu, na ono nso te ne mu. Na des yede hunu se ote yen mu ne honhom a odo ama yen no.

Ti 4

Nkyerekyere pa ne nkyerekyere bma

Adrafo, monnye ahonhom nyinaa nni, na mmom monso ahonhom no nhwe se wofiri Onyankopon anaa? Efiri se adiyifo atorofo bebree aba

28 1 Yoh 4, 17. 29 1 Yoh 3, 7; 3, 10. — 1 Yoh 1, 12-13; 16, 3. 2 Rom 8, 17;
Kol 3, 4. 5 Yes 53, 4-5; 53, 9; 1 Pt 2, 24. 6 Rom 6, 14. 7 1 Yoh 2, 29.
8 Yoh 8, 44. 9 1 Yoh 3, 6; 5, 18. 11 Yoh 13, 34. 12 Gen 4, 8.
13 Mat 5, 11; Yoh 15, 18-19. 14 Yoh 5, 24; 1 Yoh 2, 11. 15 Mat 5, 21-22.
16 Yoh 15, 13. 17 Deut 15, 7; 1 Yoh 4, 20. 18 Yak 1, 22; 2, 15-16.
21 Rom 5, 1-2; Heb 4, 16. 22 Mar 11, 24. 23 Yoh 6, 29; 15, 17. 24 1 Yoh 4, 13;
Rom 8, 9. — 1 1 Tc 5, 21.

wiase. 2 Yei mu na monhunu Nyankopon honhom. Honhom biara a opae mu ka se Yesu Kristo aba honam mu no firi Nyankopon mu. 3 Na honhom biara a onka se Yesu aba honam mu no mfiri Nyankopon mu. Na yei ne antikristo a moate se oreba na afei wanya aba wiase no de.

Nyankopon honhom gye yen firi nkyerakyere bone mu

4 Mma nkumaa, mofiri Nyankopon mu, na moadi won so nkonim, efiri se de owo mo mu no so kyene de owo wiase mu. 5 Won de, wofiri wiase. Yei nti na wofiri wiase kasa, na wiase tie won. 6 Yen de, yefiri Nyankopon mu. De onim Nyankopon no tie yen, na de mfiri Onyankopon mu no ntie yen. Yei mu na yehunu nokore honhom ne nnaadaa honhom.

Onuado ma yeye Nyankopon mma

7 Adfo, momma yennodo yen ho; na odo firi Nyankopon, na obiara a odo no, Onyankopon na wawo no, na onim Onyankopon. 8 De onno ne nhunu Onyankopon, na Onyankopon ne do. 9 Yei mu na Nyankopon do no yii ne ho adie wo yen ho, se Onyankopon somaa ne ba a owo no koro no baa wiase se ytmfa ne so nnya nkwa. 10 Yei mu na odo no wo, enye se yen na yedoo Onyankopon, na mmom ono na odo yen na osomaa ne ba se omme ye yen bone ho mpata.

Nyankopon fam baakoye ne onuado na enam

11 Adfo, se Onyankopon doo yen se a, enne e se yen nso se yedodo yen ho yen ho. 12 Obi nhunu Onyankopon pen. Se yedodo yen ho yen ho a, na Onyankopon te yen mu, na ne do no awie peye wo yen mu. 13 Yei mu na yehunu se yete ne mu na ono nso te yen mu, se wama yen ne honhom no bie. 14 Na yehunu na yedi adanse se, agya no asoma o ba no se wiase agyenkwa. 15 Obiara a opae mu ka se Yesu ne Nyankopon ba no, Onyankopon te ne mu, na ono nso te Nyankopon mu. 16 Na yen de, yehunu na yeage odo a Onyankopon wo no yen ho no adi. Onyankopon ne odo, na de ote odo mu no te Nyankopon mu, na Onyankopon te no mu.

Nyankopon do ma yen ahotoso ne odo

17 Yei mu na odo no awie peye wo yen mu, na yeage nnam atemmu da, efiri se sedee ono tee no, se nso yete wo ewiase ha ne no. 18 Ehu nni do mu, na mmom odo a edi mu no pam ehu, efiri se ehu ne asotwe na enam, na de osuro no nwie peye wo odo mu. 19 Yedo, efiri se ono na odo yen kane. 20 Se obi ka se: Medo Onyankopon, na otane ne nua a, oye otorofoo. Na de onno ne nua a odu no no, ebeye den na obetumi ado Onyankopon a onhunuu no? 21 Na ahyede yi na yeanya no ne nkyen se, de odo Onyankopon no, onno ne nua nso.

TI 5

Gyidie mu tumi ne n'adansedie

Oblara a ogye di se Yesu ne Kristo no, Onyankopon na wawo no; na obiara a odo de owoe no, odo de owo no no nso. 2 Se yedo Onyankopon na yedi n'ahyede so a, eno ara na yede hunu se yedo. Nyankopon mma. 3 Na yei ne Nyankopon do, se yebedi n'ahyede so, na n'ahyede no nye den. 4 Efiri se biribiara a Onyankopon woe no di wiase so nkonim, na nkonim a adi wiase so ne yen gyidie. 5 Hwan ne de odo wiase so nkonim se de ogye di se Yesu ne Nyankopon ba?

Nyankopon adanse hodo mmiensa

6 Oyi ne de onam nsuo ne mogya so baer, Yesu Kristo no, na enye nsuo nko mu, na mmom eye nsuo ne mogya mu. Na honhom no na edi adanse, efiri se honhom no ne nokora. 7 Na baasa na edi adanse, 8 honhom ne nsuo ne mogya, na baasa yi bom ye baako. 9 Yeage nni pa adanse a, Nyankopon adanse so kyene no, na Nyankopon adanse ne adanse a wadi ne ba ho no. 10 De ogye Nyankopon ba no die no wo adanse ono ara ne mu. De onnye Onyankopon nnie no ama ne adane otorofoo, efiri se wanye adanse a Onyankopon adi ne ba ho no anni. 11 Na yei ne adanse no, se Onyankopon ama yen daa nkwa, na nkwa yi wo ne ba no mu. 12 De owo o ba no wo

3 1 Yoh 2, 18.

11 Mat 18, 33.

16 1 Yoh 4, 8.

3 Yoh 14, 15; 14, 23-24; Mat 11, 30.

10 Rom 8, 16.

5 Yoh 15, 19.

12 Yoh 1, 18.

17 1 Yoh 2, 28.

17 1 Yoh 2, 28.

17 1 Yoh 2, 28.

6 Yoh 8, 47.

13 1 Yoh 3, 24.

21 Mar 12, 29-31.

4 Yoh 16, 33.

9 Yoh 3, 16.

14 Yoh 3, 17.

— 1 1 Yoh 4, 15-16.

5 1 Yoh 4, 4.

5 1 Yoh 4, 4.

10 1 Yoh 2, 2.

15 1 Yoh 5, 5.

15 1 Yoh 5, 5.

6 Yoh 19, 34-35.

6 Yoh 19, 34-35.

nkwa no. Deɛ onni Nyankopɔn ba no, onni nkwa no.

Odima mpaɛɔ

13 Yeinom na matwere mabrɛ mo a mogye Nyankopɔn ba no din die, na moahunu sɛ mowɔ daa nkwa, na moagye Nyankopɔn ba no din adi.

14 Na nnam a yɛde kɔ ne nkyɛn ne sɛ, yɛsrɛ biribiara sɛdɛɛ ɔpɛ a, ɔtie yɛn. 15 Na sɛ yɛnim sɛ ɔtie yɛn deɛ yɛsrɛ no ho a, yɛnim sɛ yɛwɔ nnooma a yɛsrɛ ne nkyɛn no. 16 Sɛ obi hunu ne nua sɛ ɔyɛ bone a ɛnko owuo mu a, ɔmmɛsrɛ, na [Onyankopɔn] bɛma no nkwa de ama wɔn a woyɛ bone a ɛnko owuo mu no. Bone bi wɔ ho a ɛko owuo mu; ɛno ho deɛ, menka sɛ ɔmmisa. 17 Deɛ antene

nyinaa yɛ bone, na bone bi wɔ ho a ɛnko owuo mu.

Onyankopɔn ne Yesu mu aɔnkofoa gye yɛn firi bone mu

18 Yɛnim sɛ obiara a Onyankopɔn awo no no, ɔnye bone, na mmom deɛ Onyankopɔn awo no no, ɔhwɛ ne ho so, na ɔbonefoɔ no nka no. 19 Yɛnim sɛ, yɛfiri Onyankopɔn, na wiase nyinaa da ɔbonefoɔ no mu. 20 Na yɛnim sɛ Nyankopɔn ba no aba, na wabɛma yɛn adwene a yɛde hunu ɔnokwafoɔ no. Na yɛwɔ ɔnokwafoɔ no mu, ne ba Yesu Kristo no mu. Oyi ne nokorɛ Nyankopɔn ne daa nkwa no. 21 Mma nku-maa, monwɛn nyi mo ho mfiri abosom ho.

14 1 Yoh 3, 21-22; Yoh 14, 13.

16 Mat 12, 31; Heb 6, 4-6.

18 1 Yoh 3, 9.

19 Gal 1, 4.

20 Yoh 17, 3; Rom 9, 5.

21 1 Ko 10, 14.

YOHANE

NWOMA A ETɔ SO MMIENU

Nkyea

Me, ɔpanin no, twɛrɛ kɔma Awuraa a wɔayi no, ne ne mma a medɔ wɔn nokorɛ mu,—na ɛnye me nko, na wɔn a wɔahunu nokorɛ no nyinaa, 2 nokorɛ a ɛte yɛn mu na ɛne yɛn bɛtena ho daa no nti: 3 Adom, mmɔborɔhunu ne asomdwoɛ mfiri agya Nyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo, agya no ba no, nkyɛn mmra yɛn so, nokorɛ ne ɔɔɔ mu.

Ayeyie ne kɔkɔɔ

4 M'ani agye kɛsɛ, sɛ mahunu wo mma no mu bi sɛ wɔnam nokorɛ mu, sɛdɛɛ yɛanya ahyɛdɛɛ firi agya no nkyɛn no. 5 Na afei, Awuraa, mesrɛ wo, ɛnye sɛ merebɛtwɛrɛ wo ahyɛdɛɛ foforo, na mmom deɛ yɛnya firi mfitiasɛɛ no ara, sɛ yɛnnodɔ yɛn ho. 6 Na yɛi ne ɔɔɔ no, sɛ yɛbenante sɛdɛɛ ahyɛdɛɛ no tɛ. Yɛi ne ahyɛdɛɛ no, sɛdɛɛ moate firi mfitiasɛɛ, sɛ monnante mu.

7 Na nnaadaafoɔ bebreɛ aba wiase a wɔmpaɛm nka sɛ Yesu Kristo aba

honam mu. Ɔdaadaafoɔ ne antikristo no ara ne no.

Nokorɛ a wɔdi Kristo

8 Monhwɛ mo ho yie, na moanhwere deɛ yɛayɔ adwuma anya no, na mmom moanya akatua mɔ. 9 Obiara a ɔfom na ɔntena Kristo nkyɛrɛkyɛrɛ no mu no, onni Onyankopɔn. Na deɛ ɔntena nkyɛrɛkyɛrɛ no mu no, ɔno na ɔwɔ agya no ne ɔba no. 10 Sɛ obi ba mo nkyɛn na ɔnkura nkyɛrɛkyɛrɛ yi a, monnnye no nnko mo fie, nso monnkyea no! 11 Na deɛ ɔkyea no no yɛ ne nnwuma bone no fafafoɔ.

Awieɛɛ

12 Mewɔ nsɛm pii a anka matwere mabrɛ mo deɛ, nanso mɛmpɛ sɛ mede krataa ne adubire metwere. Na m'ani da so sɛ mɛba mo nkyɛn na yɛde ano ne ano akasa, na yɛn anigyɛɛ awie pɛyɛ. 13 Wo nuabaa a wɔayi no mma no kyea wo.

1 1 Pe 5, 1; 3 Yoh 1.

5 1 Yoh 2, 7.

7 1 Yoh 2, 18; 4, 1-3.

8 Gal 4, 11.

9 1 Yoh 2, 23.

10 2 Te 3, 6.

12 3 Yoh 13.

YOHANE

NWOMA A ETŌ SO MMIENSA

Nkyea ne ayeɛɛ

Me, ɔpanin no twere koma ɔdofo
Galo a medo no nokorɛ mu.

2 Ɔdofo, meyi mpaɛɛ sɛ, ade nyinaa
mu, ensi wo yie, na nya ahooɔden sɛdɛɛ
asi wo kra yie no. 3 Na anuanom bi
baɛɛ na wɔbɛɔɔi wo nokorɛ ho adanseɛ
sɛdɛɛ wonam nokorɛ mu no, m'ani gyee
sɛ. 4 Menni anigyee a ɛsene yei sɛ
mete sɛ me mma nam nokorɛ mu.
5 Ɔdofo, dɛɛ woyɛ ma anuanom a
woyɛ ahooɔ no, ne kwan so ara ne no.
6 Wɔn nso adi wo do no ho adanseɛ
asafo no anim. Na wogya wɔn kwan
sɛdɛɛ ɛsɛ, Nyankopɔn anim a, na woaye
no yie. 7 Na ne din nti na wonam, na
wɔannye amanaman no ho biribiara.
8 Enti na ɛsɛ yen sɛ yegye saa nkurofoɔ,
na yɛaye yɔnko adwumayɔfoɔ ama
nokorɛ no.

Diotrefe

9 Metwɛɛ mekomaa asafo no. Na
Diotrefe a ɔreɛ wɔn mu panin adie no

nnye yen ara. 10 Yei nti sɛ meba a,
mekae ne nnwuma a ɔyɔ no, sɛ ɔkeka
yen ho nsemone, na yei mpo annɔso
amma no, na ɔno ara nnye anuanom
no, na ɔsi wɔn a woyɛ kwan, na ɔtu wɔn
firi asafo no mu. 11 Ɔdofo, nhwɛ bone
nsua, na mmom hwe papa sua. Dɛɛ
ɔyɛ papa no fri Nyankopɔn mu; na dɛɛ
ɔyɛ bone no nhunu Onyankopɔn.

Demetrio

12 Demetrio dɛɛ, wɔn nyinaa ne
nokorɛ ankasa adi no ho adanseɛ pa, na
yen nso yedi no adanseɛ, na wonim sɛ
yen adanseɛ ye nokorɛ.

Awieɛɛ

13 Anka mewɔ nsem pii metwɛɛ,
nanso mempa sɛ mede adubire ne
twɛɛdua metwɛɛ mebrɛ wɔ. 14 Na
m'ani da so sɛ mshu wo ntɛm na yɛde
ano ne ano akasa. 15 Asomdwoɛ nka
wo. Nnamfonom no kyeakyea wo.
Bobo nnamfonom no din mmaako
mmaako kyea wɔn.

1 2 Yoh 1.
8 Heb 13, 2.

3 2 Yoh 4.
11 1 Yoh 3, 6; 3, 9.

6 Tito 3, 13.
12 Yoh 19, 35; 21, 24.

7 Aso 20, 35; 1 Ko 9, 12; 9, 15.
13 2 Yoh 12.

YUDA

NWOMA

Nkyea

Yuda, Yesu Kristo akɔa, Yakobo
nua, de koma wɔn a wɔafɛ wɔn a agya
Nyankopɔn do wɔn na wɔakɔra wɔn
ama Yesu Kristo no: 2 Mmɔboro-
hunu, asomdwoɛ ne ɔdo nnɔso nka
mo.

Kristofɔ gyidie ho pɛɛɛ

3 Ɔdofo, ɛnam sɛ merebo mmɔden
nyinaa matwɛɛ nkwagyee a ɛye yen
nyinaa dea no ho asem mabrɛ mo nti,
ahia me sɛ metwɛɛ mebrɛ mo, na mede
matu mo fo sɛ mompere gyidie a wɔde
ama ahotefɔ preko no ho. 4 Na nipa
bi awiawia wɔn ho abam a wɔfiri tete

1 Mat 13, 55.

3 1 Ti 1, 18.

atwere won ho asem de ato ho ama saa atemmuo yi, amumuyɔfoɔ a wodane yen Nyankopɔn adom ahohwie, na wɔpa otumfoɔ koro a ɔne yen Awurade Yesu Kristo no.

Asɔden so akatua ho nhwɛsoɔ

5 Na mepɛ sɛ mekae mo a moahunu yei prɛko dada sɛ, Awurade gyee ɔman no firii Misraim asase soɔ no, akyire yi no, ɔsɛe won a wonnye nnie no. 6 Na abɔfoɔ a wɔankora won paninnie, na mmom wɔgyaa won ara won tenabere no, ɔde daa ahoma akyekyere won akora won esum kabii mu ama da kɛsɛ no atemmuo, 7 sɛ Sodom ne Gomora ne nkuro a ɛdeda ho a wɔyɛ sɛ yeinom, de won ho maa adwamammo, na wɔkɔdii honam foforo akyiri no, anya akatua deda ho sɛ daa ogya ho sennaho. 8 Saa ara na yeinom nso ye adaesofɔɔ a wɔgu honam ho fi, na wote tumidie atua, na woka animuonyamfoɔ ho nsemmone.

Akyerekyerɛfoɔ atorɔfoɔ

9 Nanso ɔbofo panin Mikael ne ɔbonsam dii aperepereɛ kasakasaa Mose amu ho no, wansi ne bo sɛ ɔbɛka asemmone abu no aten, na mmom ɔkaa sɛ: Awurade nka w'anini! 10 Na yeinom deɛ, woka deɛ wonnim no ho nsemmone, na deɛ wɔfiri won adebo su mu nim sɛ mmoo a wonni adwene no, ɛno mu na wɔsɛ won ho. 11 Wonnue, ɛfiri sɛ wɔafa Kain kwan so, na mfasoɔ nti wɔde won ho akɔhyɛ Bileam nnaadaasɛm mu, na wɔayera Kora atuater mu. 12 Yeinom ye mo do adidie mu nkekaeɛ, wone mo redidi, wɔmfere adeɛ, wɔyɛne won ho; wɔyɛ amununkum a nsuo nni mu a mframa twetwe kyinkyini, nnua a ɛso nhahan aporeɛ a ɛnni aba, na awu mprenu a ne nhini atutuo, 13 ɛpo asorɔkyɛɛ a ɛhuru a ɛpu won ara won aniwuo guo, nsoromma a ɛkyinkyini a wɔde sum kabikabi asie ama won daa.

Henok nkɔmkɔyɛ

14 Yeinom ho na Henok nso a ɔto Adam so nson hyɛ nkɔm de too ho sɛ: Hwɛ, Awurade ne n'ahotefɔɔ mpempem reba 15 abɛbu won nyinaa aten, na wabu won mu amumuyɔfoɔ nyinaa aten, won amumuyɔdeɛ a wɔyɛ nyinaa ne won nsem a ɛye den a nne-boneyɛfoɔ amumuyɔfoɔ no ka de tiaa no nyinaa ho. 16 Yeinom ye anwiinwiifɔɔ, awɛnafoɔ a wɔdi won ara won akonno akyi, na won ano ka akonkosem, na mfasoɔ nti wɔdeɛdeɛ nnipa.

Asomafɔɔ no nkɔmkɔyɛ

17 Na mo, adɔfo, monkae nsem a yen Awurade Yesu Kristo asomafɔɔ aka ato ho no 18 sɛ woka kyerɛ mo sɛ: ɛbere a ɛdi akyire no mu no, fɛdifɔɔ bɛba a wɔbedi won ara won amumuyɔ akonno akyire. 19 Yeinom ne won a wɔde mpaepaemu ba, honam akyiridifɔɔ a wonni honhom.

Agyidifɔɔ abrafo

20 Na mo, adɔfo, momfa mo ho nsi mo gyidie kronkron no so mmo mpaɛ Honhom Kronkron mu 21 mfa mo ho nsie Nyankopɔn do mu, na montwen yen Awurade Yesu Kristo mmɔborɔhunu nko daa nkwa mu. 22 Na akyinyegyefɔɔ nso monhu won mmɔbo, 23 ebinom nso monhwim won mfiri gya mu nnye won nkwa, na ebinom nso momfa suro nhu won mmɔbo, na montane atadeɛ a honam nkekaeɛ akeka mu nso.

Nyankopɔn ayeyie

24 Na deɛ ɔbatumi aso mo mu na moansunti, na ɔde mo asi n'animuonyam anim, sɛ nnipa a wonni dem wo ahosane mu no, 25 Onyankopɔn koro a ɔnam yen Awurade Yesu Kristo so ye yen agyenkwa no, ɔno na animuonyam ne kɛseyɛ ne ahooden ne tumi nka no mmeresantene seesei ne daa nyinaa. Amen.

5 Num 14, 35; 1 Ko 10, 5.

6 Yoh 8, 44.

7 Gen 19, 4-25.

8 Dan 12, 1; Sak 3, 2.

11 Gen 4, 8; Num 31, 16; 16.

13 Yes 57, 20.

14 Gen 5, 21.

15 Mat 25, 31.

18 1 Ti 4, 1; 2 Pe 3, 3.

19 1 Ko 2, 14.

20 Kol 2, 7; 1 Te 5, 11.

23 Yak 5, 19-20;

Adi 3, 4.

24 1 Te 5, 23; Flp 1, 10.

25 Rom 16, 27; 1 Ti 1, 17.

YOHANE ADIYISEM

Ti 1

Nwoma no ne ne twerefo

Yesu Kristo adiyie a Onyankopon de maa no se onkyere ne nkoa de etwa se eba nsem, na onam ne bofo so de bskyerse n'akoa Yohane 2 a wadi Nyankopon asem ne Yesu Kristo adanse ne de ohunu nyinaa ho adanse. 3 Nhyira ne de okenkan ne won a wotie adiyie nsem no, na wode de wotwer wo mu no sie; na eber no aben.

Nkyea

4 Yohane de koma asafo hodo nson a ewo Asia no: Adom ne asomdwoe mfiri de ewo ho, na otenaa ho, na oreba no ne ahonhom nson a ewo n'ahennwa anim, 5 ne Yesu Kristo a oye odansefo nokwafoc ne awufoc mu abakan ne asase so ahene sodifoc no nkyen nka mo. De odo yen, na ode ne mogya adware yen afiri yen bone mu, 6 na ways yen ahemman se yenye asofoc mma n'agya Nyankopon no, ono na womfa animuonyam ne tumi mma no daa daa. Amen.

Nkamfo

7 Hwe, onam amununkum mu reba, na ani nyinaa behu no, ene won a wowo no no, na asase so mmusua nyinaa bebo ne ho abubuo. Aane, Amen. 8 Awurade se: Mene Alfa ne Omega no, de ewo ho, na ewo ho dada na oreba, ade nyinaa so tumfo no.

Amannet no

9 Me, Yohane a meye mo nua ne Yesu ahohia ne ahennie ne boaseto no mu yonko no, mewo supo a wofre no Patmo no so, Nyankopon asem ne Yesu adanse nti. 10 Mewo honhom mu, Awurade da no, na metee nne ksee bi

wa m'akyiri se totorobento li se: Twere de wohunu hye nwoma mu, na soma koma asafo ahodo nson no, fa ko Efeso ne Smirna ne Pergamo ne Tiatira ne Sardi ne Filadelfia ne Laodikea.

Ogyefo no ho anisoadehumu

12 Na medanee m'ani se merekohwe nne a ekasa kyere me no. Na medanee me ho no, mehunuu sika akaneadua nson, 13 na akaneadua no mfimfini no, mehunuu obi a ote se onipa ba a ohye atader yuu, na ode sika aboso abo ne koko so. 14 Na ne tiri ne ne nwi hoa se odwanten ho nwi fitaa, se sukyeremma, na n'ani te se ogyaframa, 15 na ne nan te se yaawa fefe a ado fononoo mu, na ne nne te se asuo bebre nne, 16 na okura nsoromma nson ne nifa mu, na afena anofanu nnamnam firi n'anom, na n'anim te se owia rehyeren n'ahooden mu.

Nkuranhye, nkwa ne anidaso

17 Na mehunuu no no, mehwee ne nan ase se owufoc, na ode ne nsa nifa too me so ka kyere me se: Nsuro, mene okannifoc ne okyidifoc, 18 ne de ote ase no. Na mewui, na hwe, mete ase daa daa, na mekura owuo ne asamando nsafoc. 19 Twere de wohunu, ne de ewo ho, ne de yei akyiri no erebeba: 20 Nsoromma nson a wohunu no me nifa so no ahuntasem no, ne sika akaneadua nson no: nsoromma nson no ye asafo nson no abofoc, na akaneadua nson a wohunui no ye asafo nson.

Ti 2

Efeso nwoma

Efeso asafo mu bofo no, twere koma no se: Set na de okura nsoromma nson ne nifa mu, de onam sika akaneadua nson no mfimfini no set: 2 Menim wo

1 Adi 1, 19. 2 Adi 1, 9; 6, 9. 3 Adi 22, 7; 22, 10. 4 Adi 1, 8; Ex 3, 14-15; Adi 3, 1; 5, 6. 5 Adi 3, 14; Yoh 18, 37; Adi 1, 18; Kol 1, 18; Adi 19, 16; 7, 14; Heb 9, 14. 6 Adi 5, 10; 1 Pe 2, 5; 2, 9; Ex 19, 6; Yes 61, 6. 7 Dan 7, 13; Sak 12, 10; Yoh 19, 37. 8 Yes 41, 4; Adi 1, 4; 4, 8; 21, 6. 9 Adi 1, 15. 10 Adi 1, 8; 1, 17; 2, 8; 22, 13. 11 Adi 1, 8; 1, 17; 2, 8; 22, 13. 12 Adi 1, 20. 13 Adi 2, 1; Dan 7, 13; 10, 5-6. 14 Dan 7, 9; Adi 2, 18; 19, 12. 15 Adi 2, 18. 16 Adi 1, 20; 2, 1; 2, 12; 2, 16; 19, 15. 17 Dan 8, 18; 10, 15-19. 18 Mal 2, 7. 19 Adi 1, 13; 1, 16; 1, 20. 20 Adi 2, 9; 2, 13; 2, 19; 3, 1; 3, 8; 3, 15; 1 Yoh 4, 1.

nnwuma ne wo bre ne wo boaseto, ene se wontumi nkura won a woye abonefo, na woaso won a wose woye asomafoc na wonye no ahwe, na woahu won se atorofo. 3 Na wowo boaseto, na me din nti woaha wo ho, na woammre. 4 Nanso mewo wo ho asem bi, ene se woagya wo kane do no. 5 Enti kae des wofiri hwee ase, na sakyera w'adwene, na yo kane nnwuma nol Anye saa a, mēba wo so na mabeyi wo kaneadua mafiri ne siberē, gye se wosakyera w'adwene. 6 Nanso yei na wowo, se wotane Nikolaifoc nnwuma a me nso metane no. 7 Des owo aso no ntie des Honhom no reka kyere asafotoo no: des odi nkonim no, mēma no nkwa dua a esi Nyankopon paradise mu no aba bi adi.

Smirna nwoma

8 Na Smirna asafo mu bofo no, twere koma no se: See na okannifoc ne okyidifoc, des owuie na ote ase bio no se: 9 Menim w'ahohia ne wo hia no, —nanso woye odefoc,—ne won a wose woye Yudafo, na wonye, na mmom woye Satan hyiadan no abususem. 10 Nsuro amane a worebehunu biara. Hwe, ohonam de mo mu binom begu afiase, na woaso mo ahwe, na mōbehunu amane dadu. Di nokore koduru owuo mu, na mēma wonkwa abotire. 11 Des owo aso no ntie des Honhom no reka kyere asafo no: Des odi nkonim no, owuprenu renka no.

Pergamo nwoma

12 Na Pergamo asafo mu bofo no, twere koma no se: See na des okura afena anofanu nnamnam no se: 13 Menim des wote, des Satan ahennwa sie, na wokura me din niu, na woampa me gyidie, nna a wokum me dansefo nokwafo Antipa wo mo ho no mu, des obonsam tee ho. 14 Nanso mewo wo ho nsem kakra: se wowo nnipa wo ho a wokura Bileam nkyerkyere mu, des okyere Balak se onto Israel mma suntidua na wonni nam a

woakum ama abosom na wommo adwaman no. 15 Saa ara nso na wowo won a wokura Nikolaifoc nkyerkyere no mu. 16 Enti sakyera w'adwene! Anye saa a, mēba wo so ntem, na mede m'anomu afena ne wo ako. 17 Des owo aso no ntie des Honhom no reka kyere asafo no: Des odi nkonim no, mēma no mana a ahunta no bi adi, na mēma no obo fitaa, na obo no so na woatwere din foforo a obiara nnim, se des onya no.

Tiatira nwoma

18 Na Tiatira asafo mu bofo no, twere koma no se: See na Nyankopon ba a n'ani te se ogyaframa na ne nan te se yaawa fefe no se: 19 Menim wo nnwuma ne wo do ne wo gyidie ne wo som ne wo boaseto no ne se wo nnwuma a edi akyire sene des edi kane no. 20 Nanso mewo wo ho asem, se woma obaa Isabel a ofre ne ho se odiyifoc no kwan se onkyerkyere na onnaadaa me nkoa na wommo adwaman na wonni nam a woakum ama abosom. 21 Na mama no bere se omfa nsakyera n'adwene mfiri n'adwamammo mu, na wansakyera. 22 Hwe, mede no beto mpa so, na mede won a wone no see awadee no magu ahohia ksee mu, gye se woasakyera won adwene wo won nnwuma mu. 23 Na mede owuo bekum ne mma, na asafo no nyinaa ahunu se, mene des ohwehwe asaabo ne akoma mu, na mēma mo mu biara sdee mo nnwuma tee. 24 Na mese mo a moaka Tiatira no, dodoo a wonni saa nkyerkyere yi, won a wonhunuu Satan bunu mu—sdee woka no no—se: Mere-soa mo adeso a foforo. 25 Nanso des mowo no, monso mu den nkosi se mēba.

26 Na des odi nkonim ne des okura me nnwuma mu kosi ase no, mēma no amanaman so tumi, 27 na ode dadee poma beyene won, na obebobo won se onwomfo nkukuo, sdee me nso menyae wōm'agya nsam no; 28 na mēma no adekyee nsoromma no. 29 Des owo aso no ntie des Honhom no reka kyere asafo no.

5 Adi 2, 16; 2, 22; 3, 3; 3, 19.

6 Dwom 139, 21; Adi 2, 15.

7 Adi 2, 11; 2, 17; 2, 26;

3, 5; 3, 12; 3, 21; 22, 2; Gen 2, 9; 3, 22; 3, 24.

8 Adi 1, 11; 1, 17-18.

9 Yak 2, 5;

Adi 3, 9; 2 Ko 11, 14-15.

10 Mat 10, 28; Adi 3, 11; 2 Ti 4, 8.

11 Adi 20, 14.

12 Adi 1, 16; Yes 49, 2; Heb 4, 12.

13 Adi 13, 2; 3, 8.

14 Num 31, 16; Yuda 11.

15 Adi 2, 6.

16 Adi 1, 16.

17 Adi 3, 12.

18 Adi 1, 14-15.

20 Adi 2, 4;

1 Ab 16, 31.

23 Dwom 7, 9; Yer 17, 10.

25 Adi 3, 11.

27 Adi 12, 5; Dwom 2, 8-9.

29 Adi 3, 6; 3, 13; 3, 22.

Ti 3

Sardi nwoma

Na Sardi asafo mu bofoɔ no, twere koma no se: Sɛe na deɛ ɔwo Nyankopon ahonhom nson ne nsoromma nson no se: Menim wo nnwuma, se wowo din se wote asɛɛ, nanso woawuo. 2 Wen, na hye nkaɛ a ɛrebɛwuo no den. Na menhunuu wo nnwuma se eye ps me Nyankopon anim. 3 Enti kae sɛdeɛ woanya na woateɛ na di so, na sakyera w'adwene! Na se woanwen a, mɛba se owifoɔ, na worenhunuu don ko a mɛba wo soa. 4 Nanso wowo edin kakraa bi a wonguu won ntadeɛ ho fi wo Sardi, na wone me benante ntadeɛ fitaa mu, ɛfiri se wofata. 5 Deɛ odi nkonim no na wobɛhye no atade fitaa saa, na mere-mpepa ne din mfiri nkwa nwoma no mu, na mɛbo ne din m'agya ne n'abɔfoɔ anim. 6 Deɛ ɔwo aso no ntie deɛ Honhom no reka kyere asafo no.

Filadelfia nwoma

7 Na Filadelfia asafo mu bofoɔ no, twere koma no se: Sɛe na okronkronni ne onokwafoɔ, deɛ okura Dawid safoa, na ohini na obi ntom, na otom, na obi nhini no, se: 8 Menim wo nnwuma. Hwe, mede spono a wɔahini masi w'anim a obi ntumi ntom, ɛfiri se wowo ahɔden ketewa bi na woadi m'asɛm so, na woampa me din. 9 Hwe, mede ebi-hom a wɔfiri Satan hyiadan mu a woka se woye Yudafoɔ, na wonye, na mmom wodi atoro no mema. Hwe, mema wɔaba na wɔabekoto wo nan ase, na wɔahunu se mado wo. 10 ɛsiane se woadi me boaseto asɛm so nti, me nso mekora wo, sehwe don a ɛbɛba wiase nyinaa so, se wobeso won a wote asase so ahwe no, mu. 11 Mereba ntem; so deɛ wowo no mu, na obi annye w'abotire.

12 Deɛ odi nkonim no, meye no fadum me Nyankopon asɔredan mu, na ɔremfiri adi bio, na metwere me Nyankopon din wo ne so, ne me Nyankopon kuro a eye Yerusalem foforo a ɛfiri soro ba fam firi me Nyankopon nkyen no din

ne me din foforo no. 13 Deɛ ɔwo aso no ntie deɛ Honhom no ka kyere asafo no.

Laodikea nwoma

14 Na Laodikea asafo mu bofoɔ no, twere koma no se: Sɛe na Amen, ɔdan-sefoɔ a ɔse se wogyɛ no die na eye onokwafoɔ no, Nyankopon abodeɛ mfi-tiasɛ no, se: 15 Menim wo nnwuma se wonye nwunu na wonye hye. Se woye nwunu anaa hye a, anka eye. 16 Na afei deɛ, ɛnam se woye boturo-bodwo na wonye hye anaa nwunu nti, mɛfe wo mafiri m'anomu. 17 ɛfiri se wose: Meye ɔdefoɔ na manya me ho, na hwɛɛ nhia me, na wonnim se wo ara ne ɔmanehunufoɔ ne mmɔboroni ne ohiani ne onifirani ne ɔdagyani. 18 Metu wo fo se, to me nkyen sika a wɔabere ho ogya mu, na woanya adeɛ ne atade fitaa, na woahye, na w'adagya ahohoraa anna adi ne aniduro a wode bɛsra w'ani, na wɔahunu adeɛ. 19 Dodoɔ a medo won no, meyi won atɛn, na metwe won aso. Enti bo mmɔden na sakyera w'adwene!

20 Hwe, megyina spono ano na me-bom. Se obi betie me nne na wahini spono no a, mɛhyene mu maba ne nkyen, na me ne no abɛdidi, na one me nso adidi. 21 Deɛ odi nkonim no, mema one me atena m'ahennwa so, sɛdeɛ me nso madi nkonim na me ne m'agya te n'ahennwa so no. 22 Deɛ ɔwo aso no ntie deɛ Honhom no ka kyere asafo no.

Ti 4

Osoro pono no bus

Yei akyiri no, mehwɛɛ, na hwe, wɔahini spono osoro, na ɛnne a metee kane se totorobanto a ɛne me kasaeɛ no se: Foro bra ha na makyere wo deɛ stwa se yeinom akyiri no ɛba. 2 Na ntem ara na mewo Honhom mu. Na hwe, wode ahennwa asi soro, na obi te ahennwa no so. 3 Na deɛ ɔte so no, wohwe no a, ɔte se ahwehweboɔ ne bogyanamboɔ, na nyankonton a wohwe a, ɛte se ahahammonoboɔ atwa ahenn-

1 Adi 5, 6; 1, 16. 2 Adi 3, 19; Hes 34, 4. 3 1 Te 5, 2. 4 Yuda 23.
5 Adi 4, 4; 6, 11; 7, 9; 7, 13; Flp 4, 3; Mat 10, 32. 7 Yes 22, 22. 8 1 Ko 16, 9.
9 Adi 2, 9; Yes 60, 14; 49, 23. 10 Adi 13, 10; Heb 10, 36. 11 Adi 1, 3; 2, 5; 2, 10.
12 Gal 2, 9; Adi 14, 1; 22, 4; 21, 2; 19, 12. 14 Adi 1, 5; Yoh 1, 3; Kol 1, 15.
15 Adi 2, 2. 17 1 Ko 3, 18; 4, 8. 18 Yes 55, 1; 1 Pe 1, 7; Adi 16, 15.
19 Mmb 3, 12; 1 Ko 11, 32; Heb 12, 6. 20 Luk 12, 36; Yoh 14, 23. 21 Mat 19, 28. —
1 Adi 1, 10. 2 Adi 1, 10; Hes 1, 26; 10, 1; Yes 6, 1. 3 Hes 1, 26-28.

nwa no ho ahya. 4 Na nhennwa aduonu nan atwa ahennwa no ho asi, na mehunuu mpanimfo aduonu nan se wotete nhennwa no so hyehye ntade fitaa na sika abotire boba won ti.

Des atwa ahennwa no ho ahya

5 Na anyinam ne enne hodo ne aprannaa firi ahennwa no mu firiladi, na egya akanea nson a eye Nyankopon ahonhom nson no redere ahennwa no anim. 6 Na ahwehwe po a ste se ahwehwe wo ahennwa no anim, na ateasefo baanan a ani ayeye won anim ne won akyiri mama wowo ahennwa no ho wo mifini, na wotwa ahennwa no ho ahya. 7 Na oteasefo a odi kan no te se gyata, na oteasefo a oto so mmienu no te se nantwie ba, na oteasefo a oto so mmiensa no wo anim te se onipa, na oteasefo a oto so nnan no te se okode a otuo. 8 Na ateasefo baanan no mu biara wo ntaban nsia, na aniwa ahyehye won ho ne won mu mama, na wonhome awia ne anadwo se: Kronkron, kronkron, kronkron ne Awurade Nyankopon, ade nyinaa so tumfo a otenaa ho, na owo ho, na orebaba.

Nyankopon tumi ne n'animuonyam

9 Na se ateasefo no de animuonyam ne anidie ne aseda ma des ote ahennwa no so a ote ase daa daa no a, 10 mpanimfo aduonu nan no hwehwe ase des ote ahennwa no so no anim, na wokoto des ote ase daa daa no, na woyi won abotire no gu ahennwa no anim ka se: 11 Awurade, wofata se wogyee animuonyam ne anidie ne tumi, efiri se wo na woboo nnoma nyinaa, na wo pe nti na wowowo ho, na woboe.

TI 5

Nsem a ebeba no ho nwoma

Na mehunuu nwoma bi des ote ahennwa no so no nifa mu a wotwer emu ne akyire, na wode nsoano nson asoso ano. 2 Na mehunuu obofoo hoddenfo bi a ode nne keser team se: Hwan na ofata se obue nwoma no mu na ote ne

nsoano no? 3 Na obiara nni soro anaa asase so anaa asase ase a obetumi abue nwoma no mu anaase obehwe mu.

Ogyefo no nko na obetumi abue nwoma no mu

4 Na mesuu pii, efiri se wonhunu obi a ofata se obebue nwoma no mu anaase obehwe mu. 5 Na mpanimfo no mu baako ka kyeret me se: Nsu, hwe, Yuda abusuakuo mu gyata no, Dawid nhini no adi nkonim se obebue nwoma no mu na watete ne nsoano nson no.

Nyankopon adwammaa no

6 Na mehwee, na ahennwa no ne ateasefo baanan no ntam ne mpanimfo no ntam no, adwammaa bi gyina ho a ote sode woaku no. Owo mmen nson ne ani nson a eye Nyankopon ahonhom nson a wasoma won ko asase nyinaa so no. 7 Na obo begyee nwoma no firil des ote ahennwa no so no nifa mu.

8 Na ogyee nwoma no no, ateasefo baanan no ne mpanimfo aduonu nan no hwehwe ase adwammaa no anim, won nyinaa kurakura asankuo ne sika mfamfa a ohwam aye no mama a eye ahotefoo mpaeb no. 9 Na wotoo dwom foforo se: Wofata se wogyee nwoma no na wobue ne nsoano no, efiri se woaku wo, na wode wo mogya ato yen ama Onyankopon, afiri mmusua ne okasa ne nkurofo ne aman nyinaa mu, 10 na woaye won ahemman ne asofoo ama yen Nyankopon, na wobedi asase so ahene.

Adwammaa no tumi ne n'animuonyam

11 Na mehwee, na metee abofoo bebree a wotwa ahennwa no ne ateasefo no ne mpanimfo no ho kontonkron nne, won ano si mpempem ne mpem ahodo mpem, 12 na wode nne keser kaa se: Adwammaa a wokum no no fata se ogye tumi ne ahonya ne nyansa ne ahoden ne anidie ne animuonyam ne nhira. 13 Na abode a ewo soro ne asase so ne asase ase ne epo so ne des ewo mu nyinaa, metee se wose: Nhira ne anidie ne animuonyam ne tumi nka des ote ahennwa no so ne

4 Yes 24, 23; Adi 3, 4; 5, 10.

5 Adi 8, 5; 11, 19; 16, 18; Sak 4, 2; Adi 1, 4.

6 Hes 1, 22; 1, 5.

7 Hes 1, 10; 10, 14.

8 Yes 6, 3.

10 Adi 5, 14.

1 Adi 4, 2; Hes 2, 9-10.

5 Gen 49, 9-10; Yes 11, 1; 11, 10; Adi 22, 16.

8 Adi 14, 2; 15, 2; 8, 3-4.

6 Yes 53, 7; Yoh 1, 29; 1, 36; Sak 4, 10; Adi 4, 5.

9 Dwom 33, 3.

10 Adi 1, 6; 20, 6; 22, 5.

11 1 Ah 22, 19; Dan 7, 10.

12 1 Be 29, 11; Flp 2, 9-10.

adwammaa no daa daa. 14 Na ateasefoɔ baanan no kaa sɛ: Amen. Na mpanimfoɔ no hwehwee ase, na wokoto sɛree.

Ti 6

Nɛsɛno a ɛto so kan

Na mehunuu sɛ adwammaa no tee nɛsɛno no mu biako ano, na metee sɛ ateasefoɔ baanan no mu baako de nne a ɛte sɛ oprannaa kaa sɛ: Bra! 2 Na mehunui na hwe, ɔponko fitaa bi nie, na deɛ ɛte ne soɔ no kura tadua. Na womaa no abotire, na ɔfirii adi a ɔredi nkonim na wakodi nkonim.

Nɛsɛno a ɛto so mmienu

3 Na ɛtee nɛsɛno a ɛto so mmienu no ano no, metee sɛ ɛteasefoɔ a ɛto so mmienu no sɛ: Bra! 4 Na ɔponko foforo kokoo bi firii adi, na womaa deɛ ɛte ne soɔ no ahooɛn sɛ ɔmmeyi asomdwoeɛ mfiri asase so na wonkunkum won ho won ho, na womaa no nkrante kɛsɛ bi.

Nɛsɛno a ɛto so mmiensa

5 Na ɛtee nɛsɛno a ɛto so mmiensa no ano no, metee sɛ ɛteasefoɔ a ɛto so mmiensa no sɛ: Bra! Na mehunui, na hwe, ɔponkobire bi nie, na deɛ ɛte ne soɔ no kura nsania ne nsam. 6 Na metee nne bi ateasefoɔ baanan no mfimfini a sɛ: Ayuo susukora taku, na aburoo susukora mmiensa taku; na ngo ne nsa deɛ, nye no hwee!

Nɛsɛno a ɛto so nnan

7 Na ɛtee nɛsɛno a ɛto so nnan no ano no, metee sɛ ɛteasefoɔ a ɛto so nnan no sɛ: Bra! 8 Na mehunui na hwe, ɔponko nsonso bi nie, na deɛ ɛte ne soɔ no dɛn de Owuo, na asamando di n'akyi. Na womaa won asase abupɛn nnan mu biako so tumi sɛ womfa afena ne ɛkom ne owuo ne asase so mmooa nkunkum won.

Nɛsɛno a ɛto so nnum

9 Na ɛtee nɛsɛno a ɛto so nnum no ano no, mehunuu won a Nyankopɔn asɛm ne won adansɛ a wodiiɛ nti woakunkum won no akra aforebukya

no ase. 10 Na wode nne kɛsɛ te-aam sɛ: Awurade, ɔkronkronni ne ɔnokwafɔɔ, wofemmu aten, na wore-into won a wote asase soɔ no yen mogya so were kosi da ben? 11 Na womaa won mu biara atadeɛ fitaa, na woka kyerɛ won sɛ: wonhome berɛtiaa bi bio nkosi sɛ won nwurakwaa ne won nuanom a wobeku won te sɛ won no nso dodoo bɛso ano.

Nɛsɛno a ɛto so nsia

12 Na ɛtee nɛsɛno a ɛto so nsia no ano no, mehunui, na asase wosoo kɛsɛ, na owia danee tumi sɛ enwi kotokuo, na ɔsrane danee sɛ mogya. 13 Na ɔsoro nsoromma hwehwee asase so te sɛ borɔɔɔɔ a mframa kɛsɛ woso no tete n'aba bunu guo. 14 Na ɔsoro yii ne ho kɛ te sɛ nwoma a woabobo, na mmepɔ ne nsupɔ nyinaa tutu firii deɛ na twowa. 15 Na asase so ahemfo ne nnipa akɛsɛ ne asafohene ne adefoɔ ne ahooɛnfoɔ ne nkoa ne adehyɛ nyinaa huntahuntaa abodan ne mmepɔ mu abotan mu. 16 Na woka kyerɛ mmepɔ ne abotan no sɛ: Monhwe yen so mfa yen nhunta mfiri deɛ ɛte ahennwa no soɔ no ne adwammaa no abufuo ho, 17 ɛfiri sɛ n'abufuo da kɛsɛ no adu, na hwan na ɔbtumi agyina ano?

Ti 7

Nyankopɔn asomfo pa

Yei akyiri no mehunuu abɔfoɔ baanan a wɔgyinagyina asase mfatorɔ nnan no ano kurakura asase mframa nnan no mu, na mframa amma amfa asase anaa ɛpo anaa dua biara so. 2 Na mehunuu ɔbɔfoɔ foforo a ɔkura Onyankopɔn a ɛte asɛ no nɛsɛno sɛ ɔfiri owia apueɛ reba, na ɛde nne kɛsɛ te-aam kyerɛ abɔfoɔ baanan a wama won kwan sɛ wonha asase ne ɛpo no 3 sɛ: Monnha asase anaa ɛpo anaa nnua kosi sɛ yede agyiraeɛ bɛsisi yen Nyankopɔn nkoa moma soɔ.

Nnipa mpem zha aduanan nnan no ho astm

4 Na metee won a woaso won ano no dodoo: Mpem zha aduanan nnan na

14 Adi 4, 10; 19, 4. — 1 Adi 5, 1-2; 4, 6; 5, 6; 5, 8. — 2 Sak 1, 8; 6, 1-3. 3 Adi 4, 7.
5 Adi 4, 7. 7 Adi 4, 7. 8 Hes 14, 21; Yet 15, 3. 9 Adi 8, 5; 14, 18; 16, 7.
10 Gen 4, 10; Adi 18, 10. 11 Adi 3, 4-5; 7, 9; 7, 13-14. 12 Yes 13, 10; Yoel 2, 30-31;
Luk 21, 25. 13 Yes 34, 4. 15 Yes 2, 10; 2, 19. 16 Luk 23, 30. 17 Rom 2, 5.
1 Dan 7, 2; Sak 6, 5; Mat 24, 31. 3 Hes 9, 4; 9, 6. 4 Adi 14, 1; 14, 3.

wɔsɔ wɔn ano Israel mma mmusuakuo nyinaa mu. 5 Yuda abusuakuo mu nnipa a wɔsɔ wɔn ano si mpem dumien, Ruben abusuakuo mu, mpem dumien, Gad abusuakuo mu, mpem dumien, 6 Aser abusuakuo mu, mpem dumien, Naftali abusuakuo mu, mpem dumien, Manase abusuakuo mu, mpem dumien, 7 Simeon abusuakuo mu, mpem dumien, Lewi abusuakuo mu, mpem dumien, Isakar abusuakuo mu, mpem dumien, 8 Sebulon abusuakuo mu, mpem dumien, Yosef abusuakuo mu, mpem dumien, Benjamin abusuakuo mu nnipa a wɔsɔ wɔn ano, mpem dumien.

Ahotefo nkonimdifo

9 Yeinom akyiri no mehunui, na hwe, nnipakuo kɛsɛ a obi ntumi nkan wɔn a wɔfiri aman ne mmusuakuo ne nkurofo ne kasa nyinaa mu no gyinagyina ahennwa no ne adwammaa no anim hyehye ntade fitaa, na wɔkurakura berɛ, 10 na wɔde nne kɛsɛ teaam sɛ: Nkwagyɛ no yɛ yɛn Nyankopɔn a ɔte ahennwa no sɔ ne adwammaa no dea. 11 Na abɔfo no nyinaa atwa ahennwa no ne mpanimfo no ne ateasefo baanan no ho ahyia, na wɔde wɔn anim butubutuu fam, ahennwa no anim, na wɔkotoo Onyankopɔn 12 kaa sɛ: Amen, nhyira ne animuonyam ne nyansa ne aseda ne anidie ne tumi ne ahodden yɛ yɛn Nyankopɔn dea daa daa. Amen.

Nkwagyɛ a enam adwammaa no so ba

13 Na mpanimfo no mu baako bua sɛ me sɛ: Yeinom a wɔhyehye ntadeɛ yuu fitaa yi yɛ hwannom, na wɔfiri he? 14 Na meka mekyɛɛ no sɛ: Owura, wo na wonim. Na ɔka kyɛɛ me sɛ: Yeinom ne wɔn a wɔfiri ahohia kɛsɛ no mu, na wɔahoro wɔn ntadeɛ ama no ahoa wɔ adwammaa no mogya no mu. 15 Yei nti na wɔwɔ Nyankopɔn ahennwa anim, na wɔsom no awia ne anadwo n'asɔredan mu, na deɛ ɔte ahennwa no sɔ no bekata wɔn so. 16 Ekɔm renne wɔn bio, nso sukɔm renne wɔn bio, nanso owia anaa ahohuro biara rento wɔn. 17 Na adwammaa a ɔwɔ ahennwa no mfimfini no beyene wɔn, na

ɔde wɔn ako nkwa asutire ho, na Onyankopɔn bepepa nisuo nyinaa afiri wɔn aniwa mu.

Ti 8

Nsɔnɔ a etɔ so nson

Na ɔtee nsɔnɔ a etɔ so nson no ano no, ɔsoro yɛɛ dinn beyɛ sɛ donhwereɛ fa.

Ahotefo mpaɛɔ

2 Na mehunui abɔfo baason a wɔgyinagyina Nyankopɔn anim no, na wɔmemaa wɔn ntotorobento nson. 3 Na ɔbɔfo foforo ba begyinaa afrebukya no ho, ɔkura sika hwam kuruwa, na wɔmaa no nnuhwam pii, sɛ ɔmfa nka ahotefo nyinaa mpaɛɔ ho, sika afrebukya a ɛsi ahennwa no anim no so. 4 Na nnuhwam no wisie kaa ahotefo mpaɛɔ ho firi ɔbɔfo no nsam foro kɔɔ Nyankopɔn anim. 5 Na ɔbɔfo no faa ohwam kuruwa no de afrebukya no so gya bi hyɛ mu ma, na ɔto guu asase so. Na aprannaa ne nne hodoɔ ne anyinam ne asasewosɔ bae. 6 Na abɔfo baason a wɔkurakura ntotorobento nson no siesie wɔn ho sɛ wɔrebɛhyene.

Totorobento a edi kan

7 Na deɛ ɔdi kan no hyɛnee. Na asukɔtweaa ne ogya a ɛne mogya adi afra bae, na wɔto guu asase so. Na asase nkyekyɛmu mmiensa mu biako hyee, na nnua nkyekyɛmu mmiensa mu biako nso hyee, na nwura momono nyinaa nso hyee.

Totorobento a etɔ so mmienu

8 Na ɔbɔfo a ɔto so mmienu no hyɛnee. Na wɔtoɔ adeɛ bi a ɛte sɛ bepo kɛsɛ a ogya rehyɛ tweneɛ po mu, na ɛpo nkyekyɛmu mmiensa mu biako danee mogya, 9 na abodeɛ a ɛwo akra wɔ po mu no mu nkyekyɛmu mmiensa mu biako wuwui, na ahyɛn nkyekyɛmu mmiensa mu biako nso sɛɛ.

Totorobento a etɔ so mmiensa

10 Na ɔbɔfo a ɔto so mmiensa no hyɛnee. Na nsoromma kɛsɛ bi a

9 Adi 6, 11. 10 Adi 12, 10. 11 Adi 5, 11; 11, 16. 12 Adi 5, 12.
14 Adi 3, 10; Mat 24, 21; Heb 9, 14. 15 Adi 11, 19; 14, 15; 14, 17; 15, 5; 15, 8; 16, 1;
21, 3; 21, 22. 16 Yes 49, 10. 17 Adi 5, 6; Dwom 23, 2; Adi 21, 4; Yes 25, 8. —
1 Sak 2, 13; Hab 2, 20. 2 Mat 24, 31. 3 Adi 5, 8. 4 Dwom 141, 2.
5 Hes 10, 2. 7 Ex 9, 23-26. 8 Yer 51, 25; Ex 7, 20-21. 10 Yes 14, 12; Dan 8, 10.

eredere se ogyatenee firi soro hwee fam, na ebshwee nsubontene nkyekyemu mmiensa mu biako ne nsuo aniwa so. 11 Na nsoromma no din de Onwono, na nsuo no nkyekyemu mmiensa mu biako danee onwono, na nnipa pii wuwui, nsuo no nwono a aye no nti.

Totorobento a eto so nnan

12 Na obofoc a oto so nnan no hyenee. Na woboo owia nkyekyemu mmiensa mu biako ne osrane nkyekyemu mmiensa mu biako ne nsoromma nkyekyemu mmiensa mu biako, na nkyekyemu mmiensa mu biako no duduruu sum, na adekyeez mu nkyekyemu mmiensa mu biako anhyeren, na anadwo nso saa ara.

Abusudee a eye hu

13 Na mehunui, na metee se okodez biako a otu faa soro mfimfini no de nne kseset teaam se: Won a wote asase soo no nnue, wonnue, wonnue, totorobento a aka a baasa no rebchylene no nne no ntil

Ti 9

Totorobento a eto so nnum

Na obofoc a oto so nnum no hyenee. Na mehunuu nsoromma bi a efiri soro ato asase soo, na wode ebunu abura ano safoa maa, no. 2 Na obuee ebunu abura no ano, na wisie a ete se fononoo kseset mu wisie firii abura no mu, na owia ne ahunum duruu sum, abura no mu wisie no nti.

Ntutumme

3 Na ntutumme firii wisie no mu baa asase so, na womaa won tumi a ese asase so anyanyankyeret tumi. 4 Na woka kyertet won se wonnka asase so wura anaa ahahan momono biara anaa dua biara, gye nnipa a wonni Nyankopon nsoano won moma soo no nko. 5 Na womaa won kwan se wonnku won, na mmom wonha won abosome nnum. Na won haw no te se anyanyankyeret a oka onipa bi de. 6 Na nna no mu no, nnipa behwehwe owuo, na worennya, na wabepe se wuwuo, nanso owuo bedwane won. 7 Na ntutumme no suban te se aponko a woasiesie won

ama oko de, na biribi wowo won tiri so te se sika abotire, na won anim tete se nnipa anim. 8 Na wowowo nwi te se mmaa nwi, na won se tete se agyata se. 9 Na wowowo nkataboo te se dadez nkataboo, na won ntaban mu gyegyee-gye te se aponko bebree a woreko osa nteasenam de. 10 Na wowowo dua te se anyanyankyeret, na hwiti wowo won dua mu, na won tumi ne se wonha nnipa abosome nnum. 11 Na wowo won so hene a eye bunu no mu bofo a wofre ne din Hebri kasa mu se Abadon, na Hela kasa mu de, ade Apolion. 12 Mmusuo biako atwam. Hwe, yei akhiri Mmusuo mmienu da so reba.

Totorobento a eto so nsia

13 Na obofoc a oto so nsia no hyenee. Na metee nne biako a efiri sika aforebukyia a esi Nyankopon anim no mmen nnan no mu. 14 A aka kyertet obofoc a oto so nsia a owo totorobento no se: Sane-sane abofoc baanan a woasesa won asubontene kseset Eufrete ho no. 15 Na woasanesanee abofoc baanan a woasiesie won ama edon ne eda ne bosome neafe no se wonkunkum nnipa nkyekyemu mmiensa mu biako. 16 Na edom a wotete aponko soo no ano si opedu ahodoo opeduonu, na metee won dodoo a woye.

Aponko ne aponkasetefoc

17 Na sedes mehunuu aponko ne won a wotete won soo no, anisoadehunu no mu nie: Wowo ogya ne afasebire ne sofe nkataboo, na aponko no ti tete se gyata ti, na ogya ne wisie ne sofe firii won anomu. 18 Wonam chaw mmiensa yi so de ogya ne wisie ne sofe a efiri won anomu no so kunkum nnipa nkyekyemu mmiensa mu biako. 19 Na aponko no ahoden wo won ano ne won dua mu. Na won dua no tete se awo, na ewowo ti, na eno na wode ha.

Ahomapirimfo

20 Na nnipa a aka a woanku won chaw hodoo yi mu no ansakyera won adwene amfiri won nsa ano nnwuma ho, se worensofe ahonhommone ne sika—ne dwete—ne yaawa—ne aboo—ne dua—honi a enhunu adez na ente asem nanso

12 Adi 6, 12; Ex 10, 21. 13 Adi 14, 6; 9, 12; 11, 14; 12, 12. — 1 Adi 8, 10; 20, 1.
2 Yoel 2, 2; 2, 10. 4 Adi 7, 3. 6 Luk 23, 30. 7 Yoel 2, 4. 10 Adi 9, 19.
11 Adi 9, 1. 12 Adi 8, 13; 11, 14. 13 Adi 8, 3; Ex 30, 1-3. 14 Adi 16, 12.
15 Adi 8, 7-12. 20 Adi 16, 9; 16, 11; 16, 21; 1 Ko 10, 20.

entumi nnantes. 21 Na woansakyerā wɔn adwene amfiri wɔn awudie nɛ wɔn adutoɔ ne wɔn nnwamammɔ ne wɔn korɔno mu.

Ti 10

Obɔfoɔ nɛnuonyamfoɔ ne aprannaa nson

Na mehunuu obɔfoɔ foforo hɔɔdenfoɔ bi sɛ ɔfiri soro baa fam, na ɔfira mununkum, na nyankonton wɔ ne tiri so, na n'anɛm te sɛ ɔwia, na ne nan te sɛ ɔgya fadum. 2 Na ɔkura nwoma ketewa bi a emu abue wɔ ne nsam, na ɔde ne nan nifa sii po so, na ɔde benkum sii asase so. 3 Na ɔde nne ksesɛ teaaɛm sɛdes gyata bom. Na ɔteaaɛm no, aprannaa nson no de wɔn nne kasae. 4 Na aprannaa nson no kasaeɛ no, anka mereye matwerɛ. Na metee sɛ ɛnne bi firi soro reka kyere me sɛ: So ɛdes aprannaa nson no aka no ano, na ntwere!

Nyankopon atirimbo

5 Na obɔfoɔ a mehunuu no sɛ ɔgyina po ne asase soɔ no maa ne nsa so kyereɛ soro. 6 Na ɔkaa ɛdes ɔte ase daa daa a obɔɔ ɔsoro ne ɛdes ɛwo mu ne asase ne ɛdes ɛwo mu ne ɛpo ne ɛdes ɛwo mu no ho ntam sɛ: Bere bi nni hɔ bio, 7 na mmom nna a obɔfoɔ a ɔto so nson no rebɛhyɛne no mu no, na woawie Nyankopon ahuntasem no, sɛdes ɔkaa ho asampa kyereɛ ne nkoa, adiyifoɔ no.

Obɔfoɔ no nwoma

8 Na ɛnne a mete firii soro nɛ ne me kasaa bio sɛ: Kɔ kɔgye nwoma ketewa a woabue mu no obɔfoɔ a ɔgyina asase ne po soɔ no nsam. 9 Na mekoɔ obɔfoɔ no nkyɛn mekoɔ mekyereɛ no sɛ ɔmfā nwoma ketewa no mma me. Na ɔka kyereɛ me sɛ: Gye mene, na sɛɛyɛ nwononwono wo yam, na w'ano-mu ɛdes, sɛɛyɛ fremfrem sɛ ɛwoo. 10 Na megyee nwoma ketewa no obɔfoɔ no nsam memenee, na ɛyɛ fremfrem m'anomu sɛ ɛwoo, na mawiee die no, ɛyɛ nwononwono me yam. 11 Na ɔka kyereɛ me sɛ: ɛsɛ sɛ woka nkurofoɔ ne aman ne ɔkasa ne ahenfo bebreɛ ho adiyisem bio.

Ti 11

Asɛreɛ ne asɛrefoɔ

Na womaa me demmire a ɛte sɛ abaa kaa sɛ: Sore na susu Nyankopon asɛredan ne aforebukyla ne wɔn a woɛre wo mu no. 2 Na adiho a ɛwo asɛredan no ho no ɛdes, gya to hɔ, na nsusu, ɛfiri sɛ woɛde ama amanaman, na wobɛtiatia kuro kronkron no so abosome aduanan mmienu. 3 Na mama m'adansefoɔ baanu afirafira ayitoma abeka adiyisem nna apem ahanu aduosia.

Nyankopon adansefoɔ baanu

4 Yeinom ne ngodua mmienu ne akaneadua mmienu a ɛgyinagyina asase wura anim no. 5 Na sɛ obi pɛ sɛ ɔha wɔn a, ɔgya firi wɔn anomu bɛmene wɔn atamfo, na sɛ obi pɛ sɛ ɔha wɔn a, ɛtwa sɛ woku no saa ara. 6 Yeinom wo tumi sɛ woto ɔsoro mu, na ɔsuo nto wɔn adiyie nna no mu, na woɔwo nsuo so tumi sɛ woma no dane mogya ne sɛ woɛde haw biara ha asase da biara a woɛde.

Wokum adansefoɔ baanu no

7 Na sɛ woɛwie wɔn adansedie a, aboa a ɔfiri ebunu no mu no bɛtu wɔn so sa, na wadi wɔn so nkonim na woaku wɔn. 8 Na wɔn afunu bɛdeda kuro ksesɛ no abontene so, ɛno na honhom mu woɛre no Sodom ne Misraim, ɛdes wobɔɔ wɔn Awurade nso asɛnnua mu no. 9 Na nkurofoɔ ne mmusuakuo ne kasa hodoɔ ne aman mu binom bɛhwe wɔn afunu nnansa ne fa, na woɛmma womfa wɔn afunu no ntoto ɛda mu. 10 Na wɔn a wɛtete asase soɔ ani bɛgye wɔn ho, na wɔn bo ato wɔn yam, na woamanemane wɔn ho adeɛ, ɛfiri sɛ adiyifoɔ baanu yi aha wɔn a wote asase soɔ.

Wonyane, na wokɔ soro

11 Na nnansa ne fa akyiri no, nkwa honhom firii Nyankopon mu bɛhyɛneɛ wɔn mu, na woɛgyinagyinaa wɔn nan so, na ehu ksesɛ kaa wɔn a wohunuu wɔn no. 12 Na wotee nne ksesɛ bi firi soro a ɛka kyereɛ wɔn sɛ: Momforo mmra ha! Na wofofo faa mununkum nɛ mu, na wɔn atamfo no hunuu wɔn. 13 Na

1 Adi 5, 2; 4, 3. 2 Adi 5, 1. 3 Yer 25, 30; Hos 11, 10; Amos 1, 2. 4 Dan 8, 26; 12, 4; 12, 9. 5 Dan 12, 7; Adi 6, 11. 6 Adi 11, 15; 17, 17; Aso 3, 21. 7 Adi 10, 14; 10, 2. 8 Adi 3, 1-3. — 1 Hes 40, 3; Sak 2, 1-2. 9 Hes 21, 24; Adi 11, 3; 12, 6; 12, 14; 13, 5. 3 Adi 11, 2. 4 Sak 4, 3; 4, 11-14. 5 2 Ah 1, 10. 6 1 Ah 17, 1; Ex 7, 19-20. 7 Adi 13, 1; 13, 7; 17, 8. 8 Adi 16, 19; Yer 1, 9-10; Luk 13, 34. 12 2 Ah 2, 11.

edon no ara mu asase wosoo ksee, na kuro no nkyekyemu du mu biako hwee ase, na asasewosoo no kum nnipa mpemson. Na won a ekae no suroe, na wobyee osoro Nyankopon animuonyam. 14 Mmusuo a eto so mmienu no atwam. Hwe, Mmusuo a eto so mmiensa reba ntem.

Totorobento a eto so nson

15 Na obofoo a eto so nson no hyanee. Na enne aksee gyegyegyegye soro se: Wiase ahennie aye yen Awurade ne ne Kristo no dea, na obedi hene daa daa. 16 Na mpanimfoo aduonu nnan a wotete won nhennwa soo Nyankopon anim no de won anim butubutuu fam, na woko- too Onyankopon 17 kaa se: Yeda wo, Awurade Nyankopon, ade nyinaa so tumfoo a na wowo ho dada, na wowo ho no ase se woafa wo tumi ksee, na woadi hene. 18 Na amanaman no bo afu, na w'abufuo ne awufoo bere no aduru se wobebu aten, na woama wo nkoa, adiyifoo ne ahotefoo ne won a wosuro wo din, nketewa ne aksee no akatua, na woasse won a woasse asase no. 19 Na wohinii Nyankopon asoredan no osoro, na wohunuu n'apam adaka no n'asoredan no mu. Na anyi- nam ne nne ne aprannaa ne asasewosoo ne asukotweaaguo ksee bae.

Ti 12

Obaa a ofira owia

Na senkyerannee ksee bi yli ne ho adi osoro. Obaa bi a ofira owia, na osrane wo ne nan asee, na nsoromma dumienu abotire bobo ne tire 2 na wafa afuro, na oretam reko awoo, na awoo aden no.

Otweases ksee no

3 Na senkyerannee foforo yli ne ho adi osoro, na hwe, otweases kakraka kokoo a owo tiri nson ne mmen du, na ahemmotire nson bobo ne ti. 4 Na ode ne dua twee osoro nsoromma nkyekyemu mmienaa mu biako, na ototo guu asase so. Na otweases no begyinaa obaa a rebewoo no anim, na

se owo a, wamene ne ba no. 5 Na owo obabanin a ode dades poma rebeytne amanaman nyinaa. Na wo- faa ne ba no de no koo Nyankopon ne n'ahennwa no nkyen. 6 Na obaa no dwane koo esere so, de Onyankopon asiesie baabi ama no se wonhwe no ho nna apem ahanu aduosia.

Woto otweases no twene asase so

7 Na oko baa osoro. Mikael ne n'abofoo tuu otweases no so sa ne no koe. Na otweases no ne n'abofoo koe. 8 Na wantumi won, nso woannya kwan osoro bio. 9 Na wotuu otweases ksee no, owo dada no a wofre no obonsam ne Satan, de odaadaa aman- aman nyinaa no, firii ho too no twenee asase so, na wotoo n'abofoo kaa ne ho gui.

Kristo na ne manfoo nkonimdie

10 Na metee nne ksee osoro se: Afei nkwayee ne tumi ne ahennie aye yen Nyankopon dea, na ahoden aye Kristo no dea, efiri se woto yen nuanom anototofoo no atwene; ono na ototo won ano yen Nyankopon anim awia ne anadwo. 11 Na won na wonam adwam- maa no mogya ne won adanses asem no so adi ne so nkonim, na woanno won kra de akosi owuo mu. 12 Yei nti mo osoro ne mo a motete mu no, momma mo bo nto mo yam. Asase ne epo nnue, efiri se obonsam asiane aba mo nkyen, na wafa abufu ksee, efiri se onim se ne bere a owo ye tia.

Otwease no taa obaa no

13 Na otweases no hunuu se woto no atwene asase soo no, otaa obaa a owo obabanin no. 14 Na womaa obaa no okodes ksee no ntaban mmienu se omfa ntu nko esere so wo ne tenabere, de wobehwe no sbera ne mmert ne bere fa afiri owo no anim. 15 Na owo no puu n'anomu nsuo te se asubontene guu obaa no akyi, se anka omfa no. 16 Nanso asase boaa obaa no, na asase buee n'anomu mence asubontene a otweases no pu firil n'anomu no. 17 Na otweases no bo fuu obaa no, na

14 Adi 9, 12; 11, 15; 12, 12. 15 Dan 2, 44; 7, 27; Sak 14, 9. 16 Adi 4, 4; 4, 10; 7, 11.
17 Adi 4, 8. 18 Adi 15, 1; Dwom 2, 1; 2, 5; 2, 12. 19 Adi 15, 5; 4, 5. — 2 Mika 4, 10.
3 Adi 12, 9. 4 Dan 8, 10. 5 Dwom 2, 9; Adi 19, 15. 6 Mat 2, 13; Adi 11, 2-3.
7 Dan 10, 13; 10, 21; 12, 1. 8 Luk 10, 18; Yoh 12, 31; Gen 3, 1; 3, 14. 10 Adi 11, 15;
Hiob 1, 11; Sak 3, 1; Luk 22, 31. 11 Adi 7, 14; 12, 17; Rom 8, 37. 14 Adi 12, 6;
Dan 7, 25; 12, 7. 17 Adi 14, 12; 19, 10; 1 Yoh 5, 10.

okotuu n'asefoo nkae a wodi Nyankopon ahyedes soo na wokura Yesu Kristo adanse no so sa. 18 Na okogyinaa mpoano anwea so.

Ti 13

Aboa a odi kan

Na mehunuu aboa bi a owo mmen du ene tire nson se ofiri po mu soree, na ahemmotire du bobo ne mmen, na abusudin wowo ne tiri ho. 2 Na aboa a mehunuu no no te se sebo, na ne nan te se osisire nan, na n'ano te se gyata ano. Na otweasee no de ne tumi ne n'ahennwa ne n'ahooden kesee maa no. 3 Na mehunuu se ne tiri no mu biako te sedee waboo no botoro, na wosa ne botorofo no, na aboa no ho yee wiasefoo nyinaa nwanwa maa wodi n'akyi. 4 Na wokotoo otweasee no se ode ahooden ama aboa no, na wokotoo aboa no kaa se: Hwan na ote se aboa no? Na hwan na obetumi ne no ako? 5 Na womaa no ano a ode kaa asenkese ne abususem, na womaa no kwan abosome aduanan mmienu. 6 Na obuee n'ano kaa abususem tiaa Onyankopon, se obeka ne din ne ne ntomadan ne won a wotete soro ho abususem. 7 Na womaa no kwan se ontu ahotefoo so sa na onni won so nkonim. Na womaa no mmusuakuo ne nkurofo ne kasa hodo ne aman nyinaa so tumi. 8 Na won a wote asase soo nyinaa bekoto no, won a wamfiri wiase asehye antwere won din adwammaa a wokum no no nkwa nwoma mu no.

Ataafos no asotwe

9 Se obi wo aso a, ma no ntie. 10 Se obi fa nnommum a, wabefa no dommum. Se obi de nkrante kum a, etwa se wode nkrante ku no. Eha na ahotefoo boaseto ne gyidie wo.

Aboa a oti so mmiensa

11 Na mehunuu aboa foforo bi a ofiri asase mu baet, na owo mmen mmienu se adwammaa, na okasa se otweasee. 12 Na oye aboa a odi kan no ahoodennee nyinaa wo n'anim, na oma

asase ne won a wotete soo koto aboa a odi kan a wosa ne wuopira no. 13 Na oye nsenkyerennnee akese, na oma oggya mpo firi soro ba asase so, nnipa anim. 14 Na nsenkyerennnee a wode maa no se onye no aboa no anim nti, odaadaa won a wotete asase soo no ka kyere asase sotefoo no se wonye, ohoni mma aboa a nkrante apira no na ote ase bio no. 15 Na womaa no kwan se omma aboa no honi no honhom, na aboa no honi no mpo akasa, na wama wookum dodo a wokoto aboa no honi no. 16 Na oma nketewa ne akese, adefoo ne ahiafoo, adehye ne nkoa nyinaa pene ma wohye won agyirae, won nsa nifa anaa won moma so, 17 nanso obi ntumi nto anaase ontan gye dee owo agyirae no anaa aboa no din anaa ne din nkonta ntwersee nko.

Aboa no din

18 Eha na nyansa wo. Dee owo adwene mmu aboa no akonta nto ano, na eye onipa akonta ntoano, na n'akonta ntoano ye ahansia aduosia nsia.

Ti 14

Ogyefos ne na mafos no anigye

Na mehunui, na hwe, adwammaa no gyina Sion bepo so, na mpem cha aduanan nnan a wootweretwere ne din ne n'agya din won moma soo no ka no ho. 2 Na metee nne bi firi soro te se nsuo bebree nne ne aprannaa kesee nne. Na nne a metee no te se sankuboofo a wobo won asankuo dwontoo. 3 Na wotoo dwom foforo bi, ahennwa ne ateasefo baanan ne mpanimfo no anim, na obiara antumi ansua dwom no, gye mpem cha aduanan nnan a woot won afiri asase soo no nko.

Amasan mmakan

4 Yeinom ne won a wamfa mmaa angu won ho fi, na woye mmaabunu, won na wodi adwammaa no akyire baabiara a okoro. Yeinom na woot won afiri nnipa mu aye won mmakan ama Onyankopon ne adwammaa no, 5 na

1 Adi 11, 7; 17, 3; 17, 9; 17, 12; Dan 7, 7.

Adi 11, 2; 12, 6; 12, 14.

10 Mat 26, 52; Adi 14, 12.

13 Mat 24, 24; 2 Te 2, 9-10; 1 Ah 18, 24-39.

18 Adi 17, 9; 15, 2.

4 2 Ko 11, 2; Efe 5, 27; Adi 5, 9.

2 Adi 12, 3.

3 Adi 17, 8.

5 Dan 7, 8;

7 Adi 11, 7; Dan 7, 21.

8 Adi 12, 12; 3, 5; 17, 8.

11 Adi 16, 13;

Mat 7, 15.

12 Adi 13, 12; 13, 4-5; 13, 7.

14 Deut 13, 1-3.

16 Adi 19, 20.

2 Adi 1, 15.

3 Adi 5, 9.

wɔanhunu atoro bi wo won anomu; na wonni dɛm.

Enne a ɛdi kan

6 Na mehunuu ɔɔfoɔ foforo a ɔtu nam soro mɛmfini a ɔkura daa aɛmpa bi rekoka akyerɛ won a wote asase so, ne aman ne mmusuakuo ne kasa ne nkurofoɔ nyinaa, 7 na ɔde nne kɛsɛ teaam sɛ: Monsuro Onyankopɔn na monhyɛ no animuonyam, ɛfiri sɛ n'atemuɔ don adu. Na monkoto dɛ ɔyɔ ɔsoro ne asase ne ɛpo ne asutire no.

Enne a ɛto so mmienu

8 Na ɔɔfoɔ foforo a ɔto so mmienu dii akyire kaa sɛ: Babilon kɛsɛ no ahwe ase, ahwe ase, ɛfiri sɛ wama amanaman nyinaa anom n'adwamammo abufuo nsa no bi.

Enne a ɛto so mmiensa

9 Na ɔɔfoɔ foforo a ɔto so mmiensa dii won akyi de nne kɛsɛ teaam sɛ: Sɛ obi koto aboa no ne ne honi no, na ɔgye agyiraeɛ de si ne moma anaa ne nsa so a, 10 ɔno ara na ɔbenom Nyankopɔn abufuo nsa a wɔahwie no gyenegyene agu n'abufuo kuruwa mu no bie, na wɔayɛ no ayayadɛ, ɔgya ne sofe mu, abɔfoɔ kronkron ne adwammaa no anim. 11 Na won ayayadɛ wisie bɛforo soro daa daa, na won a wɔɛkoto aboa no ne ne honi, ne obiara a ɔɛgye ne din agyiraeɛ no, rennya ɔhome awia ne anadwo. 12 ɛha na ahotefoɔ boaseto wo, won a wɔkura Nyankopɔn ahyɛdɛ ne Yesu gyidie mu no.

Enne a ɛto so nnan

13 Na metee nne bi firii soro a ɛkaa sɛ: Twerɛ sɛ: Nhyira ne awufoɔ a wɔwu Awurade mu firi seesei rekoro yi. Honhom no sɛ: Aane, wɔɛhome afiri won bre no mu; na won nnwuma di won akyi.

Onipa ba no ba

14 Na mehunui, na hwɛ, omununkum fitaa, na obi a ɔte sɛ onipa ba te mununkum no so, na ɔbo sika abotire na

ɔkura kantankrankyi nnamnam bi. 15 Na ɔɔfoɔ foforo firi asoredan no mu de nne kɛsɛ teaam kyerɛ dɛ ɔte mununkum no so no sɛ: To wo kantankrankyi twitwa, ɛfiri sɛ twabere adu, na asase so nnooma ahoa. 16 Na dɛ ɔte mununkum no so no de ne kantankrankyi too asase so, na wɔtwitwaa asase so adeɛ.

Nyankopɔn abufuo

17 Na ɔɔfoɔ foforo firi soro asoredan no mu, na ɔno nso kura kantankrankyi nnamnam. 18 Na ɔɔfoɔ foforo a ɔwo ɔgya so tumi firii afɔrebukya mu de nne kɛsɛ teaam kyerɛ dɛ ɔkura kantankrankyi nnamnam no sɛ: To wo kantankrankyi nnamnam no twitwa asase so boɛ esiasia, ɛfiri sɛ n'aba no abere. 19 Na ɔɔfoɔ no de ne kantankrankyi no too asase so, na ɔtwitwaa asase so boɛ aba, na ɔde koguu Nyankopɔn abufuo nsa-kyi-amena kɛsɛ no mu. 20 Na wɔtiatiaa nsa-kyi-amena no so kuro no akyi, na mogya firii nsa-kyi-amena no mu koduruu aponko ɔnareka ho teneɛ nkwaɛsimma apem ahansia.

Ti 15

Oyaredɔm

Na mehunuu senkyerɛnneɛ foforo bi a ɛso na ɛye nwanwa ɔsoro: Abɔfoɔ baason a wɔkurakura ɔhawmmusuo nson a ɛtwa too no a emu na wowie Nyankopɔn abufuo no.

Won a wɔagyɛ won anigyɛɛ nnwom

2 Na mehunuu biribi a ɛte sɛ ahwehwe po a egya fra mu. Na won a wɔdii aboa no ne ne honi ne ne din akontahyɛdɛ ho nkonim no gyinagyina ahwehwe po no ano kurakura Nyankopɔn asankuo. 3 Na wɔto Nyankopɔn akoo Mose dwom ne adwammaa no dwom sɛ: Awurade Nyankopɔn, ade nyinaa so tumfoɔ, wo nnwuma ye akɛsɛ na ɛye nwanwa. Amanaman bene, w'akwan tene na ɛye nokora. 4 Awurade, hwan na ɔrensuro woo na ɔrenhyɛ wo din animuonyam? ɛfiri sɛ

6 Adi 8, 13. 8 Adi 18, 2; Yes 21, 9; Yer 51, 7-8. 9 Adi 13, 12-17.
10 Adi 16, 19; Yer 25, 15; Adi 19, 20. 11 Adi 19, 3. 12 Adi 13, 10; 12, 17.
13 Yes 57, 2; Heb 4, 10. 14 Dan 7, 13; Mat 13, 39; 13, 41. 15 Yoel 3, 13.
18 Adi 14, 15. 19 Adi 19, 15. 20 Yes 63, 3. — 1 Adi 12, 1; 12, 3; 11, 18.
2 Adi 4, 6; 13, 15; 13, 18; 5, 8. 3 Ex 15, 1; 15, 11; Adi 5, 9; 5, 12; Dwom 145, 17;
Yer 10, 6-7. 4 Dwom 86, 9.

wo nko na woye kronkron, na aman-aman nyinaa beba abekoto w'aninim, efiri se w'asentenenee ada adi.

Ohaw no firi Nyankopon

5 Na yeinom akyiri no mehwse, na wchahini adanse: ntomadan asoredan no osoro. 6 Na abofoo baason a wokurakura chawmmusuo nson no firi asoredan no mu firii adi, wchyebye nwera fitafitaa a shran, na wode sika abosoo abohw won mu. 7 Na ateasefo baanan no mu baako maa abofoo baason no sika nkuruwa nson a wode Nyankopon a ote ase daa daa abufuo no ahye mu mama. 8 Na wisie a efiri Nyankopon animuonyam ne ne tumi no mu hye asoredan no ma, na obiara antumi anko asoredan no mu kosii se wowie abofoo baason no chawmmusuo nson no ansa.

Ti 16

Ohaw a sdi kan

Na metee nne kses bi a efiri asoredan no mu reka kyere abofoo baason no se: Monko nkohwie Nyankopon abufuo nkuruwa no ngu asase so. 2 Na des odi kan no koe, na okohwie ne kuruwa no guu asase so. Na nkudaa bone a etutuo baa nnipa a wowo aboa no agyirae ne won a wokotoo ne honi no so.

Ohaw a eto so mmieniu

3 Na des oto so mmieniu no hwlee ne kuruwa no guu po mu. Na edanee se owufuo mogya, na akra a ste ase: epo no mu nyinaa wuwui.

Ohaw a eto so mmiensa

4 Na des oto so mmiensa no hwlee ne kuruwa no guu nsubontene ne asutire mu, na edanee mogya. 5 Na metee se nsuo so bfof no se: Wo a wowo ho, na wowo ho dada, na woye kronkron, wotene, efiri se woabu aten sa, 6 na wchahwie ahotefoo ne adiyifoo mogya agu, na woama won mogya anom, wofata sa. 7 Na metee se enne bi firi afrebukya no mu a zse: Wis, Awurade Nyankopon, ade nyinaa so tumfo, w'atemmuo ye nokore ne tenenee.

Ohaw a eto so nnan

8 Na des oto so nnan no hwlee ne kuruwa no guu owia so. Na womaa no ahooden se omfa ogya nhyehye nnipa. 9 Na wode ahohuro kses hyehye nnipa, na wokaa Onyankopon a owo chawmmusuo yi so ahooden no din ho abususem, na wansakyera won adwene anhye no animuonyam.

Ohaw a eto so nnum

10 Na des oto so nnum no hwlee ne kuruwa no guu aboa no ahennwa so. Na n'ahennie danee sum, na yea no nti wokekaa won tekyersma, 11 na won yea ne won nkudaa nti wokaa osoro Nyankopon ho abususem, na wcanu won ho won nnwuma mu.

Ohaw a eto so nsia

12 Na des oto so nsia no hwlee ne kuruwa no guu asubontene kses Eufate mu, na emu nsuo wee, na wasiesie kwan ama ahemfo a wofiri owia apuee nohoa. 13 Na mehunu ahonhom fi mmiensa a wote se mponkyerene se wofiri otwease no anomu ne aboa no anomu ne adiyifoo atorofoo no anomu. 14 Na woye ahonhommone ahonhom a woye nsankyerenne, na wofiri ko wiase nyinaa ahemfo nkyen koboaboa won ano ma Onyankopon, ade nyinaa so tumfo no, da kses no mu ko no. 15 Hwe, mereba se owifoo. Nhyira ne des owen na chwe ne ntadee soo, na wannante adagya mu, na wcanhunu n'aniwuo. 16 Na oboaboa won ano koo baabi a wofre ho Hebri kasa mu se Harmagedon.

Ohaw a eto so nson

17 Na des oto so nson no hwlee ne kuruwa no guu ahunum. Na enne kses bi firi asoredan no mu, firi ahennwa no mu, se: Wawie.

18 Na anyinam ne nne ne aprannaa bae, na asasewosoo kses a efiri bere a nnipa baa asase soo no wonhunu so asasewosoo kses saa pen bae. 19 Na kuro kses no mu pae afaafa mmiensa, na amanaman nkuro hwehwee ase, na wkaee Babilon kses no, Nyankopon

5 Adi 11, 19. 6 Adi 1, 13. 7 Adi 4, 6-8; 14, 10. 8 Ex 40, 34; 1 Ah 8, 10;
Yes 6, 4; Hes 44, 4. — 1 Adi 15, 7. 2 Ex 9, 10-11. 3 Ex 7, 17-21.
4 Ex 7, 19-24. 7 Adi 9, 13; 19, 2. 9 Adi 16, 11; 16, 21; 9, 20-21. 10 Ex 10, 21;
Yes 8, 21-22. 11 Adi 16, 9. 12 Yes 11, 15-16. 13 Ex 8, 3; 1 Ah 22, 21-23;
Adi 12, 9; 13, 1; 13, 11. 14 Adi 13, 13; 19, 19. 15 1 Te 5, 2; Adi 3, 18.
16 Ate 5, 19; 5, 31; 2 Ah 9, 27; 23, 29; Sak 12, 11. 18 Adi 4, 5; 8, 5; 11, 19.
19 Adi 11, 8; 14, 10.

anim, se wobema no n'abufuo a emu ye den no nsã kuruwa. 20 Na nsupo nyinaa dwanedwanee, na wɔanhunu mmepɔ biara bio. 21 Na asukɔtweaa akɛsɛ a tɛ sɛ dwetikɛsebɔɔ firi soro guguu nnipa so, na asukɔtweaa no haw nti nnipa kaa Nyankopɔn ho abususem efiri sɛ na ɛhaw no so kɛsɛ.

Ti 17

Obɔfoɔ bi kɛsɛ

Na abɔfoɔ baason a wɔkurakura nkuruwa nson no mu baako ba ne me bekasaa sɛ: Bra na menkyerɛ wo odwamanfoɔ kɛsɛ a tɛ nsuo pli no so no atemmuo. 2 Ono na wiase ahemfo ne no abɔ adwaman, na n'adwamammo nsã no abobo wɔn a wɔtɛtɛ asase so no.

Obaa dwamanfoɔ ho anisoadehunu

3 Na ɔde me nam honhom mu kɔɔ esɛtɛ so. Na mehunuu ɔbaa bi a tɛ aboa kɔkɔ a abususem din ahyɛ no ma na ɔwo tiri nson ne mmen du so. 4 Na ɔbaa no hyɛ atade afasebire ne nkrawɔ, na ɔde sika ne ahooɔn aboo ne nhwene pa ahyehyɛ ne ho, na ɔkura sika kuruwa a akyiwadɛtɛ ne n'adwamammo fi ahyɛ no ma. 5 Na wɔatwerɛ din bi ne moma so sɛ: Ahuntasɛm. Babilon kɛsɛtɛ no, asase so nnwaman ne akyiwadɛtɛ nã.

6 Na mehunuu sɛ ahotɛfoɔ mogya ne Yesu adansefoɔ mogya aboro ɔbaa no, na mehunuu no no, eyɛtɛ me nwanwa kɛsɛ.

Anisoadehunu no asekyerɛ

7 Na ɔbɔfoɔ no ka kyerɛtɛ me sɛ: Aden nti na ahyɛ wo nwanwa? Mɛka wo ɔbaa no ne aboa a ɔso no a ɔwo tire nson ne mmen du no ho ahuntasɛm no. 8 Aboa a wohunuu no no, da bi na ɔwo ho, na afei dɛtɛ, ɔnni ho, na ɔɛfiri bunu no mu aba, na wabɛsɛne aka ɔsɛtɛ mu. Na ɛhyɛtɛ wɔn a wɔtɛtɛ asase so a wɔamfiri wiase ahyɛtɛ antwerɛ wɔn din nkwa nwoma mu no nwanwa sɛ wabɛhunuu aboa no, sɛ da bi na ɔwo ho, na afei dɛtɛ, ɔnni ho, nanso ɔwo ho ara. 9 ɛha na adwene a nyansa wom no wɔ.

Tiri nson no ye mmepɔ nson a ɔbaa no te so, na eyɛ ahemfo baason. 10 Baanum agu, ɔbaako wɔ ho, ɔfoforo no nnya mmae, na ɔba a, ɛtwa sɛ ɔtena ho kakraa bi. 11 Na aboa a da bi na ɔwo ho na afei dɛtɛ ɔnni ho no, ɔno ara nso ne dɛtɛ ɔto so nwɔtwe, na ɔfiri nson no mu, na ɔko ɔsɛtɛ mu.

12 Na mmen du a wohunuis no ne ahemfo du a wɔnnɔyaa ahennie, nanso wɔne aboa no bɛnya ahooɔn sɛ ahemfo donhwere biako, 13 Yeinomwɔadwenkoro, na wɔde wɔn tumi ne wɔn ahooɔn bɛma aboa no. 14 Yeinom ne adwammaa no beko, na adwammaa no bɛdi wɔn so nkonim,—efiri sɛ ɔye awuranom mu awurade ne ahemfo, mu hene,—one wɔn a wɔka ne ho a wɔafɛ wɔn na wɔayi wɔn na wɔdi no nokorɛ no.

15 Na ɔka kyerɛtɛ me sɛ: Nsuo a wohunuis a odwamanfoɔ no te so no ye nkuro ne nkurofoɔ akuakuo ne aman ne kasa hooɔ. 16 Na mmen du a wohunuis no, ne aboa no, wɔn na wɔɛtane odwamanfoɔ no, na wɔayɛ no pasaa, na wada adagya, na wɔadi ne nam, na wɔde ogya ahyɛ no. 17 Na Onyankopɔn na ɔde ahyɛ wɔn akomam sɛ wɔmma ne tirim asem mmra mu, na wɔnyɛ adwenkoro, na wɔmfa wɔn ahennie mma aboa no nkɔsi sɛ Nyankopɔn nsɛm no bɛwie duro. 18 Na ɔbaa a wohunuu no no ne kuro kɛsɛtɛ a ɛdi asase so ahemfo so hene no.

Ti 18

Amumɔyɔ ne kuro no sɛtɛ

Na yeinom akyiri no, mehunuu ɔbɔfoɔ foforo sɛ ɔfiri soro resiane ba, na ɔwo ahooɔn kɛsɛ, na n'animuonyam nti asase hraneɛ. 2 Na ɔde nne a emu ye den teaa sɛ: Wahwe ase, Babilon kɛsɛtɛ no ahwe ase, na adane ahonhom-mɔne tenabɛtɛ ne ahonhom fi nyinaa atɛtɛtɛ ne nnomaa a wɔyɛtɛ fi na wɔkyiri wɔn nyinaa atɛtɛtɛ. 3 Efiri sɛ aman-aman nyinaa, anom n'adwamammo abufuo nsa no bi, na asase so ahemfo ne no abɔ adwaman, na asase so adwadifoɔ nam ne taamudie ahooɔn sɛ anyɛ wɔn ho.

20 Adi 6, 14; 20, 11. 21 Ex 9, 23; Adi 16, 9. — 1. Adi 15, 1. 2. Adi 14, 8; 18, 3.
3. Adi 13, 1. 4. Hes 28, 13; 28, 16; Yer 51, 7. 5. 2 Te 2, 7; Adi 14, 8; 16, 19; Dan 4, 30.
6. Adi 18, 24. 8. Adi 13, 1-2; 13, 3; 3, 5. 9. Adi 13, 18; 13, 1. 11. Adi 17, 8; 19, 20.
12. Adi 13, 1; Dan 7, 20; 7, 24. 14. Adi 19, 16; 19, 14. 15. Adi 17, 1; Yes 8, 7;
Yer 47, 2. 16. Adi 17, 12-13; 18, 8. 17. Adi 10, 7. 18. Adi 18, 10. —
1. Adi 10, 1; Hes 43, 2. 2. Adi 14, 8; Yes 13, 21; 34, 11; 34, 13; Yer 50, 39.
3. Yer 51, 7; Nah 3, 4.

Kristofos gya kuro no

4 Na metee nte foforo firii soro se: Me man, momfiri ne mu, na moanye ne nnebone no bi, na moannya ne haw no bi. 5 Efiri se ne nnebone atoatoa abeduru soro, na Onyankopon akae n'amu-muyo. 6 Mentua no ka, sades otuaa mo ka, na momfa mmo ho mmienu mma no, sades ne nnwuma tes. Kuruwa a ofraes no, momfra mmo mmo ho mmienu mma no. 7 Dodoo a chyst ne ho animuonyam na odii taamu no, momma n'ayayades ne n'awershoo nnosso sa. Efiri se okaa no n'akomam se: Mete ho se ohemmaa, na menyekunafoo, na merenni awershoo da. 8 Yei nti na ne haw beba da koro pe, owuo ne awershoo ne ekom, na wode ogya behye no, efiri se Awurade Nyankopon a obu no aten no ye ohoodenfoo.

N'adfo awershoo ne osoro anigyes

9 Na asase so ahemfo a wone no abo adwaman na woadi taamu no, se wohunu ne hyes wisie a, wobesu no, na wabobo ne ho abubuo. 10 N'aninyannes no suro nti wabegyinaagyina akyiri aka se: Due, due, kuro kesee Babilon, kuro a eye den, efiri se donhwere biako mu na w'atemmuo aba. 11 Na asase so adwadifoo besu no na wagyam no, efiri se obi nto won adwades bio: 12 sika kakoo ne dwete ne abooden aboo ne nhwene pa ne nwera pa ne ntoma afasebire ne serekye ne nkrawoo adwades ne nnua a eye hwam nyinaa ne asommen adwinnee nyinaa ne adwinnee a wode nnua a ewo din ne yaawa ne dades ne abohemmaa ayo nyinaa. 13 ne pape ne mmoro ngo ne nn hwamhwam ne kurobo ne hwamfufuo ne nsa ne ngo ne asikyiresiam muhumuhu ne ayuo ne nyemmoa ne nnwan ne aponko ne nteaser nam ne nnipadua ne nnipa akra. 14 Na nnuaba a wo kra ken do no afiri wo nkyen, na nnepa ne animuonyannee nyinaa afiri wo ho ayera, na worenhunuu bio koraa. 15 Nnooma yi ho adwadifoo a kuro no nti woanya ades no begyinaagyina akyiri n'aninyannee no suro nti, na wcasu na wagyam se:

16 Due, due, kuro kesee a ofira nwera pa ne ntoma afasebire ne nkrawoo, na ode sika ne abooden aboo ne nhwene pa ahyehye ne ho. 17 Efiri se donhwere biako pe mu na saa ahonya no aye pasaa yi. Na hyen akwankyeretso nyinaa ne won a wonam hyen mu ko baabi nyinaa ne hyen mufoo ne dodoo a woye epo so adwuma gyinagyina akyiri, 18 na wohunuu ne hyes wisie no, woteam se: Kuro ban na ete se kuro kesee yi? 19 Na wode dotes guu won atifi, na wode osu ne gyam team se: Due, due, kuro kesee yi a n'aboodennee nti won a wowa hyen wo epo soo nyinaa anyinya won ho wo mu, efiri se donhwere biako pe mu na woye no pasaa.

20 Osoro ne mo ahotefoo ne asomafoo ne adiyifoo, momma mo bo nto mo yam wo ne ho, efiri se Onyankopon abu no aten ama mo.

Kuro no amanfoye

21 Na obofoo hoodenfoo bi maa oboo bi a ete se owiyammoo kesee so to twenee epo mu se: sades wobeto kuro kesee Babilon atwene hwii ne no, na worenhunuu bio koraa. 22 Na worente asankubofoo ne nnwontofoo ne mmenhyenfoo ne ntotorobentohyenfoo nne wo mu bio, na worenhunuu adwinnie bi mu dwumfoo biara, wo mu bio, na worente oyuyammoo biara nka wo mu bio, 23 na kanea hann renhyeren wo mu bio, na worente ayeforokunu ne ayeforo nne wo mu bio, efiri se w'adwadifoo yee asase so nnipa akese, na wode w'adutoo adaadaa amanaman nyinaa. 24 Na eno mu na wohunuu adiyifoo ne ahotefoo ne won a waku won asase soo no nyinaa mogya.

Ti 19

Osorofos da ase

Yeinom akyiri no metee biribi a ete se nkurofoo pii nne kesee osoro se: Halleluia! nkwayee ne animuonyam ne tumi ye yen Nyankopon dea; 2 efiri se n'atemmuo ye nokore na etene, se obuu odwamanfoo kesee a ode n'adwamammo asse asase no aten, na otso ne nkoa mogya so were wo ne

4 Yes 48, 20; 52, 11; Yer 50, 8; 51, 6; 51, 45.

6 Dwom 137, 8; Yer 50, 15; 50, 29.

Adi 17, 16. 9 Adi 17, 2.

12 Hes 27, 12-13; 27, 22.

18 Yes 34, 10. 19 Hes 27, 30-34.

22 Yes 24, 8; Hes 26, 13.

17, 6; 19, 2; Mat 23, 35; 23, 37.

5 Gen 18, 20-21; Yer 51, 9.

7 Yes 50, 29; 47, 7-8.

10 Adi 14, 8; Yes 21, 9; Yer 51, 8.

16 Adi 17, 4.

20 Yes 44, 23; Yer 51, 48.

23 Yer 7, 34; 16, 9; 25, 10; Yes, 23, 8.

1 Adi 11, 15.

8 Yes 47, 9; Yer 50, 31;

11 Hes 27, 36.

17 Yes 23, 14; Hes 27, 27-29.

21 Yes 51, 63-64.

24 Adi 6, 10;

2 Adi 16, 7; 6, 10; Deut 32, 43.

nsam. 3 Na wɔkaa bio sɛ: Haleluia, na ne wisie foro soro daa daa. 4 Na mpanimfoɔ aduonu nnan ne ateasefoɔ baanan no koto sɔree Onyankopɔn a ɔte ahennwa no sɔɔ no sɛ: Amen, Haleluia! 5 Na ɛnne bi firii ahennwa no mu sɛ: Monyi yen Nyankopɔn aye, mo a moyɛ ne nkoa ne mo a mosuro no nyinaa, akɛsɛ ne nketewa.

Kristo ahennie ho anigyeɛ

6 Na metɛɛ nne bi a ɛte sɛ nkurɔfo-kuo kɛsɛ nne ne nsuo bebreɛ nne ne aprannaa a emu yɛ den nne sɛ: Haleluia, ɛfiri sɛ Awurade yen Nyankopɔn, ade nyinaa so tumfoɔ no, adi hene. 7 Momma yen aninnye, na yenni ahurisie, na yenhyɛ no animuonyam, ɛfiri sɛ adwammaa no ayeforɔhyia adu, na ne yere aslesie ne ho. 8 Na wode nwera pa a ɛho fitaa a ɛho tɛ maa no sɛ ɔmfira. Na nwera pa no ne ahotefoɔ teneneɛ. 9 Na ɔka kyerɛ me sɛ: Twɛrɛ: Nhyira ne won a wɔahyia won adwammaa no ayeforɔ aseɛ. Na ɔka kyerɛ me sɛ: Nyankopɔn nsem a eye nokorɛ nie. 10 Na mehweɛ ne nan ase mekotoo no. Na ɔka kyerɛ me sɛ: Hwɛ, nyo sa, meye w'awurakwaa ne wo nuanom a wɔkura Yesu adanseɛ no mu bi. Koto Onyankopɔn! Na Yesu adanseɛ ne adiyie honhom no.

Ogyefoɔ no ho anisoadehumu kɛsɛ

11 Na mehunuu sɛ ɔsoro abue, na hwɛ, ɔponko fitaa bi nie, na dɛ ɔte ne sɔɔ no, wɔfrɛ no ɔseadeɔyo ne ɔnokwafoɔ, na ɔbu atɛn, na ɔtu sa teneneɛ mu. 12 Na n'ani te sɛ ogyaframa, na ahemmotire pii bobo ne ti; na wɔatwɛrɛ ne din bi a obiara nnim gye ɔno nko. 13 Na ɔhyɛ atadeɛ bi a wode abo mogya mu, na ne din de: Nyankopɔn Asem. 14 Na ɛdom a wɔwɔ soro no tete aponko fita fitaa so di n'akyi hyehyɛ nwera pa fitaa a ɛho tɛ. 15 Na afena nnamnam bi firii n'anomu a ɔde bebobo amanaman, na ɔde dadeɛ poma bɛyɛne won. Na ɔno na ɔtiatia Onyankopɔn, ade nyinaa so tumfoɔ no, abufuo a eye den no nsa-kyi-amena no

sɔɔ. 16 Na ɔwɔ din bi a wɔatwɛrɛ n'atadeɛ ne n'asene mu sɛ: Ahene mu hene ne awuranom mu awurade.

Atamfo no sɛɛ

17 Na mehunuu ɔɔfoɔ bi a ɔgyina owia mu. Na ɔde nne kɛsɛ teaam ka kyerɛ nnomaa a wɔtu wiem nyinaa sɛ: Momma mmehyia Nyankopɔn adidie kɛsɛ no ase. 18 mmedii ahemfo nam ne asafohene nam ne atumfoɔ nam ne aponko ne won a wɔtete won sɔɔ nam ne adehyɛ ne nkoa ne nketewa ne akɛsɛ nyinaa nam. 19 Na mehunuu aboa no ne asase so ahemfo ne won dom se wɔaboaboa won ano, na wone dɛ ɔte ponko fitaa no sɔɔ no ne ne dom rebɛdi ako. 20 Na wɔkyeree aboa no ne odiyifoɔ torofoɔ no nso a ɔyɛ n'anin nsɛnkyerɛnnɛ de daadaa won a wɔgyɛ aboa no agyiraeɛ ne won a wɔkotoo ne honi no kaa ne ho. Wɔtoo won baanu yi animono guu egya tadeɛ a sɔfe dɛre mu no mu. 21 Na wode dɛ ɔte ponko no afena a ɛfiri n'anomu no kunkum won a aka no, na nnomaa nyinaa dii won nam mee.

Ti 20

Wode ɔbonsam to afiaɛ

Na mehunuu ɔɔfoɔ bi a ɔfiri soro resiane a ɔkurɔ ebunu no ano safoa ne nkɔnsɔnkɔnsɔn kɛsɛ bi. 2 Na ɔkyeree ɔtweaseɛ, ɔwɔ dada a ɔne ɔbonsam no, kyekyeree no mfinrinhya apem, 3 na ɔtoo no tweneɛ ebunu no mu, na ɔtoo mu, na ɔsɔɔ ano na wankɔdaadaa amanaman bio kɔsi sɛ mfinrinhya apem no bewie duro ansa; nanso ɛno akyiri no, ɛtwa sɛ wɔgyaa no kakra.

Mogya adansefoɔ ne ahotefoɔ sɔrɛ

4 Na mehunuu nhennwa bi, na won a wɔtenatenaa sɔɔ no, wode atemmuo maa won. Na mehunuu won a Yesu adanseɛ ne Nyankopɔn asem nti wɔtwitwaa won tire no akra ne won a wɔankoto aboa no anaa ne honi na wɔannye agyiraeɛ no wɔ won moma ne

3 Yes 34, 10. 4 Adi 5, 14; Dwom 106, 48. 6 Adi 11, 15; 11, 17. 7 Dwom 118, 24; Adi 21, 2; 21, 9. 8 Dwom 45, 13-14; Yes 61, 10. 9 Luk 14, 15. 10 Adi 22, 8-9; Aso 10, 25-26; Adi 12, 17. 11 Adi 6, 2; 1, 5; 3, 14; Yes 11, 4-5. 12 Adi 1, 14; 2, 18; 3, 12. 13 Yes 63, 1-2; Yoh 1, 1. 14 Adi 17, 14. 15 Adi 12, 5; Dwom 2, 9; Adi 14, 19-20; Yes 63, 3. 16 Adi 17, 14; 1 Ti 6, 15. 17 Hes 39, 4; 39, 17-20. 18 Adi 17, 12-14; 16, 14; 16, 16. 20 Adi 13, 1; 13, 11-17; 20, 10; Dan 7, 11; 7, 26. — 1 Adi 9, 1; 2 Pe 2, 4; Yuda 6. 2 Adi 12, 9. 3 2 Te 2, 9-10. 4 Dan 7, 9; 7, 22; 7, 27; Luk 22, 30; 1 Ko 6, 2.

won nsa soo no. Na wonyaa nkwa bio, na wone Kristo dii ahene mfrinhyla apem. 5 Na awufoo nkae no de, woannya nkwa bio kosi se mfrinhyla apem no bewie duro ansa. Owusoree a edi kan ne no. 6 Nhyira ne kronkron ne de onya afa osoree a edi kan no mu. Saafoo no so na owuprenu no nni tumi, na mmom wobeye Nyankopon ne Kristo asofoo, na wone no bedi ahene mfrinhyla apem.

Satan ahofadie ne ne sees

7 Na se mfrinhyla apem no wie duru a, wobesane Satan afiri n'afise, 8 na obefiri adi akodaadaa amanaman a wowa asase afanan mu, Gog ne Magog, akoboaboa won ano ako asa, won na won ano dooso se mpoano anwea. 9 Na woforo kogyinaa asase tetrte no so, na wotwaa ahotefoo no ne kuro a wodo no no ho nsraban hylae. Na egya firi soro guu fam behyee won. 10 Na obonsam a odaadaa won no, wotoo no twenee ogya ne sofe tader no mu, de aboa no ne odiyifoo torofoo no wo, na wobeye won ayayader awia ne anadwo daa daa.

Amanaman nyinaa wusoree ne atemmuo

11 Na mehunuu ahennwa fitaa kokuroo ne de ote soo a asase ne osoro dwane n'anim; na woannya baabi amma won. 12 Na mehunuu awufoo, nketewa ne aksete, se wogyinagyina ahennwa no anim; na wobuee nkwoma mu. Na wobuee nkwoma foforo bi a eye nkwa nkwoma no mu; na wonam nsem a wotweri no nkwoma no mu no so bubuu awufoo aten sedes won nnwuma tee. 13 Na epo yil n'awufoo a ewo mu no mae, na owuo ne asamando yil awufoo a ewo mu no nso mae, na wobuu won mu biara aten sedes won nnwuma tee. 14 Na wotoo owuo ne asamando twenee ogya tader no mu. Yei ne owuprenu no. 15 Na obiara a wohanu no se wode no ahye nkwa nkwoma no mu no, wotoo no twenee ogya tader no mu.

Ti 21

Osoro foforo ne asase foforo

Na mehunuu osoro foforo ne asase foforo, na kane soro ne kane asase no atwam, na epo nni ho bio. 2 Na mehunuu kuro kronkron no, Yerusalem foforo, se efiri soro Nyankopon nkyen resiane, na woasiesie no se ayeforo a woahehye no ama ne kunu. 3 Na metee nne ksete bi firi ahennwa no mu a ese: Hwe, Nyankopon ntomadan wo nnipa mu, na obetena mu wo won mu, na woye ne man, na Onyankopon no ara ne won betena. 4 Na obepepa won aniwam nisuo nyinaa. Na owuo nni ho bio, na awerchoo ne osu ne yea biara nni ho bio, efiri se kane nnoma no atwam. 5 Na de ote ahennwa no soo no se: Hwe, meyo ade nyinaa foforo. Na ose: Twere, efiri se nsem yi wom na eye nokore. 6 Na oka kyerse me se: Wawie! Mene Alfa ne Omega, mfitia-se ne awiee no. Me na mede nkwa asutire mu nsuo bekye obiara a sukum de no kwa. 7 De oti nkonim no benya yeinom adi, na meye no Nyankopon na ono nso aye me oha. 8 Na ahufoo ne won a wonnye nnie ne akyiwadeyefoo ne awudifoo ne nnwammamfooo ne adutufoo ne absonsomfooo ne atorofoo nyinaa benya won kysfa wo otader a egya ne sofe dere mu no mu, ene owuprenu no.

Osoro Yerusalem ne ayeforo

9 Na abefoo baason a wokurakura nkuruwa nson a ohawmmusuo nson a edi akyire no ahyehye mu mama no mu baako baa me nkyen ne me bekasaa se: Bra na menkyere wo ayeforo, adwammaa no yere no. 10 Na ode me nam honhom mu koo bepo ksete tentene bi so, na okyerse me kuro kronkron Yerusalem no se efiri soro Nyankopon nkyen resiane. 11 Ekura Nyankopon animuonyam. De emaa no hanti te se obo a ne boe ye den papa, te se ahwehwebo a emu tee se ahwehwe. 12 Na ewo ofasuo ksete tentene, na ewo aponksete dumienu, na abefoo dumienu

5 1 Ko 15, 23; 1 Te 4, 16. 8 Adi 5, 10. 8 Hes 38, 2; 38, 9; 38, 15.
9 Hes 38, 22; 39, 6; Sak 12, 9. 10 Adi 19, 20; 14, 10-11. 11 Mat 25, 31-46; 2 Pe 3, 7;
3, 10; 3, 12. 12 Dan 7, 10; Adi 3, 5; Flp 4, 3; Rom 2, 6. 13 Yoh 5, 28-29.
14 1 Ko 15, 26; 15, 55. 15 Adi 19, 20; Mat 25, 41. — 1 Yes 65, 17; 2 Pe 3, 13; Adi 20, 11.
2 Heb 11, 10; 11, 16; 12, 22; Gal 4, 26; Adi 19, 7-8. 3 Hes 37, 27; 48, 35. 4 Adi 7, 17;
Yes 25, 8; 35, 10. 5 Adi 4, 2; 5, 1; 2 Ko 5, 17. 6 Adi 1, 8; 22, 17. 7 Adi 2, 7;
Sak 8, 8. 8 Heb 10, 38-39; Adi 22, 15; 20, 14. 9 Adi 15, 1; 15, 6-7; 19, 7.
10 Hes 40, 2. 11 Adi 21, 3; 21, 23; Yes 60, 1-2. 12 Hes 48, 31-35.

tete apono no ano, eso na wootwete din a sɛ Israel mma mmusuakuo dumienɛ no din. 13 Apono mmiensa wo apuee, pono mmiensa wo atifi, apono mmiensa wo anafoo, na apono mmiensa wo atees. 14 Na kuro no fasuo wo afapem dumienɛ a adwammaa no asomafoo dumienɛ no din wowo soo.

15 Na dee one me rekasa no kura sika susudua se ode rebssusu kuro no ne n'apono ne ne fasuo no. 16 Na kuro no da ahinanan, na ne ntwemu ne ne tre ye pe. Na ode susudua no susuu kuro no nkwasimma mpem dumienɛ. Ne ntwemu ne ne tre ne ne koron sese. 17 Na osusu ne fasuo no basafa cha aduanan nnan, se onipa nsusuis a sɛ obofoo dee no tee. 18 Na dee wode too ne fasuo no ne ahwehwebo, na kuro no ye sika kronkron te se ahwehwe kronkron. 19 Na wode abooden aboo nyinaa ahyehye kuro no fasuo no fapem. Fapem a edi kan ye ahwehwebo, dee eto so mmienu ye hoaboo, dee eto so mmiensa ye omununkumbo, dee eto so nnan ye ahahammonoboo, 20 dee eto so nnum ye etonboo, dee eto so nsia ye bogyanambo, dee eto so nson ye sikaberebo, dee eto so nwtwe ye apopobibirebo, dee eto so nkron ye akraatebo, dee eto so du ye denkyamoo, dee eto so dubiako ye owisiboo, dee eto so dumienɛ ye beredumbo. 21 Na apono dumienɛ no ye nhwene pa dumienɛ. Apono no mu biara wode ahwene pa biako na tye. Na kuro no abontene ye sika kronkron a ete se ahwehwe a emu tee.

22 Na manhunu asoredan biara wo mu; na Awurade Nyankopon, ade nyinaa so tumfoo, ne adwammaa no ne n'asoredan. 23 Na nhia se owia anaa osrane bepae wo kuro no mu, efiri se Nyankopon animuonyam hyeren wo mu, na ne kanea ne adwammaa no. 24 Na amanaman benante ne hann no mu. Na asase so ahemfo de won animuonyam beba mu. 25 Na warentoto n'apono mu awia na anadwo nni ho bio. 26 Na wode amanaman no animuonyam ne anidie beba mu. 27 Na ade hunu

biara ne des oyo akyiwades na odi atoro renhyane mu koraa, gye won a wootwete won din ahye adwammaa no nkwa nwoma no mu no.

Ti 22

Nkwa asubontene na nkwa dua

Na okyerɛ me nkwa nsuo asubontene a ani tee se ahwehwe a efiri Nyankopon ne adwammaa no ahennwa no mu. 2 N'abontene mfimfini ne asubontene no afanu nyinaa na nkwa dua a eso aba ahodoo dumienɛ sisie, na esoso n'aba bosome biara. Na dua no ahahan na wode sa amanaman no yades.

Daa ahennwa ne daa hann

3 Na mmusuo biara nni ho bio; na Onyankopon ne adwammaa no ahennwa no na ebasi mu, na ne nkoa besom no, 4 na wobehunu n'anin, na ne din wo won moma so. 5 Na anadwo nni ho, na okanea anaa owia hann nhia won, efiri se Awurade Nyankopon behyeren won so. Na wobedi ahene daa daa.

6 Na oka kyerɛ me se: Nsem yi wom, na sɛ nokore, na Awurade, adiyifoo ahonhom Nyankopon no, asoma ne bofoo se ommekyerɛ ne nkoa ade a etwa se sba ntem. 7 Na hwe, mereba ntem. Nhyira ne dee okura nwoma yi mu adiyisem mu.

8 Na me, Yohane, ne dee ohunuu nnooma yi na otee. Na metees na mehunui no, mehwee ase se merekoto obofoo a okyerɛ me nnooma yi nan ase. 9 Na oka kyerɛ me se: Hwe, nyo sa, meys wo ne wo nuanom adiyifoo ne won a wokura nwoma yi mu nsem mu no awurakwaa. Koto Onyankopon!

10 Na oka kyerɛ me se: Nso nwoma yi mu adiyisem ano, na ebers no aben. 11 Dee ontene no nntene ara, na des oys fi no nys fi ara. Na des otene no ntene ara, na des oye kronkron no nys kronkron ara.

12 Hwe, mereba ntem, na mekura m'akatua se mede merebama oblara sedee n'adwuma tee. 13 Mene Alfa ne Omega, okannifoo ne okyidifoo, mfitia-

15 Hes 40, 3. 16 Hes 48, 16-17. 19 Yes 54, 11-12. 21 Adi 22, 2.
23 Adi 22, 5; Yes 24, 23; 60, 19-20. 24 Yes 60, 3; 60, 5. 25 Yes 60, 11; Adi 22, 5;
Sak 14, 7. 27 Adi 20, 15; Flp 4, 3. — 1 Hes 47, 1; Sak 14, 8. 2 Adi 21, 21;
Hes 47, 12. 3 Sak 14, 11. 4 Adi 21, 3; 3, 12. 5 Adi 21, 25; 5, 10; Dan 7, 18; 7, 27.
6 Num 27, 16; 1 Ko 14, 32; Adi 1, 1. 7 Adi 22, 12; 22, 20; 3, 11; 1, 3. 8 Adi 19, 10.
10 Adi 10, 4; Dan 8, 26; 12, 4; Adi 1, 3. 12 Adi 22, 7; 3, 11; Yes 40, 10; Rom 2, 6.
13 Adi 1, 11; Heb 13, 8.

se: ne awiees no. 14 Nhyira ne won a wchoro won ntades, na wanya kwan ako nkwa dua no ho, na wafa apono no ano ako kuro no mu. 15 Na kuro no akyiri na akraman ne adutofo ne nnwamanfo ne awudifo ne aboson-somfo ne won a wope atoro na wodie nyinaa wo.

16 Me, Yesu, na masoma me bofo se ommede mo nnooma yi ho adanse asafu no mu. Me na mene Dawid nhini ne n'aseni, adekyees nsoromma a shran no. 17 Na honhom no ne aye-foro no se: Bra! Na des oti no nka se: Bra! Na des sukum de no mmra,

na des ope no mmegye nkwa nsuo no kwa.

18 Medi obiara a ote nwoma yi mu adiyie nsem no adanse se: Se obi de biribi ka nnooma yi ho a, Onyankopon de ohaw hodo a wotwere wo nwoma yi mu no baka no ho. 19 Na se oyi yi adiyie nwoma yi mu nsem bi a, Onyankopon beyi ne kyefa afiri nkwa dua ne kuro kronkron a wotwere ho nsem nwoma yi mu no mu.

20 Des odi nnooma yi ho adanse no se: Aane, mereba nsem. Amen. Awurade Yesu, bra! 21 Yen Awurade Yesu adom nka nnipa nyinaa. Amen.

14 Adi 7, 14.

Adi 5, 5; Luk 1, 78.

19 Deut 4, 2.

15 Adi 21, 8; 21, 27; 1 Ko 6, 9-10.

17 Rom 8, 23; Adi 21, 6; Yes 55, 1; Yoh 7, 37.

16 Adi 1, 1; 1, 2; Yes 11, 10;

18 Adi 15, 1; 15, 6.